

# DAILY MISSAL

WITH VESPERS FOR  
SUNDAYS & FEASTS

BY DOM GASPAR  
LEFEBVRE O.S.B.  
OF THE ABBEY  
OF SNT ANDRÉ

DIVINE OFFICE

HOLY MASS

SACRAMENTS



OMNIS HONOR ET GLORIA



FIRST AND INDISPENSABLE SOURCE  
OF THE TRUE CHRISTIAN SPIRIT

LITURGICAL APOSTOLATE

ST. ANDREW'S ABBEY  
LOPHEM, NR. BRUGES,  
BELGIUM

The E. M. LOHMANN Co.  
385 St. PETER STREET,  
ST. PAUL (MINN.)

**Imprimatur.**

✠ THEODORUS, abbas  
monasterii Sancti Andreae de Zevenkerken.  
In festo S.P.N. Benedicti, die 21<sup>a</sup> Martii 1924.

**Nihil Obstat.**

WILLIAM BUSCH,  
The St. Paul Seminary.

**Imprimatur.**

AUSTIN DOWLING,  
Archbishop of St. Paul,  
May 13th, 1925.

[All rights reserved.]

264.02

C28ml-1

Archbishop's Residence,  
226, Summit Avenue,  
St-Paul, Minn.

May 13th, 1925.

The publication of the DAILY MISSAL is a very hopeful effort to bring back the liturgy into the spiritual life of Catholics. Our great Mass book is still undiscovered by and unknown to the great majority of even devout Catholics. Yet it is the cristallized thought and prayer of Latin Christianity, of its Saints and Martyrs and holy priests throughout the centuries.

May works like this which facilitate its use bring back to us the sanctities its venerable phrases and inspired forms both denote and convey.

AUSTIN DOWLING,  
Archbishop of Saint Paul.

JAN 20

JAN 20 '27

LOHN

NOV 6 '22 U of M Bindery

369642



## DIVISION OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

The Ecclesiastical Year\* begins on the first Sunday of Advent and ends on the Saturday which follows the twenty-fourth Sunday after Pentecost. It is composed of liturgical seasons, or times, called *Temporal Cycle*, or *Proper of the Time*. Its aim is to show us our Lord in the traditional setting of the great mysteries of our holy religion. Simultaneously with this cycle a secondary one is forming, called the *Sanctoral Cycle*, or *Proper of the Saints*, because it is composed of all the feasts of holy souls, whom God associates to Christ in the work of the redemption.

### I.—TEMPORAL CYCLE.

This circle or cycle is divided into two parts: that of *Christmas*, and that of *Easter*. Both of these cycles is sub-divided into: time before, during, and after these two great feasts, which have for aim to *prepare* the soul for them, to allow it to *celebrate* them with solemnity, and then to *prolong* them during several weeks.

#### A.—Christmas Cycle, or of the Incarnation

(1) *Advent* (in Latin: *Adventus*) is composed of four weeks, during which we long with the patriarchs and prophets for the coming of our Lord.

(2) *Christmas* brings before our eyes the birth of the Word incarnate, Who is born in us, and His Epiphany, or manifestation to the world.

(3) *The time after the Epiphany* includes from one to six Sundays, which recall to us the hidden life of Christ at Nazareth, and manifests to us His divinity.

#### B.—Easter Cycle, or of the Redemption

This cycle depends upon the Easter moon and begins between January 18, and February 22.

\* The year is a vast ring of feasts to which is given, from the Greek, the name of cycle or circle.

(1) Nine weeks lead up to the great feast of Easter. They are divided into three periods :

(a) *Septuagesima* brings before us during three weeks the public life of our Lord, and with Lent, which follows it, gives us a summary of it.

(b) *Lent* represents, by forty days of penance, the forty days' fast of our Lord in the desert, in which we participate.

(c) *Passiontide*, which comprises the two last weeks of Lent, shows us during a fortnight, the last sufferings of Christ, and His death on the cross, so that we may, with Him, die to our sins.

(2) *Easter tide* gives us to participate in the greatest of all the feasts : Easter with its privileged octave, when our soul, risen with Christ, lives with Him during five weeks whilst He founds the Church, and then ascends to heaven on Ascension-day. The feast of Pentecost closes this period by the descent of the Holy Ghost into our souls.

(3) *The Time after Pentecost* shows us, during twenty-four or twenty-eight weeks, the fruits of holiness which the Holy Ghost and the Blessed Sacrament cause to develop in the Church, to the end of the world. This last event is brought before us on the twenty-fourth Sunday after Pentecost.

The feast of Easter, the centre of the year, is always celebrated on the Sunday after the fourteenth day of the March moon. This day is counted only from the twenty-first of March. If it is full moon before the twenty-first, the paschal moon will be the following one—hence the difference sometimes of a month. In other words : the extreme dates for the celebration of Easter are the twenty-second of March and the twenty-fifth of April.

## II.—SANCTORAL CYCLE.

Plus X. in his bull *Divino afflatu*, points out the order to be observed in the celebration of the feasts of saints which, in the course of the year, come in among those of the cycle of the mysteries of our Lord's life.

The first place is given to the *Blessed Virgin*.

Then come the *holy angels*. Next, according to the greater or less share they have in the plan of the incarnation, *St. John the Baptist*, the precursor of the Messiah, *St. Joseph*, *St. Peter* and *St. Paul*, and the other *apostles*, who have always been celebrated with special solemnity.

The feasts of national saints, patrons of dioceses, and parishes come in the first rank because of special gratitude due to them.

Next come feasts of dedication of churches, martyrs, pontiffs (that is, popes or bishops), doctors (that is, fathers of the Church, ~~the~~ authorised interpreters of the word of God), confessors (that

is to say, those who by their life or doctrine have confessed Christ), virgins, and holy women.

The most important and the most numerous solemnities of this cycle, especially those of the Time after Pentecost, bring into full light the cycle of Christ, for it is by Him that the world must be renewed: *Instaurare omnia in Christo*.

Resting one upon the other, these two cycles form, as it were, an immense monstrosity set with precious stones. In the centre is the Host, or the *Mass*, called of the *Faithful* with the three parts which constitute it: the offertory, the consecration, and the communion.

Around it is the *Mass of the Catechumens* which varies every day, and shows us at the altar, like luminous rays, the different mysteries on each of the Sundays and solemnities of the Proper of the Time. Then, like lesser rays, in the intervals left free, shine the feasts in honour of the saints. The Church, who carries this divine sun through the world in all times, raises it daily towards heaven in her liturgical worship, so that by it we may offer to God an ever renewed homage of our gratitude, and receive from it daily the treasures of grace and holiness which flow from it.



### 1.—OF THE OCCURRENCE AND CONCURRENCE OF FEASTS.

In this simultaneous movement of the Temporal and Sanctoral Cycles it happens that feasts of the Proper of the Time and those of the Proper of the Saints fall upon the same day. This is called *occurrence* of feasts. When the second Vespers of a feast meets with the first Vespers of the following feast, it is called *concurrence* of feasts. (First Vespers are said on the eve of a feast, and the second on the feast itself.)

When two feasts *occur*, the lesser gives place to the greater. When they *concur*, the greater supersedes the lesser, and if they are of the same degree, they share Vespers.

### 2.—THE RITE AND DEGREES OF FEASTS.

The feasts kept on the days of the year are not all equal in importance and solemnity. The Church has established their rank by a special *rite*, and by different *degrees*.

The rite of a feast consists in the form which constitutes it. There are three principal rites: (1) A *double rite*, so called because the antiphons are doubled by repeating the whole of them before and after each psalm of Vespers. There is only one collect at Masses of this rite (provided there is no *Commemoration* to be made

of one or more saints). (2) A *semi-double rite*, on which only the first words of the antiphons are said before the psalms. The whole of them are said after the psalms. There are always three collects at Masses of this rite. (3) A *simple rite*.

The degrees of a feast consist in the greater or less solemnity with which they are celebrated. They are thus distinguished :

Doubles of the first class	Ordinary doubles
Doubles of the second class	Semi-doubles
Greater-doubles	Simples.

### 3.—SUNDAYS OF FIRST AND SECOND CLASS. ORDINARY SUNDAYS.

(a) *Sundays of first class are :*

The first Sunday of Advent and the four Sundays of Lent ; Passion Sunday and Palm Sunday ; Easter Sunday ; Low Sunday ; Whit-Sunday. These ten Sundays give place to no other feast.

(b) *Sundays of second class are :*

The second, third, and fourth of Advent ; Septuagesima, Sexagesima, and Quinquagesima Sundays. These Sundays give place only to doubles of the first class.

(c) The other Sundays of the year give place to feasts of first and second class, as also to feasts of our Lord. But they supersede all *greater* and *lesser doubles*, and all *semi-doubles*. Feasts of double rank are then simplified, and only a commemoration is made of them at Mass and in the Office.

### 4.—PRIVILEGED OCTAVES, COMMON AND SIMPLE.

*A double of the first-class can have :*

#### 1. A privileged octave.

(a) *Of first order* (Easter and Pentecost), so called because the Church does not permit during this octave the celebration of any other feast. Only commemorations of saints are made by collects proper to them.

(b) *Of second order* (Epiphany and Corpus Christi), which gives place during the octave only to feasts of first class, or to the octave-day of a feast of first-class on the calendar of the universal Church. A commemoration is always made of the octave.

(c) *Of third order* (Christmas and Ascension), which admit all feasts above the rite of simple during the octave, but the octave-day gives place only to feasts of first and second class. A commemoration is always made of the octave.

#### 2. A Common Octave.

All the other octaves of feasts of first-class which have octaves. For example : the Immaculate Conception, the Assumption, All

Saints, the dedication of churches, patronal feasts. These octaves admit the celebration of the same feasts as privileged octaves of third order. A commemoration of the octave is made on doubles of first and second class.

A *double of the second class* may have: A simple octave. A simple octave is one that is commemorated only on the eighth day under the rite of a simple (St. John, Ev., St. Stephen, etc.)

### 5.—PRIVILEGED AND NON-PRIVILEGED FERIAS.

Ferías are free days on which no feast of a saint is kept. Lent, which formerly was the time of preparation for the administration of baptism at Easter, has a special Mass for each *feria*, that is to say, for each day of the week. On ferías, which have not a proper Mass, the Mass of Sunday is said.

(a) *The privileged ferías are*: Ash Wednesday, and the three first days of Holy Week. These ferías do not give place to a feast.

(b) *The non-privileged ferías are*: Those of Advent and Lent, the Ember days, and the Monday of Rogation week. A commemoration is always made of them, and their gospel is read at the end of Mass.

On the *ferías of Lent* (after Ash Wednesday) and *those in Passion-tide* (before Palm Sunday), the *Ember days* (not those in Pentecost week), on *Monday of Rogation Week*, and on *ordinary vigils*, if a feast of a *greater or lesser double*, or of a *semi-double* is served, it is allowed in private Masses to say the Mass of the *feria* or of the vigil with a commemoration of the feast, or the Mass of the feast with a commemoration of the *feria* or vigil.

All Souls' day (Nov. 2) excludes feasts which occur below the rank of first class, and transferred feasts of any rank.

### 6.—VIGILS.

*Vigils*, or *eves*, are a preparation, by a special office, for the celebration of the next day's feast. They are days of penance, the office is often long, and purple vestments are used.

There are: A. Privileged vigils. (1) Of *first class*, as the Vigils of Christmas and Pentecost, which do not give place to any feast. (2) Of *second class*, as the vigil of the Epiphany, which only admits feasts of first and second class of our Lord.

B. Ordinary vigils, as of apostles, etc.

### 7.—VOTIVE MASSES.

Votive Masses, which may be said on certain feast days of semi-double, or simple rite, and on certain ferías, have been instituted to meet the wishes of the faithful and satisfy private devotion. The ordinary votive Masses, as also the ordinary Masses for the dead, may not be said on greater ferías except on those of Advent.

## DIVISION OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

## (A) CHRISTMAS CYCLE.—MYSTERY OF THE INCARNATION.

PREPARATION (Purple vestments)	... ..	I. Advent (4 Sundays) ... ..	4
CELEBRATION (White vestments)	... ..	II. Christmas (2 to 3 Sundays) (Dec. 24 to Jan. 14)	2
PROLONGATION (Green vestments)	... ..	III. Time after the Epiphany (6 Sundays) (Jan. 14 to Septuagesima Sunday.)	6

## (B) EASTER CYCLE—MYSTERY OF THE REDEMPTION.

PREPARATION (Purple vest.)	{ remote ... .. near ... .. immediate ... ..	I. Septuagesima (3 Sundays) (Septuagesima to Ash Wednesday.)	3
		II. Lent (4 Sundays) (Ash Wednesday to Passion Sunday.)	4
		III. Passiontide (2 Sundays) (Passion Sunday to Easter.)	2
CELEBRATION (White and red vest.)	{ EASTER ... .. PENTECOST ... ..	IV. Eastertide (7 Sundays) (Easter Sunday to Trinity Sunday.)	7
		V. Time after Pentecost (24 Sundays) (Trinity Sunday to Advent.)	24

Sundays = 52

## TABLE OF MOVEABLE FEASTS

Year of our Lord.	Septuagesima Sunday.	Ash Wednesday.	Easter Sunday.	Ascension Day.	Whit Sunday.	Corpus Christi.	Sundays after Pentecost.	First Sunday of Advent.
1924	Feb. 17	Mar. 5	Ap. 20	May 29	June 8	June 19	24	Nov. 30
1925	Feb. 8	Feb. 25	Ap. 12	May 21	May 31	June 11	25	Nov. 29
1926	Jan. 31	Feb. 17	Ap. 4	May 13	May 23	June 3	26	Nov. 28
1927	Feb. 13	Mar. 2	Ar. 17	May 26	June 5	June 16	24	Nov. 27
1928	Feb. 5	Feb. 22	Ap. 8	May 17	May 27	June 7	26	Dec. 2
1929	Jan. 27	Feb. 13	Mar. 31	May 9	May 19	May 30	27	Dec. 1
1930	Feb. 16	Mar. 5	Ap. 20	May 29	June 8	June 19	24	Nov. 30
1931	Feb. 1	Feb. 18	Ap. 6	May 14	May 24	June 4	26	Nov. 29
1932	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 27	May 5	May 15	May 26	27	Nov. 27
1933	Feb. 12	Mar. 1	Ap. 16	May 25	June 4	June 15	25	Dec. 3
1934	Jan. 28	Feb. 14	Ap. 1	May 10	May 20	May 31	27	Dec. 2
1935	Feb. 17	Mar. 6	Ap. 21	May 30	June 9	June 20	24	Dec. 1
1936	Feb. 9	Feb. 26	Ap. 12	May 21	May 31	June 11	25	Nov. 29
1937	Jan. 24	Feb. 10	Mar. 28	May 6	May 16	May 27	27	Nov. 28
1938	Feb. 13	Mar. 2	Ap. 17	May 26	June 5	June 16	24	Nov. 27
1939	Feb. 5	Feb. 22	Ap. 9	May 18	May 28	June 8	26	Dec. 3
1940	Jan. 21	Feb. 7	Mar. 24	May 2	May 12	May 23	28	Dec. 1
1941	Feb. 9	Feb. 26	Ap. 13	May 22	June 1	June 12	25	Nov. 30
1942	Feb. 1	Feb. 18	Ap. 5	May 14	May 24	June 4	26	Nov. 29
1943	Feb. 21	Mar. 10	Ap. 25	June 3	June 13	June 24	23	Nov. 28
1944	Feb. 6	Feb. 23	Ap. 9	May 18	May 28	June 8	26	Dec. 3
1945	Jan. 28	Feb. 14	Ap. 1	May 10	May 20	May 31	27	Dec. 2
1946	Feb. 17	Mar. 6	Ap. 21	May 30	June 9	June 20	24	Dec. 1
1947	Feb. 2	Feb. 19	Ap. 6	May 15	May 25	June 5	26	Nov. 30
1948	Jan. 25	Feb. 11	Mar. 28	May 6	May 16	May 27	27	Nov. 28
1949	Feb. 13	Mar. 2	Ap. 17	May 26	June 5	June 16	24	Nov. 27
1950	Feb. 5	Feb. 22	Ap. 9	May 18	May 28	June 8	26	Dec. 3
1951	Jan. 21	Feb. 7	Mar. 25	May 3	May 13	May 24	28	Dec. 2
1952	Feb. 10	Feb. 17	Ap. 13	May 22	June 1	June 12	25	Nov. 30
1953	Feb. 1	Feb. 18	Ap. 5	May 14	May 24	June 4	26	Nov. 29
1954	Feb. 14	Mar. 3	Ap. 18	May 27	June 6	June 17	24	Nov. 28
1955	Feb. 6	Feb. 23	Ap. 10	May 19	May 29	June 9	25	Nov. 27

The first year in each of the above divisions is Leap Year.



# LITURGICAL CALENDAR



## PROPER OF THE TIME.

### CHRISTMAS CYCLE, OR OF THE INCARNATION.

#### ADVENT.

(Between November 17 and December 24.)

		<i>Page</i>
P	1st Sunday of Advent, 1 cl. sd. ( <i>the Sunday nearest to the feast of St. Andrew.</i> )	332
P	2nd Sunday of Advent, 2 cl. sd.	338
P	3rd Sunday of Advent, 2 cl. sd.	344
P	Ember days (Wednesday, Friday and Saturday after the 3rd Sunday of Advent)	351
P	4th Sunday of Advent, 2 cl. sd.	368

#### Christmastide.

(December 24 to January 14.)

24	P	Christmas Eve, 1 cl.	379
25	W	CHRISTMAS DAY, d. 1 cl. with privileged octave. Commemoration of St. Anastasia at 2nd Mass.	386
	W	Sunday within the octave of Christmas, sd.	414

#### JANUARY.

1	W	CIRCUMCISION of our Lord Jesus Christ, and octave of Christmas, d. 2 cl.	426
	W	The Holy Name of Jesus, d. 2 cl. ( <i>Sunday after the Circumcision, or Jan. 2, when there is not a Sunday between the 2nd and 5th inclus.</i> )	431
5	W	Vigil, d. 2 cl. sd.	437
6	W	EPIPHANY of our Lord Jesus Christ, d. 1 cl. with oct. priv. 2 ord.	440
7	W	2nd day within the octave of the Epiphany, sd.	444
8	W	3rd " " " " " " " sd.	
9	W	4th " " " " " " " sd.	
10	W	5th " " " " " " " sd.	
11	W	6th " " " " " " " sd.	
		Com. of St. Hyginus, P.M.	

		<i>Page</i>
12	W	7th day within the octave of the Epiphany, sd.
	W	Sunday within octave of the Epiphany, sd. priv. 2 cl.—The same day: The Holy Family, gd. (with the same privileges and rights as the Sunday)
		453 to 447
13	W	Octave day of the Epiphany, gd.
		457

**Time after the Epiphany.**

(Jan. 14 to Septuagesima Sunday.)

G	2nd or 6th Sunday after the Epiphany, sd. ( <i>The 4th, 5th and 6th Sundays after the Epiphany are moveable and may be kept after the 23rd Sunday after Pentecost according as Septuagesima comes early or late in the year.</i> )	462 to 479
---	---	------------------

**PASCHAL CYCLE, OR OF THE REDEMPTION.**

**Septuagesima.**

(Between Jan. 16 and Feb. 21.)

P	Septuagesima Sunday, 2 cl. sd.	487
P	Sexagesima Sunday, 2 cl. sd.	494
P	Quinquagesima Sunday, 2 cl. sd.	500

**Lent.**

(Between Feb. 9 and March 14.)

P	Ash Wednesday	513
P	1st Sunday of Lent, 1 cl. sd.	534
P	Ember days, Wednesday, Friday & Saturday	547
P	2nd Sunday of Lent, 1 cl. sd.	567
P	3rd " " " 1 cl. sd.	599
P	4th " " " 1 cl. sd.	635

**Passiontide.**

(Between March 9 and April 10.)

P	Passion Sunday, 1 cl. sd.	676
W	Feast of the Seven Sorrows of the Bl. Virgin Mary, gd. ( <i>Friday in Passion week</i> ). Com. of the feria.	700
P	Palm Sunday, 1 cl. sd.	712
W	Maundy Thursday, d. 1 cl.	780
P	Good Friday, d. 1 cl.	801
P	Holy Saturday, d. 1 cl.	826

<b>Easter tide.</b>		<b>Page</b>
W	EASTER SUNDAY, d 1 cl. with priv. octave of 1st order	876
W	Easter Monday, d. 1 cl.	881
W	Easter Tuesday, d. 1 cl.	886
W	Wednesday to Saturday in Easter Week, sd.	890
W	Low Sunday, gd.	906
W	Solemnity of St. Joseph, C. Spouse of our Lady, Patron of the Catholic Church, d.1 cl. with a common octave. ( <i>Wednesday after 2nd Sunday after Easter</i> )	1320
W	Octave of St. Joseph, gd. ( <i>Wednesday after 3rd Sunday after Easter</i> )	1325
P	Rogation days ( <i>Monday, Tuesday and Wednesday of the 5th week after Easter.</i> )	928
W	ASCENSION of our Lord Jesus Christ, d. 1 cl. with priv. octave. ( <i>Thursday after the 5th Sunday after Easter, between April 30 and June 3.</i> )	939
R	WHITSUNDAY, d. 1 cl. with priv. octave 1st order ( <i>between May 10 and June 13</i> ) and with vigil of 1 cl.	964
R	Monday and Tuesday of Whitsuntide, d. 1 cl.	973
R	Wednesday, Friday, Saturday, Ember days of Whitsuntide.	979

#### Time after Pentecost.

(Between May 10 and the Sunday nearest the feast of St. Andrew).

W	Trinity Sunday, d.1 cl. and the 1st after Pentecost	1020
W	CORPUS CHRISTI, d. 1 cl. with priv. octave ( <i>Thursday after Trinity Sunday.</i> )	1031
W	Sunday within the octave of Corpus Christi, gd.	1045
W	Feast of the Sacred Heart of Jesus, d. 1 cl. ( <i>Friday after the octave of Corpus Christi.</i> )	1051
G	3rd to 17th Sunday after Pentecost, sd.	1059
P	Wednesday, Friday and Saturday after Sept. 14, the Ember days of September	1121
G	18th to 23rd Sunday after Pentecost, sd.	1141
	3rd to 6th Sunday after Epiphany, according as Easter is early or late, sd.	1166
G	24th Sunday after Pentecost, sd.	1167

xvi. LITURGICAL CALENDAR—ABBREVIATIONS

The following abbreviations have been made use of in the Calendar :—

Ab.	Abbot.	d. 2 cl.	Double of the second Class.
Ap.	Apostle.	gr.d.	Greater Double.
Bp.	Bishop.	d.	Double.
C.	Confessor.	sd.	Semidouble.
D.	Doctor of the Church.	oct.	Octave.
M.	Martyr.	s.	Simple.
Mm.	Martyrs.	com.	Commemoration.
P.	Pope.	priv. oct.	Privileged octave.
Pr.	Priest.	com. oct. i.e.	eight days.
V.	Virgin.	s. oct.	simple octave, i.e. the eighth day.
W.	Widow.		
d. 1 cl.	Double of the first Class.		

The letters in the margin indicate the colour of the vestments used.

On days when the Calendar does not give the feast of a saint, the Mass of the preceding Sunday is said, or a Votive Mass, or one for the Dead.

The Calendar of the Universal Church does not give feasts proper to Dioceses and Religious Orders. These will be found in their respective supplements.

PATER.  FILIUS.  
SPIRITUS  SANCTUS

# JANUARY

		<i>Page</i>
1	W	CIRCUMCISION OF OUR LORD JESUS CHRIST and octave of Christmas, d. 2 cl. 426
	W	The Holy Name of Jesus, d. 2 cl. (Sunday after the Circum., or Jan. 2 when there is not a Sunday between the 2 and 5 inclus.) 431
2	R	Octave of St. Stephen, first Martyr, s. 437
3	Á	Octave of St. John, Ap. and Ev. s. 437
4	R	Octave of the Holy Innocents, Mm. s. 437
5	W	Vigil of the Epiphany, d. 2 cl. Oct. priv. d. 437
		Com. of St. Telesphorus, P.M. † 139 438
6	W	EPIPHANY OF OUR LORD, d. 1 cl. with priv. Oct. of 2 Order 440
7-12		Days within the octave of the Epiphany, sd. 444
13		Octave of the Epiphany, gd. 457
14	W	St. Hilary, B. of Poitiers, C.D. † 368, d. 1209
		Com. of St. Felix of Nola, Pr. M. † 312 1210
15	W	St. Paul first hermit in Thebaide, C. † 341 d. 1211
		Com. of St. Maurus, Benedictine, † 508 1212
16	R	St. Marcellus I. P.M. † 309, sd. 1215
17	W	St. Antony, Ab. in Egypt, † 356, d. 1217
18	W	Chair of St. Peter at Rome, gr.d. Com. of St. Paul and St. Prisca, V.M. † 1 cent. 1217
		1222
19	R	Ss. Marius and Comps. Mm. † 270, s. 1222
		Com. of St. Canute, M. † 1086 1224
20	R	Ss. Fabian, P.M. † 250, and Sebastian M. † 284, d. 1225
21	R	St. Agnes, Roman V. M. † 304, d. 1228
22	R	Ss. Vincent, & Anastasius, Mm. † 304, 628, sd. 1230
23	W	St. Raymund of Pennafort, C. † 1275, sd. 1231
		Com. of St. Emerentiana, V.M. † 304 1232
24	R	St. Timothy, Bp. of Ephesus, M. † 1 cent. d. 1232
25	W	Conversion of St. Paul, gr.d. Com. of St. Peter. 1233
26	R	St. Polycarp, Bp. of Smyrna, M. † 155, d. 1238
27	W	St. John Chrysostom, Bp. C.D. † 407, d. 1239
28	R	St. Agnes, V.M. (second feast) 1241
29	W	St. Francis of Sales, B. of Geneva, C.D. † 1622, d. 1242
30	R	St. Martina, V.M. † 228, sd. 1243
31	W	St. Peter Nolasco, C. † 1256, d. 1243



			<i>Page</i>
1	R	St. Ignatius, B. of Antioch, M. † about 107, d.	1244
2	W	PURIFICATION OF THE BL. VIRGIN MARY, d. 2 cl.	1247
3	R	St. Blaise, Bp. of Sebaste, M. † 317, s.	1257
4	W	St. Andrew Corsini, Bp. C. Carmelite, † 1373, d.	1257
5	R	St. Agatha, V.M. of Sicily, † about 251, d.	1258
6	W	St. Titus, Bp. of Crete, C. † about 105, d. Com. of St. Dorothy, V.M. † about 275	1262 1263
7	W	St. Romuald, Camaldolese Abbot, † 1027, d.	1263
8	W	St. John of Matha, C., † 1213, d.	1264
9	W	St. Cyril Bp. of Alexandria, C.D. † 444, d. Com. of St. Apollonia, V.M. † 4 cent.	1265 1266
10	W	St. Scholastica, V. sister of St. Benedict, † 543, d.	1267
11	W	Our Lady of Lourdes, (Apparition of) in 1858, gr.d.	1268
12	W	The Seven Founders of the Servite Order, CC. † 13 cent. d.	1271
13			
14	R	St. Valentine, P.M. † about 270, s.	1274
15	R	Ss. Faustinus and Jovita, Mm. † about 117, s.	1275
16			
17			
18	R	St. Simeon, Bp. of Jerusalem, M. † 106, s.	1275
19			
20			
21			
22	W	St Peter's Chair at Antioch, gr.d. Com. of St. Paul	1276
23	W	St. Peter Damian, Benedictine, Bp. C.D. † 1072, d. Com. of Vigil.	1276
24	W	ST. MATHIAS, Ap. d. 2 cl. (in leap year the feast of St. Mathias is kept on Feb. 25, and the vigil on the 24. Any feasts that may follow to the end of the month are postponed a day.)	1278
25			
to			
28			



Page

1			
2			
3			
4	W	St. Casimir of Lithuania, C. † 1483, sd. Com. of St. Lucius I. P.M. † 254	1281 1282
5			
6	R	Ss. Perpetua and Felicitas, Mm. of Carthage, † about 202, d.	1283
7	W	St. Thomas of Aquin, C.D. Dominican, † 1274 d.	1283
8	W	St. John of God, Founder of Brothers Hospitaliers, C. † 1550, d.	1285
9	W	St. Frances of Rome, W. † 1440, d.	1286
10	R	Forty Martyrs of Sebaste, † about 320, sd.	1287
11			
12	W	St. Gregory the Great, P.C.D. Benedictine, † 604, d.	1289
13			
14			
15			
16			
17	W	St. Patrick, Ap. of Ireland, Bp. C. † 464, d.	1292
18	W	St. Cyril, Bp. of Jerusalem, C.D. † 386, d.	1293
19	W	SOLEMN COMMEMORATION OF ST. JOSEPH, Spouse of our Lady, C. d. 1 cl.	1295
20			
21	W	St. Benedict, Ab. Founder of Benedictines, † 543, gr.d.	1301
22			
23			
24	W	St. Gabriel the Archangel, gr.d.	1303
25	W	ANNUNCIATION OF OUR LADY, d. 1 cl.	1307
26			
27	W	St. John Damascene, C.D. † about 756, d.	1312
28	W	St. John Capistran, C. Franciscan, † 1456, sd.	1316
29			
30			
31			



		<i>Page</i>
1		
2	W St. Francis of Paula, C. †1507, d.	1326
3		
4	W St. Isidore, Bp. of Seville, C.D. † 636, d.	1328
5	W St. Vincent Ferrer, C. Dominican, † 1419, d.	1328
6		
7		
8		
9		
10		
11	W St. Leo I. P.C.D. † 461, d.	1329
12		
13	R St. Hermenegild, M. at Seville, † 586, sd.	1330
14	R St. Justin M. at Rome, † about 165, d. Com. of Ss. Tiburtius and Valerian, Mm. † 229	1331 1336
15		
16		
17	R St. Anicetus, P.M. † 161, s.	1336
18		
19		
20		
21	W St. Anselm, Bp. of Canterbury, C.D. † 1109, d.	1338
22	Ss. Soter and Caius, Pp. Mm. † 171, 296, sd.	1338
23	R St. George, M. at Nicomedia † about 273, sd.	1340
24	R St. Fidelis of Sigmaringen, M. † 1622, d.	1341
25	R ST. MARK, Evangelist, d. 2 cl.—Greater Litanies	1344
26	R Ss. Cletus and Marcellinus, Pp. Mm. † 91, 304, sd.	1347
27		
28	W St. Paul of the Cross, C. Passionist, † 1775, d. Com. of St. Vitalis M. † 171	1348 1351
29	R St. Peter of Verona, M. Dominican, † 1252, d.	1351
30	W St. Catherine of Siena, V. Dominican, † 1380, d. <i>Wednesday after the 2 Sunday after Easter.</i> SOLEMNITY OF ST. JOSEPH, C., Spouse of the Blessed Virgin Mary, d. 1 cl. with oct. <i>Wednesday after the 3 Sunday after Easter.</i> Octave of St. Joseph, gr.d.	1352  1320 1325



		<i>Page.</i>
1	R Ss. PHILIP AND JAMES, Ap. d. 2 cl.	1354
2	W St. Athanasius, Bp. C.D., † 373, d.	1358
3	R FINDING OF THE HOLY CROSS in 628, d. 2 cl. Com. of Ss. Alexander P. and others, † 117, 377	1362 1368
4	W St. Monica, W., † 387, d.	1369
5	W St. Pius V. P.C. Dominican, † 1572, d.	1370
6	R St. John, Ap. before the Latin Gate, gr.d.	1371
7	R St. Stanislaus, Bp. of Cracow, M. † 1079, d.	1373
8	W Apparition of St. Michael about 525, gr.d.	1373
9	W St. Gregory Nazianzen, Bp. C.D. † 389, d.	1374
10	W St. Antoninus, Bp. C. † 1459, d. Com. Ss. Gordian, † 360, and Epimachus † 250.	1374 1374
11		
12	R Ss. Nereus and others, Mm. † 304, and St. Pancratius, † 275, sd.	1375
13		
14	R St. Boniface, M. at Tarsus, † about 275, s.	1378
15	W St. John Baptist de la Salle, C. † 1719, d.	1379
16	W St. Ubaldus, Bp. of Gubbio, C. † 1160, sd.	1380
17	W St. Pascal Baylon, C. Franciscan, † 1592, d.	1381
18	R. St. Venantius of Camerino, M. † about 250, d.	1382
19	W St. Peter Celestine, P.C. † 1296, d. Com. of St. Pudentiana, V. † 2 cent.	1383 1384
20	W St. Bernardine of Siena, C. † 1444, sd.	1384
21 to		
25	W St. Gregory VII. P.C. Benedictine, † 1085, d. Com. of St. Urban I. P.M. † 230	1385 1386
26	W St. Philip Neri, C. Oratorian, † 1595, d. Com. of St. Eleutherius, P.M. † 192	1386 1389
27	W St. Bede the Ven. C.D. Benedictine, † 735, d. Com. of St. John I. P.M. † 526	1389 1390
28	W St. Augustine, Bp. of Canterbury, C. † 604, d.	1390
29	W St. Mary Magdalen of Pazzi, V. † 1607, sd.	1392
30	R St. Felix I., P.M. † 274, s.	1393
31	W St. Angela of Merici, V. Found. of Ursulines, † 1540, d. Com. of St. Petronilla, V. † i. cent. (In some places B. V. M. Mediatrix of all graces.)	1393 1394 1869



		<i>Page</i>
1		
2	R Ss. Peter and Marcellinus, Mm. at Rome, and St. Erasmus, † about 303, s.	1395
3		
4	W St. Francis Caracciolo, C. † 1608, d.	1397
5	R St. Boniface, Bp. C. Ap. of Germany, † 755, d.	1400
6	W St. Norbert, Bp. of Magdeburg, C. Found. of the Premonstratensians, † 1134, d.	1405
7		
8		
9	R Ss. Primus and Felician, Mm. † 286, s.	1406
10	W St. Margaret, Queen, W., † 1093, sd.	1408
11	R St. Barnabas, Apostle, gr.d.	1409
12	W St. John of St. Facundo, C. † 1470, d. Com. of Sts. Basilides and others, Mm. † 303	1413 1414
13	W St. Anthony of Padua, C. Franciscan, † 1231, d.	1415
14	W St. Basil the Great, Bp. C.D., † 379, d.	1416
15	R Ss. Vitus or Guy and others, Mm. † 303, s.	1418
16		
17		
18	W St. Ephrem, deacon, C.D. † 379, d. Com. of Ss. Mark and Marcellianus, Mm. † 286	1420 1421
19	W St. Juliana Falconieri, V. † 1340, d. Com. of Ss. Gervase and Protase, Mm. at Milan † 170	1423 1424
20	R St. Silverius, P.M. † 538, s.	1426
21	W St. Aloysius Gonzaga, C. Jesuit, † 1591, d.	1427
22	W St. Paulinus, Bp. of Nola, C. † 431, d.	1430
23	P Vigil	1433
24	W NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST, d. 1 cl., with octave	1436
25	W St. William, Ab. † 1142, d. Com. of octave	1444
26	R Ss. John and Paul, Roman Mm. † 362, d.	1445
27	W Of the octave, sd.	1447
28	R St. Irenaeus, Bp. of Lyons, M. † 202 Com Vig.	1448
29	R SS. PETER AND PAUL, Apostles, d. 1 cl. with common octave	1456
30	R Commemoration of St. Paul, Ap. gr.d. Com. of St. Peter and of Oct. of St. John Baptist	1462



		<i>Page</i>
1	R THE MOST PRECIOUS BLOOD OF OUR LORD, d. 2 cl. Com. of oct. of St. John Baptist	1466
2	W VISITATION OF OUR BLESSED LADY, d. 2 cl. Com. of Sts. Processus and Martinian, Mm.	1474 1479
3	W St. Leo II. P.C., † 683, sd.	1480
4	R Of the octave of Ss. Peter and Paul, sd.	1481
5	W St. Antony-Mary Zaccaria, C. † 1539, d.	1483
6	R Octave of Sts. Peter and Paul, Ap. gr.d.	1487
7	W Ss. Cyril and Methodius, Bps. C. ix cent., d.	1490
8	W St. Elisabeth, Queen of Portugal, W. † 1336 sd.	1491'
9		
10	R Seven holy Brothers, Mm. about 150, sd.	1492
11	R St. Pius I. P.M., † 150, s.	1494
12	W St. John Gualbert, Benedictine Abbot, † 1073, d. Com. of Ss. Nabor and Felix, Mm. † 303	1494 1495
13	R St. Anacletus, P.M. † 112, sd.	1496
14	W St. Bonaventure, Bp. C.D. Franciscan, † 1274, d.	1497
15	W St. Henry II., Emperor, C. † 1024, sd.	1498
16	W Our Lady of Mount Carmel, gr. d.	1499
17	W St. Alexius, C. Roman, † v. cent., sd.	1502
18	W St. Camillus of Lellis, C. † 1614, d. Com. Mm.	1502
19	W St. Vincent of Paul, C. † 1660, d.	1508
20	W St. Jerome Emiliani, C. † 1537, d. Com. of St. Margaret, V.M. † 257	1509 1513
21	W St. Praxedes, V. Roman, † ii. cent., s.	1513
22	W St. Mary Magdalene, Penitent, † i. cent., d.	1515
23	R St. Apollinaris, M. † 79 d. Com. of St. Liborius	1519
24	P Vigil. Com. of St. Christina, V.M.	1523
25	R ST. JAMES THE GREATER, Apostle, d. 2 cl. Com. of St. Christopher, M. † lii. cent.	1524 1528
26	W ST. ANNE, MOTHER OF THE BL. V. MARY, d. 2 cl.	1529
27	R St. Pantaleon, M. at Nicomedia, † 303, s.	1531
28	R Ss. Nazarius and Celsus and others, Mm.	1531
29	W St. Martha, V. † i. cent. sd. Com. of St. Felix ii., P. † 365, and others, Mm. † 365.	1533 1534
30	R Ss. Abdon and Sennen, Mm. at Rome, † 254, s.	1535
31	W St. Ignathus of Loyola, C. Jesuit, † 1556, d.	1538



		<i>Page</i>
1	W St. Peter's Chains, gr.d. Com. St. Paul, and Mm.	1542
2	W St. Alphonsus of Liguori, Bp. C.D. † 1787, d. Com. St. Stephen I., P.M. † 257	1548 1551
3	R Finding of St. Stephen, M. in 415, sd.	1552
4	W St. Dominic, C. † 1221 gr.d.	1554
5	W Dedication of Our Lady of the Snow in 435, gr.d.	1556
6	W TRANSFIGURATION OF OUR LORD, d. 2 cl. Com. Sts. Xystus II. P. and others Mm. 258	1557 1562
7	W St. Cajetan, C. † 1547, d. Com. S. Donatus † 361	1563
8	R Ss. Cyriacus and others, Mm. † 303, sd.	1567
9	P Vig. St. Laurence. Com. S. Romantus, M. † 261	1570
10	R St. Laurence, M. † 258, d. 2 cl. with simple oct.	1573
11	R Ss. Tiburtius and Susanna, V. Mm. † III. cent. s.	1577
12	W St. Clare, V. Found. of Poor Clares, † 1253, d.	1579
13	R Ss. Hippolytus and Cassian, Mm. † lii. cent. s.	1580
14	P Vigil. Com. S. Eusebius, C. Priest, † iv. cent. s.	1581
15	W ASSUMPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY, d. 1 cl. with com. oct.	1585
16	W ST. JOACHIM, FATHER OF OUR BLESSED LADY, C. d. 2 cl.	1592
17	W St. Hyacinth, C. Dominican, † 1257, d.	1594
18	W Of octave of Assumption, sd. Com. M.	1596
19	W Of the octave	1597
20	W St. Bernard, Ab. C.D. † 1153, d.	1598
21	W St. Jane Frances de Chantal, W. † 1641, d	1599
22	W Octave of the Assumption, gr.d. Com. Mm.	1601
23	W Vigil. St. Philip Beniti, Servite, C. † 1285, d.	1602
24	R ST. BARTHOLOMEW, Ap. d. 2 cl.	1604
25	W St. Louis IX., King of France, C. † 1270, sd.	1607
26	R St. Zephyrinus, P.M. † 221, s.	1610
27	W St. Joseph Calasanctius, C. † 1648, d.	1610
28	W St. Augustine, Bp. of Hippo, C.D. † 436, d. Com. St. Hermes M. † 133	1613
29	R Beheading of St. John Baptist, † in 32, gr.d. Com. St. Sabina, M. Roman, † ii. cent.	1615 1619
30	W St. Rose of Lima, V. † 1617, d. Com. of Mm.	1620
31	W St. Raymond Nonnatus, C. † 1240, d.	1623



Page

1	W	St. Giles, Ab. † vi. cent. s. Com. Mm.	1623
2	W	St. Stephen, King of Hungary, C. † 1038, sd.	1625
3			
4			
5	W	St. Laurence Justinian, Bp. C. † 1455. sd.	1626
6			
7			
8	W	NATIVITY OF THE BLESSED VIRGIN MARY, d. 2 cl. with simple octave Com. of St. Adrian, M. about 303	1627 1631
9	R	St. Gorgonius M. at Nicomedia † about 302, s.	1632
10	W	St. Nicholas of Tolentino, C. † 1310, d.	1632
11	R	Ss. Protus and Hyacinth, Mm. † ii. cent. s.	1633
12	W	Most Holy Name of Mary, gr.d.	1633
13			
14	R	Exaltation of the Holy Cross in 629, gr.d.	1636
15	W	SEVEN SORROWS OF OUR BLESSED LADY, d. 2 cl. Com. of St. Nicomedes, M. † ii. cent.	1640
16	R	St. Cornelius P.M. † 253, and St. Cyprian Bp. of Carthage † 258 M. sd. Com. St. Euphemia and comp. Mm. † iv. cent.	1650 1650
17	W	Stigmata of St. Francis, C. In 1224, d.	1651
18	W	St. Joseph of Cupertino, C. Franciscan, † 1663, d.	1652
19	R	St. Januarius Bp. and others, Mm. † 305, d.	1655
20	R	St. Eustace and others, Mm. at Rome, ii. cent. d. Com. of Vigil	1655
21	R	St. Matthew, Ap. and Ev. d. 2 cl.	1657
22	W	St. Thomas of Villanova, B.C. Augustinian, † 1555, d. Com. of SS. Mauritius and others, Mm. † about 296	1660
23	R	St. Linus, P.M. † about 78, sd.	1662
24	W	Our Lady of Ransom (Appar. of) in 1218, gr.d.	1663
25			
26	R	Ss. Cyprian and Justina V., Mm. † 304, s.	1663
27	R	Ss. Cosmas and Damian, Mm. † 938, sd.	1664
28	R	St. Wenceslaus, duke of Bohemia, M. † 938, sd.	1666
29	W	DEDICATION OF ST. MICHAEL, archangel, d. 1 cl.	1667
30	W	St. Jerome, pr., C.D. † 420, d.	1674



		<i>Page</i>
1	W St. Remigius, Bp. of Rheims, C. † about 533, s.	1675
2	W Holy Guardian Angels, gr.d.	1676
3		
4	W St. Francis of Assisi, C. Founder of Franciscans, † 1226, gr.d.	1680
5	R St. Placid and others, Benedictines, Mm. † about 541, s.	1684
6	W St. Bruno, C. Founder of the Carthusians, † 1101, d.	1684
7	W HOLY ROSARY OF BL. VIRGIN MARY, d. 2 cl. Com. of St. Mark, P.C. † 336, and Ss. Sergius and others, Mm. about 300	1686
8	W St. Bridget of Sweden, W. † 1373, d.	1694
9	R Ss. Denis, Bp. of Paris, Rusticus, priest, and Eleutherius, Mm. sd.	1695
10	W St. Francis Borgia, Jesuit, † 1572, sd.	1698
11		
12		
13	W St. Edward, King of England, C. † 1066, sd.	1699
14	R St. Callistus I., P.M. † 223, d.	1699
15	W St. Teresa, V. Reform. of Carmel, † 1582, d.	1702
16		
17	W St. Hedwige, W. † 1243, sd.	1703
18	R ST. LUKE, Evangelist, d. 2 cl.	1704
19	W St. Peter of Alcantara, C. Franciscan, † 1562, d.	1707
20	W St. John Cantius, pr., C. † 1473, d.	1708
21	W St. Hilarion, Ab. † about 372 s. Com. of St. Ursula and others Vv. Mm. † v. cent.	1711
22		
23		
24	W St. Raphael, archangel, gr.d.	1711
25	R St. Chrysantus and Darias Mm. † iii cent. s.	1711
26	R St. Evaristus, P.M. † 109, s.	1713
27	P Vigil of Ss. Simon and Jude, App.	1713
28	R Ss. SIMON AND JUDE, App. d. 2 cl.	1716
29		
30		
31	Vigil of All Saints.	1719



		<i>Page</i>
1	W ALL SAINTS d. 1 cl. with common octave	1722
2	B Commemoration of all the Faithful departed (998), d. 1 cl. Of the octave of All Saints, sd.	- 1731
3	W Of the octave, sd.	1739
4	W St. Charles Borromeo, Bp. C. † 1584, d.	1726
5	W Of the octave, sd.	1726
6	W Of the octave, sd.	1726
7	W Of the octave, sd.	
8	W Octave of All Saints, gr.d. Com. Mm. † 304.	1744
9	W DEDICATION OF THE BASILICA OF OUR SAVIOUR, d. 2 cl. Com. of St. Theodore, M. † 304.	1746
10	W St. Andrew Avellino, Theatine, C. † 1608, d. Com. Ss. Tryphon, Respicius and Nympha Mm.	1748
11	W St. Martin, Bp. of Tours, C. † end of iv. cent. sd. Com. of St. Mennas, soldier, M. † 295	1750
12	R St. Martin I. P.M. † 655, sd.	1753
13	W St. Didacus, C. Franciscan, † 1463, sd.	1754
14	R St. Josaphat, Ruthenian Bp. M. † 1623, d.	1754
15	W St. Gertrude, V. Benedictine, † 1334, d.	1756
16		
17	W St. Gregory Thaumaturgus, B.C. † 276, sd.	1757
18	W Ded. of churches of Ss. Peter and Paul, gr.d.	1759
19	W St. Elisabeth of Hungary, W. † 1231, d. Com. of St. Pontianus, P.M. † ii. cent.	1760
20	W St. Feilx of Valois, C. † 1212, d.	1761
21	W Presentation of the Blessed Virgin Mary, gr.d.	1761
22	R St. Cecilia, Roman V.M. † about 230, d.	1762
23	R St. Clement, P.M. † i. cent. d. Com. St. Felicitas, † 150	1765
24	W St. John of the Cross, C. Carmelite, † 1591 d. Com. St. Chrysogonus, M. † about 300	1768
25	R St. Catherine, V.M. † iv. cent. d.	1770
26	W St. Sylvester, Ab. † 1267, d. Com. St. Peter, Bp. of Alexandria, M. † 311	1771
27		
28		
29	P Vigil. Com. St. Saturninus, M. † iii. cent.	1172
30	R ST. ANDREW, Ap. d. 2 cl.	1177



		<i>Page</i>
1		
2	R St. Bibiana, Roman V. M. † 363, sd.	1181
3	W St. Francis Xavier, ap. of Indies, C. † 1552, gr.d.	1182
4	W St. Peter Chrysologus, Bp. C.D. † 450, d. Com. St. Barbara, V.M. † 235	1184
5	W Com. St. Sabbas, Ab. † vi. cent.	1186
6	W St. Nicholas, Bp. of Myra, C. † 124, d.	1186
7	W St. Ambrose, Bp. C.D. † 397 d. (Vigil)	1188
8	W IMMACULATE CONCEPTION OF THE BL. VIRGIN MARY, d. 1 cl. with com. oct.	1195
9	W Of the octave, sd.	1200
10	W Of oct. sd. Com. St. Melchiades, P.M. † 314	1201
11	W St. Damasus I. P.C. † 384, sd. Com. of Oct.	1201
12	W Of the octave, sd.	1202
13	R St. Lucy, V.M. of Syracuse, † 304, d.	1203
14	W Of the octave, sd.	1204
15	W Octave of the Immaculate Conception, gr.d.	1204
16	R St. Eusebius, Bp. of Vercelli, M. † 371, sd.	1205
17		
18		
19		
20	P Vigil	1205
21	R St. THOMAS, Ap. d. 2 cl.	1206
22	-23	
24	P Vigil, 1 cl.	379
25	W NATIVITY OF OUR LORD J. C., d. 1 c. with priv. oct. Com. St. Anastasia M. at second Mass	383 390
26	R St. STEPHEN the first Martyr, † i. cent. d. 2 cl. with simple oct. Com. octave of Christmas	398
27	W St. JOHN Ap. and Ev. d. 2 cl. with simple oct. Com. oct. of Christmas	403
28	P HOLY INNOCENTS, Mm. † i. cent. d. 2 cl. with simple oct. Com. oct. of Christmas	408
29	R St. Thomas, Bp. of Canterbury, M. † 1170 d. Com. oct. of Christmas	418
30	W Of the octave of Christmas, sd.	421
31	W St. Sylvester I. P.C. † 335, d. Com. oct.	423

# PREFACE

## LITURGICAL WORSHIP.

“When you pray, say : *Father* \*” This is the name that from all eternity God the Son gives to His Father, the name that our Lord invariably pronounced with respect and love, the name He silently repeats in the Blessed Sacrament, and that we find constantly on the lips of the Church, His bride.

“You have received the spirit of adoption of sons, whereby we cry, *Abba* (Father)” † The Holy Ghost, as it were, flows forth from the Word in the Sacred Humanity of Christ and in the Church, bearing us all to the Father on the waves of His divine love.

This fount of living water which springs up in our hearts unto life eternal, ‡ is doubtless the private prayer with which the Holy Ghost may inspire us, and in which we are led by Him to have recourse to God as children to their father, but it is principally the *official* prayer with which the Holy Ghost inspires His Church and which is called the *Liturgy*. § In this prayer, all members of Christ’s mystical body bear an *authentic* part in that worship of infinite adoration that its Head ceaselessly renders to God : “Always living to make intercession for us,” || as the Apostle tells us. Thus the word of the Master is realised : “The hour cometh when the true adorers shall adore the Father in spirit and in truth,” \*\* which St. Anselm explains to mean that they will render a filial worship to God in the Holy Ghost and in union with Christ the Son of God. St. Paul says “by Him (i.e. our Lord) we have access both in one Spirit to the Father.” †† All the properly *sacerdotal* formulas said by the celebrant at the altar (collect, secret, preface and postcommunion) are addressed to the *Father* through the mediation of the Son in the unity of the Holy Ghost. That is to say, that under the influence of grace attributed to the Holy Ghost we are united with Christ as man, as our priest or mediator, to honour the Father in Whom the whole blessed Trinity may be said to be implicitly contained, since from Him the Son and the Holy Ghost both proceed.

It is “through Christ that we go to God.” ††† Therefore all the Church’s prayers conclude with the words “Through Jesus Christ our Lord” ; and the Canon of the Mass ends with the formula :

\* St. Luke xi., 2.

† Rom. viii., 15.

‡ St. John iv., 14.

§ From the Greek, a word signifying : “a public act.” || Heb. vii., 25.

\*\* St. John iv., 23.

†† Eph. ii., 18.

††† 2 Cor.

“ By Him, and with Him, and in Him, is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Ghost, all honour and glory. For ever and ever. Amen.”

### THE SACRIFICE OF CHRIST.

The worship addressed by the Church to the Father through Christ takes the form both of *sacrifice* and of *prayer*.

*Sacrifice* is the highest form of liturgical worship, that which most fully recognises His sovereign dominion over His creature.

By His bloody sacrifice on the cross Christ *merited* for each of us our redemption and the graces necessary to obtain it.

After His resurrection and ascension He continues His priesthood by presenting His glorious wounds before His Father in our favour. On this bloodless calvary He obtains in *heaven* the *application* to our souls of what He merited for us on Golgotha.

### THE HOLY SACRIFICE OF THE MASS.

At the same time, our Lord *applies* these same merits to us, even on *earth*: for this end He has left to His Church an unbloody sacrifice which not only represents, but renews, the bloody oblation of Calvary: holy Mass. The sacrifice is the same, for it is the same priest and the same victim. Christ is the High Priest; but to perform the rites of this sacrifice, a lower order of priesthood is necessary to supply what our Lord does not Himself perform. These ministers of the priesthood of Christ are the members of the Catholic hierarchy, and thus at one and the same time by Christ invisible, and by Christ visible, it is ordained that we shall pray to God in the person of the pope, bishops, and priests. These priests are the official intermediaries between heaven and earth. And it is by means of the liturgy that we can unite ourselves with the *sacerdotal* prayer of the Church, and all together day by day by the same rites, the same formulas, even by the same chant render to our Lord with her a worship worthy of the Most High.

Holy Mass, is thus the *chief act*\* of catholic worship. It is also its *central object*, as the altar is the central object in our churches. All the grandest functions of the liturgy, ordinations, consecrations, benedictions, professions, take place during the celebration of the mystery of the altar. According to St. Thomas, all the sacraments are like the holy Eucharist, a participation in this sacrifice, or else are means whereby the soul is prepared for it.† Exposition and Benediction of the Blessed Sacrament are as it were a continuance of it. We should, therefore, be quite wrong were we to separate such acts of piety as our communions and our

\* cf. B. Dom Gaspar Lefebvre, *Catholic Liturgy*, Bands, 1924. Chapter VI. *Holy Mass*. † *Ibid.* Chapter VIII. *The Sacraments*.

adoration, from the act of the sacrifice ; let us accustom ourselves to keep this connection practically in mind by communicating with the priest during Holy Mass, and by considering our Lord present in the tabernacle as the saving Victim.

### PRAYER AND DIVINE OFFICE.\*

The Church gives worship to God, not only by the Sacrifice of the Altar, but by the *prayer* which is also a sacrifice of praise : *Sacrificium laudis*. But the official prayer of the Church,—formed of prayers, holy readings and commentaries,—is itself developed from the Mass. It is this which still constitutes the preparatory instructions, or Mass of the Catechumens ; from this came “ Vigils ” preparatory to Mass ; and it has as it were overflowed over the whole day which it sanctifies, under the name of *Divine Office*. Thus we have at the present time the Mass “ as the precious jewel set in the midst of the golden crown of the canonical Hours.” † These Hours are : for the night office Matins or Vigils, and Lauds ; for the day office, Prime, Terce, Sext, None, Vespers and Compline. At the present time they are collected together in one book, called the Breviary.

Of these Hours, one of the most solemn, and that which has least fallen into disuse among the faithful, is that of Vespers, the afternoon office. In the Roman Breviary, it consists of five psalms with antiphons, the capitulum, the hymn, the canticle *Magnificat*, and the prayer. It is also to be desired that the faithful should return to the liturgical practise of using the prayer of the Church, that is to say Compline, for their evening devotions, and as a morning prayer Prime, either in part or the whole. The “ Daily Missal ” will assist them in this practice.

The Anglican Church has taken all that is most interesting in its services from the Roman Office ; its evening service is composed of extracts from our Vespers and Compline, and the “ Anthem ” which ends the service is but a substitute for our beautiful antiphons to our Lady.

### THE ROMAN MISSAL. ‡

Holy Mass is a liturgical drama. The parts taken by the different actors, that is, by the celebrant and his ministers, developed gradually and became fixed in the course of the first nine centuries of the Christian era. Instructions for these various parts are fully

\* Catholic Liturgy. Chapter X. *Divine Office*. † Canon Callewaert, (Bruges).  
‡ cf. Catholic Liturgy, Chap. XIX. *The Missal*.

given ; the part of the priest in the sacramentaries ; in the gospel-books are found the part of the deacons ; the lectionaries contain the epistles for the sub-deacon and the lessons for the lectors ; while there are antiphoners and graduals for the use of the cantors. From the seventh to the sixteenth century these books were gradually brought together into the complete missal.

Pope Plus V. made its use obligatory in 1570, and suppressing, with few exceptions only, the different rites and formularies which had until then existed, imposed the use of the Roman Missal on the universal Church. Clement VIII. (1604), Urban VIII (1634), Pius X (1912) and Benedict XV (1920) have further perfected the work in several details. The Latin text and the rubrics of the Daily Missal are according to this latest official edition.

Special Feasts with proper Mass and Office are permitted to every diocese and to each religious Order, as additions to the Roman Missal and Breviary, and these will be as far as possible published as supplements to the Daily Missal.

We should cultivate in our minds a deep respect for the Missal. It contains the very expression of the Church's prayer, and is the framework of her most august rites of consecration and communion. It shares with the sacred species the right to be placed upon the altar. The gospel-book is included in it, and it contains extracts from several of the holy books of the Divine word, and in various ceremonies it takes the place of the book of the holy Scriptures. In the light of the sacred text contained in it, the altar becomes each day before our eyes as a corner of Palestine, where our Lord is waited for, is born, lives, preaches, suffers and dies for us, rises again, and from whence He sends forth His Holy Spirit with the special graces which that day's Holy Communion is to infuse into our souls. Let us then take the daily teaching of our Missal for our morning meditation.

### THE DAILY MISSAL WITH VESPERS.

Our endeavour has been to make the Daily Missal as complete a work as possible with good illustrations. It has also been compiled to help on the revival of the Gregorian plain chant. Its paramount aim is, however, to make it easy for the faithful to understand and meditate upon the liturgical formulas.

This Missal contains the whole of the Roman Missal, with the one exception of the Masses "pro aliquibus locis," which will be found among the propers of those religious Orders or dioceses where these Feasts are celebrated.\*

\* The prayer for the King commonly used in England, after the principal Sunday Mass, will be found in the English and Scottish Supplements.

The rubrics of the Common of the Mass have been so arranged as to correspond with either High Mass or a Low or private Mass.†

This Missal also contains Vespers and Compline for each Sunday, and for such Feasts as may have to be substituted for the usual Sunday Office, that is to say, double feasts of the first or second class. In regard to Commemorations at Vespers, it has not seemed practical for the use of the laity to give more than those which invariably accompany the Office of 1st or 2nd class.

Besides the Propers for religious Orders and dioceses, it is proposed to publish at some future date, separate supplements containing: The Ritual of the Sacraments; Matins and Lauds for the last three days of Holy Week (Tenebrae); Christmas; and the Office of the Dead; also the Vatican edition of the Kyriale.

The translation of Scripture texts is from the Douay Version; the Psalms, Antiphons, and hymns of Vespers and Compline, by the very kind permission of Messrs. Blackwood and Sons, Edinburgh, together with that of the executors of the late Lord Bute, are taken from that author's translation of the Roman Breviary.

All the illustrations for the Daily Missal have been made by the gifted artist M. René de Cramer, professor at St. Luke's School, Ghent.

The chief care of the translator throughout the work has been to follow the Latin text as exactly as possible, even where literary elegance of style might seem to suffer. In a case touching faith and worship, it seems that exactitude is of more importance than elegance of diction.

In spite of this care and of that of the printers, it has been practically impossible to bring so important a work to an end without a few small mistakes. A list of *corrigenda* will be found, which we hope will not appear in a second edition. Any suggestions sent to the author will be gladly received.

The allusions to the practice of the answers at Holy Mass being made aloud by all those present at it (pp. 2 and 3, Method of Hearing Mass) will perhaps surprise many Catholics who are unaccustomed to it. It is to be noticed that we do not suggest that the prayers intended for the priest *alone* should be said by the laity; nor do we attempt to suggest that *every* Low Mass should be thus responded to by all. It is a form of religious service that may, however, when practised outwardly, help the faithful to participate inwardly in the offering of the holy Sacrifice. It was a custom which existed in the time of St. Plus V., and we find

† Low Mass and "Private" Mass are commonly used as synonymous except when "Private Mass" means any Mass, even sung, that is not parochial.

rubrics of that date evidently taking it for granted that the server is replying not only in the name of those present, but in their place or together with them.

As this practice might in some circumstances be unsuitable, it is ordered by a decree of the Sacred Congregation of Rites in 1922 that it should not be introduced in all times and places without discretion, and in all cases it rests with the Ordinary, as the sole judge of local conditions, to decide upon its introduction into each diocese.\*

This judicious restriction, however, as we learn from a report presented in 1923 at the Eucharistic Congress held at Rome, is in no sense a condemnation. On the contrary, this method of celebrating, already recommended by His Eminence the Cardinal-Vicar Pompili for the diocese of Rome, was practised by His Holiness Pope Pius XI. himself in the course of the general Congress of 1922. It has been introduced in France in several dioceses, and encouraged by the *whole* Belgian Episcopate, as well as by the Provincial Council of Cologne, at least in seminarles, schools and convents.

---

### HOLIDAYS OF OBLIGATION.

on which the Faithful are bound to hear Mass and rest from servile work.

#### I.—HOLIDAYS OF OBLIGATION ESTABLISHED BY THE GENERAL LAW OF THE CHURCH.

All the Sundays in the year.

Jan. 1. The Circumcision.

Jan. 6. The Epiphany.

March 19. St. Joseph.

Ascension Day.

Corpus Christi.

June 29. Sts. Peter and Paul.

Aug. 15. The Assumption.

Nov. 1. All Saints.

Dec. 8. Immaculate Conception

Dec. 25. Christmas Day.

---

#### II.—HOLIDAYS OF OBLIGATION IN GREAT BRITAIN AND IRELAND.

All the Sundays of the year.

Jan. 1. The Circumcision.

Jan. 6. The Epiphany.

Ascension Day.

Corpus Christi.

June 29. Sts. Peter and Paul.

Aug. 15. The Assumption.

Nov. 1. All Saints.

Dec. 25. Christmas Day.

In Scotland, in addition to the above, the following are observed: March 19, St. Joseph, and December 8, The Immaculate Conception.

\* B.R.C., Aug. 4, 1922 and interpretation approved by Card. Vic. June, 1923.

In Ireland the Holidays of Obligation observed are the same as in Great Britain, with the addition of: March 17 St. Patrick, and December 8, The Immaculate Conception.

---

### III.—HOLIDAYS OF OBLIGATION IN AUSTRALIA AND NEW ZEALAND.

All the Sundays of the year.	Aug. 15. The Assumption.
Jan. 1. The Circumcision.	Nov. 1. All Saints.
Ascension Day.	Dec. 25. Christmas Day.

The Patronal Feasts are our Lady Help of Christians (May 24), St. Patrick, Bp.C (March 17), and St. Francis Xavier, C. (Dec. 3).

---

### IV.—HOLIDAYS OF OBLIGATION IN THE DOMINION OF CANADA.

All the Sundays of the year.	Nov. 1. All Saints.
Jan. 1. The Circumcision.	Dec. 8. Immaculate Conception
Jan. 6. The Epiphany.	Dec. 25. Christmas Day.
The Ascension.	

The solemnities of the Annunciation (March 25), of St. John Baptist (June 24), of Sts. Peter and Paul (June 29), of St. Anne (July 26), of the Assumption (Aug. 15), of the Birthday of our Blessed Lady (Sept. 8), of St. Michael (Sept. 29), and of all Patron Saints are kept on the Sunday next following the respective festival.

---

### V.—HOLIDAYS OF OBLIGATION IN THE UNITED STATES OF NORTH AMERICA.

All the Sundays of the year.	Nov. 1. All Saints.
Jan. 1. The Circumcision.	Dec. 8. Immaculate Conception
Ascension Day.	Dec. 25. Christmas Day.
Aug. 15. The Assumption.	

The Solemnity of Sts. Peter and Paul is kept on the Sunday next following the feast (June 29).

---

### VI.—HOLIDAYS OF OBLIGATION IN FRANCE, BELGIUM AND SOME PARTS OF GERMANY.

All the Sundays of the year.	Nov. 1. All Saints.
Ascension Day.	Dec. 25. Christmas Day.
Aug. 15. The Assumption.	

The solemnities of the Epiphany (Jan. 6) of Corpus Christi, of Sts. Peter and Paul (June 29), and of Patron Saints, are kept on the Sunday next following the festival.

## CORRIGENDA.

p.	line	instead of :	read :
30	14	Tunica	Tunic
36	33	Assistant Priests (or the Choir boy)	Ministers (or the Server)
42	5	The Deacon kneels	The server kneels
id.	21	when there are	because there used to be
68	33	Fraction	Breaking
72	12	The priest continues, striking the breast at the same time :	The communicants strike their breast and join with the priest who says on their behalf :
74	8	the choir boy kneels	the server takes the missal to the gospel side and then kneels
id.	23		<i>add</i> : at High Mass, the deacon sings, or at Low Mass, the priest says :
id.	26	at Low Mass	<i>suppress those words</i>
75	19	The server	The server and the congregation
77	23	Together	Together, or with the congregation
1356	15	Dicit et Thomas	Dicit ei Thomas
id.	20	I am the life	I am the way, the truth, and the life.
id.	33	me est?	me est? Verba, quae ego loquor vobis, a meipso non loquor. Pater autem in me manens, ipse facit opera. Non creditis quia ego in Patre, et Pater in me est?

 PAX 

# METHOD OF HEARING MASS.

## 1. The Holy Sacrifice of the Mass is an offering to the Most Holy Trinity.

To begin with, it must always be remembered that the Mass is a *Sacrifice*, that is to say an act by which the Church renders officially to God, in the name of all, a supreme worship of *adoration* or *latria*, which can lawfully be offered to God alone because of the transcendent excellence of His Divine Being, by Whom are all things and for Whom are all things. *The Mass therefore can only be offered to the three Persons of the Most Holy Trinity.*

The offering which the Priest makes to God in recognition of His supreme dominion over all created things is our Lord Jesus Christ Himself, Who by His sacrifice of the Cross paid to the Father an *infinite worship of adoration, of praise, of propitiation for sin and of impetration*. The Sacrifice of the Mass, by placing on the altar the Victim of Calvary, enables us consequently to *adore* God adequately through Him, to thank Him in a worthy manner for all His blessings, to *appease* Him fully by the offering of the blood of Christ, and to *address supplications* to Him which are always granted because they are made in the name of Him Who, displaying His glorious wounds to His Father, unceasingly pleads for us in heaven and in the Holy Eucharist.

As all the mysteries of the life of our Lord have contributed with the sacrifice of Calvary to our salvation, the Church commemorates the several anniversaries of those events in the Holy Sacrifice of the Mass on the various feasts of the Temporal Cycle or Cycle of Christ. At Christmas, for example, the Church offers to God the Divine Child of the manger with everything appertaining to the infant stage of Christ's life that gave glory to the Father. She thus secures for us in a very special manner the application of the merits gained for us by Jesus during His infancy, and these will enable us to practise more effectually every year the virtues of which the Son of God and of the Blessed Virgin Mary then set us an example.

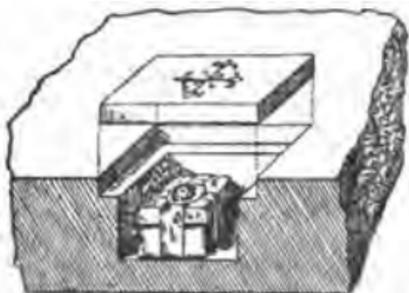
## 2. The Holy Sacrifice as an offering in honour of the Saints.

But the Mass is also offered up in *honour* of the Saints, as is shown in the Sanctoral Cycle. This implies an open recognition of the fact that it is to the Holy Eucharist as a Sacrifice and as a Sacrament that the Saints owe the graces granted to them in such abundance by God; indeed, we honour the Saints by thus glorifying *the work of the Almighty* in them.

It is also an act of homage paid to them when we unite them with our Lord in remembrance at the Altar, as is done on the anniversary of their

death and from day to day in the Canon of the Mass. As members of the mystical body of Christ it is only right that they should be associated with the sacrifice of their Head, as by their sufferings and frequently by their death they have mingled their blood together with that of the Divine Victim. Here we find the explanation of the practice of the Church of letting in relics of Saints, and especially of Martyrs, in the altar-stone (see illustration) at the very spot where the Sacred Host is to be placed. "It is the whole redeemed city," says St. Augustine, "that is to say the congregation and company of the Saints, that is the universal sacrifice, and that is offered to God by the High Priest Who offered Himself up for us in His Passion."

In conclusion, we can pay no greater honour to the Saints than by offering up to God *in their name* the Blood of Jesus as an act of *adoration*



of the Supreme Being and by way of *thanksgiving* to Him, through Christ, for the many blessings He poured upon them. The Saints, eager as they are to glorify the Most Holy Trinity, are grateful to us for doing so to their intention, as it adds to their happiness. The efficacy of their past *merits* and present *prayers* is greatly increased when offered to God in close association with the *merits* and *prayers* of

Jesus, the universal mediator. And this is what takes place especially on their feastdays, when Mass is celebrated in their honour. "Inasmuch as so many are pleading for us," the Collect for the Feast of All Saints asks God "to confer upon us, through Jesus Christ, the fullness of His mercy for which we long." Also God is more ready to accept the offering of the Blood of Jesus when made, so to speak, through the intermediacy of His Saints.

In hearing Mass three things are necessary:—

(i) We must *reconstitute the historical framework* of the event in the life of Christ, or of any of His Saints, the anniversary of which is being commemorated. The Mass of the Catechumens helps us to do this, with its various elements—Vestments, Chants, Introit, Epistle, Gospel, etc.

(ii) We must *offer up to God*, for His greater glory, the mystery of our Redeemer that is being commemorated, or the virtuous deeds of the Saint whose feast is being kept. This is done in the Canon of the Mass; and, except in unavoidable circumstances, Holy Communion should not be partaken of without previously having made this offering, which conciliates the Almighty and secures us His Divine favour.

(iii) We must *ask of God* (in the *Pater Noster*), and *obtain from Him* by the merits and intercession of Jesus Christ and His Saints, the graces which they themselves obtained when still on this earth (as the fruit of the *Communion* and *Postcommunion*).

If in addition to this method, which is the method of the Missal, we adopt the dialogue form of prayer—reciting in unison the responses at Low Mass, and joining in the congregational singing, especially the Gregorian plain chant, at High Mass—our active participation in the

sacred mysteries will be complete, and we will imbibe anew at first source the true Christian spirit in compliance with the wishes of Pope Pius X.

Speaking generally, it may be said that the best way in which we can take part in the Holy Sacrifice is to make our own the various forms of words used by the Priest, not of course by a process of purely mechanical repetition, but by pious and serious reflection corresponding to the thoughts expressed in the prayers of the Mass. Indeed, this would appear to be the ideal preparation for Holy Communion, seeing that it is the method of preparation prescribed by the Church for Pope, Bishops and Priests when celebrating Mass. It inspires in the soul sentiments of *contrition* (from the Introit to the Collects), *faith* (from the Collects to the Credo), *hope* (at the Canon of the Mass), *love* (at the Communion) and *gratitude* (from the last Prayers to the end), which are essential if we are to receive the Holy Eucharist fruitfully. This supreme act of participation in the Holy Sacrifice of the Mass—a holy Communion—will therefore obtain for us the benefit of all its fruits, seeing that it complies as perfectly as possible with the conditions laid down in the Decree of His Holiness Pope Pius X. for securing “a more abundant production of the effects of Communion, such being a careful preparation, and a worthy act of thanksgiving after receiving the Divine Sacrament.”

### 3. Parts of the Mass to be recited in dialogue with the Priest.

In the first place, the whole congregation can say out loud in Latin the responses made by the Choir boy, who really makes them on behalf of all.

Secondly, the congregation can also recite in Latin with the Priest all prayers that are chanted at a Sung Mass, such as the *Gloria* (*Et in terra . . .*), the *Credo* (*Patrem omnipotentem . . .*), the *Sanctus* and the *Agnus Dei*.

In addition, the congregation may also repeat three times out loud with the Priest the *Domine, non sum dignus*, words spoken by the latter on elevating the Host in sight of the communicants. As a matter of fact, the Priest does not speak these words on his own behalf, since he has already done that previous to himself communicating. In the ritual for the Sick the recipient is required to say this prayer with the Priest, and the Communion of the Sick does not differ essentially from the Communion partaken of at Mass.



## MORNING PRAYERS

TAKEN FROM THE CANONICAL OFFICE OF  
PRIME.

The Church, ever solicitous for the glory of God and the sanctification of souls, sets apart certain hours of the day and of the night for prayer. "During the night I arose to sing Thy praise," says the Psalmist, and in monasteries *Matins* are recited in the middle of the night. "Seven times a day do I praise Thee," adds the Psalmist, and the official prayer of the Church ascends up to heaven at *Lauds* (dawn), *Prime* (first hour, 6 a.m.), *Terce* (third hour, 9 a.m.), *Sext* (sixth hour, noon), *None* (ninth hour, 3 p.m.), *Vespers* (when the star *Vesper* appears, 5 p.m.) and *Compline* (night prayers, with which all our duties and occupations come to an end).

In order to unite our voices with that of the Church, which sanctifies with its official prayer the first hour of the day, let us recite for our morning prayers a portion of the office of *Prime*.

Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. Amen.

Pater noster, qui es in coelis, sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quodiánium da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debítóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem : sed libera nos a malo. Amen.

Ave María, grátia plena, Dóminus tecum; benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui, Jesus. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Credo in Deum, Patrem omnipoténtem, Creatórem coeli et terrae. Et in Jesum Christum, Fílium ejus únicum, Dóminum nostrum, qui concéptus est de Spíritu sancto, natus ex María Vírgine, passus sub Póntio Piláto, crucifíxus, mórtuus et sepúltus: descéndit ad inferos, tértia die resurréxit a mórtuis, ascéndit ad coelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipoténtis, inde ventúrus est judicáre vivos et mórtuos. Credo in Spíritum sanctum, sanctam Ecclesiám cathólicam, Sanctórum communióem, remissionem peccatórum, carnis resurrectionem, vitam aetérnam. Amen.

Ÿ. Deus, in adjutórium meum, inténde.

R̄. Dómine, ad adjuvándum me, festína.

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui sancto.

R̄. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen. (*Tempore Paschali: Alleluía, vel Laus tibi, Dómine, rex aetérnae glóriæ.*)

Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.

I believe in God the Father Almighty, Creator of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, Who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried: He descended into hell, the third day He rose again from the dead, He ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father Almighty, from thence He shall come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Ghost, the Holy Catholic Church, the Communion of Saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

Ÿ. O God, come to my assistance.

R̄. O Lord, make haste to help me.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R̄. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. (*In Paschal time: Alleluia, or from Septuagesima Sunday to Easter: Praise be to Thee, O Lord, King of everlasting glory.*)

## Ambrosian Hymn.

THE star of morn to night succeeds,  
 We therefore meekly pray,  
 May God, in all our words and deeds,  
 Keep us from harm this day.

May He in love restrain us still  
 From tones of strife and words of ill,  
 And wrap around and close our eyes  
 To earth's absorbing vanities.

May wrath and thoughts that gender shame  
 Ne'er in our breasts abide,  
 And painful abstinences tame  
 Of wanton flesh the pride;

So when the weary day is o'er  
 And night and stillness come once more,  
 Blameless and clean from spot of earth  
 We may repeat with reverent mirth—

To God the Father glory be,  
 And to His only Son,  
 And to the Spirit, One and Three,  
 While endless ages run.  
 Amen.

JAM lucis orto sidere,  
 Deum precémur súpplices,  
 Ut in diúrnis áctibus  
 Nos servet a nocéntibus.

Línguam réfraenans tēperet,  
 Ne litis horror ínsonet.  
 Visum fovéndo cóntegat,  
 Ne vanitátes háuríat.

Sint pura cordis íntima,  
 Absístat et vecórdia;  
 Carnis terat supérbiam  
 Potus cibíque párcitas.

Ut cum dies abscésserit,  
 Noctémque sors redúxerit,  
 Mundi per abstinéntiam,  
 Ipsi canámus glóriam.

Deo Patri sit glória,  
 Ejúsque soli Fílio,  
 Cum Spíritu Paráclito,  
 Nunc et per omne saeculum.  
 Amen.

## Chapter : 1 Tim. i. 17.

To the King of ages, immortal  
 and invisible, the only God, be  
 honour and glory for ever and  
 ever. Amen.

R̄. Thanks be to God.

Regi saeculórum immortáli  
 et invisibili, soli Deo honor et  
 glória in saecula saeculórum.  
 Amen.

R̄. Deo grátias.

## Short Responsory : Matt. xvi.

℣. Christ, Son of the living  
 God, have mercy on us.

R̄. Christ, Son of the living  
 God, have mercy on us.

℣. Christe, Fíllí Dei vivi,  
 miserére nobis.

R̄. Christe, Fíllí Dei vivi,  
 miserére nobis.

Ÿ. Qui sedes ad dexteram Patris.

R̄. Miserere nobis.

Ÿ. Glória Patri et Filio et Spirítui sancto.

R̄. Christe, Fili Dei vivi, miserere nobis.

Ÿ. Exsúrge, Christe, adjúva nos.

R̄. Et libera nos propter nomen tuum.

Ÿ. Who sitteth at the right hand of the Father.

R̄. Have mercy on us.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

R̄. Christ, Son of the living God, have mercy on us.

Ÿ. Arise, O Christ, help us. (Ps. xliii. 26.)

R̄. And deliver us for Thy name's sake.

(Make the sign of the Cross.)

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R̄. Qui fecit coelum et terram.

Ÿ. Confíteor Deo omnipóteni, beátae Mariæ semper Virgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, Sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis et vobis fratres, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere, mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Virginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptistam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

R̄. Misereátur tui omnipotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam aetérnam.

Ÿ. Amen.

R̄. Confíteor . . . . tibi Pater . . . . et te Pater . . . .

Ÿ. Our help is in the name of the Lord.

R̄. Who hath made heaven and earth.

Ÿ. I confess to almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, brethren, that I have sinned exceedingly in thought, word, and deed (*he strikes his breast thrice in token of contrition*), through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, brethren, to pray to the Lord our God for me.

R̄. May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

Ÿ. Amen.

R̄. I confess . . . . to you, father, . . . . and you, father . . . .

Ÿ. May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R̄. Amen.

Ÿ. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

R̄. Amen.

(Make the sign of the Cross.)

Ÿ. May the almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of our sins.

R̄. Amen.

Ÿ. Vouchsafe, O Lord, this day.

R̄. To keep us without sin.

Ÿ. Have mercy upon us, O Lord.

R̄. Have mercy upon us. (Ps. cxxii. 3.)

Ÿ. Let Thy mercy, O Lord, be upon us. (Ps. xxxii. 22.)

R̄. As we have hoped in Thee.

Ÿ. O Lord, hear my prayer. (Ps. ci. 1.)

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. The Lord be with you. (Ruth ii. 4.)

R̄. And with thy spirit.

Let us pray.

O Lord God Almighty, Who hast safely brought us to the beginning of this day, let Thy powerful grace so conduct us through it that we may not fall into any sin, but that all our words, thoughts and works may be guided by the rules of Thy heavenly justice, and tend to the observance of Thy holy law. Through our Lord Jesus Christ,

Ÿ. Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R̄. Amen

Ÿ. Dignare, Domine, die isto.

R̄. Sine peccato nos custodire.

Ÿ. Miserere nostri, Domine.

R̄. Miserere nostri.

Ÿ. Fiat misericordia tua, Domine, super nos.

R̄. Quemadmodum speravimus in te.

Ÿ. Domine, exaudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Domine Deus omnipotens, qui ad principium hujus diei nos pervenire fecisti, tua nos hodie salva virtute, ut in hac die ad nullum declinemus peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra procedant eloquia, dirigantur cogitationes et opera. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit

et regnat in unitate Spíritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum.

R̄. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. Benedicámus Dómino.

R̄. Deo grátias.

Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever.

R̄. Amen.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with thy spírít.

Ÿ. Let us bless the Lord.

R̄. Thanks be to God.

Here, where in cathedrals and monasteries the Martyrology is read, mention may be made, in accordance with the Calendar, of the Feast of the Day, and of the Saints commemorated. Then proceed :

Ÿ. Pretiósá in conspéctu Dómini.

R̄. Mors Sanctórum ejus.

Sancta María et omnes Sancti intercédant pro nobis ad Dóminum ut nos mereámur ab eo adjuvári et salvári, qui vivit et regnat in saecula saeculórum. Amen.

Ÿ. Deus, in adjutórium meum Inténde.

R̄. Dómine, ad adjuvándum me festína.

*Et dicitur ter ; último additur :*  
Glória Patri, et Filio, et Spírítui sancto. Sicut erat in princípío et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Ÿ. Kyrie eléison, Chríste eléison.

R̄. Kyrie eléison.

Pater noster . . . . (*secreto*).

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R̄. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Réspice in servos tuos, Dómine, et in ópera tuá, et dírige filios eórum.

R̄. Et sit splendor Dómini Dei nostri super nos, et ópera mánuum nostrárum dírige

Ÿ. Precious in the sight of the Lord.

R̄. Is the death of His Saints.

May Holy Mary and all the Saints intercede for us with the Lord, that we may worthily be succoured and preserved by Hlm, Who liveth and reigneth for ever and ever. Amen.

Ÿ. O God, come to my assistance.

R̄. O Lord, make haste to help me. (Ps. lxxix. 1.)

*Repeat this versicle thrice, then all proceed :* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ÿ. Lord, have mercy on us ; Christ, have mercy on us.

R̄. Lord, have mercy on us.

Our Father . . . . (*in secreto*).

Ÿ. And lead us not into temptation.

R̄. But deliver us from evil.

Ÿ. Look upon Thy servants, O Lord, and upon Thy works, and direct their children.

R̄. And let the brightness of the Lord our God be upon us, and direct Thou the works of

our hands over us; yea, the work of our hands do Thou direct.

℣. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

℞. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Let us pray.

O Lord God, King of heaven and earth, vouchsafe this day to direct and sanctify, to rule and govern our hearts and bodies, our thoughts, words and deeds, according to Thy law and in the works of Thy commandments; that here and for ever, O Saviour of the world, we may be protected and saved, through Thy mighty help, Who livest and reignest for ever and ever.

℞. Amen.

℣. The Lord Almighty order our days and deeds in His peace.

℞. Amen.

super nos et opus mánuum nostrárum dirige.

℣. Glória Patri, et Filio, et Spíritui Sancto.

℞. Sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculórum. Amen.

Orémus.

Dirigere et sanctificáre, régere et gubernáre dignáre, Dómine Deus, rex coeli et terrae, hódie corda et córpora nostra, sensus, sermónes et actus nostros in lege tua et in opéribus mandatórum tuórum, ut hic et in aetérnum, te auxiliánte, salvi et líberi esse mereámur, Salvátor mundi qui vivis et regnas in saecula saeculórum.

℞. Amen.

℣. Dies et actus nostros in sua pace dispónat Dóminus omnipotens.

℞. Amen.

*Throughout the year (2 Thess. iii. 5).*

℣. The Lord direct our hearts and deeds in the love of God and the patience of Christ. But Thou, O Lord, have mercy on us.

℞. Thanks be to God.

℣. Dóminus autem dirige corda et ópera nostra in caritáte Dei et patiéntia Christi. Tu autem, Dómine, miserére nobis.

℞. Deo grátias.

*During Advent (Isa. xxxiii. 2).*

O Lord, have mercy on us, for we have waited for Thee: be Thou our arm in the morning, and our salvation in the time of trouble. But Thou, . . . .

Dómine, miserére nostri: te enim exspectávimus: esto bráchium nostrum in mane, et salus nostra in témpore tribulatiónis. Tu autem . . . .

*During Lent (Isa. lv. 6).*

<p>Quaerite Dóminum dum Inveni potest: invocáte eum dum prope est. Tu autem . . .</p>	<p>Seek ye the Lord while He may be found: call ye upon Him while He is near. But Thou, . . .</p>
---	---

*In Passion time (Isa. l. 6, 7).*

<p>Fáciem meam non avérti ab incredpántibus, et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, et ideo non sum confúsus. Tu autem . . .</p>	<p>I have not turned away my face from them that rebuked me, and spit upon me. The Lord God is my helper, therefore also am I not confounded. But Thou, . . .</p>
---	---

*In Paschal time (Col. iii. 1, 2).*

<p>Si surrexístis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens: quae sursum sunt sápite, non quae super terram. Tu autem . . .</p>	<p>If ye be risen with Christ, seek the things that are above, where Christ sitteth at the right hand of God: mind the things that are above, not the things that are upon the earth. But Thou, . . .</p>
--	---

Ÿ. Adjutórium nostrum in  
nómine Dómini.

R̄. Qui fecit coelum et  
terram,

Ÿ. Benedícite.

R̄. Deus.

*Benedictio:* Dóminus nos  
benedícat, ✠ et ab omni malo  
deféndat, et ad vitam perdúcat  
aetérnam; et fidélium ánimae  
per misericórdiam Dei requiés-  
cant in pace.

R̄. Amen.

Ÿ. Our help is in the name  
of the Lord.

R̄. Who made heaven and  
earth. (Ps. cxxiii. 8.)

Ÿ. Bless ye.

R̄. God.

*The Blessing:* May our Lord  
bless us (*make the sign of the  
Cross*), and preserve us from all  
evil, and bring us to life ever-  
lasting; and may the souls of  
the faithful departed, through  
the mercy of God, rest in peace.

R̄. Amen.

**Ps. cxxix. De Profundis.**

God grants pardon to him who repents.

De profúndis clamávi ad te,  
Dómine: Dómine, exáudi vo-  
cem meam.

Out of the depths have I  
cried unto Thee, O Lord! Lord,  
hear my voice.

Let Thine ears be attentive to the voice of my supplication.

If Thou, Lord, shouldest mark iniquities, O Lord, who shall stand?

But there is forgiveness with Thee: because of Thy law, I wait for Thee, O Lord!

My soul waiteth on His word: my soul hopeth in the Lord.

From the morning watch even until night let Israel hope in the Lord:

For with the Lord there is mercy, and with Him is plentiful redemption.

And He shall redeem Israel, from all his iniquities.

℣. Eternal rest give to them, O Lord.

℞. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace.

℞. Amen.

Let us pray.

O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind, we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren, kinsfolk, and benefactors of our congregation who have passed out of this life may by the intercession of blessed Mary ever a virgin and of all Thy Saints partake of everlasting bliss. Through Christ our Lord. Amen.

Fiant aures tuae intendentes: in vocem deprecationis meae.

Si iniquitates observaveris, Dómine: Dómine, quis sustinēbit?

Quia apud te propitiatio est: et propter legem tuam sustinuit te, Dómine.

Sustinuit ánima mea in verbo ejus: sperávit ánima mea in Dómino.

A custódia matutína usque ad noctem: speret Israel in Dómino.

Quia apud Dóminum misericórdia: et copiósa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel, ex ómnibus iniquitatibus ejus.

℣. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requiéscant in pace.

℞. Amen.

Orémus.

Deus, véniae largítor et humanáe salútis amátor, quaesumus cleméntiam tuam; ut nostrae congregatiónis fratres, propínquos et benefactóres, qui ex hoc saeculo transiérunt, beáta María semper vírgine intercedente cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuae beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

### The Angelus.

An indulgence of *one hundred days* each time it is recited with devotion and a contrite heart. Plenary indulgence once a month, with the usual conditions, for those who—at the sound of the bell—recite it kneeling (except in case of impediment) morning, noon and night. From Vespers

on Saturday, and on Sunday, it is said standing. In Paschal time (from noon on Holy Saturday till the Saturday noon before Trinity) the *Regina coeli* is said instead.

☩. ANGELUS Dómini nuntiávit Maríae.

R̄. Et concépit de Sp̄ritu sancto.

Ave María, etc.

☩. Ecce ancillā Dómini.

R̄. Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ave María, etc.

☩. Et Verbum caro factum est.

R̄. Et habitávit in nobis.

Ave María, etc.

☩. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R̄. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Grátiam tuam, quaesumus Dómine, méntibus nostris infúnde: ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnationem cognóvimus, per passionem ejus et crucem, ad resurrectionis glóriam perducámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

☩. THE Angel of the Lord announced unto Mary.

R̄. And she conceived of the Holy Ghost.

Hail, Mary, etc.

☩. Behold the handmaid of the Lord.

R̄. Be it done unto me according to Thy word.

Hail, Mary, etc.

☩. And the Word was made flesh.

R̄. And dwelt among us.

Hail, Mary, etc.

☩. Pray for us, O holy Mother of God.

R̄. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts, that we, to whom the incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an Angel, may, by His passion and cross, be brought to the glory of His resurrection. Through the same Christ our Lord.

R̄. Amen.

### Regina coeli.

This prayer is said standing. The same indulgences may be gained as for the *Angelus*.

Regina coeli laetáre, allelúia;

Quia quem meruísti portáre, allelúia:

Resurrexit sicut dixit, allelúia:

Ora pro nobis Deum, allelúia.

Joy to thee, O Queen of heaven, alleluia!

He Whom thou wast meet to bear, alleluia,

As He promis'd, hath arisen, alleluia;

Pour for us to Him thy prayer, alleluia.

Ÿ. Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.

R̄. For the Lord hath risen indeed, alleluia.

Let us pray.

O God, Who didst vouchsafe to give joy to the world through the resurrection of Thy Son our Lord Jesus Christ; grant, we beseech Thee, that through His Mother, the Virgin Mary, we may obtain the joys of everlasting life. Through the same Christ our Lord.

R̄. Amen.

Ÿ. Gaude et lætare, Virgo María, alleluia.

R̄. Quia surrexit Dóminus vere, alleluia.

Orémus.

Deus, qui per resurrectionem Fílli tui Dómini nostri Jesu Christi mundum lætificáre dignátus es: præsta, quæsumus; ut per ejus Genitricem Virginem Mariam, perpétuæ capiámus gáudia vitæ. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

#### ANOTHER FORM OF MORNING PRAYERS.

Our Father, p. 4.—Hail Mary, p. 5.—The Apostles' Creed, p. 5.

#### An Act of Faith in the presence of God.

O my God! I firmly believe that Thou art here present, and plainly seest me: that Thou observest all my actions, all my thoughts, and the most secret motions of my heart. I acknowledge that I am not worthy to come into Thy presence, nor to lift up my eyes to Thee, because I have so often sinned against Thee. But Thy goodness and mercy invite me to come unto Thee; assist me, I beseech Thee, with Thy holy grace, and teach me to pray to Thee as I ought.

#### An Act of Adoration and Thanksgiving.

O eternal God! Father, Son, and Holy Ghost; the beginning and end of all things; in whom we live, and move, and have our being; prostrate before Thee in body and soul, I adore Thee with the most profound humility. I bless Thee, and give Thee thanks for all the benefits Thou hast conferred upon me; that Thou hast created me out of nothing, made me after Thy own image and likeness, redeemed me with the precious Blood of Thy Son, and sanctified me with Thy Holy Spirit. I thank Thee that Thou hast called me into Thy Church, assisted me by Thy grace, admitted me to Thy sacraments, watched over me by Thy special providence; blessed me, notwithstanding my sins and unworthiness, with the continuance of Thy gracious protection; and for

all the innumerable blessings which I owe to Thy undeserved bounty. I thank Thee especially for having preserved me during the night past, and for bringing me in safety to the beginning of another day. What return can I make to Thee, O my God, for all that Thou hast done for me? I will bless Thy holy Name, and serve Thee all the days of my life. Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me praise His holy Name.

Here call to mind the chief sins of your past life, and make resolutions against the temptations and dangerous occasions you may meet with this day.

### An Act of Contrition, with good Resolutions.

O my God! how little have I served Thee in time past! how greatly have I sinned against Thee! I acknowledge my iniquity, and my sin is always before me. But I repent, O Lord, I repent. I am heartily sorry that I have spent that time in offending Thee which Thou gavest me to be employed in Thy service, in advancing the good of my own soul, and obtaining everlasting life. I am sorry, above all things, that I have offended Thee, because Thou art infinitely good, and sin is infinitely displeasing to Thee. I love Thee with my whole heart—at least I desire so to do; and I firmly purpose, by the help of Thy grace, to serve Thee more faithfully for the time to come.

Receive, I beseech Thee, the offering I now make to Thee of the remainder of my life. I renew the vows and promises made in my baptism. I renounce the devil, and all his works, the world, and all its pomps. I now begin, and will endeavour to spend this day according to Thy holy will, performing all my actions so that they may be pleasing unto Thee. I will take particular care to avoid the failings I am so apt to commit, and to exercise the virtues most agreeable to my state and employment.

### Ejaculatory Prayers.

Jesus, Mary, and Joseph, I give you my heart and my soul.

Jesus, Mary, and Joseph, assist me in my last agony.

Jesus, Mary, and Joseph, may I breathe forth my soul in peace with you.

My Jesus, mercy.

Jesus, meek and humble of heart, make my heart like unto Thy Heart.

O Most Sacred Heart of Jesus, I implore

That I may daily love Thee more and more.

Sweet Heart of Mary, be my salvation.

O my good Angel, whom God, by His Divine mercy, hath appointed to be my guardian, enlighten and protect me, direct and govern me this day. Amen.

# MASS AND HOLY COMMUNION.

---

The Mass is a renewal of the Sacrifice on Calvary and the centre of the Christian life, and it is through the Mass that the Saviour of mankind imparts to the faithful the grace He gained for them on the Cross.

The Holy Sacrifice of the Mass, therefore, is to the Christian the most important act of the day, for by it the soul, brought into close touch with Jesus crucified, accepts with greater cheerfulness its daily crosses.

Speaking generally, the best way in which we can participate in this Sacrifice is to adopt the formularies used by the Priest, not of course by purely mechanical repetition, but by devout and earnest meditation reflecting the thoughts expressed in the prayers of the Mass.\*

By making our preparation with the Church and returning thanks to God with her we will ensure a worthy Communion and full participation in the Sacrifice of the Altar, and therefore in that of the Cross.

---

## Preparation for Mass and Holy Communion.

Before celebrating Mass the Priest, if he has time, recites the following prayers. The faithful can recite them in union with him. This is an excellent preparation for Mass and for Holy Communion in case it is not possible to receive the latter during Mass. Pope Leo XIII. has granted an indulgence of one year to such as recite them (Dec. 20, 1884).

ANT. Remember not, O Lord, our offences, nor those of our fathers; and take not vengeance on our sins. (*In Paschal time: Alleluia.*)

ANT. Ne reminiscaris, Dómine, delicta nostra, vel paréntum nostrórum, neque vindictam sumas de peccátis nostris. (*T.P. Alleluia.*)

## Psalm lxxxlii.

Recited by the Israelites on their way to the Temple for the Feast of the Passover.

How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord:

Mine heart and my flesh rejoice for the living God.

Yea, the sparrow hath found an house, and the dove a nest for herself, where she may lay her young,

QUAM dilécta tabernacula tua, Dómine virtutum: concupiscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.

Cor meum, et caro mea exsultavérunt in Deum vivum.

Etenim passer Invenit sibi domum: et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.

\* This subject is dealt with at greater length on p. 1.

Altaria tua, Dómine virtutum : Rex meus, et Deus meus.

Beáti, qui hábitant in domo tua, Dómine : in saecula saeculorum laudábunt te.

Beátus vir, cujus est auxiliium abs te : ascensiones in corde suo dispósuit, in valle lacrymarum in loco, quem pósuit.

Etenim benedictionem dabit legislátor, ibunt de virtúte in virtútem : vidébitur Deus deórum in Sion.

Dómine, Deus virtutum, exáudi orationem meam : áuribus pércipe Deus Jacob.

Protéctor noster, áspice Deus : et respice in fáciem Christi tui :

Quia méllor est dies una in átrils tuis, super millia.

Elégi abjéctus esse in domo Dei mei : magis quam habitáre in tabernáculis peccatórum.

Quia misericórdiam et veritatem diligit Deus : grátiam et glóriam dabit Dóminus.

Non privábit bonis eos, qui ámbulant in innocéntia : Dómine virtutum, beátus homo, qui sperat in te.

Glória Patri . . . .

Even Thine altars, O Lord of hosts, my King and my God !

Blessed are they that dwell in Thine house, O Lord ; they will be ever praising Thee.

Blessed is the man whose strength is from Thee ; who hath settled in his heart to go up [to Thy Sanctuary], through the vale of tears, to the place which he hath appointed.

He that hath given the Law will give His blessing ; they shall go from strength to strength : they appear before the God of gods in Zion.

O Lord God of hosts, hear my prayer : give ear, O God of Jacob !

Behold, O God, our shield : and look upon the face of Thine Anointed.

For a day in Thy courts is better than a thousand.

I had rather be a menial in the house of my God, than to dwell in the tents of wickedness.

For God loveth mercy and truth : the Lord will give grace and glory.

No good thing will He withhold from them that walk uprightly O Lord of hosts, blessed is the man that trusteth in Thee !

Glory be to the Father . . . .

#### Psalm lxxxiv.

God has taken His people back into favour and continues to show them the treasure of His mercies.

BENEDIXISTI, Dómine, terram tuam : avertisti captivitatem Jacob.

Remisisti iniquitatem plebis tuae : operuisti ómnia peccáta eórum.

LORD, Thou hast been favourable unto Thy land : Thou hast brought back the captivity of Jacob.

Thou hast forgiven the iniquity of Thy people : Thou hast covered all their sins.

Thou hast taken away all Thy wrath : Thou hast turned Thyself from the fierceness of Thine anger.

Turn us, O God of our salvation, and cause Thine anger towards us to cease.

Wilt Thou be angry with us for ever? wilt Thou draw out Thine anger to all generations?

O God, Thou shalt again quicken us : and Thy people shall rejoice in Thee.

Show us Thy mercy, O Lord ! and grant us Thy salvation.

I will hear what the Lord God will speak in me : for He will speak peace unto His people.

And to His saints, and unto them that are changed in heart.

Surely His salvation is nigh them that fear Him, that glory may dwell in our land.

Mercy and truth have met together : righteousness and peace have kissed each other.

Truth hath sprung out of the earth : and righteousness hath looked down from heaven.

Yea, the Lord shall give that which is good : and our land shall yield her increase.

Righteousness shall go before Him : and shall set His footsteps in the way.

Glory be to the Father . . . .

Mitigasti omnem iram tuam : avertisti ab ira indignationis tue.

Converte nos, Deus, salutaris noster : et averte iram tuam a nobis.

Numquid in aeternum irasceris nobis? aut extendes iram tuam a generatione in generationem?

Deus, tu conversus vivificabis nos : et plebs tua laetabitur in te.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam : et salutare tuum da nobis.

Audiam quid loquatur in me Dominus Deus : quoniam loquetur pacem in plebem suam.

Et super sanctos suos : et in eos, qui convertuntur ad cor.

Verumtamen prope timentes eum salutare ipsius : ut inhabitet gloria in terra nostra.

Misericordia, et veritas obvlaverunt sibi : justitia, et pax osculae sunt.

Veritas de terra orta est : et justitia de coelo prospexit.

Etenim Dominus dabit benignitatem : et terra nostra dabit fructum suum.

Justitia ante eum ambulabit : et ponet in via gressus suos.

Glória Patri . . . .

### Psalm lxxxv.

Appeal to the mercy of God.

Bow down Thine ear, O Lord, and hear me : for I am poor and needy.

INCLINA, Domine, aurem tuam, et exaudi me : quoniam inops, et pauper sum ego.

Custódi ánimam meam, quóniam sanctus sum : salvum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te.

Miserére mei, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die : laetífica ánimam servi tui, quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Quóniam tu, Dómine, suávis, et mitis : et multae miséricórdiae ómnibus invocántibus te.

Auribus pércipe, Dómine, oratiómem meam : et inténde voci deprecatióis meae.

In die tribulatióis meae clamávi ad te : quia exaudísti me.

Non est símilis tui in diis, Dómine : et non est secúndum ópera tua.

Omnes gentes quascumque ecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine : et glori ficábunt nomen tuum.

Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia : tu es Deus solus.

Deduc me, Dómine, in via tua, et ingrédia in veritate tua : laetétur cor meum ut tímeat nomen tuum.

Confitébor tibi, Dómine, Deus meus, in toto corde meo, et glorificábo nomen tuum in aetérnum :

Quia misericórdia tua magna est super me : et eruisti ánimam meam ex inférno inferióri.

Deus, iníqui insurrexérunt super me, et synagóga poténtium quaesiérunt ánimam

Preserve my soul, for I am holy : O Thou my God, save Thy servant that trusteth in Thee.

Be merciful unto me, O Lord, for I cry unto Thee all the day long : rejoice the soul of Thy servant, for unto Thee, O Lord, do I lift up my soul.

For Thou, Lord, art good and ready to forgive, and plenteous in mercy to all them that call upon Thee.

Give ear, O Lord, unto my prayer : and attend to the voice of my supplication.

In the day of my trouble I called upon Thee, for Thou hast heard me.

Among the gods there is none like unto Thee, O Lord : neither are there any works like unto Thy works.

All nations whom Thou hast made shall come and worship before Thee, O Lord : and shall glorify Thy name.

For Thou art great and doest wondrous things : Thou art God alone.

Teach me Thy way, O Lord, and I will walk in Thy truth : let mine heart be glad, that it may fear Thy name.

I will praise Thee, O Lord my God, with all mine heart, and I will glorify Thy name for evermore.

For great is Thy mercy toward me : and Thou hast delivered my soul from the lowest hell.

O God, the wicked are risen against me, and the assemblies of violent men have sought after

my soul, and have not set Thee before them.

But Thou, O Lord, art a God full of compassion and gracious, long-suffering, and plenteous in mercy and truth.

O look upon me, and have mercy upon me: give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thine handmaid!

Show me a token for good, that they which hate me may see it and be ashamed: because Thou, O Lord, hast holpen me, and comforted me.

Glory be to the Father . . . .

meam: et non proposuerunt te in conspectu suo.

Et tu, Dómine, Deus miserátor et misericors, pátiens, et multae misericórdiae, et verax.

Réspice in me, et miserere mei, da impérium tuum púero tuo: et salvum fac filium ancillae tuae.

Fac mecum signum in bonum, ut vídeant qui odérunt me, et confundántur: quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me.

Glória Patri . . . .

**Ps. cxv. Credídi, p. 127.**

**Ps. cxxix. De profundis, p. 11.**

ANT. Remember not, O Lord, our offences, nor those of our fathers; and take not vengeance on our sins. (*In Paschal time: Alleluia.*)

Lord, have mercy on us. Christ, have mercy on us. Lord, have mercy on us. Our Father.

Ÿ. And lead us not into temptation.

R̄. But deliver us from evil.

Ÿ. I said: Lord, have mercy upon me.

R̄. Heal my soul, for I have sinned against Thee.

Ÿ. Turn Thee, O Lord, a little towards us.

R̄. And be entreated for Thy servants.

Ÿ. Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

R̄. As we have hoped in Thee.

Ÿ. Let Thy priests be clothed with righteousness.

ANT. Ne reminiscáris, Dómine, delícta nostra, vel paréntum nostrórum, neque vindictam sumas de peccátis nostris. (*T.P. Alleluia.*)

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison. Pater noster.

Ÿ. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R̄. Sed líbera nos a malo.

Ÿ. Ego dixi: Dómine, miserere mei.

R̄. Sana ánimam meam, quia peccávi tibi.

Ÿ. Convértere, Dómine, aliquántulum.

R̄. Et deprecáre super servos tuos.

Ÿ. Fiat misericórdia tua, Dómine, super nos.

R̄. Quemádmódu sperávimus in te.

Ÿ. Sacerdótes tui induántur justítiam.

R̄. Et sancti tui exsultent.

Ÿ. Ab occultis meis munda me, Dómine.

R̄. Et ab aliénis parce servo tuo.

Ÿ. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Aures tuæ pietátis, mí-tíssime Deus, inclína précibus nostris, et grátia sancti Spírítus illúmina cor nostrum : ut tuis mystériis digne ministráre, teque aetérna caritáte diligere mereámur.

Deus, cui omne cor patet, et omnis volúntas lóquitur, et quem nullum latet secrétum : purifica per infusió-nem sancti Spírítus cogitatiónes cordis nostri ; ut te perfécte diligere, et digne laudáre mereámur.

Ure igne sancti Spírítus renes nostros et cor nostrum, Dómine : ut tibi casto corpore serviámus, et mundo corde placeámus.

Mentes nostras, quaesumus, Dómine, Paráclítus, qui a te procédit, illúminet : et indúcat in omnem, sicut tuus promisit Fílius, veritátem.

Adsit nobis, quaesumus, Dómine, virtus Spírítus sancti : quae et corda nostra cleménter

R̄. And let Thy saints re-joice.

Ÿ. From my secret sins cleanse me, O Lord.

R̄. And from those that he has not committed spare Thy servant.

Ÿ. Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

Let us pray.

Incline the ears of Thy loving-kindness, most gracious God, to our prayers, and enlighten our heart with the grace of the Holy Ghost ; so that we may be worthy to asslst at Thy mysteries and to love Thee with everlasting love.

O God, before Whom every heart lieth open, and every wish speaketh, and from Whom no secret is hidden, cleanse the thoughts within our heart by the inpouring of the Holy Ghost, so that we may be worthy to love Thee perfectly and to give Thee fitting praise.

Burn our reins and our heart, O Lord, with the fire of the Holy Ghost, that we may serve Thee with a chaste body and please Thee with a clean heart.

May the Comforter, who proceedeth from Thee, we beseech Thee, O Lord, enlighten our minds and lead us into all truth, as Thy Son hath promised.

May the power of the Holy Ghost be with us, O Lord, we beseech Thee, mercifully

cleansing our hearts and keeping them from all harm.

O God, Who didst teach the hearts of the faithful by the light of the Holy Ghost, grant that in the same Spirit we may be truly wise and ever rejoice in His consolation.

Cleanse our thoughts, O Lord, we beseech Thee, by Thy visitation, that when our Lord Jesus Christ, Thy Son, shall come He may find within us a dwelling prepared for Him; Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

expúrget, et ab ómnibus tueá-tur advérsis.

Deus, qui corda fidéllium sancti Spíritus illustratióne docuísti: da nobis in eódem Spíritu recta sápere; et de ejus semper consolatióné gaudére.

Consciéntias nostras, quae-sumus, Dómine, visitándo purifica: ut véniens Dóminus noster Jesus Christus, Fílius tuus, parátam sibi in nobis invéniat mansiónem: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. Amen.

### Prayer of St. Ambrose

*to be said before Mass or Holy Communion.*

O LOVING Lord Jesus Christ, I a sinner, presuming not on my own merits, but trusting to Thy mercy and goodness, fear and tremble to approach the table of Thy most sacred banquet. For I have defiled both my heart and body with many sins, and have not kept a strict guard over my mind and my tongue. Wherefore, O gracious God, O awful Majesty, I a wretched creature, reduced to extremity, have recourse to Thee the fount of mercy, I fly to Thee that I may be healed, and take refuge under Thy protection, and I ardently desire to have Him as my Saviour Whom I am unable to withstand as my judge. To Thee, O Lord, I show my wounds, to Thee I lay bare my shame. I know that my sins are many and great, on account of which I am filled with fear. But I

AD mensam dulcíssimi convívii tui, pie Dómine Jesu Christe, ego peccátor, de própriis méritis nihil praesúmens, sed de tua confidens misericórdia et bonitáte, accédere véreor et contremísco. Nam cor et corpus hábeo multis criminibus maculátum, mentem et linguam non caute custodítam. Ergo, o pla Déitas, o treménda Majéstas, ego miser inter angústias deprehénsus, ad te fontem misericórdiae recúrro, ad te festíno sanándus, sub tuam protectiónem fúgio: et quem júdicem sustinére néqueo, salvatórem habére suspíro. Tibi, Dómine, plagas meas osténdo: tibi verecúndiam meam détego. Scio peccáta mea multa et magna, pro quibus tímeo. Spero in misericórdias tuas, quarum non est númerus.

Réspice ergo in me óculis misericórdiæ tuæ, Dómine Jesu Christe, Rex aetérne, Deus et Homo, crucifixus propter hóminem. Exáudi me sperántem in te : miserére mei pleni misériis et peccátis, tu qui fontem miseratiónis nunquam manáre cessábis. Salve salutáris Víctima, pro me et omni humáno géneré in patíbulo crucis obláta. Salve nóbilis et pretiósé Sanguis, de vulneribus crucifixi Dómini mei Jesu Christi prófluens et peccáta totíus mundi ábluens. Recordáre, Dómine, creatúrae tuæ, quam tuo Sanguine redemísti. Poenitet me peccásse, cúpio emendáre quod feci. Aufer ergo a me, clementíssime Pater, omnes iniquitátes et peccáta mea : ut purificátus mente et corpore, digne degustáre mérear sancta sanctorum ; et concéde, ut sancta praelibátio Córporis et Sanguinis tui, quam ego indignus súmere inténdo, sit peccatorum meórum remíssio, sit delictórum perfécta purgátio, sit túrpium cogitatiónum effugátio, ac bonórum sénsuum regenerátio, operúmque tibi placéntium salúbris efficácia, ánimæ quoque et cörperis contra inimicórum meórum insídias firmíssima tuftio. Amen.

trust in Thy mercy, for it is unbounded. Look down upon me, therefore, with eyes of pity, O Lord Jesus Christ, eternal King, God and Man, crucified for man. Hearken unto me, for my hope is in Thee ; have mercy on me, who am full of misery and sin, Thou who wilt never cease to let flow the fountain of mercy. Hail, Victim of salvation, offered for me and for all mankind on the tree of the cross. Hail, noble and precious Blood, flowing from the wounds of my crucified Lord Jesus Christ and washing away the sins of the whole world. Remember, O Lord, Thy creature, whom Thou hast redeemed with Thy Blood. I am grieved because I have sinned, I desire to make amends for what I have done. Take away from me therefore, O most merciful Father, all my iniquities and sins, that, being purified both in soul and body, I may worthily partake of the holy of holies ; and grant that this holy oblation of Thy Body and Blood, of which all unworthy I purpose to partake, may be to me the remission of my sins, the perfect cleansing of my offences, the means of driving away all evil thoughts and of renewing all holy desires, the advancement of works pleasing to Thee, as well as the strongest defence for soul and body against the snares of my enemies. Amen.

#### Prayer of St. Thomas of Aquin.

Omnípotens, sempitérne Deus, ecce accédo ad sacra-

Almighty and eternal God, behold, I am about to approach

the Sacrament of Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ. I approach as one who is sick to the physician of life, as one unclean to the fountain of mercy, as one blind to the light of eternal brightness, as one poor and needy to the Lord of heaven and earth. Wherefore I beseech Thee, of Thine infinite goodness, to heal my sickness, to wash away my filth, to enlighten my blindness, to enrich my poverty, and to clothe my nakedness, that I receive the bread of Angels, the King of kings, and the Lord of lords with such reverence and humility, with such contrition and devotion, with such purity and faith, with such purpose and intention, as may conduce to the salvation of my soul. Grant, I beseech Thee, that I may receive not only the Sacrament of the Body and Blood of our Lord, but also the fruit and virtue of the Sacrament. O most indulgent God, grant me so to receive the Body of Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, which He took of the Virgin Mary, that I may be found worthy to be incorporated with His mystical body and numbered among His members. O most loving Father, grant that I may one day contemplate for ever face to face Thy beloved Son, Whom now on my pilgrimage I am about to receive under a veil, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. Amen.

méntum unigéniti Filii tui Dómini nostri Jesu Christi : accédo tamquam infirmus ad médicum vitæ, immúndus ad fontem misericórdiæ, caecus ad lumen claritátis aetérnae, pauper et egénus ad Dóminum coeli et terræ. Rogo ergo Imménsæ largitátis tuæ abundantiam, quá tenus meam curáre dignéris infirmitátem, laváre foeditátem, illumináre caecitátem, ditáre paupertátem, vestire nuditátem, ut panem Angelórum, Regem regum, et Dóminum dominántium, tanta suscépam reveréntia et humilitáte, tanta contritióne et devotióne, tanta puritáte et fide, tali propósito et Intentióne, sicut expedit salúti ánimæ meæ. Da mihi, quaeso, domínici Córporis et Sánguinis non solum suscépere Sacraméntum, sed étiam rem et virtútem Sacraménti. O mitíssime Deus, da mihi Corpus unigéniti Filii tui Dómini nostri Jesu Christi, quod traxit de Vírgine María sic suscépere, ut córpori suo mystico mérear incorporári, et inter ejus membra connumerári. O amantíssime Pater, concéde mihi diléctum Fílium tuum, quem nunc velátum in vía suscépere propóno, reveláta tandem fácie perpétuo contemplári. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. Amen.

**The Blessing of Water.**

On Sundays, before the Parochial Mass, the Celebrant blesses the water and sprinkles those present in order to prepare them by this act of purification to participate worthily in the Holy Sacrifice. The water is blessed in the sacristy or on the Epistle side of the altar. The Priest wears a purple stole.

☩. Adjutorium nostrum in  
nómine Dómini.

R̄. Qui fecit coelum et  
terram.

☩. Our help is in the Name  
of the Lord.

R̄. Who made heaven and  
earth.

The Priest exorcises the salt :

Exorcizo te creatúra salis per  
Deum ✠ vivum, per Deum ✠  
verum, per Deum ✠ sanctum,  
per Deum, qui te per Elisae-  
um prophétam in aquam mitti  
jussit, ut sanarétur sterilitas  
aquae : ut efficiáris sal exor-  
cizatúm in salutem credéntium :  
et sis ómnibus suméntibus te  
sánitas ánimae et córporis et  
effúgiat atque discédát a loco,  
in quo aspérsus fúeris, omnis  
phantásia et nequítia vel ver-  
sútia diabólicae fraudis, om-  
nisque spíritus immúndus ad-  
jurátus per eum, qui ventúrus  
est judicáre vivos et mórtuos,  
et saeculum per ignem.

R̄. Amen.

Orémus.

Imménsam cleméntiam tu-  
am, omnipotens aetérne Deus,  
humíliter implorámus : ut  
hanc creatúram salis, quam in  
usum géneris humáni tribuísti,  
bene ✠ dicere, et sancti ✠ fi-  
cáre tua pietáte dignéris : ut  
sit ómnibus suméntibus salus  
mentis et córporis : et quid-

I exorcise thee, creature of  
salt, by the living ✠ God, by the  
true ✠ God, by the holy ✠ God,  
by that God who ordered thee  
to be put by Eliseus the prophet  
into the water, that the barren-  
ness of the water might be healed ;  
that thou mayest become exor-  
cised salt for the salvation of  
those that believe ; and that  
thou mayest be for the healing  
of soul and body to all those re-  
ceiving thee, and that there may  
be banished from the place in  
which thou hast been sprinkled  
every kind of hallucination and  
wickedness, or wile of devilish  
deceit, and every unclean spirit,  
adjured in the name of Him Who  
will come to judge the living and  
the dead, and the world by fire.

R̄. Amen.

Let us pray.

O Almighty and eternal God,  
we humbly implore Thine infi-  
nite mercy, that this creature of  
salt which Thou hast bestowed  
for the use of mankind may be  
blessed ✠ and sanctified ✠  
through Thy mercy, that it may  
make for health of mind and body  
to all who partake of it ; and

that whatever is touched or sprinkled with it may be freed from all uncleanness, and from all the assaults of the evil spirit. Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee for ever and ever. Amen.

He then exorcises the water:

I exorcise thee, creature of water, in the name of God ✠ the Father Almighty, and in the name of Jesus ✠ Christ His Son our Lord, and in the power of the Holy ✠ Spirit, that thou mayest be made exorcised water for the banishment of every power of the enemy, and that thou mayest be able to uproot and cast out that enemy himself, together with his rebel angels: by the power of the same Jesus Christ our Lord, Who will come to judge the living and the dead, and the world by fire.

R̄. Amen.

Let us pray.

O God, Who for the salvation of mankind hast appointed water to be the foundation of Thy greatest Sacraments, graciously hear our prayers, and fill this element, which has in manifold ways been purified, with Thy power and blessing ✠: so that this creature of Thine, for use in Thy mysteries, may be endowed with divine grace to drive away devils and to cast out diseases; that whatever in the houses or possessions of the faithful may be sprinkled by this water may be freed from everything unclean and delivered from

quid ex eo tactum vel respersum fuerit, careat omni immunditia, omnique impugnatione spiritalis nequitiae. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in saecula saeculorum. Amen.

Exorcizo te creatura aquae in nomine Dei ✠ Patris omnipotentis, et in nomine Jesu ✠ Christi Filii ejus Domini nostri, et in virtute Spiritus ✠ sancti: ut fias aqua exorcizata ad effugandam omnem potestatem inimici, et ipsum inimicum eradicare, et explantare valeas cum angelis suis apostaticis: per virtutem ejusdem Domini nostri Jesu Christi: qui venturus est judicare vivos et mortuos, et saeculum per ignem.

R̄. Amen.

Orémus.

Deus, qui ad salutem humani generis, maxima quaeque sacramenta in aquarum substantia condidisti: adesto propitius invocationibus nostris, et elemento huic multiformis purificationibus praeparato, virtutem tuae bene ✠ dictionis infunde: ut creatura tua mysteriis tuis serviens, ad abigendos daemones, morbosque pellendos, divinae gratiae sumat effectum: ut quidquid in domibus vel in locis fidelium haec unda resperserit, careat omni immunditia, liberetur a noxa: non illic resideat sp̄ri-

tus péstilens, non aura cor-rumpens: discédant omnes insídiæ laténtis inimíci: et si quid est, quod aut incolumitáti habitántium invidet, aut quiéti, aspersione hujus aquae effúgiat atque discédat: ut salúbritas per invocatióem sancti tui nóminis expetita, ab ómnibus sit impugnationibus defénsa. Per Dóminum.

what is hurtful. Let no sprit of pestilence or baleful breath abide therein; let all the snares of the enemy who lieth in wait be driven forth; and let everything that threatens the safety or peace of the dwellers therein be banished by the sprinkling of this water; so that the health which they seek by calling upon Thy holy Name may be guarded from all assault. Through our Lord . . . .

The Priest puts blest salt thrice into the water crosswise, saying:

Commixtio salis et aquae páriter fiat, in nómine Pa ✠ tris, et Fi ✠ lii, et Spíritus ✠ sancti. R̄. Amen.

Let salt and water mingle together in the name of the Father ✠, and of the Son ✠, and of the Holy ✠ Ghost. R̄. Amen.

☩. Dóminus vobiscum.

☩. The Lord be with you.

R̄. Et cum spiritu tuo.

R̄. And with thy spirit.

Orémus.

Let us pray.

Deus invictæ virtútis auctor, et Insuperábilis impérii Rex, ac semper magníficus triumphátor: qui adversæ dominationis vires réprimis: qui Inimíci rugiéntis saevítiam súperas: qui hostiles nequítias poténter expúgnas: te Dómine treméntes et súpplices deprecámur, ac pétimus ut hanc creatúram salis et aquae dignánter aspicias, benignus Illústres, pietátis tuæ rore sanctífices: ut ubicúm-que fúerit aspérsa, per invocatióem sancti nóminis tui, omnis infestatio immúndi spíritus abigátur: terrórque venenósi serpéntis procul pellátur: et præsentia sancti Spíritus nobis misericórdiam tuam poscéntibus, ubique adesse dignétur. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem Spíritus sancti.

O God, the giver of invincible strength and King of irresistible power, ever wonderful in triumph, Who holdest in check the power of the enemy, Who overcomest the fury of raging enemies, Who by Thy might gainest the victory over all their guile; we humbly pray and beseech Thee, O Lord, to look upon this Thy creation of salt and water, to bless it in Thy mercy and hallow it with the dew of Thy loving-kindness: that wherever it shall be sprinkled and Thy holy Name shall be invoked in prayer, every assault of the unclean spirit may be baffled, all fear of the venomous serpent cast out, and the presence of the Holy Spirit everywhere vouchsafed to us who entreat Thy mercy. Through our Lord . . . in the unity of the same Holy Ghost . . . .

### The Asperges.

(For chant see the Kyriale.)

Before High Mass the Celebrant, after blessing the water in the Sacristy, wearing a cope and supported by his ministers, intones at the foot of the altar the *Asperges me* or *Vidi aquam*, according to the time of year; he then sprinkles the altar, and, passing down the church, sprinkles the clergy and people, saying in a low voice the *Miserere*.

Holy water is a sacramental that remits venial sins.—Hyssop is a tufted plant which the Jews used for aspersions.

Throughout the year.

*Ant.* Thou shalt sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

*Ps.* 1. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. Glory be to the Father . . . Thou shalt sprinkle me . . .

*Ant.* Aspérge me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.

*Ps.* Miserére mei, Deus, secundum magnam misericórdiam tuam. Glória Patri . . . Asperges me . . .

In Paschal time.

*Ant.* I saw water flowing from the right side of the temple, alleluia; and all to whom that water came were saved, and they shall say: Alleluia, alleluia.

*Ps.* cxvii. Praise the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. Glory be to the Father . . . I saw . . .

☩. Show us, O Lord, Thy mercy. Alleluia.

R̄. And grant us Thy salvation. Alleluia.

☩. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

*Ant.* Vidi aquam egrediéntem de templo a látere dextro, alleluia; et omnes ad quos pervénit aqua ista salvi facti sunt, et dicent: alleluia, alleluia.

*Ps.* Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus. Glória Patri . . . Vidi . . .

☩. Ostende nobis Dómine, misericórdiam tuam. Alleluia.

R̄. Et salutáre tuum da nobis. Alleluia.

☩. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spíritu tuo.

Prayer.

(Every church has its guardian angel.)

Hear us, O holy Lord, Al- | Exáudi nos, Dómine sancte,  
mighty Father, eternal God: and | Pater omnipotens aetérne

Deus : et mittere digneris sanctum Angelum tuum de coelis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. R̄. Amen.

vouchsafe to send Thy holy Angel from Heaven to guard, cherish, protect, visit, and defend all that dwell in this house. Through Christ our Lord. R̄. Amen.

### The Procession.

The Procession, which takes place before Mass in cathedrals, collegiate churches and abbeys, serves as solemn prelude to the great Act that is to follow. It originated in monasteries, where every Sunday the cloisters were perambulated, while chanting the Responses.

During *Advent* the Procession will remind us of the obligation we are under of preparing to meet Him Who is to come.

During *Christmastide* it represents the journeying of the shepherds and wise men from the East to Bethlehem, where they found the *Infant Jesus*.

During *Paschal time* it represents the visit of the holy women to the sepulchre, whither they went to embalm the Body of their Master.

### The Vesting of the Priest.

The Priest washes his hands, and asks God for the grace of purity.

Da, Dómine, virtútem má-ni-bus meis ad abstergéndam omnem máculam : ut sine pollutióne mentis et córporis váleam tibi servíre.

Give virtue, O Lord, unto my hands, that every stain may be wiped away : so that I may be enabled to serve Thee without defilement of mind or body.

The *Amice* symbolises the helmet of salvation, which protects the Priest against the devil.

Impóne, Dómine, cápiti meo gáleam salútis, ad expugnándos diabólicos incúrsums.

Put, O Lord, the helmet of salvation upon my head, that I may overcome the assaults of the devil.

The *Alb* is a figure of perfect integrity.

Deálba me, Dómine, et sánguine Agni dealbátus, gáudiis pérfruar sempitérnis.

Cleanse me, O Lord, and purify my heart : that being made white in the Blood of the Lamb, I may have the fruition of everlasting joys.

The *Girdle* typifies sacerdotal chastity.

Praecíngē me, Dómine, cín-gulo puritátis, et exstíngue in

Gird me about, O Lord, with the girdle of purity, and extin-

guish in my loins the desire of lust: so that the virtue of continence and chastity may ever abide within me.

lumbis meis humórem libídinis: ut máneat in me virtus continéntiæ, et castitátis.

The *Maniple*, formerly for the purpose of removing perspiration, reminds us that it is our lot on earth to sow in tears.

May I be worthy, O Lord, so to bear the maniple of tears and sorrow: that with joy I may receive the reward of my labour.

Mérear, Dómine, portáre manípulum fletus et dolóris: ut cum exsultatióne recípiam mercédem labóris.



1. Amice; 2. Alb; 3. Girdle; 4. Stole; 5. Maniple;  
6. Chasuble; 7. Biretta; 8. Dalmatic (for Deacons), or Tunica (for Subdeacons).

The *Stole* is a vestment of honour, being a symbol of Immortality.

Restore to me, O Lord, the stole of immortality, which I lost by the transgression of my first parent: and although unworthy I draw near to Thy sacred mystery, may I yet be found worthy of everlasting joy.

Redde mihi, Dómine, stolam immortalitátis, quam pèrdidi in prævaricatióne primi paréntis: et quamvis indignus accédo ad tuum sacrum mystérium, mérear tamen gáudium sempitérnum.

The *Chasuble* is the emblem of charity, which makes the yoke of Christ light and agreeable.

Dómine, qui dixísti : Jugum meum suáve est, et onus meum leve : fac, ut istud portáre sic váleam, quod cónsequar tuam grátiam. Amen.

O Lord, Who hast said : My yoke is easy, and My burden is light : make me so to be able to bear it, that I may obtain Thy favour. Amen.

### Administration of Holy Communion

at other times than at the Communion of the Mass.

As Holy Communion affords us an opportunity of participating in the Holy Sacrifice of the Mass together with the Priest, who thus consumes the sacrifice, it has always been the wish of the Church that the faithful who have offered up the Mass with him should also communicate with him.

The Church, however, in consideration of the fact that it is often difficult for members of the congregation to partake of Holy Communion at that precise moment, has made provision for their being able to do so either before or after Mass, or even without any Mass at all.

In those circumstances the Server recites, preferably together with the Communicants, the *Confiteor* (p. 137), the Priest saying the Verses *Misereatur* and *Indulgentiam*, etc., as at the giving of Holy Communion during Mass. On returning to the Altar, the Priest, after closing the Ciborium, recites the following prayers alternately with the Server :

O sacrum convívium in quo Christus súmitur, recólitur memória Passiónis ejus, mens implétur grátia, et futúrae glóriæ nobis pignus datur. (T.P. Allelúia.)

Ÿ. Panem de coelo præstitísti eis. (Allelúia.)

R̄. Omne delectaméntum in se habéntem. (Allelúia.)

O sacred banquet, in which Christ is received, the memory of His passion is renewed, the mind is filled with grace, and a pledge of future glory is given to us. (P.T. Alleluia.)

Ÿ. Thou didst give them bread from heaven. (Alleluia.)

R̄. Containing in itself all sweetness. (Alleluia.)

### Prayer outside of Paschal Time.

Orémús.

Deus, qui nobis sub sacramento mirábili Passiónis tuæ memóriam reliquisti : tríbue, quaesumus, ita nos Córporis et sánguinis tui sacra mystéria venerári, ut redemptionis tuæ fructum in nobis júgiter sentiámus. Qui vivis et regnas

Let us pray.

O God, Who in this wondrous Sacrament hast left unto us a memorial of Thy Passion : grant us, we beseech Thee, so to venerate the sacred mysteries of Thy Body and Blood, that we may ever feel in us the fruit of Thy redemption. Who livest and

reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end.

R̄. Amen.

cum Deo Patre in unitate Sp̄ritus Sancti, Deus, per om̄nia saecula saeculorum.

R̄. Amen.

#### Prayer for Paschal Time.

Pour forth over us, O Lord, the spirit of Thy charity, and of Thy goodness unite in concord those who have been satiated with Thy sacraments on this festival of Easter. Through our Lord . . . in the unity of the same . . .

R̄. Amen.

Sp̄ritum nobis, Dómine, tuae caritatis infunde, ut quos sacramentis Paschálibus satiásti, tua fácias pietate concordes. Per Dóminum . . . in unitate ejusdem . . .

R̄. Amen.

#### The Blessing.

(Omitted before and after Masses for the Dead.)

The blessing of God Almighty, the Father, and the Son, and the Holy Ghost, descend upon you and abide for ever.

R̄. Amen.

Benedictio Dei omnipotentis, Patris et Filii et Sp̄ritus Sancti, descendat super vos et máneat semper.

R̄. Amen.





## DIVISION OF THE MASS.

The Mass consists of two main parts, with six subdivisions.

### A.—MASS OF THE CATECHUMENS.\*

*(Extrinsic portion of the Sacrifice.)*

**First Part: PREPARATION, from the Asperges to the Collect.**

*Acts of Contrition, or the Purification of love.*

- |                                  |                             |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. The Sprinkling of Holy Water. | 5. The Priest at the Altar. |
| 2. The Sign of the Cross.        | 6. The Introit.             |
| 3. The Psalm <i>Judica me</i>    | 7. The Kyrie.               |
| 4. Public Confession.            | 8. The Gloria.              |

**Second Part: INSTRUCTION, from the Collect to the Credo.**

*Acts of Faith, or the Enlightenment of love.*

DOMINUS VOBISCUM.—OREMUS.

- |  |  |
|--|--|
| 1. The Collect and Prayers.                              | 4. The Gospel, or sayings of our Lord. |
| 2. The Epistle, or sayings of the Prophets and Apostles. | 5. The Sermon.                         |
| 3. The Gradual and Alleluia.                             | 6. The Credo.                          |

\* This part of the Mass is so called because the public penitents and Catechumens were allowed to take part in it.

## B.—MASS OF THE FAITHFUL.

*Third Part:* OFFERTORY, from the Offering to the Preface.

*Acts of Self-surrender, or the Oblation of love.*

*(Intrinsic portion of the Sacrifice.)*

DOMINUS VOBISCUM.—OREMUS.

- |  |   |
|--|---|
| 1. The Offering of Bread and Wine.                     | 4. Prayer to the Most Holy Trinity.   |
| 2. The Incensing of the offerings and of the faithful. | 5. The <i>Orate fratres</i> and Secret, with the <i>Amen</i> ratifying the Offertory. |
| 3. Washing of the hands.                               |   |

*Fourth Part:* CONSECRATION, from the Preface to the Lord's Prayer.

*Acts of Hope, or the Sacrifice of love.*

*(Essential portion of the Sacrifice.)*

DOMINUS VOBISCUM.—ET CUM SPIRITU TUO.

- |   |   |
|---|---|
| 1. The Preface to the Canon.                          | 6. Oblation of the Victim to God.   |
| 2. The Canon or rite of Consecration.                 | 7. Reading of the Diptychs.   |
| 3. Reading of the Diptychs.*                          | 8. End of the Canon and minor Elevation, with the <i>Amen</i> ratifying the prayers of the Canon. |
| 4. Prayers preparatory to the Consecration.           |   |
| 5. <i>The Transubstantiation and major Elevation.</i> |   |

*Fifth Part:* COMMUNION, from the Lord's Prayer to the Ablutions.

*Acts of Love, or the Acquiescence of love.*

*(Integral portion of the Sacrifice.)*

OREMUS.

- |  |   |
|--|---|
| 1. The Lord's Prayer and <i>Liberi nos</i> . | 5. Receiving of the Body and Blood of Our Lord, with the <i>Amen</i> of association—formerly uttered by the Congregation. |
| 2. Fraction of the Host.                     |   |
| 3. The <i>Agnus Dei</i> .                    |   |
| 4. Prayers preparatory to the Communion.     |   |

*Sixth Part:* THANKSGIVING, from the Communion to the end.

*Acts of Gratitude, or the Thanksgiving of love.*

*(Complementary portion of the Sacrifice.)*

DOMINUS VOBISCUM.—ET CUM SPIRITU TUO.

- |   |                                      |
|---|--------------------------------------|
| 1. Prayers during the Ablutions.              | 4. The last Gospel.                  |
| 2. The Communion, Antiphon and Postcommunion. | 5. Prayers at the foot of the Altar. |
| 3. The <i>Ite Missa est</i> and Blessing.     | 6. Cantic of the Three Children.     |

\* The diptychs are tablets on which were inscribed the names of the living and dead who were to be prayed for, and of the Saints who were being commemorated.

## A.—MASS OF THE CATECHUMENS.

### FIRST PART.

(*Extrinsic portion of the Sacrifice.*)

“Wash me, O Lord, and I shall be made whiter than snow.”

PREPARATION, from the *Asperges* to the Collect, or the Purification of Love.

### ACTS OF CONTRITION.

#### 1. The Sprinkling of Holy Water, see p. 28.

(The musical notation of the *Asperges* will be found in the *Kyriale*.)

#### 2. The Sign of the Cross.

The Priest, on coming to the foot of the Altar, makes the Sign of the Cross. When Mass is sung, the Choir begin the *introit* (see the Proper) as soon as he approaches the Altar.

In nómine Patris, et Filii, et  
Spíritus sancti. Amen.

In the name of the Father, and  
of the Son, and of the Holy  
Ghost. Amen.

#### 3. Ps. xlii. : *Judica me.*

(Omitted from Masses for the Dead and during Passion Time.)

At Low Mass we should respond to the Priest, who reminds us of the significance both to him and to us of the Altar at which, as the Office of the Blessed Sacrament says, “we feed on Christ, Who is the Renewer of our youth.”

ANT. R̄. Introibo ad altáre  
Dei.

R̄. Ad Deum qui lætificat  
juventútem meam.

Ÿ. JUDICA me, Deus, et dis-  
cérne causam meam de gente  
non sancta : ab hómine iníquo  
et dolóso érue me.

R̄. Quia tu es Deus, for-  
titúdo mea : quare me re-  
pulísti, et quare tristi incédo,  
dum affligit me inimicus ?

ANT. Ÿ. I will go in unto the  
Altar of God.

R̄. Unto God, Who giveth joy  
to my youth.

Ÿ. JUDGE me, O God, and  
plead my cause against an un-  
godly nation : O deliver me from  
the unjust and deceitful man.

R̄. For Thou, O God, art my  
strength : why dost Thou cast  
me off ? and why go I mourning,  
because of the oppression of the  
enemy ?

℣. O send out Thy light and Thy truth: let them lead me and bring me unto Thine holy hill, and unto Thy tabernacles!

R̄. Then will I go unto the Altar of God, unto God, the gladdener of my youth!

℣. Upon the harp will I praise Thee, O God, my God! why art thou cast down, O my soul? and why dost thou disquiet me?

R̄. Hope thou in God: for I will still praise Him, Who is the health of my countenance, and my God.

℣. Glory be to the Father . . .

R̄. As it was . . .

℣. I will go in unto the Altar of God.

R̄. Unto God, Who giveth joy to my youth.

Ps. cxxiii. 8. ℣. Our help ✠ is in the name of the Lord.

R̄. Who made heaven and earth.

℣. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

R̄. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat iuventutem meam.

℣. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

R̄. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

℣. Glória Patri . . .

R̄. Sicut erat . . .

℣. Introibo ad altare Dei.

R̄. Ad Deum qui lætificat iuventutem meam.

Ps. ℣. Adjutorium nostrum ✠ in nomine Domini.

R̄. Qui fecit coelum et terram.

#### 4. Public Confession.

To draw near to God we must further purify ourselves, and the Priest makes his confession, taking the Church triumphant and militant to witness, and especially all the faithful present.

℣. I confess, etc. . . .

℣. Confiteor, etc. . . .

The Assistant Priests (or choir boy) turn towards the Celebrant and answer:—

R̄. May almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting.

℣. Amen.

R̄. Misereatur tui omnipotens Deus, et, dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

℣. Amen.

Bowing down, they continue:—

R̄. I confess to almighty God, to blessed Mary ever-virgin, to

R̄. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper

Virgini, beáto Michaéli Arch-  
ángelo, beáto Joánni Bap-  
tístae, sanctis Apóstollis Petro  
et Paulo, omnibus Sanctis, et  
tibi, Pater, quia peccávi nimis  
cogitátione, verbo, et ópere,  
mea culpa, mea culpa, mea  
máxima culpa. Ideo precor  
beátam Mariám semper Vir-  
ginem, beátum Michaélem Ar-  
changelum, beátum Joánnem  
Baptístam, sanctos Apóstolos,  
Petrum et Paulum, omnes  
Sanctos, et te, Pater, oráre pro  
me ad Dóminum Deum nos-  
trum.

blessed Michael the Archangel,  
to blessed John the Baptist, to  
the holy Apostles Peter and  
Paul, to all the Saints, and to you,  
father, that I have sinned exceed-  
ingly in thought, word and deed,  
(*strike the breast three times as  
a sign of contrition*) through my  
fault, through my fault, through  
my most grievous fault. There-  
fore I beseech blessed Mary ever-  
virgin, blessed Michael the Arch-  
angel, blessed John the Baptist,  
the holy Apostles Peter and Paul,  
all the Saints, and you, father, to  
pray to the Lord our God for me.

The Priest asks God to accept our confession:—

Ÿ. Misereátur vestri omni-  
potens Deus, et dimíssis pec-  
cátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam aetérnam.

R̄. Amen.

Ÿ. May almighty God have  
mercy upon you, forgive you  
your sins, and bring you to life  
everlasting.

R̄. Amen.

Like holy water, public confession is also a sacramental, which through the merits of our Lord Jesus Christ obtains for us from God the remission of venial sins. So the Priest, making the sign of the Cross, in which we join him, pronounces a general absolution as follows:—

Ÿ. Indulgéntiam, ✠ absolu-  
tiónem, et remissiónem  
peccatórum nostrórum, tribuat  
nobis omnipotens et miséricors  
Dóminus.

R̄. Amen.

Ÿ. May the almighty and  
merciful Lord grant us pardon,  
✠ absolution, and remission of  
our sins.

R̄. Amen.

God observes our repentance, and will show us His mercy in His holy temple.

Ps. Ÿ. Deus, tu convérsus  
vivificábis nos.

R̄. Et plebs tua laetábitur  
in te.

Ÿ. Osténde nobis, Dómine,  
misericórdiam tuam.

R̄. Et salutáre tuum da  
nobis.

Ps. lxxxiv. 7, 8. Ÿ. Thou  
wilt turn, O God, and bring us to  
life.

R̄. And Thy people shall re-  
joice in Thee.

Ÿ. Show us, O Lord, Thy  
mercy.

R̄. And grant us Thy salva-  
tion.

Ps. ci. 2. *Ÿ.* Hear, O Lord,  
my prayer.

*Ry.* And let my cry come unto  
Thee.

*Ÿ.* The Lord be with you.

*Ry.* And with thy spirit.

*Ÿ.* Let us pray.

Ps. *Ÿ.* *Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam.*

*Ry.* *Et clamor meus ad te  
véniat.*

*Ÿ.* *Dóminus vobíscum.*

*Ry.* *Et cum spírítu tuo.*

*Ÿ.* *Orémus.*

### 5. The Priest ascends the Altar.

The Priest, ascending the Altar with his Ministers, prays again that he may be cleansed from all sin. At Low Mass the Server kneels on the first step, on the left side.

Take away from us, we beseech  
Thee, O Lord, our iniquities, that  
we may be worthy to enter with  
pure minds into the holy of  
holies. Through Christ our Lord.  
Amen.

*Aufer a nobis, quaesumus,  
Dómine, iniquitátes nostras:  
ut ad Sancta sanctorum puris  
mereámur méntibus introíre.  
Per Christum Dóminum nos-  
trum. Amen.*

The Celebrant kisses the Altar and says:—

We beseech Thee, O Lord, by  
the merits of Thy Saints, whose  
relics are here, and of all the  
Saints, that Thou wouldst vouch-  
safe to forgive me all my sins.  
Amen.

*Orámus te, Dómine, per  
mérita Sanctorum tuorum,  
quorum reliquiae hic sunt, et  
ómnium Sanctorum: ut in-  
dulgére dignéris ómnia pec-  
cáta mea. Amen.*

### 6. 7. The Introit and Kyrie.

(For the musical notation of the Kyrie see the *Kyriale*.)

At a Sung Mass the Priest blesses the incense, which he puts in the thurible, saying: "Be thou blessed by Him in Whose honour thou art about to burn." He then incenses the Altar in silence. But at Low Mass the Celebrant moves at once to the Missal on his right and reads the *Introit* (see the Proper). He then returns to the middle of the Altar and recites the nine supplications to the Father (*Kyrie*), to the Son (*Christe*) and to the Holy Ghost (*Kyrie*). This was the cry with which the sick appealed to Jesus.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

*Kyrie eléison.*

*Kyrie eléison.*

*Kyrie eléison.*

*Christe eléison.*

*Christe eléison.*

*Christe eléison.*

*Kyrie eléison.*

*Kyrie eléison.*

*Kyrie eléison.*

## 8. The Gloria in excelsis.

(For musical notation see the *Kyriale*.)

(Omitted at Masses for the Dead, during Advent, Septuagesima and Lent, and on week-days that are not ferial.)

The Priest commences the *Gloria*, called by the Greeks the Greater Doxology or Paraphrase of the *Gloria Patri*. It begins with the words sung by the Angels at the birth of the Saviour, and continues the supplications of the *Kyrie*.

## GLORY TO GOD

Glória in excelsis Deo, et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.	Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will. We praise Thee, we bless Thee, we adore Thee, we glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory.
---	--

## (1) THE FATHER

Dómine Deus, Rex coeléstis, Deus Pater omnipotens.	O Lord God, heavenly King, God the Father almighty.
--	---

## (2) THE SON

Dómine, Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.	O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, Who takest away the sins of the world, have mercy upon us. Who takest away the sins of the world, receive our prayer. Who sittest at the right hand of the Father, have mercy upon us. For Thou only art holy. Thou only art Lord. Thou only, O Jesus Christ, art most high,
--	--

## (3) THE HOLY GHOST.

Cum Sancto Spíritu, in glória Dei Patris. Amen.	together with the Holy Ghost, in the glory of God the Father. Amen.
---	---



## The preaching of Jesus.

### SECOND PART.

“They were persevering in the doctrine of the apostles and in the communication of the breaking of bread and in prayers.” (Acts of the Apostles ii. 42.)

INSTRUCTION, from the Collect to the Credo, or the  
Enlightenment of love.

### ACTS OF FAITH.

The Priest begins the Second Part of the Mass by kissing the Altar and greeting the congregation.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. Dóminus vobíscum

℞. Et cum spírítu tuo.

#### 1. The Collect.

The Celebrant goes to the Missal and reads the *Collect* (see the Proper). At a Sung Mass the congregation, and at Low Mass the Server, answers:—

℞. Amen.

| ℞. Amen.

#### 2.—The Epistle, or Sayings of the Prophets and Apostles.

The Subdeacon, and at Low Mass the Priest, proceeds with the reading of the *Epistle* (see the Proper). The Deacon, or the Server, answers:—

℞. Thanks be to God.

| ℞. Deo Grátias.

### 3. The Gradual and Alleluia.

After the Epistle the *Gradual* is sung, followed by the *Alleluia* and versicle (see the Proper). The *Gradual* is replaced by the *Alleluia* during Eastertide, and the *Alleluia* and versicle by the *Tract* after Septuagesima.

### 4. The Gospel, or Sayings of our Lord.

After the *Gradual* and *Alleluia* the Priest goes to the middle of the Altar and recites the following prayer, while the Subdeacon or Server carries the Missal to the Gospel side:—

Munda cor meum, ac l bia mea, omnipotens Deus, qui l bia Isaiae proph tae calculo mund sti ignito: ita me tua grata miseratióne dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valem nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Cleanse my heart and my lips, O God almighty, Who didst cleanse the lips of the prophet Isaias with a live coal: vouchsafe of Thy gracious mercy so to cleanse me that I may worthily proclaim Thy holy Gospel. Through Christ our Lord. Amen.

At High Mass the Deacon places the Gospel on the Altar and, after the Priest has blessed the incense, he says the *Munda cor meum* kneeling at the top of the steps, and asks for a blessing, which the Celebrant gives. At Low Mass the Priest says the same prayer:—

Jube domne (or Dómine) benedicere.

Dominus sit in corde tuo (meo) et in lábiis tuis (meis): ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen.

Pray, sir (or Lord), a blessing.

May the Lord be in thine (my) heart and on thy (my) lips, that so I may meetly and fitly announce His Gospel. Amen.

At High Mass the Deacon, and at Low Mass the Priest, goes to the Gospel side and recites the Gospel, making the sign of the Cross on the book, and on his forehead, mouth and breast. All present do likewise. As Charlemagne says in a letter to Alcuin, "By this sign of the Cross we will preserve our hearts from evil thoughts, so that they may remain pure and so be able to grasp the words of salvation."

 . Dominus vobiscum.

R . Et cum spiritu tuo.

 . Initium (or Sequentia) sancti Evangelii secundum . . .

R . Glória tibi, Dómine.

 . The Lord be with you.

R . And with thy spirit.

 . The beginning (or continuation) of the holy Gospel according to . . .

R . Glory be to Thee, O Lord.

The Deacon then incenses the book. At Low-Mass the Server comes down from the Altar and remains standing on the right. At the end of the Gospel he answers :—

R̄. Praise be to Thee, O Christ. | R̄. Laus tibi, Christe.

The Deacon then kneels. Meanwhile the Priest kisses the book, the reading of which is a sacramental, and says :—

By the words of the Gospel | Per evangelica dicta deleantur  
our sins be blotted out. | tur nostra delicta.

### 5. The Sermon.

At High Mass, after the Celebrant has been incensed, the Sermon is preached. Notice, however, is first given of days of fasting or abstinence, and of the services, masses and devotions for the week; banns of marriage are proclaimed; the parishioners who are lately deceased or are dangerously ill are commended to the prayers of the congregation; Pastoral Mandates or Ordinances are read, concluding with the sermon.

### 6. The Credo.

(For the musical notation see the *Kyriale*.)

This is the Creed of the First Council of Nicaea (A.D. 325), revised by the Council of Constantinople (A.D. 381). It is said on Sundays, on Feasts of the Apostles and of Doctors, and on great feasts, when there are large congregations.

#### I BELIEVE IN GOD

I believe in one God, | Credo in unum Deum,

#### (1) THE FATHER

the Father almighty, maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. | Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibillium ómnium, et invisibillium.

#### (2) THE SON

And in one Lord Jesus Christ, the only begotten Son of God, born of the Father before all ages; God of God, light of light, true God of true God; begotten not made; consubstantial with the Father; by Whom all things were made. Who for us men, and for our salvation, came down from heaven; (*the Celebrant genuflects and adores the Word made flesh*) AND WAS INCARNATE | Et in unum Dóminum Jesum Christum, Filium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines, et propter nostram salútem descéndit de coelis. ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANCTO

EX MARIA VIRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexít tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in coelum: sedet ad déxteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória judicáre vivos, et mórtuos: cujus regni non erit finis.

BY THE HOLY GHOST, OF THE VIRGIN MARY; AND WAS MADE MAN. He was crucified also for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And the third day He rose again according to the Scriptures; and ascended into heaven. He sitteth at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; and His Kingdom shall have no end.

### (3) THE HOLY GHOST.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum, et vivificántem: qui ex Patre, Filióque procedít. Qui cum Patre, et Filio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas.

And in the Holy Ghost, the Lord and giver of life, Who proceedeth from the Father and the Son, Who together with the Father and the Son is adored and glorified; Who spoke by the Prophets.

### (4) I BELIEVE IN THE HOLY CHURCH.

Et unam sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptisma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri saeculi. Amen.

And one holy catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the remission of sins. And I await the resurrection of the dead, (*make the sign of the Cross*) and the life of the world to come. Amen.

“Let the *Credo* resound,” says the Council of Toledo (A.D. 589); “in that chant the true faith proclaims itself in a striking manner, and the soul of a Catholic people, requickening its faith, prepares to receive the Communion of the Body and Blood of Christ.”

The Gospel Word and the Eucharistic Word are the twofold food that the Church gives daily to her children gathered round the table of the Altar. It is the Lamb of God Who, now as in ages past, speaks to us and sacrifices Himself for us.



Presentation of Jesus in the Temple.

## B.—MASS OF THE FAITHFUL.

### THIRD PART.

“ Whilst they were at supper, Jesus took bread.” (*Matt. xxvi. 26.*)

THE OFFERTORY, from the Offering to the Preface,  
or Love offering itself up to God together with the substance of  
the Sacrifice.

### ACTS OF SELF-SURRENDER AND OBLATION.

(*Intrinsic portion of the Sacrifice.*)

The Priest begins the third part of the Mass by greeting the  
congregation :—

℣. The Lord be with you.  
℞. And with thy spirit.

℣. Dóminus vobiscum.  
℞. Et cum spíritu tuo.

Let us pray.

Orémus.

In certain districts the faithful here make their offerings of blessed bread. This ceremony recalls the old custom of supplying the Priest with the bread and wine for the Sacrifice, and with the means for his support. The blessed bread is a sacramental.

The Priest says the Offertory Antiphon (see the Proper).

## 1. Offering of Bread and Wine.

The Server fetches the cruets. The Priest offers up the bread and, having made the sign of the Cross with it, places it on the corporal.

Súscipe, sancte Pater, omnipotens aetérne Deus, hanc immaculátam hóstiám, quam ego indignus fámulus tuus óffero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerábilibus peccátis, et offénsiónibus, et negligétiis meis, et pro ómnibus circumstántibus, sed et pro ómnibus fidélibus christiánis vivis atque defúntis: ut mihi, et illis proficiat ad salútem in vitam aetérnam. Amen.

Receive, O holy Father, almighty and eternal God, this spotless host, which I, Thy unworthy servant, offer unto Thee, my living and true God, for mine own countless sins, offences and negligences, and for all here present; as also for all faithful Christians living and dead, that it may avail both me and them unto salvation for life everlasting. Amen.

Except at Masses for the Dead, the Priest blesses the water, which, according to the Council of Tibur (Tivoli), represents the faithful, and mixes it with the wine, which is about to be changed into the Blood of Christ.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis per hujus aquae et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculorum. Amen.

O God, Who in a marvellous manner didst create and ennoble human nature, and still more marvellously hast renewed it; grant that, by the mystical union of this water and wine, we may be made partakers of His divinity Who vouchsafed to become partaker of our humanity, Jesus Christ Thy Son, our Lord: Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

The Priest offers up the chalice, which he replaces on the Altar, making with it the sign of the Cross.

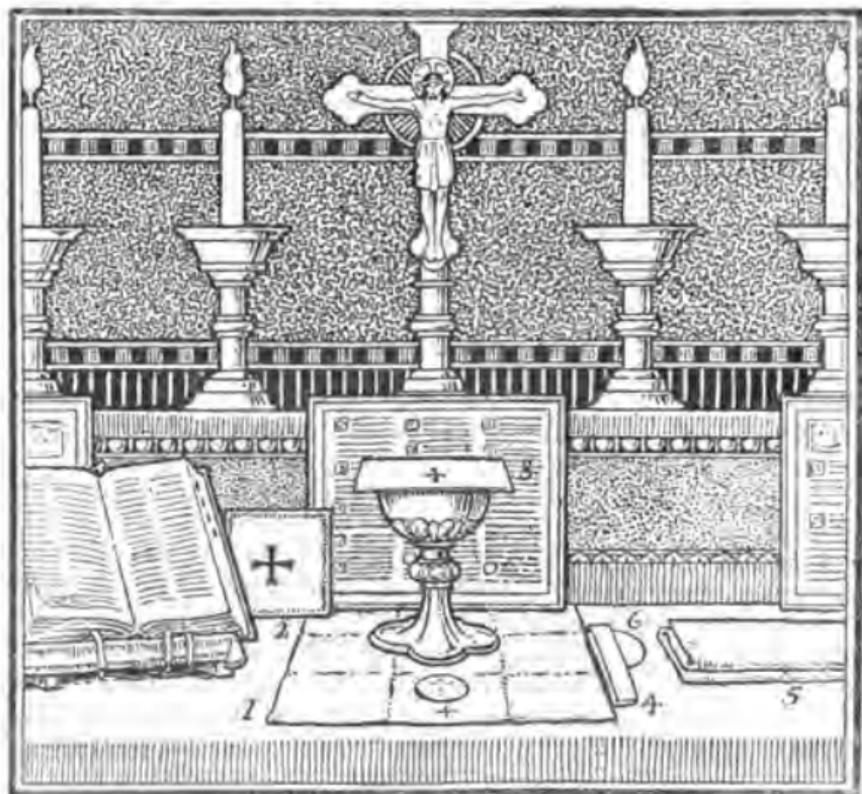
Offérimus tibi, Dómine, cálicem salutáris, tuam deprecántes cleméntiam: ut in conspéctu divínae majestátis tuae, pro nostra, et totius mundi salúte cum odóre suavitátis ascéndat. Amen.

We offer unto Thee, O Lord, the chalice of salvation, beseeching Thy clemency: that it may rise up in the sight of Thy divine majesty as a sweet savour, for our own salvation and for that of the whole world. Amen.

The Priest bows down and says the Prayer of the three children of Israel in the furnace of burning fire.

In a humble spirit and a contrite heart may we be received by Thee, O Lord; and may our sacrifice so be offered up in Thy sight this day that it may be pleasing to Thee, O Lord God.

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi, Dómine Deus.



1. Corporal, Host and Chalice. 2. Burse. 3. Palla. 4. Mundatory or Purificator. 5. Chalice Veil. 6. Paten.

He then invokes the Holy Ghost and blesses the offerings.

Come, Thou Who makest holy, almighty and eternal God, and bless ✠ this sacrifice prepared for Thy holy name.

Veni sanctificátor omnípotens, aetérne Deus; et béne ✠ dic hoc sacrificium tuo sancto nómini praeparátum.

## 2. The Incensing of the Offerings and of the Faithful.

At High Mass the Altar, the offerings, *i.e.* the bread and wine, and all present are incensed. This is a sacramental signifying the graces which the Holy Sacrifice is to obtain for us, and indicating our willingness to offer ourselves to God with Jesus in the odour of sweetness.

The Priest blesses the incense.

Per intercessionem beati Michaélis Archángeli, stantis a dextris altáris incénsi, et ómnium electórum suórum, incénsum istud dignétur Dóminus bene ✠ dícere et in odórem ✠ suavitatís accíperé. Per Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Through the intercession of blessed Michael the Archangel standing at the right of the altar of incense, and of all His elect, may the Lord vouchsafe to bless ✠ this incense, and to receive it ✠ for a sweet savour. Through Christ our Lord.

R̄. Amen.

He incenses the bread and wine in the form of a cross.

Incénsum istud a te benedíctum, ascéndat ad te, Dómine : et descéndat super nos misericórdia tua.

May this incense which Thou hast blessed, O Lord, rise up before Thee, and may Thy mercy come down upon us.

He then incenses the Crucifix and Altar, reciting verses 2, 3 and 4 of Psalm cxi.

Dirigátur, Dómine, orátio mea, sicut incénsum in conspéctu tuo : elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Pone, Dómine, custódiam ori meo, et óstium circumstántiæ lábiis meis :

Ut non declínet cor meum in verba malítiae, ad excusándas excusatiónes in peccátis.

Let my prayer, O Lord, be directed as incense in Thy sight ; the lifting up of my hands at evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth, and a door round about my lips :

Lest my heart incline to evil words, to make excuses in sins.

He returns the thurible to the Deacon, with a prayer that God may kindle in our souls the flame of everlasting charity.

Accéndat in nobis Dóminus ignem sui amorís, et flammam aetérnae caritatís. Amen.

May the Lord kindle within us the fire of His love, and the flame of everlasting charity. Amen.

Next the Priest is incensed, and after him the whole congregation, for the oblation which we offer up of ourselves has to be accepted by God. "The saintly soul makes a thurible, so to speak, of his heart, which exhales its perfume before God," says St. Gregory the Great. And so we participate in the Sacrifice, which will extend to us the effects of the Divine mercy, also represented by the incense.

At Masses for the Dead the Priest alone is incensed, immediately after the incensing of the Altar.

### 3. The Washing of the Hands.

Having received the offerings and incensed the Altar, the Priest cleanses his fingers out of respect for the Body of Jesus, which he is about to touch after the Consecration. Even at Low Mass he washes the tips of the first fingers of the hand.

This ablution has also a symbolic meaning. We must approach the Mystery with a pure heart, and this ceremony is a sacramental that purifies our hearts and prepares them for the Holy Sacrifice and for the Communion. "The water that flows over the tips of our fingers," says St. Augustine, "washes away the last traces of our impurities."

#### Psalm xxv. 6—12.

I WILL wash my hands among the innocent: and will compass Thy altar, O Lord:

That I may hear the voice of Thy praise, and tell of all Thy wondrous works.

I have loved, O Lord, the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth.

Take not away my soul, O God, with the wicked, nor my life with bloody men:

In whose hands are iniquities: their right hand is filled with gifts.

But as for me, I have walked in my innocence: redeem me, and have mercy on me.

My foot hath stood in the direct way: in the churches I will bless Thee, O Lord.

Glory be to the Father . . .

LAVABO inter innocentes manus meas: et circúmdabo altáre tuum, Dómine:

Ut áudiam vocem laudis, et enárrem univérsa mirabílla tua.

Dómine, diléxi decórem domus tuæ, et locum habitatiónis glóriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, ánimam meam, et cum viris sánguinum vitam meam:

In quorum má nibus iniquitátes sunt: dextera eórum repléta est munéribus.

Ego autem in innocéntia mea ingrèssus sum: rédime me, et miserére mei.

Pes meus stetit in dirécto: in ecclésiis benedícam te, Dómine.

Glória Patri . . .

At Masses for the Dead, and at Proper Masses during Passion Time, the *Gloria Patri* is omitted.

#### 4. Prayer to the Most Holy Trinity.

The Priest bows low at the middle of the Altar. At Private Masses the Server kneels on the first step.

Súscipe, sancta Trínitas, hanc oblatiónem quam tibi offerimus ob memóriam passi-  
sionis, resurrectiónis et ascen-  
sionis Jesu Christi Dómini nos-  
tri: et in honórem beátae  
Maríae semper Virginis, et  
beáti Joánnis Baptistae, et  
sanctorum Apostolorum Petri  
et Pauli, et istorum, et ómnium  
Sanctorum: ut illis proficiat  
ad honórem, nobis autem ad  
salútem: et illi pro nobis  
intercedere dignentur in coelis,  
quorum memóriam ágimus in  
terris. Per eúndem Christum  
Dóminum nostrum. Amen.

Receive, O Holy Trinity, this offering which we make to Thee in remembrance of the Passion, Resurrection and Ascension of our Lord Jesus Christ, and in honour of blessed Mary ever Virgin, of blessed John the Baptist, of the holy Apostles Peter and Paul, of these and of all the Saints: that it may avail to their honour and our salvation: and may they vouchsafe to intercede for us in heaven, whose memory we keep on earth. Through the same Christ our Lord. Amen.

#### 5. The Orate fratres and Secret.

The Priest kisses the Altar and, turning towards the congregation, says:—

Orate, fratres: ut meum ac-  
vestrum sacrificium acceptá-  
bile fiat apud Deum Patrem  
omnipoténtem.

R̄. Suscipiat Dóminus sa-  
crificium de má nibus tuis, ad  
laudem, et glóriam nóminis  
sui, ad utilitátem quoque  
nostram, totiúsque Ecclesiæ  
suae sanctae. Amen.

Brethren, pray that my sacri-  
fice and yours may be acceptable  
to God the Father almighty.

R̄. May the Lord receive the  
Sacrifice at thy hands, to the  
praise and glory of His name, to  
our own benefit, and to that of  
all His holy Church. Amen.

He then reads in silence the Secret or Secrets (see the Proper). As the offerings the congregation were wont to make at the Offertory were too great, the Priest selected a few for the purpose of the sacrifice and recited over them the prayer formerly known as *Oratio super secreta*, "Prayer over the oblations set apart." The word *Secreta*, "Secret prayers," is alone retained now. And in order that all present may signify their concurrence in the first part of the Mass of the Faithful, viz. the *Offertory*, he says the concluding words aloud:—

per ómnia saecula saeculórum.  
R̄. Amen.

world without end.  
R̄. Amen.



## Triumphal Entry of Jesus into Jerusalem.

### FOURTH PART.

“Giving thanks to God, He blessed the bread.” (Canon of the Mass.)

THE CONSECRATION, from the Preface to the Lord’s Prayer  
or the Sacrifice of love with Jesus.

### ACTS OF HOPE.

*(Essential portion of the Sacrifice.)*

#### 1. Preface to the Canon.

The Priest begins the Fourth Part of the Mass by greeting the congregation.

The prayers of the Canon are very ancient, dating from before the fifth century. The Canon is above all others the traditional prayer of the Church.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. Lift up your hearts.

℞. We have lifted them up  
unto the Lord.

℣. Let us give thanks to the  
Lord our God.

℞. It is meet and just.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Sursum corda.

℞. Habémus ad Dóminum.

℣. Grátias agámus Dómino  
Deo nostro.

℞. Dignum et iustum est.

**Common Preface.**

Following the text of the Common Preface will be found the Prefaces for Christmas, for the Epiphany, for Lent, for Masses of the Passion or of the Holy Cross, for Easter, for the Ascension, for Whitsuntide; for Feasts of the Most Holy Trinity, of the Blessed Virgin Mary, of St. Joseph, and of the Apostles; and for Masses for the Dead.

Vere dignum et justum est, æquum et salutâre, nos tibi semper, et ubique grâtiâs âgere: Dômine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: per Christum Dôminum nostrum.

Per quem majestâtem tuam laudant Angeli, adôrant Dominiônes, tremunt Potestâtes. Coeli, coelorumque Virtutes, ac beâta Sêraphim, sôcia exultatiône concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jûbeas, deprecâmur, súpplîci confessiône dicentes:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, *Father* almighty, everlasting God: through Christ our Lord.

*Through Whom* the Angels praise Thy majesty, the Dominions worship it, the Powers are in awe. The Heavens, and the heavenly Hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With whom we beseech Thee join our own voices also, while we say with lowly praise:

**The Sanctus.**

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dôminus Deus Sâbaoth. Pleni sunt coeli et terra glôria tua.

Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nômîne Dômini. Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of Thy glory (Isa. vi. 3).

Hosanna in the highest. Blessed is He that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest (Ps. cxvii. 26; Matt. xxi. 9).

For the continuation of Mass see the Canon, p. 58.

**PROPER PREFACES.****Preface for Christmas.**

This Preface is said from Christmas till the Epiphany, on the Feast of the Most Holy Name of Jesus, on the Feast of the Transfiguration, on the Feast of the Purification, on the Feast and during the Octave of Corpus Christi unless another feast occurs with a Preface of its own, and at a Votive Mass of the Most Holy Sacrament.

Vere dignum et justum est, æquum et salutâre, nos tibi semper, et ubique grâtiâs âgere: Dômine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus:

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, *Father* almighty, everlasting God;

For when by the mystery of the Word made flesh the light of Thy glory hath shone anew upon the eyes of our mind : so that while we acknowledge Him as God seen by men, we may be drawn by Him to the love of things unseen.

\* And therefore with the Angels and Archangels, the Thrones and Dominions, and the whole host of the heavenly army we sing the hymn of Thy glory, saying again and again : (p. 51).

Quia per incarnáti Verbi mystérium, nova mentis nostrae óculis lux tuae claritátis infúlsit : ut dum visibíliter Deum cognóscimus, per hunc in invisibílium amórem rapiámur.

\* Et ideo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatióibus, cumque omni militía coeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes : (p. 51).

### Preface for the Epiphany.

On the Epiphany and during the Octave.

For when Thine only-begotten Son showed Himself in the substance of our mortal nature, He restored us by the new light of His own immortality. And therefore with \* . . . (as above).

Quia, cum Unigénitus tuus in substántia nostræ mortalitátis apparúit, nova nos immortalitátis suæ luce reparávit. Et ideo cum \* . . . (as above).

### Preface for Lent.

From Ash Wednesday till Passion Sunday exclusive.

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God ;

Who by fasting of the body dost curb our vices, dost lift up our minds, dost give us strength and reward ; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominions worship it, and the Powers are in awe. The Heavens and the heavenly Hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus :

Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largíris, et præmia : per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Coeli, coelórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces,

ut admitti júbeas, deprecámur, | these we pray Thee join our own  
súpplíci confessióne dicétes : | voices also, while we say with  
(p. 51). | lowly praise : (p. 51).

### Preface for Masses of the Passion and of the Holy Cross.

In Passion time, on the Feasts of the Holy Cross, of the Sacred Heart and of the Precious Blood of our Lord Jesus Christ.

Vere dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus :

Qui salútem húmáni géneris in ligno Crucis constituísti : ut unde mors oriebátur, inde vita resúrgeret : et qui in ligno víncébat, in ligno quoque vincerétur : per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dóminatiónes, tremunt Potestátes. Coeli, coelórúmque Virtútes ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicétes : (p. 51).

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God ;

Who didst set the salvation of mankind upon the tree of the Cross, so that whence came death, thence also life might rise again, and He that overcame by the tree, on the tree also might be overcome : through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominions worship it, and the Powers are in awe. The Heavens and the heavenly Hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our own voices also, while we say with lowly praise : (p. 51).

### Preface for Easter.

From Holy Saturday until Ascension Day, except on feasts which have a proper Preface. At Mass on Easter Sunday and till the following Saturday inclusive : *in hac potissimum die.*

Vere dignum et justum est, aequum et salutáre : Te quidem, Dómine, omni témpore, sed in hac potissimum die (*in hoc potissimum*) gloriósius praedicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that at all times, but more especially on this day (*especially at this season*) we should extol Thy glory, O Lord, when Christ our Pasch was sacrificed. For He is the

true Lamb that hath taken away the sins of the world ; Who by dying hath overcome our death, and by rising again hath restored our life. And therefore with the Angels and Archangels, the Thrones and Dominions, and the whole host of the heavenly army we sing the hymn of Thy glory, saying again and again : (p. 51).

enim verus est Agnus, qui abstulit peccata mundi. Qui mortem nostram moriēdo destruxit, et vitam resurgēdo reparavit. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominatiōnibus, cumque omni militia coelēstis exercitus, hymnum glōriae tuae cānimus, sine fine dicētes : (p. 51).

### Preface for the Ascension.

From Ascension Day until the Vigil of Whitsun exclusive, except on feasts which have a proper Preface.

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God : through Christ our Lord.

\* Who after His resurrection appeared and showed Himself to all His disciples ; and, while they beheld Him, was lifted up into heaven, so that He might make us partakers of His Godhead.

And therefore with the Angels and Archangels, the Thrones and Dominions, and the whole host of the heavenly army we sing the hymn of Thy glory, saying again and again : (p. 51).

Vere dignum et justum est, aequum et salutāre, nos tibi semper, et ubique grātias āgere : Dōmine sancte, Pater omnipotens, aetērne Deus : per Christum Dōminum nostrum.

\* Qui post resurrectiōnem suam omnibus discipulis suis manifestus apparuit, et ipsis cernētibus est elevātus in coelum, ut nos divinitātis suae tribueret esse partīcipes.

Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominatiōnibus, cumque omni militia coelēstis exercitus, hymnum glōriae tuae cānimus, sine fine dicētes : (p. 51).

### Preface for Whitsuntide.

From the Vigil of Whitsun till the following Saturday inclusive, and at Votive Masses of the Holy Ghost, when, however, the words *hodierna die* (on this day) are omitted.

It is truly meet and just, . . . (see page opposite).

Vere dignum et justum est . . . (see page opposite).

\* Qui ascéndens super omnes coelos, sedénsque ad dexteram tuam, promissum Spíritum sanctum (hodiérna die) in filios adoptiónis effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis, totus in orbe terrárum mundus exsúltat. Sed et supérnae Virtútes, atque angélicae Potestátes, hymnum glóriæ tuæ concinunt, sine fine dicétes : (p. 51).

\* Who going up above all the heavens, and sitting at Thy right hand, (on this day) sent forth the Holy Ghost, as He had promised, on the children of adoption. Wherefore does the whole world rejoice with exceeding great joy all the earth over ; and the hosts above and the angelic powers also join in singing the hymn of Thy glory, saying without ceasing : (p. 51).

### Preface for the Feast of the Most Holy Trinity.

On Trinity Sunday, at Votive Masses of the Blessed Trinity, and on all Sundays throughout the year, except on feasts which have a proper Preface.

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere : Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus :

\* Qui cum unigénito Filio tuo, et Spíritu Sancto, unus es Deus, unus es Dóminus : non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine différentia discretiónis sentímus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in majestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim : qui non cessant clamáre quotidie, una voce dicétes : (p. 51).

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God ;

\* Who with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost art one God, one Lord ; not in the oneness of a single person, but in the Trinity of one substance. For that which we believe from Thy revelation concerning Thy glory, that same we believe of Thy Son, that same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, we shall adore distinction in persons, oneness in being, and equality in majesty ; which Angels and Archangels, the Cherubim too and the Seraphim do praise ; day by day they cease not to cry out, saying, as with one voice : (p. 51).

**Preface for Feasts of the Blessed Virgin Mary.**

This Preface is said on feasts of the Blessed Virgin, except that of the Purification, and throughout their Octaves, even on other feasts which may fall therein, unless they have their own Preface; also at Votive Masses of the Blessed Virgin. According to the name of the feast is said: *Et te in Annuntiatione, Visitatione, Assumptione, Nativitate, Præsentatione, or Conceptione immaculata.* On the feast of the Seven Sorrows of the B.V. Mary is said: *Et te in Transfixione*; on that of Our Blessed Lady of Mount Carmel: *Et te in Commemoratione*; on that of the Most Holy Rosary and on all other feasts of the Blessed Virgin: *Et te in Festivitate.* At Votive Masses, on Saturday, is said: *Et te in Veneratione.*

It is truly meet and just . . .  
(as above).

\* And on the . . . of the blessed Mary, ever a virgin, should praise and bless and proclaim Thee. For she conceived Thine only-begotten Son by the overshadowing of the Holy Ghost; and losing not the glory of her virginity, gave forth to the world the everlasting light, Jesus Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominions worship it, and the Powers are in awe. The Heavens and the heavenly Hosts, and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our own voices also, while we say with lowly praise: (p. 51).

Vere dignum et justum . . .  
(as above).

\* Et te in . . . beatae Mariæ semper Virginis collaudare, benedicere et prædicare. Quæ et Unigenitum tuum sancti Spiritus obumbratione concipit: et virginitatis gloria permanente, lumen æternum mundo effudit, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, colorumque Virtutes, ac beata Seraphim, sociâ exultatione concébrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes: (p. 51).

**Preface for Feasts of Saint Joseph.**

At Votive Masses is said: *Et te in Veneratione.*

It is truly meet and just, . . .  
(see page opposite).

\* And with due praises magnify, bless, and glorify Thee on the festivity of blessed Joseph, who, as a just man, was given by Thee as spouse to the Virgin Mother of God, and as a faithful and prudent servant, was set

Vere dignum . . . (see page opposite).

\* Et te in Festivitate beati Joseph debitis magnificare præconiis, benedicere et prædicare. Qui et vir justus, a te Deiparæ Virgini Sponsus est datus: et fidelis servus ac prudens, super Familiam

tuam est constitutus: ut Unigenitum tuum, Sancti Spiritus obumbratione conceptum, paterna vice custodiret, Jesum Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, coelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplicii confessione dicentes: (p. 51).

over Thy family, that with fatherly care he might guard Thine only-begotten Son, Who was conceived by the Holy Ghost, Jesus Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominions worship it, the Powers are in awe. The Heavens and the heavenly Hosts and the blessed Seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our own voices also, while we say with lowly praise: (p. 51).

### Preface for Feasts of the Apostles.

For feasts of Apostles and Evangelists.

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, te, Domine, suppliciter exorare, ut gregem tuum pastor aeternae non deseras: sed per beatos Apostolos tuos, continua protectione custodias: Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis tui vicarios eidem contulisti praeesse pastores.

\* Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia coelestis exercitus, hymnum gloriae tuae canimus, sine fine dicentes: (p. 51).

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, humbly to pray Thee, O Lord, the eternal shepherd, to abandon not Thy flock; but through Thy blessed Apostles to keep a continual watch over it; that it may be governed by those same rulers whom Thou didst set over it as shepherds and as Thy vicars.

\*And therefore with the Angels and Archangels, the Thrones and Dominions, and the whole host of the heavenly army we sing the hymn of Thy glory, saying again and again: (p. 51).

### Preface for Masses for the Dead.

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum.

In quo nobis spes beatae resurrectionis effulsit, ut quos

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: through Christ our Lord.

In Whom the hope of a blessed resurrection hath shone upon us:

that those whom the certainty of dying afflicteth, the promise of future immortality may console.

For unto Thy faithful, O Lord, life is changed, not taken away: and the abode of this earthly sojourn being dissolved, an eternal dwelling is prepared in heaven.

\* And therefore . . . (*as above*).

contristat certa moriendi conditio, eisdem consolétur futuræ immortalitátis promissio.

Tuis enim fidélibus, Dómine, vita mutátur, non tollitur, et dissolúta terréstris hujus incolátus domo, aetérna in coelis habitátio comparátur.

\* Et ideo . . . (*as above*).

## 2. The Canon or Rule of Consecration.

The Priest bows low, kisses the Altar, and silently—as throughout the Canon—asks God through Jesus Christ to accept our offerings. He makes the sign of the Cross three times over the host and chalice, to show that it is through the Redeemer that we obtain the blessing of the three persons of the Most Holy Trinity.

Wherefore, O most merciful Father, we humbly pray and beseech Thee, through Jesus Christ Thy Son, our Lord, that Thou wouldst vouchsafe to receive and bless these ✠ gifts, these ✠ offerings, this ✠ holy and unblemished sacrifice.

Te igitur, clementíssime Pater, per Jesum Christum Filium tuum Dóminum nostrum, supplices rogámus, ac pétimus, uti accépta hábeas, et benedícas, haec ✠ dona, haec ✠ múnera, haec ✠ sancta sacrificia illibáta.

## 3. Reading of the Diptychs.†

The Priest interrupts the Canon and, with outstretched hands, prays for the Church Militant.

These in the first place we offer up to Thee for Thy holy Catholic Church, that it may please Thee to grant her peace, to protect, unite and govern her throughout the world, together with Thy servant N. our Pope, N. our Bishop (and N. our King), and all true believers and professors of the Catholic and Apostolic Faith.

In primis, quae tibi offerimus pro Ecclesiá sancta tua cathólica: quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et Antístite nostro N. (et Rege nostro N.), et ómnibus orthodóxis, atque cathólicae, et apostólicae fidei cultóribus.

† Formerly the Priest used to read from tablets or *diptychs* the names of those for whom Mass was said.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N. et ómnium circumstántium, quorum tibi fides cogníta est, et nota devótio, pro quibus tibi offérimus: vel qui tibi offérunt hoc sacrificium laudis, pro se, suisque ómnibus: pro redemptióne animárum suárum, pro spe salútis, et incolumitátis suae: tibi que reddunt vota sua aetérno Deo, vivo et vero.

Be mindful, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. and of all here present, whose faith and devotion are known to Thee: for whom we offer, or who offer up to Thee this sacrifice of praise for themselves and theirs, for the redemption of their souls, for the hope of their safety and salvation, and who now pay their vows to Thee, the eternal, living and true God.

The Priest commemorates likewise the Church Triumphant.

Communicántes, et memóriam venerántes, in primis gloriósaе semper Vírginis Maríaе, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et \* beatórum Apostolórum ac Mártyrum tuórum,

Communicating, and reverencing the memory first of the glorious Mary ever virgin, Mother of our God and Lord Jesus Christ; likewise of Thy blessed Apostles and Martyrs,

Petri et Pauli,  
Andréae,  
Jacóbi,  
Joánnis,  
Thomae,  
Jacóbi,  
Philíppi,  
Bartholomaei,  
Matthaei,  
Simónis et Thaddaei,

Peter and Paul,  
Andrew,  
James,  
John,  
Thomas,  
James,  
Philip,  
Bartholomew,  
Matthew,  
Simon and Thaddeus,

Apostles

Lini,  
Cleti,  
Cleméntis,  
Xisti,  
Cornélii,

Linus,  
Cletus,  
Clement,  
Xystus,  
Cornelius,

Popes

Cypriáni,  
Laurentii,  
Chrysógoni,  
Joánnis et Pauli,  
Cosmae et Damiáni

Cyprian,  
Lawrence,  
Chrysogonus,  
John and Paul,  
Cosmas and Damian,

Martyrs  
venerated  
in Rome

and of all Thy Saints; by whose merits and prayers grant that in all things we may be defended by the help of Thy protection. Through the same Christ our Lord. Amen.

et ómnium Sanctórum tuórum; quorum méritis, precibúque concédas, ut in ómnibus protectiónis tuæ muniámur auxilió. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

For the continuation of Mass see No. 4, p. 61.

The following are the Proper *Communicantes* for Christmas, the Epiphany, Easter, the Ascension, and Whitsuntide: —

#### Communicantes for Christmas.

Communicating, and keeping that most holy day, on which (at *Midnight Mass is said*: keeping that most holy night, in which) the spotless virginity of the blessed Mary brought forth a Saviour to this world; and also reverencing the memory first of the same glorious Mary, ever a virgin, mother of the same our God and Lord Jesus Christ; likewise of \* . . . (p. 59).

Communicántes, et diem sacratíssimum (at *Midnight Mass is said*: noctem sacratíssimam) celebrántes, quo beátæ Mariæ intemeráta virginitas huic mundo édidit Salvatórem: set et memóriam venerántes, in primis ejúsdem gloriósæ semper Virgínis Mariæ, Genitrícis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et \* . . . (p. 59).

#### Communicantes for the Epiphany.

Communicating, and keeping the most holy day on which Thine only-begotten Son, who is co-eternal with Thee in Thy glory, showed Himself in true flesh and with a vislble body like unto us; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same our God and Lord Jesus Christ; likewise of \* . . . (p. 59).

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Unigénitus tuus in tua tecum glória coetérnus, in veritaté carnis nostræ visibíliter corporális apparuit: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Virgínis Mariæ, Genitrícis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi: sed et \* . . . (p. 59).

#### Communicantes for Easter.

Communicating, and keeping the most holy day of the resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same our God

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes Resurrectiónis Dómini nostri Jesu Chrísti secúndum carnem: sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Virgínis Mariæ, Genitrícis ejúsdem

Dei et Dómini nostri Jesu Christi : sed et \* . . . (p. 59). | and Lord Jesus Christ ; likewise \* . . . (p. 59).

#### Communicantes for the Ascension.

Communicántes, et diem sacratíssimum celebrántes, quo Dóminus noster, unigénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis nostrae substántiam, in glóriæ tuæ dextera collocávit : sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis ejúsdem Dei et Dómini nostri Jesu Christi : sed et \* . . . (p. 59).

Communicating, and keeping the most holy day on which Thine only-begotten Son our Lord set at the right hand of Thy glory the substance of our frail human nature which He had taken to Himself ; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of the same our God and Lord Jesus Christ ; likewise \* . . . (p. 59).

#### Communicantes for Whitsuntide.

Communicántes, et diem sacratíssimum Pentecóstes celebrántes, quo Spiritus Sanctus Apóstolis innúmeris linguis apparuit : sed et memóriam venerántes, in primis gloriósæ semper Vírginis Maríæ, Genitrícis Dei et Dómini nostri Jesu Christi : set et \* . . . (p. 59).

Communicating, and keeping the most holy day of Pentecost, whereon the Holy Ghost appeared to the Apostles in countless tongues ; and also reverencing the memory, first, of the glorious Mary, ever a virgin, mother of our God and Lord Jesus Christ ; likewise \* . . . (p. 59).

#### 4. Prayers in preparation for the Consecration.

The Priest spreads his hands over the chalice and host, as the High Priest formerly did over the victim sacrificed in expiation of the sins of the people. This is to show that Jesus substitutes Himself for us in taking on Himself the burden of our sins and washing them away with His blood, thus appeasing God and opening to us the gates of Heaven.

Hanc igitur oblatiónem servitútis nostræ, sed et cunctæ famíliæ tuæ, quaesumus, Dómine, ut placátus accípias : *diésque nostros* \* in tua pace dispónas, atque ab aetérna damnatióne nos éripi, et in electórum tuórum júbeas grege numerári.† Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

We therefore beseech Thee, O Lord, mercifully to accept this oblation of our servitude, as also of Thy whole family : *and to dispose our days in Thy peace ; and bid us to be delivered from eternal damnation, and to be numbered among the flock of Thy elect.*† Through Christ our Lord. Amen.

† According to the Liber Pontificalis, the words in italics were added by St. Gregory about A.D. 600.

The Proper *Hanc igitur* for Easter and for Whitsunday is as follows :—

**Hanc igitur for Easter and Whitsunday.**

We therefore beseech Thee, O Lord, to be appeased and to accept this offering of our bounden duty, as also of Thy whole household, which we make unto Thee on behalf of these to whom Thou hast vouchsafed to bring to a new birth by water and the Holy Ghost, giving them remission of all their sins ; order our days \* . . . (p. 61).

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus pro his quoque, quos regenerare dignatus es ex aqua, et Spiritu sancto, tribuens eis remissionem omnium peccatorum, quaesumus, Domine, ut placatus accipias : diesque nostros \* . . . (p. 61).

The Priest makes the sign of the Cross over the host and wine, and prays that they may become the Body and Blood of Christ.

The Server rings the bell, and at Low Mass ascends the steps to raise the chasuble of the Priest and so facilitate his movements.

Which oblation do Thou, O God, vouchsafe in all things to bless ✠, approve ✠, ratify ✠, make worthy and acceptable : that it may become for us the Body ✠ and Blood ✠ of Thy most beloved Son our Lord Jesus Christ.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus, bene ✠ dictam, ad ✠ scriptam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris : ut nobis Corpus ✠, et Sanguis ✠ fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Jesu Christi.

**5. The Transubstantiation and major Elevation.**

The Priest has now reached the most solemn moment of the Mass. Obedient to our Lord's command, he re-enacts the Last Supper. "The sacrifice that is offered on the Altar," says the Council of Trent, "is the same sacrifice that was offered on Calvary : it is the same Priest, the same Victim." A great miracle now takes place. Although our Lord is wholly present under each of the consecrated species, because it is not possible that He should die again, the host, however, is only changed into the Body of Christ and the wine into His Blood. Thus the sacrifice of Calvary, where the Blood of Christ was separated from His Body, is represented on the Altar by an unbloody sacrifice, none the less striking.

**CONSECRATION OF THE HOST.**

Who the day before He suffered took bread into His holy and venerable hands, and with His eyes lifted up towards heaven,

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas, ac venerabiles manus suas : et elevatis oculis in coelum ad te

Deum Patrem suum omnipo-  
téntem, tibi grátias agens,  
bene ✠ dixit, fregit, deditque  
discípulis suis, dicens: Accí-  
pite, et manducáte ex hoc  
omnes. HOC EST ENIM COR-  
PUS MEUM.

unto Thee, God, His almighty  
Father, giving thanks to Thee,  
blessed ✠, broke and gave to  
His disciples, saying: Take and  
eat ye all of this, FOR THIS IS MY  
BODY.

The Server rings the bell when the Priest genuflects, when he raises the host, and again when he genuflects. The consecrated species are thus shown to the congregation as a protest against the heretics who denied the Real Presence. Pius X. granted an indulgence of 7 years and 7 quarantines to all who, looking on them, said: "*Dominus meus et Deus meus*: My Lord and my God." To all such as do so daily he granted a plenary indulgence once a week provided they receive Holy Communion, subject to the usual conditions (S. C. Ind. July 12, 1906). Look on the host as it is raised, then bow down.

#### CONSECRATION OF THE WINE.

Símili modo postquam coe-  
nátum est, accípiens et hunc  
praelárum Cálícem in sanctas,  
ac venerábiles manus suas:  
item tibi grátias agens, bene ✠  
dixit, deditque discípulis suis,  
dicens: Accípite, et bsbite ex  
eo omnes. HIC EST ENIM  
CALIX SANGUINIS MEI, NOVI  
ET AETERNI TESTAMENTI: MYST-  
TERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS  
ET PRO MULTIS EFFUNDETUR  
IN REMISSIONEM PECCATORUM.

In like manner, after He had  
supped, taking also this excellent  
chalice into His holy and vener-  
able hands, and giving thanks  
to Thee, He blessed ✠ and gave  
to His disciples, saying: Take  
and drink ye all of this, FOR  
THIS IS THE CHALICE OF MY  
BLOOD, OF THE NEW AND ETER-  
NAL TESTAMENT: THE MYSTERY  
OF FAITH: WHICH SHALL BE  
SHED FOR YOU AND FOR MANY  
UNTO THE REMISSION OF SINS.

Haec quotiescúmque fecerítis,  
in mei memóriam faciétis.

As often as ye shall do these  
things, ye shall do them in re-  
membrance of Me.

The Server again rings the bell three times. Look on the Chalice, and then bow down and adore the Blood of Christ.

At Low Mass the Server comes down and kneels on the first step, on the right side.

#### 6. Forms of Oblation of the Victim to God.

The Sacrifice of the Victim having been accomplished, the Priest proceeds to offer it up to God, calling to mind, as commanded by Christ, the principal mysteries of the life of our Saviour. With his hands stretched out he continues:—

Unae et mémores, Dómine,  
nos servi tui, sed et plebs tua

Wherefore, O Lord, we Thy  
servants, as also Thy holy

people, calling to mind the blessed Passion of the same Christ Thy Son our Lord, and also His Resurrection from hell and His glorious Ascension into heaven, offer unto Thy most excellent Majesty, of Thy gifts and presents, a pure ✠ Host, a holy ✠ Host, a spotless ✠ Host, the holy ✠ Bread of eternal life, and the Chalice ✠ of everlasting salvation.

sancta, ejúsdem Christi Filii tui Dómini nostri tam beátae Passiónis, nec non et ab inferis Resurrectiónis, sed et in coelos gloriósa Ascensiónis: offerimus praeclárae majestáti tuae, de tuis donis, ac datis, hóstiám ✠ puram, hóstiám ✠ sanctam, hóstiám ✠ immaculátam, Panem ✠ sanctum vitae aetérnae, et Cálícem ✠ salútis perpétuae.

The sacrifices of the Old Testament, which prefigured the Sacrifice of Calvary, proved acceptable to God. Much more so will the Sacrifice of the Altar be pleasing to Him.

Upon which vouchsafe to look with a propitious and serene countenance, and to accept them, as Thou wert graciously pleased to accept the gifts of Thy just servant Abel, and the sacrifice of our Patriarch Abraham, and that which Thy high priest Melchisedech offered to Thee, *a holy sacrifice, a spotless Host.\**

Supra quae propítio ac seréno vultu respícere dignéris, et accépta habére, sícuti accépta habére dignátus es múnera púeri tui justí Abel, et sacrificium Patriárchae nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacérdos tuus Melchisedech, *sanctum sacrificium, immaculátam hostiam.\**

The Priest bows low, calling to mind that the Victim sacrificed on the Altar in our churches is the Lamb "sacrificed" which is in heaven "upon the golden altar before the throne of God" (Apoc. viii. 3).

We most humbly beseech Thee, almighty God, command these things to be carried up by the hands of Thy holy Angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty, that as many of us as, by participation at this altar, shall receive the most sacred Body ✠ and Blood ✠ of Thy Son may be filled with every heavenly blessing and grace. Through the same Christ our Lord. Amen.

Súpplícés te rogámus, omnipoténs Deus: jube haec perférri per manus sancti Angelli tui in sublímé altáre tuum, in conspéctu divínae majestátis tuae: ut quotquot, ex hac altáris participatióne sacrosánctum Filii tui, Cor ✠ pus et Sán ✠ guinem sumpsérimus, omni benedictióne coelésti et grátia repleámur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

\* The words in italics were added by St. Leo in the fifth century.

## 7. The Reading of the Diptychs.

The Priest once more interrupts the Canon to pray for the Dead. "The souls in Purgatory are relieved during the Sacrifice offered up for their intention," says St. Jerome.

Meménto étiam, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum N. et N. qui nos praecesérunt cum signo fidei et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indúlgéas, deprecámur. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Be mindful also, O Lord, of Thy servants and handmaids N. and N. who are gone before us with the sign of faith and sleep in the sleep of peace.

To these, O Lord, and to all that rest in Christ, grant, we beseech Thee, a place of refreshment, light and peace. Through the same Christ our Lord. Amen.

He then strikes his breast, and to the commemoration of the Church Suffering adds that of the Church Militant and Triumphant.

Nobis quoque peccatóribus famulis tuis, de multítudine miseratiónum tuárum sperántibus, partem áliquam, et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis Apóstollis et Martyribus: cum Joánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro, Felicitáte, Perpétua, Agatha, Lúcia, Agnéte, Caecília, Anastásia, et ómnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consórtium, non aestimátor mériti, sed véniae, quaesumus, largítor admítte. Per Christum Dóminum nostrum.

And to us sinners, Thy servants, hoping in the multitude of Thy mercies, vouchsafe to grant some part and fellowship with Thy holy Apostles and Martyrs: with John, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia, and with all Thy Saints, into whose company, we beseech Thee, admit us, not considering our merit, but of Thine own free pardon. Through Christ our Lord.

Formerly the offerings to be used at the Agapae of the early Christians were now blessed. This explains the insertion of the crosses.

Per quem haec ómnia, Dómine, semper bona creas, sancti ✠ ficas, vivi ✠ ficas, bene ✠ dícis, et praestas nobis.

Through Whom, O Lord, Thou dost always create, sanctify ✠, quicken ✠, bless ✠, and give us these good things.

### 8. End of the Canon and the Minor Elevation or Rite of Oblation of the Victim to God.

The Priest finishes the Canon. He takes the Host and the Chalice and lifts them up to heaven. It is now, with the closing prayer of the Canon, that the Victim is offered up to God. "The lifting up of the victim as an offering to God," says Bossuet, "was formerly one of the ceremonies of the sacrifice. The Body and Blood of our Lord are now lifted up in the same spirit, these being really and truly our victim."

<p>By ✠ Him, and with ✠ Him, and in ✠ Him, is to Thee, God the Father ✠ almighty, in the unity of the Holy ✠ Ghost, all honour and glory. For ever and ever.</p>	<p>Per ip ✠ sum et cum ip ✠ so, et in ip ✠ so, est tibi Deo Patri ✠ omnipoténti, in unitáte Spíritus ✠ Sancti, omnis honor, et glória. Per ómnia saecula saeculórum.</p>
--	--

The Server may ring the bell when this elevation takes place, and the Priest raises his voice when pronouncing the concluding words, so that all present may ratify the prayers of the Canon by silently answering:—

Ry. Amen.

| Ry. Amen.

All honour and glory should be given to God the Father almighty. "by Christ, with Christ and in Christ."

Accordingly, when, greatly daring in our piety (*audemus dicere*), we address ourselves with the Priest to God as to a Father (*Pater noster*), we remind Him, and ourselves as well, that if we are children of God it is because of our intimate union with Jesus, the Son of the Father. As St. Paul says, we are a living body of which Christ is the head and we are the members. This union, this wedding of Jesus to our souls, began in baptism; we have a symbol of it in every Mass when at the Offertory the Priest mixes a drop of water (our humanity) with the wine in the Chalice (the divinity of Christ); and it is actually consummated during Mass, according to Bossuet, in the Holy Communion.

The mediation exercised between us and the Father by Christ is a result of this twofold union which unites God made Man both to His Father and to us. "Through Christ Man," says St. Augustine, "we go to Christ God"; as Jesus Himself declared, "I am the way" and "I am the gate." That is why all liturgical prayers are addressed to God "through Jesus Christ our Lord." In imitation of this official prayer of the Church, let us join our prayer to that of Jesus, and if we wish it to be answered let us offer to God the merits of His well-beloved Son in Whom He is well pleased. That is what the Master means when He says "Ask the Father in My name." With Jesus, and in His name, therefore, let us recite the *Pater noster*, and having made the offering of the Body and Blood of Christ, let us receive them in Holy Communion: thus the prayer spoken in such perfect union with Jesus will draw down on us the favours of the Father.



“ Jesus took bread and broke and gave to His disciples.” (Matt. xxvi. 26.)

## FIFTH PART.

**THE COMMUNION, from the Lord's Prayer to the Ablutions, or the Participation of Love in the Sacrifice by receiving Christ immolated.**

### ACTS OF LOVE AND DESIRE.

*(Integral portion of the Sacrifice.)*

#### 1. The Lord's Prayer and Libera nos.

The Sacrifice is offered up to God, Who is appeased and is about to give us the kiss of peace in the Holy Communion. The Priest prepares himself for it by reciting the *Pater noster*, which is a sacramental. He makes us ask God for our daily bread and for charitable dispositions towards Him and our neighbour, without which we cannot receive Jesus.

Oremus.

Praeceptis salutáribus móni-  
ti, et divína institutióne for-  
máti, audémus dicere

Let us pray.

Instructed by the saving pre-  
cepts of the Redeemer, and  
following His divine instructions,  
we make bold to say:

The Priest, stretching out his hands, fixes his eyes on the Host.

<p>Pater noster, qui es in coelis ; Sanctificétur nomen tuum ; Advéniat regnum tuum : Fiat</p>	<p>Our Father, Who art in heaven, hallowed be Thy name ; Thy kingdom come ; Thy will be done</p>
--	--

on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread ; and forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation.

R̄. But deliver us from evil.

The Priest concludes :—

Amen.

He then proceeds to paraphrase his last request :—

Deliver us, we beseech Thee, O Lord, from all evils, past, present and to come ; and by the intercession of the blessed and glorious Mary ever virgin, Mother of God, together with Thy blessed Apostles Peter and Paul, and Andrew, and all the Saints, mercifully grant *peace* in our days : that through the bounteous help of Thy mercy we may be always free from sin and secure from all disturbance. Through the same Jesus Christ Thy Son our Lord, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, one God, for ever and ever.

The Priest raises his voice when saying the last words, so that we may associate ourselves with this prayer by answering :—

R̄. Amen.

| R̄. Amen.

## 2. The Fraction of the Host.

Jesus, through His blood, brings peace to all ; and the Priest with a particle of the Host, which he has broken into three pieces, makes the sign of the Cross three times over the Chalice, saying :—

Ÿ. The *peace* ✠ of the Lord  
be ✠ always ✠ with you.

R̄. And with thy spirit.

R̄. Pax ✠ Dómini sit ✠  
semper ✠ vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

The Priest drops the particle of the Host into the Chalice, and this was the mixture which was formerly received. So he proceeds to say :—

May this mixture and conse-  
cration of the Body and Blood

Haec commixtio, et conse-  
cratio Córporis et Sanguinis

volúntas tua, sicut in coelo, et in terra. Panem nostrum quodiánium da nobis hódie : Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimús debítóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R̄. Sed líbera nos a malo.

| Amen.

Líbera nos, quaesumus Dómine, ab ómnibus malis, praeterítis, praeséntibus et futúris : et intercedénte beáta, et gloriósa semper Vírgine Dei Genítríce María, cum beáteis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque Andréa, et ómnibus Sanctis, da propítius *pacem* in diébus nostris : ut ope misericórdiae tuae adjúti, et a peccáto simus semper líberi, et ab omni perturbatióne secúri. Per eúmdem Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus. Per ómnia saecula saeculórum.

Dómini nostri Jesu Christi, fiat accipiéntibus nobis in vitam aetérnam. Amen.	of our Lord Jesus Christ avail us that receive it unto life ever- lasting. Amen.
---	--

### 3. The Agnus Dei.

Striking his breast, the Priest repeats three times the words spoken by St. John the Baptist when he proclaimed to the Jews the Messiah Who was to save them. The Precursor pursues his mission. At this moment he is witness to the Lamb of God Who sacrificed Himself to expiate our sins, and Who, in the Holy Communion, is about to apply to our souls the merits of Calvary and give us peace.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi : miserére nobis.

Lamb of God, Who takest  
away the sins of the world, have  
mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi : miserére nobis.

Lamb of God, Who takest  
away the sins of the world, have  
mercy on us.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi : dona nobis *pacem*.

Lamb of God, Who takest  
away the sins of the world, grant  
us peace.

### 4. Prayers in preparation for the Communion.

The Priest says three prayers, in which we are reminded of the effects that the Communion is to produce in our souls : peace, sanctification, and grace. At this point we place our reliance on the merits and "on the faith of the Church." The Spouse of Christ has herself prepared us for this solemn act, and our union with Jesus will be fruitful.

The first of these prayers is not said at Masses for the Dead.

Dómine Jesu Christe, qui  
dixísti Apóstolis tuis : *Pacem*  
relínquo vobis, *pacem* meam do  
vobis ; ne respicias peccáta  
mea, sed fidem Ecclésiæ tuæ :  
eámque secúndum voluntátem  
tuam *pacificáre* et coadunáre  
dignéris : Qui vivis et regnas  
Deus per ómnia saecula saecu-  
lórum. Amen.

Lord Jesus Christ, Who saidst  
to Thy Apostles, *Peace* I leave  
with you, My *peace* I give unto  
you ; look not upon my sins, but  
upon the faith of Thy Church ;  
and vouchsafe to grant her *peace*  
and unity according to Thy will :  
Who livest and reignest God for  
ever and ever. Amen.

At High Mass the Priest here kisses the Altar and gives the kiss of peace, saying : *Pax tecum*. The kiss of peace is not given at Masses for the Dead.

Dómine Jesu Christe, Fili  
Dei vivi, qui ex voluntáte Pa-  
tris, cooperánte Spíritu sancto,  
per mortem tuam mundum

Lord Jesus Christ, Son of the  
living God, Who according to  
the will of the Father, through  
the co-operation of the Holy

Ghost, hast by Thy death given life to the world : deliver me by this Thy most holy Body and Blood from all my iniquities and from all evils ; and make me always adhere to Thy commandments and never suffer me to be separated from Thee : Who with the same God the Father and the Holy Ghost livest and reignest God for ever and ever. Amen.

Let not the partaking of Thy body, O Lord Jesus Christ, which I, unworthy, presume to receive, turn to my judgment and condemnation : but through Thy goodness may it avail me for a safeguard and a remedy of body and soul : Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, for ever and ever. Amen.

vivificásti : libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis, et univérsis malis : et fac me tuis semper inhaerére mandátis, et a te nunquam separári permittas : Qui cum eódem Deo Patre et Spírítu sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculórum. Amen.

Percéptio Corpóris tui, Dómine Jesu Christe, quod ego indignus súmere praesumo, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem : sed pro tua pietáte prosit mihi ad tutaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spírítus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. Amen.

### 5. Communion of the Body and Blood of our Lord.

The Priest genuflects, takes the Host and says :—

I will take the bread of heaven, and call upon the name of the Lord.

Panem coeléstem accípiam, et nomen Dómini invocábo.

He then repeats the words of the Centurion whose faith and humility obtained for him the healing of his servant. The Server rings the bell three times.

Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof ; say but the word and my soul shall be healed.

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

The Priest receives the Body of Jesus Christ, saying :—

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ánimam meam in vitam aetérnam. Amen.

He then recites the forms of thanksgiving taken from the Psalms which Jesus sang at the Last Supper.

Quid retribuam Dómino pro  
ómnibus quae retribuit mihi?  
Cálicem salutáris accípiam, et  
nomen Dómini invocábo.

Laudans invocábo Dóminum,  
et ab inimícis meis salvus ero.

Ps. cxv. 3, 4. What shall I render to the Lord for all the things that He hath rendered to me? I will take the chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

Ps. xvii. 4. Praising, I will call upon the Lord, and I shall be saved from my enemies.

The Priest receives the Precious Blood of our Lord, saying:—

Sanguis Dómini nostri Jesu  
Christi custódiat ánimam  
meam in vitam aetérnam.  
Amen.

May the Blood of our Lord Jesus Christ preserve my soul to life everlasting. Amen.

If any of the faithful are communicating, the Deacon at High Mass, otherwise the Server, and consequently the whole congregation which he represents, says the *Confiteor*.

R̄. Confíteor Deo omni-  
pónti, beátae Maríae semper  
Vírghini, beáto Michaéli Arch-  
ángelo, beáto Joánni Bap-  
tístae, sanctis Apóstolis Petro  
et Paulo, ómnibus Sanctis et  
tibi Pater, quia peccávi nimis  
cogitátione, verbo, et ópere,  
mea culpa, mea culpa, mea  
máxima culpa. Ideo precor  
beátam Mariám semper Vír-  
ginem, beátum Michaélem  
Archángelum, beátum Joán-  
nem Baptístam, sanctos Ap-  
óstolos Petrum et Paulum,  
omnes Sanctos, et te Pater,  
oráre pro me ad Dóminum  
Deum nostrum.

R̄. I confess to Almighty God, to blessed Mary ever Virgin, to blessed Michael the Archangel, to blessed John the Baptist, to the holy Apostles Peter and Paul, to all the Saints, and to you, Father, that I have sinned exceedingly, in thought, word, and deed, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I beseech the blessed Mary ever Virgin, blessed Michael the Archangel, blessed John the Baptist, the holy Apostles Peter and Paul, all the Saints, and you, Father, to pray to the Lord our God for me.

The Priest gives the Absolution.  
out venial sins.

This is a sacramental which wipes

Ÿ. Misereátur vestri omni-  
póntens Deus, et dimíssis pec-  
cátis vestris, perdúcat vos ad  
vitam aetérnam.

Ÿ. May almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R̄. Amen.

R̄. Amen.

All present join with the Priest in making the sign of the Cross.

℣. May the almighty and merciful Lord grant you pardon, ✠ absolution, and remission of your sins.

R̄. Amen.

The Priest, lifting up the Sacred Host, says :—

Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sins of the world.

The Priest continues, striking the breast at the same time :—

Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof : say but the word and my soul shall be healed.

Administering Holy Communion, the Priest says :—

May the Body of our Lord Jesus Christ preserve thy soul to life everlasting. Amen.

In imitation of the early Christians let us say Amen from the bottom of our hearts.

It must not be forgotten that even Spiritual Communion is an integral part of the Holy Sacrifice. So, if we are not communicating Sacramentally, let us at least express to our Lord our desire to do so.

### Act of Spiritual Communion.

O most loving Saviour, great would be my happiness could I be counted of the number of those faithful Christians to whom it is given this day to draw nigh to Thy sacred table. How it would profit me could I now actually possess Thee in my heart, render to Thee there the homage that is Thy due, lay before Thee all the needs of my soul, and participate in the abundance of those graces which Thou bestowest on all who receive Thee worthily ! Deign to accept, O Lord, the ardent desire that inspires my heart to be united to Thee. Purify my soul with one glance from Thine eyes and suffer me to partake of the fruits which a holy Communion produces in the hearts of the faithful who assist at this Sacrifice. Enlarge my faith, strengthen my hope, and fill my heart with the fire of Thy love, that it may be wholly Thine and at one with Thee and with all the members of Thy mystic body. By Thee, with Thee, in Thee and with Thy holy Church I give honour and glory to the Most Holy Trinity.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutionem, et remissionem peccatorum vestrorum, tribuat vobis omnipotens et misericors Dóminus.

R̄. Amen.

Ecce Agnus Dei : ecce qui tollit peccáta mundi.

Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

Corpus Dómini nostri Jesu Christi custódiat ániam tuam In vitam aetérnam. Amen.



## The Adoration of the Lamb in heaven.

### SIXTH PART.

“And a hymn being said, they went out.” (Matt. xxvi. 30.)

**THANKSGIVING, from the Communion to the end,  
or Love’s thanks to God through Jesus.**

### ACTS OF GRATITUDE.

*(Complementary portion of the Sacrifice.)*

The Church prepared us for the Communion with the Priest. With him now let us make our Act of Thanksgiving.

#### 1. Prayers during the Ablutions.

While the Minister or Server pours wine into the Chalice the Priest says :—

Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus : et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth we may receive with a pure mind : and that from a temporal gift it may become for us an eternal remedy.

The Priest goes to the Epistle side of the Altar, and while the Minister or Server pours wine and water into the chalice to cleanse his fingers he says :—

Corpus tuum, Dómine, quod sumpsi, et Sanguis quem potávi, adhaereat viscéribus meis : et praesta, ut in me non

May Thy Body, O Lord, which I have received, and Thy Blood which I have drunk, cleave to my bowels : and grant that no

stain of sin may remain in me, whom these pure and holy sacraments have refreshed: Who livest and reignest world without end. Amen.	remáneat scélerum mácula, quem pura et sancta refecerunt sacraménta: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.
---	---

The Ministers, or the Choir boy, take the Chalice veil to the Gospel side and the Missal to the Epistle side of the Altar. At Private Masses the Choir boy then kneels on the lowest step, on the left.

## 2. The Communion Antiphon and Postcommunion.

The Priest recites the Communion Antiphon (see the Proper) and then says:—

V̄. The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.	V̄. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tuo.
---	--

He then recites the Postcommunion or Postcommunions (see the Proper).

R̄. Amen.	R̄. Amen.
-----------	-----------

## 3. The Ite Missa est and Blessing.

The Priest then goes to the middle of the Altar, kisses it, and says:—

V̄. The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.	V̄. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tuo.
---	--

Then all, mindful of the great blessing God has just conferred on them, cry out their thanks. "There is nothing shorter and at the same time grander than this act of thanksgiving," says St. Augustine.

V̄. Go, the Mass is ended. R̄. Thanks be to God.	V̄. Ite Missa est. R̄. Deo grátias.
---	--

Or, at Low Mass, when there is no *Gloria*:—

V̄. Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.	V̄. Benedicámus Dómino. R̄. Deo grátias.
---	---

And at Masses for the Dead —

V̄. May they rest in peace. R̄. Amen.	V̄. Requiescant in pace. R̄. Amen.
--	---------------------------------------

The Priest bows down and dwells briefly on the object for which he has offered up the Holy Sacrifice:—

May the performance of my homage be pleasing to Thee, O holy Trinity; and grant that the sacrifice which I, unworthy, have	Pláceat tibi, sancta Trínitas obséquium servitútis meae: et praesta: ut sacrificium, quod óculis tuae Majestátis indignus
--	---

obtuli, tibi sit acceptabile, mihique, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

offered up in the sight of Thy Majesty may be acceptable to Thee, and through Thy mercy be a propitiation for me and for all those for whom I have offered it. Through Christ our Lord. Amen.

The Priest kisses the Altar and, except at Masses for the Dead, gives the congregation his blessing :—

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius ✠, et Spiritus Sanctus.  
R. Amen.

May almighty God bless you: the Father, the Son ✠, and the Holy Ghost.  
R. Amen.

#### 4. The Last Gospel : John i. 1-14.

The Priest goes to the Gospel side of the Altar and reads the beginning of the Gospel according to St. John. This Gospel reminds us that Jesus Christ is God, that the Word was made flesh, and that all such as receive Him with faith and love become with Him sons of God. That is what takes place in the Holy Communion.—The Server stands up and signs himself, like the Priest, on the forehead, mouth and breast.

✠. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.  
✠ ✠. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

✠. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.  
✠ ✠. The beginning of the holy Gospel according to St. John.

R. Glória tibi, Domine.  
In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt.

R. Glory be to Thee, O Lord.  
In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. The same was in the beginning with God. All things were made by Him, and without Him was made nothing that was made. In Him was life, and the life was the light of men: and the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat

There was a man sent from God, whose name was John. This man came for a witness to give testimony of the light, that all men might believe through

him. He was not the light, but was to give testimony of the light.

That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world. He was in the world, and the world was made by Him, and the world knew Him not. He came unto His own, and His own received Him not. But as many as received Him, He gave them power to be made the sons of God: to them that believe in His name: who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. **AND THE WORD WAS MADE FLESH,** and dwelt among us: and we saw His glory, as it were the glory of the only begotten of the Father, full of grace and truth.

Ry. Thanks be to God.

ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine.

Erat lux vera, quae illúminat omnem hóminem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine ejus: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. **ET VERBUM CARO FACTUM EST,** et habitávit in nobis: et vídimus glóriam ejus, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátiae et veritátis.

Ry. Deo grátias.

### 5. Prayers for the Public Authorities.

After High Mass on Sunday.

Under a Monarchical form of government:—

℣. O Lord, save and preserve our King (Emperor).

\*Ry. And hear us in the day that we shall call upon Thee.

℣. Lord, hear my prayer.

Ry. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

Ry. And with thy spirit.

Let us pray.

O Lord, from Whom all power comes, grant to Thy servant King N. . . . (Emperor N. . . .) that he may use his power for the good of his people; may Thy fear and Thy pleasure ever be

℣. Dómine, salvum fac Regem (Imperatórem) nostrum.

\*Ry. Et exáudi nos in die, qua invocáverimus te.

℣. Dómlne, exáudi oratió-nem meam.

Ry. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

Ry. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Deus cui omnis potéstas famulá-tur, da famulo tuo, Regi nostro N. (Imperatóri N.) prósperum suae dignitátis efféctum; in qua semper te timeat tibi-que júgiter placere

<p>conténdat. Per Christum Dó- minum nostrum.</p>	<p>his sole rule of life. Through Christ our Lord.</p>
<p>R̄. Amen.</p>	<p>R̄. Amen.</p>

Under a Republican form of government :—

<p>Ÿ. Dómine, salvam fac rem- públicam.</p>	<p>Ÿ. Lord, save and preserve the Republic.</p>
---	---

\* R̄. and Ÿ. as above.

Orémus.

<p>Deus, a quo sancta desidéria, recta consilia et justa sunt ópera: da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hós- tium subláta formidíne, tém- pora sint tua protectióne tran- quilla. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.</p>	<p>Let us pray. O God, Who art the source of all holy wishes, righteous coun- sels and just actions, grant to Thy servants that peace which the world cannot give, so that our hearts being subject to Thy commandments and freed from the fear of our enemies, our days may be tranquil under Thy pro- tection. Through our Lord Jesus Christ.</p>
--	---

R̄. Amen.

R̄. Amen.

### 6. Prayers at the Foot of the Altar.

At Private Masses the Priest kneels on one of the Altar steps, the Server kneeling on the floor or on the first step. Together they say the following prayers prescribed by Pope Leo XIII. (300 days' indulgence).— Are exempt from this rule Private Masses of a solemn character at which there is singing and the organ is played, such as Masses for First Communion, Confirmation, or for the celebration of Marriage. (Decree of June 20, 1913).

<p>R̄. Ave María . . . Ÿ. Sancta María . . . (ter).</p>	<p>R̄. Hail Mary . . . Ÿ. Holy Mary . . . (three times).</p>
---	--

After which is said :—

<p>Salve, Regina, Mater mise- ricórdiae! Vita, dulcédo et spes nostra, salve!</p>	<p>Hail, holy Queen, Mother of mercy! Hail, our life, our sweetness, and our hope.</p>
---	--

<p>R̄. Ad te clamámus, éxules filii Evae.</p>	<p>R̄. To thee do we cry, poor banished children of Eve.</p>
---	--

<p>Ÿ. Ad te suspirámus ge- méntes et flentes in hac lacry- márum valle.</p>	<p>Ÿ. To thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears.</p>
---	--

<p>R̄. Eia ergo advocáta nostra illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte.</p>	<p>R̄. Turn then, most gracious advocate, thine eyes of mercy towards us.</p>
---	---

☩. And after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus.

R̄. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!

☩. Pray for us, O holy Mother of God.

R̄. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Let us pray.

O God, our refuge and our strength, look down in mercy on Thy people who cry to Thee; and by the intercession of the glorious and immaculate Virgin Mary mother of God, of St. Joseph her spouse, of Thy blessed Apostles Peter and Paul, and of all the Saints, in mercy and goodness hear the prayers which we pour forth for the conversion of sinners, and for the liberty and exaltation of our holy Mother the Church. Through the same Christ our Lord.

R̄. Amen.

Holy Michael Archangel, defend us in the day of battle; be our safeguard against the wickedness and snares of the devil.— May God rebuke him, we humbly pray: and do thou, Prince of the heavenly host, by the power of God thrust down to hell Satan and all wicked spirits, who wander through the world for the ruin of souls.

R̄. Amen.

The following invocation, thrice repeated, has been added at the request of Pope Pius X. :—

☩. Most Sacred Heart of Jesus,

R̄. Have mercy upon us.

☩. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis, post hoc exilium, ostende.

R̄. O clemens, o pia! o dulcis Virgo Maria!

☩. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R̄. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Deus refúgium nostrum et virtus, pópulum ad te clamántem propítius respice; et intercedente gloriósa et immaculáta Vírgine Dei Genitrice María, cum beáto Joseph, ejus Sponso, ac beáteis Apóstolis tuis Petro et Paulo, et ómnibus Sanctis, quas pro conversióne peccatórum, pro libertáte et exaltatióne sanctae Matris Ecclesiæ, preces effúdimus, miséricors et benignus exaúdi. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Sancte Michael Archángele, defénde nos in proelio, contra nequítiam et insídias diabóli esto praesidium. — Imperet illi Deus, súplices deprecámur: tuque, Princeps milítiae coeléstis, Sátanam aliósque spírítus málgnos, qui ad perditiónem animárum pervagántur in mundo, dívina virtúte, in inférnum detruéde.

R̄. Amen.

☩. Cor Jesu sacratíssimum,

R̄. Miserére nobis.

In Ireland, the Psalm *De Profundis* (p. 11) is said for the souls of the victims of religious persecution.

If any Communicants present themselves here at the Altar rails, the Priest administers Holy Communion according to the rubrics on p. 31.

### 7. The Song of the Three Children.

An indulgence of one year is attached to the recitation of this canticle with its versicles and prayers, and of the two Prayers of St. Thomas Aquinas (p. 84) and St. Bonaventure (p. 85).—*Decree of Leo XIII.*, Dec. 20, 1884.

The Priest, returning to the Sacristy, recites the Canticle of Daniel. Like the three companions of this holy Prophet, Ananias, Azarias and Misael, who were cast into a fiery furnace on their refusal to adore the golden statue set up by King Nabuchodonosor, we are the playthings of a wicked world and of our passions, which threaten to consume us with their burning flames. But, like the Angel of the Lord who "made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew," the Holy Eucharist will quench the heat of our passions. Let us therefore pour forth the Canticle of the Three Children in the midst of the flames.

The Antiphon is not duplicated, except on Double Feasts.

<p>Trium puerorum * cantemus hymnum, quem cantabant sancti in camino ignis, bened- dicentes Dominum. (T. P. Alleluia.)</p>	<p>Let us sing the hymn * of the three children, which these holy ones sang of old in the fiery fur- nace, giving praise to the Lord. (P.T. Alleluia.)</p>
--	--

8. g. 

Tri - um pu - e - ró - rum \* can - té - mus hym - num

*Let us sing the hymn \* of the three children, which*



quem cantá - bant San - cti in ca - mí - no i - gnis be - ne - di - cén -

*these holy ones sang of old in the fiery furnace, giving praise*



tes Dó - minum. (T. P. Al - le - lú - la). É u o u a e.

*to the Lord.*

Daniel iii. 57-88, 56.

<p>Benedícite ómnia ópera Dó- mini Dómino: * laudáte et superexaltáte eum in saecula.</p>	<p>All ye works of the Lord, bless the Lord: praise and exalt Him above all for ever.</p>
---	---

O ye Angels of the Lord, bless the Lord : O ye heavens, bless the Lord.

O all ye waters that are above the heavens, bless the Lord : O all ye powers of the Lord, bless the Lord.

O ye sun and moon, bless the Lord : O ye stars of heaven, bless the Lord.

O every shower and dew, bless ye the Lord : O all ye spirits of God, bless the Lord.

O ye fire and heat, bless the Lord : O ye cold and heat, bless the Lord.

O ye dews and hoar frosts, bless the Lord : O ye frost and cold, bless the Lord.

O ye ice and snow, bless the Lord : O ye nights and days, bless the Lord.

O ye light and darkness, bless the Lord : O ye lightnings and clouds, bless the Lord.

O let the earth bless the Lord : let it praise and exalt Him above all for ever.

O ye mountains and hills, bless the Lord : O all ye things that spring up in the earth, bless the Lord.

O ye fountains, bless the Lord : O ye seas and rivers, bless the Lord.

O ye whales and all that move in the waters, bless the Lord : O all ye fowls of the air, bless the Lord.

O all ye beasts and cattle, bless the Lord : O ye sons of men, bless the Lord.

Benedícite Angell Dómini Dómino : \* benedícite coell Dómino.

Benedícite aquae omnes, quae super coelos sunt Dómino : \* benedícite omnes virtútes Dómini Dómino.

Benedícite sol et luna Dómino : \* benedícite stellae coeli Dómino.

Benedícite omnis imber et ros Dómino : \* benedícite omnes spíritus Dei Dómino.

Benedícite ignis et aestus Dómino : \* benedícite frigus et aestus Dómino.

Benedícite rores et pruina Dómino : \* benedícite gelu et frigus Dómino.

Benedícite glácies et nives Dómino : \* benedícite noctes et dies Dómino.

Benedícite lux et ténebrae Dómino : \* benedícite fúlgura et nubes Dómino.

Benedícat terra Dóminum : \* laudet et superexáltet eum in saecula.

Benedícite montes et colles Dómino : \* benedícite univérſa germinántia in terra Dómino.

Benedícite fontes Dómino : \* benedícite mária et flúmina Dómino.

Benedícite cete, et ómnia, quae movéntur in aquis Dómino : \* benedícite omnes volúcrés coeli Dómino.

Benedícite omnes béstiae et pécora Dómino : \* benedícite filii hóminum Dómino.

Benedícat Israel † Dóminum :  
\* laudet et superexáltet eum  
in saecula.

Benedícite sacerdótes Dó-  
mini Dómino : \* benedícite  
servi Dómini Dómino.

Benedícite spíritus et ánimae  
justórum Dómino : \* bene-  
dícite sancti et húmiles corde  
Dómino.

Benedícite Anánia, Azária,  
Mísael Dómino : \* laudáte et  
superexaltáte eum in saecula

Benedícámus Patrem et Fí-  
lium cum sancto Spíritu : \*  
laudémus et superexaltémus  
eum in saecula.

Benedíctus es, Dómine, in  
firmaménto coeli : \* et laudá-  
bilis, et gloriósus, et super-  
exaltátus in saecula.

(*Hic non dicitur Glória  
Patri.*)

O let Israel † bless the Lord :  
let them praise and exalt Him  
above all for ever.

O ye priests of the Lord, bless  
the Lord : O ye servants of the  
Lord, bless the Lord.

O ye spirits and souls of the  
just, bless the Lord : O ye holy  
and humble of heart, bless the  
Lord.

O Ananias, Azarias and Misael,  
bless ye the Lord : praise and  
exalt Him above all for ever.

Let us bless the Father, and  
the Son, with the Holy Ghost :  
let us praise and exalt Him above  
all for ever.

Blessed art Thou, O Lord, in  
the firmament of heaven : and  
worthy of praise, and glorious,  
and exalted above all for ever.

(*The Glory be to the Father  
is not said here.*)

#### Psalm cI.

Laudáte Dóminum in sanc-  
tis ejus : \* laudáte eum in  
firmaménto virtútis ejus.

Laudáte eum in virtútibus  
ejus : \* laudáte eum secundum  
multitúdinem magnitúdinis  
ejus.

Laudáte eum in sono tubae :  
\* laudáte eum in psaltério, et  
cithara.

Laudáte eum in týmpano,  
et choro : \* laudáte eum in  
chordis, et órgano.

Laudáte eum in cýmballs  
benesonántibus : laudáte eum  
in cýmballs jubilatiónis : \* om-  
nis spíritus laudet Dóminum.

Glória Patri. . .

Praise the Lord in His sanc-  
tuary I praise Him in the firma-  
ment of His power I

Praise Him in His mighty acts I  
praise Him according to His ex-  
cellent greatness I

Praise Him with the sound of  
the trumpet ! praise Him with  
the psaltery and harp !

Praise Him with the timbrel  
and dance ! praise Him with  
stringed instruments and organs.

Praise Him upon the loud  
cymbals, praise Him upon the  
high-sounding cymbals ! Let  
everything that hath breath  
praise the Lord !

Glory be to the Father . . .

† Israel was a type of Holy Church.

The Antiphon is repeated :—

Let us sing the hymn of the three children, which these holy ones sang of old in the fiery furnace, giving praise to the Lord. (P.T. Alleluia.)

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Our Father . . .

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. Let all Thy works praise Thee, O Lord.

℞. And let Thy saints bless Thee.

℣. The saints shall rejoice in glory.

℞. They shall rejoice in their beds.

℣. Not unto us, O Lord, not unto us.

℞. But unto Thy name give the glory.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

O God, Who didst allay the flames of fire for the three children, grant in Thy mercy that the flames of vice may not consume us Thy servants.

Prevent, O Lord, we beseech Thee, our actions by Thy inspiration and carry them on by Thine assistance: that every prayer and work of ours may begin always from Thee and through Thee likewise be ended.

Grant us, O Lord, we beseech Thee, to extinguish the flames

Trium puerorum cantemus hymnum, quem cantabant sancti in camino ignis, benedicentes Dominum. (T.P. Alleluia.)

Kyrie, eléison. Christe, eléison. Kyrie, eléison.

Pater noster . . .

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua.

℞. Et sancti tui benedicant tibi.

℣. Exultabunt sancti in gloria.

℞. Laetabuntur in cubilibus suis.

℣. Non nobis, Domine, non nobis.

℞. Sed nomini tuo da gloriam.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Deus, qui tribus pueris mitigasti flammas ignium: concede propitius; ut nos famulos tuos non exurat flamma vitiorum.

Actiões nostras quaesumus, Domine, adspirando praeveni, et adjuvando proséquere: ut cuncta nostra oratio et operatio a te semper incipiat, et per te coepta finiatur.

Da nobis, quaesumus, Domine, vitiorum nostrorum flam-

mas extingüere, qui beáto  
Lauréntio tribuisti tormen-  
tórur suórum incéndia supe-  
ráre. Per Christum Dóminum  
nostrum.

Ry. Amen.

of our sins, even as Thou didst  
strengthen blessed Lawrence to  
overcome his fiery torments.  
Through Christ our Lord.

Ry. Amen.

### Form of Thanksgiving for Private Use.

The honour we owe to God and the interest we necessarily take in our own souls require that we should, for the edification moreover of others, prolong our thanksgiving by private prayer and meditation for so long as the sacred Host remains within us.

Jesus Christ has made His presence in the Eucharist subject to the holy species preserving their integrity within us; and so long as they continue to do so, writes Suarez, Christ acts on the soul through the operation peculiar to sacramental grace, or *ex opere operato*, to use the theological expression. We must, therefore, continue to co-operate with it by acts of *faith* and *love* if we are not to lose such precious gifts; and the more fervent those acts, the more plentiful will be the fruits of the Holy Sacrifice produced in our hearts by Holy Communion.

The best rule to follow is to rely on the intervention of the Holy Ghost, Who, as St. Paul says, "helpeth our infirmity and asketh for us with unspeakable groanings." \*

"When you pray, say: Father," † Jesus enjoined on His disciples. It is the cry uttered from all eternity by the Son calling on His Father, and He repeats it now with us in our hearts. "You have received the spirit of adoption of sons, whereby we cry: Abba (Father)." ‡ Overflowing from the Word into the blessed Humanity of Christ and into the Church, the Holy Spirit ascends again in floods of love unto the Father. May our prayer, then, be wholly absorbed in the service of infinite adoration and of thanksgiving which Jesus unceasingly renders to God, for it is "by Him we have access both in one Spirit to the Father." §

"All our glorying is in Christ," says the Council of Trent: "in Whom we live; in Whom we merit; in Whom we satisfy; bringing forth fruits worthy of penance, which from Him have their efficacy; by Him are offered to the Father; and through Him are accepted by the Father." ||

And seeing that the Church is the Spouse who unites her prayer most perfectly to that of Christ, let us read some of the forms of prayer belonging to her official worship which have all been composed under the direction of the Holy Ghost. The reading or recitation of these prayers, done with measured piety and attention, will build up our faith and fill our hearts with a holy love.

Jesus reposes in us now in the form of a Host, a victim sacrificed on the altar of our hearts, to Whom we are closely united. Let us, therefore, go over again certain passages in the Holy Mass, which is the supreme Eucharistic Sacrifice or Sacrifice of thanksgiving, and offer up to God that Victim which is ours. There is in this Mass of thanksgiving

\* Rom. viii. 26.

† Luke xi. 2.

‡ Rom. viii. 15.

§ Eph. ii. 18.

|| Fourteenth Session, Chap. VIII.

something that expresses more definitely that it is actually *we* who offer ourselves up with Christ, for at this moment more than at any other time are we one with Him.

The following prayers, for instance, might be repeated: the *Gloria in excelsis* (p. 39); the *Credo* (p. 42), as was the custom in times gone by after the Communion in Spain and Gaul; the prayers of the *Offertory*—"Receive, O holy Father, almighty and eternal God, this spotless host" (*Jesus and ourselves*) (p. 45), and especially the Preface: "It is truly meet and just . . . that . . . we give praise to Thee" (p. 51); the Prayers of the *Canon*—"Wherefore, O Lord, we . . . offer unto Thy most excellent Majesty . . . a pure victim" (p. 63), with the Final Doxology: "By Him, and with Him, and in Him, is to Thee, God the Father almighty, in the unity of the Holy Ghost, all honour and glory" (p. 66); the *Pater noster* (p. 67); the prayers during the *Ablutions* (p. 73), etc.

The *Epistle, Gospel* and *Collects* of the day may also be gone over again with much profit, for they are in the nature of a programme of the operations of God in our hearts. The action of Holy Communion, indeed, varies in accordance with the spirit of the feast; and as the preparation for the different Masses varies, so should also the service of thanksgiving.

Some further prayers are here given as recommended by the Church for use by her Priests after the celebration of Mass, to which have been added some hymns and indulgenced prayers.

### Prayer of St. Thomas Aquinas.

(Thirteenth Century.)

I give Thee thanks, O holy Lord, Father almighty, eternal God, Who hast vouchsafed, not for any merits of mine, but solely out of the condescension of Thy mercy, to satisfy me a sinner, thine unworthy servant, with the precious Body and Blood of Thy Son our Lord Jesus Christ. I pray that this holy Communion be not to me a condemnation unto punishment, but a saving plea unto forgiveness. May it be unto me the armour of faith and the shield of good will. May it be the emptying out of my vices, the extinction of all concupiscence and lust, the increase of charity and patience, of humility and obedience, and of all virtues; a strong defence against the snares

Grátias tibi ago, Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus, qui me peccatórem, indignúm fámulum tuum, nullis meis méritis, sed sola dignatióne misericórdiae tuae satiáre dignátus es pretiósó Córpoze et Sáanguine Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi. Et precor, ut haec sancta Commúnió non sit mihi reátus ad poenam, sed intercessió salutáris ad véniam. Sit mihi armatúra fidei, et scutum bonae voluntátis. Sit vitíórum meórum evacuátió, concupiscéntiae et libídinis exterminátió, caritátis et paciéntiae, humilitátis et obediéntiae, omniúmque virtútum augmentátió: contra insídias inimicórum ómnium, tam visi-

bflium, quam invisibílium firma defénsio; mótuum meórum, tam carnálium, quam spiritu-álíum perfécta quletátio; in te uno ac vero Deo firma adhaesio; atque finis mei felix consummátio. Et precor te, ut ad illud ineffábile convívium me peccatórem perducere dignéris, ubi tu cum Filio tuo et Spírítu sancto, Sanctis tuis es lux vera, satisfetas plena, gáudium sempitérnum, jucúnditas consummáta et felicitas perfécta. Per eúmdem Christum Dóminum nostrum. Amen.

of all enemies, visible and invisible; the perfect quieting of all my evil impulses, both fleshly and ghostly; a firm cleaving unto Thee, the one true God; and an earnest of a happy consummation. And I beseech Thee that Thou wouldst vouchsafe to bring me a sinner to that ineffable banquet, where Thou, with Thy Son and the Holy Ghost, art to Thy saints true light, fullness of content, eternal joy, gladness without alloy and perfect bliss. Through the same Christ our Lord. Amen.

### Prayer of St. Bonaventure.

(Thirteenth Century.)

Tránsfige, dulcíssime Dómine Jesu, medúllas et víscera ánimae meae suavíssimo et salubérrimq amóris tui vúlneré, vera, serenáque et apostólica sanctíssima caritáte, ut lángueat et liquefiat ánima mea solo semper amóre et desidério tui, te concupíscat, et deficiat in átria tua, cúpiat díssólvi et esse tecum. Da ut ánima mea te esúriat, panem Angelórum, refectiónem animárum sanctárum, panem nostrum quotidiánum, supersubstantiálem, habéntem omnem dulcédinem et sapórem, et omne delectaméntum suavítátis: te, in quem desiderant Angeli prospicere, semper esúriat et cómedat cor meum, et dulcédine sapóris tui repleántur víscera ánimae meae: te semper síliat fontem vitæ, fontem sapiéntiæ et sciéntiæ, fon-

Pierce, O most sweet Lord Jesus, my inmost soul with the most joyous and healthful wound of Thy love, with true, serene, and most holy apostolic charity, that my soul may ever languish and melt with love and longing for Thee, that it may yearn for Thee and faint for Thy courts, and long to be dissolved and to be with Thee. Grant that my soul may hunger after Thee, the bread of Angels, the refreshment of holy souls, our daily and supersubstantial bread, having all sweetness and savour and every delight of taste; let my heart ever hunger after and feed upon Thee, Whom the Angels desire to look upon, and may my inmost soul be filled with the sweetness of Thy savour; may it ever thirst after Thee, the fountain of life, the fountain of wisdom and knowledge, the

fountain of eternal light, the torrent of pleasure, the richness of the house of God; may it ever compass Thee, seek Thee, find Thee, run to Thee, attain to Thee, meditate upon Thee, speak of Thee, and do all things to the praise and glory of Thy name, with humility and discretion, with love and delight, with ease and affection, and with perseverance unto the end; and may Thou alone be ever my hope, my entire assurance, my riches, my delight, my pleasure, my joy, my rest and tranquility, my peace, my sweetness, my fragrance, my sweet savour, my food, my refreshment, my refuge, my help, my wisdom, my portion, my possession and my treasure, in Whom may my mind and my heart be ever fixed and firm and rooted immovably. Amen.

tem aetérni lúminis, torrémentem voluptátis, ubertátem domus Dei: te semper ámbiat, te quaerat, te invéniat, ad te tendat, ad te pervéniat, te meditétur, te loquátur, et ómnia operétur in laudem et glóriam nóminis tui, cum humilitáte et discretióné, cum dilectióné et delectatióne, cum facilitáte et afféctu, cum perseverántia usque in finem: et tu sis solus semper spes mea, tota fidúcia mea, divítiae meae, delectátio mea, jucúnditas mea, gáudium meum, quies et tranquillitas mea, pax mea, suávitás mea, odor meus, dulcédo mea, cibus meus, reféctio mea, refúgium meum, auxiliúmeum, sapiéntia mea, pórtio mea, posséssio mea, thesáurus meus, in quo fixa et firma et immobiliter semper sit radicáta mens mea, et cor meum. Amen.

### Prayer of St. Augustine.

(Made public by order of Pope Urban VII.)

Before Thy eyes, O Lord, we bring our offences, and we compare them with the stripes we have received.

If we consider the evil we have wrought, what we suffer is little, what we deserve is great.

What we have committed is very grave, what we have suffered is very slight.

We feel the punishment of sin, yet withdraw not from the obstinacy of sinning.

Under Thy lash our inconstancy is visited, but our sinfulness is not changed.

Ante óculos tuos, Dómine, culpas nostras férimus et plagas quas accévimus, conférimus.

Si pensémus malum quod fécimus, minus est quod pátimur, majus est quod merémur.

Grávius est quod commísimus, lévius est quod tolerámus.

Peccáti poenam sentímus, et peccáandi pertináciam non vitámus.

In flagéllis tuis infirmitas nostra téritur, et iniquitas non mutátur.

Mens aegra torquetur, et  
cervix non fléctitur.

Vita in dolore suspirat et in  
opere non se eméndat.

Si exspéctas, non corrígimur :  
si vándicas, non durámus.

Confitémur in correctióne,  
quod égimus : obliviscimur  
post visitatióne[m] quod flévi-  
mus.

Si exténderis manum, faci-  
énda promíttimus ; si sus-  
pénderis gládium, promíssa  
non sólvimus.

Si férias, clamámus ut par-  
cas : si pepérceris, íterum pro-  
vocámus ut férias.

Habes, Dómine, confiténtes  
reos : nóvimus quod nisi  
dimíttas, recte nos périmas.

Praesta Pater omnipotens  
sine mérito quod rogámus, qui  
fecisti ex nihilo, qui te ro-  
gárent. Per Christum Dómi-  
num nostrum. Amen.

Ÿ. Dómine, non secúndum  
peccáta nostra fácias nobis.

R̄. Neque secúndum ini-  
quitátes nostras retríbuas no-  
bis.

Orémus.

Deus, qui culpa offénderis  
et poeniténtia placáris : preces  
pópuli tui supplicántis pro-  
pítius réspice : et flagélla tuae  
iracúndiae, quae pro pec-  
cáti[s] nostris merémur, avérte.  
Per Christum Dóminum nos-  
trum.

R̄. Amen.

Our suffering soul is tormented,  
but our neck is not bent.

Our life groans under sorrow,  
yet mends not in deed.

If Thou spare us we correct  
not our ways : if Thou punish  
we cannot endure it.

In time of correction we con-  
fess our wrong-doing : after Thy  
visitation we forget that we have  
wept.

If Thou stretchest forth Thy  
hand we promise amendment ;  
if Thou withholdest the sword  
we keep not our promise.

If Thou strikest we cry out  
for mercy : if Thou sparest we  
again provoke Thee to strike.

Here we are before Thee, O  
Lord, shameless criminals : we  
know that unless Thou pardon  
we shall deservedly perish.

Grant then, O almighty Father,  
without our deserving it, the  
pardon we ask for ; Thou Who  
madest out of nothing those who  
ask Thee. Through Christ our  
Lord. Amen.

Ÿ. Deal not with us, O Lord,  
according to our sins.

R̄. Neither requite us ac-  
cording to our iniquities.

Let us pray.

O God, Who by sin art offended  
and by penance pacified, merci-  
fully regard the prayers of Thy  
suppliant people, and turn away  
the scourges of Thy wrath, which  
we deserve for our sins. Through  
Christ our Lord.

R̄. Amen.

The *Te Deum* (see Index) and the *Adoro te* (see Index) : 100 days' indulgence.—Leo XIII, 1884.

An indulgence of 100 days may be gained if the *Tantum ergo* (see Index), with versicle and prayer, is recited after Communion.

**Litany of the Most Holy Name of Jesus.**

(Approved by Pius IX. in 1862.—100 days' indulgence.)

Lord, have mercy on us.  
 Christ, have mercy on us.  
 Lord, have mercy on us.  
 Jesus, hear us.  
 Jesus, graciously hear us.  
 God the Father of heaven, have  
 mercy on us.  
 God the Son, Redeemer of  
 the world,  
 God the Holy Ghost,  
 Holy Trinity, one God,  
 Jesus, Son of the living  
 God,  
 Jesus, splendour of the  
 Father,  
 Jesus, brightness of  
 eternal light,  
 Jesus, King of glory,  
 Jesus, Sun of justice,  
 Jesus, Son of the Virgin  
 Mary,  
 Jesus most amiable,  
 Jesus most admirable,  
 Jesus, mighty God,  
 Jesus, Father of the world  
 to come,  
 Jesus, Angel of great counsel,  
 Jesus most powerful,  
 Jesus most patient,  
 Jesus most obedient,  
 Jesus meek and humble  
 of heart,  
 Jesus, lover of chastity,  
 Jesus, lover of us,  
 Jesus, the God of peace,  
 Jesus, the Author of life,  
 Jesus, example of virtues,  
 Jesus, zealous lover of souls,  
 Jesus, our God,

have mercy on us.

Kyrie, eléison.  
 Christe, eléison.  
 Kyrie, eléison.  
 Jesu, audi nos.  
 Jesu, exaudi nos.  
 Pater de coelis, Deus, mi-  
 serere nobis.  
 Fili, Redemptor mundi,  
 Deus,  
 Spiritus sancte, Deus,  
 Sancta Trinitas, unus Deus,  
 Jesu, Fili Dei vivi,  
 Jesu, splendor Patris,  
 Jesu, candor lucis aeternae,  
 Jesu, rex glóriae,  
 Jesu, sol justitiae,  
 Jesu, Fili Maríae Virginis,  
 Jesu amábilis,  
 Jesu admirábilis,  
 Jesu, Deus fortis,  
 Jesu, Pater futúri saeculi,  
 Jesu, magni consilii Angele,  
 Jesu potentíssime,  
 Jesu patientíssime,  
 Jesu obedientíssime,  
 Jesu mitis et húmilis corde,  
 Jesu, amátor castitátis,  
 Jesu, amátor noster,  
 Jesu, Deus pacis,  
 Jesu, auctor vitae,  
 Jesu, exémpplar virtútum,  
 Jesu, zelátor animárum,  
 Jesu, Deus noster,

miserere nobis.

Jesu, refúgium nostrum,  
Jesu, Pater páuperum,

Jesu, thesáurus fidélium,

Jesu, bone pastor,

Jesu, lux vera,  
Jesu, sapiéntia aetérna,  
Jesu, bónitas infinita,  
Jesu, via et vita nostra,  
Jesu, gáudium Angelórum,  
Jesu, Rex Patriarchárum,  
Jesu, magíster Apostolórum,

Jesu, doctor Evangelistárum,

Jesu, fortitúdo Mártýrum,

Jesu, lumen Confessórum,

Jesu, púrítas Vírginum,

Jesu, coróna Sanctórum  
ómnium,

Propítius esto, parce nobis,  
Jesu.

Propítius esto, exáudi nos, Jesu.

Ab omni malo, libera nos, Jesu.

Ab omni peccáto,

Ab ira tua,

Ab insídiis diáboli,

A spírítu fornicatiónis,

A morte perpétua,

A negléctu inspiratiónum  
tuárum,

Per mystérium sanctae  
Incarnatiónis tuae,

Per nativitém tuam,

Per infántiam tuam,

Per diviníssimam vitam tuam,

Per labóres tuos,

Per agoníam et passióem  
tuam,

Per crucem et derelictiόem  
tuam,

miserere nobis.

libera nos, Jesu.

Jesus, our refuge,  
Jesus, the Father of the  
poor,

Jesus, treasure of the  
faithful,

Jesus, the Good Shep-  
herd,

Jesus, the true light,

Jesus, eternal wisdom,

Jesus, infinite goodness,

Jesus, our way and our life,

Jesus, the joy of Angels,

Jesus, the King of Patriarchs,

Jesus, the Master of the Apos-  
tles,

Jesus, the Teacher of the  
Evangelists,

Jesus, the strength of Martyrs,

Jesus, the light of Confessors,

Jesus, the purity of Virgins,

Jesus, the crown of all Saints,

Be merciful unto us, Jesus,  
spare us.

Be merciful unto us, Jesus,  
hear us.

From all evil, Jesus, deliver us

From all sin,

From Thy wrath,

From the snares of the devil,

From the spirit of unclean-  
ness,

From everlasting death,

From the neglect of Thine  
inspirations,

Through the mystery of  
Thy holy Incarnation,

Through Thy nativity,

Through Thine infancy,

Through Thy most divine life,

Through Thy labours,

Through Thine agony and  
passion,

Through Thy Cross and de-  
reliction,

have mercy on us.

Jesus, deliver us.

Through Thy faintness and weariness,  
 Through Thy death and burial,  
 Through Thy resurrection,  
 Through Thine ascension,  
 Through Thine institution of the Most Holy Eucharist,  
 Through Thy joys,  
 Through Thy glory,  
 Lamb of God, Who takest away the sins of the world, spare us, O Jesus.  
 Lamb of God, Who takest away the sins of the world, graciously hear us, O Jesus.  
 Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy on us, O Jesus.  
 Jesus, hear us.  
 Jesus, graciously hear us.

Let us pray.

O Lord Jesus Christ, Who saidst: Ask and you shall receive, seek and you shall find, knock and it shall be opened unto you; grant, we beseech Thee, to us Thy supplicants, the gift of Thy most divine love, that we may love Thee with our whole hearts, and in all our words and works, and never cease from praising Thee.

O Lord, give us a perpetual fear as well as love of Thy holy Name, for Thou never ceasest to govern those Thou foundest upon the solidity of Thy love. Who livest and reignest world without end. Amen.

Jesus, deliver us.

Per languores tuos,  
 Per mortem et sepulturam tuam,  
 Per resurrectionem tuam,  
 Per ascensionem tuam,  
 Per sanctissimae Eucharistiae institutionem tuam,  
 Per gaudia tua,  
 Per gloriam tuam,  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Jesu.  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Jesu.  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis, Jesu.  
 Jesu, audi nos.  
 Jesu, exaudi nos.

libera nos, Jesu.

Orémus.

Dómine Jesu Christe, qui dixisti: Pétite, et accipiétis: quaerite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis; quaesumus, da nobis peténtibus divinissimi tui amoris afféctum, ut te toto corde, ore et ópere diligámus, et a tua nunquam laude cessémus.

Sancti Nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum, quia nunquam tua gubernatione destítuis quos in soliditáte tuae dilectionis instítuis. Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. Amen.

**Anima Christi.**

An indulgence of 300 days each time this prayer is said.—An indulgence of seven years if said after Holy Communion. If said every day during

the month, a *plenary indulgence* on the usual conditions on any day at the worshipper's option. (Pius IX., 1854.)

Anima Christi, sanctifica me.  
Corpus Christi, salva me.  
Sanguis Christi, inebria me.  
Aqua láteris Christi, lava me.

Pássio Christi, confórta me.  
O bone Jesu, exáudi me.  
Intra tua vúlnera abscónde me.  
Ne permittas me separári a te.

Ab hoste maligno defénde me.

In hora mortis meae voca me,  
Et jube me veníre ad te,  
Ut cum Sanctis tuis laudem  
te  
In saecula saeculórum. Amen.

Soul of Christ, sanctify me.  
Body of Christ, save me.  
Blood of Christ, inebriate me.  
Water from the side of Christ,  
wash me.

Passion of Christ, strengthen me.  
O good Jesus, hear me.  
Within Thy wounds hide me.  
Suffer me not to be separated  
from Thee.

From the malignant foe defend  
me.

In the hour of my death call me,  
And bid me come to Thee,  
That with Thy Saints I may  
praise Thee

For ever and ever. Amen.

#### Obsecro Te.

Priests who say this prayer in thanksgiving after Mass gain an indulgence of three years applicable to the souls in Purgatory (Pius IX., 1846). He who says it, if possible kneeling, may obtain the pardon of any faults or mistakes of which he may have been guilty as the result of human frailty during the celebration of Mass (Pius X., 1912).

Obsécro te, dulcissime Dó-  
mine Jesu Christe, ut Pássio  
tua sit mihi virtus qua múniar,  
prótegar atque deféndar. Vúl-  
nera tua sint mihi cibus po-  
túsque, quibus pascar, inébrier  
atque delécter. Aspérsio Sán-  
guinis tui sit mihi ablútio  
ómnium delictórum meórum.  
Mors tua sit mihi vita indefi-  
ciens, crux tua sit mihi glória  
sempitérna. In his sit mihi  
reféctio, exsultátio, sánitas et  
dulcédo cordis mei. Qui vivis  
et regnas in saecula saecu-  
lórum. Amen.

I beseech Thee, most sweet  
Lord Jesus Christ, grant that  
Thy Passion may be to me a  
power by which I may be  
strengthened, protected and de-  
fended. May Thy wounds be to  
me food and drink, by which I  
may be nourished, inebriated  
and overjoyed. May the sprink-  
ling of Thy Blood be to me an  
ablution for all my sins. May  
Thy death prove to me life ever-  
lasting, Thy cross be to me an  
eternal glory. In these be my  
refreshment, my joy, my preser-  
vation and sweetness of heart.  
Who livest and reignest world  
without end. Amen.



Behold, O kind and most sweet Jesus, I cast myself upon my knees in Thy sight, and with the most fervent desire of my soul I pray and beseech Thee that Thou wouldst impress upon my heart lively

sentiments of faith, hope and charity, with a true contrition of my sins and a firm purpose of amendment; whilst with deep affection and grief of soul I ponder within myself and mentally contemplate Thy five wounds, having before my eyes the words which David the prophet put in Thy mouth regarding Thee: *They have dug My hands and feet, they have numbered all My bones* (Ps. xxi. 17, 18).

En ego, o bone et dulcissime Jesu,\* ante conspectum tuum genibus me provólvo,\* ac máximo animi ardóre te oro atque obtëstor,\* ut meum in cor\* vívidos fidei, spei et caritátis sensus,\* atque veram

peccatórum meorum poenitëntiam,\* éaque emendándi firmíssimam voluntátem velis imprímere;\* dum magno animi afféctu et dolóre\* tua quinque vúlnera\* mecum ipse considero ac mente contëmplor,\* illud prae óculis habens\* quod jam in ore ponébat tuo David prophéta\* de te, o bone Jesu:\* *Foderunt manus meas et pedes meos,\* dinumeráverunt ómnia ossa mea* (Ps. xxi. 17, 18).

A plenary indulgence is attached to the recitation of this prayer before a figure of Christ Crucified, subject to Confession, Communion, and

prayers (for instance five *Pater's* and five *Ave's*) for the intention of the Sovereign Pontiff. (Clement VIII., Benedict XIV., Pius VII., Leo XIII., and Pius IX. in 1858.)

#### Renewal of the Promises of Baptism.

I renounce Satan, and all his works, and all his pomps, and I pledge myself to Jesus Christ for ever.

#### An Oblation.

From the Spiritual Exercises of St. Ignatius of Loyola.—Indulgence of 300 days (Leo XIII., 1883).

Take, O Lord, into Thy hands my entire liberty; receive my memory, my understanding and my whole will. All that I am, all that I have, Thou hast given me, and I give it back again to Thee, to be disposed of according to Thy good pleasure.

Give me only Thy love and Thy grace: with these I am rich enough, and I desire nothing more.

#### Prayer to the Blessed Virgin.

Mary, Mother of God and Mother of Mercy, pray for us and for the faithful departed. (100 days' indulgence, Leo XIII.)

#### Memorare.

An indulgence of 300 days each time. Plenary indulgence once a month, on the usual conditions, if recited every day of the month (Leo XIII., 1884).

Memorare, o piissima Virgo Maria, non esse auditum a saeculo quemquam ad tua currentem praesidia, tua implorantem auxilia, tua petentem suffragia, esse derelictum. Ego tali animatus confidentia, ad te, Virgo virginum, mater, curro, ad te venio, coram te gemens peccator assisto; noli, Mater Verbi, verba mea despiciere, sed audi propitia et exaudi. Amen.

Remember, O most gracious Virgin Mary, that never was it known that anyone who fled to thy protection, implored thy help, and sought thy intercession, was left unaided. Inspired with this confidence, I fly unto thee, O Virgin of virgins, my Mother. To thee I come; before thee I stand, sinful and sorrowful. O Mother of the Word Incarnate, despise not my petitions, but in thy mercy hear and answer me. Amen.

#### Prayer to Saint Joseph.

Indulgence of 100 days (Pius IX., 1877).

O holy Joseph, father and protector of virgins, faithful guide to whom God entrusted Jesus most innocent and Mary, Virgin of virgins, I beg and beseech thee through Jesus and Mary, by this twofold deposit to thee so dear, make it thy care that, preserved from every defilement, pure in heart and mind, and chaste of body, I may serve with constancy Jesus and Mary, in perfect chastity. Amen.

**Prayer to your Guardian Angel.**

An indulgence of 100 days each time.—Plenary indulgence once a month, on the usual conditions, if recited every day of the month; on October 2, Feast of the Holy Guardian Angels, if recited every day; and at the point of death if recited frequently during life.

<p>Angel of God, who art my guardian, enlighten, guard, direct and govern me, who have been committed to thee by the supernal clemency. Amen.</p>	<p>Angele Dei, qui custos es mei, me tibi commissum pietate supérna, illúmina, custódi, rege et gubérna. Amen.</p>
---	--

O holy Patron Saint, pray for me.

**Prayer for obtaining Indulgences.**

My Lord and my God, I humbly beseech Thee, grant unto me, in consideration of the merits of our Lord Jesus Christ, all the indulgences attached to my prayers and works this day: I desire to enter into the dispositions necessary to gain those indulgences, in order that I may satisfy Divine Justice and relieve the souls in Purgatory.





## VESPERS FOR SUNDAY.

In accordance with the Jewish custom, the Church begins and concludes the celebration of a feast with the Evening Service, or "First" and "Second Vespers." This, with Matins, is the most ancient and solemn of the canonical hours. It is said at the very time when formerly, under the Mosaic Law, the *sacrificium vespertinum*, or evening sacrifice, took place. This service included the offering up of incense, a custom which has been preserved by the Church: "Let my prayer be directed as incense in Thy sight: the lifting up of my hands, as evening sacrifice."—Ps. cxi. 2.

Let us make it a practice to attend this office, which is one of the most important portions of the official prayers of the Church, and always hearkened by God.

Making the sign of the Cross on the mouth, the following prayer is said kneeling:—

Aperi, Dómine, os meum ad benedicéndum nomen sanctum tuum: *munda* quoque cor meum ab ómnibus vanis, perversis et aliénis cogitátionibus: *intelléctum illúmina*, *afféctum inflámma*, ut digne, atténte, ac devóte hoc officium recitáre váleam, et exaudiri mérear ante conspéctum divínae Majestátis tuæ, per Christum Dóminum nostrum. Amen.

O Lord, open Thou my mouth to bless Thy holy Name; *cleanse* my heart from all vain, evil and wandering thoughts; *enlighten* my understanding, *enkindle* my affections, that I may say this Office worthily, attentively and devoutly, and may so be meet to be heard before the presence of Thy Divine Majesty, through Christ our Lord. Amen.

O Lord, in union with that Divine intention wherewith Thou didst while upon earth offer Thy praises to God, I now recite this Office to Thee.

Dómine, in unióne illius divínae intentiónis, qua ipse in terris laudes Deo persolvísti, has tibi horas persólvo.

The *Pater noster* and *Ave Maria* are said silently. The Celebrant then begins :—

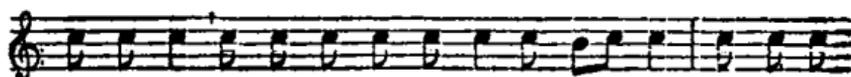
## 1. SIMPLE TONE.

(Make the sign of the Cross.)



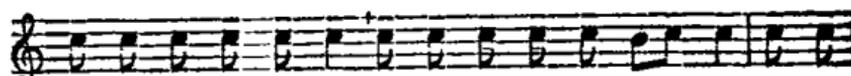
Ÿ. Dé - us in ad - ju - tó - ri - um mé - um in - tén - de.

Ÿ. O God, come to my assistance.



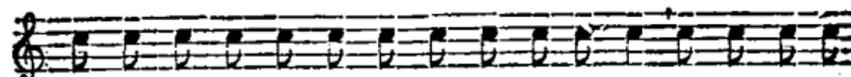
Ÿ. Dó - mi - ne, ad ad - ju - vándum me fes - tí - na. Gló - ri - a

RŸ. O Lord, make haste to deliver me. Glory be to



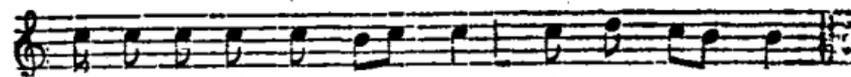
Pá - tri et Fi - li - o et Spl - ri - tu - i Sânc - to. Sî - cut

the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it



é - rat in prin - ci - pl - o, et nunc et sémper, et in sæ - cu -

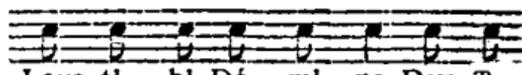
was in the beginning, is now and ever shall be, world



la sæ - cu - ló - rum. A - men. Al - le - lú - ia.

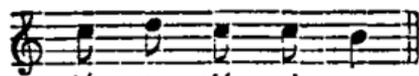
without end. Amen. Alleluia.

(From Septuagesima until Easter instead of Alleluia say)



Laus tí - bi Dó - mi - ne Rex æ

Praise be to Thee, O Lord, King of



tér - næ gló - ri - æ

everlasting glory.

(The sign  $\sim$ , quillisma, indicates that the preceding note or group of two notes should be stressed, the note bearing the sign being allured.)

2. SOLEMN TONE.

De - us, in ad - ju - tó - ri - um me - um in - tén - de.  
 7. Dó - mi - ne, ad ad - ju - vándum me fes - ti - na.  
 Gló - ri - a Pa - tri, et Fí - li - o, et Spi - ri - tu - i San -  
 cto. Sic - ut e - rat in prin - ci - pi - o, et nunc, et sem - per,  
 et in sæ - cu la sæ - cu - ló - rum. Amen. Al - le - lú - ia. Vel: Laus  
 tí - bi, Dó - mi - ne, Rex æ - tér - næ gló - ri - æ.

The Celebrant :

1 Ant.   
 7 c. 2.

DI - xit Dó - mi - nus. [then go on: Dómino méo]

(Special Antiphons during Advent.)

During Eastertide :  
 Ant. 7, c. 2.  
 for the 5 Psalms only.

Al - le - lú - la.

1. [Di - xit Dó - mi - nus] Dó - mi - no mé - o : \* Sé - de  
 The Lord said unto my Lord : Sit  
 a dex - tris mé - is.  
 Thou at My right hand.

## Ps. cix. : Dixit Dominus.

This is one of the *Messianic Psalms*. The Messiah sits at the right hand of the Father. He is the Son of God, the Priest of the Most High; He is the King triumphant.

THE Lord said unto my Lord :  
Sit Thou at My right hand.

Until I make Thine enemies  
Thy footstool.

The Lord shall send the rod  
of Thy strength out of Zion :  
rule Thou in the midst of Thine  
enemies.

Thine shall be the dominion  
in the day of Thy power, amid  
the brightness of the saints :  
from the womb, before the day-  
star have I begotten Thee.

The Lord hath sworn, and will  
not repent : Thou art a Priest  
for ever after the order of Mel-  
chisedek.

The Lord at Thy right hand  
shall strike through kings in the  
day of His wrath.

He shall judge among the  
heathen, He shall fill the places  
with dead bodies : He shall  
wound the heads over many  
countries.

He shall drink of the brook in  
the way : therefore shall he lift  
up his head.

Glory be to the Father, and to  
the Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is  
now, and ever shall be, world  
without end. Amen.

DIXIT Dóminus Dómino  
meo : \* sede a dextris meis :

Donec ponam inimícos tuos,  
\* scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emít-  
tet Dóminus ex Sion : \* do-  
mináre in médio inimicórum  
tuórum.

Tecum princípium in die  
virtútis tuæ in splendóribus  
sanctórum : \* ex útero ante lu-  
cíferum genui te.

Jurávit Dóminus, et non  
poenitébit eum : \* Tu es  
sacérdos in aetérnum secún-  
dum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, \*  
confrégit in die iræ suæ reges.

Judicábit in natióibus, im-  
plébit ruínas : \* conquassábit  
cápita in terra multórum.

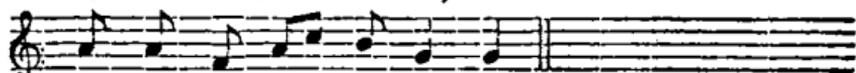
De torrén-te in via bibet : \*  
proptérea exaltábit caput.

Glória Patri, et Filio, \* et  
Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et  
nunc, et semper, \* et in saecula  
saeculórum. Amen.



Ant. Di - xit Dó - mi - nus Dó - mi - no mé - o :  
The Lord said unto my Lord :

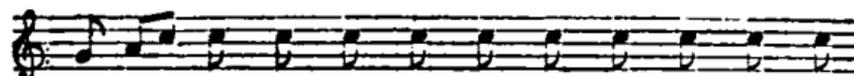


Sé - de a dex - tris mé - is.  
Sit Thou at My right hand.



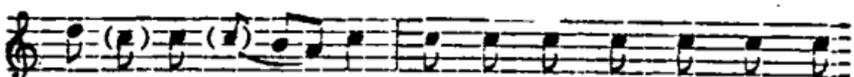
Mà - gna ó - pe - ra Dó - mi - ni.

*The works of the Lord are great.*



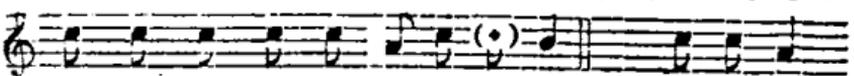
1. Con - fi - té - bor ti - bi Dó - mi - ne in to - to

*I will praise Thee, O Lord, with my*



cór - de mé - o : \* in con - si - li - o jus - tó -

*whole heart : in the assembly of the upright,*



rum et con - gre - ga - ti - ó ne Flex ‡ : su - ó rum : †

*and in the congregation.*

**Ps. cx. : Confitebor tibi.**

The Prophet sings the wonders worked by God for His people during the exit from Egypt and at Mount Sinai. This is a figure of what God does for the Church.

CONFITEBOR tibi Dómine in toto corde meo : \* in consilio justórum, et congregatióne.

Magna ópera Dómini : \* exquisíta in omnes voluntátes ejus.

Conféssio et magnificéntia opus ejus : \* et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

Memóriam fecit mirabíllium suórum, † miséricors et miserá - tor Dóminus : \* escam dedit timéntibus se.

Memor erit in saeculum testaménti sui : \* virtútem óperum suórum annuntiábit pópulo suo :

I WILL praise Thee, O Lord, with my whole heart : in the assembly of the upright, and in the congregation.

The works of the Lord are great, meet to serve for the doing of His will.

His work is honourable and glorious, and His righteousness endureth for ever.

He hath made a memorial of His wonderful works : the Lord is gracious and full of compassion. He hath given meat ‡ unto them that fear Him :

He will ever be mindful of His covenant. He will show His people the power of His works,

‡ The flex consists in an interruption in the first part of the verse in a Psalm, with a lowering of the voice, and is indicated in the Latin text by a small cross, †.

† This refers to the manna, which is a symbol of the Holy Eucharist.

That He may give them the heritage of the heathen. † The works of His hands are verity and judgment :

All His commandments are sure ; they stand fast for ever and ever, being done in truth and uprightness.

He sent redemption § unto His people : He hath commanded His covenant for ever :

Holy and terrible is His Name. The fear of the Lord is the beginning of wisdom :

A good understanding have all they that do His commandments : His praise endureth for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, . . .

As it was in the beginning, . . .

Ut det illis haereditatem gentium : \* ópera mánuum ejus veritas et judícium.

Fidélia ómnia mandáta ejus : † confirmáta in saeculum saeculi : \* facta in veritaté et aequitaté.

Redemptionem misit pópulo suo : \* mandávit in aetérnum testaméntum suum.

Sanctum et terribile nomen ejus : \* intíum sapiéntiae timor Dómini.

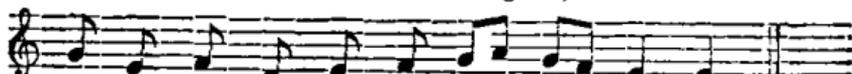
Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum : \* laudátio ejus manet in saeculum saeculi.

Glória Patri, et Fílio, . . .

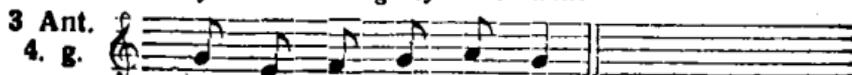
Sicut erat in principio, . . .



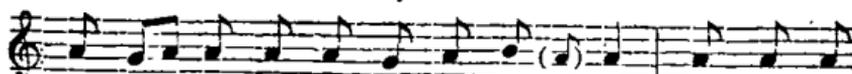
Ma - gna ó - pe - ra Dó - mi - ni, ex - qui - si -  
The works of the Lord are great, meet



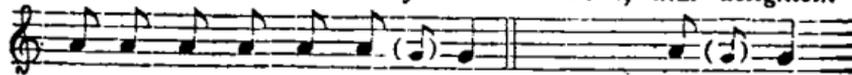
ta in óm - nes vo - lun - tá - tes é - jus.  
to serve for the doing of His will.



Qui tí - met Dó - mi - num  
The man that feareth the Lord.



1. Be - á - tus vir qui tí - met Dó - mi - num, \* in man - dá -  
Blessed is the man that feareth the Lord, that delighteth



tis é - jus vo - let ní - mis. Flex: com - mo - dat. †  
greatly in His commandments.

† The land of Chanaan.

‡ From the Egyptian, from the devil.

Ps. cxi. : **Beatus vir.**

The just man is happy because he follows the commandments of God. His reward in heaven will be splendid.

BEATUS vir, qui timet Dóminum : \* in mandátis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus : \* generatio rectórum benedicétur.

Glória et divítiae in domo ejus : \* et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

Exórtum est in ténebris lumen rectis : \* miséricors, et miserátor, et justus.

Jucúndus homo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes suos in judício : \* quia in aetérnum non commovébitur.

In memória aetérna erit justus : \* ab auditióne mala non timébit.

Parátum cor ejus speráre in Dómino, † confirmátum est cor ejus : \* non commovébitur donec despiciat inimícos suos.

Dispérsit, dedit paupéribus : † justítia ejus manet in saeculum saeculi : \* cornu ejus exaltábitur in glória.

Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus suis fremet et tabéscet : \* desidérium peccatórum peribit.

Glória Patri, et Fílio, . . .

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* . . .

BLESSED is the man that feareth the Lord : that delighteth greatly in His commandments.

His seed shall be mighty upon earth ; the generation of the upright shall be blessed.

Glory and riches shall be in his house : and his righteousness endureth for ever.

Unto the upright there ariseth light in the darkness : he is gracious, and full of compassion, and righteous.

Happy is the man that showeth favour and lendeth ; he will guide his words with discretion : surely he shall not be moved for ever :

The righteous shall be in everlasting remembrance. He shall not be afraid of evil tidings :

His heart is ready, trusting in the Lord. His heart is established, he shall not be afraid until he see his desire upon his enemies.

He hath dispersed, he hath given to the poor : his righteousness endureth for ever : his horn shall be exalted with honour.

The wicked shall see it, and be grieved ; he shall gnash his teeth, and melt away : the desire of the wicked shall perish.

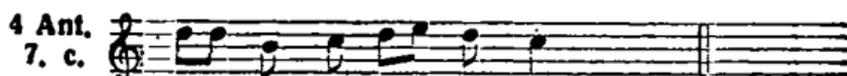
Glory be to the Father, and to the Son, . . .

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, . . .



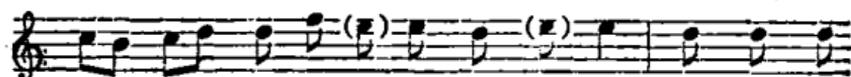
Qui tí-met Dóminum, in mandá-tis é-jus cú-pit ni-mis.

*The man that feareth the Lord delighteth greatly in His commandments.*



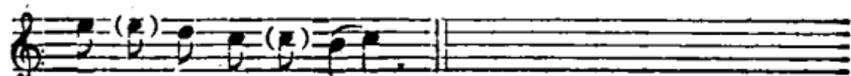
Sit nó-men Dó-mi-ni.

*Blessed be the Name of the Lord.*



1. Lau-dá-te pú-e-ri Dó-mi-num: \* lau-dá-te

*Praise the Lord, O ye His servants, praise the*



nó-men Dó-mi-ni.

*Name of the Lord.*

### Ps. cxii. : Laudate pueri.

This Psalm is the beginning of the *Hallel*, which the Jews sang especially at Easter, while eating the Paschal Lamb.

PRAISE the Lord, O ye His servants, praise the Name of the Lord.

Blessed be the Name of the Lord, from this time forth, and for evermore !

From the rising of the sun unto the going down of the same, the Lord's Name is to be praised.

The Lord is high above all nations, and His glory above the heavens.

Who is like unto the Lord our God, Who dwelleth on high, and beholdeth what is lowly in heaven, and in the earth ?

He raiseth up the poor out of the dust, and lifteth the needy out of the dung-hill ;

LAUDATE púeri Dóminum : \*  
laudate nomen Dómini.

Sit nomen Dómini benedíctum, \* ex hoc nunc, et usque in saeculum.

A solis ortu usque ad occásum, \* laudábile nomen Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, \* et super coelos glória ejus.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat, \* et humília réspicit in coelo et in terra ?

Súscitans a terra ínopem, \* et de stércore érigens páuperem :

Ut còllocet eum cum principibus, \* cum principibus pòpuli sui.

Qui habitare facit stérilem in domo, \* matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípio, . . .

That He may set him with princes, even with the princes of His people.

He maketh the barren woman to keep house, and to be a joyful mother of children.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

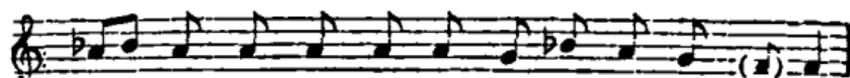
As it was in the beginning, . . .



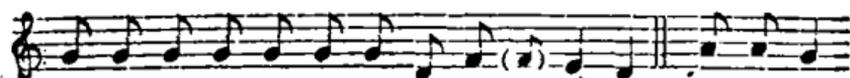
Sit nó-men Dó - mi - ni be - ne - díc - tum in sæ - cu - la.  
Blessed be the Name of the Lord for evermore!



De - us au - tem nos - ter.  
But our God.



1. In é - xi - tu Is - ra - el de Aë - gyp - to, \*  
When Israel went out of Egypt,



dó - mus Já - cob de pó - pu - lo bár - ba - ro. Flex : palpábunt. †  
the house of Jacob from a people of strange language.

### Ps. cxlii. : In exitu Israel.

This Psalm recounts the wonders worked by God during the exit from Egypt. Israel in her peril implores God's help. This is a figure of what God has done for His Church and of what the Church does for God.

IN ÉXITU Israel de Aegypto, \*  
domus Jacob de pópulo bár -  
baro :

Facta est Judæa sanctifi -  
cátio ejus, \* Israel potéstas  
ejus.

Mare vidit, et fugit : \* Jor -  
dánis convérsus est retrórsum.

Montes exsultavérunt ut  
arietes : \* et colles sicut agni  
óvium.

WHEN Israel went out of  
Egypt, the house of Jacob from  
a people of strange language,  
Judah was His sanctuary, and  
Israel His dominion.

The sea saw it and fled : Jor -  
dan was driven back.

The mountains skipped like  
rams, and the little hills like  
lambs.

What ailed thee, O thou sea, that thou fleddest? and thou Jordan, that thou wast driven back?

Ye mountains, that ye skipped like rams? and ye little hills, like lambs?

The earth trembled at the presence of the Lord, at the presence of the God of Jacob:

Who turned the rock into a standing water, and the flint into a fountain of waters.

Not unto us, O Lord, not unto us: but unto Thy Name give glory,

For Thy mercy, and for Thy truth's sake. Wherefore should the heathen say: Where is now their God?

But our God is in the heavens: He hath done whatsoever He hath pleased.

The idols of the heathen are silver and gold, the work of men's hands.

They have mouths, but they speak not: eyes have they, but they see not.

They have ears, but they hear not: noses have they, but they smell not.

They have hands, but they handle not: feet have they, but they walk not: neither speak they through their throat.

May they that make them be like unto them: even every one that trusteth in them.

The house of Israel trusteth in the Lord: He is their help and their shield.

The house of Aaron trusteth in the Lord: He is their help and their shield.

Quid est tibi mare quod fugisti? \* et tu Jordánis, quia convérsus es retrórsus?

Montes exultástis sicut arietes, \* et colles sicut agni óvium?

A fácie Dómini mota est terra, \* a facie Dei Jacob:

Qui convértit petram in stagna aquárum, \* et rupem in fontes aquárum.

Non nobis, Dómine, non nobis, \* sed nómini tuo da glóriam:

Super misericórdia tua, et veritáte tua: \* nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum?

Deus autem noster in coelo: \* ómnia quaecúmque vóluit, fecit.

Simulácra géntium argéntum et aurum, \* ópera mánuum hóminum.

Os habent, et non loquéntur: \* óculos habent, et non vidébunt.

Aures habent, et non áudent: \* nares habent et non odorábunt.

Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent et non ambulábunt: \* non clamábunt in gútture suo.

Símiles illis fiant qui faciunt ea: \* et omnes qui confidunt in eis.

Domus Israel sperávit in Dómino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est.

Domus Aaron sperávi in Dómino: \* adjútor eórum et protéctor eórum est.

Qui timent Dóminum spera-  
vérunt in Dómino : \* adjútor  
eórum et protéctor eórum est.

Dóminus memor fuit nostri :  
\* et benedíxit nobis.

Benedíxit dómui Israel : \*  
benedíxit dómui Aaron.

Benedíxit ómnibus qui ti-  
ment Dóminum, \* pusillis  
cum majóribus.

Adjiciat Dóminus super  
vos : \* super vos, et super  
filios vestros.

Benedícti vos a Dómino, \*  
qui fecit coelum et terram.

Coelum coeli Dómino : \*  
terram autem dedit filiis hómi-  
num.

Non mórtui laudábunt te  
Dómine : \* neque omnes qui  
descéndunt in inférnum.

Sed nos qui vívimus, bene-  
dicimus Dómino, \* ex hoc  
nunc et usque in saeculum.

Glória Patri, et Filio,\* . . .

Sicut erat in principio et  
nunc et semper, \* . . .

They that fear the Lord trust  
in the Lord : He is their help and  
their shield.

The Lord hath been mindful  
of us, and blessed us :

He hath blessed the house of  
Israel : He hath blessed the  
house of Aaron.

He hath blessed them that  
fear the Lord, both small and  
great.

The Lord increase you more  
and more, you and your children.

Ye are blessed of the Lord,  
Who made heaven and earth.

The heaven of heavens is the  
Lord's : but the earth hath He  
given to the children of men.

The dead shall not praise Thee,  
O Lord, neither all they that go  
down into the grave.

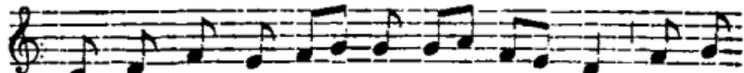
But we that live bless the Lord,  
from this time forth for ever-  
more.

Glory be to the Father, and to  
the Son, . . .

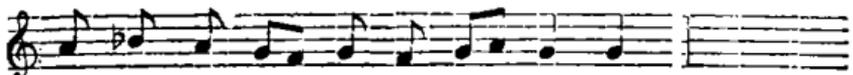
As it was in the beginning, is  
now, and ever shall be, . . .

5 Ant.

T. per:



Dé - us au - tem nós - ter in cœ - lo: óm - ni -  
But our God is in the heavens : He hath



a quæ - cúm - que vô - lu - it, fé - cit.  
done whatsoever He hath pleased.

Antiphon for  
Easter tide.



Al - le - lú - ia, al - le - lú -



ia, al - le - lú - ia.

## Chapter : 2 Corinthians I. 3, 4.

BLESSED be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort, Who comforteth us in all our tribulation.

BENEDICTUS Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiárum, et Deus totíus consolatiónis, \* qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra.



R. Dé - o grá - ti - as.

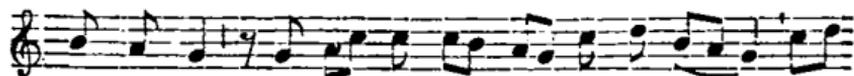
Ry. Thanks be to God.

## Hymn : Lucis Creator optime. (Eighth tone.)

This hymn celebrates the work of God on the first day of Creation. God makes light, and the soul asks that it may be given it to enjoy the splendours of heaven.



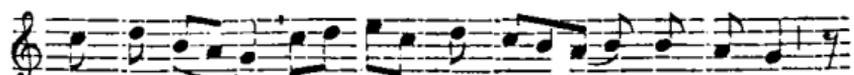
1. Lú - cis Cre - á - tor óp - ti - me; Lú - cem di - é - rum  
Blest Creator of the light, Making day with ra-



pró - fe - rens. Pri - mór - di - is lú - cis nó - væ Mún -  
diance bright, Thou didst o'er the forming earth Give



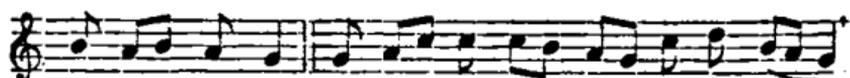
di pá - rans o - ri - gi - nem. 2. Qui má - ne junc - tum.  
the golden light its birth. Shade of eve with



vés - pe - ri Di - em vo - cá - ri praé - ci - pis :  
morning ray Took from Thee the name of day ;



Il - lá - bi - tur tétrum chá - os, Au - di pré - ces  
Darkness now is drawing nigh; Listen to our



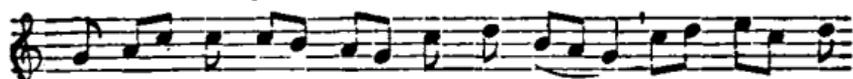
cum flé - ti - bus. 3. Ne mens gra - vá - ta cri - mi - ne,  
*humble cry. May we ne'er by guilt depressed*



Vi - tæ sit éx - sul mú - ne - re, Dum nil per - én - ne  
*Lose the way to endless rest; Nor with idle thoughts*



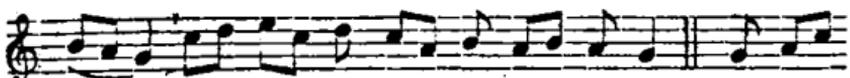
có - gi - tat, Se - sé - que cúl - pis il - li - gat.  
*and vain Bind our souls to earth again.*



4. Cœ - lés - te púl - set ós - ti - um, Vi - tá - le  
*Rather may we heavenward rise Where eter -*



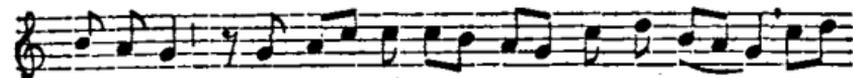
tól - lat præ - mi - um; Vi - té - mus óm - ne nó - xi -  
*nal treasure lies; Purified by grace with -*



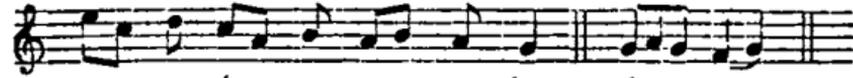
um, Pur - gé - mus óm - ne pés - simum. 5. Præ - sta,  
*in; Hating every deed of sin. Father,*



Pá - ter pi - is - si - me, Pa - trí - que cóm - par  
*what we ask be done Through Thy well-belovéd*



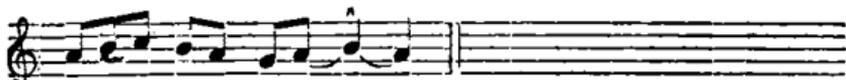
U - ni - ce, Cum Spi - rít - tu Pa - rá - cli - to, Ré -  
*Son: With the Holy Ghost and Thee Reigning*



gnans per óm - ne sæ - cu - lum. A - men,  
*through eternity. Amen.*

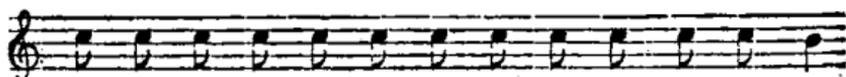


∇ Di - ri - gá - tur Dó - mi - ne o - rá - tí - o me - a.  
 R̄ Sic - ut in - cén - sum in cons - pec - tu tu - o.

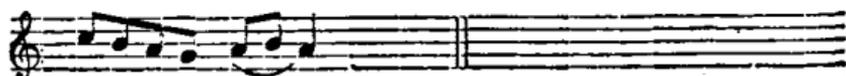


∇. *Let my prayer, O Lord, be directed.*  
 R̄. *As incense in Thy sight.*

Or else :

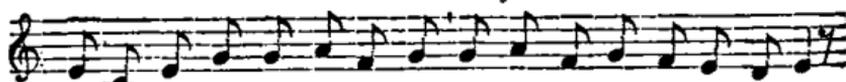


∇. Di - ri - gá - tur, Dó - mi - ne, o - ra - tí - o mé - a.  
 R̄. Sic - ut in - cén - sum in con - spéc - tu tú - o.

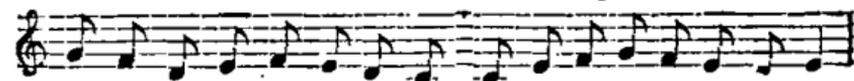


*During Advent. (Fourth tone.)*

*Sixth Century.*



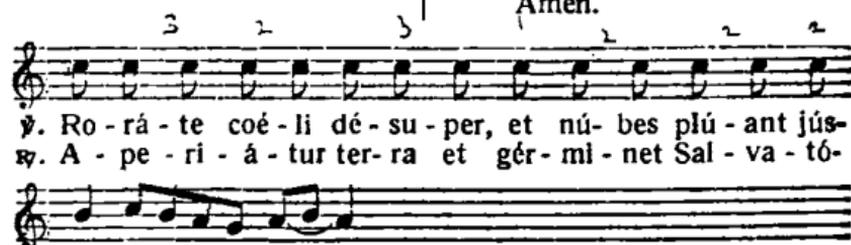
1. Cre - á - tor ál - me si - de - rum, Æ - tér - na lux credén - tí - um,  
*Creator of the starry frame ! Eternal Light of all who live !*



Je - su Redémptor óm - ni - um, In - tén - de vó - tis súpli - cum.  
*Jesus, Redeemer of mankind ! An ear to Thy poor suppliants give.*

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. When man was sunk in sin<br/>         and death,<br/>         Lost in the depth of Satan's<br/>         snare,<br/>         Love brought Thee down to<br/>         cure our ills,<br/>         By taking of those ills a<br/>         share.</p> <p>3. Thou, for the sake of guilty<br/>         men,<br/>         Causing Thine own pure<br/>         blood to flow,<br/>         Didst issue from Thy Virgin<br/>         shrine<br/>         And to the Cross a Victim go.</p> | <p>2. Qui daemonis ne fráudibus<br/>         Periret orbis, ímpetu<br/>         Amóris actus, lánguidi<br/>         Mundi medéla factus es.</p> <p>3. Commúne qui mundi nefas<br/>         Ut expiáres, ad crucem<br/>         E Virgínis sacrário<br/>         Intácta prodís víctima.</p> |
|---|---|

- |  |  |
|--|--|
| <p>4. Cujus potestas glórie,<br/>Noménque cum primum<br/>sonat,<br/>Et coelites, et inferi<br/>Treménte curvántur génu.</p> <p>5. Te deprecámur últimae<br/>Mágnam diéi Júdicem,<br/>Armis supérnae grátiae<br/>Defénde nos ab hóstibus.</p> <p>6. Virtus, honor, laus, glória<br/>Deo Patri cum Filio,<br/>Sancto símul Paráclito,<br/>In saeculórum saecula.<br/>Amen.</p> | <p>4. So great the glory of Thy<br/>might,<br/>If we but chance Thy name<br/>to sound<br/>At once all Heaven and Hell<br/>unite<br/>In bending low with awe<br/>profound.</p> <p>5. Great Judge of all! in that<br/>last day<br/>When friends shall fail and<br/>foes combine,<br/>Be present then with us, we<br/>pray,<br/>To guard us with Thine<br/>arm divine.</p> <p>6. To God the Father, and the<br/>Son,<br/>All praise and power and<br/>glory be:<br/>With Thee, O holy Comforter!<br/>Henceforth through all<br/>eternity.<br/>Amen.</p> |
|--|--|



Ÿ. Ro - rá - te coé - li dé - su - per, et nú - bes plú - ant jús -  
 R̄. A - pe - ri - á - tur ter - ra et gér - mí - net Sal - va - tó -

tum. . . . .  
 rem. . . . .

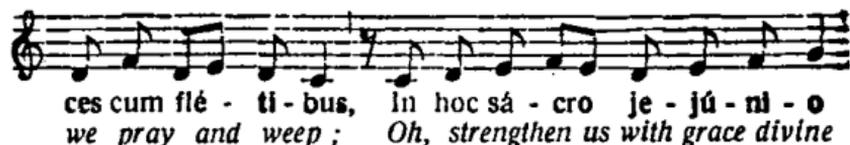
Ÿ. Ye heavens, drop down dew from above, and let the clouds  
rain down the Just One.

R̄. Let the earth open and bud forth the Saviour.

*During Lent. (Second tone.)*

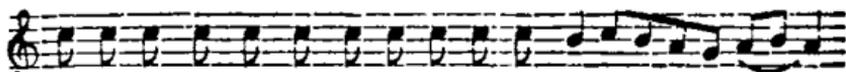


1. Au - di, be - ní - gne Cón - dí - tor, Nós - tras pré -  
 Thou loving Maker of mankind, Before Thy throne



- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Searcher of hearts ! Thou dost our ills<br/>Discern, and all our weakness know ;<br/>Again to Thee with tears we turn,<br/>Again to us Thy mercy show.</p> <p>3. Much have we sinned ; but we confess<br/>Our guilt, and all our faults deplore :<br/>Oh, for the praise of Thy great Name<br/>Our fainting souls to health restore !</p> <p>4. And grant us, while by fasts we strive<br/>This mortal body to control,<br/>To fast from all the food of sin,<br/>And so to purify the soul.</p> <p>5. Hear us, O Trinity thrice blest !<br/>Sole Unity ! to Thee we cry :<br/>Vouchsafe us from these fasts below<br/>To reap immortal fruit on high.</p> | <p>2. Scrutátor alme córdium,<br/>Infirma tu scis vírium<br/>Ad te revérsis exhibe<br/>Remissiónis grátiam.</p> <p>3. Multum quidem peccávimus,<br/>Sed parce confiténtibus :<br/>Ad nóminis laudem tui,<br/>Confer medélam lánguidis.</p> <p>4. Concéde nostrum cónteri<br/>Corpus per abstinentiam,<br/>Culpae ut relinquant pábulum,<br/>Jejúna corda críminum.</p> <p>5. Praesta, beáta Trínitas,<br/>Concéde simplex Unitas :<br/>Ut fructuósa sint tuis,<br/>Jejúniórum múnera.</p> |
|--|---|

Amen.



Y. An - ge - lis sú - is Dé - us mandávit de te . . . . .  
R. Ut cus - tódiant te in ómnibus viis tuis. . . . .

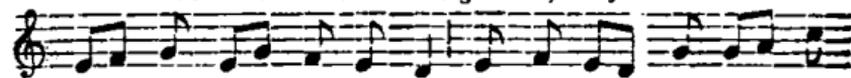
Y. God hath given His Angels charge over thee.  
R. To keep thee in all thy ways.

During *Passion Time* the hymn for First Vespers on *Passion Sunday* is said.

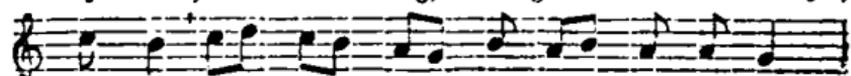
During *Easter-tide*. (Eighth tone.)



Ad ré - gi - as A - gni dá - pes, Stó - lis  
Now at the Lamb's high royal feast In robes



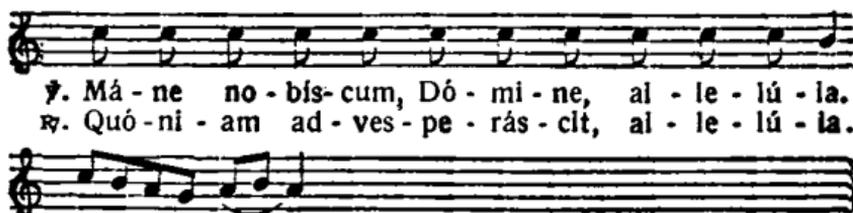
a - mie - ti cán - di - dis, Post trán - si - tum má - ris  
of saintly white we sing, Through the Red Sea in safety



Rú - bri, Chris - to ca - ná - mus Prin - ci - pi.  
brought By Jesus our immortal King.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Divína cujus caritas,<br/>Sacrum propinat sanguinem,<br/>Almíque mémbra córporis<br/>Amor sacérdos ímmolat.</p>            | <p>2. O depth of love ! for us He<br/>drinks<br/>The chalice of His agony ;<br/>For us a Victim on the Cross<br/>He meekly lays Him down<br/>to die.</p>                                  |
| <p>3. Sparsum cruórem póstibus,<br/>Vastátor horret Angelus :<br/>Fugítque dívísium mare :<br/>Mergúntur hostes flúctibus.</p>   | <p>3. And as the avenging Angel<br/>passed<br/>Of old the blood-besprinkled<br/>door ;<br/>As the cleft sea a passage gave,<br/>Then closed to whelm th'<br/>Egyptians o'er :</p>         |
| <p>4. Jam Pascha nostrum Chris-<br/>tus est,<br/>Paschális ídem víctima :<br/>Et pura puris méntibus<br/>Sinceritátis ázýma.</p> | <p>4. So Christ, our Paschal Sacri-<br/>fice,<br/>Has brought us safe all<br/>perils through ;<br/>While for unleavened bread<br/>we need<br/>But heart sincere and<br/>purpose true.</p> |
| <p>5. O vera coeli víctima,<br/>Subjécta cui sunt tártara,<br/>Solúta mortis víncula,<br/>Recépta vitæ præmia.</p>               | <p>5. Hail, purest Victim Heav'n<br/>could find<br/>The powers of Hell to<br/>overthrow !<br/>Who didst the chains of<br/>Death destroy,<br/>Who dost the prize of Life<br/>bestow.</p>   |

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. Hail, victor Christ ! hall,<br/>risen King !<br/>To Thee alone belongs the<br/>crown,<br/>Who hast the heavenly gates<br/>unbarred<br/>And dragged the Prince of<br/>darkness down.</p> <p>7. O Jesus ! from the Death of<br/>sin<br/>Keep us, we pray ; so shalt<br/>Thou be<br/>The everlasting Paschal joy<br/>Of all the souls new-born<br/>in Thee.</p> <p>8. Now to the Father, and the<br/>Son,<br/>Who rose from Death, be<br/>glory given ;<br/>With Thee, O holy Comforter,<br/>Henceforth by all in earth<br/>and Heaven.<br/>Amen.</p> | <p>6. Victor subáctis inferis<br/>Trophæa Christus éxplicat,<br/>Coelóque apérto, súbditum<br/>Regem tenebrárum trahit.</p> <p>7. Ut sis perénne méntibus<br/>Paschále Jesu gáudium,<br/>A morte dira críminum<br/>Vitæ renátos libera.</p> <p>8. Deo Patri sit glória,<br/>Et Fílio qui a mórtuis<br/>Surréxit, ac Paráclito,<br/>In sempitérna saecula.<br/>Amen.</p> |
|--|---|



V. Stay with us, O Lord, alleluia.

R. Because it is towards evening, alleluia.

### Canticle of the Blessed Virgin Mary : Luke i. 46-53.†

(TO THE TONE OF THE PROPER ANTHEM.)

Mary's answer to her cousin Elizabeth, who hails her as the Mother of God, blessed among women.

MY soul doth magnify the  
Lord.

And my spirit hath rejoiced  
in God my Saviour.

MAGNIFICAT \* ánima mea  
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus  
\* in Deo salutári meo.

† This canticle is said standing. Begin it by making the sign of the Cross.

Quia respéxit humilitátem ancillae suae : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede , \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimisit inánes.

Suscépit Israel púerum suum , \* recordátus misericórdiae suae :

Sicut locúsus est ad patres nostros , \* Abraham , et sémini ejus in saecula.

Glória Patri , et Filio , . . .

Because He hath regarded the humility of His handmaid : for behold from henceforth all generations shall call me blessed.

Because He that is mighty hath done great things to me : and holy is His Name.

And His mercy is from generation unto generations, to them that fear Him.

He hath showed might in His arm : He hath scattered the proud in the conceit of their heart.

He hath put down the mighty from their seat and hath exalted the humble.

He hath filled the hungry with good things : and the rich He hath sent empty away.

He hath received Israel His servant, being mindful of His mercy.

As He spoke to our fathers : to Abraham and to his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, . . .

The Antiphon for the Magnificat is repeated, followed by the Collect. The necessary Commemorations are then made, and, if called for, the Suffrage of all Saints or the Commemoration of the Cross is added. If not, the Officiating Priest proceeds at once with *Dominus vobiscum*, as on p. 115.

### Suffrage of All Saints.

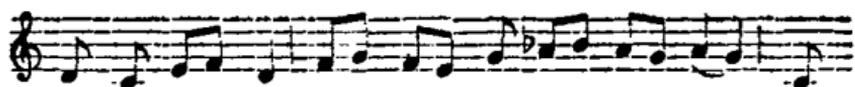
The following is said on all Sundays marked Semi-double, except during Advent, Passion Time and Paschal Time. It is omitted on Double Feasts and during the Octaves.

Antiphon

2



Be - á - ta Dé - i Gé - ni - trix , \* Vir -  
 Mary the Blessed Virgin Mary, Mo -



go Ma - ri - a, Sanc - ti - que om - nes in -  
ther of God, together with all the Saints



ter - cé - dant pro nō - bis ad Dō - mi - num.  
intercede for us with the Lord.

℣. The Lord hath glorified  
His Saints.

℞. He hath heard their cry-  
ing unto Him.

Let us pray.

Defend us, we beseech Thee,  
O Lord, from all perils of mind  
and body: and by the inter-  
ceding of the blessed and glorious  
ever-virgin Mother of God, Mary,  
of blessed Joseph, of Thy blessed  
Apostles Peter and Paul, of  
blessed N. (*the Titular Saint of  
the parish*) and of all the Saints,  
graciously bestow unto us health  
and peace; that all adversi-  
ties and errors being destroyed,  
Thy Church may serve Thee in  
secure liberty. Through the  
same our Lord Jesus . . .

℞. Amen.

℣. Mirificavit Dóminus  
Sanctos suos.

℞. Et exaudivit eos cla-  
mantes ad se.

Orémus.

A cunctis nos, quaesumus Dó-  
mine, mentis et córporis de-  
fende periculis: \* et interce-  
dente beata et gloriósa semper  
Virgine Dei Genitrice María,  
cum beato Joseph, beatis  
Apóstolis tuis Petro et Paulo,  
atque beato N. et ómnibus  
Sanctis, salutem nobis tribue  
benignus et pacem: \* ut de-  
strúctis adversitatibus et er-  
roribus univérsis, \* Ecclésia  
tua secúra tibi sérviat libertáte.  
Per eúndem Dóminum nos-  
trum Jesum . . .

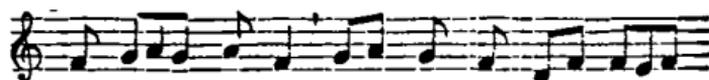
℞. Amen.

### Commemoration of the Cross.

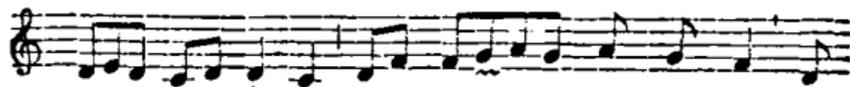
In Paschal Time, instead of the Suffrage of All Saints, the following is  
said:—

Antiphon

6



Cru - ci - fi - xus \* sur - re - xit a mór-  
The Crucified hath arisen from the dead



tu - is et re - dé - mit nos. al-  
and hath redeemed us,



☩. Dícite in natióibus,  
allelúia.

R̄. Qula Dóminus regnávít  
a ligno, allelúia.

Orémus.

Deus, qui pro nobis Fílium  
tuum Crucis patíbulum subíre  
voluísti, ut inimíci a nobis ex-  
pélleres potestátem: \* con-  
céde nobis fámulis tuis; ut  
resurrectiÓnis grátiam conse-  
quámur. Per eúndem Chris-  
tum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

☩. Tell ye among the na-  
tions, alleluia.

R̄. That the Lord hath  
reigned from the tree, alleluia.

Let us pray.

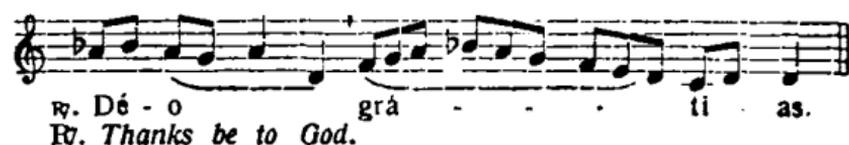
O God, Who wert pleased that  
Thy Son should undergo for us  
the ignominy of death upon the  
Cross, that Thou mightest drive  
away from us the power of the  
enemy: grant unto us Thy ser-  
vants that we may attain to the  
grace of the resurrection.  
Through the same Christ our  
Lord.

R̄. Amen.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

*On ordinary Sundays.*



*During Advent and Lent.*



*During Paschal Time.*



(The other Tones of the *Benedicamus Domino* will be found at the end of the various Masses in the *Kyriale*.)

Then is said :—

℣. May the souls of the faithful, through the mercy of God, rest in peace.

℞. Amen.

Our Father . . . (*in secreto*).

℣. May the Lord grant unto us His peace.

℞. And eternal life. Amen.

℣. *Fidélium* animae per misericórdiam Dei requiésant in pace.

℞. Amen.

*Pater noster* . . . (*secreto*).

℣. *Dóminus* det nobis suam pacem.

℞. Et vitam aetérnam. Amen.

One of the following *Anthems to the Blessed Virgin* is then sung.



# ANTHEMS TO THE BLESSED VIRGIN.

## Alma Redemptoris.

From Advent to the Purification.

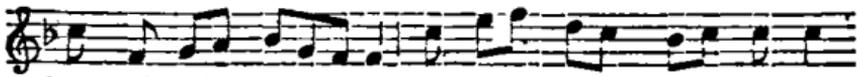
The authorship of this hymn is attributed to Hermann Contractus, a monk of the Abbey of Reichenau (d. 1054).

### SOLEMN TONE.

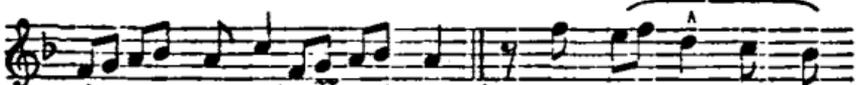
Ant. 5.



Al ma \* Re-  
*Mother of Christ! hear thou thy people's cry,*



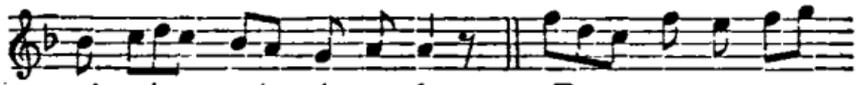
demp-tó - ris Má - ter, quæ pèr - vi - a cæ - li  
*Star of the deep, and portal of the sky!*



pòr ta má - nes, Et stél la  
*Mother of Him Who thee from nothing made,*



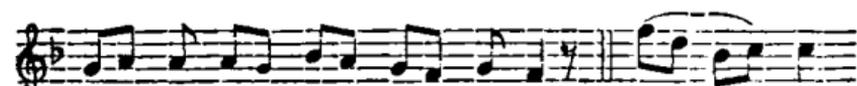
ma - ris, suc - cùr - re ca - dèn - ti sùr - ge - re  
*Sinking we strive, and call to thee for aid:*



qui cú - rat pò - pu - lo : Tu quæ ge - nu -  
*Oh, by that joy which Gabriel brought to thee,*



i - sti, na - tú - ra mi - rán - te, tú -  
*Thou Virgin first and last, let us thy mercy see.*



um sán - ctum Ge - ni - tò - rem : Vir go

prí - us ac po - sté - ri - us, Ga - bri - é -  
 lls ab ó - re sú - mens il - lud A - ve,  
 \* pec - ca - tó - rum mi - se - ré - re.

## SIMPLE TONE.

Ant. 5.

Aí - ma \* Redemptó - ris Má - ter, quæ pér - vi -  
 a coé - lí Pór - ta má - nes, et stél - la má - ris, suc -  
 cúr - re ca - dèn - ti, Súr - ge - re qui cú - rat pò - pu - lo :  
 tu quæ ge - nu - i - sti, Na - tú - ra mi - rán - te, tú - um  
 sanctum Ge - ni - tó - rem. Vir - go prí - us ac pos -  
 té - ri - us, Ga - bri - é - lis ab ó - re, Sú - mens il - lud  
*rât.*  
 A - ve, pec - ca - tó - rum mi - se - ré - re.

During Advent.

Ÿ. The Angel of the Lord  
announced unto Mary.

R̄. And she conceived by  
the Holy Ghost.

Let us pray.

Pour forth, we beseech Thee,  
O Lord, Thy grace into our  
hearts; that we, to whom the

Ÿ. Angelus Dómini nun -  
tiávit Mariæ.

R̄. Et concépit de Spíritu  
Sancto.

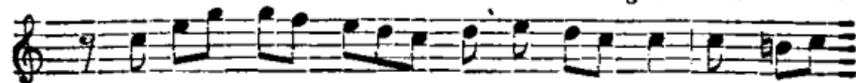
Orémus.

Grátiam tuam quaesumus,  
Dómine, méntibus nostris in  
fúnde: ut qui, Angelo nun

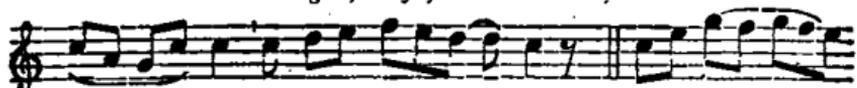




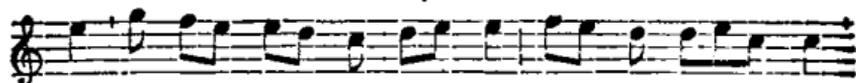
pór - ta, Ex qua mún do lux est ór ta :  
*Whence the world's true Light was born.*



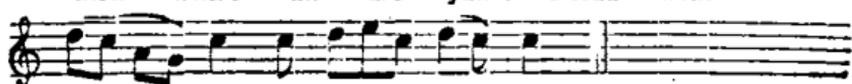
Gáu - de Vir - go glo - ri - ó - sa, Su - per  
*Glorious Virgin, joy to thee, Loveliest*



ó - mnes spe - ci ó sa : Vá .  
*whom in Heaven they see! Fairest*

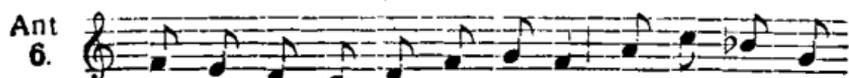


le. o val - de de - có - ra, Et pro nó - bis  
*thou where all are fair! Plead with*



Chris - tum \* ex - o - ra  
*Christ our sins to spare.*

## SIMPLE TONE.



Ant  
6.

A - ve Re - gi - na cœ - lô - rum, \* A - ve Dô - mi -



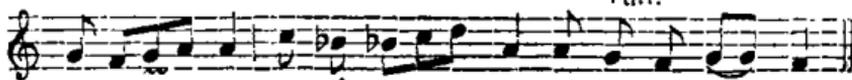
na An - ge - lô - rum: Sál - ve rá - dix, sál - ve pór - ta, Ex qua



mún - do lux est ór - ta . Gáu - de Vir - go glo - ri - ó - sa,



Su - per óm - nes spe - ci - ó - sa, Vá - le, o val - de  
*ratt.*



de - có - ra, Et pró nó - bis Christum ex - o - ra

∇. Vouchsafe that I may | ∇. Dignare me laudare te  
 praise thee, O sacred Virgin. | Virgo sacrata.

R̄. Da mihi virtútem contra hostes tuos.

R̄. Give me strength against thine enemies.

Orémus.

Concede, miséricors Deus, fragilitáti nostrae praesídium : ut qui sanctae Dei Genitrícis memóriam ágimus, \* intercessiónis ejus auxílio a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúndem Christum Dóminum nostrum.

Let us pray.

Grant, O merciful God, support to our frailty ; that we who commemorate the holy Mother of God may, by the help of her intercession, arise from our iniquities. Through the same Christ our Lord.

R̄. Amen.

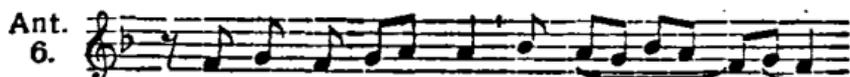
R̄. Amen.

### Regina Coeli.

From Holy Saturday until Trinity Sunday exclusive.

By Gregory V. (d. 998).

#### SOLEMN TONE.



Re - gí - na cæ - li, \* læ - tá -

Joy to thee, O Queen of Heaven,



*alletula!*

re, al - le - lú - ia : Qui - a

He

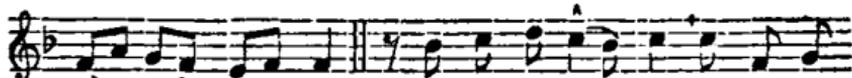


quem me - ru - i - sti por

Whom thou wast meet to bear, *alleluia,*

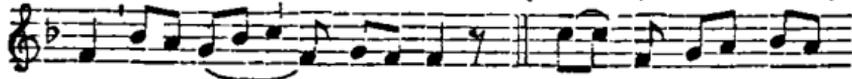


tá - re al - le -



lú - ia : Re-sur - ré - xit, sic - ut dix -

As He promised, hath arisen,



it, al - le - lú - ia.

*alleluia ;*

O - ra pro nó -

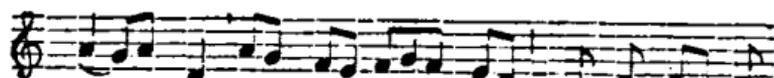
*Pour for us to*



## SOLEMN TONE.

Ant.

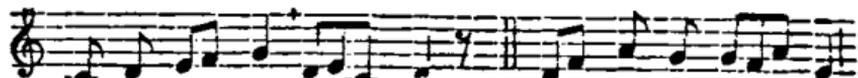
1.



Sál - ve, \* Re - gi - na, má - ter mi - se -  
Hall, holy Queen, Mother of mercy,



ri - cór - di - æ : Vi - ta, dul - cé - do,  
Our life, our sweetness, and



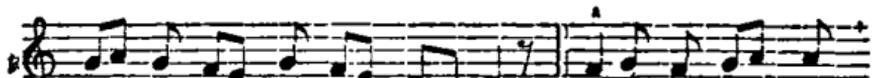
et spes nós - tra, sál - ve, Ad te cla - má - m<sup>us</sup>  
our hope, all hail. To thee we cry, poor



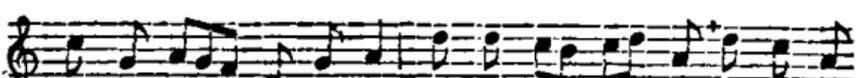
éx - su - les, fi - li - i Hé - væ. Ad te sus -  
banished sons of Eve; To thee we



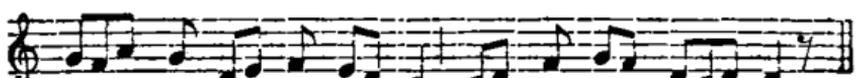
pi - rá - mus, ge - mén - tes et flén - tes in hac  
sigh, weeping and mourning in this vale of tears;



la - cri má - rum vál - le. E - ia er - go,  
Therefore, O our



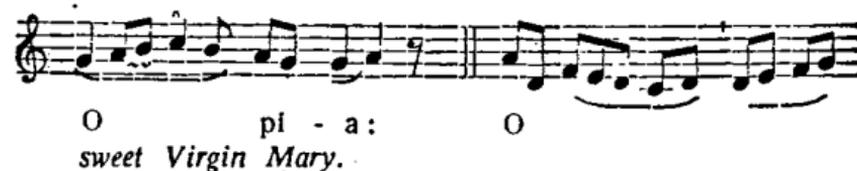
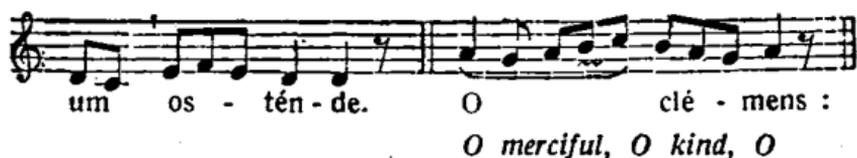
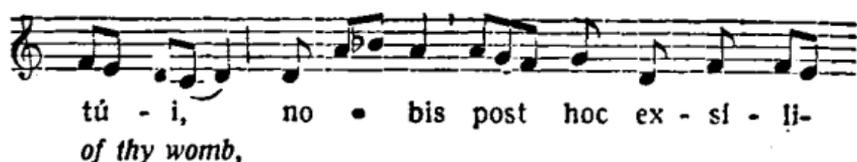
Ad - vo - cá - ta nós - tra, il - los tú - os mi - se - ri -  
Advocate, Turn thou on us those mer -



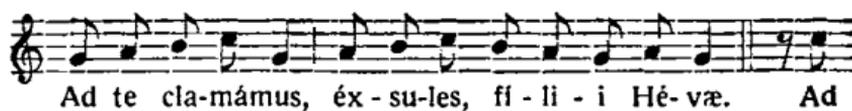
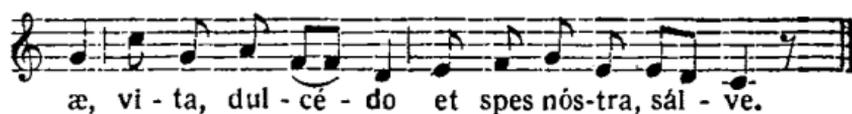
cór - des ó - cu - los ad nos con - vér - te.  
ciful eyes of thine;



Et Jé - sum, be - ne - dí - ctum frúctum ven - tris  
And after this our exile, show us Jesus, the blessed fruit



## SIMPLE TONE.



ad nos con - vér - te. Et Jé - sum, be - ne - dic -  
tum fruc - tum véntris tú - i, nó - bis post hoc ex - i - li -  
um os - tén - de. O clémens, O pí - a,  
O dúl - cis Vir - go Ma - ri - a.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta  
Dei Génitrix.

R̄. Ut digni efficiámur pro -  
missiónibus Christi.

#### Orémus.

Omnípotens sempitérne De -  
us, qui gloriósae Vírginis Matris  
Mariæ corpus et ánimam, ut  
dignum Fílii tui habitáculum  
éffici mererétur, Spírítu Sancto  
cooperánte præparásti: da,  
ut cujus commemoratióne læ -  
támur, \* ejus pia intercessióne  
ab instántibus malis et a  
morte perpétua liberémur. Per  
eúndem Christum Dóminum  
nostrum.

R̄. Amen.

Ÿ. Pray for us, O holy  
Mother of God.

R̄. That we may be made  
worthy of the promises of Christ.

#### Let us pray.

Almighty, everlasting God,  
Who, by the co-operation of the  
Holy Ghost, didst prepare the  
body and soul of Mary, glorious  
Virgin and Mother, to become  
the worthy habitation of Thy  
Son; grant that we may be de -  
livered from instant evils and  
from everlasting death by her  
gracious intercession, in whose  
commemoration we rejoice.  
Through the same Christ our  
Lord.

R̄. Amen.

The Office ends as follows:—

Ÿ. Divínium auxiliúm má -  
neat semper nobíscum.

R̄. Amen.

Ÿ. May the Divine assís -  
tance remain always with us.

R̄. Amen.

**Prayer after Divine Office.**

This Prayer, to which an indulgence is attached, is said kneeling.

To the most holy and undivided Trinity, to the humanity of our crucified Lord Jesus Christ, to the fruitful virginity of the most holy and glorious Mary ever Virgin, and to the congregation of all the Saints, may praise, honour, power and glory be given by every creature, and may we be granted the remission of all our sins, for ever and ever. Amen.

Ÿ. Blessed be the womb of the Virgin Mary, that bore the Son of the Eternal Father.

R̄. And blessed be the paps that gave suck to the Lord Christ.

Our Father . . . Hall, Mary

..

Sacrosánctae et indivíduae Trinitáti, crucifixi Dómini nostri Jesu Christi humanitáti, beatíssimae, et gloriosíssimae, sempérque Vírginis Maríae foecúndae integritáti, et ómnium Sanctórum universitáti sit sempitérna laus, honor, virtus et glória ab omni creatúra, nobisque remíssio ómnium peccatórum, per infinita saecula saeculórum. Amen.

Ÿ. Beáta víscera Maríae Vírginis, quae portavérunt aetérni Patris Fílium.

R̄. Et beáta úbera, quae lactavérunt Christum Dóminum.

Pater . . . Ave . . .



## OTHER PSALMS FOR VESPERS.

### Psalm cxv.

An act of thanksgiving for deliverance from deadly peril.

CREDIDI, propter quod locutus sum: \* ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excéssu meo: \* Omnis homo mendax.

Quid retribuam Dómino, \* pro ómnibus, quae retribuit mihi?

Cálicem salutáris accípiam: \* et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam coram omni pópulo ejus: \* pretiósá in conspéctu Dómini mors Sanctórum ejus.

O Dómine, quia ego servus tuus: \* ego servus tuus, et fílius ancíllae tuae.

Dirupstí víncula mea: \* tibi sacrificábo hóstiám laudis, et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus: \* in átriis domus Dómini, in médio tui Jerúsalem.

I BELIEVED, therefore have I spoken: but I was greatly afflicted.

I said in my haste: All men are liars.

What shall I render unto the Lord for all His benefits toward me?

I will take the cup of salvation, and call upon the name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord in the presence of all His people. Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

O Lord, truly I am Thy servant: I am Thy servant, and the son of Thine handmaid.

Thou hast loosed my bonds. I will offer to Thee the sacrifice of thanksgiving, and will call upon the name of the Lord.

I will pay my vows unto the Lord, in the presence of all His people: in the courts of the Lord's house, in the midst of thee, O Jerusalem!

### Psalm cxvi.

The power of God has been made manifest: ours the duty of praising it.

LAUDATE Dóminum omnes Gentes: \* laudáte eum omnes pópuli:

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus: \* et véritas Dómini manet in aetérnum.

O PRAISE the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people.

For His merciful kindness is great toward us: and the truth of the Lord endureth for ever.

## Psalm cxxi.

Jerusalem is the perfect city, a type of the Church on earth and in heaven.

I WAS glad when they said unto me: Let us go into the house of the Lord.

Our feet have been wont to stand within thy gates, O Jerusalem!

Jerusalem is builded as a city that is compact together:

Whither the tribes go up, the tribes of the Lord, the testimony of Israel, to give thanks unto the name of the Lord.

For there are set thrones for judgment, the thrones for the house of David.

Pray for the peace of Jerusalem: they shall prosper that love thee.

Peace be within thy walls, and prosperity within thy palaces.

For my brethren and companions' sakes, I will now say—Peace be within thee!

Because of the house of the Lord our God, I will seek thy good.

LAETATUS SUM in his quae dicta sunt mihi: \* In Domum Dómini fbimus.

Stantes erant pedes nostri \* in átriis tuis, Jerúsalem,

Jerúsalem, quae aedificátur ut civitas, \* cujus participatio ejus in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini: \* testimónium Israel, ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sederunt sedes in judicio, \* sedes super domum David.

Rogáte quae ad pacem sunt Jerúsalem: \* et abundantia diligéntibus te.

Fiat pax in virtúte tua: \* et abundantia in túrribus tuis.

Propter fratres meos et próximos meos, \* loquébar pacem de te.

Propter domum Dómini Dei nostri, \* quæsi ví bona tibi.

## Psalm cxxv.

A prayer to God for the return of the Jews to Jerusalem, and also for the return to God of the souls held in bondage by the devil.

WHEN the Lord turned again the captivity of Zion, we were like them that come again from sickness.

Then was our mouth filled with laughter, and our tongue with singing.

Then said they among the heathen: The Lord hath done great things for them.

IN converténdo Dóminus captivitátem Sion: \* facti sumus sicut consoláti:

Tunc replétum est gáudio os nostrum: \* et lingua nostra exsultatíone.

Tunc dicent inter gentes: \* Magnificávit Dóminus fácere cum eis.

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum : \* facti sumus lætántes.

Convérte Dómine captivítatem nostram, \* sicut torrens in austro.

Qui sémiñant in lácrymls, \* in exsultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant, \* mitténtes sémiña sua.

Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, \* portántes manípulos suos.

The Lord hath done great things for us : whereof we are glad.

Turn again our captivity, O Lord, as the streams in the south.

They that sow in tears shall reap in joy.

They go forth weeping, sowing their seed ;

They shall doubtless come again with rejoicing, bringing their sheaves with them.

### Psalm cxxvi.

Vain are the efforts of man without the co-operation of God.

Nisi Dóminus aedificáverit domum, \* in vanum laboráverunt qui aedificant eam.

Nisi Dóminus custodíferit civitátem, \* frustra vígilat qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere : \* súrgite postquam sedéritis, qui manducátis panem dolóris.

Cum déderit diléctis suis somnum : \* ecce haeréditas Dómini, filii ; merces, fructus ventris.

Sicut sagíttae in manu poténtis, \* ita filii excussórum.

Beátus vir qui implévit desidérium suum ex ipsis : \* non confundétur cum loquétur inimícis suis in porta.

EXCEPT the Lord build the house, they labour in vain that build it :

Except the Lord keep the city, the watchman waketh but in vain.

It is vain for you to rise up early, rise up when ye are rested, ye that eat the bread of sorrow :

For He giveth His beloved sleep. Lo, children are an heritage of the Lord, the fruit of the womb is His reward.

As arrows are in the hand of a mighty man, so are the children of the out-cast.

Happy is the man that hath his desire satisfied with them : he shall not be ashamed when he speaketh with his enemies in the gate.

### Psalm cxxvii.

Happy is the life of him who serves God.

BEATI omnes, qui timent Dóminum, \* qui ámbulant in viis ejus.

BLESSED is every one that feareth the Lord, that walketh in His ways.

For thou shalt eat the labour of thine hands: happy shalt thou be and it shall be well with thee.

Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thine house: Thy children like olive plants round about thy table.

Behold, that thus shall the man be blessed that feareth the Lord.

The Lord bless thee out of Zion: and mayest thou see the good of Jerusalem all the days of thy life.

Yea, mayest thou see thy children's children, and peace upon Israel.

Labóres mánuum tuárum quia manducábis, \* beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis abúndans, \* in latéribus domus tuæ. Filii tui sicut novéllæ olivárum, \* in circúitu mensæ tuæ. Ecce sic benedicétur homo, \* qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion: \* et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ.

Et vídeas filios filiórum tuórum, \* pacem super Israel.

**Ps. cxxix. : De Profundis, p. 12.**

OUT of the depths . . . . . from all his iniquities.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

DE profundis . . . . . ab omnibus iniquitatibus ejus.

Glória Patri, et Filio, et Spíritui sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen.

**Psalm cxxxi.**

One of the Messianic Psalms: David is to be the ancestor of Christ.

LORD, remember David, and all his meekness:

How he sware unto the Lord: he vowed a vow unto the God of Jacob;—

Surely I will not come into the tabernacle of mine house, nor go up into my bed;

I will not give sleep to mine eyes, or slumber to mine eyelids;

I will not give the temples of mine head any rest, until I find out a place for the Lord, an habitation for the God of Jacob.

MEMENTO Dómine David, \* et omnis mansuetúdinis ejus: Sicut jurávit Dómino, \* votum vovit Deo Jacob:

Si introfero in tabernáculum domus meæ, \* si ascéndero in lectum strati mei:

Si dédero somnum óculis meis, \* et pálpebris meis dormitatiónem:

Et réquiem temporibus meis: donec invéniam locum Dómino, \* tabernáculum Deo Jacob.

Ecce audívimus eam in Ephrata : \* invénimus eam in campis silvae.

Introíbimus in tabernáculum ejus : \* adorábimus in loco, ubi steterunt pedes ejus.

Surge Dómine in réquiem tuam, \* tu et arca sanctificatiónis tuae.

Sacerdótes tui induántur justítiam : \* et sancti tui exsultent.

Propter David servum tuum, \* non avértas fáciem Christi tui.

Jurávit Dóminus David veritátem, et non frustrábitur eam : \* de fructu ventris tui ponam super sedem tuam.

Si custodíerint filii tui testaméntum meum, \* et testimónia mea haec, quae docébo eos :

Et filii eórum usque in saeculum, \* sedébunt super sedem tuam.

Quóniam elégit Dóminus Sion : \* elégit eam in habitatióne sibi.

Haec réquies mea in saeculum saeculi : \* hic habitábo quóniam elégi eam.

Víduam ejus benedícens benedícam : \* páuperes ejus saturábo pánibus.

Sacerdótes ejus induam salutári : \* et sancti ejus exsultatióne exsultábunt.

Illuc prodúcam cornu David, \* parávi lucérnam Christo meo.

Inímicos ejus induam confusióne : \* super ipsum autem efflorébit sanctificatió mea.

Lo, we heard of it at Ephratah : we found it in the fields of " the Wood."

We will go into His tabernacle : we will worship in His footprints.

Arise, O Lord, into Thy rest, Thou and the ark of Thine holiness.

Let Thy priests be clothed with righteousness, and let Thy Saints shout for joy.

For Thy servant David's sake, turn not away the face of Thine Anointed.

The Lord hath sworn in truth unto David, and He will not turn from it : Of the fruit of thy body will I set upon thy throne.

If thy children will keep My covenant, and My testimony that I shall teach them,

Then their children for ever shall sit upon thy throne.

For the Lord hath chosen Zion : He hath chosen it for His habitation.

This is My rest for ever : here will I dwell, for I have chosen it.

I will abundantly bless her widows : I will satisfy her poor with bread.

I will clothe her Priests with salvation : and her Saints shall shout aloud for joy.

There will I make the horn of David to bud : I have ordained a lamp for Mine Anointed.

His enemies will I clothe with shame : but upon him shall My sanctification flourish.

## Psalm cxxxvii.

Act of thanksgiving to God.

I WILL praise Thee, O Lord, with my whole heart: because Thou hast heard the words of my mouth.

Before the Angels will I sing praise unto Thee. I will worship toward Thine holy temple, and praise Thy name.

For Thy loving-kindness, and for Thy truth: for Thou hast magnified Thine holy Name above every name.

In whatsoever day I call upon Thee, answer me: Thou wilt strengthen my soul exceedingly.

Let all the kings of the earth praise Thee, O Lord, for they have heard all the words of Thy mouth.

Yea, let them sing of the ways of the Lord: that great is the glory of the Lord.

For the Lord is high, yet hath He respect unto the lowly: but the proud He knoweth from afar.

Though I walk in the midst of trouble Thou wilt revive me: Thou shalt stretch forth Thine hand against the wrath of mine enemies, and Thy right hand shall save me.

The Lord will give recompense on my behalf: Thy mercy, O Lord, endureth for ever: forsake not the works of Thine own hands.

CONFITEBOR tibi Dómine in toto corde meo: \* quóniam audísti verba oris mei.

In conspéctu Angelórum psallam tibi: \* adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

Super misericórdia tua, et veritate tua: \* quóniam magnificásti super omne nomen sanctum tuum.

In quacúmque die invocávero te, exáudi me: \* multiplicábis in ánima mea virtútem.

Confiteántur tibi Dómine omnes reges terrae: \* quia audierunt ómnia verba oris tui:

Et content in viis Dómini: \* quóniam magna est glória Dómini.

Quóniam excélsus Dóminus, et humília respicit: \* et alta a longe cognóscit.

Si ambulávero in médió tribulatiónis, vivificábis me: † et super iram inimicórum meórum extendísti manum tuam, \* et salvum me fecit dextera tua.

Dóminus retríbuet pro me: † Dómine misericórdia tua in saeculum: \* ópera mánuum tuárum ne despicias.

## Psalm cxxxviii.

Hymn to the infinite knowledge of God.

O LORD, Thou hast searched me, and known me: Thou knowest my down-sitting and mine up-rising:

DOMINE, probásti me, et cognovísti me: \* tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longe : \* sémitam meam, et funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas praevidisti : \* quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Dómine, tu cognovisti ómnia novíssima, et antiqua : \* tu formasti me, et posuisti super me manum tuam.

Mirabilis facta est sciéntia tua ex me : \* confortata est, et non pótero ad eam.

Quo ibo a spíritu tuo? \* et quo a fácie tua fugiam?

Si ascéndero in coelum, tu illic es : \* si descéndero in inférnum, ades.

Si súmpsero pennas meas dilúculo, \* et habitávero in extrémis maris :

Etenim illuc manus tua dedúcet me, \* et tenébit me dextera tua.

Et dixi : Fórsitan ténebrae conculcábunt me : \* et nox illuminátio mea in deliciis meis.

Quia ténebrae non obscurabúntur a te, † et nox sicut dies illuminábitur : \* sicut ténebrae ejus, ita et lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos : \* suscepisti me de útero matris meae.

Confitébor tibi quia terribiliter magnificátus es : † mirabilia ópera tua, \* et ánima mea cognóscit nimis.

Non est occultátum os meum a te, quod fecisti in occulto : \* et substantia mea in inferióribus terrae.

Thou understandest my thoughts afar off. Thou searchest my path, and my line,

And art acquainted with all my ways : before there is a word on my tongue.

Lo, O Lord, Thou knowest all things both new and old : Thou hast made me, and laid Thine hand upon me.

Such knowledge is too wonderful for me : it is high, and I cannot attain unto it.

Whither shall I go from Thy Spirit? or whither shall I flee from Thy presence?

If I ascend up into heaven, Thou art there : if I go down into hell, Thou art there.

If I take the wings of the morning, and dwell in the uttermost parts of the sea ;—

Even there shall Thine hand lead me, and Thy right hand shall hold me.

If I say : Surely the darkness shall cover me : even the night shall be light about me in my pleasures.

For the darkness is not darkness to Thee : and the night shineth as the day : the darkness and the light to Thee are both alike.

For Thou didst form my reins : Thou hast upholden me from my mother's womb.

I will praise Thee, for Thy greatness is terrible : marvellous are Thy works : and that my soul knoweth right well.

My bones were not hid from Thee, when Thou madest me in secret : nor my substance in the lower parts of the earth.

Thine eyes beheld my substance yet being imperfect : and in Thy book all were written : day by day were they to be fashioned, when as yet there was none of them.

But to me, O God, Thy friends are exceeding honourable : their power is waxen right strong.

If I should count them, they are more in number than the sand : I arose, and am still with Thee.

Surely Thou wilt slay the wicked, O God : depart from me, ye bloody men.

For ye say in thought : In vain shall Thy people take Thy cities.

Do not I hate them, O Lord, that hate Thee? and am not I grieved at those that rise up against Thee?

I hate them with perfect hatred : they are to me as enemies.

Search me, O God, and know mine heart : try me and know my thoughts.

And see if there be any wicked way in me : and lead me in the way everlasting.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, † et in libro tuo omnes scribentur : \* dies formabuntur, et nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui Deus : \* nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur : \* exsurrexi, et adhuc sum tecum.

Si occideris Deus peccatores : \* viri sanguinum declinate a me :

Quia dicitis in cogitatione : \* accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te Domine, oderam? \* et super inimicos tuos tabesceram?

Perfecto odio oderam illos : \* et inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, et scito cor meum : \* interroga me, et cognosce semitas meas.

Et vide, si via iniquitatis in me est : \* et deduc me in via aeterna.

### Psalm cxlvii.

The blessings and the power of the Lord.

PRAISE the Lord, O Jerusalem ! praise thy God, O Zion !

For He hath strengthened the bars of thy gates : He hath blessed thy children within thee :

He maketh peace in thy borders : and filleth thee with the finest of the wheat.

LAUDA, Jerusalem, Dominum : \* lauda Deum tuum, Sion.

Quoniam confortavit seras portarum tuarum : \* benedixit filiis tuis in te.

Qui posuit fines tuos pacem, \* et adipe frumenti satiat te.

Qui emittit elóquium suum  
terrae, \* velóriter currit sermo  
ejus :

Qui dat nivem sicut lanam,  
\* nébulam sicut cinerem spar-  
git.

Mittit crystallum suum sicut  
buccéllas : \* ante fáciem fri-  
goris ejus quis sustinébit ?

Emittet verbum suum, et  
liquefaciet ea : \* flabit spiritus  
ejus, et fluent aquae.

Qui annúnciat verbum suum  
Jacob, \* justítias et júdícia  
sua Israel,

Non fecit táliter omni na-  
tióni : \* et júdícia sua non  
manifestávit eis.

He sendeth forth His com-  
mandment upon earth : His  
word runneth very swiftly.

He giveth snow like wool :  
He scattereth the hoar-frost like  
ashes.

He casteth forth His ice like  
morsels : who can stand before  
His cold ?

He sendeth out His word, and  
melteth them : He causeth His  
wind to blow, and the waters  
flow.

He declareth His word unto  
Jacob, His statutes and His  
judgments unto Israel.

He hath not dealt so with any  
nation : neither hath He made  
known to them His judgments.

In his *Motu Proprio* of 1903 Pius X. insists on "the importance of the solemn chanting of Vespers, to which may with advantage be added a suitable sermon and Benediction of the Blessed Sacrament." Compline may also be chanted in the evening, followed by Benediction : this devotion is thus brought into association with the official worship of the Church.





## COMPLINE FOR SUNDAYS AND GREAT FEASTS.

As its name indicates, *Compline* is the canonical hour which *completes* and ends the day. It is the evening prayer of the Church, and there is none more beautiful. The office owes its present form to St. Benedict.

The Reader, bowing to the Officiating Priest, says :—

Ÿ. Pray, Father, a blessing. | Ÿ. Jube domne benedícere.

### The Blessing.

The Officiating Priest :—

May the Lord Almighty grant us a quiet night and a perfect end. R̄. Amen.

Noctem quiétam et finem perfectum \* concédât nobis Dóminus omnipotens. R̄. Amen.

### Short Lesson : 1 Peter v. 8, 9.

The Reader, turning towards the altar :—

Brethren, be sober and watch : because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour : whom resist ye, strong in faith. But do Thou, O Lord, have mercy on us.

R̄. Thanks be to God.

Fratres : Sóbrii estóte, et vigiláte : quia adversáriuſ vester díábolus, tamquam leo rúgiens, círcuit, quaerens quem devoret : \* cui resistite fortes in fide. Tu autem Dómine miserére nobis.

R̄. Deo grátias.

### The Confession.

Make the sign of the Cross when the Priest says :—

Ÿ. Our help is in the Name of the Lord.

Ÿ. Adjutórium nostrum in nómine Dómini.

R̄. Qui fecit coelum et terram.

Pater noster . . . (*secreto*).

R̄. Who made heaven and earth.

Our Father . . . (*in secret*).

The Celebrant makes his Confession: *Confiteor* . . . and the congregation responds:—

Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam aeternam.

R̄. Amen.

May Almighty God have mercy upon thee, forgive thee thy sins, and bring thee to life everlasting.

R̄. Amen.

The Choir and congregation now make their Confession: see the *Confiteor*, p. 36.

The Officiating Priest:—

Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam aeternam.

R̄. Amen.

Indulgentiam, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

R̄. Amen.

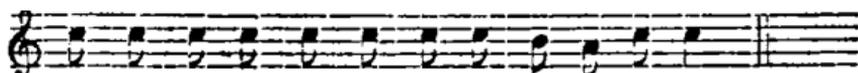
May Almighty God have mercy upon you, forgive you your sins, and bring you to life everlasting.

R̄. Amen.

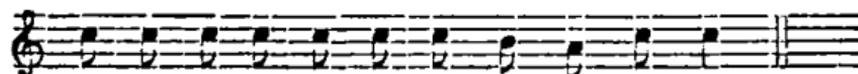
May the Almighty and merciful Lord grant us pardon, absolution, and remission of all our sins.

R̄. Amen.

Making a small sign of the Cross on the breast, continue:—

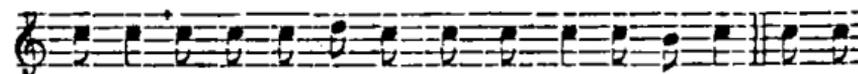


† Con-vert-te nos De-us sa-lu-ta-ris nos-ter.  
*Convert us, O God our Saviour.*

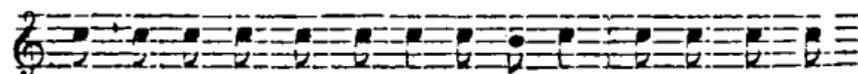


† Et a-vet-te i-ram tu-am a no-bis.  
*And turn away Thine anger from us.*

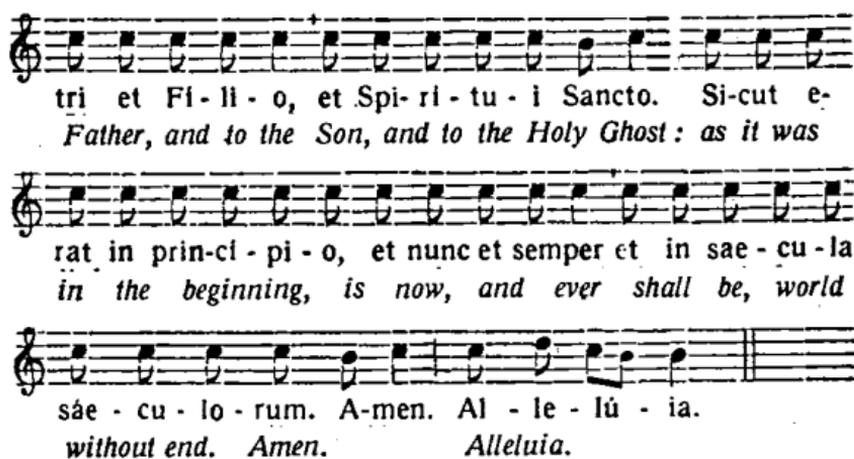
Then add, making the sign of the Cross:—



De-us in ad-ju-to-ri-um me-um in-ten-de: Dó-mi-nus.  
*O God, come to mine assistance: O Lord,*

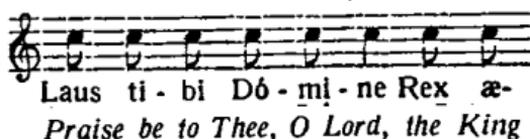


ne ad ad-ju-ván-dum me fes-ti-na. Gló-ri-a Pa-tri.  
*make haste to help me. Glory be to the*



tri et Fi-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto. Si-cut e-  
 Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: as it was  
 rat in prin-ci-pi-o, et nunc et semper et in sae-cu-la  
 in the beginning, is now, and ever shall be, world  
 sae-cu-lo-rum. A-men. Al-le-lú-ia.  
 without end. Amen. Alleluia.

(From Septuagesima until  
 Easter instead of the  
 Alleluia say:)

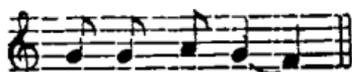


Laus ti-bi Dó-mi-ne Rex æ-  
 Praise be to Thee, O Lord, the King



tér-næ gló-ri-æ.  
 of eternal glory.

Out of Paschal Time.

Ant. 8. g. 

Mi-se-re-re.  
 Have mercy.

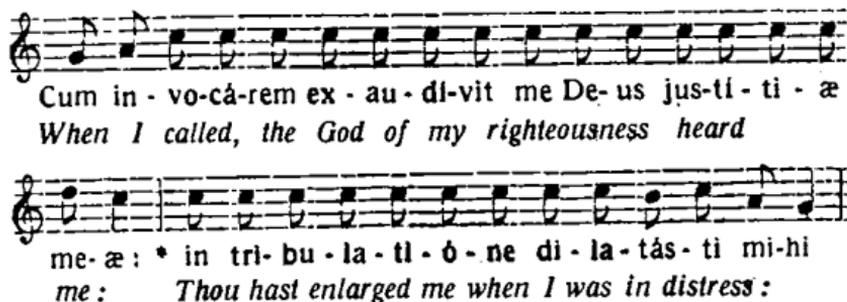
In Paschal Time.

8. g. 

Al-le-lú-ia.  
 Alleluia.

### Psalm iv.

Surrounded by his enemies, the Psalmist proclaims his trust in God. In the midst of the dangers of the night the Christian also hopes in Him.



Cum in-vo-cá-rem ex-au-dí-vit me De-us jus-tí-ti-æ  
 When I called, the God of my righteousness heard  
 me: \* in tri-bu-la-ti-ó-ne di-la-tás-ti mi-hi  
 me: Thou hast enlarged me when I was in distress:

Miserére mei, \* et exáudi oratiónem meam.

Filii hóminum úsquequo gravi corde? \* ut quid diligitis vanitátem, et quaeritis mendá-cium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum: \* Dóminus exáudiet me cum clamávero ad eum.

Irascímini, et nolíte peccáre: † quae dicitis in córdibus vestris, \* in cubilibus vestris compungimíni.

Sacrificáte sacrificium justítiae, † et speráte in Dómino. \* Multi dicunt: Quis osténdit nobis bona?

Signátum est super nos lumen vultus tui Dómine: \* dedísti laetitiam in corde meo.

A fructu fruménti, vini et ólei sui, \* multiplicáti sunt.

In pace in idipsum \* dormiam et requiescam.

Quóniam tu Dómine singularíter in spe \* constituísti me.

Glória Patri et Filio . . .

Have mercy upon me, and hear my prayer.

O ye sons of men, how long will ye be dull of heart? Why will ye love vanity, and seek after leasing?

But know that the Lord hath set apart for Himself him that is holy: the Lord will hear me when I call unto Him.

Be ye angry and sin not: what ye speak in your heart, *repent upon your bed.*

Offer the sacrifices of righteousness, and put your trust in the Lord. There be many that say: Who will show us any good?

Lord, Thou hast set upon us the light of Thy countenance. Thou hast put gladness in my heart,

More than in the time that their corn, and wine, and oil increased.

*I will both lay me down in peace, and sleep,*

For Thou, Lord, only makest me to dwell in safety.

Glory be to the Father, and to the Son . . .

### Psalm xc.

God and His Angels protect man in the midst of danger; therefore the Christian places himself during the night under the protection of God.

Qui hábitat in adjutório Altíssimi, \* in protectióne Dei coeli commorábitur.

He that dwelleth in the help of the Most High, shall abide under the shadow of the God of heaven.

Dicet Dómino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum: \* Deus meus, sperábo in eum.

He will say to the Lord: Thou art my refuge, and my fortress, my God, in Him will I trust.

For He shall deliver me from the snare of the fowler, and from the noisome pestilence.

He shall cover thee with His wings, and under His feathers shalt thou trust :

His truth shall be thy shield. *Thou shalt not be afraid for the terror by night ;*

For the arrow that flieth by day, *for the pestilence that walketh in darkness*, for the evil spirit that wasteth at noon-day.

A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand : but it shall not come nigh thee.

Yea, with thine eyes shalt thou behold : and see the reward of the wicked.

Because Thou, O Lord, art my trust : thou hast made the Most High thy refuge.

There shall no evil befall thee, neither shall any plague come nigh thy dwelling.

*For He hath given His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways :*

They shall bear thee up in their hands, lest haply thou dash thy foot against a stone.

Thou shalt tread upon the adder and the cockatrice : the lion also and the dragon shalt thou trample under feet.

Because he hath set his trust upon Me, therefore will I deliver him : I will defend him because he hath known My Name.

He shall call upon Me, and I will answer him : I am with him in trouble : I will deliver him and glorify him.

With long life will I satisfy

Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, \* et a verbo áspero.

Scápuis suis obumbrábit tibi : \* et sub pennis ejus sperábis.

Scuto circúmdabit te véritas ejus : \* *non timébis a timóre noctúrno.*

A sagítta volánte in die, † *a negótio perambulánte in ténebris :* \* ab incúrsu, et daemónio meridiáno.

Cadent a látere tuo mille, † et decem millia a dextris tuis : \* ad te autem non appropinquábit.

Verúmtamen óculis tuis considerábis : \* et retributiómem peccatórum vidébis.

Quóniam tu es Dómine spes mea : \* Altíssimum posuísti refúgium tuum.

Non accédet ad te malum : \* et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo.

*Quóniam Angelis suis mandávit de te : \* ut custódiant te in ómnibus viis tuis.*

In mánibus portábunt te : \* ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : \* et conculcábis leónem et draconem.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : \* prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : \* erípíam eum, et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo

eum: \* et osténdam illi salu-  
täre meum.

Glória Patri et Filio . . .

him: and show him My salva-  
tion.

Glory be to the Father, and  
to the Son, . . .

**Psalm cxxxiii.**

The call of a Levite to those about to commence a watch in the Temple.  
Let us offer up our sleep in a spirit of prayer.

ECCE nunc benedicite Dó-  
minum, \* omnes servi Dómini:  
Qui statis in domo Dómini,  
\* in átriis domus Dei nostri.

*In nóctibus extóllite manus  
vestras in sancta, \* et benedicite  
Dóminum.*

Benedicat te Dóminus ex  
Slon, \* qui fecit coelum et  
terram.

Glória Patri et Filio . . .

BEHOLD now, bless ye the  
Lord, all ye servants of the Lord.

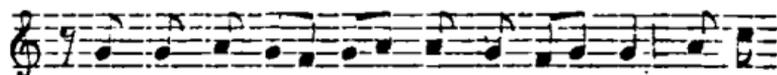
Which stand in the house of  
the Lord, even in the courts of  
the house of our God,

By night. Lift up your hands  
toward the sanctuary, and bless  
the Lord.

The Lord that made heaven  
and earth, bless thee out of  
Zion!

Glory be to the Father, and  
to the Son, . . .

Ant  
8. g

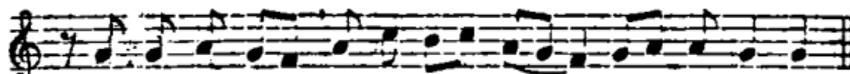


Mi - se - ré - re mi - hi Dó - mi - ne, et ex -  
*Have mercy upon me, O Lord, and graciously hear*



áu - di o - ra - ti - ó - nem mé - am.  
*my prayer.*

During Paschal Time :—



Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia, al - le - lú - ia.

**Hymn of the Ambrosian School.**

1. TE lúcis ante términum.  
Rerum Creátor póscimus,  
Ut pro tua cleméntia  
Sis praesul et custódia.

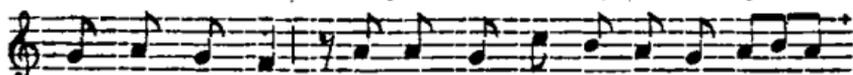
1. Thee before the close of day,  
Maker of the world, we pray,  
Of Thy wonted mercy keep  
Watch around us while we  
sleep.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. <i>Evil dreams put Thou to flight,</i><br/> <i>With all phantoms of the night :</i><br/>         Be our Foe by Thee repressed,<br/>         Holy then shalt be our rest.</p> <p>3. Father, what we ask be done,<br/>         Through Thine ever-blessed Son,<br/>         With the Holy Ghost and Thee<br/>         Reigning God eternally.<br/>         Amen.</p> | <p>2. <i>Procul recédant sòmnia,</i><br/> <i>Et nóctium phantásmata ;</i><br/>         Hostémque nostrum cómprime,<br/>         Ne polluéantur córpora.</p> <p>3. Praesta, Pater piíssime,<br/>         Patrique compar Unice,<br/>         Cum Spíritu Paráclito<br/>         Regnans per omne saeculum.<br/>         Amen.</p> |
|--|--|

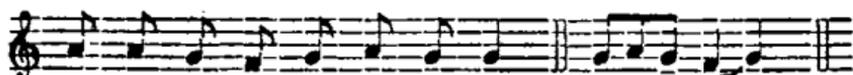
## 1. On Sundays.



1. Te lu - cis an - te tér - mi - num Re - rum Cre - á -  
 2. Pro - cul re - cé - dant sòm - ni - a Et nó - cti - um  
 3. Præs - ta Pa - ter pi - ís - si - me, Pa - tri - que com -



tor, pòs - ci - mus; Ut pro tu - a cle - mén - ti - a,  
 phantás - ma - ta, Hostém - que nostrum cómprime,  
 par U - ni - ce, Cum Spí - ri - tu Pa - rá - cli - to,

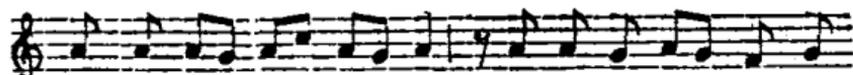


Sis præ - sul et cu - stó - di - a.  
 Ne pol - lu - á - n - tur cór - po - ra.  
 Regnans per om - ne sæ - cu - lum.

## 2. On Great Festivals. (Fourth Tone.)



1. Te lu - cis an - te tér - mi - num, Re - rum  
 2. Pro - cul re - cé - dant sòm - ni - a Et nó - cti - um  
 3. Præs - ta, Pa - ter pi - ís - si - me, Pa - tri - que com -



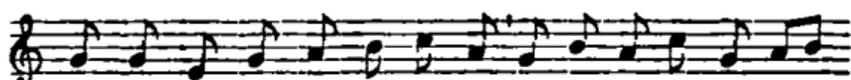
Cre - á - tor pó - sci - mus, Ut pro tu - a cle - mén - ti - um phan - tás - ma - ta, Hostémque nos - trum cóm - que com - par U - ni - ce, Cum Spí - ri - tu Pa - rá - cli - to,



ti - a, Sis præ-sul et cu - stó - di - a.  
 pri-me, Ne pol-lu - án - tur cór - po - ra.  
 ci - to, Regnans per om-ne sæ - cu - lum A - men

### 3. *During Paschal Time. (Eighth Tone.)*

The following Hymn, with its special ending, is sung during Paschal Time, that is to say from Compline before Quasimodo Sunday until Ascension Day exclusive, on Sundays as well as on Ferias and Occurrent Feasts, except it be a Feast of the Blessed Virgin:—



1. Te lu - cis an - te tér - mi - num, Re - rum Cre - á - tor, pós -  
 2. Pro - cul re - cé - dant sóm - ni - a, Et nó - cti - um phan - tás -  
 3. De - o Pa - tri sit gló - ri - a, Et Fí - li - o qui a



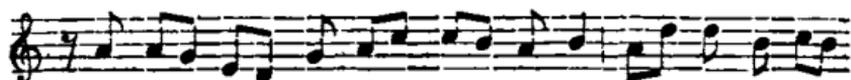
ci - mus, Ut pro tu - a cle - mén - ti - a,  
 ma - ta : Hostém - que nos - trum cóm - pri - me,  
 mór - tuis Sur - ré - xit, ac Pa - rá - cli - to,



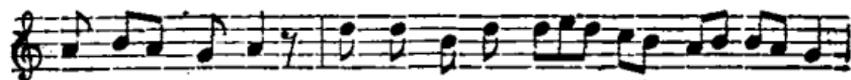
Sis præ - sul et cu - stó - dí - a.  
 Ne pol - lu - án - tur cór - po - ra.  
 In sem - pi - tér - na sæ - cu - la. A . men.

### 4. *On Feasts and Octaves of the Blessed Virgin. (Second Tone.)*

On Feasts of the Blessed Virgin and throughout their Octaves, even during Paschal Time, the preceding Hymn is sung with the following ending:—



1. Te lu - cis an - te tér - minum, Re - rum Cre - á -  
 2. Pro - cul re - cé - dant sóm - ni - a, Et nó - cti - um  
 3. Je - su, ti - bi sit gló - ri - a, Qui na - tus est



tor, pós - ci - mus, Ut pro tu - a cle - mén - ti - a,  
 phantás - ma - ta : Hostém que nostrum cóm - pri - me,  
 de Vír - gi - ne, Cum Patre et al - mo Spí - ri - tu,



Sis præ-sul et cus-tô-di-a.  
 Ne pol-lu-ân-tur côr-po-ra.  
 In sem-pi-tér-na sæ-cu-la.      A - men.

Chapter : Jeremias xiv. 9.

Thou, O Lord, art among us,  
 and Thy holy name is called  
 upon by us : forsake us not, O  
 Lord our God.

Tu autem in nobis es,  
 Dómine, et nomen sanctum  
 tuum invocátum est super nos :  
 \* ne derelínquas nos, Dómine  
 Deus noster.

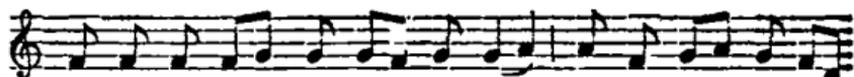
R̄. Thanks be to God.

R̄. Deo grátias.

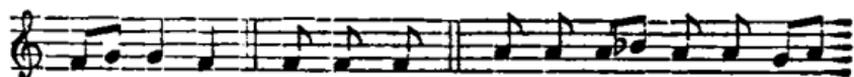
Short Responsory.

1. *Throughout the year. (Sixth Tone.)*

Christ's last words before His Death on the Cross. Night and sleep  
 are a figure of death. Let us therefore say :—



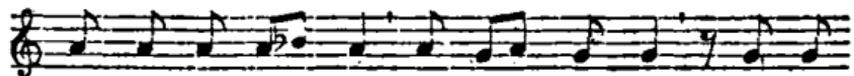
In ma-nus tu - as Dó - mi - ne \* Commén-do spi-ri-  
*Into Thy hands, O Lord, I commend my spirit.*



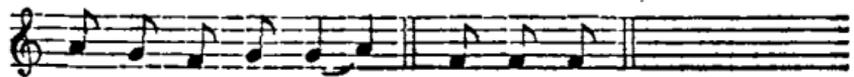
tum me-um. In ma-nus. ŷ. Re-de-mis-ti nos Dó-  
*Into Thy hands. ŷ. Thou hast redeemed us,*



mi - ne, De-us ve - ri - tá - tis. \* Com-mén-do.  
*O Lord, the God of Truth. I commend.*



Gló - ri - a Pa - trî, et Fi - li - o, et Spi-  
*Glory be to the Father, and to the Son, and to the*



ri - tu - l Sanc - to.      In ma - nus.  
*Holy Ghost. Into Thy hands.*

♪. Cu-stó-di nos Dó-mi-ne ut pu-píl-lam ó-cu-li.  
 ♫. Sub umbra alárum tuárum protége nos.

♪. *Guard us, O Lord, as the pupil of an eye.*  
 ♫. *Under the shadow of Thy wings protect us.*

2. *During Advent.*

4 In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, \* Commén-do  
 spi-ri-tum me-um. In ma-nus. ♪. Re-de-mis-  
 ti nos, Dó-mi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.  
 \* Com-mén-do. ♪. Gló-ri-a Pa-tri, et Fí-li-o,  
 et Spi-ri-tu i Sanc-to. In ma-nus tu-as.  
 ♪. Cu-stó-di nos Dó-mi-ne ut pu-píl-lam ó-cu-li.  
 ♫. Sub umbra a-lá-rum tuárum pró-tege nos.

3. *During Paschal Time (from Easter until Whitsuntide).*

6 In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, comméndo spi-ri-

tum me-um : \* Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia. In ma-nus.  
 ŷ. Re-de-mí-sti nos Dó-mi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.  
 \* Al - le - lú - ia, al - le - lú - ia. ŷ. Gló-ri-a Pa-  
 trí, et Fi-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto. In ma-nus.  
 ŷ. Cu-stò-di nos Dó-mi-ne ut pu-píl-lam ó-cu-li,  
 ŷ. Sub um-bra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos,  
 al - le - lú - ia. . . . .  
 al - le - lú - ia. . . . .

**The Canticle of Simeon : Luke ii. 29-32.**

The holy man Simeon is happy in his old age to depart in peace, after contemplating with his own eyes the Light of the World.

Ant.   
 3<sup>a</sup> Sal - va nos.  
 Save us.

1. Nunc di - mít - tis sér-vum tú-um Dó - mi - ne : \* se-cún-  
*Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according*  
 dum vérbum tú-um in pá - ce.  
*to Thy word in peace.*

Because my eyes have seen  
 Thy salvation,  
 Which Thou hast prepared  
 before the face of all peoples :

Quia vidérunt óculi mei \*  
 salutáre tuum :  
 Quod parásti \* ante fáciem  
 ómnium populórum :

Lumen ad revelatiónem géntium, \* et glóriam plebis tuae Israel.

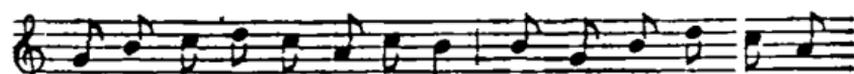
Glória Patri et Fílio . . .

A light to the revelation of the Gentiles and the glory of Thy people Israel.

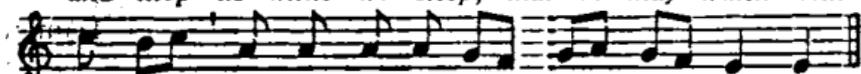
Glory be to the Father, and to the Son, . . .



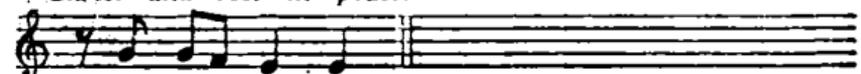
Sal - va nos, Dó - mi - ne, vi - gi - lán - tes,  
Save us, O Lord, while we are awake,



cus - tó - di nos dor - mi - én - tes : ut vi - gi - lé - mus cum  
and keep us while we sleep, that we may watch with

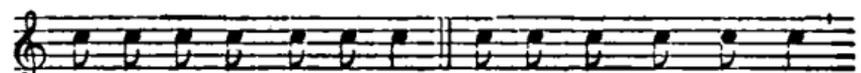


Chri - sto, et re - qui - es - cá - mus in pa - ce.  
Christ and rest in peace.

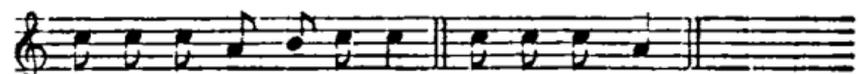


T. P. Al - le - lú - ia.

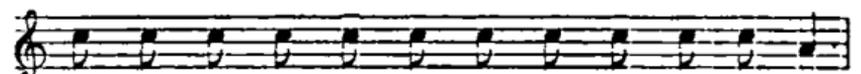
If the Vespers commemorate a Double Feast or an Octave, the following is omitted and the *Prayer* on p. 148 is at once said.



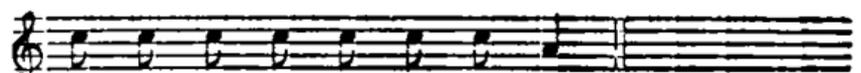
Ky - ri - e e - lé - i - son. Chri - ste e - lé - i - son.  
Lord, have mercy. Christ, have mercy.



Ky - ri - e e - lé - i - son. Pa - ter no - ster... (*secreto*).  
Lord, have mercy. Our Father. . . (in secret).



Et ne nos in - dú - cas in ten - ta - ti - ó - nem.  
And lead us not into temptation.



Et Sed lí - be - ra nos a ma - lo.  
But deliver us from evil.

I believe in God . . . (*in secreto*).

☩. The resurrection of the body.

R̄. And life everlasting. Amen.

☩. Blessed art Thou, O Lord God of our fathers.

R̄. And worthy to be praised and glorious for ever.

☩. Let us bless the Father, and the Son, and the Holy Ghost.

R̄. Let us praise and exalt Him above all for ever.

☩. Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven.

R̄. And worthy to be praised, and glorious and exalted above all for ever.

☩. May the Almighty and merciful Lord bless and keep us.

R̄. Amen.

☩. Vouchsafe, O Lord, this night.

R̄. To keep us without sin.

☩. Have mercy upon us, O Lord.

R̄. Have mercy upon us.

☩. Let Thy mercy, O Lord, be upon us.

R̄. As we have hoped in Thee.

☩. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

Let us pray.

Visit, we beseech Thee, O

Credo in Deum . . . (*secreto*).

☩. Carnis resurrectiōnem.

R̄. Vitam aeternam. Amen.

☩. Benedíctus es Dómine Deus patrum nostrórum.

R̄. Et laudábilis et gloriósus in saecula.

☩. Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu.

R̄. Laudémus et superexaltémus eum in saecula.

☩. Benedíctus es Dómine in firmaménto coeli.

R̄. Et laudábilis et gloriósus et superexaltátus in saecula.

☩. Benedicat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.

R̄. Amen.

☩. Dignáre Dómine nocte ista.

R̄. Sine peccáto nos custodíre.

☩. Miserére nostri, Dómine.

R̄. Miserére nostri.

☩. Fiat misericórdia tua Dómine super nos.

R̄. Quemádmódu[m] sperávimus in te.

☩. Dómine, exáudi oratió[n]em meam.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Vísita, quaesumus, Dómine,

habitationem istam, et omnes insidias inimici ab ea longe repelle: Angeli tui sancti habitent in ea, qui nos in pace custodiant: \* et benedictio tua sit super nos semper. Per Dóminum.

Ry. Amen.

Ps. Dóminus vobiscum.

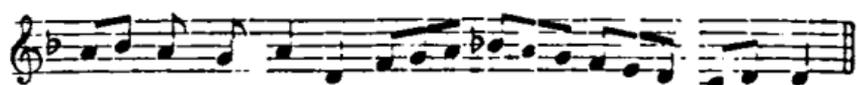
Ry. Et cum spiritu tuo.

Lord, this habitation, and drive far from it all snares of the enemy: let Thy holy Angels dwell therein to keep us in peace, and may Thy blessing be always upon us. Through our Lord.

Ry. Amen.

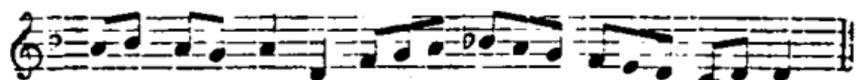
Ps. The Lord be with you.

Ry. And with thy spirit.



Ps. Be - ne - di - cá - mus Do  
Let us bless the Lord.

mi no.



Ps. De o  
Thanks be to God.

ti as

### The Blessing.

(Make the sign of the Cross.)

Benedicat et custodiat nos omnipotens et misericors Dóminus, Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus.

Ry. Amen.

May the Almighty and merciful Lord, Father, Son and Holy Ghost, bless and keep us.

Ry. Amen.

### Anthem to the Blessed Virgin, p. 117 ff.

The office ends as follows:—

Ps. Divinum auxilium maneat semper nobiscum.

Ry. Amen.

Pater, . . . Ave, . . . Credo . . .  
(*secreto*).

Ps. May the Divine assistance remain always with us.

Ry. Amen.

Our Father, . . . Hail Mary, . . . I believe, . . . (*in secret*).

## ANOTHER FORM OF NIGHT PRAYERS.

In the Name of the ✠ Father, and of the Son, and of the Holy Ghost. Amen.

Blessed be the holy and undivided Trinity, now and for ever. Amen.

Our Father, p. 4.—Hail, Mary, p. 5.—The Apostles' Creed, p. 5.

Come, O Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love.

Ÿ. Send forth Thy Spirit, and they shall be created.

Œ. And Thou shalt renew the face of the earth.

Let us pray.

O God, Who didst instruct the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit ; grant that, by the gift of the same Spirit, we may be always truly wise, and ever rejoice in His consolation. Through Jesus Christ our Lord. Amen.

Let us place ourselves in the presence of God, and give Him thanks for all the benefits which we have received from Him, particularly this day.

O my God ! I firmly believe that Thou art here present, and plainly seest me, and that Thou observest all my actions, all my thoughts, and the most secret motions of my heart. Thou watchest over me with an incomparable love, every moment bestowing favours, and preserving me from evil. Blessed be Thy holy Name ; and may all creatures bless Thy goodness for the benefits which I have ever received from Thee, and particularly this day. May the Saints and Angels supply my defect in rendering Thee due thanks. Never permit me to be so base and wicked as to repay Thy bounties with ingratitude, and Thy blessings with offences and injuries.

Let us ask of our Lord Jesus Christ grace to discover the sins which we have committed this day ; and beg of Him a true sorrow for them, and a sincere repentance.

O my Lord Jesus Christ. Judge of the living and the dead, before Whom I must appear one day to give an exact account of my whole life ! enlighten me, I beseech Thee, and give me an humble and contrite heart, that I may see wherein I have offended Thy infinite Majesty, and judge myself now with such a just severity, that then Thou mayest judge me with mercy and clemency.

Let us here examine what sins we have committed this day, by thought word, deed, or omission.

(If nothing occur to your mind wherein you have offended, renew your sorrow for the sins of your past life.)

Let us conceive a great sorrow for having offended God.

O my God, I detest these and all other sins which I have committed against Thy Divine Majesty. I am extremely sorry that I have offended Thee, because Thou art infinitely good, and sin displeaseth Thee. I love Thee with my whole heart; and firmly purpose, by the help of Thy grace, never more to offend Thee. I resolve to avoid the occasions of sin; I will confess my sins, and will endeavour to make satisfaction for them. Have mercy on me, O God, have mercy, and pardon me, a wretched sinner. In the Name of Thy beloved Son Jesus, I humbly beg of Thee so to wash me with His precious Blood, that my sins may be entirely remitted.

Let us endeavour, as much as possible, to put ourselves in the dispositions in which we desire to be found at the hour of death.

O my God, I accept of death as a homage and adoration which I owe to Thy Divine Majesty, and as a punishment justly due to my sins, in union with the death of my dear Redeemer, and as the only means of coming to Thee, my beginning and last end.

I firmly believe all the sacred truths which the Catholic Church believeth and teacheth, because Thou hast revealed them. And by the assistance of Thy holy grace, I am resolved to live and die in the communion of this Thy Church.

Relying upon Thy goodness, power, and promises, I hope to obtain pardon of my sins, and life everlasting, through the merits of Thy Son Jesus Christ, my only Redeemer, and by the intercession of His blessed Mother and all the Saints.

I love Thee with all my heart and soul, and desire to love Thee as the blessed do in heaven. I adore all the designs of Thy Divine providence, resigning myself entirely to Thy will.

I also love my neighbour for Thy sake, as I love myself. I sincerely forgive all who have injured me, and ask pardon of all whom I have injured.

I renounce the devil, with all his works; the world, with all its pomps; the flesh, with all its temptations.

I desire to be dissolved, and to be with Christ. Father, into Thy hands I commend my spirit.

R<sup>y</sup>. Lord Jesus, receive my soul.

May the blessed Virgin Mary, St. Joseph, and all the Saints, pray for us to our Lord, that we may be preserved this night from sin and all evils. Amen.

Blessed St. Michael, defend us in the day of battle, that we may not be lost at the dreadful judgment. Amen.

O my good Angel, whom God by His Divine mercy hath appointed to be my guardian, enlighten and protect me, direct and govern me this night. Amen.

May Almighty God have mercy on us, and forgive us our sins, and bring us to life everlasting. Amen.

May the almighty and merciful Lord grant us ✠ pardon, absolution, and remission of all our sins. Amen.

### Examination of Conscience.

**In relation to God :** Love of God above all things—Neglect or omission in the discharge of one's religious duties—Irreverence in church—Keeping holy the Sunday—Want of respect for holy persons and things—Doubts as to any article of faith—Worldly fear—Blasphemy—Murmuring—Lack of hope or resignation—Resistance to grace.

**In relation to your neighbour :** Love of one's neighbour for God's sake—Want of consideration—Lack of obedience—Obstinacy—Hardheartedness—Contumely—Lack of charity—Hatred—Jealousy—Injurious words or actions—Forgiveness of injury—Jeers—Calumny—Backbiting—False testimony—Violence—Lying—Bad example—Incitement to sin—Scandal—Injustice—Injury to reputation or goods—Debt—Theft—Duty to one's country.

**In relation to yourself :** Self-sanctification—Eradication of one's chief fault—Practice of one's chief virtue—Simplicity—Generosity—Pride—Vanity—Greed—Sensuality in one's thoughts, looks, reading, conversation, actions—Intemperance—Gluttony—Sloth—Neglect of self-mortification—Anger—Impatience.



# COMMEMORATIONS.

## I.—CLASSIFICATION.

There are several kinds of Collects\* :—

1. *The principal Collect* of the day and the *Special Collects* or *Commemorations* of the Saints, Octaves, Ferias or Vigils memorialised in the Mass of the day.

2. *The Common Collects* or *Collects of the Time*, of which there are seven : Of the Blessed Virgin, For the Church; For the Pope, To implore the Intercession of the Saints, For the Living and the Dead, For all the Faithful Departed, Of the Holy Ghost, and finally those at the option of the Priest. These Prayers vary according to the season of the year.

3. *The Votive Collects*, such as that for the Exposition of the Blessed Sacrament, that prescribed by the Bishop (or "imperata"), and various other Collects added out of devotion.

## II.—GENERAL REGULATIONS.

As a matter of principle—

1. *On Double Feasts* there is only one Collect, that of the day, unless Commemorations have to be made, or some final Collect is prescribed by the Bishop.

2. *On Semi-double Feasts* there are three Collects : one of the day and two of the Time.—If there is a Commemoration, however, the Collects of the Time are relegated to the third place, and even eliminated altogether if there are several Commemorations.

3. *On Simple Feasts, Ferias and Vigils*, there are three Collects, the same as on Semi-double Feasts. But the Priest is allowed to increase the number, out of devotion, to five or seven, but never more.

## SECOND AND THIRD COLLECTS

for Sundays and Ferias throughout the year.

DURING ADVENT.

### Of the Blessed Virgin.

#### Second Collect.

Deus, qui de beatae Mariae Virginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiante, carnem suscipere voluisti : praesta supplicibus tuis ; ut qui vere eam Genitricem Dei credimus, ejus apud te intercessionibus adjuvemur. Per eundem Dominum.

O God, Whose will it was that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the Blessed Virgin Mary: grant to us Thy suppliants that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession with Thee. Through the same Lord.

\* The term *Collects* designates not only the prayers said between the Gloria and the Epistle (commonly called Collects), but also the *Secrets* and the *Postcommunions*. The same classification and regulations are applicable to all of them.

**Secret.**

Strengthen, O Lord, in our minds, we beseech Thee, the mysteries of the true faith: that we who confess Him that was conceived of the Virgin to be true God and man may, by the power of His saving resurrection, merit to attain to eternal gladness. Through the same Lord.

In méntibus nostris quaesumus, Dómine, verae fidei sacraménta confirma: ut qui concéptum de Virgine Deum verum et hóminem confitémur: per ejus salutiferae resurrecti6nis poténtiam, ad aetérnam mereámur pervenire laetítiam. Per eúndem Dóminum.

**Postcommunion.**

Pour forth, O Lord, we beseech Thee, Thy grace into our hearts: that we to whom the incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an Angel may, by His Passion and Cross, be brought to the glory of His resurrection. Through the same Lord.

Grátiam tuam, quaesumus, Dómine, méntibus nostris infúnde: ut qui, Angelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnationem cognóvimus; per passi6nem ejus et crucem, ad resurrecti6nis glóriam perducámur. Per eúndem Dóminum.

**Against the Persecutors of the Church.****Third Collect.**

Mercifully receive, O Lord, we beseech Thee, the prayers of Thy Church: that, overcoming all adversity and error, she may serve Thee in security and freedom. Through our Lord.

Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, preces placátus admítte: ut, destrúctis adversitátibus et erróribus univérsis, secúra tibi sérviat libertáte. Per Dóminum.

**Secret.**

Protect us, O Lord, who assist at Thy mysteries: that, cleaving to divine things, we may serve Thee both in body and mind. Through our Lord.

Prótege nos, Dómine, tuis mystériis serviéntes: ut, divinis rebus inhaeréntes, et corpore tibi famulémur et mente. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord our God, that Thou wouldst not suffer to be exposed to human dangers those whom Thou givest to rejoice in this Divine banquet. Through our Lord.

Quaesumus, Dómine Deus noster: ut, quos divína tríbuis participati6ne gaudére; humanis non sinas subjacére periculis. Per Dóminum.

**or For the Pope.****Third Collect.**

Deus, ómnium fidélium pastor et rector, fámulum tuum N., quem pastórem Ecclésiæ tuæ praeesse voluisti, propítius respice: da ei, quaesumus, verbo et exémplo, quibus praeest, proficere; ut ad vitam, una cum grege sibi crédito, perveniat sempitérnam. Per Dóminum.

O God, the shepherd and ruler of all the faithful, look down favourably upon Thy servant N., whom Thou hast been pleased to appoint pastor over Thy Church; grant, we beseech Thee, that he may serve by word and example those over whom he is set, and so attain to eternal life with the flock committed to his care. Through our Lord.

**Secret.**

Oblátis, quaesumus Dómine, placáre munéribus: et fámulum tuum N., quem pastórem Ecclésiæ tuæ praeesse voluisti, assídua protectióne guberná. Per Dóminum.

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the gifts we offer, and govern by Thy continual protection Thy servant N., whom Thou hast been pleased to appoint as pastor over Thy Church. Through our Lord.

**Postcommunio.**

Haec nos, quaesumus Dómine, divíni Sacraménti perceptio próteget: et fámulum tuum N., quem pastórem Ecclésiæ tuæ praeesse voluisti; una cum commísso sibi grege, salvét semper et múniat. Per Dóminum.

May the reception of this Divine Sacrament protect us, we beseech Thee, O Lord, and ever save and defend Thy servant N., whom Thou hast been pleased to appoint as pastor over Thy Church, together with the flock committed to his care. Through our Lord.

FROM CHRISTMAS TO THE PURIFICATION.

**Of the Blessed Virgin.****Second Collect.**

Deus, qui salútis aeternae, beátae Maríae virginitáte foecúnda, humano géneri praemia praestitisti: tríbue, quaesu-

O God, Who through the fruitful virginity of Blessed Mary didst secure for mankind the reward of eternal salvation: grant,

we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been made worthy to receive the author of life, our Lord Jesus Christ Thy Son.

mus ; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

**Secret.**

By Thy mercy, O Lord, and by the intercession of blessed Mary ever a Virgin, may this offering avail us for welfare and peace now and for evermore. Through our Lord.

Tua, Domine, propitiacione, et beatae Mariae semper Virginis intercessione ; ad perpetuam, atque praesentem haec oblatio nobis proficiat prosperitatem et pacem. Per Dominum.

**Postcommunion.**

May this communion, O Lord, cleanse us from all sin, and by the intercession of the Blessed Virgin Mary, Mother of God, may it make us partakers of this heavenly remedy. Through the same Lord.

Haec nos communitio, Domine, purget a crimine : et, intercedente beata Virgine Dei Genitrice Maria, coelestis remedii faciat esse consortes. Per eundem Dominum.

**Third Collect, Secret and Postcommunion : Against the Persecutors of the Church, p. 154, or for the Pope, p. 155.**

FROM AFTER THE PURIFICATION UNTIL ASH WEDNESDAY AND  
AT MASSES OF THE SEASON AND OF SAINTS  
AFTER WHITSUNTIDE

(without they are Double Feasts or Octaves).

**To Implore the Intercession of the Saints.**

**Second Collect.**

Defend us, we beseech Thee, O Lord, from all dangers of mind and body ; and through the intercession of the blessed and glorious Mary, Mother of God, ever a Virgin, with blessed Joseph, Thy blessed Apostles Peter and Paul, and blessed N. (*here mention the Patron Saint of*

A cunctis nos, quaesumus, Domine, mentis et corporis defende periculis : et, intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Joseph, beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque beato N. . . , et omnibus Sanctis, salutem nobis tribue

benignus et pacem ; ut destrúctis adversitatibus et erroribus univérsis, Ecclesiá tua secúra tibi sérviat libertáte. Per eúmdem Dóminum.

*the church*), and all the Saints, mercifully grant us safety and peace : that all adversities and errors being overcome, Thy Church may serve Thee in security and freedom. Through the same Lord.

**Secret.**

Exáudi nos, Deus salutáris noster : ut per hujus sacraménti virtútem, a cunctis nos mentis et córporis hóstibus tueáris ; grátiam tribuens in praesénti, et glóriam in futúro. Per Dóminum.

Graciously hear us, O God our Saviour, and by the virtue of this Sacrament protect us from all enemies of mind and body, bestowing on us grace in the present and glory in the future. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Mundet et múniat nos, quæsumus, Dómine, dívini Sacraménti munus oblátum : et, intercedénte beáta Virgine Del Genitrice María, cum beáto Joseph, beátis Apóstolis tuis Petro et Paulo, atque beáto N. . . . , et ómnibus Sanctis ; a cunctis nos reddat et perversitatibus expiátos, et adversitatibus expeditos. Per eúmdem Dóminum.

May the oblation of this Divine Sacrament, we beseech Thee, O Lord, cleanse and defend us ; and, through the intercession of the Blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph, Thy blessed Apostles Peter and Paul, and blessed N. (*here mention the Patron Saint of the church*), and all the Saints, may it purify us of all sin and deliver us from all adversity. Through the same Lord.

**Third Collect :** At the option of the Priest.

FROM ASH WEDNESDAY TO PASSION SUNDAY.

**To Implore the Intercession of the Saints  
for the Living and the Dead.**

**Second Collect, Secret and Postcommunion, p. 156.**

**Third Collect.**

Omnípotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque

Almighty and eternal God, Who hast dominion over the living as over the dead, and hast

mercy on all whom Thou foreknowest shall be Thine by faith and good works, we humbly beseech Thee that all for whom we have resolved to pour out our prayers, whether the present world still holds them in the flesh or the world to come has already received them out of the body, may, through the intercession of all Thy Saints, obtain of Thy goodness and clemency the pardon of all their sins. Through our Lord.

miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænóscis; te súpplices exorámus; ut, pro quibus effúndere preces decrevimus, quosque vel praesens saeculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos córpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuae cleméntia ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum.

#### Secret.

O God, Who alone knowest the number of the elect to be admitted to the happiness of heaven, grant, we beseech Thee, that through the intercession of all Thy Saints the names of all who have been recommended to our prayers and of all the faithful may be inscribed in the book of blessed predestination. Through our Lord.

Deus, cui soli cógnitus est número electórum in supérna felicitáte locándus: tríbue, quaesumus; ut, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, universórum, quos in oratióne commendátos suscepimus, et ómnium fidélium nómina, beatae praedestinátionis liber adscrípta retíneat. Per Dóminum.

#### Postcommunion.

May the Sacraments which we have received purify us, we beseech Thee, O almighty and merciful Lord; and, through the intercession of all Thy Saints, grant that this Thy sacrament may not prove for us a means of condemnation, but a saving plea for pardon: may it be the washing away of sin, the strength of the weak, a protection against all the dangers of the world: and may it be the remission of all the sins of the faithful, living and dead. Through our Lord.

Puríficent nos, quaesumus, omnípotens et miséricors Deus, sacraménta quae súmpsimus; et, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, praesta; ut hoc tuum sacraméntum non sit nobis reátus ad poenam, sed intercessió salutáris ad véniam: sit ablútio scélerum, sit fortitúdo fragílium, sit contra ómnia mundi perícula firmaméntum: sit vivórum atque mortuórum fidélium remissió ómnium delictórum. Per Dóminum.

DURING PASSION TIDE AND EASTER WEEK.

**Second Collect : Against the Persecutors of the Church : Ecclesiae,**  
p. 154, or **For the Pope : Deus omnium,** p. 155.

FROM THE MONDAY AFTER LOW SUNDAY TO THE FRIDAY  
AFTER THE OCTAVE OF THE ASCENSION.

**Of the Blessed Virgin.**

**Second Collect.**

Concéde nos fámulos tuos, quaesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitáte gaudére : et, gloriósa beátae Maríae semper Vírginis intercessióne, a praesénti liberári tristítia, et aetérna pérfrui laetítia. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord God, to us Thy servants, that we may evermore enjoy health of mind and body : and by the glorious intercession of blessed Mary ever a Virgin be delivered from present sorrow and enjoy everlasting gladness. Through our Lord.

**Secret.**

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátae Maríae semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam, atque praeséntem haec oblátio nobis proficiat prosperitátem, et pacem. Per Dóminum.

By Thy clemency, O Lord, and by the intercession of blessed Mary ever a Virgin, may this offering avail us for our welfare and peace now and for evermore. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Sumptis, Dómine, salútis nostrae subsidiis : da, quaesumus, beátae Maríae semper Vírginis patrocíniis nos ubique prótegi ; in cujus veneratióne haec tuae obtúlimus majestáti. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, that having received these aids unto salvation we may be everywhere protected by the intercession of blessed Mary ever a Virgin, in veneration of whom we have offered this sacrifice to Thy majesty. Through our Lord.

**Third Collect : Against the Persecutors of the Church : Ecclesiae,**  
p. 154, or **For the Pope : Deus omnium,** p. 155.

FROM WEDNESDAY TO SATURDAY IN WHITSUN WEEK.

**Second Collect : Against the Persecutors of the Church : Ecclesiae,**  
p. 154, or **For the Pope : Deus omnium,** p. 155.

AT MASSES OF THE TIME AND OF SAINTS AFTER  
WHITSUNDAY,

*except Masses of Double Feasts or of the Octaves.*

**Second Collect : To Implore the Suffrages of the Saints :**  
A cunctis, p. 156.

**Third Collect : at the option of the Priest.**

FOR ALL THE FAITHFUL DEPARTED.

**Collect.**

O God, Creator and Redeemer of all the faithful, grant to the souls of Thy servants and handmaids the remission of all their sins; that through pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired: Who livest.

Fidélium, Deus, ómnium  
Cónditor et Redémptor: ani-  
mábus famulórum, famula-  
rúmque tuárum remissionem  
cunctórum tribue peccatórum;  
ut indulgéntiam, quam semper  
optavérunt, piis supplica-  
tiónibus consequántur: Qui  
vivis.

**Secret.**

Mercifully look down, we beseech Thee, O Lord, upon this sacrifice which we offer to Thee for the souls of Thy servants and handmaids, that to those on whom Thou didst bestow the merit of Christian faith Thou mayest also grant its reward. Through our Lord.

Hóstias, quaesumus, Dómine,  
quas tibi pro animábus famu-  
lórum famularúmque tuárum  
offérimus, propitiátus inténde:  
ut, quibus fidei christiánae  
méritum contulisti, dones et  
praemium. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord, that the prayer of Thy supplicants may benefit the souls of Thy servants and handmaids:

Animábus, quaesumus, Dó-  
mine, famulórum, famularúm-  
que tuáram orátio proficiat  
supplicántium: ut eas et a



**Secret.**

In Thy mercy, O Lord, we beseech Thee, grant to Thy Church the gifts of unity and peace, which are mystically designated by the gifts which we offer. Through our Lord.

Ecclésiæ tuæ quaesumus Dómine, unitátis et pacis propítius dona concéde : quæ sub oblátis munéribus mystice designántur. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Grant, O Lord, we beseech Thee, that we may be filled with the enjoyment of Thy Divinity in the life everlasting, which in this temporary life is prefigured by the reception of Thy precious Body and Blood : Who livest and reignest.

Fac nos, quaesumus Dómine, divinitátis tuæ sempitérna fruitióne repléri : quam pretiósí Córporis et Sánguínis tui temporális percéptio præfigúrat : Qui vivis et regnas.

**FOR CANDIDATES FOR HOLY ORDERS.**

These Collects are said after the Collect of the Mass, under one conclusion :—

**Collect.**

Graciously hear, O Lord, we beseech Thee, the prayers of Thy supplicants, and guard for ever and defend those who serve Thee with devout hearts, that, free from all fear, we may always discharge the duties of our ministry towards Thee in complete liberty. Through our Lord.

Exáudi, quaesumus, Dómine, súpplicum preces, et devóto tibi pectore famulánte, perpétua défensione custódi : ut nullis perturbatióne impedít, liberam servitútem tuis semper exhibeámus officiis. Per Dóminum.

**Secret.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, by these mysteries, that we may offer these gifts to Thee with worthy dispositions. Through our Lord.

Tuis, quaesumus, Dómine, operáre mystériis : ut hæc tibi múnera dignis méntibus offerámus. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Uphold, O Lord, in Thy goodness, by Thine abiding help,

Quos tuis, Dómine, reficis sacraméntis, contínuis attóle

benignus auxiliis : ut tuae redemptionis effectum, et mysteriis capiamus, et moribus : Qui vivis.

those whom Thou dost strengthen by Thy sacraments, so that we may receive the fruit of Thy redemption through these mysteries and by the conduct of our lives : Who livest.

## THIRTY-SIX SETS OF COLLECTS

for use in the Mass of the Day as circumstances may dictate.

### 1. To Implore the Intercession of the Saints.

#### Collect.

Concede, quaesumus omnipotens Deus : ut intercessio sanctae Dei Genitricis Mariae, sanctorumque omnium Apostolorum, Martyrum, Confessorum, atque Virginum, et omnium electorum tuorum, nos ubique laetificet ; ut, dum eorum merita recolimus, patrocinia sentiamus. Per eundem Dominum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the intercession of holy Mary, Mother of God, and of all the holy Apostles, Martyrs, Confessors and Virgins, and of all Thine elect, may ever gladden us : that we who celebrate their merits may enjoy their patronage. Through the same our Lord.

#### Secret.

Oblatis, Domine, placare muneribus : et, intercedente beata Maria semper Virgine, cum omnibus Sanctis tuis, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

Be appeased, O Lord, by the gifts we offer, and through the intercession of blessed Mary ever a Virgin and of all Thy Saints defend us from all dangers. Through our Lord.

#### Postcommunion.

Sumpsimus, Domine, beatae Mariae semper Virginis et omnium Sanctorum tuorum memoriam recolentes, sacramenta coelestia : praesta, quaesumus ; ut quod temporaliter gerimus, aeternis gaudiis consequamur. Per Dominum.

We have received these heavenly sacraments, O Lord, in memory of blessed Mary ever a Virgin and of all Thy Saints : grant, we beseech Thee, that what we have done here below we may complete in eternal bliss. Through our Lord.

**2. To Implore the Intercession of the Saints.**

Collect : A cunctis, p. 156.

(If the Titular Patron of the church is an Angel or St. John the Baptist, his name is placed before that of St. Joseph.)

**3. For the whole Hierarchy of the Church.**

Collect.

Almighty and eternal God, by Whose spirit the whole body of the Church is sanctified and governed, hear our prayers for all the orders therein ; that, by the gift of Thy grace, all in their several degrees may serve Thee faithfully. Through our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, cujus spírítu totum corpus Ecclésiæ sanctificátur et régítur : exáudi nos pro univérsis ordínibus supplicántes ; ut, grátiae tuæ múnere, ab ómnibus tibi grádibus fidélliter serviátur. Per Dóminum.

Secret.

Grant, O Lord, unto Thy servants forgiveness of their sins, consolation in life, and perpetual guidance, that, serving Thee, they may always deserve to attain to Thy mercy. Through our Lord.

Da fámulis tuis, Dómine, indulgéntiam peccatórum, consolatiónem vitæ, gubernatió-nem perpétuam : ut, tibi serviéntes, ad tuam júgiter misericórdiam pervenire mereántur. Per Dóminum.

Postcommunion.

Deliver, we beseech Thee, O Lord, from sin and from all enemies Thy servants who humbly pray to Thee : that, living in holy converse, they may avoid all evil. Through our Lord.

Libera, quaesumus, Dómine, a peccátis et hóstibus fámulos tuos tibi supplicántes : ut, in sancta conversatióne vivéntes, nullis afficiántur advérsis. Per Dóminum.

**4. For the Pope.**

Collect : Deus omnium, p. 155.

**5. For the Emperor.**

Collect.

O God, the Protector of all kingdoms and in particular of the Christian Empire, grant to Thy servant our Emperor N. always to work wisely for the

Deus, regnórum ómnium, et christiáni máxime protéctor impérii : da servo tuo imperatóri nostro N. triúmphum virtútis tuæ sciénter excólere ; ut,

qui tua institutióne est princeps, tuo sit semper múnere potens. Per Dóminum.

triumph of Thy power, that being a prince in virtue of Thy institution he may always continue mighty by virtue of Thy grace. Through our Lord.

If the Emperor has not yet been crowned say : *electo imperatori*, "the Emperor elect."

**Secret.**

Súscipe, Dómine, preces et hóstias Ecclésiæ tuæ ; pro salúte fámuli tui supplicántis : et in protectiÓne fidélium populórum, antiqúá bráchií tui operáre mirácula ; ut, superáttis pacis inimícis, secúra tibi sérviat christiána libértas. Per Dóminum.

Accept, O Lord, the prayers and offerings of Thy Church for the safety of Thy suppliant servant, and work prodigies habitual to Thine arm for the protection of nations faithful to Thee : that, the enemies of peace having been overcome, Christian peace may allow of Thy being served in security. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Deus, qui ad prædicándum aetérni Regis Evangélium, Románum impérium præparásti : præténde fámulo tuo imperatóri nostro N. arma coeléstia : ut pax ecclesiárum nulla turbétur tempestáte bellórum. Per Dóminum.

O God, Who hast prepared the Roman Empire to serve for the preaching of the Gospel of the Eternal King : present Thy servant our Emperor N. with heavenly weapons, that the peace of the Churches may not be disturbed by the storms of war. Through our Lord.

**6. For the King.**

**Collect.**

Quaesumus, omnipotens Deus : ut fámulus tuus N. rex noster, qui tua miseratiÓne suscepit regni gubernácula, virtutum étiam ómnium percípiat incrementa, quibus decéter ornátus, et vitiórum monstra devitáre, et ad te, qui via, veritas, et vita es, gratiósus váleat pervenire. Per Dóminum.

We beseech Thee, O almighty God, that Thy servant N. our King, who by Thy mercy has undertaken the government of this realm, may advance in all virtues ; that, being meetly adorned therewith, he may be able to avoid the enormity of sin and to come to Thee, Who art the way, the truth and the life. Through our Lord.

**Secret.**

Hallow, O Lord, we beseech Thee, the gifts which we offer, that they may become for us the Body and Blood of Thine only-begotten Son, and by Thy bounty may win for our king health of soul and body and enable him to fulfil in all things the duties which Thou hast imposed upon him. Through the same our Lord.

Múnera, Dómine, quaesumus oblata sanctifica: ut et nobis Unigénitl tui corpus et sanguis fiant; et regi nostro ad obtinendam animae, corporisque salutem, et peragendum injunctum officium, te largiente, usquequaque proficiant. Per eúmdem Dóminum.

**Postcommunion.**

May this sacrifice of salvation, O Lord, protect from all harm N. our King, so that during this life he may keep peace and tranquillity in the Church, and hereafter win his everlasting inheritance. Through our Lord.

Haec, Dómine, oblatio salutaris famulum tuum N. regem nostrum ab omnibus tueatur adversis: quatenus et ecclesiasticae pacis obtineat tranquillitatem; et post hujus temporis decursum, ad aeternam perveniat hereditatem. Per Dóminum.

**7. For Prelates and the Flocks under their charge.****Collect.**

Almighty and everlasting God, Who alone workest great wonders, pour down upon Thy servants and upon the flocks entrusted to them the spirit of Thy saving grace; and, that they may please Thee in truth, pour forth upon them the continual dew of Thy blessing. Through our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, qui facis mirabilia magna solus: praetende super famulos tuos, et super congregaciones illis commissas, spíritum grátiae salutaris; et, ut in veritate tibi compláceant, perpetuum eis rorem tuae benedictionis infunde. Per Dóminum.

**Secret.**

Look favourably, O Lord, upon the sacrifice of Thy servants, that what we offer devoutly on their behalf in honour of Thy name, they may enjoy as a healing remedy. Through our Lord.

Hóstias, Dómine, famulorum tuorum placatus intende: et quas in honorem nóminis tui devóta mente pro eis celebramus, proficere sibi sentiant ad medelam. Per Dóminum.

**Postcommunio.**

Quos coelésti récreas múnere, perpétuo, Dómine, comitáre praesídio : et, quos fovére non désinis, dignos fieri sempitérna redemptióne concéde. Per Dóminum.

Accompany, O Lord, with Thy continual help those whom Thou refreshest by this heavenly gift, and grant that those whom Thou ceaseest not to cherish may be made worthy of eternal redemption. Through our Lord.

**8. For a Congregation or a Family.****Collect.**

Defénde, quaesumus, Dómine, beáta María semper Virgine intercedénte, istam ab omni adversitaté famíliam : et toto corde tibi prostrátam, ab hóstium propítius tuére cleménter insídiis. Per Dóminum.

Do Thou, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of blessed Mary ever a Virgin, keep this family from all harm ; and mercifully deign to protect them from the snares of the enemy who with their whole heart prostrate themselves before Thee. Through our Lord.

**Secret.**

Súscipe, quaesumus, omnipotens Deus oblatiónem nostrae devotiónis : et per virtútem hujus sacraménti, fámulos tuos a cunctis adversitatibus prótege. Per Dóminum.

Receive, we beseech Thee, O almighty God, the offering of our devotion ; and by the power of this sacrament protect Thy servants from all harm. Through our Lord.

**Postcommunio.**

Sumptis redemptiόνis nostrae munéribus : praesta quaesumus miséricors Deus ; eórum nobis celebratióne, tuae protectiόνis contra omnes adversitates subsidium. Per Dóminum.

Having partaken of the gifts of our redemption, grant us, we beseech Thee, merciful God, through their celebration, the help of Thy protection against all evil. Through our Lord.

**9. For the Preservation of Concord in a Congregation.****Collect.**

Deus, largítor pacis, et amátor caritatís : da fámulis tuis veram cum tua voluntáte concórdiam ; ut ab ómnibus, quae

O God, the giver of peace and lover of charity, give unto Thy servants a perfect union with Thy will, that we may be deli-

vered from all the temptations that beset us. Through our Lord.	nos pulsant, tentatióibus li- berémur. Per Dóminum.
---	--

- Secret.

Appeased by this sacrifice, O Lord, we beseech Thee, grant that we who pray to be absolved of our own offences may not be burdened with those of others. Through our Lord.	His sacrificiis, Dómine, quae- sumus, concéde placátus : ut, qui própriis orámus absólvi delictis, non gravémur extérnis. Per Dóminum.
---	--

Postcommunion.

Pour forth upon us, O Lord, the spirit of Thy charity, that those whom Thou hast sated with the one bread from heaven Thou mayest in Thy goodness make of one mind. Through our Lord.	Spíritum nobis, Dómine, tuae caritátis infúnde : ut, quos uno pane coelésti satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dó- minum.
---	--

### 10. Against the Persecutors of the Church.

Collect : Ecclesiae, p. 154.

### 11. Against Persecutors and Evildoers.

Collect.

Crush, we beseech Thee, O Lord, the pride of our enemies : and humble their insolence by the might of Thy hand. Through our Lord.	Hóstiúm nostrórum, quae- sumus, Dómine, élíde supér- biam : et eórum contumáciam dexteræ tuæ virtúte prostérne. Per Dóminum.
---	--

Secret.

By virtue of this mystery, O Lord, may we both be cleansed from our own hidden sins and delivered from the snares of our enemies. Through our Lord.	Hujus, Dómine, virtúte mys- térii, et a própriis mundémur occúltis, et ab inimicórum li- berémur <sup>insídiis</sup> . Per Dómi- num.
---	---

Postcommunion.

Look down, O God, our pro- tector, and defend us from the perils of our enemies : that, all	Protéctor noster áspice, Deus, et ab inimicórum nos defénde perículis : ut, omni perturba-
---	--

<p>tione submota, liberis tibi mentibus serviamus. Per Dominum.</p>	<p>trouble being removed, we may freely serve Thee. Through our Lord.</p>
---	---

## 12. For any Necessity.

### Collect.

<p>Deus, refugium nostrum et virtus: adesto piis Ecclesiae tuae precibus, auctor ipse prestat, et praesta: ut, quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum.</p>	<p>O God, our refuge and our strength, Who art the author of mercy, hearken to the godly prayers of Thy Church, and grant that what we ask in faith we may effectually obtain. Through our Lord.</p>
--	--

### Secret.

<p>Da, misericors Deus: ut haec salutaris oblatio et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dominum.</p>	<p>Grant, O merciful God, that this saving sacrifice may both free us incessantly from our own sins and keep us from all harm. Through our Lord.</p>
--	--

### Postcommunion.

<p>Sumpsimus, Domine, sacri dona mysterii, humiliter deprecantes: ut quae in tui commemorationem nos facere praecipisti, in nostrae proficiant infirmitatis auxilium: Qui vivis.</p>	<p>We have received, O Lord the gifts of Thy sacred mystery humbly beseeching Thee that what Thou hast commanded us to do in remembrance of Thee may gain us help in our weakness: Who livest.</p>
--	--

## 13. In any Tribulation.

### Collect.

<p>Ne despicias, omnipotens Deus, populum tuum in afflictione clamantem: sed propter gloriam nominis tui, tribulatis succurre placatus. Per Dominum.</p>	<p>Despise not, O almighty God, Thy people who cry out in their affliction: but for the glory of Thy name be appeased and help those in trouble. Through our Lord.</p>
--	--

### Secret.

<p>Suscipe, Domine, propitius hostias, quibus et te placari voluisti, et nobis salutem potentis pietate restitui. Per Dominum.</p>	<p>Graciously receive, O Lord, these offerings by which Thou wouldst be appeased, and by the power of Thy mercy restore us to safety. Through our Lord.</p>
--	---

**Postcommunion.**

Mercifully look down, O Lord, we beseech Thee, upon our tribulation, and turn away from us the wrath of Thy indignation which we have justly deserved. Through our Lord.

Tribulatiónem nostram, quaesumus, Dómine, propítius respice: et iram tuae indignatiónis, quam juste merémur, averte. Per Dóminum.

**14. In Time of Famine.****Collect.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, the object of our pious supplications and mercifully turn away famine from us: that the hearts of men may know that such scourges proceed from Thy wrath and are stayed by Thy mercy. Through our Lord.

Da nobis, quaesumus, Dómine, piae supplicatiónis efféctum: et famem propitiátus averte; ut mortálium corda cognóscant, et te indignante tália flagélla prodíre, et te miserante cessáre. Per Dóminum.

**Secret.**

O God, Who by the nutriment of these offerings dost strengthen the twofold substance of mankind and dost renew it by this sacrament: grant, we beseech Thee, that this assistance may never be wanting either to our bodies or to our souls. Through our Lord.

Deus, qui humáni géneris utrámque substántiam, praeséntium múnere et aliménto végetas, et rénovas sacraménto: tribue, quaesumus; ut eórum et corpóribus nostris subsidium non desit, et méntibus. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Govern us, we beseech Thee, O Lord, by the gift of temporal nourishment, whom Thou vouchsafest to mould by Thine eternal mysteries. Through our Lord.

Gubérna, quaesumus, Dómine, temporálibus aliméntis: quos dignáris aetérnis informáre mystériis. Per Dóminum.

**15. At a Time of Earthquake.****Collect.**

O almighty and everlasting God, Who lookest down upon the earth and makest it to tremble, spare those who are afear'd and show Thy mercy to those who

Omnípotens sempitérne Deus, qui respicis terram, et facis eam trémere: parce metuéntibus, propitiáre supplicibus; ut, cujus iram terrae fun-

daménta concutiéntem expá-  
vimus, cleméntiam contri-  
tiónes ejus sanántem júgiter  
sentiámus. Per Dóminum.

implore Thee ; that we who fear  
Thine anger, which shaketh the  
bowels of the earth, may ever-  
more enjoy Thy mercy, which  
healeth its commotions. Through  
our Lord.

**Secret.**

Deus, qui fundásti terram  
super stabilitátem suam, súscipe  
oblátiones et preces pópuli tui :  
ac treméntis terrae periculis  
pénitus amótiis, divínae tuae  
iracúndiae terróres, in humanae  
salútis remédia convérte ; ut,  
qui de terra sunt, et in terram  
reverténtur, gáudeant se fieri  
sancta conversatióne coeléstes.  
Per Dóminum.

O God, Who didst establish  
the earth on firm foundations,  
receive the offerings and prayers  
of Thy people ; and, by wholly  
removing the perils of earth-  
quake, turn the terrors of Thy  
Divine anger into healing reme-  
dies for mankind : that those  
who are of the earth and to  
earth shall return may rejoice in  
becoming citizens of heaven by  
the holliness of their lives.  
Through our Lord.

**Postcommunion.**

Tuére nos, Dómine, quae-  
sumus tua sancta suméntes :  
et terram, quam vídimus  
nostris iniquitátibus tremén-  
tem, supérno múnere firma ;  
ut mortállum corda cognóscant,  
et te indignánte tália flagélla  
prodíre, et te miseránte cessáre.  
Per Dóminum.

Keep us, O Lord, we beseech  
Thee, who receive Thy holy mys-  
teries, and by Thy heavenly  
power make firm the earth, which  
we see quake because of our sins ;  
that men may know in their  
hearts that these scourges come  
from Thy wrath and cease by  
Thy mercy. Through our Lord.

**16. For Rain.**

**Collect.**

Deus, in quo vívimus, mové-  
mur, et sumus : plúviam nobis  
tríbue congruéntem ; ut, prae-  
séntibus subsidiis sufficiénter  
adjúti, sempitérna fiduciálius  
appetámus. Per Dóminum.

O God, in Whom we live, move  
and have our being, grant us sea-  
sonable rain, that, our temporal  
needs being sufficiently provided  
for, we may seek with greater  
confidence after things eternal.  
Through our Lord.

**Secret.**

Oblátis, quaesumus, Dómine,  
placáre munéribus : et oppor-

Be appeased, O Lord, we be-  
seech Thee, by the gifts which

we offer, and grant us in season the blessing of sufficient rain. Through our Lord.

túnium nobis tríbue plúviae sufficientis auxiliium. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Grant us, O Lord, we beseech Thee, beneficial rain, and deign to moisten with showers from heaven the parched face of the earth. Through our Lord.

Da nobis, quaesumus, Dómine, plúviam salutárem: et áridam terrae fáciem fluéntis coeléstibus dignánte infúnde. Per Dóminum.

**17. For Fine Weather.**

**Collect.**

Graciously hear us, O Lord, who cry unto Thee, and grant fine weather to us Thy supplicants, that we who are justly afflicted for our sins may by the exercise of Thy mercy experience Thy clemency. Through our Lord.

Ad te nos, Dómine, clamántes exáudi: et áeris serenitátem nobis tríbue supplicántibus ut, qui iuste pro peccátis nostris affligimur, misericórdia tua praeveniénte cleméntiam sentiámus. Per Dóminum.

**Secret.**

May Thy mercy, O Lord, we beseech Thee, ever go before us and follow us; and do Thou graciously accept these offerings which we bring to be consecrated in Thy name for our sins: that by the intercession of Thy Saints they may profit us all unto salvation. Through our Lord.

Praevéniat nos, quaesumus, Dómine, grátia tua semper, et subsequátur: et has oblatiónes, quas pro peccátis nostris nómini tuo consecrándas deférimus, benignus assúme; ut, per intercessiónem Sanctórum tuórum, cunctis nobis proficiant ad salutem. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Almighty God, we beseech Thy clemency, that Thou wouldst restrain the deluge of rain and vouchsafe to show us the brightness of Thy countenance. Through our Lord.

Quaesumus, omnípotens Deus, cleméntiam tuam: ut inundántiam coérceas ímbrium, et hilaritátem vultus tui nobis impertíri dignéris. Per Dóminum.

**18. To Avert Storms.****Collect.**

A domo tua, quaesumus, Dómine, spiritáles nequítiae, repellántur: et aereárum discedat malignitas tempestátum. Per Dóminum.

We beseech Thee, O Lord, that the evils of the storm may be warded off, and that the fury of the gale may pass away. Through our Lord.

**Secret.**

Offérimus tibi, Dómine, laudes et múnera, pro concéssis beneficiis grátias referéntes, et pro concedéndis semper suppliciter deprecántes. Per Dóminum.

We offer up to Thee, O Lord, praise and gifts, giving thanks for the blessings bestowed upon us and ever humbly praying that more may be granted unto us. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Omnípotens sempitérne Deus, qui nos et castigándo sanas, et ignoscéndo consérvas: praesta supplicibus tuis; ut et tranquillitátibus hujus optatae consolatiónis laetémur, et dono tuae pietátis semper utámur. Per Dóminum.

O almighty and everlasting God, Who by chastening healest us and by forgiving dost preserve us, grant to us Thy supplicants that we may rejoice in the peace and consolation which we desire, and ever enjoy the gift of Thy mercy. Through our Lord.

**19. In Time of Cattle Plague.****Collect.**

Deus, qui labóribus hóminum, étiam de mutis animálibus solátia subrogásti: súpplices te rogámus; ut, sine quibus non álitur humana condítio, nostris fácias úsibus non períre. Per Dóminum.

O God, Who even by means of dumb animals dost lighten the toil of man, we humbly beseech Thee, suffer us not to lack the use of their services, without which human life cannot subsist. Through our Lord.

**Secret.**

Sacrificiis, Dómine, placátus oblátis: opem tuam nostris tempóribus cleménter impénde. Per Dóminum.

Appeased, O Lord, by the sacrifice which we offer, mercifully grant us Thy help in our necessities. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Let Thy faithful people, O Lord, receive Thy blessing, by which they may be saved body and soul : and let them do Thee fitting service and so continue to receive the benefits of Thy mercy. Through our Lord.

Benedictiōnem tuam, Dómine, pópulus fidélls accípiat, qua córpore salvétur, et mente : et cóngruam tibi exhíbeat servitútem, et propitiatiōnis tuae benefícia semper invéniat. Per Dóminum.

**20. For the Celebrant Himself.****Collect.**

O almighty and merciful God, graciously hear my humble prayers : and make me, Thy servant, to whom it has been given by Thee, through no merit of mine but by the great abundance of Thy mercy, to minister in these heavenly mysteries, a worthy minister of Thine holy altar ; that what my voice shall utter may be confirmed by Thy sanctifying grace. Through our Lord.

Omnípotens et miséricors Deus, humilitátis meae preces benignus inténde : et me famulum tuum, quem, nullis suffragántibus méritis, sed imménsa cleméntiae tuae largitáte coeléstibus mystéris servíre tribuísti, dígnum sacris altáribus fac místrum ; ut, quod mea voce deprómítur, tua sanctificatiōne firmétur. Per Dóminum.

**Secret.**

Wipe away, O Lord, by the power of this sacrament the stains of my sins ; and grant that, by Thy grace, I may be made worthy to exercise the functions of the office charged upon me. Through our Lord.

Hujus, Dómine, virtúte sacraménti, peccatórum meórum máculas abstérge : et praesta ; ut ad exsequéndum injúnci officii ministérium, me tua grátia dignum efficiat. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

O almighty and everlasting God, Who hast willed that I, a sinner, should minister at Thy holy altar and give praise to the power of Thy holy name : grant in Thy mercy, through the mystery of this sacrifice, the pardon of my sins, that I may be made worthy to render fit service to Thy Majesty. Through our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, qui me peccatórem sacris altáribus astáre voluísti, et sancti nóminis tui laudáre poténtiam : concéde propítius, per hujus sacraménti mystérium, meórum mihi véniam peccatórum ; ut tuae majestáti dígne mérear famulári. Per Dóminum.

**21. For the Gift of Tears.****Collect.**

Omnípotens et mitíssime Deus, qui sitiénti pópulo fontem vivéntis aquae de petra produxísti : educ de cordis nostri durítia lácrymas compunctiónis ; ut peccáta nostra plán-gere valeámus, remissionémque eórum, te miseránte, mereámur accipere. Per Dóminum.

Almighty and most gentle God, Who didst cause a fountain of living water to gush from the rock in order to quench the thirst of Thy people, draw from our stony hearts tears of compunction, that we may be able to mourn for our sins and earn forgiveness for them from Thy mercy. Through our Lord.

**Secret.**

Hanc oblatiónem, quaesumus, Dómine Deus, quam tuae majestáti pro peccátis nostris offérimus, propítius réspice : et produc de óculis nostris lacrymárum flúmina, quibus débíta flammárum incéndia valeámus exstinguere. Per Dóminum.

Mercifully look down, O Lord God, on the offerings which we make to Thy majesty for our sins, and draw from our eyes a flood of tears with which to quench the burning flames which we deserve. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Grátiam Spíritus Sancti, Dómine Deus, córdibus nostris cleménter infúnde, quae nos gemítibus lacrymárum efficiat máculas nostrórum dilúere peccatórum ; atque optátae nobis, te largiénte, indulgéntiae praestet effectum. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

Mercifully pour into our hearts, O Lord God, the grace of the Holy Ghost, which by sighs and tears may make us wash away the stains of our sins, and obtain for us, by Thy bounty, the pardon which we desire. Through our Lord . . . in the unity of the same.

**22. For the Remission of Sins.****Collect.**

Deus, qui nullum réspuis, sed quantúmvis peccántibus, per poeniténtiam pia miseratióne placáris : réspice propítius ad preces humilitátis nostrae, et illúmina corda nostra ; ut tua valeámus implére praecépta. Per Dóminum.

O God, Who rejectest no one, but art appeased in Thy tender mercy by the repentance of the greatest sinners, mercifully regard our humble prayers and enlighten our hearts, that we may be able to fulfil Thy commandments. Through our Lord.

**Secret.**

May this sacrifice, O Lord, which we offer Thee for our sins, prove a gift acceptable unto Thee, and may it promote the salvation of the living as well as of the dead. Through our Lord.

Praesens sacrificium, Dómine, quod tibi pro delictis nostris offerimus, sit tibi munus accéptum: et tam vivéntibus, quam defúntis proficiat ad salútem. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Graciously hear, O almighty God, the prayers of Thy family, and grant that these holy mysteries which we have received from Thee may, by Thy grace, be kept unsullied within us. By our Lord.

Exáudi preces familiae tuae, omnípotens Deus: et praesta; ut sancta haec, quae a te sumpsimus, incorrupta in nobis, te donante servéntur. Per Dóminum.

**23. For Public Penitents.****Collect.**

O almighty and eternal God, in Thy compassion release from their sins Thy servants who confess unto Thee, that Thy merciful indulgence may avail them for pardon rather than that their evil-doing should expose them to punishment. Through our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, confiténtibus tibi fámulis tuis pro tua pietáte reláxa peccáta: ut non ámplius eis nóceat consciéntiae reátus ad poenam, quam indulgéntia tuae propitiatiónis prosit ad véniam. Per Dóminum.

**Secret.**

Grant, we beseech Thee, O almighty and merciful God, that this salutary oblation may incessantly free Thy servants from the consequences of their transgressions and preserve them from all harm. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnípotens et miséricors Deus: ut haec salutáris oblátio fámulos tuos et a própriis reátibus indesinénter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

O almighty and merciful God, Who wouldest rather that every penitent soul confessing unto Thee should be converted than be lost: look down upon these Thy servants, and by the power of

Omnípotens et miséricors Deus, qui omnem ánimam poeniténtem, et confiténtem tibi, magis vis emendáre, quam pérdere: réspice super hos fámulos tuos; et per haec sancta

sacraménta quae súmpsimus, avérte ab eis iram indignatiónis tuae, et ómnia eórum peccáta dimítte. Per Dóminum.

these holy sacraments which we have received turn away from them the wrath of Thy displeasure and forgive them all their sins. Through our Lord.

#### 24. For those under Temptation and in Tribulation.

##### Collect.

Deus, qui justificas ímpium, et non vis mortem peccatóris, majestátem tuam suppliciter deprecámur : ut fámulos tuos de tua misericórdia confidéntes, coelésti prótegas benígnus auxíllio, et assídua protectióne consérves ; ut tibi júgiter famuléntur, et nullis tentatió-nibus a te separéntur. Per Dó-minum.

O God, Who dost restore the wicked to justice and desirest not the death of the sinner, we humbly beseech Thy majesty that by Thy heavenly aid Thou wouldst graciously shield and by Thine unremitting protection preserve Thy servants who trust in Thy mercy, that they may serve Thee always and never be separated from Thee by any temptations. Through our Lord.

##### Secret.

Hujus, quaesumus, Dómine, virtúte mystérii, et a própriis nos munda delíctis, et fámulos tuos ab ómnibus absólve pec-cátis. Per Dóminum.

By the power of this mystery, O Lord, we beseech Thee, cleanse us from our own sins and release Thy servants from all sin. Through our Lord.

##### Postcommunion.

Puríficent nos, quaesumus, Dómine, sacraménta quae súmpsimus : et fámulos tuos ab omni culpa liberos esse concéde ; ut, qui consciéntiae ré-atu constringúntur, coeléstis remédii plenitúdine gloriéntur. Per Dóminum.

Let the sacrament which we have taken cleanse us, O Lord, we beseech Thee : and grant that Thy servants may be free from all sin, so that those who are now bound by the guilt of their conscience may soon glory in the fulness of the heavenly remedy. Through our Lord.

#### 25. Against Evil Thoughts.

##### Collect.

Omnípotens et mítissime Deus, réspice propítius ad preces nostras : et líbera corda

O almighty and most merciful Lord, favourably consider our prayers, and deliver our hearts

<p>from temptation to evil thoughts : that we may deserve to become worthy dwelling-places of the Holy Ghost. Through our Lord . . . in the unity of the same.</p>	<p>nostra de malárum tentatióibus cogitatiónum ; ut Sancti Spíritus dignum fieri habitáculum mereámur. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.</p>
--	--

**Secret.**

<p>To Thee, O Lord, we present these offerings for our salvation : that Thou mayest purge our souls from foul thoughts and keep them unsullied, and deign to enlighten them with the grace of the Holy Ghost. Through our Lord . . . in the unity of the same.</p>	<p>Has tibi, Dómine, offérimus oblatiões pro salúte nostra : quátenus ánimas nostras ab immúndis cogitatióibus purges, illaesásque custódiás : et Sancti Spíritus grátia illumináre dignéris. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.</p>
--	---

**Postcommunlon.**

<p>O God, Who enlightenest every man that cometh into this world, enlighten, we beseech Thee, our hearts with the splendour of Thy grace, that we may ever think thoughts worthy of and pleasing to Thy majesty, and ever sincerely love Thee. Through our Lord.</p>	<p>Deus, qui illúminas omnem hómínem veniéntem in hunc mundum : Illúmina, quaesumus, corda nostra grátiae tuae splendóre ; ut digna ac plácita majestáti tuae cogitare semper, et te sincére diligere valeámus. Per Dóminum.</p>
--	--

**26. For Continence.****Collect.**

<p>Burn, O Lord, our reins and our hearts with the fire of the Holy Ghost, that we may serve Thee with a chaste body and please Thee with a pure heart. Through our Lord . . . in the unity of the same Holy Ghost.</p>	<p>Ure igne Sancti Spíritus renes nostros, et cor nostrum, Dómine : ut tibi casto córpore serviámus, et mundo corde placeámus. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.</p>
---	--

**Secret.**

<p>Break, O Lord, the chains of our sins ; and, in order that we may be able to offer unto Thee this sacrifice of praise in perfect liberty and with a pure mind, restore unto us what Thou hadst</p>	<p>Dirúmpe, Dómine, víncula peccatórum nostrórum : et, ut sacrificáre tibi hóstiam laudis absolúta libertáte, ac munda mente possímus, retribue quae ante tribuísti ; et salva nos per</p>
---	--

indulgentiam, quos dignatus es salvare per gratiam. Per Dóminum.

granted before, and save us by Thy mercy whom once Thou didst save by Thy grace. Through our Lord.

#### Postcommunion.

Dómine, adjutor et protector noster, adjuva nos : et reflóreat cor et caro nostra vigóre puritatis, et castimóniae novitate : ut per hoc sacrificium, quod tuae obtulimus pietati, ab omnibus tentationibus emundémur. Per Dóminum.

O Lord, our help and our protection, come to our aid, and may our hearts and bodies flourish again with the vigour of purity and the freshness of chastity : that by means of this sacrifice which we have offered to Thy loving-kindness we may be cleansed from all temptations. Through our Lord.

### 27. For Humility.

#### Collect.

Deus, qui superbis resistis, et gratiam praestas humilibus : concède nobis verae humilitatis virtutem, cujus in se formam fidelibus Unigénitus tuus exhibuit ; ut numquam indignationem tuam provocemus elati, sed potius gratiae tuae capiamus dona subiecti. Per eúdem Dóminum.

O God, Who dost withstand the proud and bestowest Thy grace on the humble, grant us the virtue of true humility of which Thine only-begotten Son showed in Himself a pattern to the faithful ; that we may never provoke Thee to anger by our pride, but rather in lowly submission receive the gifts of Thy grace. Through the same Lord.

#### Secret.

Haec oblatio, Dómine, quaesumus verae nobis humilitatis gratiam obtíneat : simulque a cordibus nostris concupiscentiam carnis et oculórum, atque ambitionem saeculi auferat ; quatenus sóbrie, juste, piéque vivéntes, praemia consequámur aeterna. Per Dóminum.

May this offering, O Lord, we beseech Thee, obtain for us the grace of true humility, and at the same time may it remove from our hearts the concupiscence of the flesh and of the eyes and all worldly ambition ; that, living soberly, justly and piously, we may attain to the rewards of eternal life. Through our Lord.

**Postcommunio.**

May the partaking of this sacrament, O Lord, wash away the stains of our sins, and by teaching us the practice of humility lead us to the kingdom of heaven. Through our Lord.

Hujus, Dómine, sacraménti percéptio, peccatórum nostrórum máculas abstérget: et nos per humilitátis exhibitiónem ad coeléstia regna perducát. Per Dóminum.

**28. For Patience.****Collect.**

O God, Who by the patience of Thine only-begotten Son hast crushed the pride of the enemy of old, grant us, we beseech Thee, devoutly to keep in mind all that He endured in His love for us, and thus by the help of His example bear our troubles with equanimity. Through the same Lord.

Deus, qui Unigéniti tui patiéntia antíqui hostis contrivísti supérbiam: da nobis, quaesumus, quae idem pie pro nobis pértulit, digne recólere; sicque exémplo ejus, nobis adversántia aequánimiter toleráre. Per eúmdem Dóminum.

**Secret.**

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, and receive the gifts which we offer unto Thee: that we who devoutly offer them unto Thy majesty may receive in return by Thy bounty the gift of patience. Through our Lord.

Múnera nostrae oblatiόνis, quaesumus, Dómine, súscipe placátus: quae, ut nobis patiéntiae donum largíri dignéris, majestáti tuae devóta offerimus actiόνem. Per Dóminum.

**Postcommunio.**

May the most sacred mysteries, O Lord, of which we have partaken gain for us anew, we beseech Thee, the grace we had lost: and safeguarding us at all times and in all places, may they impart unto us the gift of patience in all our adversities. Through our Lord.

Mystéria, Dómine, sacrosáncta quae súmpsimus, amísam nobis, quaesumus, reconcílient grátiam: atque munus patiéntiae in illátis ómnibus, semper et ubíque protegéndo, impértiant. Per Dóminum.

**29. For Charity.****Collect**

O God, Who makest all things to profit them that love Thee,

Deus, qui diligéntibus te facis cuncta prodésse: da

<p>córdibus nostris invioláblem tuae caritátis afféctum; ut desidéria de tua inspiratióne concépta, nulla possint tentatióne mutári. Per Dóminum.</p>	<p>give unto our hearts an abiding love for Thee; that the desires we conceive by Thine inspiration may remain unchanged despite every temptation. Through our Lord.</p>
---	--

**Secret.**

<p>Deus, qui nos ad imáginem tuam sacraméntis rénovas et praecéptis: pérfice gressus nostros in sémitis tuis; ut caritátis donum, quod fecisti a nobis sperári, per haec, quae offérimus sacrificia, fácias verá-citer apprehénderi. Per Dó-minum.</p>	<p>O God, Who by Thy sacra-ments and commandments fash-ionest us anew according to Thy likeness, perfect our progress in Thy paths, that through this sacrifice which we offer Thou mayest make us truly acquire the gift of charity that Thou hast taught us to hope for confidently from Thee. Through our Lord.</p>
--	--

**Postcommunio.**

<p>Sancti Spíritus grátia, quae-sumus, Dómine, corda nostra illúminet: et perfécta caritátis dulcédine abundánter refficiat. Per Dóminum . . . in un-ltáte ejúsdem Spíritus Sancti.</p>	<p>May the grace of the Holy Ghost, we beseech Thee, O Lord, enlighten our hearts, and re-fresh them abundantly with the sweetness of perfect charity. Through our Lord . . . in the unity of the same Holy Ghost.</p>
---	--

**30. For our Friends.****Collect.**

<p>Deus, qui caritátis dona per grátiam Sancti Spíritus tuórum fidélium córdibus infudísti: da fámulis et famulábibus tuis, pro quibus tuam deprecámur cle-méntiam, salútem mentis et corporis; ut te tota virtúte dfligant, et quae tibi plácita sunt, tota dilectiÓne perficiant. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem Spíritus Sancti.</p>	<p>O God, Who by the grace of the Holy Ghost didst pour the gifts of charity into the hearts of Thy faithful, give to Thy servants and handmaids, for whom we entreat Thy clemency, health of mind and body; that they may love Thee with all their strength and accomplish with perfect love what is pleasing to Thee. Through our Lord . . . in the unity of the same Holy Ghost.</p>
---	---

**Secret.**

We beseech Thee, O Lord, have mercy on Thy servants and handmaids for whom we offer to Thy majesty this sacrifice of praise: that by these holy mysteries they may obtain the grace of Thy heavenly blessing and attain to the glory of everlasting bliss. Through our Lord.

Miserére, quaesumus, Dómine, fámulis et famulábus tuis, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae offerimus majestáti: ut per haec sancta, supérnae benedictiónis grátlam obtíneant, et glóriam aetérnae beatitúdinis acquirant. Per Dóminum.

**Postcommunio.**

We who participate in these Divine mysteries beseech Thee, O Lord, that these saving sacraments may bring well-being and peace to those in love of whom we have offered them to Thy majesty. Through our Lord.

Divína libántes mystéria, quaesumus, Dómine: ut haec salutária sacraménta illis proficiant ad prosperitátem et pacem; pro quorum quarúmque dilectióne haec tuae obtúlimus majestáti. Per Dóminum.

**31. For our Enemies.****Collect.**

O God, the lover and guardian of peace and charity, give to all our enemies peace and true charity; grant them the remission of all their sins, and by Thy power deliver us from their wiles. Through our Lord.

Deus, pacis, caritatísque amátor et custos: da ómnibus inimícis nostris pacem, caritatémque veram; et cunctórum eis remissionem tríbue peccatórum, nosque ab eórum insídiis poténter éripe. Per Dóminum.

**Secret.**

Be appeased, O Lord, we beseech Thee, by these gifts which we offer unto Thee, and deliver us in Thy mercy from our enemies, and grant them the pardon of their sins. Through our Lord.

Oblátis, quaesumus, Dómine, placáre munéríbus: et nos ab inimícis nostris cleménter éripe, eisque indulgéntiam tríbue delictórum. Per Dóminum.

**Postcommunio.**

May this communion, O Lord, deliver us from our sins, and defend us from the wiles of our enemies. Through our Lord.

Haec nos commúnio, Dómine, éruat a delictis: et ab inimicórum deféndat insídiis. Per Dóminum.

**32. For one in Prison or in Captivity.****Collect.**

Deus, qui beátum Petrum Apóstolum a vínculis absolútum, illaesum abire fecisti: fámuli tui in captivitate pósiti víncula absólve; eúmque ipsius méritis illaesum abire concéde. Per Dóminum.

O God, Who didst deliver from his chains the blessed Apostle Peter and didst restore him unscathed to liberty, break the chains of Thy servant now in captivity, and by the merits of the same Apostle grant that he too may go forth unscathed. Through our Lord.

**Secret.**

Super has, quaesumus, Dómine, hóstias benedíctio copiósa descéndat: quae captívi hujus víncula solvat, et de ejus liberatióne nos cito laetíficet. Per Dóminum.

May Thine abundant blessing, O Lord, we beseech Thee, come down on these oblations; may it loosen the bonds of this captive and speedily gladden us with his deliverance. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Preces nostras, quaesumus, Dómine, cleménte exáudi: et per haec sacraménta quae súmpsimus, fámulum tuum a vínculis suae captivitátis absólve. Per Dóminum.

Graciously hear our prayers, we beseech Thee, O Lord, in Thy mercy; and through these sacraments which we have received be pleased to deliver Thy servant from his chains and captivity. Through our Lord.

**33. For those at Sea.****Collect.**

Deus, qui transtulisti patres nostros per Mare rubrum, et transvexisti eos per aquam nimlam, laudem tui nóminis decantantes: te suppliciter deprecámur; ut in naví fámulos tuos, repúlsis adversitatibus, portu semper optábili, cursúque tranquillo tueáris. Per Dóminum.

O God, Who didst bring our fathers through the Red Sea and didst convey them safely through the deep whilst they sung praises to Thy name, we humbly beseech Thee to keep from all danger Thy servants on board ship, that after a calm voyage they may reach the haven they so ardently desire. Through our Lord.

**Secret.**

Receive, O Lord, we beseech Thee, the prayers of Thy servants, with the offering of these oblations; and guard from all danger those for whom we celebrate Thy mysteries. Through our Lord.

Súscipe, quaesumus, Dómine, preces famulorum tuorum, cum oblationibus hostiarum: et eos, pro quibus tua mysteria celebramus, ab omnibus defende periculis. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Sanctified by this Divine mystery, we humbly entreat Thy majesty, O Lord, and beseech Thee to deliver by the wood of the holy cross from their sins, and by Thy mercy to rescue from all danger, Thy servants whom Thou wishest us to remember in this heavenly sacrifice. Through our Lord.

Sanctificáti divíno mystério, majestátem tuam, Dómine, suppliciter deprecámur, et pétimus: ut famulos tuos, quos donis facis coeléstibus memorári; per lignum sanctae Crucis, et a peccátis ábrahas, et a periculis cunctis miserátus erípias. Per Dóminum.

**34. For the Welfare of the Living.****Collect.**

Stretch forth, O Lord, to Thy servants the right hand of heavenly assistance, that they may seek Thee with all their heart and be made worthy to obtain that which they meetly ask. Through our Lord.

Praeténde, Dómine, fidélibus tuis dexteram coeléstis auxilií: ut te toto corde perquirant, et quae digne póstulant, consequi mereántur. Per Dóminum.

**Secret.**

Be propitious, O Lord, unto our supplications, and graciously accept these oblations of Thy faithful people which we offer unto Thee for their protection; and that no vow of ours may prove ineffectual and no prayer be in vain, grant, we beseech Thee, that what we ask in full faith we may actually obtain. Through our Lord.

Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, et has oblatiões fidélium tuórum, quas tibi pro incolumitáte eórum offerimus, benignus assúme: et, ut nullus sit irritum votum, nullus vácuá postulátió, praesta quaesumus; ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

Da fidélibus tuis, quaesumus, Dómine, in tua fide et sinceritate constantiam: ut in caritate divina firmati, nullis tentationibus ab ejus integritate vellantur. Per Dóminum.

Grant unto Thy faithful people, we beseech Thee, O Lord, constancy in Thy faith and truth: that, confirmed in the Divine charity, they may preserve it in its integrity in spite of all temptations. Through our Lord.

**35. For the Living and the Dead.**

Omnipotens sempiterne Deus, p. 157.

**36. For the Fruits of the Earth.****Collect.**

Effúnde, quaesumus Dómine Deus noster, benedictionem tuam super pópulum tuum et super omnes fructus terrae; ut hi collécti ad laudem et honórem sancti nóminis tui misericórditer dispenséntur. Per Dóminum.

Pour down Thy blessing, we beseech Thee, O Lord, upon Thy people and on all the fruits of the earth, that when collected they may be mercifully distributed, to the honour and glory of Thy holy name. Through our Lord.

**Secret.**

Deus, cui Abel justí placé- runt múnera, vota pópuli tui supplicántis propítius réspice; ut per haec sancta Sacrificia fructus terrae, sine quibus in praesénti vívere non póssumus, a te nobis salúbriter concedán- tur. Per Dóminum.

O God, Who wast pleased by the gifts of the just Abel, look down with favour on the supplications of Thy people, that by this Holy Sacrifice we may obtain from Thee for our health the fruits of the earth, without which we cannot live here below. Through our Lord.

**Postcommunion.**

Largíre, quaesumus Dómine, per haec sacraménta quae súmpsimus cóngruam terrae frúctuum ubertátem quibus fidéles tui temporáliter enutríti, ad aetérna bona capessénda spirituálibus increméntis proficiant. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, by these sacraments we have received, a sufficient abundance of the fruits of the earth, that Thy faithful, after enjoying temporal nourishment, may by increased grace obtain eternal riches. Through our Lord.



## COMMON OF THE SAINTS.

*As the Mass and Vespers of the Blessed Virgin, of the Holy Apostles, of Martyrs, Confessors, Virgins and Holy Women are often composed of common elements, since the nineteenth century they have been brought together under the heading "Common of the Saints."*

## COMMON OF THE BLESSED VIRGIN.

### FIRST VESPERS.

<p><b>First Antiphon.</b> Cant. i. 11. While the king was at his repose, my spikenard sent forth the odour thereof. (P.T. Alleluia.)</p>	<p><b>Ant. 1.</b> Dum esset Rex in accúbitu suo nardus mea dedit odórem suavitátis. (T.P. Allelúia.)</p>
--	--

**Ps. cix. : Dixit Dominus,** p. 98.

<p><b>Ant. 2.</b> Cant. ii. 6. His left hand is under my head, and his right hand shall embrace me. (P.T. Alleluia.)</p>	<p><b>2.</b> Laeva ejus sub cápite meo, et délixtera illius amplexábitur me. (T.P. Allelúia.)</p>
--	---

**Ps. cxi. : Laudate pueri,** p. 102.

<p><b>Ant. 3.</b> Cant. i. 4. I am black but beautiful, O ye daughters of Jerusalem; therefore the King hath loved me and brought me into His chamber. (P.T. Alleluia.)</p>	<p><b>3.</b> Nigra sum sed formósa, filiae Jerúsalem: ideo diléxit me Rex, et introduxit me in cubículum suum. (T.P. Allelúia.)</p>
---	---

**Ps. cxxi. : Laetatus sum, p. 128.**

4. Jam hiems tránsiit, Imber ábiit et recéssit ; surge, amíca mea, et veni. (T.P. Allelúia.)

Ant. 4. Cant. ii. 11, 13. For winter is now past, the rain is over and gone ; arise, my love, and come. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cxxvi. : Nisi Dominus, p. 129.**

5. Speciósá facta es et suávis in delíciis tuis, sancta Dei Génitrix. (T.P. Allelúia.)

Ant. 5. O holy Mother of God, thou art become beautiful and gentle in thy gladness. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cxlvii. : Lauda, Jerusalem, p. 134.**

**Chapter : Ecclesiasticus xxiv. 14.**

Ab initio et ante saecula creáta sum, et usque ad futúrum saeculum non désinam,\* et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. R̄. Deo grátias.

From the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be : and in the holy dwelling place I have ministered before him. R̄. Thanks be to God.

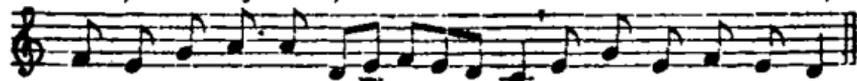
**Hymn : Ave Maris stella. (First tone.)**

The author appears to be Venantius Fortunatus (sixth century).—Kneel for the first verse.



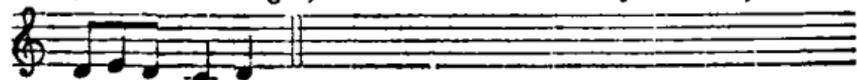
1. A - ve ma - ris stel - la,  
Hail, O Star of ocean,

De - i Ma - ter al - ma,  
God's own Mother blest,



At - que semper Vir - go,  
Ever sinless Virgin,

Fe - lix cœ - li por - ta.  
Gate of Heav'nly rest.



(A men).

2. Sumens illud Ave  
Gabriélis ore,  
Funda nos in pace,  
Mutans Hevae nomen.

2. Taking that sweet Ave  
Which from Gabriel came,  
Peace confirm within us,  
Changing Eva's name.

- |  |  |
|--|--|
| <p>3. Break the sinners' fetters,<br/>Make our blindness day,<br/>Chase all evils from us,<br/>For all blessings pray.</p> <p>4. Show thyself a Mother,<br/>May the Word Divine<br/>Born for us thine Infant<br/>Hear our prayers thro' thine.</p> <p>5. Virgin all excelling,<br/>Mildest of the mild,<br/>Free from guilt preserve us<br/>Meek and undefiled.</p> <p>6. Keep our life all spotless,<br/>Make our way secure,<br/>Till we find in Jesus<br/>Joy for evermore.</p> <p>7. Praise to God the Father,<br/>Honour to the Son,<br/>In the Holy Spirit<br/>Be the Glory one. Amen.</p> <p>Ÿ. Graciously suffer me to<br/>praise thee, O sacred Virgin.<br/>(P.T. Alleluia.)</p> <p>R̄. Grant me strength against<br/>thine enemies. (P.T. Alleluia.)</p> | <p>3. Solve vincla reis,<br/>Profer lumen caecis,<br/>Mala nostra pelle,<br/>Bona cuncta posce.</p> <p>4. Monstra te esse matrem :<br/>Sumat per te preces<br/>Qui pro nobis natus<br/>Tulit esse tuus.</p> <p>5. Virgo singularis,<br/>Inter omnes mitis,<br/>Nos culpīs solūtos<br/>Mites fac et castos.</p> <p>6. Vitam praesta puram,<br/>Iter para tutum :<br/>Ut vidētes Jesum<br/>Semper collaetēmur.</p> <p>7. Sit laus Deo Patri,<br/>Summo Christo decus,<br/>Spirītui Sancto<br/>Tribus honor unus. Amen.</p> <p>Ÿ. Dignāre me laudāre te,<br/>Virgo sacrāta. (T.P. Allelūia.)</p> <p>R̄. Da mihi virtūtem contra<br/>hostes tuos. (T.P. Allelūia.)</p> |
|--|--|

#### Antiphon at the Magnificat.

Holy Mary, succour the wretched, help the faint-hearted, comfort the sorrowing, pray for the people, mediate for the clergy, intercede for all women vowed to God : let all experience thy help who celebrate—your holy feast. (P.T. Alleluia.)

Sancta Maria, succurre miseris, juva pusillānimes, réfove flébiles, ora pro pópulo, intérvēni pro clero, intercēde pro devōto femīneo sexu : séntiant omnes tuum juvāmen, quicumque célebrant—tuam sanctam festivltātem. (T.P. Allelūia.)

*The end of this Antiphon varies on certain Feasts, as follows:—*

*On the Feast of Our Lady Help of Christians, Second Vespers: quicumque tuum sanctum implorant Auxilium. Alleluia (all those who implore thy holy assistance. Alleluia).*

*On the Feast of Our Lady of Mount Carmel: tuam solemnem Commemorationem (thy solemn commemoration).*

*On the Feast of the Holy Name of Mary: tui sancti nominis Commemorationem (the commemoration of thy holy name).*

*On the Feast of the Holy Rosary:* tuam sanctam Solemnitatem (thy holy solemnity).

*On the Feast of the Patronage of the B.V.M.:* tuum sanctum Patrocinium (thy holy patronage).

*At the Votive Office of the Immaculate Conception of the B.V.M.:* tuam sanctam Immaculatam Conceptionem. T.P. Alleluia (thy holy and Immaculate Conception. P.T. Alleluia).

**Collect as at Mass.**

At Compline, at the end of the Hymn, is said:—

Jesu, tibi sit glória,  
Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre et almo Spíritu,  
In sempiterna saecula.  
Amen.

All honour, praise, and glory be,  
O Jesu, Virgin-born, to Thee!  
All glory, as is ever meet,  
To Father, and to Paraclete.  
Amen.

**MASS: SALVE, SANCTA PARENS.**

**Introll: Sedullus.**

**S**ALVE, sancta parens,  
enixa puérpera regem:  
qui coelum, terrámque regit  
in saecula saeculorum. (T.P.  
Allelúia, allelúia.)

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi. ♪. Glória Patri.

**H**AIL, holy Parent, that didst  
bring forth the King Who  
ruleth Heaven and earth for ever  
and ever. (P.T. Alleluia, alleluia.)

Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak of my works to the King. ♪. Glory be to the Father.

**Collect.**

Concéde nos fámulos tuos, quaesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et córporis sanitate gaudére: et, gloriósa beatae Maríae semper Virgínis intercessióne, a praesénti liberári tristítia, et aetérna pérfrui laetítia. Per Dóminum.

Grant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to enjoy perpetual health of mind and body: and by the glorious intercession of blessed Mary ever-virgin, to be delivered from present sadness, and to rejoice in everlasting gladness. Through our Lord.

**Epistle: Ecclesiasticus xxiv. 14-16.**

Léctio libri Sapiéntiae.—  
AB infítio, et ante saecula creata

Lesson from the Book of Wisdom.\*—FROM the beginning, and

\* In the Roman Missal the five Sapiential Books of the Bible, viz. *The Book of Wisdom* properly so called, *Ecclesiastes*, *Ecclesiasticus*, *The Book of Proverbs* and *Solomon's Canticle of Canticles*, are all described by the common name of "The Book of Wisdom" (*Liber Sapientiae*).

before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be, and in the holy dwelling place I have ministered before him. And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of saints.

sum, et usque ad futurum saeculum non desinam, et in habitatione sancta coram ipso ministravi. Et sic in Sion firmata sum, et in civitate sanctificata similiter requievi, et in Jerusalem potestas mea. Et radicavi in populo honorificato, et in parte Dei mei haereditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea.

#### Gradual.

Thou art blessed and venerable, O Virgin Mary, who without any violation of purity wert found the Mother of our Saviour. *Ps.* Virgin Mother of God, He Whom the whole world cannot hold enclosed Himself in thy womb, being made man.

Benedicta et venerabilis es, Virgo Maria: quae sine tactu pudoris inventa es mater Salvatoris. *Ps.* Virgo Dei Genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

#### Alleluia, alleluia.

*Ps.* After childbirth thou didst remain a Virgin: O Mother of God, intercede for us. Alleluia.

*Ps.* Post partum Virgo inviolata permansisti: Dei Genitrix, intercede pro nobis. Alleluia.

In Advent, instead of the above Verse, the following is said:—

*Ps.* Luke i. 28. Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women. Alleluia.

*Ps.* Ave Maria, gratia plena: Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the *Alleluia* and Verse, the following Tract is said:—

#### Tract.

Rejoice, O Virgin Mary, thou alone hast destroyed all heresies. *Ps.* Who didst believe the words of the Archangel Gabriel. *Ps.* Whilst a virgin thou didst bring forth God and man: and after

Gaude Maria Virgo, cunctas haereses sola interemisti. *Ps.* Quae Gabriëlis Archangelii dictis credidisti. *Ps.* Dum Virgo Deum et hominem genuisti: et post partum Virgo inviolata

permansisti. **Ÿ.** Dei Génitrix, Intercéde pro nobis.

childbirth thou didst remain a pure virgin. **Ÿ.** O Mother of God, intercede for us.

In Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said instead:—

**Alleluia, alleluia : Numbers xvii. 8.**

**Ÿ.** Virga Jesse flóruit : Virgo Deum te hóminem genuit : pacem Deus réddidit, In se reconcilians ima summis. Allelúia. Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in mulléribus. Allelúia.

**Ÿ.** The rod of Jesse hath blossomed : a virgln hath brought forth God and man : God hath restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia. Hail Mary, full of grace : the Lord is with thee : blessed art thou amongst women. Alleluia.

**Gospel : Luke xi. 27, 28.**

**✠** Sequéntia sancti Evan-gélli secúndum Lucam.—IN illo témpore : Loquente Jesu ad turbas, extóllens vocem quaedam múlier de turba, dixit illi : Beátus venter qui te portávit, et úbera quae suxísti. At ille dixit : Quinimmo beáti qui aúdlunt verbum Dei, et custódiunt illud.—Credo.

**✠** Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time, as Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him : Blessed is the womb that bore Thee and the paps that gave Thee suck. But He said : Yea rather, blessed are they who hear the Word of God and keep it.

**Offertory : Luke l. 28, 42.**

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in mulléribus, et benedictus fructus ventris tui. (T.P. Allelúia.)

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb. (P.T. Alleluia.)

**Secret.**

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátae Maríae semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque praeséntem haec oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

Through Thy mercy, O Lord, and by the intercession of blessed Mary ever virgin, may this oblation secure for us present and perpetual prosperity and peace. Through our Lord.

*Preface of the Blessed Virgin:* Et te in Festivitate, p. 56.

**Communión.**

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the Eternal Father. (P.T. Alleluia.)

Beáta viscera Mariæ Virginis, quæ portaverunt aetérni Patris Filium. (T.P. Alleluia.)

**Postcommunión.**

Having received, O Lord, these helps to our salvation, grant, we beseech Thee, that we may be ever protected by the patronage of Blessed Mary ever-virgin, in whose honour we have made these offerings to Thy Majesty. Through our Lord.

Sumptis, Dómine, salutis nostræ subsidiis: da, quaesumus, beátae Mariæ semper Virginis patrocinii nos ubique prótegi; in cuius veneratióne hæc tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum.

**MASSES OF THE BLESSED VIRGIN ON SATURDAYS.**

These can be said as Votive Masses according to the Season.

The Sabbath or Saturday signifies rest, and as it was in Mary that Wisdom found a resting-place in the Incarnation, this day is consecrated to the Blessed Virgin. Also there are five Masses in her honour for use at the different seasons for each Saturday on which no saint's day falls.

**First Mass.—In Advent.**

Introit: *Isaias xlv. 8.*

**D**ROP down dew, ye heavens, from above, and let the clouds rain the just: let the earth be opened and bud forth a Saviour.

Ps. lxxxiv. 2. Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**R**ORATE coeli desuper et nubes pluant justum: aperiatur terra, et germinet Salvatorem.

Ps. Benedixisti, Dómine, terram tuam: avertisti captivitatem Jacob. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**

O God, Who didst please that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the Blessed Virgin Mary, grant to Thy supplicants that we who believe her to be truly the Mother of God may be helped by her intercession [with Thee. Through the same Lord.

Deus, qui de beátae Mariæ Virginis útero *Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluisti*: praesta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiõibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum.

**Second Collect of the Feria of Advent, p. 153.—Third Collect of the Holy Ghost, p. 161.**

**Epistle : Isaias vii. 10-15.**

Léctio Isaiæ Prophætae.—IN diébus illis : Lócutus est Dóminus ad Achaz, dicens : Pete tibi signum a Dómino Deo tuo in profúndum inférni, sive in excélsum supra. Et dixit Achaz : Non petam, et non tentábo Dóminum. Et dixit : Audíte ergo domus David : Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molésti estis et Deo meo ? Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum. *Ecce virgo concipiet, et páriet fílium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel.* Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elligere bonum.

Lesson from the Prophet Isaias.—IN those days, the Lord spoke unto Achaz, saying : Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said : I will not ask, and I will not tempt the Lord. And He said : Hear ye therefore, O house of David : Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to My God also ? Therefore, the Lord Himself shall give you a sign. *Behold a virgin\* shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel.* He shall eat butter and honey, that he may know to refuse the evil, and to choose the good.

**Gradual : Psalm xxiii. 7.**

Tóllite portas, principes, vestras : et elevámini portae aeternáles : et *introibit Rex glóriæ.* *Ÿ.* Quis ascéndet in montem Dómini, aut quis stabit in loco sancto ejus ? Innocens máni-bus, et mundo corde.

Lift up your gates, O ye princes ; and be ye lifted up, O eternal gates : and *the King of Glory shall enter in.* *Ÿ.* Ps. xxiii. 3, 4. Who shall ascend into the mountain of the Lord, or who shall stand in His holy place ? The innocent in hands and the clean of heart.

**Alleluia, alleluia : Luke i. 28.**

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Alleluia.

Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women. Alleluia.

**Gospel : Luke i. 26-38.**

✠ Sequéntia sancti Evangé-  
lii secúndum Lucam.—IN illo

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—

\* THE VIRGIN, according to Catholic tradition, is the Virgin Mary : EMMANUEL (God with us) is the Incarnate Word ; the butter and honey which He shall eat denote a period of devastation when there is nothing but the natural products of the earth for food.

At that time, the angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David: and the virgin's name was Mary. And the angel being come in, said unto her: Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying and thought with herself what manner of salutation this should be. And the angel said to her: Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold thou shalt conceive in thy womb and shalt bring forth a son and thou shalt call his name Jesus. He shall be great and shall be called the Son of the Most High, and the Lord God shall give unto him the throne of David his father: and he shall reign in the house of Jacob for ever, and of his kingdom there shall be no end. And Mary said to the angel: How shall this be done, because I know not man? And the angel answering, said to her: *The Holy Ghost shall come upon thee and the power of the Most High shall overshadow thee.* And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age: and this is the sixth month with her that is called barren; because no word shall be impossible with God. And Mary said: *Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word.*

témpore: Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galiléae, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingrèssus Angelus ad eam, dixit: Ave grátia plena: Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. Quae cum audisset, turbáta est in sermóne ejus: et cogitábat, qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei: Ne tímeas, María, invenisti enim grátiam apud Deum: ecce concípies in útero, et páries fílium, et vocábis nomen ejus Jesum.\* Hic erit magnus, et Fílius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus: et regnábít in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem María ad Angelum: Quómodo fiet istud, quóniam virum non cognóscó? Et respóndens Angelus, dixit ei: *Spiritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.* Ideóque et quod nascétur ex te sanctum, vocábitur Fílius Dei. Et ecce Elísabeth cognáta tua, et ipsa concépit fílium in senectúte sua: et hic mensis sextus est illi, quae vocátur stérilis: quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María: *Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.*

**Offertory : Luke i. 28, 42.**

<p>Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.</p>	<p>Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb.</p>
---	---

**Secret.**

<p>In méntibus nostris quaesumus, Dómine, verae fidei sacraménta confírma : ut, qui concéptum de Vírgine Deum verum et hóminem confitémur ; per ejus salutíferae resurrecciónis poténtiam, ad aetérnam mereámur pervenire laetítiam. Per eúndem Dóminum.</p>	<p>Confirm, O Lord, in our minds, we beseech Thee, the mysteries of the true faith ; that we who confess Him Who was conceived of a virgin to be true God and man, may deserve to arrive at eternal joy, by the power of His saving resurrection. Through the same our Lord.</p>
--	--

**Second Secret of the Feria.—Third Secret of the Holy Ghost, p. 161.**

**Preface of the Blessed Virgin : Et te in Veneratione, p. 56.**

**Communion : Isaias vii. 14.**

<p><i>Ecce virgo concipiet, et páriet filium : et vocábitur nomen ejus Emmánuel.</i></p>	<p><i>Behold a virgin shall conceive, and bear a Son, and His name shall be called Emmanuel.</i></p>
--	--

**Postcommunion.**

<p>Grátiam tuam, quaesumus, Dómine, méntibus nostris infúnde : ut qui, <i>Angelo nuntiánte, Christi Filii tui incarnationem cognóvimus</i> : per passió-nem ejus et crucem, ad resurrecciónis glóriam perducámur. Per eúndem Dóminum.</p>	<p>Pour forth, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts, that we, to whom the Incarnation of Christ Thy Son was made known by the message of an angel, may, by His passion and cross, be brought to the glory of His resurrection. Through the same our Lord.</p>
---	---

**Second Postcommunion of the Feria.—Third Postcommunion of the Holy Ghost, p. 161.**

**Second Mass.—From Christmas to the Purification.**

God has sent us a Saviour (*Epistle*) and the Votive Mass of the most holy Virgin proper to the season of Christmas reminds us that it is by Mary that we have had the happiness of receiving the Author of life (*Collect*). The *Gospel* pictures her beside the Child in the Manger, and

the Church declares her "blessed, because she has borne in her womb the Son of the Eternal Father" (*Communion*), and truly worthy of all praise, because of her was born Christ our Lord (*Offertory*). The *Collect* and the *Alleluia* in setting forth the virginity of Mary make manifest to us—as in all the liturgy of Christmas—that Jesus has God for Father and that the Virgin is therefore herself the Mother of God.

**Introit : Psalm xlv. 13, 15, 16.**

**A**LL the rich among the people shall entreat thy countenance: after her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing.—Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**V**ULTUM tuum deprecabuntur omnes divites plebis: adducuntur regi virgines post eam: proxima eius adducuntur tibi in laetitia et exultatione. *Ps.* Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea regi. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**

O God, Who by the fruitful virginity of blessed Mary, hast bestowed on mankind the rewards of eternal salvation; grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, through whom we have been found worthy to receive the Author of life, our Lord Jesus Christ thy Son: Who with Thee.

Deus, qui salutis aeternae, beatae Mariae virginitate fecunda, humano generi praemia praestitisti: tribue, quaesumus; ut ipsam pro nobis intercedere sentiamus, per quam meruimus auctorem vitae suscipere, Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: Qui tecum.

According to the Rubrics are said: *Second Collect* of the Holy Ghost, p. 161; *Third Collect*, Against the persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.\*

**Epistle : Titus iii. 4-7.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul to Titus.—**DEARLY** beloved, the goodness and kindness of God our Saviour hath appeared: not by the works of justice which we have done, but according to His mercy He saved us, by the laver of regeneration and renovation of the Holy

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Titum.—**CARISSIME:** Apparuit benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei: non ex operibus justitiae, quae fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit, per lavacrum regenerationis et renovationis Spiritus

\* At Votive Masses of the Blessed Virgin, the Second Collect said is of the Office of the day, and the Third that of the Holy Ghost. But on Saturday, when the Office of the Blessed Virgin is said, the Second Collect is that of the Holy Ghost, and the Third that Against the persecutors of the Church or For the Pope.

sancti, quem effúdit in nos abúnde per Jesum Christum Salvatórem nostrum : ut justificáti grátia ipsíus, herédes simus secúndum spem vitæ aetérnae : in Christo Jesu Dómino nostro.

Ghost, Whom He hath poured forth upon us abundantly through Jesus Christ our Saviour : that, being justified by His grace, we may be heirs according to hope of life everlasting : in Christ Jesus our Lord.

**Gradual : Psalm xlv. 3.**

Speciósus forma prae fíliis hóminum : diffúsa est grátia in lábiis tuis. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi : lingua mea cálamus scribae velóciter scribéntis.

Thou art beautiful above the sons of men : grace is poured abroad in thy lips. *Ps.* xlv. 2. My heart hath uttered a good word : I speak my works to the King : my tongue is the pen of a scrivener that writeth swiftly.

**Alleluia, alleluia.**

*Ps.* Post partum, Virgo invioláta permansisti : Dei Génitrix, intercède pro nobis. Alleluia.

*Ps.* After childbirth thou didst remain a virgin : O Mother of God, intercède for us. Alleluia.

After Septuagesima the *Alleluia* and Verse are omitted, and the following Tract is said instead :—

**Tract.**

Gaude María Virgo, cunctas haeréses sola interemisti. *Ps.* Quae Gabriélis Archángeli dictis credidisti. *Ps.* Dum Virgo Deum et hóminem genuisti : et post partum Virgo invioláta permansisti. *Ps.* Dei Génitrix, intercède pro nobis.

Rejoice, O Virgin Mary ; alone thou hast destroyed all heresies. *Ps.* Who didst believe the words of the Archangel Gabriel. *Ps.* Whilst a virgin thou didst bring forth God and man : and after childbirth didst remain a spotless virgin. *Ps.* Mother of God, intercède for us.

**Gospel : Luke ii. 15-20.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—IN illo témpore : Pastóres loquebántur ad invicem : Transeámus usque Bethlehem, et videámus hoc verbum, quod factum

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time, the shepherds said one to another : Let us go over to Bethlehem and let us see this word that is come to pass, which

the Lord hath showed to us. And they came with haste: and *they found Mary and Joseph, and the infant lying in the manger.* And seeing, they understood of the word that had been spoken to them concerning this child. And all that heard wondered: and at those things that were told them by the shepherds. But Mary kept all these words, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, as it was told unto them.

*est, quod Dóminus osténdit nobis. Et venerunt festinántes, et invenérunt Mariam, et Joseph, et infántem pósito in praesépio. Vidéntes autem cognovérunt de verbo, quod dictum erat illis de púero hoc. Et omnes, qui audiérunt, miráti sunt: et de his, quae dicta erant a pastóribus ad ipsos. María autem conservábat ómnia verba haec, cónferens in corde suo. Et revérsi sunt pastóres glorificántes, et laudántes Deum in ómnibus, quae auderant, et viderant, sicut dictum est ad illos.*

#### Offertory.

For thou art happy, O holy Virgin Mary, and most worthy of all praise: because *from thee arose the sun of justice*, Christ our Lord.

Felix namque es, sacra Virgo María, et omni laude dignissima: quia *ex te ortus est sol justitiae*, Christus Deus noster.

#### Secret.

Through Thy favour, O Lord, and the intercession of blessed Mary ever virgin, may this oblation conduce to our present and future prosperity and peace. Through our Lord.

Tua, Dómine, propitiatióne, et beátae Maríae semper Virginis intercessióne, ad perpétuam atque praeséntem haec oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

**Second Secret of the Holy Ghost**, p. 161.—**Third Secret, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or **For the Pope**, p. 155.

**Preface of the Blessed Virgin**, Et te in Veneratione, p. 56.

#### Communion.

Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the Eternal Father.

Beáta viscera Maríae Virginis, quae portavérunt aetérni Patris Fílium.

#### Postcommunion.

May this communion, O Lord, purify us from our guilt, and, by

Haec nos commúnio, Dómine, purget a crimine: et,

<p>intercedente beata Virgine Dei Genitrice Maria, coelestis remedii faciat esse consortes. Per eundem Dominum.</p>	<p>the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us partakers of the heavenly remedy. Through the same our Lord.</p>
---	---

**Second Postcommunion of the Holy Ghost**, p. 161.—**Third Postcommunion, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

### Third Mass.—From the Purification until Easter.

The Mass of the Blessed Virgin, at this season consecrated to the great work of our redemption, particularly shows Mary as Mother of our Saviour. She was predestined from all eternity for the role of co-redemptress (*Epistle*), for as Eve was the intermediary chosen by the angel of darkness to bring about the fall of Adam, so must Mary be the intermediary to whom the Angel Gabriel (*Tract*) was to deliver the message of salvation from heaven. Also is she blessed because she heard the Word of God and obeyed it (*Gospel*).

See the Mass, p. 189, with the following exceptions:—

**Second Collect, Secret and Postcommunion of the Holy Ghost**, p. 161.—**Third Collect, Secret and Postcommunion, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

**Alleluia** (before Septuagesima), p. 200.—The **Credo** is omitted.

### Offertory.

<p>Felix namque es, sacra Virgo Maria, et omni laude dignissima: quia ex te ortus est sol justitiae, Christus Deus noster.</p>	<p>For thou art happy, O holy Virgin Mary, and most worthy of all praise: because from thee arose the sun of justice, Christ our Lord.</p>
--	--

### Fourth Mass.—From Easter until Whitsunday.

Mary is the Mother of the Risen Lord Who reigns for ever in heaven and on earth (*Introit*), and Who has re-established peace between our souls and God (*Alleluia*). Therefore the Liturgy proclaims her "happy and blessed above all women, because she carried in her womb the Son of the Eternal Father" (*Alleluia, Offertory, Communion*).

Mary is also the Queen of the Church founded by the Risen Christ. "Her power is established in Jerusalem and her abode is in the fullness of the Saints" (*Epistle*). For, at the foot of the cross, Jesus said to St. John, who personified all Christians: "Behold thy Mother" (*Gospel*). And Mary "always and everywhere protects our souls through her patronage" (*Postcommunion*).

Introit : **Sedulius.**

**H**AIL, holy Mother, who didst bring forth the King, Who rules heaven and earth for ever. Alleluia, alleluia.

Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word : I speak my works to the King. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**S**ALVE, sancta parens, enixa puérpera regem : qui coelum, terrámque regit in saecula saeculórum. Alleluia, alleluia.

Ps. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi. *Ÿ*. Glória Patri.

## Collect.

Grant us Thy servants, we beseech Thee, O Lord God, to enjoy perpetual health of mind and body : and by the glorious intercession of blessed Mary ever-virgin, to be delivered from present sorrow, and to enjoy everlasting gladness. Through our Lord.

Concéde nos fámulos tuos, quaesumus, Dómine Deus, perpétua mentis et cóporis sanitate gaudére : et, gloriósa beatae Mariae semper Virginis intercessióne, a praesénti liberári tristítia, et aetérna pérfrul laetítia. Per Dóminum.

**Second Collect of the Holy Ghost**, p. 161.—**Third Collect, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

Epistle : **Ecclesiasticus xxiv. 14-16.**

Lesson from the Book of Wisdom.—FROM the beginning, and before the world, was I created, and unto the world to come I shall not cease to be ; and in the holy dwelling place I have ministered before Him. And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power was in Jerusalem. And I took root in an honourable people, and in the portion of my God his inheritance, and my abode is in the full assembly of Saints.

Lectio libri Sapiéntiae.—AB initio, et ante saecula creáta sum, et usque ad futúrum saeculum non désinam, et in habitatióne sancta coram ipso ministrávi. Et sic in Sion firmáta sum, et in civitáte sanctificáta similiter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei haeréditas illius, et in plenitúdine sanctórum deténtio mea.

Alleluia, alleluia : **Numbers xvii. 8.**

The rod of Jesse hath blossomed : a Virgin hath brought

Virga Jesse flóruit : Virgo Deum et hóminem génuít : pa-

cem Deus reddidit, in se reconcilians Ima sumamis. Alleluia.

Ÿ. Ave Maria, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Alleluia.

forth Him Who is God and man : God hath restored peace, reconciling in Himself the lowest with the highest. Alleluia.

Ÿ. Luke i. 28. Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women. Alleluia.

**Gospel : John xix. 25-27.**

✠ Sequéntia sancti Evangé-  
lii secúndum Jóannem.—In illo  
tépore : *Stabant juxta crucem  
Jesu mater ejus, et soror matris  
ejus María Cléophae, et María  
Magdaléne. Cum vidisset ergo  
Jesús matrem, et discipulum  
stantem, quem diligébat, dicit  
matri suae : Múlier, ecce  
filius tuus. Deínde dicit disci-  
pulo : Ecce mater tua. Et  
ex illa hora accépit eam disci-  
pulus in sua.*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. John.—  
At that time, there stood by the  
cross of Jesus, His Mother and  
His Mother's sister, Mary of  
Cleophas, and Mary Magdalen.  
When Jesus therefore had seen  
His Mother and the disciple  
standing whom He loved, He  
saith to His Mother : Woman,  
behold thy son. After that He  
saith to the disciple : Behold thy  
Mother. And from that hour  
the disciple took her to his own.

**Offertory.**

Beáta es, Virgo María, quae  
ómniúm portásti Creatórem :  
genuísti qui te fecit, et in aetér-  
num pérmanes Virgo. Alleluia.

Blessed art thou, O Virgin  
Mary, who didst bear the Creator  
of all things : didst bring forth  
Him Who made thee, and for  
ever remainest a virgin. Alleluia.

**Secret.**

Tua, Dómine, propitiatióne  
et beátae Maríae semper Virgin-  
is intercessióne, ad perpétuam  
atque praeséntem haec oblátio  
nobis proficiat prosperitátem et  
pacem. Per Dóminum,

Through Thy favour, O Lord,  
and by the intercession of blessed  
Mary ever virgin, may this ob-  
lation conduce to our present  
and eternal welfare and peace.  
Through our Lord.

**Second Secret of the Holy Ghost, p. 161.—Third Secret, Against the persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

**Preface of the Blessed Virgin, Et te in Veneratione, p. 56.**

**Communion.**

Beáta viscera Maríae Virgi-

Blessed is the womb of the

Virgin Mary that bore the Son of the eternal Father. Alleluia. | nis, quae portaverunt aeterni Patris Filium. Allelúla.

**Postcommunion.**

Having partaken, O Lord, of these aids unto our salvation, grant, we beseech Thee, that everywhere we may be protected through the patronage of blessed Mary ever virgin, in whose honour we have made these offerings unto Thy Majesty. Through our Lord. | Sumptis, Dómine, salutis nostrae subsidis : da, quaesumus, beatae Mariae semper Virginis patrociniis nos ubique prótegi ; in cujus veneratióne haec tuae obtúllimus majestáti. Per Dóminum.

**Second Postcommunion of the Holy Ghost**, p. 161.—**Third Postcommunion, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

**Fifth Mass.—From Whitsunday until Advent.**

See the Mass, p. 189.

**Second Collect, Secret and Postcommunion of the Holy Ghost**, p. 161.

**Third Collect, Secret and Postcommunion, Against the persecutors of the Church**, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

**SECOND VESPERS.**

*As for First Vespers*, p. 186, with this exception :—

**Antiphon at the Magnificat** : Luke i. 48.

All generations shall call me blessed because God hath regarded the humility of His handmaid. | Beátam me dicent \* omnes generatiónes quia ancíllam húmílem respéxit Deus.

**Collect as at Mass.**

**COMMON OF APOSTLES AND EVANGELISTS.**

**MASS FOR THE VIGIL OF AN APOSTLE.**

**Introit** : Psalm ii. 10, 11.

**B**UT I, as a fruitful olive-tree | **E**GO autem sicut oliva fructífera in domo Dómini

sperávi in misericórdia Dei mei :  
et exspectábo nomen tuum,  
quóniam bonum est ante con-  
spéctum sanctorum tuorum.

Ps. Quid gloriáris in malitia :  
qui potens es in iniquitate ?  
V. Glória Patri.

have hoped in the mercy of  
my God : and I will wait on  
Thy Name, for it is good in the  
sight of Thy Saints.

Ps. li. 3. Why dost thou  
glory in malice, thou that art  
mighty in iniquity ? V. Glory  
be to the Father.

**Collect.**

Da, quaesumus, omnipotens  
Deus, ut beáti N. Apóstoli tui,  
quam praevenimus, veneranda  
solémnitas, et devotióem no-  
bis áugeat, et salútem. Per Dó-  
minum.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God, that the worshipful  
solemnity of blessed N. Thine  
Apostle, to which we look for-  
ward, may both increase our de-  
votion and advance our salva-  
tion. Through our Lord.

If this Collect has been said for a Confessor and Bishop, the following is said :—

Quaesumus, omnipotens De-  
us : ut beátus N. Apóstolus,  
cujus praevenimus festivita-  
tem, tuum pro nobis Implóret  
auxílium ; ut a nostris reátibus  
absolúti, a cunctis étiam perí-  
culis eruámur. Per Dóminum.

We beseech Thee, Almighty  
God, that blessed N. the Apostle,  
to whose feast we look forward,  
may Implore for us Thy help,  
that being loosed from our sins  
we may also be delivered from  
all dangers. Through our Lord.

The *Second* and *Third Collects* are then said in accordance with the Rubrics.

**Epístle : Ecclesiasticus xlv. 25-27, xlv. 2-4, 6-9.**

The Church applies to the Apostles that which the author of the Book of Ecclesiasticus (B.C. 280) said of Isaac, Jacob, Moses and Aaron.

Léctio libri Sapiéntiae.—  
BENEDICTIO Dómini super caput  
justi. Ideo dedit illi Dó-  
minus haereditátem, et divisit  
illi partem in tribubus duóde-  
cim : et invénit grátiam in con-  
spéctu omnis carnis. Et magni-  
ficávit eum in timóre inimicó-  
rum, et in verbis suis monstra  
placávit. Glorificávit illum in  
conspéctu regum, et jussit illi  
coram pópulo suo, et osténdit

Lesson from the Book of Wis-  
dom.—THE blessing of the Lord  
was upon the head of the just  
man. Therefore the Lord gave  
him an inheritance, and divided  
him his portion in twelve tribes ;  
and he found grace in the eyes of  
all flesh. He magnified him in  
the fear of his enemies, and with  
his words he made prodigies to  
cease. He glorified him in the  
sight of kings, and gave him

commandments in the sight of his people, and showed him his glory. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh. And he gave him commandments before his face, and a law of life and instruction, and he exalted him. He made an everlasting covenant with him, and girded him about with a girdle of justice: and the Lord crowned him with a crown of glory.

illi glóriam suam. In fide, et lenitáte ipsíus, sanctum fecit illum, et elégit eum ex omni carne. Et dedit illi coram præcépta, et legem vitæ, et disciplinæ, et excélsam fecit illum. Státuit ei testaméntum aetérnum, et circumcínxit eum zona justítiae: et induit eum Dóminus corónam glóriæ.

**Gradual: Psalm xci. 13, 14.**

The just man shall flourish like the palm tree: like the cedar of Libanus shall he be multiplied in the house of the Lord. *Ps. xci. 3.* To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

Justus ut palma florébit: sicut cedrus Libani multiplicábitur in domo Dómini. *Ps. xci. 3.* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

**Gospel: John xv. 12-16.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time, Jesus said to His disciples, This is My commandment, that you love one another, as I have loved you. Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends. You are My friends, if you do the things that I command you. I will not now call you servants: for the servant knoweth not what his lord doth. But I have called you friends: because all things whatsoever I have heard of My Father, I have made known to you. You have not chosen Me: but I have chosen you, and have appointed you, that you should go, and should

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore: Dixit JESUS: discipulis suis: Hoc est præcéptum meum, ut diligátis invicem, sicut diléxi vos. Majórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis. Vos amíci meí estis, si fecéritis quæ ego præcipio vobis. Jam non dicam vos servos: quia servus nescit quid fáciat dóminus ejus. Vos autem dixi amícos: quia ómnia quaecúmque audívi a Patre meo, nota feci vobis. Non vos me elegistis: sed ego elégi vos, et pósui vos, ut eátis, et fructum afferátis: et fructus vester máneat: ut quod-

<p>cúmque petiéritis Patrem in nómine meo, det vobis.</p>	<p>bring forth fruit ; and your fruit should remain : that whatsoever you shall ask of the Father in My name, He may give it you.</p>
---	---

**Offertory : Psalm viii. 6, 7.**

<p>Glória et honóre coronásti eum : et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dó- mine.</p>	<p>Thou hast crowned him with glory and honour, and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.</p>
--	---

**Secret.**

<p>Apostólici reveréntia cúl- minis offeréntes tibi sacra mýsteria, Dómine, quaesumus : ut beáti N. Apóstoli tui suffrá- gliis, cujus natalítia praeveni- mus, plebs tua semper et sua vota deprómat, et desideráta percípiat. Per Dóminum.</p>	<p>Whilst offering unto Thee the sacred Mysteries in reverence of the exalted dignity of the apos- tleship, we beseech Thee, O Lord, that through the prayers of bles- sed N., Thine Apostle, to whose heavenly birthday we look for- ward, Thy people may ever pour out their desires, and obtain what they seek. Through our Lord.</p>
---	--

*Other Secrets according to the Rubrics.*

**Communion : Psalm xx. 6.**

<p>Magna est glória ejus in salutári tuo : glóriam et mag- num decórem impónes super eum, Dómine.</p>	<p>His glory is great in Thy sal- vation : glory and great beauty shalt Thou lay upon him, O Lord.</p>
---	--

**Postcommunion.**

<p>Sancti Apóstoli tui N., quae- sumus, Dómine, supplicatióne placátus : et véniam nobis tribue, et remédia sempitérna concede. Per Dóminum.</p>	<p>We beseech Thee, O Lord, that, appeased by the suppli- cation of Thy blessed Apostle N., Thou wouldst both grant us pardon and also confer upon us everlasting remedies. Through our Lord.</p>
--	---

*Other Postcommunions according to the Rubrics.*

COMMON OF APOSTLES AND EVANGELISTS  
OUTSIDE PASCHAL TIME.

## FIRST VESPERS.

<p><b>First Antiphon.</b> John xv. 12. This is My commandment, that you love one another, as I have loved you.</p>	<p><i>Ant.</i> 1. Hoc est præceptum meum, * ut diligátis invicem, sicut diléxi vos.</p>
--	---

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

<p><i>Ant.</i> 2. John xv. 13. Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends.</p>	<p>2. Majórem caritátem * nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amícis suis.</p>
--	--

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

<p><i>Ant.</i> 3. John xv. 14. Ye are My friends, if you do the things that I command you, saith the Lord.</p>	<p>3. Vos amíci mei estis,* si fecéritis quae præcípío vobis, dicit Dóminus.</p>
--	--

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

<p><i>Ant.</i> 4. Matt. v. 9. Blessed are the peacemakers, blessed are the clean of heart : for they shall see God.</p>	<p>4. Beáti pacífici, * beáti mundo corde : quóniam ipsi Deum vidébunt.</p>
---	---

**Ps. cxil. : Laudate pueri, p. 102.**

<p><i>Ant.</i> 5. Luke xxi. 19. In your patience you shall possess your souls.</p>	<p>5. In patiéntia vestra * possidébítis ánimas vestras.</p>
--	--

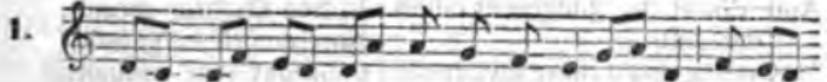
**Ps. cxvi. : Laudate Dominum, p. 127.****Chapter : Ephesians ii. 19, 20.**

<p>Brethren, now you are no more strangers and foreigners : but you are fellow citizens with the Saints and the domestics of God, built upon the foundation of the Apostles and Prophets, Jesus Christ Himself being the chief corner stone.</p>	<p>Fratres : jam non estis hóspites, et ádvenae : sed estis cives Sanctórum, et doméstici Dei : supraedificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophetárum, * ipso summo angulári lápide Christo Jesu.</p>
--	---

R̄. Thanks be to God.

R̄. Deo grátias.

Hymn (ninth century.)



1. Ex - sùl - tet or - bis gaú - di - is. Cœ - lum

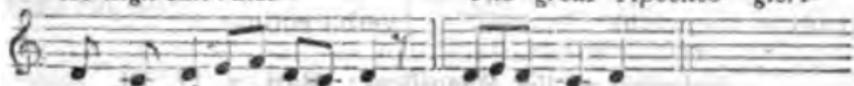
1. Now let the earth with joy resound, And



re - sùl - tet laú - di - bus : A - pos - to - lô - rum  
highest heaven re-echo round ; Nor heaven nor earth



gló - ri - am tel - lus et a - stra  
too high can raise The great Apostles' glori-



côn - ci - nunt. (A - men).  
ous praise.

2. Vos saeculorum iudices,  
Et vera mundi lumina,  
Votis precamur cordium :  
Audite voces supplicum.

2. O ye who, thron'd in glory  
dread,  
Shall judge the living and the  
dead !  
Lights of the world for evermore !  
To you the suppliant prayer we  
pour.

3. Qui templa coeli clauditis,  
Serasque verbo solvitis,  
Nos a reatu noxios  
Solvi jubete, quaesumus.

3. Ye close the sacred gates on  
high :  
At your command apart they fly :  
O ! loose us from the guilty  
chain\*  
We strive to break, and strive  
in vain.

4. Praecepta quorum pro-  
tinus  
Languor salusque sentiunt,  
Sanate mentes languidas :  
Augete nos virtutibus :

4. Sicknes and health your voice  
obey :  
At your command they go or  
stay :  
Oh, then from sins our souls  
restore ;  
Increase our virtues more and  
more.

\* Doors in Palestine were fastened with a cord, hence the expression *solvere*, to loose.

5. So when the world is at its end,  
And Christ to Judgment shall  
descend,  
May we be call'd those joys to see  
Prepar'd from all eternity.

6. Praise to the Father, with the  
Son,  
And Holy Spirit, Three in One ;  
As ever was in ages past,  
And shall be so while ages last.  
Amen.

℣. Ps. xviii. 5. Their sound  
hath gone forth into all the  
earth.

℞. And their words unto the  
ends of the world.

5. Ut, cum redibit arbiter  
In fine Christus saeculi,  
Nos sempiterni gaudii  
Concedat esse cōpotes.

6. Patri, simulque Filio,  
Tibique, sancte Spiritus,  
Sicut fuit, sit iūgiter  
Saeculum per omne glōria.  
Amen.

℣. In omnem terram exiit  
sonus eorum.

℞. Et in fines orbis terrae  
verba eorum.

**Antiphon at the Magnificat : Matt. x. 17, 18.**

They will deliver you up in  
councils and they will scourge  
you in their synagogues, and you  
shall be brought before governors  
and before kings for My sake,  
for a testimony to them and to  
the Gentiles.

Tradent enim vos in conciliis  
et in synagōgis suis flagellābunt  
vos, et ante reges et praesides  
ducēmini propter me in testi-  
mōnium illis, et gēntibus.

*Collect as at Mass.*

**MASS.**

**See the day of their feast in the Proper of the Saints.**

**SECOND VESPERS.**

**First Antiphon.** Ps. cix. 4.  
The Lord hath sworn, and He  
will not repent : Thou art a  
priest for ever.

*Ant. 1.* Juravit Dōminus, \*  
et non poenitēbit eum : Tu es  
sacerdos in aeternum.

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

**Ant. 2.** Ps. cxii. 8. May the  
Lord place him with the princes  
of His people.

**2.** Cōlocet eum Dōminus \*  
cum principibus pōpuli sui.

**Ps. cxii. : Laudate pueri, p. 102.**

3. Dirupſti, Dómine,\* vín-  
cula mea, tibi sacrificábo hós-  
tiam laudis.

Ant. 3. Ps. cxv. 16. O Lord,  
Thou hast broken my bonds, I  
will sacrifice to Thee the sacrifice  
of praise.

**Ps. cxv. : Credidi, p. 127.**

4. Eúntes ibant \* et flebant,  
mitténtes sémina sua.

Ant. 4. Ps. cxxv. 6. Going,  
they went and wept, casting  
their seeds.

**Ps. cxxv. : In converténdo, p. 128.**

5. Confortátus est \* princi-  
pátus eórum et honoráti sunt  
amici tui, Deus.

Ant. 5. Ps. cxxxviii. 17.  
Their principality is exceedingly  
strengthened, and Thy friends,  
O God, are made honourable.

**Ps. cxxxviii. : Domine, probasti me, p. 132.**

**Chapter and Hymn for First Vespers, p. 206, 207.**

Ÿ. Annuntiavérunt ópera  
Dei. R̄. Et facta ejus intel-  
lexérunt.

Ÿ. Ps. lxiii. 10. They declared  
the works of God. R̄. And  
understood His doings.

**Antiphon at the Magnificat. ‡**

Estóte fortes in bello, \* et  
pugnáte cum antiquo serpénte,  
et accipiétis regnum aetérnum.  
† Allelúia. (After Septuagesima,  
† dicit Dóminus.)

Be ye valiant in the war, and  
fight with the old serpent : and  
ye shall receive an everlasting  
kingdom. † Alleluia. (After Sep-  
tuagesima, † saith the Lord.)

## COMMON OF APOSTLES AND EVANGELISTS IN PASCHAL TIME.

### FIRST VESPERS.

Ant. 1. Sancti tui Dómine \*  
florébunt sicut lílum, allelúia :  
et sicut odor bálsami erunt ante  
te, allelúia.

First Antiphon. Thy Saints,  
O Lord, shall flourish as the lily,  
alleluia : and as the odour of  
balsam shall they be in Thy sight,  
alleluia.

\* This antiphon makes allusion to " *fortes facti sunt in bello* " (Hebrews xi. 34), " *serpens antiquus*," " *Angeli praelabantur cum dracone* " (Apocalypse xii. 9 7).

Ps. cix. : *Dixit Dominus*, p. 98.

<p><b>Ant. 2.</b> In the heavenly kingdoms is the dwelling of the Saints, alleluia : and their rest for evermore, alleluia.</p>	<p>2. In coeléstibus regnis * Sanctórum habitátio est, alleluia : et in aetérnum réquies eórum, alleluia.</p>
---	---

Ps. cx. : *Confitebor tibi*, p. 99.

<p><b>Ant. 3.</b> Thy Saints, O Lord, cried out within the veil, alleluia, alleluia, alleluia.</p>	<p>3. In velaménto * clamábunt Sancti tui Dómine, alleluia, alleluia, alleluia.</p>
--	---

Ps. cxl. : *Beatus vir*, p. 101.

<p><b>Ant. 4.</b> Dan. lii. 86. O ye spirits and souls of the just, sing ye a hymn to our God, alleluia, alleluia.</p>	<p>4. Spíritus et ánimæ * justórum hymnum dícite Deo nostro, alleluia, alleluia.</p>
--	--

Ps. cxli. : *Laudate pueri*, p. 102.

<p><b>Ant. 5.</b> The just shall shine as the sun in the sight of God, alleluia.</p>	<p>5. Fulgébunt justí * sicut sol in conspéctu Dei, alleluia.</p>
--	---

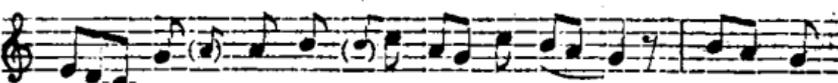
Ps. cxvi. : *Laudate Dominum*, p. 127.Chapter : *Wisdom v. 1.*

<p>The just shall stand with great constancy against them that have afflicted them and taken away their labours. R̄. Thanks be to God.</p>	<p>Stabant justí in magna constantia advérsus eos, qui se angustiavérunt, * et qui abstulérunt labóres eórum. R̄. Deo grátias.</p>
--	--

## Hymn.

This Vesper Hymn is the sequel to that sung at the Paschal Office at Matins and Lauds : *Aurora lucis rutilat.* (Sixth century.)

3.   
 Tris - tes e - rant A - pós - to - li  
 When Christ, by His own servants slain,

  
 De Christi a - cér - bo fú - ne - re, Quem mor -  
 Had died upon the bitter Cross, Th' Apos -



2. Sermone verax Angelus  
 Mulieribus praedixerat :  
 Mox ore Christus gaudium  
 Gregi feret fidelium.

3. Ad anxios Apostolos  
 Currunt statim dum nuntiae,  
 Illae micantis obviam  
 Christi tenent vestigia.

4. Galilaeae ad alta montium  
 Se conferunt Apostoli,  
 Jesuque, voti compotes,  
 Almo beantur lumine.

5. Ut sis perenne mentibus  
 Paschale Jesu gaudium :  
 A morte dira criminum  
 Vitae renatos libera.

6. Deo Patri sit gloria,  
 Et Filio, qui a mortuis  
 Surrexit, ac Paraclito,  
 In sempiterna saecula.

Amen.

2. Meanwhile, an Angel at the  
 tomb  
 To holy women hath foretold,  
 "The faithful flock shall soon  
 with joy"  
 Their Lord in Galilee behold.

3. Who, as they run the news  
 to bring,  
 Lo, straightway Christ Himself  
 they meet,  
 All radiant with heavenly light,  
 And falling, clasp His sacred feet.

4. To Galilee's lone mountain  
 heights  
 The Apostolic band retire :  
 There, blest with their dear  
 Saviour's sight,  
 They taste in full their soul's  
 desire.

5. O Jesu ! from the death  
 of sin  
 Keep us, we pray ; so shalt  
 Thou be  
 The everlasting Paschal joy  
 Of all the souls new-born in Thee.

6. Now to the Father and the  
 Son,  
 Who rose from death, be glory  
 given ;  
 With Thee, O holy Comforter,  
 Henceforth by all in earth and  
 heaven.

Amen.

*From Ascension until Pentecost.*

Glory to Jesus Who returns Triumphantly to highest heaven, Praise to the Father evermore, And Holy Ghost to Thee be given.	Jesu, tibi sit glória, Qui victor in coelum redis Cum Patre, et almo Spiritu, In sempiterna saecula.
---	---

Amen.

Amen.

☩. O ye holy and just ones,  
 rejoice in the Lord, alleluia.

☩. Sancti et justi in Dó-  
 mino gaudéte, alleluia.

R̄. Ps. xxxii. 12. God hath  
 chosen you to Himself for an  
 inheritance, alleluia.

R̄. Vos elégit Deus in haere-  
 ditátem sibi, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat.**

Light everlasting shall shine  
 upon Thy Saints, O Lord, and  
 an eternity of ages, alleluia.

Lux perpétua \* lucébit Sanc-  
 tis tuis Dómine, et aetérnitas  
 témporum, alleluia.

**Collect as at Mass.****MASS.****See the day of their feast in the Proper of the Saints.****SECOND VESPERS.****First Psalm : cix. Dixit Dominus, p. 98.—Second Psalm : cxli.****Laudate pueri, p. 102.—Third Psalm : cxv. Credidi, p. 127.—****Fourth Psalm : cxxv. In convertendo, p. 128.—Fifth Psalm :****cxxxviii. Domine, probasti me, p. 132.****Antiphons, Chapter and Hymn as at First Vespers, pp. 209, 210.**

☩. Ps. cxv. 15. Precious in  
 the sight of the Lord, alleluia.

☩. Pretiósá in conspéctu  
 Dómini, alleluia.

R̄. Is the death of His Saints,  
 alleluia.

R̄. Mors Sanctórum ejus,  
 alleluia.

**Antiphon at the Magnificat : Psalm xxxii. 12.**

O ye holy and just ones, rejoice  
 ye in the Lord, alleluia : God  
 hath chosen you to Himself for  
 an inheritance, alleluia.

Sancti et justi, \* in Dómino  
 gaudéte, alleluia : vos elégit  
 Deus in haereditátem sibi,  
 alleluia.

For a commemoration where the office has the same *Antiphon*, use:—

**Antiphon.** Daughters of Je-  
 rusalem, come and behold the

*Ant.* Filiae Jerúsalem \* ve-  
 níte et vidéte mártýres cum

corónis quibus coronávit eos  
Dóminus in die solemnitátis et  
laetitiae. Allelúia, allelúia.

Martyrs in the crowns wherewith  
the Lord hath crowned them in  
the day of their solemnity and  
joy. Alleluia, alleluia.

Collect as at Mass.

---

## COMMON OF MARTYRS.

---

### COMMON OF A MARTYR OUTSIDE PASCHAL TIME.

---

#### FIRST VESPERS.

*Ant. 1.* Qui me conféssus  
fúerit \* coram hominibus, con-  
fitébor et ego eum coram Patre  
meo.

**First Antiphon.** Matt. x. 32.  
Every one therefore that shall  
confess Me before men, I will  
also confess him before My  
Father.

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

*2.* Qui séquitur me, \* non  
ámbulat in ténebris, sed habébit  
lumen vitæ, dicit Dóminus.

**Ant. 2.** John viii. 12. He that  
followeth Me walketh not in  
darkness, but shall have the  
light of life, saith the Lord.

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

*3.* Qui mihi ministrat, \* me  
sequátur : et ubi ego sum, illic  
sit et míster meus.

**Ant. 3.** John xii. 26. If any  
man míster to Me, let him  
follow Me : and where I am,  
there also shall my míster be.

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

*4.* Si quis mihi ministráve-  
rit, \* honorificábit eum Pater  
meus, qui est in coelis, dicit Dó-  
minus.

**Ant. 4.** John xli. 26. If any  
man míster to Me, him will  
My Father Who is in heaven  
honour, saith the Lord.

**Ps. cxlii. : Laudate pueri, p. 102.**

*5.* Volo, Pater, \* ut ubi ego  
sum, illic sit et míster meus.

**Ant. 5.** John xvii. 24. Father,  
I will that where I am, there also  
shall My míster be.

Ps. cxvi. : Laudate Dominum, p. 127.

Chapter : James i. 12.

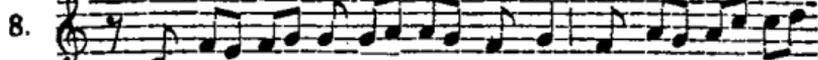
Blessed is the man that endureth temptation: for, when he hath been proved, he shall receive the crown of life which God hath promised to them that love Him.

Ry. Thanks be to God.

Beátus vir qui suffert tentationem: quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ, \* quam repromísit Deus diligéntibus se.

Ry. Deo grátias.

## Hymn attributed to St. Ambrose.



1. De - us tu - ó - rum mí - li - tum, Sors et co - ró -  
O Thou, of all Thy warriors, Lord, Thyself the crown



na, præ - mi - um : Lau - des ca - nén - tes Már - ty -  
and sure reward; Set us from sinful fetters free,



ris. Ab - sól - ve ne - xu cri - mi - nis. (A - men).  
Who sing Thy Martyr's victory.

2. In selfish pleasures' worldly round  
The taste of bitter gall he found,  
But sweet to him was Thy blest  
Name, [came.  
And thus to heavenly joys he

3. Right manfully his cross he bore,  
And ran his race of torments sore;  
For Thee he pour'd his life away;  
With Thee he lives in endless day.

4. We, then, before Thee bending low,  
Entreat Thee, Lord, Thy love to show  
On this the day Thy Martyr died,  
Who in Thy Sajats art glorified!

2. Hic nempe mundi gáudia,  
Et blanda fraudum pábula  
Imbúta felle députans  
Pervénit ad coeléstia.

3. Poenas cucúrrit fórtiter;  
Et sústulit viriliter,  
Fundénsque pro te sánguinem  
Aetérna dona pössidet.

4. Ob hoc precátu súpplici  
Te pössimus píssime :  
In hoc triúmpho Mártyris  
Dimítte noxam sérvulis.

5. Laus et perénnis glória  
Patri sit, atque Filio,  
Sancto simul Paráclito,  
In sempitérna saecula.

5. Now to the Father, and  
the Son,  
Be glory while the ages run ;  
The same, O Holy Ghost to Thee !  
Through ages of eternity.

*At Paschal Time.*

Deo Patri sit glória,  
Et Filio, qui a mórtuis,  
Surréxit ac Paráclito,  
In sempitérna saecula.

Amen.

To Thee Who, dead, again dost  
live,  
All glory, Lord, Thy people give :  
All glory, as is ever meet,  
To Father and to Paraclete.

Amen.

Ÿ. Glória et honóre coronásti  
eum Dómine. R̄. Et con-  
stituísti eum super ópera  
mánuum tuárum.

Ÿ. With glory and honour  
Thou hast crowned him, O Lord.  
R̄. And madest him to have  
dominion over the work of Thy  
hands.

*Antiphon at the Magnificat.*

Iste sanctus \* pro lege Dei  
sui certávit usque ad mortem,  
et a verbis impiórum non  
tímuit : fundátus enim erat  
supra firmam petram.

This Saint contended for the  
law of his God even unto death,  
and was not afraid at the words  
of the ungodly, for he was  
founded upon a sure rock.

*Prayer as at Mass.*

If the commemoration of another Martyr falls on the same day :—

*Ant.* Qui odit ánimam suam  
in hoc mundo, in vitam aetér-  
nam custódit eam.

Ÿ. Justus ut palma florébit.

R̄. Sicut cedrus Líbani mul-  
tiplicábitur.

*Antiphon.* John xii. 25. He  
that hateth his life in this world  
keepeth it unto life eternal.

Ÿ. Ps. xci. 13. The just shall  
flourish like the palm tree.

R̄. And shall be multiplied as  
the cedar of Libanus.

MASSES OF A MARTYR BISHOP.

FIRST MASS: STATUIT.

*Introllt : Ecclesiasticus xlv. 30.*

STATUIT ei Dóminus testa-  
méntum pacis, et prín-  
cipem fecit eum : ut sit illi

THE Lord made to him a  
covenant of peace, and  
made him a prince ; that the

dignity of priesthood should be to him for ever. Ps. cxxx. 1. O Lord, remember David : and all his meekness. V̄. Glory be to the Father.

sacerdotii dignitas in aeternum. Ps. Meménto, Dómine, David : et omnis mansuetúdinis ejus. V̄. Glória Patri.

### Collect.

Have regard to our weakness, O Almighty God : and since the weight of our own deeds is grievous to us, may the glorious intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop protect us. Through our Lord.

Infirmítatem nostram respice, omnipotens Deus ; et, quia pondus própriae actiónis gravat, beáti N. Mátyris tui atque Pontíficis intercésso gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

### Epistle : James i. 12-18.

Lesson from the Epistle of Blessed James the Apostle.—  
DEARLY beloved, blessed is the man that endureth temptation : for, when he hath been proved, he shall receive the crown of life which God hath promised to them that love Him. Let no man, when he is tempted, say that he is tempted by God. For God is not a tempter of evils ; and he tempteth no man. But every man is tempted by his own concupiscence, being drawn away and allured. Then, when concupiscence hath conceived, it bringeth forth sin. But sin, when it is completed, begetteth death. Do not err, therefore, my dearest brethren. Every best gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with Whom there is no change nor shadow of alteration. For of His own will hath He begotten us by the word of truth, that we might be some beginning of His creature.

Léctio Epístolæ beáti Jacóbi Apóstoli.—CARISSIMI : Beátus vir, qui suffert tentatióem : quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ quam repromísit Deus diligéntibus se. Nemo cum tentátur, dicat quóniam a Deo tentátur : Deus enim intentátor malórum est : ipse autem néminem tentat. Unusquisque vero tentátur a concupiscéntia sua abstráctus, et illéctus. Deínde concupiscéntia cum concéperit, parit peccátum : peccátum vero cum consummátum fúerit, génerat mortem. Nolíte itaque erráre, fratres mei dilectíssimi. Omne datum óptimum, et omne donum perféctum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátió, nec vicissitúdinis obumbrátió. Voluntáre enim genuit nos verbo veritátis, ut simus iníitium áliquod creatúrae ejus.

## Gradual : Psalm lxxxviii. 21-23.

Inveni David servum meum,  
oleo sancto meo unxi eum :  
manus enim mea auxiliabitur  
ei, et brachium meum confortabit  
eum. *Ps.* Nihil proficiet  
inimicus in eo, et filius iniqui-  
tatis non nocébit ei.

I have found David My  
servant, with My holy oil I have  
anointed him : for My hand shall  
help him, and My arm shall  
strengthen him. *Ps.* The enemy  
shall have no advantage over  
him, nor the son of iniquity have  
power to hurt him.

## Alleluia, alleluia : Psalm cix. 4.

*Ps.* Tu es sacerdos in aetér-  
num, secundum ordinem Mel-  
chisedech. Alleluia.

*Ps.* Thou art a priest for ever  
according to the order of Mel-  
chisedech. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

## Tract : Psalm xx. 3, 4.

Desiderium animae ejus tri-  
buisti ei : et voluntate labio-  
rum ejus non fraudasti eum.  
*Ps.* Quoniam praevenisti eum  
in benedictionibus dulcedinis.  
*Ps.* Posuisti in capite ejus coró-  
nam de lapide pretioso.

Thou hast given him his  
heart's desire ; and hast not  
withholden from him the will of  
his lips. *Ps.* For Thou hast  
prevented him with blessings of  
sweetness. *Ps.* Thou hast set  
on his head a crown of precious  
stones.

## Gospel : Luke xiv. 26-33.

✠ Sequéntia sancti Evangélii  
secúndum Lucam. — IN illo  
témpace : Dixit Jesus turbis :  
Si quis venit ad me, et non odit  
patrem suum, et matrem, et  
uxórem, et filios, et fratres, et  
soróres, adhuc autem et áni-  
mam suam, non potest meus  
esse discipulus. Et qui non  
bájulat crucem suam, et venit  
post me, non potest meus esse  
discipulus. Quis enim ex vo-  
bis volens turrim aedificáre,  
non prius sedens cómputat  
sumptus, qui necessarij sunt, si  
hábeat ad perficiéndum ; ne

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Luke.—  
AT that time, Jesus said to His  
disciples : If any man come to  
Me, and hate not his father and  
mother and wife and children  
and brethren and sisters, yea  
and his own life also, he cannot  
be My disciple. And whoso-  
ever doth not carry his cross and  
come after Me cannot be My  
disciple. For which of you,  
having a mind to build a tower,  
doth not first sit down and  
reckon the charges that are  
necessary, whether he have

wherewithal to finish it: lest, after he hath laid the foundation and is not able to finish it, all that see it begin to mock him, saying: This man began to build and was not able to finish? Or what king about to go to make war against another king, doth not first sit down and think whether he be able with ten thousand to meet him that with twenty thousand cometh against him? Or else, while the other is yet afar off, sending an embassy, he desireth conditions of peace. So likewise every one of you that doth not renounce all that he possesseth cannot be My disciple.

posteaquam posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes, qui vident, incipiant illudere ei, dicentes: Quia hic homo coepit aedificare et non potuit consummare? Aut quis rex iturus committere bellum adversus alium regem, non sedens prius cogitat, si possit cum decem millibus occurrere ei, qui cum viginti millibus venit ad se? Alioquin, adhuc illo longe agente, legationem mittens, rogat ea, quae pacis sunt. Sic ergo omnis ex vobis, qui non renuntiat omnibus, quae possidet, non potest meus esse discipulus.

**Offertory: Psalm lxxxviii. 25.**

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted.

Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secret.**

Graciously accept, O Lord, the offerings devoted to Thee, through the merits of blessed N. Thy Martyr and Bishop; and grant that they may become a perpetual support to us. Through our Lord.

Hostias tibi, Domine, beati N. Martyris tui atque Pontificis dicatas meritis, benignus assume: et ad perpetuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dominum.

**Communion: Psalm lxxxviii. 36-38.**

Once have I sworn by My holiness: his seed shall endure for ever; and his throne as the sun before Me, and as the moon perfect for ever: and a faithful witness in heaven.

Semel juravi in sancto meo: semen ejus in aeternum manebit: et sedes ejus sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in aeternum, et testis in coelo fidelis.

**Postcommunion.**

Being refreshed with the participation of the holy gift, we beseech Thee, O Lord our

Refecti participatione muneris sacri, quaesumus, Domine Deus noster: ut, cujus exse-

quimur cultum, intercedente beato N. Mártire tuo atque Pontífice, sentiámus effectum. Per Dóminum.

God, that by the intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop, we may experience the effect of what we celebrate. Through our Lord.

SECOND MASS: SACERDOTES DEI.

Introit: Daniel iii. 84, 87.

SACERDOTES Dei benedicite Dóminum: sancti et húmiles corde, laudáte Deum. *Ibid.* Benedicite ómnia ópera Dómini Dómino: laudáte et superexaltáte eum in saecula. *Y.* Glória Patri.

O YE priests of the Lord, bless the Lord: O ye holy and humble of heart, praise God. Daniel iii. 57. All ye works of the Lord, bless the Lord: praise and exalt Him above all for ever. *Y.* Glory be to the Father.

Collect.

Deus, qui nos beáti N. Mártiris tui atque Pontíficis annua solemnitate laetificas concéde propítius; ut, cujus natalitia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

O God, Who givest us joy by the annual solemnity of blessed N. Thy Martyr and Bishop, mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose birthday we celebrate. Through our Lord.

Epistle: 2 Corinthians i. 3-7.

Lectio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRATRES: Benedíctus Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, Pater misericordiarum, et Deus totius consolatiónis, qui consolátur nos in omni tribulatióne nostra: ut possimus et ipsi consolári eos, qui in omni pressúra sunt, per exhortatió-nem, qua exhortámur, et ipsi a Deo. Quóniam sicut abúndant passiónes Christi in nobis: ita et per Christum abúndat consolatió nostra. Sive autem tribulámur pro vestra exhorta-

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN, Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, the Father of mercies and the God of all comfort, Who comforteth us in all our tribulation; that we also may be able to comfort them who are in all distress, by the exhortation wherewith we also are exhorted by God. For as the sufferings of Christ abound in us: so also by Christ doth our comfort abound. Now whether we be in tribulation, it is of

your exhortation and salvation : or whether we be comforted, it is for your consolation : or whether we be exhorted, it is for your exhortation and salvation, which worketh the enduring of the same sufferings which we also suffer. That our hope for you may be stedfast : knowing that as you are partakers of the sufferings, so shall you be also of the consolation, in Christ Jesus our Lord.

tióne et salúte, sive consolámur pro vestra consolatióne, sive exhortámur pro vestra exhortatióne et salúte, quae operátur tolerántiam earúmdem passiónum, quas et nos pátimur : ut spes nostra firma sit pro vobis : sciéntes quod sicut sócii passiónum estis, sic éritis et consolatiónis : in Christo Jesu Dómino nostro.

**Gradual : Psalm viii. 6, 7.**

Thou hast crowned him with glory and honour. *Ps.* And hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

Glória et honóre coronásti eum. *Ps.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

**Alleluia, alleluia.**

*Ps.* This is the priest whom the Lord hath crowned. Alleluia.

*Ps.* Hic est sacerdos, quem coronávit Dóminus. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm cxi. 1-3.**

Blessed is the man that feareth the Lord : he delighteth exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house, and his justice remaineth for ever and ever.

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur. *Ps.* Glória et divítiae in domo ejus : et justitia ejus manet in saeculum saeculi.

**Gospel : Matthew xvi. 24-27.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. — At that time, Jesus said to His disciples : If any man will come after Me, let him deny himself and take up his cross

✠ Sequéntia sancti Evángelii secúndum Matthaeum — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Si quis vult post me venire, abneget semetipsum, et tollat crucem suam,

et sequatur me. Qui enim voluerit animam suam salvam facere, perdet eam: qui autem perdidit animam suam propter me, inveniet eam. Quid enim prodest homini, si mundum universum lucratur, animae vero suae detrimentum patiatur? Aut quam dabit homo commutationem pro anima sua? Filius enim hominis venturus est in gloria Patris sui cum Angelis suis: et tunc reddet unicuique secundum opera ejus.

and follow Me. For he that will save his life shall lose it: and he that shall lose his life for My sake shall find it. For what doth it profit a man, if he gain the whole world and suffer the loss of his own soul? Or what exchange shall a man give for his soul? For the Son of man shall come in the glory of His Father with His angels: and then will He render to every man according to his works.

**Offertory: Psalm lxxxviii. 21, 22.**

Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him.

**Secret.**

Munera tibi, Domine, dicata sanctifica: et, intercedente beato N. Martyre tuo atque Pontifice, per eadem nos placatus intende. Per Dominum.

Sanctify, O Lord, the offerings devoted to Thee: and, by the intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop, by the same look favourably upon us. Through our Lord.

**Communion: Psalm xx. 4.**

Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso.

Thou hast set on his head, O Lord, a crown of precious stones.

**Postcommunion.**

Haec nos communitio, Domine, purget a crimine: et intercedente beato N. Martyre tuo atque Pontifice, coelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

May this Communion, O Lord, purify us from guilt: and by the intercession of blessed N. Thy Martyr and Bishop, make us partakers of remedial grace from heaven. Through our Lord.

## MASSES OF A MARTYR NOT A BISHOP.

## FIRST MASS: IN VIRTUTE TUA.

Introit: Psalm xx. 2, 3.

**I**N Thy strength, O Lord, the just man shall joy: and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire. Ps. xx. 4. For Thou hast prevented him with blessings of sweetness: Thou hast set on his head a crown of precious stones. *Ps.* Glory be to the Father.

**I**N virtute tua, Domine, laetabitur justus: et super salutare tuum exsultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei. *Ps.* Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *Ps.* Gloria Patri.

## Collect.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who celebrate the festival of blessed N. Thy Martyr, may by his intercession be strengthened in the love of Thy name. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui beati N. Martyris tui, natalitia colimus, intercessione ejus, in tui nominis amore roboreretur. Per Dominum.

## Epistle: Wisdom x. 10-14.

Wisdom is personified in God, Who guided and blessed Jacob and Joseph and Who in the same manner guided the Saints.

Lesson from the Book of Wisdom.—THE Lord conducted the just through the right ways, and showed him the kingdom of God, and gave him the knowledge of the holy things: made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him He stood by him, and made him honourable. He kept him safe from his enemies, and He defended him from seducers, and gave him a strong conflict, that he might overcome and know that wisdom is

Lectio libri Sapientiae. — JUSTUM deduxit Dominus per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius. In fraude circumvenientium illum affuit illi, et honestum fecit illum. Custodivit illum ab inimicis, et a seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi, ut vinceret, et sciret, quoniam omnium potentior est sapientia. Haec venditum justum non dereliquit, sed a

peccatōribus liberāvit eum : descenditque cum illo in fóveam, et in vīnculis non dereliquit illum, \* donec afférret illi sceptrum regni, et poténtiam advérsus eos, qui eum deprimébant : et mendáces osténdit, qui maculavérunt illum : et dedit illi claritátem aetérnam, Dóminus Deus noster.

mightier than all. He forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners : He went down with him into the pit, and in bands He left him not, till He brought him the sceptre of the kingdom, and power against those that oppressed him ; and showed them to be liars that had accused him, and the Lord our God gave him everlasting glory.

**Gradual : Psalm cxi. 1, 2.**

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur.

Blessed is the man that feareth the Lord : he delighteth exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed.

**Alleluia, alleluia : Psalm xx. 4.**

*Ps.* Posuísti, Dómine, super caput ejus corónam de lápide pretiósó. Alleluía.

*Ps.* O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm xx. 3, 4.**

Desidérium ánimae ejus tribuísti ei : et voluntáte labiórū ejus non fraudásti eum. *Ps.* Quóniam praevenísti eum in benedictiónibus dulcédinis. *Ps.* Posuísti in cápite ejus corónam de lápide pretiósó.

Thou hast given him his heart's desire : and hast not withholden from him the will of his lips. *Ps.* For Thou hast prevented him with blessings of sweetness. *Ps.* Thou hast set on his head a crown of precious stones.

**Gospel : Matthew x. 34-42.**

Religion rouses the hatred of the wicked. Jesus requires our love for Him to surpass that of our natural affections. It is better to lose our earthly life than to lose life eternal. All service done from supernatural motives will be rewarded in heaven.—The disciples of Christ are called little because they are humble.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—**At** that time, Jesus said to His disciples: Do not think that I came to send peace upon earth: I came not to send peace, but the sword. For I came to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter-in-law against her mother-in-law. And a man's enemies shall be they of his own household. He that loveth father or mother more than Me is not worthy of Me: and he that loveth son or daughter more than Me is not worthy of Me. And he that taketh not up his cross and followeth Me is not worthy of Me. He that findeth his life shall lose it: and he that shall lose his life for Me shall find it. He that receiveth you receiveth Me: and he that receiveth Me receiveth Him that sent Me. He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive the reward of a prophet: and he that receiveth a just man in the name of a just man shall receive the reward of a just man. And whosoever shall give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you, he shall not lose his reward.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaëum.—**IN** illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nolíte arbitrári quia pacem vénerim mittere in terram: non veni pacem mittere, sed gládium. Veni enim separáre hóminem advérsus patrem suum, et filiam advérsus matrem suam, et nurum advérsus socrum suam: et inimíci hóminis, doméstici ejus. Qui amat patrem aut matrem plus quam me, non est me dignus: et qui amat filium aut filiam super me, non est me dignus. Et qui non áccipit crucem suam, et séquitur me, non est me dignus. Qui invénit ánimam suam, perdet illam: et qui perdíderit ánimam suam propter me, invéniet eam. Qui récipit vos, me récipit: et qui me récipit, récipit eum, qui me misit. Qui récipit prophétam in nómine prophétæ, mercédem prophétæ accipiet: et qui récipit justum in nómine justí, mercédem justí accipiet. Et quicúmque potum déderit uni ex mínimis istis cálicem aquæ frígidae tantum in nómine discipuli: amen dico vobis, non perdet mercédem suam.

**Offertory: Psalm viii. 6, 7.**

Thou hast crowned him with glory and honour: and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

Glória et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum túarum, Dómine.

SECOND MASS OF A MARTYR NOT A BISHOP 225

**Secret.**

Munéribus nostris, quaesumus, Dómine precibúsq; susceptis : et coeléstibus nos munda mystéris, et cleménter exáudi. Per Dóminum.

Receive our offerings and prayers, O Lord, we beseech Thee ; and purify us by heavenly mysteries, and mercifully hear us. Through our Lord.

**Communion : Matthew xvi. 24.**

Qui vult venire post me, abneget semetípsum, et tollat crucem suam, et sequátur me.

If any man will come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me.

**Postcommunion.**

Da, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, sicut tuórum commemoratióne sanctorum, temporáli gratulamur officio ; ita perpétuo laetémur aspéctu. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord our God, that as in commemorating Thy saints we rejoice in a temporal festival ; so may we exult in beholding them for eternity. Through our Lord.

SECOND MASS: LAETABITUR JUSTUS.

**Introit : Psalm lxiii. 11.**

**L**AETABITUR justus in Dómino, et sperábit in eo : et laudabúntur omnes recti corde. Ps. Exáudi Deus oratióne meam cum déprecor : a timóre inimíci éripe ánimam meam. *Ÿ.* Glória Patri.

**T**HE just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him : and all the upright in heart shall be praised. Ps. lxiii. 2. Hear, O God, my prayer when I make supplication to Thee : deliver my soul from the fear of the enemy. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut, intercedénte beáto N. Mártire tuo, et a cunctis adversitatibus liberémur in corpore, et a pravis cogitationibus mundémur in mente. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that by the intercession of blessed N., Thy Martyr, we may both be delivered from all adversities of the body, and be purified from all evil thoughts in the mind. Through our Lord.

**Epistle : 2 Timothy ii. 8-10 ; iii. 10-12.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to Timothy.—**DEARLY** beloved, be mindful that the Lord Jesus Christ is risen again from the dead, of the seed of David, according to my gospel : where- in I labour even unto bands, as an evildoer : but the word of God is not bound. Therefore I endure all things for the sake of the elect, that they also may obtain the salvation which is in Christ Jesus, with heavenly glory. But thou hast fully known my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, patience, persecutions, afflictions : such as came upon me at Antioch, at Iconium and at Lystra : what persecutions I endured, and out of them all the Lord delivered me. And all that will live godly in Christ Jesus shall suffer persecution.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Timótheum.—**CAR- ISSIME** : Memor esto Dóminum Jesum Christum resurrexisse a mórtuis ex sémine David, se- cúndum Evangélium meum, in quo labóro usque ad víncula, quasi male óperans : sed ver- bum Dei non est alligátum. Ideo ómnia sustíneo propter eléctos, ut et ipsi salútem con- sequántur, quae est in Christo Jesu, cum glória coeléstí. Tu autem assecútus es meam doc- trínam, institutióem, propósi- tum, fidem, longanimitátem, dilectiόem, paciéntiam, perse- cutiόnes, passiόnes : quálla mihi facta sunt Antiochæ, Iconii, et Lystris : quales perse- cutiόnes sustínui, et ex óm- nibus erípuit me Dóminus. Et omnes, qui pie volunt vívere in Christo Jesu, persecutiόem pa- tiéntur.

**Gradual : Psalm xxxvi. 24.**

When the just man shall fall, he shall not be bruised : for the Lord putteth His hand under him. **Ÿ.** Ps. xxxvi. 26. He showeth mercy and lendeth all the day long : and his seed shall be in blessing.

Justus cum ceciderit, non collidétur : quia Dóminus sup- pónit manum suam. **Ÿ.** Tota die miserétur, et cómmodat : et semen ejus in benedictiόe erit.

**Alleluia, alleluia : John viii. 12.**

**Ÿ.** He that followeth Me walketh not in darkness, but shall have the light of life eternal. Alleluia.

**Ÿ.** Qui séquitur me, non ámbulat in ténebris : sed habé- bit lumen vitae aetérnae. Al- leluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the **Ÿ.** which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm cxi. 1-3.**

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur. *Ÿ.* Glória et divítiae in domo ejus : et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

Blessed is the man that feareth the Lord : he delighteth exceedingly in His commandments. *Ÿ.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed. *Ÿ.* Glory and wealth shall be in his house : and his justice remaineth for ever and ever.

**Gospel : Matthew x. 26-32.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaeum.—IN illo témpore : Dixit Jesus discípu-lis suis : Nihil est opértum, quod non revelábitur : et occúl-tum, quod non sciétur. Quod dico vobis in ténebris, dícite in lúmíne : et quod in aure audí-tis, praedicáte super tecta. Et nolíte timére eos, qui occídunt corpus, ánimam autem non pos-sunt occidere ; sed pótius timé-te eum, qui potest et ánimam et corpus pérdere in gehénnam. Nonne duo pásseres asse véne-unt ? et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro. Vestri autem capilli cápitis omnes numeráti sunt. Nolíte ergo timére : multis passéribus meliôres estis vos. Omnis ergo, qui confitébitur me coram homínibus, confitébor et ego eum coram Patre meo, qui in coelis est.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time, Jesus said to His disciples : Nothing is covered that shall not be revealed : nor hid that shall not be known. That which I tell you in the dark, speak ye in the light : and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops. And fear ye not them that kill the body and are not able to kill the soul ; but rather fear him that can destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing ? and not one of them shall fall on the ground without your Father. But the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore : better are you than many sparrows. Every one therefore that shall confess Me before men, I will also confess him before My Father Who is in heaven.

**Offertory : Psalm xx. 4, 5.**

Posuísti, Dómine, in cápíte ejus corónam de lápide pretiósó : vitam pétiit a te, et tribuísti ei, alleluía.

O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones : he asked life of Thee, and Thou hast given it to him, alleluia.

**Secret.**

May our devotion be accepted in Thy sight, O Lord, and be made salutary to us by his supplications, in whose solemn commemoration it is offered. Through our Lord.

Accépta sit in conspéctu tuo, Dómine, nostra devótio: et ejus nobis fiat supplicatióne salutáris, pro cujus solemnitate defértur. Per Dóminum.

**Communion : John xii. 26.**

If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be.

Qui mihi ministrat, me sequátur: et ubi sum ego, illic et míster meus erit.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord our God, being refreshed by the participation of these sacred gifts, that, by the intercession of blessed N. Thy Martyr, we may experience the effect of what we have celebrated. Through our Lord.

Refécti participatióne mún-ris sacri, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exsequimur cultum, intercedente beáto N. Mártire tuo, sentiámus effectum. Per Dóminum.

**Another Epistle for a Martyr : James i. 2-12.**

Lesson from the Epistle of blessed James the Apostle.—**DEAREST** brethren, count it all joy, when you shall fall into divers temptations: knowing that the trying of your faith worketh patience. And patience hath a perfect work: that you may be perfect and entire, failing in nothing. But if any of you want wisdom, let him ask of God, Who giveth to all men abundantly, and upbraideth not: and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering: for he that wavereth is like a wave of the sea, which is moved and carried about by the wind. Therefore let not that

Léctio Epístolae beáti Jacóbi Apóstoli.—**CARISSIMI**: Omne gáudium existimate, cum in tentatiónes várias incidéritis: sciéntes, quod probátio fidei vestrae paciéntiam operátur. Paciéntia autem opus perféctum habet: ut sitis perfécti, et intégri, in nullo deficientes. Si quis autem vestrum indiget sapiéntia, póstulet a Deo, qui dat ómnibus affluenter, et non impróperat: et dábitur ei. Póstulet autem in fide nihil haesitans: qui enim haesitat, símilis est flúctui maris, qui a vento movétur, et circumfértur. Non ergo aestimet homo ille, quod accípiat

aliquid a Dōmīno. Vir duplex animo, incōnstans est in omnibus viis suis. Gloriētur autem frater hūmilis in exaltatiōne sua : dives autem in humilitate sua, quōniam sicut flos foeni transbit : exōrtus est enim sol cum ardōre, et arefēcit foenum, et flos ejus dēcidit, et decor vultus ejus depēriit : ita et dives in itinēribus suis marcēscet. Beātus vir, qui suffert tentatiōnem : quōniam cum probātus fūerit, accipiet corōnam vitæ, quam repromisit Deus diligētibus se.

man think that he shall receive any thing of the Lord. A double minded man is inconstant in all his ways. But let the brother of low condition glory in his exaltation : and the rich in his being low, because as the flower of the grass shall he pass away. For the sun rose with a burning heat and parched the grass, and the flower thereof fell off, and the beauty of the shape thereof perished : so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed is the man that endureth temptation : for, when he hath

been proved, he shall receive the crown of life, which God hath promised to them that love Him.

SECOND VESPERS.

**Antiphons, Chapter and Hymn as at First Vespers, p. 213.**  
 The first four **Psalms as at First Vespers, p. 213 ; Fifth Psalm : cxv. Credidi, p. 127.**

Ÿ. Justus ut palma florēbit.

Ÿ. Ps. xci. 13. The just shall flourish like the palm tree.

R̄. Sicut cedrus Libani multiplicābitur.

R̄. Like the cedar of Libanus shall he be multiplied.

**Antiphon at the Magnificat : Matthew xvi. 24.**

Qui vult venīre post me, \* abneget semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

If any man will come after Me, let him deny himself and take up his cross and follow Me.

**Collect as at Mass.**

COMMON OF SEVERAL MARTYRS OUT OF PASCHAL TIME.

FIRST VESPERS.

**Ant. 1.** Omnes sancti \* quanta passi sunt tormēta, ut secū-

**First Antiphon.** Behold the saints, how great torments they

all have suffered, that they might securely attain the palm of martyrdom !

ri pervenirent ad palmam martyrii !

**Ps. cx. : Dixit Dominus, p. 98.**

**Ant. 2.** The saints, with their palms, have entered into their kingdom, and have merited crowns of beauty from the hand of God.

2. Cum palma \* ad regna pervenerunt sancti, coronas decóris meruerunt de manu Dei.

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

**Ant. 3.** The bodies of the saints are buried in peace, and their names shall live for evermore.

3. Corpora sanctorum \* in pace sepulta sunt : et vivent nomina eorum in aeternum.

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

**Ant. 4.** O ye martyrs of the Lord, bless ye the Lord for ever and ever.

4. Martyres Domini \* Dominum benedicite in aeternum.

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

**Ant. 5.** O ye choir of martyrs, praise ye the Lord from the heavens, alleluia.

5. Martyrum chorus \* laudate Dominum de coelis, alleluia.

**Ps. cxvi. : Laudate Dominum, p. 127.**

**Chapter : Wisdom iii. 1-3.**

The souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. *R.* Thanks be to God.

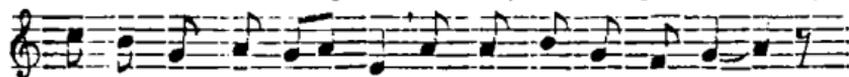
Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum mortis. † Visi sunt oculis insipientium mori : \* illi autem sunt in pace. *R.* Deo gratias.

**Hymn (Third tone)**

**Eighth Century.**



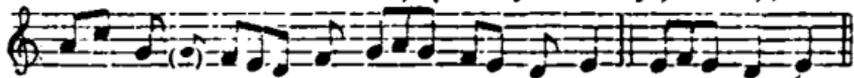
1. Sanc-tó - rum mé - ri - tis in - cly - ta gáu - di - a  
1. The merits of the Saints, blessed for evermore,



Pan-gá-mus, só - ci - i, gés - ta - que fór - ti - a :  
Their love that never faints, the toils they bravely bore,



Gli - scens fert à - ni - mus pró - me - re cán - ti - bus  
 For these the Church to-day pours forth her joyous lay,—



Vic - tó - rum ge - nus óp - ti - mum. (A - men).  
 These victors with the noblest bay. (A - men.)

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Hi sunt, quos fátue mundus abhórruit;<br/>         Hunc fructu vácuum, flóribus áridum<br/>         Contempsére tui nóminis ásseclæ<br/>         Jesu Rex bone Coelitum.</p> <p>3. Hi pro te fúrlas, atque minas truces<br/>         Calcárunť hómínium, saeváque verbera:<br/>         His cessit lácerans fórtiter ún - gula,<br/>         Nec carpsit penetrália.</p> <p>4. Caedúntur gládiis more bí - dentium:<br/>         Non murmur résonat, non querimónia;<br/>         Sed corde impávido mens bene cónscia<br/>         Consérvat patiéntiam.</p> <p>5. Quae vox, quae póterit lingua retéxere,<br/>         Quae tu Martyribus múnera praeparas?<br/>         Rubri nam flúido sángine fúlgidís<br/>         Cingunt témpora láureis.</p> <p>6. Te summa o Déitas, ún - que póscimus,<br/>         Ut culpas ábigas, nóxia sú - trahas,</p> | <p>2. They, whom this world of ill, while it yet held, abhorr'd:<br/>         Its with'ring flowers that still they spurned with one accord:<br/>         They knew them short-lived all, and followed at Thy call,<br/>         King Jesu, to Thy heavenly hall.</p> <p>3. For Thee all pangs they bare, fury and mortal hate,<br/>         The cruel scourge to tear, the hook to lacerate;<br/>         But vain their foes' intent, for, every torment spent,<br/>         Their valiant spirits stood unbent.</p> <p>4. Like sheep their blood they poured: and without groan or tear,<br/>         They bent before the sword for that their King most dear:<br/>         Their souls, serenely blest, in patience they possessed,<br/>         And looked in hope towards their rest.</p> <p>5. What tongue may here declare, fancy or thought descry,<br/>         The joys Thou dost prepare for these Thy Saints on high!<br/>         Empurpled in the flood of their victorious blood,<br/>         They won the laurel from their God.</p> <p>6. To Thee, O Lord, Most High, One in Three Persons still,<br/>         To pardon us we cry, and to preserve from ill;</p> |
|--|---|

Here give Thy servants peace ;  
hereafter glad release,  
And pleasures that shall never  
cease. Amen.

℣. Ps. xxxi. 11. Be glad in  
the Lord, and rejoice, ye just.  
℞. And glory, all ye right of  
heart.

Des pacem famulis : ut tibi  
glóriam  
Annórum in sériem canant.  
Amen.

℣. Laetámini in Dómino, et  
exsultáte justi. ℞. Et gloriá-  
mini omnes recti corde.

**Antiphon at the Magnificat : Apocalypse vii. 14.**

For the kingdom of heaven is  
theirs ; who despising the life  
of this world, attained to the  
rewards of heaven and washed  
their robes in the blood of the  
Lamb.

Istórum est enim \* regnum  
coelórum, qui contempserunt  
vitam mundi, et pervenerunt  
ad praemia regni, et laverunt  
stolas suas in ságuine Agni.

*Collect as at Mass.*

**MASSES OF SEVERAL MARTYRS.**

**FIRST MASS : INTRET.**

**Intrott : Psalm lxxviii. 11, 12, 10.**

**L**ET the sighing of the  
prisoners come in before  
Thee, O Lord ; render to our  
neighbours sevenfold in their  
bosom ; revenge the blood of  
Thy Saints, which hath been  
shed. Ps. lxxviii. 1. O God, the  
heathens are come into Thy  
inheritance : they have defiled  
Thy holy temple : they have  
made Jerusalem as a place to  
keep fruit. ℣. Glory be to the  
Father.

**I**NTRET in conspéctu tuo,  
Dómine, gémitus compe-  
ditórum : redde vicinis nostris  
séptuplum in sinu eórum :  
vídica sánguinem sanctorum  
tuórum, qui effusus est. Ps.  
Deus, venérunt gentes in hae-  
reditátem tuam : polluérunt  
templum sanctum tuum : po-  
suérunt Jerúsalem in pomórum  
custódiam. ℣. Glória Patri.

**Collect.**

May the festival of the Blessed  
Martyrs and Bishops N. and N.  
protect us, we beseech Thee, O  
Lord : and their respected  
prayer commend us unto Thee.  
Through our Lord.

Beatórum Mártyrum pari-  
térque Pontíficum N. et N.  
nos, quaesumus, Dómine, festa  
tueántur : et eórum com-  
méndet orátio veneránda. Per  
Dóminum.

If they are not Bishops, the Collect of the Second Mass (p. 236) is said.

**Epistle : Wisdom III. 1-8.**

Lectio libri Sapiéntiae. — JUSTÓRUM ánlmae in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum mortis. Visi sunt óculis insipiéntium mori : et aestimáta est afflictio exitus illórum : et quod a nobis est iter \* extermínium : illi autem sunt in pace. Et si coram homínibus torménta passi sunt, spes illórum immortalitáte plena est. In paucis vexáti, in multis bene disponéntur : quóniam Deus tentávit eos, et invénit illos dignos se. Tamquam aurum in fornáce probávit illos, et quasi holocásti hóstiám accépit illos, et in témpore erit respéctus illórum. Fulgébunt justí, et tamquam scintíllae in arundinéto discúrrunt. Judicábunt nátiónes, et dominabúntur pópulis, et regnábít Dóminus illórum in perpétuum.

Lesson from the Book of Wisdom.—THE souls of the just are in the hand of God, and the torment of death shall not touch them. In the sight of the unwise they seemed to die : and their departure was taken for misery ; and their going away from us for utter destruction : but they are in peace. And though in the sight of men they suffered torments, their hope is full of immortality. Afflicted in few things, in many they shall be well rewarded : because God hath tried them, and found them worthy of Himself. As gold in the furnace He hath proved them, and as a victim of a holocaust He hath received them, and in time there shall be respect had to them. The just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds. They shall judge nations and rule over people, and their Lord shall reign for ever.

**Gradual : Exodus xv. 11.**

Gloriósus Deus in Sanctis suis, mirábilis in majestáte, fáciens prodígia. *Ps.* Déxtera tua, Dómine, glorificáta est in virtúte : déxtera manus tua confrégit inimícos.

Glorious is God in His Saints, marvellous in majesty, doing wonders. *Ps.* Exod. xv. 6. Thy right hand, O Lord, is magnified in strength : Thy right hand hath slain the enemy.

**Allehula, alleluia : Ecclesiasticus xlv. 14.**

*Ps.* Córpora sanctórum in pace sepúlta sunt, et nómina eórum vivent in generatiónem et generatiónem. Alleluia.

The bodies of the Saints are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Alleluia.

\* *Exitus* and *iter* (departure) indicate death.

From Septuagesima to Easter the *Alléluia* and the *Ÿ*. which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract : Psalm cxxv. 5-7.**

They that sow in tears shall reap in joy. *Ÿ*. Going, they went and wept, casting their seeds. *Ÿ*. But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ÿ*. Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *Ÿ*. Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, portántes manípulos suos.

**Gospel : Luke xxi. 9-19.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time, Jesus said to His disciples: When you shall hear of wars and seditions, be not terrified: these things must first come to pass, but the end is not yet presently. Then He said to them: Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom. And there shall be great earthquakes in divers places, and pestilences, and famines and terrors from heaven, and there shall be great signs. But before all these things they will lay their hands on you and persecute you, delivering you up to the synagogues and into prisons, dragging you before kings and governors for My name's sake: and it shall happen unto you for a testimony. Lay it up therefore in your hearts, not to meditate before how you shall answer. For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to resist and gainsay. And you shall be betrayed by your parents and brethren and kinsmen and friends, and some of you they will put to death: and

✠ Sequéntia sancti Evan-gélii secúndum Lucam. — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum audiéritis praelia, et seditiões, nolíte terréri: opórtet primum haec fieri, sed nondum statim finis. Tunc dicébat illis: Surget gens contra gentem, et regnum advérsus regnum. Et terrae-mótus magni erunt per loca, et pestiléntiae, et fames, terrorés-que de coelo, et signa magna erunt. Sed ante haec ómnia injíciant vobis manus suas, et persecuéntur tradéntes in synagógas et custódias, trahéntes ad reges et praesides propter nomen meum: contínget autem vobis in testimónium. Pónite e-go in córdibus vestris non praemeditári quemádmó-dum respondeátis. Ego enim dabo vobis os, et sapiéntiam; cui non póterunt resistere, et contradícere omnes adversárii vestri. Tradémíni autem a paréntibus, et frátribus, et cognátis, et amícis, et morte afficient ex vobis: et éritis ódio ómnibus propter nomen meum: et capillus de cápíte vestro non peribit. In patiéntia

vestra possidébítis ánimas vestras.

you shall be hated by all men for My name's sake ; but a hair of your head shall not perish. In

your patience you shall possess your souls.

**Offertory : Psalm lxxvii. 36.**

Mirábilis Deus in sanctis suis : Deus Israel, ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suae : benedíctus Deus, alleluia.

God is wonderful in His Saints : the God of Israel is He Who will give power and strength to His people : blessed be God, alleluia.

**Secret.**

Adesto, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in sanctorum tuorum commemoratióne deférimus : ut, qui nostrae justítiae fidúciám non habémus, eórum qui tibi placuerunt, méritis adjuvémur. Per Dóminum.

Give ear, O Lord, to our supplications, which we offer in remembrance of Thy Saints : that we who trust not in our own justice, may be helped by the merits of those who pleased Thee. Through our Lord.

**Communion : Wisdom iii. 4-6.**

Et si coram homínibus tormenta passi sunt, Deus tentávit eos : tamquam aurum in fornáce probávit eos, et quasi holocáusta accépit eos.

And though in the sight of men they suffered torments, God hath tried them : as gold in the furnace He hath proved them, and as a victim of a holocaust He hath received them.

**Postcommunion.**

Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis : ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum.

Replenished with these salutary Mysteries, we beseech Thee, O Lord, that we may be helped by the prayers of them whose festival we celebrate. Through our Lord.

**SECOND MASS : SAPIENTIAM.**

**Introit : Ecclesiasticus xlv. 15, 14.**

**S**APIENTIAM sanctorum narrent populi, et laudes eorum nuntiet Ecclesia : nomina autem eorum vivent in saeculum saeculi. Ps. Exultate justi in Domino : rectos

**L**ET the people show forth the wisdom of the Saints, and the Church declare their praise : and their name liveth unto generation and generation. Ps. xxxii. 1. Rejoice in the

Lord, O ye just : praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father. | decet collaudatio. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**

O God, Who grantest us to celebrate the heavenly birthday of Thy holy Martyrs N. and N., vouchsafe that we may enjoy their fellowship in everlasting bliss. Through our Lord. | Deus, qui nos concedis sanctorum Martyrum tuorum N. et N. natalitia colere : da nobis in aeterna beatitudine de eorum societate gaudere. Per Dominum.

If they are Bishops, the *Collect* of the preceding Mass (p. 232) is said.

**Epistle : Wisdom v. 16-20.**

Lesson from the Book of Wisdom.—But the just shall live for evermore, and their reward is with the Lord, and the care of them with the Most High. Therefore shall they receive a kingdom of glory, and a crown of beauty at the hand of the Lord : for with His right hand He will cover them, and with His holy arm He will defend them. And His zeal will take armour, and He will arm the creature for the revenge of His enemies. He will put on justice as a breastplate, and will take true judgment instead of a helmet. He will take equity for an invincible shield. | *Lectio libri Sapientiae.—* JUSTI autem in perpetuum vivent, et apud Dominum est merces eorum, et cogitatio illorum apud Altissimum. Ideo accipient regnum decoris, et diadema speciei de manu Domini : quoniam dextera sua teget eos, et brachio sancto suo defendet illos. Accipiet armaturam zelus illius, et armabit creaturam ad ultionem inimicorum. Induet pro thorace justitiam, et accipiet pro galea iudicium certum. Sumet scutum inexpugnabile, aequitatem.

**Gradual : Psalm cxlii. 7, 8.**

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers. *Ÿ.* The snare is broken, and we are delivered : our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth. | Anima nostra sicut passer erepta est de laqueo venantium. *Ÿ.* Laqueus contritus est, et nos liberati sumus : adiutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit coelum et terram.

**Alleluia, alleluia : Psalm lxvii. 4.**

*Ÿ.* Let the just feast, and rejoice before God : and be delighted with gladness. Alleluia. | *Ÿ.* Justi epulentur, et exsultent in conspectu Dei : et delectentur in laetitia. Alleluia.

From Septuagesima to Easter, the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted and the following is said:—

**Tract : Psalm cxxv. 5-7.**

Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ps.* Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *Ps.* Veniéntes autem vénient cum exsultatíone, portántes manípulos suos.

They that sow in tears shall reap in joy. *Ps.* Going, they went and wept, casting their seeds. *Ps.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

**Gospel : Luke vi. 17-23.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam.—In illo témpore : Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósa plebis ab omni Judaea, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírent eum, et sanaréntur a languóribus suis. Et qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quaerébat eum tángere : quia virtus de illo exibat, et sanábat omnes. Et ipse elevátis óculis in discipulos suos, dicébat : Beáti páuperes : quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esurítis, quia saturabímíni. Beáti, qui nunc fletis : quia ridébitis. Beáti éritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejectionem nomen vestrum tamquam malum, propter Filium hóminis. Gaudéte in illa die, et exsultáte : ecce enim merces vestra multa est in coelo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time, Jesus coming down with them stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea, and Jerusalem, and the sea-coast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him : for virtue went out from Him and healed all. And He, lifting up His eyes on His disciples, said : Blessed are ye poor : for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now : for you shall be filled. Blessed are ye that weep now : for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you and shall reproach you and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Be glad in that day and rejoice : for behold, your reward is great in heaven.

**Offertory : Psalm cxlix. 5, 6.**

Exsultábunt sancti in glória, laetabúntur in cubilibus suis :

The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in

their beds: the high praises of God shall be in their mouth, alleluia. | exaltationes Dei in faucibus eorum, alleluia.

**Secret.**

We offer to Thee, O Lord, the gifts of our devotion; and may they be pleasing to Thee in honour of Thy just ones, and be made salutary to us by Thy mercy. Through our Lord. | Múnera tibi, Dómine, nostrae devoti6nis offerimus: quae et pro tu6rum tibi grata sint hon6re just6rum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per D6minum.

**Communion: Luke xii. 4.**

And I say to you, My friends: Be not afraid of them who persecute you. | Dico autem vobis amicis meis: Ne terreámini ab his, qui vos persecuúntur.

**Postcommunion.**

Grant us, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy Martyrs N. and N. that what we take bodily we may receive with pure minds. Through our Lord. | Praesta nobis, quaesumus, D6mine, intercedentibus sanctis Martyribus tuis N. et N.: ut, quod ore contingimus, pure mente capiámus. Per D6minum.

**THIRD MASS: SALUS AUTEM.****Introit: Psalm xxxvi. 39.**

**B**UT the salvation of the just is from the Lord: and He is their protector in the time of trouble. Ps. xxxvi. 1. Be not emulous of evildoers; nor envy them that work iniquity. *Ÿ.* Glory be to the Father. | **S**ALUS autem just6rum a D6mino: et protector e6rum est in t6mpore tribulationis. Ps. Noli aemulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. *Ÿ.* Gl6ria Patri.

**Collect.**

O God, Who year by year gladdenest us with the solemnity of Thy holy Martyrs N. and N., mercifully grant that we, who rejoice in their merits, may be enkindled by their examples. Through our Lord. | Deus, qui nos ánnua sanctorum Mártýrum tu6rum N. et N. solemnitate laetificas: concede propitius; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplic. Per D6minum.

If they are Bishops, the *Collect* of the Mass on p. 234 is said.

**Epistle : Hebrews x. 32-38.**

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—FRATRES: Rememorámini prístinos dies, in quibus illumináti magnum certámen sustinuístis passiónum: et in áltero quidem oppróbriis, et tribulatióibus spectáculum facti: in áltero autem sócii táliter conversántium effécti. Nam et vinctis compássi estis, et rapinam bonórum vestrórum cum gáudio suscepistis, cognoscéntes vos habére meliorem, et manéntem substántiam. Nolíte itaque amittere confidéntiam vestram, quae magnam habet remuneratiónem. Patiéntia enim vobis necessária est: ut voluntátem Dei faciéntes, reportétis promissiónem. Adhuc enim módicum aliquántulum, qui ventúrus est, véniet, et non tardábit. Justus autem meus ex fide vivit.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews.—BRETHREN, call to mind the former days, wherein, being illuminated, you endured a great fight of afflictions. And on the one hand indeed, by reproaches and tribulations, were made a gazing-stock; and on the other, became companions of them that were used in such sort. For you both had compassion on them that were in bands, and took with joy the being stripped of your own goods, knowing that you have a better and a lasting substance. Do not therefore lose your confidence, which hath a great reward. For patience is necessary for you; that, doing the will of God, you may receive the promise. For yet a little and a very little while, and He that is to come will come, and will not delay. But my just man liveth by faith.

**Gradual : Psalm xxxiii. 18, 19.**

Clamavérunt justí, et Dóminus exaudivit eos: et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos. *Ÿ.* Juxta est Dóminus his, qui tribuláto sunt corde, et húmiles spírítu salvábit.

The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles. *Ÿ.* The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and He will save the humble of spirit.

**Alleluia, alleluia.**

*Ÿ.* Te Mártyrum candidátus laudat exércitus, Dómine. Alleluia.

*Ÿ.* The white-robed army of martyrs praises Thee, O Lord. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ÿ.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract : Psalm cxxv. 5-7.**

They that sow in tears shall reap in joy. *Ÿ.* Going, they went and wept, casting their seeds. *Ÿ.* But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ÿ.* Eúntes ibant, et flebant, mitténtes sémina sua. *Ÿ.* Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, portántes manipulos suos.

**Gospel : Luke xii. 1-8.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—  
At that time, Jesus said to His disciples: Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. For there is nothing covered that shall not be revealed: nor hidden that shall not be known. For whatsoever things you have spoken in darkness shall be published in the light: and that which you have spoken in the ear in the chambers shall be preached on the housetops. And I say to you, My friends: Be not afraid of them who kill the body and after that have no more that they can do. But I will show you whom you shall fear: Fear ye him who, after he hath killed, hath power to cast into hell. Yea, I say to you: Fear him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? Yea, the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: you are of more value than many sparrows. And I say to you: Whosoever shall confess Me before men, him shall the Son of man also confess before the Angels of God.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam.—  
In illo tēpore: Dixit Jesus discíplulis suis: Atténdite a ferménto pharisaeórum, quod est hypócrisis. Nihil autem opértum est, quod non revelétur: neque absconditum, quod non sciátur. Quóniam, quae in ténebris dixistis, in lúmine dicéntur: et quod in aurem locúti estis in cubiculis, praedicábitur in tectis. Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his, qui occidunt corpus, et post haec non habent ámplius quid fáciant. Osténdam autem vobis quem timeátis: timéte eum qui, postquam occiderit, habet potestátem mittere in gehénnam. Ita dico vobis: hunc timéte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóndio, et unus ex illis non est in oblivióne coram Deo? Sed et capilli cápitis vestri omnes numeráti sunt. Nolíte ergo timére: multis passéribus pluris estis vos. Dico autem vobis: Omnis qui cúmque conféssus fúerit me coram homínibus, et Filius hóminis confitébitur illum coram Angelis Dei.

**Offertory : Wisdom iii. 1-3.**

The souls of the just are in the hand of God, and the torment

Justórum ánimae in manu Dei sunt, et non tanget illos

<p>torméntum malítiae : visi sunt óculis insipiéntium mori, illi au- tem sunt in pace, alleluía.</p>	<p>of death shall not touch them : in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace, alleluia.</p>
--	--

**Secret.**

<p>Oblátis, quaesumus, Dómine, placáre munéribus : et interce- déntibus sanctis Martyribus tuis N. et N., a cunctis nos de- fénde perículis. Per Dóminum.</p>	<p>Be appeased, we beseech Thee, by the gifts we offer ; and Thy holy Martyrs N. and N. interceding, defend us from all dangers. Through our Lord.</p>
---	--

**Communion : Matthew x. 27.**

<p>Quod dico vobis in ténebris, dícite in lúmine, dicit Dóminus : et quod in aure audítis, praedi- cáte super tecta.</p>	<p>That which I tell you in the dark, speak ye in the light, saith the Lord : and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops.</p>
--	--

**Postcommunion.**

<p>Haec nos commúnio, Dómine, purget a crímíne : et, interce- déntibus sanctis Martyribus tuis N. et N., coeléstis remédii fáciat esse consórtes. Per Dó- minum.</p>	<p>May this Communion, O Lord cleanse us from guilt : and Thy holy Martyrs N. and N. Inter- ceding, make us partakers of the heavenly remedy. Through our Lord.</p>
--	---

**Another Gospel for several Martyrs : Matthew xxiv. 3-13.**

<p>✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaëum.—In illo tém-pore : Sedénte Jesu super montem Olivéti, accessérunt ad eum discípuli secréto, dicétes : Dic nobis, quando haec erunt ? et quod signum advéntus tui, et consummationis saeculi ? Et respóndens Jesus, dixit eis : Vi- dète, ne quis vos sedúcat. Multi enim vénient in nómine meo, dicétes : Ego sum Christus : et multos sedúcent. Auditúri enim estis proelia, et opiniónes proeliórum. Vidète, ne turbé- mini. Opórtet enim haec fieri, sed nondum est finis. Consúrget</p>	<p>✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time, as Jesus was sitting on mount Olivet, the disciples came to Him privately, saying : Tell us when shall these things be ? And what shall be the sign of Thy coming and of the consummation of the world ? And Jesus answering, said to them : Take heed that no man seduce you. For many will come in My name, saying : I am Christ : and they will seduce many. For you shall hear of wars and rumours of wars. See that ye be not troubled. For</p>
---	--

these things must come to pass, but the end is not yet. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be pestilences, and famines, and earthquakes in places. Now all these are the beginnings of sorrows. Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall put you to death: and you shall be hated by all nations for My Name's sake. And then shall many be scandalised, and shall betray one another, and shall hate one another. And many false prophets shall rise, and shall seduce many. And because iniquity hath abounded, the charity of many shall grow cold. But he

enim gens in gentem, et regnum in regnum, et erunt pestilentiae, et fames, et terraemotus per loca. Haec autem omnia, initia sunt dolorum. Tunc tradent vos in tribulationem, et occident vos: et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. Et tunc scandalizabuntur multi, et invicem tradent, et odio habebunt invicem. Et multi pseudoprophetae surgent, et seducunt multos. Et quoniam abundavit iniquitas, refrigescet caritas multorum. Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

that shall persevere to the end, he shall be saved.

## SECOND VESPERS.

**First Antiphon.** Apoc. vii. 14. These are the Saints who for the covenant of God delivered up their bodies, and washed their robes in the blood of the Lamb.

*Ant. 1.* Isti sunt sancti \* qui pro testamento Dei sua corpora tradiderunt et in sanguine Agni laverunt stolas suas.

**Ant. 2.** Heb. xi. 33. The Saints by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises.

*2.* Sancti per fidem \* vicérunt regna, operati sunt justitiam, adepti sunt repromissiones.

### **Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

**Ant. 3.** Ps. cii. 5. The youth of the Saints shall be renewed like the eagle's: as the lily shall they flourish in the city of God.

*3.* Sanctorum \* velut aquilae juvenus renovabitur: floré-bunt sicut liliam in civitate Domini.

### **Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

**Ant. 4.** Apoc. xxi. 4. God shall wipe away all tears from their eyes: and death shall be no more, nor mourning, nor cry-

*4.* Abstergét Deus \* omnem lacrimam ab oculis sanctorum: et jam non erit amplius neque luctus, neque clamor, sed nec

ullus dolor: quóniam prióra transiérunt.	ing, nor sorrow shall be any more: for the former things are passed away.
---	---

**Ps. cxii. : Laudate pueri, p. 102.**

<b>Ant. 5.</b> In coeléstibus regnis * sanctórum habitátio est, et in aetérnum réquies eórum.	<b>Ant. 5.</b> In the heavenly king- doms is the dwelling of the Saints, and their rest for ever- more.
---	--

**Ps. cxv. : Credidi, p. 127.**

**Chapter and Hymn as at First Vespers, p. 230.**

<p><b>Ÿ.</b> Exsultábunt sancti in glória.</p> <p><b>R̄.</b> Laetabúntur in cubílibus suis.</p>	<p><b>Ÿ.</b> Ps. cxlix. 5. The Saints shall rejoice in glory.</p> <p><b>R̄.</b> They shall be joyful in their beds.</p>
---	---

**Antiphon at the Magnificat.**

<p>Gaudent in coelis * ánimæ sanctórum, qui Christi vestigia sunt secúti: et quia pro ejus amóre sánguinem suum fudé- runt, ideo cum Christo exsúl- tant sine fine.</p>	<p>The souls of the Saints, who followed the footsteps of Christ, rejoice in Heaven: and because they shed their blood for His love, therefore do they exult with Christ, world without end.</p>
---	--

**Collect as at Mass.**

## COMMON OF ONE MARTYR IN PASCHAL TIME.

FIRST VESPERS.

*As at First Vespers of Apostles in Paschal Time, p. 209, except the hymn: Deus tuorum, p. 214, with the proper doxology.*

**Collect as at Mass.**

MASS OF ONE MARTYR.

**Intrott: Psalm lxxiii. 3.**

<p><b>P</b>ROTEXISTI me, Deus, a convéntu malignántium, allelúia: a multitudíne operán- tium iniquitátem, allelúia, alle- lúia. <i>Ps.</i> Exáudi, Deus, ora- tiónem meam cum déprecor: a timóre inimíci éripe ánimam meam. <b>Ÿ.</b> Glória Patri.</p>	<p><b>T</b>HOU hast protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia: from the multitude of the workers of iniquity, alleluia, alleluia. <i>Ps.</i> lxxiii. 2. Hear, O God, my prayer, when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. <b>Ÿ.</b> Glory be to the Father.</p>
---	---

**Collect.***(1) For a Martyr Bishop.*

Do Thou have regard to our frailty, Almighty God: and since the weight of our own actions bears us down, may the glorious intercession of blessed N. Thy Martyr and Pontiff protect us. Through our Lord.

Infirmitatem nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus propriae actionis gravat, beati N. Martyris tui atque Pontificis intercessio gloriosa nos protegat. Per Dominum.

*(2) Another Collect.*

O God, Who year by year dost gladden us with the solemnity of blessed N. Thy Martyr and Pontiff: mercifully grant that we, who celebrate his heavenly birthday, may likewise rejoice in his protection. Through our Lord.

Deus, qui nos beati N. Martyris tui atque Pontificis annua solemnitate laetificas: concede propitius; ut, cujus natalitia colimus, de ejusdem etiam protectione gaudeamus. Per Dominum.

*(3) For a Martyr only.*

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we, who celebrate the heavenly birthday of blessed N. Thy Martyr may, by his intercession, be strengthened in the love of Thy Name. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus; ut, qui beati N. Martyris tui natalitia colimus intercessione ejus, in tui nominis amore roboreretur. Per Dominum.

*(4) Another Collect.*

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that blessed N. Thy Martyr interceding, we may both be delivered from all adversities in body, and in mind cleansed from evil thoughts. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, intercedente beato N. Martyre tuo, et a cunctis adversitatibus libereremur in corpore, et a pravis cogitationibus mundemur in mente. Per Dominum.

**Epistle: Wisdom v. 1-5.**

Lesson from the Book of Wisdom.—THEN shall the just stand with great constancy against those that have afflicted them and taken away their labours. These seeing it, shall be troubled with terrible fear, and shall be amazed at the sud-

Lectio libri Sapientiae. — STABUNT justi in magna constantia adversus eos, qui se angustiaverunt, et qui abstulerunt labores eorum. Videntes turbabuntur timore horribili, et mirabuntur in subitatione insperatae salutis, dicentes intra

se, poenitentiam agentes, et prae angustia spiritus gementes: Hi sunt, quos habuimus aliquando in derisum, et in similitudinem improperil. Nos insensati vitam illorum aestimabamus insaniam, et finem illorum sine honore: ecce quomodo computati sunt inter filios Dei, et inter sanctos sors illorum est.

denness of their unexpected salvation, saying within themselves, repenting, and groaning for anguish of spirit: These are they whom we had some time in derision and for a parable of reproach. We fools esteemed their life madness and their end without honour; behold how they are numbered among the children of God, and their lot is among the Saints.

*Another Epistle for the Mass of a Martyr: Memor esto, p. 226.*

**Alleluia, alleluia: Psalm lxxxviii. 6.**

☩. Confitebuntur coeli mirabilia tua, Domine: etenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum. Alleluia. ☩. Posuisti, Domine, super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

☩. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord: and Thy truth in the Church of the Saints. Alleluia. ☩. Ps. xx. 4. Thou hast set on his head, O Lord, a crown of precious stones. Alleluia.

**Gospel: John xv. 1-7.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis vera: et Pater meus agricola est. Omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum: et omnem, qui fert fructum, purgabit eum, ut fructum plus afferat. Jam vos mundi estis propter sermonem, quem locutus sum vobis. Manete in me: et ego in vobis. Sicut palmes non potest ferre fructum a semetipso, nisi manserit in vite: sic nec vos, nisi in me manseritis. Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potestis facere. Si quis in me non manserit, mittetur foras sicut palmes, et

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time, Jesus said to His disciples: I am the true vine: and My Father is the husbandman. Every branch in Me that beareth not fruit, He will take away: and every one that beareth fruit, He will purge it, that it may bring forth more fruit. Now you are clean, by reason of the word which I have spoken to you. Abide in Me: and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, unless it abide in the vine, so neither can you, unless you abide in Me. I am the vine, you the branches: he that abideth in Me, and I in him, the same beareth much fruit: for without Me you can do nothing. If any one abide

not in Me, he shall be cast forth as a branch and shall wither, and they shall gather him up and cast him into the fire: and he burneth. If you abide in Me and My words abide in you, you shall ask whatever you will, and it shall be done unto you.

arésctet, et còlligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si manséritis in me, et verba mea in vobis mánsérint: quodcúm-que voluéritis, petétis, et fiet vobis.

**Offertory: Psalm lxxxviii. 6.**

The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the Church of the Saints, alleluia, alleluia.

Confitebúntur coeli mirabília tua, Dómine, et veritátem tuam in ecclésia sanctórum, alleluia, alleluia.

**Secret.**

*(1) For a Martyr Bishop.*

Graciously receive, O Lord, the offerings dedicated unto Thee, through the merits of blessed N. Thy Martyr and Pontiff: and grant that they may turn to our perpetual support. Through our Lord.

Hostias tibi, Dómine, beáti N., Mátyris tui atque Pontifficis dicátas méritis, benignus assúme: et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dóminum.

*(2) Another Secret.*

Sanctify, O Lord, the Offerings dedicated unto Thee; and blessed N. Thy Martyr and Pontiff interceding, look upon us with mercy. Through our Lord.

Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica: et, intercedénte beáto N., Mátyre tuo atque Pontifice, per eádem nos placátus inténde. Per Dóminum.

*(3) For a Martyr only.*

Receive our prayers and offerings, we beseech Thee, O Lord; and both cleanse us by Thy heavenly Mysteries, and also mercifully hear us. Through our Lord.

Munéribus nostris, quaesumus, Dómine, precibusque susceptis: et coeléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum.

*(4) Another Secret.*

May our devotion be acceptable in Thy sight, O Lord: and be made salutary to us by his supplication, on whose solemnity it is offered. Through our Lord.

Accepta sit in conspéctu tuo, Dómine, nostra devótio: et ejus nobis fiat supplicatióne salutáris, pro cujus solemnitate defértur. Per Dóminum.

**Communion : Psalm lxxiii. 11.**

Laetabitur justus in Dómino,  
et sperabit in eo : et laudabún-  
tur omnes recti corde, alleluía,  
alleluía.

The just shall rejoice in the  
Lord, and shall hope in Him :  
and all the upright in heart shall  
be praised, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

(1) *For a Martyr Bishop.*

Refécti participatióne mún-  
eris sacri, quaesumus, Dómine,  
Deus noster : ut, cujus exsé-  
quimur cultum, intercedente  
beáto N. Mártire tuo atque  
Pontífice, sentiámus effectum.  
Per Dóminum.

Refreshed by participation in  
this sacred gift, we beseech Thee,  
O Lord our God, that blessed N.  
Thy Martyr and Pontiff inter-  
ceding, we may experience the  
effect of the worship which we  
perform. Through our Lord.

(2) *Another Postcommunion.*

Haec nos commúno, Dómine,  
purget a crimine : et, interce-  
dente beáto N. Mártire tuo  
atque Pontífice, coeléstis remé-  
dii fáciat esse consórtes. Per  
Dóminum.

May this Communion, O Lord,  
cleanse us from guilt ; and  
blessed N. Thy Martyr and Pontiff  
interceding, make us to be par-  
takers of the heavenly remedy.  
Through our Lord.

(3) *For a Martyr only.*

Da, quaesumus, Dómine,  
Deus noster : ut, sicut tuórum  
commemoratióne sanctórum,  
temporáli gratulámur officio ;  
ita perpétuo laetémur aspéctu.  
Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O  
Lord our God, that we who in  
this life joyfully honour the  
memory of Thy Saints, may  
hereafter everlastingly rejoice  
with them. Through our Lord.

(4) *Another Postcommunion.*

Refécti participatióne mún-  
eris sacri, quaesumus, Dómine,  
Deus noster : ut, cujus exséqui-  
mur cultum, intercedente beáto  
N. Mártire tuo, sentiámus  
effectum. Per Dóminum.

Refreshed by participation in  
this sacred gift, we beseech Thee,  
O Lord our God, that blessed  
N. Thy Martyr interceding, we  
may experience the effect of the  
worship which we perform.  
Through our Lord.

**SECOND VESPERS.**

**Antiphons, Psalms and Chapter** as at *First Vespers* of Apostles  
in Paschal Time, p. 209, except the fifth Psalm, *Credidi*, p. 127.  
**Hymn :** *Deus tuorum* with the proper doxology, p. 214. *V.*  
*Pretiosa* and *Ant. Sancti*, p. 212.

**Collect as at Mass.**

## COMMON OF SEVERAL MARTYRS IN PASCHAL TIME.

### FIRST VESPERS.

*As at First Vespers of Apostles in P.T., p. 209, except:—*

#### Ambrosian Hymn.



1. Rex glo - ri - ó - se Már - ty - rum,

1. O Thou the Martyrs' glorious King,



Co - ró - na con - fi - tén - ti - um, Qui res -

Crown of Confessors, Thee we sing, Who



pu - én - tes tér - re - a Per - dú - cis ad cœ -

leadedst those above the skies Who earth, and earthly



lès ti - a : (A - mén).

things despise.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Thine ear in loving-kindness<br/>bow,<br/>To hear our tuneful voices now :<br/>Of sacred triumphs is our song :<br/>Forgive, we pray, our deeds of<br/>wrong.</p> <p>3. Thou conquerest 'mid Thy<br/>martyr train,<br/>And Thy Confessors pardon gain :<br/>O'ercome in us the host of sin,<br/>And let us all Thy pardon win.</p> <p>4. All praise to God the Father<br/>be :<br/>All praise, eternal Son, to Thee :<br/>All praise, as is for ever meet,<br/>To God the Holy Paraclete.</p> | <p>2. Arem benignam prótinus<br/>Inténde nostris vóci bus :<br/>Trophæa sacra pángimus :<br/>Ignósce quod delíquimus.</p> <p>3. Tu vincis inter Mártyres,<br/>Parcisque Confessóribus :<br/>Tu vince nostra crímina,<br/>Largítor indulgéntiæ.</p> <p>4. Deo Patri sit glória,<br/>Et Filio, qui a mórtuis<br/>Surréxit, ac Paráclito,<br/>In sempitérna saccula.</p> |
|---|---|

Amen.

Amen

MASS OF SEVERAL MARTYRS IN PASCHAL TIME.

Introit : Psalm cxliv. 10, 11.

**S**ANCTI tui, Dómine, benedícent te : glóriam regni tui dicent, allelúia, allelúia. *Ps.* Exaltábo te, Deus meus Rex : et benedícam nómini tuo in saeculum, et in saeculum saeculi. *Ÿ.* Glória Patri.

**L**ET Thy Saints bless Thee, O Lord ; they shall speak of the glory of Thy Kingdom, alleluia, alleluia. *Ps.* cxliv. 1. I will extol Thee, O God my King : and I will bless Thy Name for ever ; yea, for ever and ever. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

(1) *For Martyrs Bishops.*

Beatórum Mártyrum paritérque Pontíficum N. et N., nos, quaesumus, Dómine, festa tueántur : et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum.

May the festival of the blessed Martyrs and Bishops N. and N. protect us, we beseech Thee, O Lord : and their respected prayer commend us unto Thee. Through our Lord.

(2) *For Martyrs only.*

Deus, qui nos concédís sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. natalítia cólere : da nobis in aetérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum.

O God, Who grantest us to celebrate the heavenly birthday of Thy holy Martyrs N. and N. : vouchsafe that we may enjoy their fellowship in everlasting bliss. Through our Lord.

(3) *For Martyrs only.*

Deus, qui nos ánnua sanctórum Mártyrum tuórum N. et N. solemnitate laetíficas : concéde propítius ; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplic. Per Dóminum.

O God, Who year by year gladdenest us with the solemnity of Thy holy Martyrs N. and N. : mercifully grant that we, who rejoice in their merits, may be enkindled by their examples. Through our Lord.

Epístle : 1 Peter i. 3-7.

Léctio Epístolae beáti Petri Apóstoli. — **BENEDICTUS** Deus et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secúndum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per

Lesson from the Epístle of blessed Peter the Apostle.— **BLESSED** be the God and Father of our Lord Jesus Christ, Who according to His great mercy hath regenerated us unto a

lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance incorruptible, and undefiled, and that cannot fade, reserved in heaven for you, who, by the power of God, are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time. Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in divers temptations: that the trial of your faith much more precious than gold (which is tried by the fire) may be found unto praise and glory and honour at the appearing of Jesus Christ our Lord.

resurrectiōnem Jesu Christi ex mōrtuis, in haereditātem incorruptibilem, et incontaminātam, et immarcescibilem, conservātam in coelis in vobis, qui in virtūte Dei custodimini per fidem in salutem, parātam revelāri in tēpore novissimo. In quo exultābitis mōdicum nunc si opōrtet contristārī in vāriis tentatiōnibus: ut probātio vestrae fidei multo pretiōsior auro (quod per ignem probātur) inveniātur in laudem, et glōriam, et honōrem, in revelatiōne Jesu Christi Dōmini nostri.

**Alleluia, alleluia.**

☩ Thy Saints shall flourish like the lily, O Lord, and be as the odour of balsam before Thee. Alleluia. ☩ Ps. cxv. 15. Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints. Alleluia.

☩ Sancti tui, Dōmine, florēbunt sicut līlium, et sicut odor bālsami erunt ante te. Allelūia. ☩ Pretiōsa in conspēctu Dōminī, mors sanctōrum ejus. Allelūia.

**Gospel: John xv. 5-11.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time, Jesus said to His disciples: I am the vine, you the branches: he that abideth in Me, and I in him, the same beareth much fruit: for without Me you can do nothing. If any one abide not in Me, he shall be cast forth as a branch and shall wither, and they shall gather him up and cast him into the fire: and he burneth. If you abide in Me and My words abide in you, you shall ask whatever you will, and it shall be done unto you. In this is My Father

✠ Sequētia sancti Evangēlli secūndum Joānnem.—In illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Ego sum vitis, vos palmites: qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum: quia sine me nihil potēstis facere. Si quis in me non mānserit, mittētur foras sicut palmes, et arēscet, et cōlligent eum, et in ignem mittent, et ardet. Si mansēritis in me, et verba mea in vobis mānserint: quodcūque voluēritis, petētis, et fiet vobis. In hoc clarificātus est Pater meus, ut fructum plūrimum afferātis, et efficiāmini

mei discipuli. Sicut diléxit me Pater, et ego diléxi vos. Manéte in dilectiône mea. Si præcepta mea servavéritis, manébitis in dilectiône mea, sicut et ego Patris mei præcepta servávi, et máneo in ejus dilectiône. Haec locútus sum vobis, ut gáudium meum in vobis sit, et gáudium vestrum impleátur.

glorified, that you bring forth very much fruit and become My disciples. As the Father hath loved Me, I also have loved you. Abide in My love. If you keep My commandments, you shall abide in My love: as I also have kept My Father's commandments, and do abide in His love. These things I have spoken to you, that My joy may be in you, and your joy may be filled.

**Offertory : Psalm xxxl. 11.**

Laetámini in Dómino, et exsultáte justí: et gloriámini omnes recti corde, allelúia, allelúia.

Be glad in the Lord, and rejoice, ye just: and glory, all ye right of heart, allelula, allelula.

**Secret.**

**(1) For Martyrs Bishops.**

Adésto, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in sanctorum tuórum commemoratióne deférimus: ut, qui nostrae justítiae fidúciam non habémus, eórum qui tibi placuerunt, méritis adjuvémur. Per Dóminum.

Give ear, O Lord, to our supplications, which we offer in remembrance of Thy Saints: that we who trust not in our own justice, may be helped by the merits of those who pleased Thee. Through our Lord.

**(2) For Martyrs only.**

Múnera tibi, Dómine, nostrae devotiónis offerimus: quae et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

We offer unto Thee, O Lord, the gifts of our devotion: may they both be pleasing to Thee for the honour of Thy just, and also be rendered salutary unto us by Thy mercy. Through our Lord.

**(3) Another Secret.**

Oblátis, quaesumus, Dómine, placáre munéribus: et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis N. et N., a cunctis nos defénde periculis. Per Dóminum.

Be appeased, we beseech Thee, by the gifts we offer: and Thy holy Martyrs N. and N. interceding, defend us from all dangers. Through our Lord.

**Communion : Psalm xxxii. 1.**

Rejoice in the Lord, O ye  
just, alleluia : praise becometh  
the upright, alleluia.

Gaudéte justi in Dómino,  
allelúia : rectos decet collau-  
dátio, alleluía.

**Postcommunion.****(1) For Martyrs Bishops.**

Replenished with these salu-  
tary Mysteries, we beseech Thee,  
O Lord, that we may be helped  
by the prayers of them whose  
festival we celebrate. Through  
our Lord.

Quaesumus, Dómine, salutá-  
ribus repléti mystériis : ut,  
quorum solémnia celebrámus,  
eórum oratióibus adjuvémur.  
Per Dóminum.

**(2) For Martyrs only.**

Grant us, we beseech Thee, O  
Lord, by the intercession of Thy  
holy Martyrs N. and N., that  
what we take bodily we may  
receive with pure minds. Through  
our Lord.

Praesta nobis, quaesumus,  
Dómine, intercedéntibus sanc-  
tis Martyribus tuis N. et N.,  
ut, quod ore contíngimus, pura  
mente capiámus. Per Dómi-  
num.

**(3) Another Postcommunion.**

May this Communion, O Lord,  
cleanse us from guilt : and Thy  
holy Martyrs N. and N. inter-  
ceding, make us partakers of the  
heavenly remedy. Through our  
Lord.

Haec nos commúnio, Dómine,  
purget a crimine : et, interce-  
déntibus sanctis Martyribus  
tuis N. et N., coeléstis remédii  
fáciat esse consórtes. Per Dó-  
minum.

**SECOND VESPERS.**

As at *Second Vespers of a Martyr in Paschal Time*, p. 247,  
except the Hymn : **Rex gloriose Martyrum**, p. 248.

**COMMON OF A CONFESSOR PONTIFF****(that is, a Pope or Bishop).****FIRST VESPERS.**

**First Antiphon.** Ecclus. xliv.  
17. Behold, a great priest, who  
in his days pleased God, and  
was found just. (P.T. Alleluia.)

**Ant. 1.** Ecce sacérdos mag-  
nus, \* qui in diébus suis plácuít  
Deo, et invéntus est justus.  
(T.P. Alleluía.)

**Ps. cx. : Dixit Dominus, p. 98.**

2. Non est inventus * similis illi, qui conservaret legem Excelsi. (T.P. Alleluia.)	Ant. 2. <i>Ecclus. xlv. 20.</i> There was not found the like to him, who kept the law of the Most High. (P.T. Alleluia.)
---	--

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

3. Ideo * jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. (T.P. Alleluia.)	Ant. 3. <i>Ecclus. xlv. 22.</i> Therefore by an oath did the Lord make him to increase among His people. (P.T. Alleluia.)
---	---

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

4. Sacerdotes Dei, * benedicite Dominum : servi Domini, hymnum dicite Deo, † alleluia. (Septuagesima: † in aeternum.)	Ant. 4. <i>Daniel iii. 84, 85.</i> O ye priests of the Lord, bless the Lord : O ye servants of the Lord, sing a hymn unto God, † alleluia. (After Septuagesima: † for ever.)
---	--

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

5. Serve bone * et fidelis, intra in gaudium Domini tui. (T.P. Alleluia.)	Ant. 5. <i>Matt. xxv. 21.</i> Good and faithful servant, enter thou into the joy of Thy Lord. (P.T. Alleluia.)
---	--

**Ps. cxvi. : Laudate Dominum, p. 127.**

**Chapter : Ecclesiasticus xlv. 17.**

Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo, et inventus est justus : * et in tempore iracundiae factus est reconciliatio. R̄. Deo gratias.	Behold a great priest who in his days pleased God, and was found just, and in the time of wrath was made a reconciliation. R̄. Thanks be to God.
--	--

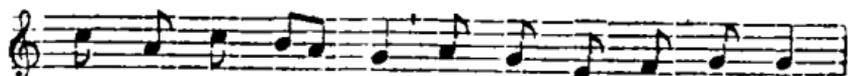
**Hymn.**

Written originally in honour of St. Martin, in the ninth century.



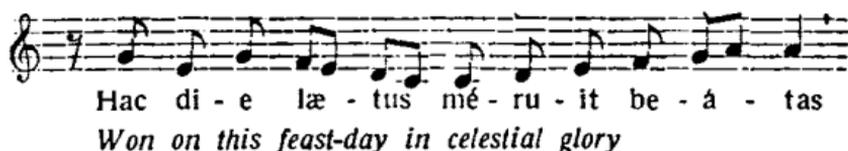
1. I - ste Con-fés - sor Dó-mi-ni, co - lén - tes

1. *He, the Confessor of the Lord, whose story*



Quem pi - e lau - dant pó - pu - li per or - bem,

*All faithful people tell with veneration,*



If it is not the day of the Saint's death, read the last two lines thus :—

- |   |   |
|---|---|
| <p>Merits that we should tell his<br/>deeds of glory<br/>With exultation.</p> <p>2. Godly and prudent, meek and<br/>chaste past telling,<br/>Nought of unguided lust<br/>his living staineth,<br/>Whilst, in the members of his<br/>body dwelling,<br/>The soul remaineth.</p> <p>3. Oft-times, in answer to his<br/>supplication,<br/>Bodies, that sorely 'neath<br/>disease did languish,<br/>Gained health and freedom,<br/>from the domination<br/>Of pain and anguish.</p> <p>4. Then in glad chorus sing we<br/>all his praises,<br/>Chanting his glory with<br/>devout affection<br/>So may the holy prayer he<br/>always raises<br/>Be our protection.</p> <p>5. To Him be glory, power, and<br/>salvation,<br/>Who 'mid the splendours of<br/>the sky resideth,<br/>One in Three Persons, He the<br/>vast creation<br/>Ruleth and guideth.</p> <p style="text-align: right;">Amen.</p> | <p>Hac die laetus méruit suprémus<br/>Laudis honóres.</p> <p>2. Qui pius, prudens, húmilis,<br/>pudicus,<br/>Sóbriam duxit sine labe<br/>vitam,<br/>Donec húmanos animávit<br/>aurae<br/>Spiritus artus.</p> <p>3. Cujus ob praestans méritum<br/>frequénter,<br/>Aegra quae passim jacuere<br/>membra,<br/>Víribus morbi dómitis, salúti<br/>Restituúntur.</p> <p>4. Noster hinc illi chorus ob-<br/>sequéntem<br/>Cóncinit laudem, cele-<br/>brésque palmas :<br/>Ut piis ejus précibus juvé-<br/>mur<br/>Omne per aevum.</p> <p>5. Sit salus illi, decus, atque<br/>virtus,<br/>Qui super coeli sólio<br/>corúscans,<br/>Totus mundi sériem gubér-<br/>nat<br/>Trinus et unus.</p> <p style="text-align: right;">Amen.</p> |
|---|---|

Ÿ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum. (T.P. Allelúia.)

R̄. Stolam glóriæ induit eum. (T.P. Allelúia.)

Ÿ. Deuter. x. 15. The Lord loved him and adorned him. (P.T. Alleluia.)

R̄. Eccius. xlv. 9. And clothed him with a robe of glory. (P.T. Alleluia.)

#### Antiphon at the Magnificat.

Sacérdos et Póntifex, \* et virtútum ópfex, pastor bone in pópulo, ora pro nobis Dóminum. (T.P. Allelúia.)

O Priest and Bishop, thou worker of all virtue, good shepherd of thy people, pray unto the Lord for us. (P.T. Alleluia.)

Collect as at Mass.

#### FIRST MASS : STATUIT.

##### Introit : Ecclesiasticus xlv. 30.

STATUIT ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdótii dignitas in aetérnum. (T.P. Allelúia, alleluia.) Ps. Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. Ÿ. Glória Patri.

THE Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him for ever. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. cxxxi. 1. O Lord, remember David: and all his meekness. Ÿ. Glory be to the Father.

#### Collect.

Da, quaesumus, omnipotens Deus: ut beáti N. Confessóris tui atque Pontificis veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the honoured solemnity of blessed N. Thy Confessor and Pontiff may increase both our devotion and salvation. Through our Lord.

##### Epistle : Ecclesiasticus xlv. 16-27 ; xlv. 3-20.

The Church applies to her Confessor Bishops that which the author of Ecclesiasticus said of the chief characters of the Old Testament.

Léctio libri Sapiéntiae.—*Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo, et invéntus est justus: et in témpore iracúndiæ factus est reçonciliátio.*

Lesson from the Book of Wisdom.—(Noah) *Behold, a great priest, who in his days pleased God, and was found just; and in the time of wrath he was made*

a reconcillation. — (Abraham) There was not found the like to him who kept the law of the Most High. Therefore by an oath the Lord made him to increase among his people.— (Isaac) He gave him the blessing of all nations, and confirmed His covenant upon his head. He acknowledged him in His blessings ; He preserved for him His mercy ; and he found grace before the eyes of the Lord.— (Moses) He glorified him in the sight of kings, and gave him a crown of glory.—(Aaron) He made an everlasting covenant with him, and gave him a great *priesthood* : and made him blessed in glory. To execute the office of the priesthood, and to have praise in His name, and to offer him a worthy incense for an odour of sweetness.

Non est inventus similis illi, qui conservavit legem Excelsi. Ideo jurejurando fecit illum Dominus crescere in plebem suam. Benedictionem omnium gentium dedit illi, et testamentum suum confirmavit super caput ejus. Agnovit eum in benedictionibus suis : conservavit illi misericordiam suam : et invenit gratiam coram oculis Domini. Magnificavit eum in conspectu regum : et dedit illi coronam glorie. Statuit illi testamentum aeternum, et dedit illi sacerdotium magnum : et beatificavit illum in gloria. Fungi sacerdotio, et habere laudem in nomine ipsius, et offerre illi incensum dignum in odorem suavitatis.

**Gradual : Ecclesiasticus xlv. 16.**

*Behold a great priest, who in his days pleased God.* *Ps.* Eccus. xlv. 20. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

*Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo.* *Ps.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

**Alleluia, alleluia : Psalm cix. 4.**

*Ps.* *Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech.* Alleluia.

*Ps.* *Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech.* Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm cxi. 1-3.**

Blessed is the man that feareth the Lord : he shall delight exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be

Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur. *Ps.* Gloria et divitiae in domo ejus : et

justitia ejus manet in saeculum  
saeculi.

blessed. *Y.* Glory and wealth shall be in his house; and his justice remaineth for ever and ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

Alleluia, alleluia : Psalm cix. 4.

*Tu es sacerdos in aeternum,*  
secundum ordinem Melchise-  
dech. Alleluia. *Y.* Hic est  
sacerdos, quem coronavit Do-  
minus. Alleluia.

*Thou art a priest for ever ac-*  
cording to the order of Melchise-  
dech. Alleluia. *Y.* This is the  
priest whom the Lord hath  
crowned. Alleluia.

Gospel : Matthew xxv. 14-23.

✠ Sequentia sancti Evangelii  
secundum Matthaeum.—IN illo  
tempore : Dixit Jesus discipulis  
suis parabolam hanc : Homo  
peregre proficiscens, vocavit  
servos suos, et tradidit illis  
bona sua. Et uni dedit quinque  
talenta, alii autem duo, alii  
vero unum, unicuique secun-  
dum propriam virtutem, et pro-  
fectus est statim. Abiit autem  
qui quinque talenta acceperat,  
et operatus est in eis, et lu-  
cratus est alia quinque. Simi-  
liter et qui duo acceperat, lu-  
cratus est alia duo. Qui au-  
tem unum acceperat, abscondit  
pecuniam domini sui. Post  
multum vero temporis venit  
dominus servorum illorum, et  
posuit rationem cum eis. Et  
accedens qui quinque talenta  
acceperat, obtulit alia quinque  
talenta, dicens : Domine, quin-  
que talenta tradidisti mihi,  
ecce alia quinque superlucratus  
sum. At illi dominus ejus :  
Euge serve bone, et fidelis, quia  
super pauca fuisti fidelis, super  
multa te constituam : intra in  
gaudium domini tui. Accessit

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
—AT that time, Jesus spoke this  
parable to His disciples : A man  
going into a far country called  
his servants, and delivered to  
them his goods. And to one  
he gave five talents, and to an-  
other two, and to another one,  
to every one according to his  
proper ability : and immediately  
he took his journey. And he  
that had received the five talents  
went his way, and traded with  
the same, and gained other five.  
And in like manner he that had  
received the two gained other  
two. But he that had received  
the one, going his way, digged  
into the earth and hid his lord's  
money. But after a long time  
the lord of those servants came  
and reckoned with them. And  
he that had received the five  
talents coming, brought other  
five talents, saying : Lord,  
thou didst deliver to me five  
talents, behold I have gained  
other five over and above. His  
lord said to him : Well done,  
good and faithful servant, be-  
cause thou hast been faithful

over a few things, I will place thee over many things: enter thou into the joy of thy lord. And he also that had received the two talents came and said: Lord, thou deliveredst two talents to me, behold I have gained other two. His lord said to him: Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things: enter thou into the joy of thy lord.

autem et qui duo talenta accep-  
perat, et ait: Dómine, duo ta-  
lenta tradidisti mihi, ecce alia  
duo lucrátus sum. Ait illi dó-  
minus ejus: Euge serve bone,  
et fidélis, quia super pauca  
fuisti fidélis, super multa te  
constituam: intra in gáudium  
dómini tui.

**Offertory: Psalm lxxxviii. 21, 22.**

I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. (P.T. Alleluia.)

Inveni David servum meum,  
óleo sancto meo unxi eum: ma-  
nus enim mea auxiliábitur ei,  
et bráchium meum confortábit  
eum. (T.P. Alleluia.)

**Secret.**

May Thy Saints, we beseech Thee, O Lord, everywhere rejoice us: that, while we recall their merits, we may feel their patronage. Through our Lord.

Sancti tui, quaesumus, Dó-  
mine, nos ubique lætíficent:  
ut, dum eórum mérita recóli-  
mus, patrocínia sentiámus.  
Per Dóminum.

**Communion: Luke xii. 42.**

This is the faithful and wise steward, whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season. (P.T. Alleluia.)

Fidélis servus et prudens,  
quem constituit Dóminus super  
famíliam suam: ut det illis in  
tém-pore trítici mensúram. (T.P.  
Alleluia.)

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God: that by showing gratitude for the gifts which we have received, by the intercession of blessed N. Thy Confessor and Bishop, we may obtain yet greater benefits. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omni-  
potens Deus: ut, de percéptis  
munéribus grátias exhibéntes,  
intercedénte beáto N. Confes-  
sóre tuo atque Pontífice, bene-  
ficia potióra sumámus. Per  
Dóminum.

## SECOND MASS : SACERDOTES.

Introit : Psalm cxxxi. 9, 10.

**S**ACERDOTES tui, Dómine, induant justítiam, et sancti tui exsúltent : propter David servum tuum, non avértas fáciem Christi tui. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Meménto, Dómine, David : et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

**L**ET Thy priests, O Lord, be clothed with justice, and let Thy Saints rejoice : for Thy servant David's sake, turn not away the face of Thy Anointed.\* (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. cxxxi. 1. O Lord, remember David, and all his meekness. *Ÿ*. Glory be to the Father.

## Collect.

Exáudi, quaesumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti N. Confessóris tui atque Pontificis solemnitate deférimus : et, qui tibi digne méruit famulári, ejus intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

Graciously hearken, we beseech Thee, O Lord, to the prayers which we offer unto Thee in the solemnity of Blessed N. Thy Confessor and Pontiff : and by the interceding merits of him who attained worthily to serve Thee, absolve us from all sins. Through our Lord.

## Epistle : Hebrews vii. 23-27.

Léctio Epístolæ B. Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—**F**RATRES : Plures facti sunt sacerdotes, idcirco quod morte prohiberéntur permanére : Jesus autem eo quod máneat in aetérnum, *sempitérnum habet sacerdotium*. Unde et salváre in perpétuum potest accedentes per semetípsum ad Deum : semper vivens ad interpellándum pro nobis. Talis enim decébat, ut nobis esset póntifex, sanctus, innocens, impollútus, segregátus a peccatóribus, et excélsior coelis factus : qui non habet necessitátem quotidie, quemádmódum sacerdotes, prius pro suis delictis hóstias offerre, deínde pro pópuli : hoc

Lesson from the Epistle of the blessed Apostle Paul to the Hebrews.—**B**RETHREN, there were made many priests, because by reason of death they were not suffered to continue : but Jesus, for that He continueth for ever, *hath an everlasting priesthood*. Whereby He is able also to save for ever them that come to God by Him : always living to make intercession for us. For it was fitting that we should have such a High Priest, holy, innocent, undefiled, separated from sinners, and made higher than the heavens : who needeth not daily, as the other priests, to offer sacrifices, first for his own sins, and then for the people's :

\* One of the successors of David, who reigned at the time of the Psalmist.

for this He did once in offering Himself, Jesus Christ our Lord. | enim fecit semel, seipsum offerendo, Jesus Christus Dominus noster.

**Gradual : Psalm cxxxi. 16, 17.**

I will clothe her priests with salvation : and her saints shall rejoice with exceeding great joy. *Ps.* There will I bring forth a horn to David : I have prepared a lamp \* for My Anointed. | *Sacerdotes ejus induam salutari : et sancti ejus exultatione exultabunt. Ps. Illuc producam cornu David : paravi lucernam Christo meo.*

**Alleluia, alleluia : Psalm cix. 4.**

*Ps.* The Lord hath sworn, and He will not repent : *Thou art a priest for ever* according to the order of Melchisedech. Alleluia. | *Ps.* Juravit Dominus, et non poenitebit eum : *Tu es sacerdos in aeternum*, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

From Septuagesima to Easter, the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm cxl. 1-3.**

Blessed is the man that feareth the Lord : he shall delight exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house : and his justice remaineth for ever and ever. | *Beatus vir, qui timet Dominum : in mandatis ejus cupit nimis. Ps. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectorum benedicetur. Ps. Gloria et divitiae in domo ejus : et justitia ejus manet in saeculum saeculi.*

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia : Psalm cix. 4.**

*Ps.* The Lord hath sworn, and He will not repent : *Thou art a priest for ever* according to the order of Melchisedech. Alleluia. *Ps.* Ecclus. xlv. 9. The Lord loved him and adorned him, He clothed him with a robe of glory. Alleluia. | *Ps.* Juravit Dominus, et non poenitebit eum : *Tu es sacerdos in aeternum*, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia. *Ps.* Amavit eum Dominus, et ornavit eum : stolam gloriae induit eum. Alleluia.

\* Symbol of glory.

**Gospel : Matthew xxiv. 42-47.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaeum.—IN illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Vigiláte, quia nescitis qua hora Dóminus vester ventúrus sit. Illud autem scitóte, quóniam si sciret paterfamílias, qua hora fur ventúrus esset, vigiláret útique, et non sineret períodi domum suam. Ideo et vos estóte paráti : quia qua nescitis hora, Fílius hóminis ventúrus est. Quis, putas, est fidélis servus, et prudens, quem constituit dóminus suus super famíliam suam, ut det illis cibum in témpore ? Beátus ille servus, quem, cum vénerit dóminus ejus, invénerit sic faciéntem. Amen dico vobis, quóniam super ómnia bona sua constituet eum.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, Jesus said to His disciples : Watch, because you know not what hour your Lord will come. But this know ye, that, if the goodman of the house knew at what hour the thief would come, he would certainly watch, and would not suffer his house to be broken open. Wherefore be you also ready : because at what hour you know not the Son of Man will come. Who, thinkest thou, is a faithful and wise servant, whom his lord hath appolnted over his family, to give them meat in season ? Blessed is that servant, whom when his lord shall come he shall find so doing. Amen I say to you, he shall place him over all his goods.

**Offertory : Psalm lxxxviii. 25.**

Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus. (T.P. Allelúta.)

My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted. (P.T. Alleluia.)

**Secret.**

Sancti N. Confessóris tui atque Pontificis, quaesumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuae nos reddat accéptos : ut, per haec piae placatiónis officia, et illum beáta retribútió comitétur, et nobis grátiae tuae dona concíliet. Per Dóminum.

May the yearly festival of blessed N. Thy Confessor and Pontiff, we beseech Thee, O Lord, render us acceptable unto Thy loving-kindness : that by means of this office of pious appeasement, a blessed reward may remain with him, and he may obtain for us the gifts of Thy grace. Through our Lord.

**Communion : Matthew xxiv. 46, 47.**

Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigi-

Blessed is that servant, whom when his lord shall come he

shall find so doing: Amen I say | *lāntem: amen dico vobis, su-*  
to you, he shall place him over | *per ómnia bona sua constituet*  
all his goods. (*P.T. Alleluia.*) | *eum. (T.P. Allelúia.)*

### Postcommunion.

O God, the Rewarder of faith- | *Deus, fidélium remunerátor*  
ful souls, grant that, through | *animárum: praesta; ut beáti*  
the prayers of blessed N. Thy | *N. Confessóris tui atque Ponti-*  
Confessor and Pontiff, whose | *ficis, cujus venerándam cele-*  
honoured festival we celebrate, | *brámus festivitátem, précibus*  
we may obtain pardon. Through | *indulgéntiam consequámur.*  
our Lord. | *Per Dóminum.*

### SECOND VESPERS.

As at First Vespers, p. 252, except the fifth Psalm, cxxxi. Memento Domine David, p. 130.

☩. Wisdom x. 10. The Lord | *☩. Justum dedúxit Dómi-*  
conducted the just through the | *nus per vias rectas. (T.P. Alle-*  
right ways. (*P.T. Alleluia.*) | *lúia.)*

R̄. And showed him the king- | *R̄. Et osténdit illi regnum*  
dom of God. (*P.T. Alleluia.*) | *Dei. (T.P. Alleluia.)*

If it has already been said, say:—

☩. The Lord chose him for a | *☩. Elégit eum Dóminus sa-*  
priest unto Himself. (*P.T. Alle-* | *cerdótem sibi. (T.P. Allelúia.)*  
*luia.*)

R̄. To offer unto Him the | *R̄. Ad sacrificándum ei hós-*  
sacrifice of praise. (*P.T. Alle-* | *tiam laudis. (T.P. Allelúia.)*  
*luia.*)

### Antiphon at the Magnificat: Deuteronomy x. 15; Ecclesiastes xiv. 9.

The Lord loved him and a- | *Amávit eum Dóminus, \* et*  
dorned him: He clothed him | *ornávit eum: stolam glórie*  
with a robe of glory, and crowned | *induit eum, et ad portas para-*  
him at the gates of paradise. | *dísi coronávit eum. (T.P. Alle-*  
(*P.T. Alleluia.*) | *lúia.)*

### For a Pope.

Whilst he was supreme Pon- | *Dum esset summus Póntifex,*  
tiff, he feared no earthly things, | *\* terréna non méruit, sed ad*  
but gloriously departed to the | *coeléstia regna gloriósus mi-*  
heavenly kingdom. (*P.T. Alle-* | *grávit. (T.P. Allelúia.)*  
*luia.*)

For a commemoration when the office has the same antiphon use:—

Euge, \* serve bone et fidélis, quia in pauca fuisti fidélis, supra multa te constituam, dicit Dóminus. (T.P. Alleluia.)

Ant. Matt. xxv. 21. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things, saith the Lord. (P.T. Alleluia.)

Ψ. Elegit as on the preceding page.

COMMON OF A DOCTOR.

As the Common, p. 252 or p. 267, except:—

FIRST AND SECOND VESPERS.

Antiphon at the Magnificat.

O Doctor óptime, \* Ecclesiae sanctae lumen, beáte N. divínae legis amátor, deprecáre pro nobis Fílium Del.

O illustrious Doctor, thou light of the holy Church, blessed N., thou lover of the Divine law, intercede with the Son of God for us.

N.: Alphonsus-Mary, Ambrose, Anselm, Athanasius, Augustine, Basil, Bede, Bernard, Bonaventure, Cyril, Ephraem, Francis, Gregory, Jerome, Hiliary, Isidore, John, John Chrysostom, Leo, Peter, Peter Chrysologus, Thomas.

First Vespers: Ψ. Amavit, Rj. Stolam, p. 255.

Second Vespers: Ψ. Justum. Rj. Et ostendit, p. 262.

AT MASS: IN MEDIO.

Introit: Ecclesiasticus xv. 5.

IN médio Ecclesiae apéruit os ejus: et implévit eum Dóminus spíritu sapiéntiae et intelléctus: stolam glóriae induit eum. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. Ψ. Glória Patri.

IN the midst of the Church he opened his mouth: and the Lord filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. xci. 2. It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy Name, O Most High. Ψ. Glory be to the Father.

Collect.

Deus, qui pópulo tuo aetérnae salútis beátum N. ministrum tribuisti: praesta, quaesumus; ut, quem Doctórem

O God, Who didst give unto Thy people blessed N. to be a minister of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that he

whom we have had as a teacher of life on earth, we may be worthy to have as an intercessor in heaven. Through our Lord.

**Epistle :** 2 Timothy iv. 1-8. (See *Second Epistle*, p. 267.)

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to Timothy.—DEARLY beloved, I charge thee, before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming and His kingdom: preach the word: be instant in season, out of season: reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall be a time when they will not endure sound doctrine, but according to their own desires they will heap to themselves teachers, having itching ears, and will indeed turn away their hearing from the truth, but will be turned unto fables. But be thou vigilant, labour in all things, do the work of an evangelist, fulfil thy ministry. Be sober. For I am even now ready to be sacrificed, and the time of my dissolution is at hand. I have fought a good fight, I have finished my course, I have kept the faith. As to the rest, there is laid up for me a crown of justice, which the Lord, the just Judge, will render to me in that day: and not only to me, but to them also that love His coming.

vitæ habuimus in terris, intercessorem habere mereamur in coelis. Per Dñm.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Timótheum.—CARISSIME: Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mórtuos, per advéntum ipsius, et regnum ejus: prædica verbum, insta opportúne, importúne: árgue, óbseca, increpa in omni patiéntia, et doctrína. Erit enim tempus, cum sanam doctrínam non sustinébunt, sed ad sua desidéria coacervábunt sibi magístros pruriéntes áuribus, et a veritate quidem audítum avértent, ad fábulas autem converténtur. Tu vero vígila, in ómnibus labóra, opus fac evangelístæ, ministérium tuum imple. Sóbrius esto. Ego enim jam delíbor, et tempus resolutiónis meae instat. Bonum certámen certávi, cursum consummávi, fidem servávi. In réliquo repósita est mihi coróna justítiae, quam reddet mihi Dñus in illa die, justus judex: non solum autem mihi, sed et iis, qui diligunt advéntum ejus.

**Gradual :** Psalm xxxvi. 30, 31.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. V. The law of his God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

Os justí meditábitur sapléntiam, et lingua ejus loquétur judícium. V. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantábuntur gressus ejus.

**Alleluia, alleluia : Ecclesiasticus xiv. 9.**

Ÿ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum : stolam glóriæ induit eum. Alleluía.

Ÿ. The Lord loved him and adorned him : He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the Ÿ. which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm cxi. 1-3.**

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. Ÿ. Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur. Ÿ. Glória et divítiae in domo ejus : et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

Blessed is the man that feareth the Lord : he shall delight exceedingly in His commandments. Ÿ. His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed. Ÿ. Glory and wealth shall be in his house : and his justice remaineth for ever and ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia : Ecclesiasticus xiv. 9.**

Ÿ. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum : stolam glóriæ induit eum. Alleluía. Ÿ. Justus germinábit sicut lílium : et florébit iq aetérnum ante Dóminum. Alleluía.

Ÿ. The Lord loved him and adorned him : He clothed him with a robe of glory. Alleluia. Ÿ. Osee xiv. 6. The just man shall spring as the lily : and shall flourish for ever before the Lord. Alleluia.

**Gospel : Matthew v. 13-19.**

✠ Sequéntia sancti Evangélij secúndum Matthaëum.—IN illo témpore : Dixit Jesus discíplulis suis : Vos estis sal terrae. Quód si sal evanúerit, in quo saliétur ? Ad níhilum valet ultra, nisi ut mittátur foras, et conculcétur ab homínibus. Vos estis lux mundi. Non potest civitas abscondi supra montem pósita. Neque accéndunt lucérnam, et ponunt eam sub módio, sed super candelábrum, ut líceat ómnibus qui in domo sunt. Sic líceat lux vestra coram homíni-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time, Jesus said to His disciples : You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted ? It is good for nothing any more but to be cast out, and to be trodden on by men. You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid. Neither do men light a candle and put it under a bushel, but upon a candlestick, that it may shine to all that are in the

house. So let your light shine before men that they may see your good works, and glorify your Father, Who is in heaven. Do not think that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil. For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled. He therefore that shall break one of these least commandments, and shall so teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven: *but he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.*—Creed.

bus ut videant ópera vestra bona, et glorificent Patrem vestrum, qui in coelis est. Nolite putare, quóniam veni sólvere legem, aut prophétas: non veni sólvere sed adimplére. Amen quippe dico vobis, donec transeat coelum et terra, ióta unum, aut unus apex non praeteribit a lege, donec ómnia fiant. Qui ergo sólverit unum de mandátis istis mínimis, et docúerit sic hómínes, mínimus vocábitur in regno coelórum: *qui autem fécerit, et docúerit, hic magnus vocábitur in regno coelórum.*—Credo.

#### Offertory: Psalm xci. 13.

The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus. (*P.T. Alleluia.*)

Justus ut palma florébit: sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicábitur. (*T.P. Alleluia.*)

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

#### Secret.

May the pious prayer of blessed N. Thy Pontiff (*or Confessor*) and Doctor not be wanting to us, O Lord; may it both render our offerings acceptable, and ever obtain for us Thy pardon. Through our Lord.

Sancti N. Pontificis (*vel Confessoris*) atque Doctóris, nobis Dómine pia non desit orátio: quae, et múnera nostra concíliet; et tuam nobis indulgéntiam semper obtíneat. Per Dóminum.

#### Communion: Luke xii. 42.

The faithful and wise servant whom his lord setteth over his family: to give them their measure of wheat in due season. (*P.T. Alleluia.*)

Fidélis servus, et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam: ut det illis in témpore tritici mensúram. (*T.P. Alleluia.*)

#### Postcommunion.

May blessed N. Thy Pontiff (*or Confessor*) and illustrious Doctor approach to intercede for us, O Lord, we beseech Thee,

Ut nobis, Dómine, tua sacrificia dent salutem: beátus N. Póntifex (*vel Confessor*) tuus et Doctor egrégíus, quaesumus,

precátor accédât. Per Dóminum.

that these Thy Sacrifices may obtain for us salvation. Through our Lord.

**Another Epistle for a Holy Doctor : Ecclesiasticus xxxix. 6-14.**

Lectio libri Sapiéntiæ.—JUS-TUS cor suum tradet ad vigi-lándum dilúculo ad Dóminum, qui fecit illum, et in conspéctu Altíssimi deprecábitur. Apé-riet os suum in oratióne, et pro delictis suis deprecábitur. Si enim Dóminus magnus volú-erit, spírítu intelligéntiæ replé-bit illum : et ipse tamquam im-bres mittet elóquia sapiéntiæ suæ, et in oratióne confitébitur Dómino : et ipse díriget consílium ejus et disciplinam, et in absconditis suis consiliábitur. Ipse palam fáciét disciplinam doctríne suæ, et in lege testa-ménti Dómini gloriábitur. Col-laudábunt multi sapiéntiam ejus, et usque in sæculum non delébitur. Non recédet memó-ria ejus, et nomen ejus requiré-tur a generatióne in generatió-nem. Sapiéntiam ejus enarrá-bunt gentes, et laudem ejus enuntiábit ecclésia.

Lesson from the Book of Wis-  
dom.—THE just will give his heart to resort early to the Lord that made him, and he will pray in the sight of the Most High. He will open his mouth in pray-er, and will make supplication for his sins. For if it shall please the great Lord, He will fill him with the spirit of understanding : and he will pour forth the words of his wisdom as showers, and in his prayer he will confess to the Lord : and He shall direct his counsel, and his knowledge, and in his secrets shall he meditate. He shall show forth the discipline he hath learned, and shall glory in the law of the covenant of the Lord. Many shall praise his wisdom, and it shall never be forgotten. The memory of him shall not depart away, and his name shall be in request from generation to gen-eration. Nations shall declare his wisdom, and the Church shall show forth his praise.

COMMON OF A CONFESSOR NOT A BISHOP

(that is, a priest, religious or lay person).

FIRST VESPERS.

Ant. 1. Dómine, \* quinque talénta tradidisti mihi : ecce ália quinque superlucrátus sum. (T.P. Alleluia.)

First Antiphon. Matt. xxv. 20. Lord, Thou didst deliver to me five talents : behold I have gained other five over and above. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

**Ant. 2.** Matt. xxv. 21. Well done, good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, enter thou into the joy of thy Lord. (P.T. Alleluia.)

2. Euge serve bone, \* in módico fidélis, intra in gáudium dómini tui. (T.P. Alleluia.)

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

**Ant. 3.** Matt. xxiv. 45. A faithful and wise servant, whom his Lord hath appointed over His family. (P.T. Alleluia.)

3. Fidélis servus et prudens, \* quem constituit Dóminus super familiam suam. (T.P. Alleluia.)

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

**Ant. 4.** Luke xii. 37. Blessed is that servant whom, when his Lord cometh and knocketh at the door, He shall find watching. (P.T. Alleluia.)

4. Beátus ille servus, \* quem cum vénerit dóminus ejus, et pulsáverit jánuam, invénerit vigilántem. (T.P. Alleluia.)

**Ps. cxlii. : Laudate pueri, p. 102.**

**Ant. 5.** Matt. xxv. 21. Good and faithful servant, enter thou into the joy of thy Lord. (P.T. Alleluia.)

5. Serve bone \* et fidélis, intra in gáudium Dómini tui. (T.P. Alleluia.)

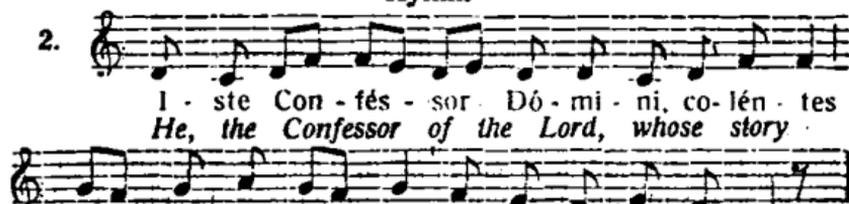
**Ps. cxvi. : Laudate Dominum, p. 127.****Chapter : Ecclesiasticus xxxl. 8.**

Blessed is the man that is found without blemish: and that hath not gone after gold nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. *Ry.* Thanks be to God.

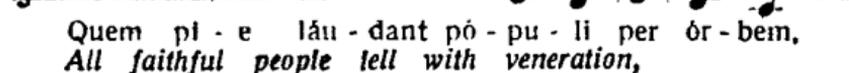
Beátus vir, qui invéntus est sine mácula: et qui post aurum non ábiit nec sperávit in pecúnia et thesáuris. \* Quis est hic, el laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. *Ry.* Deo grátias.

**Hymn.**

2.



I - ste Con - fés - sor. Dó - mi - ni, co - lén - tes  
*He, the Confessor of the Lord, whose story*



Quem pi - e láu - dant pó - pu - li per ór - bem,  
*All faithful people tell with veneration,*

Hac dí - e laé - tus mé - ru - it \* be - á - tas  
 Won on this feast-day in celestial glory

Scán - de - re sé - des. (A - men).  
 His fitting station. (A - men.)

If it is not the day of the Saint's death the last two lines are altered as in First Vespers of a Confessor Bishop, p. 254.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Qui plus, prudens, húmilis,<br/>         pudícus,<br/>         Sóbriam duxit sine labe vitam,<br/>         Donec húmános animávit auræ<br/>         Spíritus artus.</p> <p>3. Cujus obpraestans méritum<br/>         frequénter,<br/>         Aegra quæ passim jacuére<br/>         membra,<br/>         Víribus morbi dómitis, salúti<br/>         Restituúntur.</p> <p>4. Noster hinc illi chorus<br/>         obsequéntem<br/>         Cóncinit laudem, celebrésque<br/>         palmas ;<br/>         Ut piis ejus précbus Juvémur<br/>         Omne per ævum.</p> <p>5. Sit salus illi decus, atque<br/>         virtus,<br/>         Qui super coeli sólio corúscans,<br/>         Totius mundi sériem gubernat<br/>         Trínus et únus. Amen.</p> | <p>2. Godly and prudent, meek<br/>         and chaste past telling,<br/>         Nought of ungoverned lust his<br/>         living stalneth,<br/>         Whilst, in the members of his<br/>         body dwelling,<br/>         The soul remaineth.</p> <p>3. Ofttimes, in answer to his<br/>         supplication<br/>         Bodies, that sorely 'neath<br/>         disease did languish,<br/>         Gained health and freedom, from<br/>         the domination<br/>         Of pain and anguish.</p> <p>4. Then in glad chorus sing we<br/>         all his praises,<br/>         Chanting his glory with devout<br/>         affection,<br/>         So may the holy prayer he al-<br/>         way raises<br/>         Be our protection.</p> <p>5. To Him be glory, power, and<br/>         salvation,<br/>         Who 'mid the splendours of the<br/>         sky resideth,<br/>         One in Three Persons, He the<br/>         vast creation<br/>         Ruleth and guideth.</p> |
|--|---|

Amen.

¶ Amávit eum Dóminus et  
 ornávit eum. (T.P. Allelúia.)

¶ Deuter. x. 15. The Lord  
 loved him and adorned him.  
 (P.T. Alleluia.)

Ry. Eccus. xlv. 9. And clothed him with a robe of glory. (P.T. Alleluia.)

Ry. Stulam glórie induit eum. (T.P. Alleluia.)

**Antiphon at the Magnificat : Matthew vii. 24.**

I will liken him to a wise man that built his house upon a rock. (P.T. Alleluia.)

Similábo eum \* viro sapiénti, qui aedificávit domum suam supra petram. (T.P. Alleluia.)

*Collect as at Mass.*

**FIRST MASS : OS JUSTI.**

**Introit : Psalm xxxvi. 30, 31.**

**T**HE mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. xxxvi. 1. Be not emulous of evildoers: nor envy them that work iniquity. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**O**S justi meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium; lex Dei ejus in corde ipsius. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Noli aemulári in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátem. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

O God, Who dost gladden us by the yearly solemnity of blessed N. Thy Confessor, mercifully grant that we who celebrate his birthday, may also imitate his actions. Through our Lord.

Deus, qui nos beáti N. Confessoris tui ánnua solemnitate laetificas: concéde; propítius ut, cujus natalítia cótimus, étiam actiónes imitémur. Per Dóminum.

**Epistle : Ecclesiasticus xxxi. 8-11.**

Lesson from the Book of Wisdom.—**BLESSED** is the man that is found without blemish, and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life. Who hath been tried thereby, and made perfect, he shall have glory everlasting: he that could have transgressed, and hath not transgressed: and

**Lectio libri Sapiéntiae.**—**BEATUS** vir, qui invéntus est sine mácula, et qui post aurum non ábiit, nec sperávit in pecúnia et thesáuris. Quis est híc, et laudábimus eum? fecit enim mirabilia in vita sua. Qui probátus est in illo, et perfectus est, erit illi glória aetérna: qui pótuit transgredi, et non est transgressus: fácere mala, et non fecit: ideo stabilita sunt bona illius in Dómino, et elec-

mósynas illius enarrábite omnis  
ecclesiá sanctórum.

could do evil things, and hath  
not done them: therefore are  
his goods established in the  
Lord, and all the Church of the  
Saints shall declare his alms.

**Gradual: Psalm xci. 13, 14.**

Justus ut palma florébit:  
sicut cedrus Libani multiplicá-  
bitur in domo Dómini. *Ÿ.* Ad  
annuntiándum mane misericór-  
diam tuam, et veritátem tuam  
per noctem.

The just shall flourish like the  
palm tree: he shall grow up  
like the cedar of Libanus in the  
house of the Lord. *Ÿ.* Ps.  
xc. 3. To show forth Thy mercy  
in the morning, and Thy truth  
in the night.

**Alleluia, alleluia: James i. 12.**

*Ÿ.* Beátus vir, qui suffert  
tentatióem: quóniam cum  
probátus fúerit, accípiet corón-  
nam vitæ. Alleluia.

*Ÿ.* Blessed is the man that  
endureth temptation: for when  
he hath been proved, he shall  
receive the crown of life. Alle-  
luia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ÿ.* which follows  
are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm cxi. 1-3.**

Beátus vir, qui timet Dómi-  
num: in mandátis ejus cupit  
nimis. *Ÿ.* Potens in terra erit  
semen ejus: generatio rectó-  
rum benedicétur. *Ÿ.* Glória et  
divítiae in domo ejus: et jus-  
titia ejus manet in saeculum  
saeculi.

Blessed is the man that fear-  
eth the Lord: he shall delight  
exceedingly in His command-  
ments. *Ÿ.* His seed shall be  
mighty upon earth: the genera-  
tion of the righteous shall be  
blessed. *Ÿ.* Glory and wealth  
shall be in his house: and his  
justice remaineth for ever and  
ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

**Alleluia, alleluia: James i. 12.**

Beátus vir, qui suffert tenta-  
tióem: quóniam cum pro-  
bátus fúerit, accípiet corónam  
vitæ. Alleluia. *Ÿ.* Amávit  
eum Dóminus, et ornávit eum:  
stolam glóriæ induit eum. Al-  
leluia.

*Ÿ.* Blessed is the man that  
endureth temptation, for when  
he hath been proved, he shall  
receive the crown of life. Alle-  
luia. *Ÿ.* Eccles. xlv. 9. The  
Lord loved him and adorned  
him: He clothed him with a  
robe of glory. Alleluia.

## Gospel : Luke xli. 35-40.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—  
 At that time, Jesus said to His disciples: Let your loins be girt and lamps burning in your hands, and you yourselves like to men who wait for their lord, when he shall return from the wedding: that when he cometh and knocketh, they may open to him immediately. Blessed are those servants whom the lord, when he cometh, shall find watching: amen I say to you that he will gird himself and make them sit down to meat, and passing will minister unto them. And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants. But this know ye, that if the householder did know at what hour the thief would come, he would surely watch, and would not suffer his house to be broken open. Be you then also ready, for at what hour you think not the Son of Man will come.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam.—  
 IN illo tēmpore: Dixit Jesus discípulis suis: Sint lumbi vestri præcincti, et lucernæ ardéntes in máribus vestris, et vos símiles hominibus exspectántibus dómimum suum, quando revertátur a núptiis: ut, cum vénerit, et pulsáverit, conféstim apérint ei. Beáti servi illi, quos, cum vénerit dómínus, invénerit vigílantes: amen dico vobis, quod præcinget se, et fáciat illos discúmbere, et tránsiens ministrábit illis. Et si vénerit in secúnda vigília, et si in tértia vigília vénerit, et ita invénerit, beáti sunt servi illi. Hoc autem scitóte, quóniam si sciret paterfamílias, qua hora fur venfret, vigílaret útique, et non síneret pérfodi domum suam. Et vos estóte paráti, quia qua hora non putátis, Fílius hóminis véniet.

## Offertory : Psalm lxxxviii. 25.

My truth and My mercy shall be with him: and in My name shall his horn be exalted. (P.T. Alleluia.)

Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus. (T.P. Allelúia.)

## Secret.

We offer unto Thee, O Lord, the Sacrifice of praise, in remembrance of Thy Saints; by which we trust to be delivered both from present and from future ills. Through our Lord.

Laudis tibi, Dómíne, hóstias immolámus in tuórum commemoratióne sanctórum: quibus nos et præsentibus éxui malis confídimus, et futúris. Per Dómimum.

SECOND MASS OF A CONFESSOR NOT A BISHOP 273

Communion : Matthew xxiv. 46, 47.

Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem : amen dico vobis, super ómnia bona sua constituet eum. (T.P. Alleluia.)

Blessed is that servant, whom when his lord shall come he shall find watching : amen I say to you, he shall place him over all his goods. (P.T. Alleluia.)

Postcommunion.

Refécti cibo, potúque coelésti, Deus noster, te súpplices exorámus : ut, in cujus haec commemoratióne percépimus, ejus muniámur et précibus. Per Dóminum.

Refreshed with this heavenly food and drink, we suppliantly beseech Thee, our God, that we may be protected by his prayers in whose remembrance we have received them. Through our Lord.

SECOND MASS : JUSTUS.

Introit : Psalm xci. 13, 14.

JUSTUS ut palma florébit : sicut cedrus Libani multiplicábitur : plantátus in domo Dómini : in átriis domus Dei nostri. (T.P. Alleluia.) Ps. Bonum est confitéri Dómino : et psállere nómini tuo, Altíssime. Ÿ. Glória Patri.

THE just shall flourish like the palm tree : he shall grow up like the cedar of Libanus : planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. (P.T. Alleluia.) Ps. xci. 2. It is good to give praise to the Lord : and to sing to Thy name, O Most High. Ÿ. Glory be to the Father.

Collect.

Adésto, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in beáti N. Confessóris tui solemnitate deférimus : ut, qui nostrae justítiae fidúciam non habémus, ejus, qui tibi plácuit, précibus adjuvémur. Per Dóminum.

Give ear, O Lord, unto our supplications, which we offer Thee on the solemnity of blessed N. Thy Confessor ; that we who trust not in our own justice, may be helped by his prayers who pleased Thee. Through our Lord.

Epistle : 1 Corinthians iv. 9-14.

St. Paul exposes the pride of the Corinthians, who wish to unite two entirely opposite things : the wisdom of man, and the wisdom of God which is considered folly by the world. He then describes the hardships of the apostolic ministry.

Léctio Epístolae B. Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRA-

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the

Corinthians.—**BRETHREN**, we are made a spectacle to the world, and to Angels, and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ: we are weak, but you are strong: you are honourable, but we without honour. Even unto this hour we both hunger and thirst, and are naked, and are buffeted and have no fixed abode, and we labour, working with our own hands: we are reviled, and we bless: we are persecuted, and we suffer it: we are blasphemed, and we entreat: we are made as the refuse of this world, the offscouring of all even until now. I write not these things to confound you, but I admonish you as my dearest children: in Christ Jesus our Lord.

**TRES**: *Spectaculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudentes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nobiles, nos autem ignobiles. Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus, et nudi sumus, et colaphis caedimur, et instabiles sumus, et laboramus operantes manibus nostris: maledicimur, et benedicimus: persecutionem patimur; et sustinemus: blasphemamur, et obsecramus: tamquam purgamenta hujus mundi facti sumus, omnium peripsēma usque adhuc. Non ut confundam vos, haec scribo, sed ut filios meos carissimos moneo: in Christo Jesu Domino nostro.*

**Gradual: Psalm xxxvi. 30, 31.**

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *Ps.* The law of his God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

*Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. Ps. Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.*

**Alleluia, alleluia: Psalm cxl. 1.**

*Ps.* Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in His commandments. (*P.T.* Alleluia.)

*Ps. Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia.*

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm cxl. 1-3.**

Blessed is the man that feareth the Lord: he shall delight exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

*Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Ps. Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur. Ps. Gloria et divitiae in domo ejus: et justis*

ta ejus manet in saeculum  
saeculi.

¶. Glory and wealth shall be in  
his house : and his justice remain-  
eth for ever and ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia : Psalm cxi. 1.**

Beátus vlr, qui timet Dómi-  
num : in mandátis ejus cupit  
nimis. Alleluía. ¶. Justus ger-  
minábit sicut lílium : et florébit  
in aetérnum ante Dómlnum.  
Alleluía.

Blessed is the man that fear-  
eth the Lord : he shall delight  
exceedingly in His command-  
ments. Alleluia. ¶. Osee xiv. 6.  
The just shall spring as the lily :  
and flourish for ever before the  
Lord. Alleluia.

**Gospel : Luke xli. 32-34.**

✠ Sequéntia sancti Evangéllii  
secúndum Lucam.—In illo témpo-  
re : Dixit Jesus discipulis  
suis : Nolíte timére, pusíllus  
grex, quia complácuít Patrí  
vestro dare vobis regnum.  
Véndite quae possidétis, et date  
eleemósynam. Fácite vobis  
sácculos, qui non veteráscunt,  
thesáurum non deficiéntem in  
coelis : quo fur non apprópiat,  
neque tinea corrúmpit. Ubi  
enim thesáurus vester est, ibi et  
cor vestrum erit.

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Luke.—  
At that time, Jesus said to His  
disciples : Fear not, little flock,  
for it hath pleased your Father  
to give you a kingdom. Sell  
what you possess, and give alms.  
Make to yourselves bags which  
grow not old, a treasure in  
heaven which faileth not :  
where no thief approacheth, nor  
moth corrupteth. For where  
your treasure is, there will your  
heart be also.

**Offertory : Psalm xx. 2, 3.**

In virtúte tua, Dómine, lae-  
tábitur justus, et super salutáre  
tuum exsultábit veheménter :  
desidérúm ánimae ejus tri-  
buísti ei. (T.P. Alleluía, alle-  
luía.)

In Thy strength, O Lord, the  
just man shall joy, and in Thy  
salvation he shall rejoice ex-  
ceedingly : Thou hast given him  
his heart's desire. (P.T. Alle-  
luia, alleluia.)

**Secret.**

Praesta nobis, quaesumus,  
omnípotens Deus : ut nostrae  
humilitátis oblátio, et pro tuó-  
rum tibi grata sit honóre sanc-  
tórum, et nos córpore páriter  
et mente puríficet. Per Dómi-  
num.

Grant us, we beseech Thee,  
Almighty God, that the Offering  
of our humility may be pleasing  
to Thee for the honour of Thy  
Saints, and purify us alike in  
body and soul. Through our  
Lord.

**Communion : Matthew xix. 28, 29.**

Amen I say to you, that you, who have left all things and followed Me, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting. (*P.T. Alleluia, alleluia.*)

Amen dico vobis : quod vos, qui reliquistis omnia, et secuti estis me, centuplum accipietis, et vitam aeternam possidebitis. (*T.P. Alleluia, alleluia.*)

**Postcommunion.**

We beseech Thee, Almighty God, that we who have received heavenly food may, through the intercession of blessed N. Thy Confessor, be protected by it from all harm. Through our Lord.

Quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui coelestia alimenta percipimus, intercedente beato N. Confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

**MASS OF A HOLY ABBOT.****Introit : Psalm xxxvi. 30, 31.**

**T**HE mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment : the law of his God is in his heart. (*P.T. Alleluia, alleluia.*) Ps. xxxvi. 1. Be not emulous of evildoers : nor envy them that work iniquity. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**O**S justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium : lex Dei ejus in corde ipsius. (*T.P. Alleluia, alleluia.*) Ps. Noli aemulari in malignantibus : neque zelaveris facientes iniquitatem. *Ÿ.* Gloria Patri.

**Collect.**

May the intercession of the blessed Abbot N., we beseech Thee, O Lord, commend us unto Thee, that what we may not have through our own merits, we may gain through his patronage. Through our Lord.

Intercessio nos, quaesumus, Domine, beati N. Abbatis commendet : ut, quod nostris meritis non valemus, ejus patronagio assequamur. Per Dominum.

**Epistle : Ecclesiasticus xlv. 1-6.**

Lesson from the Book of Wisdom.—**B**ELOVED of God and men, whose memory is in benediction. He made him like the Saints in glory, and magnified him in the fear of his enemies, and with his words he made

**L**ectio libri Sapientiae.—**D**IRECTUS Deo et hominibus, cujus memoria in benedictione est. Similem illum fecit in gloria sanctorum, et magnificavit eum in timore inimicorum, et in verbis suis monstra placavit:

Glorificávit illum in conspéctu regum, et jussit illi coram pópulo suo, et osténdit illi glóriam suam. In fide, et lenitáte ipsus, sanctum fecit illum, et elégit eum ex omni carne. Audívit enim eum, et vocem ipsius, et indúxit illum in nubem. Et dedit illi coram præcépta, et legem vítae et disciplínae.

prodigies to cease. He glorified him in the sight of kings, and gave him commandments in the sight of his people, and showed him His glory. He sanctified him in his faith and meekness, and chose him out of all flesh. For He heard him and his voice, and brought him into a cloud. And He gave him commandments before His face, and a law of life and instruction.

**Gradual : Psalm xx. 4, 5.**

Dómine, prævenisti eum in benedictiónibus dulcédinis : posuisti in cápite ejus corónam de lápide pretiósio. *Ps.* Vitam pétiit a te, et tribuisti ei longitúdinem diérum in saeculum saeculi.

Lord, Thou hast prevented him with blessings of sweetness : Thou hast set on his head a crown of precious stones. *Ps.* He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

**Alleluia, alleluia : Psalm xci. 13.**

*Ps.* Justus ut palma florébit : sicut cedrus Líbani multiplicábitur. Alleluia.

*Ps.* The just shall flourish like the palm tree : he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm xci. 1-3.**

Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ps.* Potens in terra erit semen ejus : generátio rectórum benedicétur. *Ps.* Glória et divítiae in domo ejus : et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

Blessed is the man that feareth the Lord : he shall delight exceedingly in His commandments. *Ps.* His seed shall be mighty upon earth : the generation of the righteous shall be blessed. *Ps.* Glory and wealth shall be in his house : and his justice remaineth for ever and ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia : Psalm xci. 13.**

*Ps.* Justus ut palma florébit : sicut cedrus Líbani multiplicá-

*Ps.* The Just shall flourish like the palm tree : he shall grow up

like the cedar of Libanus. Alleluia. *Ÿ.* Osee xiv. 6. The just shall spring as the lily: and flourish for ever before the Lord. Alleluia.

bitur. Alleluia. *Ÿ.* Justus germinabit sicut liliū: et florēbit in aeternum ante Dōminum. Alleluia.

**Gospel: Matthew xix. 27-29.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, Peter said to Jesus: Behold we have left all things and have followed Thee: what therefore shall we have? And Jesus said to them: Amen I say to you, that you, who have followed Me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the seat of His majesty, you also shall sit on twelve seats, judging the twelve tribes of Israel. And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My Name's sake, shall receive an hundredfold and shall possess life everlasting.

✠ Sequētia sancti Evangēlii secundum Matthaeum.—In illo tēpore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus omnia, et secūti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secūti estis me, in regeneratione, cum sederit Filius hominis in sede majestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, judicantes duodecim tribus Israel. Et omnis, qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros, propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

**Offertory: Psalm xx. 3, 4.**

Thou hast given him his heart's desire, O Lord, and hast not withholden from him the will of his lips: Thou hast set on his head a crown of precious stones. (*P.T.* Alleluia, alleluia.)

Desiderium animae ejus tribuisti ei, Dōmine, et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum: posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. (*T.P.* Alleluia, alleluia.)

**Secret.**

May Thy holy Abbot N., we beseech Thee, O Lord, obtain that the victims placed upon Thy holy altar may profit us unto salvation. Through our Lord.

Sacris altaribus, Dōmine, hostias superpositas sanctus N. Abbas, quaesumus, in salutem nobis provenire deprecatur. Per Dōminum.

**Communion: Luke xii. 42.**

The faithful and wise servant, whom his lord setteth over his

Fidēlis servus et prudens, quem constituit dōminus super

familiam suam : ut det illis in | family, to give them their  
témpace trítici mensúram. (T. | measure of wheat in due season.  
P. Allelúia, allelúia.) | (P.T. Alleluia, alleluia.)

## Postcommunio.

Prótegat nos, Dómine, cum | May the blessed Abbot N. by  
tui perceptióne sacrámenti beá- | his intercession, and the recep-  
tus N. Abbas, pro nobis inter- | tion of Thy Sacrament, protect  
cedéndo : ut, et conversatiónis | us, O Lord ; that we may put  
ejus experiámur insígnia, et | into practice the virtues of his  
intercessiÓnis percipiámus suf- | life, and experience the help of  
frágia. Per Dóminum. | his intercession. Through our  
Lord.

## SECOND VESPERS.

As at First Vespers, p. 267, except :—

Ÿ. Justum dedúxit Dóminus | Ÿ. Wisdom x. 10. The Lord  
per vias rectas. (T.P. Allelúia.) | conducted the just through the  
right ways. (P.T. Alleluia.)

R̄. Et osténdit illi regnum | R̄. And showed him the king-  
Dei. (T.P. Allelúia.) | dom of God. (P.T. Alleluia.)

## Antiphon at the Magnificat.

Hic vir, despíciens mundum \* | This man, despising the world  
et terréna, triúmphans, divítias | and earthly things, hath by word  
coelo cóndidit ore, manu. (T.P. | and deed laid up treasure in  
Allelúia.) | heaven, where he is triumphant.  
(P.T. Alleluia.)

## COMMON OF VIRGINS.

## FIRST VESPERS.

Ant. 1. Haec est Virgo sápi- | First Antiphon. This is a wise  
ens, \* et una de número pru- | virgin, and one of the number  
déntum. (T.P. Allelúia.) | of the prudent. (P.T. Alleluia.)

Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.

2. Haec est Virgo sápiens, \* | Ant. 2. This is a wise virgin,  
quam Dóminus vigllántem in- | whom the Lord found watch-  
vénit. (T.P. Allelúia.) | ing. (P.T. Alleluia.)

Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.

3. Haec est \* quae nescivit | Ant. 3. This is she who knew  
torum in delicto : habébit fruc- | not the bed of dishonour : she  
tum in respectióne animárum | shall have her fruit in the esteem  
sanctárum. (T.P. Allelúia.) | of holy souls. (P.T. Alleluia.)

## Ps. cxxi. : Laetatus sum, p. 128.

Ant. 4. Come, My chosen one,  
and I will place My throne within  
thee, † alleluia. (*After Septua-*  
*gesima*: † saith the Lord.)

4. Veni electa mea, \* et po-  
nam in te thronum meum,  
† alleluia. (*Post Sept. † dicit*  
*Dominus.*)

## Ps. cxxvi. : Nisi Dominus, p. 129.

Ant. 5. This one is beautiful  
among the daughters of Jerusa-  
lem. (*P.T. Alleluia.*)

5. Ista est \* speciosa inter  
filias Jerusalem. (*T.P. Alle-*  
*luia.*)

## Ps. cxlvii. : Lauda Jerusalem, p. 134.

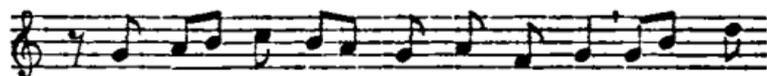
## Chapter : 2 Corinthians x. 17, 18.

Brethren, He that glorieth,  
let him glory in the Lord. For  
not he who commendeth himself  
is approved: but he whom God  
commendeth. *Ps.* Thanks be to  
God.

Fratres: Qui gloriatur, in  
Domino gloriatur. † Non enim  
qui seipsum commendat, ille  
probatus est: \* sed quem Deus  
commendat. *R.* Deo gratias.

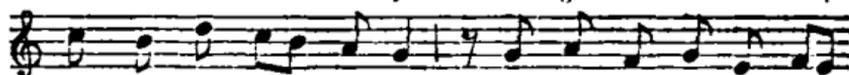
## Hymn.

8.

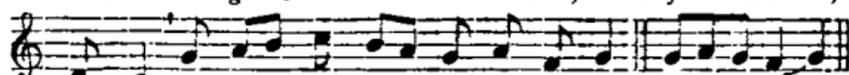


1. Je - su co - ro - na Vir - gi - num, Quem Ma -

1. Thou Crown of all the Virgin choir! That holy



ter il - la con - ci - pit, Quæ so - la Vir - go par -  
*Mother's Virgin Son* *Who is, alone of womankind,*



tu - rit; Hæc vo - ta cle - mens ac - ci - pe. (A - men).  
*Mother and Virgin both in one. (Amen.)*

2. Encircled by thy Virgin band,  
Amid the lilies Thou art found;  
For Thy pure brides with lavish  
hand [round.  
Scattering immortal graces  
3. And still, wherever Thou dost  
bend [King,  
Thy lovely steps, O glorious  
Virgins upon Thy steps attend,  
And hymns to Thy high glory  
sing.

2. Qui pergis inter lilia,  
Septus choræis Virginum,  
Sponsus decorus glória,  
Sponsisque reddens præmia.  
3. Quocúmque tendis, Virgi-  
nes  
Sequuntur, atque laudibus  
Post te canentes cûrsitant  
Hymnosque dulces péro-  
nant.

4. Te deprecámur súpplíces ;  
Nostris ut addas sénsibus,  
Nescíre prorsus ómnia  
Corruptiónis vúlnera.

5. Virtus, honor, laus, glória  
Deo Patri cum Filio,  
Sancto simul Paráclito,  
In saeculórum saecula.

Amen.

Ÿ. Spécie tua et pulchritú-  
dine tua. (T.P. Alleluia.) R̄.  
Inténde, prospere procéde, et  
regna. (T.P. Alleluia.)

4. Keep us, O Purity Divine,  
From every least corruption  
free ;

Our every sense from sin refine,  
And purify our souls for Thee.

5. To God the Father, and the  
Son [given ;  
All honour, glory, praise be  
With Thee, O holy Paraclete !  
Henceforth by all in earth and  
heaven. Amen.

Ÿ. Ps. xlv. 5. With thy  
comeliness and thy beauty.  
(P.T. Alleluia.) R̄. Set out, pro-  
ceed prosperously, and reign.  
(P.T. Alleluia.)

#### Antiphon at the Magnificat.

Veni sponsa Christi, \* áccipe  
corónam, quam tibi Dóminus  
praeparávit in aetérnum. (T.P.  
Alleluia.)

Come, thou spouse of Christ,  
receive the crown which the  
Lord hath prepared for thee  
eternally. (P.T. Alleluia.)

#### Collect as at Mass.

#### For Several Virgins Martyrs.

Ÿ. Adducéntur regi Virgines  
post eam. (T.P. Alleluia.)

R̄. Próximae ejus afferéntur  
tibi. (T.P. Alleluia.)

Ant. Prudéntes Virgines \*  
aptáte vestras lámpades : ecce  
sponsus venit, exíte óbviam ei.  
(T.P. Alleluia.)

Ÿ. Ps. xlv. 15. After her  
shall virgins be brought to the  
king. (P.T. Alleluia.)

R̄. Her neighbours shall be  
brought to Thee. (P.T. Alle-  
luia.)

Ant. Matt. xxv. 6. Ye wise  
virgins, trim your lámps: be-  
hold the bridegroom cometh, go  
ye forth to meet him. (P.T.  
Alleluia.)

#### Collect as at Mass.

If the commemoration of the *First Vespers* of another Virgin falls  
on the same day, the following antiphon is used:—

Ant. Similé est \* regnum  
coelórum hómini negotiátóri,  
quaerénti bonas margarítas :  
Inventa una pretíosa, dedit

Ant. Matt. xiii. 45, 46. The  
kingdom of heaven is like to a  
merchant seeking good pearls :  
who, when he had found one

pearl of great price, sold all that he had and bought it. (*P.T.* Alleluia.)

℣. Ps. xlv. 3. Grace is poured abroad in thy lips. (*P.T.* Alleluia.)

℞. Therefore God hath blessed thee for ever. (*P.T.* Alleluia.)

omnia sua et comparavit eam. (*T.P.* Alleluia.)

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis. (*T.P.* Alleluia.)

℞. Propterea benedixit te Deus in aeternum. (*T.P.* Alleluia.)

Collect as at Mass.

## MASS OF A VIRGIN MARTYR.

FIRST MASS : LOQUEBAR.

Intrott : Psalm cxviii. 46, 47.

**I** SPOKE of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed : I meditated also on Thy commandments, which I loved. (*P.T.* Alleluia.) Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord. ℣. Glory be to the Father.

**L** OQUEBAR de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundébar : et meditábar in mandátis tuis, quae diléxi nimis. (*T.P.* Alleluia.) Ps. Beati immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini. ℣. Glória Patri.

Collect.

O God, Who among the other marvels of Thy power hast granted even to the weaker sex the triumph of martyrdom : mercifully grant that we who celebrate the birthday of blessed N. Thy Virgin and Martyr may, through her example, advance nearer to Thee. Through our Lord.

Deus, qui inter cétera potentiae tuae miracula, étiam in sexu frágili victóriam martyrii contulsiit : concède propítius : ut, qui beatae N. Virginis et Máryris tuae natalítia cólimus, per ejus ad te exémpa gradiámur. Per Dóminum.

Epistle : Ecclesiasticus II. 1-8, 12.

Lesson from the Book of Wisdom.—I WILL give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my saviour. I will give glory to Thy name : for Thou hast been a helper and protector to me, and hast pre-

Lectio libri Sapiéntiae. — CONFITEBOR tibi, Dómine rex, et collaudábo te Deum salvatórem meum. Confitébor nómini tuo : quóniam adjútor et protéctor, factus es mihi, et liberásti corpus meum a perdi-

tióne, a láqueo lingue iniquae, et a lábiis operántium mendá-  
cium, et in conspéctu adstántium factus es mihi adjutor. Et liberásti me secúndum multítudinem misericórdiae nóminis tui a rugiéntibus, praeparáti ad escam, de mánibus quaeréntium ánimam meam, et de portis tribulatiónum, quae circumdedérunt me: a pressúra flammae, quae circumdedit me, et in médio ignis non sum aestuáta: de altitúdine ventris inferi, et a lingua coinquináta, et a verbo mendáci, a rege iníquo, et a lingua injústa: laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum: quóniam éruis sustinéntes te, et liberas eos de mánibus géntium, Dómine Deus noster.

served my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from\* the lips of them that forge lies; and in the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me, according to the multitude of the mercy of Thy name, from them that did roar, prepared to devour; out of the hands of them that sought my life, and from the gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the belly of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue. My soul shall praise the Lord even to death: because Thou, O Lord our God, deliverest them that wait for Thee, and savest them out of the hands of the nations.

**Gradual: Psalm xlv. 8.**

Dilexisti justítiam, et odisti iniquitátem. *Ps.* Proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetitiae.

Thou hast loved justice, and hated iniquity. *Ps.* Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

**Alleluia, alleluia: Psalm xlv. 15, 16.**

*Ps.* Adducéntur regi vírgines post eam: próximae ejus afferéntur tibi in laetitia. Alleluia.

*Ps.* After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm xlv. 8, 5.**

Veni, sponsa Christi, áccipe corónam, quam tibi Dóminus praeparávit in aetérnum: pro

Come thou spouse of Christ, receive the crown, which the Lord hath prepared for thee from

everlasting: for Whose love thou didst shed thy blood. *Ÿ.* Thou hast loved justice, and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. *Ÿ.* With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.

cujus amore sanguinem tuum fudisti. *Ÿ.* Dillexisti justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis. *Ÿ.* Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

**Alleluia, alleluia: Psalm xlv. 15.**

*Ÿ.* After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness. Alleluia. *Ÿ.* Ps. xlv. 5. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

*Ÿ.* Adducuntur regi virgines post eam: proxima ejus afferentur tibi in laetitia. Alleluia. *Ÿ.* Specie tua, et pulchritudine tua intende, prospere procede, et regna. Alleluia.

**Gospel: Matthew xxv. 1-13.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, Jesus spoke to His disciples this parable: The kingdom of heaven shall be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride. And five of them were foolish, and five wise; but the five foolish, having taken their lamps, did not take oil with them: but the wise took oil in their vessels with the lamps. And the bridegroom tarrying, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him. Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise: Give us of your oil, for our lamps are gone out. The

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.—In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis parabolam hanc: Simile erit regnum coelorum decem virginibus: quae accipientes lampades suas, exierunt obviam sponso et sponsae. Quinque autem ex eis erant fatuae, et quinque prudentes: sed quinque fatuae, acceptis lampadibus, non sumpsérunt oleum secum: prudentes vero acceperunt oleum in vasis suis cum lampadibus. Moram autem faciente sponso, dormitaverunt omnes, et dormierunt. Media autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite obviam ei. Tunc surrexerunt omnes virgines illae, et ornavérunt lampades suas. Fatuae autem sapientibus dixé-

runt: Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostrae extinguuntur. Respondérunt prudéntes, dicéntes: Ne forte non sufficiat nobis, et vobis, ite pótius ad vendéntes et émite vobis. Dum autem irent émere, venit sponsus: et quae parátæ erant, intravérunt cum eo ad núptias, et clausa est jánuæ. Novíssime vero véniunt et réliquæ vírgines, dicéntes: Dómine, Dómine, áperi nobis. At ille respóndens, ait: Amen dico vobis, néscio vos. Vigiláte itaque, quia nescítis diem, neque horam.

wise answered, saying: Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. Now, whilst they went to buy, the bridegroom came: and they that were ready went in with him to the marriage, and the door was shut. But at last came also the other virgins, saying: Lord, Lord, open to us. But he answering said: Amen I say to you, I know you not. Watch ye therefore, because you know not the day nor the hour.

**Offertory: Psalm xlv. 15, 16.**

Afferéntur regi vírgines post eam: próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia, et exsultatióne: adducéntur in templum regi Dómino. (T.P. Allelúia.)

After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King, the Lord. (P.T. Alleluia.)

**Secret.**

Súscipe, Dómine, múnera, quæ in beátæ N. Vírginis et Mártiris tuæ solemnitate deférimus: cujus nos confídimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

Receive, O Lord, the gifts which we bring on the solemnity of blessed N. Thy Virgin and Martyr, through whose patronage we hope for deliverance. Through our Lord.

**Communion: Psalm cxviii. 78, 80.**

Confundántur supérbi, quia infúste iniquitátem fecérunt in me: ego autem in mandátis tuis exercébor, in tuis justificatiónebus, ut non confundar. (T.P. Allelúia.)

Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in Thy commandments, in Thy justifications, that I may not be confounded. (P.T. Alleluia.)

**Postcommunion.**

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria: et, inter-

May the Mysteries which we have received help us, O Lord;

and through the intercession of blessed N. Thy Virgin and Martyr may they cause us to rejoice in Thine everlasting protection. Through our Lord.

cedente beata N. Virgine et Mártire tua, sempiterna faciant protectione gaudere. Per Dóminum.

SECOND MASS: ME EXSPECTAVERUNT.

Introit: Psalm cxviii. 95, 96.

**T**HE wicked have waited for me to destroy me: but I have understood Thy testimonies, O Lord: I have seen an end of all perfection: Thy commandment is exceeding broad. (P.T. Alleluia.) Ps. cxviii 1. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. V. Glory be to the Father.

**M**E exspectaverunt peccatores, ut perderent me: testimonia tua, Dómine, intelléxi: omnis consummationis vidi finem: latum mandatum tuum nimis. (T.P. Alleluia.) Ps. Beati immaculati in via: qui ambulat in lege Dómini. V. Glória Patri.

Collect.

May blessed N. Thy Virgin and Martyr, we beseech Thee, O Lord, implore for us Thy forgiveness: for she was ever pleasing unto Thee, both by the merit of chastity, and by the confession of Thy power. Through our Lord.

Indulgentiam nobis quaesumus, Dómine, beata N. Virgo et Mártir implóret: quae tibi grata semper exstitit, et mérito castitatis, et tuae professione virtutis. Per Dóminum.

Epistle: Ecclesiasticus ii. 13-17.

Lesson from the Book of Wisdom.—O LORD my God, Thou hast exalted my dwelling place upon the earth, and I have prayed for death to pass away. I called upon the Lord, the Father of my Lord, that He would not leave me in the day of my trouble, and in the time of the proud without help. I will praise Thy Name continually, and will praise it with thanksgiving, and my prayer was heard. And Thou hast saved me from destruction,

Lécto libri Sapiéntiae. —DOMINE Deus meus, exaltasti super terram habitatióem meam, et pro morte defluente deprecata sum. Invocavi Dóminum Patrem Dómini mei, ut non derelinquat me in die tribulationis meae, et in témpore superbórum sine adjutóriq. Laudábo nomen tuum assidue, et collaudábo illud in confessi-óne, et exaudita est oratio mea. Et liberásti me de perditióné, et eripuísti me de tempore Iráquo.

Propterea confitēbor, et laudem dicam tibi, Dómine Deus noster.	and hast delivered me from the evil time. Therefore I will give thanks and praise Thee, O Lord our God.
---	---

**Gradual : Psalm xlv. 6.**

Adjuvabit eam Deus vultu suo : Deus in médio ejus, non commovēbitur. <i>Ÿ.</i> Flúminis impetus laetificat civitatem Dei : sanctificávit tabernaculum suum Altíssimus.	God will help her with His countenance : God is in the midst of her, she shall not be moved. <i>Ÿ.</i> Ps. xlv. 5. The stream of the river maketh the city of God joyful : the Most High hath sanctified His own Tabernacle.
--	--

**Allelúia, allelúia.**

<i>Ÿ.</i> Haec est virgo sápiens, et una de número prudentum. Allelúia.	<i>Ÿ.</i> This is a wise virgin, and one of the number of the prudent. Allelúia.
---	--

From Septuagesima to Easter the *Allelúia* and the *Ÿ.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract : Psalm xlv. 8, 5.**

Veni sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dóminus praeparávit in aeternum : pro cuius amore sánguem tuum fudisti. <i>Ÿ.</i> Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetitiae prae consórtibus tuis. <i>Ÿ.</i> Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna.	Come, spouse of Christ, receive the crown, which the Lord hath prepared for thee for ever : for the love of Whom thou didst shed thy blood. <i>Ÿ.</i> Ps. xlv. 8. Thou hast loved justice and hated iniquity : therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. <i>Ÿ.</i> Ps. xlv. 5. In thy comeliness and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign.
---	---

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Allelúia, allelúia.**

<i>Ÿ.</i> Haec est virgo sápiens, et una de número prudentum. Allelúia. <i>Ÿ.</i> O quam pulchra est casta generatio cum claritate ! Allelúia.	<i>Ÿ.</i> This is a wise virgin, and one of the number of the prudent. Allelúia. <i>Ÿ.</i> Wisdom iv. 1. Oh, how beautiful is the chaste generation with glory ! Allelúia.
--	--

## Gospel : Matthew xlii. 44-52.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. — At that time Jesus spoke to His disciples this parable: The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in a field. Which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field. Again the kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls. Who, when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it. Again the kingdom of heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes. Which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth. So shall it be at the end of the world: the angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just, and shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth. Have ye understood all these things? They say to him: Yes. He said unto them: Therefore every scribe instructed in the kingdom of heaven is like to a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.

✠ Sequéntia sancti Evángelii secúndum Matthæum. — In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis parábolam hanc: Símile est regnum coelórum thesáuro abscondito in agro: quem qui invénit homo, abscondit, et prae gáudio illius vadit, et vendit univérsa, quae habet, et emit agrum illum. Iterum símile est regnum coelórum hómini negotiátóri, quaerénti bonas margarítas. Invénta autem una pretiósá margaríta, ábiit, et véndidit ómnia quae hábuit, et emit eam. Iterum símile est regnum coelórum sagénæ missae in mare, et ex omni génere píscium congregánti. Quam, cum impléta esset, educéntes, et secus littus sedéntes, elegérunt bonos in vasa, malos autem foras misérunt. Sic erit in consummatione saeculi: exíbunt Angeli, et separábunt malos de médio justórum, et mittent eos in camínium ignis: ibi erit fletus, et stridor déntium. Intellexistis haec ómnia? Dicunt ei: Etiam. Ait illis: Ideo omnis scriba doctus in regno coelórum símilis est hómini patrifamilias, qui profert de thesáuro suo nova et vétera.

## Offertory : Psalm xlii. 3.

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

Diffúsa est grátia in lábiis tuis: própterea benedíxit te Deus in aetérnum, et in saeculum saeculi. (T.P. Alleluia.)

**Secret.**

Hóstias tibi, Dómine beátæ N. Virgínis et Mátyrís tuæ dicátas méritis, benignus assúme: et ad perpétuum nobis tribue proveníre subsidium. Per Dóminum.

Graciously accept, O Lord, the offerings dedicated unto Thee through the merits of blessed N. Thy Virgin and Martyr: and grant that they may turn to our perpetual support. Through our Lord.

**Communion: Psalm cxviii. 121, 128.**

Feci iudícium et justítiam, Dómine, non calumniéntur mihi supérbi: ad ómnia mandáta tua dirigébar, omnem viam iniquitátis ódio hábui. (T.P. Allelúia.)

I have done judgment and justice, O Lord, give me not up to them that slander me: I was directed to all Thy commandments, I have hated all wicked ways. (P.T. Alleluia.)

**Postcommunio.**

Divíni múnérís largitáte satiáti, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, intercedénte beáta N. Virgíne et Mátyre tua, in ejus semper participatióne vivámus. Per Dóminum.

Filled with the bounty of the divine gift, we beseech Thee, O Lord our God, that, blessed N. Thy Virgin and Martyr interceding, we may ever live in the participation thereof. Through our Lord.

**Another Gospel: Matthew xix. 3-12.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaëum.—IN illo témpore: Accessérunt ad Jesum pharisæi tentántes eum, et dicéntes: Si licet hómini dimítere uxórem suam, quacúmque ex causa? Qui respóndens, ait eis: Non legístis, quia, qui fecit hóminem ab initio, másculum et féminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimíttet homo patrem, et matrem, et adhaerébit uxóri suæ, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúxit, homo non séparet. Dicunt

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time the Pharisees came to Jesus tempting Him and saying: Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? Who answering, said to them: Have ye not read that He who made man from the beginning made them male and female? and He said: For this cause shall a man leave father, and mother, and shall cleave to his wife, and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two, but one flesh. What therefore God hath joined to-

gether, let no man put asunder. They say to Him: Why then did Moses command to give a bill of divorce, and to put away? He saith to them: Because Moses by reason of the hardness of your heart permitted you to put away your wives: but from the beginning it was not so. And I say to you, that whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and he that shall marry her that is put away committeth adultery. His disciples say unto Him: If the case of a man with his wife be so, it is not expedient to marry. Who said to them: All men take not this word, but they to whom it is given. For there are eunuchs who were born so from their mother's womb: and there are eunuchs who were made so by men: and there are eunuchs who have made themselves eunuchs for the kingdom of Heaven. He that can take, let him take it.

illi: Quid ergo Móyses mandávit dare libéllum repúdií, et dimítttere? Ait illis: Quóniam Móyses ad durítiam cordis vestri permisit vobis dimítttere uxóres vestras: ab infítio autem non fuit sic. Dico autem vobis, quia quicúmque dimiserit uxórem suam, nisi ob fornicatiónem, et állam dúxerit, moechátur: et qui dimíssam dúxerit, moechátur. Dicunt ei discípuli ejus: Si ita est causa hóminis cum uxóre, non expedit núbere. Qui dixit illis: Non omnes cáplunt verbum istud, sed quibus datum est. Sunt enim eunúchi, qui de matris útero sic nati sunt: et sunt eunúchi, qui facti sunt ab homínibus: et sunt eunúchi, qui seípsos castravérunt propter regnum coelórum. Qui potest cápere, cápiat.

### MASS OF SEVERAL VIRGINS MARTYRS.

All as above for a Virgin Martyr is said, except the *Collects*, which are as under, and the *Epistle*, which is that of the Second Mass of a Virgin not a Martyr: *De virginibus*, p. 295.

#### Collect.

Grant us, we beseech Thee, O Lord our God, to reverence with unceasing devotion the victories of Thy holy Virgins and Martyrs N. and N.; that whom with worthy minds we cannot celebrate, we may at least approach with lowly homage. Through our Lord.

Da nobis, quaesumus, Dómine, Deus noster, sanctárum Vírginum et Mátyrum tuárum N. et N. palmas incessábili devotióné venerári: ut, quas digna mente non póssumus celebráre, humílibus saltem frequentémus obséquils. Per Dóminum.

**Secret.**

Inténde, quaesumus, Dómine, múnера altáribus tuis pro sanctárum Vírginum et Mátyrum tuárum N. et N. festivitáte propósite : ut, sicut per haec beáta mystéria illis glóriam contulisti; ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dóminum.

Regard, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered upon Thine altars on this festival of Thy holy Virgins and Martyrs N. and N.; that, as by these blessed Mysteries Thou hast conferred glory upon them, so Thou wouldst vouchsafe us Thy pardon. Through our Lord.

**Postcommunio.**

Praesta nobis, quaesumus, Dómine, intercedéntibus sanctis Virgínibus et Mátyribus tuis N. et N. : ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy Virgins and Martyrs N. and N., that what we take with the mouth we may receive with pure minds. Through our Lord.

**MASSES OF A VIRGIN NOT A MARTYR.**

**FIRST MASS: DILEXISTI.**

**Introit : Psalm xlv. 8.**

**D**ILEXISTI justítiam, et odísti iniquitátem : prop-  
terea unxit te Deus, Deus tuus,  
óleo laetitiae prae consórtibus  
tuis. (T.P. Allelúia, allelúia.)  
Ps. Eructávit cor meum ver-  
bum bonum : dico ego ópera  
mea Regi. V̄. Glória Patri.

**T**HOU hast loved justice and  
hated iniquity : there-  
fore God, thy God, hath anointed  
thee with the oil of gladness  
above thy fellows. (P.T. Alle-  
luia, alleluia.) Ps. xlv. 2. My  
heart hath uttered a good word :  
I speak my works to the King.  
V̄. Glory be to the Father.

**Collect.**

Exáudi nos, Deus salutáris  
noster : ut, sicut de beátae N.  
Virginis tuae festivitáte gau-  
démus ; ita pia devotiónis  
erudiámur afféctu. Per Dómi-  
num.

Hear us, O God our Saviour ;  
that, as we rejoice in the festivity  
of blessed N. Thy Virgin, so we  
may be instructed in the affec-  
tion of a loving devotion.  
Through our Lord.

**Epistle : 2 Corinthians x. 17, 18 ; xl. 1, 2.**

Léctio Epístolae beáti Pauli  
Apóstoli ad Corínthios.—FRA-

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the

Corinthians.—BRETHREN, he that glorieth, let him glory in the Lord. For not he who commendeth himself is approved: but he whom God commendeth. Would to God you could bear with some little of my folly, but do bear with me: for I am jealous of you with the jealousy of God. For I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ.

TRES: Qui gloriatur, in Dómino gloriétur. Non enim qui seipsum comméndat, ille probátus est; sed quem Deus comméndat. Utinam sustinerétis módicum quid insipientiae meae, sed et supportáte me: aemulor enim vos Dei aemulatione. Despóndi enim vos uni viro vírginem castam exhibére Christo.

**Gradual: Psalm xlii. 5.**

With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. *Ps.* Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

Spécie tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna. *Ps.* Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et dedúcet te mirabíliter dextera tua.

**Alleluia, alleluia: Psalm xlii. 15, 16.**

*Ps.* After her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee with gladness. Alleluia.

*Ps.* Adducéntur regi vírgines post eam: próximae ejus afferéntur tibi in laetitia. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm xlii. 11, 12.**

Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear: for the King hath greatly desired thy beauty. *Ps.* Ps. xlii. 13, 10. All the rich among the people shall entreat thy countenance: the daughters of kings in thine honour. *Ps.* Ps. xlii. 15, 16. After her shall virgins be brought to the king: her neighbours shall be brought to thee. *Ps.* They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King.

Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupívit rex spéciem tuam. *Ps.* Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: filiae regum in honóre tuo. *Ps.* Adducéntur regi vírgines post eam: próximae ejus afferéntur tibi. *Ps.* Afferéntur in laetitia, et exultatione: adducéntur in templum regis.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

**Alleluia, alleluia : Psalm xlv. 15, 16.**

Ÿ. Adducéntur regi virgines post eam : próximae ejus afferéntur tibi in laetitia. Alleluia. Ÿ. Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia.

Ÿ. After her shall virgines be brought to the king : her neighbours shall be brought to thee with gladness. Alleluia. Ÿ. Ps. xlv. 5. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.

**Gospel : Matthew xxv. 1-13.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaëum.—In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis parábolam hanc : Sí nulle erit regnum coelórum decem virgínibus : quae accipiéntes lámpades suas exiérunt óbviám sponso et sponsae. Quinque autem ex eis erant fátae, et quinque prudéntes : sed quinque fátae, accéptis lámpádibus, non sumpsérunt óleum secum : prudéntes vero accepérunt óleum in vasis suis cum lámpádibus. Moram autem faciénte sponso, dormitavérunt omnes, et dormiérunt. Média autem nocte clamor factus est : Ecce sponsus venit, exíte óbviám ei. Tunc surrexérunt omnes vírgines illae, et ornavérunt lámpades suas. Fátae autem sapiéntibus dixérunt : Date nobis de óleo vestro : quia lámpades nostrae exstinguúntur. Respondérunt prudéntes, dicéntes : Ne forte non sufficiat nobis, et vobis, ite pótius ad vendéntes, et émite vobis. Dum autem irent émere, venit sponsus : et quae parátæ erant, intravérunt cum eo ad núptias, et clausa est jánuá. Novíssime : vero véniunt : et

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time, Jesus spoke to His disciples this parable : The kingdom of heaven shall be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride. And five of them were foolish, and five wise : but the five foolish, having taken their lamps, did not take oil with them : but the wise took oil in their vessels with the lamps. And the bridegroom tarrying, they all slumbered and slept. And at midnight there was a cry made : Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him. Then all those virgins arose and trimmed their lamps. And the foolish said to the wise : Give us of your oil, for our lamps are gone out. The wise answered, saying : Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. Now whilst they went to buy, the bridegroom came ; and they that were ready went in with him to the marriage, and the door was shut. But at last came also the other virgins, saying : Lord, Lord, open to us.

But he answering, said : Amen I réliquae vírgines, dicéntes : Dó-  
say to you, I know you not. mine, Dómine, áperi nobis. At  
Watch ye therefore, because you ille respóndens, ait : Amen dico  
know not the day nor the hour. vobis, néscio vos. Vigilate ita-  
que, quia nescitis diem, neque  
horam.

**Offertory : Psalm xlv. 10.**

The daughters of kings are in Fíliæ regum in honóre tuo,  
thine honour, the queen stood ádstitit regina a dextris tuis in  
on thy right hand in gilded vestítu deauráto, circumdáta  
clothing, surrounded with vari- varietáte. (T.P. Alleluia.)  
ety. (P.T. Alleluia.)

**Secret.**

May the offering of Thy holy Accépta tibi sit, Dómine,  
people be accepted by Thee, O sacrátae plebis oblátio pro tuó-  
Lord, in honour of Thy Saints ; rum honóre sanctórum : quo-  
by whose merits they acknow- rum se mérltis, de tribulatióne  
ledge to have received help in percepísse cognóscit auxiliúm.  
tribulation. Through our Lord. Per Dóminum.

**Communion : Matthew xxv. 4, 6.**

The five wise virgins took oil Quinque prudéntes vírgines  
in their vessels with the lamps : accepérunt óleum in vasis suis  
and at midnlight there was a cry cum lampádibus : média au-  
made : Behold the bridegroom tem nocte clamor factus est :  
cometh : go ye forth to meet Ecce sponsus venit : exíte ób-  
Christ the Lord. (P.T. Alleluia.) viam Christo Dómlno. (T.P.  
Alleluia.)

**Postcommunion.**

Thou hast satisfied Thy house- Satiásti, Dómine, famíliam  
hold, O Lord, with these sacred tuam munéribus sacris : ejus,  
gifts : do Thou ever comfort quæsumus, semper interven-  
us, we beseech Thee, by the tióne nos réfove, cujus solémnia  
intercession of her whose festi- celebrámus. Per Dóminum.  
val we celebrate. Through our  
Lord.

**SECOND MASS : VULTUM TUUM.**

**Introit : Psalm xlv. 13, 15, 16.**

ALL the rich among the VULTUM tuum depreca-  
people shall entreat Thy buntur omnes dívites  
countenance : after her shall plebis : adducéntur regi vír-  
virgins be brought to the king : gines post eam : próximæ ejus

adducéntur tibi in laetítia et exsultatíone. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi. *Ÿ.* Glória Patri.

her neighbours shall be brought to thee in gladness and rejoicing. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. xliv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

#### Collect.

Exáudi nos, Deus salutáris noster: ut, sicut de beátae N. Virgínis tuae festivitáte gaudémus: ita piaev devoti6nis erudiámur afféctu. Per D6minum.

Hear us, O God our Saviour; that as we rejoice in the festivity of blessed N. Thy Virgin, so we may be instructed in the affection of a loving devotion. Through our Lord.

#### Epistle: 1 Corinthians vii. 25-34.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRATRES: De virgínibus praecéptum D6mini non hábeo: consilium autem do, tamquam misericórdiam consecútus a D6mino, ut sim fidéllis. Existimo ergo hoc bonum esse propter instantem necessitatem, quóniam bonum est hómini sic esse. Alligátus es uxóri? noli quaerere soluti6nem. Solútus es ab uxóre? noli quaerere uxórem. Si autem accéperis uxórem, non peccásti. Et si núpserit virgo, non peccávit: tribulati6nem tamen carnis habébunt hujúsmodi. Ego autem vobis parco. Hoc itaque dico, fratres: Tempus breve est: reliquum est, ut et qui habent uxóres, tamquam non habéntes sint: et qui flent, tamquam non flentes: et qui gaudent, tamquam non gaudentes: et qui emunt, tamquam non possidéntes: et qui utúntur hoc mundo, tamquam non utántur: praeterit enim figúra hujus mundi. Volo

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN, concerning virgins I have no commandment of the Lord: but I give counsel, as having obtained mercy of the Lord, to be faithful. I think therefore that this is good for the present necessity, that it is good for a man so to be. Art thou bound to a wife? seek not to be loosed. Art thou loosed from a wife? seek not a wife. But if thou take a wife, thou hast not sinned. And if a virgin marry, she hath not sinned: nevertheless such shall have tribulation of the flesh. But I spare you. This therefore I say, brethren: The time is short: it remaineth, that they also who have wives be as if they had none: and they that weep as though they wept not: and they that rejoice as if they rejoiced not: and they that buy as though they possessed not: and they that use this world as if they used it not:

for the fashion of this world passeth away. But I would have you to be without solicitude. He that is without a wife is solicitous for the things that belong to the Lord, how he may please God. But he that is with a wife is solicitous for the things of the world, how he may please his wife, and he is divided. And the unmarried woman and the virgin thinketh on the things of the Lord, that she may be holy both in body and in spirit: in Christ Jesus our Lord.

autem vos sine sollicitudine esse. Qui sine uxore est, sollicitus est, quae Domini sunt, quomodo placeat Deo. Qui autem cum uxore est, sollicitus est, quae sunt mundi, quomodo placeat uxori, et divisus est. Et mulier innupta, et virgo, cogitat quae Domini sunt, ut sit sancta corpore et spiritu: in Christo Jesu Domino nostro.

**Gradual: Psalm xlv. 12.**

The King shall greatly desire thy beauty, for He is the Lord thy God. *Ps. xlv. 11.* Hearken O daughter, and see, and incline thy ear.

Concupivit rex decorem tuum, quoniam ipse est Dominus Deus tuus. *Ps. xlv. 11.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam.

**Alleluia, alleluia.**

*Ps. xlv. 12.* This is a wise virgin, and one of the number of the prudent. Alleluia.

*Ps. xlv. 12.* Haec est virgo sapientis, et una de numero prudentium. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ps.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm xlv. 12.**

The King shall greatly desire thy beauty. *Ps. xlv. 13, 10.* All the rich among the people shall entreat thy countenance: the daughters of kings have delighted in thy glory. *Ps. xlv. 15, 16.* After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to thee. *Ps. xlv. 17.* They shall be brought with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple of the King.

Quia concupivit rex speciem tuam. *Ps. xlv. 13, 10.* Vultum tuum deprecabuntur omnes divites plebis: filiae regum in honore tuo. *Ps. xlv. 15, 16.* Adducuntur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi. *Ps. xlv. 17.* Afferentur in laetitia, et exultatione: adducuntur in templum regis.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia.**

Ÿ. Haec est virgo sapiens, et una de número prudentum. Alleluia. Ÿ. O quam pulchra est casta generatio cum claritate ! Alleluia.

Ÿ. This is a wise virgin, and one of the number of the prudent. Alleluia. Ÿ. Wisdom iv. 1. O how beautiful is the chaste generation with glory. Alleluia.

**Gospel : Simile est, p. 288, or Simile erit, p. 284.**

**Offertory : Psalm xlv. 15, 16.**

Afferentur regi virgines post eam : proxima ejus afferentur tibi in laetitia, et exultatione : adducuntur in templum regi Domino. (T.P. Alleluia.)

After her shall virgins be brought to the King : her neighbours shall be brought to thee with gladness and rejoicing : they shall be brought into the temple of the king. (P.T. Alleluia.)

**Secret.**

Accépta tibi sit, Dómine, sacratae plebis oblatio, pro tuorum honore sanctorum : quorum se méritis, de tribulatione percepisse cognoscit auxilium. Per Dóminum.

May the offering of Thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy Saints : by whose merits they acknowledge to have received help in tribulation. Through our Lord.

**Communion : Matthew xiii. 45, 46.**

Simile est regnum coelorum homini negotiatri, quaerenti bonas margaritas : inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam. (T.P. Alleluia.)

The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls : who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it. (P.T. Alleluia.)

**Postcommunion.**

Satisfacti, Dómine, familiam tuam muneribus sacris : ejus, quaesumus, semper interventione nos réfove, cufus solénnia celebramus. Per Dóminum.

Thou hast satisfied Thy household, O Lord, with these sacred gifts : do Thou ever comfort us, we beseech Thee, by the intercession of her whose festival we celebrate. Through our Lord.

## SECOND VESPERS.

As at First Vespers, p. 279, except :—

<p>Ÿ. Ps. xlv. 3. Grace is poured abroad in thy lips. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>Ÿ. Diffusa est grátia in láblis tuis. (T.P. Alleluia.)</p>
<p>R̄. Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>R̄. Propterea benedixit te Deus in aetérnum. (T.P. Alleluia.)</p>

## COMMON OF HOLY WOMEN.

## FIRST VESPERS.

<p>First Antiphon. Canticle i. 11. While the king was at his repose, my spikenard sent forth the odour thereof. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>Ant. 1. Dum esset rex * in accúbitu suo, nardus mea dedit odórem suavitátis. (T.P. Alleluia.)</p>
--	--

Ps. cx. : Dixit Dominus, p. 98.

<p>Ant. 2. Canticle i. 3, 2. We will run after thee to the odour of thy ointments: the young maidens have loved thee exceedingly. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>2. In odórem * unguentórum tuórum cúrrimus: adolécéntulae dilexérunt te nimis. (T.P. Alleluia.)</p>
--	--

Ps. cxii. : Laudate pueri, p. 102.

<p>Ant. 3. Canticle ii. 11, 10. For winter is now past, the rains over and gone: arise my love and come. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>3. Jam hiems tránsiit * imber ábiit, et recéssit: surge amíca mea, et veni. (T.P. Alleluia.)</p>
---	---

Ps. cxxi. : Laetatus sum, p. 128.

<p>Ant. 4. Come, my chosen one, and I will place my throne within thee, † alleluia. (After Septuagesima: † saith the Lord.)</p>	<p>4. Veni elécta mea * et ponam in te thronum meum, † alleluia. (After Sept. † dicit Dóminus.)</p>
---	---

Ps. cxxvi. : Nisi Dominus, p. 129.

<p>Ant. 5. This one is beautiful among the daughters of Jerusalem. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>5. Ista est * speciósa inter filias Jerúsalem. (T.P. Alleluia.)</p>
---	--

Ps. cxlvii. : Lauda Jerusalem, p. 134.

Chapter for a Holy Woman and Martyr : Ecclesiasticus ii. 1-3.

<p>I will give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise</p>	<p>Confitébor tibi Dómine Rex, et collaudábo te Deum Salva-</p>
---	---

torem meum. Confitebor nomini tuo: quoniam adiutor et protector factus es mihi, \* et liberasti corpus meum a perditione. R. Deo gratias.

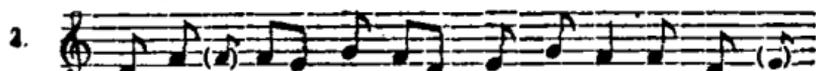
Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy name: for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction. R. Thanks be to God.

**Chapter for a Holy Woman not a Martyr: Proverbs xxxi. 10.**

Mulierem fortem quis inveniet? Procul, et de ultimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor viri sui, \* et spoliis non indigebit. R. Deo gratias.

Who shall find a valiant woman? Far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. R. Thanks be to God.

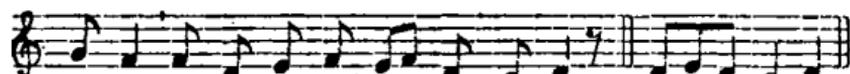
**Hymn (Cardinal Silvio Antoniano, 1602).**



1. For-tem vi - ri - li pec - to - re Lau-de-  
1. *High let us all our voices raise In that*



mus om - nes fe - mi - nam, Quæ san - cti - tá - tis gló-  
*heroic woman's praise; Whose name, with saintly glory*



ri - a U - bi - que ful - get in - cly - ta. (A - men).  
*bright, Shines in the starry realms of light. (A - men.)*

2. Haec sancto amore saucia,  
Dum mundi amorem noxium  
Horréscit, ad coeléstia  
Iter perégit árduum.

2. Fill'd with a pure celestial  
glow,  
She spurn'd all love of things  
below; [stay,  
And heedless here on earth to  
Climb'd to the skies her  
toilsome way.

3. Carnem domans jejuniis,  
Dulcique mentem pábulo  
Orationis nútriens,  
Coeli potitur gaudiis.

3. With fasts her body she sub-  
dued,  
But filled her soul with  
prayer's sweet food:  
In other worlds she tastes  
the bliss [of this.  
For which she left the joys

- |   |   |
|---|---|
| <p>4. O Christ, the strength of all the strong ;<br/>To whom all our best deeds belong !<br/>Through her prevailing prayers on high, [cry.<br/>In mercy hear thy people's</p> | <p>4. Rex Christe virtus fortium,<br/>Qui magna solus efficis,<br/>Hujus precatu, quaesumus,<br/>Audi benignus supplices.</p> |
| <p>5. To God the Father, and the Son,<br/>And Holy Spirit, Three in One,<br/>Be glory while the ages flow,<br/>From all above, and all below.<br/>Amen.</p>                   | <p>5. Deo Patri sit gloria,<br/>Ejusque soli Filio,<br/>Cum Spiritu Paraclito,<br/>Nunc, et per omne saeculum.<br/>Amen.</p>  |

During Paschal Time this hymn is sung to the tune of *Tristes erant Apostoli*, p. 210, with the proper doxology *Jesu tibi*, p. 212.

- |  |  |
|--|--|
| <p>Ÿ. Ps. xlv. 5. With thy comeliness and thy beauty. (P.T. Alleluia.)</p> | <p>Ÿ. Spécie tua et pulchritudine tua. (T.P. Alleluia.)</p>      |
| <p>R̄. Set out, proceed prosperously, and reign. (P.T. Alleluia.)</p>      | <p>R̄. Inténde, prospere procéde, et regna. (T.P. Alleluia.)</p> |

**Antiphon at the Magnificat : Matthew xiii. 45, 46.**

<p>The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls : who, when he had found one pearl of great price, sold all that he had, and bought it. (P.T. Alleluia.)</p>	<p>Símile est * regnum coelorum homini negotiátóri quaerénti bonas margaritas : invénta una pretiósa, dedit ómnia sua, et comparávit eam. (T.P. Alleluia.)</p>
---	--

For several Holy Women the Ÿ. *Gloria*, and the Antiphon *Istarum*, p. 309, are said.

Collect as at Mass.

**MASS OF A MARTYR NOT A VIRGIN.**

Introit : Psalm cxviii. 95, 96.

<p><b>T</b>HE wicked have waited for me to destroy me : but I have understood Thy testimonies, O Lord : I have seen an end of all perfection : Thy commandment is exceeding broad. (P.T. Alleluia.) Ps. cxviii. 1.</p>	<p><b>M</b>E expectaverunt peccatores, ut perderent me : testimónia tua, Dómine, intelléxi : omnis consummationis vidi finem : latum manlatum tuum nimis. (T.P. Alleluia.) Ps. Beáti immaculáti in</p>
--	--

via, qui ambulat in lege Dómini. *Ÿ.* Glória Patri.

Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Deus, qui inter cétera poténtiae tuae miracula étiam in sexu frággili victóriam martyrii contulisti: concéde propítius; ut, qui beátae N. Mátyris tuae natalítia cólmus, per ejus ad te exémpa gradlámur. Per Dóminum.

O God, who among the other marvels of Thy power, hast even on the weaker sex conferred the victory of martyrdom: mercifully grant that we, who celebrate the birthday of blessed N. Thy Martyr, may through her example advance unto Thee. Through our Lord.

*For several Holy Women Martyrs.*

Da nobis, quaesumus, Dómine Deus noster, sanctárum Mátyrum tuárum N. et N. palmas incessábili devotióne venerári: ut, quas dígna mente non póssumus celebráre, humilibus saltem frequentémus obséquils. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord our God, to reverence with unceasing devotion the victories of Thy holy Martyrs N. and N.; that, whom with worthy minds we cannot celebrate, we may at least approach with lowly homage. Through our Lord.

**Epístle: Ecclesiasticus II. 1-8, 12.**

Léctio libri Sapiéntiae. — CONFITEBOR tibi, Dómine rex, et collaudábo te Deum salvatórem meum. Confitébor nómini tuo: quóniam adjútor, et protéctor factus es mihi, et liberásti corpus meum a perditióné, a láqueo linguae iniquae, et a lábiis operántium mendáclum, et in conspéctu adstantium factus es mihi adjútor. Et liberásti me secúndum multitudinem misericórdiae nóminis tui a rugiéntibus, praeparátis ad escam, de mánibus quaeréntium ánimam meam, et de portis tribulatiónum, quae circumdederunt me: a pressúra flammæ, quae circumdedit me, et

Lesson from the Book of Wisdom.—I WILL give glory to Thee, O Lord, O King, and I will praise Thee, O God my Saviour. I will give glory to Thy name, for Thou hast been a helper and protector to me, and hast preserved my body from destruction, from the snare of an unjust tongue, and from the lips of them that forge lies, and in the sight of them that stood by Thou hast been my helper. And Thou hast delivered me according to the multitude of the mercy of Thy name from them that did roar prepared to devour: out of the hands of them that sought my life, and from the

gates of afflictions which compassed me about: from the oppression of the flame which surrounded me, and in the midst of the fire I was not burnt: from the depth of the belly of hell, and from an unclean tongue, and from lying words, from an unjust king, and from a slanderous tongue: my soul shall praise the Lord even to death: because Thou deliverest them that trust in Thee, and savest them from the hands of the Gentiles, O Lord our God.

**Gradual: Psalm xlii. 8.**

<p>Thou hast loved justice and hated iniquity. <i>℣.</i> Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.</p>	<p><i>in médio ignis non sum aestuata: de altitúdine ventris inferi, et a lingua colquínata, et a verbo mendácii, a rege iníquo, et a lingua injústa: laudábit usque ad mortem ánima mea Dóminum: quóniam éruis sustinéntes te, et líberas eos de mánilbus géntium, Dómine Deus noster.</i></p>
---	---

**Alleluia, alleluia: Psalm xlii. 5.**

<p><i>℣.</i> With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.</p>	<p><i>℣.</i> Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, própsero procéde, et regna. Alleluia.</p>
---	--

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *℣.* which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract: Psalm xlii. 8, 5.**

<p>Come, spouse of Christ, receive the crown, which the Lord hath prepared for thee for ever: for whose love thou didst shed thy blood.</p>	<p><i>Veni sponsa Christi, accipe corónam, quam tibi Dóminus præparávit in aetérnum: pro cújus amóre sánguinem tuum fudísti.</i></p>
<p><i>℣.</i> Ps. xlii. 8. Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. Ps. xlii. 5. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.</p>	<p><i>℣.</i> Dilexísti justítiam, et odísti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo laetítiae prae consórtibus tuis. <i>℣.</i> Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, própsero procéde, et regna.</p>

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

**Alleluia, alleluia: Psalm xlii. 5.**

<p><i>℣.</i> With thy comeliness and thy beauty set out, proceed pros-</p>	<p><i>℣.</i> Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, própsero</p>
--	---

procéde, et regna. Allelúia.  
 ¶. Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirábiliter dextera tua. Allelúia.

perously, and reign. Alleluia.  
 ¶. Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia.

Gospel: *Simile est*, p. 288.

Offertory: Psalm xlv. 3.

Diffúsa est grátia in láblis tuis: proptérea benedíxit te Deus in aetérnum, et in saeculum saeculi. Allelúia.

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever and ever. Alleluia.

Secret.

Suscípe, Dómine, múnera, quae in beátae N. Mátyris tuae solemnitéte deférimus: cujus nos confídimus patrocinio liberári. Per Dóminum.

Receive, O Lord, the offerings we bring on the solemn festival of Thy blessed Martyr N., by whose intercession we hope for deliverance. Through our Lord.

*For several Holy Women Martyrs.*

Inténde, quaesumus, Dómine múnera altáribus tuis pro sanctárum Mátyrum tuárum N. et N. festivitéte propósite: ut, sicut per haec beáta mystéria illis glóriam contulísti; ita nobis indulgéntiam largiáris. Per Dóminum.

Regard, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered upon Thine altars on this festival of Thy holy Martyrs N. and N.; that as by these blessed Mysteries Thou hast conferred a glory upon them, so Thou wouldst vouchsafe us Thy pardon. Through our Lord.

Communion: Psalm cxviii. 161, 162.

Príncipes persecúti sunt me gratis, et a verbis tuis formidávit cor meum: laetábor ego super elóquia tua, quasi qui invénit spólia multa. (T.P. Allelúia.)

Princes have persecuted me without cause, and my heart hath been in awe of Thy words: I will rejoice at Thy words, as one that hath found great spoil. (P.T. Alleluia.)

Postcommunion.

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria: et, intercedénte beáta N. Mátyre tua, sempitérna fáclant protectióne gaudére. Per Dóminum.

May we be helped, O Lord, by the Mysteries we have received: and by the intercession of Thy blessed Martyr N. may they make us rejoice in Thine everlasting protection. Through our Lord.

For several Holy Women Martyrs: *Praesta*, p. 238.

## MASS OF A HOLY WOMAN NOT A MARTYR.

Introit : Psalm cxviii. 75, 120.

**I** KNOW, O Lord, that Thy judgments are equity, and in Thy truth Thou hast humbled me : pierce Thou my flesh with Thy fear, for I am afraid of Thy judgments. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord.  $\Psi$ . Glory be to the Father.

**C**OGNOVI, Dómine, quia aequitas júdicia tua, et in veritate tua humiliásti me : confige timóre tuo carnes meas, a mandátis tuis tímui. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Beáti immaculáti in via : qui ambulánt in lege Dómini.  $\Psi$  Glória Patri.

## Collect.

Graciously hear us, O God, our Saviour, that as we rejoice in the festival of blessed N. we may be instructed in the affection of pious devotion. Through our Lord.

Exáudi nos, Deus, salutáris noster : ut, sicut de beátae N. festivitate gaudémus ; ita plac devoti6nis erudiámur affléctu. Per Dóminum.

## Epistle : Proverbs xxxi. 10-31.

All the necessary duties and virtues of women are set forth in this Epistle : The *vallant woman* loves her husband and merits his trust : she is a good housewife, is prudent and industrious, manages cleverly, handles the spindle, the needle and scissors ; she possesses wisdom, is charitable in her actions and in her words, and fears God : also she has bestowed upon her the praises of her children and of her husband.

Lesson from the Book of Wisdom.—WHO shall find a vallant woman ? Far and from the uttermost coasts is the price of her. The heart of her husband trusteth in her, and he shall have no need of spoils. She will render him good, and not evil, all the days of her life. She hath sought wool and flax, and hath wrought by the counsel of her hands. She is like the merchant's ship, she bringeth her bread from afar. And she hath risen in the night, and given a prey to her household, and victuals to her maidens. She hath considered a field, and bought it : with

Lectio libri Sapientiae.—MULIEREM fortem quis invéniet ? Procul, et de últimis finibus pretium ejus. Confidit in ea cor viri sui, et spóliis non indigébit. Reddet ei bonum, et non malum ómnibus diébus vitae suae. Quaesivit lanam et linum, et operata est consilio mánuum suárum. Facta est quasi navis institóris, de longe portans panem suum. Et de nocte surréxit, dedítque praedam domésticis suis, et cibária ancillis suis. Considerávit agrum, et emit eum : de fructu mánuum suárum plantávit vineam. Ac-

cinxit fortitudine lumbos suos, et roboravit brachium suum. Gustavit, et vidit, quia bona est negotiatio ejus: non extinguetur in nocte lucerna ejus. Manum suam misit ad fortia, et digiti ejus apprehenderunt fusum. Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem. Non timebit domum suam a frigoribus nivis: omnes enim domestici ejus vestiti sunt duplicibus. Stragulatam vestem fecit sibi: byssus, et purpura indumentum ejus. Nobilis in portis vir ejus, quando sederit cum senatoribus terrae. Sindonem fecit, et vendidit, et cingulum tradidit Chananaeo. Fortitudo et decor indumentum ejus, et ridebit in die novissimo. Os suum aperuit sapientiae, et lex clementiae in lingua ejus. Consideravit semitas domus suae, et panem otiosa non comedit. Surrexerunt filii ejus, et beatissimam praedicaverunt: vir ejus, et laudavit eam. Multae filiae congregaverunt divitias: tu supergressa es universas. Fallax gratia, et vana est pulchritudo: mulier timeas Dominum, ipsa laudabitur. Date ei de fructu manuum suarum: et laudent eam in portis opera ejus.

the fruit of her hands she hath planted a vineyard. She hath girded her loins with strength, and hath strengthened her arm. She hath tasted and seen that her traffic is good: her lamp shall not be put out in the night. She hath put out her hand to strong things, and her fingers have taken hold of the spindle. She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor. She shall not fear for her house in the cold of snow: for all her domestics are clothed with double garments. She hath made for herself clothing of tapestry: fine linen, and purple is her covering. Her husband is honourable in the gates, when he sitteth among the senators of the land. She made fine linen and sold it, and delivered a girdle to the Chananaite. Strength and beauty are her clothing, and she shall laugh in the latter day. She hath opened her mouth to wisdom, and the law of clemency is on her tongue. She hath looked well to the paths of her house, and hath not eaten her bread idle. Her children rose up, and called her blessed: her husband, and he praised her. Many daughters have gathered together riches: thou hast surpassed them all. Favour is deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands: and let her works praise her in the gates.

deceitful, and beauty is vain: the woman that feareth the Lord, she shall be praised. Give her of the fruit of her hands: and let her works praise her in the gates.

Gradual: Psalm xlv. 3.

Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. V. Prop-

Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. V. Ps. xlv. 3.

Because of truth, and meekness, and justice : and thy right hand shall conduct thee wonderfully.	ter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua.
--	--

**Alleluia, alleluia : Psalm xlv. 5.**

<p>☩. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia.</p>	<p>☩. Spécie tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia.</p>
--	---

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the ☩. which follows are omitted, and the following is said:—

**Tract : Psalm xlv. 8, 5.**

<p>Come, spouse of Christ, receive the crown which the Lord hath prepared for thee for ever. ☩. Ps. xlv. 8. Thou hast loved justice and hated iniquity : therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. ☩. Ps. xlv. 5. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign.</p>	<p>Veni sponsa Christi, accipe coronam, quam tibi Dóminus præparávit in aeternum. ☩. Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem : propterea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætitiæ præ consórtibus tuis. ☩. Spécie tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna.</p>
---	---

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said:—

**Alleluia, alleluia : Psalm xlv. 5.**

<p>☩. With thy comeliness and thy beauty set out, proceed prosperously, and reign. Alleluia. ☩. Because of truth, and meekness, and justice : and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia.</p>	<p>☩. Spécie tua, et pulchritudine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia. ☩. Propter veritatem et mansuetudinem, et justitiam : et deducet te mirabiliter dextera tua. Alleluia.</p>
--	--

**Gospel : *Simile est*, p. 288.**

**Offertory : Psalm xlv. 3.**

<p>Grace is poured abroad in thy lips : therefore hath God blessed thee for ever and ever. (<i>P.T.</i> Alleluia.)</p>	<p>Diffúsa est grátia in lábiis tuis : propterea benedixit te Deus in aeternum, et in saeculum saeculi. (<i>T.P.</i> Alleluia.)</p>
--	---

**Secret.**

<p>May the offering of Thy faithful people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy Saints,</p>	<p>Accépta tibi sit, Dómine, sacratae plebis oblátio pro tuórum honóre sanctorum : quo-</p>
--	---

rum se méritis, de tribulatióne perceptisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

by whose merits they are sensible of having received help in tribulation. Through our Lord.

**Communion :** Psalm xlii. 8.

Dilexisti justítiam, et odísti iniquitátem : proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiae prae consórtibus tuis. (T.P. Alleluía.)

Thou hast loved justice and hated iniquity : therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness above thy fellows. (P.T. Allelula.)

**Postcommunion.**

Satiásti, Dómine, familiam tuam munéribus sacris : ejus, quaesumus, semper Interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

Thou hast fed Thy family, O Lord, with holy gifts : we beseech Thee ever to comfort us by her Intercession, whose festival we celebrate. Through our Lord.

**Another Epistle for a Widow : 1 Timothy v. 3-10.**

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Timótheum.—**CARISSIME :** Víduas honóra, quae vere víduae sunt. Si qua autem vídua filios, aut nepótes habet, díscat príimum domum suam régere, et mútuam vicem réddere paréntibus : hoc ením accéptum est coram Deo. Quae autem vere vídua est, et desoláta, speret in Deum, et instet obsecratió nibus, et oratió nibus nocte, ac die. Nam quae in delíciis est, vivens mórtua est. Et hoc praecipé, ut Irreprehensibiles sint. Si quis autem suórum, et máxime domesticórum curam non habet, fidem negávit, et est infidéli detérior. Vídua eligátur non mínus sexaginta annórum, quae fúerit uníus viri uxor, in opéribus bonis testimoniúm habens, si filios educávit, si hospítio recépit, si

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to Timothy.—**DEARLY** Beloved : Honour widows that are widows indeed. But if any widow have children, or grandchildren, let her learn first to govern her own house, and to make a return of duty to her parents : for this is acceptable before God. But she that is a widow indeed, and desolate, let her trust in God and continue in supplications and prayers night and day. For she that liveth in pleasures is dead while she is living. And this give in charge, that they may be blameless. But if any man have not care of his own, and especially of those of his house, he hath denied the faith, and is worse than an infidel. Let a widow be chosen of no less than threescore years of age, who hath been the wife of one husband,

having testimony for her good works, if she have brought up children, if she have received to harbour, if she have washed the saints' feet, if she have ministered to them that suffer tribulation, if she have diligently followed every good work.

sanctorum pedes lavit, si tribulationem patientibus ministravit, si omne opus bonum subsequuta est.

---

### SECOND VESPERS.

As at First Vespers, p. 298, except :—

℣. Ps. xlv. 3. Grace is poured abroad in thy lips. (P.T. Alleluia.)

℞. Therefore hath God blessed thee for ever. (P.T. Alleluia.)

℣. Diffusa est gratia in labiis tuis. (T.P. Alleluia.)

℞. Propterea benedixit te Deus in aeternum. (T.P. Alleluia.)

**Antiphon at the Magnificat : Proverbs xxxi. 20, 27.**

She hath opened her hand to the needy, and stretched out her hands to the poor, and hath not eaten her bread idle. (P.T. Alleluia.)

Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad pauperem, et panem otiosa non comedit. (T.P. Alleluia.)

If this *Antiphon* has already been said, use the following :—

**Antiphon : Proverbs xxxi. 31.**

Give her of the fruit of her hands, and let her works praise her in the gates. (P.T. Alleluia.)

Date ei \* de fructu manuum suarum, et laudent eam in portis opera ejus. (T.P. Alleluia.)

If the ℣. *Diffusa est* has already been said, replace it by the following :—

℣. God shall help her with His countenance. (P.T. Alleluia.)

℞. Ps. xlv. 6. God is in the midst of her, she shall not be moved. (P.T. Alleluia.)

℣. Adjuvabit eam Deus vultu suo. (T.P. Alleluia.)

℞. Deus in medio ejus, non commovebitur. (T.P. Alleluia.)

Collect as at Mass.

---

*For several Holy Women Martyrs :—*

℣. Ps. viii. 6. Thou hast crowned them with glory and honour, O Lord. (P.T. Alleluia.)

℣. Gloria et honore coronasti eas Domine. (T.P. Alleluia.)

**Ry.** Et constituísti eas super ópera mánuum tuárum. (T.P. Allelúia.) | **Ry.** And hast set them over the works of Thy hands. (P.T. Alleluia.)

**Antiphon at the Magnificat : Apocalypse vii. 14.**

Istárum est enim \* regnúm coelorum quae contempserunt vitam mundi, et pervenerunt ad praemia regni et laverunt stolas suas in ságuine Agni. (T.P. Allelúia.) | Of such is the kingdom of heaven, for they despised the life of the world, and reached forward to the rewards of the kingdom, and have washed their robes in the Blood of the Lamb. (P.T. Alleluia.)

Collect as at Mass.

## COMMON OF THE DEDICATION OF A CHURCH.

### FIRST VESPERS.

**Ant. 1.** Domum tuam Dómine \* decet sanctitúdo, in longitúdinem diérum. (T.P. Allelúia.) | **First Antiphon.** Ps. xcii. 5. Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

**2.** Domus mea, \* domus oratiónis vocábitur. (T.P. Allelúia.) | **Ant. 2.** Matt. xxi. 13. My house shall be called the house of prayer. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cx. : Confitebor, p. 99.**

**3.** Haec est domus Dómini \* firmiter aedificáta, bene fundáta est supra firmam petram. (T.P. Allelúia.) | **Ant. 3.** This is the house of the Lord, strongly built, well founded upon a firm rock. (P.T. Alleluia.)

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

**4.** Bene fundáta est \* domus Dómini supra firmam petram. (T.P. Allelúia.) | **Ant. 4.** The house of the Lord is well founded upon a firm rock. (P.T. Alleluia.)

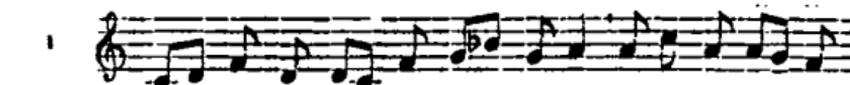
**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

**5.** Lápides pretiósí \* omnes muri tui, et turres Jerúsalem gemmis aedificábuntur. (T.P. Allelúia.) | **Ant. 5.** Apoc. xxi. 19. All thy walls are precious stones, and the towers of Jerusalem shall be built up with jewels. (P.T. Alleluia.)

Ps. cxlvii. : *Lauda Jerusalem*, p. 134.Chapter : *Apocalypse xxi. 2.*

<p>I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. <i>Ÿ. Thanks be to God.</i></p>	<p>Vidi civitatem sanctam Jerusalem novam descendentem de coelo a Deo, * paratam sicut sponsam ornatum viro suo. <i>R̄. Deo gratias.</i></p>
---	--

Hymn. (Eighth Century.)



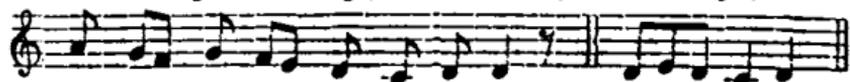
1. Cœ - lês-tis urbs Je - rú - salem, Be-à - ta pa-cis	Dear vision of ce-
1. Jerusalem, thou city blest!	



vi - si - o. Quæ cel - sa de vi - vén-ti - bus Sa-xis ad	Piled up
lestial rest! Which, far above the starry sky,	



as - tra tól - le - ris, Spon-sæ-que ri - tu cin - ge-ris	
with living stones on high, Art as a bride, encircled bright,	



Mil - le An-ge - lô - rum mil - li - bus.	(A - men).
With million Angel forms of light.	(A - men.)

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Oh, wedded in a prosperous hour! [dower, The Father's glory was thy The Spirit all His graces shed, Thou peerless Queen, upon thy head, [His bride, When Christ espoused thee for O city bright and glorified.</p> <p>3. Thy gates a pearly lustre pour; Thy gates are open evermore; And thither evermore draw nigh All who for Christ have dared to die; [Lord, Or, smit with love of their dear Have pains endured, and joys abhorred.</p> | <p>2. O sorte nupta próspera, Dotata Patris glória, Respèrsa sponsi grátia, Regina formosíssima, Christo jugata príncipi, Coeli corúsca civitas.</p> <p>3. Hic margaritis émicant, Paténtque cunctis óstia : Virtúte namque praevia Mortális illuc dúcitur, Amóre Christi pércitus Torménta quisquis sústinet.</p> |
|---|--|

4. Scalpri salúbris ictibus,  
Et tunsióné plúrima,  
Fabri políta málleo  
Hanc saxa molem cóonstruunt,  
Aptisque juncta néxibus  
Locántur in fastígio.

5. Decus Parénti débitum  
Sit usquequáque altíssimo,  
Natóque Patris único,  
Et ínclyto Paráclito,  
Cui laus, potéstas, glórla  
Aetérna sit per saecula. Amen.

Ÿ. Haec est domus Dómini  
firmiter aedificáta. (T.P. Alle-  
lúia.) R̄. Bene fundáta est  
supra firmam petram. (T.P.  
Allelúia.)

4. Thou, too, O Church, which  
here we see,  
No easy task hath builded thee;  
Long did the chisels ring around,  
Long did the mallet's blows re-  
bound, [the hand,  
Long worked the head and toiled  
Ere stood thy stones as now  
they stand.

5. To God the Father, glory due  
Be paid by all the heavenly  
host:  
And to His only Son most true:  
With Thee, O mighty Holy  
Ghost; [honour be,  
To Whom praise, power and  
Through ages of eternity. Amen.

Ÿ. This is the house of the  
Lord, firmly built. (P.T. Alle-  
luia.) R̄. Strongly founded upon  
a firm rock. (P.T. Alleluia.)

Chapter : Apocalypse xxi. 2.

Vidi civitátem sanctam Je-  
rúsalem novam descendéntem  
de coelo a Deo, parátam sicut  
sponsam ornátam viro suo.  
R̄. Deo grátias.

I saw the holy city, the new  
Jerusalem, coming down out of  
heaven from God, prepared as a  
bride adorned for her husband.  
Ÿ. Thanks be to God.

Antiphon at the Magnificat : 2 Paralipomenon vii. 16.

Sanctificávit \* Dóminus ta-  
bernáculum suum : quia haec  
est domus Dei, in qua invocá-  
bitur nomen ejus, de quo scrip-  
tum est : Et erit nomen meum  
ibi, dicit Dómnus. (T.P. Alle-  
lúia.)

The Lord hath sanctified His  
tabernacle; for this is the  
House of God, in which His  
name shall be invoked, of which  
it is written : My Name shall be  
there, saith the Lord. (P.T.  
Alleluia.)

Collect as at Mass.

MASS: TERRIBILIS EST.

Introit : Genesis xxviii. 17.

TERRIBILIS est locus iste :  
hic domus Dei est, et  
porta coell : et vocábitur aula

TERRIBLE is this place : it  
is the House of God, and  
the gate of Heaven; and it

shall be called the Court of God. (P.T. Alleluia.) Ps. lxxxiii. 2, 3. How lovely are Thy Tabernacles, O Lord of Hosts ! my soul longeth and fainteth for the Courts of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

Dei. (T.P. Alleluia.) Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! concupiscit et deficit anima mea in atria Domini. *Ÿ*. Gloria Patri.

#### Collect.

O God, Who year by year renewest unto us the day of the consecration of this Thy holy temple, and continuest to bring us in safety to Thy sacred Mysteries, graciously hear the prayers of Thy people, and grant that all who enter this temple to ask good things of Thee may rejoice in the obtaining of all their petitions. Through our Lord.

Deus, qui nobis per singulos annos hujus sancti templi tui consecrationis reparas diem, et sacris semper mysteriis repraesentas incolumes : exaudi preces populi tui, et praesta ; ut, quisquis hoc templum beneficia petiturus ingreditur, cuncta se impetrasse laetetur. Per Dominum.

#### Epistle : Apocalypse xxi. 2-5.

Lesson from the Book of the Apocalypse of blessed John the Apostle.—IN those days I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride adorned for her husband. And I heard a great voice from the throne, saying : Behold the tabernacle of God with men, and He will dwell with them. And they shall be His people, and God Himself with them shall be their God : and God shall wipe away all tears from their eyes : and death shall be no more, nor mourning, nor crying, nor sorrow shall be any more, for the former things are passed away. And He that sat on the throne said : Behold, I make all things new.

Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apostoli.—IN diebus illis : Vidi sanctam civitatem Jerusalem novam descendentem de coelo a Deo, paratam sicut sponsam ornata viro suo. Et audivi vocem magnam de throno dicentem : Ecce tabernaculum Dei cum hominibus, et habitabit cum eis. Et ipsi populus ejus erunt, et ipse Deus cum eis erit eorum Deus : et abstergent. Deus omnem lacrymam ab oculis eorum : et mors ultra non erit, neque luctus, neque clamor, neque dolor erit ultra, quia prima abiierunt. Et dixit qui sedebat in throno : Ecce nova facio omnia.

**Gradual.**

Locus iste a Deo factus est, inestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. *Ÿ.* Deus, cui adstat Angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

This place was made by God, a priceless mystery, it is without reproof. *Ÿ.* O God, before Whom stands the choir of angels, give ear to the prayers of Thy servants.

**Alleluia, alleluia :** Psalm cxxxvii. 2.

*Ÿ.* Adorabo ad templum sanctum tuum : et confitebor nomini tuo. Alleluia.

*Ÿ.* I will worship towards Thy holy temple : and I will give glory to Thy name. Alleluia.

From Septuagesima to Easter the *Alleluia* and the *Ÿ.* which follows are omitted, and the following is said :—

**Tract :** Psalm cxxiv. 1, 2.

Qui confidunt in Domino, sicut mons Sion : non commovebitur in aeternum, qui habitat in Jerusalem. *Ÿ.* Montes in circuitu ejus, et Dominus in circuitu populi sui, ex hoc nunc, et usque in saeculum.

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion : he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem. *Ÿ.* Mountains are round about it, so the Lord is round about His people, from henceforth, now and for ever.

During Paschal Time the *Gradual* is omitted, and the following is said :—

**Alleluia, alleluia :** Psalm cxxxvii. 2.

*Ÿ.* Adorabo ad templum sanctum tuum : et confitebor nomini tuo. Alleluia. *Ÿ.* Bene fundata est domus Domini supra firmam petram. Alleluia.

*Ÿ.* I will worship towards Thy holy temple : and I will give glory to Thy name. Alleluia. *Ÿ.* The House of the Lord is well founded upon a firm rock. Alleluia.

**Gospel :** Luke xix. 1-10.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.*—In illo tempore : Ingressus Jesus perambulabat Jericho : et ecce vir nomine Zachaeus : et hic princeps erat publicanorum, et ipse dives : et quaerebat videre Jesum, quis esset : et non poterat prae turba, quia statura pusillus erat. Et praecurrens ascendit in arbo-

✠ The continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus, entering in, walked through Jericho. And behold, there was a man named Zacheus, who was the chief of the publicans, and he was rich. And he sought to see Jesus who He was : and he could not for the crowd, because he was low of stature. And running be-

fore, he climbed up into a sycamore tree, that he might see Him: for He was to pass that way. And when Jesus was come to the place, looking up He saw him, and said to him: Zacheus, make haste and come down: for this day I must abide in thy house. And he made haste and came down, and received Him with joy. And when all saw it, they murmured, saying, that He was gone to be a guest with a man that was a sinner. But Zacheus standing, said to the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wronged any man of any thing, I restore him fourfold. Jesus said to him: This day is salvation come to this house; because he also is a son of Abraham. For the Son of Man is come to seek and to save that which was lost.

rem sycómorum, ut vidéret eum; quia inde erat transitúrus. Et cum venísset ad locum, suspíciens Jesus vidit illum, et dixit ad eum: Zachae, festínans descénde; quia hódie in domo tua opórtet me manére. Et festínans descéndit, et excépit illum gaudens. Et cum vidérent omnes, murmurábant, dicéntes, quod ad hómí-nem peccatórem divertísset. Stans autem Zachaeus, dixit ad Dóminum: Ecce dimídium bonórum meórum, Dómine, do paupéribus: et si quid állquem defraudávi, reddo quádruplum. Ait Jesus ad eum: Quia hódie salus dómui huic facta est: eo quod et ipse fílius sit Abrahae. Venit enim fílius hómínis quae-rere, et salvum fácere, quod perérat.

**Offertory: 1 Paralipomenon xxix. 17, 18.**

O Lord God, in the simplicity of my heart I have joyfully offered all these things; and I have seen with great joy Thy people which are here present: O God of Israel, keep this will, alleluia.

Dómine Deus, in simplicitáte cordis mei laetus obtuli unívérsa; et pópulum tuum; qui repértus est, vidi cum ingénti gáudio: Deus Israel, custódi hanc voluntátem, alle-lúia.

Except in the church actually dedicated, all that is found in parenthesis in the following *Secret* is omitted.

**Secret.**

Favourably incline Thine ear to our prayers, we beseech Thee, O Lord; (that all we who are contained within the space of this temple, the anniversary day of the dedication of which we are now celebrating, may

Annue, quaesumus, Dómine, précibus nostris: (ut quicumque intra templi hujus, cujus anniversárium dedicatiónis di-em celebrámus, ámbitum continémur, plena tibi, atque perfectá córporis et ánimae devo-

tióne placeámus;) ut, dum haec vota praeséntia réddimus, ad aetérna praemia, te adjuvánte, pervenire mereámur. Per Dóminum.

please Thee with a full and perfect devotion of body and soul;) that, while we offer these present vows, we may with Thy help deserve to arrive at everlasting rewards. Through our Lord.

The Common Preface, even in Lent.

Communion: Matthew xxi. 13.

Domus mea, domus oratiónis vocábitur, dicit Dóminus: in ea omnis, qui petit, áccipit: et qui quaerit, invenit, et pulsánti aperiétur. (T.P. Alleluia.)

My house shall be called the house of prayer, saith the Lord: in it every one that asketh receiveth: and he that seeketh findeth, and to him that knocketh it shall be opened. (P.T. Alleluia.)

Postcommunion.

Deus, qui de vivis et eléctis lapídibus aetérnum majestáti tuae praeparas habitáculum: auxiliáre pópulo tuo supplicánti; ut, quod Ecclésiae tuae corporálibus próficit spátiis, spirituálibus amplificétur augméntis. Per Dóminum.

O God, Who from living and chosen stones dost prepare an eternal habitation for Thy Majesty, assist Thy suppliant people: that Thy Church, whilst benefiting by material enlargement, may also expand by spiritual increase. Through our Lord.

During the Octave of the Dedication of a Church, and on the Octave day, the Mass is said as above; during the Octave only, the second Collect is that of the Votive Mass of the Blessed Virgin of the season, p. 153 ff., and the third Collect, *Against the Persecutors of the Church*, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

On the actual day of Dedication, the Collects are said as under, with, under one conclusion, the Collect of the Mystery or of the Saint in whose honour the Church is dedicated.

Collect.

Deus, qui invisíbiliter ómnia cónfines, et tamen pro salute géneris humáni signa tuae poténtiae visíbiliter osténdis: templum hoc poténtia tuae inhabitatiónis illústra, et concéde; ut omnes, qui huc deprecáturi convéniunt, ex quacúmque tribulatióne ad te

O God, Who invisibly upholdest all things, and yet for the salvation of mankind dost visíbilly show the signs of Thy power: glorify this temple with the might of Thy indwelling, and grant that all who shall assemble hither to entreat Thy mercy, from the midst of whatsoever

tribulation they may call upon Thee, may obtain the benefit of Thy heavenly consolation. Through our Lord.

clamáverint, consolatiónis tuæ beneficia consequántur. Per Dóminum.

**Secret.**

O God, Who art the Author of these gifts which we are about to consecrate to Thee, pour forth Thy blessing on this house of prayer: that all who here shall invoke Thy name may experience the help of Thy protection. Through our Lord.

Deus, qui sacrandórum tibi auctor es múnorum, effúnde super hanc oratiónis domum benedictiónem tuam: ut ab ómnibus in ea invocántibus nomen tuum, defensiónis tuæ auxilium sentiátur. Per Dóminum.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, Almighty God, that in this place, which we, though unworthy, have dedicated unto Thy name, Thou wouldst open the ears of Thy loving-kindness unto all that call upon Thee. Through our Lord.

Quaesumus, omnipotens Deus: ut in hoc loco, quem nómini tuo indigni dedicávimus, cunctis peténtibus aures tuæ pietátis accómmodes Per Dóminum.

**SECOND VESPERS.**

*As at First Vespers, p. 309, except:—*

Ÿ. Ps. xcii. 5. Holiness becometh Thy House, O Lord. (P.T. Alleluia.)

Ÿ. Donum tuam, Dómine, decet sanctitúdo. (T.P. Alleluia.)

R̄. Unto length of days. (P.T. Alleluia.)

R̄. In longitudinem diérum. (T.P. Alleluia.)

**Antiphon at the Magnificat: Genesis xxviii. 17.**

Oh, how terrible is this place: truly this is no other but the House of God, and the Gate of Heaven. (P.T. Alleluia.)

O quam metuéndus est \* locus iste: vere non est hic aliud, nisi domus Dei, et porta coeli. (T.P. Alleluia.)

**Collect as at Mass.**



## LITANY OF THE SAINTS.

At Processions of both the Greater and Lesser Litanies the following Antiphon is sung standing, followed by the Litany of the Saints:—

### Antiphon : Psalm xliii. 26.

Exsúrge, Dómine, ádjuva nos, et líbera nos propter nomen tuum. (Allelúia.) Ps. Deus áuribus nostris audívimus : patres nostri annuntiavérunt nobis. Glória Pátri.— Exsúrge.

Arise, O Lord, help us and redeem us for Thy name's sake. (Alleluia.) Ps. xliii. 2. We have heard, O God, with our ears: our fathers have declared to us. Glory be to the Father.—Arise.

Here all kneel, and two Cantors begin the *Litany of the Saints*, the Choir responding. Every invocation must be repeated, except when it is impossible to hold the Procession. At the invocation *Sancta Maria* all rise and the Procession starts, the Clergy following the Processional Cross in order according to their rank; then come the Celebrant and Deacon.

KYRIE, eléison.  
Christe, eléison.  
Kyrie, eléison.  
Christe, audi nos.  
Christe, exáudi nos.  
Pater de coelis Deus, miserére nobis.  
Fili, Redémptor mundi, Deus, miserére nobis.  
Spiritus sancte, Deus, miserére nobis.  
Sancta Trínitas, unus Deus, miserére nobis.  
Sancta María, ora pro nobis.  
Sancta Dei Génitrix, ora pro nobis.  
Sancta Virgo vírginum, ora pro nobis.  
Sancte Mícheál, ora pro nobis.  
Sancte Gábriel, ora pro nobis.  
Sancte Ráphael, ora pro nobis.

LORD, have mercy on us.  
Christ, have mercy on us.  
Lord, have mercy on us.  
Christ, hear us.  
Christ, graciously hear us.  
God the Father of heaven, have mercy on us.  
God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.  
God the Holy Ghost, have mercy on us.  
Holy Trinity, one God, have mercy on us.  
Holy Mary, pray for us.  
Holy Mother of God, pray for us.  
Holy Virgin of virgins, pray for us.  
St. Michael, pray for us.  
St. Gabriel, pray for us.  
St. Raphael, pray for us.

All ye holy Angels and  
Archangels,  
All ye holy orders of blessed  
Spirits,  
St. John the Baptist,  
St. Joseph,  
All ye holy Patriarchs and  
Prophets,  
St. Peter,  
St. Paul,  
St. Andrew,  
\*St. James, †  
St. John,  
\*St. Thomas,  
\*St. James,  
\*St. Phillip,  
\*St. Bartholomew,  
\*St. Matthew,  
\*St. Simon,  
\*St. Thaddeus,  
\*St. Matthias,  
\*St. Barnabas,  
\*St. Luke,  
\*St. Mark,  
All ye holy Apostles and  
Evangelists,  
All ye holy Disciples of our  
Lord,  
\*All ye holy Innocents,  
St. Stephen,  
St. Lawrence,  
St. Vincent,  
\*St. Fabian and St. Sebastian,  
\*St. John and St. Paul,  
\*St. Cosmas and St. Damian,  
\*St. Gervase and St. Protase,  
All ye holy Martyrs,  
St. Sylvester,  
St. Gregory,  
\*St. Ambrose,  
St. Augustine,  
\*St. Jerome,  
\*St. Martin,  
\*St. Nicholas,

pray for us.

Omnes sancti Angeli et  
Archángeli,  
Omnes sancti beatórum  
Spirítuum ordines,  
Sancte Joánnes Baptísta,  
Sancte Joseph,  
Omnes sancti Patriárchae  
et Prophétae,  
Sancte Petre,  
Sancte Paule,  
Sancte Andréa,  
\*Sancte Jacóbe, †  
Sancte Joánnes,  
\*Sancte Thoma,  
\*Sancte Jacóbe,  
\*Sancte Phílippe,  
\*Sancte Bartholomaeae,  
\*Sancte Matthaeae,  
\*Sancte Simon,  
\*Sancte Thaddaeae,  
\*Sancte Matthía,  
\*Sancte Bárnaba,  
\*Sancte Luca,  
\*Sancte Marce,  
Omnes sancti Apóstoli et  
Evangelístae,  
Omnes sancti Discípuli  
Dómini,  
\*Omnes sancti Innocétes,  
Sancte Stéphané,  
Sancte Laurénti,  
Sancte Vincéti,  
\*Sancti Fabiáne et Sebastiáne,  
\*Sancti Joánnes et Paule,  
\*Sancti Cosma et Damiáne,  
\*Sancti Gervási et Protási,  
Omnes sancti Martyres,  
Sancte Silvéster,  
Sancte Gregóri,  
\*Sancte Ambrósi,  
Sancte Augustíne,  
\*Sancte Hierónyme,  
\*Sancte Martíne,  
\*Sancte Nicoláe,

ora or orate pro nobis.

† The \* is used to denote the invocations which are not said on Holy Saturday or on Whitsun Eve.

Omnes sancti Pontífices  
et Confessóres,  
Omnes sancti Doctóres,  
Sancte Antóni,  
Sancte Benedícte,  
\*Sancte Bernárde,  
Sancte Domínice,  
Sancte Francíscce,  
Omnes sancti Sacerdótes  
et Levítæ,  
Omnes sancti Mónachi  
et Eremítæ,  
Sancta María Magdaléna,  
Sancta Agatha,  
\*Sancta Lúcia,  
Sancta Agnes,  
Sancta Caecília,  
\*Sancta Catharina,  
Sancta Anastásia,  
Omnes sanctæ Virgines et  
Víduæ, oráte pro nobis.  
Omnes Sancti et Sanctæ Dei,  
intercédite pro nobis.

Propítius esto, parce nobis,  
Dómine.  
Propítius esto, exáudi nos,  
Dómine.  
Ab omni malo, líbera nos,  
Dómine.  
Ab omni peccáto,  
\*Ab ira tua,  
\*A subitánea et impro-  
visa morte,  
\*Ab insídiis diabóli,

\*Ab ira, et ódio, et omni  
mala voluntáte,  
\*A spírítu fornicatiónis,  
\*A fúlgure et tempe-  
státe,  
\*A flagélló terraemótu,  
\*A peste, fame et bello,

ora or orate pro nobis.

libera nos, Dómine.

All ye holy Bishops and Con-  
fessors,  
All ye holy Doctors,  
St. Anthony,  
St. Benedict,  
\*St. Bernard,  
St. Dominic,  
St. Francis,  
All ye holy Priests and  
Levites,  
All ye holy Monks and  
Hermits,  
St. Magdalen,  
St. Agatha,  
\*St. Lucy,  
St. Agnes,  
St. Cecily,  
\*St. Catherine,  
St. Anastasia,  
All ye holy Virgins and Widows,  
pray for us.  
All ye holy men and women,  
Saints of God, make inter-  
cession for us.  
Be merciful, spare us, O Lord.

Be merciful, graciously hear us,  
O Lord.  
From all evil, deliver us, O  
Lord.  
From all sin,  
\*From Thy wrath,  
\*From sudden and unpro-  
vided death,  
\*From the snares of the  
devil,  
\*From anger, and hatred,  
and all ill-will, [tion,  
\*From the spirit of fornica-  
\*From lightning and tem-  
pest,  
\*From the scourge of earth-  
quake,  
\*From plague, famine, and  
war,

pray for us.

deliver us, O Lord.

From everlasting death,  
 Through the mystery of  
 Thy holy Incarnation,  
 Through Thy coming,  
 Through Thy Nativity,  
 Through Thy Baptism and  
 holy fasting,  
 Through Thy Cross and  
 Passion,  
 Through Thy death and  
 burial,  
 Through Thy holy Resurrec-  
 tion,  
 Through Thine admirable  
 Ascension,  
 Through the coming of the  
 Holy Ghost the Paraclete,  
 In the day of judgment, deli-  
 ver us, O Lord.  
 We sinners, we beseech Thee,  
 hear us.

That Thou wouldst spare us,  
 \*That Thou wouldst pardon  
 us,  
 \*That Thou wouldst bring  
 us to true penance,

That Thou wouldst vouch-  
 safe to govern and pre-  
 serve Thy holy Church,  
 That Thou wouldst vouch-  
 safe to preserve our Aposto-  
 lic Prelate, and all  
 orders of the Church in  
 holy religion,

That Thou wouldst vouch-  
 safe to humble the ene-  
 mies of holy Church,

That Thou wouldst vouch-  
 safe to give peace and  
 true concord to Christian  
 kings and princes,

\*That Thou wouldst vouch-  
 safe to grant peace and  
 unity to all Christian people,

deliver us, O Lord.

We beseech Thee, hear us.

A morte perpétua,  
 Per mystérium sanctae  
 Incarnatiónis tuae,  
 Per advéntum tuum,  
 Per Nativitátem tuam,  
 Per baptísmum et sanc-  
 tum jejúnium tuum,  
 Per Crucem et Passió-  
 nem tuam,  
 Per mortem et sepul-  
 túram tuam,  
 Per sanctam Resurrec-  
 tiónem tuam,  
 Per admirábilem Ascen-  
 siónem tuam,  
 Per advéntum Spíritus  
 sancti Parácliti,  
 In die judicii, libera nos, Dó-  
 mine.

Peccatóres, te rogámus, audi  
 nos.

Ut nobis parcas,  
 \*Ut nobis indúlgeas,

\*Ut ad veram poenitén-  
 tiam nos perducere  
 dignéris,

Ut ecclésiám tuam sanc-  
 tam régere et con-  
 serváre dignéris,

Ut domnum apostólicum  
 et omnes ecclesiásti-  
 cos ordines in sancta  
 religióne conserváre  
 dignéris,

Ut inimícos sanctae Ec-  
 clésiæ humiliáre dig-  
 néris,

Ut régibus et principi-  
 bus cristiánis pa-  
 cem et veram concór-  
 diam donáre dignéris,

\*Ut cuncto pópulo  
 cristiáno pacem et un-  
 itátem largiri dignéris,

libera nos, Dómine.

te rogámus, audi nos.

Ut omnes errantes ad  
unitatem Ecclesiae re-  
vocare, et infidèles  
universos ad evan-  
gélii lumen perdú-  
cere digneris,

Ut nosmetipsos in tuo  
sancto servitio con-  
fortare et conservare  
digneris,

\*Ut mentes nostras ad  
coelestia desideria  
erigas,

Ut omnibus benefactori-  
bus nostris sempit-  
erna bona retribuas,

\*Ut animas nostras,  
fratrum, propinquó-  
rum, et benefactorum  
nostrorum ab  
aeterna damnatione  
erpias,

Ut fructus terrae dare  
et conservare digneris,

Ut omnibus fidelibus de-  
functis requiem aeter-  
nam donare digneris,

That Thou wouldst restore  
to the unity of the Church  
all who have strayed  
from the truth, and lead  
all unbelievers to the light  
of the Gospel,

That Thou wouldst vouch-  
safe to confirm and pre-  
serve us in Thy holy ser-  
vice,

\*That Thou wouldst lift up  
our minds to heavenly  
desires,

That Thou wouldst render  
eternal blessings to all  
our benefactors,

\*That Thou wouldst deliver  
our souls, and the souls of  
our brethren, relations,  
and benefactors, from  
eternal damnation,

That Thou wouldst vouch-  
safe to give and preserve  
the fruits of the earth,

That Thou wouldst vouch-  
safe to grant eternal rest  
to all the faithful departed,

te rogámus, audi nos.

we beseech Thee, hear us.

In the conferring of Major Orders, the Bishop, turning to those to be ordained, blesses them thrice, saying:—

Ut hos electos bene ꝛ dicere  
digneris, te rogámus, audi  
nos.

Ut hos electos bene ꝛ dicere et  
sancti ꝛ ficare digneris, te  
rogámus, audi nos.

Ut hos electos bene ꝛ dicere,  
sancti ꝛ ficare et conse ꝛ  
crare digneris, te rogá-  
mus, audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe to  
bless these chosen ones, we  
beseech Thee, hear us.

That Thou wouldst vouchsafe to  
bless and hallow these chosen  
ones, we beseech Thee, hear us.

That Thou wouldst vouchsafe to  
bless, hallow, and consecrate  
these chosen ones, we beseech  
Thee, hear us.

Ut nos exaudire digneris, te  
rogámus; audi nos.

That Thou wouldst vouchsafe  
graciously to hear us, we  
beseech Thee, hear us.

\*Son of God, we beseech Thee,  
hear us.

Lamb of God, Who takest away  
the sins of the world, spare  
us, O Lord.

Lamb of God, Who takest away  
the sins of the world, graci-  
ously hear us, O Lord.

Lamb of God, Who takest away  
the sins of the world, have  
mercy on us.

Christ, hear us.

Christ, graciously hear us.\*

Lord, have mercy on us.

Christ, have mercy on us.

Lord, have mercy on us. †

Our Father . . . (*secretly*).

Ÿ. And lead us not into  
temptation.

R̄. But deliver us from evil.

\*Fili Dei, te rogámus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi, parce nobis, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi, exáudi nos, Dómine.

Agnus Dei, qui tollis peccáta  
mundi, miserére nobis.

Christe audi nos.

Christe exáudi nos.\*

Kyrie eléison.

Christe eléison.

Kyrie eléison. †

Pater noster . . . (*secretly*).

Ÿ. Et ne nos indúcas in  
tentatiónem.

R̄. Sed libera nos a malo.

#### Psalm lxxix.

MAKE haste, O God, to deliver  
me: make haste to help me, O  
Lord.

Let them be ashamed and con-  
founded, that seek after my soul.

Let them be turned backward  
and put to confusion, that desire  
mine hurt.

Let them be turned back with  
shame, that say unto me, Aha,  
Aha.

Let all those that seek Thee  
be joyful and glad in Thee, and  
let such as love Thy salvation  
say continually: Let the Lord  
be magnified,

But I am poor and needy:  
help me, O God.

Thou art mine help and my  
deliverer: O Lord, make no  
tarrying.

DEUS in adiutorium meum  
inténde: \* Dómine ad adju-  
vándum me festína.

Confundántur et revereántur,  
\* qui quaerunt ánimam meam:

Avertántur retrórsum, et  
erubéscant, \* qui volunt mihi  
mala:

Avertántur statim erubes-  
centes, \* qui dicunt mihi: Euge,  
euge.

Exsúltent et laeténtur in  
te omnes qui quaerunt te, \*  
et dicunt semper: Magnifi-  
cétur Dóminus: qui diligit  
salutare tuum.

Ego vero egénus, et pauper  
sum: \* Deus adjuva me.

Adjutor meus, et liberátor  
meus es tu: \* Dómine ne  
moréris.

\* After the Blessing of the Font on Holy Saturday, and on Whitsun Eve, the Litany ends here, and the *Kyrie* of the Mass is sung.

† At the conferring of Major Orders the Litany ends here.

Glória Patri, et Fílio,\* et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper,\* et in saecula saeculorum. Amen.

Ÿ. Salvos fac servos tuos.

R̄. Deus meus sperantes in te.

Ÿ. Esto nobis, Dómine, turris fortitudinis.

R̄. A fácie inimíci.

Ÿ. Nihil proficiat inimicus in nobis.

R̄. Et filius iniquitatis non appónat nocere nobis.

Ÿ. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis.

R̄. Neque secúndum iniquitates nostras retribuas nobis.

Ÿ. Orémus pro Pontífice nostro N.

R̄. Dóminus consérvet eum, et vivíficet eum, et beátum fáciat eum in terra, et non tradat eum in ánimam inimicórum ejus.

Ÿ. Orémus pro benefactóribus nostris.

R̄. Retribúere dignáre Dómine ómnibus nobis bona faciéntibus propter nomen tuum vitam aetérnam. Amen.

Ÿ. Orémus pro fidélibus defúctis.

R̄. Réquiem aetérnam dona eis Dómine, et lux perpétua lúceat eis.

Ÿ. Requiescant in pace.

R̄. Amen.

Ÿ. Pro frátribus nostris abséntibus.

R̄. Salvos fac şervos tuos, Deus meus, sperantes in te.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ÿ. Save Thy servants.

R̄. Who hope in Thee, O my God.

Ÿ. Be unto us, O Lord, a tower of strength.

R̄. From the face of the enemy.

Ÿ. Let not the enemy prevail against us.

R̄. Nor the son of iniquity have power to hurt us.

Ÿ. O Lord, deal not with us according to our sins.

R̄. Neither requite us according to our iniquities.

Ÿ. Let us pray for our Sovereign Pontiff N.

R̄. The Lord preserve him, and give him life, and make him blessed upon the earth, and deliver him not up to the will of his enemies.

Ÿ. Let us pray for our benefactors.

R̄. Vouchsafe, O Lord, for Thy name's sake, to reward with eternal life all those who do us good. Amen.

Ÿ. Let us pray for the faithful departed.

R̄. Eternal rest give unto them, O Lord, and let perpetual light shine upon them.

Ÿ. May they rest in peace.

R̄. Amen.

Ÿ. For our absent brethren.

R̄. Save Thy servants, who hope in Thee, O my God.

☩. Send them help, O Lord, from the holy place.

R̄. And from Sion protect them.

☩. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

Let us pray.

O GOD, Whose property is always to have mercy and to spare, receive our humble petition: that we, and all Thy servants who are bound, by the chains of sin, may by the compassion of Thy goodness mercifully be absolved.

Graciously hear, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy suppliants, and pardon the sins of them that confess to Thee: that, in Thy bounty, Thou mayest grant us both pardon and peace.

In Thy clemency, O Lord, show unto us Thine unspeakable mercy: that Thou mayest both loose us from all our sins; and deliver us from the punishments which we deserve for them.

O God, Who by sin art offended and by penance pacified, mercifully regard the prayers of Thy people making supplication to Thee, and turn away the scourges of Thine anger, which we deserve for our sins.

Almighty, everlasting God, have mercy upon Thy servant N., our Sovereign Pontiff, and direct him according to Thy clemency into the way of everlasting salva-

☩. Mitte eis Dómine auxili-  
lium de sancto.

R̄. Et de Sion tuere eos.

☩. Dómine exáudi oratió-  
nem meam.

R̄. Et clamor meus ad te vé-  
niat.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

DEUS, cui próprium est mi-  
seréri semper et párcere: sú-  
cipe deprecationem nostram;  
ut nos, et omnes fámulos tuos,  
quos delictórum caténa con-  
stringit, miserátio tuae pietátis  
cleménter absolvat.

Exáudi, quaesumus Dómine,  
súpplicum preces, et confitén-  
tium tibi parce peccátis: ut pá-  
ríter nobis indulgéntiam tríbuas  
benígnus et pacem.

Ineffábilem nobis, Dómine  
miserícórdiam tuam cleménter  
osténde: ut simul nos et a pec-  
cátis ómnibus éxuas, et a poe-  
nis, quas pro his merémur,  
erípias.

Deus, qui culpa offénderis,  
poeniténtia placáris: preces pó-  
puli tui supplicántis propítius  
réspecte; et flagélla tuae iracún-  
diae, quae pro peccátis nostris  
merémur, avérte.

Omnípotens sempitérne Deus,  
miserére fámulo tuo Pontífici  
nostro N., et dirige eum secún-  
dum tuam cleméntiam in viam  
salútis aetérnae: ut te donánte

tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perficiat.

Deus, a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ópera : da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem ; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formídine, témpora sint tua protectióne tranquilla.

Ure igne sancti Spíritus renes nostros, et cor nostrum, Dómine : ut tibi casto córpoze serviámus, et mundo corde placeámus.

Fidélium, Deus, ómnium Cón-ditor et Redémptor, anímabus famulórum famularúmque tu-árum, remissionem cunctórum tríbue peccatórum : ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, piis supplicatióibus consequántur.

Actiões nostras, quaesumus, Dómine, aspirádo praeveni, et adjuvádo proséquere : ut cuncta nostra orátio et operátio a te semper incípiat, et per te coepta finiátur.

Omnípotens sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omniúmque misereris, quos tuos fide et ópere futúros esse prae-nóscis te súpplices exorámus : ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel praesens saeculum adhuc in carnè rétinet, vel fu-

tion : that by Thy grace he may both desire those things that are pleasing to Thee, and perform them with all his strength.

O God, from Whom are holy desires, right counsels, and just works, give to Thy servants that peace which the world cannot give : that our hearts being devoted to the keeping of Thy commandments, and the fear of enemies being removed, the times, by Thy protection, may be peaceful.

Inflame, O Lord, our reins and hearts with the fire of the Holy Ghost : that we may serve Thee with a chaste body, and please Thee with a clean heart.

O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins : that through pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired.

Prevent, we beseech Thee, O Lord, our actions by Thy holy inspirations, and carry them on by Thy gracious assistance : that every prayer and work of ours may begin always from Thee, and through Thee be happily ended.

Almighty, everlasting God, Who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all who Thou foreknowest shall be Thine by faith and good works, we humbly beseech Thee, that they for whom we intend to pour forth our prayers, whether this present

world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may, through the intercession of all Thy Saints, by the clemency of Thy goodness, obtain the remission of all their sins. Through our Lord.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. May the almighty and merciful Lord graciously hear us.

℞. Amen.

℣. And may the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

℞. Amen.

túrum jam exútos córpore suscepit, intercedéntibus ómnibus Sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia, ómnium delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

℣. Exáudiat nos omnipotens et miséricors Dóminus.

℞. Amen.

℣. Et fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℞. Amen.

IN conjunction with the Pope, with the one thousand six hundred and fifty Bishops and three hundred thousand Priests throughout the world, let us offer up each day by their hands at the altar the Blood of Jesus, in particular for the conversion of the heathen, for the faithful within the Church, for all miserable sinners, for the dying, and for the souls in Purgatory.





## FIRST PART OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

### THE MYSTERY OF THE INCARNATION.

- |                            |   |  |
|----------------------------|---|--|
| <b>Christmas<br/>Cycle</b> | { | <p>(1) <b>Season of Advent</b> (First Sunday of Advent to December 24).</p> <p>(2) <b>Christmastide</b> (December 25 to January 14).</p> <p>(3) <b>After the Epiphany</b> (January 24 to Septuagesima Sunday).</p> |
|----------------------------|---|--|

The Church, commissioned by God to sanctify us, has established in her Liturgical Cycle a method of holiness which has for its aim the assimilation of our souls to Jesus, for, says St. Paul, the Father has predestined us "to be made conformable to the image of His Son" (Rom. viii. 29).

Each year therefore the Liturgy celebrates the different anniversaries of the principal events in the life of the Saviour (see page iii) in order to show us the virtues practised by the Divine Master, and to enable us always to receive in increasing measure their beneficial effects. Each liturgical season, therefore, represents a phase of the life of Jesus, and assures us of special graces. It is important, therefore, to be impregnated with the spirit of each season, and always to maintain our souls in the requisite disposition, so that it may derive the full benefit attached to the Time.

If we do this each day of the year, the Church herself, our Mother, will guide us and lead us on our way to heaven.

## 1. Season of Advent.

(From the First Sunday of Advent to December 24.)

## 1. Advent from a Doctrinal Point of View.

The reading of the liturgical texts which the Church uses during the four weeks of the Season of Advent puts before us clearly her intention to place us in the mental atmosphere which surrounded the Chosen People of God under the Old Law.

Primarily, one feels the absence of Jesus. The Collects of the Sundays of Advent, for example, do not end like those of the rest of the year with "through our Lord Jesus Christ." We are still deprived of this Mediator, Whom we await. Besides, they are addressed to the Father or to the Word, in order that our souls may be prepared through them for the coming of the God-Man.

The antiphons, hymns and psalms are filled with the remembrance of the downfall of the first man, and of the miserable state in which humanity found itself before the Redemption. It was indeed the will of God that man, after his downfall, should feel through long centuries the full depth of his misfortune, in order that, turning towards the promised Saviour, he should put all his hopes in Him alone.

On going over the different parts of the Masses and of the Office of Advent, one cannot fail to be impressed by the repeated and urgent appeals to the Messiah: "Come, delay no longer." This *Veni* is repeated on every page of the Liturgy during these four weeks and always takes us back to the time when Christ was not yet born.

The Greek Church celebrates in Advent the ancestors of the Lord and especially Abraham, Isaac and Jacob. On the Fourth Sunday she venerates all the Patriarchs of the Old Testament from Adam to St. Joseph, and the Prophets of whom St. Matthew speaks in the genealogy of Jesus Christ.

The Latin Church, though not honouring them in any particular way, often mentions them nevertheless during this period in the Breviary, in connection with the promises made to them relating to the Messiah. It is this magnificent procession which preceded Jesus in the course of the centuries that we see thus passing before our eyes each year—Abraham, Jacob, Judah, Moses, David, Micheas, Jeremiah, Ezechiel, Daniel, but especially Isaias,\* St. John the Baptist,† and Mary with Joseph—all longing for the Saviour and calling for Him with all the ardour of their desires.

God hears their prayers, and yielding above all to the attractive beauty of the soul of the Virgin, of whom we celebrate the Immaculate Conception during the course of Advent, He sends the Angel Gabriel‡ to ask her consent to the great Mystery of the Incarnation. All the hopes of those who looked for the Messiah are centred in Mary; for on her *fiat* depends the salvation of the world. She accepts. The idea of Advent is that we may prepare ourselves for this coming of Jesus

\* All the lessons of the First Nocturn of Matins are from Isaias; so also the Introit of the Second Sunday, the Communion of the Third Sunday; the Introit, Epistle, Offertory, and Communion of the Wednesday in Ember Week, the Epistle of Friday, the four Lessons of Saturday and the Communion of the Vigil of Christmas.

† Of the four Gospels in Advent, three relate to him.

‡ Gospel of the Wednesday in Ember Week in Advent.

at each feast of Christmas: and that is the reason why the very appeals of the Patriarchs and Prophets, which God was unable to resist, are put in our mouths at this season.

Thus prepared for the coming of mercy, our souls shall likewise be prepared for the coming of justice, so that "receiving with joy the Son of God when He comes as our Redeemer, we may also receive Him without fear when He comes as our Judge" (Collect for the Vigil of Christmas).

And it is because the first coming of Jesus is only intended to prepare us for the second coming of the Son of Man at the end of the world that the Liturgy of Advent describes to us, especially on the First Sunday of Advent, the scene of the Last Judgment. It will be terrible for the wicked, but full of consolation for the just.

The season of Advent therefore shows us that Jesus is the centre of the whole of the history of the world. It is with the expectation of His coming with grace that it begins, and with the realisation of His coming with glory that it ends. And the aim of the Liturgy is that every generation of Christians shall play its part in the Divine scheme. Let us yearn therefore at this season of the year, sincerely, lovingly, even impatiently, for the twofold coming of Jesus, and from afar yet let us adore Him with the Church as our King: "Come, let us adore the King, Who is about to come." \* This attitude of love, faith and hope which we sinners bear towards our Redeemer sums up the whole spirit of the Season of Advent.

## 2. Advent from a Historical Point of View.

The oracles of the Prophets were accomplished: the heritage of the Chosen People of God had passed into the hands of the Romans, the sceptre had been taken away from the House of Judah. The Messiah was to come. The world and especially the Jews awaited Him.

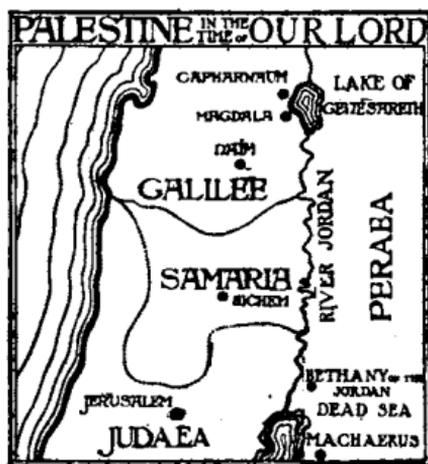
John the Baptist, obedient to the voice of God, left the desert where he had spent his youth: he comes to the neighbourhood of the Jordan, to Bethany (see map) and he gives a baptism of penance to prepare souls for the coming of Christ (Gospel of the Fourth Sunday of Advent). His virtues are so great that one might almost take him to be the Messiah. So the Pharisees sent to him from Jerusalem a deputation of priests and levites to question him. And he replies that he is the one of whom Isaiah prophesied, "I am the voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord" (Gospel of the Third Sunday of Advent). Jesus then comes to Jordan to be baptised by John, who declares upon seeing Him that He is the Lamb of God, Whose blood shall wash away the sins of men.

Later John is thrown into prison in the fortress of Machaerus, to the east of the Dead Sea in Peraea. He learns of the numerous miracles of Jesus, and probably of the resurrection of the son of the widow of Naim (see map) that He had wrought in Galilee during the course of the second year of His public ministry. John then sent to Him from his prison two disciples, in order that Christ might publicly make manifest to all His mission. "Art Thou He that art to come?" (Gospel of the Second Sunday of Advent). And Jesus replied by quoting the Prophet Isaiah, who said of the Messiah: "God Himself will come and will save you. Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the

\* Invitatory of the First and Second Sundays of Advent.

deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the tongue of the dumb shall be free" (Isa. xxxv. 4-6). The Son of Mary wrought these miracles: He therefore is the Messiah. And as for John, continues the Master, it is of him that Malachias also wrote: "Behold I send my Angel, and he shall prepare the way before My face" (Mal. iii. 1). He is the precursor of Jesus, "he comes to bear witness to the light." This testimony He gives to the Jews and each day He gives it to us in the Gospels, above all in the Gospels which are read during Advent. As He said to the Jews, John says to us: "Do penance: for the Kingdom of Heaven is at hand."

The Gospel of the First Sunday of Advent brings home to us another prophecy which Jesus made on the Tuesday preceding His death. Leaving the Temple, He repairs with His disciples to the Mount of Olives,



and on seeing the town spread out before His eyes, He announced that Jerusalem would be destroyed because she had not received Him. He there and then spoke of His second coming at the end of the world. Then the elements shall be upset, and the Son of Man will come in great power and glory. "As for you, lift up your heads then, because your redemption is at hand . . . when you shall see these things, know that the Kingdom of God is at hand." Heaven and earth shall pass away, but the words of the Master will not pass away: they therefore shall be realised.

### 3. Advent from a Liturgical Point of View.

The date of the commencement of the Liturgical Year was, in the fifth century, the Feast of the Annunciation.\* At first celebrated in March, this solemnity was transferred to December. "Following what is usual elsewhere," says the Council of Toledo in 605, "the Feast of the Annunciation will be celebrated on December 18 throughout Spain, as it often falls in Lent or at the Solemn Feast of Easter." In the tenth century the year began on the First Sunday of Advent, that is to say some weeks before Christmas. As early as 380 a Council of Saragossa prescribed a preparation of eight days for the Feast of Christmas. At the Council of Tours in 563 mention is made of Advent as a Liturgical Season possessing its proper rites and formulas. In the Nestorian Liturgy (sixth century) Advent had a spell of four Sundays, called Sundays of the Annunciation, and in the Ambrosian and Mozarabic Liturgies there were six. In the Roman Liturgy Advent lasted at first five weeks, and now comprises four. The First Sunday of Advent is that which is nearest to the Feast of St. Andrew, celebrated on November 30.

\* Letter of Pope Gelasius I. (492-496).

The joy of soon possessing the Saviour was exclusively in former times, and is still in a large measure, the prevailing note of the Season of Advent: the *Alleluia* is still sung and a joyful ringing of bells marks the singing of the great Antiphons. On the Third Sunday of Advent the altar is decorated with flowers, the vestments may be rose in colour, and the organ is played. From the seventh century this season also assumed a character of *penance*. During the Middle Ages Advent was called "the Lent of Christmas": they fasted every day, and even the statues were veiled as during Passion Time. This spirit of penance expressed itself by the suppression of the *Gloria* and the *Te Deum*, by the use of purple vestments, by the fact that the Ministers refrained from putting on the dalmatic and tunic, which are vestments of joy, by the substitution of the *Benedicamus Domino* for the *Ita Missa est*, and by numerous liturgical texts. During Advent the anthem *Alma Redemptoris* is sung with its verse *Angelus Domini*, and the Second Collect of the Mass is *De Beata*, on account of the part which Mary played in the Mystery of the Incarnation, which fills the mind of the Church at this season.



"*Joannes praedicavit Agnum esse venturum.*"



“See the fig tree and all the trees: when they now shoot forth their fruit, you know that summer is nigh; so you also, when you shall see these things come to pass, know that the Kingdom of God is at hand.” (Luke xxi. 29-31.)

### First Sunday of Advent.

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Privileged Sunday of the First Class. Semi-double.

Purple vestments.

The ecclesiastical year opens under the auspices of the Blessed Virgin. So it was at the Basilica of St. Mary Major that the people of Rome formerly made a station on this day to assist at the solemn Mass celebrated by the Pope assisted by his clergy. At the moment that he approached the altar, the song of entry or *Introit* was heard in which the Prophet says that he puts his trust in God.

With the Church, at the very opening of the liturgical cycle, let us also put all our confidence in Jesus, Who at Christmas and at the end of the world will reward those who yearn for Him and await Him. “Those who trust in Him shall not be confounded” (*Introit*).

The whole of the Mass this day prepares us for the double coming (*adventus*) of mercy and justice. That is why St. Paul tells us, in the *Epistle*, to cast off sin in order that, being ready for the coming of Christ as our Saviour, we may also be ready for His coming as our Judge, of which we learn in the *Gospel*.

Let us prepare ourselves, by pious aspirations and by the reformation of our life, for this double coming.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### VESPERS OF THE SATURDAY.

Antiphon at the Magnificat: *Isaias xxx. 27; vi. 3.*

Behold the Name of the Lord cometh from afar, and all the earth is full of His glory.	}	Ecce nomen Dómini* venit de longínquo, et cláritas ejus replet orbem terrárum.
---	---	--

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

MASS : AD TE LEVAVI.

Introit : Psalm xxiv. 1-3.

**A**D te levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irrideant me inimici mei : etenim *universi, qui te exspectant, non confundentur.* Ps. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi : et sémitas tuas edoce me. *Ÿ.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in saecula saeculórum. Amen.—Ad te levávi.

**T**O Thee have I lifted up my soul : in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed : neither let my enemies laugh at me : for *none of them that wait on Thee shall be confounded.* Ps. xxiv. 4. Show, O Lord, Thy ways to me : and teach me Thy paths. *Ÿ.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.—To Thee have I lifted.

The *Introit* is repeated in this manner throughout the year.

The *Gloria in excelsis* is omitted during Advent, except on Feast days.

Collect.

*Excita, quaesumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum periculis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári : Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitáte Spirítus sancti Deus : per ómnia saecula saeculórum. R̄. Amen.*

*Stir up, we beseech Thee, O Lord, Thy power, and come : that from the threatening dangers of our sins we may attain by Thy protection to be delivered, and by Thy deliverance to be saved : Who livest and reignest with God the Father in the unity of the Holy Ghost, God, world without end. R̄. Amen.*

From this day until the Vigil of Christmas, the *Second Collect* is in honour of the Blessed Virgin, p. 153, and the *Third Collect*, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.

Epistle : Romans xiii. 11-14.

The darkness of sin is about to be dispersed in our souls, for at Christmas the Divine Sun shall appear. Let us awake from the sleep of lukewarmness in which our souls are enveloped.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—**FRA-TRES :** Sciéntes, quia hora est jam nos de somno súrgere. *Nunc enim própior est nostra salus, quam cum credidimus.* Nox

Lesson from the Epistle of blessed Paul to the Romans.—**BRETHREN,** knowing that it is now the hour for us to rise from sleep. *For now our salvation is nearer than when we believed.*

The night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. Let us walk honestly, as in the day: not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and envy: but put ye on the Lord Jesus Christ.

praecéssit, dies autem appropinquávit. Abjiciámus ergo ópera tenebrárum, et induámur arma lucis. Sicut in die honeste ambulémus: non in comessatió nibus, et ebrietátibus, non in cubilibus, et impudiciis, non in contenti óne, et aemulati óne: sed induámini Dóminum Jesum Christum.

**Gradual: Psalm xxiv. 3, 4.**

All they, that wait on Thee, shall not be confounded, O Lord. *Ps.* Show, O Lord, Thy ways to me: and teach me Thy paths.

Univérsi, qui te exspéctant, non confundéntur, Dómine. *Ps.* Vias tuas, Dómine, notas fac mihi: et sémitas tuas édoce me.

**Alleluia, alleluia: Psalm lxxxiv. 8.**

*Ps.* Show us, O Lord, Thy mercy: and grant us Thy salvation. Alleluia.

*Ps.* Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam: et salutare tuum da nobis. Alleluia.

When on the Ferias of Advent the Mass of the Sunday is used, the *Alleluia* and its *Ps.* are not said, but only the *Gradual*.

**Gospel: Luke xxi. 25-33.\***

The second coming of Christ. He comes to render to each one according to his works. The Jewish race shall continue until the end of the world to bear testimony to this and be converted. The kingdoms of this world are ended, the Heavenly Kingdom begins and is eternal. May we form part of it.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time Jesus said to His disciples: There shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, by reason of the confusion of the roaring of the sea and of the waves: men withering away for fear and expectation of what shall come upon the whole world. For the powers of heaven shall be moved.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Lucam. — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Erunt signa in sole, et luna, et stellis, et in terris pressúra géntium prae confusi óne sónitus maris, et fluctuum: arescéntibus hominibus prae timóre et expectati óne, quae supervénient univérso orbi: nam virtútes coelórum movebúntur. Et tunc vidébunt Filium hóminis veni-

\* See "Advent from a Historical Point of View," p. 330.

*entem in nube cum potestate magna, et maiestate. His autem fieri incipientibus, respicite, et levate capita vestra: quoniam appropinquat redemptio vestra. Et dixit illis similitudinem: Videte ficulneam, et omnes arbores: cum producunt jam ex se fructum, scitis quoniam prope est aestas. Ita et vos cum videritis haec fieri, scitote quoniam prope est regnum Dei. Amen dico vobis, quia non praeteribit generatio haec, donec omnia fiant. Coelum et terra transibunt: verba autem mea non transibunt.—*  
**Credo.**

And then they shall see the Son of Man coming in a cloud with great power and majesty. But when these things begin to come to pass, look up and lift up your heads, because *your redemption is at hand*. And He spoke to them a similitude: See the fig tree and all the trees: when they now shoot forth their fruit, you know that summer is nigh. So you also, when you shall see these things come to pass, *know that the kingdom of God is at hand*. Amen, I say to you, this generation shall not pass away till all things be fulfilled. Heaven and earth shall pass away: but My words shall not pass away.—**Creed.**

**Offertory: Psalm xxiv. 1-3.**

Ad te levavi animam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam: neque irideant me inimici mei: etenim universi, qui te expectant, non confundentur.

To Thee have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed: neither let my enemies laugh at me: for none of them *that wait for Thee shall be confounded*.

**Secret.**

Haec sacra nos, Domine, potentis virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum.

May these holy Mysteries, O Lord, cleansing us by their powerful efficacy, make us to come with greater purity to Him Who is their foundation. Through our Lord.

**Second and Third Secrets, pp. 154 and 155.**

**Preface of the Most Holy Trinity, p. 55.** During the week: **Common Preface, p. 51.**

**Communion: Psalm lxxxiv. 13.**

Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

The Lord will give goodness: and *our earth shall yield her fruit*.

## Postcommunon.

<p>May we receive Thy mercy, O Lord, in the midst of Thy temple: that we may with becoming honour <i>prepare for the approaching solemnities of our redemption</i>. Through our Lord.</p>	<p>Suscipiámus, Dómine, misericórdiam tuam in médio templi tui: ut <i>reparatiónis nostrae ventúra solémnia</i> congruis honoribus <i>praecedámus</i>. Per Dóminum.</p>
---	---

**Second and Third Postcommunions**, pp. 154 and 155.

The *Benedicamus Domino* is said, and this is done whenever the *Gloria in excelsis* is omitted.

During Advent and Lent, on Ember Days, Vigils, and Rogation Days, when a Mass of any Feast is said commemoration is always made of the Feria. For the commemoration of the Ferias of Advent the *Collect* of the preceding Sunday is said, except on Ember Days, which have a Proper Collect.

## SECOND VESPERS.

<p><b>First Antiphon.</b> Joel iii. 18. In that day the mountains shall drop down sweetness, and the hills shall flow with milk and honey, alleluia.</p>	<p><i>Ant.</i> 1. In illa die * stillábunt montes dulcédinem, et colles fluent lac et mel, alleluia.</p>
--	--

**Ps. cix. : Dixit Dominus**, p. 98.

<p><i>Ant.</i> 2. Zach. ix. 9. Shout for joy, O daughter of Sion, rejoice greatly, O daughter of Jerusalem, alleluia.</p>	<p>2. Jucundáre * fllia Sibn, et exsúlta satis fllia Jerúsalem, alleluia.</p>
---	---

**Ps. cx. : Confitebor tibi**, p. 99.

<p><i>Ant.</i> 3. Zach. xiv. 5. <i>Behold, the Lord shall come</i>, and all His Saints with Him: and there shall be in that day a great light, alleluia.</p>	<p>3. <i>Ecce Dóminus véniet</i>, * et omnes sancti ejus cum eo: et erit in die illa lux magna, alleluia.</p>
--	---

**Ps. cxl. : Beatus vir**, p. 101.

<p><i>Ant.</i> 4. Isa. lv. 1. All you that thirst come to the waters: <i>seek the Lord</i> while He may be found, alleluia.</p>	<p>4. Omnes * sitiéntes veníte ad aquas: <i>quaerte Dóminum</i> dum inveníri potest, alleluia.</p>
---	--

**Ps. cxil. : Laudate pueri**, p. 102.

<p><i>Ant.</i> 5. <i>Behold there shall come</i> the great Prophet, and it is He that shall build Jerusalem anew, alleluia.</p>	<p>5. <i>Ecce véniet</i> * Prophéta magnus, et ipse renovábit Jerúsalem, alleluia.</p>
---	--

Ps. cxlii. : In exitu Israel, p. 103.

Chapter : Romans xiii. 11.

Fratres : Hora est jam nos  
de somno súrgere : nunc enim  
*própior est nostra salus, \* quam*  
cum credídimus.

Ry. Deo grátias.

Brethren, it is now the hour  
for us to rise from sleep. For  
*now our salvation is nearer than*  
when we believed.

Ry. Thanks be to God.

Hymn : Creator alme, p. 108, and V. Rorate, p. 109.

Antiphon at the Magnificat : Luke i. 30, 31.

Ne tíneas, \* María, invenisti  
enim grátiam apud Dóminum :  
ecce concípies, et páries filium,  
allelúia.

Fear not, Mary, for thou hast  
found grace with the Lord : be-  
hold thou shalt conceive, and  
*shalt bring forth a son, alleluia.*

Collect as at Mass.

The Commemorations or Suffrage of the Saints are not made through  
the whole of Advent.

**RORATE COELI DESUPER  
ET NUBES PLUANT JUSTUM**  
(VERSE AT VESPERS . ISAIAS )





“ John sent two of his disciples to Christ.” (Matt. xi. 2.)

**Second Sunday of Advent.**

STATION AT THE CHURCH OF THE HOLY CROSS IN JERUSALEM.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

*Privileged Sunday of the Second Class. Semi-double.*

*Purple vestments.*

It was at the Church of the Holy Cross in Jerusalem, built in former times by St. Helena for the reception of the relics of the Passion, that this Station was held. It is there that the Roman people assisted at the Solemn Mass on the Second Sunday in Advent. The allusions made in the liturgy of this day to Jerusalem and her people are numerous : “ People of Sion, behold the Lord shall come ” (*Introit*). “ Out of Sion is the loveliness of His beauty, God shall come manifestly ” (*Gradual*). In addition to this the Prophets always assign Mount Sion as an abode to the Messiah, from whence Jerusalem towers.

In view of this coming, the *Collect* asks God to “ stir up our hearts to prepare the ways for His only begotten Son.” The *Epistle* in its turn reminds us that “ a root of Jesse shall rise up ” for the salvation of Jews and Gentiles.

Then in the *Gospel* we read that John the Baptist, sent “ to prepare the way for the Messiah,” has the question put to Jesus “ Art thou He that art to come? ” In answer Christ wrought many miracles and pointed to them as His reply to the Precursor. And so was realised the prophecy of Isaias, who foretold that by these signs the Messiah would be recognised. They testify therefore to the Divine Mission of Jesus and show what will be the effect of His grace on our souls during the Feast of Christmas.

Let us be filled with sentiments of hope and of joy, for the coming of Jesus is nigh.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K f 10.

VESPERS OF THE SATURDAY.

Antiphon at the Magnificat.

<p>Veni Dómine * visitare nos in pace ut laetémur coram te corde perfectó.</p>	<p>Come, O Lord, visit us in peace, that we may rejoice be- fore Thee with a perfect heart.</p>
--	---

Collect as at Mass.

MASS : POPULUS SION.

Introit : *Isaias xxx. 30.*

**P**OPULUS Sion, ecce Dóminus véniet ad salvándas gentes : et audítam fáciét Dóminus glóriam vocis suae in laetítia cordis vestri. *Ps.* Qui regis Israel, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *Ÿ.* Glória Patri.

**P**EOPLE of Sion, behold the Lord shall come to save the nations : and the Lord shall make the glory of His voice to be heard, in the joy of your heart. *Ps.* lxxix. 2. Give ear, O Thou that rulest Israel : Thou that leadest Joseph\* like a sheep. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

Excita, Dómine, corda nostra ad praeparándas Unigéniti tui vias : ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur. Qui tecum vivit et regnat.

Stir up our hearts, O Lord, to prepare the ways of Thine only-begotten Son ; that through His coming we may attain to serve Thee with purified minds. Who liveth and reigneth with Thee.

Second and Third Collects : pp. 153, and 154 or 155.

Epistle : *Romans xv. 4-13.*

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES : Quaecúmque scripta sunt, ad nostram doctrínam scripta sunt : ut per patiéntiam, et consolatiónem Scripturárum, *spem habeámus.* Deus autem patiéntiae, et solátií, det vobis idípsum sápere in altéruum secúndum Jesum Christum : ut unánimes, uno ore honorificétis Deum et Patrem Dómini nostri Jesu Christi. Propter

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN, What things soever were written were written for our learning : that, through patience and the comfort of the Scriptures, *we might have hope.* Now the God of patience and of comfort grant you to be of one mind one towards another, according to Jesus Christ ; that with one mind and with one mouth you may glorify God and

\* Joseph, the father of Ephraim, from whom the tribe had a pre-eminence over all the other tribes of Israel.

the Father of our Lord Jesus Christ. Wherefore receive one another, as Christ also hath received you unto the honour of God. For I say that Christ Jesus was minister of the circumcision for the truth of God, to confirm the promises made unto the fathers: but that the Gentiles are to glorify God for His mercy, as it is written: Therefore will I confess to Thee, O Lord, among the Gentiles and will sing to Thy name. And again He saith: Rejoice, ye Gentiles, with His people. And again: Praise the Lord, all ye Gentiles; and magnify Him, all ye people. And again, *Isaias saith: There shall be a root of Jesse; and He that shall rise up to rule the Gentiles, in Him the Gentiles shall hope.* Now the God of hope fill you with all joy and peace in believing: that you may abound in hope, and in the power of the Holy Ghost.

**Gradual: Psalm xlix. 2, 3 and 5.**

Out of Sion the loveliness of His beauty: *God shall come manifestly.* *Ps.* Gather ye together His Saints to Him, who have set His covenant before sacrifices.

Ex Sion species decóris ejus: *Deus manifeste véniet.* *Ps.* Congregáte illi sanctos ejus, qui ordináverunt testaméntum ejus super sacrificia.

**Alleluia, alleluia: Psalm cxxi. 1.**

*Ps.* I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord. Alleluia.

*Ps.* Laetátus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum Dómini ibimus. Alleluia.

**Gospel: Matthew xi. 2-10.\***

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. — At that time, when John had heard in prison the works of

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Matthaeum. — In illo tempore: Cum audisset Joánnes in vinculis ópera

\* See "Advent from a Historical Point of View," p. 329.

Christi, mittens duos de discipulis suis, ait illi : *Tu es, qui venturus es, an alium expectamus?* Et respondens Jesus, ait illis : *Euntes renuntiáte Joánni, quae audístis, et vidístis! Caeci vident, clausi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur : et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me. Illis autem abeúntibus, coepit Jesus dícere ad turbas de Jóanne: Quid existis in desértum vidére? arúndinem vento agitátam? Sed quid existis vidére? hóminem móllibus vestítum? Ecce qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid existis vidére? prophétam? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est: *Ecce ego mitto ángelum meum ante faciém tuam, qui praeparábit viam tuam ante te.*—Credo.*

Christ, sending two of his disciples, he said to Him : *Art thou He that art to come, or look we for another?* And Jesus making answer, said to them : Go and relate to John what you have heard and seen. The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them : and blessed is he that shall not be scandalised in Me. And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John : What went you out into the desert to see? A reed shaken with the wind? But what went you out to see? A man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments are in the houses of kings. But what went you out to see? A prophet? Yea I tell you, and more than a prophet. For this is he of whom it is written : *Behold I send My angel before Thy face, who shall prepare Thy way before Thee.*—Cred.

**Offertory : Psalm lxxxiv. 7, 8.**

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua laetábitur in te : osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

Thou wilt turn, O God, and bring us to life, and Thy people shall rejoice in Thee : show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation.

**Secret.**

Placáre, quaesumus, Dómine, humilitátis nostrae préribus et hóstiis : et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre praesídiis. Per Dóminum.

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the prayers and offerings of our humility : and where we have no merits to plead for us, do Thou help us with Thine aid. Through our Lord.

**Second and Third Secrets**, pp. 154 and 155.

**Preface of the Most Holy Trinity**, p. 55. During the week :  
**Common Preface**, p. 51.

**Communion : Baruch v. 5 ; iv. 36.**

Arise, O Jerusalem, and stand on high, and *behold the joy that cometh to thee* from thy God.

Jerúsalem surge, et *sta* in excélsó, et *vide jucunditátem, quae véniet tibi* a Deo tuo.

**Postcommunion.**

Filled with the food of this spiritual nourishment, we suppliantly entreat Thee, O Lord, that through our participation in this Mystery Thou wouldst teach us to despise earthly things and to love heavenly ones. Through our Lord.

Repléti cibo spirituális alimóniae, súpplices te, Dómine, deprecámur: ut hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre coeléstia. Per Dóminum.

**Second and Third Postcommunions**, pp. 154 and 155

**SECOND VESPERS.**

**First Antiphon.** Luke xxi. 27. Behold, *the Lord shall come* in the clouds of heaven with great power, alleluia.

*Ant. 1.* Ecce in núbibus coeli \* *Dóminus véniet* cum potestáte magna, alleluia.

**Ps. cix. : Dixit Dominus**, p. 98.

**Ant. 2.** Isa. xxvi. 1, 2. Sion, the city of our strength, a Saviour, a wall and a bulwark shall be set therein: open ye the gates, for God is with us, alleluia.

2. Urbs \* fortitúdinis nostrae Sion, Salvátor ponétur in ea murus et antemurále: aperite portas, quia nobíscum Deus, alleluia.

**Ps. cx. : Confitebor tibi**, p. 99.

**Ant. 3.** Hab. ii. 3. Behold, *the Lord shall appear*, and shall not lie: if He make delay *wait for Him, for He shall come*, and shall not tarry, alleluia.

3. Ecce *apparébit* \* *Dóminus*, et non mentiétur: si moram fécerit, *exspécta eum, quia véniet*, et non tardábit, alleluia.

**Ps. cxl. : Beatus vir**, p. 101.

**Ant. 4.** Isa. lv. 12. The mountains and the hills shall sing praise before God, and all

4. Montes et colles \* cantábunt coram Deo laudem, et ómnia ligna silvárum plaudent

mánibus : quóniam *veniet Dóminus* in regnum aetérnum, allelúia, allelúia.

the trees of the woods shall clap their hands, for *the Lord of all that hath dominion shall come* into His everlasting kingdom, alleluia, alleluia.

Ps. cxii. : *Laudate pueri*, p. 102.

5. *Ecce Dóminus noster* \* cum virtúte *veniet*, et illuminábit óculos servórum suórum, allelúia.

Ant. 5. *Isa. xl. 10. Behold our Lord shall come* with strength, and shall enlighten the eyes of His servants, alleluia.

Ps. cxiii. : *In exitu Israel*, p. 103.

Chapter : *Romans xv. 4.*

Fratres : Quaecúmque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt : ut per patientiam, et consolationem Scripturarum, \* *spem habeamus.*

Brethren, what things soever were written were written for our learning : that, through patience and the comfort of the Scriptures, *we might have hope.*

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

Hymn : *Creator alme*, p. 108, and *Ÿ. Rorate*, p. 109.

Antiphon at the Magnificat : *Matthew xl. 3-5.*

*Tu es* \* qui *ventúrus es* an álium *expectámus* ? Dícite Joánni quae vidístis : Ad lumen rédeunt caeci, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur, allelúia.

*Art thou He that art to come*, or look we for another ? Relate to John what you have seen : The blind recover their sight, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them, alleluia.

Collect as at Mass.





“I am the voice of one crying in the wilderness, make straight the way of the Lord.” (John i. 23.)

### Third Sunday of Advent.

STATION AT ST. PETER'S.\*

(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)

Privileged Sunday of the Second Class. Semi-double.

Rose or purple vestments.

Constantine had erected a Basilica on the hill of the Vatican, on the very spot where St. Peter was martyred and where his body rests. It is there that the Mass of the Third Sunday of Advent was always celebrated in Rome.

This Sunday is called “Gaudete” (Rejoice) from the first word of the *Introit*. The whole of this Mass is filled with the sentiments of joy with which the Church wishes our souls to be filled at the approach of the Saviour.

“The Lord is nigh,” says St. Paul in the *Epistle*, “rejoice in the Lord; again I say, rejoice.” “Behold our God shall come,” adds the *Communio*, and “He will save us.” “Lord come, that Thou mayest save us,” sings the *Alleluia*; and in the *Gospel* we see John the Forerunner who announces the coming of the Messiah, who tells of His greatness and effaces himself before Him, for “he is not the Light, but he gives testimony of the true Light, who is Jesus.” May our faith and hope in Christ always increase.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### VESPERS FOR THE SATURDAY.

Antiphon at the Magnificat: *Isaias* *xlili.* 10 and *xliv.* 24

Before Me there was no God formed, and after Me there shall be none; for every knee shall be bowed to Me, and every tongue shall swear.

Ante me \* non est formatus Deus, et post me non erit: quia mihi curvabitur omne genu, et confitebitur omnis lingua.

Collect as at Mass.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 33.

MASS: GAUDETE.

Introit: *Philippians iv. 4-6.*

At Christmas Jesus will come to deliver us more and more from the bondage of sin.

**G**AUDETE in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: *Dóminus enim prope est.* Nihil solliciti sitis: sed in omni oratióne petitiónes vestrae innotéscant apud Deum.—*Ps. Benedixisti, Dómine, terram tuam: avertisti captivitátem Jacob.* *Ÿ. Glória Patri.*

**R**EJOICE in the Lord always: again I say, rejoice. Let your modesty be known to all men: *for the Lord is nigh.* Be nothing solicitous: but in every thing by prayer let your petitions be made known to God.—*Ps. lxxxiv. 2.* Lord, Thou hast blessed Thy land: Thou hast turned away the captivity of Jacob.\* *Ÿ. Glory be to the Father.*

Collect.

Aurém tuam, quaesumus, Dómine, précibus nostris accommoda: et mentis nostrae ténebras, grátia tuae visitatiónis illústra: Qui vivis.

Incline Thine ear to our prayers, we beseech Thee, O Lord; and enlighten the darkness of our minds by the grace of Thy visitation: Who livest.

Second and Third Collects: pp. 153 and 154 or 155.

Epistle: *Philippians iv. 4-7.*

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Philippéenses. — **FRATRES:** Gaudéte in Dómino semper: iterum dico, gaudéte. Modéstia vestra nota sit ómnibus homínibus: *Dóminus prope est.* Nihil solliciti sitis: sed in omni oratióne, et obsecratióne, cum gratiárum actióne, petitiónes vestrae innotéscant apud Deum. Et pax Dei, quae exsúperat omnem sensum, custódiat corda vestra, et intelligéntias vestras, in Christo. Jesu Dómino nostro.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Philippians. — **BRETHREN,** Rejoice in the Lord always: again, I say, rejoice. Let your modesty be known to all men. *The Lord is nigh.* Be nothing solicitous: but in every thing, by prayer and supplication, with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And the peace of God, which surpasseth all understanding, keep your hearts and minds in Christ Jesus our Lord.

\* The Israelites, of whom Jacob was one of the Patriarchs, returned to the Holy Land after the Captivity.

## Gradual : Psalm lxxix. 2, 3, 2.

Thou, O Lord, That sittest upon the Cherubim,\* stir up Thy might and *come*. *V.* Give ear, O Thou that rulest Israel : that ledest Joseph † like a sheep.

Qui sedes, Dómine, super Chérubim, éxcita poténtiam tuam, et *veni*. *V.* Qui regis Israel, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph.

Alleluia, alleluia.

*V.* Stir up, O Lord, Thy might, and *come* to save us. Alleluia.

*V.* Excita, Dómine, poténtiam tuam, et *veni*, ut salvos fácias nos. Alleluia.

## Gospel : John I. 19-28.‡

The Chiefs among the Priests seek to know who John the Baptist is, to whom the crowds are flocking to be baptised. Could he be the Christ? or Elias who was to come at the end of the world? or the Great Prophet foretold by Moses? And John humbly gives testimony to Jesus of Whom he is only the Precursor.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time the Jews sent from Jerusalem Priests and Levites to John, to ask him : Who art thou? And he confessed, and did not deny ; and he confessed : I am not the Christ. And they asked him : What then? Art thou Elias? And he said : I am not. Art thou the Prophet? And he answered : No. They said therefore unto him : Who art thou, that we may give an answer to them that sent us? What sayest thou of thyself? He said : I am the voice of one crying in the wilderness, *Make straight the way of the Lord*, as said the Prophet Isaias. And they that were sent were of the Pharisees. § And they asked him, and said to him : Why then dost thou bap-

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore : Misérunt Judæi ab Jerosólymis sacerdótes et levítas ad Joánnem, ut interrogárent eum : Tu quis es? Et conféssus est, et non negávit : et conféssus est : Quia non sum ego Christus. Et interrogavérunt eum : Quid ergo? Elías es tu? Et dixit : Non sum. Prophéta es tu? Et respóndit : Non. Dixérunt ergo ei : Quis es, ut respónsum demus his, qui misérunt nos? quid dicis de téipso? Ait : Ego vox clamántis in désérto : *Dirigite viam Dómini*, sicut dixit Isaias prophéta. Et qui missi fúerant, erant ex Pharisæis. Et interrogavérunt eum, et dixérunt ei : Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elías, neque Prophéta?

\* Heaven is visualised by the Prophet as made to the pattern of the Temple of Jerusalem, where the Divinity manifested itself between the Cherubim of the Ark.

† See note, p. 339.

‡ See "Advent from a Historical Point of View," p. 329.

§ The Pharisees, holding strictly to the letter of the law, were astonished to see St. John baptising, and asked him the reason. It is to prepare mankind by penance to accept Jesus as the Messiah, Whom it is his mission to make known to them.

Respondit eis Joannes, dicens : Ego baptizo in aqua : *médius autem vestrum stetit, quem vos nescitis*. Ipse est, qui post me venturus est, qui ante me factus est : cujus ego non sum dignus ut solvam ejus corrigiam calceamenti. Haec in Bethánia facta sunt trans Jordánem, ubi erat Joannes baptizans.—**Credo**.

tise, if thou be not Christ, nor Elias, nor the Prophet? John answered them, saying : I baptise with water : *but there hath stood one in the midst of you, whom you know not*. The same is He that shall come after me, Who is preferred before me : the latchet of Whose shoe I am not worthy to loose. These things were done in Bethania,\* beyond the Jordan, where John was baptising.—**Creed**.

**Offertory : Psalm lxxxiv. 2, 3.**

Benedixisti, Dómine, terram tuam : avertisti captivitatem Jacob : remisisti iniquitatem plebis tuae.

Lord, Thou hast blessed Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob : Thou hast forgiven the iniquity of Thy people.

**Secret.**

Devoti6nis nostrae tibi, quae sumus, Dómine, h6stia júgiter immolétur : quae et sacri péragat institúta mystérii, et salutare tuum in nobis mirabiliter operétur. Per Dóminum.

May the sacrifice of our devotion, we beseech Thee, O Lord, be always offered unto Thee : that it may both fulfil the end for which Thou didst institute this sacred Mystery, and wonderfully work in us Thy salvation. Through our Lord.

**Second and Third Secrets, pp. 154 and 155.**

**Preface of the Most Holy Trinity, p. 55.** During the week :

**Common Preface, p. 51.**

**Communion : Isaias xxxv. 4.**

Dícite : Pusillánimes confortámini, et nolíte timére : *ecce Deus noster veniet, et salvabit nos*.

Say to the fainthearted, take courage and fear not : *behold our God will come, and will save us*.

**Postcommunion.**

Implorámus, Dómine, cleméntiam tuam : ut haec divína subsidia, a vítiis expiátos, *ad festa ventúra nos praeparent*. Per Dóminum.

We implore Thy mercy, O Lord, that these Divine Mysteries, by atoning for our sins, *may prepare us for the coming festival*. Through our Lord.

**Second and Third Postcommunions, pp. 154 and 155.**

\* See map, p. 330.

## SECOND VESPERS.

<p><b>First Antiphon.</b> 1 Cor. iv. 5. <i>The Lord will come, and will not tarry, and will bring to light the hidden things of darkness, and will manifest Himself to all the nations, alleluia.</i></p>	<p><b>Ant. 1.</b> <i>Véniet Dóminus,* et non tardábit, et illuminábit abscondita tenebrárum, et manifestábit se ad omnes gentes, alleluia.</i></p>
---	--

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

<p><b>Ant. 3.</b> Isa. lii. 9. Rejoice, O Jerusalem, with great joy, for there shall come unto thee a Saviour, alleluia.</p>	<p><b>2.</b> <i>Jerúsalem gaude * gáudio magno, quia véniet tibi Salvátor, alleluia.</i></p>
--	--

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

<p><b>Ant. 2.</b> Isa. xli. 12. I will give salvation in Sion, and my glory in Jerusalem, alleluia.</p>	<p><b>3.</b> <i>Dabo in Sion * salútem, et in Jerúsalem glóriam meam, alleluia.</i></p>
---	---

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

<p><b>Ant. 4.</b> Isa. xl. 4. The mountains and all the hills shall be made low: and the crooked shall become straight and the rough ways plain: Come, O Lord, and do not tarry, alleluia.</p>	<p><b>4.</b> <i>Montes et omnes colles * humiliabúntur: et erunt prava in dirécta, et áspera in vias planas: veni Dómine, et noli tardáre, alleluia.</i></p>
--	--

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

<p><b>Ant. 5.</b> Let us live justly and piously, looking for the blessed hope and the coming of the Lord.</p>	<p><b>5.</b> <i>Iuste et pie vivámus, * exspectántes beatam spem, et adventum Dómini.</i></p>
--	---

**Ps. cxlii. : In exitu Israel, p. 103.**

**Chapter : Philipians iv. 4, 5.**

<p>Brethren, rejoice in the Lord always, again I say rejoice: let your modesty be known to all men: for the Lord is nigh. R̄. Thanks be to God.</p>	<p><b>Fratres :</b> Gaudéte in Dómino semper, iterum dico gaudéte: modéstia vestra, nota sit ómnibus homínibus: *Dóminus enim prope est. R̄. Deo grátias.</p>
---	---

**Hymn : Creator alme, p. 108, and V̄. Rorate, p. 109.**

**Antiphon at the Magnificat : Luke i. 45.**

Beáta es \* María quae credidisti Dómino: perficiéntur in te, quae dicta sunt tibi a Dómino, alleluía.

Blessed art thou Mary that hast believed the Lord: those things shall be accomplished in thee, which were spoken to thee by the Lord, alleluia.

The above Antiphon is omitted when one of the *Greater or O Antiphons* is appointed to be said.

## GREATER ANTIPHONS.

(December 17 to December 23.)

The great desire for the coming of Christ which is characteristic of the whole of Advent, as Christmas approaches expresses itself in the liturgy with ever greater intensity.

"The Lord comes from afar," said the office of the First Sunday.—"The Lord will come," added the *Introit* of the Second Sunday.—"The Lord is near," we sing on the Third Sunday. This gradual approach to a climax becomes more and more marked. Thus, commencing with December 17, the seven Greater Antiphons, called the O Antiphons from their initial letter, are a fervid appeal to the Messiah, whose glorious titles and prerogatives they proclaim to us. These antiphons, says Dom Guéranger, "contain all the quintessence of the Liturgy of Advent." Honorius of Autun connects them with the seven gifts of the Holy Ghost, with which Christ was filled.

The Antiphon of December 21, "*O Dawn of the East!*" is the development of a poetic image to which the Church often reverts at this season. Advent may be likened unto the dawn with its delicate tints ever growing in brilliance and intensity, a sea of colour out of which will arise the morning star, "the splendour of the eternal light" which "is to enlighten the world" (John i. 9). We shall assist at Christmas at the wonderful spectacle of the rising of the Divine Sun, "*sol justitiae Christus Deus noster,*" whose course is destined to divide the year into the several liturgical seasons and suffuse our souls with the warmth of life.

**December 17 : Ecclesiasticus xxiv. 5 ; Wisdom viii. 1.**

O SAPIENTIA, \* quae ex ore Altíssimi prodiisti, attingens a fine usque ad finem, fórtiter suavitérque dispónens ómnia: veni ad docéndum nos viam prudéntiae.

O WISDOM, who camest out of the mouth of the Most High, reaching from end to end and ordering all things mightily and sweetly: come and teach us the way of prudence.

**Ÿ. Rorate, p. 109.****December 18 : Exodus lii. 2, xx. 1.**

O ADONAI, \* et dux domus Israel, qui Móysl in igne flammae rubi apparuisti, et ei in

O ADONAI, and Leader of the house of Israel, Who didst appear to Moses in the flame of the burn-

ing bush, and didst give unto him the law on Sinai : <i>come</i> and with an outstretched arm redeem us.	Sina legem dedisti : <i>veni</i> ad rediméndum nos In bráchlo exténto.
--	--

**December 19 : Isaias xi. 10.**

O ROOT of Jesse, Who standest for an ensign of the people, before Whom kings shall keep silence, and unto Whom the Gentiles shall make their supplication : <i>come</i> to deliver us, and tarry not.	O RADIX Jesse, * qui stas in signum populórum, super quem continébunt reges os suum, quem Gentes deprecabúntur : <i>veni</i> ad liberándum nos, jam noli tardáre.
---	---

**December 20 : Isaias xxii. 22 ; Apocalypse iii. 7 ; Luke i. 79.**

O KEY of David, and Sceptre of the house of Israel, Who openest and no man shutteth, Who shuttest and no man openeth : <i>come</i> and bring forth from his prison-house, the captive that sitteth in darkness and in the shadow of death.	O CLAVIS David, * et sceptrum domus Israel ; qui áperis, et nemo claudit, claudis, et nemo áperit : <i>veni</i> , et educ vinctum de domo cárceris, sedéntem In ténebris, et umbra mortis.
--	--

**December 21 : Psalm cvi. 10.**

O DAWN of the East, brightness of the light eternal, and Sun of Justice, <i>come</i> and enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death.	O ORIENS, * splendor lucis aetérnae, et sol justítiae : <i>veni</i> et illúmina sedéntes in ténebris, et umbra mortis.
--	--

**December 22 : Aggeus ii. 8 ; Ephesians ii. 14, 20.**

O KING of the Gentiles and the desired of them, Thou cornerstone that makest both one, <i>come</i> and deliver man, whom Thou didst form out of the dust of the earth.	O REX Géntium, * et desiderátus eárum, lapisque anguláris, qui facis utráque unum : <i>veni</i> , et salva hóminem, quem de limo formásti.
--	--

**December 23 : Isaias vii. 14, xxxiii. 22.**

O EMMANUEL, our King and Lawgiver, the expected of the nations and their Saviour, <i>come</i> to save us, O Lord our God.	O EMMANUEL, * Rex et légifer noster, exspectátio Géntium, et Salvátor eárum, <i>veni</i> ad salvándum nos, Dómine Deus noster
---	---

**Wednesday in Ember Week of Advent.**

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)**Mass, so called, of Missus.—Purple vestments.*

The four seasons of the year begin with the liturgical periods known as *Ember Weeks*. Their importance was very great in the early days of the Church. The Ember Days are three fast days, Wednesday, Friday and Saturday, intended to consecrate to God the various seasons in Nature, and to prepare by penance those who are about to be ordained.

On the Wednesday of Ember Week the Station was always at St. Mary Major, so called because it is the largest of the churches in Rome consecrated to the Blessed Virgin. The *Gospel* is that of the Annunciation, of which the first word "*Missus*" serves among Christians to designate the Mass for that day, which travellers especially make a point of attending. The Mystery of the Incarnation is also recalled by Isaias in the *Communton*.

References in the liturgy connecting the Annunciation with Advent date back to very early times. Many Churches celebrated this feast on December 18 in preference to March 25, the latter date so often falling in Lent.

This first joyful mystery of the Blessed Virgin, besides, is in keeping with the spirit of joy which is so characteristic of the second half of the season of Advent, when "the Lord Who is nigh" is eagerly awaited (*Gradual*).

Let us, with the Church, say to Jesus: "Hasten, O Lord, do not tarry" (*Collect*).

**Introit: Isaias xiv. 8.**

**R**ORATE coeli désuper, et  
nubes pluant justum:  
*aperiátur terra, et gérminet*  
*Salvatórem.*—Ps. Coeli enarrant  
glóriam Dei: et ópera mánuum  
ejus annúntiat firmaméntum.  
Ÿ. Glória Patri.

**D**ROP down dew, ye heavens,  
from above, and let the  
clouds rain the just: *let the earth*  
*be opened and bud forth a Saviour.*  
—Ps. xviii. 2. The heavens  
show forth the glory of God:  
and the firmament declareth the  
work of His hands. Ÿ. Glory  
be to the Father.

After the *Kyrie* the Priest says:—

Orémus. Flectámus genua.  
R̄. Leváte.

Let us pray. Let us kneel.  
R̄. Arise.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omni-  
potens Deus: ut *redemptiónis*  
*nostrae ventúra solémnitas, et*  
*praeséntis nobis vitae subsídia*  
*cónferat, et aetérnae beatitú-*  
*dinis praemia largiátur. Per*  
*Dóminium.*

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God, that *the approach-*  
*ing solemnity of our redemption*  
may both confer upon us assist-  
ance in this present life, and  
bestow the rewards of eternal  
happiness. Through our Lord.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

Lesson : *Isaias* II. 2-5.

Lesson from the Prophet *Isaias*.—IN those days, the Prophet *Isaias* said : In the last days the mountain of the house of the Lord shall be prepared on the top of mountains, and it shall be exalted above the hills, and all nations shall flow unto it. And many people shall go, and say : Come and let us go up to the mountain of the Lord, and to the house of the God of *Jacob*, and He will teach us His ways, and we will walk in His paths : for the law shall come forth from *Sion*, and the word of the Lord from *Jerusalem*. And He shall judge the Gentiles and rebuke many people : and they shall turn their swords into ploughshares, and their spears into sickles. Nation shall not lift up sword against nation : neither shall they be exercised any more to war. O house of *Jacob*, come ye, and let us walk in the light of the Lord our God.

Lectio *Isaiæ* Prophetæ.— IN diébus illis : Dixit *Isaias* prophéta : Erit in novíssimis diébus præparátus mons domus *Dómini* in vértice móntium, et elevábitur super colles, et fluent ad eum omnes gentes. Et ibunt pópuli multi, et dicent : Veníte et ascendámus ad montem *Dómini*, et ad domum Dei *Jacob*, et docébit nos vias suas, et ambulábimus in sémitis ejus : quia de *Sion* exíbit lex, et verbum *Dómini* de *Jerúsalem*. Et judicábit gentes, et árguet pópulos multos : et conflábunt gládius suos in vómeres, et lánceas suas in falces. Non levábit gens contra gentem gládium : nec exercebúntur ultra ad prælium. Domus *Jacob* veníte, et ambulémus in lúmine *Dómini* Dei nostri.

Gradual : *Psalm* xxii. 7, 3, 4.

Lift up your gates, O ye princes : and be ye lifted up, O eternal gates : and *the King of Glory* shall enter in. *Ps.* Who shall ascend into the mountain of the Lord ? or who shall stand in His holy place ? The innocent in hands and clean of heart.

Tóllite portas, príncipes vestras : et elevámini portæ æternáles : et introíbit *Rex glóriæ*. *Ps.* Quis ascéndet in montem *Dómini* ? aut quis stabit in loco sancto ejus ? Innocens máribus et mundo corde.

Here is said *Dominus vobiscum*, without *Flectamus genua*.

## Collect.

Hasten, we beseech Thee, O Lord, do not tarry, and grant us the help of Thy heavenly power : that those who trust in Thy

Festína, quaesumus, *Dómine*, ne tardáveris, et auxiliúm nobis supérnae virtútis impénde : ut advéntus tui consolatióibus

<p>sublevéntur, qui in tua pietáte confidunt : Qui vivis.</p>	<p>goodness may be helped by the consolations of Thy coming : Who livest.</p>
---	---

Second Collect, p. 153 ; Third Collect, p. 154 or 155.

Epistle : *Isaias vii. 10-15.*

Lectio *Isaiæ Prophætæ.*—  
In diébus illis : Locútus est Dóminus ad Achaz, dicens : Pete tibi signum a Dómino Deo tuo in profúndum inférni, sive in excélsum supra. Et dixit Achaz : Non petam, et non tentábo Dóminum. Et dixit : Audíte ergo domus David : Numquid parum vobis est, moléstos esse homínibus, quia molésti estis et Deo meo ? Propter hoc dabit Dóminus ipse vobis signum. *Ecce Virgo concípiet, et páriet filium, et vocábitur nomen ejus Emmánuel.* Butyrum et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et eligere bonum.

Lesson from the Prophet *Isaias.*—In those days the Lord spoke to Achaz, saying : Ask thee a sign of the Lord thy God, either unto the depth of hell, or unto the height above. And Achaz said : I will not ask, and I will not tempt the Lord. And He said : Hear ye therefore, O house of David : Is it a small thing for you to be grievous to men, that you are grievous to my God also ? Therefore the Lord Himself shall give you a sign. *Behold a Virgin shall conceive and bear a son, and His name shall be called Emmanuel.* He shall eat butter and honey, that He may know to refuse the evil, and to choose the good.

Gradual : *Psalm cxliv. 18, 21.*

*Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum, ómnibus qui invocant eum in veritáte. V. Laudem Dómini loquétur os meum : et benedícat omnis caro nomen sanctum ejus.*

*The Lord is nigh* unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth. *V. My mouth shall speak the praise of the Lord : and let all flesh bless His holy name.*

Gospel : *Luke i. 26-38.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam.*—In illo témpore : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilæae, cui nomen Náza-reth, ad vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen vírginis *María.* Et ingrèssus Angelus

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time the Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David, and the virgin's name was Mary. And the Angel be-

ing come in, said unto her : Hail, full of grace : the Lord is with thee : blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying : and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her : Fear not, Mary, for thou hast found grace with God : behold thou shalt conceive in thy womb, and shalt bring forth a son, and thou shalt call His name Jesus. He shall be great, and shall be called the Son of the Most High, and the Lord God shall give unto Him the throne of David His father : and He shall reign in the house of Jacob for ever, and of His kingdom there shall be no end. And Mary said to the Angel : How shall this be done, because I know not man ? And the Angel answering, said to her : The Holy Ghost shall come upon thee, and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age : and this is the sixth month with her that is called barren : because no word shall be impossible with God. And Mary said : Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to thy word.

ad eam, dixit : Ave grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus. Quae cum audísset, turbáta est in sermóne ejus : et cogitábat, qualis esset ista salutátio. Et ait Angelus ei : Ne tímeas, María, invenísti enim grátiam apud Deum : ecce concípies in útero, et páries filium, et vocábis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altíssimi vocábitur, et dabit illi Dóminus Deus sedem David patris ejus : et regnábít in domo Jacob in aetérnum, et regni ejus non erit finis. Dixit autem María ad Angelum : Quómmodo fiet istud, quóniam virum non cognósco ? Et respóndens Angelus, dixit ei : Spíritus sanctus supervéniet in te, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi. Ideóque et quod nascétur ex te Sanctum, vocábitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognáta tua, et ipsa concépit filium in senectúte sua : et hic mensis sextus est illi, quae vocátur stérilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem María : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum.

#### Offertory : Isaias xxxv. 4.

Take courage, and now fear not : for behold our God will bring judgment : He Himself will come and will save us.

Confortámini, et jam nolíte timére : ecce enim Deus noster retribuet júdicium : ipse véniet te salvos nos fáciat.

**Secret.**

<p>Accépta tibi sint, quaesumus, Dómine, nostra jejúnia : quae et expiándo nos tua grátia dignos efficiant, et ad sempitérna promíssa perdúcant. Per Dóminum.</p>	<p>May our fasts be acceptable to Thee, O Lord, we beseech Thee : and by expiating our sins render us worthy of Thy grace, and lead us to Thy everlasting promises. Through our Lord.</p>
---	---

Second and Third Secrets, pp. 154, 155.

**Communion :** *Isaias vii. 14.*

<p><i>Ecce virgo concípiet, et páriet filium : et vocábitur nomen ejus Einmánuel.</i></p>	<p><i>Behold a virgin shall conceive and bear a son : and His name shall be called Einmanuel.</i></p>
---	---

**Postcommunion.**

<p>Salutáris tui, Dómine, múnere satiáti, súpplícés deprecámur : ut, cujus laetámur gustu, renovémur efféctu. Per Dóminum.</p>	<p>Filled with the gift of Thy salvation, O Lord, we humbly beseech Thee : that we may be renewed by the effect of that of which we rejoice to partake. Through our Lord.</p>
--	---

Second and Third Postcommunions, pp. 154, 155.

---

**Friday in Ember Week of Advent.**

STATION AT THE CHURCH OF THE TWELVE APOSTLES.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Friday in Ember Week was always celebrated in Rome in the Basilica erected by Julius I. in honour of the Twelve Apostles.

The Mass of to-day sums up perfectly the whole spirit of Advent, which is, so to speak, the first act of the great drama of the Incarnation. It might be called "The Expectation of Christ" and pictured in a triptych (see vignette, p. 327) : On the left the Prophets, and in particular *Isaias*, who search the horizon and announce to us the coming of Christ (*Epistle*), the Sun of Justice ; on the right St. John the Forerunner, who from the womb of his mother salutes Jesus (*Gospel*), and, as the friend of the Bridegroom, presents Him as the Messiah to His bride the Church ; in the centre panel the Virgin in her first joyful mystery, the Annunciation, which brings us back to the Gospel of the Wednesday of Ember Week.

In expectation of the coming of Jesus, let us join in the sentiments of penitence and joy of the Prophets and their king, St. John the Baptist ; and intone with Mary the *Magnificat* (*Gospel of the Friday of Ember Week*), for she will soon bring into the world the Infant God.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E d 3.

Introit : Psalm cxviii. 151, 152.

**T**HOU art near, O Lord, and all Thy ways are truth : I have known from the beginning concerning Thy testimonies, and Thou art for ever. Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord. V̄. Glory be to the Father.

**P**ROPE es tu, Dómine, omnes viae tuae veritas : iní-  
tio cognóvi de testimoniis tuis,  
quia in aeternum tu es. Ps.  
Beáti immaculáti in via : qui  
ámbulant in lege Dómini. V̄.  
Glória Patr.

Collect.

Stir up Thy power, O Lord, we beseech Thee, and come : that they who trust in Thy goodness may be the more speedily freed from all adversity : Who livest.

Excíta, quaesumus, Dómine  
poténtiam tuam, et veni : ut hi,  
qui in tua pietáte confidunt,  
ab omni citius adversitáte libe-  
réntur : Qui vivis.

Second Collect, p. 153 ; Third Collect, p. 154 or 155.

Epistle : Isaias xi. 1-5.

Lesson from the Prophet Isaias.—**T**HUS saith the Lord God : There shall come forth a rod out of the root of Jesse, and a flower shall rise up out of his root. And the spirit of the Lord shall rest upon Him : the spirit of wisdom and of understanding, the spirit of counsel and of fortitude, the spirit of knowledge and of godliness, and He shall be filled with the spirit of the fear of the Lord. He shall not judge according to the sight of the eyes, nor reprove according to the hearing of the ears : but He shall judge the poor with justice, and shall reprove with equity for the meek of the earth : and He shall strike the earth with the rod of His mouth, and with the breath of His lips He shall slay the wicked. And justice shall be the girdle of His loins : and faith the girdle of His reins.

Lectio Isalae Prophetae.—  
**H**AEC dicit Dóminus Deus : E-  
grediétur virga de radice Jesse,  
et flos de radice ejus ascéndet.  
Et requiescet super eum spíritus  
Dómini : spíritus sapiéntiae,  
et intelléctus, spíritus consílii,  
et fortitúdinis, spíritus sciénti-  
ae, et pietátis, et replébit eum  
spíritus timóris Dómini. Non  
secúndum visiónem oculórum  
judicábit : neque secúndum  
audítum áurium árguet : sed  
judicábit in justítia páuperes,  
et árguet in aequitáte pro man-  
suétis terrae : et percútiet ter-  
ram virga oris sui, et spíritu  
labiórum suórum interficiet ím-  
pium. Et erit justítia cingulum  
lumbórum ejus : et fides cinc-  
tórium renum ejus.

Gradual : Psalm lxxxiv. 8, 2.

Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam : et salutáre tuum da nobis. *Ps.* Benedixisti, Dómine, terram tuam : avertisti captivitátem Jacob.

Show us, O Lord, Thy mercy, and grant us Thy salvation. *Ps.* Lord, Thou hast blessed Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob. \*

Gospel : Luke i. 39-47.

Mary greets Elizabeth and Jesus greets John : Mary sanctifies Elizabeth and Jesus sanctifies John.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam.—IN illo témpore : Exsúrgens María abiit in montána cum festinátione in civitátem Juda : et intrávit in domum Zacharíae, et salutávit Elísabeth. Et factum est, ut audivit salutatióem Maríae Elísabeth, *exsultávit infans in útero ejus* : et repléta est Spírítu Sancto Elísabeth : et exclamávit voce magna, et dixit : *Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui.* Et unde hoc mihi, ut véniat mater Dómini mei ad me ? Ecce enim, ut facta est vox salutatióis tuae in áuribus meis, *exsultávit in gáudio infans in útero meo.* Et beáta, quae credidisti, quóniam perficiéntur ea, quae dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María : *Magnificat ánima mea Dóminum : et exsultávit spírítus meus in Deo salutári meo.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time Mary rising up went into the hill country with haste into a city of Juda : and she entered into the house of Zachary, and saluted Elizabeth. And it came to pass, that when Elizabeth heard the salutation of Mary, *the infant leaped in her womb* : and Elizabeth was filled with the Holy Ghost : and she cried out with a loud voice, and said : *Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.* And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me ? For behold as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, *the infant in my womb leaped for joy.* And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said : *My soul doth magnify the Lord : and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.*

Offertory : Psalm lxxxiv. 7, 8.

Deus, tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua laetábitur in te : osténde nobis, Dómine,

Thou wilt turn, O God, and bring us to life, and Thy people shall rejoice in Thee : show us,

\* See note p. 345

O Lord, Thy mercy, and grant | misericórdiam tuam, et salutáre  
us Thy salvation. | tuum da nobis.

**Secret.**

Receive, O Lord, our offerings | Munéribus nostris, quaesu-  
and prayers, we beseech Thee : | mus, Dómine, precibúsque sus-  
and both cleanse us by heavenly | céptis : et coeléstibus nos munda  
mysteries, and mercifully hear | da mystériis, et cleménter ex-  
us. Through our Lord. | áudi. Per Dóminum.

**Second and Third Secrets, pp. 154, 155.**

**Communion : Zacharias xiv. 5, 6.**

Behold the Lord shall come, | Ecce Dóminus véniet et om-  
and all His saints with Him : | nes sancti ejus cum eo : et erit  
and there shall be in that day a | in die illa lux magna.  
great light.

**Postcommunion.**

May the holy receiving of Thy | Tui nos, Dómine, sacraménti  
sacrament, O Lord, revive us, | libátio sancta restáuret : et a  
and purifying us from our former | vetustáte purgátos, in mystérii  
ways, enable us to pass to the | salutáris fáciat transíre consór-  
fellowship of Thy saving myster- | tium. Per Dóminum.  
ies. Through our Lord.

**Second and Third Postcommunions, pp. 154, 155.**

**Saturday in Ember Week of Advent.**

**STATION AT ST. PETER'S.\***

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*  
*Purple vestments.*

Saturday was the most solemn of the Ember Days, because that was the day on which the Church ordained her Priests in the great Basilica of St. Peter. This ordination in the tenth month of the year (called for that reason December) was the only one formerly known in Rome. Hence it was an important date.

Everything in the Mass, moreover, bears the character of a very ancient liturgy. It calls to mind, with its numerous lessons, intermingled with responses and prayers, the earliest form of the Introductory part of the Mass.

The soul that is penetrated with it finds itself filled with a holy impatience, and with the Church it aspires to the new birth of the only begotten Son of God, Who comes to deliver us from the yoke of sin (*Second Collect*).

The *Gospel* brings before us the image of St. John the Baptist, who prepares our souls each year for the coming of the Saviour. The same *Gospel* is again found in the Mass of the following day, because formerly the ordination, taking place in the evening, lasted well into the night and thus encroaching on the Sunday provided it with its liturgy.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 33.

Let us prepare our souls alike for the near approach of our Saviour and for the coming of our Judge spoken of in the *Epistle*.

Introlit : Psalm lxxix. 4, 2.

**V**ENI, et ostende nobis faciem tuam, Dómine, qui sedes super Chérubim : et salvi érimus. Ps. Qui régis Israel, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *Ÿ*. Glória Patri.

**C**OME, O Lord, and show us Thy face, Thou that sittest upon the Cherubims : and we shall be saved. Give ear, O Thou that rulest Israel : Thou that leadest Joseph like a sheep. *Ÿ*. Glory be to the Father.

After the *Kyrie eleison* the Bishop confers the Tonsure on those who are to be ordained.\* Then follows :—

Orémus. Flectámus génuá. *R*ý. Leváte.

Let us pray. Let us kneel. *R*ý. Arise.

Collect.

Deus, qui cónspicis, quia ex nostra pravitate affligimur : concéde propítius ; ut ex tua visitatióne consolémur : Qui vivis.

O God, Who seest that we are afflicted because of our wickedness, grant in Thy mercy that we may be comforted by Thy visitation : Who livest.

First Lesson : Isaias xix. 20-22.

Léctio Isaiæ Prophéte.—  
IN diébus illis : Clamábunt ad Dóminum a fácie tribulántis, et mittet eis salvatórem, et propugnatórem, qui líberet eos. Et cognoscétur Dóminus ab Aegypto, et cognóscent Aegyptii Dóminum in die illa : et colent eum in hóstiis et in munéribus : et vota vovébunt Dómino, et solvent. Et percútiet Dóminus Aegyptum plaga, et sanábit eam : et reverténtur ad Dóminum, et placábitur eis, et sanábit eos Dóminus Deus noster.

Lesson from the Prophet Isaias.—  
IN those days they shall cry to the Lord because of the oppressor, and He shall send them a Saviour and a defender to deliver them. And the Lord shall be known by Egypt, and the Egyptians shall know the Lord in that day, and shall worship Him with sacrifices and offerings : and they shall make vows to the Lord and perform them. And the Lord shall strike Egypt with a scourge, and shall heal it : and they shall return to the Lord, and He shall be pacified towards them, and the Lord our God shall heal them.

\* See Special Manual, "Ritual of Ordinations."

## Ordination of Door-keepers.

## Gradual : Psalm xviii. 7, 2.

His going out is from the end of heaven : and His circuit even to the end thereof. *Ÿ*. The heavens show forth the glory of God : and the firmament declareth the work of His hands.

Let us pray. Let us kneel.  
Ry. Arise.

A summo coelo egressio ejus : et occursus ejus usque ad summum ejus. *Ÿ*. Coeli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

Orémus. Flectámus génua  
Ry. Leváte.

## Collect.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we who are depressed by our old servitude under the yoke of sin, may be delivered by the new birth of Thine only-begotten Son, which we expect. Who with Thee.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui sub peccáti jugo, ex vetústa servitúte deprímimur ; *expectáta unigénitil Filii tui nova nativité* liberémur. Qui tecum.

## Second Lesson : Isaias xxxv. 1-7.

Lesson from the Prophet Isaias.—THUS saith the Lord : The land that was desolate and impassable shall be glad, and the wilderness shall rejoice and shall flourish like the lily. It shall bud forth and blossom, and shall rejoice with joy and praise : the glory of Libanus is given to it : the beauty of Carmel, and Saron, they shall see the glory of the Lord and the beauty of our God. Strengthen ye the feeble hands, and confirm the weak knees. Say to the faint-hearted : Take courage, and fear not : behold your God will bring the revenge of recompense : *God Himself will come and will save you.* Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall be unstopped. Then shall the lame man leap as a hart, and the

Léctio Isaiæ Prophætae.—  
HAEC dicit Dóminus : Laetábitur desérta et invia, et exultábit solitúdo, et florébit quasi lílium. Gérminans germinábit, et exultábit laetabúnda et laudans : glória Líbani data est ei : decor Carméli, et Saron, ipsi vldébunt glóriam Dómini, et decórem Dei nostri. Confortáte manus dissolútas, et génua debíllia roboráte. Dícite pusillánimis : Confortámini, et nolíte timére : ecce Deus vester ultiónem addúcet retributiónis : *Deus ipse véniet, et salvábit vos.* Tunc aperiéntur óculli caecórum, et aures surdórum patébunt. Tunc sáliet sicut cervus claudus, et apérta erit lingua mutórum : quia scissae sunt in desérto aquae, et torréntes in solitúdine. Et quae erat árida, erit in stagnum, et sitiens in

fontes aquarum: ait Dominus  
omnipotens.

tongue of the dumb shall be  
free: for waters are broken out  
in the desert, and streams in  
the wilderness. And that which  
was dry land shall become a  
pool, and the thirsty land springs  
of water: saith the Lord Al-  
mighty.

Ordination of Readers.

Gradual: Psalm xviii. 6, 7.

In sole posuit tabernaculum  
suum: et ipse tamquam spon-  
sus procedens de thalamo suo.  
V. A summo coelo egressio  
ejus: et occursus ejus usque ad  
summum ejus.

He hath set His tabernacle in  
the sun: and He as a bride-  
groom coming out of His bride  
chamber. V. His going out is  
from the end of heaven: and  
His circuit even to the end  
thereof.

Orémus. Flectámus genua.  
R. Leváte.

Let us pray. Let us kneel.  
R. Arise.

Collect.

Indígnos nos, quaesumus,  
Dómine, fámulos tuos, quos  
actiónis própriae culpa contrís-  
tat, unigéniti Fílii tui advéntu  
laetífica: Qui tecum.

Give joy, we beseech Thee, O  
Lord, by the coming of Thine only-  
begotten Son, to us Thine un-  
worthy servants, who are made  
sorrowful by the guilt of our  
own deeds: Who liveth.

Third Lesson: Isaias xl. 9-11.

Léctio Isaíae Prophétae.—  
HAEC dicit Dóminus: Super  
montem excélsu ascénde tu,  
qui evangelizas Sion: exálta in  
fortitúdiine vocem tuam, qui  
evangelizas Jerúsalem: exálta,  
noli timére. Dic civitatibus  
Juda: Ecce Deus vester: ecce  
Dóminus Deus in fortitúdiine  
veniet, et bráchiu eius  
dominábitur: ecce merces ejus  
cum eo, et opus illius coram  
illo. Sicut pastor gregem  
suum pascet: in bráchio suo  
congregábit agnos, et in sinu

Lesson from the Prophet  
Isaias.—THUS saith the Lord:  
Get thee up upon a high moun-  
tain, thou that bringest good tid-  
ings to Sion: lift up thy voice with  
strength, thou that bringest  
good tidings to Jerusalem: lift  
it up, fear not. Say to the  
cities of Juda: Behold your  
God: behold the Lord God shall  
come with strength, and His  
arm shall rule: behold His re-  
ward is with Him, and His work  
is before Him. He shall feed  
His flock like a shepherd: He

shall gather together the lambs with His arm, and shall take them up in His bosom, the Lord our God.

suo levábit, Dóminus Deus noster.

Ordination of Exorcists.

**Gradual : Psalm lxxix. 20, 3.**

O Lord God of hosts, convert us : and show Thy face, and we shall be saved. *Ps.* Stir up Thy might, O Lord, and come to save us.

Dómine Deus virtutum, converté nos : et osténde faciém tuam, et salvi érimus. *Ps.* Excita, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut salvos fácias nos.

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise.

Orémus. . Flectámus génua. *R.* Leváte.

**Collect.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the *approaching solemnity* of Thy Son may both confer upon us the remedies of the present life, and grant us the rewards of eternity. Through the same Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : et Filii tui *ventúra solémnitas*, et praeséntis nobis vitae remédia cónferat, et praemia aetérna concédát. Per eúmdem Dóminum.

**Fourth Lesson : Isaias xlv. 1-8.**

Lesson from the Prophet Isaias.—THUS saith the Lord to my anointed Cyrus, whose right hand I have taken hold of, to subdue nations before his face, and to turn the backs of kings, and to open the doors before him, and the gates shall not be shut. I will go before thee : and will humble the great ones of the earth : I will break in pieces the gates of brass, and will burst the bars of iron. And I will give thee hidden treasures and the concealed riches of secret places : that thou mayest know that I am the Lord Who call thee by thy name, the God of Israel. For the sake of My servant Jacob, and Israel My elect, I have even called thee

Léctio Isaiæ Prophétae.—HAEC dicit Dóminus : christo meo Cyro, cujus apprehénderi dexteram, ut subjiciam ante faciém ejus gentes, et dorsa regum vertam, et apéiriam coram eo jánuas, et portae non claudéntur. Ego ante te ibo : et gloriósos terrae humiliábo : portas aereas cónteram, et vectes férreos confríngam. Et dabo tibi thesáuros absconditos, et arcána secretórum : ut scias quia ego Dóminus, qui voco nomen tuum, Deus Israel. Propter servum meum Jacob, et Israel eléctum meum, et vocávi te nómine tuo : assimilávi te, et non cognovisti me. Ego Dóminus, et non est ámplius : extra me non est Deus : accínxi

te, et non cognovisti me : ut sci-  
ant hi, qui ab ortu solis, et qui  
ab occidente, quóniam absque  
me non est. Ego Dóminus, et  
non est alter, formans lucem,  
et creans tenebras, fáciens pacem,  
et creans malum : ego Dó-  
minus fáciens ómnia haec. *Ro-  
ráte coeli désuper, et nubes pluant  
justum : aperiátur terra, et gér-  
minet Salvatórem : et justitia  
oriátur simul : ego Dóminus  
creávi eum.*

by thy name : I have made a  
likeness of thee, and thou hast  
not known Me. I am the Lord,  
and there is none else : there is  
no God besides Me : I girded  
thee, and thou hast not known  
Me : that they may know who  
are from the rising of the sun,  
and they who are from the  
west, that there is none besides  
Me. I am the Lord, and there  
is none else : I form the light  
and create darkness, I make  
peace and create evil : I, the  
Lord, that do all these things.  
*Drop down dew, ye heavens, from  
above, and let the clouds rain the  
just : let the earth be opened and  
bud forth a Saviour : and let  
justice spring up together : I  
the Lord have created Him.*

Ordination of Acolytes.

Gradual : Psalm lxxix. 2, 3.

Excita, Dómine, poténtiam  
tuam, et veni, ut salvos fácias  
nos. *Ÿ. Qui regis Israel, in-  
ténde : qui dedúcis, velut ovem,  
Joseph : qui sedes super Chéru-  
bim, appáre coram Ephraim,  
Bénjamin, et Manásse.*

Stir up Thy might, O Lord,  
and come to save us. *Ÿ. Give  
ear, O Thou that rulest Israel :  
Thou that leadest Joseph\* like  
a sheep : Thou that sittest upon  
the Cherubims, † shine forth be-  
fore Ephraim, Benjamin and  
Manasses. ‡*

Orémus. Flectámus génuá.  
R. Leváte.

Let us pray. Let us kneel.  
R. Arise.

Collect.

Preces pópuli tui, quaesu-  
mus, Dómine, cleménter exáu-  
di : ut, qui juste pro peccátis nos-  
tris affligimur, *pietátis tuae visi-  
tatióne consolémur : Qui vivis.*

Graciously hear, we beseech  
Thee, O Lord, in Thy mercy the  
prayers of Thy people : that we  
who are justly afflicted for our  
sins *may be comforted by the  
visitation of Thy goodness : Who  
livest.*

\* See note p. 339.

† See note \*, p. 346.

‡ These tribes had been taken away into captivity. God showed His power by effecting their deliverance.

## Fifth Lesson : Daniel iii. 47-51.

Lesson from the Prophet Daniel.—IN those days the Angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace : and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. And the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits : and it broke forth, and burnt such of the Chaldeans as it found near the furnace, the king's servants that heated it. And the fire touched them not at all, nor troubled them, nor did them any harm. Then these three as with one mouth praised and glorified and blessed God in the furnace, saying :—

Lectio Daniélis Prophétæ. —IN diébus illis : Angelus Dómini descendit cum Azaría, et sóciis ejus, in fornácem : et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médium fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadragínta novem : et erúpit, et incéndit quos réperit juxta fornácem de Chaldaeis minístros regis, qui eam incendébant. Et non tétigit eos omníno ignis, neque contristávit, nec quidquam moléstiae intulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes :—

Ordination of Subdeacons.

Without responding *Deo gratias*, continue immediately :—

## Hymn : Daniel iii. 52-56.

BLESSED art Thou, O Lord the God of our fathers : and worthy to be praised and glorified for ever.

And blessed is the name of Thy glory, which is holy : and worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed art Thou in the holy temple of Thy glory : and worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed art Thou on the holy throne of Thy kingdom : and worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed art Thou upon the sceptre of Thy divinity : and worthy to be praised and glorified for ever.

BENEDICTUS es Dómine, Deus patrum nostrórum. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Et benedíctum nomen glóriæ tuæ, quod est sanctum. Et laudábile, et gloriósum in saecula.

Benedíctus es in templo sancto glóriæ tuæ. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Benedíctus es super thronum sanctum regni tui. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Benedíctus es super sceptrum divinitátis tuæ. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Benedictus es qui sedes super Chérubim, intuens abyssos. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Benedictus es qui ámbulas super pennas ventórum, et super undas maris. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Benedícant te omnes Angeli, et Sancti tui. Et laudent te, et gloríficent in saecula.

Benedícant te coeli, terra, mare, et ómnia quae in eis sunt. Et laudent te, et gloríficent in saecula.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Et laudábili, et glorióso in saecula.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in saecula saeculórum. Amen. Et laudábili, et glorióso in saecula.

Benedictus es, Dómine Deus patrum nostrórum. Et laudábilis, et gloriósus in saecula.

Blessed art Thou that sittest upon the Cherubims, beholding the depths: and worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed art Thou that walkest upon the wings of the wind, and on the waves of the sea: and worthy to be praised and glorified for ever.

Let all Thy Angels and Saints bless Thee: and praise Thee and glorify Thee for ever.

Let the heavens, the earth, the sea, and all things that are in them, bless Thee: and praise Thee and glorify Thee for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost: Who is worthy to be praised and glorified for ever.

As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. And worthy to be praised and glorified for ever.

Blessed art Thou, O Lord the God of our fathers: and worthy to be praised and glorified for ever.

Here is said *Dominus vobiscum*, without *Flectamus genua*.

**Collect.**

Deus, qui tribus púeris mitigásti flammam ignium: concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dóminum.

O God, Who didst mitigate the flames of fire for the three children, mercifully grant that the flames of vice may not consume us Thy servants. Through our Lord.

Second Collect, p. 153; Third Collect, p. 154.

**Epistle: 2 Thessalonians ii. 1-8.**

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses. —FRATRES: Rogámus vos per advéntum Dómini nostri Jesu

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians.—BRETHREN, We beseech you by the coming of

our Lord Jesus Christ, and of our gathering together unto Him: that you be not easily moved from your sense, nor be terrified, neither by spirit, nor by word, nor by epistle as sent from us, as if the day of the Lord were at hand. Let no man deceive you by any means: for unless there come a revolt first, and the man of sin be revealed, the son of perdition who opposeth and is lifted up above all that is called God or that is worshipped, so that he sitteth in the temple of God showing himself as if he were God. Remember you not that, when I was yet with you, I told you these things? And now you know what withholdeth, that he may be revealed in his time. For the mystery of iniquity already worketh: only that he who now holdeth do hold, until he be taken out of the way. And then that wicked one shall be revealed, whom the Lord Jesus shall kill with the spirit of His mouth, and *shall destroy with the brightness of His coming.*

Christi, et nostrae congregati6nis in ipsum: ut non cito moveamini a vestro sensu, neque terreamini, neque per spiritum, neque per serm6nem, neque per epistolam tamquam per nos missam, quasi instet dies D6mini. Ne quis vos seducat ullo modo: qu6niam nisi v6nerit disc6ssio primum, et revelatus f6uerit homo peccati, filius perditionis, qui adversatur, et extollitur supra omne quod dicitur Deus, aut quod colitur, ita ut in templo Dei sedeat ost6ndens se tamquam sit Deus. Non retin6tis, quod cum adhuc essem apud vos, haec dicebam vobis? Et nunc quid detineat scitis, ut reveletur in suo tempore. Nam mysterium jam operatur iniquitatis: tantum ut qui tenet nunc, teneat, donec de medio fiat. Et tunc revelabitur ille iniquus, quem D6minus Jesus interficiet spiritu oris sui, et *d6struet illustrati6ne adv6ntus sui.*

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

#### Ordination of Deacons.

#### Tract: Psalm lxxix. 2, 3.

Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that leadest Joseph like a sheep. *Ÿ.* Thou that sittest upon the Cherubims, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.

Qui regis Israel, int6nde: qui deducis, velut ovem, Joseph. *Ÿ.* Qui sedes super Ch6rubim, appare coram Ephraim, B6njamin, et Manasse.

#### Ordination of Priests.

*Ÿ.* Stir up Thy might, O Lord, and come to save us.

*Ÿ.* Excita, D6mine, pot6ntiam tuam, et *veni*, ut salvo facias nos.

Gospel : Anno quintodecimo, p. 370.

Offertory : Zacharias ix. 9.

Exsulta satis filia Sion, prae-  
dica filia Jerúsalem : ecce rex  
tuus venit tibi sanctus, et sal-  
vator.

Rejoice greatly, O daughter  
of Sion, shout for joy, O daughter  
of Jerusalem : behold thy King  
will come to thee, the holy and  
Saviour.

Secret : Sacrificiis, p. 371 ; Second and Third Secrets, pp. 154, 155.

Communion : Psalm xviii. 6, 7.

Exsultavit ut gigas ad cur-  
rendam viam : a summo coelo  
egressio ejus, et occursus ejus  
usque ad summum ejus.

He hath rejoiced as a giant  
to run the way : His going out  
is from the end of heaven, and  
His circuit even to the end  
thereof.

Postcommunion.

Quaesumus, Dómine, Deus  
noster : ut sacrosáncta mys-  
téria, quae pro reparatiónis  
nostrae munimine contulisti ;  
et praesens nobis remédium  
esse fácias, et futúrum. Per  
Dóminum.

We beseech Thee, O Lord our  
God, that the most sacred  
mysteries, which Thou hast be-  
stowed upon us for the safe-  
guard of our reparation, may  
be to us a remedy now and in  
the time to come. Through  
our Lord.

Second and Third Postcommunions, pp. 154 and 155.

VESPERS OF THE SATURDAY.

At the *Magnificat* one of the *O Antiphons*, p. 349 or 350, is said.





**John Preaching the Baptism of Penance. (Luke iii. 3.)**

**Fourth Sunday of Advent.**

STATION AT THE CHURCH OF THE TWELVE APOSTLES.\*

(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)

*Privileged Sunday of the Second Class. Semi-double.*

*Purple vestments.*

Whereas the Church during the whole year offers her prayers to God the Father in union with Jesus Christ "per D.N.J.C.," during Advent she addresses herself directly to the Word, and not to the Word Incarnate, as is shown by to-day's *Collect*. Only on the Second Sunday does she entreat God the Father to prepare our hearts for the coming of His Son; but she asks this of God without laying stress on the mediation of Jesus. The Liturgy reminds us, indeed, during these four weeks of the time during which the world was without Jesus. This Mediator we now await, and since we can only go to God through Him, we implore Him to hasten His coming (*Collect*). "Come, O Lord, and tarry not" (*Alleluia*). "The Lord is nigh" (*Gradual*), and it is Mary who is about to give Him to us. The *Offertory* and the *Communion* are consecrated to His praises. In the *Offertory* especially we find the AVE MARIA, in which the Church in a single salutation combines the words of the Angel and those of St. Elizabeth, which were given us in the Gospels of the preceding Wednesday and Friday.

As the Mass of the Saturday in Ember Week was celebrated during the night, the Church later composed the Mass for the Sunday, with its Scriptural passages borrowed from the Masses of the preceding days. Hence its *Gospel* is the same as that of its eve (the Saturday in Ember Week), and in the *Epistle* the ordinations are alluded to. It speaks of the ministers of Christ, and addressing those who judge their pastors it reminds them, with St. Paul, that He alone Who shall come one day as Judge has the right to do this.

In the liturgy of this day allusion is made in the *Gospel* to the coming of mercy proclaimed by St. John the Baptist, and in the *Epistle* to the coming of justice at the end of time.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510 R d 3.

MASS : RORATE.

Introit : *Isaias xlv. 8.*

**R**ORATE coeli désuper, et  
nubes pluant justum :  
*aperiátur terra, et gérmínet Sal-  
vatórem. Ps. Coeli enárrant  
glóriam Dei : et ópera mánuum  
ejus annúntiat firmaméntum.  
V. Glória Patri.*

**D**ROP down dew, ye heavens,  
from above, and let the  
clouds rain the just : *let the  
earth be opened and bud forth a  
Saviour. Ps.xviii. 2. The heavens  
show forth the glory of God :  
and the firmament declareth the  
work of His hands. V. Glory  
be to the Father.*

Collect.

Excita, quaesumus, Dómine,  
poténtiam tuam, *et veni* : et  
magna nobis virtúte succúrre ;  
ut per auxiliúm grátiae tuae,  
quod nostra peccáta praepé-  
diunt, indulgéntia tuae propi-  
tiationis accéleret : Qui vivis.

Stir up Thy might, we beseech  
Thee, O Lord, *and come* : and  
succour us with great power ;  
that by the help of Thy grace  
the indulgence of Thy mercy  
may accelerate what our sins  
impede : Who livest.

Second and Third Collects, pp. 153 and 154 or 155.

Epistle : 1 Corinthians iv. 1-5.

Léctio Epístolae beáti Pauli  
Apóstoli ad Corinthios.—**FRA-  
TRES** : Sic nos exístimet homo  
ut ministros Christi, et dispen-  
satóres mysteriórum Dei. Hic  
jam quaeritur inter dispensa-  
tóres, ut fidélis quis inveniátur.  
Mihi autem pro mínimo est, ut  
a vobis júdicer, aut ab humano  
die : sed neque meípsum júdico.  
Nihil enim mihi cóncius sum :  
sed non in hoc justificátus sum,  
*qui autem júdicat me, Dóminus  
est. Itaque nolíte ante tempus  
judicáre, quoadúsque véniat Dó-  
minus* : qui et illuminábit abs-  
cóndita tenebrárum, et mani-  
festábit consília córdium : et  
tunc laus erit unicuíque a Deo.

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the  
Corinthians.—**BRETHREN**, Let a  
man so account of us as of the  
ministers of Christ and the dis-  
pensers of the mysteries of God.  
Here now it is required among  
the dispensers that a man be  
found faithful. But to me it is  
a very small thing to be judged  
by you or by man's day : but  
neither do I judge my own self.  
For I am not conscious to myself  
of anything : yet am I not here-  
by justified, *but He that judgeth  
me is the Lord. Therefore judge  
not before the time, until the  
Lord come ;* Who both will bring  
to light the hidden things of  
darkness, and will make mani-  
fest the counsels of the hearts :  
and then shall every man have  
praise from God.

**Gradual : Psalm cxliv. 18, 21.**

The Lord is nigh unto all them that call upon Him: to all that call upon Him in truth. *Ÿ.* My mouth shall speak the praise of the Lord: and let all flesh bless His holy name.

Prope est Dóminus ómnibus invocántibus eum: ómnibus qui invocant eum in veritaté. *Ÿ.* Laudem Dómini loquétur os meum: et benedícat omnis caro nomen sanctum ejus.

**Alleluia, alleluia.**

*Ÿ.* Come, O Lord, and tarry not: forgive the sins of Thy people Israel. Alleluia.

*Ÿ.* Veni, Dómine, et noli tardáre: reláxa facinora plebis tue Israel. Alleluia.

**Gospel : Luke iii. 1-6.**

The outstanding event in the history of the world is about to take place. Jesus, introduced by St. John, is about to commence His public ministry. It is important to determine definitely the exact date of this event.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina, under the high-priests Annas and Caiphas: the word of the Lord was made unto John, the son of Zachary, in the desert. And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins, as it was written in the book of the sayings of *Isaias the prophet*: *A voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord: make straight His paths: every valley shall be filled: and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways plain: and all flesh shall see the salvation of God.—Creed.*

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam.—ANNO quinto décimo impérii Tibérii Caesaris, procuránte Póntio Piláto Judaeam, tetrárcha autem Galilaeae Heróde, Philíppo autem fratre ejus tetrárcha Ituraeae, et Trachonítidis regiónis, et Lysánia Abilínae tetrárcha, sub princípibus sacerdotum Anna et Cáipha: factum est verbum Dómini super Joán-nem, Zachariae filium, in deserto. Et venit in omnem regiónem Jordánis, praedicans baptismum poeniténtiae in remissionem peccatórum, sicut scriptum est in libro sermónum *Isaiae prophetae*: *Vox clamántis in deserto: Paráte viam Dómini: rectas fácite sémitas ejus: omnis vallis implébitur: et omnis mons, et collis humiliábitur: et erunt prava in dirécta: et áspera in vias planas: et vidébit omnis caro salutáre Dei.—Credo.*

**Offertory : Luke i. 28, 42.**

Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : Benedícta tu in muliéribus, et *benedictus fructus ventris tui.*

Hail Mary, full of grace : the Lord is with thee : blessed art thou among women, and *blessed is the fruit of thy womb.*

**Secret.**

Sacrificiis praeséntibus, quae-sumus, Dómine, placátus inténde : ut et devotióni nostrae proficiant, et salúti. Per Dóminum.

Look down favourably upon these sacrifices, O Lord, we beseech Thee : that they may be profitable to our devotion and salvation. Through our Lord.

**Second and Third Secrets, pp. 154 and 155.**

**Preface of the Most Holy Trinity, p. 55.**

**Communion : Isaias vii. 14.**

*Ecce virgo concipiet, et páriet filium : et vocábitur nomen ejus Emmánuel.*

*Behold a virgin shall conceive and bear a son : and His name shall be called Emmanuel.*

**Postcommunion.**

Sumptis munéribus, quae-sumus, Dómine : ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostrae salútis effectus. Per Dóminum.

Having received Thy gifts, we beseech Thee, O Lord : that with the frequentation of the mystery, the work of our salvation may increase. Through our Lord.

**Second and Third Postcommunions, pp. 154 and 155.**

If the Vigil of Christmas falls on a Sunday, the Mass of the Vigil is said in its entirety, with a commemoration of the Sunday, without, however, its Gospel being read at the end.

**SECOND VESPERS.**

*Ant. 1. Cánite tuba \* in Sion, quia prope est dies Dómini : ecce véniet ad salvándum nos, alleluía, alleluía.*

**First Antiphon.** Joel ii. 1. Blow ye the trumpet in Sion, for the day of the Lord is near : *behold He shall come to save us, alleluia, alleluia.*

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

*2. Ecce véniet \* desiderátus cunctis Géntibus : et replébitur glória domus Dómini, alleluía.*

**Ant. 2.** Aggeus ii. 8. *Behold the Desired of all nations shall come : and the house of the Lord shall be filled with glory, alleluia.*

**Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.**

<p><b>Ant. 3.</b> Isaias xl. 4. The crooked shall become straight, and the rough ways plain : <i>come, O Lord</i>, and tarry not, alleluia.</p>	<p>3. Erunt prava * in directa, et áspera in vias planas : <i>veni Dómine</i>, et noli tardáre, alleluia.</p>
---	---

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

<p><b>Ant. 4.</b> Isaias ix. 6. <i>The Lord shall come</i>, go forth to meet Him, saying : Great is His sovereignty, and of His kingdom there shall be no end : God the mighty, the Lord, the Prince of peace, alleluia, alleluia.</p>	<p>4. <i>Dóminus veniet</i>, * occúrrite illi, dicentes : Magnum principium, et regni ejus non erit finis : Deus, fortis, dominátor, princeps pacis, alleluia, alleluia.</p>
--	--

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

<p><b>Ant. 5.</b> Wisdom xviii. 15. <i>Thine Almighty Word, O Lord, shall come forth</i> from Thy royal throne, alleluia.</p>	<p>5. Omnípotens * <i>sermo tuus Dómine</i> a regálibus sédibus <i>veniet</i>, alleluia.</p>
---	--

**Ps. cxlii. : In exitu Israel, p. 103.****Chapter : 1 Corinthians iv. 1, 2.**

<p><b>BRETHREN :</b> Let a man so account of us as of the ministers of Christ and the dispensers of the mysteries of God. Here now it is required among the dispensers that a man be found faithful.</p>	<p><b>FRATRES :</b> Sic nos existimet homo, ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. * Hic jam quaeritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur.</p>
--	--

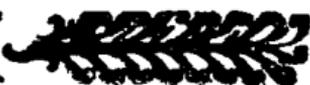
Ry. Thanks be to God.

Ry. Deo grátias.

**Hymn :** Creator alme, p. 108, and  $\Psi$ . Rorate, p. 109.

**At the Magnificat :** O Antiphon, p. 349 or 350.

**Collect as at Mass.**

 **PAX** 



## THE MYSTERY OF THE INCARNATION.

- Christmas Cycle { (1) Season of Advent (First Sunday of Advent to December 24).  
 (2) Christmastide (December 25 to January 14).  
 (3) After the Epiphany (January 24 to Septuagesima Sunday).

### 2. Christmastide.

(From the Vigil of Christmas to January 14.)

#### 1. Christmastide from a Doctrinal Point of View.

The Season of Advent had made us long for the coming of the Word. The Season of Christmas helps us to assist at His coming into this world. "When the sun shall have risen in the heavens, ye shall see the King of kings, Who proceedeth from the Father, as a bridegroom coming out of his bride chamber." \* "And the Word was made flesh and dwelt among us," says St. John. †

The Church at this period of the year deals exclusively with the mysteries of the Infancy of Christ. She reminds us of the manifestation to the Jewish race (the Nativity: December 25) and to the heathen world (the Epiphany: January 6) of the great Mystery of the Incarnation, which consists of the union in Jesus of the Word "begotten of the substance of the Father before all the ages" with the humanity "engendered of the substance of His mother in the world." ‡ And this mystery is made complete by the union of our souls with Christ, Who causes us to be born to the Divine life: "As many as received Him, He gave them power to become the sons of God." § The declaration of the triple birth

\* Antiphon at the Magnificat of the First Vespers of Christmas.

† Gospel of the Mass for Christmas Day.

‡ Creed of St. Athanasius

§ Last Gospel of the Mass (St. John).

of the Word, Who from all eternity derives His Divine nature from the Father, Who "takes up humanity unto Himself" given to Him in time by the Virgin,\* and Who unites our souls to Him in the course of the centuries, forms the subject of the liturgy during the season of Christmas.

### A.—The Eternal Birth of the Word.

"God," says St. Paul, "inhabitheth light inaccessible." † And Jesus came down on earth to teach us to know His Father. "No one knoweth the Father but the Son, and he to whom it shall please the Son to reveal Him." ‡ The Word made flesh is therefore for us *the manifestation of God*, it is God made man, revealing to us the Father. The importance the Church attaches to this manifestation of the *Divinity of Jesus Christ*, in the liturgy of Christmas, is therefore not surprising. One might even say that this time of the year is mostly concerned with showing us in the Messiah the *Son of God*, reserving the opportunity of showing Him to us as the *Man of Sorrows* until Lent and Passion Time.

Under the attractive features of this newly born child the Church lets us distinguish, as though through a transparency, the *Divinity*, become, we might almost say, visible and palpable. "He that seeth Me seeth the Father," § said Jesus. "By the mystery of the Word made flesh," adds the Preface of Christmas, "we visibly know God;" and in order to emphasise the fact that it is the contemplation of the *Word* that is the foundation of the spirit of this season, it is chiefly from the writings of the two Apostles St. John and St. Paul, who are preeminently the heralds of the *Divinity of Christ*, that are borrowed the passages in which they treat of it with the greatest knowledge and profundity.

The liturgy of Christmas brings us likewise to our knees with Mary and Joseph before God clothed with our humanity: "Christ is born for us: come, let us adore Him;" || "with all the heavenly hosts" it causes us to sing "Glory to God;" ¶ with the humble procession of shepherds who send their way to the manger it "makes us come with haste to glorify and praise God;" \*\* it mingles us with the sumptuous caravan of the Magi Kings, that with them we may "fall down before the Child and adore Him." ††

### B.—The Temporal Birth of the Humanity of Jesus.

This God Whom we adore is the *Divinity* united to humanity in what is most lovely and weak in it, in order that we may not be dazzled by His light and that we may approach Him without fear. To know the mysteries of the infancy of the Saviour and to enter into the spirit of them is the A B C of the spiritual life. So we contemplate Christ during the few following weeks at Bethlehem, in Egypt, and at Nazareth.

Mary brought forth her Divine Son, wrapped Him in swaddling clothes, and laid Him in a manger. Joseph surrounded the child with every paternal care. He is its father, not only because, as the spouse of the Virgin, he has rights over the fruit of her womb, but also, as Bossuet says, because whilst "others adopt children, Jesus adopted a father."

\* Creed of St. Athanasius.

† 1 Timothy vi. 16.

‡ Matthew xi. 27.

§ John xiv. 9.

|| Invitatory of Christmas.

¶ Gospel of the Midnight Mass.

\*\* Gospel of the Mass at Dawn.

†† Gospel of the Epiphany.

The three blessed names of Jesus, Mary and Joseph are consequently like precious pearls enshrined in the Scriptural passages in the liturgy of Christmas: "Mary, the mother of Jesus, was espoused to Joseph."\* "They found Mary and Joseph, and the Infant," † "Joseph and Mary the mother of Jesus." ‡ "Joseph, take the Child and His Mother." § "My Son, Thy father and I have sought Thee sorrowing." ||

### C.—The Spiritual Birth of the Mystical Body of Jesus.

But, says St. Thomas, "It was not for His own sake that the Son of God became Man, but that He might make us to be Gods through grace." ¶

The assimilation of the human nature with God corresponds to the assimilation of the Divine nature with man. "The whole Christ," says St. Augustine, "is Jesus Christ and all Christians. He is the head, we are the members." With Jesus we are for ever being born more and more to the supernatural life, for "the birth of the head involves that of the body." \*\*

It is fitting, therefore, that during the festival of Christmas we "abound in good works," †† thus showing that we are "born of God and become His children;" †‡ "that we, who are filled with the new light of the Incarnate Word, may show forth in our works what by faith shines out in our minds." §§ This is then the special grace of the Season of Christmas, which has for its object the widening of the Paternity of God, so that the Father may take the words which He spoke of His Word Incarnate and apply them to each of us: "Thou art My Son this day have I begotten Thee." |||

In this holy season of Christmas, kneeling on both knees, let us repeat with holy reverence these words of the Creed: "I believe in Jesus Christ (1) Who was born of the Father before all ages: God of God, consubstantial with the Father; (2) Who came down from Heaven, was Incarnate in the womb of the Virgin Mary, and was made Man. (3) I believe in the Holy Church.

## 2. Christmastide from a Historical Point of View.

Between the years 747 and 749 of Rome, the general enrolling or census ordered by Caesar Augustus obliged Joseph and Mary to return from Nazareth to Bethlehem in Judea. Now, whilst they were in this locality, says St. Luke, the Virgin brought forth her first-born Son (Gospel of the Midnight Mass). In allusion to a fourth century tradition that placed the cradle of Jesus between two animals, the Liturgy mentions two texts from the prophets, that of Isaias: "The ox knoweth his owner and the ass his master's crib" (i. 3), and that of Habacuc: "Lord, Thou wilt manifest Thyself between two animals" (iii. 2 according to the Greek Bible of the Septuagint).

\* Gospel of the Vigil of Christmas.

† Gospel of the Mass at Dawn.

‡ Gospel of the Sunday within the Octave.

§ Gospel of the Vigil of the Epiphany.

¶ Gospel of the Sunday within the Octave of the Epiphany.

‡‡ St. Thomas, *Summa*, III. Q. 37, Art. 3, obj. 2.

\*\* S. Leo, Sermon VI. on the Nativity.

†† Collect of the Sunday within the Octave of the Nativity.

‡‡ Gospel of the Mass for Christmas Day.

|| Collect of the Mass at Dawn.

Introit of the Midnight Mass.

There were some shepherds in the neighbourhood who watched by night over their flocks. Apprised by an angel, they went with haste to Bethlehem (*Gospel of the Mass at Dawn*). The first antiphon at Lauds of Christmas addresses itself to them: "What have ye seen, shepherds? Tell us, who is appeared in the earth?" And they replied: "We saw the new-born Child, and angels singing praise to the Lord, Alleluia, alleluia."

Eight days later, the Divine Child was circumcised by Joseph (Circumcision: January 1) and received

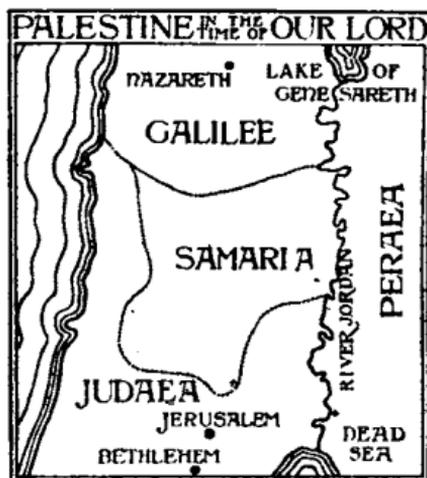
the name of Jesus (Feast of the Holy Name of Jesus: January 2) which the Angel had made known to Joseph and Mary. And forty days after Mary had brought her Son into the world, she went to the Temple to offer the sacrifice ordered by the Law (Presentation: February 2). It was then that Simeon prophesied that Jesus would save His people and that a sword of sorrow should pierce His mother's heart (*Gospel of the Sunday within the Octave of Christmas*).

The procession of shepherds was soon followed by another, that of the Magi. They came from the East to Jerusalem,

guided by a star, and, acting on the advice of the high-priests, they went to Bethlehem, for it was there, according to the Prophet Micah, that the Messiah was to be born. They found the Child there with Mary His mother, and, prostrating themselves, they adored Him. Then, warned in a dream, they returned home without passing by Jerusalem (*Gospel of the Epiphany*).

Herod, who had asked them to inform him where the Child was to be found, seeing that the Magi had made a laughing-stock of him, became greatly enraged, and ordered all children of two years old and under at Bethlehem and in the neighbourhood to be killed, thus hoping to rid himself of the King of the Jews, in Whom he feared to find a rival (*Gospel of the Holy Innocents*). An Angel then appeared to Joseph in his sleep, and told him to flee to Egypt with Mary and her Child. There they remained till the death of Herod. The Angel of the Lord again appeared to Joseph in a dream, and told him to return to the land of Israel. But on learning that Archelaus reigned in Judea in the place of Herod his father, and that he also was a persecutor, Joseph, fearing for the life of the Child, withdrew to the town of Nazareth in Galilee (*Gospel of the Vigil of the Epiphany*).

At the age of twelve, the parents of Jesus, having lost Him at Jerusalem, at the time of the feast of the Passover, found Him after a three days' search in the midst of the Doctors in the Temple. Returning to Nazareth, He "advanced in wisdom, and age, and grace with God and man" (*Gospel of the Sunday within the Octave of the Epiphany*).



From there, at the age of thirty, Jesus went to the Jordan to be baptised by St. John, who, upon seeing Him, declared to the Jews that He was the Messiah (Gospel of the Octave of the Epiphany).

### 3. Christmastide from a Liturgical Point of View.

The Season of Christmas begins with the Vigil of this feast and ends for the *Temporal* Cycle on the Octave of the Epiphany (January 13), and for the *Sanctoral* Cycle on the Feast of the Purification of the Blessed Virgin (February 2).

Its chief characteristic is the great happiness which the world feels in possessing at last its Saviour. It is a season, therefore, of "great joy to all people." \* With the Angels, with the shepherds, but with the Magi especially, these first-fruits of the Gentiles, let us therefore "rejoice with exceeding great joy," † and with the Church, who robes her priests in white vestments and again introduces the organ in full play, let us joyfully sing "*Gloria in excelsis.*"



It was in the midst of darkness, symbolical of that which darkens the soul, that Jesus was born (see illustration above). "While all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course," says the Introit of the Vigil of the Epiphany, "Thine Almighty Word, O Lord, came down from heaven, from Thy royal throne." Also, by special privilege, on the Feast of Christmas a Mass is celebrated at midnight, followed by another at dawn and a third in the morning. As the Fathers remark, it is at the moment when the sun has reached the lowest point of its course, and is, so to speak, re-born each year, that the "Sun of Justice" is born again each year at Christmas. The sun of nature and the Sun of souls, of which it is the likeness, appear together. "Christ is born unto us," says St. Augustine, "at the time when the days begin to lengthen." ‡ The Feast of Christmas on December 25, which date corresponds to that of March 25, coincides with the Pagan feast celebrated at the winter solstice in honour of the birth of the sun, which they deified. The Church therefore Christianised this pagan rite.

\* Gospel of the Midnight Mass. † Gospel of the Epiphany  
‡ Sermon on the Nativity of our Lord.

The midnight Mass at Rome was celebrated in the Basilica of St. Mary Major, which represents Bethlehem, because some small portions of the crib of the Saviour are venerated there. This has been replaced by a silver crib in the grotto where Jesus was born.

As early as the middle of the second century this grotto was the bourn of large numbers of pilgrims. The Empress Helena had a basilica erected on this spot, and because Jesus was born in poverty it was kept very simple in character. Part of the rock was left visible, and later on, somewhere about the eighth century, when the silver crib disappeared, an altar was erected on the spot where it was conjectured that the Saviour was born.

It was in this Basilica of the Nativity that Baldwin, brother of Godfrey of Bouillon, was consecrated on the Feast of Christmas 1101, in that same city where David of old received the royal unction at the hands of the Prophet Samuel.

In the twelfth century the cradle of the Prince of Peace was very richly adorned with precious mosaics. "While the Prophets bore witness on their scrolls to the Divinity of the Messiah, and the long line of His ancestors testified to His humanity, the Church, in her solemn Councils proclaimed at the same time the complete humanity and the perfect divinity of Him Who was born at Bethlehem and Who was praised by Angels and adored by the Magi."\*

The Altar, where Jesus is specially born for us on Christmas Day, will be our crib, as on this feast the words of the Mass all refer to the sole mystery of the birth of the Saviour. And, on returning to our homes, let our liturgical feelings show themselves in preserving the touching customs of the great periods of faith, when the feasts of the Church were gladly continued in the intimacy of the family life.

Every Christian household should have its little crib, around which should be recited during these days morning and evening prayers. The children would be made to understand in this way (at this time of joy devoted to childhood) that they should associate themselves with these little shepherds and wise men in adoring Jesus lying on the straw, and honour His Mother and Foster Father who on their knees contemplate Him.

The joyful Christmas carols which recall to us the simple happiness of the shepherds on this holy night, the *Christmas-tree*, where the needy, who represent Christ born in poverty in the crib, may benefit by a generous distribution of useful articles, the *Twelfth Night cake* of which he also has his share—the portion of the good God—and where the *Twelfth Night king* honours by his temporary royalty that of the Magi, or the still greater royalty of the Infant-God, all these Christian customs should be preserved.

Echoes within the home of the religious solemnities in which we have taken part, they show how deeply the life of the Church, which is that of Jesus, penetrates and sanctifies our own lives.

\* FF. Vincent and Abel: "Bethleem," p. 154

DECEMBER 24.

**Vigil of the Nativity of our Lord:**

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)

Double from Lauds onwards. Privilege of the First Class.

Purple vestments.

The Vigil of Christmas is impregnated with holy cheerfulness, and if it were not for the vestments of penance and fasting one would almost believe that the feast had commenced. The explanation, of course, is that "the Lord is about to come, and in the morning ye shall see His glory" (*Introit*). "The King of glory shall enter in" (*Offertory*). "The glory of the Lord shall be revealed" (*Communion*).

This Christ, St. Paul tells us, is "of the seed of David according to the flesh, and the Son of God, according to the spirit of sanctification" (*Epistle*). And in the *Gospel* the Angel announces to "Joseph, son of David, that Mary his wife shall bring forth a Son, conceived of the Holy Ghost."

So the joy of the Church becomes exultant and she asks "that we may breathe fresh life from the celebration of the birth of the Son of God" (*Postcommunion*), in order that, as "we joyfully receive our Redeemer, Whom we yearly expect with gladness, so we may await also with confidence His coming as our Judge" (*Collect*).

Introit: Exodus xvi. 6, 7. †

**H**ODIE sciétis, quia véniet  
Dóminus, et salvábit nos:  
et mane vidébitis glóriam ejus.  
*Ps.* Dómini est terra, et plenitúdo  
ejus: orbis terrárum, et  
univérsi, qui hábitant in eo.  
V. Glória Patri.

**T**HIS day you shall know  
that the Lord will come,  
and save us: and in the morning  
you shall see His glory. *Ps.* xxiii.  
1. The earth is the Lord's and  
the fulness thereof: the world  
and all they that dwell therein.  
V. Glory be to the Father.

Collect.

Deus, qui nos redemptionis  
nostrae ánnua expectatióne  
laetificas: praesta; ut Unigénitum  
tuum, quem Redemptórem  
laeti suscipimus, veniéntem  
quoque júdicem secúri  
videámus, Dóminum nostrum  
Jesum Christum Filium tuum:  
Qui tecum.

O God, Who dost gladden us  
with the yearly expectation of  
our redemption, grant that we,  
who now joyfully receive Thine  
only-begotten Son as our Redeemer,  
may also, without fear,  
behold Him coming as our judge,  
our Lord Jesus Christ Thy Son:  
Who with Thee.

This is the only Collect said, unless the Vigil falls on the Fourth Sunday of Advent.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

† This passage from Exodus refers to the promise of manna which Moses gave to the Hebrews. Jesus is the true heavenly manna given in the wilderness of this life to the true people of God, whom the true Moses leads to the true Promised Land.

## Epistle : Romans i. 1-6.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—PAUL, a servant of Jesus Christ, called to be an Apostle, separated unto the Gospel of God, which He had promised before by His prophets in the holy Scriptures concerning His Son, *Who was made to Him of the seed of David according to the flesh* : Who was predestinated the Son of God in power according to the spirit of sanctification by the resurrection of our Lord Jesus Christ from the dead : by Whom we have received grace, and apostleship for obedience to the faith in all nations for His name, among whom are you also the called of Jesus Christ our Lord.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Romános.—PAULUS, servus Jesu Christi, vocátus Apóstolus, segregátus in Evangélium Dei, quod ante promiserat per Prophétas suos in Scriptúris sanctis de Filio suo, *qui factus est ei ex sémine David secúndum carnem* : qui praedestinátus est Filius Dei in virtúte secúndum spíritum sanctificatiónis ex resurrectione mortuórum Jesu Christi Dómini nostri : per quem accépit grátiam, et apostolátum ad obediéndum fidei in ómnibus géntibus pro nómine ejus, in quibus estis et vos vocáti Jesu Christi Dómini nostri.

## Gradual : Exodus xvi. 6, 7

This day you shall know that *the Lord will come and save us* : and in the morning you shall see His glory. ♁. Ps. lxxix. 2, 3. Give ear, O Thou that rulest Israel : Thou that leadest Joseph like a sheep, Thou that sittest upon the Cherubims, shine forth before Ephraim, Benjamin, and Manasses.

Hódie sclétis, quia *veniet Dóminus, et salvábit nos* : et mane vidébitis glóriam ejus. ♁. Qui regis Israel, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph, qui sedes super Chérubim, appáre coram Ephraim, Bénjamin, et Manásse.

The *Allelula* is only said when the Vigil of Christmas falls on a Sunday.

## Allelula, allelula.

♁. To-morrow shall the iniquity of the earth be abolished : and the Saviour of the world shall reign over us. Allelulia.

♁. Crástina die delébitur iniquitas terrae : et regnábit super nos Salvátor mundi. Allelúia.

## Gospel : Matthew i. 18-21.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—WHEN Mary the mother of Jesus

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaëum.—CUM esset desponsáta mater

Jesu María Joseph, ántequam convenirent, invénta est in útero habens de Spíritu sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus, et nollet eam tradúcere, vóluit occúlte dimittere eam. Haec autem eo cogitánte, ecce Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens: Joseph, fili David, noli timére accíperere Mariám cónjugem tuam: quod enim in ea natum est, de Spíritu sancto est. *Pariet autem filium*, et vocábis nomen ejus Jesum: ipse enim salvum fáciét pópulum suum a peccátis eórum.

was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost. Whereupon Joseph her husband, being a just man and not willing publicly to expose her, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold the Angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. *And she shall bring forth a Son*, and thou shalt call His name Jesus: for He shall save His people from their sins.

**Offertory: Psalm xxlii. 7.**

Tóllite portas, príncipes, vestras: et elevámini portae aeternáles, et introíbit Rex glóriæ.

Lift up your gates, O ye princes: and be ye lifted up, O eternal gates, and *the King of glory shall enter in.*

**Secret.**

Da nobis, quaesumus, omnipotens Deus: ut, sicut *adoránda Filii tui natalitia* praevenimus, sic ejus múnera capiámus sempitérna gaudéntes: Qui tecum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that even as we anticipate *the adorable birthday of Thy Son*, so may we joyfully receive His eternal gifts: Who with Thee.

**Common Preface, p. 51.** *If a Sunday, Preface of the Most Holy Trinity, p. 55.*

**Communion: Isaias xl. 5.**

Revelábitur glória Dómini: Dei nostri.

The glory of the Lord shall be revealed: and all flesh shall see the salvation of our God.

**Postcommunion.**

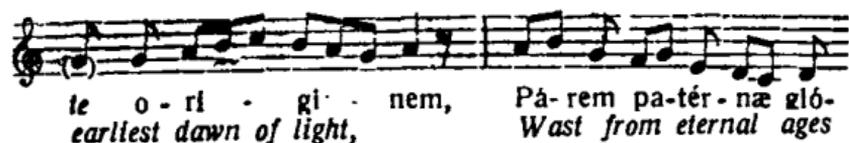
Da nobis, quaesumus, Dómine, *unigéniti Filii tui recensita nativitate* respiráre; cujus coelésti mystério páscimur et potámur. Per eúmdem Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Lord, that *the celebration of the birth of Thine only-begotten Son* may give us fresh life; Whose heavenly mystery is our food and drink. Through the same our Lord.



THE WORD WAS MADE FLESH AND DWELT AMONG US.





- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Immortal Hope of all mankind!<br/>In Whom the Father's face<br/>we see,<br/>Hear Thou the prayers Thy<br/>people pour<br/>This day throughout the<br/>world to Thee.</p>           | <p>2. Tu lumen, et splendor Pa-<br/>tris,<br/>Tu spes perennis omnium,<br/>Intende quas fundunt preces<br/>Tui per orbem servuli.</p> |
| <p>3. Remember, O Creator Lord!<br/>That in the Virgin's sacred<br/>womb [flesh<br/>Thou wast conceiv'd and of her<br/>Didst our mortality assume.</p>                                   | <p>3. Meménto, rerum Córditor,<br/><i>Nostri quod olim córporis,<br/>Sacráta ab alvo Virginis<br/>Nascéndo, formam sumpseris.</i></p> |
| <p>4. This ever-blest recurring day<br/>Its witness bears, that all<br/>alone,<br/>From Thy own Father's<br/>bosom forth,<br/>To save the world Thou<br/>camest down.</p>                | <p>4. Testátur hoc præsens dies,<br/>Currens per anni círculum,<br/>Quod solus e sinu Patris<br/>Mundi salus advéneris.</p>           |
| <p>5. O Day! to which the seas and<br/>sky,<br/>And earth, and heav'n, glad<br/>welcome sing;<br/>O Day! which heal'd our<br/>misery,<br/>And brought on earth<br/>salvation's King.</p> | <p>5. Hunc astra, tellus, aequora,<br/>Hunc omne quod coelo<br/>subest,<br/>Salútis auctórem novae<br/>Novo salútat cántico.</p>      |
| <p>6. We, too, O Lord, who have<br/>been cleans'd<br/>In Thy own fount of Blood<br/>divine,<br/>Offer the tribute of sweet song<br/>On this blest natal day of<br/>Thine.</p>            | <p>6. Et nos, beáta quos sacri<br/>Rigávit unda sánguinis,<br/>Natális ob diem tui,<br/>Hymni tribútum sólvimus.</p>                  |

7. Jesu, tibi sit glória,  
 Qui natus es de Virgine,  
 Cum Patre, et almo Spírítu,  
 In sempitérna saecula.  
 Amen.

7. O Jesu ! born of Virgin bright,  
 Immortal glory be to Thee ;  
 Praise to the Father infinite  
 And Holy Ghost eternally.  
 Amen.

All hymns of this metre end with this doxology until the Feast of the Epiphany.

Ÿ. Crástina die delébitur iniquitas terrae.

Ÿ. Daniel ix. 24. To-morrow the iniquity of the earth shall be abolished.

R̄. Et regnábít super nos Salvátor mundi.

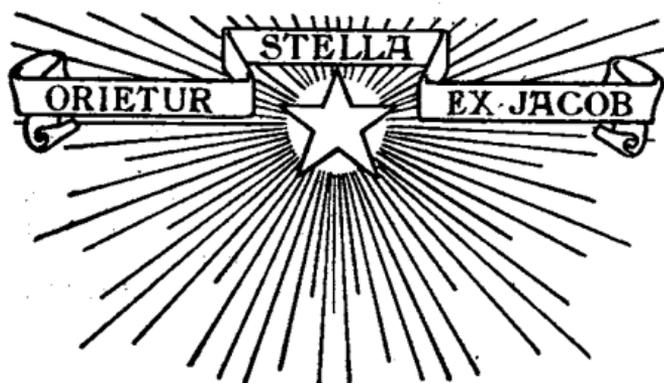
R̄. And the Saviour of the world shall reign over us.

**Antiphon at the Magnificat : Psalm xviii. 6.**

Cum ortus fúerit \* sol de coelo, vidébitis Regem regum procedéntem a Patre, tamquam sponsum de thálamo suo.

When the sun shall have risen from heaven, ye shall see the King of kings proceeding from the Father, as a bridegroom out of his bride chamber.

**Collect of the Third Mass : Concede quaesumus, p. 394.**



## FIRST MASS : AT MIDNIGHT.

STATION AT ST. MARY MAJOR,\* AT THE ALTAR OF THE CRIB.  
(*Indulgence of 15 years and 15 quarantines.*)

In the early centuries of the Church the faithful prepared themselves for solemn festivals by the recitation of the "Vigils" or the present Matins, the triple division of which corresponded to the nocturnal vigils (*vigiliae*) of the Romans. The "most holy night of Christmas" (*Collect*) is all that remains of this practice.

The Midnight Mass specially recalls the *temporal birth* of Jesus in His coming of grace: "Mary brings forth her first-born Son" (*Gospel*).

It reminds us also of the *eternal birth* of the Word "begotten before the dawn of ages" (*Gradual and Communion*), Who shall manifest Himself to all the elect when, at the end of the world, shall take place "the glorious apparition of the great God" (*Epistle*).

Finally it recalls the *spiritual birth* of Jesus in our souls, which shows itself by the exercise of virtues: "Let us be pursuers of good works" (*Epistle*), "that we may be found like unto Jesus, in Whom the human nature is united to the Divine" (*Secret*).

Let us be born to the divine life on earth by participating "in the holy mysteries of the birth of our Lord, so that we may enjoy eternal life in heaven" (*Collect and Postcommunion*).

## Introit : Psalm ii. 7.

THE Lord hath said to me : **D**OMINUS dixit ad me :  
Thou art My Son, *this* Filius meus es tu, *ego hodie*  
*day have I begotten Thee.* Ps. *die genui te.* Ps. Quare frenu-  
ii. 1. Why have the Gentiles érunt gentes : et pópuli medi-  
raged, and the people devised tati sunt inánia ? *Ÿ. Glória*  
vain things? *Ÿ. Glory be to Patri.*  
the Father.

## Collect.

O God, Who *hast made this* Deus, qui *hanc sacratissimam*  
*most holy night to shine forth with* *noctem veri lúminis fecisti illus-*  
*the brightness of the true light,* *tratione claréscere :* da, quae-  
grant, we beseech Thee, that we sumus ; ut, *cujus lucis mys-*  
may enjoy His happiness in téria in terra cognóvimus, ejusheaven, the mystery of Whose quoque gáudiis in coelo per-  
light we have known on earth. fruámur. Qui tecum.  
Who with Thee.

## Epistle : Titus ii. 11-15.

Lesson from the Epistle of **L**éctio Epistolae beáti Pauli  
blessed Paul the Apostle to Apóstoli ad Titum.—**CARIS-**  
**TITUS.**—**DEARLY** beloved : *The* **SIME :** *Appáruit grátia Dei Sal-*  
*grace of God our Saviour hath ap-* **vatóris nostri** *ómnibus homíni-*  
*peared to all men, instructing* **bus,** *erúdiens nos, ut abnegán-*

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 2

tes impietatem, et saecularia desideria, sobrie, et juste, et pie vivamus in hoc saeculo, *expectantes beatam spem, et adventum gloriae magni Dei et Salvatoris nostri Jesu Christi*: qui dedit semetipsum pro nobis: ut nos redimeret ab omni iniquitate, et mundaret sibi populum acceptabilem, sectatorem bonorum operum. Haec loquere, et exhortare: in Christo Jesu Domino nostro.

us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly and justly and godly in this world, *looking for the blessed hope and coming of the glory of the great God and our Saviour Jesus Christ*: Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and might cleanse to Himself a people acceptable, a pursuer of good works. These things speak and exhort: in Christ Jesus our Lord.

**Gradual: Psalm cix. 3, 1.**

Tecum principium in die virtutis tuae: in splendoribus sanctorum, *ex utero ante luciferum genui te*. *Ps.* Dixit Dominus Domino meo: Sede a dextris meis: donec ponam inimicos tuos, scabellum pedum tuorum.

With Thee is the principality in the day of Thy strength: in the brightness of the saints, *from the womb before the day star I begot Thee*. *Ps.* The Lord said to my Lord: Sit Thou at My right hand, until I make Thy enemies Thy footstool.

**Alleluia, alleluia: Psalm ii. 7.**

*Ps.* Dominus dixit ad me: Filius meus es tu, *ego hodie genui te*. Alleluia.

*Ps.* The Lord hath said to Me: Thou art My Son, *this day have I begotten Thee*. Alleluia.

**Gospel: Luke ii. 1-14.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore: Exiit edictum a Caesare Augusto, ut describeretur universus orbis. Haec descriptio prima facta est a praeside Syriae Cyrino: et ibant omnes ut profiterentur, singuli in suam civitatem. Ascendit autem et Joseph a Galilaea de civitate Nazareth, in Judaeam in civitatem David, quae vocatur Bethlehem: eo quod esset de domo et familia David, ut profiteretur cum

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time there went out a decree from Caesar Augustus, that the whole world should be enrolled. This enrolling was first made by Cyrinus, the governor of Syria. And all went to be enrolled, every one into his own city. And Joseph also went up from Galilee out of the city of Nazareth, into Judea to the city of David, which is called Bethlehem: because he was of the house and family of David,

to be enrolled with Mary his espoused wife, who was with child. And it came to pass, that when they were there, her days were accomplished that she should be delivered. And she brought forth her firstborn son, and wrapped Him up in swaddling clothes, and laid him in a manger: because there was no room for them in the inn. And there were in the same country shepherds watching and keeping the night watches over their flock. And behold an Angel of the Lord stood by them, and the brightness of God shone round about them, and they feared with a great fear. And the Angel said to them: Fear not; for behold I bring you good tidings of great joy, that shall be to all the people: for this day is born to you a Saviour, Who is Christ the Lord, in the city of David. And this shall be a sign unto you: you shall find the Infant wrapped in swaddling clothes, and laid in a manger. And suddenly there was with the Angel a multitude of the heavenly army, praising God, and saying: Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will.—**Creed.**

María desponsáta sibi uxóre praegnánte. Factum est autem, cum essent ibi, impléti sunt dies ut páreret. Et péperit Fílium suum primogénitum, et pannis eum involvit, et reclinávit eum in praesépio: quia non erat eis locus in díversório. Et pastóres erant in regióne eádem vigilántes, et custodiéntes vigílias noctis super gregem suum. Et ecce Angelus Dómini stetit iuxta illos, et cláritas Dei circumfúsit illos, et timuérunt timóre magno. Et dixit illis Angelus: Nolíte timére: ecce enim evangélizo vobis gáudium magnum, quod erit omni pópulo: quia natus est vobis hódie Salvátor, qui est Christus Dóminus, in civitaté David. Et hoc vobis signum: Inveniétis infántem pannis involútum, et pósito in praesépio. Et súbito facta est cum Angelo multitúdo militiae coeléstis, laudántium Deum, et dicéntium: Glórla in altíssimis Deo, et in terra pax homínibus bonae voluntátis.—**Credo.**

**Offertory: Psalm xcv. 11, 13.**

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad before the face of the Lord: because *He cometh.*

Laeténtur coeli, et exsúltet terra ante fáciem Dómini: quóniam *venit.*

**Secret.**

May the oblation of this day's festival be pleasing to Thee, O Lord, we beseech Thee: that

Accépta tibi sit, Dómine quaesumus, hodiérnae festivitátis oblátio: ut, tua grátia

largiēte, per haec sacrosāncta  
commērcia, in illū inveniāmur  
forma, in quo tecum est nostra  
substāntia. Qui tecum.

of Thy bountiful grace we may,  
through this sacred intercourse,  
be found conformed to Him, in  
Whom our substance is united  
to Thee. Who with Thee.

**Preface for Christmas, p. 51.**

This is said each day until the Epiphany, except on the Octave of St. John.

In the Canon is said: *Communicantes et noctem sacratissimam celebrantes*, p. 60. The same is said each day until the Octave of the Nativity inclusive, but *noctem* is said only at the Midnight Mass: at other Masses *diem* is said.

**Communion: Psalm cix. 3.**

In splendōribus sanctōrum,  
ex útero ante luciferum gēnui  
te.

In the brightness of the saints,  
from the womb before the day  
star I begot Thee.

**Postcommunion.**

Da nobis, quaesumus, Dó-  
mine Deus noster: ut, qui  
*Nativitatem Dómini nostri Jesu  
Christi* mystériis nos frequen-  
tāre gaudēmus; dignis conver-  
satiōnibus ad ejus mereāmur  
pervenire consórtium. Qui tecum.

Grant, we beseech Thee, O  
Lord our God, that we who re-  
joice in celebrating by these  
mysteries *the Nativity of our  
Lord Jesus Christ*, may by a  
fitting conversation become wor-  
thy to attain to His fellowship.  
Who with Thee.

The Priest should also at the commencement of the following Masses say the prayers of the Confession, and, after the *Ite Missa est*, bless the people.

**THE SECOND MASS, AT DAWN.**

**STATION AT ST. ANASTASIA'S.\***

*(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)*

The Mass at Dawn was celebrated at Rome in the old Church of St. Anastasia, the only parish situated in the centre of ancient Rome in the district inhabited by the wealthy classes. It was situated at the foot of the Palatine where the Caesars resided, and was consequently the church of the high officials of the Court. It was therefore chosen for the celebration of the second Christmas Mass. The name of this Saint is mentioned in the Canon of the Mass (*second list*, p. 65).

St. Anastasia, a holy widow, was burnt alive during the Diocletian persecution on this very day, December 25.

The Liturgy of the Mass makes us hail "with joy the holy King Who cometh" (*Communion*), "the Lord Who is born to us" (*Introit*), "the Infant lying in the manger" (*Gospel*).

\*See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E f 1, and "The Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

It tells us that "He Who was born Man this day shone forth also as God" (*Secret*), for He is "the Word made flesh" (*Collect*), "He shall be called God" (*Introit*) and "is from everlasting" (*Offertory*).

But it specially reminds us that this double manifestation of the Christ-Man in His coming of grace and of the Christ-God in His coming of glory should reproduce itself within us. "The goodness and kindness of God our Saviour appeared, that, being justified by the *grace* of Jesus Christ, we may be heirs of *life everlasting*" (*Epistle*), "that the oldness of our human nature may be overcome" (*Postcommunio*), that we may be "renovated of the Holy Ghost" (*Epistle*), and "that, bestowing upon us that which is divine" (*Secret*), "the light of faith which shineth in our minds, may show itself in all the splendour of our actions" (*Collect*).

With the shepherds, to whom the Lord manifested the Incarnation of His Son, "let us go with haste" (*Gospel*) and adore in the crib, which is the Altar, the Word, born in *eternity* of His heavenly Father, born on earth of Mary, and Who should be born increasingly in our souls by grace.

#### Introit : Isaias ix. 2, 6.

**A** LIGHT shall shine upon us this day : for *the Lord is born to us* : and He shall be called Wonderful, God, the Prince of Peace, the Father of the world to come : of Whose reign there shall be no end. Ps. xcii. 1. The Lord hath reigned, He is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded Himself. *℣*. Glory be to the Father.

**L**UX fulgēbit hōdie super nos : quia *natus est nobis Dōminus* : et vocābitur Admirābilis, Deus, Princeps pacis, Pater futūri saeculi : cuius regni non erit finis. Ps. Dōminus regnāvit, decōrem indūtus est : indūtus est Dōminus fortitudinem, et praecinxit se. *℣*. Glōria Patri.

#### Collect.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we, who *are bathed in the new light of Thy Word made flesh*, may show forth in our actions that which by faith shineth in our minds. Through the same Lord.

Da nobis, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui *nova incarnati Verbi tui luce perfundimur* ; hoc in nostro resplendeat opere, quod per fidem fulget in mente. Per eūdem Dōminum.

#### Commemoration of St. Anastasia.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we who celebrate the festival of blessed Anastasia Thy Martyr, may feel the effects of her patronage with Thee. Through our Lord.

Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui beatae Anastasiae Märtyris tuae solēmnia cōlimus, ejus apud te patrocinia sentiāmus. Per Dōminum.

## Epistle : Titus iii. 4-7.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Titum.—CARISIME : *Appáruit benignitas et humanitas Salvatoris nostri Dei* : non ex opéribus justítiae, quae fécimus nos, sed secúndum suam misericórdiam salvos nos fecit per lavácrum regeneratiónis et renovatiónis Spíritus sancti, quem effúdit in nos abúnde per Jesum Christum Salvatórem nostrum : ut justificáti grátia ipsius, herédes simus secúndum spem vitae aetérnae : in Christo Jesu Dómino nostro.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to Titus.—DEARLY beloved, *the goodness and kindness of God our Saviour appeared* : not by the works of justice which we have done, but according to His mercy He saved us by the laver of regeneration and renovation of the Holy Ghost, Whom He hath poured forth upon us abundantly through Jesus Christ our Saviour : that, being justified by His grace, we may be heirs according to hope of life everlasting : in Christ Jesus our Lord.

## Gradual : Psalm cxvii. 26, 27, 23.

*Benedictus qui venit in nómine Dómini* : Deus Dóminus, et illúxit nobis.

Ÿ. A Dómino factum est istud : et est mirábile in óculis nostris.

*Blessed be He that cometh in the name of the Lord* : the Lord is God, and He hath shone upon us.

Ÿ. This is the Lord's doing : and it is wonderful in our eyes.

## Alleluia, alleluia : Psalm xcii. 1.

Ÿ. Dóminus regnávít, decórem induit : induit Dóminus fortitúdinem, et praecinxit se virtúte. Alleluia.

The Lord hath reigned, He is clothed with beauty : the Lord is clothed with strength, and hath girded Himself with power. Alleluia.

## Gospel : Luke ii. 15-20.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam.—IN illo témpore : Pastóres loquebántur ad invicem : Transeámus usque Béthlehem, et videámus hoc verbum, quod factum est, quod Dóminus osténdit nobis. Et venérunt festinántes :

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time the shepherds said one to another : Let us go over to Bethlehem, and let us see this word that is come to pass, which the Lord hath showed to us. And they came with haste :

and they found Mary and Joseph, and the *Infant lying in the manger*. And seeing they understood of the word that had been spoken to them concerning this child. And all that heard wondered: and at those things that were told them by the shepherds. But Mary kept all these words, pondering them in her heart. And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things they had heard and seen, as it was told unto them.—**Creed.**

et invenérunt Mariam, et Joseph, et *infántem pòsitum in praesépio*. Vidéntes autem cognovérunt de verbo, quod dictum erat illis de púero hoc. Et omnes, qui audiérunt, miráti sunt: et de his, quae dicta erant a pastóribus ad ipsos. María autem conservábat ómnia verba haec, cónferens in corde suo. Et revérsi sunt pastóres glorificántes, et laudántes Deum in ómnibus, quae aadéferant et víderant, sicut dictum est ad illos.—**Credo.**

**Offertory: Psalm xcii. 1, 2.**

God hath established the world, which shall not be moved: Thy throne, O God, is prepared from of old; Thou art from everlasting.

Deus firmávit orbem terrae, qui non commovébitur: paráta sedes tua, Deus, ex tunc; a saeculo tu es.

**Secret.**

May our gifts, we beseech Thee, O Lord, be agreeable to the mysteries of *this day's Nativity*, and ever pour down upon us peace: that, even as *He Who was born Man shone forth also as God*, so these earthly fruits may bestow upon us that which is divine. Through the same Lord.

Múnera nostra, quaesumus, Dómine, *nativitátis hodiérnae* mystériis apta provéniant, et pacem nobis semper infúndant: ut, sicut *homo géritus idem refúlsit et Deus*, sic nobis haec terréna substántia cónferat, quod divinum est. Per eúndem Dóminum.

**For St. Anastasia.**

Accept, we beseech Thee, O Lord, the gifts which are worthily offered unto Thee: and by the help of the merits of blessed Anastasia Thy Martyr, grant that they may prove a help to our salvation. Through our Lord.

Accípe, quaesumus, Dómine, múnera dignánter obláta: et beátae Anastásiae Mátyris tuae suffragántibus méritis, ad nostrae salútis auxílium proveníre concéde. Per Dóminum.

**Preface for Christmas, p. 51.—Communicantes for Christmas, p. 60.**

**Communion : Zacharias ix. 9.**

Exsulta filia Sion, lauda  
filia Jerúsalem : ecce *Rex tuus*  
*venit* sanctus, et salvator mundi.

Rejoice greatly, O daughter  
of Sion, shout for joy, O daughter  
of Jerusalem : behold *thy King*  
*comes*, holy, the Saviour of the  
world.

**Postcommunion.**

Hujus nos, Dómine, sacra-  
ménti semper nóvitas natális  
instáuret : cujus *nativitas sin-*  
*gularis* húmánam répultit ve-  
tustátem. Per eúmdem Dómi-  
num.

May the new life derived from  
this Sacrament ever revive us,  
O Lord : since it is His Sacra-  
ment, Whose *wonderful birth*  
hath overcome the old man.  
Through the same Lord.

**For St. Anastasia.**

Satiásti, Dómine, familiam  
tuam munéribus sacris : ejus,  
quaesumus, semper interven-  
tíone nos réfove, cujus solém-  
nia celebrámus. Per Dóminum.

Thou hast satisfied Thy family,  
O Lord, with sacred gifts : re-  
fresh us ever, we beseech Thee, by  
her intervention, whose festival  
we celebrate. Through our Lord.

---

**THIRD MASS, DURING THE DAYTIME OF THE NATIVITY  
OF OUR SAVIOUR.**
**STATION AT ST. MARY MAJOR.\*****(Plenary Indulgence.)**

Like Midnight Mass, the Mass of the day is celebrated in the great Basilica of St. Mary Major, which represents Bethlehem at Rome, and where portions of the crib of our Saviour are venerated.

The *Gospel* of this Mass sums up all the liturgy of the Christmas Season, which manifests to us the triple filiation of Jesus. With regard to the Father as *God*, His birth is eternal : " In the beginning the Word was with God." As *Man* it is temporal : " The Word was made flesh." As *living in the Church*, which is His Mystical Body, it is spiritual : " As many as received Him, to them He gave power to be made the sons of God, to be born of God."

The Mass of the day dwells, however, more especially on the generation of the Word. " All things were made by Him " (*Gospel*), " it was by Him that God made the world " (*Epistle*), " the world and the fulness thereof Thou hast founded " (*Offertory*). Also it invites " the nations to come and adore the Lord " (*Alleluia*), and shows us " the Angels who adore Him " (*Epistle*), " the Kings who adore Him " (*Last Gospel*), whilst at the *Creed* the Priests kneel before " the only-begotten Son of God made Man."

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

Let us rejoice with the Church because "all the earth has seen His Salvation" (*Gradual*). Let us be born here below with Jesus to a life ever more "cleansed from the stain of sin and divine" (*Secret, Postcommunion*), so that in heaven we may be able to "partake of the immortality of Him Who, being God, lives and reigns with the Father, in the unity of the Holy Ghost, for ever and ever. Amen" (*Postcommunion*).

If this feast falls on a Sunday, every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**Introit : Isaias ix. 6.**

**A** CHILD is born to us, and a Son is given to us: whose government is upon His shoulder: and His name shall be called, the Angel of great counsel. Ps. xcvi. 1. Sing ye to the Lord a new canticle: because He hath done wonderful things. *Ps.* Glory be to the Father.

**P**UER natus est nobis, et filius datus est nobis: cujus impérium super húmerum ejus: et vocábitur nomen ejus, magni consílii Angelus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: quia mirabília fecit. *Ps.* Glória Patri.

**Collect.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that *the new birth, in the flesh, of Thine only-begotten Son* may set us free, whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through the same Lord.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: ut nos *Unigéniti tui nova per carnem nativitas* liberet; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

**Epistles : Hebrews i. 1-12.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Hebrews.—GOD, Who at sundry times and in divers manners spoke in times past to the fathers by the prophets, last of all in these days hath spoken to us by His Son, Whom He hath appointed heir of all things, by Whom also He made the world: \* Who being the brightness of His glory and the figure of His substance, and upholding all things by the word of His power, making purgation of sins, sitteth

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—MULTIFARIAM, multisque modis olim Deus loquens pátribus in prophétis: novíssime diébus istis locutus est nobis in Filio, quem constituit herédem universórum, per quem fecit et saecula: \* qui cum sit splendor gloriae, et figúra substántiae ejus, portánsque ómnia verbo virtútis suae, purgatiónem peccatórum faciens, sedet ad dexteram majestátis in excélsis: tanto mélior Ange-

lis effectus, quanto differentius prae illis nomen hereditavit. Cui enim dixit aliquando Angelorum: *Filius meus es tu, ego hodie genui te?* Et rursum: Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium? Et cum iterum introducit primogenitum in orbem terrae, dicit: Et adorient eum omnes Angeli Dei. Et ad Angelos quidem dicit: Qui facit Angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis. Ad Filium autem: *Thronus tuus, Deus, in saeculum saeculi: virga aequitatis, virga regni tui. Dilexisti iustitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo exultationis prae participibus tuis. Et: Tu in principio, Domine, terram fundasti: et opera manuum tuarum sunt coeli. Ipsi peribunt, tu autem permanebis; et omnes ut vestimentum veterascent: et velut amictum mutabis eos, et mutabuntur: tu autem idem ipse es, et anni tui non deficient.*

on the right hand of the majesty on high: being made so much better than the angels as He hath inherited a more excellent name than they. For to which of the angels hath He said at any time: *Thou art My Son, to-day have I begotten Thee?* And again: I will be to Him a Father, and *He shall be to Me a Son?* And again, when *He bringeth in the first begotten into the world*, He saith: And let all the angels of God adore Him. And to the angels indeed He saith: He that maketh His angels spirits, and His ministers a flame of fire. But to the Son: Thy throne, O God, is for ever and ever: a sceptre of justice is the sceptre of Thy kingdom. Thou hast loved justice and hated iniquity: therefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness above Thy fellows. And: Thou in the beginning, O Lord, didst found the earth: and the works of Thy hands are the heavens. They shall perish, but Thou shalt continue; and they

shall all grow old as a garment: and as a vesture shalt Thou change them, and they shall be changed: but Thou art the self-same, and Thy years shall not fail.

**Gradual: Psalm xcvi. 2-4.**

Viderunt omnes fines terrae salutare Dei nostri: jubilate Deo omnis terra. *Ÿ.* Notum fecit Dominus salutare suum: ante conspectum gentium revelavit iustitiam suam.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God, all the earth. *Ÿ.* The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.

**Alleluia, alleluia.**

*Ÿ.* Dies sanctificatus illuxit nobis: venite gentes, et ado-

*Ÿ.* A sanctified day hath shone upon us: come ye Gentiles and

adore the Lord: for *this day a great light hath descended upon the earth.* Alleluia. | *râte Dóminum: quia hódie descendit lux magna super terram.* Alleluia.

**Gospel:** see Gospel in the Ordinary of the Mass, p. 75.—**Creed.**

**Offertory:** Psalm lxxxviii. 12, 15.

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fulness thereof Thou hast founded: justice and judgment are the preparation of Thy throne. | Tui sunt coeli, et tua est terra, orbem terrarum, et plenitudinem ejus tu fundásti: justítia et judícium præparátio sedis tuæ.

**Secret.**

The gifts we offer, do Thou, O Lord, sanctify by the new birth of Thine only-begotten Son: and cleanse us from the stains of our sins. Through the same Lord. | Obláta, Dómine, múnera, nova Unigéniti tui nativítate sanctifica: nosque a peccátórum nostrórum máculis emúnda. Per eúndem Dóminum.

**Preface for Christmas,** p. 51.—**Communicantes for Christmas,** p. 60.

**Communion:** Psalm xcvi. 3.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God. | Vídérunt omnes fines terræ salutáre Dei nostri.

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that as *the Saviour of the world born on this day* is the author of our divine generation, so He may Himself also be to us the giver of immortality. Who with Thee. | Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut *natus hódie Salvátor mundi*, sicut divinae nobis generatiónis est auctor; ita et immortalitátis sit ipse largítor. Qui tecum.

At the end of this Mass the *Gospel for the Epiphany* is said, p. 442.

## SECOND VESPERS.

**First Antiphon.** Ps. cix. 3. | *Ant. 1. Tecum princípium \**  
With Thee is the principality in the day of Thy strength in the brightness of the Saints, from the womb before the day star I begot Thee. | in die virtútis tuæ in splendoribus sanctorum, ex útero ante luciferum genui te.

The first three Psalms of Vespers for Sunday, Ps. cix. *Dixit Dominus*, p. 98, Ps. cx. *Confitebor tibi*, p. 99, and Ps. cxl. *Beatus vir*, p. 101, are said, and in addition Ps. cxxix. *De Profundis* and Ps. cxxxl. *Memento Domine*, p. 130

2. Redemptiónem \* misit Dóminus pópulo suo, mandávit in aetérnum testaméntum suum.

3. Exórtum est \* in ténebris lumen rectis corde: miséricors, et miserátor, et justus Dóminus.

4. Apud Dómlnum \* misericórdia, et copiósá apud eum redéptio.

5. De fructu \* ventris tui ponam super sedem tuam

Ant. 2. Ps. cx. 9. The Lord hath sent redemption to His people, He hath commanded His covenant for ever.

Ant. 3. Ps. cxi. 4. To the true of heart a light is risen up in darkness: the Lord is merciful, and compassionate and just.

Ant. 4. Ps. cxxix. 7. With the Lord there is mercy, and with Him plentiful redemption.

Ant. 5. Ps. cxxxi. 11. Of the fruit of thy womb I will set upon thy throne.

Chapter, see Epistle down to \* p. 394, and Hymn of First Vespers, p. 383.

Ÿ. Notum fecit Dóminus, allelúia.

R̄. Salutáre suum, allelúia.

Ÿ. Ps. xcvi. 2. The Lord hath made known, alleluia.

R̄. His salvation, alleluia.

Antiphon at the Magnificat: Luke ii. 14.

Hódie \* Christus natus est: hódie Salvátor appáruit: hódie in terra canunt Angeli, laetántur Archángeli: hódie exsúltant justí, dicétes: Glória in excélsis Deo, allelúia.

This day Christ was born: this day the Saviour appeared: this day the Angels sing on earth, and the Archangels rejoice: this day the just exult, saying: Glory to God in the highest, alleluia.

Collect of the Third Mass: Concede quaesumus, p. 394.

Commemoration of St. Stephen: Acts vi. 8.

Stéphanus autem \* plenus grátia et fortitúdine, faciébat signa magna in pópulo.

Ÿ. Glória et honóre coronásti eum Dómine. R̄. Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

But Stephen, full of grace and fortitude, did great signs among the people.

Ÿ. Ps. viii. 6. Thou hast crowned him with glory and honour, O Lord. R̄. And hast set him over the works of Thy hands.

Collect as at Mass: Da nobis, p. 399.

If the Sunday within the Octave of Christmas falls on December 26, 27 or 28, the feast on which it falls is celebrated with only a commemoration of the Nativity. But if the Sunday falls on December 29, 30 or 31, the Office and Mass of the Sunday within the Octave of Christmas are celebrated with a commemoration of the Nativity, and in addition on the 29th a commemoration of St. Thomas of Canterbury and on the 31st one of St. Silvester.



DECEMBER 26.

**St. Stephen, First Martyr.\***

STATION AT ST. STEPHEN'S ON THE COELIAN HILL.†

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Double of the Second Class with simple Octave.

Red vestments.

The Church was still in her infancy when Stephen, renowned for his virtues, received from the Apostles the mission to organise the meals where the poor were fed in common. He worked such "great wonders and signs among the people" that the Jews from five different synagogues became alarmed and summoned him before the Sanhedrim (*Epistle*).

Jesus had upbraided the Jews "for having killed and stoned the Prophets" (*Gospel*); Stephen in his turn, addressing his judges, declared that in crucifying Christ they had shown themselves worthy of their fathers who put to death the messengers of God. The holy deacon then lifting his eyes to heaven said that "he saw the Son of Man standing on the right hand of God" (*Epistle*). What a splendid testimony to the Divinity of this Child Whom we venerate in the crib!

On hearing these words, the Jews, fulfilling once more the words of the Master (*Gospel*), "with one accord ran violently upon Stephen and stoned him," who, falling on his knees, commended his soul to Jesus (*Epistle*) and asked pardon for his executioners.

Stephen is the first of the witnesses of Christ, it is therefore only right that he should appear first in the glorious procession of Saints who surround the cradle of the Saviour. It is a tendency noticeable in a Greek martyrology of the fourth century to connect the greatest of the New Testament Saints with the Feast of the Nativity. His name is inscribed in the Canon of the Mass (*second list*, p. 65).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See "The Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

† See Plan of the Stations at Rome, p. 610, G f 12.

## MASS: SEDERUNT.

Introit: Psalm cxviii. 23, 86, 23.

**S**EDERUNT principes, et adversum me loquebantur: et iniqui persecuti sunt me: adjuva me, Dómine Deus meus, quia servus tuus exercebatur in tuis justificatióibus. *Ps.* Beáti immaculáti in via, qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ.* Glória Patri.

**P**RINCES sat, and spoke against me: and the wicked persecuted me: help me, O Lord my God, for Thy servant was employed in Thy justifications. *Ps.* cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way, who walk in the law of the Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

## Collect.

Da nobis, quaesumus, Dómine, imítari quod cólimus: *ut discámus et inimicos díllgere*; quia ejus natalítia celebrámus, qui novit étiam pro persecutóribus exoráre Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum. Qui tecum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, so to imitate what we revere that we may learn to love even our enemies; for we celebrate the day of his birth to immortality, who could even plead with our Lord Jesus Christ Thy Son on behalf of his persecutors. Who with Thee.

Commemoration of the Octave of the Nativity of our Lord, p. 394.

## Epistle: Acts of the Apostles vi. 8-10, vii. 54-59.

Léctio Actuum Apostolorum.—**I**N díebus illis: Stéphanus plenus grátia et fortitúdine, faciébat prodígia et signa magna in pópulo. Surrexérunt autem quidam de synagóga, quae appellátur Libertinórum, et Cyrenénsium, et Alexandrinórum, et eórum, qui erant a Cilícia, et Asia, disputántes cum Stéphanó: et non póterant resistere sapiéntiae et Spíritui, qui loquebátur. Audiéntes autem haec, dissecebántur córdibus suis, et stridébant déntibus in eum. Cum autem esset Stéphanus plenus Spíritu sancto, inténdens in coelum, vidit

Lesson from the Acts of the Apostles.—**I**N those days Stephen, full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people. Now there arose some, of that, which is called the synagogue of the Libertines and of the Cyrenians and of the Alexandrians and of them that were of Cilicia and Asia, disputing with Stephen: and they were not able to resist the wisdom and the spirit that spoke. Now hearing these things, they were cut to the heart, and they gnashed with their teeth at him. But Stephen being full of the Holy Ghost, looking up

steadfastly to heaven, saw the glory of God and Jesus standing on the right hand of God. And he said: Behold I see the heavens opened, and the Son of Man standing on the right hand of God. And they crying out with a loud voice stopped their ears, and with one accord ran violently upon him. And casting him forth without the city, they stoned him: and the witnesses laid down their garments at the feet of a young man, whose name was Saul. And they stoned Stephen, invoking and saying: Lord Jesus, receive my spirit. And falling on his knees he cried with a loud voice, saying: Lord, lay not this sin to their charge. And when he had said this, he fell asleep in the Lord.

glóriam Dei, et Jesum stantem a dextris Dei. Et ait: Ecce vídeo coelos apértos, et Filium hóminis stantem a dextris Dei. Exclamántes autem voce magna continuérunt aures suas, et ímpetum fecerunt unanimiter in eum. Et ejiéntes eum extra civitátem, lapidábant: et testes deposuérunt vestiménta sua secus pedes adolescentis, qui vocabátur Saulus. Et lapidábant Stéphanum invocántem, et dicéntem: Dómine Jesu, súscipe spíritum meum. Póstitis autem génibus clamávit voce magna, dicens: Dómine, ne státuas illis hoc peccátum. Et cum hoc dixisset, obdormívit in Dómino.

**Gradual: Psalm cxviii. 23, 86, 117.**

Princes sat, and spoke against me: and the wicked persecuted me. *Ps.* Help me, O Lord my God: save me for Thy mercy's sake.

Sedérunt príncipes, et advérsus me loquebántur: et iníqui persecúti sunt me. *Ps.* Adjuva me, Dómine Deus meus: salvum me fac propter misericórdiam tuam.

**Alleluia, alleluia: Acts of the Apostles vii. 55.**

*Ps.* I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand of the power of God. Alleluia

*Ps.* Vídeo coelos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis Dei. Alleluia.

**Gospel: Matthew xxiii. 34-39.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time Jesus said to the Scribes and Pharisees: Behold I send to you prophets and wise men and scribes, and some of them you will put to death and

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.— In illo témpore: Dicébat Jesus Scribis et Pharisaeis: Ecce ego mitto ad vos prophétas, et sapiéntes, et scribas, et ex illis occidétis et crucifigétis, et ex

eis flagellábitis in synagógis vestris et persecúmini de civitáte in civitátem : ut véniat super vos omnis sanguis justus, qui effúsus est super terram, a ságuine Abel justí usque ad sár guinem Zacharía, filii Barachíae, quem occidístis inter templum et altáre. Amen dico vobis, vénient haec ómnia super generatióem istam. Jerúsalem, Jerúsalem, quae occidís prophétas, et *lápidas eos, qui ad te missi sunt, quóties vólui congregáre filios tuos, quemádmódum gallína cóngregat pullos suos sub alas, et nolúisti? Ecce reílnquétur vobis domus vestra desérta. Dico enim vobis, non me vidébitis ámodo, donec dicátis : Benedíctus, qui venit in nómine Dómini.*—Credo.

crucify, and some you will scourge in your synagogues, and persecute from city to city : that upon you may come all the just blood that hath been shed upon the earth, from the blood of Abel the just even unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar. Amen I say to you, all these things shall come upon this generation. Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and *stonest them that are sent unto thee*, how often would I have gathered together thy children, as the hen doth gather her chickens under her wings, and thou wouldest not? Behold your house shall be left to you desolate. For I say to you, you shall not see me henceforth, till you say :

Blessed is He that cometh in the name of the Lord.—*Creed (on account of the Octave).*

**Offertory : Acts of the Apostles vi. 5, vii. 58.**

Elegérunt Apóstoll Stéphanum Levítam, plenum fide et Spíritu sancto : *quem lapidáverunt Judaei* orántem, et dicéntem : Dómine Jesu, áccipe spíritum meum, allelúia.

The Apostles chose Stephen to be a levite, a man full of faith and of the Holy Ghost : *whom the Jews stoned* invoking and saying : Lord Jesus, receive my spirit, alleluia.

**Secret.**

Súscipe, Dómlne, múnera pro tuórum commemoratióne Sanctórum : ut, sicut illos pássio gloriósa effécit ; ita nos devótio reddat innócuos. Per Dómlnum.

Receive, O Lord, these gifts in commemoration of Thy Saints : that, even as suffering made them glorious, so our devotion may render us blameless. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

**Preface and Communicantes for Christmas, pp. 51, 60.**

**Communion : Acts of the Apostles vii. 55, 58, 59.**

Vídeo coelos apértos, et Jesum stantem a dextris virtútis

I see the heavens opened, and Jesus standing on the right hand

of the power of God : Lord Jesus, receive my spirit, and *lay not this sin to their charge.*

Dei : Dómine Jesu, áccipe spírítum meum, et *ne státuas illis hoc peccátum.*

**Postcommunion.**

May the mysteries which we have received help us, O Lord : and through the intercession of blessed Stephen Thy Martyr, may they strengthen us with Thine everlasting protection. Through our Lord.

Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria : et, intercedénte beáto Stéphanó Mártýre tuo, sempitérna protectióne confirment. Per Dóminum.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

**SECOND VESPERS.**

**Psalms and Antiphons of the Nativity, p. 383.**

**Chapter : Acts of the Apostles vi. 8.**

And Stephen, full of grace and fortitude, did great wonders and signs among the people.

Stéphanus autem plenus grátia et fortitúdine, \* faciébat prodígia et signa magna in pópulo.

**Hymn : Deus tuorum militum, p. 214, to the tune and with the doxology of the Christmas hymn Jesu Redemptor, pp. 383-385.**

Ÿ. Stephen saw the heavens opened.

Ÿ. Stéphanus vidit coelos apértos.

R̄. He saw and entered in : blessed is he unto whom the heavens were opened.

R̄. Vidit et introívit : beátus homo, cui coeli patébant.

**Antiphon at the Magnificat : Acts of the Apostles viii. 2.**

Devout men buried Stephen, and made great mourning over him.

Sepellérunt Stéphanum \* viri timoráti, et fecérunt planc-tum magnum super eum.

**Collect as at Mass : Da nobis, p. 399.**

**Commemoration of St. John : John xxi. 20.**

This is that John who leaned on the Lord's breast at supper : the blessed Apostle to whom were revealed the secret things of heaven.

Iste est Joánnes, qui supra pectus Dómini in coena recúbuit : beátus Apóstolus, cui reveláta sunt secréta coeléstia.

Ÿ. Greatly, etc., p. 407.

Ÿ. Valde, etc., p. 407.

**Collect as at Mass : Ecclesiam tuam, p. 404.**

**Commemoration for the Nativity : Ant. Hodie, Ÿ. Notum, p. 397.**



DECEMBER 27.

**St. John, Apostle and Evangelist.\***

*(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)*

*Double of the Second Class with Simple Octave.—White vestments.*

The Station was held at St. Mary Major, † in honour of her to whom Jesus on the Cross entrusted St. John: "Woman, behold thy son."

It is God Whom we adore at Bethlehem during Christmas Time. It was natural, therefore, that St. John, who was the chief evangelist of the Divinity of Christ, should be found beside the crib, to disclose the greatness of the Infant Who reposes therein.

It is to him that Jesus will entrust His mother when Joseph shall have passed away. The liturgy, therefore, loves to show together, beside the Child and His Mother, him whom the *Gospel* calls the Just Man, ‡ and whom the Church to-day honours with the same title (*Offertory*).

The Infant God in the crib gathers around Him pure souls: Mary is the Blessed Virgin, Joseph the chaste spouse, St. Stephen the first martyr who washes his robe in the blood of the Lamb. Now behold St. John, the virgin apostle. Crowned with the *halo of those who knew how to conquer their flesh*, for this reason he became "the disciple whom Jesus loved, and who also leaned on His breast at supper" (*Gospel*). Thanks to his angelic purity, he imbibed that wholesome wisdom of which the *Epistle* speaks and which has won for him the *halo of Doctors*. The *Introit* of his Mass is the one the Church uses in the "Common of Doctors."—It is to St. John, who wrote a *Gospel*, three *Epistles* and the *Apocalypse*, that we owe the most beautiful pages on the Divinity of the Word made flesh; and it is for this reason that he is symbolised by the eagle which soars in the heights.—Finally he received the *halo of the martyr*, since he only escaped a violent death by that special protection of which the *Gospel* speaks and which made many believe that the beloved disciple would not die. Actually he did not

\* See "The Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

† See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, G f 26.

‡ "Joseph her husband, being a just man" (*Matt. i. 19*).

depart this life until all the other Apostles had passed away. His name is mentioned with theirs in the Canon of the Mass (*first list*, p. 59).

The desire to connect the great Saints with the Feast of the Nativity was the cause of celebrating on this day, except at Rome, the feast of St. James, brother of St. John, and on the 28th that of St. Peter and St. Paul.

"On this day, wine offered by the faithful is blessed in remembrance and in honour of St. John, who, without any ill effects, drank a cup of poisoned wine" (*Roman Ritual*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS: IN MEDIO.

#### Intróit: Ecclesiasticus xv. 5.

**I**N the midst of the Church the Lord opened his mouth: and filled him with the spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. Ps. xci. 2. It is good to give praise to the Lord: and to sing to Thy name, O Most High. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**I**N médio Ecclésiæ aperuit os ejus: et implévit eum Dóminus spíritu sapiéntiæ, et intelléctus: stolam glóriæ induit eum. Ps. Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. *Ÿ.* Glória Patri.

#### Collect.

Do Thou, O Lord, in Thy goodness, shine upon Thy Church: that, enlightened by the teaching of blessed John Thine Apostle and Evangelist, she may attain to the everlasting gifts. Through our Lord.

Eccléslam tuam, Dómine, benignus illústra: ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelístæ illumináta doctrínis, ad dona pervéniat sempitérna. Per Dóminum.

Commemoration of the Octave of the Nativity of our Lord, p. 394.

#### Epistle: Ecclesiasticus xv. 1-6.

Lesson from the Book of Wisdom.—HE that feareth God will do good: and he that possesseth justice shall lay hold on her, and she will meet him as an honourable mother. With the bread of life and understanding she shall feed him, and give him the water of wholesome wisdom to drink: and she shall be made strong in him, and he shall not be moved: and she shall hold him fast, and he shall not be confounded: and she shall

Léctio libri Sapiéntiæ.— Qui timet Deum, fáciat bona: et qui cóntinens est justítiæ, apprehéndet illam, et obviábit illi quasi mater honorificáta. Cibábit illum pane vitæ et intelléctus, et aqua sapiéntiæ salutáris potábit illum: et firmábitur in illo, et non flectétur: et continébit illum, et non confundétur: et exaltábit illum apud próximos suos, et in médio Ecclésiæ apériet os ejus, et adimplébit illum spi-

ritu sapiéntiæ et intelléctus, et stola glóriæ véstiet illum. Jucunditátem, et exsultatiónem thesaurizábit super illum, et nómine aetérno hereditábit illum, Dóminus Deus noster.

exalt him among his neighbours, and in the midst of the Church she shall open his mouth, and shall fill him with the spirit of wisdom and understanding, and shall clothe him with a robe of glory. The Lord our God shall

heap upon him a treasure of joy and gladness, and shall cause him to inherit an everlasting name.

**Gradual : John xxi. 23, 19.**

Exiit sermo inter fratres, quod discipulis ille non móritur. Et non dixit Jesus: Non móritur. *Ps.* Sed: Sic eum volo manére, donec véniam: tu me séquere.

This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say: He should not die. *Ps.* But: So I will have him to remain till I come: follow thou Me.

**Alleluia, alleluia : John xxi. 24.**

*Ps.* Hic est discipulus ille, qui testimónium pérhibet de his: et scimus, quia verum est testimónium ejus. Alleluia.

*Ps.* This is that disciple who giveth testimony of these things: and we know that his testimony is true. Alleluia.

**Gospel : John xxi. 19-24.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.—In illo témpore: Dixit Jesus Petro: Séquere me. Convérsus Petrus vidit illum discipulum, quem diligébat Jesus, sequéntem, qui et recúbuit in coena super pectus ejus, et dixit: Dómine, quis est qui tradet te? Hunc ergo cum vidisset Petrus, dixit Jesu: Dómine, hic autem quid? Dicit ei Jesus: Sic eum volo manére, donec véniam, quid ad te? \* tu me séquere. Exiit ergo sermo iste inter fratres, quia discipulus ille non móritur. Et non dixit ei Jesus: Non móritur; sed: Sic eum volo manére, donec véniam: quid

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus said to Peter: Follow Me. Peter turning about saw that disciple whom Jesus loved following, who also leaned on His breast at supper and said: Lord, who is he that shall betray Thee? Him therefore when Peter had seen, he saith to Jesus: Lord, and what shall this man do? Jesus saith to him: So I will have him to remain till I come, what is it to thee? \* Follow thou Me. This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say to him: He should not

\* The Greek text is plainer than that of the Vulgate: instead of saying "I will," it says "If I will."

die ; but : So I will have him to remain till I come : what is it to thee ? This is that disciple who giveth testimony of these things, and hath written these things : and we know that his testimony is true.—**Creed.**

ad te ? Hic est discipulus ille, qui testimónium pèrhibet de his, et scripsit haec : et scimus, quia verum est testimónium ejus.—**Credo.**

**Offertory : Psalm xli. 13.**

The just shall flourish like the palm tree : he shall be multiplied like the cedar that is in Libanus.

Justus ut palma florebit : sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur.

**Secret.**

Receive, O Lord, the gifts we bring to Thee on the festival of him to whose patronage we look for deliverance. Through our Lord.

Súscipe, Dómine, múnera, quae in ejus tibi solemnitate deférimus, cujus nos confidimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

**Preface and Communicantes for Christmas, pp. 51, 60.**

**Communion : John xxi. 23.**

A saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die : and Jesus did not say : He should not die ; but : So I will have him to remain till I come.

Exiit sermo inter fratres, quod discipulus ille non móritur : et non dixit Jesus : Non móritur ; sed : Sic eum volo manére, donec véniam.

**Postcommunion.**

Refreshed with this heavenly food and drink, we humbly beseech Thee, O Thou our God, that we may be helped by his prayers, in whose memory we have partaken of these mysteries. Through our Lord.

Refécti cibo potúque coelésti, Deus noster, te súpplices deprecámur : ut, in cujus haec commemoratióne percépinus, ejus muniámur et précibus. Per Dóminum.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

**SECOND VESPERS.**

**Psalms and Antiphons of the Nativity, p. 396.**

**Chapter : Ecclesiasticus xv. 1, 2.**

He that feareth God will do good : and he that possesseth

Qui timet Deum, fáciat bona : et qui cóntinens est justítiae,

apprehéndet illam, \* et obviá-  
bit illi quasi mater honorificáta.

Ry. Deo grátias.

**Hymn :** Exsultet orbis, p. 207, to the tune of the hymn of the Nativity, but with the following doxology :—

Jesu, tibi sit glória,  
Qui natus es de Virgine,  
Cum Patre, et almo Spírítu,  
In sempitérna saecula.

Amen.

Ÿ. Valde honorándus est  
beátus Joánnes.

Ry. Qui supra pectus Dó-  
mini in coena recúbuit.

justice shall lay hold on her,  
and she will meet him as an  
honourable mother.

Ry. Thanks be to God.

O Jesu ! born of Virgin bright,  
Immortal glory be to Thee ;  
Praise to the Father infinite  
And Holy Ghost eternally.

Amen.

Ÿ. Greatly to be honoured  
is blessed John.

Ry. Who leaned on the Lord's  
breast at supper.

**Antiphon at the Magnificat :** John xxi. 23.

Exiit \* sermo inter fratres,  
quod discipulus ille non móritur :  
et non dixit Jesus, Non móritur,  
sed : Sic eum volo manére,  
donec véniam.

A saying therefore went  
abroad among the brethren,  
that that disciple should not  
die : and Jesus did not say :  
He should not die ; but : So I  
will have him to remain till I  
come.

**Collect as at Mass,** p. 404.

**Commemoration of the Holy**

Hi sunt \* qui cum muliéribus  
non sunt coinquináti : *virgines  
enim sunt*, et sequúntur Agnum,  
quocúmque ferit.

Ÿ. Heródes irátus occidit  
multos púeros.

Ry. In Béthlehem Judae,  
civitéte David.

**Innocents : Apocalypse xiv. 4.**

These are they who were not  
defiled with women : *for they  
are virgins*, and follow the Lamb  
whithersoever He goeth.

Ÿ. Matt. ii. 16. Herod being  
angry killed many children.

Ry. In Bethlehem of Juda,  
the city of David.

**Collect of the next Mass.**

**Commemoration of the Nativity :** *Antiphon, Hodie, Ÿ. Notum,*  
and *Collect,* p. 397.

 PAX 



DECEMBER 28.

**The Holy Innocents, Martyrs.\***

STATION AT ST. PAUL-WITHOUT-THE-WALLS.†

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines).

*Double of the Second Class with Simple Octave.—Purple vestments.*

The Feast of the Holy Innocents dates back to about the fifth century. The massacre of these infants manifests the royal character of Jesus. It is because Herod believed the words of the Magi and those of the High Priests whom he consulted that he sees a rival in the Infant of Bethlehem and jealously pursues "He that is born King of the Jews."‡ But as the Church sings "O cruel Herod, why thus fear, Thy King and God who comes below? No earthly crown comes He to take, Who heavenly kingdoms doth bestow."§

It is this God-King that "the Innocents by dying confess" (Collect). "Their passion is the exaltation of Christ."|| And the praise that they render to God is a subject of confusion to the enemies of Jesus (Introit), for, far from attaining their object, they only served to fulfil the saying of the Prophet "out of Egypt have I called My Son" (Gospel), and that at Bethlehem would be heard the lamentations of the mothers mourning for their children. To picture to us their desolation in more vivid colours, Jeremias recalls Rachel whose lamentations are heard in Rama,¶ bewailing her children because they are not. Like a compassionate mother, the Church robes her Priests to-day in vestments of mourning, and suppresses the *Gloria* and *Alleluia*.

This feast was celebrated at St. Paul-without-the-Walls, because the bodies of several of these holy martyrs are venerated there.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See "The Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E h 31. ‡ Gospel of the Epiphany, p. 442.

§ Hymn for Vespers of the Epiphany. || Third Nocturn of Matins.

¶ A town situated two hours to the north of Jerusalem in the old territory of Benjamin son of Rachel.

## MASS: EX ORE.

## Introit: Psalm viii. 3.

**EX** ore infántium, Deus, et lacténtium perfecisti laudem propter inimicos tuos. Ps. Dómine Dóminus noster: quam admirábile est nomen tuum in univérſa terra! *Ÿ.* Gló-ria Patri.

**O**UT of the mouth of infants and of sucklings, O God, Thou hast perfected praise, because of Thy enemies. Ps. viii. 2. O Lord our Lord: how admirable is Thy name in the whole earth! *Ÿ.* Glory be to the Father.

The *Gloria in excelsis*, the *Alleluia* and the *Ite Missa est* are said only if the feast falls on a Sunday, and on the Octave of the feast (Jan. 4).

## Collect.

Deus, cujus hodiérna die praeconiúm Innocéntes Mártyres non loquéndó, sed moriéndó conféssi sunt: ómnia in nobis vitiórum mala mortifica; ut fidem tuam, quam lingua nostra lóquitur, étiam móribus vita fateátur. Per Dóminum.

O God, Whose praise the martyred Innocents *confessed* this day, not by speech, but *in their death*: mortify in us all the evils of vice: that Thy faith which our tongues profess, our lives also may by their actions confess. Through our Lord.

Commemoration of the Nativity of our Lord, p. 394.

## Epistle: Apocalypse xiv. 1-5.

Léctio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli.—IN diébus illis: Vidi supra montem Sion Agnum stantem, et cum eo centum quadragínta quátuor míl- lia, habéntes nomen ejus, et nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis. Et audivi vocem de coelo, tamquam vocem aquárum multárum, et tamquam vocem tonitruí magni: et vocem, quam audivi, sicut citharaedórum citharizántium in citharis suis. Et cantábant quasi cánticum novum ante sedem, et ante quátuor animá- lia, et senióres: et nemo póte- rat dícere cánticum, nisi illa centum quadragínta quátuor

Lesson from the book of the Apocalypse of the blessed Apostle John.—IN those days I beheld a Lamb stood upon Mount Sion, and with Him an hundred forty-four thousand, having His name and the name of His Father written on their fore- heads. And I heard a voice from heaven, as the noise of many waters and as the voice of great thunder: and the voice which I heard was as the voice of harpers, harping on their harps. And they sung as it were a new canticle before the throne, and before the four living crea- tures and the ancients: and no man could say the canticle, but

those hundred forty-four thousand who were purchased from the earth. These are they who were not defiled with women: *for they are virgins*. These follow the Lamb whithersoever He goeth. These were purchased from among men, the firstfruits to God and to the Lamb: and in their mouth there was found no lie: for they are without spot before the throne of God.

míllia, qui empti sunt de terra. Hi sunt, qui cum muliéribus non sunt coinquináti: *virgines enim sunt*. Hi sequúntur Agnum, quocúmque ierit. Hi empti sunt ex homínibus primítiae Deo, et Agno: et in ore eórum non est invéntum mendácium: sine mácula enim sunt ante thronum Dei.

**Gradual: Psalm cxlvi. 7, 8.**

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers. *Ÿ*. The snare hath been broken, and we have been delivered. Our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. *Ÿ*. Láqueo contrítus est, et nos liberáti sumus. Adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit coelum et terram.

If it is Sunday or the Octave Day, the following is added:—

**Alleluia, alleluia: Psalm cxli. 1.**

*Ÿ*. Praise the Lord, ye children, praise ye the name of the Lord. Alleluia.

*Ÿ*. Laudáte, *púeri*, Dóminum, laudáte nomen Dómini. Alleluia.

At other times, the following *Tract* is said:—

**Tract: Psalm lxxviii. 3, 10.**

They have poured out the blood of the Saints as water, round about Jerusalem. *Ÿ*. And there was none to bury them. Avenge, O Lord, the blood of Thy Saints, which has been shed upon the earth.

Effuderunt sánguinem sanctorum, velut aquam, in circúitu Jerúsalem. *Ÿ*. Et non erat qui sepelíret. Víndica, Dómine, sánguinem Sanctorum tuórum, qui effúsus est super terram.

**Gospel: Matthew ii. 13-18.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time an Angel of the Lord appeared in sleep to Joseph, saying: Arise, and take the Child and His mother, and fly into Egypt, and be there until

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.— In illo témpore: Angelus Dómini apparuit in somnis Joseph, dicens: Surge, et áccipe púerum, et matrem ejus, et fuge in Aegyptum, et esto ibi usque dum

dicam tibi. Futúrum est enim, ut Heródes quaerat púerum ad perdéndum eum. Qui consúr-gens accépit púerum, et matrem ejus nocte et secéssit in Aegyptum: et erat ibi usque ad óbitum Heródis: ut adimplerétur quod dictum est a Dómino per Prophétam dicéntem: Ex Aegypto vocávi Fílium meum. Tunc Heródes videns quóniam illúsus esset a Magis, irátus est valde, et mittens *occidit omnes púeros*, qui erant in Bétlehem, et in ómnibus finibus ejus, a bimátu et infra, secúndum tempus quod exquisierat a Magis. Tunc adimplétum est quod dictum est per Jeremíam Prophétam dicéntem: Vox in Rama audita est, plorátus, et ululátus multus: *Rachel plorans filios suos*, et nóluit consolári, quia non sunt.—**Credo.**

I shall tell thee. For it will come to pass that Herod will seek the Child to destroy Him. Who arose and took the Child and His mother by night and retired into Egypt: and he was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which the Lord spoke by the Prophet, saying: Out of Egypt have I called My Son. Then Herod, perceiving that he was deluded by the wise men, was exceeding angry, and sending *killed all the men children* that were in Bethlehem and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremias the Prophet, saying: A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning: *Rachel bewailing her children*, and would not be comforted, because

they are not.—**Creed, on account of the Octave.**

**Offertory: Psalm cxxlii. 7.**

Anima nostra sicut passer erépta est de láqueo venántium: láqueus contritus est, et nos liberáti sumus.

Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are delivered.

**Secret.**

Sanctorum tuorum, Dómine, nobis pia non desit oratio: quae et múnera nostra concíliet, et tuam nobis indulgéntiam semper obtineat. Per Dóminum.

May the devout prayer of Thy Saints not be wanting to us, O Lord: may it make our offerings acceptable to Thee and ever obtain for us Thy favour. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

**Preface for Christmas, p. 51, and Communicantes for Christmas, p. 60.**

## Communion : Matthew ii. 18.

A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning : *Rachel bewailing her children*, and would not be comforted, because they are not.

Vox in Rama audita est, ploratus, et ululatus : *Rachel plorans filios suos*, et noluit consolari, quia non sunt.

## Postcommunion.

We have partaken, O Lord, of these votive offerings : do Thou, we beseech Thee, grant that, through the prayers of the Saints, they may gain for us help both for this life and for that which is to come. Through our Lord.

Votiva, Dómine, dona percépimus : quae Sanctórum nobis précibus, et praeséntis, quaesumus, vitae páriter et aetérnae tríbue conférre subsidium. Per Dóminum.

For the Octave of the Nativity of our Lord, p. 396.

## SECOND VESPERS.

Psalms and Antiphons of the Nativity, p. 396.

## Chapter : Apocalypse xiv. 1.

I beheld a Lamb stood upon Mount Sion, and with Him an hundred forty-four thousand, having the name of His Father written on their foreheads. *R.* Thanks be to God.

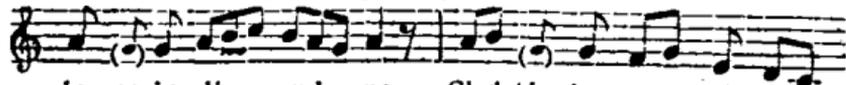
Vidi supra montem Sion Agnum stantem, et cum eo centum quadraginta quatuor millia \* habentes nomen Patris ejus scriptum in fróntibus suis. *R.* Deo grátias.

## Hymn.

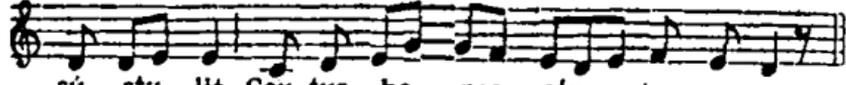
Prudentius (d. 413).

1. 

Sal - vé - te flo - res Már - ty - rum, Quos lu - cis  
Flowers of martyrdom, all hail ! Smitten by



ip - so in li - mí - ne Christi in - se - cú - tor  
the tyrant foe On life's threshold, — as



sú - stu - lit Ceu tur - bo nas - cén - tes ro - sas.  
the gale Strews the roses ere they blow.

Vos prima Christi víctima,  
 Grex immolatorum tener,  
 Aram sub ipsam simplices  
*Palma et coronis luditis.*

Jesu, tibi sit gloria,  
 Qui natus es de Virgine,  
 Cum Patre et almo Spiritu,  
 In sempiterna saecula.  
 Amen.

Ps. Sub throno Dei omnes  
 sancti clamant.  
 R. Vindica sanguinem nos-  
 trum, Deus noster.

**Antiphon at the Magnificat : Apocalypse xiv. 4.**

*Innocentes pro Christo \* in-  
 fantes occisi sunt, ab iniquo rege  
 lactentes interfecisti sunt : ipsum  
 sequuntur Agnum sine macula,  
 et dicunt semper : Gloria tibi  
 Domine.*

First to bleed for Christ, sweet  
 Lambs !

What a simple death ye died !  
 Sporting with your wreaths and  
 palms,  
 At the very altar side.

Honour, glory, virtue, merit  
 Be to Thee, O Virgin's Son !  
 With the Father, and the Spirit  
 While eternal ages run.  
 Amen.

Ps. lxxviii. 10. Under the  
 throne of God, all the Saints cry.  
 R. Avenge our blood, O our  
 God.

*Innocent babes were slain for  
 Christ, sucklings were killed by  
 a wicked king : now they follow  
 the Lamb without spot, and cry  
 without ceasing : Glory be to  
 Thee, O Lord.*

**Collect as at Mass, p. 409.**

**Commemoration of St. Thomas of Canterbury :** *Antiphon :*  
 Iste sanctus, Ps. Gloria et honore, p. 215, and *Collect*, p. 419.

**Commemoration of the Nativity :** *Antiphon :* Hodie, Ps. Notum,  
 and *Collect*, p. 397.



## Sunday within the Octave of the Nativity of our Lord

*Semi-double.—White vestments.*

The Mass tells us that "the Word come down from heaven during the night" of Christmas (*Introit*) is "the Son of God Who has come that we might participate of His heritage and receive the adoption of sons" (*Epistle*). Before Him man was as "a child who during his minority differeth nothing from a servant" (*Epistle*). Now, on the contrary, that the New Law has emancipated him from the tutorship of the Old Law "he is no longer a servant, but a son" (*Epistle*).

In revealing to us this supernatural filiation of Christ, which affects our souls more especially at this Season of Christmas, the liturgy makes the Divinity under the aspect of *Paternity* resplendent in our eyes. Also, the worship of the sons of God is summed up in that word spoken with Jesus, from the lips and by a holy life, "Father!" (*Epistle*).

The *Gospel* also discloses to us the glorious mission which the future has in store for this Child, the manifestation of which commences to-day in the Temple.

"It is the King" (*Gradual*), "whose reign" (*Allélula*) "will reach the very depths of the heart" (*Gospel*). For all it will be a touchstone, a stumbling block for those who will persecute Him (*Communion*), a cornerstone "for many in Israel" (*Gospel*).

The *Introit* alludes to the night when the Angel of God struck down the first-born of the Egyptians\* and thus prepared the deliverance of Israel, a symbol of the most holy night when Holy Mary brought the Saviour into the world, † Who had come to deliver mankind.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS: DUM MEDIUM. ‡

*Introit*: Wisdom xviii. 14, 15.

WHILE all things were in quiet silence, and the night was in the midst of her course, *Thy Almighty Word, O Lord, leapt down from heaven from Thy royal throne.* Ps. xcii. 1. The Lord hath reigned, He is clothed with beauty: the Lord is clothed with strength, and hath girded Himself. *Ÿ. Glory be to the Father.*

DUM médium siléntium tenérent ómnia, et nox in suo cursu médium iter habéret, *omnipotens sermo tuus, Dómine, de coelis a regálibus sédibus venit.* Ps. Dóminus regnávit, decórem indútus est: indútus est Dóminus fortitúdinem, et praecínxit se. *Ÿ. Glória Patri.*

\* Wisdom xviii. 14.

† Communicantes for Christmas Day.

‡ These two verses from the Book of Wisdom have reference to the Plagues of Egypt. The orders of the Lord are carried out, and by the death of the first-born of Egypt the Chosen People are delivered in the middle of the night. It was in the middle of the night also that Jesus, the Word of God, was born on earth to deliver us from the bondage of sin.

## Collect.

Omnípotens sempitérne Deus, dirige actus nostros in beneplácito tuo : ut in nómine dilecti Filii tui mereámur bonis óperibus abundáre: Qui tecum.

Almighty and everlasting God, do Thou direct our actions according to Thy good pleasure : that we may deserve to abound in good works in the name of Thy beloved Son : Who with Thee.

## Epistle : Galatians iv. 1-7.

Lectio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.—FRATRES : Quanto témpore heres párvulus est, nihil differt a servo, cum sit Dóminus ómnium : sed sub tutóribus et actóribus est usque ad præfínitum tempus a patre : ita et nos cum essémus párvuli, sub eleméntis mundi erámus serviéntes. At ubi venit plenitúdo témporis, misit Deus Filium suum, factum ex muliere, factum sub lege, ut eos, qui sub lege erant, redimeret, ut adoptiónem filiórum reciperémus. Quóniam autem estis filii, misit Deus spiritum Filii sui in corda vestra, clamántem : Abba, Pater. Itaque jam non est servus, sed filius : quod si filius : et heres per Deum.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.—BRETHREN, As long as the heir is a child, he differeth nothing from a servant, though he be lord of all : but is under tutors and governors until the time appointed by the father : so we also, when we were children, were serving under the elements of the world. But when the fulness of the time was come, God sent His Son, made of a woman, made under the law, that He might redeem them who were under the law, that we might receive the adoption of sons. And because you are sons, God hath sent the Spirit of His Son into your hearts, crying : Abba, Father. Therefore now he is not a servant, but a son : and if a son, an heir also through God.

## Gradual : Psalm xlv. 3, 2.

Speciósus forma præ filiis hóminum : diffusa est grátia in lábiis tuis. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum, dico ego ópera mea regi : língua mea cálamus scribae, velóciter scribéntis.

Thou art beautiful above the sons of men : grace is poured abroad in Thy lips. *Ps.* My heart hath uttered a good word, I speak my works to the king : my tongue is the pen of a scrivener, that writeth swiftly.

## Alleluia, alleluia : Psalm xcii. 1.

*Ps.* Dóminus regnávít, decórem induit : induit Dóminus

*Ps.* The Lord hath reigned, He is clothed with beauty : the

Lord is clothed with strength, | fortitudinem, et præcinxit se  
and hath girded Himself with | virtute. Alleluia.  
might. Alleluia.

**Gospel : Luke ii. 33-40.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—  
At that time Joseph and Mary the mother of Jesus were wondering at those things which were spoken concerning Him. And Simeon blessed them, and said to Mary His mother: *Behold, this child is set for the fall, and for the resurrection of many in Israel:* and for a sign which shall be contradicted: and thy own soul a sword shall pierce, that out of many hearts thoughts may be revealed. And there was one Anna a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was far advanced in years, and had lived with her husband seven years from her virginity. And she was a widow until fourscore and four years: who departed not from the temple, by fastings and prayers serving night and day. Now she, at the same hour, coming in, confessed to the Lord: and spoke of Him to all that looked for the redemption of Israel. And after they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their city Nazareth. *And the Child grew and waxed strong, full of wisdom: and the grace of God was in Him.—Credo.*

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—  
In illo tempore: Erat Joseph et Maria mater Jesu, mirantes super his quae dicebantur de illo. Et benedixit illis Simeon, et dixit ad Mariam matrem ejus: *Ecce positus est hic in ruinam, et in resurrectionem multorum in Israel: et in signum cui contradicetur: et tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.* Et erat Anna prophetissa, filia Phanuel, de tribu Aser: haec processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem a virginitate sua. Et haec vidua usque ad annos octoginta quatuor: quae non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte ac die. Et haec, ipsa hora superveniens, confitebatur Domino: et loquebatur de illo omnibus, qui exspectabant redemptionem Israel. Et ut perfecerunt omnia secundum legem Domini, reversi sunt in Galilaeam in civitatem suam Nazareth. *Puer autem crescebat, et confortabatur, plenus sapientia: et gratia Dei erat in illo.—Credo.*

**Offertory : Psalm xcii. 1, 2.**

God hath established the | Deus firmavit orbem terrae,  
world, which shall not be moved: | qui non commovabitur: parata

sedes tua, Deus, ex tunc, a saeculo tu es.

Thy throne, O God, is prepared from of old, Thou art from everlasting.

**Secret.**

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut oculis tuae majestatis munus oblatum, et gratiam nobis piae devotionis obtineat, et effectum beatae perennitatis acquirat. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the gifts now offered in the sight of Thy Majesty may obtain for us both the grace of tender devotion, and the reward of a blessed eternity. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

**Preface for Christmas, p. 51, and, if during the Octave, Communicantes for Christmas, p. 60.**

**Communion: Matthew II. 20.**

Tolle puerum, et matrem ejus, et vade in terram Israel: defuncti sunt enim, qui quaerebant animam pueri.

Take the Child and His mother, and go into the land of Israel: for they are dead who sought the life of the Child.

**Postcommunion.**

Per hujus, Domine, operationem mysterii, et vitla nostra purgentur, et justa desideria compleantur. Per Dominum.

By the operation of this mystery, O Lord, may our vices be purged away and our just desires be fulfilled. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

**SECOND VESPERS.**

**Antiphons and Psalms of the Nativity, p. 396.**

**Chapter: Galatians iv. 1, 2.**

Fratres: Quanto tempore heres parvulus est, nihil differt a servo, cum sit dominus omnium: sed sub tutoribus et actoribus est \* usque ad praefinitum tempus a patre.

Brethren: As long as the heir is a child he differeth nothing from a servant, though he be lord of all: but is under tutors and governors until the time appointed by the father.

Ry. Deo gratias.

Ry. Thanks be to God.

**Hymn: Jesu Redemptor omnium, p. 383.**

¶. Verbum caro factum est, alleluia.

¶. John I. xlv. The Word was made flesh, alleluia.

Ry. Et habitavit in nobis, alleluia.

Ry. And dwelt among us, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat : Luke ii. 52.**

<p><i>The Child Jesus</i> advanced in age and wisdom before God and men.</p>	<p><i>Puer Jesus</i> * proficlébat aetate et sapiéntia coram Deo et homínibus.</p>
--	--

**Collect as at Mass:** Omnipotens, p. 415.

If this day falls on December 29 Commemoration is made of the Nativity: *Antiphon:* Hodie, *V.* Notum and *Collect*, p. 397; and after that the Commemoration of St. Thomas, p. 419.

On December 30 Commemoration is made of St. Silvester, p. 424; then of the Nativity, p. 397.

DECEMBER 29.

**St. Thomas of Canterbury, Bishop and Martyr.\***

*Double.—Red vestments.*

The Season of Christmas, by manifesting to us the Divine filiation of the Child in the crib, shows us, as the *Epistle* of the day reminds us, that He is a Priest. His priesthood consists in making the life of God to penetrate our souls, and to defend, even at the cost of His life, the Divine rights of this beloved Spouse.

The Feast of St. Thomas à Becket shows us how, in participating in the dignity of the Christ-Priest as Archbishop of Canterbury, he knew how to prove himself, like Christ, the shepherd who defends his flock against the ravages of the wolf (*Gospel*).

Henry II., King of England, wished him to sanction customs contrary to the liberties of the Church. St. Thomas knew that to make this Divine society subservient to the secular power would be to violate her very constitution, and so he declared that "as a Priest of Jesus Christ he would willingly suffer death in defence of the Church of God." He was slain in his cathedral by the king's soldiers on December 29, 1170.

Against those who seek to enslave the Church, let us neither employ the craft of politics nor the weapons of warfare, but, after the example "of the glorious Thomas who fell by the swords of the wicked in the defence of the Church" (*Collect*), let us know how to withstand resolutely with all the moral force that the defence of the rights of God inspires.

**FIRST AND SECOND VESPERS.**

**Antiphons at the Magnificat and Versicles as at the Common of Martyrs,** pp. 215 and 229. **Collect as at Mass,** p. 419.

**MASS: GAUDEAMUS.**

**Introit.**

<p><b>L</b>ET us all rejoice in the Lord, celebrating a festal day in honour of blessed Thomas the Martyr: at whose martyr-</p>	<p><b>G</b>AUDEAMUS omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beáti Thomæ Mártýris: de cujus</p>
---	--

\* See "Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

passiōne gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. *Ps.* Exsultate justi in Dōmino : rectos decet collaudatio. *Ÿ.* Glōria Patri.

dom the Angels rejoice, and praise the Son of God. *Ps.* xxxii. 1. Rejoice in the Lord, O ye just : praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

#### Collect.

Deus, pro cuius Ecclēsia gloriōsus Pōntifex Thomas glādiis impiōrum occūbit : praesta, quaesumus ; ut omnes, qui ejus implōrant auxiliū, petitiōnis suae salutārem consequantur effectum. Per Dōminum.

O God, for Whose Church *the glorious Pontiff Thomas fell by the swords of the wicked* : grant, we beseech Thee, that all who implore his help may obtain a salutary effect of their petitions. Through our Lord.

Commemoration of the Octave of the Nativity, p. 394.

#### Epistle : Hebrews v. 1-6.

Lectio Epistolae beati Pauli apostoli ad Hebraeos.—FRATRES : Omnis pōntifex ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in iis, quae sunt ad Deum : ut offerat dona, et sacrificia pro peccatis : qui condolere possit iis, qui ignorant, et errant : quoniam et ipse circumdatus est infirmitate : et propterea debet quemadmodum pro populo, ita etiam et pro semetipso offerre pro peccatis. Nec quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur a Deo, tamquam Aaron. Sic et Christus non semetipsum clarificavit ut pōntifex fieret : sed qui locutus est ad eum : Filius meus es tu, ego hodie genui te. Quemadmodum et in alio loco dicit : *Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech.*

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Hebrews.—BRETHREN : Every high priest taken from among men is ordained for men in the things that appertain to God : that he may offer up gifts, and sacrifices for sins : who can have compassion on them that are ignorant and that err : because he himself also is compassed with infirmity : and therefore he ought, as for the people so also for himself, to offer for sins. Neither doth any man take the honour to himself, but he that is called by God, as Aaron was. So Christ also did not glorify Himself that He might be made a high priest ; but He that said unto Him : Thou art My Son, this day have I begotten Thee. As He saith also in another place : *Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech.*

**Gradual : Ecclesiasticus xlv. 16.**

*Behold a great priest, who in his days pleased God. V. Eccus. xlv. 20. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.*

*Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. V. Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.*

**Alleluia, alleluia : John x. 14.**

*V. I am the Good Shepherd : and I know My sheep, and Mine know Me. Alleluia.*

*V. Ego sum pastor bonus : et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae. Alleluia.*

**Gospel : John x. 11-16.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time Jesus said to the Pharisees : *I am the Good Shepherd.* The Good Shepherd giveth His life for His sheep. But the hireling, and he that is not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and flieth : and the wolf catcheth and scattereth the sheep : and the hireling flieth, because he is a hireling and he hath no care for the sheep. *I am the Good Shepherd : and I know Mine, and Mine know Me. As the Father knoweth Me, and I know the Father : and I lay down My life for My sheep.* And other sheep I have that are not of this fold : them also I must bring, and they shall hear My voice, and there shall be one fold and one shepherd.—**Credo,** on account of the Octave.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.— In illo tempore : Dixit Jesus Pharisaeis : *Ego sum pastor bonus.* Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriae, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit : et lupus rapit, et dispergit oves : mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. *Ego sum pastor bonus : et cognosco meas, et cognoscunt me meae.* Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem : et *animam meam pono pro ovibus meis.* Et alias oves habeo, quae non sunt ex hoc ovili : et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile, et unus pastor.—**Credo.**

**Offertory : Psalm xx. 4, 5.**

Thou hast set, O Lord, on his head a crown of precious stones : he asked life of Thee, and Thou hast given it to him, alleluia.

Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso : vitam petiit a te, et tribuisti ei, alleluia.

**Secret.**

Múnera tibi, Dómine, dicáta  
sanctífica : et intercedénte beá-  
to Thoma Mártire tuo atque  
Pontífice, per eádem nos placá-  
tus inténde. Per Dóminum.

Do Thou, O Lord, sanctify  
the gifts dedicated to Thee :  
and appeased by the intercession  
of blessed Thomas Thy Martyr  
and Pontiff, look down favour-  
ably on us. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

**Preface and Communicantes for Christmas, pp. 51 and 60.**

**Communion : John x. 14.**

*Ego sum pastor bonus : et*  
cognóscó oves meas, et cognós-  
cunt me meae.

*I am the Good Shepherd : and*  
I know My sheep, and Mine  
know Me.

**Postcommunion.**

Haec nos commúnio, Dómine,  
purget a crimine : et interce-  
dénste beáto Thoma Mártire tuo  
atque Pontífice, coeléstis rem-  
médii fáciat esse consórtes.  
Per Dóminum.

May this Communion, O Lord,  
cleanse us from guilt : and  
through the intercession of  
blessed Thomas Thy Martyr and  
Pontiff may it make us partakers  
of Thine heavenly remedy.  
Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

## DECEMBER 30.

**Mass for the Octave of the Nativity of our Lord.**

*Semi-double.—White vestments.*

If December 30 falls on a Sunday, the Mass and Office above, p. 414, are said ; otherwise the following Mass is said.

The Feast of Christmas, always celebrated on December 25, sanctifies in turn each day of the week ; but, the birth of Jesus having taken place on a Sunday, the Church has appointed a Mass for the Sunday which falls within the Octave of Christmas. When this Sunday coincides with Christmas Day, or with either of the Feasts of St. Stephen, St. John, or the Holy Innocents, who in the liturgy form the retinue of the Infant God, the Mass of the Sunday within the Octave of Christmas is transferred to the first free day, which is December 30.

When the Sunday falls on the 31st, the day of the Feast of St. Silvester, a commemoration at least is made, so that each year the faithful, by connecting with the Church the mystery of Christmas with the Sunday, can picture it more vividly and celebrate it with greater devotion.

When the sixth day within the Octave falls on a Saturday, the Mass said is "of the Octave of the Nativity of our Lord," which, with the exception of the *Epistle* and *Gospel* which are those of the Mass at Dawn, is that of the Third Mass of Christmas (see p. 393).

Introit : **Isaias ix. 6.**

**A** CHILD *is born to us*, and a Son is given to us : and the government is upon His shoulder : and His name shall be called the Angel of great counsel. Ps. xcvi. 1. Sing ye to the Lord a new canticle : because He hath done wonderful things. V̄. Glory be to the Father.

**P**UER *natus est nobis*, et filius datus est nobis : cuius impérium super húmerum ejus : et vocábitur nomen ejus, magni consilii Angelus. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum : quia mirabilia fecit. V̄. Glória Patri.

Collect.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that *the new birth in the flesh of Thine only-begotten Son* may set us free ; whom the old bondage doth hold under the yoke of sin. Through our Lord.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus : ut nos *Unigéniti tui nova per carnem nativitas* liberet ; quos sub peccáti jugo vetústa sérvitus tenet. Per eúmdem Dóminum.

Second and Thrd Collects, pp. 155, 156.

Epistle : Apparuit, p. 391.

Gradual : Psalm xcvi. 3, 4, 2.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God : sing joyfully to God all the earth. V̄. The Lord hath made known His salvation : He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.

Vidérunt omnes fines terrae salutáre Dei nostri : jubilate Deo omnis terra. V̄. Notum fecit Dóminus salutáre suum : ante conspectum géntium revelávit justítiam suam.

Alleluia, alleluia.

V̄. A holy day hath dawned for us : come ye people and adore the Lord : for *to-day a great light hath descended on the earth*. Alleluia.

V̄. Dies sanctificátus illúxit nobis : veníte gentes, et adoráte Dóminum : quia *hódie descendit lux magna super terram*. Alleluia.

Gospel : Pastores, p. 391.—Credo.

Offertory : Psalm lxxxviii. 12, 15.

Thine are the heavens, and Thine is the earth : the world and the fulness thereof Thou

Tui sunt coeli, et tua est terra : orbem terrárum, et plenitúdinem ejus tu fundásti : jus-

títia et júdicium præparátio  
sedis tuæ.

hast founded : justice and judg-  
ment are the preparation of Thy  
throne.

**Secret.**

Obláta, Dómine, múnera,  
*nova Unigéniti tui nativité*  
*sanctifica*: nosque a peccató-  
rum nostrórum máculis emún-  
da. Per eúndem Dóminum.

The gifts we offer, do Thou, O  
Lord, sanctify by the new birth  
of Thine only-begotten Son : and  
cleanse us from the stains of  
our sins. Through the same  
Lord.

Second and Third Secrets, p. 156.

Preface and Communicantes for Christmas, pp. 51 and 60.

Communion : Psalm xcvi. 3.

Vidérunt omnes fines terræ  
salutáre Dei nostri.

All the ends of the earth have  
seen the salvation of our God.

**Postcommunion.**

Praesta, quaesumus, omní-  
potens Deus: ut *natus hódie*  
*Salvátor mundi*, sicut divínae  
nobis generatiónis est auctor ;  
ita et immortalitátis sit ipse  
largítor. Qui tecum.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God, that, even as *the*  
*Saviour of the world, born on this*  
*day*, is the Author of our divine  
generation : so He may Himself  
be to us the Giver of immortali-  
ty. Who with Thee.

Second and Third Postcommunions for "*Christmas to the Purifi-  
cation*," p. 156.

DECEMBER 31.

**St. Silvester I., Pope and Confessor.\***

*Double.—White vestments.*

The Church, we know, reproduces in her liturgy all the phases of the life of her Divine Founder.

Scarcely born, the Infant God is persecuted by Herod : the Church still in her cradle sends to heaven her first martyr in the person of the Deacon Stephen, and her first twenty-five Popes die martyrs.

Returned from Egypt, Jesus grows in age and wisdom at Nazareth, where the years pass in quietness : under the pontificate of Silvester I. (314-335) the Church, after three hundred years of persecution, begins to enjoy liberty, which is her greatest boon. She spreads in the Roman Empire, and the Council of Nicaea (325) establishes triumphantly as against Arius the doctrine of the Divinity of the Saviour, of which the liturgy of the Season of Christmas is full.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See "Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

## FIRST AND SECOND VESPERS.

Antiphons at the Magnificat and Versicles as in the Common, pp. 255, 262.—Collect as at Mass.

## MASS : SACERDOTES.

Introit : Psalm cxxxi. 9, 10.

**L**ET Thy priests, O Lord, be clothed with justice, and let Thy Saints rejoice : for Thy servant David's sake, turn not away the face of Thy Anointed. Ps. cxxxi. 1. O Lord, remember David : and all his meekness. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**S**AACERDOTES tui, Dómine, induant justítiam, et sancti tui exsúlitent : propter David servum tuum, non avértas fáciem Christi tui. Ps. Meménto, Dómine, David : et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

## Collect.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the solemn festivity of blessed Silvester Thy Confessor and Pontiff may increase both our devotion and salvation. Through our Lord.

Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut beáti Sylvéstri Confessoris tui atque Pontificis veneránda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salutem. Per Dóminum.

Commemoration of the Octave of the Nativity, p. 394.

Epistle : Testificor, p. 264.

Gradual : Ecclesiasticus xlv. 16, 20.

Behold a great priest, who in his days pleased God. *Ÿ*. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis plácuít Deo. *Ÿ*. Non est invéntus símills illi, qui conserváret legem Excélsi.

Alleluia, alleluia : Psalm lxxxviii. 21.

*Ÿ*. I have found David My servant : with My holy oil I have anointed him. Alleluia.

*Ÿ*. Invéni David servum meum : óleo sancto meo unxi eum. Alleluia.

Gospel : Sint lumbi, p. 272.—Creed, on account of the Octave.

Offertory : Psalm lxxxviii. 21, 22.

I have found David My servant, with My holy oil I have

Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum:

manus enim mea auxiliabitur ei,  
et brachium meum confortabit  
eum.

anointed him: for My hand  
shall help him, and My arm  
shall strengthen him.

**Secret.**

Sancti tui nos, quaesumus  
Dómine, ubique laetificent:  
ut, dum eorum mérita recóli-  
mus, patrocínia sentiámus. Per  
Dóminum.

May Thy Saints, we beseech  
Thee, O Lord, make us ever re-  
joice: that, while we contem-  
plate their merits, we may  
experience their patronage.  
Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

**Preface for Christmas, p. 51, and Communicantes for Christmas,  
p. 60.**

**Communion: Matthew xxiv. 46, 47.**

Beátus servus, quem, cum  
vénerit dóminus, invénerit *vi-  
gilántem*: amen dico vobis, su-  
per ómnia bona sua constituet  
eum.

Blessed is that servant whom,  
when his lord shall come, he  
shall find *watching*: amen I say  
to you, he shall place him over  
all his goods.

**Postcommunion.**

Praesta, quaesumus, omni-  
potens Deus: ut, de percéptis  
munéribus grátias exhibéntes,  
intercedénte beáto Sylvéstro  
Conféssore tuo atque Pontífice,  
benefícia potióra sumámus.  
Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God, that, while return-  
ing thanks for the blessed gifts  
which we have received, we may,  
through the intercession of  
blessed Silvester Thy Confessor  
and Pontiff, obtain still greater  
benefits. Through our Lord.

For the Octave of the Nativity, p. 396.

PATER •  FILIUS •  
SPIRITUS •  SANCTUS



JANUARY 1.

**Circumcision of our Lord and Octave of the Nativity.**

STATION AT ST. MARY'S ACROSS THE TIBER.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

*Double. Privilege of the First Class.—White vestments.*

The liturgy to-day celebrates three feasts:—

1. The *first* is that which the old sacramentaries indicate under the title of "Within the Octave of the Lord." Jesus has been born eight days, and the Mass borrows many things from the Masses of Christmas Day.

2. The *second* feast reminds us that, after God, it is to Mary that we are indebted for Jesus. Formerly for this reason a second Mass was celebrated on this day in honour of the Mother of God in the Basilica of St. Mary Major. A trace of this old custom is found in the *Collect*, the *Secret*, and the *Postcommunion*, which are taken from the Votive Mass of the Blessed Virgin.

3. The *third* feast is that of the Circumcision (*sixth century*). Moses imposed this purificatory rite, a symbol of baptism, on all young Israelites the eighth day after their birth (*Gospel*).

And as this is the first Divine blood that the Saviour shed for the cleansing of our souls, the Church dwells on the necessity of our casting out all that is evil in us. "Jesus Christ gave Himself for us, that we might be redeemed from all iniquity and *cleansed*" (*Epistle*). "Vouchsafe, O Lord, to *cleanse* us by these heavenly mysteries" (*Secret*). "May this communion, O Lord, *cleanse* us from our guilt" (*Postcommunion*). It is the Christian circumcision.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

FIRST VESPERS.

All as at *Second Vespers*, p. 428, except:—

℣. John i. 14. The Word  
was made flesh, alleluia.

℞. And dwelt among us,  
alleluia.

℣. Verbum caro factum est,  
allelúia.

℞. Et habitávit in nobis, al-  
leluia.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, C e 28.

**Antiphon at the Magnificat :** Ephesians ii. 4 ; Romans viii. 3.

Propter nímiam * caritátem suam, qua diléxit nos <i>Deus, Fi-</i> <i>lium suum misit in similitúdi-</i> <i>nem carnis peccáti, alleluia.</i>	For His exceeding charity wherewith <i>God</i> loved us, He <i>sent</i> <i>His Son in the likeness of sinful</i> <i>flesh, alleluia.</i>
---	---

**Collect as at Mass.**

**MASS : PUER NATUS EST.**

**Introit :** *Isaias ix. 6, 7.*

<b>P</b> UER <i>natus est nobis, et fi-</i> <i>lius datus est nobis, cujus</i> <i>imperium super húmerum ejus :</i> <i>et vocábitur nomen ejus, mag-</i> <i>ni consilii Angelus. Ps. Can-</i> <i>táte Dómino cánticum novum :</i> <i>quia mirabília fecit. V. Glória</i> <i>Patri.</i>	<b>A</b> CHILD <i>is born to us, and a</i> <i>Son is given to us, Whose</i> <i>government is upon His shoul-</i> <i>der: and His name shall be</i> <i>called the Angel of great counsel.</i> <i>Ps. xcvi. 1. Sing ye to the</i> <i>Lord a new canticle: because</i> <i>He hath done wonderful things.</i> <i>V. Glory be to the Father.</i>
---	---

**Collect.**

Deus, qui salútis aetérnae, beátae <i>Maríae</i> vírginitáte fe- cúnda, húmáno géneri praemia praestitisti: tríbue, quaesu- mus: ut ipsam pro nobis inter- cédere, sentiámus, <i>per quam</i> <i>meruimus auctórem vitae susci-</i> <i>pere, Dóminum nostrum Jesum</i> <i>Christum Filium tuum: Qui</i> <i>tecum.</i>	O God, Who by the fruitful virginity of blessed <i>Mary</i> hast bestowed upon the human race the rewards of eternal salvation: grant, we beseech Thee, that we may experience her intercession for us, <i>through whom we have</i> <i>been made worthy to receive the</i> <i>Author of Life, Jesus Christ Thy</i> <i>Son, our Lord: Who with Thee.</i>
--	--

**Epistle :** Apparuit gratia, p. 386.

**Gradual :** *Psalm xcvi. 3, 4, 2.*

Vidérunt omnes fines terrae salutáre Dei nostri: jubiláte Deo omnis terra. V. Notum fecit Dóminus salutáre suum: ante conspéctum géntium re- velávit justítiam suam.	All the ends of the earth have seen the salvation of our God: sing joyfully to God all the earth. V. The Lord hath made known His salvation: He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles.
---	---

**Alleluia, alleluia :** *Hebrews i. 1, 2.*

V. Multifárie ollm Deus lo- quens pátribus in prophétis,	V. God, Who in divers manners spoke In times past to
---	---

the fathers by the prophets, last of all *in these days hath spoken to us by His Son.* Alleluia. | novissime *dièbus istis locútus est nobis in Filio suo.* Alleluia.

**Gospel :** Postquam consummati sunt, p. 433.—**Creed.**

**Offertory :** Psalm lxxxviii. 12, 15.

Thine are the heavens, and Thine is the earth, the world and the fulness thereof Thou hast founded : justice and judgment are, the preparation of Thy throne. | Tui sunt coeli, et tua est terra, orbem terrarum, et plenitudinem ejus tu fundásti : justítia et judícium præparatio sedis tue.

**Secret.**

Receive, O Lord, we beseech Thee, our offerings and prayers, and cleanse us by these heavenly mysteries, and mercifully hear us. Through our Lord. | Munéribus nostris, quaesumus, Dómine, precibusque susceptis, et coeléstibus nos munda mystériis, et cleméter exaudi. Per Dóminum.

**Preface and Communicantes for Christmas, pp. 51 and 60.**

**Communion :** Psalm xcvii. 3.

All the ends of the earth have seen the salvation of our God. | Vidérunt omnes fines terrae salutáre Dei nostri.

**Postcommunion.**

May this communion, O Lord, purify us from sin : and through the intercession of the blessed Virgin Mary, Mother of God, make us partakers of the heavenly remedy. Through our Lord. | Haec nos commúnio, Dómine, purget a crimine : et, intercedénte beáta Vírgine Dei Genitrice María, coeléstis remédii fáclat esse consórtes. Per eúmdem Dóminum.

---

## SECOND VESPERS.

**First Antiphon.** *O wondrous fellowship :* the Creator of the human race, taking unto Himself a living body, *deigns to be born of a Virgin :* and becoming man from no human generation, hath bestowed upon us His divinity. | *Ant. 1. O admirábile commercium :* \* Créator géneris humani, animátum corpus sumens, *de Vírgine nasci dignátus est :* et procédens homo sine sémine, largítus est nobis suam deitátem.

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

2. Quando natus es \* ineffabiliter ex Virgine, tunc implétæ sunt Scripturæ: sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum: te laudamus Deus noster.

**Ant. 2.** When Thou wast born in an unspeakable manner of a Virgin, then were the Scriptures fulfilled: Thou camest down like rain upon the fleece (Ps. lxxi. 6) to save the human race: we praise Thee, O our God.

**Ps. cxii. : Laudate pueri, p. 102.**

3. Rubum quem viderat \* Môyses incombustum, conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem: Dei Génitrix intercède pro nobis.

**Ant. 3.** Exodus iii. 2. In the bush which Moses saw was not burnt, we acknowledge the figure of thy glorious inviolate virginity: Mother of God, intercede for us.

**Ps. cxxi. : Laetatus sum, p. 128.**

4. Germinavit \* radix Jesse: orta est stella ex Jacob: Virgo peperit Salvatorem: te laudamus Deus noster.

**Ant. 4.** The root of Jesse hath budded forth: the Star is risen out of Jacob: a Virgin hath brought forth the Saviour: We praise Thee, O our God.

**Ps. cxxvi. : Nisi Dominus, p. 129.**

5. Ecce Maria \* genuit nobis Salvatorem, quem Joannes videns exclamavit, dicens: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi, alleluia.

**Ant. 5.** Behold Mary hath brought forth unto us the Saviour, Whom when John saw, he cried out: Behold the Lamb of God, behold Him Who takes away the sins of the world, alleluia.

**Ps. cxlvii. : Lauda Jerusalem, p. 134.**

**Chapter : Titus ii. 11, 12.**

Apparuit grátia Dei Salvatoris nostri omnibus hominibus, erudiens nos, ut abnegantes impietatem, et saecularia desideria, \* sóbrie, et juste, et pie vivamus in hoc saeculo.

The grace of God our Saviour hath appeared to all men, instructing us, that, denying ungodliness and worldly desires, we should live soberly, and justly and godly in this world.

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

Hymn : Jesu Redemptor, p. 383.

Ÿ. Ps. xcvi. 2. The Lord  
hath made known, alleluia.

R̄. His salvation, alleluia.

Ÿ. Notum fecit Dóminus,  
allelúia.

R̄. Salutáre suum, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat.**

O mighty mystery of genera-  
tion : *the womb of her who knew  
not man is become the temple of  
God* : He Who takes flesh from  
her is not defiled : all nations  
shall come, and say : Glory be  
to Thee, O Lord.

Magnum \* hereditátis mys-  
térium : *templum Dei factus est  
úterus nesciéntis virum* : non  
est pollútus ex ea carnem assú-  
mens : omnes gentes vénient,  
dicéntes : Glória tibi Dómine.

**Commemoration of St. Stephen :** *Ant.* Stephanus, p. 397. Ÿ.  
Stephanus, p. 402.

When the Feast of the Holy Name of Jesus is celebrated on January 2,  
commemoration is not made of it at Second Vespers of the Circumcision.





**In the Name of Jesus let every knee bow of those that are in heaven (angels), on earth (men) and under the earth (devils).—(Introit.)**

The Sunday between the Circumcision and the Epiphany, and in case there is not a Sunday, on January 2.

### **Feast of the Holy Name of Jesus.\***

*Double of the Second Class.—White vestments.*

After having made known to us the Incarnation of the Son, the Church reveals to us the greatness of His name.

It was on the occasion of the rite of Circumcision that a name was given to children among Jews. So the Church uses the same *Gospel* as that of the Feast of the Circumcision, and dwells on the second part which tells us that "the Child was called *Jesus*" (*Gospel*), "as God had bid that He should be called" (*Collect*). † This name means *Saviour*, for "there is no other name given to men whereby we must be saved" (*Epistle*).

The origin of this feast is traced to the sixteenth century, when it was celebrated by the Franciscan Order. In 1721 the Church, under the rule of Innocent XIII., made the keeping of this solemnity universal.

If we wish "to rejoice at seeing that our names are written in heaven under that of *Jesus*" (*Postcommunion*), let it be often on our lips on earth. Twenty days' indulgence are granted to those who reverently bow their heads on pronouncing or on hearing pronounced the names of *Jesus* and *Mary*, and Pius X. granted three hundred days' indulgence to those who invoke them piously with their lips or even in their heart.

If this feast falls on a Sunday every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See "Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."

† The Angel Gabriel was sent by God to Mary and said to her: The Holy Spirit shall come down upon thee, "thou shalt bring forth a Son, and thou shalt call His name *Jesus*" (Luke 1. 31).—"The Angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying: *Joseph*, that which is conceived in *Mary* thy wife is of the Holy Ghost. She shall bring forth a Son, and thou shalt call His name *Jesus* for He shall save His people from their sins" (Matthew 1. 20, 21).

## FIRST VESPERS.

The same as at Second Vespers, p. 435, except:—

## Antiphon at the Magnificat : Luke i. 49.

<p>He that is mighty hath done great things to me, and holy is His Name. Alleluia.</p>	<p>Fecit * mihi magna qui po- tens est, et sanctum nomen ejus. Alleluia.</p>
--	--

Collect as at Mass.

## MASS : IN NOMINE.

Introlt : Philippians ii. 10, 11.

**I**N the Name of Jesus let every knee bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth : and let every tongue confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. Ps. viii. 2. O Lord our Lord : how admirable is Thy Name in the whole earth ! *Ps.* Glory be to the Father.

**I**N *nómine* Jesu omne genu flectatur, coeléstium, terréstrium, et inférnórum : et omnis lingua confiteatur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris. *Ps.* Dómine Dóminus noster : quam admirabile est nomen tuum in univér-sa terra ! *Ps.* Glória Patri.

## Collect.

O God, Who didst constitute Thine only-begotten Son the Saviour of mankind, and *didst bid that He should be called Jesus* : mercifully grant that we, who venerate His holy Name on earth, may also be filled with the vision of Him in heaven. Through the same Lord.

Deus, qui unigénitum Filium tuum constituisti *humáni géneris Salvatórem, et Jesum vocári jussisti* : concède propítius ; ut, cujus sanctum nomen venerámur in terris, ejus quoque aspéctu perfruámur in coelis. Per eúmdem Dóminum.

Epistle : Acts of the Apostles iv. 8-12.

Lesson from the Acts of the Apostles.—In those days Peter, filled with the Holy Ghost, said to them : Ye Princes of the people and ancients, hear : If we this day are examined concerning the good deed done to the infirm man, by what means he hath been made whole, be it known to you all, and to all the

Léctio Actuum Apostolórum.—In diébus illis : Petrus replétus Spíritu Sancto, dixit : Príncipes pópuli, et senióres audíte : Si nos hódie dijudicámur in benefácto hóminis infirmi, in quo iste salvus factus est, notum sit ómnibus vobis, et omni plebi Israel : quia *in nómine Dómini nostri Jesu*

Christi Nazarení, quem vos crucifixístis, quem Deus suscitávit a mórtuis, in hoc iste adstat coram vobis sanus. Hic est lapis, qui reprobátus est a vobis aedificántibus, qui factus est in caput ánguili: et non est in álio áliquo salus. *Nec enim áliud nomen est sub coelo datum homínibus, in quo oporteat nos salvos fieri.*

people of Israel: that by the name of our Lord Jesus Christ of Nazareth, Whom you crucified, Whom God hath raised from the dead, even by Him this man standeth here before you whole. This is the stone which was rejected by you the builders, which is become the head of the corner: neither is there salvation in any other. For there is no other name under heaven given to men, whereby we must be saved.

Gradual: Psalm cv. 47.

Salvos fac nos, Dómine Deus noster, et cógrega nos de nátió nibus: ut confiteámur nómini sancto tuo, et gloriémur in glória tua. *Ÿ. Tu, Dómine, pater noster, et redémptor noster: a saeculo nomen tuum.*

Save us, O Lord our God, and gather us from among the nations: that we may give thanks to Thy holy Name, and may glory in Thy praise. *Ÿ. Isa. lxiii. 16. Thou, O Lord, our Father and our Redeemer: from everlasting is Thy Name.*

Alleluia, alleluia: Psalm cxliv. 21.

*Ÿ. Laudem Dómini loquétur os meum, et benedícat omnis caro nomen sanctum ejus. Alleluia.*

*Ÿ. My mouth shall speak the praise of the Lord, and let all flesh bless His holy Name. Alleluia.*

Gospel: Luke ii. 21.

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—IN illo témpore: Postquam consummáti sunt dies octo, ut circumcideretur puer: vocátum est nomen ejus Jesus, quod vocátum est ab Angelo \* priúsqvam in útero conciperétur.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time, after eight days were accomplished, that the Child should be circumcised: His Name was called Jesus, which was called by the Angel \* before He was conceived in the womb.—Creed.

Offertory: Psalm lxxxv. 12, 5.

Confitebor tibi, Dómine Deus meus, in toto corde meo, et glori ficábo nomen tuum in aetér-

I will praise Thee, O Lord my God, with my whole heart, and I will glorify Thy Name for ever:

See note †, p. 431

for Thou, O Lord, art sweet and mild: and plenteous in mercy to all that call upon Thee, alleluia.

num: quóniam tu, Dómine, suávis et mitis es: et multae misericórdiae ómnibus invocántibus te, alleluia.

**Secret.**

May Thy blessing, most merciful God, by which every creature liveth, sanctify, we beseech Thee, this our sacrifice, which we offer unto Thee *to the glory of the Name of Thy Son, our Lord Jesus Christ*: that it may please Thy Majesty as an act of praise, and profit us unto salvation. Through the same Lord.

Benedictio tua, clementís-sime Deus, qua omnis viget creatúra, sanctificet, quaesumus, hoc sacrificium nostrum, quod *ad glóriam nóminis Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi*, offérimus tibi: ut majestáti tuae placére possit ad laudem, et nobis profícere ad salútem. Per eúndem Dóminum.

**Preface for Christmas, p. 51.**

**Communion: Psalm lxxv. 9, 10.**

All the nations Thou hast made shall come and adore before Thee, O Lord, and *they shall glorify Thy Name*: for Thou art great, and dost wonderful things: Thou art God alone. Alleluia.

Omnes gentes quascúmque fecísti, vénient, et adorábunt coram te, Dómine, et *glorificábunt nomen tuum*: quóniam magnus es tu, et fáciens mirabilia: tu es Deus solus. Alleluia.

**Postcommunion.**

O Almighty and eternal God, Who hast created and redeemed us, graciously regard our prayers, and vouchsafe to accept with a benign and favourable countenance the sacrifice of the saving victim which we have offered to Thy Majesty, *in honour of the Name of Thy Son, our Lord Jesus Christ*: that, through the infusion of Thy grace into us, we may rejoice to see our names written in heaven under the glorious name of Jesus, as a pledge of eternal predestination. Through the same Lord.

Omnípotens aetérne Deus, qui creásti et redemísti nos, respice propítius vota nostra: et sacrificium salutáris hóstiae, quod *in honórem nóminis Filii tui, Dómini nostri Jesu Christi* majestáti tuae obtúlimus, plácido et benigno vultu suscépere dignéris; ut grátia tua nobis infúsa, sub glorióso nómine Jesu, aetérnae praedestinatiónis titulo gaudeámus nómina nostra scripta esse in coelis. Per eúndem Dóminum.

SECOND VESPERS.

When the Feast of the Holy Name of Jesus is celebrated on January 5, the Vespers are those of the Epiphany, without any other commemoration.

The first four Psalms in Vespers for Sunday, pp. 98-102, and Ps. cxv. 1. *Credidi*, p. 127.

Ant. 1. *Omnis \* qui invocaverit nomen Dómini, salvus erit.*

First Antiphon. Rom. x. 13. *For whosoever shall call upon the Name of the Lord shall be saved.*

2. *Sanctum et terribile \* nomen ejus, initium sapiéntiae timor Dómini.*

Ant. 2. Ps. cx. 9, 10. *Holy and terrible is His Name: the fear of the Lord is the beginning of wisdom.*

3. *Ego autem \* in Dómino gaudébo, et exsultábo in Deo Jesu meo.*

Ant. 3. Habac. iii. 18. *But I will rejoice in the Lord, and I will joy in God my Jesus.*

4. *A solis ortu \* usque ad occásum, laudábile nomen Dómini.*

Ant. 4. Ps. cxii. 3. *From the rising of the sun unto the going down of the same, the Name of the Lord is worthy of praise.*

5. *Sacrificábo \* hóstiám laudis, et nomen Dómini invocábo.*

Ant. 5. Ps. cxv. 17. *I will sacrifice the sacrifice of praise, and I will call upon the Name of the Lord.*

Chapter : Philippians II. 8-10.

Fratres : Christus humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen : \* ut in nómine Jesu omne genu flectátur.

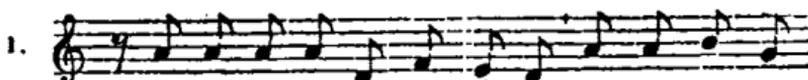
Brethren : Christ humbled Himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a Name which is above all names : that in the Name of Jesus every knee should bow.

R̄. Deo grátias.

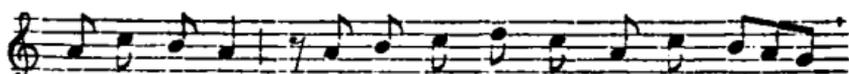
R̄. Thanks be to God.

Hymn.

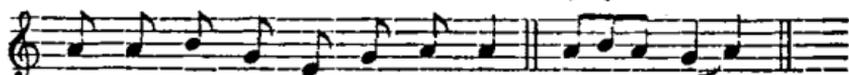
By a Benedictine Abbess of the fourteenth century.



1. *Jé - su dúl - cis me - mó - ri - a, Dans vé - ra còr - Jesu I the very thought of Thee With sweetness fills*



dis gáu-di - a : Sed su-per mel et òm-ni - a,  
my breast, But sweeter far Thy face to see



E - jus dúl - cis præ-sén - ti - a. (A - men).  
And in Thy presence rest. (A - men.)

2. Nor voice can sing, nor heart  
can frame,  
Nor can the memory find,  
A sweeter sound than Thy  
blest Name,  
O Saviour of mankind !

3. O hope of every contrite heart,  
O joy of all the meek,  
To those who fall, how kind  
Thou art ! [seek !  
How good to those who

4. But what to those who find ?  
Ah ! this  
Nor tongue nor pen can  
show :  
The love of Jesus, what it is,  
None but His loved ones  
know.

5. Jesu ! our only joy be Thou,  
As Thou our prize wilt be,  
Jesu ! be Thou our glory now,  
And through eternity.  
Amen.

☩. Ps. cxii. 2. *Blessed be the  
Name of the Lord, alleluia.*

℞. From henceforth now and  
for ever, alleluia.

2. Nil cánitur suávius,  
Nil audítur jucúndius,  
Nil cogitátur dúlcius,  
Quam Jesus Dei Filius.

3. Jesu, spes poeniténtibus,  
Quam pius es peténtibus !  
Quam bonus te quaeréntibus !  
Sed quid inveniéntibus ?

4. Nec lingua valet dícere,  
Nec líttera exprímere :  
Expértus potest crédere,  
Quid sit Jesum díligere.

5. Sis Jesu nostrum gáudium,  
Qui es futúrus præmium :  
Sit nostra in te glória,  
Per cuncta semper saecula.  
Amen.

☩. *Sit nomen Dómini bene-  
dictum, alleluia.*

℞. Ex hoc nunc et usque in  
saeculum, alleluia.

Antiphon at the Magnificat : Matthew i. 21.

*Thou shalt call His Name  
Jesus : for He shall save His  
people from their sins, alleluia.*

*Vocábis \* nomen ejus Jesum :  
ipse enim salvum fáciét pópu-  
lum suum a peccátis eórum,  
allelúia.*

Collect as at Mass, p. 432.

JANUARY 2.

**Octave of St. Stephen, First Martyr.**—*Simple.*—*Red vestments*

**Mass :** *Sederunt principes, as on the day of the Feast, p. 399, with the exception of the Collect :—*

Omnipotens sempitérne Deus, qui primitias Mártyrum in beáti Levítæ Stéphaní sanguine dedicásti : tríbue, quæsumus ; ut pro nobis intercésor exsístat, qui *pro suis étiam persecutóribus exórdvit* Dominum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum.

O Almighty and everlasting God, Who didst consecrate the first-fruits of the martyrs in the blood of the blessed Levite Stephen : grant, we beseech Thee, that he may intercede for us, who even for his persecutors entreated our Lord Jesus Christ Thy Son : Who liveth.

**Second and Third Collect, Secret and Postcommunion, pp. 155, 156.**  
*The Creed is not said.*—**Preface for Christmas, p. 51.**

JANUARY 3.

**Octave of St. John, Apostle and Evangelist.**

*Simple.*—*White vestments.*

**Vespers :** *Ant. Iste est, V̄. Valde, p. 402.*

**Mass :** *In Medio, as on the day of the Feast, p. 404.*

**Second and Third Collect, Secret and Postcommunion, pp. 155, 156.**  
*The Creed is not said.*—**Preface of the Apostles, p. 57.**

JANUARY 4.

**Octave of the Holy Innocents.**—*Simple.*—*Red vestments*

**Vespers :** *Ant. Hi sunt, V̄. Herodes, p. 407.*

**Mass :** *Ex ore infantium as on the day of the Feast, p. 409, except that the Gloria in excelsis, the Allelula with its V̄. after the Gradual, and the Ite Missa est are said. But the Creed is not said unless it is Sunday.*

**Second and Third Collect, Secret and Postcommunion, pp. 155, 156.**  
**Preface for Christmas, p. 51.**

JANUARY 5.

**Vigil of the Epiphany.**

*Semi-double, privilege of the Second Class.*—*White vestments.*

For the third time \* an Angel appeared to Joseph (*Gospel*). He told him to return to Palestine, for Herod had just died in dreadful torment, such as Heaven reserves for those who persecute. His son Archelaus, on ascending the throne, put to death 3,000 of his subjects. Joseph feared

\* "An Angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying : Joseph, fear not to take unto thee Mary thy wife" (*Gospel of the Vigil of Christmas, p. 380*). "An Angel of the Lord appeared in sleep to Joseph, saying : Fly into Egypt, and be there until I shall tell thee" (*Gospel of the Holy Innocents, p. 410*).

for Jesus, and it was under those circumstances that he was once more told in a dream to retire to Nazareth.\*

**Vespers:** *Commemoration of the Vigil:* Puer Jesus, p. 418, *Ÿ*. Notum fecit Dominus, alleluia. *R.* Salutare suum, alleluia, and of *St. Telesphorus:* *Ant.* Iste sanctus. *Ÿ*. Gloria, p. 215.

*The Mass for the Sunday within the Octave of Christmas,* p. 414, is said, with the Gospel: Defuncto Herode, below.—**Commemoration of St. Telesphorus,** as below.

**Second and Third Collect, Secret and Postcommunion,** pp. 155, 156.

**Gospel: Matthew ii. 19-23.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time when Herod was dead, behold an Angel of the Lord appeared in sleep to Joseph in Egypt, saying: Arise, and take the Child and His mother, and go into the land of Israel: for they are dead that sought the life of the Child. Who arose and took the Child and His mother, and came into the land of Israel. But hearing that Archelaus reigned in Judea in the room of Herod his father, he was afraid to go thither: and being warned in sleep, retired into the quarters of Galilee. And coming he dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was said by the prophets: † That He shall be called a Nazarene.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Matthaëum.—IN illo tempore: Defuncto Heróde, ecce Angelus Dómini apparuit in somnis Joseph in Aegypto, dicens: Surge et accipe púerum, et matrem ejus, et vade in terram Israel: defuncti sunt enim, qui quaerébant ánimam púeri. Qui consúrgens, accépit púerum, et matrem ejus, et venit in terram Israel. Audiens autem, quod Archeláus regnaret in Judæa pro Heróde patre suo, tímuit illo ire: et admónitus in somnis, *secéssit in partes Galilæae.* Et véniens habitávit in civitaté, quae vocátur Náza-reth: ut adimplerétur quod dictum est per Prophétas: † Quóniam Nazaraeus vocábitur.

**Preface for Christmas,** p. 51.

THE SAME DAY.

**Commemoration of St. Telesphorus, Pope and Martyr. ‡**

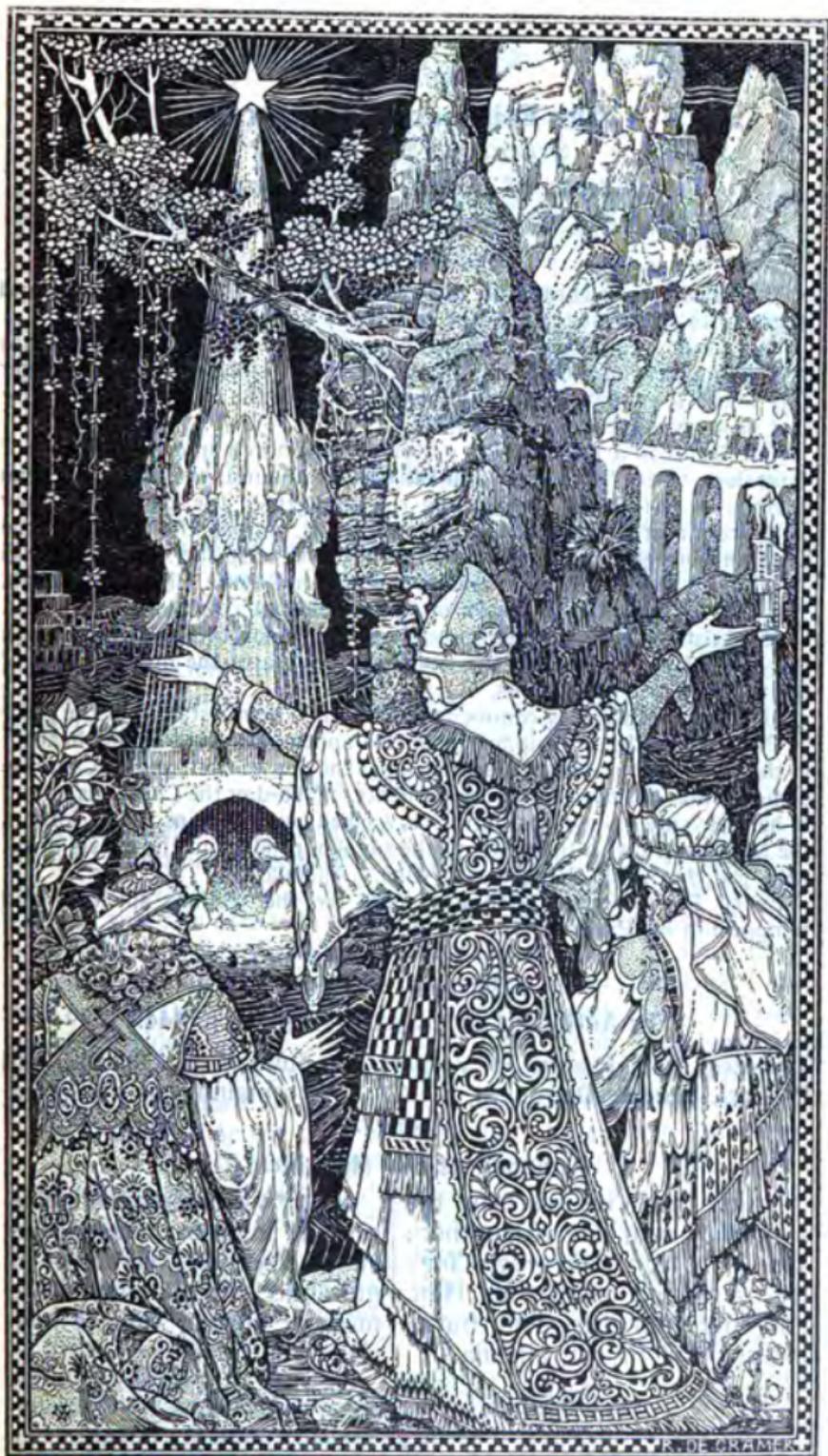
St. Telesphorus, Pope and Martyr (d. 138), decreed that the *Gloria in excelsis* should be sung at the Mass, and established the custom of celebrating the Holy Mysteries during Christmas night.

**Mass:** Sacerdotes Dei, **Second Mass** of the Common, p. 219, except the **Postcommunion:** Refecti, p. 218.

\* "Nazareth" means: the flower of Galilee, owing to the beauty of the site on which the town is built.

† Isaiah liii. 2; Jeremiah xxlii. 5; Zacharias vi. 12.

‡ See "Time after Whitsuntide from a Historical Point of View."



God makes Himself known to the Magi Kings by a Star.

JANUARY 6.

## The Epiphany of our Lord.

STATION AT ST. PETER'S.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Double of the First Class.—Privileged Octave.

White vestments.

This feast was celebrated in the East as early as the third century and it spread to the West towards the end of the fourth century.

The word "Epiphany" means "manifestation." As at Christmas it is the mystery of a God Who makes Himself visible, but it is no longer only to the Jews that He shows Himself: "it is to the Gentiles on this day that God reveals His Son" (*Collect*).

And Isaias in a grand vision perceives the Church under the figure of Jerusalem, where "the kings and the nations abound, the multitude who inhabit the borders of the sea and the strength of the Gentiles. They come from afar with their numerous caravans, singing the praises of the Lord and bringing Him gold and frankincense" (*Epistle*). "The kings of the earth shall adore God, and all nations shall serve Him" (*Offerlory*). The *Gospel* shows the fulfillment of this prophecy.

As Christmas was designed to celebrate the union of the divinity with the humanity of Christ, so the Epiphany celebrates the mystic union of the souls of men with Jesus.

The liturgy of this day commemorates a triple manifestation of the glory of Christ. To the worshipping Magi He appears as King of our hearts; in the waters of the Jordan He is declared the Son of God, and at Cana He demonstrates His power over the elements. "To-day the Church is united to her heavenly Spouse, for Christ has washed away her sins in the Jordan, the Magi hasten with their gifts to the royal nuptials, and the guests drink with joy the water changed into wine. Alleluia."†

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### FIRST VESPERS.

The *Antiphons* as at Second Vespers, p. 444.

The first four *Psalms* in Vespers for Sunday, pp. 98-102, and *Ps. cxvi. Laudate Dominum*, p. 127; the remainder as at Second Vespers.

#### Antiphon at the Magnificat.

When the Wise Men saw the star, they said one to another: <i>This is the sign of the great King: let us go and search for Him, and offer Him gifts, gold, frankincense and myrrh, alleluia.</i>		Magi * videntes stellam, dixérunt ad invicem: <i>Hoc signum magni Regis est: eamus et inquirámus eum, et offerámus ei múnera, aurum, thus et myrrham, alleluia.</i>
---	--	---

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c.

† Antiphon at the Magnificat of Second Vespers.

MASS : ECCE ADVENIT.

Introit : Malachias iii. 1.

**E**CCĒ *advēnit Dōmīnātor Dōminus*: et regnum in manu ejus, et potestas, et impērium. *Ps.* Deus, iudicium tuum regi da: et iustitiam tuam Fīlio regis. *Ÿ.* Glōria Patri.

**B**EHOULD *the Lord the Ruler is come*: and the Kingdom is in His hand, and power, and dominion. *Ps.* lxxi. 2. Give to the king Thy judgment, O God: and to the king's son Thy justice. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

Deus, qui hodierna die *Unigēnitum tuum gēntibus stella duce revelāsti*: concēde propitius; ut, qui jam te ex fide cognovimus, usque ad contemplandam spēcīem tuae celsitudinis perducāmur. Per eūdem Dōminum.

O God, Who on this day by *the guidance of a star didst reveal Thine only-begotten Son to the Gentiles*: mercifully grant that we who know Thee now by faith may be led on to the contemplation of the beauty of Thy Majesty. Through the same Lord.

Epistle : Isaias ix. 1-6.

Lectio Isaiæ Prophætæ.—**SURGE**, illuminare Jerusalem: quia *venit lumen tuum*, et glōria Dōmini super te orta est. Quia ecce tēbrae opērient terram, et caligo pōpulos: super te autem oriētur Dōminus, et glōria ejus in te vidēbitur. Et ambulābunt gētes in lūmine tuo, et reges in splendōre ortus tui. Leva in circūitu oculos tuos, et vide: omnes isti congregāti sunt, venērunt tibi: filii tui de longe venient, et filiae tuæ de latere surgent. Tunc vidēbis, et afflues, mirābitur et dilatābitur cor tuum, quando convērsa fuerit ad te multitudo maris, *fortitudo gēntium venerit tibi*. Inundatio camelorum opēriet te, dromedarii Mādian et Epha: *omnes de Saba venient, aurum et*

Lesson from Isaias the Prophet.—**ARISE**, be enlightened, O Jerusalem: for *thy light is come*, and the glory of the Lord is risen upon thee. For behold darkness shall cover the earth, and a mist the people: but the Lord shall arise upon thee, and His glory shall be seen upon thee. And the Gentiles shall walk in thy light, and kings in the brightness of thy rising. Lift up thy eyes round about and see: all these are gathered together: they are come to thee: thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. Then shalt thou see and abound, and thy heart shall wonder and be enlarged, when the multitude of the sea shall be converted to thee, *the strength of*

*the Gentiles shall come to thee. The multitude of camels shall cover thee, the dromedaries of Madian and Epha: all they from Saba shall come, bringing gold and frankincense and showing forth praise to the Lord.* | *thus deferentes et laudem Dómino annuntiántes.*

**Gradual: Isaias ix. 6, 1.**

*All they from Saba shall come, bringing gold and frankincense and showing forth praise to the Lord. V̄. Arise and be enlightened, O Jerusalem: for the glory of the Lord is risen upon thee.* | *Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferentes, et laudem Dómino annuntiántes. V̄. Surge, et illumináre Jerúsalem: quia glória Dómini super te orta est.*

**Alleluia, alleluia: Matthew ii. 2.**

*V̄. We have seen His star in the East, and are come with gifts to adore the Lord. Alleluia.* | *V̄. Vidimus stellam ejus in Oriénte, et vénimus cum muneribus adoráre Dóminum. Alleluia.*

**Gospel: Matthew ii. 1-12.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —*WHEN* Jesus was born in Bethlehem of Juda in the days of King Herod, behold there came wise men from the East to Jerusalem, saying: *Where is He that is born King of the Jews? For we have seen His star in the East, and are come to adore Him.* And king Herod hearing this was troubled, and all Jerusalem with him. And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born. But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the Prophet: And thou Bethlehem, the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: *for out of thee shall come forth the Captain that shall rule My people Israel.* Then Herod, privately | ✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.—*CUM* natus esset Jesus in Béthlehem Juda in diébus Heródis regis, ecce Magi ab Oriénte vénérunt Jerosólymam, dicétes: *Ubi est qui natus est rex Judaeórum? Vidimus enim stellam ejus in Oriénte, et vénimus adoráre eum.* Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cóngregans omnes príncipes sacerdotum, et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixerunt ei: In Béthlehem Judae. Sic enim scriptum est per Prophétam: Et tu Béthlehem terra Juda, nequáquam mínima es in princípibus Juda: *ex te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israel.* Tunc Heródes, clam vocátis Magis, diligénter didicit ab eis tempus stellae,

quae apparuit eis: et mittens illos in Bétlehem, dixit: Ite, et interrogáte diligénter de púero et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audísent regem, abiérunt. *Et ecce stella, quam viderant in Oriénte, antecedébat eos, usque dum véniens, staret supra, ubi erat puer.* Vidéntes autem stellam, gavísi sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invenérunt púerum cum María matre ejus, (*here genuflect*) et procidéntes adoravérunt eum. Et apértis thesáuris suis obtulérunt ei múnera, aurum, thus, et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.—**Credo.**

calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them: and sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the Child, and when you have found Him, bring me word again, that I also may come and adore Him. Who having heard the king went their way. *And behold the star, which they had seen in the East, went before them until it came and stood over where the Child was.* And seeing the star, they rejoiced with exceeding great joy. And entering into the house, they found the Child with Mary His mother, (*here genuflect*) and falling down they adored Him. And opening their treasures, they offered Him gifts, gold, frankincense, and myrrh.

And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country.—**Creed.**

**Offertory: Psalm lxxi. 10, 11.**

Reges Tharsis, et insulae múnera ófferent: reges Arabum et Saba dona addúcent: et adorábunt eum omnes reges terrae: omnes gentes sérvient ei.

The kings of Tharsis and the islands shall offer presents: the kings of the Arabians and of Saba shall bring gifts: and *all kings of the earth shall adore Him: all nations shall serve Him.*

**Secret.**

The gold is a symbol of the Christ-King, the incense of the Christ-God, and the myrrh of the Christ-Man.

Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, dona propítius intuére: quibus non jam aurum, thus, et myrrha profértur; sed *quod eisdem munéribus declarátur*, immolátur, et súmitur Jesus Christus Filius tuus Dóminus noster. Qui tecum.

Graciously regard, we beseech Thee, O Lord, the gifts of Thy Church: in which gold, frankincense, and myrrh are no longer laid before Thee; but He is sacrificed and received *Who by those very gifts was signified*, Jesus Christ Thy Son our Lord. Who with Thee.

Preface for the Epiphany, p. 52, and Communicantes for the Epiphany, p. 60. *These are said throughout the Octave.*

Communion : Matthew ii. 2.

We have seen His star in the East, and <i>are come with gifts to adore the Lord.</i>	Vidimus stellam ejus in Oriente, et <i>venimus cum munéribus adorare Dóminum.</i>
--	---

Postcommunion.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that what we celebrate in this solemn office we may attain by the understanding of a purified mind. Through our Lord.	Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut quae solénni celebrámus officio, purificatae mentis intelligéntia consequámur. Per Dóminum.
---	---

During the Octave of the Epiphany the Mass is that of the Feast, p. 441. After the Collect of the day, the Collects of Christmas to the Purification, p. 155, are said.

On January 11 commemoration is made of St. Hyginus by the Collects of the Mass *Statuit*, p. 255.

## SECOND VESPERS.

First Antiphon. Ps. cix. 3. Begotten before the day star, and before the ages, <i>the Lord our Saviour was this day made manifest to the world.</i>	Ant. 1. Ante luciferum géntus * et ante saecula, <i>Dóminus Salvátor noster hódie mundo apáruit.</i>
---	--

Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.

Ant. 2. Isa. lx. 1, 3. Thy light is come, O Jerusalem, and the glory of the Lord is risen upon thee, and <i>the Gentiles shall walk in thy light, alleluia.</i>	2. Venit lumen tuum * Jerúsalem, et glória Dómini super te orta est, et <i>ambulábunt Gentes in lúmine tuo, alleluia.</i>
---	---

Ps. cx. : Confitebor tibi, p. 99.

Ant. 3. Matt. ii. 11. And opening their treasures <i>the Wise Men offered the Lord gold, frankincense, and myrrh, alleluia.</i>	3. Apértis thesauris suis * <i>obtulérunt Magi Dómino aurum, thus, et myrrham, alleluia.</i>
---	--

Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.

Ant. 4. Dan. iiii. 78, 77. O ye seas and rivers, bless the	4. María et flúmina, * <i>benedícite Dómino: hymnum dícite</i>
--	--

fontes Dómino, allelúia.

Lord: O ye fountains, sing a hymn to the Lord, alleluia.

Ps. cxli.: Laudate pueri, p. 102.

5. Stella ista \* sicut flamma corúscat, et Regem regum Deum demónstrat: Magi eam vidérunt et magno Regi múnera obtulérunt.

Ant. 5. That star glittereth as a flame, and discovereth God the King of kings: the Wise Men saw it and offered their gifts to the great King.

Ps. cxlii.: In exitu Israel, p. 103.

Chapter: Isaias ix. 1.

Surge, illumináre Jerúsalem, quia venit lumen tuum, \* et glória Dómini super te orta est.

Arise, be enlightened, O Jerusalem, for thy light is come, and the glory of the Lord is risen upon thee.

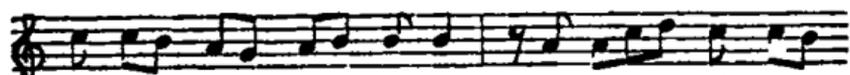
Ry. Deo grátias.

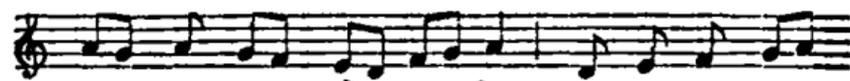
Ry. Thanks be to God.

Hymn.

By Sedulius (fifth century).

3.   
1. Cru-dé-lis He-ró-des, De-um Ré-gem  
O cruel Herod! why thus fear Thy King and God,

  
ve-ni-re quid ti-mes? Non é-ri-pit  
Who comes below? No earthly crown comes

  
mor-tá-li-a, Qui re-gna dat  
He to take, Who heavenly

  
cæ-lés-ti-a. (A-men).  
Kingdoms doth bestow.

2. Ibant Magi, quam viderant, Stellam sequentes prae-viam:

2. The wiser Magi see the star, And follow as it leads before;

- |  |  |
|--|--|
| <p>By its pure ray they seek the<br/>light,<br/>And with their gifts that<br/>Light adore.</p> <p>3. Behold at length the heavenly<br/>Lamb<br/>Baptis'd in Jordan's sacred<br/>flood; [touch<br/>There consecrating by His<br/>Water to cleanse us in His<br/>blood.</p> <p>4. But Cana saw her glorious Lord<br/>Begin His miracles divine;<br/>When water reddening at His<br/>word,<br/>Flow'd forth obedient in wine.</p> <p>5. To Thee, O Jesu, Who Thyself<br/>Hast to the Gentile world<br/>displayed,<br/>Praise, with the Father ever-<br/>more,<br/>And with the Holy Ghost,<br/>be paid. Amen.</p> <p>℣. Ps. lxxi. 10. The kings<br/>of Tharsis and the islands shall<br/>offer presents.</p> <p>℞. The kings of the Ara-<br/>bians and of Saba shall bring<br/>gifts.</p> | <p><i>Lumen requirunt lumine:<br/>Deum fatentur munere.</i></p> <p>3. Lavácula puri gúrgitis<br/>Coeléstis Agnus áttigit:<br/>Peccáta, quae non détulit,<br/>Nos <i>abluendo</i> sústulit.</p> <p>4. Novum genus poténtiae:<br/>Aquae rubéscunt hydriae,<br/>Vinúmque jussa fúndere,<br/><i>Mutávit unda originem.</i></p> <p>5. Jesu, tibi sit glória,<br/><i>Qui apparulsti Géntibus,</i><br/>Cum Patre, et almo Spíritu,<br/>In sempitérna saecula.<br/>Amen.</p> <p>℣. Reges Tharsis et insulae<br/>múnera ófferent.</p> <p>℞. Reges Arabum et Saba<br/>dona addúcent.</p> |
|--|--|

**Antiphon at the Magnificat.**

We keep this day holy in honour of three miracles: this day *a star led the Wise Men to the manger*; this day *water was turned into wine* at the marriage feast; this day *Christ chose to be baptised* by John in the Jordan, for our salvation, alleluia.

Tribus miraculis ornátum diem sanctum cólimus: hódie *stella Magos duxit ad praesé-pium*: hódie *vinum ex aqua factum est ad núptias*: hódie in Jordáne a Joánnē *Christus baptizári vóluit*, ut salváret nos, alleluia.

Collect as at Mass, p. 441.



## Sunday within the Octave of the Epiphany.

### FEAST OF THE HOLY FAMILY.

*Greater Double.—White vestments.*

“Is it not right,” says Leo XIII., “that we should celebrate the royal birth of the Son of the Sovereign Father, the House of David, and the glorious names of that ancient lineage? It is more pleasing to us, however, to recall the little House of Nazareth and the humble existence which they led there; it is more pleasing to celebrate the obscure life of Jesus.

“There the Divine Child serves His apprenticeship to the humble trade of Joseph, there in the seclusion of the home He grows in age and shows Himself happy to share in the work of the carpenter.

“His tender mother keeps with Him, the devoted wife with her husband; she is happy to be able to soothe their troubles and their labours with loving care” (*Hymn for Matins*).

In this humble house of Nazareth, Jesus, Mary and Joseph sanctified their family life by the exercise of the domestic virtues (*Collect*). There they practised, as the *Epistle* and the *Gospel* tell us, charity, mutual help, respect and obedience (*Gospel*). There they always found joy and peace in meditation and prayer in common. May we, after leading a life like theirs on earth, deserve to share their holy company in heaven (*Collect*).

Benedict XV., wishing to assure to the souls of the faithful the benefit to be derived from meditation on and imitation of the virtues of the Holy Family, extended the Feast to the whole Church.

When the Epiphany and its Octave fall on a Sunday, the Mass of the Holy Family is said in anticipation on Saturday, January 12.

**Introll: Proverbs xxiii. 24, 25.**

<p><b>E</b>XSULTAT gáudio pater Justi, gáudeat Pater tu- us et Mater tua, et exsúltet quae génuit te. Ps. Quam di-</p>	<p><b>T</b>HE father of the just re- joiceth greatly, let Thy father and Thy mother be joyful, and let her rejoice that bore</p>
--	--

Thee. Ps. lxxxiii. 2, 3. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of Hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

lécta tabernácula tua, Dómine virtútum: concupíscit et déficit ánima mea in átria Dómini. *Ÿ*. Glória Patri.

### Collect.

O Lord Jesus Christ, Who when Thou wast subject to Mary and Joseph didst sanctify the home life with ineffable virtues: grant that, by their joint assistance, we may profit by the example of Thy Holy Family and become partakers of their eternal happiness: Who livest and reignest.

Dómine Jesu Christe, qui Maríae et Joseph súbditus domésticam vitam ineffabílibus virtútibus consecrásti: fac nos, utriúsque auxílio, Famíliæ sanctæ tuæ exémpis instrui; et consórtium cónsequi sempitérnum: Qui vivis et regnas.

Commemoration of the Sunday, p. 454.

Commemoration of the Octave, p. 441.

Epistle: Colossians iii. 12-17.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians.—BRETHREN: Put ye on therefore, as the elect of God, holy, and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another if any have a complaint against another. Even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of perfection. And let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms, hymns, and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Colossénses.—Frátres: Indúite vos ergo sicut e-lécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patíentiam: supportántes ín vicem supponántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem hæc, caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis. Et pax Christi exsúltet in córdibus vestris, in quá et vocáti estis in uno corpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docéntes, et commónétes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne quodcúmque faci-

tis in verbo aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias ágéntes Deo et Patri per ipsum.

word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by Him.

**Gradual : Psalm xxvi. 4.**

Unam pétii a Dómino, hanc requíram; ut inhábitem in domo Dómini ómnibus diébus vitæ meæ. *Ÿ.* Beáti qui hábitant in domo tua, Dómine, in saecula saeculórum laudábunt te.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life. *Ÿ.* Ps. lxxxliii. 5. Blessed are they that dwell in Thy house, O Lord, they shall praise Thee for ever and ever.

**Alleluia, alleluia : Isaias xlv. 15.**

*Ÿ.* Vere tu es Rex absconditus, Deus Israel Salvátor. Alleluia.

*Ÿ.* Verily Thou art a hidden God, the God of Israel, the Saviour. Alleluia.

**Gospel :** Cum factus esset, *as on the Sunday within the Octave of the Epiphany, p. 455.—The Creed is said.*

**Offertory : Luke ii. 22.**

Tulérunt Jesum paréntes ejus in Jerúsalem, ut sisterent eum Dómino.

The parents of Jesus carried Him to Jerusalem, to present Him to the Lord.

**Secret.**

Placattónis hóstiam offérimus tibi, Dómine, suppliciter deprecántes : ut, per intercessiónem Deíparæ Vírginis cum beáto Joseph, familias nostras in pace et grátia tua firmiter constitúas. Per Dóminum.

We offer up to Thee, O Lord, a victim of ransom, humbly entreating that, through the intercession of the Virgin Mother of God and blessed Joseph, Thou wouldst strongly establish our families in Thy peace and grace. Through our Lord.

**Commemoration of the Sunday, p. 456.**

**Commemoration of the Octave, p. 443.**

**Communion : Luke ii. 51.**

Descéndit Jesus cum eis, et venit Názareth, et erat súbditus illis.

Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

## Postcommunlon.

Let us whom Thou refreshest by Thy heavenly sacraments, O Lord Jesus, ever follow the example of Thy holy Family: so that at the hour of our death Thy glorious Virgin Mother and blessed Joseph may be near us, and we may be found worthy to be received by Thee in Thine eternal dwellings: Who livest and reignest.

Quos coeléstibus réficis Sacraméntis, fac, Dómine Jesu, sanctae Famíliae tuae exémpla júgiter imitari: ut in hora mortis nostrae, occurrénte gloriósa Virgine Matre tua cum beáto Joseph, per te in aetérna tabernácula récipi mereámur: Qui vivis et regnas.

Commemoration of the Sunday, p. 457.

Commemoration of the Octave, p. 444.

At the end of the Mass the Gospel of St. John is said.

## SECOND VESPERS.

**First Antiphon.** Luke ii. 46. After three days they found Jesus in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them, and asking them questions.

*Ant. 1.* Post trídium \* invénérunt Jesum in templo, sedéntem in médio doctórum, audiéntem illos, et interrogántem eos.

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

**Ant. 2.** Luke ii. 48. The mother of Jesus said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing.

*2.* Dixit mater \* Jesu ad illum: Fili, quid fecísti nobis sic? Ecce pater tuus et ego doléntes quaerebámus te.

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

**Ant. 3.** Luke ii. 51. Jesus went down with them and came to Nazareth, and was subject to them.

*3.* Descéndit Jesus \* cum eis, et venit Náza-reth, et erat súb-ditus illis.

**Ps. cxxi. : Laetatus sum, p. 128.**

**Ant. 4.** Luke ii. 52. And Jesus advanced in wisdom, and age, and grace with God and men.

*4.* Et Jesus proficiébat sapiéntia, et aetáte, et grátia apud Deum et hómines.

Ps. cxxvi. : Nisi Dominus, p. 129.

5. Et dicébant : \* Unde huic  
sapiéntia haec, et virtútes?  
Nonne hic est fabri fílius?

Ant. 5. Matt. xiii. 54, 55.  
And they said : How came this  
man by this wisdom and mir-  
acles? Is not this the carpen-  
ter's son?

Ps. cxlvii. : Lauda Jerusalem, p. 134.

Chapter : Luke ii. 51.

Descéndit Jesus cum María  
et Joseph, et venit Názareth,  
et erat súbditus illis.

Jesus went down with Mary  
and Joseph and came to Naza-  
reth, and was subject to them.

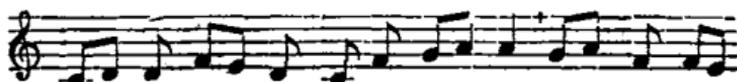
R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

## Hymn.

Hymn

1.



1. O lux be - á - ta Cœ - li - tum, Et sum - ma

1. O Highest Hope of mortals, Blest light



spes mor - tá - li - um: Je - su, o cui do - mēs -

of Saints above, O Jesus, on Whose boyhood



ti - ca Ar - ri - sit or - to - cá - ri - tas.

Home smiled with kindly love ;

2. María, dives grátia,  
O sola quae casto potes  
Fovére Jesum pectore,  
Cum lacte donans óscula.

2. O thou whose bosom nursed  
Him,  
O Mary highly graced,  
Whose breast gave milk to  
Jesus, [braced ;  
Whose arms thy God em-

3. Tuque ex vetústis pátribus  
Delécte custos Virgínis,  
Dulci patris quem nómine  
Divína proles invocat.

3. And thou of all men chosen  
To guard the Virgin's fame,  
To whom God's Son refused not  
A father's gracious name ;

4. De stirpe Jesse nóbili  
Nati in salútem géntium,  
Audíte nos qui súpplices  
Vestras ad aras sistimus.

4. Born for the nation's healing  
Of Jesse's lineage high,  
Behold the suppliants kneel-  
ing,  
O hear the sinner's cry.

5. The sun, returned to evening,  
Dusks all the twilight air;  
We, lingering here before you,  
Pour out our heartfelt  
prayer.

6. Your home was as a garden,  
Made glad with fairest  
flowers;  
May life thus blossom sweetly  
In every home of ours.

7. Jesus, to Thee be glory,  
The Maiden-Mother's Son,  
With Father and with Spirit,  
While endless ages run.  
Amen.

℣. Isaias liv. 13. I will  
cause all thy children to be  
taught of the Lord.

℞. And great shall be the  
peace of thy children.

5. Dum sol redux ad véspe-  
rum

Rebus nitórem détrahit,  
Nos hic manéntes íntimo  
Ex corde vota fúndimus.

6. Qua vestra sedes flóruit  
Virtútis omnis grátia,  
Hanc detur in domésticis  
Reférre posse móribus.

7. Jesu, tibi sit glória,  
Qui natus es de Vírgine,  
Cum Patre, et almo Spíritu,  
In sempitérna saecula.  
Amen.

℣. Ponam univérsos fílios  
tuos dóctos a Dómino.

℞. Et multitúdinem pacis  
fíliis tuis.

**Antiphon at the Magnificat : Luke ii. 51.**

Mary kept all these words,  
and pondered them in her heart.

María autem conservábat  
ómnia verba haec cónferens  
in corde suo.

**Commemoration of the Sunday : Luke ii. 48, 49.**

Son, why hast Thou done so  
to us? I and Thy father have  
sought Thee sorrowing. How is  
it that you sought Me? Did  
you not know that I must be  
about My Father's business?

℣. Isaias lx. 6. All they from  
Saba shall come, alleluia.

℞. They shall bring gold and  
frankincense, alleluia.

Fili, quid fecisti nobis sic?  
Ego et pater tuus doléntes  
quaerebámus te. Quid est quod  
me quaerebátis? Nesciebátis  
quia in his, quae Patris mei  
sunt, opórtet me esse?

℣. Omnes de Saba vénient,  
allelúia.

℞. Aurum et thus deferéntes,  
allelúia.

**Collect as at Mass, p. 454.**



### Mass of the Sunday within the Octave of the Epiphany.

*Semi-double.—White vestments.*

Since his Holiness Benedict XV. has extended the Feast of the Holy Family to the whole Church, and has ordered its celebration always to take place on the Sunday within the Octave of the Epiphany, the Mass of that Sunday is celebrated on another day of the week in accordance with the following rules:—

If the Feast of the Holy Family falls on any date from January 7 to 11, the Mass of the Sunday is celebrated on the following day, Monday (Jan. 8 to 17).

If the Feast of the Holy Family falls on January 12, the Mass of the Sunday is not celebrated at all, for want of a free day.

If the Epiphany (January 6) and its Octave day (January 13) fall on a Sunday, the Mass of the Holy Family (with the commemorations of the Sunday and Octave) is said in anticipation on Saturday, January 12, and the Mass of the Sunday is transferred to Saturday, January 19, the only free day. In this case it is said with the *Gloria* but without the *Credo*, with the *Preface* but without the *Communicantes* of the Epiphany, and with the *Gospel* "Pastores" of the Masses of the Blessed Virgin (p. 197) as last Gospel.

"This Man sitting upon a high throne, Whom a multitude of Angels adore" (*Introit*), is the same Divine Child that the *Gospel* to-day shows us "sitting in the midst of the doctors, who are astonished at His wisdom and His answers." For the first time He makes known to the Jews that God is "His Father" (*Gospel*).

The Church, "forming but one body in Christ" (*Epistle*), should be filled with this same wisdom which "far from conforming to the maxims of this world," "reforms" and regulates the human life according to "the Will of God" (*Epistle*). "Must I not be about My Father's business?" asked Jesus.

This supernatural wisdom, which adds its laws to those of the natural order, is beyond us. Subduing our bodies by the mortification which it imposes (*Epistle*), even sacrificing at times the most legitimate affections in pursuance of a divine calling which separates children from their parents, God's designs, which we must accept without fully understanding them, must necessarily be obscure to us: "They understood not the word that He spoke unto them" (*Gospel*).

In imitating Mary, who "kept all these words in her heart" (*Gospel*), let us meditate on the greatness of Jesus in the Temple, and like this Child, Whose whole life at Nazareth is summed up in the one word "submission" (*Gospel*), let us increase in wisdom, so that we may always "perceive what we ought to do," and in grace, so that "we may have strength to fulfil the same" (*Collect*).

---

MASS: IN EXCELSO.

Introit: Apocalypse iv. 2, v. 11.

UPON a high throne I saw a Man sitting, Whom a multitude of Angels adore singing together: Behold Him the name of Whose empire is for ever. Ps. xci. 1. O sing joyfully to the Lord, all the earth: serve ye the Lord with gladness. V̄. Glory be to the Father.

IN excélsó throno vidi sedere virum, quem adórat multitúdo Angelórum, psalléntes in unum: Ecce cujus impérii nomen est in aetérnum. Ps. Jubiláte Deo omnis terra: servíte Dómino in laetífia. V̄. Glória Patri.

Collect.

Hear, O Lord, we beseech Thee, of Thy heavenly goodness, the prayers of Thy suppliant people: that they may both perceive what they ought to do, and have strength to accomplish the same. Through our Lord.

Vota, quaesumus, Dómine, supplicántis pópuli coelésti pietáte proséquere: ut et quae agénda sunt, vídeant, et ad implénda quae viderint, convalescant. Per Dóminum.

Commemoration is made of the Octave of the Epiphany, p. 441.

Epistle: Romans xii. 1-5.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans. — BRETHREN: I beseech you, by the mercy of God, that you present your bodies a living sacrifice, holy, pleasing unto God, your reasonable service. And be not conformed to this world, but be reformed in the

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES: Obsécro vos per miserericórdiam Dei, ut exhibeátis corpora vestra hóstiám vivéntem, sanctám, Deo placéntem, rationábile obséquium vestrum. Et nolíte conformári huic saeculo, sed reformámini in novi-

*Idē sensus vestri*: ut probētis, quae sit volūntas Dei bona, et benéplacens, et perfectā. Dico enim per grātam, quae data est mihi, omnibus qui sunt inter vos: Non plus sápere, quam opórtet sápere, sed sápere ad sobrietátem: et unicuique sicut Deus divisit mensúram fidei. Sicut enim in uno corpore multa membra habémus, ómnia autem membra non eúndem actum habent: ita *multi unum corpus sumus in Christo*, singuli autem alter altérius membra: in Christo Jesu Dómino nostro.

*newness of your mind*, that you may prove what is the good, and the acceptable, and the perfect will of God. For I say, by the grace that is given me, to all that are among you, not to be more wise than it behoveth to be wise, but to be wise unto sobriety and according as God hath divided to every one the measure of faith. For as in one body we have many members, but all the members have not the same office; so we, *being many, are one body in Christ*, and every one members one of another: In Christ Jesus our Lord.

**Gradual: Psalm lxxi. 18, 3.**

Benedíctus Dóminus Deus Israēl, qui facit mirabília magna solus a saeculo. *Ps.* Suscípiant montes pacem pópulo tuo et colles justitiam.

Blessed be the Lord, the God of Israel, Who alone doth wonderful things from the beginning. *Ps.* Let the mountains receive peace for Thy people and the hills justice.

**Alleluia, alleluia: Psalm xcix. 1.**

*Ps.* Jubiláte Deo omnis terra: servíte Dómino in laetítia. Alleluia.

*Ps.* Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness. Alleluia.

**Gospel: Luke ii. 42-52.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—CUM factus esset Jesus annórum duódecim, ascendéntibus illis Jerosólymam: secúndum consuetúdinem diéi festi, consummatisque diébus, cum redírent, remánsit puer Jesus in Jerusálem, et non cognovérunt paréntes ejus. Existimántes autem illum esse in comitátu, venérunt iter diéi, et requirébant eum inter cognátos, et notos. Et non inveniéntes, re-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—WHEN Jesus was twelve years old, they going up into Jerusalem according to the custom of the feast, and having fulfilled the days, when they returned, the Child Jesus remained in Jerusalem, and His parents knew it not. And thinking that He was in the company, they came a day's journey, and sought Him among His kinsfolk and acquaintance. And not finding

Him, they returned into Jerusalem, seeking Him. And it came to pass that after three days they found Him in the Temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions. And all that heard Him were astonished at His wisdom and His answers. And seeing Him they wondered. And His mother said to Him: Son, why hast Thou done so to us? Behold Thy father and I have sought Thee sorrowing. And He said to them: How is it that you sought Me? *Did you not know that I must be about My Father's business?* And they understood not the word that He spoke unto them. And He went down with them and came to Nazareth, and was subject to them. And His mother kept all these words in her heart. And Jesus advanced in wisdom and age and grace with God and men.—**Creed.**

gréssi sunt in Jerúsalem, requiréntes eum. Et factum est, post trídium *invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctorum*, audiéntem illos, et interrogántem eos. Stupébant autem omnes, qui eum audiebant, super prudéntia et respónsis ejus. Et vidéntes admiráti sunt. Et dixit mater ejus ad illum: Fili, quid fecisti nobis sic? ecce pater tuus, et ego doléntes quaerebámus te. Et ait ad illos: Quid est quod me quaerebátis? *nesciebátis quia in his, quae Patris mei sunt, oportet me esse?* Et ipsi non intellexérunt verbum, quod locútus est ad eos. Et descendit cum eis, et venit Náza-reth: et erat súbditus illis. Et mater ejus conservábat ómnia verba haec in corde suo. Et Jesus proficlébat sapiéntia, et aetáte, et grátia apud Deum, et hómines.—**Credo.**

**Offertory: Psalm xcix. 2, 3.**

Sing joyfully to God all the earth, serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy: *for the Lord He is God.*

Jubiláte Deo omnis terra, servíte Dómino in laetítia: intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: *quia Dóminus ipse est Deus.*

**Secret.**

May the sacrifice which is offered to Thee, O Lord, always quicken and protect us. Through our Lord.

Oblátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper, et múnlat. Per Dóminum.

For the Octave of the Epiphany, p. 443.

**Preface and Communicantes for the Epiphany, pp. 52 and 60.**

**Communion: Luke II. 48, 49.**

Son, why hast Thou done so to us? I and Thy father have

Fili, quid fecísti nobis sic? ego, et pater tuus doléntes

quaerebámus te. Et quid est, quod me quaerebátis? nesciebátis quia in his, quae Patris mei sunt, oportet me esse? | sought Thee sorrowing. How is it that you sought me? did you not know that I must be about My Father's business?

**Postcommunion.**

Súpplícés te rogámus, omnípotens Deus: ut quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum.

We humbly beseech Thee, Almighty God, grant that they whom Thou refreshest with Thy Sacraments may also worthily serve Thee, by a manner of life pleasing to Thee. Through our Lord.

For the Octave of the Epiphany, p. 444.

JANUARY 13.

**Octave Day of the Epiphany.**

*Greater Double.—Privileged day of the First Class.*

*White vestments.*

Of the old Office, which celebrated on this day the Baptism of Jesus and the glorious manifestation that the Heavenly Father gave of His divinity, we have only preserved the *Collects* and *Gospel*. The rest is taken from the Mass of the Epiphany, so that we continue to keep in touch with the Infant of Bethlehem. The whole world was awaiting the Messiah, and now that "the Sovereign Lord has come, Who holds in His hand the kingdom, and power and dominion" over all hearts (*Introit*), it is time that John appeared, "that man sent from God" (*Last Gospel*), "that Jesus may be made manifest in Israel" (*Gospel*). The holiness of the Forerunner is recognised by all the Jews and Gentiles, who come in crowds (*Epistle*) to receive his baptism of penance. He has all the influence over them necessary for the fulfilment of his mission, which is to present officially the Bridegroom to the Bride, Christ to the souls of men.

The *Gospel* tells us that John saw the Holy Ghost come down upon Jesus, and that he gave "testimony that He was the Son of God" Who "appeared on earth in the substance of our flesh" (*Collect*).

The waters are from henceforth sanctified by their contact with the Man-God. It is by Baptism, in fact, that "all nations shall be made to serve Jesus" (*Offertory*).

**Mass as on the Feast, p. 441, except the following:—**

**Collect.**

Deus, cujus Unigénitus in substántia nostrae carnis apparuit: praesta, quaesumus, ut per eum, quem símílem nobis foris agnóvimus, intus reformári mereámur: Qui tecum.

O God, Whose *only-begotten Son appeared in the substance of our flesh*, grant, we beseech Thee, that we may be inwardly reformed by Him, Whom we recognise to have been outwardly like unto ourselves: Who with Thee.

## Gospel : John i. 29-34.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—  
 At that time John saw Jesus coming to him, and he saith : Behold the Lamb of God, behold Him Who taketh away the sin of the world. This is He of Whom I said : After me there cometh a man, Who is preferred before me : because He was before me. And I knew Him not, but *that He may be made manifest in Israel, therefore am I come baptising with water.* And John gave testimony, saying : *I saw the Spirit coming down as a dove from heaven, and He remained upon Him.* And I knew Him not : but He Who sent me to baptise with water said to me : He upon Whom thou shalt see the Spirit descending and remaining upon Him, He it is that baptiseth with the Holy Ghost. *And I saw : and I gave testimony that this is the Son of God.—Credo.*

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Joánnem.—  
 In illo tēpore : Vidit Joánnes Jesum veniéntem ad se, et ait : Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccátum mundi. Hic est, de quo dixi : Post me venit vir, qui ante me factus est : quia prior me erat. Et ego nesciébam eum, sed *ut manifestétur in Israel, propterea veni ego in aqua baptizans. Et testimónium perhibuit Joánnes, dicens : Quia vidi Spíritum descendéntem quasi colúmbam de coelo, et mansit super eum.* Et ego nesciébam eum : sed qui misit me baptizáre in aqua, ille mihi dixit : Super quem videris Spíritum descendéntem, et manéntem super eum, hic est, qui baptizat in Spíritu sancto. *Et ego vídi : et testimónium perhibui quia hic est Filius Dei.—Credo.*

## Secret.

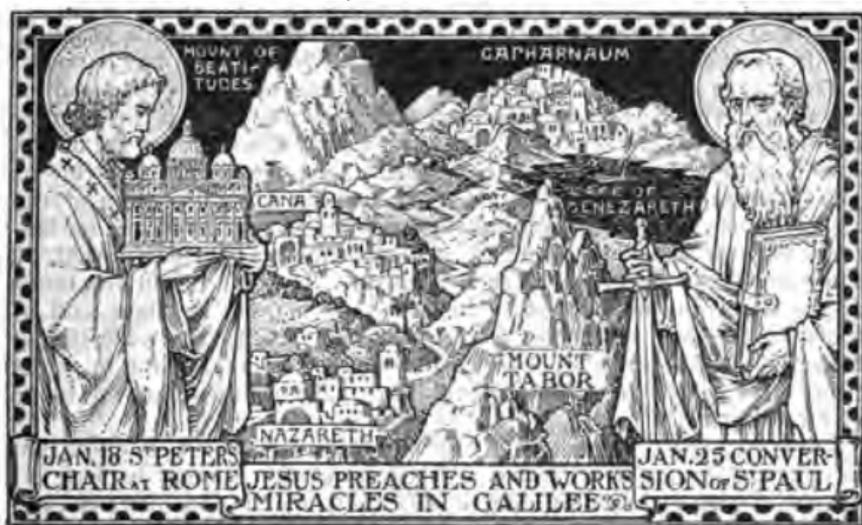
We bring our offerings unto Thee, O Lord, *because of the manifestation of Thy newly born Son,* humbly beseeching Thee that, as He is the Author of our gifts, so He may also mercifully receive them, Jesus Christ our Lord. Who with Thee.

Hóstias tibi, Dómine, *pro nati Filii tui apparitióne* deférimus, suppliciter exorántes : ut, sicut ipse nostrórum auctor est múnere, ita sit ipse misericors et suscēptor, Jesus Christus Dóminus noster. Qui tecum.

## Postcommunion.

Inform us, we beseech Thee, O Lord, ever and everywhere with Thy heavenly light, that we may discern with a clear mind the mystery of which Thou hast willed that we should be partakers, and receive it with becoming affection. Through our Lord.

Coelésti lúmine, quaesumus, Dómine, semper et ubique nos praeveni : ut mystérium, cujus nos partícipes esse voluísti, et puro cernámus intúitu, et digno percipiámus afféctu. Per Dóminum.



**Places where, according to the Gospels of the Sundays after the Epiphany, Jesus gave proofs of His Divinity.**

### **3. Time after the Epiphany.**

*(From January 14 to Septuagesima Sunday.)*

#### **1. Time after the Epiphany from a Doctrinal Point of View.**

The Cycle of Christmas is like a grand drama in three acts, the motive of which is to make known in three distinct ways the Incarnation of the Word or the making Divine His humanity.

*The first act* of the Cycle of Christmas unfolds itself during the four weeks of Advent. It reveals to us by prophetic symbols and words the great dogma of God made Man, and prepares us to welcome Him on December 25.

*The second act*, which embraces, with the *Season of Christmas*, all the mysteries of the childhood of Jesus, makes us "see with our eyes and handle with our hands the Word of life Which was in the bosom of the Father and hath appeared to us, so that we may be able to enter into fellowship with the Father and with His Son Jesus Christ, that our joy may be full." \*

*The third act*, which unfolds itself during the *Time after the Epiphany*, is the extension of the Season of Christmas. The divinity of Jesus continues to assert itself. It is no longer the Angels of the *Gloria in excelsis*, nor the Star of the Magi, nor even the voice of God the Father or the appearance of the Holy Spirit, as at the baptism of our Lord, but it is Christ Himself Who *acts* and *speaks* as God. He will require, as we shall see during the Easter Cycle, the submission of our minds and our hearts to His teaching and to the rule of life which He lays down for us; it was necessary, therefore, that His *words* and His *acts* should first of all reveal the divine Word. And so the *Gospels* of the second, third and fourth Sun-

\* 1 John i. 1-4.

days after the Epiphany set forth some of His miracles, while those of the fifth and sixth Sundays sum up His divine doctrine in a few *parables*.

The *spoken words* of Christ are the direct and obvious expression of the thoughts of God. "The things that I speak, even as the Father said unto Me, so do I speak." \* And as the Holy Elements are the object of our adoration because they contain the Divinity, so the doctrine of Jesus calls for our faith and respect, as forming a small portion of the eternal truth. "Those who receive carelessly the holy word are no less guilty than those who let fall to the ground the body of the Son of God." † What St. Paul said of the Holy Eucharist: "He that eateth the Body of the Lord unworthily, eateth judgment to himself," ‡ Jesus said of His sacred word: "He that receiveth not My words, the word that I have spoken, the same shall judge him in the last day," § for to reject them is to reject the Divine Word Who makes Himself known to us under this form.

Christ, however, has not only "spoken the truth," || but, to quote His own forcible expression, He has "*done* truth." ¶ Sharing in fact the nature of the Father, not only is His doctrine His, but likewise His omnipotence. "The Son cannot do any thing of Himself, but what He seeth the Father doing; for what things soever the Father doth, these the Son also doth in like manner." \*\* Hence His miracles, like His words, are a manifestation of His divinity. "The works that I do in the name of My Father, they give testimony of Me." ††

A man would not be able to *speak* and *act* like Jesus if he were not God; also He proclaims consecutively: "If I had not come and *spoken* to them, they would not have sin: but now they have no excuse for their sin." "If I had not *done* among them the works that no other man hath done, they would not have sin: but now they have no excuse for their sin." ††

These two sentences sum up all the *Time after the Epiphany*.

## 2. Time after the Epiphany from a Historical Point of View. §§

At the time of our Lord Palestine was divided into four provinces. To the east of the Jordan was Perea; to the south-west, Judaea; in the centre, Samaria; in the north, Galilee. It was in this last region, occupied in times gone by by the tribes of Aser, Nephtali, Zabulon and Issachar, that the events took place which are recorded in the Gospels of the Sundays after the Epiphany.

It was at Cana that Jesus performed His first miracle (Second Sunday after the Epiphany). Then it was in the synagogue of Nazareth that, after His return from Judaea, He made known His sublime doctrine, when "all wondered at the things they heard" (Communion of the Fourth, Fifth and Sixth Sundays after the Epiphany). It was in Galilee again that Jesus healed the leper (Gospel of the Third Sunday after the Epiphany). But it was at Capharnaum especially, within a day's walk of Nazareth, by a road which descends through the hills of Zabulon, that Jesus preached His doctrine and performed His miracles.

After the Sermon on the Mount, which tradition associates with Kurn

\* John xii. 50.

† St. Caesarius of Arles, App. S. CCC. 2.

‡ 1 Corinthians xi. 29.

§ John xii. 48.

|| John viii. 40.

¶ John iii. 21.

\*\* John v. 19.

†† John x. 25.

‡‡ John xv. 22, 24.

§§ See Map, p. 461.

Hattin, to the north-west of Tiberias, Christ came down to Capharnaum, where He healed the Centurion's servant (Gospel of the Fourth Sunday after the Epiphany).

It was from a boat on the shores of the lake which owes its name Gennesareth, or Valley of Flowers, to the flowery plain which borders its shores, that Jesus preached His parable of the Sower (Gospel of the Fifth Sunday after the Epiphany). The fertile hills which extend from Capharnaum to Corozain suggested the background for His allegorical representation. As for the parables of which the Gospel of the Sixth Sunday after the Epiphany speaks, they were uttered shortly after.



It was after this course of preaching that the Saviour, seeing no prospect of rest, resolved one evening to cross to the other side of the lake, to Gergesa, a town of the Tetrarchy of Iturea and Trachonitis.\* The Sea of Tiberias, formed by the waters of the Jordan, is subject to sudden and terrible storms. It was there that Jesus miraculously stilled the tempest,

and once more showed the Apostles that He was God.

### 3. Time after the Epiphany from a Liturgical Point of View.

The Time after the Epiphany begins the day after the Octave of this feast; for the *Temporal Cycle* it continues until Septuagesima, and for the *Sanctoral Cycle* till February 2, the Feast of the Purification.

Whereas the feasts of the Nativity and the Epiphany, which always fall on December 25 and January 6, give the Cycle of Christmas a fixed character, the Cycle of Easter, which is absolutely dependent on the Paschal moon, is necessarily moveable. Therefore when the Feast of the Resurrection, which can fall on any day from March 22 to April 25, is early, the ninth Sunday which precedes it, *i.e.* Septuagesima Sunday, encroaches on the Time after the Epiphany, which, though normally containing six Sundays, at times only has one or two (see p. 486).

Green, symbolical of hope, is the colour used for the *Time after the Epiphany*, as it also is for the *Time after Whitsunday*. Green is, in fact, the colour which predominates in nature. St. Paul said that he who ploughs the furrow should do it in the *hope* of reaping fruits. In like manner, during this *Time after the Epiphany*, the field of the Church, sown by the *doctrine* and the *works* of Jesus, is clothed with green vegetation giving the promise of a rich harvest. As an echo of Christmastide this season therefore has the characteristic note of holy joy: the joy of possessing in the person of Christ a God "mighty in *work and word*" (Luke xxiv. 19).

\* See Gospel of the Fourth Sunday of Advent, p. 370.



## Second Sunday after the Epiphany.

*Semi-double.—Green vestments.*

It is by shedding His blood on Calvary that Jesus, become King of our hearts, has reconciled them with His Father. And so the liturgy to-day speaks to us of peace (*Collect*).

In the *Gospel* it gives us a figure of the transubstantiation, which St. Thomas calls the greatest of all miracles, and by reason of which the Eucharistic wine becomes the blood of the testament.\* And as it is the Eucharist which enables Jesus to consummate, as Bossuet has it, His mystical marriage with our souls,† the Fathers have seen in the wedding feast of Cana a symbol of the union of the Word with the Church.

Mary, full of the charity of which the *Epistle* speaks, asks of Jesus His first miracle on behalf of the bridegroom and bride who are in trouble because "they have no wine" for their guests (*Gospel*). Her power as Mother of God is so great that, at her request, Jesus anticipates the hour appointed for the "manifestation of His divinity" to His disciples so that He also places His power at the service of His love.

Six water-pots, which were used for the cleansing of hands during meals,‡ are filled to the brim;§ and, after the miracle, the chief steward who was in charge of the arrangements for the feast, with all the knowledge that was his, declared the new wine to be exceptionally good. Confronted by this proof of the divinity of Jesus, "His disciples believed in Him" (*Gospel*). By the Mass which washes away our sins (*Secret*) and the communion which enables the almighty power of Jesus to transform our souls (*Postcommunion*), let us realise within us the mystery of the water that the priest mixes with the wine by becoming participators of the divinity of Him Who has put on our humanity.¶

\* Words of the Consecration.

† "The unity of the mystical body is produced by the true Body sacramentally received" (St. Thomas).

‡ "The Jews eat not without often washing their hands" (Mark vii, 3).

§ The measure would hold about 8 gallons 2 quarts; each amphora contained two or three measures, viz. from about 17 gallons to 25 gallons 2 quarts; and the six water-pots from 102 to 153 gallons.

¶ *Deus qui humanas* (Offertory of the Mass)

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : OMNIS TERRA.

Intrott : Psalm lxxv. 4.

OMNIS terra adóret te, Deus, et psallat tibi: psalmum dicat nómini tuo, Altíssime. Ps. Jubiláte Deo omnis terra, psalmum dícite nómini ejus: date glóriam laudi ejus.  $\Psi$ . Glória Patri.

LET all the earth adore Thee, O God, and sing to Thee: let it sing a psalm to Thy Name, O Most High. Ps. lxxv. 1. Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His Name: give glory to His praise.  $\Psi$ . Glory be to the Father.

The *Gloria in excelsis* is said on all the Sundays before Septuagesima, even when they are celebrated in anticipation on the *Saturday*. It is not said on Ferial days, when the Mass of the preceding Sunday is used.

Collect.

Omnípotens sempitérne Deus, qui coeléstia simul et terréna moderáris: supplicatiónes pópuli tui cleménter exáudi; et pacem tuam nostris concéde tempóribus. Per Dóminum.

Almighty and eternal God, Who governest all things both in heaven and on earth: mercifully hear the prayers of Thy people, and grant us Thy peace in our time. Through our Lord.

Second Collect, *Of the Blessed Virgin*, p. 155.—Third Collect, *Against the Persecutors of the Church*, p. 154, or *For the Pope*, p. 155.

Epistle : Romans xii. 6-16.

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES: Habéntes donatiónes secúndum grátiam, quæ data est nobis, differentes: sive prophetíam secúndum ratiónem fídel, sive ministérlum In ministrádo, sive qui docet in doctrína, qui exhortátur in exhortádo, qui tríbuit in simplicitáte, qui praeest in sollicitúdi-ne, qui miserétur in hilaritáte. Diléctio sine simulatióne. Odiéntes malum, adhaeréntes bono: Caritáte fraternitátis invicem diligéntes: Honóre invicem praeveniéntes: Sollicitúdi-ne non pigri: Spírítu fervéntes: Dómino serviéntes:

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN: Having different gifts, according to the grace that is given us: either prophecy, to be used according to the rule of faith; or ministry, in ministering; or he that teacheth, in doctrine; he that exhorteth, in exhorting; he that giveth, with simplicity; he that ruleth, with carefulness; he that showeth mercy, with cheerfulness. Let love be without dissimulation. Hating that which is evil, cleaving to that which is good: loving one another with the charity of brotherhood: with honour preventing one another:

in carefulness not slothful : in spirit fervent : serving the Lord : rejoicing in hope : patient in tribulation : instant in prayer : communicating to the necessities of the Saints : pursuing hospitality. Bless them that persecute you : bless, and curse not. Rejoice with them that rejoice, weep with them that weep : being of one mind one towards another ; not minding high things, but consenting to the humble.

**Spe gaudentes :** In tribulatione patientes : Orationi instantes : Necessitatibus sanctorum communicantes : Hospitalitatem sectantes. Benedicite persecutentibus vos : benedicite, et nolite maledicere. Gaudere cum gaudentibus, flere cum flentibus : Idipsum invicem sentientes : non alta sapientes, sed humilibus consentientes.

**Gradual : Psalm cvi. 20, 21.**

The Lord sent His word, and healed them : and delivered them from their destruction. **Ps.** Let the mercies of the Lord give glory to Him : and His wonderful works to the children of men.

Misit Dominus verbum suum, et sanavit eos : et eripuit eos de interitu eorum. **Ps.** Confiteantur Domino misericordiae ejus : et mirabilia ejus filiis hominum.

**Alleluia, alleluia : Psalm cxlviii. 2.**

**Ps.** Praise ye the Lord, all His Angels : praise ye Him, all His hosts. Alleluia.

**Ps.** Laudate Dominum omnes Angeli ejus : laudate eum omnes virtutes ejus. Alleluia.

The *Alleluia* is thus added to the **Ps.** which follows the Gradual on all the Sundays of the Time after the Epiphany, as also on Ferial days in the week when the Mass of the Sunday is used.

**Gospel : John ii. 1-11.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time there was a marriage in Cana of Galilee : and the mother of Jesus was there. And Jesus also was invited, and His disciples, to the marriage. And the wine failing, the mother of Jesus saith to Him : They have no wine. And Jesus saith to her : Woman, what is that to Me and to thee ? My hour is not yet come. His mother saith

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore : Nuptiae factae sunt in Cana Galilaeae : et erat mater Jesu ibi. Vocatus est autem et Jesus, et discipuli ejus ad nuptias. Et deficiente vino, dicit mater Jesu ad eum : Vinum non habent. Et dicit ei Jesus : Quid mihi, et tibi est, mulier ? nondum venit hora mea. Dicit mater ejus ministris : Quodcumque dixerit vobis,

fácte. Erant autem ibi lapí-  
deae hydriae sex pósitoe  
secúndum purificatióem Ju-  
daeorum, capiéntes síngulae  
metrétas binas vel ternas. Dicit  
eis Jesus: Impléte hydrias  
aqua. Et implevérunt eas us-  
que ad summum. Et dicit eis  
Jesus: Hauríte nunc, et ferte  
architriclino. Et tulerunt. Ut  
autem gustávit architriclinus  
*aquam vinum factam*, et non  
sciébat unde esset, ministri  
autem sciébant, qui háuserant  
aquam: vocat sponsum archi-  
triclínus, et dicit ei: Omnis  
homo primum bonum vinum  
ponit: et cum ínebríati fuerint,  
tunc id, quod detérius est: tu  
autem servásti bonum vinum  
usque adhuc. *Hoc fecit initium  
signórum Jesus in Cana Gali-  
laeae: et manifestávit glóriam  
suam, et credidérunt in eum  
discípuli ejus.—Credo.*

to the waiters: Whatsoever He shall say to you, do ye. Now there were set there six water-pots of stone, according to the manner of the purifying of the Jews, containing two or three measures apiece. Jesus saith to them: Fill the water-pots with water. And they filled them up to the brim. And Jesus saith to them: Draw out now, and carry to the chief steward of the feast. And they carried it. And when the chief steward had tasted *the water made wine*, and knew not whence it was, but the waiters knew who had drawn the water: the chief steward calleth the bridegroom, and saith to him: Every man at first setteth forth good wine: and when men have well drunk, then that which is worse: but thou hast kept the good wine until now. *This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee; and manifested His glory, and His disciples believed in Him.—Creed.*

**Offertory: Psalm lxxv. 1, 2, 16.**

Jubiláte Deo univérsa terra:  
psalmum dícite nómini ejus:  
veníte, et audíte, et narrábo  
vobis, omnes qui timetis Deum,  
quanta fecit Dóminus ánimae  
meae, allelúia.

Shout with joy to God, all the earth: sing ye a psalm to His Name: come and hear, all ye that fear God, and I will tell you what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

**Secret.**

Obláta, Dómine, múnera sanc-  
tífica: nosque a peccatórum  
nostrórum máculis emúnda.  
Per Dóminum.

Sanctify, O Lord, the gifts we offer: and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord.

*Other Secrets, pp. 156, and 154 or 155. Preface of the Most Holy Trinity, p. 55, and during the week the Common Preface, p. 51.*

**Communion : John ii. 7-11.**

The Lord saith: Fill the water-pots with water, and carry to the chief steward. When the chief steward had tasted the water made wine, he saith to the bridegroom: Thou hast kept the good wine until now. *This first miracle did Jesus in the presence of His disciples.*

Dicit Dóminus: Impléte hydrias aqua, et ferte architriclino. Cum gustasset architriclinus aquam vinum factam, dicit sponso: Servásti bonum vinum usque adhuc. *Hoc signum fecit Jesus primum coram discipulis suis.*

**Postcommunion.**

May the operation of Thy power, we beseech Thee, O Lord, be increased in us: that being quickened by Thy divine sacraments, we may, by Thy bounty, be prepared to receive what they promise. Through our Lord.

Augeátur in nobis, quæsumus, Dómine, tuæ virtútis operatio: ut divinis vegetáti sacraméntis, ad eórum promissa capiéndã, tuo múnere præparémur. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 156, and 154 or 155.*

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

**SECOND VESPERS.**

*As on ordinary Sundays, p. 95.*

**Antiphon at the Magnificat : John ii. 3, 7, 9.**

The wine failing, Jesus commanded the water-pots to be filled with water, *which was changed into wine, alleluia.*

Deficiente vino, jussit Jesus impléri hydrias aqua, *quæ in vinum convèrsa est, alleluia.*

*Collect as at Mass, p. 463.*

**THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD  
OF THE NEW & ETERNAL TESTAMENT**





### Third Sunday after the Epiphany.

*Semi-double.—Green vestments.*

The Third, Fourth, Fifth and Sixth Sundays after the Epiphany have the same Introit, Gradual, Offertory and Communion, showing that Jesus is God, that He works wonders, and that we should adore Him.

A word from Jesus will cleanse the leper, whose cure will be officially verified by the priests "to serve for a testimony to them" of the divinity of Christ (*Gospel*).

As for the centurion,\* he testifies with humility and confidence, and in words which the Church daily puts in our mouths at Mass, that Christ is God. He proves it also by his argument, drawn from the nature of his own position of authority, where he declares that Jesus has only to give the order and the sickness would depart. And his faith obtained for him the great miracle he besought.

Jews and Gentiles will be obliged to recognise the royal divinity of Jesus. The leper, in fact, belongs to the Chosen People of God, and has to submit to the law of Moses. The centurion, on the contrary, is not of the race of Israel, according to the Saviour. All the nations, therefore, will take part in the heavenly banquet where the divinity will be the food of their souls. And as in a banquet room all is warmth and light, the torments of hell, the punishment in store for those who deny the divinity of Christ, are well pictured by the cold and the night that prevail outside, by that "exterior darkness" which is in contrast with the dazzling splendour of the banquet room.

Let us make acts of faith in the divinity of Jesus; and, that we may enter His kingdom, let us, by our charity, heap coals of fire on the heads of those who hate us (*Epistle*), that is to say such feelings of confusion as our magnanimity will provoke, which will give them no rest until they have expiated their faults.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* An officer who commanded a hundred soldiers of the Roman legion on the borders of the Lake of Genesareth.

## MASS: ADORATE DEUM.

Introit: Psalm xcvi. 7, 8.

**A**DORE God, all you His Angels: Sion heard, and was glad: and the daughters of Juda rejoiced. Ps. xcvi. 1. The Lord hath reigned, let the earth rejoice: let many islands be glad. *℣.* Glory be to the Father.

**A**DORATE Deum omnes Angeli ejus: audivit, et laetata est Sion: et exsultaverunt filiae Judae. Ps. Dominus regnavit, exsultet terra: laetentur insulae multae. *℣.* Glórla Patri.

## Collect.

Almighty and eternal God, graciously look upon our infirmity: and, for our protection, stretch forth the right hand of Thy Majesty. Through our Lord.

Omnipotens sempitérne Deus, infirmitátem nostram propítius respice: atque ad protegéndum nos, dexteram tuae majestátis exténde. Per Dóminum.

**Second Collect, Of the Blessed Virgin, p. 155. Third Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

## Epistle: Romans xli. 16-21.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—**BRETHREN:** Be not wise in your own conceits. To no man rendering evil for evil: providing good things not only in the sight of God, but also in the sight of all men. If it be possible, as much as is in you, have peace with all men. Revenge not yourselves, my dearly beloved, but give place unto wrath. For it is written: Revenge is mine: I will repay, saith the Lord. But if thy enemy be hungry, give him to eat; if he thirst, give him to drink: for doing this, thou shalt heap coals of fire upon his head. Be not overcome by evil, but overcome evil by good.

Lectio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános. — **FRATRES:** Nólite esse prudentes apud vosmetípsos: Nulli malum pro malo reddentes: providentes bona non tantum coram Deo, sed étiam coram ómnibus homínibus. Si fieri potest, quod ex vobis est, cum ómnibus homínibus pacem habentes: non vosmetípsos defendentes, caríssimi, sed date locum irae. Scriptum est enim: Mihi vindicta: ego retribuam, dicit Dóminus. Sed si esurierit inimicus tuus, ciba illum: si sitit, potum da illi: hoc enim faciens, carbónes ignis cóngeres super caput ejus. Noli vinci a malo, sed vince in bono malum.

**Gradual : Psalm cl. 16, 17.**

Timébunt gentes nomen tuum, Dómine, et omnes reges terrae glóriam tuam. *Ps.* Quóniam aedificávit Dóminus Sion : et vidébitur in majestáte sua.

The Gentiles shall fear Thy Name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. *Ps.* For the Lord hath built up Sion : and He shall be seen in His glory.

**Alleluia, alleluia : Psalm xcvi. 1.**

*Ps.* Dóminus regnávít, exsúltet terra : laeténtur insulae multae. Alleluía.

*Ps.* The Lord hath reigned, let the earth rejoice : let many islands be glad. Alleluia.

**Gospel : Matthew viii. 1-13.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.—  
IN illo témpore : Cum descendisset Jesus de monte, secútae sunt eum turbae multae : et ecce leprósus véniens, adorábat eum, dicens : Dómine, si vis, potes me mundáre. Et exténdens Jesus manum, tétigit eum, dicens : Volo. Mundáre. *Et conféstim mundáta est lepra ejus.* Et ait illi Jesus : Vide, némini díxeris : sed vade, osténde te sacerdoti, et offer munus, quod praecépit Móyses, in testimónium illis. Cum autem introísset. Caphárnaum, accessit ad eum centúrio, rogans eum, et dicens : Dómine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus : Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait : Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum : sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me millites, et dico huic : Vade, et vadit ; et álii : Veni, et

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—  
—At that time, when Jesus was come down from the mountain, great multitudes followed Him : and behold a leper came and adored Him, saying : Lord, if Thou wilt, Thou canst make me clean. And Jesus, stretching forth His hand, touched him, saying : I will. Be thou made clean. And *forthwith his leprosy was cleansed.* And Jesus saith to him : See thou tell no man : but go, show thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them. And when He had entered into Capharnaum, there came to Him a centurion, beseeching Him, and saying : Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented. And Jesus saith to him : I will come and heal him. And the centurion making answer said : Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof : but only say the word and my servant shall be healed. For I

also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this: Go, and he goeth; and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this marvelled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel. And I say to you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven: but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness: there

shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. *And the servant was healed at the same hour.—Creed.*

venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, miratus est, et sequentibus se dixit: Amen dico vobis non inveni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod multi ab Oriente et Occidente venient, et recumbent cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno coelorum: filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores: ibi erit fletus, et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni: Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. *Et sanatus est puer in illa hora.—Credo.*

**Offertory: Psalm cxvii. 16, 17.**

The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me: I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.

Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me: non moriar, sed vivam, et narrabo opera Domini.

**Secret.**

May this offering, we beseech Thee, O Lord, cleanse away our sins: and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.

Haec hostia, Domine, quaesumus, emundet nostra delicta: et ad sacrificium celebrandum, subditorum tibi corpora, mentesque sanctificet. Per Dominum.

*Other Secrets, pp. 156, and 154 or 155.*

*Preface of the Most Holy Trinity, p. 55, and during the week the Common Preface, p. 51.*

**Communion: Luke iv. 22.**

All wondered at these things which proceeded from the mouth of God.

Mirabantur omnes de his, quae procedebant de ore Dei.

**Postcommunion.**

Quos tantis, Dómine, largíris  
uti mystériis : quaesumus ; ut  
efféctibus nos eórum veráciter  
aptáre dignéris. Per Dóminum.

Vouchsafe, O Lord, we beseech  
Thee, to make us, who of Thy  
bounty frequent these great  
mysteries, worthy to enjoy their  
fruits. Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 156, 155.*

**SECOND VESPERS.**

**As on ordinary Sundays, p. 95.**

**Antiphon at the Magnificat : Matthew viii. 2, 3.**

Dómine, \* si tu vis potes me  
mundáre : et ait Jesus : Volo,  
mundáre.

Lord, if Thou wilt, Thou canst  
make me clean : and Jesus  
saith : I will, be thou made  
clean.

**Collect as at Mass, p. 468.**





### Fourth Sunday after the Epiphany.

*Semi-double.—Green vestments.*

The *Gospel* relates a new miracle. Jesus makes manifest His divinity by commanding such powerful and ungovernable forces in Nature as the fury of the sea and the violence of the winds. And the Evangelist emphasises the greatness of the miracle by contrasting "the great agitation of the waves" and "the great calm that came after" (*Gospel*). But it is in the Church that the divine sovereignty of Jesus is made manifest; also the Fathers have seen in the winds of the storm an image of the demons who in their pride raise up persecutions against the Saints, and in the turbulent seas an image of the passions and wickedness of man, causes of the breaking of the commandments and of the discords among brethren.

The law and love are, in fact, but one, as the *Epistle* tells us, for if the first three Commandments of the Decalogue enjoin the love of God, the seven others oblige us, as a logical consequence, to love our neighbour, for God is in him, since, by grace, we are in some measure an increase of the humanity of Jesus Christ.

"This boat" says St. Augustine, "represents the Church," who throughout the centuries makes manifest the divinity of Christ. "Notwithstanding her frailty" (*Collect* and *Secret*), she has not been engulfed "in the midst of the many dangers that beset her" (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : ADORATE DEUM.

*Introit as for the Third Sunday, p. 468.*

**Collect.**

O God, Who knowest that,	Deus, qui nos in tantis
placed as we are amid such great	periculis constitutos, pro hu-

mána scis fragilitáte non posse subsistere: da nobis salútem mentis et córporis; ut ea, quae pro peccátiis nostris pátimur, te adjuvánte vincámus. Per Dóminum.

dangers, we cannot by reason of our human frailty stand: grant us health of mind and of body, that, by Thy help, we may overcome the things which we suffer for our sins. Through our Lord.

**Second Collect, Of the Blessed Virgin, p. 155; Third Collect, For the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

If this Sunday comes after February 2, the *Second Collect* is *A cunctis*, p. 156, and the *Third* at the option of the Celebrant unless commemoration has to be made of some simple or semi-double feast; the *Collect A cunctis* then becomes the third one.

**Epistle: Romans xiii. 8-10.**

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES: Némíni quídquam debeátis, nisi ut ínvicem diligátis: qui enim diligit próximum, legem implévit. Nam: Non adulterábis: Non occídes: Non furáberis: Non falsum testimónium díces: Non concupísces: et si quod est álíud mandátum, in hoc verbo instaurátur: Diliges próximum tuum sicut teípsum. Diléctio próximi malum non operátur. Plenítúdo ergo legis est diléctio.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN: Owe no man any thing, but to love one another: for he that loveth his neighbour hath fulfilled the law. For Thou shalt not commit adultery: Thou shalt not kill: Thou shalt not steal: Thou shalt not bear false witness: Thou shalt not covet: and if there be any other commandment, it is comprised in this word: Thou shalt love thy neighbour as thyself. The love of our neighbour worketh no evil. Love

therefore is the fulfilling of the law.

**Gradual as for the Third Sunday, p. 469.**

**Alleluia, alleluia as for the Third Sunday, p. 469.**

**Gospel: Matthew viii. 23-27.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaëum.—IN illo témpore: Ascendénte Jesu in navículam, secúti sunt eum discípuli ejus: et ecce motus magnus factus est in mari, ita ut navícula operirétur flúctibus, ipse vero dormiébat. Et accessérunt ad eum discípuli ejus, et suscita-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time, when Jesus entered into the boat, His disciples followed Him: and behold a great tempest arose in the sea, so that the boat was covered with waves, but He was asleep. And His disciples came to Him and awaked Him, saying: Lord,

save us, we perish. And Jesus saith to them: Why are you fearful, O ye of little faith? *Then rising up, He commanded the winds and the sea, and there came a great calm.* But the men wondered, saying: What manner of man is this, for the winds and the sea obey Him?—**Creed.**

verunt eum, dicentes: Dómine, salva nos, perimus. Et dicit eis Jesus: Quid tímidi estis, módicæ fidei? *Tunc surgens, imperávit ventis, et mari, et facta est tranquillitas magna.* Porro hómínes miráti sunt, dicentes: Qualis est hic quia venti et mare obédiunt ei?—**Credo.**

**Offertory as for the Third Sunday, p. 470.**

**Secret.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the oblation of this sacrifice may ever purify and protect our frailty from all evil. Through our Lord.

Concède, quaesumus, omnipotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblátum, fragilitátem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum.

*Other Secrets, p. 156, or Second Secret, p. 157, and Third Secret at the option of the Priest.—Preface of the Most Holy Trinity, p. 55, and during the week the Common Preface, p. 51.*

**Communion as for the Third Sunday, p. 470.**

**Postcommunion.**

May Thy gifts, O God, detach us from earthly pleasures: and ever strengthen us with heavenly refreshment. Through our Lord.

Múnera tua nos, Deus, a delectationibus terrénis expédiant: et coeléstibus semper instáurent aliméntis. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, p. 156, or Second Postcommunion, p. 157, and Third Postcommunion at the option of the Priest.*

**SECOND VESPERS.**

*As on ordinary Sundays, p. 95.*

**Antiphon at the Magnificat: Matthew viii. 25.**

Lord, save us, we perish: command, O God, and make a calm.

Dómine \* salva nos, perimus: impera, et fac Deus tranquillitátem.

**Collect as at Mass, p. 472.**



## Fifth Sunday after the Epiphany.

*Semi-double.—Green vestments.*

In the narratives of the Evangelists on the preceding Sundays, the divinity of Jesus was manifested in His *miracles*: to-day it is established by His *doctrine*, at which the Jews of Nazareth “wondered” (*Communion*).

The Holy Ghost said: “Consider all the works of the Most High, they are found in couples, one the opposite of the other.” So the *Gospel* shows us Christ, with the devil as His opposite; the righteous, with the sinner; heaven, with hell as its opposite; reward, with punishment.

The devil, the bad sower, sows in the dark cockle, which is a violent poison.

The servants of the father of the household, who represent the angels, wished to separate the good from the bad; but as the roots of the wheat and the cockle had become entangled and impossible to separate until the time of harvest, so it is that only at the last judgment will divine justice make the necessary separation.

This parable shows that hell and its agents, intent on evil doing, try the righteous, whose merits increase in proportion to the persecutions they undergo.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### MASS: ADORATE DEUM.

*Introit as for the Third Sunday, p. 468.*

#### Collect.

Familiam tuam, quaesumus,  
Dómine, continúa pietáte cus-  
tódí: ut quae in sola spe  
grátiae coeléstis ignítitur, tua  
semper protectióne muniátur.  
Per Dóminum.

Keep, we beseech Thee, O  
Lord, Thy household in Thine  
unceasing goodness: that as it  
relies only on the hope of Thy  
heavenly grace, so it may ever  
be defended by Thy protection.  
Through our Lord.

**Second Collect, A cunctis, p. 156; Third Collect at the option of the Priest: unless, in place of the Second, commemoration has to be made of some simple or semi-double feast, when the Collect A cunctis comes third, and except there is a Collect prescribed by the Bishop none other is added.**

**Epistle: Colossians III. 12-17.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Colossians.—**BRETHREN:** Put ye on therefore, as the elect of God, holy and beloved, the bowels of mercy, benignity, humility, modesty, patience: bearing with one another and forgiving one another, if any have a complaint against another: even as the Lord hath forgiven you, so do you also. But above all these things have charity, which is the bond of perfection: and let the peace of Christ rejoice in your hearts, wherein also you are called in one body: and be ye thankful. Let the word of Christ dwell in you abundantly, in all wisdom, teaching and admonishing one another in psalms, hymns and spiritual canticles, singing in grace in your hearts to God. All whatsoever you do in word or in work, do all in the name of the Lord Jesus Christ, giving thanks to God and the Father by Jesus Christ our Lord.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Colossenses. — **FRATRES:** Induítte vos sicut elécti Dei, sancti, et dilécti, víscera misericórdiæ, benignitátem, humilitátem, modéstiam, patiéntiam: supportántes invicem, et donántes vobismetípsis, si quis advérsus áliquem habet querélam: sicut et Dóminus donávit vobis, ita et vos. Super ómnia autem haec, caritátem habéte, quod est vínculum perfectiónis: et pax Christi exsúlet in córdibus vestris, in qua et vocáti estis in uno córpore: et grati estóte. Verbum Christi hábitet in vobis abundánter, in omni sapiéntia, docétes, et com-monéntes vosmetípsos psalmis, hymnis, et cánticis spirituálibus, in grátia cantántes in córdibus vestris Deo. Omne, quodcúmque fáctis in verbo, aut in ópere, ómnia in nómine Dómini Jesu Christi, grátias ágéntes Deo, et Patri per Jesum Christum Dóminum nostrum.

**Gradual as for the Third Sunday, p. 469.**

**Alleluia, alleluia as for the Third Sunday, p. 469.**

**Gospel: Matthew xiii. 24-30.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—**At that time Jesus spoke this parable to the multitudes: The**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Mattheum.—**In illo témpore: Dixit Jesus turbis parábolam hanc: Símile**

factum est regnum coelorum homini, qui seminavit bonum semen in agro suo. Cum autem dormirent homines, venit inimicus ejus, et supereminavit zizania in medio tritici, et abijt. Cum autem crevisset herba, et fructum fecisset, tunc apparuerunt et zizania. Accedentes autem servi patrisfamilias, dixerunt ei: Domine, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? Unde ergo habet zizania? Et ait illis: Inimicus homo hoc fecit. Servi autem dixerunt ei: Vis, imus, et colligimus ea? et ait: Non: ne forte colligentes zizania, eradicetis simul cum eis et triticum. *Sinite utraque crescere usque ad messem, et in tempore messis dicam messoribus: Colligite primum zizania, et alligate ea in fasciculos ad comburendum, triticum autem congregate in horreum meum.*—Credo.

kingdom of heaven is likened to a man that sowed good seed in his field. But while men were asleep, his enemy came and oversowed cockle among the wheat, and went his way. And when the blade was sprung up and had brought forth fruit, then appeared also the cockle. And the servants of the goodman of the house coming, said to him: Sir, didst thou not sow good seed in thy field? Whence then hath it cockle? And he said to them: An enemy hath done this. And the servants said to him: Wilt thou that we go and gather it up? and he said: No, lest perhaps, gathering up the cockle, you root up the wheat also together with it. *Suffer both to grow until the harvest, and in the time of the harvest I will say to the reapers: Gather up first the cockle and bind it into bundles to burn, but the wheat gather ye into my barn.*—Cred.

*Offertory as for the Third Sunday, p. 470.*

**Secret.**

Hóstias tibi, Domine, platiónis offerimus: ut et delicta nostra miserátus absolvas, et nutántia corda tu dífrigas. Per Dóminum.

We offer unto Thee, O Lord, the sacrifice of propitiation: that Thou mayest, of Thy mercy, absolve us from our sins, and Thyself direct our inconstant hearts. Through our Lord.

**Second Secret, p. 157; Third Secret at the option of the Priest. Preface of the Most Holy Trinity, p. 55, and during the week the Common Preface, p. 51.**

*Communion as for the Third Sunday, p. 470.*

**Postcommunion.**

Quaesumus, omnipotens Deus: ut illius salutáris capiamus effectum, cujus per haec

We beseech Thee, Almighty God, that we may obtain the effect of that salvation, the

pledge of which we have received | *mystéria, pignus accéplimus.*  
 in these mysteries. Through our | *Per Dóminum.*  
 Lord.

**Second Postcommunion, p. 157 ; Third Postcommunion at the  
 option of the Priest.**

### SECOND VESPERS.

*As on ordinary Sundays, p. 95.*

**Antiphon at the Magnificat : Matthew xlii. 30.**

<p>Gather up first the cockle, and          bind it into bundles to burn :          but the wheat gather ye into My          barn, saith the Lord.</p>	<p>Colligite * primum zizánia, et          alligáte ea in fascículos ad          comburéndum : tríticum autem          congregáte in hórreum meum,          dicit Dóminus.</p>
--	--

**Collect as at Mass, p. 675.**





## Sixth Sunday after the Epiphany.

*Semi-double.—Green vestments.*

The *Gospel* of the day, like the whole of the liturgy of the Cycle of Christmas, to which it logically belongs, stresses the divinity of Jesus. Jesus is God, for He reveals to us "things hidden from the foundation of the world" (*Gospel*). His word, which He likens to a small seed cast on the field of the world, and to a little leaven put in the meal, is divine, for it stills our passions and produces in our hearts the wonders of faith, hope and charity of which the *Epistle* tells us.

The Church, then, stimulated by the word of Christ, is admirably represented by these three measures of meal\* that the energy of fermentation has "wholly leavened" (*Gospel*) and by the mustard plant, the greatest of its species, where the birds of heaven are glad to find shelter.

Let us ever dwell in thought on the doctrine of Jesus (*Collect*), so that like the leaven it may penetrate and transform our souls, and like the mustard plant make its fruits of holiness shine in the souls of our neighbours.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### MASS: ADORATE DEUM.

*Introit as for the Third Sunday, p. 468.*

#### Collect.

<p>Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut semper rationalia meditantes, quae tibi sunt</p>	<p>Grant, we beseech Thee, Almighty God, that, ever fixing our thoughts on such things as</p>
---	---

\* The measure represents close on 28 pints, and three measures a batch of baking of bread.

are rational, we may, both in words and in works, do that which is pleasing to Thee. Through our Lord.

plácita, et dictis exsequámur, et factis. Per Dóminum.

**Second Collect :** *A cunctis*, p. 156 ; **Third Collect at the option of the Priest.**

**Epistle : 1 Thessalonians 1. 2-10.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians.—**BRETHREN :** We give thanks to God always for you all, making a remembrance of you in our prayers without ceasing, being mindful of the work of your faith and labour and charity, and of the enduring of the hope of our Lord Jesus Christ before God and our Father : knowing, brethren beloved of God, your election : for our Gospel hath not been unto you in word only, but in power also, and in the Holy Ghost, and in much fulness, as you know what manner of men we have been among you for your sakes. And you became followers of us and of the Lord, receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Ghost : so that you were made a pattern to all that believe in Macedonia and in Achaia. For from you was spread abroad the word of the Lord, not only in Macedonia and in Achaia, but also in every place your faith, which is towards God, is gone forth, so that we need not to speak any thing. For they themselves relate of us what manner of entering in we had unto you ; and how you turned to God from idols to serve the living and true God,

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses.—**FRATRES :** Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam vestri faciéntes in oratióibus nostris sine intermissióne, mémores óperis fidel vestrae, et labóris, et caritátis, et sustinéntiae spei Dómini nostri Jesu Christi, ante Deum et Patrem nostrum : sciéntes fratres, dilécti a Deo, electiónem vestram : quia Evangélium nostrum non fuit ad vos in sermóne tantum, sed et in virtúte, et in Spíritu sancto, et in plenitúdine multa, sicut scitis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatóres nostri facti estis, et Dómini, excipiéntes verbum in tribulatióne multa, cum gáudio Spíritus Sancti : ita ut facti sitis forma ómnibus credéntibus in Macedónia, et in Achája. A vobis enim diffamátus est sermo Dómini, non solum in Macedónia, et in Achája, sed et in omni loco fides vestra, quae est ad Deum, profécta est, ita ut non sit nobis necesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annúntiant qualem intróitum habuérimus ad vos : et quómodo convérsi estis ad Deum a simulácris, servíre Deo vivo, et vero, et exspectáre Fíllum ejus de

coelis (quem suscitavit ex mórtuis) Jesum, qui eripuit nos ab ira ventúra.

and to wait for His Son from heaven (Whom He raised up from the dead), Jesus, Who hath delivered us from the wrath to come.

*Gradual as for the Third Sunday, p. 469.*

*Alleluia, alleluia as for the Third Sunday, p. 469.*

**Gospel: Matthew xiii. 31-35.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaëum.—  
 In illo témpore: Dixit Jesus turbis parábolam hanc: Símile est regnum coelórum grano sinápis, quod accípiens homo seminávit in agro suo: quod mínimum quidem est ómnibus semínibus: cum autem créverit, majus est ómnibus oléribus, et fit arbor Ita ut vólucres coeli yéniant, et hábitent in ramis ejus. Aliam parábolam locútus est eis: Símile est regnum coelórum fermento, quod accéptum múlier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentátum est totum. Haec ómnia locútus est Jesus in parábolis ad turbas: et sine parábolis non loquebátur eis: ut implerétur quod dictum erat per Prophétam dicéntem: Apériam in parábolis os meum, eructábo abscondita a constitutióne mundi.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—  
 —AT that time Jesus spoke to the multitudes this parable: The kingdom of heaven is like to a grain of mustard seed, which a man took and sowed in his field: which is the least indeed of all seeds: but when it is grown up, it is greater than all herbs and becometh a tree, so that the birds of the air come and dwell in the branches thereof. Another parable He spoke to them: The kingdom of heaven is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened. All these things Jesus spoke in parables to the multitudes: and without parables He did not speak to them: that it might be fulfilled which was spoken by the Prophet, saying: I will open my mouth in parables, I will utter things hidden from the foundation of the world.—  
 Creed.

*Offertory as for the Third Sunday, p. 470.*

**Secret.**

Haec nos oblátio, Deus, mundet, quaesumus, et rénovet, gubérnet, et prótegat. Per Dóminum.

May this oblation, O God, we beseech Thee, cleanse and renew, govern and protect us. Through our Lord.

**Second Secret**, p. 157; **Third Secret at the option of the Priest.**  
**Preface of the Most Holy Trinity**, p. 55, and during the week the  
**Common Preface**, p. 51.

**Communion as for the Third Sunday**, p. 470.

**Postcommunion.**

Being fed, O Lord, with heavenly delights, we beseech Thee that we may ever hunger after those things by which we truly live. Through our Lord.	Coeléstibus, Dómine, pasti deliciis: quaesumus: ut semper eádem, per quae veráciter vivimus, appetámus. Per Dóminum.
---	--

**Second Postcommunion**, p. 157; **Third Postcommunion at the option of the Priest.**

**SECOND VESPERS.**

*As on ordinary Sundays*, p. 95.

**Antiphon at the Magnificat: Matthew xiii. 33.**

The kingdom of heaven is like to leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, until the whole was leavened.	Símile est * regnum coelórum ferméto, quod accéptum múlier abscondit in farinae satis tribus, donec fermentátum est totum.
--	--

**Collect as at Mass**, p. 479.





The Fall of Man.—The Deluge.—The Sacrifice of Abraham.  
*(Septuagesima.)*      *(Sexagesima.)*      *(Quinquagesima.)*

## SECOND PART OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

### THE MYSTERY OF THE REDEMPTION.

- |                 |   |  |
|-----------------|---|--|
| Easter<br>Cycle | { | Season of Septuagesima (Septuagesima Sunday to Ash Wednesday). |
|                 |   | 1. Season of Lent (Ash Wednesday to Passion Sunday).           |
|                 |   | Passion Time (Passion Sunday to Easter).                       |
|                 |   | 2. Eastertide (Easter Sunday to Trinity Sunday).               |
|                 |   | 3. Timeafter Whitsuntide (Trinity Sunday to Advent).           |

With the Season of Septuagesima commences the Cycle which has for its centre the solemnity of solemnities, the Feast of *Easter*.

The Cycle of Christmas is essentially dependent on the Cycle of Easter, for if God has come down to us, it is so that we may be raised up to Him. To the Cycle of the Incarnation, where the liturgy shows us a God clothing Himself in our poor humanity, the Cycle of the Redemption corresponds, where it shows us, in the mystery of the Resurrection, Jesus clothing us with His glorious divinity.

It is "the great work that the Father gave the Son to do." \* Also, the Church, which has made known to us the divinity of Christ during

\* John xvii. 4.

the first part of the ecclesiastical year, shows us now in the second part what Jesus has done to merit it for us and to impart it to us.\*

Between Him and Satan there will be a great struggle, which will become more and more intensified during the three successive periods known as *Septuagesima*, *Lent*, and *Passion Time*.

Christ is God: His victory then is assured. And so we enter upon *Easter-tide*, when the triumph of the Saviour over the devil, the flesh and the world is made manifest in His Resurrection, in His Ascension and in the foundation of the Church, on whom He sends down the Holy Spirit.

And in the *Time after Whitsuntide* Jesus continues to send down this life-giving Spirit, which enables the infant Church to expand in the course of the centuries until it attains unto "the fulness of Christ." †

In former times the Church devoted (1) to public penance by sinful Christians and to the initiation of catechumens the weeks which preceded this great feast; (2) to their entry into the Church by way of the Sacrament of reconciliation or of Baptism the solemnities of the Resurrection of Christ; (3) to their preservation and increase in the spiritual and divine life Whitsunday and following Sundays.

### 1. Septuagesima from a Doctrinal Point of View.

After the enthusiastic reception given to Christ on account of "the divine glory which shines in His face," ‡ the Church suddenly confronts us with the profound darkness of fallen humanity. As at the Cycle of Christmas, she again takes up the study of the Old Testament; no longer now, however, to contemplate our greatness, but the depth of our misery.

The assertion of the dogma of original sin and the picture of its lamentable consequences bring into prominence the glorious title of *Saviour* which belongs to Jesus. We see here the fall of Adam—original sin—and its fatal consequences (*Septuagesima*), the wickedness of man—actual sin—and its punishment, the deluge (*Sexagesima*), and finally Abraham, whose race alone will remain faithful to God, and who in sacrificing his son, like Melchisedech § in offering bread and wine (*Quinquagesima*), foreshadows the sacrifice that God required of His own Son for the expiation of the sins of the whole human race.

The *Gospel* of the workers in the vineyard reminds us that the *Redemption* applies to all ages, ¶ that of the Sower that it affects all souls, ¶ while that which relates the cure of the blind man of Jericho, following on the announcement of the Passion, shows the beneficial effects it produces in us.\*\* The *Epistles* of St. Paul on these three Sundays are timely reminders that the Church at this season is called upon to perfect the

\* The word Jesus means Saviour, while the word Christ reminds us that He was the anointed of the Divinity. The name of *Jesus Christ*, or of the *Man-God*, perfectly sums up therefore the Cycle of Easter, which in particular analyses the role of Jesus as Saviour in His human capacity, and that of Christmas, which describes the role of Christ in His Divine capacity.

† Ephesians iv. 13.

‡ 2 Corinthians iv. 6.

§ It was at Sichem (see map opposite), where Abraham erected his first altar to Jehovah, that Christ declared Himself for the first time to the Samaritan woman as the Saviour of men, and it is Jerusalem, of which Melchisedech was king, that He will choose to be the capital of His kingdom: it is there, that He will establish the glorious throne of His Cross.

¶ Septuagesima Sunday.

¶ Sexagesima Sunday.

\*\* Quinquagesima Sunday.

work of the Saviour by submitting herself courageously to the purifying discipline of penance.

## 2. Septuagesima from a Historical Point of View.

The Season of Septuagesima represents to us a part of the public life of our Saviour.

The Gospel of Sexagesima Sunday refers to the second year of His Ministry. It gives us the parable of the Sower, related on the banks of the Lake of Genesareth at Capharnaum and inspired by the green-clad hills which adjoin it.

The Gospel of Septuagesima Sunday places before our minds the parable of the workers in the vineyard, related by Jesus in Peraea in the third year of His ministry.

The Feast of Easter, when the Saviour is to be sacrificed, approaches and He announces to His Apostles that the predictions of the Prophets regarding His Passion and Death are about to be accomplished. To return to Jerusalem He crosses the Jordan, and it is at Jericho that He heals the blind man of whom the Gospel of Quinquagesima tells us.

## 3. Septuagesima from a Liturgical Point of View.

The *Season of Septuagesima* commences always the ninth week before

Easter and contains three Sundays called Septuagesima (seventieth), Sexagesima (sixtieth), and Quinquagesima (fiftieth). These names, taken from the numerical system in use, mark the series of decades counting back from Quinquagesima (fortieth), whence the French word for Lent, "Careme," is derived.\*

The Feast of Easter is movable and can fall, according to the year, on any date from March 22 to April 25. When it is early, the Season of Septuagesima encroaches on the Time after the Epiphany, the various Sundays of which are then kept on the twenty-third Sunday after Pentecost. †

This liturgical period is a prelude to the Season of Lent and a distant preparation for the Feast of Easter. It serves as a transition period for the soul, from the joys of the Cycle of Christmas to the penitential austerity of Holy Lent. If fasting is not yet compulsory, the colour of the vestments is purple, the *Gloria* is suspended, and the martyrology introduces the day to us as "The Sunday of Septuagesima, when the Cantic of the Lord, which is the *Alleluia*, is put aside." "How could we possibly sing the Cantic of the Lord in a strange land?" asked the

\* As the intervals between these Sundays consist only of seven days, no arithmetical meaning attaches to their names.

† See Table on next page.



people of Israel. So we, too, give up this song of joy during this period, the spirit and the name of which (*Septuagesima* or *seventieth*) recall to mind the seventy years of the captivity of Babylon.

This Season ends for the *Temporal* Cycle on Ash Wednesday; as regards the *Sanctoral* Cycle, when the Feast of Easter falls on April 25 the Season extends at the very utmost to March 10.

Second Sunday after the Epiphany.	Second Sunday after the Epiphany.
Third Sunday after the Epiphany.	Septuagesima (Jan. 16).
Fourth Sunday after the Epiphany.	Ash Wednesday.
Fifth Sunday after the Epiphany.	EASTER ( <u>March 22</u> ).
Sixth Sunday after the Epiphany.	Ascension Day.
Septuagesima (Feb. 22).	Whitsunday.
Ash Wednesday.	First Sunday after Whitsunday.
EASTER ( <u>April 25</u> ).	Second Sunday after Whitsunday.
Ascension Day.	.....
Whitsunday.	Twenty-third Sunday after Whitsunday.
First Sunday after Whitsunday.	Third Sunday after the Epiphany.
Second Sunday after Whitsunday.	Fourth Sunday after the Epiphany.
.....	Fifth Sunday after the Epiphany.
Twenty-third Sunday after Whitsunday.	Sixth Sunday after the Epiphany.
Twenty-fourth Sunday after Whitsunday.	Twenty-fourth Sunday after Whitsunday.



## Septuagesima Sunday.\*

STATION AT ST. LAWRENCE-WITHOUT-THE-WALLS.

*Semi-double.—Privilege of the Second Class.*

*Purple vestments.*

Man, victim of the sin of Adam † and of his own sins, "is justly afflicted" (*Collect*), "groans and sorrows encompass him" (*Introit*). Hence St. Paul compares life to an arena where we must fight and mortify ourselves if we wish to obtain the victory (*Epistle*).

The *Gospel* in turn shows us that we must all work to obtain the recompense, which is eternal life. The master of the vineyard goes out in fact at all hours. After having warned us at our birth (first hour), He comes to us in our youth (third hour), in the prime of our life (sixth hour), at middle age (ninth hour), and in our old age (eleventh hour).

In the same way He has called unto mankind from the creation. "The morning," says St. Gregory, "is the period that elapsed from the time of Adam to Noah, the third hour from Noah to Abraham, the sixth hour from Abraham to Moses, the ninth hour from Moses to the coming of the Lord, and at the eleventh hour the Gentiles are called."

Israel has not answered to the call. Out of the 600,000 men who passed through the Red Sea, only two succeeded in entering the Promised Land (*Epistle*). Jesus scarcely found the Jews in His day more faithful: invited to enter into the "Kingdom of Heaven" which is the Church, for the greater part they stubbornly persisted in their blindness, and the Gentiles, the labourers of the last hour, received the higher places (*Gospel*). Many Jews were called, Jesus will say, but few were chosen.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

MASS: CIRCUMDEDERUNT ME.

Introit: Psalm xvii. 5-7.

CIRCUMDEDERUNT me | THE sorrows of death sur-  
gémitus mortis, dolóres | T rrounded me, the sorrows

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K d 18.

† Office of the week from Septuagesima Sunday.

of hell encompassed me: and in my affliction I called upon the Lord, and He heard my voice from His holy Temple. Ps. xvii. 2, 3. I will love Thee, O Lord, my strength: the Lord is my firmament, my refuge, and my deliverer. *V.* Glory be to the Father.

inférni circumdedérunt me: et in tribulatióne mea invocávi Dóminum, et exaudivit de templo sancto suo vocem meam. Ps. DÍligam te, Dómine, fortitúdo mea: Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. *V.* Glória Patri.

The *Gloria in excelsis* is not said from this Sunday until Maundy Thursday, except when the Mass of a feast is said.

### Collect.

Graciously hear, O Lord, we beseech Thee, the prayers of Thy people: that we, who are justly afflicted for our sins, may be mercifully delivered for the glory of Thy Name. Through our Lord.

Preces pópuli tui, quaesumus, Dómine, cleménter exaudi: ut, qui juste pro peccáts nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur. Per Dóminum.

If Septuagesima Sunday falls before the Feast of the Purification (February 2) or on the day of this feast, the Collects on p. 155 are said. If Septuagesima Sunday falls after this feast, the following are said: *Second Collect, A cunctis*, p. 156, and *Third Collect* at the option of the Priest.

### Epistle: 1 Corinthians ix. 24-27, x. 1-5.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN: KNOW you not that they that run in the race, all run indeed, but one receiveth the prize? So run that you may obtain. And every one that striveth for the mastery refraineth himself from all things: and they indeed that they may receive a corruptible crown; but we an incorruptible one. I therefore so run, not as at an uncertainty; I so fight, not as one beating the air: but I chastise my body, and bring it into subjection: lest perhaps when I have preached to others,

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Corínthios. — FRATRES: Nescitis quod ii qui in stádio currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravium? Sic currite, ut comprehendátis. Omnis autem qui in agóne conténdit, ab ómnibus se ábstinet: et illi quidem ut corruptíblem corónam accíplant; nos autem incorruptam. Ego igitur sic curro, non quasi in incértum: sic pugno, non quasi áerem vérberans: sed castigo corpus meum, et in servitútem rédigo: ne forte cum áliis praedicáverim, ipse réprobus efficiar. Nolo enim

vos ignorare, fratres, quoniam patres nostri omnes sub nube fuerunt, et omnes mare transierunt, et omnes in Moysse baptizati sunt in nube, et in mari: et omnes eandem escam spiritalem manducaverunt, et omnes eundem potum spiritalem biberunt: (bibeabant autem de spiritali, consequente eos, petra: petra autem erat Christus): sed non in pluribus eorum beneplacitum est Deo.

I myself should become a castaway. For I would not have you ignorant, brethren, that our fathers were all under the cloud, and all passed through the sea, and all in Moses were baptised, in the cloud and in the sea: and did all eat the same spiritual food, and all drank the same spiritual drink: (and they drank of the spiritual rock that followed them: and the rock was Christ.) But with most of them God was not well pleased.

**Gradual: Psalm ix. 10, 11, 19, 20.**

Adjutor in opportunitatibus, in tribulatione: sperent in te, qui novērunt te: quoniam non derelinquis quaerentes te, Domine. *Ps.* Quoniam non in finem oblivio erit pauperis: patientia pauperum non peribit in aeternum: exsurge, Domine, non praevaleat homo.

A helper in due time in tribulation: let them trust in Thee who know Thee: for Thou hast not forsaken them that seek Thee, O Lord. *Ps.* For the poor man shall not be forgotten to the end: the patience of the poor shall not perish for ever: arise, O Lord, let not man prevail.

**Tract: Psalm cxxix. 1-4.**

De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi vocem meam. *Ps.* Fiant aures tuae intendentes in orationem servi tui. *Ps.* Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit? *Ps.* Quia apud te propitiatio est, et propter legem tuam sustinui te, Domine.

Out of the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. *Ps.* Let Thy ears be attentive to the prayer of Thy servant. *Ps.* If Thou, O Lord, wilt mark iniquities: Lord, who shall stand it? *Ps.* For with Thee there is merciful forgiveness, and by reason of Thy law I have waited for Thee, O Lord.

From Septuagesima to Ash Wednesday the *Tract* is said only on Sundays and Feast Days. On *Ferias* when the Mass of the Sunday is said, the *Gradual* is said without the *Tract*.

Roman method of dividing the day and the night in the time of Our Lord.



The Roman figures indicate the hour during the Roman period



The arabic figures indicate the hour in our times



Gospel : Matthew xx. 1-16.

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélili secúndum Matthæum.—  
IN illo témpore : Dixit Jesus  
discípulis suis parábolam hanc :  
Símile est regnum coelórum  
hómni patrifamíllas, qui éxit  
primo mane condúcere operá-  
rios in víneam suam. Con-  
ventióne autem facta cum  
operáriis ex denário diúrno, mi-  
sit eos in víneam suam. Et  
egréssus circa horam tértiam,  
vidit álios stantes in foro  
otíosos, et dixit illis : Ite et vos  
in víneam meam, et quod  
justum fúerit, dabo vobis.  
Illi autem abiérunt. Iterum  
autem éxit circa sextam et  
nonam horam : et fecit simíliter.  
Circa undécimam vero éxit, et  
invénit álios stantes, et dicit  
illis : Quid hic statis tota die  
otíosi ? Dicunt ei : Quia nemo  
nos condúxit. Dicit illis : Ite  
et vos in víneam meam. Cum  
sero autem factum esset, dicit  
dóminus víneae procuratóri  
suo : Voca operários, et redde  
illis mercédem, incípiens a  
novíssimis usque ad primos.  
Cum veníssent ergo qui circa  
undécimam horam vénerant,  
accepérunt síngulos denários.  
Venientes autem et primi,  
arbitráti sunt quod plus essent  
acceptúri : accepérunt autem

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
—At that time Jesus spoke to  
His disciples this parable : The  
kingdom of heaven is like to an  
householder who went out early  
in the morning to hire labourers  
into his vineyard. And having  
agreed with the labourers for a  
penny a day, he sent them into  
his vineyard. And going out  
about the third hour, he saw  
others standing in the market  
place idle, and he said to them :  
Go you also into my vineyard,  
and I will give you what shall be  
just. And they went their way.  
And again he went out about the  
sixth and the ninth hour : and  
did in like manner. But about  
the eleventh hour he went out  
and found others standing, and  
he saith to them : Why stand  
you here all the day idle ? They  
say to him : Because no man  
hath hired us. He saith to  
them : Go you also into my vine-  
yard. And when evening was  
come, the lord of the vineyard  
saith to his steward : Call the  
labourers and pay them their  
hire, beginning from the last even  
to the first. When therefore  
they were come that came about  
the eleventh hour, they received  
every man a penny. But when

EXPLANATION OF THE DESIGN ON THE PREVIOUS PAGE.

The day like the night with the Romans was divided into four parts of three hours each. They called them Stations and Watches because they were the times when the soldiers changed guard. These hours were longer or shorter according to the different seasons, for the official day began with the rising and finished with the setting of the sun. The sixth hour of the day and of the night always corresponded with our noon and midnight.

the first also came, they thought that they should receive more : and they also received every man a penny. And receiving it they murmured against the master of the house, saying : These last have worked but one hour, and thou hast made them equal to us that have borne the burden of the day and the heats. But he answering said to one of them : Friend, I do thee no wrong : didst thou not agree with me for a penny ? Take what is thine and go thy way : I will also give to this last even as to thee. Or, is it not lawful for me to do what I will ? Is thy eye evil, because I am good ? So shall the last be first, and the first last. For many are called, but few chosen.—**Creed.**

et ipsi singulos denarios. Et accipientes murmurabant adversus patremfamilias, dicentes : Hi novissimi una hora fecerunt, et pares illos nobis fecisti, qui portavimus pondus diei, et aestus. At ille respondens uni eorum, dixit : Amice, non facio tibi injuriam : nonne ex denario convenisti mecum ? Tolle quod tuum est, et vade : volo autem et huic novissimo dare sicut et tibi. Aut non licet mihi, quod volo, facere ? an oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum ? Sic erunt novissimi primi, et primi novissimi. Multi enim sunt vocati, pauci vero electi. — **Credo.**

**Offertory : Psalm xci. 2.**

It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy Name, O Most High.

Bonum est confiteri Domino, et psallere nomini tuo, Altissime.

**Secret.**

Having accepted our offerings and prayers, O Lord, we beseech Thee cleanse us by these heavenly mysteries, and graciously hear us. Through our Lord.

Muneribus nostris, quae sumus, Domine, precibusque susceptis : et coelestibus nos munda mysteriis, et clementer exaudi. Per Dominum.

*Other Secrets, if it is the day of the Purification or before, as on p. 156 ; otherwise as on p. 157.*

*Preface of the Most Holy Trinity, p. 55. During the week the Common Preface, p. 51.*

**Communion : Psalm xxx. 17, 18.**

Make Thy face to shine upon Thy servant, and save me in Thy mercy : let me not be confounded, O Lord, for I have called upon Thee.

Illumina faciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericordia : Domine, non confundar, quoniam invocavi te.

**Postcommunio.**

Fidèles tui, Deus, per tua dona firméntur: ut éadem et percipiéndò requirant, et quæréndò sine fine percipiant. Per Dóminum.

May Thy faithful people, O Lord, be strengthened by Thy gifts: that by partaking of them they may continue to seek after them, and seeking them may constantly partake of them. Through our Lord.

*Other Postcommunions, if it is the day of the Purification or before, p. 156; otherwise, p. 157.*

From this day until Holy Saturday, when the *Gloria in excelsis* is omitted, the *Ite Missa est* is replaced by:

Ÿ. Benedicámus Dómino.  
R̄. Deo grátias.

Ÿ. Let us bless the Lord.  
R̄. Thanks be to God.

**SECOND VESPERS.**

**Antiphons, Psalms, Hymn and Ÿ. of the Sunday, p. 95.**

At the Vespers of the Saturday before Septuagesima Sunday, two *Alleluias* are added to the versicle *Benedicamus Domino*, and from that time *Alleluia* is no longer said until Holy Saturday (see "Septuagesima from a Liturgical Point of View," p. 485). It is replaced by *Laus tibi, Domine, rex aeternae gloriae*: Praise be to Thee, O Lord, king of eternal glory.

**Chapter: 1 Corinthians ix. 24.**

Fratres: Nescítis quod ii, qui in stádlo currunt, omnes quidem currunt, sed unus accipit bravíum? Sic cúrrite ut comprehendátis. R̄. Deo grátias.

Brethren: Know you not that they that run in the race, all run indeed, but one receiveth the prize? So run that you may obtain. R̄. Thanks be to God.

**Antiphon at the Magnificat: Matthew xx. 6, 7, 4.**

Dixit paterfamilias \* operáriis suis: Quid hic statis tota die otiosi? At illi respondéntes dixerunt: Quia nemo nos condúxit. Ite in vineam meam: et quod justum fúerit, dabo vobis.

The householder said unto his labourers: Why stand yōu here all the day idle? But they answering said: Because no man hath hired us. Go into my vineyard, and I will give you what shall be just.

**Collect as at Mass, p. 488.**



## Sexagesima Sunday.

STATION AT ST. PAUL-WITHOUT-THE-WALLS.\*

*Semi-double.—Privilege of the Second Class.*

*Purple vestments.*

To-day's liturgy may be represented in a triptych.

*In the centre*, Jesus, in His boat, on the shores of the Lake of Galilee, preaches the Parable of the Sower (*Gospel*). It is the Redeemer Who by His saving doctrine gives life to souls (*Collect*). Let us hearken to His word.

*On the left*, Noah's ark floats on the waters of the flood (*Mattins*). It contains the family which is to repopulate the world with believing souls.†

*On the right*, St. Paul faces shipwreck and "the perils in the sea" (*Epistle*) in order that all nations (*Collect*) may hear the life-giving word of Christ. So the Station is at St. Paul-without-the-Walls, and in the Mass his memory occupies a large place.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS: EXSURGE.

Introit : Psalm xliii. 23-26.

**A**RISE, why sleepest Thou, O Lord? arise, and cast us not off to the end. Why turnest Thou Thy face away, and forgettest our trouble? our belly hath cleaved to the earth: arise, O Lord, help us and deliver us. *Ps. xliiii. 2.* We

**E**XSURGE, quare obdormis, Dómine? exsurge, et ne repéllas in finem. Quare faciém tuam avértis, oblivisceris tribulatiónem nostram? adhaesit in terra venter noster: exsurge, Dómine, ádjuva nos, et líbera nos. *Ps. Deus, áuribus*

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K d 18.

† St. Matthew (xliii. 18) and St. Mark (iv. 13) not only give to the seed three bad chances according as it falls upon stony ground (souls eaten up with pride), upon sterile land (souls withered by self-interest) or on ground full of thorns (souls given over to sensuality), but also three good results, for they say that in good soil each grain yields thirty, sixty or a hundred-fold. Noah's ark contained three floors, says St. Augustine, because in the Parable of the Sower there are three different kinds of harvest.

**nostris** audívimus : patres nos-  
tri annuntiavérunt nobis. *Ÿ*.  
Glória Patri.

have heard, O God, with our  
ears : our fathers have declared  
to us. *Ÿ*. Glory be to the  
Father.

**Collect.**

Deus, qui cónspicis, quia ex  
nulla nostra actióne confídimus:  
concède propítius; ut contra  
advérsa ómnia, Doctóris gén-  
tium protectióne muniámur.  
Per Dóminum.

O God, Who seest that we put  
not our trust in aught that we  
ourselves can do : mercifully  
grant that by the protection of  
the Doctor of the Gentiles we  
may be defended against all ad-  
versities. Through our Lord.

*Other Collects as on the preceding Sunday, p. 488.*

**Epistle : 2 Corinthians xi. 19-33, xii. 1-9.**

Léctio Epistolæ beáti Pauli  
Apóstoli ad Corínthios.—**FRA-  
TRES**: Libénter suffértis insi-  
piéntes: cum sitis ipsi sa-  
piéntes. Sustinétis enim si  
quis vos in servitútem rédigít,  
si quis dévorat, si quis áccipit,  
si quis extóllitur, si quis in  
fáciem vos caedit. Secúndum  
ignobilitátem dico, quasi nos  
infirmi fuérimus in hac parte.  
In quo quis audet (in insi-  
piéntia dico) áudeo et ego.  
Hebraei sunt, et ego : Israéli-  
tae sunt, et ego : Semen  
Abrahae sunt, et ego : Minístri  
Christi sunt (ut minus sápiens  
dico) plus ego : in labóribus  
plúrimis, in carcéribus abun-  
dántius, in plagis supra mo-  
dum, in mórtibus frequénter.  
A Judaeis quínquies quadragé-  
nas, una minus, accépi. Ter  
vírgis caesus sum, semel lapi-  
dátus sum, ter naufráglum feci,  
nocte et die in profúndo maris  
fui : in itinéribus saepe, perí-  
culis flúminum, perículis latró-  
num, perículis ex génere, perí-  
culis ex géntibus, perículis in

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the  
Corinthians.—**BRETHREN**: You  
gladly suffer the foolish : where-  
as yourselves are wise. For you  
suffer if a man bring you into  
bondage, if a man devour you,  
if a man take from you, if a man  
be lifted up, if a man strike you  
on the face. I speak according  
to dishonour, as if we had been  
weak in this part. Wherein if  
any man dare (I speak foolishly),  
I dare also. They are Hebrews,  
so am I. They are Israelites, so  
am I. They are the seed of  
Abraham, so am I. They are  
the Ministers of Christ (I speak  
as one less wise), I am more : in  
many more labours, in prisons  
more frequently, in stripes above  
measure, in deaths often. Of  
the Jews five times did I receive  
forty stripes save one. Thrice  
was I beaten with rods, once I  
was stoned, thrice I suffered  
shipwreck, a night and a day I  
was in the depth of the sea :  
in journeying often, in perils of  
waters, in perils of robbers, in

perils from my own nation, in perils from the Gentiles, in perils in the city, in perils in the wilderness, in perils in the sea, in perils from false brethren: in labour and painfulness, in much watching, in hunger and thirst, in fastings often, in cold and nakedness; besides those things which are without, my daily instance, the solicitude for all the Churches. Who is weak, and I am not weak? who is scandalised, and I am not on fire? If I must needs glory, I will glory of the things that concern my infirmity. The God and Father of our Lord Jesus Christ, Who is blessed for ever, knoweth that I lie not. At Damascus the governor of the nation under Aretas the king guarded the city of the Damascenes, to apprehend me: and through a window in a basket was I let down by the wall, and so escaped his hands. If I must glory (it is not expedient indeed) but I will come to visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ about fourteen years ago, whether in the body I know not, or out of the body I know not, God knoweth, such a one caught up to the third heaven. And I know such a man, whether in the body or out of the body I know not, God knoweth: that he was caught up into paradise, and heard secret words which it is not granted to man to utter. For such an one I will glory: but for myself I will glory nothing but in my infirmities. For, though I should have a mind

civitate, periculis in solitudine, periculis in mari, periculis in falsis fratribus: in labore et aerumna, in vigiliis multis, in fame et siti, in jejuniis multis, in frigore et nuditate: praeter illa quae extrinsecus sunt, instantia mea quotidiana, sollicitudo omnium Ecclesiarum. Quis infirmatur, et ego non infirmor? quis scandalizatur, et ego non uror? Si gloriarí oportet: quae infirmitatis meae sunt, glorior. Deus et Pater Domini nostri Jesu Christi, qui est benedictus in saecula, scit quod non mentior. Damasci praepositus gentis Aretae regis, custodiebat civitatem Damascenorum, ut me comprehenderet: et per fenestram in sporta dimissus sum per murum, et sic effugi manus ejus. Si gloriarí oportet (non expedit quidem) veniam autem ad visiones, et revelationes Domini. Scio hominem in Christo ante annos quatuordecim, sive in corpore nescio, sive extra corpus nescio, Deus scit, raptum hujusmodi usque ad tertium coelum. Et scio hujusmodi hominem, sive in corpore, sive extra corpus nescio, Deus scit: quoniam raptus est in paradisum, et audivit arcana verba, quae non licet homini loqui. Pro hujusmodi glorior: pro me autem nihil glorior, nisi in infirmitatibus meis. Nam, et si voluero gloriarí, non ero inspiens: veritatem enim dicam: parco autem, ne quis me existimet supra id quod videt in me, aut aliquid

audit ex me. Et ne magnitudo revelati6num extollat me, datus est mihi stimulus carnis meae, angelus satae, qui me colaphizet. Propter quod ter Dominum rogavi, ut discederet a me: et dixit mihi: Sufficit tibi gratia mea: nam virtus in infirmitate perficitur. Libenter igitur gloriabor in infirmitatibus meis, ut inhabitet in me virtus Christi.

to glory, I shall not be foolish: for I will say the truth: but I forbear, lest any man should think of me above that which he seeth in me, or anything he heareth from me. And lest the greatness of the revelations should exalt me, there was given me a sting of my flesh, an angel of Satan, to buffet me. For which thing, thrice I besought the Lord that it might depart from me. And He said to me:

My grace is sufficient for thee: for power is made perfect in infirmity. Gladly therefore will I glory in my infirmities, that the power of Christ may dwell in me.

**Gradual: Psalm lxxxli. 19, 14.**

Sciant gentes, quoniam nomen tibi Deus: tu solus Altissimus super omnem terram. *Ps.* Deus meus, pone illos ut rotam, et sicut stipulam ante faciem venti.

Let the Gentiles know that God is Thy Name: Thou alone art the Most High over all the earth. *Ps.* O my God, make them like a wheel, and as stubble before the wind.

**Tract: Psalm lix. 4, 6.**

Commovisti, Domine, terram, et conturbasti eam. *Ps.* Sana contritiones ejus, quia mota est. *Ps.* Ut fugiant a facie arcus: ut liberentur electi tui.

Thou hast moved the earth, O Lord, and hast troubled it. *Ps.* Heal Thou the breaches thereof, for it has been moved. *Ps.* That they may flee from before the bow: that Thine elect may be delivered.

**Gospel: Luke viii. 4-15.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam. — In illo tempore: Cum turba plurima convenirent, et de civitatibus properarent ad Jesum, dixit per similitudinem: *Exiit, qui seminat, seminare semen suum: et dum seminat, aliud cecidit secus viam, et conculcatum est, et volucres coeli comederunt illud. Et aliud cecidit supra petram: et natum*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time, when a very great multitude was gathered together and hastened out of the cities unto Jesus, He spoke by a similitude: *The sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side, and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it. And other some fell upon a rock:*

and as soon as it was sprung up, it withered away, because it had no moisture. And other some fell among thorns, and the thorns growing up with it choked it. And other some fell upon good ground: and being sprung up yielded fruit a hundredfold. Saying these things, He cried out: He that hath ears to hear, let him hear. And His disciples asked Him what this parable might be. To whom He said: To you it is given to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables: that seeing they may not see, and hearing they may not understand. Now the parable is this: *The seed is the word of God.* And they by the way side are they that hear: then the devil cometh and taketh the word out of their heart, lest believing they should be saved. Now they upon the rock are they who, when they hear, receive the word with joy; and these have no roots: for they believe for a while, and in time of temptation they fall away. And that which fell among thorns are they who have heard and, going their way, are choked with the cares and riches and pleasures of this life, and yield no fruit. But that on the good ground are they who in a good and perfect heart, hearing the word, keep it, and bring forth fruit in patience.—**Creed.**

aruit, quia non habebat humorem. Et aliud cecidit inter spinas, et simul exortae spinae suffocaverunt illud. Et aliud cecidit in terram bonam: et ortum fecit fructum centuplum. Haec dicens, clamabat: Qui habet aures audiendi, audiat. Interrogabant autem eum discipuli ejus, quae esset haec parabola. Quibus ipse dixit: Vobis datum est nosse mysterium regni Dei, ceteris autem in parabolis: ut videntes non videant, et audientes non intelligant. Est autem haec parabola: *Semen est verbum Dei.* Qui autem secus viam, hi sunt qui audiunt: deinde venit diabolus, et tollit verbum de corde eorum, ne credentes salvi fiant. Nam qui supra petram: qui cum audierint, cum gaudio suscipiunt verbum: et hi radices non habent: qui ad tempus credunt, et in tempore tentationis recedunt. Quod autem in spinas cecidit: hi sunt, qui audierunt, et a sollicitudinibus, et divitiis, et voluptatibus vitae euntes, suffocantur, et non referunt fructum. Quod autem in bonam terram: hi sunt, qui in corde bono et optimo audientes verbum retinent, et fructum afferunt in patientia.—**Credo.**

**Offertory : Psalm xvi. 5-7.**

Perfect Thou my goings in Thy paths, that my footsteps be not moved: incline Thy ear,

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveantur vestigia mea: Inclina aurem

tuam, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.	and hear my words : show forth Thy wonderful mercies, Thou Who savest them that trust in Thee, O Lord.
---	---

**Secret.**

Oblátum tibi, Dómine, sacri- fícium, vivíficet nos semper, et múniat. Per Dóminum.	May the sacrifice offered unto Thee, O Lord, ever quicken and protect us. Through our Lord.
--	---

*Other Secrets*, p. 156 or 157.—**Preface**, p. 55 ; *throughout the week*, p. 51.

**Communion : Psalm xlii. 4.**

Introibo ad altáre Dei, ad Deum qui lætíficat juventútem meam.	I will go in to the altar of God, to God Who giveth joy to my youth.
--	--

**Postcommunion.**

Súpplices te rogámus, omni- potens Deus : ut quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter de- servíre concédas. Per Dó- minum.	We humbly beseech Thee, Al- mighty God, grant that they whom Thou refreshest with Thy sacraments may serve Thee worthily by a life well pleasing unto Thee. Through our Lord.
---	--

*Other Postcommunions : before the Purification*, p. 156 ; *after*, p. 157.

SECOND VESPERS.

**Antiphons, Psalms, Hymn and V. of the Sunday**, p. 95.

**Chapter : 2 Corinthians xi. 19, 20.**

Fratres : Libénter suffértis insipiéntes, cum sitis ipsi sapléntes : sustinétis enim si quis vos in servitútem rédigít, si quis dévorat, si quis áccipít, si quis extóllitur, * si quis in fáciem vos caedit.	Brethren : You gladly suffer the foolish, whereas yourselves are wise : for you suffer if a man bring you into bondage, if a man devour you, if a man take from you, if a man be lifted up, if a man strike you on the face.
---	---

**Ry.** Deo grátias.

**Ry.** Thanks be to God.

**Antiphon at the Magnificat : Luke viii. 10.**

Vobis datum est * nosse mystérium regni Dei, céteris autem in parábolis, dixit Jesus discíplulis suis.	To you it is given to know the mystery of the kingdom of God, but to the rest in parables, said Jesus to His disciples.
---	--

**Collect as at Mass**, p. 495.



## Quinquagesima Sunday.

STATION AT ST. PETER'S.\*

*Semi-double.—Privilege of the Second Class.—Purple vestments.*

The office of Quinquagesima tells us of Abraham.

It was in the basilica dedicated to St. Peter that the Station was held to-day. Peter, the first of the Apostles, is he not to a greater degree even than the first of the Patriarchs, Abraham, the "father of true believers"? Both were charged to keep intact among the chosen people of God the divine truths which everywhere else tend to disappear.

"The man born blind, of whom the *Gospel* tells," says St. Gregory, "is surely the human race. Ever since man has been turned out of Paradise in the person of our first father, he has not known the light of heaven and therefore has suffered through being plunged in the darkness of condemnation" (Eighth Lesson at Matins).

It is Jesus Who, by the merits of His Passion, is to open the eyes of man as He did those of the blind man of Jericho, and deliver him alike from the bondage of sin and of error. The faith of which St. Paul speaks is as naught without charity: "If I should have faith capable of removing mountains, and have not charity, I am nothing" (*Epistle*). The merits of our works, as well as the light which illumines our souls, are in proportion to our charity.

If it is of liturgical origin to grant our souls some relaxation before undertaking the Lenten penance which is imposed on all, let us not forget that the Church condemns all excesses; and for the expiation of such as are committed, let us join in the Forty Hours prayers which Pope Clement XIII. (1765) has endowed with many indulgences.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS: ESTO MIHI.

Introit: Psalm xxx. 3, 4.

<p><b>B</b>E Thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to save me: for Thou art my strength and my refuge:</p>	<p><b>E</b>STO mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias: quoniam firmamentum meum,</p>
--	--

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 33.

et refúgium meum es tu : et propter nomen tuum dux mihi eris, et enútries me. *Ps.* In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aetérnum : in justítia tua líbera me, et éripe me. *Ÿ.* Glória Patri.

and for Thy Name's sake Thou wilt lead me, and nourish me. *Ps.* xxx. 2. In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded : deliver me in Thy justice, and save me. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Preces nostras, quaesumus Dómine, cleménter exáudi : atque a peccatorum vínculis absolútos, ab omni nos adversitaté custódi. Per Dóminum.

Do Thou, we beseech Thee, O Lord, graciously hear our prayers : and having freed us from the bonds of our sins, guard us from all adversity. Through our Lord.

*On the day of the Feast of the Purification or before, Collects, p. 155.*

*After this Feast : Second Collect, A cunctis, p. 156. Third Collect at the option of the Celebrant.*

**Epistle : 1 Corinthians xlii. 1-13.**

Léctio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios. — **FRATRES :** Si linguis hóminum loquar, et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habúero prophetíam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam : et si habúero omnem fidem ita ut montes tránsferam, caritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum omnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut árdeam, caritátem autem non habúero, nihil mihi prodest. Cáritas pátiens est, benígna est : Cáritas non aemulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambiósa, non quaerit quae sua sunt, non irritátur, non cógitat malum, non gaudet super iniquitaté, congáudet autem veritatí : ómnia suffert,

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—**BRETHREN :** If I speak with the tongues of men and of Angels, and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I should have prophecy, and should know all mysteries and all knowledge : and if I should have all faith so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing. And if I should distribute all my goods to feed the poor, and if I should deliver my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing. Charity is patient, is kind : Charity envieth not, dealeth not perversely, is not puffed up, is not ambitious, seeketh not her own, is not provoked to anger, thinketh no evil, rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth with the truth : beareth all things, believeth all things, hopeth all things, en-

dureth all things. Charity never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed. For we know in part, and we prophesy in part. But when that which is perfect is come, that which is in part shall be done away. When I was a child, I spoke as a child, I understood as a child, I thought as a child. But when I became a man, I put away the things of a child. We see now through a glass in a dark manner: but then face to face. Now I know in part: but then I shall know even as I am known. And now there remain faith, hope and charity, these three: but the greatest of these is charity.

omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet. Caritas nunquam excidit: sive prophetiae evacuabuntur, sive linguae cessabunt, sive scientia destruetur. Ex parte enim cognoscimus, et ex parte prophetamus. Cum autem venerit quod perfectum est, evacuabitur quod ex parte est. Cum essem parvulus, loquebar ut parvulus, sapiebam ut parvulus, cogitabam ut parvulus. Quando autem factus sum vir, evacuavi quae erant parvuli. Videmus nunc per speculum in aenigmate: tunc autem facie ad faciem. Nunc cognosco ex parte: tunc autem cognoscam sicut et cognitus sum. Nunc autem manent, fides, spes, caritas, tria haec: major autem horum est caritas.

**Gradual: Psalm lxxvi. 15, 16.**

Thou art the God that alone dost wonders: Thou hast made Thy power known among the nations. *Ps.* With Thy arm Thou hast delivered Thy people, the children of Israel and of Joseph.

Tu es Deus qui facis mirabilia solus: notam fecisti in gentibus virtutem tuam. *Ps.* Liberasti in brachio tuo populum tuum, filios Israel et Joseph.

**Tract: Psalm xcix. 2, 3.**

Sing joyfully to God, all the earth: serve ye the Lord with gladness. *Ps.* Come in before His presence with exceeding great joy: know ye that the Lord He is God. *Ps.* He made us, and not we ourselves: but we are His people and the sheep of His pasture.

Jubilate Deo omnis terra: servite Domino in laetitia. *Ps.* Intrate in conspectu ejus, in exultatione: scitote, quod Dominus ipse est Deus. *Ps.* Ipse fecit nos, et non ipsi nos: nos autem populus ejus, et oves pascuae ejus.

**Gospel: Luke xviii. 31-43.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus took unto Him the twelve and said to

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore: Assumpsit Jesus duodecim, et ait illis: Ecce

accéndimus Jerosólymam, et consummabúntur ómnia, quae scripta sunt per Prophétas de Filio hóminis. Tradétur enim géntibus, et illudétur, et flagellábitur, et conspuétur: et postquam flagelláverint, occídent eum, et tértia die resúrget. Et ipsi nihil horum intellexérunt, et erat verbum istud abscondítum ab els, et non intelligébant quae dicebántur. Factum est autem, cum appropinquáret Jéricho, caecus quídam sedébat secus viam, mendícans. Et cum audíret turbam praetereúntem, interrogábat quid hoc esset. Dixérunt autem ei, quod Jesus Nazaréus transíret. Et clamávit—dicens: Jesu, fili David, miserére mei. Et qui praeibant, increpábant eum ut tacéret. Ipse vero multo magis clamábat: Fili David, miserére mei. Stans autem Jesus, jussit illum addúci ad se. Et cum appropinquásset, interrogávit illum, dicens: Quid tibi vis faciám? At ille dixit: Dómine, ut vídeam. Et Jesus dixit illi: Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum: magníficans Deum. Et omnis plebs ut vidit, dedit laudem Deo.—**Credo.**

them: Behold, we go up to Jerusalem, and all things shall be accomplished which were written by the Prophets concerning the Son of Man. For He shall be delivered to the Gentiles, and shall be mocked and scourged and spit upon: and after they have scourged Him, they will put Him to death, and the third day He shall rise again. And they understood none of these things, and this word was hid from them, and they understood not the things that were said. Now it came to pass, when He drew nigh to Jericho, that a certain blind man sat by the way side, begging. And when he heard the multitude passing by, he asked what this meant. And they told him that Jesus of Nazareth was passing by. And he cried out, saying: Jesus, son of David, have mercy on me. And they that went before rebuked him, that he should hold his peace. But he cried out much more: Son of David, have mercy on me. And Jesus standing, commanded him to be brought unto him. And when he was come near, He asked him, saying: What wilt thou that I do to thee? But he said: Lord, that I may see. And Jesus said to him: Receive thy

sight, thy faith hath made thee whole. And immediately he saw and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.—**Creed.**

**Offertory: Psalm cxviii. 12, 13.**

Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: in lábilis meis pronuntiávi ómnia júdicia oris tui.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: with my lips I have pronounced all the judgments of Thy mouth.

**Secret.**

May these sacrifices, O Lord, we beseech Thee, cleanse away our sins, and sanctify the bodies and minds of Thy servants for the celebration of this sacrifice. Through our Lord.

Haec hóstia, Dómine, quaesumus, emúndet nostra díflecta : et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

*Other Secrets, p. 156 or 157.—Preface, p. 55; during the week, p. 51.*

**Communion : Psalm lxxvii. 29, 30.**

They did eat, and were filled exceedingly, and the Lord gave them their desire: they were not defrauded of that which they craved.

Manducavérunt, et saturáti sunt nimis, et desidérium eórum áttulit eis Dóminus : non sunt fraudáti a desidério suo.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, Almighty God, that we who have received this celestial food may be defended by it against all adversities. Through our Lord.

Quaesumus, omnipotens Deus, ut qui coeléstia aliménta percépimus, per haec contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, p. 156 or 157.*

**SECOND VESPERS.**

**Antiphons, Psalms, Hymn and V. of the Sunday, p. 95.**

**Chapter : 1 Corinthians xiii. 1.**

Brethren, if I speak with the tongues of men and of angels, and have not charity, I am become as sounding brass, or a tinkling cymbal. R̄. Thanks be to God.

Fratres, si linguis hóminum loquar, et Angelórum, caritátem autem non hábeam, \* factus sum velut aes sonans, aut cymbalum tínniens. R̄. Deo grátias.

**Antiphon at the Magnificat : Luke xviii. 40.**

And Jesus standing, commanded the blind man to be brought unto Him, and He said to him : What wilt thou that I do to thee? Lord, that I may see. And Jesus said to him : Receive thy sight, thy faith hath made thee whole. And immediately he saw and followed Him, glorifying God.

Stans autem Jesus \* jussit caecum addúci ad se, et ait illi : Quid vis ut fáciam tibi? Dómine, ut vídeam. Et Jesus ait illi : Réspice, fides tua te salvum fecit. Et conféstim vidit, et sequebátur illum, magníficans Deum.

*Collect as at Mass, p. 501.*



## THE MYSTERY OF THE REDEMPTION.

Easter  
Cycle

4. Season of Septuagesima (Septuagesima Sunday to Ash Wednesday).
5. Season of Lent (Ash Wednesday to Passion Sunday).
6. Passion Time (Passion Sunday to Easter).
7. Eastertide (Easter Sunday to Trinity Sunday).
8. Time after Whitsuntide (Trinity Sunday to Advent).

### 5. Season of Lent.

#### 1. Lent from a Doctrinal Point of View.

The *Season of Septuagesima* served to remind us of the necessity for fallen man to associate himself, in a spirit of penance, with the work of redemption of the Messiah. The *Season of Lent*, by fasting and the practice of penance, allows us to associate ourselves still more closely with it. Our souls, in revolt against God, have become in fact slaves of the devil, the flesh, and the world. And during this holy Season the Church shows us Jesus in the desert (First Sunday of Lent) and in His public life, striving to deliver us from the threefold bondage of pride, luxury and greed which ties us to creature things. And, when by His teaching and His sufferings He will have rescued us from our bondage and restored us to the liberty of children of God, He will return to us at the Feast of Easter the divine life which we had lost. Besides, the liturgy of the Forty Days, overflowing with the teaching of the Master and the spirit of penance of the Redeemer, helped in former times to instruct the Catechumens and to penetrate with sorrow for their sins the public penitents who longed to rise again with Jesus through the sacraments of Baptism and Penance respectively on Holy Saturday.\*

\* The spirit and even the ceremonies of these two sacraments of the *dead* are found in the liturgy of the Season of Lent, of which they are the goal; they even sum up this period of cleansing asceticism during which we die to sin with Jesus.

These are the two thoughts which the Church will unfold during the whole course of Lent, by showing us, in the unfaithful Jews, the sinners who can only come back to God by associating themselves with the fasts of Jesus (Gospel of the First Sunday), and, in the Gentiles called to fill their place, the effects of the Sacrament of regeneration (Gospel of the Second and Third Sunday) and of the Eucharist in our souls (Gospel of the Fourth Sunday).

The divine office continues to give us lessons from the Old Testament. These show us in the person of Esau (second week) the Jews who forfeit to us their birthright; in Joseph (third week) Jesus rejected by His own and bringing salvation to the Gentiles, just as this patriarch sold by his brethren saved Egypt; finally, in the person of Moses who delivers Israel from captivity (fourth week) Christ our Redeemer. The liturgy of Lent exhorts us also by the mouth of Isaias, of Jeremias and of the Prophets, and, in the New Testament, by that of St. Paul, whose Epistles on these four Sundays echo the Gospels of the Master.

This period therefore is like a great retreat made by the whole Christian world in preparation for the solemnity of the Resurrection, closing with the Easter confession and communion. As Jesus, on His withdrawal from the world, prayed and fasted for forty days, and later taught us through His ministry how to die to ourselves, so the Church during these Forty Days of Lent preaches the death of the man of sin within us. This death will show itself in *our souls* by our struggle against pride and self-love, by the spirit of prayer and a more diligent meditation of the word of God. It will show itself in *our bodies* by fasting, abstinence and the mortification of the senses. Finally it will manifest itself in *the whole of our life* by greater detachment from the pleasures and good things of the world, which will prompt us to give alms in more generous abundance,\* and to abstain from indulgence in worldly festivities. The Forty Days' fast, indeed, can only be an *expression* of the feelings of penitence with which our souls are penetrated, which dwell all the more freely on the things that are of God the more they abstain from sensual pleasures. Moreover, as all generous hearts must realise, this pre-eminently "acceptable time" † is a source of holy joy, as evidenced by every page of the liturgy of Lent.

This work of purification proceeds under the direction of the Church, which unites our sufferings to those of Christ. Henceforth the faint-hearted enter the lists courageously, borne up by the grace of Jesus which never fails them, ‡ neither do the strong pride themselves on their constancy, because they know that it is only Christ's Passion that saves them and that it is only "by participating in it by their forbearance that they reap the fruits." §

"The observance of Lent," says Pope Benedict XIV., "is the bond of the Church militant; it is by it that we distinguish ourselves from the

\* "Those who cannot fast should give more abundantly to the poor, so that by almsgiving they may atone for such sins as they cannot cure themselves of by fasting" (Lenten Sermon by St. Caesarius of Arles, d. 542).

† Epistle of the First Sunday of Lent.

‡ "Grant us, O Lord, to begin with holy fasting the exercises of our Christian warfare that, as we do battle with the spirits of evil, we may be protected by the help of self-denial, through Jesus Christ our Lord" (Prayer at the imposition of the ashes on Ash Wednesday).

§ Prologue to the Rule of St. Benedict and Postcommunion for the First Sunday of Lent.

enemies of the Cross of Christ ; by it that we ward off the scourges of Divine anger ; by it that, protected by the help of heaven during the day, we strengthen ourselves against the princes of darkness. If this observance is ever relaxed it is to the detriment of the glory of God, to the dishonour of the Catholic religion, to the peril of Christian souls, and it is not to be doubted that negligence in this respect becomes a source of calamity to nations, of disaster to public affairs, and of misfortune to individuals." \*



## 2. Lent from a Historical Point of View. †

The liturgy of Lent takes us in the footsteps of Jesus in the course of His apostolic ministry.

*First year.*—To begin with, He passed forty days in the desert on the Mount of the Forty Days between Jericho and Bethany. † Then He gathered His first disciples to Him and went into Galilee. He came back to Jerusalem to celebrate the first feast of Easter and drove the sellers out of the Temple § After having preached the gospel in Judæa for several months, He went to Sichern, where He converted the woman of Samaria, || then to Nazareth, where He preached in the Synagogue. ¶ From there He went to Capharnaum and all over Galilee.\*\*\*

*Second year.*—Jesus then returned to Jerusalem for the second Passover, and there He cured the paralytic at the pool of Bethesda. †† Returning to Galilee, He preached the Sermon on the Mount (Kurn Hattin). †† Going back to Capharnaum, He there cured the servant of the centurion, §§ and then raised from the dead the son of a widow of Naim. |||| He then once more preached in Galilee and from there went to Bethsaida Julias in the Tetrarchy of Philip. It was in the vicinity of this town that He multiplied the loaves ¶¶ and walked on the waters of the lake on His way back to Capharnaum.\*\*\*

*Third year.*—Jesus then went over the districts of Tyre and Sidon, where His enemies followed Him ; ††† He granted the prayer of the woman of Canaan when passing near Sarepta, ††† and, returning by way of Caesarea Philippi, He came back to Galilee, where the Transfiguration took place on Mount Tabor. §§§ Arrived at Capharnaum, He preached on forgive-

\* Encyclical of May 29, 1741.

† See Map, p. 508.

‡ Gospel of the First Sunday.

§ Monday of the Fourth Week.

|| Friday of the Third Week.

¶ Monday of the Third Week.

\*\* Thursday of the Third Week.

†† Friday of the First Week.

†† Ash Wednesday and the following Friday.

‡‡ Thursday after Ash Wednesday.

||| Thursday of the Fourth Week.

¶¶ Fourth Sunday.

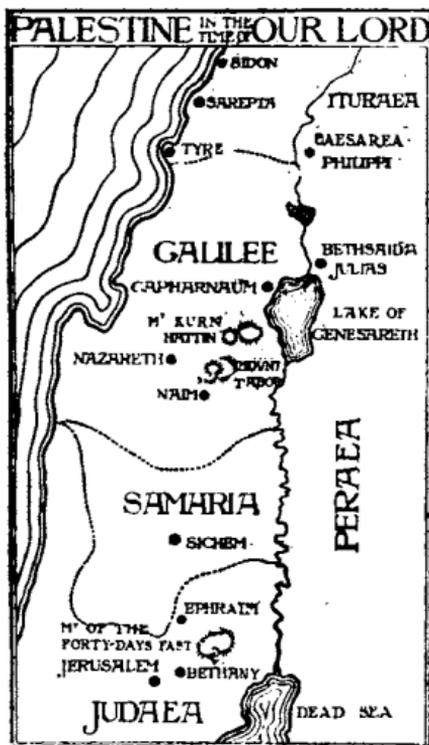
\*\*\* Saturday after Ash Wednesday

††† Wednesday of the Third Week.

‡‡‡ Thursday of the First Week.

§§§ Saturday of the First Week and Second Sunday.

ness to His Apostles,\* then went to Jerusalem for the Feast of Tabernacles. There He confounded the Jews who accused Him of breaking



the Sabbath, † pardoned the woman taken in adultery, ‡ taught in the Temple § and cured the man blind from his birth. || After having once more visited Galilee, Jesus returned to Peraea, where he restored speech to a dumb man ¶ and where He showed in Jonas an image of the Resurrection.\*\* He next went to Jerusalem for the Feast of the Dedication, and then came back to Peraea, where He preached the Parable of the Prodigal Son †† and that of the Rich Man and Lazarus. †† He was then called to Bethany, where He raised Lazarus from the dead. §§ After going up to Ephraim, He proceeded towards Jerusalem, foretelling that He was to be put to death. ||| In the Temple, He turned out the sellers for the second time, ¶¶ delivered the parable of the rebellious workers in the vineyard \*\*\* and denounced the hypocrisy of the Pharisees. ††† Then He climbed the Mount of Olives and looking at Jerusalem, where He was put

to death three days later, He spoke of the Judgment which will separate for ever the good from the bad. †††

### 3. Lent from a Liturgical Point of View.

The *Season of Lent* is divided into two parts, the first of which commences on Ash Wednesday, called in the liturgy "The beginning of the most holy forty days," and ends on Passion Sunday; the second comprises the "great fortnight" which bears the name of *Passion Time*. After deducting the four Sundays of Lent and Passion and Palm Sundays, we have thirty-six days of fasting, to which were added the four preceding days in order to obtain the full complement of forty, "that Law and Prophet taught and Jesus Christ restored." §§§

• Tuesday of the Third Week.

† Tuesday of the Fourth Week.

‡ Saturday of the Fourth Week and Monday of the Second Week.

|| Wednesday of the Fourth Week.

¶ Third Sunday.

\*\* Wednesday of the First Week

†† Saturday of the Second Week.

‡‡ Thursday of the Second Week.

§§ Friday of the Fourth Week.

||| Wednesday of the Second Week.

‡ Saturday of the Third Week.

¶¶ Tuesday of the First Week.

\*\*\* Friday of the Second Week.

††† Tuesday of the Second Week.

‡‡‡ Monday of the First Week.

§§§ Hymn at Matins. Moses, who represents the Law, and Elias, who represents the Prophets, only went nigh to God on Sinai and Horeb after having purified themselves by a fast of forty days (Exodus xxiv. 18; 3 Kings xix. 8).

Each Mass in Lent had a *Station*.\* It was the custom of the Pope to celebrate High Mass in the course of the year successively in the great basilicas and in the twenty-five parish churches of Rome † and in sundry other sanctuaries, surrounded by the whole body of Clergy and the people, and that was called making the *Station*. The name, which has been preserved in the Missal, reminds us that Rome is the centre of the Christian religion ‡ and denotes a liturgy over twelve centuries old and formerly of the greatest solemnity. *Lent*, when a Stational Mass is celebrated on each day, is then one of the oldest and most important liturgical seasons of the year. The *Temporal Cycle*, consecrated to the contemplation of the mysteries of *Christ*, exercises *daily* its direct influence on the faithful, whilst at other times feasts of *Saints* are more often celebrated on week-days. And as all Christian life is summed up in the imitation of Jesus, this season, when the *Sanctoral Cycle* is of less importance, is specially fruitful for our souls.

It is because of their importance that the Church has included the Feast of the Annunciation (March 25) and later that of St. Matthias (Feb. 24) in the liturgy of the Forty Days. And if in the course of time other Masses in honour of Saints have been added, it is, however, clearly in accordance with the spirit of the time, as Pius X. reminds us in his Bull "Divino Afflato," that the Mass of the feria should be preferred, except in the case of a Mass of the first or second class, for during the whole of Lent the official Mass of the Chapters is that of the feria (in purple) except on these feasts, and even on these days (the Annunciation, and the Feasts of St. Joseph and St. Matthias) a Mass of the feria is celebrated in Cathedrals and Collegiate churches without any interference with the preparation for Easter.

In order to show that the spirit of penance of the *Season of Septuagesima* has become more intensified, the Church not only suppresses the *Gloria* and *Alleluia* and clothes her Priests in purple vestments during these holy Forty Days, but she lays aside the dalmatic of the Deacon and the tunicle of the Subdeacon, which are symbols of joy, and silences the organ. After the Postcommunion a *Prayer over the People* is said, preceded by this call to humility: "Bow down your heads before God."

In former days, the Christian society suspended the sittings of its tribunals and all warfare during Lent; also weddings were forbidden, and even in our days the Church forbids at this time of the year the giving of *solemn* benediction to the bride and bridegroom.

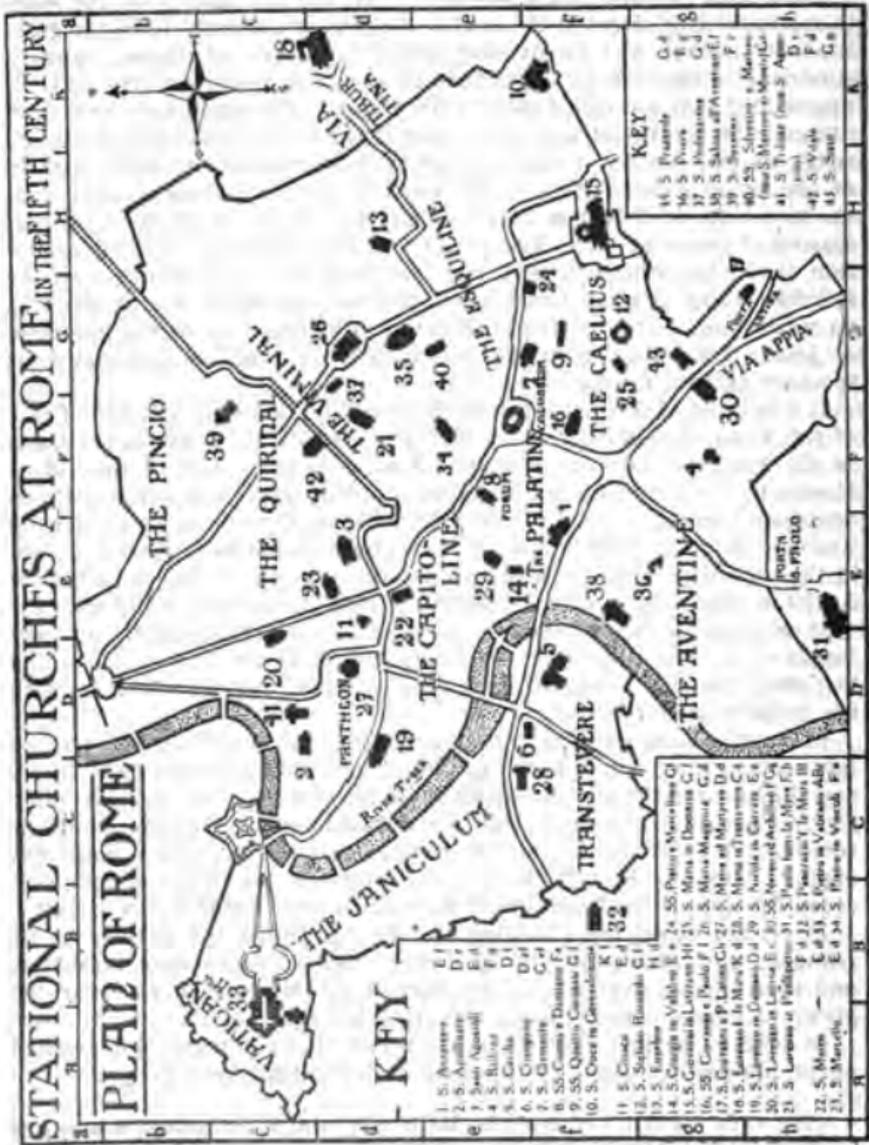
In times of greater faith the Church exhorted continence for married people during the whole of this period of "solemn fasting." §

\* This term has been borrowed from the Roman military organisation because the Christians enrolled in the army of Christ foregathered at the hours at which the soldiers changed guard. Hence the names of Terce, Sext and None given to the offices which were said at the third, sixth and ninth hours (see diagram, p. 490). It was after None, recited about three o'clock, that Mass was said in Lent. This was followed by the singing of Vespers, after which the fast was broken. Hence the actual custom, in churches where the office is sung, of reciting Vespers before dinner in Lent.

† These parishes, which were in existence as early as the fifth century, were called "titles" (*tituli*), and the Parish Priests of Rome who officiated in them took the name of Cardinals (*cardinales*), which means "attached to these churches." It is for this reason that nowadays still every Cardinal is titular of one of these sanctuaries.

‡ The official prayer of the Church, like the Church herself, is *one*, holy, Catholic, Apostolic and Roman.

§ Collect for the First Sunday of Lent.



### STATIONAL CHURCHES IN ROME IN THE FIFTH CENTURY.

The Cycle comprises 89 days with Stations at 43 Churches.  
 An asterisk (\*) denotes a Basilica dating from the time of Constantine.  
 (See the Map for the situation of these Churches.)

### CHRISTMAS CYCLE.

#### Season of Advent.

First Sunday  
 Second Sunday

\*S. Maria Maggiore  
 \*S. Croce in Gerusalemme

G d 26  
 K f 10

Third Sunday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Ember Wednesday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Ember Friday	*Santi Apostoli	E d 3
Ember Saturday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Fourth Sunday	*Santi Apostoli	E d 3

**Christmastide.**

Christmas Eve	*S. Maria Maggiore	G d 26
Christmas Day—		
Midnight	*S. Maria Maggiore	G d 26
Dawn	S. Anastasia	E f 1
Morning	*S. Maria Maggiore	G d 26
St. Stephen	S. Stefano Rotondo	G f 12
St. John the Evangelist	*S. Maria Maggiore	G d 26
Holy Innocents	*S. Paolo fuori le Mura	E h 31
Circumcision	S. Maria in Trastevere	C e 28
Epiphany	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33

**EASTER CYCLE.****Season of Septuagesima.**

Septuagesima Sunday	*S. Lorenzo fuori le Mura	K d 18
Sexagesima Sunday	*S. Paolo fuori le Mura	E h 31
Quinquagesima Sunday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33

**Season of Lent.**

Ash Wednesday	S. Sabina all'Aventino	E f 38
Thursday	S. Giorgio in Velabro	E e 14
Friday	SS. Giovanni e Paolo	F f 16
Saturday	S. Trifone ( <i>now S. Agostino</i> )	D c 41
First Sunday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Monday	S. Pietro in Vincoli	F e 34
Tuesday	S. Anastasia	E f 1
Ember Wednesday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Thursday	S. Lorenzo in Panisperna	F d 21
Ember Friday	*Santi Apostoli	E d 3
Ember Saturday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Second Sunday	S. Maria in Domnica	G f 21
Monday	S. Clemente	G f 7
Tuesday	S. Balbina	F g 4
Wednesday	S. Cecilia	D f 5
Thursday	S. Maria in Trastevere	C e 28
Friday	S. Vitale	F d 42
Saturday	SS. Pietro e Marcellino	G f 24
Third Sunday	*S. Lorenzo fuori le Mura	K d 18
Monday	S. Marco	E d 22
Tuesday	S. Pudenziana	G d 37
Wednesday	S. Sisto	G g 43
Thursday	SS. Cosma e Damiano	F e 8
Friday	S. Lorenzo in Lucina	E c 20
Saturday	S. Susanna	F c 39
Fourth Sunday	*S. Croce in Gerusalemme	K f 10
Monday	Santi Quattro Coronati	G f 9

Tuesday	S. Lorenzo in Damaso	D d 19
Wednesday	*S. Paolo fuori le Mura	E h 31
Thursday	SS. Silvestro e Martino ( <i>now</i> S. Martino ai Monti)	G e 40
Friday	S. Eusebio	H d 13
Saturday	S. Nicola in Carcere	E e 29
PASSION TIME.		
Passion Sunday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Monday	S. Crisogono	D e f 6
Tuesday	S. Ciriaco	E d 11
Wednesday	S. Marcello	E d 23
Thursday	S. Apollinare	D c 2
Friday	S. Stefano Rotondo	G f 12
Saturday	S. Giovanni a Porta Latina	G h 17
Palm Sunday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Monday	S. Prassede ( <i>now</i> SS. Nereo ed Achilleo)	G d 35
Tuesday	S. Prisca	E g 36
Wednesday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Maundy Thursday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Good Friday	*S. Croce in Gerusalemme	K f 10
Holy Saturday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
EASTERTIDE.		
Easter Sunday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Monday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Tuesday	*S. Paolo fuori le Mura	E h 31
Wednesday	*S. Lorenzo fuori le Mura	K d 18
Thursday	*Santi Apostoli	E d 3
Friday	S. Maria ad Martyres	D d 27
Saturday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Low Sunday	S. Pancrazio fuori le Mura	B f 32
Greater Litanies	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Lesser Litanies (Rogation Days)—		
Monday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Tuesday	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Wednesday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Ascension Day	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Whitsun Eve	*S. Giovanni in Laterano	H f 15
Whitsunday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
Monday	S. Pietro in Vincoli	F e 34
Tuesday	S. Anastasia	E f 1
Ember Wednesday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Thursday	*S. Lorenzo fuori le Mura	K d 18
Ember Friday	*Santi Apostoli	E d 3
Ember Saturday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33
TIME AFTER WHITSUNTIDE.		
Ember Wednesday	*S. Maria Maggiore	G d 26
Ember Friday	*Santi Apostoli	E d 3
Ember Saturday	*S. Pietro in Vaticano	AB c 33



## Ash Wednesday.

STATION AT ST. SABINA'S.\*

(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)

*Privileged.—Purple vestments.*

The Station at Rome was at St. Sabina's on the Aventine, in a sanctuary erected in the year 425 on the site of the house of this holy martyr. Converted to the faith by her servant, she was beheaded and secretly buried there. It was to this church that formerly the Pope went bare-footed "to begin the exercises of Christian warfare with the holy fasts of Lent, wherein we fight against the spirits of evil with the weapon of abstinence." † It was one of the twenty-five Roman parishes in the fifth century.

Following the example of the Ninivites, who did penance in sackcloth and ashes, the Church, for the humiliation of our pride and to remind us of the sentence of death which we should suffer as the result of sin, † to-day puts ashes on our heads saying: "Remember, man, that thou art dust, and into dust thou shalt return." ‡

It is the remains of an old ceremony of which the Roman Pontifical tells us. Christians who had committed grave faults were obliged to do public penance. On Ash Wednesday the Bishop blessed the hair-cloth shirts which they were to wear during the Forty Days and sprinkled over them ashes made from the palms which had been used in the procession on Palm Sunday of the previous year. Then, whilst the faithful chanted the Seven Penitential Psalms, "the penitents were turned out of the holy place because of their sins, as Adam, the first man, was turned out of paradise on account of his disobedience." § They did not discard their penitential clothing or enter the church again until Maundy Thursday, after having won reconciliation by the toil of a forty days' penance, by confession and sacramental absolution. "God, indeed, pardons the sins of men for the sake of their repentance" (*Introit*). "He is rich in mercy to those who are converted to Him with all their heart, in fasting,

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E f 38.

† See Prayers at the Blessing of the Ashes.

‡ Ashes are a symbol of penance, and having been made a sacramental by the blessing of the Church, they tend to make us develop a spirit of humility and sacrifice.

§ Roman Pontifical.

in weeping, and in mourning" (*Epistle*). It is not our garments that we should rend as a sign of sorrow, as the Pharisees did, but rather our hearts (*Epistle*), for "it is not to men that we should appear to fast, but to our Father Who sees into the secret of our souls, and Who will repay us" (*Gospel*), said Jesus in His Sermon on the Mount.\*

"Seek in the Eucharist the remedy that is necessary to us" (*Postcommunion*), in order that, "celebrating to-day the solemn opening of the holy fast" (*Secret*), "we may carry it through with tranquil devotion" (*Collect*).

### BLESSING OF THE ASHES.

Before the Mass, the ashes made from the branches of olive and other trees blessed the preceding year are blessed.

At the end of None, the Priest, vested in a purple cope or without chasuble, accompanied by his Ministers in vestments of the same colour, proceeds to the blessing of the ashes, placed in a vase on the altar. The choir commences by singing:—

#### Antiphon : Psalm lxxviii. 17.

**H**EAR us, O Lord, for Thy mercy is kind : look upon us, O Lord, according to the multitude of Thy tender mercies. Ps. lxxviii. 2. Save me, O God : for the waters are come in even unto my soul. *℣*. Glory be to the Father.

**E**XAUDI nos, Dómine, quóniam benígna est misericórdia tua : secúndum multitudinem miseratiónum tuárum respice nos, Dómine. Ps. Salvum me fac, Deus : quóniam intravérunt aquae usque ad ánimam meam. *℣*. Glória Patri.

Repeat *Exaudi nos*.

Afterwards the Priest, standing on the Epistle side, without turning towards the people, and with hands joined (as for prayers in all Blessings), says:—

*℣*. The Lord be with you.  
*R*. And with thy spirit.

*℣*. Dóminus vobíscum.  
*R*. Et cum spiritu tuo.

#### Prayer.

O Almighty and eternal God, spare those who are penitent, be merciful to those who supplicate Thee; and vouchsafe to send Thy holy Angel from heaven, to bless ✠ and sancti ✠fy these ashes, that they may be a wholesome remedy to all who humbly implore Thy holy name, and accuse themselves as a result of a con-

Omnipotens sempitérne Deus, parce poeniténtibus, propitiáre supplicántibus : et mittere digneris sanctum Angelum tuum de coelis, qui bene ✠dicat, et sancti ✠ficet hos cineres, ut sint remédium salúbre ómnibus nomen sanctum tuum humiliter implorántibus, ac semetipsos pro consciéntia delictórum su-

\* This mountain is, according to tradition, Kurn Hattin : see p. 507 and footnote ††, and map on p. 508.

*orum accusántibus, ante conspéctum divinae cleméntiae tuae facínora sua deplorántibus, vel sereníssimam pietátem tuam suppliciter obnixéque flagitántibus: et praesta per invocatióem sanctíssimi nóminis tui; ut, quicúmque per eos aspérsi fúerint, pro redemptióne peccatórum suórum córporis sanitátem, et animáe tutelam percipiant. Per Christum Dóminum nostrum.*

Ry. Amen.

*consciousness of their sins, deploring their crimes before Thy divine clemency, or humbly and earnestly beseeching Thy sovereign mercy: and grant through the invocation of Thy most holy name that all who may be sprinkled with them for the remission of their sins may receive health of body and safety of soul. Through Christ our Lord.*

Ry. Amen.

#### Prayer.

*Deus, qui non mortem, sed poeniténtiam desíderas peccatórum: fragilitátem conditiónis humanae benigníssime réspice; et hos cineres, quos causa proferéndaé humilitátis, atque promeréndaé véniaé, capitibus nostris impóni decérnimus, bene Adicere pro tua pietáte dignáre: ut, qui nos cinerem esse, et ob pravitátis nostrae deméritum, in púlverem reversúros cognóscimus; peccatórum ómnium véniam, et praemia poeniténtibus repromissa, misericórditer cónsequi mereámur. Per Christum Dóminum nostrum.*

Ry. Amen.

*O God, Who desirest not the death, but the repentance of sinners, look down most graciously upon the frailty of human nature; and in Thy goodness vouchsafe to bless ✠ these ashes which we intend to put upon our heads in token of humility and that we may obtain pardon: that we who know that we are dust, and for the demerits of our wickedness are to return to dust, may deserve to obtain of Thy mercy the pardon of all sins, and the rewards promised to penitents. Through Christ our Lord.*

Ry. Amen.

#### Prayer.

*Deus, qui humiliatióne flécteris, et satisfactióne placáris: aurem tuae pietátis Inclina précibus nostris; et capitibus servórum tuórum, horum cinerum aspersione contáctis, effúnde propitiús grátiam tuae benedictiÓnis: ut eos et spírítu compunctiÓnis répleas, et quae juste postuláverint, effícáriter*

*O God, Who art moved by humiliation, and appeased by satisfaction: incline the ear of Thy goodness to our prayers, and favourably pour forth upon the heads of Thy servants sprinkled with these ashes the grace of Thy blessing; that Thou mayest both fill them with the spirit of compunction, and effectually grant*

what they have justly prayed for: and ordain that what Thou hast granted may be permanently established and remain inviolate. Through Christ our Lord.

R̄. Amen.

tr̄ibus; et concessa perpétuo stabilita, et intacta manere decernas. Per Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

#### Prayer.

Almighty and eternal God, Who didst grant the remedy of Thy pardon to the Ninivites doing penance in ashes and sackcloth, mercifully grant that we may so imitate them in our attitude as to follow them in obtaining forgiveness. Through our Lord.

R̄. Amen.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Ninivitis in cinere et cilicio poeniténtibus, indulgéntiæ tuæ remédia præstitisti: concéde propítius; ut sic eos imitémur hábitu, quátenus véniaæ prose-quámur obténtu. Per Dóminum.

R̄. Amen.

After that, the Celebrant, having placed incense in the thurible, sprinkles the Ashes thrice with holy water, saying the antiphon *Asperges me*; he then incenses them thrice. Following this, the highest in dignity of the Clergy, approaching the altar, places Ashes on the Celebrant, who does not bend the knee. If there is not another Priest present, the Celebrant kneels before the altar and places ashes on his own head, saying nothing, and immediately the Choir sing:—

#### Antiphon: Joel II. 13.

Let us change our garments for ashes and sackcloth: let us fast and lament before the Lord: for plenteous in mercy is our God to forgive our sins.

Immutémur hábitu, in cinere et cilicio: jejunémus, et plorémus ante Dóminum: quia multum miséricors est dimittere peccáta nostra Deus noster.

#### Another Antiphon: Joel II. 17.

Between the porch and the altar, the priests the Lord's ministers shall weep and shall say: *Spare, O Lord, spare Thy people*: and close not the mouths of them that sing to Thee, O Lord.

Inter vestibulum et altáre plorábunt sacerdótes ministri Dómini, et dicent: *Parce, Dómine, parce pópulo tuo*: et ne claudas ora canéntium te, Dómine.

The following is then said:—

#### Response: Esther XIII. ; Joel II.

R̄. Let us amend for the better in those things in which we have sinned through ignorance: lest suddenly overtaken

R̄. Emendémus in mélius, quæ ignoránter peccávimus: ne súbito praeoccupáti die mortis, quaerámus spátium

poenitentiae, et invenire non possimus. \* Attende, Dómine, et miserere: quia peccávimus tibi.

Ÿ. Adjuva nos, Deus salutáris noster: et propter honórem nóminis tui, Dómine, líbera nos. \* Attende, Dómine.

Ÿ. Glória Patri, et Filio, et Spíritui sancto. \* Attende.

by the day of death, we seek space for repentance and are not able to find it. \* Attend, O Lord, and have mercy: for we have sinned against Thee.

Ÿ. Ps. lxxviii. 9. Help us, O God, our Saviour: and for the glory of Thy Name, O Lord, deliver us. \* Attend, O Lord.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. \* Attend.

During the singing of these Antiphons and Responses, the Priest, head uncovered, places Ashes, first on the Priest highest in dignity, from whom he himself has received them, then on the Assistant Priests in their vestments and kneeling before the altar, saying:—

*Meménto, homo, quia pulvis es, et in púlverem revertéris.*

Genesis iii. 19. *Remember, man, that thou art dust, and into dust thou shalt return.*

The others follow—first the Clergy, each according to his rank, and then the people: and each receives the Ashes, kneeling before the altar, from the hand of the Priest, in the same way as the Assistant Priests. When all have received the Ashes, the Priest says:—

Ÿ. Dóminus vobiscum.  
R̄. Et cum spíritu tuo.

Ÿ. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

**Prayer.**

Concéde nobis, Dómine, *praesidia militiae christiánae sanctis inchoáre jejúniis*: ut contra spirítuales nequítias pugnáturi, continéntiae muniámur auxiliis. Per Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Grant us, O Lord, *to begin with holy fasts the exercises of our Christian warfare*: that, as we do battle with the spirits of evil, we may be protected by the help of self-denial. Through Christ our Lord.

R̄. Amen.

**MASS: MISERERIS.**

**Introit: Wisdom xi. 24, 25, 27.**

**M**ISERERIS ómnium Dómine, et nihil odisti eórum quae fecísti, dissimulans peccáta hóminum propter poeniténtiam et parcens illis: quia tu es Dóminus Deus noster.

**T**HOU hast mercy upon all, O Lord, and hatest none of the things which Thou hast made, overlooking the sins of men for the sake of repentance, and sparing them: because

Thou art the Lord our God. Ps. lvi. 2. Have mercy on me, O God, have mercy on me: for my soul trusteth in Thee. *Ps.* Glory be to the Father.

*Ps. Miserere mei, Deus, miserere mei: quoniam in te confidit anima mea. V. Gloria Patri.*

### Collect.

Grant, O Lord, to Thy faithful people *that they may begin the venerable solemnities of fasting with becoming piety*, and perform them with tranquil devotion. Through our Lord.

*Praesta, Domine, fidelibus tuis: ut jejuniorum veneranda solennia, et congrua pietate suscipiant, et secura devotione percurrant. Per Dominum.*

From this day until Passion Sunday, when the Ferial Office is said after the Collect of the day, the Collects To Implore the Intercession of the Saints, *A cunctis*, p. 156, and For the Living and the Dead, *Omnipotens*, p. 157, are said.

### Epistle : Joel II. 12-19.

Lesson from the Prophet Joel. —*Thus saith the Lord: Be converted to Me with all your heart, in fasting and in weeping and in mourning. And rend your hearts and not your garments, and turn to the Lord your God: for He is gracious and merciful, patient and rich in mercy, and ready to repent of the evil. Who knoweth but He will return and forgive and leave a blessing behind Him, sacrifice and libation to the Lord your God? Blow the trumpet in Sion, sanctify a fast, call a solemn assembly, gather together the people, sanctify the Church, assemble the ancients, gather together the little ones and them that suck at the breasts: let the bridegroom go forth from his bed and the bride out of her bride chamber. Between the porch and the altar the priests, the Lord's ministers, shall weep and shall say: Spare, O Lord, spare Thy people: and*

*Lectio Joëlis Prophetae.— HAEC dicit Dominus: Convertimini ad me in toto corde vestro, in jejunio et in fletu, et in planctu. Et scindite corda vestra, et non vestimenta vestra, et convertimini ad Dominum Deum vestrum: quia benignus, et misericors est, patiens, et multae misericordiae, et praestabilis super malitia. Quis scit, si convertatur, et ignoscat et relinquat post se benedictionem, sacrificium, et libamen Domino Deo vestro? Canite tuba in Sion, sanctificate jejunium, vocate coetum, congregate populum, sanctificate ecclesiam, coadunate senes, congregate parvulos, et surgentes ubera: egrediatur sponsus de cubili suo, et sponsa de thalamo suo. Inter vestibulum et altare plorabunt sacerdotes ministri Domini, et dicent: Parce, Domine, parce populo tuo: et ne des heredi-*

tátem tuam in oppróbrium, ut dominéntur eis nátiónes. Quare dicunt in pópulis: Ubi est Deus eórum? Zelátus est Dóminus terram suam, et pepércit pópulo suo. Et réspóndit Dóminus et dixit pópulo suo: Ecce ego mittam vobis fruméntum, et vinum, et óleum, et replebimini eis: et non dabo vos ultra oppróbrium in géntibus: dicit Dóminus omnipotens.

give not Thy inheritance to reproach, that the heathen should rule over them. Why should they say among the nations: Where is their God? The Lord hath been zealous for His land, and hath spared His people. And the Lord answered and said to His people: Behold I will send you corn and wine and oil, and you shall be filled with them: and I will no more make you a reproach among the nations: saith the Lord Almighty.

**Gradual: Psalm lvi. 2, 4.**

Miserére mei, Deus, miserére mei: quóniam in te confidit ánima mea. *Ps.* Misit de coelo, et liberávit me: dedit in oppróbrium conculcántes me.

Have mercy on me, O God, have mercy on me: for my soul trusteth in Thee. *Ps.* He hath sent from heaven and delivered me: He hath made them a reproach that trod upon me.

**Tract: Psalm cil. 10.**

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quae fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. *Ps.* Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum, cito anticipent nos misericórdiae tuae: quia páuperes facti sumus nimis. (*Here kneel.*) *Ps.* Adjuva nos, Deus salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, libera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. *Ps.* Ps. lxxviii. 8, 9. O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us: for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) *Ps.* Help us, O God, our Saviour: and for the glory of Thy Name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy Name's sake.

The above Tract is said from this day on the Monday, Wednesday and Friday of each week till the Monday in Holy Week, with the exception of the Wednesday in Ember Week.

**Gospel: Matthew vi. 16-21.**

✠ Sequéntia sancti Evan-gelii secúndum Matthaëum.—

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.

—At that time Jesus said to His disciples: *When you fast, be not as the hypocrites, sad. For they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Amen I say to you, they have received their reward. But thou, when thou fastest, anoint thy head and wash thy face, that thou appear not to men to fast, but to thy Father Who is in secret: and thy Father Who seeth in secret will repay thee.* Lay not up to yourselves treasures on earth: where the rust and moth consume, and where thieves break through and steal. But lay up to yourselves treasures in heaven: where neither the rust nor moth doth consume, and where thieves do not break through nor steal. For where thy treasure is, there is thy heart also.

IN illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: *Cum jejundtis, nolite fieri sicut hypocritae, tristes. Exterminant enim facies suas, ut appareant hominibus jejunantes. Amen dico vobis, quia receperunt mercedem suam. Tu autem, cum jejunas, unge caput tuum, et faciem tuam lava, ne videaris hominibus jejunans, sed Patri tuo, qui est in abscondito: et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi.* Nolite thesaurizare vobis thesauros in terra: ubi aerugo, et tinea demolitur; et ubi fures effodiunt, et furantur. Thesaurizate autem vobis thesauros in coelo: ubi neque aerugo, neque tinea demolitur; et ubi fures non effodiunt, nec furantur. Ubi enim est thesaurus tuus, ibi est et cor tuum.

**Offertory: Psalm xxix. 2, 3.**

I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me, and hast not made my enemies to rejoice over me: O Lord, I have cried to Thee, and Thou hast healed me.

Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me, nec delectasti inimicos meos super me: Domine, clamavi ad te, et sanasti me.

**Secret.**

Do Thou, we beseech Thee, O Lord, duly fit us for the offering up of these gifts, by which we celebrate the institution of this venerable sacrament. Through our Lord.

Fac nos, quaesumus, Domine, his muneribus offerendis convenienter aptari: quibus ipse venerabilis sacramenti celebramus exordium. Per Dominum.

*Other Secrets, which are said until Passion Sunday, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm i. 2, 3.**

He that shall meditate day and night on the law of the

Qui meditabitur in lege Domini die ac nocte, dabit

fructum suum in tēpore suo.	Lord, shall bring forth his fruit in due season.
-----------------------------	--

**Postcommunion.**

Percēpta nobis, Dómine, praebeant sacramēta subsidium, ut tibi grata sint nostra jejúnia, et nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.	May the sacraments which we have received afford us help, O Lord, that our fasts may be pleasing to Thee, and profitable to us as a remedy. Through our Lord.
--	---

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.	Let us pray. Bow down your heads before God.
--------------------------------------	--

Inclinántes se, Dómine, majestáti tuae, propitiátus inténde; ut, qui divíno múnere sunt refécti, coeléstibus semper nutriántur auxiliis. Per Dóminum.	Look down, O Lord, in Thy mercy, upon those who bow before Thy Majesty: that they who are refreshed by Thy divine gift may ever be sustained by heavenly succours. Through our Lord.
---	--

The Priest then says:—

V̄. Benedicámus Dómino. R̄. Deo grátias.	 V̄. Let us bless the Lord. R̄. Thanks be to God.
---	---

**Thursday after Ash Wednesday.**

STATION AT ST. GEORGE'S.

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station is at St. George's in Velabro,\* one of the twenty-five parishes of Rome in the fifth century, where under the high altar is kept the head of this Christian warrior, a victim of the persecution of the Emperor Diocletian, and called by the Greeks "the great martyr."

The liturgy of to-day inculcates in us the spirit of prayer, which forms part of the Forty Days' penance. It was by prayer that Ezechias obtained a prolongation of his life (*Epistle*) and the centurion the healing of his servant (*Gospel*),† and it is by prayer that we shall obtain from God the strength to mortify ourselves in order that we may gain the pardon of our sins, and with it the healing for our souls and life eternal.

The *Gospel* in former times reminded the Catechumens that through baptism they were about to enter the Kingdom of Heaven in place of the infidel Jews.

\* This church is in the district formerly called the *Velabrum* (marsh). See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E e 14.

† It was after the Sermon on the Mount, when He had returned to Capharnaum, that Jesus worked this miracle. See p. 507 and note §§, and the map on p. 508.

Remember that if sin offends God and draws down upon us the scourge of His righteous anger, *penance*, on the contrary, appeases Him and procures for us the effects of His mercy (*Collects*).

**Introit : Psalm liv. 17, 19, 20, 23.**

**W**HEN I cried to the Lord, He heard my voice from them that draw near to me: and He humbled them, Who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. Ps. liv. 2, 3. Hear, O God, my prayer and despise not my supplication: be attentive to me and hear me. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**D**UM clamarem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi: et humiliávit eos, qui est ante saecula, et manet in aeternum: jacta cogitatum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. Ps. Exáudi, Deus, oratiómem meam, et ne despéxeris deprecationem meam: inténde mihi, et exáudi me. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

O God, Who art offended by sin and appeased by penance, mercifully regard the prayers of Thy suppliant people, and turn away the scourges of Thy anger, which we deserve for our sins. Through our Lord.

*Deus, qui culpa offénderis, poeniténtia placáris: preces pópuli tui supplicántis propitiús respice: et flagélla tuae iracúndiae, quae pro peccátis nostris merémur, avérte. Per Dóminum.*

*Other Collects, p. 157.*

**Epistle : Isaias xxxviii. 1-6.**

Lesson from the Prophet Isaias.—IN those days Ezechias was sick even to death, and Isaias the son of Amos the prophet came unto him, and said to him: Thus saith the Lord: Take order with thy house, for thou shalt die, and not live. And Ezechias turned his face toward the wall and prayed to the Lord, and said: I beseech Thee, O Lord, remember how I have walked before Thee in truth, and with a perfect heart, and have done that which is good in Thy sight. And Ezechias wept with great weeping.

Léctio Isaiæ prophétae.—IN diébus illis: Aegrotávit Ezechias usque ad mortem: et introívit ad eum Isaias fílius Amos Prophéta, et dixit ei: Haec dicit Dóminus: Dispóne dómui tuae, quia moriéris tu, et non vives. Et convértit Ezechias fáciem suam ad paríetem, et orávit ad Dóminum, et dixit: Obsécro, Dómine, meménto quaeso, quómodo ambuláverim coram te in veritáte, et in corde perfécto, et quod bonum est in óculis tuis fécerim. Et flevit Ezechias fletu magno. Et factum est

verbum Dómini ad Isalam dicens: Vade, et dic Ezechíae: Haec dicit Dóminus Deus David patris tui: *Audivi orationem tuam, et vidi lácrymas tuas: ecce ego adjiciam super dies tuos quindecim annos: et de manu regis Assyriórum éruam te, et civitátem istam, et prótegam eam, ait Dóminus omnipotens.*

And the word of the Lord came to Isaias, saying: Go and say to Ezechias: Thus saith the Lord the God of David thy father: *I have heard thy prayer, and I have seen thy tears: behold I will add to thy days fifteen years: and I will deliver thee and this city out of the hand of the king of the Assyrians, and I will protect it, saith the Lord Almighty.*

**Gradual: Psalm ltv. 23, 17-19.**

Jacta cogitátum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Ÿ. Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropínquant mihi.*

Cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. *Ÿ. When I cried to the Lord, He heard my voice from them that draw near to me.*

**Gospel: Matthew viii. 5-13.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaëum.— In illo témpore: Cum introísset Jesus Caphárnaum, accéssit ad eum centúrio, rogans eum et dicens: Dómine, puer meus jacet in domo paralyticus, et male torquétur. Et ait illi Jesus: Ego véniam, et curábo eum. Et respóndens centúrio, ait: Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur puer meus. Nam et ego homo sum sub potestáte constitútus, habens sub me milites, et dico huic: Vade, et vadit; et álii: Veni, et venit; et servo meo: Fac hoc, et facit. Audiens autem Jesus, mirátus est, et sequéntibus se dixit: Amen dico vobis, non invéni tantam fidem in Israel. Dico autem vobis, quod *multi ab Oriénte et Occidénte vénient, et recúmbent*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, when Jesus had entered in Capharnaum, there came to Him a centurion, beseeching Him, and saying: Lord, my servant lieth at home sick of the palsy and is grievously tormented. And Jesus saith to him: I will come and heal him. And the centurion making answer, said: Lord, I am not worthy that Thou shouldst enter under my roof: but only say the word and my servant shall be healed. For I also am a man subject to authority, having under me soldiers, and I say to this: Go, and he goeth: and to another: Come, and he cometh; and to my servant: Do this, and he doeth it. And Jesus hearing this, marvelled, and said to them that followed Him: Amen I say to you, I

have not found so great faith in Israel. And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of heaven : but the children of the kingdom shall be cast out into the exterior darkness : there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion : Go, and as thou hast believed, so be it done to thee. And the servant was healed at the same hour.

*cum Abraham, et Isaac, et Jacob in regno coelorum : filii autem regni ejicientur in tenebras exteriores : ibi erit fletus, et stridor dentium. Et dixit Jesus centurioni : Vade, et sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer in illa hora.*

**Offertory : Psalm xxiv. 1-3.**

*To Thee, O Lord, have I lifted up my soul : in Thee, O my God, I put my trust ; let me not be ashamed : neither let my enemies laugh at me : for none of them that wait on Thee shall be confounded.*

*Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam : neque irrideant me inimici mei : etenim univérsi, qui te expéctant, non confundéntur.*

**Secret.**

Look down favourably on these sacrifices, O Lord, we beseech Thee, that they may be profitable to our devotion and salvation. Through our Lord.

*Sacrificiis praeséntibus, Dómine, quaesumus, inténde placátus : ut et devotióni nostrae proficiant, et salúti. Per Dóminum.*

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm I. 21.**

Thou shalt accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt offerings, upon Thy altar, O Lord.

*Acceptábis sacrificium justitiae, oblatiões, et holocáusta, super altáre tuum Dómine.*

**Postcommunion.**

Having received the blessing of the heavenly gift, we humbly beseech Thee, Almighty God, that the same may be to us a means of grace and salvation. Through our Lord.

*Coeléstis doni benedictiõe percépta, súpplíces te, Deus omnipotens, deprecámur : ut hoc idem nobis et sacraménti causa sit, et salútis. Per Dóminum.*

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

## Prayer over the People.

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

*Parce, Dómine, parce pópulo  
tuo: ut dignis flagellatióibus  
castigátus, in tua miseratióne  
respíret. Per Dóminum.*

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

*Spare, O Lord, spare Thy  
people; that having been visited  
with deserved punishment, they  
may find relief in Thy mercy.  
Through our Lord.*

## Friday after Ash Wednesday.

STATION AT THE CHURCH OF THE HOLY MARTYRS JOHN AND  
PAUL. \*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station at Rome was on Mount Coelius, in the residence that the Christian senator Pammachius in the fifth century transformed into a parish church, which bears the title of SS. John and Paul. Six frescoes of that period represent the captivity and death of these two Romans, "who in the same faith and the same martyrdom were truly united as brethren." †

The *Epistle* and *Gospel* ‡ declare that the *external* works of penance such as prayer, fasting, and almsgiving, which should be practised during Lent, have no value in the sight of God unless they are accompanied by the spirit of *internal* sacrifice. This spirit shows itself in works of mercy done out of consideration for our neighbour, without distinction of friend or enemy and with the sole intention of pleasing God. Let us ask for the spirit of sacrifice and mercy.

## Introit: Psalm xxix. 11.

AUDIVIT Dóminus, et  
misértus est mihi, Dó-  
minus factus est adjútor meus.  
*Ps. Exaltábo te, Dómine,  
quóniam suscepísti me: nec  
delectásti inimícos meos super  
me. V̄. Glória Patri.*

THE Lord hath heard, and  
hath had mercy on me:  
the Lord became my helper.  
*Ps. xxix. 2. I will extol Thee,  
O Lord, for Thou hast upheld  
me: and hast not made my  
enemies to rejoice over me.  
V̄. Glory be to the Father.*

## Collect.

*Inchoáta jejúnia, quaesumus, Pursue with Thy bounteous  
Dómine, benígrò favóre pro- favour, O Lord, we beseech Thee,*

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F f 16.

† Collect of their feast day. (June 26).

‡ The Gospel is part of the sermon that Jesus delivered on Mount Kurn-Hattin in the course of the second year of His ministry. See p. 507 and note ††, and the map on p. 508.

*the fasts we have begun, that the observance which we keep bodily, we may be able also to practise with sincere minds. Through our Lord.*

*séquere : ut observántiam, quam corporáliter exhibémus, méntibus étiam sincéris exercére valeámus. Per Dóminum.*

*Other Collects, pp. 156 and 157.*

**Epistle : Isaias Iviii. 1-9.**

Lesson from the Prophet Isaias.—THUS saith the Lord God : Cry, cease not, lift up thy voice like a trumpet, and show My people their wicked doings and the house of Jacob their sins. For they seek Me from day to day and desire to know My ways, as a nation that hath done justice and hath not forsaken the judgment of their God : they ask of Me the judgments of justice : they are willing to approach to God. Why have we fasted, and Thou hast not regarded : have we humbled our souls, and Thou hast not taken notice ? Behold in the day of your fast your own will is found, and you exact of all your debtors. Behold you fast for debates and strife, and strike with the fist wickedly. Do not fast as you have done until this day, to make your cry to be heard on high. Is this such a fast as I have chosen, for a man to afflict his soul for a day ? is this it, to wind his head about like a circle, and to spread sackcloth and ashes ? wilt thou call this a fast and a day acceptable to the Lord ? *Is not this rather the fast that I have chosen ? loose the bands of wickedness, undo the bundles that oppress, let them that are broken go free,*

Lectio Isafae Prophetae.—HAEC dicit Dóminus Deus : Clama, ne cesses, quasi tuba exálta vocem tuam, et annúntia pópulo meo scélera eórum, et dómui Jacob peccáta eórum. Me etenim de die in diem quaerunt, et scire vias meas volunt : quasi gens, quae justítiam fécerit, et judícium Dei sui non dereliquerit : rogant me judícia justítiae : appropinquáre Deo volunt. Quare jejúnávimus, et non aspexísti : humiliávimus ánimas nostras, et nescísti ? Ecce in die jejúnii vestri invenítur volúntas vestra, et omnes debitóres vestros repétitis. Ecce ad lites, et contentiónes jejunátis, et percútitis pugno impie. Nolíte jejunáre sicut usque ad hanc diem, ut audiátur in excélsó clamor vester. Numquid tale est jejúnium, quod elégi, per diem affligere hómínem ánimam suam ? numquid contorquére quasi círculum caput suum, et saccum et cínerem stérnere ? numquid istud vocábis jejúnium, et diem acceptábilem Dómino ? *Nonne hoc est magis jejúntum, quod elégi ? dissolve colligatiónes impietátis, solve fascículos deprimétes, dimitte eos, qui confrácti sunt, liberos et omne onus dirúmpe.*

*Frangere esuriénti panem tuum, et egénos, vagósque induc in domum tuam: cum videris nudum, óperium, et carnem tuam ne despéxeris. Tunc erumpet quasi mane lumen tuum, et sánitas tua cífius oriétur, et antefíbit fáciem tuam justítia tua, et glória Dómini cólliget te. Tunc invocábis, et Dóminus exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce adsum. Quia miséricors sum, Dóminus Deus tuus.*

*and break asunder every burden. Deal thy bread to the hungry, and bring the needy and the harbourless into thy house: when thou shalt see one naked, cover him, and despise not thy own flesh. Then shall thy light break forth as the morning, and thy health shall speedily arise, and thy justice shall go before thy face, and the glory of the Lord shall gather thee up. Then shalt thou call, and the Lord shall hear; thou shalt cry, and I the Lord thy God am merciful.*

He shall say: Here I am. For

I the Lord thy God am merciful.

**Gradual: Psalm xxvi. 4.**

Unam pétii a Dómino hanc requíram, ut inhábitem in domo Dómini. *Ps.* Ut vídeam voluptátem Dómini, et prótegar a templo sancto ejus.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after: that I may dwell in the house of the Lord. *Ps.* That I may see the delight of the Lord, and be protected by His holy temple.

**Tract: Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel: Matthew v. 43-48, vi. 1-4.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaëum.— In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Audístis quia dictum est: Dilliges próximum tuum, et ódio habébis inimícum tuum. Ego autem dico vobis: Dilligite inimícos vestros, benefácte his qui odérunt vos: et oráte pro persecúentibus, et calumniántibus vos: ut sitis filii Patris vestri, qui in coelis est, qui solem suum oríri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injústos. Si enim dilligitis eos qui vos dilligunt, quam mercédem habébitis? Nonne et publicáni hoc

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At this time Jesus said to His disciples: You have heard that it hath been said: Thou shalt love thy neighbour and hate thy enemy. But I say to you: Love your enemies, do good to them that hate you: and pray for them that persecute and calumniate you: that you may be the children of your Father Who is in heaven, Who maketh His sun to rise upon the good and bad, and raineth upon the just and the unjust. For if you love them that love you, what reward shall you have?

Do not even the publicans this? And if you salute your brethren only, what do you more? Do not also the heathens this? Be you therefore perfect, as also your heavenly Father is perfect. Take heed that you do not your justice before men, to be seen by them: otherwise you shall not have reward of your Father Who is in heaven. *Therefore when thou dost an alms-deed, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may be honoured by men. Amen I say to you, they have received their reward. And when thou dost alms, let not thy left hand know what thy right hand doth: that thy alms may be in secret, and thy Father, Who seeth in secret, will repay thee.*

*faciunt? Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? Nonne et ethnici hoc faciunt? Estote ergo vos perfecti, sicut et Pater vester coelestis perfectus est. Attendite ne justitiam vestram faciatis coram hominibus, ut videamini ab eis: alioquin mercedem non habebitis apud Patrem vestrum, qui in coelis est. Cum ergo facis eleemosynam, noli tuba canere ante te, sicut hypocritae faciunt in synagogis, et in vicis, ut honorificentur ab hominibus. Amen dico vobis, receperunt mercedem suam. Te autem faciente eleemosynam, nesciat sinistra tua, quid faciat dextera tua: ut sit eleemosyna tua in abscondito, et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi.*

**Offertory: Psalm cxviii. 154, 125.**

O Lord, quicken Thou me for Thy word's sake, that I may know Thy testimonies.

*Domine, vivifica me secundum eloquium tuum: ut sciam testimonia tua.*

**Secret.**

We beseech Thee, O Lord, grant that the sacrifice of *Lenten observance* which we offer to Thee may both render our souls acceptable to Thee, and give us the power of more ready continence. Through our Lord.

*Sacrificium, Domine, observantiae quadragesimalis, quod offerimus, praesta quaesumus, ut tibi et mentes nostras reddat acceptas, et continentiae promptioris nobis tribuat facultatem. Per Dominum.*

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm ii. 11, 12.**

Serve ye the Lord with fear, and rejoice unto Him with trembling: embrace discipline, lest you perish from the just way.

*Servite Domino in timore, et exultate ei cum timore: apprehendite disciplinam, ne pereatis de via justa.*

**Postcommunion.**

Spirítum nobis, Dómine, tuae caritátis infúnde : ut, quos uno pane coelésti satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum.

Pour forth upon us, O Lord, the spirit of Thy love : that, by Thy mercy, Thou mayest make us of one mind, whom Thou hast fed with the one bread from heaven. Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Tuére, Dómine, pópulum tuum, et ab ómnibus peccátis cleménter emúnda : quia nulla ei nocébit advérsitas, si nulla ei dominétur iníquitas. Per Dóminum.

Preserve Thy people, O Lord, and mercifully cleanse them from all sin : for no harm shall injure them if iniquity exercises no dominion over them. Through our Lord.

**Saturday after Ash Wednesday.**

**STATION AT ST. TRYPHON'S.\***

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station at Rome was at St. Tryphon's, who died a martyr in the East. This church having been destroyed, the Station was removed to a neighbouring church, that of St. Augustine.†

Saturday is the day of rest, which symbolises the eternal Sabbath (*Epistle*). To reach it we must, during Lent, struggle by "solemn fast" (*Collect*) and by works of charity (*Epistle*) against our passions, of which the rough sea and the contrary winds spoken of in the *Gospel* are a figure.‡ In this hard struggle Jesus will come to our aid (*Postcommunion*), as He did to the Apostles', and "heal our bodies and our souls by fasting" (*Collect*), as He healed all the sick in the country of Genesareth.

**Introit : Psalm xxix. 11.**

AUDIVIT Dóminus, et miserátus est mihi : Dóminus factus est adjútor meus. *Ps.* Exaltábo te, Dómine, quoniam

THE Lord hath heard, and hath had mercy on me : the Lord became my helper. *Ps. xxix. 2.* I will extol Thee.

\* The Church commemorates St. Tryphon on November 10.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D c 41.

‡ Towards the end of the second year of His ministry, just after He had multiplied the loaves in the plains in the neighbourhood of Bethsaida Juliae in Ituraea, Jesus towards evening made His disciples embark for Bethsaida, near Capharnaum. The storm making it impossible to sail, they were compelled to row laboriously. At the fourth hour of the night or the fourth watch, which would be between three and six o'clock in the morning (see p. 490), Jesus came to their assistance. On landing on the shore of Genesareth, He cured all the sick who touched the fringe of His robe : see p. 507 and note \*\*\*, and the map on p. 508.

O Lord, for Thou hast upheld me: and hast not made my enemies to rejoice over me. *Ÿ.* Glory be to the Father. | *suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me. Ÿ. Glória Patri.*

**Collect.**

Be attentive, O Lord, to our supplications, and grant *that we may celebrate with devout service this solemn fast, which has been advantageously ordained for the healing of our souls and bodies.* Through our Lord. | *Adesto, Dómine, supplicatióibus nostris, et concéde: ut hoc soléenne jejúnium, quod animábibus corporibúsque curándis salúbriter institútum est, devóto servítio celebrémus Per Dóminum.*

*Other Collects, pp. 156 and 157.*

**Epistle: Isaias lviii. 9-14.**

Lesson from the Prophet Isaias.—THUS saith the Lord God: If thou wilt take away the chain out of the midst of thee, and cease to stretch out the finger and to speak that which profiteth not. When thou shalt pour out thy soul to the hungry and shalt satisfy the afflicted soul, then shall thy light rise up in darkness, and thy darkness shall be as the noonday. And the Lord will give thee rest continually, and will fill thy soul with brightness and deliver thy bones, and thou shalt be like a watered garden, and like a fountain of water whose waters shall not fail. And the places that have been desolate for ages shall be built in thee: thou shalt raise up the foundations of generation and generation: and thou shalt be called the repairer of the fences, turning the paths into rest. If thou turn away thy foot from the sabbath, from doing thy own will in my holy day, and call the sabbath delightful and the | *Léctio Isaiæ Prophætae.—HAEC dicit Dóminus Deus: Si abstúleris de médio tui caténam, et deseris exténdere digitum, et loqui quod non prodest. Cum effúderis esuriénti ánimam tuam, et ánimam afflíctam repléveris, oriétur in ténebris lux tua, et ténebrae tuæ erunt sicut merídiæ. Et réquiem tibi dabit Dóminus semper, et implébit splendóribus ánimam tuam, et ossa tua liberábit, et eris quasi hortus irriguus, et sicut fons aquárum cujus non deficient aquæ. Et aedificabúntur in te desérta saeculórum: fundaménta generatiónis et generatiónis suscitábis: et vocáberis aedificátor sépium, avértens sémitas in quiétem. Si avérteris a sábbato pedem tuum, fácere voluntátem tuam in die sancto meo, et vocáveris sábbatum delicátum, et sanctum Dómini gloriósum, et glorificáveris eum, dum non facis vias tuas, et non invenítur volúntas tua, ut*

loquáris sermónem : tunc delectáberis super Dómino, et sustóllam te super altitúdines terrae, et cibábo te hereditáte Jacob patris tui. Os enim Dómini locútum est.

earth, and will feed thee with the inheritance of Jacob thy father. For the mouth of the Lord hath spoken it.

holy of the Lord glorious, and glorify Him, while thou dost not thy own ways, and thy own will is not found, to speak a word : then shalt thou be delighted in the Lord, and I will lift thee up above the high places of the earth, and will feed thee with the inheritance of Jacob thy father. For the mouth of the Lord hath spoken it.

**Gradual : Psalm xxvi. 4.**

Unam pétii a Dómino, hanc requiram, ut inhábitem in domo Dómini. *Ps.* Ut vídeam voluptátem Dómini: et prótegar a templo sancto ejus.

One thing I have asked of the Lord, this will I seek after : that I may dwell in the house of the Lord. *Ps.* That I may see the delight of the Lord, and be protected by His holy temple.

**Gospel : Mark vi. 47-56.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Marcum.—In illo témpore: Cum sero esset, erat navis in médio mari, et Jesus solus in terra. Et videns discípulos suos laborántes in remigándo (erat enim ventus contrárius eis), et circa quartam vigíliam noctis venit ad eos ámbulans supra mare: et volébat praeterire eos. At illi, ut vidérunt eum ambulántem supra mare, putavérunt phantásma esse, et exclamavérunt. Omnes enim vidérunt eum, et conturbáti sunt. Et statim locútus est cum els, et dixit eis: Confídite, ego sum, nolíte timére. Et ascéndit ad illos in navim, et cessávit ventus. Et plus magis intra se stupébant: non enim intellexérunt de pánibus: erat enim cor eórum obcaecátum. Et cum transfretássent, venérunt in

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.—At that time, when it was late, the ship was in the midst of the sea, and Jesus alone on the land. And seeing His disciples labouring in rowing (for the wind was against them), and about the fourth watch of the night He cometh to them walking upon the sea: and He would have passed by them. But they, seeing Him walking upon the sea, thought it was an apparition, and they cried out. For they all saw Him, and were troubled. And immediately He spoke with them, and said to them: Have a good heart, it is I, fear ye not. And He went up to them into the ship, and the wind ceased. And they were far more astonished within themselves: for they understood not concerning the loaves: \* for

\* The miracle of the multiplication of the loaves had taken place shortly before.

their heart was blinded. And when they had passed over, they came into the land of Genesareth and set to the shore. And when they were gone out of the ship, immediately they knew Him: and running through that whole country, they began to carry about in beds those that were sick, where they heard He was. And whithersoever He entered, into towns or into villages or cities, they laid the sick in the streets and besought Him that they might touch but the hem of His garment, and as many as touched Him were made whole.

terram Genézareth, et applicuérunt. Cumque egréssi essent de navi, continuo cognoverunt eum: et percurréntes univérsam regiónem illam, coepérunt in grabátis eos, qui se male habébant, circumférre ubi audiébant eum esse. Et quocúmque introibat, in vicos, vel in villas, aut civitátes, in platéis ponébant infirmos et deprecabántur eum, ut vel fimbriam vestiménti ejus tangerent, et quotquot tangébant eum, salvi fiébant.

**Offertory: Psalm cxviii. 154, 125.**

O Lord, quicken Thou me for Thy word's sake, that I may know Thy testimonies.

Dómine, vivífica me secundum elóquium tuum: ut sciam testimónia tua.

**Secret.**

Receive, O Lord, the sacrifice, by the immolation of which Thou hast been graciously pleased to be appeased: and grant, we beseech Thee, that, being cleansed by its operation, we may offer to Thee the acceptable tribute of our love. Through our Lord.

Súscipe, Dómine, sacrificium, cujus te voluísti dignánter immolatióne placári: praesta, quaesumus; ut, hujus operatióne mundáti, beneplácitum tibi nostrae mentis offerámus afféctum. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm ii. 11, 12.**

Serve ye the Lord with fear, and rejoice unto Him with trembling: embrace discipline, lest you perish from the just way.

Servíte Dómino in timóre, et exsultáte ei cum tremóre: apprenéndite disciplinam, ne pereátis de via justa.

**Postcommunion.**

Being nourished by the gift of heavenly life, we beseech Thee, O Lord, that what is to us a

Coeléstis vitae múnere vegetáti, quaesumus, Dómine: ut, quod est nobis in praesenti vita

mystérium, fiat aeternitátis  
auxílium. Per Dóminum.

mystery in this life may be-  
come to us an aid to eternity.  
Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

Fidèles tui, Deus, per tua  
dona firméntur: ut eádem et  
percipiéndó requírant, et quae-  
réndó sine fine percípiant. Per  
Dóminum.

May Thy faithful, O God, be  
strengthened by Thy gifts: that  
by receiving them they may  
desire them, and by seeking  
them may receive them for ever.  
Through our Lord.





## First Sunday in Lent.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Semi-double.—Privilege of the First Class.

Purple vestments.

Directly after His baptism, Jesus prepared Himself for His public life by a fast of forty days in the hilly desert which extends from Jericho to the mountains of Judaea.† It was there that Satan, wishing to know if the son of Mary was really the Son of God, tempted Him (*Gospel*).

As in the case of Adam, he first of all addressed himself to the senses. The Saviour was hungry and the tempter suggested to Him that He should turn the stones into bread. In the same way he tries to make us give up our fastings and mortifications during these forty days of Lent. This is the *lustful desire of the flesh*.

The devil had promised our first father that he would become like unto God: he sets Jesus upon a pinnacle of the temple and invites Him to cast Himself down so that He might be borne up by the Angels and so acclaimed by the multitude. He tempts us also by pride, which is opposed to the spirit of prayer and to meditation on the word of God. This is the *pride of life*.

Finally, as he had promised to Adam a knowledge which should equal that of God and make him to know all things, Satan assures Jesus that he will give Him dominion over all things if He will fall down at his feet and worship him.‡ The devil in the same way seeks to bind us to the good

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

† Jesus sought shelter, according to tradition, in the grotto which is on the highest peak, known as *Mount of the Forty Days*: see p. 507 and note †, and the map on p. 508.

‡ Lucifer, the most beautiful of the angels, believed he had a right, theologians tell us, to the hypostatic union which would have raised him to the dignity of Son of God. He seeks therefore to get Jesus to adore him as such, like the antichrist, who will set himself to be adored in the Temple of God (2 Thess. ii. 4).

things of this earth, when by alms-giving and works of charity we should be helping our neighbours. This is the *lustful desire of the eyes, or avarice*.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS: INVOCABIT ME.

Introit: Psalm xc. 15, 16.

INVOCABIT me, et ego exáudiam eum: erípíam eum, et glorificábo eum: longitúdine diérum adimplébo eum. Ps. Qui hábitat in adjutório Altíssimi: in protectióne Dei coeli commorábitur. V̄. Glória Patri.

HE shall cry to me, and I will hear him: I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days. Ps. xc. 1. He that dwelleth in the aid of the Most High shall abide under the protection of the God of Heaven. V̄. Glory be to the Father.

Collect.

Deus, qui *Ecclésiám tuam annua quadragesimáli observatióne purificas*: praesta familiae tuae: ut, quod a te obtinére abstinéndo nítitur, hoc bonis opéribus exsequátur. Per Dóminum.

O God, Who *purifiest Thy Church by the yearly observance of Lent*: grant to Thy household that what we endeavour to obtain from Thee by abstinence, we may secure by good works. Through our Lord.

Other Collects, p. 157.

Epistle: 2 Corinthians vi. 1-10.

Lectio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.—FRATRES: Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Ait enim: *Témpore accépto exaudivi te, et in die salutis adjúvi te. Ecce nunc tempus acceptábile, ecce nunc dies salutis. Némini dantes ullam offensiónem, ut non vituperétur ministérium nostrum: sed in ómnibus exhibéamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa paciéntia, in tribulatióne, in necessitatibus, in angústis, in plagis, in*

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN: We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: *In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold, now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offence to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in neces-*

sities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labours, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in long-suffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armour of justice on the right hand and on the left\*: by honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.

carcéribus, in seditiõibus, in labóribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in sciéntia, in longanimitate, in suavitate, in Spíritu sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei, per arma justitiæ a dextris, et a sinistris: per gloriam, et ignobilitatem, per infamiam, et bonam famam: ut seductores, et veraces, sicut qui ignoti, et cogniti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes, et omnia possidentes.

**Graduai: Psalm xc. 11, 12.**

*God hath given His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways. V. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy foot against a stone.*

*Angelis suis Deus mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis. V. In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.*

**Tract: Psalm xc. 1-7, 11-16.**

He that dwelleth in the aid of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. V. He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in Him will I trust. V. For He hath delivered me from the snare of the hunters, and from the sharp word. V. He will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust. V. His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night. V. Of the arrow that flieth in the day, of the

Qui habitat in adiutorio Altissimi, in protectione Dei coeli commorabitur. V. Dicet Domino: Susceptor meus es tu, et refugium meum: Deus meus, sperabo in eum. V. Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium, et a verbo aspero. V. Scapulis suis obumbrabit tibi, et sub pennis ejus sperabis. V. Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis a timore nocturno. V. A sagitta volante per diem, a negotio perambulante in tenebris, a ruina et daemônio meridiano. V. Cadent a latere

\* In olden days defensive arms were carried in the left hand and offensive arms in the right hand.

tuo mille, et decem millia a dextris tuis: tibi autem non appropinquabit. *℣. Quoniam Angelis suis mandavit de te, ut custodiant te in omnibus viis tuis.* *℣. In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.* *℣. Superaspidem et basiliscum ambulabis, et conculcabis leonem et draconem.* *℣. Quoniam in me speravit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.* *℣. Invocabit me, et ego exaudiam eum: cum ipso sum in tribulatione.* *℣. Eripiam eum, et glorificabo eum: longitudine dierum adimplebo eum, et ostendam illi salutarem meum.*

deliver him, and I will glorify of days, and I will show him My

business that walketh about in the dark, of invasion or of the noonday devil. *℣. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand: but it shall not come nigh thee.* *℣. For He hath given His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways.* *℣. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy foot against a stone.* *℣. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and Thou shalt trample under foot the lion and the dragon.* *℣. Because he hoped in Me I will deliver him: I will protect him, because he hath known My Name.* *℣. He shall cry to Me, and I will hear him: I am with him in tribulation.* *℣. I will deliver him: I will fill him with length of days, and I will show him My*

**Gospel: Matthew iv. 1-11.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaëum.— In illo tempore: *Ductus est Jesus in desertum a Spiritu, ut tentaretur a diabolo. Et cum jejunasset quadraginta diebus, et quadraginta noctibus, postea esuriit. Et accedens tentator dixit ei: Si Filius Dei es, dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens dixit: Scriptum est: Non in solo pane vivit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assumpsit eum diabolus in sanctam civitatem, et stavit eum supra pinnaculum templi, et dixit ei: Si Filius Dei es, mitte te deorsum. Scriptum est enim: Quia Angelis suis mandavit de*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.— *At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written, Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God, cast Thyself down. For*

it is written: That *He hath given His angels charge over Thee, and in their hands shall they bear Thee up, lest perhaps Thou dash Thy foot against a stone.* Jesus said to him: It is written again, Thou shalt not tempt the Lord Thy God. Again the devil took Him up into a very high mountain and showed Him all the kingdoms of the world and the glory of them, and said to Him: All these will I give Thee, if falling down Thou wilt adore me. Then Jesus saith to him: *Begone, Satan! for it is written: The Lord thy God shalt thou adore, and Him only shalt thou serve.* Then the devil left Him: and behold Angels came, and ministered to Him.—**Creed.**

**Offertory: Psalm xc. 4, 5.**

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúm-dabit te véritas ejus.

**Secret.**

We solemnly offer up the sacrifice of the beginning of Lent, beseeching Thee, O Lord, that while we are restrained from carnal feasting, we may likewise abstain from baneful pleasures. Through our Lord.

Sacrificium quadragesimális intíi solémniter immolámus, te, Dómine, deprecántes: ut, cum epulárum restrictióne carnálium, a nóxiis quoque voluptátibus temperémus. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm xc. 4, 5.**

The Lord will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust: His truth shall compass thee with a shield.

Scápulis suis obumbrábit tibi Dóminus, et sub pennis ejus sperábis: scuto circúm-dabit te véritas ejus.

**Postcommunion.**

Tui nos, Dómine, sacraménti libátio sancta restáuret: et a vetustáte purgátos, in mystérii salutáris fáciat transíre consórtium. Per Dóminum.

May the holy libation of Thy sacrament, O Lord, refresh us: and, purifying us from the old life, make us to pass into the fellowship of the saving mystery. Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**SECOND VESPERS.**

**Psalms and Antiphons of Sunday, p. 95.**

**Chapter : 2 Corinthians vi. 1.**

Fratres: Hortámur vos ne in vácuum grátiam Dei recipiátis: ait enim: *Témpore accépto exaudivi te, \* et in die salutis adjúvi te.* R̄. Deo grátias.

Brethren: We do exhort you that you receive not the grace of God in vain: for He saith: *In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee.* R̄. Thanks be to God.

**Hymn: Audi benigne Conditor, p. 109, and V̄. Angelis, p. 110.**

**Antiphon at the Magnificat : 2 Corinthians vi. 2, 4-6.**

*Ecce nunc \* tempus acceptabile, ecce nunc dies salutis:* in his ergo diébus exhibeámus nos sicut Dei ministros in multa patiéntia, in jejúniis, in vigiliis, et in caritáte non ficta.

Behold now is the acceptable time, behold now is the day of salvation: let us therefore exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in fastings, in watchings, and in charity unfeigned.

**Collect as at Mass, p. 535.**

**Monday of the First Week in Lent.**

**STATION AT ST. PETER'S CHAINS.†**

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station is in one of the most ancient Roman basilicas, built by the Empress Eudocia, and where the chains worn by the Prince of the Apostles, to whom Jesus confided His flock, are kept. In the fifth century it was one of the twenty-five parishes of Rome.

The *Epistle*, alluding to the penitents about to be reconciled at Easter, and to the catechumens preparing for baptism, says that the Lord is the Shepherd Who comes to seek His lost sheep. And the *Gospel* tells of the separation that this Shepherd will make for ever between the sheep

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F e 34.

and the goats, or between the good who repent and give themselves up to works of charity and the sinners.\*

Let us ask God to prepare us by "this Lenten fast" (*Collect*) "to be loosened from the bonds of our sins" (*Prayer over the People*) by virtue of the power of Peter, who was formerly delivered from his chains.

**Introlt : Psalm cxxii. 2.**

**A**S the eyes of servants are on the hands of their masters: so are our eyes unto the Lord our God, until He have mercy on us: have mercy on us, O Lord, have mercy on us. Ps. cxxii. 1. To thee have I lifted up my eyes: Who dwellest in heaven. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**S**ICUT óculi servórum in mánibus dominóum suórum: ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nobis: miserére nobis, Dómine, miserére nobis. Ps. Ad te levávi óculos meos: qui hábitas in coelis. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

Convert us, O God. our Saviour: and, that the Lenten fast may profit us, instruct our minds with heavenly discipline. Through our Lord.

Convérte nos, Deus salutáris noster: et, ut nobis jejúnium quadragesimále proficiat, mentes nostras coeléstibus instrue disciplinis. Per Dóminum.

**Other Collects, p. 157.**

**Epistle : Ezechiel xxxiv. 11-16.**

Lesson from the Prophet Ezechiel.—THUS saith the Lord God: Behold I Myself will seek My sheep and will visit them. As the shepherd visiteth his flock in the day when he shall be in the midst of his sheep that were scattered: so will I visit My sheep, and will deliver them out of all the places where they have been scattered in the cloudy and dark day. And I will bring them out from the peoples and will gather them out of the countries and will bring them to their own land: and I will feed them in the mountains of Israel, by the rivers and in all the habitations of the land. I will feed them in

Léctio Ezechiélis Prophétae.—HAEC dicit Dóminus Deus: Ecce ego ipse requíram oves meas, et visitábo eas. Sicut visitat pastor gregem suum in die, quando fúerit in médio óvium suárum dissipátarum: sic visitábo oves meas, et liberábo eas de ómnibus locis, in quibus dispérsae fúerant in die nubis et calliginis. Et edúcam eas de pópulis, et congregábo eas de terris, et indúcam eas in terram suam: et pascam eas in móntibus Israel, in rivis, et in cunctis sédibus terrae. In páscuis ubérrimis pascam eas, et in móntibus excélsis Israel erunt páscua eárum: ibi re-

\* This prophecy was spoken by Jesus to His Apostles on the Mount of Olives, on the evening of the Tuesday preceding His death; see p. 508 and note j, and the map on the same page.

quiescent in herbis viréntibus, et in páscuis pínguibus pascéntur super montes Israel. Ego pascam oves meas, et ego eas accubáre fáciám, dicit Dóminus Deus. *Quod perierat, requíram; et quod abjéctum erat, redúcam; et quod confráctum fúerat, alligábo; et quod infirmum fúerat, consolidábo; et quod pingue et forte, custódiám: et pascam illas in judício, dicit Dóminus omnipotens.*

*which was fat and strong I will preserve:* and I will feed them in judgment, saith the Lord Almighty.

**Gradual : Psalm lxxxiii. 10, 9.**

Protéctor noster áspice, Deus, et réspice super servos tuos. *Ÿ. Dómine Deus virtútum, exaudi preces servórum tuórum.*

the most fruitful pastures, and their pastures shall be in the high mountains of Israel: there shall they rest on the green grass and be fed in fat pastures upon the mountains of Israel. I will feed My sheep and I will cause them to lie down, saith the Lord God. *I will seek that which was lost, and that which was driven away I will bring again; and I will bind up that which was broken; and I will strengthen that which was weak; and that*

*Behold, O God, our protector, and look upon Thy servants. Ÿ. O Lord God of Hosts, hear the prayers of Thy servants.*

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : Matthew xxv. 31-46.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.— In illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Cum vénerit Fílius hóminis In majestáte sua, et omnes Angeli cum eo, tunc sedébit super sedem majestátis suae: et congregabúntur ante eum omnes gentes, et separábit eos ab invícem, *sicut pastor ségregat oves ab haedis: et státuet oves quidem a dextris suis, haedos autem a sinistris.* Tunc dicet Rex his, qui a dextris ejus erunt: Veníte, benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum a constitútióne mundi. Esurívi enim, et dedístis mihi manducáre: sitívi, et dedístis mihi bibere: hospes eram, et collegístis me: nudus, et co-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time Jesus said to His disciples: When the Son of Man shall come in His majesty, and all the Angels with Him, then shall He sit upon the seat of His majesty: and all nations shall be gathered together before Him, and He shall separate them one from another, *as the shepherd separateth the sheep from the goats: and He shall set the sheep on His right hand, but the goats on His left.* Then shall the King say to them that shall be on His right hand: Come, ye blessed of My Father, possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For I was hungry, and you gave Me to eat: I was

thirsty, and you gave Me to drink: I was a stranger, and you took Me in: naked, and you covered Me: sick, and you visited Me: I was in prison, and you came to Me. Then shall the just answer Him, saying: Lord, when did we see Thee hungry, and fed Thee: thirsty, and gave Thee drink? and when did we see Thee a stranger, and took Thee in: or naked, and covered Thee? or when did we see Thee sick or in prison, and came to Thee? And the King answering, shall say to them: *Amen I say to you: as long as you did it to one of these My least brethren, you did it to Me.* Then He shall say to them also that shall be on His left hand: Depart from Me, you cursed, into everlasting fire, which was prepared for the devil and his angels. For I was hungry, and you gave Me not to eat: I was thirsty, and you gave Me not to drink: I was a stranger, and you took Me not in: naked, and you covered Me not: sick and in prison, and you did not visit Me. Then they also shall answer Him, saying: Lord, when did we see Thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to Thee? Then He shall answer them, saying: *Amen I say to you: as long as you did it not to one of these least, neither did you do it to Me.* And these shall go but the just into life everlasting.

**Offertory: Psalm cxviii. 18, 26, 73.**

I will lift up my eyes, and consider Thy wonders, O Lord, that

operuístis me: infirmus, et visitástis me: in cárcere eram, et venístis ad me. Tunc respondébunt ei justí, dicétes: Dómine, quando te vídimus esuriéntem, et pávimus te: sitiéntem, et dedimus tibi potum? quando autem te vídimus hóspitem, et collégimus te: aut nudum, et cooperuimus te? aut quando te vídimus infirmum: aut in cárcere, et vénimus ad te? Et respóndens Rex, dicet illis: *Amen dico vobis: quám diu fecistis uni ex his frátribus meis minimis, mihi fecistis.* Tunc dicet et his, quia sinístris erunt: Discédite a me maledícti in ignem aetérnum, qui parátus est diabolo, et ángelis ejus. Esurívi enim, et non dedístis mihi manducáre: sitívi, et non dedístis mihi potum: hospes eram, et non collegístis me: nudus, et non cooperuístis me: infirmus, et in cárcere, et non visitástis me. Tunc respondébunt ei et ipsi, dicétes: Dómine, quando te vídimus esuriéntem, aut sitiéntem, aut hóspitem, aut nudum, aut infirmum, aut in cárcere et non ministrávimus tibi? Tunc respondébit illis, dicens: *Amen dico vobis: quám diu non fecistis uni de minoribus his, nec mihi fecistis.* Et ibunt hi in supplícium aetérnum: justí autem in vitam aetérnam.

into everlasting punishment:

Levábo óculos meos, et considerábo mirabília tua, Dómine,

ut dóceas me justítias tuas : da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.	Thou mayest teach me Thy justices : give me understand- ing, and I will learn Thy com- mandments.
---	--

**Secret.**

Múnera tibi, Dómine, obláta sanctífica : nosque a pecca- tórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.	Sanctify, O Lord, the gifts offered to Thee : and cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord.
--	--

*Other Secrets*, pp. 157 and 158.—**Preface for Lent**, p. 52.

**Communion : Matthew xxv. 40, 34.**

Amen dico vobis : quod uni ex mínimis meis fecistis, mihi fecistis : veníte benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum ab infítio saeculi.	Amen I say to you : What you did to one of My least ones, you did to Me : come ye blessed of My Father, possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world.
--	---

**Postcommunion.**

Salutáris tui, Dómine, mú- nere satiáti, súpplices exorá- mus : ut, cujus laetámur gustu, renovémur efféctu. Per Dóminum.	Filled with the gift of Thy salvation, we humbly beseech Thee, O Lord, that as we rejoice in the taste thereof, we may be renewed by its effect. Through our Lord.
---	---

*Other Postcommunions*, pp. 157 and 158.

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo. Absólve, quaesumus, Dó- mine, nostrórum víncula pec- catórum : et, quidquid pro eis merémur, propitiátus avérte. Per Dóminum.	Let us pray. Bow down your heads before God. Loosen, we beseech Thee, O Lord, the bonds of our sins : and mercifully avert whatsoever we deserve for them. Through our Lord.
--	--

---

**Tuesday of the First Week in Lent.**

STATION AT ST. ANASTASIA'S.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station is at the old church which, in the fourth century, was the only parish in the centre of Rome and in its wealthy quarter. Built

\* See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, E f 1.

at the foot of the Palatine, it is consecrated to St. Anastasia, a holy Roman widow put to death under Diocletian.

Lent is the time when "God is near to us and eager to forgive us if we put aside our evil thoughts and forsake the way of sin" (*Epistle*). To do so we must cast sin out from our hearts, as Jesus cast out the sellers from the Temple (*Gospel*), and receive the teaching of Christ with the simplicity of children of God.\* Then He will be able to cure our souls as He healed the lame and the blind who came nigh unto Him.

Casting out the vainglorious wisdom of the world, let us profit by the holy Season of Lent, so that, "chastening our bodies by mortification, our souls may be filled with holy desires" (*Collect*).

**Introit: Psalm lxxxix. 1, 2.**

**L**ORD, Thou hast been our refuge from generation to generation: from eternity and to eternity Thou art. Ps. lxxxix. 2. Before the mountains were made, or the earth and the world was formed; from eternity and to eternity Thou art God.

**D**OMINE, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie: a saeculo, et in saeculum tu es. Ps. Priúsqvam montes fierent, aut formarétur terra, et orbis: a saeculo, et usque in saeculum tu es Deus. *Ÿ. Glória Patri.*

**Collect.**

Look down upon Thy household, O Lord, and grant that our souls, which are chastened by the mortification of the flesh, may glow in Thy sight with the desire of Thee. Through our Lord.

Réspice, Dómine, familiam tuam, et praesta: ut apud te mens nostra tuo desiderio fúlgeat, quae se carnis maceratióne castigat. Per Dóminum.

**Other Collects, p. 157.**

**Epistle: Isaias iv. 6-11.**

Lesson from the Prophet Isaias.—IN those days the Prophet Isaias spoke, saying: *Seek ye the Lord while He may be found: call upon Him while He is near. Let the wicked forsake his way and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and He will have mercy on him; and to our God, for He is bountiful to forgive. For My*

Léctio Isaíae Prophétae.—IN diébus illis: Locútus est Isaías prophéta, dicens: *Quaerite Dóminum dum inveniri potest: invocáte eum, dum prope est. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitatiónes suas, et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum: quóniam multus est ad ignoscéndum. Non enim*

\* The day after His triumphal entry into Jerusalem on Palm Sunday, Jesus returned to the Temple and in the evening went back to Bethany, for His enemies sought to take Him so as to be able to condemn Him without disturbance after the Feast of the Passover. See p. 508 and note †, and the map on the same page.

cogitationes meae, cogitationes vestrae: neque viae vestrae, viae meae, dicit Dominus. Quia sicut exaltantur coeli a terra, sic exaltatae sunt viae meae a viis vestris, et cogitationes meae a cogitationibus vestris. Et quomodo descendit imber, et nix de coelo, et illuc ultra non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti: sic erit verbum meum, quod egrediatur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his, ad quae misi illud: ait Dominus omnipotens.

thoughts are not your thoughts: nor your ways My ways, saith the Lord. For as the heavens are exalted above the earth, so are My ways exalted above your ways, and My thoughts above your thoughts. And as the rain and the snow come down from heaven, and return no more thither, but soak the earth and water it, and make it to spring, and give seed to the sower and bread to the eater: so shall My word be, which shall go forth from My mouth: it shall not return to Me void, but it shall do whatsoever I please, and shall prosper in the things for which I sent it: saith the Lord Almighty.

**Gradual: Psalm cxi. 2.**

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, Domine. V. Elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Let my prayer be directed as incense in Thy sight, O Lord. V. The lifting up of my hands as evening sacrifice.

**Gospel: Matthew xxi. 10-17.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaenum.— In illo tempore: Cum intrasset Jesus Jerosolymam, commota est universa civitas, dicens: Quis est hic? Populi autem dicebant: Hic est Jesus propheta a Nazareth Galilaeae. Et intravit Jesus in templum Dei, et eiciebat omnes vendentes, et ementes in templo, et mensam nummulariorum, et cathedras vendentium columbas evertit: et dicit eis: Scriptum est: *Domus mea domus orationis vocabitur: vos autem fecistis illam speluncam latro-*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.— At that time, when Jesus was come into Jerusalem, the whole city was moved, saying: Who is this? And the people said: This is Jesus, the prophet from Nazareth of Galilee. And Jesus went into the temple of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money changers and the chairs of them that sold doves; and He saith to them: It is written: *My house shall be called the house of prayer: but you have made it a den of*

*thieves.* And there came to Him the blind and the lame, in the temple; and He healed them. And the chief priests and scribes seeing the wonderful things that He did, and the children crying in the temple, and saying: Hosanna to the son of David: were moved with indignation, and said to Him: Hearest Thou what these say? And Jesus said to them: Yea, have you never read: Out of the mouth of infants and of sucklings Thou hast perfected praise? And leaving them, He went out of the city into Bethania, and remained there.

*num.* Et accesserunt ad eum coeci et claudi in templo; et sanavit eos. Videntes autem principes sacerdotum, et scribae mirabilia, quae fecit, et pueros clamantes in templo, et dicentes: Hosanna filio David: indignati sunt, et dixerunt ei: Audis quid isti dicunt? Jesus autem dixit eis: Utique. Nunquam legistis: Quia ex ore infantium et lactentium perfecisti laudem? Et relictis illis, abiit foras extra civitatem in Bethaniam: ibique mansit.

**Offertory: Psalm xxx. 15, 16.**

I have put my trust in Thee, O Lord. I said: Thou art my God, my times are in Thy hands.

In te speravi, Domine: dixi: Tu es Deus meus, in manibus tuis tempora mea.

**Secret.**

Be appeased, O Lord, we beseech Thee, by the gifts we offer: and defend us from all dangers. Through our Lord.

Oblatis, quaesumus, Domine, placare muneribus: et a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm iv. 2.**

When I called upon Thee, Thou didst hear me, O God of my justice: when I was in distress, Thou hast enlarged me: have mercy on me, O Lord, and hear my prayer.

Cum invocarem te, exaudisti me, Deus justitiae meae: in tribulatione dilatasti mihi: miserere mihi, Domine, et exaudi orationem meam.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, Almighty God, that we may receive the effect of that salvation, of which we have received a pledge in these mysteries. Through our Lord.

Quaesumus, omnipotens Deus: ut illius salutaris capiamus effectum, cujus per haec mysteria pignus accepimus. Per Dominum.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Ascéndant ad te Dómine  
preces nostrae : et ab Ecclésia  
tua cunctam repélle nequítiam.  
Per Dóminum.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

May our prayers ascend to  
Thee, O Lord : and drive away  
all wickedness from Thy Church.  
Through our Lord.

**Wednesday of Ember Week in Lent.**

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

The spring Ember Week coincides with the first week of Lent. It was instituted for the purpose of consecrating to God the new season, and by fasting and prayer to draw down heavenly graces on those who on Saturday are to receive the Sacrament of Holy Orders.

The Station on the Wednesday in Ember Week was always held at St. Mary Major, the greatest and most illustrious of the Roman churches consecrated to the Blessed Virgin.

The two lessons which take the place of the *Epistle* tell of Moses and Elias, who before seeing the glory of the Lord fasted forty days and forty nights. Called to take the place of the rebellious Jews, let us make ourselves worthy of the fruits of penance as did the men of Ninive, who listened to the voice of Jonas and the Queen of Saba, who came from her distant country to learn the wisdom of Solomon (*Gospel*). We shall participate then in the resurrection of the Saviour, symbolised by the Prophet who, after remaining three days in the whale's belly, was vomited out alive.†

Let us pray to God that we may be strengthened in mind by the fruit of good works, while we mortify our bodies by abstinence (*Collect*).

**Introll : Psalm xxiv. 6, 3, 22.**

**R**EMINISCERE miseratió-  
num tuárum, Dómine,  
et misericórdiae tuae, quae a  
saeculo sunt : ne unquam  
dominéntur nobis inimíci nos-  
tri : libera nos, Deus Israel, ex  
ómnibus angústíis nostris. *Ps.*  
Ad te, Dómine, levávi ánimam  
meam : Deus meus, in te con-  
fído, non erubéscam. *Ÿ.* Gló-  
ria Patri.

**R**EMEMBER, O Lord, Thy  
bowels of compassion,  
and Thy mercies, that are from  
the beginning of the world : lest  
at any time our enemies rule  
over us : deliver us, O God of  
Israel, from all our necessities.  
*Ps.* xxiv. 1, 2. To Thee, O Lord,  
have I lifted up my soul : in  
Thee, O my God, I put my  
trust ; let me not be ashamed.  
*Ÿ.* Glory be to the Father.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

† It was in the course of the third year of His ministry that Jesus addressed these words to the Jews in Peræa, when, in their evil desires, they tamptingly besought God to work a miracle merely in order to gratify their curiosity. See p. 507 and note \*\*\* and the map on p. 508.

After the *Kyrie eleison* is said:—

Let us pray. Let us kneel.  
 ☩. Arise.

Mercifully hear our prayers, we beseech Thee, O Lord: and stretch forth the right hand of Thy Majesty against all our adversaries. Through our Lord.

Orémus. Flectámus génua.  
 ☩. Leváte.

Preces nostras, quaesumus, Dómine, cleménter exáudi: et contra cuncta nobis adversántia, délixteram tuae majestátis exténde. Per Dóminum.

**First Lesson: Exodus xxiv. 12-18.**

Lesson from the Book of Exodus.—IN those days the Lord said to Moses: Come up to Me into the mount, and be there: and I will give thee tables of stone, and the law, and the commandments which I have written: that thou mayest teach the children of Israel. Moses rose up, and his minister Josue: and Moses going up into the mount of God, said to the ancients: Wait ye here till we return to you. You have Aaron and Hur with you: if any question shall arise, you shall refer it to them. And when Moses was gone up, a cloud covered the mount, and the glory of the Lord dwelt upon Sinai, covering it with a cloud six days: and the seventh day He called him out of the midst of the cloud. And the sight of the glory of the Lord was like a burning fire upon the top of the mount, in the eyes of the children of Israel. *And Moses, entering into the midst of the cloud, went up into the mountain: and he was there forty days and forty nights.*

Lectio libri Exódi.—IN diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen: Ascénde ad me in montem, et esto ibi: dabóque tibi tábulas lapídeas, et legem ac mandáta quae scripsi: ut doceas filios Israel. Surrexérunt Móyses et Jósue míster ejus: ascendénsque Móyses in montem Dei, senióribus ait: Exspectáte hic donec revertámur ad vos. Habétis Aaron et Hur vobiscum: si quid natum fuérit quaestiónis, referétis ad eos. Cumque ascendísset Móyses, opéruit nubes montem, et habitávit glória Dómini super Sinai, tegens illum nube sex diébus: séptimo autem die vocávit eum de médio caliginis. Erat autem spécies glóriæ Dómini, quasi ignis ardens super vérticem montis, in conspéctu filiórum Israél. *Ingressúsque Móyses médium nébulæ, ascéndit in montem: et fuit ibi quadraginta diébus, et quadraginta nóctibus.*

**Gradual: Psalm xxiv. 17, 18.**

The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities, O Lord. ☩. See my

Tribulatiónes cordis mei dilatæ sunt: de necessitátibus meis éripe me, Dómine. ☩.

Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte abjectionem et my labour: and omnia peccata mea. | forgive me all my sins.

*Flectamus genua* is not said here, but *Ÿ. Dominus vobiscum.*

**Collect.**

Devotionem populi tui, quæsumus, Domine, benignus intendente: ut, qui per abstinentiam macerantur in corpore, per fructum boni operis reficiantur in mente. Per Dominum.

Favourably look down, O Lord, we beseech Thee, upon the devotion of Thy people: that they, who are mortified in body by abstinence, may be refreshed in mind through the fruit of good works. Through our Lord.

*Other Collects*, pp. 156 and 157.

**Second Lesson: 3 Kings xix. 3-8.**

Lectio libri Regum.—In diebus illis: Venit *Elias* in Bersabee Juda, et dimisit ibi puerum suum, et perrexit in desertum, viam unius diei. Cumque venisset, et sederet subter unam juniperum, petivit anime sue ut moreretur, et ait: Sufficit mihi, Domine, tolle animam meam: neque enim melior sum, quam patres mei. Projecitque se, et obdormiuit in umbra juniperi: et ecce Angelus Domini tetigit eum, et dixit illi: Surge et comede. Respexit, et ecce ad caput suum subcinericius panis, et vas aquae: comedit ergo et bibit, et rursus obdormiuit. Reversusque est Angelus Domini secundo, et tetigit eum, dixitque illi: Surge, comede: grandis enim tibi restat via. Qui cum surrexisset, comedit, et bibit, et ambulavit in fortitudine cibi illius quadraginta diebus et quadraginta noctibus, usque ad montem Dei Horeb.

Lesson from the Book of Kings.—In those days *Elias* came to Bersabee of Juda, and left his servant there, and he went forward, one day's journey into the desert. And when he was there, and sat under a juniper tree, he requested for his soul that he might die, and said: It is enough for me, Lord, take away my soul: for I am no better than my fathers. And he cast himself down, and slept in the shadow of the juniper tree: and behold an Angel of the Lord touched him, and said to him: Arise and eat. He looked, and behold there was at his head a hearth cake, and a vessel of water: and he ate and drank, and he fell asleep again. And the Angel of the Lord came again the second time, and touched him, and said to him: Arise, eat: for thou hast yet a great way to go. And he arose, and ate, and drank, and walked in the strength of that food forty days and forty nights, unto the mount of God, Horeb.

## Tract : Psalm xxiv. 17, 18, 1-4.

Deliver me from my necessities, O Lord : see my abjection and my labour : and forgive me all my sins. *Ÿ.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul : in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed : neither let my enemies laugh at me. *Ÿ.* For none of them that wait on Thee shall be confounded : let all them be confounded that do vain things.

De necessitatibus meis eripe me, Dómine : vide humilitátem meam, et labórem meum : et dimitte ómnia peccáta mea. *Ÿ.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubéscam : neque irrideant me inimíci mei. *Ÿ.* Etenim univérsi qui te expéctant, non confundéntur : confundántur omnes faciéntes vana.

## Gospel : Matthew xii. 38-50.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —*At that time some of the Scribes and Pharisees answered Jesus, saying: Master, we would see a sign from Thee. Who answering said to them: An evil and adulterous generation seeketh a sign: and a sign shall not be given it, but the sign of Jonas the prophet. For as Jonas was in the whale's belly three days and three nights: so shall the Son of Man be in the heart of the earth three days and three nights. The men of Ninive shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they did penance at the preaching of Jonas. And behold a greater than Jonas here. The queen of the south shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold a greater than Solomon here. And when an unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry*

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Matthaeum.—*In illo tempore: Respondérunt Jesu quidam de Scribis et Pharisaeis, dicéntes: Magíster, vólumus a te signum vidére. Qui respóndens, ait illis: Generátio mala et adúltera signum quaerit: et signum non dábitur ei, nisi signum Jonae prophétae. Sicut enim fuit Jonas in ventre ceti tribus diébus, et tribus nóctibus: sic erit Filius hóminis in corde terrae tribus diébus, et tribus nóctibus. Viri Ninivitae surgent in iudicio cum generatióne ista, et condemnábunt eam: quia poeniténtiam egérunt in praedicatione Jonae. Et ecce plus quam Jonas hic. Regina Austri surget in iudicio cum generatióne ista, et condemnábit eam: quia venit a finibus terrae audire sapiéntiam Salomónis, et ecce plus quam Sálomon hic. Cum autem immúndus spíritus exierit ab hómine, ámbulat per loca árida, quae-rens réquiem, et non invenit.*

Tunc dicit: Revértar in domum meam unde exívi. Et véniens invenit eam vacántem, et scopis mundátam et ornátam. *Tunc vadit, et assúmit septem álios spíritus secum nequiores se, et intrántes hábitant ibi: et fiunt novíssima hóminis illius pejóra prióribus.* Sic erit et generatióni huic péssimae. Adhuc eo loquente ad turbas, ecce mater ejus, et fratres stabant foris, quæréntes loqui ei. Dixit autem ei quidam: Ecce mater tua, et fratres tui foris stant, quæréntes te. At ipse respóndens dicéti sibi, ait: Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? Et exténdens manum in discipulos suos, dixit: Ecce Mater mea, et fratres mei. *Quicumque enim fécerit voluntátem Patris mei, qui in coelis est: ipse meus frater, et soror, et mater est.*

places, seeking rest, and findeth none. Then he saith: I will return into my house from whence I came out. And coming he findeth it empty, swept and garnished. *Then he goeth, and taketh wth him seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there; and the last state of that man is made worse than the first.* So shall it be also to this wicked generation. As He was yet speaking to the multitudes, behold His mother and His brethren \* stood without, seeking to speak to Him. And one said unto Him: Behold Thy mother and Thy brethren stand without, seeking Thee. But He answering him that told Him, said: Who is My mother and who are My brethren? And stretching forth His hand towards His disciples, He said: Behold My mother and My brethren. *For whosoever shall do the will of My Father that is in heaven, he is My brother, and sister, and mother.*

**Offertory: Psalm cxviii. 47, 48.**

Meditabor in mandátis tuis, quae diléxi valde; et levábo manus meas ad mandáta tua, quae diléxi.

I will meditate on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and I will lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.

**Secret.**

Hóstias tibi, Dómine, placatiónis offerimus: ut et delicta nostra miserátus absólvas, et nutántia corda tu dírigas. Per Dóminum.

We offer to Thee, O Lord, sacrifices of propitiation: that Thou mayest mercifully forgive us our sins, and direct our inconstant hearts. Through our Lord.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

This word "brethren," according to Jewish usage, denotes the cousins of Jesus.

**Communion : Psalm v. 2-4.**

Understand my cry : hearken to the voice of my prayer, O my King and my God : for to Thee will I pray, O Lord.	Intéllige clamórem meum : inténde voci oratiónis meae, Rex meus, et Deus meus : quóniam ad te orábo, Dómine.
---	---

**Postcommunion.**

By the reception of Thy sacra- ment, O Lord, may we be both cleansed from our hidden sins and delivered from the snares of enemies. Through our Lord.	Tui, Dómine, perceptióne sacraménti, et a nostris mundé- mur occúltis, et ab hóstium liberémur insídiis. Per Dó- minum.
---	---

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God. Illuminate our minds, we beseech Thee, O Lord, with the light of Thy brightness : that we may be able to see what we ought to do, and have strength to do what is right. Through our Lord.	Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo. Mentés nostras, quaesumus, Dómine, lúmine tuae claritátis illústra : ut vidére possímus, quae agénda sunt ; et quae recta sunt, ágere valeámus. Per Dóminum.
---	--

**Thursday of the First Week in Lent.**

STATION AT ST. LAWRENCE IN PANISPERNA.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station at Rome was in the old Church of St. Lawrence in Panisperna, erected to the glory of the heroic deacon on the very spot where he suffered martyrdom.

The Church reminds the Catechumens that since the coming of Jesus it is no longer the race of Israel alone that has the promise, but that all can enter the Church by baptism and partake of the Eucharistic bread of the children of God. If the heathen will solemnly deny the evil deeds of his fathers and practise the Christian law of penance and charity (*Epistle*), his prayer will be granted as was that of the woman who belonged to the cursed race of Canaan,† but whose faith was great (*Gospel*).

Let us seek in the Eucharist the strength required to observe Lent, for it is our fasting, in conjunction with the sacrifice of Jesus, that will obtain for us salvation (*Secret, Communion, Postcommunion*).

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F d 21.

† In the beginning of the third year of His ministry, Jesus preached the gospel in the Phoenician province of Syria, and it was near Tyre that He performed the miracle on the daughter of the woman of Canaan, who lived, according to tradition, at Sarepta. See p. 507 and note ††, and the map on p. 508.

## Introit : Psalm xcv. 6.

**C**ONFESSIO et pulchritudo in conspéctu ejus : sanctitas et magnificéntia in sanctificatióne ejus. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum : cantáte Dómino omnis terra. *Ÿ.* Glória Patri.

**P**RAISE and beauty are before Him : holiness and majesty in His sanctuary. *Ps.* xcv. 1. Sing ye to the Lord a new canticle : sing to the Lord, all the earth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

## Collect.

Devotiónem pópuli tui, quæsumus, Dómine, benignus inténde : ut, *qui per abstinentiam macerántur in corpore, per fructum boni óperis reficiántur in mente.* Per Dóminum.

Favourably look down, O Lord, we beseech Thee, upon the devotion of Thy people : that *they who are mortified in the flesh by abstinence may be refreshed in mind by the fruit of good works.* Through our Lord.

Other Collects, pp. 156 and 157.

## Epistle : Ezechiel xviii. 1-9.

Léctio Ezechielis Prophætae.—*In diébus illis : Factus est sermo Dómini ad me, dicens : Quid est, quod inter vos parabolam vértitis in provérbium istud in terra Israel, dicéntes : Patres comedérunt uvam acérbam, et dentes filiórum obstupéscunt? Vivo ego, dicit Dóminus Deus, si erit ultra vobis parabola hæc in provérbium in Israel. Ecce omnes animæ, meæ sunt : ut anima patris, ita et anima filii mea est : anima, quæ peccáverit, ipsa moriétur. Et vir si fúerit justus, et fécerit judicium et justítiam, in móntibus non coméderit, et óculos suos non leváverit ad idóla domus Israel : et uxórem próximi sui non violáverit, et ad mulierem menstruátam non accésserit : et hóminem non contristáverit : pignus debitóri reddiderit : per*

Lesson from the Prophet Ezechiel.—*In those days the word of the Lord came to me, saying : What is the meaning that you use among you this parable as a proverb in the land of Israel, saying : The fathers have eaten sour grapes and the teeth of the children are set on edge? As I live, saith the Lord God, this parable shall be no more to you a proverb in Israel. Behold all souls are Mine : as the soul of the father, so also the soul of the son is Mine : the soul that sinneth, the same shall die. And if a man be just and do judgment and justice, and hath not eaten upon the mountains nor lifted up his eyes to the idols of the house of Israel : and hath not defiled his neighbour's wife, nor come near to a menstruous woman : and hath not wronged any man, but hath restored the*

pledge to the debtor: hath taken nothing away by violence: hath given his bread to the hungry and hath covered the naked with a garment: hath not lent upon usury, nor taken any increase: hath withdrawn his hand from iniquity and hath executed true judgment between man and man: *hath walked in My commandments and kept My judgments, to do truth: he is just, he shall surely live, saith the Lord Almighty.*

*vim nihil rapuerit: panem suum esuriēti dēderit, et nudum operuerit vestimēto: ad usuram non commodauerit, et amplius non accēperit: ab iniquitate auerterit manum suam, et iudicium verum fecerit inter virum et virum: in praeceptis meis ambulauerit, et iudicia mea custodierit, ut faciat veritatem: hic justus est, vita vivet, ait Dōminus omnipotens.*

**Gradual: Psalm xvi. 8, 2.**

Keep me, O Lord, as the apple of Thy eye: protect me under the shadow of Thy wings. *℣.* Let my judgment come forth from Thy countenance: let Thy eyes behold the things that are equitable.

Custōdi me Dōmine ut pupillam ōculi: sub umbra alarum tuarum prōtege me. *℣.* De vultu tuo iudicium meum prōdeat: ōculi tui videant aequitatem.

**Gospel: Matthew xv. 21-28.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. — *At that time Jesus went forth, and retired into the coasts of Tyre and Sidon. And behold a woman of Canaan who came out of those coasts, crying out, said to Him: Have mercy on me, O Lord, Thou son of David: my daughter is grievously troubled by a devil. Who answered her not a word. And His disciples came and besought Him, saying: Send her away, for she crieth after us. And He answering, said: I was not sent but to the sheep that are lost of the house of Israel. But she came and adored Him, saying: Lord, help me. Who answering, said: It is not good to take the bread of*

✠ Sequētia sancti Evangelii secūndum Matthaëum.— *In illo tēpore: Egressus Jesus secēssit in partes Tyri et Sidōnis. Et ecce mūlier Chananaea a finibus illis egrēssa clamāvit, dicens ei: Miserere mei, Dōmine, fili David: filia mea male a daemōnio vexātur. Qui non respōndit ei verbum. Et accedētes discipuli ejus rogābant eum, dicētes: Dimitte eam: quia clamat post nos. Ipse autem respōndens ait: Non sum missus nisi ad oves, quae periērunt domus Israel. At illa venit, et adorāvit eum, dicens: Dōmine, adjuva me. Qui respōndens, ait: Non est bonum sūmere panem filiōrum,*

<p><i>et mittere cánibus. At illa dixit: Etiam Dómine: nam et catélli, edunt de micis, quae cadunt de mensa dominórum suórum. Tunc respóndens Jesus, ait illi: O múlier, magna est fides tua: fiat tibi sicut vis. Et sanáta est flía ejus ex illa hora.</i></p>	<p><i>the children and to cast it to the dogs. But she said: Yea, Lord; for the whelps also eat of the crumbs that fall from the table of their masters. Then Jesus answering, said to her: O woman, great is thy faith: be it done to thee as thou wilt. And her daughter was cured from that hour.</i></p>
--	--

**Offertory: Psalm xxxiii. 8, 9.**

<p><i>Immíttet Angelus Dómini in circúitu tíméntium eum, et erípiet eos: gustáte, et vidéte, quóniam suávis est Dóminus.</i></p>	<p>The Angel of the Lord shall encamp round about them that fear Him, and shall deliver them: O taste, and see that the Lord is sweet.</p>
--	--

**Secret.**

<p><i>Sacrificia, Dómine, quæsumus, propítius ista nos salvent, quæ medicínalibus sunt institúta jejúniis. Per Dóminum.</i></p>	<p>May these sacrifices, we beseech Thee, O Lord, which are instituted with medicinal fasts, mercifully save us by Thy grace. Through our Lord.</p>
---	---

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: John vi. 52.**

<p><i>Panis, quem ego dédero caro mea est pro sæculi vita.</i></p>	<p>The bread that I will give is My flesh for the life of the world.</p>
--	--

**Postcommunion.**

<p><i>Tuórum nos, Dómine, largitáte donórum, et temporálibus attólle praesídii, et rénova sempitérnis. Per Dóminum.</i></p>	<p>By the abundance of Thy gifts, O Lord, support us by temporal protection and renovate us by that which will be everlasting. Through our Lord.</p>
---	--

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

<p><i>Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.</i></p>	<p>Let us pray. Bow down your heads before God.</p>
--	---

<p><i>Da, quæsumus, Dómine, pópulis cristiánis, et quæ profítentur agnóscere, et coeléste munus diligere, quod fréquentant. Per Dóminum.</i></p>	<p>Grant, we beseech Thee, O Lord, to all Christian peoples to acknowledge what they profess, and to love the heavenly gift which they frequent. Through our Lord.</p>
--	--

**Friday of Ember Week in Lent.**

STATION AT THE TWELVE APOSTLES.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)**Purple vestments.*

On the Friday in Ember Week the Station was always made in the Church of the Twelve Apostles, situated at the foot of the Quirinal, for the examination of candidates for ordination. This basilica, one of the oldest in Rome, was built shortly after the time of Constantine by Julius I., on the occasion of the translation of the bodies of the Apostles Philip and James the Less, which rested there.

Addressing herself to the public penitents in the first centuries of Christianity, the Church told them by the mouth of Ezechiel that God was ready to forgive them because they repented (*Epistle*). Like the sick who assembled in the porches of the pond situated on the north of the Temple in Jerusalem, they waited at the doors of the church, and on the great day of the Sabbath, which is the Feast of Easter, Jesus cured them, as He healed the paralytic spoken of in the *Gospel*.†

Our souls, washed in the waters of baptism, but since fallen back into sin, must atone for their faults, and Jesus, through the instrumentality of His Priests, will pardon them in the holy tribunal of Penance.

**Introit: Psalm xxiv. 17, 18.**

**D**ELIVER me, O Lord, from my necessities: see my abjection and my labour, and forgive me all my sins. Ps. xxiv. 1, 2. To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. *℣.* Glory be to the Father.

**D**E necessitatibus meis éripe me, Dómine: vide humilitátem meam et labórem meum, et dimitte omnia peccáta mea. *Ps.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubescam. *℣.* Glória Patri.

**Collect.**

Be gracious, O Lord, to Thy people: and as Thou makest them devoted to Thee, mercifully revive them with Thy kind assistance. Through our Lord.

Esto, Dómine, propítius plebi tuæ: et quam tibi facis esse devótam, benigno réfove miserátus auxílio. Per Dóminum.

*Other Collects, pp. 156 and 157.***Epistle: Ezechiel xviii. 20-28.**

Lesson from the Prophet Ezechiel.—THUS saith the Lord God: The soul that sinneth, the

Léctio Ezechielis Prophétae. —HAEC dicit Dóminus Deus: Anima, quae peccáverit, ipsa

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E d 3.

† This miracle probably took place at the beginning of the second year of our Lord's public ministry, when He went to Jerusalem to keep the Passover. See page 507 and note ††, and the map on p. 508.

moriétur: filius non portábit iniquitátem patris, et pater non portábit iniquitátem filii: justítia justí super eum erit, et impietas impíi erit super eum. *Si autem impius égerit poeniténtiam ab ómnibus peccádis suis, quae operátus est, et custodiérit ómnia praecepta mea, et fécerit judícium et justítiam: víta vivet, et non moriétur. Omnium iniquitátem ejus quas operátus est, non recordábor: in justítia sua, quam operátus est, vivet.* Numquid voluntátis meae est mors impíi, dicit Dóminus Deus, et non ut convertátur a viis suis, et vivat? Si autem avérterit se justus a justítia sua, et fécerit iniquitátem secúndum omnes abominatiónes, quas operári solet impíus, numquid vivet? Omnes justítiae ejus, quas fécerat, non recordabúntur: in praevaricatióne, qua praevaricátus est, et in peccáto suo, quod peccávit, in ipsis moriétur. Et dixístis: Non est aequa via Dómini. Audíte ergo domus Israel: Numquid via mea non est aequa, et non magis viae vestrae pravae sunt? Cum enim avérterit se justus a justítia sua, et fécerit iniquitátem, moriétur in eis: in injustítia, quam operátus est, moriétur. *Et cum avérterit se impius ab impietáte sua, quam operátus est, et fécerit judícium et justítiam: ipse ánimam suam vivificábit.* Considerans enim, et avértens se ab ómnibus iniquitátibus suis, quas operátus est, víta vivet, et non

same shall die: the son shall not bear the iniquity of the father, and the father shall not bear the iniquity of the son: the justice of the just shall be upon him, and the wickedness of the wicked shall be upon him. *But if the wicked do penance for all his sins which he hath committed, and keep all My commandments, and do judgment and justice: living he shall live, and shall not die. I will not remember all his iniquities that he hath done: in his justice, which he hath wrought, he shall live.* Is it My will that a sinner should die, saith the Lord God, and not that he should be converted from his ways and live? But if the just man turn himself away from his justice, and do iniquity according to all the abominations which the wicked man useth to work, shall he live? All his justices which he hath done shall not be remembered: in the prevarication by which he hath prevaricated, and in his sin which he hath committed, in them he shall die. And you have said: The way of the Lord is not right. Hear ye, therefore, O house of Israel: Is it My way that is not right, and are not rather your ways perverse? For when the just turneth himself away from his justice and committeth iniquity, he shall die therein: in the injustice that he hath wrought he shall die. And *when the wicked turneth himself away from his wickedness, which he hath wrought, and doeth judgment and justice, he shall save his soul*

*alive.* Because he considereth and turneth away himself from all his iniquities which he hath wrought, he shall surely live and not die, saith the Lord Almighty.

**Gradual : Psalm lxxxv. 2, 6.**

Save Thy servant, O my God, that trusteth in Thee. <i>Ÿ.</i> Give ear, O Lord, to my prayer.	<i>Salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te. Ÿ. Auribus percipe, Domine, orationem meam.</i>
--	--

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : John v. 1-15.**

<p>✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time there was a festival day of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem. Now there is at Jerusalem a pond called Probatia, which in Hebrew is named Bethsaida, having five porches. In these lay a great multitude of sick, of blind, of lame, of withered, waiting for the moving of the water. And an angel of the Lord descended at certain times into the pond, and the water was moved. And he that went down first into the pond after the motion of the water was made whole of whatsoever infirmity he lay under. And there was a certain man there that had been eight and thirty years under his infirmity. Him when Jesus had seen lying, and knew that he had been now a long time, He saith to him : Wilt thou be made whole ? The infirm man answered Him : Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pond : for whilst I am coming, another goeth down before me. <i>Jesus saith to him : Arise, take</i></p>	<p>✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.— In illo tempore : Erat dies festus Judaeorum, et ascendit Jesus Jerosolymam. Est autem Jerosolymis probatica piscina, quae cognominatur Hebraice Bethsaida, quinque porticus habens. In his jacēbat multitudo magna languentium, caecorum, claudorum, aridorum expectantium aquae motum. Angelus autem Domini descendebat secundum tempus in piscinam : et movebatur aqua. Et qui prior descendisset in piscinam post motionem aquae, sanus fiebat a quacumque detinebatur infirmitate. Erat autem quidam homo ibi, triginta et octo annos habens in infirmitate sua. Hunc cum vidisset Jesus jacentem, et cognovisset quia jam multum tempus haberet, dicit ei : Vis sanus fieri ? Respondit ei languidus : Domine, hominem non habeo, ut cum turbata fuerit aqua, mittat me in piscinam : dum venio enim ego, alius ante me descendit. <i>Dicit ei Jesus : Surge, tolle grabatum tuum, et</i></p>
--	--

*ambula. Et statim sanus factus est homo ille: et sústulit grabátum suum, et ambulábat. Erat autem sábbatum in die illo. Dicébant ergo Judaei illi qui sanátus fúerat: Sáb-batum est, non licet tibi tól- lere grabátum tuum. Respón- dit eis: Qui me sanum fecit, ille mihi dixit: Tolle grabátum tuum, et ámbula. Interroga- vérunt ergo eum: Quis est ille homo, qui dixit tibi: Tolle grabátum tuum, et ámbula? Is autem, qui sanus fúerat ef- fectus, nesciébat quis esset. Jesus enim declinávit a turba constitúta in loco. Póstea invénit eum Jesus in templo, et dixit illi: *Ecce sanus factus es: jam noli peccáre, ne de- térius tibi áliquíd contingat. Abiit ille homo, et nuntiávit Judaeis, quia Jesus esset, qui fecit eum sanum.**

*up thy bed and walk. And im- mediately the man was made whole: and he took up his bed and walked. And it was the sabbath that day. The Jews therefore said to him that was healed: It is the sabbath, it is not lawful for thee to take up thy bed. He answered them: He that made me whole, He said to me: Take up thy bed and walk. They asked him there- fore: Who is that man who said to thee, Take up thy bed and walk? But he who was healed knew not who it was. For Jesus went aside from the multi- tude standing in the place. Afterwards Jesus findeth him in the temple, and saith to him: Behold thou art made whole: sin no more, lest some worse thing happen to thee. The man went his way, and told the Jews that it was Jesus Who had made him whole.*

**Offertory: Psalm cii. 2, 5.**

*Bénedic ánima mea Dómino, et noli oblivisci omnes retri- butiónes ejus: et renovábitur, sicut áquilae, juvéntus tua.*

*Bless the Lord, O my soul, and never forget all He hath done for thee: and thy youth shall be renewed like the eagle's.*

**Secret.**

*Súscipe, quaesumus, Dómine, múnera nostris obláta servítiis: et tua propítius dona sanctí- fica. Per Dóminum.*

*Receive, we beseech Thee, O Lord, the offerings of our service: and mercifully sanctify Thy gifts. Through our Lord.*

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm vi. 11.**

*Erubéscant, et conturbéntur omnes inimíci mei: avertántur retrórsum, et erubéscant valde velóciter.*

*Let all my enemies be ashamed and be very much troubled: let them be turned back and be ashamed very speedily.*

## Postcommunion.

By the operation of this mystery, O Lord, may our vices be cleansed away, and our just desires accomplished. Through our Lord.

Per hujus, Dómine, operationem mystérii, et vítia nostra purgéntur, et justa desidéria compleántur. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Hear us, O God of mercy: and show to our minds the light of Thy grace. Through our Lord.

Exáudi nos, miséricors Deus: et méntibus nostris grátiae tuae lumen osténde. Per Dóminum.

---

**Saturday of Ember Week in Lent.**

STATION AT ST. PETER'S.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

The Station for the Saturday of Ember Week is always at the great basilica erected by Constantine and rebuilt by the Popes in the sixteenth and seventeenth centuries on the hill of the Vatican on the spot where St. Peter died on the cross and where his body rests. It is there that ordinations take place.

Like the Apostles selected to be present on Mount Tabor † at the manifestation of the divine life of Jesus (*Gospel*), the new Priests will ascend the steps of the altar to enter into communication with God. It is they who in His name will exhort us to prayer, to patience and to charity. If we abstain during Lent from even the appearance of evil, our souls and our bodies will be preserved unstained for the day of the eternal Pasch, when Christ (*Epistle*) will allow us to participate in the glory of His Transfiguration for all eternity.

Let us pray to God to fortify us with His blessing so that, during this Lent, we may never depart from His holy will (*Prayer over the People*).

**Introit: Psalm lxxxvii. 3.**

**L**ET my prayer come in before Thee: incline Thy ear to my petition, O Lord. Ps. lxxxvii. 2. O Lord, the God of my salvation: I have cried in the day and in the night before Thee. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**I**NTRET orátio mea in conspéctu tuo: inclína aurem tuam ad precem meam, Dómine. Ps. Dómine Deus salutis meae: in die clamávi, et nocte coram te. *Ÿ*. Glória Patri.

See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 38.

† After the confession that Peter made in the neighbourhood of Caesarea of the divinity of the Saviour, Jesus went on to Mount Tabor, where the Transfiguration took place; see p. 507 and note §§§, and the map on p. 508. This happened in the beginning of the third year of the public life of Christ.

After the *Kyrie elison* the following is said :—

Collect.

Orémus. Flectámus génua.  
R̄. Leváte.

Pópulum tuum, quaesumus, Dómine, propítius réspice : at- que *ab eo flagélla tuae iracúndiae cleménter avérte.* Per Dóminum.

Let us pray. Let us kneel.  
R̄. Arise.

Look down favourably upon Thy people, we beseech Thee, O Lord : and *mercifully turn away from them the scourges of Thy anger.* Through our Lord.

First Lesson : Deuteronomy xxvi. 12-19.

Léctio libri Deuteronomíi.—  
IN diébus illis : Locútus est Móyses ad pópulum, dicens : Quando compléveris décimam cunctárum frugum tuárum, loquéris in conspéctu Dómini Dei tui : Abstuli quod sanctificátum est de domo mea, et dedi illud Levítæ, et ádvenæ, et pupílo, ac víduæ, sicut jus- sísti mihi : *non præterívi mandáta tua, nec sum oblitus impérii tui.* Obedívi voci Dómini Dei mei, et feci ómnia sicut præcepísti mihi. Réspice de sanctuário tuo, et de excélsa coelórum habitáculo, et bédic pópulo tuo Israel, et terræ, quam dedísti nobis, sicut jurásti pátribus nostris, terræ lacte et melle manánti. Hódie Dóminus Deus tuus præcépít tibi, ut fácias mandáta hæc atque judícia : et custódias et ímpleas ex toto corde tuo, et ex tota ánima tua. Dóminum elegísti hódie, ut sit tibi Deus, et ámbules in viis ejus, et custódias ceremónias illius, et mandáta atque judí- cia, et obédias ejus império. Et Dóminus elégit te hódie, ut sis ei pópulus peculiáris, sicut locútus est tibi, et custódias

Lesson from the Book of Deuteronomy.—IN those days Moses spoke to the people, say- ing : When thou hast made an end of tithing all thy fruits, thou shalt speak thus in the sight of the Lord thy God : I have taken that which was sanctified out of my house, and I have given it to the Levite, and to the stranger, and to the fatherless, and to the widow, as Thou hast commanded me : *I have not transgressed Thy commandments nor forgotten Thy precepts.* I have obeyed the voice of the Lord my God, and have done all things as Thou hast commanded me. Look from Thy sanctuary, and Thy high habitation of heaven, and bless Thy people Israel, and the land which Thou hast given us, as Thou didst swear to our fathers, a land flowing with milk and honey. This day the Lord thy God hath commanded thee to do these commandments and judgments : and to keep and fulfil them with all thy heart, and with all thy soul. Thou hast chosen the Lord this day to be thy God, and to walk in His ways and keep His cere- monies, and precepts, and judg-

ments, and obey His command. And the Lord hath chosen thee this day, to be His peculiar people, as He hath spoken to thee, and to keep all His commandments: and to make thee higher than all nations which He hath created to His own praise, and name, and glory: people of the Lord thy God, as

*omnia præcepta illius: et faciat te excelsiorem cunctis gentibus, quas creavit, in laudem, et nomen, et gloriâ suam: ut sis populus sanctus Domini Dei tui, sicut locutus est.*

that thou mayest be a holy He hath spoken.

**Gradual: Psalm lxxviii. 9, 10.**

*Forgive us our sins, O Lord,* lest the Gentiles should say: Where is their God? *Ÿ.* Help us, O God, our Saviour: and for the honour of Thy Name, O Lord, deliver us.

*Propitius esto, Domine, peccatis nostris: ne quando dicant gentes: Ubi est Deus eorum? Ÿ. Adjuva nos, Deus salutaris noster: et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.*

**Collect.**

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise.

Look down upon us, O God, our protector: that we who are oppressed by the weight of our evils, having experienced Thy mercy, may serve Thee with a free mind. Through our Lord.

*Orémus. Flectâmus genua.*

*R.* Levâte.

*Protector noster aspice, Deus: ut, qui malorum nostrorum pondere premimur, percépta misericordia, libera tibi mente famulemur. Per Dominum.*

**Second Lesson: Deuteronomy xi. 22-25.**

Lesson from the Book of Deuteronomy.—*In those days Moses said to the children of Israel: If you keep the commandments which I command you, and do them, to love the Lord your God, and walk in all His ways, cleaving unto Him, the Lord will destroy all these nations before your face, and you shall possess them, which are greater and stronger than you. Every place that your foot shall tread upon shall be yours. From the desert, and from Libanus, from the*

*Lectio libri Deuteronomii.— In diebus illis: Dixit Moyses filiis Israel: Si custodiéritis mandata, quae ego praecipio vobis, et fecéritis ea, ut diligatis Dominum Deum vestrum, et ambuléteis in omnibus viis ejus, adhaerentes ei, dispédet Dominus omnes gentes istas ante faciém vestram, et possidébitis eas, quae majóres et fortióres vobis sunt. Omnis locus quem calcáverit pes vester, vester erit. A desérto, et a Líbano, a flúmine magno Euphráte usque*

ad mare occidentále, erunt términi vestri. Nullus stabit contra vos: terrórem vestrum et formídinem dabit Dóminus Deus vester super omnem terram, quam calcatúri estis, sicut locútus est vobis Dóminus Deus vester.

great river Euphrates unto the western sea shall be your borders. None shall stand against you: the Lord your God shall lay the dread and fear of you upon all the land that you shall tread upon, as He hath spoken to you, the Lord your God.

**Gradual: Psalm lxxxiii. 10, 9.**

Protéctor noster áspice, Deus, et réspice super servos tuos. *Ps.* Dómine Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.

Behold, O God our protector, and look down upon Thy servants. *Ps.* O Lord God of hosts, graciously hear the prayers of Thy servants.

**Collect.**

Orémus. Flectámus genua. *R.* Leváte.

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise.

Adesto, quaesumus, Dómine, supplicatióibus nostris: ut esse, te largiénte, mereámur et inter próspéra húmiles, et inter advérsa secúri. Per Dóminum.

Have regard, we beseech Thee, O Lord, to our supplications: that by Thy bounty we may both deserve to be humble in prosperity and secure in adversity. Through our Lord.

**Third Lesson: 2 Machabees 1. 23-27.**

Léctio libri Machabaeórum.—*IN* diébus illis: Oratiónem faciébant omnes sacerdótes, dum consummarétur sacrificium, Jónatha inchoánte, céteris autem respondéntibus. Et Nehemiae erat orátio hunc habens modum: Dómine Deus, ómnium créator, terríbilis et fortis, justus et miséricors, qui solus es bonus rex, solus praestans, solus justus, et omnipotens, et aetérnus, qui liberas Israel de omni malo, qui fecisti patres eléctos, et sanctificásti eos: *accípe sacrificium pro universo pópulo tuo Israël, et custódi partem tuam, et sanctifica: ut sciant gentes, quia tu es Deus noster.*

Lesson from the Book of Machabees.—*IN* those days all the priests made prayer, while the sacrifice was consuming, Jonathan beginning and the rest answering. And the prayer of Nehemias was after this manner: O Lord God, Creator of all things, dreadful and strong, just and merciful, Who alone art the good king, Who alone art gracious, Who alone art just and almighty and eternal, Who deliverest Israel from all evil, Who didst choose the fathers and didst sanctify them: *receive the sacrifice for all Thy people Israel, and preserve Thy own portion, and sanctify it; that the Gentiles may know that Thou art our God.*

**Gradual : Psalm lxxxix. 13, 1.**

*Be turned somewhat, O Lord, and be entreated in favour of Thy servants. V. Lord, Thou hast been our refuge from generation to generation.*

*Convértere, Dómine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. V. Dómine, refúgium factus es nobis, a generatíone et progénie.*

**Collect.**

Let us pray. Let us kneel.  
Ry. Arise.

Graciously hear the prayers of Thy people, we beseech Thee, O Lord : that we, *who are justly afflicted for our sins, may be mercifully delivered for the glory of Thy Name.* Through our Lord.

Orémus. Flectámus génuá.  
Ry. Leváte.

Preces pópuli tui, quaesumus, Dómine, cleménter exáudi : ut, *qui juste pro peccátis nostris affligimur, pro tui nóminis glória misericórditer liberémur.* Per Dominum.

**Fourth Lesson : Ecclesiasticus xxxvi. 1-10.**

Lesson from the Book of Wisdom.—*HAVE mercy upon us, O God of all, and behold us, and show us the light of Thy mercies :* and send Thy fear upon the nations that have not sought after Thee, that they may know that there is no God beside Thee, and that they may show forth Thy wonders. Lift up Thy hand over the strange nations, that they may see Thy power. For as Thou hast been sanctified in us in their sight, so Thou shalt be magnified among them in our presence, that they may know Thee, as we also have known Thee, that there is no God beside Thee, O Lord. Renew Thy signs and work new miracles. Glorify Thy hand and Thy right arm. Raise up indignation and pour out wrath. Take away the adversary and crush the enemy. Hasten the time and remember the end, that they may declare Thy wonderful works, O Lord, our God.

Léctio libri Sapiéntiae.—*MISERERE nostri, Deus ómnium, et respice nos, et osténde nobis lucem miseratiónum tuárum :* et immitte timórem tuum super gentes, quae non exquisiérunt te, ut cognóscant, quia non est Deus nisi tu, et enárrent magnália tua. Alleva manum tuam super gentes aliénas, ut vídeant poténtiam tuam. Sicut enim in conspéctu eórum sanctificátus es in nobis, sic in conspéctu nostro magnificáberis in eis, ut cognóscant te, sicut et nos cognóvimus, quóniam non est Deus praeter te, Dómine. Innova signa et immúta mirabília. Glorífica manum, et bráchium dextrum. Excíta furórem, et effúnde iram. Tolle adversárium, et afflige inimicum. Festína tempus, et meménto finis ut enárrent mirabília tua Dómine, Deus noster.

**Gradual : Psalm cxl. 2.**

Dirigátur orátio mea sicut incensum in conspéctu tuo, Dómine. *Ÿ.* Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

Let my prayer be directed as incense in Thy sight, O Lord. *Ÿ.* The lifting up of my hands as evening sacrifice.

**Collect.**

Orémus. Flectámus génuá. *R.* Leváte. Actiões nostras, p. 82.

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise. Prevent, O Lord, we beseech Thee, our actions, p. 82.

**Fifth Lesson : Daniel iii. 47-51, p. 364.**

**Hymn : Daniel iii. 52-56, p. 364.**

**Collect.**

Deus, qui tribus, p. 82.

O God, Who didst allay the flames of fire, p. 82.

**Other Collects, pp. 156 and 157.**

**Epistle : 1 Thessalonians v. 14-23.**

Lectio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses. —FRATRES : Rogámus vos, corripite inquietos, consolámini pusillánimes, *suscípite infirmos, patiéntes estóte ad omnes. Vidéte ne quis malum pro malo alicui reddat : sed semper quod bonum est sectámini in invicem, et in omnes. Semper gaudéte. Sine intermissione oráte. In ómnibus grátias ágite : haec est enim volúntas Dei in Christo Jesu in ómnibus vobis. Spíritum nolíte exstinguere. Prophe-tías nolíte spérnere. Omnia autem probáte, quod bonum est tenéte. Ab omni spécie mala abstinéte vos. Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per ómnia : ut integer spíritus vester, et ánima, et corpus sine queréla, in advéntu Dómini nostri Jesu Christi servétur.*

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians. — BRETHREN : We beseech you, rebuke the unquiet, comfort the feeble minded, *support the weak, be patient towards all men. See that none render evil for evil to any man : but ever follow that which is good towards each other and towards all men. Always rejoice. Pray without ceasing. In all things give thanks : for this is the will of God in Christ Jesus concerning you all. Extinguish not the spirit. Despise not prophecies. But prove all things, hold fast that which is good. From all appearance of evil refrain yourselves. And may the God of Peace Himself sanctify you in all things : that your whole spirit, and soul, and body, may be preserved blameless, for the coming of our Lord Jesus Christ.*

**Tract : Psalm cxvi. 1, 2.**

O praise the Lord, all ye nations : and praise Him together, all ye people? *Ÿ*. For His mercy is confirmed upon us : and the truth of the Lord remaineth for ever.

Laudate Dóminum omnes gentes : et collaudate eum omnes pópuli. *Ÿ*. Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : et véritas Dómini manet in aetérnum.

*Gospel as on the following Sunday, p. 569.*

**Offertory : Psalm lxxxvii. 2, 3.**

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee : let my prayer come in before Thee, O Lord.

Dómine Deus salútis meae, in die clamávi, et nocte coram te : intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

**Secret.**

*Sanctify, we beseech Thee, O Lord, our fasts* by this sacrifice : that, what our observance professes outwardly, it may effect inwardly. Through our Lord.

Praeséntibus sacrificiis, *quae-sumus, Dómine, jejúnia nostra sanctifica* : ut, quod observántia nostra profitétur extrínsecus, intérius operétur. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm vii. 2.**

O Lord my God, in Thee have I put my trust : save me from all them that persecute me, and deliver me.

Dómine Deus meus, in te sperávi : libera me ab ómnibus persequéntibus me, et éripe me.

**Postcommunion.**

May our vices, Almighty God, be cured by Thy sacred mysteries, and may we receive everlasting remedies. Through our Lord.

Sanctificatió nibus tuis, omnípotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis aetérna provéniant. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

May the desired blessing confirm Thy faithful, O God : may it cause them never to depart from Thy will, and ever to rejoice in Thy benefits. Through our Lord.

Fidéles tuos, Deus, benedictio desideráta confirmet : quae eos, et a tua voluntáte numquam fáciat discrepáre, et tuis semper indúlgeat beneficiis gratulári. Per Dóminum.



## Second Sunday in Lent.

STATION AT ST. MARY'S IN DOMNICA.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Semi-double.—Privilege of the First Class.

Purple vestments.

The Station at Rome is at the Church of St. Mary in Domnica, so called because formerly the Christians gathered together there on Sunday, in the house of the Lord (*Dominicum*). It was one of the Roman parishes in the fifth century.

The ordinations of the Saturday in Ember Week began in olden days in the evening, and finished on Sunday morning. That is the reason why we have the same *Gospel* on both days.† It shows us the Transfiguration of Jesus. It is a model of what the forty days' penance, kept after the example of Christ, of Moses and of Elias, ‡ should produce in our souls at the Feast of Easter, when the Church will celebrate the triumph "of the Son of Man risen from the dead" (*Gospel*).

May the sight of the grandeur of Jesus transfigured prepare us for the contemplation shortly of the humiliations of His Passion.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

Introit: Psalm xxiv. 6, 3, 22.

**R**EMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiae tuae, quae a saeculo sunt: ne unquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israel, ex ómnibus angústíis nostris. *Ps.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam, Deus meus, in te confído, non erubéscam. *Ÿ.* Glória Patrl.

**R**EMEMBER, O Lord, Thy bowels of compassion, and Thy mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us: deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Ps.* xxiv. 1, 2. To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed. *Ÿ.* Glory be to the Father.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G f 25.

† See page 560, note †.

‡ See page 507 and note ‡.

## Collect.

O God, Who seest that we are wholly destitute of strength: do Thou both inwardly and outwardly keep us, that in body we may be preserved from all adversities, and in soul cleansed from evil thoughts. Through our Lord.

Deus, qui cónspicis omni nos virtúte destitui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

Other Collects, pp. 156 and 157.

## Epistle: 1 Thessalonians iv. 1-7.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Thessalonians. — BRETHREN: We pray and beseech you in the Lord Jesus that, as you have received from us, how you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification: that you should abstain from fornication, that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour; not in the passion of lust, like the Gentiles that know not God: and that no man overreach nor circumvent his brother in business: because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before and have testified. *For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification: in Christ Jesus our Lord.*

Lectio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses. —FRATRES: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu, ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim quae praecepta déderim vobis per Dóminum Jesum. Haec est enim volúntas Dei, sanctificatió vestra: ut abstinéatis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne, et honóre; non in passióne desidérii, sicut et Gentes, quae ignórant Deum: et ne quis supergrediátur, neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut praedíximus vobis, et testificáti sumus. *Non enim vocávit nos Deus in immundítiam, sed in sanctificatióne: in Christo Jesu Dómino nostro.*

## Gradual: Psalm xxiv. 17, 18.

The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities, O Lord. *Y.*

Tribulatiónes cordis mei dilatatae sunt: de necessitatibus meis éripe me, Dómine. *Y.*

Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea. | See my abjection and my labour and forgive me all my sins.

**Tract: Psalm cv. 1-4.**

Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. *Ps.* Quis loquetur potentias Domini: auditas faciet omnes laudes ejus? *Ps.* Beati qui custodiunt iudicium, et faciunt justitiam in omni tempore. *Ps.* Mememento nostri, Domine, in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.

Give glory to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. *Ps.* Who shall declare the powers of the Lord: who shall set forth all His praises? *Ps.* Blessed are they that keep judgment and do justice at all times. *Ps.* Remember us, O Lord, in the favour of Thy people: visit us with Thy salvation.

**Gospel: Matthew xvii. 1-9.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.— In illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et *transfiguratus est ante eos.* Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, *faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum.* Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: *Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacuit: ipsum audite.* Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis: Surgite, et nolite timere.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.— At that time Jesus took Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and *He was transfigured before them.* And His face did shine as the sun: and His garments became white as snow. And behold there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if Thou wilt, *let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias.* And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: *This is My beloved Son, in Whom I am well pleased: hear ye Him.* And the disciples hearing, fell upon their face and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear

not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: *Tell the vision to no man till the Son of Man be risen from the dead.*—*Creed.*

Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt, nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépít eis Jesus, dicens: *Némini dixeritis visiónem, donec Filius hóminis a mórtuis resúrgat.*—*Credo.*

**Offertory: Psalm cxviii. 47, 48.**

I will meditate on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and I will lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.

Meditábor in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandáta tua, quæ diléxi.

**Secret.**

Look down favourably, we beseech Thee, O Lord, upon these sacrifices, that they may be profitable both to our devotion and salvation. Through our Lord.

Sacrificiis præsentibus, Dómine, quaesumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant, et salúti. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm v. 2-4.**

Understand my cry: hearken to the voice of my prayer, O my King and my God: for to Thee will I pray, O Lord.

Intéllige clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus, et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.

**Postcommunion.**

We humbly beseech Thee, O Almighty God, that we whom Thou hast refreshed with Thy sacraments, may likewise serve Thee by a manner of life pleasing to Thee. Through our Lord.

Supplíces te rogámus, omnipotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**SECOND VESPERS.**

**Psalms and Antiphons as for Sunday, p. 95.**

**Chapter: 1 Thessalonians iv. 1.**

Brethren: We pray and beseech you in the Lord Jesus: that as you have received from us how you ought to walk and

Fratres: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Jesu: ut quemádmódu accepístis a nobis quómodo vos opórtet

ambuláre, et placére Deo : | to please God, so also you would  
sic et ambulétis, ut abundétis | walk, that you may abound the  
magis. | more.

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

Hymn : *Audi benigne Conditor*, p. 109. *Ÿ. Angelis*, p. 110.

Antiphon at the Magnificat : *Matthew xvii. 9.*

Visiónem \* quam vidístis, | Tell the vision which you have  
nemini dixéritis, donec a mór- | seen to no man, till the Son of  
tuis resúrgat Fílius hóminis. | Man be risen from the dead.

Collect as at Mass, p. 568.

Monday of the Second Week in Lent.

STATION AT ST. CLEMENT'S.†

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Purple vestments.

The Station is at the very old Church of St. Clement, one of the first successors of St. Peter and whose name is found in the Canon of the Mass. This sanctuary, a parish of Rome in the fifth century, is the only faithful representation that has come down to us of the old Roman basilica. There are found, under the altar, the remains of the holy martyr.

Our Lord foretells in the *Gospel* ‡ that the Jews will lift Him up on the cross, and thrice He asserts that they will die in their sin, because they have not believed in Him and done His works.

The wrath of God, which fell a first time on Jerusalem at the time of the captivity of Babylon (*Epistle*), was renewed against Israel at the burning of the Temple. Like guilty Christians, they would only be able to return to the Lord by penance, while the heathen are called instead to believe in Jesus, to become part of His people by baptism.

"Let us mortify our flesh by abstinence from food and let us fast from sin by following justice" (*Collect*).

Introit : *Psalm xxv. 11, 12.*

**R**EDIME me, Dómine, et miserére mei : pes enim meus stetit in via recta : in ecclésiis benedícam Dóminum. Ps. Júdica me, Dómine, quóniam ego in innocéntia mea ingressus sum : et in Dómino sperans, non infirmábor. *Ÿ.* Glória Patri.

**R**EDEEM me, O Lord, and have mercy on me : for my foot hath stood in the direct way : in the churches I will bless the Lord. Ps. xxv. 1. Judge me, O Lord, for I have walked in my innocence : and I have put my trust in the Lord, and shall not be weakened. *Ÿ.* Glory be to the Father.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G of 7.

‡ Shortly after the Transfiguration, Jesus went to Jerusalem for the Feast of Tabernacles ; see p. 508 and note §, and the map on p. 508. It was on this occasion that, entering the courtyard of the Temple, where there were two sconces fifty cubits high, which were lighted on the occasion of these festivities to illuminate the town. He proclaimed Himself "the Light of the world," and then spoke the words of to-day's Gospel. This Light will soon be lifted up on the cross to enlighten the whole world.

## Collect.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that Thy family, who afflict the flesh by abstaining from food, may follow justice and abstain from sin. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut familia tua, quae se, affligendo carnem, ab alimentis abstinet; sectando justitiam, a culpa jejúnet. Per Dóminum.

Other Collects, pp. 156 and 157.

## Epistle: Daniel ix. 15-19.

Lesson from the Prophet Daniel.—IN those days Daniel prayed to the Lord, saying: O Lord our God, Who hast brought forth Thy people out of the land of Egypt with a strong hand, and hast made Thee a name as at this day: we have sinned, we have committed iniquity, O Lord, against all Thy justice: let Thy wrath and Thy indignation be turned away, I beseech Thee, from Thy city Jerusalem and from Thy holy mountain. For by reason of our sins and the iniquities of our fathers, Jerusalem and Thy people are a reproach to all that are round about us. Now therefore, O our God, hear the supplication of Thy servant and his prayers: and show Thy face upon Thy sanctuary which is desolate, for Thy own sake. Incline, O my God, Thy ear and hear: open Thy eyes and see our desolation and the city upon which Thy name is called: for it is not for our justifications that we present our prayers before Thy face, but for the multitude of Thy tender mercies. O Lord, hear: O Lord, be appeased: hearken and do: delay not for Thy own sake, O my God: because Thy

Lectio Daniélis Prophetae.—IN diébus illis: Orávit Dániel Dóminum, dicens: Dómine, Deus noster, qui eduxísti pópulum tuum de terra Aegypti in manu forti, et fecísti tibi nomen secúndum diem hanc: peccávimus, iniquitátem fécimus, Dómine, in omnem justitiam tuam: avertátur, óbsecro, ira tua, et furor tuus a civitáte tua Jerúsalem, et monte sancto tuo. Propter peccáta enim nostra, et iniquitátes patrum nostrórum, Jerúsalem, et pópulus tuus in oppróbrium sunt ómnibus per circúitum nostrum. Nunc ergo exáudi, Deus noster, oratióem servi tui, et preces ejus: et osténde fáciem tuam super sanctuárium tuum, quod desértum est, propter temetípsum. Inclína, Deus meus, aurem tuam, et audi: áperi óculos tuos, et vide desolatióem nostram, et civitátem, super quam invocátum est nomen tuum: neque enim in justificatióibus nostris prostérnimus preces ante fáciem tuam, sed in miseratióibus tuis multis. Exáudi, Dómine, placáre, Dómine: atténde et fac: ne moréris propter temetípsum, Deus meus: quia nomen tuum

invocatum est super civitatem, et super populum tuum, Domine, Deus noster.	name is invocated upon Thy city and upon Thy people, O Lord our God.
--	--

**Gradual : Psalm lxx. 6, 3.**

Adjutor meus, et liberator meus esto : Domine, ne tardaveris. <i>Ÿ.</i> Confundantur, et reveerantur inimici mei, qui quaerunt animam meam.	Be Thou my helper and my deliverer : O Lord, make no delay. <i>Ÿ.</i> Let my enemies be confounded and ashamed, that seek my soul.
---	--

**Tract : Domine non secundum, p. 519.**

**Gospel : John viii. 21-29.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore : Dixit Jesus turbis Judaeorum : Ego vado, et quaeratis me, et in peccato vestro moriemini. Quo ego vado, vos non potestis venire. Dicebant ergo Judaei : Numquid interficiet semetipsum, quia dicit : Quo ego vado, vos non potestis venire ? Et dicebat eis : Vos de deorsum estis, ego de supernis sum. Vos de mundo hoc estis, ego non sum de hoc mundo. Dixi ergo vobis, quia moriemini in peccatis vestris : si enim non credideritis quia ego sum, moriemini in peccato vestro. Dicebant ergo ei : Tu quis es ? Dixit eis Jesus : Principium, qui et loquor vobis. Multa habeo de vobis loqui, et iudicare. Sed qui me misit, verax est : et ego quae audivi ab eo, haec loquor in mundo. Et non cognoverunt, quia Patrem ejus dicebat Deum. Dixit ergo eis Jesus : *Cum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis quia ego sum, et a meipso facio nihil, sed sicut docuit me Pater,*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus said to the multitudes of the Jews : I go and you shall seek Me, and you shall die in your sin. Whither I go, you cannot come. The Jews therefore said : Will He kill Himself, because He said : Whither I go, you cannot come ? And He said to them : You are from beneath, I am from above. You are of this world, I am not of this world. Therefore I said to you that you shall die in your sins : for if you believe not that I am He, you shall die in your sin. They said therefore to Him : Who art thou ? Jesus said to them : The beginning, Who also speak unto you. Many things I have to speak and to judge of you. But He that sent Me is true : and the things I have heard of Him, these same I speak in the world. And they understood not that He called God His Father. Jesus therefore said to them : *When you shall have lifted up the Son of Man, then shall you know that I am He, and that I do nothing*

<p>of Myself; but as the Father hath taught Me, these things I speak: and He that sent Me is with Me, and He hath not left Me alone: for I do always the things that please Him.</p>	<p>haec loquor: et qui me misit, mecum est, et non relinquit me solum: quia ego, quae placita sunt ei, facio semper.</p>
--	--

**Offertory: Psalm xv. 7, 8.**

<p>I will bless the Lord, Who hath given me understanding: I set the Lord always in my sight: for He is at my right hand, that I be not moved.</p>	<p>Benedicam Dóminum, qui tribuit mihi intelléctum: providébam Dóminum in conspéctu meo semper: quóniam a dextris est mihi, ne commovear.</p>
--	---

**Secret.**

<p>May this sacrifice, O Lord, of propitiation and praise make us worthy of Thy protection. Through our Lord.</p>	<p>Haec hóstia, Dómine, placatiónis et laudis, tua nos protectióne dignos efficiat. Per Dóminum.</p>
---	--

*Other Secrets, pp. 157 and 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: Psalm viii. 2.**

<p>O Lord our Lord, how admirable is Thy name in the whole earth!</p>	<p>Dómine Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsta terra!</p>
---	--

**Postcommunion.**

<p>May this communion, O Lord, purify us from sin, and make us partakers of a heavenly remedy. Through our Lord.</p>	<p>Haec nos commúnio, Dómine, purget a crimine: et coeléstis remédii faciat esse consórtes. Per Dóminum.</p>
--	--

*Other Postcommunions, pp. 157 and 158.*

**Prayer over the People.**

<p>Let us pray. Bow down your heads before God.</p>	<p>Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.</p>
<p>Attend to our supplications, O Almighty God, and graciously grant to us the effect of Thy wonted mercy, to whom Thou grantest confidence to hope in Thy goodness. Through our Lord.</p>	<p>Adéstó supplicatióibus nostris, omnipotens Deus: et, quibus fidúclam sperándaé pietátis Indúlges; consuétæ misericórdiaé tribue benignus efféctum. Per Dóminum.</p>

**Tuesday of the Second Week in Lent.**

STATION AT ST. BALBINA'S.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)**Purple vestments.*

The Station is at the sanctuary of St. Balbina, a Roman virgin who lived in the second century and whose remains rest under the altar with those of her father, the martyr St. Quirinus. This church, which stands on a slope of the Aventine, was in the fifth century one of the twenty-five parish churches of Rome.

Jesus declares in the *Gospel* that the Jews who taught the law of Moses did not observe it. On the other hand, the Kingdom of God is open to the heathen, who by baptism become disciples of Christ and do His works.†

The *Epistle* tells of Elias' going to a heathen widow woman of Sarepta to ask for nourishment when a drought had fallen on impenitent Israel. The widow took two pieces of wood, typical of the cross of Jesus, and prepared a hearth cake for the prophet and one for herself. Her compassion was rewarded, for never after did she want for bread. Whereas the Jews suffered from the scarcity, the Gentiles, as a reward for their fidelity, receive daily the Eucharistic bread, which applies to them the merits gained for them by the Saviour on the Cross.

Let us pray that God may grant us the grace of perseverance in the observance of the fast, of which He has set us an example (*Collect*).

**Introit: Psalm xxvi. 8, 9.**

<p><b>T</b>IBI dixit cor meum, quaesivi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, re- quíram: ne avértas faciém tu- am a me. <i>Ps.</i> Dóminus illu- minátio mea, et salus mea: quem timébo? <i>Ÿ.</i> Glória Patri.</p>	<p><b>M</b>Y heart hath said to Thee: I have sought Thy face. Thy face, O Lord, will I still seek: turn not away Thy face from me. <i>Ps.</i> xxvi. 1. The Lord is my light and my salvation: whom shall I fear? <i>Ÿ.</i> Glory be to the Father.</p>
---	--

**Collect.**

<p><i>Pérfice, quaesumus, Dómine, benignus in nobis observántiae sanctae subsidium: ut, quae te auctóre faciéndam cognóvimus, te operánte impleámus. Per Dóminum.</i></p>	<p><i>Perfect, we beseech Thee, O Lord, in Thy mercy, the help of this holy observance within us: that, what by Thy instruction we know we are to do, by Thy grace we may be enabled to accomplish. Through our Lord.</i></p>
---	---

*Other Collects, pp. 156, 157.***Epistle: 3 Kings xvii. 8-16.**

<p>Léctio libri Regum.—IN di- ébus illis: Factus est sermo</p>	<p>Lesson from the Book of Kings.—IN those days the word</p>
--	--

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F g 4.

† These words were spoken by Jesus in the Temple of Jerusalem on the Tuesday which was the last day of His public ministry. See p. 508 and note 3, and the map.

of the Lord came to Elias the Thesbite, saying: Arise, and go to Sarephta of the Sidonians, and dwell there: for I have commanded a widow-woman there to feed thee. He arose, and went to Sarephta. And when he was come to the gate of the city, he saw the widow-woman gathering sticks, and he called her, and said to her: Give me a little water in a vessel, that I may drink. And when she was going to fetch it, he called after her, saying: Bring me also, I beseech thee, a morsel of bread in thy hand. And she answered: As the Lord thy God liveth, I have no bread, but only a handful of meal in a pot, and a little oil in a cruse: behold *I am gathering two sticks*, that I may go in and dress it, for me and my son, that we may eat it, and die. And Elias said to her: Fear not, but go and do as thou hast said: but first make for me of the same meal a little hearth-cake, and bring it to me: and after make for thyself and thy son. For thus saith the Lord the God of Israel: *The pot of meal shall not waste, nor the cruse of oil be diminished*, until the day wherein the Lord will give rain upon the face of the earth. She went, and did according to the word of Elias: and he ate, and she, and her house: and from that day the pot of meal wasted not, and the cruse of oil was not diminished, according to the word of the Lord, which He spoke in the hand of Elias.

Dòmini ad Elfam Thesbften, dicens: Surge, et vade in Saréphta Sidoniòrum, et mané bis ibi: praecépi enim ibi mulèri víduae, ut pascat te. Surréxit, et ábiit in Saréphta. Cumque venísset ad portam civitátis, apparuit ei múlier vídua cólligens ligna, et vocávit eam, dixítque ei: Da mihi páululum aquae in vase, ut bibam. Cumque illa pérgeret, ut afférret, clamávit post tergum ejus, dicens: Affer mihi, óbsecro, et buccéllam panis in manu tua. Quae respóndit: Vivit Dòminus Deus tuus, quia non hábeo panem, nisi quantum pugillus cápere potest farinae in hýdria, et páululum ólei in lécytho: *en cólligo duo ligna*, ut ingrédiam, et fáciam illum mihi, et filio meo, ut comedámus, et moriámur. Ad quam Elías ait: Noli timére, sed vade, et fac sicut dixísti: verúmtamen mihi primum fac de ipsa farínula subcinerícium panem párvulum, et affer ad me: tibi autem et filio tuo fácies póstea. Haec autem dicit Dòminus Deus Israel: *Hydria farinae non deficiet, nec lécythus ólei minúetur*, usque ad diem, in qua Dòminus datúrus est plúviam super fácies terrae. Quae ábiit, et fecit juxta verbum Elíae: et comédit ipse, et illa, et domus ejus: et ex illa die hýdria farinae non defécit, et lécythus ólei non est imminútus, juxta verbum Dòmini, quod locútus fúerat in manu Elíae.

## Gradual: Psalm liv. 23, 17-19.

Jacta cogitatum tuum in  
Dómino, et ipse te enútriet.  
Ÿ. Dum clamárem ad Dómi-  
num, exaudivit vocem meam ab  
his, qui appropínquant mihi.

Cast thy care upon the Lord,  
and He shall sustain thee. Ÿ.  
When I cried to the Lord, He  
heard my voice from them that  
draw near to me.

## Gospel: Matthew xxiii. 1-12.

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélíi secúndum Matthaëum.—  
In illo témpore: Locútus est  
Jesus ad turbas, et ad disci-  
pulos suos, dicens: Super cá-  
thedram Móysi sedérunt Scri-  
bae et Pharísaei. Omnia ergo  
quaecúmque dixerint vobis,  
serváte, et fácite: secúndum  
ópera vero eórum nolíte fácere:  
dicunt enim, et non faciunt.  
Alligant enim ónera grávia  
et importabilia, et impónunt in  
húmeros hóminum: dígito  
autem suo nolunt ea movére.  
Omnia vero ópera sua faciunt,  
ut videántur ab homínibus:  
dilátant enim phylactéria sua,  
et magnificant fimbrias. A-  
mant autem primos recúbitus  
in coenis, et primas cáthedras  
in synagógis, et salutatiónes in  
foro, et vocári ab homínibus  
Rabbi. Vos autem nolíte vo-  
cári Rabbi: unus est enim  
Magíster vester, omnes autem  
vos fratres estis. Et patrem  
nolíte vocáre vobis super ter-  
ram: unus est enim Pater  
vester, qui in coelis est.  
Nec vocémini magístri: quia  
Magíster vester unus est,  
Christus. *Qui major est ves-  
trum, erit mínister vester. Qui  
autem se exaltáverit, humiliá-  
bitur: et qui se humiliáverit,  
exaltábitur.*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
—At that time Jesus spoke to  
the multitudes and to His disci-  
ples, saying: The Scribes and  
the Pharisees have sitten on the  
chair of Moses. All things there-  
fore whatsoever they shall say  
to you, observe and do; but  
according to their works do ye  
not; for they say and do not.  
For they bind heavy and in-  
supportable burdens, and lay  
them on men's shoulders; but  
with a finger of their own they  
will not move them. And all  
their works they do for to be  
seen of men; for they make  
their phylacteries broad, and  
enlarge their fringes. And they  
love the first places at feasts, and  
the first chairs in the synagogues,  
and salutations in the market-  
place, and to be called by men  
Rabbi. But be not you called  
Rabbi: for one is your master,  
and all you are brethren. And  
call none your father upon  
earth; for one is your father,  
Who is in heaven. Neither be  
ye called masters: for one is  
your master, Christ. *He that is  
the greatest among you shall be  
your servant. And whosoever  
shall exalt himself shall be  
humbled; and he that shall  
humble himself shall be exalted.*

**Offertory : Psalm 1. 3.**

<p>Have mercy on me, O Lord, according to Thy great mercy : O Lord, blot out my iniquity.</p>	<p>Miserére mei, Dómine, se- cúndum magnam misericór- diam tuam : dele, Dómine, iniquitátem meam.</p>
---	---

**Secret.**

<p>Be appeased by these mys- teries, O Lord, and effect Thy sanctification within us : which may both purify us from earthly vices, and bring us to heavenly gifts. Through our Lord.</p>	<p>Sanctificatiónem tuam nobis, Dómine, his mystériis operáre placátus : quae nos et a ter- réniis purget vítiis, et ad coe- léstia dona perdúcat. Per Dó- minum.</p>
---	---

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm ix. 2, 3.**

<p>I will relate all Thy wonders : I will be glad and rejoice in Thee : I will sing praise to Thy Name, O Thou Most High.</p>	<p>Narrábo ómnia mirabília tua : laetábor, et exsultábo in te : psallam nómini tuo, Al- tíssime.</p>
---	--

**Postcommunion.**

<p>That we, O Lord, may be deserving of Thy heavenly gifts : make us, we beseech Thee, ever to keep Thy commandments. Through our Lord.</p>	<p>Ut sacris, Dómine, reddámur digni munéribus : fac nos tuis, quaesumus, semper obedíre mandátis. Per Dóminum.</p>
---	---

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

<p>Let us pray. Bow down your heads before God.</p> <p>Be propitiuous, O Lord, to our prayers, and heal the diseases of our souls : that, having re- ceived forgiveness, we may ever rejoice in Thy benediction. Through our Lord.</p>	<p>Orémus. Humíliáte cápita vestra Deo.</p> <p>Propitiáre, Dómine, supplica- tiónibus nostris, et animárum nostrárum medére languóribus : ut, remissióne percépta, in tua semper benedictióne laeté- mur. Per Dóminum.</p>
--	--

**Wednesday of the Second Week in Lent.****STATION AT ST. CECILIA'S.**

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)—Purple vestments.*

The Station is at the sanctuary where lies the body of the illustrious Roman virgin St. Cecilia. It was there she lived and died a martyr.

In the fifth century this church was mentioned as one of the most celebrated parochial or titular churches of Rome. It is situated in the Trastevere.\*

We read at the *Epistle* the prayer of Mardochal in favour of the Jewish people whom the impious Aman had determined to destroy. He implored the Lord to turn their sadness into joy. The Christian people in the same way are mourning in their Lenten penance and are looking forward to the holy Paschal joys. But to deserve them, as the *Gospel* † tells us, we must first drink the chalice of the One Who came to shed His blood to redeem us and Who will make us participants in His resurrection, if we die to our sins.

Let us abstain from the food which sustains our bodies, and from the vices which poison our souls (*Collect*).

**Introit : Psalm xxxvii. 22, 23.**

**N**E derelinquas me, Dómine, Deus meus, ne discédas a me : inténde in adiutorium meum, Dómine, virtus salutis meae. *Ps.* Dómine, ne in furóre tuo árguas me : neque in ira tua corripias me. *Ÿ.* Glória Patri.

**F**ORSAKE me not, O Lord my God, do not Thou depart from me : attend unto my help, O Lord, the power of my salvation. *Ps.* xxxvii. 2. Rebuke me not, O Lord, in Thy indignation ; nor chastise me in Thy wrath. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Pópulum tuum, quaesumus, Dómine, propítius réspice : *et quos ab escis carnálibus præcipis abstinére, a nóxiis quoque vitiiis cessáre concéde.* Per Dóminum.

Mercifully regard Thy people, O Lord, we beseech Thee, and grant that we, *whom Thou commandest to abstain from carnal food, may also cease from hurtful vices.* Through our Lord.

**Other Collects, pp. 156, 157.**

**Epistle : Esther xlii. 8-11, 15-17.**

Léctio libri Esther.—IN diébus illis : Orávit Mardocheus ad Dóminum, dicens : Dómine, Dómine Rex omnipotens, in ditióne enim tua cuncta sunt pósita, et non est qui possit tuæ resistere voluntáti, si decréveris salváre Israel. Tu fecisti coelum et terram, et quidquid coeli ámbitu con-

Lesson from the Book of Esther.—IN those days Mardochai prayed to the Lord, saying : O Lord, Lord, Almighty King, for all things are in Thy power, and there is none that can resist Thy will, if Thou determine to save Israel. Thou hast made heaven and earth, and all things that are under

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D f 5.

† The words of the Gospel of to-day were uttered by Jesus when after going up to Ephraim He came back towards Jerusalem, there to make His sacrifice. See p. 508 note III, and the map.

the cope of heaven. Thou art Lord of all, and there is none that can resist Thy majesty. And now, O Lord, O King, O God of Abraham, have mercy on Thy people, because our enemies resolve to destroy us, and extinguish Thy inheritance. Despise not Thy portion, which Thou hast redeemed for Thyself out of Egypt. Hear my supplication, and be merciful to Thy lot and inheritance, and *turn our mourning into joy, that we may live and praise Thy name, O Lord,* and shut not the mouths of them that sing to Thee, O Lord our God.

tinétur. Dóminus ómnium es, nec est qui resistat majestáti tuae. Et nunc, Dómine Rex, Deus Abraham, miserére pópu- li tui, quia volunt nos inimici nostri pérdere, et hereditátem tuam delére. Ne despicias partem tuam, quam redemísti tibi de Aegypto. Exáudi de- precatiómem meam, et propítius esto sorti et tuniculo tuo, et *convérte luctum nostrum in gáudium, ut vivéntes lau- démus nomen tuum, Dómine,* et ne claudas ora te canéntium, Dómine, Deus noster.

**Gradual : Psalm xxvii. 9, 1.**

Save Thy people, O Lord, and bless Thy inheritance. *Ps.* Unto Thee, have I cried, O Lord my God, be not Thou silent to me, lest I become like to them that go down into the pit.

Salvum fac pópulum tuum, Dómine, et bédedic hereditáti tuae. *Ps.* Ad te, Dómine, clamávi : Deus meus, ne síleas a me, et ero símilis descendén- tibus in lacum.

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : Matthew xx. 17-28.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —*At that time, Jesus going up to Jerusalem, took the twelve disciples apart, and said to them : Behold we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be betrayed to the chief priests and the scribes, and they shall condemn Him to death, and shall deliver Him to the Gentiles to be mocked, and scourged, and crucified, and the third day He shall rise again.* Then came to Him the mother of the sons of Zebedee with her sons, adoring and asking something of Him. Who said to her :

✠ Sequéntia sancti Evan- gélii secúndum Matthaëum.— *In illo témpore : Ascéndens Jesus Jerosólymam, assúmpsit duódecim discípulos secréto, et ait illis : Ecce ascéndimus Jerosólymam, et Filius hó- minis tradétur princípibus sa- cerdótum, et scribis, et condem- nábunt eum morte, et tradent eum géntibus ad illudéndum, et flagellándum, et crucifigéndum, et tértia die resúrget. Tunc accessit ad eum mater filiórum Zebedaei cum filiis suis, adó- rans et petens áliquid ab eo. Qui dixit ei : Quid vis? Ait*

illi : Dic ut sédeant hi duo ffilii mei, unus ad dexteram tuam, et unus ad sinistram, in regno tuo. Respondens autem Jesus, dixit : Nescitis quid petatis. Potestis bibere cálicem, quem ego bibitúrus sum? Dicunt ei : Póssumus. Ait illis : Cálicem quidem meum bibétis : sedére autem ad dexteram meam vel sinistram, non est meum dare vobis, sed quibus parátum est a Patre meo. Et audiéntes decem, indignáti sunt de duóbus frátribus. Jesus autem vocávit eos ad se, et ait : Scitis quia príncipes géntium dominántur eórum : et qui majóres sunt, potestátem exercent in eos. Non ita erit inter vos : sed *quicumque volúerit inter vos major fieri, sit vester minister : et qui volúerit inter vos primus esse, erit vester servus. Sicut Filius hóminis non venit ministrári, sed ministráre, et dare ánimam suam, redemptiónem pro multis.*

*but to minister, and to give His*

What wilt thou? She saith to Him : Say that these my two sons may sit, the one on Thy right hand, and the other on Thy left, in Thy kingdom. And Jesus answering, said : You know not what you ask. Can you drink the chalice that I shall drink? They say to Him : We can. He saith to them : My chalice indeed you shall drink : but to sit on My right or left hand is not Mine to give to you, but to them for whom it is prepared by My Father. And the ten, hearing it, were moved with indignation against the two brethren. But Jesus called them to Him, and said : You know that the princes of the Gentiles lord it over them : and they that are the greater, exercise power upon them. It shall not be so among you : but *whosoever will be the greater among you, let him be your minister : and he that will be first among you shall be your servant. Even as the Son of Man is not come to be ministered unto,*

**Offertory : Psalm xxiv. 1-3.**

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubéscam : neque irrideant me inimíci mei : étenim univérsi, qui te exspectant, non confundéntur.

To Thee, O Lord, have I lifted up my soul ; in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed : neither let my enemies laugh at me : for none of them that wait on Thee shall be confounded.

**Secret.**

Hóstias, Dómine, quas tibi offerimus, propítius réspice : et per haec sancta commércia, víncula peccatórum nostrórum absólve. Per Dóminum.

Favourably regard, O Lord, the sacrifices which we offer to Thee : and by this holy intercourse absolve the bonds of our sins. Through our Lord.

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : Psalm x. 8.**

The Lord is just, and hath loved justice : His countenance hath beheld righteousness.

Justus Dóminus, et justítiam diléxit : aequitátem vidit vultus ejus.

**Postcommunion.**

Having received Thy sacraments, O Lord: we beseech Thee, that we may profit to the increase of eternal redemption. Through our Lord.

Sumptis, Dómine, sacraméntis : ad redemptiónis aetérnae, quaesumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum.

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

O God, the restorer and lover of innocence, direct to Thyself the hearts of Thy servants : that, having conceived the fervour of Thy spirit, they may be found both steadfast in faith, and efficacious in works. Through our Lord.

Deus, innocéntiae restitútor et amátor, dirige ad te tuórum corda servórum : ut, spíritus tui fervóre concépto, et in fide inveniántur stábiles, et in ópere effícaces. Per Dóminum.

**Thursday of the Second Week in Lent.**

STATION AT ST. MARY BEYOND THE TIBER.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

To-day's Station takes place in a basilica erected shortly after the peace of Constantine by Julius I. and is one of the first churches of Rome dedicated to the Mother of God. Mary is there represented seated among the wise Virgins holding their lamps as an allusion to the spring of oil which gushed out at this spot shortly before the birth of Him Whom she had the happiness of carrying in her arms and Who is called Christ or the Anointed of the Lord. This was one of the twenty-five parishes of Rome in the fifth century.

Jeremias speaks to us in the *Epistle* of two men, one of whom put his trust in himself and the other in God. The first dries up like the heather in the desert, and the second bears the abundant fruits of his good works.

In like manner, says the parable of the *Gospel*, † there were two men, one of whom enjoyed life instead of doing penance and the other suffered. The first went to hell, whilst the second was carried by the angels into Abraham's bosom.

\* See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, C e 28.

† Jesus addressed this parable to the Pharisees in the course of the third year of His ministry, during His second mission in Parææ. See p. 508, note ††, and the map.

THURSDAY OF THE SECOND WEEK IN LENT 583

This is a symbol of Israel who rejected Christ and is cast out, whilst the Gentiles, through baptism and penance, enter into the Kingdom of God.

Let us implore the Lord to grant us by His grace perseverance in prayer and fasting, in order that we may be delivered from the enemies both of soul and body (*Collect*).

Introit : Psalm lxxix. 2, 3.

**D**EUS, in adiutorium meum intende. Domine, ad adjuvandum me festina: confundantur et vereantur inimici mei, qui quaerunt animam meam. Ps. Avertantur retrorsum, et erubescant: qui cogitant mihi mala. V̄. Glória Patri.

**O** GOD, come to my assistance. O Lord, make haste to help me: let my enemies be confounded and ashamed that seek my soul. Ps. lxxix. 4. Let them be turned backward, and blush for shame: that desire evils to me. V̄. Glory be to the Father.

Collect.

Praesta nobis, quaesumus, Domine, auxilium gratiae tuae: ut jejuniis et orationibus convenienter intenti, liberemur ab hostibus mentis et corporis. Per Dominum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, the help of Thy grace: that being duly intent on fasts and prayers, we may be delivered from enemies of mind and body. Through our Lord.

Epistle : Jeremias xvii. 5-10.

Lectio Jeremiae Prophetae.—HAEC dicit Dominus Deus: *Maledictus homo qui confidit in homine et ponit carnem brachium suum, et a Domino recedit cor ejus. Erit enim quasi myricae in deserto, et non videbit cum venerit bonum: sed habitabit in siccitate in deserto; in terra saluginis, et inhabitabili. Benedictus vir, qui confidit in Domino, et erit Dominus fiducia ejus. Et erit quasi lignum quod transplantatur super aquas, quod ad humorem mittit radices suas: et non timebit cum venerit aestus. Et erit folium ejus viride, et in tempore siccitatis non erit sollicitum, nec aliquando desinet*

Lesson from Jeremias the Prophet.—THUS saith the Lord God: *Cursed be the man that trusteth in man and maketh flesh his arm, and whose heart departeth from the Lord. For he shall be like tamaric in the desert, and he shall not see when good shall come: but he shall dwell in dryness in the desert, in a salt land, and not inhabited. Blessed be the man that trusteth in the Lord, and the Lord shall be his confidence. And he shall be as a tree that is planted by the waters, that spreadeth out its roots towards moisture: and it shall not fear when the heat cometh. And the leaf thereof shall be green, and in the time of drought it*

shall not be solicitous, neither shall it cease at any time to bring forth fruit. The heart is perverse above all things, and unsearchable: who can know it? I am the Lord Who search the heart, and prove the reins: Who give to every one according to his way, and according to the fruit of his devices: saith the Lord Almighty.

**Gradual : Psalm lxxviii. 9, 10.**

Forgive us our sins, O Lord, lest the Gentiles should say: Where is their God? *Ÿ.* Help us, O God, our Saviour: and for the honour of Thy Name, O Lord, deliver us.

fácere fructum. Pravum est cor ómnium, et inscrutable: quis cognóscet illud? Ego Dóminus scrutans cor, et probans renes: qui do unicuique juxta viam suam, et juxta fructum adinventiónum suárum: dicit Dóminus omnipotens.

Propítius esto, Dómine, peccátis nostris, ne quando dicant gentes: Ubi est Deus, salutaris noster: et propter honórem nóminis tui, Dómine, libera nos.

**Gospel : Luke xvi. 19-31.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus said to the Pharisees: *There was a certain rich man* who was clothed in purple and fine linen, and feasted sumptuously every day. *And there was a certain beggar*, named Lazarus, who lay at his gate, full of sores, desiring to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table, and no one did give him: moreover the dogs came and licked his sores. And it came to pass that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. And the rich man also died, and he was buried in hell. And lifting up his eyes when he was in torments, he saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom, and he cried and said: Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore: Dixit Jesus Pharisaeis: *Homo quidam erat dives*, qui induebatur púrpura et bysso: et epulabatur quotidie splendide. *Et erat quidam mendicus*, nómine Lázarus, qui jacébat ad jánuam ejus, ulcéribus plenus, cúpiens saturári de micis, quae cadébant de mensa divítis, et nemo illi dabat: sed et canes veniébant, et lingébant úlcera ejus. Factum est autem ut morerétur mendícus, et portarétur ab Angelis in sinum Abrahae. Mórtnus est autem et dives, et sepúltus est in inférno. Elevans autem óculos suos, cum esset in torméntis, vidit Abraham a longe, et Lázarum in sinu ejus, et ipse clamans, dixit: Pater Abraham, miserére mei, et mitte Lázarum, ut intíngat extrémum dígiti sui in aquam,

ut refrigeret linguam meam, quia crucior in hac flamma. Et dixit illi Abraham : Fili, recordare quia recepisti bona in vita tua, et Lazarus similiter mala : nunc autem hic consolatur, tu vero cruciaris. Et in his omnibus inter nos et vos chaos magnum firmatum est : ut hi, qui volunt hinc transire ad vos, non possint, neque inde huc transmeare. Et ait : Rogo ergo te, pater, ut mittas eum in domum patris mei. Habeo enim quinque fratres, ut testetur illis, ne et ipsi veniant in hunc locum tormentorum. Et ait illi Abraham : Habent Moysen et prophetas : audiant illos. At ille dixit : Non, pater Abraham : sed si quis ex mortuis ferit ad eos, poenitentiam agent. Ait autem illi : Si Moysen, et prophetas non audiunt, neque si quis ex mortuis resurrexerit credent.

and the prophets, neither will they believe if one rise again from the dead.

**Offertory : Exodus xxxii. 13, 14.**

*Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit : Quare, Domine, irasceris in populo tuo ? parce irae animae tuae : memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.*

water to cool my tongue, for I am tormented in this flame. And Abraham said to him : Son, remember that thou didst receive good things in thy lifetime, and likewise Lazarus evil things : but now he is comforted, and thou art tormented. And besides all this, between us and you there is fixed a great chaos : so that they who would pass from hence to you cannot, nor from thence come hither. And he said : Then, father, I beseech thee that thou wouldst send him to my father's house, for I have five brethren, that he may testify unto them, lest they also come into this place of torments. And Abraham said to him : They have Moses and the prophets : let them hear them. But he said : No, father Abraham : but if one went to them from the dead, they will do penance. And he said to him : If they hear not Moses

they believe if one rise again

*Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said : Why, O Lord, art Thou angry with Thy people ? let the anger of Thy soul be appeased : remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom Thou sworest that Thou wouldst give the land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased from the evil, which He had threatened to do to His people.*

**Secret.**

Præsenti sacrificio, nomini tuo nos, Domine, jejunia di-

May the fast we have devoted to Thy Name, O Lord, sanctify us

<p>by means of this sacrifice; that, what our observance professes exteriorly, it may effectually operate internally. Through our Lord.</p>	<p>cáta sanctíficent: ut, quod observántia nostra profitétur extérius, intérius operétur effectú. Per Dóminum.</p>
---	--

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

### Communion.

<p>He that eateth My flesh, and drinketh My blood, abideth in Me, and I in him, saith the Lord.</p>	<p>Qui mandúcat meam carnem, et bibit meum sánguinem, in me manet, et ego in eo, dicit Dóminus.</p>
---	---

### Postcommunion.

<p>Let not Thy grace forsake us, O Lord, we beseech Thee: but may it render us devoted to Thy holy service, and ever procure for us Thy assistance. Through our Lord.</p>	<p>Grátia tua nos, quaesumus, Dómine, non derelínquat: quae ut sacrae nos déditos fáciat servitúti, et tuam nobis opem semper acquirat. Per Dóminum.</p>
---	--

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

### Prayer over the People.

<p>Let us pray. Bow down your heads before God. Attend, O Lord, to Thy servants: and grant continual favours to those who beseech Thee: that Thou mayest gather and restore what they have lost, and preserve what Thou hast restored to those who glory in Thee their Creator and Ruler. Through our Lord.</p>	<p>Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo. Adésto, Dómine, fámulis tuis: et perpétuam benignitátem largire poscéntibus: ut iis, qui te auctóre et gubernátore gloriántur, et congregáta restáures, et restauráta con-sérves. Per Dóminum.</p>
---	--

## Friday of the Second Week in Lent.

STATION AT ST. VITALIS'.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

This Station is made in the basilica, one of the twenty-five Roman parishes, which was dedicated in the fifth century to St. Vitalis by Innocent I. This Saint shed his blood at Ravenna. He was the father of the glorious Milanese martyrs SS. Gervasius and Protasius.

The *Epistle* and *Gospel* describe to us, the one in figure, the other in parable, the destiny of the heathen and that of the Jews. The catechu-

\* See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, R d 42.

mens saw in Joseph, Christ denied by His own people transferring to the Church, formed henceforth by all peoples, the abundance of His blessings. They likewise saw in the parable of the rebellious workers in the vineyard the reprobation of the Jews and the election of the Gentiles. The brothers of Joseph and the unfaithful workers of the vineyard uttered the same death cries: "Come, let us kill him." But, whilst the first repented and obtained the clemency of their victim, the second persisted in rejecting Christ as the corner stone and were crushed by it (*Gospel*).\*

Let us purify ourselves by the salutary fast of Lent, in order that we may prepare ourselves to celebrate in a holy way the coming Easter festivals (*Collect*).

Introit : Psalm xvi. 15.

**E**GO autem cum iustitia  
apparebo in conspectu  
tuo : satiabor dum manifestabitur  
glória tua. Ps. Exaudi,  
Dómine, iustitiam meam : in-  
tende deprecationi meae. *Ps.*  
Glória Patri.

**A**S for me I will appear be-  
fore Thy sight in justice :  
I shall be satisfied when Thy  
glory shall appear. *Ps.* xvi.  
1. Hear, O Lord, my justice :  
attend to my supplication. *Ps.*  
Glory be to the Father.

Collect.

Da, quaesumus, omnipotens  
Deus : ut, *sacro nos purifi-*  
*cante jejúnio, sincéris méntibus*  
*ad sancta ventúra fácias perve-*  
*nire.* Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God : that, *purified by*  
*a holy fast, we may arrive by Thy*  
*grace with sincere minds at the*  
*festivals to come.* Through our  
Lord.

Other Collects, pp. 157, 158.

Epistle : Genesis xxxvii. 6-22.

Léctio libri Génesis.—IN dié-  
bus illis : Dixit Joseph frátri-  
bus suis : Audíte sómni-  
um meum, quod vidi : Putábam  
nos ligáre manípulos in agro :  
et quasi consúrgere manípulum  
meum, et stare, vestrosque  
manípulos circumstántes ado-  
râre manípulum meum. Re-  
spondérunt fratres ejus : Num-  
quid rex noster eris ? aut sub-  
jiciémur ditióni tuae ? Haec  
ergo causa somniórum atque  
sermónum, invidiæ et ódii  
fómitem ministrávit. Aliud  
quoque vidit sómni-um, quod

Lesson from the Book of  
Genesis.—IN those days Joseph  
said to his brethren : Hear my  
dream which I dreamed : I  
thought we were binding sheaves  
in the field : and my sheaf  
arose as it were, and stood, and  
your sheaves standing about,  
bowed down before my sheaf.  
His brethren answered : Shalt  
thou be our king ? or shall we  
be subject to thy dominion ?  
Therefore this matter of his  
dreams and words ministered  
nourishment to their envy and  
hatred. He dreamed also an-

\* The parable of the husbandmen was uttered by Jesus in the Temple of Jerusalem three days before His death. See p. 508, note \*\*\*, and the map.

other dream, which he told his brethren, saying: I saw in a dream, as it were the sun, and the moon, and eleven stars worshipping me. And when he had told this to his father and brethren, his father rebuked him, and said: What meaneth this dream that thou hast dreamed? shall I and thy mother and thy brethren worship thee upon the earth? His brethren therefore envied him: but his father considered the thing with himself. And when his brethren abode in Sichem feeding their father's flocks, Israel said to him: Thy brethren feed the sheep in Sichem: come, I will send thee to them. And when he answered: I am ready, he said to him: Go, and see if all things be well with thy brethren, and the cattle: and bring me word again what is doing. So being sent from the vale of Hebron, he came to Sichem: and a man found him there wandering in the field, and asked what he sought. But he answered: I seek my brethren: tell me where they feed the flocks. And the man said to him: They are departed from this place; for I heard them say: Let us go to Dothain. And Joseph went forward after his brethren, and found them in Dothain. And when they saw him afar off, before he came nigh them, they thought to kill him, and said one to another: Behold the dreamer cometh: come, let us kill him, and cast him into some old pit, and we will say: Some evil

narrans fratribus, ait: Vidi per somnium, quasi solem, et lunam, et stellas undecim adorare me. Quod cum patri suo et fratribus retulisset, increpavit eum pater suus, et dixit: Quid sibi vult hoc somnium, quod vidisti? num ego et mater tua et fratres tui adorabimus te super terram? Invidabant ei igitur fratres sui: pater vero rem tacitus considerabat. Cumque fratres illius in pascendis gregibus patris morarentur in Sichem, dixit ad eum Israel: Fratres tui pascunt oves in Sichimis: veni, mittam te ad eos. Quo respondente: Praesto sum, ait ei: Vade, et vide si cuncta prospera sint erga fratres tuos, et pecora: et renuntia mihi quid agatur. Missus de valle Hebron, venit in Sichem: invenitque eum vir errantem in agro, et interrogavit quid quaereret: At ille respondit: Fratres meos quaero: indica mihi ubi pascant greges. Dixitque ei vir: Recesserunt de loco isto: audivi autem eos dicentes: Eamus in Dothain. Perrexit ergo Joseph post fratres suos, et invenit eos in Dothain. Qui cum vidissent eum procul, antequam accederet ad eos, cogitaverunt illum occidere, et mutuo loquebantur: Ecce somniator venit: venite, occidamus eum, et mittamus in cisternam veterem, dicimusque: Fera pessima devoravit eum: et tunc apparbit quid illi prosint somnia sua. Audiens autem hoc Ruben,

nitebátur liberáre eum de máribus eorum, et dicébat: Non interficiátis ánimam ejus, ne effundátis sánguinem: sed projícite eum in cistérnamhanc, quæ est in solitúdyne, márisque vestras serváte innóxiás: hoc autem dicébat volens eripere eum de máribus eórum, et réddere patri suo.

beast hath devoured him: and then it shall appear what his dreams avail him. And Ruben hearing this, endeavoured to deliver him out of their hands, and said: Do not take away his life, nor shed his blood: but cast him into this pit, that is in the wilderness, and keep your hands harmless: now he said this, being desirous to deliver

him out of their hands, and to restore him to his father.

**Gradual : Psalm cxix. 1, 2.**

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi, et exaudivit me. *Ps.* Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis, et a lingua dolósa.

In my trouble I cried to the Lord, and He heard me. *Ps.* O Lord, deliver my soul from wicked lips, and a deceitful tongue.

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : Matthew xxi. 33-46.**

✠ Sequéntia sancti Evan-gélii secúndum Matthæum.— In illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum, et princípibus sacerdotum parábolam hanc: Homo erat pater-famílias, qui plantávit vineam, et sepem circúmdedit ei, et fodit in ea tórcular, et aedificávit turrim, et locávit eam agricolis, et péregre proféctus est. Cum autem tempus frúctuum appropinquásset, misit servos suos ad agrícolas, ut accíperent fructus ejus. Et agricolæ, apprehénsis servis ejus, álium cecidérunt, álium occidérunt, álium vero lapidavérunt. Iterum misit álios servos plures prióribus, et fecérunt illis simíliter. Novíssime autem misit ad eos filium suum, dicens: Verebúntur filium meum. *Agricolæ autem vidéntes filium, dixerunt intra se: Hic est heres,*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time Jesus spoke this parable to the multitude of the Jews and the chief priests: There was a man an householder who planted a vineyard, and made a hedge round about it, and dug in it a press, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a strange country. And when the time of the fruits drew nigh, he sent his servants to the husbandmen, that they might receive the fruits thereof. And the husbandmen laying hands on his servants, beat one, and killed another, and stoned another. Again he sent other servants, more than the former, and they did to them in like manner. And last of all he sent to them his son, saying: They will reverence my son. *But the husband-*

men seeing the son, said among themselves: *This is the heir, come, let us kill him, and we shall have his inheritance. And taking him, they cast him forth out of the vineyard, and killed him.* When therefore the lord of the vineyard shall come, what will he do to those husbandmen? They say to him: He will bring those evil men to an evil end: and will let out his vineyard to other husbandmen, that shall render him the fruit in due season. Jesus saith to them: Have you never read in the Scriptures: The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner? By the Lord this has been done, and it is wonderful in our eyes: *therefore I say to you, that the kingdom of God shall be taken from you, and shall be given to a nation yielding the fruits thereof.* And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it shall grind him to powder. And when the chief priests and Pharisees had

heard His parables, they knew that He spoke of them. And seeking to lay hands on Him, they feared the multitudes: because they held Him as a prophet.

**Offertory : Psalm xxxix. 14, 15.**

Look down, O Lord, to help me: let them be confounded and ashamed together that seek after my soul to take it away: look down, O Lord, to help me.

*venite occidamus eum, et habebimus hereditatem ejus. Et apprehensum eum ejecerunt extra vineam, et occiderunt. Cum ergo venerit dominus vineae, quid faciet agricolis illis? Aiunt illi: Malos male perdet: et vineam suam locabit aliis agricolis, qui reddant ei fructum temporibus suis. Dicit illis Jesus: Nunquam legistis in Scripturis: Lapidem, quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput anguli? A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris: ideo dico vobis, quia auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur genti facienti fructus ejus. Et qui ceciderit super lapidem istum, confringetur: super quem vero ceciderit, conteret eum. Et cum audissent principes sacerdotum, et Pharisei parabolas ejus, cognoverunt quod de ipsis diceret. Et quaerentes eum tenere, timerunt turbas: quoniam sicut prophetam eum habebant.*

that He spoke of them. And they feared the multitudes:

Domine, in auxilium meum respice: confundantur et vereantur, qui quaerunt animam meam, ut auferant eam: Domine, in auxilium meum respice.

**Secret.**

May this sacrifice, O God, both remain in us in action, and be strengthened by effect. Through our Lord.

Haec in nobis sacrificia, Deus, et actione permaneant, et operatione firmantur. Per Dominum.

## SATURDAY OF THE SECOND WEEK IN LENT 591

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : Psalm xi. 8.**

Tu, Dómine, servábis nos,  
et custódies nos a generatióne  
hac in aetérnum.

Thou, O Lord, wilt preserve  
us, and keep us from this  
generation for ever.

**Postcommunion.**

Fac nos, quaesumus, Dó-  
mine : accépto pignore salutis  
aetérnae, sic téndere congru-  
énter ; ut ad eam pervenire  
possimus. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O  
Lord : that having received the  
pledge of eternal salvation, we  
may in such manner tend to-  
wards it : as to be able to arrive  
thither. Through our Lord.

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

Da, quaesumus, Dómine,  
pópulo tuo salutem mentis et  
córporis : ut, bonis opéribus in-  
haeréndo, tuae semper virtútis  
mereátur protectióne deféndi.  
Per Dóminum.

Grant unto Thy people, we  
beseech Thee, O Lord, health of  
mind and body : that, cleaving  
to good works, they may deserve  
ever to be defended by the  
strength of Thy protection.  
Through our Lord.

### Saturday of the Second Week in Lent.

STATION AT SS. MARCELLINUS AND PETER.\*  
(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

The Station is in the basilica founded by St. Helen on the Via Lavicana, where were buried the bodies of St. Marcellinus, priest, and St. Peter, exorcist, martyred at Rome during the Diocletian persecution. Their names are mentioned in the Canon of the Mass. This church was one of the twenty-five Roman parish churches in the fifth century.

As yesterday, the *Epistle* and the *Gospel* † repeat in figure and in parable to the catechumens and public penitents that they are to take the place of the Jews in the Kingdom of God.

Isaac has two sons. Esau represents the people of God who sell their birthright to gratify their carnal appetite. Jacob represents the Gentiles who check their passions and are blessed by Heaven.

Jesus in the same way said: A man has two sons: the elder is the Jewish element of the primitive Church which is scandalised at the vocation of the Gentiles and is loath to associate with them; the prodigal is the pagan element. After having wasted all the gifts of God, these

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G f 24.

† This parable was addressed to the Jews when Jesus was in Persea shortly before going to Jerusalem to celebrate the last Passover, at which He Himself was to be the victim. See p. 508, note ††, and the map.

unhappy people mourn their sins and atone for them ; they come to Jesus, Who opens His arms to them, presses them to His Heart, and satisfies their hunger with His sacred Body and Precious Blood in the eucharistic feast.

Let us ask God to bless our Lenten fast so that the mortification of our flesh may bring health to our souls (*Collect*).

**Introit : Psalm xviii. 8.**

**T**HE law of the Lord is unspotted, converting souls : the testimony of the Lord is faithful, giving wisdom to little ones. Ps. xviii. 2. The heavens show forth the glory of God : and the firmament declareth the work of His hands. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**L**EX Dómini irreprehensibilis, convértens ánimas : testimónium Dómini fidéle, sapiéntiam præstans párvulis. Ps. Coeli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúnciat firmaméntum. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, a salutary effect to our fasts : that the chastisement of the flesh, which we have taken upon us, may promote the vigour of our souls. Through our Lord.

Da, quaesumus, Dómine, nostris effectum jejúniis salutárem : ut castigátio carnis assumpta, ad nostrárum vegetatiónem tránseat animárum. Per Dóminum.

*Other Collects, pp. 157, 158.*

**Epistle : Genesis xxvii. 6-40.**

Lesson from the Book of Genesis.—IN those days Rebecca said to her son Jacob : I heard thy father talking with Esau thy brother, and saying to him : Bring me of thy hunting, and make me meats that I may eat, and bless thee in the sight of the Lord before I die. Now, therefore, my son, follow my counsel : and go thy way to the flock, bring me two kids of the best, that I may make of them meat for thy father, such as he gladly eateth : which when thou hast brought in, and he hath eaten, he may bless thee before he die. And he answered her : Thou knowest that Esau my brother

Lectio libri Génesis.—IN diébus illis : Dixit Rebécca filio suo Jacob : Audívi patrem tuum loquéntem cum Esau fratre tuo, et dicéntem ei : Affer mihi de venatióne tua, et fac cibos ut cómedam, et benedícam tibi coram Dómino ántequam móriar. Nunc ergo, fili mi, acquiesce conslliis meis : et pergens ad gregem, affer mihi duos hoedos óptimos, ut fáciam ex eis escas patri tuo, quibus libénter véscitur : quas cum intúleris, et coméderit, benedícat tibi priúsqum moriáture. Cui ille respóndit : Nosti quod Esau frater meus homo pilósus sit, et ego lenis : si attréctáverit

me pater meus, et senserit, timeo ne putet me sibi voluisse illudere, et inducam super me maledictionem pro benedictione. Ad quem mater: In me sit, ait, ista maledictio, fili mi: tantum audi vocem meam, et pergens affer quae dixi. Abiit, et attulit, deditque matri. Paravit illa cibos, sicut velle noverat patrem illius. Et vestibus Esau valde bonis, quas apud se habebat domi, induit eum: pelliculasque hoedorum circumdedit manibus, et collinuda protexit. Deditque pulmentum, et panes, quos coxerat, tradidit. Quibus illatis, dixit: Pater mi? At ille respondit: Audio. Quis es tu, fili mi? Dixitque Jacob: Ego sum primogenitus tuus Esau: feci sicut praecepisti mihi: surge, sede, et comede de venatione mea, ut benedicat mihi anima tua. Rursusque Isaac ad filium suum: Quomodo, inquit, tam cito invenire potuisti, fili mi? Qui respondit: Voluntas Dei fuit, ut cito occurreret mihi quod volebam. Dixitque Isaac: Accede huc, ut tangam te, fili mi, et probem utrum tu sis filius meus Esau, an non. Accessit ille ad patrem, et palpato eo, dixit Isaac: Vox quidem, vox Jacob est: sed manus, manus sunt Esau. Et non cognovit eum, quia pilosae manus similitudinem majoris expresserant. Benedicens ergo illi, ait: Tu es filius meus Esau? Respondit: Ego sum. At ille: Affer mihi, inquit, cibos de venatione tua,

is a hairy man, and I am smooth: if my father shall feel me, and perceive it, I fear lest he will think I would have mocked him, and I shall bring upon me a curse instead of a blessing. And his mother said to him: Upon me be this curse, my son: only hear thou my voice, and go, fetch me the things which I have said. He went, and brought, and gave them to his mother. She dressed meats, such as she knew his father liked. And she put on him very good garments of Esau, which she had at home with her: and the little skins of the kids she put about his hands, and covered the bare of his neck. And she gave him the savoury meat, and delivered him bread that she had baked. Which when he had carried in, he said, My father? But he answered: I hear. Who art thou, my son? And Jacob said: I am Esau, thy firstborn: I have done as thou didst command me: arise, sit, and eat of my venison, that thy soul may bless me. And Isaac said to his son: How couldst thou find it so quickly, my son? He answered: It was the will of God that what I sought came quickly in my way. And Isaac said: Come hither, that I may feel thee, my son, and may prove whether thou be my son Esau or not. He came near to his father, and when he had felt him, Isaac said: The voice indeed is the voice of Jacob; but the hands are the hands of Esau. And

he knew him not, because his hairy hands made him like to the elder. Then blessing him, he said : Art thou my son Esau ? He answered : I am. Then he said : Bring me the meats of thy hunting, my son, that my soul may bless thee. And when they were brought, and he had eaten, he offered him wine also. Which after he had drunk, he said to him : Come near me, and give me a kiss, my son. He came near and kissed him. And immediately as he smelled the fragrant smell of his garments, blessing him, he said : Behold the smell of my son is as the smell of a plentiful field, which the Lord hath blessed. God give thee the dew of heaven, and of the fatness of the earth, abundance of corn and wine. And let peoples serve thee, and tribes worship thee : be thou lord of thy brethren, and let thy mother's children bow down before thee. Cursed be he that curseth thee : and let him that blesseth thee be filled with blessings. Isaac had scarce ended his words, when Jacob being now gone out abroad, Esau came, and brought in to his father meats made of what he had taken in hunting, saying : Arise, my father, and eat of thy son's venison, that thy soul may bless me. And Isaac said to him : Why, who art thou ? *He answered : I am thy firstborn son Esau.* Isaac was struck with fear and astonished exceedingly, and wondering beyond what can be believed, said :

*fili mi, ut benedicat tibi anima mea. Quos cum oblátos comedisset, obtulit ei étiam vinum. Quo hausto, dixit ad eum : Accéde ad me, et da mihi ósculum, fili mi. Accéssit et osculátus est eum. Statimque ut sensit vestimentórum illus fragrantiam, benedicens illi, ait : Ecce odor filii mei sicut odor agri pleni, cui benedixit Dóminus. Det tibi Deus de rore coeli, et de pinguédine terrae abundantiam fruménti et vini. Et sérviant tibi pópuli, et adórent te tribus : esto dóminus fratrum tuórum, et incurvéntur ante te filii matris tuæ. Qui maledixerit tibi, sit ille maledictus : et qui benedixerit tibi, benedictiónibus repleátur. Vix Isaac sermónem Impléverat, et egresso Jacob foras, venit Esau, coctósque de venatióne cibos intulit patri, dicens : Surge, pater mi, et cómede de venatióne filii tui, ut benedicat mihi ánima tua. Dixitque illi Isaac : Quis enim es tu ? *Qui respóndit : Ego sum filius tuus primogénitus Esau.* Expávit Isaac stupóre veheménti, et ultra quam credi potest, admirans, ait : Quis ígitur ille est, qui dudum captam venatiónem áttulit mihi, et comédi ex ómnibus priúsquam tu veníres ? Benedixitque ei et erit benedictus. Audíitis Esau sermónibus patris, irrúgiit clamóre magno, et consternátus, ait : Benedic étiam et mihi, pater mi. Qui ait : Venit germánus tuus fraudulénter, et accépit benedictiónem tuam. At ille sub-*

*júnxit: Juste vocátum est nomen ejus Jacob: supplantávit enim me in áltera vice: primogénita mea ante tulit, et nunc secúndo surripuit benedictiónem meam.* Rursúmque ad patrem: Numquid non reservásti, ait, et mihi benedictiónem? Respóndit Isaac: Dóminum tuum illum constítui, et omnes fratres ejus servitúti illius subjugávi: fruménto et vino stabillívi eum, et tibi post hæc, fili mi, ultra quid fáciam? Cui Esau: Num unam, inquit, tantum benedictiónem habes pater? mihi quoque óbsecro ut benedícas. Cumque eJulátu magno fleret, motus Isaac, dixit ad eum: In pinguédine terrae, et in rore coeli désuper erit benedíctio tua.

Who is he then that even now brought me venison that he had taken, and I ate of all before thou camest? And I have blessed him and he shall be blessed. Esau having heard his father's words, roared out with a great cry, and being in a great consternation, said: Bless me also, my father. And he said: Thy brother came deceitfully, and got thy blessing. But he said again: *Rightly is his name called Jacob; for he hath supplanted me, lo, this second time: my first birthright he took away before, and now this second time he hath stolen away my blessing.* And again he said to his father: Hast thou not reserved me also a blessing? Isaac answered: I have appointed him thy lord, and have made all his brethren his servants: I have established him

with corn and wine, and after this, what shall I do more for thee, my son? And Esau said to him: Hast thou only one blessing, father? I beseech thee, bless me also. And when he wept with a loud cry, Isaac being moved said to him: In the fat of the earth, and in the dew of heaven from above shall thy blessing be.

**Gradual: Psalm xcl. 2, 3.**

Bonum est confitéri Dómino, et psállere nómini tuo, Altíssime. *Ÿ.* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy Name, O Most High. *Ÿ.* To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

**Gospel: Luke xv. 11-32.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore: Dixit Jesus Pharisaeis, et scribis parábolam istam: Homo quidam hábuit duos ffilios: et dixit adolescentior ex illis patri: Pater, da mihi portiόνem substántiae,

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus spoke to the Pharisees and Scribes this parable: A certain man had two sons: and the younger of them said to his father: Father, give me the portion of substance that

falleth to me. And he divided unto them his substance. And not many days after, the younger son, gathering all together, went abroad into a far country, and there wasted his substance, living riotously. And after he had spent all, there came a mighty famine in that country, and he began to be in want. And he went and cleaved to one of the citizens of that country. And he sent him into his farm to feed swine. And he would fain have filled his belly with the husks the swine did eat : and no man gave unto him. And returning to himself, he said : How many hired servants in my father's house abound with bread, and I here perish with hunger? *I will arise, and will go to my father, and say to him : Father, I have sinned against heaven, and before thee : I am not worthy to be called thy son : make me as one of thy hired servants.* And rising up, he came to his father. And when he was yet a great way off, his father saw him, and was moved with compassion, and running to him fell upon his neck and kissed him. And the son said to him : Father, I have sinned against heaven, and before thee, I am not now worthy to be called thy son. And the father said to his servants : Bring forth quickly the first robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet : and bring hither the fatted calf, and kill it, and *let us eat and make merry, because this my son was dead, and*

*quae me contingit. Et divisit illis substantiam. Et non post multos dies, congregatis omnibus, adolescens filius peregre profectus est in regionem longinquam, et ibi dissipavit substantiam suam vivendo luxuriose. Et postquam omnia consummasset, facta est fames valida in regione illa, et ipse coepit egere. Et abiit, et adhaesit uni civium regionis illius. Et misit illum in villam suam, ut pasceret porcos. Et cupiebat implere ventrem suum de siliquis, quas porci manducabant : et nemo illi dabat. In se autem reversus, dixit : Quanti mercenarii in domo patris mei abundant panibus, ego autem hic fame pereor? *Surgam, et ibo ad patrem meum, et dicam ei : Pater, peccavi in coelum, et coram te : jam non sum dignus vocari filius tuus : fac me sicut unum de mercenariis tuis. Et surgens venit ad patrem suum. Cum autem adhuc longe esset, vidit illum pater ipsius, et misericordia motus est, et accurrens cecidit super collum ejus, et osculatus est eum. Dixitque ei filius : Pater, peccavi in coelum, et coram te, jam non sum dignus vocari filius tuus. Dixit autem pater ad servos suos : Cito proferte stolam primam, et induite illum, et date annulum in manum ejus, et calceamenta in pedes ejus : et adducite vitulum saginatum, et occidite, et manducemus, et epulemur, quia hic filius meus mortuus erat, et revixit : per-**

*erat, et inventus est. Et coeperunt epulari. Erat autem filius ejus senior in agro: et cum veniret, et appropinquaret domui, audivit symphoniam, et chorum: et vocavit unum de servis, et interrogavit, quid haec essent. Isque dixit illi: Frater tuus venit, et occidit pater tuus vitulum saginatum, quia salvum illum recepit. Indignatus est autem, et volebat introire. Pater ergo illius egressus, coepit rogare illum. At ille, respondens, dixit patri suo: Ecce tot annis servo tibi, et nunquam mandatum tuum praeterivi, et nunquam dedisti mihi hoedum, ut cum amicis meis epularer: sed postquam filius tuus hic, qui devoravit substantiam suam cum meretricibus, venit, occidisti illi vitulum saginatum. At ipse dixit illi: Fili, tu semper mecum es, et omnia mea tua sunt: epulari autem, et gaudere oportebat, quia frater tuus hic mortuus erat, et revixit: perlerat, et inventus est.*

*is come to life again: was lost, and is found. And they began to be merry. Now his elder son was in the field: and when he came, and drew nigh to the house, he heard music and dancing: and he called one of the servants, and asked what these things meant. And he said to him: Thy brother is come, and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe. And he was angry, and would not go in. His father therefore coming out began to entreat him. And he answering, said to his father: Behold, for so many years do I serve thee, and I have never transgressed thy commandment, and yet thou hast never given me a kid to make merry with my friends: but as soon as this thy son is come, who hath devoured his substance with harlots, thou hast killed for him the fatted calf. But he said to him: Son, thou art always with me, and all I have is thine: but it was fit that we should make merry and be glad, for this thy brother*

*was dead, and is come to life again: he was lost, and is found.*

**Offertory : Psalm xli. 4, 5.**

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte: nequando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum.

Enlighten my eyes that I never sleep in death: lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

**Secret.**

His sacrificiis, Domine, concede placatus: ut, qui propriis oramus absolvi delictis, non gravemur externis. Per Dominum.

Be appeased, O Lord, by this sacrifice: and grant that we who pray to be absolved from our own sins, may not be burdened with those of others. Through our Lord.

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : Luke xv. 32.**

Thou oughtest to rejoice, my son, because thy brother was dead, and is come to life again : he was lost, and is found.

Opórtet te, fili, gaudere quia frater tuus mórtuus fúerat, et revíxit : perierat, et invéntus est.

**Postcommunion.**

May the divine libation of Thy sacrament, O Lord, be infused into the inmost recesses of our hearts : and powerfully render us partakers thereof. Through our Lord.

Sacraménti tui, Dómine, divína libátio, penetrália nostri cordis infúndat : et sui nos partícipes poténter efficiat. Per Dóminum.

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Preserve, we beseech Thee, O Lord, Thy family, by continued mercy : that, relying solely on the hope of heavenly grace, it may be also defended by Thy protection. Through our Lord.

Famíliam tuam, quaesumus, Dómine, continúa pietáte custódi : ut, quae in sola spe grátiae coeléstis innítitur, coelésti étiam protectióne muníatur. Per Dóminum.





Jesus was casting out a devil which was dumb. Then a woman lifting up her voice said: Blessed is the womb that bore Thee.  
(Gospel of to-day.)

### Third Sunday in Lent.

STATION AT ST. LAWRENCE WITHOUT THE WALLS.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Semi-double.—Privilege of the First Class.

Purple vestments.

This sanctuary, built by Constantine on the Tiburtine Way, contains the tomb of the celebrated deacon, the great martyr of Rome. Enlarged and enriched in the course of the ages, it has always been much visited by the faithful. The high Altar is reserved for the sole use of the Pope; it is one of the five patriarchal basilicas of Rome.

To-day we see Jesus in open conflict with Satan. He throws him to the ground, disarms him and expels him from the body of one possessed.† As He Himself explains in a parable (Gospel), Satan believed himself secure in his empire, like the strong and well-armed man who defends the entrance of his house, but the Son of God, stronger than the fallen angel, came and took from him his unjust conquest, and we become His. Also we should during Lent, which is a time when the struggle against the old man is more intense, "live as children of the light, performing actions good, just and true" (Epistle).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : OCULI MEI.

Introit : Psalm xxiv. 15, 16.

OCULI mei semper ad Dó- | MY eyes are ever towards  
minum, quia ipse évéllét | M the Lord: for He shall

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K d 18.

† Jesus performed this miracle in Perea during the third year of His ministry. See p. 508, note 7, and the map.

pluck my feet out of the snare : look Thou upon me, and have mercy on me ; for I am alone and poor. Ps. xxiv. 1, 2. To Thee, O Lord, have I lifted up my soul : in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed. *Ÿ.* Glory be to the Father.

de láqueo pedes meos : respice in me, et miserere mei, quóniam únicus et pauper sum ego. Ps. Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubescam. *Ÿ.* Glória Patri.

#### Collect.

We beseech Thee, Almighty God, regard the desires of those that humble themselves : and stretch forth in our defence the right hand of Thy Majesty. Through our Lord.

Quaesumus, omnipotens Deus, vota humílium respice : atque ad defénsionem nostram, dexteram tuae majestátis extendé Per Dóminum.

*Other Collects, p. 157.*

#### Epistle : Ephesians v. 1-9.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—**BRETHREN :** Be ye followers of God, as most dear children : and walk in love, as *Christ also hath loved us and hath delivered Himself for us, an oblation and a sacrifice to God for an odour of sweetness.* But fornication, and all uncleanness or covetousness, let it not so much as be named among you, as becometh saints : or obscenity, or foolish talking, or scurrility, which is to no purpose : but rather giving of thanks. For know you this, and understand, that no fornicator, or unclean or covetous person, which is a serving of idols, hath inheritance in the kingdom of Christ and of God. Let no man deceive you with vain words : for because of these things cometh the anger of God upon the children of unbelief. Be ye

Lectio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.—**FRA-TRES :** Estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi : et ambuláte in dilectióne, sicut et *Christus diléxit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblatiónem, et hóstiám Deo in odórem suavitátis.* Fornicatio autem, et omnis immundítia, aut avarítia, nec nominétur in vobis, sicut decet sanctos : aut turpítudo, aut stultilóquium, aut scurrilitas, quae ad rem non pértinet : sed magis gratiárum actio. Hoc enim scítote intelligéntes, quod omnis fornicátor, aut immúndus, aut avárus, quod est idolórum sérvitus, non habet hereditátem in regno Christi, et Dei. Nemo vos sedúcat inánibus verbis : propter haec enim venit ira Dei in filios diffidéntiae. Nolíte ergo éffici partícipes eórum. *Erátis enim aliquándo ténebrae :*

*nunc autem lux in Dómino. Ut filii lucis ambuláte: fructus enim lucis est in omni bonitáte et justítia, et verítate.*

not therefore partakers with them. For you were heretofore darkness: but now light in the Lord. Walk then as children of the light: for the fruit of the light is in all goodness, and justice, and truth.

**Gradual : Psalm ix. 20, 4.**

Exsúrge, Dómine, non praevaléat homo: judicéntur gentes in conspéctu tuo. *Ps.* In converténdo inimícum meum retrórsum, infirmabúntur, et perfbunt a fácie tua.

Arise, O Lord, let not man be strengthened; let the Gentiles be judged in Thy sight. *Ps.* When my enemy shall be turned back, they shall be weakened and perish before Thy face.

**Tract : Psalm cxxil. 1-3.**

Ad te levávi óculos meos, qui hábitas in coelis. *Ps.* Ecce sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum. *Ps.* Et sicut óculi ancillae in mánibus dóminae suae: ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri. *Ps.* *Miserére nobis, Dómine, miserére nobis.*

To Thee have I lifted up my eyes, Who dwellest in heaven. *Ps.* Behold as the eyes of servants are on the hands of their masters. *Ps.* And as the eyes of the handmaid are on the hands of her mistress: so are our eyes unto the Lord our God, until He have mercy on us. *Ps.* *Have mercy on us, O Lord, have mercy on us.*

**Gospel : Luke xi. 14-28.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore: *Erat Jesus eiciens daemónium, et illud erat mutum. Et cum eiecisset daemónium, locútus est mutus et admirátae sunt turbae. Quidam autem ex eis dixerunt: In Beélzebub príncipe daemóniorum éjicit daemónia. Et álíi tentántes, signum de coelo quaerébant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitatiónes eórum, dixit eis: Omne regnum in seípsum dívísus desolábitur et domus supra domum cadet. Si autem et satánas in*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time *Jesus was casting out a devil, and the same was dumb. And when He had cast out the devil, the dumb spoke, and the multitudes were in admiration at it. But some of them said: He casteth out devils by Beelzebub, the prince of devils. And others, tempting, asked of Him a sign from heaven. But He, seeing their thoughts, said to them: Every kingdom divided against itself shall be brought to desolation, and house upon house shall fall. And if Satan*

also be divided against himself, how shall his kingdom stand? because you say that through Beelzebub I cast out devils. Now if I cast out devils by Beelzebub, by whom do your children cast them out? Therefore, they shall be your judges. *But if I by the finger of God cast out devils: doubtless the kingdom of God is come upon you.* When a strong man armed keepeth his court, those things are in peace which he possesseth. *But if a stronger than he come upon him and overcome him, he will take away all his armour wherein he trusted, and will distribute his spoils.* He that is not with Me is against Me: and he that gathereth not with Me scattereth. When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through places without water, seeking rest: and not finding, he saith: I will return into my house whence I came out. And when he is come, he findeth it swept and garnished. Then he goeth and taketh with him seven other spirits more wicked than himself, and entering in they dwell there. And the last state of that man becomes worse than the first. And it came to pass, as He spoke these things, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him: Blessed is the womb that bore Thee, and the paps that gave Thee suck. But He said: *Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.—Creed.*

seipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia dicitis in Beelzebub me ejicere daemónia. Si autem ego in Beelzebub ejicio daemónia, filii vestri in quo ejiciunt? Ideo ipsi júdices vestri erunt. *Porro si in digito Dei ejicio daemónia: profecto pervenit in vos regnum Dei.* Cum fortis armátus custódit átrium suum, in pace sunt ea, quae póssidet. *Si autem fórtior eo superveniens vicerit eum, univérsa arma ejus auferet, in quibus confidébat, et spólia ejus distribuet.* Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, dispérgit. Cum immúndus spíritus exierit de hómine, ámbulat per loca inaquósa, quaerens réquiem: et non invéniens, dicit: *Revértar in domum meam, unde exívi. Et cum vénerit, invenit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assúmit septem álios spíritus secum nequióres se, et ingressi hábitant ibi. Et fiunt novíssima hóminis illius pejóra prióribus. Factum est autem, cum haec diceret: extóllens vocem quaedam múller de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quae suxísti. At ille dixit: *Quínimo beáti, qui audiunt verbum Dei, et custódiunt illud.—Credo.**

**Offertory : Psalm xviii. 9-12.**

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts, and His

Justitiae Dómini rectae, iustificántes corda, et júdícia ejus

dulcióra super mel et favum : nam et servus tuus custódit ea.	judgments are sweeter than honey and the honey-comb : for Thy servant keepeth them.
--	---

**Secret.**

Haec hóstia, Dómine, quae- sumus, emúndet nostra delícta : et ad sacrificium celebrándum. subditórum tibi córpora, men- tésque sanctificet. Per Dómi- num.	May this victim, we beseech Thee, O Lord, cleanse away our sins : and sanctify the bodies and minds of Thy servants to celebrate the sacrifice. Through our Lord.
---	--

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : Psalm lxxxiii. 4, 5.**

Passer invénit sibi domum, et turtur nidum, ubi repónat pullos suos : altária tua, Dó- mine virtútum, Rex meus, et Deus meus : beáti qui hábi- tant in domo tua, in saeculum saeculi laudábunt te.	The sparrow hath found her- self a house, and the turtle a nest, where she may lay her young ones : Thy altars, O Lord of Hosts, my King, and my God : blessed are they that dwell in Thy house, they shall praise Thee for ever and ever.
--	---

**Postcommunion.**

A cunctis nos, quaesumus, Dómine, reátibus et periculis propitiátus absólve : quos tan- ti mystérii tribuis esse partí- cipes. Per Dóminum.	Mercifully absolve us, we be- seech Thee, O Lord, from all guilt and dangers : whom Thou grantest to be partakers of so great a mystery. Through our Lord.
---	---

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**SECOND VESPERS.**

*Psalms and Antiphons of Sunday*, p. 95.

**Chapter : Ephesians v. 1.**

Fratres, estóte imitatóres Dei, sicut filii caríssimi : et ambuláte in dilectióne, sicut et Christus diléxit nos, et trádi- dit semetípsum pro nobis * ob- latiónem et hostiam Deo in odórem suavitátis.	Brethren, be ye followers of God, as most dear children : and walk in love, as Christ also hath loved us, and hath delivered Himself for us as an oblation and a sacrifice to God for an odour of sweetness.
--	--

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

Hymn : *Audi benigne Conditor*, p. 109, and *Ÿ. Angelis*, p. 110.

Antiphon at the Magnificat : Luke xi. 27.

A certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him : Blessed is the womb that bore Thee and the paps that gave Thee suck. But Jesus said : *Yea, rather, blessed are they who hear the word of God and keep it.*

Extóllens \* vocem quaedam mûlier de turba, dixit : Beátus venter qui te portávit, et úbera quae suxísti. At Jesus ait illi : *Quinimo beáti qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.*

Collect as at Mass, p. 600.

### Monday of the Third Week in Lent.†

STATION AT ST. MARK'S.‡

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)—Purple vestments.

The Station is at St. Mark's, an ancient parish church of Rome, built in the fourth century by Pope St. Mark in honour of his patron, the evangelist. Under the altar lie the remains of this Pope with the bodies of the holy martyrs Abdon and Sennen.

The *Epistle* and the *Gospel* § speak to us of Naaman, the valiant general of the King of Syria's army. He was cured by bathing in the Jordan, although he did not belong to the race of Israel. Later on Jesus was to plunge Himself into the same river and to communicate a sanctifying virtue to its waters. Naaman, therefore, is a figure of the heathen whom the Church by baptism cures of the leprosy of sin. Indeed the liturgy of the day is specially intended for the catechumens.

Let us renew ourselves in the spirit of our baptism by purifying our hearts in the salutary bath of penitence. This will cure them of the leprosy of the soul called sin.

Introit : Psalm iv. 5.

**I**N God I will praise the word, in the Lord I will praise his speech : in God I will trust : I will not fear what man can do against me. Ps. iv. 2. Have mercy on me, O God, for man hath trodden me under foot : all the day long he hath afflicted me, fighting against me. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**I**N Deo laudábo verbum, in Dómino laudábo sermónem : in Deo sperábo ; non timébo quid fáciat mihi homo. *Ps.* Miserére mei, Deus, quóniam conculcávit me homo : tota die bellans tribulávit me. *Ÿ.* Glória Patri.

† After the liturgy of to-day the faithful were called upon to assist at the first examination or ballot of the catechumens on the following Wednesday. These ballots were seven in number, of which the first (Wednesday of the Third Week in Lent), the third (Wednesday of the Fourth Week), and the seventh (Holy Saturday) were the most important.

‡ See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E d 22.

§ It was in the synagogue at Nazareth, during the first year of His ministry, that Jesus uttered the words of which the Gospel speaks to us ; see p. 507 and note ¶, and the map on p. 508. That which He tells us of the widow of Sarepta was shown to us in the *Epistle* of Tuesday of the Second Week in Lent ; see p. 578.

## Collect.

Córdibus nostris, quaesumus, Dómine, grátiam tuam beníg-nus infúnde: ut, *sicut ab escis carnálibus abstinémus: ita sensus quoque nostros a nóxiis retrahámus excéssibus.* Per Dó-minum.

Pour forth in Thy mercy, we beseech Thee, O Lord, Thy grace into our hearts: that, *as we abstain from flesh, we may also restrain our senses from hurtful excesses.* Through our Lord.

Other Collects, p. 157.

## Epistle : 4 Kings v. 1-15.

Léctio libri Regum.—IN diébus illis: Náaman princeps militíae regis Sýriae, erat vir magnus apud dómimum suum, et honorátus: per illum enim dedit Dóminus salútem Sýriae: erat autem vir fortis et dives, sed leprósus. Porro de Sýria egréssi fúerant latrúnculi, et captívam dúxerant de terra Israel puéllam párvulam, quae erat in obséquio uxóris Náaman, quae ait ad dómínam suam: Utinam fuisset dómímus meus ad prophétam, qui est in Samária: profécto curásset eum a lepra, quam habet. Ingréssus est itaque Náaman ad dómimum suum, et nuntiávit ei, dicens: Sic et sic locúta est puélla de terra Israel. Dixítque ei rex Sýriae: Vade, et mittam lítteras ad regem Israel. Qui cum proféctus esset, et tulisset secum decem talénta argénti, et sex millia áureos, et decem mutatória vestimentórum, détulit lítteras ad regem Israel, in haec verba: Cum accéperis epístolam hanc, scíto quod míserim ad te Náaman servum meum, ut cures eum a lepra sua. Cumque legisset rex Israel lítteras,

Lesson from the Book of Kings.—IN those days Naaman, general of the army of the king of Syria, was a great man with his master, and honourable: for by him the Lord gave deliverance to Syria: and he was a valiant man and rich, but a leper. Now there had gone out robbers from Syria, and had led away captive out of the land of Israel a little maid, and she waited upon Naaman's wife, and she said to her mistress: I wish my master had been with the prophet that is in Samaria: he would certainly have healed him of the leprosy which he hath. Then Naaman went in to his lord, and told him, saying: Thus and thus said the girl from the land of Israel. And the king of Syria said to him: Go, and I will send a letter to the king of Israel. And he departed, and took with him ten talents of silver, and six thousand pieces of gold, and ten changes of raiment, and brought the letter to the king of Israel, in these words: When thou shalt receive this letter, know that I have sent to thee Naaman my servant, that thou mayest heal him of his leprosy.

And when the king of Israel had read the letter, he rent his garments, and said: Am I God, to be able to kill and give life, that this man hath sent to me, to heal a man of his leprosy? mark, and see how he seeketh occasions against me. And when Eliseus the man of God had heard this, to wit, that the king of Israel had rent his garments, he sent to him, saying: Why hast thou rent thy garments? let him come to me, and let him know that there is a prophet in Israel. So Naaman came with his horses and chariots, and stood at the door of the house of Eliseus: and Eliseus sent a messenger to him, saying: Go, and wash seven times in the Jordan, and thy flesh shall recover health, and thou shalt be clean. Naaman was angry and went away, saying: I thought he would have come out to me, and standing would have invoked the name of the Lord his God, and touched with his hand the place of the leprosy, and healed me. Are not the Abana, and the Pharphar, rivers of Damascus, better than all the waters of Israel, that I may wash in them, and be made clean? So as he turned, and was going away with indignation, his servants came to him, and said to him: Father, if the prophet had bid thee do some great thing, surely thou shouldst have done it: how much rather what he now hath said to thee: *Wash, and thou shalt be clean? Then he went down, and washed in the Jordan seven times, ac-*

*scidit vestimenta sua, et ait: Numquid Deus ego sum, ut occidere possim, et vivificare, quia iste misit ad me, ut curem hominem a lepra sua? animadvertite, et videte quod occasiones quaerat adversum me. Quod cum audisset Eliseus vir Dei, scidisse videlicet regem Israel vestimenta sua, misit ad eum dicens: Quare scidisti vestimenta tua? veniat ad me, et sciat esse prophetam in Israel. Venit ergo Naaman cum equis, et curribus, et stetit ad ostium domus Elisai: misitque ad eum Eliseus nuntium, dicens: Vade, et lavare septies in Jordane, et recipiet sanitatem caro tua, atque mundaberis. Iratus Naaman recedebat, dicens: Putabam quod egrederetur ad me, et stans invocaret nomen Domini Dei sui, et tangeret manu sua locum leprae, et curaret me. Numquid non meliores sunt Abana, et Pharphar, fluvii Damasci, omnibus aquis Israel, ut laver in eis, et munder? Cum ergo vertisset se, et abiret indignans, accesserunt ad eum servi sui, et locuti sunt ei: Pater, et si rem grandem dixisset tibi propheta, certe facere debueras: quanto magis quia nunc dixit tibi: *Lavare, et mundaberis? Descendit, et lavit in Jordane septies, juxta sermonem viri Dei, et restituta est caro ejus, sicut caro pueri parvuli, et mundatus est. Reversusque ad virum Dei cum universo comitatu suo, venit, et stetit coram eo, et ait: Vere**

scio, quod non sit alius Deus in univérſa terra, nisi tantum in Israel.

returning to the man of God with all his train, he came, and stood before him, and said: In truth I know, there is no other God in all the earth, but only in Israel.

According to the word of the man of God, and his flesh was restored, like the flesh of a little child, and he was made clean. And re-

turning to the man of God with all his train, he came, and stood before him, and said: In truth I know, there is no other God in all the earth, but only in Israel.

**Gradual : Psalm iv. 9, 2.**

Deus, vitam meam annuntiávi tibi: posuisti lácrymas meas in conspéctu tuo. *Ÿ.* Misérére mei, Dómine, quóniam conculcávit me homo: tota die bellans tribulávit me.

O God, I have declared to Thee my life: Thou hast set my tears in Thy sight. *Ÿ.* Have mercy on me, O Lord, for man hath trodden me under foot: all the day long he hath afflicted me, fighting against me.

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : Luke iv. 23-30.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—IN illo témpore: Dixit Jesus pharisaels: Utique dicétis mihi hanc similitúdinem: Médice, cura tépsum: quanta audívimus facta in Caphárnaum, fac et hic in pátria tua. Ait autem: *Amen dico vobis, quia nemo prophéta accéptus est in pátria sua.* In veritate dico vobis, multae víduae erant in diébus Elíae in Israel, quando clausum est coelum annis tribus, et ménsibus sex, cum facta esset fames magna in omni terra: et ad nullam illárum missus est Elías, nisi in Sarépta Sidóniae, ad mulierem víduam. *Et multi leprósi erant in Israel sub Eliséo prophéta: et nemo eórum mundátus est nisi Náaman Syrus.* Et repléti sunt omnes in synagóga ira haec audíentes. Et surrexérunt, et ejecérunt illum

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time Jesus said to the Pharisees: Doubtless you will say to Me this similitude: Physician, heal Thyself: as great things as we have heard done in Capharnaum, do also here in Thy own country. And He said: *Amen I say to you, that no prophet is accepted in his own country.* In truth I say to you, there were many widows in the days of Elias in Israel, when heaven was shut up three years and six months, when there was a great famine throughout all the earth; and to none of them was Elias sent but to Sarepta of Sidon, to a widow woman. *And there were many lepers in Israel in the time of Eliseus the prophet: and none of them was cleansed but Naaman the Syrian.* And all they in the synagogue hearing these things were filled with

anger. And they rose up and thrust Him out of the city : and they brought Him to the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast Him down headlong. But He, passing through the midst of them, went His way.

extra civitatem : et duxerunt illum usque ad supercilium montis, super quem civitas illorum erat aedificata, ut praecipitarent eum. Ipse autem transiens per medium illorum, ibat.

**Offertory : Psalm liv. 2, 3.**

Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication : be attentive to me and hear me.

Exaudi, Deus, orationem meam, et ne despexeris deprecationem meam : intende in me, et exaudi me.

**Secret.**

Do Thou, O Lord, perfect as a salutary sacrament for us the gift of our services which we offer to Thee. Through our Lord.

Munus quod tibi, Domine, nostrae servitutis offerimus, tu salutare nobis perfice sacramentum. Per Dominum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm xiii. 7.**

Who shall give out of Sion the salvation of Israel? when the Lord shall have turned away the captivity of His people, Jacob shall rejoice and Israel shall be glad.

Quis dabit ex Sion salutare Israel? cum averterit Dominus captivitatem plebis suae, exultabit Jacob, et laetabitur Israel.

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, O Almighty and merciful God : that, what we receive with our mouths, we may take with pure minds. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens et misericors Deus : ut, quod ore contingimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliate capita vestra Deo.

Let Thy mercy, O Lord, assist us : that, by Thy protection, we may deserve to be delivered

. Subveniat nobis, Domine, misericordia tua : ut ab inimicis nostris liberemur.

trorum periculis, te mereámur | from the threatening dangers of  
 protegente éripi, te liberánte | our sins, and by Thy deliverance  
 salvári. Per Dóminum. | be saved. Through our Lord.

### Tuesday of the Third Week in Lent.

STATION AT ST. PUDENTIANA'S.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)—Purple vestments.

The Station is at the very ancient sanctuary of St. Pudentiana erected on the site of the house of her grandfather, the senator Pudens, mentioned by St. Paul in his epistles. St. Pudentiana lived here with her sister St. Praxedes. Here St. Peter received hospitality and the first Christians often assembled there. For such reasons it became one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century.

The clemency of the Jews was content to forgive three times: Jesus in the *Gospel* † says we are to forgive seventy times seven times, that is to say always. Mercy with the sacrifices which accompany it forms part of the Lenten penance. Wherefore the *Epistle* shows us in the miraculous increase of a small quantity of oil at the word of Eliseus, by the sale of which a poor widow was enabled to pay a pitiless creditor, a figure of the mercy of the Saviour, Whose infinite merits supply the ransom for our sins. In order to participate in the effects of this charity of Christ, we should in our turn exercise the same virtue. Then will the Church, in the name of Jesus, make use in our favour of the power of remission which she holds from her Head.

Let us atone for our sins and forgive our neighbour his sins against us. And then let us implore the God of mercy to grant us by His almighty power the pardon for our sins (*Postcommunion*).

Introit : Psalm xvi. 6, 8.

**E**GO clamávi, quóniam ex-  
 audísti me, Deus: in-  
 clína aurem tuam, et exáudi  
 verba mea: custódi me, Dó-  
 mine, ut pupíllam óculi: sub  
 umbra alárum tuárum pró-  
 tege me. *Ps.* Exáudi, Dó-  
 mine, justítiam meam: in-  
 ténde deprecationem meam.  
 Ÿ. Glória Patri.

**I** HAVE cried to Thee, for  
 Thou, O God, hast heard  
 me: O incline Thine ear unto  
 me and hear my words: keep  
 me, O Lord, as the apple of Thy  
 eye: protect me under the  
 shadow of Thy wings. *Ps.*  
 xvi. 1. Hear, O Lord, my  
 justice: attend to my supplica-  
 tion. Ÿ. Glory be to the  
 Father.

Collect.

Exáudi nos, omnipotens et | Graciously hear us, O Al-  
 miséricors Deus: et continén- | mighty and merciful God: and

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 37.

† This parable of Christ was related at Capharnaum at the commencement of the third year of His public ministry. See p. 508 note \*, and the map.

favourably grant to us the gifts of wholesome self-denial. Through our Lord.

*itae salutáris propitius nobis dona concéde. Per Dóminum.*

*Other Collects, p. 157.*

*Epistle : 4 Kings iv. 1-7.*

Lesson from the Book of Kings.—IN those days a certain woman cried to the prophet Eliseus, saying: Thy servant my husband is dead, and thou knowest that thy servant was one that feared God: and behold the creditor is come to take away my two sons to serve him. And Eliseus said to her: What wilt thou have me to do for thee? Tell me, what hast thou in thy house? And she answered: I thy handmaid have nothing in my house but a little oil, to anoint me. And he said to her: Go, borrow of all thy neighbours empty vessels not a few. And go in, and shut thy door, when thou art within, and thy sons: *and pour out thereof into all those vessels: and when they are full take them away.* So the woman went, and shut the door upon her, and upon her sons: they brought her the vessels, and she poured in. *And when the vessels were full, she said to her son: Bring me yet a vessel. And he answered: I have no more. And the oil stood.* And she came, and told the man of God. And he said: *Go, sell the oil, and pay thy creditor: and thou and thy sons live of the rest.*

Lectio libri Regum.—IN diébus illis: Múlier quaedam clamábat ad Eliséum prophétam, dicens: Servus tuus vir meus mórtuus est, et tu nosti, quia servus tuus fuit timens Dóminum: et ecce créditor venit, ut tollat duos ffillos meos ad serviéndum sibi. Cui dixit Eliséus: Quid vis ut fáciam tibi? Dic mihi, quid habes in domo tua? At illa respóndit: Non hábeo ancilla tua quidquam in domo mea, nisi parum ólei, quo ungar. Cui ait: Vade, pete mútuo ab ómnibus vicinis tuis vasa vácuá non páuca. Et ingrédere, et claude óstium tuum, cum intrínsecus fúeris tu, et filii tui: *et mitte inde in ómnia vasa haec: et cum plena fúerint, tolles.* Ivit itaque múlier, et clausit óstium super se, et super filios suos: illi offerébant vasa, et illa infundébat. *Cumque plena fuissent vasa, dixit ad fillum suum: Affer mihi adhuc vas. Et ille respóndit: non hábeo. Stetitque óleum.* Venit autem illa, et indicávit hómini Dei. Et ille: *Vade, inquit, vende óleum, et redde créditoi tuo: tu autem, et filii tui vivite de réllquo.*

*Gradual : Psalm xviii. 13, 14.*

From my secret sins, cleanse me, O Lord: and from those of others spare Thy servant. *Ps.* If they shall have no dominion

Ab occúltis meis munda me, Dómine: et ab allénis parce servo tuo. *Ps.* Si mei non fúerint domináti, tunc immacu-

látus ero : et emundábor a delicto máximo. | over me, then shall I be without spot : and I shall be cleansed from the greatest sin.

**Gospel : Matthew xviii. 15-22.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Matthaëum.— In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Si peccáverit in te frater tuus, vade, et corripue eum inter te, et ipsum solum. Si te auderit, lucrátus eris fratrem tuum. Si autem te non auderit, ádhibe tecum adhuc unum, vel duos, ut in ore duórum, vel trium téstium stet omne verbum. Quod si non auderit eos : dic ecclésiæ. Si autem ecclésiám non auderit : sit tibi sicut éthnicus, et publicánus. Amen dico vobis, quaecumque alligavéritis super terram, erunt ligáta et in coelo : et quaecúmque solvéritis super terram, erunt solúta et in coelo. Iterum dico vobis, quia si duo ex vobis consénsierint super terram, de omni re quamcúmque petierint, fiet illis a Patre meo, qui in coelis est. Ubi enim sunt duo vel tres congregáti in nómine meo, ibi sum in médio eórum. Tunc accédens Petrus ad eum, dixit : *Dómine, quóties peccábit in Me frater meus, et dimittam ei ? usque sépties ? Dicit illi Jesus : Non dico tibi usque sépties sed usque septuágies sépties.*

*Jesus saith to him : I say not to thee till seven times, but till seventy times seven times.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time Jesus said to His disciples : If thy brother shall offend against thee, go, and rebuke him between thee and him alone. If he shall hear thee, thou shalt gain thy brother. And if he will not hear thee, take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may stand. And if he will not hear them : tell the church. And if he will not hear the church : let him be to thee as the heathen and publican. Amen I say to you, whatsoever you shall bind upon earth shall be bound also in heaven : and whatsoever you shall loose upon earth shall be loosed also in heaven. Again I say to you, that if two of you shall consent upon earth concerning any thing whatsoever they shall ask, it shall be done to them by My Father Who is in heaven. For where there are two or three gathered together in My name, there am I in the midst of them. Then came Peter unto Him and said : *Lord, how often shall my brother offend against me, and I forgive him ? till seven times ?*

*to thee till seven times, but till*

**Offertory : Psalm cxvii. 16, 17.**

Déxtera Dómini fecit virtútem, déxtera Dómini exaltávit

The right hand of the Lord hath wrought strength : the right

hand of the Lord hath exalted me : I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord.	me : non móriar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini
--	---

**Secret.**

May the effect of our redemption come to us, we beseech Thee, O Lord, by means of this sacrament : and let it ever restrain us from human excesses, and conduct us to salutary gifts. Through our Lord.	Per hæc véniat, quaesumus, Dómine, sacraménta nostræ redemptionis efféctus : qui nos et ab humanis rétrahat semper excéssibus, et ad salutária dona perdúcat. Per Dóminum.
---	--

*Other Secrets, pp. 157, 158.***Communion : Psalm xiv. 1, 2.**

Lord, who shall dwell in Thy tabernacle? or who shall rest in Thy holy hill? He that walketh without blemish, and worketh justice.	Dómine, quis habitábit in tabernáculo tuo? aut quis requiescet in monte sancto tuo? Qui ingréditur sine mácula, et operátur justítiam.
--	--

**Postcommunion.**

Being expiated by the holy mysteries, O Lord, we beseech Thee : that we may obtain both pardon and grace. Through our Lord.	Sacris, Dómine, mystériis expiáti : et véniam, quaesumus, consequámur, et grátiam. Per Dóminum.
---	---

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.***Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.	Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.
Defend us, O Lord, by Thy protection : and always preserve us from all iniquity. Through our Lord.	Tua nos, Dómine, protectione defénde : et ab omni semper iniquitáte custódi. Per Dóminum.

**Wednesday of the Third Week in Lent.****STATION AT ST. XYSTUS.\****(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)—Purple vestments.*

The Station is at St. Xystus on the Applan Way, a parish church of Rome in the fifth century. It was of this holy Pontiff, and according to

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G g 43. The candidates from among the heathen after a period of waiting became catechumens at the Station this day. Their sponsors presented them by testifying to their purity of intention and conduct. Their names were written on tablets of ivory covered in leather, which were read at the Commemoration of the Living. After the Collect and before the Lessons they proceeded

several authors in this very place, that St. Lawrence begged to be permitted to accompany him as his minister in the sacrifice of himself which he was about to make.

God on Sinai had commanded men, the *Epistle* and *Gospel* \* tell us, to honour their parents and to love their neighbour. The Pharisees added to these commandments human traditions which consisted of formalities wholly exterior and to which they attached more importance than they did to the law of Moses.

The Church, therefore, seeks to put us on our guard against the observance of exterior practices of worship or fasts which are not united to acts of charity. For in order to obtain the approval of heaven our penitence must come from a heart overflowing with love of God and our neighbour, for it is from the heart that the holiness and malice of man proceeds.

To bodily mortifications let us take great care to add the practice of virtues: sincerity, justice, patience, charity, or, as the *Collect* expresses it, let us impose upon ourselves fasting of soul and body.

Introit : Psalm xxx. 7, 8.

**E**GO autem in Dómino sperábo : exsultábo, et lætábor in tua misericórdia : quia respexisti humilitátem meam. Ps. In te, Dómine, sperávi, non confúndar in ætérnum : in justítia tua líbera me, et éripe me. *Ÿ.* Glória Patri.

**B**UT I will hope in the Lord : I will be glad and rejoice in Thy mercy : for Thou hast regarded my humility. Ps. xxx. 2. In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded : deliver me in Thy justice and rescue me. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

Praesta nobis, quaesumus, Dómine : ut *salutáribus jejúniis erudíti, a nóxiis quoque vitiis abstinéntes*, propitiatió-nem tuam facílius impetré-mus. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord : that *instructed by wholesome fasting, and abstaining from dangerous vices*, we may more easily obtain Thy favour. Through our Lord.

Other Collects, p. 157.

Epistle : Exodus xx. 12-24.

Léctio libri Exódi.—HAEC dicit Dóminus Deus : *Honóra patrem tuum et matrem tuam*, ut sis longævus super terram,

Lesson from the Book of Exodus.—THUS saith the Lord God : *Honour thy father and thy mother*, that thou mayest be long-lived

to the rites of exsufflation, of the sign of the cross, of the imposition of hands, and of that of the salt which are found again in our days in the first part of the ceremonies of baptism. See p. 649, note †.

\* It was at the very end of the third year of His ministry, when He found Himself in the regions of Tyre and Sidon, that Jesus uttered these words. See page 507, and note †††, and the map on p. 508.

upon the land, which the Lord thy God will give thee. *Thou shalt not kill. Thou shalt not commit adultery. Thou shalt not steal. Thou shalt not bear false witness against thy neighbour. Thou shalt not covet thy neighbour's house: neither shalt thou desire his wife, nor his servant, nor his handmaid, nor his ox, nor his ass, nor any thing that is his.* And all the people saw the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking: and being terrified, and struck with fear, they stood afar off, saying to Moses: *Speak thou to us, and we will hear: let not the Lord speak to us, lest we die.* And Moses said to the people: *Fear not: for God is come to prove you, and that the dread of Him might be in you, and you should not sin.* And the people stood afar off. But Moses went to the dark cloud wherein God was. And the Lord said to Moses: *Thus shalt thou say to the children of Israel: You have seen that I have spoken to you from heaven. You shall not make gods of silver, nor shall you make to yourselves gods of gold. You shall make an altar of earth unto Me, and you shall offer upon it your holocausts and peace offerings, your sheep, and oxen in every place, where the memory of My Name shall be.*

**Gradual : Psalm vi. 3, 4.**

Have mercy on me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord. *Ps.* All my bones are troubled: and my soul is troubled exceedingly.

*quam Dóminus Deus tuus dabit tibi. Non occides. Non moechaberis. Non furtum facies. Non loqueris contra próximum tuum falsum testimónium. Non concupisces domum próximi tui: nec desiderabis uxórem ejus, non servum, non ancillam, non bovem, non ásinum, nec ómnia, quae illius sunt.* Cunctus autem pópulus vidébat voces, et lámpades, et sónitum búccinae, montémque fumántem: et pertérriti, ac pavóre concússi, steterunt procul, dicétes Móysi: *Lóquere tu nobis, et audiemus: non loquátur nobis Dóminus, ne forte moriamur.* Et ait Móyses ad pópulum: *No líte timére: ut enim probáret, vos, venit Deus, et ut terror illius esset in vobis, et non peccarétis.* Stetitque pópulus de longe. Móyses autem accéssit ad caliginem, in qua erat Deus. Dixit praeterea Dóminus ad Móysen: *Haec dices fíliis Israel: Vos vidístis, quod de coelo locútus sim vobis. Non faciétis deos argénteos, nec deos áureos faciétis vobis. Altáre de terra faciétis mihi, et offerétis super eo holocáusta et pacífica vestra, oves vestras, et boves in omni loco, in quo memória fúerit nóminis mei.*

Miserére mei, Dómine, quóniam infirmus sum: sana me, Dómine. *Ps.* Conturbáta sunt ómnia ossa mea: et ánima mea turbáta est valde.

Tract : *Domine, non secundum*, p. 519.

Gospel : *Matthew xv. 1-20.*

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélii secúndum Matthaëum.—  
In illo témpore : Accessérunt  
ad Jesum ab Jerosólymis  
scribae, et pharisæi, dicéntes :  
Quare discipuli tui transgre-  
diúntur traditiónem senlórum ?  
Non enim lavant manus suas,  
cum panem mandúcant. Ipse  
autem respóndens, ait illis :  
Quare et vos transgredimini  
mandátum Dei propter tradi-  
tiónem vestram ? *Nam Deus*  
*dixit : Honóra patrem, et ma-*  
*trém. Et : Qui maledixerit patri,*  
*vel matri, morte moriátur.* Vos  
autem díctis : Quicúmque díx-  
erit patri, vel matri : munus  
quodcúmque est ex me, tibi  
próderit : et non honorifi-  
cábit patrem suum, aut ma-  
trém suam : *et irritum fecistis*  
*mandátum Dei propter tradi-*  
*tiónem vestram.* Hypócritae,  
bene prophetávit de vobis  
Isaiás, dicens : Pópulus hic  
lábiis me honórat : cor autem  
eórum longe est a me. Sine  
causa autem colunt me, do-  
céntes doctrínas, et mandáta  
hóminum. Et convocátis ad  
se turbis, dixit eis : Audíte,  
et intelligíte. Non quod intrat  
in os, coínquinat hóminem :  
sed *quod procedit ex ore, hoc*  
*coínquinat hóminem.* Tunc ac-  
cedéntes discipuli ejus, dixé-  
runt ei : Scis quia pharisæi  
audíto verbo hoc, scándalizáti  
sunt ? At ille respóndens, ait :

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
—At that time the scribes and  
Pharisees came to Jesus from  
Jerusalem, saying : Why do Thy  
disciples transgress the tradition  
of the ancients ? For they wash  
not their hands when they eat  
bread. But He answering, said  
to them : Why do you also  
transgress the commandment of  
God for your tradition ? *For*  
*God said : Honour thy father*  
*and mother. And : He that shall*  
*curse father or mother, let him die*  
*the death.* But you say : Who-  
soever shall say to father or  
mother : The gift, whatsoever  
proceedeth from me, shall profit  
thee : and he shall not honour  
his father or his mother : \* *and*  
*you have made void the command-*  
*ment of God for your tradition.*  
Hypocrites, well hath Isaiás  
prophesied of you, saying : This  
people honoureth Me with their  
lips : but their heart is far from  
Me. And in vain do they wor-  
ship Me, teaching doctrines and  
commandments of men. And  
having called together the multi-  
tudes unto Him, He said to  
them : Hear ye and understand.  
Not that which goeth into the  
mouth defileth a man, but *what*  
*cometh out of the mouth, this de-*  
*fileth a man.* Then came His  
disciples and said to Him : Dost  
Thou know that the Pharisees,  
when they heard this word, were

\* The Pharisees said that it was sufficient for a man to offer to God his fortune, saying the word : Gift, so that he should be dispensed from coming to the assistance of his parents under the excuse that his goods thus dedicated to the Divinity could not be alienated.

scandalized? But He answering, said: Every plant which My heavenly Father hath not planted shall be rooted up. Let them alone: they are blind and leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both fall into the pit. And Peter answering, said to Him: Expound to us this parable. But He said: Are you also yet without understanding? Do you not understand that whatsoever entereth into the mouth goeth into the belly, and is cast out into the privy? *But the things which proceed out of the mouth come forth from the heart, and those things defile a man: for from the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false testimonies, blasphemies. These are the things that defile a man. But to eat with unwashed hands doth not defile a man.*

Omnis plantatio, quam non plantavit Pater meus coelestis, eradicabitur. Sinite illos: caeci sunt, et duces caecorum. Caecus autem si caeco ducatum praestet, ambo in foveam cadunt. Respondens autem Petrus dixit ei: Edissere nobis parabolam istam. At ille dixit: Adhuc et vos sine intellectu estis? Non intelligitis, quia omne quod in os intrat, in ventrem vadit, et in secissum emittitur? *Quae autem procedunt de ore, de corde exeunt, et ea coinquant hominem: de corde enim exeunt cogitationes malae, homicidia, adulteria, fornicationes, furta, falsa testimonia, blasphemiae. Haec sunt, quae coinquant hominem. Non lotis autem manibus manducare, non coinquant hominem.*

**Offertory : Psalm cviii. 21.**

O Lord, be merciful to me for Thy Name's sake: because Thy mercy is sweet.

Domine, fac mecum misericordiam tuam, propter nomen tuum: quia suavis est misericordia tua.

**Secret.**

Accept, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people with the oblation of sacrifice: and defend us, who celebrate Thy mysteries, from all dangers. Through our Lord.

Suscipe, quaesumus, Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum: et tua mysteria celebrantes, ab omnibus nos defende periculis. Per Dominum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm xv. 11.**

Thou hast made known to me the ways of life: Thou shalt fill me with joy with Thy countenance, O Lord.

Notas mihi fecisti vias vitae: adimplebis me laetitia cum vultu tuo, Domine.

**Postcommunion.**

Sanctificet nos, Dómine, qua  
pasti sumus, mensa coeléstis :  
et a cunctis erróribus expiátos,  
supérnis promissionibus reddat  
accéptos. Per Dóminum.

May the heavenly table, o.  
which we have partaken, sanctify  
us, O Lord : and purifying us  
from all errors, render us worthy  
of the heavenly promises.  
Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

Concéde, quaesumus, omni-  
potens Deus : ut, qui protec-  
tionis tuæ grátiam quaerimus,  
liberáti a malis ómnibus, se-  
cúra tibi mente serviámus.  
Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O  
Almighty God : that we who  
seek the favour of Thy protec-  
tion, being delivered from all  
evils, may serve Thee with secure  
minds. Through our Lord.

**Thursday of the Third Week in Lent.\***

STATION AT THE HOLY MARTYRS COSMAS AND DAMIAN.†

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)—Purple vestments.*

It is in the ancient temple of Romulus transformed into a church, where rest the bodies of the holy martyrs Cosmas and Damian, who were put to death during the Diocletian persecution, that this Station is made. The sick came in crowds to visit the tomb of these two brothers, doctors by profession, imploring them to restore their health.

The Jews, who possessed the magnificent Temple of Jerusalem, began to believe that respect for the house of God sufficed to sanctify them, and they considered themselves dispensed from observing the spirit of the law. Wherefore the Church warns us that our Lent should not only consist of prayers and fasts, but should be accompanied by exercises of charity and justice towards our neighbour.

We must imitate the example of Jesus, and during the whole of Lent follow Him with the holy liturgy in His ministry of redemption, preaching the Kingdom of God, healing the sick, and casting out devils (*Gospel*).‡ Let us love to listen to the word of God : it will cure our souls and banish from them the devil who seeks to reign therein.

The catechumens who were preparing for baptism listened specially at this season of the year to the word of God. They also received the

\* This Thursday takes the name of Mid Lent Thursday, because it is the twentieth day in the middle of the holy forty days. The Church brings to the following Sunday the sentiments of joy with which she wishes to fill our hearts. The feast of Easter approaches, and we must courageously continue the Lenten fast already half completed.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F 28.

‡ Peter, the son of Jonas, married a woman of Capharnaum. It was in the house of the parents-in-law of Peter that Jesus entered. During the first year of His public life Gallilee was the chief theatre of His ministry. See p. 507 and note \*\*, and the map on p. 508.

imposition of hands so as to be delivered from evil spirits and to obtain the cure of their souls.

Through the intercession of the holy doctors Cosmas and Damian in whose church to-day's solemnities are celebrated, let us ask the Divine Physician that the severe abstinence of the Lenten fast may cool the fever of our passions and assure our salvation (*Collect, Epistle, Postcommunion*).

**Introit : Psalm lxxvii. 1.**

**I** AM the salvation of the people, saith the Lord: from whatever tribulation they shall cry to me, I will hear them: and I will be their Lord for ever. Ps. lxxvii. 1. Attend, O My people, to My law: incline your ears to the words of My mouth. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**S**ALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus: de quacúmque tribulatione clamáverint ad me, exáudiam eos: et ero illórum Dóminus in perpétuum. Ps. Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris meí. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

*May the blessed solemnity of Thy Saints Cosmas and Damian magnify Thee, O Lord: by which Thou hast both granted eternal glory to them, and assistance to us in Thy ineffable providence. Through our Lord.*

*Magnificet te, Dómine, sanctorum tuórum Cosmae et Damiani beáta solémnitas: qua et illis glóriam sempitérnam, et opem nobis ineffábili providéntia contulísti. Per Dóminum.*

*Other Collects, p. 157.*

**Epistle : Jeremias vii. 1-7.**

Lesson from Jeremias the Prophet.—IN those days the word of the Lord came to me, saying: Stand in the gate of the house of the Lord: and proclaim there this word, and say: Hear ye the word of the Lord, all ye men of Juda that enter in at these gates to adore the Lord. Thus saith the Lord of hosts, the God of Israel: Make your ways and your doings good: and I will dwell with you in this place. Trust not in lying words, saying: The temple of the Lord, the temple of the Lord, it is the temple of the Lord.

Léctio Jeremíae Prophétae.—IN diébus illis: Factum est verbum Dómini ad me, dicens: Sta in porta domus Dómini: et praedica ibi verbum istud, et dic: Audíte verbum Dómini omnis Juda, qui ingredimini per portas has, ut adorétis Dóminum. Haec dicit Dóminus exercítuum Deus Israel: Bonas fácite vias vestras, et stúdia vestra: et habitábo vobíscum in loco isto. Nolíte confidere in verbis mendácií, dicétes: Templum Dómini, templum Domini, templum Dómini est. Quóniam *si bene*

*direxeritis vias vestras, et stúdia vestra: si feceritis iudicium inter virum et próximum ejus, ádvenae, et pupillo, et viduae non feceritis calúmniam, nec sánguinem innocéntem effuderitis in loco hoc, et post deos aliénos non ambulaveritis in malum vobismetipsis: habitábo vobiscum in loco isto, in terra, quam dedi pátribus vestris a saeculo et usque in saeculum: ait Dóminus omnipotens.*

For if you will order well your ways and your doings: if you will execute judgment between a man and his neighbour, if you oppress not the stranger, the fatherless, and the widow, and shed not innocent blood in this place, and walk not after strange gods to your own hurt: I will dwell with you in this place, in the land which I gave to your fathers from the beginning and for evermore: saith the Lord Almighty.

**Gradual : Psalm cxliv. 15, 16.**

Oculi ómnium te sperant, Dómine: et tu das illis escam in témpore opportúno. *Ps.* Apéris tu manum tuam: et imples omne ánimál benedic-tióne.

The eyes of all hope in Thee, O Lord; and Thou givest them meat in due season. *Ps.* Thou openest Thy hand, and fillest every living creature with blessing.

**Gospel : Luke iv. 38-44.**

✠ Sequéntia sancti Evan-gélii secúndum Lucam.—In illo témpore: Surgens Jesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fébris: et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit febrí: et dimisit illam. Et contínuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occidisset, omnes qui habébant infirmos váriis languóribus, ducebant illos ad eum. At ille singulis manus impónens, curábat eos. Exibant autem daemónia a multis, clamántia, et dicéntia: Quia tu es Fílius Dei: et incrépans non sinébat ea loqui, quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in desértum

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus rising up out of the synagogue, went into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever; and they besought Him for her. And standing over her, He commanded the fever: and it left her. And immediately rising, she ministered to them. And when the sun was down, all they that had any sick with divers diseases brought them to Him. But He, laying His hands on every one of them, healed them. And devils went out from many, crying out and saying: Thou art the Son of God: and rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ.

And when it was day, going out He went into a desert place: and the multitudes sought Him, and came unto Him: and they stayed Him that He should not depart from them. To whom He said: *To other cities also I must preach the kingdom of God: for therefore am I sent. And He was preaching in the synagogues of Galilee.*

locum, et turbae requirebant eum et venerunt usque ad ipsum: et detinebant illum ne discederet ab eis. Quibus ille ait: *Quia et aliis civitatibus oportet me evangelizare regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat praedicans in synagogis Galilaeae.*

**Offertory : Psalm cxxxvii. 7.**

If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me, O Lord: and Thou wilt stretch forth Thy hand against the wrath of my enemies, and Thy right hand shall save me.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum exténde manum tuam, et salvum me faciet dextera tua.

**Secret.**

In the precious death of Thy just, O Lord, we offer to Thee that sacrifice which was the genuine source of martyrdom. Through our Lord.

In tuórum, Dómine, pretiósá morte justórum sacrificium illud offerimus, de quo martyrium sumpsit omne princípium. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm cxviii. 4, 5.**

Thou hast commanded Thy commandments to be kept most diligently: O that my ways may be directed to keep Thy justifications.

Tu mandásti, mandáta tua custodíri nimis: útinam dirigántur viae meae, ad custodiéndas justificatiónes tuas.

**Postcommunion.**

May we experience, O Lord, the sure salvation of Thy sacrament: *which we implore by the merits of Thy blessed Martyrs Cosmas and Damian.* Through our Lord.

Sit nobis, Dómine, sacraménti tui certa salvátio: *quae cum beatórum Mártyrum tuórum Cosmae et Damiáni méritis implorátur.* Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Subjéctum tibi pópulum, quaesumus, Dómine, propitiatio coeléstis amplifícet: et tuis semper fáciat servíre mandátis. Per Dóminum.

May heavenly propitiation increase Thy people subject to Thee, O Lord, we beseech Thee: and make them ever servants of Thy commandments. Through our Lord.

### Friday of the Third Week in Lent.

STATION AT ST. LAWRENCE IN LUCINA.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)—*Purple vestments.*

This is one of the numerous sanctuaries built at Rome in honour of the martyred deacon. Part of the gridiron on which he was tortured is kept there. This church, one of the twenty-five titular or parish churches of the Christian capital in the fifth century, is still to-day that from which the first of the Cardinal Priests derives his title.

It was during the forty years passed in the desert that Moses and Aaron asked God to bring forth from the rock—a figure of Christ—"a spring of living water," so that all the people could quench their thirst (*Epistle*). During these forty days of Lent the Church asks Christ to give us the living water about which He spoke to the woman of Samaria near Jacob's well, the water which quenches our thirst for ever (*Gospel*).† This water is our faith in Jesus, it is grace, it is the blood which flows from the wounds of the Saviour, and which through baptism, penance and the other sacraments purifies our souls, and gushes forth into eternal life, of which it assures us a share.

Introit : Psalm lxxxv. 17.

**F**AC mecum, Dómine, signum in bonum: ut vídeant, qui me odérunt, et confundántur: quóniam tu, Dómine, adjuvísti me, et consolátus es me. *Ps.* Inclína, Dómine, aurem tuam, et exáudi me: quóniam inops et pauper sum ego. *Ÿ.* Glória Patri.

**S**HOW me, O Lord, a token for good: that they who hate me may see, and be confounded: because Thou, O Lord, hast helped me, and hast comforted me. *Ps.* lxxxv. 1. Incline Thy ear, O Lord, and hear me: for I am needy and poor. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

Jejúnia nostra, quaesumus, Dómine, benigno favóre proséquere: ut, sicut ab aliméntis abstinémus in córpore: ita a vítiis jejunémus in mente. Per Dóminum.

Look down on our fasts, we beseech Thee, O Lord, with merciful favour: that, as we abstain from food in body: so we may fast from vice in mind. Through our Lord.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E o 20.

† After the feast of the Passover which terminated the first year of His public ministry, Jesus returned to Galilee, crossing Samaria. He stopped at Sichem near the wells sunk by Jacob. See p. 507 and note †, and the map on p. 508.

Other Collects, p. 157.

Epistle : Numbers xx. 1, 3 and 5-13.

Lesson from the Book of Numbers.—IN those days the children of Israel came together against Moses and Aaron: and making a sedition, they said: *Give us water that we may drink.* And Moses and Aaron leaving the multitude, went into the tabernacle of the covenant, and fell flat upon the ground, and cried to the Lord, and said: *O Lord God, hear the cry of this people, and open to them Thy treasure, a fountain of living water, that being satisfied, they may cease to murmur.* And the glory of the Lord appeared over them. And the Lord spoke to Moses, saying: Take the rod, and assemble the people together, thou and Aaron thy brother, and speak to the rock before them, and it shall yield waters. And when thou hast brought forth water out of the rock, all the multitude and their cattle shall drink. Moses therefore took the rod, which was before the Lord, as He had commanded him, and having gathered together the multitude before the rock, he said to them: Hear, ye rebellious and incredulous: Can we bring you forth water out of this rock? *And when Moses had lifted up his hand, and struck the rock twice with the rod, there came forth water in great abundance, so that the people and their cattle drank.* And the Lord said to Moses and Aaron: Because you have not believed Me, to sanctify Me before the children of Israel, you shall not

Lectio libri Númeri.—IN diébus illis: Convenérunt filii Israel advérsus Móysen et Aaron: et versi in seditiónem, dixerunt: *Date nobis aquam, ut bibámus.* Ingressúsque Móyses et Aaron, dimíssa multitudíne tabernáculum foedéris, corruérunt proni in terram, clamaverúntque ad Dóminum, atque dixerunt: *Dómine Deus, audí clamórem hujus pópuli, et áperi eis thesáurum tuum, fontem aquae vivae, ut satiáti, cesset murmurátio eórum.* Et apparuit glória Dómini super eos. Locutúsque est Dóminus ad Móysen, dicens: Tolle virgam, et congrega pópulum, tu et Aaron frater tuus, et loquímini ad petram coram eis, et illa dabit aquas. Cumque edúxeris aquam de petra, bibet omnis multitúdo, et juménta ejus. Tulit igitur Móyses virgam, quae erat in conspéctu Dómini, sicut praecéperat ei, congregáta multitudíne ante petram, dixitque eis: Audíte, rebélles et incréduli: Num de petra hac vobis aquam potérimus ejícere? *Cumque elevásset Móyses manum, percútiens virga bis sílicem, egréssae sunt aquae largíssimae, ita ut pópulus biberet, et juménta.* Dixitque Dóminus ad Móysen et Aaron: Quia non credidístis mihi, ut sanctificarétis me coram filiis Israel, non introducétis hos pópulos in terram, quam dabo eis. Haec est aqua contradic-tiónis, ubi jurgáti sunt filii

Israel contra Dóminum, et sanctificátus est in eis. | bring these people into the land, which I will give them. This is the Water of contradiction,

where the children of Israel strove with words against the Lord, and He was sanctified in them.

**Gradual : Psalm xxvii. 7, 1.**

In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum : et reflóruit caro mea, et ex voluntáte mea confitébor illi. *Ÿ.* Ad te, Dómine, clamávi : Deus meus ne síleas, ne discédas a me.

In God hath my heart confided, and I have been helped : and my flesh hath flourished again, and with my will I will give praise to Him. *Ÿ.* Unto Thee will I cry, O Lord : O my God, be not Thou silent nor depart from me.

**Tract : Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel : John iv. 5-42.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore : Venit Jesus in civitátem Samaríae, quae dicitur Sichar : juxta praedium, quod dedit Jacob Joseph filio suo. Erat autem ibi fons Jacob. Jesus ergo fatigátus ex itínere, sedébat sic supra fontem. Hora erat quasi sexta. Venit múlier de Samaría haurire aquam. Dicit ei Jesus : Da mihi bibere. (Discípuli enim ejus abierant in civitátem, ut cibos émerent.) Dicit ergo ei múlier illa Samaritána : Quómodo tu, Judaeus cum sis, bíbere a me poscis, quae sum múller Samaritána ? non enim coutúntur Judaei Samaritánis. Respóndit Jesus, et dixit ei : Si scires donum Dei, et quis est, qui dicit tibi : Da mihi bibere : tu fòrsitan petísses ab eo, et dedísses tibi aquam vivam. Dicit ei múlier : Dómine, neque in quo háurias habes, et púteus altus est : unde ergo habes aquam vivam ?

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus came to a city of Samaria which is called Sichar : near the land which Jacob gave to his son Joseph. Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with His journey, sat thus on the well. It was about the sixth hour. There cometh a woman of Samaria to draw water. Jesus saith to her : Give Me to drink. (For His disciples were gone into the city to buy meats.) Then that Samaritan woman saith to Him : How dost Thou, being a Jew, ask of me to drink, who am a Samaritan woman ? for the Jews do not communicate with the Samaritans. Jesus answered and said to her : If thou didst know the gift of God, and Who He is that saith to thee : Give Me to drink : thou perhaps wouldst have asked of Him, and He would have given thee living water. The woman saith to Him : Sir, Thou hast nothing wherein to draw, and the well is

deep: from whence then hast Thou living water? Art Thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank thereof, himself and his children and his cattle? Jesus answered and said to her: Whosoever drinketh of this water shall thirst again: *but he that shall drink of the water that I will give him shall not thirst for ever: but the water that I will give him shall become in him a fountain of water, springing up into life everlasting.* The woman saith to Him: Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw. Jesus saith to her: Go, call thy husband, and come hither. The woman answered and said: I have no husband. Jesus said to her: Thou hast said well, I have no husband: for thou hast had five husbands, and he whom thou now hast is not thy husband: this thou hast said truly. The woman saith to Him: Sir, I perceive that Thou art a prophet. Our fathers adored on this mountain, and You say that at Jerusalem is the place where men must adore. Jesus saith to her: Woman, believe Me that the hour cometh, when you shall neither on this mountain nor in Jerusalem adore the Father. You adore that which you know not: we adore that which we know, for salvation is of the Jews. *But the hour cometh, and now is, when the true adorers shall adore the Father in spirit and in truth. For the Father also seeketh such to adore Him. God is a spirit: and they that adore Him must adore*

*Numquid tu major es patre nostro Jacob, qui dedit nobis puteum, et ipse ex eo bibit, et filii ejus, et pecora ejus? Respondit Jesus, et dixit ei: Omnis, qui bibit ex aqua hac, sitiet iterum: quia autem biberit ex aqua, quam ego dabo ei, non sitiet in aeternum: sed aqua, quam ego dabo ei, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam. Dicit ad eum mulier: Domine, da mihi hanc aquam ut non sitiam: neque veniam huc haurire. Dicit ei Jesus: Vade, voca virum tuum, et veni huc. Respondit mulier, et dixit: Non habeo virum. Dicit ei Jesus: Bene dixisti, quia non habeo virum: quinque enim viros habuisti, et nunc, quem habes, non est tuus vir: hoc vere dixisti. Dicit ei mulier: Domine, video, quia propheta es tu. Patres nostri in monte hoc adoraverunt, et vos dicitis, quia Jerosolymis est locus, ubi adorare oportet. Dicit ei Jesus: Mulier crede mihi, quia venit hora, quando neque in monte hoc, neque in Jerosolymis adorabitis Patrem. Vos adoratis quod nescitis: nos adoramus quod scimus, quia salus ex Judaeis est. Sed venit hora, et nunc est, quando veri adoratores adorabunt Patrem in spiritu et veritate. Nam et Pater tales quaerit, qui adorent eum. Spiritus est Deus: et eos, qui adorant eum, in spiritu et veritate oportet adorare. Dicit ei mulier: Scio, quia Messias venit (qui dicitur Christus). Cum ergo venerit ille, nobis*

*annuntiábit ómnia. Dicit et Jesus: Ego sum, qui loquor tecum. Et continuo venérunt discipuli ejus: et mirabántur, quia cum muliére loquebátur. Nemo tamen dixit: Quid quaeris, aut quid lóqueris cum ea? Relíquit ergo hýdriam suam mulier, et ábiit in civitátem, et dicit illis homínibus: Veníte, et vidéte hómínem, qui dixit mihi ómnia quaecúmque feci: numquid ipse est Christus? Exiérunt ergo de civitáte, et veniébant ad eum. Intérea rogábant eum discipúli, dicéntes: Rabbi, mandúca. Ille autem dicit eis: Ego cibum hábeo manducáre, quem vos nescítis. Dicébant ergo discipúli ad ínvicem: Numquid áliquis áttulit ei manducáre? Dicit eis Jesus: *Meus cibus est, ut fáciam voluntátem ejus, qui misit me, ut perficlam opus ejus.* Nonne vos dicítis, quod adhuc quátuor menses sunt, et messis venit? Ecce dico vobis: Leváte óculos vestros, et vidéte regiónés, quia albae sunt jam ad messem. Et qui metit, mercédem áccipit, et cóngregat fructum in vitam aetérnam: ut, et qui séminat, simul gáudeat, et qui metit. In hoc enim est verbum verum: quia álius est qui séminat, et álius est qui metit. Ego misi vos métere quod vos non laborástis: álii laboravérunt, et vos in labóres eórum introístis. *Ex civitáte autem illa multi credidérunt in eum Samaritanórum, propter verbum mulieris testimónium perhibéntis:**

*Him in spirit and in truth. The woman saith to Him: I know that the Messias cometh (Who is called Christ). Therefore when He is come, He will tell us all things. Jesus saith to her: I am He, Who am speaking with thee. And immediately His disciples came: and they wondered that He talked with the woman. Yet no man said: What seekest Thou? or, Why talkest Thou with her? The woman therefore left her water-pot and went her way into the city, and saith to the men there: Come, and see a man who has told me all things whatsoever I have done: is not he the Christ? They went therefore out of the city, and came unto Him. In the mean time, the disciples prayed Him, saying: Rabbi, eat. But He said to them: I have meat to eat which you know not. The disciples therefore said one to another: Hath any man brought Him to eat? Jesus saith to them: *My meat is to do the will of Him that sent Me, that I may perfect His work.* Do not you say: There are yet four months, and then the harvest cometh? Behold I say to you: Lift up your eyes, and see the countries, for they are white already to harvest. And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life everlasting: that both he that soweth, and he that reapeth, may rejoice together. For in this is the saying true: that it is one man that soweth, and it is another that reapeth. I have sent you to reap that in which you did not labour: others*

have laboured, and you have entered into their labours. *Now of that city many of the Samaritans believed in Him, for the word of the woman giving testimony: He told me all things whatsoever I have done. So when the Samaritans were come to Him, they desired that He would tarry there. And He abode there two days. And many more believed in Him because of His own word. And they said to the woman: We now believe, not for thy saying: for we ourselves have heard Him, and know that this is indeed the Saviour of the world.*

Quia dixit mihi omnia quaecumque feci. Cum venissent ergo ad illum Samaritani, rogaverunt eum, ut ibi maneret. Et mansit ibi duos dies. Et multo plures crediderunt in eum propter sermonem ejus. Et mulieri dicebant: Quia jam non propter tuam loquelam credimus: ipsi enim audivimus, et scimus, quia hic est vere Salvator mundi.

**Offertory: Psalm v. 3, 4.**

Hearken to the voice of my prayer, O my King, and my God: for to Thee will I pray, O Lord.

Intende voci orationis meae, Rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

**Secret.**

Look down favourably, we beseech Thee, O Lord, upon the offerings we consecrate: that they may be pleasing to Thee, and ever prove salutary to us. Through our Lord.

Respice, quaesumus, Domine, propitius ad munera, quae sacramus: ut tibi grata sint, et nobis salutaria semper existant. Per Dominum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion: John iv. 13, 14.**

He that shall drink of the water that I will give him, saith the Lord, it shall become in him a fountain of water springing up into life everlasting.

Qui biberit aquam, quam ego dabo ei, dicit Dominus, fiet in eo fons aquae salientis in vitam aeternam.

**Postcommunion.**

May the reception of this sacrament, O Lord, cleanse us from sin: and guide us to the kingdom of heaven. Through our Lord.

Hujus nos, Domine, perceptio sacramenti mundet a crimine: et ad coelestia regna perducat. Per Dominum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Oramus. Humiliate capita vestra Deo.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui in tua protectione confidimus, cuncta nobis adversantia, te adjuvante, vincamus. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God: that we, who trust in Thy protection, may, by Thy help, overcome the obstacles that beset us. Through our Lord.

### Saturday of the Third Week in Lent.

STATION AT ST. SUSANNA'S.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Purple vestments.

The Station is at the Church of St. Susanna, a Roman virgin who was martyred under the Emperor Diocletian. This sanctuary was one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century. The saint recalls to us Susanna, daughter of Helcias, mentioned in the Mass.

As is often seen in the Lenten liturgy, both *Epistle* and *Gospel* † illustrate the same thought.

To-day both recall an accusation of adultery which recoils against its authors. The *Epistle* speaks to us of the chaste Susanna who is innocent, and the *Gospel* of a woman who is guilty. God avenges the rights of justice with regard to the first by rewarding her virtue, whilst He opens the treasures of His mercy towards the second by pardoning her because of her repentance.

For the acceptance of the trials that God imposes on the just the eternal reward will be granted, and the remission of their sins to the guilty for self-inflicted penance.

Introit : Psalm v. 2, 3.

VERBA mea auribus percipe, Dómine, intéllige clamórem meum : inténde voci orationis meae, Rex meus, et Deus meus. Ps. Quóniam ad te orábo, Dómine : mane exáudies vocem meam. V̄. Glória Patri.

GIVE ear, O Lord, to my words, understand my cry : hearken to the voice of my prayer, O my King and my God. Ps. v. 4. For to Thee will I pray, O Lord : in the morning Thou shalt hear my voice. V̄. Glory be to the Father.

Collect.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui se affligendo carnem, ab alimentis abstinent; sectando justitiam, a culpa jejúnent. Per Dominum.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God: that, they who, afflicting their flesh, abstain from food, may, following justice, fast from sin. Through our Lord.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F c 39.

† The Feast of Tabernacles was instituted to recall the wandering of the Hebrews in the desert. For seven days all the Jews lived in leafy cabins like those their fathers had inhabited in the desert. It was on this occasion, during the third year of the ministry of Christ, that the scene described in the Gospel took place. See p. 508, note †, and the map.

Other Collects, p. 157.

Epistle : Daniel xiii. 1-9, 15-17, 19-30, 33-62.

Lesson from the Prophet Daniel.—IN those days there was a man that dwelt in Babylon, and his name was Joakim : and he took a wife whose name was Susanna, the daughter of Helcias, a very beautiful woman, and one that feared God : for her parents being just, had instructed their daughter according to the law of Moses. Now Joakim was very rich, and had an orchard near his house : and the Jews resorted to him, because he was the most honourable of them all. And there were two of the ancients of the people appointed judges that year : of whom the Lord said : Iniquity came out from Babylon from the ancient judges that seemed to govern the people. These men frequented the house of Joakim, and all that had any matters of judgment came to them. And when the people departed away at noon, Susanna went in and walked in her husband's orchard. And the old men saw her going in every day, and walking : and they were inflamed with lust towards her : and *they perverted their own mind, and turned away their eyes that they might not look unto heaven, nor remember just judgments.* And it fell out, as they watched a fit day, she went in on a time, as yesterday and the day before, with two maids only, and was desirous to wash herself in the orchard : for it was hot weather, and there was nobody there, but the two old men that had hid

Lectio Daniélis Prophétæ.— IN diébus illis : Erat vir hábitans in Babylóne, et nomen ejus Jóakim : et accépit uxórem nómine Susánnam, fíliam Helcíæ, pulchram nimis, et tíméntem Deum : paréntes enim illíus, cum essent justí, erudíerunt fíliam suam secúndum legem Móysi. Erat autem Jóakim dives valde, et erat ei pomárium vicínium dómui suæ : et ad ipsum confluébant Judæi, eo quod esset honorabílior ómnium. Et constitúti sunt de pópulo duo senes júdices in illo anno : de quibus locútus est Dóminus : Quia egréssa est iníquitas de Babylóne a senióribus júdicibus, qui videbántur régere pópulum. Isti frequentábant domum Jóakim, et veniébant ad eos omnes, qui habébant júdicia. Cum autem pópulus revertísset per merídiem, ingrediebátur Susánna, et deambulábat in pomário viri sui. Et vidébant eam senes quotídie ingrediéntem, et deambulántem : et exarsérunt in concupiscéntiam ejus : et *evértérunt sensum suum, et declinavérunt óculos suos, ut non vidérent coelum, neque recordaréntur júdicíorum justórum.* Factum est autem, cum observárent diem aptum, ingrédia est aliquándo sicut heri et nudíustértius, cum duábus solis puéllis, volúitque lavári in pomário : aestus quippe erat, et non erat ibi quisquam, præter duos senes absconditos,

et contemplantes eam. Dixit ergo puellis: Afferte mihi oleum et sismmata, et ostia pomarii claudite, ut laver. Cum autem egressae essent puellae, surrexerunt duo senes, et accurrerunt ad eam, et dixerunt: Ecce ostia pomarii clausa sunt, et nemo nos videt, et nos in concupiscencia tua sumus: quam ob rem assentire nobis, et commiscere nobiscum. Quod si nolueris, dicemus contra te testimonium, quod fuerit tecum juvenis, et ob hanc causam miseris puellas a te. Ingemit Susanna, et ait: Angustiae sunt mihi undique: si enim hoc egero, mors mihi est: si autem non egero, non effugiam manus vestras. Sed *melius est mihi absque opere incidere in manus vestras, quam peccare in conspectu Domini.* Et exclamavit voce magna Susanna: exclamaverunt autem et senes adversus eam. Et cucurrit unus ad ostia pomarii, et aperuit. Cum ergo audissent clamorem famuli domus in pomario, irruerunt per posticum, ut viderent quidnam esset. Postquam autem senes locuti sunt, erubuérunt servi vehementer: quia nunquam dictus fuerat sermo hujusmodi de Susanna. Et facta est dies crastina. Cumque venisset populus ad Joakim virum ejus, venerunt et duo seniores pleni iniqua cogitatione adversus Susannam, ut interficerent eam. Et dixerunt coram populo: Mittite ad Susannam filiam Helciae, uxorem Jo-

themselves and were beholding her. So she said to the maids: Bring me oil and washing balls, and shut the doors of the orchard, that I may wash me. Now when the maids were gone forth, the two elders arose and ran to her, and said: Behold the doors of the orchard are shut, and nobody seeth us, and we are in love with thee: wherefore consent to us and lie with us. But if thou wilt not, we will bear witness against thee, that a young man was with thee, and therefore thou didst send away thy maids from thee. Susanna sighed, and said: I am straitened on every side: for if I do this thing, it is death to me: and if I do it not, I shall not escape your hands. But *it is better for me to fall into your hands without doing it, than to sin in the sight of the Lord.* With that Susanna cried out with a loud voice: and the elders also cried out against her. And one of them ran to the door of the orchard and opened it. So when the servants of the house heard the cry in the orchard, they rushed in by the back door to see what was the matter. But after the old men had spoken, the servants were greatly ashamed: for never had there been any such word said of Susanna. And on the next day, when the people were come to Joakim her husband, the two elders also came full of wicked device against Susanna, to put her to death. And they said before the people: Send to Susanna, daughter of Helcias, the wife of Joakim. And presently they sent.

And she came with her parents and children and all her kindred. Therefore her friends and all her acquaintance wept. But the two elders rising up in the midst of the people laid their hands upon her head. *And she weeping looked up to heaven: for her heart had confidence in the Lord.* And the elders said: As we walked in the orchard alone, this woman came in with two maids: and shut the doors of the orchard, and sent away the maids from her. Then a young man that was there hid came to her, and lay with her. But we, that were in a corner of the orchard, seeing this wickedness, ran up to them, and we saw them lie together. And him indeed we could not take, because he was stronger than us, and opening the doors he leaped out: but having taken this woman, we asked who the young man was, but she would not tell us: of this thing we are witnesses. The multitude believed them as being the elders and the judges of the people, and they condemned her to death. Then Susanna cried out with a loud voice, and said: *O eternal God, Who knowest hidden things, Who knowest all things before they come to pass, Thou knowest that they have borne false witness against me: and behold I must die, whereas I have done none of these things which these men have maliciously forged against me.* And the Lord heard her voice. And when she was led to be put to death, the Lord raised up the holy spirit of a young boy, whose name was

akim. Et statim miserunt. Et venit cum paréntibus, et filiis, et univérsis cognátis suis. Flebant igitur sui, et omnes qui nóverant eam. Consurgéntes autem duo senióres in médio pópuli, posuérunt manus suas super caput ejus. *Quae flens suspéxit ad coelum: erat enim cor ejus fidúciám hábens in Dómino.* Et dixerunt senióres: Cum deambularémus in pomário soli, ingrèssa est haec cum duábus puéllis: et clausit óstia pomárii, et dimisit a se puéllas. Venítque ad eam adoléscent, qui erat absconditus, et concúbuit cum ea. Porro nos, cum essémus in ángulo pomárii, vidéntes iniquitátem, cucúrrimus ad eos, et vídimus eos páriter commiscéri. Et illum quidem non quivímus comprehéndere, quia fórtior nobis erat, et apértis óstiis exsilívit: hanc autem cum apprehendissémus, interrogávimus, quisnam esset adoléscent, et nóluit indicáre nobis: hujus rei testes sumus. Crédidit eis multitúdo quasi sénibus, et júdicibus pópuli, et condemnáverunt eam ad mortem. Exclamávit autem voce magna Susánna, et dixit: *Deus aetérne, qui absconditórum es cógnitor, qui nosti ómnia ántequam fiant, tu scis quóniam falsum testimónium tulérunt contra me: et ecce mórior, cum nihil horum fécerim, quae isti malitíose composuérunt advérsus me.* Exaudivit autem Dóminus vocem ejus. Cumque ducerétur ad mortem, suscitá-

vit Dóminus spíritum sanctum púeri junióris, cujus nomen Dániel. Et exclamávit voce magna: Mundus ego sum a ságuine hujus. Et convérsus omnis pópulus ad eum, dixit: Quis est iste sermo, quem tu locútus es? Qui cum staret in médio eórum, ait: Sic fátui, filii Israel, non judicátes, neque quod verum est cognoscétes, condemnástis filiam Israel? Revertímini ad júdicium, quia falsum testimoniúm locúti sunt advérsus eam. Revérsus est ergo pópulus cum festinatióne. Et dixit ad eos Dániel: Separáte illos ab invicem procul, et dijudicábo eos. Cum ergo divísi essent alter ab áltero, vocávit unum de eis, et dixit ad eum: Inveteráte diérum malórum, nunc venérunt peccáta tua, quae operabáris prius: júdicans júdicia injústa, innocétes ópprimens, et dimíttens nóxios, dicénte Dómino: Innocéntem et justum non interfícies. Nunc ergo si vidísti eam, dic sub qua árbore víderis eos colloquétes sibi. Qui ait: Sub schino. Dixit autem Dániel: Recte mentítus es in caput tuum. *Ecce enim Angelus Dei, accépta senténtia ab eo, scindet te médium.* Et, amóto eo, jussit venire álium, et dixit ei: Semen Chánaan, et non Juda, spécies decépit te, et concupiscéntia subvértit cor tuum: sic faciebátis filiabus Israel, et illae tímétes loquebántur vobis: sed filia Juda non sustínuit iniquitatem

Daniel. And he cried out with a loud voice: I am clear from the blood of this woman. Then all the people, turning themselves towards him, said: What meaneth this word that thou hast spoken? But he standing in the midst of them, said: Are ye so foolish, ye children of Israel, that without examination or knowledge of the truth, you have condemned a daughter of Israel? Return to judgment, for they have borne false witness against her. So all the people turned again in haste. And Daniel said to them: Separate these two far from one another, and I will examine them. So when they were put asunder one from the other, he called one of them, and said to him: O thou that art grown old in evil days, now are thy sins come out, which thou hast committed before: in judging unjust judgments, oppressing the innocent, and letting the guilty to go free, whereas the Lord saith: The innocent and the just thou shalt not kill. Now then, if thou sawest her, tell me under what tree thou sawest them conversing together. He said: Under a mastic tree. And Daniel said: Well hast thou lied against thine own head. *For behold the angel of God, having received the sentence of Him, shall cut thee in two.* And having put him aside, he commanded that the other should come, and he said to him: O thou seed of Chanaan and not of Juda, beauty hath deceived thee, and lust hath perverted thy heart: thus did you do to the daughters

of Israel, and they for fear conversed with you: but a daughter of Juda would not abide your wickedness. Now therefore tell me, under what tree didst thou take them conversing together? And he answered: Under a holm tree. And Daniel said to him: Well hast thou also lied against thy own head: *for the angel of the Lord waiteth with a sword to cut thee in two, and to destroy you. With that all the assembly cried out with a loud voice, and they blessed God, Who saveth them that trust in Him.* And they rose up against the two elders (for Daniel had convicted them of false witness by their own mouth) and they did to them as they had maliciously dealt against their neighbour: and they put them

to death, and *innocent blood was saved in that day.*

vestram. Nunc ergo dic mihi, sub qua arbore comprehenderis eos loquentes sibi. Qui ait: sub prino. Dixit autem ei Dániel: Recte mentitus es et tu in caput tuum: *manet enim Angelus Dómini, gládium habens, ut secet te médium, et interficiat vos. Exclamávit itaque omnis coetus voce magna, et benedixerunt Deum, qui salvat sperántes in se.* Et consurrexérunt advérsus duos senióres (convícerat enim eos Dániel ex ore suo falsum dixisse testimoniúm), fecerúntque eis sicut male egerant advérsus próximum: et interfecerunt eos, et *salvátus est sanguis innóxius in die illa.*

**Gradual : Psalm xxli. 4.**

For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils: for Thou art with me, O Lord. *Ÿ.* Thy rod and Thy staff they have comforted me.

Si ambulem in médio umbræ mortis, non timébo mala: quóniam tu mecum es, Dómine. *Ÿ.* Virga tua, et báculus tuus, ipsa me consoláta sunt.

**Gospel : John viii. 1-11.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus went to Mount Olivet: and early in the morning He came again into the temple and all the people came to Him, and sitting down He taught them. And the scribes and Pharisees bring unto Him a woman taken in adultery: and they set her in the midst, and said to Him: Master, this woman was even now taken in adultery.

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore: Perréxit Jesus in montem Olivéti: et dilúculo íterum venit in templum et omnis pópulus venit ad eum, et sedens docébat eos. Adúcunt autem scribæ et pharisei mulferem in adultério deprehénsam: et statuerunt eam in médio, et dixerunt ei: Magíster, hæc mulier modo deprehénsa est in adul-

tério. In lege autem Móyses mandávit nobis hujúsmodi lapidáre. Tu ergo quid dicis? Hoc autem dicébant tentántes eum, ut possent accusáre eum. Jesus autem inclinans se deórsum, dígito scribébat in terra. Cum ergo perseverárent interrogántes eum, eréxit se, et dixit eis: *Qui sine peccáto est vestrum, primus in illam lápidem mittat.* Et iterum se inclinans, scribébat in terra. Audiéntes autem unus post unum exíbant, incipiéntes a senióribus: et remánsit solus Jesus, et múlier in médio stans. Erigens autem se Jesus, dixit ei: Múlier, ubi sunt, qui te accusábant? *nemo te condemnávit? Quae dixit: Nemo, Dómine. Dixit autem Jesus: Nec ego te condemnábo: Vade, et jam ámplius noli peccáre.*

Now Moses in the law commanded us to stone such a one. But what sayest Thou? And this they said tempting Him, that they might accuse Him. But Jesus bowing Himself down, wrote with His finger on the ground. When therefore they continued asking Him, He lifted up Himself, and said to them: *He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.* And again stooping down, He wrote on the ground. But they hearing this, went out one by one, beginning at the eldest; and Jesus alone remained, and the woman standing in the midst. Then Jesus lifting up Himself, said to her: Woman, where are they that accused thee? *hath no man condemned thee? Who said: No man, Lord. And Jesus said: Neither will I condemn thee: Go, and now sin no more.*

Offertory : Psalm cxviii. 133.

Gressus meos dirige secundum eloquium tuum: ut non dominetur mei omnis injustitia, Dómine.

Direct my steps according to Thy word: and let no iniquity have dominion over me, O Lord. Through our Lord.

Secret.

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut hujus sacrificii munus oblatum, fragilitatem nostram ab omni malo purget semper, et múniat. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God: that the gift of this sacrifice which we offer, may ever purify and preserve our frailty from all evil. Through our Lord.

Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.

Communlon : John viii. 10, 11.

*Nemo te condemnávit, múlier? Nemo, Dómine. Nec ego te condemnábo: jam ámplius noli peccáre.*

*Hath no man condemned thee, woman? No man, Lord. Neither will I condemn thee: now sin no more.*

**Postcommunion.**

We beseech Thee, Almighty God : that we may be numbered among His members, of Whose Body and Blood we communicate. Who with Thee.

Quaesumus, omnipotens Deus : ut inter ejus membra numerémur, cujus corpore communicámus, et sánguini. Qui tecum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Extend, O Lord, to Thy faithful, the right hand of heavenly succour : that they may seek Thee with their whole hearts : and deserve to obtain what they ask for worthily. Through our Lord.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Praeténde, Dómine, fidélibus tuis dexteram coeléstis auxilií : ut te toto corde perquirant ; et quae digne póstulant, consequi mereántur. Per Dóminum.





### Fourth Sunday in Lent.

STATION AT THE CHURCH OF THE HOLY CROSS IN JERUSALEM.\*

(Indulgence of 15 years and 15 quarantines.)

Semi-double.—Privilege of the First Class.

Purple or rose vestments.

St. Helena, mother of Constantine, lived on Mount Coelius in a palace known as the house of Sessions. She transformed it, in order to keep therein important relics of the true Cross, into a sanctuary which became the Basilica of the Holy Cross of Jerusalem. Hence the *Introit*, *Communions* and *Tract* speak of Jerusalem, which St. Paul in the *Epistle* compares to Mount Sinai.

Just as the Sunday of Gaudete or "Rejoice" comes in the middle of Advent to excite us with holy joy courageously to continue our diligent preparation for the Feast of Christmas, so the Sunday of Laetare or "Be glad" offers us a rest in the middle of the Lenten observance.†

"Rejoice, be thrilled with joy," says the *Introit*, for, dead to sin with Jesus during Lent, we are soon to rise again with Him through confession and Paschal communion. Wherefore the *Gospel* ‡ tells us of the miracle of the multiplication of loaves and fishes, symbols of the Eucharist §

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K f 10.

† As on the Third Sunday of Advent, the Church to-day allows the use of rose vestments. The deacon puts on his dalmatic and the subdeacon his tunicle, vestments of joy. The organ is played and the altar decorated with flowers.

‡ It was in the vast solitude which are found round the town of Bethsaida Julius that the Saviour multiplied the loaves in the second year of His ministry. See p. 507 and note ¶¶, and the map on p. 508.

§ Christ was symbolised in the Catacombs by a fish because this word in Greek is composed of the first letters of five words which signify Jesus Christ, Son of God, Saviour (I-ch-th-us: Jesus Christus Theou Ulos Soter). The Fathers of the Church also see in the fish a figure of Christians, because they are born in the baptismal pool (*placis*) and have drawn from the water the beginning of their spiritual life. St. Paul reminds us also that at Easter, being delivered from the old leaven of sin, we are the unleavened bread, under the species of which we receive the Eucharist.

which we shall receive in our Easter Communion, and the *Epistle* of our deliverance through the sacrament of Baptism, which the catechumens received at Easter, or through the sacrament of Penance when we make our Easter confession, by which we are restored to Christian liberty.

The two sons of Abraham (*Epistle*) symbolise the two Testaments: Ishmael, son of Agar, represents the Jews as slaves to the Mosaic law, whilst Isaac, son of Sarah, represents the Gentiles whose faith makes them heirs to the promise.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS : LAETARE JERUSALEM.

**Introit : Isaias lxvi. 10, 11.**

**R**EJOICE, *O Jerusalem*: and come together all you that love her: rejoice with joy, you that have been in sorrow: that you may exult, and be filled from the breasts of your consolation. Ps. cxxi. 1. I rejoiced at the things that were said to me: we shall go into the house of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**L**AETARE *Jerusalem*: et convéntum fácite omnes qui diligitis eam: gaudéte cum lætítia, qui in tristítia fufstis: ut exultétis, et satiémíni ab ubéribus consolatiónis vestrae. Ps. Laetátus sum in his quae, dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. *Ÿ*. Glória Patri.

#### Collect.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God: *that we who are afflicted for our deeds as we deserve, may be relieved by the comfort of Thy grace.* Through our Lord.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: *ut qui ex mérito nostrae actiõnis affligimur, tuae grátiae consolatióne respirémus.* Per Dóminum.

*Other Collects, p. 157.*

#### **Epistle : Galatians iv. 22-31.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.—**BRETHREN**: It is written that Abraham had two sons: the one by a bondwoman and the other by a free woman. But he who was of the bondwoman was born according to the flesh: but he of the free woman was by promise: which things are said by an allegory. For these are the two testaments.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Galátas.—**FRATRES**: Scriptum est: Quóniam Abraham duos filios hábuit: unum de ancilla, et unum de libera. Sed qui de ancilla, secúndum carnem natus est: qui autem de libera, per repromissiónem: quae sunt per allegoríam dicta. Haec enim sunt duo testaménta. Unum quidem in monte Sina, in servitútem génerans:

quae est Agar: Sina enim mons est in Arábia, qui conjunctus est ei, quae nunc est Jerúsalem, et servit cum filiis suis. *Illa autem, quae sursum est Jerúsalem, libera est, quae est mater nostra. Scriptum est enim: Laetare, stérilis, quae non paris: erúmpe, et clama, quae non párturis: quia multi filii desértae, magis quam ejus, quae habet virum.* Nos autem, fratres, secúndum Isaac promissionis filii sumus. Sed quomodo tunc is, qui secúndum carnem, natus fúerat, persequébatur eum, qui secúndum spíritum: ita et nunc. Sed quid dicit Scriptúra? Ejice ancíllam, et filium ejus: non enim heres erit fílius ancíllae cum filio líberae. Itaque, fratres, non sumus ancíllae filii, sed líberae: qua libertáte Christus nos liberávit.

The one from Mount Sina, engendering unto bondage: which is Agar: for Sina is a mountain in Arabia, which hath affinity to that Jerusalem which now is, and is in bondage with her children.\* *But that Jerusalem which is above is free, which is our mother. For it is written: Rejoice, thou barren that bearest not: break forth and cry, thou that travailest not: for many are the children of the desolate, more than of her that hath a husband.* Now we, brethren, as Isaac was, are the children of promise. But as then he that was born according to the flesh persecuted him that was after the spirit: so also it is now. But what saith the scripture? Cast out the bondwoman and her son: for the son of the bondwoman shall not be heir with the son of the free woman. So then, brethren, we are not the children of the bondwoman, but of the free:

by the freedom wherewith Christ has made us free.

**Gradual: Psalm cxxi. 1, 7.**

*Laetátus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum Dómini íbimus. V. Fiat pax in virtúte tua: et abundántia in túrribus tuis.*

*I rejoiced at the things that were said to me: we shall go into the house of the Lord. V. Let peace be in Thy strength: and abundance in Thy towers.*

**Tract: Psalm cxxiv. 1, 2.**

Qui confidunt in Dómino, sicut mons Sion: *non commovébitur in aetérnum, qui hábitat in Jerúsalem. V. Montes in circúitu ejus: et Dóminus in circúitu pópuli sui, ex hoc nunc et usque in saeculum.*

They that trust in the Lord shall be as Mount Sion: *he shall not be moved for ever that dwelleth in Jerusalem. V. Mountains are round about it: so the Lord is round about His people, from henceforth now and for ever.*

\* It is because Agar, through her son Ismael, was the founder of the Arabian race, that St. Paul sees in her a type of the old Covenant made by God with His people on Mount Sinal, in Arabia Petraea. Agar was a slave, as were also the Jews subject to the Mosaic law.

## Gospel : John vi. 1-15.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time Jesus went over the sea of Galilee, which is that of Tiberias : and a great multitude followed Him, because they saw the miracles which He did on them that were diseased. Jesus therefore went up into a mountain : and there He sat with His disciples. Now the pasch, the festival day of the Jews, was near at hand. When Jesus therefore had lifted up His eyes, and seen that a very great multitude cometh to Him, He said to Philip : Whence shall we buy bread that these may eat ? And this He said to try him : for He Himself knew what He would do. Philip answered Him : Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little. One of His disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, saith to Him : There is a boy here that hath five barley loaves and two fishes : but what are these among so many ? Then Jesus said : Make the men sit down. Now there was much grass in the place. The men therefore sat down, in number about five thousand. *And Jesus took the loaves, and when He had given thanks, He distributed to them that were set down : in like manner also of the fishes, as much as they would.* And when they were filled, He said to His disciples : Gather up the fragments that remain, lest they be lost. They gathered up therefore, and filled twelve baskets

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.— In illo tēpore : Abiit Jesus trans mare Galilæae, quod est Tiberiádis : et sequebátur eum multitúdo magna, quia vidébant signa, quae faciébat super his, qui infirmabántur. Súbiit ergo in montem Jesus : et ibi sedébat cum discípuis suis. Erat autem próximum Pascha dies festus Judaeórum. Cum sublevásset ergo óculos Jesus, et vidísset quia multitúdo máxima venit ad eum, dixit ad Philíppum : Unde emémus panes, ut mandúcent hi ? Hoc autem dicébat tentanseum : ipse enim sciébat quid esset factúrus. Respóndit ei Philíppus : Ducentórum denariórum panes non suffciunt eis, ut unusquisque módicum quid accípiat. Dicit ei unus ex discípuis ejus. Andréas frater Simónis Petri : Est puer unus hic, qui habet quinque panes hordeáceos et duos pisces : sed haec quid sunt inter tantos ? Dixit ergo Jesus : Fácite hómínes discúmberé. Erat autem foenum multum in loco. Discubuérunt ergo viri, número quasi quinque millia. *Accépit ergo Jesus panes, et cum grátias egísset, distribuit discumbéntibus : similiter et ex piscibus quantum volébant.* Ut autem impléti sunt, dixit discípuis suis : Collígite quae superavérunt fragménta, ne péreant. Collegérunt ergo, et implevérunt duódecim cóphinos fragmētórum ex quinque pánibus

hordeáceis, quae superfuérunt his, qui manducáverant. *Illi ergo hómines cum vidíssent quod Jesus fécerat signum, dicébant: Quia hic est vere Prophéta, qui ventúrus est in mundum. Jesus ergo cum cognovísset, quia ventúri essent ut ráperent eum, et fácerent eum regem, fugit íterum in montem ipse solus.—Credo.*

with the fragments of the five barley loaves which remained over and above to them that had eaten. *Now those men, when they had seen what a miracle Jesus had done, said: This is of a truth the prophet that is to come into the world. Jesus therefore when He knew that they would come to take Him by force and make Him king, fled again into the mountain, Himself alone.—Creed.*

**Offertory : Psalm cxxxiv. 3, 6.**

Laudáte Dóminum, quia benígnus est: psállite nómini ejus, quóniam suávis est: ómnia quaecúmque vóluit, fecit in coelo et in terra.

Praise ye the Lord, for He is good: sing ye to His Name, for He is sweet: whatsoever He pleased, He hath done in heaven and in earth.

**Secret.**

Sacrificiis praeséntibus, Dómine, quaesumus, inténde placátus: ut et devotióni nostrae proficiant, et salúti. Per Dóminum.

Look down favourably upon these sacrifices, O Lord, we beseech Thee: that they may be profitable to our devotion and salvation. Through our Lord.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm cxxi. 3, 4.**

*Jerúsalem, quae aedificátur ut civitas, cujus participátio ejus in idípsum: illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini, ad confiténdum nómini tuo, Dómine.*

*Jerusalem, which is built as a city, which is compact together: for thither did the tribes go up, the tribes of the Lord, to praise Thy Name, O Lord.*

**Postcommunion.**

Da nobis, quaesumus miséricors Deus: ut sancta tua, quibus incessánter explémur, sincéris tractémus obséquiiis, et fidéli semper mente sumámus. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O merciful God: that we may celebrate with sincere homage, and ever receive with faithful minds Thy holy mysteries, of which we are continually allowed to partake. Through our Lord.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Psalms and Antiphons as on Sunday, p. 95.**

**Chapter : Galatians iv. 22-24.**

<p>Brethren: It is written, that Abraham had two sons: the one by a bond-woman, and the other by a free-woman: but he who was of the bond-woman was born according to the flesh: but he of the free-woman was by promise: which things are said by an allegory. <i>Ry.</i> Thanks be to God.</p>	<p>Fratres: Scriptum est, quoniam Abraham duos filios habuit: unum de ancilla, et unum de libera: sed qui de ancilla, secundum carnem natus est: qui autem de libera, per repromissionem: * quae sunt per allegoriam dicta. <i>Ry.</i> Deo gratias.</p>
--	---

**Hymn : Audi benigne Conditor, p. 109, and *Ÿ. Angelis, p. 110.***

**Antiphon at the Magnificat : John vi. 3.**

<p>Jesus therefore went up into a mountain, and there He sat with His disciples.</p>	<p>Súbiit * ergo in montem Jesus, et ibi sedébat cum discipulis suis.</p>
--	---

**Collect as at Mass, p. 636.**

### Monday of the Fourth Week in Lent.

STATION AT THE FOUR HOLY CROWNED MARTYRS.†  
(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)—*Purple vestments.*

The Station is on Mount Coelius, in a church erected in the seventh century in honour of four officers of the Roman army who, having refused to adore a statue of Aesculapius, received the crown of martyrdom. These were the "four Crowned ones" whose relics are venerated in this sanctuary, together with the head of the martyr St. Sebastian, an officer of the army of Diocletian. It was one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century.

The *Epistle* relates to us the famous judgment of Solomon. One of the two women who appealed to his justice, having suffocated her child whilst asleep, was jealous of her rival whose son was living. She represents the Synagogue, whose rulers, by their indifference, had stifled religious life in Israel and who were jealous of the Gentiles, to whom the Church had given life through baptism and penance. Penitents and catechumens prepared themselves for baptism and penance during Lent. Let us also prepare ourselves for our Easter confession.

The wisdom of Solomon, admired by the whole world, is a figure of the wisdom of the true Solomon, Whose doctrine comes to regenerate the world. The *Gospel* of to-day establishes another superiority of Jesus over His royal ancestor: Solomon had built a temple rich beyond compare; Jesus speaking of His own Body throws this challenge to His enemies: "Destroy this Temple, and in three days I will raise it up." He rises

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G f 9.

indeed the third day after His death. From the Church, His mystical Body, He drives out the unworthy, as He had driven out the sellers from the Temple,\* and receives into it all those who believe in Him.

Let us make ourselves pleasing to God in body and in soul by the religious observance of the holy practices of Lent.

Introit : Psalm liii. 3, 4.

**D**EUS in nómine tuo, sal-  
vum me fac, et in vir-  
túte tua libera me : Deus,  
exáudi oratiónem meam : áuri-  
bus pèrcipe verba oris mei.  
*Ps.* Quóniam aliéni insurrexé-  
runt in me : et fortes quaesié-  
runt ánimam meam. *Ps.* Gló-  
ria Patri.

**S**AVE me, O God, by Thy  
name, and in Thy strength  
deliver me : O God, hear my  
prayer ; give ear to the words of  
my mouth. *Ps.* liii. 5. For  
strangers have risen up against  
me : and the mighty have sought  
after my soul. *Ps.* Glory be to  
the Father.

Collect.

Praesta, quaesumus omni-  
potens Deus : ut *observatiónes*  
*sacras ánnua devotióne reco-*  
*lèntes*, et córpore tibi pla-  
ceámus, et mente. Per Dó-  
minum.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God : that *keeping with*  
*yearly devotion these sacred obser-*  
*vances*, we may please Thee both  
in body and in mind. Through our  
Lord.

Other Collects, p. 157.

Epistle : 3 Kings iii. 16-28.

Léctio libri Regum.—IN di-  
ébus illis : Venérunt duae mu-  
líeres meretrices ad regem Salo-  
mónem, steterúntque coram  
eo, quarum una ait : Obsecro,  
mi dómíne : ego et múlier  
haec habitabámus in domo  
una, et péperi apud eam in  
cubiculo. Tértia autem die  
postquam ego péperi, péperit  
et haec : et erámus simul,  
nullúsque álius nobíscum in  
domo, excéptis nobis duábus.  
Mórtuus est autem filius mu-  
líeris hujus nocte : dórmiens  
quippe opprèssit eum. Et con-  
súrgens intempéstae noctis si-  
léntio, tulit filium meum de  
látere meo ancillae tuae dormi-

Lesson from the Book of Kings.  
—IN those days there came two  
women that were harlots, to  
King Solomon, and stood before  
him, and one of them said : I be-  
seech thee, my lord : I and this  
woman dwelt in one house, and I  
was delivered of a child with her  
in the chamber. And the third  
day after that I was delivered,  
she also was delivered : and we  
were together, and no other per-  
son with us in the house, only  
we two. And this woman's child  
died in the night : for in her sleep  
she overlaid him. And rising in  
the dead time of the night, she  
took my child from my side,  
while I thy handmaid was asleep,

\* Jesus drove the sellers out of the Temple on the occasion of His coming to Jerusalem to keep the Feast of the Passover in the first year of His ministry. See p. 507 and note f, and the map on p. 508.

and laid it in her bosom : and laid her dead child in my bosom. And when I rose in the morning to give my child suck, behold it was dead : but considering him more diligently when it was clear day, I found that it was not mine which I bore. And the other woman answered : It is not so as thou sayest, but thy child is dead and mine is alive. On the contrary she said : Thou liest : for my child liveth and thy child is dead. And in this manner they strove before the king. Then said the king : The one saith, My child is alive, and thy child is dead. And the other answereth : Nay, but thy child is dead, and mine liveth. The king therefore said : Bring me a sword. And when they had brought a sword before the king : Divide, said he, the living child in two, and give half to the one, and half to the other. But the woman whose child was alive said to the king (for her bowels were moved upon her child) : I beseech thee, my lord, give her the child alive, and do not kill it. But the other said : Let it be neither mine nor thine, but divide it. *The king answered and said : Give the living child to this woman, and let it not be killed : for she is the mother thereof. And all Israel heard the judgment which the king had judged, and they feared the king, seeing that the wisdom of God was in him to do judgment.*

éntis, et collocávit in sinu suo : suum autem filium, qui erat mórtuus, pósuit in sinu meo. Cumque surrexíssem mane ut darem lac filio meo, apparuit mórtuus : quem diligentius íntuens clara luce, deprehénderi non esse meum, quem genuéram. Responditque áltera mulier : Non est ita ut dicis, sed filius tuus mórtuus est, meus autem vivit. E contrário illa dicébat : Mentiris : flius quippe meus vivit, et flius tuus mórtuus est. Atque in hunc modum contendébant coram rege. Tunc rex ait : Haec dicit : Filius meus vivit, et filius tuus mórtuus est. Et ista respóndit : Non, sed filius tuus mórtuus est, meus autem vivit. Dixit ergo rex : Afférte mihi gládium. Cumque attulísset gládium coram rege : Divídite, inquit, infántem vivum in duas partes, et date dimídiam partem uni, et dimídiam partem álteri. Dixit autem múlier, cujus filius erat vivus ad regem (commóta sunt quippe víscera ejus super filio suo) : Obsécro, Dómine, date illi infántem vivum, et nolíte interfícere eum. E contrário illa dicébat : Nec mihi nec tibi sit, sed dividátur. *Respóndit rex, et ait : Date huic infántem vivum, et non occidátur : haec est enim mater ejus. Audívit itaque omnis Israel júdicium, quod júdicásset rex, et timuérunt regem, vidéntes sa-*

*pléntiam Dei esse in eo ad faciéndum júdicium.*

**Gradual : Psalm xxx. 3.**

Be Thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii,

ut salvum me fácias. *Ÿ. Ps.* | save me. *Ÿ. Ps. xxx. 2.* O God,  
Deus, in te sperávi: Dómine, | in Thee have I hoped: O Lord,  
non confúndar in aetérnum. | let me never be confounded.

Tract : *Domine non secundum*, p. 519.

Gospel : John ii. 13-25.

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélii secúndum Joánnem.—IN  
illo témpore: Prope erat Pas-  
cha Judaeórum et ascéndit  
Jesus Jerosólymam: et in-  
venít in templo vendétes  
boves, et oves, et colúmbas, et  
nummulários sedétes. Et  
cum fecísset quasi flagéllum  
de funículis, omnes ejécit de  
templo, oves quóque, et boves,  
et nummulariórum effúdit aes,  
et mensas subvértit. Et  
his, qui colúmbas vendébant,  
dixit: Auférte ista hinc, et  
nolíte fácere domum Patris  
mei, domum negotiatiónis. Re-  
cordáti sunt vero discípu-  
li ejus, quia scriptum est: *Zelus do-  
mus tuae comédit me.* Respón-  
dérunt ergo Judaei, et dixerunt  
ei: Quod signum ostédis no-  
bis, quia haec facis? Respón-  
dit Jesus, et dixit eis: *Sóluite  
templum hoc, et in tribus diébus  
excitábo illud.* Dixerunt ergo  
Judaei: Quadragínta et sex  
annis aedificátum est templum  
hoc, et tu in tribus diébus  
excitábis illud? *Ille autem  
dicébat de templo corpóris sui.*  
*Cum ergo resurrexisset a mórtuis,  
recordáti sunt discípu-  
li ejus, quia hoc dicébat, et credidérunt  
scriptúrae, et sermóni, quem  
dixit Jesus.* Cum autem esset  
Jerosólymis in Pascha in die  
festo, multi credidérunt in nó-  
mine ejus, vidétes signa ejus,

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. John.—  
AT that time the pasch of the  
Jews was at hand, and Jesus  
went up to Jerusalem: and He  
found in the temple them that  
sold oxen and sheep and doves,  
and the changers of money sit-  
ting. And when He had made  
as it were a scourge of little cords,  
He drove them all out of the  
temple, the sheep also and the  
oxen, and the money of the  
changers He poured out, and the  
tables He overthrew. And to  
them that sold doves He said:  
Take these things hence, and  
make not the house of My Father  
a house of traffic. And His dis-  
ciples remembered that it was  
written: *The zeal of Thy house  
hath eaten me up.* The Jews there-  
fore answered and said to Him:  
What sign dost Thou show unto  
us, seeing Thou dost these things?  
Jesus answered and said to them:  
*Destroy this temple, and in three  
days I will raise it up.* The  
Jews then said: Six and forty  
years was this temple in building,  
and wilt Thou raise it up in three  
days? *But He spoke of the temple  
of His Body. When therefore He  
was risen again from the dead, His  
disciples remembered that He had  
said this, and they believed the  
scripture, and the word that Jesus  
had said.* Now when He was at  
Jerusalem at the pasch upon the

festival day, many believed in His name, seeing His signs which He did. But Jesus did not trust Himself unto them, for that He knew all men, and because He needed not that any should give testimony of man: for He knew what was in man.

quae faciēbat. Ipse autem Jesus non credēbat semetipsum eis, eo quod ipse nosset omnes, et quia opus ei non erat ut quis testimoniū perhiberet de hómīne: ipse enim sciēbat quid esset in hómīne.

**Offertory : Psalm xcix. 2, 3.**

Sing joyfully to God all the earth, serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy: for the Lord, He is God.

Jubiláte Deo omnis terra, servíte Dómino in lætítia: intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: quia Dóminus ipse est Deus.

**Secret.**

May the sacrifice we offer to Thee, O Lord, ever enliven, and defend us. Through our Lord.

Oblátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper, et múniat. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : Psalm xviii. 13, 14.**

From my secret sins cleanse me, O Lord: and from those of others spare Thy servant.

Ab occúltis meis munda me, Dómine: et ab aliénis parce servo tuo.

**Postcommunion.**

Having received Thy saving sacraments, O Lord, we beseech Thee that we may profit to the increase of eternal redemption. Through our Lord.

Sumptis, Dómine, salutáribus sacraméntis: ad redemptiōnis aetérnae quaesumus, proficiámus augméntum. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Mercifully hear our prayer, O Lord, we beseech Thee: and to those to whom Thou givest a mind to pray, grant the help of Thy protection. Through our Lord.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Deprecatióne nostram, quaesumus, Dómine, benignus exáudi: et quibus supplicándi praestas afféctum, tribue defénsiōnis auxiliū. Per Dóminum.

**Tuesday of the Fourth Week in Lent.**

STATION AT ST. LAWRENCE IN DAMASO.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)**Purple vestments.*

The Station is at the church built in the fourth century by Pope St. Damasus in honour of the celebrated deacon, the martyr St. Lawrence. This sanctuary in the fifth century was one of the twenty-five parish churches of Rome. It contains the tomb of St. Damasus.

The *Epistle* carries us to Sinai. God had seen with indignation His people prostrated at the foot of the golden calf : He announced to Moses His intention to destroy this ungrateful race. Moses prayed and his prayer appeased the Divine anger. He descended from the mountain, chastised the idolaters and brought the Israelites to repentance. Let us do penance and God will hear our prayers, since we are henceforth part of the people of God.

The *Gospel* † introduces us into the Temple where Jesus is indicted by His perfidious enemies. He confounds them by appealing to the authority of Moses, but fails to change their hearts. Rejected by Jerusalem, He will found a new people, the Church, which spreads over the whole world and will soon have the joy of seeing increased numbers of her children at the Paschal festivities. Let us rejoice that we are members of this Church.

Let us persevere with a generous spirit in fasting and in humble submission to the *Gospel* ; these will assure us of God's continual help and will favour our progress in perfection (*Collect*).

**Introit : Psalm liv. 2, 3.**

**E**XAUDI, Deus, orationem meam et ne despexeris deprecationem meam : intende in me, et exaudi me. *Ps.* Contristatus sum in exercitatione mea : et conturbatus sum a voce inimici, et a tribulatione peccatoris. *V.* Gloria Patri.

**H**EAR, O God, my prayer, and despise not my supplication : be attentive to me, and hear me. *Ps.* liv. 3, 4. I am grieved in my exercise ; and am troubled at the voice of the enemy, and at the tribulation of the sinner. *V.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Sacrae nobis, quaesumus Domine, observationis jejunia : et piae conversationis augmentum, et tuae propitiationis continuum praestent auxilium. Per Dominum.

We beseech Thee, O Lord, that the fasts of this holy observance may procure us an increase of piety in our lives, and the continual help of Thy mercy. Through our Lord.

**Other Collects, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.**

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D d 19.

† In the third year of His ministry Jesus left Galilee on the occasion of the Feast of Tabernacles and returned to Jerusalem, where in the Temple He spoke to the Jews the parables of to-day's Gospel : see p. 508, note †, and the map.

## Epistle : Exodus xxxii. 7-14.

Lesson from the Book of Exodus.—IN those days the Lord spoke to Moses, saying: Go down from the mountain; thy people, which thou hast brought out of the land of Egypt, hath sinned. They have quickly strayed from the way which thou didst show them: and they have made to themselves a molten calf, and have adored it, and sacrificing victims to it, have said: These are thy gods, O Israel, that have brought thee out of the land of Egypt. And again the Lord said to Moses: *I see that this people is stiffnecked: let Me alone, that My wrath may be kindled against them, and that I may destroy them, and I will make of thee a great nation.* But Moses besought the Lord his God, saying: *Why, O Lord, is Thy indignation enkindled against Thy people, whom Thou hast brought out of the land of Egypt, with great power and with a mighty hand? Let not the Egyptians say, I beseech Thee: He craftily brought them out, that He might kill them in the mountains and destroy them from the earth: let Thy anger cease, and be appeased upon the wickedness of Thy people: remember Abraham, Isaac, and Israel, Thy servants, to whom Thou sworest by Thy own self, saying: I will multiply your seed as the stars of heaven; and this whole land that I have spoken of I will give to your seed, and ye shall possess it for ever.* And the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken against His people.

Lectio libri Exodi.—IN diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Descende de monte: peccavit populus tuus, quem eduxisti de terra Aegypti. Recesserunt cito de via, quam ostendisti eis: feceruntque sibi vitulum conflatilem, et adoraverunt, atque immolantes ei hostias, dixerunt: Isti sunt dii tui Israel, qui te eduxerunt de terra Aegypti. Rursusque ait Dominus ad Moysen: *Cerno quod populus iste durae cervicis sit: dimitte me, ut irascatur furor meus contra eos, et deleam eos, faciámque te in gentem magnam.* Moyses autem orabat Dominum Deum suum, dicens: *Cur, Domine, irascitur furor tuus contra populum tuum, quem eduxisti de terra in fortitudine magna, et in manu robusta? Ne quaeso dicant Aegyptii: Callide eduxit eos, ut interficeret in montibus, et deleret e terra: quiescat ira tua, et esto placabilis super nequitia populi tui. Recordare Abraham, Isaac, et Israel servorum tuorum, quibus jurasti per teipsum, dicens: Multiplicabo semen vestrum sicut stellas coeli; et universam terram hanc, de qua locutus sum, dabo semini vestro, et possidebitis eam semper. Placatusque est Dominus, ne faceret malum, quod locutus fuerat adversus populum suum.*

## Gradual : Psalm xliii. 26, 2.

Exsúrge, Dómine, fer opem nobis : et líbera nos propter nomen tuum. *Ÿ.* Deus, áuribus nostris audívimus : et patres nostri annuntiavérunt nobis opus, quod operátus es in diébus eórum, et in diébus antíquis.

Arise, O Lord, bring help to us : and deliver us for Thy Name's sake. *Ÿ.* O God, we have heard with our ears : and our fathers have declared to us the work Thou hast wrought in their days, and in the days of old.

Tract : *Domine non secundum*, p. 519.

## Gospel : John vii. 14-31.

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—IN illo témpore : Jam die festo mediánte, ascéndit Jesus in templum, et docébat. Et mirabántur Judæi, dicétes : Quómodo hic lítteras scit, cum non didicerit? Respóndit eis Jesus, et dixit : Mea doctrína non est mea sed ejus, qui misit me. Si quis volúerit voluntátem ejus fácere : cognóscet de doctrína, utrum ex Deo sit, an ego a meípso loquar. Qui a semetípso lóquitur, glóriam própíam quaerit. Qui autem quaerit glóriam ejus, qui misit eum, hic verax est, et injustítia in illo non est. *Nonne Móyses dedit vobis legem : et nemo ex vobis facit legem? Quid me quaeritis interficere?* Respóndit turba et dixit : Daemónium habes : quis te quaerit interficere? Respóndit Jesus, et dixit eis : Unum opus feci, et omnes mirámini. Proptérea Móyses dedit vobis circumcisiónem (non quia ex Móyse est, sed ex pátribus) : et in sábbato circumcíditis hóminem. Si circumcisiónem áccipit homo in sábbato, ut non

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time, about the midst of the feast, Jesus went up into the temple and taught. And the Jews wondered, saying : How doth this man know letters, having never learned? Jesus answered them and said : My doctrine is not Mine, but His that sent Me. If any man will do the will of Him, he shall know of the doctrine whether it be of God, or whether I speak of Myself. He that speaketh of himself seeketh his own glory. But He that seeketh the glory of Him that sent Him, He is true, and there is no injustice in Him. *Did not Moses give you the law : and yet none of you keepeth the law? Why seek you to kill Me?* The multitude answered and said : Thou hast a devil : who seeketh to kill Thee? Jesus answered and said to them : One work I have done, and you all wonder. Therefore Moses gave you circumcision (not because it is of Moses, but of the fathers) : and on the sabbath day you circumcise a man. If a man receive circumcision on the sabbath day, that the law of Moses may not

be broken : you are angry at me, because I have healed the whole man on the sabbath day? Judge not according to the appearance, but judge just judgment. Some therefore of Jerusalem said : Is not this He Whom they seek to kill? And behold He speaketh openly, and they say nothing to Him. Have the rulers known for a truth that this is the Christ? But we know this Man whence He is : but when the Christ cometh, no man knoweth whence He is. Jesus therefore cried out in the temple, teaching and saying : *You both know Me, and you know whence I am : and I am not come of Myself, but He that sent Me is true, Whom you know not. I know Him, because I am from Him, and He hath sent Me. They sought therefore to apprehend Him : and no man laid hands on Him, because His hour was not yet come. But of the people many believed in Him.*

*solvatur lex Móysi : mihi, indignámini, quia totum hóminem sanum feci in sábbato ? Nólite judicáre secúndum fáciem, sed justum júdicium judicáte. Dicébant ergo quidam ex Jerosólymis : Nonne hic est, quem quaerunt interficere ? Et ecce palam lóquitur, et nihil ei dicunt. Numquid vere cognóverunt príncipes, quia hic est Christus ? Sed hunc scimus, unde sit : Christus autem, cum vénerit, nemo scit, unde sit. Clamábat ergo Jesus in templo docens, et dicens : *Et me scitis, et unde sim, scitis, et a melpso non veni, sed est verus, qui misit me, quem vos nescitis. Ego scio eum, quia ab ipso sum, et ipse me misit. Quaerébant ergo eum apprehéndere : et nemo misit in illum manus, quia nondum vénerat hora ejus. De turba autem multi credidérunt in eum.**

**Offertory : Psalm xxxix. 2-4.**

With expectation I have waited for the Lord, and He was attentive to me : and He heard my prayer : and He put a new canticle into my mouth, a song to our God.

*Exspéctans exspéctávi Dóminum, et respéxit me : et exaudivit deprecationem meam : et immisit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.*

**Secret.**

May this victim, O Lord, we beseech Thee, cleanse away our sins : and sanctify the bodies and minds of Thy servants, to celebrate this sacrifice. Through our Lord.

*Haec hóstia, Dómine, quaesumus, emúndet nostra delicta : et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi córpora mentésque sanctíficet. Per Dóminum.*

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

## WEDNESDAY OF THE FOURTH WEEK IN LENT 649

### Communion : Psalm xix. 6.

Laetabitur in salutari tuo : et in nomine Domini Dei nostri magnificabimur.		We will rejoice in Thy salva- tion : and in the name of our God we shall be exalted.
---	--	--

### Postcommunion.

Hujus nos, Domine, per- ceptio sacramenti mundet a crimine : et ad coelestia regna perducatur. Per Dominum.		May the reception of this sac- rament, O Lord, cleanse us from sin : and conduct us to an eternal kingdom. Through our Lord.
--	--	---

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

### Prayer over the People.

Orémus. Humiliate capita vestra Deo.		Let us pray. Bow down your heads before God.
---	--	---

Miserere, Domine, populo tuo : et continuis tribulationi- bus laborantem, propitius res- pirare concede. Per Dominum.		Have mercy, O Lord, on Thy people : and mercifully grant them relief, who labour under continual tribulations. Through our Lord.
--	--	--

---

## Wednesday of the Fourth Week in Lent.

STATION AT ST. PAUL'S WITHOUT THE WALLS.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station was made at Rome in the great Basilica of St. Paul on the Ostian Way. It was natural to assemble near the tomb of the Doctor of the Gentiles on this day, called the Feria of the Great Ballot, when they held the examination upon which depended the admission of catechumens to baptism.

After the singing of the *Introit*, which announces the baptism in which God "will pour on the souls the water which will cleanse them from all stain," the catechumens were exorcised anew, were marked with the sign of the cross and received the imposition of hands.† This water has already purified us.

After having read the *Epistle* or the Lessons from the prophets Ezechiel and Isaias, who speak of this same purification "when souls shall be made white as snow," the beginning of the four Gospels was read to them and the Apostles' Creed and Pater noster explained to them. Let us love to read the Gospels, let us often recite the Credo and the Pater noster.

The *Gospel* ‡ tells us of the healing of the man blind from birth,

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E h 61.

† As we have already remarked (see p. 612, note \*), the rites for the admission of the catechumens and those for their final preparation which proceeded during Lent are found in the ceremonies of baptism, particularly exorcism, the signing with the cross, the imposition of hands and the recitation of the Pater noster and Credo, which formerly took place at the Mass of the Catechumens for this day.

‡ It was on the occasion of the Feast of Tabernacles which Jesus celebrated at Jerusalem during the third year of His ministry that He cured the man blind from birth. See p. 508, note †, and the map.

who was sent to wash himself in the pool of Siloe. This is another symbol of baptism and of the instructions preceding it, which conveyed to the Gentiles the supernatural light of which they were deprived, and gave them faith in the divinity of Jesus Christ. Let us purify ourselves by penance from the defilements which have unfortunately stained our baptismal innocence, and God will make our souls white as snow.

Aware that fasting is for the just a means of increasing his merits, and for the guilty of obtaining forgiveness for his sins (*Collect*), let us with courage mortify our bodies so that we may enjoy more readily the things that are of heaven.

**Introit : Ezechiel xxxvi. 23-28.**

**W**HEN I shall be sanctified in you, I will gather you from every land: and I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness: and I will give you a new spirit. Ps. xxxiii. 2. I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. *Ps.* Glory be to the Father.

**C**UM sanctificátus fúero in vobis, congregábo vos de univérsis terris: et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab ómnibus inquinaméntis vestris: et dabo vobis spíritum novum. *Ps.* Benedícám Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *Ps.* Glória Patri.

After the *Kyrie eleison* is said:—

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Arise.

O God, Who grantest to the just the reward of their merits, and to sinners pardon by means of fasting: have mercy on Thy supplicants: that the confession of our guilt may enable us to receive the forgiveness of our sins. Through our Lord.

*Orémus.* Flectámus genua. *R.* Leváte.

Deus, qui et justis præmia meritórum, et peccatóribus per jejúnium véniam præbes: miserére supplícibus tuis: ut reátus nostri conféssio, indulgéntiam váleat percípere delictórum. Per Dóminum.

**Lesson : Ezechiel xxxvi. 23-28.**

Lesson from the Prophet Ezechiel.—**T**HUS saith the Lord God: I will sanctify My great name, which was profaned among the Gentiles, which you have profaned in the midst of them: that the Gentiles may know that I am the Lord, when I shall be sanctified in you before their eyes. For I will take

Léctio Ezechiélis Prophétae.—**H**ÆC dicit Dóminus Deus: Sanctificábo nomen meum magnum, quod pollútum est inter gentes, quod pollústis in médio eárum: ut sciant gentes, quia ego Dóminus, cum sanctificátus fúero in vobis coram eis. Tollam quippe vos de géntibus, et congregábo vos de univérsis

terris, et addúcam vos in terram vestram. *Et effúdam super vos aquam mundam, et mundabimini ab ómnibus inquinamentis vestris, et ab univérsis idólis vestris mundábo vos. Et dabo vobis cor novum, et spíritum novum ponam in médio vestri: et áuferam cor lapídeum de carne vestra, et dabo vobis cor cárneum. Et spíritum meum ponam in médio vestri: et fáciam ut in praeceptis meis ambulétis, et júdicia mea custodiátis et operémini. Et habitábitis in terra, quam dedi pátribus vestris: et éritis mihi in pópulum, et ego ero vobis in Deum: dicit Dóminus omnípotens.*

you from among the Gentiles, and will gather you together out of all the countries, and will bring you into your own land. *And I will pour upon you clean water, and you shall be cleansed from all your filthiness, and I will cleanse you from all your idols. And I will give you a new heart, and put a new spirit within you: and I will take away the stony heart out of your flesh, and will give you a heart of flesh. And I will put My spirit in the midst of you: and I will cause you to walk in My commandments, and to keep My judgments and do them. And you shall dwell in the land which I gave to your fathers: and you shall be My people, and I will be your God: saith the Lord Almighty.*

**Gradual : Psalm xxxiii. 12, 6.**

Vente filii, audíte me: timórem Dómini docébo vos. *Ry. Accédite ad eum, et illuminámini: fácies vestrae non confundéntur.*

Come, children, hearken to Me: I will teach you the fear of the Lord. *ÿ. Come ye to Him and be enlightened: and your faces shall not be confounded.*

Here is said *Domínus vobiscum*, without *Flectamas genua*.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omnípotens Deus: ut, quos jejúnia votíva castigant, ipsa quoque devótio sancta laetíficet; ut terrénis afféctibus mitigátis, fácius coeléstia capiámus. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God: that we who are chastised by the fasts we have undertaken may rejoice also with holy devotion: that our earthly affections being weakened, we may more easily apprehend heavenly things. Through our Lord.

*Other Collects, p. 157.*

## Epistle : Isaias i. 16-19.

Lesson from the Prophet Isaias.—THUS saith the Lord God: *Wash yourselves, be clean, take away the evil of your devices from My eyes: cease to do perversely, learn to do well: seek judgment, relieve the oppressed, judge for the fatherless, defend the widow.* And then come and accuse Me, saith the Lord: *if your sins be as scarlet, they shall be made as white as snow: and if they be red as crimson, they shall be white as wool.* If you be willing, and will hearken to Me, you shall eat the good things of the land: saith the Lord Almighty.

Lectio Isafae Prophetae.—HAEC dicit Dóminus Deus: *Lavámini, mundi estóte, auferte malum cogitátionum vestrárum ab óculis meis: quiéscite ógere perversé, discite benefácere: quaerite judicium, subveníte opprésso, judicáte pupillo, defendíte víduam.* Et veníte, et argúite me, dicit Dóminus: *si fúerint peccáta vestra ut cóccinum, quasi nix dealbabúntur: et si fúerint rubra quasi vermiculus, velut lana alba erunt.* Si voluéritis, et audíeritis me, bona terrae comedétis: dicit Dóminus omnipotens.

## Gradual : Psalm xxxii. 12, 6.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom He hath chosen for His inheritance. *Ps.* By the word of the Lord the heavens were established: and all the power of them by the spirit of His mouth.

Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum: pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. *Ps.* Verbo Dómini coeli firmáti sunt: et spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

Tract : *Domine non secundum*, p. 519.

## Gospel : John ix. 1-38.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus, passing by, saw a man who was blind from his birth: and His disciples asked Him: Rabbi, who hath sinned, this man or his parents, that he should be born blind? Jesus answered: Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him. I must work the works of Him that sent Me, whilst it is day: the night cometh, when no man can work.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.—In illo témpore: Praetériens Jesus vídit hóminem caecum a nativité: et interrogavérunt eum discípuli ejus: Rabbi, quis peccávit, hic, aut paréntes ejus, ut caecus nascerétur? Respóndit Jesus: Neque hic peccávit, neque paréntes ejus: sed ut manifesténtur ópera Del in illo. Me opórtet operári ópera ejus, qui misit me, donec dies est: venit nox, quando nemo potest operári. Quámdu

sum in mundo, lux sum mundi. Haec cum dixisset éxspuit in terram, et fecit lutum ex sputo, et linívit lutum super óculos ejus et dixit ei: *Vade, lava in natatória Siloe* (quod interpretátur Missus). *Abiit ergo, et lavit, et venit videns.* Itaque vicini, et qui viderant eum prius, quia mendicus erat, dicébat: Nonne hic est, qui sedébat, et mendicábat? Alii dicébat: Quia hic est. Alii autem: Nequáquam, sed símilis est ei. Ille vero dicébat: *Quia ego sum.* Dicébat ergo ei: *Quómodo apérti sunt tibi óculi?* Respóndit: *Ille homo, qui dicitur Jesus, lutum fecit, et unxit óculos meos, et dixit mihi: Vade ad natatória Siloe, et lava. Et ábil, lavi, et video. Et dixerunt ei: Ubi est ille?* Ait: *Nescio.* Addúcut eum ad pharisaeos, qui caecus fúerat. Erat autem sábbatum quando lutum fecit Jesus, et apéruit óculos ejus. Iterum ergo interrogábant eum pharisaei quómodo vidisset. Ille autem dixit eis: *Lutum mihi pósuit super óculos, et lavi, et video.* Dicébat ergo ex pharisaeis quidam: *Non est hic homo a Deo, qui sábbatum non custódit.* Alii autem dicébat: *Quómodo potest homo peccátor haec signa fácere?* Et schisma erat inter eos. Dicunt ergo caeco iterum: *Tu quid dicis de illo, qui apéruit óculos tuos?* Ille autem dixit: *Quia prophéta est.* Non credidérunt ergo Judaei de illo, quia caecus

As long as I am in the world I am the light of the world. When He had said these things, He spat on the ground and made clay of the spittle, and spread the clay upon his eyes, and said to him: *Go, wash in the pool of Siloe* (which is interpreted, Sent). *He went therefore and washed, and he came seeing.* The neighbours therefore, and they who had seen him before that he was a beggar, said: Is not this he that sat and begged? Some said: This is he. But others said: No, but he is like him. But he said: I am he. They said therefore to him: How were thy eyes opened? He answered: That man that is called Jesus made clay and anointed my eyes, and said to me: *Go to the pool of Siloe, and wash.* And I went, I washed, and I see. And they said to him: Where is He? He saith: I know not. They bring him that had been blind to the Pharisees. Now it was the Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes. Again therefore the Pharisees asked him how he had received his sight. But he said to them: He put clay upon my eyes, and I washed, and I see. Some therefore of the Pharisees said: This man is not of God, who keepeth not the Sabbath. But others said: How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them. They say therefore to the blind man again: What sayest thou of Him that hath opened thy eyes? And he said: He is a pro-

phet. The Jews then did not believe concerning him, that he had been blind and had received his sight, until they called the parents of him that had received his sight, and asked them, saying: Is this your son, who you say was born blind? How then doth he now see? His parents answered them and said: We know that this is our son and that he was born blind: but how he now seeth we know not, or who hath opened his eyes we know not: ask himself, he is of age, let him speak for himself. These things his parents said, because they feared the Jews: for the Jews had already agreed among themselves, that if any man should confess him to be Christ, he should be put out of the synagogue. Therefore did his parents say: He is of age, ask himself. They therefore called the man again that had been blind, and said to him: Give glory to God. We know that this man is a sinner. He said therefore to them: If He be a sinner, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I see. They said then to him: What did He to thee? How did He open thy eyes? He answered them: I have told you already, and you have heard: why would you hear it again? Will you also become His disciples? They reviled him therefore, and said: Be thou His disciple: but we are the disciples of Moses. We know that God spoke to Moses: but as to this man, we know not from whence he is. The man

fuisset et vidisset, donec vocaverunt parentes ejus, qui viderat: et interrogaverunt eos, dicentes: Hic est filius vester, quem vos dicitis, quia caecus natus est? Quomodo ergo nunc videt? Responderunt eis parentes ejus, et dixerunt: Scimus, quia hic est filius noster, et quia caecus natus est: quomodo autem nunc videat, nescimus: aut quis ejus aperuit oculos, nos nescimus: ipsum interrogate, aetatem habet, ipse de se loquatur. Haec dixerunt parentes ejus, quoniam timebant Judaeos: jam enim conspiraverant Judaei, ut si quis eum confiteretur esse Christum, extra synagogam fieret. Propterea parentes ejus dixerunt: Quia aetatem habet, ipsum interrogate. Vocaverunt ergo rursum hominem, qui fuerat caecus, et dixerunt ei: Da gloriam Deo. Nos scimus quia hic homo peccator est. Dixit ergo eis ille: Si peccator est, nescio: unum scio, quia caecus cum essem, modo video. Dixerunt ergo illi: Quid fecit tibi? quomodo aperuit tibi oculos? Respondit eis: Dixi vobis jam, et audistis: quid iterum vultis audire? Numquid et vos vultis discipuli ejus fieri? Male dixerunt ergo ei, et dixerunt: Tu discipulus illius sis: nos autem Moysi discipuli sumus. Nos scimus quia Moysi locutus est Deus: hunc autem nescimus unde sit. Respondit ille homo, et dixit eis: In hoc enim mirabile est, quia vos

nescitis unde sit, et aperuit meos oculos: scimus autem quia peccatores Deus non audit: sed, si quis Dei cultor est, et voluntatem ejus facit, hunc exaudit. A saeculo non est auditum, quia quis aperuit oculos caeci nati. Nisi esset hic a Deo, non poterat facere quidquam. Respondérunt, et dixerunt ei: in peccatis natus es totus, et tu doces nos? Et ejecerunt eum foras. Audívit Jesus quia ejecerunt eum foras, et cum invenísset eum, dixit ei: *Tu credis in Filium Dei?* Respondit ille, et dixit: *Quis est, Dómine, ut credam in eum?* Et dixit ei Jesus: *Et vidisti eum, ei qui loquitur tecum, ipse est.* At ille ait: *Credo Dómine* (here kneel). *Et prócidens adorávit eum.*

answered and said to them: Why, herein is a wonderful thing, that you know not from whence He is, and He hath opened my eyes: now we know that God doth not hear sinners: but if a man be a server of God and doth His will, him He heareth. From the beginning of the world it hath not been heard, that any man hath opened the eyes of one born blind. Unless this man were of God, He could not do any thing. They answered and said to him: Thou wast wholly born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out. Jesus heard that they had cast him out, and when He had found him, He said to him: *Dost thou believe in the Son of God?* He answered and said: *Who is He, Lord, that I may believe in Him?* And Jesus said to him: *Thou hast both seen*

*Him, and it is He that talketh with thee.* And he said: *I believe, Lord* (here kneel). *And falling down, he adored Him.*

**Offertory : Psalm lxxv. 8, 9, 20.**

Benedícite gentes Dóminum Deum nostrum, et obaudite vocem laudis ejus: qui pósuit ánimam meam ad vitam, et non dedit commoveri pedes meos: benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecátionem meam, et misericórdiam suam a me.

O ye Gentiles, bless the Lord our God, and make the voice of His praise to be heard: Who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved: blessed be God, Who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me.

**Secret.**

Súplices te rógamus, omnipotens Deus: ut his sacrificiis peccáta nostra mundéntur; quia tunc veram nobis tribuis et mentis et córporis sanitátem. Per Dóminum.

We humbly beseech Thee, Almighty God, that by this sacrifice our sins may be cleansed away: for then Thou givest us true health of soul and body. Through our Lord.

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : John ix. 11.**

<p>The Lord made clay of spittle, and anointed my eyes : and I went, and I washed, and I saw, and I have believed in God.</p>	<p>Lutum fecit ex sputo Dóminus, et linívit óculos meos : et ábii, et lavi, et vidi, et crédidi Deo.</p>
---	--

**Postcommunion.**

<p>May the sacrament we have received, O Lord our God, both fill us with spiritual food, and defend us by bodily succour. Through our Lord.</p>	<p>Sacraménta, quae súmpsimus, Dómine, Deus noster : et spirituálibus nos répleant aliméntis, et corporálibus tuántur auxiliis. Per Dóminum.</p>
---	--

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**Prayer over the People.**

<p>Let us pray. Bow down your heads before God.</p>	<p>Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.</p>
---	---

<p>Let the ears of Thy mercy, O Lord, be open to the prayers of Thy suppliants : and, that Thou mayest grant what Thy petitioners desire, make them to ask what is pleasing to Thee. Through our Lord.</p>	<p>Páteant aures misericórdiae tuae, Dómine, précibus supplicántium : et, ut peténtibus desideráta concédas, fac eos, quae tibi sunt plácita postuláre. Per Dóminum.</p>
--	--

**Thursday of the Fourth Week in Lent.**

STATION AT THE CHURCH OF SAINTS SYLVESTER AND MARTIN.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

The Station is at a sanctuary situated on the Esquiline. A holy priest had given his house to Pope St. Sylvester to turn into a church. In the sixth century Pope St. Symmachus built a new one next to the first on a higher level, and dedicated them to St. Sylvester and St. Martin, the great miracle-worker of Gaul.† It was one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century.

The *Epistle* and *Gospel* ‡ announce to us the great mystery of the resurrection of Jesus Christ which is drawing nigh, and in the celebration of

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G e 40.

† The first Christians for the honour of their *martyrs* built sanctuaries over their tombs and placed their bodies under the High Altar. From this the custom of placing relics in the altar stone is taken. From Rome the worship of these martyrs spread throughout the Church. St. Martin was one of the first *Confessors* to whom universal devotion was accorded in the West.

‡ In the second year of His ministry, after having cured the servant of the Centurion at Capharnaum, Jesus went nine leagues from there to Naim. It was on entering this town that He met the funeral procession and performed His miracle. See p. 507 and note III, and the map on p. 508.

which at Easter public penitents participated. The Sunamite woman and the widow of Naim had lost their sons. Eliseus, who is a figure of Jesus, raises the first to life and Christ gives back the second to his mother.

This is what God in His mercy will do in the holy Sacrament of Penance for souls which have died by sin. He restores them to the life of grace and gives them back to the Church, their mother. Let us prepare ourselves for our Easter confession, which will more abundantly fill our souls with supernatural life.

Let us moderate by fasting our earthly appetites in order that we may better enjoy heavenly things (*Collect*).

**Introit : Psalm civ. 3, 4.**

**L**AETETUR cor quaerentium Dóminum : quaerite Dóminum, et confirmámini : quaerite fáciem ejus semper. *Ps.* Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus. *V.* Glória Patri.

**L**ET the heart of them rejoice that seek the Lord : seek ye the Lord, and be strengthened : seek His face evermore. *Ps.* civ. 1. Give glory to the Lord, and call upon His name : declare His deeds among the Gentiles.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut, quos jejúnia votíva castigant, ipsa quoque devótio sancta laetíficet ; ut, *terrenis affectibus mitigátiis, facilius coeléstia capiámus.* Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, Almighty God : that we, who are chastised by the fasts we have undertaken, may rejoice with holy devotion ; that, *our earthly affections being weakened, we may more easily apprehend heavenly things.* Through our Lord.

*Other Collects, p. 157.*

**Epistle : 4 Kings iv. 25-38.**

Lectio libri Regum.—IN diebus illis : Venit múlier Sunamítis as Eliséum in montem Carméli : cumque vidísset eam vir Dei e contra, ait ad Giézi púerum suum : Ecce Sunamítis illa. Vade ergo in ocúrsum ejus, et dic ei : Recte ne ágitur circa te, et circa virum tuum, et circa fílium tuum ? Quae respóndit : Recte. Cumque venísset ad virum Dei in montem, apprehéndit pedes ejus : et accessit Giézi ut

Lesson from the Book of Kings. —IN those days a Sunamite woman came to Eliseus to Mount Carmel : and when the man of God saw her coming towards, he said to Giezi his servant : Behold that Sunamitess. Go therefore to meet her, and say to her : Is it well with thee, and with thy husband, and with thy son ? And she answered : Well. And when she came to the man of God to the mount, she caught hold on his feet : and Giezi came to

remove her. And the man of God said : Let her alone : for her soul is in anguish, and the Lord hath hid it from me and hath not told me. And she said to him : Did I ask a son of my lord ? Did I not say to thee : Do not deceive me ? Then he said to Giezi : Gird up thy loins, and take my staff in thy hand and go. If any man meet thee, salute him not : and if any man salute thee, answer him not : and lay my staff upon the face of the child. But the mother of the child said : As the Lord liveth, and as thy soul liveth, I will not leave thee. He arose therefore, and followed her. But Giezi was gone before them, and laid the staff upon the face of the child, and there was no voice nor sense : and he returned to meet him, and told him, saying : The child is not risen. Eliseus therefore went into the house, and behold the child lay dead on his bed : and going in he shut the door upon him, and upon the child : and prayed to the Lord. And he went up and lay upon the child : and he put his mouth upon his mouth, and his eyes upon his eyes, and his hands upon his hands, and he bowed himself upon him : and the child's flesh grew warm. Then he returned, and walked in the house, once to and fro : and he went up and lay upon him : and *the child gaped seven times, and opened his eyes.* And he called Giezi, and said to him : Call this Sunamitess. And she being called, went in to him. *And he said : Take up thy son. She*

*amovéret eam. Et ait homo Dei : Dimitte illam : ánima enim ejus in amaritú-dine est, et Dóminus celávit a me, et non indicávit mihi. Quae dixit illi : Numquid petívi fílium a dómíno meo ? Numquid non dixi tibi : Ne illúdas me ? Et ille ait ad Giézi : Accíngelumbos tuos, et tolle báculum meum in manu tua et váde. Si occúrrent tibi homo, non salútes eum : et si salutáverit te quispiam, non respóndes illi : et pones báculum meum super fáciem puérí. Porro mater puérí ait : Vivit Dóminus, et vivit ánima tua, non dimíttam te. Surréxit ergo, et secútus est eam. Giézi autem praecésserat ante eos, et posúerat báculum super fáciem puérí, et non erat vox, neque sensus : reversúsque est in occúrsum ejus, et nuntiávit ei, dicens : Non surréxit puer. Ingréssus est ergo Eliséus domum, et ecce puer mórtuus jacébat léctulo ejus : ingrésúsque clausit óstium super se, et super puérum : et orávit ad Dóminum. Et ascéndit, et incúbuit super puérum : posuítque os suum super os ejus, et óculos suos super óculos ejus, et manus suas super manus ejus, et incurvávit se super eum : et calefacta est caro puérí. At ille revérsus, deambulávit in domo semel huc atque illuc : et ascéndit, et incúbuit super eum : et oscitávit puer sépties, aperuítque óculos. At ille vocávit Giézi, et dixit ei : Voca Suna-*

mitidem hanc. Quae vocata ingressa est ad eum. Qui ait: Tolle filium tuum. Venit illa, et corruit ad pedes ejus, et adoravit super terram: tulitque filium suum, et egressa est, et Elisæus reversus est in Gálgala.

*came and felt at his feet, and worshipped upon the ground: and took up her son, and went out, and Elisæus returned to Galgal.*

**Gradual: Psalm lxxiii. 20, 19, 22.**

Réspice, Dómine, in testaméntum tuum: et ánimas páuperum tuórum ne obliviscáris in finem. *Ÿ.* Exsúrge, Dómine, júdica causam tuam: memor esto oppróbrii servórum tuórum.

Have regard, O Lord, to Thy covenant: forget not to the end the souls of Thy poor. *Ÿ.* Arise, O Lord, judge Thy own cause: remember the reproaches of Thy servants.

**Gospel: Luke vii. 11-16.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore: Ibat Jesus in civitátem quae vocátur Naím: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiósá. Cum autem appropinquáret portae civitátis, ecce defúnctus efferebátur filius únicus matris suae: et haec vídua erat, et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidísset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit, et tétigit lóculum. (Hi autem, qui portábant, steterunt.) *Et ait: Adólescens, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suae. Accépit autem omnes timór: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia prophéta magnus surrexit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus went into a city that is called Naim: and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the gate of the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother: and she was a widow, and a great multitude of the city was with her. Whom when the Lord had seen, being moved with mercy towards her, He said to her: Weep not. And He came near, and touched the bier. (And they that carried it stood still.) *And He said: Young man, I say to thee, arise. And he that was dead sat up, and begun to speak. And He gave him to his mother. And there came a fear upon them all: and they glorified God, saying: A great prophet is risen up among us: and God hath visited His people.*

**Offertory : Psalm lxxix. 2-4.**

O Lord, make haste to help me : let all those be confounded that desire evils to Thy servants.

Dómine, ad adjuvándum me festína : confundántur omnes, qui cógitant servis tuis mala.

**Secret.**

Purify us, O merciful God : that the prayers of Thy Church, which are pleasing to Thee, bringing pious offerings, may purify our minds, and become still more pleasing in Thy sight. Through our Lord.

Purífica nos, miséricors Deus : ut Ecclesiæ tuæ preces, quæ tibi gratæ sunt, pia múnera deferéntes, fiant expiátis méntibus gratiôres. Per Dóminum.

*Other Secrets*, pp. 157, 158.—*Preface for Lent*, p. 52.

**Communion : Psalm lxx. 16-18.**

O Lord, I will be mindful of Thy justice alone : Thou hast taught me, O God, from my youth : and unto old age and gray hairs, O God, forsake me not.

Dómine, memorábor justítiae tuæ solíus : Deus, docuísti me a juventúte mea : et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelínquas me.

**Postcommunion.**

Suffer not, O Lord, Thy heavenly gifts, which Thou hast provided as a remedy for Thy faithful, to become the judgment of those who receive them. Through our Lord.

Coeléstia dona capiéntibus, quaesumus, Dómine : non ad júdicium proveníre patiáris, quæ fidélibus tuis ad remédi-um providísti. Per Dóminum.

*Other Postcommunions*, pp. 157, 158.

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

O God, the Creator and Ruler of Thy people, drive away the sins by which they are assaulted : that they may be ever pleasing to Thee, and secure by Thy protection. Through our Lord.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Pópuli tui, Deus, instítutor et rector, peccáta, quibus Impugnátur, expélle : ut semper tibi plácitus, et tuo munímine sit secúrus. Per Dóminum.

## Friday of the Fourth Week in Lent.

STATION AT ST. EUSEBIUS.\*

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)**Purple vestments.*

The Station is at the sanctuary erected on the site of the house where St. Eusebius, an ardent defender of the faith against Arius, died a martyr. In the fifth century it was one of the twenty-five parish churches of Rome.

As in the Mass of yesterday, the *Epistle* and *Gospel*† tell us of a double resurrection, an image of that which was to operate in the souls of catechumens and public penitents at the Easter festival, and in the souls of sinners during the Season of Lent. Both the widow of Sarepta who went to Eliseus and the mother who had recourse to Elias represent the Gentiles, as they were both of heathen race. Whilst the unfaithful Jews have been rejected, our souls have through the sacraments of Baptism and Penance shared in the resurrection of Him Who is "the life" (*Gospel*). In the same way the bodily death of the son of the widow of Naim and that of Lazarus represent the spiritual death of our souls caused by grievous sin. Penitence restores them to life and brings them under the supernatural influence of Him Who is "the resurrection" (*Gospel*).

By prayer and penance let us provide for our spiritual interests (*Collect*)

Introit : Psalm xviii. 15.

**M**EDITATIO cordis mei  
in conspectu tuo semper :  
Dómine, adjútor meus, et redemptor meus. Ps. Coeli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum. V. Glória Patri.

**T**HE meditation of my heart  
is always in Thy sight : O  
Lord, my helper and my redeemer.  
Ps. xviii. 2. The heavens show  
forth the glory of God : and the  
firmament declareth the works  
of Thy hand. V. Glory be to the  
Father.

Collect.

Deus, qui ineffábilibus mundum rénovas sacraméntis : præsta, quaesumus ; ut Ecclésia tua et aetérnis proficiat institútis, et temporálibus non destituátur auxiliis. Per Dóminum.

O God, Who renewest the world by unspeakable mysteries : grant, we beseech Thee, that Thy Church may profit by Thy eternal institutions, and not be deprived of temporal help. Through our Lord.

Other Collects, p. 157.

Epistle : 3 Kings xvii. 17-24.

Léctio libri Regum.—In diebus illis : Aegrotávit fílius

Lesson from the Book of Kings.—In those days the son

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H d 13.

† At the end of His public life Jesus, Who was in Peraea, goes at the call of Martha and Mary to Bethany, where He raises Lazarus to life. See p. 508, note §§, and the map.

of the woman the mistress of the house fell sick, and the sickness was very grievous, so that there was no breath left in him. And she said to Elias: What have I to do with thee, thou man of God? Art thou come to me that my iniquities should be remembered, and that thou shouldst kill my son? And Elias said to her: Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him into the upper chamber where he abode, and laid him upon his own bed, and he cried to the Lord, and said: O Lord my God, hast Thou afflicted also the widow, with whom I am after a sort maintained, so as to kill her son? *And he stretched, and measured himself upon the child three times, and cried to the Lord and said: O Lord my God, let the soul of this child, I beseech Thee, return into his body. And the Lord heard the voice of Elias: and the soul of the child returned into him, and he revived.* And Elias took the child, and brought him down from the upper chamber to the house below, and delivered him to his mother, and said to her: Behold thy son liveth. And the woman said to Elias: Now by this I know that thou art a man of God, and the word of the Lord in thy mouth is true.

*mulieris matris familias, et erat languor fortissimus, ita ut non remaneret in eo halitus. Dixit ergo ad Eliam: Quid mihi et tibi, vir Dei? Ingressus es ad me, ut rememorarentur iniquitates meae, et interficeres filium meum? Et ait ad eam Elias: Da mihi filium tuum. Tulitque eum de sinu ejus, et portavit in coenaculum ubi ipse manebat, et posuit super lectulum suum, et clamavit ad Dominum, et dixit: Domine, Deus meus, etiamne viduam, apud quam ego utcumque sustentor, afflixisti, ut interficeres filium ejus? Et expandit se, atque mensus est super puerum tribus vicibus, et clamavit ad Dominum, et ait: Domine, Deus meus, revertatur, obsecro, anima pueri hujus in viscera ejus. Et exaudivit Dominus vocem Eliae: et reversa est anima pueri intra eum, et revixit. Tulitque Elias puerum, et deposuit eum de coenaculo in inferiorem domum, et tradidit matri suae, et ait illi: En vivit filius tuus. Dixitque mulier ad Eliam: Nunc in isto cognovi, quoniam vir Dei es tu, et verbum Domini in ore tuo verum est.*

**Gradual: Psalm cxvii. 8, 9.**

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. *℣.* It is good to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. *℣.* Bonum est sperare in Domino quam sperare in principibus.

Tract : *Domine non secundum*, p. 519.

Gospel : John xl. 1-45.

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—IN illo témpore: Erat quidam languens Lázarus a Bethánia de castélló Mariæ, et Marthæ soróris ejus. (Mariá autem erat, quæ unxit Dóminum unguénto, et extérsit pedes ejus capillis suis: cujus frater Lázarus infirmabátur.) Misérunt ergo soróres ejus ad eum, dicéntes: Dómine, ecce quem amas infirmátur. Audiens autem Jesus, dixit eis: Infirmitas hæc non est ad mortem, sed pro glórla Dei, ut glori ficétur Fíllus Dei per eam. Diligébat autem Jesus Martham et sorórem ejus Mariám, et Lázarum. Ut ergo audívit, quia infirmabátur tunc quidem mansit in eódem loco duóbus diébus. Deínde post hæc dixit discíplis suis: Eámus in Judæam íterum. Dicunt ei discípluli: Rabbi, nunc quærébant te Judæi lapidáre, et íterum vadis illuc? Respóndit Jesus: Nonne duódecim sunt horæ diéi? Si quis ambuláverit in die, non offéndit, quia lucem hujus mundi videt: si autem ambuláverit in nocte, offéndit, quia lux non est in eo. Hæc ait, et post hæc dixit eis: Lázarus amícus noster dormit: sed vado, ut a somno éxcitem eum. Dixérunt ergo discípluli ejus: Dómine, si dormit, salvus erit. Dixerat autem Jesus de morte ejus: illi autem putavérunt quia de dormitióne somni dí-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time there was a certain man sick, named Lazarus, of Bethania, of the town of Mary and of Martha her sister. (And Mary was she that anointed the Lord with ointment, and wiped His feet with her hair: whose brother Lazarus was sick.) His sisters therefore sent to Him, saying: Lord, behold he whom Thou lovest is sick. And Jesus hearing it said to them: This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified by it. Now Jesus loved Martha and her sister Mary and Lazarus. When he had heard therefore that he was sick, He still remained in the same place two days. Then after that, He said to His disciples: Let us go into Judea again. The disciples say to Him: Rabbi, the Jews but now sought to stone Thee, and goest Thou thither again? Jesus answered: Are there not twelve hours of the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world: but if he walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him. These things He said, and after that He said to them: Lazarus our friend sleepeth: but I go that I may awake him out of sleep. His disciples therefore said: Lord, if he sleep he shall do well. But Jesus spoke of his death: and they thought that He spoke of the repose of

sleep. Then therefore Jesus said to them plainly: Lazarus is dead: and I am glad for your sakes that I was not there, that you may believe: but let us go to him. Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples: Let us also go that we may die with Him. Jesus therefore came, and found that he had been four days already in the grave. (Now Bethania was near Jerusalem, about fifteen furlongs off.) And many of the Jews were come to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother. Martha therefore, as soon as she heard that Jesus was come, went to meet Him: but Mary sat at home. Martha therefore said to Jesus: Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give it Thee. Jesus saith to her: Thy brother shall rise again. Martha saith to Him: I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus said to her: I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live: and every one that liveth and believeth in Me shall not die for ever. Believest thou this? She saith to Him: Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, Who art come into this world. And when she had said these things, she went and called her sister Mary secretly, saying: The Master is come, and calleth for thee. She, as soon as

ceret. Tunc ergo Jesus dixit eis manifeste: Lázarus mórtuus est: et gáudeo propter vos, ut credátis, quóniam non eram ibi: sed eámus ad eum. Dixit ergo Thomas, qui dicitur Dídymus, ad condiscípulos: Eámus et nos, ut moriámur cum eo. Venit itaque Jesus, et invénit eum quátuor dies jam in monumento habéntem. (Erat autem Bathánia juxta Jerosólymam quasi stádiis quíndecim.) Multi autem ex Judaeis vénerant ad Martham, et Mariám, ut consolaréntur eas de fratre suo. Martha ergo, ut audivit quia Jesus venit, occúrrit illi: María autem domi sedébat. Dixit ergo Martha ad Jesum: Dómine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mórtuus: sed et nunc scio, quia quaecúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Sció quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurrectio, et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis, qui vivit, et credit in me, non moriétur in aetérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique, Dómine, ego credidi, quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti. Et cum haec dixisset, ábiit, et vocávit Mariám sorórem suam siléntio, dicens: Magíster adest, et vocat te. Illa ut audivit, surgit cito, et venit ad eum: nondum enim vénerat

Jesus in castéllum, sed erat adhuc in illo loco, ubi occurrerat ei Martha. Judaei ergo, qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam, quia cito surrexit, et exiit, secuti sunt eam, dicentes: Quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi. Maria ergo, cum venisset ubi erat Jesus, videns eum, cecidit ad pedes ejus, et dicit ei: Domine, si fuisses hic, non esset mortuus frater meus. Jesus ergo, ut vidit eam plorantem, et Judaeos, qui venerant cum ea, plorantes, infrémuit spiritu, et turbávit seipsum, et dixit: Ubi posuistis eum? Dicunt ei: Domine, veni, et vide. Et lacrimatus est Jesus. Dixerunt ergo Judaei: Ecce quomodo amabat eum. Quidam autem ex ipsis dixerunt: Non poterat hic, qui aperuit oculos caeci nati, facere ut hic non moreretur? Jesus ergo rursus fremens in semetipso, venit ad monumentum. Erat autem spelunca et lapis superpositus erat ei. Ait Jesus: Tollite lapidem. Dicit ei Martha soror ejus, qui mortuus fuerat: Domine, jam foetet, quatríduanus est enim. Dicit ei Jesus: Nonne dixi tibi, quoniam si crederis, videbis gloriam Dei? Tulerunt ergo lapidem: Jesus autem, elevatis sursum oculis, dixit: Pater, gratias ago tibi quoniam audisti me. Ego autem sciebam, quia semper me audis, sed propter populum, qui circumstat, dixi: ut credant, quia tu me misisti.

she heard this, riseth quickly, and cometh to Him: for Jesus was not yet come into the town, but He was still in that place where Martha had met Him. The Jews therefore, who were with her in the house and comforted her, when they saw Mary that she rose up speedily and went out, followed her, saying: She goeth to the grave to weep there. When Mary therefore was come where Jesus was, seeing Him, she fell down at His feet, and saith to Him: Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died. Jesus therefore, when He saw her weeping, and the Jews that were come with her weeping, groaned in the spirit and troubled Himself, and said: Where have you laid him? They say to Him: Lord, come and see. And Jesus wept. The Jews therefore said: Behold how He loved him. But some of them said: Could not He that opened the eyes of the man born blind have caused that this man should not die? Jesus therefore, again groaning in Himself, cometh to the sepulchre. Now it was a cave, and a stone was laid over it. Jesus saith: Take away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith to Him: Lord, by this time he stinketh, for he is now of four days. Jesus saith to her: Did not I say to thee that if thou believe, thou shalt see the glory of God? They took therefore the stone away: and Jesus lifting up His eyes said: Father, I give Thee thanks that Thou hast heard Me. And I knew that Thou

hearest Me always, but because of the people who stand about have I said it: that they may believe that Thou hast sent Me. When He had said these things, He cried with a loud voice: Lazarus, come forth. And presently he that had been dead came forth, bound feet and hands with winding bands, and his face was bound about with a napkin. Jesus said to them: Loose him and let him go. Many therefore of the Jews who were come to Mary and Martha, and had seen the things that Jesus did, believed in Him.

*Haec cum dixisset, voce magna clamavit: Lázare, veni foras. Et statim pròdiit, qui fuerat mórtuus, ligátus pedes et manus institis, fácies illius sudário erat ligáta. Dixit eis Jesus: Sóluite eum et sinite abire. Multi ergo ex Judaeis, qui vénerant ad Mariam, et Martham, et viderant quae fecit Jesus, crediderunt in eum.*

**Offertory : Psalm xvii. 28, 32.**

For Thou wilt save the humble people, O Lord, but wilt bring down the eyes of the proud: for Who is God but Thou, O Lord?

*Pópulum húmitem salvum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis: quóniam quis Deus praeter te, Dómine?*

**Secret.**

May the gifts we offer purify us, we beseech Thee, O Lord: and ever make Thee appeased towards us. Through our Lord.

*Múnera nos, Dómine, quaesumus, obláta puríficent: et te nobis júgiter fáciant esse placátum. Per Dóminum.*

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

**Communion : John xi. 33, 35, 43, 44.**

The Lord, seeing the sisters of Lazarus weeping at the tomb, wept before the Jews, and cried out: Lazarus, come forth: and he that had been dead four days came forth, bound hands and feet.

*Videns Dóminus flentes sóròres Lázari ad monuméntum, lacrimátus est coram Judaeis, et exclamavit: Lázare, veni foras: et pròdiit ligátis máribus et pédibus qui fuerat quatri-duánus mórtuus.*

**Postcommunion.**

May the participation of this sacrament, O Lord, we beseech Thee: ever cleanse us from our own faults, and defend us from all adversity. Through our Lord.

*Haec nos, quaesumus, Dómine, participátio sacraménti: et a própriis reátibus indesinénter expédíat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum.*

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

## Prayer over the People.

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Da nobis, quaesumus, omní-  
potens Deus: ut, qui infirmi-  
tátis nostrae cóncscii, de tua  
virtute confidimus, sub tua  
semper pietáte gaudeámus.  
Per Dóminum.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

Grant, we beseech Thee, Al-  
mighty God: that we who,  
knowing our weakness, trust in  
Thy strength, may ever rejoice  
in Thy loving kindness. Through  
our Lord.

## Saturday of the Fourth Week in Lent.

STATION AT ST. NICHOLAS IN CARCERE.\*

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

Purple vestments.

The Station is at a church built on the ruins of three pagan temples and consecrated to St. Nicholas. It is called *in carcere* because in former times it had a dungeon.

Here are venerated the remains of the holy Martyrs Mark, Marcellinus, Faustinus, Simplicius, and Beatrice, contained in an ancient urn placed under the High Altar. The interior, in the form of a basilica, is very harmonious.

Isaias, from whom the *Introit*\* and the *Epistle* of the Mass are taken, sees hastening from all sides the catechumens and public penitents who are waiting with holy impatience for the Easter Feast, when at last their souls may quench their thirst in the springs of grace through the sacraments of Baptism and Penance.

They were in darkness and Jesus gives them light (*Epistle*), for He tells us in the *Gospel* that He is the light of the world and that he who follows Him walketh not in darkness, but in the light of life.† Let us also, by penance, cast out sin from our hearts, and let us ask Christ to fill them with the light of His grace. Let us implore Him to convert our rebellious wills (*Secret*) and to help us to merit by our tears His divine consolations (*Collect over the People*).

Introit : Isaias Iv. 1.

**S**ITIENTES venite ad  
aquas, dicit Dóminus:  
et qui non habétis prétium,  
veníte, et bíbite cum lætítia.  
Ps. Atténdite, pópule meus,  
legem meam: inclináte aurem  
vestram in verba oris mei. *Ÿ*.  
Glória Patri.

**A**LL you that thirst, come to  
the waters, saith the Lord:  
and you that have no money,  
come and drink with joy. Ps.  
lxxvii. 1. Attend, O My people,  
to My law: incline your ears to  
the words of My mouth. *Ÿ*.  
Glory be to the Father.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E s 20.

† Jesus was at Jerusalem at the commencement of the third year of His public ministry to assist at the Feast of Tabernacles. Two large sconces lighted in the Temple illuminated the whole town. It was then that He declared Himself to be the Light of the world. See p. 571, note †.

## Collect.

May the affection of our devotion be made fruitful by Thy grace, we beseech Thee, O Lord : for then will the fasts we have undertaken become profitable to us, if they are pleasing to Thy mercy. Through our Lord.

Fiat, Dómine, quaesumus, per grátiam tuam fructuósus nostrae devotiónis afféctus : quia tunc nobis próderunt suscépta jejúnia, si tuae sint plácita pietáti. Per Dóminum.

Other Collects, p. 157.

## Epistle : Isaias xlix. 8-15.

Lesson from the prophet Isaias.—THUS saith the Lord : In an acceptable time I have heard thee, and in the day of salvation I have helped thee : and I have preserved thee, and given thee to be a covenant of the people, that thou mightest raise up the earth, and possess the inheritances that were destroyed : that thou mightest say to them that are bound : Come forth : and to them that are in darkness : Show yourselves. They shall feed in the ways, and their pastures shall be in every plain. They shall not hunger, nor thirst, neither shall the heat nor the sun strike them : for He that is merciful to them shall be their shepherd, and at the fountains of waters He shall give them drink. And I will make all My mountains a way, and My paths shall be exalted. Behold these shall come from afar, and behold these from the north and from the sea, and these from the south country. Give praise, O ye heavens, and rejoice, O earth ; ye mountains give praise with jubilation : because the Lord hath comforted His people, and will have mercy on His poor ones. And Sion

Lectio Isafiae Prophetae.—HAEC dicit Dóminus : In tempore plácito exaudivite, et in die salutis auxiliátus sum tui : et servávi te, et dedi te in foedus pópuli, ut suscitáres terram, et possidéres hereditates dissipátas : ut díceres his, qui vincti sunt : Exite : et his, qui in ténebris : Revelámini. Super vias pascéntur, et in ómnibus planis pásqua eórum. Non esúrient, neque sítient, et non percútiét eos aestus et sol : quia miserátor eórum reget eos, et ad fontes aquárum potábit eos. Et ponam omnes montes meos in viam, et sémitae meae exaltabúntur. Ecce isti de longe vénient, et ecce illi ab aquilóne et mari, et isti de terra austráli. Laudáte, coeli, et exsúlta, terra ; jubilate montes laudem : quia consolátus est Dóminus pópulum suum, et pauperum suórum miserébitur. Et dixit Sion : Derelíquit me Dóminus, et Dóminus oblítus est mei. Numquid oblivísci potest múlier infántem suum, ut non misereátur filio úteri sui ? et si illa oblíta fúerit, ego tamen

non obliviscar tui, dicit Dóminus omnipotens.

infant, so as not to have pity on the son of her womb? and if she should forget, yet will not I forget thee, saith the Lord Almighty.

said: The Lord hath forsaken me, and the Lord hath forgotten me. Can a woman forget her

**Gradual : Psalm ix. 14, 1, 2.**

Tibi, Dómine, derelictus est pauper: pupillo tu eris adjutor. *Ps.* Ut quid, Dómine, recessisti longe, despicias in opportunitatibus, in tribulatione? dum superbit impius, incendiatur pauper.

To Thee, O Lord, is the poor man left: Thou wilt be a helper to the orphan. *Ps.* Why, O Lord, hast Thou retired afar off, why dost Thou slight us in our wants, in the time of trouble? whilst the wicked man is proud, the poor is set on fire.

**Gospel : John viii. 12-20.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.—IN illo témpore: Locúsus est Jesus turbis Judaeórum, dicens: Ego sum lux mundi: qui séquitur me, non ámbulat in ténebris, sed habébit lumen vitae. Dixérunt ergo ei pharisæi: Tu de tépso testimónium pérhibes: testimónium tuum non est verum. Respóndit Jesus, et dixit eis: Et si ego testimónium pérhibeo de mépso, verum est testimónium meum: quia scio unde veni, et quo vado: vos autem nescitis unde vénio, aut quo vado. Vos secundum carnem judicátis: ego non júdico quemquam: et si júdico ego, júdicium meum verum est, quia solus non sum: sed ego, et qui misit me, Pater. Et in lege vestra scriptum est, quia duórum hóminum testimónium verum est. *Ego sum, qui testimónium pérhibeo de mépso: et testimónium pérhibet de me, qui misit me, Pater.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time Jesus spoke to the multitudes of the Jews, saying: I am the light of the world: he that followeth Me walketh not in darkness, but shall have the light of life. The Pharisees therefore said to Him: Thou givest testimony of Thyself: Thy testimony is not true. Jesus answered and said to them: Although I give testimony of Myself, My testimony is true: for I know whence I came and whither I go: but you know not whence I come or whither I go. You judge according to the flesh: I judge not any man: and if I do judge, My judgment is true, because I am not alone: but I and the Father that sent Me. And in your law it is written that the testimony of two men is true. *I am one that give testimony of Myself: and the Father that sent Me giveth testimony of Me.* They said therefore to Him: Where is Thy Father? Jesus answered:

*Neither Me do you know, nor My Father: if you did know Me, perhaps you would know My Father also.* These words Jesus spoke in the treasury, teaching in the temple: and *no man laid hands on Him, because His hour was not yet come.*

Dicébant ergo ei: Ubi est Pater tuus? Respondit Jesus: *Neque me scitis, neque Patrem meum: si me scirétis, fórsitan et Patrem meum scirétis.* Haec verba locútus est Jesus in gazophylácio, docens in templo: et *nemo apprehéndit eum, quia necdum venerat hora ejus.*

### Offertory: Psalm xvii. 3.

The Lord is become my firmament, and my refuge, and my deliverer: and in Him will I put my trust.

Factus est Dóminus firmamentum meum, et refúgium meum, et liberátor meus: et sperábo in eum.

### Secret.

Be appeased, O Lord, and accept our offerings: and mercifully compel our rebellious wills to be subject to Thee. Through our Lord.

Oblatióibus nostris, quaesumus, Dómine, placáre susceptis: et ad te nostras étiam rebelles compéllé propítius voluntátes. Per Dóminum.

*Other Secrets, pp. 157, 158.—Preface for Lent, p. 52.*

### Communion: Psalm xxii. 1, 2.

The Lord ruleth me, and I shall want nothing: He hath set me in a place of pasture: He hath brought me up on the water of refreshment.

Dóminus regit me, et nihil mihi déerit: in loco páscuae ibi me collocávit: super aquam refectiόνis educávit me.

### Postcommunion.

May Thy holy mysteries purify us, O Lord, we beseech Thee, and by their operation render us pleasing to Thee. Through our Lord.

Tua nos, quaesumus, Dómine, sancta purificent et operatióne sua tibi plácitos esse perficiant. Per Dóminum.

*Other Postcommunions, pp. 157, 158.*

### Prayer over the People.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

O God, Who choosest rather to have mercy than to be angry with those who hope in Thee: grant us worthily to lament the evils we have done: that we may deserve to find the grace of Thy consolation. Through our Lord.

Deus, qui sperántibus in te miseréri pótius éligis, quam irásce: da nobis digne flere mala, quae fécimur; ut tuae consolatiόνis grátiam invenire mereámur. Per Dóminum.



## THE MYSTERY OF THE REDEMPTION.

- |                     |   |  |
|---------------------|---|--|
| <b>Easter Cycle</b> | } | 4. <b>Season of Septuagesima</b> (Septuagesima Sunday to Ash Wednesday). |
|                     |   | 5. <b>Season of Lent</b> (Ash Wednesday to Passion Sunday).              |
|                     |   | 6. <b>Passion Time</b> (Passion Sunday to Easter).                       |
|                     |   | 7. <b>Eastertide</b> (Easter Sunday to Trinity Sunday).                  |
|                     |   | 8. <b>Time after Whitsuntide</b> (Trinity Sunday to Advent).             |

### 6. Passion Time.

#### 1. Passion Time from a Doctrinal Point of View.

The Church, which since the commencement of the Easter Cycle has followed Jesus in His apostolic ministry, contemplates, in mourning, during the *Passion Time* the sorrowful events which occurred during the last year (Passion Week) and the last week (Holy Week) of His mortal life.

The hatred of the enemies of the Messiah was increasing day by day and was about to break out: Good Friday will remind us of the most dreadful of all crimes, the bloody drama of Golgotha foretold by the Prophets, and by Jesus Himself. Wherefore the Liturgy, comparing the Old and New Testaments, sets up a striking parallel between the words of St. Paul and the Evangelists on the subject of the Passion and the explicit prophecies of Jeremias, Isaias, David, Jonas and Daniel.

On the approach of the fatal dénouement, the Church's lamentations become more sorrowful, and soon we shall hear her bemoan the loss of her Spouse Who is no longer with her. "The sky of Holy Church becomes more and more darkened," writes Dom Guéranger.\* As on stormy days,

\* "Liturgical Year": Season of the Passion, Ch. iii.

threatening clouds are gathering on the horizon, tempest-charged. The thunderbolt of Divine Justice is about to fall: it will strike the Saviour Who, for love of His Father and of us, has become Man. In virtue of the mysterious solidarity which unites all the members of the great human family, this God made flesh substitutes Himself for His guilty brethren. "He clothes Himself," says the Prophet, "in our sins, as with a cloak" and "for us He hath made Himself sin,"\* in order that He may "bear it in His body upon the tree"† and destroy it by His death.

In the Garden of Gethsemane the sins of all time, of all souls, horrible, repugnant, flow in foul waves into the most pure soul of Jesus, which becomes "the receptacle of all human vileness, the sink of creation."‡

Wherefore His Father, in spite of the love that He has for Him, will treat Him as an accursed being, for it is written: "Cursed is every one that hangeth on a tree." § "The work of our salvation required indeed" ¶ that Jesus "should be attached to the wood of the cross, so that *life* should be given hack to us by that which had given us *death*, and that He Who had triumphed by *the tree* should in His turn be conquered by *the tree*." ¶¶

Between the Prince of life and the prince of the death there was a matchless strife,\*\* but "Christ triumphed by the sacrifice of Himself." †† Indeed, on Palm Sunday He proceeds as a conqueror, sure of Himself, acclaimed and already crowned with palms and laurels, "signs of the victory which was going to be won." ††† "Rejoice, O daughter of Sion, for behold thy King cometh to thee," says Zacharias, and the crowd spread out, as was usual for kings, their garments under His feet, crying out: "Blessed is He Who comes as a king in the Name of the Lord." §§ Jesus enters Jerusalem, His capital, ascends the precious throne which His blood "adorns with royal purple" ¶¶ and above which the Jews and Romans in the three languages then spoken wrote His glorious title: "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." "The prophecy of David is accomplished: God reigns by the Tree," ¶¶¶ which from an object of ignominy becomes "the standard of the King" \*\*\* and "our one hope in this Passion Time." †††† "Before the Cross let us prostrate ourselves, for it is through this wood that joy has come to the world." †††† And to emphasise that it is from this point of view that the Church will henceforth consider Jesus on the cross,

\* 2 Corinthians v. 21.

† 1 Peter ii. 24.

‡ Mgr. Gay, Sermon for Maundy Thursday.

§ Galatians iii. 13.

¶ Hymn at Matins for Passion Sunday.

¶¶ Preface for Masses of the Holy Cross.—Thus is shown the principle of opposition spoken of by the Holy Ghost: "Consider all the works of the Most High: they are, two and two, opposed the one to the other: good is set against evil, and life against death, so also is the sinner against a just man" (Ecclesi. xxxiii. 15). "Since by a man came death," says St. Paul, "by a man also comes the resurrection of the dead; and as in Adam all die, so also in Christ all shall be made alive" (1 Cor. xv. 21, 22). And the liturgy points out that our first parents having been deceived by Satan, it was necessary "that a divine stratagem should frustrate the wiles of the serpent" (Hymn at Matins for Passion Sunday). St. Bernard explains this by saying that "Jesus having but the semblance of sin, it is this veil which hid from the devil the trap into which he fell." And St. Augustine: "By the just permission of God, Lucifer lost the right of death that he held over sinful man, on the day when he was so rash as to exercise it against the Just One."

\*\* Sequence to the Hymn for Easter.

†† Collect at the Blessing of the Palms.

††† ¶ ¶, \*\*\*, ††† Vexilla Regis.

†††† Adoration of the Cross on Good Friday.

†† Pange Lingua.

§§ Luke ix. 38.

Christian artists in former times used to change His crown of thorns into a heraldic and royal crown. The abasement of Christ had indeed been for His Father a glorification, for Satan a defeat, for Jesus a triumph, and for us an infinite atonement. And the Church, who in her liturgy of *Easter-tide* emphasises the vivifying aspect of the death of Jesus, already fills her liturgy with it during *Passion Time*, for the death of Christ, the symbol of our death to sin, and His resurrection, the model of our resurrection to the life of grace, are only two aspects of the same redeeming mystery. For that reason the Feast of Easter is called by the Greeks the Easter of Jesus crucified and the Easter of Jesus risen.

Likewise during the night of Easter the catechumens were "buried with Jesus by baptism in His death and rose with Him in newness of life."\*

It was indeed at the end of Lent, when the Church celebrated the memory of the death and triumph of Jesus, that the Councils ordered that the sacraments of Baptism, Confirmation and Holy Eucharist should be given to the catechumens and that public penitents should be reconciled by sacramental absolution. Wherefore *Passion Time* and *Easter-tide*, in fixing for all Christians the anniversary of the reception of these benefits, remind them that the Passion and Resurrection of Christ were the efficient and exemplary causes of their own, and enabled them yearly to take in them a greater and more intimate share. *These Feasts were not therefore a simple historical remembrance relating only to the person of Jesus: they became a reality for all His mystical body.* The strife of Golgotha spread itself over the whole world, where, with Christ her head, the Church each year at the solemnity of Easter won a new victory over Satan.

It was with this thought that the initiation of the *Catechumens* came to an end, and that public penitents, who founded all the more fervently their hope on the "sacrifice of the Lamb" † as the time for that sacrifice drew near, were stimulated to repentance.

*Passion Time* by its intimate connection with *Easter-tide* brings therefore before us the remembrance of our baptism, when our souls were washed in the Blood of Jesus, and of our first Communion, when the thirst of our souls was quenched with it. ‡ And by Easter confession and communion, relics of the penitential and baptismal discipline of former days, *this liturgical season makes us die and rise again with Christ.*

## 2. Passion Time from a Historical Point of View.

*Passion Time* refers specially to the third year of the ministry of Jesus and to the events which marked the last days of His mortal life.

*Second year:* After having healed the son of the widow of Naim, Jesus absolved Mary Magdalen, the sinner who did not fear to come and fall at His feet whilst He was at table in the house of Simon the Pharisee. §

*Third year:* After the Transfiguration Jesus went to Capharnaum, and subsequently made a pilgrimage to Jerusalem for the Feast of Tabernacles. || He proclaimed that He was the fountain of living water which would quench the thirst of souls and announced His approaching death. ¶

\* Romans vi. 4.

† "Christ our Pasch is immolated" (Sequence for Easter Sunday).

‡ From His opened side "there came out blood and water" (John xix. 34), symbols of Baptism and the Eucharist, as the Fathers tell us.

§ Thursday in Passion Week.

|| Tuesday in Passion Week.

¶ Monday in Passion Week.

The day after these feasts, He gave to the Jews proofs of His divinity. They therefore attempted to stone Him.\* Having returned to Galilee, He again went to Jerusalem to celebrate, in the winter, the feast of the anniversary of the Dedication of the Temple. The Jews again wanted to stone Him: for was it not blasphemy that He should presume to be one with the heavenly Father? † Having gone to Peraea, Jesus was called to Bethany, where He raised Lazarus from the dead. This work of wonder gave Him such renown that the Jews, unable any longer to restrain their spiteful jealousy, definitely resolved on His death. So Jesus took refuge at Ephraim. ‡ Six days before the Passover He returned to Bethany, where Mary Magdalen poured perfumed oil over His feet to anoint Him. §

*The Great Week:* The next day Jesus entered Jerusalem in triumph. || He left the town the same evening to return the following day, which was Monday in Holy Week, when He had an interview with the Gentiles in the Temple. ¶ On Tuesday in Holy Week He went towards evening to

the Mount of Olives and announced to His apostles His coming Passion. He only returned to Jerusalem on the Thursday evening for the Last Supper, \*\* and the next day He was crucified at the gates of the town, on Calvary. †† On the same day He was buried in the sepulchre, from which He came forth gloriously on the following Sunday morning. †††



### 3. Passion Time from a Liturgical Point of View.

The *Season of Septuagesima* is a distant preparation for the Feast of Easter, while *Lent* is a near preparation, and the two

last weeks, which are known as *Passion Time*, an immediate preparation.

The festivals and ceremonies of the last week, called the Great Week or Holy Week, take their origin from the Church in Jerusalem. With Gospel in hand, the Christians followed the Saviour step by step, piously gathering together on the spot precious recollections of those most solemn events which brought His mortal life to a close. Rome adopted this liturgy which at first was local, and even took care that her churches should celebrate the offices of Holy Week in the same way as was done at Jerusalem.

During this fortnight, to give her children a share in her sorrow, the Church suppresses the Psalm *Judica me* and in several places the *Gloria*

\* Sunday in Passion Week.

† Friday in Passion Week.

|| Gospel at the Blessing of the Psalms and Saturday in Passion Week.

¶ Saturday in Passion Week.

\*\* Maundy Thursday.

†† Palm Sunday, Tuesday and Wednesday in Holy Week, and Good Friday.

††† Holy Saturday.

† Wednesday in Passion Week.

§ Monday in Holy Week.

*Patri*, because they were not to be found in the old liturgy and they evoked sentiments of joy.

She also covers with dark veils the images of Saints. Without doubt devotion to the Saints should efface itself before the great work of the Redemption, but if we observe that the Crucifix itself is veiled, we shall see in this custom a reference to the curtain which was formerly hung during Lent between the nave and the sanctuary. In former times, in fact, public penitents expelled from the church were only allowed to re-enter it on Maundy Thursday. After the suppression of this ceremony all Christians were more or less assimilated with the public penitents, and without pronouncing against them the penalty of exclusion, the sanctuary and all that it contains was hidden from them, in order to show them that they only deserved to take part in the Eucharistic worship by the Easter Communion after having performed suitable works of penance.

In stripping her altars and silencing her bells during the three holy days, the Church expresses the sadness that she feels at the recollection of the death of her Divine Spouse.





They took up stones therefore to cast at Him ; but Jesus hid Himself and went out of the Temple. (*Gospel of St. John.*)

### Passion Sunday.

STATION AT ST. PETER'S.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Semi-double.—Privilege of the First Class.*

*Purple vestments.*

The Station is at the Church of the Vatican, which is the largest in the world and hardly yields in importance to that of the Lateran. It is indeed here on the site of the Circus of Nero that is located the tomb of St. Peter, where according to ancient tradition, he suffered martyrdom.

To-day's Mass is full of the thought of the Passion of Jesus and of the infidelity of the Jews, whose place in the Kingdom of God was taken by those who were baptised, that is to say the catechumens and the Christians.

In the *Introit*, the Psalmist, exiled among hostile people, represents Christ "against Whom rose up an angry nation" (*Gradual*).

The *Gospel* shows us indeed the growing hatred of the Sanhedrim.† Abraham believed the divine promises which announced Christ to him, and in limbo his soul, which eternal death could not reach, rejoiced to see them realised. And the Jews, who ought to have recognised in Jesus the Son of God, greater than Abraham and the Prophets because He is eternal, disregarded the meaning of His words. They insulted the Messiah, Whom they declared to be possessed by a devil, a blasphemer whom they would stone to death.

St. Paul tells us that Jesus Christ is the Pontiff and the Mediator of the New Testament. In the same way as the High Priest once entered the Holy of Holies with the blood of the victims, so, in a far more excellent manner, Christ enters into heaven, the true Holy of Holies, after having shed His own blood which He offers to God His Father (*Epistle*). The blood of heifers gave to the Jews an outward and legal purity: that of Jesus purifies our hearts.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 33.

† After the Feast of Tabernacles which had taken place in the third year of His public ministry, Jesus spoke the parables of to-day's Gospel in the Temple. A part of the porch had been transformed into a stone-cutter's yard, as the reconstruction of the Temple had not been completed. The Jews collected there the stones for stoning Jesus, Who disappeared: His hour was not yet come. See p. 674, note \*.

## MASS : JUDICA ME.

From this Sunday till Maundy Thursday, at the Masses of the Season, the Psalm *Judica me* is omitted at the foot of the altar, and the *Gloria Patri* at the Introit and after the Psalm *Lavabo* is not said.

## Introit : Psalm xlii. 1, 2.

**J**UDICA me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta : ab homine iniquo, et doloso eripe me : quia tu es Deus meus, et fortitudo mea. Ps. Emitte lucem tuam, et veritatem tuam : ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.—Júdica me.

**J**UDGE me, O God, and distinguish my cause from the nation that is not holy : deliver me from the unjust and deceitful man : for Thou art my God and my strength. Ps. xlii. 3. Send forth Thy light, and Thy truth : they have conducted me, and brought me unto Thy holy hill, and into Thy tabernacles.—Judge me.

## Collect.

Quaesumus, omnipotens Deus, familiam tuam propitius respice : ut, te largiente, regatur in corpore ; et, te servante, custodiatur in mente. Per Dóminum.

We beseech Thee, Almighty God, mercifully look upon Thy family : that by Thy bounty it may be governed in body ; and by Thy protection be kept in mind. Through our Lord.

From this day until Saturday *in albis*, the *Second Collect* is Against the Persecutors of the Church : *Ecclesiae*, p. 154, or For the Pope : *Deus omnium*, p. 155.

## Epistle : Hebrews ix. 11-15.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—FRATRES : Christus assistens pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creatiónis : neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in Sancta, aeterna redemptióne inventa. Si enim sanguis hircorum et taurorum, et cinis vitulae aspersione, inquinatos sanctificat ad emundationem carnis ; quanto magis sanguis Christi,

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Hebrews.—BRETHREN : Christ being come, an High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hand, that is, not of this creation : neither by the blood of goats or of calves, but by His own blood, entered once into the Holies, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and of oxen and the ashes of an heifer, being sprinkled, sanctify such as are defiled, to the cleansing of the flesh :

how much more shall the blood of Christ, Who, by the Holy Ghost, offered Himself unspotted unto God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God? And therefore He is the Mediator of the new testament: that by means of His death, for the redemption of those transgressions which were under the former testament, they that are called may receive the promise of eternal inheritance, in Christ Jesus our Lord.

qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? Et ideo novi testamenti mediator est: ut morte intercedente, in redemptionem earum praevaricationum, quae erant sub priori testamento, re-promissionem accipiant, qui vocati sunt aeternae hereditatis, in Christo Jesu Domino nostro.

**Gradual : Psalm cxlii. 9, 10.**

Deliver me, O Lord, from my enemies: teach me to do Thy will. *Ps. xvii. 48, 49.* My deliverer, O Lord, from the angry nations: Thou wilt lift me up above them that rise up against me: from the unjust man Thou wilt deliver me.

Eripe me, Domine, de inimicis meis: doce me facere voluntatem tuam. *Ps. Liberátor meus, Domine, de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me.*

**Tract : Psalm cxxviii. 1-4.**

Often have they fought against me from my youth. *Ps.* Let Israel now say: often have they fought against me from my youth. *Ps.* But they could not prevail over me: the wicked have wrought upon my back. *Ps.* They have lengthened their iniquities: the Lord Who is just will cut the necks of sinners.

Saepe expugnaverunt me a juventute mea. *Ps.* Dicat nunc Israel: saepe expugnaverunt me a juventute mea. *Ps.* Etenim non potuerunt mihi: supra dorsum meum fabricaverunt peccatores. *Ps.* Prolongaverunt iniquitates suas: Dominus justus concidit cervices peccatorum.

**Gospel : John viii. 46-59.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus said to the multitudes of the Jews: Which of you shall convince Me of sin? If I say the truth to you, why do you not believe Me? He that is of God heareth the words of God. Therefore you hear them

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore: Dicebat Jesus turbis Judaeorum: Quis ex vobis arguet me de peccato? Si veritatem dico vobis, quare non creditis mihi? Qui ex Deo est, verba Dei audit. Propterea vos non auditis, quia ex

Deo non estis. Respondérunt ergo Judæi, et dixerunt ei: Nonne bene dicimus nos, quia Samaritanus es tu, et daemónium habes? Respondit Jesus: Ego daemónium non hábeo: sed honorífico Patrem meum, et vos inhonorástis me. Ego autem non quaero glóriam meam: est qui quaerat, et júdicet. Amen, amen dico vobis: si quis sermónem meum serváverit, mortem non vidébit in aetérnum. Dixerunt ergo Judæi: Nunc cognóvimus quia daemónium habes. Abraham mórtuus est, et prophétæ: et tu dicis: Si quis sermónem meum serváverit, non gustábit mortem in aetérnum. Numquid tu major es patre nostro Abraham, qui mórtuus est? et prophétæ mórtui sunt. Quem tépsum facis? Respondit Jesus: Si ego glorífico mépsum, glória mea nihil est: est Pater meus, qui glorificat me, quem vos dicitis quia Deus vester est, et non cognovístis eum: ego autem novi eum: et si díxero, quia non scio eum, ero similis vobis, mendax. Sed scio eum, et sermónem ejus servo. *Abraham pater vester exsultávit, ut vidéret diem meum: vidit, et gávisus est.* Dixerunt ergo Judæi ad eum: Quinquaginta annos nondum habes, et Abraham vidísti? Dixit eis Jesus: *Amen, amen dico vobis, antequam Abraham fieret, ego sum. Tulérunt ergo lápidés, ut jácerent in eum: Jesus autem abscóndit se, et exívit de templo.—Credo.*

not, because you are not of God. The Jews therefore answered, and said to Him: Do not we say well, that Thou art a Samaritan, and hast a devil? Jesus answered: I have not a devil: but I honour My Father, and you have dishonoured Me. But I seek not My own glory: there is One that seeketh and judgeth. Amen, amen, I say to you: If any man keep My word, he shall not see death for ever. The Jews therefore said: Now we know that Thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets: and Thou sayest: If any man keep My word, he shall not taste death for ever. Art Thou greater than our father Abraham, who is dead? and the prophets are dead. Whom dost Thou make Thyself? Jesus answered: If I glorify Myself, My glory is nothing: it is My Father that glorifieth Me, of Whom you say that He is your God, and you have not known Him: but I know Him: And if I shall say that I know Him not, I shall be like to you, a liar. But I do know Him, and do keep His word. *Abraham your father rejoiced that he might see My day: he saw it and was glad.* The Jews therefore said to Him: Thou art not yet fifty years old, and hast Thou seen Abraham? Jesus said to them: *Amen, amen, I say to you, before Abraham was made, I am. They took up stones therefore to cast at Him: but Jesus hid Himself, and went out of the temple.—Creed.*

**Offertory : Psalm cxviii. 17.**

I will confess to Thee, O Lord, with my whole heart : render to Thy servant : I shall live and keep Thy words : enliven me according to Thy word, O Lord.

Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo : retribue servo tuo : vivam, et custódiám sermónes tuos : vivífica me secúndum verbum tuum, Dómine.

**Secret.**

May these offerings, we beseech Thee, O Lord, absolve the bonds of our wickedness, and procure for us the gifts of Thy mercy. Through our Lord.

Haec múnera, quaesumus, Dómine, et víncula nostrae pravítatis absólvant, et tuae nobis miséricórdiae dona concilient. Per Dóminum.

**Second Secret, p. 154 or 155.—Preface of the Holy Cross, p. 53.**

**Communion : 1 Corinthians xi. 24, 25.**

This is My Body which shall be delivered for you : this chalice is the new testament in My Blood, saith the Lord : do this, as often as you receive it, in commemoration of Me.

Hoc corpus, quod pro vobis tradétur : hic calix novi testaménti est in meo ságuine, dicit Dóminus : hoc fácite, quotiescúmque súmitis, in meam commemoratiónem.

**Postcommunion.**

Assist us, O Lord, our God : and defend with continual support those whom Thou hast refreshed with Thy mysteries. Through our Lord.

Adésto nobis, Dómine Deus noster : et quos tuis mystériis recreásti, perpétuis defénde subsídiis. Per Dóminum.

**Second Postcommunion, p. 154.**

**SECOND VESPERS.**

**Psalms and Antiphons for Sunday, p. 95.**

**Chapter : Hebrews ix. 11.**

Brethren, Christ being come an High Priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hand, that is, not of this creation : neither by the blood of goats or of calves, but by His own blood entered once into the Holies, having obtained eternal redemption.

R̄. Thanks be to God.

Fratres, Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufactum, id est, non hujus creatiόνis : neque per sánguinem hircórum, aut vitulórum, sed per próprium sánguinem introivit semel in Sancta, \* aetérna redemptiône invénta.

R̄. Deo grátias.

## Hymn.



Vex - il - la Re - gis pró - de - unt: Ful - get  
*Forth comes the Standard of the King: All hail,*



cru - cis mys - té - ri - um, qua vi - ta mor - tem pér -  
*thou Mystery ador'd! Hail, Cross! on which the Life Him -*



tu - lit, Et mor - te vi - tam pró - tu - lit.  
*self Died, and by death our life restor'd!*

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Quae vulneráta lánceae<br/>         Muçróne diro, críminum<br/>         Ut nos laváret sórdibus,<br/>         Manávit unda et sángine.</p>                | <p>2. On which our Saviour's holy<br/>         side,<br/>         Rentopen with a cruel spear,<br/>         Of blood and water poured a<br/>         stream,<br/>         To wash us from defilement<br/>         clear.</p>               |
| <p>3. Impléta sunt quae cóncinit<br/>         David fidéli cármine,<br/>         Dicéndo natióibus:<br/>         Regnávit a ligno Deus.</p>                     | <p>3. O sacred wood! in Thee fulfil'd<br/>         Was holy David's truthful<br/>         lay!<br/>         Which told the world, that<br/>         from a tree<br/>         The Lord should all the<br/>         nations sway.</p>        |
| <p>4. Arbor decóra et fúlgida,<br/>         Ornáta Regis púrpura,<br/>         Elécta digno stípíte<br/>         Tam sancta membra tán -<br/>         gere.</p> | <p>4. Most royally empurpled o'er,<br/>         How beauteously thy stem<br/>         doth shine!<br/>         How glorious was its lot to<br/>         touch<br/>         Those limbs so holy and<br/>         divine!</p>                |
| <p>5. Beáta, cujus bráchiis<br/>         Prétium pepéndit saéculi:<br/>         Statéra facta córporis,<br/>         Tulítque praedam tártari.</p>              | <p>5. Thrice blest, upon whose arms<br/>         outstretched<br/>         The Saviour of the world<br/>         reclined; [beam<br/>         Balance sublime! upon whose<br/>         Was weighed the ransom of<br/>         mankind.</p> |

- |   |  |
|---|--|
| <p>6. Hail Cross! thou only hope<br/>of man,<br/>Hail on this holy Passion-<br/>day!<br/>To saints increase the grace<br/>they have;<br/>From sinners purge their<br/>guilt away.</p> <p>7. Salvation's spring, blest<br/>Trinity,<br/>Be praise to Thee through<br/>earth and skies:<br/>Thou through the Cross the<br/>victory<br/>Dost give; oh, also give the<br/>prize! Amen.</p> <p>Ÿ. Ps. cxxxix. 1. Deliver me,<br/>O Lord, from the wicked man.</p> <p>R̄. And save me from the evil<br/>doer.</p> | <p>6. O crux, ave, spes única,<br/>Hoc Passiónis témpore<br/>Piis adáuge grátiam,<br/>Reisque dele crimina.</p> <p>7. Te, fons salutis, Trínitas,<br/>Colláudet omnis spíritus:<br/>Quibus Crucis victóriam<br/>Largiris, adde praeemium.<br/>Amen.</p> <p>Ÿ. Eripe me, Dómine, ab<br/>hómine malo.</p> <p>R̄. A viro iníquo éripe me.</p> |
|---|--|

**Antiphon at the Magnificat : John viii. 56.**

<p>Abraham your father rejoiced that he might see My day: he saw it, and was glad.</p>	<p>Abraham * pater vester ex- sultávit ut vidéret diem me- um: vidit, et gávisus est.</p>
--	---

Collect as at Mass, p. 677.

**Monday in Passion Week.**

STATION AT ST. CHRYSOGONUS.†

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

*Purple vestments.*

The Station is at St. Chrysogonus in the Trastevere. Under the High Altar of this church, one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century, rests the body of this holy martyr, a victim of the Diocletian persecution. His name is mentioned in the Canon of the Mass. This was the titular church of the cardinal who became Sovereign Pontiff under the name of Leo XIII.

To encourage the public penitents, and ourselves likewise, to persevere in the austerities of Lent, the Church reminds us in the *Epistle* of the pardon granted to the Ninivites who, moved by the voice of Jonas, fasted and covered themselves with ashes for forty days.

With regard to the catechumens, how sweet must have been their

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D of G.

hope on hearing in the *Gospel*\* the promises of the Divine Master. Faith is about to draw from their souls streams of living waters, springing from the Holy Spirit Who entered their souls when they were baptised.

The Jews, on the contrary, far from listening to Him of Whom Jonas was only a figure, sought to lay hands on Jesus, Whom they are shortly to put to death. Jesus, in predicting it to them, announced to them His triumph and their reprobation: "Yet a little while and I go to My Father, and thither you cannot come."

Let us ask "God to sanctify our fasts and mercifully grant us the pardon of our sins" (*Collect*), so that we may always enjoy "health of soul and body" (*Prayer over the People*).

**Introit : Psalm lv. 2.**

**M**ISERERE mihi, Dómine, quóniam conculcávit me homo : tota die bellans tribulávit me. *Ps.* Conculcáverunt me inimíci mei tota die : quóniam multi bellántes advérsus me.—Miserére mihi.

**H**Ave mercy on me, O Lord, for man hath trodden me under foot : all the day long he hath afflicted me, fighting against me. *Ps. lv. 3.* My enemies have trodden on me all the day long : for they are many that make war against me.—Have mercy on me.

**Collect.**

Sanctífica, quaesumus, Dómine, nostra jejúnia : et cunctárum nobis indulgéntiam propítius largíre culpárum. Per Dóminum.

Sanctify our fasts, we beseech Thee, O Lord : and mercifully grant us the pardon of all our sins. Through our Lord.

**Second Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

**Epístle : Jonas iii. 1-10.**

Léctio Jonæ Prophétæ.—**I**N diébus illis : Factum est verbum Dómini ad Jonam prophétam secúndo, dicens : Surge, et vade in Níniven civitátem magnam : et prædica in ea prædicationem, quam ego loquor ad te. Et surréxit Jonas, et abiit in Níniven juxta verbum Dómini. Et Nínive erat civitas magna

Lesson from the Prophet Jonas.—**I**N those days the word of the Lord came to Jonas the second time, saying : Arise, and go to Ninive the great city : and preach in it the preaching that I bid thee. And Jonas arose and went to Ninive according to the word of the Lord. Now Ninive was a great city of three days' journey. And Jonas began to

\* After the Transfiguration Jesus went, in the third year of His ministry, to Jerusalem for the Feast of Tabernacles, which was celebrated in the autumn and lasted for seven days. The Jews not understanding His words believed that He was going to leave Palestine to preach the Gospel to their compatriots who were dispersed among the Gentiles, and who were called for this reason the dispersed Jews. Every morning of this week of feasts a priest went to draw water from the fountain of Siloe and brought it back solemnly to the Temple. It was probably on this occasion that Jesus explained to them the meaning of this sacred rite, applying it to Himself. See p. 673, note ¶.

enter into the city one day's journey : and he cried, and said : *Yet forty days, and Ninive shall be destroyed.* And the men of Ninive believed in God : and they proclaimed a fast, and put on sackcloth from the greatest to the least. And the word came to the king of Ninive : and he rose up out of his throne, and cast away his robe from him, and was clothed with sackcloth, and sat in ashes. And he caused it to be proclaimed and published in Ninive from the mouth of the king and of his princes, saying : *Let neither men nor beasts, oxen nor sheep, taste any thing : let them not feed nor drink water, and let men and beasts be covered with sackcloth, and cry to the Lord with all their strength, and let them turn every one from his evil way, and from the iniquity that is in their hands. Who can tell if God will turn and forgive : and will turn away from His fierce anger, and we shall not perish ? And God saw their works, that they were turned from their evil way : and the Lord our God had mercy upon his people.*

itfnere trium diérum. Et coepit Jonas introire in civitátem itfnere diéi unius : et clamávit, et dixit : *Adhuc quadraginta dies, et Ninive subvertétur.* Et credidérunt viri Ninivítæ in Deum : et prædicavérunt jejúnium, et vestíti sunt saccis a majóre usque ad minórem. Et pervénit verbum ad regem Nínive : et surréxit de sólio suo, et adjécit vestiméntum suum a se, et indútus est sacco, et sedit in cinere. Et clamávit, et dixit in Nínive ex ore regis, et princípum ejus, dicens : *Hómínes, et juménta, et boves, et pécora non gustent quidquam : nec pascántur, et aquam non bibant.* Et operiántur saccis hómínes, et juménta, et clament ad Dóminum in fortitúdine, et convertátur vir a via sua mala, et ab iniquitáte, quæ est in mánibus eórum. Quis scit, si convertátur, et ignóscat Deus : et revertátur a furóre iræ suæ, et non peribimus ? *Et vidit Deus ópera eórum, quia conversi sunt de via sua mala : et misértus est pópulo suo Dóminus Deus noster.*

**Gradual : Psalm liii. 4, 3.**

O God, hear my prayer : give ear to the words of my mouth.  
 ♣. Save me, O Lord, by Thy name and in Thy power deliver me.

Deus, exáudi oratióne[m] meam : áuribus pèrcipe verba oris mei. ♣. Deus, in nómine tuo salvum me fac et in virtúte tua líbera me.

**Tract : Psalm cli. 10.**

O Lord, repay us not according to the sins we have committed : nor according to our iniquities.  
 ♣. Ps. lxxviii. 8, 9. O Lord, re-

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécim[us] nos : neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis. ♣.

Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum, cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. (*Here kneel.*)

Ÿ. Adjuva nos, Deus salutáris noster : et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos : et propítius esto peccátiis nostris, propter nomen tuum.

member not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us, for we are become exceeding poor. (*Here kneel.*) Ÿ. Help us, O God, our Saviour : and for the glory of Thy Name, O Lord, deliver us : and forgive us our sins, for Thy Name's sake.

**Gospel : John vii. 32-39.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.— In illo témpore : Misérunt príncipes et pharisæi ministros ut apprehénderent Jesum. Dixit ergo eis Jesus : *Adhuc módicum tempus vobiscum sum : et vado ad eum qui me misit. Quaerétis me, et non inveniétis : et ubi ego sum, vos non potéstis venire. Dixérunt ergo Judæi ad semetípsos : Quo hic itúrus est, quia non inveniémus eum ? numquid in dispersionem géntium itúrus est, et doctúrus gentes ? Quis est hic sermo, quem dixit : Quaerétis me, et non inveniétis : et ubi sum ego, vos non potéstis venire ? In novissimo autem die magno festivitátis stabat Jesus, et clamábat, dicens : Si quis sitit, véniat ad me, et bibat. Qui credit in me, sicut dicit Scriptúra, flúmina de ventre ejus fluént aquæ vivæ. Hoc autem dixit de Spíritu, quem acceptúri erant credéntes in eum.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time the rulers and Pharisees sent ministers to apprehend Jesus. Jesus therefore said to them : *Yet a little while I am with you : and then I go to Him that sent Me. You shall seek Me, and shall not find Me : and where I am, thither you cannot come. The Jews therefore said among themselves : Whither will He go, that we shall not find Him ? will He go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles ? What is this saying that He hath said : You shall seek Me, and shall not find Me : and where I am, you cannot come ? And on the last and great day of the festivity, Jesus stood and cried, saying : If any man thirst, let him come to Me and drink. He that believeth in Me, as the Scripture saith, Out of his belly shall flow rivers of living water. Now this He said of the Spirit which they should receive who believed in Him.*

**Offertory : Psalm vi. 5.**

Dómine, convértere, et éripe ánimam meam : salvum me fac propter misericórdiam tuam.

Turn to me, O Lord, and deliver my soul : O save me for Thy mercy's sake.

**Secret.**

Grant us, O Lord our God, that this saving victim may become the expiation of our sins, and a propitiation with Thy Majesty. Through our Lord.

Concéde nobis, Dómine Deus noster: ut haec hóstia salutáris, et nostrórum fiat purgátió delictórum, et tuae propitiátió majestátis. Per Dóminum.

**Second Secret, p. 154 or 155.--Preface of the Holy Cross, p. 53.**

**Communion : Psalm xxiii. 10.**

The Lord of Hosts, He is the King of Glory.

Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

**Postcommunion.**

May the salutary participation of Thy sacrament, we beseech Thee, O Lord, grant us purification and healing. Through our Lord.

Sacraménti tui, quaesumus, Dómine, participátió salutáris et purificatiónem nobis tríbuat, et medélam. Per Dóminum.

**Second Postcommunion, p. 154.**

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Grant to Thy people, we beseech Thee, O Lord, health of soul and body: that, attending to good works, they may ever deserve to be defended by Thy protection. Through our Lord.

Da, quaesumus, Dómine, pópulo tuo salútem mentis et córporis: ut bonis opéribus inhaeréndo, tua semper mereátur protectiõe deféndi. Per Dóminum.

**Tuesday in Passion Week.****STATION AT ST. CYRIACUS.\***

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station was formerly at the Church of the holy deacon Cyriacus, martyred under Diocletian at the gates of Rome. This sanctuary, one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century, having been destroyed, the body of the holy martyr was translated to beneath the High Altar of St. Mary in Via Lata, which became the place of assembly for this day.

The *Epistle* and *Gospel* tell us of the approaching Passion of the Messiah and of the rejection of Israel, who is replaced by the Gentiles in the Church.

\* See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, E d 11.

"Daniel who has destroyed Bel and slain the Dragon" (*Epistle*) is Jesus Who denounces the crimes and sins of the world (*Gospel*). The Babylonians sought to destroy the prophet by throwing him as food to the hungry lions. The Jews also "sought to kill Jesus" \* and for this dark design "their hour is always at hand."

But, like Daniel, full of fortitude, He awaits the Lord (*Introit*), and God, "Who does not abandon those who love and seek Him" (*Epistle, Offertory*), "delivers Him from unjust men and from all the ills that threaten Him" (*Gradual, Communion*). "Those who had wished to destroy Daniel were themselves thrown to the lions and devoured instantly" (*Epistle*). In the same way the deicide nation suffered the penalty of its crime. Forty years later, a million Jews taken by surprise in Jerusalem were exterminated by the Roman legions, after five long months of famine.

Fearing the chastisements of Divine Justice, let us persevere in the expiatory practice of fasting in order that we may be made worthy of the eternal reward accorded to the just (*Collect*).

**Introit : Psalm xxvi. 14.**

**E**XSPECTA Dóminum, viriliter age: et confortétur cor tuum, et sústine Dóminum. *Ps.* Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo?—Exspécta Dóminum.

**E**XPECT the Lord, do manfully: and let thy heart take courage, and wait thou for the Lord. *Ps.* xxvi. 1. The Lord is my light and my salvation: whom shall I fear?—Expect the Lord.

**Collect.**

Nostra tibi, Dómine, quaesumus, sint accépta jejúnia: quae nos et expiándo grátia tua dignos efficiant: et ad remédia perdúcant aetérna. Per Dóminum.

May our fasts be acceptable to Thee, O Lord: and by expiating our sins, may they make us worthy of Thy grace; and conduct us to eternal remedies. Through our Lord.

**Second Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

**Epistle : Daniel xiv. 27-42.**

Léctio Daniélis Prophétae.—**I**N diébus illis: Congregáti sunt Babylónii ad regem, et dixérunt ei: *Trade nobis Daniélem*, qui Bel destrúxit, et dracónem interfécit, alióquin interficié-

Lesson from the Prophet Daniel.—**I**N those days the Babylonians came to the king and said to him: *Deliver us Daniel*, who hath destroyed Bel, and killed the dragon; or else we will destroy

\* Jesus in the third year of His public ministry evangelised Galilee, and after His Transfiguration returned to Jerusalem to celebrate the Feast of Tabernacles. See p. 678, note h, and the map on p. 674. He went to it in secret in order to avoid the plots of His enemies, for His hour was not yet come. The term "brothers of Jesus" used by the Evangelist means His relations, for with the Jews this term applies to all the parents in the collateral line.

thee and thy house. And the king saw that they pressed upon him violently: *and, being constrained by necessity, he delivered Daniel to them. And they cast him into the den of lions, and he was there six days.* And in the den there were seven lions, and they had given to them two carcasses every day, and two sheep: *but then they were not given unto them, that they might devour Daniel.* Now there was in Judea a prophet called Habacuc, and he had boiled pottage, and had broken bread in a bowl: and was going into the field to carry it to the reapers. And the angel of the Lord said to Habacuc: Carry the dinner which thou hast into Babylon to Daniel, who is in the lions' den. And Habacuc said: Lord, I never saw Babylon, nor do I know the den. And the angel of the Lord took him by the top of his head, and carried him by the hair of his head, and set him in Babylon, over the den, in the force of his spirit. And Habacuc cried, saying: O Daniel, thou servant of God, take the dinner that God hath sent thee. And Daniel said: Thou hast remembered me, O God, and Thou hast not forsaken them that love Thee. And Daniel arose, and ate. And the angel of the Lord presently set Habacuc again in his own place. And upon the seventh day the king came to bewail Daniel: and he came to the den, and looked in, and behold Daniel was sitting in the midst of the lions. And the king cried out with a loud voice, say-

mus te, et domum tuam. Vidit ergo rex quod irruerent in eum vehementer: *et necessitate compulsus tradidit eis Daniélem. Qui miserunt eum in lacum leónum, et erat ibi diébus sex.* Porro in lacu erant leónes septem, et dabántur eis duo corpóra quotidie, et duae oves: *et tunc non data sunt eis, ut devorarent Daniélem.* Erat autem Hábacuc prophéta in Judaea, et ipse cóxerat pulméntum et intríverat panes in alvéolo: et ibat in campum ut ferret messóribus. Dixitque Angelus Dómini ad Hábacuc: Fer prándium, quod habes, in Babylónem Daniéli, qui est in lacu leónum. Et dixit Hábacuc: Dómine, Babylónem non vidi, et lacum nescio. Et apprehéndit eum Angelus Dómini in vértice ejus, et portávit eum capíllo cápitis sui, posuitque eum in Babylóne supra lacum in ímpetu spíritus sui. Et clamávit Hábacuc, dicens: Dániel serve Dei, tolle prándium, quod misit tibi Deus. Et ait Dániel: Recordátus es mei, Deus et non derelinquisti diligétes te. Surgénsque Dániel comédit. Porro Angelus Dómini restítuit Hábacuc conféstim in loco suo. Venit ergo rex die séptimo, ut lugeret Daniélem: et venit ad lacum, et introspéxit, et ecce Dániel sedens in médio leónum. Et exclamávit voce magna rex, dicens: Magnus es, Dómine Deus Daniélis. Et extráxit eum de lacu leónum. Porro illos, qui perditiónis ejus causa

fuerant, intromisit in lacum, et devorati sunt in momento coram eo. Tunc rex ait: *Paveant omnes habitantes in universa terra, Deum Daniélis: quia ipse est salvator, faciens signa, et mirabilia in terra: qui liberavit Daniélem de lacu leonum.*

*working signs and wonders in the out of the lions' den.*

ing: Great art Thou, O Lord, the God of Daniel. And he drew him out of the lions' den. But those that had been the cause of his destruction, he cast into the den, and they were devoured in a moment before him. Then the king said: *Let all the inhabitants of the whole earth fear the God of Daniel: for He is the Saviour, earth: who hath delivered Daniel*

**Gradual: Psalm xlii. 1, 3.**

Discerne causam meam, Domine: ab homine iniquo, et doloso eripe me. *Ps.* Emitte lucem tuam, et veritatem tuam: ipsa me deduxerunt, et adduxerunt in montem sanctum tuum.

Distinguish my cause, O Lord deliver me from the unjust and deceitful man. *Ps.* Send forth Thy light and Thy truth: they have conducted me, and brought me unto Thy holy hill.

**Gospel: John vii. 1-13.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore: Ambulabat Jesus in Galilaeam, non enim volebat in Judaeam ambulare, quia quaerebant eum Judaei interficere. Erat autem in proximo dies festus Judaeorum, Scenopégia. Dixerunt autem ad eum fratres ejus: Transi hinc, et vade in Judaeam, ut et discipuli tui videant opera tua, quae facis. Nemo quippe in occulto quid facit, et quaerit ipse in palam esse: si haec facis, manifesta teipsum mundo. Neque enim fratres ejus credebant in eum. Dicit ergo eis Jesus: Tempus meum nondum advénit: tempus autem vestrum semper est paratum. *Non potest mundus odisse vos: me autem odit: quia ego testi-*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus walked in Galilee, for He would not walk in Judea, because *the Jews sought to kill Him.* Now the Jews' feast of Tabernacles was at hand. And His brethren said to Him: Pass from hence and go into Judea, that Thy disciples also may see Thy works which Thou dost. For there is no man that doth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly: if Thou do these things, manifest Thyself to the world. For neither did His brethren believe in Him. Then Jesus said to them: My time is not yet come: but your time is always ready. *The world cannot hate you: but Me it hateth, because I give testimony of it, that the works thereof are evil.* Go you

up to this festival day, but I go not up to this festival day : because My time is not accomplished. When He had said these things, He Himself stayed in Galilee. But after His brethren were gone up, then *He also went up to the feast* not openly, but as it were in secret. The Jews therefore sought Him on the festival day, and said : Where is He ? And there was much murmuring among the multitude concerning Him. For some said : He is a good man. And others said : No, but He seduceth the people. Yet no man spoke openly of Him, for fear of the Jews.

*mónium perhibeo de illo, quod ópera ejus mala sunt. Vos ascéndite ad diem festum hunc, ego autem non ascéndo ad diem festum istum : quia meum tempus nondum implétum est. Haec cum dixisset, ipse mansit in Galilæa. Ut autem ascenderunt fratres ejus, tunc et ipse ascéndit ad diem festum non maniféste, sed quasi in occulto. Judæi ergo quaerébant eum in die festo, et dicébant : Ubi est ille ? Et murmur multum erat in turba de eo. Quidam enim dicébant : Quia bonus est. Alii autem dicébant : Non, sed sedúcit turbas. Nemo tamen palam loquebátur*

de illo, propter metum Judaeórum.

**Offertory : Psalm ix. 11-13.**

Let them trust in Thee who know Thy name, O Lord : for Thou hast not forsaken them that seek Thee : sing ye to the Lord, Who dwelleth in Sion : for He hath not forgotten the cry of the poor.

Sperent in te omnes, qui novérunt nomen tuum, Dómine : quóniam non derelínquis quaeréntes te : psállite Dómino, qui hábitat in Sion : quóniam non est oblitus oratiónes páuperum.

**Secret.**

We bring before Thee, O Lord, victims to be immolated : which we pray may bring us temporal consolation ; that we may not despair of the eternal promises. Through our Lord.

Hóstias tibi, Dómine, deférimus immolándas : quae temporálem consolatiónem significánt ; ut promissa non desperémus aetérna. Per Dóminum.

**Second Secret, p. 154 or 155.—Preface of the Holy Cross, p 53.**

**Communion : Psalm xxiv. 22.**

Redeem me, O God of Israel, from all my tribulations.

Rédime me, Deus Israël, ex ómnibus angústiiis meis.

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God : that ever following after those things which are di-

Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut quae divína sunt, júgiter exsequéntes, donis mere-

ánur coeléstibus propínquáre. | vine, we may deserve to arrive at  
Per Dóminum. | heavenly rewards. Through our  
Lord.

**Second Postcommunion, p. 154.**

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita | Let us pray. Bow down your  
vestra Deo. | heads before God.

Da, nobis, quaesumus, Dó- | Grant us, we beseech Thee, O  
mine: perseverántem in tua | Lord, a persevering obedience to  
voluntáte famulátum; ut in | Thy will; that in our days the  
diébus nostris, et mérito et | people who serve Thee may in-  
número, pópulus tibi sérvians | crease both in merit and number.  
augeátur. Per Dóminum. | Through our Lord.

**Wednesday in Passion Week.**

**STATION AT ST. MARCELLUS.\***

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Church of St. Marcellus, where to-day's Station is made, was one of the twenty-five parish churches of Rome in the fifth century. Originally the house of the holy dame Lucina, where she received St. Marcellus, it was transformed by her into a sanctuary and dedicated to this holy Pope, whose body rests under the High Altar.

The Mass of to-day shows us the obstinacy of the Jews in rejecting Jesus, as they had already rejected His Father. The divine law given by Him Whom the *Epistle* calls six times "the Lord," "Whose word is stable," declared formally "that one may not shed his neighbour's blood, nor hate his father in his heart." The members of the Sanhedrim, on the contrary, hated Christ and sought to stone Him (*Gospel*). Unfaithful to God "Who orders His laws to be kept" (*Epistle*), they blamed Jesus "Whom the Father has sent" and Who is the Son of God. "The Father and I are one. The miracles that I have worked come from My Father."† "Rejecting the legitimate pastor of their souls, they are no longer His sheep," and will be replaced by the Gentiles, who, baptised or reconciled to God at the Easter Festival, are "the sheep who hear His voice and to whom He gives eternal life" (*Gospel*).

Let us be faithful to Jesus and pray God "to sanctify our fast and illumine our hearts" (*Collect*), in order that, delivered from the abyss into which our sins have made us fall (*Gradual*), we "may wash our hands among the innocent and proclaim the wondrous works of God" (*Communion*).

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, B d 23.

† Three feasts called the Jews to Jerusalem: in the spring it was the Feast of the Passover, instituted to commemorate the departure from Egypt; in the autumn that of Tabernacles, in commemoration of the sojourn of the Jews in tents in the desert; and in the winter (middle of December) that of the anniversary of the Dedication of the Temple, which the Machabees had purified after their victory (B.C. 164). It was on the occasion of this last feast that Jesus, in the third year of His ministry, spoke the words in to-day's Gospel. He was then under Solomon's Porch, which faces the ravine of Cedron. See p. 674, note † and map; also plan, p. 741.

## Introit : Psalm xvii. 48, 49.

**M**Y deliverer from the angry nations: Thou wilt lift me up above them that rise up against me: from the unjust man Thou wilt deliver me, O Lord. Ps. xvii. 2, 3. I will love Thee, O Lord, my strength, the Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer.—My deliverer.

**L**IBERATOR meus de gentibus iracundis: ab insurgentibus in me exaltabis me: a viro iniquo eripies me, Domine. Ps. Diligam te, Domine, virtus mea: Dominus firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus.—Liberator meus.

## Collect.

Sanctify this fast, O God, and mercifully enlighten the hearts of Thy faithful: and to those to whom Thou grantest the grace of devotion, mercifully grant, when they pray to Thee, a favourable hearing. Through our Lord.

Sanctificatio hoc jejunio, Deus, tuorum corda fidelium miserator illustra: et quibus devotionis praestas affectum, praebe supplicantibus pium benignus auditum. Per Dominum.

**Second Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

## Epistle : Leviticus xix. 1, 2, 11-19, 25.

Lesson from the Book of Leviticus.—In those days the Lord spoke to Moses, saying: Speak to all the congregation of the children of Israel, and thou shalt say to them: I am the Lord your God. You shall not steal. You shall not lie, neither shall any man deceive his neighbour. Thou shalt not swear falsely by My name, nor profane the name of Thy God: I am the Lord. *Thou shalt not calumniate thy neighbour, nor oppress him by violence.* The wages of him that hath been hired by thee shall not abide with thee until the morning. Thou shalt not speak evil of the deaf, nor put a stumblingblock before the blind: but thou shalt fear the Lord thy God, because I am the

Lectio libri Levitici.—In diebus illis: Locutus est Dominus ad Moysen, dicens: Loquere ad omnem coetum filiorum Israel, et dices ad eos: Ego Dominus Deus vester. Non facietis furtum. Non mentiemini, nec decipiet unusquisque proximum suum. Non perjurabis in nomine meo, nec pollues nomen Dei tui. Ego Dominus. *Non facies calumniam proximo tuo, nec vi opprimes eum.* Non morabitur opus mercenarii tui apud te usque mane. Non maledices surdo, nec coram caeco pones offendiculum: sed timebis Dominum Deum tuum, quia ego sum Dominus. Non facies quod iniquum est, nec injuste

judicabis. Non consideres personam pauperis, nec honores vultum potentis. Juste iudica proximo tuo. Non eris criminator, nec susurro in populo. *Non stabis contra sanguinem proximi tui.* Ego Dominus. *Non oderis fratrem tuum in corde tuo, sed publice argue eum, ne habeas super illo peccatum.* Non quaeras ultionem, nec memor eris injuriae civium tuorum. Diliges amicum tuum sicut teipsum. Ego Dominus. Leges meas custodite. Ego enim sum Dominus Deus vester.

Lord. Thou shalt not do that which is unjust, nor judge unjustly. Respect not the person of the poor, nor honour the countenance of the mighty. But judge thy neighbour according to justice. Thou shalt not be a detractor, nor a whisperer among the people. *Thou shalt not stand against the blood of thy neighbour.* I am the Lord. *Thou shalt not hate thy brother in thy heart,* but reprove him openly, lest thou incur sin through him. Seek not revenge, nor be mindful of the injury of thy citizens. Thou shalt love thy friend as thyself. I am the Lord. Keep ye My laws. For I am the Lord your God.

**Gradual : Psalm xxix. 2-4.**

Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me : nec defecisti inimicos meos super me. *Ps.* Domine Deus meus, clamavi ad te, et sanasti me : Domine, abstraxisti ab inferis animam meam, salvasti me a descendentibus in lacum.

I will extol thee, O Lord, for Thou hast upheld me : and hast not made my enemies to rejoice over me. *Ps.* O Lord my God, I have cried to Thee, and Thou hast healed me : thou hast brought forth, O Lord, my soul from hell, thou hast saved me from them that go down into the pit.

**Tract : Domine, non secundum, p. 684.**

**Gospel : John x. 22-38.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.— In illo tempore : Facta sunt Encaenia in Jerosolymis : et hiems erat. Et ambulabat Jesus in templo, in porticu Salomonis. Circumdedérunt ergo eum Judaei, et dicebant ei : Quousque animam nostram tollis ? si tu es Christus, dic nobis palam. Respondit eis Jesus : Loquor vobis, et non creditis. Opera, quae ego

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time it was the Feast of the Dedication at Jerusalem : and it was winter. And Jesus walked in the temple, in Solomon's porch. The Jews therefore came round about Him, and said to Him : How long dost Thou hold our souls in suspense ? If Thou be the Christ tell us plainly. Jesus answered them : I speak to you, and you believe not. The

works that I do in the Name of My Father, they give testimony of Me : but you do not believe, because you are not of My sheep. *My sheep hear My voice : and I know them, and they follow Me : and I give them life everlasting :* and they shall not perish for ever, and no man shall pluck them out of My hand. That which My Father hath given Me is greater than all : and no one can snatch them out of the hand of My Father. I and the Father are one. The Jews then took up stones to stone Him. Jesus answered them : Many good works I have showed you from My Father, for which of those works do you stone me ? The Jews answered Him : For a good work we stone Thee not, but for blasphemy : and because that *Thou, being a Man, makest Thyself God.* Jesus answered them : Is it not written in your law : I said, You are gods ? If he called them gods to whom the word of God was spoken, and the scripture cannot be broken : do you say of Him Whom the Father hath sanctified and sent into the world : Thou blasphemest : because I said, I am the Son of God ? If I do not the works of My Father, believe Me not. But if I do : *though you will not believe Me, believe the works, that you may know and believe that the Father is in Me, and I in the Father.*

fácio in nómine Patris mei, haec testimónium pérhibent de me : sed vos non créditis, quia non estis ex óvibus meis. *Oves meae vocem meam áudiunt : et ego cognóscó eas, et sequúntur me : et ego vitam aetérnam do eis : et non peribunt in aetérnum, et non rápiet eas quisquam de manu mea. Pater meus, quod dedit mihi, majus ómnibus est : et nemo potest rápere de manu Patris mei. Ego et Pater unum sumus. Sustulérunt ergo lápidés Judaei, ut lapidárent eum. Respóndit eis Jesus : Multa bona ópera osténdi vobis ex Patre meo, propter quod eórum opus me lapidátis ? Respondérunt ei Judaei : De bono ópere non lapidámus te, sed de blasphémia : et quia tu, homo cum sis, facis tépsum Deum. Respóndit eis Jesus : Nonne scriptum est in lege vestra : quia Ego dixi, dii estis ? Si illos dixit deos, ad quos sermo Dei factus est, et non potest solvi Scriptúra : quem Pater sanctificávit, et misit in mundum, vos dicitis : Quia blasphémas : quia dixi, Fílius Dei sum ? Si non fácio ópera Patris mei, nolíte crédere mihi. Si autem fácio : et si mihi non vultis crédere, opéribus crédite, ut cognoscátis, et credátis, quia Pater in me est, et ego in Patre.*

**Offertory : Psalm lviii. 2.**

Deliver me from my enemies,  
O my God : and defend me from  
them that rise up against me, O  
Lord.

Eripe me de inimicis meis,  
Deus meus : et ab insurgéntibus  
in me líbera me, Dómine.

**Secret.**

Annue, miséricors Deus : ut  
hóstias placatiónis et laudis,  
sincéro tibi deferámus obséquo.  
Per Dóminum.

Grant, O merciful God : that  
we may bring to Thee with sin-  
cere minds, a sacrifice of propi-  
tiation and praise. Through our  
Lord.

**Second Secret**, p. 154 or 155.—**Preface of the Holy Cross**, p. 53.

**Communion : Psalm xxv. 6, 7.**

Lavábo inter innocétes ma-  
nus meas, et circuibo altáre  
tuum, Dómine : ut áudiam  
vocem laudis tue, et enárrem  
univérsa mirábilia tua.

I will wash my hands among  
the innocent, and will compass  
Thy altar, O Lord : that I may  
hear the voice of Thy praise, and  
tell of all Thy wondrous works.

**Postcommunion.**

Coeléstis doni benedictióne  
percépta : súpplices te, Deus  
omnípotens, deprecámur ; ut  
hoc idem, nobis et sacraméti  
causa sit, et salútis. Per Dó-  
minum.

Having received the blessing  
of a heavenly gift : we humbly  
beseech Thee, Almighty God,  
that the same may procure us  
the sacrament and salvation.  
Through our Lord.

**Second Postcommunion**, p. 154.

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita  
vestra Deo.

Let us pray. Bow down your  
heads before God.

Adésto supplicatióibus nos-  
tris, omnípotens Deus : et,  
quibus fidúciam sperándaie pie-  
tátis indúlges ; consuétae mi-  
sericórdiaie tríbue benígnus ef-  
féctum. Per Dóminum.

Attend to our supplications,  
O Almighty God : and graciously  
grant the effect of Thy wonted  
mercy to us, to whom Thou  
grantest confidence to hope for  
forgiveness. Through our Lord.

**Thursday in Passion Week.**

STATION AT ST. APOLLINARIS.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

The Station is at the church built towards 780 by Pope Adrian I., on the ruins of an ancient temple, in honour of the holy martyr Apollinaris, the disciple of Peter and Archbishop of Ravenna.

Daniel recalls the humiliation of the people of Israel who were delivered to their enemies "on account of their sins" (*Introit and Epistle*).

The Church also mourns over the bad Christians and the heathen, slaves of Satan and of their passions.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D c 2.

With Azarias, she asks the Lord "that all those who ill-treat His servants may be confounded, for it is with a contrite and humble heart that they return to God" (*Epistle*). She hopes that, faithful to His ancient and solemn oath, He will multiply His people like the stars in the firmament and the sand on the shore (*Epistle*). She already sees with joy the Paschal night when in the baptismal font numerous children are going to be born to her. She excites the penitents to true repentance and hope by relating the conversion of Magdalen the sinner,\* who throws herself at the feet of Jesus shedding tears of repentance, whilst the Jews, represented by Simon the Pharisee, remain unmoved.

Forming part of the people of God through baptism, we should humbly, like Magdalen, weep for our sins and generously expiate them. Let us therefore purify our bodies and souls by mortification and penance, for it is "by abstinence that we must heal our wounds made by intemperance" (*Collect*).

**Introit : Daniel iii. 31.**

<p><b>A</b>LL that Thou hast done to us, O Lord, Thou hast done in true judgment: because we have sinned against Thee, and have not obeyed Thy commandments: but give glory to Thy Name, and deal with us according to the multitude of Thy mercy. Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord.—All.</p>	<p><b>O</b>MNIA, quae fecisti nobis, Dómine, in vero iudicio fecisti: quia peccávimus tibi, et mandátis tuis non obedívimus: sed da glóriam nómini tuo, et fac nobiscum secúndum multitudínem misericórdiae tuae. Ps. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini.—Omnia.</p>
---	--

**Collect.**

Grant, we beseech Thee, Almighty God: that the dignity of human nature wounded by excess, may be reformed by attention to medicinal temperance. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut dignitas conditionis humanae per immoderantiam sauciata, medicinalis parcimoniae studio reformetur. Per Dóminum.

**Second Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

**Epistle : Daniel iii. 25, 34-45.**

<p>Lesson from the Prophet Daniel.—IN those days Azarias prayed to the Lord, saying: O Lord our God: deliver us not</p>	<p>Léctio Danlélis Prophétae.—IN diébus illis: Orávit Azarías Dóminum, dicens: Dómine Deus noster: ne, quae-</p>
---	--

\* This Gospel relates to the second year of the public ministry of Jesus, who was received in Naim in the house of Simon the Pharisee. Several Fathers of the Latin Church think that this poor sinner was Mary of Magdala, called for that reason Magdalen, who was identified as the sister of Lazarus and Martha. See p. 673, note f, and map, p. 674.

sumus, tradas nos in perpétuum propter nomen tuum, et ne dissipes testaméntum tuum: neque áuferas misericórdiam tuam a nobis propter Abraham diléctum tuum, et Isaac servum tuum, et Israel sanctum tuum: quibus locútus es, *póllicens quod multiplicáres semen eórum sicut stellas coeli, et sicut arénam, quae est in littore maris*: quia, Dómine, imminúti sumus plus quam omnes gentes, sumúsque húmiles in univérsa terra hódie propter peccáta nostra. Et non est in témpore hoc princeps, et dux, et prophéta, neque holocáustum, neque sacrificium, neque oblátio, neque incénsum, neque locus primitiárum coram te, ut possímus inveníre misericórdiam tuam: sed *in ánimo contrito, et spiritu humilitátis suscipiámur*. Sicut in holocáusto arietum, et taurórum, et sicut in millibus agnórum pínguium: *sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hódie, ut pláceat tibi*: quóniam non est confúsió confidéntibus in te. Et nunc séquimur te in toto corde, et timémus te, et quaerimus fáciem tuam. Ne confundas nos: sed fac nobiscum juxta mansuetúdinem tuam, et secúndum multitudínem misericórdiae tuae. Et érue nos in mirabilibus tuis, et da glóriam nómini tuo, Dómine: et confundántur omnes, qui osténdunt servis tuis mala, confundántur in omnipoténtia tua, et robur eórum conterátur: et sciant, quia tu es Dóminus

up for ever, we beseech Thee, for Thy name's sake, and abolish not Thy covenant: and take not away Thy mercy from us, for the sake of Abraham Thy beloved, and Isaac Thy servant, and Israel Thy holy one: to whom Thou hast spoken, *promising that Thou wouldst multiply their seed as the stars of heaven, and as the sand that is on the sea shore*: for we, O Lord, are diminished more than any nation, and are brought low in all the earth this day for our sins. Neither is there at this time prince, or leader, or prophet, or holocaust, or sacrifice, or oblation, or incense, or place of firstfruits before Thee, that we may find Thy mercy: nevertheless *in a contrite heart and humble spirit let us be accepted*. As in holocausts of rams, and bullocks, and as in thousands of fat lambs: *so let our sacrifice be made in Thy sight this day, that it may please Thee*: for there is no confusion to them that trust in Thee. And now we follow Thee with all our heart, and we fear Thee, and seek Thy face. Put us not to confusion: but deal with us according to Thy meekness, and according to the multitude of Thy mercies. And deliver us according to Thy wonderful works, and give glory to Thy name, O Lord: and let all them be confounded that show evils to Thy servants, let them be confounded in all Thy might, and let their strength be broken: and let them know that Thou art the Lord the only God, and glorious

over all the world, O Lord our God.

Deus solus, et gloriósus super orbem terrárum, Dómine Deus noster.

**Gradual : Psalm xc. 8, 9.**

Bring up sacrifices, and come into His courts : adore the Lord in His holy court. *Ps. xxviii. 9.* The Lord will discover the thick woods : and in His temple all shall speak His glory.

Tóllite hóstias, et introíte in átria ejus : adoráte Dóminum in aula sancta ejus. *Ps. Revelábit Dóminus condénsa : et in templo ejus omnes dicent glóriam.*

**Gospel : Luke vii. 36-50.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time one of the Pharisees desired Jesus to eat with Him. And He went into the house of the Pharisee, and sat down to meat. And behold a woman that was in the city, a sinner, when she knew that He sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment : and standing behind at His feet, she began to wash His feet with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed His feet, and anointed them with the ointment. And the Pharisee, who had invited Him, seeing it, spoke within himself, saying : This man, if He were a prophet, would know surely who and what manner of woman this is that toucheth Him : that she is a sinner. And Jesus answering said to Him : Simon, I have somewhat to say to thee. But he said : Master, say it. A certain creditor had two debtors : the one owed five hundred pence, and the other fifty. And whereas they had not wherewith to pay, he forgave them both. Which

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.— In illo témpore : Rogábat Jesum quidam de pharisaeis, ut manducáret cum illo. Et ingrédus domum pharisaei, discúbuit. Et ecce múlier, quae erat in civitáte peccátrix, ut cognóvit, quod accubúisset in domo pharisaei, áttulit alabástrum unguénti : et stans retro secus pedes ejus, lácrymis coepit rigáre pedes ejus, et capíllis cápítis sui tergébat, et osculabátur pedes ejus, et unguénto unguébat. Videns autem Pharisaeus, qui vocáverat eum, ait intra se, dicens : Hic si esset prophéta, sciret útique, quae et qualis est múlier, quae tangit eum : quia peccátrix est. Et respóndens Jesus, dixit ad illum : Simon, hábeo tibi áliquíd dicere. At ille ait : Magíster, dic. Duo debitóres erant cuídam foeneratóri : unus debébat denários quingéntos, et álius quinquagínta. Non habéntibus illis unde rédderent, donávit utrisque. Quis ergo eum plus dfligit ? Respóndens Simon, dixit : Aestimo quia

is, cui plus donávit. At ille dixit ei: Recte judicásti. Et convérsus ad mulierem, dixit Simóni: Vides hanc mulierem? Intrávi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedísti: haec autem lácrymis rigávit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedísti: haec autem, ex quo intrávit, non cessávit osculári pedes meos. Oleo caput meum non unxísti: haec autem unguénto unxit pedes meos. *Propter quod dico tibi: Remittúntur ei peccáta multa, quóniam diléxit multum.* Cui autem minus dimittitur, minus diligit. *Dixit autem ad illam: Remittúntur tibi peccáta.* Et coepérunt, qui simul accumbébant, dicere intra se: *Quis est hic, qui étiam peccáta dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.*

*And He said to the woman: Thy peace.*

therefore of the two loveth him most? Simon answering, said: I suppose that he to whom he forgave most. And He said to him: Thou hast judged rightly. And turning to the woman, He said unto Simon: Dost thou see this woman? I entered into thy house, thou gavest Me no water for My feet: but she with tears hath washed My feet, and with her hairs hath wiped them. Thou gavest Me no kiss: but she, since she came in, hath not ceased to kiss My feet. My head with oil thou didst not anoint: but she with ointment hath anointed My feet. *Wherefore I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much.* But to whom less is forgiven, he loveth less. *And He said to her: Thy sins are forgiven thee.* And they that sat at meat with Him began to say within themselves: *Who is this that forgiveth sins also? His faith hath made thee safe: go in*

### Offertory: Psalm cxxvi. 1.

Super flúmina Babylónis illic sédimus, et flévimus, dum recordarémur tui Sion.

Upon the rivers of Babylon there we sat and wept, when we remembered Sion.

### Secret.

Dómine Deus noster, qui in his pótius creatúris, quas ad fragilitátis nostrae subsidium condidísti, tuo quoque nómini múnera jussísti dicánda constitúti: tribue, quaesumus; ut et vítae nobis praeséntis auxiliúm, et aeternitátis efficiant sacraméntum. Per Dóminum.

O Lord our God, Who in these creatures, which Thou hast created for the support of our weakness, hast commanded gifts to be appointed and dedicated to Thy Name: grant, we beseech Thee, that they may be made the support of this our present life, and a sacrament for eternity. Through our Lord.

Second Secret, p. 154 or 155.—Preface of the Holy Cross, p. 53

Communion : Psalm cxviii. 49, 50.

Remember Thy word to Thy servant, O Lord, in which Thou hast given me hope : this hath comforted me in my humiliation.	Meménto verbi tui servo tuo, Dómine, in quo mihi spem dedísti : haec me consoláta est in humilitáte mea.
--	--

**Postcommunion.**

May we receive, with a pure mind, O Lord, what we have taken with our mouth : and of a temporal gift, may it become to us an eternal remedy. Through our Lord.	Quod ore sumpsimus, Dómine, pura mente capiámus : et de múnere temporáli, fiat nobis remédium sempitérnium. Per Dóminum.
--	--

Second Postcommunion, p. 154.

**Prayer over the People.**

Let us pray. Bow down your heads before God.	Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.
--	--------------------------------------

Be merciful to Thy people, O Lord, we beseech Thee : that, rejecting those things which displease Thee, they may be rather filled with the delight of Thy commandments. Through our Lord.	Esto, quaesumus, Dómine, propítius plebi tuæ : ut, quae tibi non placent, respuéntes ; tuórum pótius repleántur delectatióibus mandatórum. Per Dóminum.
---	---

**Friday in Passion Week.**

**The Seven Dolours of the Blessed Virgin Mary.\***

*Greater double.—White vestments.*

The Christmas Cycle had celebrated the part taken by the Blessed Virgin in the Mystery of the Incarnation, glorifying both the Divinity of Jesus and the divine Maternity of Mary.

The Easter Cycle tells us how the mother of the Saviour co-operated in the Mystery of the Redemption. It shows her in this season of the Passion at the foot of the Cross where Christ is dying (*Intróit, Sequence, Gospel*). "An ineffable union is established between the oblation of the Incarnate Word and that of Mary ; the divine blood and the tears of the Mother flow together and are mixed for the redemption of the human race." †

"The prophecy of Simeon is realised : a sword of grief pierces the most gentle soul of the glorious Virgin Mary" (*Collect*), who by her unequalled love becomes the Queen of Martyrs (*Communion*). ‡

\* See "Time after Whitsuntide from a Historical Point of View," p. 1017.

† "The Liturgical Year" by Dom Guéranger : Friday in Passion Week.

‡ St. Bernard : Sixth lesson in Matins.

As Judith had delivered Israel by killing Holofernes (*Epistle*), the Virgin is our deliverer with Jesus. Wherefore the Gospel shows us, at the foot of the tree of Passion, in a scene which recalls the tree of prevarication, the maternity of Mary with regard to the Church personified by St. John.

"Let us venerate the Transfixion of the glorious Virgin Mary at the foot of the cross, in order to gather the happy fruit of the Passion of her Son" (*Collect*).

### MASS.

Introit: John xix. 25.

**S**TABANT juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus María Cléophae, et Salóme, et María Magdaléne. *Ÿ*. Múlier, ecce filius tuus: dixit Jesus; ad discipulum autem: Ecce mater tua. *Ÿ*. Glória Patri.

**T**HERE stood by the cross of Jesus His mother, and His mother's sister Mary of Cleophas, and Salome, and Mary Magdalen. *Ÿ*. John xix. 26, 27. Woman, behold thy son, said Jesus; and to the disciple, Behold thy mother. *Ÿ*. Glory be to the Father.

### Collect.

Deus, in cujus passióne, secundum Simeónis prophetiam, dulcíssimam ánimam gloriósae Virginis et Matris Mariae doloris gladius pertransívit: concede propítius; ut, qui transfixiónem ejus et passiónem venerádo recólimus, gloriósis méritis et précibus ómnium Sanctórum cruci fidéliter astántium intercedéntibus, passiónis tuae effectum felícem consequámur: Qui vivis.

O God, in Whose passion, according to the prophecy of Simeon, a sword of sorrow pierced the most sweet soul of the glorious Mary, mother and virgin; grant in Thy mercy that we who call to mind with veneration her transfixion and suffering, by the glorious merits and prayers of all the saints faithfully standing by the cross interceding for us, may obtain the happy effect of Thy Passion. Who livest and reignest.

### Commemoration of the Feria, p. 703.

The rest of the Mass is identical with that of the other Feast of the Seven Dolours of Our Lady, September 15, except the following:—

### Gradual.

Dolorosa et lacrimabilis es, Virgo María, stans juxta crucem Dómini Jesu Fílii tui Redemptóris. *Ÿ*. Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis,

Thou art sorrowful and worthy of tears, O Virgin Mary, standing near the cross of the Lord Jesus, thy Son, the Redeemer. *Ÿ*. O Virgin Mother of God, He Whom

the whole world doth not contain beareth this punishment of the cross, the author of life made man.

hoc crucis fert supplicium, auctor vitae factus homo.

**Tract : Lamentations i. 12.**

Holy Mary, the Queen of heaven, and mistress of the world, stood by the cross of our Lord Jesus Christ, full of sadness. *Ÿ*. O all ye that pass by the way, attend, and see if there be any sorrow like to my sorrow.

Stabat sancta Maria, coeli Regina, et mundi Dómina, juxta crucem Dómini nostri Jesu Christi dolorosa. *Ÿ*. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte, si est dolor sicut dolor meus.

No Alleluia is said after the Sequence.

**Second Secret of the Feria, p. 705.**

**Second Postcommunion of the Feria, p. 705.**

**Last Gospel, the Gospel of the Feria, p. 702.**

---

**Ferial Mass of the Friday in Passlon Week.**

**STATION AT ST. STEPHEN ON MOUNT COELIUS.\***

*(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)*

*Purple vestments.*

The Station was at the Church of St. Stephen on Mount Coelius, called St. Stephen the Round, on account of its circular form. It was dedicated in the fifth century to the first of the martyrs whose relics had just been brought to Rome.

The *Gospel* of to-day mentions the sitting of the Sanhedrim at which the death of Jesus was irrevocably decreed by the Jewish priests.†

The miracle of the resurrection of Lazarus, they say, will excite during the Paschal festivities, when crowds fill Jerusalem, such popular enthusiasm that the Romans, uneasy for their authority, will destroy our city and nation. It is therefore better, concludes Caiphas, that one man should disappear and that the nation should be saved.

Jeremias in the *Epistle* and the Psalmist in the *Introit*, the *Gradual*,

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G f 12.

† Jesus having raised Lazarus from the dead at the time that the pilgrims were preparing to come in multitudes to Jerusalem for the Feast of the Passover, the Jewish authorities of the Sanhedrim assembled on the Mount of Evil Counsel, and under pretext that the Romans, who had conquered Judaea, would take umbrage at the influence of Christ and use repressive measures against the Jewish people, the High Priest declares that Jesus must die. See p. 674, note † and map.

the *Offertory* and the *Communion*, express the sorrows and anguish of Jesus, Who feels Himself surrounded by such treacherous and relentless enemies.

Let us participate in the feelings of Christ, Who will soon atone for our sins by the sufferings of His Passion. And may the fear of eternal punishment make us accept the troubles of this life and the holy austerities of Lent (*Collect*).

**Introit : Psalm xxx. 10, 16, 18.**

**M**ISERERE mihi, Dómine, quóniam tribulor: libera me, et éripe me de mánibus inimicórum meórum, et a persequéntibus me: Dómine, non confundar, quóniam invocávi te. *Ps.* In te, Dómine, sperávi, non confundar in aetérnum: in justítia tua libera me.—Miserére mihi.

**H**AVE mercy on me, O Lord, for I am afflicted: deliver me out of the hands of my enemies, and from them that persecute me: O Lord, let me not be confounded, for I have called upon Thee. *Ps.* xxx. 2. In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice.—Have mercy on me.

**Collect.**

Córdibus nostris, quaesumus, Dómine, grátiam tuam benígna infúnde: ut peccáta nostra castigatióne voluntária cohibéntes, temporáliter pótius macerémur, quam supplicíis deputémur aetérnis. Per Dóminum.

Mercifully infuse Thy grace into our hearts, we beseech Thee, O Lord: that refraining from sin by voluntary chastisement, we may be rather afflicted in time than condemned to punishment for eternity. Through our Lord.

**Second Collect, Against the Persecutors of the Church, p. 154, or For the Pope, p. 155.**

**Epistle : Jeremias xvii. 13-18.**

Léctio Jeremíae Prophétae.—In diébus illis: Dixit Jeremías: Dómine, omnes qui te derelínquunt, confundéntur: recedéntes a te, in terra scribéntur: quóniam dereliqué-runt venam aquárum vivéntium Dóminum. Sana me, Dómine, et sanábor: salvum me fac, et salvus ero: quóniam laus mea tu es. Ecce

Lesson from the Prophet Jeremias.—In those days Jeremias said: O Lord, all that forsake Thee shall be confounded: they that depart from Thee shall be written in the earth: because they have forsaken the Lord, the vein of living waters. Heal me, O Lord, and I shall be healed: save me, and I shall be saved: for Thou art my praise. Behold

they say to me: Where is the word of the Lord? let it come. And I am not troubled, following Thee for my pastor: and I have not desired the day of man, Thou knowest. That which went out of my lips hath been right in Thy sight. Be not Thou a terror unto me: Thou art my hope in the day of affliction. *Let them be confounded that persecute me, and let not me be confounded: let them be afraid, and let not me be afraid.* Bring upon them the day of affliction, and with a double destruction destroy them, O Lord our God.

ipsi dicunt ad me: Ubi est verbum Dómini? véniat. Et ego non sum turbátus, te pastórem sequens: et diem hómínis non desiderávi, tu scis. Quod egréssum est de lábiis meis, rectum in conspéctu tuo fuit. Non sis tu mihi formídini, spes mea tu in die afflictiónis. *Confundántur, qui me persequúntur, et non confundar ego: páveant illi, et non páveam ego.* Induc super eos diem afflictiónis, et duplíci contritióné cóntere eos, Dómine Deus noster.

Gradual: Psalm xxxiv. 20, 22.

My enemies spoke indeed peaceably to me: and in their anger they devised guile. *Ps.* Thou hast seen, O Lord, be not Thou silent: depart not from me.

Pacífice loquebántur mihi inimíci mei: et in ira moléstí erant mihi. *Ps.* Vidísti, Dómine, ne síleas: ne discédas a me.

Tract: Domine, non secundum, p. 684.

Gospel: John xi. 47-54.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time the chief priests and the Pharisees gathered a council against Jesus, and said: What do we, for this man doth many miracles? If we let Him alone so, all will believe in Him: and the Romans will come, and take away our place and nation. But one of them, named Caiphas, being the high priest that year, said to them: You know nothing, neither do you consider that *it is expedient for you that one man should die for the people, and that the whole nation perish not. And this he spoke not of himself: but*

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore: Collegérunt pontífices et pharisæi concílium advérsus Jesum, et dicébant: Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimítimus eum sic, omnes credent in eum: et véniunt Románi, et tollent nostrum locum, et gentem. Unus autem ex íp-sis Cáiphas nómine, cum esset Póntífex anni illius, dixit eis: Vos nescitis quidquam, nec cogitátis quia *expedit vobis ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat. Hoc autem a semetípso non dixit:*

*sed cum esset p[on]tiffex anni illius, prophetavit, quod Jesus moriturus erat pro gente, et non tantum pro gente, sed ut filios Dei, qui erant dispersi, congregaret in unum. Ab illo ergo die cogitaverunt, ut interficerent eum. Jesus ergo jam non in palam ambulabat apud Judaeos: sed abiit in regionem juxta desertum, in civitatem, quae dicitur Ephrem, et ibi morabatur cum discipulis suis.*

*being the high priest of that year, he prophesied that Jesus should die for the nation, and not only for the nation, but to gather together in one the children of God that were dispersed. From that day therefore they devised to put Him to death. Wherefore Jesus walked no more openly among the Jews: but He went into a country near the desert, unto a city that is called Ephrem,\* and there He abode with His disciples.*

**Offertory : Psalm cxviii. 12, 121, 42.**

Benedictus es, D[omi]ne, doce me justificati[on]es tuas: et non tradas calumniantibus me superbis: et respondebo exprobrantibus mihi verbum.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: and give me not up to them that slander me: and so shall I answer them that reproach me in any thing.

**Secret.**

Praesta nobis, misericors Deus: ut digne tuis servire semper altaribus mereamur; et eorum perpetua participati[on]e salvari. Per D[omi]num.

Grant us, O merciful God, ever to deserve worthily to minister at Thy altars; and to be saved by a constant participati[on] of them. Through our Lord.

Second Secret, p. 154 or 155.—*Preface of the Holy Cross*, p. 53.

**Communion : Psalm xxvi. 12.**

Ne tradideris me, D[omi]ne, in animas persequentium me: quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, et mentita est iniquitas sibi.

Deliver me not over, O Lord, to the will of them that trouble me: for unjust witnesses have risen up against me, and iniquity hath lied to itself.

**Postcommunion.**

Sumpti sacrificii, D[omi]ne, perpetua nos tuitio non derelinquat: et noxia semper a nobis cuncta depellat. Per D[omi]num.

May the perpetual protection of the sacrifice we have received not forsake us, O Lord: and ever drive from us all that is hurtful. Through our Lord.

Second Postcommunion, p. 154.

\* See map, p. 674.

## Prayer over the People.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we who seek the favour of Thy protection, being freed from all evil, may serve Thee with an easy mind. Through our Lord.

Orémus. Humilláte cápita vestra Deo.

Concéde, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui protectionis tuæ grátiam quærimus, liberáti a malis ómnibus, secúra tibi mente serviámus. Per Dóminum.

---

 Saturday in Passion Week.

STATION AT ST. JOHN BEFORE THE LATIN GATE.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Purple vestments.*

Near the place where the Appian Way branches off, forming to the left the Latin Way, stands a church, built on the spot where St. John was, by order of Domitian, plunged into a cauldron of boiling oil. It is there that to-day's Station was made.

The Mass sums up all the great mysteries which are about to fill Holy Week.

The *Gospel* † shows us Jesus "the King of Israel" acclaimed by the Jews and some days later "raised from the earth" and crucified. The few Gentiles who expressed to Philip their desire to see Christ let us foresee the many recruits that the Church is to make among the heathen nations.

Jesus is going to die like the grain of wheat, that He may produce much fruit. For the moment "His soul is troubled," as it will be in the Garden of Gethsemane. But "it is for that that He has come," "to glorify His Father." And as a voice from Heaven tells us, this glorification will be complete, for "the prince of this world shall be cast out" and the Saviour raised upon a cross and reaching to heaven "will draw all things to Him."

The Saviour here reveals to us His whole heart, which wishes, at the price of such cruel sufferings, to ruin our enemy and secure our salvation.

Finally Jesus speaks of those who refuse to follow Him and who walk in darkness not knowing where they go, and by the mouth of Jeremias He anathematizes "those who plot against the just. Their children will be delivered up to famine and their husbands put to death, for an unforeseen enemy will fall upon them and exterminate them" (*Epistle*). This prophecy was fulfilled. During the siege of Jerusalem the Jews who had not died of famine perished by the sword.

To avoid the effects of Divine Justice let us die to sin, and we shall produce much fruit unto eternal life.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G h 17.

† The day after Mary anointed her Master at Bethany, that is to say on Palm Sunday, Christ left this town and passed near to Bethage, which is situated between Bethany and Jerusalem. When He had reached the summit of the Mount of Olives the Holy City appeared before His eyes, and all the multitude then burst out into songs of triumph. See p. 674, note † and map.

Introit : Psalm xxx. 10, 16, 18.

**M**ISERERE mihi, Dómine, quóniam tribulor : líbera me, et éripe me de má nibus inimicórum meórum, et a persecuéntibus me : Dómine, non confúndar, quóniam invocávi te. *Ps.* In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aetérnum : in justítia tua líbera me.—Miserére mihi.

**H**Ave mercy on me, O Lord, for I am afflicted : deliver me out of the hands of my enemies, and from them that persecute me : O Lord, let me not be confounded, for I have called upon Thee. *Ps.* xxx. 2. In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded : deliver me in Thy justice.—Have mercy on me.

Collect.

Proficiat, quaesumus, Dómine, plebs tibi dicáta piae devotiónis afféctu : ut sacris actiúnibus erudíta, quanto majestáti tuae fit grátior, tanto donis potióribus augeátur. Per Dóminum.

We beseech Thee, O Lord, may the people prosper who are devoted to Thee by the affection of pious devotion : that instructed by holy actions, they may be blessed with better gifts, as they are made more pleasing in the sight of Thy Majesty. Through our Lord.

**Second Collect,** *Against the Persecutors of the Church,* p. 154, or *For the Pope,* p. 155.

Epistle : Jeremias xviii. 18-23.

Léctio Jeremiae Prophétae.—IN diébus illis : Dixérunt Impii Judaei ad invicem : Veníte, et cogitémus contra justum cogitatiónes, non enim péríbit lex a sacerdoté, neque consílium a sapiénte, nec sermo a prophéta : veníte, et percutiámus eum língua et non attendámus ad univérsos sermónes ejus. Atténde, Dómine, ad me, et audi vocem adversariórum meórum. Numquid rédditur pro bono malum, quia fodérunt fóveam ánimae meae? *Recórdare, quod stéterim in conspéctu tuo, ut ióquerer pro eis bonum, et avér-*

Lesson from Jeremias the Prophet.—IN those days the wicked Jews said one to another : Come, and let us invent devices against the just, for the law shall not perish from the priest, nor counsel from the wise, nor the word from the prophet : come, and let us strike him with the tongue and let us give no heed to all his words. Give heed to me, O Lord, and hear the voice of my adversaries. Shall evil be rendered for good, because they have digged a pit for my soul? *Remember that I have stood in Thy sight, to speak good for them, and to turn away Thy indignation from them.* There-

fore deliver up their children to famine, and bring them into the hands of the sword: let their wives be bereaved of children, and widows: and let their husbands be slain by death: let their young men be stabbed with the sword in battle. Let a cry be heard out of their houses: for Thou shalt bring the robber upon them suddenly: because *they have digged a pit to take me, and have hid snares for my feet.* But Thou, O Lord, knowest all their counsel against me unto death: forgive not their iniquity, and let not their sin be blotted out from Thy sight. Let them be overthrown before Thy eyes, in the time of Thy wrath do Thou destroy them, O Lord our God.

*terem indignationem tuam ab eis.* Propterea da filios eorum in famem, et deduc eos in manus gladii: fiant uxores eorum absque liberis, et viduae: et viri earum interficiantur morte: juvenes eorum confodiuntur gladio in praelio. Audiatur clamor de domibus eorum: adduces enim super eos latronem repente: quia *foderunt foveam, ut caperent me, et laqueos absconderunt pedibus meis.* Tu autem, Domine, scis omne consilium eorum adversum me in mortem: ne propitiaris iniquitati eorum, et peccatum eorum a facie tua non deleatur. Fiant corruentes in conspectu tuo, in tempore furoris tui abutere eis, Domine Deus noster.

**Gradual: Psalm xxxiv. 20, 22.**

My enemies spoke peaceably to me: and in their anger they devised guile. *Ÿ.* Thou hast seen, O Lord, be not Thou silent: depart not from me.

Pacificè loquebantur mihi inimici mei: et in ira molesti erant mihi. *Ÿ.* Vidisti, Domine, ne sileas: ne discedas a me.

**Tract: Domine, non secundum, p. 684.**

**Gospel: John xii. 10-36.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—*At* that time the chief priests thought to kill Lazarus also: because many of the Jews by reason of him went away and believed in Jesus. And on the next day a great multitude that was come to the festival day, when they had heard that Jesus was coming to Jerusalem, took branches of palm trees, and went forth to meet Him, and cried: *Hosanna, blessed is He*

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—*In* illo tempore: Cogitaverunt principes sacerdotum ut et Lazarum interficerent: quia multi propter illum abibant ex Judaeis et credebant in Jesum. *In* crastinum autem turba multa, quae venerat ad diem festum, cum audissent quia venit Jesus Jerosolymam, acceperunt ramos palmaram, et processerunt obviam ei, et clamabant: *Hosanna, benedictus*

qui venit in nómine Dómini, Rex Israel. Et invénit Jesus aséllum; et sedit super eum, sicut scriptum est: *Noli timére, filia Sion: ecce Rex tuus venit sedens super pullum ásinæ.* Haec non cognovérunt discipuli ejus primum: sed quando glorificátus est Jesus, tunc recordáti sunt quia haec erant scripta de eo: et haec fecérunt ei. Testimónium ergo perhibébat turba, quae erat cum eo, quando *Lázarus vocávit de monumento, et suscitávit eum a mórtuis.* Proptérea et óbviá venit ei turba: quia audiérunt eum fecisse hoc signum. Pharisei ergo dixerunt ad semetipsos: Vidétis quia nihil proficimus? ecce mundus totus post eum ábiit. Erant autem quidam gentiles ex his, qui ascénderant ut adorárent in die festo. Hi ergo accessérunt ad Philip-pum, qui erat a Bethsáida Galilaeae, et rogábant eum, dicéntes: Dómine, vólumus Jesum vidére. Venit Philip-pus, et dicit Andréae: Andréas rursum et Philíppus dixerunt Jesu. Jesus autem respóndit eis, dicens: *Venit hora, ut clarificétur Filius hóminis. Amen, amen dico vobis, nisi granum fruménti cadens in terram, mórtuum fúerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert.* Qui amat ánimam suam, perdet eam: et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam aetérnam custódit eam. Si quis mihi ministrat, me se-

that cometh in the name of the Lord, the King of Israel. And Jesus found a young ass, and sat upon it, as it is written: *Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh sitting on an ass's colt.* These things His disciples did not know at the first: but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written of Him: and that they had done these things to Him. The multitude therefore gave testimony which was with Him when *He called Lazarus out of the grave, and raised him from the dead.* For which reason also the people came to meet Him: because they heard that He had done this miracle. The Pharisees therefore said among themselves: Do you see that we prevail nothing? behold the whole world is gone after Him. Now there were certain Gentiles among them, who came up to adore on the festival day. These therefore came to Philip, who was of Bethsaida of Galilee, and desired him, saying: Sir, we would see Jesus. Philip cometh and telleth Andrew: Again Andrew and Philip told Jesus. But Jesus answered them, saying: *The hour is come that the Son of Man should be glorified. Amen, amen, I say to you, un'ess the grain of wheat falling into the ground die, itself remaineth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit.* He that loveth his life shall lose it; and he that hateth his life in this world keepeth it unto life eternal. If any man minister to Me, let him follow Me: and where I am,

there also shall My minister be. If any man minister to Me, him will My Father honour. Now is My soul troubled. And what shall I say? Father, save me from this hour. *But for this cause I came unto this hour.* Father, glorify Thy name. A voice therefore came from heaven: I have both glorified it, and will glorify it again. The multitude therefore that stood and heard said that it thundered. Others said: An angel spoke to Him. Jesus answered and said: This voice came not because of Me, but for your sakes. *Now is the judgment of the world: now shall the prince of this world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to Myself.* (Now this He said, signifying what death He should die.) The multitude answered Him: We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest Thou: The Son of Man must be lifted up? Who is this Son of Man? Jesus therefore said to them: Yet a little while the light is among you. Walk whilst you have the light, that the darkness overtake you not: and he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth. *Whilst you have the light, believe in the light: that you may be the children of light.* These things Jesus spoke: and He went away, and hid Himself from them.

quátur: et ubi sum ego, illic et míster meus erit. Si quis míhi ministráverit, honorificábit eum Pater meus. Nunc ánima mea turbáta est. Et quid dicam? Pater, salvífica me ex hac hora. *Sed proptérea veni in horam hanc.* Pater, clarífica nomen tuum. Venit ergo vox de coelo: Et clarificávi, et iterum clarificábo. Turba ergo, quae stabat, et audierat, dicébat tonitruum esse factum. Alii dicébant: Angelus ei locútus est. Respóndit Jesus, et dixit: Non propter me haec vox venit, sed propter vos. *Nunc iudícium est mundi: nunc princeps hujus mundi ejiciétur foras. Et ego si exaltátus fúero a terra, ómnia traham ad meípsum.* (Hoc autem dicébat, significans qua morte esset moritúrus.) Respóndit ei turba: Nos audívimus ex lege, quia Christus manet in aetérnum: et quómodo tu dicis: Opórtet exaltári Fílium hóminis? Quis est iste Fílius hóminis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambuláte dum lucem habétis, ut non vos ténebrae comprehéndant: et qui ámbulat in ténebris, nescit quo vadat. *Dum lucem habétis, créдите in lucem: ut filii lucis sitis.* Haec locútus est Jesus: et ábiit, et abscondit se ab eis.

Offertory : Psalm cxviii. 12, 121, 122, 42.

Blessed art Thou, O Lord, teach me Thy justifications: and give me not up to the proud

Benedíctus es, Dómine, doce me justificatiónes tuas: et non tradas me calumniántibus

me supérbis: et respondébo exprobrántibus mihi verbum.	that slander me: so shall I an- swer them that reproach me in any thing.
---	--

**Secret.**

A cunctis nos, quaesumus, Dómine, reátibus et perículis propitiátus absólve: quos tanti mystérii tríbuls esse consórtes. Per Dóminum.	Mercifully absolve us, we be- seech Thee, O Lord, from all guilt and dangers: whom Thou grantest to be partakers of so great a mystery. Through our Lord.
---	--

Second Secret, p. 154 or 155.—*Preface of the Holy Cross*, p. 53.

**Communion: Psalm xxvi. 12.**

Ne tradíderis me, Dómine, in ánimas persecúentium me: quónlam insurrexérunt in me testes iníqui, et mentíta est iníquitas sibi.	Deliver me not over, O Lord, to the will of them that trouble me: for unjust witnesses have risen up agalnst me, and iniquity hath lied to itself.
---	--

**Postcommunion.**

Divíni múneris largitáte sa- tiáti, quaesumus, Dómine Deus noster: ut hujus semper par- ticipatióne vivámus. Per Dó- minum.	Replenished with the bounty of Thy divine gift, we beseech Thee, O Lord our God, that we may live for ever by the participation thereof. Through our Lord.
---	--

Second Postcommunion, p. 155.

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.	Let us pray. Bow down your heads before God.
Tue átur, quaesumus, Dó- mine, déxtera tua pópulum de- precántem, et purificátum dig- nánter erúdiat: ut consola- tióne praesénti, ad futúra bona profficiat. Per Dóminum.	May Thy right hand defend Thy suppliant people, we beseech Thee, O Lord, and worthily in- struct them, being purified in Thy sight: that by present con- solation they may attain to future good things. Through our Lord.



## Palm Sunday.

*Semi-double.—Privilege of the First Class.—Purple vestments.*

To-day's liturgy expresses by two ceremonies, the one giving an impression of joy, the other of sorrow, the two aspects under which the Church considers the Cross.

The first is the blessing and the procession of palms. All through it bursts forth a holy gladness, which allows us, after twenty centuries, to revive the grand scene of the triumphal entry of Jesus into Jerusalem.

Then follows the Mass, in which the chants and lessons relate exclusively to the sorrowful recollection of the Passion of the Saviour.

### I.—BLESSING OF THE PALMS AND PROCESSION.

At Jerusalem, in the fourth century, on this Sunday was read, in the very place where it had taken place, the *evangelical story*\* which shows Christ acclaimed as King of Israel and taking possession of His capital, Jerusalem being in fact only an image of the kingdom of the heavenly Jerusalem.

Then a bishop, mounted on an ass, went to the summit of the Mount of Olives to the Church of the Resurrection, surrounded by the crowd, who carried palms and sang hymns and antiphons.

This ceremony was preceded by a *lesson* from the passage in Exodus relating to the departure from Egypt. The people of God which had camped under the shadow of the palm trees, near the twelve fountains where Moses promised them the manna, figure the Christian people who cut branches from the palms and bear witness that their King, Jesus, comes to deliver souls from sin by bringing them to the baptismal font and by nourishing them with the Eucharistic manna.†

The Church of Rome in adopting this use about the eleventh century appears to have added to it the rite of the blessing of the palms, whence

\* See "Passion Time from a Doctrinal Point of View," p. 672, notes †† and ††; "Passion Time from a Liturgical Point of View," p. 674.

† These sacraments in former days were given during the night of Easter. See "Passion-time from a Doctrinal Point of View," p. 673, note \*.

the name of Palm Sunday. In this blessing the Church asks for those who dwell "in the houses where palms are kept" "safety of soul and body."\* "God," she adds, "by a wonderful order of His Providence, has been pleased to use these material things as a sign of His wonderful plan for our salvation," for "these branches of palms signified the victory which was to be gained over the prince of death, and the branches of olive proclaimed the abundant overflowing of the divine mercy."

"The dove, indeed, announced by a branch of olive peace to the earth;" "and the favours that God multiplied on Noah on coming out from the ark, and on Moses who left Egypt with the children of Israel, are a symbol of the Church" "who goes to meet Christ with good works," "works bearing boughs of righteousness."

The procession of Christians who, palms in hand and the song of hosanna on their lips, acclaim each year throughout the world, through all generations, the royalty of Christ, is composed of all the catechumens, of the public penitents and of the faithful whom the sacraments of Baptism, of the Eucharist and of Penance are about to make co-partners, at the Easter feasts, of Him Who is gloriously triumphant.

"Seeing indeed by faith this event and its meaning, we beseech Thee, O Eternal God, that what we Thy people do outwardly we may accomplish inwardly, becoming victorious over the devil."

That is what the procession which stops at the door of the church represents. A few of the choristers have entered the church. Their chanting alternates with that of the clergy †: on one side are represented the "angelic choirs," and on the other the soldiers of Christ still engaged in the strife of battle, who acclaim in turn the King of Glory. Soon the door opens, after the subdeacon has knocked on it thrice with the staff of the cross: thus does the Cross of Jesus open heaven to us, and the procession proceeds into the church as the elect will one day enter with Christ into everlasting glory.

Let us religiously keep in our home a branch of blessed palm. This sacramental will obtain graces for us by virtue of the prayer of the Church, and will assert our faith in Jesus, the conqueror of sin and death.

## 2.—MASS OF PALM SUNDAY.

The Blessing of the Palms used to take place at S. Maria Maggiore, which at Rome represents Bethlehem, where He Whom the Magi proclaimed "King of the Jews" was born. The procession went from this church to St. John Lateran. It was in this basilica that the Station was formerly held: dedicated to the Holy Saviour, it reminded one of the Passion which the Mass puts before us.‡

The triumph of the Saviour must be preceded by "His humiliation unto death, even the death of the cross" (*Epistle*), which will serve as a model to us "so that, imitating the example of His patience, we may become partners in His resurrection" (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* Collects at the Blessing of the Palms.

† Gloria, laus et honor (*Procession of Palms*).

‡ See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

## EXPLANATION OF THE PASSION.

(Sunday: St. Matthew—Tuesday in Holy Week: St. Mark—Wednesday in Holy Week: St. Luke—Good Friday: St. John.)

*Events Preceding the Passion.*

On the Tuesday, after having left the Temple, Jesus towards evening ascended Mount Olivet: "In two days," He said, "shall be the Pasch, and the Son of Man shall be delivered up to be crucified."

With the Jews, the days began the evening of the day before, so it was the beginning of Wednesday, and on the following Friday Jesus was put to death.

The Feast of the Passover coincided with the full moon of the spring equinox because it was at this time that the Hebrews left Egypt.\* In the haste of departure they were unable to leaven their bread, in remembrance of which the Jews during this feast abstained from fermented bread.†

*The Last Supper in the Guest Chamber.*

When the Evangelists speak of the "first day of the Azymes" they indicate Thursday evening, that is to say, according to the Jews, the commencement of Friday. It was on the Thursday that Peter and John were sent by the Master to prepare the hall of the Guest Chamber, on the upper floor of a house.‡

At nightfall,§ that is to say during the evening of the day before, which lasts till nine o'clock,|| Jesus came there with His disciples, reclining there, according to Oriental custom, on couches, the left arm resting on cushions, round a table. John, seated at the right of Christ, was easily able to rest his head on the breast of the Lord. It was during this meal that, taking one of the large loaves of unleavened bread about eight inches long and very thin, Jesus changed it into His body, while saying a eucharistic prayer, or prayer of thanksgiving, as was done by the father of a family, who before eating the Paschal lamb thanked God for having delivered Israel from captivity. Then, as soon as they had supped,

\* This moon marks for the Hebrews the first month of the year, which is called Nisan. "On the fourteenth day of the first month (which was the day of the full moon) shall be the passover of the Lord, and on the fifteenth the solemn feast" (Numbers xxviii. 16). The day which, according to the Jewish custom, extends from Thursday evening to Friday evening, in the course of which the last supper and crucifixion took place, was therefore the 14th Nisan or "Eve of Easter" (John xiii. 1). Thus God, to show that it is Christ Who is the true lamb of the real Passover, wished that He might be eaten by the Apostles and sacrificed by the Jews on the same day that Israel ate the sacrificed lambs which were the figure of Him. Therefore the Passover or passing of Christ from this world to His Father and our deliverance from sin took place at the time when the anniversary of the passage of the Angel and of the deliverance of Israel which were figures of it, were celebrated. Wherefore the Church, to assert that the "new Passover of the new law puts an end to the old Passover, as the day puts an end to the night" (Lauda Sion), decreed that the feast of Easter should always take place at the same time as the Jewish Passover, at the time of the Paschal moon. But, wishing to celebrate the feast of the Resurrection on a Sunday, for it was on that day that it took place, she decided at the Council of Nicea that it would be each year on the Sunday which follows the full moon of the vernal equinox, which was supposed always to fall on March 21 as happened in the year 325, the date of this Council. If the full moon falls before the 21st it is the following moon which will decide the date of Easter, a date which varies from March 22 to April 25.

† It was the feast of Azymes, a Greek word which means unleavened bread.

‡ Acts i. 13.

§ Mark xiv. 17.

|| See Clock of the Passion, p. 742.

as there still remained, according to the Mosaic rite, a cup to be drunk, Christ changed the same into His blood. In doing this He used the words by which Moses had sealed the ancient covenant by the blood of creatures : " This is the blood of the covenant which the Lord hath made with you." \* Jesus added to it two words : This is My Blood . . . of the new Testament." It was in speaking of the Passover, the centre of all the religious life of the Jewish people, that the lawgiver of Israel had said : " You shall keep the memory of this day, and celebrate it from generation to generation, it is an ordinance for ever," † and the Saviour commanded likewise the Apostles, " and therefore all their successors in the priesthood," adds the Council of Trent, to consecrate in the same manner this bread and this cup of wine " in memory of Him." ‡ The lamb sacrificed for more than 1500 years by the children of Israel is succeeded by the Lamb of God which we will sacrifice to the end of time, and the Mass, which is one and the same as the Last Supper and Calvary, becomes the centre of religion for all Christian people. §

#### *Last Discourse of Jesus.—Gethsemani.*

After the Last Supper, Jesus uttered the sublime discourse which is His testament of love, and of which the second part || was said while from the guest chamber He went out of the town. He passed by the gate which is not far from the Pool of Siloe and went up following the Valley of Cedron along the suburb of Ophel, to go into the Garden of Gethsemani, at the foot of the Mount of Olives. ¶ The three apostles, witnesses of His Transfiguration, were also witnesses of His thrice renewed agony. Judas, who had sold his Master for the sum of thirty pieces of silver, came with the captain of a Roman cohort and his soldiers, as well as with the guards who kept order in the Temple sent by the Sanhedrim. They entered when it was night with Jesus into Jerusalem, and ascending the slopes to the north of the town went into the palace of the High Priests.

#### *The Religious Trial before Annas and Caiphas.*

The religious trial had to be gone through, for it was the Jewish religious authorities who must examine Jesus on what they called His pretension to the quality of Son of God. The Sanhedrim was composed of seventy members, at the head of which were the chief priests and their supreme head the High Priest. Annas had succeeded in obtaining this office successively for his five sons, and in the year of the death of our Lord for his son-in-law Caiphas. Unfaithful to their mission, the official representatives of the Jewish religion only hoped for as Messiah a warrior king who might deliver them by force from the Roman yoke.

Jesus was first brought before Annas, the father-in-law of the High Priest. Being no longer pontiff he was incompetent to judge Christ, Who challenged his authority. It was a bad start. The case had to be referred to the tribunal of the High Priest himself, Caiphas.

\* Exodus xxiv. 8.

† Exodus xii. 14.

‡ Luke ii. 19.

§ It is the liturgy of the *Season of Lent and of the Passion* which, having supplied us with the elements of the ceremonies of Baptism and of Penance, also gives us the chief ceremonies of the sacrifice of the new law. (See p. 612, note \*, and p. 649, note †).

¶ John xvii. 1.

¶ Page 736.

He awaited Jesus in another wing of the Palace, seated, according to custom, with legs crossed, on a platform slightly raised. Around him sat the other priests on cushions placed in a semicircle. The proceedings were illegal, for they should have taken place by day and witnesses were necessary. Now it was about two o'clock in the morning, and the witnesses were convicted as flagrant impostors. Joseph Caiphas, full of anger, then solemnly adjured the accused (contrary to the Mosaic Law, which in this case annuls the confession of the accused) to tell him if He is the Son of God. And Jesus, Who awaited this moment to speak, officially affirmed His divinity before the Jewish religious authorities, convoked in open council. They judged Him to be worthy of death: He accepted the sentence, for it was precisely His quality of Son of God which allowed Him to give an infinite value to the sacrifice He was about to make to God His Father for men His brothers.

*Jesus suffers the outrages of the Servants of the Priests.*

*Repentance of St. Peter.—Despair of Judas.*

The remainder of the night He was delivered to the mockery of the servants of the priests, who blasphemed and spat on Him.

It was during this night that Peter, who had followed Jesus from afar, was introduced by John into the courtyard of the Palace of the High Priests, where he denied his Master thrice. After the second crowing of the cock he went out from the Palace and "cried in a loud voice, sobbing," says the Greek text.

Towards morning the Sanhedrim met once more to give its sentence, which ought to have been delivered by day, a show of legality. Jesus appeared and as soon as He declared Himself to be the Son of God He was once more condemned.

Judas then understood all the awfulness of his crime. Torn by remorse, he sought the Council of the Priests, still gathered together, and confessed "that he had sinned in betraying the blood of the Innocent." Seized with despair, the traitor cast down in the Temple the pieces of silver he had received, and going down towards the Pool of Siloe he penetrated into the deep defile where the torrent of Ennom runs. And in this place, called Gehenna (Gehinnom), "he hanged himself,"\* and the rope breaking, his body was dashed face downwards to the earth and burst asunder, his bowels gushing out." †

*The Civil Trial before Pilate.*

But Rome, of which Palestine was at this time a dependency, alone had the right of life and death. It was necessary to refer to the Roman representative, and Jesus was taken to the praetorium of Pontius Pilate, in the Citadel of Antonia, where the Jews did not enter, for the house of a heathen would, according to the law, defile them for the Feast of the Passover.

The civil trial of Christ took place in its turn. But before this new tribunal the crime must be of a political character. The Messiah, according to the Jews, was to be an earthly monarch. Therefore they accused Jesus, Who said He was the Messiah, of being a rival king to Caesar. ‡

\* Matthew vii. 5.

† Acts i. 18.

‡ Judaea, conquered by Pompey, became tributary to the Emperor Augustus, with whom Tiberius Caesar was later associated. Pilate was their representative in Judaea and Herod in Galilee.

On this new ground were repeated, point by point, the same proceedings as those of the night : the same silence of Christ before the false witnesses, the same official assertion of His spiritual royalty before the heathen world, this time represented by those who held the empire of the world, and lastly the same wicked treatment on the part of the Roman soldiers.

But Jesus, Who in reality directed the case, wished only to be condemned as the Son of God and King of souls. He brought the question back to the religious ground : " My Kingdom is not of this world." This was no longer within the jurisdiction of Pilate, who, to the end, declared Him to be perfectly innocent. The Jews then resorted to intimidation. Pilate, too cowardly to make use of his authority before a crowd who would be revenged by accusing him in high places, sought expedients to safeguard his interests while listening to the protests of what still remained of a superstitious heathen conscience which vaguely feared the chastisements of the gods.

*Jesus before Herod.—He is led back to Pilate.—Barabbas is preferred to Him.—The Scourging.*

**FIRST EXPEDIENT :** On hearing that Jesus was a Galilean, Pilate sends Him to Herod. This tetrarch of Galilee was the son of Herod the Great, who ordered the massacre of the Innocents when the Wise Men announced to him " the King of the Jews " was born. Humiliated by the silence of Jesus, he in turn humiliates the Jews by robing Christ in the white robe of candidates to the royalty which they denied to Him.

**SECOND EXPEDIENT :** Barabbas. The parallel established between a murderer and Jesus succeeded no better.

**THIRD EXPEDIENT :** The scourging. This was an ignominious punishment reserved for slaves. The sufferer, stripped of his clothes, had his hands bound to a ring fixed in a low pillar. The executioner, armed with a whip of supple thongs, at the ends of which were knuckle-bones, lashed the curved and stretched back of his victim with calculated slowness. The thongs, in twisting themselves supplely round the body, tore in turn the shoulders and the breast and dug deep grooves in them, from which the blood gushed out and tore off the flesh.

Jesus in this condition is shown to the crowd, clad in a scarlet cloak, with His crown and a reed for sceptre. The Jews understood all the irony of this scene. Would they dare to see in this King a rival to Caesar ?

### *The Condemnation.*

In their vexation they again refer to His title of Son of God, which is to be the sole reason for His death. Pilate, yielding to the decisive argument " We shall denounce you to Caesar," thought to find a **LAST EXPEDIENT** to satisfy his conscience. By the symbolic washing of his hands he showed the Jews that before his tribunal Jesus was innocent, and that he only delivered Him to them because they claimed that their laws condemned Him. This is what he asserted to the last by causing to be attached to His cross an inscription in three languages indicating, according to custom, the cause of His condemnation. It was in these words : " Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Pilate by his cowardice was guilty of this homicide, but the Jews in their hatred, by attacking the Son of God, committed decide.

*The Way of the Cross.—The Crucifixion.  
The Agony on the Cross.*

Towards eleven o'clock, then, Jesus left the praetorium. The sorrowful way of the Cross began by the road which went down into the Tyropoeon Valley and then rose eastwards by a rapid slope to the gates of the town. It is there, outside the enclosed part of the town, that is situated Mount Golgotha, where executions took place.

It was in the middle of the dark night which lasted from noon till three o'clock, and which was witnessed throughout the Roman Empire, that Jesus suffered death.

The cross was the most cruel and atrocious of tortures, for the victim, necessarily unable to move, had to bear during several hours all the weight of his body with his extended arms. The awful tension which was imposed on him congested the blood in the face and chest and caused an intolerable pain which was specially characterised by a burning thirst. To die crucified was simply to die from pain in the most excruciating agony. In the evening they hastened the end by breaking the legs of the criminal, whose feet were about a yard from the ground.

*The Death of Jesus and His Burial.*

Then came the decisive moment which marked for the whole human race the hour of their redemption. Jesus is about to stamp with the seal of His blood all the acts of His life, that they might be acts of redemption. And to show that it was not by compulsion, but by love for His Father and for men that He accepted that Death should do its work with Him, He uttered a loud cry and expired.

It was about the third hour of the afternoon. About five o'clock He was taken down from the cross and hastily wrapped in a shroud, because at six o'clock in the evening the Sabbath commenced, which this year was a Sabbath day of great solemnity.\* It coincided, in fact, with the fifteenth of Nisan, the most important day of the Feast of the Passover. It therefore perfectly symbolises the peace into which Jesus has entered for ever.

The Jews had no burial grounds. They prepared for themselves a tomb on their estate, often on both sides of the high road. Joseph, who was from Arimathea, a town of Judaea, laid Jesus in the sepulchre that he had prepared for himself, and which was situated in a garden near to the place where the Saviour died. Nicodemus had for the embalming provided a large quantity of perfumes, about fifty-six pounds. Then they closed the sepulchre with a great stone in the form of a millstone, very difficult to move. The holy women then returned to the town and bought aromatic herbs, with the intention of embalming Jesus with greater care after the rest of the Sabbath. It was on the following day, that is on the Saturday, that the Jews sealed the tomb and set a guard over it.

Let us love to repeat with Jesus on this day the prayer of the Communion: "My Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, Thy will be done."

\* John xix. 31.

### The Blessing of Palms and Procession.

After the sprinkling of holy water as usual, the Priest, in purple cope or without chasuble, accompanied by his Assistant Priests in their respective vestments, proceeds to bless the branches of palm, olive or other trees which are placed in the middle front or on the Epistle side of the Altar. The Choir begins by chanting the following antiphon.

#### Antiphon : Matthew xxi. 9.

Hosanna filio David ! benedictus qui venit in nomine Domini. O Rex Israel : Hosanna in excelsis.

Hosanna to the Son of David ! Blessed is He that cometh in the name of the Lord. O King of Israel : Hosanna in the highest !

Then the Priest, standing on the Epistle side, his hands joined but without turning towards the congregation, says in the Ferial tone :—

Ps. Dominus vobiscum.  
R. Et cum spiritu tuo.

Ps. The Lord be with you.  
R. And with thy spirit.

#### Collect.

Deus, quem diligere et amare justitia est, ineffabilis gratiae tuae in nobis dona multiplica : et qui fecisti nos in morte Filii tui sperare quae credimus ; fac nos eodem resurgente pervenire quo tendimus. Qui tecum.

O God, Whom to love above all is righteousness, multiply in us the gifts of Thy ineffable grace ; and since Thou hast given us in the death of Thy Son to hope for those things which we believe, grant us by the resurrection of the same to attain the end to which we aspire. Who with Thee.

Then the Subdeacon, standing in the usual place, sings the following Lesson in the tone of the Epistle, and at its close kisses the hand of the Priest.

#### Epistle : Exodus xv. 27 ; xvi. 1-7.

Lectio libri Exodi.—IN diebus illis : Venérunt filii Israel in Elim, ubi erant duodecim fontes aquarum, et septuaginta palmarum : et castrametati sunt juxta aquas. Profectique sunt de Elim, et venit omnis multitudo filiorum Israel in desertum Sin, quod est inter Elim, et Sinai : quintodécimo die mensis secundi, postquam egressi sunt de terra Aegypti. Et murmuravit omnis congregatio filiorum israel contra

Lesson from the Book of Exodus.—IN those days the children of Israel came into Elim, where there were twelve fountains of water, and seventy palm trees : and they encamped by the waters. And they set forward from Elim, and all the multitude of the children of Israel came into the desert of Sin, which is between Elim and Sinai : the fifteenth day of the second month after they came out of the land of Egypt. And all the congregation

of the children of Israel murmured against Moses and Aaron in the wilderness. And the children of Israel said to them: Would to God we had died by the hand of the Lord in the land of Egypt, when we sat over the flesh pots and ate bread to the full. Why have you brought us into this desert, that you might destroy all the multitude with famine? And the Lord said to Moses: Behold I will rain bread from heaven for you: let the people go forth, and gather what is sufficient for every day: that I may prove them whether they will walk in My law or not. But the sixth day let them provide for to bring in: and let it be double to that they were wont to gather every day. And Moses and Aaron said to the children of Israel: *In the evening you shall know that the Lord hath brought you forth out of the land of Egypt: and in the morning you shall see the glory of the Lord.*

Móysen et Aáron in solitúdine. Dixerúntque filii Israel ad eos: Utinam mórtui essémus per manum Dómini in terra Aegypti, quando sedebámus super ollas cárnium, et comedebámus panem in saturitáte: cur eduxistis nos in desértum istud, ut occiderétis omnem multitudínem fame? Dixit autem Dóminus ad Móysen: Ecce, ego pluam vobis panes de coelo: egrediátur pópulus, et cólligat quae sufficiunt per singulos dies: ut tentem eum, utrum ámbulet in lege mea, an non. Die autem sexto parent quod inferant: et sit duplum, quam colligere solébant per singulos dies. Dixerúntque Móyses et Aáron ad omnes filios Israel: *Vésperē sciétis, quod Dóminus edúxerit vos de terra Aegypti: et mane vidébistis glóriam Dómini.*

The following is then sung as *Gradual*:—

**Responsory** : John xi. 47-50, 53.

The chief priests and the Pharisees gathered a council and said: What do we, for ths man doth many miracles? If we let Him alone so, all will believe in Him; \* and the Romans will come, and take away our place and nation. ¶. But one of them, called Caiphas, being the high priest that year, prophesied, saying: *It is expedient for you that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.* From that day, there-

Collegérunt pontífices et pharisaei concílium, et dixerunt: Quid fácimus, quia hic homo multa signa facit? Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum: \* Et vénient Románi, et tollent nostrum locum et gentem. ¶. Unus autem ex illis, Cáiphas nómine, cum esset pón tifex anni illius, prophetávit dicens: *Expedít vobis, ut unus moriátur homo pro pópulo, et non tota gens péreat.* Ab illo ergo die cogitáverunt

interficere eum, dicentes : \* Et  
venient . . .

fore, they devised to put Him to  
death, saying : \* And the Ro-  
mans . . .

Or else the following :—

Responsory : Matthew xxvi. 39-41.

In monte Olivéti orávit ad  
Patrem : Pater, si fieri potest,  
tránseat a me calix iste. \* Spí-  
ritus quidem promptus est,  
caro autem infirma : fiat vo-  
lúntas tua. *Ÿ.* Vigiláte, et  
oráte, ut non intrétis in tenta-  
tíonem. \* Spiritus quidem . . .

On Mount Olivet He prayed  
to His Father : Father, if it may  
be, let this chalice pass from Me.  
\* The spirit indeed is willing, but  
the flesh weak : Thy will be done.  
*Ÿ.* Watch and pray, that ye en-  
ter not into temptation. \* The  
spirit . . .

Gospel : Matthew xxi. 1-9.

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélii secúndum Matthæum.—  
IN illo témpore : Cum appro-  
pinquáset Jesus Jerosóly-  
mis, et venisset Bétphage ad  
montem Olivéti : tunc misit  
duos discipulos suos, dicens  
eis : Ite in castéllum, quod  
contra vos est, et statim in-  
veniétis ásinam alligátam, et  
pullum cum ea : sólvite, et  
addúcite mihi : et si quis vobis  
áliquíd díxerit, dícite, quia  
Dóminus his opus habet, et  
conféstim dimíttet eos. Hoc  
autem totum factum est, ut  
adimplerétur quod dictum est  
per Prophétam, dicéntem : Dí-  
cite filiae Sion : *Ecce rex tuus  
venit tibi mansuétus, sedens  
super ásinam et pullum filium  
subjugális.* Eúntes autem dis-  
cipuli, fecérunt sicut præcépít  
illis Jesus. Et adduxérunt  
ásinam, et pullum : et impo-  
suérunt super eos vestiméta  
sua, et eum désuper sedére  
fecérunt. Plúrima autem tur-  
ba stráverunt vestiméta sua  
in via : *álii autem caedébant*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
—AT that time, when Jesus  
drew nigh to Jerusalem, and was  
come to Bethphage, unto mount  
Olivet, then He sent two dis-  
ciples, saying to them : Go ye  
into the village that is over a-  
gainst you, and immediately you  
shall find an ass tied, and a colt  
with her : loose them and bring  
them to Me : and if any man  
shall say anything to you, say ye  
that the Lord hath need of them :  
and forthwith he will let them  
go. Now all this was done that  
it might be fulfilled which was  
spoken by the Prophet, saying :  
Tell ye the daughter of Sion :  
*Behold thy King cometh to thee  
meek, and sitting upon an ass,  
and a colt the foal of her that is  
used to the yoke.* And the dis-  
ciples going did as Jesus com-  
manded them. And they brought  
the ass and the colt : and laid  
their garments upon them, and  
made Him sit thereon. And a  
very great multitude spread  
their garments in the way : and

others cut boughs from the trees, and strewed them in the way; and the multitudes that went before and that followed cried, saying: *Hosanna to the Son of David: Blessed is He that cometh in the name of the Lord.*

The Priest then blesses the Palms.

☩. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

Let us pray.

Increase, O God, the faith of them that hope in Thee, and mercifully hear the prayers of Thy suppliants: let Thy manifold mercy descend upon us, and let these branches of palm trees or olive trees be ☩ blessed: and as in a figure of the Church Thou didst multiply Noah going forth out of the ark, and Moses going out of Egypt with the children of Israel, so may we go forth to meet Christ with good works, carrying palms and branches of olive trees; and enter through Him into eternal joy: Who with Thee and the Holy Ghost liveth and reigneth for ever and ever. R̄. Amen.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

☩. Lift up your hearts.

R̄. We have lifted them up to the Lord.

☩. Let us give thanks to the Lord our God.

R̄. It is meet and just.

It is truly meet and just, right and salutary, that we should always and in all places give thanks to Thee, O holy Lord, Father

*ramos de arbóribus, et sternébant in via: tarbae autem, quae praecedébant, et quae sequebántur, clamábant, dicétes: Hosánna filio David: benedictus, qui venit in nómine Dómini.*

☩. Dóminus vobíscum.  
R̄. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Auge fidem in te sperántium, Deus, et súpplicum preces cleménter exáudi: vénlat super nos múltiplex misericórdia tua: bene ☩ dicántur et hi pálmítes pálmárum, seu olivárum: et sicut in figúra Ecclésiæ múltiplicásti Noe egredíentem de arca, et Móysen exeúntem de Aegypto cum filíis Israel: ita nos portántes palmas, et ramos olivárum, bonis áctibus occurramus óbviám Christo: et per ipsum in gáudium introeámus aetérnum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. R̄. Amen.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

☩. Sursum corda.

R̄. Habémus ad Dóminum.

☩. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R̄. Dignum et justum est.

VERE dignum et justum est, aequum et salutáre, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater

omnipotens, aetérne Deus. Qui gloriáris in consilio sanctorum tuorum. Tibi enim sérviant creatúrae tuae : quia te solum auctórem et Deum cognóscunt, et omnis factúra tua te colláudat, et benedícunt te sancti tui. Quia illud magnum Unigéniti tui nomen córam régibus et potestátibus hujus saeculi líbera voce confiténtur. Cui assístunt Angeli et Archángeli, Throni et Dóminatiónes : cumque omni millía coeléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine dicétes :

The Choir sings :—

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt coeli, et terra glória tua. *Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.*

The Priest continues :—

℣. Dóminus vobíscum.  
℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Pétimus, Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus : *ut hanc creatúram olivæ, quam ex ligni matéria prodíre jussísti, quamque colúmba rédicens ad arcam próprio pèrtulit ore, bene ✠ dicere, et sancti ✠ ficáre dignéris : ut, quicúmque ex ea recéperint, accípiant sibi protectiÓNem ánimæ et corpóris : fiatque, Dómine, nostræ salútis remédium, tuæ grátiae sacraméntum. Per Dóminum.*

Almighty, eternal God. Who dost glory in the assembly of Thy saints. For Thy creatures serve Thee ; because they acknowledge Thee as their only creator and God : and Thy whole creation praiseth Thee, and Thy saints bless Thee. For with free voice they confess that great name of Thy only-begotten Son before the kings and powers of this world. Around Whom the Angels and Archangels, the Thrones and Dominations stand ; and with all the army of heaven, sing a hymn to Thy glory, saying without ceasing :

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. The heavens and earth are full of Thy glory. *Hosanna in the highest. Blessed is He that cometh in the name of the Lord. Hosanna in the highest.*

℣. The Lord be with you.  
℞. And with thy spirit.

Let us pray.

We beseech Thee, O holy Lord, almighty Father, eternal God : *that Thou wouldst vouchsafe to bless ✠ and sanctify ✠ this creature of the olive tree, which Thou hast caused to shoot out of the substance of the wood, and which the dove returning to the ark brought in its bill ; that whoever receives it may find protection of soul and body ; and that it may prove, O Lord, a saving remedy and the sacred sign of Thy grace. Through our Lord.*

Let us pray.

O God, Who dost gather what is dispersed, and preserve what is gathered together; *Who didst bless the people who went forth to meet Jesus, bearing branches of palms; bless* ✠ *likewise these branches of palm and olive, which Thy servants receive faithfully in honour of Thy name; that into whatever place they may be brought, those who dwell in the place may obtain Thy blessing, and all adversities being removed, Thy right hand may protect those who have been redeemed by our Lord Jesus Christ, Thy Son. Who liveth.*

Let us pray.

O God, Who, by a wonderful order and disposition, hast been pleased to manifest the dispensation of our salvation even from things insensible; grant, we beseech Thee, that the devout hearts of Thy faithful may profitably understand what is mystically signified by the fact, that on this day the multitude, taught by a heavenly illumination, went forth to meet their Redeemer, and strewed branches of palm and olive at His feet. The branches of palms, therefore, signify His triumphs over the prince of death; and the branches of olive proclaim, in a manner, the coming of a spiritual unction. For that blessed company of men understood that these things were then prefigured; that our Redeemer, compassionating human miseries, was about to fight with the prince of death for the

Orémus.

Deus, qui dispérsa congregas, et congregata consérvas: qui pópulis óbviám Jesu ramos portántibus benedixisti: bene ✠ dic étiam hos ramos palmae et olivæ, quos tui fámuli ad honórem nóminis tui fídeliter suscipiunt: ut, in quemcúmque locum introdúcti fúerint, tuam benedictiónem habitatóres loci illius consequántur: et omni adversitaté effugata, dextera tua prótegat quos redémit Jesus Christus Fílius tuus Dóminus noster. Qui tecum.

Orémus.

Deus, qui miro dispositiónis órdine, ex rebus étiam insensibilibus, dispensatióem nostræ salutis osténdere voluisti: da, quaesumus; ut devóta tuórum corda fídelium salúbriter intélligant, quid mystice designet in facto, quod hódie coelésti lúmíne afflata, Redemptóri óbviám procédens, *palmarum atque olivarum ramos vestígíis ejus turba substrávit. Palmárum igitur rami de mortis príncipe triumphos expéctant; súrculi vero olivarum, spiritudlem unctiónem adventisse quodámmodo clamant. Intelléxit enim jam tunc illa hóminum beata multitúdo præfigurári: quia Redemptor noster humanis cóndolens misériis, pro totius mundi víta cum mortis príncipe esset pugnatúrus, ac moriéndó triumphatúrus. Et ideo talia óbsequens administrá-*

*vit, quae in illo, et triumphos victoriarum, et misericordiae pinguedinem declararent. Quod nos quoque plena fide, et factum et significatum retinentes, te, Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus, per eundem Dominum nostrum Jesum Christum suppliciter exoramus: ut in ipso, atque per ipsum, cujus nos membra fieri voluisti, de mortis imperio victoriam reportantes, ipsius gloriosae resurrectionis participes esse mereamur. Qui tecum.*

## Orémus.

*Deus, qui per olivae rami, pacem terris columbam nuntiare jussisti: praesta, quaesumus; ut hos olivae, ceterarumque arborum ramos, caelesti benedictione sanctifices: ut cuncto populo tuo proficiant ad salutem. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.*

## Orémus.

*Benedic, Domine, hos palmarum, seu olivarum ramos: et praesta; ut, quod populus tuus in tui venerationem hodierna die corporaliter agit, hoc spiritaliter summa devotione perficiat, de hoste victoriam reportando, et opus misericordiae summopere diligendo. Per Dominum.*

life of the whole world, and, by dying, to triumph. For which cause they dutifully ministered such things as signified in Him the triumphs of victory and the richness of mercy. And we also, with full faith, retaining this as done and signified, humbly beseech Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God, through the same Jesus Christ our Lord, that in Him and through Him, whose members Thou hast pleased to make us, we may become victorious over the empire of death, and may deserve to be partakers of His glorious resurrection. Who liveth.

## Let us pray.

*O God, Who by an olive branch didst command the dove to proclaim peace to the world: sanctify, we beseech Thee, by their heavenly benediction these branches of the olive and other trees: that they may be serviceable to all Thy people unto salvation. Through Christ our Lord. R. Amen.*

## Let us pray.

*Bless, O Lord, these branches of palm or olive; and grant that what Thy people this day bodily perform for Thy honour, they may perfect spiritually with the greatest devotion, by gaining a victory over the enemy, and ardently loving every work of mercy. Through our Lord.*

Here the Priest puts incense in the thurible and sprinkles the Palms thrice with holy water, reciting the antiphon *Asperges me* without the Psalm; then he incenses them three times, and proceeds:—

℣. The Lord be with you.  
℞. And with thy spirit.

Let us pray.

O God, Who for our salvation didst send into this world Thy Son Jesus Christ our Lord, that He might humble Himself to our condition, and call us back to Thee : *for Whom also, as He was coming to Jerusalem to fulfil the Scriptures, a multitude of faithful people, with a zealous devotion, spread their garments together with palm branches in the way :* grant, we beseech Thee, that we may prepare for Him the way of faith, from which the stone of offence and rock of scandal being removed, *our works may flourish before Thee with branches of justice ;* that so we may deserve to follow His steps : Who with Thee.

℣. Dóminus vobíscum.  
℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Deus, qui Fílium tuum Jesum Christum Dóminum nostrum pro salúte nostra in hunc mundum misísti, ut se humiliáret ad nos, et nos revocáret ad te : *cui étiam, dum Jerúsalem veniret, ut adimpléret Scriptúras, credéntium populórum turba, fidelíssima devotióne vestiménta sua cum ramis palmárum in via sternébant :* praesta, quaesumus ; ut illi fidei viam praeparémus, de qua, remóto lápide offensiónis, et petra scándali, *fróndeant apud te ópera nostra justítiae ramis :* ut ejus vestigia sequi mereámur : Qui tecum.

The Blessing of the Palms being concluded, the first in rank of the Clergy approaches the Altar and gives a palm to the Celebrant, who neither genuflects nor kisses his hand. The latter then distributes the Palms, first to the Clergy, and afterwards to the laity, who all genuflect and kiss both the palm and the hand of the Celebrant. Meanwhile the Choir sing the following Antiphons :—

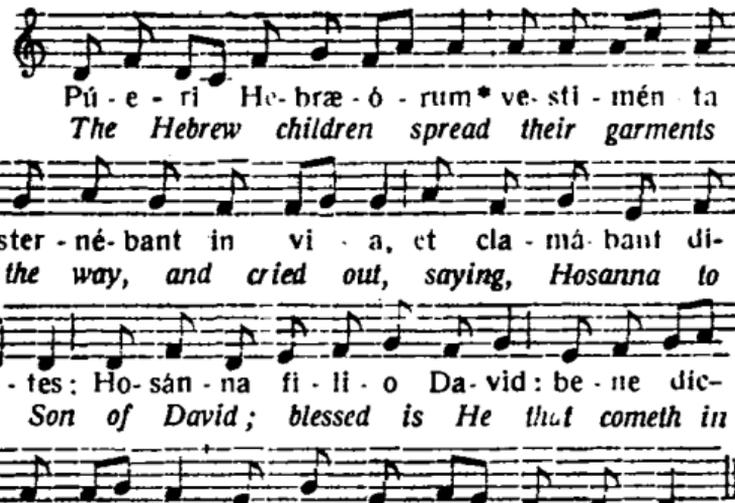
**Pueri Hebræorum.**

Ant.  
1.



Pú - c - ri He-bræ - ó - rum \* por - tántes ra - mos o -  
The Hebrew children bearing branches of olives,  
li - vá - rum, ob - vi - a - vé - runt Dó - mi - no, cla - máu -  
went forth to meet the Lord, crying out, and saying,  
tes et dí - cén - tes : Ho - sán - na in ex - cél - sis.  
Hosanna in the highest !

Another  
Ant. 1.



Pú - e - ri He - bræ - ò - rum \* ve - sti - mén - ta  
The Hebrew children spread their garments

pro - ster - né - bant in vi - a, et cla - má - bant di -  
in the way, and cried out, saying, Hosanna to

cén - tes; Ho - sán - na fi - li - o Da - vid: be - ne dic -  
the Son of David; blessed is He that cometh in

tus aul ve - nit in nó - mi - ne Dò - mi - ni  
the name of the Lord.

If these are not sufficient, they must be repeated until the distribution of the Palms is finished. The Priest then says:—

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui Dóminum nostrum Jesum Christum super pullum ásinæ sedére fecísti, et turbas populórum vestiménta, vel ramos árborum in via stérnere, et Hosánna decantáre in laudem ipsius docuísti: da, quaesumus; ut illórum innocéntiam imitari possimus, et eórum méritum cónsequi mereámur. Per eúndem Christum Dóninum nostrum. ℞. Amen.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

O almighty and everlasting God, Who didst ordain that our Lord Jesus Christ should sit upon an ass's colt, and didst teach the multitude to spread their garments or branches of trees in the way, and sing Hosanna to His praise; grant, we beseech Thee, that we may imitate their innocence, and deserve to obtain their merit. Through the same Christ our Lord. ℞. Amen.

### The Procession of Palms.

The Procession then takes place. First the Celebrant places incense in the thurible, and the Deacon, turning towards the congregation, says: *Procedamus in pace* (Let us go in peace). The Choir responds: *In nomine Christi. Amen* (In the Name of Christ. Amen). The Thurifer precedes with the burning censer, followed by the Subdeacon in his vestments bearing the Processional Cross between two Acolytes carrying lighted candles. Then come the Clergy in order of rank, and finally the Celebrant with the Deacon on his left. All carry Palms, and all or some of them sing the following Antiphons during the whole time the Procession lasts

**Antiphon : Matthew xxi. 1-3, 7-9.**

When our Lord drew nigh to Jerusalem, He sent two of His disciples, saying : Go ye into the village that is over against you ; and you shall find an ass's colt tied, on which no man ever hath sat : loose it, and bring it to Me. If any man shall question you, say : The Lord wanteth it. They untied and brought it to Jesus, and laid their garments upon it, and He seated Himself on it : others spread their garments in the way ; *others cut branches from trees ; and those who followed cried out : Hosanna ! Blessed is He that cometh in the name of the Lord : blessed be the reign of our father David ! Hosanna in the highest ! O Son of David, have mercy on us !*

Cum appropinquâret Dóminus Jerosólymam, misit duos ex discipulis suis, dicens : Itē in castéllum, quod contra vos est : et inveniētis pullum ásinæ alligátum, super quem nullus hóminum sedit : sólvite, et addúcite mihi. Si quis vos interrogáverit, dicite : Opus Dómino est. Solvéntes adduxérunt ad Jesum : et imposuérunt illi vestiménta sua, et sedit super eum : álii expandébant vestiménta sua in via : álii ramos de arbóribus sternébant : et qui sequebántur, clamábant : Hosánna, benedictus qui venit in nómine Dómini : benedictum regnum patris nostri David : Hosánna in excélsis : miserere nobis, fili David.

**Another Antiphon : John xii. 12, 13.**

When the people heard that Jesus was coming to Jerusalem, they took palm branches, and went out to meet Him : and the children cried out, saying : This is He that is come for the salvation of the people. He is our salvation, and the redemption of Israel. How great is He Whom the Thrones and Dominions go out to meet ! Fear not, O daughter of Sion : behold thy King cometh to thee sitting on an ass's colt, as it is written. Hail, O King, Creator of the world, Who art come to redeem us !

Cum audísset pópulus, quia Jesus venit Jerosólymam, accepérunt ramos palmárum : et exiérunt ei óbviám, et clamábant púeri, dicétes : Hic est, qui ventúrus est in salútem pópuli. Hic est salus nostra, et redemptio Israel. Quantus est iste, cui Throni et Dominatiónes occurrunt ! Noli timére, filia Sion : ecce Rex tuus venit tibi, sedens super pullum ásinæ : sicut scriptum est. Salve Rex, fabricátor mundi, qui venísti redímere nos.

**Another Antiphon.**

Six days before the solemnity of the Passover, when our Lord was coming into the city of Jerusalem, the children met Him,

Ante sex dies solémnis Paschæ, quando venit Dóminus in civitátem Jerúsalem, occurrerunt ei púeri : et in mánibus

portábant ramos palmárum, e-  
clamábant voce magna, dicétes:  
*Hosánna in excélsis: bene-  
dictus, qui venisti in multi-  
túdine misericórdiæ tuæ: Ho-  
sánna in excélsis.*

and carried palm branches in their  
hands; and they cried out with a  
loud voice, saying: *Hosanna in  
the highest! Blessed art Thou  
Who art come in the multitude  
of Thy mercy. Hosanna in the  
highest!*

#### Another Antiphon.

*Occurrunt turbae cum flóribus  
et palmis Redemptóri óbviam:  
et victóri triumphánti digna dant  
obsequia: Fílium Dei ore  
gentes praedícant: et in  
laudem Christi voces tonant  
per núbila: Hosánna in ex-  
célis.*

The multitude goeth out to meet  
the Redeemer with flowers and  
palms, and payeth the homage  
due to a triumphant conqueror:  
nations proclaim the Son of God;  
and their voices rend the skies  
in the praise of Christ: *Hosanna  
in the highest!*

#### Another Antiphon.

Cum Angelis et púeris fidéles  
inveniámur, triumphatóri mor-  
tis clamántes: *Hosánna in ex-  
célis.*

Let us join in faith with the  
angels and children, singing to  
the conqueror of death: *Hosanna  
in the highest!*

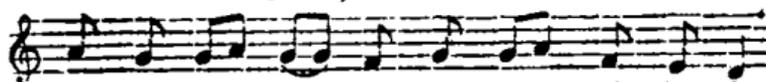
#### Another Antiphon.

Turba multa, quae con-  
venerat ad diem festum, clamá-  
bat Dómino: *Benedictus qui  
venit in nómine Dómini: Ho-  
sánna in excélsis.*

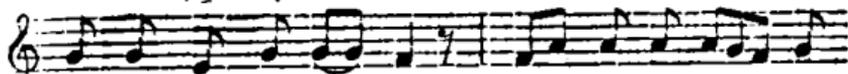
A great multitude that was  
met together at the festival cried  
out to the Lord: *Blessed is He  
that cometh in the name of the  
Lord: Hosanna in the highest!*

On the return of the Procession two or four Cantors go into the church and, closing the door, stand facing towards the Procession, intoning the *Gloria, laus*, of which they sing the first two verses. These the Priest repeats with those who are outside the Church. The other verses, all or in part as may be found desirable, are then sung by those within, those remaining without answering *Gloria, laus . . .* after every second verse.

#### Gloria, laus.



Glo - ri - a, laus et ho - nor ti bi sit  
*Glory and praise to Thee, Redeemer blest!*



Rex Chris- te Re-demp-tor: Cu - i pu - e - ri-  
*To Whom their glad*



le de cus promp sit Ho - sán - na pi - um.  
*hesannas children poured.*

Hail, Israel's King, hail ! David's son confessed !

Who comest in the name of Israel's Lord.

R̄. Glory and praise . . .

Thy praise in heav'n the host angelic sings ;

On earth mankind, with all created things.

R̄. Glory and praise . . .

*Thee once with palms the Jews went forth to meet :*

Thee now with prayers and holy hymns we greet.

R̄. Glory and praise . . .

Thee, on Thy way to die, they crowned with praise ;

To Thee, now King on high, our song we raise.

R̄. Glory and praise . . .

Thee their poor homage pleas'd, O gracious King !

Ours too accept,—the best that we can bring.

R̄. Glory and praise . . .

Then the Subdeacon knocks thrice at the door with the foot of the Processional Cross: the door is at once opened and the Procession enters the Church singing:—

#### Responsory.

As our Lord entered the holy city, the Hebrew children, declaring the resurrection of life, \* *With palm branches, cried out: Hosanna in the highest.* Ψ. When the people heard that Jesus was coming to Jerusalem, they went forth to meet Him, and \* *With palm branches . . .*

Israel es tu rex, Dávidis et inclýta proles :

Nómine qui in Dómini, Rex benedicte, venis.

R̄. Glória, laus . . .

Coetus in excélsis te laudat coelicus omnis.

Et mortális homo, et cuncta creatá simul.

R̄. Glória, laus . . .

*Plebs Hebraea tibi cum palmis óbvia venit :*

Cum prece, voto, hymnis, ádsumus ecce tibi.

R̄. Glória laus . . .

Hi tibi passúro solvébant múnia laudis :

Nos tibi regnánti pángimus ecce melos.

R̄. Glória, laus . . .

Hi placuére tibi, pláceat devótio nostra :

Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

R̄. Glória, laus . . .

Ingrédiénte Dómino in sanctam civitátem, Hebraeorum púeri resurrectionem vitae pronuntiántes, \* *Cum ramis palmárum: Hosánna, clamábant, in excélsis.* Ψ. Cum audísset pópulus, quod Jesus veniret Jerosólymam, exiérunt óbviá el. \* *Cum ramis . . .*

The *Gloria Patri* is not said.

Mass is then celebrated, and the palms are only held in the hand during the singing of the Passion and of the Gospel.

MASS: DOMINE.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.

(Indulgence of 25 years and 25 quarantines.)

Introit : Psalm xxi. 20, 22.

**D**OMINE, ne longe fácias auxilium tuum a me, ad defensionem meam aspice : libera me de ore leónis, et a cornibus unicórnium humilitátem meam. Ps. Deus, Deus meus, respice in me : quare me dereliquisti? longe a salute mea verba delictórum meórum. —Dómine, ne longe . . .

**O**LORD, keep not Thy help far from me : look to my defence : deliver me from the lion's mouth, and my lowness from the horns of the unicorns. Ps. O God, my God, look upon me ; why hast Thou forsaken me? Far from my salvation are the words of my sins. Lord, keep not . . .

Collect.

Omnípotens sempitérne Deus, qui humano géneri ad imitándum humilitátis exéplum, Salvatórem nostrum carnem súmere, et crucem subire fecisti: concéde propítius; ut et patiéntiæ ipsius habére documénta, et resurrectiónis consórtia mereámur. Per eúndem Dóminum.

Almighty and everlasting God, Who would have our Saviour become man, and suffer on a cross, to give mankind an example of humility ; mercifully grant that we may be instructed by His patience, and partake in His resurrection. Through the same our Lord.

No other Collect is said.

Epistle : Philippians ii. 5-11.

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Phlippenses. — FRATRES : Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu : qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se aequálem Deo : sed semetípsum exinanívit formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. *Humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis.* Propter quod et Deus exal-

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Philippians. — BRETHREN, let this mind be in you which was also in Christ Jesus : Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God ; but emptied Himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. *He humbled Himself, becoming obedient unto death, even to the death of the cross.* For

which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above all names: (*here all genuflect*) that in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth: and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

távit illum: et donávit illi nomen, quod est super omne nomen: (*Here all genuflect*) ut in nómine Jesu omne genu flectátur coeléstium, terréstrium, et infernórum: et omnis lingua confitéatur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

**Gradual : Psalm lxxii. 24, 1-3.**

Thou hast held me by my right hand; and by Thy will Thou hast conducted me, and with Thy glory Thou hast received me. *Ÿ.* How good is God to Israel, to those of an upright heart! but my feet were almost moved, my steps had well-nigh slipped: because I was jealous of sinners, seeing the prosperity of sinners.

Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntáte tua deduxísti me: et cum glória assumpsísti me. *Ÿ.* Quam bonus Israel Deus rectis corde! mei autem pene moti sunt pedes, pene effúsi sunt gressus mei: quia zelávi in peccatóribus, pacem peccatórum videns.

**Tract : Psalm xxi. 2-9, 18, 19, 22, 24, 32.**

O God, my God, look upon me; why hast Thou forsaken me? *Ÿ.* Far from my salvation are the words of my sins. *Ÿ.* O my God, I shall cry by day, and Thou wilt not hear; and by night, and it shall not be reputed as folly in me. *Ÿ.* But Thou dwellest in the holy place, the praise of Israel. *Ÿ.* In Thee have our fathers hoped: they have hoped, and Thou hast delivered them. *Ÿ.* They cried to Thee, and they were saved: they trusted in Thee, and were not confounded. *Ÿ.* But I am a worm, and no man: the reproach of men and the outcast of the people. *Ÿ.* All they that saw me have laughed me to scorn: they have spoken with the lips and wagged

Deus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquísti? *Ÿ.* Longe a salute mea verba delictórum meórum. *Ÿ.* Deus meus, clamábo per diem, nec exáudies: in nocte, et non ad insipientiam mihi. *Ÿ.* Tu autem in sancto hábitas, laus Israel. *Ÿ.* In te speravérunt patres nostri: speravérunt, et liberásti eos. *Ÿ.* Ad te clamavérunt, et salvi facti sunt: in te speravérunt, et non sunt confúsi. *Ÿ.* Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hóminum, et abjectio plebis. *Ÿ.* Omnes qui vidébant me, aspernabántur me: locúti sunt lábiis, et movérunt caput. *Ÿ.* Sperávit in Dómino, cripiat eum: salvum fáciat eum

quóniam vult eum. *Ÿ.* Ipsi vero consideraverunt, et conspexerunt me : divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam miserunt sortem. *Ÿ.* Libera me de ore leónis : et a cónibus unicórnium humilitátem meam. *Ÿ.* Qui tímétis Dóminum, laudáte eum : univérsum semen Jacob, magnificáte eum. *Ÿ.* Annuntiábitur Dómino generátio ventúra : et annuntiábunt coeli justitiam ejus. *Ÿ.* Pópulo, qui nascétur, quem fecit Dóminus.

the head. *Ÿ.* He hoped in the Lord, let Him deliver him : let Him save him, seeing he delighteth in Him. *Ÿ.* But they have looked and stared upon me : they parted my garments amongst them, and upon my vesture they cast lots. *Ÿ.* Deliver me from the lion's mouth : and my lowness from the horns of the unicorns. *Ÿ.* Ye that fear the Lord, praise Him : all ye the seed of Jacob, glorify Him. *Ÿ.* There shall be declared to the Lord a generation to come ; and the heavens shall show forth His justice. *Ÿ.* To a people that shall be born, which the Lord hath made.

The *Munda cor* is not said, neither is the book signed, but the Passion of our Lord is at once begun.

**Gospel : Matthew xxvi. 1-75 ; xxvii. 1-86.**

✠ stands for Christ, S for the Synagogue, and C for the Chronicler.

Pássio Dómini nostri Jesu Christi secúndum Matthaëum.

The Passion of our Lord Jesus Christ according to St. Matthew.

*Judas the Betrayer.*

IN illo témpore : Dixit Jesus discíplulis suis : ✠ Scitis quia post bíduum Pascha fiet, et Fílius hóminis tradétur ut crucifigátur. C. Tunc congregáti sunt príncipes sacerdotum, et senióres pópuli in átrium príncipis sacerdotum, qui dicebátur Cáiphas : et consílium fecérunt ut Jesum dolo tenérent, et occídèrent. Dicébant autem : S. Non in die festo, ne forte tumúltus fieret in pópulo. C. Cum autem Jesus esset in Bethánia in domo Simónis leprósi, accéssit ad eum múlier habens alabástrum unguénti pretiósí, et effúdit super

At that time Jesus said to His disciples : You know that after two days shall be the Pasch, and the Son of man shall be delivered up to be crucified. Then were gathered together the chief priests and ancients of the people, into the court of the high priest, who was called Caiphas : and they consulted together, that by subtilty they might apprehend Jesus, and put Him to death. But they said : Not on the festival day, lest perhaps there should be a tumult among the people. And when Jesus was in Bethania, in the house of Simon the leper, there came to Him a woman

having an alabaster box of precious ointment, and poured it on His head as He was at table. And the disciples seeing it had indignation, saying: To what purpose is this waste? For this might have been sold for much and given to the poor. And Jesus knowing it, said to them: Why do you trouble this woman? For she hath wrought a good work upon Me. For the poor you have always with you; but Me you have not always. For she, in pouring this ointment upon My body, hath done it for My burial. Amen I say to you, wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which she hath done shall be told for a memory of her. Then went one of the twelve, who was called Judas Iscariot, to the chief priests, and he said to them: What will you give me, and I will deliver Him unto you? But they appointed him thirty pieces of silver. And from thenceforth he sought opportunity to betray Him.

caput ipsius recumbentis. Videntes autem discipuli, indignati sunt, dicentes: S. Ut quid perditio haec? potuit enim istud venditari multo, et dari pauperibus. C. Sciens autem Jesus, ait illis: ✠ Quid molesti estis huc mulieri? opus enim bonum operata est in me. Nam semper pauperes habetis vobiscum: me autem non semper habetis. Mittens enim haec unguentum hoc in corpus meum, ad sepeliendum me fecit. Amen dico vobis, ubicumque praedicatum fuerit hoc Evangelium in toto mundo, dicetur et quod haec fecit in memoriam ejus. C. Tunc abiit unus de duodecim, qui dicebatur Judas Iscariotes, ad principes sacerdotum, et ait illis: S. Quid vultis mihi dare, et ego vobis eum tradam? C. At illi constituerunt ei triginta argenteos. Et exinde quaerebat opportunitatem ut eum traderet.

#### *The Last Supper.*

And on the first day of the Azymes the disciples came to Jesus, saying: Where wilt Thou that we prepare for Thee to eat the pasch? But Jesus said: Go ye into the city to a certain man, and say to him: The master saith, My time is near at hand, with thee I make the pasch with My disciples. And the disciples did as Jesus appointed to them; and they prepared the pasch. But when it was evening, He sat down with His twelve disciples:

Prima autem die Azymorum accesserunt discipuli ad Jesum, dicentes: S. Ubi vis paremus tibi comedere pascha? C. At Jesus dixit: ✠ Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei: Magister dicit: Tempus meum prope est, apud te facio pascha cum discipulis meis. C. Et fecerunt discipuli, sicut constituit illis Jesus, et paraverunt pascha. Vespere utem facto, discumbebat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus

illis, dixit : ✠ Amen dico vobis, quia unus vestrum me traditurus est. C. Et contristati valde, coeperunt singuli dicere : S. Numquid ego sum, Domine ? C. At ipse respondens, ait : ✠ Qui intingit mecum manum in paropside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo : vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur : bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. C. Respondens autem Judas, qui tradidit eum, dixit : S. Numquid ego sum, Rabbi ? C. Ait illi : ✠ Tu dixisti. C. Coenanti- bus autem eis, accepit Jesus panem, et benedixit, ac fregit, deditque discipulis suis, et ait : ✠ Accipite et comedite : hoc est corpus meum. C. Et accipiens calicem, gratias egit : et dedit illis, dicens : ✠ Bibite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis : Non bibam amodo de hoc genere vite, usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. C. Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti. Tunc dicit illis Jesus : ✠ Omnes vos scandalum patiemini in me, in ista nocte. Scriptum est enim : Percutiam pastorem, et dispergentur oves gregis. Postquam autem resurrexero, praecedam vos in Galilaeam. C. Respondens autem Petrus, ait illi : S. Et si omnes scandalizati fuerint in te, ego nunquam

and whilst they were eating, He said : Amen I say to you that one of you is about to betray Me. And they, being very much troubled, began every one to say : Is it I, Lord ? But He answering, said : He that dippeth his hand with Me in the dish, he shall betray Me. The Son of man indeed goeth, as it is written of Him ; but woe to that man by whom the Son of man shall be betrayed: it were better for him, if that man had not been born. And Judas that betrayed Him, answering said : Is it I, Rabbi ? He saith to him : Thou hast said it. And whilst they were at supper, Jesus took bread, and blessed and broke and gave to His disciples, and said : *Take ye and eat: this is My body.* And taking the chalice, He gave thanks and gave to them, saying : *Drink ye all of this. For this is My blood of the new testament, which shall be shed for many unto remission of sins.* And I say to you, I will not drink from henceforth of this fruit of the vine until that day when I shall drink it with you new in the kingdom of My Father. And a hymn being said, they went out unto Mount Olivet. Then Jesus saith to them : All you shall be scandalised in Me this night ; for it is written : I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be dispersed : but after I shall be risen again, I will go before you into Galilee. And Peter answering, said to Him : Although all shall be scandalised in Thee, I will never be scandalised. Jesus said

to him : Amen I say to thee, that in this night, before the cock crow, thou wilt deny me thrice. Peter saith to Him : Yea, though I should die with Thee, I will not deny Thee. And in like manner said all the disciples.

scandalizábor. C. Ait illi Jesus : ✠ Amen dico tibi, quia in hac nocte, ántequam gallus cantet, ter me negábis. C. Ait illi Petrus : S. Etiam si oportuérít me mori tecum, non te negábo. C. Simíliter et omnes discípuli dixerunt.

*Gethsemani.*

Then Jesus came with them into a country place which is called Gethsemani ; and He said to His disciples : Sit you here, till I go yonder and pray. And taking with Him Peter and the two sons of Zebedee, He began to grow sorrowful and to be sad. Then He saith to them : My soul is sorrowful even unto death ; stay you here and watch with Me. And going a little further, He fell upon His face, praying and saying : My Father, if it be possible, let this chalice pass from Me : nevertheless, not as I will, but as Thou wilt. And He cometh to His disciples, and findeth them asleep. And He saith to Peter : What ! Could you not watch one hour with Me ? Watch ye, and pray that ye enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak. : Again the second time, He went and prayed, saying : My Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, Thy will be done. And He cometh again, and findeth them sleeping : for their eyes were heavy. And leaving them, He went again : and He prayed the third time, saying the self-same word. Then He cometh to His disciples, and said to them :

Tunc venit Jesus cum illis in villam, quae dicitur Gethsemani, et dixit discipulis suis : ✠ Sedéte hic, donec vadam illuc, et orem. C. Et assumpto Petro, et duobus filiis Zebedaei, coepit contristári, et moestus esse. Tunc ait illis : ✠ Tristis est ánima mea usque ad mortem : sustinéte hic, et vigiláte mecum. C. Et progressus pu- sillum, prócidit in faciém suam, orans, et dicens : ✠ Pater mi, si possibile est, tráneat a me calix iste. Verúmtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. C. Et venit ad discipulos suos, et invénit eos dormiéntes : et dicit Petro : ✠ Sic non potuístis una hora vigiláre mecum ? Vigiláte, et oráte, ut non intrétis in tentatiónem. Spíritus quidem promptus est, caro autem infirma. C. Iterum secúndo ábiit, et orávit, dicens : ✠ Pater mi, si non potest hic calix transíre, nisi bibam illum, fiat volúntas tua. C. Et venit iterum, et invénit eos dormiéntes : érant enim óculi eórum graváti. Et relictis illis, iterum ábiit, et orávit tertio, eúmdem sermónem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis : ✠ Dormíte jam, et requiescite : ecce appropinquávit hora, et

Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus : ecce appropinquavit qui me tradet.

Sleep ye now and take your rest ; behold, the hour is at hand, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners. Rise, let us go : behold, he is at hand that will betray Me.

*The Apprehension of Jesus.*

C. Adhuc eo loquente, ecce Judas unus de duodecim venit, et cum eo turba multa cum gladiis, et fustibus, missi a principibus sacerdotum, et senioribus populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis signum dicens : S. Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. C. Et confestim accedens ad Jesum, dixit : S. Ave, Rabbi. C. Et osculatus est eum. Dixitque illi Jesus : ✠ Amice, ad quid venisti ? C. Tunc accesserunt, et manus iniecerunt in Jesum, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his, qui erant cum Jesu, extendens manum, exemit gladium suum, et percutiens servum principis sacerdotum, amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus : ✠ Converte gladium tuum in locum suum. Omnes enim, qui acceperint gladium, gladio peribunt. An putas, quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modo plus quam duodecim legiones Angelorum ? Quomodo ergo implebuntur Scripturae, quia sic oportet fieri ? C. In illa hora dixit Jesus turbis : ✠ Tamquam ad latronem existis cum gladiis, et fustibus comprehendere me : quotidie apud vos sed-

As He yet spoke, behold Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, sent from the chief priests and the ancients of the people. And he that betrayed Him gave them a sign, saying : Whomsoever I shall kiss, that is He : hold Him fast. And forthwith coming to Jesus, he said : Hail, Rabbi. And he kissed Him. And Jesus said to him : Friend, whereto art thou come ? Then they came up and laid hands on Jesus, and held Him. And behold one of them that were with Jesus, stretching forth his hand, drew out his sword, and striking the servant of the high priest, cut off his ear. Then Jesus saith to him : Put up again thy sword into its place ; for all that take the sword shall perish with the sword. Thinkest thou that I cannot ask My Father, and He will give Me presently more than twelve legions\* of Angels ? How then shall the Scriptures be fulfilled, that so it must be done ? In that same hour Jesus said to the multitudes : You are come out, as it were to a robber, with swords and clubs to apprehend Me. I sat daily with you, teaching in the Temple, and you laid not hands on Me. Now all this was done that the

\* A Roman legion was composed of from 5,000 to 6,000 soldiers.

Scriptures of the prophets might be fulfilled. Then the disciples, all leaving Him, fled.

bam docens in templo, et non me tenuistis. C. Hoc autem totum factum est, ut adimplerentur Scripturæ prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt.

*Jesus at the Palace of the High Priest.*

But they holding Jesus led Him to Caiphas the high priest, where the scribes and the ancients were assembled. And Peter followed Him afar off, even to the court of the high priest. And going in, he sat with the servants, that he might see the end. And the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put Him to death. And they found not, whereas many false witnesses had come in. And last of all there came two false witnesses; and they said: This man said, I am able to destroy the temple of God, and after three days to rebuild it. And the high priest, rising up, said to Him: Answerest Thou nothing to the things which these witness against Thee? But Jesus held His peace. And the high priest said to Him: I adjure Thee by the living God, that Thou tell us if Thou be the Christ the Son of God. Jesus saith to him: Thou hast said it. Nevertheless I say to you, hereafter you shall see the Son of man sitting on the right hand of the power of God, and coming in the clouds of heaven. Then the high priest rent his garments, saying: He hath blasphemed; what further need have we of witnesses? Behold, now you have heard the blas-

At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caiapham principem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenerant. Petrus autem sequebatur eum a longe, usque in atrium principis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem. Principes autem sacerdotum, et omne concilium, quaerebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent: et non inveniunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes, et dixerunt: S. Hic dixit: Possum destruire templum Dei, et post triduum reaedificare illud. C. Et surgens princeps sacerdotum, ait illi: S. Nihil respondes ad ea, quae isti adversum te testificantur? C. Jesus autem tacebat. Et princeps sacerdotum ait illi: S. Adjuro te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es Christus Filius Dei. C. Dicit illi Jesus: ✠ Tu dixisti. Verumtamen dico vobis, a modo videbitis Filium hominis sedentem a dextris virtutis Dei, et venientem in nubibus caeli. C. Tunc princeps sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens: S. Blasphemavit: quid adhuc egemus testibus? Ecce nunc audistis blasphemiam: quid

vobis videtur? C. At illi respondentes dixerunt: S. Reus est mortis. C. Tunc exspuerunt in faciem ejus, et colaphis eum ceciderunt, alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes: S. Prophetiza nobis, Christe, quis est qui te percussit.

phemy. What think you? But they answering, said: He is guilty of death. Then did they spit in His face and buffeted Him; and others struck His face with the palms of their hands, saying: Prophecy unto us, O Christ, who is he that struck Thee.

*The Denial of Peter.*

C. Petrus vero sedebat foris in atrio: et accessit ad eum una ancilla, dicens: S. Et tu cum Jesu Galilaeo eras. C. At ille negavit coram omnibus, dicens: S. Nescio quid dicis. C. Exeunte autem illo januam, vidit eum alia ancilla, et ait his qui erant ibi: S. Et hic erat cum Jesu Nazareno. C. Et iterum negavit cum juramento: Quia non novi hominem. Et post pusillum accesserunt qui stabant, et dixerunt Petro: S. Vere et tu ex illis es: nam et loquela tua manifestum te facit. C. Tunc coepit detestari, et jurare quia non novisset hominem. Et continuo gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu, quod dixerat: Priusquam gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras, flevit amare. Mane autem facto, consilium inierunt omnes principes sacerdotum, et seniores populi adversus Jesum, ut eum morti traderent. Et vinctum adduxerunt eum, et tradiderunt Pontio Pilato praesidi.

But Peter sat without in the court, and there came to him a servant maid, saying: Thou also wast with Jesus the Galilean. But he denied before them all, saying: I know not what thou sayest. And as he went out of the gate, another maid saw him, and she saith to them that were there: This man also was with Jesus of Nazareth. And again he denied with an oath: I know not the man. And after a little while, they came that stood by and said to Peter: Surely thou also art one of them; for even thy speech doth discover thee. Then he began to curse and to swear that he knew not the man; and immediately the cock crew. And Peter remembered the word of Jesus which He had said: Before the cock crow, thou wilt deny Me thrice. And going forth, he wept bitterly. And when morning was come, all the chief priests and ancients of the people took counsel against Jesus, that they might put Him to death. And they brought Him bound, and delivered Him to Pontius Pilate the governor.

*The Despair of Judas.*

Tunc videns Judas, qui eum tradidit, quod damnatus esset;

Then Judas, who betrayed Him, seeing that He was con-

demned, repenting himself, brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and ancients, saying: I have sinned in betraying innocent blood. But they said: What is that to us? Look thou to it. And casting down the pieces of silver in the Temple, he departed; and went and hanged himself with an halter. But the chief priests having taken the pieces of silver, said: It is not lawful to put them into the corbona, because it is the price of blood. And after they had consulted together, they bought with them the potter's field, to be a burying-place for strangers. For this cause that field was called Haceldama, that is The field of blood, even to this day. Then was fulfilled that which was spoken by Jeremias the prophet, saying: And they took the thirty pieces of silver, the price of Him that was prized, Whom they prized of the children of Israel; and they gave them unto the potter's field, as the Lord appointed to me.

poenitentia ductus, rétulit triginta argenteos principibus sacerdotum, et senioribus, dicens: S. Peccavi, tradens sanguinem justum. C. At illi dixerunt: S. Quid ad nos? Tu videris. C. Et projectis argenteis in templo, recessit: et abiens, laqueo se suspendit. Principes autem sacerdotum, acceptis argenteis, dixerunt: S. Non licet eos mittere in corbonam: quia pretium sanguinis est. C. Consilio autem inito, emerunt ex illis agrum figuli, in sepulturam peregrinorum. Propter hoc vocatus est ager ille, Haceldama, hoc est, ager sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc implatum est, quod dictum est per Jeremiam prophetam, dicentem: Et acceperunt triginta argenteos pretium appreciati, quem appreciaverunt a filiis Israel: et dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus.

#### *Jesus before Pilate.*

And Jesus stood before the governor, and the governor asked Him, saying: Art Thou the king of the Jews? Jesus saith to him: Thou sayest it. And when He was accused by the chief priests and ancients, He answered nothing. Then Pilate saith to Him: Dost not Thou hear how great testimonies they allege against Thee? And He answered him to never a word, so that the governor wondered exceedingly. Now upon the solemn day the

Jesus autem stetit ante praesidem, et interrogavit eum praeses, dicens: S. Tu es rex Judaeorum? C. Dicit illi Jesus: ✠ Tu dicis. C. Et cum accusaretur a principibus sacerdotum, et senioribus, nihil respondit: Tunc dicit illi Pilatus: S. Non audis quanta adversum te dicunt testimonia? C. Et non respondit ei ad ullum verbum, ita ut miraretur praeses vehementer. Per diem autem solennem consuervat

praeses pópulo dimittere unum vinctum, quem voluissent. Habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barábbas. Congregátis ergo illis, dixit Pilátus: S. Quem vultis dimittam vobis: Barábbam, an Jesum, qui dicitur Christus? C. Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedente autem illo pro tribunáli, misit ad eum uxor ejus, dicens: S. Nihil tibi, et justo illi:

governor was accustomed to release to the people one prisoner, whom they would. And he had then a notorious prisoner that was called Barabbas. They therefore being gathered together, Pilate said: Whom will you that I release to you: Barabbas, or Jesus that is called Christ? For he knew that for envy they had delivered Him. And as he was sitting in the place of judgment his wife sent to him, saying:



multa enim passa sum hodie per visum propter eum. C. Príncipes autem sacerdótum, et senióres persuaserunt pópulis ut péterent Barábbam, Jesum vero pérderent. Respóndens autem praeses ait illis: S. Quem vultis vobis de duóbus dimitti? C. At illi dixerunt: S. Barábbam. C. Dicit illis Pilátus: S. Quid igitur fáciam de Jesu, qui dicitur Christus? C. Dicunt omnes: S. Crucifigátur. C. Ait illis praeses:

Have thou nothing to do with that just man, for I have suffered many things this day in a dream because of Him. But the chief priests and ancients persuaded the people that they should ask Barabbas, and make Jesus away. And the governor answering, said to them: Whether will you of the two to be released unto you? But they said: Barabbas. Pilate saith to them: What shall I do then with Jesus that is called Christ? They say all: Let Him

be crucified. The governor said to them: Why, what evil hath He done? But they cried out the more, saying: Let Him be crucified. And Pilate seeing that he prevailed nothing, but that rather a tumult was made, taking

S. Quid enim mali fecit? C. At illi magis clamabant, dicentes: S. Crucifigatur. C. Videns autem Pilatus quia nihil proficeret, sed magis tumultus fieret: accepta aqua, lavit manus coram populo, di-



water washed his hands before the people, saying: I am innocent of the blood of this just man; look you to it. And the whole people answering, said: His blood be upon us and upon our children. Then he released to

cens: S. Innocens ego sum a sanguine justii hujus: vos vidéritis. C. Et respondens univérsum pópulus dixit: S. Sanguis ejus super nos, et super filios nostros. C. Tunc dimisit illis Bárabbam: Jesum

autem flagellatum tradidit eis, ut crucifigeretur. Tunc milites praesidis suscipientes Jesum in praetorium, congregaverunt ad eum universam cohortem: et exuentes eum, chlamydem cocineam circumdederunt ei: et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, et arundinem in dextera ejus. Et genu flexo ante eum, illudebant ei, dicentes: S. Ave, rex Judaeorum. C. Et exspuentes in eum, acceperunt arundinem, et percutiebant caput ejus. Et postquam illusérunt ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis ejus, et duxerunt eum ut crucifigerent.

them Barabbas: and having scourged Jesus, delivered Him unto them to be crucified. Then the soldiers of the governor, taking Jesus into the hall, gathered together unto Him the whole band; and stripping Him they put a scarlet cloak about Him. And plating a crown of thorns they put it upon His head and a reed in His right hand. And bowing the knee before Him, they mocked Him, saying: Hail, king of the Jews. And spitting upon Him, they took the reed and struck His head. And after they had mocked Him, they took off the cloak from Him, and put on Him His own garments, and led Him away to crucify Him.

*The Way of the Cross and the Crucifixion.*

Exeúntes autem, invenérunt hóminem Cyrenaeum, nómine Simónem: hunc angariavérunt, ut tólleret crucem ejus. Et venérunt in locum qui dicitur Gólgótha, quod est Calváriae locus. Et dederunt ei vinum bíbere cum felle mixtum. Et cum gustáset, nóluit bíbere. Postquam autem crucifixerunt eum, divisérunt vestiménta ejus, sortem mitténtes: ut implerétur quod dictum est per Prophétam, dicéntem: Divisérunt sibi vestiménta mea, et super vestem meam miserunt sortem. Et sedéntes, servábant eum. Et imposuérunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Hic est Jesus Rex Judaeórum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo latrónes: unus a dextris, et unus a sinistris. Praetereúntes autem

And going out, they found a man of Cyrene, named Simon: him they forced to take up His cross. And they came to the place that is called Golgotha, which is The place of Calvary. And they gave Him wine to drink mingled with gall: and when He had tasted He would not drink. And after they had crucified Him, they divided His garments, casting lots; that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying: They divided My garments among them, and upon My vesture they cast lots. And they sat and watched Him. And they put over His head His cause written: This is Jesus the King of the Jews. Then were crucified with Him two thieves: one on the right hand and one on the left. And they that passed by blasphemed Him, wagging

their heads, and saying: Vah, Thou that destroyest the temple of God and in three days dost rebuild it, save Thy own self. If Thou be the Son of God, come down from the cross. In like manner also the chief priests with the scribes and ancients, mocking, said: He saved others, Himself He cannot save: if He be the king of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him; He trusted in God, let Him now deliver Him if He will have Him; for He said: I am the Son of God. And the self-same thing the thieves also that were crucified with Him reproached Him with. Now from the sixth hour there was darkness over the whole earth, until the ninth hour.

blasphemábant eum, movéntes cápita sua, et dicéntes: S. Vah, qui déstruis templum Dei, et in trídúo illud reaedificas: salva temetípsum. Si Fílius Dei es, descénde de cruce. C. Simíliter et príncipes sacerdotúm illudéntes cum scribis, et senióribus, dicébant: S. Alios salvos fecit, seípsum non potest salvum fácere: si rex Israel est, descéndat nunc de cruce, et crédimus ei: confidit in Deo: líberet nunc, si vult eum; dixit enim: Quia Fílius Dei sum. C. Idípsum autem et latrónes, qui crucifixi erant cum eo, impropérabant ei. A sexta autem hora ténébrae factae sunt super univérsam terram usque ad horam nonam.

#### *Death of Christ.*

And about the ninth hour, Jesus cried with a loud voice, saying: Eli, Eli, lamma sabacthani? That is, My God, My God, why hast Thou forsaken Me? And some that stood there and heard said: This man calleth Elias. And immediately one of them running took a sponge and filled it with vinegar and put it on a reed and gave Him to drink. And the others said: Let be; let us see whether Elias will come to deliver Him. And Jesus again crying with a loud voice, yielded up the ghost.

Et circa horam nonam clamávit Jesus voce magna, dicens: ✠ Eli, Eli, lamma sabactháni? C. Hoc est: ✠ Deus meus, Deus meus, ut quíd dereliquísti me? C. Quidam autem illic stantes, et audiéntes, dicébant: S. Elíam vocat iste. C. Et continuo currens unus ex eis, accéptam spóngiam implévit acéto, et impósuit arúndini, et dabat ei bíbere. Céteri vero dicébant: S. Sine, videámus an véniat Elífas líberans eum. C. Jesus autem iterum clamans voce magna, emísit spíritum.

Here all kneel and pause for a few moments.

And behold the veil of the temple was rent in two from the top even to the bottom; and the

Et ecce velum templi scissum est in duas partes a summo usque deórsum: et terra móta

est, et petrae scissae sunt, et monuménta apérta sunt: et multa córpora sanctórum, qui dormierant, surrexérunt. Et exeántes de monuméntis post resurrectionem ejus, venérunt in sanctam civitátem, et apparuérunt multis. Centúrio autem, et qui cum eo erant, custodiéntes Jesum, viso terraemótu, et his, quae fiébant, timuérunt valde, dicéntes: S. Vere Filius Dei erat iste. C. Erant autem ibi muliéres multae a longe, quae secútae erant Jesum a Galilaea, ministrántes ei: inter quas erat María Magdaléne, et María Jacóbi, et Joseph mater, et mater fillórum Zebedaei.

earth quaked and the rocks were rent; and the graves were opened, and many bodies of the saints that had slept arose, and coming out of the tombs after His resurrection, came into the holy city, and appeared to many. Now the centurion and they that were with him watching Jesus, having seen the earthquake and the things that were done, were sore afraid, saying: Indeed this was the Son of God. And there were there many women afar off, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto Him: among whom was Mary Magdalen, and Mary the mother of James and Joseph, and the mother of the sons of Zebedee.

*Burial of Jesus.*

Cum autem sero factum esset, venit quidam homo dives ab Arimathaea, nómine Joseph, qui et ipse discipulus erat Jesu. Hic accéssit ad Pilátum, et pétiit corpus Jesu. Tunc Pilátus jussit reddi corpus. Et accépto córpore, Joseph invólvit illud in síndone munda. Et pósuit illud in monuménto suo novo, quod excíderat in petra. Et advólvit saxum magnum ad óstium monuménti, et ábiit. Erat autem ibi María Magdaléne, et áltera María, sedéntes contra sepúlcrum.

And when it was evening, there came a certain rich man of Arimathea, named Joseph, who also himself was a disciple of Jesus. He went to Pilate and asked the body of Jesus. Then Pilate commanded that the body should be delivered. And Joseph taking the body wrapt it up in a clean linen cloth, and laid it in his own new monument, which he had hewed out in a rock. And he rolled a great stone to the door of the monument and went his way. And there was there Mary Magdalen and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

Here is said the *Munda cor meum*, a blessing is asked and the book is incensed. *Dominus vobiscum* is not said, and neither the Celebrant nor the Deacon makes the sign of the Cross; nor does the latter make the sign of the Cross on the book. The following is sung in the tone of the Gospel.

Altera autem die, quae est post Parascéven, convenérunt

And the next day, which followed the day of preparation,

\* the chief priests and the Pharisees came together to Pilate, saying: Sir, we have remembered that that seducer said, while He was yet alive: After three days I will rise again. Command therefore the sepulchre to be guarded until the third day, lest perhaps His disciples come and steal Him away and say to the people: He is risen from the dead; and the last error shall be worse than the first. Pilate saith to them: You have a guard; go, guard it as you know. And they departing, made the sepulchre sure, sealing the stone and setting guards.—**Credo.**

principes sacerdotum, et pharisei ad Pilatum, dicentes: Domine, recordati sumus, quia seductor ille dixit adhuc vivens: Post tres dies resurgam. Jube ergo custodiri sepulcrum usque in diem tertium; ne forte veniant discipuli ejus, et furentur eum, et dicant plebi: Surrexit a mortuis: et erit novissimus error peior priore. Ait illis Pilatus: Habetis custodiam, ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, muniérunt sepulcrum, signantes lapidem, cum custodibus.—**Credo.**

**Offertory : Psalm lxxviii. 21, 22.**

My heart hath expected reproach and misery; and I looked for one that would grieve together with Me, but there was none: I sought for one that would comfort Me, and I found none; and they gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

Impropérium exspectavit cor meum, et miseriam: et sustinui qui simul mecum constristarétur, et non fuit: consolantem me quaesivi, et non inveni: et dederunt in escam meam fel, et in siti mea potaverunt me aceto.

**Secret.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the offering made in the presence of Thy majesty may procure us the grace of devotion, and effectually obtain for us a blessed eternity. Through our Lord.

Concede, quaesumus, Domine: ut oculis tuae majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotionis obtineat, et effectum beatae perennitatis acquirat. Per Dominum.

**Preface of the Holy Cross, p. 53.**

**Communion : Matthew xxvi. 42.**

Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, Thy will be done.

Pater, si non potest hic calix transire nisi bibam illum, fiat voluntas tua.

\* On the eve of the Sabbath many preparations were made in order that the holy rest of that day might not have to be broken.

## Postcommunion.

Per hujus, Dómine, operatiónem mystérii : et vítia nostra purgéntur, et justa desidéria compléantur. Per Dóminum.

May our vices be destroyed, O Lord, and our just desires fulfilled by virtue of these mysteries. Through our Lord.

When Mass is celebrated without the Blessing of the Palms the Gospel on p. 721 is said as Last Gospel.

## SECOND VESPERS.

*Psalms and Antiphons as for Sundays, p. 95.*

**Chapter : Philippians ii. 5-7.**

Fratres : Hoc enim sentite in vobis, quod et in Christo Jesu : qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitrátus est esse se aequálem Deo : † sed semetípsum exinánivit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, \* et hábitu invéntus ut homo. R̄. Deo grátias.

Brethren, let this mind be in you, which was also in Christ Jesus : Who, being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God : but emptied Himself, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. R̄. Thanks be to God.

**Hymn : Vexilla Regis, p. 681.—V̄. Eripe me, p. 682.**

**Antiphon at the Magnificat : Matthew xxvi. 31, 32.**

Scriptum est enim : \* Percútiam pastórem, et dispergéntur oves gregis : postquam autem resurrexero, præcédam vos in Galilæam : ibi me vidébitis, dicit Dóminus.

For it is written : I will strike the shepherd, and the sheep of the flock shall be dispersed ; but after I shall be risen again, I will go before you into Galilee : there you shall see Me, saith the Lord.

**Collect as for the Mass, p. 731.**

## Monday in Holy Week.

**STATION AT ST. PRAXEDES'.** †—*Privileged.—Purple vestments.*  
(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

The Station is at the Church of St. Praxedes, one of the twenty-five parishes of Rome in the fifth century. The precious Pillar of the Flagellation, so called, brought over from the Holy Land by Cardinal Colonna at the time of the Fifth Crusade, was placed by him in this his titular church, where it is still kept. In exchange for the iron ring attached to this pillar St. Louis presented the church with the three thorns of the Holy Crown that are still preserved there.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 35.

In the *Epistle* Isaias, typifying Jesus, prophesies His obedience and the indignities of His Passion. He likewise foretells His triumph, for He has placed His trust in God, Who will raise Him to life again. Finally he shows how the Jews were to be confounded. Then the Gentiles through Baptism, the public penitents by being reconciled, and the faithful by their Easter Confession and Holy Communion will pass from darkness to the light of which Jesus is the fount.

The *Gospel* tells of the supper of which Jesus partook in the house of Simon the leper six days before the Pasch, where the avarice of Judas served to show the generosity of Mary.\* While Martha, all activity, served at table, Mary, more loving, went up to Christ, and breaking the long narrow neck of an alabaster vase filled with an ointment of great price poured the contents, of the value of about £8, over His feet. And Jesus commends her for having thus anticipated the embalming of His body. The indignant protests of Judas lead us to fear the crime into which he will fall as a result of his avarice.

Finally the presence at the supper of Lazarus, whom Jesus had raised to life, is a forecast of the coming victory of Christ over death.

"Let us beseech God that we who fall through our infirmity in so many difficulties may be vouchsafed some relief by the merits of the Passion of our Lord" (*Collect*).

Introit : Psalm xxxiv. 1, 2.

**J**UDGE Thou, O Lord, them that wrong me, overthrow them that fight against me : take hold of arms and shield, and rise up to help me, O Lord, the strength of my salvation. *Ps.* Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me : say to my soul, I am thy salvation. Judge Thou, O Lord . . .

**J**UDICA, Dómine, nocentes me, expúgna impugnantes me : apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adiutorium meum, Dómine, virtus salútis meae. *Ps.* Effúnde frámeam, et conclúde advérsus eos, qui persecúntur me : dic ánimae meae : Salus tua ego sum. Júdica, Dómine . . .

Collect.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who fall through our infirmity in so many difficulties, may be relieved by the passion of Thy only-begotten Son interceding for us : Who with Thee . . .

Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui in tot advérsis ex nostra infirmitate defícimus : intercedente unigéniti Filii tui passióne respirémus : Qui tecum . . .

Second Collect : *Ecclesiae*, p. 154, or *Deus omnium*, p. 155.

Epistle : Isaias I. 5-10.

Lesson from the Prophet Isaias.—IN those days Isaias

Lectio Isaeae Prophetae.—IN diébus illis : Dixit Isafas :

\* See p. 674, note f and text.

**D**óminus Deus apéruit mihi aurem, ego autem non contradíco: retrórsum non ábii. Corpus meum dedi percutiéntibus, et genas meas velléntibus: fáciem meam non avérti ab increpántibus, et conspuéntibus in me. Dóminus Deus auxiliátor meus, ideo non sum confúsus: ideo pósui fáciem meam, ut petram duríssimam, et scio, quóniam non confúndar. Juxta est, qui justíficat me, quis contradícet mihi? stemus simul, quis est adversárius meus? accédát ad me. Ecce Dóminus Deus auxiliátor meus: quis est qui condémet me? Ecce omnes quasi vestiméntum conteréntur, tinea cómedet eos. Quis ex vobis timens Dóminum, áudiens vocem servi tui? qui ambulávit in ténebris, et non est lumen ei, speret in nómine Dómini, et innitátur super Deum suum.

said: The Lord God hath opened my ear, and I do not resist: I have not gone back. *I have given my body to the strikers, and my cheeks to them that plucked them: I have not turned away my face from them that rebuked me and spit upon me.* The Lord God is my helper, therefore am I not confounded: therefore have I set my face as a most hard rock, and I know that I shall not be confounded. He is near that justifieth me. Who will contend with me? Let us stand together. Who is my adversary? Let him come near to me. Behold the Lord God is my helper: who is he that shall condemn me? Lo, they shall all be destroyed as a garment, the moth shall eat them up. Who is there among you that feareth the Lord, that heareth the voice of His servant, that hath walked in darkness, and hath no light? let him hope in the name of the Lord and lean upon his God.

**Gradual: Psalm xxxiv. 23, 3.**

**E**xsúrge, Dómine, et inténde iudício meo, Deus meus et Dóminus meus, in causam meam. **Ps.** Effúnde frámeam, et concílude advérsus eos, qui me perseguúntur.

Arise, O Lord, and be attentive to my judgment, to my cause, my God and my Lord. **Ps.** Bring out the sword, and shut up the way against them that persecute me.

**Tract: Domine, non secundum, p. 519.**

**Gospel: John xii. 1-9.**

**✠** Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—**A**NTE sex dies Paschæ venit Jesus Bethániam, ubi Lázarus fúerat mórtuus, quem suscitávit Jesus. Fecerunt autem ei coenam ibi: et Martha

Continuation of the holy Gospel according to St. John.—Six days before the Pasch Jesus came to Bethania, where Lazarus had been dead, whom Jesus raised to life. And they made Him a supper there: and Martha served.

But Lazarus was one of them that were at table with Him. Mary therefore took a pound of ointment of right spikenard, of great price, and anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair; and the house was filled with the odour of the ointment. *Then one of His disciples, Judas Iscariot, he that was about to betray Him, said: Why was not this ointment sold for three hundred pence and given to the poor? Now he said this, not because he cared for the poor, but because he was a thief and, having the purse, carried the things that were put therein.* Jesus therefore said: *Let her alone, that she may keep it against the day of My burial.* For the poor you have always with you: but Me you have not always. A great multitude therefore of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus, whom He had raised from the dead.

ministrabat. Lazarus vero unus erat ex discumbentibus cum eo. Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi, et unxit pedes Jesu, et extersit pedes ejus capillis suis: et domus impléta est ex odore unguenti. *Dixit ergo unus ex discipulis ejus, Judas Iscariotes, qui erat eum traditurus: Quare hoc unguentum non venit trecenis denariis, et datum est egenis? Dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum, sed quia fur erat, et loculos habens, ea, quae mittebantur, portabat.* Dixit ergo Jesus: *Stulte illam, ut in diem sepulturae meae servet illud.* Pauperes enim semper habetis vobiscum: me autem non semper habetis. Cognovit ergo turba multa ex Judaeis, quia illic est: et venerunt, non propter Jesum tantum, suscitavit a mortuis.

**Offertory: Psalm cxlii. 9, 10.**

Deliver me from my enemies,  
O Lord: to Thee have I fled,  
teach me to do Thy will, for Thou  
art my God.

Eripe me de inimicis meis,  
Dómine: ad te confúgi, doce  
me facere voluntátem tuam:  
quia Deus meus es tu.

**Secret.**

Grant, Almighty God, that  
being purified by the powerful  
virtue of these sacrifices, we may  
arrive with greater purity to  
their fountain. Through our  
Lord.

Haec sacrificia nos, omnípo-  
tens Deus, poténti virtúte mun-  
dátos, ad suum faciánt purió-  
res venire princípium. Per  
Dóminum.

**Second Secret, p. 154 or 155.—Preface of the Holy  
Cross, p. 53.**

**Communion: Psalm xxxiv. 26.**

Erubescant et revereantur simul, qui gratulantur malis meis: induantur pudore et reverentia, qui maligna loquuntur adversus me.

Let them blush and be ashamed together, who rejoice at my evils: let them be clothed with shame and fear, who speak malignant things against me.

**Postcommunion.**

Praebeat nobis, Domine, divinum tua sancta fervorem: quo eorum pariter et actu delectemur, et fructu. Per Dominum.

May Thy holy mysteries, O Lord, inspire us with divine fervour: that we may delight both in their celebration and in their fruit. Through our Lord.

Second Postcommunion, p. 155.

**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliate capita vestra Deo.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Adjuva nos, Deus salutaris noster: et ad beneficia recollenda, quibus nos instaurare dignatus es, tribue venire gaudentes. Per Dominum.

Help us, O God, our Saviour: and grant that we may celebrate with joy the memory of those benefits by which Thou hast been pleased to redeem us. Through our Lord.

**Tuesday in Holy Week.****STATION AT ST. PRISCA'S.\***

(Indulgence of 10 years and 10 quarantines.)

*Privileged.—Purple vestments.*

The Station is at the Church of St. Prisca, of whom St. Paul speaks: "Salute Prisca and Aquila, my helpers in Christ Jesus, and the church which is in their house" (Rom. xvi. 3, 5). This was one of the twenty-five parishes of Rome in the fifth century.

The *Epistle*, *Gradual*, *Offertory* and *Communion* are a perfect adaptation of the passages in the Old Testament to Christ persecuted. He is "the meek lamb that is carried to be a victim," and which God, by a striking revenge on them (*Epistle*), "delivers from the hand of the sinner" (*Offertory*). The *Gospel* of St. Mark describes the death of Christ. † The *Introit* and the *Collects* show that the Church, which continues the saving work of Christ, revives the mysteries of His Passion (*Collect*) and "glories in the Cross of our Lord Jesus Christ, in Whom is our salvation, life and resurrection" (*Introit*).

Like the Catechumens who formerly were baptised, and public penitents who were reconciled at Easter, the faithful are about to participate, by their Easter confession and holy communion, "in the mysteries of

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E g 36.

† See "Passion Time from a Historical Point of View," p. 674, note ff.

our Lord's Passion in such a manner as to deserve to obtain pardon" (*Collect*).

"May our healing fasts in union with the sacrifices of Christ" (*Secret*)  
 "purify us from all remains of our old nature and enable us to be formed anew unto holiness" (*Prayer over the People*).

**Introit :** Nos autem, p. 782.

**Collect.**

Almighty and everlasting God, grant that we may celebrate the mysteries of our Lord's passion in such a manner as to deserve to obtain Thy pardon. Through the same our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus : da nobis ita *Domínicæ passiónis sacraménta* perágere ; ut indulgéntiam percípere mereámur. Per eúndem Dóminum nostrum.

**Second Collect :** Ecclesiae, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

**Epistle :** Jeremias xi. 18-20.

Lesson from the Prophet Jeremias.—In those days Jeremias said : O Lord, Thou hast shown me, and I have known : then Thou showedst me their doings. And I was as a meek lamb that is carried to be a victim : and I knew not that they had devised counsels against me, saying : Let us put wood on his bread and cut him off from the land of the living, and let his name be remembered no more. But Thou, O Lord of Sabaoth, Who judgest justly and triest the reins and the hearts, let me see Thy revenge on them : for to Thee have I revealed my cause, O Lord my God.

Lectio Jeremiæ prophætae.—In diébus illis : Dixit Jeremias : Dómine, demonstrásti mihi, et cognóvi : tunc ostendísti mihi stúdia eórum. Et ego quasi agnus mansuétus, qui portátur ad victímam : et non cognóvi, quia cogitavérunt super me consilia, dicéntes : Mitámus lignum in panem ejus, et eradámus eum de terra vivéntium, et nomen ejus non memorétur ámplius. Tu autem, Dómine Sábaoth, qui judicas juste, et probas renes et corda, vídeam ultiónem tuam ex eis : tibi enim revelávi causam meam, Dómine Deus meus.

**Gradual :** Psalm xxxiv. 13, 1, 2.

But as for me, when they were troublesome to me, I was clothed with haircloth, and I humbled my soul with fasting : and my prayer shall be turned into my bosom. *Ps.* Judge Thou, O Lord, them that wrong me, overthrow them that fight against me : take hold of arms and shield, and rise up to help me.

Ego autem, dum mihi moléstí essent, induébam me cillício, et humiliábam in jejúnió ánimam meam : et orátio mea in sinu meo convertétur. *Ps.* Júdica, Dómine, nocéntes me, expúgna impugnántes me : apprehénde arma et scutum, et exsúrge in adjutórium mihí.

**Gospel :** Mark xiv. 1-72 ; xv. 1-46.

(See "Explanation of the Passion," p. 714.)

Pássio Dómini nostri Jesu  
Christi secúndum Marcum.

The Passion of our Lord Jesus  
Christ according to St. Mark.

*Judas the Betrayer.*

IN illo témpore : Erat Pascha, et azyma post bíduum, et quaerébant summi sacerdotés et scribae, quomodo Jesum dolo tenérent et occiderent. Dicébant autem : S. Non in die festo, ne forte tumultus fferet in pópulo. C. Et cum esset Jesus Bethániae in domo Simónis leprósi et recumberet : venit mülíer habens alabástrum unguénti nardi spicáti pretiósi, et fracto alabástro, effúdit super caput ejus. Erant autem quidam indígne feréntes intra semetipsos, et dicéntes : S. Ut quid perditio ista unguénti facta est ? Póterat enim unguéntum istud venúmdari plus quam trecentis denáriis, et dari pauperibus. C. Et fremébant in eam. Jesus autem dixit : ✠ Sínite eam : quid illi molésti estis ? Bonum opus operáta est in me. Semper enim páuperes habétis vobíscum : et cum voluérítis, potéstis illis benefácere : me autem non semper habétis. Quod hábuit haec, fecit : praevenít úngere corpus meum in sepultúram. Amen dico vobis : Ubicúmque praedicátum fúerit Evangéllum istud in univérso mundo, et quod fecit haec, narrábitur in memóriam ejus. C. Et Judas Iscariótes, unus de duódecim, ábiit ad summos sacerdotés, ut

At that time the feast of the Pasch and of the Azymes was after two days : and the chief priests and the scribes sought how they might by some wile lay hold on Him, and kill Him. But they said : Not on the festival day, lest there should be a tumult among the people. And when He was in Bethania, in the house of Simon the leper, and was at meat, there was a woman having an alabaster box of ointment of precious spikenard : and breaking the alabaster box, she poured it out upon His head. Now there were some that had indignation within themselves and said : Why was this waste of the ointment made ? For this ointment might have been sold for more than three hundred pence \* and given to the poor. And they murmured against her. But Jesus said : Let her alone ; why do you molest her ? She hath wrought a good work upon Me. For the poor you have always with you : and whensoever you will you may do them good : but Me you have not always. She hath done what she could : she is come beforehand to anoint My body for the burial. Amen I say to you, wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which she hath done shall be told for a memorial of her. And Judas Iscariot, one

\* Equal to about 48, a comparatively large sum.

of the twelve, went to the chief priests to betray Him to them. Who hearing it were glad: and they promised him they would give him money. And he sought how he might conveniently betray Him.

próderet eum illis. Qui audiéntes, gavisí sunt: et promiserunt ei pecúniám se datúros. Et quaerébat quómo illo oportúne tráderet.

*The Last Supper.*

Now on the first day of the unleavened bread, when they sacrificed the Pasch, the disciples say to Him: Whither wilt Thou that we go and prepare for Thee to eat the Pasch? And He sendeth two of His disciples and saith to them: Go ye into the city; and there shall meet you a man carrying a pitcher of water, follow him: and whithersoever he shall go in, say to the master of the house, The Master saith: Where is My refectory, where I may eat the Pasch with My disciples? And he will show you a large dining room furnished: and there prepare ye for us. And His disciples went their way and came into the city; and they found as He had told them, and they prepared the Pasch. And when evening was come, He cometh with the twelve. And when they were at table and eating, Jesus saith: Amen I say to you, one of you that eateth with Me shall betray Me. But they began to be sorrowful and to say to Him one by one: Is it I? Who saith to them: One of the twelve, who dippeth with Me his hand in the dish. And the Son of man indeed goeth, as it is written of Him: but woe to that man by whom the Son of man shall be betrayed. It were better for him, if that man had not been

Et primo die azymórum quando Pascha immolábant, dicunt ei discipuli: S. Quo vis eámus, et parémus tibi, ut mandúces pascha? C. Et mittit duos ex discipulis suis, et dicit eis: ✠ Ite in civitátem: et occúrret vobis homo lagénam aquae bájulans, sequímini eum: et quocúmque introferít, dícite dómno domus, quia magíster dicit: Ubi est refectio mea, ubi pascha cum discipulis meis mandúcem? Et ipse vobis demonstrábit coenáculum grande, stratum: et illic paráte nobis. C. Et abiérunt discipuli ejus, et venérunt in civitátem: et invenérunt sicut díxerat illis, et paravérunt pascha. Véspere autem facto, venit cum duódecim. Et discumbéntibus eis, et manducántibus, ait Jesus: ✠ Amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me, qui mandúcat mecum. C. At illi coepérunt contristári, et dícere ei singulátim: S. Numquid ego? C. Qui ait illis: ✠ Unus ex duódecim, qui intíngit mecum manum in catíno. Et Fílius quidem hóminis vadit, sicut scriptum est de eo: vae autem hómini illi, per quem Fílius hóminis tradétur. Bonum erat ei, si non esset natus homo ille. C. Et manducántibus

illis, accēpit Jesus panem : et benedicens fregit, et dedit eis, et ait : ✠ *Sūmite, hoc est corpus meum. C. Et accēpto cōlice, grāτίας agens dedit eis : et bibērunt ex illo omnes. Et ait illis : ✠ Hic est sanguis meus novi testamēti, qui pro multis effundētur. Amen dico vobis, quia jam non bibam de hoc genimine vitis, usque in diem illum, cum illud bibam novum in regno Dei.*

born. And whilst they were eating, Jesus took bread : and blessing broke, and gave to them, and said : *Take ye, this is My body. And having taken the chalice, giving thanks, He gave it to them : and they all drank of it. And He said to them : This is My blood of the new testament, which shall be shed for many. Amen I say to you that I will drink no more of the fruit of the vine until that day when I shall drink it new in the kingdom of God.*

*Gethsemani.*

Et hymno dicto, exierunt in montem Olivārum. Et ait eis Jesus : ✠ *Omnes scandalizabimini in me in nocte ista : quia scriptum est : Percutiam pastorem, et dispergentur oves. Sed postquam resurrexero, praecedam vos in Galilaeam. C. Petrus autem ait illi : S. Et si omnes scandalizati fuerunt in te, sed non ego. C. Et ait illi Jesus : ✠ Amen dico tibi, quia tu hodie in nocte hac, priusquam gallus vocem bis dederit, ter me es negaturus. C. At ille amplius loquebatur : S. Et si oportuerit me simul commori tibi, non te negabo. C. Similiter autem et omnes dicebant. Et veniunt in praedium, cui nomen Gethsemani. Et ait discipulis suis : ✠ *Sedete hic donec orem. C. Et assumit Petrum, et Jacobum, et Joannem secum : et coepit pavere, et taedere. Et ait illis : ✠ Tristis est anima mea usque ad mortem : sustinete hic, et vigilate. C. Et cum processisset paupulum,**

And when they had sung an hymn, they went forth to the mount of Olives. And Jesus saith to them : *You will all be scandalised in My regard this night : for it is written : I will strike the shepherd, and the sheep shall be dispersed. But after I shall be risen again, I will go before you into Galilee. But Peter saith to Him : Although all shall be scandalised in Thee, yet not I. And Jesus saith to him : Amen I say to thee, to-day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny Me thrice. But he spoke the more vehemently : Although I should die together with Thee, I will not deny Thee. And in like manner also said they all. And they came to a farm called Gethsemani. And He said to His disciples : Sit you here while I pray. And He taketh Peter, and James, and John with Him : and He began to fear and to be heavy. And He saith to them : My soul is sorrowful even unto death : stay you here, and watch.*

And when He was gone forward a little, He fell flat on the ground: and He prayed that, if it might be, the hour might pass from Him. And He saith: Abba, Father, all things are possible to Thee, remove this chalice from Me: but not what I will, but what Thou wilt. And He cometh and findeth them sleeping. And He saith to Peter: Simon, sleepest thou? couldest thou not watch one hour? Watch ye, and pray that you enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak. And going away again, He prayed, saying the same words. And when He returned, He found them again asleep (for their eyes were heavy), and they knew not what to answer Him. And He cometh the third time and saith to them: Sleep ye now, and take your rest. It is enough: the hour is come: behold the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners. Rise up: let

prócidit super terram: et orábat, ut si fieri posset, transíret ab eo hora: et dixit: ✠ Abba, Pater, ómnia tibi possible sunt, transfer cálicem hunc a me: sed non quod ego volo, sed quod tu. C. Et venit, et invénit eos dormiéntes. Et ait Petro: ✠ Simon, dormis? non potuísti una hora vigiláre? Vigiláte, et oráte, ut non intrétis in tentatiónem. Spíritus quidem promptus est, caro vero infirma. C. Et íterum ábiens orávit, eúdem sermó-nem dicens. Et revérsus, dénuo invénit eos dormiéntes, (erant enim óculi eórum graváti) et ignorábant quid respondérent ei. Et venit tértio, et ait illis: ✠ Dormíte jam, et requiescíte. Súfficit: venit hora: ecce Fílius hóminis tradétur in manus peccatórum. Súrgite, eámus: ecce qui me tradet, prope est.

us go. Behold he that will be-

tray Me is at hand.

#### *The Apprehension of Jesus.*

And while He was yet speaking, cometh Judas Iscariot, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the ancients. And he that betrayed Him had given them a sign, saying: Whomsoever I shall kiss, that is He, lay hold on Him, and lead Him away carefully. And when he was come, immediately going up to Him, he saith: Hail, Rabbi! and he kissed Him. But they laid hands on Him and held Him.

C. Et, adhuc eo loquente, venit Judas Iscariótes, unus de duódecim, et cum eo turba multá cum gládiis, et lignis, a summis sacerdotibus, et scribis, et senióribus. Déderat autem tráditor ejus signum eis, dicens: S. Quemcúmque osculátus fuero, ipse est, tenéte eum, et dúcite caute. C. Et cum venisset, statim accédens ad eum, ait: S. Ave, Rabbi: C. Et osculátus est eum. At illi manus injecérunt in eum, et tenuérunt eum. Unus au-

tem quidam de circumstántibus, edúcens gládium, percúsit servum summi sacerdotís : et amputávit illi aurículam. Et respóndens Jesus, ait illis : ✠ Tamquam ad latrónem exístis cum gládiis, et lignis comprehendere me ? quotidie eram apud vos in templo docens, et non me tenuístis. Sed ut impleántur Scriptúrae. C. Tunc discípuli ejus relinquéntes eum, omnes fugérunt. Adoléscens autem quidam sequebátur eum amíctus síndone super nudo : et tenuérunt eum. At ille, rejécta síndone, nudus profúgit ab eis.

And one of them that stood by, drawing a sword, struck a servant of the chief priest and cut off his ear. And Jesus answering, said to them : Are you come out as to a robber, with swords and staves to apprehend Me ? I was daily with you in the temple teaching, and you did not lay hands on Me. But that the Scriptures may be fulfilled. Then His disciples leaving Him, all fled away. And a certain young man followed Him, having a linen cloth cast about his naked body : and they laid hold on him. But he casting off the linen cloth, fled from them naked.

*Jesus at the Palace of the High Priest.*

Et adduxérunt Jesum ad summum sacerdotem : et convenérunt omnes sacerdotés, et scribae, et senióres. Petrus autem a longe secúsus est eum usque intro in átrium summi sacerdotís : et sedébat cum ministris ad ignem, et calefaciébat se. Summi vero sacerdotés, et omne concílium, quærébant advérsus Jesum testimónium, ut eum morti tráderent, nec inveniébant. Multi enim testimónium falsum dicébant advérsus eum : et conveniéntia testimónia non erant. Et quidam surgéntes, falsum testimónium ferébant advérsus eum, dicéntes : S. Quóniam nos audívimus eum dicéntem : Ego dissólvam templum hoc manufáctum, et post tríduum áliud non manufáctum aedificábo. C. Et non erat convéniens testimónium illórum. Et exsúrgens summus sacérdos in

And they brought Jesus to the high priest : and all the priests and the scribes and the ancients assembled together. And Peter followed Him afar off, even into the court of the high priest : and he sat with the servants at the fire and warmed himself. And the chief priests and all the council sought for evidence against Jesus, that they might put Him to death, and found none. For many bore false witness against Him, and their evidences were not agreeing. And some rising up, bore false witness against Him, saying : We heard Him say, I will destroy this temple made with hands, and within three days I will build another not made with hands. And their witness did not agree. And the high priest rising up in the midst, asked Jesus, saying : Answerest Thou nothing to the things that are laid to Thy charge by these

men? But He held His peace and answered nothing. Again the high priest asked Him, and said to Him: Art Thou the Christ, the Son of the Blessed God? And Jesus said to him: I am. And you shall see the Son of man sitting on the right hand of the power of God, and coming with the clouds of heaven. Then the high priest, rending his garments, saith: What need we any further witnesses? You have heard the blasphemy. What think you? And all condemned Him to be guilty of death. And some began to spit on Him, and to cover His face, and to buffet Him, and to say unto Him: Prophecy. And the servants struck Him with the palms of their hands.

médium, interrogávit Jesum, dicens: S. Non respóndes quidquam ad ea, quae tibi objiciúntur ab his? C. Ille autem tacébat, et nihil respóndit. Rursum summus sacerdos interrogábat eum, et dixit ei: S. Tu es Christus Filius Dei benedicti? C. Jesus autem dixit illi: ✠ Ego sum: et vidébitis Fílium hóminis sedéntem a dextris virtútis Dei, et veniéntem cum núbibus coeli. C. Summus autem sacerdos scindens vestiménta sua, ait: S. Quid adhuc desiderámus testes? Audístis blasphemiam: quid vobis vidétur? C. Qui omnes condemnáverunt eum esse reum mortis. Et coepérunt quidam conspúere eum, et veláre fáciem ejus, et cólaphis eum caedere, et dícere ei. S. Prophetíza: C. Et ministri áppls eum caedébant.

*The Denial of Peter.*

Now when Peter was in the court below, there cometh one of the maid-servants of the high priest: and when she had seen Peter warming himself, looking on him, she saith: Thou also wast with Jesus of Nazareth. But he denied, saying: I neither know nor understand what thou sayest. And he went forth before the court: and the cock crew. And again a maid-servant seeing him began to say to the standers by: This is one of them. But he denied again. And after a while they that stood by said again to Peter: Surely thou art one of them, for thou art also a Galilean. But he began to

Et cum esset Petrus in átrio deórsum, venit una ex ancillis summi sacerdotís: et cum vidísset Petrum calefaciéntem se, adspíciens illum, ait: S. Et tu cum Jesu Nazaréno eras. C. At ille negávit, dicens: S. Neque scio, neque novi quid dicas. C. Et éxlit foras ante átrium, et gallus cantávit. Rursum autem cum vidísset illum ancilla, coepit dícere circumstántibus: Quia hic ex illis est. At ille íterum negávit. Et post pusillum rursus qui adstábant, dicébant Petro: S. Vere ex illis es: nam Galilaeus es. C. Ille autem coepit anathematízare, et juráre:

Quia nescio hominem istum, quem dicitis. Et statim gallus iterum cantavit. Et recordatus est Petrus verbi, quod dixerat ei Jesus: Priusquam gallus cantet bis, ter me negabis. Et coepit flere.

curse and to swear, saying: I know not this man of whom you speak. And immediately the cock crew again. And Peter remembered the word that Jesus had said unto him: Before the cock crow twice, thou shalt thrice deny Me. And he began to weep.

*Jesus before Pilate.*

Et confestim mane consilium facientes summi sacerdotes, cum senioribus, et scribis, et universo concilio, vincientes Jesum, duxerunt, et tradiderunt Pilato. Et interrogavit eum Pilatus: S. Tu es Rex Judaeorum? C. At ille respondens, ait illi: ✠ Tu dicis. C. Et accusabant eum summi sacerdotes in multis. Pilatus autem rursus interrogavit eum, dicens: S. Non respondes quidquam? vide in quantis te accusant. C. Jesus autem amplius nihil respondit, ita ut miraretur Pilatus. Per diem autem festum solébat dimittere illis unum ex vincitis, quemcumque petissent. Erat autem qui dicebatur Barabbas, qui cum seditiosis erat vincitus, qui in seditione fécerat homicidium. Et cum ascendisset turba, coepit rogare, sicut semper faciebat illis. Pilatus autem respondit eis, et dixit: S. Vultis dimittam vobis Regem Judaeorum? C. Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum summi sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barabbam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens, ait illis: S. Quid ergo vultis faciam

And straightway in the morning the chief priests holding a consultation with the ancients and the scribes and the whole council, binding Jesus, led Him away and delivered Him to Pilate. And Pilate asked Him: Art Thou the King of the Jews? But He answering saith to him: Thou sayest it. And the chief priests accused Him in many things. And Pilate again asked Him, saying: Answerest Thou nothing? Behold in how many things they accuse Thee. But Jesus still answered nothing: so that Pilate wondered. Now on the festival day he was wont to release unto them one of the prisoners, whomsoever they demanded. And there was one called Barabbas, who was put in prison with some seditious men, who in the sedition had committed murder. And when the multitude was come up, they began to desire that he would do as he had ever done unto them. And Pilate answered them, and said: Will you that I release to you the King of the Jews? For he knew that the chief priests had delivered Him up out of envy. But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas to

them. And Pilate again answering, saith to them: What will you then that I do to the King of the Jews? But they again cried out: Crucify Him. And Pilate saith to them: Why, what evil hath He done? But they cried out the more: Crucify Him. And so Pilate being willing to satisfy the people, released to them Barabbas, and delivered up Jesus, when he had scourged Him, to be crucified. And the soldiers led Him away into the court of the palace, and they called together the whole band: and they clothe Him with purple, and plattjng a crown of thorns, they put it upon Him. And they began to salute Him: Hall, King of the Jews. And they struck His head with a reed: and they did splt on Him, and bowing their knees they adored Him. And after they had mocked Him, they took off the purple from Him and put His own garments on Him, and they led Him out to crucify Him.

*The Way of the Cross and the Crucifixion.*

And they forced one Simon a Cyrenian, who passed by coming out of the country, the father of Alexander and of Rufus, to take up His cross. And they bring Him into the place called Golgotha, which being interpreted is The place of Calvary. And they gave Him to drink wine mingled with myrrh: but He took it not. And crucifying Him they divided His garments, casting lots upon them what every man should take. And it was the third hour: and they crucified Him. And the inscription of His

Regi Judaeorum? C. At illi iterum clamaverunt: S. Crucifige eum. C. Pilatus vero dicebat illis: S. Quid enim mali fecit? C. At illi magis clamabant: S. Crucifige eum. C. Pilatus autem volens populo satisfacere, dimisit illis Barabbam, et tradidit Jesum flagellis caesum, ut crucifigeretur. Milites autem duxerunt eum in atrium praetorii, et convocant totam cohortem, et induunt eum purpura, et imponunt ei plectentes spineam coronam. Et coeperunt salutare eum: Ave, Rex Judaeorum. Et percutebant caput ejus arundine: et conspuerant eum, et ponentes genua, adorabant eum. Et postquam illuserunt ei, exuerunt illum purpura, et induerunt eum vestimentis suis: et educunt illum, ut crucifigerent eum.

Et angariaverunt praetereuntem quempiam, Simonem Cyrenaeum, venientem de villa, patrem Alexandri, et Rufi, ut tolleret crucem ejus. Et perducunt illum in Golgotha locum, quod est interpretatum Calvariae locus. Et dabant ei bibere myrrhatum vinum: et non accepit. Et crucifigentes eum, diviserunt vestimenta ejus, mittentes sortem super eis, quis quid tolleret. Erat autem hora tertia: et crucifixerunt eum. Et erat titulus causae ejus inscriptus: Rex

Judaeorum. Et cum eo crucifigunt duos latrones: unum a dextris, et alium a sinistris ejus. Et impléta est Scriptúra, quae dicit: Et cum iniquis reputátus est. Et praeterentes blasphemábant eum, movéntes cápita sua, et dicéntes: S. Vah, qui destruis templum Dei, et in tribus diébus reaedíficas: salvum fac temetípsum, descéndens de cruce. C. Simlíliter et summi sacerdotés illudéntes, ad altérutrum cum scribis dicébant: S. Alios salvos fecit, seípsum non potest salvum fácere. Christus Rex Israel descéndat nunc de cruce, ut videámus, et credámus. C. Et qui cum eo crucifixi erant, convitiabántur ei. Et facta hora sexta, ténebrae factae sunt per totam terram, usque in horam nonam.

cause was written over: The King of the Jews. And with Him they crucify two thieves, the one on His right hand, and the other on His left. And the Scripture was fulfilled which saith: And with the wicked he was reputed. And they that passed by blasphemed Him, wagging their heads and saying: Vah, Thou that destroyest the temple of God and in three days buildest it up again: save Thyself, coming down from the cross. In like manner also the chief priests, mocking, said with the scribes one to another: He saved others, Himself He cannot save. Let Christ the King of Israel come down now from the cross that we may see and believe. And they that were crucified with Him reviled Him. And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole earth until the ninth hour.

*The Death of Jesus.*

Et hora nona exclamávit Jesus voce magna, dicens: ✠ Eloi, Eloi, lamma sabactháni? C. quod est interpretátum: ✠ Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquísti me? C. Et quidam de circumstantibus audiéntes, dicébant: S. Ecce, Elíam vocat. C. Curréns autem unus, et implens spóngiam acéto, circumponénsque cálamó, potum dabat ei, dicens: S. Sínite, videámus si véniat Elías ad deponéndum eum. C. Jesus autem emíssa voce magna expirávit.

And at the ninth hour, Jesus cried out with a loud voice, saying: Eloi, Eloi, lamma sabac-thani? which is, being interpreted: My God, My God, why hast Thou forsaken Me? And some of the standers by hearing, said: Behold He calleth Elias. And one running and filling a sponge with vinegar and putting it upon a reed, gave Him to drink, saying: Stay, let us see if Elias come to take Him down. And Jesus, having cried out with a loud voice, gave up the ghost.

Here all kneel and pause for a few moments.

And the veil of the temple was rent in two, from the top to the bottom. And the centurion who stood over against Him, seeing that crying out in this manner He had given up the ghost, said : Indeed this man was the Son of God. And there were also women looking on afar off ; among whom was Mary Magdalen, and Mary the mother of James the Less and of Joseph, and Salome ; who also when He was in Galilee followed Him and ministered to Him, and many other women that came up with Him to Jerusalem.

If the Priest says the *Munda cor*, of the Gospel.

Et velum templi scissum est in duo, a summo usque deorsum. Videns autem centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans exspirasset, ait : S. Vere hic homo Filius Dei erat. C. Erant autem et mulieres de longe adspicientes : inter quas erat Maria Magdalene, et Maria Jacobi minoris, et Joseph mater, et Salome : et cum esset in Galilaea, sequebantur eum, et ministrabant ei, et aliae multae, quae simul cum eo ascenderant Jerosolymam.

the following is read to the tone

#### *The Burial of Jesus.*

And when evening was now come (because it was the Parascève, that is the day before the Sabbath), Joseph of Arimathea, a noble counsellor, who was also himself looking for the kingdom of God, came and went in boldly to Pilate and begged the body of Jesus. But Pilate wondered that He should be already dead. And sending for the centurion, he asked him if He were already dead. And when he had understood it by the centurion, he gave the body to Joseph. And Joseph, buying fine linen, and taking Him down, wrapped Him up in the fine linen and laid Him in a sepulchre which was hewed out of a rock, and he rolled a stone to the door of the sepulchre.

Et cum jam sero esset factum (quia erat Parascève, quod est ante sabbatum) venit Joseph ab Arimathea nobilis decurio, qui et ipse erat expectans regnum Dei, et audacter introvit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu. Pilatus autem mirabatur si jam obisset. Et accersito centurione, interrogavit eum si jam mortuus esset. Et cum cognovisset a centurione, donavit corpus Joseph. Joseph autem mercatus sindonem, et deprensus eum involvit sindone, et posuit eum in monumento, quod erat excisum de petra, et advolvit lapidem ad ostium monumenti.

#### **Offertory : Psalm cxxxix. 5.**

Keep me, O Lord, from the hand of the wicked : and from unjust men deliver me.

Custodi me, Domine, de manu peccatoris : et ab hominibus iniquis eripe me.

**Secret.**

Sacrificia nos, quaesumus, Dómine, propénsius ista restáurent: quae medicínalibus sunt instituta jejúniis. Per Dóminum.

May these sacrifices, O Lord, we beseech Thee, which are accompanied with healing fasts, mercifully restore us. Through our Lord.

**Second Secret**, pp. 154 and 155.—*Preface of the Holy Cross*, p. 53.

**Communion: Psalm Ixviii. 13, 14.**

Advérsum me exercebántur, qui sedébant in porta; et in me psallébant, qui bibébant vinum: ego vero oratióem meam ad te, Dómine: tempus benepláciti, Deus, in multítudine misericórdiae tuae.

They that sat in the gate were busied against me; and they that drank wine made me their song. But as for me, my prayer is to Thee, O Lord; for the time of Thy good pleasure, O God, in the multitude of Thy mercy.

**Postcommunion.**

Sanctificatióibus tuis, omnipotens Deus: et vítia nostra curéntur, et remédia nobis sempitérna provéniant. Per Dóminum.

May our vices be cured, O Almighty God, by Thy holy mysteries, and may we receive everlasting remedies. Through our Lord.

**Second Postcommunion**, p. 154.**Prayer over the People.**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Tua nos misericórdia, Deus, et ab omni subreptiáne vetustátis expúrget, et capáces sanctae novitátis efficiat. Per Dóminum.

May Thy mercy, O God, purify us from the deceits of our old nature, and enable us to be formed anew unto holiness. Through our Lord.

**Wednesday in Holy Week.****STATION AT ST. MARY MAJOR.\***

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Privileged.—Purple vestments.*

From to-day the Stational Feasts of Holy Week are held in Rome at the great basilicas. That of Wednesday is held at St. Mary Major, the largest and most celebrated sanctuary dedicated to the Blessed Virgin, whose sufferings the Church commiserates during these days.

The first passage from the Prophet Isaias bears on the Passion. The blood that dyes the Saviour's garments is His own most precious blood. Instead of crushing the people in His indignation, He suffers and dies for them.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 310, G & 26.

The second passage foretells the principal features of the Passion with such remarkable precision that the Fathers of the Church speak of Isaias as the Fifth Evangelist. It is "the Man of Sorrows" who "was led as a sheep to the slaughter and was dumb." "He was covered with wounds and reputed with the wicked." "He was bruised for our sins." "Cut off out of the land of the living, He had the ungodly to guard His sepulchre and the rich to bury Him after His death," "and by His bruises we are healed."

Justifying to the full His title of Saviour, "He became obedient unto death, even to the death of the cross" (*Introit*) as we are shown it to-day in the Gospel according to St. Luke.

Catechumens and Christian penitents alike, "we were in truth like sheep that had gone astray, each one having turned aside into his own way," and Jesus, "having the iniquity of us all laid on Him, has received in return a multitude of disciples" (*Second Lesson*). During the Easter festivities the souls of men will become reconciled with God in the sacraments of Baptism and Penance.

Renewing at Mass the mysteries of the Passion of our Lord, let us pray "to be delivered by His merits from the power of the enemy and to obtain the grace of His resurrection" (*First and Second Collects, and Secret*).

**Introit : Philippians ii. 10, 8, 11.**

**I**N the name of Jesus let every knee bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth; for the Lord became obedient unto death, even to the death of the cross. Therefore our Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. *Ps.* O Lord, hear my prayer: and let my cry come to Thee. In the name . . .

**I**N nómine Jesu omne genu flectátur, coeléstium, ter-réstrium, et infernórum: quia Dóminus factus est obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideo Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris. *Ps.* Dómine, exáudi oratió-nem meam: et clamor meus ad te véniat. In nómine . . .

Immediately after the *Kyrie* the Priest says:—

**Collect.**

Let us pray. Let us bend our knees. *R.* Rise up.

Orémus. Flectámus genua. *R.* Leváte.

Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who are continually afflicted through our excesses, may be delivered by the passion of Thy only-begotten Son. Who with Thee.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui nostris excéssibus incessánter affligimur, per unigéniti Filii tui passió-nem liberémur. Qui tecum.

**Lesson : Isaias Ixii. 11 ; Ixiii. 1-7.**

Lesson from the Prophet Isaias.—Thus saith the Lord God: Tell the daughter of Sion:

Léctio Isaiæ Prophétæ.—Hæc dicit Dóminus Deus: Dícite filiae Sion: Ecce Salvátor

tus venit : ecce merces ejus cum eo. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis vĕstibus de Bosra? Iste formosus in stola sua, gradiens in multitudine fortitudinis suae. Ego, qui loquor justitiam, et propugnator sum ad salvandum. *Quare ergo rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua, sicut calcantium in torculari? Torcular calcavi solus, et de gentibus non est vir mecum : calcavi eos in furore meo, et conculcavi eos in ira mea : et aspersionis est sanguis eorum super vestimenta mea, et omnia indumenta mea inquinavi. Dies enim ultionis in corde meo, annus redemptionis meae venit. Circumspexi, et non erat auxiliator : quaesivi, et non fuit qui adjuvaret : et salvavit mihi brachium meum, et indignatio mea ipsa auxiliata est mihi. Et conculcavi populos in furore meo, et inebriavi eos in indignatione mea, et detraxi in terram virtutem eorum. Miserationum Domini recordabor, laudem Domini super omnibus, quae reddidit nobis, Dominus Deus noster.*

Behold thy Saviour cometh ; behold His reward is with Him and His work before Him. Who is this that cometh from Edom, with dyed garments from Bosra, this beautiful one in his robe, walking in the greatness of his strength? I, that speak justice and am a defender to save. *Why then is thy apparel red, and thy garments like theirs that tread in the winepress? I have trodden the winepress alone, and of the Gentiles there is not a man with me : I have trampled on them in my indignation and have trodden them down in my wrath ; and their blood is sprinkled upon my garments, and I have stained all my apparel. For the day of vengeance is in my heart, the year of my redemption is come. I looked about, and there was none to help : I sought, and there was none to give aid : and my own arm hath saved for me, and my indignation itself hath helped me. And I have trodden down the people in my wrath and have made them drunk in my indignation, and have brought down their strength to the earth. I will remember the tender mercies of the Lord, the praise of the Lord hath bestowed upon us.*

Lord for all the things that the

**Gradual : Psalm lxxviii. 18, 2, 3.**

Ne avertas faciem tuam a puero tuo, quoniam tribulor : velociter exaudi me. *Ps. Salvum me fac, Deus, quoniam intraverunt aquae usque ad animam meam : infixus sum in limo profundi, et non est substantia.*

Turn not away Thy face from Thy servant, for I am in trouble : hear me speedily. *Ps. Save me, O God, for the waters are come in even unto my soul : I stick fast in the mire of the deep, and there is no sure standing.*

Here the Priest says: *Ÿ. Dominus vobiscum, and Oremus, without the addition of Flectamus genua.*

**Collect.**

O God, Who wert pleased that Thy Son should undergo for us the ignominy of the cross to deliver us from the power of the enemy: grant to us Thy servants, that we may obtain the grace of His resurrection. Through the same Lord.

Deus, qui pro nobis *Fili*um tuum crucis patibulum subire voluisti, ut inimici a nobis expelleres potestatem: concede nobis famulis tuis; ut resurrectionis gratiam consequamur. Per eundem Dominum.

Second Collect: Ecclesiae, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"  
—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

**Epistle: Isaias liii. 1-12.**

Lesson from the Prophet Isaias.—IN those days Isaias said: Who hath believed our report? and to whom is the arm of the Lord revealed? And He shall grow up as a tender plant before Him, and as a root out of a thirsty ground: there is no beauty in Him, nor comeliness: and we have seen Him, and there was no sightliness that we should be desirous of Him: despised and the most abject of men, a man of sorrows and acquainted with infirmity; and His look was as it were hidden and despised, whereupon we esteemed Him not. Surely He hath borne our infirmities and carried our sorrows: and we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. But He was wounded for our iniquities, He was bruised for our sins: the chastisement of our peace was upon Him, and by His bruises we are healed. All we like sheep have gone astray, every one hath turned aside into his own way: and the Lord hath laid on Him the iniquity of us all. He was offered because it was

Lectio Isaiæ Prophætæ.—IN diæbus illis: Dixit Isaias: Dómine, quis credidit auditui nostro? et bráchium Dómini cui revelatum est? Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix de terra sitiénti: non est species ei, neque decor: et vidimus eum, et non erat aspectus, et desideravimus eum: despéctum, et novíssimum virórum, *virum dolórum*, et sciéntem infirmitatem: et quasi absconditus vultus ejus, et despéctus, unde nec reputavimus eum. Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portavit: et nos putavimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliatum. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitates nostras, attrítus est propter scélera nostra: disciplina pacis nostræ super eum, et livóre ejus sanáti sumus. Omnes nos quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit: et posuit Dóminus in eo iniquitatem ómnium nostrum. Oblátus est, quia ipse voluit, et non aperuit.

*os suum : sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondente se obmutescet, et non aperiet os suum. De angustia, et de iudicio sublatus est : generationem ejus quis enarrabit ? quia abscissus est de terra viventium : propter scelus populi mei percussus eum. Et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua : eo quod iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore ejus. Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate : si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu ejus dirigetur. Pro eo quod laboravit anima ejus, videbit, et saturabitur : in scientia sua justificabit ipse justus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit. Ideo disperitiam ei plurimos ; et fortium dividet spolia, pro eo quod tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est : et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.*

*His own will, and He opened not His mouth : He shall be led as a sheep to the slaughter, and shall be dumb as a lamb before his shearer, and He shall not open His mouth. He was taken away from distress and from judgement : who shall declare His generation ? Because He is cut off out of the land of the living : for the wickedness of My people have I struck Him. And He shall give the ungodly for His burial, and the rich for His death : because He hath done no iniquity, neither was there deceit in His mouth. And the Lord was pleased to bruise Him in infirmity : if He shall lay down His life for sin, He shall see a long-lived seed, and the will of the Lord shall be prosperous in His hand. Because His soul hath laboured, He shall see and be filled : by His knowledge shall this My just servant justify many, and He shall bear their iniquities. Therefore will I distribute to Him very many, and He shall divide the spoils of the strong, because He hath delivered His soul unto death and was reputed*

*with the wicked : and He hath prayed for the transgressors.*

**Tract : Psalm ci. 2-5, 14.**

*Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te veniat. V. Ne avertas faciem tuam a me : in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam. V. In quacumque die invocavero te, velociter exaudi me. V. Quia defecerunt sicut fumus dies mei : et ossa mea sicut in fritorio confrixa*

*Hear, O Lord, my prayer, and let my cry come to Thee. V. Turn not away Thy face from me : in the day when I am in trouble, incline Thy ear to me. V. In what day soever I shall call upon Thee, hear me speedily. V. For my days are vanished like smoke : and my bones are burnt up as in an oven. V.*

I am smitten like the grass, and my heart is withered: because I forgot to eat my bread. *Ÿ.* Thou shalt arise, O Lord, and have mercy on Sion: for the time is come to have mercy on it.

sunt. *Ÿ.* Percussus sum sicut foenum, et aruit cor meum: quia oblitus sum munducare panem meum. *Ÿ.* Tu exurgens, Domine, miseraberis Sion: quia venit tempus miserendi ejus.

Gospel: Luke xxii. 1-71; xxiii. 1-53.

See the Explanation of the Passion, p. 714.

THE PASSION of our Lord Jesus Christ according to St. Luke.

AT that time the feast of unleavened bread, which is called the Pasch, was at hand: and the chief priests and the scribes sought how they might put Jesus to death: but they feared the people. And Satan entered into Judas, who was surnamed Iscariot, one of the twelve. And he went and discoursed with the chief priests and the magistrates how he might betray Him to them. And they were glad and covenanted to give him money. And he promised. And he sought opportunity to betray Him in the absence of the multitude.

PASSIO Domini nostri Jesu Christi secundum Lucam.

IN illo tempore: Appropinquabat dies festus azymorum, qui dicitur Pascha: et quaerebant principes sacerdotum, et scribae, quomodo Jesum interficerent: timebant vero plebem. Intravit autem satanas in Judam, qui cognominabatur Iscariotes, unum de duodecim. Et abiit, et locutus est cum principibus sacerdotum, et magistratibus, quemadmodum illum traderet eis. Et gavisii sunt, et pacti sunt pecuniam illi dare. Et spopondit. Et quaerebat opportunitatem ut traderet illum sine turbis.

#### *The Last Supper.*

And the day of the unleavened bread came, on which it was necessary that the pasch should be killed. And He sent Peter and John, saying: Go and prepare for us the pasch, that we may eat. But they said: Where wilt Thou that we prepare? And He said to them: Behold, as you go into the city, there shall meet you a man carrying a pitcher of water: follow him into the house where

Venit autem dies azymorum, in qua necesse erat occidi pascha. Et misit Petrum, et Joannem, dicens: *✠* Eant parate nobis pascha, ut manducemus. C. At illi dixerunt S. Ubi vis paremus? C. Et dixit ad eos: *✠* Ecce introeuntibus vobis in civitatem, occurret vobis homo quidam amphoram aquae portans: sequimini eum in domum, in quam intrat, et dicetis patri-

famílias domus: Dicit tibi Magister: Ubi est diversórium, ubi pascha cum discipulis meis mandúcem? Et ipse osténdet vobis coenáculum magnum stratum, et ibi paráte. C. Eúntes autem invenérunt sicut dixit illis, at paravérunt pascha. Et cum facta esset hora, discúbuit, et duódecim Apóstoli cum eo. Et ait illis: ✠ Desiderio desiderávi hoc pascha manducáre vobiscum, ántequam pátiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducábo illud, donec impleátur in regno Dei. C. Et accépto cálice, grátias egit, et dixit: ✠ Accípíte, et dividíte inter vos. Dico enim vobis, quod non bibam de generatióne vitis, donec regnum Dei véniat. C. *Et accépto pane, grátias egit, et fregit, et dedit eis, dicens: ✠ Hóc est corpus meum, quod pro vobis datur: hoc fácite in meam commemoratiónem.* C. *Similliter et cálicem, postquam coenávit, dicens: ✠ Hic est calix novum testaméntum in sángulne meo, qui pro vobis fundétur.* Verúm tamen ecce manus tradéntis me, mecum est in mensa. Et quidem Fílius hóminis, secúndum quod definitum est, vadit: verúm tamen vae hómini illi, per quem tradétur. C. Et ipsi coepérunt quaerere inter se, quis esset ex eis, qui hoc actúrus esset. Facta est autem et conténtio inter eos, quis eórum viderétur esse major. Dixit autem eis: ✠ Reges géntium dominántur eórum: et qui

he entereth in: and you shall say to the goodman of the house: The Master saith to thee: Where is the guest-chamber, where I may eat the pasch with My disciples? And he will show you a large dining room furnished: and there prepare. And they going found as He had said to them, and made ready the pasch. And when the hour was come He sat down, and the twelve Apostles with Him. And He said to them: With desire I have desired to eat this pasch with you before I suffer. For I say to you, that from this time I will not eat it, till it be fulfilled in the kingdom of God. And having taken the chalice, He gave thanks, and said: Take and divide it among you. For I say to you that I will not drink of the fruit of the vine, till the kingdom of God come. And taking bread, He gave thanks, and brake, and gave to them, saying: This is My body which is given for you: do this for a commemoration of Me. In like manner the chalice also, after He had supped, saying: This is the chalice, the New Testament in My blood, which shall be shed for you. But yet behold: the hand of him that betrayeth Me is with Me on the table. And the Son of man indeed goeth, according to that which is determined: but yet, woe to that man by whom He shall be betrayed. And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing. And

there was also a strife amongst them, which of them should seem to be the greater. And He said to them: The kings of the Gentiles lord it over them: and they that have power over them are called beneficent. But you not so: but he that is the greater among you, let him become as the younger: and he that is the leader as he that serveth. For which is greater, he that sitteth at table or he that serveth? Is not he that sitteth at table? But I am in the midst of you, as He that serveth: and you are they who have continued with Me in My temptations: and I dispose to you, as My Father hath disposed to Me, a kingdom: that you may eat and drink at My table in My kingdom: and may sit upon thrones judging the twelve tribes of Israel. And the Lord said: Simon, Simon, behold Satan hath desired to have you that he may sift you as wheat. But I have prayed for thee, that thy faith fail not; and thou, being once converted, confirm thy brethren. Who said to Him: Lord, I am ready to go with Thee both into prison and to death. And He said: I say to thee, Peter, the cock shall not crow this day, till thou thrice deniest that Thou knowest Me. And He said to them: When I sent you without purse and scrip and shoes, did you want anything? But they said: Nothing. Then said He unto them: But now he that hath a purse, let him take it, and

potestatem habent super eos, benefici vocantur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor: et qui praeceptor est, sicut ministrator. Nam quis major est, qui recumbit, an qui ministrat? nonne qui recumbit? Ego autem in medio vestrum sum, sicut qui ministrat: vos autem estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis. Et ego dispono vobis, sicut disposuit mihi Pater meus regnum, ut edatis, et bibatis super mensam meam in regno meo: et sedeatis super thronos, iudicantes duodecim tribus Israel. C. Ait autem Dominus: ✠ Simon, Simon, ecce satanas expetivit vos, ut cribraret sicut triticum: ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua: et tu aliquando conversus, confirma fratres tuos. C. Qui dixit ei: S. Domine, tecum paratus sum et in carcerem, et in mortem ire. C. At ille dixit: ✠ Dico tibi, Petre: Non cantabit hodie gallus, donec ter abneget nosse me. C. Et dixit eis: ✠ Quando misi vos sine sacco, et pera, et calceamentis, numquid aliquid defuit vobis? C. At illi dixerunt: S. Nihil. C. Dixit ergo eis: ✠ Sed nunc, qui habet saccum, tollat similiter et peram: et qui non habet, vendat tunicam suam, et emat gladium. Dico enim vobis, quoniam adhuc hoc, quod scriptum est, oportet impleri in me: Et cum iniquis deputatus est Etenim ea,

quae sunt de me, finem habent.  
C. At illi dixerunt: S. Dómine, ecce duo gládii hic. C. At ille dixit eis: ✠ Satis est.

And with the wicked was He reckoned. For the things concerning Me have an end. But they said: Lord, behold here are two swords. And He said to them: It is enough.

*Gethsemani and the Apprehension of Jesus.*

C. Et egressus ibat secundum consuetudinem in montem Olivárum. Secúti sunt autem illum et discipuli. Et cum pervenisset ad locum, dixit illis: ✠ Oráte, ne intrétis in tentatiónem. C. Et ipse avúlsus est ab eis quantum jactus est lápidis, et pósito génibus orábat, dicens: ✠ Pater, si vis, transfer cálicem istum a me: verúmtamen non mea volúntas, sed tua fiat. C. Appáruit autem illi Angelus de coelo, confórtans eum. Et factus in agonía, prolixius orábat. Et factus est sudor ejus, sicut guttae sánguinis decurréntis in terram. Et cum surrexisset ab oratióne, et venisset ad discipulos suos, invénit eos dormiéntes prae tristítia. Et ait illis: ✠ Quid dormítis? súrgite, oráte, ne intrétis in tentatiónem.

C. Adhuc eo loquente, ecce turbá: et qui vocabátur Judas, unus de duódecim, antecedébat eos: et appropinquávit Jesu, ut oscularétur eum. Jesus autem dixit illi: ✠ Juda, ósculo Fílium hóminis tradis? C. Vidéntes autem hi, qui circa ipsum erant, quod futúrum erat, dixerunt ei: S. Dómine, si percútimus in gládio? C. Et percússit unus ex illis servum príncipis sacerdotum, et amputávit

likewise a scrip: and he that hath not, let him sell his coat and buy a sword. For I say to you, that this that is written must yet be fulfilled in Me:

reckoned. For the things concerning Me have an end. But they said: Lord, behold here are two swords. And He said to them: It is enough.

And going out He went according to His custom to the mount of Olives. And His disciples also followed Him. And when He was come to the place, He said to them: Pray, lest ye enter into temptation. And He was withdrawn away from them a stone's cast: and kneeling down, He prayed, saying: Father, if Thou wilt, remove this chalice from Me; but yet not My will, but Thine be done. And there appeared to Him an angel from heaven, strengthening Him. And being in an agony, He prayed the longer. And His sweat became as drops of blood, trickling down upon the ground. And when He rose up from prayer, and was come to His disciples, He found them sleeping for sorrow. And He said to them: Why sleep you? arise, pray, lest you enter into temptation.

As He was yet speaking, behold a multitude; and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near to Jesus for to kiss Him. And Jesus said to him: Judas, dost thou betray the Son of man with a kiss? And they that were about Him, seeing what would follow, said to Him:

Lord, shall we strike with the sword? And one of them struck the servant of the high priest and cut off his right ear. But Jesus answering, said: Suffer ye thus far. And when He had touched his ear, He healed him. And Jesus said to the chief priests and magistrates of the temple and the ancients, that were come unto Him: Are ye come out as it were against a thief, with swords and clubs? When I was daily with you in the temple, you did not stretch forth your hands against Me; but this is your hour, and the power of darkness. And apprehending Him, they led Him to Peter followed afar off.

auriculam ejus dexteram. Respondens autem Jesus, ait: ✠ Sinite usque huc. C. Et cum tetigisset auriculam ejus, sanavit eum. Dixit autem Jesus ad eos, qui venerant ad se, principes sacerdotum, et magistratus templi, et seniores: ✠ Quasi ad latronem existis cum gladiis, et fustibus? Cum quotidie vobiscum fuerim in templo, non extendistis manus in me: sed haec est hora vestra, et potestas tenebrarum. C. Comprehendentes autem eum, duxerunt ad domum principis sacerdotum: Petrus vero sequebatur a longe.

the high priest's house: but

#### *The Denial of Peter.*

And when they had kindled a fire in the midst of the hall and were sitting about it, Peter was in the midst of them. Whom when a certain servant maid had seen sitting at the light and had earnestly beheld him, she said: This man also was with Him. But he denied Him, saying: Woman, I know Him not. And after a little while, another seeing him said: Thou also art one of them. But Peter said: O man, I am not. And after the space as it were of one hour, another certain man affirmed, saying: Of a truth this man was also with Him; for he is also a Galilean. And Peter said: Man, I know not what thou sayest. And immediately, as he was yet speaking, the cock crew. And the Lord turning looked on Peter. And Peter remembered

Accenso autem igne in medio atrii, et circumsedentibus illis, erat Petrus in medio eorum. Quem cum vidisset ancilla quaedam sedentem ad lumen, et eum fuisset intuita, dixit: S. Et hic cum illo erat. C. At ille negavit eum, dicens: S. Mulier, non novi illum. C. Et post pusillum alius videns eum, dixit: S. Et tu de illis es. C. Petrus vero ait: S. O homo, non sum. C. Et intervallo facto quasi horae unius, alius quidam affirmabat, dicens: S. Vere et hic cum illo erat: nam et Galilaeus est. C. Et ait Petrus: S. Homo, nescio quid dicis. C. Et continuo adhuc illo loquente cantavit gallus. Et conversus Dominus respexit Petrum. Et recordatus est Petrus verbi Domini, sicut dixerat: Quia priusquam gallus cantet, ter me

negábilis. Et egréssus foras Petrus flevit amáre.

the word of the Lord, as He had said: Before the cock crow, thou shalt deny Me thrice. And Peter going out wept bitterly.

*Jesus at the Palace of the High Priest.*

Et viri, qui tenébant illum, illudébant ei, caedéntes. Et velavérunt eum, et percutiébant fáciem ejus: et interrogábant eum, dicéntes: S. Prophetíza, quis est, qui te percússit? C. Et ália multa blasphemántes dicébant in eum. Et ut factus est dies, convenérunt senióres plebis, et príncipes sacerdotum, et scribae, et duxérunt illum in concílium suum, dicéntes: S. Si tu es Christus, dic nobis. C. Et ait illis: ✠ Si vobis díxero, non credétis mihi: si autem et interrogávero, non respondébitis mihi, neque dimittétis. Ex hoc autem erit Fílius hóminis sedens a dextris virtútis Dei. C. Dixérunt autem omnes: S. Tu ergo es Fílius Dei? C. Qui ait: ✠ Vos dicitis quia ego sum. C. At illi dixérunt: S. Quid adhuc desiderámus testimoniúm? Ipsi enim audívimus de ore ejus. C. Et surgens omnis multitúdo eórum, duxérunt illum ad Pilátum.

And the men that held Him mocked Him and struck Him. And they blindfolded Him and smote His face. And they asked Him, saying: Prophecy, Who is it that struck Thee? And blaspheming, many other things they said against Him. And as soon as it was day, the ancients of the people, and the chief priests and scribes came together, and they brought Him into their council, saying: If Thou be the Christ, tell us. And He saith to them: If I shall tell you, you will not believe Me: and if I shall also ask you, you will not answer Me, nor let Me go. But hereafter the Son of man shall be sitting on the right hand of the power of God. Then said they all: Art Thou then the Son of God? Who said: You say that I am. And they said: What need we any further testimony? for we ourselves have heard it from His own mouth. And the whole multitude of them, rising up, led Him to Pilate.

*Jesus before Pilate and Herod.*

Coepérunt autem illum accusáre, dicéntes: S. Hunc invénimus subverténtem gentem nostram, et prohibéntem tribúta dare Caesari, et dicéntem se Christum regem esse. C. Pilátus autem interrogávit eum, dicens: S. Tu es Rex Judae-

And they began to accuse Him, saying: We have found this man perverting our nation, and forbidding to give tribute to Caesar, and saying that he is Christ the king. And Pilate asked Him, saying: Art Thou the King of the Jews? But

He answering, said : Thou sayest it. And Pilate said to the chief priests and to the multitudes : I find no cause in this man. But they were more earnest, saying : He stirreth up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee to this place. And Pilate hearing Galilee, asked if the man were of Galilee? And when he understood that He was of Herod's jurisdiction, he sent Him away to Herod, who was also himself at Jerusalem in those days.

And Herod, seeing Jesus, was very glad : for he was desirous of a long time to see Him, because he had heard many things of Him : and he hoped to see some sign wrought by Him. And he questioned Him in many words. But He answered him nothing. And the chief priests and the scribes stood by, earnestly accusing Him. And Herod with his army set Him at nought and mocked Him, putting on Him a white garment, and sent Him back to Pilate. And Herod and Pilate were made friends that same day : for before they were enemies one to another.

*Jesus before Pilate.*

And Pilate, calling together the chief priests and the magistrates and the people, said to them : You have presented unto me this man as one that perverteth the people, and behold I, having examined Him before you, find no cause in this man in those things wherein you accuse Him. No, nor Herod neither :

órum? C. At ille respondens, ait : ✠ Tu dicis. C. Ait autem Pilátus ad principes sacerdotum, et turbas : S. Nihil invenio causae in hoc homine. C. At illi invalescebant, dicentes : S. Commovet populum, docens per universam Judaeam, incipiens a Galilaea usque huc. C. Pilátus autem audiens Galilaeam, interrogavit si homo Galilaeus esset. Et ut cognovit quod de Heródis potestate esset, remisit eum ad Heródem, qui et ipse Jerosólymis erat illis diebus.

Heródes autem viso Jesu gavisus est valde. Erat enim cupiens ex multo tempore videre eum, eo quod audierat multa de eo, et sperabat signum aliquod videre ab eo fieri. Interrogabat autem eum multis sermonibus. At ipse nihil illi respondebat. Stabant autem principes sacerdotum, et scribae constanter accusantes eum. Sprevit autem illum Heródes cum exercitu suo : et illúsit indutum veste alba, et remisit ad Pilátum. Et facti sunt amici Heródes et Pilátus in ipsa die : nam antea inimici erant ad invicem.

Pilátus autem convocatis principibus sacerdotum, et magistratibus, et plebe, dixit ad illos : S. Obtulistis mihi hunc hominem, quasi avertentem populum, et ecce ego coram vobis interrogans, nullam causam inveni in homine isto ex his, in quibus eum accusatis. Sed neque Heródes :

nam remisí vos ad illum, et ecce nihil dignum morte actum est ei. Emendátum ergo illum dimittam. C. Necesse autem habebat dimittere eis per diem festum, unum. Exclamávit autem simul univérsa turba, dicens: S. Tolle hunc, et mitte nobis Barábbam. C. Qui erat propter sediti6nem quamdam factam in civitate et homicidium, missus in cárcerem. Iterum autem Pilátus locúsus est ad eos, volens dimittere Jesum. At illi suclamábant, dicentes: S. Crucifige, crucifige eum. C. Ille autem tertio dixit ad illos: S. Quid enim mali fecit iste? Nullam causam mortis invénio in eo: corripíam ergo illum, et dimittam. C. At illi instábant v6cibus magnis, postulántes ut crucifigerétur. Et invalescébant voces e6rum. Et Pilátus adjudicávit fieri petiti6nem e6rum. Dimísit autem illis eum, qui propter homicidium et sediti6nem missus fúerat in cárcerem, quem petébant: Jesum vero trádidit voluntáti e6rum.

for I sent you to him, and behold, nothing worthy of death is done to Him. I will chastise Him therefore and release Him. Now of necessity he was to release unto them one upon the feast day. But the whole multitude together cried out, saying: Away with this man, and release unto us Barabbas, who for a certain sedition made in the city, and for a murder, was cast into prison. And Pilate again spoke to them, desiring to release Jesus. But they cried again, saying: Crucify Him, crucify Him. And he said to them the third time: Why, what evil hath this man done? I find no cause of death in Him: I will chastise Him therefore and let Him go. But they were instant with loud voices, requiring that He might be crucified. And their voices prevailed. And Pilate gave sentence that it should be as they required. And he released unto them him who for murder and sedition had been cast into prison, whom they had desired: but Jesus he delivered up to their will.

*The Way of the Cross and the Crucifixion.*

Et cum dúcerent eum, apprehendérunt Sim6nem quemdam Cyrenensem, veniéntem de villa: et imposuérunt illi crucem portáre post Jesum. Sequebátur autem illum multa turba p6puli, et mulierum, quae plangebant, et lamentábantur eum. Convérsus autem ad illas Jesus dixit: ✠ Fíliæ Jerúsalem, nolíte flere super me, sed super

And as they led Him away, they laid hold of one Simon of Cyrene, coming from the country: and they laid the cross on him to carry after Jesus. And there followed Him a great multitude of people and of women, who bewailed and lamented Him. But Jesus turning to them, said: Daughters of Jerusalem, weep not over Me,

but weep for yourselves and for your children. For behold, the days shall come wherein they will say : Blessed are the barren, vos ipsas flete, et super filios vestros. Quóniam ecce venient dies in quibus dicent : Beátæ stériles, et ventres qui non



and the wombs that have not borne, and the paps that have not given suck. Then shall they begin to say to the mountains : Fall upon us ; and to the hills : Cover us. For if in the green wood they do these things, genuerunt, et úbera quae non lactaverunt. Tunc incipient dicere montibus : Cádite super nos ; et cóllibus : Operíte nos. Quia si in virídí ligno haec faciunt, in árido quid fiet ? C. Ducebántur autem et álíi duo

nequam cum eo, ut interficerentur. Et postquam venerunt in locum, qui vocatur Calvariae, ibi crucifixerunt eum: et latrones, unum a dextris, et alterum a sinistris. Jesus autem dicebat: ✠ Pater, dimitte illis: non enim sciunt quid faciunt. C. Dividentes vero vestimenta ejus, miserunt sortes. Et stabat populus spectans, et deridebant eum principes cum eis, dicentes: S. Alios salvos fecit: se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus. C. Illudebant autem ei et milites accedentes, et acetum offerentes ei, et dicentes: S. Si tu es Rex Judaeorum, salvum te fac. C. Erat autem et superscriptio scripta super eum litteris graecis, et latinis, et hebraicis: Hic est Rex Judaeorum. Unus autem de his, qui pendebant, latronibus, blasphemabat eum, dicens: S. Si tu es Christus, salvum fac te ipsum, et nos. C. Respondens autem alter increpabat eum, dicens: S. Neque tu times Deum, quod in eadem damnatione es. Et nos quidem juste, nam digna factis recipimus: hic vero nihil mali gessit. C. Et dicebat ad Jesum: S. Domine, memento mei, cum veneris in regnum tuum. C. Et dixit illi Jesus: ✠ Amen dico tibi: Hodie mecum eris in paradiso. C. Erat autem fere hora sexta, et tenebrae factae sunt in unversam terram usque in horam nonam.

in paradise. And it was almost darkness over all the earth until

what shall be done in the dry? And there were also two other malefactors led with Him to be put to death. And when they were come to the place which is called Calvary, they crucified Him there; and the robbers, one on the right hand, and the other on the left. And Jesus said: Father, forgive them, for they know not what they do. But they, dividing His garments, cast lots. And the people stood beholding, and the rulers with them derided Him, saying: He saved others; let Him save Himself, if He be Christ, the elect of God. And the soldiers also mocked Him, coming to Him and offering Him vinegar, and saying: If Thou be the King of the Jews, save Thyself. And there was also a superscription written over Him in letters of Greek and Latin and Hebrew: This is the King of the Jews. And one of those robbers who were hanged blasphemed Him, saying: If Thou be Christ, save Thyself and us. But the other answering, rebuked him, saying: Neither dost thou fear God, seeing thou art under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due rewards of our deeds; but this man hath done no evil. And he said to Jesus: Lord, remember me when Thou shalt come into Thy kingdom. And Jesus said to him: Amen I say to thee: This day thou shalt be with Me the sixth hour; and there was the ninth hour.

*The Death of Jesus and His Burial.*

And the sun was darkened; and the veil of the temple was rent in the midst. And Jesus, crying with a loud voice, said: *Father, into Thy hands I commend My spirit. And saying this, He gave up the ghost.*

Et obscuratus est sol: et velum templi scissum est médium. Et clamans voce magna Jesus ait: ✠ Pater, in manus tuas commendo spiritum meum. C. Et haec dicens exspiravit.

Here all kneel and pause for a few moments.

Now, the centurion seeing what was done, glorified God, saying: Indeed this was a just man. And all the multitude of them that were come together to that sight and saw the things that were done returned, striking their breasts. And all His acquaintance and the women that had followed Him from Galilee stood afar off, beholding these things.

Videns autem centurio quod factum fuerat, glorificavit Deum, dicens: S. Vere hic homo justus erat. C. Et omnis turba eorum, qui simul aderant ad spectaculum istud, et videbant quae fiebant, percutientes pectora sua revertebantur. Stabant autem omnes noti ejus a longe, et mulieres, quae secutae eum erant a Galilaea, haec videntes.

Here the *Munda cor* is said, etc., as on Palm Sunday: see p. 41.

The following is then said in the tone of the *Gospel*:—

And behold there was a man named Joseph, who was a counsellor, a good and a just man (the same had not consented to their counsel and doings), of Arimathea, a city of Judea, who also himself looked for the kingdom of God. This man went to Pilate and begged the body of Jesus. And taking Him down, he wrapped Him in fine linen and laid Him in a sepulchre that was hewed in stone, wherein never yet any man had been laid.

Et ecce vir nomine Joseph, qui erat decurio, vir bonus, et justus: hic non consenserat consilio, et actibus eorum, ab Arimathea civitate Judaeae, qui exspectabat et ipse regnum Dei. Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jesu: et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat.

**Offertory: Psalm ci. 2, 3.**

Hear, O Lord, my prayer: and let my cry come to Thee: turn not away Thy face from me.

Domine, exaudi orationem meam, et clamor meus ad te perveniat: ne avertas faciem tuam a me.

**Secret.**

Súscipe, quaesumus, Dómine, munus oblátum, et dignánter operáre: ut, quod passiónis Fílii tui Dómini nostri mystério gérimus, piis afféctibus consequámur. Per eúmdem Dóminum.

Receive, O Lord, we beseech Thee, the gift which we offer, and mercifully grant that we may obtain with pious sentiments what we celebrate in this mystery of the passion of Thy Son our Lord. Through the same Lord.

**Second Secret**, pp. 154, 155.—*Preface of the Holy Cross*, p. 53.

**Communion: Psalm cl. 10-14.**

Potum meum cum fletu temperábam: quia élevans allisisti me: et ego sicut foenum áruí: tu autem, Dómine, in aetérnum pérmanes: tu exsúrgens miseréberis Sion, quia venit tempus miseréndi ejus.

I mingled my drink with weeping, for having lifted me up Thou hast thrown me down, and I am withered like grass; but Thou, O Lord, endurest for ever: Thou shalt arise and have mercy on Sion, for the time is come to have mercy on it

**Postcommunion.**

Largire sénsibus nostris, omnipotens Deus: ut, per temporálem Fílii tui mortem, quam mystéria veneránda testántur, vitam te nobis dedísse perpétuam confidámus. Per eúmdem Dóminum.

Grant to us, O Almighty God, that by the temporal death of Thy Son, represented in these adorable mysteries, we may trust that Thou hast given to us eternal life. Through the same Lord.

**Second Postcommunion**, p. 155.

**Prayer over the People:**

Orémus. Humiliáte cápita vestra Deo.

Let us pray. Bow down your heads before God.

Réspice, quaesumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit máribus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum. Qui tecum.

Look down, we beseech Thee, O Lord, on this Thy family, for which our Lord Jesus Christ hesitated not to be delivered up into the hands of wicked men, and to undergo the torment of the cross. Who liveth.

---

For the **Office of Tenebrae** see special manual.



Washing of the feet.      Holy Mass.      Blessing of the Holy Oils.

### Maundy Thursday.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.\* (*Plenary Indulgence.*)

*Double of the First Class.—White vestments.*

The Station was formerly held at St. John Lateran, originally called the Basilica of Saint Saviour.

The Liturgy of Maundy Thursday is full of memories of the Redemption. It provided formerly for the celebration of three Masses: the first for the reconciliation of public Penitents, the second for the consecration of the Holy Oils, and the third for a special commemoration of the Institution of the Holy Eucharist at the Last Supper. This last Mass is the only one that has been preserved, and at it the Bishop, attended by twelve Priests, seven Deacons and seven Subdeacons, blesses the Holy Oils in his Cathedral church.

#### 1. THE RECONCILIATION OF PUBLIC PENITENTS.†

Sinners who had undergone a course of penance were granted on this day "the abundant remission of their sins," "which were washed away in the blood of Jesus." Dying with Christ, they were "cleansed of all their sins, and clad in the nuptial robe they were admitted once more to the banquet of the Most Holy Supper." ‡

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

† The Church, endowed with the power of laying down the conditions necessary for the validity of the Sacrament of Penance, required in the first centuries, after open confession of sins of public notoriety, described by the Fathers of the Church as capital sins, and as a precedent condition of *absolution*, the full performance of the *satisfaction* or penance. Hence the rite of the reconciliation of Penitents, who on Maundy Thursday received the sacramental absolution of the sins for which they had done public penance during Lent. To this may be traced the Easter Confession following the forty days' penance. In the beginning of the fourth century private penance came more largely into vogue, and this led gradually to the reversal of the practice aforesaid now in general use—the absolution being given immediately after the confession, and being followed by the performance of the penance imposed. ‡ See the Roman Pontifical.

## 2. THE BLESSING OF THE HOLY OILS.

This blessing took place with a view to the baptism and confirmation of the Catechumens during Easter night. The Bishop exorcised the oils, praying God "to instil into it the power of the Holy Ghost," so that "the Divine gifts might descend on those who were about to be anointed."\*

The *oil of the sick*, which is the substance of the Sacrament of Extreme Unction, is the first to be blessed, before the *Pater*. Formerly this used also to be blessed on other days.

The *Holy Chrism*, which is the matter of the Sacrament of Confirmation, is the noblest of the Holy Oils, and the blessing of it takes place with greater pomp after the Clergy have communicated. It is used for the consecration of Bishops, in the rite of Baptism, in the consecration of churches, altars and chalices, and in the baptism or blessing of bells.

The third *holy oil*, which is blessed immediately after, is that of the *Catechumens*. It is used to anoint the breast and between the shoulders of the person to be baptised, for the blessing of baptismal fonts on Holy Saturday and on Whitsun Eve, at the Ordination of Priests and for the coronation of kings and queens.

## 3. MASS FOR MAUNDY THURSDAY.

The Church which, by placing the Mass of the Catechumens in juxtaposition with the Mass of the Faithful, commemorates throughout the year in the Holy Eucharist all the mysteries of the life of Christ, celebrates to-day in a special manner the institution of that Sacrament and of the Catholic Priesthood (*Secret*).†

This Mass then realises eminently the command laid by Jesus on his Priests to renew the Last Supper, at which Christ, at the very moment that His death was being plotted, instituted His immortal presence among us. And the Church, forgetting for the moment her mourning, celebrates the Holy Sacrifice to-day with holy joy. The Crucifix is covered with a white veil, her Ministers are vested in festal robes, and the *Gloria* is sung to the ringing of all the bells. And after this Hymn the bells remain silent till Holy Saturday.

Certain abuses which had crept in owing to the Eucharistic banquet being partaken of after another meal, following the example set by Christ, having been abolished, St. Paul tells us in the *Epistle* that the Mass is a "memorial of the death of Jesus." The Sacrifice of the Altar is necessary if we are to communicate in the Victim of Calvary and share in His merits. And the Eucharist, which derives all its virtue from the Sacrifice of the Cross, makes it universal as regards time and space in a sense unknown so far. To love the Blessed Sacrament is "to glory in the Cross of our Lord Jesus Christ" (*Introuit*). Christ takes on Himself to perform the ablutions prescribed by the Jews during the supper (*Gospel*), to evidence the purity and charity that God requires of those who desire to communicate, for, as in the case of Judas (*Collect*), "whosoever eats this

\* Collects for the Blessing of the Holy Oil.

† The Eucharist and Priesthood are inseparable, for Jesus instituted them both at the Last Supper. After for the first time changing the bread and wine into His Body and Blood, He at once added, addressing only the Apostles present: "Do this for a commemoration of Me." In those words He charged the Apostles and all their successors, Bishops and Priests, to continue the Eucharistic Sacrifice, thus subordinating its perpetuation to the permanence of His Priesthood on earth.

bread unworthily is guilty of the body and of the blood of the Lord" (*Epistle*).

After the Mass the altar is stripped in order to show that the Holy Sacrifice is interrupted and will not be offered up again to God until Holy Saturday. The Priest therefore has consecrated two hosts, for on Good Friday the Church refrains from renewing on the altar the sacrifice of Calvary.

**Introit : Galatians vi. 14.**

**B**UT it behoves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ: in Whom is our salvation, life, and resurrection: by Whom we are saved and delivered. Ps. lxxvi. 2. May God have mercy on us, and bless us: may He cause the light of His countenance to shine upon us; and may He have mercy on us.—But it behoves us.

**N**OS autem gloriári oportet in cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus. Ps. Deus misereátur nostri, et benedicat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri.—Nos autem.

The *Gloria* is now said and the bells are rung, after which the ringing of bells in churches is stopped until Holy Saturday.

**Collect.**

O God, from Whom Judas received the punishment of his guilt, and the thief the reward of his confession, grant us the effect of Thy clemency: that as our Lord Jesus Christ in His passion gave to each a different retribution according to his merits; so He may destroy the old man in us, and give us the grace of His resurrection. Who liveth and reigneth.

Deus, a quo et Judas reátus sui poenam, et confessiónis suae latro praemium sumpsit, concede nobis tuae propitiatiónis effectum; ut, sicut in passióne sua Jesus Christus Dóminus noster diversa utrisque intulit stipendia meritórum; ita nobis, abláto vetustátis errore, resurrectiόνis suae grátiam largiátur. Qui tecum.

**Epistle : 1 Corinthians xi. 20-32.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN: When you come therefore together into one place, it is not now to eat the Lord's supper. For every one taketh before his own supper to eat. And one indeed is hungry and another is drunk. What, have you not

Lectio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRATRES: Conveniéntibus vobis in unum, jam non est Dominicam coenam manducáre. Unusquisque enim suam coenam praesúmit ad manducándum. Et álius quidem ésurit: állus autem ébrius est. Numquid domos non habétis ad manducándum,

et bibendum? aut ecclesiam Dei contemnitis, et confunditis eos, qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? in hoc non laudo. Ego enim accépi a Dómino, quod et tradidi vobis, quóniam Dóminus Jesus, in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: Accípíte, et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: hoc fácite in meam commemoratióem. Similiter et cálicem, postquam coenávit, dicens: Hic calix novum testaméntum est in meo ságuine: hoc fácite, quotiescúmque bibétis, in meam commemoratióem. Quotiescúmque enim manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis: mortem Dómini annuntiábitis donec véniat. Itaque quicúmque manducáverit panem hunc, vel biberit cálicem Dómini indígne, reus erit córporis et ságuinis Dómini. Probet autem seipsum homo, et sic de pane illo edat, et de cálice bibat. Qui enim manducat, et bibit indígne, júdicium sibi manducat et bibit: non dijúdicans corpus Dómini. Ideo inter vos multi infirmi et imbecíles, et dórmíunt multi. Quod si nosmetípsos dijúdicarémus, non útique judicarémur. Dum judicámur autem, a Dómino corrípimur, ut non cum hoc mundo damnémur.

houses to eat and to drink in? Or despise ye the church of God and put them to shame that have not? What shall I say to you? Do I praise you? In this I praise you not. For I have received of the Lord that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks, broke and said: Take ye and eat: this is My body, which shall be delivered for you. This do for the commemoration of Me. In like manner also the chalice, after He had supped, saying: This chalice is the new testament in My blood. This do ye, as often as you shall drink, for the commemoration of Me. For as often as you shall eat this bread and drink the chalice, you shall show the death of the Lord, until He come. Therefore, whosoever shall eat this bread, or drink the chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of the body and of the blood of the Lord. But let a man prove himself: and so let him eat of that bread and drink of the chalice. For he that eateth and drinketh unworthily eateth and drinketh judgment to himself, not discerning the body of the Lord. Therefore are there many infirm and weak among you: and many sleep. But if we would judge ourselves, we should not be judged. But whilst we are judged, we are

chastised by the Lord, that we be not condemned with this world.

**Gradual: Philippians ii. 8, 9.**

*Christus factus est pro nobis obédrens usque ad mortem, mor-* | *Christ became obedient for us unto death, even to the death of the*

*cross.* ¶. For which cause, God also hath exalted Him and hath given Him a name which is above all names.

*tem autem crucis.* ¶. Propter quod et Deus exaltavit illum : et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

**Gospel : John xiii. 1-15.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—BEFORE the festival day of the Pasch, *Jesus knowing that His hour was come, that He should pass out of this world to the Father :* having loved His own who were in the world, He loved them unto the end. *And when supper was done (the devil having now put into the heart of Judas, the son of Simon the Iscariot, to betray Him), knowing that the Father had given Him all things into His hands and that He came from God and goeth to God :* He riseth from supper and layeth aside His garments and, having taken a towel, girded Himself. After that, He putteth water into a basin and began to wash the feet of the disciples and to wipe them with the towel wherewith He was girded. He cometh therefore to Simon Peter. And Peter saith to Him : Lord, dost Thou wash my feet? Jesus answered and said to him : What I do, thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter. Peter saith to Him : Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him : If I wash thee not, thou shalt have no part with Me. Simon Peter saith to Him : Lord, not only my feet, but also my hands and my head. Jesus saith to him : He that is washed needeth not but to wash his feet, but is clean wholly. *And you are clean, but not all. For He knew*

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—ANTE diem festum Paschae, *sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut transeat ex hoc mundo ad Patrem :* cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. *Et coena facta, cum diabolus jam misisset in cor, ut traderet eum Judas Simónis Iscariótæ :* sciens quia ómnia dedit ei Pater in manus, et quia a Deo exivit, et ad Deum vadit : surgit a coena, et ponit vestiménta sua : et cum accepisset línteum, praecinxit se. Deínde mittit aquam in pelvim, et coepit lavare pedes discipulórum, et extérgere línteo, quo erat praecinctus. Venit ergo ad Simónem Petrum. Et dicit ei Petrus : Dómine, tu mihi lavas pedes? Respóndit Jesus, et dixit ei : Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea. Dicit ei Petrus : Non lavábis mihi pedes in aetérnum. Respóndit ei Jesus : Si non lávero te, non habébis partem mecúm. Dicit ei Simón Petrus : Dómine, non tantum pedes meos, sed et manus, et caput. Dicit ei Jesus : Qui lotus est, non indiget nisi ut pedes lavet, sed est mundus totus. *Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciébat enim quisnam esset qui tráderet eum : proptérea, dixit : Non estis mundi omnes.* Postquam ergo lavit pedes eórum, et accépit vesti-

ménta sua : cum recubisset  
 fterum, dixit eis : Scitis quid  
 fécerim vobis ? Vos vocátis me  
 Magíster, et Dómine : et bene  
 dicitis : sum étenim. Si ergo  
 ego lavi pedes vestros, Dóminus  
 et Magíster : et vos debétis alter  
 altérius laváre pedes. *Exém-  
 plum enim dedi vobis, ut quem-  
 admodum ego feci vobis, ita et  
 vos faciátis.*—Credo.

*who he was that would betray Him ;  
 therefore He said : You are not all  
 clean. Then after He had washed  
 their feet and taken His garments,  
 being set down again, He said to  
 them : Know you what I have  
 done to you ? You call me Mas-  
 ter and Lord. And you say well :  
 for so I am. If then I being your  
 Lord and Master, have washed  
 your feet, you also ought to wash  
 one another's feet. For I have*  
*given you an example, that as I*  
*have done to you, so you do also.*—

*given you an example, that as I*  
 Creed.

**Offertory : Psalm cxvii. 16, 17.**

Déxtera Dómini fecit virtú-  
 tem, déxtera Dómini exaltávit  
 me : non móriar, sed vivam, et  
 narrábo ópera Dómini.

The right hand of the Lord  
 hath wrought strength : the  
 right hand of the Lord hath ex-  
 alted me. I shall not die, but  
 live : and shall declare the works  
 of the Lord.

**Secret.**

Ipse tibi, quaesumus Dómine  
 sancte, Pater omnipotens, aet-  
 érne Deus, sacrificium nostrum  
 reddat accéptum, qui *discípulis  
 suis in sui commemoratióne  
 hoc fieri hodiérna traditióne  
 monstrávit*, Jesus Christus Fili-  
 us tuus Dóminus noster. Qui  
 tecum.

We beseech Thee, O holy  
 Lord, almighty Father, eternal  
 God, that our Lord Jesus Christ  
 Thy Son may make our sacrifice  
 acceptable to Thee, who *on this  
 day commanded His disciples to  
 celebrate it in memory of Him.*  
 Who liveth and reigneth.

**Preface of the Holy Cross, p. 53.**

**Prayers for the Canon : Communicantes.**

Communicántes, et dlem sacra-  
 cratíssimum celebrántes, quoi  
 Dóminus noster Jesus Christus  
 pro nobis est tráditus : sed et  
 memóriam venerántes, in pri-  
 mis gloriósae semper Vírginis  
 Maríae, Genitrícis ejúsdem Dei  
 et Dómini nostri Jesu Christi :  
 sed et beatórum, etc., p. 59.

Communicating and celebrat-  
 ing the most sacred day on  
 which our Lord Jesus Christ was  
 delivered up for us : and also  
 honouring in the first place the  
 memory of the ever glorious  
 Virgin Mary, Mother of the same  
 God, and our Lord Jesus Christ :  
 likewise of Thy blessed, etc., p. 59.

**Hanc igitur.**

We therefore beseech Thee, O Lord, graciously to accept this offering of our service, and that of Thy whole family, which we make to Thee in memory of the day on which our Lord Jesus Christ gave to His disciples the mysteries of His body and blood to be celebrated, etc., p. 61.

Hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quam tibi offerimus ob diem, in qua Dominus noster Jesus Christus tradidit discipulis suis Corporis et Sanguinis sui mysteria celebranda: quaesumus, Domine, ut placatus accipias, etc., p. 61.

**Qui pridie.**

Who, the day before He suffered for the salvation of us and of all men, that is, on this day, took bread, etc., p. 62.

Qui pridie, quam pro nostra omniumque salute pateretur, hoc est, hodie, accepit panem, etc., p. 62.

The *Agnus Dei* is said as usual, but the kiss of peace is not given; the three ordinary Prayers in preparation for the Communion, however, are said.

On this day the Priest consecrates two hosts; with one he communicates, reserving the other for the next day, on which there is no consecration. After partaking of the precious Blood, and before the ablutions, he puts the reserved Host in a chalice which the Deacon covers with a pall, a reversed paten and a veil, and places in the middle of the altar. Communion is then given to the Clergy and laity, and the Mass proceeds as usual.

**Communion : John xiii. 12, 13, 15.**

The Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them: Know you what I, your Lord and Master, have done to you? I have given you an example, that you also may do likewise.

Dominus Jesus, postquam coenavit cum discipulis suis, lavit pedes eorum, et ait illis: Scitis quid fecerim vobis ego Dominus, et Magister? Exemplum dedi vobis, ut et vos ita faciatis.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord our God, that, being nourished with this life-giving food, we may receive by the gift of Thy immortality what we celebrate in this mortal life. Through our Lord.

Refecti vitalibus alimentis, quaesumus, Domine Deus noster: ut, quod tempore nostrae mortalitatis exsequimur, immortalitatis tuae munere consequamur. Per Dominum.

The *Ite, Missa est* is said and the Blessing given, followed by the Gospel of St. John, only when commencing it the Priest crosses himself, but not the altar.

Immediately after Mass, the Celebrant incenses the chalice containing the reserved Host, which is carried in procession to the Altar of Repose prepared for its reception within the church. During the Procession the

hymn *Pange lingua*, from the Vespers of the Most Holy Sacrament, is sung (see Index). On reaching the Altar of Repose the reserved Host is placed on it, and after being incensed it is placed in the tabernacle.

Vespers are then said in the choir.

4. VESPERS FOR MAUNDY THURSDAY.

The *Pater Noster* and *Ave Maria* having been recited in a low voice, the Vespers are at once begun with the First Antiphon.

1. Ps. cxv. : **Credidi.**

An act of thanksgiving for deliverance from deadly peril.

*Ant.* Cállicem \* salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

*Ant.* Ps. cxv. 13. I will take the chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

*Ps.* CREDIDI, p. 127.

*Ps.* I BELIEVED, p. 127.

The *Gloria Patri* is not said at the end of the Psalms.

*Ant.* Cállicem \* salutáris accípiam, et nomen Dómini invocábo.

*Ant.* Ps. cxv. 13. I will take the chalice of salvation, and I will call upon the name of the Lord.

2. Ps. cxix. : **Ad Dominum.**

The just man beset by his enemies has recourse to God.

*Ant.* Cum his \* qui odérunt pacem eram pacíficus : dum loquébar illis, impugnábant me gratis.

*Ant.* Ps. cxix. 7. With them that hated peace I was peaceable : when I spoke to them they fought against me without cause.

*Ps.* AD Dóminum, cum tribulárer, clamávi : \* et exaudivit me.

*Ps.* IN my distress I cried unto the Lord, and He heard me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis iníquis \* et a lingua dolósa.

Deliver my soul, O Lord, from lying lips, and from a deceitful tongue.

Quid detur tibi, aut quis apponátur tibi \* ad linguam dolósam ?

What shall be given unto thee, or what shall be done unto thee, thou false tongue ?

Sagittae poténtis acútae, \* cum carbónibus desolatóriis.

Sharp arrows of the mighty, with hot burning coals.

Heu mihi, quia incolátus meus prolongátus est : habitávi cum habitántibus Cedar : \* multum íncola fuit ánima mea.

Woe is me ! that my sojourn is long : I dwell with the dwellers of Kedar. My soul hath long dwelt as an exile.

Cum his qui odérunt pacem eram pacíficus. \* cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

With them that hate peace I was peaceable : when I spoke unto them, they fought against me without a cause.

*Ant.* Ps. cxix. 7. With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause.

*Ant.* Cum his \* qui odérunt pacem eram pacíficus: dum loquébar illis, impugnábant me gratis.

### 3. Ps. cxxxix. : Eripe me.

Urgent appeal to God against the enemies of the just man.

*Ant.* Ps. cxxxix. 4. From unjust men deliver me, O Lord.

*Ant.* Ab homínibus \* iniquis líbera me, Dómine.

*Ps.* DELIVER me, O Lord, from the evil man: preserve me from the wicked man:

*Ps.* ERIPE me, Dómine, ab hómine malo, \* a viro iníquo éripe me,

Which imagine mischiefs in their heart: continually are they gathered together for war.

Qui cogitavérunt iniquitátes in corde, \* tota die constituébant praelia.

They have sharpened their tongues like a serpent: adders, poison is under their lips.

Acuérunt linguas suas sicut serpéntis, \* venénium áspidum sub lábiis eórum.

Keep me, O Lord, from the hands of the wicked: and preserve me from the evil man:

Custódi me, Dómine, de manu peccatóris, \* et ab homínibus iniquis éripe me.

Who purpose to overthrow my goings. The proud have hid a snare for me:

Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos, \* abscondérunt superbi láqueum mihi;

And spread a net with cords: by the way-side have they set a trap for me.

Et funes extendérunt in láqueum, \* juxta iter scándalum posuérunt mihi.

I said unto the Lord: Thou art my God: hear the voice of my supplication, O Lord.

Dixi Dómino: Deus meus es tu: \* exáudi, Dómine, vocem deprecaciónis meae.

O Lord, my Lord, Thou Strength of my salvation: Thou hast covered mine head in the day of battle!

Dómine, Dómine virtus salútis meae, \* obumbrásti super caput meum in die belli.

Give me not up, O Lord, to the desires of the wicked: they take counsel together against me: forsake me not, lest they exalt themselves.

Ne tradas me, Dómine, a desidério meo peccatóri; cogitavérunt contra me, \* ne derelínquas me, ne forte exalténtur.

As for the head of those that compass me about, let the mischief of their own lips cover them.

Caput circúitus eórum: \* labor labiórum ipsórum opériet eos.

Let burning coals fall upon them; let them be cast into the

Cadent super eos carbónes, in ígnem dejícies eos, \* in misé-

rius non subsistent.

Vir linguosus non dirigetur in terra, \* virum injustum mala capient in interitu.

Cognovi quia faciet Dominus iudicium inopis, \* et vindictam pauperum.

Verumtamen iusti confitebuntur nomini tuo : \* et habitabunt recti cum vultu tuo.

*Ant.* Ab hominibus \* inquit libera me, Domine.

4. Ps. cxl. : Domine clamavi.

Prayer of the just man to God to obtain protection in the hour of trial.

*Ant.* Custodi me \* a laqueo quem statuerunt mihi, et a scandalis operantium iniquitatem.

*Ps.* DOMINE, clamavi ad te, exaudi me ; \* intende voci meae, cum clamavero ad te.

Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo, \* elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum.

Pone, Domine, custodiam ori meo \* et ostium circumstantiae labiis meis.

Non declines cor meum in verba malitiae, \* ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem : \* et non communicabo cum electis eorum.

Corripiet me iustus in misericordia, et increpabit me ; \* oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quoniam adhuc et oratio mea in beneplacitis eorum ; \*

fire : when they are in trouble they will not be able to stand.

An evil-speaker shall not prosper in the earth : evil shall hunt the wicked man, to overthrow him.

I know that the Lord will maintain the cause of the afflicted, and will revenge the poor.

Surely the righteous shall give thanks unto Thy Name ; and the upright shall dwell in Thy presence.

*Ant.* Ps. cxxxix. 4. From unjust men deliver me, O Lord.

4. Ps. cxl. : Domine clamavi.

Prayer of the just man to God to obtain protection in the hour of trial.

*Ant.* Ps. cxl. 9. Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of them that work iniquity.

*Ps.* LORD, I cry unto Thee : hear me I give ear unto my voice when I cry unto Thee.

Let my prayer be set forth as incense before Thee : the lifting-up of mine hands as the evening sacrifice.

Set a watch, O Lord, before my mouth : keep the door of my lips.

Incline not mine heart to any evil word, to excuse myself in my sins,

With men that work wickedness ; and let me not eat of their dainties.

Let the righteous smite me in kindness : and let him reprove me : but the oil of the wicked shall not anoint mine head :

For yet my prayer shall be against their lusts. Their judges

shall be left [to their fate beside] in the hands of the rock :

[And] they [that have wreaked their vengeance on them] shall hear my words, that they are mighty. Like clods of earth broken by the ploughman,

So are our bones scattered at the grave's mouth. But mine eyes are unto Thee, O Lord, my Lord : in Thee is my trust, leave not my life to destruction.

Keep me from the snare which they have laid for me, and the gins of the workers of iniquity.

The wicked shall fall into their own net ; as for me, I dwell alone, until I depart hence.

*Ant.* Ps. cxl. 9. Keep me from the snare which they have laid for me, and from the stumbling-blocks of them that work iniquity.

absórti sunt juncti petrae júdices eórum.

Audient verba mea quóniam potuérunt : \* sicut crassitúdo terrae erúpta est super terram.

Dissipáta sunt ossa nostra secus inférnum : quia ad te, Dómine, Dómine, óculi mei : \* in te sperávi, non áuferas ánimam meam.

Custódi me a láqueo quem statuérunt mihi : \* et a scándalis operántium iniquitátem.

Cadent in retiáculo ejus peccatóres : \* singuláriter sum ego donec tránseam.

*Ant.* Custódi me a láqueo, quem statuérunt mihi et a scándalis operántium iniquitátem.

### 5. Ps. cxli. : Voce mea.

Appeal from the just man to God in the midst of his calamities.

*Ant.* Ps. cxli. 5. I looked on my right hand, and beheld : and there was no one that would know me.

*Ps.* I CRIED unto the Lord with my voice : with my voice unto the Lord did I make supplication.

I pour out my complaint before Him : before Him also I show my trouble.

When my spirit faileth from me : then Thou knowest my path.

In the way wherein I walked have they privily laid a snare for me.

I looked on the right hand, and beheld : but there was no man that would know me :

*Ant.* Considerábam \* ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

*Ps.* VOCE mea ad Dóminum clamávi, \* voce mea ad Dóminum deprecátus sum.

Effúndo in conspéctu ejus oratiómem meam, \* et tribulatiómem meam ante ipsum pronúntio.

In deficiéndo ex me spíritum meum, \* et tu cognovísti sémitas meas.

In via hac qua ambulábam \* abscondérunt láqueum mihi.

Considerábam ad dexteram, et vidébam, \* et non erat qui cognósceret me.

Péruit fuga a me, \* et non est qui requírat ánimam meam.

Clamávi ad te, Dómine, dixi : Tu es spes mea, \* pórtio mea in terra vivéntium.

Inténde ad deprecationem meam : \* quia humiliátus sum nimis.

Líbera me a persecúentibus me : \* quia confortáti sunt super me.

Educ de custódia ánimam meam ad confiténdum nómini tuo : \* me expéctant justí, donec retribuas mihi.

*Ant.* Considerábam \* ad dexteram, et vidébam, et non erat qui cognósceret me.

Refuge failed me : and no man cared for my soul.

I cried unto Thee, O Lord ! I said : Thou art my refuge, and my portion in the land of the living.

Attend unto my cry, for I am brought very low :

Deliver me from my persecutors : for they are stronger than I.

Bring my soul out of prison, that I may praise Thy Name : the righteous wait for me, till Thou deal bountifully with me.

*Ant.* Ps. cxli. 5. I looked on my right hand, and beheld : and there was no one that would know me.

Neither the Chapter, Hymn nor Verse is said.

**Antiphon at the Magnificat : Matthew xxvi. 26.**

Coenántibus \* autem illis, acépít Jesus panem, et benedíxit, ac fregit, dedítque discípulís suis.

Whilst they were at supper, Jesus took bread and blessed and broke and gave to His disciples.

**Antiphon at the Magnificat for Good Friday : John xix. 30.**

Cum accepísset acétum dixit : Consummátum est ; et, inclínáto cápíte, emísit spíritum.

When He had taken the vinegar He said : It is consummated ; and bowing His head, He gave up the ghost.

After the *Magnificat* (p. 112) the Antiphon is repeated, with the following addition :—

Ÿ. Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem (on Good Friday : mortem autem crucis).

Ÿ. Christ became obedient for us unto death (on Good Friday : even to the death of the cross).

The *Pater noster* is said in a low voice, and then the following Psalm :—

**Ps. I. : Miserere mei.**

The cry of David and of contrite sinners who in their utter misery implore the great mercy of God.

MISERERE mei, Deus, \* secúndum magnam misericórdiam tuam.

HAVE mercy upon me, O God, after Thy great mercy :

And according to the multitude of Thy tender mercies blot out my transgressions.

Wash me thoroughly from mine iniquity : and cleanse me from my sin.

For I acknowledge my transgression : and my sin is ever before me.

Against Thee, Thee only, have I sinned, and done evil in Thy sight : that Thou mightest be justified when Thou speakest, and be clear when Thou art judged.

For behold, I was shapen in iniquity : and in sin did my mother conceive me.

For behold Thou desirest truth : the hidden secrets of Thy wisdom Thou hast made manifest unto me.

Sprinkle me with hyssop, and I shall be clean : wash me, and I shall be whiter than snow.

Make me to hear joy and gladness : that the bones which Thou hast broken may rejoice.

Hide Thy face from my sins : and blot out all mine iniquities.

Create in me a clean heart, O God : and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Thy presence : and take not Thine holy Spirit from me.

Restore unto me the joy of Thy salvation : and uphold me with Thy free Spirit.

Then will I teach transgressors Thy ways : and sinners shall be converted unto Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my

Et secundum multitudinem miserationum tuarum \* dele iniquitatem meam.

Amplius lava me ab iniquitate mea, \* et a peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognosco, \* et peccatum meum contra me est semper.

Tibi soli peccavi et malum coram te feci, \* ut justificeris in sermonibus tuis et vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus sum, \* et in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti ; \* incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

Asperges me hyssopo, et mundabor ; \* lavabis me, et super nivem dealabor.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam, \* et exultabunt ossa humiliata.

Averte faciem tuam a peccatis meis \* et omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me, Deus ; \* et spiritum rectum innova in visceribus meis.

Ne projicias me a facie tua, \* et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

Redde mihi laetitiam salutaris tui, \* et spiritu principali confirma me.

Docébo iniquos vias tuas, \* et impii ad te convertentur.

Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salutis meae, \* et

exultabit lingua mea justitiam tuam.

Dómine, lábia mea apéries, \* et os meum annuntiabit laudem tuam.

Quóniam si voluisses sacrificium, dedissem útique; \* holocáustis non delectaberis.

Sacrificium Deo spíritus contritulátus; \* cor contritum et humiliátum, Deus, non despíciēs.

Benigne fac, Dómine, in bona voluntáte tua Sion, \* ut aedificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justitiae, oblatiónes et holocáusta; \* tunc impónent super altáre tuum vitulos. (*This last word is said a tone lower.*)

salvation: and my tongue shall sing aloud of Thy righteousness.

O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall show forth Thy praise.

For Thou desirest not sacrifice, else would I give it: Thou delightest not in burnt-offering.

The sacrifice of God is a broken spirit: a broken and a contrite heart, O God, Thou wilt not despise.

Do good in Thy good pleasure unto Zion: to build the walls of Jerusalem.

Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with burnt-offering and whole burnt-offering: then shall they offer bullocks upon Thine altar.

**Prayer.**

Réspice, quaesumus, Dómine, super hanc familiam tuam, pro qua Dóminus noster Jesus Christus non dubitávit má nibus tradi nocéntium et crucis subire torméntum. (*The rest is said in silence*) Qui tecum vivit . . .

Look down, O Lord, we beseech Thee, on this Thy family, for which our Lord Jesus Christ did not shrink from being delivered into the hands of the wicked, and from suffering the torments of the cross. (*The rest is said in silence*) Who liveth and reigneth . . .

**5. THE UNCLOTHING OF THE ALTARS.**

At the conclusion of Vespers the Priest, assisted by his Ministers, proceeds to unclothe the Altars, while the Antiphon *Diviserunt* and Psalm xxi. are recited alternately with the Choir.

"The Divine Saviour applied this Psalm to Himself by beginning it with a loud cry on the Cross, in order to teach us to continue it in the same sense." (*Bossuet.*)

**Antiphon.**

Diviserunt sibi \* vestiménta mea: et super vestem meam miserunt sortem. †

Ps. xxi. 19. They parted my garments amongst them: and upon my vesture they cast lots.

**Ps. xxi.: Deus, Deus meus.**

DEUS, Deus meus, réspice in me: quare me dereliquisti? \*

MY God, my God, look upon me: why hast Thou forsaken

me? the voice of mine offences keepeth Thy deliverance far from me.

O my God, I cry in the daytime, and Thou hearest not: and in the night season—and still it is not foolishness in me.

But Thou dwellest in holiness, O Thou Praise of Israel!

Our fathers trusted in Thee: they trusted, and Thou didst deliver them.

They cried unto Thee, and were delivered: they trusted in Thee, and were not confounded.

But I am a worm and no man: a reproach of men, and despised of the people.

All they that see me laugh me to scorn: they shoot out the lip, and shake their head:

He trusted in the Lord, let Him rescue him: let Him deliver him, seeing He delighteth in him.

But Thou art He that took me out of the womb: Thou art mine hope from my mother's breasts. I was cast upon Thee from the womb:

Thou art my God from my mother's belly. Be not far from me:

For trouble is near: for there is none to help.

Many bulls have compassed me: strong bulls have beset me round.

They gaped upon me with their mouths, as a ravening and a roaring lion.

I am poured out like water, and all my bones are out of joint.

longe a salute mea verba delictorum meorum.

Deus meus clamabo per diem, et non exaudies: \* et nocte, et non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas, \* laus Israel.

In te speraverunt patres nostri: \* speraverunt, et liberasti eos.

Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt: \* in te speraverunt, et non sunt confusi.

Ego autem sum vermis, et non homo: \* opprobrium hominum, et abjectio plebis.

Omnes videntes me, deriserunt me: \* locuti sunt labiis, et moverunt caput.

Speravit in Domino, eripiat eum: \* salvum faciat eum, quoniam vult eum.

Quoniam tu es, qui extraxisti me de ventre: \* spes mea ab uberibus matris mee.

In te projectus sum ex utero: de ventre matris mee Deus meus es tu: \* ne discesseris a me:

Quoniam tribulatio proxima est, \* quoniam non est qui adjuvet.

Circumdedérunt me vituli multi: \* tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum, \* sicut leo rapiens et rugiens.

Sicut aqua effusus sum; \* et dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tamquam cera liquescens, \* in medio ventris mei.

Aruit tamquam testa virtus mea, et lingua mea adhaesit faucibus meis : \* et in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi : \* concilium malignantium obsedit me.

Foderunt manus meas, et pedes meos : \* dinumeraverunt omnia ossa mea.

Ipsi vero consideraverunt, et inspexerunt me : diviserunt sibi vestimenta mea, \* et super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem, Domine, ne elongaveris auxilium tuum a me ; \* ad defensionem meam conspice.

Erue a frantea, Deus, animam meam : \* et de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore leonis : \* et a cornibus unicornium humilitatem meam.

Narrabo nomen tuum fratribus meis : \* in medio ecclesiae laudabo te.

Qui timetis Dominum, laudate eum : \* universum semen Jacob glorificate eum.

Timeat eum omne semen Israel, \* quoniam non sprevit, neque despexit deprecationem pauperis.

Nec avertit faciem suam a me : \* et cum clamarem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in ecclesia magna : \* vota mea reddam in conspectu timentium eum.

Mine heart is like melting wax in the midst of my bowels.

My strength is dried up like a potsherd, and my tongue cleaveth to my jaws : and Thou hast brought me into the dust of death.

For many dogs have compassed me : the assembly of the wicked have inclosed me.

They pierced mine hands and my feet : they have told all my bones :

They look and stare upon me. They part my garments among them, and upon my vesture do they cast lots.

But let not Thine help be far from me ; O Lord, haste Thee to save me.

O God, deliver my soul from the sword : my darling from the power of the dog !

Save me from the lion's mouth ; and mine affliction from the horns of the unicorns.

I will declare Thy name unto my brethren : in the midst of the congregation will I praise Thee.

Ye that fear the Lord, praise Him : all ye seed of Jacob, glorify Him ;

Let all the seed of Israel fear Him. For He hath not despised nor abhorred the prayer of the poor ;

Neither hath He hid His face from me : but when I cried unto Him, He heard me.

My praise shall be of Thee in the great congregation : I will pay my vows before them that fear Him.

The poor shall eat and be satisfied, and they shall praise the Lord that seek Him : their heart shall live for ever.

All the ends of the earth shall remember and turn unto the Lord.

And all the kindreds of the nations shall worship before Him.

For the kingdom is the Lord's : and He hath dominion among the nations.

All they that be fat upon earth shall eat and worship : all they that go down to the dust shall fall down before Him.

My soul also shall live unto Him ; and my seed shall serve Him.

The generation to come shall tell it unto the Lord : and the heavens shall declare His righteousness unto a people that shall be born, whom the Lord hath made.

Edent páuperes, et saturabúntur : et laudábunt Dóminum, qui requirunt eum : \* vivent corda eórum in saeculum saeculi.

Reminiscentur et convertentur ad Dóminum \* univérsi fines terrae.

Et adorábunt in conspéctu ejus \* univérsae familiae géntium.

Quóniam Dómini est regnum : \* et ipse dominábitur géntium.

Manducavérunt, et adoravérunt omnes pingues terrae : \* in conspéctu ejus cadent omnes qui descéndunt in terram.

Et ánima mea illi vivet : \* et semen meum sérviet ipsi.

Annuntiábitur Dómino generátio ventúrá : et annuntiábunt coeli justítiam ejus, pópulo qui nascétur, \* quem fecit Dóminus.

#### Antiphon.

Ps. xxi. 19. They parted my garments amongst them : and upon my vesture they cast lots.

Divisérunt sibi vestiménta mea : et super vestem meam misérunt sortem.

#### 6. THE WASHING OF THE FEET.

After the unclothing of the Altars, the Clergy at a convenient hour meet to perform the ceremony known as *Mandatum*. The Prelate or a Priest puts on over the amice and alb a stole and purple cope. Then the Deacon, in white vestments (as is also the Subdeacon), sings the Gospel *Ante diem festum Paschae* (p. 784) in the usual way. The Officiating Priest then removes his cope, girds himself with a cloth, and, assisted by his Ministers, begins the washing of the feet of twelve clerics or twelve poor people chosen for the ceremony. The Officiating Priest kneels before each one of them, washes, wipes and kisses the foot presented, using the cloth tendered by the Deacon. Meanwhile the following is sung :—

#### Antiphon : John xlii. 34.

A new commandment I give unto you : That you love one

Mandátum novum do vobis : \* ut diligátis invicem, sicut diléxi

vos, dicit Dóminus. Ps. Beáti immaculáti in via : qui ambulánt in lege Dómini.—Mandátum novum.

another, as I have loved you, says the Lord. Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord.—A new commandment.

The Antiphon *Mandatum* is repeated, as is also each of the following Antiphons after its Psalm or Verse ; but only the first Verse of each Psalm is said.

**Antiphon : John xiii. 4, 5, 15.**

Postquam surréxit Dóminus\* a coena, misit aquam in pelvím; coepit laváre pedes discipulórum suórum : hoc exéplum relíquit eis. Ps. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : in civitáte Dei nostri, in monte sancto ejus.—Postquam.

After our Lord was risen from supper, He put water into a basin, and began to wash the feet of His disciples : to whom He gave that example. Ps. xlvii. 2. Great is the Lord, and exceedingly to be praised in the city of our God, in His holy mountain.—After.

**Antiphon : John xiii. 12, 13, 15.**

Dóminus Jesus, \* postquam coenávit cum discipulis suis, lavit pedes eórum, et ait illis : Scitis quid fécerim vobis ego Dóminus, et Magíster ? Exéplum dedi vobis, ut et vos ita faciátis. Ps. Benedixísti, Dómine, terram tuam : avertísti captivitátem Jacob.—Dóminus Jesus.

Our Lord Jesus, after He had supped with His disciples, washed their feet, and said to them : Know you what I your Lord and Master have done to you ? I have given you an example, that ye also may do likewise. Ps. lxxxiv. 2. Thou hast blessed, O Lord, Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob.—Our Lord Jesus.

**Antiphon : John xiii. 6-8.**

Dómine, \* tu mihi lavas pedes ? Respóndit Jesus, et dixit ei : Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum. V̄. Venit ergo ad Simónem Petrum, et dixit ei Petrus : Dómine, tu mihi lavas pedes ? Respóndit Jesus, et dixit ei : Si non lávero tibi pedes, non habébis partem mecum. V̄. Quod ego fácio, tu nescis modo, scies autem póstea.—Dómine.

Lord, dost Thou wash my feet ? Jesus answered and said to him : If I shall not wash thy feet, thou shalt have no part with Me. V̄. He came to Simon Peter, and Peter said to him : Lord, dost Thou wash my feet ? Jesus answered and said to him : If I shall not wash thy feet, thou shalt have no part with Me. V̄. What I do, thou knowest not now ; but thou shalt know hereafter.—Lord.

**Antiphon : John xiii. 14.**

If I your Lord and Master have washed your feet : how much more ought you to wash one another's feet. Ps. xlviii. 2. Hear these things, all ye nations : give ear, ye that inhabit the world.—If I.

Si ego Dóminus, \* et Magister vester lavi vobis pedes : quanto magis debétis alter altérius lavare pedes ? Ps. Audíte haec omnes gentes : auribus percípíte qui habitátis orbem.—Si ego.

**Antiphon : John xiii. 35.**

By this shall all men know that you are My disciples, if you have love one for another. *Ps.* Said Jesus to His disciples.—By this shall all men know.

In hoc cognóscent omnes, \* quia mei estis discípuli, si dilectiónem habueritis ad invicem. *Ps.* Dixit Jesus discípulis suis.—In hoc cognóscent omnes.

**Antiphon : 1 Corinthians xiii. 13.**

Let these three, faith, hope and charity remain in you ; but the greatest of these is charity. *Ps.* And now there remain faith, hope and charity, these three : but the greatest of these is charity.—Let these three.

Máneant in vobis fides, spes, caritas, tria haec : major autem horum est caritas. *Ps.* Nunc autem manent fides, spes, caritas, tria haec : major autem horum est caritas.—Máneant in vobis.

**Antiphon.**

Blessed be the holy Trinity and undivided Unity : we will praise Him, because He has shown us His mercy. *Ps.* Let us bless the Father, and the Son, with the Holy Ghost. Ps. lxxxiii. 2, 3. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts ! My soul longeth and fainteth for the courts of the Lord.—Blessed be.

Benedícta sit \* sancta Trínitas, atque indivísa Unitas : confitébimur ei, quia fecit nobiscum misericórdiam suam. *Ps.* Benedicámus Patrem, et Fílium \* cum sancto Spíritu. Ps. Quam dílecta tabernacula tua, Dómine virtutum, concupíscit, et déficit ánima mea in átria Dómini.—Benedícta sit.

**Antiphon : John ii. 3, 4.**

Where charity and love are, there is God. *Ps.* The love of Christ has gathered us together. *Ps.* Let us rejoice in Him and be glad. *Ps.* Let us fear and love the living God. *Ps.* And let us love one another with a sincere heart.

Ubi caritas, et amor, Deus ibi est. *Ps.* Congregávit nos in unum Christi amor. *Ps.* Exultémus, et in ipso jucundémur. *Ps.* Timeámus, et amémus Deum vivum. *Ps.* Et ex corde diligámus nos sincéro.

The Antiphon is repeated.

Ubi caritas, et amor, Deus ibi est. *Ps.* Simul ergo cum in unum congregámur. *Ps.* Ne nos mente dividámur, caveámus. *Ps.* Cessent júrgia maligna, cessent lites. *Ps.* Et in médio nostri sit Christus Deus.

Where charity and love are, there is God. *Ps.* When, therefore, we are assembled. *Ps.* Let us take heed, that we be not divided in mind. *Ps.* Let malicious quarrels and contentions cease. *Ps.* And let Christ our God dwell among us.

The Antiphon is again repeated.

Ubi caritas, et amor, Deus ibi est. *Ps.* Simul quoque cum beátis videámus. *Ps.* Gloriánte vultum tuum, Christe Deus: *Ps.* Gáudium, quod est imménsus, atque probum. *Ps.* Saecula per infinita saeculorum. Amen.

Where charity and love are, there is God. *Ps.* Let us also with the blessed see. *Ps.* Thy face in glory, O Christ our God. *Ps.* There to possess an immense and happy joy. *Ps.* For infinite ages of ages. Amen.

After the washing of the feet, the Prelate, or whoever has performed the ceremony, washes his hands. Then returning to the place where he first stood he puts on his cope, and standing with his head uncovered he says the *Pater noster* (in secret).

*Ps.* Et ne nos indúcas in tentatiónem.

*Ps.* And lead us not into temptation.

*R.* Sed líbera nos a malo.

*R.* But deliver us from evil.

*Ps.* Tu mandásti mandáta tua, Dómine.

*Ps.* Thou hast commanded Thy precepts, O Lord.

*R.* Custodiri nimis.

*R.* To be exactly observed.

*Ps.* Tu lavásti pedes discipulórum tuórum.

*Ps.* Thou hast washed the feet of Thy disciples.

*R.* Opera mánuum tuárum ne despicias.

*R.* Despise not the work of Thy hands.

*Ps.* Dómine, exáudi oratió-nem meam.

*Ps.* O Lord, hear my prayer.

*R.* Et clamor meus ad te véniat.

*R.* And let my cry come unto Thee.

*Ps.* Dóminus vobíscum.

*Ps.* The Lord be with you.

*R.* Et cum spírítu tuo.

*R.* And with thy spirit.

Prayer.

Adésto, Dómine, quaesumus, officio servitútis nostrae: et quia tu discipulis tuis pedes laváre dignátus es, ne despicias ópera mánuum tuárum, quae

Assist, O Lord, we beseech Thee, this duty of our service: and since Thou didst vouchsafe to wash the feet of Thy disciples, despise not the work of Thy

hands, which Thou hast commanded us to imitate: that as here the outward stains are washed away by us and from us, so the inward sins of us all may be blotted out by Thee. Which do Thou vouchsafe to grant, Who livest and reignest God for ever and ever. Amen.

nobis retinenda mandasti: ut, sicut hic nobis, et a nobis exteriora abluuntur inquinamenta; sic a te omnium nostrum interiora laventur peccata. Quod ipse prestare digneris, qui vivis et regnas Deus: per omnia saecula saeculorum. Amen.

---

#### INDULGENCES FOR MAUNDY THURSDAY.

Pius VII. granted a plenary indulgence to all who on Maundy Thursday perform some pious exercise (reading, meditation or office) for one hour in commemoration of the institution of the Holy Eucharist, provided that, being truly contrite, they go to Confession and Holy Communion on that day or on any day of the week following.

He also granted a plenary indulgence to all who pay a visit to the Blessed Sacrament at altars of repose or sepulchres on Maundy Thursday and Good Friday, and pray there for the intentions of the Sovereign Pontiff, provided they have been to Confession and that they go to Holy Communion on Maundy Thursday or on Easter Sunday.

---

**Office of Tenebrae: see special manual.**





## Good Friday.

STATION AT S. CROCE IN GERUSALEMME.\*

(*Indulgence of 30 years and 30 quarantines.*)

*Double of the First Class.—Purple vestments.*

The Station is held at the basilica in Rome which represents Jerusalem, after which it is called. It is consecrated to the Passion of our Lord, and contains soil from Calvary, substantial fragments of the wood of the true Cross, and one of the nails used to crucify Jesus.

On this day, which is the anniversary of the death of our Lord, the Church imparts an aspect of sadness to her temples, while her Ministers are robed in vestments of mourning. (See "Passion Time from a Liturgical Point of View," p. 674.)

### I. MASS OF THE CATECHUMENS.

The first part of this day's liturgy recalls the gatherings held in the synagogues on the Sabbath. The early Christian communities, composed as they were of converted Jews, took them as a model, but not without subjecting them to all the necessary modifications. Soon they became associated with the Eucharistic Sacrifice. It is in the Mass of the Catechumens that these are told (*First Lesson*) that the mercies of God are about to be poured down on the Christians and punishments on the infidels (Ephraim and Juda), for at the very hour that "the multitude of the children of Israel shall sacrifice the Paschal Lamb" (*Second Lesson*) the Jews will put the Lamb of God to death on the Cross. The Passion according to St. John describes this death.

None being ended in the choir, the Priest and his Ministers, in black vestments, without lights or incense, go up to the Altar, where they prostrate themselves in prayer for a few moments. Meanwhile the Acolytes spread a single linen cloth over it. The Priest, having finished his prayer, ascends the steps with his Ministers and kisses the middle of the Altar. He then goes to the Epistle side, and a Reader, standing in the place where the Epistle is usually read, begins without any introduction the following Prophecy:—

**Prophecy: Osee vi. 1-6.**

HAEC dicit Dóminus: In | THUS saith the Lord: In their  
tribulatione sua mane con- | affliction they will rise early to

\* See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, K f 10.

Me: Come, and let us return to the Lord: for He hath taken us, and He will heal us: He will strike, and He will cure us. He will revive us after two days: on the third day He will raise us up and we shall live in His sight. We shall know and we shall follow on, that we may know the Lord. His going forth is prepared as the morning light and He will come to us as the early and the latter rain to the earth. What shall I do to thee, O Ephraim? What shall I do to thee, O Juda? Your mercy is as a morning cloud and as the dew that goeth away in the morning. For this reason have I hewed them by the prophets, I have slain them by the words of my mouth: and thy judgments shall go forth as the light. For I desired mercy and not sacrifice: and the knowledge of God more than holocausts.

surgent ad me: Veníte, et revertámur ad Dóminum: quia ipse cepit, et sanábit nos: percútiet, et curábit nos. Vivificábit nos post duos dies: in die tértia suscitábit nos, et vivémus in conspéctu ejus. Sciémus, sequemúrque, ut cognoscámus Dóminum: quasi dilúculum præparátus est egréssus ejus, et véniet quasi imber nobis temporáneus, et serótinus terrae. Quid fáciam tibi, Ephraim? Quid fáciam tibi, Juda? misericórdia vestra quasi nubes matutína: et quasi ros mane pertránsiens. Propter hoc dolávi in prophétis, occídi eos in verbis oris mei: et judícia tua quasi lux egrediéntur. Quia misericórdiam vólui, et non sacrificium, et sciéntiam Dei, plus quam holocáusta.

### Tract: Habacuc iii.

O Lord, I have heard Thy hearing and was afraid: I have considered Thy works and trembled. *Ps.* In the midst of two animals Thou shalt be made known: when the years shall draw nigh Thou shalt be known: when the time shall come, Thou shalt be manifested. *Ps.* When my soul shall be in trouble, Thou wilt remember mercy, even in Thy wrath. *Ps.* God will come from Libanus, and the Holy One from the shady and thickly covered mountain. *Ps.* His majesty covered the heavens: and the earth is full of His praise.

Dómine, audívi audítum tuum, et tímui: considerávi ópera tua, et expávi. *Ps.* In médio duórum animálium innotescéris: dum appropinquáverint anni, cognoscéris: dum advénerit tempus, ostendéris. *Ps.* In eo, dum conturbáta fúerit ánima mea: in ira, misericórdiae memor eris. *Ps.* Deus a Libano véniet, et Sanctus de monte umbróso, et condénso. *Ps.* Opéruit coelos majéstas ejus: et laudis ejus plena est terra.

After the Tract the Priest says: *Oremus*; the Deacon continues, *Flectamus genua*, to which the Subdeacon answers, *Levate*.

Collect: *Deus, a quo et Judas*, p. 782.

The Subdeacon then sings without introduction, in the tone of the Epistle, the following Lesson:—

Lesson: Exodus xii. 1-11.

IN diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen, et Aaron in terra Aegypti: Mensis iste, vobis principium ménsium: primus erit in mensibus anni. Loquímini ad univérsum coetum filiórum Israel, et dícite eis: Décima die mensis hujus tollat unusquisque agnum per familias, et domos suas. Sin autem minor est número, ut sufficere possit ad vescéndum agnum, assúmet vicínum suum, qui junctus est dómui suae, juxta número animárum, quae sufficere possunt ad esum agni. Erit autem agnus absque mácula, másculus, annículus: juxta quem ritum tollétis et hoedum. Et servábitis eum usque ad quartam décimam diem mensis hujus: immolábitque eum univérsa multitúdo fillórum Israel ad vésperam. Et sument de ságuine ejus, ac ponent super utrúmq; postem, et in superlimináribus domórum, in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illa assas igni, et ázimos panes cum lactúcis agréstibus. Non comedétis ex eo crudum quid, nec coctum aqua, sed tantum assum igni: caput cum pédibus ejus, et intestínis vorábitis. Nec remanébit quídquam ex eo usque mane. Si quid residuum fúerit, igne comburétis. Sic autem comedétis illum:

IN those days the Lord said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall be to you the beginning of months: it shall be the first in the months of the year. Speak ye to the whole assembly of the children of Israel, and say to them: On the tenth day of this month let every man take a lamb by their families and houses. But if the number be less than may suffice to eat the lamb, he shall take unto him his neighbour that joineth to his house, according to the number of souls which may be enough to eat the lamb. And it shall be a lamb without blemish, a male, of one year: according to which rite also you shall take a kid. And you shall keep it until the fourteenth day of this month: and the whole multitude of the children of Israel shall sacrifice it in the evening. And they shall take of the blood thereof, and put it upon both the side posts, and on the upper door posts of the houses, wherein they shall eat it. And they shall eat the flesh that night roasted at the fire: and unleavened bread with wild lettuce. You shall not eat thereof any thing raw, nor boiled in water, but only roasted at the fire. You shall eat the head with the feet and entrails thereof. Neither shall there remain any thing of it until morn-

ing. If there be any thing left, you shall burn it with fire. And thus you shall eat it: You shall gird your reins, and you shall have shoes on your feet, holding staves in your hands, and you shall eat in haste; for it is the Phase (that is the Passage) of the Lord.

Renes vestros accingétis, et calceaménta habébitis in pédibus, tenétes báculos in má nibus, et comedétis festinánter: est enim Phase (id est tránsitus) Dómini.

Tract Psalm cxxxix. 2-10, 14.

Deliver me, O Lord, from the evil man: rescue me from the unjust man. *Ps.* Who have devised iniquities in their hearts: all the day long they designed battles. *Ps.* They have sharpened their tongues like a serpent: the venom of asps is under their lips. *Ps.* Keep me, O Lord, from the hand of the wicked: and from unjust men deliver me. *Ps.* Who have proposed to supplant my steps. The proud have hidden a net for me. *Ps.* And they have stretched out cords for a snare for my feet: they have laid for me a stumbling-block by the wayside. *Ps.* I said to the Lord: Thou art my God. Hear, O Lord, the voice of my supplication. *Ps.* O Lord, Lord, the strength of my salvation: overshadow my head in the day of battle. *Ps.* Give me not up from my desire to the wicked: they have plotted against me. Do not Thou forsake me, lest at any time they should triumph. *Ps.* The head of them compassing me about: the labour of their lips shall overwhelm them. *Ps.* But the just shall give glory to Thy name: and the upright shall dwell with Thy countenance.

Eripe me, Dómine, ab hómine malo: a viro iníquo líbera me. *Ps.* Qui cogitavérunt malitias in corde: tota die constituébant praelia. *Ps.* Acuérunt linguas suas sicut serpéntis: venénúm áspidum sub lábiis eórum. *Ps.* Custódi me, Dómine, de manu peccatóris: et ab homínibus iníquis líbera me. *Ps.* Qui cogitavérunt supplantáre gressus meos: abscondérunt supérbi láqueum mihi. *Ps.* Et funes extendérunt in láqueum pédibus meis: juxta iter scándalum posuérunt mihi. *Ps.* Dixi Dómino, Deus meus es tu: exáudi, Dómine, vocem oratiónis meae. *Ps.* Dómine, Dómine virtus salútis meae, obúmbra caput meum in die belli. *Ps.* Ne tradas me a desidério meo peccatóri: cogitavérunt advérsus me: ne derelinquas me, ne unquam exalténtur. *Ps.* Caput circúitus eórum: labor labiórúm ipsórum opériet eos. *Ps.* Verúntamen justí confitebúntur nómini tuo: et habitábunt recti cum vultu tuo.

After the Tract the Deacon and Subdeacon sing the Passion from bare lecterns, while the Celebrant reads it in a low voice on the Epistle side of the Altar.

Gospel: John xviii. 1-40 xix. 1-42.

PASSIO Dómini nostri Jesu  
Christi secúndum Joánnem.

THE Passion of our Lord Jesus  
Christ according to St. John.

*The Apprehension of Jesus.*

IN illo tēpore: Egréssus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introiit ipse, et discipuli ejus. Sciébat autem et Judas, qui tradébat eum, locum: quia frequénte Jesus convenerat illic cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohórtē, et a pontíficibus et pharisaeis ministros, venit illuc cum lanternis, et facibus, et armis. Jesus itaque sciens ómnia, quae ventúra erant super eum, processit, et dixit eis: ✠ Quem quaeritis? C. Respondérunt ei: S. Jesum Nazarénum. C. Dicit eis Jesus: ✠ Ego sum. C. Stabat autem et Judas, qui tradébat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis: Ego sum: abiérunt retrórsū, et ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogávit eos: ✠ Quem quaeritis? C. Illi autem dixerunt: S. Jesum Nāzarénum. C. Respondit Jesus: ✠ Dixi vobis, quia ego sum: si ergo me quaeritis, sñite hos abire. C. Ut implerétur sermō, quem dixit: Quia quos dedisti mihi, non perdidisti ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gládium edúxit eum: et percússit pontificis servum: et abscidit auriculam ejus dexteram.

At that time Jesus went forth with His disciples over the brook Cedron, where there was a garden, into which He entered with His disciples. And Judas also, who betrayed Him, knew the place: because Jesus had often resorted thither together with His disciples. Judas therefore having received a band of soldiers and servants from the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons. Jesus therefore, knowing all things that should come upon Him, went forth and said to them: Whom seek ye? They answered him: Jesus of Nazareth. Jesus saith to them: I am He. And Judas also, who betrayed Him, stood with them. As soon therefore as He had said to them: I am He; they went backward and fell to the ground. Again therefore He asked them: Whom seek ye? And they said: Jesus of Nazareth. Jesus answered: I have told you that I am He. If therefore ye seek Me, let these go their way, that the word might be fulfilled which He said: Of them whom Thou hast given Me, I have not lost any one. Then Simon Peter, having a sword, drew it and struck the servant of the high priest and cut off his right ear.

And the name of the servant was Malchus. Jesus therefore said to Peter: Put up thy sword into the scabbard. *The chalice which My Father hath given Me, shall I not drink it?* Then the band and the tribune and the servants of the Jews took Jesus and bound Him. And they led Him away to Annas first, for he was father-in-law to Caïphas, who was the high priest of that year.

Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro: ✠ Mitte gládium tuum in vaginam. *Cálicem, quem dedit mihi Pater, non bibam illum?* C. Cohors ergo, et tribúnus et ministri Judaeórum comprehendérunt Jesum, et ligavérunt eum: et adduxérunt eum ad Annam primum, erat enim socer Caïphae, qui erat pón-tifex anni illius.

*Jesus at the Palace of the High Priest.*

Now Caïphas was he who had given the counsel to the Jews: That it was expedient that one man should die for the people. And Simon Peter followed Jesus: and so did another disciple. And that disciple was known to the high priest and went in with Jesus into the court of the high priest. But Peter stood at the door without. The other disciple therefore, who was known to the high priest, went out and spoke to the portress and brought in Peter. The maid therefore that was portress saith to Peter: Art not thou also one of this man's disciples? He saith: I am not. Now the servants and ministers stood at a fire of coals, because it was cold, and warmed themselves. And with them was Peter also, standing, and warming himself. The high priest therefore asked Jesus of His disciples and of His doctrine. Jesus answered him: I have spoken openly to the world. I have always taught in the syna-gogue and in the temple, whither all the Jews resort: and in secret I have spoken nothing. Why

Erat autem Caïphas, qui consílium déderat Judaeis: Quia éxpedit, unum hóminem mori pro pópulo. Sequebátur autem Jesum Simon Petrus, et álius discipulus. Discipulus autem ille erat notus pontífici, et introívit cum Jesu in átrium pontíficis. Petrus autem stabat ad óstium foris. Exívit ergo discipulus álius, qui erat notus pontífici, et dixit ostiá-riæ: et Introdúxit Petrum. Dicit ergo Petro ancilla ostiá-ria: S. Numquid et tu ex discipulis es hóminis istius? C. Dicit ille: S. Non sum. C. Stabant autem servi, et mi-nístri ad prunas, quia frigus erat, et calefaciébant se: erat autem cum eis et Petrus stans, et calefaciens se. Pón-tifex ergo interrogávit Jesum de discipulis suis, et de doctrína ejus. Respóndit ei Jesus: ✠ Ego palam locútus sum mundo: ego semper dócui in syna-góga, et in templo, quo omnes Judaei convénlunt: et in occulto locútus sum nihil. Quid me intérrogas? intérroga eos, qui audiérunt quid locútus

sim ipsis : ecce hi sciunt quae dixerim ego. C. Haec autem cum dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens : S. Sic respondes pontifici ? C. Respondit ei Jesus : ✠ Si male locutus sum, testimonium perhibe de malo : si autem bene, quid me caedis ? C. Et misit eum Annas ligatum ad Caipham pontificem. Erat autem Simon Petrus stans, et calefaciens se. Dixerunt ergo ei : S. Numquid et tu ex discipulis ejus es ? C. Negavit ille, et dixit : S. Non sum. C. Dixit ei unus ex servis pontificis, cognatus ejus, cujus abscidit Petrus auriculam : S. Nonne ego te vidi in horto cum illo ? C. Iterum ergo negavit Petrus : et statim gallus cantavit.

askest thou Me? Ask them who have heard what I have spoken unto them. Behold they know what things I have said. And when He had said these things, one of the servants standing by gave Jesus a blow, saying : Answerest Thou the high priest so ? Jesus answered him : If I have spoken evil, give testimony of the evil ; but if well, why strikest thou Me ? And Annas sent Him bound to Caiphaz the high priest. And Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore to him : Art not thou also one of His disciples ? He denied it and said : I am not. One of the servants of the high priest (a kinsman to him whose ear Peter cut off) saith to him : Did not I see thee in the garden with Him ? Again therefore Peter denied ; and immediately the cock crew.

*Jesus before Pilate.*

Adducunt ergo Jesum a Caipha in praetorium. Erat autem mane : et ipsi non introierunt in praetorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent pascha. Exiit ergo Pilatus ad eos foras, et dixit : S. Quam accusationem affertis adversus hominem hunc ? C. Respondērunt, et dixerunt ei : S. Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissēmus eum. C. Dixit ergo eis Pilatus : S. Accipite eum vos, et secundum legem vestram judicate eum. C. Dixerunt ergo ei Judaei : S. Nobis non licet interficere quemquam. C. Ut sermo Jesu

Then they led Jesus from Caiphaz to the governor's hall. And it was morning : and they went not into the hall, that they might not be defiled, but that they might eat the Pasch. Pilate therefore went out to them, and said : What accusation bring you against this man ? They answered and said to him : If He were not a malefactor, we would not have delivered Him up to thee. Pilate therefore said to them : Take Him you, and judge Him according to your law. The Jews therefore said to him : It is not lawful for us to put any man to death. That the word of Jesus might be fulfilled, which

He said, signifying what death He should die. Pilate therefore went into the hall again and called Jesus and said to Him: Art Thou the king of the Jews? Jesus answered: Sayest thou this thing of thyself, or have others told it thee of Me? Pilate answered: Am I a Jew? Thy own nation and the chief priests have delivered Thee up to me. What hast Thou done? Jesus answered: My kingdom is not of this world. If My kingdom were of this world, My servants would certainly strive that I should not be delivered to the Jews: but now My kingdom is not from hence. Pilate therefore said to Him: Art Thou a king then? *Jesus answered: Thou sayest that I am a king. For this was I born, and for this came I into the world; that I should give testimony to the truth. Every one that is of the truth heareth My voice.* Pilate saith to Him: What is truth? And when he said this, he went out again to the Jews and saith to them: I find no cause in Him. But you have a custom that I should release one unto you at the Pasch. Will you, therefore, that I release unto you the king of the Jews? Then cried they all again, saying: Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber. Then therefore Pilate took Jesus and scourged Him. And the soldiers plating a crown of thorns, put it upon His head: and they put on Him a purple garment. And they came to Him and said: Hail, king of the

implerétur, quem dixit, significans qua morte esset moriturus. Introiit ergo iterum in praetorium Pilatus, et vocavit Jesum, et dixit ei: S. Tu es Rex Judaeorum? C. Respondit Jesus: ✠ A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? C. Respondit Pilatus: S. Numquid ego Judaeus sum? Gens tua, et pontifices tradiderunt te mihi: quid fecisti? C. Respondit Jesus: ✠ Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent ut non traderer Judaeis: nunc autem regnum meum non est hinc. C. Dixit itaque ei Pilatus: S. Ergo Rex es tu? Respondit Jesus: ✠ Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati: omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. C. Dicit ei Pilatus: S. Quid est veritas? C. Et cum hoc dixisset, iterum exiit ad Judaeos, et dicit eis: S. Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha: vultis ergo dimittam vobis Regem Judaeorum? C. Clamaverunt ergo rursus omnes, dicentes: S. Non hunc, sed Barabbam. C. Erat autem Barabbas Iatro. Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, et flagellavit. Et milites placentes coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus: et veste purpurea circumdederunt eum

Et veniebant ad eum, et dicebant: S. Ave, Rex Judaeorum: C. Et dabant ei alapas. Exiit ergo iterum Pilatus foras, et dicit eis: S. Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis, quia nullam invenio in eo causam. C. (Exiit ergo Jesus portans coronam spineam, et purpureum vestimentum.) Et dicit eis: S. Ecce homo. C. Cum ergo vidissent eum pontifices et ministri, clamabant, dicentes: S. Crucifige, crucifige eum. C. Dicit eis Pilatus: S. Accipite eum vos, et crucifigite: ego enim non invenio in eo causam. C. Responderunt ei Judaei: S. Nos legem habemus, et secundum legem debet mori, quia Filium Dei se fecit. C. Cum ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est praetorium iterum: et dixit ad Jesum: S. Unde es tu? C. Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus: S. Mihi non loqueris? nescis quia potestatem habeo crucifigere te, et potestatem habeo dimittere te? C. Respondit Jesus: ✠ Non haberes potestatem adversum me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea, qui me tradidit tibi, majus peccatum habet. C. Et exinde quaerebat Pilatum dimittere eum. Judaei autem clamabant dicentes: S. Si hunc dimittis, non es amicus Caesaris. Omnis enim, qui se regem facit, contradicit Caesari. C. Pilatus autem cum audisset hos sermones, adduxit

Jews. And they gave Him blows. Pilate therefore went forth again and saith to them: Behold, I bring Him forth unto you, that you may know that I find no cause in Him. (Jesus therefore came forth, bearing the crown of thorns and the purple garment.) And he saith to them: Behold the Man. When the chief priests, therefore, and the servants had seen Him, they cried out, saying: Crucify Him, Crucify Him. Pilate saith to them: Take Him you, and crucify Him: for I find no cause in Him. The Jews answered him: We have a law: and according to the law *He ought to die, because He made Himself the Son of God.* When Pilate therefore had heard this saying, he feared the more. And he entered into the hall again; and he said to Jesus: Whence art Thou? But Jesus gave him no answer. Pilate therefore saith to Him: Speakest Thou not to me? Knowest Thou not that I have power to crucify Thee, and I have power to release Thee? Jesus answered: Thou shouldst not have any power against Me, unless it were given thee from above. Therefore, he that hath delivered Me to thee hath the greater sin. And from henceforth Pilate sought to release Him. But the Jews cried out, saying: If thou release this man, thou art not Caesar's friend. For whosoever maketh himself a king speaketh against Caesar. Now when Pilate had heard these words, he brought Jesus forth and sat down in the judg-

ment seat, in the place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gabbatha. And it was the Parasceve of the Pasch, about the sixth hour: and he saith to the Jews: Behold your king. But they cried out: Away with Him: Away with Him: Crucify Him. Pilate saith to them: Shall I crucify your king? The chief priests answered: We have no king but Caesar. Then therefore he delivered Him to them to be crucified.

foras Jesum, et sedit pro tribunali, in loco, qui dicitur Lithostrotos, hebraice autem Gabbatha. Erat autem Parasceve Paschae, hora quasi sexta, et dicit Judaeis: S. Ecce Rex vester. C. Illi autem clamabant: S. Tolle, tolle, crucifige eum. C. Dicit eis Pilatus: S. Regem vestrum crucifigam? C. Respondérunt pontífices: S. Non habémus regem, nisi Caesarem. C. Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigérétur.

### *The Crucifixion.*

And they took Jesus and led Him forth. And bearing His own cross, He went forth to that place which is called Calvary, but in Hebrew Golgotha; where they crucified Him, and with Him two others, one on each side and Jesus in the midst. And Pilate wrote a title also: and he put it upon the cross. And the writing was: Jesus of Nazareth, the King of the Jews. This title therefore many of the Jews did read: because the place where Jesus was crucified was nigh to the city. And it was written in Hebrew, in Greek, and in Latin. Then the chief priests of the Jews said to Pilate: Write not: The King of the Jews; but that He said: I am the King of the Jews. Pilate answered: What I have written, I have written. The soldiers therefore, when they had crucified Him, took His garments (and they made four parts, to every soldier a part) and also

Suscépérunt autem Jesum, et eduxérunt. Et bájulans sibi crucem, exívit in eum, qui dicitur Calváriae locum, hebraice autem Golgótha: ubi crucifixerunt eum, et cum eo álios duos, hinc et hinc, médium autem Jesum. Scripsit autem et titulum Pilatus: et pósuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarenus, Rex Judaeórum.\* Hunc ergo titulum multi Judaeórum legérunt quia prope civitatem erat locus, ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum hebraice, graece, et latine. Dicébant ergo Piláto pontífices Judaeórum: S. Noli scribere, Rex Judaeórum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judaeórum. C. Respondit Pilatus: S. Quod scripsi, scripsi. C. Milites ergo cum crucifixissent eum, acceperunt vestiménta ejus (et fecérunt quátuor partes: unicuique míliti partem), et túni-

\* Our crucifixes only bear the first letters of the words Jesus Nazarenus Rex Judaeorum: I. N. R. I.

cam. Erat autem túnica inconsútilis, désuper contéxta per totum. Dixérunt ergo ad invicem: S. Non scindámus eam, sed sortiámur de illa cujus sit. C. Ut Scriptúra implerétur, dicens: Partíti sunt vestiménta mea sibi: et in vestem meam misérunt sortem. Et mílites quidem haec fecérunt. Stabant autem juxta crucem Jesu, mater ejus, et soror matris ejus María Cléophae, et María Magdaléne. Cum vidísset ergo Jesus matrem, et discípulum stantem, quem diligébat, dicit matri suae: ♣ Múlier, ecce filius tuus. C. Deínde dicit discípulo: ♣ Ecce mater tua. C. Et ex illa hora accépit eam discípulus in sua.

his coat. Now the coat was without seam, woven from the top throughout. They said then one to another: Let us not cut it, but let us cast lots for it, whose it shall be: that the Scripture might be fulfilled which saith: They have parted My garments among them, and upon My vesture they have cast lots. And the soldiers indeed did these things. Now there stood by the cross of Jesus His mother, and His mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalen. When Jesus therefore had seen His mother and the disciple standing whom He loved, He saith to His mother: Woman, behold thy son. After that, He saith to the disciple: Behold thy mother. And from that hour, the disciple took her to his own.

### *The Death of Jesus.*

Póstea sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: ♣ Sítio. C. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: ♣ Consummátum est. C. Et inclináto cápite trádidit spíritum.

Afterwards, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there, full of vinegar. And they, putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth. Jesus therefore, when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head, He gave up the ghost.

Here all kneel and pause for a few moments.

Judaei ergo (quóniam Parasceve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites:

Then the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was a great Sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken and that they might be

taken away. The soldiers therefore came, and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side : and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony : and his testimony is true. And he knoweth that he saith true : that you also may believe. For these things were done that the Scripture might be fulfilled : You shall not break a bone of Him. And again another Scripture saith : They shall look on Him Whom they pierced.

et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura : sed unus militum lancea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit : et verum est testimónium ejus. Et ille scit, quia vera dicit : ut et vos credátis. Facta sunt enim haec, ut Scriptúra imple-rétur : Os non comminuétis ex eo. Et iterum ália Scriptúra dicit : Vidébunt in quem transfixérunt.

The following is sung in the Gospel tone. The *Munda cor* is said, but the blessing is not asked, lights are not carried or incense used, nor does the Priest kiss the book at the end.

#### *The Burial of Jesus.*

And after these things, Joseph of Arimathea (because he was a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews) besought Pilate that he might take away the body of Jesus. And Pilate gave leave. He came therefore and took away the body of Jesus. And Nicodemus also came (he who at the first came to Jesus by night), bringing a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound weight. They took therefore the body of Jesus and bound it in linen cloths, with the spices, as the manner of the Jews is to bury. Now there was in the place where He was crucified a garden : and in the garden a new sepulchre, wherein no man

Post haec autem rogávit Pilátum Joseph ab Arimathaea (eo quod esset discipulus Jesu, occúltus autem propter metum Judaeórum), ut tólleret corpus Jesu. Et permisit Pilátus. Venit ergo, et tulit corpus Jesu. Venit autem et Nicodémus, qui vénerat ad Jesum nocte primum, ferens mixtúram myrrhae, et áloës, quasi libras centum. Accepérunt ergo corpus Jesu, et ligavérunt illud línteis cum aromátibus, sicut mos est Judaeis sepelíre. Erat autem in loco, ubi crucifixus est, hortus : et in horto monuméntum novum, in quo nondum quisquam pósito erat. Ibi ergo propter

Parascéven Judaeórum, quia juxta erat monuméntum, posuérunt Jesum.

yet had been laid. There, therefore, because of the Parascève of the Jews, they laid Jesus, because the sepulchre was nigh at hand.

The Priest then, standing at the Epistle side of the Altar, with hands joined, proceeds at once with the following Prayers.

## 2. THE COLLECTS.

This second part of the day's liturgy recalls the prayers that used to be offered up at the gatherings held in the synagogues on the Sabbath,\* and the only trace of which in the Roman liturgy, apart from Good Friday, is to be found in the *Collect* that precedes the Offertory.†

These prayers, in the form of a litany, show that the effects of the death of Jesus cover all the needs of the Church and of mankind. They even lead us to foresee the conversion of the Decide People, who will one day be brought to acknowledge that Jesus is the Messias.

Orémus, dilectíssimi nobis, *pro Ecclésia sancta Dei*: ut eam Deus et Dóminus noster pacificáre, adunáre, et custodíre dignétur toto orbe terrárum: subjiciens ei principátus, et potestátes: detque nobis quiétam et tranquillam vitam degéntibus, glorificáre Deum Patrem omnipoténtem.

Let us pray, dearly beloved, *for the holy Church of God*: that our God and Lord may be pleased to give it peace, and union, and preserve it throughout the world: subjecting to it principalities and powers: and that He may grant us who live in peace and tranquillity grace to glorify God the Father Almighty.

Orémus. *Deacon*: Flectámus genua. *Subdeacon*: Leváte.

Let us pray. *Deacon*: Let us kneel down. *Subdeacon*: Arise.

Omnípotens sempitérne Deus, qui glóriam tuam ómnibus in Christo géntibus revelásti: custódi ópera misericórdiae tuae; ut Ecclésia tua toto orbe diffúsa, stábili fide In confessióne tui nóminis perseveret. Per eúndem Dóminum. R̄. Amen.

Almighty and eternal God, Who in Christ hast revealed Thy glory to all nations, preserve the works of Thy mercy, that Thy Church, spread over all the world, may persevere with a steadfast faith In the confession of Thy name. Through the same our Lord. R̄. Amen.

\* The Celebrant suggested an intention, adding to it a few words of exhortation. Thus, Let us pray for our most Holy Father the Pope, that he . . . the Deacon then bade them kneel down: *Flectamus genua*, and all prayed in silence. After a few moments another cleric bade them stand up again, and the Celebrant summed up in a short set form of words spoken aloud the prayers made by all present in the secret of their hearts.

† In the Eastern Churches this part of the liturgy was in daily use. It is called "the Mass of the Penitents." In the Western Church it was suppressed and the penitents were only dismissed at the Communion.

Let us pray also *for our holy Father Pope N.*; that our God and Lord, Who elected him to the order of the episcopacy, may preserve him in health and safety for the good of His holy Church, to govern the holy people of God.

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Arise.

O Almighty and eternal God, by Whose judgment all things are established: mercifully regard our prayers, and in Thy goodness preserve the Bishop chosen for us: that the Christian people, who are governed by Thy authority, may increase in the merits of their faith under so great a prelate. Through our Lord. *I.* Amen.

Let us pray also *for all Bishops, Priests, Deacons, Subdeacons, Acolytes, Exorcists, Readers, Porters, Confessors, Virgins, Widows,* and for all the holy people of God.

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Arise.

O Almighty and eternal God, by Whose spirit the whole body of the Church is sanctified and governed: hear our supplications for all the orders thereof: that by the assistance of Thy grace all in their different grades may render Thee faithful service. Through our Lord. *R.* Amen.

\*Let us pray also *for our most Christian (if not yet crowned say: Emperor elect) Emperor N.*, that

*Orémus et pro beatissimo Papa nostro N., ut Deus et Dóminus noster, qui elégit eum in órdine episcopátus, salvum, atque incólumem custódiat Ecclesiæ suæ sanctæ, ad regéndum pópulum sanctum Dei.*

*Orémus. Flectámus génuá. R. Leváte.*

*Omnípotens sempitérne Deus, cujus iudicio univérsa fundántur: réspice propítius ad preces nostras, et eléctum nobis Antístitem tua pietáte consérva; ut cristiána plebs, quæ te gubernátur auctóre, sub tanto Pontífice, credulitátis suæ méritis augeátur. Per Dóminum. R. Amen.*

*Orémus et pro omnibus Episcopis, Presbyteris, Diaconibus, Subdiaconibus, Acolythis, Exorcistis, Lectoribus, Ostiariis Confessoribus, Virginitibus, Viduis: et pro omni pópulo sancto Dei.*

*Orémus. Flectámus génuá. R. Leváte.*

*Omnípotens sempitérne Deus, cujus spírítu totum corpus Ecclesiæ sanctificátur et régitur: exáudi nos pro univérsis ordínibus supplicántes; ut grátiae tuæ múnere, ab ómnibus tibi grádibus fidéliter serviátur. Per Dóminum. R. Amen.*

\**Orémus et pro Christianissimo (if not yet crowned say: elécto Imperátore) Imperátore*

\* This Collect is no longer said.

*nostro* N., ut Deus et Dóminus noster súbditas illi fáciat omnes bárbaras nátiónes, ad nostram perpétuam pacem.

our God and Lord may, for our perpetual peace, subject all barbarous nations to him.

Orémus. Flectámus gēnua. R̄. Leváte.

Let us pray. Let us kneel down. R̄. Arise.

\* Omnipotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestátes, et ómnium jura regnórum : réspice ad Románum benígnum Impérium ; ut gentes, quae in sua feritáte confidunt, poténtiae tuae dextera comprimántur. Per Dóminum. R̄. Amen.

\* O Almighty and eternal God, in Whose hands are the powers of all men and the rights of all kingdoms : graciously look down upon the Roman Empire, that the nations that confide in their fierceness may be repressed by the power of Thy right hand. Through our Lord. R̄. Amen.

Orémus et *pro catechúmenis nostris* : ut Deus et Dóminus noster adapériat aures praecordiórum ipsórum, januámque misericórdiae ; ut per lavácrum regeneratiónis accépta remissióne ómnium peccatórum, et ipsi inveniántur in Christo Jesu Dómino nostro.

Let us pray also *for our catechumens* : that our God and Lord would open the ears of their hearts and the gate of mercy : that having received, by the laver of regeneration, the remission of all their sins, they also may be found in Christ Jesus our Lord.

Orémus. Flectámus gēnua. R̄. Leváte.

Let us pray. Let us kneel down. R̄. Arise.

Omnipotens sempitérne Deus, qui Ecclesiám tuam nova semper prole foecúndas : auge fidem et intelléctum catechúmenis nostris ; ut renáti fonte baptismatis, adoptiÓnis tuae flliis aggregéntur. Per Dóminum. R̄. Amen.

O Almighty and eternal God, Who dost always render Thy Church fruitful in new children : increase the faith and understanding of our catechumens ; that, being regenerated in the waters of baptism, they may be united to the children of Thy adoption. Through our Lord. R̄. Amen.

Orémus, dilectíssimi nobis, Deum Patrem omnipoténtem, ut cunctis mundum purget *erroribus* : *morbos áuferat* : *famem depéllat* : apériat *cárceres* ;

Let us pray, dearly beloved, to God the Father almighty, that He may cleanse the world of all *errors* : remove *diseases* : drive away *famine* : open *pri-*

\* This Collect is no longer said.

sons: break chains: grant a safe return to travellers: health to the sick, and a port of safety to those who are at sea.

Let us pray. Let us kneel down. R̄. Arise.

O Almighty and eternal God, the comfort of the afflicted and the strength of those that labour: let the prayers of those that call upon Thee in any tribulation reach Thee: that all may rejoice that in their necessities Thy mercy relieved them. Through our Lord. R̄. Amen.

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

Let us pray also for heretics and schismatics, that our God and Lord would deliver them from all their errors; and vouchsafe to recall them to our holy mother the Catholic and Apostolic Church.

Let us pray. Let us kneel down. R̄. Arise.

O Almighty and eternal God, Who savest all, and wouldst not that anyone should perish: look down on the souls that are deceived by the fraud of the devil; that the evil of heresy being removed, the hearts of the erring may repent and return to the unity of Thy truth. Through our Lord. R̄. Amen.

Let us pray also for the perfidious Jews: that our God and Lord would withdraw the veil from their hearts: that they also may acknowledge our Lord Jesus Christ.

Here Amen is not said, but the

Almighty and eternal God, Who drivest not away from Thy

*vincula* dissolvat: *peregrinantis* réditum: *infirmantibus* sanitatem: *navigantibus* portum salutis indulgeat.

Orémus. Flectámus gēnuā. R̄. Leváte.

Omnípotens sempitérne Deus, moestórum consolátio, laborántium fortitúdo: pervéniant ad te preces de quacúmque tribulatióne clamántium; ut omnes sibi in necessitatibus suis misericórdiam tuam gáudeant affuisse. Per Dóminum. R̄. Amen.

Orémus et pro haeréticis, et schismáticis: ut Deus et Dóminus noster éruat eos ab erróribus univérsis; et ad sanctam matrem Ecclésiám Cathólicam, atque Apostólicam revocáre dignétur.

Orémus. Flectámus gēnuā. R̄. Leváte.

Omnípotens sempitérne Deus, qui salvas omnes, et néminem vis perire: respice ad ánimas diabólica fraude decéptas; ut omni haerética pravitate depósita, errántium corda resipiscant, et ad veritátis tuæ rédeant unitatem. Per Dóminum. R̄. Amen.

Orémus et pro pérfidis Judaeis: ut Deus et Dóminus noster áuferat velámen de córdibus eórum; ut et ipsi agnóscant Jesum Christum Dóminum nostrum.

Celebrant proceeds as follows:—

Omnípotens sempitérne Deus, qui étiam Judáicam perfí-

diam a tua misericórdia non repéllis : exáudi preces nostras, quas pro illíus pópuli obcaecatióne deférimus ; ut, ágnita veritátis tuæ luce, quæ Christus est, a suis ténébris eruántur. Per eúndem Dóminum. *R̄.* Amen.

mercy even the perfidious Jews : hear our prayers, which we offer for the blindness of that people : that acknowledging the light of Thy truth, which is Christ, they may be delivered from their darkness. Through the same Lord. *R̄.* Amen.

Orémus et *pro pagánis* : ut Deus omnipotens áuferat iniquitátem a córdibus eórum ; ut relictis idólis suis, convertántur ad Deum vivum et verum, et únicum Filium ejus Jesum Christum Deum et Dóminum nostrum.

Let us pray also *for the pagans* : that Almighty God would remove iniquity from their hearts : that, quitting their idols, they may be converted to the true and living God, and His only Son, Jesus Christ our God and Lord.

Orémus. Flectámus génua. *R̄.* Leváte.

Let us pray. Let us kneel down. *R̄.* Arise.

Omnipotens sempitérne Deus, qui non mortem peccatórum, sed vitam semper inquíris : súscipe propítius oratióne nostram, et libera eos ab idolórum cultúra ; et ágrega Ecclésiæ tuæ sanctæ, ad laudem et glóriam nóminis tui. Per Dóminum. *R̄.* Amen.

Almighty and eternal God, Who seekest always not the death, but the life of sinners : mercifully hear our prayer, and deliver them from the worship of idols : and for the praise and glory of Thy name, unite them to Thy holy Church. Through our Lord. *R̄.* Amen.

### 3. ADORATION OF THE CROSS.

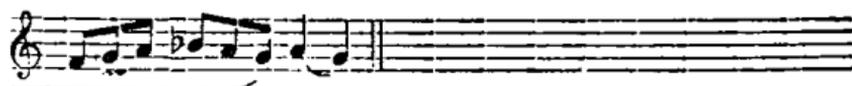
This rite owes its origin to the custom obtaining in Jerusalem in the fourth century of venerating on Good Friday the wood of the true Cross, while the Reproaches spoken by Christ to His people, whom He had always treated with kindness, were sung. Some of these Reproaches are still used in the Mass.\*

At the end of the Collects the Priest removes his chasuble. Then turning towards the congregation, at the foot of the Altar on the Epistle side, he uncovers the upper portion of the veiled Cross and intones :—

6    
 Ec - ce li - gnum Cru - cis,   
 Behold the wood of the Cross,

\* These prayers form part of the Ritual for penitents .

The Ministers continuing with him :—



dit.

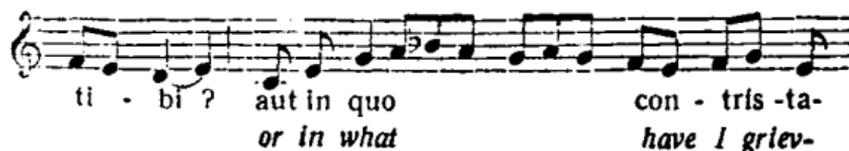
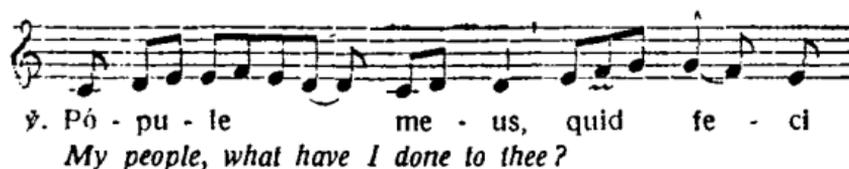
The Choir responding, while all except the Celebrant kneel :—



The Celebrant then goes to the right side of the Altar, uncovers the right arm of the Cross, and elevating it sings in a louder tone *Ecce lignum Cruclis*. Again all kneel, continuing as above. Then, at the middle of the Altar, the Celebrant uncovers the whole of the Crucifix, repeating on a higher note still *Ecce lignum Cruclis*, the Ministers and Choir continuing as before.

The Priest himself then carries the Cross to the place prepared for it in front of the Altar and, kneeling, lays it there. Then, removing his shoes, he proceeds to adore the Cross, kneeling three several times before kissing it. After which he withdraws and resumes his shoes and chasuble. Then the Ministers first and the other Clergy, and afterwards the laity, advancing two and two, kneel three several times and adore the Cross. Meantime all or some of the following Reproaches and Verses are sung according to the length of time the ceremony takes, the while the Priest, sitting, recites them with his Ministers.

Two Cantors sing the following verses :—



vi te ? res - pón - de mi - hi.  
ed thee? Answer me.

<p>Ψ. Quia eduxi te de terra Eegypti: parásti Crucem Sal- vatóri tuo.</p>	<p>Ψ. Because I brought thee out of the land of Egypt: thou hast prepared a cross for thy Saviour.</p>
---	--

The two Choirs then sing alternately:—

- |   |  |
|---|--|
| <p>1) Agios o Theos. R̄. San - ctus<br/>2) Agios ischyros. R̄. San - ctus<br/>3) Agios athanatos, eléison imas.</p> | <p>De - us. O holy God,<br/>for - tis. O holy strong One</p> |
|---|--|

R̄.) Sanc - tus im - mor - tá - lis,  
O holy immortal One,

mi - se - ré - re no - bis.  
have mercy upon us.

Two of the first Choir sing:—

<p>Ψ. Quia eduxi te per desér- tum quadraginta annis, et manna cibávi te, et introduxi te in terram satis bonam: pa- rásti Crucem Salvatóri tuo.</p>	<p>Ψ. Because I led thee through the desert forty years: and fed thee with manna, and brought thee into a land exceedingly good, thou hast prepared a cross for thy Saviour.</p>
--	--

The two Choirs then repeat alternately as before, *Aglos o Theos. R̄. Sanctus Deus*, etc.

Two Cantors of the second Choir continue:—

<p>Ψ. Quid ultra débui fácere tibi, et non feci? Ego quidem plantávi te víneam meam spe- ciosíssimam: et tu facta est mihi nimis amára: acéto nam- que sitim meam potásti: et láncea perforásti latus Salva- tóri tuo.</p>	<p>Ψ. What more ought I to do for thee, that I have not done? I planted thee, indeed, My most beautiful vineyard: and thou hast become exceeding bitter to Me: for in My thirst thou gavest Me vinegar to drink: and with a spear thou hast pierced the side of thy Saviour.</p>
--	--

The two Choirs again respond as before *Aglos o Theos* R̄. *Sanctus Deus*, etc.

The verses of the following Reproach are sung alternately by two Cantors of each Choir. The Choirs respond after each verse, *Popule meus* as above, as far as *Ÿ. Quia*.

## Two Cantors.

For thy sake I scourged Egypt with its first-born : and thou hast scourged Me and delivered Me up.

*Both Choirs*: My people . . . , p. 818.

Ÿ. I brought thee out of Egypt, having drowned Pharaoh in the Red Sea : and thou hast delivered Me to the chief priests.

R̄. My people.

Ÿ. I opened the sea before thee : and thou with a spear hast opened My side.

R̄. My people.

Ÿ. I went before thee in a pillar of a cloud : and thou hast brought Me to the judgment hall of Pilate.

R̄. My people.

Ÿ. I fed thee with manna in the desert : and thou hast beaten Me with blows and scourges.

R̄. My people.

Ÿ. I gave thee the water of salvation from the rock to drink : and thou hast given Me gall and vinegar.

R̄. My people.

Ÿ. For thee I struck the kings of the Chananites : and thou hast struck My head with a reed.

R̄. My people.

Ÿ. Ego propter te flagellavi Aegyptum cum primogénitis suis : et tu me flagellatum tradidisti.

*Both Choirs*: Pópule meus . . . , p. 818.

Ÿ. Ego edúxi te de Aegypto, demérso Pharaóne in Mare Rubrum : et tu me tradidisti principibus sacerdotum.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego ante te apéruí mare : et tu aperuísti lancea latus meum.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego ante te praeívi in columna nubis : et tu me duxisti ad praetórium Piláti.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego te pavi manna per desértum : et tu me cecidisti álapis et flagéllis.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego te potávi aqua salútis de petra : et tu me potásti felle, et acéto.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego propter te Chanaeórum reges percússi : et tu percussisti arúndine caput meum.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego dedi tibi sceptrum regale: et tu dedisti capiti meo spinam coronam.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. Ego te exaltavi magna virtute: et tu me suspendisti in patibulo Crucis.

R̄. Pópule meus.

Ÿ. I gave thee a royal sceptre: and thou hast given to My head a crown of thorns.

R̄. My people.

Ÿ. I have exalted thee with great power: and thou hast hanged Me on the gibbet of the Cross.

R̄. My people.

The following Antiphon is then sung:—

Crucem tuam \* adoramus, Dómine: et sanctam resurrectionem tuam laudamus, et glorificamus: ecce enim propter lignum venit gaudium in universo mundo.

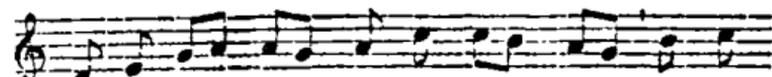
Ps. Deus misereatur nostri, et benedicat nobis: illuminet vultum suum super nos, et misereatur nostri. — Ÿ. Crucem.

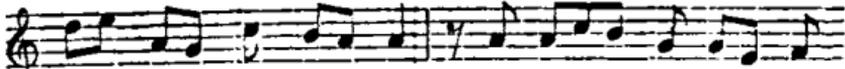
We adore Thy Cross, O Lord: and we praise and glorify Thy holy resurrection: for behold by the wood of the Cross joy came into the whole world.

Ps. lxxvi. 2.—May God have mercy on us, and bless us: may He cause the light of His countenance to shine upon us, and have mercy on us.— Ÿ. We adore.

The *Crux fidelis* is then sung, the first and second part of it in turn following each verse of the *Pange lingua*.

Crux Fidelis.

1.   
 Cru - x fi - dé - lis, in - ter om - nes Ar - bor  
*Faithful Cross, O tree all beautiful, Tree all*

  
 u - na nó - bi - lis: Nul - la sil - va ta -  
*peerless and divine: Not a grove on earth can*

  
 lem pro - fert, Fron - de, flo - re, gé - mi - ne.  
*show us Such a leaf and flower as thine.*

  
 \* Dul - ce li - gnum, dul - ces cla - vos.  
 \* *Sweet the nails and sweet the wood.*



*Laden with so sweet a load.*

**Hymn : Panga lingua.**

☩. Sing, my tongue, the Saviour's  
glory ;

Tell His triumph far and  
wide ;

Tell aloud the famous story  
Of His Body crucified ;

How upon the cross a Victim,  
Vanquishing in death, He died.

R̄. Faithful cross, p. 821.

☩. Eating of the tree forbidden,  
Man had sunk in Satan's  
snare,

When his pitying Creator  
Did this second tree prepare,  
Destined, many ages later,  
That first evil to repair.

R̄. \* Sweet the nails, p. 821.

☩. Such the order God appointed  
When for sin He would atone ;  
To the serpent thus opposing  
Schemes yet deeper than his  
own :

Thence the remedy procuring  
Whence the fatal wound had  
come.

R̄. Faithful cross.

☩. So when now at length the  
fullness

Of the sacred time drew nigh,  
Then the Son Who moulded all  
things

Left His Father's throne on  
high.

From a Virgin's womb appearing,  
Clothed in our mortality.

R̄. \* Sweet the nails.

☩. Pange lingua gloriósi  
Láuream certáminis,  
Et super Crucis trophæo  
Dic triúmphum nóbilem :  
Quáliter Redémptor orbis  
Immolátus vícerit.

R̄. Crux fidélis, p. 821.

☩. De párentis protoplásti  
Fraude Factor cóndolens,  
Quando pomi noxiális  
In necem morsu ruit :  
Ipse lignum tunc notávit,  
Damna ligni ut sólveret.

R̄. \* Dulce lignum, p. 821.

☩. Hoc opus nostræ salútis  
Ordo depopóscerat :  
Multifórmis proditóris  
Ars ut artem fálleret :  
Et medélam ferret inde,  
Hostis unde laeserat.

R̄. Crux fidélis.

☩. Quando venit ergo sacri  
Plenitúdo témporis,  
Missus est ab arce Patris  
Natus, orbis Cónditor :  
Atque ventre virgináli  
Carne amíctus pródiit.

R̄. \* Dulce lignum.

Ÿ. Vagit infans inter arcta  
 Cónditus praesépia :  
 Membra pannis involúta  
 Virgo Mater álligat :  
 Et Dei manus, pedésque  
 Stricta cingit fáscia.

R̄. Crux fidélis.

Ÿ. Lustra sex qui jam perégit,  
 Tempus ímplens córporis,  
 Sponte líbera Redémptor  
 Passióni déditus,  
*Agnus in Crucis levátur*  
*Immolándus stípíte.*

R̄. \* Dulce lignum.

Ÿ. Felle potus ecce languet :  
 Spina, clavi, lancea  
 Mite corpus perforárunt,  
 Unda manat, et cruor :  
 Terra, pontus, astra, mundus,  
 Quo lavántur flúmíne !

R̄. Crux fidélis.

Ÿ. Flecte ramos, arbor alta,  
 Tensa laxa víscera,  
 Et rigor lentéscat ille,  
 Quem dedit natívitas :  
 Et supérni membra Regis  
 Tende miti stípíte.

R̄. \* Dulce lignum.

Ÿ. Sola digna tu fuísti  
 Ferre mundi víctimam :  
 Atque portum praeparáre  
 Arca mundo náufrago :  
 Quam sacer cruor perúnxit,  
 Fusus Agni corpóre.

Ÿ. All within a lowly manger,  
 Lo, a tender babe He lies !  
 See His gentle Virgin-Mother  
 Lull to sleep His infant cries  
 While the limbs of God Incarnate;  
 Round with swathing-bands  
 she ties.

R̄. Faithful Cross.

Ÿ. Thus did Christ to perfect  
 manhood  
 In our mortal flesh attain :  
 Then of His free choice He goeth  
 To a death of bitter pain ;  
*And, as a lamb, upon the altar*  
*Of the Cross for us is slain.*

R̄. Sweet the nails.

Ÿ. Lo, with gall His thirst He  
 quenches :  
 See the thorns upon His brow,  
 Nails His tender flesh are  
 rending :  
 See, His side is opened now,  
 Whence to cleanse the whole  
 creation [flow.  
 Streams of blood and water

R̄. Faithful Cross.

Ÿ. Lofty Tree, bend down thy  
 branches  
 To embrace thy sacred load ;  
 Oh, relax the native tension  
 Of that all too rigid wood :  
 Gently, gently bear the members  
 Of thy dying King and God.

R̄. \* Sweet the nails.

Ÿ. Tree which solely wast found  
 worthy  
 Earth's great victim to sustain,  
 Harbour from the raging  
 tempest, [again,  
 Ark, that saved the world  
 Tree with sacred blood anointed  
 Of the Lamb for sinners slain.

Ry. Faithful Cross.

Ÿ. Honour, blessing everlasting  
To the immortal Deity :  
To the Father, Son, and Spirit,  
Praise be paid coequally :  
Glory through the earth and  
heaven  
To Trinity and Unity. Amen.

Ry. \* Sweet the nails.

Ry. Crux fidélis.

Ÿ. Sempiterna sit beatae  
Trinitati gloria :  
Aequa Patri, Filióque ;  
Par decus Paráclito :  
Unius Trinique nomen  
Laudet univérstas.  
Amen.

Ry. \* Dulce lignum.

#### 4. MASS OF THE PRESANCTIFIED.

Such is the impression produced on the whole Christian world on Good Friday, when the throne of the Cross, from the height of which God made man reigns,† stands out stained with His Blood before the world on Calvary, that the Church shrinks on this day from renewing that sacrifice on her altars. She is content therefore, as is the custom in the Greek Church during Lent, with the exception of Holy Saturday and Easter Sunday, to consume the Holy Species that have previously been consecrated. Hence the term *Mass of the Presanctified*, for the offerings have been sanctified in advance of the day.

Towards the end of the Adoration of the Cross the candles on the Altar are lighted, and the Deacon, taking the burse for the corporal, spreads the corporal in the usual way and places on it the mundatory. When the Adoration of the Cross is completed he replaces the Cross reverently on the Altar, and the Priest and Clergy go in procession to the place where the Blessed Sacrament has reposed since the day previous. The Subdeacon, bearing the Cross, leads the way with an Acolyte on either side carrying candelabra with lighted candles ; the Clergy follow in the order of their rank, and last of all the Priest with his Ministers. On reaching the Altar of Repose tapers are lighted, and these are not extinguished until after the Communion. Kneeling before the Blessed Sacrament, the Priest prays for a few moments. Meanwhile the Deacon opens the tabernacle where lies the Body of Our Lord, and the Priest puts incense without blessing it into two thuribles, assisted by the Deacon, who presents the incense-boat. Then, kneeling, he incenses the Sacred Host. The Deacon then, taking from the tabernacle the chalice that contains the Host, places it in the hands of the Priest and covers it with the ends of the chalice veil. The procession then returns in the same order, the Blessed Sacrament being carried under a canopy, two thurifers incensing it the whole way. During the procession the Hymn *Vexilla Regis* (p. 681) is sung.

Arrived at the Altar the Priest places the chalice upon it and, kneeling, again incenses it ; then, taking the paten from the Deacon, he lays the Sacred Host in silence on the corporal. Meanwhile the Deacon pours wine into the chalice, and the Subdeacon a little water which is not blessed by the Priest ; nor is the usual prayer said. But taking the chalice from the Deacon he places it in silence on the Altar, and the Deacon covers it with the pall. After this the Priest puts incense into the thurible without blessing it, and incenses the oblation and the Altar in the usual

† *Vexilla Regis.*

manner, but genuflecting each time he passes the Blessed Sacrament, the while he recites the prayers *Incensum, Dirigatur, Accendat* (p. 47).

The Priest is not incensed.

Withdrawing from the Altar on the Epistle side, the Celebrant there washes his hands in silence. Then returning to the middle of the Altar, bowing down and joining his hands he says:—

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Dómine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hódie, ut placeat tibi, Dómine Deus.

Accept us, O Lord, in the spirit of humility, and with a contrite heart: and may our sacrifice be so performed this day in Thy sight, as to be pleasing to Thee, O Lord God.

Then turning towards the people he says, from the Gospel side of the Altar, as usual:—

Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Brethren, pray that my sacrifice and yours may be acceptable to God the Father Almighty.

He then turns back the same way, without completing the circle, and proceeds at once to sing the *Pater noster* in the usual way: *Oremus. Præceptis salutaribus*, etc., p. 67.

Then the Priest says to himself *Amen*, and aloud the *Libera nos*, p. 68.

The Priest then genuflects, holds the paten underneath the Sacred Host which he takes in his right hand and elevates so that all may see It. He next divides It into three portions over the chalice, putting the last particle into the chalice as usual, but without saying anything. Neither the *Pax Domini* nor the *Agnus Dei* is said, and the kiss of peace is not given. Only the third of the three Prayers before the Communion, *Perceptio*, p. 70, is said.

Having genuflected, he takes up the paten on which lays the Body of our Lord, and in a spirit of profound humility and with great reverence he says as usual *Panem coelestem*, thrice *Domine, non sum dignus*, and finally *Corpus Domini*, p. 70.

He then reverently receives the Sacred Host, and immediately after the particle with the wine in the chalice; and, having received the ablution, with bowed head and hands joined, standing at the middle of the Altar, he says —

Quod ore sumpsimus, Dómine, purâ mente capiâmus: et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnum.

Grant, O Lord, that what we have taken with our mouth we may receive with a pure heart: and that from a temporal gift it may become to us an eternal remedy.

Then, after bowing before the Altar, the Priest departs with his Ministers. Vespers are then recited in the choir (p. 787) and the Altar is stripped.

For the Office of Tenebrae see special manual.



## Holy Saturday.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

*Double of the First Class.—Purple and White vestments.*

The Station is at St. John Lateran, the mother church of the Christian world, and it is here that the Church celebrates the First Mass of Easter and that formerly she received into her bosom the many Catechumens who were baptised on this day. First dedicated to our Blessed Saviour, this basilica was subsequently consecrated to St. John the Baptist with the baptistery attached to it.

In former times the Church held no special service on this day. Like a wife left desolate, she kept vigil by the tomb of the husband of whom she had just been robbed.

Apart from all Station gathering, the meeting was held in the course of the afternoon for the seventh and last scrutiny which almost immediately preceded the baptism.†

At night was held the Watch or solemn Vigil of Easter, towards the end of which, before daybreak, the Catechumens plunged in the water of the baptistery were so to speak buried with Jesus; and at the very hour at which Christ rose triumphantly from the sepulchre they were born to the life of grace.‡

Later the great ceremonies were anticipated, being held first in the evening, and subsequently in the morning of Holy Saturday. They reveal a sudden change from sorrow to joy, and disclose certain anomalies which this notice helps to explain.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

† It was at this gathering that the rite of Exorcism took place, and the rite of Ephpheta, which recalls the miracle worked by Jesus when He cured the deaf and dumb, and the renunciation of Satan pronounced by the Catechumen after being anointed with the oil for Catechumens. He then recited the Symbol, a proceeding known as "the rendering of the Symbol." We discover these rites again in the actual ceremonies of baptism, following those that took place at the third scrutiny (see p. 649, note †).

‡ Rom. vi. 4; Col. ii. 12.

1. THE BLESSING OF THE NEW FIRE.

The Church, blessing as she does all elements of which she makes use for Divine Worship, made a practice of blessing every evening the new fire that was to provide the light for the Office of Vespers. The liturgy of Holy Saturday maintains this custom. She also blesses the five grains of incense which are to be fixed in the Paschal Candle, the offering of which to God will thenceforward be accepted as a sweet savour.

At a convenient hour the Altars are covered with linen cloths, but the candles are not lighted until the beginning of Mass. Meanwhile fire is struck from a flint outside the church and the coals are kindled. At the end of None, the Priest vested in amice, alb, girdle, stole and purple cope, or else without the chasuble, accompanied by his Ministers with processional cross, holy water and incense, goes to the church door, if it can be conveniently done, or stands in the entrance of the church, and blesses the new fire, saying:—

Ÿ. Dóminus vobíscum.  
R̄. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

Collect.

Deus, qui per Fílium tuum, angulárem scilicet lápidem, claritátis tuæ ignem fidélibus contulísti : prodúctum e sílice, nostris profutúrum úsibus, novum hunc ignem sanctí ✠ fica : et concéde nobis, ita per hæc festa paschália coeléstibus desidériis inflammári ; ut ad perpétuæ claritátis, puris mén-tibus, valeámus festa pertín-gere. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

O God, Who hast bestowed on the faithful the fire of Thy brightness by Thy Son, Who is the corner-stone, sanctify ✠ this new fire produced from a flint that it may be profitable to us : and grant that by this Paschal festival we may be so inflamed with heavenly desires, that with pure minds we may be able to arrive at the festival of perpetual light. Through the same Christ our Lord. R̄. Amen.

Collect.

Dómine Deus, Pater omní-potens, lumen indeficiens, qui es cónditor ómnium lúminum : béne ✠ dic hoc lumen, quod a te sanctificátum atque benedíctum est, qui illuminásti omnem mundum : *ut ab eo lúmíne accendámur, atque illumínemur igne claritátis tuæ :* et sicut illuminásti Móysen exeúntem de Aegypto, ita illumines corda, et sensus nostros ; ut ad vitam et lucem aelérnam

O Lord God, Almighty Father, unfailing light, Who art the author of all lights, bless this light, that is blessed and sanctified by Thee, Who hast enlightened the whole world : that we may be inflamed with that light and enlightened by the fire of Thy brightness : and as Thou didst give light to Moses when he went out of Egypt, so illuminate our hearts and senses, that we may deserve to arrive

at light and life everlasting. Through Christ our Lord. Amen. | pervenire mereámur. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

## Collect.

O holy Lord, Almighty Father, eternal God : vouchsafe to co-operate with us, who bless this fire in Thy name, and in that of Thy only-begotten Son Christ Jesus, our Lord and God, and of the Holy Ghost : assist us against the fiery darts of the enemy, and enlighten us with Thy heavenly grace. Who livest and reignest with the same only Son and Holy Ghost, one God, for ever and ever. R̄. Amen. | Dómine sancte, Pater omnipotens, actérne Deus : benedicéntibus nobis hunc ignem in nómine tuo, et unigéniti Fílii tui Dei ac Dómini nostri Jesu Christi, et Spíritus Sancti, cooperári dignéris ; et ádjuva nos contra ignita tela inimíci, et illústra grátia coelésti : Qui vivis et regnas cum eódem Unigénito tuo, et Spíritu sancto, Deus : per ómnia saecula saeculórum. R̄. Amen.

He then blesses the five grains of incense which will presently be set in the Paschal Candle, and says the following prayer :—

May the abundant infusion of Thy ✠ blessing descend upon this incense, we beseech Thee, Almighty God : and do Thou, O invisible regenerator, lighten this nocturnal splendour, that not only the sacrifice that is offered this night may shine by the secret mixture of Thy light : but also into whatever place anything of this mysterious sanctification shall be brought, there the power of Thy majesty may be present and all the malice of satanic deceit may be defeated. Through Christ our Lord. R̄. Amen. | Véniat, quaesumus, omnipotens Deus, super hoc incensum larga tuae bene ✠ dictionis infusio : et hunc nocturnum splendórem invisibilis regenerátor accénde ; ut non solum sacrificium, quod hac nocte litátum est, arcana lúminis tui admixtione refúlgeat ; sed in quocúnque loco ex hujus sanctificationis mystério áliquid fúerit deportátum, expúlso diabólicae fraudis nequítia, virtus tuae majestátis assístat. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

During the blessing of the grains of incense an Acolyte, taking some of the blessed coals, places them in the thurible. Having finished the foregoing Prayer, the Priest takes some incense from the incense-boat and puts it in the thurible, blessing it in the usual manner. He then sprinkles the grains of incense and the new fire three times with holy water, reciting the *Asperges me* without the Psalm, afterwards incensing them thrice.

Then the Deacon, in a white dalmatic, takes a reed at the top of which is fixed a three-branched candlestick with candles, symbolical of the three

Divine Persons in Whose name the Catechumens were this day baptised. The Thurifer goes first with an Acolyte carrying in a vessel the five grains of incense; next comes the Subdeacon bearing the cross, followed by the Clergy in order; then the Deacon with the reed, and finally the Celebrant. As soon as the Deacon has entered the church he lowers the reed, and the Acolyte carrying the candle lighted from the new fire lights one of the three branch candles. Then the Deacon, raising up the reed, genuflects, as do all the rest with the exception of the Subdeacon who carries the cross, and sings:—

Lumen Christi.		The light of Christ.
R̄. Deo gr̄atias.		Ī. Thanks be to God.

On arriving at the middle of the church the second branch candle is lighted, and again genuflecting the Deacon sings on a higher tone:—

Lumen Christi.		The light of Christ.
R̄. Deo gr̄atias.		Ī. Thanks be to God.

He then advances to the foot of the Altar, where the third candle is lighted, and once more genuflecting he sings on a higher tone still:—

Lumen Christi.		The light of Christ.
R̄. Deo gr̄atias.		Ī. Thanks be to God.

## 2. BLESSING OF THE PASCHAL CANDLE.

The Celebrant then goes up to the Epistle side of the Altar, and the Deacon, giving the reed to an Acolyte, takes the book, asks a blessing of the Priest as at the Gospel, the latter giving it in the following words:—

Dóminus sit in corde tuo, et in lábiis tuis: ut digne, et competénter annúnties suum paschále præcónium: In nómine Patris, et Filii ✠, et Spiritus Sancti. Ī. Amen.		May the Lord be in thy heart and on thy lips, that thou mayest worthily and duly announce His Paschal praise. In the name of the Father, and of the Son ✠, and of the Holy Ghost. Ī. Amen.
--	--	---

The Deacon goes to the ambo, puts down the book and incenses it. At his right stand the Subdeacon with the cross and the Thurifer; at his left the two Acolytes, one holding the reed and the other the vessel containing the five blessed grains of incense to be set in the Paschal Candle. All rise and stand as at the Gospel, and the Deacon sings the *Exsúlet*, in which the Church expounds the beautiful symbolic meaning of the Paschal Candle. He sings the night of happy memory which witnessed the escape of the children of Israel from Egypt, conducted by a pillar of a cloud illumined with the splendour of Christ.

<i>Exsúlet jam Angélica turba coelórum: exsúltent divína mystéria: et pro tanti Regis victória, tuba ínsonet salutáris. Gáudeat et tellus tantis irradiáta fulgóribus: et aetérni Regis</i>		<i>Let the angelic choirs of heaven now rejoice; let the divine mystery rejoice; and let the trumpet of salvation resound for the victory of so great a King. Let the earth also rejoice,</i>
---	--	---

*illumined with such splendour*; and, enlightened with the brightness of the eternal King, let it feel that the darkness of the whole world is dispersed. *Let also our mother the Church rejoice, adorned with the brightness of so great light*; and may this temple resound with the loud voices of the people. Wherefore I beseech you, most dear brethren, who are here present in the wonderful brightness of this holy light, to invoke with me the mercy of Almighty God. That He Who has vouchsafed to number me among the Levites, without any merits of mine, would pour forth His brightness upon me, and enable me to perfect the praise of this light. Through our Lord Jesus Christ His Son, Who with Him and the Holy Ghost liveth and reigneth one God for ever and ever.

R̄. Amen.

℣. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

℣. Raise up your hearts.

R̄. We have them lifted up to the Lord.

℣. Let us give thanks unto the Lord our God.

R̄. It is meet and just.

It is truly meet and just to proclaim with all our heart and all the affection of our minds, and with the ministry of our voices, the invisible God, the Father almighty, and His only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, Who paid for us to His eternal Father the debt of Adam, and by His merciful

splendore illustrata, totius orbis se sentiat amisisse caliginem. *Laetetur et mater Ecclesia, tanti luminis adornata fulgoribus*: et magnis populorum vocibus haec aula resulet. Quapropter adstantes vos, fratres carissimi, ad tam miram hujus sancti luminis claritatem, una mecum, quaeso, Dei omnipotentis misericordiam invocate. Ut qui me non meis meritis intra Levitarum numerum dignatus est aggregare: luminis sui claritatem infundens, Cerei hujus laudem implere perficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium suum: qui cum eo vivit et regnat in unitate Spiritus sancti Deus. Per omnia saecula saeculorum.

R̄. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

℣. Sursum corda.

R̄. Habemus ad Dominum.

℣. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R̄. Dignum et justum est.

Vere dignum et justum est, invisibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiumque ejus unigenitum, Dominum nostrum Jesum Christum, toto cordis ac mentis affectu, et vocis ministerio personare. Qui pro nobis aeterno Patri Adae debitum solvit: et veteris piaculi cautionem pio cruore detersit. *Haec*

*sunt enim festa paschalia, in ille Agnus occiditur, cujus quibus verus sanguine postes fidelium consecrantur.* Haec nox est, in qua primum patres nostros filios Israel eductos de Aegypto, Mare Rubrum sicco vestigio transfecisti. Haec igitur nox est, quae peccatorum tenebras, columnae illuminatione purgavit. Haec nox est, quae hodie per universum mundum, in Christo credentes, a vitiis saeculi, et caligine peccatorum segregatos, reddit gratiae, sociat sanctitati. *Haec nox est, in qua destructis vinculis mortis, Christus ab inferis victor ascendit.* Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. O mira circa nos tuae pietatis dignatio! O inestimabilis dilectio caritatis: ut servum redimeres, Filium tradidisti! O certe necessarium Adae peccatum, quod Christi morte delatum est! O felix culpa, quae talem ac tantum meruit habere Redemptorem! *O vere beata nox, quae sola meruit scire tempus et horam, in qua Christus ab inferis resurrexit!* Haec nox est, de qua scriptum est: Et nox sicut dies illuminabitur: et nox illuminatio mea in deliciis meis. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat: et reddit innocentiam lapsis, et moestis laetitiam. Fugat odia, concordiam parat, et curvat imperia.

night shall be as light as the day; and the night is my light in my enjoyments. Therefore the sanctification of this night

blood cancelled the guilt incurred by original sin. *For this is the Paschal solemnity, in which that true Lamb is slain, with Whose blood the posts of the faithful are consecrated.* This is the night in which Thou didst first cause our forefathers, the children of Israel, when brought out of Egypt, to pass through the Red Sea, with dry foot. This, therefore, is the night which purged away the darkness of sinners by the light of the pillar. This is the night which at this time throughout the world restores to grace and unites in sanctity those that believe in Christ, and are separated from the vices of the world and the darkness of sinners. *This is the night in which, destroying the bonds of death, Christ arose victorious from the grave.* For it would have profited us nothing to have been born, unless redemption had also been bestowed upon us. O wonderful condescension of Thy mercy towards us! O inestimable affection of charity: that Thou mightest redeem a slave, Thou didst deliver up Thy Son! O truly needful sin of Adam, which was blotted out by the death of Christ! O happy fault, which deserved to possess such and so great a Redeemer! *O truly blessed night, which alone deserved to know the time and hour in which Christ rose again from the grave!* This is the night of which it is written: And the

drives away all wickedness, cleanses faults, and restores innocence to the fallen, and gladness to the sorrowful. It puts to flight hatreds, it prepares concord, and brings down haughtiness.

Here the Deacon fixes the five blessed grains of incense in the Paschal Candle in the form of a cross in the following order:—

1  
4 2 5  
3

Therefore, in this sacred night, receive, O holy Father, the evening sacrifice of this incense, which the holy Church presents to Thee by the hands of Thy ministers in the solemn offering of this wax candle, the work of bees. Now also we know the praises of this column, which the shining fire enkindles to the honour of God.

In hujus igitur noctis grátia, súscipe, sancte Pater, incénsi hujus sacrificium vespertinum : quod tibi in hac Cérei oblatiône solénni, per ministrórum manus de opéribus apum, sacrosáncta reddit Ecclésia. Sed jam columnae hujus praecónia nóvimus, quam in honórem Dei rútilans ignis accéndit.

Here the Deacon lights the Paschal Candle with one of the three candles on the reed.

Which, although divided into parts, suffers no detriment from its light being borrowed. For it is nourished by the melting wax, which the parent bee produced for the substance of this precious light.

Qui licet sit divisus in partes, mutuáti tamen lúminis detriménta non novit. Alítur enim liquántibus ceris, quas in substantiam pretiósae hujus lám-padis, apis mater edúxit.

Here the lamps are lighted.

O truly blessed night, which despoiled the Egyptians and enriched the Hebrews! A night in which heavenly things are united to those of earth, and things divine to those which are human. We beseech Thee, therefore, O Lord, that this candle, consecrated in honour of Thy name, may continue to burn to dissipate the darkness of this night. And being accepted as a sweet savour, may be mixed with

O vere beáta nox, quae exspoliávit Aegyptios, ditávit Hebraeos! Nox, in qua terrénis coeléstia, humanis divína junguntur. Orámus ergo te, Dómine : ut Céreus iste in honórem tui nóminis consecrátus, ad noctis hujus caliginem destruéndam, indefciens perseveret. Et in odórem suavítatis accéptus, supérnis lumináribus misceátur. Flammas ejus lícifer matutínus invéniat. Ille, in-

quam, lúifer, qui nescit occásum. Ille, qui regréssus ab ínferis, humano géneri sérénus illúxit. Precámur ergo te, Dómine: ut nos fámulos tuos, omnémque clerum, et devotíssimum pópulum: una cum beatíssimo Papa nostro N., et Antistite nostro N., quiéte témporum concéssa, in his paschálibus gáudiis, assídua protectióne régere, gubernáre, et conserváre dignéris. (Réspice étiam ad devotíssimum—eléctum Imperatórem — Imperatórem nostrum N., cujus tu, Deus, desldérii vota prænóscens, ineffábill pietátis, et misericórdiae tuae múnere, tranquillum perpétuae pacis accómmoda: et coeléstem victóriam cum omni pópulo suo). Per eúdem Dóminum nostrum Jesum Christum Ffilium tuum: Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus: per ómnia saecula saeculórum. R̄. Amen.

the heavenly lights. May the morning star find its flame alive. That star, I say, which knows no setting. He who returning from the grave, serenely shone upon mankind. We beseech Thee therefore, O Lord, that Thou wouldst grant peaceful times during these Paschal solemnities, and vouchsafe to rule, govern, and preserve with Thy constant protection us Thy servants, and all the clergy, and the devout people, together with our most holy Father, Pope N., and our Bishop N. (Regard also our most devout Emperor—or Emperor elect—N., and since Thou knowest, O God, the desires of his heart, grant by the ineffable grace of Thy goodness and mercy, that he may enjoy with all his people the tranquillity of perpetual peace and heavenly victory.) Through the same Lord Jesus Christ Thy Son: Who with Thee and the Holy Ghost liveth and reigneth one God for ever and ever. R̄. Amen.

### 3. THE PROPHECIES

After the blessing of the Paschal Candle the Deacon lays aside his white dalmatic and puts on a purple stole and maniple. He then goes to the Celebrant, who after laying aside his cope puts on a purple maniple and chasuble. The Prophecies are then chanted without any introduction, while the Priest standing on the Epistle side of the Altar reads them in a low voice.

The reading of the twelve Prophecies served the object formerly of a final initiation of the Catechumens.

#### The First Prophecy: Genesis i. 1-31; ii. 1-2.

Through baptism the souls of men will recover the rights which they enjoyed in Eden before the Fall of Adam.

*In principio creávit Deus coelum, et terram. Terra autem erat* | *In the beginning God created heaven and earth. And the earth*

was void and empty, and darkness was upon the face of the deep: and the Spirit of God moved over the waters. And God said: Be light made. And light was made. And God saw the light that it was good: and He divided the light from the darkness. And He called the light Day, and the darkness Night: and there was evening and morning, *one day*. And God said: Let there be a firmament made amidst the waters: and let it divide the waters from the waters. And God made a firmament, and divided the waters that were under the firmament from those that were above the firmament. And it was so. And God called the firmament Heaven: and the evening and morning were *the second day*. God also said: Let the waters that are under the heaven be gathered together into one place: and let the dry land appear. And it was so done. And God called the dry land Earth: and the gathering together of the waters He called Seas. And God saw that it was good. And He said: Let the earth bring forth the green herb, and such as may seed, and the fruit tree yielding fruit after its kind, which may have seed in itself upon the earth. And it was so done. And the earth brought forth the green herb, and such as yieldeth seed according to its kind, and the tree that beareth fruit, having seed, each one according to its kind. And God saw that it was good.

inánis, et vácuá, et ténebrae erant super fáciem abyssi: et Spíritus Dei ferebátur super aquas. Dixítque Deus: Fiat lux. Et facta est lux. Et vidit Deus lucem quod esset bona: et divísit lumen a ténebris. Appellávitque lucem Diem, et ténebras Noctem: factúmque est vésperé, et mane, *dies unus*. Dixit quoque Deus: Fiat firmaméntum in médio aquárum: et dividat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmaméntum, divisítque aquas, quae erant sub firmaménto, ab his, quae erant super firmaméntum. Et factum est ita. Vocávitque Deus firmaméntum Coelum: et factum est vésperé, et mane, *dies secúndus*. Dixit vero Deus: Congregéntur aquae, quae sub coelo sunt, in locum unum: et appáreat árida. Et factum est ita. Et vocávit Deus áridam, Terram: congregationésque aquárum appellávit Mária. Et vidit Deus quod esset bonum. Et ait: Gérminet terra herbam viréntem, et faciéntem semen, et lignum pomíferum fáciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetípso sit super terram. Et factum est ita. Et prótulit terra herbam viréntem, et faciéntem semen juxta genus suum, lignúmque fáciens fructum, et habens unumquódque seméntem secúndum spéciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. Et factum est vésperé, et mane, *dies tertius*. Dixit autem Deus: Fiant luminária in firmaménto coeli, et dívidant diem, ac noc-

tem, et sint in signa, et tempora, et dies, et annos : ut luceant in firmamento coeli, et illuminent terram. Et factum est ita. Fecitque Deus duo luminaria magna : luminare majus, ut praeesset diei : et luminare minus, ut praeesset nocti : et stellas. Et posuit eas in firmamento coeli, ut lucerent super terram, et praeessent diei ac nocti, et dividerent lucem, ac tenebras. Et vidit Deus, quod esset bonum. Et factum est vespere, et mane, *dies quartus*. Dixit etiam Deus : Producant aquae reptile animae viventis, et volatile super terram sub firmamento coeli. Creavitque Deus cetera grandia, et omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aquae in species suas, et omne volatile secundum genus suum. Et vidit Deus quod esset bonum. Benedixitque eis, dicens : Crescite, et multiplicamini, et replete aquas maris : avesque multiplicentur super terram. Et factum est vespere, et mane *dies quintus*. Dixit quoque Deus : Producat terra animam viventem in genere suo : jumenta, et reptilia, et bestias terrae secundum species suas. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terrae juxta species suas, et jumenta, et omne reptile terrae in genere suo. Et vidit Deus, quod esset bonum, et ait : Faciamus hominem ad imaginem, et similitudinem nostram : et praesit piscibus maris, et volatilibus coeli, et bestiis, universaeque

And the evening and the morning were *the third day*. And God said : Let there be lights made in the firmament of heaven to divide the day and the night, and let them be for signs, and for seasons, and for days and years : to shine in the firmament of heaven, and to give light upon the earth. And it was so done. And God made two great lights : a greater light to rule the day : and a lesser light to rule the night : and the stars. And He set them in the firmament of heaven, to shine upon the earth, and to rule the day and the night, and to divide the light and the darkness. And God saw that it was good. And the evening and morning were *the fourth day*. God also said : Let the waters bring forth the creeping creature having life, and the fowl that may fly over the earth under the firmament of heaven. And God created the great whales, and every living and moving creature, which the waters brought forth, according to their kinds, and every winged fowl according to its kind. And God saw that it was good. And He blessed them, saying : Increase and multiply, and fill the waters of the sea : and let the birds be multiplied upon the earth. And the evening and the morning were *the fifth day*. And God said : Let the earth bring forth the living creature in its kind, cattle, and creeping things, and beasts of the earth according to their kinds. And it was so done. And God made the beasts of the

earth according to their kinds, and cattle, and every thing that creepeth on the earth after its kind. And God saw that it was good. And He said: Let us make man to Our image and likeness: and let him have dominion over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and the beasts, and the whole earth, and every creeping creature that moveth upon the earth. And God created man to His own image: to the image of God He created him, male and female He created them. And God blessed them, saying: Increase and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over the fishes of the sea, and the fowls of the air, and all living creatures that move upon the earth. And God said: Behold, I have given you every herb bearing seed upon the earth, and all trees that have in themselves seed of their own kind, to be your meat: and to all beasts of the earth, and to every fowl of the air, and to all that move upon the earth, and wherein there is life, that they may have to feed upon. And it was so done. And God saw all the things that He had made,

and they were very good. And the evening and morning were *the sixth day*. So the heavens and the earth were finished, and all the furniture of them. And on the seventh day God ended His work which He had made: *and He rested on the seventh day from all His work which He had done.*

terrae, omnique réptili, quod movétur in terra. Et creávit Deus hóminem ad imáginem suam: ad imáginem Dei creávit illum, másculum et féminam creávit eos. Benedixítque illis Deus, et ait: Créscite, et multiplicámini, et repléte terram, et subjícite eam, et dominámini píscibus maris, et volatílibus coeli, et univérſis animántibus, quae movéntur super terram. Dixítque Deus: Ecce dedi vobis omnem herbam afferéntem semen super terram, et univérſa ligna, quae habent in semetípsis seméntem géneris sui, ut sint vobis in escam: et cunctis animántibus terrae, omnique vólucris coeli, et univérſis, quae movéntur in terra, et in quibus est ánima vivens, ut hábeant ad vescéndum. Et factum est ita. Vidítque Deus cuncta, quae fécerat: et erant valde bona. Et factum est véspere, et mane, *dies sextus*. Igitur perfécti sunt coell, et terra, et omnis ornátus eórum. Complevitque Deus die séptimo opus suum, quod fécerat: *et requiévít die séptimo ab univérſo ópere quod patrárat.*

At the end of the Prophecy, the Priest says:—

Let us pray.

| Orémus.

*The Deacon:—*

Let us kneel.

| Flectámus génua.

*The Subdeacon:—*

R̄. Leváte.

R̄. Arise.

Collect.

Deus, qui mirabiliter creásti hóminem, et *mirabilius redemísti*: da nobis, quaesumus, contra oblectaménta peccáti, mentis ratióne persistere; ut mereámur ad aetérna gáudia pervenire. Per Dóminum.

O God, Who hast wonderfully created man, and more wonderfully redeemed him: grant us, we beseech Thee, to resist with strong mind the allurements of sin, that we may deserve to arrive at eternal joys. Through our Lord Jesus Christ. R̄. Amen.

The Second Prophecy: Genesis v. 31; vi.; vii. 6, 11-14, 18-21, 23, 24; viii. 1-3, 6-12, 15-21.

God, through baptism, brings souls into the Church, which is the Ark of Salvation.

NOE vero cum quingentórum esset annórum, genuit Sem, Cham, et Japheth. Cumque coepíssent hómines multiplicári super terram, et filias procreássent, vidéntes filii Dei filias hóminum, quod essent pulchrae, accepérunt sibi uxóres ex ómnibus, quas elégerant. Dixítque Deus: Non permanébit spíritus meus in hómine in aetérnum, quia caro est: erúntque dies illius centum viginti annórum. Gigántes autem erant super terram in diébus illis. Postquam enim ingressi sunt filii Dei ad filias hóminum, illaeque genuérunt, isti sunt poténtes a saeculo viri famósi. Videns autem Deus, quod multa malítia hóminum esset in terra, et cuncta cogitáto cordis inténta esset ad malum omni témpore, poenítuit eum, quod hóminem fecísset in terra. Et tactus dolore cordis intrínsecus: Delébo, inquit,

NOE, when he was five hundred years old, begot Sem, Cham, and Japheth. And after that men began to be multiplied upon the earth, and daughters were born to them, the sons of God seeing the daughters of men, that they were fair, took to themselves wives of all, which they chose. And God said: My Spirit shall not remain in man for ever, because he is flesh: and his days shall be a hundred and twenty years. Now giants were upon the earth in those days. For after the sons of God went in to the daughters of men, and they brought forth children, these are the mighty men of old, men of renown. And God seeing that the wickedness of men was great on the earth, and that all the thought of their heart was bent upon evil at all times, it repented Him that He had made man on the earth. And being

touched inwardly with sorrow of heart, He said : I will destroy man, whom I have created, from the face of the earth, from man even to beasts, from the creeping thing even to the fowls of the air ; for it repenteth Me that I have made them. But Noe found grace before the Lord. These are the generations of Noe : Noe was a just and perfect man in his generations, he walked with God. And he begot three sons, Sem, Cham, and Japheth. And the earth was corrupted before God, and was filled with iniquity. And when God had seen that the earth was corrupted (for all flesh had corrupted its way upon the earth), He said to Noe : The end of all flesh is come before Me : the earth is filled with iniquity through them, and I will destroy them with the earth. *Make thee an ark of timber planks :* thou shalt make little rooms in the ark, and thou shalt pitch it within and without. And thus shalt thou make it : The length of the ark shall be three hundred cubits, the breadth of it fifty cubits, and the height of it thirty cubits. Thou shalt make a window in the ark, and in a cubit shalt thou finish the top of it : and the door of the ark thou shalt set in the side : with lower, middle chambers and third stories shalt thou make it. Behold I will bring the waters of a great flood upon the earth, to destroy all flesh, wherein is the breath of life, under heaven. All things that are

hominem, quem creavi, a facie terrae, ab homine usque ad animalia, a reptili usque ad volucres coeli : poenitet enim me fecisse eos. Noe vero invenit gratiam coram Domino. Hae sunt generationes Noe : Noe vir justus atque perfectus fuit in generationibus suis, cum Deo ambulavit. Et genuit tres filios, Sem, Cham, et Japheth. Corrupta est autem terra coram Deo, et replata est iniquitate. Cumque vidisset Deus terram esse corruptam (omnis quippe caro corruerat viam suam super terram), dixit ad Noe : Finis universae carnis venit coram me : replata est terra iniquitate a facie eorum, et ego disperdam eos cum terra. *Fac tibi arcam de lignis laevigatis :* mansiunculas in arca facies, et bitumine linies intrinsecus, et extrinsecus. Et sic facies eam : Trecentorum cubitorum erit longitudo arcae, quinquaginta cubitorum latitudo, et triginta cubitorum altitudo illius. Fenestram in arca facies, et in cubito consummabis summitatem ejus : ostium autem arcae pones ex latere : deorsum coenacula, et tristega facies in ea. Ecce ego adducam aquas diluvii super terram, ut interficiam omnem carnem, in qua spiritus vitae est subter coelum. Universa quae in terra sunt, consumentur. *Ponamque foedus meum tecum : et ingredieris arcam tu, et filii tui, uxor tua, et uxores filiorum tuorum tecum.* Et ex cunctis animalibus universae carnis bina in-

dúces in arcam, ut vivant tecum : masculíni sexus, et feminíni. De volúcribus juxta genus suum, et de jumentis in genere suo, et ex omni réptil terrae secúndum genus suum : bina de ómnibus ingrediéntur tecum, ut possint vívere. Tolles igitur tecum ex ómnibus escis, quae mandi possunt, et comportábis apud te : et erunt tibi, quam illis in cibum. Fecit igitur Noe ómnia, quae praecéperat illi Deus. Erátque sexcentórum annórum, quando díllúvil aquae inundavérunt super terram. Rupti sunt omnes fontes abýssi magnae, et cata-ráctae coeli apértae sunt : et facta est plúvia super terram quadraginta díebus, et quadraginta nóctibus. In artícuo díel illus ingrèssus est Noe, et Sem, et Cham, et Japheth, filii ejus, uxor illus, et tres uxóres fillórum ejus cum eis in arcam : ipsi, et omne ánimál secúndum genus suum, universáque jumentá in genere suo, et omne, quod movétur super terram in genere suo, cunctúmque volátile secúndum genus suum. *Porro arca ferebátur super aquas.* Et aquae praevaluérunt nimis super terram : opertíque sunt omnes montes excélsi sub univérso coelo. Quíndecim cúbitis áltior fuit aqua super montes, quos operúerat. Consumptáque est omnis caro, quae movebátur super terram, volúcrum, animántium, bestiárum, omniúmque reptílium, quae reptant super terram. *Remánsit autem solus Noe, et qui cum eo erant in*

in the earth shall be consumed, and I will establish My covenant with thee : and thou shalt enter into the ark, thou and thy sons, and thy wife, and the wives of thy sons with thee. And of every living creature of all flesh, thou shalt bring two of a sort into the ark, that they may live with thee : of the male sex, and the female. Of fowls according to their kind, and of beasts in their kind, and of every thing that creepeth upon the earth according to its kind : two of every sort shall go in with thee, that they may live. Thou shalt take unto thee of all food that may be eaten, and thou shalt lay it up with thee : and it shall be food for thee and them. And Noe did all things which God commanded him. And he was six hundred years oid when the waters of the flood overflowed the earth. All the fountains of the great deep were broken up, and the flood-gates of heaven were opened ; and the rain fell upon the earth forty days and forty nights. In the selfsame day, Noe, and Sem, and Cham, and Japheth, his sons, his wife, and the three wives of his sons with them, went into the ark : they and every beast according to its kind, and all the cattle in their kind, and every thing that moveth upon the earth according to its kind, and every fowl according to its kind. *And the ark was carried upon the waters.* And the waters prevailed beyond measure upon the earth : and all the high mountains under the

whole heaven were covered. The water was fifteen cubits higher than the mountains which it covered. And all flesh was destroyed that moved upon the earth, both of fowl, and of cattle, and of beasts, and of all creeping things that creep upon the earth. *And Noe only remained, and they that were with him in the ark.* And the waters prevailed upon the earth a hundred and fifty days. And God remembered Noe, and all the living creatures and all the cattle which were with him in the ark, and brought a wind upon the earth, and the waters were abated. The fountains also of the deep, and the flood-gates of heaven were shut up: and the rain from heaven was restrained. And the waters returned from off the earth, going and coming: and they began to be abated after a hundred and fifty days. And after that forty days were passed, Noe, opening the window of the ark which he had made, sent forth a raven, which went forth and did not return, till the waters were dried up upon the earth. He sent forth also a dove after him, to see if the waters had now ceased upon the face of the earth. But she not finding where her foot might rest, returned to him into the ark: for the waters were upon the whole earth: and he put forth his hand, and caught her, and brought her into the ark. And having waited yet seven other days, he again sent forth the

*arca.* Obtinueruntque aquae terram centum quinquaginta diebus. Recordatus autem Deus Noe, cunctorumque animantium, et omnium jumentorum, quae erant cum eo in arca, adduxit spiritum super terram, et imminutae sunt aquae. Et clausi sunt fontes abyssi, et cataractae coeli: et prohibitae sunt pluviae de coelo. Reversaeque sunt aquae de terra euntes, et redeuntes: et coeperunt minui post centum quinquaginta dies. Cumque transissent quadraginta dies, aperiens Noe fenestram arcae, quam fecerat, dimisit corvum, qui egrediebatur, et non revertebatur, donec siccarentur aquae super terram. Emisit quoque columbam post eum, ut videret si jam cessassent aquae super faciem terrae. Quae cum non invenisset ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam: aquae enim erant super universam terram: extenditque manum, et apprehensam intulit in arcam. Expectatis autem ultra septem diebus aliis, rursum dimisit columbam ex arca. *At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivae viridentibus foliis in ore suo.* Intellexit ergo Noe, quod cessassent aquae super terram. Expectavitque nihilominus septem alios dies: et emisit columbam, quae non est reversa ultra ad eum. Locutus est autem Deus ad Noe, dicens: Egrédere de arca, tu, et uxor tua, filii tui, et uxores filiorum tuorum tecum. Cuncta animantia, quae sunt

apud te, ex omni carne, tam in volatilibus quam in bestiis, et universis reptilibus, quae reptant super terram, educ tecum, et ingredimini super terram : crescite, et multiplicamini super eam. Egressus est ergo Noe, et filii ejus, uxor illius, et uxores filiorum ejus cum eo. Sed et omnia animalia, juménta, et reptilia quae reptant super terram, secundum genus suum, egressa sunt de arca. *Aedificavit autem Noe altare Domino : et tollens de cunctis pecoribus, et volucribus mundis, obtulit holocausta super altare. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis.*

increase and multiply upon it. So Noe went out, he and his sons, his wife, and the wives of his sons with him. And all living things, and cattle, and creeping things that creep upon the earth, according to their kinds, went out of the ark. *And Noe built an altar unto the Lord, and taking of all cattle and fowls that were clean, offered holocausts upon the altar. And the Lord smelled a sweet savour.*

dove out of the ark. *And she came to him in the evening, carrying a bough of an olive tree with green leaves in her mouth.* Noe therefore understood that the waters were ceased upon the earth. And he stayed yet other seven days : and he sent forth the dove, which returned not any more unto him. And God spoke to Noe, saying : Go out of the ark, thou and thy wife, thy sons, and the wives of thy sons with thee. All living things that are with thee of all flesh, as well in fowls as in beasts, and all creeping things that creep upon the earth, bring out with thee, and go ye upon the earth :

**Collect.**

Orémus. Flectámus génuá. Rv. Leváte.

Deus, incommutábilis virtus, et lumen aetérnum : respice propítius ad totius Ecclésiæ tuæ mirábilis sacraméntum, et opus salutis humanae, perpétuae dispositiónis efféctu tranquillius operáre ; totúsque mundus experiátur et vídeat, dejécta érgi, inveteráta renovári, et per ipsum redíre ómnia in integrum, a quo sumpsére princípium, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum.

Let us pray. Let us kneel. Rv. Arise.

O God, unchangeable power and light eternal : mercifully regard the wonderful mystery of Thy whole Church, and peacefully effect by Thy eternal decree the work of human salvation : and let the whole world experience and see that what was fallen is raised up, what was old is made new, and all things are re-established, through Him from Whom they received their first being, our Lord Jesus Christ : Thy Son Who liveth.

**The Third Prophecy: Genesis xxii. 1-19.**

IN those days God tempted Abraham, and said to him: Abraham, Abraham. And he answered: Here I am. He said to him: Take thy only-begotten son, Isaac, whom thou lovest, and go into the land of vision; and there thou shalt offer him for an holocaust upon one of the mountains which I will show thee. So Abraham, rising up in the night, saddled his ass: and took with him two young men, and Isaac his son. And when he had cut wood for the holocaust, he went his way to the place which God had commanded him. And on the third day, lifting up his eyes, he saw the place afar off; and he said to his young men: Stay you here with the ass: I and the boy will go with speed as far as yonder, and after we have worshipped will return to you. And he took the wood for the holocaust, and laid it upon Isaac his son: and he himself carried in his hands fire and a sword. And as they two went on together, Isaac said to his father: My father. And he answered: What wilt thou, son? Behold, saith he, fire and wood: where is the victim for the holocaust? And Abraham said: God will provide Himself a victim for an holocaust, my son. So they went on together; and they came to the place which God had shown him, where he built an altar and laid the wood in order upon it: and when he had bound Isaac his son, he laid him on the altar upon the pile of

IN diébus illis: Tentávit Deus Abraham, et dixit ad eum: Abraham, Abraham. At ille respóndit: Adsum. Alit illi: Tolle filium tuum unigénitum, quem díllgis, Isaac, et vade in terram visiónis: atque ibi offeres eum in holocáustum super unum móntium, quem monstrávero tibi. Igitur Abraham de nocte consúrgens, strávit ásinum suum: ducens secum duos júvenes, et Isaac fílium suum. Cumque concidísset ligna in holocáustum, áblit ad locum, quem præcéperat ei Deus. Die autem tértio, elevátis óculis, vidit locum procul: dixítque ad púeros suos: Exspectáte híc cum ásino: ego, et puer illuc usque properántes, postquam adoravérímus, revertémur ad vos. Tulit quoque ligna holocáusti, et impósuit super Isaac fílium suum: ipse vero portábat in máribus ignem et gládium. Cumque duo pérgerent simul, dixit Isaac patri suo: Pater mi. At ille respóndit: Quid vls, fili? Ecce, inquit, ignis, et ligna: ubi est víctima holocáusti? Dixit autem Abraham: Deus provídébit sibi víctimam holocáusti, fili mi. Pergébant ergo páriter: et venérunt ad locum, quem osténderat ei Deus, *in quo aedificávit altáre, et désuper ligna compósuit: cumque alligásset Isaac filium suum, pósuit eum in altáre super struem lignórum. Extendítque manum, et arrípuít gládium, ut immoláret filium suum.* Et ecce Angelus Dómini

de coelo clamávit, dicens : Abraham, Abraham. Qui respóndit : Adsum. Dixitque ei : Non exténdas manum tuam super púerum, neque fácias illi quidquam : nunc cognóvi, quod times Deum, et non pepercísti unigénito Fílio tuo propter me. Levávit Abraham óculos suos, veditque post tergum ardetem Inter vepres hærénte in córnicibus, quem assúmens óbtulit holocáustum pro filio. Appellávitque nomen loci illius, Dóminus videt. Unde usque hódie dicitur : In monte Dóminus vidébit. Vocávit autem Angelus Dómini Abraham secúndo de coelo, dicens : Per memetípsum jurávi, dicit Dóminus : *quia fecisti hanc rem, et non pepercísti filio tuo unigénito propter me ; benedicam tibi, et multiplicábo semen tuum sicut stellas coeli, et velut arénam quae est in littore maris : possidébit semen tuum portas inimicórum suórum, et benedicéntur in sémine tuo omnes gentes terrae, quia obedísti voci meae.* Revérsus est Abraham ad púeros suos, abierúntque Bersabée simul, et habitávit ibi.

*wood. And he put forth his hand, and took the sword to sacrifice his son. And behold an angel of the Lord from heaven called to him, saying : Abraham, Abraham. And he answered : Here I am. And he said to him : Lay not thy hand upon the boy, neither do thou any thing to him : now I know that thou fearest God, and hast not spared thy only-begotten son for my sake. Abraham lifted up his eyes and saw behind his back a ram amongst the briers, sticking fast by the horns, which he took and offered for a holocaust instead of his son. And he called the name of that place, The Lord seeth. Whereupon even to this day it is said : In the mountain The Lord will see. And the angel of the Lord called to Abraham a second time from heaven, saying : By My own self have I sworn, saith the Lord : because thou hast done this thing, and hast not spared thy only-begotten son for My sake : I will bless thee, and I will multiply thy seed as the stars of heaven, and as the sand that is by the sea shore : thy seed shall possess the gates of their enemies, and in thy seed*

*shall all the nations of the earth be blessed, because thou hast obeyed My voice.* Abraham returned to his young men, and they went to Bersabee together, and he dwelt there.

**Collect.**

Orémus. Flectámus génuá. Rꝫ. Leváte.

Deus, fidélium Pater summe, qui in toto orbe terrárum, promissionis tuae filios diffúsa adoptionis grátia multiplicas : et per paschále sacraméntum,

Let us pray. Let us kneel. Rꝫ. Arise.

O God, the supreme Father of all the faithful, Who all over the world multipliést the children of Thy promise by diffusing the grace of Thy adoption : and by

*this Paschal sacrament makest Thy servant Abraham, according to Thy oath, the father of all nations: grant that Thy people may worthily enter unto the grace of Thy vocation. Through our Lord.*

*Abraham puerum tuum uniuersarum, sicut iurasti, gentium efficis patrem: da populis tuis digne ad gratiam tuae uocationis introire. Per Dominum.*

**The Fourth Prophecy: Exodus xiv. 24—xv. 1.**

IN those days, it came to pass in the morning watch, and behold the Lord looking upon the Egyptian army through the pillar of fire, and of the cloud, slew their host: and overthrew the wheels of the chariots, and they were carried into the deep. And the Egyptians said: Let us flee from Israel: for the Lord fighteth for them against us. And the Lord said to Moses: Stretch forth thy hand over the sea, that the waters may come again upon the Egyptians, upon their chariots and horsemen. And when Moses had stretched forth his hand towards the sea, it returned at the first break of day to the former place: and as the Egyptians were fleeing away the waters came upon them, and the Lord shut them up in the middle of the waves. And the waters returned, and covered the chariots and the horsemen of all the army of Pharaoh, who had come into the sea after them: neither did there so much as one of them remain. *But the children of Israel marched through the midst of the sea upon dry land, and the waters were to them as a wall on the right hand and on the left: and the Lord delivered Israel on that day out of the hands of the Egyptians.*

IN diebus illis: Factum est in uigilia matutina, et ecce respiciens Dominus super castra Aegyptiorum per columnam ignis, et nubis, interfecit exercitum eorum: et subuertit rotas curruum, ferebanturque in profundum. Dixérunt ergo Aegyptii: Fugiamus Israelem: Dominus enim pugnat pro eis contra nos. Et ait Dominus ad Moysen: Extende manum tuam super mare, ut reuertantur aquae ad Aegyptios super currus, et equites eorum. Cumque extendisset Moyses manum contra mare, reuersum est primo diluculo ad priorem locum: fugientibusque Aegyptiis occurrerunt aquae, et inuoluit eos Dominus in mediis fluctibus. Reversaeque sunt aquae, et operuerunt currus, et equites cuncti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fuerant mare: nec unus quidem superfuit ex eis. *Filii autem Israel perrexerunt per medium sicci maris, et aquae eis erant quasi pro muro a dextris et a sinistris: liberauitque Dominus in die illa Israel de manu Aegyptiorum.* Et uiderunt Aegyptios mortuos super littus maris, et manum magnam, quam exercuerat Dominus contra eos: timuitque

pópulus Dóminum, et credidérunt Dómino, et Móysi servo ejus. Tunc cécinuit Móyses, et filii Israel carmen hoc Dómino, et dixerunt :—

And they saw the Egyptians dead upon the sea shore, and the mighty hand that the Lord had used against them : and the people feared the Lord, and they believed the Lord, and

Moses His servant. Then Moses and the children of Israel sung this canticle to the Lord, and said :—

Tract : Exodus xv. 1, 2.

Cantémus Dómino : glorióse enim honorificátus est : equum, et ascensórem projéct in mare : adjútor, et protéctor factus est mihi in salútem. *Ÿ.* Hic Deus meus, et honorificábo eum : Deus patris mei, et exaltábo eum. *Ÿ.* Dóminus cónterens bella : Dóminus nomen est illi.

Let us sing to the Lord, for He is gloriously honoured : the horse and the rider He hath thrown into the sea : He has become my helper and protector unto salvation. *Ÿ.* He is my God, and I will honour Him : the God of my father, and I will extol Him. *Ÿ.* He is the Lord that destroys wars : the Lord is His name.

Collect.

Orémus. Flectámus génuá. *R.* Leváte.

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise.

Deus, cujus antiqúá mirácula étiam nostris saeculis corruscáre sentímus : dum quod uni pópulo, a persecutióne Aegyptíaca liberándo, dexteræ tuæ poténtia contulisti, id in salútem géntium per aquam regeneratiónis operáris : praesta ; *ut in Abrahæ filios, et in Israeliticam dignitátem, totius mundi transeat plenitúdo.* Per Dóminum.

O God, Whose ancient miracles we see shining in our days, whilst by the water of regeneration Thou dost work for the salvation of the Gentiles, that which by the power of Thy right hand Thou didst for the delivery of one people from the Egyptian persecution : grant that all the nations of the world may become the children of Abraham, and partake of the dignity of the people of Israel. Through our Lord.

The Fifth Prophecy : Isaias lii. 17-iv. 11.

Through baptism souls are incorporated in the new nation with which God enters into a covenant immeasurably superior to the covenant of Sinai.

HAEC est heréditas servórum Dómini : et justítia eórum apud me, dicit Dó-

THIS is the inheritance of the servants of the Lord, and their justice with Me, saith the Lord.

*All you that thirst, come to the waters:* and you that have no money, make haste, buy and eat: come ye, buy wine and milk without money and without any price. Why do you spend money for that which is not bread, and your labour for that which doth not satisfy you? Hearken diligently to Me and eat that which is good, and your soul shall be delighted in fatness. *Incline your ear, and come to Me: hear, and your soul shall live, and I will make an everlasting covenant with you, the faithful mercies of David.* Behold I have given him for a witness to the people, for a leader and a master to the Gentiles. Behold, thou shalt call a nation which thou knowest not: *and the nations that knew not thee shall run to thee, because of the Lord thy God, and for the Holy One of Israel: for He hath glorified thee. Seek ye the Lord while He may be found, call upon Him while He is near.* Let the wicked forsake his way, and the unjust man his thoughts, and let him return to the Lord, and He will have mercy on him; and to our God, for He is bountiful to forgive. For My thoughts are not your thoughts, nor your ways My ways, saith the Lord. For as the heavens are exalted above the earth, so are My ways exalted above your ways, and My thoughts above your thoughts. And as the rain and the snow come down from heaven, and return no more thither, but soak the earth

minus. *Omnes sitiētes venite ad aquas: et qui non habētis argēntum, properāte, émite, et comédite: veníte, émite absque argēnto, et absque ulla commutatiōne, vinum et lac. Quare appēditis argēntum non in pānibus, et labórem vestrum non in saturitáte? Audíte audiētes me, et comédite bonum, et delectābitur in crassitūdine ánima vestra. Inclínate aurem vestram, et veníte ad me: audite, et vívet ánima vestra, et fériam vobiscum pactum sempitēnum, misericórdias David fidéles.* Ecce testem pópulis dedi eum, ducem, ac praeceptórem gēntibus. Ecce gentem, quam nesciēbas, vocābis: *et gentes, quae te non cognovērunt, ad te current propter Dóminum Deum tuum, et sanctum Israel, quia glorificávit te. Querite Dóminum, dum inveniri potest: invocáte eum, dum prope est.* Derelinquat ímpius viam suam, et vir iniquus cogitatiōnes suas, et revertátur ad Dóminum, et miserébitur ejus, et ad Deum nostrum: quóniam multus est ad ignoscéndum. Non enim cogitatiōnes meae, cogitatiōnes vestrae: neque viae vestrae viae meae, dicit Dóminus. Quia sicut exaltántur coeli a terra, sic exaltatae sunt viae meae a viis vestris, et cogitatiōnes meae a cogitatiōnibus vestris. Et quómodo descēdit imber, et nix de coelo, et illuc ultra non revértitur, sed inébríat terram, et infúndit eam, et germináre

eam facit, et dat semen serénti, et panem comedénti; sic erit verbum meum, quod egrediétur de ore meo: non revertétur ad me vácuum, sed fáciét quaecúmque vólui, et prosperábitur in his, ad quae misi illud: dicit Dóminus omnipotens.

and water it, and make it to spring, and give seed to the sower, and bread to the eater: so shall My word be which shall go forth from My mouth: it shall not return to Me void, but it shall do whatsoever I please, and shall prosper in the things for which I sent it, saith the Lord Almighty.

**Collect.**

Orémus. Flectámus génuá. R7. Leváte.

Omnípotens sempitérne Deus, multiplíca in honórem nóminis tui, quod patrum fidei sponddísti: *et promissiónis filios sacra adoptióne diláta*; ut, quod prióres sancti non dubitavérunt futúrum, Ecclesia tua magna jam ex parte cognóscat implétum. Per Dóminum.

Let us pray. Let us kneel. R7. Arise.

Almighty and eternal God, multiply, for the honour of Thy name, what Thou didst promise to the faith of our forefathers: and increase by Thy sacred adoption the children of that promise: that what the ancient saints doubted not would come to pass, Thy Church may now find in a great part accomplished. Through our Lord.

**The Sixth Prophecy: Baruch iii. 9-38.**

The souls of the baptised will enjoy eternal peace if they observe the lessons of life and of wisdom which the Church teaches them on behalf of God.

AUDI, Israel, mandáta vitæ: áuribus pércipe, ut scias prudéntiam. Quid est, Israel, quod in terra inimicórum es? Inveterásti in terra aliéna, conquinátus es cum mórtuis: deputátus es cum descendéntibus in inférnum. Dereliquísti fontem sapléntiæ. Nam si in via Dei ambulásses, habitásses útiqúe in pace sempitérna. Disce ubi sit prudéntia, ubi sit virtus, ubi sit intelléctus: ut scias simul ubi sit longitúrnis vitæ, et victus, ubi sit lumen oculórum, et pax. Quis in-

HEAR, O Israel, the commandments of life: give ear, that thou mayst learn wisdom. How happeneth it, O Israel, that thou art in thy enemies' land? Thou art grown old in a strange country, thou art defiled with the dead: thou art counted with them that go down into hell! Thou hast forsaken the fountain of wisdom. For if thou hadst walked in the way of God, thou hadst surely dwelt in peace for ever. Learn where is wisdom, where is strength, where is understanding: that thou

mayst know also where is length of days and life, where is the light of the eyes and peace. Who hath found out her place? and who hath gone in to her treasures? Where are the princes of the nations, and they that rule over the beasts that are upon the earth? that take their diversion with the birds of the air, that hoard up silver and gold, wherein men trust, and there is no end of their getting? *who work in silver and are solicitous, and their works are unsearchable? They are cut off and are gone down to hell, and others are risen up in their place.* Young men have seen the light, and dwelt upon the earth: but the way of knowledge they have not known, nor have they understood the paths thereof, neither have their children received it: it is far from their face: it hath not been heard of in the land of Chanaan, neither hath it been seen in Theman. The children of Agar also, that search after the wisdom that is of the earth, the merchants of Merrha and of Theman, and the tellers of fables, and searchers of prudence and understanding: but the way of wisdom they have not known, neither have they remembered her paths. O Israel, how great is the house of God and how vast is the place of His possession! It is great and hath no end: it is high and immense. There were the glants, those renowned men that were from the beginning, of great stature, expert in war. The Lord chose

vénit locum ejus? et quis intrávit in thesáuros ejus? Ubi sunt príncipes géntium, et qui dominántur super béstias, quae sunt super terram? qui in ávibus coeli ludunt, qui argéntum thesaurízant, et aurum, in quo confidunt hómínes, et non est finis acquisitionis eórum? *qui argéntum fábricant, et solliciti sunt, nec est inventio óperum illórum? Extermináti sunt, et ad inferos descendérunt, et álíi loco eórum surrexérunt.* Júvenes vidérunt lumen, et habitavérunt super terram: viam autem disciplínae ignoravérunt, neque Intellexérunt sémitas ejus, neque filii eórum suscepérunt eam, a fácie ipsórum longe facta est: non est audíta in terra Chánaan, neque visa est in Theman. Fílii quoque Agar, qui exquirunt prudéntiam, quae de terra est, negotiatóres Merphae, et Theman, et fabulatóres, et exquisitóres prudéntiae, et intelligéntiae: viam autem sapiéntiae nesciérunt, neque commemoráti sunt sémitas ejus. O Israel, quam magna est domus Dei, et ingens locus possessionis ejus! Magnus est, et non habet finem: excélsus, et imménsus. Ibi fuérunt gigantés nomináti illi, qui ab infítio fuérunt, statúra magna, scélentes bellum. Non hos elégit Dóminus, neque viam disciplínae invenérunt: proptérea perierunt. *Et quóniam non habuérunt sapiéntiam, interierunt propter suam inspiéntiam.* Quis ascendit in coelum, et accépit eam, et edúxit eam de núbi-

bus? Quis transfretávit mare, et invénit illam? et áttulit illam super aurum eléctum? Non est qui possit scire vias ejus, neque qui exquirat sémitas ejus: sed qui scit univérſa, novit eam, et adinvénit eam prudéntia sua: qui præparávit terram in aetérno témpore, et replévit eam pecúidibus, et quadrupédibus: qui emittit lumen, et vadit: et vocávit illud, et obédit illi in tremóre. Stellæ autem dedérunt lumen in custódiis suis, et lætátæ sunt: vocátæ sunt, et dixérunt: Adsumus: et luxérunt ei cum jucunditáte, qui fecit illas. Hic est Deus noster, et non aestimábitur álius advérſus eum. Hic adinvénit omnem viam disciplínæ, et trádedit illam Jacob púero suo, et Israel dilécto suo. Post hæc in terris visus est, et cum homínibus conversátus est.

not them, neither did they find the way of knowledge: therefore did they perish. *And because they had not wisdom, they perished through their folly.* Who hath gone up into heaven, and taken her, and brought her down from the clouds? Who hath passed over the sea and found her, and brought her preferably to chosen gold? There is none that is able to know her ways, nor that can search out her paths: but He that knoweth all things knoweth her, and hath found her out with His understanding: He that prepared the earth for evermore, and filled it with cattle and four-footed beasts: He that sendeth forth light, and it goeth: and hath called it, and it obeyed Him with trembling. And the stars have given light in their watches, and rejoiced: they were called, and they said: Here we are: and with cheerfulness they have shined forth to Him that made

them. This is our God, and there shall no other be accounted of in comparison of Him. He found out all the way of knowledge, and gave it to Jacob His servant, and to Israel His beloved. Afterwards He was seen upon earth, and conversed with men.

**Collect.**

Orémus. Flectámus génuá. R̄. Leváte.

Deus, qui *Ecclésiám tuam semper géntium vocatióne multiplicas*: concéde propítius; ut, quos aqua baptíſmatis ábluis, contínuá protectiόνē tueáris. Per Dóminum.

Let us pray. Let us kneel. R̄. Arise.

O God, Who *dost ever multiply Thy Church by the vocation of the Gentiles*: mercifully grant Thy perpetual protection to those whom Thou washest with the water of baptism. Through our Lord.

**The Seventh Prophecy: Ezechiel xxxvii. 1-14.**

Baptism infuses new life into our souls. This is what is meant by the dry bones which at the command of Ezechiel stood up upon their feet, put on flesh and became a mighty army.

IN those days the hand of the Lord was upon me, and brought me forth in the spirit of the Lord : and set me down in the midst of a plain that was full of bones : and He led me about through them on every side. Now they were very many upon the face of the plain, and they were exceeding dry. And He said to me : *Son of man, dost thou think these bones shall live ?* And I answered : O Lord God, Thou knowest. And He said to me : Prophecy concerning these bones : and say to them : Ye dry bones, hear the word of the Lord. Thus saith the Lord God to these bones : *Behold, I will send spirit into you, and you shall live.* And I will lay sinews upon you, and will cause flesh to grow over you, and will cover you with skin : and I will give you spirit, and you shall live, and you shall know that I am the Lord. And I prophesied as He had commanded me : and as I prophesied there was a noise, and behold a commotion : and the bones came together, each one to its joint. And I saw, and behold the sinews and the flesh came up upon them : and the skin was stretched out over them, but there was no spirit in them. And He said to me : Prophecy to the spirit, prophecy, O son of man, and say to the spirit : Thus saith the Lord God : *Come, spirit, from the four winds, and blow upon these slain, and let them live again.* And I prophesied as He had commanded me : and the spirit came into

IN diébus illis : Facta est super me manus Dómini, et edúxit me in spírítu Dómini : et dimísit me in médio campi, qui erat plenus óssibus : et circumdúxit me per ea in gyro : erant autem multa valde super fáciem campi, siccáque veheménter. Et dixit ad me : *Fili hóminis, putásne vivent ossa ista ?* Et dixi : Dómine Deus, tu nosti. Et dixit ad me : Vaticináre de óssibus istis : et dices eis : Ossa árida, audíte verbum Dómini. Haec dicit Dóminus Deus óssibus his : *Ecce ego intromíttam in vos spírítum, et vivétis.* Et dabo super vos nervos, et succrésce re fáciem super vos carnes, et superexténdam in vobis cutem : et dabo vobis spírítum, et vivétis, et sciétis quia ego Dóminus. Et prophétávi sicut praecéperat mihi : factus est autem sónitus prophétante me, et ecce commótió : et accessérunt ossa ad ossa, unumquódque ad junctúram suam. Et vidi, et ecce super ea nervi et carnes ascenderunt : et exténta est in eis cutis désuper, et spírítum non habébant. Et dixit ad me : Vaticináre ad spírítum, vaticináre, fili hóminis, et dices ad spírítum : Haec dicit Dóminus Deus : *A quátuor ventis veni spírítus, et insúffla super interféctos istos, et revivíscant.* Et prophétávi sicut praecéperat mihi : et ingríssus est in ea spírítus, et vixérunt : steterúntque super pedes suos exercítus grandis nimis valde. Et dixit ad me : *Fili hóminis, ossa*

*haec univērsa, domus Israel est : ipsi dicunt : Aruerunt ossa nostra, et pēriit spes nostra, et abscīsi sumus. Proptērea vaticināre, et dices ad eos : Haec dicit Dōminus Deus : Ecce ego aperīam tūmulos vestros, et edūcam vos de sepūlcris vestris, pōpulus meus : et Indūcam vos in terram Israel. Et sciētis, quia ego Dōminus, cum aperūero sepūlcra vestra, et edūxero vos de tūmullis vestris, pōpule meus : et dēdero spīritum meum in vobis, et vixerītis, et requiescere vos faciā super humum vestram : dicit Dōminus omnipotens.*

put My spirit in you, and you rest upon your own land : saith the Lord Almighty.

them, and they lived : and they stood up upon their feet, an exceeding great army. And He said to me : *Son of man, all these bones are the house of Israel : they say : Our bones are dried up, and our hope is lost, and we are cut off. Therefore prophesy, and say to them : Thus saith the Lord God : Behold I will open your graves, and will bring you out of your sepulchres, O My people : and will bring you into the land of Israel. And you shall know that I am the Lord, when I shall have opened your sepulchres, and shall have brought you out of your graves, O My people : and shall have*

shall live, and I shall make you

**Collect.**

Orēmus. Flectāmus gēnua. R̄. Levāte.

Deus, qui nos ad celebrāndum paschāle sacramētum, utriusque testamētī pāginis instruis : da nobis intelligere misericōrdiam tuam ; ut ex perceptiōne praesentium mūnerum, firma sit exspectatio futurōrum. Per Dōminum.

Let us pray. Let us kneel. R̄. Arise.

O God, Who by the scriptures of both Testaments dost instruct us to celebrate the Paschal sacrament : grant us to understand Thy mercy, that by receiving Thy present graces, we may have a firm hope of Thy future blessings. Through our Lord.

**The Eighth Prophecy : Isaias iv. 1-6.**

Christ, after purifying our souls in baptism, will take them under His protection.

APPREHENDENT septem muliēres virum unum in die illa, dicētes : Panem nostrum comedēmus, et vestimētis nostris operiēmur : tantūmodo invocētur nomen tuum super nos, aufer opprōbriū nostrum. In die illa erit germen Dōmini in

AND in that day seven women shall take hold of one man, saying : We will eat our own bread, and wear our own apparel : only let us be called by thy name, take away our reproach. In that day the bud of the Lord shall be in magnificence and glory, and

the fruit of the earth shall be high, and a great joy to them that shall have escaped of Israel. And it shall come to pass, that every one that shall be left in Sion, and that shall remain in Jerusalem, shall be called holy, every one that is written in life in Jerusalem. *If the Lord shall wash away the filth of the daughters of Sion, and shall wash away the blood of Jerusalem out of the midst thereof, by the spirit of judgment and by the spirit of burning. And the Lord will create upon every place of Mount Sion, and where He is called upon, a cloud by day, and a smoke and the brightness of a flaming fire in the night: for over all the glory shall be a protection. And there shall be a tabernacle for a shade in the daytime from the heat, and for a security and covert from the whirlwind and from rain.*

magnificéntia, et glória, et fructus terrae sublímis, et exsultátio his, qui salváti fúerint de Israel. Et erit: Omnis qui relictus fúerit in Sion, et residuus in Jerúsalem, sanctus vocábitur, omnis qui scriptus est in víta in Jerúsalem. *Si ablúerit Dóminus sordes filiárum Sion, et ságuinem Jerúsalem láverit de médio ejus, in spíritu judicii, et spíritu ardóris. Et creábit Dóminus super omnem locum montis Sion, et ubi invocátus est, nubem per diem, et fumum, et splendórem ignis flammántis in nocte: super omnem enim glóriam protéctio. Et tabernáculum erit in umbráculum diéi ab aestu, et in securitátem, et absconsiónem a túrbine, et a plúvia.*

**Tract: Isaias v. 1, 2, 7.**

My beloved had a vineyard on a hill in a fruitful place. *Ps.* And he enclosed it with a fence, and made a ditch round it, and planted it with the vine of Sorec, and built a tower in the midst thereof. *Ps.* And he made a winepress in it: for the vineyard of the Lord of hosts is the house of Israel.

Vínea facta est dilécto in cornu, in loco úberi. *Ps.* Et macériam circúmdedit, et circumfódit: et plantávit vineam Sorec, et aedificávit turrim in médio ejus. *Ps.* Et tórcular fodit in ea: vínea enim Dómini Sábaoth, domus Israel est.

**Collect.**

Let us pray. Let us kneel. *R.* Arise.

O God, Who by the voice of the holy Prophets hast made manifest to all the children of Thy Church that through the

Orémus. Flectámus genua. *R.* Leváte.

Deus, qui in ómnibus Ecclésiæ tuæ filiis, sanctórum prophetárum voce manifestásti, in omni loco dominatiónis

tuæ, satorem te bonorum seminum, et electorum palmitum esse cultorem : tribue populis tuis, qui et vinearum apud te nomine censentur, et setetum ; ut, spinarum et tribulorum squalore resecat, digna efficiantur fruge foecundi. Per Dominum.

whole extent of Thy empire Thou art the sower of good seed, and the cultivator of chosen branches : grant to Thy people who are called by the name of vines and harvests, that they may root out all thorns and briars, and bring forth good fruit in abundance. Through our Lord.

**The Ninth Prophecy : Exodus xii. 1-11. (See p. 803.)**

All who have been baptised shall eat the flesh of the Lamb of God of which the Paschal Lamb is the figure.

**Collect.**

Orémus. Flectamus genua. R̄. Leváte.

Omnipotens sempiternè Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es : intelligant redempti tui, non fuisse excellentius quod initio factus est mundus, quam quod in fine saeculorum Pascha nostrum immolatus est Christus : Qui tecum.

Let us pray. Let us kneel R̄. Arise.

O Almighty and eternal God, Who art wonderful in the dispensation of all Thy works : let Thy servants whom Thou hast redeemed understand that the creation of the world in the beginning was not a more excellent thing than the immolation of Christ our Passover at the end of time. Who with Thee.

**The Tenth Prophecy : Jonas iii. 1-10.**

Like the Ninivites of old, our souls in baptism will obtain mercy from God.

IN diebus illis : Factum est verbum Domini ad Jonam prophetam secundo, dicens : Surge, et vade in Niniven civitatem magnam : et praedica in ea praedicationem, quam ego loquor ad te. Et surrexit Jonas, et abiit in Niniven juxta verbum Domini. Et Ninive erat civitas magna itinere dierum trium. Et coepit Jonas introire in civitatem itinere diei unius : et clamavit, et dixit : *Adhuc quadraginta dies, et*

IN those days the word of the Lord came to Jonas the Prophet the second time, saying : Arise and go to Ninive the great city : and preach in it the preaching that I bid thee. And Jonas arose and went to Ninive, according to the word of the Lord. Now Ninive was a great city of three days' journey. And Jonas began to enter into the city one day's journey : and he cried, and said : *Yet forty days, and Ninive shall be destroyed. And*

the men of Ninive believed in God: and they proclaimed a fast, and put on sackcloth from the greatest to the least. And the word came to the king of Ninive: and he rose up out of his throne, and cast away his robe from him, and was clothed with sackcloth, and sat in ashes. And he caused it to be proclaimed and published in Ninive, from the mouth of the king and of his princes, saying: *Let neither men nor beasts, oxen nor sheep, taste any thing: let them not feed, nor drink water. And let men and beasts be covered with sackcloth, and cry to the Lord with all their strength, and let them turn every one from his evil way, and from the iniquity that is in their hands. Who can tell if God will turn and forgive, and will turn away from His fierce anger, and we shall not perish? And God saw their works, that they were turned from their evil way: and the Lord our God had mercy on His people.*

*Ninive subvertetur. Et crediderunt viri Ninivite in Deum: et prædicaverunt jejûntum, et vestiti sunt saccis a majore usque ad minorem. Et pervenit verbum ad regem Ninive: et surrêxit de sôlio suo, et abjêcit vestimêntum suum a se, et indûtus est sacco, et sedit in cinere. Et clamavit, et dixit in Ninive ex ore regis, et pñcipum ejus, dicens: Hômines, et jumênta, et boves, et pëcora non gustent quidquam: nec pascântur, et aquam non bibant. Et operiântur saccis hômines, et jumênta, et clament ad Dôminum in fortitûdine, et convertâtur vir a via sua mala, et ab iniquitate, quæ est in mânibus eorum. Quis scit si convertâtur, et ignôscat Deus: et revertâtur a furóre iræ suæ, et non peribimus? Et vidit Deus ôpera eorum, quia convêrsi sunt de via sua mala: et misértus est populo suo, Dôminus Deus noster.*

#### Collect.

Let us pray. Let us kneel.  
Ry. Arise.

O God, Who hast united the several nations of the Gentiles in the confession of Thy name: give us both the will and the power to perform what Thou commandest: that Thy people, called to eternity, may have the one faith in their minds, and the same piety in their actions. Through our Lord.

Orémus. Flectámus gênuâ.  
Ry. Levâte.

Deus, qui diversitatem gentium in confessione tui nominis adunasti: da nobis, et velle, et posse quæ præcipis; ut populo ad aeternitatem vocato, una sit fides mentium, et pietas actionum. Per Dôminum nostrum.

#### The Eleventh Prophecy: Deuteronomy xxxl. 22-30.

The souls of those that have been baptised must bear in mind, like the people led by Moses, the law of God and His munificence.

IN diébus illis: Scripsit Móyses canticum, et dócuit filios Israel. Praecepitque Dóminus Jósue filio Nun, et ait: Confortáre, et esto robústus: *tu enim introduces filios Israel in terram quam pollicitus sum, et ego ero tecum.* Postquam ergo scripsit Móyses verba legis hujus in volúmine, atque complévit: praecépit Levítis, qui portábant arcam foederis Dómini, dicens: *Tól-lite librum istum, et pónite eum in látere arcae foederis Dómini Dei vestri: ut sit ibi contra te in testlmónium.* Ego enim scio contentiónem tuam, et cervicem tuam duríssimam. Adhuc vivénte me, et ingre-diénte vobiscum, semper contentiósse egistis contra Dó-minum: quanto magis cum mórtuus fúero? Congregáte ad me omnes majóres natu per tribus vestras, atque doctóres, et loquar audiéntibus eis ser-mónes istos, et Invocábo contra eos coelum, et terram. Novi enim quod post mortem meam iníque agétis, et declinábitis cito de via, quam praecépi vobis: et occurrerent vobis mala in extrémó témpore, quando fecéritis malum in conspéctu Dómini, ut irritétis eum per ópera mánuum vestrárum. Locútus est ergo Móyses, audiénte univérso coetu Israel, verba cárminis hujus, et ad finem usque complévit.

IN those days Moses wrote the canticle, and taught it to the children of Israel. And the Lord commanded Josue the son of Nun, and said: Take courage, and be valiant: *for thou shalt bring the children of Israel into the land which I have promised, and I will be with thee.* Therefore, after Moses wrote the words of this law in a volume, and finished it: he commanded the Levites, who carried the ark of the covenant of the Lord, saying: *Take this book and put it in the side of the ark of the covenant of the Lord your God: that it may be there for a testimony against thee.* For I know thy obstinacy, and thy most stiff neck. While I am yet living, and going in with you, you have always been rebellious against the Lord: how much more when I shall be dead? Gather unto me all the ancients of your tribes, and your doctors, and I will speak these words in their hearing, and will call heaven and earth to witness against them. For I know that after my death you will do wickedly and will quickly turn aside from the way that I have commanded you: and evils shall come upon you in the latter times, when you shall do evil in the sight of the Lord, to provoke Him by the works of your hands. Moses therefore spoke in the hearing of the whole assembly of Israel the words of this canticle, and finished it even to the end.

**Tract: Deuteronomy xxxii. 1-4.**

Atténde coelum et loquar: et áudiat terra verba ex ore

Attend, O heaven, and I will speak: and let the earth hear

the words that come out of my mouth. *℣*. Let my speech be expected like the rain : and let my words fall like the dew. *℣*. Like the shower upon the grass, and like the snow upon the dry herb, because I will invoke the name of the Lord. *℣*. Confess the greatness of our God : the works of God are perfect, and all His ways are justice. *℣*. God is faithful, in Whom there is no iniquity : the Lord is just and holy.

meo. *℣*. Expectetur sicut pluvia eloquium meum : et descendant sicut ros verba mea. *℣*. Sicut imber super gramen, et sicut nix super foenum : quia nomen Domini invocabo. *℣*. Date magnitudinem Deo nostro : Deus, vera opera ejus, et omnes viae ejus judicia. *℣*. Deus fidelis, in quo non est iniquitas : justus, et sanctus Dominus.

#### Collect.

Let us pray. Let us kneel.  
R<sub>7</sub>. Arise.

O God, the exaltation of the humble, and the fortitude of the righteous, Who, by Thy holy servant Moses, wert pleased so to instruct Thy people by the singing of Thy sacred canticle, that the repetition of the law should be also our direction : show Thy power to all the multitude of Gentiles justified by Thee, and by mitigating Thy terror grant them joy : that, all sins being pardoned by Thee, the threatened vengeance may give way to salvation. Through our Lord.

Orémus. Flectámus genua.  
R<sub>7</sub>. Leváte.

Deus, celsitudo humilium, et fortitudo rectorum, qui per sanctum Móysen púerum tuum, ita erudire pópulum tuum sacri carminis tui decantatione voluisti, ut illa legis iteratio fieret etiam nostra directio : excita in omnem justificatarum gentium plenitudinem potentiam tuam, et da laetitiam, mitigando terrorem ; ut omnium peccatis tua remissione delétis, quod denuntiátum est in ultionem, transeat in salutem. Per Dóminum.

#### The Twelfth Prophecy : Daniel iii. 1-24.

The souls of those who have been baptised are shielded by God in the midst of all danger, as were the three children in the furnace.

IN those days king Nabuchodonosor made a statue of gold of sixty cubits high and six cubits broad, and he set it up in the plain of Dura of the province of Babylon. Then Nabuchodonosor the king sent to call together the nobles, the magis-

IN diébus illis : Nabuchodónosor rex fecit státuam áuream, altitudine cubitorum sexaginta, latitudine cubitorum sex, et státuit eam in campo Dura provinciae Babylónis. Itaque Nabuchodónosor rex misit ad congregandos sátrapas, ma-

gistrátus, et júdices, duces, et tyránnos, et praeféctos, omnesque príncipes regiónum, ut convenirent ad dedicatiónem státuae, quam eréxerat Nabuchodónosor rex. Tunc congregáti sunt sátrapae, magistrátus, et júdices, duces, et tyránni, et optimátes, qui erant in potestátibus constitúti, et univérsi príncipes regiónum, ut convenirent ad dedicatiónem státuae, quam eréxerat Nabuchodónosor rex. Stabant autem in conspéctu státuae, quam posúerat Nabuchodónosor rex, et praeco clamábat valénter : Vobis dicitur pópulis, tribubus, et linguis : In hora, qua audieritis sónitum tubae, et fistulae, et cítharae, sambúcae, et psaltérii, et symphóniae, et univérsi géneris musicórum, cadéntes adoráte státuam áuream, quam constituit Nabuchodónosor rex. Si quis autem non prostrátus adoráverit, eádem hora mitterétur in fornácem ignis ardentis. Post haec igitur statim ut audierunt omnes pópuli sónitum tubae, fistulae, et cítharae, sambúcae, et psaltérii, et symphóniae, et omnis géneris musicórum, cadéntes omnes pópuli, tribus, et linguae, adoravérunt státuam áuream, quam constitúerat Nabuchodónosor rex. Statimque in ipso témpore accedéntes viri Chaldaei accusavérunt Judaeos, dixerúntque Nabuchodónosor regi : Rex in aetérnum vive : tu rex posuisti decretum, ut omnis homo, qui auderit sóni-

trates and the judges, the captains, the rulers and governors, and all the chief men of the provinces, to come to the dedication of the statue which king Nabuchodonosor had set up. Then the nobles, the magistrates and the judges, the captains and rulers, and the great men that were placed in authority, and all the princes of the provinces were gathered together to come to the dedication of the statue which king Nabuchodonosor had set up. And they stood before the statue which king Nabuchodonosor had set up. Then a herald cried with a strong voice : To you it is commanded, O nations, tribes, and languages : that in the hour that you shall hear the sound of the trumpet and of the flute and of the harp, of the sackbut and of the psaltery and of the symphony and of all kind of music, ye fall down and adore the golden statue which king Nabuchodonosor hath set up. But if any man shall not fall down and adore, he shall the same hour be cast into a furnace of burning fire. Upon this therefore, at the time when all the people heard the sound of the trumpet, the flute and the harp, of the sackbut and the psaltery, of the symphony and of all kind of music, all the nations, tribes and languages fell down and adored the golden statue which king Nabuchodonosor had set up. And presently at that very time some Chaldeans came and accused the Jews, and said

to king Nabuchodonosor: O king, live for ever: thou, O king, hast made a decree, that every man that shall hear the sound of the trumpet, the flute and the harp, of the sackbut and the psaltery, of the symphony and of all kind of music shall prostrate himself and adore the golden statue: and that if any man shall not fall down and adore, he should be cast into a furnace of burning fire. Now there are certain Jews whom thou hast set over the works of the province of Babylon, Sidrach, Misach and Abdenago: *these men, O king, have slighted thy decree: they worship not thy gods, nor do they adore the golden statue which thou hast set up.* Then Nabuchodonosor, in fury and in wrath, commanded that Sidrach, Misach and Abdenago should be brought: who immediately were brought before the king. And Nabuchodonosor the king spoke to them, and said: Is it true, O Sidrach, Misach and Abdenago, that you do not worship my gods, nor adore the golden statue that I have set up? Now therefore if you be ready, at what hour soever you shall hear the sound of the trumpet, flute, harp, sackbut and psaltery and symphony and of all kind of music, prostrate yourselves and adore the statue which I have made: but if you do not adore, you shall be cast the same hour into the furnace of burning fire; and who is the God that shall deliver you out of my hand? Sidrach, Misach and

tum tubae, fistulae, et citharae, sambúcae, et psaltérii, et symphóniae, et univérsti géneris musicórum, prostérnat se, et adóret státuam áuream: si quis autem non prócidens adoráverit, mittátur in fornácem ignis ardéntis. Sunt ergo viri Judaei, quos constltuisti super ópera regiónis Baby-lónis, Sidrach, Misach, et Abdénago: *virii isti contempsérunt, rex, decretum tuum: deos tuos non colunt, et státuam áuream, quam erexisti, non adorant.* Tunc Nabuchodónosor in furóre et in ira praecépít ut adduceréntur Sidrach, Misach, et Abdénago: qui conféstim addúcti sunt in conspéctu regis. Pronuntiánsque Nabuchodónosor rex, ait eis: Veréne Sidrach, Misach, et Abdénago deos meos non cólitis, et státuam áuream, quam constitui, non adorátis? Nunc ergo si estis paráti, quacúmque hora audierítis sónitum tubae, fistulae, citharae, sambúcae, et psaltérii, et symphóniae, omnisque géneris musicórum, prostérnite vos, et adoráte státuam quam feci: quod si non adoravérítis, eadém hora mittémíni in fornácem ignis ardéntis; et quis est Deus, qui erípiet vos de manu mea? Respondéntes Sidrach, Misach, et Abdénago, dixerunt regi Nabuchodónosor: Non opórtet nos de hac re respondére tibi. *Ecce enim Deus noster, quem cólimus, potest eripere nos de camíno ignis ardéntis, et de mánibus tuis, o rex, liberáre.*

Quod si noluerit, notum sit tibi, rex, quia deos tuos non colimus, et statuam auream, quam erexisti, non adoramus. Tunc Nabuchodonosor repletus est furore, et aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach, et Abdénago, et praecepit ut succenderetur fornax septuplum, quam succendi consueverat. Et viris fortissimis de exercitu suo iussit, ut ligatis pedibus Sidrach, Misach, et Abdénago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis. *Et confestim viri illi vincti, cum braccis suis, et talaris, et calceamentis, et vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis: nam iussio regis urgebat: fornax autem succensa erat nimis. Porro viros illos, qui miserant Sidrach, Misach, et Abdénago, interfecit flamma ignis. Viri autem hi tres, id est, Sidrach, Misach, et Abdénago, ceciderunt in medio camino ignis ardentis colligati. Et ambulabant in medio flammae laudantes Deum, et benedicentes Domino.*

*heated exceedingly. And the flame of the fire slew those men that had cast in Sidrach, Misach and Abdenago. But these three men, that is, Sidrach, Misach and Abdenago, fell down bound in the midst of the furnace of burning fire. And they walked in the midst of the flame, praising God and blessing the Lord.*

Abdenago answered and said to king Nabuchodonosor: We have no occasion to answer thee concerning this matter. *For behold our God, Whom we worship, is able to save us from the furnace of burning fire, and to deliver us out of thy hands, O king.* But if He will not, be it known to thee, O king, that we will not worship thy gods, nor adore the golden statue which thou hast set up. Then was Nabuchodonosor filled with fury: and the countenance of his face was changed against Sidrach, Misach and Abdenago, and he commanded that the furnace should be heated seven times more than it had been accustomed to be heated. And he commanded the strongest men that were in his army to bind the feet of Sidrach, Misach and Abdenago, and to cast them into the furnace of burning fire. *And immediately these men were bound and were cast into the furnace of burning fire, with their coats and their caps and their shoes and their garments: for the king's commandment was urgent, and the furnace was*

#### Collect.

Here *Flectamus genua* is not said.

Omnipotens sempiternae Deus, spes unica mundi, qui prophetarum tuorum praeconio, praesentium temporum decla-

O Almighty and eternal God, the only hope of the world, Who, by the preaching of Thy prophets, hast declared the mys-

teries of this present time : graciously increase the devotion of Thy people, since none of the faithful can advance in virtue without Thy inspiration. Through our Lord.

rásti mystéria : auge pópuli tui vota placátus ; quia in nullo fidélium, nisi ex tua inspiratióne, provéniunt quarúmlibet incrementa virtútum. Per Dóminum.

In churches where there is no baptismal font all the following is omitted as far as the Litany, p. 866.

### 5. THE BLESSING OF THE FONT.

In earlier times the Clergy at this point went to the Baptistry at the Lateran, where the Sovereign Pontiff blessed, by virtue of the Cross, the water that was to be used for the baptism. The Paschal Candle, which he dipped three several times in it, recalled to mind the incident of the baptism of Jesus in the Jordan, whereby He sanctified the water and imparted to it the power of regeneration. The Catechumens were then questioned for the last time on the Symbol, were *baptised* and then *confirmed*, and the white vestment in which they were then clothed became the mystical robe which entitled them to sit at the holy table and make their *first communion*.\*

At the end of the reading of the Prophecies, if there is a baptismal font in the church the Priest who is about to bless it puts on a purple cope and, preceded by the Processional Cross, the candelabra and the lighted blessed Candle, goes to the font with his Ministers and the Clergy, while the following Tract is sung :—

#### Tract : Psalm xli. 2-4.

As the hart panteth after the fountains of water, so my soul panteth after Thee, O God. *Ps.* My soul hath thirsted for the living God : when shall I come and appear before the face of God ? *Ps.* My tears have been my bread day and night, while they say to me daily : Where is thy God ?

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum : ita desiderat ánima mea ad te, Deus. *Ps.* Sítivit ánima mea ad Deum vivum : quando véniam, et apparébo ante fáciem Dei ? *Ps.* Fuérunt mihi lácrymæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi per singulos dies : Ubi est Deus tuus ?

On arriving at the baptistry, the Priest, before going in to bless the font, offers up the following prayer :—

*Ps.* The Lord be with you.  
*Rv.* And with thy spirit.

*Ps.* Dóminus vobíscum.  
*Rv.* Et cum spírítu tuo.

\* The rites which were then observed are still found now in the ceremonies for the administration of Baptism. The Priest changed his purple stole for a white one, as Baptism was administered during the night, when the Paschal festivities began. He asked the three questions which summarised the whole of the Symbol, he baptised, anointed with the Holy Chrism, put a white linen cloth upon the head of the person baptised and gave him or her a lighted candle.

**Collect.**

Omnípotens sempitérne Deus, réspice propítius ad devotíonem pópuli renascéntis, qui sicut cervus, aquárum tuárum éxpetit fontem : et concéde propítius ; ut fidei ipsíus sitis, baptísmatis mystério ánimam, corpúsque sanctíficet. Per Dóminum. R̄. Amen.

O Almighty and eternal God, look mercifully on the devotion of the people desiring a new birth, who like the hart pant after the fountain of Thy waters : and mercifully grant that the thirst of their faith may, by the sacrament of Baptism, sanctify their souls and bodies. Through our Lord. R̄. Amen.

He then begins the blessing of the font, saying :—

Ÿ. Dóminus vobíscum.  
R̄. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

**Collect.**

Omnípotens sempitérne Deus, adésto magnæ pietátis tuæ mystériis, adésto sacraméntis : et ad recreándos novos pópulos, quos tibi fons baptísmatis párturit, spírítum adoptíonis emítte ; ut, quod nostræ humílitátis geréndum est minístério, virtútis tuæ impleátur efféctu. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus sancti Deus.

O Almighty and eternal God, be present at these mysteries, be present at these sacraments of Thy great goodness : and send forth the spirit of adoption to regenerate the new people, whom the font of baptism brings forth : that what is to be done by our humble ministry may be accomplished by the effect of Thy power. Through our Lord Jesus Christ Thy Son, Who with Thee and the same Holy Spirit liveth and reigneth one God.

Raising his voice to the tone of the Preface, and joining his hands, he continues :—

Per ómnia saecula saeculórum.

For ever and ever.

R̄. Amen.

R̄. Amen.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. Et cum spírítu tuo.

R̄. And with thy spirit.

Ÿ. Sursum corda.

Ÿ. Lift up your hearts.

R̄. Habémus ad Dóminum.

R̄. We have lifted them up to the Lord.

Ÿ. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

Ÿ. Let us give thanks to the Lord our God.

R̄. Dignum et justum est.

R̄. It is meet and just.

Vere dignum et justum est,

It is truly meet and just, right

and available to salvation, to give Thee thanks always and in all places, O holy Lord, almighty Father, eternal God. Who by Thy invisible power dost wonderfully produce the effect of Thy sacraments: and though we are unworthy to perform such great mysteries: yet, as Thou dost not forsake the gifts of Thy grace, so Thou inclinest the ears of Thy goodness, even to our prayers. O God, Whose Spirit in the very beginning of the world moved over the waters, that even then the nature of water might receive the virtue of sanctification. O God, Who by water didst wash away the crimes of the guilty world, and by the overflowing of the deluge didst give a figure of regeneration, that one and the same element might in a mystery be the end of vice and the origin of virtue. Look, O Lord, on the face of Thy Church, and multiply in her Thy regenerations, Who by the streams of Thy abundant grace fillest Thy city with joy, and openest the fountains of baptism all over the world for the renovation of the Gentiles: that by the command of Thy Majesty she may receive the grace of Thy only Son from the Holy Ghost.

Here the Priest, with outstretched hand, divides the water in the form of a cross, and wiping his hand with a cloth says:—

Who by a secret mixture of His divine power may render this water fruitful for the regeneration of men, to the end that a heavenly offspring, conceived by sanctification, may emerge from the Immaculate

aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnípotens, aeterne Deus. Qui invisibili poténtia, sacramentórum tuórum mirabiliter operáris effectum: Et licet nos tantis mystériis exsequéndis simus indigni: Tu autem grátiae tuae dona non déserens, étiam ad nostras preces, aures tuae pietátis inclínas. Deus, cujus Spíritus super aquas, inter ipsa mundi primórdia ferebátur: ut jam tunc virtútem sanctificatiónis aquárum, natúra conciperet. Deus, qui nocéntis mundi crímina per aquas ábluens, regeneratiónis spéciem in ipsa dilúvii effusióne signásti: ut unius ejusdémque eleméti mystério, et finis esset vitiis, et orígo virtútibus. Réspice, Dómine, in faciém Ecclésiæ tuae, et multiplíca in ea regeneratiónes tuas, qui grátiae tuae affluéntis ímpetu laetíficas civitátem tuam: fonténque baptísmatis áperis toto orbe terrárum géntibus innovándis: ut tuae majestátis império, sumat Unigéniti tui grátiam de Spíritu sancto.

Thy only Son from the Holy

Qui hanc aquam regenerándis homínibus praeparátam, arcána sui núminis admixtióne focúndet: ut sanctificatióne concépta, ab immaculáto divíni fontis útero, in novam renáta creatúram, progénies coeléstis

emérgat: et quos aut sexus in corpore, aut aetas discernit in tempore, omnes in unam páriat grátia mater infántiam. Procul ergo hinc, jubénte te, Dómine, omnis spíritus immúndus abscédát: procul tota nequítia diabólicae fraudis absístat. Nihil hic loci hábeat contráriae virtútis admíxtio: non insidiádo circúmvolet: non laténdó subrépat: non inficiéndó corrúmpat.

lay his snares: may he not corrupt with his infection.

*He touches the water with his hand.*

Sit haec sancta, et innocens creatúra, libera ab omni impugnatóris incúrsu, et totíus nequítiae purgáta discéssu. Sit fons vivus, aqua regénerans, unda puríficans: ut omnes hoc lavácro salutífero diluéndi, operánte in eis Spíritu sancto, perféctae purgatiónis Indulgéntiam consequántur.

womb of the divine font, reborn new creatures: and that all, however distinguished either by sex in body, or by age in time, may be brought forth to the same infancy by grace, their spiritual mother. Therefore may all unclean spirits, by Thy command, O Lord, depart far from hence: may the whole malice of diabolical deceit be entirely banished: may no power of the enemy prevail here: may he not fly about to creep in secretly: may he not

May this holy and innocent creature be free from all the assaults of the enemy, and purified by the removal of all his malice. May it be a living fountain, a regenerating water, a purifying stream: that all those that are to be washed in this saving bath may obtain, by the operation of the Holy Ghost, the grace of a perfect purification.

He makes the sign of the cross three times over the water, saying:—

Unde benedíco te, creatúra aquae, per Deum ✠ vivum, per Deum ✠ verum, per Deum ✠ sanctum: per Deum, qui te in principio, verbo separávit ab árida: cujus Spíritus super te ferebátur.

Therefore I bless thee, O creature of water, by the living ✠ God, by the true ✠ God, by the holy ✠ God, by that God Who in the beginning separated thee by His word from the dry land, Whose spirit moved over thee.

He divides the water with his hand, and throws some towards the four quarters of the world, saying:—

Qui te de paradísi fonte manáre fecit, et in quátuor flumínibus totam terram rigáre prae-

Who made thee flow from the fountain of paradise and commanded thee to water the whole

earth with thy four rivers. Who, changing thy bitterness in the desert into sweetness, made thee fit to drink, and produced thee out of a rock to quench the thirst of the people. I bless thee also by our Lord Jesus Christ His only Son: who in Cana of Galilee changed thee into wine, by a wonderful miracle of His power. Who walked upon thee dry foot, and was baptised in thee by John in the Jordan. Who made thee flow out of His side together with His blood, and commanded His disciples that such as believed should be baptised in thee, saying: Go teach all nations, baptising them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.

cépit. Qui te in deserto amáram, suavitate indita fecit esse potabilem, et sitiénti pópulo de petra produxit. Bene ✠ dico te et per Jesum Christum Filium ejus únicum, Dóminum nostrum: qui te in Cana Galilaeae signo admirábili, sua poténtia convértit in vinum. Qui pédi-bus super te ambulávit: et a Joáinne in Jordáne in te baptizátus est. Qui te una cum sán-guine de látere suo produxit: et discipulis suis jussit, ut credéntes baptizaréntur in te, dicens: Ite, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Filii, et Spíritus sancti.

He changes the tone to that of the lesson, and continues:—

Do Thou, almighty God, mercifully assist us that observe this command: do Thou graciously inspire us.

Haec nobis praecépta servántibus, tu Deus omnípotens clemens adésto: tu benígnus aspíra.

He breathes thrice upon the water in the form of a cross, saying:—

Do Thou with Thy mouth bless these pure waters: that besides their natural virtue of cleansing the body, they may also be effectual for the purifying of the soul.

Tu has simplices aquas tuo ore benedícito: ut praeter naturálem emundatiónem, quam lavándis possunt adhibére corpóribus, sint étiam purificándis méntibus effícaces.

Here the Priest dips the Paschal Candle in the water, and resuming the tone of the Preface says:—

May the virtue of the Holy Ghost descend into all the water of this font.

Descéndat in hanc plenitúdinem fontis, virtus Spíritus sancti.

He then withdraws the Candle from the water, sinks it in it to a greater depth, and repeats in a higher tone *Descendat*, etc.

Again he withdraws the Candle from the water, and for the third time sinks it in it to the bottom, repeating in a higher tone still *Descendat*, etc. Then breathing thrice upon the water in the form of the following figure he goes on:—

Totámque hujus aquae **Y** And make the whole substance of this water fruitful for regeneration.

He then withdraws the Candle from the water and continues:—

<p>Hic ómnium peccatórum máculae deleántur : hic natúra ad imáginem tuam cóndita, et ad honórem sui reformáta princípil, cunctis vetustátis squalóribus emundétur : ut omnis homo sacraméntum hoc regeneratiónis Ingréssus, in verae innocéntiae novam infántiam renascátur.</p>	<p>Here may the stains of all sins be washed out : here may human nature, created to Thy image, and reformed to the honour of its author, be cleansed from all the filth of the old man : that all who receive this sacrament of regeneration, may be born again new children of true innocence.</p>
--	--

The following is said in the tone of the lesson:—

<p>Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui ventúrus est judicáre vivos et mórtuos, et saeculum per ignem. R̄. Amen.</p>	<p>Through our Lord Jesus Christ Thy Son : Who shall come to judge the living and the dead, and the world by fire. R̄. Amen.</p>
--	--

Then the assistant Priests sprinkle the people with this blessed water, and one of the Ministers of the church reserves some of it in a vessel to sprinkle in houses and other places. After this the Priest who has blessed the Font pours some of the Oil of Catechumens into the water in the form of a cross, saying in a clear voice:—

<p>Sanctificétur, et foecundétur fons iste Oleo salutis renascéntibus ex eo, in vitam aetérnam. R̄. Amen.</p>	<p>May this font be sanctified and made fruitful by the Oil of salvation, for such as are born anew therein unto life everlasting. R̄. Amen.</p>
---	--

He then pours some of the Holy Chrism into the water after the same manner, saying:—

<p>Infúsió Chrismatis Dómini nostri Jesu Christi, et Spíritus sancti Parácliti, fiat in nómine sanctae Trinitátis. R̄. Amen.</p>	<p>May this infusion of the Chrism of our Lord Jesus Christ, and of the Holy Ghost the Comforter, be made in the name of the Holy Trinity. R̄. Amen.</p>
--	--

After this he takes the two phials containing the Oil of Catechumens and the Holy Chrism, and pours from both together into the water in the form of a cross, saying:—

<p>Commíxtio Chrismatis sanctificatiónis, et Olei unctiόnis, et aquae Baptismatis, páriter fiat</p>	<p>May this mixture of the Chrism of sanctification, and of the Oil of unction, and of the</p>
---	--

<p>water of baptism, be made in the name of the Father ✠, and of the Son ✠, and of the Holy ✠ Ghost. R̄. Amen.</p>	<p>in nómine Pa ✠ tris, et Fi ✠ li, et Spírítus ✠ sancti. R̄ Amen.</p>
--	--

He then mingles the oil with the water and with his hand spreads it all over the font. If there are any to be baptised he baptises them in the usual way. Then, while the Priest and his Ministers return to the Altar, two Cantors begin the Litany.

#### 6. THE LITANY.

In churches which have no baptismal font the Celebrant, at the end of the twelfth Prophecy and its Collect, puts aside his chasuble, and with his Ministers prostrates himself before the Altar. All the rest kneel, and two Cantors in the middle of the choir sing the Litany, both sides repeating each invocation. See p. 317: the invocations marked with an asterisk are omitted, and the name of St. Agatha comes after that of St. Cecilia.

At the invocation *Peccatores, te rogamus, aud nos* the Priest and his Ministers rise and go into the sacristy, where they put on white vestments for the solemn celebration of Mass. Meanwhile the candles are lighted on the Altar.

CCWATERSHED.ORG/HYMN • "Hands down, the best Catholic hymnal ever printed"  
—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

#### 7. MASS AND VESPERS.

During the singing of the Litany the Neophytes re-entered the church, and the Mass was begun which inaugurated the solemn services of Easter (*Secret*). This celebrates the glory of the risen Christ (*Introit, Gospel*), and that of the souls who, through baptism, have entered on a new life, a pledge of their future resurrection (*Epistle, Collect, Hanc igitur*). Hence the joyful Alleluia that is sung, the pealing of the organ and the ringing of the bells.

The Vespers, which follow the Communion,\* remind us of the holy women who were the first to realise the great mystery of the Resurrection.

Let us show our gratitude to God for the Sacraments of Baptism, Confirmation and the Holy Eucharist, which have made it possible for us to pass with Jesus from the death of sin to the life of grace.

At the end of the Litany the Cantors sing the solemn *Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison*, each invocation being twice repeated. Meanwhile the Priest attended by his Ministers, all in white vestments, goes to the Altar, recites the *Judica me* adding the *Gloria Patri*, and makes the Confession in the usual way. Then, ascending the steps, he kisses the Altar, incenses it as usual, and as soon as the Choir has finished the *Kyrie eleison* intones the *Gloria in excelsis Deo*, and the bells are rung.

The Priest then says:—

<p>Ÿ. The Lord be with you. R̄. And with thy spirit.</p>	<p>Ÿ. Dóminus vobíscum. R̄. Et cum spírítu tuo.</p>
--	---

#### Collect.

<p>O God, Who makest this most sacred night illustrious by the</p>	<p>Deus, qui hanc sacratíssi- mam noctem glória Dominicae</p>
--	---

\* This office was inserted in the Thanksgiving after Mass at the time when the Paschal ceremony was observed in the evening and ended about the hour of Vespers.

Resurrectiónis illústras: *con-  
sérva in nova familiae tuae  
progénie adoptiónis spiritum,  
quem dedísti; ut corpore et  
mente renováti, puram tibi  
exhíbeant servitútem. Per  
eúmdem Dóminum.*

glory of the resurrection of our  
Lord: *preserve in the new  
children of Thy family the spirit  
of adoption which Thou hast  
given, that, renewed in body and  
soul, they may give Thee a pure  
service. Through the same Lord.*

**Epistle: Colossians iii. 1-4.**

Léctio Epistolae beáti Pauli  
Apóstoli ad Colossenses. —  
FRATRES: *Si consurrexístis  
cum Christo, quae sursum sunt  
quaerite, ubi Christus est in  
dextera Dei sedens: quae sur-  
sum sunt sápite, non quae  
super terram. Mórtui enim  
estis, et vita vestra est abs-  
cóndita cum Christo in Deo.  
Cum Christus apparúerit, vita  
vestra: tunc et vos apparébitis  
cum ipso in glória.*

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the  
Colossians.—BRETHREN: *If you  
be risen with Christ, seek the  
things that are above, where  
Christ is sitting at the right hand  
of God: mind the things that  
are above, not the things that  
are upon the earth. For you are  
dead, and your life is hid with  
Christ in God. When Christ shall  
appear, Who is your life, then  
you also shall appear with Him  
in glory.*

At the end of the Epistle the Celebrant begins the *Alleluia*. He sings it  
in its entirety thrice, each time upon a higher tone, and the Choir standing  
repeats it after him in the same manner. The Choir then proceeds:—

**Verse: Psalm cxvii. 1.**

Ÿ. *Confitémini Dómino quón-  
iam bonus: quóniam in  
saeculum misericórdia ejus.*

Give praise to the Lord, for  
He is good: for His mercy en-  
dureth for ever.

**Tract: Psalm cxvi. 1, 2.**

Laudáte Dóminum omnes  
gentes: et collaudáte eum  
omnes pópuli. Ÿ. *Quóniam  
confirmáta est super nos mi-  
sericórdia ejus: et véritas Dó-  
mini manet in aetérnum.*

O praise the Lord, all ye  
nations: and praise Him, all ye  
people. Ÿ. For His mercy is  
confirmed upon us: and the  
truth of the Lord remaineth for  
ever.

At the Gospel lights are not carried, but only incense. The Deacon  
solicits a blessing, and everything else is done as usual.

**Gospel: Matthew xxviii. 1-7.**

✠ *Sequéntia sancti Evan-  
gélii secúndum Matthaeum.—  
VESPERE autem sábbati, quae*

Continuation of the holy  
Gospel according to Saint Mat-  
thew. — AND in the end of

the sabbath, when it began to dawn towards the first day of the week, came Mary Magdalen and the other Mary to see the sepulchre. And behold there was a great earthquake. For an Angel of the Lord descended from heaven, and coming, rolled back the stone and sat upon it: and his countenance was as lightning and his raiment as snow. And for fear of him the guards were struck with terror and became as dead men. And the Angel answering, said to the women: Fear not you: for I know that you seek Jesus Who was crucified: He is not here: *for He is risen, as He said.* Come and see the place where the Lord was laid. And *going quickly, tell ye His disciples that He is risen:* and behold He will go before you into Galilee: there you shall see Him. Lo, I have foretold it to you.

lucéscit in prima sabbati; venit Maria Magdaléne, et áltera Maria vidére sepúlcrum. Et ecce terraemótus factus est magnus. Angelus enim Dómini descendit de coelo: et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum: erat autem aspéctus ejus sicut fulgur: et vestiméntum ejus sicut nix. Prae timóre autem ejus extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui. Respóndens autem Angelus, dixit muliéribus: Nolite tímere vos: scio enim, quod Jesum, qui crucifixus est, quaeritis: non est hic: *surréxit enim, sicut dixit.* Veníte, et vidéte locum, ubi pósitus erat Dóminus. Et *cito eúntes, dicite discipulis ejus, quia surréxit:* et ecce praecédit vos in Galílaeam: ibi eum vidébitis: Ecce praedíxi vobis.

The *Credo* is not said, but at the end of the Gospel the Priest says *Dominus vobiscum*, and then *Oremus*. The ordinary Antiphon at the Offertory is not said either. At the end of the *Lavabo* the Priest says *Gloria Patri*.

#### Secret.

Receive, O Lord, we beseech Thee, the prayers of Thy people, together with the oblation of sacrifice: that what was begun in the Paschal mysteries may, by Thy operation, obtain for us an eternal remedy. Through our Lord.

Súscipe, quaesumus, Dómine, preces pópuli tui, cum oblatiónibus hostiárum: ut paschálibus initiáta mystériis, ad aeternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum.

Preface for Easter, p. 53.—Communicantes for Easter, p. 60, substituting *noctem sacratissimum* for *diem sacratissimum*:—*Hanc igitur* for Easter, p. 62.

The *Pax Domini* is said, but the kiss of peace is not given.

The *Agnus Dei* is omitted, as is also the Postcommunion; but the three prayers before Communion, p. 69, are said as usual.

After the Communion of the Priest the Choir sings Vespers as follows:—

**Antiphon** : Allelúia, allelúia, allelúia.

**Psalm cxvi.**

LAUDATE Dóminum omnes gentes, \* laudáte eum omnes pópuli.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : \* et véritas Dómini manet in ætérnum.

Glória Patri, etc.

O PRAISE the Lord, all ye nations : praise Him, all ye people.

For His mercy is confirmed upon us : and the truth of the Lord remaineth for ever.

Glory be to the Father, etc.

Repeat the Antiphon.

The Chapter, Hymn and Verse are omitted, the Celebrant at once intoning the Antiphon at the *Magnificat*, and the Choir continues.

**Antiphon** : **Matthew xxviii. 1.**

Véspere autem sábbati \* quae lucéscit in prima sábbati : venit María Magdaléne, et áltera María, vidére sepúlcrum, alléluia.

And in the evening of the sabbath, which dawns in the first day of the week, came Mary Magdalen, and the other Mary, to see the sepulchre, alleluia.

During the *Magnificat* (p. 112) the Altar is incensed as at Solemn Vespers. The Antiphon is then repeated, and the Priest says:—

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ŕ. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Spírítum nobis, Dómine, tuæ caritátis infúnde : ut, quos sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

Ÿ. The Lord be with you.

Ŕ. And with thy spirit.

Let us pray.

Pour forth upon us, O Lord, the spirit of Thy charity : that those whom Thou hast replenished with the Paschal sacraments may, by Thy goodness, live in concord. Through our Lord . . . in unity with the same.

Then he says:—

Ÿ. Dóminus vobíscum.

Ŕ. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. The Lord be with you.

Ŕ. And with thy spirit.

And the Deacon, turning towards the people, says:—

Ÿ. Ite Missa est, allelúia, allelúia.

Ŕ. Deo grátias, allelúia, allelúia.

Ÿ. Depart, Mass is done, alleluia, alleluia.

Ŕ. Thanks be to God, alleluia, alleluia.



## THE MYSTERY OF THE REDEMPTION.

- |                 |   |   |
|-----------------|---|---|
| Easter<br>Cycle | { | 4. Season of Septuagesima (Septuagesima Sunday to Ash Wednesday). |
|                 |   | 5. Season of Lent (Ash Wednesday to Passion Sunday).              |
|                 |   | 6. Passion Time (Passion Sunday to Easter).                       |
|                 |   | 7. Eastertide (Easter Sunday to Trinity Sunday).                  |
|                 |   | 8. Time after Whitsuntide (Trinity Sunday to Advent).             |

### 7. Eastertide.

#### A.—The Mystery of the Resurrection.

##### 1. Easter from a Doctrinal Point of View.

The Church recalls each year in her Liturgy the events in the life of our Lord in which she wishes us to take part, and during Eastertide she celebrates the anniversary of Christ's triumph over Death. As Bossuet says, this is the central event of history, round which everything in the life of Jesus converges, and it is also the culminating point of the ecclesiastical life in its Liturgical Cycle.\*

Our Lord's Resurrection is the most glorious event of His life, the most conclusive proof of His Divinity and the foundation of our faith.† The

\* A memorial of the Passion and Resurrection of Jesus, " (the Canon of) the Mass is like the grain of mustard seed whence has sprung the whole of Catholic liturgy " (Dom Cabrol: *Liturgical Prayer: its History and Spirit*, p. 58). Christ having risen again on a Sunday, that day was substituted for the Sabbath, and set apart for the official celebration of the Christian Sacrifice. Consequently the anniversary of the Resurrection was kept on the Sunday following the Jewish Passover. Lent was a season of preparation for this feast, which extended over Eastertide, its full effects being realised during Whitsuntide. The Easter Cycle led to the appointment of the Christmas Cycle, December 25 corresponding with March 25. The week, the Christian year and Catholic worship as a whole revolve round the mystery of Easter.

† " If Christ be not risen again, your faith is vain " (1 Cor. xv. 14). " In baptism you are risen again with Him by the faith of the operation of God, Who hath raised Him up from the dead " (Col. ii. 12).

Passover of Christ, or His *passage* from death to life and from earth to heaven set the seal on His victory over the devil, the world and the flesh.\* It was for that purpose that the Word was made flesh, that He suffered and died. We also are risen with Him. As a matter of fact the virtue of this mystery works in the faithful throughout their life, but more particularly during the Easter festivities, in order to help them to *pass over* from sin to grace, and later on from grace to glory.† As stated in the Roman Martyrology, "the Resurrection of our Lord Jesus Christ according to the flesh is the Solemnity of Solemnities and our Easter."

This formula is a worthy counterpart of the formula that proclaimed the birth of the Messiah at the Christmas festivities, for the Christmas Cycle, which chronologically comes first, is logically dependent on the Easter Cycle. For if God was made man (Christmas), it was that we might be made gods (Easter).‡ At the Incarnation it was the *soul* of Jesus that was born to the divine life in the enjoyment of the beatific vision, and at the Resurrection His body in turn entered into the glory of God. In the same way, just as we had to be born with Christ to His new life at the Christmas festival, so also at the Easter festival must our souls follow Him in the life of glory He is now entering upon.§ Easter week therefore was the feast of the baptised, and the Church, concentrating all a mother's care on those whom St. Paul calls "the newly born," fortified them by giving them for seven days, along with the Holy Eucharist,|| instruction bearing on the Resurrection as typical of the supernatural life. Eastertide, moreover, corresponding with the period of forty days during which, after His Resurrection, Jesus established His Church, reminds us in a very special manner of the infant Church.

Corresponding with the *Cycle of the Incarnation*, when we adore the Son of God clothed with our humanity, we have the *Cycle of the Redemption*, when by His death He communicates to us His Divinity. *Septuagesima*, *Lent* and *Passion Time* are seasons of struggle and victory. *Eastertide* serves to glorify the divine life that penetrates and transfigures the humanity of Christ in His Resurrection and Ascension. *Whitsuntide* shows us the Holy Ghost nourishing our souls with this divine life, and prepares us for the resurrection to come, when it will be made manifest in our own bodies. Formerly it was the custom for all to receive the Sacraments of Baptism, Confirmation and the Eucharist on the Feast of the Resurrection of our Lord or on that of Pentecost, both of which thus served to remind them each year of the double anniversary of the triumph of Christ and of His mystical body.¶

\* Col. ii. 15.

† "God hath given us the victory through our Lord Jesus Christ" (1 Cor. xv. 57) "He hath raised us up together with Christ and hath made us sit together in the heavenly places" (Eph. ii. 6).

‡ See p. 375, ¶.

§ "Thou Who, formerly born of the Virgin, art now born from the sepulchre" (Hymn for Matins on Low Sunday). He was born of the Virgin Mary in like manner as He came forth from the sealed sepulchre.

|| During the seven days of the Octave of Easter parents and their children attended Mass daily and went to Holy Communion. This was the general rule. The First Communion was repeated the very next day and continuously for a whole week.

¶ As the liturgy for Quadragesima was more particularly intended for the reception of the Sacraments of the dead, so the liturgy for Eastertide made Christians participate in the Sacraments of the living. Until the twelfth century in all cathedrals in the West little children, immediately after being baptised during the Saturday night, received

The Easter Cycle awakens each year recollections of our Baptism, our First Communion and our Confirmation, and should penetrate us more and more with the new life that will attain its fulness at the second coming of Christ.\*

*Easter tide* prefigures heaven and affords us a glimpse of the eternal Pasch that is the goal of our existence. After weeping over Jesus and over sinners during Passion Time, the Church has now a double motive for rejoicing, in that Jesus is risen again and in that a number of children have again been born unto Him. This feeling of joy is a foretaste of our own resurrection, and of our entrance into the heavenly kingdom whither the Master has gone to prepare a place for us, to which the Holy Ghost, Whom He is about to send down, will lead us.

## 2. Easter from a Historical Point of View.

Until the Ascension the liturgy for Eastertide takes us to the various scenes of the appearance of Jesus—in the vicinity of the Holy Sepulchre, at Emmaus, in the Cenacle and in Galilee—and it shows Him laying the foundations of His Church and preparing His disciples for the Mystery of His Ascension.

On the day following the Sabbath, while it was yet night, Mary Magdalen and two other holy women went to the Sepulchre, arriving there with the rising of the sun. It was the first day of the Jewish week, or Easter Sunday. An Angel had just rolled back the great stone that closed the door of the monument, and the guards, struck with terror, had run away. Magdalen, finding the tomb open, hastened back to Jerusalem to warn Peter and John, the while the Angel declared to the other holy women the Resurrection of Jesus.† The two Apostles then came running to the Sepulchre (see Plan, p. 873) and verified the fact of the disappearance of the Master.‡

Magdalen, having returned to the Sepulchre, was the first to see the risen Christ.§ Towards evening, two of the disciples on their way to Emmaus also see Jesus, and, returning at once to tell the Apostles, are informed that the Redeemer had appeared to Peter.|| Towards night on the same day Christ manifested Himself to His disciples gathered together in the Cenacle.¶ A week later He appeared to them again and convinced Thomas, who was still doubtful.\*\*

After the Octave of Easter, the disciples returned to Galilee. One day that seven of them were fishing on the Lake of Gennesareth, Jesus appeared to them once more.††

He also manifested Himself to five hundred disciples on a mountain which He had appointed. It is possible that this was Mount Tabor, or more likely a hill on the shores of the lake, such as the Mount of the Beatitudes.‡‡

Confirmation and the Holy Eucharist, the latter as a pledge of the life to come (*O sacrum convivium*), for Jesus said: "He that eateth My flesh, I will raise him up in the last day" (John vi. 55).

\* "The firstfruits, Christ: then they that are of Christ, who have believed in His coming. Afterwards the end: when He shall have delivered up the kingdom to God and the Father: when He shall have brought to nought all principality and power and virtue. For He must reign, until He hath put all His enemies under His feet" (1 Cor. xv. 23-25).

† Gospel for Holy Saturday and Easter Sunday.

‡ Saturday in Easter week.

§ Easter Monday.

\*\* Low Sunday.

¶ Thursday in Easter week.

¶ Easter Tuesday.

†† Wednesday in Easter week.

‡‡ Friday in Easter week.

The *Gospel* for the Second Sunday after Easter tells of the Parable of the Good Shepherd that Jesus spoke in the third year of His ministry, at the time of the Feast of the Tabernacles, at Jerusalem.

The *Gospels* for the three following Sundays are taken from Christ's discourse to His disciples after the Last Supper.

### 3. Easter from a Liturgical Point of View.

Eastertide, which begins on Holy Saturday and ends on the Saturday after Pentecost, is like one uninterrupted feast, in the course of which we celebrate the mysteries of the Resurrection, of the Ascension of our Lord, and of the Descent of the Holy Ghost on the Church. The date of Easter, from which all movable feasts\* are calculated, has been the subject of solemn Conciliar Decrees. Seeing that Christ's death and resurrection coincided with the Jewish Pasch, and that the celebration of those mysteries was to take the place of the Mosaic rites which prefigured them, the Church adhered to the Jewish method of reckoning in fixing the date of Easter. There was a difference of eleven days between the lunar year in use by the Jews and the solar year; the date of Easter therefore varies from March 22 to April 25. The First Council of Nicaea finally decreed that it should be kept on the Sunday following the first new moon after the vernal equinox (March 21).



The joyful character of Eastertide is marked by the sumptuous decoration of the sanctuary and the jubilant pealing of the organ. The *Vidi aquam*, referring to the water of Baptism, is chanted instead of the *Asperges*. Certain prayers, as for instance the anthem *Regina Coeli*, are said standing, as befits people triumphant, and during these fifty days the Church excludes fasting.† Oblivious, so to speak, of this earth, she sings her official acclamation expressive of the joy that St. John tells us he heard in Heaven.‡ The *Introit*, anthems, versicles and responsories all end in the enthusiastic refrain "*Alleluia, Alleluia, Alleluia*" first sung during Mass on Holy Saturday, in tones suggestive of "good tidings of great joy" (Luke ii. 10).

Until Ascension Day the Paschal Candle, symbolic of the visible presence of Christ on earth, illuminates the congregation with its shining light, and white vestments are used as a sign of joy and purity. "Dis-

\* All Sundays from Septuagesima until Advent and some feasts, the principal of which are Ash Wednesday, Ascension Day, Corpus Christi and the Feast of the Sacred Heart are movable.

† As Sunday is a weekly reminder of the Paschal mystery, these two customs are observed on that day throughout the year.

‡ "I heard as it were the voice of much people in heaven, saying: *Alleluia*" (Apoc. xix. 1-6).

play in your conduct the innocence which the whiteness of your garments symbolises," as St. Augustine said to the Neophytes, who wore albs throughout the Octave of Easter.

Formerly during *Eastertide* the Church did not allow Saints' feasts of secondary rank, in order that the thoughts of the faithful might not be distracted from the contemplation of Christ triumphant. The suffrages of the Saints are omitted, and there is a special Mass for Apostles and Martyrs, because they were more closely associated with Christ in His sorrows and in His triumph. The Martyrs especially, in this part of the Cycle, form the escort of the Risen Christ.

 PAX 

RESURREXIT  
SICUT DIXIT



Christ is risen indeed. Alleluia.



## Easter Sunday.

### The Solemnity of Solemnities.

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

(Plenary Indulgence.)

Double of the First Class with privileged octave.

White vestments.

On this, the greatest feast of the whole year, the Station was at St. Mary Major, as on Christmas Day. The Church never dissociates Jesus from Mary, and to-day she glorifies the Son and His Mother in a common triumph.

The risen Christ pays a tribute of gratitude first of all to His Father (*Introit*). The Church for her part thanks God for having opened up again for us, by the triumph of His Son, the way to heaven, and solicits His help to the end that we may attain to this supreme good (*Collect*).

For that it is necessary, St. Paul tells us, that as the Jews ate the Paschal lamb with unleavened bread, so should we also partake of the Lamb of God with the azymes † of a pure and holy life (*Epistle, Communion*), that is to say free from the leaven of sin.

The *Sequence* gives the details of this immolation. Jesus triumphs on the cross and He comes triumphant out of the sepulchre.

The *Gospel* ‡ and the *Offertory* describe the coming of the Holy Women to anoint Christ. They find the sepulchre empty, but an angel reveals to them the great mystery of the Resurrection.

Let us joyfully celebrate this day on which Jesus has brought us back to life by His Resurrection (*Preface*). And that it may be given to us to celebrate it through all eternity in heaven (*Secret*), let us live a wholly new life.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS.—RESURREXI.

Introit: Ps. cxxxviii. 18, 5, 6.

**I** AROSE, and am still with Thee, alleluia: Thou hast laid Thine hand upon Me, alleluia: Thy knowledge is become wonderful, alleluia, alleluia.—Ps. cxxxviii. 1, 2. Lord, Thou hast searched Me, and known Me: Thou knowest My sitting down and My rising up. *V.* Glory be to the Father.

**R** ESURREXI, et adhuc tecum sum, alleluia: posuisti super me manum tuam, alleluia: mirabilis facta est scientia tua, alleluia, alleluia. Ps. Dómine, probasti me, et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *V.* Glória Patri.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, Q d 26.

† The term in use for unleavened bread.

‡ See "Easter from a Historical Point of View," p. 872, †.

**Collect.**

Deus, qui hodierna die per Unigénitum tuum, aeternitátis nobis áditum devícta morte reserásti: vota nostra, quae praeveniéndo aspíras, étiam adjuvándo proséquare. Per eúmdem Dóminum.

O God, Who this day didst re-open to us the approach to eternity by Thine only-begotten Son, victorious over death, prosper by Thy grace our vows, which Thou dost anticipate by Thy inspiration. Through the same Lord.

**Epistle: 1 Cor. v. 7, 8.**

Léctio epístolae béati Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRATRES: Expurgáte vetus fermentum ut sitis nova conspérsio, sicut estis ázymi. Etenim Pascha nostrum immolátus est Christus. Itaque epulémur: non in fermento véteri, neque in fermento malítiae, et nequítiae: sed in ázymis sinceritátis, et veritátis.

Taken from the Epistle of the blessed Apostle Paul to the Corinthians.—BRETHREN, purge out the old leaven, that you may be a new paste, as you are unleavened: for Christ our Pasch is sacrificed. Therefore let us feast, not with the old leaven, nor with the leaven of malice and wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.

**Gradual: Ps. cxvii. 24, 1.**

Haec dies, quam fecit Dóminus: exultémus, et laetémur in ea. ∇. Confitémini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus.

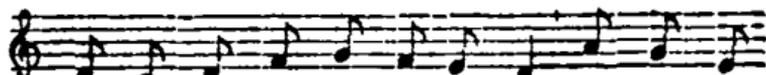
This is the day which the Lord hath made: let us rejoice and be glad in it. ∇. Give praise unto the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever.

**Alleluia, alleluia: 1 Cor. v. 7.**

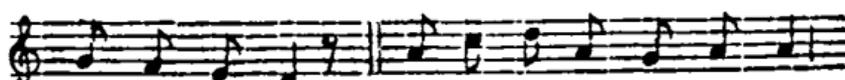
∇. Pascha nostrum immolátus est Christus.

∇. Christ our Pasch is immolated.

**Sequence: Victimae paschall laudes.**



1. Vic - tí - mae pa schá - lí lau - des \* Im - mo - lent  
1. Forth to the Paschal Victim, Christians, bring your



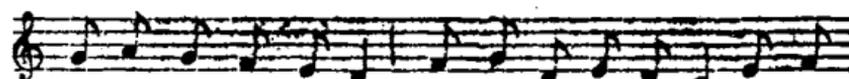
Chris - tí - á - ni 2. A - gnus re - dé - mit o - ves:  
sacrífice of praise: 2. The Lamb redeems the sheep;



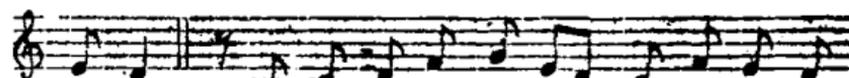
Chris-tus in - no-cens Pa - tri re - con - ci - li - á - vit  
*And Christ the sinless One Hath to the Father sin-*



pec - ca - tó - res. 3. Mors et vi - ta du - él - lo con -  
*ners reconciled. 3. Together, death and life In a strange*



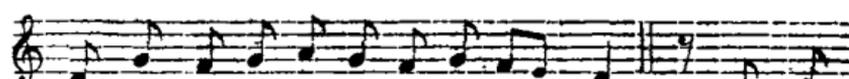
fli - xé - re mi - rán - do : dux vi - tæ mór - tu - us re - gnat  
*conflict strove : The Prince of Life, Who died, Now lives and*



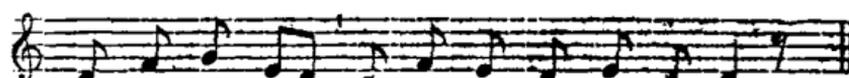
vi - vus. 4. Díc no - bis, Ma - ri - a, quid vi - dis - ti  
*reigns 4. What thou sawest ; Mary, say, As thou wentest*



in vi - a ? 5. Se - púl - crum Chris - ti vi - vén - tis :  
*on the way. 5. I saw the tomb wherein the living One*



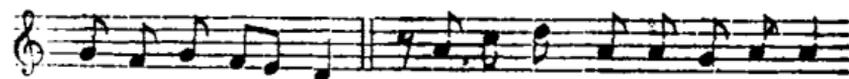
et gló - ri - am vi - di re - sur - gén - tis. 6. An - gé -  
*had lain ; I saw His glory as He rose again ; 6. Napkin*



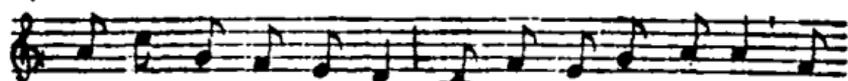
li - cos tes - tes, sú - dá - ri - um, et ves - tes.  
*and linen clothes, and Angels twain :*



7. Sur - ré - xit Christus spes me - a : præ - cé - det su - os  
*7. Yea, Christ is risen, my hope, and He Will go before*



in Ga - li - læ - am. 8. Sci - mus Christum sur - rex - is - se  
*you into Galilee. 8. We know that Christ indeed has*



a mór - tu - is ve - re : tu no - bis, vic - tor Rex, mi -  
riser, from the grave: Hail, Thou King of Victory, Have mercy,



se - ré - re. A - men. Al - le - lú - la.  
Lord, and save. Amen. Alleluia.

This Sequence is said until the Saturday before Low Sunday inclusive.

**Gospel : Mark xvi. 1-7.**

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélii secúndum Marcum.—IN  
illo tēpore: María Magda-  
léne, et María Jacóbi, et Sa-  
lóme emérunt arómata, ut ve-  
niéntes úngerent Jesum. Et  
valde mane una sabbatórum,  
veniunt ad monuméntum, or-  
to jam sole. Et dicébant ad  
invicem: Quis revólvet nobis  
lápídem ab óstio monuménti?  
Et respiciétes vidérunt re-  
volútum lápídem. Erat quip-  
pe magnus valde. Et intro-  
eúntes in monuméntum vidé-  
runt júvenem sedéntem in  
dextris, coopértum stola cán-  
dida, et obstupérunt. Qui  
dicit illis: Nolite expavéscere:  
Jesum quaerítis Nazarénum,  
crucifixum: *surréxit*, non est  
hic, ecce locus ubi posuérent  
eum. Sed ite, dicite discíplis  
ejus, et Petro, quia praecédit  
vos in Galilaeam: ibi eum  
vidébitis, sicut dixit vobis.—  
**Credo.**

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Mark.—  
At that time, Mary Magdalen,  
and Mary the mother of James,  
and Salome bought sweet spices,  
that coming they might anoint  
Jesus. And very early in the  
morning, the first day of the  
week, they came to the sepul-  
chre, the sun being now risen.  
And they said one to another:  
Who shall roll us back the stone  
from the door of the sepulchre?  
And looking, they saw the stone  
rolled back. For it was very  
great. And entering into the  
sepulchre, they saw a young man  
sitting on the right side, clothed  
with a white robe, and they were  
astonished. Who saith to them,  
Be not affrighted; ye seek Jesus  
of Nazareth, Who was crucified:  
*He is risen*, He is not here; be-  
hold the place where they laid  
Him. But go, tell His disciples,  
and Peter, that He goeth before  
you into Galilee: there you shall  
see Him, as He told you.—**Credo.**

**Offertory : Ps. lxxv. 9, 10.**

Terra trémuit, et quíevit,  
dum resúrgeret in judício Deus,  
allelúia.

The earth trembled and was  
still when God arose in judgment,  
alleluia.

## Secret.

Accept, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people with the oblation of sacrifice; that we being initiated in the Paschal mysteries, by Thy operation they may profit us as a remedy for eternity. Through our Lord.

Súscipe, quaesumus, Dómine, preces pópuli tui cum oblatiónibus hostiárum: ut paschálibus initiáta mystériis, ad aeternitátis nobis medélam, te operánte, proficiant. Per Dóminum.

*Preface for Easter:* Te quidem . . . in hac potissimum die, p. 53.—*At the Canon, Communicantes*, p. 60, and *Hanc igitur*, p. 62, until the Saturday before Low Sunday inclusive.

## Communion: 1 Cor. v. 7, 8.

Christ our Pasch is immolated, alleluia: therefore let us feast with the unleavened bread of sincerity and truth, alleluia, alleluia, alleluia.

Pascha nostrum immolátus est Christus, allelúia: itaque epulémur in ázymis sinceritátis, et veritátis, allelúia, allelúia, allelúia.

## Postcommunion.

Pour forth upon us, O Lord, the spirit of Thy love, that, by Thy lovingkindness, Thou mayest make to be of one mind those whom Thou hast fed with the Paschal sacraments. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Spirítum nobis, Dómine, tuae caritátis infúnde: ut, quos sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dóminum . . . In unitáte ejúsdem.

After the Dominus vobiscum is said:—

Ÿ. Go, the Mass is said, alleluia, alleluia.

Ÿ. Ite Missa est, allelúia, allelúia.

R̄. Let us give thanks to God, alleluia, alleluia.

R̄. Deo grátias, allelúia, allelúia.

and this is repeated until the Saturday before Low Sunday inclusive.

During the Octave of Easter no double or semi-double feast is observed, but transferable double feasts are celebrated after the Octave. Non-transferable double feasts, as well as all semi-double and simple feasts that occur after the first three days, are merely commemorated.

## SECOND VESPERS.

*Psalms for Sunday*, p. 98.

*Ant.* 1. Matt. xxviii. 2. An Angel of the Lord descended

*Ant.* 1. Angelus autem Dómini \* descéndit de coelo, et ac-

cédens revólvit lápidem, et sedébat super eum, allelúia, allelúia.

2. Et ecce terraemótus \* factus est magnus : Angelus enim Dómini descéndit de coelo, allelúia.

3. Erat autem \* aspéctus ejus sicut fulgur, vestiméta autem ejus sicut nix, allelúia, allelúia.

4. Prae timóre autem ejus \* extérriti sunt custódes, et facti sunt velut mórtui, allelúia.

5. Respóndens autem Angelus, \* dixit muliéribus : Nolíte timére : scio enlm quod Jesum quaeritis, allelúia.

Instead of the Little Chapter, Hymn and Versicle the following is sung :—

**Antiphon : Ps. cxvii. 24.**

Haec dies \* quam fecit Dóminus : exsultémus, et laetémur in ea.

This is the day which the Lord hath made : let us rejoice and be glad in it.

**Antiphon at the Magnificat : Mark xvi. 4.**

Et respiciéntes \* vidérunt revolútum lápidem : erat quippe magnus valde, allelúia.

And looking, they saw the stone was rolled away : for it was very great, allelúia.

**Collect as at Mass, p. 876.**

Until the Saturday before Low Sunday the following is said :—

Ÿ. Benedicámus Dómino, allelúia, allelúia.

Ÿ. Let us bless the Lord, allelúia, allelúia.

Ry. Deo grátias, allelúia, allelúia.

Ry. Thanks be to God, allelúia, allelúia.

---

**Easter Monday.**

**STATION AT ST. PETER'S.†**

*(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)*

*Double of the First Class.—White vestments.*

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, A bo 28.

The Octave of Easter, throughout which formerly servile work was abstained from, was one continual feast. Each day the neophytes attended Mass at a Station, at which they received Holy Communion. In the evening they went to St. John Lateran for the Office of Vespers.

On the first day of the week the Station was at St. Peter's, which contains the tomb of the head of the Church. We hear his voice in the *Epistle*. He proclaims to the world the Resurrection of Christ of which he was witness. Likewise the *Gospel*, after describing the appearance of the risen Christ to the Disciples of Emmaus, mentions His apparition to Peter on the very day of His Resurrection.\*

On this day, then, the neophytes testified in this way their faith in Jesus and in His Church, of which St. Peter was the first Pope. Let us follow their example.

Receiving as we do one and the same Sacrament during these Easter festivities, let us all be one in heart and soul (*Postcommunio*) in proclaiming together our faith in the risen Christ.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS.—INTRODUXIT VOS.

Introit: Exodus xiii. 5, 9.

**T**HE LORD hath brought you into a land flowing with milk and honey, alleluia: that the law of the Lord may be ever in your mouth, alleluia, alleluia. Ps. civ. 1. Give glory to the Lord, and call upon His name: make known His deeds among the nations. *℣*. Glory be to the Father.

**I**NTRODUXIT vos Dóminus in terram fluéntem lac, et mel, allelúia: et ut lex Dómini semper sit in ore vestro, allelúia, allelúla. Ps. Confitémmini Dómino, et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter gentes ópera ejus. *℣*. Glória Patri.

### Collect.

O God, Who in the Paschal solemnity hast bestowed Thy saving remedies on the world: continue, we beseech Thee, to pour forth Thy heavenly gifts on Thy people; that thereby they may deserve to obtain perfect liberty, and arrive at life everlasting. Through our Lord.

Deus, qui solemnitate paschali, mundo remédia contulisti: pópulum tuum, quaesumus, coelésti dono proséquere; ut et perfectam libertátem consequi mereátur, et ad vitam proficiat sempiternam. Per Dóminum.

### Epistle: Acts of the Apostles x. 37-43.

Taken from the Acts of the Apostles.—IN those days, Peter,

Lectio Actuum Apostolorum.—IN diébus illis: Stans Petrus

\* See "Easter from a Historical Point of View," p. 872, l.

in médio plebis, dixit: Viri fratres, vos scitis quod factum est verbum per univérſam Judaeam: incipiens enim a Galilæa, post baptiſmum, quod prædicávit Joánnes, Jeſum a Náza-reth: quómo-do unxit eum Deus Spíritu Sancto, et virtúte, qui pertránsiit benefaciéndo, et sanándo omnes opprésſos a diabólo, quóniam Deus erat cum illo. Et nos testes sumus ómnium, quæ fecit in regione Judaeórum, et Jerúſalem, quem occidérunt ſuspendétes in ligno. *Hunc Deus suscitávit tertia die* et dedit eum manifeſtum fieri, non omni pópulo, sed téstibus præordiáatis a Deo: nobis, qui manducávimus, et bibimus cum illo, postquam *resurrexit a mórtuis*. Et præcepit nobis prædicáre pópulo, et testi-ficári, quia ipse est, qui conſtitútus est a Deo judex vivórum, et mortuórum. Hinc omnes prophætae testimónium perhibent, remissionem pec-catórum accipere per eum.

standing in the midst of the people, said: Men brethren, you know the word which hath been published through all Judea, for it began from Galilee, after the baptism which John preached; how God anointed Jesus of Nazareth with the Holy Ghost and with power, Who went about doing good, and healing all that were oppressed by the devil, for God was with Him. And we are witnesses of all things that He did in the land of the Jews, and in Jerusalem; Whom they killed, hanging Him upon a tree. *Him God raised up the third day*, and gave Him to be made manifest, not to all the people, but to witnesses pre-ordained by God; even to us, who did eat and drink with Him, after *He arose again from the dead*. And He commanded us to preach to the people, and to testify that it is He Who was appointed by God to be judge of the living and of the dead. To Him all the Prophets give testimony, that by His name all who believe in Him receive remission of sins.

**Gradual: Ps. cxvii. 24, 2.**

Haec dies, quam fecit Dóminus: exultémus, et lætémur in ea. *Ÿ*. Dicat nunc Israel, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus.

This is the day which the Lord hath made: let us rejoice and be glad in it. *Ÿ*. Let Israel again say that He is good, that His mercy endureth for ever.

**Alleluia, alleluia: Matt. xxviii. 2.**

*Ÿ*. Angelus Dómini descendit de coelo: et accédens revolvit lápidem et sedébat super eum.

*Ÿ*. An Angel of the Lord descended from heaven, and coming, rolled away the stone, and sat upon it.

Sequence : Victimae paschali laudes, p. 877.

Gospel : Luke xxiv. 13-35.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—  
 At that time, two of the disciples of Jesus went that same day to a town which was sixty furlongs \* from Jerusalem, named Emmaus. And they talked together of all these things which had happened. And it came to pass, that while they talked and reasoned with themselves, Jesus Himself also, drawing near, went with them. But their eyes were held that they should not know Him. And He said to them : What are these discourses that you hold one with another as you walk, and why are you sad ? And the one of them whose name was Cleophas answering said to Him : Art Thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things that have been done there in these days ? To whom He said : What things ? And they said : Concerning Jesus of Nazareth, Who was a prophet, mighty in work and word before God and all the people ; and how our chief priests and princes delivered Him to be condemned to death, and crucified Him. But we hoped that it was He that should have redeemed Israel : and now, besides all this, to-day is the third day since these things were done. Yea, and certain women also of our company affrighted us who, before it was light, were at the

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam.—In illo tēmpore : Duo ex discipulis Jesu ibant ipsa die in castéllum quod erat in spátio stadiórum sexaginta ab Jerúsalem, nómine Emmaus. Et ipsi loquebántur ad invicem de his ómnibus, quae acciderant. Et factum est, dum fabularéntur, et secum quaerent : et ipse Jesus appropínquans ibat cum illis : óculi autem illórum tenebántur, ne eum agnóscerent. Et ait ad illos : Qui sunt hi sermónes, quos confértis ad invicem ambulántes, et estis tristes ? Et respóndens unus, cui nomen Cléophas, dixit ei : Tu solus peregrínus es in Jerusálem, et non cognovisti, quae facta sunt in illa his diébus ? Quibus ille dixit : Quae ? Et dixerunt : De Jesu Nazaréno, qui fuit vir prophéta potens in ópere et sermóne coram Deo, et ómni pópulo : et quómodo eum tradiderunt summi sacerdótes, et príncipes nostri in damnatió-nem mortis, et crucifixerunt eum. Nos autem sperabámus, quia ipse esset redemptúrus Israel : et nunc super haec ómnia, tértia dies est hódie, quod haec facta sunt. Sed et mulieres quaedam ex nostris terrerunt nos, quae ante lucem fuerunt ad monuméntum, et, non invénto corpore ejus, venerunt, dicétes se étiam visiónem An-

\* Seven miles and a half, the Roman *stadium*, which corresponds to a furlong, being equal to the eighth part of a mile.

*gelórum vldisse, qui dicunt eum vivere. Et abiérunt quidam ex nostris ad monuméntum: et ita invenérunt sicut mulieres dixerunt, ipsum vero non invenérunt. Et ipse dixit ad eos: O stulti, et tardí corde ad credéndum in ómnibus quae locúti sunt prophétae! Nonne haec opórtuit patí Christum, et ita intráre in glóriam suam? Et incípiens a Móyse, et ómnibus prophétis, interpretabátur illis in ómnibus Scriptúris, quae de ipso erant. Et appropinqua-  
vérunt castélló, quo ibant et ipse se finxit lóngius ire. Et coegerunt illum, dicétes: Mane nobíscum, quóniam advesperáscit, et inclináta est jam dies. Et intrávit cum illis. Et factum est, dum recumberet cum eis, accépit panem, et benedíxit, ac fregit, et porrigébat illis. Et apérti sunt óculi eórum, et cognovérunt eum, et ipse evánuit ex óculis eórum. Et dixerunt ad invicem: Nonne cor nostrum ardens erat in nobis dum loquerétur in via, et aperiret nobis Scriptúras? Et surgétes eádém hora regréssi sunt in Jerúsalem: et invenérunt congregátos undecim, et eos, qui cum illis erant, dicétes: Quod surréxit Dóminus vere, et apparúit Simóni. Et ipsi narrábant, quae gesta erant in via: et quómodo cognovérunt eum in fractióne panis.—Credo.*

sepulchre, and, not finding His body, came, saying that they had also seen a vision of Angels, who say that He is alive. And some of our people went to the sepulchre, and found it so as the women had said, but Him they found not. Then He said to them: O foolish, and slow of heart to believe in all things which the Prophets have spoken! Ought not Christ to have suffered these things, and so to enter into His glory? And, beginning at Moses and all the Prophets, He expounded to them in all the Scriptures the things that were concerning Him. And they drew nigh to the town whither they were going; and He made as though He would go farther. But they constrained Him, saying: Stay with us, because it is towards evening, and the day is now far spent. And He went in with them. And it came to pass, whilst He was at table with them, He took bread, and blessed, and broke, and gave to them; and their eyes were opened, and they knew Him, and He vanished out of their sight. And they said one to the other: Was not our heart burning within us whilst He spoke in the way, and opened to us the Scriptures? And rising up the same hour, they went back to Jerusalem, and they found the eleven gathered together, and those that were with them, saying: *The Lord is risen*

*indeed, and hath appeared to Simon. And they told what things were done in the way, and how they knew Him in the breaking of bread.—Credo.*

**Offertory : Matt. xxviii. 2, 5, 6.**

An Angel of the Lord descended from heaven and said to the women : He Whom you seek is risen as He said, alleluia.	Angelus Dómini descendit de coelo, et dixit mulieribus : Quem quaeritis, surrexit, sicut dixit, allélúia.
--	---

**Secret and Preface, etc., as yesterday, p. 880.****Communion : Luke xxiv. 34.**

The Lord is risen, and hath appeared to Peter, alleluia.	Surrexit Dóminus, et apparuit Petro, allélúia.
--	--

**Postcommunion the same as yesterday, p. 880.****SECOND VESPERS.***As on Easter Sunday, p. 880.***Antiphon at the Magnificat : Luke xxiv. 17.**

What are these discourses that you hold one with another as you walk, and why are you sad? alleluia.	Qui sunt hi sermónes * quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? allélúia.
--	--

**Collect as at Mass, p. 882.****Easter Tuesday.**

STATION AT ST. PAUL'S WITHOUT THE WALLS.†  
(*Indulgence of 30 years and 30 quarantines.*)

*Double of the First Class.—White vestments.*

The Station was at St. Paul's on the Via Ostia. On this day the Church was wont to gather her new-born children round the tomb of the Apostle of the Gentiles (*Collect*), there to teach them out of his mouth the words of Divine Wisdom (*Introit*).

The *Epistle* consists of a portion of the address in which St. Paul announced to the Jews of the Synagogue of Antioch in Pisidia the Resurrection of Christ, foretold by the Prophets and witnessed to by the Apostles.

The *Gospel* tells of an appearance of Jesus in the Cenacle on the very day of His Resurrection.‡ Jesus makes His disciples touch Him, He eats in their presence and demonstrates from the Scriptures that it was necessary that Christ should die to save the world. The neophytes, "redeemed out of the hand of the enemy and united to God's own people" (*Gradual*), and all Christians with them, must, continues St. Paul, henceforth live, like the risen Christ, none but a heavenly life (*Communion*), and by their manner of living proclaim their faith in Christ (*Collect*).

Let us renew our faith in the risen Christ and show it by living, like Jesus, an entirely new life.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E h 31.

‡ See "Easter from a Historical Point of View," p. 872.

**Introit : Ecclesiasticus xv. 3, 4.**

**A**QUA sapiéntiæ potávit eos, allelúia : firmábitur in illis, et non flectétur, allelúia, et exaltábit eos in aetérnum, allelúia, allelúia. *Ps. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus. Y. Glória Patri.*

**H**E gave them the water of wisdom to drink, alleluia : she shall be made strong in them, and shall not be moved, alleluia, and she shall exalt them forever, alleluia, alleluia. *Ps civ. 1. Give glory to the Lord, and call upon His name : declare His deeds among the nations. Y Glory be to the Father.*

**Collect.**

Deus, qui Ecclésiám tuam novo semper foetu múltiplicas : concéde fámuils tuis ; ut sacraméntum vivéndo téneant, quod fide percepérunt. Per Dóminum.

O God, Who dost ever multiply Thy Church by a new progeny, grant to Thy servants, that they may retain in their lives the mystery which they have received by faith. Through our Lord.

**Epistle : Acts of the Apostles xiii. 16, 26-33.**

**Lectio Actuum Apostolorum.**—*In diébus illis : Surgens Paulus, et manu siléntium indicens, ait : Vtri fratres, filii géneris Abraham, et qui in vobis timent Deum, vobis verbum salutis hujus missum est. Qui enim habitábant Jerúsalem, et principes ejus, ignorántes Jesum, et voces prophetárum, quae per omne sábbatum legúntur, judicántes implevérunt : et nullam causam mortis inveniéntes in eo, petiérunt a Piláto, ut interficerent eum. Cumque consummássent ómnia, quae de eo scripta erant, deponéntes eum de ligno, posuerunt eum in monumento. Deus vero suscitávit eum a mórtuis tertiá die : qui visus est per dies multos his, qui simul ascénderant cum eo de Galilæa in Jerúsalem, qui usque nunc sánt testes ejus*

Taken from the Acts of the Apostles.—*In those days, Paul standing up, and with his hand bespeaking silence, said : Men brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you fear God, to you the word of this salvation is sent. For they that inhabited Jerusalem, and the rulers thereof, not knowing Jesus, nor the voices of the Prophets which are read every Sabbath, judging Him have fulfilled them ; and finding no cause of death in Him, they desired of Pilate that they might kill Him. And when they had fulfilled all things that were written of Him, taking Him down from the tree, they laid Him in a sepulchre. But God raised Him up from the dead the third day ; Who was seen for many days by them who came up*

with Him from Galilee to Jerusalem, who to this present time are His witnesses to the people. And we also declare to you the promise which was made to our fathers, for God hath fulfilled it to our children, in raising up our Lord Jesus Christ.

ad plebem. Et nos vobis annuntiámus eam, quae ad patres nostros repromissio facta est: quóniam hanc Deus adimplévit filiis nostris, resúscitans Jesum Christum Dóminum nostrum.

**Gradual : Ps. cxvii. 24.**

This is the day which the Lord hath made: let us rejoice and be glad in it. *Ÿ.* Ps. cvi. 2. Let those again speak who have been redeemed by our Lord: whom He hath redeemed out of the hand of the enemy, and gathered out of the nations.

Haec dies, quam fecit Dóminus: exsultémus, et laetémur in ea. *Ÿ.* Dicant nunc, qui redépti sunt a Dómino: quos redémit de manu inimíci, et de regiónibus congregávit eos.

**Alleluia, alleluia.**

*Ÿ.* The Lord is risen from the sepulchre, Who for us hung upon a tree.

*Ÿ.* Surréxit Dóminus de sepúlcro, qui pro nobis pepéndit in ligno.

**Sequence : Victimae paschali laudes, p. 877.**

**Gospel : Luke xxiv. 36-47.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus stood in the midst of His disciples, and saith to them: Peace be to you; it is I, fear not. But they being troubled and frightened, supposed that they saw a spírit. And He said to them: Why are you troubled, and why do thoughts arise in your hearts? See My hands, and My feet, that it is I Myself; handle Me, and see; for a spírit hath not flesh and bones, as you see Me to have. And when He had said this, He showed them His hands, and His feet. But while they yet believed not, and wondered for joy, He said: Have you here

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore: Stetit Jesus in médio discipulórum suórum, et dicit eis: Pax vobis: ego sum, nolíte timére. Conturbáti vero, et contérriti, existimábant se spíritum vidére. Et dixit eis: Quid turbáti estis, et cogitatiónes ascéndunt in corda vestra? Vidéte manus meas, et pedes, quia ego ipse sum: palpáte, et vidéte: quia spíritus carnem, et ossa non habet, sicut me vidétis habére. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus, et pedes. Adhuc autem illis non credéntibus; et mirántibus prae gáudio, dixit: Habétis hic álíquid, quod manducétur? At

illi obtulérunt ei partem piscisassi, et favum mellis. *Et cum manducásset coram eis, sumens reliquias, dedit eis.* Et dixit ad eos : Haec sunt verba, quae locútus sum ad vos, cum adhuc essem vobiscum, quóniam necesse est impléri ómnia, quae scripta sunt in lege Móysi, et Prophétis, et Psalmis de me. Tunc apéruit illis sensum, ut intelligerent Scriptúras. Et dixit eis : Quóniam sic scriptum est, et sic oportébat Christum pati, et resúrgeré a mórtuis tertia die : et praedicári in nómine ejus poeniténtiam, et remissionem peccatórum in omnes gentes.—**Credo.**

*anything to eat?* And they offered Him a piece of broiled fish, and a honey-comb. *And when He had eaten before them, taking the remains, He gave to them.* And He said to them : These are the words which I spoke to you while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled that are written in the law of Moses, and in the Prophets, and in the Psalms, concerning Me. Then He opened their understanding, that they might understand the Scriptures. And He said to them : Thus it is written, and thus *it behoved Christ to suffer, and to rise again from the dead the third day ;* and that penance

and remission of sins should be preached in His name among all nations.—**Credo.**

**Offertory : Ps. xvii. 14, 16.**

Intónuit de coelo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam : et apparuérunt fontes aquárum, alleluia.

The Lord thundered from heaven, and the Most High gave His voice : and the fountains of waters appeared, alleluia.

**Secret.**

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiárum : ut per haec piaevotiónis officia, ad coeléstem glóriam transeámus. Per Dóminum.

Accept, O Lord, the prayers of Thy faithful with the offerings of sacrifice ; that by these offices of pious devotion we may pass to heavenly glory. Through our Lord.

**Preface, p. 53.—Communicantes, p. 60.—Hanc igitur, p. 62.**

**Communion : Col. iii. 1, 2.**

Si consurrexístis cum Christo, quae sursum sunt quaerite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, alleluia : quae sursum sunt sápite, alleluia.

If you be risen with Christ, seek the things that are above, where Christ is sitting at the right hand of God, alleluia ; taste the things that are above, alleluia.

## Postcommunion.

Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the virtue of the Paschal sacrament which we have received may ever remain in our minds. Through our Lord.	Concede, quaesumus omnipotens Deus: ut paschalis perceptio sacramenti, continua in nostris mentibus perseveret. Per Dóminum.
---	--

## Easter Wednesday.

STATION AT ST. LAWRENCE WITHOUT THE WALLS.\*

*(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)**Semi-double.—White vestments.*

The Station was at St. Lawrence without the Walls. The Church put before her new-born children as a model the illustrious Roman Deacon to whom this basilica is dedicated.

Like St. Paul, yesterday, St. Peter tells us that the Prophets foretold the death of Jesus and that the Apostles were witnesses of His Resurrection (*Epistle*). The *Alleluia* further reminds us that "the Lord hath appeared to Peter"; while the *Gospel* shows us St. Peter directing the fishing operations of his companions, in expectation of the hour now fast approaching when he will direct their labours as fishers of men. More devoted to Jesus than the others, he cast himself into the sea to rejoin Him, and it was he who drew to land the net full of one hundred and fifty-three big fishes.†

According to the Fathers, these fishes brought by Peter to the feet of the risen Christ represented the neophytes, for the catechumens were born to supernatural life in the font of Baptism. Called by God to receive His kingdom (*Introit*), they eat the bread of Angels, the bread of heaven (*Offertory, Secret*), which transforms them into new creatures (*Postcommunion*).‡

Let us celebrate these festivities of the Resurrection of our Lord in a spirit of holy rejoicing, a foretaste of the joy we will experience at the eternal Pasch (*Collect*).

Introit: Matt. xxv. 34.

COME, ye blessed of My Father, receive the Kingdom, alleluia, which was prepared for you from the foundation of the world, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. xcvi. 1. Sing ye to the Lord a new canticle: sing to the Lord through the whole earth. ♪. Glory be to the Father.

VENITE, benedícti Patris mei, percípíte regnum, alleluia; quod vobis parátum est ab origine mundi, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Cantáte Dómino cánticum novum: cantáte Dómino omnis terra. ♪. Glória Patri.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K d 18.

† See "Easter from a Historical Point of View," p. 873, ff.

‡ On this day at Rome the Pope blesses the "Agnus Dei," or figures of the Lamb of God stamped on the wax which remains from the Paschal Candle of the previous year. Cherished in a spirit of reverence and faith, they are a protection against sickness and danger.

**Collect.**

Deus, qui nos resurrectionis  
Dóminicæ ánnua solemnitáte  
laetificas : concéde propítius ;  
ut per temporália festa quæ  
ágimus, pervenire ad gáudia  
aetérna mereámur. Per eúm-  
dem Dóminum.

O God, Who dost give us joy  
by the yearly solemnity of our  
Lord's Resurrection, mercifully  
grant that by celebrating these  
feasts in time, we may deserve  
to arrive at eternal joys. Through  
the same our Lord.

To-day and on the following days until Saturday inclusive, either the Collect *Ecclesiae tuae*, p. 154, or *Deus omnium fideiellum*, p. 155, is said as *Second Collect*, unless a feast has to be commemorated.

**Epistle : Acts of the Apostles III. 13-15, 17-19**

Lectio Actuum Apostolorum.  
—IN diébus illis : Apériens Pe-  
trus os suum, dixit : Viri Is-  
raelitæ, ut qui timétis Deum,  
audíte. Deus Abraham, et  
Deus Isaac, et Deus Jacob, De-  
us patrum nostrórum, glorifi-  
cávit Fílium suum Jesum,  
quem vos quidem tradidístis,  
et negástis ante fáciem Piláti,  
judicánte illo dímitti. Vos au-  
tem sanctum, et justum ne-  
gástis, et petístis virum homicí-  
dæm donári vobis : auctórem  
vero vitæ interfecístis, quem  
*Deus suscitávit a mórtuis, cujus  
nos testes sumus.* Et nunc,  
fratres, scio quia per ignorán-  
tiam fecístis, sicut et príncipes  
vestri. Deus autem, quæ præ-  
nuntiávit per os ómnium Pro-  
phetárum, pati Christum suum,  
sic implévit. Poenitémini ígi-  
tur et convertimini, ut deleán-  
tur peccáta vestra.

Taken from the Acts of the  
Apostles.—IN those days Peter,  
opening his mouth, said : Ye  
men of Israel, and ye that fear  
God, hear. The God of Abra-  
ham, and the God of Isaac, and  
the God of Jacob, the God of  
our fathers hath glorified His  
son Jesus, Whom you indeed  
delivered up and denied before  
the face of Pilate, when he judged  
He should be released. But you  
denied the Holy One and the  
Just, and desired a murderer to  
be granted unto you : but the  
author of life you killed, *Whom  
God hath raised from the dead,  
of which we are witnesses.* And  
now, brethren, I know that you  
did it through ignorance, as did  
also your rulers. But these  
things which God before had  
showed by the mouth of all the  
Prophets, that His Christ should  
suffer, He hath so fulfilled.  
Repent therefore, and be con-  
verted, that your sins may be  
blotted out.

**Gradual : Ps. cxvii. 24, 16.**

Haec dies, quam fecit Dó-  
minus : exultémus, et laeté-

This is the day which the Lord  
hath made : let us rejoice and

be glad in it. *Ÿ.* The right hand of the Lord hath wrought strength: the right hand of the Lord hath exalted me.

mur in ea. *Ÿ.* D xtera Dómini fecit virtutem, d xtera Dómini exaltavit me.

**Alleluia, alleluia : Luke xxiv. 34.**

*Ÿ.* The Lord is risen indeed; and hath appeared to Peter.

*Ÿ.* Surrexit D minus vere: et apparuit Petro.

**Sequence : Victimae paschali laudes, p. 877.**

**Gospel : John xxi. 1-14.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time, *Jesus showed Himself again to His disciples at the sea of Tiberias.* And He showed Himself after this manner: There were together Simon Peter, and Thomas who is called Didymus, and Nathanael, who was of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of His disciples. Simon Peter saith to them: I go a-fishing. They say to him: We also come with thee. And they went forth, and entered into the ship: and that night they caught nothing. But when the morning was come, Jesus stood on the shore; yet His disciples knew not that it was Jesus. Jesus therefore said to them: Children, have you nothing to eat? They answered him: No. He saith to them: Cast the net on the right side of the ship, and you shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it, for the multitude of fishes. That disciple therefore whom Jesus loved saith to Peter: *It is the Lord.* Simon Peter, when he heard that it was the Lord, girt his coat about

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore: *Manifestavit se iterum Jesus discipulis ad mare Tiberiadis.* Manifestavit autem sic: Erant simul Simon Petrus, et Thomas, qui dicitur Didymus, et Nathanael, qui erat a Cana Galilaeae, et filii Zebedaei, et alii ex discipulis ejus duo. Dicit eis Simon Petrus: Vado piscari. Dicunt ei: Venimus et nos tecum. Et exierunt, et ascenderunt in navim: et illa nocte nihil prediderunt. Mane autem facto, stetit Jesus in littore: non tamen cognoverunt discipuli quia Jesus est. Dixit ergo eis Jesus: Pueri, numquid pulmentarium habetis? Responderunt ei: Non. Dicit eis: Mittite in dexteram navigii rete: et inveniatis. Miserunt ergo: et jam non valabant illud trahere prae multitudine piscium. Dixit ergo discipulus ille, quem diligebat Jesus, Petro: *Dominus est.* Simon Petrus cum audisset quia Dominus est, tunica succinctus se (erat enim nudus) et misit se in mare. Alii autem discipuli navigio venerunt:

(non enim longe erant a terra, sed quasi cúbitis ducéntis) trahéntes rete píscium. Ut ergo descendérunt in terram, vidérunt prunas pósitas, et píscem superpósitum, et panem. Dicit eis Jesus : Afférte de píscibus, quos prendidístis nunc. Ascéndit Simon Petrus, et traxit rete in terram, plenum magnis píscibus centum quinquagínta tribus. Et cum tanti essent, non est scissum rete. Dicit eis Jesus : Veníte, prandéte. Et nemo audébat discumbéntíum interrogáre eum : Tu quis es? *scíentes, quia Dóminus est.* Et venit Jesus, et accipit panem, et dat eis, et píscem similiter. *Hoc jam tertio manifestátus est Jesus discipulis suis, cum resurrexisset a mórtuis.*—Credo.

him (for he was naked) and cast himself into the sea. But the other disciples came in the ship (for they were not far from the land, but as it were two hundred cubits) dragging the net with fishes. As soon then as they came to land, they saw hot coals lying, and a fish laid thereon, and bread. Jesus saith to them : Bring hither of the fishes which you now have caught. Simon Peter went up (into the ship), and drew the net to land, full of great fishes, one hundred and fifty-three. And although there were so many, the net was not broken. Jesus saith to them : Come, and eat. And none of them who were at meat durst ask Him : Who art Thou? *knowing that it was the Lord.* And Jesus cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish in like manner. *This is now the third time that Jesus was manifested to His disciples, after He was risen from the dead.*—Credo.

manner. *This is now the third*

*time that Jesus was manifested to*

Offertory : Ps. lxxvii. 23-25.

Portas coeli apéruit Dóminus : et pluit illis manna, ut éderent : panem coeli dedit eis : panem Angelórum manducávit homo, allelúia.

The Lord opened the doors of heaven, and rained down manna upon them to eat : He gave them the bread of heaven : man ate the bread of Angels, alleluia.

Secret.

Sacrificia Dómine paschálibus gáudiis immolámus : quibus Ecclesiá tua mirabíliter et páscitur et nutritur. Per Dóminum.

We offer Thee, O Lord, with Paschal joys, the sacrifice by which Thy Church is wonderfully fed and nourished. Through our Lord.

Second Secret : Protege, p. 154, or Oblatis, p. 155.

Preface, p. 53.—Communicantes, p. 60.—Hanc igitur, p. 62.

Communión : Rom. vi. 9.

Christus resúrgens ex mórtuis, jam non móritur, allelúia :

Christ, risen again from the dead, dieth now no more, alle-

lulia; death shall no more have dominion over Him, allelula, allelula.	mors illi ultra non dominabitur, allelúia, allelúia.
---	---

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord, that, being purified from all our old habits, the solemn reception of Thy sacrament may trans- form us into a new creature: Who livest.	Ab omni nos, quaesumus, Dómine, vetustate purgatos: sacramenti tui veneranda per- ceptio in novam transferat creaturam: Qui vivis.
---	--

**Second Postcommunion:** Quaesumus or Haec nos, pp. 154, 155.

---

**Easter Thursday.**
**STATION AT THE TWELVE APOSTLES.\****(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)**Semi-double.—White vestments.*

On this day the Church used to gather together in the Church of the Twelve Apostles, witnesses of the risen Christ, her new born children, in order that they might sing the praises of the Lord, Who had associated them with His triumph (*Introit, Communion*).

The *Gospel* tells of the appearance of Jesus to Magdalen, who was the first to inform the Apostles of the disappearance of our Lord's body, and who, after seeing the risen Christ, was deputed by Him to proclaim to them the double mystery of the Resurrection and the Ascension.†

In this Stational basilica are the bodies of St. Philip and St. James. The *Epistle* tells of one of the first seven deacons, called Philip.‡ He baptises a heathen eunuch, who in a transport of joy preaches everywhere the Gospel of Jesus.

This is what the Church has done for the catechumens "who have just been born again in the font of Baptism" (*Collect*). "God hath made the tongues of those infants eloquent" (*Introit*), and by their faith and their good actions (*Collect*) they sing the triumph of Jesus over death (*Alleluia*) and over their own souls (*Communion*).

Let us remember that by Baptism we have become united in one and the same faith to the risen Christ (*Collect*), Whose Father is now our Father.

**Introit: Wisdom x. 20, 21.**

THEY praised with one accord Thy victorious hand, O Lord, allelula; for wisdom opened the mouth of the	VICTRICEM manum tuam, Dómine, laudaverunt pa- riter, allelúia: quia sapiéntia aperuit os mutum, et línguas
---	---

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 516, E d 3.

† See "Easter from a Historical Point of View," p. 872, 1.

‡ This Deacon must not be confounded with St. Philip the Apostle.

Infántium fecit disertas, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Cantáte Dómino canticum novum : quia mirabilia fecit. *Ÿ*. Glória Patri.

dumb, and made the tongues of infants eloquent, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. xcvii 1. Sing ye to the Lord a new canticle, for He hath done wonderful things. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Collect.**

Deus, qui diversitátem géntium in confessióne tui nóminis adunásti : da, ut renáti fonte baptísmatis una sit fides méntium, et pietas actiónum. Per Dóminum.

O God, Who hast united the various nations in the confession of Thy name, grant that, born again in the font of baptism, we may have one faith in our minds, and one piety in our actions. Through our Lord.

**Second Collect :** Ecclesiae, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

**Epistle :** Acts of the Apostles viii. 26-40.

Lectio Actuum Apostolorum. — IN diébus illis : Angelus Dómini locútus est ad Philíppum, dicens : Surge, et vade contra meridiánum ad viam, quae descéndit ab Jerúsalem in Gazam : haec est desérta. Et surgens ábiit. Et ecce vir Aethiops eunúchus, potens Candácis reginae Aethiopum, qui erat super omnes gazas ejus, vénerat adoráre in Jerúsalem : et revertebátur sedens super currum suum, legénsque Isafam prophétam. Dixit autem Spíritus Philíppo : Accéde et adjúnge te ad currum istum. Accúrrens autem Philíppus, audívit eum legéntem Isafam prophétam, et dixit : Putásne intélligis quae legis ? Qui ait : Et quómodo possum, si non áliquis osténderit mihi ? Rogávitque Philíppum, ut ascénderet, et sedéret secum. Locus autem Scriptúrae, quam legébat, erat hic : Tamquam ovis

Taken from the Acts of the Apostles.— IN those days an Angel of the Lord spoke to Philip saying : Arise, go towards the south to the way that goeth down from Jerusalem to Gaza : this is desert. And rising up, he went. And behold a man of Ethiopia, an eunuch, of great authority under Candace the queen of the Ethiopians, who had charge over all her treasures, had come to Jerusalem to adore ; and he was returning, sitting in his chariot, and reading Isaias the prophet. And the Spirit said to Philip : Go near, and join thyself to this chariot. And Philip running thither, heard him reading the prophet Isaias ; and he said : Thinkest thou that thou understandest what thou readeest ? Who said : And how can I, unless some man show me ? And he desired Phillip that he would come up, and sit with him. And the place of the

Scripture which he was reading was this : He was led as a sheep to the slaughter ; and like a lamb without voice before His shearer, so opened He not His mouth. In humlility His judgment was taken away. His generation, who shall declare, for His life shall be taken from the earth ? And the eunuch answering Philip, said : I beseech thee, of Whom doth the Prophet speak this ; of himself, or of some other man ? Then Philip opening his mouth, and beginning at this Scripture, preached unto him Jesus. And as they went on their way, they came to a certain water : and the eunuch said : See, here is water, what doth hinder me from being baptised ? And Philip said : If thou beilevest with all thy heart, thou mayest. And he answering said : I believe that Jesus Christ is the Son of God. And he commanded the chariot to stand still : and they went down into the water, both Philip and the eunuch, and he baptised him. And when they were come out of the water, the Spirit of the Lord took Philip away, and the eunuch saw him no more. But he went on his way rejoicing.

But Philip was found in Azotus, and passing through, he preached the gospel to all the cities (till he came to Caesarea), the name of the Lord Jesus Christ.

**Gradual : Ps. cxvii. 24, 22, 23.**

This is the day which the Lord hath made : let us rejoice and be glad in it. *Ps.* The stone which the builders rejected is become the head of the corner :

ad occisiónem ductus est : et sicut agnus coram tondente se, sine voce, sic non aperuit os suum. In humilitate iudicium ejus sublátum est. Generatió-nem ejus quis enarrábit, quóniam tollétur de terra víta ejus ? Respóndens autem eunúchus Philíppo, dixit : Obsecro te de quo Prophéta dicit hoc ? de se, an de alio aliquo ? Apériens autem Philíppus os suum, et incípiens a Scriptúra ista, evangelizávit illi Jesum. Et dum irent per viam, venérunt ad quamdam aquam : et ait eunúchus : Ecce aqua, quid próhibet me baptizári ? Dixit autem Philíppus : Si credis ex toto corde licet. At respóndens ait : Credo, Fílium Dei esse Jesum Christum. Et jussit stare currum : et descendérunt utérque in aquam, Philíppus et eunúchus, et baptizávit eum. Cum autem ascendissent de aqua, Spíritus Dómini rápuit Philíppum, et ámplius non vidit eum eunúchus. Ibat autem per viam suam gaudens, Philíppus autem invéntus est in Azóto, et pertránsiens evangelizábat civitatibus cunctis (donec veníret Caesaréam) nomen Dómini Jesu Christi.

Haec dies, quam fecit Dominus : exultémus, et laetémur in ea. *Ps.* Lapidem, quem reprobavérunt aedificántes, hic factus est in caput ánguli : a

Dómino factum est istud, et | this is the work of the Lord, and  
est mirábile in óculis nostris. | it is wonderful in our eyes.

**Alleluia, alleluia.**

Ÿ. Surréxit Christus, qui | Ÿ. Christ is risen, Who crea-  
creávit omnia : et misértus est | ted all things, and Who had com-  
humáno géneri. | passion upon the human race.

**Sequence : Victimae paschall laudes, p. 877.**

**Gospel : John xx. 11-18.**

✠ Sequéntia sancti Evan-  
gélii secundum Joánnem.—In  
iilo témpore : Maria stabat ad  
monuméntum foris, plorans.  
Dum ergo fleret, inclinávit se,  
et prospéxit monuméntum : et  
vidit duos Angelos in albis, se-  
déntes, unum ad caput, et u-  
num ad pedes, ubi pósitum fúe-  
rat corpus Jesu. Dicunt ei illi :  
Múlier, quid ploras ? Dicit eis :  
Quia tulérunť Dóminum me-  
um : et nescio, ubi posuérunť  
eum. Haec cum dixisset, con-  
vérsa est retrórsum, et vidit  
Jesum stantem : et non sciébat  
qula Jesus est. Dicit ei Jesus :  
Múlier, quid ploras ? quem  
quaeris ? Illa existimans quia  
hortulánus esset, dicit ei : Dó-  
mine, si tu sustulísti eum, dícito  
mihl ubi posuísti eum : et ego  
eum tollam. Dicit ei Jesus :  
María. Convérsa illa, dicit ei :  
Rabbóni (quod dicitur Magís-  
ter). Dicit ei Jesus : Noli me  
tángere, nondum enlm ascéndi  
ad Patrem meum : vade autem  
ad fratres meos, et dic eis : As-  
céndo ad Patrem meum, et Pa-  
trem vestrum, Deum meum,  
et Deum vestrum. *Venit María  
Magdaléne annúntians discipu-  
lls : Quia vidi Dóminum, et  
haec dixit mihi.—Credo.*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. John.—  
At that time, Mary stood at the  
sepulchre without, weeping.  
Now as she was weeping, she  
stooped down, and looked into  
the sepulchre ; and she saw two  
angels in white, sitting, one at  
the head and one at the feet,  
where the body of Jesus had been  
laid. They say to her : Woman,  
why weepest thou ? She saith  
to them : Because they have  
taken away my Lord, and I  
know not where they have laid  
Him. When she had thus said,  
she turned herself back, and saw  
Jesus standing ; and she knew  
not that it was Jesus. Jesus  
saith to her : Woman, why  
weepest thou ? Whom seekest  
thou ? She thinking it was the  
gardener, saith to him : Sir, if  
thou hast taken Him hence, teil  
me where thou hast laid Him ;  
and I will take Him away.  
Jesus saith to her : Mary. She  
turning saith to Him : Rabbóni  
(which is to say Master). Jesus  
saith to her : Do not touch Me,  
for I am not yet ascended to My  
Father ; but go to My brethren,  
and say to them : I ascend to  
My Father and to your Father,  
to My God and your God. *Mary  
Magdalen cometh and telleth the*

*Disciples : I have seen the Lord, and these things He said to me.—*  
**Credo.**

**Offertory : Exod. xlii. 5.**

In the day of your solemnity, saith the Lord, I will bring you into a land that floweth with milk and honey, alleluia.

In die solemnitatis vestrae, dicit Dóminus, inducam vos in terram fluéntem lac et mel, alleluia.

**Secret.**

Receive favourably, we beseech Thee, O Lord, the offerings of Thy people, that being renewed by the confession of Thy name and by baptism, they may obtain everlasting happiness. Through our Lord.

Súscipe, quaesumus, Dómine, múnera populórum tuórum propítius : ut confessióne tui nóminis et baptísmate renováti, sempitérnam beatitúdinem consequántur. Per Dóminum.

**Second Secret :** Protege, p. 154, *or* Oblatis, p. 155.

**Preface,** p. 53.—**Communicantes,** p. 60.—**Hanc igitur,** p. 62.

**Communion : 1 Peter ii. 9.**

People whom God has purchased, declare the virtues, alleluia : of Him Who has called you out of darkness into His admirable light, alleluia.

Populus acquisitionis, annuntiáte virtútes ejus, alleluia : qui vos de ténebris vocávit in admirábile lumen suum, alleluia.

**Postcommunion.**

Hear our prayers, O Lord, that the most holy work of our redemption may both confer upon us Thy grace in this life, and obtain for us eternal joys. Through our Lord.

Exáudi, Dómine, preces nostras : . ut redemptionis nostrae sacrosáncta commércia, et vitae nobis cónferant praeséntis auxiliium, et gáudia sempitérna concilient. Per Dóminum.

**Second Postcommunion :** Quaesumus *or* Haec nos, pp. 154, 155.

**Easter Friday.**

STATION AT ST. MARY OF THE MARYRS.\*

(*Indulgence of 30 years and 30 quarantines.*)

*Semi-double.—White vestments.*

After bringing her neophytes together on successive days at St. John Lateran, St. Mary Major, St. Peter's, St. Paul's, St. Lawrence's, and the Twelve Apostles, the Church to-day made a Station at the basilica.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, D d 27.

dedicated to all the Martyrs and to their Queen, where was made most manifest the triumph of Christ over Paganism. For the Pantheon, the temple consecrated to the worship of all the gods, was in the seventh century dedicated to Mary and to the Martyrs of the Catacombs, a large number of whose bones Boniface IV. caused to be transferred to this basilica. The feast of the dedication of this church soon afterwards became known as the Feast of All Saints (*see November 1*).

The *Introit*, the *Collect* and the *Epistle* remind us that the covenant established by God with Noe and his seed after their escape from the Flood, and later renewed with Moses and his people after their passage through the Red Sea, is a figure of the new covenant under which the neophytes were brought from the baptismal font unto the adoption of children of God. Jesus on the Cross virtually killed sin (*Alleluia, Epistle*), and by His Resurrection, of which the Apostles were witnesses (*Gospel*), He gave us the life of grace.\* Baptism brought home to our souls this twofold effect of life and death. Let us ever remain faithful to it.

**Introit : Ps. lxxvii. 53.**

**E**DUXIT eos Dóminus in spe, alleluía : et inimicos eórum opéruit mare, alleluía, alleluía, alleluía. *Ps.* Atténdite, pópule meus, legem meam : inclináte aurem vestram in verba oris mel. *Y.* Glória Patri.

**T**HE Lord brought them out in safety, alleluia, whilst the sea overwhelmed their enemies, alleluia, alleluia, alleluia. *Ps. lxxvii. 1.* Attend, O My people, to My law : incline your ears to the words of My mouth. *Y.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Omnípotens sempitérne Deus, qui Paschále sacraméntum in reconciliatiónis humánae foedere contulisti : da méntibus nostris ; ut, quod professione celebrámus, imitémur effectú. Per Dóminum.

O almighty and everlasting God, Who didst bestow the Paschal sacrament in the covenant whereby Thou didst forgive mankind, grant that what we celebrate by this festival we may show forth in our lives. Through our Lord.

**Second Collect : Ecclesiae, p. 154, or Deus omnium, p. 155.**

**Epistle : 1 Peter iii. 18-22.**

Léctio epistolae beáti Petri apostoll.—CARISSIMI: Christus semel pro peccátis nostris mórtuus est, justus pro injústis, ut nos offerret Deo, mortificátus quidem carne, vivificátus au-

Taken from the Epistle of the blessed apostle Peter.—DEARLY beloved, Christ died once for our sins, the just for the unjust, that He might offer us to God, being put to death indeed in the flesh,

\* See "Easter from a Liturgical Point of View," p. 872, ff.

but enlivened in the spirit. In which also coming, He preached to those spirits that were in prison, which had been some time incredulous, when they waited for the patience of God in the days of Noe, when the ark was building; wherein a few, that is *eight souls, were saved by water. Whereunto baptism being of the like form, now saveth you also*, not in putting away the filth of the flesh, but by the pledge of a good conscience towards God, *by the resurrection of Jesus Christ our Lord, Who is on the right hand of God.*

tem spiritu. In quo et his, qui in cárcere erant, spirítibus véniens praedicávit: qui incredúli fúerant aliquándo, quando exspectábant Dei patiéntiam in diébus Noe, cum fabricarétur arca, in qua pauci, id est *octo ánimae salvae factae sunt per aquam. Quod et vos nunc similis formae salvos facit baptisma: non carnis depositio sórdium, sed consciéntiae bonae interrogátió in Deum per resurrectiόνem Jesu Christi Dómini nostri, qui est in dextera Dei.*

**Gradual: Ps. cxvii. 24, 26, 27.**

This is the day which the Lord hath made: let us rejoice and be glad in it. *℣.* Blessed is He that cometh in the name of the Lord: the Lord is truly God, and He hath shone forth unto us.

Haec dies, quam fecit Dóminus: exultémus, et laetémur in ea. *℣.* Benedíctus, qui vénit in nómine Dómini: Deus Dóminus, et illúxit nobis.

**Alleluia, alleluia: Ps. xcv. 10.**

*℣.* Say ye among the gentiles: the Lord hath reigned from a tree.

*℣.* Dícite in géntibus: quia Dóminus regnávít a ligno.

**Sequence: Victimae paschali laudes, p. 877.**

**Gospel: Matt. xxviii. 16-20.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. — At that time the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them. And *seeing Him they adored Him*; but some doubted. And Jesus coming spoke to them, saying: All power is given to Me in heaven and on earth. Going, therefore, teach ye all nations, baptising

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaeum. — In illo témpore: Undécim discipuli abiérunt in Galilaeam, in montem, ubi constitúerat illis Jesus. Et *videntes eum adoravérunt*: quidam autem dubitavérunt. Et accédens Jesus locútus est eis, dicens: Data est mihi omnis potéstas in coelo, et in terra. Eúntes ergo docéte omnes gen-

tes : baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus sancti : docéntes eos serváre ómnia quaecúmque mandávi vobis. Et ecce ego vobíscum sum ómnibus diébus, usque ad consummationem saeculi.—**Credo.**

them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost ; teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you. And behold I am with you all days, even to the consummation of the world.—**Credo.**

**Offertory : Exod. xii. 14.**

Erit vobis haec dies memoriális, allelúia : et diem festum celebrábitis solénnem Dómino in progénies vestras : legítimum sempitérnum diem, allelúia, allelúia, allelúia.

This day shall be for a memorial to you, alleluia : and you shall keep it a solemn feast to the Lord from generation to generation : an everlasting legal day, alleluia, alleluia, alleluia.

**Secret.**

Hóstias, quaesumus, Dómine, placátus assúme : quas et pro renatórum expiatióne peccáti deférimus, et pro acceleratióne coeléstis auxilií. Per Dóminum.

Be appeased, we beseech Thee, O Lord, and receive these oblations, which we offer for the expiation of the sins of those who are regenerated, and for the hastening of heavenly assistance. Through our Lord.

**Second Secret : Protege, p. 154, or Oblatis, p. 155.**

**Preface, p. 53.—Communicantes, p. 60.—Hanc igitur, p. 62.**

**Communion : Matt. xxviii. 18, 19.**

Data est mihi omnis potéstas in coelo, et in terra, allelúia : eúntes, docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus sancti, allelúia, allelúia.

All power is given to Me in heaven and on earth, alleluia : going teach all nations, baptising them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

Réspice, quaesumus, Dómine pópulum tuum : et quem aetérnis dignátus es renováre mystériis, a temporálibus culpis dignánter absólve. Per Dóminum.

Look down upon Thy people, we beseech Thee, O Lord, and as Thou hast vouchsafed to renew them with eternal mysteries, mercifully absolve them from temporal faults. Through our Lord.

**Second Postcommunion : Quaesumus or Haec nos, pp. 154, 155.**

## Easter Saturday.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.\*

*(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)**Semi-double.—White vestments.*

On coming out of the baptismal font the neophytes were given a white garment † as a symbol of the effects of Baptism on their souls: "All you who have been baptised have put on Christ" (*Communion*). They continued to wear it until the day known as "the Saturday on which white vestments are laid aside," because on that day, at St. John Lateran, their baptismal robes were taken from them.

The Church, seeing "those new-born babes" (*Epistle*) gathered around her, asks them by the mouth of St. Peter, her head, ever to drink the spiritual and pure milk of the true doctrine. And in that basilica, dedicated to the holy Redeemer, she reminds them that their souls are the living stones of a spiritual house of which Christ is the corner-stone. The *Gospel* also shows us the Prince of the Apostles, who, even before St. John, realised the Resurrection of Christ, of which he is to be witness to the whole Church.‡

Introit: Ps. civ. 43.

THE Lord brought forth His people with joy, alleluia: and His chosen ones with gladness, alleluia, alleluia. Ps. civ. 1. Give glory to the Lord, and call upon His name: declare His deeds among the gentiles. V̄. Glory be to the Father.

EDUXIT Dóminus pópulum suum in exultatióne, alleluia: et electos suos in lætítia, alleluia, alleluia. Ps. Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter gentes ópera ejus V̄. Glória Patri.

Collect.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we who have kept with veneration the Paschal solemnities may by them deserve to arrive at eternal joys. Through our Lord.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui festa paschália venerádo égimus: per hæc contíngere ad gáudia aetérna mereámur. Per Dóminum.

Second Collect: Ecclesiae, p. 154, or Deus omnium fidelium, p. 155.

Epistle: 1 Peter ii. 1-10.

Taken from the Epistle of the blessed Apostle Peter.—DEARLY beloved, laying away all malice and all guile, and dissimulations and envies and all detractions, as newborn babes, desire the

Léctio epístolæ beáti Petri apóstoli.—CARISSIMI: Depónentes igitur omnem malítiam, et omnem dolum, et simula-tiões, et invidias, et omnes detractions, sicut modo geníti

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

† A white veil is now placed over the newly baptised during the baptismal ceremonies.

‡ See "Easter from a Historical Point of View," p. 872, 3.

infántes, rationábile, sine dolo lac concupísците : ut in eo crescátis in salútem : si tamen gustástis, quóniam dulcis est Dóminus. Ad quem accedéntes lápidem vivum, ab homínibus quidem reprobátum, a Deo autem eléctum, et honorificátum : et ipsi tamquam lápides vivi supraedificámini, domus spirituális, sacerdotium sanctum, offerre spirituáles hóstias, acceptábiles Deo per Jesum Christum. Propter quod cóntinet Scriptúra : Ecce pono in Sion lápidem summum angulárem eléctum, pretiósium : et qui crediderit in eum, non confundétur. Vobis ígitur honor credéntibus : non credéntibus autem lapis, quem reprobavérunt aedificántes, hic factus est in caput ánguli : et lapis offénsionis, et petra scándali his, qui offéndunt verbo, nec credunt in quo et pósiti sunt. Vos autem genus eléctum, regále sacerdotium, gens sancta, pópulus acquisitionis : ut virtútes annuntiétis ejus, qui de ténebris vos vocávit in admirábile lumen suum. Qui aliquándo non pópulus, nunc autem pópulus Dei : qui non consecúti misericórdiam, nunc autem misericórdiam consecúti.

rational milk without guile, that thereby you may grow unto salvation : if so be you have tasted that the Lord is sweet. Unto Whom coming as to a living stone, rejected indeed by men but chosen and made honourable by God : be you also as living stones built up, a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ. Wherefore it is said in the Scripture : Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious : and he that shall believe in Him shall not be confounded. To you therefore that believe, He is honour : but to them that believe not, the stone which the builders rejected, the same is made the head of the corner : and a stone of stumbling and a rock of scandal to them who stumble at the word, neither do believe, whereunto also they are set. But you are a chosen generation, a kingly priesthood, a holy nation, a purchased people : that you may declare His virtues, Who hath called you out of darkness into His marvellous light : who in time past were not a people, but are now the people of God ; who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

From this day until the Feast of the Blessed Trinity the Gradual is replaced by two Versicles with four *Alleluias*.

**Alleluia, alleluia : Ps. cxvii. 24.**

☩. Haec dies, quam fecit Dóminus : exultémus, et laetémur in ea.

☩. This is the day which the Lord hath made : let us rejoice and be glad in it.

## Alleluia : Ps. cxli. 1.

℣. Praise the Lord, O ye His servants, praise the name of the Lord.

℣. Laudáte, púeri, Dóminum, laudáte nomen Dómini.

Sequence : Victimae paschali laudes, p. 877.

## Gospel : John xx. 1-9.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time, on the first day of the week, Mary Magdalen cometh early, when it was yet dark, unto the sepulchre: and she saw the stone taken away from the sepulchre. She ran therefore and cometh to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved and saith to them: *They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid Him.* Peter therefore went out, and that other disciple, and they came to the sepulchre. And they both ran together, and that other disciple did outrun Peter and came first to the sepulchre. And when he stooped down, he saw the linen cloths lying, but yet he went not in. Then cometh Simon Peter, following him, and went into the sepulchre, and saw the linen cloths lying, and the napkin that had been about His head, not lying with the linen cloths, but apart, wrapped up into one place. Then that other disciple also went in, who came first to the sepulchre: and he saw and believed, for as yet they knew not the Scripture, that He must rise again from the dead.— **Credo.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.— In illo témpore: Una sábbati, María Magdaléne venit mane, cum adhuc ténebrae essent, ad monuméntum: et vidit lápidem sublátum a monuménto. Cucúrrit ergo, et venit ad Simónem Petrum, et ad álium discipulum, quem amábat Jesus, et dicit illis: *Tulerunt Dóminum de monuménto, et nescimus ubi posuerunt eum.* Exiit ergo Petrus, et ille álius discipulus, et venerunt ad monuméntum. Currébant autem duo simul, et ille álius discipulus praecucúrrit cílius Petro, et venit prímu ad monuméntum. Et cum se inclínasset, vidit pósito linteámina, non tamen introívit. Venit ergo Simon Petrus sequens eum, et introívit in monuméntum, et vidit linteámina pósito, et sudárium, quod fúerat super caput ejus, non cum linteáminibus pósito, sed separátim involútum in unum locum. Tunc ergo introívit et ille discipulus, qui vénerat prímu ad monuméntum: et vidit, et crédidit: nondum enim sciébant Scriptúram, quia oportíbat eum a mórtuis resúrgere.— **Credo.**

**Offertory : Ps. cxvii. 26, 27.**

Benedíctus qui venit in nómine Dómini : Benedíximus vobis de domo Dómini : Deus Dóminus, et illúxit nobis, allelúia, allelúia.

Blessed be He that cometh in the name of the Lord ! We have blessed you out of the house of the Lord. God is the Lord and hath showed us light, alleluia, alleluia.

**Secret.**

Concéde, quaesumus, Dómine, semper nos per haec mystéria paschália gratulári, ut continúa nostrae reparatiónis operátio, perpétuae nobis fiat causa laetitiae. Per Dóminum.

We beseech Thee, O Lord, grant us ever to rejoice through these Paschal mysteries, that the continual work of our reparation may be for us a cause of perpetual joy. Through our Lord.

**Second Secret :** Protege, p. 154, *or* Oblatis, p. 155.

**Preface,** p. 53.—**Communicantes,** p. 60.—**Hanc igitur,** p. 62.

**Communion : Gal. iii. 27.**

Omnes qui in Christo baptizáti estis, Christum induístis, allelúia.

All ye who have been baptised in Christ have put on Christ, alleluia.

**Postcommunion.**

Redemptiónis nostrae múnere vegetáti, quaesumus, Dómine : ut hoc perpétuae salutis auxilio, fides semper vera proficiat. Per Dóminum.

We beseech Thee, O Lord, that renewed by the gift of our redemption, true faith may ever prosper within us by this help to eternal salvation. Through our Lord.

**Second Postcommunion :** Quaesumus *or* Haec nos, pp. 154, 155.



“ And bring hither thy hand, and put it into My side ; and be not faithless, but believing.” (*Gospel of the day.*)

Low Sunday or Octave of Easter.

STATION AT ST. PANCRAS.\*

(*Indulgence of 30 years and 30 quarantines.*)

*Privileged of the First Class, Greater Double.*

*White vestments.*

The Station was at the church erected over the tomb of St. Pancras, a young martyr only twelve years old, who fell a victim to the persecution of Diocletian.

Low Sunday, so called in order to emphasise the contrast between the great Easter solemnity and the Sunday which ends the Octave, is also known as *Quasimodo*, from the first words of the *Introit*. In the Latin Missal and Breviary it is called *Dominica in Albis* (*depositis or deponendis*), because the Neophytes on that day put aside their white garments. Another Latin name, *Pascha clausum*, is preserved in the French *Paques closes* and in the Dutch *Beloken Paschen*, i.e. “close of Easter,” this day ending the Octave (*Collect*). The Church compares the Neophytes to new-born babes, and the milk she gives them to drink (*Introit*) is the faith in Christ which will enable them to overcome with Him the world. This faith has for its foundation the testimony of the Father, Who at the baptism of Christ (water) declared Him to be His Son ; the testimony of the Son, Who on the Cross (blood) showed Himself the Son of God ; and that of the Holy Ghost, Who by Christ's Resurrection attested the divinity of the Redeemer (*Gospel*).

The *Gospel* further shows us how Christ, Who twice appeared in the Cenacle, dispelled the doubts of Thomas and praised those who, without having seen Him, yet believed in Him.†

Let us proclaim our faith in the risen Christ, and in the Divine Presence in the Holy Eucharist let us repeat with Thomas that cry of faith and humility, “ My Lord and my God ! ”

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, B f 82.

† See “ Easter from a Historical Point of View,” p. 872, \*\*.

**Introit : 1 Peter II. 2.**

**Q**UASI modo géniti infántes, allelúia : rati-  
nábiles, sine dolo lac concu-  
píscite, allelúia, allelúia, alle-  
lúia. *Ps.* Exsultáte Deo adju-  
tóri nostro : jubiláte Deo Ja-  
cob. *Ÿ.* Glória Patri.

**A**S newborn babes, alleluia,  
desire the rational milk  
without guile, alleluia, alleluia,  
alleluia. *Ps. lxxx. 2.* Rejoice to  
God our helper : sing aloud to  
the God of Jacob. *Ÿ.* Glory be  
to the Father.

**Collect.**

**P**raesta, quaesumus, omni-  
potens Deus : ut, qui paschá-  
lia festa perégimus ; haec, te  
largiénte, móribus et vita  
teneámus. Per Dóminum.

**G**rant, we beseech Thee, O  
almighty God, that we who have  
celebrated the Paschal solemnity,  
may by Thy bounty show forth  
its effects in our life and conduct.  
Through our Lord.

**Other Collects, p. 159.**

**Epistle : 1 John v. 4-10.**

**L**éctio epístolae beáti Joán-  
nis apóstoli.—**CARISSIMI :** Om-  
ne, quod natum est ex Deo  
vincit mundum : et haec est  
victória, quae vincit mundum,  
fides nostra. Quis est, qui  
vincit mundum, nisi qui credit,  
quóniam Jesus est Fílius Dei ?  
Hic est qui venit per aquam et  
sánguinem, Jesus Christus :  
non in aqua solum, sed in aqua  
et sanguíne. Et Spíritus est,  
qui testificátur, quóniam Chris-  
tus est véritas. Quóniam  
tres sunt, qui testimónium  
dant in coelo : Pater, Verbum,  
et Spíritus sanctus : et hi tres  
unum sunt. Et tres sunt, qui  
testimónium dant in terra :  
Spíritus, et aqua, et sanguis :  
et hi tres unum sunt. Si  
testimónium hóminum accí-  
pimus, testimónium Dei majus  
est : quóniam hoc est testi-  
mónium Dei, quod majus est,  
quóniam testificátus est de

**T**aken from the epistle to the  
blessed apostle John.—**DEARLY**  
beloved : Whatsoever is born of  
God overcometh the world : and  
this is the victory which over-  
cometh the world, our faith.  
Who is he that overcometh the  
world, but he that believeth  
that Jesus is the Son of God ?  
This is He that came by water  
and blood, Jesus Christ : not by  
water only, but by water and  
blood. And it is the Spirit  
Which testifieth that Christ is  
the truth. And there are three  
Who give testimony in heaven :  
the Father, the Word, and the  
Holy Ghost : and these three  
are one. And there are three  
that give testimony on earth :  
the Spirit and the water and the  
blood : and these three are one.  
If we receive the testimony of  
men, the testimony of God is  
greater : for this is the testimony  
of God, which is greater because

He hath testified of His Son. He that believeth in the Son of God hath the testimony of God in himself.

Filio suo. Qui credit in Filium Dei, habet testimonium Dei in se.

**Alleluia, alleluia : Matt. xxviii. 7.**

☩. On the day of My resurrection, saith the Lord, I will go before you into Galilee.

☩. In die resurrectiōnis meae, dicit Dōminus, praecedam vos in Galilaeam.

**Alleluia : John xx. 26.**

☩. After eight days, the doors being shut, Jesus stood in the midst of His disciples, and said : Peace be to you. Alleluia.

☩. Post dies octo januis clausis, stetit Jesus in medio discipulōrum suōrum, et dixit : Pax vobis. Alleluia.

**Gospel : John xx. 19-31.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—*At that time, when it was late that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered together for fear of the Jews, Jesus came, and stood in the midst and said to them : Peace be to you. And when He had said this, He showed them His hands and His side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord. He said therefore to them again : Peace be to you. As the Father hath sent Me, I also send you. When He had said this, He breathed on them, and He said to them : Receive ye the Holy Ghost : whose sins you shall forgive, they are forgiven them ; and whose sins you shall retain, they are retained. Now Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him : We have seen the Lord. But he said to them :*

✠ Sequētia sancti Evangelii secundum Joānnem.—*In illo tempore : Cum sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausae, ubi erant discipuli congregati propter metum Judaeorum : venit Jesus, et stetit in medio et dixit eis : Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostēdit eis manus, et latus. Gavisi sunt ergo discipuli, vīso Dōmino. Dixit ergo eis iterum : Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis : Accipite Spīritum sanctum : quorum remisēritis peccāta, remittūntur eis : et quorum retinueritis, retēnta sunt. Thomas autem unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli : Vidimus Dōminum. Ille autem dixit eis : Nisi videro in manibus ejus fixuram clavōrum, et mittam digītum meum in locum clavōrum, et mittam manum meam in latus ejus, non*

*credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus : et Thomas cum eis. Venit Jesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit : Pax vobis. Deinde dicit Thomae : Infer digitum tuum huc; et vide manus meas, et affer manum tuam, et mitte in latus meum : et non esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas et dixit ei : Dominus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus : Quia vidisti me, Thomas, credidisti : beati, qui non viderunt, et crediderunt. Multa quidem et alia signa fecit Jesus in conspectu discipulorum suorum, quae non sunt scripta in libro hoc. Haec autem scripta sunt, ut credatis, quia Jesus est Christus Filius Dei : et ut credentes, vitam habeatis in nomine ejus.—Credo.*

*Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into His side, I will not believe. And after eight days, again His disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said : Peace be to you. Then He saith to Thomas : Put in thy finger hither, and see My hands, and bring hither thy hand, and put it into My side ; and be not faithless, but believing. Thomas answered, and said to Him : My Lord and my God. Jesus saith to him : Because thou hast seen Me, Thomas, thou hast believed : blessed are they that have not seen, and have believed. Many other signs also did Jesus in the sight of His disciples, which are not written in this book. But*

these are written, that you may believe that Jesus is the Christ the Son of God ; and that, believing, you may have life in His name.—Credo.

**Offertory : Matt. xxviii. 2, 5, 6.**

Angelus Domini descendit de coelo, et dixit mulieribus : Quem quaeritis, surrexit, sicut dixit, alleluia.

An Angel of the Lord descended from heaven, and said to the women : He Whom you seek is risen, as He said, alleluia.

**Secret.**

Suscipe munera, Domine, quaesumus, exsultantis Ecclesiae : et cui causam tanti gaudii praestitisti, perpetuae fructum concede iactitiae. Per Dominum.

Receive, we beseech Thee, O Lord, the gifts of Thy joyful Church ; and grant that she to whom Thou hast given cause for so great joy may obtain also the fruit of perpetual gladness. Through our Lord.

*Other Secrets, p. 159.*

**Preface for Easter, p. 53 : In hac potissimum.**

**Communion : John xx. 27.**

Put in thy hand, and know the place of the nails, alleluia ; and be not faithless, but believing, alleluia, alleluia.

Mitte manum tuam, et, cognosce loca clavórum, alleluia : et noll esse incredulus, sed fidelis, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

We beseech Thee, O Lord our God, that Thou wouldst make the most holy mysteries, which Thou hast given us to ensure our regeneration, a remedy for us both in the present and in the time to come. Through our Lord.

Quaesumus, Dómine Deus noster : ut sacrosáncta mysteria, quae pro reparatiónis nostrae munimine contulisti ; et praesens nobis remédium esse fácias, et futúrum. Per Dóminum.

**Other Postcommunions, p. 159.**

If commemoration is made of an Octave or of any simple feast, the Prayer to the Blessed Virgin is now said ; but no other prayer, unless the Bishop should have ordered one.

**SECOND VESPERS.****Psalms for Sunday, p. 98.****Sole Antiphon : Alleluia, alleluia, alleluia.****Chapter : 1 John v. 4.**

Dearly beloved : Whatsoever is born of God overcometh the world ; and this is the victory which overcometh the world : our faith.

Caríssimi : Omne, quod natum est ex Deo, vincit mundum : et haec victória quae vincit mundum fides nostra.

R̄. Let us give thanks to God.

R̄. Deo grátias.

Hymn : Ad regias, p. 111 ; Versicle, Mane nobiscum, p. 112.

**Antiphon at the Magnificat : John xx. 26.**

After eight days, the doors being shut, the Lord entered and said to them : Peace be to you, alleluia, alleluia.

Post dies octo januis clausis, ingressus Dóminus dixit eis : Pax vobis, alleluia, alleluia.

Collect as at Mass, p. 907.

 **PAX** 



“I am the good Shepherd, I know My sheep and My sheep know Me.” (*Gospel of the day.*)

### Second Sunday after Easter.

*Semi-double.—White vestments.*

This is known as *Good Shepherd Sunday*. As St. Peter, whom the risen Christ has appointed head and Pastor of His Church, tells us in the *Epistle*, Jesus is the Shepherd of our souls, which were as sheep going astray. He came to give His life for them, and they have flocked around Him.

The *Gospel* relates the Parable of the Good Shepherd,\* Who protects His sheep from the attacks of the wolf and rescues them from death (*Collect*). He also foretells that the heathen will unite with the Jews of the Old Law, and that they will form one church and one fold, under one and the same Shepherd.

Jesus acknowledges them as His sheep, and, like the disciples of Emmaus, they in turn acknowledge that Christ is risen again (*Alleluia*). And, lifting up their eyes towards Him (*Offertory*), they return thanks for His great mercy (*Introit*).

Let us rally round the Divine Shepherd of our souls concealed in the Blessed Sacrament, Whose visible representative on earth is the Pope.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**Introit : Ps. xxxii. 5, 6.**

**M**ISERICORDIA Dómini plena est terra, alleluía : verbo Dómini coeli firmáti sunt, alleluía, alleluía. Ps. Exultáte, justí, in Dómino : rectos decet collaudátio. *Ÿ.* Glória Patri.

**T**HE earth is full of the goodness of the Lord, alleluia : by the word of the Lord were the heavens made, alleluia, alleluia. Ps. xxxii. 1. Rejoice in the Lord, O ye righteous : praise is comely for the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

\* This parable was spoken by Jesus in the third year of His public ministry, at the Feast of the Tabernacles, just after He had given sight at Jerusalem to the man born blind. The Jews having cast the latter out of the synagogue, Christ offered him His Church as a refuge and compares the Pharisees to the false shepherds who abandon their sheep.

## Collect.

O God, Who in the humility of Thy Son hast raised up a fallen world, grant to Thy faithful everlasting joy; that those whom Thou hast delivered from the perils of eternal death, Thou mayest make to enjoy everlasting happiness. Through the same Lord.

Deus, qui in Filii tui humilitate jacentem mundum erexisti: fidéllibus tuis perpétuam concéde lætítiam; ut, quos perpétuæ mortis eripuisti cá-sibus, gáudiis fácias pérfrui sempitérnis. Per eúmdem Dó-minum.

Other Collects, p. 159.

Epistle: 1 Peter ii. 21-25.

Taken from the Epistle of the blessed Apostle Peter.—DEARLY beloved, Christ suffered for us, leaving you an example, that you should follow His steps. Who did no sin, neither was guile found in His mouth. Who when He was reviled, did not revile: when He suffered, He threatened not, but delivered Himself to him that judged Him unjustly: Who His own self bore our sins in His body upon the tree: that we, being dead to sins, should live to justice: by Whose stripes you were healed. *For you were as sheep going astray: but you are now converted to the shepherd and bishop of your souls.*

Lectio Epístolæ beáti Petri apóstoli.—CARISSIMI: Christus passus est pro nobis, vobis relínquens exéplum, ut sequá-miní vestígia ejus. Qui peccá-tum non fecit, nec invéntus est dolus in ore ejus: qui cum maledicerétur, non maledicébat: cum paterétur, non comminabá-tur, tradébat autem judicánti se injúste: qui peccáta nostra ipse pertulit in corpore suo super lignum, ut peccátis mórtui, justítiae vivámus: cujus livóre sanáti estis. *Erátis enim sicut oves errántes; sed conversi estis nunc ad pastórem et episcopum animárum vestrárum.*

Alleluia, alleluia: Luke xxiv. 35.

☩. The disciples knew the Lord Jesus in the breaking of bread.

☩. Cognovérunt discípuli Dóminum Jesum in fractióne panis.

Alleluia: John x. 14.

☩. *I am the good shepherd: and I know My sheep, and Mine know Me.* Alleluia

☩. *Ego sum pastor bonus: et cognósco oves meas, et cognós-cunt me meae.* - Alleluia.

Gospel: John x. 11-16.

☩ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—

☩ Sequéntia sancti Evan-géllii secúndum Joánnem.—IN

illo tēpore: Dixit Jesus pharisaeis: *Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam dat pro ovibus suis. Mercenarius autem, et qui non est pastor, cujus non sunt oves propriae, videt lupum venientem, et dimittit oves, et fugit: et lupus rapit, et dispergit oves: mercenarius autem fugit, quia mercenarius est, et non pertinet ad eum de ovibus. Ego sum pastor bonus: et cognosco meas, et cognoscunt me meae. Sicut novit me Pater, et ego agnosco Patrem: et animam meam pono pro ovibus meis. Et alias oves habeo quae non sunt ex hoc ovili: et illas oportet me adducere, et vocem meam audient, et fiet unum ovile, et unus pastor.—Credo.*

At that time Jesus said to the Pharisees: *I am the good shepherd. The good shepherd giveth his life for his sheep. But the hireling, and he that is not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming and leaveth the sheep and flieth: and the wolf catcheth and scattereth the sheep: and the hireling flieth, because he is a hireling, and he hath no care for the sheep. I am the good shepherd: and I know Mine, and Mine know Me, as the Father knoweth Me, and I know the Father: and I lay down My life for My sheep. And other sheep I have that are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear My voice, and there shall be one fold and one shepherd.—Credo.*

**Offertory: Ps. lxi. 2, 5.**

Deus, Deus meus, ad te de luce vigilo: et in nomine tuo levabo manus meas, alleluia.

O God, my God, to Thee do I watch at break of day; and in Thy name I will lift up my hands, alleluia.

**Secret.**

Benedictionem nobis, Domine, conferat salutarem sacra semper oblatio: ut, quod agit mysterio, virtute perficiat. Per Dominum.

May this holy oblation ever draw down upon us Thy saving blessing, O Lord; that it may perfect in virtue what it represents in mystery. Through our Lord.

*Other Secrets, p. 159.—Preface for Easter, p. 53.*

**Communion: John x. 14.**

*Ego sum pastor bonus, alleluia: et cognosco oves meas, et cognoscunt me meae, alleluia, alleluia.*

*I am the good shepherd, alleluia: and I know My sheep, and Mine know Me, alleluia, alleluia.*

**Postcommunion.**

Grant us, we beseech Thee, O almighty God, that, obtaining from Thee the grace of a new life, we may ever glory in Thy gift. Through our Lord.

Praesta nobis, quaesumus, omnipotens Deus: ut vivificationis tuae gratiam consequentes, in tuo semper munere gloriamur. Per Dominum.

*Other Postcommunions, p. 159.*

**SECOND VESPERS.**

**Psalms for Sunday, p. 98.**

**Antiphon: Alleluia, alleluia, alleluia.**

**Chapter: 1 Peter ii. 21.**

Dearly beloved, Christ also suffered for us, leaving you an example that you should follow His steps; Who did no sin, neither was guile found in His mouth.

*R.* Thanks be to God.

Carissimi: Christus passus est pro nobis, vobis relinquens exemplum ut sequamini vestigia ejus. Qui peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore ejus.

*R.* Deo gratias.

**Hymn: Ad regias, p. 111; Versicle: Mane nobiscum, p. 112.**

**Antiphon at the Magnificat: John x. 11, 15.**

I am the good shepherd, I lead My sheep to pasture, and I lay down My life for My sheep, alleluia.

Ego sum pastor bonus, qui pasco oves meas, et pro ovibus meis pono animam meam, alleluia.

**Collect as at Mass, p. 912.—Commemoration of the Cross, p. 114.**

On the Wednesday following the Second Sunday after Easter, the Solemn Feast of St. Joseph, Spouse of the Blessed Virgin, is kept as a Double of the First Class with an Octave. (See the Proper of the Saints at the end of April.)





“A little while, and now you shall not see Me.” (*Gospel of the day.*)

### Third Sunday after Easter.

*Semi-double.—White vestments.*

The Church rejoices because Christ is risen again and has redeemed us (*Alleluia*); and so she utters cries of joy (*Introit*) and sings the praises of God (*Offertory*).

“A little while, and now you shall not see Me, and you shall lament and weep,” Jesus said in His last discourse to His disciples; “and again a little while, and you shall see Me, and your heart shall rejoice” (*Gospel*).

The Apostles, when again they saw Christ risen from the dead, were filled with joy the same as the liturgical services for Easter give expression to to this day; and seeing that Easter is but a figure of the eternal Pasch, the Church will experience a like joy when, having brought forth in sorrow souls to God, she sees Jesus again in His triumphant entry into Heaven. “He will turn our sorrow then into joy, which no man shall take from us” (*Gospel*).

The head of the Church, moreover, states in the *Epistle* that we are here only as strangers and pilgrims, and he enumerates the positive and negative precepts to be observed in order that those “who profess themselves Christians may be able to reject those things which disgrace the name and follow those which are becoming to it” (*Collect*).

Let us eat the Lord’s Pasch, that this spiritual food may protect our bodies (*Postcommunlon*), and that, whilst moderating the ardour of our earthly desires, we may be made to love those things that are of heaven (*Secret*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## Introit : Ps. lxxv. 1, 2.

**S**HOUT with joy to God, all the earth, alleluia : sing ye a psalm to His name, alleluia : give glory to His praise, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. lxxv. 3. Say unto God : How terrible are Thy works, O Lord ! In the multitude of Thy strength Thy enemies shall lie to Thee. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**J**UBILATE Deo, omnis terra, alleluia : psal-  
mum dicitur nomini ejus, alle-  
luia : date gloriam laudi ejus,  
alleluia, alleluia, alleluia. Ps.  
Dicite Deo, quam terribilia  
sunt opera tua, Domine. In  
multitudine virtutis tuae men-  
tiuntur tibi inimici tui. *Ÿ*.  
Gloria Patri.

## Collect.

O God, Who dost show the light of Thy truth unto those that go astray, that they may return to the way of righteousness : grant to all those who profess themselves Christians to reject those things which are contrary to that name, and to follow those which are becoming to it. Through our Lord.

Deus, qui errantibus, ut in  
viam possint redire justitiae,  
veritatis tuae lumen ostendis :  
da cunctis qui christiana pro-  
fessione censentur, et illa res-  
puere, quae huic inimica sunt  
nomini ; et ea quae sunt apta,  
sectari. Per Dominum.

## Other Collects, p. 159.

## Epistle : 1 Peter ii. 11-19.

Taken from the epistle of the blessed Apostle Peter.—**DEARLY** beloved, I beseech you, as strangers and pilgrims, to refrain yourselves from carnal desires, which war against the soul, having your conversation good among the Gentiles : that whereas they speak against you as evildoers, they may, by the good works which they shall behold in you, glorify God in the day of visitation. Be ye subject therefore to every human creature for God's sake : whether it be to the king as excelling, or to governors as sent by him for the punishment of evildoers and for the praise of the good : for so is the

Lectio epistolae beati Petri  
apostoli. — **CARISSIMI** : Obse-  
cro vos tamquam advenas et  
peregrinos abstinere vos a  
carnalibus desideriis, quae mili-  
tant adversus animam ; con-  
versationem vestram inter gen-  
tes habentes bonam : ut in eo,  
quod detrectant de vobis tam-  
quam de malefactoribus, ex  
bonis operibus vos conside-  
rantes, glorificent Deum in die  
visitationis. Subjuncti igitur es-  
tote omni humanae creaturae  
propter Deum : sive regi,  
quasi praecellenti : sive duci-  
bus, tamquam ab eo missis ad  
vindictam malefactorum, lau-  
dem vero bonorum : quia sic

est volúntas Dei, ut benefaciétes obmutéscere faciátis imprudentium hóminum ignorantiam: quasi liberi, et non quasi velámen habétes malitiæ libertátem, sed sicut servi Dei. Omnes honoráte: fraternitátem diligite: Deum timéte: regem honorificáte. Servi, súbditi estóte in omni timóre dóminis, non tantum bonis et modéstis, sed étiam dyscolis. Haec est enim grátia: in Christo Jesu Dómino nostro.

will of God, that by doing well you may put to silence the ignorance of foolish men: as free, and not as making liberty a cloak for malice, but as the servants of God. Honour all men: love the brotherhood: fear God: honour the king. Servants, be subject to your masters with all fear, not only to the good and gentle, but also to the froward. For this is thankworthy before God: in Christ Jesus our Lord.

**Alleluia, alleluia: Ps. cx. 9.**

Ÿ. Redemptiónem misit Dóminus populo suo:

Ÿ. The Lord hath sent redemption to His people.

**Alleluia: Luke xxiv. 48.**

Ÿ. Oportébat pati Christum, et resúrgere a mórtuis: et ita intráre in glóriam suam. Alleluia.

Ÿ. It behoved Christ to suffer and to rise again from the dead, and so to enter into His glory. Alleluia.

**Gospel: John xvi. 16-22.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: *Módicum, et jam non vidébitis me: et iterum módicum, et vidébitis me: quia vado ad Patrem.* Dixérunt ergo ex discipulis ejus ad invicem: Quid est hoc, quod dicit nobis: Módicum, et non vidébitis me: et iterum módicum, et vidébitis me, et, Quia vado ad Patrem? Dicébant ergo, Quid est hoc quod dicit: Módicum? nescimus quid loquitur. Cognóvit autem Jesus, quia volébat eum interrogáre, et dixit eis: De hoc quaeritis inter vos, quia dixi: Módicum, et non vidébitis me: et iterum módi-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus said to His disciples: *A little while, and now you shall not see Me: and again a little while, and you shall see Me: because I go to the Father.* Then some of His disciples said one to another: What is this that He saith to us: A little while, and you shall not see Me; and again a little while, and you shall see Me, and, Because I go to the Father? They said therefore: What is this that He saith, A little while? We know not what He speaketh. And Jesus knew that they had a mind to ask Him. And He said to them: Of this do you inquire

among yourselves, because I said : A little while, and you shall not see Me ; and again a little while, and you shall see Me ? Amen, amen, I say to you, that you shall lament and weep, but the world shall rejoice : and you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy. A woman, when she is in labour, hath sorrow, because her hour is come ; but when she hath brought forth the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world. So also you now indeed have sorrow : but I will see you again and your heart shall rejoice : and your joy

**Credo.**

cum, et vidébitis me. Amen, amen dico vobis : quia plorábitis, et flébitis vos, mundus autem gaudébit : vos autem contristabimini, sed tristítia vestra vertétur in gáudium. Múlier cum parit, tristítiam habet, quia venit hora ejus : cum autem pepérerit púerum, jam non méminit pressúrae propter gáudium, quia natus est homo in mundum. Et vos igitur nunc quidem tristítiam habétis, iterum autem vidébo vos, et gaudébit cor vestrum : et gáudium vestrum nemo tollet a vobis.—**Credo.**

no man shall take from you.—

**Offertory : Ps. cxlv. 2.**

Praise the Lord, O my soul ; while I live will I praise the Lord : I will sing praises unto my God while I have being, alleluia.

Lauda, ánima mea, Dóminum : laudábo Dóminum in vita mea : psallam Deo meo, quámdiu ero, alleluia.

**Secret.**

Grant, O Lord, that by these mysteries it may be given unto us to moderate our worldly desires, and learn to love the things of heaven. Through our Lord.

His nobis, Dómine, mystéris conferátur, quo terréna desidéria mitigántes, discámus amáre coeléstia. Per Dóminum.

*Other Secrets, p. 159.—Preface for Easter, p. 53.*

**Communion : John xvi. 16.**

A little while, and you shall not see Me, alleluia ; and again a little while, and you shall see Me, because I go to the Father, alleluia, alleluia.

Módicum, et non vidébitis me, alleluia : iterum módicum, et vidébitis me, quia vado ad Patrem, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

May the sacraments which we have received, O Lord, we be-

Sacraménta quae sumpsimus, quaesumus, Dómine, et

spirituálibus nos instáurent aliméntis, et corporálibus tue- ántur auxiliis. Per Dóminum.	seech Thee, be a quickening food for our souls and a help and protection to our bodies. Through our Lord.
---	--

*Other Postcommunions, p. 159.*

---

### SECOND VESPERS.

**Psalm for Sunday, p. 98.**

**Antiphon : Alleluia, alleluia, alleluia.**

**Chapter : 1 Peter ii. 11.**

Caríssimi : Obsecro vos tam- quam ádvenas et peregrínos abstinére vos a carnálibus de- sidériis, quae militánt advér- sus animam. R̄. Deo grátias.	Dearly beloved, I beseech you, as strangers and pilgrims, to refrain yourselves from carnal desires which war against the soul. R̄. Thanks be to God.
--	---

**Hymn : Ad regias, p. 111.—Versicle : Mane nobiscum, p. 112.**

**Antiphon at the Magnificat : John xvi. 20.**

Amen dico vobis, quia plorá- bitis et flébitis vos : mundus autem gaudébit ; vos vero con- tristabimini, sed tristítia ves- tra vertétur in gáudium, alle- lúia.	Amen, I say to you, that you shall lament and weep, but the world shall rejoice : and you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy, alleluia.
---	---

**Collect as at Mass, p. 916.—Commemoration of the Cross, p. 114.**





“ If I go not, the Paraclete will not come to you : but if I go, I will send Him to you.” (*Gospel of the day.*)

### Fourth Sunday after Easter.

*Semi-double.—White vestments.*

The liturgy to-day exalts the justice of God (*Introit, Gospel*), which is made manifest in the triumph of Christ and in that of His Church.

“ The right hand of the Lord hath made manifest its power by raising Christ from the dead ” (*Alleluia*) and by taking Him up into Heaven on the day of His Ascension. It is expedient to us that Jesus should leave the earth, for from Heaven He will send to His Church the Spirit of truth (*Gospel*), that excellent gift which comes down from the Father of lights (*Epistle*).

The Holy Ghost will unite all hearts (*Collect*), will teach them all truth (*Gospel, Offertory*), and will convince Satan and the world of the sin they have committed in delivering Jesus to death (*Gospel, Communion*) and in continuing to persecute Him through His Church.

Let us hearken to the words of truth, which will save our souls (*Epistle*), and let us practise truth (*Secret*), that our hearts may be always set there where is true joy (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**Introit : Ps. xcvi. 1, 2.**

**S**ING ye to the Lord a new canticle, alleluia, for the Lord hath done wonderful things, alleluia : He hath revealed His justice in the sight of the Gentiles, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. xcvi. 1. His right hand, and His holy arm, hath gotten Him the victory. *Y.* Glory be to the Father.

**C**ANTATE Dómino cánticum novum, alleluia : quia mirabilia fecit Dóminus, alleluia : ante conspéctum géntium revelávit justítiam suam, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Salvábit sibi délixtera ejus : et bráchlum sanctum ejus. *Y.* Glória Patri.

**Collect.**

Deus, qui fidellum mentes unus efficit voluntatis, da populis tuis id amare quod precipis, id desiderare quod promittis: ut inter mundanas varietates ibi nostra fixa sint corda, ubi vera sunt gaudia. Per Dominum.

O God, Who makest the minds of the faithful to be of one will, grant to Thy people to love what Thou commandest and to desire what Thou dost promise; that amidst the changing things of this world our hearts may be set where true joy is found. Through our Lord.

*Other Collects, p. 159.*

**Epistle: James I. 17-21.**

Lectio epistolae beati Jacobi apostoli.—CARISSIMI: Omne datum optimum, et omne donum perfectum desursum est, descendens a Patre luminum, apud quem non est transmutatio, nec vicissitudinis obumbratio. Voluntarie enim genuit nos verbo veritatis, ut simus initium aliquod creaturae ejus. Scitis, fratres mei dilectissimi. Sit autem omnis homo velox ad audiendum: tardus autem ad loquendum, et tardus ad iram. Ira enim viri justitiam Dei non operatur. Propter quod adiacientes omnem immunditiam, et abundantiam malitiae, in mansuetudine suscipite insitum verbum, quod potest salvare animas vestras.

Taken from the epistle to the blessed Apostle James.—DEARLY beloved, every best gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with Whom there is no change nor shadow of alteration. For of His own will hath He begotten us by the word of truth, that we might be some beginning of His creature. You know, my dearest brethren. And let every man be swift to hear, but slow to speak and slow to anger. For the anger of man worketh not the justice of God. Wherefore, casting away all uncleanness and abundance of naughtiness, with meekness receive the ingrafted word, which is able to save your souls.

**Alleluia, alleluia: Ps. cxvii. 16.**

Ÿ. Dextera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me.

Ÿ. The right hand of the Lord hath wrought strength, the right hand of the Lord hath exalted me.

**Alleluia: Romans vi. 9.**

Ÿ. Christus resurgens ex mortuis, jam non moritur: mors illi ultra non dominabitur. Alleluia.

Ÿ. Christ, rising again from the dead, dieth now no more: death shall no more have dominion over Him. Alleluia.

## Gospel: John xvi. 5-14.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—  
 At that time Jesus said to His disciples: *I go to Him that sent Me; and none of you asketh Me: Whither goest Thou?* But because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart. But I tell you the truth: *it is expedient to you that I go; for if I go not, the Paraclete will not come to you: but if I go, I will send Him to you.* And when He is come, He will convince the world of sin, and of justice and of judgment. Of sin, because they believed not in Me; and of justice, because *I go to the Father, and you shall see Me no longer;* and of judgment, because the prince of this world is already judged. I have yet many things to say to you: but you cannot bear them now. But when He, the Spirit of truth, is come, He will teach you all truth. For He shall not speak of Himself: but what things soever He shall hear He shall speak, and the things that are to come He shall show you. He shall glorify Me: because He shall receive of Mine and shall show it to you.—**Credo.**

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.—  
 In illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: *Vado ad eum, qui misit me: et nemo ex vobis interrogat me: Quo vadis? Sed quia haec locutus sum vobis, tristitia implévit cor vestrum. Sed ego veritatem dico vobis: expedit vobis ut ego vadam: si enim non abiero, Paráclitus non veniet ad vos: si autem abiero, mittam eum ad vos.* Et cum vénerit ille, árguet mundum de peccáto, et de justitia et de júdicio. De peccáto quidem, quia non credidérunt in me: de justitia vero, quia *ad Patrem vado, et jam non vidébitis me:* de júdicio autem, quia princeps hujus mundi jam júdicátus est. Adhuc multa hábeo vobis dicere: sed non potéstis portáre modo. Cum autem vénerit ille Spíritus veritátis, docébit vos omnem veritatem. Non enim loquétur a semetípso: sed quaecúmque áudiet, loquétur, et quae ventúra sunt, annuntiábit vobis. Ille me clarificábit: quia de meo accípiet et annuntiábit vobis.—**Credo.**

## Offertory: Ps. lxxv. 1, 2, 16.

Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His name: come and hear, and I will tell you, all ye that fear God, what great things the Lord hath done for my soul, alleluia.

Jubiláte Deo, univérsa terra, psalmum dicite nómini ejus: veníte, et audíte, et narrábo vobis, omnes qui timétis Deum, quanta fecit Dóminus ánimae meae, allelúia.

**Secret.**

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneranda commercia, unius summae divinitatis participes effectisti: praesta, quaesumus: ut, sicut tuam cognoscimus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dóminum.

O God, Who by the sacred intercourse of this sacrifice hast made us partakers of the one supreme Godhead: grant, we beseech Thee, that as we know Thy truth, so we may attain to it by a worthy life. Through our Lord.

*Other Secrets, p. 159.—Preface for Easter, p. 53.*

**Communion: John xvi. 8.**

Cum vénerit Paráclitus Spíritus veritátis, ille árguet mundum de peccáto, et de justítia, et de júdicio, allelúia, allelúia.

When the Paraclete, the Spirit of truth, is come, He will convince the world of sin, and of justice and of judgment, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

Adéstó nobis, Dómine Deus noster: ut per haec, quae fídeliter sumpsimus, et purgémur a vítiis, et a periculis ómnibus eruámur. Per Dóminum.

Assist us, O Lord our God, that by what we have received in faith, we may be purified from vice and delivered from all dangers. Through our Lord.

*Other Postcommunions, p. 159.*

**SECOND VESPERS.**

*Psalms for Sunday, p. 98.—Antiphon: Alleluia (thrice).*

**Chapter: James i. 17.**

Caríssimi: Omne datum óptimum, et omne donum perfectum desúrsum est, descéndens a Patre lúminum, apud quem non est transmutátio, nec vicissitúdinis obumbrátio.

Dearly beloved, every best gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with Whom there is no change nor shadow of alteration.

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks be to God.

*Hymn: Ad regias, p. 111.—Versicle: Mane nobiscum, p. 112.*

**Antiphon at the Magnificat: John xvi. 5, 6.**

Vado ad eum qui misit me: sed quia haec locútus sum vobis, tristítia implévit cor vestrum, allelúia.

I go to Him that sent Me; but because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart, alleluia.

*Collect as at Mass, p. 921.—Commemoration of the Cross, p. 114.*



“I came forth from the Father and am come into the world. Again I leave the world and go to the Father.” (*Gospel of the day.*)

**Fifth Sunday after Easter.**

*Semi-double.—White vestments.*

The liturgy continues to sing the risen Christ and exhorts us, during the Rogations, to unite with her in prayer. Delivered from sin by the efficacy of His blood (*Introit, Alleluia, Communion*), we are bound to hearken and practise the perfect law of liberty contained in His Gospel (*Epistle*). To this end, let us ask of God, from Whom all good things come (*Collect*), that by the merits of the Redeemer (*Gospel*) we may be given the grace to participate in the new life opened up for us by Jesus.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**Introit : Isa. xlviii. 20.**

**D**ECLARE it with the voice of joy, and make it known, alleluia : declare it even to the ends of the earth : The Lord hath delivered His people, alleluia, alleluia. Ps. lxxv. 1, 2. Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm to His name : give glory to His praise. *℟.* Glory be to the Father.

**V**OCEM jucunditatis annuntiate, et audiatur, alleluia : annuntiate usque ad extremum terrae : liberavit Dominus populum suum, alleluia, alleluia. Ps. Jubilate Deo omnis terra, psalmum dicite nomini ejus : date gloriam laudi ejus. *℟.* Gloria Patri.

**Collect.**

O God, from Whom all good things come, grant to us Thy

Deus, a quo bona cuncta procedunt, largire supplicibus

tuis : ut cogitémus, te inspirante, quae recta sunt ; et, te gubernante, eadem faciámus. Per Dóminum.

suppliants that, by Thy inspiration, we may think those things that are right, and do them under Thy guidance. Through our Lord.

*Other Collects, p. 159.*

**Epistle : James I. 22-27.**

Léctio epistolae beáti Jacóbi apóstoli.—**CARISSIMI** : Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum : fallétes vosmetipsos. Quia si quis audítor est verbi, et non factor : hic comparábitur viro consideránti vultum nativitátis suae in spéculo : considerávit enim se, et ábiit, et statim oblítus est, qualis fúerit. Qui autem perspéxerit in legem perféctam libertátis, et permánserit in ea, non audítor oblivíus factus, sed factor óperis : hic beátus in facto suo erit. Si quis autem putat se religiósus esse, non refrénans linguam suam, sed sedúcens cor suum, hujus vana est religio. Religio munda, et immaculáta apud Deum et Patrem, haec est : Visitáre pupílos, et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodíre ab hoc saeculo.

Taken from the epistle of the blessed Apostle James.—**DEARLY** beloved, be ye doers of the word and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass : for he beheld himself and went his way, and presently forgot what manner of man he was. But he that hath looked into the perfect law of liberty and hath continued therein, not becoming a forgetful hearer but a doer of the work : this man shall be blessed in his deed. And if any man think himself to be religious, not bridling his tongue but deceiving his own heart, this man's religion is vain. Religion clean and undefiled before God and the Father is this : To visit the fatherless and widows in their tribulation and to keep one's self unspotted from this world.

**Alleluia, alleluia.**

☩. Surréxit Christus, et illúxit nobis, quos redémit ságuine suo.

☩. Christ is risen, and hath shone upon us, whom He redeemed with His blood.

**Alleluia : John xvi. 28.**

☩. Exívi a Patre, et veni in mundum : iterum relínquo mundum, et vado ad Patrem. Alleluia.

☩. I came forth from the Father, and am come into the world : again I leave the world and I go to the Father. Alleluia

## Gospel : John xvi. 23-30.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—  
 At that time Jesus saith to His disciples : Amen, amen, I say to you : If you ask the Father any thing in My name, He will give it you. Hitherto you have not asked any thing in My name : Ask, and you shall receive, that your joy may be full. These things I have spoken to you in proverbs. The hour cometh when I will no more speak to you in proverbs, but will show you plainly of the Father. In that day you shall ask in My name : and I say not to you that I will ask the Father for you : for the Father Himself loveth you, because you have loved Me and have believed that I came out from God. I came forth from the Father and am come into the world : again *I leave the world and I go to the Father*. His disciples say to Him : Behold, now Thou speakest plainly and speakest no proverb. Now we know that Thou knowest all things and Thou needest not that any man should ask Thee : by this we believe that Thou camest forth from God.—**Credo.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—  
 In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Amen, amen dico vobis : Si quid petieritis Patrem in nómine meo, dabit vobis. Usque modo non petistis quidquam in nómine meo : Pétite, et accipiétis, ut gáudium vestrum sit plenum. Haec in provérbis locútus sum vobis. Venit hora, cum jam non in provérbis loquar vobis, sed palam de Patre annuntiábo vobis. In illo die in nómine meo petétis : et non dico vobis, quia ego rogábo Patrem de vobis : ipse enim Pater amat vos, quia vos me amástis, et credidístis, quia ego a Deo exívi. Exívi a Patre, et veni in mundum : *iterum relinquo mundum, et vado ad Patrem*. Dicunt ei discipuli ejus : Ecce nunc palam lóqueris, et provérbium nullum dicis. Nunc scimus, quia scis ómnia, et non opus est tibi, ut quis te intéroget : in hoc crédimus, quia a Deo existi.—**Credo.**

## Offertory : Ps. Ixv. 8, 9, 20.

O bless the Lord our God, ye peoples, and make the voice of His praise to be heard : Who hath set my soul to live, and hath not suffered my feet to be moved. Blessed be the Lord, Who hath not turned away my prayer, nor His mercy from me, alleluia.

Benedícite, gentes, Dóminum Deum nostrum, et obaudíte vocem laudis ejus : qui pósuit ánimam meam ad vítam, et non dedit commovéri pedes meos : benedíctus Dóminus, qui non amóvit deprecátiónem meam, et misericórdiam suam a me, alleluia.

**Secret.**

Súscipe, Dómine, fidélium preces cum oblatiónibus hostiarum: ut per haec piaev devotiónis officia, ad coeléstem glóriam transeámus. Per Dóminum.

Receive, O Lord, the prayers and sacrifices of the faithful, that by these offices of loving devotion we may attain to heavenly glory. Through our Lord.

*Other Secrets, p. 159.—Preface for Easter, p. 53.*

**Communion: Ps. xc. 2.**

Cantáte Dómino, allelúia: cantáte Dómino, et benedicite nomen ejus: bene nuntiáte de die in diem salutáre ejus, allelúia, allelúia.

Sing unto the Lord, alleluia: sing unto the Lord, and bless His name: show forth His salvation from day to day, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

Tribue nobis, Dómine, coeléstis mensae virtúte satiátis: et desideráre quae recta sunt, et desideráta percípere. Per Dóminum.

Grant us, O Lord, who have been nourished and strengthened at the heavenly table, to desire that which is right, and to obtain what we desire. Through our Lord.

*Other Postcommunions, p. 159.*

**SECOND VESPERS.**

**Psalms for Sunday, p. 98.**

**Antiphon: Alleluia, alleluia, alleluia.**

**Chapter: James i. 22-24.**

Caríssimi. Estóte factóres verbi, et non auditóres tantum, falléntes vosmetípsos. Quia si quis audítor est verbi, et non factor: hic comparábitur viro consideránti vultum nativitatís suae in spéculo: considerávit enim se, et ábiit, et statim oblitus est qualis fúerit.

Dearly beloved, be ye doers of the word and not hearers only, deceiving your own selves. For if a man be a hearer of the word and not a doer, he shall be compared to a man beholding his own countenance in a glass: for he beheld himself and went his way, and presently forgot what manner of man he was.

R̄. Deo grátias

R̄. Thanks be to God.

**Hymn: Ad regias, p. 111.—Versicle: Mane nobiscum, p. 112.**

**Antiphon at the Magnificat : John xvi. 24, 27.**

Ask, and you shall receive, that your joy may be full : for the Father Himself loveth you, because you have loved Me and have believed, alleluia.

Pétite, et accipietis ut gaudium vestrum sit plenum : ipse enim Pater amat vos, quia vos me amastis, et credidistis, alleluia.

Collect as at Mass, p. 924.—**Commemoration of the Cross, p. 114.**

---

**ROGATION DAYS.**
**1. The Lesser Litanies.**

In consequence of the public calamities that afflicted the Diocese of Vienne in Dauphiny in the fifth century, St. Mamertus instituted a solemn penitential procession on the Monday, Tuesday and Wednesday before Ascension Day. Under an Order of the Council of Orleans in 511 the devotion spread to the rest of France. In 816 Pope Leo III. introduced it in Rome and soon after it became a general observance throughout the Church.

The Litany of the Saints and the Psalms and Collects sung in procession on these days are supplications; hence the term *Rogations* applied to them. The object of these devotions is to appease the anger of God and avert the scourges of His justice, and to draw down the blessings of God on the fruits of the earth.

Purple is used as a token of penance, and the Paschal Candle is left unlighted. The Litany of the Saints, consisting of ejaculations in the form of a dialogue, is an admirable manner of prayer which it should be our purpose to cultivate.

The Celebrant wears a purple stole and cope. All in the choir stand as they sing:—

**Antiphon : Ps. xliii. 26.**

Arise, O Lord, help us and redeem us for Thy name's sake (Alleluia), Ps. xliii. 2. We have heard, O God, with our ears : our fathers have told us. Glory be to the Father.—  
Arise, . . .

Exsúrge, Dómine, ádjuva nos, et libera nos propter nomen tuum (Alleluia). Ps. Deus áuribus nostris audívimus : patres nostri annuntiavérunt nobis. Glória Patri.—Exsúrge, . . .

Here all kneel, and two Cantors begin the Litany of the Saints, p. 317, the Choir singing the responses. Each invocation must be repeated, except where it is found impossible to hold the Procession. At *Sancta Maria* all stand and the procession begins to move, the Clergy in order according to their rank, preceded by the processional cross and followed by the Celebrant and Deacon.

When a Station is made at a Cross or Chapel, the singing of the Litany is interrupted and the fields are blessed, with the following prayers:—

℣. Adjutórum nostrum in nómine Dómini.

℞. Qui fecit coelum et terram.

℣. Dómine, non secúndum peccáta nostra fácias nobis.

℞. Neque secúndum iniquitátes nostras retribuas nobis.

℣. Benedíces corónae anni benignitátis tuae.

℞. Et campi tui replebúntur ubertáte.

℣. Oculi ómnium in te sperant, Dómine.

℞. Et tu das illis escam in témpore opportúno.

℣. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

Orémus.

Deus, refúgium nostrum et virtus, adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse pietátis, et præsta ut quod fidé-líter pétimus, effícaciter consequámur.

Deus, qui in omni loco domínationis tuæ clemens et benignus assístis, exáudi nos, quaesumus, et concéde ut in pósterum inviolábilis hujus loci permáneat benedictio, et tui múnieris beneficia univérsitas hæc fidéllum, quæ súpplicat, percípere mereátur.

Orámus plétátem tuam, omnípotens Deus, ut fructus terræ, quos áeris et plúviæ temperaménto nutrífere dígnáris, benedictiónis tuæ imbre perfúndas, et tríbuas huic

℣. Our help is in the name of the Lord.

℞. Who made heaven and earth.

℣. O Lord, deal not with us according to our sins.

℞. Neither requite us according to our iniquities.

℣. Crown the year with Thy blessing and with Thy benefits.

℞. And let Thy fields be filled with fertility.

℣. The eyes of all are turned towards Thee, O Lord.

℞. And Thou givest them nourishment in due season.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

Let us pray.

O God, our refuge and our strength, give ear to the pious prayers of Thy Church, Who art Thyself the author of piety, and grant that what we ask with faith we may certainly obtain.

O God, Who everywhere in Thy kingdom dost show Thyself merciful and gracious, hear us, we beseech Thee, and grant that henceforth this place may be forever blessed, and that these Thy faithful suppliants may deserve to receive Thy gifts and Thy blessings.

We beg of Thy goodness, O almighty God, that the fruits of the earth, which Thou dost deign to nourish by means of temperate breezes and rain, may be penetrated by the dew of Thy

blessings; grant also to this people always to thank Thee for Thy gifts; that the fertility of the earth may enrich the hungry with an abundance of good things, and that the poor and the needy may celebrate Thy glory. Through Christ our Lord.

R̄. Amen.

May the blessing of almighty God, Father, Son and Holy Ghost, descend in plenty on the fields and on all these good things, and remain there for ever.

R̄. Amen.

The Priest then sprinkles the four cardinal points with holy water, saying:—

Sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed; wash me, and I shall become whiter than snow.

The Procession and Litany are then resumed.

If a church or chapel is visited, the Antiphon and Versicle may be sung, with the Collect of the local patron Saint, or the Stational Mass *Exaudivit* may be said. On leaving the interrupted Litany is resumed.

pópulo tuo de tuis munéribus tibi semper grátias ágere, ut fertilitáte terrae esuriéntium ánimas bonis affluéntibus ré-pleas, et egénus et pauper laudent nomen glóriæ. Per Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Benedíctio Dei omnipoténtis, Patris, et Filii, et Spíritus sancti super agros et bona quaecúmque loci hujus plena descéndat et máneat semper.

R̄. Amen.

Aspérges me, Dómine, hys-sópo, et mundábor; lavábis me, et super nivem dealbábor.

## 2. Mass of Rogation.

STATIONS.—MONDAY: AT ST. MARY MAJOR.—TUESDAY: AT ST. JOHN LATERAN.—WEDNESDAY: AT ST. PETER'S.\*

(*Indulgence of 30 years and 30 quarantines each day.*)

*Purple vestments.*

The Mass throughout points to the efficacy of the prayer of the just man when humble, sure and persistent. Elias by prayer closed and opened the heavens (*Epistle*), and our Lord shows us by two parables that God gives His Holy Spirit to whosoever asks Him, because He is good (*Gospel, Alleluia*). In our afflictions let us place our trust in God and He will hear our prayers (*Introit, Collect*).

The following Mass is said after the Procession of both the Greater and Lesser Litanies.—On Rogation Days, if a feast is kept, whether Mass be private, sung or solemn, the Rogation is commemorated; but if the Mass of Rogation is said, the feast is commemorated. On the Tuesday, however, if no feast occurs, the Mass of Rogation is said without the *Gloria in excelsis*.

\* See Plan of the Stations at Rome p. 510, G d 26, H f 15, AB c 33.

**Introit : Ps. xvii. 7.**

**E**XAUDIVIT de templo sancto suo vocem meam, allelúia : et clamor meus in conspéctu ejus, introívit in aures ejus, allelúia, allelúia. *Ps.* Dlíligam te, Dómine, virtus mea : Dóminus firmaméntum meum, et refúgium meum, et liberátor meus. *R.* Glória Patri.

**H**E heard my voice from His holy temple, alleluia ; and my cry before Him came into His ears, alleluia, alleluia. *Ps.* xvii. 2, 3. I will love Thee, O Lord, my strength ; the Lord is my firmament, my refuge and my deliverer. *Y.* Glory be to the Father.

The *Gloria in excelsis* is not said at this Mass.

**Collect.**

Praesta quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui in afflictíone nostra de tua pietáte confídimus ; contra advérsa ómnia, tua semper protectíone muniámur. Per Dóminum.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we, who in our afflictions confide in Thy mercy, may by Thy protection be ever defended against all adversity. Through our Lord.

*Other Collects*, p. 159.—*During the Octave of Easter only the Collect against the Persecutors of the Church*, p. 154, *or the Collect for the Pope*, p. 155, *is said.*

**Epistle : James v. 16-20.**

Léctio epístolae beáti Jacóbi Apóstoli.—**CARISSIMI** : Confitémini alterútrum peccáta vestra, et oráte pro invicem, ut salvémini : multum enim valet deprecátio justí assídua. Elías homo erat símiils nobis passíbilis : et oratióne orávit ut non plúeret super terram, et non pluit annos tres, et menses sex. Et rursum orávit : et coelum dedit plúviam, et terra dedit fructum suum. Fratres mei, si quis ex vobis erráverit a veritaté, et convérterit quis eum : scíre debet, quóniam qui convérte fécerit peccatórem ab errore viae suae, salvábit ánimam ejus a morte, et opériet multitudínem peccatórum.

Taken from the epistle of the blessed Apostle James.—**DEARLY** beloved, confess your sins one to another, and pray one for another, that you may be saved : for the continual prayer of a just man availeth much. Elias was a man passible like unto us : and with prayer he prayed that it might not rain upon the earth, and it rained not for three years and six months. And he prayed again : and the heaven gave rain, and the earth brought forth her fruit. My brethren, if any of you err from the truth and one convert him, he must know that he who causeth a sinner to be converted from the error of his way shall save his soul from death, and shall cover a multitude of sins.

## Alleluia : Ps. cxvii. 1.

Ÿ. Give praise to the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever.

Ÿ. Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in saeculum misericórdia ejus.

## Gospel : Luke xi. 5-13.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus said to His disciples : Which of you shall have a friend, and shall go to him at midnight, and shall say to him : Friend, lend me three loaves, because a friend of mine is come off his journey to me, and I have not what to set before him ; and he from within should answer and say : Trouble me not, the door is now shut, and my children are with me in bed ; I cannot rise and give thee. Yet if he shall continue knocking, I say to you, although he will not rise and give him because he is his friend, yet because of his importunity he will rise, and give him as many as he needeth. And I say to you : Ask, and it shall be given you ; seek, and you shall find ; knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh receiveth ; and he that seeketh findeth ; and to him that knocketh it shall be opened. And which of you, if he ask his father bread, will he give him a stone ? or a fish, will he for a fish give him a serpent ? or if he shall ask an egg, will he reach him a scorpion ? If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give the good Spirit to them that ask Him ?

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Quis vestrum habébit amicum, et ibit ad illum média nocte, et dicet illi : Amice, cómmoda mihi tres panes, quóniam amicus meus venit de via ad me, et non hábeo quod ponam ante illum : et ille deíntus respóndens, dicat : Noli mihi moléstus esse, jam óstium clausum est, et púeri mei mecum sunt in cubili, non possum súrgere, et dare tibi. Et si ille perseveráverit pulsans : dico vobis, etsi non dabit illi surgens, eo quod amicus ejus sit, propter improbitátem tamen ejus surget, et dabit illi quotquot habet necessariós. Et ego dico vobis : Pétite, et dábitur vobis : quærite, et inveniétis : pulsáte, et aperiétur vobis. Omnis enim qui petit, áccipit : et qui quaerit, invenit : et pulsánti aperiétur. Quis autem ex vobis patrem petit panem, numquid lápidem dabit illi ? Aut piscem : numquid pro pisce serpéntem dabit illi ? Aut si petierit ovum : numquid pórriget illi scórpiónem ? Si ergo vos cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris : quanto magis Pater vester de coelo dabit spíritum bonum peténtibus se ?

**Offertory : Ps. cviii. 30, 31.**

Confitébor Dómino nimis in ore meo : et in médio multórum laudábo eum, qui ástitit a dextris páuperis : ut salvam fáceret a persecúentibus ánimam meam, allelúia.

I will greatly praise the Lord with my mouth, and in the midst of many I will praise Him, because He standeth at the right hand of the poor : to save my soul from them that persecute me, alleluia.

**Secret.**

Haec múnera, quaesumus, Dómine, et víncula nostrae pravitatís absólvant, et tuae nobis misericórdiae dona concílient. Per Dóminum.

May these offerings, O Lord, we beseech Thee, both free us from the bonds of our wickedness, and obtain for us the gifts of Thy mercy. Through our Lord.

*Other Secrets, p. 159.—Preface for Easter, p. 53.*

**Communion : Luke xi. 9, 10.**

Pétite, et accipiétis : quaerite, et inveniétis ; pulsáte, et aperiétur vobis : omnis enim, qui petit áccipit : et qui quaerit, invenit : et pulsánti aperiétur, allelúia.

Ask, and it shall be given you ; seek, and you shall find ; knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh receiveth ; and he that seeketh findeth ; and to him that knocketh it shall be opened, alleluia.

**Postcommunion.**

Vota nostra, quaesumus, Dómine, pio favóre proséquere : ut dum dona tua in tribulatióne percípimus de consolatióne nostra in tuo amóre crescámus. Per Dóminum.

Favourably receive our vows, we beseech Thee, O Lord, that, while we receive Thy gifts in our tribulation, we may, through our consolation, grow in Thy love. Through our Lord.

*Other Postcommunions, p. 159.*

**Vigil of the Ascension.**

*White vestments.*

Apart from the Rogations, the Church is filled with joy, and assuming white vestments, is preparing for the Solemn Feast of the Ascension by a Vigil, when the *Gloria in excelsis* is sung.

The Mass abounds in outbursts of joy because the Saviour of mankind is about to enter triumphantly in Heaven into the glory of the Father after delivering us from Satan and sin.

Should a simple feast occur to-day, it is merely commemorated. If a double or semi-double occurs, the Mass of the feast is said with a commemoration of the Vigil and of the Rogation Day. But in churches where Divine Office is recited, besides the Mass of Rogation, which is said at None, two other Masses are said, that of the Feast after Terce and that of the Vigil after Sext, each without any commemoration of the other two.

**Mass for Fifth Sunday after Easter**, p. 924, with the following exceptions:—**Second Collect**: Praesta, quaesumus, p. 931; **Third Collect**: Concede nos, p. 159. *In collegiate churches the Second and Third Collects, Secrets and Postcommunions as on p. 159.*

**Epistle: Ephesians iv. 7-13.**

Taken from the epistle of the blessed Apostle Paul to the Ephesians.—**BRETHREN**, to every one of us is given grace according to the measure of the giving of Christ. Wherefore He saith: Ascending on high, He led captivity captive; He gave gifts to men. Now, that He ascended, what is it, but because He also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended above all the heavens, that He might fill all things. And He gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors, for the perfecting of the saints for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ; until we all meet into the unity of faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the age of the fulness of Christ.

Lectio Epistolae beati Pauli apostoli ad Ephesios.—**FRA-  
TRES**: Unicusque nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi. Propter quod dicit: Ascendens in altum, captivam duxit captivitatem: dedit dona hominibus. Quod autem ascendit, quid est, nisi quia et descendit primum in inferiores partes terrae? Qui descendit, ipse est et qui ascendit super omnes coelos, ut impleret omnia. Et ipse dedit quosdam quidem apostolos, quosdam autem prophetas, alios vero evangelistas, alios autem pastores, et doctores, ad consummationem sanctorum in opus ministerii, in aedificationem corporis Christi: donec occurramus omnes in unitatem fidei, et agnitionis Filii Dei, in virum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi.

**Gospel: John xvii. 1-11.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—**AT** that time, Jesus lifting up

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—**IN** illo tempore: Subievatis Jesus

óculis in coelum, dixit : Pater, venit hora, clarifica Fílium tuum, ut Fílius tuus clarificet te : sicut dedisti ei potestátem omnis carnis, ut omne, quod dedisti ei, det eis vitam aetérnam. Haec est autem vita aetérna : ut cognóscant te, solum Deum verum, et quem misisti Jesum Christum. Ego te clarificávi super terram : opus consummávi, quod dedisti mihi, ut fáciam : et nunc *clarifica me tu, Pater, apud temetipsum, claritáte, quam hábui priúsquam mundus esset, apud te.* Manifestávi nomen tuum homínibus, quos dedisti mihi de mundo. Tui erant, et mihi eos dedisti : et sermónem tuum servavérunt. Nunc cognovérunt, quia ómnia quae dedisti mihi, abs te sunt : quia verba, quae dedisti mihi, dedi eis : et ipsi accepérunt, cognovérunt vere quia a te exívi, et credidérunt quia tu me misisti. Ego pro eis rogo, non pro mundo rogo, sed pro his, quos dedisti mihi : quia tui sunt et mea ómnia tua sunt, et tua mea sunt et clarificátus sum in eis. Et jam non sum in mundo, et hi in mundo sunt, et *ego ad te vénio.*

His eyes to heaven said : Father, the hour is come ; glorify Thy Son, that Thy Son may glorify Thee, as Thou hast given Him power over all flesh, that He may give eternal life to all whom Thou hast given Him. Now this is eternal life : that they may know Thee, the only true God, and Jesus Christ Whom Thou hast sent. I have glorified Thee on the earth ; I have finished the work which Thou gavest Me to do ; and now *glorify Thou Me, O Father, with Thyself, with the glory which I had, before the world was, with Thee.* I have manifested Thy name to the men whom Thou hast given Me out of the world. Thine they were, and to Me Thou gavest them, and they have kept Thy word. Now they have known that all things which Thou hast given Me are from Thee : because the words which Thou gavest Me, I have given to them ; and they have received them, and have known in very deed that I came out from Thee, and they have believed that Thou didst send Me. I pray for them ; I pray not for the world, but for them whom Thou hast given Me : because they are Thine and all My things are Thine, and Thine are Mine and I am glorified in

them. And now I am not in the world, and these are in the world, and *I come to Thee.*

**Second Secret :** Haec munera, p. 933 ; **Third Secret :** Tua, Domine, p. 159.—**Second Postcommunion :** Vota nostra, p. 933 ; **Third Postcommunion,** Sumptis, Domine, p. 159.



## EASTERTIDE.

### B.—Mystery of the Ascension.

#### 1. The Ascension from a Doctrinal Point of View.

The second feast observed during Eastertide is that of the *Ascension*, which is the crowning event in the life of our Lord.

It was necessary that Christ, having risen from the dead, should leave the earth and return to His Father, with Whom as God He had been one from all eternity,\* having, as St. Cyprian tells us, put on His human nature "with such joy as no language can describe." †

It was necessary that Christ should enter into possession of the Kingdom of Heaven which He had gained by His sufferings, ‡ and that, setting there "our frail human nature at the right hand of the glory of God," § He should open unto us His Father's house in order that, as children of God, we might take the place of the Fallen Angels.

Having triumphed over Satan and sin, Jesus then enters into heaven : the Angels acclaim and pay homage to their King, || gloriously escorted by the souls of the just freed from Limbo. "I go to prepare a place for you," He said to His Apostles, ¶ and St. Paul declares that God "hath made us sit together in the heavenly places, through Christ Jesus," \*\* "for we are saved by hope." †† "There where the Head has gone before," says St. Leo, "the Body is called to follow." The triumph of Christ therefore is likewise the triumph of His Church.

Like the High Priest who entered the Holy of Holies to offer up to God the blood of the victims of the Old Law, Jesus—in the words of the Apostle—entered the Holy of Holies of the heavenly Jerusalem to offer up His own blood, the blood of the New Covenant, and to obtain for us the favours of God. †††

It was on Ascension Day that Jesus, displaying His glorious wounds to God, began His heavenly priesthood. He became the perpetual mediator between us and His Father, §§ and obtained for us the Holy Ghost and His gifts. |||| And completing, as it does, the tale of the

\* "Now glorify Thou Me, O Father, with Thyself, with the glory which I had, before the world was, with Thee" (John xvii. 5). "In the beginning the Word was with God" (John i. 1).

† "If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father" (John xiv. 28), for "to ascend into heaven and sit at the right hand of the Father" (*Oratio*) is for Jesus infinite glory and perfect happiness.

‡ "Ought not Christ to have suffered these things and so to enter into His glory?" (Luke xxiv. 26.)

§ *Communicantes* for Ascension Day.

|| "Lift up your gates, O ye princes, and the King of Glory shall enter in" (Ps. xxiii. 7). As at the time of His bringing in into the world (Hebrews i. 6), so the Angels adore Jesus on the day of His bringing in into heaven.

¶ John xiv. 2.

\*\* Ephesians ii. 6.

†† Romans viii. 24.

‡‡ Hebrews ix. This is what the liturgy of the Mass recalls in the mysterious prayer following the Elevation. "Almighty God," petitions the Priest, "command that these things (these offerings) be borne by the hands of Thy holy angel to Thine altar on high, in the sight of Thy divine majesty." Thus is revived from day to day the memory of the mystery of the Ascension: the victim offered up on our stone altars being the same that St. John saw in the form of a Lamb as though sacrificed upon the golden altar before the throne of God (Apoc. viii. 3).

§§ Hebrews vii. 26.

||| "I will ask the Father: and He shall give you another Paraclete, the spirit of truth" (John xiv. 16, 17). "As yet the Spirit was not given, because Jesus was not yet

feasts of Christ, the Ascension is the source of our sanctification : in the words of the Preface, " He was lifted up into heaven, so that He might make us partakers of His Godhead." " It is not enough for man to hope in the merits of his Redeemer's Passion, which cleansed him from his sins," writes Dom Guéranger ; " it is not enough for him to add to the commemoration of the Passion that of the Resurrection, whereby our Redeemer conquered death : man is not saved, he is not reinstated, except by uniting these two mysteries with a third,—the Ascension of that Jesus Who was crucified and rose again." \*

## 2. The Ascension from a Historical Point of View.

Forty days after our Lord's Resurrection the *Easter Cycle* celebrates the anniversary of the day which terminated the visible presence of Christ on earth.

The Apostles, who had come to Jerusalem at the approach of Pentecost, were met together in the Cenacle, when Jesus appeared before them and took His last repast with them.

He then led them out of the town in the direction of Bethany, on to Mount Olivet, the highest of the hills surrounding the capital.

Jesus then blessed His Apostles and was raised up to heaven. It was noon. A cloud concealed Him from their sight, and two Angels came and told the disciples that Christ, Who had ascended into heaven would come down again at the end of the world.

## 3. The Ascension from a Liturgical Point of View.

The Solemn Feast of the Ascension was formerly confounded with that of Pentecost, owing to Eastertide being looked upon as one continuous feastday, commencing on Easter Sunday and ending with the descent of the Holy Ghost over the Apostles. It was not long, however, before the fortieth day after the Resurrection was appointed for the observance of the Feast of the Ascension, which was given a Vigil and later on an Octave. It is, of course, a day of obligation.

The symbolical rite which characterises it is the final extinction of the Paschal Candle, the light of which during these forty days symbolised the presence of Jesus among His disciples. It is extinguished after the reading of the Gospel on Ascension Day, which tells of the going up to heaven of our Saviour.

The white vestments and the Alleluia, " that glimmer," as St. Rupert puts it, " of the supreme joy that thrills the heavenly Jerusalem," are signs of the joy that the Church experiences in the remembrance of the triumph of Christ, at the thought of the felicity of the Angels and of the Just of the Old Law, who all shared in it, and in the expectation of the Holy Ghost, Who will allow her also to participate in it.

The spirit of the feast is well rendered in the Collect for Ascension Day, which teaches us that, after following Jesus through His life in keeping with the Cycle, we must lift up our eyes to heaven and by faith and hope live there with Him, since it is the true home of the children of God.

glorified" (John vii. 39). " It is expedient to you that I go. For if I go not, the Paraclete will not come to you " (John xvi. 7).

\* " The Liturgical Year," translated by the Rev. Dom Laurence Shepherd. Second edition, 1890. Vol. III., p. 194, ' Friday within the Octave of the Ascension.'



**While they looked on, He was raised up.**



## THE ASCENSION OF OUR LORD.\*

STATION AT ST. PETER'S.†

(Plenary Stational Indulgence.)

Double of the First Class with privileged Octave.

White vestments.

The Station was at St. Peter's, a basilica dedicated to one of the principal witnesses of the Ascension of our Lord.

To-day (*Collect*) is kept the anniversary of Christ's Ascension, which marked the close of His life on earth.

During the forty days that followed His Resurrection He laid the foundations of His Church, to which he was about to send down the Holy Ghost. The *Epistle* and *Gospel* of the day are a summary of our Lord's instructions in this respect.

He then left this earth, and the *Intrott*, *Collect*, *Epistle*, *Alleluia*, *Gospel*, *Offertory*, *Secret*, *Preface* and *Communion* commemorate His glorious Ascension, which is a pledge of our own going up into heaven.

The souls which He has freed from Limbo are His escort (*Alleluia*): with Him they enter the kingdom of heaven, where they are made more fully partakers of His Godhead (*Preface*).

The Ascension teaches us our duty to raise up our hearts to God, and in the *Collect* we are made to pray that we may dwell in spirit with Jesus in the heavenly regions.

Let us offer up to God the Holy Sacrifice of the Mass "in remembrance of the glorious Ascension of His Son" (*Suscipe* and *Unde et memores*), so that, delivered from present evils, we may attain with Him unto eternal life (*Secret*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### FIRST VESPERS.

**Psalms, Antiphons, Chapter and Hymn as at Second Vespers, p. 943.**

Ÿ. Ascéndit Deus in jubila-  
tione, allelúia.

R̄. Et Dóminus in voce tu-  
bae, allelúia.

Ÿ. Ps. xlv. 6. God is as-  
cended with a shout, alleluia.

R̄. And the Lord with the  
sound of a trumpet, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat: John xvii. 6, 9, 11.**

Pater, manifestávi nomen  
tuum homínibus quos dedísti  
mihi; nunc autem pro eis rogo,  
non pro mundo, quia ad te  
venio, allelúia.

Father, I have manifested Thy  
name to the men whom Thou  
hast given Me; and now I pray  
for them, not for the world,  
because I come to Thee, alleluia.

**Collect as at Mass, p. 940.**

\* See "The Ascension from a Doctrinal Point of View," p. 986.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 33.

## MASS.—VIRI GALILAEI.

Introit : Acts of the Apostles i. 11.

**Y**E men of Galilee, why wonder you, looking up to heaven? alleluia. He shall so come as you have seen Him *going up into heaven*, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. xlv. 2. O, clap your hands, all ye nations; shout unto God with the voice of exultation. *℣*. Glory be to the Father.

**V**IRI Galilaei, quid admirámini aspiciéntes in coelum? alleluia: quemádmódum vidístis eum *ascendéntem in coelum*, ita véniet, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Omnes gentes pláudite mánibus: jubilate Deo in voce exsultatiónis. *℣*. Glória Patri.

Collect.

Grant, we beseech Thee, almighty God, that we who believe *Thine only-begotten Son, our Redeemer, to have ascended this day into heaven*, may also ourselves dwell in spirit amid heavenly things. Through our Lord.

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui hodiérna die *Unigénitum tuum Redemptórem nostrum ad coelos ascendsse* crédimus, ipsi quoque mente in coeléstibus habitémus. Per eúmdem Dóminum.

Epistle : Acts of the Apostles i. 1-11.

Taken from the Acts of the Apostles.—THE former treatise I made, O Theophilus, of all things which Jesus began to do and to teach, until the day on which, giving commandments by the Holy Ghost to the Apostles whom He had chosen, *He was taken up*: to whom also He showed Himself alive after His passion by many proofs, for forty days appearing to them and speaking of the kingdom of God. And eating together with them, He commanded them that they should not depart from Jerusalem, but should wait for the promise of the Father, which you have heard (saith He) by My mouth; for John indeed baptised with water, but you shall

Léctio Actuum Apostolórum.—PRIMUM quidem sermónem feci de ómnibus, o Theóphile, quae coepit Jesus fácere et docére, usque in diem, qua, praecípiens Apóstolis per Spíritum sanctum, quos elégit, *assumptus est*: quibus et prae-buit seípsum vivum post passiónem suam in multis arguméntis, per dies quadragínta appárens eis, et loquens de regno Dei. Et convéscens, praecépit eis, ab Jerosólymis ne discéderent, sed exspectárent promissiónem Patris, quam audístis (inquit) per os meum; quia Joánnes quidem baptizávit aqua, vos autem baptizabimini Spíritu sancto non post multos hos dies. Igi-

tur qui convenerant, interrogabant eum, dicentes: Domine, si in tempore hoc restitues regnum Israel? Dixit autem eis: Non est vestrum nosse tempora vel momenta, quae Pater posuit in sua potestate: sed accipietis virtutem superveniēntis Spiritus Sancti in vos, et eritis mihi testes in Jerusalem, et in omni Judaea et Samaria, et usque ad ultimum terrae. Et cum haec dixisset, *videntibus illis, elevatus est*: et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Cumque intuerentur in coelum euntem illum, ecce duo viri astiterunt juxta illos in vestibus albis, qui et dixerunt: Viri Galilaei, quid statis aspicientes in coelum? Hic *Jesus, qui assumptus est a vobis in coelum*, sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in coelum.

be baptised with the Holy Ghost not many days hence. They therefore who were come together asked Him, saying: Lord, wilt Thou at this time restore again the kingdom to Israel? But He said to them: It is not for you to know the times or moments, which the Father hath put in His own power: but you shall receive the power of the Holy Ghost coming upon you, and you shall be witnesses unto Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the uttermost part of the earth. And when He had said these things, *while they looked on, He was raised up*: and a cloud received Him out of their sight. And while they were beholding Him going up to heaven, behold two men stood by them in white garments, who also said: Ye men of Galilee, why stand you looking up to heaven? This

*Jesus, Who is taken up from you into heaven*, shall so come as you have seen Him going into heaven.

**Alleluia, alleluia : Ps. xli. 6.**

☩. *Ascendit Deus* in jubilatione, et Dominus in voce tubae.

☩. *God is ascended* with a shout, and the Lord with the sound of a trumpet.

**Alleluia : Ps. lxxvii. 18, 19.**

☩. Dominus in Sinai in sancto, *ascendens in altum* captivam duxit captivitatem. Alleluia.

☩. The Lord is in Sinai, in the holy place; *ascending on high* he has led captivity captive. Alleluia.

**Gospel : Mark xvi. 14-20.**

✠ Sequētia sancti Evangelii secundum Marcum.—In illo tempore: Recumbentibus undecim discipulis, apparuit

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.—At that time Jesus appeared to the eleven as they were at table:

and He upbraided them with their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them who had seen Him after He was risen again. And He said to them : Go ye into the whole world and preach the gospel to every creature. He that believeth and is baptised shall be saved : but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe : In My name they shall cast out devils ; they shall speak with new tongues ; they shall take up serpents ; and if they shall drink any deadly thing, it shall not hurt them ; they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover. And the Lord Jesus, after He had spoken to them, *was taken up into heaven and sitteth on the right hand of God.* But they going forth preached every where, the Lord working withal, and confirming the word with signs that followed.

illis Jesus : et exprobravit incredulitatem eorum, et duritiam cordis : quia iis qui viderant eum resurrexisse, non crediderunt. Et dixit eis : Eúntes in mundum univérsum, praedicáte Evangélium omni creatúrae. Qui crediderit, et baptizátus fúerit, salvus erit : qui vero non crediderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequéntur : In nómine meo daemónia eíficient : linguis loquéntur novis : serpéntes tollent : et si mortíferum quid bíberint, non eis nocébit : super aegros manus impónent, et bene habébunt. Et Dóminus quidem Jesus, postquam locútus est eis, *assúptus est in coelum, et sedet a dextris Dei.* Illi autem profécti, praedicavérunt ubique, Dómino cooperánte, et sermónem confirmánte, sequéntibus signis.

After the singing of the Gospel the Paschal Candle is extinguished. It is not lighted again, except on Whitsun Eve for the blessing of the Font.—*Credo.*

#### Offertory : Ps. xlv. 6.

*God is ascended* with a shout, and the Lord with the sound of a trumpet, alleluia.

*Ascéndit Deus* in jubilatióne, et Dóminus in voce tubae, alleluia.

#### Secret.

Accept, O Lord, the gifts we offer Thee in memory of the glorious Ascension of Thy Son ; and graciously grant that we may be delivered from present dangers, and attain to eternal life. Through the same Lord.

Súscipe, Dómine, múnera, quae pro Filii tui gloriósa Ascensióne deférimus : et concéde propítius ut a praeséntibus perículis liberémur, et ad vitam perveniámus aetérnam. Per eúmdem Dóminum.

**Preface for the Ascension, p. 54.** *This is said until Whitsun Eve exclusively.—Proper Communicantes, p. 61. This is said throughout the Octave.*

**Communion : Ps. Ixvii. 33, 34.**

Psállite Dómino, qui *ascéndit super coelos coelorum ad Oriéntem, alleluía.*

Sing ye to the Lord, Who *mounteth above the heaven of heavens to the east, alleluia.*

**Postcommunion.**

Praesta nobis, quaesumus, omnipotens et misericors Deus : ut, quae visibilibus mysteriis suménda percépimus, invisibili consequámur efféctu. Per Dóminum.

Grant us, we beseech Thee, O almighty and merciful Lord, that what we have received in visible mysteries we may enjoy in its invisible effect. Through our Lord.

The Mass for Ascension Day is said throughout the Octave, with the addition of the *Collects*, p. 159.

SECOND VESPERS.

**Ant. 1.** Viri Galilaei, \* quid adspícitis in coelum? Hic Jesus, qui *assúptus est a vobis in coelum, sic veniet, alleluía.*

**First Antiphon.** Acts i. 11. Ye men of Galilee, why look you up to heaven? This Jesus Who *is taken up from you into heaven shall so come, alleluia.*

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

**2.** Cumque \* Intueréntur in coelum eúntem illum, dixerunt, alleluía.

**Second Antiphon.** Acts i. 10. While they were beholding him going up to heaven, they said : alleluia.

**Ps. cx. : Confítebor tibi, p. 99.**

**3.** Elevátis má nibus \* benedíxit eis, et *ferebátur in coelum, alleluía.*

**Third Antiphon.** Luke xxiv. 50, 51. Lifting up His hands, He blessed them and *was carried up to heaven, alleluia.*

**Ps. cxl. : Beatus vir, p. 101.**

**4.** Exaltáte \* Regem regum, et hymnum dícite Deo, alleluía.

**Fourth Antiphon.** Glorify the King of kings, and sing a hymn to God, alleluia.

**Ps. cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

**5.** Vidéntibus illis, \* *elevátus est, et nubes suscepit eum in caelo, alleluía.*

**Fifth Antiphon.** Acts i. 9. While they looked on, *He was raised up : and a cloud received Him into heaven, alleluia.*

Ps. cxvi. : **Laudate Dominum**, p. 127.

Chapter : **Acts of the Apostles i. 1.**

The former treatise I made, O Theophilus, of all things which Jesus did and taught, until the day on which, having given commandments, by the Holy Ghost, to the Apostles whom He had chosen, *He was taken up to heaven.* R̄. Thanks be to God.

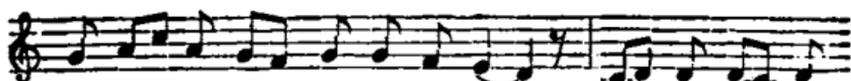
Primum quidem sermōnem feci de omnibus, o Theophile, quae coepit Jesus facere, et docere usque in diem, quae praecipiens Apóstolis per Sp̄ritum Sanctum quos elégit, *assumptus est.* R̄. Deo gr̄atias.

Hymn.\*



1. Sa - lú - tis hu - má - nae Sá - tor,

1. *Of man's Salvation source, O Lord!*



Je - su, vo - lúp - tas cór - di - um, Or - bis re - dém -

*Jesus, delight for hearts to prove, The ransomed*



ti Cón - di - tor, Et cas - ta lux a - mán - ti - um.

*world's Creative Word, And chaste light of all souls that love!*

2. What wond'rous mercy conquered Thee

Our sins upon Thyself to bear,

That guiltless dying on the Tree,

Our souls from death's jaws Thou might'st tear?

3. Bursting the chaos of the grave,

From captives Thou dost loose their chain;

And conquering death in triumph brave,

Dost at the Father's right hand reign.

2. Qua victus es cleméntia,

Ut nóstra férres crimina?

Mórtem subíres innocens,

A móрте nos ut tóllerés?

3. Perrúmpis inférnum cháos;

Vinctis caténas détrahís;

Victor triúmphi nóbilli

Ad déxteram Pátris sédes.

\* Translation by the late Rev. J. P. Val d'Eremao, D.D.

4. Te cógat indulgéntia,  
Ut dámna nóstra sárcias,  
Tuíque víltus cómpotes  
Dítes beáto lúmíne.

4. Let mercy urge Thee, by Thy  
grace  
In full our losses to restore ;  
And granting us to see Thy  
face,  
Enrich us with Thy blest  
light's store.

5. Tu dux ad ástra, et sé-  
mita,  
Sis méta nóstris córdibus,  
Sis lacrimárum gáudium,  
Sis dúlce vítae prae míum.  
Amen.

5. Thou Guide to heaven, and  
Thou the Way !  
Be Thou the Goal where  
our hearts tend ;  
Be Thou our Joy 'mid tears ;  
we pray,  
Be Thou our life's sweet  
Prize and end. Amen.

Other Hymns to the same metre which occur up to Pentecost end with the following doxology :—

Jesu, tibi sit glória,  
Qui victor in coelum redis,  
Cum Patre et almo Spíritu,  
In sempiterna saecula.  
Amen.

Jesu, Who, victor in the fight,  
Returnest to the realms of light,  
To Father, Spirit, and to Thee,  
Eternal praise and glory be.  
Amen.

Ÿ. Dóminus in coelo, alle-  
lúia. R̄. Parávit sedem suam,  
allelúia.

Ÿ. Ps. cii. 19. The Lord in  
heaven, alleluia. R̄. Hath pre-  
pared His throne, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat : Ps. xxiii. 10, Eph. iv. 10, John  
xiv. 18, Luke xxiv. 49.**

O Rex glóriae, \* Dómine  
virtútum, qui *triumphátor hódie  
super omnes coelos ascendisti*, ne  
derelínquas nos órphanos : sed  
mitte promíssum Patris in nos,  
Spíritum veritátis, allelúia.

O King of Glory, Lord of  
hosts, Who *hast this day mounted  
in triumph above all the heavens*,  
leave us not orphans ; but send  
unto us the Promise of the  
Father, the Spirit of truth,  
alleluia.

Collect as at Mass, p. 940.

### Friday within the Octave of the Ascension.

*Semi-double.—White vestments.*

The Church has spread the Festival of the Ascension of our Lord over eight days. The Apostles and Disciples, gathered together in the Cenacle as commanded by Christ, "were persevering with one mind in prayer, with the women and Mary the mother of Jesus." †

† Acts of the Apostles i. 14.

To-day commences the novena prescribed to the Church by Leo XIII. for the return of heretics and schismatics to the unity of the Church of Rome. This devotion, with the invocation of the Holy Ghost and of the Blessed Virgin, makes an effective preparation for the proper celebration of the Feast of Pentecost.

Let us fervently join in this novena, to which is attached a plenary indulgence.

---

### Saturday within the Octave of the Ascension.

*Semi-double.—White vestments.*

The *Credo* is said throughout the Octave. "I believe in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, . . . Who ascended into heaven, where He sitteth at the right hand of the Father." And as the *Gloria* has it: "O Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, . . . Who sittest at the right hand of the Father, have mercy on us."

Let us cherish in our inmost hearts an ardent desire for heaven, where we may abide in triumph with Jesus.





“The Paraclete Whom I will send you from the Father is the Spirit of truth Who proceedeth from the Father.” (*Gospel*.)

### Sunday within the Octave of the Ascension.

*Semi-double.—White vestments.*

Before ascending into heaven, Jesus at the Last Supper promised not to leave us orphans, but that He would send us the Paraclete (*Alleluia, Gospel*), so that we might honour God in all things through Jesus Christ (*Epistle*).\*

Like the Apostles gathered together in the Cenacle, awaiting in prayer and meditation the descent of the Holy Ghost, let us prepare in prayer and charity (*Epistle*) for the holy day of Pentecost.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS.—EXAUDI, DOMINE.

Introit : Ps. xxvi. 7-9.

**E**XAUDI, Dómine, vocem meam, qua clamávi ad te, allelúia; tibi dixit cor meum, quaesívi vultum tuum, vultum tuum, Dómine, requíram: ne avértas fáciem tuam a me, allelúia, allelúia. Ps. Dóminus illuminátio mea, et salus mea: quem timébo? *Ps.* Glória Patri.

**H**EAR, O Lord, my voice with which I have cried to Thee, alleluia; my heart hath said to Thee, I have sought Thy face, Thy face, O Lord, I will seek: turn not away Thy face from me, alleluia, alleluia. Ps. xxvi. 1. The Lord is my light and my salvation: whom shall I fear? *Ps.* Glory be to the Father.

\* This corresponds to the motto of the Benedictine Order, *In omnibus glorificatur Deus*, L.O.G.D. (“Rule of St. Benedict,” Chap. LVII.).

**Collect.**

O almighty and eternal God, grant us ever to have a will devoted to Thee, and to serve Thy majesty with a sincere heart. Through our Lord.

Omnipotens sempiternè Deus: fac nos tibi semper et devótam gèrere voluntàtem: et majestàti tuæ sincéro corde servìre. Per Dóminum.

**Commemoration of the Ascension: Collect, p. 940.**

**Epistle: 1 Peter iv. 7-11.**

Taken from the epistle of the blessed Apostle Peter.—**DEARLY** beloved, be prudent and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins. Using hospitality one towards another, without murmuring: as every man hath received grace, ministering the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God. If any man speak, let him speak, as the words of God: if any minister, let him do it, as of the power which God administereth: that in all things God may be honoured through Jesus Christ our Lord.

Lectio epistolæ beati Petri apostoli.—**CARISSIMI:** Estote prudentes et vigilate in orationibus. Ante omnia autem, mutuam in vobismetipsis caritatem continuam habentes: quia caritas operit multitudinem peccatorum. Hospitaliter invicem sine murmuratione: unusquisque, sicut accepit gratiam, in alterutrum illam administrantes, sicut boni dispensatores multiformis gratiæ Dei. Si quis loquitur, quasi sermones Dei: si quis ministrat, tamquam ex virtute, quam administrat Deus: ut in omnibus honorificetur Deus per Jesum Christum Dóminum nostrum.

**Alleluia, alleluia: Ps. xlv. 9.**

Ÿ. The Lord hath reigned over all the nations; God sitteth on His holy throne.

Ÿ. Regnavit Dóminus super omnes gentes: Deus sedet super sedem sanctam suam.

**Alleluia: John xiv. 18, 28.**

Ÿ. I will not leave you orphans: I go away, and I come unto you, and your heart shall rejoice. Alleluia.

Ÿ Non vos relinquam orphanos: vado, et venio ad vos, et gaudébit cor vestrum. Alleluia.

**Gospel: John xv. 26, 27; xvi. 1-4.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—**At** that time, Jesus said to His disciples: *When the Paraclete*

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.—**In** illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: *Cum vénerit*

*Paráclitus, quem ego mittam vobis a Patre, Spiritum veritátis, qui a Patre procedit, ille testimónium perhibébit de me et vos testimónium perhibébitis, quia ab infitio mecum estis. Haec locútus sum vobis, ut non scandalizémini. Absque synagógis fácient vos: sed venit hora, ut omnis, qui intérficit vos, arbitrétur obséquium se praestáre Deo. Et haec fácient vobis, quia non novérunt Patrem, neque me. Sed haec locútus sum vobis, ut, cum vénerit hora eórum, remiscámini, quia ego dixi vobis.*  
—**Credo.**

*cometh, Whom I will send you from the Father, the Spirit of truth, Who proceedeth from the Father, He shall give testimony of Me: and you shall give testimony, because you are with Me from the beginning. These things have I spoken to you, that you may not be scandalised. They will put you out of the synagogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you will think that he doth a service to God. And these things will they do to you, because they have not known the Father, nor Me. But these things I have told you, that, when the hour shall come, you may remember that I told you of them.*—**Credo.**

**Offertory : Ps. xlv. 6.**

Ascéndit Deus in jubiliatióne ;  
et Dóminus in voce tubae,  
allelúia.

God is ascended with a shout,  
and the Lord with the sound of a  
trumpet, alleluia.

**Secret.**

Sacrificia nos, Dómine, im-  
maculáta purificent : et ménti-  
bus nostris supérnae grátiae  
dent vigórem. Per Dóminum.

May this unspotted sacrifice  
cleanse us, O Lord, and give to  
our souls the strength of  
heavenly grace. Through our  
Lord.

**Second Secret for the Ascension, p. 942.—Preface for the Ascension, p. 54.—Communicantes for the Ascension, p. 61.**

**Communion.**

Pater, cum essem cum eis,  
ego servábam eos, quos dedisti  
mihi, alleluia : nunc autem ad  
te vénio : non rogo, ut tollas  
eos de mundo, sed ut serves eos  
a malo, alleluia, alleluia.

Father, while I was with  
them, I kept them whom Thou  
gavest Me, alleluia ; but now  
I come to Thee : I pray not that  
Thou shouldst take them out of  
the world, but that Thou  
shouldst keep them from evil,  
alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, that being replenished with holy gifts, we may ever remain in thanksgiving for them. Through our Lord.

Repléti, Dómine, munéribus sacris: da, quaesumus: ut in gratiarum semper actióne maneamus. Per Dóminum.

**Postcommunion for the Ascension, p. 943.**

On the Octave day of the Ascension Mass is said as on the Feast. On the Friday after the Octave the Mass of the previous Sunday is said, with the *Collects*, p. 159. The *Preface* for the Ascension is also said at Masses of Saints, and at Votive Masses that have no proper *Preface*. Neither the *Credo* nor the proper *Communicantes* is said.

**SECOND VESPERS.**

**Psalms, Antiphons, Hymn and Versicle for Ascension Day, p. 943.**

**Chapter: 1 Peter iv. 7, 8.**

Dearly beloved, be prudent and watch in prayers. But before all things have a constant mutual charity among yourselves: for charity covereth a multitude of sins.

Carissimi: Estóte prudéntes, et vigiláte in oratióibus. Ante ómnia autem, mútuam in vobismetipsis caritátem contínuam habéntes: quia caritas óperit multitudínem peccatórum.

R̄. Thanks be to God.

R̄. Deo grátias.

**Antiphon at the Magnificat: John xvi. 4.**

These things I have told you, that, when the hour shall come, you may remember that I told you, alleluia.

Haec locútus sum vobis, ut cum vénerit hora eórum, reminiscámini quia ego dixi vobis, alleluia.

**Collect as at Mass, p. 948.**

**Commemoration of the Ascension: Ant. O Rex gloriae, p. 945.**

Ÿ. Ps. xvi. 6. God is ascended with a shout, alleluia. R̄. And the Lord with the sound of a trumpet, alleluia.

Ÿ. Ascéndit Deus in jubilatíone, alleluia. R̄. Et Dóminus in voce tubae, alleluia.

**Collect: Concede, quaesumus, p. 940.****Monday within the Octave of the Ascension.**

*Semi-double.—White vestments.*

The Feast of the Ascension has a proper *Preface* appointed for it, which continues in use until the Feast of Pentecost. In it we give thanks unto God for that His Son, "the risen Christ, after having appeared to all His disciples, while they beheld Him was lifted up into heaven." During the whole of the Octave the *Communicantes*

appointed for this feast is also said. In it the Church reminds us that "she keeps the most holy day on which God's only-begotten Son our Lord vouchsafed to set at the right hand of the glory of the Father the substance of our frail human nature" which He had taken to Himself in the Mystery of the Incarnation.

Let us offer up to God the glory reflected on Him by the risen Christ, and let us return thanks to Him for having so exalted our human nature.

**Tuesday within the Octave of the Ascension.**

*Semi-double.—White vestments.*

Be it observed that the Liturgy reminds us daily at the Offertory (*Suscipe, sancta Trinitas*) and at the Canon (*Unde et memores*) that, obedient to the command of our Lord, the Church offers up the Holy Sacrifice of the Mass "in remembrance of the blessed Passion of our Lord Jesus Christ, of His Resurrection, and of His glorious Ascension into Heaven." The redemption of mankind was only effected by virtue of the Mysteries of the Passion and Resurrection of our Lord in combination with the Mystery of His Ascension: "Through Thy death and burial, through Thy holy Resurrection, through Thine admirable Ascension, deliver us, O Lord" (*Litany of the Saints*).

**Wednesday within the Octave of the Ascension.**

*Semi-double.—White vestments.*

The Feast of the Ascension, by recalling to mind the glorious entry of Jesus and the Just of the Old Law into the kingdom of heaven, makes us realise that the Liturgy is but a prelude to and an echo of the festivals celebrated in heaven. "It is through Christ that the Angels praise the Divine Majesty, that the Dominions worship it, that the Powers are in awe. It is with Him that the Heavens, the heavenly Hosts and the blessed Seraphim are joined together in singing this common hymn of praise. And it is while beseeching our Lord to join our own suppliant voices with theirs that we say: Holy, holy, holy, Hosanna in the highest" (*Common Preface*). Let us cherish this liturgical prayer, which makes us imitators of that which is done in heaven.

**Thursday within the Octave of the Ascension.**

*Greater double.—White vestments.*

Jesus ascended into heaven, there to prepare a place for us, for His Ascension is but a type of our own. Also He will come again to take us to Himself (*Gospel*) and introduce us into His Father's kingdom.

He went up to heaven to proclaim the dogma we sing every day of this Octave in the *Credo*: "I believe in the Holy Ghost, Who proceedeth from the Father and the Son." And it is from heaven above that He, with the Father, is about to send us the Holy Ghost.

He went up to heaven because glorified human nature requires such a place of glory as heaven.\*

\* Heaven, says St. Thomas, is that immensity of space which lies beyond the stellar system. It is a place free from change and wholly luminous, as will be all material creatures after the resurrection. It is the most noble of bodies, which, made glorious from the inception of the world, was set apart by God for the Angels that remained faithful.

Finally, He went up to heaven because, after having been brought to a belief in His Divinity, the Apostles and the Disciples of our Lord must also be led to believe in His Humanity, henceforth invisible here below.

### Friday after the Octave of the Ascension.

*Semi-double.—White vestments.*

As Sunday governs the whole week, to-day is celebrated the Mass of the previous Sunday.\*

It tells of the virtue of charity, for the Holy Ghost Whom Christ is about to send us is a Spirit of love. As *Spirit of charity* He dispenses His gifts for the benefit of all (*Epistle*); as *Spirit of truth* He makes us understand the teaching of Jesus.

The Holy Ghost will also console us in the midst of our tribulations (*Gospel*), and "will keep us from evil" (*Communion*).

Let us await in prayer and meditation the coming of the Holy Ghost.



## EASTERTIDE.

### C.—Mystery of Whitsunday.

#### 1. Whitsunday from a Doctrinal Point of View.

Easter and Pentecost, † or Whitsunday as it is more commonly called, with the forty-eight intervening days, were looked upon as forming but one consecutive feast of fifty days. During this season the Church has been wont to celebrate first of all the triumph of Christ, then His entry into glory and finally, on the fiftieth day, the anniversary of the birth of the Church. ‡

The Resurrection, the Ascension and Whitsunday are all part of the Paschal mystery. "Easter marked the inception of grace, Whitsunday is its crown," says St. Augustine, for the Holy Ghost then consummates the work accomplished by Christ. And the Ascension, coming in the middle of this Paschal Time triptych, forms a link between those two feasts. By His Resurrection Christ has restored to us our right to divine life, § and at Whitsuntide He imparts it to our souls by communicating to us His "vivifying Spirit." || But in order to do so, He must first enter into possession of the kingdom He has gained for Himself: "for as yet the Spirit was not given, because Jesus was not yet glorified," says St. John. ¶

The Ascension of our Lord is the official recognition of His right to the fruits of victory; for His Humanity it is the crowning act of the

\* See Mass for Sunday within the Octave of the Ascension, p. 947.

† The word Pentecost is taken from the Greek and means "fiftieth."

‡ "To-day the Christian Church was born" (St. Augustine, 'Sermon on Pentecost').

§ "Who by rising again hath restored our life" (Preface for Easter).

|| See the *Credo*.

¶ John vii. 39.

whole work of Redemption, and for the Church the principle of her existence and of her holiness. "The Ascension," writes Dom Guéranger, "is the intermediate mystery (between the Pasch and Pentecost); it consummates the Pasch, by placing the Man-God, the Conqueror of death, and our Head, at the right hand of the Father; it prepares the mission of the Holy Ghost to our earth." \* "Our beautiful mystery of the Ascension stands between the two Divine Reigns on earth;—the visible Reign of the Son of God, and the visible Reign of the Holy Ghost." †

"If I go not, the Paraclete will not come to you," Jesus assured His disciples; "but if I go, I will send Him to you." ‡ The Word Incarnate has accomplished His external mission among men: the Holy Ghost is about to begin His; for not only did God the Father send His Son made man to bring us back to Him, but likewise the Holy Ghost, "Who proceedeth from the Father and the Son," § and Who manifested Himself in this world under visible appearances—of tongues of fire, a mighty wind, and so forth.

"The Father," says St. Athanasius, "works wholly through the Word by the Holy Ghost." And so, when *the omnipotence of God the Father* is made manifest to us in the creation of the world, we read in Genesis that "the Spirit of God moved over the waters" || to make them fruitful (Blessing of the Font).

When *the wisdom of the Word* is shown to us, it is to the Holy Ghost again that we owe it. It is He "Who spoke by the Prophets"; ¶ it was His power that overshadowed the Virgin Mary and made her to be the mother of Jesus; \*\* it was He, finally, Who in the shape of a dove descended upon Christ at His baptism, †† led Him into the desert, and guided Him throughout His apostolic mission. †††

But it was especially by filling the Apostles with counsel and fortitude on Whitsunday that *the Spirit of holiness* inaugurated the Reign He was to establish over the souls of man.

So it was that the Church was "baptised with the Holy Ghost" in the Cenacle, §§ and it was His vivifying breath that gave life to the mystical body of Christ organised by our Lord after His Resurrection. As Jesus said when He breathed on the Apostles: "Receive ye the Holy Ghost." ||||

The Priest still does the same action in the ceremonies of Baptism, which was formerly administered at Easter or on Whitsunday. ¶¶

The anniversary of the promulgation of the Mosaic Law on Mount Sinai thus became for Christians the anniversary of the institution of the New Law, from which we receive no longer "the spirit of bondage, but the Spirit of adoption of sons, whereby we are given the right to call God Father." \*\*\*

\* Dom Guéranger, "The Liturgical Year." Translated by the Rev. Dom Laurence Shepherd. Second edition, 1990: Vol. III., 'Whit Sunday,' p. 291.

† *Ibid.*, Vol. III., 'Whitsun-Eve,' p. 269. † John xvi. 7.

‡ See the *Credo*. "The Spirit of truth Whom I will send to you from My Father" (John xiv. 18, 17), and "the Holy Ghost Whom the Father will send in My name," said Jesus (John xiv. 26). † Gen. i. 2.

¶ See the *Credo*. \*\* Luke i. 35. †† Luke iii. 22.

‡‡ Luke iv. 1, 18, 19. §§ Acts i. 5. ||| John xx.

¶¶ Formerly a gold or silver dove was hung over the altar in the baptistry as an image of the Holy Ghost, reminding the faithful of the dove which came down upon Jesus on the day of His baptism. On the walls were representations of the Creation and of the Spirit of God making the waters fruitful. \*\*\* Romans viii. 15.

Whitsunday therefore commemorates not only the coming of the Holy Ghost, but also the entry of the Church into the Kingdom of God,\* for, as St. Paul says, "by Christ Jesus we have access both in one Spirit to the Father." †

This festival reminds us that in the Holy Ghost we are made partakers of the Divine nature. "As the life of the body is derived from the union of the body with the soul, so also the life of the soul is derived from the union of the soul with the Spirit of God by sanctifying grace," say St. Irenaeus and St. Clement of Alexandria. "Man receives grace from the Holy Ghost," writes St. Thomas. ‡ Grace has the effect of supernaturalising the whole of our being, and, he adds, is "in a manner of speaking a participation of the Divinity in the reasoning creature." "Christ," says St. Gregory, "permeates the soul through the Holy Ghost." § The purpose of the Spirit is to complete the work of forming the Apostles and the Church: "He will teach you all things and bring all things to your mind, and whatsoever I shall have said to you," declares Jesus.||

From Him will flow through all the ages that marvellous *doctrinal* and *mystic* force personified in the Cenacle in Peter and Mary.

The Holy Ghost, Who inspired the Sacred Writers, ¶ guarantees likewise to the Pope and the Bishops gathered about Him infallibility in the definition of doctrine that will enable the teaching Church to continue the mission of Jesus Christ, and it is He Who gives to the Sacraments instituted by our Lord their efficacy.

The Holy Ghost also raises up, outside the ecclesiastical hierarchy, faithful souls who, like the Blessed Virgin, lend themselves submissively to His sanctifying action. And this sanctity, which is the triumph of Divine Love in the hearts of men, is justly attributed to the Third Person of the Holy Trinity, Who is the personal love of the Father and the Son. For the mind is holy when it wills nothing but what is right. Hence the Spirit, Who proceeds from all eternity from the Divine Will identified with what is good and right, is called Holy. And it is He, henceforth, Who, by uniting our will with the will of God, makes of us Saints.

And so, after speaking of the *Holy Ghost*, the Creed tells us of the *Holy Church*, of the *Communion of Saints*, of the *Resurrection of the body* that is the fruit of *Holiness* and the manifestation of it in our bodies, and finally of *life everlasting* which is the fulfilment of holiness in our souls.

This life overmasters our hearts more particularly during the festivities of Whitsuntide, which recall the entrance into possession of the Church by the Holy Ghost, and henceforth establish more surely from year to year His Divine kingdom in our hearts.

## 2. Whitsunday from a Historical Point of View.

Before His Ascension into Heaven Jesus had commanded the Apostles "that they should not depart from Jerusalem, but should wait for the promise of the Father," \*\* that is to say, for the pouring down of the Holy Ghost.

\* "Unless a man be born again of the Holy Ghost, he cannot enter into the kingdom of God" (John III. 5).

† Ephesians II. 8.

‡ Summa I, 2ae Q. 112.

§ Commentary on Solomon's Canticle of Canticles.

|| John XIV. 26.

¶ 2 Peter I. 21.

\*\* Acts of the Apostles I. 4.

On returning from the Mount of Olives, the Disciples to the number of one hundred and twenty went back to the Cenacle, where "all these were persevering with one mind in prayer, with the women and Mary the mother of Jesus." \*

After this most solemn of all novenas the miraculous coming of the Holy Ghost took place, providentially coinciding with the Jewish Feast of Pentecost. To Israel "this most solemn and most holy day" † was the anniversary of the promulgation of the Law on Mount Sinai; consequently a large number of strangers from all parts of the country witnessed the momentous event.

It was nine o'clock in the morning when "suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming: and it filled the whole house where they (the Apostles) were sitting. And there appeared to them parted tongues, as it were of fire: and it sat upon every one of them. And they were all filled with the Holy Ghost: and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak." ‡

Thus "endued with power from on high," § the Church takes up at Jerusalem the apostolic work entrusted to her by Jesus. Peter, the Prince of the Apostles, addresses the multitude, and now turned "fisher of men" || at his very first cast of the net he gathers some three thousand neophytes into the newly born Church.

The tongues of fire symbolise the law of love which will spread with the gift of languages, and by inflaming the hearts of men will enlighten them through purification.

During the ensuing days the Twelve meet in the Temple in Solomon's Porch, and following the example of their Divine Master they preach the Gospel and heal the sick: "And the multitude of men and women who believed in the Lord was more increased." ¶

Then, sallying forth from Judaea, the Apostles went to preach Christ and impart the Holy Ghost to the Samaritans,\*\* and subsequently to all the Gentiles.††

### 3. Whitsunday from a Liturgical Point of View.

On the fiftieth day after the passing through of the Exterminating Angel and the passage through the Red Sea the Hebrews had pitched their tents at the foot of Sinai, and the Lord came down and solemnly gave unto them His Law.

The feasts of the Passover and Pentecost commemorating these two events were the most important festivals of the Jewish year.

Sixteen hundred years later Easter was specially associated with the Death and Resurrection of Jesus Christ, and Whitsunday with the Descent of the Holy Ghost on the Apostles.

These two feasts, adopted into the Christian Church, are the oldest ones in the Liturgical Cycle, which owes its origin to them. They are known respectively as the White and Red Easter.

Whitsunday, therefore, is after Easter the greatest feast of the whole year, and so has a privileged Vigil and Octave. Its significance is

\* Acts of the Apostles i. 14.

† Leviticus xxiii. 21.

‡ Acts of the Apostles ii. 2-4.

§ Luke xxiv. 49.

¶ Mark i. 17.

¶ Epistle for Wednesday in Whitsun Week.

\*\* Epistle for Tuesday and Thursday in Whitsun Week.

†† Epistle for Monday in Whitsun Week.

emphasised by the reading of the Acts of the Apostles, for it is this Book that records the early history of the Church, whose foundation we commemorate at this season.

The Old Law and the New, the Holy Scriptures and Tradition, the Prophets, the Fathers of the Church and the Apostles all echo the voice of the Divine Master in the Gospel of Whitsunday and in that of the Octave. Like the various pieces in a mosaic, all these writings fit in and dovetail so exactly as to produce to the eyes of the soul a wonderful picture synthesising the operations of the Holy Ghost in the world throughout the centuries.

And as if to enhance the beauty of this masterpiece, the Liturgy sets it off, so to speak, with all the outward display of its religious ceremonial and symbolic rites.

The Priest's vestments are red, a colour that recalls the tongues of fire and typifies the testimony that the Ministers of God will have to bear to the Gospel and seal with their blood by the power of the Holy Ghost.

In olden days in certain churches there was a shower of red rose-leaves from the rafters during the singing of the *Veni sancte Spiritus*, while a dove fluttered over the heads of the congregation. Hence the name of Rose Easter (*Paque des roses*) by which Whitsunday was known in the thirteenth century. Sometimes also, to add to the dramatic effect, trumpets were blown during the Sequence, to recall the trumpet sounded on Sinai, or the sound as of a mighty wind that accompanied the Descent of the Holy Ghost on the Apostles.

Christians, saturated with the spiritual atmosphere characteristic of Whitsuntide, receive anew the effusion of the Holy Ghost; and lest the mind should be distracted from thoughts of this great mystery, the Liturgy commemorates it throughout the Octave, to the exclusion of every other feast.

It is, therefore, distinctly the intention of the Church that we should choose subjects relating to Pentecost for pious reading and meditation during these eight days.

What better preparation for Holy Communion, for instance, or what better act of thanksgiving, than the singing or recitation of the Prose or Sequence for Whitsunday, one of the finest examples of Christian poetry ever produced?

*Eastertide*, which began with Mass on Holy Saturday, ends with None on the Saturday within the Octave of Whitsunday.

---

### Whitsun Eve.

STATION AT ST. JOHN LATERAN.\*

(*Indulgence of 10 years and 10 quarantines.*)

*Privileged Vigil of the First Class.—Red vestments.*

The Mass for Whitsunday, formerly celebrated during the night, has, like that of Easter, since been anticipated. This great and solemn festival, therefore, begins with the Vigil. In early days the Catechumens whom it had not been possible to baptise at Easter received this sacra-

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, H f 15.

ment at Whitsun, which explains the similarities between the Mass for the Vigil and that for Holy Saturday. It is preceded by the reading of six Prophecies and the blessing of the water in the Baptismal Font, and it is also celebrated at St. John Lateran.

The Celebrant and Assistant Priests are robed in purple vestments. The Prophecies are first read, and the candles on the Altar are not lighted until the beginning of Mass, as on Holy Saturday. At end of the Prophecies the Collect is read, but *Flectamus genua* is omitted.

## 1. THE PROPHECIES.

**First Prophecy :** In diebus illis : Tentavit, p. 842.

### Collect.

Deus, qui in Abrahae famuli tui opere, humano generi obedientiae exempla praebuisti : concede nobis, et nostrae voluntatis pravitatem frangere, et tuorum praeceptorum rectitudinem in omnibus adimplere. Per Dominum.

O God, Who in the deed of Thy servant Abraham hast given to mankind an example of obedience, grant us both to conquer the perverseness of our will and to fulfil in all things Thy righteous commands. Through our Lord.

**Second Prophecy :** In diebus illis : Factum est, p. 844.

**Tract :** Cantemus Domino, p. 845.

### Collect.

Deus, qui primis temporibus impleta miracula novi testamenti luce reserasti, ut et Mare Rubrum forma sacri fontis existeret, et liberata plebs ab Aegyptiaca servitute, christiani populi sacramenta praeferret : da, ut omnes gentes Israelis privilegium merito fidei consecutae, Spiritus tui participatione regenerentur. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

O God, Who by the light of the New Testament hast made clear to us the miracles wrought in earliest times, so that the Red Sea was an image of the sacred font, and the deliverance of the people from the bondage of Egypt prefigured the Sacraments of the Christian people ; grant that all nations who have obtained by the merit of faith the privilege of children of Israel may be regenerated by par-

taking of Thy Spirit. Through the same.

our Lord . . . in the unity of

**Third Prophecy :** In diebus illis : Scripsit Moyses, p. 854.

**Tract :** Attende coelum, p. 855.

**Collect.**

O God, the glory of the faithful and the life of the just, Who by Moses Thy servant didst teach us by singing of sacred canticles, accomplish the work of Thy mercy among all nations by giving them happiness and dispelling their terror, that the punishment with which they are threatened may become a remedy to eternal life. Through our Lord.

Deus, gloriificatio fidélium, et vita iustórum, qui per Móysen fámulum tuum nos quoque modulatióne sacri cárminis erudísti : univérsis géntibus misericórdiae tuae munus operáre, tribuendo beatitúdinem, auférendo terrórem ; ut, quod pronuntiátum est supplicium, in remédium transferátur aetérnum. Per Dóminum.

**Fourth Prophecy :** In diebus illis : Apprehendent, p. 851.

**Tract :** Vineam factam est, p. 852.

**Collect.**

O almighty and everlasting God, Who through Thine only Son hast shown Thy care for Thy Church, by mercifully cultivating every branch bearing fruit in the same Thy Christ, Who is the true vine, that it may bear more abundant fruit ; grant that the thorns of sin may not prevail against Thy faithful, whom like a vine Thou hast brought out of Egypt through the waters of Baptism ; so that assisted by Thy sanctifying Spirit they may ever abound in new fruit. Through the same our Lord . . . in the unity of the same.

Omnípotens sempitérne Deus, qui per únicum Fílium tuum, Ecclesiáe tuae demonstrásti te esse cultórem, omnem pálmitem, fructum in eódem Christo tuo, qui vera vitis est, afferentem, cleménter éxcolens, ut fructus áfferat ampliiores : fidélibus tuis, quos velut víneam ex Aegypto per fontem baptísmini transtulísti, nullae peccatórum spinæ praevaléant ; ut Spíritus tui sanctificatióne muníti, perpétua fruge diténtur. Per eúmdem Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

**Fifth Prophecy :** Audi, Israel, p. 847.

**Collect.**

O God, Who by the mouth of the Prophets hast commanded us to give up the things of this world and to hasten after those that are eternal, grant to us Thy servants that, knowing Thy commandments, we may, through Thy heavenly inspiration, put them into practice. Through our Lord.

Deus, qui nobis per prophetárum ora praecepísti temporalia relínquere, atque ad aetérna festináre : da fámulis tuis ; ut, quae a te iussa cognóvimus, implére coelésti inspiratióne valeámus. Per Dóminum.

**Sixth Prophecy :** In diebus illis : Facta est, p. 850.

**Collect.**

Dómine, Deus virtútum, qui collápsa réparas, et reparáta consérvas : auge pópulos in tui nóminis sanctificatióne renovándos ; ut omnes, qui sacro baptísmate diluúntur, tua semper inspiratióne dirigántur. Per Dóminum.

O Lord, God of hosts, Who dost restore what is fallen down and keep what Thou hast restored, increase the number of those who are to be renewed in Thy holy name, that all who are washed in holy Baptism may ever be guided by Thy inspiration. Through our Lord.

At the end of the Prophecies the Celebrant puts on a purple cope, and while the procession moves towards the Font the Tract : *Sicut cervus*, p. 860, is sung. Then the Priest, before blessing the Font, says :—

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

**Collect.**

Concéde, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui solemnitétem doni Sancti Spíritus cólimus, coeléstibus desidériis accénsi, fontem vitae sitiámus. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that we who celebrate the solemn feast of the gift of the Holy Ghost, being inflamed with heavenly desires, may thirst after the fountain of life. Through our Lord . . . in the unity of the same.

The Blessing of the Font then takes place.

**2. THE BLESSING OF THE FONT.**

Mindful of the fact that in the beginning the Spirit of God moved over the waters and made them fruitful, the Liturgy asks God to bless the water in the Baptismal Font, out of which will arise a purely heavenly race.\* The Officiating Priest then plunges the Paschal Candle three several times in the water, for it is by Christ, Whom the candle typifies, that the power of the Holy Ghost, by which our souls are enlightened, is infused into them.

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spiritu tuo.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

The **Collect** : *Omnipotens . . . adesto . . .*, the **Preface**, and all that follows, including the Litany of the Saints, as on Holy Saturday, p. 861.

Where there is no Baptismal Font, the Litany of the Saints, p. 317, is sung after the Collect following the Sixth Prophecy. At ℣. *Peccatores, Te rogamus* the Priest and his Assistants go to the Sacristy and put on

\* See "Whitsunday from a Doctrinal Point of View," p. 963.

red vestments, and the candles are lit on the Altar. At the end of the Litany the *Kyrie eleison* is solemnly sung, and the Mass proceeds as usual, except that there is no *Introuit*.

### 3. MASS FOR WHITSUN EVE.

After having been baptised "in water and in the Holy Ghost,"\* the Neophytes were confirmed. All through the Mass there are references to these two sacraments, showing how the Holy Ghost enters into our souls and the marvellous effect He produces in them.—Let us prepare for to-morrow's Feast by a worthy confession.

The *Introuit* for ordinary Low Masses will be found on p. 962.

#### Collect.

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that the splendour of Thy brightness may shine forth upon us, and the light of Thy light may, by the illumination of the Holy Ghost, confirm the hearts of those who have been regenerated by Thy grace. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut claritatis tuae super nos splendor effulgeat; et lux tuae lucis corda eorum, qui per gratiam tuam renati sunt, Sancti Spiritus illustratione confirmet. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

#### Epistle: Acts of the Apostles xix. 1-8.

Taken from the Acts of the Apostles.—In those days, it came to pass, while Apollo was at Corinth, that Paul, having passed through the upper coasts, came to Ephesus and found certain disciples; and he said to them: Have you received the Holy Ghost since ye believed? But they said to him: We have not so much as heard whether there be a Holy Ghost. And he said: In what then were you baptised? Who said: In John's baptism. Then Paul said: John baptised the people with the baptism of penance, saying: That they should believe in Him Who was to come after him, that is to say, in Jesus. Having heard these things, they were baptised

Lectio Actuum Apostolorum.—In diebus illis: Factum est, cum Apollo esset Corinthi, ut Paulus peragratis superioribus partibus, veniret Ephesum, et inveniret quosdam discipulos: dixitque ad eos: Si Spiritum Sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt ad eum: Sed neque si Spiritus Sanctus est, audivimus. Ille vero ait: In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt: In Joannis baptizate. Dixit autem Paulus: Joannes baptizavit baptizate poenitentiae populum, dicens: In eum, qui venturus esset post ipsum, ut crederent, hoc est, in Jesum. His auditis, baptizati sunt in nomine Domini Jesu. Et cum imposuisset illis manus

\* John iii. 5.

*Paulus, venit Spiritus Sanctus super eos, et loquebantur linguis, et prophetabant. Erant autem omnes viri fere duodecim. Introgressus autem synagogam, cum fiducia loquebatur per tres menses, disputans, et suadens de regno Dei.*

in the name of the Lord Jesus. *And when Paul had imposed his hands on them, the Holy Ghost came upon them, and they spoke with tongues and prophesied. And all the men were about twelve. And entering into the synagogue, he spoke boldly for the space of three months, disputing, and exhorting concerning the kingdom of God.*

**Alleluia : Ps. cvl. 1.**

**Ÿ.** Confitémini Dómino, quóniam bonus : quóniam in saeculum misericórdia ejus.

**Ÿ.** Give glory to the Lord, for He is good : for His mercy endureth for ever.

The *Alleluia* is not repeated, but the *Tract* follows immediately :—

**Tract : Ps. cxvi. 1, 2.**

Laudáte Dóminum, omnes gentes : et collaudáte eum, omnes pópuli. **Ÿ.** Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : et véritas Dómini manet in aetérnum.

O praise the Lord, all ye nations : and extol Him, all ye people. **Ÿ.** For His mercy is confirmed upon us : and the truth of the Lord remaineth for ever.

No light is carried at the *Gospel*, only incense.

**Gospel : John xlv. 15-21.**

✠ **Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.**—In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Si diligitis me, mandáta mea serváte. Et ego rogábo Patrem, et álium *Paráclitum* dabit vobis, ut máneat vobiscum in aetérnum, *Spiritum veritátis*, quem mundus non potest accipere, quia non videt eum, nec scit eum. Vos autem cognoscétis eum ; quia apud vos manébit et in vobis erit. Non relinquam vos órphanos : véniam ad vos. Adhuc módicum : et mundus me jam non videt. Vos autem vidétis me : quia ego vivo, et vos vivétis.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—At that time Jesus said to His disciples : If you love Me, keep My commandments. And I will ask the Father, and He shall give you another *Paraclete*, that He may abide with you for ever the *Spirit of truth*. Whom the world cannot receive, because it seeth Him not, nor knoweth Him. But you shall know Him ; because He shall abide with you and shall be in you. I will not leave you orphans : I will come to you. Yet a little while and the world seeth Me no more. But you see Me : because I live,

and you shall live. In that day you shall know that I am in My Father, and you in Me, and I in you. He that hath My commandments and keepeth them, he it is that loveth Me. And he that loveth Me shall be loved of My Father: and I will love him, and will manifest Myself to him.

In illo die vos cognoscētis, quia ego sum in Patre meo, et vos in me, et ego in vobis. Qui habet mandata mea, et servat ea: ille est qui diligit me. Qui autem diligit me, diligetur a Patre meo: et ego diligam eum, et manifestabo ei meipsum.

The *Credo* is not said.

**Offertory: Ps. ciii. 30, 31.**

Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of the earth. May the glory of the Lord endure for ever, alleluia.

Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terrae: sit gloria Domini in saecula, alleluia.

**Secret, p. 969.—Preface for Whitsuntide, p. 54.—Communicantes, p. 61, and Hanc igitur, p. 62, until the following Saturday inclusive.**

**Communlon: John vii. 37-39.**

On the last day of the festivity Jesus said: He that believeth in Me, out of his belly shall flow rivers of living water: now this He said of the Spirit Which they should receive who believed in Him, alleluia, alleluia.

Ultimo festivitatis die dicebat Jesus: Qui in me credit, flumina de ventre ejus fluent aquae vivae: hoc autem dixit de Spiritu, quem accepturi erant credentes in eum, alleluia, alleluia.

**Postcommunion, p. 970.**

At all low Masses on this day the Prophecies, Collects and Litany are omitted, and the Mass begins directly with the following *Introit*:—

**Introit: Ezechiel xxxvi. 23-26.**

**W**HEN I shall be sanctified in you, I will gather you together out of all the countries: and I will pour upon you clean water and you shall be cleansed from all your filthiness: and I will give you a new spirit, alleluia, alleluia. Ps. xxxiii. 2. I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**C**UM sanctificatus fuero in vobis, congregabo vos de universis terris: et effundam super vos aquam mundam, et mundabimini ab omnibus inquinamentis vestris: et dabo vobis spiritum novum, alleluia, alleluia. Ps. Benedicam Dominum in omni tempore: semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* Gloria Patri.

Then follows the *Kyrie eleison*, the *Gloria in excelsis*, and the *Collect: Praesta, quaesumus*, as above, p. 960.



They were all filled with the Holy Ghost.



## WHITSUNDAY.

STATION AT ST. PETER'S.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)



"The gift of Wisdom is an illumination of the Holy Ghost, thanks to which our intellect is able to look at revealed truths in their more sublime light and to the greater joy of our souls." †

Jesus had laid the foundations of the Church during His apostolic life, and conferred on her His powers after the Resurrection. It was left for the Holy Ghost to complete the training of the Apostles and to endow them with Divine strength (*Gospel*). The visible reign of Christ was succeeded by the visible reign of the Holy Ghost.

"The Feast of Pentecost is the commemoration of the first manifestation of the Holy Spirit in the disciples of Jesus Christ, and consequently that of the foundation of the Church." ‡ And it was for this reason that the basilica dedicated to St. Peter, the Head of the Church, was chosen for the Station held to-day.

Jesus, as the *Gospel* tells us, had foretold to His disciples the coming of the Paraclete, and the *Epistle* shows how this promise was fulfilled. It was at the Third Hour that the Cenacle was filled with the Spirit of God. The marvellous outward signs of this event were a mighty wind which suddenly blew about the house and the apparition of tongues of fire within.

Instructed by the light of the Holy Ghost (*Collect*) and filled with the effusion of His sevenfold gifts (*Sequence*), the Apostles were renewed, and they in their turn are going to renew the whole face of the earth (*Introit, Alleluia*). And High Mass at the Third Hour (*Terce*) is the time at which we also receive "the Holy Ghost, Whom Jesus, ascended into Heaven, sends forth to-day on the children of adoption" (*Preface*), for each one of the Mysteries of the Cycle produces fruits of grace in our souls on the day on which the Church celebrates it.

As in Advent we prayed to the Word: "Come, O Lord, and expiate the sins of Thy people," so now with the Church let us pray to the Holy Ghost: "Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful and kindle in them the fire of Thy love" (*Alleluia*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### FIRST VESPERS.

The first four Psalms of the Sunday, p. 98, and the Psalm *Laudate Dominum*, p. 127; the rest as at Second Vespers, p. 970, except the following:—

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB c 93.

† Rev. M. Meschler, S.J.: "The Gift of Pentecost: Meditations on the Holy Ghost," translated by Lady Amabel Kerr, p. 247.

‡ Mgr. L. Duchesne: "Christian Worship: Its Origin and Evolution," translated by M. L. McClure, p. 296.

℣. Repléti sunt omnes  
Spiritu sancto, allelúia.

℞. Et coeperunt loqui, alle-  
lúia.

℣. Acts ii. 4. They were all  
filled with the Holy Ghost, alle-  
luia.

℞. And they began to speak,  
allelula.

**Antiphon at the Magnificat : John xiv. 18, xvi. 22.**

Non vos relinquam \* órpha-  
nos, allelúia; vado, et venio  
ad vos, allelúia, et gaudébit cor  
vestrum, allelúia.

I will not leave you orphans,  
alleluia; I go, and I come again  
to you, alleluia, and your heart  
shall rejoice, alleluia.

MASS: SPIRITUS DOMINI.

**Introit : Wisdom i. 7.**

**S**PIRITUS Dómini replévit  
orbem terrarum; alle-  
lúia: et hoc quod contémet  
ómnia, sciéntiam habet vocis,  
allelúia, allelúia, allelúia. Ps.  
Exsúrgat Deus, et dissipéntur  
inimíci ejus: et fúgiant, qui  
odérunt eum, a fácie ejus. ℣.  
Glória Patri.

**T**HE Spirit of the Lord hath  
filled the whole world,  
alleluia; and That Which con-  
taineth all things hath knowledge  
of the voice, alleluia, alleluia,  
alleluia. Ps. lxvii. 2. Let God  
arise, and let His enemies be  
scattered: and let them that  
hate Him flee from before His  
face. ℣. Glory be to the  
Father.

**Collect.**

Deus, qui hodiérna die corda  
fidélium Sancti Spiritus illustra-  
tione docuisti: da nobis in  
eódem Spiritu recta sápere; et  
de ejus semper consolatióne  
gaudére. Per Dóminum . . .  
in unitáte ejúsdem.

O God, Who, on this day  
didst instruct the hearts of the  
faithful, by the light of the holy  
Spirit, grant us by the same  
Spirit to relish what is right, and  
ever to rejoice in His consola-  
tion. Through our Lord . . .  
in the unity of the same.

**Epistle : Acts of the Apostles II. 1-11.**

Léctio Actuum Apostolorum.  
—CUM compleréntur dies Pen-  
tecóstes erant omnes discípuli  
páriter in eódem loco: et  
factus est repénte de coelo sonus,  
tamquam adveniéntis spirítus  
veheméntis: et replévit totam do-  
mum ubi erant sedéntes. Et

Taken from the Acts of the  
Apostles.—WHEN the days of  
the Pentecost were accomplished,  
they were all together in one  
place; and suddenly there came  
a sound from heaven, as of a  
mighty wind coming, and it filled  
the whole house where they were

sitting. And there appeared to them parted tongues as it were of fire, and it sat upon every one of them; and they were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak with divers tongues, according as the Holy Ghost gave them to speak. Now there were dwelling at Jerusalem Jews, devout men, out of every nation under heaven. And when this was noised abroad, the multitude came together, and were confounded in mind, because that every man heard them speak in his own tongue. And they were all amazed, and wondered, saying: Behold, are not all these that speak Galileans? And how have we heard every man our own tongue wherein we were born? Parthians and Medes, and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea, and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia, and Pamphylia, Egypt, and the parts of Lybia about Cyrene, and strangers of Rome, Jews also, and Proselytes, Cretes, and Arabians: we have heard them speak in our own tongues the wonderful works of God.

*apparuerunt illis dispertitae linguae tamquam ignis, seditque supra singulos eorum: et repleti sunt omnes Spiritu sancto, et coeperunt variis linguis, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis. Erant autem in Jerusalem habitantes Judaei, viri religiosi ex omni natione, quae sub coelo est. Facta autem hac voce, convenit multitudo, et mente confusa est, quoniam audiebat unusquisque lingua sua illos loquentes. Stupabant autem omnes, et mirabantur, dicentes: Nonne ecce omnes isti, qui loquuntur, Galilaei sunt? Et quomodo nos audivimus unusquisque linguam nostram, in qua nati sumus? Parthi et Medi, et Aelamitae, et qui habitant Mesopotamiam, Judaeam, et Cappadociam, Pontum et Asiam, Phrygiam, et Pamphyliam, Aegyptum, et partes Libyae, quae est circa Cyrenen, et advenae Romani, Judaei quoque, et Proselyti, Cretes, et Arabes: audivimus eos loquentes nostris linguis magnalia Dei.*

**Alleluia, alleluia: Ps. ciii. 30.**

Ÿ. Send forth Thy Spirit, and they shall be created, and Thou shalt renew the face of the earth. Alleluia.

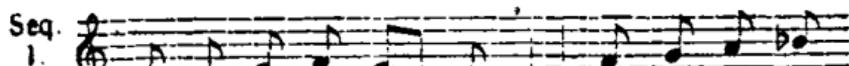
Ÿ. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terrae. Alleluia.

(Here all kneel.)

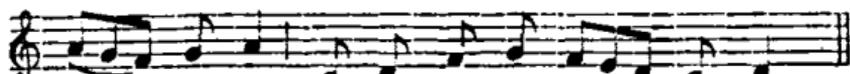
Ÿ. Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful: and kindle in them the fire of Thy love.

Ÿ. Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende.

Sequence.\*



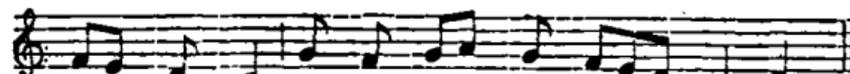
1. Ve - ni sanc - te Spi - ri - tus Et e - mit - te  
 1. Come, O holy Breath Divine! And from heaven  
 2. Ve - ni pa - ter pau - pe - rum Ve - ni da - tor  
 2. Come, Thou Father of the poor! Come of gifts Thou



cœ - li - tus Lu - cis tu - æ rá - di - um.  
 send forth to shine That light's ray which is Thine own.  
 mú - ne - rum, Ve - ni lu - men cœ - ri - um.  
 rich Bestower! Come, Thou Light in all hearts shown:



3. Con - so - lá - tor óp - ti - me, Dul - cis hos - pes  
 3. Thou of all Consolers best! Thou of souls the  
 4 In la - bó - ré ré - qui - es, In aés - tu tem -  
 4. Thou to those in toll art Rest! Shelter to the



â - ni - mæ, Dul - ce re - fri - gé - ri - um.  
 sweetest Guest! Thou their sweet Refreshment too.  
 pé - ri - es, In fle - tu so - lá - ti - um.  
 heat-opprest! Thou, 'mid tears, their Solace true!



5. O lux be - a - tis - si - ma, Re - ple cor - dis in -  
 5. O most blest Light! we implore, Fill Thou, in their in -  
 6. Si - ne tu - o nú - mi - ne, Ni - hil est in hó -  
 6. Unless by Thy Godhead's call, Naught in man exists



ti - ma Tu - ó - rum fi - dé - li - um.  
 most core, Hearts that place their faith in Thee.  
 mi - ne, Ni - hil est in - nó - xi - um.  
 at all, Naught is sinless found to be.

\* The English version is by the Rev. J. P. Vald d' Eremao, D.D.



7. La - va quod est sór - di - dum, Ri - ga quod est  
7. Wash Thou what is stained with sin; Water what is

8. Flec - te quod est ri - gi - dum, Fo - ve quod est  
8. Bend Thou what is stiff of will; Warm Thou what with



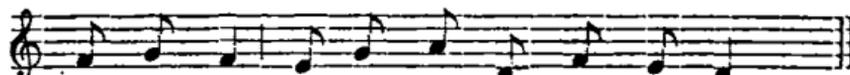
á - ri - dum, Sa - na quod est sáu - ci - um.  
dry within; Heal Thou what is wounded sore.

fri - gi - dum, Re - ge quod est dé - vi - um.  
cold is chill; Guide Thou what has strayed before.



9. Da tu - is fi - dé - li - bus, In te con - fi -  
9. To Thy faithful who remain Trustful in Thee,

10. Da vir - tú - tis mé - ri - tum, Da sa - lú - tis  
10 Grant them virtue's merit great; Grant salvation's



dén - ti - bus, Sa crum sep - te - ná - ri - um.  
do Thou deign Of Thy sevenfold grace to give.

é - xi - tum, Da pe - rén ne gáu di um.  
final state; Grant them joys that ever live.



A men. — Al - le - lú - ia.

Amen:—Alleluia.

This Sequence is said each day until the following Saturday inclusive.

### Gospel: John xiv. 23-31.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—  
At that time Jesus said to His disciples: If any one love Me, he will keep My word, and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode in him: he that

✠ Sequéntia sancti Evan - gélii secúndum Joánnem.—In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Si quis diligit me, sermónem meum servábit, et Pater meus diliget eum, et ad eum veniémus et mansiónem apud eum faciémus: qui non

diligit me, sermónes meos non servat. Et sermónem, quem audístis, non est meus; sed ejus, qui misit me, Patris. Haec locútus sum vobis, apud vos manens. *Paráclitus autem Splritus Sanctus, quem mittet Pater in nómine meo, ille vos docébit ómnia, et súggetet vobis ómnia quaecúmque díxero vobis. Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: non quómo- modo mundus dat, ego do vobis. Non turbétur cor vestrum, neque formídet. Audístis quia ego dixi vobis: Vado, et vénio ad vos. Si díligerétis me, gauderétis útique, quia vado ad Patrem: quia Pater major me est. Et nunc dixi vobis priúsquam fiat: ut cum factum fúerit, credátis. Jam non multa loquar vobiscum. Venit enim princeps mundi hujus, et in me non habet quidquam. Sed ut cognóscat mundus, quia díligo Patrem, et sicut mandátum dedit mihi Pater, sic fácio.—Credo.*

loveth Me not keepeth not My words. And the word which you have heard is not Mine; but the Father's Who sent Me. These things have I spoken to you, abiding with you. *But the Paraclete, the Holy Ghost, Whom the Father will send in My name, He will teach you all things, and bring all things to your mind, whatsoever I shall have said to you. Peace I leave with you, My peace I give unto you: not as the world giveth, do I give unto you. Let not your heart be troubled, nor let it be afraid. You have heard that I said to you: I go away, and I come unto you. If you loved Me, you would indeed be glad, because I go to the Father: for the Father is greater than I. And now I have told you before it come to pass: that when it shall come to pass you may believe. I will not now speak many things with you. For the prince of this world cometh, and in Me he hath not any thing. But that the world may know that I love the Father, and as the Father hath given Me commandment so do I.—Credo.*

**Offertory: Ps. lxvii. 29, 30.**

Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis: a templo tuo, quod est in Jerúsalem, tibi ófferent reges múnera, allelúia.

Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.

**Secret.**

Múnera, quaesumus, Dómine, obláta sanctífica: et corda nostra Sancti Spíritus illustra-

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts we offer Thee, and cleanse our hearts by the

light of the Holy Spirit. Through our Lord . . . in the unity of the same.	tíone emúnda. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.
--	---

**Preface for Whitsuntide**, p. 54.—**Communicantes**, p. 61.—**Hanc igitur**, p. 62.

**Communion : Acts of the Apostles ii. 2, 4.**

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming ( <i>and it filled the house</i> ) where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.	Factus est repénte de coelo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, alleluia: et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dei, alleluia, alleluia.
--	---

**Postcommunion.**

May the infusion of the Holy Spirit purify our hearts, O Lord, and make them fruitful by the inward sprinkling of His heavenly dew. Through our Lord . . . in the unity of the same.	Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsis: et sui roris íntima aspersione foecúndet. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.
--	---

**SECOND VESPERS.**

<b>First Antiphon.</b> Acts ii. 1. When the days of the Pentecost were accomplished, they were all together in one place, alleluia.	<b>Ant. 1.</b> Dum compleréntur * dies Pentecóstes, erant omnes páriter in eódem loco, alleluia.
---	--

**Psalm cix. : Dixit Dominus**, p. 98.

<b>Ant. 2.</b> Wis. i. 7. The spirit of the Lord hath filled the whole earth, alleluia.	<b>2.</b> Spíritus Dómini * replévit orbem terrárum, alleluia.
---	--

**Psalm cx. : Confitebor tibi**, p. 99.

<b>Ant. 3.</b> Acts ii. 4. They were all filled with the Holy Ghost, and they began to speak, alleluia, alleluia.	<b>3.</b> Repléti sunt omnes * Spíritu sancto, et coepérunt loqui, alleluia, alleluia.
---	--

**Psalm cxl. : Beatus vir**, p. 101.

<b>Ant. 4.</b> Dan. iii. 77. O ye fountains, and all things that live in the waters, give praise to God, alleluia.	<b>4.</b> Fontes * et ómnia quae movéntur in aquis, hymnum dícite Deo, alleluia.
--	--

**Psalm cxli. : Laudate pueri, p. 102.**

5. Loquebántur \* várřis lin-  
guis Apóstoli magnália Dei,  
allelúia, allelúia, allelúia.

Ant. 5. Acts. ii. 17. The  
Apostles spoke in divers tongues  
the wonderful works of God,  
alleluia, alleluia, alleluia.

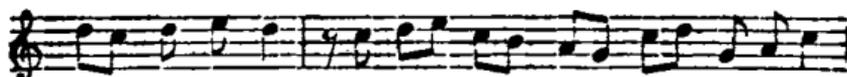
**Psalm cxlii. : In exitu Israel, p. 103.****Chapter : Acts of the Apostles ii. 1.**

Cum compleréntur dies Pen-  
tecóstes erant omnes discípuli  
páriter in eódem loco : † et  
factus est repénte de coelo  
sonus, tamquam adveniéntis  
spíritus veheméntis, \* et re-  
plévit totam domum, ubi erant  
sedéntes. R̄. Deo grátias.

When the days of the Pente-  
cost were accomplished, the  
disciples were all together in one  
place; and suddenly there came  
a sound from heaven, as of a  
mighty wind coming, and it  
filled the whole house where  
they were sitting. R̄. Thanks  
be to God.

**Hymn.‡**

Ve - ni Cre - á - tor Spi - ri - tus, Men - tes tu - ó -  
*Come, Holy Ghost, Creator come, From Thy bright*



rum vi - si - ta : Im - ple su - pér - na grá - ti - a  
*heavenly throne! Come, take possession of our souls,*



Quæ tu cre - á - sti pé - cto - ra. (A - men.)  
*And make them all Thine Own! (Amen.)*

2. Qui dícis Paráclitus,  
Altíssimi donum Dei,  
Fons vivus, ignis, cáritas  
Et spirítalis unctio.

2. Thou Who art called the  
Paraclete,  
Best Gift of God above,  
The Living Spring, the Living  
Fire,  
Sweet Unction, and True  
Love!

‡ All kneel during the first verse.

3. Thou Who art seven-fold in  
Thy grace,  
Finger of God's right Hand,  
His Promise, teaching little  
ones

To speak and understand!

4. O guide our minds with Thy  
blest light, [flame,  
With love our hearts in-  
And with Thy strength which  
ne'er decays

Confirm our mortal frame.

5. Far from us drive our hellish  
foe,

True peace unto us bring,  
And through all perils guide  
us safe

Beneath Thy sacred wing.

6. Through Thee may we the  
Father know, [Son,  
Through Thee the Eternal  
And Thee the Spirit of them  
Both,

Thrice-blesséd Three in One.

7. All glory to the Father be,  
And to the risen Son;  
The same to Thee, O Paraclete,  
While endless ages run.

Amen.

Ÿ. The Apostles declared in  
divers tongues. Alleluia.

R̄. The wonderful works of  
God. Alleluia.

3. Tu septiformis múnere,  
Dígitus patérnae dexteræ,  
Tu rite-promíssum Patris,  
Sermóne ditans gúttura.

4. Accénde lumen sénsibus,  
Infúnde amórem córdibus  
Infírma nostrí córporis  
Virtúte firmans pépeti.

5. Hostem repéllas lóngius,  
Pacémque dones prótinus  
Ductóre sic te praevio  
Vitémus omne nóxium.

6. Per te sciámus da Patrem,  
Noscámus atque Fílium,  
Teque utriúsque Spíritum  
Credámus omni témpore.

7. Deo Patri sit glória,  
Et Fílio, qui a mórtuis  
Surréxit, ac Paráclito  
In saeculórum saecula. Amen.

Ÿ. Loquebántur várils lin-  
guis Apóstoli. Alleluia.

R̄. Magnália Dei. Alleluia.

#### Antiphon at the Magnificat.

To-day were the days of  
Pentecost accomplished, alle-  
luia; *to-day the Holy Ghost  
appeared to the disciples in the  
form of fire, and gave them the  
gifts of His graces: He sent  
them throughout the whole  
world to preach and testify:*  
(Mark xvi. 16) that he that shall  
believe and be baptised shall be  
saved, alleluia.

Hódie \* compléti sunt dies  
Pentecóstes, alleluia: *hódie  
Spíritus sanctus in igne dis-  
cipulis apparuit, et tribuit eis  
charismatum dona: misit eos  
in univérsum mundum prae-  
dicáre, et testificári: qui credí-  
derit, et baptizátus fúerit,  
salvus erit, alleluia.*

**Monday in Whitsun Week.**

STATION AT S. PIETRO IN VINCOLI.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Double of the First Class.—Red vestments.



"The Gift of Understanding enlightens us by shedding a clear, searching and extraordinary light on the meaning of revealed truth, and by giving us a certitude that what God has revealed bears such and such a sense and no other." †

The Church extends the Feast of the Descent of the Holy Ghost on the Apostles over eight days (*Collect*). The newly baptised met on this day at the Church of S. Pietro in Vincoli. In the *Epistle* we see the Head of the Church giving testimony to Jesus Christ before the Jews and the Gentiles. "Whosoever believeth in Me shall not perish," said our Lord, "for God sent His Son that the world may be saved by Him" (*Gospel*). And as St. Peter says, "Whosoever believeth in Him shall receive remission of sins through His name" (*Epistle*). It is the Holy Ghost Who enlightens the Apostles that they may be able to teach (*Alleluia, Communion*), and it is by the sacrament of faith or Baptism (*Offertory, Epistle*) that He fills the soul with the sweetness of His grace (*Introit*) and the effusion of His love (*Alleluia*).

Having had the gift of faith bestowed on us in Baptism, let us beseech God to fill our hearts with the Holy Spirit, Who will defend us against our enemies and give us peace (*Collect, Postcommunion*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : CIBAVIT.

Introit : Ps. lxxx. 17.

<p><b>C</b>IBAVIT eos ex ádipe fruménti, alleluia : et de petra melle saturávit eos, alleluia, alleluia. Ps. Exsultáte Deo adjutóri nostro : jubiláte Deo Jacob. <i>Ÿ.</i> Glória Patri.</p>	<p><b>H</b>E fed them with the fat of wheat, alleluia : and filled them with honey out of the rock, alleluia, alleluia. Ps. lxxx. Rejoice to God our helper : sing aloud to the God of Jacob. <i>Ÿ.</i> Glory be to the Father.</p>
--	---

**Collect.**

<p>Deus, qui Apóstolis tuis Sanctum dedísti Spíritum : concede plebi tuæ piaæ petitionis efféctum : ut, quibus dedísti fidem, largiáris et pacem. Per</p>	<p>O God, Who didst give the Holy Ghost to Thine Apostles, grant to Thy people the fruit of their pious prayers, that on those to whom Thou hast giver</p>
---	--

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, F e 84.  
 † Rev. M. Meschler, S.J., *ibid.*, p. 238.

faith, Thou mayest also bestow peace. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Dóminum . . . in unitate ejusdem.

**Epistle : Acts of the Apostles x. 42-48.**

Taken from the Acts of the Apostles.—IN those days Peter, opening his mouth, said : Men brethren, the Lord commanded us to preach to the people, and to testify that it is He Who was appointed by God to be judge of the living and of the dead. To Him all the prophets give testimony, that by His name all receive remission of sins who believe in Him. While Peter was yet speaking these words, *the Holy Ghost fell on all them that heard the word.* And the faithful of the circumcision, who came with Peter, were astonished for that the grace of the Holy Ghost was poured out upon the Gentiles also. For they heard them speaking with tongues, and magnifying God. Then Peter answered : Can any man forbid water, that these should not be baptised, who have received the Holy Ghost as well as we ? And he commanded them to be baptised in the name of the Lord Jesus Christ.

Lectio Actuum Apostolorum — IN diébus illis : Apériens Petrus os suum, dixit : Viri fratres, nobis praecepit Dóminus praedicare pópulo : et testificari, quia ipse est, qui constitutus est a Deo iudex vivorum et mortuorum. Huic omnes prophetae testimónium pèrhíbent, remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum. Adhuc loquente Petro verba haec *cécidit Spiritus Sanctus super omnes qui audiébant verbum.* Et obstupuerunt ex circumcissione fideles, qui vénerant cum Petro : qui aet in nationes grátia Spiritus sancti effusa est. Audiébant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum. Tunc respóndit Petrus : Numquid aquam quis prohibere potest, ut non baptizentur hi, qui Spíritum sanctum acceperunt sicut et nos ? Et jussit eos baptizari in nómine Dómini Jesu Christi.

**Alleluia, alleluia : Acts of the Apostles ii. 4.**

¶ The Apostles spoke in divers tongues the wonderful works of God. Alleluia.

¶ Loquebantur váriis linguis Apóstoli magnalia Dei. Alleluia.

(All kneel.) **Versicle : Veni sancte and Sequence, pp. 966, 967.**

**Gospel : John iii. 16-21.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time Jesus said to Nicodemus : God so loved the

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.—IN illo témpore : Dixit Jesus Nicodémo : Sic Deus diléxit mun-

dum, ut Filium suum unigénitum daret : ut omnis, qui credit in eum, non péreat, sed hábeat vitam aetérnam. Non enim misit Deus Filium suum in mundum, ut júdicet mundum, sed ut salvétur mundus per ipsum. Qui credit in eum, nón judicátur ; qui autem non credit, jam judicátus est : quia non credit in nómine unigéniti Filii Dei. Hoc est autem júdicium : quia lux venit in mundum, et dilexérunt hómines magis ténebras, quam lucem : erant enim eórum mala ópera. Omnis enim qui male agit, odit lucem, et non venit ad lucem, ut non arguántur ópera ejus : qui autem fecit veritátem, venit ad lucem, ut manifesténtur ópera ejus, quia in Deo sunt facta.—**Credo.**

because they are done in God.—**Credo.**

**Offertory : Ps. xvii. 14, 16.**

Intónuit de coelo Dóminus, et Altíssimus dedit vocem suam : et apparuérunt fontes aquárum, alleluia.

world, as to give His only-begotten Son : that whosoever believeth in Him may not perish, but may have life everlasting. For God sent not His Son into the world to judge the world, but that the world may be saved by Him. He that believeth in Him is not judged ; but he that doth not believe is already judged : because he believeth not in the name of the only-begotten Son of God. And this is the judgment : Because the light is come into the world, and men loved darkness rather than the light : for their works were evil. For every one that doth evil hateth the light, and cometh not to the light, that his works may not be re-proved ; but he that doth truth cometh to the light, that his works may be made manifest,

The Lord thundered from heaven, and the Highest gave His voice : and the fountains of waters appeared, alleluia.

**Secret.**

Propítius, Dómine, quaesumus, haec dona sanctífica : et hóstiae spiritalis oblatióne suscepta, nosmetípsos tibi pérfice munus aetérnum. Per Dóminum.

Deign, we beseech Thee, O Lord, to sanctify these gifts ; and having received the oblation of this spiritual victim, make of us too an eternal gift worthy of Thee ! Through our Lord.

**Preface for Whitsuntide, p. 54.—Communicantes, p. 61.—Hanc igitur, p. 62.**

**Communion : John xiv. 26.**

Spiritus Sanctus docébit vos, alleluia : quaecúmque díxero vobis, alleluia, alleluia.

The Holy Ghost will teach you, alleluia, whatsoever I shall have said to you, alleluia, alleluia.

## Postcommunion.

Assist Thy people, we beseech Thee, O Lord; and, having nourished them with heavenly mysteries, defend them from the fury of their enemies. Through our Lord.

Adésto, quaesumus, Dómine, pópulo tuo: et quem mystériis coeléstibus imbuísti, ab hóstium furóre defénde. Per Dóminum.

## SECOND VESPERS.

As on Whitsunday, p. 970, except:—

Antiphon at the Magnificat: John xiv. 23.

If any one love Me, he will keep My word: and My Father will love him, and We will come to him and will make Our abode with him, alleluia.

Si quis diligit me, sermónem meum servábit: et Pater meus diliget eum et ad eum veniémus, et mansiónem apud eum faciémus, alleluia.

Collect as at Mass, p. 973.

## Tuesday in Whitsun Week.

STATION AT ST. ANASTASIA.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Double of the First Class.—Red vestments.



“The Gift of Counsel is a light given by the Holy Ghost, by means of which our practical intellect sees and rightly judges both what should be done in individual cases, and what are the best means to do it.” †

The Church continues to address herself to the new-born children she has acquired through Baptism. In former times she brought them together on this day in the Church of St. Anastasia, where also was celebrated the Mass at Dawn on Christmas Day.

The *Introit* reminded them of the great blessing of their Christian calling.

Through the Sacrament of Baptism the power of the Holy Ghost had come down upon them and had purified their hearts (*Collect*), for “the Holy Ghost is Himself the remission of sins” (*Postcommunion*).

In the Sacrament of Confirmation they had, like the Disciples of Samaria of old, been filled with the power of the Spirit (*Epistle*).

In the Sacrament of the Most Holy Eucharist they had eaten the Bread of Angels (*Offertory*).

Like faithful sheep of the Divine Shepherd (*Gospel*) they hearken always to the teaching of the Holy Ghost (*Alleluia*) imparted to them by the Ministers of the Church.—Let us ask of God that our souls may be renewed in the Holy Ghost (*Postcommunion*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E f 1.

† Rev. M. Meschler, S.J., *ibid*, p. 254.

Introit : 4 Esdras ii. 37.

**A**CCIPITE jucunditatem glóriæ vestrae, allelúia : grátias ágéntes Deo, allelúia : qui vos ad coeléstia regna vocávit, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Atténdite, pópule meus, legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *Ps.* Glória Patr.

**R**ECEIVE the most sweet gift which shall be your glory, alleluia : giving thanks to God, alleluia, Who hath called you to the heavenly kingdom, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. lxxvii. 1. Attend, O My people, to My law : incline your ears to the words of My mouth. *Ps.* Glory be to the Father.

Collect.

Adsit nobis, quaesumus, Dómine, virtus Spíritus Sancti : quae et corda nostra cleménter expúrget, et ab ómnibus tu-eátur advérsis. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

May the power of the Holy Ghost be ever with us, we beseech Thee, O Lord ; may it mercifully cleanse our hearts, and keep them from all harm. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Epistle : Acts of the Apostles viii. 14-17.

Léctio Actuum Apostolorum. —IN diébus illis : Cum audíssent Apóstoli, qui erant Jerosólymis, quod recepíssent Samaría verbum Dei, misérunt ad eos Petrum et Joánnem. Qui cum veníssent, oravérunt pro ipsis ut acciperent Spíritum Sanctum : nondum enim in quemquam illórum vénerat, sed baptizáti tantum erant in nómine Dómini Jesu. Tunc imponébant manus saper illos, et accipiébant Spírltum Sanctum.

Taken from the Acts of the Apostles.—IN those days, when the apostles who were in Jerusalem had heard that Samaria had received the word of God, they sent unto them Peter and John ; who, when they were come, *prayed for them, that they might receive the Holy Ghost ; for He was not as yet come upon any of them, but they were only baptised in the name of the Lord Jesus. Then they laid their hands upon them, and they received the Holy Ghost.*

Alleluia, alleluia : John xiv. 26.

*Ps.* Spíritus Sanctus docébit vos, quaecúmque díxero vobis. Allelúia.

*Ps.* The Holy Ghost will teach you whatsoever I shall have said to you. Alleluia.

(All kneel.) Versicle : Veni sancte, and the Sequence, pp. 966.

## Gospel : John x. 1-10.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—  
 At that time Jesus said to the Pharisees : Amen, amen, I say to you : he that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up another way, the same is a thief and a robber. But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. To him the porter openeth, and the sheep hear his voice, and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. And when he hath let out his own sheep, he goeth before them : and the sheep follow him, because they know his voice. But a stranger they follow not, but fly from him, because they know not the voice of strangers. This proverb Jesus spoke to them. But they understood not what He spoke to them. Jesus therefore said to them again : Amen, amen, I say to you, I am the door of the sheep. All others, as many as have come, are thieves and robbers ; and the sheep heard them not. I am the door. By Me, if any man enter in, he shall be saved : and he shall go in and go out, and shall find pastures. The thief cometh not but for to steal, and to kill, and to destroy. I am come that they may have life, and may have it more abundantly.—*Credo.*

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.—In illo témpore : Dixit Jesus Pharisæis : Amen, amen dico vobis : qui non intrat per óstium in ovile óvium, sed ascéndit aliúnde, ille fur est, et latro. Qui autem intrat per óstium, pastor est óvium. Huic ostiárius áperit, et oves vocem ejus áudiunt, et próprias oves vocat nominátim, et edúcit eas. Et cum próprias oves emíserit, ante eas vadit : et oves illum sequúntur, quia sciunt vocem ejus. Aliénum autem non sequúntur, sep fúgiunt ab eo : quia non novérunt vocem alienórum. Hoc provérbium dixit eis Jesus. Illi autem non cognovérunt quid loquerétur eis. Dixit ergo eis íterum Jesus : Amen, amen dico vobis, quia ego sum óstium óvium. Omnes quot-quot venérunt, fures sunt, et latrónes, et non audierunt eos oves. Ego sum óstium. Per me si quis introferit salvábitur : et ingrediétur, et egrédiétur, et páscua invéniet. Fur non venit nisi ut furétur, et mactet, et perdat. Ego veni ut vitam hábeant, et abundántius hábeant.—*Credo.*

## Offertory : Ps. lxxvii. 23-25.

The Lord opened the doors of heaven, and rained down manna upon them to eat : He gave them the bread of heaven, man ate the bread of angels, alleluia.

Portas coeli áperuit Dóminus : et pluit illis manna, ut éderent : panem coeli dedit eis, panem Angelórum manducávit homo, alleluia.

## Secret.

Purificet nos, quaesumus, Dómine, múnieris praeséntis oblátio: et dignos sacra participatióne efficiat. Per Dóminum.

We beseech Thee, O Lord, that the offering of this sacrifice may purify us; and make us worthy of a holy participation thereof. Through our Lord.

**Preface for Whitsuntide**, p. 54.—**Communicantes**, p. 61.—**Hanc igitur**, p. 62.

**Communion**: John xv. 26, xvi. 14, xvii. 1, 5.

Spiritus qui a Patre procedit, alleluia: ille me clarificábit, alleluia, alleluia.

The Spirit Who proceedeth from the Father, alleluia, He shall glorify me, alleluia, alleluia.

## Postcommunion.

Mentes nostras, quaesumus, Dómine, Spíritus Sanctus divinis réparet sacraméntis: quia ipse est remíssio ómnium peccatórum. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

We beseech Thee, O Lord, that the Holy Ghost may renew our souls by these divine sacraments, for He is Himself the remission of all sins. Through our Lord . . . in the unity of the same.

---

**Ember Wednesday.**

STATION AT ST. MARY MAJOR.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Semi-double.—Red vestments.

“*The Gift of Fortitude* is a permanent power which the Holy Ghost communicates to our will to assist us in overcoming the difficulties which might deter us in the practice of what is right.” †



The Ember Days fall always during the Octave of Whitsunday. The Church then offers up to God the first-fruits of the new season, and prays for the Priests who, on the coming Saturday, are about to receive the Holy Ghost in the Sacrament of Holy Orders.

The Station on Ember Wednesday was always held at St. Mary Major. It was at the feet of the Blessed Virgin, whom the Holy Ghost filled with His grace in the Cenacle, that the newly baptised gathered together. The Liturgy reminded them of the miracle of Whitsunday (*first Epistle*) and the marvels wrought by the Apostles, as a result of which the number of those who believed in the Lord was greatly increased (*second Epistle*).

Moved by the Holy Ghost the Catechumens also believed in Jesus: they turned to Him, and Jesus gave them to eat of the bread that would make them live for ever (*Gospel*).

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G d 26.

† Rev. M. Meschler, S.J., *ibid.*, p. 210.

Let us implore the Divine Consoler to enlighten us always more and more, and to place us in full possession of the truth (*Collect*).

**Introit : Ps. lxxvii. 8, 9.**

**O** GOD! when Thou didst go forth in the sight of Thy people, making a passage for them, dwelling among them, alleluia, the earth was moved and the heavens dropped, alleluia, alleluia. Ps. lxxvii. 2. Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**D**EUS, dum egredereris coram populo tuo, iter faciens eis, habitans in illis, alleluia: terra mota est, coeli distillaverunt, alleluia, alleluia. Ps. Exsurgat Deus, et dissipentur inimici ejus: et fugiant, qui oderunt eum, a facie ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

After the *Kyrie* the Priest says *Oremus*, but without adding *Flectamus genua*.

**Collect.**

May the Paraclete, Who proceedeth from Thee, enlighten our minds, we beseech Thee, O Lord, and lead us into all truth, as Thy Son hath promised. Who with Thee . . . in the unity of the same.

Mentes nostras, quaesumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procedit, illuminet: et inducat in omnem, sicut tuus promisit Filius, veritatem: Qui tecum . . . in unitate ejúsdem.

**Epistle : Acts of the Apostles ii. 14-21.**

Taken from the Acts of the Apostles.—IN those days Peter, standing up with the eleven, lifted up his voice and spoke to them: Ye men of Judea, and all you that dwell in Jerusalem, be this known to you, and with your ears receive my words. For these are not drunk, as you suppose, seeing it is but the third hour of the day; but this is that which was spoken of by the prophet Joel: And it shall come to pass in the last days (saith the Lord) *I will pour out of my Spirit upon all flesh*, and your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall

Lectio Actuum Apostolorum.—IN diébus illis: Stans Petrus cum undecim, levávit vocem suam, et locútus est eis: Viri Judaei, et qui habitátis Jerusalem univérsi, hoc vobis notum sit, et auribus percípíte verba mea. Non enim, sicut vos aestimátis, hi ébrii sunt, cum sit hora diél tertla: sed hoc est, quod dictum est per prophetám Joel: Et erit in novíssimis diébus (dicit Dóminus) *effúdam de Spiritu meo super omnem carnem*, et prophetábunt filii vestri, et filiae vestrae et júvenes vestri visiónes videbunt, et senióres vestri sómnia somniábunt. Et quidem super

servos meos, et super ancillas meas in diébus illis effúdam de Spíritu meo, et prophetábunt: et dabo prodígia in coelo sursum et signa in terra deórsum, sánguinem, et ignem, et vapórem fumi. Sol convertétur in ténebras, et luna in sánguinem, ántequam véniat dies Dómini magnus et manifestus. Et erit: omnis quicumque invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

dream dreams. And upon My servants, indeed, and upon My handmaids will I pour out in those days of My Spirit, and they shall prophesy. And I will show wonders in the heaven above and signs on the earth beneath: blood, and fire, and vapour of smoke. The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and manifest day of the Lord come. And it shall come to pass, that whosoever shall call upon the name of the Lord shall be saved.

**Alleluia : Ps. xxxii. 6.**

Ÿ. Verbo Dómini coeli firmáti sunt, et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

Ÿ. By the word of the Lord the heavens were established, and all the power of them by the Spirit of His mouth.

Here the *Gloria in excelsis* is said.

Ÿ. Dóminus vobíscum.  
R̄. Et cum spíritu tuo.

Ÿ. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omnipotens et miséricors Deus: ut Spíritus Sanctus advéniens, templum nos glóriæ suae dignánter inhabitándo perficiat. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

Grant, we beseech Thee, almighty and merciful God, that the Holy Ghost, coming to us, may, by dwelling in us, make of us the temple of His glory. Through our Lord . . . in the unity of the same.

To-day and on the following days this week the Collect *Ecclesiae tuae*, p. 154, or *Deus, omnium fidelium*, p. 155, is said after the Collect of the day, unless some simple feast, or any other feast treated as such this year, is commemorated.

**Epistle : Acts of the Apostles v. 12-16.**

Léctio Actuum Apostolorum.—In diébus illis: Per manus autem Apostolorum fiebant signa et prodígia multa in plebe. Et erant unánimiter omnes in pórticu Salomónis. Ceterórum autem nemo audébat se conjúgere illis: sed magnificá-

Taken from the Acts of the Apostles.—In those days by the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people. And they were all with one accord in Solomon's porch. But of the rest no man durst join himself unto

them : but the people magnified them. And the multitude of men and women who believed in the Lord was more increased, inso-much that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches, that, when Peter came, his shadow at the least might overshadow any of them, and they might be delivered from their infirmities. And there came also together to Jerusalem a multitude out of the neighbouring cities, bringing sick persons, and such as were troubled with unclean spirits : who were all healed.

For the *Alleluia, alleluia*, the *Ÿ. Veni sancte*, and the *Sequence*, see pp. 966, 967.

**Gospel : John vi. 44-52.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.— At that time Jesus said to the multitude of Jews : No man can come to Me, except the Father, Who hath sent Me, draw him ; and I will raise him up in the last day. It is written in the prophets : And they shall all be taught of God. Every one that hath heard of the Father, and hath learned, cometh to Me. Not that any man hath seen the Father, but he who is of God, he hath seen the Father. Amen, amen, I say unto you : he that believeth in Me hath everlasting life. I am the bread of life. Your fathers did eat manna in the desert, and are dead. This is the bread which cometh down from heaven : that if any man eat of it, he may not die. I am the living bread which came down from heaven. If any man

bat eos pópulus. Magis autem augebátur credéntium in Dómino multitúdo virórum ac mulierum, ita ut in platéas ejicerent infirmos, et pónerent in lectulis ac grabátis, ut, veniente Petro, saltem umbra illius obumbráret quemquam illórum, et liberaréntur ab infirmitátibus suis. Concurrébat autem et multitúdo vicinárum civitátum Jerúsalem, afferéntes aegros, et vexátos a spirítibus immúndis : qui curabántur omnes.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.— In illo témpore : Dixit Jesus turbis Judaeórum : Nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, tráxerit eum : et ego resuscitábo eum in novíssimo die. Est scriptum in prophétis : Et erunt omnes docibíles Dei. Omnis, qui audívit a Patre, et didícit, venit ad me. Non quia Patrem vidit quisquam, nisi is, qui est a Deo, hic vidit Patrem. Amen, amen dico vobis : qui credit in me, habet vitam aetérnam. Ego sum panis vitae. Patres vestri manducavérunt manna in deserto, et mórtui sunt. Hic est panis de coelo descéndens : ut si quis ex ipso manducáverit, non moriátur. Ego sum panis vivus, qui de coelo descéndi. Si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in aetérnum : et

panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.—  
**Credo.**

eat of this bread, he shall live for ever : and the bread that I will give is My flesh for the life of the world.—**Credo.**

**Offertory : Ps. cxviii. 47, 48.**

Meditabor in mandatis tuis, quae diléxi valde : et levábo manus meas ad mandata tua, quae diléxi, allelúia.

I shall meditate on Thy commandments, which I have loved ; and I shall lift up my hands to Thy commandments, which I have loved, alleluia.

**Secret.**

Accipe, quaesumus Dómine, munus oblátum : et dignánte operáre, ut quod mystériis ágimus, piis efféctibus celebrémus. Per Dóminum.

Accept, we beseech Thee, O Lord, the sacrifice which we offer to Thee, and grant that what we celebrate in these mysteries we may honour by a devout life. Through our Lord.

**Second Secret :** Protege nos, p. 154, or Oblatis, p. 155.—**Preface for Whitsuntide,** p. 54.—**Communicantes,** p. 61.—**Hanc igitur,** p. 62.

**Communlon :** John xlv. 27.

Pacem relínquo vobis, allelúia : pacem meam do vobis, allelúia, allelúia.

Peace I leave with you, alleluia ; My peace I give unto you, alleluia, alleluia.

**Postcommunlon.**

Suméntes, Dómine, coeléstia sacraménta, quaesumus cleméntiam tuam : ut, quod temporáliter gérimus, aetérnis gáudiis consequámur. Per Dominum.

Receiving, O Lord, these heavenly sacraments, we beseech Thy mercy that what we do in time we may enjoy in eternity. Through our Lord.

**Second Postcommunlon :** Quaesumus or Haec nos, pp. 154, 155.

**Thursday in Whitsun Week.**

STATION AT ST. LAWRENCE-WITHOUT-THE-WALLS.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Semi-double — Red vestments.

“ The Gift of Knowledge is a supernatural light of the Holy Ghost which shows us the credibility and acceptability of revealed truths, even for reasons which are based only on the order of creation.” †



\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510. K d 18  
† Rev. M. Meschler, S.J., *ibid.*, p. 241.

The Station on this day used to be held in the church dedicated to St. Lawrence the Deacon, whose soul was so consumed with the fire of the Spirit of love that he scarcely felt the flames used to torture his body.

"When you shall receive the power of the Holy Ghost coming upon you," Jesus said to His Apostles, "you shall be witnesses unto Me in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and even to the uttermost part of the earth."\*

The Mass of to-day tells us of Philip the Deacon, who, filled with the Holy Ghost, preached the Gospel in Samaria, where he worked many miracles (*Epistle*). And the *Gospel* reminds us that Christ, in conferring on His Apostles the power of healing the sick, commanded them to preach everywhere the Kingdom of God.

"Filled with the Holy Ghost, the Apostles spoke the wonderful works of God" (*Communion*) and filled the whole earth with the marvellous operations of the Divine Spirit (*Introit, Alleluia*).

And what the Church did in her earliest days she continues to do through the centuries during the festivities of Whitsun, when the light of the Holy Ghost illumines in a very special manner the souls of the faithful (*Collect*).

Let us beseech God to grant us the gift of the Holy Ghost, that we may relish what is right and ever rejoice in His holy consolation (*Collect*).

Introit : Wisdom i. 7.

THE Spirit of the Lord hath filled the whole world, alleluia : and that which containeth all things hath knowledge of the voice, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. lxxvii. 2. Let God arise, and let His enemies be scattered : and let them that hate Him flee from before His face. V̄. Glory be to the Father.

SPIRITUS Dómini replévit orbem terrarum, alleluia : et hoc quod contémnet omnia, sciéntiam habet vocis, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus : et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie ejus. V̄. Glória Patri.

Collect.

O God, Who on this day didst instruct the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit, grant us by the same Holy Spirit to relish what is right, and ever to rejoice in His consolation. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Deus, qui hodiérna die corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti : da nobis in eódem Spíritu recta sápere ; et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

Second Collect : Ecclesiae tuae, p. 154, or Deus, omnium fidelium, p. 155.

\* Acts of the Apostles i. 8.

**Epistle : Acts of the Apostles viii. 5-9.**

Lectio Actuum Apostolorum.  
—In diebus illis: Philippus descendens in civitatem Samariae, praedicabat illis Christum. Intendebant autem turbae his quae a Philippo dicebantur, unanimiter audientes, et videntes signa quae faciebat. Multi enim eorum, qui habebant spiritus immundos, clamantes voce magna, exiabant. Multi autem paralytici, et claudi curati sunt. Factum est ergo gaudium magnum in illa civitate.

Taken from the Acts of the Apostles.—In those days Philip, going down to the city of Samaria, preached Christ unto them. And the people with one accord were attentive to those things which were said by Philip, hearing, and seeing the miracles which he did. For many of them who had unclean spirits, crying with a loud voice, went out. And many taken with the palsy, and that were lame, were healed. There was therefore great joy in that city.

*Alleluia and Sequence, pp. 966, 967.*

**Gospel : Luke ix. 1-6.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore: Convocatis Jesus duodecim Apostolis, dedit illis virtutem, et potestatem super omnia daemonia, et ut languores curarent. Et misit illos praedicare regnum Dei, et sanare infirmos. Et ait ad illos: Nihil tulertis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecuniam, neque duas tunicas habeatis. Et in quamcumque domum intraveritis, ibi manete, et inde ne exeatis. Et quicumque non receperint vos: exeuntes de civitate illa, etiam pulverem pedum vestrorum excutite in testimonium supra illos. Egressi autem circuibant per caestella, evangelizantes, et curantes ubique.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus, calling together the twelve Apostles, gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. And He sent them to preach the kingdom of God and to heal the sick. And He said to them: Take nothing for your journey, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats. And whatsoever house you shall enter into, abide there, and depart not from thence. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off even the dust of your feet for a testimony against them. And going out they went about through the towns, preaching the gospel, and healing every where.—Credo.

**Offertory : Ps. lxxvii. 29, 30.**

Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis: a templo

Confirm, O God, what Thou hast wrought in us; from Thy

temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.	tuo, quod est in Jerúsalem, tibi offerent reges múnera, allelúia.
--	---

**Secret.**

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts we offer to Thee, and cleanse our hearts by the light of the Holy Spirit. Through our Lord . . . in the unity of the same.	Múnera, quaesumus, Dómine, oblata sanctifica : et corda nostra Sancti Spíritus illustratióne emúnda. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.
---	--

**Communion : Acts of the Apostles ii. 2, 4.**

Suddenly there came a sound from heaven, as of a mighty wind coming (and it filled the house) where they were sitting, alleluia ; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.	Factus est repente de coelo sonus, tamquam adveniéntis spíritus veheméntis, ubi erant sedéntes, allelúia : et repléti sunt omnes Spíritu Sancto, loquéntes magnália Dci, allelúia, allelúia.
--	--

**Postcommunion.**

Let the inpouring of the Holy Spirit, O Lord, cleanse our hearts, and make them fruitful by the inward sprinkling of His heavenly dew. Through our Lord . . . in the unity of the same.	Sancti Spíritus, Dómine, corda nostra mundet infúsió : et sui roris íntima aspersióne foecúndet. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.
---	--

**Ember Friday.****STATION AT THE CHURCH OF THE TWELVE APOSTLES.\****(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)**Semi-double.—Red vestments.*

“ *The Gift of Piety* awakens in our souls an inclination and readiness to honour God as our Father and to have a filial confidence in Him.” †

The Station used to be held in the Church of the Twelve Apostles, who were the embodiment of the Early Church, of which the Holy Ghost was the soul.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E d 3.  
 † Rev. M. Meschler, B.J., *ibid.*, pp. 275, 276.

The bountiful yield of the fruits of the earth which the Church now asks of God at the beginning of summer is emblematic of the wealth of spiritual blessings which the Holy Ghost lavishes on our souls in these days (*Epistle*). And it was for this reason that the Liturgy filled the mouths of the children newly born into the Church by Baptism with hymns in praise of God (*Introll, Offertory*) and of the Spirit of the Lord "so good and sweet within us" (*Allelula*).

The *Gospel* recounts the wonders that Jesus worked by the power of the Holy Ghost in healing the sick, and more particularly the man with the palsy, whose sins He remitted at the same time that He restored him to health.

The Apostles, "whose hearts were enkindled by the Divine fire of the Holy Spirit" (*Secret*), and the Church built up by the same Spirit (*Collect*) follow in a very special manner the example of the Divine Master at this season.

Let us beseech the Holy Ghost to help us in our weakness (*Post-communion*) by protecting us against the attacks of our enemies (*Collect*).

**Introll : Ps. lxx. 8, 23.**

**R**EPLEATUR os meum  
laude tua, allelúia : ut  
possim cantáre, allelúia : gau-  
debunt lábia mea, dum cantá-  
vero tibi, allelúia, allelúia. *Ps.*  
In te, Dómine, sperávi, non  
confúndar in aetérnum : in  
justítia tua líbera me, et éripe  
me. *Y.* Glória Patri.

**L**ET my mouth be filled with  
Thy praise, alleluia ; that  
I may sing, alleluia ; my lips  
rejoice when I sing to Thee,  
alleluia, alleluia. *Ps. lxx. 1, 2.*  
In Thee, O Lord, have I hoped,  
let me never be put to confusion :  
deliver me in Thy justice, and  
rescue me. *Y.* Glory be to the  
Father.

**Collect.**

Da, quaesumus, Ecclesiae  
tuae, miséricors Deus : ut  
Sancto Spiritu congregata, hos-  
tíli nullátenus incursióne tur-  
bétur. Per Dóminum . . . in  
unitáte ejúsdem.

Grant to Thy Church, we  
beseech Thee, O merciful God,  
that having been formed by the  
Holy Spirit, it may not be  
troubled by any hostile attacks.  
Through our Lord . . . in the  
unity of the same.

**Second Collect :** Ecclesiae tuae, p. 154, or Deus, omnium  
fidelium, p. 155.

**Epistle : Joel ii. 23, 24, 26, 27.**

Lectio Joélis Prophetae.—  
HAEC dicit Dóminus Deus :  
Exsultáte, filii Sion, et laetá-  
mini in Dómino Deo vestro :  
quia dedit vobis doctórem jus-  
títiae, et descéndere fáciat ad

Taken from Joel the Prophet.  
—THUS saith the Lord God : O  
children of Sion, rejoice and be  
joyful in the Lord your God :  
because He hath given you a  
teacher of justice, and He will

make the early and the latter rain to come down to you, as in the beginning. And the floors shall be filled with wheat, and the presses shall overflow with wine and oil. And you shall eat in plenty and shall be filled: and you shall praise the name of the Lord your God, Who hath done wonders with you: and My people shall not be confounded for ever. And you shall know that I am in the midst of Israel: and I am the Lord your God, and there is none besides: and My people shall not be confounded for ever: saith the Lord Almighty.

vos imbrem matutinum et serotinum, sicut in principio. Et implebuntur areae frumento, et redundabunt torcularia vino et oleo. Et comedetis vescentes, et saturabimini: et laudabitis nomen Domini Dei vestri, qui fecit mirabilia vobiscum: et non confundetur populus meus in sempiternum. Et sciatis quia in medio Israel ego sum: et ego Dominus Deus vester, et non est amplius: et non confundetur populus meus in aeternum: ait Dominus omnipotens.

**Alleluia, alleluia: Wisdom xii. 1.**

℣. O how good and sweet is Thy Spirit, O Lord, within us! Alleluia.

℣. O quam bonus et suavis est, Domine, Spiritus tuus in nobis! Alleluia.

**Versicle: Veni sancte and the Sequence, pp. 966, 967.**

**Gospel: Luke v. 17-26.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time, it came to pass on a certain day that Jesus sat teaching. And there were Pharisees and doctors of the Law sitting by, that were come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was to heal them. And behold men brought in a bed a man who had the palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before Him. And when they could not find by what way they might bring him in because of the multitude, they went up upon the roof, and let him down through the tiles with his bed

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.— In illo tempore: Factum est in una dierum, et Jesus sedebat docens. Et erant pharisaei sedentes, et legis doctores qui venerant ex omni castello Galilaeae, et Judaeae, et Jerusalem: et virtus Domini erat ad sanandum eos. Et ecce viri portantes in lecto hominem, qui erat paralyticus: et quaerebant eum inferre, et ponere ante eum. Et non inveniētes qua parte illum inferrent prae turba, ascenderunt supra tectum, et per tegulas summiserunt eum cum lecto in medium ante Jesum. Quorum fidem ut vidit, dixit: Homo, remit-

túntur tibi peccáta tua. Et coepérunt cogitare scribae et pharisaei, dicentes: Quis est hic, qui loquitur blasphemias? Quis potest dimittere peccata, nisi solus Deus? Ut cognóvit autem Jesus cogitationes eorum, respóndens dixit ad illos: Quid cogitátis in córdibus vestris? Quid est facilius dicere: Dimittúntur tibi peccata, an dicere: Surge, et ámbula? Ut autem sclátis quia Fílius hóminis hábet potestátem in terra dimitténdi peccata (ait paralytico), tibi dico: Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et conféstim consurgens coram illis, tulit lectum, in quo jacébat: et ábiit in domum suam, magníficans Deum. Et stupor apprehéndit omnes, et magnificábant Deum. Et repléti sunt timóre, dicentes: Quia vídimus mirabília hódie.—Credo.

into the midst before Jesus. Whose faith when He saw, He said: **Man**, thy sins are forgiven thee. And the scribes and Pharisees began to think, saying: Who is this Who speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone? And when Jesus knew their thoughts, answering He said to them: What is it you think in your hearts? Which is easier to say: Thy sins are forgiven thee, or to say: Arise and walk? But that you may know that the Son of Man hath power on earth to forgive sins (He saith to the sick of the palsy) I say to thee: Arise, take up thy bed, and go into thy house. And immediately rising up before them, he took up the bed on which he lay, and he went away to his own house, glorifying God. And all were astonished, and they glorified God. And they were filled with fear, saying: We have seen wonderful things to-day.—Credo.

**Offertory: Ps. cxlv. 2.**

Lauda ánima mea Dóminum: laudábo Dóminum in vita mea: psallam Deo quám-diú ero, allelúia.

Praise the Lord, O my soul: in my life I will praise the Lord: I will sing to my God as long as I shall be, alleluia.

**Secret.**

Sacrificia, Dómine, tuis oblata conspéctibus ignis ille divinus absúmat, qui discipulorum Christi Fílli tui per Spíritum Sanctum corda succéndit. Per eúmdem Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

May the sacrifice we offer in Thy sight, O Lord, be consumed by that divine fire which, through the Holy Spirit, enkindled the hearts of the disciples of Christ Thy Son. Through the same Lord . . . in the unity of the same.

**Second Secret :** Protege, p. 154, or Oblatis, p. 155.—**Preface for Whitsuntide,** p. 54.—**Communicantes,** p. 61.—**Hanc igitur,** p. 62.

**Communion :** John xiv. 18.

<p>I will not leave you orphans : I will come to you again, alleluia : and your heart shall rejoice, alleluia.</p>	<p>Non vos relinquam órphanos : véniám ad vos íterum, alleluia : et gaudébit cor vestrum, alleluia.</p>
--	---

**Postcommunion.**

<p>We have received, O Lord, the gifts of Thy sacred mysteries, humbly beseeching Thee that this sacrifice which Thou hast commanded us to offer in memory of Thee may avail us for help in our weakness : Who livest.</p>	<p>Súmptimus, Dómine, sacri dona mystérii : humiliter deprecántes ; ut quae in tui commemoratióem nos fácere praecepisti, in nostrae proficiant infirmitátis auxiliúm : Qui vivis.</p>
--	--

**Second Postcommunion :** Quaesumus or Haec nos, pp. 154, 155.

### Ember Saturday.

STATION AT ST. PETER'S.\*

(Indulgence of 30 years and 30 quarantines.)

Semi-double.—Red vestments.



“The Gift of Holy Fear, or the Fear of God, is actually the foundation of all other gifts. It drives sin from the heart, because it fills us with reverence either for the Justice of God or for the Divine Majesty.” †

After swelling the ranks of her children during the night of Pentecost the Holy Ghost to-day is about to supply the Church with the Priests who are to be her ministers of grace all over the world, for He will pour out His Spirit upon her servants the same as Joel prophesied He would upon the Apostles (*First Lesson*). Very appropriately, therefore, the church appointed for the Station this day was the Basilica of St. Peter, the Pastor of the fold, and the *Gospel* tells of a cure worked by Jesus in the house of Simon.

The Priest, as the Minister of Christ, devotes himself to the healing of souls consumed by the fever of sinful passions.

As it has already been pointed out, the Mass on the Saturday in Ember Weeks has five Lessons with Collect and Tract between the Introit and the Epistle. The Fifth Lesson never varies : it is the record of the miraculous preservation of the three Hebrew children in the fiery furnace, followed by an extract from their Canticle of praise and thanksgiving.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, AB o 33.

† Rev. M. Meschler, S.J., *ibid.*, p. 271.

The *Collect* of the Mass is based upon this Lesson, and beseeches the Divine Goodness that we may not be consumed by the flame of vice.

In the Sacrament of Holy Orders the Priest receives a large outpouring of the Divine Spirit (*Epistle*) that will enable him to preach the Kingdom of God (*Gospel*).

The *Second, Third and Fourth Lessons* refer to the harvest and to the offerings of the firstfruits of the earth, for Ember Weeks were instituted with the object of obtaining the Divine blessing on each of the several seasons as they came in.

Let us pray to God that He may grant us the seven Gifts of the Holy Ghost.

The Paschal Season, or Eastertide, ends with the Octave of Whitsunday.

**Introit : Romans v. 5.**

**C**ARITAS Dei diffusa est in cordibus nostris, alleluia : per inhabitantem Spiritum ejus in nobis, alleluia, alleluia. *Ps.* Benedic anima mea Domino : et omnia quae intra me sunt, nomini sancto ejus. *Ÿ.* Gloria Patri.

**T**HE charity of God is poured forth in our hearts, alleluia : by His Spirit dwelling in us, alleluia, alleluia. *Ps. cii. 1.* Bless the Lord, O my soul : and let all that is within me bless His holy name. *Ÿ.* Glory be to the Father.

(At Ordinations the names of the candidates for Ordination were called out after the *Kyrie eleison*, and the Tonsure was conferred.)

**Collect.**

Mentibus nostris, quaesumus, Domine, Spiritum Sanctum benignus infunde : cujus et sapientia conditi sumus, et providentia gubernamur. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

Deign, we beseech Thee, O Lord, to pour forth into our souls the Holy Spirit, by Whose wisdom we were created, and by Whose providence we are ruled. Through our Lord . . . in the unity of the same.

**First Lesson : Joel ii. 28-32.**

Lectio Joëlis Prophetae.—  
HAEC dicit Dominus Deus : *Effundam Spiritum meum super omnem carnem ; et prophetabunt filii vestri, et filiae vestrae : senes vestri somnia somniant, et juvenes vestri visiones videbunt. Sed et super servos meos, et ancillas in diebus illis effundam Spiritum meum. Et dabo prodigia in coelo, et in terra, sanguinem, et ignem, et vaporem fumi.*

Taken from Joel the Prophet.—  
THUS saith the Lord God : *I will pour out My Spirit upon all flesh : and your sons and your daughters shall prophesy : your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions. Moreover upon My servants and handmaids in those days I will pour forth My spirit. And I will show wonders in heaven, and in earth blood and fire and vapour of smoke. The sun shall be*

turned into darkness, and the moon into blood: before the great and dreadful day of the Lord doth come. And it shall come to pass that every one that shall call upon the name of the Lord shall be saved.

Sol convertétur in ténebras, et luna in sánguinem: ántequam véniat dies Dómini magnus, et horribilis. Et erit: omnis qui invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

(Ordination of Door-keepers.)

**Alleluia: John vi. 64.**

¶ It is the Spirit that quickeneth, but the flesh profiteth nothing.

¶ Spíritus est qui vivificat: caro autem non prodest quidquam.

**Collect.**

May the Holy Spirit, we beseech Thee, O Lord, inflame us with that fire which our Lord Jesus Christ sent down upon earth, and earnestly desired might be enkindled: Who with Thee . . . in the unity of the same.

Illo nos igne, quaesumus, Dómine, Spíritus Sanctus inflámmet: quem Dóminus noster Jesus Christus misit in terram, et vóluit veheménter accénderi: Qui tecum . . . in unitáte ejúsdem.

**Second Lesson: Leviticus xxiii. 9-11, 15-17, 21.**

Taken from the Book of Leviticus.—IN those days the Lord spoke to Moses, saying: Speak to the children of Israel, and thou shalt say to them: When you shall have entered into the land which I will give you, and shall reap your corn, you shall bring sheaves of ears, the firstfruits of your harvest, to the priest: who shall lift up the sheaf before the Lord, the next day after the sabbath, that it may be acceptable for you, and shall sanctify it. You shall count therefore from the morrow after the sabbath, wherein you offered the sheaf of firstfruits, seven full weeks, even unto the morrow after the seventh week be expired, that is to say, fifty

Léctio libri Levítici.—IN diébus illis: Locútus est Dóminus ad Móysen, dicens: Loquere filiis Israel, et dices ad eos: Cum ingrési fuéritis terram, quam ego dabo vobis, et messuéritis ségetem, ferétis manípulos spicárum, primitias messis vestrae ad sacerdotem: qui elevábit fasciculum coram Dómino, ut acceptábile sit pro vobis, áltero die sábbati, et sanctificábit illum. Numerábitis ergo ab áltero die sábbati, in quo obtulstis manípulum primitiárum, septem hebdómadas plenas, usque ad álteram diem expletiónis hebdómadae séptimae, id est, quinquaginta dies: et sic offerétis sacrificium novum Dómino ex ómnibus

habitaculis vestris, panes primitiarum duos de duabus decimis similae fermentatae, quos coquetis in primitias Domini. Et vocabitis hunc diem celeberrimum atque sanctissimum, omne opus servile non facietis in eo. Legitimum sempiternum erit in cunctis habitaculis, et generationibus vestris: dicit Dominus omnipotens.

days: and so you shall offer a new sacrifice to the Lord out of all your dwellings: two loaves of the firstfruits, of two tenths of flour leavened, which you shall bake for the firstfruits of the Lord. And you shall call this day most solemn and most holy. You shall do no servile work therein. It shall be an everlasting ordinance in all your dwellings and generations, saith the Lord Almighty.

(Ordination of Lectors.)

**Alleluia: Job xxvi. 13.**

Ps. Spiritus ejus ornavit coelos.

Ps. His Spirit hath adorned the heavens.

**Collect.**

Deus, qui ad animarum medelam, jejunii devotione castigari corpora praecepisti: concede nobis propitius: et mente et corpore tibi semper esse devotos. Per Dominum.

O God, Who for the healing of souls hast ordained the chastisement of our bodies by the devout exercise of fasting, mercifully grant that we may be always devoted to Thee in mind and in body. Through our Lord.

**Third Lesson: Deuteronomy xxvi. 1-3, 7-11.**

Lectio libri Deuteronomii.— In diebus illis: Dixit Moyses filiis Israel: Audi Israel quae ego praecipio tibi hodie. Cum intraveris terram, quam Dominus Deus tuus tibi daturus est possidendam, et obtinueris eam, atque habitaveris in ea: tolles de cunctis frugibus tuis primitias, et pones in cartallo, pergésque ad locum, quem Dominus Deus tuus elegerit, ut ibi invocetur nomen ejus: accedésque ad sacerdotem, qui fuerit in diebus illis, et dices ad eum: Proffiteor hodie coram Domino Deo tuo, qui exaudi-

Taken from the Book of Deuteronomy.— In those days Moses said to the children of Israel: Hear, O Israel, the things that I command thee today. When thou art come into the land which the Lord thy God will give thee to possess, and hast conquered it, and dwellest in it: thou shalt take the first of all thy fruits, and put them in a basket, and shalt go to the place which the Lord thy God shall choose, that His name may be invocated there. And thou shalt go to the priest that shall be in those days, and say to

him: I profess this day before the Lord thy God, Who heard us, and looked down upon our affliction, and labour, and distress; and brought us out of Egypt with a strong hand, and a stretched out arm, with great terror, with signs and wonders; and brought us into this place, and gave us this land flowing with milk and honey. And therefore now I offer the first-fruits of the land which the Lord hath given me. And thou shalt leave them in the sight of the Lord thy God, adoring the Lord thy God. And thou shalt feast in all the good things which the Lord thy God hath given thee.

vit nos, et respéxit humilitátem nostram, et labórem, atque angústiam: et edúxit nos de Aegypto in manu forti, et bráchio exténto, in ingénti pavóre, in signis atque porténtis: et introdúxit ad locum istum, et trádidit nobis terram lacte et melle manántem. Et idcirco nunc óffero primitias frugum terrae, quam Dóminus dedit mihi. Et dimíttes eas in conspéctu Dómini Dei tui, et adoráto Dómino Deo tuo. Et epuláberis in ómnibus bonis, quae Dóminus Deus tuus déderit tibi.

(Ordination of Exorcists.)

**Alleluia : Acts of the Apostles ii. 1.**

¶ When the days of the Pentecost were accomplished, they were all seated together.

¶ Dum compleréntur dies Pentecóstes, erant omnes párlter sedéntes.

**Collect.**

Grant, we beseech Thee, O almighty God, that, taught by these saving fasts, and abstaining also from all vice, we may more easily obtain Thy favour. Through our Lord.

Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut salutáribus jejúniis erudíti, ab ómnibus étiam vítiis abstinéntes, propitiatiónem tuam facílius impetrémus. Per Dóminum.

**Fourth Lesson : Leviticus xxvi. 3-12.**

Taken from the Book of Leviticus.—IN those days the Lord said to Moses I Speak to the children of Israe, and say to them: If you walk in My precepts, and keep My commandments, and do them, I will give you rain in due seasons; and the ground shall bring forth

Léctio libri Levítici.—IN diébus illis: Dixit Dóminus ad Móysen: Lóquere filiis Israel, et dices ad eos: Si in praecéptis meis ambulavéritis, et mandáta mea custodiéritis, et fecéritis ea, dabo vobis plúvias tempóribus suis, et terra gignet germen suum, et pomis árbores

replebuntur. Apprehendet mes-  
sium tritura vindemiam, et  
vindemia occupabit semen-  
tem: et comedetis panem ves-  
trum in saturitate, et absque  
pavore habitabitis in terra ves-  
tra. Dabo pacem in finibus  
vestris: dormietis, et non  
erit qui exterreat. Auferam  
malas bestias, et gladius non  
transibit terminos vestros. Per-  
sequimini inimicos vestros, et  
corruent coram vobis. Perse-  
quentur quinque de vestris  
centum alienos, et centum de  
vobis decem millia: cadent ini-  
mici vestri gladio in conspectu  
vestro. Respiciam vos, et  
crescere faciam: multiplica-  
bimini, et firmabo pactum  
meum vobiscum. Comedetis  
vetustissima veterum, et ve-  
tera novis superveniens  
projicietis. Ponam tabernacu-  
lum meum in medio vestri, et  
non adjiciet vos anima mea.  
Ambulabo inter vos, et ero  
Deus vester, vosque eritis popu-  
lus meus: dicit Dominus omni-  
potens.

its increase, and the trees shall  
be filled with fruit. The thresh-  
ing of your harvest shall reach  
unto the vintage, and the  
vintage shall reach unto the  
sowing time: and you shall eat  
your bread to the full, and dwell  
in your land without fear. I  
will give peace in your coasts:  
you shall sleep, and there shall  
be none to make you afraid. I  
will take away evil beasts, and  
the sword shall not pass through  
your quarters. You shall pursue  
your enemies, and they shall fall  
before you. Five of yours shall  
pursue a hundred others, and a  
hundred of you ten thousand:  
your enemies shall fall before  
you by the sword. I will look  
on you, and make you increase:  
you shall be multiplied, and I  
will establish My covenant with  
you. You shall eat the oldest  
of the old store, and, new coming  
on, you shall cast away the old.  
I will set My tabernacle in the  
midst of you, and My soul shall  
not cast you off. I will walk  
among you, and will be your  
God, and you shall be My people,  
saith the Lord Almighty.

(Ordination of Acolytes.)

**Alleluia.**

Ψ. Veni Sancte Spiritus,  
reple tuorum corda fidelium:  
et tui amoris in eis ignem ac-  
cende.

(Here all kneel.) Ψ. Come, O  
Holy Spirit, fill the hearts of  
Thy faithful: and kindle in  
them the fire of Thy love.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, omni-  
potens Deus: sic nos ab epulis  
carnalibus abstinere; ut a

Grant, we beseech Thee, O  
almighty God, that we may so  
abstain from carnal feasts, that

we may also fast from the vices | vitiis irruéntibus páriter jeju-  
which beset us. Through our | némus. Per Dóminum.  
Lord.

**Fifth Lesson : Daniel iii. 47-51.**

Taken from the Prophet Daniel.— IN those days the Angel of the Lord went down with Azarias and his companions into the furnace : and he drove the flame of the fire out of the furnace, and made the midst of the furnace like the blowing of a wind bringing dew. And the flame mounted up above the furnace nine and forty cubits : and it broke forth, and burnt such of the Chaldeans as it found near the furnace, the servants of the king, who were heating it. And the fire touched the three young Hebrews not at all, nor troubled them, nor did them any harm. Then these three as with one mouth praised, and glorified, and blessed God in the furnace, saying :

Lectio Daniélis Prophétæ— IN diébus illis : Angelus Dómini descendit cum Azaría, et sóciis ejus, in fornácem : et excússit flammam ignis de fornáce, et fecit médium fornácis quasi ventum roris flantem. Flamma autem effundebátur super fornácem cúbitis quadragínta novem : et erúpit, et incéndit quos réperit juxta fornácem de Chaldaeis ministros regis, qui eam incendébant. Et non tétigit eos omníno ignis, neque contristávit, nec quidquam moléstiae íntulit. Tunc hi tres quasi ex uno ore laudábant, et glorificábant, et benedicébant Deum in fornáce, dicéntes :

(Ordination of Subdeacons.)

The response *Deo gratias* is not made, but there follows immediately :—

**Alleluia : Daniel iii. 52.**

℣. Blessed art Thou, O Lord the God of our fathers, and worthy to be praised for ever.

℣. Benedictus es Dómine, Deus patrum nostrórum, et laudábilis in saecula.

When this Versicle is finished, the *Gloria in excelsis* is said.

℣. The Lord be with you.  
R̄. And with thy spirit.

℣. Dóminus vobiscum.  
R̄. Et cum spíritu tuo.

**Collect.**

O God, Who didst allay the flames of fire for the three children, mercifully grant that the flame of vice may not consume us, Thy servants. Through our Lord.

Deus, qui tribus púeris míltigásti flammam ignium : concéde propítius ; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Dóminum.

**Second Collect :** Ecclesiae tuae, p. 154, or Deus, omnium fidelium, p. 155.

**Epistle :** Romans v. 1-5.

Léctio Epistólae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—**FRA-TRES :** Justificáti ex fide, pacem habeámus ad Deum per Dóminum nostrum Jesum Christum : per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ filiórum Dei. Non solum autem, sed et gloriámur in tribulatióibus : sciéntes quod tribulátió patientiam operátur, paciéntia autem probatiónem, probátió vero spem, spes autem non confúndit : quia *cáritas Del diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum sanctum, qui datus est nobis.*

Taken from the epistle of the blessed Apostle Paul to the Romans.—**BRETHREN,** being justified by faith, let us have peace with God, through our Lord Jesus Christ : by Whom also we have access through faith into this grace wherein we stand, and glory in the hope of the glory of the sons of God. And not only so, but we glory also in tribulations, knowing that tribulation worketh patience, and patience trial, and trial hope ; and hope confoundeth not : because *the charity of God is poured forth in our hearts by the Holy Ghost, Who is given to us.*

(Ordination of Deacons.)

**Tract :** Ps. cxvi. 1, 2.

Laudáte Dóminum omnes gentes : et collaudáte eum omnes pópuli. **Ÿ.** Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : et véritas Dómini manet in aetérnum.

O praise the Lord, all ye nations : and praise Him together, all ye people. **Ÿ.** For His mercy is confirmed upon us : and the truth of the Lord remaineth for ever.

(Ordination of Priests.)

**Sequence :** Veni Sancte, p. 967, without the Alleluia at the end.

**Gospel :** Luke iv. 38-44.

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Lucam.—In illo témpore : Surgens Jesus de synagóga, introívit in domum Simónis. Socrus autem Simónis tenebátur magnis fétribus : et rogavérunt illum pro ea. Et stans super illam, imperávit feбри : et dimísit illam. Et con-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus, rising up out of the synagogue, went into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever : and they besought Him for her. And standing over her, He commanded the fever :

and it left her. And immediately rising, she ministered to them. And when the sun was down, all they that had any sick with divers diseases brought them to Him. But He, laying His hands on every one of them, healed them. And devils went out from many, crying out, and saying: Thou art the Son of God. And rebuking them, He suffered them not to speak, for they knew that He was Christ. And when it was day, going out He went into a desert place, and the multitudes sought Him, and came unto Him: and they stayed Him that He should not depart from them. To whom He said: To other cities also I must preach the kingdom of God, for therefore am I sent. And He was preaching in the synagogues of Galilee.—**Credo.**

tínuo surgens, ministrábat illis. Cum autem sol occidisset, omnes qui habébant infirmos váriis languóribus, ducébant illos ad eum. At ille síngulis manus impónens, curábat eos. Exibant autem daemónia a multis, clamántia, et dicéntia: Quia tu es Filius Dei: et incrépans non sinébat ea loqui quia sciébant ipsum esse Christum. Facta autem die egréssus ibat in désertum locum, et turbae requirébant eum et venérunt usque ad ipsum: et detinébat illum ne discéderet ab eis. Quibus ille ait: Quia et áliis civitátibus opórtet me evangelizáre regnum Dei: quia ideo missus sum. Et erat praedícans in synagógis Galilaeae.—**Credo.**

**Offertory: Ps. lxxxvii. 2, 3.**

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee. Let my prayer come in before Thee, O Lord, alleluia.

Dómine, Deus salútis meae, in die clamávi, et nocte coram te: intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine, alleluia.

**Secret.**

That our fasts may be acceptable to Thee, O Lord, grant us, we beseech Thee, to offer up to Thee a heart purified by the oblation of this sacrifice. Through our Lord.

Ut accépta tibi sint, Dómine, nostra jejúnia: praesta nobis, quaesumus; hujus múnere sacraménti purificátum tibi peccatus offerre. Per Dóminum.

**Second Secret:** *Protegè nos, p. 154, or Oblatis, p. 155.—Preface for Whitsuntide, p. 54.—Communicantes, p. 61.—Hanc igitur, p. 62.*

**Communion: John iii. 8.**

The Spirit breatheth where He will, and thou hearest His voice, alleluia, alleluia; but thou

Spiritus ubi vult spirat: et vocem ejus audis, alleluia, alleluia: sed nescis unde véniat,

aut quo vadat, allelúia, allelúia,  
allelúia.

knowest not whence He cometh,  
and whither He goeth, alleluia,  
alleluia, alleluia.

**Postcommunion.**

Praebeant nobis, Dómine,  
divínium tua sancta fervórem  
quo eórum páriter et actu de-  
lectémur, et fructu. Per Dómi-  
num nostrum.

May Thy holy mysteries, O  
Lord, inspire us with a divine  
fervour, which may make us  
delight both in their celebration  
and in their fruits. Through  
our Lord.

**Second Postcommunion :** Quaesumus Domine *or* Haec nos,  
pp. 154, 155.

WITH THE END OF THE MASS THE PASCHAL SEASON COMES TO A  
CLOSE.



This tail-piece is made up of the initial letters X P of the name of Christ in Greek and of the first and last letters of the Greek alphabet, meaning that Jesus Christ is God, and as such has neither beginning nor end.



## THE MYSTERY OF THE REDEMPTION.

Easter  
Cycle

4. Season of Septuagesima (Septuagesima Sunday to Ash Wednesday).
5. Season of Lent (Ash Wednesday to Passion Sunday).
6. Passion Time (Passion Sunday to Easter).
7. Eastertide (Easter Sunday to Trinity Sunday).
8. Season after Whitsuntide (Trinity Sunday to Advent).

### 8. Season after Whitsuntide.

#### 1. Season after Whitsuntide from a Doctrinal Point of View.

After the *reign of the Father* over the people of God which the Season of Advent recalls, after *that of the Son* which began with His birth at Christmas and ended with His Ascension and which the Seasons of Christmas and Easter recall, the liturgy celebrates the *reign of the Holy Spirit* which extends over the whole church and is made manifest from Pentecost unto the end of the world, and which is mentioned on the twenty-fourth and last Sunday after Pentecost.

As the *Father* made use of the Hebrew people to prepare the redemption of the world, as the *Word* took our human nature and made it the instrument of our redemption, it is the *Holy Ghost* Who gives effect to redemption within the Church. The priesthood, the Mass and the sacraments are the official channels by which He gives us the doctrine of the Saviour and applies His merits to our souls.

As the Pope is at the head of the ecclesiastical hierarchy, so the Eucharist is above the other Sacraments. The reign of the Holy Ghost visibly manifests itself thereby in the Roman Church, in the centre of which shines the Most Blessed Sacrament.

The Spirit is the *soul* which gives life to this Church,\* Christ hidden in the Host is the *heart*, from whence the Blood of grace flows through the veins or by means of the Sacraments into all its members; St. Peter and his successors with all the Bishops are the head from which proceeds the nervous system which governs the whole body; and this *body* is made up of all the Christian people.

"We form one body," says St. Paul, "for we have been baptised in *one Spirit*," † and "we all partake of the *one bread*." ‡ We form one body because Christ risen made us lambs or sheep of *one and the same Shepherd*, the visible head of the Church. §

The action of the Holy Ghost and the action of Jesus in the Blessed Sacrament are so united that the Scriptures affirm indifferently that "we are sanctified in the Holy Ghost," || or "in Christ," ¶ and that as the Holy Spirit is the "spirit of life," Jesus is also the "bread of life." The action of these two Persons of the Holy Trinity is made effective by the Church.

"As My Father sent Me, I also send you" declared Christ to the Apostles,\*\* and the liturgy of Pentecost says of the Holy Ghost "that He appeared to the disciples under the form of tongues of fire and that He sent them into the whole world." ††

It was at the Last Supper, when He instituted the *Eucharist* and the *Priesthood*, that Jesus announced the coming of the *Holy Ghost*.

The gold or silver dove which in former times hung over the altar and contained the Eucharist which the Priest had just consecrated symbolised the profound unity of action of the Holy Ghost, of the Blessed Sacrament and of Holy Church.

Directed by the Holy Ghost, the Church supplies that which was wanting in the sacramental life of Jesus. He is hidden and silent under the Eucharistic elements, but the Catholic hierarchy lends Him its voice and its outward activity. The Pope, Bishops, and Priests speak in His name and it is by their ministrations that He sacrifices Himself on the Altar. It is they who free Him from the immobility to which He has condemned Himself. They administer Him to the faithful, they give Him to the sick, and carry Him in solemn processions.

And while the Church thus completes Jesus in His sacramental life, He in His turn permits her to pour into souls the Holy Ghost which is for ever flowing from His heart. And this Spirit, which Jesus and His Church give us binds us to Christ, fills us with His life, ††† to make us with Him children of the Father: §§ "In the Spirit we have access through Christ to the Father," writes St. Paul. |||

The sanctification of souls is attributed to the Holy Ghost, Who realises throughout the centuries, the whole life of the Saviour in the Church, His mystical body. Wherefore this Spirit has for His mission

\* "The Holy Ghost is, in the Church, that which the soul is in the body."—St. Augustine.

† 1 Corinthians xii. 12.

‡ 1 Corinthians x. 17. "The unity of the mystical body is produced by the true Body received sacramentally."—St. Thomas.

§ John xxi. 16, 17.

|| 1 Corinthians vi. 11.

¶ 1 Corinthians i. 1.

\*\* John xx. 21.

†† Antiphon at the Magnificat of Vespers for Pentecost.

††† "Christ is diffused in the soul by the Holy Spirit" (St. Gregory on the Canticle).

§§ "You have received the spirit of adoption of sons whereby you cry: Abba, Father" (Romans viii. 15).

||| Ephesians ii. 18.

“to teach all things, bringing to our mind all that Jesus has said,” \* and to apply the merits of His passion to our souls.

The reign of the Holy Ghost is the extension of that of Christ to which it gives a universality of time and place which it had not in Palestine. It is no longer, in fact, the Saviour working alone in one part of the world and in a particular age: it is the Church which, incorporated by virtue of the Holy Spirit with the Blessed Sacrament † on all altars associates her sacrifice with that of Golgotha, and takes a part in all the mysteries of the earthly life of the Saviour.

If Christ's merits on Calvary are infinite, He applies nothing, and if the Eucharist does not merit, it applies the merits of Calvary in giving us the Holy Spirit which causes us to die to sin and to rise again unto divine life with the risen Lord. This is the main point in our conception of the Blessed Sacrament. It constitutes with the Church, vivified by the Holy Ghost, a marvellous prolongation of the Incarnation, a Christ increased by all our souls. ‡ By means of the liturgical cycle, Christ lives His life again each year on the Altar, as in a new Palestine, in the same order as He lived formerly. That is to say, it is we this time who, in union with Jesus, seem to realise His mysteries, and it is also for that reason that the *Season after Whitsuntide* is more specially consecrated to the Sanctoral Cycle, or life of the Church.

Causing us to throw a retrospective glance over the life of the Saviour which ended in the Cycle at Pentecost, the Holy Ghost repeats by the mouth of the Evangelists and the Apostles, whose writings He inspired, all the teachings of the Master, bringing them into more light. § These Epistles and Gospels speak to us of the fruits of Holiness that the Holy Ghost produces in souls. And we witness during all this season the magnificent efflorescence of Saints who cease not to reproduce in all centuries and in all countries the soul of Christ. As a divine Sun, radiant at His rising on Christmas Day, and majestic at His setting on Good Friday, Jesus has achieved His gigantic career. And during the long night which preceded His coming, and during that which followed it, it is Mary, the mystic moon, and it is the Saints, stars of a thousand different lights, who shine in the heaven of the Church and are given to us for an example. Our souls, after having imitated Jesus Himself, may therefore again imitate Him in His members, who are all imbued with the life of their Head.

As during the Season of Advent the great feast of the Immaculate Conception is celebrated, so during the Season after Pentecost is celebrated that of the Assumption. ¶ The Angels have their feast at this period of the year, as well as St. John the Baptist, the Apostles Peter and Paul, and the whole crowd of Saints who are honoured in the course of these six months and on November 1. Then are also cele-

\* John xiv. 26.

† “By virtue of this sacrament is effected a certain transformation of man into Christ.” (Saint Thomas.)

‡ Ephesians iv. 12, 13, 15, 16.

§ From the first Sunday after Pentecost at the *Epistle* are read two epistles of St. John, two of St. Peter, four of St. Paul to the Romans, four to the Corinthians, three to the Galatians, five to the Ephesians, two to the Philippians and one to the Colossians, so that all the writings of the Apostles are gone over. The Greek Church in the same way causes to be read successively as Gospel for this season the Gospels of St. Matthew, St. Mark and St. Luke. The Roman Church has chosen those which are specially symbolic of the Kingdom of Heaven and its justice.

¶ During the Season of Advent Mary appears as the Queen of Patriarchs and Prophets, during the Season after Pentecost as the Queen of the Apostles and of all the Saints.

brated the Commemoration of the Dead and all the feasts of the Dedication of Churches.

If the solemnities of Corpus Christi, following Whitsuntide and shortly after followed by the feast of the Princes of the Apostles, remind us that it is the Holy Ghost, the Blessed Sacrament and the Church that sanctify souls, the feasts of the Holy Trinity, of the Sacred Heart and of the Most Holy Rosary, all of which answer the desire of making a connected summary, show us that this sanctification is made by the doctrine of the Saviour and by the application of His merits.

During the last six months, or second part of the ecclesiastical year, the Church is thereby continuing the work of the redemption of Christ which had been prepared and realised during the first six months or first part of the liturgical cycle.

"The Christian who has not yet been led during the first half of the Cycle to see his personal life absorbed in the life of Christ will still find in the second a precious help for the increase of his faith and the growth of his love. The mystery of the Trinity, that of the Blessed Sacrament, the mercy and power of the Heart of Jesus, the glories of Mary and her influence upon the Church and souls, all these are manifested to the soul more fully and produce in the soul effects not previously experienced. In the feasts of the Saints, which are so varied and so fruitful during this portion of the year, she feels more and more intimately the bond which unites her to them in Christ through the Holy Ghost. The eternal happiness of heaven, which is to follow the trials of this mortal life, is revealed to her by the feast of All Saints, and she gains clearer notions of that mysterious bliss which consists in light and love. Having become more closely united to Holy Church, which is the Bride of her dear Lord, she follows Him in all the stages of His earthly existence; she takes a share in His sufferings, she exults in His triumphs; she sees without failing this world tending to its decline; for she knows that the Lord is nigh at hand."\*

And it is thus that in this *Season after Pentecost* we see realised the word of the Master Who promised His Apostles that the Holy Ghost, Whom He would send to them, would convince the world of sin, of justice, and of judgment.† Holy souls render, in fact, by their words and by their example a continual homage to divine justice and truth, ‡ they triumph over the world which they convict of malice and whose sentence of condemnation will be pronounced on the day of judgment as is told in the Mass of the last Sunday after Pentecost.

## 2. Season after Whitsuntide from a Historical Point of View.

From the Feast of Pentecost, when her birth took place, the Church reproduces during the centuries all the life of Christ, of Whom she is the mystical body.

Jesus from His infancy is persecuted and has to fly into Egypt, while the massacre of the Holy Innocents takes place (December 28). The Church during four centuries suffers the most violent persecutions and has to hide in the Catacombs or in the desert.

Jesus in His youth retires to Nazareth and spends the longest years of His life in meditation and prayer. And the Church from the time of

\* Liturgical year : Practice of the Season after Pentecost.

† John xvi. 8.

‡ John xviii. 37.

Constantine enjoys a long era of peace. Everywhere cathedrals and abbeys arise which resound with divine praise, and where bishops and abbots, priests and religious, by study and by indefatigable zeal offer resistance to the invasion of heresy.

Jesus, the divine missionary sent by the Father into the distant regions of this earth, commences at the age of thirty His apostolic life. And the Church from the sixteenth century has to resist the assaults of a revived paganism, and spreads in the recently discovered parts of the world the Gospel of Christ. And from Her bosom spring up incessantly new hosts and numerous legions of apostles and missionaries who announce the good news to the whole world.

At length Jesus ends His life by the sacrifice on Golgotha, shortly followed by the triumph of His resurrection. And the Church, at the end of time, like her Divine Head on the Cross, will seem to be conquered, but it will be she who will win the victory. "The body of Christ which is the Church," says St. Augustine, "like the human body, was first young, and lo, at the end of the world it will have an appearance of decay." †

These feasts are specially numerous after Pentecost, which is the longest liturgical period (it may commence about May 10 and ends about December 3); ‡ therefore the *Season after Pentecost* is specially the **CYCLE OF THE SAINTS**. To be complete, we mention here, however, the feasts of the Saints of the whole Calendar. Those preceded by an asterisk are mentioned in the first list of the Canon of the Mass, and those with two asterisks are in the second list.

• • •

### (a) The Apostolic Age.

After having called to mind the feast of **\*\*St. John the Baptist** by celebrating the anniversary of his birth (June 24) and that of his martyrdom (August 29), the martyrdom of the *Holy Innocents* (December 28) and that of **\*\*St. Stephen**, the first martyr (December 26), it is the *Apostolic Age* that the Church each year makes us live through by celebrating the feasts of the Apostles:—

- |  |  |
|--|--|
| 1. * <i>St. Peter</i> (June 29).                 | 7. * <i>St. James the Less</i> (May 1).          |
| 2. * <i>St. Paul</i> (June 29 and 30).           | 8. * <i>St. Philip</i> (May 1).                  |
| 3. * <i>St. Andrew</i> (November 30).            | 9. * <i>St. Bartholomew</i> (August 24).         |
| 4. * <i>St. James the Great</i> (July 25).       | 10. * <i>St. Matthew</i> (September 21).         |
| 5. * <i>St. John</i> (December 27).              | 11. * <i>St. Simon</i> (October 28).             |
| 6. * <i>St. Thomas or Didymus</i> (December 21). | 12. * <i>St. Thaddaeus or Jude</i> (October 28). |

Then come the feasts of those whom the Holy Ghost Himself appointed by lot, the one to fill the place of Judas and the other to share in the apostolate of St. Paul —

**\*\* St. Matthias** (February 24).                      **\*\* St. Barnabas** (June 11).

Sent by the Saviour to teach all nations and to baptise them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost, § the Apostles dispersed throughout the world.

† Explanation of Psalm xxvi.

‡ These two dates are the extreme limits of the commencement and conclusion of the *Season after Whitsuntide*.

§ Gospel for the Feast of the Holy Trinity.

*St. James the Great*, brother of *St. John* (feast July 25), was the first to give testimony to Jesus Christ, by the shedding of his blood at Jerusalem, under Herod Agrippa I., about the year 42.

Soon after, *St. Peter*\* is miraculously delivered by an Angel (feast August 1). He then takes refuge in the house of *St. Mark* (feast April 25), the author of the second Gospel.† From there he goes first to Antioch where he establishes his See (feast February 22), then to Rome (feast January 18) where he was bishop for twenty-five years.

*St. Paul* of Tarsus, converted probably in the thirty-seventh year of the Christian era (feast January 25), came to see Peter at Jerusalem, ‡ and undertook his apostolic voyages in the year 44. Raised to the episcopate at Antioch with *St. Barnabas* (feast June 11), he travelled with him on his First Voyage over the island of Cyprus, of which his companion later became bishop, Pamphylia, Pisidia, and Lycaonia.§ On his return to Antioch, he goes about the year 51 to the Council of Jerusalem, which Peter presided over. While the Prince of the Apostles resided for the second time at Antioch, Paul commenced his Second Voyage, about the year 52. He goes to Syria and Lycaonia and, taking *St. Timothy* (feast January 24) as an assistant, he crosses Phrygia and Galatia. The foundation of the Church of Colossae dates from this period. At Troas he embarks with *St. Luke* (feast October 18), the author of the Acts of the Apostles,|| and goes in Macedonia to Philippi, to Thessalonica, to Athens and to Corinth. He then returns, by Ephesus and Caesarea, to Jerusalem for Easter of the year 54.

The Third Voyage of *St. Paul* takes him across Phrygia and Galatia, as far as Ephesus, where he writes his Epistle to the Galatians ¶ and his First Epistle to the Corinthians.\*\* He afterwards returns to Macedonia, where he writes his Second Epistle to the Corinthians,†† then to Greece. And after having been on the borders of the Adriatic Sea as far as Illyricum, he stays again at Corinth. There he wrote his Epistle to the Romans.‡‡ Then he returned to Jerusalem for the Feast of Pentecost in 58.

Arrested in the Temple, he was taken to Caesarea and after a captivity of two years, having made an appeal to Caesar, he embarked for Rome, which he reached about the year 61. He found there a Church perfectly organised by *St. Peter*, who was the first to preach the Gospel there. His trial lasted another two years, during which time he wrote his Epistles to the Philippians,§§ to the Ephesians ||| and to the Colossians.¶¶ Set free and intending to go to Jerusalem, as he had done formerly for the Romans, he sent before him a letter which is the Epistle to the Hebrews.\*\*\*

It was after the first captivity of *St. Paul* at Rome that the First Epistle of *St. Peter* ††† appears to have been written to the provinces evangelised

\* The Epistles for the Second and Fifth Sundays after Pentecost are from *St. Peter*.

† The Gospels for the Sixth and Eleventh Sundays after Pentecost are from *St. Mark*

‡ Epistle for the Feast of the Commemoration of *St. Paul*.

§ Epistle for the Feast of *St. Barnabas*. || See map page 1006.

¶ The Gospels for the 1st, 2nd, 3rd, 4th, 8th, 9th, 10th, 12th, 13th, 15th, 16th and 18th Sundays after Pentecost are from *St. Luke*.

\*\* The Epistles for the 13th, 14th, and 15th Sundays after Pentecost.

†† The Epistles for the 9th, 10th, 11th and 18th Sundays after Pentecost.

‡‡ Epistle for the 12th Sunday after Pentecost.

§§ Epistles for the 22nd and 23rd Sundays after Pentecost.

|| Epistles for the 16th, 17th, 19th, 20th and 21st Sundays after Pentecost.

¶¶ Epistle for the 24th Sunday after Pentecost.

\*\*\* Epistle for the Saturday of Ember Week in September.

††† Epistles for the 3rd and 5th Sundays after Pentecost.



Map of the Voyages of St. Paul.

by the Apostle of the Gentiles, and where the Prince of the Apostles himself had probably preached the faith.

St. Paul then goes to Ephesus, to Macedonia, to the island of Crete, where he left *St. Titus* (feast February 6) as bishop. He wrote two epistles to him. Continuing his voyage, he goes to Greece. At Corinth he met St. Peter and returned with him to Rome. The Prince of the Apostles baptised *SS. Nereus* and *Achilleus* (feasts May 12), who were beheaded. Then he was arrested with St. Paul and thrown with him in the Mamertine prison on Mount Tarpeia, where they converted their gaolers *SS. Processus* and *Martinian* (feasts July 2), who died martyrs. The two Apostles suffered martyrdom about the year 67. The following year Jerusalem was besieged and in the year 70 it was captured and the Temple burnt down by Titus.†

The last scene of the Apostolate of *St. Andrew* was Achaia of Taurus, where he died a martyr. *St. Thomas* went to Persia and India, where he was put to death at Calamina. *St. James the Less*, brother of St. Jude and Bishop of Jerusalem, was stoned about the year 62 by the command of the High Priest Hanan II. Scythia fell to the share of *St. Philip*. He converted this nation, afterwards going to Hierapolis in Phrygia, where they crucified him and killed him with blows from stones. *St. Bartholomew*, says the Breviary, travelled over that part of India situated beyond the Ganges, the country assigned to him by lot. He then directed his steps towards Armenia, where, after having been skinned alive, he was beheaded.

A tradition assigns Ethiopia to the author of the First Gospel,‡ *St. Matthew*, who was killed there whilst celebrating the holy mysteries, and the East to *St. Jude* the brother of St. James the Less, who wrote a catholic epistle and who died a martyr at the same time as *St. Simon* the Canaanite.

*St. John* had fixed his residence at Ephesus, from where he governed the Churches of Asia Minor. It was there that he wrote his Gospel,§ and probably, as a sort of preface and introduction, his first Epistle.|| Brought to Rome under Domitian, he was there plunged into boiling oil (feast May 6), then banished to Patmos. He died at Ephesus under Trajan, in the year 100 or 101.

### (b) The Age of the Persecutions (First to Sixth Century).

These twenty-seven Popes died martyrs:—

- |   |   |
|---|---|
| 1. * <i>St. Peter</i> (June 29), 33-87.                                     | 15. <i>St. Zephyrinus</i> (August 26), 199-217.     |
| 2. * <i>St. Linus</i> (September 23), 67-79.                                | 16. <i>St. Callistus I.</i> (October 14), 217-223.  |
| 3. * <i>St. Clement</i> (April 26), 79-90<br>or <i>Anacletus</i> (July 18). | 17. <i>St. Urban I.</i> (May 25), 223-230.          |
| 4. * <i>St. Clement I.</i> (November 23), 90-99.                            | 18. <i>St. Pontian</i> (November 19), 230-235.      |
| 5. <i>St. Evaristus</i> (October 26), 100-109.                              | 20. <i>St. Fabian</i> (January 20), 236-250.        |
| 6. ** <i>St. Alexander I.</i> (May 3), 109-117.                             | 21. * <i>St. Cornelius</i> (September 16), 251-253. |
| 8. <i>St. Telephorus</i> (January 5), 127-138.                              | 22. <i>St. Lucius I.</i> (March 4), 253-254.        |
| 9. <i>St. Hyginus</i> (January 11), 138-142.                                | 23. <i>St. Stephen I.</i> (August 2), 254-257.      |
| 10. <i>St. Pius I.</i> (July 11), 142-150.                                  | 24. * <i>St. Sixtus II.</i> (August 6), 257-258.    |
| 11. <i>St. Anicetus</i> (April 17), 150-161.                                | 26. <i>St. Felix I.</i> (May 30), 269-274.          |
| 12. <i>St. Soter</i> (April 22), 161-171.                                   | 28. <i>St. Caius</i> (April 22), 283-296.           |
| 13. <i>St. Eleutherius</i> (May 26), 171-185.                               | 29. <i>St. Marcellinus</i> (April 26), 296-304.     |
| 14. <i>St. Victor I.</i> (July 28), 185-197.                                | 30. <i>St. Marcellus I.</i> (January 16), 307-309.  |
|   | 32. <i>St. Melchisedes</i> (December 10), 310-314.  |

† Gospel for the 9th Sunday after Pentecost.

‡ Gospel for the 5th, 7th, 14th, 17th, 18th, 19th, 21st, 22nd and 24th Sundays after Pentecost.

§ The Gospel for the 20th Sunday after Pentecost is from St. John.

|| The Epistles for the 1st and 2nd Sundays after Pentecost are from the same Apostle.

With few exceptions, such as *St. Mary Magdalen* (July 22), *St. Martha* (July 29), *St. Petronilla* (May 31), the saints of the first four centuries found in the Roman Calendar died martyrs.

Under *Claudius I.* (41-54).

*St. Prisca* (January 18).

Under *Nero* (First persecution : 54-68).

*St. Vitalis* of Ravenna (April 28).—*SS. Gervasius* and *Prostadius* (June 19).—*SS. Nazarius* and *Celsus* (July 28).—*St. Thecla* (September 23).

Under *Vespasian* (69-79).

*St. Apollinaris*, Bishop of Ravenna (July 23).

Under *Domitian* (Second persecution : 81-96).

*St. Domitilla* (May 12).—*St. Nicomedes* (September 15).

Under *Trajan* (Third persecution : 98-117).

\*\* *St. Ignatius*, Bishop of Antioch (February 1).—*St. Simeon*, Bishop of Jerusalem (February 18).—*St. Hermes* (August 28).

Under *Adrian* (117-138).

*SS. Faustinus* and *Jovita* of Brescia (February 15).—*St. Eventlus* and his Companions (May 3).—*St. Sabina* (August 29).—*St. Eustachius*, one of the "fourteen holy helpers," and his Companions (September 20).—*St. Symphorosa* and her seven Sons (July 18).

Under *Antoninus* (138-161).

*St. Polycarp*, Bishop of Smyrna (January 26).—*St. Pudentiana* (May 19) and her Sister.—*St. Praxedes* (July 21).—*The Seven Brothers Martyrs* (July 10) and their Mother *St. Felicitas* (November 23).

Under *Marcus Aurelius* (Fourth persecution : 161-180).

*St. Justin* (April 14).—*St. Symphorian* of Autun (August 22).

Under *Septimius Severus* (Fifth persecution : 193-211).

\*\* *SS. Perpetua* and *Felicitas* of Carthage (March 6).

Under *Alexander Severus* (222-235).

*St. Martina* (January 30).—*SS. Tiburtius*, spouse of *St. Cecilia*, *Valerian* and *Maximus* (April 14).—\*\* *St. Cecilia* (November 22).—*St. Hippolytus* (August 22).—*St. Barbara* (December 4), who is in the list of the "fourteen holy helpers."

Under *Decius* (249-251).

\*\* *St. Agatha* (February 5).—*St. Apollonia* (February 9).—*St. Epimachus* (May 10).—*St. Venantius* (May 18).—*St. Christopher* (July 25), one of the "fourteen holy helpers."—*St. Denis*, one of the "fourteen holy helpers," and his Companions (October 9).—*SS. Tryphon* and *Respicus* and *St. Nympha* (November 10).—*St. Saturninus* (November 29).

Under *Valerian* (Seventh persecution : 253-260).

*SS. Rufina* and *Secunda* (July 10).—*St. Margaret* (July 20), who is in the list of the "fourteen holy helpers."—*SS. Abdon* and *Sennen* (July 30).—*St. Romanus* (August 9).—\* *St. Lawrence* (August 10).—*St. Hippolytus* (August 13).—*SS. Protus* and *Hyacinthus* (September 11).—\* *St. Cyprian* (September 16).

*Under Aurelian (Ninth persecution: 270-275).*

SS. *Marius and his Companions* (January 19).—*St. Emerentiana* (January 23).—*St. Valentine* (February 14).—*St. George* (April 23), one of the "fourteen holy helpers."—*St. Pancras* (May 12).—*St. Boniface* (May 14).—*St. Agapetus* (August 18).

*Under Diocletian (Tenth persecution) and Maximilian (284-305).*

*St. Sebastian* (January 20).—\*\* *St. Agnes* (January 21).—*St. Vincent* (January 22).—*St. Dorothy* (February 6).—\*\* SS. *Marcellinus and Peter* and *St. Erasmus*, one of the "fourteen holy helpers" (June 2).—SS. *Primus and Felician* (June 9).—SS. *Basilides and his Companions* (June 12).—*St. Vitus or Guy*, one of the "fourteen holy helpers" (June 15).—SS. *Marcus and Marcellian* (June 18).—SS. *Nabor and Felix* (July 12).—*St. Christina* (July 24).—*St. Pantaleon*, one of the "fourteen holy helpers" (July 27).—SS. *Simplicius and his Companions* (July 29).—*St. Cyriacus*, one of the "fourteen holy helpers," and *his Companions* (August 8).—SS. *Tiburtius and Susanna* (August 11).—SS. *Felix and Adauctus* (August 30).—*St. Maurice and the Theban Legion* (September 22).—SS. *Cyprian and Justina* (September 26).—\* SS. *Cosmas and Damian* (September 27).—SS. *Sergius and his Companions* (October 7).—SS. *Chrysanthus and Daria* (October 25).—SS. *Vitalis and Agricola* (November 4).—*The Four Crowned Martyrs* (November 8).—*St. Mennas* (November 11).—\* *St. Chrysogonus* (November 24).—*St. Catharine of Alexandria*, who is in the list of the "fourteen holy helpers" (November 25).—\*\* *St. Lucy* (December 13).—\*\* *St. Anastasia* (December 25).

*Under Licinius and Maximian II. (307-324).*

*St. Felix* (January 14).—*St. Blaise*, one of the "fourteen holy helpers" (February 3).—*The Forty Martyrs of Sebaste* (March 10).—*St. Timothy* (August 13).—*St. Cassian* (August 13).—*St. Timothy* (August 22).—*St. Peter of Alexandria* (November 26).—*St. Acatius*, soldier (May 8), one of the "fourteen holy helpers."

*St. Gregory Thaumaturgus* (feast November 17) died in 276.

**(c) The Middle Ages (Fourth to the Fifteenth Century).**

Constantine (303-337), victorious over Maxentius, thanks to the *Laborum*, was converted to Catholicism, and was the instrument of which God made use to allow the Church after three centuries of bloody strife definitely to overthrow paganism.

He erected the ancient basilicas of the Saviour and of *St. Peter* at Rome, which were reconstructed and consecrated later.

The Feast of the *Invention of the Holy Cross* (May 3) reminds us each year of the piety of *St. Helena*, mother of Constantine, who in Palestine discovered the relics of the Passion. This feast was celebrated in the East on September 14, the date of the anniversary of the consecration of the basilica which Constantine erected on Calvary. This was in the West the origin of the Feast of the *Exaltation of the Holy Cross* (September 14).

Profiting by the era of peace, the Popes

33. *St. Sylvester I.* (Dec. 31), 314-335, and 34. *St. Mark I.* (Oct. 7), 336 applied themselves to the organisation of the Church. But soon the persecution was resumed and the Calendar enrolled several new martyrs.

*Under Julian the Apostate (355-363).*

*St. Gordian (May 10).—\* SS. John and Paul (June 26).—St. Bibiana (December 2).*

*Under Valentinian I. (364-375) and Valens (364-378).*

37. *St. Felix II., Pope (July 29) 355-366.*

To find peace in such troubled times, a large number of Christians took refuge in the solitudes of Thebais. The most celebrated among them were *St. Paul, the First Hermit* († 342, feast January 15), and *St. Anthony the Great* († 356, feast January 17), who was the first lawgiver of the anchorites.

In the year 383 *St. Ursula and her Companions* (feast October 21) and in 406 *St. Theodorus* (feast November 9) were martyred. *St. Juvenal* (feast May 3) died in 377 and *St. Alexius* (feast July 17) about 417. *St. Hilarion* († 372, feast October 21) is the first holy confessor who was placed in the Catholic Calendar in the East and *St. Martin* († 397, feast November 11) the first in the West.

The Calendar also contains the names of the following Confessors Popes :

- |   |   |
|---|---|
| 38. <i>St. Damasus</i> (December 11), 366-384.    | 59. <i>St. Silverius</i> (June 20), 536-538.          |
| 41. <i>St. Innocent I.</i> (July 28), 401-417.    | 65. <i>St. Gregory the Great</i> (March 12), 590-604. |
| 46. <i>St. Leo the Great</i> (April 11), 440-461. | 75. <i>St. Martin I.</i> (November 12), 649-655.      |
| 54. <i>St. John I.</i> (May 27), 523-526.         | 81. <i>St. Leo II.</i> (June 28), 682-683.            |

At the end of the fourth century begins the era of the *Fathers of the Church*, as we are reminded by the feasts of the four great Doctors of the East : *St. Athanasius* († 373, feast May 2), *St. Basil the Great* († 379, feast June 14), *St. Gregory Nazianzen* († 390, feast May 9) and *St. John Chrysostom* († 407, feast January 27), and of those of the West : *St. Ambrose* († 397, feast December 7), *St. Augustine* († 436, feast August 28), converted by his mother *St. Monica* († 387, feast May 4), *St. Jerome* († 420, feast September 30) and *St. Gregory the Great*, already mentioned. If to these we add the names of *St. Nicholas* († 424, feast December 6), of *St. Hilary* († 368, feast January 14), of *St. Eusebius* († 371, feast December 16), of *St. Ephraem* († 379, feast June 18), of *St. Damase* († 384, already mentioned), of *St. Cyril of Jerusalem* († 386, feast March 18), of *St. Liborius* († 397, feast July 23), of *St. Paulinus* († 431, feast June 22), of *St. Cyril of Alexandria* († 444, feast February 9), of *St. Peter Chrysologus* († 450, feast December 4), of the two Popes *St. Leo I.* and *St. Leo II.*, already mentioned, of *St. Isidore* († 636, feast April 4), of *St. Bede* († 735, feast May 27) and of *St. John Damascene*, the last of the Fathers of the Eastern Church († 756, feast March 27), we have the chief champions who from the fourth to the eighth century defended Catholic doctrine.

The great solemnities of the year, the ordinations at the Ember seasons and the Stations of Lent which took place in the Roman Basilicas and in more than forty-three different sanctuaries, show us, from the fifth century, the Eternal City completely conquered by the Church.

At this period two feasts were instituted, the one to celebrate the *Apparition of St. Michael* in Italy (May 8), the other the *Dedication of the Basilica of St. Michael* (September 29), which was consecrated to him by *St. Boniface IV.* on the site of the Roman Circus.

In the year 415 the *Invention or Finding of the Body of St. Stephen* (feast August 3) was appointed.

In 431 the *Third Council, at Ephesus*, condemned Pelagius, who denied the necessity of grace, and defended against Nestorius the unity of person

in Christ and the divine maternity of Mary which proceeds from it. The feast of the *Dedication of St. Mary ad Nives* (August 5) recalls this event.

The Calendar also gives us the names of bishops, of missionaries and of monks who at the end of the fifth century undertook the conversion of the barbarians whose hordes had invaded Europe.

*St. Sabbas* († 531, feast December 5) organised the monastic communities in Palestine. *St. Remigius* († 540, feast October 1) baptised Clovis on the Feast of Christmas 496, and made France the Eldest Daughter of the Church. *St. Patrick* († 464, feast March 17) converted Ireland and gained for it the title of Isle of Saints. *St. Hermenegild* († 586, feast April 13) caused Spain to embrace the faith of Christ. *St. Giles* or *Egidius* († sixth century, feast September 1) is one of the "fourteen holy helpers."

But it was *St. Benedict* especially († 543, feast March 21) who, in giving to the monastic life a rule full of wise moderation, during several centuries secured the hold of the Church over decadent Rome and the barbarian nations. Whilst *St. Scholastica*, his sister († 543, feast February 10), sanctified souls in the solitude of the cloister, the patriarch of the monks of the West sent to France his disciple *St. Maurus* († 584, feast January 15). *St. Placidus* († 541, feast October 5) was also one of his chosen disciples. The first Benedictine Pope *St. Gregory the Great* sent *St. Augustine of Canterbury* († 604, feast May 28) to preach the Gospel in Great Britain, which in a short time also deserved to be called an Island of Saints.

*The Greater Litanies*, April 25, since *St. Gregory* bear witness to the confidence of the Church to avert public calamities by prayer and penance.

In the Pantheon of Agrippa Rome had assembled together all the gods of paganism; this temple, cleared of its idols, was on May 13, 640, dedicated by Pope Boniface IV. to Mary and the Martyrs, and later to all the Saints. *St. Gregory VII.* transferred this feast to November 1, so that, having become the anniversary of this dedication, the Feast of All Saints marks for ever the triumph of Christ over false gods.

In the year 628 *St. Anastasius* (feast January 22) was put to death by order of King Chosroes.

On June 5 the Church celebrates the feast of *St. Boniface* († 754), a Benedictine of the Anglo-Saxon race, who anointed King Pepin and converted Germany.

In consequence of public calamities, *St. Mamertus* in the fifth century established the *Rogation Days*, and *Leo III.* in 816 adopted them at Romè. It was this pontiff who crowned Charlemagne during the solemnities of Christmas in the year 800. "A defender of the Holy Church and in every way a helper of the Apostolic See" and of Christendom, of which the Pope was the head and he the arm, this Emperor spread everywhere the Roman liturgy and the Gregorian chant.

The feast of *SS. Cyril and Methodius* (July 7) calls to mind the conversion of Bohemia and Poland, which they brought within the pale of the Church in 870. *St. Wenceslas* († 938, feast September 28) is the patron saint of these two countries and of Hungary.

In France the foundation of the celebrated Benedictine monastery of Cluny (910) marks an important date in the history of the Church, for this abbey became a nursery of apostolic men. One of the first Abbots

of this monastery, *St. Odilo*, caused to be celebrated on November 2, 998, the *Commemoration of the Dead*, which was soon extended to the whole Church.

In the eleventh century the religious enthusiasm is kindled and kept aflame by a pleiad of saints. We will mention, again in the Order of *St. Benedict*, two founders, *St. John Gualbert* († 1073, feast July 12) and *St. Romuald* († 1027, feast February 7), who founded the *Camaldoli*, of whom *St. Peter Damian* († 1072, feast February 23) was one of the most illustrious members. On the throne shine the virtues of *St. Henry* († 1024, feast July 15), head of the Holy Roman Empire, of *St. Stephen of Hungary* († 1038, feast September 2), honoured by the Holy See with the title of Apostolic King, of *St. Edward* († 1066, feast October 13), King of England, of *St. Canute the Great* († 1086, feast January 19), King of Denmark, who destroyed amongst his people the last remnants of idolatry, and of *St. Margaret* († 1093, feast June 10), Queen and patroness of the Scotch. We may mention also in Poland at this period the bishop *St. Stanislas* († 1079, feast May 7).

At the end of this same century the Church passed through a very grave crisis. In the East the forces of Mohammedanism became more threatening; in the West the struggle between the spiritual and temporal powers was carried on with the greatest harshness. Simony and slackness were prevalent among the clergy and *Berengarius* started his controversies on the Eucharist.

At that time in 1073 God raised up the glorious Benedictine monk of Cluny, *Hildebrand*, who became Pope and bore the name of

156. *St. Gregory VII.* (May 25), 1073-1085.

This illustrious prelate re-established the law of celibacy, abolished investitures and opposed royal usurpations by excommunicating and deposing *Henry IV.*, Emperor of Germany.

Another son of *St. Benedict*, *St. Anselm of Canterbury* († 1109, feast April 21), carried on the same struggle in England, as it was carried on a century later by *St. Thomas of Canterbury* († 1171, feast December 29).

Then appeared *St. Bruno* († 1101, feast October 6), founder of the *Carthusian Order*, *St. Norbert* († 1134, feast June 6), founder of the *Premonstratensian Order*, and *St. Robert* († 1098), founder of the *Cistercian Order*, which is to observe in all its rigour the rule of *St. Benedict*. The greatest glory of this Order was *St. Bernard* († 1153, feast August 20), who preached the second crusade. *St. William* († 1142, feast June 25) also founded a monastery under the influence of the Benedictine rule. In 1160 *St. Ubaldu*s (feast May 16) died, celebrated for his power over evil spirits.

In the thirteenth century, which was one of the most glorious for the Church, two new Orders came into being, specially devoted to the ransom and deliverance of Christian captives—

The Order of *Our Lady of Mercy* (feast September 24), founded by *St. Peter Nolasco* († 1256, feast January 31). *St. Raymond Nonnatus* († 1240, feast August 31) was one of the glories of this Order.

The Order of the *Trinitarians*, founded a little earlier by *St. John of Matha* († 1213, feast February 8) and by *St. Felix of Valois* († 1212, feast November 20). More than a million captives were rescued by the religious of these two orders from Mussulman slavery.

On the other hand, in order to oppose the disorders of the Albigenses who infested Central France, Providence sent *St. Dominic* († 1221, feast August 4), who founded the Order of the Friars Preachers, made illustrious in turn by *St. Peter of Verona* († 1252, feast April 29), by *St. Hyacinth* († 1257, feast August 17), by *St. Thomas Aquinas* († 1274, feast March 8) and by *St. Raymond of Pennafort* († 1275, feast January 23).

"In order to enkindle in our hearts the fire of Thy love when the world was growing cold," says the liturgy,\* God raised up at the same time as *St. Dominic* the seraphic *St. Francis of Assisi* († 1226, feast October 4), founder of the Order of Friars Minor. We celebrate also the *Imprinting of the Holy Stigmata* (September 17) with which he was favoured. *St. Anthony of Padua* († 1231, feast June 13) and *St. Bonaventure* († 1274, feast July 14) are two of his most illustrious sons. On August 12 the Church celebrates *St. Clara* († 1253), the fellow-worker of *St. Francis* in the foundation of the Second Order or the Poor Clares. At this period were instituted the Tertiaries or Third Order.

It was also in the thirteenth century that the Carmelite Order was established in Europe, as is recalled by the *Solemn Commemoration of the Blessed Virgin Mary of Mount Carmel* (celebrated July 16). At this period also the Servite Order was instituted by the *Seven Founders* (feast February 12). One of the first generals of the Servites was *St. Philip Benizi* († 1285, feast August 23).

Two branches were grafted on to the Benedictine Order at this period, that of the *Sylvestrine Monks*, instituted by *St. Sylvester* († 1267, feast November 26), and that of the *Celestines*, founded by *St. Peter Celestine*, who was Pope for some months under the name of

191. *St. Celestine V.* (May 19, 1294).

*St. Elizabeth* gives lustre to the throne of Hungary († 1231, feast November 19), *St. Hedwig* to that of Poland († 1243, feast October 17), and in France reigned the greatest Christian king in history, *St. Louis IX.* († 1270, feast August 25).

The *Feast of Corpus Christi*, asked for by our Lord of the blessed *Juliana* in 1208 and extended to the whole world by *Urban IV.* in 1246, recalls also the most powerful means chosen by God for restoring to the Church her zeal and the memory of the Twelfth Oecumenical Lateran Council, where was defined, making use of the word transubstantiation, the dogma of the real presence of *Jesus* in the Eucharist, a dogma which had always been an essential part of the teaching of the Church. It was this same Council which prescribed annual confession and Easter communion.

The *Nativity of the Blessed Virgin Mary* (September 8) was honoured with an octave by *Pope Innocent IV.* during the Thirteenth Oecumenical Council of Lyons, held in 1245.

In the fourteenth century the ancient Augustinian Order gave to the Church *St. Nicholas of Tolentino* († 1310, feast September 10) and *St. Bridget of Sweden* († 1373, feast October 8); that of the Benedictines, *St. Gertrude the Great* († 1334, feast November 15), who was celebrated by her revelations concerning the Sacred Heart; that of the Carmelites, *St. Andrew Corsini* († 1373, feast February 4); that of *St. Francis*, *St. Elizabeth*, Queen of Portugal († 1336, feast July 8); that of the Servites,

\* Collect for the Feast of the Imprinting of the Holy Stigmata on *St. Francis* September 17.

*St. Juliana Falconieri* († 1341, feast June 19), founder of the *Mantellatae*; and that of *St. Dominic*, *St. Catherine of Siena* († 1380, feast April 30), who persuaded Gregory XI. to return to Rome. During seventy years, which have been compared to the seventy years of the Captivity of the Jews in Babylon, the Popes had resided at Avignon to escape from the perils that threatened them in the Eternal City. It was there that John XXII. extended, in 1334, to the universal Church the *Feast of the Holy Trinity* (First Sunday after Pentecost) and that Gregory XI. instituted the year before his departure the feast of the *Presentation of the Blessed Virgin Mary* (November 21), which was already celebrated in the East.

His successor Urban VI. in 1389 established for the whole world the feast of the *Visitation of the Blessed Virgin Mary* (July 2) in order to obtain the cessation of the great schism which, by the opposition of two popes, had for forty years desolated the West.

In the fifteenth century God sent to France *St. Joan of Arc* († 1431, feast May 30); to Spain *St. Vincent Ferrer*, of the Order of *St. Dominic* († 1419, feast April 5), *St. John of St. Facundo*, of the Order of *St. Augustine* († 1470, feast June 12), and *St. Didacus*, of the Order of *St. Francis* († 1463, feast November 13); to Italy, *St. Frances of Rome*, foundress of the *Oblates of St. Benedict* († 1440, feast March 9), *St. Antoninus*, Dominican, Archbishop of Florence († 1459, feast May 10), *St. Bernardin of Siena*, Franciscan († 1444, feast May 20), and *St. Laurence Justinian I.*, Patriarch of Venice († 1455, feast September 5); and to Poland, *St. John Cantius* († 1473, feast October 20) and *St. Casimir* († 1483, feast March 4).

The capture of Constantinople by Mahomet II., in 1453, brought about the downfall of the Empire of the East, which had existed ever since Constantine, a just punishment for its secession from the Church of Rome.

But to protect Europe from the invading flood, the Popes brought forward heroes. *St. John Capistrano*, an Italian Franciscan († 1456, feast March 28), preached a crusade and under the walls of Belgrade the Turks were victoriously driven back by John Hunyady. In commemoration of this great event Callistus III. extended the *Feast of the Transfiguration* (August 6) to the universal Church.

At this time Christopher Columbus discovered the New World and Vasco da Gama the East Indies, which are to compensate the Church for the losses she will suffer in the sixteenth century in Europe.

#### (d) Modern Times (Sixteenth to Twentieth Century).

The sixteenth century marked a sad period for the Church. A revival of Paganism, Protestantism, and shortly after Jansenism ravaged it from within, whilst without Islamism every day became more menacing.

It seemed as though Satan were unchained; he seduced the nations in the four quarters of the earth, he assembled them for battle and they surrounded the camp of the Saints and the Holy City.\* They will go later so far as to despoil the successor of Peter of his patrimony.

To oppose a barrier to the barbarian invasion, Providence had raised up, at the dawn of the Middle Ages, Benedict and his peaceful Order. To fight the spiritual barbarians who advanced as an army of evil, God caused to arise, at the dawn of modern times, in the middle of a pleiad

of other Saints, *Ignatius Loyola* († 1556, feast July 31), the first General of the Society of Jesus, this new chivalry of Christ approved by the Bull "The Government of the Church Militant," whose glorious soldiers were, at this time, *St. Francis Borgia* († 1572, feast October 10), *St. Francis Xavier*, first apostle of India († 1552, feast December 3) and *St. Aloysius Gonzaga*, the model of Christian youth († 1591, feast June 21).

In 1507 *St. Francis of Paula* (feast April 2), founder of the Order of Minims, died.

At that time a son of *St. Dominic* ascended the pontifical throne,  
226. *St. Pius V.* († 1572, May 5), 1566-1572.

He instituted in 1571 the feast of our Lady of Victories, which two years later became the feast of the *Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary* (October 7), in commemoration of the naval victory of Lepanto gained over the Turks.

With the assistance of *St. John of the Cross*, a Discalced Carmelite († 1591, feast November 24), the seraphic *St. Theresa* († 1582, feast October 15) re-established the primitive observance in the ancient Order of Mount Carmel. *St. Peter Alcantara*, the illustrious reformer of the Friars Minor († 1562, feast October 19), guided her in this noble enterprise. *St. Paschal Baylon*, the patron of eucharistic works († 1592, feast May 17), was, like him, a son of *St. Francis*.

*St. Jerome Aemilian* († 1537, feast July 20) founded the Congregation of Somascha for the education of boys and *St. Angela of Merici* († 1540, feast May 31) that of the Ursulines for the education of girls. *St. Cajetan* († 1547, feast August 7) founded the Theatines; *St. Antony Mary Zaccaria* († 1539, feast July 5) founded another institution of the same kind.

*St. Charles Borromeo* († 1584, feast November 4) reformed the clergy; *St. Philip Neri* († 1595, feast May 26) founded the Congregation of the Oratory; *St. Thomas of Villanova*, an Augustinian monk († 1555, feast September 18), became celebrated by his charity to the poor, and *St. John of God* († 1550, feast March 8) established the Order of Brothers Hospitallers.

In 1584 Gregory XIII. extended the feast of *St. Anne* (July 26) to the whole Church. It was this Pope who in 1582 promulgated the reform of the Calendar, which has remained famous as the Reformed Gregorian Calendar, and which restored to their true dates our Christian anniversaries.

In 1585 Sixtus V. extended to the whole Church the feast of the *Presentation of the Blessed Virgin Mary* (November 21), which had long been celebrated on this day in the East.

It was in the sixteenth century also that Julius II. and Leo X. built over the tomb of *St. Peter* the vast basilica of the Vatican, one of the wonders of the world. In the year 1600 the indulgences of the Jubilee attracted to it three million pilgrims. Urban VIII. consecrated it in 1626, and we are reminded of it by the anniversary of the *Dedication of the Basilica of St. Peter* (November 18).

In 1608 Paul V. extended to the universal Church the feast of the *Holy Guardian Angels* (October 2) and in 1621 Gregory XV. that of *St. Joseph*, to which the date of March 19 had been assigned at the end of the fifteenth century.

The feast of the *Most Holy Name of Mary* (September 12), approved by Rome in 1513, was extended in 1683 to the whole Church by Innocent

XI., in thanksgiving to the Blessed Virgin for the victory of John Sobieski over the Turks who had besieged Vienna.

It was the same Pope who in 1688 approved the feast of the *Seven Dolours of the Blessed Virgin Mary*, which was extended by Benedict XIII. in 1727 to the universal Church, and assigned by Pius X. to September 15, Octave of the Nativity.

In the seventeenth century new religious orders made their appearance which applied themselves in a marvellous manner to preaching, to education and to works of charity.

*St. Francis of Sales* († 1622, feast January 29) instituted, jointly with *St. Jane Frances de Chantal* († 1641, feast August 21) the Order of the Visitation.

*St. Vincent of Paul* († 1660, feast July 19) founded the Congregation of the Fathers of the Mission and, with the co-operation of Louise Marillac (beatified in May 1920), that of the Daughters of Charity.

*St. Camillus of Lellis* († 1614, feast July 18) founded a Congregation of Regular Clerks for attending the sick.

*St. Francis Caracciolo* († 1608, feast June 4) founded the Order of Regular Clerks Minor, and *St. Joseph Calasanctius* († 1648, feast August 27) that of the Regular Clerks of the Poor Schools.

*St. Mary Magdalen of Pazzi* († 1607, feast May 29) was one of the glories of the Carmelite Order at this time, as were also, for the Order of *St. Francis*, *St. Fidelis of Sigmaringen* († 1627, feast April 24) and *St. Joseph of Cupertino* († 1663, feast September 18), and for the Theatine Order *St. Andrew Avellino* († 1608, feast November 10).

*St. Rose of Lima* († 1617, feast August 30) was the first flower of holiness produced in the new world.

In 1623 *St. Josaphat*, Archbishop of Poloco (feast November 12), who sought to bring back heretics and schismatics to union with Rome, was put to death.

We further note the vow of Louis XIII., in 1638, who instituted a solemn procession for the day of the Assumption, thus connecting this great feast of Mary with the national history of France.

*St. John Baptist de la Salle* († 1719, feast May 15) founded the useful and prosperous institution known as the Brothers of the Christian Schools.

In 1716 the feast of *Our Lady of the Rosary* (October 7) was extended by Clement XI. to the whole Church, in commemoration of another defeat of the Turks by Charles VI. at Peterwardein.

In 1721 Innocent XIII. granted the extension of the feast of the *Most Holy Name of Jesus* (January 2) to the whole world.

In 1726 Benedict XIII. consecrated the Basilica of *St. John Lateran* which had been rebuilt, and each year the anniversary of this event was celebrated by the feast of the *Dedication of the Archbasilica of St. Saviour* (November 9). The same Pope in the following year extended to the whole Church the feast of the *Seven Dolours of the Blessed Virgin Mary*, which is celebrated on the Friday in Passion Week.

*St. Alphonsus Liguori* († 1787, feast August 2) established the Congregation of the Most Holy Redeemer. His writings contributed much to repair the evils caused by the rigorism of the Jansenists.

*St. Paul of the Cross* († 1775, feast April 28) founded the Institution of the Passionists.

The practice of the *Forty Hours*, which was started in the sixteenth

century, was introduced into the universal Church by Clement XIII. in 1765. It is a reparative devotion and a protest against the rationalism which had already commenced to produce much mischief.

At the end of this century of unbelief the revolutionary storm burst, and the following century is one of a spirit of almost general revolt against all authority.

In 1817, to recall the sufferings that Pius VII., exiled and a prisoner, had endured and the protection of the Blessed Virgin who had delivered him so unexpectedly, Pius VIII. extended to the whole Church the *Feast of the Seven Dolours of Mary* (September 15), which had already been observed by the Servites in the seventeenth century.

In 1849 Pius IX. instituted the feast of the *Most Precious Blood of our Lord* (July 1), to show that the victory of the French Army over the revolution which had driven the Pope from Rome was due to the merits of the Saviour. This triumph having been achieved on July 2, Pius IX. raised the feast of the *Visitation of the Blessed Virgin Mary* to the rank of a double of the Second Class.

In 1847 this Pope extended to the whole Church the feast of the *Patronage of St. Joseph* (Wednesday of the second week after the Octave of Easter), and in 1870 he proclaimed this holy patriarch as the protector of the Universal Church.

In 1854 Pius IX. proclaimed the dogma of the *Immaculate Conception of Mary* of which the feast (December 8) had already been granted to the whole Church by Clement X. in 1708. Leo XIII. extended the vigil of this feast to the whole world in 1879.

But the yet more marvellous means that God employed to confound at the same time the perfidious Jansenist heresy and the impious and immoral rationalism was the worship of the *Sacred Heart*, the feast of which (Friday after the Octave of Corpus Christi), approved in 1765 by Clement XIII., was raised in 1889 to first class rank.

In 1854 Pius IX. consecrated the Basilica of St. Paul without the Walls, burnt in 1823, and instituted on this occasion the feast of the *Dedication of the Basilica of St. Paul* (November 18).

The *Feast of Relics* (November) was instituted in the nineteenth century.

In 1888 Leo XIII., touched by the sorrowful trials through which the Church was passing, composed a Mass and a new Office in honour of Our Lady of the Rosary (October 7) and raised this feast to the rank of a double of the second class. The same Pope, in 1879, raised to the same rank of double of the second class the feast of *St. Joachim*, his patron (August 16), and that of *St. Anne* (July 26).

In 1890 he instituted the feast of *Our Lady of Lourdes* (February 11), which Pius X. extended in 1907 to the universal Church.

This last Pope raised to the rank of double of the second class the feast of the *Seven Dolours of our Lady* (September 15) and transformed the Calendar of Christian Feasts with a view to restoring to the Christological Cycle its preponderance over the Sanctoral Cycle, thereby restoring all things in Christ.

Benedict XV. instituted the universal devotion to *St. Ephraem* (June 18) and gave him the title of Doctor; he prescribed the new Preface of *St. Joseph* and that of the *Dead*, and canonised *Joan of Arc*, already mentioned, *St. Margaret Mary Alacoque* (feast October 17) and *St. Gabriel of our Lady of Sorrows* (feast February 27).

### 3. Season after Whitsuntide from a Liturgical Point of View.

During the first half of the ecclesiastical year (Advent to Whitsuntide) the Church has reconstituted the whole life of Christ; during the second half (Trinity to Advent) she retraces the life of the Church, striving to reproduce in her Saints the virtues of the Master. That is why the Sundays which follow Pentecost were formerly grouped around some of the more important Saints. There were the *Weeks after the feast of St. Peter or the Apostles*, the *Weeks after St. Lawrence*, the *Weeks of the Seventh Month* (September) and the *Weeks after St. Michael*. To mark the action of the Holy Ghost in our souls after Pentecost, to these Sundays was restored later on the older and more logical denomination of *Sundays after Whitsuntide*, which thus joins them to the Easter Cycle.

This second part of the year, without again subordinating the liturgy to the chronological order of the first, recalls it none the less faithfully, for it goes deeper into the teachings of the Lord, taking for its guidance the needs of our intelligence and of our hearts. Indeed, in this liturgy the Epistles of St. Paul, as well as the Gospels of St. Matthew, St. Mark and St. Luke, were formerly read in their order.\* Some traces of this arrangement are still found.

The gospel of the fourth Sunday having been transferred to the first Sunday after Pentecost caused a transfer of all the gospels, so that that of the fifth Sunday passed to the fourth, that of the sixth to the fifth, and so on to the twenty-third.

A certain logical plan nevertheless exists in the teaching that is given to us in the Sunday Masses for the Season after Whitsuntide,

The first of all dogmas is that of *the Holy Trinity*, and it is the dogma that the Holy Ghost first reminds the Church of, for it is in baptising in the Name of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost that she should teach all nations. The first Sunday after Pentecost coincides therefore with the *Feast of the Blessed Trinity*.

The second dogma is that of the Incarnation, of which we shall be reminded to the end of time by the presence of Jesus in the Eucharist. And the second solemnity is that of *the Blessed Sacrament*.

The third dogma is that of the Church, of which the Holy Ghost is the soul; therefore all the following Sundays contain allusions to the *Holy Ghost* and to the grace that He produces in souls to make them spouses of Christ.

All this series of Sundays being designed to represent all the centuries that the Church has to go through, they may be considered as alluding to the different ages of the world. Thus the last Sundays point clearly to the return of the Jews and to the great ordeals which are to mark the end of time.

The Introits, Offertories and Communion are taken in the same way, following the Psalter till the seventeenth Sunday after Pentecost.

As the Season after Whitsuntide is specially consecrated to the Church, between the different Sundays set aside to preserve for the *Christological Cycle* all the pre-eminence due to it comes a succession of great feasts in honour of the Saints whom the Spirit of Jesus has produced. They are therefore a living commentary of the Master's word and they put into practice during the week that which the Holy

\* See "Season after Whitsuntide from a Doctrinal Point of View," p. 1002, note f.

Ghost has taught us on the Sunday. The *Sanctoral Cycle* thus attains its full development during the Season after Whitsuntide, while full consideration is given to the *Temporal Cycle* on which the former cycle depends. So we celebrate the feast of the birth of *Mary* on earth (September 8) and in heaven (August 15), the feast of *St. Michael* (September 29) and of the Angels (October 2), the double *Nativity of St. John the Baptist* on earth (August 29) and in heaven on the day of his martyrdom (June 24), the feast of the *Holy Apostles Peter and Paul* (June 29 and 30), the *Feast of All Saints, All Souls' Day* and the anniversary of the *Dedication of the principal churches*, which prefigure the assembly of the souls that will one day form the heavenly Jerusalem.

To express this hope, the Priest wears on all these Sundays vestments of symbolical green. This colour, the sign of life in vegetation, used to be assigned to Angels, who were represented with green halos or robes because, according to the expression of St. Dyonysius the Areopagite, "it has something juvenile and verdant." Green expresses then the working of the life of grace in our souls: indeed the ancients very often painted the Virgin or the Saints with green robes; and on funeral monuments they would draw a green sprig as a symbol of the immortality of the soul and of the resurrection which are a climax of the Season after Whitsuntide.\*

Let us notice also that the Feast of Easter is mobile, as we remarked at the Season of Septuagesima (p. 486), and may, according to the year, be celebrated from March 22 to April 25. When it comes early, the Sundays which precede it (from Septuagesima to Palm Sunday) overlap the Sundays after the Epiphany, which may thus be reduced to two. As, on the other hand, the Sundays after Pentecost, which also depend on the date of Easter, come earlier, a void is produced between the twenty-third Sunday and the twenty-fourth, which is always the last; this void is filled up by the Sundays after the Epiphany (the Sixth, Fifth, Fourth and even sometimes the Third after the Epiphany) which have not been celebrated. There may be in the year therefore, according to the date of Easter, from twenty-three to twenty-eight Sundays after Pentecost.

\* Golden cloth may be substituted for white, red and green vestments (Decree of November 20, 1885).

PATER.  FILIUS.  
SPIRITUS  SANCTUS



## Feast of the Most Holy Trinity.\*

*Double of the First Class.—White vestments.*

The Holy Ghost, Whose reign commences with the feast of Pentecost, comes to repeat to our souls, during the second part of the year (from Trinity to Advent—six months) what Jesus taught us Himself in the first part (from Advent to Trinity—six months).

The fundamental dogma to which everything in Christianity is related is that of the Holy Trinity, of Whom are all things (*Epistle*) and to Whom are to return all those who are baptised in Its name (*Gospel*). Therefore after having reminded us in turn during the Cycle of God the Father, Author of the Creation, of God the Son, Author of the Redemption, and of God the Holy Ghost, Author of our Sanctification, the Church chiefly recapitulates on this day the great mystery which calls on us to recognise and adore in God the unity of nature in the *Trinity* of persons (*Collect*).

"As soon as we have celebrated the advent of the Holy Ghost, we celebrate in song the feast of the Holy Trinity in the office of the following Sunday," says St. Rupert in the twelfth century, "and the place is well chosen, for, immediately after the descent of this Divine Spirit, began the preaching and belief, and, through baptism, faith and confession in the name of the Father, the Son and the Holy Ghost."

The dogma of the Holy Trinity is everywhere affirmed in the liturgy. It is in the name of the Father, of the Son, and of the Holy Ghost, that the Mass and the divine office begin and end, and that the Sacraments are conferred. All Psalms end with the *Gloria Patri*, all hymns with the Doxology, and the Collect with a conclusion in honour of the three Divine Persons. Twice in the Mass we are reminded that it is to the Holy Trinity that the Holy Sacrifice is offered.

The dogma of the Trinity is brightly manifested in our churches. Our forefathers delighted in seeing it symbolised in the admirably proportioned height, width and length of these edifices; in their principal and secondary divisions: the Sanctuary, the Choir and the nave; the upper galleries, the triforium and the clerestory; the three entrances, the three doors, the three bays, the three gables and often the three towers. Everywhere, even in ornamental details, the number of three constantly repeated shows a definite plan, a thought of faith in the Holy Trinity.

Christian iconography also expresses this thought in various ways. Up to the twelfth century God the Father is represented by a hand coming out of a cloud and in the act of blessing. It is often surrounded by a cruciform nimbus. This hand represents the divine omnipotence. In the thirteenth and fourteenth centuries one sees the face, then the bust of the Father. From the fifteenth century the Father is represented by an old man in Papal garb.

Up to the twelfth century God the Son was first represented by a cross, by a lamb or by a graceful youth, as the pagans represented Apollo. From the eleventh to the sixteenth century Christ is shown in full manhood and with a beard. From the thirteenth century He bears His cross. He is also often represented as the Lamb.

\* See "Season after Whitsuntide from a Historical Point of View," p. 1014.

The Holy Ghost was at first symbolised by a dove whose outspread wings touch the mouths of the Father and of the Son, to show that He proceeds from Them both. From the eleventh century He is sometimes represented as a babe, for the same reason. In the thirteenth century He is a youth, in the fifteenth a full-grown man like the Father and the Son, but with a dove above Him or in His hand, to distinguish Him from the other Persons. From the sixteenth century onwards the dove recovers the exclusive privilege by which she had primitively represented the Holy Ghost.

For the Holy Trinity was borrowed from geometry the triangle which, with its three angles, images the three Persons in God. The *trefoil* also symbolised the mystery of the Trinity; likewise *three circles interlaced*, with the word *Unity* inscribed in the central space left free by the intersection of the circles.

Sometimes the Holy Trinity was represented by a head with three faces on one body; but in 1628 Pope Urban VIII. forbade this monstrous representation.

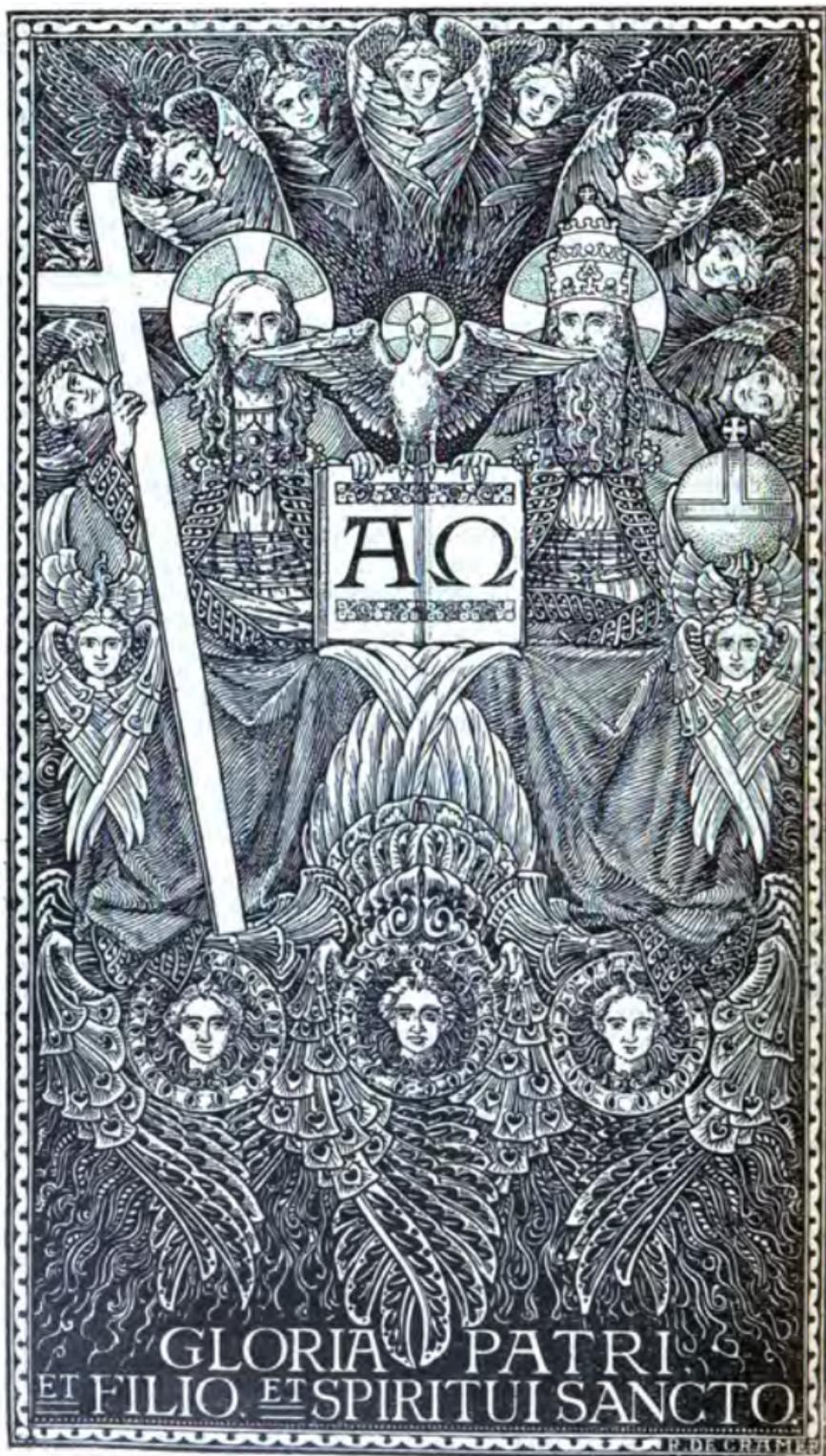
A miniature of this period shows the Father and the Son nearly alike. The same halo, the same tiara, the same head of hair, one single mantle bringing Them close together; they are united by the same book of Divine Wisdom which both hold, as well as by the Spirit, the ends of Whose wings bind Them together. But the Father is older than the Son, Who has a rounded beard, whilst that of the Father is forked. The Father wears a robe without a girdle and bears the terrestrial globe. The Son wears an alb with a girdle and stole, for He is a priest.

The Feast of the Holy Trinity owes its origin to the fact that the ordinations of the Saturday during Ember Days, taking place in the evening, were continued until the Sunday morning, which had at that date no liturgy proper.

As this day is consecrated throughout the year to the Most Holy Trinity, the votive Mass, composed in the seventh century in honour of this mystery, was celebrated on the first Sunday after Pentecost. And thus occupying a fixed place in the Liturgical Calendar, this Mass was considered as constituting a special *feast* of the Holy Trinity and was extended in 1334 to the universal Church by Pope John XXI.

In order always to be armed against all adversity (*Collect*) let us make to-day with the liturgy a solemn profession of faith in the holy and eternal Trinity and in its undivided Unity (*Introit*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.



The Most Holy Trinity supported by the Thrones.

MASS: BENEDICTA SIT.

Introit: Tobias xii. 6.

**B**ENEDICTA sit *sancta Trinitas, atque indivisa unitas*: confitébimur ei, quia fecit nobiscum misericórdiam suam. Ps. Dómine Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra!

Ÿ. Glória Patri.

**B**LESSED be the *holy Trinity, and undivided unity*: we will give glory to Him, because He hath shown His mercy to us. Ps. viii. 2. O Lord our Lord, how wonderful is Thy name in all the earth!

Ÿ. Glory be to the Father.

Collect.

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne verae fidei, aetérnae *Trinitatis* glóriam agnóscere, et in poténtia majestátis adoráre *unitátem*: quaesumus; ut éjusdem fidéi firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum.

O Almighty and eternal God, Who hast granted Thy servants to acknowledge the glory of the eternal *Trinity* in the confession of the true faith, and to adore the *unity* in the power of Thy majesty; we beseech Thee that, by firmness in the same faith, we may be ever protected from all adversities. Through our Lord.

The First Sunday after Pentecost is then commemorated:—

Collect.

Deus, in te sperántium fortitúdo, adésto propítius invocatió nibus nostris: et quia sine te nihil potest mortális infirmitas, praesta auxiliúm grátiae tuae: ut in exsequéndis mandátis tuis, et voluntáte tibi et actióne placeámus. Per Dóminum.

O God, the strength of them that hope in Thee, favourably give ear to our supplications; and since without Thee mortal infirmity can do nothing, grant the help of Thy grace that, in fulfilling Thy commandments, we may please Thee both in will and action. Through our Lord.

Epistle: Rom. xi. 33, 36.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—O ALTITUDO divitiárum sapiéntiae et sciéntiae Dei: quam incomprehensibília sunt júdicia ejus, et investigábiles viae ejus! Quis enim cognóvit sensum Dómini? Aut quis consiliárius ejus fuit? Aut quis prior dedit

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—O THE depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are His judgments, and how unsearchable His ways! For who hath known the mind of the Lord? Or who

hath been His counsellor? Or who hath first given to Him, and recompense shall be made him? For *of Him*, and *by Him*, and *in Him*, are all things: to Him be glory for ever. Amen. | illi, et tribuétur ei? Quóniam *ex ipso, et per ipsum, et in ipso* sunt ómnia: ipsi glória, in saecula. Amen.

**Gradual: Dan. iii. 55, 56.**

*Blessed art Thou, O Lord, that beholdest the depths and sittest upon the Cherubims. V. Blessed art Thou, O Lord, in the firmament of heaven, and worthy of praise for ever.* | *Benedictus es, Dómine, qui intuéris abyssos, et sedes super Chérubim. V. Benedictus es, Dómine, in firmaménto coeli, et laudábilis in saecula.*

**Alleluia, alleluia: Dan. iii. 52.**

*V. Blessed art Thou, O Lord the God of our fathers, and worthy to be praised for ever.—Alleluia.* | *V. Benedictus es, Dómine, Deus patrum nostrórum: et laudábilis in saecula.—Allélúia.*

**Gospel: Matt. xxviii. 18-20.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time Jesus said to His disciples: All power is given to Me in heaven and in earth. Going therefore, teach ye all nations, baptising them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost. Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you; and behold I am with you all days, even to the consummation of the world.—**Creed.** | ✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaëum.—In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Data est mihi omnis potéstas in coelo et in terra. Eúntes ergo docéte omnes gentes, baptizántes eos *in nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti*: docétes eos serváre ómnia quaecúmque mandávi vobis. Et ecce ego vobíscum sum ómnibus diébus, usque ad consummationem saeculi.—**Crede.**

**Offertory: Tobias xii. 6.**

Blessed be *God the Father, and the only-begotten Son of God, and also the Holy Spirit*; because He hath shown His mercy to us. | *Benedíctus sit Deus Pater, unigenítusque Dei Filius, Sanctus quoque Spíritus*: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

**Secret.**

Sanctify, we beseech Thee, O Lord our God, by the invocation | Sanctifica, quaesumus, Dómine Deus noster, per tui sancti

nómínis invocatiónem, hujus oblati6nis hóstiam : et per eam nosmetípsos tibi pérfice munus aetérnum. Per D6minum.	of Thy holy name, the victim of this oblation : and through the same, perfect us to Thee an eternal sacrifice. Through our Lord.
---	--

*Secret of the Sunday.*

H6stias nostras, quacumq; D6mine, tibi dicátas placátus ássume : et ad perpétuum nobis tríbue proveníre subsidiúm. Per D6minum.	We beseech Thee, O Lord, to receive favourably our offerings devoted to Thee, and grant them to prove to us a perpetual succour. Through our Lord.
---	--

*Preface of the Holy Trinity, p. 55.*

**Communion :** Tobias xii. 6.

Benedícimus Deum coeli, et coram ómnibus vivéntibus confitébimur ei : quia fecit nobiscum misericórdiam suam.	We bless the God of heaven, and before all living we will praise Him ; because He has shown His mercy to us.
---	--

**Postcommunion.**

Proficiat nobis ad salútem córporis et ánimae, D6mine Deus noster, hujus sacraménti susceptio : et sempitérnæ sanctæ <i>Trinitátis</i> , ejusdémque indivíduae <i>unitatis</i> conféssio. Per D6minum.	May the reception of this sacrament, O Lord our God, and the confession of the holy and eternal <i>Trinity</i> , and its undivided <i>unity</i> , profit us to the salvation of body and soul. Through our Lord.
--	--

**Postcommunion of the Sunday.**

Tantis, D6mine, repléti muneribus : praesta, quaesumus ; ut et salutária dona capiámus, et a tua numquam laude cessémus. Per D6minum.	Grant, we beseech Thee, O Lord, that filled with so great gifts, we may both receive Thy salutary benefits, and never cease from Thy praise. Through our Lord.
---	--

At the end of Mass, the Gospel of the Sunday is read, p. 1029.

SECOND VESPERS

The Psalms as on Sundays, pp. 98 to 103

Ant. 1. Glória * tibi <i>Trinitas</i> aequalis, <i>una D6itas</i> , et ante ómnia saecula, et nunc et in perpétuum.	First Antiphon. Glory be to Thee, equal <i>Trinity</i> , <i>one God-head</i> , both before all time, and now and for ever.
---	--

**Ant. 2.** Praise and everlasting glory to *God the Father*, and *the Son*, together with *the Holy Ghost*, for ever.

**Ant. 3.** Let praise-giving resound in all men's mouths to *the Father* and the begotten *Son*: to the *Holy Ghost* also let like equal praise sound forth.

**Ant. 4.** Praise be to *God the Father* and to His co-equal *Son*, and to the *Holy Ghost*, may it resound fervently for ever in our song.

**Ant. 5.** *From Whom* are all things, *by Whom* are all things, *in Whom* are all things: to Him be glory for ever.

2. Laus et perennis glória \* *Deo Patri*, et *Filio*, sancto simul *Paráclito*, in saeculorum saecula.

3. Glória laudis \* résonet in ore ómnium, *Patri* genitaeque *Proli*, *Spiritui sancto* páriter resúltet laude perénni.

4. Laus Deo *Patri*, \* paríllque *Proli*, et tibi sancte stúdio perénni *Spiritus*, nostro résonet ab ore, omne per aevum.

5. *Ex quo* ómnia, \* *per quem* ómnia, *in quo* ómnia: ipsi glória in saecula.

**Chapter : Rom. xi. 33.**

O the depth of the riches of the wisdom and of the knowledge of God! How incomprehensible are His judgments, and how unsearchable His ways!

Ry. Thanks be to God.

O altitúdo divitiárum sapientiae, et scientiae Dei: quam incomprehensibília sunt iudicia ejus, \* et investigábiles viae ejus!

Ry. Deo grátias.

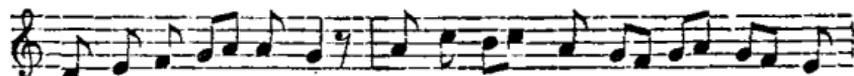
**Hymn.**

1641.



1. Jam sol re-cé-dit i - gne - us: tu lux

1. Now the fiery sun declines: Thou, the



per-én-nis U - ni - tas, nostris, be - á - ta Tri - ni - tas,  
Everlasting Light, God Triune, for ever biest, Drive



in - fún - de a - mó - rem cór - di - bus. (A - men.)  
away our inward night.

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Te mane laudum cārmine,<br/>Te deprecāmur vespere :<br/>Dignēris ut te supplices<br/>Laudēmus inter coēlites.</p>  | <p>2. Thee in morning hymns we<br/>praise :<br/>Humbly Thee at eve implore ;<br/>Thee may we among the<br/>Saints [more.<br/>Thank and praise for ever-</p>  |
| <p>3. Pātri simūlque Fīlio,<br/>Tibique Sācte Spīritus,<br/>Sicut fūit, sit jūgiter<br/>Saēclum per ómne glória.<br/>Amen.</p> <p>Ÿ. Benedictus es Dómine in<br/>firmamēto coeli.<br/>R̄. Et laudābilis et gloriósus<br/>in saecula.</p> | <p>3. Father, Son, and Holy Ghost,<br/>Triune God, all praise to Thee ;<br/>As it has been, be It now,<br/>And through all eternity.<br/>Amen.</p> <p>Ÿ. Thou art blessed, O Lord,<br/>in the firmament of heaven.<br/>R̄. And worthy of praise and<br/>glorious for ever.</p> |

**Antiphon at the Magnificat.**

<p>Te Deum * Patrem ingēni- tum, te Fīlium unigēnitum, te Spīritum sanctum Paráclitum, sanctam et individuam Trini- tātem, toto corde et ore con- fitēmur, laudāmus, atque bene- dicimus : tibi glória in saecula.</p>	<p>Thee God the Father unbe- gotten, Thee the Son only-be- gotten, Thee the Holy Ghost the Paraclete, the holy and un- divided Trinity, with all heart and voice we confess, praise and bless : to Thee be glory for ever.</p>
--	--

**Collect of the Mass, p. 1023.**

**Commemoration of the Sunday : Ant. Luke vi. 37.**

<p>Nolite judicāre * ut non ju- dicēmini : in quo enim judicio judicaveritis, judicabimini, dicit Dóminus.</p> <p>Ÿ. Dirigátur, Dómine, oratio mea. R̄. Sicut incensum In con- spēctu tuo.</p>	<p>Judge not, and you shall not be judged : you shall be judged as you have judged, says the Lord.</p> <p>Ÿ. Let my prayer, O Lord, be directed. R̄. Like incense in Thy sight.</p>
--	---

**Collect of the Mass : Deus in te sperantium, p. 1023.**

**Same Day.—First Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The Mass for the First Sunday after Pentecost having been replaced by the Mass for Trinity Sunday, is only celebrated during the week on the days when there are no Saints' feasts.

The *Epistle* reminds us that the love of God, which is the Holy Ghost, has been given to us on Whitsunday. God has loved us, by sending

His Son to us while by sin we were His enemies. His love is therefore in us if, like Him, we love those who hate us. The *Gospel* indeed exhorts us "to be merciful, as our Father is merciful."

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

Introit : Ps. xli. 6.

**O** LORD, I have hoped in Thy mercy: my heart hath rejoiced in Thy salvation; I will sing unto the Lord, Who giveth me good things. Ps. How long, O Lord, wilt Thou forget me unto the end? How long dost Thou turn away Thy face from me? *Ÿ*. Glory, etc.

**D**OMINE, in tua misericórdia sperávi: exsultávit cor meum in salutári tuo: cantábo Dómino, qui bona tríbuit mihi. Ps. Usquequo, Dómine, obliviscéris me in finem? úsquequo avértis fáciem tuam a me? *Ÿ*. Glória Patri.

Collect: Deus in te Sperantium, p. 1023; Second Collect: A Cunctis, p. 156; Third Collect, at the option of the Priest.

Epistle: 1 John iv. 8-21.

Lesson from the Epistle of blessed John the Apostle. — DEARLY beloved: God is charity. By this hath the charity of God appeared towards us, because God hath sent His only-begotten Son into the world, that we may live by Him. In this is charity: not as though we had loved God, but because He hath first loved us, and sent His Son to be a propitiation for our sins. My dearest, if God hath so loved us, we also ought to love one another. No man hath seen God at any time. If we love one another, God abideth in us, and His charity is perfected in us. In this we know that we abide in Him, and He in us; because He hath given us of His spirit. And we have seen, and do testify, that the Father hath sent His Son to be the Saviour of the world. Whosoever shall confess that Jesus is the Son of God, God

Lectio Epistolae beati Joannis Apóstoli.—CARISSIMI: Deus caritas est. In hoc apparuit caritas Dei in nobis, quoniam Filium suum unigenitum misit Deus in mundum, ut vivamus per eum. In hoc est caritas: non quasi nos dilexerimus Deum, sed quoniam ipse prior dilexit nos, et misit Filium suum propitiationem pro peccatis nostris. Carissimi, si sic Deus dilexit nos: et nos debemus alterutrum diligere. Deum nemo vidit unquam. Si diligamus invicem, Deus in nobis manet, et caritas ejus in nobis perfecta est. In hoc cognoscimus, quoniam de Spiritu suo dedit nobis. Et nos vidimus, et testificamur, quoniam in eo manemus, et ipse in nobis, quoniam Pater misit Filium suum Salvatorem mundi. Quisquis confessus fuerit, quoniam Jesus est Filius Dei, Deus in eo manet, et ipse in Deo. Et nos cognovi

mus, et credidimus caritati, quam habet Deus in nobis. Deus caritas est: et qui manet in caritate, in Deo manet, et Deus in eo. In hoc perfecta est caritas Dei nobiscum, ut fiduciam habeamus in die iudicii: quia sicut ille est, et nos sumus in hoc mundo. Timor non est in caritate: sed perfecta caritas foras mittit timorem, quoniam timor poenam habet. Qui autem timet, non est perfectus in caritate. Nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos. Si quis dixerit, quoniam diligo Deum, et fratrem suum oderit, mendax est. Qui enim non diligit fratrem suum quem videt, Deum, quem non videt, quomodo potest diligere? Et hoc mandatum habemus a Deo: ut qui diligit Deum, diligit et fratrem suum.

abideth in him, and he in God. And we have known, and have believed the charity which God hath to us. God is charity: and he that abideth in charity abideth in God, and God in him. In this is the charity of God perfected with us, that we may have confidence in the day of judgment: because as He is, we also are in the world. Fear is not in charity, but perfect charity casteth out fear: because fear hath pain; and he that feareth is not in charity. Let us therefore love God, because God first hath loved us. If any man say: I love God, and hateth his brother, he is a liar. For he that loveth not his brother whom he seeth, how can he love God, Whom he seeth not? And this commandment we have from God, that he who loveth God love also his neighbour.

**Gradual: Ps. xl. 5, 2.**

Ego dixi, Domine, miserere mei: sana animam meam, quia peccavi tibi. *Ps.* Beatus qui intelligit super egenum et pauperem: in die mala liberabit eum Dominus.

I said, O Lord, be Thou merciful to me; heal my soul, for I have sinned against Thee. *Ps.* Blessed is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day.

**Alleluia, alleluia: Ps. v. 2.**

*Ps.* Verba mea auribus percipe, Domine: intellige clamorem meum.—Alleluia.

*Ps.* Give ear to my words, O Lord, understand my cry.—Alleluia.

**Gospel: Luke vi. 36-42.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore, dixit Jesus discipulis suis: Estote misericordes, sicut et Pater vester misericors est.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time Jesus said to His disciples: Be ye merciful, as your Father also is merciful.

Judge not, and you shall not be judged. Condemn not, and you shall not be condemned. Forgive, and you shall be forgiven. Give, and it shall be given unto you: good measure, and pressed down, and shaken together, and running over, shall they give into your bosom. For with the same measure that you mete withal, it shall be measured to you again. And He spoke also to them a similitude: Can the blind lead the blind? do they not both fall into the ditch? This disciple is not above his master: but every one shall be perfect, if he be as his master. And why seest thou the mote in thy brother's eye: but the beam that is in thy own eye thou considerest not? Or how canst thou say to thy brother: Brother, let me pull the mote out of thy eye, when thou thyself seest not the beam in thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to pull out the mote from thy brother's eye.

Nolite iudicâre, et non iudicabimini: nolite condemnâre, et non condemnabimini. Dimittite et dimittimini. Date, et dabitur vobis: mensuram bonam, et confertam, et coagitatam, et supereffluentem dabunt in sinum vestrum. Eâdem quippe mensura, qua mensi fueritis, remetiétur vobis. Dicebat autem illis et similitudinem: Numquid potest caecus caecum ducere? nonne ambo in foveam cadunt? Non est discipulus super magistrum: perfectus autem omnis erit, si sit sicut magister ejus. Quid autem vides festucam in oculo fratris tui, trabem autem, quae in oculo tuo est, non consideras? Aut quomodo potes dicere fratri tuo: Frater, sine, ejiciam festucam de oculo tuo: ipse in oculo tuo trabem non videns? Hypocrita, ejice primum trabem de oculo tuo: et tunc perspicias, ut educas festucam de oculo fratris tui.—Credo.

**Offertory: Ps. v. 3, 4.**

Hearken to the voice of my prayer, O my King and my God: for to Thee will I pray, O Lord.

Intende voci orationis meae, Rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

**Secret:** Hostias, p. 1025; **Second Secret:** Exaudi, p. 157; **Third Secret at the option of the Priest.** **Preface of the Holy Trinity** p. 55. **During the week Pref. Com.** p. 51.

**Communion: Ps. ix. 2, 3.**

I will speak of all Thy marvellous works: I will be glad and rejoice in Thee: I will sing unto Thy name, O Thou Most High.

Narrabo omnia mirabilia tua: laetabor et exultabo in te: psallam nomini tuo, Altissime.

**Postcommunion:** Tantis, p. 1025; **Second Postcommunion:** Mundet, p. 157; **Third Postcommunion:** at the option of the Priest.



## Feast of Corpus Christi.\*

*Double of the First Class.—White vestments.*

*Indulgence of 400 days for those who hear Mass or Vespers.*  
(Eugene IV).

(In some places, the solemn celebration of this feast is put off to the following Sunday.)

After the dogma of the Holy Trinity, it is the dogma of the Incarnation of Jesus which the Holy Ghost brings to our minds, by making us celebrate with the Church the pre-eminent Sacrament which, summing up the whole life of the Saviour, gives to God infinite glory and applies to souls throughout the ages the merits of the Redemption (*Collect*).† It is on the Cross that Jesus saved us, and the Eucharist instituted on the eve of His death, remains the memorial of His passion (*Collect*). The altar is the prolongation of Calvary, ‡ the Mass "announces the death of the Lord" (*Epistle*). Jesus is there as a victim, for the words of the double consecration tell us that it is the bread which is first changed into the Body of Christ, and then the wine into His Blood, so that, in the Sacred Elements Jesus Himself offers to His Father, at the same time as His priests, the Blood which He shed and His Body which was attached to the Cross.

And as "it is eating of the victims that one takes part in the sacrifice" §, the Eucharist was instituted in the form of food (*Alleluia*) so that we may receive in communion the victim of Calvary. The Sacred Host "has become wheat which nourishes our souls" (*Introit*).

Indeed this anticipated possession of divine life on earth in the Eucharist is the pledge and the beginning of the life which we shall fully enjoy in heaven (*Postcommunion*). "The same Bread of Angels which we eat now under the sacred veils," says the Council of Trent, "we shall eat in heaven without veil." Let us consider the Mass as the centre of the whole Eucharistic worship of the Church, and let us see in Holy Communion the means instituted by Jesus to enable us to participate more fully in this divine sacrifice. So will our devotion towards the Body and Blood of the Saviour obtain efficaciously for us the fruits of His redemption (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

### FIRST VESPERS.

As at Second Vespers, p. 1041, *except* :

**Antiphon at the Magnificat : Wisd. of Sol. xvi. 20-21.—Luke i. 52.**

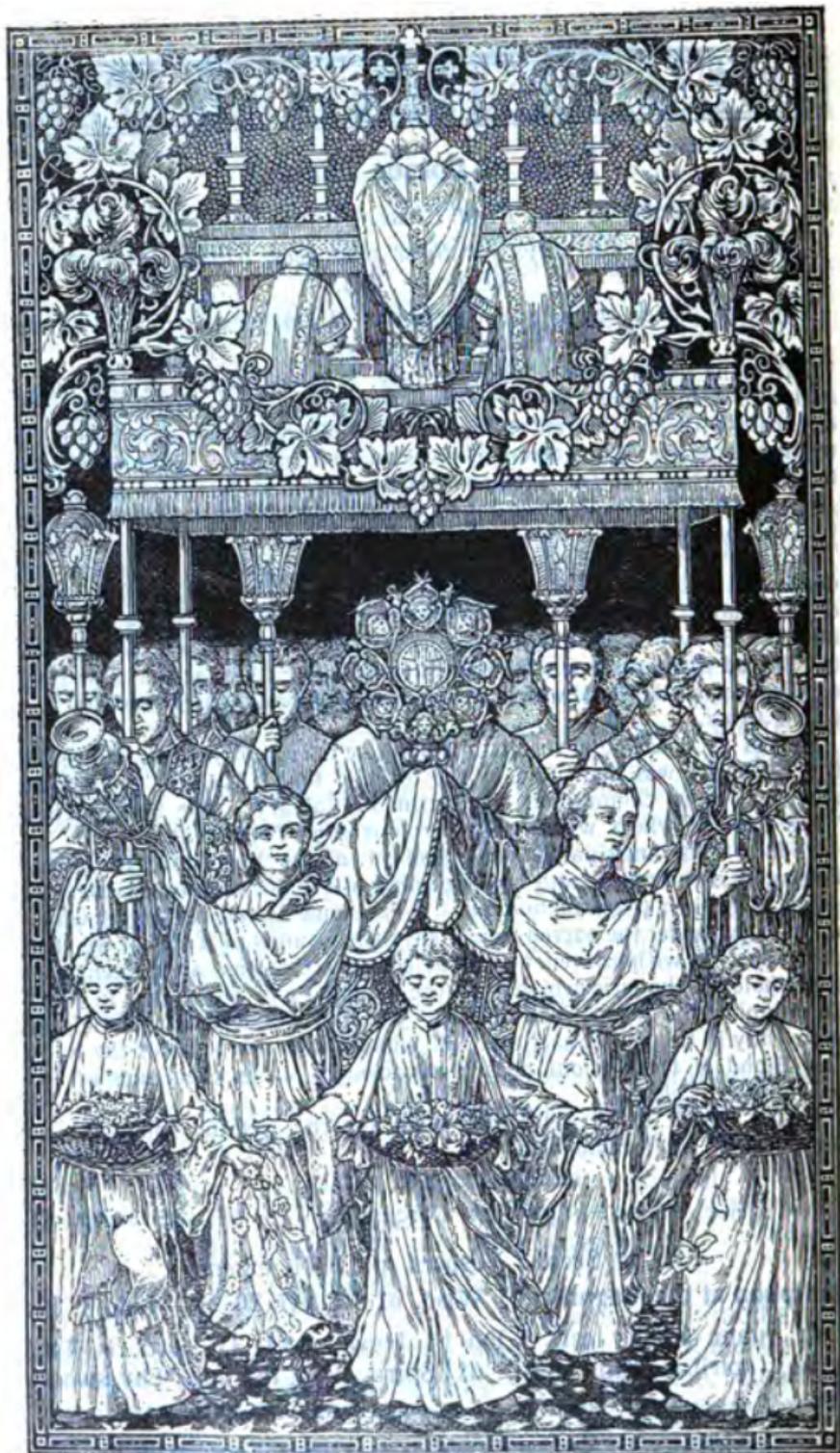
O quam suavis est, \* Do- | How sweet, O Lord, is Thy  
mine, spiritus tuus, qui, ut | Spirit Who, to show Thy sweet-

\* See "Season after Pentecost from a Historical Point of View," p. 1013.

† See Dogmatical Exposition, p. 1002.

‡ The celebration of the Mass has the same value as the death of Jesus Christ.

§ St. Paul to the Corinthians 10-18.



THE MOST BLESSED SACRAMENT

duicédinem tuam in filios demonstráres, pane suavíssimo de coelo praestito, esuriéntes replebis bonis, fastidíosos dívites dimíttens inánes.

ness to Thy sons send them from heaven a most sweet band, filling the hungry with good things and sending the rich away empty.

**At Compline :** The hymn with the tone and the doxology of the Nativity, p. 383.

MASS : CIBAVIT EOS.

Introit : Ps. lxxx. 17.

**C**IBAVIT eos ex ádipe fruménti, allelúia : et de petra, melle saturávit eos, allelúia, allelúia, allelúia. Ps. Exsultáte Deo adjutóri nostro ; jubiláte Deo Jacob. *Ÿ.* Glória Patri.

**H**E fed them with the fat of wheat, alleluia ; and filled them with honey out of the rock, alleluia, alleluia, alleluia. Ps. lxxx. 2. Rejoice to God our helper ; sing aloud to the God of Jacob. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Deus, qui nobis sub Sacramento mirábili passiónis tuae memóriam reliquisti : tribue, quaesumus, ita nos *Córporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerári* ; ut redemptionis tuae fructum in nobis júgiter sentiámus : Qui vivis.

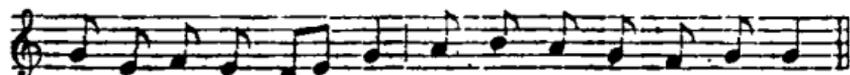
O God, Who in this wonderful sacrament has left us a memorial of Thy passion, grant us, we beseech Thee, *so to reverence the sacred mysteries of Thy Body and Blood*, that we may ever perceive within us the fruit of Thy redemption. Who livest, etc.

Epistle : 1 Cor. xxiii. 29.

Lectio Epistolæ beáti Pauli apóstoli ad Corinthios.—**F**RATRES : Ego enim accépi a Dómino quod et trádidi vobis, quóniam Dóminus Jesus in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit : *Accípite, et manducáte : hoc est corpus meum*, quod pro vobis tradétur : hoc fácite in meam commemoratiónem. Simíliter et cálicem, postquam coenávit, dicens :

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—**B**RETHREN, I have received of the Lord, that which also I delivered to you, that the Lord Jesus, the same night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks, broke, and said : *Take ye and eat, this is My Body* which shall be delivered for you ; this do for the commemoration of Me. In like manner also the chalice, after





du-cem et pas - tó - rem, in hym-nis et cán - ti - cis.  
 ma-jor om-ni lau - de, nec lau-dá - re súf - fi - cis.  
*with all thy fervour! Anthems to thy Shepherd sing.*  
*can equal never Such as merits thy great King.*



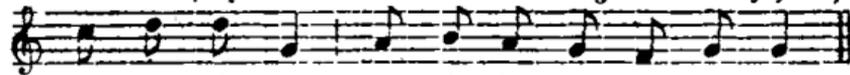
3. Lau-dis the -ma spe - ci - á - lis, pa - nis vi - vus  
 4. Quem in sa - cræ men - sa cœ - næ, tur - bæ fra - trum  
 3. *Duty this to-day thou'rt owing, Bread the living,*  
 4. *Same the bread that Christ in leaving To the twelve,*



et vi - tá - lis, hó - di - e pro - pó - ni - tur.  
 du - o - dé - næ, da - tum non am - bi - gi - tur.  
*life-bestowing, Full to honour with thy praise.*  
*each one receiving, Gave, no one doubt can raise.*



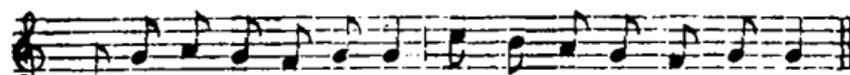
5. Sit laus plé - na, sit so - nó - ra, sit ju - cún - da  
 5. *Let thy praise be loud and swelling: Be it joyous,*



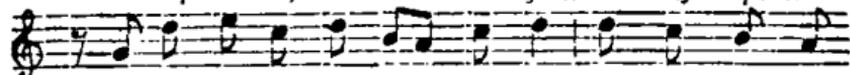
sit de - có - ra men - tis ju - bi - lá - ti o  
*bright and welting, From a full exulting heart.*



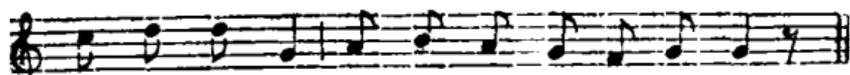
6. Di - es e - nim so - lém - nis á - gi - tur, in qua men -  
 6. *Mem'ry of that feast we render, Keeping rites in*



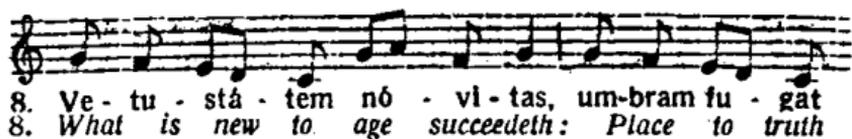
sæ pri - ma re - có - li - tur hu - jus in - sti - tú - ti o  
*solemn splendour, When Christ did first Himself impart.*



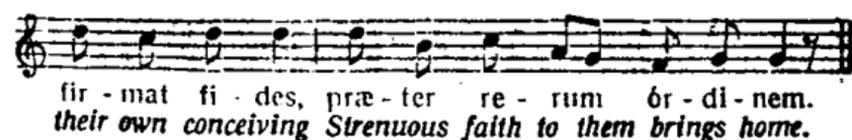
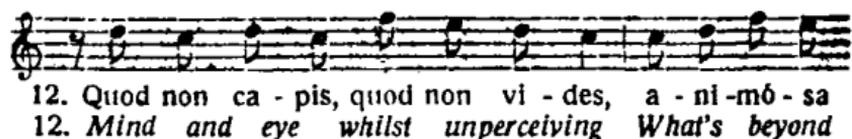
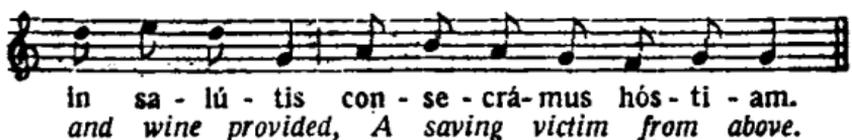
7. In hac men - sa no - vi Re - gis, no - vum Pa - scha  
 7. *This new Feast, the old repealing, Newer*

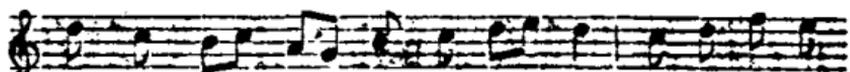


no - væ le - gis, pha - se ve - tus tér - mi - nat.  
*King and pasch revealing, Usher in a newer rite.*



vé - ri - tas, noc - tem lux e - li - mi - nat  
the Shadow cedeth: Radiance puts the gloom to flight.

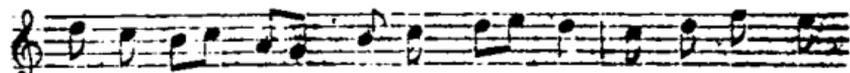




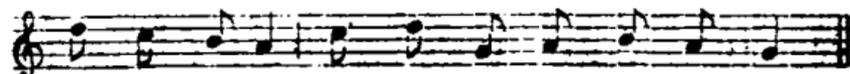
13. Sub di - vér - sis spe - ci - é - bus, si - gnis tantum  
13. *Hidden under varied species, Signs not things,*



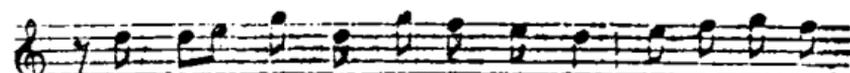
et non re-bus, la - tent res ex - i - mi - æ.  
*like untold riches, Choice and rare beyond conceit.*



14. Ca - ro ci - bus, san - guis po - tus: ma - net ta - men  
14. *Flesh and blood, our life sustaining, Christ intact in*



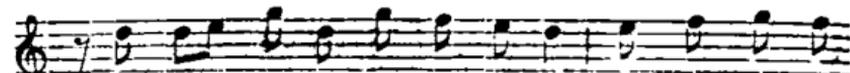
Chri - stus to - tus, sub u - trá - que spé - ci - e.  
*both remaining, 'Neath each sign we greet.*



15. A su - mén - te non con - ci - sus, non confráctus.  
15. *Christ, to whomsoever given, By Him is neither*



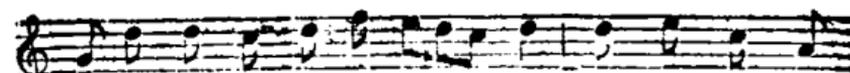
non di - vi - sus: in - te - ger ac - ci - pi - tur.  
*rent nor riven Each unparted Christ receives.*



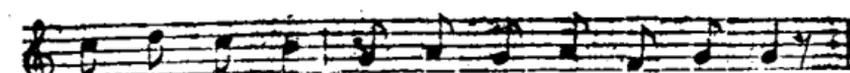
16. Su - mit u - nus, su - munt mil - le: quan - tum is - ti.  
16. *Come there one, come there many, Each partakes*



tan - tum il - le: nec sumptus con - sú - mi - tur.  
*as much as any, Nor the less for other leaves.*



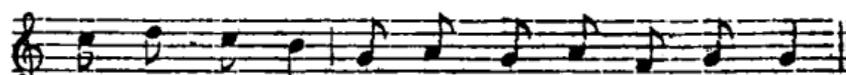
17. Sumunt bo - ni, sumunt ma - li: sor - te ta - men  
17. *Good and bad this banquet sharing Are an*



l - næ - quá - li, vi - tæ vel in - té - ri - tus.  
*unlike lot preparing, Life or death to either falls.*



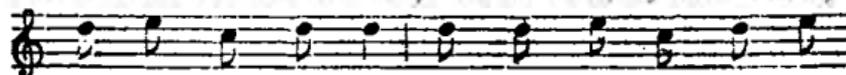
18. Mors est ma-lis, vi-ta bo-nis: vi-de pa-ris  
 18. Life to those, to these perdition, Though to both



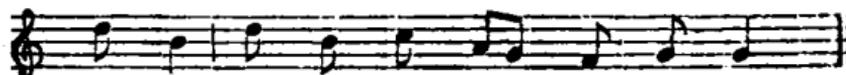
sump-ti-ó-nis quam sit dis-par éx-i-tus.  
 the same fruition, How unlike the fate that calls.



19. Frac-to de-mum sa-cra-mén-to, ne va-cil-  
 19. When then the host in pieces breakest, If thou waver,



les, sed me-mén-to, tan-tum es-se sub frag-  
 thou mistakest, For each fragment thou partakest



mén-to, quan-tum to-to té-gi-tur.  
 Holds no less than does the whole.



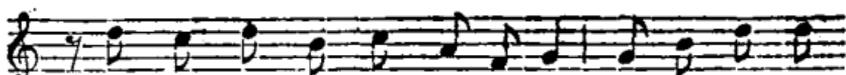
20. Nul-la ré-i fit scis-sú-ra: si-gni  
 20. Of the substance no division, Signs



tan-tum fit frac-tú-ra, qua nec sta-tus, nec  
 alone admit partition, Whence unlessened



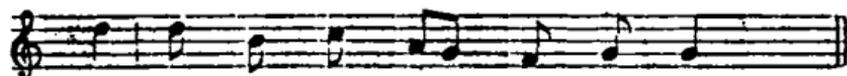
sta-tú-ra si-gná-ti mi-nú-i-tur.  
 the condition Of the symbolled body and soul.



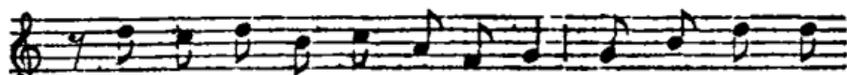
21. Ec-ce pa-nis An-ge-ló-rum, fac-tus ci-bus  
 21. Lo! angelic bread reviving Pilgrims



vi-a-tó-rum: ve-re pa-nis fi-li-ó-  
 worn to heaven striving, Children from it strenght



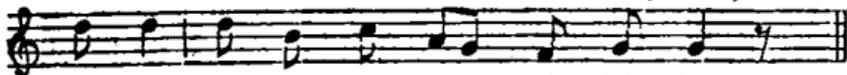
rum, non mit - tén - dus cá - ni - bus.  
*deriving Sacred bread to dogs denied.*



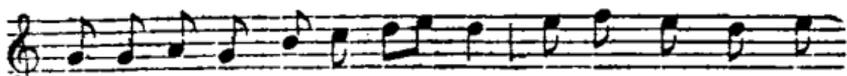
22. In fi - gú - ris præ - si - gná - tur, cum I - sa - ac  
 22. *This the ancient types saluted, Isaac*



im - mo - lá - tur : A - gnus Pa - schæ de - pu -  
*victim constituted, And the lamb for pasch*



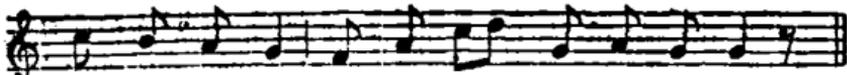
tá - tur : da - tur man - na pá - tri - bus.  
*deputed, Manna to our sins supplied.*



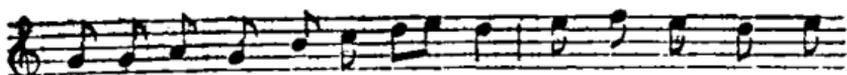
23. Bo - ne pas - tor, pa - nis ve - re, Je - su, nos - tri mi -  
 23. *Jesu, bread of life, protect us! Shepherd kind, do not*



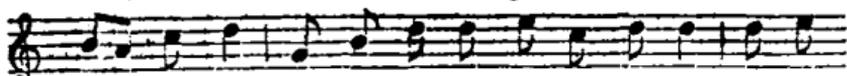
se - ré - re : tu nos pas - ce, nos tu - é - re : tu nos bo - na  
*reject us! In Thy happy fold collect us, And*



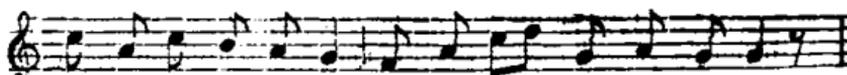
fac vi - dé - re in ter - ra vi - vén - ti - um.  
*partakers of the bliss elect us Which shall never see an end.*



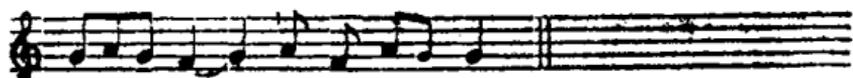
24. Tu qui cúnc - ta scis et vá - les : qui nos pás - cis hic  
 24. *Thou, the wisest and the mightiest, Who us here*



mor - tá - les : tu - os i - bi com - men - sá - les, Co - he -  
*with food delightest, Seat us at Thy banquet brightest, With*



ré - des et so - dá - les, fac sanc - tó - rum cí - vi - um.  
*the blessed Thou invitest, An eternal feast to spend.*



A - men. Al-le-lú - ia.

A - men. Al-le-lu - ia.

**Gospel : John vi. 56-59.**

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. John.— At that time Jesus said to the multitudes of the Jews: My Flesh is meat indeed, and My Blood is drink indeed. He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me, and I in him. As the living Father hath sent Me, and I live by the Father, so he that eateth Me, the same also shall live by Me. *This is the bread that came down from Heaven.* Not as your fathers did eat manna and are dead. He that eateth This Bread shall live for ever.—**Creed.**

✠ Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Joánnem.— In illo témpore: Dixit Jesus turbis Judæórum: Caro mea vere est cibus, et sanguis meus vere est potus. Qui mandúcat meam carnem, et bibit meum sánguinem, in me manet, et ego in illo. Sicut misit me vivens Pater, et ego vivo propter Patrem: et qui mandúcat me, et ipse vivet propter me. *Hic est panis, qui de coelo descendit.* Non sicut manducavérunt patres vestri manna, et mórtui sunt. Qui mandúcat hunc panem, vivet in aetérnum.—**Credo.**

**Offertory : Lev. xxi. 6.**

The priests of the Lord offer incense and loaves to God, and therefore they shall be holy to their God, and shall not defile His name. Alleluia.

Sacerdótes Dómini incénsium et panes ófferunt Deo: et ideo sancti erunt Deo suo, et non pólluent nomen ejus, alleluia.

**Secret.**

We beseech Thee, O Lord, favourably grant to Thy Church the gifts of unity and peace, which are mystically designed beneath the gifts we offer. Through our Lord.

Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, unitátis et pacis próptius dona concéde: quae sub oblátis munéribus mystice designántur. Per Dóminum.

*Preface of Christmas Day, p. 51; also within the Octave of Corpus Christi.*

**Communion : 1 Cor. xi. 26, 27.**

As often as you shall eat this Bread, and drink the Chalice, you shall show the death of the

Quotiescúmque manducábitis panem hunc, et cálicem bibétis, mortem Dómini an-

nuntiábitis, donec véniat : itaque quicúmque manducáverit panem, vel biberit cálicem Dómini indigne ; reus erit córporis et sánguinis Dómini, alleluía.

Lord, until He come : therefore whosoever shall eat this Bread or drink the Chalice of the Lord unworthily, shall be guilty of the Body and Blood of the Lord. Alleluia.

**Postcommunion.**

Fac nos, quaesumus, Dómine, divinitátis tuae sempitérna fruitióne repléri : quam pretiósí Córporis et Sanguinis tui temporális percéptio praefigurát : Qui vivis.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, to be filled with the everlasting enjoyment of Thy divinity, which is prefigured by the temporal reception of Thy precious Body and Blood. Who livest.

When the Mass is repeated during the Octave, the Second Prayer is : Concede nos, p. 159, the Third : Ecclesia, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

**At the Procession.\***

When the Priests leave the Altar the Choristers intone the Vesper Hymn *Pange lingua*, p. 1042. If the time during which the Procession lasts allows, the following hymns are also sung. (See music of the Benediction of the Blessed Sacrament.)

*Hymn at Matins : Sacris solemnibus, and at Lauds :*

Verbum supernum, see Benediction Service at the end of the Missal.

Hymn : Te Deum, see at the end of the Missal.—Magnificat, p. 112.

On the return of the procession, while the Celebrant and his Ministers are at the foot of the Altar, the Choristers intone the Tantum ergo (see Benediction of the Blessed Sacrament at the end of the Missal).

**SECOND VESPERS.**

**Ant. 1 : Ps. cix. 4 and Gen. xiv. 18.**

*Ant. 1.* Sacérdos in aetérnum \* Christus Dóminus secúndum órđinem Melchisedech, panem et vinum obtulit.

*Ant. 1.* Ps. cix. 4 and Gen. xiv. 18. Christ the Lord is a priest for ever according to the order of Melchisedech : He offered bread and wine.

**Ps. cix. : Dixit Dominus, p. 98.**

2. Miserátor Dóminus \* escam dedit tíméntibus se in memóriam suórum mirabílium.

2. Ps. cx. 4. The merciful Lord hath given food to them that fear Him, in memory of His wonderful works.

\* Indulgences are granted to those who take part in the procession.

Ps. cx. : Confitebor, p. 99.

3. Ps. cxv. 4. I will take the chalice of salvation, and will sacrifice the victim of praise.

3. Cálicem \* salutáris accipiam, et sacrificábo hóstiám laudis.

Ps. cxv. : Credidi, p. 127.

4. Ps. cxxvii. 3. May the sons of the Church be as young olive shoots around the table of the Lord.

4. Sicut novéllae olivárum \* Ecclésiæ filii sint in circúitu mensæ Dómini.

Ps. cxxvii. : Beati omnes, p. 129.

5. Ps. cxxvii. 3. The Lord who placeth peace in the borders of His Church, feedeth us with the plenty of wheat.

5. Qui pacem \* ponit fines Ecclésiæ, fruménti ádipe sátiat nos Dóminus.

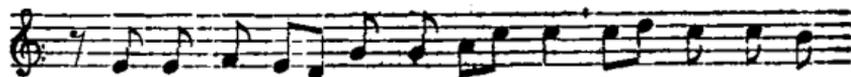
Ps. cxlvii. : Lauda, Jerusalem, p. 134.

Chapter: 1 Cor. xi. 23.

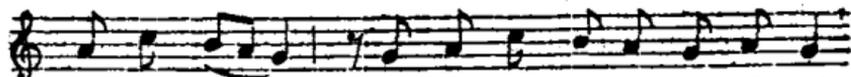
Brethren, for I have received of the Lord that which also I delivered unto you, that the Lord Jesus, the same night in which He was betrayed, took bread, and giving thanks, broke and said: Take ye and eat: This is My Body which shall be delivered for you: this do for the commemoration of Me. R̄. Thanks be to God.

Fratres: Ego enim accépi a Dómino quod et trádidí vobis, quóniam Dóminus Jesus in qua nocte tradebátur, accépit panem, et grátias agens fregit, et dixit: Accípíte, et manducáte: hoc est corpus meum, quod pro vobis tradétur: \* hoc fácite in meam commemoratiónem. R̄. Deo grátias.

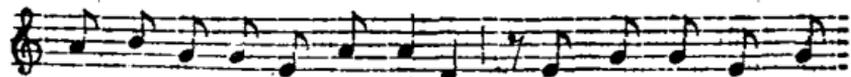
Hymn (111 tone).



Pan-ge lin-gua glo-ri-ó-si Cór-po-ris mys-  
Sing, my tongue, the Saviour's glory, Of His



té-ri-um, Sán-gui-nis-que pre-ti-ó-si,  
Flesh the mystery sing; Of His Blood, all price exceeding,



Quem in mun-di pré-ti-um Fruc-tus ven-tris ge-  
Shed by our immortal King, Destined for the world's



ne - ró - si Rex ef - fú - dit gén - ti - um.  
*redemption, From a noble womb to spring.*

Nobis datus, nobis natus  
 Ex intácta Vírgine,  
 Et in mundo conversátus,  
 Sparso verbí sémíne,  
 Sui moras incolátus  
 Miro clausit órđine.

In suprémæ nocte coenæ,  
 Recúbens cum frátribus,  
 Observáta lege plene  
 Cibis in egálibus,  
 Cibum turbæ duodénæ  
 Se dat suls mánlbus.

Verbum caro, panem verum.  
 Verbo carnem éfficit,  
 Fitque sanguis Christi merum,  
 Et si sensus déficit,  
 Ad firmándum cor sincérum  
 Sola fides súfficit.

Tantum ergo Sacraméntum  
 Venerémur cérnui ;  
 Et antiqum documéntum  
 Novo cedat rítui :  
 Praestet fides suppleméntum  
 Sénsuum deféctui.

Genitóri, Genitóque  
 Laus et jubilátio ;  
 Salus, honor, virtus quoque  
 Sit et benedíctio :  
 Procedénti ab utróque  
 Compar sit laudátio. Amen.

Of a pure and spotless Virgin,  
 Born for us on earth below,  
 He, as Man with man conversing,  
 Stayed the seeds of truth to  
 sow.

Then He closed in solemn order  
 Wondrously His life of woe.

On the night of that last supper,  
 Seated with His chosen band,  
 He, the Paschal Victim eating,  
 First fulfils the Law's com-  
 mand ;

Then as food to all His brethren  
 Gives Himself with His own  
 Hand.

Word made Flesh, the bread of  
 nature,

By His Word to Flesh He turns ;  
 Wine into His Blood He changes :  
 What though sense no change  
 discerns ?

Only be the heart in earnest,  
 Faith her lesson quickly learns.

*(Here all Kneel).*

Down in adoration falling,  
 Lo ! the sacred Host we hail,  
 Lo ! o'er ancient forms departing  
 Newer rites of grace prevail ;  
 Faith for all defects supplying,  
 Where the feeble senses fail.

To the everlasting Father,  
 And the Son Who reigns on high  
 With the Holy Ghost proceeding  
 Forth from each eternally,  
 Be salvation, honour, blessing,  
 Might and endless majesty.  
 Amen.

Ÿ. Wis. xvi. 20. Thou hast given them bread from heaven. Alleluia.

R̄. Containing in itself all sweetness. Alleluia.

Ÿ. Panem de coelo praestitisti eis, alleluia.

R̄. Omne delectamentum in se habentem, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat.**

O sacred banquet, in which Christ is received; the memory of His passion is renewed; the mind is filled with grace; and a pledge of future glory is given to us. Alleluia.

O sacrum convivium, in quo Christus sumitur: recólitur memória passióis ejus: mens implétur grátia: et futúrae glóriæ nobis pignus datur. Alleluia.

*Collect of the Mass, p. 1033.*

**Friday and Saturday within the Octave.**

*Semi-double.—White vestments.—Same Indulgence as on Thursday.*

The Octave of the Blessed Sacrament is privileged, being therefore entirely consecrated to the remembrance of the real presence in the Church of the Body of Christ and of His Blood under the elements of bread and wine. "This is My body." "This chalice is My blood."

*Mass as on the day of the feast, p. 1033.*

THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD  
OF THE NEW & ETERNAL TESTAMENT





“Bring in hither the poor, and the feeble.” (*Gospel*).

**Sunday within the Octave of Corpus Christi.**

*And Second Sunday after Pentecost.—Semi-double.*

*White vestments.*

The Eucharist, as a sacrifice, is the continual manifestation of God's love for us, since it reminds us that Jesus gave His life to save us (*Epistle, Introit*). Our attendance at Mass, the living memorial of Christ's passion, must dispose us to sacrifice ourselves in order to provide for our neighbour's wants. The Eucharist, as a Sacrament, also shows how much God loves us, since He invites us to His table. On a spotless table cloth and in golden dishes, He gives us His body to eat. It is the prelude of the Celestial banquet of which the Patriarchs, Prophets and Gospel often speak to us.

The Jews on account of their pride, avarice or lust have been put aside and God has chosen us in their stead (*Gospel*). “He has established us solidly in His love” and “never ceasing to guide us,” (*Collect*), He “continues to operate our salvation by means of the frequent reception of the eucharistic mystery” (*Postcommunion*).

When the Feast of Corpus Christi is transferred to the Sunday within the octave, the Mass is nowadays celebrated as on the day of the feast. p. 1033, with the mem. and last Gospel of the Second Sunday, p. 1047. After this Mass the Procession takes place, *see* p. 1041.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS.—FACTUS EST.

Introit: Ps. xvii. 19, 20.

<p><b>F</b>ACTUS est Dóminus pro- tector meus, et edúxit me in latitúdinem: salvum me fecit, quóniam voluit me. Ps.</p>	<p><b>T</b>HE Lord became my pro- tector, and He brought me forth into a large place: He saved me, because He was well</p>
---	--

pleased with me. Ps. xvii. 2. I will love Thee, O Lord my strength: the Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer. Glory be to the Father.

Diligam te, Dómine, virtus mea: Dóminus firmamentum meum, et refúgium meum. et liberátor meus. *Ÿ.* Glória Patri.

Collect.

Grant, O Lord, that we may have a perpetual fear and love of Thy holy name, for Thou never ceasest to direct and govern by Thy grace, those whom Thou instructest in the solidity of Thy love. Through our Lord.

Sancti nóminis tui, Dómine, timórem páriter et amórem fac nos habére perpétuum: quia numquam tua gubernatióne destítuisti, quos in soliditate tuae dilectiόνis instítuisti. Per Dóminum.

Commemoration of *Corpus Christi* by the prayer: Deus qui, p. 1033.

Epistle: 1 John iii. 13-18.

Lesson from the Epistle of blessed John the Apostle.— Dearly beloved, wonder not if the world hate you. We know that we have passed from death to life, because we love the brethren. He that loveth not, abideth in death. Whosoever hateth his brother is a murderer: and you know that no murderer hath eternal life abiding in himself. In this we have known the charity of God, because *He hath laid down His life for us; and we ought to lay down our lives for the brethren.* He that hath the substance of this world, and shall see his brother in need, and shall shut up his bowels from him, how doth the charity of God abide in him? My little children, let us not love in word nor in tongue, but in deed and in truth.

Lectio Epistolae beati Joannis apóstoli. — *CARISSIMI: Nolite mirári si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, quóniam diligimus fratres. Qui non diligit, manet in morte: omnis qui odit fratrem suum, homicída est. Et scitis quóniam omnis homicída non habet vitam aetérnam in semetípso manéntem. In hoc cognóvimus caritátem Dei, quóniam ille ánimam suam pro nobis pósuit: et nos debémus pro frátribus ánimas pónere. Qui habúerit substántiam hujus mundi, et viderit fratrem suum necessitátem habére, et cláuserit víscera sua ab eo: quómo do caritas Dei manet in eo? Filii mei, non diligámus verbo, neque lingua, sed ópere et veritate.*

Gradual: Ps. cxix. 1, 2.

In my trouble I cried to the Lord, and He heard me. *Ÿ.* O

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi, et exaudivit me. *Ÿ.*

**Dómine, líbera ánimam meam** | **Lord, deliver my soul from**  
**a lábiis iníquis, et a lingua** | **wicked lips and a deceitful**  
**dolósa.** | **tongue.**

**Alleluia, alleluia : Ps. xvii. 2.**

**Ÿ. Dómine Deus meus, in** | **Ÿ. O Lord my God, in Thee**  
**te sperávi : salvum me fac ex** | **have I put my trust : save me**  
**ómnibus persecúentibus me,** | **from all them that persecute**  
**et líbera me.—Alleluia.** | **me, and deliver me.—Alleluia.**

**Commemoration of Corpus Christi : Deus qui nobis, p. 1033.**

**Gospel : Luke xlv. 16-24.**

✠ **Sequéntia sancti Evan-**  
**gélii secúndum Lucam.—IN**  
**illo témpore : Dixit Jesus**  
**Pharisaeis parábolam hanc :**  
**Homo quidam fecit coenam**  
**magnam, et vocávit multos.**  
**Et misit servum suum hora**  
**coenae dícere invitátis ut vení-**  
**rent, quia jam paráta sunt**  
**ómnia. Et coepérunt simul**  
**omnes excusáre. Primus dixit**  
**ei : Villam emi, et necesse**  
**hábeo exíre, et vidére illam :**  
**rogo te, habe me excusátum.**  
**Et alter dixit : Juga boum**  
**emi quinque, et eo probáre**  
**illa : rogo te, habe me excusá-**  
**tum. Et állus dixit : Uxórem**  
**duxi : et ideo non possum**  
**veníre. Et revérsus servus**  
**nuntiávit haec dómino suo.**  
**Tunc irátus paterfámilias, dixit**  
**servo suo : Exi cito in platéas**  
**et vicos civitátis : et páuperes,**  
**ac débiles, et caecos, et claudos**  
**introduc huc. Et ait servus :**  
**Dómine, factum est ut im-**  
**perásti, et adhuc locus est. Et**  
**ait dóminus servo : Exi in**  
**vias, et sepes : et compélle in-**  
**tráre, ut impleátur domus mea.**  
**Dico autem vobis, quod nemo**  
**virórum illórum, qui vocáti**

✠ **Continuation of the holy**  
**Gospel according to St. Luke.—**  
**At that time, Jesus spoke to the**  
**Pharisees this parable : A cer-**  
**tain man made a great supper,**  
**and invited many. And he sent**  
**his servant, at the hour of supper,**  
**to say to them that were invited,**  
**that they should come, for now**  
**all things are ready. And they**  
**began all at once to make ex-**  
**cuse. The first said to him, I**  
**have bought a farm, and must**  
**needs go out, and see it, I pray**  
**thee hold me excused. And**  
**another said, I have bought five**  
**yoke of oxen, and I go to try**  
**them ; I pray thee hold me**  
**excused. And another said, I**  
**have married a wife, and there-**  
**fore I cannot come. And the**  
**servant returning, told these**  
**things to his lord. Then the**  
**master of the house being angry,**  
**said to his servant, Go out**  
**quickly into the streets and**  
**lanes of the city, and bring in**  
**hither the poor, and the feeble,**  
**and the blind, and the lame.**  
**And the servant said : Lord, it is**  
**done as thou hast commanded,**  
**and yet there is room. And the**  
**lord said to the servant, Go out**

into the high ways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled. But I say unto you, that none of these men that were invited shall taste of my supper.—**Credo.**

**Offertory : Ps. vi. 5.**

Turn to me, O Lord, and deliver my soul, O save me for Thy mercy's sake.	Dómine, convértere, et éripe ánimam meam: salvum me fac propter misericórdiam tuam.
--	---

**Secret.**

May the sacrifice we are about to offer up, O Lord, cleanse our souls from sin; and day by day, by its virtue may our life on earth be more and more likened to that of heaven.	Oblátio nos, Dómine, tuo nómini dicánda puríficet: et de die in diem ad coeléstis vitæ transférat actiónem. Per Dóminum.
---	--

*Of the Octave of Corpus Christi, Ecclesiæ tuæ, p. 1040. Preface of the Nativity, p. 51.*

**Communion : Ps. xii. 6.**

I will sing to the Lord, Who giveth me good things: and I will sing to the name of the Lord the most high.	Cantábo Dómino, qui bona tríbuit mihi: et psallam nómini Dómini altíssimi.
--	--

**Postcommunion.**

To us who have received Thy sacred gifts, O Lord, vouchsafe that the more often we assist at the celebration of these divine mysteries, the more surely they may avail to the salvation of our souls. Through our Lord.	Sumptis munéribus sacris, quaesumus, Dómine: ut cum frequentatióne mystérii, crescat nostræ salútis effectus. Per Dóminum.
---	--

*Of the Octave of Corpus Christi: Fac nos, p. 1041.*

**SECOND VESPERS.**

*Psalms and Antiphons of Corpus Christi, p. 1041.*

**Chapter : John iii. 13.**

Dearly beloved, wonder not if the world hate you: we know that we have passed from death	Caríssimi: Nolíte mirári, si odít vos mundus. Nos scimus quóniam transláti sumus de
--	---

morte ad vitam, \* quóniam diligimus fratres. | to life, because we love the brethren.

R̄. Deo grátias.

R̄. Thanks to God.

**Hymn :** Pange lingua, p. 1042.

Ÿ. Cibávit illos ex ádipe fruménti, allelúia. | Ÿ. He fed them with the fat of wheat, alleluia.

R̄. Et de petra melle saturávit eos, allelúia. | R̄. And filled them with honey out of the rock, alleluia.

**Antiphon at the Magnificat :** Luke xiv. 21.

Exi cito \* in pláteas et vicos civitátis : et páuperes ac débiles, caecos et claudos compelle intráre, ut impleátur domus mea, allelúia. | Go out quickly into the streets and lanes of the city, and compel the poor and the feeble and the blind and the lame to come in, that my house may be filled, alleluia.

**Commemoration of the Octave ; Antiphon :** O quam suavis, p. 1002.

Ÿ. Panem, p. 1044 ; **Collect :** Deus qui nobis, p. 1002.

**Octave of the Feast of "Corpus Christi."**

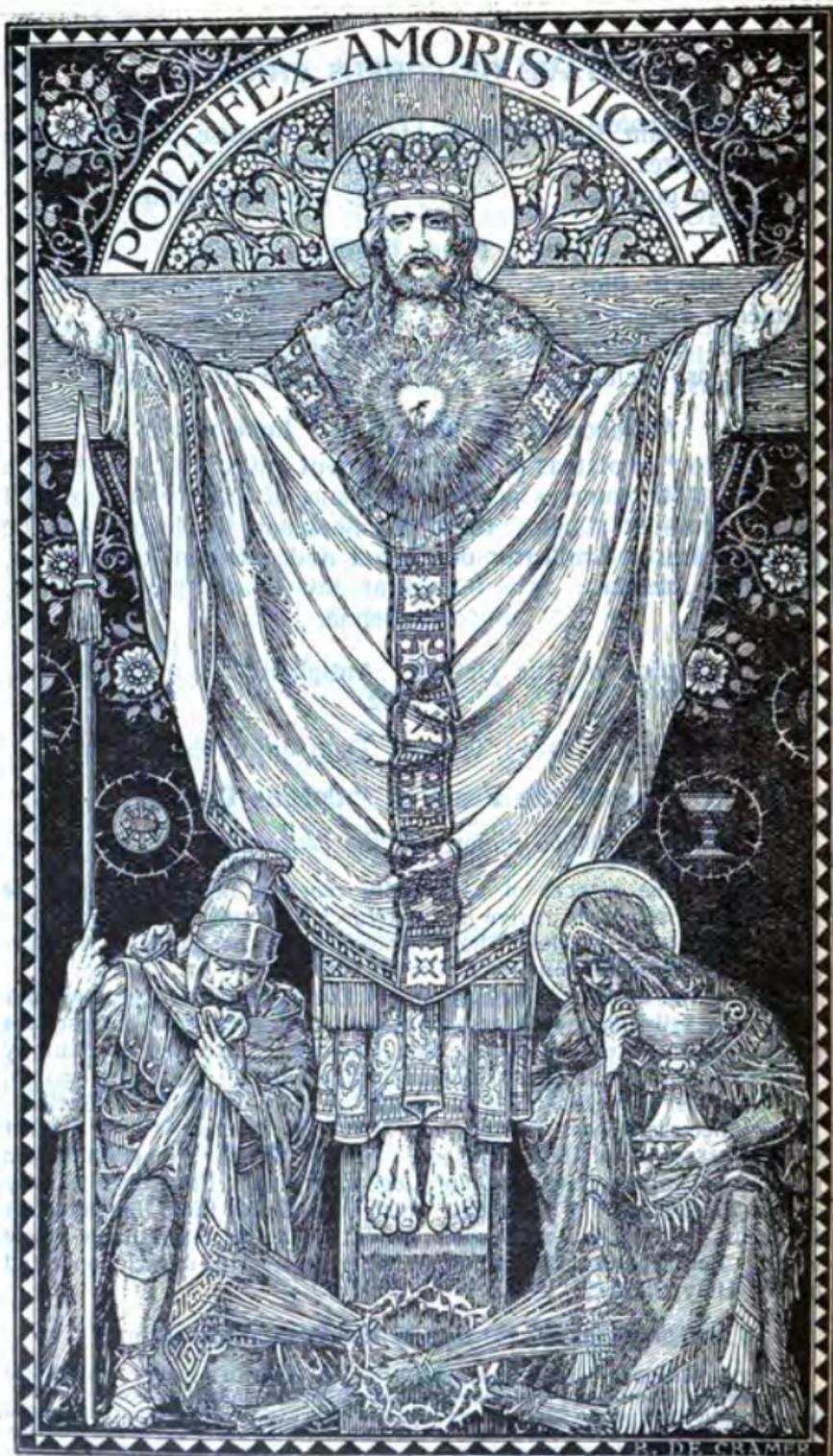
*Double-major.—White vestments.*

To resist the attacks of continually renewed heresies against the Holy Eucharist and to revive in the Church a fervour which had somewhat grown cool, the Holy Ghost inspired, at the beginning of the thirteenth century, the solemnity of Corpus Christi.

In 1208 the blessed Juliana of Mount Cornillon, near Liege, saw in a vision the full moon with an indentation indicating that a feast was missing in the liturgical cycle. The Eucharist, instituted on Maundy Thursday, had not in effect been celebrated with all the desired pomp, the Church's thoughts being absorbed by the passion of the Saviour. It was necessary that immediately after the Paschal Season a feast with an octave should be established. And as the Last Supper had taken place on a Thursday, the Bishop of Liege instituted in 1246 this solemnity in his diocese on the Thursday which follows the First Sunday after Pentecost. In 1264, Pope Urban IV. extended this feast to the whole world. Let us honour the Eucharist, the greatest of the miracles operated by the Holy Ghost.\*

*Mass as on the day of the feast, p. 1033.*

\* "The Eucharistic prodigy, a prolongation of the Incarnation, is justly attributed to the power of Him through whose mysterious operation the Virgin Mary became mother. Hence, particularly in the Greek liturgy, the invocation to the Holy Ghost among the prayers of the Canon, hence the gesture of the deacon waving above the Sacred elements a light disc, symbolical of the divine dove covering the mystery under its wings." (D. Laurent Janssens, O.S.B.) The mystery of the Eucharist alone, says St. Thomas, supposes twelve miracles.



THE SACRED HEART OF JESUS

## Friday after the Octave of Corpus Christi.

### Feast of the Sacred Heart of Jesus.\*

*Double of the First Class.—White vestments.*

Protestantism in the sixteenth century and Jansenism in the seventeenth had attempted to mar one of the essential dogmas of Christianity, namely the love of God for all men.

It became necessary that the Spirit of love, which directs the Church, should by some new means counteract the spreading heresy, in order that the Spouse of Christ, far from seeing her love for Jesus diminish, should feel it always increasing.

This was made manifest in Catholic worship, which is the sure rule of our faith, by the institution of the Feast of the Sacred Heart.

An anonymous author of the twelfth century, supposed to be St. Bernard, speaks to us in to-day's office of the majesty of the Holy of Holies, of the Ark of the Testament, of the Heart of Jesus, the tender friend.†

The two benedictine virgins, St. Gertrude and St. Mechtilde, in the thirteenth century, had a very clear vision of the grandeur of the devotion to the Sacred Heart. St. John the evangelist, appearing to the former, announced to her that "the meaning of the blessed beating of the Heart of Jesus which he had heard while his head rested on His Heart, was reserved for the latter times when the world grown old, and cold, in divine love should be rekindled by the revelation of these mysteries."

This Heart, say these two Saints, is an altar on which Christ offers Himself to the Father as a perfect and most acceptable victim. It is a golden censor from which rise towards the Father as many streamlets of incense as there are kinds of men for whom Christ suffered. In this Heart the praise and thanks we give to God and all our good works are ennobled and become acceptable to the Father.

But in order to make this worship public and recognised, Providence first raised up Blessed Eudes, who in 1670 composed an Office and a Mass of the Sacred Heart for the so-called Congregation of the Eudists. Then

\* See Historical Summary, p. 1017.

† Lessons of the Second Nocturn of Matins. The Franciscan editors of the works of St. Bonaventure attribute the text to the illustrious Doctor.

‡ The Herald of divine love, Book IV., c. 4.

#### *Explanation of the Engraving opposite.*

The Sacred Heart of Jesus is arrayed in sacerdotal vestments because, in the mystery of the Incarnation, He was anointed priest by the anointing of the divinity itself. He is therefore the Pontiff, the Mediator between God and men, the King of all hearts. Of this the centurion bears witness who exclaims: "He is really the Son of God." The Sacred Heart of Jesus is represented on His cross, for it is out of love for us that He made Himself the victim of His sacrifice. He is thereby our Deliverer, our King of Love by right of conquest. Of this Mary Magdalen bears witness holding in her hands the nails which attached Christ to the Cross and the chalice of the blood which He shed as "Son of Man" to save us.

Therefore, raised as on a throne covered with the purple of His blood, He is crowned as Pontiff as well as Victim, with a diadem of the royalty of love by which He reigns over all men and He holds out His arms to draw them to Him and to offer them to God in union with His sacrifice.

Providence chose one of the spiritual daughters of St. Francis of Sales, *St. Margaret-Mary Alacoque*, to whom Jesus showed His heart at Paray-le-Monial, on June 16, 1675, Sunday of Corpus Christi, and asked her to institute a feast of the Sacred Heart on the Friday following the Octave of Corpus Christi. Lastly, God employed for the propagation of this devotion, the Rev. Claude de la Colombiere. He belonged to the Company of Jesus "the whole of which inherited his zeal in the propagation of the devotion to the Sacred Heart." \*

In 1765, Clement XIII. gave his approbation to the feast and the Office of the Sacred Heart, and in 1856 Pius IX extended it to the universal Church.

The solemnity of the Sacred Heart recapitulates all the phases of the life of Jesus recalled in the liturgy from Advent to the Feast of Corpus Christi. It constitutes an admirable triptych giving us in abridgment all the mysteries, joyous, sorrowful and glorious, of the Saviour's life devoted to the love of God and men. This feast is indeed placed as on a height from which may be contemplated at a glance the redeeming labours of the Saviour on earth and the glorious victories He will, by the working of the Holy Ghost, achieve in souls until the end of the world.

Coming after the Feasts of Christ, this feast completes them, concentrating them in one object which is materially a Divine Heart of flesh, and formally the unbounded charity symbolised by this Heart. This solemnity therefore does not relate to a particular mystery of the Saviour's life, but embraces them all; indeed the devotion to the Sacred Heart celebrates all the favours we have received from divine charity during the year (*Collect*), all His mercies (*Introit*), and all the marvellous things that Jesus has done for us (*Epistle, Offertory*). It is the feast of the love of God for men, a love which has made Jesus come down on earth for all through His Incarnation, which has raised Him on the Cross for the Redemption of all (*Gradual*), and which brings Him down every day on our altars by Transubstantiation (*ibid.*), in order to make us benefit by the merits of His death on Calvary.

These three mysteries, which make manifest to us the divine charity in a more special way, sum up the spirit of the feast of the Sacred Heart. It is "His love which forced Him to put on a mortal body." † It is His love which willed that the Sacred Heart should be pierced on the Cross (*Gospel*), in order that from the wound should flow a spring we might draw from joyfully (*Epistle*), whose water cleanses us from our Sins in baptism and whose blood nourishes our souls in the Eucharist. And as the Eucharist is the prolongation of the Incarnation and the continuation of Calvary, Jesus asked that the feast should be placed immediately after the Octave of Corpus Christi.

As these manifestations of Christ's love only show off the more the ingratitude of men who only answer by coldness and indifference (*Communion*) this solemnity has a character of reparation demanded of us by the wounded Heart of Jesus and by His immolation in the Crib, on the Cross and on the Altar.

Let us go to the school of the Heart of Jesus whose gentle and humble love turns no one away and in it we shall find rest for our souls (*Alleluia*).

\* Liturgical Year of D. Guéranger: Feast of the Sacred Heart of Jesus.

† Hymn at Vespers.

**First Vespers : only when the Feast is transferred.**

**Antiphon at the Magnificat : Ps. lxxviii. 21.**

Impropérilum \* expectávit  
cor meum et misériam : et sus-  
tínul qui simul constrístarétur,  
et non fuit : et qui consolarétur,  
et non invéni.

Ÿ. Ignem veni mittere in  
terram.

R̄. Et quid volo, nisi ut  
accendátur ?

My heart hath expected re-  
proach and misery ; and I  
looked for one that would grieve  
together with me, but there was  
none ; and for one that would  
comfort me, and I found none.

Ÿ. I came to cast fire upon  
earth.

R̄. And what will I, but that  
it be kindled ? (Luke xii. 49.)

### MASS.

**Introlit : Lament. iii. 32, 33, 25.**

Miserébitur secúndum mul-  
títúdinem miseratiónum suár-  
um : non enim humiliávit ex  
corde suo, et abjecit filios  
hóminum : bonus est Dóminus  
sperántibus in eum, ánimae  
quaerénti illum, allelúia, alle-  
lúia. Ps. Misericórdias Dómini  
in aetérnum cantábo : in ge-  
neratiónem et generatiónem.  
Ÿ. Glória Patri.

He will have mercy according  
to the multitude of His mercies  
for He hath not willingly afflicted  
nor cast off the children of men :  
the Lord is good to them that  
hope in Him, to the soul that  
seeketh Him. Alleluia, alleluia.  
Ps. The mercies of the Lord I  
will sing for ever : to generation  
and generation. Ÿ. Glory be  
to the Father. (Ps. lxxxviii. 2.)

### Collect.

Concéde, quaesumus, omni-  
potens Deus : ut, qui in sanc-  
tíssimo dilécti Filii tui Corde  
gloriántes, praecipua in nos  
caritátis ejus benefícia recó-  
limus ; eórum páriter et actu  
delectémur et fructu. Per  
eúndem Dóminum.

O Almighty God, we entreat  
Thee, give unto us who, calling  
to mind the inestimable bless-  
ings we owe to its love of us,  
glory in the most Sacred Heart of  
Thy beloved Son, to make it  
our delight to dwell in thought,  
both on those same blessings and  
on the fruit we gather there-  
from. Through our Lord.

**Epistle : Isa. xli. 1-6.**

Léctio Isaiae Prophétae.—  
Confitébor tibi, Dómine, quón-  
iam irátus es mihi : con-  
vêrsus est furor tuus, et con-  
solátus es me. Ecce Deus sal-

Lesson from the Prophet  
Isaias.—I will give thanks to  
Thee, O Lord, for Thou wast  
angry with me ; Thy wrath is  
turned away, and Thou hast

comforted me. Behold God is my Saviour, I will deal confidently, and will not fear: because the Lord is my strength, and my praise, and He is become my salvation. You shall draw waters with joy out of the Saviour's fountains: and you shall say in that day: Praise ye the Lord, and call upon His name; make His works known among the people: remember that His name is high. Sing ye to the Lord, for He hath done great things; shew this forth in all the earth. Rejoice, and praise, O Thou habitation of Sion: for great is He that is in the midst of thee, the Holy one of Israel.

vátor meus, fiduciáliter agam, et non timébo: quia fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salútem. Hauriétis aquas in gáudio de fóntibus Salvatóris: et dicétis in die illa: Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus: notas fácite in pópulis adinventiões ejus: mementóte quóniam excélsus est nomen ejus. Cantáte Dómino, quóniam magnífice fecit: annuntiáte hoc in univérsta terra. Exsúlta, et lauda habitátio Sion: quia magnus in médio tui Sanctus Israél.

**Gradual: Lament. i. 12.**

O all ye that pass by the way, attend and see if there be any sorrow like to my sorrow. *℣.* Having loved His own who were in the world, He loved them unto the end. (John xiii. 1.)

O vos omnes, qui transítis per viám, atténdite, et vidéte, si est dolor sicut dolor meus. *℣.* Cum dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem diléxit eos.

**Alleluia, alleluia: Matt. xi. 29.**

*℣.* Learn of Me, because I am meek and humble of heart; you shall find rest to your souls. Alleluia.

*℣.* Dísците a me quia mitis sum, et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Alleluia.

In Votive Masses, after Septuagesima, the Alleluia is omitted and the Verse below is said:

**Tract: Ps. xxi. 7, 8, 15.**

But I am a worm, and no man: the reproach of men, and the outcast of the people. *℣.* All they that saw Me laughed Me to scorn: they have spoken with the lips, and wagged the head. *℣.* I am poured out like water, and all My bones are scattered:

Ego autem sum vermis, et non homo: oppróbrium hóminum, et abjectio plebis. *℣.* Omnes vidéntes me, deriserunt me: locúti sunt lábiis et movérunt caput. *℣.* Sicut aqua effúsus sum et dispérsa sunt ómnia ossa mea: factum

est cor meum tamquam cera liquescens in médio ventris mei.	My heart is become like wax melting in the midst of My bowels.
---	--

In Paschal time, the following, in place of the *Gradual*, is said :

**Alleluia, alleluia : Ps. xxix. 3, 4, 12.**

<p>Ÿ. Dómine Deus meus, clamávi ad te, et sanásti me : eduxísti ab inférno ánimam meam.</p>	<p>Ÿ. O Lord my God, I have cried to Thee, and Thou hast healed me : Thou hast brought forth, O Lord, my soul from hell.</p>
---	--

**Alleluia.**

<p>Ÿ. Convertísti planctum meum in gáudium mihi : concidísti saccum meum, et circumdedísti me lætítia. Alleluia.</p>	<p>Ÿ. Thou hast turned for me my mourning into joy : Thou hast cut my sack-cloth and hast compassed me with gladness. Alleluia.</p>
--	---

**Gospel : John ix. 31-35.**

<p>✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.—In illo témpore : Judæi (quóniam Parasceve erat) ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille sábbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites : et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura ; sed unus mílitum lancea latus ejus apéruit, et continuo exívit sanguis, et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit : et verum est testimónium ejus.—<b>Credo.</b></p>	<p>✠ Continuation of the holy Gospel, according to St. John.—At that time, the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath-day (for that was a great Sabbath-day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came, and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs, but one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.—<b>Creed.</b></p>
---	---

**Offertory : Ps. cii. 2, 5.**

<p>Bénedic ánima mea Dómino, et noli oblivisci omnes re-</p>	<p>Bless the Lord, O my soul : and never forget all He hath done</p>
--	--

1056 FRIDAY AFTER OCTAVE OF CORPUS CHRISTI

for thee: Who satisfied thy desire with good things. Alleluia.	tributiões ejus, qui replet in bonis desiderium tuum, alleluia.
--	---

**Secret.**

Protect us, O Lord, who offer up unto Thee that holocaust which is Thy very self: and in order that our hearts may, by greater fervour, be made ready for Thy coming, do Thou burn them up in the flames of Thy divine love. Who livest.	Tuere nos, Dómine, tua tibi holocáusta offerentes: ad quae, ut fervéntius corda nostra prae- paréntur, flammis adúre tuae divinae caritátis. Qui vivis.
--	---

*The Preface is that of Passiõntide, p. 53.*

**Communion: Ps. lxxviii. 21.**

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with me, but there was none; and for one that would comfort me, and I found none. Alleluia.	Impropérium exspectávit cor meum, et misériam: et sustínui qui simul contristarétur, et non fuit: et qui consolaretur, et non invéni, alleluia.
---	---

**Postcommunion.**

Fed in this peace-offering with Thine interior delights and life-giving sacraments: we humbly beseech Thee, O Lord our God, Who art meek and humble of heart, to cleanse us from every stain of sin, and thus the more surely to render our hearts alien from the empty vanities of this world: Who livest.	Pacíficis pasti delíciiis, et salutáribus sacraméntis, te súpplices exorámus, Dómine Deus noster: ut, qui mitis es, et húmilis corde, nos a vitiórum labe purgátos, propénsius fácias a supérbis saeculi vanitátibus abhorrere: Qui vivis.
---	--

---

**SECOND VESPERS.**

**First Ps. cix.:** Dixit Dominus, p. 98; **Second Ps. cx.:** Confitebor, p. 99; **Third Ps. cxv.:** Credidi, p. 127; **Fourth Ps. cxxvii.:** Beati omnes, p. 129; **Fifth Ps. cxlvii.:** Lauda Jerusalem, p. 134.

Ant. Matt. xi. 29. Learn of Me, because I am meek and humble of heart.	Ant. 1. Discite a me * quia mitis sum, et húmilis corde.
--	--

2. Sanctificávi locum istum \*  
ut sit nomen meum ibi in sem-  
piternum, et permáneant óculi  
mei, et cor meum ibi cunctis  
diébus.

3. Et dixi : \* Ergo sine causa  
justificávi cor meum, et lavi  
inter innocéntes manus meas,  
te fui flagellátus tota die.

4. Secúndum multitudínem \*  
dolórum meórum in corde meo,  
consolatiónes tuæ laetificavé-  
runt ánimam meam.

5. Pone me \* ut signáculum  
super cor tuum : ut signáculum  
super bráchium tuum.

2. 2 Par. vii. 16. I have  
sanctified this place, to put My  
name there for ever, and My  
eyes and My Heart shall be there  
for ever.

3. Ps. lxxii. 13. And I said :  
Then have I in vain justified  
My Heart, and washed My  
hands among the innocent, and  
I have been scourged all the day.

4. Ps. xciii. 19. According to  
the multitude of my sorrows in  
my heart, Thy comforts have  
given joy to my soul.

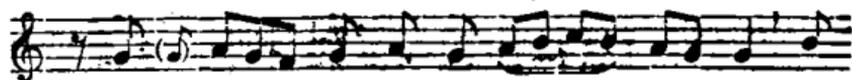
5. Cant. viii. 6. Put me as a  
seal upon Thy heart : as a seal  
upon Thy arm.

Chapter : Isa. xii. 2.

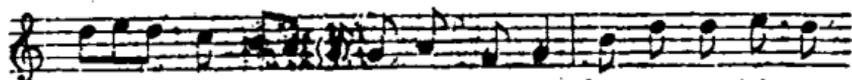
Ecce Deus Salvátor meus,  
fiduciáliter agam, et non timé-  
bo : quia fortitúdo mea, et  
laus mea Dóminus, et factus  
est mihi in salútem. \* Hauriétis  
aquas in gáudio de fóntibus  
Salvatóris.

Behold, God is my Saviour, I  
will deal confidently and will  
not fear : because the Lord is  
my strength and my praise, and  
is become my salvation. You  
shall draw waters of joy out of  
the Saviour's fountains.

Hymn (Tone vii.).



1. Auc - tor be - á - te sa - cu - li, Chrí-  
1. Jesu, Creator of the world, Of all



ste Re - démp - tor óm - ni - um, Lu - men Pa - tris de  
mankind Redeemer blest, True God of God, in



lú - mí - ne De - ús - que ye - rus de De - o.  
whom we see The Father's image clear expressed

- |   |  |
|---|--|
| <p>2. Thee, Saviour, love alone con-<br/>strained [Thine own.<br/>To make our mortal flesh<br/>And as a second Adam come<br/>For the first Adam to atone.</p> <p>3. That self-same love which<br/>made the sky,<br/>Which made the sea, and<br/>stars, and earth,<br/>Took pity on our misery<br/>And broke the bondage of<br/>our birth.</p> <p>4. O Jesu I in Thy heart divine<br/>May that same love for ever<br/>glow ;<br/>For ever mercy to mankind<br/>From that exhaustless foun-<br/>tain flow.</p> <p>5. For this Thy Sacred Heart<br/>was pierced,<br/>And with both blood and<br/>water ran ; [of guilt,<br/>To cleanse us from the stains<br/>And be the hope and<br/>strength of man.</p> <p>6. To God the Father, and the<br/>Son, [glory be ;<br/>All praise and power and<br/>With Thee, O holy Comforter,<br/>Henceforth through all eter-<br/>nity. Amen</p> <p>℣. Isa. xii. 3. Ye shall draw<br/>waters with joy. [tains.<br/>℞. Out of the Saviour's foun-</p> | <p>2. Amor coëgit te tuus<br/>Mortale corpus sumere,<br/>Ut novus Adam redderes<br/>Quod vetus ille abstulerat.</p> <p>3. Ille amor almus artifex<br/>Terrae, marisque, et siderum,<br/>Errata patrum miserans,<br/>Et nostra rumpens vincula.</p> <p>4. Non Corde discédât tuo<br/>Vis illa amoris inclyti :<br/>Hoc fonte gentes hauriant<br/>Remissionis gratiam.</p> <p>5. Percussum ad hoc est lancea,<br/>Passumque ad hoc est vul-<br/>nera,<br/>Ut nos lavaret sordibus<br/>Unda fluente, et sanguine.</p> <p>6. Decus Parenti, et Filio,<br/>Sanctoque sit Spiritui,<br/>Quibus potestas, gloria,<br/>Regnumque in omne est<br/>saeculum. Amen.</p> <p>℣. Haurietis aquas in gaudio.<br/>℞. De fontibus Salvatoris.</p> |
|---|--|

**Antiphon at the Magnificat : John xix. 33.**

But after they were come to  
Jesus, when they saw that He  
was already dead, they did not  
break His legs ; but one of the  
soldiers with a spear opened His  
side, and immediately there came  
out blood and water.

Ad Jesum autem cum venis-  
sent, \* ut viderunt eum jam  
mortuum, non fregérunt ejus  
crura : sed unus militum lancea  
latus ejus aperuit, et continuo  
exiit sanguis, et aqua.



“ He seeks until He has found it again ” (*Gospel*).

Third Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The Mass to-day celebrates the Divine mercy towards sinners (*Collect, Postcommunion*). In the same way Jesus “ Who had come not to call the just, but sinners ” the Holy Ghost, Who continues in our hearts the action of Christ, comes to establish the reign of God in sinful souls. He therefore proclaims by the mouth of Peter, the Head of the Church, our weakness before the devil, who, like a roaring lion, seeks to devour us (*Epistle*). The human race has fallen into sin. It is represented by the lost sheep which the divine Shepherd bore on His shoulders, and by the lost drachma struck with the effigy of the King of Heaven and which the Church found again (*Gospel*).

“ Without God, nothing is strong, nothing is holy ” (*Collect*). He alone can give us, in the midst of temptation “ an unshakable stability ” (*Epistle*). Therefore it is we must on Him “ throw all our thoughts and cares ” (*Epistle, Gradual*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

#### MASS.—RESPICE IN ME.

Introit : Ps. xxiv. 16-18.

**R**ESPICE in me, et miserere  
 mel, Dómine : quóniam  
 únicus, et pauper sum ego : vide  
 humilitátem meam, et labórem  
 meum : et dimítte ómnia pec-  
 cáta mea, Deus meus. Ps. Ad  
 te, Dómine, levávi ánimam  
 meam : Deus meus, in te  
 confido, non erubéscam. *Y.*  
 Glória Patri.

**L**OOK Thou upon me, O Lord,  
 and have mercy on me ;  
 for I am alone and poor. See my  
 abjection and my labour ; and  
 forgive me all my sins, O my  
 God. Ps. xxiv. 1, 2. To Thee,  
 O Lord, have I lifted up my  
 soul : in Thee, my God, I put  
 my trust ; let me not be ashamed.  
*Y.* Glory be to the Father.

## Collect.

O God, the protector of all who hope in Thee, without Whom nothing is strong, nothing is holy: multiply Thy mercies upon us, that having Thee for our ruler, and Thee for our guide, we may in such manner make use of temporal goods, that we lose not those which are everlasting. Through our Lord.

Protéctor in te sperántium, Deus, sine quo nihil est válidum, nihil sanctum: multiplica super nos misericórdiam tuam, ut, te rectóre, te duce, sic transeámus per bona temporalía, ut non amittámus aeterna. Per Dóminum.

**Second Prayer:** A cunctis, p. 156; **Third Prayer,** at the option of the Priest, see p. 160.

## Epistle: 1 Peter v. 6-11.

Lesson from the Epistle of blessed Peter, the Apostle.—**DEARLY** beloved, Be you humbled under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about seeking whom he may devour. Whom resist ye, strong in faith; knowing that the same affliction befalls your brethren who are in the world. But the God of all grace, who hath called us unto the eternal glory in Christ Jesus, after you have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you. To Him be glory and empire for ever and ever, Amen.

Lectio Epístolae beáti Petri Apóstoli.—**CARISSIMI:** Humiliámini sub poténti manu Dei, ut vos exáltet in témpore visitationis: omnem sollicitudinem vestram projiciétes in eum; quóniam ipsi cura est de vobis. Sobrii estóte, et vigiláte: quia adversárius vester diábolus tamquam leo rúgiens circuit, quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide: sciétes eamdem passiónem ei, quae in mundo est, vestrae fraternitatí fferi. Deus autem omnis grátiae, qui vocávit nos in aeternam suam glóriam in Christo Jesu, módicum passos ipse perficiet, confirmábit, solidabitque. Ipsi glória, et impérium in saecula saeculórum. Amen.

## Gradual: Ps. ltv. 23, 17, 19.

Cast thy care upon the Lord and He shall sustain thee. **V.** When I cried to the Lord He heard my voice, from them that draw near to me.

Jaeta cogitátum tuum in Dómino: et ipse te enútriet. **V.** Dum clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam ab his, qui appropinquant mihi.

Alleluia, alleluia : Ps. vii. 12.

Deus iudex justus, fortis et p̄tiens, numquid ir̄ascitur per singulos dies?—Alleluia.

¶ God is a just Judge, strong and patient, is He angry every day?—Alleluia.

Gospel : Luke xv. 1-10.

✠ Sequētia sancti Evangelii secūndum Lucam.—IN illo tēpore : Erant appropinquātes ad Jesum publicāni, et peccatōres, ut audirent illum. Et murmurābant pharisaei et scribae, dicētes : Quia hic peccatōres rēcipit, et manducat cum illis. Et ait ad illos parabolam istam, dicens : Quis ex vobis homo, qui habet centum oves : et si perdidit unam ex illis, nonne dimittit nonagintanovem in deserto, et vadit ad illam, quae perierat, donec inveniat eam? Et cum invenit eam, imponit in hūmeros suos gaudens : et veniens domum, convocat amicos, et vicinos, dicens illis : Congratulamini mihi, quia invēni ovem meam, quae perierat? Dico vobis, quod ita gaudium erit in coelo super uno peccatōre poenitentiam agente, quam super nonagintanovem justis, qui non indigent poenitentia. Aut quae mulier habens drachmas decem, si perdidit drachmam unam, nonne accendit lucernam, et everrit domum, et quaerit diligēter, donec inveniat? Et cum invenit, convocat amicas et vicinas, dicens : Congratulamini mihi, quia invēni drachmam, quam perdideram? Ita dico vobis : gaudium erit coram Angelis Dei super uno peccatōre poenitentiam agente.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—AT that time, the publicans and sinners drew near unto Jesus to hear Him : and the Pharisees and Scribes murmured, saying : This man receiveth sinners and eateth with them. And He spoke to them this parable, saying : What man is there of you that hath a hundred sheep, and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it? And when he hath found it, lay it upon his shoulders rejoicing, and coming home, call together his friends and neighbours, saying to them : Rejoice with me, because I have found my sheep that was lost? I say to you, that even so there shall be joy in heaven upon one sinner that doth penance, more than upon ninety-nine just who need not penance. Or what woman having ten groats, if she lose one groat, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently until she find it? And when she hath found it, call together her friends and neighbours, saying : Rejoice with me, because I have found the groat which I had lost? So I say to you, there shall be joy before the angels of God upon one sinner doing penance.—Creed.

**Offertory : Ps. ix. 11, 12, 13.**

Let them trust in Thee who know Thy name, O Lord : for Thou hast not forsaken them that seek Thee : sing ye to the Lord, Who dwelleth in Sion : for He hath not forgotten the cry of the poor.

Sperent in te omnes, qui no-  
vērunt nomen tuum, Dómine :  
quóniam non derelinquis quae-  
rētes te : psállite Dómino, qui  
hábitat in Sion : quóniam non  
est oblitus oratióem páupe-  
rum.

**Secret.**

Favourably regard, we be-  
seech Thee, O Lord, the offerings  
of Thy suppliant church : and  
grant that, hallowed for ever-  
more by Thee, to Thy faithful  
receiving them, they may avail  
unto salvation. Through our  
Lord.

Réspice, Dómine múnera,  
supplicántis Ecclesiæ : et sa-  
lúti credéntium perpétua sancti-  
ficatióne sumēnda concéde.  
Per Dóminum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157 ; **Third Secret at the option of the Priest,** see p. 160 ; **Preface of the Holy Trinity,** p. 55.

**Communion : Luke v. 10.**

I say to you : there is joy  
before the angels of God upon  
one sinner doing penance.

Dico vobis : gáudium est An-  
gelis Dei super uno peccatóre  
poeniténtiam agente.

**Postcommunion.**

May the holy things we have  
received quicken us, O Lord :  
may they atone for our sins :  
and may they fit us to share  
everlastingly in Thy mercies.  
Through our Lord.

Sancta tua nos, Dómine,  
sumpta vivificent : et miseri-  
córdiae sempitérnæ praeparent  
expiátos. Per Dóminum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157 ; **Third Postcommunion,**  
*at the option of the Priest,* see p. 160.

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday,* p. 95, *except :*

**At the Magnificat : Luke xv. 8.**

What woman having ten  
groats, if she lose one groat, doth  
not light a candle, and sweep  
the house, and seek diligently  
until she find it ?

Quae múlier\* habens drach-  
mas decem, et si perdidērit  
drachmam unam, nonne accen-  
dit lucernam, et evērrit do-  
mum, et quaerit diligēter do-  
nec invēniat.

**Collect of the Mass,** p. 1060.



**“ And the net broke ” (Gospel).**  
**Fourth Sunday after Pentecost.**  
*Semi-double.—Green vestments.*

Confidence in God in the midst of the struggles and sufferings of this life, such is the predominating thought in to-day's Mass. The Apostle describes in the *Epistle* the tribulations which overwhelm us, and shows us their glorious result. The whole of nature shares the punishment of sin. As well as man, all beings groan and suffer. But at the Pentecostal Feasts the Church has received the first-fruits of the Holy Ghost Who has sanctified our souls and Who is the pledge of the resurrection of our bodies and of our enfranchisement from the material world. Our sufferings are then, as it were, our birth into divine life, and it is at this price that we purchase heaven.

But to reach heaven we must place our confidence in the Lord Who alone is our refuge, our salvation and our defender (*Introit, Gradual, Alleluia, Communion*), and in order that our enemies may not prevail against us (*Offertory*) let us ask of God “ that the world may walk in peace according to the order established by Him, and the Church enjoy tranquilly the delights of piety ” (*Collect*).

The visible protection of Providence which extends to the least events is shown to us in the *Gospel*. The Church (notice that the liturgy during the Season after Pentecost is specially concerned with her) is represented by the bark of Peter. It is his that Jesus chose to preach from, it is Simon He commands to put off from the shore, and it is he who, at his Master's bidding, casts his nets which are filled to breaking point. It is Peter indeed who, struck with astonishment and fright, adores his Master. He will be henceforth with his companions a fisher of men, for they have understood the lesson of confidence which the Saviour gives them and they follow Him.

In the bark of the Church, beaten by the waves and tempests of this world, let us put our trust in God.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## MASS: DOMINUS ILLUMINATIO.

Introit: Ps. xxvi. 1, 2.

**T**HE LORD is my light and my salvation: whom shall I fear? The Lord is the protector of my life: of whom shall I be afraid? My enemies that trouble me have themselves been weakened and have fallen. Ps. xxvi. 3. If armies in camp should stand together against me, my heart shall not fear. *Ps.* Glory be to the Father.

**D**OMINUS illuminatio mea, et salus mea, quem timebo? Dominus defensor vitae meae, a quo trepidabo? qui tribulant me inimici mei, ipsi infirmati sunt, et ceciderunt. *Ps.* Si consistant adversum me castra: non timebit cor meum. *Ps.* Gloria Patri.

Collect.

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the governance of the world may be ordered in peace by Thee: and that Thy Church in all quietness may render her glad service to Thee. Through our Lord.

Da nobis, quaesumus, Domine: ut et mundi cursus pacifice nobis tuo ordine dirigatur; et Ecclesia tua tranquilla devotione laetetur. Per Dominum.

Second Collect: A cunctis, p. 156; Third Collect: at the option of the Priest, see p. 160.

Epistle: Rom. viii. 18-23.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN, I reckon that the sufferings of this time are not worthy to be compared with the glory to come, that shall be revealed in us. For the expectation of the creature waiteth for the revelation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of him that made it subject in hope; because the creature also itself shall be delivered from the servitude of corruption, into the liberty of the glory of the children of God. For we know that every creature groaneth, and travaileth

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Romanos.—FRATRES: Existimo, quod non sunt condignae passionibus huius temporis ad futuram gloriam, quae revelabitur in nobis. Nam expectatio creaturae, revelationem filiorum Dei expectat. Vanitati enim creatura subiecta est, non volens, sed propter eum, qui subiecit eam in spe: quia et ipsa creatura liberabitur a servitute corruptionis, in libertatem gloriae filiorum Dei. Scimus enim quod omnis creatura ingemiscit, et parturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spiritus habentes, et ipsi intra

nos gémimus, adoptionem filiorum Dei expectantes, redemptionem corporis nostri: in Christo Jesu Domino nostro.

in pain, even till now; and not only it, but ourselves also, who have the first fruits of the Spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adop-

tion of the sons of God, the redemption of our body; in Christ Jesus our Lord.

Gradual: Ps. lxxviii. 9, 8.

Propitius esto, Domine, peccatis nostris: nequando dicant gentes: Ubi est Deus eorum?

Forgive us our sins, O Lord, lest the Gentiles should at any time say: Where is their God?

¶ Adjuva nos, Deus salutaris noster, et propter honorem nominis tui, Domine, libera nos.

¶ Help us, O God, our Saviour; and for the honour of Thy name, O Lord, deliver us.

Alleluia, alleluia: Ps. ix. 5, 10.

¶ Deus, qui sedes super thronum, et iudicas aequitatem: esto refugium pauperum in tribulatione.—Alleluia.

¶ O God, Who sittest upon the throne, and judgest justice, be Thou the refuge of the poor in tribulation.—Alleluia.

Gospel: Luke v. 1-11.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore: Cum turbæ irrærent in Jesum, ut audirent verbum Dei, et ipse stabat secus stagnum Genesareth. Et vidit duas naves stantes secus stagnum: piscatores autem descenderant, et lavabant rétia. Ascendens autem in unam navim, quæ erat Simónis, rogavit eum a terra reducere pusillum. Et sedens docebat de navicula turbas. Ut cessavit autem loqui, dixit ad Simónem: Duc in autum, et laxate rétia vestra in capturam. Et respondens Simon dixit illi: Praeceptor, per totam noctem laborantes, nihil cepimus: in verbo autem tuo laxabo rete. Et cum hoc fecissent, conclusérunt piscium multitudinem copiosam: rum-

✠ Continuation of the holy Gospel, according to St. Luke.—At that time, when the multitude pressed upon Jesus to hear the word of God, He stood by the lake of Genesareth. And He saw two ships standing by the lake; but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets; and going up into one of the ships that was Simon's, He desired him to draw back a little from the land: and sitting He taught the multitudes out of the ship. Now when He had ceased to speak, He said to Simon; Launch out into the deep, and let down your nets for a draught. And Simon, answering, said to Him: Master, we have laboured all the night, and have taken nothing, but at Thy word I will let down the net.

And when they had done this, they enclosed a very great multitude of fishes; and their net broke: and they beckoned to their partners that were in the other ship, that they should come and help them; and they came, and filled both the ships, so that they were almost sinking. Which when Simon Peter saw, he fell down at Jesus's knees, saying: Depart from me, for I am a sinful man, O Lord. For he was wholly astonished, and all that were with him, at the draught of fishes which they had taken: and so were also James and John the sons of Zebedee, who were Simon's partners. And Jesus saith to Simon: Fear not, from henceforth thou shalt catch men. And having brought their ships to land, leaving all things they followed him.—*Creed.*

*pebatur autem rete eorum. Et annuerunt sociis, qui erant in alia navi, ut venirent, et adjuvarent eos. Et venerunt, et impleverunt ambas naviculas, ita ut pene mergerentur. Quod cum videret Simon Petrus, proccidit ad genua Jesu, dicens: Exi a me, quia homo peccator sum, Domine. Stupor enim circumdederat eum, et omnes, qui cum illo erant, in captura piscium, quam ceperant: similiter autem Jacobum et Joannem, filios Zebedaei, qui erant socii Simonis. Et ait ad Simonem Jesus: Noli timere: ex hoc jam homines eris capiens. Et subductis ad terram navibus, relictis omnibus, secuti sunt eum.—Credo.*

**Offertory: Ps. xii. 4, 5.**

Enlighten my eyes, that I never sleep in death; lest at any time my enemy say: I have prevailed against him.

Illumina oculos meos, ne unquam obdormiam in morte: nequando dicat inimicus meus: Praevalui adversus eum.

**Secret.**

Accept, we beseech Thee, O Lord, the offerings we lay before Thee: and, appeased thereby, constrain our rebellious wills to Thy service. Through our Lord.

Oblationibus nostris, quaesumus, Domine, placare susceptis: et ad te nostras etiam rebelles compelle propitius voluntates. Per Dominum.

**Second Secret:** Exaudi, p. 157; **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160.

*Preface of the Blessed Trinity, p. 55.*

**Communion: Ps. xvii. 3.**

The Lord is my firmament, and my refuge, and my deliverer, my God is my helper.

Domini firmamentum meum, et refugium meum, et liberator meus: Deus meus adjutor meus.

## Postcommunion.

Mystéra nos, Dómine, quæsumus, sumpta purificent: et suo múnere tueántur. Per Dóminum.

May the sacrament we have received, O Lord, make clean our hearts: and by the grace with which it has enriched us, be our sure defence. Through our Lord.

**Second Postcommunion:** *Mundet*, p. 157; **Third Postcommunion,** *at the option of the Priest, see p. 160.*

## SECOND VESPERS.

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except:*

**Anthem at the Magnificat:** Luke v. 5.

Praecéptor, per totam noctem laborántes nihil cépimus, in verbo autem tuo laxábo rete.

Master, we have laboured all night and have taken nothing; but at Thy word I will let down the net.

**Collect of the Mass,** p. 1064.





“ Be reconciled to thy brother ” (*Gospel*).

**Fifth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The week of the Fifth Sunday after Pentecost used to be called the week after the Feast of the Apostles, for it is among those which rather often coincide with the Feast of the Holy Apostles Peter and Paul. The *Epistle* is from St. Peter's and the *Gospel* used to be that of last Sunday, which relates especially to him.\*

The Mass as presented to us by the Church on this day contains a great lesson in Christian Charity. We must live in union. Having entered the Church—the Kingdom of the Father—we are the children of God, and we must love Him in our neighbour who participates as we do in the divine nature. Indeed the *Epistle* and *Gospel* show us that our prayer is of value only if we are all of one heart, otherwise it is vain, and the *Collect* makes us ask God to grant us His love, as it is our love for God which is the motive of our love for our neighbour.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**MASS : EXAUDI, DOMINE.**

**Introit : Ps. xxvi. 7-9.**

**H**EAR, O Lord, my voice  
with which I have cried  
to Thee: be Thou my helper,  
forsake me not, nor do Thou  
despise me, O God my Saviour.  
Ps. The Lord is my light, and my  
salvation, whom shall I fear.  
V. Glory be to the Father.

**E**XAUDI, Dómine, vocem  
meam, qua clamávi ad  
te: adjútor meus esto, ne  
derelinquas me, neque despicias  
me, Deus salutáris meus. Ps.  
Dóminus illuminátio mea, et  
salus mea, quem timébo? V.  
Glória Patri.

\* The Gospel of the Fourth Sunday after Pentecost, having been transferred to the Mass of the First Sunday after Pentecost, a general gliding took place affecting all the Gospels as from the Fifth to the Twenty-third Sunday, and was universally received in the Sixteenth century. The Gospel of the Fifth Sunday therefore became that of the Fourth, and so forth.

**Collect.**

Deus, qui diligentibus te bona invisibilia preparasti: Infunde cordibus nostris tui amoris affectum: ut te in omnibus et super omnia diligentes, promissiones tuas, quae omne desiderium superant, consequamur. Per Dominum.

O God, Who for them that love Thee hast prepared good things, which eye hath not seen, pour into our hearts a fervent love of Thee; so that in all things, and above all things, loving Thee, we may attain to Thy promises exceeding all desire of the heart of man. Through our Lord.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156; **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle: 1 Peter iii. 8-15.**

**Lectio Epistolae beati Petri Apostoll.—**CARISSIMI: Omnes unanimes in oratione estote, patientes, fraternitatis amatores, misericordes, modesti, humiles: non reddentes malum pro malo, nec maledictum pro maledicto, sed e contrario benedicentes: quia in hoc vocati estis, ut benedictionem hereditate possideatis. Qui enim vult vitam diligere, et dies videre bonos, coerceat linguam suam a malo, et labia ejus ne loquantur dolum. Declinet a malo, et faciat bonum: inquirat pacem, et sequatur eam. Quia oculi Domini super justos, et aures ejus in preces eorum: vultus autem Domini super facientes mala. Et quis est qui vobis noceat, si boni aemulatores fueritis? Sed et si quid patimini propter justitiam, beati. Timorem autem eorum ne timeveritis: et non conturbemini. Dominum autem Christum sanctificate in cordibus vestris.

Lesson from the Epistle of blessed Peter the Apostle.—**DEARLY** beloved: Be ye all of one mind, having compassion one of another, being lovers of the brotherhood, merciful, modest, humble; not rendering evil for evil, nor railing for railing, but contrariwise, blessing: for unto this are you called, that you may inherit a blessing. For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile. Let him decline from evil and do good; let him seek after peace, and pursue it; because the eyes of the Lord are upon the just, and his ears unto their prayers, but the countenance of the Lord against them that do evil things. And who is he that can hurt you, if you be jealous of good? But if also you suffer anything for justice' sake, blessed are ye. And be not afraid of their fear, and be not troubled; but sanctify the Lord Christ in your hearts.

Gradual : Ps. lxxxlii. 10, 9.

Behold, O God our protector,  
and look on Thy servants. *Ÿ.*  
O Lord God of hosts, give ear  
to the prayers of Thy servants.

Protector noster aspice Deus :  
et respice super servos tuos.  
*Ÿ.* Domine Deus virtutum,  
exaudi preces servorum tuorum.

Alleluia, alleluia : Ps. xx. 1.

*Ÿ.* In Thy strength, O Lord,  
the king shall joy ; and in Thy  
salvation he shall rejoice ex-  
ceedingly.—Alleluia.

*Ÿ.* Domine, in virtute tua  
laetabitur rex ; et super salu-  
tate tuum exsultabit vehe-  
menter.—Alleluia.

Gospel : Matthew v. 20-24.

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Mat-  
thew.—At that time, Jesus said  
to His disciples : Except your  
justice abound more than that  
of the Scribes and Pharisees,  
you shall not enter into the  
kingdom of heaven. You have  
heard that it was said to them  
of old : Thou shalt not kill ; and  
whosoever shall kill, shall be in  
danger of the judgment. But I  
say to you, that whosoever is  
angry with his brother, shall be  
in danger of the judgment ; and  
whosoever shall say to his  
brother : Raca, shall be in  
danger of the council ; and who-  
soever shall say : Thou fool,  
shall be in danger of hell fire.  
If therefore thou offer thy gift  
at the altar, and there thou  
remember that thy brother hath  
anything against thee, *leave  
there thy offering before the altar,  
and go first to be reconciled to thy  
brother ;* and then coming thou  
shalt offer thy gift.—*Creed.*

✠ Sequentia sancti Evan-  
gélil secundum Mattheum.—  
In illo tempore : Dixit Jesus  
discipulis suis : Nisi abunda-  
verit justitia vestra plus quam  
scribarum et pharisaeorum, non  
intrabitis in regnum coelorum.  
Audistis, quia dictum est  
antiquis : Non occides : qui  
autem occiderit, reus erit  
judicio. Ego autem dico vobis :  
quia omnis, qui irascitur fratri  
suo, reus erit judicio. Qui  
autem dixerit fratri suo,  
raca : reus erit concilio. Qui  
autem dixerit, fatue : reus  
erit gehennae ignis. Si ergo  
offers munus tuum ad altare,  
et ibi recordatus fueris, quia  
frater tuus habet aliquid ad-  
versum te : *relinque ibi munus  
tuum ante altare, et vade prius  
reconciliari fratri tuo : et tunc  
veniens offeres munus tuum.*—  
*Credo.*

Offertory : Ps. xv. 7, 8.

I will bless the Lord, Who hath  
given me understanding : I set  
God always in my sight ; for

Benedicam Dominum, qui  
tribuit mihi intellectum : pro-  
vidébam Deum in conspectu

meo semper : quóniam a dex- | He is at my right hand, that I  
tris est mihi, ne commóvear. | be not moved.

**Secret.**

Propitiáre, Dómine, suppli- | Be appeased, we beseech Thee,  
caciónibus nostris : et has | O Lord, by our supplications :  
oblatiónes famulórum famu- | and in Thy loving kindness,  
larúmque tuárum benignus | graciously accept the offerings  
assúme ; ut, quod singuli ob- | which Thy servants and Thine  
tulérunt ad honórem nóminis | handmaidens lay upon Thine  
tui, cunctis proficiat ad salú- | altar. May that which each  
tem. Per Dóminum. | one of us has offered to the  
glory of Thy name, profit all  
alike to salvation.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of  
the Priest, see p. 160. **Preface of the Blessed Trinity,** p. 55.

**Communion : Ps. xxiv. 4.**

Unam pétii a Dómino, hanc | One thing I have asked of the  
requiram : ut inhábitem in | Lord, this will I seek after ; that  
domo Dómini ómnibus diébus | I may dwell in the house of the  
vitae meae. | Lord all the days of my life.

**Postcommunion.**

Quos coelésti, Dómine, dono | Thou hast filled us with thy  
satiásti : praesta, quaesumus ; | heavenly gifts, O Lord : vouch-  
ut a nostris mundémur occúltis, | safe, we beseech Thee, to cleanse  
et ab hóstium liberémur insi- | us from our hidden faults, and  
diis. Per Dóminum. | deliver us from the snares of our  
enemies. Through our Lord.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157 ; **Third Postcommunion,**  
at the option of the Priest, p. 160.

**SECOND VESPERS.**

All as in Common of the Sunday, p. 95, except :

**Antiphon at the Magnificat : Matthew v. 23.**

Si offers \* munus tuum ante | If thou offer thy gift at the  
altáre, et recordátus fúeris quia | altar, and thou remember that  
frater tuus habet áliquíd ad- | thy brother hath anything  
vérsus te : relínque ibi munus | against thee, leave there thy  
tuum ante altáre, et vade prius | offering before the altar, and go  
reconciliári fratri tuo : et tunc | first to be reconciled to thy  
vénlens, ófferes munus tuum, | brother, and then coming thou  
allelúia. | shall offer thy gift. Alleluia.

**Collect of the Mass,** p. 1069.



“ They took up that which was left of the fragments, seven baskets.”  
*(Gospel).*

### **Sixth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

Her mind being still occupied with the Sacraments of Baptism and Eucharist, which she has administered at Easter and at Pentecost, the Church reminds us to-day of the effects of these two great Sacraments.

Dead through sin, we have been plunged and, as it were, buried with Jesus in the baptismal water. “ All we who have been baptised,” says St. Paul, “ it is in His death that we have been baptised ” (*Epistle*).

By dying on the Cross He atoned for our sins, and “ our evil nature was crucified with Him ” (*ibid*) ; we must therefore die to sin and no longer commit sin.

“ If we have died with Christ,” continued the Apostle, “ we believe that we shall live with Him.” “ Christ having risen from the dead, we must also walk in a new life.”

The Eucharist is the food of this divine life. The multiplication of loaves, related by St. Mark in to-day’s *Gospel*, figured and announced this great Sacrament by which faithful souls are nourished.

Jesus has compassion on the multitude and gives food to four thousand men, who without this sustenance “ would have fainted on the way.” “ He took the seven loaves, gave thanks to God, broke them, and gave them to His disciples to distribute, and they distributed them among the people ” (*Gospel*). This miracle is expressly related to the promise of the institution of the Blessed Sacrament. Wherefore, when Jesus fulfilled it at the Last Supper, St. Paul writes that “ He took bread and giving thanks He broke it and said : ‘ Receive and eat ; this is My Body.’ ” And in adding : “ Do this in memory of Me,” He ordered the Apostles and their successors to consecrate in the same way the supernatural bread which is to sustain our souls and to distribute it throughout the world and to the end of time.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## MASS : DOMINUS, FORTITUDO.

Introit : Ps. xxvii. 8, 9.

**D**OMINUS, fortitudo plebis suae, et protector salutarium Christi sui est : saluum fac populum tuum, Domine, et benedic hereditati tuae, et rege eos usque in saeculum. Ps. Ad te, Domine, clamabo, Deus meus, ne silcas a me : ne quando taceas a me, et assimilabor descendentibus in lacum.

Ÿ. Glória Patri.

**T**HE Lord is the strength of His people, and the protector of the salvation of His anointed : save, O Lord, Thy people, and bless Thy inheritance, and rule them for ever. Ps. Unto Thee will I cry, O Lord : O my God, be not Thou silent to me, lest if Thou be silent to me, I become like them that go down into the pit

Ÿ. Glory be to the Father.

## Collect.

Deus virtutum, cujus est totum quod est optimum : insere pectoribus nostris amorem tui nominis, et praesta in nobis religionis augmentum ; ut, quae sunt bona, nutrias, ac pietatis studio, quae sunt nutrita, custodias. Per Dominum.

O God of hosts, the giver of all good things : implant in our hearts the love of Thy name ; make us to grow in fervour ; foster in us that which is good, and, in Thy loving kindness, of that which Thou fosterest, be Thyself the safeguard. Through our Lord.

Second Collect : A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160.

## Epistle : Romans vi. 3-11.

Lectio beati Pauli Apostoli ad Romanos.—FRATRES : Quicumque baptizati sumus in Christo Jesu, in morte ipsius baptizati sumus. Consepulti enim sumus cum illo per baptismum in mortem : ut quomodo Christus surrexit a mortuis per gloriam Patris, ita et nos in novitate vitae ambulemus. Si enim complantati facti sumus similitudini mortis ejus : simul et resurrectionis erimus. Hoc scientes, quia vetus homo noster simul crucifixus est : ut destruat corpus

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN, all we who are baptised in Christ Jesus are baptised in His death. For we are buried together with Him by baptism unto death ; that as Christ is risen from the dead by the glory of the Father, so we also may walk in newness of life. For if we have been planted together in the likeness of His death, we shall also be in the likeness of His resurrection. Knowing this, that our old man is crucified with Him, that the

body of sin may be destroyed, and that we may serve sin no longer. For he that is dead is justified from sin. Now if ye be dead with Christ, we believe that we shall live also together with Christ. Knowing that Christ, rising again from the dead, dieth now no more, death shall no more have dominion over Him. For in that He died to sin He died once; but in that He liveth, He liveth unto God. So do you also reckon yourselves to be dead indeed to sin, but alive to God; in Christ Jesus our Lord.

peccati, et ultra non serviámus peccáto. Qui enim mórtuus est, justificátus est a peccáto. Si autem mórtui sumus cum Christo: crédimus quia simul étiam vivémus cum Christo: sciéntes quod Christus resúrgens ex mórtuis, jam non móritur, mors illi ultra non dominábitur. Quod enim mórtuus est peccáto, mórtuus est semel: quod autem vivit, vivit Deo. Ita et vos existimáte, vos mórtuos quidem esse peccáto, vivéntes autem Deo, in Christo Jesu Dómino nostro.

**Gradual: Ps. lxxxix. 13, 1.**

Return, O Lord, a little; and be treated in favour of Thy servants. *V.* Lord; Thou hast been our refuge from generation to generation.

Convértere, Dómine, aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. *V.* Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progénie.

**Alleluia, alleluia: Ps. xxx. 2, 3.**

In Thee, O Lord, have I hoped, let me never be confounded: deliver me in Thy justice, and release me; bow down Thy ear to me, make haste to deliver me.—Alleluia.

In te, Dómine, sperávi, non confúndar in aeternum: in justítia tua libera me, et éripe me: inclína ad me aurem tuam, accélera, ut erípias me.—Alleluia.

**Gospel: Mark viii. 1-9.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.—**AT** that time, when there was a great multitude with Jesus, and had nothing to eat, calling His disciples together, He saith to them: I have compassion on the multitude, for behold they have now been with Me three days, and have nothing to eat; and if I shall send them away fasting to their home, they will faint in the way: for some of them came

✠ Sequéntia sancti Evan-gélii secúndum Marcum.—**IN** illo témpore: Cum turba multa esset cum Jesu, nec habérent quod manducárent, convocáts discipulis, ait illis: Miséreor super turbam: quia ecce jam tríduo sústinent me, nec habent quod mandúcent: et si dimísero eos jejúnos in domum suam, defficiént in vía: quídam enim ex eis de longe venérunt. Et responderunt ei

discípuli sui : Unde illos quis póterit hic saturáre pánibus in solitúdi- ne ? Et interrogávit eos : Quot panes habétis ? Qui dixerunt : **Septem.** Et præcèpit turbae discumbere super terram. *Et acci- piens septem panes, grátias agens fregit, et dabat discipulis suis, ut appónerent, et apposuerunt turboe.* Et habébant piscículos paucos : et ipsos benedíxit, et jussit appóni. Et manducavérunt, et saturáti sunt, et sustulérunt quod superáverat de fragméntis, septem sportas. Erant autem qui manducáverant quasi quátuor míllia : et dimísit eos.—**Credo.**

from afar off. And His disciples answered Him : From whence can any one fill them here with bread in the wilderness ? And He asked them : How many loaves have ye ? who said : Seven. And He commanded the people to sit down on the ground. *And taking the seven loaves, giving thanks, He broke and gave to His disciples to set before the people.* And they had a few little fishes, and He blessed them, and commanded them to be set before them. And they did eat, and were filled ; and they took up that which was left of the fragments, seven baskets : and they that had eaten were about four thousand : and He sent them away.—**Creed.**

**Offertory : Ps. xvi. 5, 6, 7.**

Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígla mea : inclína aurem tuam, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te, Dómine.

Perfect Thou my goings in Thy paths, that my footsteps be not moved : incline Thy ear, and hear my words : shew forth Thy wonderful mercies, Thou who savest them that trust in Thee, O Lord.

**Secret.**

Propitiare, Dómine supplicatió- nibus nostris, et has pópuli tui oblatiões benignus assúme : et ut nullíus sit írritum votum, nullíus vácu- a postulátio, præsta ; ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum.

Be appeased, O Lord, by our supplications ; and, in pity, accept these the offerings of Thy people : nor suffer the hope of anyone to be in vain, nor his prayer to remain unheard ; but grant that what in faith we ask, we may in all fulness obtain. Through our Lord.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, p. 160. **Preface of Trinity Sunday,** p. 55.

**Communion : Ps. xxvi. 6.**

Circúfibo, et immolábo in tabernáculo ejus hóstiam ju-

I will go round, and offer up in His tabernacle a sacrifice of

jubilation; I will sing, and recite a psalm to the Lord. | bilationis: cantábo, et psallam dicam Dómino.

**Postcommunion.**

We have been filled, O Lord, with Thy gifts: may they avail to make us clean of heart, and may their might be our defence. | Repléti sumus, Dómine, munéribus tuis. tribue, quæsumus; ut eórum et mundémur effectú, et muniámur auxilio. Per Dóminum.

**Second Postcommunion:** *Mundet*, p. 157. **Third Postcommunion,** *at the option of the Priest*, p. 160.

**SECOND VESPERS**

*All as in Common of the Sunday*, p. 95, *except:*

**Antiphon at the Magnificat:** *Mark viii. 2.*

I have compassion on the multitude; for behold they have now been with me three days and have nothing to eat: and if I shall send them away fasting to their home, they will faint in the way. Alleluia. | Miséreor \* super turbam: quia ecce jam tríduo sástinent me, nec habent quod mandúcent: et si dimísero eos jejúnos, deficient in via, alleluia.

**Collect of the Mass**, p. 1073.





**"Every good tree bringeth forth good fruit" (Gospel).**

**Seventh Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The Ark of the Covenant carried by the Israelites on the battlefields had given them victory; and while with cries of joy they brought it back to the Mount of Sion, they exhorted in the words of the Psalm xlv. all nations to come and praise their God (*Introit*). In this ascent the Fathers see a figure of the Ascension of Jesus after His victory over the devil and the world.

God, through His Christ, Who is Wisdom, thus attracts all souls, "for His Providence is unerring in the ordering of His divine plans" (*Collect*). Wherefore the sacred number of seven which designates this Sunday also designates this same wisdom given to Solomon after he had offered the sacrifice mentioned by Daniel in the *Offertory*. And as fear is the beginning of wisdom, David says: "I shall teach you the fear of the Lord" (*Gradual*).

Divine life shows itself in acts. St. Augustine, explaining the *Introit*, says that "the hands and the tongue must agree, the one glorifying God and the other acting." And the *Gospel* declares that it is not those who say: "Lord, Lord, who will enter the Kingdom of Heaven, but those who do the will of the Father." A tree is judged by its fruit. If good species give "grapes and figs" there are also "thorns and brambles" (*Epistle*), on which none are gathered. Therefore "they shall be cut down and thrown into the fire" (*Gospel*). What fruit, adds the Apostle, have you gathered from sin, except shame and eternal death? whilst "by serving God, you produce fruits of holiness and win eternal life" (*Epistle*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## MASS : OMNES GENTES.

Introit : Ps. xlv. 2.

**C**LAP your hands all ye nations: shout unto God with the voice of joy. Ps. For the Lord is most high, He is terrible; He is a great King over all the earth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**O**MNES gentes, plaudite manibus: jubiláte Deo in voce exsultationis. Ps. Quoniam Dóminus excelsus, terribilis: Rex magnus super omnem terram. *Ÿ.* Glória Patri.

## Collect.

O God, Whose providence in the ordering of all things faileth not: we very humbly beseech thee, from us to put away all that is hurtful, and upon us to bestow all that is to our good. Through our Lord.

Deus, cujus providentia in sui dispositiõne non fallitur: te supplices exoramus; ut hõxia cuncta submóveas, et ómnia nobis profutúra concedas. Per Dóminum.

Second Collect: A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, p. 160.

## Epistle: Rom. vi. 19-23.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—BRETHREN; I speak a human thing, because of the infirmity of your flesh; for as you have yielded your members to serve uncleanness and iniquity unto iniquity, so now yield your members to serve justice unto sanctification. For when you were the servants of sin, you were free from justice. What fruit therefore had you then in those things, of which you are now ashamed? For the end of them is death. But now being made free from sin, and become servants to God, you have your fruit unto sanctification, and the end life everlasting. For the wages of sin is death. But the grace of God, life everlasting; in Christ Jesus our Lord.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES: Humánum dico, propter infirmitatem carnis vestrae: sicut enim exhibuístis membra vestra servíre immundítiae, et iniquitati ad iniquitatem, ita nunc exhibéte membra vestra servíre justítiae in sanctificatiõnem. Cum enim servi essétis peccáti, líberi fuístis justítiae. Quem ergo fructum habuístis tunc in illis, in quibus nunc erubescitis? Nam finis illórum mors est. Nunc vero liberáti a peccáto, servi autem facti Deo, habétis fructum vestrum in sanctificatiõnem, finem vero vitam aetérnam. Stipéndia enim peccáti mors. Grátia autem Dei, vita aetérna, in Christo Jesu Dómino nostro,

## Gradual : xxxiii. 12, 6.

Venite filii, audite me : timorem Domini docébo vos. *Ps.* Accédite ad eum, et illuminámini : et fácies vestrae non confundentur.

Come children, hearken to me ; I will teach you the fear of the Lord. *Ps.* Come ye to Him and be enlightened ; and your faces shall not be confounded.

## Alleluia, alleluia : Ps. xlv. 2.

*Ps.* Omnes gentes, pláudite manibus : jubiláte Deo in voce exsultationis.—Alleluia.

O clap your hands all ye nations ; shout unto God with the voice of joy.—Alleluia.

## Gospel : Matt. vii. 15-21.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaeum.—In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Atténdite a falsis prophétis, qui véniunt ad vos in vestiméntis óvium, intrínsecus autem sunt lupi rapáces : a frúctibus eórum cognoscétis eos. Numquid colligunt de spinis uvas, aut de trébulis ficus ? Sic omnis arbor bona fructus bonos facit : mala autem arbor malos fructus facit. Non potest arbor bona malos fructus fácere : neque arbor mala bonos fructus fácere. Omnis arbor, quae non facit fructum bonum, excidétur, et in ignem mittétur. Igitur ex frúctibus eórum cognoscétis eos. Non omnis, qui dicit mihi, Dómine, Dómine, intrábit in regnum coelórum : sed qui facit voluntátem Patris mei, qui in coelis est, ipse intrábit in regnum coelórum.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, Jesus said to His disciples : Beware of false prophets, who come to you in the clothing of sheep, but inwardly they are ravening wolves. By their fruits you shall know them. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles ? Even so every good tree bringeth forth good fruit, and the evil tree bringeth forth evil fruit. A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can an evil tree bring forth good fruit. Every tree that bringeth not forth good fruit shall be cut down, and shall be cast into the fire. Wherefore by their fruits you shall know them. Not every one that saith to Me : Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven ; but he that doeth the will of My Father Who is in heaven, he shall enter into the kingdom of heaven.—Cred.

## Offertory : Dan. iii. 40.

Sicut in holocáustis aríetum et taurórum, et sicut in millibus agnórum pínguium : sic fiat sacrificium nostrum in conspéc-

As in holocausts of rams and bullocks, and as in thousands of fat lambs ; so let our sacrifice be made in Thy sight this day,

that it may please Thee : for there is no confusion to them that trust in Thee, O Lord.

tu tuo hodie, ut placeat tibi : quia non est confusio confidentibus in te, Domine.

**Secret.**

O God Who, in this one sacrifice, hast perfected the offering of the many victims prescribed by the law of Moses : receive this same sacrifice which we Thy servants devoutly offer up and hallow it with a blessing, like unto that which Thou didst bestow upon the offerings of Abel. And may that which each one of us has severally brought here to the glory of Thy name, profit us all unto salvation. Through our Lord.

Deus, qui legalium differentiam hostiarum unius sacrificii perfectione sanxisti : accipe sacrificium a devotis tibi famulis, et pari benedictione, sicut munera Abel, sanctifica ; ut, quod singuli obtulerunt ad majestatis tue honorem cunctis proficiat ad salutem. Per Dominum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion :** Ps. xxx. 3.

Bow down Thy ear, make haste to deliver me.

Inclina aurem tuam, accelera, ut eriplas me.

**Postcommunion.**

May the healing work, O Lord, mercifully done by Thee in our souls, free us from the perverse movements of our nature, and bring us ever to do what is right in Thy sight. Through our Lord.

Tua nos, Domine, medicinalis operatio, et a nostris perversitatibus clementer expediat et ad ea quae sunt recta, perducat. Per Dominum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

## SECOND VESPERS.

*All as in Common of the Sunday, p. 95.*

**Antiphon at the Magnificat :** Matt. vii. 18.

A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can an evil tree bring forth good fruit. Every tree that bringeth not forth good fruit shall be cut down, and shall be cast into the fire. Alleluia.

Non potest \* arbor bona fructus malos facere, nec arbor mala fructus bonos facere : omnis arbor quae non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur, alleluia.

**Collect of the Mass, p. 1078.**



“Give an account of thy stewardship” (*Gospel*).

**Eighth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The *Epistle* reminds us of our divine filiation, and the *Gospel* in a parable tells us of the duties thereby entailed.

We are the children of God, since we may say in all truth : Our Father (*Epistle*). God has given us life, “wherefore we must live according to His will” (*Collect*).

Just as this rich landowner who, before giving his son his share of the heritage, wishes to test his administrative capability, by entrusting to him things of little value, God, before making us His heirs in heaven, has wished to test our fidelity by giving us the management on earth of both temporal and spiritual goods. But, like the steward mentioned by Jesus, we have been unfaithful, dissipating by sin the riches and talents which God entrusted to us.

Therefore, vying in zeal with the children of the world, the sons of light imitate the foresight of the steward who, by means of his father’s riches, prepared friends unto himself. Turning to profitable use what God has given to us, let us do good, and especially by almsgiving let us secure the testimony which the poor will bear their benefactors at the moment when all will have to give an account of their stewardship to the divine Judge.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**MASS : SUSCEPIMUS, DEUS.**

Introit : Ps. xlvii. 10, 11.

**S**USCEPIMUS, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui : secundum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae : justitia plena est dextera tua. Ps. Magnus Dominus, et laudabilis nimis : in civitate Dei nostri, in monte sancto ejus. V. Gloria Patri.

**W**E have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple ; according to Thy name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth : Thy right hand is full of justice. Ps. xlvii. 2. Great is the Lord, and exceedingly to be praised,

In the city of God, in his holy mountain. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Impart to us, in Thy mercy, we beseech Thee, O Lord, the grace at all times, both to think and to do what is right in Thy sight: that we, who but for Thee could not even have our being, may live only to fulfil Thy holy will. Through our Lord.

Largire nobis, quaesumus, Dómine, semper spíritum cogitándi quae recta sunt, propítius et agéndi: ut, qui sine te esse non pòssumus, secúndum te vivere valeámus. Per Dóminum.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Thrd Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle:** Rom. viii. 12-17.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Romans.—**BRETHREN;** we are debtors, not to the flesh, to live according to the flesh; for if you live according to the flesh, you shall die; but if by the Spirit you mortify the deeds of the flesh, you shall live. For whosoever are led by the Spirit of God, they are the sons of God. For you have not received the spirit of bondage again in fear, but you have received the spirit of adoption of sons, whereby we cry: Abba (Father). For the Spirit Himself giveth testimony to our spirit, that we are the sons of God; and if sons, heirs also; heirs indeed of God, and joint heirs with Christ.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Romános.—**FRA-TRES:** Debitóres sumus non carni, ut secúndum carnem vivámus. Si enim secúndum carnem vixeritis, morlemini: si autem spíritu facta carnis mortificaveritis, vivétis. Quicumque enim spíritu Dei agúntur, ii sunt filii Dei. Non enim accepistis spíritum servitútis iterum in timóre, sed accepistis spíritum adoptiónis filiórum in quo clamámus: Abba (Pater). Ipse enim Spíritus testimónium reddit spírítui nostro, quod sumus filii Dei. Si autem filii, et herédes: herédes quidem Dei, coherédes autem Christi.

**Gradual:** Ps. xxx. 3.

Be Thou unto me a God, a protector, and a place of refuge, to save me. *Ÿ.* In Thee, O God, have I hoped: O Lord, let me never be confounded.

Esto mihi in Deum protectórem, et in locum refúgii, ut salvum me fácias. *Ÿ.* Deus, in te sperávi: Dómine, non confundar in aetérnum.

**Alleluia, alleluia:** Ps. xvii. 2.

*Ÿ.* Great is the Lord, and exceedingly to be praised; in the

*Ÿ.* Magnus Dóminus, et laudabilis valde, in civitáte Dei

nostri, in monte sancto ejus.—  
Alleluia.

city of our God, in His holy  
mountain.—Alleluia.

**Gospel : Luke xvi. 1-9.**

✠ Sequentia sancti Evangelii  
secundum Lucam. — IN illo  
tempore : Dixit Jesus discipulis  
suis parabolam hanc : Ho-  
mo quidam erat dives, qui habé-  
bat villicum : et hic diffamatus  
est apud illum, quasi dissipás-  
set bona ipsius. Et vocávit il-  
lum, et ait illi : Quid hoc áudio  
de te ? redde ratiónem villica-  
tiónis tuæ : jam enim non  
póteris villicare. Ait autem vil-  
licus intra se : Quid faciám,  
quia Dóminus meus aufert a me  
villicatióem ? fódere non váleo,  
mendicare erubésco. Scio quid  
faciám, ut, cum amótus fuero a  
villicatióne, recipiant me in  
domos suas. Convocátis itaque  
singulis debitoribus dómni sui,  
dicebat primo : Quantum debes  
dómino meo ? At ille dixit :  
Centum cados ólei. Dixitque  
illi : Accipe cautióem tuam :  
et sede cito, scribe quinquagin-  
ta. Deinde álii dixit : Tu vero  
quantum debes ? Qui ait :  
Centum coros tritici. Ait illi :  
Accipe litteras tuas, et scribe oc-  
toginta. Et laudávit dóminus  
villicum iniquitátis, quia pru-  
denter fecisset : quia filii hujus  
saeculi prudentiores filiis lucis  
in generatióne sua sunt. Et ego  
vobis dico : *facte vobis amicos  
de mamóna iniquitátis : ut,  
cum defeceritis, recipiant vos in  
aeterna tabernacula.*—**Credo.**

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Luke.—  
At that time, Jesus spoke to His  
disciples this parable : There was  
a certain rich man who had a  
steward ; and the same was ac-  
cused unto him that he had  
wasted his goods ; and he called  
him, and said to him : How is it  
that I hear this of thee ? give  
an account of thy stewardship,  
for now thou canst be steward no  
longer. And the steward said  
within himself : What shall I do,  
because my lord taketh away  
from me the stewardship ? To  
dig I am not able : to beg I am  
ashamed. I know what I will  
do, that when I shall be put out  
of the stewardship, they may  
receive me into their houses.  
Therefore calling together every  
one of his lord's debtors, he said  
to the first : How much dost  
thou owe my lord ? But he said :  
A hundred barrels of oil. And  
he said to him : Take thy  
bill, and sit down quickly, and  
write fifty. Then he said to  
another : And how much dost  
thou owe ? Who said : A hun-  
dred quarters of wheat. He  
said to him : Take thy bill, and  
write eighty. And the Lord  
commended the unjust stew-  
ard, for as much as he had done  
wisely ; for the children of this  
world are wiser in their genera-  
tion than the children of light.

And I say to you : *Make unto you friends of the mammon of iniquity, that when you shall fail, they may receive you into everlasting dwellings.*—**Creed.**

**Offertory : Ps. xvii. 28, 32.**

Thou wilt save the humble people, O Lord, and wilt bring down the eyes of the proud ; for who is God but Thee, O Lord.

Pópulum húmílem saluum fácies, Dómine, et óculos superbórum humiliábis : quóniam quis Deus praeter te, Dómine ?

**Secret.**

Receive, we beseech Thee, O Lord, the gifts, which of Thy bounty bestowed upon us, we offer again to Thee : and by the power of Thy grace, may these holy mysteries sanctify our lives in this world, and assure to us the everlasting joys of that which has to come. Through our Lord.

Súscipe, quaesumus, Dómine, múnera, quae tibi de tua largitáte deférimus : ut haec sacrosáncta mystéria, grátiae tuae operánte virtúte, et praeséntis vitae nos conversatióne sanctíficent, et ad gáudia sempitérna perdúcant. Per Dóminum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion : Ps. xxxiii-xxxix.**

Taste and see that the Lord is sweet : blessed is the man that hopeth in Him.

Gustáte et vidéte, quóniam suávis est Dóminus : beátus vir, qui sperat in eo.

**Postcommunion.**

May this heavenly mystery, O Lord, avail us to our healing, in soul and in body : and may we ever feel within us the power of the sacrament we adore. Through our Lord.

Sit nobis, Dómine, reparatió mentis et corporis coeléstis mystérium : ut, cujus exequimur cultum, sentiámus effectum. Per Dóminum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, p. 160.**

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat : Luke xvi. 3.**

What shall I do, because my Lord taketh away from me the stewardship ? To dig I am not able, to beg I am ashamed. I know what I will do, that when I shall be removed from the stewardship, they may receive me into their houses.

Quid fáciam,\* quia dóminus meus auferet a me villicatióne[m] ? fódere non váleo, mendicáre erubéscio : scio quid fáciam, ut cum amótus fuero a villicatióne, recípiant me in domos suas.

*Collect of the Mass, p. 1082.*



“ Jesus wept over Jerusalem ” (*Gospel*).

Ninth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

This day's liturgy puts before us in the *Epistle* and *Gospel*, the terrible punishments incurred by the people of Israel on account of their morals and irreligion. Twenty-three thousand Hebrews perished in one day on account of their lust; several were killed by serpents for having tempted God by complaining that they had no other food but manna; many were killed by the destroying angel on account of their murmuring (*Epistle*), and over a million Jews perished when Jerusalem was destroyed for having rejected the Messiah. They were thrown out of the Kingdom of God as the sellers were driven from the temple which is its figure, for having transformed the house of prayer into a den of thieves (*Gospel*). The Gentiles, called in their stead, must therefore be faithful to their vocation and take care not to fall in their turn (*Epistle*). Let them obey therefore with holy joy the commandments of the Lord (*Offertory*), let them worthily attend in the temple the Eucharistic mysteries in which the work of our redemption is daily enacted (*Secret*), and eat the flesh of Jesus which is the true manna of our souls (*Communion*).

Then will God always come to their help (*Introit*), He will open the ears of His mercy to their prayers (*Collect*), and will not allow them to be tempted beyond their strength (*Epistle*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS: ECCE DEUS.

Introit: Ps. liii. 6, 7.

**E**CCE Deus adjuvat me, et Dominus susceptor est anime mee: averte mala inimicis meis, et in veritate tua disperde illos, protector meus, Domine. Ps. Deus, in nomine tuo salvum me fac: et in virtute tua libera me. Gloria Patri.

**B**EHOLD God is my helper, and the Lord is the protector of my soul: turn back the evils upon my enemies, and cut them off in Thy truth, O Lord my protector Ps. liii. 3. Save me, O God, by Thy name, and deliver me in Thy strength. V. Glory be to the Father.

## Collect.

Let Thy merciful ears, O Lord, be open to the prayers of Thy suppliants: and in order that to those who seek, Thou mayest surely give that for which they ask, make them to ask only for those things which are well-pleasing to Thee.

Páteant aures misericórdiae tuae, Dómine, précibus supplicántium: et ut peténtibus desideráta concédas; fac eos, quae tibi sunt plácita, postuláre. Per Dóminum.

Second Collect: A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160.

## Epistle: 1 Cor. x. 6-13.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN, let us not covet evil things, as they also coveted. Neither become ye idolaters, as some of them: as it is written: The people sat down to eat and drink, and rose up to play. Neither let us commit fornication, as some of them committed fornication, and there fell in one day three and twenty thousand. Neither let us tempt Christ, as some of them tempted, and perished by the serpents. Neither do you murmur, as some of them murmured, and were destroyed by the destroyer. Now all these things happened to them in figure, and they are written for our correction, upon whom the ends of the world are come. Wherefore he that thinketh himself to stand, let him take heed lest he fall. Let no temptation take hold on you, but such as is human: and God is faithful, Who will not suffer you to be tempted above that which you are able; but will make also with temptation issue, that you may be able to bear it.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios. — FRATRES: Non simus concupiscéntes malórum, sicut et illi concupiérunt. Neque idolólatrae efficiámini, sicut quidam ex ipsis: quemádmódum scriptum est: Sedit pópulus manducáre et bibere, et surrexérunt ludere. Neque fornicémur, sicut quidam ex ipsis fornicáti sunt, et ceciderunt una die viginti tria millia. Neque tentémus Christum, sicut quidam eórum tentavérunt, et a serpéntibus periérunt. Neque murmuravéritis, sicut quidam eórum murmuravérunt et periérunt ab exterminatóre. Haec autem ómnia in figura contingebant illis: scripta sunt autem ad correptionem nostram, in quos fines saeculórum devenérunt. Itaque qui se existimat stare, vídeat ne cadat. Tentátio vos non apprehéndat, nisi humana: fidélis autem Deus est, qui non patiétur vos tentári supra id quod potéstis, sed faciet étiam cum tentatióne provéntum, ut possítis sustinére.

## Gradual : Ps. viii. 2.

Dómine Dóminus . noster, quam admirábile est nomen tuum in univérſa terra! *Ÿ.* Quóniam eleváta est magnificéntia tua super coelos.

O Lord our Lord, how admirable is Thy name in the whole earth! *Ÿ.* For Thy magnificence is elevated above the heavens.

## Alleluia, alleluia : Ps. lviii. 2.

*Ÿ.* Eripe me de inimicis meis, Deus meus : et ab insurgéntibus in me libera me.—Alleluia.

*Ÿ.* Deliver me. from my enemies, O my God : and defend me from them that rise up against me.—Alleluia.

## Gospel : Luke xix. 41-47.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam. — IN illo témpore : Cum appropinquáret Jesus Jerúsalem, videns civitátem, flevit super illam, dicens : Quia si cognovisses et tu, et quidem in hac die tua, quae ad pacem tibi, nunc autem abscondita sunt ab óculis tuis. Quia vénient dies in te : et circúmdabunt te inimíci tui vallo, et circúmdabunt te : et coangustábunt te úndique : et ad terram prostérnent te, et filios tuos, qui in te sunt, et non relinquent in te lápidem super lápidem : eo quod non cognóveris tempus visitatiónis tuae. Et ingressus in templum, coepit eicere vendéntes in illo, et eméntes, dicens illis : Scriptum est : Quia domus mea domus oratiónis est. Vos autem fecistis illam spelúncam latrónum. Et erat docens quotidie in templo.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.— At that time, when Jesus drew near to Jerusalem, seeing the city, He wept over it saying : If thou also hadst known, and that in this day, the things that are to thy peace : but now they are hidden from thy eyes. For the days shall come upon thee, and thy enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and straiten thee on every side ; and beat thee flat to the ground, and thy children who are in thee ; and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou hast not known the time of thy visitation. And entering into the temple, He began to cast out them that sold therein, and them that bought, saying to them : It is written, My house is the house of prayer, but you have made it a den of thieves. And He was teaching daily in the temple.—Creed.

## Offertory : Ps. xviii. 9, 10, 11, 12.

Justítiae Dómini rectae, laetificántes corda, et júdicia ejus dulcióra super mel et favum :

The justices of the Lord are right, rejoicing hearts, and His judgments sweeter than honey

and the honey-comb : for thy | nam et servus tuus custódit ea.  
servant keepeth them.

**Secret.**

Make us, we beseech thee, O Lord, to assist worthily and assiduously at these sacred mysteries : for as often as this saving Victim is offered up, so often is our Redeemer's work made to avail in our behalf. Through our Lord.

Concéde nobis, quaesumus, Dómine, haec digne frequentáre mystéria : quia, quóties hujus hóstiae commemorátio celebrátur, opus nostrae redemptiónis exercétur. Per Dóminum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion :** John vi. 57.

He that eateth My Flesh, and drinketh My Blood, abideth in Me, and I in him ; saith the Lord.

Qui mandúcat meam carnem, et bibit meum sánguinem in me manet, et ego in eo, dicit Dóminus.

**Postcommunion.**

May our having come together, O Lord, to receive Thy holy Sacrament, both cleanse us from sin and make us to be of one mind and one heart in Thy service.

Tui nobis, quaesumus, Dómine, commúnio, sacraménti, et purificatióem cónferat, et tríbuat unitátem. Per Dóminum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, p. 160.**

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat :** Luke xix. 46.

It is written : My house is a house of prayer for all nations ; but you have made it a den of thieves. And He was teaching daily in the temple.

Scriptum est enim : \* quia domus mea domus oratiónis est cunctis géntibus : vos autem fecistis illam spelúncam latrónum : et erat quotidie docens in templo.

**Collect of the Mass, p. 1086.**



"I am not as this publican" (*Gospel*).

**Tenth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

Our sanctification is an impossible work if we undertake it alone, since *our* acts are only supernatural if they proceed from the *Holy Ghost*. That is what the Church impresses on us to-day in giving us a true notion of Christian humility.

Left to ourselves, we are powerless and given to sin; it is to God that we owe its avoidance or its pardon, and that we are even able to pronounce the name of Jesus affirming His divinity (*Epistle*).

Wherefore, in the *Gospel* of the Pharisee and the Publican, the Master stigmatises the pride which makes us put our trust in ourselves and always shows itself in our contempt for others. This pride is the enemy of God, for it attributes to itself the gifts which the Holy Ghost confers on each according to His pleasure (*Epistle*), and it therefore hinders His divine power from manifesting itself in us (*Collect*), since it makes us imagine that we need no help. The humble soul, on the contrary, is pleased to recognise its nothingness, knowing that it is only on this condition that the virtue of Christ will dwell in it.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**MASS : CUM CLAMAREM.**

*Introit : Ps. liv. 17, 18, 20, 23.*

**C**UM clamárem ad Dóminum, exaudivit vocem meam, ab his, qui appropinquant mihi : et humiliávit eos qui est ante saecula, et manet in aeternum : jacta cogitatum tuum in Dómino, et ipse te enútriet. *Ps.* Exáudi, Deus, oratiónem meam, et ne despéxeris deprecationem meam : inténde mihi, et exáudi me. *Y.* Glória Patri.

**W**HEN I cried to the Lord He heard my voice, from them that draw near to me; and He humbled them, Who is before all ages, and remains for ever: cast thy care upon the Lord, and He shall sustain thee. *Ps. liv. 2.* Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication; be attentive to me and hear me. *Y.* Glory be to the Father.

## Collect.

O God Who, more than in all things else, showest forth Thine almighty power by sparing and by having mercy; multiply upon us Thy mercy; and make us, who run forward with trust in Thy promises, to be sharers in the good things of heaven. Through our Lord.

Deus, qui omnipoténtiam tuam parcendo máxime et miserando manifestas: multiplica super nos misericórdium tuam; ut ad tua promissa currétes, coeléstium bonórum fáctas esse consórtes. Per Dóminum.

Second Collect: A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160.

## Epistle: 1 Cor. xii. 2-11.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN, you know that, when you were heathens, you went to dumb idols, according as you were led. Wherefore I give you to understand, that no man, speaking by the Spirit of God, saith Anathema to Jesus; and no man can say: The Lord Jesus, but by the Holy Ghost. Now there are diversities of graces, but the same Spirit; and there are diversities of ministries, but the same Lord; and there are diversities of operations, but the same God, Who worketh all in all. And the manifestation of the Spirit is given to every man unto profit. To one indeed, by the Spirit, is given the word of wisdom; and to another, the word of knowledge, according to the same Spirit; to another the grace of healing in one Spirit; to another, the working of miracles; to another, prophecy; to another, the discerning of spirits; to another, divers kind of tongues; to another,

Lectio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—FRATRES: Scitis quóniam cum gentes essétis, ad simulácula muta prout ducebámini eúntes. Ideo notum vobis fácio, quod nemo in Spíritu Dei loquens, dicit anáthema Jesu. Et nemo potest dicere, Dóminus Jesus, nisi in Spíritu sancto. Divisiónes vero gratiárum sunt, idem autem Spíritus. Et divisiónes ministratiónum sunt, idem autem Dóminus. Et divisiónes operatiónum sunt, idem vero Deus, qui operátur ómnia in ómnibus. Unicuique autem datur manifestatio Spíritus ad utilitátem. Alii quidem per Spíritum datur sermo sapiéntiæ: álii autem sermo sciéntiæ secundum eúndem Spíritum: álii fides in eódem Spíritu: álli grátia sanitátum in uno Spíritu: álii operatio virtútum, álii prophetia, álii discretio spirituum, álli génera linguárum, álii interpretatio sermónum. Hæc autem ómnia operátur unus atque idem Spíritus, dividens singulis prout vult.

interpretation of speeches. But all these things one and the same Spirit worketh, dividing to every one according as He will.

**Gradual : Ps. xvi. 8, 2.**

Custódi me, Dómine, ut pupillam óculi : sub umbra alárum tuárum prótege me. *Ÿ.* De vultu tuo iudícium meum pródeat : óculi tui videant aequitátem.

Keep me, O Lord, as the apple of Thy eye : protect me under the shadow of Thy wings. *Ÿ.* Let my judgment come forth from Thy countenance : let Thy eyes behold the things that are equitable.

**Alleluia, alleluia : Ps. lxxiv. 2.**

*Ÿ.* Te decet hymnus, Deus, in Sion : et tibi reddétur votum in Jerúsalem.—Alleluia.

*Ÿ.* A hymn, O God, becometh Thee in Sion : and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.—Alleluia.

**Gospel : Luke xviii. 9-14.**

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Lucam. — In illo témpore : Dixit Jesus ad quosdam, qui in se confidébant tamquam justí, et aspernábantur céteros, parábolam istam : Duo hómines ascendérunt in templum ut orárent : unus Pharisæus et alter publicánus. Pharisæus stans, hæc apud se orábat : Deus, grátias ago tibi, quia non sum sicut céteri hóminum : raptóres, injústi, adulteri : velut étiam hic publicánus. Jejúno bis in Sábbato : décimas do ómnium, quae possideo. Et publicánus a longe stans nolébat nec óculos ad coelum leváre : sed percutiébat pectus suum, dicens : Deus, propitius esto mihi peccatóri. Dico vobis : descendit hic justificátus in domum suam ab Illo : quia omnis qui se exáltat, humiliábitur : et qui se humiliat, exaltábitur.—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time, Jesus spoke this parable to some who trusted in themselves as just, and despised others. Two men went up into the temple to pray ; the one was a Pharisee, and the other a Publican. The Pharisee standing, prayed thus with himself : O God, I give Thee thanks that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers ; as also is this publican. I fast twice in the week ; I give tithes of all that I possess. And the Publican standing afar off, would not so much as lift up his eyes towards heaven, but struck his breast saying : O God, be merciful to me a sinner. I say to you, this man went down to his house justified rather than the other : because every one that exalteth himself shall be humbled, and he that humbleth himself shall be exalted.—Creed.

**Offertory : Ps. xxiv. 1, 3.**

To Thee, O Lord, have I lifted up my soul : in Thee, O my God, I put my trust, let me not be ashamed : neither let my enemies laugh at me : for none of them that wait on Thee shall be confounded.

Ad te, Dómine, levávi ánimam meam : Deus meus, in te confido, non erubéscam : neque irrídeant me inimíci mei : étenim univérsi, qui te expéc-tant, non confundéntur.

**Secret.**

By Thee, O Lord, may this sacrifice be hallowed, which Thou hast appointed to be in such wise offered up to the glory of Thy name, that it may remain to us for a healing medicine in all our ills.

Tibi, Dómine, sacrificia dicata reddántur : quae sic ad honórem nóminis tui deferénda tribuísti, ut éadem remédia fieri nostra praestáres. Per Dóminum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160.**

**Communion : Ps. 51, 21.**

Thou wilt accept the sacrifice of justice, oblatiōns and holocausts, upon Thy altar, O Lord.

Acceptábis sacrificium justitiae, oblatiōnes, et holocáusta, super altáre tuum, Dómine.

**Postcommunion.**

Grant, we beseech Thee, O Lord our God, that Thy gracious help may never be lacking to us whose strength Thou ceaseth not to renew in Thine adorable sacrament.

Quaesumus, Dómine Deus noster : ut, quos divínis reparáre non désinis sacraméntis, tuis non destítuas benignus auxiliis. Per Dóminum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat : Luke xviii. 14.**

This man went down into his house justified rather than the other ; because every one that exalteth himself shall be humbled ; and he that humbleth himself shall be exalted.

Descéndit hic \* justificátus in domum suam ab illo : quia omnis qui se exáltat, humiliábitur : et qui se humiliat, exaltábitur.

**Collect of the Mass, p. 1090.**



"And spitting He touched his tongue" (*Gospel*).

### Eleventh Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The Church on this day makes us celebrate the omnipotence of God: and His infinite mercy in dealing with sinners. St. Paul repeats to the Corinthians the miraculous transformation which has taken place in him through the grace of God (*Epistle*).

The healing of the deaf and dumb, related by St. Mark, is the story of divine mercy towards each one of us (*Gospel*).

Deaf to the teachings of the Master, we had become dumb by sin and incapable of praising God. But repeating, according to His command, what Christ did, the Church in baptism has opened our ears and loosed our tongue, so that henceforth we may hear the divine word and freely proclaim our faith.\*

Having put our hope in God, we have received succour (*Gradual*). The Lord has healed our wounds (*Offertory*) and has given us strength and courage (*Introit*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : DEUS IN LOCO.

Introit : Ps. lxxvii. 6, 7, 36.

**D**EUS in loco sancto suo :  
Deus qui inhabitare facit  
unánimes in domo : ipse dabit  
virtútem, et fortitúdinem plebi  
suae. Ps. Exsúrgat Deus, et  
dissipéntur inimíci ejus : et  
fúgiant, qui odérunt eum, a  
fácie ejus. *∇*. Glória Patri.

**G**OD in His holy place ; God  
Who maketh men of one  
mind to dwell in a house ; He  
shall give power and strength to  
His people. Ps. lxxvii. 2. Let  
God arise, and let His enemies  
be scattered : and let them that  
hate Him flee from before His  
face. *∇*. Glory be to the  
Father.

\* The Priest in baptism takes saliva with his finger and touches the ears and the nostrils (above the lips) of the newly baptized, saying : *Ephphéa*, that is to say : Be open.

## Collect.

Almighty and everlasting God, Who out of the abundance of Thy loving kindness, in answering the prayer of him who calleth upon Thee, are wont to go beyond the deserts and the hopes of the suppliant: do Thou pour forth upon us Thy mercy; forgive us those sins on account of which our conscience is afraid; and endow us with those good things for which our prayer ventures not to ask.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle:** 1 Cor. xv. 1-10.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—**BRETHREN:** I make known unto you the gospel which I preached to you, which also you have received, and wherein you stand, by which also you are saved, if you hold fast after what manner I preached unto you, unless you have believed in vain. For I delivered unto you first of all, which I also received, how that Christ died for our sins according to the Scriptures; and that He was buried, and that He rose again the third day according to the Scriptures; and that He was seen by Cephas, and after that by the eleven. Then was He seen by more than five hundred brethren at once; of whom many remain until this present, and some are fallen asleep. After that He was seen by James then by all the Apostles. And last of all He was seen also by me, as by one born out of due time. For I am the least of the Apostles, who am not worthy to

Omnipotens sempiternae Deus, qui abundantia pietatis tuae, et merita supplicum excedis et vota: effunde super nos misericordiam tuam; ut dimittas quae conscientia metuit, et adjicias quod oratio non praesumit. Per Dominum.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.—**FRA-  
TRES:** Notum vobis facio Evangelium, quod praedicavi vobis, quod et accepistis, in quo et statis, per quod et salvamini; qua ratione praedicaverim vobis, si tenetis, nisi frustra credidistis. Tradidi enim vobis in primis, quod et accépi: quoniam Christus mortuus est pro peccatis nostris secundum Scripturas: et quia sepultus est, et quia resurrexit tertia die secundum Scripturas: et quia visus est Cephae, et post hoc undecim. Deinde visus est plus quam quingentis fratribus simul, ex quibus multi manent usque adhuc, quidam autem dormierunt. Deinde visus est Jacobo, deinde Apostolis omnibus: novissime autem omnium tamquam abortivo, visus est et mihi. Ego enim sum minimus Apostolorum, qui non sum dignus vocari Apostolus, quoniam persecutus sum Ecclesiam Dei. Gratia autem Dei sum id quod sum, et

grátia ejus in me vácuá non fuit.

be called an apostle, because I persecuted the church of God; but by the grace of God I

am what I am; and His grace in me hath not been void.

Gradual : Ps. xxvii. 7, 1.

In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum : et reflóruit caro mea, et ex voluntáte mea confitébor illi. *Ps.* Ad te, Dómine, clamávi : Deus meus, ne síleas : ne discédas a me.

In God hath my heart confided, and I have been helped; and my flesh hath flourished again; and with my will I will give praise to Him. *Ps.* Unto Thee will I cry, O Lord : O my God, be not then silent; depart not from me.

Allelúia, allelúia : Ps. lxxx. 2, 3.

*Ps.* Exsultáte Deo adjutóri nostro, jubiláte Deo Jacob : súmite psalmum jucúndum cum cíthára.—Allelúia.

*Ps.* Rejoice to God our helper : sing aloud to the God of Jacob; take a pleasant psalm with the harp.—Allelúia.

Gospel : Mark vii. 31-37.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Marcum.*—IN illo témpore : Exiens Jesus de finibus Tyri, venit per Sidónem ad mare Galilæae, inter médios fines Decapóleos. Et addúcunt ei surdum et mutum, et deprecabántur eum, ut impónat illi manum. Et apprehéndens eum de turba seórsum, *misit digitos suos in aurículas ejus : et exspuens, tétigit linguam ejus : et suspiiciens in coelum, ingémuit, et ait illi : Ephpheta quod est adaperire. Et statim apértæ sunt aures ejus, et solútum est vinculum linguae ejus, et loquebátur recte.* Et praecépit illis, ne cui dicerent. Quanto autem eis praeciپیbat, tanto magis plus praedicábant : et eo ámplius admirabántur, dicéntes : Bene ómnia fecit : et surdos fecit *audire, et mutos loqui.*  
—*Crede.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.—At that time, Jesus going out to the coasts of Tyre, came by Sidon to the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis. And they bring to Him one deaf and dumb, and they besought Him that He would lay His hand upon him. And taking him from the multitude apart, He put His fingers into his ears, and spitting, He touched his tongue; and looking up to heaven, He groaned and said to him : Ephpheta, that is, Be thou opened : and immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke right. And He charged them that they should tell no man : but the more He charged them so much the more a great deal did they publish it; and so much the

more did they wonder, saying : He hath done all things well ; He hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak.—**Creed.**

**Offertory :** Ps. xxix. 2, 3.

I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me ; and hast not made my enemies to rejoice over me : O Lord, I have cried to Thee, and Thou hast healed me.

Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me, nec delectásti inimícos meos super me : Dómine, clamávi ad te, et sanásti me.

**Secret.**

Look down in mercy, we beseech Thee, O Lord, upon the lowliness of Thy servants : to Thee, may that which we offer be well pleasing, and to ourselves, in our weakness may it afford a support.

Réspice, Dómine, quaesumus, nostram propítius servitútem : ut, quod offérimus, sit tibi munus accéptum, et sit nostrae fragilitátis subsidium. Per Dóminum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion :** Prov. iii. 9, 10.

Honour the Lord with thy substance, and with the first of all thy fruits : and thy barns shall be filled with abundance, and thy presses shall run over with wine.

Honóra Dóminum de tua substántia, et de primítiis frugum tuárum : et implebúntur hórrea tua saturitáte, et vino torcularia redundábunt.

**Postcommunion.**

May we find, we beseech Thee, O Lord, in the having received Thy holy sacrament, help ourselves, in body and in soul ; that in the one and in the other, being freed from evil, we may glory in the fulness of the power of the

Sentlámus, quaesumus, Dómine, tui perceptióne sacraménti, subsidium mentis et córporis : ut in utróque salváti, coeléstis remédii plenitúdine gloriémur. Per Dóminum.

heavenly medicine Thou hast vouchsafed to bestow upon us.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

## SECOND VESPERS.

*All as in Commort of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat :** Mark vii. 37.

He hath done all things well ; He hath made both the deaf to hear and the dumb to speak.

Bene ómnia fecit,\* et surdos fecit audíre, et mutos loqui.

**Collect of the Mass, p. 1094.**



‘ Brought him to an inn ’ (*Gospel*).

**Twelfth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

Having been initiated into supernatural life by Baptism, strengthened and perfected in this life by Confirmation, whose efficaciously the feast of Pentecost has celebrated, the Church reminds us of the duty of Christian charity which derives therefrom.

She speaks to us of the law of Moses which was not wanting in a certain splendour and of the law of Christ which is its perfect development (*Epistle*).

If already the greatest of the commandments of the ancient Alliance is the love of God and that of one's neighbour, it is necessarily the same divine and perfected love which the New Alliance demands of us (*Gospel*). Let us beware of the pharisaical interpretation of the law which would reduce our religious duties to a few outward practices: "The letter kills," says St. Paul, "and the spirit quickens" (*Epistle*).

Neither the Mosaic law nor the Gospel separate the love of God from that we owe to our neighbour: in its origin it is a supernatural love, for it proceeds from the Holy Ghost, and in its object which is God in the person of our brothers.

The Jews only considered as their neighbours the people of their race, and the parable of the good Samaritan shows us that our neighbour is every man, known or unknown, friend or enemy, to whom we are united by the bonds of charity taught us by Jesus in healing our wounds (*Gospel*). The neighbour of this wounded Jew is not the man of his race, since Jews and Samaritans were hereditary rivals, but the man who bends charitably over him to help him. Union in Christ which will make us love even those who hate us and pardon those who have wronged us because God is in them or may come to them, that is the true love of one's neighbour.

Made divine by grace, we must imitate our heavenly Father Who, appeased by the prayer of Moses, a figure of the Saviour, only overwhelmed with benefits the people that had offended Him (*Offertory, Communion*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

Introit : Ps. lxx. 2, 3.

**I**NCLINE unto my aid, O God : O Lord, make haste to help me : let my enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. Ps. lxx. 4. Let them be turned backward and blush for shame, who desire evils to me. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**D**EUS, in adiutorium meum intende : Domine, ad adjuvandum me festina : confundantur et revereantur inimici mei, qui quaerunt animam meam. Ps. Avertantur retrorsum, et erubescant : qui cogitant mihi mala. *Ÿ*. Gloria Patri.

Collect.

Almighty and merciful God, Whose gift it is that Thy faithful render a true and worthy service to Thee : grant us, we beseech Thee, to run without stumbling to the fulfilment of Thy promises. Through our Lord.

Omnipotens et misericors Deus, de cuius munere venit, ut tibi a fidelibus tuis digne et laudabiliter serviatur ; tribue quaesumus, nobis ; ut ad promissiones tuas sine offensione curramus. Per Dominum.

Second Collect : A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160.

Epistle : 2 Cor. iii. 4-9.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—BRETHREN : such confidence we have through Christ towards God. Not that we are sufficient to think any thing of ourselves, as of ourselves ; but our sufficiency is from God. Who also hath made us fit ministers of the new testament, not in the letter, but in the spirit : for the letter killeth, but the spirit quickeneth. Now if the ministration of death, engraven with letters upon stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance ; which is made void : how shall not the ministration of the

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.—FRATRES : Fiduciam talem habemus per Christum ad Deum : non quid sufficientes simus cogitare aliquid a nobis, quasi ex nobis : sed sufficientia nostra ex Deo est : qui et idoneos nos fecit ministros novi testamenti : non littera, sed spiritu : littera enim occidit, spiritus autem vivificat. Quod si ministratio mortis, litteris deformata in lapidibus, fuit in gloria ; ita ut non possent intendere filii Israel in faciem Moysi propter gloriam vultus ejus, quae evacuatur : quomodo non magis ministratio Spiritus erit in gloria ? Nam si ministratio damnationis gloria est : multo

magis abundant ministerium  
justitiæ in gloria.

spirit be rather in glory? For  
if the ministration of condemna-  
tion be glory, much more the  
ministration of justice aboundeth in glory.

Gradual : Ps. xxxiii. 2, 3.

Benedicam Dominum in  
omni tempore : semper laus  
ejus in ore meo. V. In Domino  
laudabitur anima mea : au-  
diant mansueti, et lætentur.

I will bless the Lord at all  
times ; His praise shall ever be  
in my mouth V. In the Lord  
shall my soul be praised : let the  
meek hear, and rejoice.

Alleluia, alleluia : Ps. lxxxvii. 2.

V. Domine Deus salutis  
meae ; in die clamavi et nocte  
coram te.—Alleluia.

V. O Lord the God of my  
salvation, I have cried in the  
day, and in the night before  
Thee.—Alleluia.

Gospel : Luke x. 23-37.

✠ Sequentiæ sancti Evan-  
geli secundum Lucam.— In  
illo tempore : Dixit Jesus dis-  
cipulis suis : Beati oculi, qui  
vident quæ vos videtis. Dico  
enim vobis, quod multi proph-  
etæ et reges voluerunt vi-  
dere quæ vos videtis, et non  
viderunt : et audire quæ  
auditis, et non audierunt. Et  
ecce quidam legisperitus sur-  
rexit, tentans illum, et dicens :  
Magister, quid faciêdo vitam  
aeternam possidêbo ? At ille  
dixit ad eum : In lege quid  
scriptum est ? quomodo legis ?  
Ille respondens, dixit : Diliges  
Dominum Deum tuum ex toto  
corde tuo, et ex tota anima tua,  
et ex omnibus virtibus tuis, et  
ex omni mente tua ; et prô-  
ximum tuum sicut teipsum.  
Dixitque illi : Recte respon-  
disti : hoc fac, et vives. Ille  
autem volens justificare seip-  
sum, dixit ad Jesum : Et quis  
est meus proximus ? Suscipiens  
autem Jesus, dixit : Homo

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Luke.—  
At that time, Jesus said to His  
disciples : Blessed are the eyes  
that see the things which you  
see. For I say to you, that many  
prophets and kings have desired  
to see the things that you see,  
and have not seen them ; and  
to hear the things that you hear,  
and have not heard them. And  
behold a certain lawyer stood  
up, tempting Him, and saying :  
Master, what must I do to pos-  
sess eternal life ? But He said  
to him : What is written in the  
law ? how readest thou ? He  
answering, said : *Thou shalt love  
the Lord thy God with thy whole  
heart, and with thy whole soul,  
and with all thy strength, and with  
all thy mind ; and thy neighbour  
as thyself.* And he said to him :  
Thou hast answered rightly :  
this do, and thou shalt live.  
But he, willing to justify him-  
self, said to Jesus : And who is  
my neighbour ? And Jesus an-

swering, said: A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead: and it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan being on his journey, came near him, and seeing him, was moved with compassion, and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and setting him upon his own beast, brought him to an inn, and took care of him: and the next day he took out two pence, and gave to the host, and said: Take care of him, and whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return will repay thee. *Which of these three, in thy opinion, was neighbour to him that fell among robbers? But he said: He that showed mercy to him. And Jesus said to him: Go and do thou in like manner.—Creed.*

quidam descendebat ab Jerusalem in Jéricho, et incidit in latrones, qui etiam despollarunt eum: et plagis impositis abiérunt, semivivo relicto. Accidit autem, ut sacerdos quidam descenderet eadem via: et viso illo praterivit. Similiter et levita, cum esset secus locum, et vidéret eum, pertransiit. Samaritanus autem quidam iter faciens, venit secus eum: et videns eum, misericordia motus est. Et appropians, alligavit vulnera ejus, infundens oleum et vinum: et imponens illum in jumentum suum, duxit in stabulum, et curam ejus egit. Et altera die protulit duos denarios, et dedit stabulario, et ait: Curam illius habe: et quodcumque supererogaveris, ego cum rediero, reddam tibi. *Quis horum trium videtur tibi proximus fuisse illi, qui incidit in latrones? At ille dixit: Qui fecit misericordiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac similiter.—Crede.*

Offertory: Exodus xxxii. 11, 13, 14.

Moses prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, O Lord, is Thy indignation enkindled against Thy people? Let the anger of Thy mind cease; remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom Thou didst swear to give a land flowing with milk and honey: and the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken of doing against the people.

Precatus est Moyses in conspectu Domini Dei sui, et dixit Quare, Domine, irasceris in populo tuo? Parce irae animae tuae: memento Abraham, Isaac, et Jacob, quibus jurasti dare terram fluentem lac et mel. Et placatus factus est Dominus de malignitate, quam dixit facere populo suo.

**Secret.**

Hóstias, quaesumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus : ut nobis indulgéntiam largiéndo, tuo nómini dent honórem. Per Dóminum.

Mercifully regard, we beseech Thee, O Lord, the divine Victim, which we lay upon Thine altar : receive It to the rendering of honour to Thy name, and to its being heard in its pleading for the forgiveness of our sins. Through our Lord.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160. **Preface of Trinity Sunday,** p. 55.

**Communion :** Ps. ciii. 13, 14, 15.

De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra : ut edúcas panem de terra, et vinum laetíficet cor hóminis : ut exhílalet fáciem in óleo, et panis cor hóminis confirmet.

The earth shall be filled with the fruit of Thy works, O Lord, that Thou mayest bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man ; that he may make the face cheerful with oil ; and that bread may strengthen man's heart.

**Postcommunion.**

Vivíficet nos, quaesumus Dómine, hujus participátio sancta mystéris : et páriter nobis expiatiónem trísuat, et munímen. Per Dóminum.

May we be quickened, O Lord, by the having partaken of this holy mystery : may it profit us to the atoning for our sins and to the strengthening of our souls. Through our Lord.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat :** Luke x. 30.

Homo quidam \* descendébat ab Jerúsalem, in Jéricho et incidit in latrónes ; qui étiam despollavérunt eum, et plagis impósitis abiérunt, semivivo relicto.

A certain man went down from Jerusalem to Jericho and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead.

**Collect of the Mass,** p. 1098.



“ And where are the nine others ? ” (*Gospel*).

### Thirteenth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The *Collect* which prays for an increase of faith, hope and charity, re-echoes the teaching of the Apostle in the *Epistle* and that of the Master in the *Gospel*.

The Jews wanted to impose the Mosaic law on Christians ; St. Paul shows that it is not this law which gives holiness to souls, since, before the law, Abraham, father of the Jewish people, was sanctified by his faith in Jesus. All those, therefore, Jews or pagans, who enter into the Church and put their faith in the merits of the Passion of Christ will be saved.

Our Divine Saviour indeed heals all the lepers, Jews or Samaritans, who have recourse to Him. “ Arise,” said Jesus to the latter, “ thy faith hath made thee whole.” It is He Who, through His Church, gives back health to the souls of those, whether Jews or Gentiles, who come to Him.

By faith we put in Jesus all our hope (*Offertory*) for He is our refuge (*Alleluia*) and we ask for the virtue of charity which makes us love the divine law (*Collect*) and makes us practise it (*Postcommunon*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : RESPICE, DOMINE.

Introit : Ps. lxxiii. 20 19, 23.

**H**AVE regard, O Lord, to Thy covenant, and forsake not to the end the souls of Thy poor : arise, O Lord, and judge Thy cause, and forget not the voices of them that seek Thee.

**R**ESPICE, Dómine, in testaméntum tuum, et ánimas páuperum tuórum ne derelinquas in finem : exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam, et ne obliviscáris voces quae

rémentum te. *Ps.* Ut quid, Deus, repulisti in finem : irátus est furor tuus super oves páscuæ tuæ? *Ÿ.* Glória Patri.

*Ps.* lxxiii. 1. O God, why hast Thou cast us off unto the end : why is Thy wrath enkindled against the sheep of Thy pasture? *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**

Omnípotens sempitérne Deus, da nobis fidei, spei, et caritátis augmentum : et, ut mereámur ássequi quod promíttis, fac nos amáre quod præcipis. Per Dóminum.

Almighty and everlasting God, grant unto us an increase of faith, hope and charity : and that we may deserve to obtain what Thou dost promise, make us to love what Thou commandest.

**Second Collect :** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle : Gal. iii. 16-22.**

Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.—**FRATRES:** Abrahæ dictæ sunt promissíones, et sémini ejus. Non dicit : Et semínibus, quasi in multis ; sed quasi in uno : Et sémini tuo, qui est Christus. Hoc autem dico : testaméntum confirmátum a Deo, quæ post quadringéntos et trigínta annos facta est lex, non irrítum fáct ad evacuándam promissíonem. Nam si ex lege heréditas, jam non ex promissíone. Abrahæ autem per repromissíonem donávit Deus. Quid igitur lex? Propter transgressíones pósita est donec veníret semen, cui promiserat, ordináta per Angelos in manu mediátoris. Mediátor autem unius non est : Deus autem unus est. Lex ergo advérsus promissá Dei? Absit. Si enim data esset lex, quæ posset vivificáre, vere ex lege esset justítia. Sed conclusit Scriptúra ómnia sub peccáto, ut promissio ex fide Jesu Christi

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.—**BRETHREN :** To Abraham were the promises made, and to his seed. He saith not : And to his seeds, as of many ; but as of one, and to thy seed, which is Christ. Now this I say, that the testament which was confirmed by God, the law which was made after four hundred and thirty years, doth not disannul ; to make the promise of no effect. For if the inheritance be of the law, it is no more of promise. But God gave it to Abraham by promise. Why then was the law? It was set because of transgressions, until the seed should come, to whom He made the promise : being ordained by angels in the hand of a mediator. Now a mediator is not of one : but God is one. Was the law then against the promises of God? God forbid. For if there had been a law given, which could give life, verily justice should have been

by the law. But the Scripture hath concluded all under sin, that the promise by the faith of Jesus Christ might be given to them that believe. *darétur credéntibus.*

**Gradual : Ps. lxxiii. 20, 19, 22.**

Have regard, O Lord, to Thy covenant, and forsake not to the end the souls of Thy poor. *Ÿ.* Arise, O Lord, and judge Thy cause : remember the reproach of Thy servants.

*Réspice, Dómine, in testaméntum tuum : et ánimas paúperum tuórum ne obliviscáris in finem. Ÿ. Exsúrge, Dómine, et júdica causam tuam : memor esto oppróbrii servórum tuórum.*

**Alleluia, alleluia : Ps. lxxxix. 1.**

Lord, thou hast been our refuge, from generation to generation.—Alleluia.

*Dómine, refúgium factus es nobis a generatióne et progénie. —Alleluía.*

**Gospel : Luke xvii. 11-19.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—*At* that time, as Jesus was going to Jerusalem, he passed through the midst of Samaria and Galilee : and as He entered into a certain town, there met him ten men that were lepers, who stood afar off, and lifted up their voice, saying : Jesus, master, have mercy on us. Whom when He saw, He said : Go, show yourselves to the priests. And it came to pass, that, as they went, they were made clean. And one of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God : and he fell on his face before His feet, giving thanks : and this was a Samaritan. And Jesus answering said : Were not ten made clean ? And where are the nine ? There is no one found to return, and give glory to God, but this stranger. And

✠ *Sequéntia sancti [Evangélii secúndum Lucam.—In illo témpore : Dum iret Jesus in Jerúsalem, transibat per médiam Samariam et Galllaeam. Et cum ingrederétur quoddam castéllum, occurrérunt ei decem viri leprósi qui stetérunt a longe : et levavérunt vocem, dicéntes : Jesu praecéptor, miserére nostri. Quos ut vidit, dixit : Ite, osténdite vos sacerdotibus. Et factum est, dum irent, mundáti sunt. Unus autem ex illis, ut vidit quia mundátus est, regréssus est, cum magna voce magnificans Deum, et cecidit in fáciem ante pedes ejus, grátias agens : et hic erat Samaritánus. Respóndens autem Jesus, dixit : Nonne decem mundáti sunt ? et novem ubi sunt ? Non est invéntus qui redíret, et daret glóriam Deo, nisi hic alienígena. Et ait illi :*

*Surge, vade; quia fides tua te salvum fecit.—Credo.* | He said to him: Arise, go thy way; for thy faith hath made thee whole.—*Credo.*

**Offertory :** Ps. xxx. 15, 16.

In te sperávi, Dómine; dixi : | In Thee, O Lord, have I  
Tu es Deus meus, in mámbus | hoped : I said, Thou art my God,  
tuis témpora mea. | my times are in Thy hands.

**Secret.**

Propitiáre, Dómine, populo | Look with favour, O Lord,  
tuo, propitiáre munéribus : ut | upon Thy people; look with  
hac oblatiõne placátus, et in- | favour upon their offerings :  
dulgentiam nobis tribuas, et | and, appeased by this oblation,  
postuláta concédas. Per Dó- | mercifully forgive us our sins  
minum. | and graciously hear our prayers.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of  
the Priest, p. 160. **Preface of Trinity Sunday,** p. 55.

**Communion :** Wisd. of Sol. xvi. 20.

Panem de coelo dedisti | Thou hadst given us, O Lord,  
nobis, Dómine, habéntem omne | bread from heaven, having in it  
delectaméntum, et omnem sa- | all that is delicious, and the  
pórem suavitatís. | sweetness of every taste.

**Postcommunion.**

Sumptis, Dómine, celéstibus | We have received O Lord,  
sacraméntis : ad redemptionis | Thy heavenly sacrament : vouch-  
aetérnae, quaesumus, proficiám- | safe to us, we beseech Thee, to  
us augméntum. Per Dómi- | profit thereby the increase of our  
num. | hope of everlasting redemption.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,**  
at the option of the Priest, see p. 160.

## SECOND VESPERS.

All as in Common of the Sunday, p. 95, except :

**Antiphon at the Magnificat :** Luke xv. 17.

Unus autem ex illis, ut\* vidit | And one of them, when he saw  
quod mundátus est, regréssus | that he was made clean, went  
est, cum magna voce magni- | back, with a loud voice glorifying  
ficans Deum, alleluia. | God. Alleluia.

**Collect of the Mass,** p. 1103.



“Not even Solomon was arrayed as one of these” (*Gospel*).

### Fourteenth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The *Epistle* and *Gospel* of to-day teach us that we cannot at the same time serve two masters, namely the flesh and the spirit. The spirit, or grace, given to us by the Holy Ghost, inclines us to supernatural and holy things. The flesh, or man with his bad and carnal instincts, makes us commit all manner of sins.

Let us attend to our temporal interests without exaggerated pre-occupation, for such anxiety offends our Father in heaven.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### MASS : PROTECTOR NOSTER.

*Introit* : Ps. lxxxiii. 10, 11.

**B**EHOLD, O God, our protector, and look on the face of Thy Christ : for better is one day in Thy courts above thousands. Ps. lxxxiii. 2. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts ! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**P**ROTECTOR noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui : quia melior est dies una in atriis tuis super millia. Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum ! concupiscit et deficit animam mea in atria Domini. *Ÿ*. Glória Patri.

### Collect.

Reconciled for evermore to Thy Church, do Thou watch over her, O Lord : and, since save

Custódi, Dómine, quæsumus, Ecclesiám tuam propitiatióne perpétua : et quia sine

te labitur humana mortalitas; tuis semper auxiliis et abstrahatur a noxiis, et ad salutaria dirigatur. Per Dominum.

Thou uphold Him, mortal man most surely fall; keep us by Thy help from all hurtful things, and lead us to those that profit us to salvation. Through our Lord.

Second Collect: A cunctis, p. 156. Third Collect, at the optio of the Priest, see p. 160.

Epistle: Gal. v. 16-24.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Galatas.—FRATRES: Spiritu ambuláte, et desideria carnis non perficiétis. *Caro enim concupiscit adversus spiritum, spiritus autem adversus carnem: haec enim sibi invicem adversántur, ut non quaecúmque vultis, illa faciátis. Quod si spiritu ducimini, non estis sub lege. Manifesta sunt autem ópera carnis, quae sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxúria, idolórum sérvitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, aemulaciones, irae, rixae, dissensiones, sectae, invidiae, homicidia, ebrietates, comessationes, et his similia: quae praedíco vobis, sicut praedíxi: quóniam, qui talia agunt, regnum Dei non consequéntur. Fructus autem Spiritus est: caritas, gáudium, pax, patiéntia, benignitas, bonitas, longanimitas, mansuetúdo, fides, modéstia, continéntia, castitas. Adversus hujusmodi non est lex. Qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt cum vitiis et concupiscentiis.*

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Galatians.—BRETHREN: Walk in the spirit, and you shall not fulfil the lusts of the flesh: for the flesh lusteth against the spirit, and the spirit against the flesh; for these are contrary one to another; so that you do not the things that you would. But if you are led by the spirit, you are not under the law. Now the works of the flesh are manifest; which are fornication, uncleanness, immodesty, luxury, idolatry, witchcrafts, enmities, contentions, emulations, wraths, quarrels, dissensions, sects, envies, murders, drunkenness, revellings, and such like; of the which I foretell you, as I have foretold to you, that they who do such things shall not obtain the kingdom of God. But the fruit of the spirit is, charity, joy, peace, patience, benignity, goodness, longanimity, mildness, faith, modesty, continency, chastity. Against such there is no law. And they that are Christ's have crucified their flesh with the vices and concupiscences.

Gradual: Ps. cxvii. 8, 9.

Bonum est confidere in Domino, quam confidere in homine. V. Bonum est sperare

It is good to confide in the Lord, rather than to have confidence in man. V. It is good

to trust in the Lord, rather than to trust in princes.

in Dómino, quam sperare in principibus.

**Alleluia, alleluia : Ps. xciv. 1.**

☩. Come, let us praise the Lord with joy ; let us joyfully sing to God our Saviour.— Alleluia.

☩. Veníte, exultémus Dómino, jubilémus Deo salutári nostro.—Alleluia.

**Gospel : Matt. vi. 24-33.**

☩ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time Jesus said to His disciples : No man can serve two masters ; for either he will hate the one and love the other, or he will sustain the one and despise the other. *You cannot serve God and mammon.* Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat, and the body more than the raiment ? Behold the birds of the air ; for they neither sow nor do they reap, nor gather into barns, and your heavenly Father feedeth them. Are you not of much more value than they ? And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit ? And for raiment why are you solicitous ? Consider the lilies of the field, how they grow ; they labour not, neither do they spin ; but I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these. Now if God so clothe the grass of the field, which is to-day, and to-morrow is cast into the oven, how much more you, O ye of little faith ! Be not solicitous therefore saying, what shall we eat, or what shall we drink, or wherewith shall we be clothed,

☩ Sequéntia sancti Evangelíi secundum Matthaeum.— In illo témpore : Dixit Jesus discípulis suis : Nemo potest duobus dómínis servíre : aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget : aut unum sustinébit, et álterum contémnet. *Non potéstis Deo servíre, et mammonae.* Ideo dico vobis, ne solliciti sitis ánimae vestrae quid manducétis, neque córpori vestro quid induámini. Nonne ánima plus est quam esca : et corpus plus quam vestiméntum ? Respícite volatília coeli, quóniam non serunt, neque metunt, neque congrogant in hórrea : et Pater vester coeléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis ? Quis autem vestrum cógitans potest adjícere ad statúram suam cúbitum unum ? Et de vestiménto quid solliciti estis ? Consideráte lília agri quómodo crescunt : non labórant, neque nent. Dico autem vobis, quóniam nec Sálomon in omni glória sua coopértus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hódie est, et cras in císbanum míttitur, Deus sic vestit : quanto magis vos módicae fidei ? Nolíte ergo solliciti esse, dicéntes : Quid manducábitis aut quid bi-

bémus, aut quo operémur? | for after all these things do the  
 Haec enim omnia gentes in- | heathen seek. For your Father  
 quirunt. Scit enim Pater vester, | knoweth that you have need of  
 quia his ómnibus indigétis. | all these things. *Seek ye therefore*  
*Quaerite ergo primum regnum* | *first the Kingdom of God, and His*  
*Dei, et justitiam ejus: et haec* | *justice; and all these things shall*  
*omnia adjiciéntur vobis.—Credo.* | *be added unto you.—Creed.*

**Offertory:** Ps. xxxiii. 8, 9.

Immíttet Angelus Dómini | The angel of the Lord shall en-  
 in circúitu tíméntium eum, | camp round about them that  
 et erípiet eos: gustáte, et | fear Him, and shall deliver them:  
 vidéte quóniam suávis est | O taste and see that the Lord is  
 Dóminus. | sweet!

**Secret.**

Concéde nobis, Dómine, | Grant unto us, we beseech  
 quaesumus, ut haec hóstia | Thee, O Lord, that the saving  
 salutáris, et nostrórum fiat | Victim we offer, may atone for  
 purgátio delictórum, et tuae | our sins, and in our behalf pro-  
 propitiátio potestátis. Per | pitiate Thine almighty power.  
 Dóminum. | Through our Lord.

**Second Secret:** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of  
 the Priest, see p. 160. **Preface of Trinity Sunday,** p. 55.

**Communion:** Matt. vi. 33.

Primum quaerite regnum | Seek first the Kingdom of God;  
 Dei, et ómnia adjiciéntur vobis, | and all things shall be added unto  
 dicit Dóminus. | you, saith the Lord.

**Postcommunion.**

Puríficent semper et múniant | May thy Sacraments, O Lord,  
 tua sacraménta nos, Deus: et | at all times purify and strengthen  
 ad perpétuae ducant salva- | us: and through them may we  
 tiónis effectum. Per Dóminum. | in the end attain to eternal sal-  
 vation. Through our Lord.

**Second Postcommunion:** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,**  
 at the option of the Priest, see p. 160.

## SECOND VESPERS.

All as in Common of the Sunday, p. 95, except:

**Antiphon at the Magnificat:** Matt. vi. 33.

Quaerite primum \* regnum | Seek ye first the Kingdom of  
 Dei, et justitiam ejus, et haec | God and His justice, and all  
 ómnia adjiciéntur vobis, alle- | these things shall be added unto  
 lúla. | you. Allelula.

**Collect of the Mass,** p. 1106.



“Young man, I say to thee : Arise ” (*Gospel*)

Fifteenth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The Mass reminds us that having received the Holy Ghost at the Feast of Pentecost and Jesus in Holy Communion (*Communio*), our souls and bodies should be moved by the Spirit (*Epistle*) and entirely obedient to the operation of the divine gift of the Eucharist, so that it be no longer our own nature but the effect of this sacrament that dominates in us (*Postcommunio*).

Christ has snatched us from death of sin as He once snatched the young man of Naim from natural death, and in this He responds to the compassion He feels for our mother the Church who laments over sinners, just as He was moved by the poor widow who lamented over her son.

This supernatural life, which is that of the Church, must always dwell in us and bear fruit, making us not only avoid the works of the flesh, as St. Paul told us last Sunday, but also practise the works of the Spirit which are the love of our neighbour and mistrust in ourselves, since we are nothing without Jesus Christ (*Epistle*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : INCLINA, DOMINE.

Introit : Ps. lxxxv. 1, 2, 3.

**B**OW down Thy ear, O Lord, to me and hear me : Save Thy servant, O my God, that trusteth in Thee : have mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all day. Ps. lxxxv. 4. Give joy to the soul of Thy

**I**NCLINA, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me : saluum fac servum tuum, Deus meus sperántem in te : miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. Ps. Lætificá animam servi

tui: quia ad te, Dómine,  
ánimam meam levávi. V.  
Glória Patri.

servant; for to Thee, O Lord, I  
have lifted up my soul. V.  
Glory be to the Father.

Collect.

Ecclésiám tuam, Dómine,  
miserátio continuáta mundet et  
múniat: et quia sine te non  
potest salva consistere: tuo  
semper múnere gubernétur.  
Per Dóminum.

May Thine abiding loving  
kindness, O Lord, cleanse and  
fortify Thy Church: and foras-  
much as without Thee it can  
never be well with her, may it be  
at all times Thy grace that  
governs her. Through our Lord.

Second Collect: A cunctis, p. 157. Third Collect, at the option  
of the Priest, see p. 160.

Epistle: Gal. v. 25, 26; vi. 1-10.

Lectio Epístolae beáti Pauli  
Apóstoli ad Gálatas.—FRATRES:  
Si spíritu vivimus, spíritu et  
ambulémus. Non efficiámur  
Inánis glóriæ cúpidi, invicem  
provocántes, invicem invi-  
déntes. Fratres, et si prae-  
occupátus fuerit homo in áliquo  
delicto, vos, qui spirituáles  
estis, hujúsmodi instrúite in  
spíritu lenitátis, considerans  
teipsum, ne et tu tentéris.  
Alter altérius ónera portáte, et  
sic adimplébitis legem Christi.  
Nam si quis existimat se áliquid  
esse, cum nihil sit, ipse se se-  
dúcit. Opus autem suum  
probet unusquisque, et sic in  
semetipso tantum glóriam ha-  
bébit, et non in áltero. Unus-  
quisque enim onus suum  
portábit. Commúnicet autem  
is, qui catechizátur verbo, ei,  
qui se catechizat, in ómnibus  
bonis. Nolite erráre: Deus  
non irridétur. Quae enim sem-  
ináverit homo, haec et metet.  
Quóniam qui séminat in carne  
sua, de carne et metet corrupti-  
tiónem: qui autem séminat

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the  
Galatians.—BRETHREN: If we  
live in the Spirit, let us also walk  
in the Spirit. Let us not be made  
desirous of vain-glory, provoking  
one another, envying one another.  
Brethren, and if a man be over-  
taken in any fault, you, who are  
spiritual, instruct such a one in  
the spirit of meekness, consider-  
ing thyself, lest thou also be  
tempted. Bear ye one another's  
burthens, and so you shall fulfil  
the law of Christ. For if any  
man think himself to be some-  
thing, whereas he is nothing, he  
deceiveth himself. But let every-  
one prove his own work, and so  
he shall have glory in himself  
only, and not in another. For  
every one shall bear his own bur-  
den. And let him that is in-  
structed in the word, communi-  
cate to him that instructeth him,  
in all good things. Be not de-  
ceived; God is not mocked; for  
what things a man shall sow,  
those also shall he reap. For he  
that soweth in his flesh, of the

flesh also shall reap corruption : but he that soweth in the spirit, of the spirit shall reap life everlasting. And in doing good, let us not fail ; for in due time we shall reap, not falling. Therefore, whilst we have time, let us work good to all men, but especially to those who are of the household of the faith.

in spiritu, de spiritu metet vitam aeternam. Bonum autem faciētes, non deficiāmus : tempore enim suo metēmus, non deficientes. Ergo dum tempus habēmus, operēmur bonum ad omnes, maxime autem ad domesticos fidei.

Gradual : Ps. xci. 2, 3.

It is good to give praise to the Lord ; and to sing to Thy name, O most High. *Ÿ*. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

Bonum est confiteri Dōmino : et psallere nōmini tuo, Altissime. *Ÿ*. Ad annuntiāndum mane misericōrdiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

Alleluia, alleluia : Ps. cxiv. 3.

For the Lord is a great God, and a great King over all the earth.—Alleluia.

*Ÿ*. Quōniam Deus magnus Dōminus, et Rex magnus super omnem terram.—Alleluia.

Gospel : Luke vii. 11-16.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time, Jesus went into a city called Naim ; and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother, and she was a widow, and much people of the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her : Weep not. And He came near and touched the bier. And they that carried it stood still. And He said : *Young man, I say to thee, Arise : and he that was dead sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother.* And there came a fear on them all : and they glorified God,

✠ Sequētia sancti Evangelii secundum Lucam.—In illo tempore : ibat Jesus in civitatem, quae vocatur Naim : et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiosa. Cum autem appropinquaret portae civitatis, ecce defunctus efferebatur filius unicus matris suae : et haec vidua erat : et turba civitatis multa cum illa. Quam cum vidisset Dōminus, misericōrdia motus super eam, dixit illi : Noli flere. Et accessit, et tetigit lōculum. (Hi autem, qui portabant, steterunt.) Et ait : *Adolescens, tibi dico, surge. Et resedit qui erat mortuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suae. Accēpit autem omnes timor : et magnificabant Deum, dicentes : Quis*

prophéta magnus surréxit in nobis : et quia Deus visitávit plebem suam.—Credo.	saying : A great prophet is risen up amongst us, and God hath visited His people.—Creed.
--	--

**Offertory :** Ps. xxxix. 2, 3, 4.

Expéctans expéctávi Dóminum, et respéxit me : et exaudivit deprecationem meam : et immisit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.	With expectation I have waited for the Lord, and He had regard to me ; and He heard my prayer, and He put a new canticle into my mouth, a song to our God.
--	--

**Secret.**

Tua nos, Dómine, sacraménta custódiat : et contra diabólicos semper tueántur incúrsus. Per Dóminum.	May Thy Sacraments, O Lord, be our safeguard : and may they defend us against all the attacks of the evil one. Through our Lord.
---	--

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion :** John vi. 52.

Panis, quem ego dédero, caro mea est pro saeculí vita.	The bread that I will give is My flesh for the life of the world.
--	---

**Postcommunion.**

Mentés nostras, et córpora possídeat, quaesumus, Dómine, doni coeléstis operátio : ut non noster sensus in nobis, sed Jógiter ejus praevéníat efféctus. Per Dóminum.	In soul and in body, O Lord, may we be ruled by the power working within us of the heavenly gift Thou hast vouchsafed us : so that, the graces flowing therefrom, and not the impulses of nature, may inspire all our actions. Through our Lord.
--	--

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

---

## SECOND VESPERS.

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat :** Luke vii. 16.

Prophéta magnus* surréxit in nobis, et quia Deus visitávit plebem suam.	A great prophet is risen among us ; and God hath visited His people.
---	--

**Collect of the Mass, p. 1111.**



" But He, taking the man by the hand, healed him " (*Gospel*).

**Sixteenth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The supernatural life of our souls requires that the grace of God should always be beforehand with us and accompany us (*Collect*): To Him therefore be glory (*Epistle*).

It is He Who heals our infirmities (*Gospel*), and Who is our support. Wherefore He teaches us in the *Gospel* the virtue of humility. In a short parable He shows that God raises whoever humiliates himself.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**MASS : MISERERE MIHI.**

Introit : Ps. lxxxv. 3, 5.

**H**AVE mercy on me, O Lord, for I have cried to Thee all the day ; for Thou, O Lord, art sweet and mild, and plenteous in mercy to all that call upon Thee. Ps. Bow down thy ear to me, O Lord, and hear me ; for I am needy and poor. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**M**ISERERE mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die : quia tu, Dómine, suávis ac mitis es, et copíus in misericórdia ómnibus invocántibus te. Ps. Inclína, Dómine, aurem tuam mihi, et exáudi me : quóniam inops, et pauper sum ego. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

May Thy grace, we beseech Thee, O Lord, ever both prevent us and follow us : and may it cause us to be zealous at all times in the doing of good works. Through our Lord.

Tua nos, quaesumus, Dómine, grátia semper et praeveniat et sequatur : ac bonis opéribus júgiter praestet esse inténtos. Per Dóminum.

**Second Collect :** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

## Epistle : Eph. iii. 13-21.

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios.—FRATRES: Obsecro vos, ne deficiatis in tribulationibus meis pro vobis: quae est gloria vestra. Hujus rei gratia flecto genua mea ad Patrem Domini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in coelis et in terra nominatur, ut det vobis secundum divitias gloriae suae, virtute corroborari per Spiritum ejus in interio rem hominem, Christum habitare per fidem in cordibus vestris: in caritate radicati, et fundati, ut possitis comprehendere cum omnibus sanctis, quae sit latitudo, et longitudo, et sublimitas, et profundum: scire etiam supereminentem scientiae caritatem Christi, ut impleamini in omnem plenitudinem Dei. Ei autem, qui potens est omnia facere superabundanter quam petimus, aut intelligimus, secundum virtutem, quae operatur in nobis: ipsi gloria in Ecclesia, et in Christo Jesu, in omnes generationes saeculi saeculorum. Amen.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—BRETHREN: I pray you not to faint at my tribulations for you, which are your glory. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of Whom all paternity, in heaven and earth is named, that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man. That Christ may dwell by faith in your hearts; that being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend with all the saints, what is the breadth and length, and height, and depth. To know also the charity of Christ, which surpasseth all knowledge; that you may be filled unto all the fulness of God. Now to Him who is able to do all things more abundantly than we desire or understand, according to the power that worketh in us: to Him be glory in the Church, and in Christ Jesus, unto all generations, world without end. Amen.

## Gradual : Ps. cl. 16, 17.

Timebunt gentes nomen tuum, Domine, et omnes reges terrae gloriam tuam. V. Quoniam aedificavit Dominus Sion, et videbitur in majestate sua.

The Gentiles shall fear Thy name, O Lord, and all the kings of the earth Thy glory. V. For the Lord hath built up Sion, and he shall be seen in his majesty.

## Alleluia, alleluia : Ps. xcvi. 1.

V. Cantate Domino canticum novum: quia mirabilia fecit Dominus.—Alleluia.

V. Sing ye to the Lord a new canticle, because the Lord hath done wonderful things.—Alleluia.

## Gospel : Luke xiv. 1-11.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.—IN

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—

At that time, when Jesus went into the house of one of the chief of the Pharisees on the sabbath-day to eat bread, they watched Him. And behold, there was a certain man before Him that had dropsy: and Jesus answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying: Is it lawful to heal on the sabbath-day? But they held their peace: but He taking him, healed him, and sent him away. And answering them, He said: Which of you shall have an ass or an ox fall into a pit, and will not immediately draw him out on the sabbath-day? And they could not answer Him these things. And He spoke a parable also to them that were invited, marking how they chose the first seats at the table, saying to them: When thou art invited to a wedding, sit not down in the first place, lest perhaps one more honourable than thou be invited by him; and he that invited thee and him, come and say to thee: Give this man place; and then thou begin with shame to take the lowest place. But when thou art invited, *go, sit down in the lowest place: that when he who inviteth thee cometh, he may say to thee: Friend, go up higher:* then shalt thou have glory before them that sit at table with thee: because *every one that exalteth himself shall be humbled, and he that humilieth himself shall be exalted.*—*Creed.*

illo tempore: Cum intraret Jesus in domum cujusdam principis pharisaeorum sabbato manducare panem, et ipsi observabant eum. Et ecce homo quidam hydrópicus erat ante illum. Et respondens Jesus dixit ad legisperitos et pharisaeos, dicens: Si licet sabbato curare? At illi tacuerunt. Ipse vero apprehensum sanavit eum, ac dimisit. Et respondens ad illos, dixit: Cujus vestrum asinus, aut bos in puteum cadet, et non continuo extrahet illum die sabbati? Et non poterant ad haec respondere illi.—Dicebat autem et ad invitatos parabolas, intendens quomodo primos accubitus eligerent, dicens ad illos: Cum invitatus fueris ad nuptias, non discumbas in primo loco, ne forte honoratior te sit invitatus ab illo, et veniens is, qui te, et illum vocavit, dicat tibi: Da huic locum: et tunc incipias cum rubore novissimum locum tenere. Sed cum vocatus fueris, vade, *recumbe in novissimo loco: ut, cum venerit qui te invitavit, dicat tibi: Amice, ascende superius.* Tunc erit tibi gloria coram simul discumbentibus: quia *omnis, qui se exaltat, humiliabitur: et qui se humiliat, exaltabitur.*—*Crede.*

Offertory: Ps. xxxix 14, 15.

Look down, O Lord, to help me; let them be confounded and ashamed that seek after

Dómine, in auxilium meum respice: confundantur et vereantur, qui quaerunt ani-

mam meam, ut auferant eam : Dómine, in auxilium meum respice.	my soul to take it away ; look down, O Lord, to help me.
---	---

**Secret.**

Munda nos, quaesumus, Dó- mine, sacrificii praesentis effectu : et perífice miserátus in nobis ; ut ejus mereámur esse partícipes. Per Dóminum.	Cleanse our hearts, we be- seech Thee, O Lord, for the sake of the sacrifice we offer : and in Thy mercy make us worthy to partake thereof. Through our Lord.
---	--

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160. **Preface of Trinity Sunday,** p. 55.

**Communion :** Ps. lxx. 16, 17, 18.

Dómine, memorábor justítiae tuae solius : Deus, docuísti me a juventúte mea : et usque in senéctam et sénium, Deus, ne derelíquas me.	O Lord, I will be mindful of Thy justice alone : Thou hast taught me, O God, from my youth, and unto old age and grey hairs, O God, forsake me not.
---	---

**Postcommunion.**

Purifica, quaesumus, Dó- mine, mentes nostras benignus, et rénova coeléstibus sacra- méntis : ut consequénter et córporum praesens páriter, et futúrum capíamus auxilium. Per Dóminum.	In Thy loving kindness, O Lord, purify our souls, we be- seech Thee : and quicken us to a new life in Thy sacrament, so that in the needs even of our bodies therein we may find succour. Through our Lord.
--	---

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat :** Luke xiv. 10.

Cum vocátus fúeris * ad núp- tias, recúmbe in novíssimo loco : ut dicat tibi qui te invitávit : Amice, ascénde supérius : et erit tibi glória coram simul dis- cumbéntibus. Allelúia.	When thou art invited to a wedding, sit down in the lowest place, that he who invited thee may say to thee : Friend, go up higher. Then shalt thou have glory before them that sit at table with thee. Alleluia.
--	--

**Collect of the Mass, p. 1114.**



“Thou shalt love thy neighbour as thyself” (*Gospel*).

### Seventeenth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

To-day's *Epistle* and *Gospel* remind us of the great duty of charity towards God and our neighbours.

The unity of our faith, of our baptism and of our hopes, like unto the unity of the Holy Ghost, of Christ and of the Father, imposes on us all the duty, as St. Paul says, of being united in the bonds of charity, mutually bearing with one another (*Epistle*).

The commandment to love our neighbour, as Jesus also says, is akin to that which makes us love God, as it is for His sake that we love our neighbour. “Double is the commandment,” declares St. Augustine, “but one is charity.”

And to make evident His teaching to the Pharisees, Christ gives them in a text from David a proof of His divinity.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : JUSTUS ES.

Introit : Ps. cxviii. 137, 124.

**T**HOU art just, O Lord, and Thy judgment is right; deal with Thy servant according to Thy mercy. Ps. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord. *Ps.* Glory be to the Father.

**J**USTUS es, Dómine, et rectum júdicium tuum : fac cum servo tuo secúndum misericórdiam tuam. *Ps.* Beáti immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini. *Ps.* Glória Patri.

Collect.

Grant unto Thy people, O Lord, to withstand the temptations of the devil : and pure in heart, to follow Thee, Who alone art their God. Through our Lord.

Da, quaesumus, Dómine, pópulo tuo diabólica vitare contágia : et te solum Deum pura mente sectári. Per Dóminum.

**Second Collect :** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle :** Eph. iv. 1-6.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Ephésios.—**FRA-TRES :** Obsecro vos ego vinc-tus in Dómino, ut digne ambulétis vocatióne, qua vocáti estis, cum omni humilitate, et mansuetudine, cum paciéntia, sup-portántes invicem in caritate, solliciti serváre unitátem spí-ritus in vínculo pacis. Unum corpus, et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestrae. Unus Dóminus, una fides, unum baptísma. Unus Deus, et Pater ómnium, qui est super omnes, et per ómnia, et in ómnibus nobis. Qui est benedíctus in saecula saeculórum. Amen.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—**BRETHREN :** 1, a prisoner of the Lord, beseech you that you walk worthy of the vocation in which you are called. With all humility and mildness, with patience, supporting one another in charity, careful to keep the unity of the Spirit in the bond of peace. One body and one spirit, as you are called in one hope of your calling. One Lord, one faith, one baptism. One God and Father of all, who is above all, and through all, and in us all, who is blessed for ever and ever. Amen.

**Gradual :** Ps. xxxii. 12, 16.

Beáta gens, cujus est Dóminus Deus eórum : pópulus, quem elégit Dóminus in hereditátem sibi. **Ÿ.** Verbo Dómini coeli firmáti sunt : et spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

Blessed is the nation whose God is the Lord : the people whom He hath chosen for His inheritance. **Ÿ.** By the word of the Lord the heavens were established ; and all the power of them by the spirit of his mouth.

**Alleluia, alleluia :** Ps. cl. 2.

**Ÿ.** Dómine, exáudi oratió-nem meam, et clamor meus ad te pervéniat.—Alleluia.

**Ÿ.** O Lord, hear my prayer ; and let my cry come to Thee.—Alleluia.

**Gospel :** Matt. xxii. 34-46.

✠ Sequéntia sancti Evan-gélii secúndum Mathaeum.—**IN** illo témpore : Accessérunt ad Jesum pharisaei : et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum : Magíster, quod est mandátum magnum in lege ? Ait illi Jesus : *Diliges*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—**AT** that time the Pharisees came to Jesus, and one of them, a doctor of the law, asked Him, tempting him : Master, which is the great commandment of the law ? Jesus said to him :

*Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul and with thy whole mind. This is the greatest and the first commandment. And the second is like to this: Thou shalt love thy neighbour as thyself.* On these two commandments dependeth the whole law and the prophets. And the Pharisees being gathered together, Jesus asked them, saying: What think you of Christ, whose son is He? They say to Him: David's. He saith to them: How then doth David, in spirit, call Him Lord, saying: The Lord said to my Lord: Sit on my right hand until I make Thy enemies Thy footstool? If David then call Him Lord, how is He his son? And no man was able to answer Him a word; neither durst any man, from that day forth, ask Him any more questions.—**Credo.**

*Dominium Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota anima tua, et in tota mente tua. Hoc est maximum et primum mandatum. Secundum autem simile est huic: Diliges proximum tuum, sicut teipsum.* In his duobus mandatis univēsa lex pendet, et prophētae. Congregatis autem phariseis, interrogavit eos Jesus, dicens: Quid vobis videtur de Christo? cujus filius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quomodo ergo David in spiritu vocat eum Dominum, dicens: Dixit Dominus Domino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimicos tuos scabellum pedum tuorum? Si ergo David vocat eum Dominum, quomodo filius ejus est? Et nemo poterat ei respondere verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum amplius interrogare.—**Credo.**

**Offertory: Dan. ix. 9, 17, 18, 19.**

I, Daniel, prayed to my God, saying: Hear, O Lord, the prayers of Thy servant; show Thy face upon Thy sanctuary, and favourably look down upon this people upon whom Thy name is invoked, O God.

*Oravi Deum meum ego Daniel, dicens: Exaudi, Domine, preces servi tui: illumina faciem tuam super sanctuarium tuum: et propitius intende populum istum, super quem invocatum est nomen tuum, Deus.*

**Secret.**

Very humbly, O Lord, we implore of Thy majesty, that the holy mysteries we are celebrating, may both free us from past sins and may save us from transgressing in the time to come. Through our Lord,

*Majestatem tuam, Domine, suppliciter deprecamur: ut haec sancta, quae gerimus, et a praeteritis nos delictis exuant et futuris. Per Dominum.*

**Second Secret: Exaudi, p. 157. Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Trinity Sunday, p. 55.**

**Communion : Ps. lxxv. 12, 13.**

Vovéte, et réddite Dómino Deo vestro omnes, qui in circúitu ejus affértis múnera : terríbili, et ei qui aufert spírítum principum : terríbili apud omnes reges terrae.

Vow ye, and pray to the Lord your God, all you that round about Him bring presents : to Him that is terrible, even to Him who taketh away the spirit of princes ; to the terrible with all the kings of the earth.

**Postcommunion.**

Sanctificatió nibus tuis, omnipotens Deus, et vítia nostra curéntur, et remédia nobis aetérna provéniant. Per Dóminum.

By the grace of Thy sacraments, O Almighty God, may our passions be subdued and our eternal salvation assured. Through our Lord.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 156 ; **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.

**SECOND VESPERS.**

All as in Common of the Sunday, p. 95, except :

**Antiphon at the Magnificat : Luke v. 25.**

Quid vobis \* vidétur de Christo? cujus fílius est? Dicunt ei omnes: David. Dicit eis Jesus: Quómodo David in spírítu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo: Sede a dextris meis?

What think you of Christ? Whose Son is He? They all say to Him: David's. Jesus saith to them: How then doth David in spirit call Him Lord, saying: The Lord said to my Lord, sit on my right hand?

Collect of the Mass, p. 1118.

**September Ember Days.—Ember Wednesday.**

STATION AT ST. MARIA MAGGIORE.—*Purple vestments.*

As on other Wednesdays in Ember Days, the Station is held at St. Maria Maggiore.\*

The Prophet Amos had foretold in the eighth century B.C. the destruction of the Kingdom of Israel and its coming restoration (1st reading). Later on, indeed, Nehemias and Esdras brought back the captives from Babylon and rebuilt Jerusalem. When this work was completed, they all assembled on the first day of the seventh month when Esdras read to them the Law of Moses and said to them: "This is the holy day of the Lord, be not sad for the joy of the Lord is our strength" (Second Lesson and Communion).

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510 G & 26.

The Wednesday in September Ember week, which month was formerly, as its name shows, the seventh of the year, recalls this joyous anniversary which was a figure of our redemption by Jesus; indeed the *Introit* tells us to be thrilled with joy in God our protector.

This joy is accompanied by the spirit of penitence expressed in the violet vestments used, and the Church prays that we, depriving ourselves of bodily nourishment, may also abstain from sins of the mind (*Second Collect*). The *Gospel* indeed speaks of the impure spirit which can only be dispelled by prayer and fasting.

Having fallen into sin through our weakness, let us pray and fast that God may give a remedy by His merciful help (*Collect*).

MASS: EXSULTATE DEO.

*Introit*: Ps. lxxx. 2, 3, 4, 5.

**R**EJOICE to God our helper: sing aloud to the God of Jacob: take a pleasant psalm with the harp; blow the trumpet in the beginning of the month, for it is a commandment in Israel, and a judgment to the God of Jacob. Ps. He ordained it for a testimony in Joseph, when he came out of the land of Egypt: he heard a tongue which he knew not. *V.* Glory be to the Father.

**E**XSULTATE Deo adiutori nostro: jubiláte Deo Jacob: súmíte psalmum júcúndum cum cíthara; cánite in ínitio mensis tuba, quia præcéptum in Israël est, et júdícium Deo Jacob. Ps. Testímónium in Joseph pósuit illud, cum exíret de terra Aegypti: linguam quam non nóverat, audívit. *V.* Glória Patri.

After the *Kyrie eleison* the Priest says:

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Rise up from your knees.

Oremus. Flectámus génuá. *R.* Leváte.

**Collect.**

Succour, in Thy mercy, our weakness, we beseech thee, O Lord: and in pity renew that poor strength of ours which of its nature is ever wasting away. Through our Lord.

Misericórdiae tuae remédiis, quaesumus Dómine, fragilitas nostra subsístat: ut, quae sua conditíone attéritur, tua cleméntia reparétur. Per Dóminum.

**First Lesson: Amos ix. 13, 14.**

Lesson from Amos the Prophet.—THUS saith the Lord God: Behold the days come, when the ploughman shall overtake the reaper, and the treader of grapes

Léctio Amos Prophétae.—HAEC dicit Dóminus Deus: Ecce dies véniunt: et comprehéndet arátor messórem, et calcátor uvae mitténtem se-

men: et stillábunt montes dulcédinem, et omnes colles culti erunt. Et convértam captivitátem pópuli mei Israel: et aedificábunt civitátes desértas, et inhabitábunt: et plantábunt véneas, et bibent vinum eárum: et fácient hortos, et cómedent fructus eórum. Et plantábo eos super humum suam: et non evéllam eos ultra de terra sua, quam dedi eis: dicit Dóminus Deus tuus.

him that soweth seed, and the mountains shall drop sweetness, and every hill shall be tilled. And I will bring back the captivity of my people Israel, and they shall build the abandoned cities, and inhabit them; and they shall plant vineyards, and drink the wine of them; and shall make gardens, and eat the fruits of them: and I will plant them upon their own land: and I will no more pluck them out of their land which I have given them; saith the Lord Thy God.

**Gradual: Ps. cxli. 5-7.**

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis hábitat: et humilla réspicit in coelo et in terra? *℣.* Súscitans a terra inopem, et de stércore érigens páuperem.

Who is as the Lord our God, Who dwelleth on high; and looketh down on the low things in heaven and in earth? *℣.* Raising up the needy from the earth; and lifting up the poor out of the dunghill.

The Priest says: *Dominus vobiscum.*

**Collect.**

Praesta, quaesumus, Dómine fámilíae tuae supplicánti: ut, dum a cibis corporálibus se ábstinet, a víitiis quoque mente jejúnet. Per Dóminum.

To Thy suppliant family, grant, we beseech Thee, O Lord, that refusing food to our bodies we may steadfastly refrain from indulging our evil passions. Through our Lord.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, p. 160.

**Second Lesson: 2 Esdras viii. 1-10.**

Léctio libri Esdrae. — In diébus illis: Congregátus est omnis pópulus quasi vir unus ad platéam, quae est ante portam aquárum: et dixerunt Esdrae scribae, ut afféret librum legis Moysi, quam praecéperat Dóminus Israél,

Lesson from the Book of Esdras.— In those days, all the people were gathered together as one man, to the street which is before the water-gate, and they spoke to Esdras the scribe, to bring the book of the law of Moses, which the Lord had com-

manded to Israel. Then Esdras the priest brought the law before the multitude of men and women, and all those that could understand, on the first day of the seventh month. And he read it plainly in the street that was before the water-gate, from the morning until mid-day, before the men and women, and all those that could understand; and the ears of all the people were attentive to the book. And Esdras the Scribe stood upon a step of wood, which he made to speak upon. And he opened the book before all the people, for he was above all the people; and when he had opened it, all the people stood. And Esdras blessed the Lord the great God, and all the people answered: Amen, Amen, lifting up their hands; and they bowed down, and adored God, with their faces to the ground. Now the Levites made silence among the people to hear the law; and the people stood in their place: and they read in the book of the law of God distinctly and plainly to be understood; and they understood when it was read. And Nehemias, and Esdras the priest and scribe, and the Levites who interpreted to all the people, said: This is a holy day to the Lord our God; do not mourn nor weep. And he said to them: Go, eat fat meats and drink sweet wine, and send portions to them that have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord, and be not sad, for the joy of the Lord is our strength.

Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die prima mensis septimi. Et legit in eo aperte in platea, quae erat ante portam aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum, et mulierum, et sapientium: et aures omnis populi erant erectae ad librum. Stetit autem Esdras scriba super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum. Et aperuit librum coram omni populo: super univrsum quippe populum eminebat: et cum aperuisset eum, stetit omnis populus. Et benedixit Esdras Domino Deo magno: et respondit omnis populus: Amen, Amen: elevans manus suas: et incurvati sunt, et adoraverunt Deum proni in terram. Porro levitae silentium faciebant in populo ad audiendam legem: populus autem stabat in gradu suo. Et legerunt in libro legis Dei distincte, et aperte ad intelligendum: et intellexerunt cum legeretur. Dixit autem Nehemias, et Esdras sacerdos et scriba, et levitae interpretantes univrso populo: Dies sanctificatus est Domino Deo nostro, nolite lugere, et nolite flere. Et dixit eis: Ite, comedite pingua et bibite mulsum, et mittite partes his, qui non praeparaverunt sibi: quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari: gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

## Gradual : Ps. xxxii. 12, 6.

Beata gens, cujus est Dominus Deus eorum: populus, quem elegit Dominus in hereditatem sibi. V. Verbo Domini coeli firmati sunt: et spiritu oris ejus omnis virtus eorum.

Blessed is the nation whose God is the Lord: the people whom the Lord hath chosen for His inheritance. V. By the word of the Lord the heavens were established: and all the power of them by the spirit of His mouth.

## Gospel : Mark ix. 16-28.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Marcum.—In illo tempore: Respondens unus de turba, dixit ad Jesum: Magister, attuli filium meum ad te, habentem spiritum mutum: qui ubicumque eum apprehenderit, allidit illum, et spumat, et stridet dentibus, et arcescit: et dixi discipulis tuis, ut ejicerent illum, et non potuerunt. Qui respondens eis, dixit: O generatio incredula, quamdiu apud vos ero? quamdiu vos patiar? Afferte illum ad me. Et attulerunt eum. Et cum vidisset eum, statim spiritus conturbavit illum: et cecidit in terram, volutabatur spumans. Et interrogavit patrem ejus: Quantum temporis est, ex quo ei hoc accidit? At ille ait: Ab infantia: et frequenter eum in ignem, et in aquas misit, ut eum perderet. Sed si quid potes, adjuva nos, miseratus nostri. Jesus autem ait illi: *Si potes credere, omnia possible sunt credenti.* Et continuo exclamans pater pueri, cum lacrymis aiebat: *Credo, Domine: adjuva incredulitatem meam.* Et cum videret Jesus concurrentem turbam,

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.—At that time, one of the multitude, answering, said to Jesus: Master, I have brought to Thee my son, having a dumb spirit; who, wheresoever he taketh him, dasheth him, and he foameth, and gnasheth with the teeth, and pineth away; and I spoke to Thy disciples to cast him out, and they could not. Who, answering them, said: O incredulous generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto Me: and they brought him; and when He had seen him, immediately the spirit troubled him; and being thrown down upon the ground he rolled about foaming. And He asked his father: How long time is it since this happened unto him? But he said: From his infancy: and oftentimes hath he cast him into the fire and into the waters to destroy him. But if Thou canst do anything, help us, having compassion on us. And Jesus saith to him: *If thou canst believe, all things are possible to him that believeth. And immediately the father of the boy crying out, with tears, said: I do*

*believe, Lord; help my unbelief.* And when Jesus saw the multitude running together, He threatened the unclean spirit, saying to him: Deaf and dumb spirit, I command thee, go out of him, and enter not any more into him: and crying out and greatly tearing him, he went out of him; and he became as dead, so that many said: He is dead. But Jesus, taking him by the hand, lifted him up, and he arose. And when He was come into the house, His disciples secretly asked Him: Why could not we cast him out? And He said to them: *This kind can go out by nothing, but by prayer and fasting.*

comminátus est spírítul im-  
múndo, dicens illi: Surde et  
mute spírítus, ego praecípio  
tibi, exi ab eo: et ámplius ne  
intróeas in eum. Et exclámans,  
et multum dicérens eum, éxiit  
ab eo, et factus est sicut  
mórtuus, ita ut multi dícerent:  
Quia mórtuus est. Jesus  
autem tenens manum ejus,  
elevávit eum, et surréxit. Et  
cum introísset in domum, dis-  
cípuli ejus secréto Interrogá-  
bant eum: Quare nos non  
potúimus eícere eum? Et  
dixit illis: *Hoc genus in nullo  
potest exire, nisi in oratióne, et  
jejúnio.*

**Offertory: Ps. cxviii. 47, 48.**

I will meditate on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.

Meditábor in mandátis tuis,  
quae diléxi valde: et levábo  
manus meas ad mandáta tua,  
quae diléxi.

**Secret.**

May this Holy Victim, we beseech Thee, O Lord, wash away our sins: and, sanctifying us in both body and soul, make us worthy to offer sacrifice to Thee. Through our Lord.

Haec hóstia, Dómine, quae-  
sumus, emúndet nostra de-  
lícta: et ad sacrificium cele-  
brándum, subditórum tibi  
córpora, mentésque sanctíficet.  
Per Dóminum.

**Second Secret: Exaudi, p. 156. Third Secret, at the option of the Priest, p. 160.**

**Communion: 2 Esdras viii. 10.**

Eat fat meats, and drink sweet wine, and send portions to them that have not prepared for themselves; because it is the holy day of the Lord; be not sad for the joy of the Lord is our strength.

Comédite pínguia, et bíbite  
mulsum, et míttite partes his,  
qui non praeparavérunt sibi:  
sanctus enim dies Dómini est,  
nolíte contristári: gáudium  
étenim Dómini est fortitúdo  
nostra.

## Postcommunion.

Suméntes, Dómine, dona  
coeléstia, suppliciter depre-  
cámur: ut, quae sédula ser-  
vitúte donánte te gérimus,  
dignis sénsibus tuo múnere  
capiámus. Per Dóminum.

In the receiving, O Lord, of  
Thine adorable sacrament, we  
humbly pray that we, whom  
Thou enablest day by day to  
offer to Thee the worship Thou  
hast ordained, may, by Thy  
grace, become more and more  
worthy to share in this heavenly  
gift to mankind.

Second Postcommunion: Mundet, p. 157. Third Postcommunion,  
at the option of the Priest, p. 160.

## Ember Friday in September.

STATION AT THE HOLY APOSTLES' CHURCH.—*Purple vestments.*

As on the other Fridays in Ember week of the year, the Station is held at the Church of the Holy Apostles in Rome.\*

The *Epistle* reminds us of the words of the Prophet Osee to Israel: "Be converted to the Lord thy God, since thy iniquity has caused thee to fall." And Osee announces that the Almighty, seeing the spirit of prayer and penitence of the Israelites, will heal their bruises and turn away His anger from them. A fine harvest of olives, wheat and wine; that is to say, the riches of the autumnal season, consecrated to God by the September Ember Days; blessings from on high are promised thus symbolically to the chosen people.

What God did for repentant Israel, the Saviour did for Mary Magdalen, who, says the *Gospel*, "was pardoned many sins because she had loved much" (*Gospel*). And the Church ordains her priests during these days of penance so that they may repeat throughout the centuries their Master's example and pardon those who repent.

MASS: LAETETUR COR.

Introit: Ps. civ. 3, 4.

**L** AETETUR cor quaerén-  
tium Dóminum: quae-  
rite Dóminum, et confirmá-  
mini: quaeríte faciém ejus  
semper. Ps. Confitémini Dó-  
mino, et invocáte nomen ejus:  
annuntiáte inter gentes ópera  
ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

**L** ET the heart of them rejoice  
that seek the Lord: seek ye  
the Lord and be strengthened:  
seek His face evermore. Ps. civ. 1.  
Give glory to the Lord, and call  
upon His name: declare His  
deeds among the Gentiles. *Ÿ*.  
Glory be to the Father.

Collect.

Praesta, quaesumus omni-  
potens Deus: ut observatiónes  
sacras ánnua devotióne reco-

Grant, O Almighty God, we  
beseech Thee, that by our devout  
keeping of the holy observances

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 810, N. d. 2.

proper to each season of the year, we may, in body and in soul, give pleasure to Thee. Through our Lord.

léntes, et corpore tibi placeamus, et mente. Per Dóminum.

**Lesson : Hos. xiv. 2-10.**

Lesson from Osee the Prophet. —THUS saith the Lord God: Return, O Israel, to the Lord thy God; for thou hast fallen down by thy iniquity. Take with you words, and return to the Lord, and say to Him: Take away all iniquity, and receive the good, and we will render the calves of our lips. Assyria shall not save us, we will not ride upon horses, neither will we say any more: The works of our hands are our gods; for Thou wilt have mercy on the fatherless that is in thee. I will heal their breaches, I will love them freely; for My wrath is turned away from them. I will be as the dew: Israel shall spring as the lily, and his root shall shoot forth as that of Libanus. His branches shall spread, and His glory shall be as the olive-tree, and His smell as that of Libanus. They shall be converted that sit under His shadow, they shall live upon wheat, and they shall blossom as a vine: His memorial shall be as the wine of Libanus. Ephraim *shall say*: What have I to do any more with idols? I will hear him, and I will make him flourish like a green fir-tree: from Me is thy fruit found. Who is wise, and he shall understand these things? prudent, and he shall know these things? for the ways of the Lord are right, and the just shall walk in them, but the transgressors shall fall in them.

Léctio Osée Prophétæ.— HAEC dicit Dóminus Deus: Convertere Israël ad Dóminum Deum tuum: quóniam corruisti in iniquitate tua. Tóllite vobiscum verba, et convertimini ad Dóminum et dícite ei: Omnem aufer iniquitatem, áccipe bonum: et reddémus vítulos labiórum nostrórum. Assur non salvábit nos, super equum non ascendémus, nec dicémus ultra: Dil nostri ópera mánuum nostrárum: quia ejus, qui in te est, miseréberis pupilli. Sanábo contritiónes eórum, diligam eos spontáneae: quia avérsus est furor meus ab eis. Ero quasi ros, Israel germinábit sicut lílium, et erumpet radix ejus ut Libani. Ibunt rami ejus et erit quasi olíva glória ejus: et odor ejus ut Libani. Converténtur sedéntes in umbra ejus: vivent trítico, et germinábunt quasi vínea: memoriále ejus sicut vinum Libani. Ephraím, quid mihi ultra Idóla? ego exáudiam, et dirigam eum ego ut abíetem vlréntem: ex me fructus tuus invéntus est. Quis sáplens, et intélliget ista? intélligens, et sclét haec? Quia rectae viae Dómini, et justí ambulábunt in eis, praevaricatóres vero córruent in eis.

## Gradual : lxxxix. 13, 1.

Convértere, Dómine aliquántulum, et deprecáre super servos tuos. *Ps.* Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et progéne.

Return, O Lord, how long? and be entreated in favour of Thy servants. *Ps.* Lord, Thou hast been our refuge, from generation to generation.

## Gospel : Luke vii. 36-50.

✠ Sequéntia sancti Evangelii secúndum Lucam.—**IN** illo témpore: Rogábat Jesum, quidam de pharisæis, ut manducáret cum illo. Et ingressus domum pharisæi, discúbuit. Et ecce múlier, quæ erat in civitáte peccátrix, ut cognóvit, quod accubúisset in domo pharisæi, áttulit alabástrum unguénti: et stans retro secus pedes ejus, lácrymis coepit rigáre pedes ejus, et capillis cápitis sui tergébat, et osculabátur pedes ejus, et unguénto ungebát. Videns autem pharisæus, qui vocáverat eum, ait intra se, dicens: Hic si esset prophéta, sciret útique, quæ et qualis est múlier, quæ tangit eum: quia peccátrix est. Et respóndens Jesus, dixit ad illum: Simon, hábeo tibi áliquíd dicere. At ille ait: Magister, dic. Duo debitóres erant cuídám foeneratori: unus debébat denários quingéntos, et állus quinquagínta. Non habéntibus illis unde rédderent, donávit utrisque. Quis ergo eum plus díligit? Respóndens Simon, dixit: Aestimo quia is, cui plus donávit. At ille dixit ei: Recte judicásti. Et convérsus ad mulierem, dixit Simóni: Vides hanc mulierem? Intrávi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedísti: hæc

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—**AT** that time, one of the Pharisees desired Jesus to eat with him; and He went into the house of the Pharisee, and sat down to meat. And behold a woman that was in the city, a sinner, when she knew that He sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment; and standing behind at His feet, she began to wash His feet with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed His feet, and anointed them with the ointment. And the Pharisee, who had invited Him, seeing it, spoke within himself, saying: This man, if he were a prophet, would know surely who and what manner of woman this is that toucheth him, that she is a sinner. And Jesus answering, said to him: Simon, I have somewhat to say to thee; but he said: Master, say it. A certain creditor had two debtors, the one owed five hundred pence, and the other fifty. And whereas they had not wherewith to pay, he forgave them both. Which therefore of the two loveth him most? Simon answering, said: I suppose that he to whom he forgave most. And he said to him: Thou hast

judged rightly. And turning to the woman, He said unto Simon: Dost thou see this woman? I entered into thy house: thou gavest Me no water for My feet; but she with tears hath washed My feet, and with her hairs hath wiped them. Thou gavest Me no kiss; but she, since she came in, hath not ceased to kiss My feet. My head with oil thou didst not anoint; but she with ointment hath anointed My feet. *Wherefore I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much: but to whom less is forgiven, he loveth less. And he said to her: Thy sins are forgiven thee. And they that sat at meat with Him began to say within themselves: Who is this that forgiveth sins also? And he said to the woman: Thy faith hath made thee safe; go in peace.*

autem lacrymis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedisti: haec autem, ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos. Oleo caput meum non unxisti: haec autem unguento unxit pedes meos. *Propter quod dico tibi: Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus dffigit. Dixit autem ad illam: Remittuntur tibi peccata. Et coeperunt, qui simul accumbebant, dicere intra se: Quis est hic, qui etiam peccata dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.*

**Offertory: Ps. cii. 2-5.**

Bless the Lord, O my soul, and never forget all He hath done for thee: and thy youth shall be renewed like the eagle's.

Benedic anima mea Domino, et noli oblivisci omnes retributiones ejus: et renovabitur, sicut aquilae, juvenus tua.

**Secret.**

May our fasting, O Lord, be pleasing in Thy sight; may it satisfy for our sins: may it make us worthy of Thy favours; and may it plead for the fulfilment in our regard of Thine everlasting promises. Through our Lord.

Accepta tibi sint, Domine, quaesumus, nostri dona jejunii: quae et expiando nos tua gratia dignos efficiant, et ad sempiterna promissa perducant. Per Dominum.

**Second Secret: Exaudi, p. 157. Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160.**

**Communion.**

Remove from me reproach and contempt, because I have sought out Thy commandments,

Aufer a me opprobrium et contemptum, quia mandata tua exquisivi, Domine: nam

et testimonia tua meditatio mea est. | O Lord; for Thy testimonies are my meditation.

#### Postcommunion.

Quæsumus, omnipotens Deus: ut de perceptis munibus gratias exhibentes, beneficia potiora sumamus. Per Dñm. | We beseech Thee, O Almighty God, on those who give thanks to Thee for gifts received from Thy bounty, to bestow blessings yet more excellent.

**Second Postcommunion:** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.

### Ember Saturday in September.

STATION AT ST. PETER'S.\*—Purple vestments.

On the fifteenth day of the seventh month of the year, the Jews used to celebrate at the conclusion of the harvest, the feast of Tabernacles and lived during eight days under tents or huts made of foliage in remembrance of the nomadic life of the Israelites in the desert (*Second Lesson*). This feast was preceded, on the tenth of the month, by the very solemn Day of Expiation, called Holy (*First Lesson*). On this day the High Priest purified himself in the basin which stood before the Sanctuary,† then taking the blood of the victims, he entered the Holy of Holies and prayed near the mercy-seat (*Epistle*).

The Saturday in the September Ember week, formerly the seventh month of the year, recalls this feast both of penance and joy.

The Prophets Micheas, Zacharias and Daniel, whose writings were read through during the night or vigil preceding the Sunday, ‡ speak in similar terms of the salvation brought by God to those who atone for their sins and implore His protection amid the dangers that threaten them. The *Epistle* shows the new alliance which Jesus Christ has established between our repentant souls and God by offering to Him in the real Holy of Holies, which is heaven, the blood which He shed upon the Cross to atone for our sins.

In the same way as Jesus delivered the woman whom Satan had bound for eighteen years, and like the gardener mentioned in the *Gospel*, the priests heal our souls and by their prayers and their untiring zeal ward off from souls the rigours of divine justice, making them produce sweet fruits of penance and good works; this Mass is therefore eminently suited for an ordination.

After the *First Lesson* are ordained the Porters; after the *Second*, the Readers; after the *Third* the Exorcists; after the *Fourth*, the Acolytes; after the *Fifth*, the Sub-deacons; after the *Epistle*, the Deacons, and after the *Gospel*, the Priests.

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E d 3.

† The holy water stoops in our Churches recall the basin known as the brazen sea.

‡ Formerly Mass was not said on the Saturday morning; but after a night passed in prayer and reading the Scriptures, the Holy Sacrifice was offered at dawn. Hence the large number of Collects and lessons which characterise the Mass of the Saturday in Ember week.

MASS : VENITE, ADOREMUS.

Introit : xciv. 6, 7.

COME let us adore God, and fall down before the Lord : let us weep before Him who made us ; for He is the Lord our God. Ps. xciv. 1. Come let us praise the Lord with joy ; let us joyfully sing to God our Saviour. *Ÿ.* Glory be to the Father.

VENITE, adorémus Deum, et procidámus ante Dóminum, plorémus ante eum, qui fecit nos : quia ipse est Dóminus, Deus noster. Ps. Venite exsultémus Dómino : jubilémus Deo salutári nostro. *Ÿ.* Glória Patri.

After the Kyrle *et*elson is said :

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Rise up from your knees.

Orémus. Flectámus génuá. *R.* Leváte.

Collect.

Almighty and everlasting God, Who, by means of wholesome abstinence, dost heal us in soul and in body ; very humbly we supplicate that Thy majesty be appeased by the fervent devotion with which we fast, and that Thou succour us in all our needs, whether for our happiness in this present life, or for the hope of that which has to come. Through our Lord.

Omnípotens sempitérne Deus, qui per continéntiam salutárem corpóribus medéris et mén-tibus : majestátem tuam súp-plices exorámus ; ut pia jeju-nántium deprecatióne placátus, et praeséntia nobis subsidia tríbuas, et futúra. Per Dóminum.

First Lesson : Lev. xxlii. 26-32.

Lesson from the Book of Leviticus.—In those days, the Lord spoke to Moses, saying : Upon the tenth day of this seventh month shall be the day of atonement, it shall be most solemn, and shall be called holy ; and you shall afflict your souls on that day, and shall offer a holocaust to the Lord. You shall do no servile work in the time of this day ; because it is a day of propitiation, that the Lord your God may be merciful unto you. Every soul that is

Léctio libri Levítici.—In diebus illis : Locútus est Dóminus ad Móysen, dicens : Décimo die mensis hujus séptimi, dies expiatiónum erit celebér-rimus, et vocábitur sanctus : affligetisque ánimas vestras in eo, et offerétis holocáustum Dómino. Omne opus servile non faciétis in témpore diéi hujus : quia dies propitiatiónis est, ut propitiétur vobis Dóminus Deus vester. Omnis ánima, quae afflícta non fuérit die hac, peribit de pópulis suis :

et quae óperis quidpiam fécerit, delébo eam de pópulo suo. Nihil ergo óperis faciétis in eo : legítimum sempitérnium erit vobis in cunctis generatióibus, et habitatióibus vestris. Sábbatum requietiós est, et affligétis ánimas vestras die nono mensis : a véspera usque ad vésperam celebrábitis sábbata vestra : dicit Dóminus omnipotens.

not afflicted on this day, shall perish from among his people : and every soul that shall do any work, the same will I destroy from among his people. You shall do no work therefore on that day : it shall be an everlasting ordinance unto you in all your generations and dwellings. It is a sabbath of rest : and you shall afflict your souls, beginning on the ninth day of the month ; from evening until evening you shall celebrate your sabbaths ; saith the Lord Almighty.

**Gradual : lxxviii. 9, 10.**

Propítius esto, Dómine, peccátis nostris : ne quando dicant gentes : Ubi est Deus eórum ? *Ps.* Adjuva nos Deus salutáris noster : et propter honórem nóminis tui Dómine libera nos.

Forgive us our sins, O Lord ; lest they should say at any time among the Gentiles : Where is their God ? *Ps.* Help us, O God our Saviour, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us.

Orémus. Flectámus génuá. *R.* Leváte.

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Rise up from your knees.

**Collect.**

Da nobis, quaesumus, omnipotens Deus : ut jejunádo, tua grátia satiémur ; et abstinédo, cunctis efficiámur hóstibus fortióres. Per Dóminum.

Grant unto us, O Lord, that fasting from food, we may be filled with Thy grace, and chastising our bodies may become strong above all our enemies. Through our Lord.

**Second Lesson : Lev. xxlii. 39-43.**

Léctio libri Levítici.—In diébus illis : Locútus est Dóminus ad Moysen, dicens : A quinto-décimo die mensis séptimi, quando congregavéritis omnes fructus terrae vestrae, celebrábitis férlas Dómini septem diébus : die primo et die octávo erit sábbatum, id est réquies. Sumetisque *vobis* die primo fructus *árboris* pulchérrimae,

Lesson from the Book of Leviticus.—In those days, the Lord spoke to Moses, saying : From the fifteenth day of the seventh month, when you shall have gathered in all the fruits of your land, you shall celebrate the feast of the Lord seven days ; on the first day and the eighth shall be a sabbath, that is a day of rest. And you shall take

to you, on the first day, the fruits of the fairest tree, and branches of palm-trees, and boughs of thick trees, and willows of the brook, and you shall rejoice before the Lord your God; and you shall keep the solemnity thereof seven days in the year: it shall be an everlasting ordinance in your generations. In the seventh month shall you celebrate this feast; and you shall dwell in bowers seven days: every one that is of the race of Israel shall dwell in tabernacles; that your posterity may know, that I made the children of Israel to dwell in tabernacles, when I brought them out of the land of Egypt. I am the Lord your God.

spatuláque palmárum, et ramos ligni densárum fróndium, et sálices de torrén-te, et laetabímini coram Dómino Deo vestro. Celebratítisque solemnitátem ejus septem diébus per annum: legítimum sempitérnum erit in generatiónibus vestris. Mense séptimo festa celebrábitis, et habitábitis in umbráculis septem diébus. Omnis, qui de genere est Israél, manébit in tabernáculis: ut discant pósteri vestri, quod in tabernáculis habitáre fécerim filios Israél, cum edúcerem eos de terra Aegypti. Ego Dóminus Deus vester.

**Gradual: Ps. lxxxiii. 10, 9.**

Behold, O Lord our protector; and look on Thy servants. *Ps.* O Lord God of hosts, graciously hear the prayers of Thy servants.

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Rise up from your knees.

Protéctor noster áspice, Deus, et réspice super servos tuos. *Ps.* Dómine Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.

Orémus. Flectámus génuá. *R.* Leváte.

**Collect.**

Guard, we beseech Thee, O Lord, Thine household, that by Thy bounty we may receive the life-giving helps which Thou Thyself inspirest us to seek. Through our Lord.

Tuére, quaesumus, Dómine, familiam tuam: ut salútis aetérnae remédia, quae te inspiránte requírimus, te largiénte consequámur. Per Dóminum.

**Second Lesson: Mic. vii. 14, 16, 18-20.**

Lesson from Micheas, the Prophet.—O Lord our God, feed Thy people with Thy rod, the flock of Thy inheritance, them that dwell alone in the forest,

Léctio Michéae Prophétae.—**DOMINE** Deus noster, pasce pópulum tuum in vírga tua, gregem hereditátis tuae, habitántes solos in saltu, juxta dies

**antiquos.** Vidébunt gentes, et confundentur super omni fortitudine sua. Quis Deus similis tui, qui auferis iniquitatem, et transis peccatum reliquiarum hereditatis tuae? Non immitet ultra furorem suum, quoniam volens misericordiam est. Revertetur, et miserabitur nostri: deponet iniquitates nostras, et projiciet in profundum maris omnia peccata nostra. Dabis varitatem Jacob, misericordiam Abraham: quae jurasti patribus nostris a diebus antiquis: Domine Deus noster.

according to the days of old. The nations shall see, and shall be confounded at all their strength. Who is a God like to Thee, Who takest away iniquity, and passest by the sin of the remnant of Thy inheritance? He will send his fury in no more, because He delighted in mercy. He will turn again, and have mercy on us: He will put away our iniquities, and He will cast all our sins into the bottom of the sea. Thou wilt perform the truth to Jacob, the mercy to Abraham, which Thou hast sworn to our fathers from the days of old, O Lord our God.

**Gradual: Ps. lxxxix. 13, 1.**

Convertere, Domine, aliquantulum: et deprecare super servos tuos. *Ÿ.* Domine, refugium factus es nobis, a generatione et progénie.

Return, O Lord, a little; and be entreated in favour of Thy servants. *Ÿ.* Lord, Thou hast been our refuge, from generation to generation.

Orémus. Flectámus genua. *R.* Leváte.

Let us pray. Let us kneel down. *R.* Rise up from your knees.

**Collect.**

Praesta, quaesumus, Domine, sic nos ab epulis abstinere carnalibus: ut a vitiis irruentibus pariter jejunemus. Per Dominum.

Grant us, we beseech Thee, O Lord, in such wise to abstain from carnal feasting, that we may the more surely refuse to satisfy the evil desires that beset us. Through our Lord.

**Fourth Lesson: Zech. viii. 14-19.**

Lectio Zachariae Prophetae. — In diebus illis: Factum est verbum Domini ad me, dicens: Haec dicit Dominus exercituum: Sicut cogitavi, ut affligerem vos, cum ad iracundiam provocassent patres vestri me, dicit Dominus, et non sum misertus: sic conversus cogita-

Lesson from Zacharias the Prophet. — In those days, the word of the Lord came to me, saying: Thus saith the Lord of Hosts, as I purposed to afflict you when your fathers had provoked Me to wrath, and I had no mercy: so turning again, I have thought in these days to

do good to the house of Juda and Jerusalem : fear not. These then are the things which you shall do : Speak ye truth every one to his neighbour ; judge ye truth and judgment of peace in your gates ; and let none of you imagine evil in your hearts against his friend ; and love not a false oath : for all these are the things that I hate, saith the Lord. And the word of the Lord of Hosts came to me, saying : Thus saith the Lord of Hosts, the fast of the fourth month, and the fast of the fifth, and the fast of the seventh, and the fast of the tenth, shall be to the house of Juda, joy and gladness, and great solemnities ; only love ye truth, and peace : saith the Lord of Hosts.

vi in diébus istis, ut benefáciam dómui Juda et Jerúsalem : nolíte timere. Haec sunt ergo verba, quae faciétis : Loquimini veritátem, unusquisque cum próximo suo : veritátem, et judícium pacis judicáte in portis vestris. Et unusquisque malum contra amicum suum ne cogitétis in córdibus vestris : et juraméntum mendax ne diligátis : ómnia enim haec sunt, quae odi, dicit Dóminus.—Et factum est verbum Dómini exercítuum ad me, dicens : Haec dicit Dóminus exercítuum : Jejúniúm quarti, et jejúniúm quinti, et jejúniúm séptimi, et jejúniúm décimi erit dómui Juda in gáudium, et laetítiam, et in solemnitétes praecélaras : veritátem tantum, et pacem diligite : dicit Dóminus exercítuum.

**Gradual : Ps. cxi. 2.**

Let my prayer be directed like incense in Thy sight, O Lord. *Ÿ*. The lifting up of my hands as even sacrifice.

Dirigátur orátio mea sicut incensum in conspéctu tuo, Dómine. *Ÿ*. Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertínum.

Let us pray. Let us kneel down. *R*/. Rise up from your knees.

Orémus. Flectámus génua. *R*/. Leváte.

**Collect.**

Thou hast appointed, O Lord, this solemn fast to be kept to Thy glory : do Thou, we beseech Thee, comfort us in Thy mercy, forgiving us our sins. Through our Lord.

Ut nobis, Dómine, tribuis solénnem tibi deferre jejúniúm : sic nobis, quaesumus, indulgéntiae praesta subsidium. Per Dóminum.

**Fifth Lesson : Daniel iii. 47-51 ;**

**and Hymn : Daniel iii. 52-56.—See Ember Saturday in Advent, pp. 364-365.**

℣. Dóminus vobíscum.  
℞. Et cum spírítu tuo.

℣. The Lord be with you.  
℞. And with thy spirit.

## Collect.

Deus, qui tribus púeris mití-  
gásti flammás igníum: concé-  
de propítius; ut nos fámulos  
tuos non exúrat flamma vitió-  
rum. Per Dóminum.

O God, Who didst cause the  
three holy youths to pass un-  
scathed through the flames of  
the fiery furnace: grant that  
no flame of guilt may ever lay  
waste the souls of Thy servants.  
Through our Lord.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option  
of the Priest, see p. 157.

## Epistle: Heb. ix. 2-12.

Léctio Epistolæ beáti Pauli  
Apóstoli ad Hebræos.—**FRA-**  
**TRES:** Tabernáculum factum  
est primum, in quo erant can-  
delábra, et mensa, et propositio  
panum, quæ dicitur Sancta.  
Post velaméntum autem secún-  
dum, tabernáculum, quod dicitur  
Sancta sanctorum: áureum  
habens thuríbulum, et arcam  
testaménti circumtéctam ex  
omni parte auro, in qua urna  
áurea habens manna, et virga  
Aaron, quæ frondúerat, et  
tábulæ testaménti, supérque  
eám erant Chérubim glóriæ  
obumbrántia propitiatórium:  
de quibus non est modo dicén-  
dum per síngula. His vero ita  
compositis; in prióri quídem  
tabernáculo semper introíbant  
sacerdótes, sacrificiórum officia  
consuminántes: in secúndo au-  
tem semel in anno solus pón-  
tífex, non sine sánguine, quem  
offert pro sua et pópuli igno-  
tántia: hoc significánte Spírítu  
sancto, nondum propalátam  
esse sanctorum viam, adhuc  
prióre tabernáculo habénte stam-  
tum. Quæ parábola est tém-

Lesson from the Epistle of  
blessed Paul the Apostle to the  
Hebrews.—**BRETHREN:** There  
was a tabernacle made the first,  
wherein were the candlesticks,  
and the table, and the setting  
forth of loaves, which is called  
the Holy. And after the second  
veil, the tabernacle which is  
called Holy of Holies, having  
the gold censer, and the ark of  
the testament covered about on  
every part with gold, in which  
was a golden pot that had manna,  
and the rod of Aaron that had  
blossomed, and the tables of the  
testament, and over it were the  
cherubim of glory overshadow-  
ing the propitiatory: of which  
it is not needful to speak now  
particularly. Now these things  
being thus ordered; into the  
first tabernacle the priests in-  
deed always entered, accom-  
plishing the offices of sacrifices.  
But into the second the high-  
priest alone, once a year, not  
without blood, which he offer-  
eth for his own and the people's  
ignorance; the Holy Ghost sig-  
nifying this, that the way into

the Holies was not yet made manifest, whilst the former tabernacle was yet standing: which is a parable of the time present, according to which gifts and sacrifices are offered, which cannot, as to the conscience, make him perfect that serveth, only in meats and in drinks, and divers washings, and justices of the flesh, laid on them until the time of correction. But Christ being come, a High-priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is, not of this creatlon, neither by the blood of goats nor of calves, but by His own blood, entered once into the Holies, having obtained eternal redemptlon.

poris instántis: juxta quam múnera, et hóstiae offerúntur, quae non possunt juxta consciéntiam perféctum fácere serviéntem, solúmmodo in cibus, et in pótibus, et váriis baptis-mátibus, et justítiis carnis us-que ad tempus correctiόνis Im-pósis. Christus autem assís-tens pón-tifex futurórum bonórum, per ámplius et perféctius tabernáculum non manufác-tum, id est, non hujus crea-tiόνis; neque per sánguinem hircórum aut vitulórum, sed per próprium sánguinem in-trofvit semel in Sancta, aetérna redemptiόνne invénta.

**Tract: Ps. cxvi. 1, 2.**

O praise the Lord, all ye nations: and praise Him together, all ye people. *Ps.* For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever.

Laudáte Dóminum omnes gentes: et collaudáte eum omnes pópuli. *Ps.* Quóniam confirmáta est super nos miseri-córdia ejus: et véritas Dómini manet in aetérnum.

**Gospel: Luke xlii. 6-17.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke.—At that time, Jesus spoke to the muititude this parable: A certain man had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none; and he said to the dresser of the vineyard: Behold, for these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and I find none. Cut it down, therefore: why cumbereth it the ground? But he answering, said to him: Lord, let it alone this year also,

✠ Sequéntia sancti Evangé-iii secúndum Lucam.—In illo témpore: Dicébat Jesus turbis hanc similitúdnem: Arborem ficí habébat quidam piantátam in vínea sua, et venit quaerens fructum in illa, et non invénit. Dixit autem ad cultórem ví-neae: Ecce anni tres sunt ex quo vénio quaerens fructum in ficúlnea hac, et non invénio: succíde ergo illam: ut quid éti-am terram óccupat? At ille respóndens, dicit illi: Dómlne, dímitte illam et hoc anno, us-

que dum fódiam circa illam, et mittam stércora : et si quidem fécerit fructum : sin autem, in futúrum succídes eam. Erat autem docens in synagóga eórum sábbatis. Et ecce múlier, quae habébat spíritum infirmitátis annis decem et octo : et erat inclináta, nec omníno póterat sursum respícere. Quam cum vidéret Jesus, vocávit eam ad se, et ait illi : Múlier, dimíssa es ab infirmitáte tua. Et impósuit illi manus, et conféstim erécta est, et glorificábat Deum. Respóndens autem archisynagógus, indignans quia sábbato curásset Jesus, dicébat turbæ : Sex dies sunt, in quibus opórtet operári : in his ergo veníte, et curámini, et non in die sábbati. Respóndens autem ad illum Dóminus, dixit : Hypócritæ, unusquisque vestrum sábbato non solvit bovem suum, aut ásinum a praesépio, et ducit adaquáre ? Hanc autem fíliam Abrahæ, quam alligávit sátanás, ecce decem et octo annis, non opórtuit solvi a vínculo isto die sábbati ? Et cum hæc diceret, erubescébant omnes adversáril ejus : et omnis pópulus gaudébat in univérsis, quae glorióse fiébant in eo.

▶ ✠

saries were ashamed ; and all the things that were gloriously done

until I dig about it, and dung it ; and if happily it bear fruit ; but if not, then after that thou shalt cut it down. And he was teaching in their synagogue on the sabbath : and behold there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years : and she was bowed together, neither could she look upwards at all. Whom when Jesus saw, He called her unto Him, and said to her : Woman thou art delivered from thy infirmity ; and He laid His hands upon her, and immediately she was made straight, and glorified God. And the ruler of the synagogue (being angry that Jesus had healed on the sabbath) answering, said to the multitude : Six days there are wherein you ought to work. In them therefore come, and be healed, and not on the sabbath day. And the Lord answering him said : Ye hypocrites, doth not every one of you on the sabbath day loose his ox or his ass from the manger, and lead them to water ? And ought not this daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, to be loosed from this bond on the Sabbath day ? And when He said these things, all His adversaries rejoiced for all the things that were gloriously done by Him.

**Offertory : Ps. lxxxvii. 2, 3.**

Dómine Deus salútis meae, in die clamávi, et nocte corum te : intret orátio mea in conspéctu tuo, Dómine.

O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day, and in the night before Thee ; let my prayer come in before Thee, O Lord.

**Secret.**

Almighty God, grant, we beseech Thee, that this sacrifice offered up in the sight of Thy divine majesty, may ensure to us the grace of fervour, and may merit for us the enjoyment of a happy eternity.

Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut oculis tuae majestatis munus oblatum, et gratiam nobis devotionis obtineat, et effectum beatae perennitatis acquirat. Per Dóminum.

**Second Secret:** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Communion: Lev. xxiii. 41, 43.**

In the seventh month shall you celebrate this feast, as I made the children of Israel to dwell in tabernacles, when I brought them out of the land of Egypt: I am the Lord your God.

Mense séptimo festa celebrábitis, cum in tabernáculis habitare fécerim fillos Israel, cum edúcerem eos de terra Aegypti, ego Dóminus Deus vester.

**Postcommunion.**

In us, we beseech Thee, O Lord, may Thy sacraments effect that which they signify: and may we one day see face to face, Him Who now is hidden from us under these appearances. Through our Lord.

Perficiant in nobis, Dómine, quaesumus, tua sacramenta quod continent: ut, quae nunc specie gerimus, rerum veritate capiámus. Per Dóminum.

**Second Postcommunion:** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.





“ My son, thy sins are forgiven thee ” (*Gospel*).

### **Eighteenth Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

This Sunday used to be called vacant, because it is inscribed in the *Missal* after the Saturday in Ember week. As the liturgy of Saturday lasted until the Sunday morning, this day had no proper Mass. When later on they no longer waited until evening in order to celebrate the Holy Sacrifice on the Saturday in Ember Week, they borrowed, for the eighteenth Sunday after Pentecost, the Mass composed in the sixth century for the Dedication of the Church of St. Michael, at Rome, which was celebrated on September 29. That is why all the chants relate to the consecration of a church. “ I rejoiced when I was told that : We shall go into the house of the Lord ” (*Verse of Introit and Gradual*). “ Moses consecrated an altar to God,” says the *Offertory*. “ Enter the courts of the Lord and adore Him in His holy temple,” adds the *Communion*.

This Mass, following Ordination Saturday, also alludes to the priesthood. The new priests have just been “ blessed in Christ with all manner of riches both of utterance and knowledge ” (*Epistle*). Like the Saviour, Who proved in healing the body of the palsied that He had also healed his soul, the priests have received power to pardon sinners. Palsy is indeed an image of sin, for just as it deprives the body of motion, sin destroys life in the soul (*Gospel*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : DA PACEM.

Introit : *Ecclus. xxxvi. 18.*

<p><b>D</b>A pacem, Dómine, sustinentibus te, ut prophetæ tui fideles inveniántur : exáudi preces servi tui, et ple-</p>	<p><b>G</b>IVE peace, O Lord, to them that patiently wait for Thee, that Thy prophets may be found faithful : hear the</p>
--	--

prayers of Thy servant, and of Thy people Israel. Ps. cxxi. 1. I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

bis tuae Israel. *Ps.* Laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum Dómini ibimus. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**

In Thy tender mercy, guide aright, we beseech, O Lord, our hearts; for save Thou be with us, we avail not so to live as to be pleasing to Thee.

Dírigat corda nóstra, quaesumus, Dómine, tuae miseratiónis operatio: quia tibi sine te placere non póssumus. Per Dóminum.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

**Epistle: 1 Cor. i. 4-8.**

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Corinthians.—**BRETHREN,** I give thanks to my God always for you, for the grace of God that is given you in Jesus Christ, that in all things you are made rich in Him, in all utterance and in all knowledge, as the testimony of Christ was confirmed in you, so that nothing is wanting to you in any grace, waiting for the manifestation of our Lord Jesus Christ. Who also will confirm you unto the end without crime, in the day of the coming of our Lord Jesus Christ.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Corinthios.—**FRA-TRES:** Grátias ago Deo meo semper pro vobis in grátia Dei, quae data est vobis in Christo Jesu: quod in ómnlbus dívites facti estis in illo, in omni verbo, et in omni sciéntia: sicut testimoniúm Christi confirmátum est in vobis: ita ut nihil vobis desit in ulla grátia, expectántibus revelatióem Dómini nostri Jesu Christi, qui et confirmábit vos usque in finem sine crimine, in die advéntus Dómini nostri Jesu Christi.

**Gradual: Ps. cxxi. 1, 7.**

I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of our Lord. *Ÿ*. Let peace be in thy strength, and abundance in thy towers.

Laetatus sum in his, quae dicta sunt mihi: in domum Dómini ibimus. *Ÿ*. Fiat pax in virtúte tua: et abundantia in túrribus tuis.

**Alleluia, alleluia: Ps. ci. 16.**

The Gentiles shall fear Thy name, O Lord: and all the kings of the earth Thy glory.—Alleluia.

*Ÿ*. Timébunt gentes nomen tuum, Dómine: et omnes reges terrae glóriam tuam.—Alleluia.

## Gospel : Matt. ix. 1-8.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum.—IN illo témpore : Ascéndens Jesus in navículam, transfretávit, et venit in civitátem suam. Et ecce offerébant ei paralyticum jacéntem in lecto. Et videns Jesus fidem illórum, dixit paralytico : *Confide, fili, remittúntur tibi peccáta tua.* Et ecce quidam de scribis dixerunt intra se : Hic blasphemámat. Et cum vidisset Jesus cogitátiónes eórum, dixit : Ut quid cogitátis mala in córdibus vestris ? Quid est facilius, dícere : Dimittúntur tibi peccáta tua ; an dícere : Surge, et ámbula ? *Ut autem sciátis, quia Filius hóminis habet potestátem in terra dimitténdi peccáta, tunc ait paralytico : Surge, tolle lectum tuum, et vade in domum tuam. Et surrexit, et abiit in domum suam.* Vidéntes autem turbae timuérunt et glorificavérunt Deum, qui dedit potestátem talem homínibus.—**Credo.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time, Jesus entering into a boat, passed over the water and came into His own city. And behold they brought Him one sick of the palsy lying in a bed ; and Jesus seeing their faith, said to the man sick of the palsy : Be of good heart, son, thy sins are forgiven thee. And behold some of the Scribes said within themselves : He blasphemeth. And Jesus seeing their thoughts, said : Why do you think evil in your hearts ? whether is it easier to say : Thy sins are forgiven thee ; or to say : Arise and walk ? But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins (then said He to the man sick of the palsy) : Arise, take up thy bed, and go into thy house. And he arose, and went into his house. And the multitude seeing it, feared, and glorified God Who had given such power to men.—**Creed.**

## Offertory : Exod. xxiv. 4, 5.

Sanctificávit Móyses altáre Dómino, offerens super illud holocáusta, et immolans víctimas : fecit sacrificium vespertinum in ódorem suavitátis Dómino Deo, in conspéctu filiórum Israél.

Moses consecrated an altar to the Lord, offering upon it holocausts, and sacrificing victims : he made an evening sacrifice to the Lord God for an odour of sweetness, in the sight of the children of Israel.

## Secret.

Deus, qui nos per hujus sacrificii veneránda commércia, uníus summae divinitátis partícipes éfficis : praesta, quaesumus : ut, sicut tuam cognósci-

O God Who, through the communion with Thyself vouchsafed to us this venerable sacrifice, dost make us to be sharers in Thy one supreme Godhead :

grant, we beseech Thee, that having come to the knowledge of Thy truth, we may shape our lives in conformity therewith. Through our Lord.

mus veritatem, sic eam dignis moribus assequamur. Per Dominum.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160.** **Preface of the Holy Trinity, p. 55.**

**Communion :** Ps. xc. 8, 9.

Bring up sacrifices, and come into His courts: adore ye the Lord in His holy court.

Tollite hostias, et introite in atria ejus: adorate Dominum in aula sancta ejus.

**Postcommunion.**

Nourished by Thy sacred gift, we render thanks unto Thee, O Lord; and supplicate Thy mercy to make us ever worthy to partake thereof. Through our Lord.

Gratias tibi referimus, Domine, sacro munere vegetati: tuam misericordiam deprecantes; ut dignos nos ejus participatione perficias. Per Dominum.

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

## SECOND VESPERS.

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except:*

**Antiphon at the Magnificat :** Luke v. 25.

The man sick of the palsy therefore took up his bed in which he had been lying, glorifying God: and all the people, seeing it, gave praise to God.

Tulit ergo \* paralyticus lectum suum, in quo jacebat, magnificans Deum: et omnis plebs, ut vidit, dedit laudem Deo.

**Collect of the Mass, p. 1142.**





## Nineteenth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

This Sunday, called on account of its *Gospel*, Sunday of the marriage guests, reminds us that all men are called to heavenly bliss. The Jews have refused to take part in the feast. Therefore the Apostles and the Church, filled with the Holy Ghost at Pentecost, have turned towards the Gentiles. But the beatific union is announced, prepared, and in a certain manner begun, by sacramental communion.

To take part in a marriage feast among the Jews, it was necessary to wear a ceremonial garment called wedding garment. Similarly, to receive the body of Jesus at the holy table and to be in communion with His Divinity in heaven, one must wear the nuptial robe of baptism and of the state of grace. Therefore the Apostle exhorts us to put on the new man.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : SALUS POPULI.

Introit : Ps. lxxvii. 1.

**S**ALUS pópuli ego sum, dicit Dóminus : de quacúmque tribulatione clamáverint ad me, exáudiam eos : et ero illórum Dóminus in perpétuum. *Ps.* Atténdite, pópule meus, legem meam : inclínate aurem vestram in verba oris mei. *℣.* Glória Patri.

**I** AM the salvation of the people, saith the Lord : in whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them ; and I will be their Lord for ever. *Ps. lxxvii.* Attend, O My people, to My law ; incline your ears to the words of My mouth. *℣.* Glory be to the Father.

Collect.

Omnípotens et miséricors Deus, univérsa nobis adversántia propitiátus exclúde : ut mente et córpore páriter expe-

Almighty and merciful God, in Thy goodness put far from us all that may work us harm : that alert alike in mind and body,

we may readily devote ourselves to the doing of Thy holy will. Through our Lord.

dfti, quae tua sunt, liberis méritibus exsequámur. Per Dóminum.

**Second Collect :** A cunctis, p. 156. **Third Collect, at the option of the Priest,** p. 160.

**Epistle :** Eph. iv. 23-28.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—**BRETHREN :** Be ye renewed in the spirit of your mind, and put on the new man, who according to God is created in justice and holiness of truth. Wherefore, putting away lying, speak ye the truth every man with his neighbour, for we are members one of another. Be angry, and sin not. Let not the sun go down upon your anger. Give not place to the devil. He that stole, let him now steal no more ; but rather let him labour, working with his hands the thing which is good, that he may have something to give to him that suffereth need.

Léctio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—**FRA-TRES :** Renovámini spíritu mentis vestrae, et induíte novum hóminem, qui secúndum Deum creátus est in justítia, et sanctitáte veritátis. Propter quod deponétes mendácium, loquímini veritátem unusquisque sum próximo suo : quóniam sumus ínvicem membra. Irascímini, et nolíte peccáre : sol non óccidat super iracúndiam vestram. Nolíte locum dare diabólo : qui furabátur, jam non furétur ; magis autem labóret, operándo mánibus suis, quod bonum est, ut hábeat unde tríbuat necessitátem patiénti.

**Gradual :** Ps. cxl. 2.

Let my prayer be directed as incense in Thy sight, O Lord. **Y.** The lifting up of my hands as evening sacrifice.

Dirigátur orátio mea, sicut incensum in conspéctu tuo Dómine. **Y.** Elevátio mánuum meárum sacrificium vespertinum.

**Alleluia, alleluia :** Ps. civ. 1.

Give glory to the Lord, and call upon His name : declare His deeds among the Gentiles.—Alleluia.

**Y.** Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter gentes ópera ejus.—Alleluia.

**Gospel :** Matt. xxii. 1-14.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, Jesus spoke to the chief priests and the Phari-

✠ Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthaeum.—In illo témpore : Loquebátur Jesus princípibus sacerdotum et

pharisaeis in parábollis dicens : *Simile factum est regnum coelorum homíni regi, qui fecit nuptias filio suo.* Et misit servos suos vocáre invitátos ad nuptias, et nolébant veníre. Iterum misit álios servos, dicens : *Dícite invitátis : Ecce prándium meum parávi, tauri mei et altíflia occísa sunt, et ómnia paráta : veníte ad nuptias.* Illi autem neglexérunt : et abiérunt, állus in villam suam, állus vero ad negotiatiónem suam : réliqui vero tenuérunt servos ejus, et contuméliis afféctos occidérunt. Rex autem cum audísset, irátus est : et missis exercítibus suis, pérdidit homicidas illos, et civitátem illórum succéndit. Tunc ait servis suis : *Nuptiae quídem parátae sunt, sed qui invitáti erant, non fuérunt digni. Ite ergo ad éxilium viárum, et quoscúmque invenéritis, vocáte ad nuptias.* Et egréssi servi ejus in vias, congregavérunt omnes, quos invenérunt, malos et bonos : et implétae sunt nuptiae discumbéntium. In-trávit autem rex, ut vidéret discumbéntes, et vídit ibi hóminem non vestítum veste nuptiáli. Et ait illi : *Amice, quomodo huc intrásti, non habens vestem nuptiálem ?* At ille obmútuit. Tunc dixit rex ministris : *Ligátis mánlbus et pédi-bus ejus, míttite eum in ténebras exterióres : ibi erit fletus, et stridor déntium.* Multi enim sunt vocáti, pauci vero elécti.

sees in parables, saying : *The kingdom of heaven is likened to a king, who made a marriage for his son ;* and he sent his servants, to call them that were invited to the marriage, and they would not come. Again he sent other servants, saying : *Tell them that were invited : Behold, I have prepared my dinner ; my beeves and fatlings are killed, and all things are ready ; come ye to the marriage.* But they neglected : and went their ways, one to his farm, and another to his merchandise ; and the rest laid hands on his servants, and having treated them contumeliously, put them to death. But when the king had heard of it, he was angry ; and sending his armies, he destroyed those murderers, and burnt their city. Then he saith to his servants : *The marriage indeed is ready, but they that were invited were not worthy. Go ye therefore into the highways, and as many as you shall find, call to the marriage.* And his servants going forth into the ways, gathered together all that they found, both bad and good ; and the marriage was filled with guests. And the king went in to see the guests ; and he saw there a man who had not on a wedding garment : and he saith to him : *Friend, how camest thou in hither, not having on a wedding garment ?* but he was silent. Then the king said to the waiters : *Bind his hands and feet, and cast him into the*

exterior darkness : there shall be weeping and gnashing of teeth. For many are called, but few are chosen.—Creed.

**Offertory : Ps. cxxxvii. 7.**

If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me, O Lord; and Thou wilt stretch forth Thy hand against the wrath of my enemies; and Thy right hand shall save me.

Si ambulâvero in médio tribulatiônis, vivificâbis me, Dômine: et super iram inimicôrum meôrum extêdes manum tuam, et salvum me faciét dextera-tua.

**Secret.**

Grant, we beseech Thee, O Lord, that the sacrifice which we offer up in the sight of Thy divine majesty, may avail us to salvation.

Haec mûnera quaesumus, Dômine, quae ôculis tuae magestâtis offerimus, salutâria nobis esse concède. Per Dôminum.

**Second Secret ; Exaudi, p. 157. Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of the Holy Trinity, p. 55.**

**Communion : Ps. cxviii. 4, 5.**

Thou hast commanded Thy commandments to be kept most diligently: O that my ways may be directed to keep Thy justifications.

Tu mandâsti mandâta tua custôdiri nimis: últinam dirigântur viae meae, ad custodiéndas justificatiônes tuas.

**Postcommunion.**

May the healing power of Thy grace, O Lord, mercifully rid us of all perverseness of heart, and make us ever to cleave to the keeping of Thy commandments. Through our Lord.

Tua nos, Dômine, medicínâls operâtiô, et a nostris perversitâtibus clementer expédiat, et tuis semper faciât inhaerére mandâtis. Per Dôminum.

**Second Postcommunion : Mundet, p. 157. Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.**

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except:*

**Antiphon at the Magnificat : Matt. xxii. 11.**

And the king went in to see the guests; and he saw there a man who had not on a wedding garment. And he saith to him: Friend, how camest thou in hither not having on a wedding garment?

Intrâvit autem Rex, \* ut vidéret discumbéntes: et vidit ibi hómínem non vestítum veste nuptiáli, et ait illi: Amice, quómodo huc intrásti, non habens vestem nuptiálem?

**Collect of the Mass, p. 1145.**



## Twentieth Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

To-day's Mass makes us own that our misfortunes are caused by our unfaithfulness in conforming to the divine will (*Introit, Epistle*). Therefore, in the same way as the people of Israel when in exile lamented their sins and prayed that God's mercy should be manifested in their favour (*Introit, Offertory*), so the Christian people ask the Lord, through the prayers of His Spouse, the Church, to pardon their sins so that they may serve Him with a tranquil heart (*Collect*), by always obeying His commandments (*Postcommunion*).

All, filled with the Holy Ghost Who must fix our attention during the season following Pentecost, are gathered together in the temple and take a part in the ceremonies of worship (*Epistle*). They raise to the Lord their eyes full of hope and sing canticles to His glory (*Gradual, Alleluia*), for in Him alone do they put their trust (*Communion*).

Like the King's ruler of whom the *Gospel* speaks, they persevere with faith in their prayer, and, as he obtained the healing of his dying son, so do they obtain it for their souls to which God applies the heavenly remedies which purify them from all stain (*Secret*).

Let us join with faith in the prayer of the Church, that God, appeased thereby, may pardon us, purify us, and grant us to serve Him with confidence (*Collects*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

---

MASS : OMNIA, QUAE FECISTI.

Introit : Dan. iii. 31, 29, 35.

OMNIA, quae fecisti nobis, | ALL that Thou hast done to  
 Dómine, in vero iudicio | us, O Lord, Thou hast  
 fecisti, quia peccávimus tibi, et | done in true judgment ; because  
 mandátis tuis non obedívimus : | we have sinned against Thee,

and we have not obeyed Thy commandments : but give glory to Thy name, and deal with us according to the multitude of Thy mercy. Ps. cxviii. Blessed are the undefiled in the way ; who walk in the law of the Lord.  
 V. Glory be to the Father.

sed da glóriam nómini tuo, et fac nobiscum secúndum multitudínem misericórdiae tuae. Ps. Beáti immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini.

V. Glória Patri.

#### Collect.

Be appeased, O Lord, we beseech Thee, and bestow pardon and peace upon Thy faithful people : so that our sins being forgiven us, in quietness of mind, we may give ourselves to Thy service.

Largíre, quaesumus, Dómine, fidélibus tuis indulgéntiam placátus et pacem : ut páriter ab ómnibus mundéntur offénsis, et secúra tibi mente desérviant. Per Dóminum nostrum.

**Second Collect :** A cunctis, p. 150. *Thlrd Collect, at the option of the Priest, see p. 160.*

#### Epistle : Eph. v. 15-21.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—**BRETHREN :** See how you walk circumspectly, not as unwise, but as wise ; redeeming the time, because the days are evil. Wherefore, become not unwise, but understanding what is the will of God. And be not drunk with wine, wherein is luxury : but be ye filled with the Holy Spirit, speaking to yourselves in psalms and hymns, and spiritual canticles, singing and making melody in your hearts to the Lord : giving thanks always for all things, in the name of our Lord Jesus Christ, to God and the Father ; being subject one to another in the fear of Christ.

Léctio Epistolae beáti Paull Apóstoli ad Ephésios.—**FRA-TRES :** Vidéte quómodo caute ambulátis : non quasi insipiéntes, sed ut sapiéntes, rediméntes tempus, quóniam dies mali sunt. Proptérea nolíte fieri imprudéntes, sed intelligéntes, quae sit volúntas Dei. Et nolíte inebriári vino, in quo est luxúria : sed implémini Spíritu sancto, loquéntes vobismetípsis in psalmis, et hymnis, et cánticis spirituálibus, cantántes, et psalléntes in córdibus vestris Dómino : grátias agéntes semper pro ómnibus, in nómine Dómini nostri Jesu Christi, Deo et Patri. Subjécti invicem in timóre Christi.

#### Gradual : Ps. cxlv. 15, 16.

The eyes of all hope in Thee, O Lord ; and Thou givest them meat in due season. V. Thou

Oculi ómnium in te sperant, Dómine : et tu das illis escam in témpore opportúno. V.

Aperis tu manum tuam : et imples omne animal benedictione.

openest Thy hand, and fillest every living creature with Thy blessing.

Alleluia, alleluia : Ps. cvii. 2.

¶ Paratum cor meum, Deus, paratum cor meum : cantabo, et psallam tibi, gloria mea.—Alleluia.

My heart is ready, O God, my heart is ready : I will sing, and will give praise to Thee, my glory.—Alleluia.

Gospel : John iv. 46-53.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—IN illo tempore : Erat quidam regulus, cujus filius infirmabatur Capharnaum. Hic cum audisset, quia Jesus adveniret a Judaea in Galilaeam, abiit ad eum, et rogabat eum ut descenderet, et sanaret filium ejus : incipiebat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum : Nisi signa et prodigia videritis, non creditis. Dicit ad eum regulus : Domine, descende priusquam moriatur filius meus. Dicit ei Jesus : *Vade filius tuus vivit. Credidit homo sermóni, quem dixit ei Jesus, et ibat.* Jam autem eo descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt dicentes, quia filius ejus viveret. Interrogabat ergo horam ab eis, in qua melius habuerit. Et dixerunt ei : Quia heri hora septima reliquit eum febris. Cognovit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit ei Jesus : *Filius tuus vivit et credidit ipse, et domus ejus tota.*—Credo.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John.—AT that time, There was a certain ruler whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come from Judaea into Galilee, went to Him, and prayed Him to come down, and heal his son ; for he was at the point of death. Jesus therefore said to him : Unless you see signs and wonders, you believe not. The ruler saith to Him : Lord, come down before my son die. *Jesus saith to him : Go thy way, thy son liveth. The man believed the word which Jesus said to him, and went his way.* And as he was going down, his servants met him, and they brought word, saying, that his son lived. He asked therefore of them the hour wherein he grew better. And they said to him : Yesterday at the seventh hour the fever left him. The father therefore knew that it was at the same hour that Jesus said to him : Thy son liveth ; and himself believed, and his whole house.—Cred.

Offertory : Ps. cxxxvi. 1.

Super flumina Babylónis illic sedimus, et flevimus : dum recordarémur tui, Sion.

Upon the rivers of Babylon there we sat and wept ; when we remembered Thee, O Sion.

**Secret.**

May these mysteries, we beseech Thee, O Lord, bring us from heaven a healing medicine, and may they root out all vice from our hearts. Through our Lord.

Coeléstem nobis praebeant haec mystéria, quaesumus, Dómine, medicinam: et vicia nostri cordis expúrgent. Per Dóminum.

**Second Secret:** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160. **Preface of the Holy Trinity,** p. 55.

**Communion:** Ps. cxviii. 49, 58.

Be Thou mindful of Thy word to Thy servant, O Lord, in which Thou hast given me hope: this hath comforted me in my humiliation.

Meménto verbi tui servo tuo, Dómine, in quo mihi spem dedísti: haec me consoláta est in humilitáte mea.

**Postcommunion.**

In order, O Lord, that we may become worthy of receiving the gift of Thine adorable sacrament, make us to be at all times observant of Thy commandments. Through our Lord.

Ut sacris, Dómine, reddámur digni munéribus: fac nos, quaesumus, tuis semper obedíre mandátis. Per Dóminum.

**SECOND VESPERS.**

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except:*

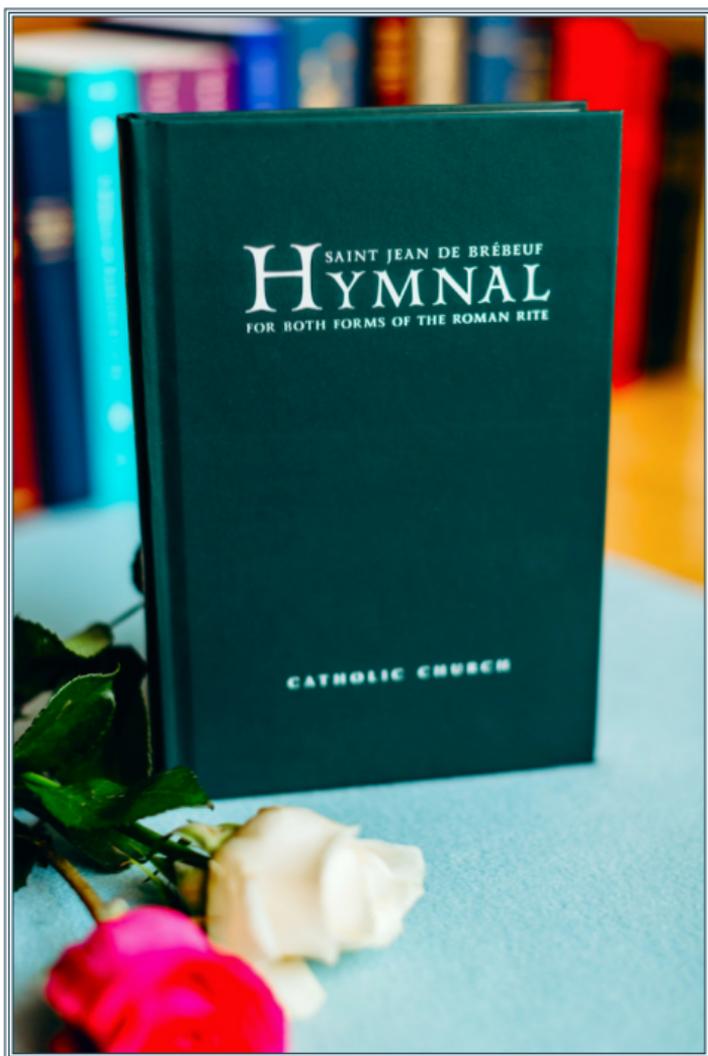
**Antiphon at the Magnificat:** John iv. 53.

The father therefore knew that it was at the same hour that Jesus said to him: Thy son liveth: and himself believed and his whole house.

Cognóvit autem pater, \* quia illa hora erat, in qua dixit Jesus: Fílius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus ejus tota.

**Collect of the Mass,** p. 1150.

PATER.  FILIUS.  
SPIRITUS  SANCTUS



[CCWATERSHED.ORG/HYMN](http://CCWATERSHED.ORG/HYMN)

*“Hands down, the best Catholic hymnal ever printed”*

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

“...hands down, the best Catholic hymnal ever published. [...] It is such a fantastic hymnal that it deserves to be in the pews of every Catholic church.”

— *New Liturgical Movement website* (10 June 2019)

“The Saint Jean de Brébeuf Hymnal will undoubtedly enrich liturgical life at the parish level by making accessible these ancient, noble, and theologically-rich Catholic hymns, translated into English in quite a beautiful way.”

— *Rev'd Father John Berg* (Superior General Emeritus, FSSP)

“I wish all churches would have the Saint Jean de Brébeuf Hymnal. Its hymns are so rich in Catholic Theology, and the melodies are so exquisitely beautiful... Even the words of hymns—carefully translated from Latin—capture the essence and flow of the original Latin with touching poetic beauty. There are so many hymns in this hymnal that have helped me to grow in my faith and in my understanding and awe of the Mass, of the Sacraments, and our Holy Catholic Church.”

— *Corrinne May* (Singaporean ‘Platinum’ Singer-Songwriter)

“The editors of the Brébeuf Hymnal have done a great service to the profession [in this] extensively researched volume worthy of careful study by liturgical musicians. [...] This detailed exploration of classic Latin hymnody and its English translations is not only a labor of love, but an original contribution to research, and I hope that the results of this research project are shared more widely for the use of musicologists and liturgical historians.”

— *Journal of the Society for Catholic Liturgy* (Volume 23.2, 2019)

**CCWATERSHED.ORG/HYMN**



## Twenty-first Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The Church is nearing the end of the Cycle which reminds us of that last hour of the world when the devil will exert with more violence his power over men, for soon he will be deprived of it. With the relentlessness he showed Job by stripping him of his possessions and striking him down by bodily sufferings, he will then persecute especially the just (*Offertory*).

Therefore the Apostle describes for the Christian the armour he must put on to enable him to withstand in those woeful times the powers of hell (*Epistle*). He gives him a girdle, a cuirass, a shield, a helmet and a sword, so that, strengthened in the Lord, Whose will nothing can resist (*Introit*), he may be protected against those who persecute him (*Communion*).

Thus preserved from all adversity by the effect of the unceasing goodness of the Lord, the family of God, which is the Church, will be enabled to glorify His name by good works (*Collect*). Therefore the *Gospel* speaks to us of the charity towards our neighbour which is the abridgment of the whole morality of Christianity.

If God has been good towards us, we must be the same towards our brethren, or how shall we escape the proceedings of the powerful creditor whose debtor the whole world is, and to whom all will have to render account. If we pardon our neighbour from the bottom of our hearts, the Master will remit our debts, otherwise He would deliver us to the executors of His justice until we have paid all we owe Him.

Let us ask God to deliver us in His goodness from the assaults of the devil and to help us to imitate the divine mercy by the practice of charity (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## MASS : IN VOLUNTATE TUA.

Introit : Esther xiii. 9, 10, 11.

**A**LL things are in Thy will, O Lord; and there is none that can resist Thy will: for Thou hast made all things, heaven and earth, and all things that are under the cope of heaven: Thou art Lord of all. Ps. cxviii. 1. Blessed are the undefiled in the way; who walk in the law of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**I**N voluntate tua, Domine, universa sunt posita, et non est qui possit resistere voluntati tuae: tu enim fecisti omnia, coelum et terram, et universa quae coeli ambitu continentur: Dominus universorum tu es. Ps. Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini. *Ÿ*. Gloria Patri.

## Collect.

In Thine unceasing loving-kindness, watch over Thine household, we beseech Thee, O Lord: that safeguarded by Thee from all evil, we may give ourselves with fervour to the doing of good works, to the glory of Thy holy name.

Familiam tuam, quaesumus, Domine, continua pietate custodi: ut a cunctis adversitatibus, te protegente, sit libera; et in bonis actibus tuo nomini sit devota. Per Dominum.

Second Collect: A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, see p. 160.

Epistle: Eph. vi. 10-17.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians.—BRETHREN: Be strengthened in the Lord, and in the might of His power. Put you on the armour of God, that you may be able to stand against the deceits of the devil. For our wrestling is not against flesh and blood, but against principalities and powers, against the rulers of the world of this darkness, against the spirits of wickedness in the high places. Therefore, take unto you the armour of God, that you may be able to resist in the evil day, and to stand in all things perfect; stand therefore having

Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Ephesios.—FRATRES: Confortamini in Domino, et in potentia virtutis ejus. Induite vos armaturam Dei, ut possitis stare adversus insidias diaboli. Quoniam non est nobis colluctatio adversus carnem et sanguinem: sed adversus principes, et potestates, adversus mundi rectores tenebrarum harum, contra spiritiualia nequitiarum, in coelestibus, Propterea accipite armaturam Dei, ut possitis resistere in die malo, et in omnibus perfecti stare. State ergo succincti lumbos vestros in veritate, et induti loricae justitiae, et

calceáti pedes in praeparatióne Evangélii pacis : in ómnibus suméntes scutum fidei, in quo possítis ómnia tela nequíssimi ígnea exstinguere : et gáleam salutis assúmite : et gládium spíritus, quod est verbum Dei.	your loins girt about with truth, and having on the breast-plate of justice, and your feet shod with the preparation of the gospel of peace ; in all things taking the shield of faith, where- with you may be able to exting- quish all the fiery darts of the most wicked one. And take unto you the helmet of salvation, and the Sword of the Spirit which is the Word of God.
--	--

**Gradual : Ps. lxxxix. 1, 2.**

Dómine, refúgium factus es nobis, a generatióne et pro- génie. <i>Ÿ.</i> Priúsqvam montes fferent, aut formarétur terra et orbis : a saeculo, et usque in saeculum tu es Deus.	Lord, Thou hast been our re- fuge from generation to genera- tion. <i>Ÿ.</i> Before the mountains were made, or the earth and the world was formed ; from eternity and to eternity Thou art God.
---	---

**Alleluia, alleluia : Ps. cxiii. 1.**

<i>Ÿ.</i> In éxitu Israél de Aegyp- to, domus Jacob de pópulo bár- baro.—Alleluía.	<i>Ÿ.</i> When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from a barbarous people.—Alleluia.
--	--

**Gospel : Matt. xviii. 23-35.**

✠ Sequéntia sancti Evan- gélii secúndum Matthaeum.— IN illo témpore : Dixit Jესus discíplis suis parábolam hanc : Assimilátum est regnum coe- lórum hómīni regi, qui vóluit ratiónera pónere cum servis suis. Et cum coepisset ratió- nem pónere, oblátus est ei unus, qui debébat ei decem millia talénta. Cum autem non habéret unde rédderet, jus- sit eum Dóminus ejus venúm- dari, et uxórem ejus, et fi- lios, et ómnia quae habébat, et reddi. Prócīdens autem ser- vus ille, orábat eum, dicens : Patiéntiam habe in me, et óm- nia reddam tibi. Misértus au- tem dóminus servi illius, dimí- sit eum, et débitum dimisit ei. Egréssus autem servus ille, in-	✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. —At that time Jesus spoke to His disciples this parable : The kingdom of heaven is likened to a king, who would take an account of his servants. And when he had begun to take the account, one was brought to him that owed him ten thousand talents : and as he had not wherewith to pay it, his lord commanded that he should be sold, and his wife and children, and all that he had, and pay- ment to be made. But that servant falling down, besought him saying : Have patience with me, and I will pay thee all. And the lord of that servant, being moved with pity, let him go ; and forgave him the
--	---

debt. But when that servant was gone out, he found one of his fellow-servants that owed him a hundred pence: and laying hold of him, he throttled him, saying: Pay what thou owest. And his fellow-servant falling down besought him, saying: Have patience with me, and I will pay thee all. And he would not; but went and cast him into prison till he paid the debt. Now his fellow-servants, seeing what was done, were very much grieved; and they came and told their lord all that was done. Then his lord called him, and saith to him: Thou wicked servant, I forgave thee all the debt, because thou besoughtest me; shouldst not thou then have had compassion also on thy fellow-servant, even as I had compassion on thee? And his lord being angry, delivered him to the torturers until he paid all the debt. *So also shall my heavenly Father do to you, if you forgive not every one his brother from your hearts.—Credo.*

vénit unum de consérvis suis, qui debébat ei centum denários et tenens suffocábat eum, dicens: Redde quod debes. Et prócidens consérvus ejus, rogábat eum, dicens: Patiéntiam habe in me, et ómnia reddam tibi. Ille autem nóluit: sed ábiit et misit eum in cárcerem donec rédderet débitum. Vidéntes autem consérvi ejus quae fiébant, contristáti sunt valde: et venérunt, et narravérunt dómino suo ómnia, quae facta fúerant. Tunc vocávit illum dóminus suus: et ait illi: Serve nequam, omne débitum dimísi tibi, quóniam rogásti me: nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misértus sum? Et irátus dóminus ejus, trádidit eum tortóribus, quoadúsque rédderet univérsum débitum. *Sic et Pater meus coeléstis fáciat vobis, si non remisérítis unusquisque fratri suo de córdibus vestris.—Credo.*

#### Offertory: Job 1.

There was a man in the land of Hus, whose name was Job, simple, and upright, and fearing God: whom Satan besought that he might tempt: and power was given him from the Lord over his possessions and his flesh; and he destroyed all his substance and his children; and wounded his flesh also with a grievous ulcer.

Vir erat in terra Hus, nómine Job: simplex et rectus, ac timens Deum: quem Satan pétiit, ut tentáret: et data est ei potéstas a Dómino in facultates, et in carnem ejus: perdidítque omnem substántiam ipsíus, et filios: carnem quoque ejus gravi úlcere vulnerávit.

#### Secret.

Graciously receive, O Lord, this holy offering, by which

Súscipe, Dómine, propítius hóstias: quibus et te placári

voluisti, et nobis salutem poténti pietáte restitui. Per Dóminum.	Thou hast willed to be appeased : and in Thine infinite mercy restore our souls to health.
---	--

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160. **Preface of Holy Trinity.** p. 55.

**Communion :** Ps. cxviii. 81, 84, 86.

In salutári tuo ánima mea, et in verbum tuum sperávi : quando fácies de persecúentibus me júdícium ? iníqui persecúti sunt me, ádjuva me, Dómine Deus meus.	My soul is in Thy salvation, and in Thy word have I hoped : when wilt Thou execute judgment on them that persecute me ? the wicked have persecuted me : help me, O Lord my God.
---	---

**Postcommunion.**

Immortalitátis alimóniam consecúti, quaesumus, Dómine : ut, quod ore percéplimus, pura mente sectémur. Per Dóminum.	We have been fed with the bread of immortal life, O Lord : and beseech Thee, that what has passed our lips may be, in truth, as food to our souls. Through our Lord.
---	--

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, see p. 160.

SECOND VESPERS.

*All as in Common of the Sunday, p. 95, except:*

**Antiphon at the Magnificat :** Matt. xviii. 22.

Serve nequam * omne débítum dimísi tibi, quóniam rogásti me : nonne ergo opórtuit et te miseréri consérvi tui, sicut et ego tui misertus sum ? alleluía.	Thou wicked servant, I forgave thee all the debt because thou besoughtest me : shouldst thou not then have had compassion also on thy fellow-servant, even as I had compassion on thee ? Alleluia.
--	--

**Collect of the Mass,** p. 1154.



## Twenty-second Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

On this Sunday, one of the last of the ecclesiastical year, the Church is full of thought "of the day of Christ" (*Epistle*) or of the approaching end of the world. "If the Lord considers our iniquities, who will stand before Him?" (*Introit*). Wherefore the liturgy speaks to us of divine mercy (*Introit, Secret*). But to obtain it we must be full of mercy ourselves. It is good and pleasant indeed for brothers to be united" (*Gradual*). In the hour of danger, let us use the prayers of the Church which have an eminently social and fraternal character, and which will be heard by God, the author of all charity (*Collect*) as King Assuerus heard the prayers of Queen Esther (*Offertory*).

Remembering in these days that the love of God and of our neighbour gives to the mind a greater understanding of divine things, "let then our charity increase more and more in light and in intelligence" (*ibid.*), that we may resist the more terrible assaults of the enemy. Wherefore last Sunday's *Gospel*, which used to be the *Gospel* of this day, speaks of divine mercy and of fraternal charity.

To-day's *Gospel* recalls to us a scene which took place on one of the last days of Jesus' life when He confounded, by a reply full of wisdom from above, His enemies who more than ever were compassing His ruin. The Jews, subjected to the Romans, had to pay tribute to Caesar, an obligation all the more odious to them that it went counter to the spirit of universal domination promised to Israel as they imagined. What would the Master reply to the question of the Pharisees? He would excite the Jewish people against Him if He told them to pay tribute or the Roman authorities and the Herodians, if He told them not to do so. The enemies of Jesus already thought they had sufficient cause to have Him arrested.

The Saviour ingeniously avoids the trap. "Whose image and superscription is this?" "Caesar's," they reply. The law required that to pay the tribute they should first change the national coin into coin bearing the effigy of the Roman Emperor. Jesus convicts them of having themselves answered the question by this very change. If you have procured coins with the effigy of Caesar, you must have had the intention of paying the tribute. "Render therefore to Caesar the things that are Caesar's." And the Master completes His lesson by saying "and render to God, the things that are God's" for the human soul, made to the image of its Creator, owes Him the tribute of its adoration and obedience.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

MASS : SI INIQUITATES.

Introit : Ps. cxxix. 3, 4.

**S**I iniquitates observáveris, Dómine, Dómine quis sustinébit? quia apud te propitiatio est, Deus Israel. *Ps.* De profúndis clamávi ad te Dómine : Dómine, exáudi vocem meam. *℣.* Glória Patri.

**I**F Thou shalt observe iniquities, O Lord, Lord, who shall endure it? for with Thee is propitiation, O God of Israel. *Ps.* cxxix. 1, 2. From the depths I have cried to Thee, O Lord : Lord, hear my voice. *℣.* Glory be to the Father.

Collect.

Deus, refúgiun nostrum, et virtus : adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse piatatis, et præsta : ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum.

O God, our refuge and our strength, Who Thyself art the fountain of all piety : look down, we beseech Thee, on the fervent prayers of Thy Church : and grant that what in faith we ask, we may in all profitable fulness receive.

**Second Collect :** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, see p. 160.

Epistle : Phil. i. 6-11.

Lectio Epistolæ beati Pauli Apóstoli ad Philippenses. — **FRATRES :** Confidimus in Dómino Jesu, quia qui coepit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Jesu. Sicut est mihi justum hoc sentire pro ómnibus vobis : eo quod hábeam vos in corde, et in vínculis meis, et in defensione, et confirmatióne Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Jesu Christi. Et hoc oro ut caritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia, et in omni sensu : ut probétis potióra, ut sitis sincéri, et sine offénsa in diem Christi, repléti

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians.—**BRETHREN,** we are confident in the Lord Jesus, that He Who hath begun a good work in you, will perfect it unto the day of Christ Jesus. As it is meet for me to think this for you all, for that I have you in my heart, and that in my bands, and in the defence and confirmation of the Gospel, you are all partakers of my joy. For God is my witness, how I long after you all in the bowels of Jesus Christ. And this I pray, that your charity may more and more abound in knowledge and in all understanding ; that you may approve the better

things; that you may be sincere and without offence unto the day of Christ; filled with the fruit of justice, through Jesus Christ, unto the glory and praise of God.

fructum justitiae per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei.

**Gradual : Ps. cxxxii. 1, 2.**

Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *Ps.* It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

Ecce quam bonum, et quam jucundum, habitare fratres in unum! *Ps.* Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

**Alleluia, alleluia : Ps. cxiii. 11.**

They that fear the Lord, let them hope in Him; He is their helper and protector.—Alleluia.

*Ps.* Qui timent Dominum sperent in eo: adjutor et protector eorum est.—Alleluia.

**Gospel : Matt. xxii. 15-21.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, the Pharisees went and consulted among themselves, how to ensnare Jesus in His speech. And they send to Him their disciples, with the Herodians, saying: Master, we know that Thou art a true speaker, and teachest the way of God in truth, neither carest Thou for any man, for Thou dost not regard the person of men. Tell us therefore, what dost Thou think? Is it lawful to give tribute to Caesar, or not? But Jesus knowing their wickedness, said: Why do you tempt Me, ye hypocrites? Show me the coin of the tribute. And they offered Him a penny. And Jesus saith to them: Whose image and superscription is this? They say to Him: Caesar's. Then He saith to

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.—In illo tempore: Abeuntes pharisaei, consillum inierunt ut caperent Jesum in sermone. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodianis, dicentes: Magister, scimus quia verax es, et vitam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo: non enim respicis personam hominum: dic ergo nobis quid tibi videtur, licet census dare Caesari, an non? Cognita autem Jesus nequitia eorum, ait: Quid me tentatis, hypocritae? Ostendite mihi numisma census. At illi obtulerunt ei denarium. Et ait illis Jesus: Cujus est imago haec, et superscriptio? Dicunt ei: Caesaris. Tunc ait illis: *Reddite ergo quae sunt Caesaris, Caesari; et quae sunt Dei, Deo.*—Credo.

them: *Render therefore to Caesar the things that are Caesar's; and to God the things that are God's.*—Cred.

**Offertory : Esther xiv. 12, 13.**

Recordáre mei, Dómine, omni potentátui dómínans : et da sermónem rectum in os meum, ut pláceant verba mea in conspéctu princípis.

Remember me, O Lord, Thou Who rulest above all power ; and give a well-ordered speech in my mouth, that my words may be pleasing in the sight of the prince.

**Secret.**

Da, miséricors Deus : ut haec salutáris oblátio et a própriis nos reátibus indesinénter expédiat, et ab ómnibus tueátur advérsis. Per Dóminum.

Grant unto us, O merciful God, that this saving oblation may utterly free us from the evils we ourselves have wrought, and in all adversity be our shield. Through our Lord.

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret at the option of the Priest, see p. 160.** **Preface of Holy Trinity, p. 55.**

**Communion : Ps. xvi. 6.**

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus : inclína aurem tuam, et exáudi verba mea.

I have cried for Thou, O God, hast heard me : O incline Thy ear unto me, and hear my words.

**Postcommunion.**

Súmptimus, Dómine sacri dona mystérii, humlíter deprecántes : ut quae in tui commemoratióem nos fácere praecepísti, in nostrae proficiant infirmitátis auxiliium : Qui vivis.

We have received, O Lord, the adorable gift Thou dost vouchsafe to us in these sacred mysteries ; and most humbly entreat of Thee, that what Thou hast commanded us to do in memory of Thyself, may be to us a help and a stay in our weakness. Who livest.

**SECOND VESPERS.**

*As in Common of the Sunday, p. 95, except :*

**Antiphon at the Magnificat : Matt. xxii. 21.**

Réddite ergo \* quae sunt Caesaris, Caesari : et quae sunt Dei, Deo, alleluía.

Render therefore to Caesar, the things that are Caesar's and to God, the things that are God's. Alleluia.

**Collect of the Mass, p. 1159.**



## Twenty-third Sunday after Pentecost.

*Semi-double.—Green vestments.*

The season after Pentecost is the symbol of the long pilgrimage of the Church towards heaven; that is why the last Sundays describe to us prophetically its last stages.

At the end of the world, the Lord foretold on one occasion, there will be such a recrudescence of evil that the charity of many will grow cold. Crushing trials will then afflict Christians as they once afflicted Israel when they turned away from the Cross (*Epistle*).

From the depths of the abyss the nations will cry to God (*Gradual, Offertory*) and God, Whose thoughts are of peace and not of anger (*Introit*), and Who always hears prayers made with faith (*Communion*), will pardon nations for their offences (*Collect*), and will deliver both the Gentiles and the Synagogue from their captivity (*Introit, Gradual*).

Both indeed are figured, as St. Jerome explains in his Homily on the *Gospel*, by the two women healed by Jesus. The one with an issue of blood is first restored to health, and the daughter of the prince of the Synagogue afterwards, for the Apostle has said: "When the fulness of the Gentiles shall have entered, then will all Israel be saved" \*

This return to truth of the daughter of Sion, temporarily dead to the life of grace, will be the signal of the last day, "for it will put the last seal to the accomplishment of prophecies." "From the heavens will then come the Saviour, our Lord Jesus Christ, Who will transform our bodies making them similar to His glorious body" (*Epistle*). The corporal resurrections effected by the Saviour are indeed only the figure of our future resurrection.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

If this Sunday is the last after Pentecost, the Mass of the twenty-fourth following Sunday is taken, and the Mass of the twenty-third is said on the preceding Saturday, with *Gloria in excelsis*, *Credo* and *Preface of the Holy Trinity*.

\* First lesson of the Third Nocturn of *Matins*.

MASS : DICIT DOMINUS.

Intrott : Jer. xxix. 11, 12, 14.

**D**ICIT Dóminus : Ego cōgito cogitatiōnes pacis, et non afflictiónis : invocábitis me, et ego exáudiam vos : et redúcā captivitātem vestram de cunctis locis. Ps. Benedixísti, Dómine, terram tuam : avertísti captivitātem Jacob. *Ÿ.* Glória Patri.

**T**HE Lord saith : I think thoughts of peace, and not of affliction : you shall call upon Me, and I will hear you ; and I will bring back your captivity from all places. Ps. lxxxiv. 2. Lord, Thou hast blessed Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collect.

Absólve, quæsumus, Dómine, tuórum delicta populórum : ut a peccatórum nexibus, quæ pro nostra fragillitate contráximus, tua benignitate liberémur. Per Dóminum.

Absolve, we beseech Thee, O Lord, the sins of Thy people ; that we may be delivered, by Thy goodness, from the bonds of sin which, by our frailty, we have contracted. Through our Lord.

Second Collect : A cunctis, p. 156. Third Collect, at the option of the Priest, p. 160.

Epistle : Phil. iii. 17-21 ; iv. 1, 3.

Lectio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Philippenses. — FRATRES : Imitatóres mei estóte, et observáte eos qui ita ámbulant, sicut habétis formam nostram. Multi enim ámbulant, quos saepe dicébam vobis (nunc autem et flens dico) inimicos crucis Christi : quorum finis intéritus : quorum Deus venter est : et glória in confusióne ipsórum, qui terréna sapiunt. Nostra autem conversatio in coelis est : unde étiam Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis suæ, secúndum operatiónem, qua étiam

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians.—BRETHREN, be followers of me, and observe them who walk so as you have our model. For many walk, of whom I have told you often (and now tell you weeping) that they are enemies of the cross of Christ ; whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame ; who mind earthly things. But our conversation is in heaven ; from whence also we look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, Who will reform the body of our lowliness, made like to the body of His glory, according to the operation

whereby also He is able to subdue all things unto Himself. Therefore, my brethren, dearly beloved, and most desired, my joy and my crown: so stand fast in the Lord, my dearly beloved: I beg of Evodia, and I beseech Syntyche to be of one mind in the Lord: and I entreat thee also, my sincere companion; help those women who have laboured with me in the Gospel, with Clement and the rest of my fellow-labourers, whose names are in the book of life.

possit subjicere sibi omnia. Itaque, fratres mei, carissimi, et desideratissimi, gaudium meum, et corona mea; sic state in Domino, carissimi. Evodiam rogo, et Syntychen deprecor idipsum sapere in Domino. Etiam rogo et te, germane compar, adjuva illas, quae necum laboraverunt in Evangelio cum Clemente, et ceteris adiutoribus meis, quorum nomina sunt in libro vitae.

**Gradual: Ps. xliii. 8, 9.**

Thou hast delivered us, O Lord, from them that afflict us: and hast put them to shame that hate us. *Ps.* In God we will glory all the day: and in Thy name we will give praise for ever.

Liberasti nos, Domine, ex affligentibus nos: et eos, qui nos oderunt, confundisti. *Ps.* In Deo laudabimur tota die, et in nomine tuo confitebimur in saecula.

**Alleluia, alleluia: Ps. cxxix. 1, 2.**

*Ps.* From the depths I have cried to Thee, O Lord: Lord, hear my prayer.—Alleluia.

*Ps.* De profundis clamavi ad te, Domine: Domine, exaudi orationem meam.—Alleluia.

**Gospel: Matt. ix. 18-26.**

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—At that time, as Jesus was speaking to the multitudes, behold a certain ruler came up, and adored Him, saying: Lord, my daughter is even now dead; but come lay Thy hand upon her, and she shall live. And Jesus, rising up, followed him, with His disciples. And behold a woman, who was troubled with an issue of blood twelve years, came behind Him, and touched the hem of His garment. For she said within herself: If I

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.—In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, ecce princeps unus accessit, et adorabat eum, dicens: Domine, filia mea modo defuncta est: sed veni, impone manum tuam super eam, et vivet. Et surgens Jesus sequebatur eum, et discipuli ejus. Et ecce mulier, quae sanguinis fluxum patiebatur duodecim annis, accessit retro, et tetigit fimbriam vestimenti ejus. Dicebat enim intra se: Si tetigero tantum vestimentum ejus, salva ero.

At Jesus convérsus, et videns eam, dixit: *Confide, filia, fides tua te salvam fecit.* Et salva facta est múlier ex illa hora. Et cum venisset Jesus in domum principis, et vidisset tibi-cines, et turbam tumultuántem dicébat: *Recédite: non est enim mórtua puélla, sed dormit.* Et deridébant eum. Et cum ejectione esset turba, *intrávit, et tenuit manum ejus.* Et *surrexit puélla.* Et éxit fama haec in univérsam terram illam.—*Credo.*

shall touch only His garment, I shall be healed. But Jesus turning and seeing her, said: *Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole.* And the woman was made whole from that hour. And when Jesus was come into the house of the ruler, and saw the minstrels and the multitude making a tumult, He said: Give place; for the girl is not dead, but sleepeth. And they laughed Him to scorn. And when the multitude was put forth, *He*

*went in, and took her by the hand.* And the maid arose. And the fame thereof went abroad into all that country.—*Creed.*

**Offertory: Ps. cxxix. 1, 2.**

De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi orationem meam: de profúndis clamávi ad te, Dómine.

From the depths I have cried out to Thee, O Lord; Lord, hear my prayer: from the depths I have cried out to Thee, O Lord.

**Secret.**

Pro nostrae servitútis augmento sacrificium tibi, Dómine, laudis offerimus: ut, quod imméritis contulisti, propítius exsequáris. Per Dóminum.

We offer to Thee, O Lord, this sacrifice of praise as an additional act of homage: that Thou wouldst mercifully accomplish what Thou hast granted to us without any merit on our side.

**Second Secret: Exaudi, p. 157. Third Secret, at the option of the Priest, see p. 160. Preface of Holy Trinity, p. 55.**

**Communion: Mark xi. 24.**

Amen dico vobis, quidquid orántes pétitis, crédite quia accipiétis, et fiet vobis.

Amen I say to you, whatsoever you ask when you pray, believe that you shall receive, and it shall be done to you.

**Postcommunion.**

Quaesumus, omnípotens Deus: ut, quos divína tríbuis participatióne gaudére, humánis non sinas subjacére periculis. Per Dóminum.

We beseech Thee, Almighty God, that Thou wouldst not permit us to be subject to human dangers, to whom Thou givest to rejoice in the participation of divine mysteries, Through our Lord,

Second Postcommunion : *Mundet*, p. 157. Third Postcommunion, at the option of the Priest, see p. 160.

### SECOND VESPERS.

As in Common of the Sunday, p. 95, except :

Antiphon at the Magnificat : *Matt. ix. 22.*

<p>But Jesus turning and seeing her, said : Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole. Alleluia.</p>	<p>At Jesus conversus, * et videns eam, dixit : Confide, filia, fides tua te salvam fecit, alleluia.</p>
---	--

Collect as at Mass, p. 1163.



### The Movable Sundays after Epiphany

or the Additional Sundays after Pentecost.

If there are more than twenty-four Sundays after Pentecost, the *Introit*, *Gradual* (with *Alleluia*), *Offertory* and *Communion* of the twenty-third Sunday are repeated on all the remaining Sundays.

But the *Collects*, the *Epistle* and the *Gospel* are taken from those Sundays which were passed over that year after the Epiphany, in the following order :

If the number of Sundays after Pentecost is :				The <i>Collects</i> , <i>Epistle</i> and <i>Gospel</i> are taken from the Mass of the
28	27	26	25	
On the 27th	26th	25th	24th	6th Sunday after Ep. p. 479
„ 26th	25th	24th	—	5th „ „ „ p. 475
„ 25th	24th	—	—	4th „ „ „ p. 472
„ 24th	—	—	—	3rd „ „ „ p. 468

The Mass appointed to the “twenty-fourth or last Sunday after Pentecost” is always said on the Sunday before Advent.



“ And He shall send His Angels with a trumpet and a great voice.”  
*(Gospel).*

### **Twenty-fourth and last Sunday after Pentecost.**

*Semi-double.—Green vestments.*

The liturgical Cycle ends with this last week of the ecclesiastical year and with it the history of the world which it has recalled to our minds from its origins at the time of Advent to its final term on this twenty-fourth Sunday after Pentecost.

This mass has indeed a prophetic character. It makes us spectators of the convulsions which will shake the earth at the appearance of the Judge Who will render to each one according to his works. The preparation for the first advent of mercy engrossed the Church's care during the Season of Advent, the preparation for the second advent of justice has not ceased to preoccupy her since the coming of Jesus Who is the sole object of all her thoughts (*Gospel*). Wherefore she exhorts us with the apostle to bear ourselves in a manner worthy of the Saviour and to bring forth all manner of good works, in order that, strengthened by His glorious power, we may bear all trials with patience and joy, thanking God the Father for having made us capable of sharing the inheritance of the Saints at present in the Spirit, and on the last day in the body and soul through the redeeming blood of His well-beloved Son (*Epistle*).

In the midst of the anguish which will mark the end of the world at the last judgment and the anguish of death for each one of us, souls will cry to the Lord from the depths of the abyss, in order to receive from His mercy more powerful remedies (*Collect*). And God Who has said that He nourished thoughts of peace and not of anger (*Introit*), and Who has promised to hearken to prayers made with faith (*Communion*), will hear us favourably by ending our captivity (*Introit*) and opening heaven to us for evermore.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

## MASS: DICIT DOMINUS.

Introit: Jer. xxix. 12, 14.

**T**HE Lord saith: I think thoughts of peace, and not of affliction; you shall call upon Me and I shall hear you; and I will bring back your captivity from all places. Ps. lxxxiv. 2. Lord, Thou hast blessed Thy land; Thou hast turned away the captivity of Jacob. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**D**ICIT Dóminus: Ego cogito cogitationes pacis, et non afflictionis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et redúcam captivitátem vestram de cunctis locis. Ps. Benedixísti, Dómine, terram tuam: avertísti captivitátem Jacob. *Ÿ*. Glória Patri.

## Collect.

Stir up the wills of Thy faithful, O Lord, we beseech Thee; that more earnestly seeking after the fruit of good works, they may receive more abundant helps from Thy mercy. Through our Lord.

Excita, quaesumus, Dómine, tuórum fidélium voluntátes: ut divíni óperis fructum propénsius exsequéntes; pietátis tuae remédia majóra percípiant. Per Dóminum.

**Second Collect:** A cunctis, p. 156. **Third Collect,** at the option of the Priest, p. 160.

## Epistle: Col. i. 9-14.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Colossians.—**BRETHREN:** We cease not to pray for you, and to beg that you may be filled with the knowledge of the will of God, in all wisdom and spiritual understanding; that you may walk worthy of God, in all things pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God; strengthened with all might according to the power of His glory, in all patience and long suffering with joy; giving thanks to God the Father, Who hath made us worthy to be partakers of the lot of the saints in light; Who hath de-

Lectio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Colossénses. — **FRATRES:** Non cessámus pro vobis orántes, et postulántes ut impleámini agnitíone voluntátis Dei, in omni sapiéntia et intellectu spiritali: ut ambulétis digne Deo per ómnia placéntes: in omni ópere bono fructificántes, et crescéntes in sciéntia Dei: in omni virtúte confortáti secúndum poténtiam claritátis ejus in omni paciéntia, et longanimitáte cum gáudio, grátias ágéntes Deo Patri, qui dignos nos fecit in partem sortis sanctórum in lúmine: qui eripuit nos de potestáte tenebrárum, et tránstulit in regnum Filii dilectiónis suae, in quo habé-

mus redemptionem per sanguinem ejus, remissionem peccatorum.

have redemption through His

livered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of the Son of His love, in whom we blood, the remission of sins.

Gradual and Alleluia, p. 1164.

Gospel : Matt. xxiv. 15-35.

✠ Sequéntia sancti Evangélii secundum Matthaeum.—IN illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Cum vidéritis abominatióem desolatiónis, quae dicta est a Daniéle prophéta, stantem in loco sancto : qui legit, intélligat : tunc qui in Judaea sunt, fúgiant ad montes : et qui in tecto, non descéndat tollere áliquíd de domo sua : et qui in agro, non revertátur tollere tunicam suam. Vae autem praegnántibus, et nutriéntibus in illis diébus. Oráte autem, ut non fiat fuga vestra in hieme, vel sábbato. Erit enim tunc tribulatio magna, qualis non fuit ab initio mundi usque modo, neque fiet. Et nisi breviáti fuissent dies illi, non fferet salva omnis caro : sed propter eléctos breviabúntur dies illi. Tunc si quis vobis dixerit : Ecce hic est Christus, aut illic : nolite crédere. Surgent enim pseudochristi, et pseudoprophétae : et dabunt signa magna, et prodígia, ita ut in errórem inducántur (si fieri potest) étiam elécti. Ecce praedíxi vobis. Si ergo dixerint vobis : Ecce in desérto est, nolite exíre : ecce in penetrálibus, nolite crédere. *Sicut enim fulgur exit ab Oriénte, et paret usque in Occidentem : ita erit et*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew.—AT that time, Jesus said to His disciples : When you shall see the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place ; (he that readeth, let him understand :) then they that are in Judea, let him flee to the mountains ; and he that is on the house-top, let him not come down to take anything out of his house ; and he that is in the field, let him not go back to take his coat. And woe to them that are with child, and that give suck, in those days. But pray that your flight be not in the winter, or on the sabbath : for there shall be then great tribulation, such as hath not been found from the beginning of the world until now, neither shall be : and unless those days had been shortened, no flesh should be saved ; but for the sake of the elect, those days shall be shortened. Then if any man shall say to you : Lo, here is Christ, or there ; do not believe him ; for there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show great signs and wonders, insomuch as to deceive (if possible) even the elect. Behold I have told

it to you beforehand : if therefore they shall say to you : Behold He is in the desert, go ye not out ; Behold He is in the closets, believe it not. *For as lightning cometh out of the east, and appeareth even into the west, so shall also the coming of the Son of man be.* Wheresoever the body shall be, there shall the eagles also be gathered together. And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of heaven shall be moved ; *And then shall appear the sign of the Son of man in heaven, and then shall all the tribes of the earth mourn ; and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with much power and majesty ;* and He shall send His angels with a trumpet and a great voice, and they shall gather together His elect from the four winds, from the farthest parts of the heavens to the utmost bounds of them. And from the

fig-tree learn a parable : when the branch thereof is now tender, and the leaves come forth, you know that summer is nigh. So you also, when you shall see all these things, know ye that it is nigh even at the doors. Amen I say to you, that this generation shall not pass till all these things be done. Heaven and earth shall pass away, but My words shall not pass away.—**Creed.**

*advéntus Filii hóminis.* Ubi-  
cúmque fuerit corpus, illic con-  
gregabúntur et áquilae. Statim  
autem post tribulationém dié-  
rum illórum sol obscurábitur,  
et luna non dabit lumen suum,  
et stellae cadent de coelo, et  
virtútes coelórum commove-  
búntur : et tunc parébit signum  
Fílii hóminis in coelo : et tunc  
plangent omnes tribus terrae :  
et vidébunt Filium hóminis veni-  
éntem in núbibus coeli cum vir-  
túte multa, et majestáte. Et mit-  
tet Angelos suos cum tuba, et  
voce magna : et congregábunt  
eléctos ejus a quátuor ventis, a  
summis coelórum usque ad tér-  
minos eórum. Ab árbore autem  
fici díscite parábolam : cum  
jam ramus ejus tener fuerit, et  
fólia nata, scitis quia prope est  
aetas : ita et vos cum vidéritis  
haec ómnia, scitóte quia prope  
est in jánuis. Amen dico vobis,  
quia non praeteribit generatio  
haec, donec ómnia haec fiant.  
Coelum et terra tránsibunt,  
verba autem mea non praeteri-  
bunt.—**Crede.**

**Offertory, p. 1165.**

**Secret.**

Be propitious, O Lord, to our supplications, and, accepting the offerings and prayers of Thy people, convert all our hearts to Thyself ; that, delivered from

Propítius esto, Dómine, sup-  
plicationibus nostris : et pópuli  
tui oblationibus, precibusque  
suscéptis, ómnium nostrum ad  
te corda convérte ; ut a terrénis

cupiditatibus liberati, ad coelestia desideria transeamus. Per Dominum.	earthly desires, we may go forward to desires of heaven. Through our Lord.
---	--

**Second Secret :** Exaudi, p. 157. **Third Secret,** at the option of the Priest, see p. 160. **Preface of Holy Trinity,** p. 55.

**Communion,** p. 1165.

**Postcommunion.**

Concède nobis, quaesumus, Domine: ut per haec sacramenta quae sumpsimus, quidquid in nostra mente vitiosum est, ipsorum medicatiónis dono curétur. Per Dominum.	Grant us, we beseech Thee, O Lord, by this sacrament which we have received, that whatever is vitiated in our souls may be restored by the gift of its efficacy. Through our Lord.
---	--

**Second Postcommunion :** Mundet, p. 157. **Third Postcommunion,** at the option of the Priest, p. 160.

**SECOND VESPERS.**

*As in Common of the Sunday,* p. 95, *except:*

**Antiphon at the Magnificat :** Matt. xxiv. 34.

Amen dico vobis,* quia non praeteribit generatio haec, donec omnia fiant: coelum et terra transibunt, verba autem mea non transibunt, dicit Dominus.	Amen, I say to you, that this generation shall not pass till all these things be done: heaven and earth shall pass, but My words shall not pass, saith the Lord.
--	--

**Collect of the Mass,** p. 1168.

**END OF THE TEMPORAL CYCLE.**





## THE PROPER OF THE SAINTS.

See the explanations : Sanctoral Cycle.

NOVEMBER 29.

### Vigil of Saint Andrew, APOSTLE.—*Purple vestments.*

The *Gospel* tells us that it was Saint John the Baptist, who, whilst fulfilling his mission of preparing souls for the coming of Our Lord, pointed out the Messiah to his disciple Andrew. The latter immediately went to Jesus and became one of His followers.—Let us prepare with fervour for the feast of to-morrow.

If the feast of Saint Andrew falls on a Monday, the Mass of the Vigil is said on the previous Saturday, but the commemoration of Saint Saturninus is made on the Sunday. The same rule holds good for the other vigils, with the exception of that of Christmas.—If the feast of Saint Andrew falls on a Sunday it is transferred to the first free day.

### MASS.

**Introit.** Matt. iv. 18, 19.—  
The Lord walking by the Sea of Galilee, saw two brothers, Peter and Andrew ; and He called them : ' Come ye after Me, and I will make you to be fishers of men. Ps. xviii. 2. The heavens show forth the glory of God, and the firmament declareth the works of His hands. *V.* Glory be to the Father.

**Introitus.**—Dóminus secus mare Galilaeae vidit duos fratres, Petrum et Andréam, et vocávit eos : Venite post me : fáciám vós fieri piscatóres hóminum. *Ps.* Coeli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúnciat firmaméntum. *V.* Glória Patri.

*Orémus.*—Quaesumus, omnipotens Deus : ut beátus Andréas Apóstolus, cujus praevenimus festivitátem, tuum pro nobis implóret auxilium ; ut, a nostris reátibus absolúti, a cunctis étiam perculis eruámur. Per Dóminum.

If Advent has not begun, *Second Collect of Saint Saturninus*, p. 1175, *Third Collect*, Concede, p. 159. In Advent, *Second Collect of the feria*, *Third Collect of Saint Saturninus*, p. 1175. No *Gloria*.

**Epistle :** *Benedictio, of the Common*, p. 203.

*Graduale.*—Nimis honoráti sunt amici tui, Deus : nimis confortátus est principátus eórum. *Ÿ.* Dinumerábo eos : et super arénam multiplicabúntur.

**Collect.**—We beseech Thee, O almighty God, that the blessed *Apostle Andrew whose feast we anticipate*, may implore Thy help for us ; that, absolved from our sins, we may also be delivered from all dangers. Through our Lord.

**Gradual.** Ps. cxxxviii. 17, 18. —Thy friends, O God, are made exceedingly honourable ; their power is become very great. *Ÿ.* If I should count them, they are more in number than the grains of sand.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.*—In illo témpore : Stabat Joánnes, et ex discipulis ejus duo. Et respiciens Jesum ambulántem, dicit : Ecce Agnus Dei. Et audierunt eum duo discipuli loquéntem, et secúti sunt Jesum. Convérsus autem Jesus, et videns eos sequéntes se, dicit eis : Quid quaeritis ? Qui dixerunt ei : Rabbi (quod dicitur interpretátum Magíster), ubi hábitas ? Dicit eis : Veníte, et vidéte. Venérunt, et vidérunt ubi manéret, et apud eum mansérunt die illo : hora autem erat quasi décima. Erat autem Andréas frater Simónis Petri unus ex duóbus, qui audierunt a Joánnes, et secúti fúerant eum. Invénit hic primum fratrem suum Simónem, et dicit ei : Invénimus Messíam (quod est interpretátum Christus). Et

✠ Continuation of the holy Gospel according to Saint John i. 35-51.—At that time, John stood, and two of his disciples ; and beholding Jesus walking, he saith : Behold the Lamb of God. And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus. And Jesus turning, and seeing them following Him, saith to them : What seek you ? Who said to Him : *Rabbi* (which is to say, being interpreted, Master), where dwellest Thou ? He saith to them : Come, and see. They came, and saw where He abode ; and they stayed with Him that day : now it was about the tenth hour. And Andrew the brother of Simon Peter was one of the two who had heard of John, and followed Him. He findeth first his brother Simon, and saith to him : We have found the Messiah : (which is, being interpreted, the

*Christ*). And he brought him to Jesus; and Jesus, looking upon him, said: Thou art Simon, the son of Jona; thou shalt be called Cephas, which is interpreted, Peter. On the following day, He would go forth into Galilee; and He findeth Philip. And Jesus saith to him: Follow me. Now Philip was of Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip findeth Nathanael, and saith to him: We have found Him of Whom Moses in the law and the prophets did write, Jesus the son of Joseph of Nazareth. And Nathanael saith to him: Can any thing of good come from Nazareth? \* Philip saith to him: Come, and see. Jesus saw Nathanael coming to Him; and He saith to him: Behold an Israelite indeed, in whom there is no guile. Nathanael saith to Him: Whence knowest Thou me? Jesus answered, and said to him: Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee. † Nathanael answered Him, and said: Rabbi, Thou art the Son of God, Thou art the King of Israel. Jesus answered, and said to him: Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, thou believest; greater things than these shalt thou see. And He saith to him: Amen, amen I say to you, you shall see the heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man. ‡

addúxit eum ad Jesum. Intúitus autem eum Jesus, dixit: Tu es Simon filius Jona: tu vocáberis Cephas, quod interpretátur Petrus. In crástinum voluit exíre in Galilaeam, et invénit Philíppum. Et dicit ei Jesus: Séquere me. Erat autem Philíppus a Bethsáida, civitaté Andréae et Petri. Invénit Philíppus Nathánaël, et dicit ei: Quem scripsit Móyses in lege, et prophétae, invénimus Jesum filium Joseph a Náza-reth. Et dicit ei Nathánaël: A Náza-reth potest áliquíd boni esse? Dicit ei Philíppus: Veni, et vide. Vídít Jesus Nathánael veniéntem ad se, et dicit de eo: Ecce vere Israélíta, in quo dolus non est. Dicit ei Nathánael: Unde me nosti? Respóndit Jesus, et dicit ei: Priúsqvam te Philíppus vocáret, cum esses sub ficu, vidi te. Respóndit ei Nathánael, et ait: Rabbi, tu es Fílius Dei, tu es Rex Israel. Respóndit Jesus, et dicit ei: Quia dixi tibi: Vidi te sub ficu, credis: magis his vidébis. Et dicit ei: Amen, amen dico vobis, vidébitis coelum apértum, et Angelos Dei ascendéntes et descendéntes supra Fílium hómlnis.

\* An expression of scorn, equivalent to: Could such an insignificant little town shelter the Messiah?

† These words must have reminded Nathanael of some secret incident in his life, in which he had proved himself particularly upright and loyal. This supernatural knowledge of our Lord caused Nathanael to believe in His divine mission.

‡ An allusion to the ladder, which Jacob saw in his dream at this place, that is to say, at Bethel near Sichern in Samaria (see map, p. 508). Jesus, King of heaven and earth, has the angels to serve Him.

*Offertorium.*—Glória et honóre coronásti eum : et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

*Secréta.* — Sacrándum tibi, Dómine, munus offerimus : quo beáti Andréae Apóstoli solénnia recoléntes, purificatiónem quoque nostris méntibus implorámus. Per Dóminum.

Before Advent, *Second Secret* of Saint Saturninus ; *Third Secret*, p. 159.—During Advent, *Second Secret* of the feria ; *Third Secret* of Saint Saturninus below.

*Commúnio.* — Dicit Andréas Simóni fratri suo : Invénimus Messíam, qui dicitur Christus : et addúxit eum ad Jesum.

*Postcommúnio.* — Percéptis, Dómine, sacraméntis suppliciter exorámus : ut, intercedénte beáto Andréa Apóstolo tuo, quae pro illius veneránda gérimus passióne, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

Before Advent, *Second Postcommunion* of Saint Saturninus ; *Third Postcommunion*, p. 159.—During Advent, *Second Postcommunion* of the feria ; *Third Postcommunion* of Saint Saturninus below.

#### THE SAME DAY.

#### St. Saturninus.—*Red vestments.*\*

First Bishop of Toulouse, he was martyred under Decius, about 250 A.D.

**Mass :** Laetabitur *from the Common of one Martyr*, p. 225, *except :*

*Orémus.*—Deus, qui nos beáti Saturnini Mártiris tui concédis natalítio pérfrui : ejus nos tribue méritis adjuvári. Per Dóminum.

**Offertory.** Ps. viii. 6, 7.—Thou hast crowned him with glory and honour ; and hast set him over the works of Thy hands.

**Secret.**—We offer to Thee, O Lord, these gifts which are to be consecrated to Thee, by which, commemorating the solemn feast of blessed *Andrew* the Apostle, we implore also the purification of our souls. Through our Lord.

**Communion** (John i. 41, 42).—*Andrew* saith to Simon his brother : We have found the Messiah, Who is called Christ ; and he brought him to Jesus.

**Postcommunion.**—Having received Thy sacraments, O Lord, we humbly beseech Thee, that by the intercession of Thy blessed Apostle *Andrew*, what we do in commemoration of his sufferings, may be a remedy for us. Through our Lord.

**Collect.**—O God, Who grantest us to rejoice in the feast of Thy blessed martyr, Saturninus, grant us Thine aid through his merits. Through our Lord.

\* See The Historical Summary, p. 1008.

**Secret.**—Sanctify, O Lord, the offerings devoted to Thee; and by the intercession of Thy blessed martyr, Saturninus, mayest Thou be appeased by them, and look down upon us. Through our Lord.

*Secreta.*—Múnera, Dómine, tibi dicáta sanctífica: et, intercedénte beáto Saturníno Mártire tuo, per haec éadem nos placátus inténde. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—Grant, we beseech Thee, O Lord, that we may be made holy by the reception of Thy sacrament; and that, by the intercession of Thy Saints, it may make us pleasing in Thy sight. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sanctíficet nos, quaesumus, Dómine, tui percéptio sacraménti: et intercessióne Sanctórum tuórum tibi reddat accéptos. Per Dóminum.





NOVEMBER 30.

**Saint Andrew, APOSTLE.**—*Double of the Second Class.*—*Red vestments.*\*

(In Scotland, St. Andrew being the Patron of that country, his feast is a Double of the First Class with an Octave.)

The Feast of St. Andrew has been kept since the fourth century on November 30.

St. Andrew was both an Apostle and a Martyr. The *Collect* tells us that he was called to govern and teach the Church; and the *Gospel* and the *Epistle* deal with the vocation of him who was the first among the Apostles to know Jesus Christ. When he was called he immediately left his nets to become a fisher of men (*Gospel*), and "his sound hath gone forth into all the earth to preach the gospel of peace" (*Epistle*). After the coming of the Holy Ghost he preached in Palestine, and then taught in Scythia, Epirus and Thrace.

"But all have not obeyed the Gospel" (*Epistle*), and Saint Andrew ere long became the Apostle of the Cross. The priests of Achaia describe his martyrdom at Patras. He died on that special form of cross which has ever since been called after him, and "the Lord received his sacrifice in the odour of sweetness" (*Alleluia*). His body, having been first taken to Constantinople, was in 1210 moved to the Cathedral at Amalfi, in the kingdom of Naples. In 1462 his head was placed by Pius II. in the basilica of St. Peter, his brother. His name is inscribed in the Canon of the Mass (first list, p. 59).

Let us, with Saint Andrew, follow Christ even to the cross.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

FIRST VESPERS (Nov. 29). †

The first four Psalms for Sunday, p. 93, and the Psalm *Laudate Dominum*, p. 127.

*Ant.* 1. *Salve crux pretiosa,\**  
*súscipe discipulum ejus qui pe-*  
*péndit in te magister meus*  
*Christus.*

*Antiphon* 1. — Hail, precious  
 cross, receive the disciple of Him  
 Who hung upon thee, even my  
 Master Christ.

\* See The Historical Summary, p. 1004 and 1007.

† The liturgical day begins in the evening at the hour o' Vespers, called *First Vespers*, i. ends the following day at *Second Vespers*.

2. The blessed *Andrew* prayed saying: O Lord, King of eternal glory, receive me hanging on this gibbet.

3. *Andrew* was the servant of Christ, a worthy Apostle of God, the brother of Peter, and likened to him in his martyrdom.

4. Christ's dear hand-maid, *Maximilla*, took away the body of the Apostle, and buried it with spices in an honourable place.

5. O Lord, Thou hast caused them that persecuted the just to be swallowed up in hell, but to the just Thou hast Thyself shown the way on the tree of the cross.

**Chapter.** Rom. x. 10.—Brethren, with the heart we believe unto justice; but, with the mouth, confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in Him, shall not be confounded.

**Hymn:** *Exsultet orbis, and Versicle of the Common*, p. 207.

**Antiphon at the Magnificat.** John i. 40.—One of the two who followed the Lord was Andrew, the brother of Simon Peter, alleluia.

*During Advent, a Commemoration of the Feria is made.†*

2. Beátus Andréas \* orábat, dicens: Dómine, Rex aetérnae glóriæ, súscipe me pendéntem in patíbulo.

3. Andréas Christi fámulus, \* dignus Dei Apóstolus, germánus Petri, et in passióne sócius.

4. Maximilla Christo amábilis, \* tulit corpus Apóstoli, óptimo loco cum aromátibus sepe- lívit.

5. Qui persequebántur justum, \* demersisti eos Dómine in inférno, et in ilgno crucis dux justí fuísti.

**Capitulum.** — Fratres: Corde enim crédlitur ad justítiam, ore autem conféssio fit ad salutem. \* Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum, non confundétur.

**Ant.**—Unus ex duóbus, \* qui secúti sunt Dómlnum, erat Andréas frater Simónis Petri, alleluia.

#### MASS.

**Introit.** Ps. cxxxviii. 17.—Thy friends, O God, are made exceedingly honourable; their power is become very great. Ps. cxxxviii. 1. Lord, Thou hast

**Intróitus.** — Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti

† During Advent the prayers of the feria at Mass and at Vespers are the same as on the Sunday before.

me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam.  
 V̄. Glória Patri.

proved me and known me; Thou hast known my sitting down and my rising up.\* V̄. Glory be to the Father.

*Orémus.*—Majestatem tuam, Dómine, suppliciter exorámus: ut, sicut Ecclésiæ tuæ beátus Andréas Apóstolus exstitit prædicátor et rector: ita apud te sit pro nobis perpétuus intercessor. Per Dóminum.

*Collect.*—We humbly beseech Thy Majesty, O Lord, that as blessed *Andrew* the Apostle was both a preacher and a ruler of Thy Church, so he may unceasingly intercede for us with Thee. Through our Lord.

During Advent, a commemoration of the Feria is made (*see note 1, p. 1178*).

*Lectio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Romános. — FRATRES: Corde enim créditur ad justitiam: ore autem conféssio fit ad salútem. Dicit enim Scriptúra: Omnis, qui credit in illum non confundétur. Non enim est distinctio Judæi, et Graeci: nam idem Dóminus ómnium, dives in omnes, qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocáverit nomen Dómini, salvus erit. Quómodo ergo incábunt, in quem non credidérunt? Aut quómodo credent ei, quem non audierunt? Quómodo autem áudient sine prædicánte? Quómodo vero prædicábunt, nisi mittántur? sicut scriptum est: Quam speciósi pedes evangelizántium pacem, evangelizántium bona! Sed non omnes obédiunt Evangélio. *Isaias* enim dicit: Dómine, quis crédidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi, Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exívit sonus eórum, et in fines orbis terræ verba eórum.

From the *Epistle* of the blessed Apostle Paul to the Romans, x. 10-18.—Brethren, with the heart we believe unto justice, but with the mouth confession is made unto salvation. For the Scripture saith: Whosoever believeth in Him shall not be confounded. For there is no distinction of the Jew and the Greek; for the same is Lord over all, rich unto all that call upon Him. For whosoever shall call upon the name of the Lord, shall be saved. How then shall they call on Him in Whom they have not believed? Or how shall they believe Him of Whom they have not heard? And how shall they hear, without a preacher? *And how shall they preach, unless they be sent? as it is written: How beautiful are the feet of them that preach the gospel of peace, of them that bring glad tidings of good things!* But all have not obeyed the Gospel. For *Isaias* saith: Lord, who hath believed our report? Faith, then, cometh by hearing; and hearing by the word of Christ. But I say: Have

\* That is to say: All that I do.

they not heard? Yes, verily, *their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the whole world.*

**Gradual.** Ps. xliv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth; they shall perpetuate the glory of Thy name, O Lord. *Ÿ.* Instead of thy fathers, sons are born to thee: therefore shall peoples praise thee.

**Alleluia, alleluia.**—The Lord loved *Andrew* as an odour of sweetness. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to Saint Matthew, iv. 18-22.—*At* that time, Jesus, walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon, who is called Peter, and *Andrew his brother*, casting their nets into the sea (for they were fishers). And He saith to them: Come ye after Me, and I will make you to be fishers of men: and they immediately *leaving their nets followed Him.* And going on from thence, He saw other two brethren, James, the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets; and He called them. And they forthwith left their nets and father, and followed Him.—**Credo.**

**Offertory.** Ps. cxxxviii. 17.—Thy friends, O God, are made exceedingly honourable; their power is become very great.

**Secret.**—We beseech Thee, O Lord, that the holy prayer of the blessed Apostle Andrew may make our sacrifice pleasing to Thee; that it may be accepted

*Graduale.* — Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Dómine. *Ÿ.* Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: propterea pópuli confitebúntur tibi.

*Alleluia, alleluia.* — Diléxit Andréam Dóminus in odórem suavitatís. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum.—*In illo tēpore:* Ambulans Jesus juxta mare Galilaeae, vidit duos fratres, Símónem, qui vocátur Petrus, et Andréam fratrem ejus, mitténtes rete in mare (erant enim piscatóres), et ait illis: Veníte post me, et faciám vos fieri piscatóres hóminum. At illi contínuo, relictis rétibus, secúti sunt eum. Et procédens inde, vidit álios duos fratres, Jacóbum Zebedaei, et Joánnem fratrem ejus in navi cum Zebedaeo patre eórum, reficiéntes rétia sua: et vocávit eos. Illi autem statim relictis rétibus et patre, secúti sunt eum.—**Credo.**

**Offertórium.**—Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

**Secréta.**—Sacrificium nostrum tibi, Dómine, quaesumus, beáti Andréae, Apóstoli precátio sancta concíliet: ut, in cujus honóre solémniter exhibétur,

ejus méritis efficiátur accéptum.  
Per Dóminum.

by the merits of him in whose  
honour it is solemnly offered.  
Through our Lord.

*During Advent, a Commemoration of the Feria is made. Preface of the Apostles, p. 57.*

*Commúnio.*—Veníte post me :  
fáciám vos fieri piscatóres hó-  
minum : at illi continuo, relic-  
tis rétibus, secúti sunt Dómi-  
num.

*Communion.* Matt. iv. 19, 20.  
—Come ye after Me ; and I will  
make you to be fishers of men ;  
and they, immediately leaving their  
nets, followed the Lord.

*Postcommúnio.*—Súmptimus,  
Dómine, divína mystéria, beáti  
Andréae festivitáte laetántes :  
quae, sicut tuis Sanctis ad  
glóriam, ita nobis, quaesumus,  
ad véniam prodésse perficias.  
Per Dóminum.

*Postcommunion.*—We beseech  
Thee, O Lord, that the divine  
mysteries, received by us re-  
joicing in this festival of blessed  
*Andrew*, may obtain pardon for  
us, as they procure glory for Thy  
saints. Through our Lord.

*During Advent, a Commemoration of the Feria is made.*

## SECOND VESPERS (Nov. 30).\*

*Ant.*—Cum pervénisset \* beá-  
tus Andréas ad locum ubi  
crux paráta erat, exclamávit et  
dixit : O bona crux, diu desi-  
deráta, et jam concupiscénti  
ánimo praeparáta : secúrus et  
gaudens vénio ad te, ita et tu  
exsúltans suscípias me, discipu-  
lum ejus qui pepéndit in te.

*Antiphon at the Magnificat.*—  
When the blessed *Andrew* had  
come to the place where the cross  
was prepared, he cried out and  
said : O good Cross, so long de-  
sired, and now made ready for  
my longing soul ! I come unto  
thee with confidence and joy ;  
do thou also joyfully receive me,  
the disciple of Him, Who hung  
upon thee.

*During Advent, a Commemoration of the Feria is made.*



## FEASTS OF DECEMBER.

DECEMBER 2.

**Saint Bibiana, VIRGIN AND MARTYR.**—*Semi-double.*—*Red vestments.*†

Saint Bibiana was born in Rome of a noble Christian family ; and as the *Collect* tells us, in her the flower of virginity was united with the palm of martyrdom.

\* On great feasts or when the next day is not a feast, the Second Vespers are celebrated in honour of the same saint as the First Vespers.

† See The Historical Summary, p. 1010.

A wise and prudent virgin (*Gradual*) she was less afraid of the loss of all her goods and of the sufferings of imprisonment, than of the loss of that hidden treasure or that pearl of great price, of which the *Gospel* speaks. When delivered to the caresses and flattery of her gaoler Rufinus, who strove to pervert her, she called upon the Lord, Who saved her from destruction (*Epistle*). Rufinus then had recourse to violence, but with no greater success. Seeing which, the enraged governor of Rome ordered that Bibiana should be tied to a column, and beaten to death with thongs loaded with lead (A.D. 363). The basilica of Saint Mary Major\* was built over her tomb.

Mass: *Me expectavérunt of the Common*, p. 286, except:

**Collect.**—O God, the giver of all good gifts, *Who didst unite in Thy servant Bibiana the flower of virginity with the palm of martyrdom*, through her intercession deign to unite our souls with Thee in charity; that, dangers being removed, we may obtain eternal rewards. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, ómnium largitor bonórum, qui in fámula tua Bibiána cum virginitátis flore martyrii palmam conjunxisti: mentes nostras ejus intercessióne tibi caritate conjunge; ut, amótiis perícullis, præmia consequámur aetérna. Per Dóminum.

---

DECEMBER 3.

**St. Francis Xavier, CONFESSOR.**†—*Greater-double*.—*White vestments*.

Saint Francis Xavier (1506-1552), touched, after a long resistance, by the words constantly repeated to him by Saint Ignatius: "What doth it profit a man if he gain the whole world, and suffer the loss of his own soul," became one of his most zealous fellow-workers in the newly-formed Society of Jesus.

"Go ye into the whole world, and preach the Gospel to every creature," says the *Gospel*. "Their sound hath gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the whole world," adds the *Epistle*. This was the programme of the whole life of Saint Francis Xavier, "whose preaching and miracles added to the church the nations of the Indies" (*Collect*). He preached the *Gospel* there, and in Japan, to more than fifty kingdoms, and converted innumerable pagans.

Let us share in the apostolic zeal of this saint, who has earned the glorious title of Patron of the Propagation of the Faith; and let us help this work with our prayers and our alms.

MASS.

**Introit.** Ps. cxviii. 46, 47.—*I speak of Thy testimonies before kings; and I am not ashamed. I delight myself in Thy com-*

**Intróitus.** — *Loquébar de testimoniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar: et meditábar in mandátis tuis,*

\* See *Plan of the Stations at Rome* p. 510.

† See *The Historical Summary*, p. 1015.

quae diléxi nimis. *Ps.* Laudáte Dóminum omnes gentes, laudáte eum omnes pópuli: quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus, et véritas Dómini manet in aetérnum. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui Indiárum gentes beáti Francisci praedicatióne et miraculis Ecclésiæ tuæ aggregáre voluisti: concéde propítius; ut, cujus gloriósa mérita venerámur, virtútum quoque imitémur exéempla. Per Dóminum.

mandments, which I love. *Ps.* cxvi. 1, 2. Praise the Lord, all ye nations, and glorify Him, all ye people; because His mercy is confirmed upon us and the truth of the Lord remaineth for ever. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who didst please, by the preaching and miracles of blessed Francis, to add to Thy Church the nations of the Indies, grant, in Thy mercy, that we may imitate his virtues, as we venerate his glorious merits. Through our Lord.

*Commemoration of the Feria.*—*Epistle:* Fratres, corde, p. 1179.

*Graduale.*—Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur in domo Dómini. *Ÿ.* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

*Gradual.* *Ps.* xci. 13, 14.—The just man flourishes like the palm tree; he grows up like the cedar of Libanus planted in the house of the Lord. *Ÿ.* *Ibid.* 3. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

*Allelúia, allelúia.*— *Ÿ.* Beátus vir, qui suffert tentatiónem: quóniam cum probátus fúerit, accíplet coronám vitæ. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.* James i. 12.— *Ÿ.* Blessed is the man that endureth temptation! For, when he hath been proved he shall receive the crown of life. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangélii* secúndum Marcum.—IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Eúntes in mundum univérsum, praedicáte Evangélium omni creatúrae. Qui crediderit, et baptizátus fúerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequéntur: In nómine meo daemónia ejiécient: linguis loquénter novis: serpentes tol-

✠ Continuation of the Holy Gospel according to Saint Mark, xvi. 15-18.—AT that time, Jesus said to His disciples: Go ye into the whole world, and preach the Gospel to every creature. He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not, shall be condemned. And these signs shall follow them that believe: In My name, they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall

take up serpents; and if they shall drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover.

**Offertory.** Ps. lxxxvii. 25.—My truth and My mercy shall be with him, and in My name shall his horn be exalted,

**Secret.**—Grant us, we beseech Thee, O almighty God, that this oblation of our lowliness may be pleasing to Thee in honour of Thy saints, and may purify us, both in body and in soul. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria.**

**Communion.** Matt. xxiv. 46, 47.—Blessed is the servant, whom, when the Lord shall come, He shall find watching: amen I say unto you, He shall set him over all His goods.

**Postcommunion.**—We beseech Thee, O almighty God, that we who have received heavenly food, may, by the intercession of blessed *Francis*, Thy Confessor, be defended by it against all adversity. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria.**

lent: et si mortiferum quid biberint, non eis nocébit: super aegros manus impónent, et bene habébunt.

**Offertórium.** — Véritas mea, et misericórdia mea cum Ipso: et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

**Secreta.** — Praesta nobis, quaesumus, omnipotens Deus: ut nostrae humilltátis oblatio, et pro tuórum tibi grata sit honóre Sanctórum, et nos córpore páriter et mente purificet. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem: amen díco vobis, super ómnia bona sua constituet eum.

**Postcommúnio.** — Quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui coeléstia aliménta percépimus, intercedénte beáto *Francisco* Conféssóre tuo, per haec contra ómnia advérsa muniamur. Per Dóminum.

DECEMBER 4.

**St. Peter Chrysologus, BISHOP CONFESSOR AND DOCTOR.\***

*Double.*—*White vestments.*

St. Peter gained the name Chrysologus, which means "speech of gold," by his great eloquence. As the *Collect* reminds us, his promotion to the See of Ravenna (A.D. 433), owing to an apparition of the Apostle St. Peter to Pope Sixtus III., was miraculous.

"You are the salt of the earth . . . and the light of the world," says the *Gospel*. "Preach the word; be instant in season, out of season; reprove, entreat, rebuke . . . do the work of an evangelist," continues the *Epistle*. That was what St. Peter did: he composed more than one

\* See The Historical Summary, p. 1010.

hundred and sixty homilies, full of learning, which earned him the title of Doctor of the Church.

It was he who wrote this well-known saying: "He who amuses himself with Satan cannot rejoice with Christ." He died at Imola in A.D. 450.—Let us listen lovingly to the word of God.

**Mass:** In medio, p. 263, *except:*

*Orémus.*—Deus, qui beátum Petrum Chrysólogum Doctórem egrégium, divínitus prae-mons-trátum, ad regéndam et instru-éndam Ecclésiám tuam éligi voluísti: praesta, quaesumus, ut quem Doctórem vitae habúimus in terris, intercessórem habére mereámur in coelis. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who wert pleased to choose the blessed and illustrious Doctor *Peter Chryso-logus*, by a divine direction, to govern and instruct Thy Church; grant, we beseech Thee, that we may deserve to have for our intercessor in heaven, him whom we have had as our teacher of life on earth. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria, then of St. Barbara.**

*Graduále.* — Ecce sacérdos magnus qui in diébus suis plá-cuit Deo. *Ÿ.* Non est invéntus símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.

**Gradual.** Eccles. xlv. 16.—Behold the great priest, who in his days pleased God. *Ÿ.* Eccl. xx. There was not found the like to him, who kept the law of the Most High.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* Tu es sacerdos in aetérnum, secúndum órđinem Melchisedech Alleluia.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cix. 4.—*Ÿ.* Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

*Commúnio.* — Dómine quinque talénta tradidísti mihi: ecce ália quinqué superlucrátus sum. Euge serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constituam: intra in gáudium Dómini tui.

**Communion.** Matt. xxv. 20.—O Lord, Thou gavest me five talents, and behold I have gained five more. Well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful in few things, I will place thee over many things; enter thou in the joy of thy Lord.

**Commemoration of the Feria, then of St. Barbara.**

ON THE SAME DAY.

**St. Barbara, VIRGIN AND MARTYR.\*—Red vestments.**

Died in Asia Minor about 235. She is on the list of the "Fourteen Auxiliary Saints."

**Mass:** Loquebar, p. 282.

\* See Historical Notice, p. 1008.

DECEMBER 5.

**St. Sabbas, ABBOT.\*—White vestments.**

The monastic order had to be represented in the escort of the Immaculate Virgin, of the Apostles, Pontiffs and Virgins, who walk before Christ. Therefore the Church commemorates St. Sabbas, a celebrated anchorite, who in the fifth century filled Palestine with the fame of his virtues and austerities. He organised monastic communities in Palestine and founded, among others, the celebrated monastery which bears his name. He died in 531 at the age of over ninety.

Mass : Os justi, *of Abbots*, p. 276.

DECEMBER 6.

**St. Nicholas, BISHOP AND CONFESSOR.†—Double.—White vestments.**

St. Nicholas, named the Great, was born in Asia Minor. God glorified him by an endless number of miracles, and the Church, remembering the power he exercised over flames, makes us pray that we may, through his intercession, be preserved from the flames of hell.

Having become archbishop of Myra, the wants of his flock were the first object of his pastoral care. He took part in the Council of Nicaea, which condemned Arianism.

Putting to profit the talents of which the *Gospel* speaks, he practised both spiritual and temporal works of mercy, as when he discreetly threw alms in at a window to save the honour of three young girls, an act still commemorated nowadays in Santa Claus when the children thank St. Nicholas for presents found on the hearth. He died in 324. His relics are preserved at Bari (Italy).

Let us help our neighbour in his spiritual and temporal needs.

MASS.

Introit : Státuit, p. 255, *except* :

Collect.—O God, who didst adorn the holy Bishop Nicholas with the working of countless miracles : moved by his merits and prayers, save us, we beseech Thee, from the flames of hell. Through our Lord.

Orémus. — Deus, qui beátum Nicoláum Pontíficem innúmeris decorásti miraculis : tríbue, quaesumus ; ut ejus méritis et précibus a gehénnae incéndiis liberémur. Per Dóminum.

Commemoration of the Feria.

Lesson from the Epistle of blessed Paul the Apostle to the Hebrews. xiii. 7-17.—BRETHREN, remember your prelates who have spoken the word

Léctio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—FRATRES : Mementóte praepositórum vestrórum, qui vobis locúti sunt verbum Dei : quorum

\* See *Historical Notices*, p. 1011.

† *Ibid.*, p. 1010.

intuéntes éxítum conversatió-  
is, imitámini fidem. Jesus  
Christus heri, et hódie : ipse et  
in saecula. Doctrinis váriis et  
peregriinis nolíte abdúci. Optí-  
mum est enim grátia stabilíre  
cor, non escis, quae non pro-  
fuérunt ambulántibus in eis.  
Habémus altáre, de quo édere  
non habent potestátem, qui  
tabernáculo deserviunt. Quo-  
rum enim animálium inférur  
sanguis pro peccáto in Sancta  
per pontíficem, horum córpora  
cremántur extra castra. Prop-  
ter quod et Jesus, ut sanctifi-  
cáret per suum sánguinem póp-  
ulum, extra portam passus est.  
Exeámus igitur ad eum extra  
castra, impropérium ejus por-  
tátes. Non enim habémus hic  
manéntem civitátem, sed futú-  
ram inquirimus. Per ipsum er-  
go offerámus hóstiam laudis  
semper Deo, id est fructum  
labiórum confiténtium nómini  
ejus. Beneficéntiae autem, et  
communiónis nolíte oblivísci :  
tálibus enim hóstiis promerétur  
Deus. Obedíte praepósitis ves-  
tris, et subjacéte eis. Ipsi enim  
pervigilant, quasi ratiónem pro  
animábus vestris redditúri.

*Graduale.* — Inveni David  
servum meum, óleo sancto meo  
unxi eum : manus enim mea  
auxillábitur ei, et bráchium me-  
um confortábit eum. *Ps.* Nihil  
proficiet inimícus in eo, et filius  
iniquitátis non nocébit ei.

of God to you ; whose faith fol-  
low, considering the end of their  
conversation. Jésus Christ yes-  
terday, and to-day ; and the  
same for ever. Be not led away  
with various and strange doc-  
trines : for it is best that the  
heart be established with grace ;  
not with meats, which have not  
profited those that walk in them.  
We have an altar, whereof they  
have no power to eat who serve  
the tabernacle. For the bodies  
of those beasts, whose blood is  
brought into the Holies by the  
high priest for sin, are burned  
without the camp. Wherefore  
Jesus also, that He might sanc-  
tify the people by His own blood,  
suffered without the gate. Let  
us go forth therefore to Him  
without the camp, bearing His  
reproach : for we have not here  
a lasting city, but we seek one  
that is to come. By Him there-  
fore let us offer the sacrifice of  
praise always to God, that is to  
say, the fruit of lips confessing  
to His name. And do not forget  
to do good and to impart : for by  
such sacrifices God's favour is ob-  
tained. Obey your prelates, and  
be subject to them ; for they  
watch as being to render an  
account for your souls.

*Gradual.* Ps. lxxxviii. 21-23.—  
I have found David, my servant :  
with My holy oil I have anointed  
him ; for My hand shall help  
him, and My arm shall strengthen  
him. *Ps.* The enemy shall have  
no advantage over him ; nor the  
son of iniquity have power to  
hurt him.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xci. 13.—*V.* The just man shall flourish like the palm tree : he shall grow up like the cedar of Libanus. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* — *V.* Justus ut palma florébit : sicut cedrus Libani multiplicábitur. Alleluia.

**Gospel :** Homo peregri proficiscens, p. 257.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

*Offertorium.*—*Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.*

**Secret.**—Sanctify, we beseech Thee, O Lord, these gifts, which we offer on the festival of Thy holy Bishop Nicholas ; that by them our life may be ever directed in adversity and prosperity. Through our Lord.

*Secrétá.* — Sanctifica, quæsumus, Dómine Deus, hæc múnera, quæ in solemnitate sancti Antistitis tui Nicolái offerimus : ut per ea, vita nostra inter advérsa et próspéra ubique dirigátur. Per Dóminum.

**Communion.** Ps. lxxxviii. 36-38.—Once I have sworn by my holiness, his seed shall endure for ever : and his throne as the sun before Me, and as the moon perfect for ever ; and a faithful witness in heaven.\*

*Communio.* — Semel jurávi in sancto meo : semen ejus in aetérnum mannébit, et sedes ejus sicut sol in conspéctu meo, et sicut luna perfectá in aetérnum, et testis in coelo fidélis.

**Postcommunion.**—May the sacrifice, O Lord, of which we have partaken on this feast day of the holy bishop Nicholas, be to us a sure defence for evermore. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sacrificia, quæ súmpsimus, Dómine, præ solemnitate sancti Pontificis tui Nicolái, sempitérna nos protectione consérvent. Per Dóminum.

## DECEMBER 7.

**St. Ambrose, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.** †—*Double.*—*White vestments.*

—**St. Ambrose**, born at Treves towards 335, was one of the four great doctors of the Latin Church. When he was still in his cradle some bees settled in his mouth as if to make honey there, presaging his future great eloquence.

While he was governor of Milan, Ambrose was providentially chosen as bishop by the voice of a child and he became the indefatigable preacher mentioned in the *Epistle* and *Gospel*. He opposed the heretics, humbled the emperor Theodosius and brought into the Church St. Augustine, whose conversion was worth that of entire kingdoms. He enriched the Divine office with sacred hymns, caused the psalms

\* Here is meant the rainbow which testified to the divine promise after the flood.

† See *Historical Summary*, p. 1010.

to be chanted by the whole congregation divided into two choirs, and instituted the Ambrosian rite. This great bishop died in 397, during the night of Saturday in Holy Week, after having received the adorable body of Jesus Who received him into eternal beatitude.—Like Ambrose, let us always with gentle firmness maintain God's rights.

**Mass :** In médio, p. 263, except the following.

**Commemoration of the Feria and also of the Vigil,** p. 1190.

**Graduale.** — Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis placuit Deo. *Ÿ.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Juravit Dominus, et non paenitebit eum : Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

**Offertorium.** — Veritas mea, et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secrétá.** — Omnipotens sempiterna Deus, munera tuae majestati oblata, per intercessionem beati Ambrósii Confessoris tui atque Pontificis, ad perpetuam nobis fac provinire salutem. Per Dominum.

**Commemoration of the Feria, and also of the Vigil,** p. 1192.

**Communio.** — Semel juravi in sancto meo : semen ejus in aeternum manebit, et sedes ejus sicut sol in conspectu meo, et sicut luna perfecta in aeternum, et testis in coelo fidelis.

**Postcommunio.** — Sacramenta salutis nostrae suscipientes, concede, quaesumus, omnipotens Deus : ut beati Ambrósii

**Gradual.** Ecclus. xlv. 44, 16. *Ibid.* 20.—Behold a great priest, who in his days pleased God. *Ÿ.* There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cix. 4. —*Ÿ.* The Lord hath sworn, and He will not repent. Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

**Secret.**—O Almighty and everlasting God, grant that by the intercession of blessed Ambrose, Thy bishop and confessor, the offerings made to Thy majesty may procure for us eternal salvation. Through our Lord.

**Communion.** Ps. lxxxviii. 36-38.—Once have I sworn by My holiness, his seed shall endure for ever : and his throne as the sun before Me, and as the moon perfect for ever ; and a faithful witness in heaven. \*

**Postcommunion.**—To us, O Lord, who have received the sacraments of our salvation, grant, we beseech Thee, that at

\* See Remark 1, p. 1188.

all times and in all places, we may be succoured by the prayers of blessed Ambrose, Thy confessor and bishop, in whose honour we have this day offered up our sacrifice.

Confessoris tui atque Pontificis, nos ubique oratio adjuvet; in cuius veneratiōne haec tuae obtulimus majestati. Per Dōminum.

*Commemoration of the Feria, and also of the Vigil.*

*At the end of the Mass: Gospel of the Vigil, p. 1191.*

SAME DAY.

### The Vigil of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary.

A novena of prayers usually prepares souls for to-morrow's great feast, of which the vigil was in 1879 extended by Leo XIII to the whole Church.

Let us on this day ask the Immaculate to purify our hearts still more for to-morrow's solemnity (*Collect*).

**Introit.** Ps. lxxv. 16.—Come and hear, all ye that fear God: and I will tell you what great things the Lord hath done for my soul. Shout with joy to God, all the earth, sing ye a psalm unto His name: give glory unto His praise. Glory be to the Father.

*Introitus.* — Venite, audite, et narrabo, omnes qui timētis Deum, quanta fecit Dōminus animae meae. Ps. Jubilāte Deo omnis tērra: psalmum dicite nōmini ejus: date glōriam laudi ejus. V. Glōria Patri.

The *Gloria in excelsis* is not said.

**Collect.**—O God, Who in a wondrous wise didst, in her conception, preserve the Mother of Thine only-begotten Son from the taint of original sin: grant, we beseech Thee, that strengthened by her prayers, and being made clean of heart, we may devoutly assist in the keeping of her holy festival. Through our Lord

*Orēmus.* — Deus, qui Unigēniti tui Matrem ab origināli culpa in sua Conceptione mirabiliter praeservasti: da, quaesumus; ut sua nos intercessiōne munitos, corde mundos faciās suae interēsse festivitātī. Per eūdem Dōminum.

*Second of the Feria, Third of the Holy Ghost, p. 161.*

**Epistle.** Lesson from the Book of Wisdom. Ecclus. xxiv. 23-21.—As the vine I have brought forth a pleasant odour, and my flowers are the fruit of

*Epistola.*—Lectio libri Sapientiae.—Ego quasi vitis fructificavi suavitatem odoris: et flores mei, fructus honoris et honestatis. Ego mater pulchrae

dilectiōnis, et timōris, et agni-  
tōnis, et sanctae spei. In me  
grátia omnis viae et veritátis :  
in me omnis spes vitae et virtú-  
tis. Transíte ad me omnes qui  
concupiscitis me, et a genera-  
tiónibus meis implémini. Spírit-  
us enim meus super mel dulcis,  
et heréditas mea super mel et  
favum. Memória mea in gen-  
eratiōnes saeculorum. Qui  
edunt me, adhuc esúrient : et  
qui bibunt me, adhuc sítient,  
Qui audit me, non confundétur :  
et qui operántur in me, non  
peccábunt. Qui elúcidant me  
vitam aetérnam habébunt.

by me shall not sin. They that explain me shall have life everlasting.

*Graduále.* — Sapiéntia aedifi-  
cávit sibi domum, excldit col-  
úmnae septem. V̄. Fundamén-  
ta ejus in móntibus sanctis :  
diligít Dóminus portas Sion su-  
per ómnia tabernácula Jacob.

✠ *Initium Sancti Evangelíi*  
secúndum Matthæum.—Liber  
generatiōnis Jesu Christi filii  
David, filii Abraham. Abra-  
ham genuit Isaac. Isaac autem  
genuit Jacob. Jacob autem  
genuit Judam, et fratres ejus.  
Judas autem genuit Phares, et  
Zaram de Thamar. Phares au-  
tem genuit Esron. Esron au-  
tem genuit Aram. Aram au-  
tem genuit Aminadab. Amína-  
dab autem genuit Naásson.  
Naásson autem genuit Salmon.  
Salmon autem genuit Booz de  
Rahab. Booz autem genuit  
Obed ex Ruth. Obed autem

honour and riches. I am the  
mother of fair love, and of fear,  
and of knowledge, and of holy  
hope. In me is all grace of  
the way and of the truth, in  
me is all hope of life and of  
virtue. Come over to me, all  
ye that desire me, and be filled  
with my fruits ; for my spirit  
is sweet above honey, and my  
inheritance above honey and  
the honey-comb. My memory  
is unto everlasting generations.  
They that eat me, shall yet  
hunger ; and they that drink  
me, shall yet thirst. He that  
hearkeneth to me shall not be  
confounded, and they that work

*Gradual.* Prov. ix. 1.—Wis-  
dom hath built herself a house,  
she hath hewn her out seven  
pillars. V̄. Her foundations  
are in the holy mountains : the  
Lord loveth the gates of Sion  
above all the dwellings of Jacob.

✠ *Beginning of the holy*  
*Gospel* according to St. Matthew  
i. 1-16. — The book of the  
generation of Jesus Christ,  
the Son of David, the Son  
of Abraham. Abraham begot  
Isaac ; and Isaac begot Jacob ;  
and Jacob begot Judas, and his  
brethren ; and Judas begot  
Phares and Zara of Thamar ;  
and Phares begot Esron ; and  
Esron begot Aram ; and Aram  
begot Aminadab ; and Aminadba  
begot Naasson ; and Naasson  
begot Salmon ; and Salmon be-  
got Booz of Rahab ; and Booz  
begot Obed of Ruth ; and Obed

begot Jesse ; and Jesse begot David the King. And David the king begot Solomon, of her who had been the wife of Urias ; and Solomon begot Roboam ; and Roboam begot Abia ; and Abia begot Asa ; and Asa begot Josaphat ; and Josaphat begot Joram ; and Joram begot Ozias ; and Ozias begot Joatham ; and Joatham begot Achaz ; and Achaz begot Ezechias ; and Ezechias begot Manasses ; and Manasses begot Amon ; and Amon begot Josias ; and Josias begot Jechonias and his brethren in the transmigration of Babylon. And after the transmigration of Babylon, Jechonias begot Salathiel ; Salathiel begot Zorobabel ; and Zorobabel begot Abiud ; and Abiud begot Eliacim ; and Eliacim begot Azor ; and Azor begot Sadoc ; and Sadoc begot Achim ; and Achim begot Eliud ; and Eliud begot Eleazar ; and Eleazar begot Mathan ; and Mathan begot Jacob ; and Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus ; Who is called Christ.

**Offertory.** Song of Sol. vi. 2. —I to my beloved and my beloved to me, who feedeth among the lilies.

**Secret.**—May our offering be made acceptable in the sight of Thy mercy, O Lord, by the prayer of the Immaculate Mother of God : whom, in order

genuit Jesse. Jesse autem genuit David regem. David autem rex genuit Salononem ex ea, quae fuit Uriae. Salomon autem genuit Roboam. Roboam autem genuit Abiam. Abias autem genuit Asa. Asa autem genuit Josaphat. Josaphat autem genuit Joram. Joram autem genuit Oziam. Ozias autem genuit Josiam. Joatham autem genuit Achaz. Achaz autem genuit Ezechiam. Ezechias autem genuit Manassen. Manasses autem genuit Amon. Amon autem genuit Josiam. Josias autem genuit Jechoniam, et fratres ejus in transmigratione Babylonis. Et post transmigrationem Babylonis : Jechonias genuit Salathiel. Salathiel autem genuit Zorobabel. Zorobabel autem genuit Abiud. Abiud autem genuit Eliacim. Eliacim autem genuit Azor. Azor autem genuit Sadoc. Sadoc autem genuit Achim. Achim autem genuit Eliud. Eliud autem genuit Eleazar. Eleazar autem genuit Mathan. Mathan autem genuit Jacob. Jacob autem genuit Joseph virum Mariae, de qua natus est Jesus, qui vocatur Christus.

**Offertorium.** — Ego dilecto meo, et dilectus meus mihi, qui pascitur inter lilia.

**Secrēta.** — Mūnera nostra, Dōmine, apud tuam clemēntiam immaculatae Dei Genitricis commēdet oratio : quam ab omni origināli labe praeservās-

ti; ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur: Qui tecum.

that she might be a fitting dwelling place for Thy Son, Thou didst preserve from all stain of original sin. Who liveth and reigneth.

*Second of the Feria; Third of the Holy Ghost, p. 161.*

*Common Preface, p. 51.*

*Commúnio.*—Quae est ista, quae progréditur quasi auróra consurgens, pulchra ut luna, electa ut sol, terribills ut castrorum ácies ordináta?

*Communión.* Song of Sol. vi. 9.—Who is she that cometh forth as the morning rising, fair as the morn, bright as the sun, terrible as an army set in array?

*Postcommúnio.* — Concède miséricors Deus, fragilitáti nostrae praesídium: ut, qui immaculatae Conceptionis Genitricis unigéniti Filii tui nativitétem praevenimus; intercessiónis ejus auxilio a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúndem Dóminum.

*Postcommunion.*—Afford us, we beseech Thee, O Lord, support in our weakness: and grant, that we who are preparing to keep the festival of the Immaculate Conception of the Mother of Thine only-begotten Son, may, helped by her prayers, rise up from our iniquities. Through the same Christ our Lord.

*Second of the Feria; Third of the Holy Ghost, p. 161.*

**RORATE COELI DESUPER  
ET NUBES PLUANT JUSTUM**

(VERSE AT VESPERS. ISAIAH)





**The Immaculate Conception.**

DECEMBER 8.

**The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary.\****Double of the First Class.—White vestments.**Feast of Obligation (save in Countries where an exception has been made by a Concordat).*

Having decided from all eternity to make Mary Mother of the Incarnate Word (*Epistle*), God willed that she should crush the head of the serpent from the moment of her conception. He covered her "with a mantle of holiness" (*Introit*) and made her soul, "which He preserved from all stain, a worthy dwelling place for His Son" (*Collect*). The feast of the "Conception" of the Virgin was, from the eighth century, celebrated in the East on December 9, from the ninth century in Ireland on May 3, and in the eleventh century in England on December 8. The Benedictines with St. Anselm, and the Franciscans with Duns Scotus (1308) favoured the feast of the "Immaculate Conception," which in 1128 was kept in Anglo-Saxon monasteries. In the fifteenth century Pope Sixtus IV, a Franciscan, erected at the Vatican the Sixtine Chapel in honour of the Conception of the Virgin. And on December 8, 1854, Pius IX. officially proclaimed this great dogma, making himself the mouthpiece of all the Christian tradition summed up in the words of the Angel: "Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou among women" (*Gospel*) "Thou art all beautiful, O Mary, and the original stain is not in thee" says in truth the alleluia verse. Like the dawn which announces the day (*Communio*), Mary precedes the star which will soon illumine the world of souls. Bringing to us her Son, it is she who first appears in the liturgical cycle. Let us ask God "to heal us and to deliver us from all our sins" (*Secret, Postcommunion*) in order that by the graces which specially belong to the feast of the "Immaculate" we may become more worthy of receiving Jesus in our hearts when He comes into them on December 25.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

## FIRST VESPERS (DEC. 7).

*Ant.* 1. Tota pulchra es, Maria \* et mácula originális non est in te.

2. Vestíméntum tuum \* candidum quasi nix, et fácies tua sicut sol.

3. Tu glória, Jerúsalem, \* tu laetítia Israel, tu honorificéntia pópuli nostri.

*Ant.* 1.—Thou art all fair, O Mary: and the original stain is not in thee.

2. Thy vesture is white as snow; and thy face is as the sun.

3. Jud. xv. 10.—Thou art the glory of Jerusalem; thou art the joy of Israel; thou art the honour of our people.

\* See *Historical Summary*, p. 1017.

4. Blessed art thou, O Virgin Mary, by the Lord the Most High, God above all women upon the earth.

5. Song of Sol. i. 3.—Draw us. O immaculate Virgin: we will run after thee in the odour of thy ointments.

**Chapter.** Prov. viii. 22.—The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything from the beginning. I was set up from eternity, and of old before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived.

4. *Benedicta es tu \* Virgo María, a Dómino Deo excélsio, prae ómnibus muliéribus super terram.*

5. *Trahe nos \* Virgo immaculáta, post te currémus in odórem unguentórum tuórum.*

*Capitulum.*—Dóminus possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a principio. Ab aetérno ordináta sum, et ex antiquis ántequam terra fieret. \* Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram.

**Hymn:** Ave Maris stella, p. 187.

∇. To-day is the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary.

Ry. Who with her virginal foot crushed the head of the serpent.

**Antiphon at the Magnificat.** Luke i. 48.—All generations shall call me blessed; because He Who is powerful hath done great things to me. Alleluia

∇. Immaculáta Concéptio est hódie sanctae Mariæ Virginis.

Ry. Quae serpéntis caput virgíneo pede contrívit.

*Ant.*—Beátam me dicent \* omnes generatiónes quia fecit mihi magna qui potens est, allelúia.

**Commemóratió of the Feria only.**

**MASS.**

**Intróit.** Isa. lxi. 10.—I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God: for *He hath clothed me with the garments of salvation, and with the robe of justice He hath covered me,* as a bride adorned with her jewels. Ps. xxix. 2.

*Intróitus.* — Gaudens gaudebo in Dómino, et exsultábit ánima mea in Deo meo: quia induit me vestiméntis salutis: et induménto justítiae circúmdedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. Ps. Exaltábo te, Dómine, quóniam sus-

cepisti me : nec delectasti inimicos meos super me. *V.* Gló-  
ria Patri.

*Orémus.*—Deus, qui per Immaculatam Virginis Conceptionem dignum Filio tuo habitaculum praeparasti : quaesumus ; ut, qui ex morte ejusdem Filii tui praevisa, eam ab omni labe praeservasti, nos quoque mundos ejus intercessione ad te pervenire concedas. Per eundem Dominum.

I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me : and hast not made my enemies to rejoice over me. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, by the Immaculate Conception of the Virgin, didst make ready a fitting dwelling-place for Thy Son : grant, we beseech Thee, that as through the death foreseen by Thee of the same Thy Son, Thou didst preserve His Mother unsullied by sin, so us, likewise, pure in heart, Thou wouldst make to come unto Thee. Through the same Lord.

*A Commemoration of the Feria is made.*

*Epistola.* — Lécitio libri Sapientiae.—Dóminus possédit me in initio viarum suarum, antequam quidquam fáceret a principio. Ab aetérno ordináta sum, et ex antiquis, antequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram : necdum fontes aquarum erúperant : necdum montes gravi mole constiterant : ante colles ego parturiébar : adhuc terram non fécerat, et flúmina, et cárdines orbis terrae. Quando praeparábat coelos, adéram : quando certa lege et gyro vallábat abyssos : quando aethera firmábat sursum, et librábat fontes aquarum : quando circúmdabat mari términum suum, et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos : quando - appendébat fundaménta terrae. Cum eo eram cuncta compónens : et delectábar per singulos dies, ludens coram eo

*Epistle.* Lesson from the Book of Wisdom. Prov. viii. 22-35.—The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived ; neither had the fountains of waters as yet sprung out ; the mountains with their huge bulk had not as yet been established : before the hills I was brought forth ; He had not yet made the earth, nor the rivers, nor the poles of the world. When He prepared the heavens, I was there ; when with a certain law and compass He enclosed the depths ; when He established the sky above, and poised the fountains of waters ; when He compassed the sea with its bounds, and set a law to the waters, that they

should not pass their limits; when He balanced the foundations of the earth; I was with Him, forming all things, and was delighted every day, playing before Him at all times, playing in the world: and my delight is to be with the children of men. Now therefore, ye children, hear me: blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at the posts of my doors. He that shall find me shall find life, and shall have salvation from the Lord.

omni tēpore: ludens in orbe terrarum: et deliciae meae esse cum filiis hōminum. Nunc ergo, filii, audite me: Beāti, qui custodiunt vias meas. Audite disciplinam, et estote sapiētes, et nolite abjicere eam. Beātus homo, qui audit me, et qui vīgilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam, et hauriet salutem a Dōmino.

**Gradual.**—Judith xiii. 23.—Blessed art thou, O Virgin Mary, by the Lord the most high God above all women upon the earth. *Ps.* Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people.

my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me shall find life, and shall have salvation from the Lord.

**Graduale.**—Benedicta es tu, Virgo Maria, a Dōmino Deo excēlso, prae omnibus muliēribus super terram. *Ps.* Tu glōria Jerūsalem, tu laetitia Israēl, tu honorificētia pōpuli nostri.

**Alleluia, alleluia.**—Song of Sol. iv. 7.—*Ps.* Thou art all fair, O Mary, and there is in thee no stain of original sin. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* Tota pulchra es, Maria: et macula originālis non est in te. Alleluia.

In Votive Masses after Septuagesima, the *Allelulas* and *Ps.* are omitted and the following is said:

**Tract.** Ps. lxxxvi. 1.—The foundations thereof are in the holy mountains: the Lord loveth the gates of Sion above all the tabernacles of Jacob. *Ps.* Glorious things are said of thee, O city of God. *Ps.* A man is born in her, and the Highest Himself hath founded her.

**Tractus.**—Fundamēta ejus in mōntibus sanctis: diligit Dōminus portas Sion super omnia tabernacula Jacob. *Ps.* Gloriosa dicta sunt de te, civitas Dei. *Ps.* Homo natus est in ea, et ipse fundavit eam Altissimus.

In Paschal Time the *Gradual* is omitted, and in its place is said:

**Alleluia, alleluia.** Judith xv. 10.—*Ps.* Thou art the glory of

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* Tu glōria Jerūsalem, tu laetitia

Israel, tu honorificéntia pópuli nostri.

Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people.

*Allelúia.*—*V.* Tota pulchra es María : et mácula originális non est in te. *Allelúia.*

*Alleluia.* Song of Sol. iv. 7.—*V.* Thou art all fair, O Mary, and there is not a spot in thee. *Alleluia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Lucam.—*In illo témpore* : Missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Galilaeae, cui nomen Názareth, ad Vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen Vírginis María. Et ingrèssus Angelus ad eam dixit : Ave, grátia plena : Dóminus tecum : *Benedícta tu in muliéribus.*—*Credo.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. i. 26-28.—The Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David : and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her : Hail, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women.—*Creed.*—and said during the Octave.

*Offertórium.*—Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, allelúia.

*Offertory.* Luke i. 28.—Hail Mary, full of grace ; the Lord is with thee ; blessed art thou among women, alleluia.

*Secréta.*—Salutárem hóstiam, quam in solemnitáte Immaculátae Conceptionis beátae Vírginis Maríaé tibi, Dómine, offérimus, súscipe et praesta : ut, sicut illam tua grátia praeveniénte ab omni labe immúniam profitémur : ita ejus intercessióne a culpis ómnibus Hberémur. Per Dóminum.

*Secret.* Accept, O Lord, the saving oblation which we offer Thee on the solemn festival of the Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary, and grant that, as we confess her to be free from all stain of sin by Thy prevenient grace ; so through her intercession we may be delivered from all our transgressions. Through our Lord.

*Commemoration of the Ferial.*—*Preface of our Blessed Lady, Et te in Conceptione Immaculata, p. 57, which is said during the Octave.*

In Votive Masses : *In commemoratione* is said instead of *In solemnitáte.*

**Communion.**—Glorious things are told of thee, O Mary, for He Who is mighty hath done great things unto thee.

**Postcommunion.** — May the sacraments which we have received, O Lord our God, repair in us the wounds of that sin; from which Thou didst in a singular manner preserve the Immaculate Conception of Blessed Mary. Through our Lord

**Commúnio.**—Gloriosa dicta sunt de te, María: quia fecit tibi magna qui potens est.

**Postcommúnio.** — Sacraménta quae sumpsimus, Dómine Deus noster: illius in nobis culpae vúlnera réparent; a qua Immaculátam beátæ Mariæ Conceptionem singulariter praeservásti. Per Dóminum.

**Commemoration of the Feria.**

SECOND VESPERS (DEC. 8).

*As in First Vespers: p. 1195, except.*

Isa. xi. 1.—This day a rod came forth from the root of Jesse: this day Mary was conceived without any stain of sin: this day the head of the old serpent was crushed by her. Alleluia.

**Ant.**—Hódie egréssa est virga de radíce \* Jesse: hódie sine ulla peccáti labe concépta est María: hódie contrítum est ab ea caput serpéntis antiqui, alleluía.

**Commemoration of the Feria.**

DECEMBER 9.

**Second Day within the Octave.**—*Semi-double.*—*White vestments.*

The Church prolongs during eight days the feast of Mary's victory over the devil and repeats the Mass celebrated yesterday.

The most important feasts of the Virgin are the Assumption and the Immaculate Conception, both of the first class and order with octave. That is why each day the Credo is said, that profession of faith fixed at the Council of Constantinople which was only chanted in the more solemn celebrations.

Let us prepare for the birth of Christ in our hearts by adorning them with a little of His mother's purity.

Mass is as on the Feast-day, p. 1190; Second Collect of the Feria, Third Collect of the Holy Ghost, p. 161.

## DECEMBER 10.

**St. Melchiades, POPE, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

“At Rome, death of St. Melchiades, Pope, who, after undergoing great sufferings in the persecution of Maximian, saw peace restored to the Church and died peacefully in 314” (Roman Martyrology).

Mass : Státuit, p. 215.

## DECEMBER 11.

**St. Damasus, POPE, CONFESSOR.†—Semi-double.—White vestments.**

St. Damasus, a Spaniard by birth, succeeded Liberius in the see of Peter in 366. He thus shared the dignity of the one whom the *Epistle* calls “the Holy Pontiff, innocent without stain, higher than the heavens.” He governed the Church seventeen years and showed himself the faithful and prudent servant mentioned in the *Gospel*, to whom “the Lord entrusts His family to be nourished by him in due season.”

The era of persecution being over, that of heresy began with the fourth century. Wherefore Damasus confirmed the second ecumenical council of Constantinople which had condemned Arianism. St. Jerome, by his command, translated the New Testament into Latin.

This holy Pope increased the splendour of worship by his rules for the singing of psalms and by decreeing that the *Gloria Patri* should be said at the end of psalms, thus baptising them, so to speak, in the Trinity. He died in 384.

Mass : Sacerdotes, p. 259, *except* :

*Orémus.*—Exáudi, Dómine, preces nostras : et, interveniénte beáto Dámaso, Confessóre tuo atque Pontifice, indulgéntiam nobis tribue placátus, et pacem. Per Dóminum.

*Collect.*—Hear, O Lord, our prayers ; and, appeased by the intercession of blessed Damasus Thy confessor and bishop, grant us pardon and peace. Through our Lord.

*Commemoration of the Octave*, p. 1197, *and of the Feria*.

*Gradúle.*—Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis placúit Deo. *Ÿ.* Non est inventus símilis illi, qui conserváret legem Excélsi.

*Gradual.* Eccus. xlv. 16.—Behold a great priest, who in his days pleased God. *Ibid.* 20.—*Ÿ.* There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Tu es sacerdos in aeternum secúndum órđinem Melchisedech. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.* Ps. cix. 4.—*Ÿ.* Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Alleluia.

\* On account of the *Octave* the *Credo* is said.

*Offertórium.*—Invéni David servum meúm, óleo sancto

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 21, 22 —I have found David My ser-

\* See *Historical Summary*, p. 1107.

† *Ibid.*, p. 1010.

vant; with My holy oil I have anointed him, for My hand shall help him and My arm shall strengthen him.

**Secret.**—May the offering of Thy holy people be accepted by Thee, O Lord, in honour of Thy saints, through whose merits they are sensible of having received help in tribulation. Through our Lord.

**Communion.** Matt. xxv. 20, 21.—Lord, Thou didst deliver to me five talents, behold, I have gained other five over and above: Well done, thou good and faithful servant, because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things: enter thou into the joy of Thy Lord.

**Postcommunion.** — Vouchsafe to Thy faithful people, O Lord, we beseech Thee, ever gladly to venerate Thy saints, and ever to be strengthened by their holy prayers. Through our Lord.

meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

**Secrēta.**—Accēpta tibi sit, Dómine, sacráta plebis oblátio, pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis percepisse de tribulatióne cognóscit auxiliū. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Dómine, quinque talénta tradidísti mihi, ecce álla quinque superlucrátus sum. Euge serve bone et fidélis, quia in pauca fuísti fidélis, supra multa te constítuam, intra in gáudium Dómini tui.

**Postcommúnio.**—Da, quaesumus, Dómine, fidélibus pópulis Sanctórum tuórum semper veneratióne laetári: et eórum perpétua supplicatióne muníri. Per Dóminum.

---

DECEMBER 12.

**Fifth Day of the Octave.**—*Semi-double.*—*White vestments.*

To show that the Mother of Jesus occupies a special place in her worship, the Church reserves for her a Preface which is said at each of her feasts, and in which are noted, at each particular feast, the different mysteries of the life of Mary. Wherefore, during all this octave, the priest declares "that it is fitting and salutary to render thanks to God on this feast of the Immaculate Conception of Blessed Mary ever Virgin, who conceived His only Son by the operation of the Holy Ghost and who without losing her virginity gave birth to Jesus Christ our Lord."

Let us give thanks to God for this privilege of the Immaculate Conception and also for the feast which celebrates it each year, allowing us to imitate more and more this model of all purity.

**Mass** as on the feast, p. 1190; **Second Collect** of the Feria, **Third Collect** of the Holy Ghost, p. 161.

## DECEMBER 13.

**St. Lucy, VIRGIN, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

Born in Sicily towards the end of the third century, of noble origin, St. Lucy, as the *Gospel* twice reminds us, gave away all her riches to the poor and when she had nothing more she gave herself to Jesus (*Epistle*).

Whilst the foolish virgins neglected to fill their lamps with the "oil of gladness" of which the *Introit* speaks, Lucy, whose name signifies light, waited with her lighted lamp in hand, that is with her soul filled with grace, the coming of her Spouse.

"Pure hearts are the temples of the Holy Ghost," she declared to her judge. It is this Spirit, also symbolised by the "oil of gladness" as we are told in the ceremonies of Maundy-Thursday, an oil that gave suppleness and strength to her soul in such a miraculous way that St. Lucy resisted her executioners unto death rather than lose the treasure of her virginity. Wherefore her name occurs in the Canon of the Mass (Second list, p. 65), and is repeated every day by thousands of priests who glorify God in her. She died in 303.

The lighted lamp in hand is the soul in a state of grace: let us in this season of Advent wait for the Spouse who will soon come.

## MASS.

*All as in the Mass*: Dilexisti, p. 1197, except:

*Orémus.*—Exaúdi nos, Deus salutáris noster: ut sicut de beátae Luciae Virginis et Martyris tuae festivitáte gáudemus: ita piæ devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

*Collect.*—Graciously hear us, O God of our salvation, and grant that we, who keep with joy the festival of Blessed Lucy, Thy Virgin, may, by our feeling of loving devotion, advance in our knowledge of Thee. Through our Lord.

**Commemoration of the Octave, p. 1197, and of the Feria.**

*Graduále.*—Dilexisti justitiam et odisti iniquitátem: proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiae.

*Gradual.* Ps. xliv. 8.—Thou hast loved justice, and hated iniquity. *Ÿ.* Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

*Allelúia, Allelúia.*—*Ÿ.* Diffúsa est grátia in lábilis tuis: proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.* Ibid. 3.—Grace is poured abroad in thy lips, therefore hath God blessed thee for ever. Alleluia.

**Gospel**: Simile est, p. 288.

On account of the *Octave*, the *Credo* is said.

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

**Offertory.** Ps. xlv. 15, 16.—  
After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing: they shall be brought into the temple to the Lord the King.

**Offertorium.**—Afferéntur regi virgines post eam: próximæ ejus afferéntur tibi in lætítia, et exultatióne: adducéntur in templum regi Dómino.

**Commemoration of the Octave,** p. 1199, and of the Feria.

**Preface of the Blessed Virgin Mary,** p. 56.

**Communion.** Ps. cxviii., 161, 162.—Princes have persecuted me without cause, and my heart hath been in awe of Thy words: I will rejoice at Thy words, as one that hath found great spoil.

**Commúnio.**—Príncipes persecúti sunt me gratis, et a verbis tuis formidávit cor meum: lætabor ego super elóquia tua, quasi qui invénit spólia multa.

---

DECEMBER 14.

**Seventh Day within the Octave.**—*Semi-double.*—*White vestments.*

To symbolise the stainless purity of the Virgin, the priest puts on white vestments which in earlier times were the only ones used. The ancients said that white was a divine colour. Daniel (vii. 9) depicts God as appearing clothed in white. The Evangelists tell us that at the Transfiguration the garments of Jesus were of "dazzling whiteness" (Mark ix. 2). The liturgy of the feast of the Immaculate applies this text to the Virgin, saying that the "garment of salvation" (*Introit*) with which God has clothed her is a "vesture as white as snow" (*Second Ant.* at Vespers).

Let us with the Church ask the Blessed Virgin on her feast that we may "by her intercession be purified from all our sins" (*Collect*), and let us be in readiness to receive Jesus.

**Mass** as on the feast, p. 1196; **Second Collect** of the Feria, **Third Collect** of the Holy Ghost, p. 161.

---

DECEMBER 15.

**Octave Day of the Immaculate Conception.**—*Greater double.*—*White vestments.*

The Nativity of the Blessed Virgin on September 8 is happily chosen as the first of the feasts of Mary during this Season when the Church awaits "the Emmanuel whom a Virgin shall conceive" (*Communion* of the Wednesday in Advent Ember Week).

Devotion to the Mother of God holds an important place in the liturgy of Advent. One may say that the period comprising Advent, Christmas and Epiphany constitutes the real Season or Month of Mary.

The Church does not yet possess Jesus, but she already has His Mother, "the beginning of Christ" as Bossuet calls her. This period represents

the first phase of the existence of the Saviour on earth. The divine Infant rests gently in Mary, a living tabernacle which the pious sculptors of the Middle Ages wished to honour when they made a statue of the Virgin as a tabernacle where the Eucharist would be preserved.—During this season of Advent let us fix our eyes on the Virgin who is to give us Christ.

Mass as on the feast, p. 1196. Second Collect of the Feria.

## DECEMBER 16.

**St. Eusebius, BISHOP, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

St. Eusebius was born in Sardinia in the fourth century, at a time when Arianism was bent on undermining the dogma of the divinity of Christ. Having become bishop of Vercelli in Italy, he seconded the efforts of Pope Liberius and of his successor St. Damasus, whose feast we celebrated a few days ago. The Arians in their irritation obtained his exile after making him suffer much ill-treatment.

The Mass describes the numerous persecutions he underwent at the hands of these heretics. Constant in the midst of trials, as the *Epistle* relates, he encouraged the clergy and people of Vercelli by the letters he wrote to them. The Church confers on him the title of Martyr, although he did not have to shed his blood, on account of his sufferings generously undergone and his intrepidity before death (*Gospel*). († 371.)

Let us confess with Eusebius the divinity of the Messiah whose advent we are awaiting.

Mass : *Sacerdotes Dei*, p. 219. Commemoration of the Feria.

## DECEMBER 20.

**Vigil of St. Thomas, APOSTLE.—Purple vestments.**

Like nearly all the feasts of the Apostles, that of St. Thomas is preceded by a vigil which will enable our soul to prepare for it in a holy manner. The *Gospel* recalls the vocation of this great Apostle who had the happiness continually to hear the word of Christ and to enjoy His intimacy. "I have called you friends because I have made known to you all that I have heard from my Father." "God," adds the *Epistle*, "has chosen him from among all men. He has given him His commandments, the law of life and of instruction."

Wherefore the *Offertory* declares that, having been chosen by Jesus to be one of the twelve Princes who would govern His Church, "the Lord has crowned him with glory and honour and has given him authority over the works of His hands."

"The Lord," the *Epistle* also says, "has given him his share of inheritance among the twelve tribes." The country of the Parthians and Persians was allotted to St. Thomas when the Apostles divided the world among themselves. Let us prepare for to-morrow's solemnity in union with the Holy Church.

Mass : *Ego autem*, p. 202. Commemoration of the Feria, Third Collect, *Deus qui de beatæ*, p. 153.

If the Vigil falls on one of the Ember Days, the Mass is that of Ember Days with commemoration of the Vigil, but without the *Gospel* at the end.

\* See Historical Summary, p. 1010, below.



DECEMBER 21.

**St. Thomas, APOSTLE.\*—Double of the Second Class.—Red vestments.**

In the Mass of St. Thomas, the liturgy reminds us that the Apostles are the foundation of the Church of which Christ is the chief corner-stone (*Epistle*); that is why their feasts were formerly kept like Sundays.

The *Gospel* relates the famous scene which occurred in the coenaculum after the Lord's Resurrection. St. Thomas doubted: and it was only when Jesus made him put his finger into His wounds that, passing suddenly from incredulity to ardent faith, he exclaimed: "My Lord and My God." That finger, says a Father of the Church, has become the master of the world because it showed him the reality of the flesh of Jesus Christ. Let us therefore believe in the great mystery of an Incarnate Word which will soon be manifested to the world.—The name of St. Thomas figures in the Canon of the Mass (*First list*, p. 59).

The elevation having been instituted as a reply to the heresy of Berengarius who denied the real presence, let us contemplate in a spirit of faith the sacred elements when they are raised and say with St. Thomas: "My Lord and my God," a practice enriched by Pius X. with an indulgence of seven years and seven quarantines and a plenary indulgence once a week on the ordinary conditions.—The double elevation recalls the real separation of our Lord's Body and Blood on the Cross.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

FIRST VESPERS (DEC. 20).

*The Common of Apostles* p. 206, *except*:

<p><b>Antiphon at the Magnificat.</b> John xx. 29.—Because thou hast seen Me, Thomas, thou hast believed; blessed are they that have not seen, and have believed.</p>	<p><b>Ant.</b>—Quia vidisti me * Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt, alleluia.</p>
---	---

**Commemoration of the Feria.** Ant. O Clavis or O Oriens, p. 350.

\* See *Historical Summary*, pp. 1004 and 1,007

## MASS.

*Intróitus.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovisti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.*—Da nobis, quæsumus, Dómine, beáti Apóstoli tui Thomæ solemnítatibus gloriári, ut ejus semper et patrocíniis sublevémur; et fidem cóngrua devotióne sectémur. Per Dóminum.

*Introit.* *Ps.* cxxxviii 17.—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Ibid. 1, 2. Lord Thou hast proved me, and known me; Thou hast known my sitting-down, and my rising up.\* *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Grant; O Lord, that it may be our glory to keep the feast-day of Thy blessed apostle Thomas; may his patronage ever help us, and may we at all times, with fitting fervour, imitate his faith. Through our Lord.

## Commemoration of the FERIA.

*Léctio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.—*FRA-TRES:* Jam non estis hóspites, et ádvenæ: sed estis cives sanctórum, et doméstici Dei: supraedificáti super fundaméntum Apostolórum et Prophe-tárum, ipso summo angulári lápide Christo Jesu: in quo omnis aedificátió constrúcta crescit in templum sanctum in Dómino, in quo et vos coaedificámini in habitáculum Dei in Spíritu.

*Graduáte.*—Nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. *Ÿ.* Dinumerábo eos, et super arénam multiplicabúntur.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians. ii. 19-22.—*BRETHREN:* You are no more strangers and foreigners, but you are fellow-citizens with the saints, and domestics of God: built upon the foundation of the apostles and prophets, Jesus Christ Himself being the chief corner-stone. In whom all the building being framed together, groweth up into a holy temple in the Lord. In whom you also are built together into an habitation of God in the Spirit.

*Gradual.* *Ps.* cxxxviii. 17, 18.—Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ÿ.* I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

\* Which means: All my acts.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xxxii. 1.—*Ÿ.* Rejoice in the Lord, O ye just: praise becometh the upright. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xx. 24-29.—*AT* that time, Thomas, one of the twelve, who is called Didymus, was not with them when Jesus came. The other disciples therefore said to him: We have seen the Lord. But he said to them: Except I shall see in His hands the print of the nails, and put my hand into His side, I will not believe. And after eight days, again His disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut and stood in the midst, and said: Peace be to you. Then He saith to Thomas: Put in thy finger hither, and see My hands, and bring hither thy hand, and put it into My side; and be not faithless but believing. Thomas answered, and said to Him: My Lord and my God. Jesus saith to him: Because thou hast seen Me, Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen and have believed.—**Creed.**

**Offertory.** Ps. xviii. 5.—Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

**Secret.**—We render to Thee, O Lord, the debt of our service, supplicantly entreating that Thou wouldst preserve in us Thy gifts by the suffrages of the blessed apostle Thomas, on whose hon-

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Gaudete justi in Domino: rectos decet collaudatio. Alleluia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.*—*IN* illo tempore: Thomas, unus ex duodecim, qui dicitur Didymus, non erat cum eis, quando venit Jesus. Dixerunt ergo ei alii discipuli: Vidimus Dominum. Ille autem dixit eis: Nisi videro in manibus ejus fixuram clavorum, et mittam digitum meum in locum clavorum, et mittam manum meam in latus ejus, non credam. Et post dies octo, iterum erant discipuli ejus intus, et Thomas cum eis. Venit Jesus januis clausis, et stetit in medio, et dixit: Pax vobis. Deinde dicit Thomae: Infer digitum tuum huc, et vide manus meas. et affer manum tuam, et mitte in latus meum: et noli esse incredulus, sed fidelis. Respondit Thomas, et dixit ei: Dominus meus, et Deus meus. Dixit ei Jesus: Quia vidisti me, Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt.—**Crede.**

**Offertorium.**—In omnem terram exivit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Secreta.**—Debitum tibi, Domine, nostrae reddimus servitutis, suppliciter exorantes: suffragiis beati Thomae Apostoli, in nobis tua munera tuearis, cujus honoranda confes-

slóne laudis tibi hóstias immo-  
lámus. Per Dóminum.

oured solemnity we offer to Thee  
the sacrifice of praise. Through  
our Lord.

*Preface of the Apostles, p. 57.*

*Commúnio.*—Mitte manum  
tuam, et cognósce loca clavó-  
rum: et noli esse incrédulus,  
sed fidélis.

*Communion.* John xx. 27.—  
Put thy hand and know the  
place of the nails, and be not  
incredulous, but believing.

*Postcommúnio.*—Adésto no-  
bis, miséricors Deus: et, inter-  
cedénte pro nobis beáto Thoma  
Apóstolo, tua circa nos propi-  
tiátus dona custódi. Per Dó-  
minum.

*Postcommunion.*—Come to our  
assistance, O merciful God, and,  
the blessed apostle Thomas inter-  
ceding for us, mercifully preserve  
Thy gifts bestowed upon us  
Through our Lord.

*Commemoration, and during Ember Week the Gospel of the Feria  
at the end of the Mass.*

SECOND VESPERS (DEC. 21)

*Of the Common, p. 208, except the Antiphon at the Magnificat,  
Quia, p. 1206. Common of the Feria. Antiphon O Oriens, or  
Rex géntium, p. 350.*



FEASTS OF JANUARY.

The feasts of the Saints which are celebrated from December 26 to  
January 13 are to be found in the Proper of the Season, pp. 398 to 457.

JANUARY 11.

**St. Hyginus, POPE AND MARTYR.\***

“At Rome, holy death of St. Hyginus, pope, who generously suffered  
martyrdom during the persecution of the emperor Hadrian (117-138)”  
(Roman Martyrology).

Commemoration in the Mass of the Octave of the Epiphany.  
Prayers from Mass Státuit, p. 215, or, Mass Státuit (Red vestments.)

JANUARY 14.

**St. Hilary, BISHOP AND DOCTOR.—Double.—White vestments.†**

After having persecuted the Church during the first centuries, the  
Christian, but at the same time heretical emperors, continued their  
attacks by supporting Arianism which denied the divinity of Christ.  
In the Season after Epiphany, when Jesus affirms His divinity by His

\* See Historical Summary, p. 1007.

† Ibid. p. 1010.

teaching and miracles, the first saint whom the church presents to us is one of the most intrepid defenders of this fundamental dogma of Christianity. St. Hilary, Bishop of Poitiers in 352 (*Communion*) endowed with great natural and supernatural talent, for "the Lord had filled him with the spirit of wisdom and intelligence" (*Introit*), fought with his pen and his eloquence against those "who closed their ears to truth and opened them to fables" (*Epistle*).

This salt of the earth, this light of God's house, would not suffer, under the false excuse of favouring peace and unity, the salt of true doctrine to be corrupted or the light of truth to be hidden under a bushel. "Having thus taught the practice of the commandments even to the last tittle, he is great in the kingdom of heaven" (*Gospel*), and the Church which is the earthly portion of this kingdom, by the voice of Pius IX., has awarded him the title of Doctor (*Collect*). He died in 368.

Let us have recourse to the intercession of St. Hilary in order always to be the intrepid defenders of the divinity of Christ.

**Mass :** *In médio*, p. 263. *Com. of St. Felix, as below.*

SAME DAY.

**St. Felix, PRIEST AND MARTYR.\*—Red vestments.**

This holy priest was born at Nola, a little town in the South of Italy, and died towards 312. Violently persecuted for the faith, he earned the title of martyr although he survived the cruel torments which he underwent. Innumerable miracles made his tomb famous. According to St. Paulinus, who owed to him his conversion, Nola became, after Rome, the second place for pilgrimages, so numerous in the fourth century. Thus the divine power of the Master is proclaimed by this glorious servant.

**Mass :** *Laetabitur*, p. 225, with the following *Collects*:

**Collect.**—Stir up, we beseech Thee, O Almighty God, to the leading of a better life by the example Thy saints have set us: so that while keeping their feast days, we may strive to imitate their good deeds. Through our Lord.

**Secret.**—Graciously receive, O Lord, the sacred victim which, relying on the merits of blessed Felix the martyr, we dedicate to Thee: and grant that to us it may for ever be a help. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Filled, O Lord, with the divine food which

**Orémus.**—Concede, quaesumus, omnipotens Deus: ut ad meliorem vitam Sanctorum tuorum exempla nos provocent; quatenus, quorum sollemnina agimus, etiam actus imitemur. Per Dominum.

**Secrēta.**—Hóstias tibi, Dómine, beáti Felícis Mártyris tui dicátas méritis, benignus asúme: et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dóminum.

**Postcommúnio.**—Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti

\* See Historical Summary, p. 1,009.

mystériis : ut, beáti Felícis Mártýris tui, cujus solénnia celebrámus, oratióñibus adjuvémur. Per Dóminum.

Thou dost vouchsafe to dispense in these sacred mysteries : we humbly beg the help of the prayers of blessed Felix, the holy martyr, whose feast we are keeping. Through our Lord.

JANUARY 15.

**St. Paul, THE FIRST HERMIT.\*—Double.—White vestments.**

St. Paul, father of Hermits, had St. Jerome for his historian. Having become an orphan at the age of fifteen, he gave up his possessions and retired into a desert where a flourishing palm-tree, a symbol of his virtues (*Introit*) provided him with food and clothing.

He meditated in solitude on the science of sciences which is to know Jesus Christ (*Epistle*) and the Father whom Christ reveals to the humble (*Gospel*). He lived thus to the age of 112, enjoying in the heroic exercise of prayer and penance the sweetness of the Lord's yoke (*Ibid*).

The great St. Anthony of the desert visited him a little before his death and St. Paul asked him, as a last favour, to allow him to sleep his last sleep in the cloak of St. Athanasius, the invincible defender of the divinity of Christ. He thereby affirmed that he died in the communion of the saint and that his own long life of penance had encouraged those who fought against the Arian heresy. He died towards 341.

During this season after Epiphany, consecrated to the manifestation of the divinity of Jesus, let us with St. Paul, the hermit, endeavour to convince ourselves that a Christian life consists in recognising Christ as the Son of God and in sanctifying ourselves by making His divine holiness our own (*Epistle*).

MASS.

*Intróitus*.—Justus ut palma florébit : sicut cedrus Libani multiplicábitur : plantátus in domo Dómini : in átriis domus Dei nostri. Ps. Bonum est confitéri Dómino : et psállere nómini tuo, Altíssime.

Ÿ. Glória Patri.

*Introit*. Ps. xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm tree ; he shall grow up like the cedar of Libanus ; planted in the house of the Lord, in the courts of the house of God. Pa. *Ibid* 2. It is good to give praise to the Lord ; and to sing to Thy name, O Most High. Ÿ. Glory be to the Father.

*Orémus*.—Deus, qui nos beáti Pauli Confessóris tui ánnua solénnitate laetificas : concéde propítius ; ut, cujus natalítia cólimus, étiam actióñes imitémur. Per Dóminum.

*Collect*.—O God, Who givest us joy by the annual solemnity of blessed Paul, Thy confessor, mercifully grant that we may imitate the actions of him whose festival we celebrate. Through our Lord.

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

Commemoration of *St. Maurus, Abbot.*

**Collect.**—May the intercession, we beseech Thee, O Lord, of the blessed abbot Maurus plead for us with Thee: and those good gifts which our own merits avail not to win for us, may we, through his patronage, obtain.

**Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians iii. 7-12.**—Brethren, the things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ. Furthermore, I count all things to be but loss, for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord; for whom I have suffered the loss of all things, and count them but as dung, that I may win Christ; and may be found in Him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God, justice in faith; that I may know Him, and the power of His resurrection, and the fellowship of His sufferings; being made conformable to His death, if by any means I may attain to the resurrection which is from the dead; not as though I had already attained, or were already perfect; but I follow after, if I may by any means apprehend wherein I am also apprehended by Christ Jesus.

**Gradual.** Ps. xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm tree: he shall grow up like the cedar of Libanus in the house of the Lord. *Ps.* To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

**Orémus.** — Intercéssio nos, quaesumus, Dómine, beáti Mauri Abbátis comméndet: ut, quod nostris méritis non valémus, ejus patrocínio assequámur. Per Dóminum.

**Léctio Epistolae beáti Pauli Apóstoli ad Philippenses.**—FRATRES: Quae mihi fuérunt lucra, haec arbitrátus sum propter Christum detriménta. Verúm tamen existímo ómnia detriméntum esse, propter eminentem sciéntiam Jesu Christi Dómini mei: propter quem ómnia detriméntum feci, et árbitor ut stérora, ut Christum lucrifáciam, et invéniam in illo, non habens meam justítiam, quae ex lege est, sed illam quae ex fide est Christi Jesu: quae ex Deo est justítia in fide, ad cognoscéndum illum et vltútem resurrectionis ejus, et societátem passiónum illius: configurátus morti ejus: si quo modo occurrám ad resurrectionem, quae est ex mórtuis: non quod jam accéperim, aut jam perféctus sim: sequor autem, si quo modo comprehéndam, in quo et comprehénsus sum a Christo Jesu.

**Graduale.**—Justus ut palma florébit: sicut cedrus Libani multiplicábitur in domo Dómini. *Ps.* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Justus germinabit sicut líllium : et florébit in aetérnum ante Dóminum. *Allelúia.*

*Alleluia, alleluia.* Hos. xiv. 6. —*Ÿ.* The just man shall spring as the lily : and flourish for ever before the Lord. *Alleluia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthæum*—*In illo tēpore :* Respóndens Jesus, dixit : *Confíteor tibi, Pater, Dómine coeli et terrae, quia abscondísti haec a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita Pater : quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi trádicta sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium, nisi Pater : neque Patrem quis novit, nisi Fílius, et cui volúerit Fílius reveláre. Veníte ad me omnes, qui laborátis, et oneráti estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugem meum super vos, et díscite a me, quia mitis sum, et húmilis corde : et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum levé.*

✠ *Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xi. 25-30.*—*At that time, Jesus answered, and said : I praise Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to little ones. Yea, Father ; for so it hath seemed good in Thy sight. All things are delivered to Me by My Father ; and no one knoweth the Son, but the Father ; neither doth anyone know the Father, but the Son, and he to whom it shall please the Son to reveal Him. Come to me, all you that labour, and are burdened ; and I will refresh you. Take up My yoke upon you, and learn of Me, because I am meek, and humble of heart ; and you shall find rest to your souls : for My yoke is sweet, and My burden light.*

*Offertórium.*—*In virtúte tua, Dómine, laetábitur, justus, et super salutáre tuum exsultábit veheménter : desidérium animæ ejus tribuísti ei.*

*Offertory.* Ps. xx. 2, 3.—*In Thy strength, O Lord, the just shall joy, and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly : Thou hast given him his heart's desire.*

*Secréta.*—*Laudis tibi, Dómine, hóstias inmolámus in tuórum commémoratióne Sanctórum : quibus nos et præsentibus éxui malis confídimus, et futúris. Per Dóminum.*

*Secret.*—*To Thee, O Lord, in memory of Thy saints, we offer up the sacrifice of praise : trusting for its sake to be delivered from all evils, as well from those that now trouble us, as from those yet to come.*

**Secret.**—Through the prayers of the holy abbot Maurus, may, O Lord, we beseech Thee, the offerings which we have laid upon Thine altar be of avail for our salvation. Through our Lord.

**Communion.** Ps. lxiii. 11.—The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him; and all the upright in heart shall be praised.

**Postcommunion.** — Strengthened with meat and drink from heaven, we humbly pray Thee, O Lord our God, that the prayers of the Saint in memory of whom we have received Thy sacrament, may be to us a sure defence. Through our Lord.

**Secrēta.**—Sacris altāribus, Dōmine, hōstias superpōsitas sanctus Maūrus Abbas, quæsumus, in salūtem nobis provenīre depōscat. Per Dōminum.

**Commūnio.**—Laetābitur justus in Dōmino, et sperābit in eo: et laudabūntur omnes recti corde.

**Postcommūnio.**—Refēcti cibo, potūque coelēsti, Deus noster, te sūpplices exorāmus: ut, in cujus haec commemoratiōne percēpimus, ejus muniāmur et prēcibus. Per Dōminum.

#### *Of St. Maurus.*

**Postcommunion.** — Together with our having received Thy sacrament, may, O Lord, the intercession of the holy abbot Maurus ensure us Thy protection; and may we thus not only profit by the lessons he has left us in his life, but benefit by his prayers. Through our Lord.

**Postcommūnio.** — Prōtegat nos, Dōmine, cum tui perceptiōne sacramēti beātus Maūrus Abbas, pro nobis intercedēdo: ut et conversatiōnis ejus experīamur insignia, et intercessiōnis percipiāmur suffrāgia. Per Dōminum.

#### SAME DAY.

#### **St. Maurus, ABBOT.\*—White vestments.**

Having been committed in his earliest childhood by the Senator Eutychius his father, to the care of St. Benedict, the great Patriarch of the Monks of the West, St. Maurus faithfully reproduced all the virtues of his Master. The latter having commanded him to succour young Placidus who was drowning, he walked with simple confidence on the waters of a pond and brought him back safe and sound. Having been sent to Gaul, he promulgated "the Holy Rule of St. Benedict," as it is called by the Councils, founded the monastery at Glanfeuil and wrought many miracles.

By his doctrine, permeated by evangelical perfection, and by his works, that is to say by thousands of abbeys which during twelve centuries covered France, and which all sprang from the one he had founded, he bore striking testimony to the divinity of Jesus. He died in 584.

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

Mass : Os justi, *from the Common of Abbots*, p. 276.

JANUARY 16.

**St. Marcellus, POPE, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

As supreme head of the Church (*Introit, Gradual*) at the time of the last persecutions of the Roman emperors, St. Marcellus bore witness to the divinity of Christ "by losing his life for His sake" (*Gospel*)

The holy widow Lucina having offered him her house, he transformed it into a church now called St. Marcellus's. Maxentius transferred there certain deer from the public stables and condemned the holy Pope to keep them. His sufferings tempered by divine consolation made him feel all the more for the troubles of his flock (*Epistle*). Exhausted by ill-treatment, conquered by pain, he died in 309.

His heroic resistance against which the Caesar's violence was broken proves that Jesus is God, for "it is His powerful hand that succours His servant, and His arm which strengthens him so that the enemy shall not get the better of him" (*Gradual*). The divine reign of the Saviour will indeed soon be acknowledged and with the Emperor Constantine, the Church of Rome, "Queen of Churches," as St. Marcellus called her, will be queen of the world, not only in the spiritual order but also in the temporal.

Let us imitate the courage of the Holy Pontiff Marcellus in defending the divine rights of Christ in order that they may be manifested again by the triumph of the Church.

MASS.

*Intróitus*.—Statúit ei Dóminus testaméntum pacls, et principem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignatis in aetérnum. *Ps.* Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus*.—Preces pópuli tui, quaesumus, Dómine, cleménter exáudi: ut beáti Marcélli Mártiris tui atque Pontificis, méritis adjuvémur, cujus passióne laetámur. Per Dóminum.

*Introit* Ecclus. xlv. 30.—The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him for ever.

*Ps.* cxxx. 1.—O Lord, remember David and all his meekness. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect*.—Graciously hear, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy people; and grant that we, rejoicing in the triumph of blessed Marcellus Thy martyr and bishop, may be admitted to share in his merits. Through our Lord.

*Epistle* : Benedictus Deus, p. 219.

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

**Gradual.** Ps. lxxxviii. 21-23.—I have found David My servant; with My holy oil I have anointed him. For My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *V.* The enemy shall have no advantage over him, nor the son of iniquity have power to hurt him.

*Graduale.*—Invēni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *V.* Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non nocēbit ei.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cix. 4.—Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.*—*V.* Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

**Gospel:** Si quis vult, p. 220.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him; and in My name shall his horn be exalted.

*Offertorium.*—Veritas mea, et misericordia mea cum ipso: et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secret.**—Graciously receive the offerings made to Thee, O Lord, we beseech Thee; and the merits of blessed Marcellus, Thy martyr and bishop, pleading for us, grant them to become a help to our salvation. Through our Lord.

*Secreta.*—Suscipe, quaesumus, Domine, munera dignanter oblata: et beati Marcelli Martyris tui atque Pontificis suffragantibus meritis, ad nostrae salutis auxilium provenire concede. Per Dominum,

**Communion.** Matt. xxv. 20, 21.—Lord, Thou didst deliver to me five talents, behold I have gained other five over and above: well done, thou good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things: enter thou into the joy of Thy Lord.

*Communio.*—Domine, quinque talenta tradidisti mihi: ecce alia quinque superlucratum sum. Euge serve bone et fidelis, quia in pauca fustul fidelis, supra multa te constitutam; intra in gaudium Domini tui.

**Postcommunion.**—Thou hast fed Thy family, O Lord, with holy gifts; we beseech Thee ever to comfort us by his intercession whose festival we celebrate Through our Lord.

*Postcommunio.*—Satiasti, Domine, familiam tuam munerebus sacris: ejus, quaesumus, semper, interventione nos refove, cujus solennia celebramus. Per Dominum.

JANUARY 17.

**St. Anthony, ABBOT.\*—Double.—White vestments.**

After St. Paul, Father of the Anchorites, the Christmas Cycle honours St. Anthony, Father of the Cenobites.

When he was eighteen he retired into the Egyptian desert and led the life of a hermit. The devil, in order to frighten him and drive him from the solitude, would appear to him in the most hideous shapes; "but the Lord made him formidable to his foes: one word from his mouth reduced these prodigies to nothingness" (*Epistle*).

His holiness soon attracted souls desirous to see the divine Kingship of Christ more perfectly confirmed in themselves. As a new lawgiver, he gave them "the doctrine and rule of life that he had received from God in prayer" (*Epistle*).

St. Anthony, the first of Abbots, instituted monastic life in common, by which are formed noble souls always ready, like their father in God, to receive the Lord when He shall come to take them from this world (*Gospel*). Wherefore to-day's Mass is that of the Common Abbots.

He also strenuously fought against Arianism and with St. Athanasius who honoured him with his friendship, he successfully defended the dogma of the divinity of Christ. He died in 356 at the age of 105 years.

Let us show forth by the perfection of our lives that we share in the divinity of Jesus.

Mass: Os justi, of the Abbots, p. 276, except the Gospel;  
Sint Iumbi, p. 272.

JANUARY 18.

**St. Peter's Chair at Rome.†—Greater-double.—White vestments.**

The manifestation of the divinity of Jesus, which characterises the Season after Epiphany, demands of us the recognition of His Kingship over our souls. (See Picture, p. 459.)

Christ is the Head of the Church. But as He is to reascend some day to heaven, He communicates His divine power to a man, for after the Incarnation, it is by human intermediaries that God will normally to establish His dealings with us. The man whom Jesus constitutes "Prince" of souls (*Introit*), and "on whom He builds His Church" (*Gospel*), is St. Peter. As Vicar of Christ he will sit in the infallible chair occupied by Jesus and will hold in his hands the keys as symbol of supreme authority (*Collect, Gospel*) (3). ‡

We read in the *Epistle*, the beginning of the first letter of St. Peter. All the letters of the Apostle bear the mark of his primacy. Rome is to be the Capital of the kingdom of heaven upon earth. It is to Rome that Peter will come, it is on Rome's blessed soil that he will shed his blood, he will be Bishop of Rome. Wherefore we must see in this feast a liturgical testimony to the primacy of honour and jurisdiction

\* See Historical Summary, p. 1010. † See Historical Summary, p. 1005.

‡ This scene, in which Jesus foretells to St. Peter that He will give him divine powers, occurred at Caesarea Philippi, a town situated north of the lake of Genesareth (see map, p. 368), where Jesus had taken refuge the third year of His ministry, because in Judea and even in Galilee they already sought to put Him to death.

attached to the chair of Rome which is still preserved in the apse of the basilica of St. Peter.

St. Paul, during his sojourn at Corinth, in the year 58, wrote an *Epistle* to the Romans. Towards the year 62, he was led to Rome a captive and remained there two years. Imprisoned again in the year 67, he was put to death, like St. Peter, in the henceforth eternal city. Wherefore the liturgy associates, in a second *Collect*, the glorious name of the Apostle with that of the first Bishop of Rome.

Let us to-day pray for the Pope, successor of St. Peter, that he may freely exercise the divine powers communicated to him by Jesus, Son of God.

### MASS.

**Introit.** *Ecclus. xlv. 30.*—The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince; that the dignity of priesthood should be to him for ever. *Ps. cxxx. i.* O Lord, remember David and all his meekness. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who, upon blessed Peter, Thine apostle, didst bestow the priestly power of binding and loosing, and didst give to him the keys of the kingdom of heaven: grant that his intercession may ensure our deliverance from the bondage of sin. Who livest and reignest.

### Commemoration of St. Paul the Apostle.

**Collect.**—O God, Who by the preaching of blessed Paul, the apostle, didst teach the multitudes of the Gentiles, grant that we who devoutly make commemoration of him, may feel the might of his advocacy with Thee on our behalf. Through our Lord.

**Of St. Prisca, see p. 1222.**

**Lesson from the Epistle of blessed Peter the Apostle. 1 Pet. i. 1-7.**—Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers dispersed through Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithymia,

*Intróitus.*—*Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et príncipem fecit eum: ut sit illi sacerdotii dignitas in aetérnum. Ps. Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. ℣. Glória Patri.*

*Orémus.*—Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clévis regni coeléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidisti: concéde; ut, intercessiónis ejus auxilio, a peccatórum nostrórum nexibus liberémur: Qui vivis.

*Orémus.*—Deus, qui multitudinem géntium beáti Pauli Apóstolli prædicatióne docuisti: da nobis, quaesumus; ut cujus commemoratiónem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum.]

*Léctio Epistolæ beáti Petri Apóstoll— Petrus Apóstolus Jesu Christi, eléctis advenis dispersiónis Ponti, Galátiae, Cappadóciae, Aslae et Bithymiae, secúndum praesciéntiam*

Dei Patris, in sanctificatióem Spíritus, in obediéntiam, et aspersionem sánguinis Jesu Christi: grátia vobis, et pax multiplicétur. Benedictus Deus, et Pater Dómini nostri Jesu Christi, qui secúndum misericórdiam suam magnam regenerávit nos in spem vivam, per resurrectionem Jesu Christi ex mórtuis, in hereditátem incorruptibilem, et incontaminátam, et immarcescibilem, conservátam in coelis in vobis, qui in virtúte Dei custodímni per fidem in salútem, parátam revelári in témpore novissimo. In quo exultábitis módicum nunc si opórtet contristári in váriis tentatióibus: ut probátio vestrae fidei multo pretiósior auro (quod per ignem probátur) inveniátur in laudem, et glóriam, et honórem, in revelatióne Jesu Christi Dómini nostri.

*Graduale.*—Exáltent eum in ecclésia plebis: et in cáthedra seniórum laudent eum. *Ÿ.* Confiteántur Dómino misericórdiae ejus, et mirabília ejus filiis hóminum.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam. Allelúia.

After Septuagesima, in place of the *Allelula* and Verse, the following is said:

*Tractus.*—Tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam. *Ÿ.* Et por-

elect according to the foreknowledge of God the Father, unto the sanctification of the Spirit, unto obedience, and sprinkling of the blood of Jesus Christ; grace unto you and peace be multiplied. Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, Who according to His great mercy hath regenerated us unto a lively hope, by the resurrection of Jesus Christ from the dead, unto an inheritance incorruptible and undefiled, and that cannot fade, reserved in heaven for you, who by the power of God are kept by faith unto salvation, ready to be revealed in the last time. Wherein you shall greatly rejoice, if now you must be for a little time made sorrowful in divers temptations: that the trial of your faith, much more precious than gold (which is tried by the fire), may be found unto praise, and glory, and honour, at the appearing of Jesus Christ our Lord.

*Gradual.* Ps. cvi. 32, 31.—Let them exalt in the church of the people; and praise him in the chair of the ancients. *Ÿ.* Let the mercies of the Lord give glory to him: and His wonderful works to the children of men.

*Allelula, allelula.* Matt. xvi. 18.—*Ÿ.* Thou art Peter, and upon this rock I will build My church. Allelula.

*Tract.* Matt. xvi. 18-19.—Thou art Peter, and upon this rock I will build My church. *Ÿ.*

And the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven. *Ÿ*. Whatsoever thou shalt bind upon earth, shall be bound also in heaven. *Ÿ*. And whatsoever thou shalt loose upon earth, shall be loosed also in heaven.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xvi. 13-19.—At that time, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and He asked His disciples saying: Whom do men say that the Son of man is? But they said: Some, John the Baptist, and other some, Elias, and others, Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them: But whom do you say that I am? Simon Peter answered, and said: Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him: Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but my Father Who is in heaven: and I say to thee: That thou art Peter, and upon this rock I will build my church, and the gates of hell shall not prevail against it; and to thee I will give the keys of the kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.—*Creed*.

*Offertory*. Matt. xvi. 18, 19.—Thou art Peter, and upon this rock I will build My church, and

tae inferi non praevalébunt advérsus eam: et tibi dabo claves regni coelórum. *Ÿ*. Quodcúmque ligáveris super terram erit ligátum et in coelis. *Ÿ*. Et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in coelis.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi* secúndum Matthaeum.—In illo témpore: Venit Jesus in partes Caesaréae Philippi, et interrogábat discípulos suos, dicens: Quem dicunt hómines esse Fílium hóminis? At illi dixerunt: Alii Joánnem Baptistam, álii autem Elíam, álii vero Jeremíam, aut unum ex prophétis. Dicit illis Jesus: Vos autem quem me esse dicitis? Respóndens Simon Petrus, dixit: Tu es Christus Fílius Dei vivi. Respóndens autem Jesus, dixit ei: Beátus es, Simon Bar Jona: quia caro et sanguis non revelávit tibi, sed Pater meus, qui in coelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam, et portae inferi non praevalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni coelórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligátum et in coelis: et quodcúmque sólveris super terram, erit solútum et in coelis.

*Offertórium*.—Tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam: et

portae inferi non praevalébunt adversus eam: et tibi dabo claves regni coelórum.

the gates of hell shall not prevail against it; and I will give to Thee the keys of the kingdom of heaven.

*Secréta.* — Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, preces et hóstias beáti Petri Apóstoli comméndet orátio: ut, quod pro illíus glória celebrámus, nobis prosit ad veniam. Per Dóminum.

*Secret.*—We beseech Thee, O Lord, that the prayer of the blessed apostle Peter may commend to Thee the prayers and sacrifice of Thy Church; that what we celebrate in his honour may procure for us pardon. Through our Lord.

**Of St. Paul.**

*Secréta.*—Apóstoli tui Pauli précibus, Dómine, plebis tuæ dona sanctifica: ut, quæ tibi tuo grata sunt institúto, gratióra fiant patrocínio supplicántis. Per Dóminum.

*Secret.*—Sanctify, O Lord, the offerings of Thy people through the prayers of Thy apostle Paul, that what are pleasing to Thee by Thy institution, may become more pleasing by the patronage of him supplicating for us. Through our Lord.

**Commemoration of St. Prisca, p. 1222.**

*Preface of the Apostles, p. 27.*

*Commúnio.*—Tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam.

*Communion.* Matt. xvi. 18.—Thou art Peter, and upon this rock I will build My church.

*Postcommúnio.* — Laetíficet nos, Dómine, munus oblátum: ut, sicut in Apóstolo tuo Petro te mirábilem praedicámus, sic per illum tuæ sumámus indulgéntiæ largitátem. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—May the sacrifice we have offered give us joy, O Lord; that as we proclaim Thee wonderful in Thy apostle Peter, we may receive through him the gift of Thy pardon. Through our Lord.

**Of St. Paul.**

*Postcommúnio.* — Sanctificáti, Dómine, salutári mystério: quaesumus; ut nobis ejus non desit orátio, cujus nos donásti patrocínio gubernári. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Being sanctified, O Lord, by Thy saving mysteries, we beseech Thee, that his prayer may not fail us, by whose patronage Thou hast granted us to be directed.

**Commemoration of St. Prisca, p. 1222.**

SAME DAY.

**St. Prisca, VIRGIN AND MARTYR.\*—Red vestments.**

St. Prisca at the age of thirteen suffered cruel torments under the Emperor Claudius in the first century. In spite of the efforts made to force her to adore idols, her great faith filled her with the divine strength of Jesus and she went to heaven wearing the double crown of her virginity and of her martyrdom.

**Mass:** *Me Expectavérunt*, p. 288, with the following *Collects*:

**Collect.**—Make us, we beseech Thee, O Almighty God, who celebrate the festival of blessed Prisca, Thy virgin-martyr, year by year to keep with rejoicing this her birthday to heaven, and, encouraged by the great example she has left us, ever to grow in the love of Thee. Through our Lord.

**Secret.**—May the divine Victim, which we offer up, O Lord, in order with due honour to keep the natal-days of Thy saints, loose us from the chains with which our evil deeds have bound us, and secure to us the riches of Thy mercy. Through our Lord.

**Postcommunion.**—We who have been filled with the mysterious bread from heaven, humbly crave, O Lord, to be helped by the prayers of the Saint whose feast day we are keeping. Through our Lord.

*Orémus.* — Da, quaesumus; omnipotens Deus: ut, qui beatae Priscae Virginis et Mátyris tuae natalítia cólímus; et ánnua sólemnitáte laetémur, et tantae fidei proficiámus exémplo. Per Dóminum.

*Secréta.*—Haec hóstia, quaesumus, Dómine, quam Sanctórum tuórum natalítia recenséntes offérimus, et víncula nostrae pravítatis absólvat, et tuae nobis misericórdiae dona concliét. Per Dóminum.

*Postcommúnio.*—Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis: ut, cujus solémnia celebrámus, ejus oratióibus adjuvémur. Per Dóminum.

---

 JANUARY 19.
**SS. Marius, Martha, Audifax and Abachus, MARTYRS.†***Simple.—Red vestments.*

Marius and Martha his wife were Persian nobles, who with their two sons Audifax and Abachus came to Rome to worship God in the reign of Claudius II. There they visited Christians cast into prison for their faith: "You had compassion on prisoners," says the *Epistle*. They devoted themselves in many ways to the service of religion and soon had themselves to bear the great fight by suffering, for "they were

\* See *Historical Summary*, p. 1008.† *Ibid.*, 1009.

tortured and put to death" (*Gospel*). "Without fearing the persecutors" (*Communton*), they underwent all these torments with prayers of thanksgiving on their lips, for in them they saw like "the sparrow liberated from the bird-catcher's net and who escapes towards heaven" (*Offertory*), the means of going to enjoy God for evermore (*Introit*). They were martyred in 270. Let us ask Jesus Christ "Who showed Himself so admirably in these martyrs" (*Alleluia*) also to make manifest in our souls the effects of His divine power so that, "enjoying peace in this life, we may in the other receive the eternal reward" (*Collect*).

MASS.

*Intróitus*.—Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei, et delecténtur in lætítia. Ps. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus : et fúgiant qui odérunt eum, a fácie ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

*Introit*. Ps. lxxvii. 4.—Let the just feast, and rejoice before God: and be delighted with gladness. Ps. *Ibid.* 2. Let God arise, and let His enemies be scattered: and let them that hate Him flee from before His face. *Ÿ*. Glory be to the Father.

*Orémus*.—Exáudi, Dómine, pópulum tuum cum Sanctórum tuórum patrocínio supplicántem : ut et temporális vitæ nos tríbuas pace gaudére ; et aetérnae reperire subsidium. Per Dóminum.

*Collect*.—Hear Thy people, O Lord, supplicating Thee through the intercession of Thy saints: that Thou wouldst grant us to rejoice in a peaceful life in time, and to find the comfort of life eternal. Through our Lord.

Commemoration of St. Canute, p. 1224.

*Epistle* : Rememorámini, p. 239.

*Graduále*. — Justórum ánimæ in manu Dei sunt : et non tanget illos torméntum máltitiæ. *Ÿ*. Visi sunt óculis insipiéntium mori : illi autem sunt in pace.

*Gradual*. Wisd. of Sol. lii. 1, 2, 3.—The souls of the just are in the hands of God, and the torment of death shall not touch them. *Ÿ*. In the sight of the unwise they seemed to die: but they are in peace.

*Alleluia, alleluia*.—*Ÿ*. Mirábilis Deus noster in sanctis suis. Alleluia.

*Alleluia, alleluia*. Ps. lxxvii. 36.—*Ÿ*. God is wonderful in his saints. Alleluia.

After Septuagesima instead of the *Alleluia* and Verse, the following is said :

*Tractus*.—Qui séminant in lácrimís, in gáudio metent. *Ÿ*. Eúntes ibant et flebant,

*Tract*. Ps. cxxv. 5, 6.—They that sow in tears, shall reap in joy. *Ÿ*. Going, they went and

wept, casting their seeds. *Ÿ*. But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

*mittentes semina sua. Ÿ. Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.*

**Gospel:** Sedente Jesu, p. 241.

**Offertory.** Ps. cxxiii. 7.—Our soul hath been delivered as a sparrow out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are delivered.

*Offertorium.*—Anima nostra sicut passer, erepta est de laqueo venantium: laqueus contritus est, et nos liberati sumus.

**Secret.**—Regard, O Lord, the prayers and offerings of Thy faithful, that they may both be pleasing to Thee on the festival of Thy saints, and confer upon us the help of Thy mercy. Through our Lord.

*Secreta.*—Preces, Domine, tuorum respice, oblationesque fidelium: ut et tibi grata sint pro tuorum festivitate Sanctorum, et nobis conferant tue propitiationis auxilium. Per Dominum.

**Commemoration of St. Canute, as below.**

**Communion.** Luke xii. 4.—But I say to you, my friends, be not afraid of those who persecute you.

*Communio.*—Dico autem vobis amicis meis: ne timeamini ab his qui vos persequuntur.

**Postcommunion.**—Appeased by the intercession of Thy saints, grant, O Lord, we beseech Thee, that what we celebrate in time, we may receive in eternal salvation. Through our Lord.

*Postcommunio.*—Sanctorum tuorum, Domine, intercessione placatus: praesta, quaesumus; ut, quae temporali celebramus actione, perpetua salvatione capiamus. Per Dominum.

**Commemoration of St. Canute, as below.**

**SAME DAY.**

**St. Canute IV., KING AND MARTYR.\*—Red vestments.**

St. Canute having ascended the throne of Denmark (1080-1086), ardently endeavoured to spread the faith in his kingdom. His charity and his zeal for religion soon made him enemies who put him to death while praying at the foot of the altar in the church of St. Alban. God made manifest the holiness of His servant by numerous miracles wrought at his tomb.

**Mass:** In virtute tua, p. 222, *except:*

**Collect.**—O God, Who for the glory of Thy Church didst vouchsafe to honour the blessed King

*Orémus.*—Deus, qui ad illustrandam Ecclesiam tuam, beatum Canutum regem martyri-

\* See Historical Summary, p. 1012.

palma et gloriósis miráculis decórare dignátus es: concéde propítius; ut, sicut ipse Dóminicæ passiónis imitátor fuit, ita nos per ejus vestigia gradiétes, ad gáudia sempitérna pervenire mereámur. Per eúndem Dóminum.

*Secreta.*—Accépta sít in conspéctu tuo, Dómine, nostra devótio: et ejus nobis fiat supplicatióne salutáris, pro cujus solemnitate defértur. Per Dóminum.

*Postcommúnio.*—Refécti participatióne múnneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedénte beáto Cánúto Martyre tuo, sentiámus effectum. Per Dóminum.

Canute, by bestowing upon him the crown of martyrdom, and by the working of mighty miracles: grant, we beseech Thee, that, walking in his footsteps, we may ever follow our suffering Lord, and thereby deserve to enter into everlasting joy. Through our Lord.

*Secret.*—May our devout offerings, O Lord, be acceptable in Thy sight, and, by the intercession of the holy martyr on whose festival they are laid before Thee, may they profit us unto salvation. Through our Lord.

*Postcommunion.*—Being fed with the participation of the holy gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of Thy holy martyr Canute, we may experience the effect of what we celebrate. Through our Lord.

JANUARY 20.

**St. Fabian, POPE,\* AND St. Sebastian,† MARTYRS.—Double.—**  
*Red vestments.*

The two great Roman martyrs, Fabian and Sebastian, made manifest, the first in 250 in the persecution of Decius, the second in 284 in that of Diocletian, the divine power of Christ "Who operated wonders in them" (*Gradual*). The ancient martyrologies unite their names.

The appearance of the Holy Ghost, in the form of a dove, had attested the divinity of Jesus on the day of His baptism. It was also a dove hovering above Fabian that pointed him out to the Church as vicar of Jesus Christ.

St. Sebastian, an officer of the imperial household and commander of a cohort, encouraged his brothers in arms subjected to torments on account of their faith. Diocletian ordered him to be pierced with arrows. Sebastian, having escaped death, reappeared before the emperor and reproached him with his crimes. He was condemned to be flogged to death.

Like the martyrs mentioned in the *Epistle*, these two saints "were found perfect in the testimony they bore of their faith in Jesus Christ."

\* See Historical Summary, p. 1007. † Ibid., p. 1009.

for " it is for the cause of the Son of Man that they suffered persecution " (*Gospel*). Numerous cures were wrought by St. Sebastian or rather by the virtue of Christ which was in him (*Gospel and Communion*).

Let us in our weakness have recourse (*Collect*) to the powerful protection of these glorious martyrs.

### MASS.

**Introit.** Ps. lxxviii. 11, 12, 10.  
—Let the sighing of the prisoners come in before Thee, O Lord; render to our neighbours sevenfold in their bosom, revenge the blood of Thy saints which hath been shed. Ps. *Ibid.* 1. O God, the heathens are come into Thy inheritance; they have defiled Thy holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—Have regard to our weakness, O Almighty God: and grant that, borne down as we are by the weight of our own evil deeds, the glorious intercession of Thy holy martyrs, Fabian and Sebastian, may be to us a sure defence. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews xi. 33-39.—BRETHREN, the saints through faith subdued kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, put to flight the armies of foreigners: women received their dead raised to life again: but others were racked, not accepting deliverance, that they might find a better resurrection; and others had trial of mockeries and stripes,

**Introitus.** — Intret in conspectu tuo, Dómine, gemitus compeditórum: redde vicinis nostris séptuplum in sinu eórum: vindica sánguinem sanctórum tuórum, qui effusus est. Ps. Deus, venerunt gentes in haereditátem tuam: polluérunt templum sanctum tuum: posuérunt Jerúsalem in pomórum custódiám. *℣.* Glória Patri.

**Orémus.**—Infirmítatem nostram respice, omnipotens Deus: et, quia pondus próprie actiõnis gravat, beatórum Mátyrum tuórum Fabiáni et Sebastiáni intercessiõ gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

**Lectio Epistolae** beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—FRATRES: Sancti per fidem vicérunt regna, operáti sunt justitiam, adépti sunt repromissiónes, obturavérunt ora leónum, exstinxérunt ímpetum ignis, effugérunt áciem gládii, convaluérunt de infirmitáte, fortes facti sunt in bello, castra vertérunt exterórum: accepérunt mulieres de resurrectione mórtuos suos: álii autem disténti sunt, non suscipiéntes redemptionem, ut meliorem invenirent resurrectionem: álii vero ludibria, et vérbera expérti, insuper et víncula, et

cárceres : lapidáti sunt, secti sunt, tentáti sunt, in occisióne gládii mórtui sunt : circuíerunt in melótiis, in péllibus caprínis, egéntes, angustiáti, afflicti : quibus dignus non erat mundus : in solitudínibus errántes, in móntibus, et spelúncis, et in cavérmis terræ. Et hi omnes testimónio fidel probáti, invénti sunt in Christo Jesu Dómino nostro.

*Graduale.*—Gloriósus Deus in Sanctis suis : mirábilis in majestáte, fáclens prodígia. *Ÿ.* Dêxtera tua, Dómine, glori-ficáta est in virtúte : dêxtera manus tua confrégit inimícos.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ* Sancti tul, Dómine, benedícent te : glóriam regni tul dicent. Allelúia.

After Septuagesima, instead of the Alleluia and Verse, the following is said :

*Tractus.*—Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ÿ.* Eúntes ibant et flebant, mit-téntes sémina sua. *Ÿ.* Veniéntes autem vénient cum exulta-tióne, portántes manípulos suos.

*Gospel :* Descéndens Jesus, p. 237.

*Offertórium.*—Laetámini in Dómino, et exultáte justí : et gloriámini omnes recti corde.

*Secréta.*—Hóstias tibi, Dómine, beatórum Mártyrum tuórum Fabiáni et Sebastiáni dicátas méritis, benígnus as-

moreover also of bands and prisons : they were stoned, they were cut asunder, they were tempted, they were put to death by the sword, they wandered about in sheep-skins; and in goat-skins, being in want, distressed, afflicted, of whom the world was not worthy; wandering in deserts, in mountains, and in dens, and in caves of the earth. And all these were found approved by the testimony of faith, in Christ Jesus our Lord.

*Gradual.* Exod. xv. 11.—God is glorious in his saints, wonderful in majesty, doing wonders. Ibid 6. *Ÿ.* Thy right hand, O Lord, is glorified in strength; Thy right hand hath broken the enemies.

*Alleluia, alleluia.* Ps. cxliv. 10, 11.—*Ÿ.* Thy saints shall bless Thee, O Lord; they shall speak of the glory of Thy kingdom. Alleluia.

*Tract.* Ps. cxxv. 5, 6.—They that sow in tears, shall reap in joy. *Ÿ.* Going, they went and wept, casting their seed. *Ÿ.* But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

*Offertory.* Ps. xxxi. 11.—Be glad in the Lord, and rejoice, ye just; and glory all ye right of heart.

*Secret.*—Graciously receive, O Lord, the sacred victim which we, honouring the merits of Thy blessed martyrs, Fabian and

Sebastian, offer up to Thee; and grant that to ourselves it may impart strength for evermore. Through our Lord.

**Communion.** 1 Luke vi. 6, 8, 19—A multitude of sick, and they that were troubled with unclean spirits, came to Him; for virtue went out from Him and healed all.

**Postcommunion.**—Our strength renewed, from having shared in Thy sacred gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of Thy holy martyrs Fabian and Sebastian, we may ever feel within us the power of the sacrament we worship. Through our Lord.

súme : et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Multitúdo languéntium, et qui vexabántur a spiritibus immúndis, veniébant ad eum : quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes.

**Postcommúnio.**—Refécti participatióne múneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster : ut, cujus exséquimur cultum intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Fabiáno et Sebastianó, sentiámus effectum. Per Dóminum.

---

JANUARY 21.

**St. Agnes, VIRGIN, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

To-day's Mass commemorates one of the most touching and glorious triumphs of Jesus over the world. Agnes, a daughter of one of the noblest families of Rome, goes to meet the Spouse (*Gospel*) and consecrates herself to Him at the age of ten. Jesus in return "works through her wonderful prodigies" (*Gradual*). The son of the prefect of Rome asks for her hand in marriage and she replies: "The one to whom I am betrothed is Christ whom the angels serve."

Then they attempted to dishonour her by violence, but "God delivered her body from perdition" (*Epistle*). She was thrown on a burning pile, but "the flames did her no harm" (*ibid*).

When condemned to be beheaded, she thus encouraged the hesitating executioner: "Strike without fear, for the bride does her spouse an injury if she makes him wait." At the age of thirteen (about 304) this weak girl confounds the powerful of the earth (*Introit*).

Over her tomb, in the Via Nomentana, was raised the magnificent basilica which still exists, and her name, towards the end of the fifth century, was inscribed in the Canon of the Mass with those of five other female martyrs. (Second list, p. 65.)

A convent is attached to the basilica of St. Agnes. There, the nuns rear the lambs with whose wool the palliums are woven. Every year, on January 21, the Pope blesses these palliums which are then placed in a box on the tomb of the Holy Apostles. He sends them to archbishops as the special insignia of their dignity and also, by privilege, to a few bishops. The pallium consists in a narrow band of white woollen tissue and is worn over the chasuble.

\* See Historical Summary, p. 1008.

## MASS.

*Intróitus.* — Me exspectá-  
vērunt peccatóres, ut pēderent  
me : testimónia tua, Dómine,  
intelléxi : omnis consumma-  
tiónis vidí finem : latum man-  
dátum tuum nimis. *Ps.* Beá-  
ti immaculáti in via : qui ámbu-  
lant in lege Dómini. *Ÿ.*  
Glória Patri.

*Orémus.*—Omnípotens sem-  
pitérne Deus, qui infirma mun-  
di éligis, ut fórtia quaeque con-  
fúndas : concéde propítius ;  
qui beatae Agnétis Vírginis et  
Mártiris tuae solémnia có-  
limus, ejus apud te patrocínia  
sentiamus. Per Dóminum.

**Epistle :** *Confitébor*, p. 282.

*Graduale.*—Diffusa est grátia  
in lábiis tuis : proptérea bened-  
ixit te Deus in aetérnum. *Ÿ.*  
Propter veritátem, et mansue-  
túdinem, et justítiam : et de-  
ducet te mirabíliter dextera  
tua.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.*  
Quinque prudéntes vírgines  
accepérunt óleum in vasis suis  
cum lampádibus : média au-  
tem nocte clamor factus est :  
Ecce sponsus venit : exíte ób-  
viam Christo Dómino. Alle-  
lúia.

After Septuagesima, instead of the *Allelula* and Verse, the following  
is said : *Veni Sponsa*, p. 283.

**Gospel :** *Simile erit*, p. 284.—**Offertory :** *Afferéntur*, p. 285.

*Secrétá.*—Hóstias, Dómine,  
quas tibi offérimus, propítius  
súscipe : et intercédente beáta

*Introit.* *Ps.* cxviii. 95, 96.—  
The wicked have waited for me  
to destroy me : I have under-  
stood Thy testimonies, O Lord :  
I have seen an end of all perfec-  
tion : Thy commandment is ex-  
ceedingly broad. *Ps.* *Ibid.* 1.  
Blessed are the undefiled in the  
way, who walk in the law of the  
Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O Almighty and ever-  
lasting God, Who dost choose the  
weak things of the world, that  
Thou mayest confound whatever  
is strong, mercifully grant, that  
we who celebrate the solemnity  
of blessed Agnes, Thy virgin and  
martyr, may experience her  
patronage with Thee. Through  
our Lord.

**Gradual.** *Ps.* xlii. 3.—Grace  
is poured abroad in thy lips :  
therefore hath God blessed thee  
for ever. *Ibid.* 5. *Ÿ.* Because  
of truth, and meekness, and  
justice : and thy right hand  
shall conduct thee wonderfully.

**Allelulia, allelula.** *Matt.* xxv.  
4 6.—*Ÿ.* The five wise virgins  
took oil in their vessels with the  
lamps ; but at midnight there  
was a cry made : Behold the  
bridegroom cometh, go ye forth  
to meet Christ our Lord. Alle-  
lulia.

**Secret.**—Mercifully receive, O  
Lord, the sacrifice which we offer  
to Thee ; and by the intercession

of blessed Agnes, Thy virgin and martyr, loose the bonds of our sins. Through our Lord.

**Communion.** Matt. xxv. 4, 6. —The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps: but at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet Christ our Lord.

**Postcommunion.**— Refreshed with heavenly meat and drink, we humbly beseech Thee, our God, that we may be defended by her prayers, in whose commemoration we have received these blessings. Through our Lord.

Agnéte Virgine et Mártire tua, vincula peccatorum nostrorum absolue. Per Dómnium.

**Commúnio.** — Quinque prudentes vírgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampá-dibus: média autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit: exíte óbviám Christo Dómino.

**Postcommúnio.** — Refécti cibo potúque coelésti, Deus noster, te súpplices exorámus: ut in cujus haec commemoratióne percévimus, ejus munlá-mur et précibus. Per Dómi-num.

---

JANUARY 22.

**SS. Vincent and Anastasius, MARTYRS.\*—Semi-double.—**  
*Red vestments.*

Vincent, the deacon of Saragossa, and Anastasius, a monk of Persia, died the same day with an interval of 300 years (304-628). Both were buried at Rome, where two famous churches are dedicated to them in common and their names are associated in one worship throughout the whole Church. "Their name shall live for evermore" (*Alleluia*).

Under the emperors Diocletian and Maximian, the Deacon Vincent as formerly the deacon Lawrence, is placed on a gridiron over burning coals. "God has tried them like gold in the furnace" (*Epistle*); wherefore the names of Lawrence and Vincent follow one another in the litany of the Saints for their "victorious" brows are wreathed with the same "laurels."

St. Anastasius was beheaded after suffering atrocious torments, but he was upheld by Christ for Whose cause he was persecuted: "Thy right hand, O Lord, hath broken the enemies" (*Gradual*).

On the burning coals Vincent exclaims: "I thought your cruelty would go still further." Anastasius also says: "I expected a more cruel kind of death."

Let us ask God, by the intercession of these holy martyrs, to help us to overcome our temptations and vices and work out our salvation, *Collect, Secret, Postcommunion*).

**Mass:** Intret, p. 232, except the Collects.

**Collect.**—Listen, O Lord, to the humble prayers of those who, *Orémus.*—Adesto, Dómine supplicatió-nibus nostris: ut,

\* See Historical Summary, p. 1009 and 1011.

qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus, beatorum Martyrum tuorum Vincéntii et Anastásii intercessióne liberémur. Per Dóminum.

*Secrétá.*—Múnera tibi, Dómine, nostrae devoti6nis offerimus: quae et pro tuorum tibi grata sint hon6re just6rum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui coeléstia aliménta percépi-mus, intercedéntibus beátis Martyribus tuis Vincéntio et Anastásio, per haec contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

knowing full well how guilty their many transgressions have made them, entreat to be there-fore freed, by the intercession of Thy blessed martyrs Vincent and Anastasius. Through our Lord.

*Secret.*—With devotion of heart, O Lord, we offer to Thee our gifts: may they please Thee as honouring Thy saints, and through Thy mercy, may they be of profit to ourselves. Through our Lord.

*Postcommunion.*—Vouchsafe, we beseech Thee, Almighty God, to us who have been fed with bread from heaven, by the intercession of Thy blessed martyrs Vincent and Anastasius, therefrom to draw our strength in all time of our distress. Through our Lord.

JANUARY 23.

**St. Raymund of Pennafort, CONFESSOR.\*—Semi-double.**

*White vestments.*

St. Raymund was born in 1175 of the noble Spanish family of Pennafort. Christ by His teaching and miracles showed Himself to be the Son of God. The Church shows us to-day how, by the knowledge and miracles of St. Raymund and thanks to her saints, she also has a part in the divinity of the Word.

Having given up everything to enter the order of St. Dominic, one of whose glories he is, St. Raymund "meditated on the law of God" (*Introit*) and wrote the *Summa* of cases of conscience, a summary of Christian morals which is much esteemed. Wherefore the Church awarded him the title of "eminent minister of the Sacrament of penance" (*Collect*).

The *Collect* alludes to the miracle by which, having spread out his cloak on the waters, St. Raymund in six hours crossed the 53 leagues of sea which separate the island of Majorca from Barcelona.

He persuaded St. Peter of Nolasco to sacrifice his fortune for the ransoming of Christians detained as captives in the Barbary States, and with that end in view obtained the institution of the Order of Mercy.

St. Raymund, unwilling to be surpriséd by the sudden arrival of the Lord (*Gospel*), employed the last 35 years of his life in a very special

\* See Historical Summary, p. 1013.

manner in preparing himself for death. The saint gave up his soul to God in 1275 at the age of 99.

Through the intercession of St. Raymund, who was the eminent minister of the Sacrament of penance and who miraculously crossed the sea, let us obtain to produce worthy fruits of penance and to reach the haven of eternal salvation (*Collect*).

**Mass :** Os justi, p. 270, *except* :

**Collect.**—O God, Who didst elect blessed Raymund to be eminent above others, by a wise and holy administering of the sacrament of penance, and didst cause him in wondrous wise to walk upon the waves of the sea, grant that we, helped by his prayers, may bring forth worthy fruits of penance, and may in the end safely reach the harbour of eternal life.

*Orémus.*—Deus, qui beatum Raymundum poenitentiae sacramenti insignem ministrum elegisti, et per maris undas mirabiliter traduxisti: concede; ut ejus intercessione dignos poenitentiae fructus facere, et ad aeternae salutis portum pervenire valeamus. Per Dóminum.

**Second Collect of St. Emerentiana :** Indulgéntiam, p. 286; **Third**

**Collect :** Deus qui salutis, p. 155.

**SAME DAY.**

**St. Emerentiana, VIRGIN, MARTYR.\*—Red vestments.**

A foster-sister of St. Agnes, the virgin Emerentiana, while still a catechumen shed tears on the tomb of her friend who had just been martyred. Some Pagans mocked at her grief. She, full of the divine virtue of which Jesus is the source (*Collect*), reproached the idolaters with their cruelty towards Agnes, and they in their fury stoned her on that very tomb. Baptised in her own blood, she went to join for evermore her Spouse and her sister (about 304).

**Mass :** Me exspectaverunt, p. 286.

JANUARY 24.

**St. Timothy, BISHOP, MARTYR.†—Double.—Red vestments.**

St. Timothy, born at Lystra (Asia-Minor) of a pagan father and a Jewish mother, was already a Christian when St. Paul came to that town. St. Paul, whose conversion we celebrate to-morrow, was struck by his holiness and took him as a companion in his travels. St. Timothy thereupon gave up everything and became his disciple (*Gospel*).

St. Paul conferred on him full sacerdotal powers (*Introit*) and committed to his care the government of the Church of Ephesus. We read in the *Epistle* a passage of one of the two admirable letters which his Master wrote to him. St. Timothy was stoned to death in his episcopal city († 97).

Let us with Timothy confess the divinity of Christ in this Season after Epiphany, which is its liturgical manifestation.

\* See *Historical Summary*, p. 1009. † *Ibid.*, p. 1005.

Mass: *Státuit, of a Martyr, Pont., p. 215 except:*

Lectio Epistolae beáti Paúli Apóstoli ad Timótheum.—  
 CARISSIME: Sectáre justítiam, pietátem, fidem, caritátem, paciéntiam, mansuetúdinem: Certa bonum certámen fidei, apprehénde vitam aetérnam, in qua vocátus es, et conféssus bonam confessiónem coram multis téstibus. Praecipio tibi coram Deo, qui vivíficat ómnia, et Christo Jesu, qui testimónium réddidit sub Póntio Piláto, bonam confessiónem: ut serves mandátum sine mácula, irreprehensibile usque in adventum Dómini nostri Jesu Christi, quem suis tempóribus osténdet beátus, et solus potens, Rex regum, et Dóminus dominántium: qui solus habet immortalitátem, et lucem inhabitat inaccessibleem: quem nullus hóminum vidit, sed nec vidére potest: cui honor et impérium sempitéraum. Amen.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to Timothy. 1 Tim. vi. 11-16.—  
 DEARLY beloved: Follow after justice, godliness, faith, charity, patience, mildness. Fight the good fight of faith; lay hold on eternal life, whereunto thou art called, and hast confessed a good confession before many witnesses. I charge thee before God, Who quickeneth all things, and before Christ Jesus, Who gave testimony under Pontius Pilate; a good confession; that thou keep the commandment without spot, blameless, unto the coming of our Lord Jesus Christ; which, in His times, He shall show who is the Blessed and only Mighty, the King of kings, and Lord of lords; Who alone hath immortality, and inhabiteth light inaccessible; Whom no man hath seen, nor can see; to Whom be honour and empire everlasting. Amen.

JANUARY 25.

**The Conversion of St. Paul.\*—Greater-double.—White vestments.**

Paul of Tarsus was a Jew of the tribe of Benjamin. A most zealous Pharisee, he appears in the *Epistle* as full of hatred "for the disciples of the Lord." He becomes a "vessel of election" so filled with the Holy Ghost (*Epistle*), "that all nations shall drink of its fulness," says St. Ambrose, and shall learn through him that "Jesus is the Son of God" (*Epistle*).

St. Paul is the twelfth Apostle of Christ (*Alleluia*), "he shall sit in one of the twelve seats and shall judge the world when the Son of Man shall Himself be seated on the throne which belongs to Him as Son of God" (*Gospel*).

We owe it to to-day's feast, which follows by a few days that of the Chair of St. Peter at Rome, and which had for its origin a translation of the body of St. Paul, that we are enabled to see the whole Season after Epiphany represented in a picture giving us an admirable vision of the Kingship of Jesus (*see p. 459*). In the foreground are the two witnesses

\* See Historical Summary, p. 1005.

of the Divinity of Christ, St. Peter more especially sent to the sons of Israel and St. Paul to the Gentiles (*Collect, Gradual*). In the background is Galilee with its verdant hills where we perceive Cana, the Synagogue of Nazareth and the lake of Genesareth, where Jesus by His miracles proved that He was the Son of God.

Following the example of St. Paul, let us show by our faith and by a new life that Jesus is God and that He is our King.

### MASS.

**Introit.** 2. Tim. i. 12.—I know Whom I have believed, and I am certain that He is able to keep that which I have committed to Him, against that day; being a just Judge. Ps. cxxxviii. 1, 2. Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down, and my rising up. *Ps.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who didst set up Blessed Paul, the Apostle, to be the teacher of all mankind: vouchsafe that we, who this day celebrate his conversion, may be drawn to Thee by the example he has left us. Through our Lord.

**Collect.**—O God, Who upon blessed Peter, Thine apostle, didst bestow the priestly power of binding and loosing, and didst give to him the keys of the kingdom of heaven: grant that his intercession may ensure our deliverance from the bondage of sin: Who livest and reignest.

**Epistle.**—Lesson from the Acts of the Apostles ix. 1-22.—In those days, Saul, as yet breathing out threatenings and slaughter against the disciples

*Intróitus.*—Scio cui crédidi et certus sum, quia potens est depósitum meum serváre in illum diem, justus judex. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrecciónem meam. *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.*—Deus, qui univérsum mundum beáti Paul Apóstoli prædicatióne docuísti: da nobis, quaesumus; ut, qui ejus hódie Conversiónem cólimus, per ejus ad te exémpia gradámur. Per Dóminum.

### Commemoration of St. Peter.

*Orémus.*—Deus, qui beáto Petro Apóstolo tuo, collátis clévis regni coeléstis, ligándi atque solvéndi pontificium tradidísti: concéde; ut, Intercessiónis ejus auxíllio, a peccatórum nostrórum néxibus liberémur: Qui vivís.

*Epístola.*—Léctio Actuum Apóstolorum. — In diébus illis: Saulus adhuc spirans minárum, et coelis in discípulos Dómini, accéssit ad prin-

cipem sacerdotum, et petiit ab eo epistolas in Damascum ad synagogas: ut si quos invenisset hujus viae viros, ac mulieres, vinctos perduceret in Jerusalem. Et cum iter faceret, contigit, ut appropinquaret Damasco: et subito circumfulsit eum lux de coelo. Et cadens in terram, audivit vocem dicentem sibi: Saule, Saule, quid me persequeris? Qui dixit: Quis es, Domine? Et ille: Ego sum Jesus, quem tu persequeris: durum est tibi contra stimulum calcitrare. Et tremens, ac stupens, dixit: Domine, quid me vis facere? Et Dominus ad eum: Surge, et ingredi civitatem, et ibi dicetur tibi quid te oporteat facere. Viri autem illi, qui comitabantur cum eo, stabant stupefacti, audientes quidem vocem, neminem autem videntes. Surrexit autem Saulus de terra, apertisque oculis nihil videbat. Ad manus autem illum trahentes, introduxerunt Damascum. Et erat ibi tribus diebus non viciens, et non manducavit, neque bibit. Erat autem quidam discipulus Damasci, nomine Ananias: et dixit ad illum in visu Dominus: Anania. At ille ait: Ecce ego, Domine. Et Dominus ad eum: Surge, et vade in vicum, qui vocatur Rectus: et quaere in domo Judae Saulum nomine Tarsensem: ecce enim orat. (Et vidit virum, Ananiam nomine, introeuntem, et imponentem sibi manus, ut visum recipiat.)

of the Lord, went to the high priest, and asked of him letters to Damascus, to the synagogues; that if he found any men and women of this way, he might bring them bound to Jerusalem. And as he went on his journey, it came to pass that he drew nigh to Damascus: and suddenly a light from heaven shined round about him. And falling on the ground, he heard a voice saying to him: Saul, Saul, why persecutest thou Me! Who said: Who art Thou, Lord? And He said: I am Jesus of Nazareth, Whom thou persecutest. It is hard for thee to kick against the goad. And he trembling and astonished, said: Lord, what wilt Thou have me to do! And the Lord said to him: Arise, and go into the city, and there it shall be told thee what thou must do. Now the men who went in company with him stood amazed, hearing indeed a voice, but seeing no man. And Saul arose from the ground, and when his eyes were opened, he saw nothing. But they, leading him by the hand, brought him to Damascus. And he was there three days without sight; and he did neither eat nor drink. Now there was a certain disciple at Damascus, named Ananias: and the Lord said to him in a vision: Ananias. And he said: Behold I am here, Lord. And the Lord said to him: Arise and go into the street that is called Strait, and seek in the house of Judas, one named Saul of Tarsus; for behold he prayeth. (And he saw

a man, named Ananias, coming in, and putting his hands upon him, that he might recover his sight.) But Ananias answered : Lord, I have heard by many of this man, how much evil he hath done to Thy saints in Jerusalem : and here he hath authority from the chief priests to bind all that invoke Thy name. And the Lord said to him : Go thy way ; for this man is to me a vessel of election, to carry My name before the Gentiles, and kings, and the children of Israel. For I will show him how great things he must suffer for My name's sake. And Ananias went his way, and entered into the house, and laying his hands upon him, he said : Brother Saul, the Lord Jesus hath sent me, He that appeared to thee in the way as thou camest, that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost. And immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight ; and rising up he was baptised. And when he had taken meat, he was strengthened. And he was with the disciples that were at Damascus for some days. And immediately he preached Jesus in the synagogues, that He is the Son of God. And all that heard him were astonished, and said : Is not this he who persecuted in Jerusalem those who called upon this name : and came hither for that intent, that he might carry them bound to the chief priest ?

*But Saul increased much more in strength, and confounded the Jews who dwelt in Damascus, affirming that this is the Christ.*

Respondit autem Ananias : Domine, audivi a multis de viro hoc, quanta mala fecerit sanctis tuis in Jerusalem : et hic habet potestatem a principibus sacerdotum alligandi omnes, qui invocant nomen tuum. Dixit autem ad eum Dominus : Vade, quoniam vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meum coram gentibus, et regibus, et filiis Israel. Ego enim ostendam illi, quanta oporteat eum pro nomine meo pati. Et abiit Ananias, et introivit in domum : et imponens ei manus, dixit : Saule frater, Dominus misit me Jesus, qui apparuit tibi in via, qua veniebas, ut videas, et implearis Spiritu Sancto. Et confestim ceciderunt ab oculis ejus tanquam squamae, et visum recepit : et surgens baptizatus est. Et cum accepisset cibum, confortatus est. Fuit autem cum discipulis, qui erant Damasci, per dies aliquot. Et continuo in synagogis praedicabat Jesum, quoniam hic est Filius Dei. Stupabant autem omnes, qui audiebant, et dicebant : Nonne hic est, qui expugnabat in Jerusalem eos, qui invocabant nomen istud : et huc ad hoc venit, ut vinctos illos duceret ad principes sacerdotum ? Saulus autem multo magis convalescebat, et confundebat Judaeos, qui habitabant Damasci. affirmans quoniam hic est Christus.

*Graduale.*—Qui operátus est Petro in apostolátum, operátus est et mihi inter gentes : et cognovérunt grátiam Dei, quae data est mihi. *Ÿ.* Grátia Dei in me vácuá non fuit : sed grátia ejus semper in me manet.

*Gradual.* Gal. ii. 8, 9.—He Who wrought in Peter to the apostleship, wrought in me also among the Gentiles, and they knew the grace of God which was given to me. *Ÿ.* The grace of God in me hath not been void ; but His grace always remaineth in me.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Magnus sanctus Paulus, vas electiónis, vere digne est glorificándus, qui et méruit thronum duodécimum possidére. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.*—The great saint Paul, the vessel of election, is truly worthy of all glory ; for he hath deserved to possess the twelfth throne. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the *Alleluia* and Verse, the following is said :

*Tractus.*— Tu es vas electiónis, sancte Paule Apóstole : vere digne es glorificándus. *Ÿ.* Praedicátor veritátis, et doctor gentium in fide et veritáte. *Ÿ.* Per te omnes gentes cognovérunt grátiam Dei. *Ÿ.* Intercede pro nobis ad Deum, qui te elégit.

*Tract.*— Thou art a vessel of election, holy Paul the Apostle : truly thou art worthy to be glorified. *Ÿ.* The preacher of truth, and doctor of the Gentiles, in faith and truth. *Ÿ.* Through thee all the Gentiles have known the grace of God. *Ÿ.* Intercede for us to God, Who chose thee.

*Gospel :* Ecce nos, p. 278.—The *Credo* is said.

*Offertórium.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus : nimis confortátus est principátus eórum.

*Offertory.* Ps. cxxxviii. 17.— But to me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable : their principality is exceedingly strengthened.

*Secret :* Apostoli tui, p. 1221.

*Commúnio.* — Amen dico vobis : quod vos, qui reliquistis ómnia, et secúti estis me, centuplum accipiétis, et vitam aetérnam possidébitis.

*Communion.* Matt. xix. 28, 29.—Amen I say to you, that you who have left all things, and followed Me, shall receive a hundredfold, and shall possess life everlasting.

*Postcommunio :* Sanctificáti Dómine, p. 1221.

For St. Peter : Laetifcet nos, p. 1221.

JANUARY 26.

**St. Polycarp, BISHOP AND MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

St. Polycarp, a disciple of St. John, was by him invested with full sacerdotal powers (*Introit*) and made bishop of Smyrna. In a letter he writes to the Philippians, he quotes the first *Epistle* of his Master, of which a passage is read in to-day's liturgy. "Whoever," he declares after St. John, "does not confess that Christ has come in the flesh is an antichrist." He claims for Jesus the reality of His quality of Son of God against the heretics of his day who affirmed that the Incarnation of the Word was only a semblance. One day when the heretic Marcian asked him if he was known to him, the holy bishop replied "that he knew him as the eldest son of Satan." And to-day's *Epistle* enables us to distinguish "the sons of God from those who are the sons of Satan." Those who, like Christ, love their brethren, and, like Him, give their lives for them, are of God. That is what St. Polycarp will do. Martyred in the persecution under Commodus, he bore testimony to Christ (*Gospel*). He was burned in the middle of the amphitheatre and then struck with the sword, in the year 155. He was 86 years old.

Like Polycarp (which name signifies much fruit) let us produce much fruit by loving our neighbour for Jesus's sake.

Mass : Sacerdotes, p. 219, *except* :

Lesson from the *Epistle* of Blessed John the Apostle. 1 John iii. 10-16.—Most dearly beloved, whosoever is not just, is not of God, nor he that loveth not his brother. For this is the declaration, which you have heard from the beginning, that you should love one another. Not as Cain, who was of the wicked one, and killed his brother. And wherefore did he kill him? Because his own works were wicked, and his brother's just. Wonder not, brethren, if the world hate you. *We know that we have passed from death to life: because we love the brethren.* He that loveth not, abideth in death. Whosoever hateth his brother is a murderer. And you know that no murderer hath eternal life abiding in himself. *In this we have known the*

*Lectio Epistolae beati Joannis Apostoli.*—CARISSIMI: Omnis qui non est justus, non est ex Deo, et qui non diligit fratrem suum: quoniam haec est annuntiatio, quam audistis ab infilio, ut diligatis alterutrum. Non sicut Cain, qui ex maligno erat, et occidit fratrem suum. Et propter quid occidit eum? Quoniam opera ejus maligna erant: fratris autem ejus justa. Nolite mirari, fratres, si odit vos mundus. Nos scimus, quoniam translati sumus de morte ad vitam, quoniam diligamus fratres. Qui non diligit, manet in morte: omnis qui odit fratrem suum, homicida est. Et scitis, quoniam omnis homicida non habet vitam aeternam in semetipso manentem. In

See *Historical Summary*, p. 1008.

hoc cognovimus caritatem Dei, quoniam ille animam suam pro nobis posuit: et nos debemus pro fratribus animas ponere.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.*—*In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Nihil est operum, quod non revelabitur: et occultum, quod non sciatur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine: et quod in aure auditis, praedicat super tecta. Et nolite timere eos, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere; sed potius timete eum, qui potest et animam et corpus perdere in gehennam. Nonne duo passeret asse veneunt: et unus ex illis non cadet super terram sine Patre vestro? Vestri autem capilli capitis omnes numerati sunt. Nolite ergo timere: multis passeribus meliores estis vos. Omnis ergo, qui confitebitur me coram hominibus, confitebor et ego eum coram Patre meo, qui in caelis est.*

*Postcommunio.*—*Refecti participatione muneris sacri, quaesumus, Domine Deus noster: ut, cujus exsequimur cultum, intercedente beato Polycarpo Martyre tuo atque Pontifice, sentiamus effectum. Per Dominum.*

*charity of God, because He hath laid down His life for us; and we ought to lay down our lives for the brethren.*

✠ *Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew x. 26-32.*—*At that time, Jesus said to His disciples: Nothing is covered that shall not be revealed; nor hid, that shall not be known. That which I tell you in the dark, speak ye in the light; and that which ye hear in the ear, preach ye upon the house-tops. And fear ye not them that kill the body, and are not able to kill the soul; but rather fear him that can destroy both soul and body in hell. Are not two sparrows sold for a farthing, and not one of them shall fall on the ground without your Father; but the very hairs of your head are all numbered. Fear not, therefore; better are you than many sparrows. Every one therefore that shall confess Me before men, I will also confess him before My Father Who is in heaven.*

*Postcommunion.*—*Being refreshed with the participation of the holy gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of blessed Polycarp, Thy martyr and bishop, we may experience the effect of what we celebrate. Through our Lord.*

JANUARY 27.

**St. John Chrysostom, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR OF THE CHURCH.**\*—*Double.—White vestments.*

*St. John Chrysostom, born at Antioch towards 347, was a great genius and his powerful eloquence earned for him the surname of Chrysostom,*

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

or golden mouthed. The people of Constantinople, eager to hear him, crowded his cathedral.

He ardently loved St. Paul, of whom he would say: "The heart of Paul is the heart of Christ." He also passionately loved Christ, and like the great Apostle he suffered everything rather than allow His divine rights to be impaired.

With St. Athanasius, St. Gregory of Nazianzen and St. Basil, he forms the group of the four great doctors of the Eastern Church (*Introll*). Anointed archbishop of the imperial city, he always distributed to those whose father he had become the bread of the word and of grace (*Communion*). His courage in branding vice, "in correcting in season and out of seasons" (*Epistle*), in order always to be the salt of wisdom which preserves souls from corruption (*Gospel*) caused him to be exiled and ill-treated in all manner of ways (*Alleluia*). He died in Pontus on September 14, 407. January 27 is the anniversary of the translation of his relics under Theodore II. in 438.

Let us love to hear the divine word, and let us keep it in our hearts, so that our lives reflect the life of God.

Mass: In medio, p. 263, except:

**Collect.**—We beseech Thee, O Lord, that heavenly grace may increase Thy Church, which Thou wert pleased to illustrate by the glorious merits and teaching of blessed John Thy confessor and bishop. Through our Lord.

**Gradual.** Ecclus. xlv. 16.—Behold a great priest who in his days pleased God. *Ÿ.* Ibid. 20. There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

**Alleluia, alleluia.** Jas. i. 12.—Blessed is the man that endureth temptation: for when he hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

After Septuagesima, instead of *Alleluia* and Verse, the following is said:

**Tract.** Ps. cxi. 1-3.—Blessed is the man that feareth the Lord: he delights exceedingly in His commandments. *Ÿ.* His seed shall be mighty upon earth: the

**Orémus.**—Ecclesiám tuam, quæsumus, Dómine, grátia coeléstis amplíficet: quam beáti Joánnis Chrysósti Confessóris tui atque Pontíficis illustráre voluísti gloriósis méritis et doctrínis. Per Dóminum.

**Graduale.**—Ecce sacérdos magnus, qui in diébus suis placuit Deo. *Ÿ.* Non est inventus similis illi, qui conserváret legem Excélsi.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Beátus vir, qui suffert tentationem: quóniam cum probátus fuerit, accípiet coronam vitæ. Alleluia.

**Tractus.**—Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ.* Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur. *Ÿ.*

Glória et divitiæ in domo ejus :  
et justitia ejus manet in sæ-  
culum sæculi.

generation of the righteous shall  
be blessed. *Ÿ.* Glory and  
wealth shall be in his house:  
and his justice remaineth for  
ever and ever.

JANUARY 28.

**St. Agnes, for the Second Time.**—*Simple.*—*Red vestments.*

Eight days after the martyrdom of St. Agnes, her parents came to pray at her tomb. The saint appeared to them surrounded by a "bevy of virgins" (*Introit*), resplendent with light. "On her right hand was a lamb whiter than snow: it was Christ consecrating His union with the one who by her virginity and martyrdom became His spouse."\*

MASS.

*Intróitus.* — Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi vírgines post eam: próxímae ejus adducéntur tibi in lætítia et exsultatióne. *Ps.* Eructávit cor meúm verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* *Ps.* xlv. 13, 15, 16.— All the rich among the people shall entreat Thy countenance: after her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee in gladness and rejoicing. *Ps.* My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.*—Deus, qui nos ánnua beátæ Agnétiis Vírginis et Mártiris tuæ solemnitate lætíficas: da, quaesumus; ut, quam venerámur officio, étiam piæ conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who each year dost gladden us with the return of the feast-day of blessed Agnes, Thy virgin-martyr, make us, we beseech Thee, while devoutly venerating her memory, ever to strive to model our lives upon the holy example she has left us Through our Lord.

*Epistle:* Qui gloriátur, p. 291.—*Gradual:* Spécie tua and Alleluia: Adducéntur, or after *Sept.* *Tract:* Audi filia, p. 292.—

*Gospel:* Simile est, p. 288, and *Offertory:* Diffúsa est, p. 288:

*Secreta.*—Super has, quaesumus, Dómine, hóstias benedictio copiósa descendat: quæ et sanctificatióne nobis cleménter operétur, et de Mártirum nos solemnitate lætíficet. Per Dóminum.

*Secret.*—Upon this our sacrifice, send down, we beseech Thee, O Lord; Thine abundant blessing: through it may Thy mercy work out our sanctification, and so impart true joy to us who keep the festivals of Thy holy martyrs. Through our Lord.

\**Ant. of Vespers at the Magnificat.*

**Communion.** Matt. xiii. 45-46.—The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls; who, when he had found one pearl of great price, gave all that he had, and bought it.

**Postcommunion.**—Thou hast bestowed upon us, O Lord, the sacraments we, with exceeding desire, have sought to receive on this annual festival day; grant, we beseech Thee, that they be to us a healing remedy in the ills of this life, and a pledge of the blessedness to which we look as our lot, in that which is eternal. Through our Lord.

**Commúnio.**—Simile est regnum coelorum homini negotiátori, quaerenti bonas margaritas: inventa autem una pretiosa margarita, dedit omnia sua, et comparavit eam.

**Postcommúnio.**—Súmpsimus, Dómine, celebritátis ánnuae votiva sacraménta: praesta, quaesumus; ut et temporális vitae nobis remédia praebeant, et aetérnae. Per Dóminum.

JANUARY 29.

**St. Francis of Sales, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR OF THE CHURCH.\*—Double.—White vestments.**

The Word made flesh makes known to us by his *teaching* the mysteries of His divine wisdom, and by His *miracles* His eternal love. St. Francis of Sales, a doctor of the Church, had a share in the knowledge of the Incarnate Word (*Gradual*), and like Him, by his gentle charity (*Collect*) worked wonders of conversion.

Went to "preach the word of God to the calvinists of Chablais, he brought back sixty thousand to the catholic faith" (*Breviary*). Having become the Father of the church at Geneva and founder of the Order of the Visitation, he shed over this double family (*Communion*) the rays of his apostolic zeal and of his gentle holiness.

"May your light shine before men, so that seeing your works they may glorify your Father who is in heaven" (*Gospel*). It is especially God's goodness which this saint revealed. "If we must fall into some excess," St. Francis of Sales would say, "let it be on the side of gentleness."

"I wish to love him so much, this dear neighbour, I wish to love him so much! It has pleased God so to make my heart! Oh! when shall we be impregnated with gentleness and in charity towards our neighbour?"

St. Francis of Sales died at Lyons in 1622.

Let us remember this saint's two sayings: "You can catch more flies with a spoonful of honey than with a hundred barrels of vinegar." "What is good makes no noise, noise does no good."

**Mass:** In médio, p. 263, *except*:

**Collect.**—O God, Who, in order that souls might be saved, didst will that blessed Francis should become all things to all men: fill our hearts, we beseech Thee,

**Oratio.**—Deus, qui ad animarum salutem beatum Franciscum, Confessorem tuum atque Pontificem, omnibus omnia factum esse voluisti: concede

\* See *Historical Summary*, p. 3046.

propitius: ut caritatis tuae dulcedine perfusi, ejus dirigentibus monitis, ac suffragantibus meritis, aeterna gaudia consequamur. Per Dominum.

with that charity which is sweet; so that, guided by his teaching, and having part in his merits, we may attain to everlasting happiness. Through our Lord.

---

JANUARY 30.

**St. Martina, VIRGIN, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

The cycle makes us honour to-day a virgin who, by her constancy in the midst of the most atrocious torments, bore witness before all (*Introit*) to the divinity of Christ her spouse (*Gospel*). "I am a Christian," she declares to her executioners, "and I confess Jesus Christ."

The *Epistle* puts on her lips the words of Wisdom: "Lord, my Saviour, Thou has become my help and protector." And she herself said, in the midst of her sufferings: "I love my Lord Jesus Christ Who strengthens me."

St. Martina was beheaded in 228 and joined in heaven the train of Virgins who surround the divine King (*Alleluia*). Her remains rest in a former temple of Mars, transformed into a church which bears the name of this virgin, whose name recalls that of the god of war.—Let us arm ourselves, to defend the divinity of Jesus, with the love of purity.

Mass: Loquébar, p. 282.

---

JANUARY 31.

**St. Peter Nolasco, CONFESSOR.†—Double.—White vestments.**

Jesus has manifested His divinity by healing both souls and bodies. St. Peter Nolasco, impelled by this example of divine charity and by a heavenly inspiration (*Collect*) of which St. Raymond of Pennafort was the instrument, spent all the money he possessed (*Gospel*) in delivering Christians from the captivity in which their bodies languished among the infidels and their souls were exposed to great dangers.

The Order of our Lady of Mercy, founded with this object, shows how the Kingship of Jesus extends to both the natural and supernatural worlds. By a special vow the religious bound themselves to become prisoners of the pagans, if necessary, for the deliverance of their brethren in Christ (*Epistle*). He died in 1256, and was buried with his cuirass and sword.

Mass: Justus, p. 273, except:

*Orémus.*—Deus, qui in tuae caritatis exemplum, ad fidelium redemptionem sanctum Petrum Ecclesiam tuam nova prole foecundare divinitus docuisti: ipse nobis interces-

*Collect.* Ps. cxxxii. 1.—O God Who, after the example of Thy charity, didst divinely teach holy Peter to render Thy Church fruitful in a new progeny for the redemption of the faithful; grant us,

\* See Historical Summary, p. 1008. † Ibid., p. 1012.

through his intercession, *that, being loosed from our sins, we may enjoy perpetual liberty in our heavenly country.* Through our Lord. *sióne concéde; a peccáti seruitúte solútis, in coelésti pátria perpétua libertáte gaudére: Qui vivis.*

Secret and Postcommunion of the Mass: Os justi, p. 270.

## FEASTS OF FEBRUARY.

FEBRUARY 1.

**St. Ignatius, BISHOP AND MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

The affirmation of the divinity of Jesus, founded on the wisdom of His words and the miracles of His life, is the object aimed at in what is put before us by the Season after Epiphany which ends to-morrow. St. Ignatius, illustrious for his teaching, corroborates these different testimonies by his martyrdom, one of the most glorious.

This third successor of St. Peter at Antioch (*Gradual*) was condemned to the wild beasts during the persecution of Trajan and sent in chains to Rome. The *Introit* and *Epistle* sum up the sentiments of his heart. "Let fire, cross, beasts, and all the torments of the devil come upon me, so long as I enjoy Jesus Christ."

"The grain of wheat must die in order to bring forth much fruit" (*Gospel*). And St. Ignatius on hearing the roaring of the lions exclaimed "I am the wheat of Jesus Christ: may I be ground by the fangs of wild beasts and become a bread agreeable to my Lord Jesus Christ" (*Communton*). He was martyred at Rome in 107. His name is mentioned in the Canon of the Mass (Second list, p. 65).

Let us like this saint die to the world and to ourselves as a testimony that it is Jesus who lives in us (*Alleluia*).

### MASS.

**Introit.** Gal. vi. 14.—God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ: by Whom the world is crucified to me, and I to the world. Ps. cxxxi. 1.—O Lord, remember David, and all his meekness. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—Have regard to our weakness, O Almighty God, and, as the weight of our own deeds is grievous to us, may the glorious intercession of blessed Ignatius, Thy martyr and bishop, protect us. Through our Lord.

**Intróitus.** — Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. Ps. Memento, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

**Orémus.** — Infirmítatem nostram respice omnipotens Deus: et, quia pondus próprie actiónis gravat, beáti Ignátii Mátyris tui atque Pontificis intercessio gloriósa nos próteget. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1008.

*Lectio Epistolae* beati Pauli Apóstoli ad Romános.—**FRA-  
TRES** : Quis nos separábit a cari-  
táte Christi? tribulátio, an an-  
gústia, an fames, an núditas,  
an perículum, an persecútio, an  
gládius? (sicut scriptum est :  
Quia propter te mortificámur  
tota die : aestimáti sumus  
sicut oves occisiónis.) Sed in  
his ómnibus superámus propter  
eum, qui diléxit nos. Certus  
sum enim, quia neque mors,  
neque vita, neque ángeli, neque  
principátus, neque virtútes,  
neque instántia, neque fútura,  
neque fortitúdo, neque alti-  
túdo, neque profúndum, neque  
creatúra ália póterit nos se-  
paráre a caritaté Dei, quae est  
in Christo Jesu Dómino nostro.

*Graduale.* — Ecce sacerdos  
**magnus**, qui in diébus suis  
plácuít Deo. *Ÿ.* Non est in-  
uén-tus similis illi, qui conser-  
uáret legem Excélsi.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.*  
Christo confíxus sum cruci :  
vivo ego, jam non ego, vivit  
vero in me Christus. Allelúia.

After Septuagesima, instead of the *Alleluia* and Verse, the following  
is said :

*Tractus.* — Desidérium áni-  
mae ejus tribuísti ei : et volun-  
táte labiórurn ejus non frau-  
dásti eum. *Ÿ.* Quóniam prae-  
uenísti eum in benedictiónibus  
dulcédinis. *Ÿ.* Posuísti in  
cápite ejus corónam de lápide  
pretiósó.

Lesson from the *Epistle* of  
Blessed Paul the Apostle to  
the Romans viii. 35-39.—  
**BRETHREN**, who shall separate  
us from the love of Chríst? *shall  
tribulation? or distress? or  
famine? or nakedness? or dan-  
ger? or persecution? or the  
sword?* (As it is written : For  
Thy sake we are put to death all  
the day long : *we are accounted as  
sheep for the slaughter.*) *But in  
all these things we overcome be-  
cause of Him that hath loved us.  
For I am sure that neither death,  
nor life, nor angels, nor princi-  
palities, nor powers, nor things  
present, nor things to come, nor  
might, nor height, nor depth,  
nor any other creature shall be able  
to separate us from the love of God,  
which is in Christ Jesus our Lord*

*Gradual.* Eccclus. xlii. 16.—  
*Behold a great priest, who in his  
days pleased God. Ÿ. Ibid.*  
20.—There was not any found  
like to him, who kept the law  
of the Most High.

*Alleluia, alleluia.* Gal. ii. 19,  
20.—With Christ I am nailed to  
the cross : I live, now not I, but  
Christ liveth in me. Alleluia.

*Tract.* Ps. xx. 3, 4.—Thou  
hast given him his heart's desiré,  
and hast not withholden from  
him the will of his lips. *Ÿ.* For  
Thou hast prevented him with  
blessings of sweetness. *Ÿ.* Thou  
hast set on his head a crown of  
preclous stones.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xii. 24-26.—At that time, Jesus said to His disciples: Amen, amen I say to you, unless the grain of wheat falling into the ground, die, itself remaineth alone: *but if it die, it bringeth forth much fruit.* He that loveth his life, shall lose it; *and he that hateth his life in this world, keepeth it unto life eternal.* If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be. If any man minister to Me, him will My Father honour.

✠ Sequéntia sancti *Evangé-  
lii* secúndum Joánnem.—IN illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum fruménti cadens in terram, mórtuum fúerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert. Qui amat ánimam suam, perdet eam: et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam aetérnam custódit eam. Si quis mihi ministrat, me sequátur: et ubi sum ego, illic et míster meus erit. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus.

**Offertory.** Ps. viii. 6, 7.—Thou hast crowned Him with glory and honour: and hast set Him over the works of Thy hands, O Lord.

*Offertórium.*—Glória et honóre coronásti eum: et constitúfsti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

**Secret.**—Graciously accept, O Lord, the offerings devoted to Thee, through the merits of blessed Ignatius, Thy martyr and bishop; and grant that they may become a perpetual support to us. Through our Lord.

*Secréta.* — Hóstias tibi, Dómine, beáti Ignátii Mátyris tui atque Pontíficis dicátas méritis, benignus assúme: et ad perpétuum nobis trífue provenire subsidium. Per Dóminum.

**Communlon.** Act. S. Ign.—*I am the wheat of Christ; may I be ground by the teeth of beasts, that I may be found pure bread.*

*Commúnlo.* — Fruméntum Christi sum: déntibus bestíarum molar, ut panis mundus invéníar.

**Postcommunlon.**—Being refreshed with the participation of the holy gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of blessed Ignatius, Thy martyr and bishop, we may experience the effect of what we celebrate. Through our Lord.

*Postcommúnlo.*—Refécti participatióne múneris sacri, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedente beáto Ignátio Mátyre tuo atque Pontífice, sentiámus effectum. Per Dóminum.



FEBRUARY 2.

**The Purification of the Blessed Virgin Mary.**—*Double of the Second Class.*—*White vestments.*

With the feast of the Purification ends the Sanctoral Cycle of the Season after Epiphany.\* It is one of the oldest feasts of the Virgin and at Rome in the seventh century it ranked after the Assumption. The feast is held on February 2, because Mary, wishing to obey the Mosaic law, had to go to Jerusalem forty days after the birth of Jesus (December 25-February 2) to offer the prescribed sacrifice.† Mothers were to offer a lamb, or if their means did not allow, "two doves or two young pigeons."

The Blessed Virgin took with her to Jerusalem the infant Jesus, and the Candlemas procession recalls the journey of Mary and Joseph ascending to the temple to present "the Angel of the Covenant" (*Epistle, Introit*), as Malachi had prophesied.

"The wax of the candles signifies the virginal flesh of the Divine Infant," says St. Anselm, "the wick figures His soul and the flame His divinity."

The Purification to which the mother of the Saviour was not obliged to conform, as her motherhood was beyond ordinary laws, is not placed in the foreground by the liturgy and the Presentation of Jesus is the principal object of this feast.

If this solemnity is considered as belonging to the Season of Christmas, Jesus will be seen manifested by Simeon as the God Who "shall illumine the Gentiles with His light and shall be the glory of the people of Israel" (*Gospel*); and if, as belonging to the Season after Epiphany, we shall adore Jesus in the accomplishment of this prophecy, either at the marriage feast at Cana, where He commences to "manifest His glory" (*Gospel of Second Sunday*), or in the midst of the multitude, when He spreads the light of His doctrine (*Gospel of the fifth and sixth Sundays*).

\* See Liturgical Summary, p. 461.

† The Church has instituted for Christian mothers the fine ceremony of churching. See supplementary part concerning baptism.

We may read the fourth *Collect* of the blessing of candles in order to understand the symbolism of the lamp of the sanctuary and the candles blessed on this day, and to know the right use to be made of them by the bed of the dying, during storms and in the perils to which may be exposed "our bodies and souls on land and on the waters" (*First Collect of the blessing of candles*).

If the feast of the Purification falls on a privileged Sunday, it is solemnised on the following day; nevertheless the blessing of the candles takes place before the Sunday Mass.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

### FIRST VESPERS (FEBRUARY 1).

*Antiphons and Psalms of the Circumcision*, p. 429.

*Chapter, Hymn and Verse of Second Vespers*, p. 1256.

**Antiphon at the Magnificat.**—  
The old man held the child in his arms, but the child was the old man's Lord. Him Whom a virgin brought forth, remaining a virgin still, that same did she adore.

*Ant.*—Senex \* puerum portabat, puer autem senem regébat: quem virgo péperit, et post partum virgo permansit: ipsum quem genuit, adoravit.

*Collect*, p. 1253.

**Commemoration of St. Ignatius, Martyr:** *Antiphon Qui vult*  
*Ÿ. Justus*, p. 229.

### THE BLESSING OF THE CANDLES.

*Ÿ.* The Lord be with you.  
*R.* And with thy spirit.

*Ÿ.* Dominus vobiscum. *R.*  
Et cum spiritu tuo.

*Collect.*—O holy Lord, Father Almighty, eternal God, Who didst create all things out of nothing, and by Thy command didst cause this liquid to come by the labour of bees to the perfection of wax; and on this day didst fulfil the petition of the just man Simeon; we humbly beseech Thee, that by the invocation of Thy most holy name, and by the intercession of blessed Mary ever Virgin, whose festival is this day devoutly celebrated, and by the prayers of all Thy

*Orémus.* — Domine sancte Pater omnipotens, aeternae Deus, qui omnia ex nihilo creasti, ut jussu tuo per opera apum, hunc liquorem ad perfectionem cerei venire fecisti: et qui hodierna die petitionem justii Simeonis implisti: te humiliter deprecamur; ut has candelas ad usus hominum, et sanitatem corporum et animarum, sive in terra, sive in aquis, per invocationem tui sanctissimi nominis, et per intercessionem beatae Mariae

semper Virginis, cujus hodie festa devòte celebrántur, et per preces ómnium Sanctórum tuórum, bene ✠ dícere, et sancti ✠ ficáre dignéris: et hujus plebis tuæ, quæ illas honorífice in mámbus desiderat portáre, teque cantádo laudáre, exáudias voces de coelo sancto tuo, et de sede majestátis tuæ: et propítius sis ómnibus clamántibus ad te, quos redemísti pretiósó sanguine Fílli tui: Qui tecum.

Who lives and relgns with Thee God, world without end. Amen.

*Orémus.* — Omnípotens sempitérne Deus, qui hodiérna die Unigénitum tuum ulnis sancti Simeónis in templo sancto tuo suscipiéndum praesentásti: tuam súpplices deprecámur cleméntiam; ut has candélas, quas nos fámuli tui, in tui nóminis magnificéntiam suscipiéntes, gestare cúpimus luce accénsas, bene ✠ dícere et sancti ✠ ficáre, atque lúmine supérnae benedictiónis accéndere dignéris: quátenus eas tibi Dómino Deo nostro offeréndo digni, et sancto igne dulcíssimæ caritátis tuæ succénsi, in templo sancto glóriæ tuæ repraesentári mereámur. Per eúmdem Dóminum nostrum. R̄. Amen.

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, lux vera, quæ illúminas omnem hóminem venlén-tem in hunc mundum: effúnde bene ✠ dictionem tuam super hos céreos, et sancti ✠ fica eos úmine grátiae tuæ, et con-

saints, Thou wouldst vouchsafe to bless ✠ and sanctify ✠ these candles for the use of men, and the health of bodies and souls whether upon the earth, or in the waters; and wouldst hear from Thy holy heaven, and from the seat of Thy majesty, the volces of this Thy people, who deslre to bear them with honour in their hands, and to praise Thee with hymns; and wouldst be propitlous to all that call upon Thee, whom Thou hast redeemed with the precious blood of Thy Son; in the unly of the Holy Ghost,

*Collect.*—O almighty and everlasting God, Who didst this day present Thy only-begotten Son to be received in the arms of holy Simeon in Thy holy temple; we humbly implore Thy clemency, that Thou wouldst vouchsafe to bless ✠, sanctify ✠, and burn with the light of heavenly benediction these candles, which we Thy servants receiving desire to carry lighted to magnify Thy name; that by offering them to Thee, the Lord our God, being worthily inflamed with the holy fire of Thy most sweet charity, we may deserve to be presented in the, holy temple of Thy glory. Through the same our Lord. R̄. Amen.

*Collect.*—O Lord Jesus Christ, the true light, Who enlightenest every man coming into this world, pour forth Thy blessing ✠ upon these tapers, and sanctify ✠ them with the light of Thy grace; and mercifully

grant, that as these lights enkindled with visible fire dispel nocturnal darkness, so our hearts illumined by invisible fire, that is, the brightness of the Holy Spirit, may be free from the blindness of all vice; that our mental eye being purified, we may perceive those things which are pleasing to Thee and profitable to our salvation; so that after the dark perils of this world, we may deserve to arrive at never-failing light: through Thee, Christ Jesus, Saviour of the world, Who in perfect Trinity livest and reignest God, world without end. *R̄. Amen.*

*Collect.*—O Almighty, everlasting God, Who didst command the purest oil to be prepared by Thy servant Moses to keep lamps continually before Thee; graciously pour forth the grace of Thy blessing ✠ upon these tapers, that they may so afford external light, that by Thy gift the light of Thy Spirit may not fail interiorly in our minds. Through our Lord Jesus Christ, in the unity of the same Holy Spirit. *R̄. Amen.*

*Collect.*—O Lord Jesus Christ, Who appearing this day among men in the substance of our flesh, wert presented by Thy parents in the temple; Whom the venerable old man Simeon, enlightened by the light of Thy Spirit, knew, received, and blessed; mercifully grant, that, enlightened and taught by the grace of the same Holy Spirit, we may truly acknowledge Thee, and

cède propitius; ut, sicut haec luminária igne visibili accensa nocturnas depellant tenebras; ita corda nostra invisibili igne, id est, Sancti Spiritus splendore illustrata, omnium vitiorum caecitate careant: ut, purgato mentis oculo, ea cernere possimus, quae tibi sunt placita, et nostrae salutis utilia; quatenus post hujus saeculi caliginosa discrimina, ad lucem indeficientem pervenire mereamur. Per te, Christe Jesu, Salvator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis et regnas Deus, per omnia saecula saeculorum. *R̄. Amen.*

*Orémus.* — Omnipotens sempiternus Deus, qui per Moysen famulum tuum purissimum olei liquorem ad luminária ante conspectum tuum jùgiter concinnanda praeparari jussisti: bene ✠ dictionis tuae gratiam super hos cereos benignus infunde; quatenus sic administrent lumen exterius, ut, te donante, lumen Spiritus tui nostris non desit mentibus interius. Per Dóminum . . . in unitate ejusdem. *R̄. Amen.*

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, qui hodierna die in nostrae carnis substantia inter homines apprensus, a parentibus in templo es praesentatus: quem Simeon venerabilis senex, lumine Spiritus tui irradiatus, agnovit, suscepit, et benedixit: praesta propitius; ut ejusdem Spiritus Sancti gratia illuminati, atque edocti, te veraciter agnoscamus et fideliter diligamus

mus : Qui cum Deo Patre in unitate ejusdem Spiritus Sancti vivis et regnas Deus, per omnia saecula saeculorum. R̄. Amen.

faithfully love Thee ; Who with God the Father in the unity of the same Holy Spirit livest and reignest God, world without end. R̄. Amen.

Here the Priest sprinkles the candles three times with holy water saying the Ant. : *Asperges me Domine*, without chant nor psalm, and he incenses the candles three times.—Each person kneeling, and kissing first the Priest's hand, and then the candle, as he receives it. When the distribution begins, the Choir sings as follows :

Ant.—Lumen ad revelationem gentium : et gloriam plebis tuae Israël.

Ant. Luke ii. 32.—A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

Canticle : Nunc dimittis, p. 146. The Antiphon : Lumen is repeated after each Verse.

After which the following Antiphon is sung.

Ant.—Exsurge, Domine, adjuva nos : et libera nos propter nomen tuum. Ps. Deus, auribus nostris audivimus : patres nostri annuntiaverunt nobis. V̄. Gloria Patri.

Ant. Ps. xlili. 26.—Arise, O Lord, help us, and deliver us, for Thy name's sake. Ps. Ibid 2. We have heard, O God, with our ears : our fathers have declared to us. V̄. Glory be to the Father.

Antiphon : Exsurge Domine, as above.

If after Septuagesima, and not on a Sunday the Priest adds :

Flectamus genua. | Let us kneel down.  
R̄. Levate. | R̄. Rise up again.

Orémus. — Exaudi, quaesumus, Domine, plebem tuam : et, quae extrinsecus annua tribuis devotione venerari, interiorius assequi gratiae tuae luce concede. Per Christum Dominum nostrum. R̄. Amen.

Collect.—Hear Thy people, O Lord, we beseech Thee, and grant us to obtain those things interiorly by the light of Thy grace, which Thou permittest us outwardly to venerate with annual devotion. Through Christ our Lord. R̄. Amen.

### PROCESSION.

The deacon turns to the people and says :

V̄. Procedamus in pace. | V̄. Let us set forth in peace.  
R̄. In nomine Christi. Amen. | R̄. In the name of Christ.  
Amen.

All bear lighted candles in their hands : the following Anthems from the Greek liturgy are sung :

**Ant.**—O Daughter of Sion, adorn thy bridal chamber, and welcome Christ the King: greet Mary with loving embrace for she, who is the very gate of heaven, *bringeth to Thee the glorious King of the new light.* Though in her arms she bears a Son begotten before the day-star, yet ever she remaineth a pure virgin. Hers was the Child whom Simeon, taking up into his arms, *declared unto all the peoples to be the Lord of life and of*

**Ant.**— Adôrna thâlamum tuum, Sion, et súscipe Regem Christum: ampléctere Mariam, quæ est coeléstis porta: ipsa enim portat Regem glóriæ novi lúminis: subsistit Virgo, addúcens mânibus Fílium ante luciferum génitum: quem accípiens Símeon in ulnas suas, prædicávit pópulis, Dóminum eum esse vitæ et mortis, et Salvatórem mundi.

**Another Ant.** Luke ii. 26, 27, 28, 29.—Simeon received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death *before he had seen the Christ of the Lord*; and when they brought the Child into the temple, he took Him into his arms, and blessed God, and said: Now dost Thou dismiss Thy servant, O Lord, in peace. **℣.** When His parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law, he took Him in his arms.

*of death, the Saviour of the world.*

**Alla Ant.** — Respónsum accépit Símeon a Spírítu Sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini: et cum indúcerent púerum in templum, accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit: Nunc dimíttis, servum tuum, Dómine, in pace. **℣.** Cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo, ipse accépit eum in ulnas suas.

When the Procession re-enters the Church, the Choir sings:

**℣.** They offered for Him to the Lord a pair of turtle doves, or two young pigeons: \* As it is written in the law of the Lord.

**℣.** Obtulérunt pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum: \* Sicut scriptum est in lege Dómini.

**℣.** After the days of the purification of Mary, according to the law of Moses, were fulfilled, they carried Jesus to Jerusalem to present Him to the Lord,\* as it is written in the law of the Lord. **℣.** Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it is written in the law of the Lord.

**℣.** Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sís-terent eum Dómino. \* Sicut scriptum est in lege Dómini. **℣.** Glória Patri, et Fílio, et Spírítui sancto. \* Sicut scrip- tum est.

MASS.—(White vestments).

*Intróitus.*—Suscépimus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui; secúndum nomen tuum Deus, ita et laus tua in fines terrae: justítia plena est délixtera tua. Ps. Magnus Dóminus, et laudábilis nimis; in civitaté Dei nostri, in monte sancto ejus. V. Glória Patri.

*Orémus.*—Omnípotens sempitérne Deus, majestátem tuam súpplices exorámus: ut, sicut unigénitus Fílius tuus hodiérna die cum nostrae carnis substántia in templo est praesentátus; ita nos facias purificátis tibi méntibus praesentári. Per eúndem Dóminum.

*Epístola.*—Léctio Malachíae Prophétae.—Haec dicit Dóminus Deus: Ecce ego mitto Angelum meum, et praeparábit viam ante fáciem meam. Et statim véniet ad templum suum Dominátor, quem vos quaerítis, et Angelus testaménti, quem vos vultis. Ecce venit, dicit Dóminus exercítuum: et quis póterit cogitare diem advéntus ejus, et quis stabit ad vidéndum eum? Ipse enim quasi ignis conflans, et quasi herba fullónum: et sedébit conflans, et emúndans argéntum, et purgábit filios Levi et colábit eos quasi aurum et quasi argéntum: et erunt Dómino offeréntes sacrificia in justítia. Et placébit Dómino sacrificium Juda, et Jerúsalem,

*Introít.* Ps. xlvii. 10, 11.—We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple: according to Thy name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth: Thy right hand is full of justice. Ps. Ibid. 2. Great is the Lord, and exceedingly to be praised: in the city of our God, in His holy mountain. V. Glory be to the Father.

*Collect.*—O Almighty and everlasting God, we suppliantly beseech Thy Majesty; that as *Thy only-begotten Son was this day presented in the temple in the substance of our flesh, so Thou wouldst grant us to be presented to Thee with purified souls.* Through the same Lord.

*Epistle.*—Lesson from the Prophet Malachias iii. 1-4.—Thus saith the Lord God: Behold I send My angel, and he shall prepare the way before My face; and presently *the Lord, Whom you seek, and the Angel of the testament, whom you desire, shall come to His temple. Behold He cometh, saith the Lord of Hosts; and who shall be able to think of the day of His coming? and who shall stand to see Him? for He is like a refining fire, and like the fuller's herb; and He shall sit refining and cleansing the silver, and He shall purify the sons of Levi, and shall refine them as gold, and as silver, and they shall offer sacrifices to the Lord in justice. And the sacrifice of Juda and of Jerusalem*

shall please the Lord, as in the days of old, and in the ancient years ; saith the Lord Almighty. sicut dies sæculi, et sicut anni antiqui : dicit Dóminus omnipotens.

**Gradual.** Ps. xlvii. 10, 11, 9.—*We have received Thy mercy, O God, in the midst of Thy temple :* according to Thy name, O God, so also is Thy praise unto the ends of the earth. *Ps.* As we have heard, so have we seen, in the city of our God, and in His holy mountain.

*Graduale.*—Suscépmus, Deus, misericórdiam tuam in médio templi tui : secúndum nomen tuum, Deus, ita et laus tua in fines terrae. *Ps.* Sicut audívimus, ita et vídimus, in civitaté Dei nostri, in monte sancto ejus.

**Alleluia, alleluia.** St. Aug.—*The old man carried the Child : but the Child governed the old man.* Alleluia.

*Allelúia, allelúia.*—*Ps.* Senex púerum portábat : Puer autem senem regébat. Allelúia.

After Septuagesima, instead of the Alleluia and Verse, the following is said :

**Tract.** Luke ii. 29, 30, 32.—Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace. *Ps.* Because my eyes have seen Thy salvation. *Ps.* Which Thou hast prepared before the face of all peoples : *Ps.* A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

*Tractus.*—Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace. *Ps.* Quia vidérunt óculi mei salutare tuum. *Ps.* Quod parásti ante fáciem ómnium populórum. *Ps.* Lumen ad revelatiónem géntium et glóriam plebis tuæ Israël.

The blessed candle should be held lighted in the hand during the Gospel, and also from the Sanctus to the Communion.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke ii. 22-32.—At that time, after the days of Mary's purification, according to the law of Moses, were accomplished, they carried Jesus to Jerusalem, to present Him to the Lord ; as it is written in the law of the Lord : Every male opening the womb shall be called holy to the Lord ; and to offer a sacrifice, according as it is written in the

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Lucam.—In illo tēpore : Postquam impléti sunt dies purgatiónis Mariæ, secúndum legem Móysi, tulérunt Jesum in Jerúsalem, ut sisterent eum Dómino, sicut scriptum est in lege Dómini : Quia omne masculínium adapériens vulvam sanctum Dómino vocábitur. Et ut darent hóstiam secúndum quod dictum est in lege Dómini, par túrturum, aut

duos pullos columbárum. Et ecce homo erat in Jerúsalem, cui nomen Símeon, et homo iste justus et timorátus, exspéctans consolatiónem Israel, et Spíritus Sanctus erat in eo. Et respónsum accéperat a Spíritu Sancto, non visúrum se mortem, nisi prius vidéret Christum Dómini. Et vénit in spíritu in templum. Et cum indúcerent púerum Jesum paréntes ejus, ut fácerent secúndum consuetúdinem legis pro eo : et ipse accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum, et dixit : Nunc dimíttis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace : Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum : Quod parásti ante fáciem ómnium populórum : Lumen ad revelatiónem géntium, et glóriam plebis tuæ Israel.—**Credo.**

*Offertórium.*—Diffúsa est grátia in lábiis tuis : proptérea benedíxit te Deus in aetérnum, et in saeculum saeculi.

*Secréta.*—Exáudi, Dómine, preces nostras : et, ut digna sint múnera, quæ óculis tuæ majestátis offerimus, subsidium nobis tuæ pietátis impénde. Per Dóminum.

**Preface of the Nativity, p. 51.**

*Commúnio.*—Respónsum accépit Símeon a Spíritu sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

*Postcommúnio.* — Quaesumus, Dómine Deus noster : ut

law of the Lord, a pair of turtle doves, or two young pigeons. And behold there was a man in Jerusalem named Simeon, and this man was just and devout, waiting for the consolation of Israel, and the Holy Ghost was in him : and he had received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death, *before he had seen the Christ of the Lord.* And he came by the Spirit into the temple. And when his parents brought in the Child Jesus, to do for Him according to the custom of the law, he also took Him into his arms, and blessed God, and said : Now Thou dost dismiss Thy servant, O Lord, according to Thy word in peace ; because my eyes have seen Thy salvation, which Thou hast prepared before the face of all peoples ; *a light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.*—**Creed.**

**Offertory.** Ps. xliv. 3.—Grace is poured abroad in thy lips : therefore hath God blessed thee for ever, and for ages of ages.

**Secret.**—Graciously hear our prayers, O Lord ; and that the gifts we offer to the eyes of Thy majesty may be worthy, extend to us the help of Thy mercy. Through our Lord.

**Communion.** Luke ii. 26.—Simeon received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death, *until he had seen the Christ of the Lord.*

**Postcommunion.**—We beseech Thee, O Lord our God, that Thou

wouldst make the most holy mysteries which Thou hast conferred for the preservation of our spiritual life, by the intercession of blessed Mary ever virgin, a remedy for us both for the present and for the future. Through our Lord.

sacrosancta mystéria, quae pro reparatiónis nostrae munimine contulisti, intercedente beata María semper Virgine, et praesens nobis remédium esse facias, et futúrum. Per Dóminum.

## SECOND VESPERS.

**Ant. 1.** Luke ii. 25.—Simeon a just man and devout, waited for the redemption of Israel, and the Holy Ghost was in him.

*Ant.*—Simeon justus \* et timorátus exspectábat redemptiōnem Israel, et Spíritus sanctus erat in eo.

**2.** Ibid. 11. 26.—Simeon received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death until he had seen the Lord.

**2.** Respónsum accépit Simeon \* a Spíritu sancto, non visúrum se mortem, nisi vidéret Dóminum.

**3.** Ibid. ii. 28.—Simeon taking the Child into his arms, gave thanks and blessed the Lord.

**3.** Accípiens Simeon \* puerum in mánibus, grátias agens, benedíxit Dóminum.

**4.** Ibid. ii. 32.—A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of Thy people Israel.

**4.** Lumen \* ad revelatiōnem géntium, et gloriam plebis tuae Israel.

**5.** Ibid. ii. 24.—They offered for him unto the Lord a pair of turtle doves, or two young pigeons.

**5.** Obtulérunt \* pro eo Dómino par túrturum, aut duos pullos columbárum.

**Chapter.** Mal. iii. 1.—Behold, I send My angel, and he shall prepare the way before My face, and presently the Lord Whom you seek and the Angel of the Testament whom you desire shall come to His temple.

*Capitulum.*—Ecce ego mitto Angelum meum, et praeparábit viam ante faciém meam. Et statim véniet ad templum sanctum suum Dominátor, quem vos quaeritis et Angelus testaménti quem vos vultis.

Hymn : Ave Maris Stella, p. 187.

¶. Luke ii. 26.—Simeon received an answer from the Holy

¶. Respónsum accépit Simeon a Spíritu sancto. ¶. Non

visúrum se mortem, nisi vidéret Christum Dómini.

*Ant.*—Hódie \* beáta Virgo Maria púerum Jesum praesentávit in templo, et Simeon replétus Spíritu sancto accépit eum in ulnas suas, et benedíxit Deum in aetérnum.

Ghost. R̄. That he should not see death, until he had seen Christ the Lord.

**Antiphon at the Magnificat.**—*This day the Blessed Virgin Mary presented the Child Jesus in the temple; and Simeon, filled with the Holy Ghost, took Him up into his arms, and blessed God for ever and ever.*

**Commemoration of St. Blase:** Antiphon *Iste sanctus, and* V̄. *Glória, p. 215.*

FEBRUARY 3.

**St. Blase, BISHOP, MARTYR.\***—*Simple.*—*Red vestments.*

St. Blase, elected bishop of Sebaste in Armenia (*Intróit*) took part in the redemption of the Saviour. "The sufferings of the Saviour abound in him," (*Epistle*) and after a life of severe penance passed among wild beasts in a cave on Mount Argæus "he gave his life for Jesus" (*Gospel*). Having suffered the most atrocious torments under Licinius, he was beheaded in 317.

Like the Redeemer, St. Blase healed bodies while healing souls, wherefore his intercession was often prayed for. In consequence of his having saved the life of a child who was dying, choked by a bone which had stuck in his throat, the Church recognises his "prerogative for healing all diseases of the throat." † She blesses two candles to this effect and asks God for all those, whose necks the candles will touch, that they may be delivered from throat disease or from any other ill through the merits of this holy martyr's passion. He is one of the fourteen "Auxiliary Saints" (see engraving of July 25).

Let us with St. Blase take part in the sufferings of the Redeemer so as to be able with him to take part in his triumph (*Epistle*).

**Mass:** *Sacerdótes, of a Martyr Pontiff, p. 219.*

FEBRUARY 4.

**St. Andrew Corsini, BISHOP AND CONFESSOR.‡**—*Double.*—*White vestments.*

St. Andrew, of the noble family of Corsini, was born at Florence, and from his birth was consecrated to the Blessed Virgin. His mother dreamed that she had given birth to a wolf which, on entering into the Carmelite church, was suddenly changed into a lamb. Her son indeed led a dissolute life in his youth. But Jesus exerted His redeeming power over him and Andrew entered the Carmelite order and soon became its head in Tuscany (*Communlon*).

Having thus turned to good use the talents God had favoured him with, he rose to a still higher dignity (*Gospel*) and as Bishop of Fiesole

\* See *Historical Summary, p. 1009.*

† Ritual: Blessing of Candles on the Feast of St. Blase, Bishop, Martyr.

‡ See *Historical Summary, p. 1013.*

he had a share in the priesthood by which Christ accomplishes His work of reconciling souls with God. Thus, having been sent to Bologna as legate by Urban V., he succeeded by his great prudence in extinguishing the burning hatred which had armed the citizens against each other (*Epistle*). The Blessed Virgin foretold him his death, which occurred in 1373.

Made wolves by sin, let us like St. Andrew become lambs by penance, in order that, "following in the footsteps of this holy confessor, we may obtain the same rewards" (*Collect*).

Mass: *Státuit, of a Confessor Pontiff, p. 255, except:*

**Collect.**—O God, Who in every age settest up in Thy Church fresh patterns of virtue: make Thy people so to walk in the footsteps of blessed Andrew, Thy confessor-bishop, as to attain to the reward now enjoyed by him. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus, qui in Ecclésia tua nova semper instáuras exémpla virtútum: da póculo tuo beáti Andréae Confessoris tui atque Pontíficis ita sequi vestígia; ut assequátur et præmia. Per Dóminum.

---

FEBRUARY 5.

**St. Agatha, VIRGIN AND MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

St. Agatha, virgin and martyr (*Collect*), was born in Sicily of noble parentage, but she estimated that for her the highest nobility would be to belong to Jesus, whom she took as her Spouse (*Gospel*).

Endowed with remarkable beauty, she had to resist the solicitations of the governor Quintianus, who, unable to attain his end by persuasion, had recourse to violence. Her breast was torn by his order, but was healed on the following night, by the Apostle St. Peter, who appeared to her in her prison (*Communion*). Then the body of the saint was rolled on pieces of broken pottery and on burning coals, and when she was brought back to her cell, she expired while praying. This happened at Catania in 251, during the persecution of the emperor Decius. God Almighty, by granting the victory of martyrdom to a feeble woman (*Collect*), wished to show that He alone is our Redeemer, for it is with this "end in view that He chooses what is weak in the world to confound with their nothingness those who trust their own strength" (*Epistle*).

On several occasions the virginal veil which covered the tomb of St. Agatha held up the torrents of burning lava rushing down from Etna and threatening to ruin the town. God thus honoured the resistance that her very pure soul had shown to all the assaults of passion. Her name is mentioned in the Canon of the Mass (Second list, p. 65). Her feast was already celebrated at Rome in the sixth century.

Let us invoke St. Agatha to preserve our homes from fire and to extinguish, through the spirit of penitence, the impure flames that consume our bodies and our souls.

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

## MASS.

*Intróitus.* — Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátae Agathae Vírginis et Mártiris: de cujus passióne gaudent Angeli, et colláudant Fíllum Dei. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi.—*Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui inter cétera poténtiae tuae mirácula étiam in sexu frágili victóriam martyrii contulisti: concéde propítius; ut, qui beátae Agathae Vírginis et Mártiris tuae natalítia cólimus, per ejus ad te exémpia gradiámur. Per Dóminum.

*Commemoration of the Feria during Lent.*

*Léctio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.—*FRA-TRES:* Vidéte vocatiónem vestram, quia non multi sapiéntes secúndum carnem, non multi poténtes, non multi nóbiles: sed quae stulta sunt mundi elégit Deus, ut confúndat fórtia: et ignobília mundi, et contemptibília elégit Deus, et ea quae non sunt, ut ea quae sunt destrúeret: ut non gloriétur omnis caro in conspéctu ejus. Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sapiéntia a Deo, et justítia, et sanctificátió, et redémp-ti-o: ut quemádmódu scrip-tum est: Qui gloriátur, in Dómino gloriétur.

unto us wisdom, and justice, and sanctification, and redemption; that as it is written: He that glorieth may glory in the Lord.

\* The *Intróit* *Gaudeamus*, which is used for many feasts, is taken from the *Mass* of *St. Agatha*.

*Intróit.*—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of blessed Agatha, virgin and martyr; at whose passion the Angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps.* xliv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King.—*Ÿ.* Glory be to the Father. \*

*Collect.*—O God, Who among other miracles of Thy power, hast granted even to the weaker sex the victory of martyrdom, grant, we beseech Thee, that we who celebrate the festival of blessed Agatha, Thy virgin and martyr, may walk to Thee by her example. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 1 Cor. i. 26-31.—*BRETHREN:* See your vocation, that there are not many wise according to the flesh, not many mighty, not many noble: *but the foolish things of the world hath God chosen, that He may confound the wise, and the weak things of the world hath God chosen, that He may confound the strong;* and the base things of the world, and the things that are contemptible hath God chosen, and things that are not, that He might bring to nought things that are: that no flesh should glory in His sight. But of Him are you in Christ Jesus, Who of God is made

**Gradual.** Ps. xlv. 6.—God will help her with His countenance; God is in the midst of her; she shall not be moved. *℣.* Ibid. 5. The stream of the river maketh the city of God joyful; the Most High hath sanctified His own tabernacle.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cxviii. 46.—I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the *Alleluia* and Verse, the following is said :

**Tract.** Ps. cxxv. 5, 6.—They that sow in tears reap in joy. *℣.* Going they went, and wept, casting their seeds. *℣.* But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xix. 3-12.—At that time, the Pharisees came to Jesus tempting Him, and saying: Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? Who answering, said to them: Have ye not read, that He Who made man from the beginning, made them male and female? And He said: For this cause shall a man leave father and mother, and cleave to his wife, and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let no man put asunder. They say to Him: Why then did Moses command to give a bill of divorce, and to put away? He saith to them: Because Moses, by reason of the

*Graduale.* — Adjuvabit eam Deus vultu suo: Deus in médio ejus, non commovébitur. *℣.* Flúminis ímpetus lætíficat civitátem Dei: sanctificávit tabernáculum suum Altíssimus.

*Alleluia, alleluia.* — *℣.* Loquébar de testimóniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar. Alleluia.

*Tractus.* — Qui séminent in lácrimis, in gaúdio metent. *℣.* Eúntes ibant, et flebant, mítéutes sémina sua. *℣.* Veniéntes autem venient cum exsultatióne, portántes manípulas suos.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* sécundum Matthæum.—In illo témpore: Accessérunt ad Jesum Pharisæi tentántes eum, et dicéntes: Si licet hómini dimítere uxórem suam quacúmque ex causa? Qui respóndens, ait eis: non legístis, quia, qui fecit hóminem ab infítio, másculum et féminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimíttet homo patrem, et matrem, et adhaerébit uxóri suae, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet. Dícunt illi: Quid ergo Móyses mandávit dare libéllum repúdií, et dimítere? Ait illis: Quoniam Móyses ad durítiam cordis vestri permísit vobis dimítere uxóres vestras: ab infítio

autem non fuit sic. Dico autem vobis, quia quicumque dimiserit uxorem suam, nisi ob fornicationem, et aliam duxerit, moechatur: et qui dimissam duxerit, moechatur. Dicunt ei discipuli ejus: Si ita est causa hominis cum uxore, non expedit nubere. Qui dixit illis: Non omnes capiunt verbum istud, sed quibus datum est. Sunt enim eunuchi, qui de matris utero sic nati sunt: et sunt eunuchi, qui facti sunt ab hominibus: et sunt eunuchi, qui seipsos castraverunt propter regnum caelorum. Qui potest capere, capiat.

have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven. He that can take it, let him take it.

*Offertorium.*—Afferentur regi virgines post eam: proximae ejus afferentur tibi.

hardness of your heart, permitted you to put away your wives; but from the beginning it was not so. And I say to you, that whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery; and he that shall marry her that is put away, committeth adultery. His disciples say unto Him: If the case of a man with his wife be so, it is not expedient to marry. Who said to them: All men take not this word, but they to whom it is given; for there are eunuchs, who were born so from their mother's womb; and there are eunuchs who were made so by man; and there are eunuchs who

*Offertory.* Ps. xlv. 15.—After her shall virgins be brought to the King; her neighbours shall be brought to Thee.

*Secréta.* — Suscipe, Domine, munera, quae in beatae Agathae Virginis et Martyris tuae solemnitate deferimus: cujus nos confidimus patrocinio liberari. Per Dominum.

*Secret.*—Receive, O Lord, the offerings we bring on the solemn festival of Thy blessed virgin and martyr, Agatha; by whose intercession we hope for deliverance. Through our Lord.

*During Lent, Commemoration of the Feria.*

*Commúnio.* — Qui me dignatus est ab omni plaga curare, et mamillam meam meo pectori restituere, ipsum invoco Deum vivum.

*Communion.*—I invoke Him the living God, Who vouchsafed to cure me of every wound, and to restore my breast to my body.

*Postcommúnio.* — Auxilientur nobis, Domine, sumpta mysteria: et, intercedente beata Agatha, Virgine et Martyre tua, sempiterna faciant pro-

*Postcommunion.*—May we be helped, O Lord, by the mysteries we have received; and blessed Agatha, Thy virgin and martyr, interceding for us, may

they confirm us with everlasting protection. Through our Lord. | tectiōne gaudere. Per Dóminum.

*During Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

FEBRUARY 6.

**St. Titus, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Like the divine Sower mentioned in the Gospel of Sexagesima Sunday, † Titus, the well-beloved disciple of St. Paul ‡ “endured the fatigues of numerous and distant voyages on land and sea to go and sow the divine word among nations of different countries speaking different tongues.” § Wherefore the Church declares that “God had adorned him with the virtues of an apostle” (*Collect*), and that he was one of the “husbandmen which the Master of the harvest had sent to gather it in” (*Gospel*).

Employed by St. Paul in important circumstances, || he landed with him in Crete and was made by the apostle, bishop of the island ¶ (*Introll, Epistle, Offertory*). It was there that he received from his master a letter included in the New Testament, of which we find extracts in the *Epistle* of certain masses. In to-day's Mass, we read, as Christ had already said (*Communion*), that the Bishop is “God's steward,” \*\* and that “Jesus is the Saviour who has given Himself to redeem us.” †† St. Titus died at the age of 94, towards the year 105, and his name is highly praised by St. John Chrysostom and by St. Jerome.

*Mass: Státuit, of a Confessor Pontiff, p. 255, except:*

**Collect.**—O God, Who didst adorn blessed Titus, Thy confessor and bishop, with the virtues of an apostle: for the sake of his merits and prayers, make us to live piously and justly in this world, and thereby to become worthy to reach our heavenly fatherland. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui beátum Titum Confessórem tuum atque Pontificem, apostólicis virtútibus decorásti: ejus méritis et intercessióne concéde; ut juste et pie vivéntes in hoc saeculo, ad coeléstem pátriam per ventre mereámur. Per Dóminum.

*During Lent, Commemoration of the Feria and of St. Dorothy.*  
p. 1263.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke x. 1-9.—At that time, the Lord appointed also other seventy-two; and he sent them two and two

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam. — IN illo témpore: Designávit Dóminus et álios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciém

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

† See p. 497.

‡ The name of Titus occurs ten times in the *Epistles* written by St. Paul to the Corinthians and to Timothy.

§ St. Titus 1, 5.

¶ *Ibid.* 2, 13.

|| I. Cor. vii. 6.

¶ *Matins: Fifth Lesson.*

\*\* *Ibid.* 1, 7.

suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicebat illis: Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo Dominum messis, ut mittat operarios in messem suam. Ite: ecce, ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta; et neminem per viam salutaveritis. In quamcumque domum intraveritis, primum dicite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos revertetur. In eadem autem domo manete, edentes, et bibentes quae apud illos sunt: dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcumque civitatem intraveritis, et susceperint vos, manducate quae apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dicite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

before His face into every city and place whither He Himself was to come. And He said to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest that He send labourers into His harvest. Go, behold I send you as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way. Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house: and if the son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall return to you. and in the same house remain, eating and drinking such things as they have: for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house. And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you; and heal the sick that are therein; and say to them: The kingdom of God is come nigh unto you.

*Commemoration of the Feria if it be Lent; then of St. Dorothy.*

THE SAME DAY.

**St. Dorothy, VIRGIN, MARTYR.\*—Red vestments.**

St. Dorothy, a virgin of Caesarea in Cappadocia, was condemned to be beheaded: she received the double palm of virginity and martyrdom towards the end of the third century.

**Mass: Me exspectaverunt of the Common, p. 286.**

FEBRUARY 7. \*

**St. Romuald, ABBOT.†—Double.—White vestments.**

St. Romuald was born at Ravenna, in Italy, and left the world at the age of 20 (*Gospel*) to give himself up in prayer and meditation (*Introit*) to the work of penance undertaken by Jesus.

\* See *Historical Summary*, p. 1009. † *Ibid.*, p. 1012.

Attacked by Satan, who tried to ensnare him, he always drove him away in terror (*Epistle*). He enjoyed over princes and kings a great influence (*Ibid*) which he used for the good of souls.

St. Romuald founded one of the branches of the Order of St. Benedict (*Communio*). Like the Patriarch Jacob, he saw in a vision a ladder which reached from earth to heaven, on which ascended and descended monks clothed in white. He acquired the field in which he then was and whose owner was called Maldule. There he built the monastery which he called Camaldule (Maldule's field), the name of his Order.

He died in 1027 at the age of 120 and his body, found intact five years later, was placed in the church of the monastery at Fabrieno. St. Romuald always showed in the midst of his austerities a face so full of joy that those who saw him rejoiced. Let us imitate him in this holy Season of Lent.

**Mass:** Os justi of *Abbots*, p. 276. *In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

FEBRUARY 8.

**St. John of Matha, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. John of Matha was born in Provence and from his earliest childhood distinguished himself by his charity to the poor.

Ordained priest in Paris, he, at his first Mass, had a vision in which God commanded him to establish the Order of the Holy Trinity for the ransoming of captives (*Collect*). He therefore retired into solitude and during three years lived in prayer and contemplation with St. Felix of Valois (*Intrott*). A second vision determined them to approach Innocent III., who gave his approbation to the new institution commanded by God.

Thanks to the abundant alms (*Epistle*) which St. John of Matha obtained from the kings and princes of France and Spain, he was enabled to ransom a large number of Christians fallen into the hands of infidels.

He passed his last two years at Rome in continual mortification and prayer and was thus the faithful servant who watched for the coming of his Master at every hour of his life (*Gospel*).† He died in 1213.

**Mass:** Os justi, of a Confessor not a Bishop, p. 270, except:

**Collect.**—O God, Who didst vouchsafe to institute by direction from heaven, through St. John, the order of the Holy Trinity, for redeeming captives from the power of the Saracens, grant, we beseech Thee, that by the suffrage of his merits, we may be delivered by Thy grace from captivity of soul and body. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus, qui per sanctum Joannem ordinem sanctissimae Trinitatis ad redimendum de potestate Saracenorum captivos coelitus instituire dignatus es: praesta, quaesumus; ut, ejus suffragantibus meritis, a captivitate corporis et animae, te adjuvante, liberemur. Per Dominum.

\* See Historical Summary, p. 1012.

† The Second Vigil lasted from 9 o'clock to midnight and the third from midnight to 3 o'clock in the morning (See fig. p. 490).

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

FEBRUARY 9.

**St. Cyril of Alexandria, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\***  
*Double.—White vestments.*

Jesus must be a Man to atone for man's sin and a God to make reparation for the offence against God. The Cycle celebrates on this day the feast of the Doctor who raised his voice in the Church (*Introit*) to condemn in the name of Pope Celestine, at the Council of Ephesus, the heresy of Nestorius.<sup>b</sup> Crushing under foot the salt which has lost its savour (*Gospel*), St. Cyril, bishop of Alexandria, attacks the heresiarch who instead "of the true doctrine only teaches fables" (*Epistle*), and he affirms that in Jesus there is only one divine person and that consequently the Saviour is at the same time God and Man and that His Mother is the Mother of God (*Collect*). He died in 444.

**Mass:** In medio, p. 263, *except* :

*Orémus.*—Deus, qui beátum Cyrillum Confessórem tuum atque Pontificem divínae maternitátis beatíssimæ Virgínis Maríae assertórem invíctum effecísti: concéde, ipso intercedénte; ut, qui vere eam Genitricem Dei crédimus, máterna ejúsdem protectióne salvémur. Per eúmdem Dóminum.

**Commemoration of the Feria in Lent, and of St. Apollonia from the Collects of the Mass:** Loquébar, p. 282. *The Credo is said.*

*Secréta.* — Múnera nostra, omnípotens Deus, benignus respice: et, intercedénte beáto Cyrillo, praesta; ut unigénitum tuum Jesum Christum Dóminum nostrum in tua tecum glória coaetérnum, in córdibus nostris digne suscipere mereámur: Quí tecum.

**Commemoration of the Feria in Lent, and of St. Apollonia,** p. 285.

*Postcommúnio.* — Divínis, Dómine, refécti mystériis, te súpplices deprecámur: ut exémplis et méritis beáti Cyrilli Pontíficis adjúti, sanctíssimæ

**Collect.**—O God, Who didst render blessed Cyril, Thy confessor and bishop, the invincible champion of the divine motherhood of the most blessed Virgin Mary; grant that by his intercession, we who believe her to be truly Mother of God, may be saved through her maternal intercession. Through our Lord.

**Secret.**—Look down graciously on these our offerings, O Almighty God, and grant that, through the intercession of blessed Cyril, we may merit worthily to receive into our hearts Jesus Christ our Lord, Thine only-begotten Son, eternal with Thee in Thy glory. Who liveth and reigneth.

**Postcommunion.** — Refreshed with these divine mysteries we suppliantly entreat Thee, O God, that aided by the example and merits of blessed Cyril, Thy

\* See Historical Summary, p. 1010.

bishop, we may be enabled worthily to serve the most holy Mother of Thine only-begotten Son. Who liveth.	Genitrici Unigéniti tui digne famulári valeámus : Qui tecum.
---	---

**Commemoration and Last Gospel of the Feria and of St. Apollonia**  
p. 285.

SAME DAY.

**St. Apollonia, VIRGIN, MARTYR.\*—Red vestments.**

St. Apollonia, a virgin of Alexandria, was arrested during a bloody persecution of the Christians in 249. After having her teeth broken and torn out, she joyfully threw herself under the impulsion of the Spirit of God, into the coal fire prepared for her. There, while her frail body was consumed on earth, her very pure soul was borne into glory in heaven (*Collect*).

**Mass :** Loquébar of the Common, p. 282.

\* See Historical Summary, p. 1008.





FEBRUARY 10.

**St. Scholastica, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

St. Scholastica, the twin sister of St. Benedict, was born at Nursia in Italy, in 480. It was a unique event in the annals of the Church, that brother and sister should have founded the two branches of an Order still full of vitality after an existence of fourteen centuries.

A scholar, as her name implies, of the Patriarch of the Monks of the West, from her earliest childhood she attended the school † of his virtues, for she saw in him Christ ‡ whose Spouse she was (*Epistle*).

Following the teaching of the Master §, a repetition of that of Jesus in His public life, all his life is summed up in two sayings: "Love what is good, hate iniquity" (*Introit*).

The divine Spouse who was about to call her unto Him (*Gospel*), miraculously granted the prayer of his well-beloved. Benedict, a faithful observer of monastic discipline, had refused to continue the spiritual conversation which each year he granted his sister in a dependency of the abbey. Scholastica, leaning with her elbows on the table and holding her forehead in her hands, began to shed tears. Immediately a violent storm burst forth and rain fell in torrents. Benedict understood that God sanctions the brotherly love which had united them all their lives, and passed the whole night conversing with his sister about the joys of heaven. Three days later (543), while at prayer, before the night office, he saw the innocent soul of St. Scholastica ascend to heaven in the shape of a dove (*Collect*). Her body was placed in the tomb her brother had prepared for himself, in which he was also placed a few weeks later. "Thus it happened," writes St. Gregory, "that one tomb united the bodies of those whose souls had always been intimately united in God."

\* See Historical Summary, p. 1011.

† "We establish a school for the service of the Lord" (Rule of St. Benedict: Prologue).

‡ The Abbot occupies the place of Christ whose name he bears: "Abbot. Father" (Ibid. ch. ii.)

§ Hear, O son, the precepts of the Master (Rule of St. Benedict: Prologue).

Let us ask "God, Who received into heaven the soul of the blessed virgin Scholastica in the shape of a dove to show us the way of innocence, to grant us by her merits and prayers to live so innocently that we may deserve to attain eternal joys" (*Collect*).

Mass : *Dilexisti*, p. 291, *except* :

**Collect.**—O God, Who didst cause the soul of the blessed virgin Scholastica to enter heaven in the form of a dove, to show the way of innocence, grant us, by her prayers and merits, to live so innocently, that we may deserve to arrive at eternal joys. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus, qui animam beatae Virginis tuae Scholasticae ad ostendendam innocentiae viam in columbae specie coelum penetrare fecisti: da nobis ejus meritis et precibus ita innocenter vivere; ut ad aeterna mereamur gaudia pervenire. Per Dominum.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

FEBRUARY 11.

**The Apparition of our Blessed Lady at Lourdes.\***  
*Greater-double.—White vestments.*

From February 11 to July 16, 1858, the Virgin came down 18 times from heaven (*Introit*), and showed herself to Bernadette Soubirous (*Collect*) in the cave of the rock at Massabielle (*Gradual*). On March 25, she said to the little shepherdess of 14 years of age: "I am the Immaculate Conception." † To-day's feast therefore recalls Mary's triumph over the serpent (*Tract*) which the septuagesimal liturgy has in mind.

Like the woman seen by St. John "clothed in the sun, with the moon under her feet and a crown of 12 stars over her head" (*Epistle*), the Virgin of Lourdes "is clothed in a robe and veil as white as snow; she wears a blue girdle and on her bare feet rests a golden rose," ‡ all symbolic of her original love. She exhorts to penance the unfortunate children of Eve who have not been like herself preserved from sin. On the day of the Annunciation § she declared her name to us, to manifest that it is on account of the Incarnation (*Collect*) that God has vouchsafed to her "not to be tainted with the original stain" (*Tract*).

Remembering that Mary is "the ark of the new covenant" (*Epistle*), let us go with confidence to her who "full of grace" (*Offertory*) "visits our earth to multiply in us the gifts of her riches" (*Communion*).

MASS.

**Introit.** Apoc xxi. 2.—I saw the holy city, the new Jerusalem, coming down out of heaven

**Intróitus.** — Vidi civitatem sanctam, Jerusalem novam descendentem de coelo a Deo,

\* See Historical Summary, p. 1017.  
‡ and § Fourth Lesson of Matins.

† Fourth Lesson of Matins.

paratum sicut sponsam ornata-  
tam viro suo. *Ps.* Eructavit  
cor meum verbum bonum, dico  
ego opera mea regi. *Ÿ.* Gloria  
Patri.

*Orémus.* — Deus, qui per  
immaculatam Virginis Concep-  
tionem dignum Filio tuo habi-  
taculum praeparasti: supplices  
a te quaesumus; ut ejusdem  
Virginis Apparitionem celebra-  
ntes, salutem mentis et  
corporis consequamur. Per  
eundem Dominum.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Epistola.* — Lectio libri Apo-  
calypsis beati Joannis Apostoli.  
—Apertum est templum Dei in  
coelo: et visa est arca testa-  
menti ejus in templo ejus, et  
facta sunt fulgura, et voces, et  
terraemotus, et grando magna.  
Et signum magnum apparuit  
in coelo: Mulier amicta sole,  
et luna sub pedibus ejus et in  
capite ejus corona stellarum  
duodecim. Et audivi vocem  
magnam in coelo dicentem:  
Nunc facta est salus, et virtus  
et regnum Dei nostri, et po-  
testas Christi ejus.

*Graduale.* — Flores apparue-  
runt in terra nostra, tempus  
putationis advenit, vox turtu-  
ris audita est in terra nostra.  
*Ÿ.* Surge, amica mea, speciosa  
mea, et veni: columba mea in  
foraminibus petrae, in caverna  
maceriae.

from God, prepared as a bride  
adorned for her husband. *Ps.*  
xliv. 2. My heart hath uttered  
a good word; I speak my works  
to the King. *Ÿ.* Glory be to  
the Father.

*Collect.*—O God, Who by the  
Immaculate Conception of the  
Virgin didst, for Thy Son, make  
ready a fitting dwelling-place:  
very humbly do we who cele-  
brate the feast of the apparition  
of the same holy Virgin, put up  
to Thee our prayers for health  
both of body and soul. Through  
our Lord.

*Epistle.* Lesson from the Apo-  
calypse of blessed John, the  
Apostle. Apoc. xi. 19; xii. 1,  
10.—AND the temple of God was  
opened in heaven; and the ark  
of His testament was seen in His  
temple, and there were light-  
nings and voices, and an earth-  
quake and great hail. And a  
great sign appeared in heaven:  
A woman clothed with the sun,  
and the moon under her feet,  
and on her head a crown of  
twelve stars. And I heard a  
loud voice in heaven saying:  
Now is come salvation and  
strength and the Kingdom of our  
God and the power of His Christ.

*Gradual.* Song of Sol. ii. 12.—  
The flowers have appeared in our  
land, the time of pruning is come,  
the voice of the turtle is heard  
in our land. *Ÿ.* Ibid. 10, 14.  
Arise my love, my beautiful one;  
and come; my dove in the clefts  
of the rock, in the hollow places  
of the wall.

**Alleluia, alleluia.**—*℣.* Show Me thy face, let thy voice sound in My ears, for thy voice is sweet and thy face comely. Alleluia.

**Allelúia, allelúia.**—*℣.* Osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis : vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra. Allelúia.

**Tract.** Judith xv. 10.—Thou art the glory of Jerusalem, thou art the joy of Israel, thou art the honour of our people. *℣.* Thou art all fair, O Mary, and there is no stain of original sin in thee. *℣.* Truly happy art thou, O sacred Virgin Mary, and of all high praise most worthy ; for with thy virgin foot thou hast crushed the serpent's head.

**Tractus.**—Tu glória Jerúsalem, tu lætítia Israel, tu honorificéntia pópuli nostri. *℣.* Tota pulchra es, María : et mácula originális non est in te. *℣.* Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima, quae serpéntis caput virgíneo pede contrívisti.

**Gospel :** Missus est, p. 193, to : Vocabis nomen ejus Jesum—and thou shalt call His name Jesus,

**Offertory.** Luke i. 28.—Hail, full of grace, the Lord is with thee blessed art thou amongst women.

**Offertórium.**—Ave, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus.

**Secret.**—May the sacrifice of praise which, relying on the merits of the glorious and Immaculate Virgin, we offer up to Thee, O Lord, mount as an odour of sweetness in Thy sight : and may it avail to our healing both in body and in soul. Through our Lord.

**Secréta.**—Hóstia laudis, quam tibi, Dómine, per mérita gloriósae et immaculátae Virginis offérimus, sit tibi in odórem suavitátis, et nobis optátam cónferat córporis et ánimae sanitátem. Per Dóminum.

**In Lent, Commemoration of the Feria.**—**Preface :** Et te in Conceptione immaculáta, p. 56.

**Communlon.** Ps. lxiv. 10.—Thou hast visited the earth, and hast plentifully watered it ; thou hast many ways enriched it.

**Communio.**—Visitásti terram et inebriásti eam, multiplicásti locupletáre eam.

**Postcommunlon.**—Thou hast fed us plenteously, O Lord, with bread from heaven ; may the right hand of Thine Immaculate Mother raise us up, and by her

**Postcommúnio.**—Quos coelésti, Dómine, alimento satiásti, súblevet dextera Genitricis tuae immaculátae : ut ad aetérnam pátriam, ipsa adjuvánte,

pervenire mereámur : Qui vi- | help may we reach our ever-  
vis. | lasting fatherland. Who livest  
and reignest.

*In Lent, Commemoration and last Gospel of the Feria.*

FEBRUARY 12.

**The Seven Holy Founders of the Servite Order, CON-  
FESSORS.\*—Double.—White vestments.**

The liturgy to-day honours seven noble Florentines who "in 1223 enriched the Church with a new religious family" (*Collect*). They received by a providential circumstance, from the mouth of little children (*Introit*) the name of "Servants of Mary." Illustrious by their birth, these founders became still more so by the salutary influence of their Order (*Communion*) in France, Germany and Poland. "Their race endures for ever and their glory shall never be dimmed" (*Epistle*), for they survive in their disciples. Leaving everything, they retire to Monte Senario, near Florence, atone by their austerities for the sins of guilty men † and, clothed in a mourning habit shown to them by the Virgin, they constantly meditate on the Passion of Jesus and the dolours of Mary at the foot of the Cross (*Collect, Postcommunion*).

"Burning with love for the sorrowful Mother of Jesus" (*Secret*) "let us join in the tears" (*Collect*) of the Saints whom we honour to-day, in order that "deserving to enjoy the fruits of Christ's Redemption" (*Postcommunion*) "we may also have a share in their joys" (*Collect*).

MASS.

*Intróitus.*—Justi decantavérunt, Dómine, nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudavérunt páriter : quóniam sapiéntia apéruit os mutum, et linguas infántium fecit disertus. Ps. Dómine Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra !  
V. Glória Patri.

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, qui ad recoléndam memóriam dolórum sanctíssimæ Genitrícis tuæ, per septem beátos Patres nova Servórum ejus família Ecclésiám tuam foecundásti : concéde propítius ; ita nos eórum consociári fléti-

*Introit.* Wisd. of Sol. x. 20, 21.—The just sang to Thy holy name, O Lord, they praised with one accord Thy victorious hand. For wisdom opened the mouth of the dumb, and made the tongues of infants eloquent. Ps. viii. 2. O Lord our Lord, how admirable is Thy name in the whole earth. V. Glory be to the Father.

*Collect.*—O Lord Jesus Christ Who, in order to renew the memory of the sorrows of Thy most holy Mother, hast through the seven blessed fathers enriched Thy Church with a new family of her servants ; mercifully grant that we may be so

\* See Historical Summary, p. 1013. † Hymn at Matins.

united in their sorrows as to share in their joys. Who livest and reignest.

bus, ut perfruámur et gáudiis : Qui vivis.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

**Epistle.** Lesson from the Book of Wisdom. Eccclus. xlv. 1-15.—  
LET us now praise men of renown, and our fathers in their generation. The Lord hath wrought great glory through His magnificence from the beginning. Such as have borne rule in their dominions, men of great power and endued with their wisdom, showing forth in the prophets the dignity of prophets. And ruling over the present people, and by the strength of wisdom instructing the people in most holy words. Such as by their skill sought our musical tunes, and published canticles of the Scriptures. Rich men in virtues, lovers of beautifulness : living at peace in their houses. All these have gained glory in their generations, and were praised in their days. They that were born of them have left a name behind them, that their praises might be related. And there are some of whom there is no memorial ; who are perished, as if they had never been, and are born as if they had never been born, and their children with them. But these were men of mercy, whose godly deeds have not failed. Good things continue with their seed. Their posterity are a holy inheritance, and their seed hath stood in the covenants. And their children for their sakes

*Epistola.* — *Lectio libri Sapientiae.*—Laudémus viros gloriósos, et paréntes nostros in generatióne sua. Multam glóriam fecit Dóminus magnificéntia sua a saeculo. Dominántes in potestátibus suis, hómínes magni virtúte, et prudéntia sua praediti, nuntiántes in prophétis dignitátem prophetárum, et imperántes in praesénti populo, et virtúte prndéntiae pópulis sanctíssima verba. In perítia sua requiréntes modos musicos, et narrántes cármina scripturárum. Hómínes dívites in virtúte, pulchritúdinis stúdiúm habéntes : pacificántes in dómibus suis. Omnes isti in generatió nibus gentis suae glóriam adépti sunt, et in diébus suis habéntur in láudibus. Qui de illis nati sunt, reliquérunt nomen narrándi laudes eórum. Et sunt quorum non est memória : perierunt quasi qui non fuerint : et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsórum cum ipsis. Sed illi viri misericórdiae sunt, quorum pietátes non defuerunt : cum sémíne eórum pérmanent bona, heréditas sancta nepótes eórum, et in testaméntis stetit semen eórum : et filii eórum propter illos usque in aetérnum manent : semen eórum et glória eórum non derelinquétur. Córpora ipsórum in pace sepúlta sunt, et nomen eórum vivit in generatió nem et generatió nem.

**Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet Ecclesia.**

unto generation and generation. wisdom, and the church declare

remain for ever; their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Let the people show forth their wisdom, and the church declare their praise.

**Graduale.**—Electi mei non laborabunt frustra, neque germinabunt in conturbatione: quia semen benedictorum Domini est, et nepotes eorum cum eis. *Ps.* Corpora ipsorum in pace, sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem.

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet Ecclesia. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the *Allelulas* and Verse, the following is said:

**Tractus.**—Qui seminant in lacrymis, in exultatione metent. *Ps.* Euntes ibant et flebant, mittentes, semina sua. *Ps.* Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.

**Gradual.** Isa. lxxv. 23.—My elect shall not labour in vain, nor bring forth in trouble, for they are the seed of the blessed of the Lord, and their posterity with them. *Ps.* Ecclus. xlv. 14. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation.

**Alleluia, alleluia.** Ibid. 15.—*Ps.* Let the people show forth their wisdom, and the Church declare their praise. Alleluia.

**Tract.** Ps. cxxv. 5, 6.—They that sow in tears shall reap in joy. *Ps.* Going they went and wept, casting their seeds. *Ps.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

**Gospel:** Ecce nos, p. 278.

**Offertorium.**—Adducam eos in montem sanctum meum, et laetificabo eos in domo orationis meae: holocausta eorum, et victimae eorum placebunt mihi super altare meum.

**Secreta.**—Accipe, quaesumus, Domine, hostias quas tibi offerimus: et praesta; ut, intercedentibus Sanctis tuis, libera tibi mente serviamus, et perdoletis Virginis Genitricis Filii

**Offertory.** Isa. lvi. 7.—I will bring them into My holy mount, and will make them joyful in My house of prayer; their holocausts and their victims shall please Me upon My altar.

**Secret.**—Favourably regard, we beseech Thee, O Lord, the sacrifice we offer up; and do Thou grant that, through the prayers of Thy Saints, we may with our whole heart give our-

selves to Thee, and by burning love of the sorrowful Virgin, the Mother of Thy Son, may be kindled to fervour in Thy service. Through the same Christ our Lord.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

**Communion.** John xv. 16.— I have chosen you from the world that you should go and bring forth fruit, and your fruit should remain.

*Commúnio.*—Ego vos elégi de mundo, ut eátis, et fructum afferátis: et fructus vester máneat.

**Postcommunion.** — Quickened anew, O Lord, by the heavenly food Thou vouchsafest to us in these divine mysteries, we beseech Thee, that, after the example set us by the saints whose feast we are keeping, we may steadfastly abide at the foot of the cross of Jesus in company with Mary His mother, and may merit to have part in the fruits of the Redemption He has wrought thereon. Through the same Christ our Lord.

*Postcommúnio.* — Coeléstibus refécti mystériis te, Dómine, deprecámur: ut quórum festa percólimus imitántes ex-émpļa; juxta crucem Jesu cum María Matre ejus fidéliter adstémus, et ejúsdem redemptiónis fructum percípere mereámur. Per eúmdem Dóminum.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

---

FEBRUARY 14.

**St. Valentine, PRIEST AND MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

St. Valentine was a holy priest of Rome who was martyred under the Emperor Aurelian in 270. He co-operated in the Saviour's Redemption "by bearing the cross after Him" (*Gospel*). "Having made the sacrifice of his life for Him, he finds it again" (*Ibid*), for, "victorious in his terrible fight" (*Epistle*), God "crowns him in heaven with glory and honour" (*Offertory*).

Sharing in a spirit of penitence the redeeming sufferings of the Saviour, let us ask Him "through the intercession of St. Valentine, to be delivered from all the ills that threaten us" (*Collect*).

**Mass:** In virtúte, p. 222, *except* :

**Collect.**—Grant unto us who keep the festival day of Thy holy martyr Valentine, O Almighty God, we beseech Thee, to be, by his intercession, de-

*Orémus.* — Praesta, quaesumus, omnípotens Deus: ut, qui beáti Valentíni Martyris tui natalítia cólimus, a cunctis malis Imminéntibus, ejus inter-

\* See Historical Summary, p. 1009.

cessiōne, liberémur. Per Dóminum.

*Secrēta.* — Súscipe, quaesumus, Dómine, múnera dignánter obláta: et beáti Valentini Mártiris tui suffragántibus méritis, ad nostrae salútis auxiliū provenire concéde. Per Dóminum.

*Postcommunio.* — Sit nobis, Dómine, reparátio mentis et córporis coeléste mystérium: ut, cujus exséquimur actiónem, intercedénte beáto Valentíno Mártire tuo, sentiámus efféc-tum. Per Dóminum.

livered from the many dangers which beset us. Through our Lord.

*Secret.*—Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the gifts we offer, and by the intercession of blessed Valentine, Thy martyr, defend us from all dangers. Through our Lord.

*Postcommunion.* — May the heavenly mystery be to us, O Lord, the reparation of soul and body, that, by the intercession of blessed Valentine, Thy martyr, we may perceive the effect of what we celebrate. Through our Lord.

---

FEBRUARY 15.

**SS. Faustinus and Jovita, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

St. Faustinus and St. Jovita, both born at Brescia, were brothers and of noble origin. During the persecution, "they stood the assault of sufferings, disgrace and tribulations" (*Epistle*) in several towns of Italy.

"They were tortured to death" (*Gospel*) at Brescia, at the beginning of Trajan's reign in 117.

"Following the example of the holy Martyr Faustinus and Jovita, let us apply ourselves with ardour to penance so that we may enjoy the fruits of the redemption."

*Mass: Salus autem, p. 238. Secret and Postcommunion, p. 235.*

---

FEBRUARY 18.

**St. Simeon, BISHOP, MARTYR.†—Simple.—Red vestments.**

St. Simeon, son of Cleophas and of Mary, who was so closely related to the Blessed Virgin as to be called her sister, "was anointed with holy oil" (*Gradual*) and became Bishop of Jerusalem after the apostle St. James.

A disciple of Christ, Whom he had known, he was for this reason arrested and crucified (*Gospel*). Although he was 120 years of age, the venerable old man "suffered this cruel punishment with constancy and received the crown of life which God prepares for those who love Him" (*Epistle*). His martyrdom took place in 106.

\* See *Historical Summary, p. 1008.* † *Ibid., p. 1008.*

Like St. Simeon, let us unite ourselves to Jesus by dying to sin at this holy season of penance.

Mass: *Státuit of the Common of a Martyr*, p. 215.

---

FEBRUARY 22.

**The Chair of St. Peter at Antioch\***—*Greater-double*.—*White vestments*.

To honour the dignity of the "prince" (*Introit*) to whom Jesus committed the power of the keys (*Collect*), the Church instituted the feast of the "Chair of St. Peter," † which is found in the Roman calendar in the year 354.

As it often falls in Lent, certain churches celebrated it at an earlier date, in January. Hence the two feasts of the Chair of St. Peter, which the Church distinguished by connecting the more ancient one ‡ on February 22, with the Chair at Antioch and that on January 18 with the Chair of Rome.

The Gentiles who gave forth worthy fruits of penance, having taken the place of the Jews, Antioch supplanted Jerusalem and it is there that St. Peter resided before establishing his see at Rome.

For it is to St. Peter, who proclaimed that Jesus was "the Christ, Son of the living God" (*Gospel*) when all Palestine rejected Him § that the Master commits the power to bind Satan by closing the gates of hell, to open for us the gates of heaven (*Gospel*). And the Head of the Church teaches us in his first Epistle that it is "by faith in the sprinkling of the blood of Jesus Christ that the Holy Ghost sanctifies us and reconciles us to the Father."

The commemoration of St. Paul immediately follows the *Collect* of the feast, for the liturgy does not separate those who have so justly been called the two pillars of the Church (*see picture*, p. 459).

Let us to-day honour the Head of the Church who continues here below the redeeming work of Jesus and ask him to deliver us from the bonds of sin.

Mass: *as on the Feast of St. Peter's Chair at Rome*, p. 1218.

Commemoration of St. Paul, p. 1218, and of the *Feria*, in Lent.

---

FEBRUARY 23.

**St. Peter Damian, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.**||—*Double*—*White vestments*.

St. Peter Damian showed remarkable piety from his childhood. Having, by chance, picked up a coin, he gave it to a priest requesting him to offer up the divine sacrifice for the soul of his father. He added to his name that of Damian his brother out of gratitude, because it was to

\* See *Historical Summary*, p. 1005.

† The word *cathedra* (chair) is the throne established where the Bishop resides, hence the name *cathedral*, given to the church where this seat is placed. Metaphorically, it represents the episcopal authority itself. "The Chair of St. Peter" means, therefore, the primacy of St. Peter as head of the Church.

‡ Rome, until the sixteenth century only celebrated this feast.

§ See p. 1217, note 3.

|| See *Historical Summary*, p. 1012.

him he owed to be able to pursue his studies. "Despising earthly riches" (*Collect*), he entered a monastery of Camaldules of the Benedictine observance and soon became its abbot (*Communion*).

"As a light of souls, he was to be placed on the candlestick" (*Gospel*), and became Bishop of Ostia and Cardinal. He rendered immense services to the Sovereign Pontiffs by his learning, his commissions as legate and many other works. Taking his share in the apostolic life of Jesus, he combated the heresy of the Simonists and died at Faenza in 1072. Leo XII. gave him the title of Doctor of the Church.

Let us imitate in his ardour for penance, St. Peter Damian, who contributed so much by his example and counsel, to spread the habit of self-discipline as an atonement for sin.

Mass : In médio, p. 263, *except* :

*Orémus.* — Concéde nos, quaesumus, omnipotens Deus : beáti Petri, Confessoris tui atque Pontificis mónita et exémpa sectári ; ut per terréstrium rerum contéptum aetérna gáudia consequámur. Per Dóminum.

*Collect.*—Grant us, we beseech Thee, O Almighty God, to follow the admonitions and examples of blessed Peter, Thy confessor and bishop ; that by the contempt of terrestrial things we may obtain eternal joys. Through our Lord.

*Commemoration* of the Feria in Lent and of the Vigil of St. Mathias, the apostle, if it be not Leap Year when the Vigil is on the 24th. In Lent the last *Gospel* at the end of the Mass is that of the Feria.

---

FEBRUARY 23 OR 24.

**Vigil of St. Mathias, APOSTLE.**—*Simple.*—*Purple vestments.*

The Church attaches great importance to the feasts of the Apostles, which are preceded by a Vigil (*Collect*).

St. Mathias, elected by the will of God (*Gospel*), received Judas' share in the inheritance of the Church which was figured by the Promised Land divided into twelve tribes (*Epistle*). Called "to give his life" (*Gospel*), like Jesus, to crown his apostolic career, he suffered martyrdom and was "clothed by God in resplendent glory" (*Communion*).

Let us ask God to prepare us piously to celebrate the feast of His apostle, St. Mathias.

Mass : Ego autem, p. 202.



FEBRUARY (IN LEAP YEAR FEB. 25) 24.

**St. Mathias, APOSTLE.**\*—*Double of the Second Class.*—*Red vestments.*

St. Peter, in the Book of Acts (*Epistle*), says that the prophet had Judas in view when he declares "that his episcopate would pass into other hands." † It is the Lord Himself Who showed the one He had chosen ‡ to be associated with the eleven apostles (*Epistle*).

It is to St. Mathias that He confided the secrets made known to Him in the bosom of His Father (*Gospel*). Wherefore this holy Apostle shares the glory "of the princes whom God has established over souls" (*Offertory*) and "He shall judge the twelve tribes of Israel" (*Communion*). Since their infidelity, indeed, "their house has become deserted" (*Epistle*) † and the Kingdom of Heaven is transferred to the Gentiles who do penance. His name figures in the Canon of the Mass (Second list, p. 65).

Let us ask "God, Who has included blessed Mathias in the College of the Apostles, to grant us through his intercession" (*Collect*) that we may "atone for our sins" (*Secret*), so as to obtain "peace and pardon" (*Postcommunion*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

FIRST VESPERS (FEBRUARY 23 OR 24).

*The Common of Apostles, p. 206.*

*If it be not Leap Year, Commemoration of St. Peter Damian.*

Antiphon: O Doctor . . . beáte Petre, p. 263. ♽. Justum, p. 262, and *Common of the Feria, in Lent.*

MASS.

<p>Introit. Ps. cxxxviii. 17.—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable : their</p>	<p><i>Intróitus.</i> — Mihi autem ni- mis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est</p>
---	--

\* See Historical Summary, p. 1004.

† Ps. cviii. 7.

‡ Luke xiii. 35 also says: "Your house shall be left to you desolate."

principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti me : tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectionem meam. *Ÿ*. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beátum Matthíam Apostolórum tuórum collégio sociásti : tribue, quacsumus ; ut ejus intervenciónē, tuae circa nos pietátis semper víscera sentiámus. Per Dóminum.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Epístola.* — Lécio Actuum Apostolórum. — In diébus illis exsúrgens Petrus in médio fratrum, dixit (erat autem turba hóminum simul, fere centum viginti) : Viri fratres, opórtet impléri Scriptúram, quam praedíxit Spíritus Sanctus per os David de Juda, qui fuit dux eórum, qui comprehendérunt Jesum : qui connumerátus erat in nobis, et sortítus est sortem ministéri hujus. Et hic quidem possédit agrum de mercede iniquitátis, et suspensus crépuit médius : et diffusa sunt ómnia víscera ejus. Et notum factum est ómnibus habitántibus Jerúsalem, ita ut appellarétur ager ille, lingua eórum, Hacéldama, hoc est, ager sanguínis. Scriptum est enim in libro Psalmórum : Fiat commorátio eórum desérta, et non sit qui inhábitet in ea : et episcopátum ejus accípiat alter. Opórtet ergo ex his viris, qui nobiscum sunt congregáti in omni témpore, quo intrávit et exívit inter nos Dóminus Jesus,

principality is exceedingly strengthened. Ps. Ibid. 1, 2. Lord, Thou hast proved me, and known my sitting down, and my rising up. *Ÿ*. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who didst associate blessed Mathias to the company of Thy apostles, grant, we beseech Thee, that by his intercession, we may ever experience Thy tender mercy towards us. Through our Lord.

*Epístle.* Lesson from the Acts of the Apostles i. 15-26.—In those days, Peter rising up in the midst of the brethren, said (now the number of persons together was about a hundred and twenty) : Men and brethren, the Scripture must needs be fulfilled which the Holy Ghost spoke before by the mouth of David concerning Judas, who was the leader of them that apprehended Jesus ; who was numbered with us, and had obtained part of this ministry. And he indeed hath possessed a field of the reward of iniquity ; and, being hanged, burst asunder in the midst ; and all his bowels gushed out. And it became known to all the inhabitants of Jerusalem, so that the same field was called in their tongue Haceldama, that is to say, the field of blood. For it is written in the book of Psalms : Let their habitation become desolate, and let there be none to dwell therein : and his bishopric let another take. Wherefore of these men who have com-

panled with us, all the time that the Lord Jesus came in and went out among us, beginning from the baptism of John until the day wherein He was taken up from us, one of these must be made a witness with us of His resurrection. And they appointed two, Joseph called Bar-sabas, who was surnamed Justus, and Mathias. And praying they said: Thou Lord, Who knowest the hearts of all men, show whether of these two Thou hast chosen, to take the place of this ministry and apostleship, from which Judas hath by transgression fallen, that he might go to his own place. And they gave them lots, and the lot fell upon Mathias, and he was numbered with the eleven apostles.

**Gradual.** Ps. cxxxviii. 17, 18.—Thy friends, O God, are exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* I will number them, and they shall be multiplied above the sand.

**Tract.** Ps. xx. 3, 4.—Thou hast given him his soul's desire, and hast not withholden from him the will of his lips. *Ps.* For Thou hast prevented him with blessings of sweetness. *Ps.* Thou hast set on his head a crown of precious stones.

**Gospel:** Confiteor tibi, Pater, p. 1213.

The Credo is said.

**Offertory.** Ps. xlii. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, in every progeny and generation.

Incipiens a baptisate Joannis usque in diem, qua assumptus est a nobis, testem resurrectionis ejus nobiscum fieri unum ex istis. Et statuerunt duos, Joseph, qui vocabatur Barsabas, qui cognominatus est Justus, et Mathiam. Et orantes dixerunt: Tu, Domine, qui corda nostri omnium, ostende, quem elegeris ex his duobus unum, accipere locum ministerii hujus, et apostolatus, de quo praevaricatus est Judas, ut abiret in locum suum. Et dederunt sortes eis, et cecidit sors super Mathiam, et annumeratus est cum undecim Apostolis.

**Graduale.** — Nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Ps.* Dinumerabo eos, et super arenam multiplicabuntur.

**Tractus.** — Desiderium anime ejus tribuisti ei: et voluntate labiorum ejus non fraudasti eum. *Ps.* Quoniam praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis. *Ps.* Posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso.

**Offertorium.** — Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

*Secrēta.* — Hóstias tibi, Dómine, quas nómini tuo sacráncias offérimus, sancti Matthiæ Apóstoli tui prosequátur orátio : per quam nos expiári fácias, et deféndi. Per Dóminum.

*Secret.*—May the prayer of Thy holy apostle Mathias, accompany the sacrifice which we offer to Thy name, O Lord, by which mayest Thou grant us to be purified and defended. Through our Lord.

*In Lent, Common of the Feria.*—*Preface of the Apostles*, p. 57.

*Commúnio.* — Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israél.

*Communion.* Matt. xix. 28.—You who have followed Me shall sit on seats judging the twelve tribes of Israel.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus, omnípotens Deus : ut per haec sancta, quae súmpsimus, interveniénte beáto Matthiæ Apóstolo tuo, véniam consequámur, et pacem. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that by these holy mysteries which we have received, through the intercession of Thy blessed apostle Mathias, we may obtain pardon and peace. Through our Lord.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

#### SECOND VESPERS (FEB. 24 OR 25).

*The Common of the Apostles*, p. 208.—*Common of the Feria, in Lent.*

### FEASTS OF MARCH.

#### MARCH 4.

**St. Casimir, CONFESSOR.\***—*Semi-double.*—*White vestments.*

St. Casimir, son of Casimir IV., king of Poland, and of Elizabeth of Austria, practised the most sublime virtues amid all the danger of the Court (*Collect*). He continually meditated on the Passion of Jesus, which inspired him with a great love for corporal mortification and for the poor, those suffering members of Christ. The abundant aims (*Epistle*) which he distributed made him to be called "the father and defender of the poor and unfortunate." Always ready for the coming of the Lord (*Gospel*), he foretold the day of his death, which happened on March 4, 1483.

Imitating the fortitude and constancy of St. Casimer, let us unite ourselves to the Saviour Who atones for our sins and let us despise worldly for heavenly treasures (*Collect*).

\* See *Historical Summary*, p. 1014.

**Mass :** Os justi, p. 270, *except* :

O God, Who amidst the delights of royalty, and the snares of the world, didst strengthen holy Casimir with the virtue of constancy, we beseech Thee, that by his intercession Thy faithful may despise earthly things, and ever aspire to those that are heavenly. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui inter regales delicias, et mundi illécebras sanctum Casimírum virtúte constántiæ roborásti : quaesumus : ut ejus intercessióne fidéles tui terréna despiciant, et ad coeléstia semper aspirént. Per Dóminum.

*In Lent, Common and Last Gospel of the Feria.*

SAME DAY.

**St. Lucius I., POPE AND MARTYR.\***

Lucius, whose name evokes the idea of light, shone by his courage in the midst of the greatest persecution. He governed the Church under the Emperors Gallus and Volusian and was martyred in 254.

Like Jesus in His public life, he was, says St. Cyprian, "the Pastor who guards the flock, the Pilot who steers the ship, the King who leads his people, and in one word the Bishop of the Church."

**Mass :** Sacerdótes Dei, p. 219, *except* :

**Collect.**—O God, Who givest us joy by the annual solemnity of blessed Lucius, Thy martyr and bishop, mercifully grant that we may rejoice in the protection of him whose festival we celebrate. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui nos beátí Lúcií Mártýris tui atque Pontíficis ánnua solemnitate laetíficas : concéde propítius : ut, cujus natalítia cólimus, de ejúsdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

**Secret.**—Graciously accept, O Lord, the offerings devoted to Thee, through the merits of blessed Lucius, Thy martyr and bishop ; and grant that they may become a perpetual support to us. Through our Lord.

*Secrêta.* — Hóstias tibi, Dómine, beátí Lúcií Mártýris tui atque Pontíficis dicátas méritis, benignus assúme : et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—Being refreshed with the participation of the holy gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of blessed Lucius, Thy martyr and bishop, we may experience the effect of what we celebrate. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Refécti participatióne múnérís sacri, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, cujus exséquimur cultum, intercedénte beáto Lúció Mártýre tuo atque Pontífice, sentiámus efféctum. Per Dóminum.

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

MARCH 6,

**SS. Perpetua and Felicitas, MARTYRS.\*—Double.—Red vestments.**

St. Perpetua had just become a mother and St. Felicitas was on the point of becoming one, when they were arrested at Carthage during the persecution of Severus.

When thrown into prison they united their prayers and tears, fearing to escape martyrdom. "God heard them" (*Epistle*).

When the judge told them that they were condemned to the wild beasts, they were transported with joy, like the merchant of the *Gospel*, for at that price they would purchase heaven. They were exposed in the amphitheatre to the fury of a fierce cow and killed by the sword towards 202.

Let us undergo in body and in spirit the martyrdom of penance, so as to obtain the "perpetual felicity" which the names of these two saints recall, as St. Augustine ingeniously remarks.

**Mass :** Me expectaverunt, p. 300, *except :*

**Collect :** Da nobis, p. 301, *and Secret :* Intende, p. 303.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Postcommunio.* — Mysticis, Dómine, repléti sumus votis et gáudiis : praesta, quaesumus ; ut intercessiónibus sanctárum Mártyrum tuárum Perpétuae et Felicitátis, quae temporáliter ágimus, spirítualiter consequámur. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Filled with the mystical joys which are the object of our desires, grant us, we beseech Thee, O Lord, to obtain by the intercession of Thy holy martyrs Perpetua and Felicitae the everlasting effects of what we do in life. Through our Lord.

*In Lent, Last Gospel of the Feria.*

MARCH 7.

**St. Thomas Aquinas, CONFESSOR AND DOCTOR.†—Double.—White vestments.**

St. Thomas, son of the Count of Aquino and of Theodora of Naples, was at the age of five committed to the care of the Benedictine monks of Monte Cassino.

As a young man he determined, in spite of family opposition, to enter the Order of St. Dominic, whose greatest glory he is, and on this occasion he so completely conquered the demon of impurity that from then he was exempt from all temptation. His intelligence henceforth sounded the depths of divine mysteries aided by a supernatural light (*Introit*). Wherefore the Church, comparing him to the spirits of the blessed as much for his innocence as for his genius, awarded him the title of "Angelic Doctor."

"A light of the world" (*Gospel*), his teaching is such a faithful echo of the "words of true doctrine" of Christ (*Epistle*), that the Council of Trent placed the Theological Summa next to the Bible in the hall where it sat. He died in the Cistercian monastery of Fossa Nuova on his way to the Council of Lyons, March 7, 1274.

\* See *Historical Summary*, p. 1008. † *Ibid.*, p. 1018.

Leo XIII. declared him, by letters apostolic, the patron of all Catholic schools. At this season, when the liturgy recalls the public ministry of Jesus, let us ask St. Thomas so to penetrate us with the spirit of penance that we may have a clear vision of the teachings of the Master and put them into practice (*Collect*), as he did.

*Mass* : In médio, p. 263, *except* :

*Collect.*—O God, Who dost enlighten Thy Church with the wonderful erudition of blessed Thomas, Thy confessor, and dost render it fruitful by his holy works, grant us, we beseech Thee, to behold with our understanding what he taught, and to accomplish by imitation what he did. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui Ecclesiam tuam beati Thomae Confessoris tui mira eruditione clarificas, et sancta operatione foecundas: da nobis, quaesumus; et quae dócuit, intellectu conspícere, et quae egit, imitatione complére. Per Dóminum.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Epistle.* Lesson from the Book of Wisdom. Wisd. of Sol. vii. 7-14.—I wished, and understanding was given me; and I called, and the spirit of wisdom came upon me; and I preferred her before kingdoms and thrones, and esteemed riches nothing in comparison of her. Neither did I compare unto her any precious stone, for all gold in comparison of her is as a little sand, and silver in respect to her shall be counted as clay. I loved her above health and beauty, and chose to have her instead of light, for her light cannot be put out. Now all good things came to me together with her, and innumerable riches through her hands. And I rejoiced in them all; for this wisdom went before me, and I knew not that she was the mother of them all: which I have learned without guile, and communicate without envy and her riches I hide not;

*Epistola.*—Lectio libri Sapientiae.—Optávi, et datus est mihi sensus: et invocávi, et venit in me spírítus sapientiae: et praepósui illam regnis et sédibus, et divítias nihil esse duxi in comparatione illius: nec comparávi illi lápidem pretiosum: quóniam omne aurum in comparatione illius, aréna est exígua, et tamquam lutum aestimábitur argéntum in conspéctu illius. Super salutem et spéciem diléxi illam, et propósui pro luce habére illam quóniam inextinguibile est lumen illius. Venérunt autem mihi ómnia bona páriter cum illa, et innumerábilis honestas per manus illius, et laetátus sum in ómnibus: quóniam antecédabat me ista sapientia, et ignorábam quóniam horum ómnium mater est. Quam sine fictione didici, et sine invidia commúnico, et honestátem illius non abscondo. Infínitus

<p>enim thesaurus est hominibus : quo qui usi sunt, participes facti sunt amicitiae Dei, prop- ter disciplinae dona commen- dati.</p>	<p>for she is an infinite treasure to men, which they that use be- come the friends of God, being commended for the gifts of discipline.</p>
---	--

*In Lent, Last Gospel of the Feria.*

MARCH 8.

**St. John of God, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. John of God was born in Portugal in 1495. After a stormy youth, at the age of 40 he was one day listening to the word of God, when he felt himself so inflamed with divine charity towards his neighbour, that he distributed all he possessed to the poor and consecrated his life to their service. The love of God is one with that of our neighbour, says the Gospel, for men bear in themselves the image of the heavenly Father, whose sons they are, in virtue of their union with God and Jesus by grace.

Through his disinterestedness, and thanks to alms (*Epistle*) which St. John obtained for the erection of two large hospitals at Granada, "he enriched the Church with a new family" (*Collect*), which took the name of Brothers Hospitallers of St. John of God, and which, imitating Christ in His apostolic life, devotes itself to the healing of bodies and of souls.

A great fire having broken out in a hospital, he fearlessly rushed into the flames and saved all the sick, because the fire kindling in his heart was greater than that which raged around (*Collect*). St. John, whose divine love caused his name to be joined to the name of God, was continually absorbed in the contemplation of heavenly things (*Introit*). Struck down by a severe illness, after receiving the last sacraments, he fell on his knees and died pressing to his heart the image of Jesus crucified. This was in 1550.

Leo XIII. declared him Patron of hospitallers and of the sick and commanded his name to be placed in the Litanies of the dying.

Following the example of St. John of God, let us fill our hearts with the fire of divine charity which will purify us of our vices and let us have recourse to the protection of this saint that we may always be provided with the remedies which conduce to eternal life (*Collect*).

**Mass :** Os justi, p. 270, *except :*

<p><i>Orémus.</i> — Deus, qui beatum Joannem, tuo amore succensum, inter flammam innoxium incedere fecisti, et per eum Ecclesiam tuam novam prolem foecundasti: praestans ipsius suffragantibus meritis; ut igne caritatis tuae vicia nostra curentur, et media</p>	<p><i>Collect.</i>—O God, Who didst cause blessed John, when burning with love of Thee, to walk unscathed through flames, and Who didst by his means enrich Thy Church with a new religious order: grant that, his merits pleading in our behalf, our evil passions may, to the</p>
---	---

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

everlasting healing of our souls, be burned up in the fire of our love of Thee. Through our Lord.

nobis aeterna provéniant. Per Dóminum.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xxii. 35-46.—AT that time the Pharisees came to Jesus, and one of them, a doctor of the law, asked Him, tempting Him: Master, which is the great commandment of the law? Jesus said to him: *Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind. This is the greatest and the first commandment. And the second is like to this: Thou shalt love thy neighbour as thyself.* On these two commandments dependeth the whole law and the prophets. And the Pharisees being gathered together, Jesus asked them, saying: What think you of Christ; whose Son is He? They say to Him: David's. He saith to them: How then doth David, in spirit, call Him Lord; saying: The Lord said to my Lord: Sit on My right hand until I make Thy enemies Thy footstool? If David then call Him Lord, how is He his Son? And no man was able to answer Him a word; neither durst any man, from that day forth, ask Him any more questions.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum.—IN illo tēpore: Accessérunt ad Jesum pharisaei: et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum: Magister, quod est mandátum magnum in lege? Ait illi Jesus: Dlíiges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota ánima tua et in tota mente tua. Hoc est máximum, et primum mandátum. Secúndum autem símile est huic: Dlíiges próximum tuum, sicut teípsum. In his duóbus mandátis univérſa lex pendet, et prophétae. Congregátis autem pharisaeis, interrogávit eos Jesus, dicens: Quid vobis vidétur de Christo? cujus fílius est? Dicunt ei: David. Ait illis: Quómodo ergo David in spírítu vocat eum Dóminum, dicens: Dixit Dóminus Dómino meo: sede a dextris meis, donec ponam inimícos tuos scabéllum pedum tuórum? Si ergo David vocat eum Dóminum, quómodo fílius ejus est? Et nemo póterat ei respondére verbum: neque ausus fuit quisquam ex illa die eum ámplius interrogáre.

*In Lent, Last Gospel of the Feria.*

MARCH 9.

**St. Frances of Rome, WIDOW.\*—Double.—White vestments.**

Saint Frances, a noble Roman lady, showed forth the strength of virtues mentioned in the *Epistle*. She was married at the age of eleven

\* See *Historical Summary*, p. 1014.

to Lorenzo de Ponziani, and was for forty years the type of a perfect Christian spouse.

Avoiding festivities, wearing the simplest apparel, devoting to prayer and to the care of the poor all her spare time after she had accomplished her domestic duties, she founded at Rome the House of the Oblates of the Congregation of Mount Olivet, under the rule of St. Benedict (1433).

After the death of her husband, she retired there in order to purchase at the price of all her possessions, the precious pearl of eternal life (*Gospel*). Having thus become "the spouse of Christ" (*Tract*), she acquired by the continual contemplation of the Passion of Jesus the divine energy which enabled her to obtain a perfect mastery over her senses. To sustain her in her terrible encounters with the Spirit of Evil, God favoured her with the visible presence of her guardian Angel, with whom she conversed familiarly (*Collect*). She died in 1440.

At this holy season of penance let us, like St. Frances, imitate the life full of sacrifice of the Saviour.

Mass : Cognóvi, p. 304, *except* :

*Orémus.*—Deus, qui beátam Franciscam fámulam tuam, inter cétera grátiae tuae dona, familiári Angeli consuetúdiine decorásti: concéde, quaesumus; ut intercessiónis ejus auxillio, Angelórum consórtium consequi mereámur. Per Dóminum.

*Collect.*—O God Who, among the other wonders of Thy grace, didst privilege Thy servant Frances oftentimes to have speech of an Angel: grant, we beseech Thee, that, helped by her prayers, we likewise may one day be admitted into the company of the holy Angels. Through our Lord.

*In Lent, Common and Last Gospel of the Feria.*

MARCH 10.

**The Holy Forty Martyrs.\*—Semi-double.—Red vestments.**

Under the Emperor Licinius, in 320, forty soldiers of the garrison of Sebaste, in Armenia, bore glorious testimony to Christ (*Epistle*). For refusing to sacrifice to idols, they were, out of hatred for the name of Jesus (*Gospel*), "thrown into prison and tortured in many ways" (*Epistle*). At last they were stripped of their clothes and exposed on a frozen pond. They asked God that "the forty who had entered the lists might be forty to win the crown, 40 being the number consecrated by the fasts of Jesus, Moses and Elias." † One of them, whose courage failed, threw himself into a bath of tepid water prepared hard by and perished in it. But their guard, touched by grace from above, took his place, and there were forty martyrs. When they had expired, their bodies were carried away on chariots to be burned, all except the youngest, who was still alive and whom they hoped to pervert to the worship of the gods. But his mother, who above all was his mother in Christ

\* See *Historical Summary*, p. 1909. † Lesson of Matins.

(*Communion*) took him in her arms, followed the convoy, and when her son had breathed his last she lay him with those who were more than ever his brothers in Jesus (*Gospel—Communion*).

They were thus united in death as in life, and their souls entered heaven together. "How pleasant it is for brethren to dwell together in unity!" (*Gradual*). The *Communion*, which alludes to this charity, is the same as that of the seven holy martyrs and their mother on July 10.

Let us imitate the fortitude of these forty martyrs in the confession of their faith and not grow slack during the forty days of Lent.

---

MASS.

**Introit.** Ps. xxxiii. 18.—The just cried, and the Lord heard them; and delivered them out of all their troubles. Ps. *Ibid.* 2. I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Clamavérunt justi, et Dóminus exaudivit eos: et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos. Ps. Benedicam Dóminum in omni tēpore: semper laus ejus in ore meo. *R̄.* Glória Patri.

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we, who venerate the steadfastness in bearing witness to Thee of Thy glorious martyrs, may feel that Thou hearest the loving prayers they put up on our behalf. Through our Lord.

**Orémus.**—Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártýres fortes in sua confessiône cognóvimus, pios apud te in nostra intercessiône sentiámus. Per Dóminum.

**Commemoration of the Feria.**

**Epistle:** Sancti per fidem, p. 1226.

**Gradual.** Ps. cxxxii. 1, 2.—Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. V. It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

**Graduale.**—Ecce quam bonum, et quam jucúndum, habitáre fratres in unum! *Ÿ.* Sicut unguéntum in cápite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

**Tract.** Ps. cxxv. 5, 6.—They that sow in tears, shall reap in joy. *Ÿ.* Going they went and wept, casting their seeds. *Ÿ.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

**Tractus.**—Qui séminant in lacrymis, in gáudio metent. *Ÿ.* Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *Ÿ.* Venientes autem vénient cum exsultatióne, portántes manípulos suos.

**Gospel :** Descéndens Jesus, p. 237.

*Offertórium.*—Laetámini in Domino, et exsultáte justí : et gloriámini omnes recti corde.

**Offertory.** Ps. xxxi. 11.—Be glad in the Lord, and rejoice ye just ; and glory all ye right of heart.

*Secrêta.* — Preces, Dómine, tuórum respice, oblationésque fidélium : ut et tibi gratæ sint pro tuórum festivitáte Sanctórum, et nobis cónferant tuæ propitiatiónis auxiliúm. Per Dóminum.

**Secret.**—Look favourably, O Lord, on the prayers and oblations of Thy faithful ; may they be agreeable to Thee when we celebrate the feast of Thy Saints, and may they obtain for us the help of Thy mercy. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria.**

*Commúnio.*—Quicúmque fécerit voluntátem Patris mei, qui in coelis est : ipse meus frater, et soror, et mater est, dicit Dóminus.

**Communlon.** Matt. xii. 50.—Whosoever shall do the will of My Father Who is in heaven, the same is My brother and sister, and mother, saith the Lord.

*Postcommúnio.* — Sanctórum tuórum, Dómine, intercessióne placátus : praesta, quaesumus ; ut quæ temporáli celebrámus actióne, perpétua salvatióne capiamus. Per Dóminum.

**Postcommunlon.** — Appeased, O Lord, by the intercession of Thy Saints, grant us, we beseech Thee, to obtain by the celebration of this temporal act our eternal salvation. Through our Lord.

**Commemoration and Last Gospel of the Feria.**

MARCH 12.

**St. Gregory I., The Great, POPE AND DOCTOR.\*—Double.—White vestments.**

Born at Rome in 540, St. Gregory, the historian of St. Benedict, transformed his house into a monastery where the great patriarch's rule was observed. Elected successively Abbot, Cardinal and Supreme Pontiff, he was one of the greatest popes established by God over his family (*Communion*). While he actively propagated the truth through the barbarian world, he watched over the temporal interests of his Roman people with supreme intelligence and devotion, and has justly been named Gregory the Great.

He is with St. Ambrose, St. Augustine and St. Jerome one of the four great Latin doctors and the torch of his doctrine raised on the candlestick (*Gospel*), shines throughout the world.

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

England owes to him her conversion: he sent her a company of Benedictine monks under whose guidance he hoped the Angles would become Angels.

To him chiefly belongs the honour of having collected and published the beautiful and chaste forms of liturgical prayer and those harmonious melodies called for ever after him "Gregorian Chant."\*

"The Gregorian Chant, says Pius X. possesses in the highest degree the qualities proper to the liturgy which are especially holiness and excellence of form, whence spontaneously springs another character, namely universality. Consequently the Gregorian Chant properly belongs to the Roman Church; it is the only chant she has inherited from the ancient Fathers, which she has jealously guarded through the ages in her liturgical manuscripts, which she directly proposes to the faithful as her own, and which, in certain parts of the liturgy, she prescribes exclusively.

"For these reasons the Gregorian Chant has always been considered the supreme model of sacred music. The traditional ancient chant is therefore to be made good use of in the functions of the church, all being well assured that an ecclesiastical function loses nothing of its solemnity when no other music accompanies it. And particular care should be taken to re-establish the Gregorian Chant in popular practice, in order that the faithful may again take a more active part in the celebration of ecclesiastical offices, as was once the custom" (*Motu proprio*, Nov. 22, 1903). † St. Gregory died on March 12, 604.

At this season, consecrated to penance, let us ask God, through the intercession of this Saint, to deliver us from the weight of our sins (*Collect*).

### MASS.

**Introit.** Dan. iii. 84, 87.—O ye priests of God, bless the Lord: O ye holy and humble of heart, praise God. Ps. Ibid. 57. All ye works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt him above all for ever. *℣*. Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Sacerdótes Dei benedicite Dóminum: sancti, et húmiles corde laudáte Deum. Ps. Benedicite ómnia ópera Dómini Dómino: laudáte et superexultáte eum in saecula. *℣*. Glória Patri.

**Collect.**—O God, Who didst bestow upon the soul of Thy servant Gregory the rewards of eternal happiness; mercifully grant, that we who are oppressed by the weight of our sins, may be

**Orémus.**—Deus, qui ánimae fámuli tui Gregorii aetérnae beatitúdinis praemia contulísti concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum póndera prémimur, ejus apud te préci-

\* The Gregorian Chant expresses most perfectly and piously the thoughts contained in the liturgical texts, if what La Bruyere says is observed: "There are things where mediocrity is intolerable, namely poetry, painting and music." A good execution will be further enhanced if, remembering the origin of this chant, the Roman pronunciation is adopted. The official prayer of the Church, of which music is an integral part, is it not one, holy, catholic, apostolic and Roman?

† *Of. Catholic Liturgy*, by Dom Lefebvre, ch. 17. (Bards & Co.)

bus sublevémur. Per Dóminum. | relieved by his intercession with Thee. Through our Lord.

*Commemoration of the Feria.*

*Epistle* : Testíficor, p. 264.

*Graduale.*—Jurávit Dóminus, et non paenitébit eum : Tu es sacérdos in aetérnum, secúndum órđinem Merchisedech. *Ÿ.* Dixit Dóminus Dómino meo : Sede a dextris meis.

*Gradual.* Ps. cix. 4, 1.—The Lord hath sworn, and He will not repent : thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. *Ÿ.* The Lord said to my Lord : Sit Thou at My right hand.

*Tractus.*—Beátus vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ.* Potens in terra erit semen ejus : generatio rectórum benedicétur. *Ÿ.* Glória et dílvítiae in domo ejus : et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

*Tract.* Ps. cxi. 1-3.—Blessed is the man that feareth the Lord : in His commandments he delighteth exceedingly. *Ÿ.* His seed shall be mighty upon earth ; the generation of the righteous shall be blessed. *Ÿ.* Glory and wealth shall be in his house ; and his justice remaineth for ever and ever.

*Gospel* : Vos estis sal terrae, p. 265.—*Credo.*

*Offertórium.*—Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

*Secréta.*—Annue nobis, quaesumus, Dómine : ut intercessióne beáti Gregórii haec nobis prosit oblátio, quam immolándo totíus mundi tribulsti relaxári delicta. Per Dóminum.

*Secret.*—Vouchsafe, O Lord, we beseech Thee, that through the intercession of blessed Gregory, this sacrifice may be of avail to us : for in the offering of it up, Thou, in Thy mercy, didst wash away the sins of mankind. Through our Lord.

*Commemoration of the Feria.*

*Commúnio.*—Fidélis servus et prudens, quem constituit Dóminus super familiam suam : ut det illis in témpore trítici mensúram.

*Communion.* Luke xii. 42.—A faithful and wise steward, whom the Lord set over His family, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.**—O God, Who didst make the blessed Pontiff Gregory equal in merits to Thy saints, grant in Thy mercy that we who celebrate a festival in commemoration of him, may also imitate the example of his life. Through our Lord.

**Postcommúnio.**—Deus, qui beátum Gregórium Pontificem Sanctórum tuórum méritis coaequásti : concéde propítius ; ut, qui commemoratiónis ejus festa percólimus, vitæ quoque imitémur exémpla. Per Dóminum.

**Commemoration and Last Gospel of the Feria.**

MARCH 17.

**St. Patrick, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Whilst in the fifth century the Franks, Germans, and other northern peoples had not yet received the light of the *Gospel*, God raised up "the confessor and bishop St. Patrick to announce His glory to the pagans" of Ireland (*Collect*). This holy Bishop (*Introit*) put to such profit the talents he had received from God (*Gospel*) that he became the Father of all this people (*Communion*) and that Ireland has preserved for him, after thirteen centuries, an ardent and tender devotion which nothing has been able to weaken.

Strengthened by help from above (*Offertory*), he was great before kings and princes (*Epistle*). At first hostile, they ended by listening to him and helped him during his 33 years' apostleship to cover with churches, monasteries and schools the island which was soon to deserve the appellation of Isle of the Saints. St. Patrick died in 464. March 17 is a national day and a day of obligation in Ireland.

Through the merits of this Saint, whose austerities have remained celebrated, let us ask of God the grace to accomplish the penances commanded by Him (*Collect*).

**Mass :** Státuit, p. 255.

**Collect.**—O God, Who didst vouchsafe to send blessed Patrick, confessor and bishop, to preach Thy glory to the Gentiles, grant, through his merits and intercession, that what Thou commandest us to do, we may be enabled to accomplish by Thy mercy. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus, qui ad praedicándam géntibus glóriam tuam beátum Patricium Confessórem atque Pontificem, mittere dignátus es : ejus méritis et intercessióne concéde ; ut, quae nobis agénda praecipis, te miseránte adimplére possimus. Per Dóminum.

**Commemoration and Last Gospel of the Feria.**

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

MARCH 18.

**St. Cyril of Jerusalem, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

During the season of Lent, the catechumens were committed to the care of a priest who had to instruct them. Like St. John Chrysostom at Antioch, and St. Augustine at Hippo, St. Cyril discharged this duty at Jerusalem. We still possess most of the admirable homilies, so pious and full of divine wisdom (*Epistle*), which he preached every day for seven weeks before Easter, between Prime and Terce. † He there explains the Holy Scriptures, and during the sixth and seventh weeks the Credo, article by article. Wherefore the Church counts him among her Doctors. (*Introit*).

Having become Bishop of Jerusalem (*Communion*) he was, like our Lord in the course of His public life (*Gospel*), the butt of injustice and persecution. Thrice exiled by the Arians, who denied the divinity of Christ, he always affirmed this great dogma (*Collect*), and was honourably replaced on his throne by the Emperor Theodosius. He then governed his church in peace, predicted that Julian the Apostate's efforts to restore the Temple of Jerusalem would be fruitless, took part in the Council of Constantinople, which again condemned the Arian heresy, and died in 386.

Let us sanctify by penance our minds and hearts that we may deserve at the feast of Easter to be made partakers of the divine nature (*Collect*).

**Mass :** In médio, p. 263, *except* :

*Orémus.* — Da nobis quæsumus, omnipotens Deus, beáto Cyrillo Pontífice intercedente : te solum verum Deum, et quem misisti Jesum Christum ita cognoscere ; ut inter oves, quæ vocem ejus áudiunt, perpetuo connumerári mereámur. Per eúndem Dóminum.

**Collect.**—Give unto us, we beseech Thee, O Almighty God, so to know Thee, Who alone art the true God, and Him Whom Thou hast sent, Jesus Christ, that we may be accounted worthy to be numbered among the sheep who are His own, and who for ever shall hear His voice. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria.** **Epistle :** Justus cor suum, p. 267.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secundum Matthæum.—IN illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Cum persequéntur vos in civitate ista, fúgite in áliam. Amen dico vobis, non consummábitis civitates Israel,

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, x. 23-28.—AT that time, Jesus said to His disciples : When they shall persecute you in this city, flee into another. Amen, I say to you, you shall

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

† Prime is the Office which was recited at the first hour (about 6 o'clock) and Terce at the Third hour (9 o'clock), see p. 490.

not finish all the cities of Israel till the Son of man come. The disciple is not above the master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the good man of the house Beelzebub, how much more them of his household? Therefore fear them not; for nothing is covered that shall not be revealed; nor hid that shall not be known. That which I tell you in the dark, speak ye in the light; and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops. And fear ye not them that kill the body, and are not able to kill the soul; but rather fear Him that can destroy both soul and body into hell.—**Credo.**

**Secret.**—Look down with favour, we beseech Thee, O Lord, upon the spotless victim we offer up to Thee: and grant that by the merits of blessed Cyril, Thy confessor and bishop, we may ever strive to receive it into a heart undefiled. Through our Lord.

**Postcommunion.** — May, O Lord Jesus Christ, the sacrament of Thine own body and blood which we have received, in virtue of the prayers of the holy pontiff Cyril, sanctify our minds and hearts, thereby making us worthy to become partakers of the divine nature. Who livest and reignest.

donec veniat Filius hominis. Non est discipulus super magistrum, nec servus super dominum suum. Sufficit discipulo, ut sit sicut magister ejus: et servo, sicut dominus ejus. Si patremfamilias Beelzebub vocaverunt; quanto magis domesticos ejus? Ne ergo timueritis eos. Nihil enim est operatum, quod non revelabitur; et occultum, quod non sciatur. Quod dico vobis in tenebris, dicite in lumine: et quod in aure auditis, predicatè super tecta. Et nolite timere eos, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: sed potius timete eum, qui potest et animam, et corpus perdere in gehennam.—**Credo.**

**Secreta.**—Rèspice, Dòmine, immaculatam hòstiam, quam tibi offerimus: et præsta; ut mèritis beàti Pontíficis et Confessoris tui Cyrilli eam mundo corde suscipere studeámus. Per Dòminum.

**Postcommunion.** — Sacramenta corporis et sanguinis tui, quæ sumpsimus, Dòmine Jesu Christe, beàti Cyrilli Pontíficis præcibus, mentes et corda nostra sanctificent: ut divinæ consòrtis natúrae effici mereámur: Qui vivis.

**Commemoration and Last Gospel of the Feria.**

## MARCH 19.

**St. Joseph, CONFESSOR, SPOUSE OF THE BLESSED VIRGIN MARY.\****Double of the First Class.—White vestments.*

The Church always honours St. Joseph with Mary and Jesus, especially during the Christmas solemnities. This day's *Gospel* is indeed that of December 24. A Coptic calendar tells us that St. Joseph was liturgically honoured in a special way on July 20, from the eighth century. At the end of the fifteenth century his feast was kept on March 19 and in 1621 Gregory XV. extended it to the whole Church. In 1870, Pius IX. proclaimed St. Joseph protector of the universal Church.

This Saint "of the royal race of David" was a just man (*Gospel*). As by his marriage with the Blessed Virgin St. Joseph has certain rights over the blessed fruit of the virginal womb of his spouse, a moral affinity exists between him and Jesus. He exercised over the Child-God a certain paternal authority, which the Preface of St. Joseph delicately alludes to as that of a foster-father. Without having begotten Jesus, St. Joseph by the bonds which unite him to Mary, is legally and morally the Father of the Son of the Blessed Virgin.

It follows that we must honour by a special homage this dignity or supernatural excellence of St. Joseph. "In the family of Nazareth," says Cornelius a Lapide, "were the three greatest and most excellent persons in the world, the Christ God-man, the Virgin Mother of God, Joseph matrimonial father of Christ. Wherefore to Christ is due the divine worship, to the Virgin the highest worship due to Saints and to St. Joseph the full worship due to Saints."† God revealed to him the mystery of the Incarnation (*Ibid*) and "chose him among all" (*Epistle*) to commit to his care the Incarnate Word and the Virginity of Mary.‡

The hymn of the Lauds says that : "Christ and the Virgin were with him at his last hour and watched by him, their faces gleaming with sweet serenity." St. Joseph went to heaven for ever to enjoy the beatific vision of the Word whose humanity he had so long and so closely contemplated on earth. This Saint is therefore justly considered the patron and model of interior and contemplative souls. And in the heavenly home St. Joseph has a powerful influence over the heart of the Son of his most blessed Spouse (*Collect*).

Let us imitate at this holy season the purity, humility, the spirit of prayer and meditation of Joseph at Nazareth, where he lived with God like Moses in the cloud (*Epistle*).

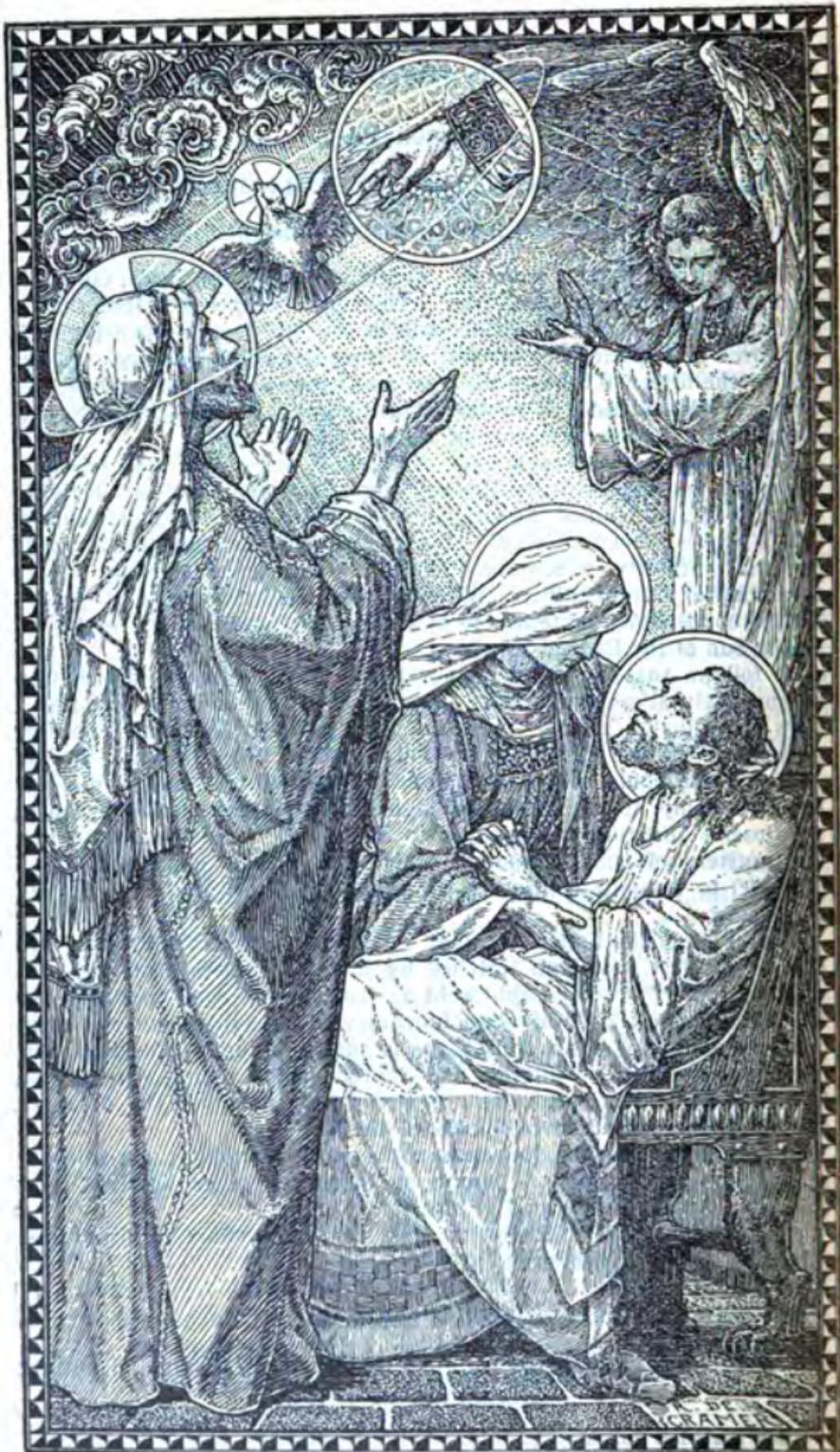
Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

## FIRST VESPERS.

*The First Four Psalms of Sunday, p. 98, and the Psalm : Laudate Dóminum, p. 127.*

\* See Historical Summary, p. 1015. † On St. Matthew. i. 16.

‡ It belonged to the father to give a name to his son. The Angel sent by God to give this mission to Joseph thereby shows that Joseph had with regard to Jesus the same rights as if He were his son.



Saint Joseph, Patron of a Happy Death.

1296

*Ant.*—1. Jacob autem \*  
genuit Joseph virum Maríae,  
de qua natus est Jesus, qui  
vocátur Christus.

2. Missus est \* Angelus  
Gábríel a Deo ad vírginem de-  
sponsátam viro, cui nomen erat  
Joseph, de domo David : et  
nomen vírginis Maríe.

3. Cum esset desponsáta \*  
mater Jesu Maríe Joseph, ánte-  
quam convenirent, invénta est  
in útero habens de Spíritu  
sancto.

4. Joseph vir ejus, \* cum  
esset justus, et nollet eam  
tradúcere, vóluit occúlte dímit-  
tere eam.

5. Angelus Dómini \* appá-  
ruit Joseph, dicens : Joseph  
fílii David, noli tímere accípere  
Maríam cónjugem tuam : quod  
enim in ea natum est, de  
Spíritu sancto est : páriet  
autem filium, et vocábis nomen  
ejus Jesum.

*Capitulum.*—Vlr fidéls mul-  
tum laudábitur. \* Et qui  
custos est Dómini sui, glori-  
ficábitur.

*Ant 1.* Matt. i. 16.—Jacob  
begot Joseph, the husband of  
Mary, of whom was born Jesus,  
Who is called Christ.

2. Luke i. 26.—The angel  
Gabriel was sent from God unto  
a virgin espoused to a man  
whose name was Joseph, of the  
house of David, and the virgin's  
name was Mary.

3. Matt. i. 18.—When Mary  
the mother of Jesus was es-  
poused to Joseph, before they  
came together she was found  
with child by the Holy Ghost.

4. Ibid. i. 19.—Joseph her  
husband, being a just man, and  
not willing to expose her to  
shame, was minded to put her  
away privately.

5. Ibid. i. 20.—The angel of  
the Lord appeared unto Joseph,  
and saying : Joseph, son of  
David, fear not to take unto  
thee Mary thy wife, for that  
which is conceived in her is of  
the Holy Ghost, and she shall  
bring forth a son, and thou shalt  
call His name Jesus.

*Chapter.* Prov. xxviii. 20, 27,  
18.—A faithful man shall be  
greatly praised, and he that is  
the keeper of his Lord shall be  
glorified.

*Hymn : see p. 1324.*

Ÿ. Constituit eum dóminum  
domus suae.

R̄. Et príncipem omnis pos-  
sessiónis suae.

Ÿ. Ps. civ. 21. He made him  
lord over his household.

R̄. And the ruler of all his  
possessions.

**Ant. at the Magnificat.**—Joseph, rising up, did as the angel of the Lord commanded him, and took unto himself his wife.

**Ant.**—Exsurgens Joseph a somno \* fecit sicut praecipit ei Angelus Dómini, et accepit cónjugem suam.

**Commemoration of the Feria, in Lent.**

MASS.

**Introit.** Ps. xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm tree; he shall grow up like the cedar of Libanus: planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. Ibid. 2. It is good to give praise to the Lord; and to sing to Thy name, O most High. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Intróitus.**—Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur: plantátus in domo Dómini, in átriis domus Dei nostri. (T.P. alleluia, alleluia.) Ps. Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**—We beseech Thee, O Lord, that we may be assisted by the merits of the Spouse of Thy most holy Mother, that what of ourselves we are unable to obtain, may be given to us by his intercession. Who livest and reignest.

**Orémus.**—Sanctíssimae Genitricis tuae Sponsi, quaesumus, Dómine, méritis adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur: Qui vivis.

**Commemoration of the Feria, in Lent.**

**Epistle:** Diléctus Deo, p. 276.—**Gradual and Tract:** p. 277.

*In Paschal Time, in place of the Gradual and Tract, is said:*

**Alleluia, alleluia.** Ecclus xlv. 9.—*Ÿ*. The Lord loved him, and adorned him; He clothed him with a robe of glory.

Alleluia, alleluia. *Ÿ*. Amávit eum Dóminus, et ornávit eum: stolam glóriæ induit eum.

**Alleluia.**—*Ÿ*. The just shall spring as the lily; and shall flourish for ever before the Lord. Alleluia.

Alleluia. *Ÿ*. Justus germinábit sicut lílium: et florébit in aetérnum ante Dóminum. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew ix. 18-21.—When Mary, the mother of Jesus, was espoused to Joseph, before they

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum.—Cum esset desponsáta mater Jesu Mary Joseph, ántequam convenirent, invénta est in útero ha-

bens de Spiritu sancto. Joseph autem vir ejus, cum esset justus, et nollet eam tradúcere, voluit occúlte dimítere eam. Haec autem eo cogítante, ecce Angelus Dómini appáruit in somnis ei, dicens : Joseph, fili David, noli timére accípere Mariám cónjungem tuam : quod enim in ea natum est, de Spírítu sancto est. Páriet autem fílium et vocábis nomen ejus Jesum : ipse enim salvum fáciét pópulum suum a peccátis eórum.—**Credo.**

came together, she was found with child, of the Holy Ghost. Whereupon Joseph her husband, being a just man, and not willing publicly to expose her, was minded to put her away privately. But while he thought on these things, behold the Angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying : Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. And she shall bring forth a son ; and thou shalt call His name Jesus. For He shall save His people from their sins.—**Credo.**

*Offertórium.*—Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus. (*T.P. Allelúia.*)

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy are with him : and in My name his horn shall be exalted.

*Secréta.*—Débitum tibi, Dómine, nostrae réddimus servitútis, suppliciter exorántes : ut, suffrágiis beáti Joseph, Sponsi Genitricis Fílli tui Jesu Christi Dómini nostri, in nobis tua múnera tueáris, ob cujus venerándam festivitátem laudis tibi hóstias immolámus. Per eúmdem Dóminum.

**Secret.**—We render Thee, O Lord, the debt of our service, suppliantly entreating that Thou wouldst preserve in us Thy gifts by the suffrages of blessed Joseph, the Spouse of the mother of Thy Son Jesus Christ our Lord ; on whose venerated festival we offer to Thee the sacrifice of praise. Through the same Lord.

**Commemoration of the Feria, in Lent.**

*Commúnio.* — Joseph fili David, noli timére accípere Mariám cónjugem tuam : quod enim in ea natum est, de Spírítu sancto est. (*T.P. Allelúia.*)

**Communion.** Matt. i. 20.—Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife : for that which is born in her is of the Holy Ghost. (*P.T. Alleluia.*)

*Postcommúnio.*—Adésto nobis, quaesumus, miséricors Deus : et, intercedénte pro nobis beáto Joseph Confessóre, tua

**Postcommunion.**—Come to our assistance, we beseech Thee, O merciful God ; and by the intercession of the blessed con-

fessor Joseph for us, be appeased and preserve Thy gifts to us. Through our Lord.

circa nos propitiátus dona custódi. Per Dóminum.

*Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

SECOND VESPERS.

**Second Vespers : Psalms, Chapter and Hymn as in First Vespers, p. 1295.**

**Ant. 1.** Luke ii. 41.—The parents of Jesus went up every year to Jerusalem at the solemn feast of the Pasch.

**2.** Ibid ii. 43.—When they returned, the Child Jesus tarried behind in Jerusalem, and His parents knew it not.

**3.** Ibid. ii. 45.—And not finding Jesus, they went back to Jerusalem, seeking Him, and after three days they found Him in the temple, sitting in the midst of the doctors, hearing them and asking them questions.

**4.** Ibid. ii. 48.—His mother said unto Him : Son, wherefore hast Thou done so to us? behold Thy father and I have sought Thee sorrowing.

**5.** Ibid. ii. 51.—Jesus went down with them, and came unto Nazareth, and was subject unto them.

*Ant. 1.* Ibant \* paréntes Jesu per omnes annos in Jerúsalem in die solémni Paschae.

**2.** Cum redirent \* remánsit puer Jesus in Jerúsalem, et non cognovérunt paréntes ejus.

**3.** Non inveniéntes Jesum \* regréssi sunt in Jerúsalem requiréntes eum : et post tríduum invenérunt illum in templo sedéntem in médio doctórum, audiéntem et interrogántem eos.

**4.** Dixit mater ejus ad illum : \* Fili, quid fecisti nobis sic? Ecce pater tuus, et ego doléntes quaerebámus te.

**5.** Descéndit \* Jesus cum eis, et venit Náza-reth, et erat súbditus illis.

**Hymn, p. 1324.**

**V.** Matt. xxiv. 45.—Glory and riches are in His house.

**R.** And His justice remaineth for ever and ever.

**Ant. at the Magnificat.**—Behold a faithful and wise servant, whom the Lord hath set over His household.

**V.** Glória et divítiae in domo ejus.

**R.** Et justítia ejus manet in saeculum saeculi.

**Ant.**—Ecce fidélis servus \* et prudens, quem constitúit Dóminus super famíliam suam.

*Commemoration of the Feria.*



MARCH 21.\*

**St. Benedict, ABBOT.** †—*Greater-double.*—*White vestments.*

God raises at every turning of history some great saints in order to strengthen the supernatural hold over souls exercised by the Church in virtue of her divine mission.

The Roman Empire had crumbled down and the Barbarians had invaded the whole of Europe. Then appears Benedict, as chief of the monks of the West. He was born at Nursia, in Umbria, in 480. Sent to Rome for his studies, but already endowed with the wisdom of age, says St. Gregory, he fled from the world to the solitude of Subiaco. After spending three years in a cave, he attracted crowds by his virtues.

The great Roman families sent their children to him and he soon founded in the mountains twelve monasteries "schools for the Lord's service" ‡ where, under the direction of an Abbot, the monks learn, by the exercise of public prayer, of private prayer and of work, to forget self and live in God. St. Benedict, in his Holy Rule, orders the examination of novices to ascertain if "they are full of solicitude for the work of God, for obedience and for humiliation." §

As "idleness is the enemy of the soul" || the holy Lawgiver adding example to His words, showed His disciples how they were to clear lands and hearts. Uniting manual labour "with constant preaching to the pagan population of Monte Cassino" ¶ he left to his sons the monastic motto: *Ora et labora*; pray and work.

\* St. Benedict is represented holding a broken vase out of which comes a dragon: for he was once given a vase filled with poisoned wine which broke to pieces when he blessed it. He holds his Holy Rule where he gives to his sons the motto U. I. O. G. D. which means *Ut in omnibus glorificetur Deus*, or That God may be glorified in all things. At his feet a raven clutches a poisoned loaf also given to St. Benedict to encompass his death. He called the bird and ordered it to carry the loaf to a place where it should harm no one. The bird obeyed, carried away the loaf and returned three hours after as if to show the man of God that he had been obedient.

† See Historical Summary, p. 1011.

‡ Holy Rule, ch. 58.

§ Ibid., ch. 48.

¶ Prologue.

¶ Dialogues of St. Gregory.

Forty days after the death of his sister St. Scholastica, St. Benedict, standing at the foot of the altar where he had just, by holy communion, taken a part in the sacrifice of the Mass and of Calvary, and supported by his disciples who surrounded him, he gave up to God his soul transfigured by 63 years of austere penance and of fidelity to the divine law which he kept in his heart (*Introit*). This was in 543.

Like Moses on Sinai (*Epistle*), Benedict on Monte Cassino was the Lawgiver of his people, and God established over His house this prudent servant (*Communion*). "The Holy Rule," as the Councils called it, "inspired by the same Spirit Who has dictated the Sacred Canons" \* has sanctified thousands of souls † which, especially during the six centuries when only the Order of St. Benedict existed in Europe ‡ left everything, following the example of the glorious Patriarch of the West (*Gospel*), "to enrol themselves in the militia of Christ" § under the Benedictine observance. || The first of his precepts recommends not to prefer anything to the liturgical worship in which adoration finds its most perfect expression.

St. Benedict is called the Doctor of humility. ¶ He was a prophet and wrought miracles \*\* and "was filled with the spirit of all the just" says St. Gregory.

Among his sons are counted more than 20 Popes, and an immense number of Bishops, Doctors ††, Apostles ‡‡, learned men and Educators who have deserved well of humanity and of the Church.

By his life he powerfully co-operated in the work of redemption and his glorious death has made him the patron of holy dying.

"Let us keep our lives in all purity so as to atone for and correct during the holy season of Lent all the negligences of other times." §§

Mass : Os justi, p. 276 (the Benedictines have a proper Mass).

\* Council of Douai.

† A recent commentator names 57,000 known Benedictine saints, of which 5,555 for Monte Cassino alone.

‡ St. Benedict lived in the sixth century, St. Dominic and St. Francis in the thirteenth St. Ignatius in the sixteenth, St. Vincent of Paul in the seventeenth, etc.

§ Prologue of the Rule of St. Benedict.

|| Italy and France in the seventh and eighth centuries were covered with monasteries which counted up to a thousand monks or nuns. Even then numerous laymen forming confraternities entered the institution of secular oblates which allowed them, as the Third Orders later did, to participate in all the merits of the Benedictine family. In 1780, says Godescard, the Order counted 30,000 houses. Reduced to 2,000 after the Revolution, it actually counts with its branches over 14,000 subjects.

¶ St. Benedict in the 7th chapter of his rule presents a ladder which leads souls to heaven by twelve degrees of humility and love of God.

\*\* His empire over devils is still exercised nowadays by the medal of St. Benedict which works wonders especially in missionary countries where Satan is most powerful.

†† Five sons of St. Benedict are numbered among the Doctors of the Church.

‡‡ St. Augustine of Canterbury converted England, St. Boniface, Germany; St. Amandus, St. Willibroard, St. Ansharius and others brought to the faith more than twenty pagan nations.

|| Holy Rule, ch. 49.



“The Holy Ghost shall come upon thee and the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God.” (*Gospel*.)

MARCH 24.

**Saint Gabriel, ARCHANGEL.**—*Greater double.*—*White vestments.*

Saint Gabriel was sent to Daniel to enlighten him as to the time when Christ would be born (*Epistle*), and to Zachary, at the hour in which he offered incense in the temple (*Offertory*), to announce to him the birth of John the Baptist, the Precursor of the Messiah (*Gospel*). “Only Gabriel, a name that means ‘Power of God,’ was found worthy among all the Angels,” says St. Bernard, “to announce to Mary the designs of God with regard to her” (*Matins*). “He was chosen from among all the Angels,” says the *Collect*, “to proclaim the mystery of the Incarnation.”

With a feeling of holy reverence, Saint Gabriel came to the Virgin who from all eternity had been chosen to be the mother on earth of Him of Whom God is the Father in heaven. In the words inspired by the Most High, and which the Church desires us to repeat frequently, he said to her: “Hail, full of grace, the Lord is with thee: blessed art thou among women.”

And seeing that Mary was taken aback by this salutation, the Angel explained that he had come to obtain her consent—her *Fiat*—that the great mystery might be accomplished on which depended the redemption of mankind. “I am Gabriel who stand before God, and I have been sent to speak to thee and to tell thee these good tidings” (*Matins*).

It was Mary’s wish to remain a *virgin*, and the *Angel of the Lord* announced that she would conceive of the Holy Ghost and that she would give birth to a son to whom she would give the name of Jesus, that is to say, Saviour.

Mary then, without hesitating, submitted with the most profound humility: *Behold the handmaid of the Lord: be it done to me according to Thy word.*

And in that instant was accomplished the greatest of all miracles, when God raised unto Himself and into union with Him the blessed fruit

of the womb of the Virgin: " *And the Word was made flesh and It dwelt among us.*" The Word took upon Him our humanity, our poverty, our nothingness, and gave us in return His divinity.

The Angel then returned to heaven.

" Having learnt by the mouth of Gabriel the Incarnation of the Word, may it be given to us to obtain by his help the fruits of that same Incarnation " (*Postcommunion*).

Benedict XV. extended the Feast of St. Gabriel to the whole Church.

#### MASS.

**Introit.** Ps. cii. 20.—Bless the Lord, all ye His Angels: you that are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. Ps. cii. 1. Bless the Lord, O my soul: and let all that is within me bless His holy name. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who didst choose from among all the other Angels the Archangel Gabriel to announce the mystery of Thy incarnation, grant in Thy mercy that after celebrating his feast on earth we may reap in heaven the effect of his protection. Who livest.

In Lent there is a Commemoration of the Feria, the Gospel of which is read at the end of Mass.

**Epistle** from the Prophet Daniel, ix. 21-26.—In those days behold the man Gabriel, whom I had seen in the vision at the beginning flying swiftly, touched me at the time of the evening sacrifice. And he instructed me and spoke to me and said: O Daniel, I am now come forth to teach thee, that thou mightest understand. From the beginning of thy prayers the word came forth: and I am come to show it to thee, because thou art a man of desires. Therefore, do

*Intróitus.*—Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus: poténtes virtúte qui fáciunt verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Bénedic ánima mea Dómino: et ómnia, quae intra me sunt, nómini sancto ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.*—Deus qui inter céteros Angelos, ad annuntiándum Incarnatiónis tuae mystérium Gabriélem Archángelum elegisti: concéde propítius; ut qui festum ejus celebrámus in terris, ipsíus patrocínium sentiámus in coelis. Qui vivis.

*Epístola Daniélis prophetae.*—IN diébus illis: Ecce vir Gábriel, quem víderam in visióne a princípio, cito volans tétigit me in témpore sacrificii vespertíni. Et dócuit me, et locútus est mihi, dixítque: Dániel, nunc egréssus sum ut docérem te, et intellígeres. Ab exórdio precum tuárum egréssus est sermo: ego autem veni ut indicárem tibi, quia vir desideriórum es: tu ergo animadvérte sermónem, et intellíge visiónem. Septuaginta

hebdómades abbreviátæ sunt super pópulum tuum, et super urbem sanctam tuam ut consummétur praevaricatio, et finem accípiat peccátum, et deleátur iníquitas, et adducátur justítia sempitérna, et impleátur visio, et prophetía et ungátur Sanctus sanctórum. Scito ergo, et animadvérte: Ab éxitu sermónis, ut iterum aedificétur Jerúsalem usque ad Christum ducem, hebdómades septem, et hebdómades sexagínta duae erunt: et rursum aedifiábitur platéa et muri in angústia témporum. Et post hebdómades sexagínta duas occidétur Christus: et non erit ejus pópulus, qui eum negáturus est. Et civitátem et sanctuárium dissipábit pópulus cum duce ventúro: et finis ejus vástitas et post finem belli statúta desolátio.

thou mark the word and understand the vision. Seventy weeks are shortened upon thy people and upon thy holy city, that transgression may be finished and sin may have an end and iniquity may be abolished and everlasting justice may be brought and vision and prophecy may be fulfilled and the Saint of Saints may be anointed. Know thou therefore and take notice: that from the going forth of the word to build up Jerusalem again, unto Christ the Prince, there shall be seven weeks and sixty-two weeks: and the street shall be built again, and the walls in straitness of times. And after sixty-two weeks Christ shall be slain: and the people that shall deny Him shall not be His. And a people, with their leader that shall come, shall destroy the city and the sanctuary: and the end thereof shall be waste, and after the end of the war the appointed desolation.

*Graduale.*—Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus, poténtes virtúte, qui fáctis verbum ejus. *Ÿ.* Bénedic ánima mea Dóminum, et ómnia interióra mea nomen sanctum ejus.

*Gradual.* Ps. cii. 2.—Bless the Lord, all ye His Angels, you that are mighty in strength and execute His word. *Ÿ.* Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me bless His holy name.

*Allelúla, allelúia.*—Benedícite Dómino, omnes vitatutes ejus: ministri ejus, qui facitis volúntatem ejus. Allelúia.

*Allelula, allelula.* Ps. cii. 21.—Bless the Lord, all ye His hosts: you ministers of His that do His will. Allelulia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam.—In illo témpore missus est Angelus Gábriel a Deo in civitátem Gallílae, cui nomen Náza-reth,

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke, i. 26-38.—In those days, the Angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, called Nazareth

to a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David : and the virgin's name was Mary. And the Angel being come in, said unto her : Hail, full of grace, the Lord is with thee : blessed art thou among women. Who having heard, was troubled at his saying and thought with herself what manner of salutation this should be. And the Angel said to her : Fear not, Mary, for thou hast found grace with God. Behold thou shalt conceive in thy womb and shalt bring forth a son : and thou shalt call his name Jesus. He shall be great and shall be called the Son of the Most High. And the Lord God shall give unto Him the throne of David His father : and He shall reign in the house of Jacob for ever. And of His kingdom there shall be no end. And Mary said to the Angel : How shall this be done, because I know not man ? And the Angel answering, said to her : The Holy Ghost shall come upon thee and the power of the Most High shall overshadow thee. And therefore also the Holy which shall be born of thee shall be called the Son of God. And behold thy cousin Elizabeth, she also hath conceived a son in her old age : and this is the sixth month with her that is called barren. Because no word shall be impossible with God. And Mary said : Behold the handmaid of the Lord : be it word.—**Creed.**

**Offertory.** Apoc. viii. 3, 4.—**An Angel stood near the altar of**

ad virginem desponsatam viro, cui nomen erat Joseph, de domo David, et nomen virginis Maria. Et ingressus Angelus ad eam dixit : Ave gratia plena : Dominus tecum : Benedicta tu in mulieribus. Quae cum audisset, turbata est in sermone ejus, et cogitabat qualis esset ista salutatio. Et ait Angelus ei : Ne timeas Maria, invenisti enim gratiam apud Deum : ecce concipies in utero, et paries filium, et vocabis nomen ejus Jesum. Hic erit magnus, et Filius Altissimi vocabitur, et dabit illi Dominus Deus sedem David patris ejus : et regnabit in domo Jacob in aeternum et regni ejus non erit finis. Dixit autem Maria ad Angelum : Quomodo fiet istud, quoniam virum non cognosco ? Et respondens Angelus dixit ei : Spiritus sanctus superveniet in te, et virtus Altissimi obumbrabit tibi. Ideoque et quod nascetur ex te Sanctum vocabitur Filius Dei. Et ecce Elisabeth cognata tua, et ipsa concepit filium in senectute sua : et hic mensis sextus est illi, quae vocatur sterilis : quia non erit impossibile apud Deum omne verbum. Dixit autem Maria : Ecce ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum.—**Credo.**

done to me according to thy

**Offertorium.**—**Stetit Angelus juxta aram templi, habens**

thuríbulum áureum in manu sua : et data sunt ei incénsa multa et ascéndit fumus arómatum in conspéctu Dei.

the temple, having a golden censer in his hand : and there was given to Him much incense and the smoke of the perfumes ascended before God.

*Secreta.*—Accéptum fiat in conspéctu tuo Dómine nostrae servitútis munus et beáti Archángeli Gabriélis orátio : ut qui a nobis venerátur in terris, sit apud te pro nobis advocátus in coelis. Per Dóminum.

*Secret.* Dan. iii. 50.—Receive favourably, O Lord, the gift of our service and the prayer of the blessed Archangel Gabriel : that he whom we venerate on earth to-day may be an intercessor for us with Thee in heaven. Through our Lord.

*Commúnio.*—Benedícite omnes Angeli Dómini Dómino : hymnum dícite, et superexaltáte eum in saecula.

*Communion.* Dan. iii. 58.—All ye Angels of the Lord, bless the Lord : sing a hymn, and exalt Him above all for ever.

*Postcommúnio.*—Córporis tui et Sánguini sumptis mystériis, tuam Dómine Deus noster deprecámur cleméntiam : ut sicut Gabriéle nuntiánte Incarnatióem tuam cognóvimus, ita ipso adjuvánte, Incarnatiónis ejúsdem benefícia consequámur. Qui vivis et regnas.

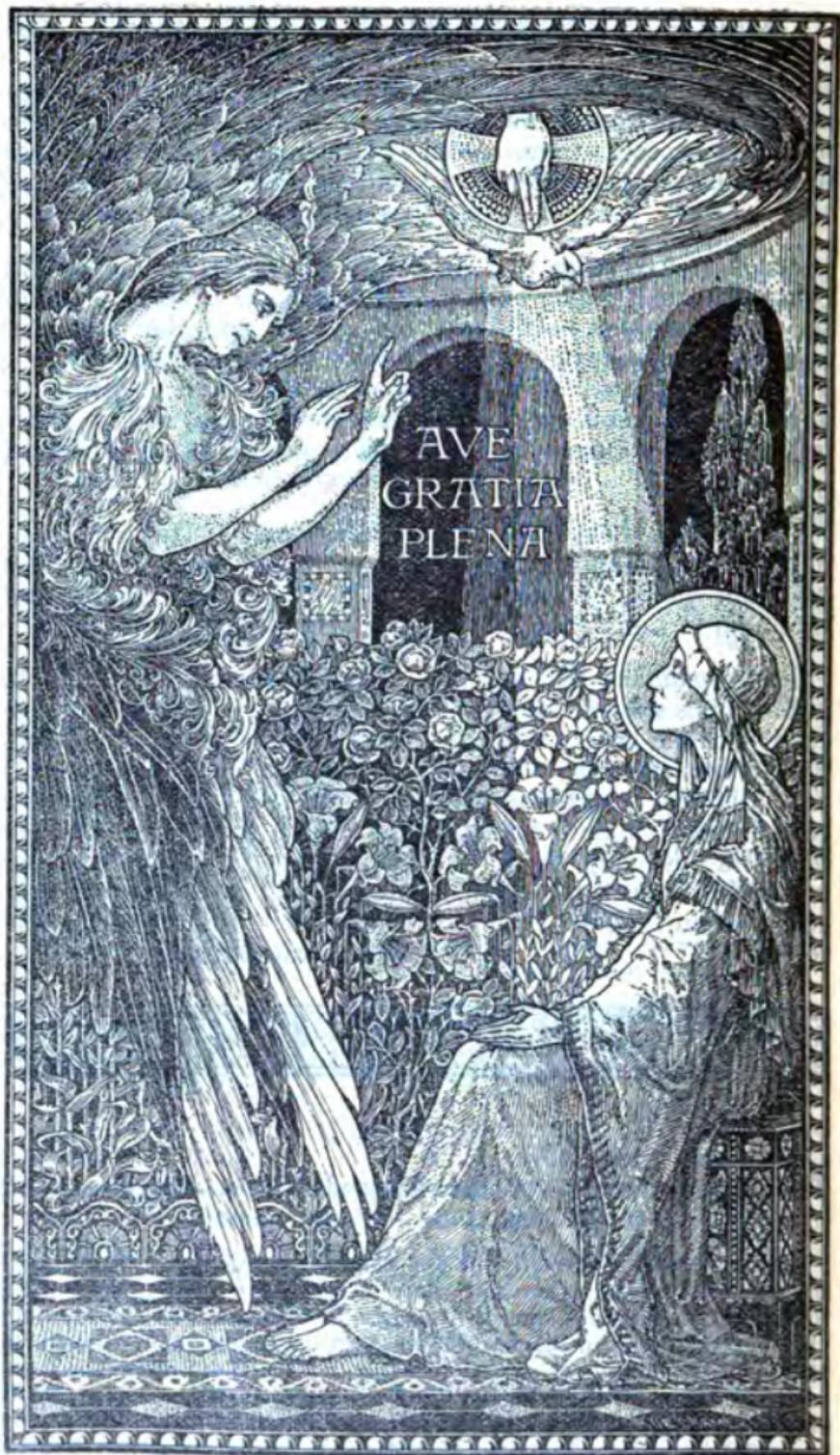
*Postcommunion.* Ps. cxxxvii. 1.—Having partaken of the mysteries of Thy Body and Blood, we implore Thy clemency, O Lord our God : that, as we have learnt Thy Incarnation through the message of Gabriel, so we may obtain with his help the benefits of that same Incarnation. Who livest and reignest.



MARCH 25.

**The Annunciation of the Blessed Virgin Mary.**—*Double of the First Class.*—*White vestments.*

March, which was formerly the first month of the civil year, has already distinguished itself in the short space of four days by the feasts of St. Joseph, of St. Benedict and of Archangel St. Gabriel. To-day it recalls the greatest event in history, the Incarnation of our Lord (*Gospel*) in the womb of a Virgin (*Epistle*). On this day the Word was made flesh, and has united to itself for ever the humanity of Jesus. March 25 is indeed the anniversary of the ordination of Christ as priest, for it is by **he** anointing of the divinity that He has become supreme pontiff,



The Annunciation of the Blessed Virgin Mary.

Mediator between God and man. The mystery of the Incarnation has earned for Mary her most glorious title, that of "Mother of God" (*Collect*), in Greek "Θεοτοκος," a name which the Eastern Church always inscribed in letters of gold, like a diadem, on the forehead of its images or statues. "Standing on the threshold of divinity" \* since she gave to the Word of God the flesh to which he was hypostatically united, the Virgin has always been honoured by a supereminent worship, that of hyperdulia. "The Son of the Father and the Son of the Virgin naturally become a single and identical son," says St. Anselm; hence Mary is Queen of the human race and is to be venerated by all (*Introit*).

To March 25 will correspond, nine months later, December 25, the day on which will be manifested to the world the miracle as yet only known to heaven and to the humble Virgin. The date March 25, according to ancient martyrologies, would also be that of the death of the Saviour. It reminds us during these forty holy days, as is sung in the *Credo*, that it is "for us men and for our salvation that the Son of God came down from heaven, was made incarnate by the operation of the Holy Ghost in the womb of the Virgin Mary, that He was made man, that He suffered under Pontius Pilate, was buried and rose the third day from the dead."

Since the title of Mother of God makes Mary all powerful with her Son, let us have recourse to her intercession with Him (*Collect*), so that by the merits of His Passion and Crucifixion we may have part in the glory of His resurrection (*Postcommunton*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

### FIRST VESPERS (MARCH 24).

As at Second Vespers, except :

*Ant.*—Spíritus Sanctus \* in te descéndet María, et virtus Altíssimi obumbrábit tibi.

*Ant. of the Magnificat.* Luke i. 35—The Holy Ghost shall come down upon thee, Mary, and the power of the Highest shall overshadow thee.

### Commemoration of St. Gabriel.

*Ant.*—Archángelus Gabriel ait ad Mariám : non erit impossibile apud Deum omne verbum ; Dixit autem Mariá : Ecce ancilla Dómini, fiat mihi secúndum verbum tuum. Et discéssit ab ea Angelus.

*Ant.*—The Archangel Gabriel said unto Mary : No word shall be impossible with God. And Mary answered : Behold the handmaid of the Lord, be it done to me according to Thy word. And the Angel departed from her.

Ÿ. In conspéctu Angelórum, psallam tibi Deus meus.

Ÿ. In the presence of the Angels I will sing hymns to Thee, my God.

\* St. Thomas.

Ry. I will adore in Thy holy temple and I will glorify Thy name.

Ry. Adorâbo ad templum sanctum tuum et confitêbor nómíni tuo.

**Collect :** Deus qui Inter, p. 1302.

**MASS.**

**Introit.** Ps. xlv. 13, 15, 16.— All the rich among the people shall entreat thy countenance; after her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee in gladness and rejoicing. Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi vírgines post eam: próximae ejus adducéntur tibi in laetitia et exsultatióne. (*T.P. Allelúia, allelúia.*) Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**—O God Who didst please that Thy Word should take flesh, at the message of an Angel, in the womb of the blessed Virgin Mary, grant to Thy suppliants, that we who believe her to be truly the Mother of God, may be helped by her intercession with Thee. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui de beátae Maríae Vírginis útero Verbum tuum, Angelo nuntiánte, carnem suscipere voluísti: praesta supplicibus tuis; ut, qui vere eam Genitricem Dei crédimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per eúmdem Dóminum:

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

**Epistle :** Locútus est, p. 193.

**Gradual.** Ps. xlv. 3, 5.— Grace is poured abroad in thy lips; therefore hath God blessed thee for ever. *Ÿ.* Because of truth and meekness, and justice; and thy right hand shall conduct thee wonderfully.

**Graduale.**—Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in aetérnum. *Ÿ.* Propter veritátem, et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirábiliter dextera tua.

**Tract.** Ibid. ii. 12.—Hearken, O daughter, and see, and incline thy ear: for the King hath greatly desired thy beauty. *Ÿ.*

**Tractus.**—Audi, filia et vide, et inclína aurem tuam: quia concupívit rex spéciem tuam. *Ÿ.* Vultum tuum deprecabún-

tur omnes dívites plebis : fílliae regum in honóre tuo. *Ÿ.* Adducéntur regi vírgines post eam : próximae ejus afferéntur tibi. *Ÿ.* Adducéntur in laetífia, et exsultatíone : adducéntur in templum Regis.

with gladness and rejoicing ; temple of the King.

After Easter, the Gradual and Tract are omitted and the following is said :

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Ave María, grátia plena : Dóminus tecum : benedicta tu in muliéribus.

*Allelúia.* *Ÿ.* Virga Jesse flóruit : Virgo Deum et hómí-nem génuít : pacem Deus red-dídít, in se reconcílians ima summis. *Allelúia.*

From the Gospel, see Mass, p. 193.—*Allelula* is added at the Offertory and at the Communion, during Paschal Time.—The Credo is said. Preface of the Blessed Virgin Mary, p. 56.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

Should, on account of March 25 falling in Holy Week or Easter Week, it not be possible to keep the Feast of the Annunciation on that day, it is celebrated on the Monday after Low Sunday.

## SECOND VESPERS (MARCH 25).

**Psalms of the Blessed Virgin Mary :** (1) Dixit Dóminus, p. 98 ; (2) Laudáte púeri, p. 102 ; (3) Laetátus sum, p. 128 ; (4) Nisi Dóminus, p. 129 ; (5) Laúda Jerúsalem, p. 134.

*Ant.* 1. Missus est \* Gábriel Angelus ad Mariám Vírginem desponsátam Joseph. (*T.P. Allelúia.*)

All the rich among the people shall entreat thy countenance : the daughters of kings in thy honour *Ÿ.* Ibid. 13, 10. After her shall virgins be brought to the King ; her neighbours shall be brought to Thee. *Ÿ.* Ibid. 15-16. They shall be brought they shall be brought into the

**Allelula, allelula.** Luke i. 28.—*Ÿ.* Hail, Mary, full of grace : the Lord is with thee : Blessed art thou among women.

**Allelula.** Num. xvii. 8.—*Ÿ.* The rod of Jesse hath blossomed : a virgin hath brought forth God and man : God hath given peace, reconciling the lowest with the highest in Himself.—*Allelula.*

*Ant.* 1. Luke i. 26.—The Angel Gabriel was sent to Mary, a virgin espoused to Joseph.

2. Ibid. i. 28.—Hail, Mary, full of grace; the Lord is with thee; blessed art thou among women.

3. Ibid. i. 30.—Fear not, Mary, for thou hast found grace with the Lord; behold thou shalt conceive and bring forth a son.

4. Ibid. i. 32.—The Lord shall give unto Him the throne of His father David, and He shall reign for ever and ever.

5. Ibid. i. 38.—Behold the handmaid of the Lord; be it done unto me according to thy word.

**Chapter.** Isa. vii. 14.—Behold, a virgin shall conceive, and shall bring forth a son, and his name shall be called Emanuel: butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil and to choose the good.

Hymn: Ave Maris Stella, p. 187.

Ÿ. Luke i. 28.—Hail, Mary, full of grace. (P.T. Alleluia.)

Ry. The Lord is with thee (P.T. Alleluia).

**Ant. at the Magnificat.** Luke i. 28.—The Angel Gabriel spake unto Mary and said: Hail, full of grace, the Lord is with thee; blessed art thou among women. (P.T. alleluia.)

2. Ave Maria, \* grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. (T.P. Allelúia.)

3. Ne tíneas, \* María: Invenisti grátiam apud Dóminus: ecce concípies, et páries filium. (T.P. Allelúia.)

4. Dabit ei Dóminus \* sedem David patris ejus, et regnabit in aetérnum. (T.P. Allelúia.)

5. Ecce ancilla Dómini \* fiat mihi secúndum verbum tuum. (T.P. Allelúia.)

*Capitulum.*—Ecce virgo concipiet et páriet filium, \* et vocábitur nomen ejus Emmánuel, \* Butyrum, et mel cómedet, ut sciat reprobáre malum, et elígere bonum.

Ÿ. Ave María, grátia plena (T.P. Allelúia.)

Ry. Dóminus tecum. (T.P. Allelúia.)

*Ant.*—Gábriel Angelus \* Iocútus est Maríae, dicens: Ave grátia plena, Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus. (T.P. allelúia.)

Commemoration of the Feria in Lent.

MARCH 27.

**St. John Damascene, CONFESSOR AND DOCTOR.\*—Double.—White vestments.**

John, surnamed Damascene (or of Damascus), was raised up by God to defend the worship of images, at a time when the Emperor Leo the Isaurian endeavoured to destroy it. Filled with divine knowledge

\* See Historical Summary, p. 1010.

(*Epistle*), he strongly opposed the Iconoclasts (or destroyers of images in Greek); "his heavenly teaching and his admirable power of mind" (*Collect*) earned for him the title of Doctor. His biography, written in the tenth century by the Patriarch John of Jerusalem, relates several legends recalled in the liturgy of his mass.

It says, for instance, that the emperor, having accused him of betraying the Caliph of Damascus, whose counsellor and minister he was, he was condemned to have his right hand cut off. But as in the case of the man with the dried up hand, mentioned in the *Gospel* of this mass, his hand was miraculously restored to him, for he promised the Virgin to use it henceforth in writing her praises. He kept his promise.

His numerous works, rich in knowledge and piety, and his eloquence caused him to be compared by the Second Council of Nicaea to a "river of gold" and to be proclaimed Doctor by Leo XIII.

St. John Damascene fell asleep in the peace of Christ towards 756.

Let us venerate holy images so as to obtain the protection of those they represent.

### MASS.

*Intróitus.* — Tenuísti manum dexteram meam: et in voluntate tua deduxísti me, et cum glória suscepísti me. *Ps.* Quam bonus Israel Deus his, qui recto sunt corde! *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* *Ps.* lxxii. 24.—Thou hast held me by my right hand, and by Thy will Thou hast conducted me, and with Thy glory Thou hast received me. *Ps.* How good is God to Israel, to them that are right of heart! *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Omnipotens sempiterna Deus, qui ad cultum sacrarum imaginum asserendum, beatum Joannem celesti doctrina et admirabili spiritus fortitudine imbuisti: concede nobis ejus intercessione et exemplo; ut, quorum colimus imagines, virtutes imitemur ac patrocinia sentiamus. Per Dominum.

*Collect.*—Almighty and everlasting God, Who, for the justifying of the worship due to holy images, didst endue blessed John with heaven-sent learning, and with marvellous steadfastness of heart: by virtue of his intercession and of the example he has left us, make us to strive to imitate the virtues of the saints to whose images we do honour, and ever to rely upon their patronage. Through our Lord.

### *In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Epistola.* — Lécio libri Sapientiae. — JUSTUM deduxit Dominus per vias rectas, et

*Epistle.* — Lesson from the Book of Wisdom. *Wisd. of Sol.* x. 10-17.—The Lord conducted

the just through the right ways, and showed him the Kingdom of God, and gave him the knowledge of holy things; made him honourable in his labours, and accomplished his labours. In the deceit of them that overreached him, he stood by him, and made him honourable. He kept him safe from his enemies, and defended him from seducers, and gave him a strong conflict, that he might overcome, and know that wisdom is mightier than all. She forsook not the just when he was sold, but delivered him from sinners: she went down with him into the pit, and in bands she left him not, till she brought him the sceptre of the Kingdom, and power against those that oppressed him; and showed them to be liars that had accused him: and the Lord our God gave him everlasting glory. She entered into the soul of the servant of God, and stood against dreadful kings in wonders and signs. And she rendered to the just the wages of their labours.

**Gradual.** Ps. xvii. 33, 35.—God, Who hath girt me with strength: and made my way blameless. Who teacheth my hands to war: and hast made my arms like a brazen bow.

**Tract.** Ibid. 38, 39, 50.—I will pursue after my enemies, and overtake them. *Ps.* I will break them, and they shall not be able to stand: they shall fall under my feet. *Ps.* Therefore will I

osténdit illi regnum Dei, et dedit illi sciéntiam sanctorum: honestávit illum in laboribus, et complévit labores illius. In fraude circumveniéntium illum áffuit illi: et honestum fecit illum. Custodívit illum ab inimícis, et a seductóribus tutávit illum, et certámen forte dedit illi, ut vínceret, et sciret, quóniam ómnium poténtior est sapiéntia. Haec vénditum justum non derelíquit, sed a peccatóribus liberávit eum: descendítque cum illo in foveam et in vínculis non derelíquit illum,\* donec afféret illi sceptrum regni, et poténtiam advérsus eos, qui eum deprimébant: et mendáces osténdit, qui maculavérunt illum, et dedit illi claritátem aetérnam. Haec pópulum justum, et semen sine queréla liberávit a natió-nibus, quae illum depremébant. Intrávit in ánimam servi Dei, et stetit contra reges horré-dos in porténtis et signis. Et réddidit justis mercédem laborum suórum.

**Graduale.** — Deus, qui praecinxit me virtute: et posuit immaculatam viam meam. *Ps.* Qui docet manus meas ad praelium: et posuisti, ut arcum aereum, brachia mea.

**Tractus.** — Persequar inimicos meos, et comprehendam illos. *Ps.* Confringam illos, nec poterunt stare: cadent sub tus pedes meos. *Ps.* Propterea confitebor in nationibus, Dó-

mine, et nómini tuo psalmum dicam.

give glory to Thee, O Lord, among the nations, and I will sing a psalm to Thy name.

In Paschal Time, in place of the *Gradual* or *Tract*, is said :

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Dóminus salvávit manum tuam tibi : quia praelia Dómini tu praeliáris.

*Alleluia, alleluia.* 1 Kings xxv. 26, 28.—*Ÿ.* The Lord hath saved thy hand to thee : because thou fightest the battles of the Lord.

*Allelúia.* *Ÿ.* Benedíctus Dóminus Deus meus, qui docet manus meas ad praelium, et dígitos meos ad bellum. Allelúia.

*Alleluia.* Ps. cxliiii. 1.—*Ÿ.* Blessed by the Lord my God, Who teacheth my hands to fight, and my fingers to war. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Lucam. — IN illo témpore : Factum est et in álio sábbato, ut intráret Jesus in synagógam, et doceret, Et erat ibi homo, et manus ejus dextera erat árida. Observábant autem scribae et pharisaei, si in sábbato curáret : ut invenirent unde accusárent eum. Ipse vero sciébat cogitátiones eórum : et ait hómini, qui habébat manum áridam : Surge, et sta in médium. Et surgens stetit. Ait autem ad illos Jesus : Intérrogo vos, si licet sábbatis benefácere, an male : ánimam salvam fácere, an pérdere ? Et circumspéctis ómnibus dixit hómini : *Exténde manum tuam.* Et exténdit : et restitúta est manus ejus. Ipsí autem repléti sunt insipiéntia, et colloquebántur ad invicem, quidnam fácerent Jesu.—*Credo.*

✠ Continuation of the holy *Gospel* according to St. Luke vi. 6-11.—AT that time : It came to pass also on another sabbath, that Jesus entered into the synagogue, and taught. And there was a man, whose right hand was withered. And the Scribes and Pharisees watched if He would heal on the sabbath ; that they might find an accusation against Him. But He knew their thoughts ; and said to the man who had the withered hand : Arise, and stand forth in the midst. And rising he stood forth. Then Jesus said to them : I ask you, if it be lawful on the sabbath days to do good or to do evil ; to save life, or to destroy ? And looking round about on them all, He said to the man : Stretch forth thy hand. And he stretched it forth ; and his hand was restored. And they were filled with madness ; and they talked one with another, what they might do to Jesus.—*Credo.*

**Offertory.** Job. xiv. 7.—A tree hath hope : if it be cut, it groweth green again, and the boughs thereof sprout.

**Secret.**—Together with the prayer of blessed John, may the pleading of Thy saints, the presence of whose pictures and statues, in Thy temples, his zeal upheld, obtain for us, O Lord, that the gifts we offer be accounted worthy in Thy sight. Through our Lord.

**Offertorium.** — Lignum habet spem : si praeclsum fuerit, rursum virescit, et rami ejus pullulant.

**Secrēta.** — Ut, quae tibi, Dōmine, offerimus, dona tuo sint digna conspectu : beāti Joānis et Sanctōrum, quos ejus ōpera expositos in templis cōlimus, pia suffragatio conspīret. Per Dōminum.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

**Communion.**—The arms of the wicked shall be broken in pieces, but the Lord strengtheneth the just.

**Commūnio.** — Brāchia peccatōrum conterentur, confirmat autem justos Dōminus.

**Postcommunion.**— May, O Lord, the holy gifts we have received, be heavenly weapons in our defence : and together with blessed John, may all Thy saints, the worship of whose pictures and statues by Thy Church he triumphantly upheld, plead with one voice in our behalf. Through our Lord.

**Postcommūnio.** — Sumpta nos, quaesumus, Dōmine, dona coelēstibus armis tueantur : et beāti Joānis patrocīnia circumdēt Sanctōrum unānīmi suffrāgio cumulāta ; quorum imāgines evīcit in Ecclēsia esse venerādas. Per Dōminum.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*

---

MARCH 28.

**St. John of Capistran.\*—Semi-double.—White vestments.**

St. John, born at Capistrano in the Abruzzi on June 24, 1385, entered the order of St. Francis at the age of 39. He was chosen by God to deliver Europe from Islam, which threatened to invade it in the fifteenth century. Mahommed II. had taken Constantinople, capital of the Eastern Empire, and was marching on Belgrade. Pope Callixtus III. decreed a crusade. St. John preached it (*Gospel*) in Pannonia and other

\* See *Historical Summary*, p. 1014.

provinces. Supported by the noble Hungarian, John Hunyades, he enrolled 70,000 Christians. These improvised warriors had no other arms but forks and flails. John, whose "strength was the Lord" (*Introit*), "obtained by their bravery the victory after severe fighting" and thus assured the triumph of the Cross over the Crescent (*Collect*). That very evening 120,000 Turks lay dead or had fled and Mahommed wounded, renounced his projects against Christian Europe. He died in 1456.

Let us have recourse to the protection of St. John and to penance in order to repel the attacks of the evil spirit (*Postcommunion*).

MASS.

*Intróitus.* — Ego autem in Dómino gaudébo et exultábo in Deo Jesu meo: Deus Dóminus fortitúdo mea. *Ps.* Exultáte Deo adjutóri nostro, jubiláte Deo Jacob. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* Hab. iii. 18, 19.—I will rejoice in the Lord; and I will joy in God my Jesus: the Lord God is my strength. *Ps.* Rejoice to God our helper: sing aloud to the God of Jacob. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Deus, qui per beátum Joánnem fidéles tuos in virtúte sanctíssimi nóminis Jesu de crucis inimícis triumpháre fecisti: praesta, quaesumus; ut, spirituálium hóstim, ejus intercessióne, superáttis insídiis, corónam justítiae a te accíperere mereámur. Per eúndem Dóminum.

*Collect.*—O God, Who through blessed John didst make Thy faithful to triumph over the enemies of the cross by the power of the most holy name of Jesus: grant, we beseech Thee, that by his intercession we may overcome the snares of our spiritual enemies, and deserve to receive from Thee a crown of righteousness. Through the same Lord.

*Commemoration of the Feria in Lent.*

*Epistle:* Justum dedúxit to Non dereliquit illum, p. 1312.

*Graduále.* — Qui timétis Dóminum, laudáte eum: univérsum semen Jacob glorificáte eum. *Ÿ.* Timeat eum omne semen Israel: quóniam non sprevit, neque despéxit deprecatióne páuperis.

*Gradual.* Ps. xxi. 24, 25.—Ye that fear the Lord, praise Him: all ye seed of Jacob, glorify Him! *Ÿ.* Let all the seed of Israel fear Him; because He hath not slighted nor despised the supplication of the poor man.

**Tract.** Exod. xv. 2, 3.—The Lord is my strength and my praise, and He is become salvation to me : He is my God, and I will glorify Him. *Ÿ.* Ps. lxxv. 4. The Lord is a man of war, Almighty is His name. *Ÿ* The Lord Who breaketh battles ; the Lord is His name.

**Tractus.** — Fortitúdo mea, et laus mea Dóminus, et factus est mihi in salutem : iste Deus meus, et glorificábo eum. *Ÿ.* Dóminus quasi vir pugnátor, omnípotens nomen ejus. *Ÿ.* Dóminus cónterens bella : Dóminus nomen est illi.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke ix. 1-6.—At that time, Jesus calling together the twelve apostles, gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. And He sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick. And He said to them : Take nothing for your journey ; neither staff, nor scrip, nor bread, nor money : neither have two coats : and whatsoever house you shall enter into, abide there, and depart not from thence. And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off even the dust of your feet for a testimony against them. And going out, they went about through the towns ; preaching the gospel ; and healing everywhere.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Lucam.—In illo témpore : Convocátis Jesus duódecim Apóstolis, dedit illis virtútem, et potestátem super ómnia daemónia, et ut languóres curárent. Et misit illos praedicáre regnum Dei, et sanáre infirmos. Et ait ad illos : Nihil tuléritis in via, neque virgam, neque peram, neque panem, neque pecúniám, neque duas túnicas habeátis. Et in quacúmque domum intravéritis, ibi manéte, et inde ne exeátis. Et quicúmque non recéperint vos : exeúntes de civitáte illa, étiam púlverem pedum vestrórum excútite in testimónium supra illos. Egréssi autem circúfbant per castélla, evangelizántes, et curántes ubique.

**Offertory.** Eclus. xlvi. 6.—He called upon the most high Sovereign when the enemies assaulted him on every side, and the great and holy God heard him.

**Offertórium.** — Invocávit Altíssimum poténtem in oppugnándo inimícos úndique, et audívit illum magnus et sanctus Deus.

**Secret.**—Look down in pity, O Lord, upon the sacrifice we offer up : through the intercession of blessed John, Thy confessor,

**Secréta.** — Sacrificium, Dómine, quod immolámus, placátus inténde : ut, intercedénte beáto Joánné Confessóre tuo,

ad conterédas inimicórum insidias nos in tuæ protectiónis securitaté constituat. Per Dóminum.

may it ensure us safety under Thy protection and enable us to bring to nought the attacks of our enemies. Through our Lord.

*In Lent, Commemoration of the Feria.*

*Commúnio.* — Decantavérunt, Dómine, nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudavérunt.

**Communion.** Wisd. of Sol. x. 20.—They sung to Thy holy name, O Lord, and praised Thy victorious hand.

*Postcommúnio.* — Repléti alimónia coelésti et spirituáli póculo recreáti, quaesumus, omnípotens Deus: ut, intercedénte beáto Joánné Confessóre tuo, nos ab hoste maligno deféndas, et Ecclésiám tuam perpétua pace custódiás. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Filled with heavenly food and with spiritual drink, we beseech Thee, O Almighty God, that, moved by the prayers of blessed John, Thy Confessor, Thou defend us from our cruel enemy, and ensure lasting peace to Thy Church Through our Lord.

*In Lent, Commemoration and Last Gospel of the Feria.*





WEDNESDAY IN THE SECOND WEEK AFTER THE OCTAVE OF  
EASTER.

### The Solemnity of St. Joseph.

SPOUSE OF THE B.V. MARY, CONFESSOR AND PATRON OF THE  
UNIVERSAL CHURCH.—*Double of the First Class, with Octave.*—  
*White vestments.*

To-day's Mass might be represented by a triptych showing us that St. Joseph is the protector which divine Providence has chosen for His Church.

1. The *Epistle* speaks to us of Joseph who in the Old Testament is a figure of St. Joseph. The dying Jacob prophesies that his son Joseph "shall be the pastor and strength of Israel and that the Almighty shall shower blessings upon him." And Joseph was established by Pharaoh over the entire land of Egypt, so that the salvation of all depended upon him\*. The whole Church has recourse to St. Joseph with confidence.

2. The *Gospel*, *Collect* and *Communion*, explaining the connection between the heavenly Trinity and the trinity on earth, show forth the power of St. Joseph. Jesus is at the same time Son of God and Son of man. Mary is the spouse of the Holy Ghost, and it is the will of God the Father that St. Joseph should be considered father of Christ and that he should exercise paternal rights over Him. (*Preface*).

3. Lastly, the *Introit*, *Collects*, *Alleluia* and *Offertory* show us in St. Joseph as the guardian of the new Jerusalem, which is the Church, to watch over her in the midst of all her tribulations.

Full of confidence in the Patronage of St. Joseph, let us honour his title of Protector on earth so as to deserve his help in heaven. (*Collect*).

### MASS.

<p><b>Introit.</b>—Ps. xxxii. 20, 21.— The Lord is our helper and protector: in Him our heart shall rejoice, and in His holy name we have trusted, alleluia,</p>	<p><b>Intróitus.</b>—Adjutor, et pro- tector noster est Dominus: ideo lætabitur cor nostrum, et in nómine sancto ejus sperá- vimus, alleluia, alleluia. Ps.</p>
--	---

\* The Lessons and Responses of the First Nocturn of Matins.

Qui regis Israël, inténde : qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *Ÿ. Glória Patri.*

alleluia. Ps. lxxix. Give ear, O Thou that rulest Israel : Thou that leadest Joseph like a sheep. *Ÿ. Glory be to the Father.*

*Orémus.* — Deus, qui ineffábilí providéntia beátum Joseph sanctíssimæ Genitrícis tuæ Sponsum eligere dignátus es : praesta quaesumus : ut quem protectórem venerámur in terris, intercessórem habére mereámur in coelis : Qui vivis et regnas.

*Collect.*—O God, Who in Thine unspeakable providence wast pleased to choose blessed Joseph for Thy most holy mother's spouse ; grant, we beseech Thee, that we may become worthy to have him for our intercessor in heaven whom we venerate as our protector upon earth : Who livest.

*Epístola.* — Lécio libri Génesis. — Filius accrésens Joseph, filius accrésens, et decórus aspéctu : filiae discurrérunt super murum. Sed exasperavérunt eum, et jurgáti sunt, invidéruntque illi habéntes jácula. Sedit in forti arcus ejus, et dissolúta sunt vincula brachiórum, et mánuum illius per manus poténtis Jacob : inde pastor egréssus est, lapis Israël. Deus patris tui erit adjútor tuus, et Omnípotens benedícet tibi benedictiónibus coell désuper, benedictiónibus abyssi jacéntis deórsum, benedictiónibus úberum et vulvae. Benedictiónes patris tui confortátæ sunt benedictiónibus patrum ejus, donec veniret desidérium cólliium aeternórum : fiant in cápite Joseph, et in vértice Nazaraei inter fratres suos.

*Epístle.* Gen. xlix. 22-25.— Joseph was a growing son, a growing son, and comely to behold : the daughters run to and fro upon the wall. But they that held darts provoked him, and qarrelled with him and envied him. His bow rested upon the strong, and the bands of his arms and his hands were loosed, by the hands of the mighty one of Jacob : thence he came forth a pastor, the stone of Israel. The God of thy father shall be thy helper, and the Almighty shall bless thee with the blessings of heaven above, with the blessings of the deep that lieth beneath, with the blessings of the breasts and of the womb. The blessings of thy father are strengthened with the blessings of his fathers : until the desire of the everlasting hills shall come ; may they be upon the head of Joseph, Nazarite among his brethren.

and upon the crown of the

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ. De* quacúmque tribulatióne clamáverint ad me exáudiam eos, et

*Allelúia, allelúia,* Ps. xxxvi. *Ÿ. In whatever tribulation they shall cry to Me, I will hear them*

and be their protector always. Alleluia. *Ÿ.* Obtain for us, Joseph, grace to lead an innocent life; and may our life ever be shielded by thy patronage. Alleluia.

ero protector eorum semper. Alleluia. *Ÿ.* Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam: sitque tuo semper tuta patrocinio. Alleluia.

*In Votive Masses out of Paschal Time the following is said :*

**Gradual.** Ps. xx. 4, 5.—O Lord, Thou hast presented him with blessings of sweetness; Thou hast set on his head a crown of precious stones. *Ÿ.* He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

**Graduale.** — Domine, praevenisti eum in benedictionibus dulcedinis; posuisti in capite ejus coronam de lapide pretioso. *Ÿ.* Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Obtain for us, Joseph, grace to lead an innocent life; and may our life ever be shielded by thy patronage. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Fac nos innocuam, Joseph, decurrere vitam: sitque tuo semper tuta patrocinio. Alleluia.

*From Septuagesima to Easter, instead of Alleluia and verse, is said : Tract : Beatus vir, p. 256.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke iii. 21, 23.—At that time: It came to pass, when all the people were baptised, that Jesus also being baptised and praying, heaven was opened: and the Holy Ghost descended in a bodily shape as a dove upon him: and a voice came from heaven: Thou art My beloved Son, in Thee I am well pleased. And Jesus Himself was beginning about the age of thirty years: being (as it was supposed) the son of Joseph.—**Creed.**

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam. — In illo tempore: Factum est autem cum baptizaretur omnis populus, et Jesu baptizato, et orante, apertum est coelum: et descendit Spiritus sanctus corporali specie sicut columba in ipsum: et vox de coelo facta est: Tu es Filius meus dilectus, in te complacui mihi. Et ipse Jesus erat incipiens quasi annorum triginta, ut putabatur, filius Joseph.—**Credo.**

**Offertory.**—Praise the Lord, O Jerusalem, because He hath strengthened the bolts of thy gates: He hath blessed thy children within thee. Alleluia, alleluia.

**Offertorium.** — Lauda Jerusalem Dominum: quoniam confortavit seras portarum tuarum: benedixit filius tuis in te.

**Secrēta.**—Sanctissimae Genitricis tuae Sponsi patrocínio suffulti, rogāmus, Dómine, cleméntiam tuam; ut corda nostra fácias terrēna cuncta despícere, ac te verum Deum perfécta caritáte dilígere: Qui vivis et regnas.

**Secret.**—Supported by the patronage of the spouse of Thy most holy mother, we beseech Thy clemency, O Lord: that Thou wouldst make our hearts despise all earthly things, and love Thee, the true God, with perfect charity: Who livest.

**Preface of St. Joseph,** p. 57, during the Octave.

**Commúnio.** — Jacob autem genuit Joseph virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, allelúia, allelúia.

**Communlon.** — But Jacob begot Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ, alleluia, alleluia.

**Postcommúnio.** — Divini múnemis fonte refécti, quæsumus, Dómine Deus noster: ut sicut nos facis beáti Joseph protectióne gaudére: ita ejus méritis et intercessióne, coeléstis glóriæ fácias sse partícipes. Per Dóminum.

**Postcommunion.** Ps. xx. 4, 5. —We who have been refreshed at the fountain of divine blessing, beseech Thee, O Lord our God: that as Thou dost gladden us by the protection of blessed Joseph, so by his merits and intercession Thou wouldst make us partakers of his glory in heaven. Through our Lord.

## SECOND VESPERS.

**First Four Psalms of Sunday,** p. 98, and **Psalm: Laudate Dominum,** p. 127.

**Ant. 1.** Jacob autem \* genuit Joseph virum Mariæ, de qua natus est Jesus, qui vocátur Christus, allelúia.

**Ant. 1.** Matt. i 16. Jacob begat Joseph, the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ, alleluia.

**2.** Missus est \* Angelus Gábríel a Deo in civitátem Gallilææ, cui nomen Náza-reth, ad vírginem desponsátam viro, cui nomen erat Joseph, allelúia.

**2.** Luke i. 26. The angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, called Nazareth, to a virgin espoused to a man whose name was Joseph. Alleluia.

**3.** Ascéndit autem Joseph \* a Galilæa de civitáte Náza-reth, in Judæam in civitátem David, quæ vocátur Béthlehem, allelúia.

**3.** Luke ii. 4. And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, alleluia.

4. Ibid. ii. 16. And they came with haste; and they found Mary and Joseph, and the Infant lying in a manger, alleluia.

5. Ibid. iii. 23. And Jesus Himself was beginning about the age of thirty years; being (as it was supposed) the son of Joseph. Alleluia.

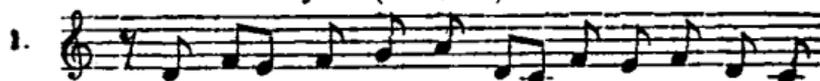
**Chapter.**—Gen. xlix. 26. The blessings of Thy father are strengthened with the blessings of his fathers, until the desire of the everlasting hills should come: may they be upon the head of Joseph and upon the crown of the Nazarite among his brethren.

4. Et venérunt \* festinántes, et invenérunt Mariam et Joseph, et infántem pósito in praesépio, alleluia.

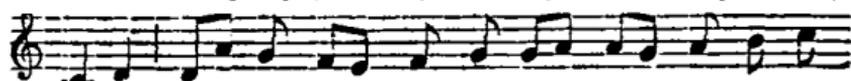
5. Et ipse Jesus \* erat incipiens quasi annórum trigínta, ut putabátur, fílius Joseph, alleluia.

**Capitulum.** — Benedictiónes patris tui confortátæ sunt benedictiónibus patrum ejus : \* donec veníret desidérium cóllium aeternórum : \* fiant in cápite Joseph, et in vértice Nazaraei inter fratres suos.

### Hymn (1 Modus).



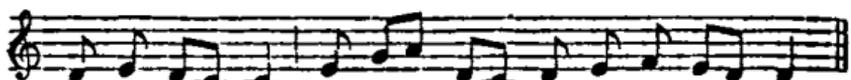
1. Te Jo - seph cé - le - brent ág - mi - na cæ - li -  
1. O Joseph, heavenly hosts thy worthiness proclaim,



tum : Te cun - cti ré - so - nent chri - sti - á - dum  
And Christendom conspires to celebrate thy fame,



chó - ri, Qui clá - rus mé - ri - tis, jun - ctus  
Thou who in purest bonds wert to the Virgin bound,



es in - cly - tæ Ca - sto fœ - de - re Vir - gi - ni.  
How glorious is thy name renowned.

Thou, when thou didst behold thy spouse about to bear, Wast sore oppressed with doubt, wert filled with wondering care. At length the Angel's word thy anxious heart relieved : She by the Spirit hath conceived.

Almo cum túmidam gérmine cónjugem  
Admírans, dúbio tängeris ánxius,  
Afflátu súperi Fláminis Angelus  
Concéptum púerum docet.

<p>Tu natum Dóminum stringis, ad éxteras Aegypti prófugum tu séqueris plagas : Amíssum Sólymis quaeris, et invenis, Mlscens gáudia flétibus.</p> <p>Post mortem réliquos mors pia cónsecrat, Palmámque eméritos glória súscipit : Tu vlvens, Súperis par, frúeris Deo, Mira sorte beátior.</p> <p>Nobis, summa Trias, parce precántibus : Da Joseph méritis sldera scán- dere, Ut tandem líceat nos tibi pér- petim Gratum prómere cánticum. Amen.</p> <p>Ÿ. Sub umbra illius quem desideráveram sedi, alleluia. R̄. Et fructus ejus dulcis gútturi meo, alleluia.</p> <p><i>Antl.</i> Fili, * quid fecisti no- bis sic ? Ecce pater tuus et ego doléntes quaerebámus te, alle- luia.</p>	<p>Thou with thy new born Lord didst seek far Egypt's land As wandering pilgrims ye fled o'er the desert sand ; That Lord when lost, by thee is In the Temple found, While tears are shed and joys abound.</p> <p>Not till death's hour is past do other men obtaln The meed of holiness and glorious rest attain ; Thou like to Angels made, in lfe completely blest, Didst clasp thy God unto thy breast.</p> <p>O Holy Trinity Thy suppliant servants spare, Grant us to rise to heaven for Joseph's sake and prayer, And so our grateful hearts to Thee shall ever raise Exulting canticles of praise. Amen.</p>
---	--

Ÿ. Sub umbra illius quem  
desideráveram sedi, alleluia.

R̄. Et fructus ejus dulcis  
gútturi meo, alleluia.

*Antl.* Fili, \* quid fecisti no-  
bis sic ? Ecce pater tuus et ego  
doléntes quaerebámus te, alle-  
luia.

Ÿ. I sat down under His  
shadow whom I desired. Alleluia.

R̄. And His fruit was sweet  
to my palate. Alleluia.

*Ant. of the Magnificat.*—Son,  
why hast Thou done so to us ?  
Behold Thy father and I sought  
Thee sorrowing. Alleluia.

FROM THURSDAY TO WEDNESDAY IN THE OCTAVE OF ST. JOSEPH.  
*Semi-double.—White vestments.*

OCTAVE OF THE SOLEMNITY OF ST. JOSEPH.  
*Greater double.—White vestments.*

Mass : as on the Feast, p. 1320.



## FEASTS OF APRIL.

APRIL 2.

**St. Francis of Paula, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. Francis was born at Paola in Calabria in 1416. When 13 years of age, "abandoning everything to acquire a treasure in the kingdom of heaven" (*Gospel*), he retired into a desert and led such a holy life there that numerous disciples soon came to place themselves under his guidance. He then founded the Order to which in his humility he gave the name of Minims, that is to say, of the least in the house of God.

"Despising everything to gain Christ, he endeavoured to resemble Him in His sufferings, so as to be able to participate in the glory of His resurrection" (*Epistle*). God, Who exalts the humble (*Collect*), made him celebrated by numerous miracles and by the gift of prophecy. He died at the age of 91 in 1507.

Let us imitate the humility and penitence of St. Francis in order that we may attain the rewards promised to humble and mortified souls (*Collect*).

**Mass :** Justus, p. 273, *except :*

**Collect.**—O God Who, setting up on high the lowly ones of this earth, hast numbered blessed Francis with Thy saints in glory : grant, we beseech Thee, that, helped by his merits and walking in his footsteps, we too may deserve the happiness Thou hast promised to them that are humble of heart. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus humilium celsitúdo, qui beátum Franciscum Confessórem Sanctórum tuórum glória sublimásti : tribue, quaesumus ; ut, ejus méritis et imitatíone, promíssa humilibus præmia feliciter consequámur. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1015.

*Commemoration of the Feria, in Lent.*

Lectio *Epistolae* beati Pauli Apóstoli ad Philippenses. — FRATRES: Quae mihi fuerunt lucra, haec arbitratus sum propter Christum detrimenta. Verumtamen existimo omnia detrimentum esse, propter eminentem scientiam Jesu Christi Domini mei: propter quem omnia detrimentum feci, et arbitror ut stercora, ut Christum lucrificam, et inveniar in illo, non habens meam justitiam, quae ex lege est, sed illam quae ex fide est Christi Jesu: quae ex Deo est justitia in fide, ad cognoscendum illum, et virtutem resurrectionis ejus, et societatem passionum illius: configuratus morti ejus: si quo modo occurram ad resurrectionem, quae est ex mortuis: non quod jam acciperim, aut jam perfectus sim: sequor autem, si quo modo comprehendam, in quo et comprehensus sum a Christo Jesu.

*Secreta.* — Haec dona devotae plebis, Domine, quibus tua cumulamus altaria, beati Francisci meritis tibi grata, nobisque salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians iii. 7-12. — BROTHERS, the things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ. Furthermore, I count all things to be but loss, for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord: for Whom I have suffered the loss of all things, and count them but as dung, that I may win Christ; and may be found in Him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God, justice in faith; that I may know Him, and the power of His resurrection, and the fellowship of His sufferings; being made conformable to His death, if by any means I may attain to the resurrection which is from the dead; not as though I had already attained, or were already perfect; but I follow after, if I may by any means apprehend wherein I am also apprehended by Christ Jesus.

*Secret.*—May these offerings of a devoted people, with which we cover Thy altar, O Lord, be rendered by the merits of blessed Francis pleasing to Thee, and by Thy mercy salutary to us. Through our Lord.

*Commemoration of the Feria in Lent.*

*Postcommunio.* — Sumpta, Domine, sacramenta coelestia, beato Francisco Confessore tuo intercedente, precamur; ut et temporalis vitae subsidia nobis

*Postcommunion.* — We pray Thee, O Lord, that the sacrament we have received, may by the intercession of blessed Francis, Thy confessor, confer upon

us help for life temporal and | conferant, et aeternae. Per  
eternal. Through our Lord. | Dóminum.

*Commemoration and Last Gospel of the Feria in Lent.*

APRIL 4.

**St. Isidore, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

St. Isidore, brother of St. Leander, succeeded him in 601 as Archbishop of Sevilla (*Communion*). In his homily on the *Gospel* of the day, where Jesus compares the apostles and their successors "to the salt of the earth and to the light that sheds its rays on all those within the house," the Saint lays down the duties of a bishop. "Above all a bishop, to accomplish his office must read the Scriptures, study the Canons, imitate the examples of the Saints, devote himself to watching, fasting and prayer, unite humility with authority and place his chastity under the guard of charity, a virtue without which all the others are nothing."

He realised this ideal. Versed in all knowledge, he was considered the most learned man of his century. An indefatigable preacher of the *Gospel*, he opposed the Arians and other heretics "who closed their ears to truth and opened them to fables" (*Epistle*).

Wherefore, hardly 16 years after his death in 636, the Synod of Toledo, composed of 52 Bishops, proclaimed him "excellent Doctor (*Collect*) and the most recent glory of the Catholic Church."

St. Isidore was for us here below a Doctor of life; may he now intercede for us in heaven (*Collect*).

Mass: In médio, p. 263.

*Commemoration and Last Gospel of the Feria in Lent.*

APRIL 5.

**St. Vincent Ferrer, BISHOP, CONFESSOR.†—Double.—**  
*White vestments.*

Vincent, born in Spain in 1350, entered at the age of 18 the Order of Preachers and gave lustre to the Church by his virtues and his preaching (*Collect*). He was called the "Angel of the Judgment" and he went over the whole of Europe, warning sinners "to be ready for the Son of man Who will come at an unexpected hour" (*Gospel*). The words of the prophet: "Arise, ye dead, and come to judgment," which he constantly repeated, caused the many miraculous conversions of which his life is full (*Epistle*). He put forth the proposal to end the Western schism by deposing the three Popes who claimed the tiara and declared himself in favour of Martin V. He died at Vannes in Brittany, in 1419.

Let us deserve by penance to escape being condemned by the One who is to judge us some day.

Mass: Os justi, p. 270, *except*:

*Collect*.—O God, Who wast | *Orémus.* — Deus, qui Ec-  
pleased to ennoble Thy Church | clesiam tuam beáti Vincéntii

\* See Historical Summary, p. 1010. † *Ibid.*, p. 1014.

Confessoris tui méritis et prædicatióne illustráre dignátus es : concéde nobis fámulis tuis ; ut et ipsíus instruámur exémp-  
plis, et ab ómnibus ejus patro-  
cínio liberémur advérsis. Per  
Dóminum.

by the merits and by the preach-  
ing of blessed Vincent, Thy Con-  
fessor, grant unto us Thy ser-  
vants, ever to follow the example  
of holy living he has left us, and  
in his holy patronage, at all  
times to find sure deliverance  
from evil. Through our Lord.

*Commemoration and Last Gospel of the Feria in Lent.*

APRIL 11.

**St. Leo I., POPE, CONFESSOR, AND DOCTOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

St. Leo, surnamed the Great, was called to govern the Church (*Com-  
muniori*). In him are verified the words of the *Introit*, taken from the  
Book of Wisdom : " The Lord has opened his mouth in the midst of  
the Church and has filled him with the Spirit of wisdom and intelligence "  
and also the words of the *Offertory* : " I have anointed My servant  
with holy oil and I lend him the strength of My arm."

As Doctor of the Church and defender of civilisation, he gained signal  
victories over heretics and barbarians.

He opposed Eutyches who denied Christ's two natures, and Nestorius  
who affirmed that there were two persons in Jesus ; which fatal doctrines  
tended towards the destruction of the great work of Redemption cele-  
brated by the Paschal Cycle. The Council of Chalcedon exclaimed :  
" Peter has spoken by the mouth of Leo." Wherefore the *Gospel* re-  
minds us of the prerogatives of the Chief Pastor of the Church.

St. Leo stopped the advance of Attila, " the scourge of God," at the  
gates of Rome and decided him to retire to Pannonia. He died on April  
11, 461.

Let us ask God, through his intercession, to apply to us the merits of  
Christ risen to free us from all our sins (*Collect*).

*Mass* : In médio, p. 263, *except* :

*Orémus.* — Exáudi, quæ-  
sumus, Dómine, preces nostras,  
quas in beáti Leónis Confessoris  
tui atque Pontificis solemn-  
táte deférimus : et, qui tibi  
digne mérui famulári, ejus  
intercedéntibus méritis ab óm-  
nibus nos absólve peccátis.  
Per Dóminum.

*Collect.*—Graciously hear our  
prayers, O Lord, we beseech  
Thee, which we offer in the  
solemn commemoration of bles-  
sed Leo, Thy confessor and  
bishop ; and absolve us from all  
sins by the merits of him  
who served Thee worthily, inter-  
ceding for us. Through our  
Lord.

*Commemoration of the Feria in Lent.*

*Epistle* : Justus cor suum, p. 267.

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

**Gospel: Venit Jesus, p. 1459.**

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 21, 22.  
—I have found David My servant: with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him and My arm shall strengthen him.

**Secret.**—May the festival we keep year by year in honour of blessed Leo, Thy Confessor and bishop, make us pleasing, O Lord, to Thy loving kindness: and by virtue of this devout service of propitiation while assuring him his happy reward, may it obtain for us the gifts of Thy grace. Through our Lord.

**Commemoration of the Feria in Lent.**

**Communion.**—Blessed is the servant, whom when his Lord shall come, He shall find him watching: amen, I say to you, He shall set him over all his goods. (P.T. Alleluia.)

**Postcommunion.**—O God, the rewarder of faithful souls, grant that through the prayers of blessed Leo, Thy Confessor and bishop, whose venerable feast-day we are celebrating, we may receive from Thee the pardon of our sins. Through our Lord.

**Offertorium.**—Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. (T.P. Alleluia.)

**Secrēta.**—Sancti Leónis Confessoris tui atque Pontificis, quaesumus, Dōmine, ānnua solēmnitas pietāti tuae nos reddat acceptos: ut per haec piae placatiōnis officia, et illum beāta retribūtio committetur, et nobis grātiaē tuae dona conciliet. Per Dōminum.

**Commūnio.**—Beātus servus, quem, cum vēnerit dōminus, invēnerit vlgilāntem: amen dico vobis, super ōmnia bona sua constituet eum. (T.P. Alleluia.)

**Postcommūnio.**—Deus, fidēlium remunerātor animārum: praesta; ut beāti Leónis Confessoris tui atque Pontificis, cujus venerādam celebrāmus festivitātem, prēcibus indulgēntiam consequāmur. Per Dōminum.

**Commemoration of the Feria in Lent.**


---

APRIL 13.

**St. Hermenegild, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

Hermenegild, son of the King of the Visigoths in Spain, married the daughter of the Frankish King of Austrasia, and was converted to Catholicism, his family being Arian. His father in his anger threw him into a dungeon and in the night of Easter caused an Arian bishop to take Communion to him. "But God did not abandon him in his prison" (*Epistle*). Hermenegild sacrificed to the love of God the love of his father and of his own life (Gospel), and indignantly repelled the heretical bishop.

\* See Historical Summary p. 1011.

Put to death on April 13, 586, he shared the triumph of Christ Who "in the kingdom of God gave him the royal sceptre" (*Epistle*). His father died recommending the martyr's brother, Recarede, to bring back the nation to the true faith. Thus Spain became Christian.

"Following the example of St. Hermenegild, who preferred heavenly to earthly royalty, let us despise perishable possessions and only seek the eternal ones." (*Collect*.)

*Out of Paschal Time, Mass*: In virtúte, p. 222. *In Paschal Time, Mass*: Protexisti, p. 243, *except*:

*Orémus*.—Deus, qui beátum Hermenegildum Mártirem tuum coelésti regno terrénum postpónere docuisti: da, quæsumus, nobis; ejus exémplo cadúca despícere, atque aetérna sectári. Per Dóminum.

*Collect*.—O God, Who didst teach blessed Hermenegild, Thy Martyr, to value the kingdom of heaven more than an earthly throne: vouchsafe that we learn from him to think little of the passing goods of this world, and to strive after those which fail not for evermore. Through our Lord.

*Common of the Feria in Lent*.—*Gospel*: Si quis, p. 217.

*Secréta*.—Munéribus nostris, quæsumus, Dómine, precibúque susceptis: et coeléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum.

*Secret*.—Receive, we beseech Thee, O Lord, our offerings and prayers: cleanse us by virtue of these heavenly mysteries and graciously hear us.

*Commemoration of the Feria in Lent*.

*Postcommúnio*. — Da, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, sicut tuórum commemoratióne Sanctórum temporáli gratulámur officio; ita perpétuo laetémur aspéctu. Per Dóminum.

*Postcommunion*.—Grant, we beseech Thee, O Lord, that we who on earth discharge with joy the duty of honouring Thy Saints may be gladdened by their company for ever in heaven. Through our Lord.

*Commemoration and Last Gospel of the Feria in Lent*.

---

APRIL 14.

**St. Justin, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

The Church in the second century had to oppose the errors of pagan philosophers and suffer cruel persecution. But God raised courageous men, known as the Apologist Fathers, who defended Christian dogma at the price of their lives.

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

The most illustrious at that time was St. Justin who was born at Nablus (Samaría) about the year 100. As a pagan philosopher, he examined the teaching of the pagan philosophical systems and only found error and false wisdom; for human intelligence rejecting supernatural light soon goes astray (*Epistle, Gradual*). St. Justin then studied the word of the crucified God and became a Christian. Seeing in reason a precious auxiliary of faith, he opened at Rome the first school of Christian philosophy and there taught "the eminent science of Jesus Christ" (*Collect*).

He became celebrated especially by the two Apologies which he had the courage (*Gospel*) to address successively to the persecuting emperors Antonius and Marcus Aurelius (*Introit*).

An edict of Antonius mitigated the persecution. Marcus Aurelius on the contrary caused St. Justin to be scourged and condemned him to death. He died a martyr on April 13, 162.

"Let us conform to the teaching of the blessed martyr Justin" (*Post-communion*) "so that we may remain firm in the faith" (*Collect*).

### MASS.

**Introit.** Ps. cxviii. 85, 46.—  
The wicked have told me fables,  
but not as Thy law; but I spoke  
of Thy testimonies before kings,  
and I was not ashamed.  
(Alleluia, alleluia.) Ps. Ibid. 1.  
Blessed are the undefiled in the  
way, who walk in the law of the  
Lord. *Ÿ*. Glory be to the  
Father.

*Intróitus.*—Narravérunt mihi iniqui fabulatiónes, sed non ut lex tua: ego autem loquébar de testimoniis tuis in conspéctu regum et non confundébar. (T.P. Alleluia, alleluia.) Ps. Beáti immaculáti in via, qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**—O God, Who by the foolishness of the cross, didst wonderfully teach blessed Justin, Thy martyr, the excellent knowledge of Jesus Christ; grant us, through his intercession, to escape all the wiles of error, and to obtain steadfastness of faith. Through the same Lord.

*Orémus.*—Deus, qui per stultitiam crucis eminentem Jesu Christi scientiam beátum Justinum Mártirem mirabiliter docuisti; ejus nobis intercessiône concéde; ut, errórum circumventiône depúlsa, fidei firmitatem consequámur. Per eúmdem Dóminum.

**Commemoration of the Feria in Lent, and of Holy Martyrs Tiburtius and Companions, p. 1336.**

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 1 Cor. i. 18, etc.—**BRETHREN**, the word of the cross, to them indeed that perish, is foolishness; but to them that

*Lectio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—**FRA-TRES**: Verbum crucis pereúntibus quidem stultítia est: iis autem, qui saívi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. Scriptum

est enim : Perdam sapiéntiam sapiéntium, et prudéntiam prudéntium reprobábo. Ubi sapiens? ubi scribe? ubi conquisitor hujus saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapiéntiam hujus mundi? Nam quia in Dei sapiéntia non cognóvit mundus per sapiéntiam Deum : plácuit Deo per stultítiam praedicationis salvos fácere credéntes. Quóniam et Judaei signa petunt, et Graeci sapiéntiam quaerunt : nos autem praedicámus Christum crucifixum : Judaeis quidem scándalum, géntibus autem stultítiam, ipsis autem vocátis Judaeis, atque Graecis, Christum Dei virtútem, et Dei sapiéntiam : quia quod stultum est Dei, sapiéntius est homínibus : et quod infirmum est Dei, fórtius est homínibus. Ex ipso autem vos estis in Christo Jesu, qui factus est nobis sapiéntia a Deo, et justítia, et sanctificatio, et redémptio.

*Graduale.*—Sapiéntia hujus mundi stultítia est apud Deum, scriptum est enim : Dóminus novit cogitationes sapiéntium, quóniam vanae sunt. *Ps.* Perdam sapiéntiam sapiéntium, et prudéntiam prudéntium reprobábo.

*Tractus.*—Non judicávi me scire áliquid inter vos nisi Jesum Christum, et hunc crucifixum. *Ps.* Lóquimur Dei sapiéntiam in mystério, quae ab-

are saved, that is, to us, it is the power of God. For it is written : I will destroy the wisdom of the wise ; and the prudence of the prudent I will reject. Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this world? Hath not God made foolish the wisdom of this world? For seeing that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God ; it pleased God by the foolishness of our preaching to save them that believe. For both the Jews require signs, and the Greeks seek after wisdom ; but we preach Christ crucified, unto the Jews indeed a stumbling-block, and unto the Gentiles foolishness ; but unto them that are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God and the wisdom of God. For the foolishness of God is wiser than men, and the weakness of God is stronger than men. But of him are you in Christ Jesus, Who of God is made unto us wisdom, and justice, and sanctification, and redemption.

*Gradual.* 1 Cor. iii. 19, 20.—The wisdom of this world is foolishness with God, for it is written : The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain. *Ps.* Ibid. 1, 19. I will destroy the wisdom of the wise, and the prudence of the prudent I will reject.

*Tract.* 1 Cor. ii. 2, 7, 8.—I judged not myself to know anything among you but Jesus Christ, and Him crucified. *Ps.* We speak the wisdom of God in

a mystery, which is hidden, which God ordained before the world, unto our glory. *℣*. Which none of the princes of this world knew; for if they had known it, they would never have crucified the Lord of glory.

**Alleluia, alleluia.** 1 Cor. iii. 19, 20.—*℣*. The wisdom of this world is foolishness with God, for it is written: The Lord knoweth the thoughts of the wise, that they are vain.

**Alleluia.** Phil. iii. 8.—*℣*. Furthermore, I count all things to be but loss, for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke xii. 2.—*At* that time, Jesus said to His disciples: There is nothing covered that shall not be revealed: nor hidden, that shall not be known. For whatsoever things you have spoken in darkness, shall be published in the light; and that which you have spoken in the ear in the chambers shall be preached on the house-tops. And I say to you, my friends: Be not afraid of them who kill the body, and after that have no more that they can do. But I will show you whom you shall fear: fear ye Him Who, after He hath killed, hath power to cast into hell. Yea, I say to you, fear Him. Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God? Yea, the very hairs of your head are all numbered.

scōndita est, quam prædestinavit Deus ante sæcula in glóriam nostram. *℣*. Quam nemo príncipum hujus sæculi cognovit. Si enim cognovissent, nunquam Dóminum glóriæ crucifixissent.

**Alleluia, alleluia.**—*℣*. Sapientia hujus mundi stultitia est apud Deum, scriptum est enim: Dóminus novit cogitationes sapientium, quóniam vanæ sunt.

**Alleluia.**—*Verúm*tamen existimo ómnia detriméntum esse propter eminentem sciéntiam Jesu Christi Dómini mei. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam.—*IN* illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nihil opértum est quod non revelétur: neque absconditum, quod non sciátur. Quóniam quæ in ténebris dixístis, in lúmine dicéntur: et quod in aurem locúti estis in cubiculis, prædicábitur in tectis. Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámini ab his qui occídunt corpus, et post hæc non habent ámplius quid fácient. Osténdam autem vobis quem timeátis: timeíte eum, qui, postquam occiderit habet potestátem mittere in gehénnam; ita dico vobis, hunc timeíte. Nonne quinque pásseres véneunt dipóndio, et unus ex illis non est in obli-vióne coram Deo? Sed et capílli cápitis vestri omnes numeráti sunt. Nolíte ergo timére: multís passéribus plu-

ris estis vos. Dico autem vobis : Fear not, therefore : you are  
 Omnis quicumque confessus more value than many sparrows.  
 fuerit me coram hominibus, et And I say to you : Whosoever  
 Filius hominis confitebitur il- shall confess Me before men,  
 lum coram Angelis Dei. him shall the Son of man also  
 confess before the angels of God.

*Offertorium.* — Non enim *Offertory.* 1 Cor. ii. 2.—For  
 iudicavi me scire aliquid Inter I judged not myself to know  
 vos nisi Jesum Christum, et anything among you, but Jesus  
 hunc crucifixum. (T.P. Alle- Christ ; and Him crucified.  
 lúia.) (P.T. Alleluia.)

*Secreta.* — Múnera nostra, *Secret.*—Graciously receive, O  
 Dómine Deus, benígnus sús- Lord, these our offerings, the  
 cipe : quorum mirábile mysté- marvellous mystery of which  
 rium sanctus Martyr Justínus Thy holy martyr Justin reso-  
 advérsus impiórum calúmias lutely defended agalnst the  
 strénue deféndit. Per Dómi- calumnies of ungodly men.  
 num. Through our Lord.

**Commemoration of the Ferial in Lent, and of SS. Tiburtius and Companions (see below).**

*Commúnio.* — Repósita est *Communion.*—There is laid  
 mihi coróna justítiae, quam up for me a crown of justice,  
 reddet mihi Dóminus in illa which the Lord, the just Judge,  
 die justus iudex. (T.P. Alle- will render to me in that day.  
 lúia.) (P.T. Alleluia.)

*Postcommúnio.* — Coelésti *Postcommunion.* — Refreshed  
 alimónia refécti, súpplíces te, with heavenly food, we humbly  
 Dómine, deprecámur : ut, be- entreat Thee, O Lord, that fol-  
 áti Justíni Mártyris tui móni- lowing the admonitions of bles-  
 tis, de accéptis donis semper in sed Justin, Thy martyr, we may  
 gratiárum actióne maneámus. ever continue in thanksgiving for  
 Per Dóminum. the gifts we have received from  
 Thee. Through our Lord.

**Commemoration and Last Gospel of the Ferial in Lent.**

**Commemoration of SS. Tiburtius and Companions, Martyrs, see below.**

SAME DAY.

**Commemoration of SS. Tiburtius, Valerian and Maximus, MM.\***

Valerian, the Spouse of St. Cecilia, Tiburtius, his brother, and Maximus, their executioner, who was converted at the sight of their courage, united

\* See Historical Summary, p. 1008.

in 229 their martyrdom to that of the crucified God and shared the glory of Jesus risen again.

*Out of Paschal Time, Mass: Sapiéntiam, p. 235 and in Paschal Time, Mass: Sancti tui, p. 249, with Epistle and Gospel of the Mass Protexisti, p. 244, except:*

**Collect.**—Make us, we beseech Thee, Almighty God, to strive to imitate the virtues of Thy holy martyrs Tiburtius, Valerian and Maximus, whose feast-day we are celebrating. Through our Lord.

**Secret.**—May this sacred Victim, O Lord, which in celebration of the natal-day of Thy holy martyrs we devoutly offer up, be to us an assurance of Thy pardon, and of the continuance of Thy gracious favour. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Filled with Thy sacred gifts, we beseech Thee, O Lord, to suffer us to take our having been permitted, thus dutifully, to minister to Thee, as an assurance of our having grown in Thy grace. Through our Lord.

*Orémus.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum Mátyrum túorúm Tibúrtli, Valeríani et Máximi solénnia cólimus; eórum étiam virtútes imitémur. Per Dóminum.

*Secréta.* — Haec hóstia, quaesumus, Dómine, quam sanctorum Mátyrum natalítia recenséntes offérimus: et vín-cula nostrae pravitátis absól-vat, et tuae nobis misericórdiae dona conlíet. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Sacro mú-nere satiáti, súpplices te, Dó-mine, deprecámur: ut, quod débitae servitútis celebrámus offício, salvatiónis tuae sentiámus augméntum. Per Dó-minum.

---

APRIL 17.

**St. Anicetus, POPE AND MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

The Paschal Cycle surrounds the King of Martyrs, Whose triumph it celebrater; with a bevy of Saints who "followed Him bearing their crosses and who, having lost their lives for His sake," found the life of which Jesus risen again is the model (*Gospel*).

St. Anicetus invested with full sacerdotal power (*Introit*) succeeded St. Pius as Pope. He governed the Church from 150 to 161 and took such a part in the sufferings of Christ (*Epistle*) that although he did not shed his blood for the faith he was given the title of martyr.

He preserved his flock from the heresies of Valentinus and Marcion and "filled with the consolations of Jesus, he was enabled in turn to console those who suffered" (*Epistle*). The great St. Polycarp came to him at Rome to confer especially about the date of the celebration of Easter, for by the coincidence of this feast with that of the Jews it was right to claim that the mysteries of the death and resurrection of Jesus

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

had realised and taken the place of the immolation of the paschal Lamb.

“ Let us rejoice for the annual solemnity of blessed Anicetus ” (*Collect*). It recalls to us the date when, after having died with Christ on earth, this holy martyr went to share the glory of His resurrection in heaven.

*Mass* : Protexísti, p. 243, *except* :

*Orémus*. — Deus, qui nos beáti Anicéti Mártyris tui atque Pontíficis ánnua solemnitate laetíficas : concéde propítius ; ut, cujus natalítia cólimus, de ejúdem étiam protectióne gaudeámus. Per Dóminum.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Joánnem.—IN illo témpore : Dixit Jesus discipulis : Amen, amen dico vobis : quia plorábitis, et flébitis vos, mundus autem gaudébit : vos autem contristabímmini, sed tristítia vestra vertétur in gáudium. Múlier cum parit, tristítiam habet, quia venit hora ejus : cum autem pepérerit púerum, jam non méminit pressúrae propter gáudium : quia natus est homo in mundum. Et vos fígitur nunc quidem tristítiam habétis, iterum autem vidébo vos, et gaudébit cor vestrum et gáudium vestrum nemo tollet a vobis.

*Secréta*.—Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica : et intercedénte beáto Anicéto Mártyre tuo atque Pontífice, per eádem nos placátus inténde. Per Dóminum.

*Postcommúnio*. — Haec nos commúnio, Dómine, purget a

*Collect*.—O God, Who dost gladden us by the yearly festival of Blessed Anicetus, Thy martyr and bishop, mercifully grant that we who celebrate his birthday to Heaven may ever live with joy in his holy keeping. Through our Lord.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xvi. 20-22.—At that time, Jesus said to His disciples : Amen, amen I say to you, that you shall lament and weep, but the world shall rejoice ; and you shall be made sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy. A woman when she is in labour, hath sorrow, because her hour is come ; but when she hath brought forth the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world. So also you now indeed have sorrow ; but I will see you again, and your heart shall rejoice ; and your joy no man shall take from you.

*Secret*.—Sanctify, O Lord, the gifts we offer to Thee, and blessed Anicetus, Thy martyr and bishop, interceding for us, appeased thereby, graciously look down upon us. Through our Lord.

*Postcommunion*. — May this communion, O Lord, cleanse us

<p>from guilt, and by the intercession of blessed Anicetus, Thy martyr and bishop, unite us in Him Who is the heavenly medicine of our souls. Through our Lord.</p>	<p>crimine: et, intercedente be-          áto Anicéto Mártire tuo atque          Pontífice coeléstis remédii fá-          ciat esse consórtes Per Dómin-          um.</p>
---	---

*Out of Paschal Time, Mass: Sacerdótes Dei, p. 219.*

#### APRIL 21.

**St. Anselm, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

A monk in the celebrated Benedictine Abbey of Ste. Marie du Bec in Normandy, St. Anselm became its Abbot and later Archbishop of Canterbury (*Communion*). "Filled with divine wisdom" (*Introit*) and endowed with superior talents, he endeavoured to develop the science of God by a rational method which cleared the way for scholastic theologians. "I do not try to understand in order to believe, he declared, but I believe in order to understand." Thereby he realised the saying of the Gospel "You are the light of the world" and the Church has awarded him the title of Doctor.

"A hero for doctrine and virtue," declares Urban II., "he was equally intrepid in fighting for the faith." Like a courageous pastor, he defended "in season and out of season," (*Epistle*) against the ambitious tyranny of William Rufus, the sacred liberty which Jesus had bought for His flock with His blood. "Christ, he affirms, loves nothing so much in this world as the liberty of His Church."

He died at the age of 73 on April 21, 1109.

Let us honour St. Anselm "so that he who was a Doctor of truth on earth may intercede for us in heaven" (*Collect*).

**Mass: In médio, p. 263.**

#### APRIL 22.

**SS. Soter and Caius, POPES AND MARTYRS.†—Semi-double.—**  
*Red vestments.*

Soter succeeded Pope Anicetus in 161 and was martyred ten years later under Marcus Aurelius. Caius, whose relics are kept in the sanctuary of St. Sylvester at Rome, governed the Church a century later and was put to death in 296.

Like all the Sovereign Pontiffs of the first centuries they united their sacrifice to that of Christ and "in Him bore much fruit" (*Epistle*).

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

† *Ibid.*, p. 1009.

“ God then avenged the blood of His servants and invited them to the marriage feast of the Lamb ” (*Epistle*), to associate them in His triumph and happiness. (*Gospel—Offertory—Communion*).

Let us honour the blessed martyrs Soter and Caius in order that in heaven their powerful intercession may obtain for us divine protection (*Collect*).

**Mass :** Sancti tui, p. 249, *except :*

*Orémus.*—Beatórum Mártýrum paritérque Pontificum Sotérís et Caji nos, quaesumus, Dómine, festa tueántur : et eórum comméndet orátio veneránda. Per Dóminum.

*Epístola.*—Léctio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstóli. —In diébus illis : Post haec ego Joánnes audivi quasi vocem turbárum multárum in coelo, dicéntium : Allelúia : salus, et glória, et virtus Deo nostro est : quia vera et justa judícia sunt ejus, qui judicávit de meretrice magna, quae corrúpit terram in prostitutióne sua, et vindicávit sánguinem servórum suórum de mánibus ejus. Et íterum dixerunt : Allelúia. Et fumus ejus ascéndit in saecula saeculórum. Et cecidérunt senióres vīgintiquátuor, et quátuor animalia, et adoravérunt Deum sedéntem super thronum, dicéntes : Amen : Allelúia. Et vox de throno exívit, dicens : Laudem dícite Deo nostro omnes servi ejus ; et qui timétis eum, pusilli et magni. Et audivi quasi vocem turbae magnae, et sicut vocem aquárum multárum, et sicut vocem tonitruórum magnórum, dicéntium : Allelúia : quóniam regnávit Dóminus Deus noster omnipotens. Gaudeámus, et exul-

**Collect.**—May the festival of the blessed martyrs and bishops Soter and Caius, be, we beseech Thee, O Lord, to us a safeguard ; and may their venerable prayer commend us to Thee. Through our Lord.

**Epistle.** Lesson from the Book of the Apocalypse of blessed John the apostle. Apoc. xix. 1-9.—IN those days, after these things, I, John, heard as it were the voice of many multitudes in heaven, saying : Alleluia : Salvation, and glory, and power is to our God ; for true and just are His judgments, Who hath judged the great harlot which corrupted the earth with her fornication, and hath revenged the blood of His servants at her hands. And again they said : Alleluia. And her smoke ascendeth for ever and ever. And the four and twenty ancients, and the four living creatures fell down and adored God that sitteth upon the throne, saying : Amen, Alleluia : and a voice came out from the throne, saying : Give praise to our God, all ye His servants ; and you that fear Him, little and great. And I heard as it were the voice of a great multitude and as the voice of many waters, and as the voice of great thunders, saying :

Alleluia; for the Lord our God, the Almighty hath reigned. Let us be glad and rejoice, and give glory to Him; for the marriage of the Lamb is come, and his wife hath prepared herself; and it is granted to her that she should clothe herself with fine linen glittering and white: for the fine linen are the justifications of the Saints. And He said to me: Write, blessed are they that are called to the marriage-supper of the Lamb.

**Secret.**—Give ear, O Lord, to our supplication, that we who put no trust in our own justice may be helped by the merits of those who have been pleasing to Thee. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Satisfied by these saving mysteries, we beseech Thee, O Lord, that their prayers may help us whose festival we celebrate. Through our Lord.

témus, et demus glóriam ei: quia venérunt nuptiae Agni, et uxor ejus praeparávit se. Et datum est illi ut coopériat se byssino splendénti, et cándido. Byssinum enim justificatiónes sunt sanctórum. Et dixit mihi: Scribe: Beáti, qui ad caenam nuptiárum Agni vocáti sunt.

He said to me: Write, blessed are they that are called to the marriage-supper of the Lamb.

**Secrétá.** — Adésto, Dómines supplicatióibus nostris, quae in sanctórum commemoratióne deférimus: ut, qui nostrae justítiae fidúciam non habémus, eórum qui tibi placuérunt, méritis adjuvémur. Per Dóminum.

**Postcommunio.** — Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis: ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum.

---

APRIL 23.

**St. George, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

St. George, born of an illustrious family in Cappadocia, was promoted by Diocletian to the first ranks in the army.

When the Emperor had published at Nicomedia his first edict against the Christians, St. George reproached him with his cruelty. Immediately cast into prison, he was subjected to such atrocious torments that the Eastern Church calls him the Great Martyr. He was beheaded in 273.

This patron of armies is venerated by Greeks and Latins. Rome possesses a sanctuary erected in his honour where the Station is held on the Thursday after Ash Wednesday (†). England chose him for her patron in 800. Therefore in this country his feast is a double of first class with an octave. He is one of the 14 auxiliary saints (see engraving, July 25).

\* See Historical Summary, p. 1008.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E e 14.

Mass : Protexisti, p. 243, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui nos beáti Geórgii Mártiris tui méritis et intercessióne laetificas : concéde propítius : ut, qui tua per eum beneficia póscimus dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who by calling us to have part in the merits and prayers of blessed George Thy martyr, dost give us cause of great joy : deny us not, we beseech Thee, the good gifts which, relying upon his help, we implore from Thy loving kindness. Through our Lord.

*Secréta.*—Múnera, Dómine, obláta sanctifica, et, intercedénte beáto Geórgio Mártire tuo, nos per haec a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

*Secret.*—Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts we offer : and, blessed George, Thy martyr, pleading in our behalf, for their sake cleanse us from all stain of sin. Through our Lord.

*Postcommúnio.*—Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus : ut, quos tuis réficis sacraméntis, intercedénte beáto Geórgio Mártire tuo, tibi étiam plácitis móribus dignánte tribuas deservíre. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Most humbly, we beseech Thee, O Almighty God, that through the prayers of blessed George, Thy martyr, we, whom Thy holy sacrament has quickened to newness of life, may henceforth, by Thy grace, ever render Thee an acceptable service. Through our Lord.

---

APRIL 24.

**St. Fidelis of Sigmaringen, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

St. Fidelis was born at Sigmaringen (Suabia) in 1577. He was at first a magistrate and took so much interest in the poor that he was called "the Advocate of the poor." He entered the seraphic Order of St. Francis. Intimately united to God in continual prayer and work, he asked and obtained from Him to shed his blood for the Catholic faith. He was sent to the country of the Grisons where protestant soldiers, fearing his influence, stabbed him to death at Sévis in 1627 (*Collect*).

This holy martyr who, in the Paschal Cycle, takes his place among the attendants of the risen Lord, shares with Him the felicity of the sons of God (*Epistle*).

The *Gospel* of the Martyrs' Mass in the Paschal Season is, like the *Gospels* after Easter, a passage from the last discourse pronounced by

\* See Historical Summary, p. 1016.

the Master on the eve of His death. On the symbolical vine, which is Jesus, there are two sorts of branches which receive different treatment. Those without fruit are cut off and thrown into the fire. Those that bear fruit are on the contrary "carefully pruned in order that they may produce still more." That is why St. Fidelis was persecuted and put to death.

Let us obtain by the merits of this saint to be, like him, "so confirmed in faith and charity that we may be faithful in God's service unto death" (*Collect*).

**Mass :** *Protexisti*, p. 243, *except* :

**Collect.**—O God, Who, having enkindled in the heart of blessed Fidelis a love burning as that of the Seraphim, didst moreover bestow upon him the crown of martyrdom, and the grace of working miracles : moved by his merits and prayers, so strengthen us by the might of Thy grace, in faith and in charity, that we may deserve to be of the number of those, Thy servants, who shall be found faithful unto death. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui beatum Fidélem, séráphico spíritus ardóre succénsum, in verae fidei propagatióne martyrii palma et gloriósis miráculis decoráre dignátus es : ejus, quaesumus, méritis et intercessióne, ita nos per grátiam tuam in fide et caritaté confirma ; ut in servitio fidéles usque ad mortem inveniri mereámur. Per Dóminum.

**Secret (3) :** *Munéribus nostris*, p. 246.—**Postcommunion (3) :** *Da quaesumus*, p. 247.

---

## APRIL 25.

### 1. MAJOR LITANIES.\*—*Violet vestments.* STATION AT ST. PETERS.†

The Church celebrates to-day two solemnities which have nothing in common : The major Litanies and the feast of St. Mark which is of later date.

In ancient Rome, on April 25, used to be celebrated the pagan feast of Robigalia. It consisted principally in a procession which, leaving the town by the Flaminian gate, went to the bridge of Milvius and ended in a suburban sanctuary situated on the Claudian Way. There a ewe was sacrificed in honour of a god or goddess of the name of Robigo (‡). The major litany was the substitution of a Christian for a pagan ceremony. Its itinerary is known to us by a convocation of St. Gregory the Great.

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

† See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, AB c 33.

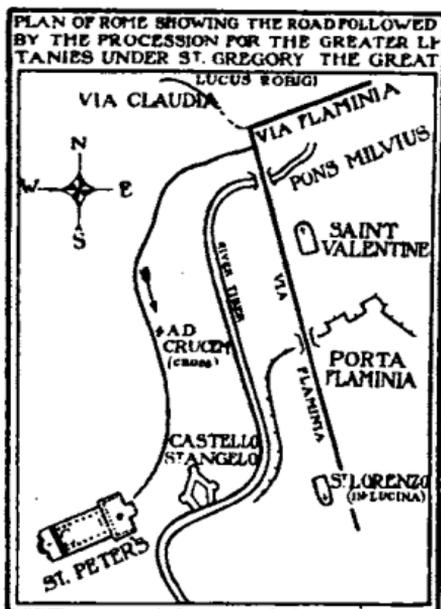
‡ God or Goddess of frost.

It is approximately the same as that of the pagan procession. All the faithful in Rome betook themselves to

the Church of St. Lawrence in Lucina, the nearest to the Flaminian Gate. Leaving by this gate, the procession made a station at St. Valentine's, crossed the Milvian bridge and branched off to the left towards the Vatican. After halting at a cross, it entered the basilica of St. Peter for the celebration of the Holy Mysteries.

This litany is recited throughout the Church to keep away calamities, and to draw down the blessing of God on the harvest. "Vouchsafe to grant us to preserve the fruits of the earth, we pray Thee, hear us," is sung by the procession through the countryside.

The whole Mass shows what assiduous prayer may obtain, when in the midst of our adversities (*Collects—Offertory*) our Father in heaven (*Epistle,*



we have recourse with confidence to our Father in heaven (*Epistle, Gospel, Communion*).

If the feast of St. Mark is transferred, the Litanies are not transferred, unless they fall on Easter Sunday. In which case they are transferred to the following Tuesday.

See Litanies of the Saints, p. 317.





2. ST. MARK, THE EVANGELIST.\*—*Double of the Second Class.*—  
*Red vestments.*

St. Mark, the disciple of St. Peter, is one of the four Evangelists (*Collect*) who wrote, under the inspiration of the Holy Ghost, an abridgment of the life of Jesus. His narration begins by the mission of St. John the Baptist whose "voice was heard in the desert"; he is represented with a lion lying at his feet, because the lion, one of the four symbolical animals in the vision of Ezechiel (*Epistle*) makes the desert re-echo with its roaring.

He was one of the seventy-two disciples (*Gospel*) and went to Egypt where he was the first to announce Christ at Alexandria. The preaching of the *Gospel*, which his martyrdom confirmed, made him to enter into glory (*Secret*) where St. John shows him to us as one of the four symbolical animals who attend the triumph of the immolated Lamb.

His body was taken to Venice, whose patron he is since the ninth century. Rome possesses a church dedicated to St. Mark, where a Station is held on the Monday of the third week in Lent.†

Let us profit by the teaching of St. Mark who wrote the *Gospel* of Christ and preached it, and let us have recourse to his prayers (*Collect*).

**First Vespers (April 24) of the Common in P.T., p. 209.**

**For the Procession : Litanies : as on Rogation Days, p. 317. The Mass of Rogation Days is said, p. 931, without Commemoration of St. Mark.**

#### MASS.

<p><b>Introit.</b> Ps. lxxiii. 3.—Thou hast protected me, O God, from the assembly of the malignant, alleluia : from the multitude of the workers of iniquity, alleluia,</p>	<p><b>Intróitus.</b> — Protexisti me, Deus, a convéntu malignántium, alleluia : a multitudíne operántium iniquitátem, alleluia, alleluia. Ps. Exáudi,</p>
--	---

\* See Historical Summary, p. 1005.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, B d. 22.

Deus, orationem meam cum deprecor: a timore inimici eripe animam meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.*—Deus, qui beatum Marcum Evangelistam tuum evangélicae praedicationis grátia sublimásti: trsbue, quaesumus; ejus nos semper et eruditíone proficere, et oratione defendi. Per Dóminum.

*Commemoration of the Rogations, should the Mass of Rogation Days be not celebrated.*

*Epístola.* — Lécio Ezechiélis Prophétae.—SIMILITUDO vultus quátuor animálium: fácies hóminis, et fácies leónis a dextris ipsórum quátuor: fácies autem bovis a sinístris ipsórum quátuor, et fácies áquilae désuper ipsórum quátuor. Fácies eórum, et pennae eórum exténtae désuper: duae pennae singulórum jungébántur, et duae tegébant córpora eórum: et unumquódque eórum coram fácie sua ambulábat: ubi erat ímpetus spíritus, illuc gradiebántur, nec revertébántur cum ambulárent. Et similitúdo animálium, aspéctus eórum quasi carbónum ignis ardéntium, et quasi aspéctus lampádarum. Haec erat visio discúrrens in médio animálium, splendor ignis, et de igne fulgur egrédiens. Et animália ibant, et revertébántur in similitúdinem fúlgoris coruscántis.

ran and returned like flashes of lightning.

alleluia. Ps. lxiil. 2. Hear, O God, my prayer when I make supplication to Thee: deliver my soul from the fear of the enemy. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who didst exalt blessed Mark, Thy evangelist, by the grace of preaching the Gospel, grant, we beseech Thee, that we may ever profit by his erudition, and be defended by his prayer. Through our Lord.

*Epistle.* Lesson from Ezechiél the Prophet i. 10-14.—As for the likeness of the faces of the four living creatures; there was the face of a man, and the face of a lion on the right side of all the four; and the face of an eagle over all the four. And their faces and their wings were stretched upward; two wings of every one were joined, and two covered their bodies; and every one of them went straight forward; whither the impulse of the spirit was to go, thither they went, and they turned not when they went. And as for the likeness of the living creatures, their appearance was like that of burning coals of fire, and like the appearance of lamps. This was the vision running to and fro in the midst of the living creatures, a bright fire, and lightning going forth from the fire. And the living creatures

**Alleluia, alleluia.** Ps. lxxxviii. 6.—The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the church of the Saints.

**Alleluia.**—*Ÿ.* Thou hast set upon his head, O Lord, a crown of precious stones. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke x. 1-9.—At that time, *The Lord appointed also other seventy-two; and He sent them two and two before His face into every city and place whither He Himself was to come.* And He said to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that He send labourers into His harvest. Go, behold I send you as lambs among wolves. Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way. Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house: and if the son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall return to you. And in the same house remain, eating and drinking such things as they have: for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house. And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you: and heal the sick that are therein; and say to them: The kingdom of God is come nigh unto you.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 6.—The heavens shall confess Thy

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Confitebuntur coeli mirabilia tua, Dómine: étenim veritatem tuam in ecclesia sanctorum.

*Alleluia.*—*Ÿ.* Posuisti, Dómine super caput ejus coronam de lapide pretioso. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam.—In illo tēpore: Designávit Dóminus et álios septuaginta duos: et misit illos binos ante faciē suam in omnem civitatem et locum, quo erat ipse venturus. Et dicēbat illis: Messis quidem multa, operárii autem pauci. Rogáte ergo Dóminum messis ut mittat operários in messem suam. Ite: ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos. Nolite portare sacculum, neque peram, neque calceamenta, et néminem per viam salutaveritis. In quamcúmque domum intraveritis, primum dícite: Pax huic domui: et si ibi fuerit filius pacis, requiescet super illum pax vestra: sin autem, ad vos révertetur. In eadem autem domo manéte edentes, et bibentes quae apud illos sunt: dignus est enim operarius mercede sua. Nolite transire de domo in domum. Et in quamcúmque civitatem intraveritis, et suscéperint vos, manducate quae apponuntur vobis: et curate infirmos, qui in illa sunt, et dícite illis: Appropinquavit in vos regnum Dei.

**Offertorium.**—Confitebuntur coeli mirabilia tua, Dómine, et

veritatem tuam in ecclesia sanctorum, alleluia, alleluia.

wonders, O Lord, and Thy truth in the church of the saints, alleluia, alleluia.

*Secrēta.*—Beāti Marci Evangelistae tui solemnitate, tibi munera deferentes, quaesumus, Dōmine: ut, sicut illum praedicatio evangelica fecit gloriosum: ita nos ejus intercessio et verbo, et opere tibi reddat acceptos. Per Dōminum.

*Secret.*—We beseech Thee, O Lord, offering Thee gifts of the solemnity of blessed Mark, Thy evangelist, that, as the preaching of the gospel made him glorious, so his intercession may render us acceptable to Thee, both in word and work. Through our Lord.

**Commemoration of the Rogations.—Preface of the Apostles, p. 57.**

*Commūnio.* — Laetabitur justus in Dōmino, et sperabit in eo: et laudabuntur omnes recti corde, alleluia, alleluia.

*Communion.* Ps. lxiii. 11.—The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised, alleluia, alleluia.

*Postcommūnio.* — Tribuant nobis, quaesumus, Dōmine, continuum tua sancta praesidium: quo, beāti Marci Evangelistae tui precibus, nos ab omnibus semper tueantur adversis. Per Dōminum.

*Postcommunion.* — We beseech Thee, O Lord, that Thy holy mysteries may afford us continual protection; by which, through the prayers of blessed Mark, Thy evangelist, they may ever defend us from all adversity. Through our Lord.

**Commemoration of the Rogations.**

**Second Vespers: The Common in P.T., p. 212. Commemoration of SS. Cletus and Marcellinus: Antiphon: Lux perpētua and V. Sancti et justi, p. 212.**

APRIL 26.

**SS. Cletus and Marcellinus, PP. AND MARTYRS.\***

*Semi-double.—Red vestments.*

St. Cletus is the third pope. Born at Rome, he was converted by St. Peter and succeeded St. Linus on the pontifical throne. He received the crown of martyrdom in 91, under the Emperor Domitian and was buried near the Prince of the Apostles.

St. Marcellinus was also a Roman. He governed the Church from 293 to 304, during the terrible persecution of Diocletian who caused him to be beheaded. The name of St. Cletus is in the Canon.

\* See Historical Summary, p. 1007.

Their Mass is that of Martyrs in the Paschal Season. It shows how faith in the virtue of the resurrection of Christ sustains souls in the midst of the sufferings they have to undergo on earth after Christ (*Epistle*), before sharing in His triumph in heaven (*Introit, Epistle, Gospel, Offertory, Communion*).

Let us glorify Jesus, Whose members we are, by producing many fruits of patience, as did these holy martyrs (*Gospel*).

**Mass :** Sancti tui, p. 249, except :

**Collect.**—May the precious witness borne to Thee, O Lord, by the martyr-popes, Sts. Cletus and Marcellinus, be our solace : and may their kindly prayers ever be to us a sure defence. Through our Lord.

**Secret.**—Give ear, O Lord, to our supplication, that we who put no trust in our own justice may be helped by the merits of those who have been pleasing to Thee. Through our Lord.

**Postcommunion.** — Satisfied by these saving mysteries, we beseech Thee, O Lord, that their prayers may help us whose festival we celebrate. Through our Lord.

**Orémus.** — Beatórum Mártyrum, paritérque Pontíficum Cleti et Marcellíni nos, Dómine, fóveat pretiósá conféssio : et pia júgiter intercéssio tueátur. Per Dóminum.

**Secréta.** — Adésto, Dómine, supplicatióibus nostris, quas in Sanctórum commemoratióne deférimus : ut, qui nostrae justítiae fidúciam non habémus, eórum qui tibi placuérun, méritis adjuvémur. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti mystériis : ut, quorum solémnia celebrámus, eórum oratióibus adjuvémur. Per Dóminum.

---

APRIL 28.

**St. Paul of the Cross, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. Paul of the Cross was born at Ovada in the State of Genoa in 1694. As his name indicates, he had during all his life a burning love for Jesus crucified. "Nailed to the Cross with Christ" (*Gospel*), he devoted himself to preaching everywhere with singular charity, the mystery of the Cross (*Collect, Epistle*). He instituted, to carry out this great work in the Church (*Gospel*), the Passionists who make a vow to propagate the blessed memory of the Saviour's Passion.

Consumed by the love which he drew from the Holy Sacrifice of the Mass, "which is the perpetual memorial of the boundless charity of Christ" (*Postcommunion*) he offered himself to God with Jesus "as an oblation of agreeable odour" (*Offertory*) and died in 1775.

\* See Historical Summary, p. 1016.

Let us, like St. Paul of the Cross, suffer with the crucified Saviour, so that we may rejoice with Jesus risen again (*Alléluia, Communion*).

MASS.

*Intróitus.* — Christo confixus sum cruci: vivo autem, jam non ego: vivit vero in me Christus: in fide vivo Filii Dei, qui diléxit me, et tradidit semetipsum pro me, allelúia, allelúia. Ps. Beátus qui intélligit super egénum .et páuperem: in die mala liberábit eum Dóminus. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.* — Dómine Jesu Chryste, qui ad mystérium crucis praedicándum, sanctum Paulum sigulári caritáte donásti, et per eum novam in Ecclesia familiam floréscere voluísti: ipsius nobis intercessióne concéde; ut passiónem tuam júgiter recoléntes in terris, ejúsdem fructum cónsequi mereámur in coelis. Qui vivis.

*Introit.* Gal. ii. 19, 20.—With Christ I am nailed to the cross: but I live, now not I: but Christ liveth in me: I live in the faith of the Son of God, Who loved me, and delivered Himself for me, alleluia, alleluia. Ps. xl. 2. Blessed is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day. *℣.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O Lord Jesus Christ, Who didst endow holy Paul with singular charity to preach the mystery of the cross, and wert pleased that through him a new family should flourish in the Church: grant us, through his intercession, that ever recalling the memory of Thy passion upon earth, we may deserve to obtain the fruit of it in heaven. Who livest and reignest.

**Commemoration of St. Vitalis: Praesta quaesumus, p. 244.**

*Léctio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.—FRATRES: Non misit me Christus baptizáre sed evangelizáre: non in sapiéntia verbi, ut non evacuétur crux Christi. Verbum enim crucis pereúntibus quidem stultítia est: iis autem, qui salvi fiunt, id est nobis, Dei virtus est. Scriptum est enim: Perdam sapiéntiam sapiéntium, et prudéntiam prudéntium reprobábo. Ubi sápiens? ubi

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians i. 17-25.—BRETHREN, Christ sent me not to baptise, but to preach the gospel: not in wisdom of speech, lest the cross of Christ should be made void. For the word of the cross, to them indeed that perish, is foolishness: but to them that are saved, that is, to us, it is the power of God. For it is written: I will destroy the wis-

dom of the wise, and the prudence of the prudent I will reject. Where is the wise? Where is the scribe? Where is the disputer of this world? Hath not God made foolish the wisdom of this world? For seeing that in the wisdom of God the world by wisdom knew not God, it pleased God by the foolishness of our preaching to save them that believe. For both the Jews require signs, and the Greeks seek after wisdom: But we preach Christ crucified, unto the Jews indeed a stumbling-block, and unto the Gentiles foolishness; But unto them that are called, both Jews and Greeks, Christ the power of God, and the wisdom of God. For the foolishness of God is wiser than God is stronger than men.

**Alleluia, Alleluia.** 2. Cor. v. 15.—*℣.* Christ died for all; that they also who live may not now live to themselves, but to Him Who died for them, and rose again.

**Alleluia.** Rom. viii. 17.—*℣.* And if sons, heirs also: heirs indeed of God, and joint heirs with Christ; yet so if we suffer with Him, that we may be also glorified with Him. Alleluia.

scriba? ubi conquisitor hujus saeculi? Nonne stultam fecit Deus sapientiam hujus mundi? Nam quia in Dei sapientia non cognovit mundus per sapientiam Deum: placuit Deo per stultitiam praedicationis salvos facere credentes. Quoniam et Judaei signa petunt, et Graeci sapientiam quaerunt: nos autem praedicamus Christum crucifixum: Judaeis quidem scandalum, gentibus autem stultitiam, ipsis autem vocatis Judaeis atque Graecis, Christum Dei virtutem et Dei sapientiam: quia quod stultum est Dei, sapientius est hominibus: et quod infirmum est Dei, fortius est hominibus.

men; and the weakness of

*Alleluia, alleluia.*—*℣.* Pro omnibus mortuus est Christus: ut, et qui vivunt jam non sibi vivant sed ei, qui pro ipsis mortuus est, et resurrexit.

*Alleluia.* *℣.* Si filii, et heredes: heredes quidem Dei, coheredes autem Christi: si tamen compati-mur, ut et conglorificemur. Alleluia.

**Gospel:** Designavit, p. 1346.

**Offertory.** Eph. v. 2.—Walk in love, as Christ also hath loved us, and hath delivered Himself for us an oblation and a sacrifice to God, for an odour of sweetness. Alleluia.

*Offertorium.* — Ambulate in dilectione, sicut et Christus dilexit nos, et tradidit semetipsum pro nobis oblationem, et hostiam Deo in odorem suavitatis, alleluia.

*Secrēta.* — Coelēstem nobis, Dómine, praebeant mystéria haec passiónis et mortis tuae fervórem : quo sanctus Paulus, ea offerēdo, corpus suum hóstiam vivētem, sanctam, tibique placētem exhibuit : Qui vivis.

*Secret.*—May these mysteries of Thy Passion and Death, O Lord, confer upon us the heavenly fervour with which holy Paul, in offering them, exhibited his body a living sacrifice, holy and pleasing to Thee. Who livest and reignest.

**Commemoration of St. Vitalis :** *Munéribus*, p. 246.

*Commúnio.* — Communicātes Christi passiónibus gaude, ut in revelatióne glóriæ ejus gaudeatis exsultātes, alleluia.

*Communion.* 1 Pet. iv. 13.—If you partake of the sufferings of Christ, rejoice, that when His glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. Alleluia.

*Postcommúnio.* — Sūpsimus, Dómine, divinum sacramentum imménsæ caritátis tuæ memoriále perpétuum : tribue, quaesumus ; ut, sancti Pauli méritis et imitatióne, aquam de fóntibus tuis hauriāmus in vitam aetérnam salientem, et tuam sacratissimam passióem córdibus nostris impressam móribus et vita teneāmus : Qui vivis.

*Postcommunion.*—We have received, O Lord, the divine Sacrament, the perpetual memorial of Thy immense love ; grant, we beseech Thee, that by the merits and imitation of holy Paul, we may draw from Thy fountains water springing up to eternal life, and keep Thy most holy Passion impressed on our hearts, morals and life. Who livest and reignest.

**Commemoration of St. Vitalis :** *Da, quaesumus*, p. 247.

THE SAME DAY.

**St. Vitalis, MARTYR.\***

St. Vitalis, father of SS. Gervase and Protase, was put to death at Ravenna under Marcus Aurelius (third century). Having been tortured on the rack he was thrown into a deep hole and stoned to death. A church was consecrated to him in Rome ; the Station on the Friday in the Second Week in Lent. †

**Mass :** *Protexisti*, p. 243.—**Collects**, p. 222 and 225.

APRIL 29.

**St. Peter of Verona, MARTYR. ‡—Double.—Red vestments.**

Born at Verona towards 1205 from Manichean parents, St. Peter from childhood opposed the heretics and entered the Order of St. Dominic. He preserved such purity of body and soul that he never committed a mortal sin.

\* See *Historical Summary*, p. 1008. † See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, ¶ d 42.  
‡ See *Historical Summary*, p. 1618.

We read in the Bull of his Canonisation: "A chosen branch from the vine of the Church has filled with its generous juice the royal chalice; the branch from which it has been cut by the sword, was of those which most strongly adhered to the divine stem" (*Gospel*).

The ardour of his faith so enflamed him that he wished to die for it and his prayer was heard. "As he lived piously in Christ it was necessary that he should be persecuted" (*Epistle*) and an impious assassin sent by the Manichees murdered him on the road from Como to Milan in 1252.

Let us ask God to grant us, through the merits of St. Peter, a faith so strong (*Collect*) that it may obtain for us, after all the adversities of this life (*Postcommunion*) the joys of the resurrection (*Epistle, Communion*).

**Mass:** Protexisti, p. 243, *except*:

**Collect.**—Make us, O Almighty God, we beseech Thee, with ardent devotion to strive for the faith of blessed Peter, Thy martyr, who, because of his zeal for the spreading of that same faith, was accounted worthy of the palm of martyrdom. Through our Lord.

*Orémus.*—Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut beáti Petri Mátyris tui fidem congrua devotióne sectémur; qui, pro ejúsdem fidei dilata-tiÓne, mátyrii palmam méruit obtinére.\* Per Dóminum.

**Epistle:** Memor esto, p. 226.

**Secret.**—Be moved, we beseech Thee, O Lord, by the prayers of Thy blessed martyr Peter, to give favourable ear to our supplications: and be Thou ever a defence to all who fight in the cause of the true faith. Through our Lord.

*Secréta.*—Preces, quas tibi, Dómine, offérimus intercedénte beáto Petro Mátyre tuo, cleménter inténde: et propugna-tóres fidei sub tua protectiÓne custódi. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—May the Sacraments of which we have partaken defend Thy faithful people, O Lord, and by the intercession of blessed Peter, Thy martyr, ensure them safety against all the attacks of their enemies. Through our Lord.

*Postcommúnio.*—Fidéles tuos, Dómine, custódiánt sacra-ménta, quae súmpsimus: et intercedénte beáto Petro Mátyre tuo, contra omnes advér-sos tueántur incúrsus. Per Dóminum.

---

APRIL 30.

**St. Catherine of Sienna, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

"The Holy Order of Preachers which yesterday offered a red rose to Jesus risen again, offers Him to-day a lily of dazzling whiteness." †

\* See *Historical Summary*, p. 1014.

† *Liturgical Year* by Dom Guéranger: *Paschal Season*, Vol. II. April 30.

**St. Catherine of Sienna (1347-1380)** was the last but one of 24 children. In her childhood she chose Jesus for her Spouse (*Epistle*). Subjecting her delicate body to frightful mortifications, her only support during her prolonged fasts was holy communion (*Postcommunion*).

She received from the crucified Lord the stigmata and inspired knowledge concerning the most profound mysteries of religion. It was by her persuasion that Gregory XI. left Avignon to return to Rome.

When, like Christ, she had reached her 33rd year, she entered heaven with her divine Spouse to take part in the nuptial banquet (*Gospel*) in the holy joys of the eternal Passover (*Introit, Alleluia*).

“Let us offer to God on this day the sacred Host embalmed with the virginal perfume of blessed Catherine” (*Secret*), so that He may grant us in return life eternal (*Postcommunion*).

**Mass :** *Dilexisti*, p. 291, *except* :

*Orémus.*—Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui beatae Catharinae Virginis tuae natalitia colimus ; et annua solemnitate laetemur ; et tantae virtutis proficiamus exemplo. Per Dominum.

virtue she has left us. Through our Lord.

*Secrétá.*—Ascendant ad te, Domine, quas in beatae Catharinae solemnitate offerimus, preces, et hostia salutaris, virgineo fragrans odore. Per Dominum.

*Postcommúnio.* — Aeternitatem nobis, Domine, conferat, qua pasti sumus, mensa coelestis : quae beatae Catharinae Virginis vitam etiam aluit temporalem. Per Dominum.

*Collect.*—O Almighty God, grant, we beseech Thee, unto us, who commemorate the passing from this life of Thy blessed virgin Catharine, year by year to keep with rejoicing this her festival, and unceasingly to profit by the great example of

our Lord.

*Secret.*—In the virginal fragrance of the virtues of blessed Catharine, whose feast-day we are keeping, together with the saving victim to be laid upon Thine altar, may our prayers, O Lord, mount on high to Thee. Through our Lord.

*Postcommunion.* — May the heavenly banquet at which we have been seated, O Lord, ensure to us the possession of that life which is eternal : for this sacred food sustained even the earthly life of the blessed Catharine. Through our Lord.

## FEASTS OF MAY.



MAY 1.

**SS. Philip and James, APOSTLES.\*—Double of the Second Class.**  
*Red vestments.*

The feasts of the Apostles celebrated in the course of the year used to be feasts of obligation. That of St. Philip and St. James at this date recalls the translation of their relics at Rome where the Church of the Holy Apostles, consecrated on May 1 (the date of St. Philip's feast), was dedicated to them and received their relics. There was held the Station on all Fridays in Ember Week and on Easter Thursday. †

St. Philip, like Peter and Andrew, was of Bethsaida in Galilee. He died at Hierapolis in Phrygia, crucified as they were. It is he whom Jesus addresses at the multiplication of the loaves ‡ and it is through him as intermediary that the Gentiles seek to address the Saviour. § To him also we owe what the Master said in His discourse at the Last Supper : " Philip, who seeth Me, seeth My Father " (*Gospel*). To go to Christ is to go to God, for the works of the Messiah have proved His divinity (*Ibid.*). It is in virtue of His divine nature that He rose again, and the two Apostles whose feast coincides with the Easter feasts, by their martyrdom (*Introit, Epistle*) confirm the truth of which they have been witness.

St. James, called the Minor, was of Cana in Galilee. A cousin of our Lord, he had for brother the Apostle Jude, and was made, by Peter, Bishop of Jerusalem. It is of him that St. Paul speaks when he says : " I did not see any Apostle except James the brother of the Lord " ||. Called upon by the High Priest to deny Jesus, he was thrown down from the terrace of the Temple and his head was broken by the blow of a club.

Their names are inscribed in the Canon of the Mass (first list, p. 59).

Following the example of the Holy Apostles Philip and James (*Collect*), let us confess by a generous life the Divinity of the risen Christ.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Historical Summary, p. 1004. † See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E. d. 3.  
‡ John vi. 8. § *Ibid.*, xii. 21. || St. Paul to the Galatians i. 19.

## FIRST VESPERS.

**First Four Psalms of Sunday**, p. 98, and **Psalm Laudate Dóminum**, p. 227.—**Antiphons of Second Veapers**, p. 1357.—**Chapter, Hymn and Verse of the Common in Paschal Time**, p. 210.

*Ant.*—Non turbétur \* cor vestrum, neque formidet; créditis in Deum, et in me crédite: in domo Patris mei mansiónes multae sunt, allelúia, allelúia.

*Ant. at the Magnificat.* John xiv. 1.—Let not your heart be troubled, nor fear; you believe in God, believe also in Me. In My Father's house there are many mansions. Alleluia, alleluia.

## Collect of the Mass.

## MASS.

*Intróitus.*—Clamavérunt, ad te, Dómine, in témpore afflictiónis suae, et tu de coelo exaudísti eos, allelúia, allelúia. *Ps.* Exsultáte justi in Dómino: rectos decet collaudátio. *℣.* Glória Patri.

*Intrott.* 2 Esdras ix. 27.—In the time of their tribulation they cried to Thee, O Lord, and Thou heardest them from heaven, alleluia, alleluia. *Ps. xcvi.* 1. Rejoice in the Lord, ye just: praise becometh the upright. *℣.* Glory be to the Father.

*Orémus.*—Deus, qui nos ánnua Apostolorum tuórum Phllíppi et Jacóbi solemnitate laetíficas: praesta, quaesumus; ut, quorum gaudémus meritis, instruámur exémplic. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who year by year, dost gladden us by the return of the festival-day of Thy holy apostles Philip and James: grant unto us, we beseech Thee, who gain by their merits, to profit likewise by the example they have left us. Through our Lord.

**Epistle: Stabunt justi, p. 244.**

*Allelúia, allelúia.*—*℣.* Confitebúntur coeli mirabilia tua, Dómine: étenim veritátem tuam in ecclésia sanctorum.

*Alleluia, alleluia.* *Ps. lxxxviii.* 6.—*℣.* The heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the church of the saints.

*Allelúia.* *℣.* Tanto témpore vobiscum sum, et non cognovístis me? Phllippe, qui videt me, videt et Patrem meum. *Allelúia.*

*Alleluia.* John xiv. 9.—*℣.* So long a time have I been with you, and have you not known Me? Phillip, he that seeth Me, seeth My Father also. *Alleluia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John. xiv. 1-13.—AT that time, Jesus said to His disciples: Let not your heart be troubled; you believe in God, believe also in Me. In My Father's house there are many mansions. If not, I would have told you, that I go to prepare a place for you. And if I shall go and prepare a place for you, I will come again and will take you to Myself, that where I am you also may be. And whither I go you know, and the way you know. Thomas saith to Him: Lord, we know not whither Thou goest; and how can we know the way? Jesus saith to him: I am the life. No man cometh to the Father, but by Me. If you had known Me, you would without doubt have known My Father also: and from henceforth you shall know Him; and you have seen Him. Philip saith to Him: Lord, show us the Father, and it is enough for us. Jesus saith to him: So long a time have I been with you, and have you not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth the Father also. How sayest thou. Show us the Father? Do you not believe that I am in the Father, and the Father in Me? The words that I speak to you, I speak not of Myself. But the Father Who abideth in Me, He doeth the works. Believe you not that I am in the Father, and the Father in Me? Otherwise, believe for the very works' sake. Amen, amen, I say to you, he that believeth in Me, the works that I do, he also, shall do; and greater than these

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Joánnem.—IN illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Non turbétur cor vestrum. Créditis in Deum, et in me crédite. In domo Patris mei mansiónes multae sunt. Si quo minus dixíssem vobis: Quia vado paráre vobis locum. Et si abiero, et praeprávero vobis locum: Íterum vénio, et accipiam vos ad mēpsum, ut ubi sum ego, et vos sitis. Et quo ego vado scitis, et viam scitis. Dicit et Thomas: Dómine, nescímus quo vadis: et quómo- do póssumus viam scire? Dicit ei Jesus: Ego sum via, véritas, et víta; nemo venit ad Patrem, nisi per me. Si cognovissétis me, et Patrem meum útique cognovissétis: et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum. Dicit ei Philppus: Dómine, osténde nobis Patrem, et súfficiat nobis. Dicit ei Jesus: Tanto tēpore vobiscum sum, et non cognovístis me? Philppe, qui videt me, videt et Patrem. Quómo- do tu dicis: Osténde nobis Patrem? Non créditis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Alióquin propter ópera ipsa crédite. Amen, amen dico vobis, qui credit in me, ópera quae ego fácio, et ipse fáciat, et majóra horum fáciat: quia ego ad Patrem vado. Et quodcúm- que petiérítis Patrem in nómine meo, hoc fáciam.—**Credo.**

shall he do. Because I go to the Father: and whatsoever you shall ask the Father in My name, that will I do.—**Credo.**

**Offertorium.**—Confitebúntur coeli mirabilia tua, Dómine: et veritátem tuam in Ecclésia sanctorum, allelúia, allelúia.

**Secrêta.**—Múnera, Dómine, quae pro Apostolorum tuorum Philippi et Jacóbi solemnitate deférimus, propítius súscipe: et mala ómnia, quae merémur, avérte. Per Dóminum.

**Offertory.**—The heavens shall confess Thy wonders, O Lord; and Thy truth in the Church of the Saints. Alleluia, alleluia.

**Secret.**—Accept, O Lord, the offerings we make on this the festival-day of Thy holy apostles Philip and James: and mercifully turn aside all the evils our sins have deserved. Through our Lord.

**Preface of the Apostles, p. 57.**

**Commúnio.** — Tanto tēpore vobiscum sum, et non cognóvístis me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, allelúia: non credis, quia ego in Patre, et Pater in me est? Allelúia, allelúia.

**Postcommúnio.**—Quaesumus, Dómine, salutáribus repléti mysteriis: ut, quorum solēmnia celebrámus, eórum oratiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

**Communion.**—So long a time have I been with you, and have you not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth My Father also, alleluia; believest thou not that I am in the Father, and the Father in Me? Alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** — Filled, O Lord, with these saving mysteries, we entreat of Thee that we may be succoured by the prayers of the saints whose feast-day we are keeping. Through our Lord.

**SECOND VESPERS**

**Psalms from Common of Apostles, p. 212.**

**Ant.**—1. Dómine \* ostēde nobis Patrem, et súfficit nobis, allelúia.

2. Philippe, \* qui videt me, videt et Patrem meum, allelúia.

3. Tanto tēpore \* vobiscum sum, et non cognóvístis

**Ant. 1.** John xiv. 8.—Lord show unto us the Father, and it sufficeth us. Alleluia.

2. John xiv. 9.—Philip, he that seeth Me, seeth My Father also. Alleluia.

3. John xiv. 9.—So long a time have I been with you, and

you have not known Me? Philip, he that seeth Me, seeth My Father also. Alleluia. | me? Philippe, qui videt me, videt et Patrem meum, allelúia.

4. John xiv. 7.—If you had known Me, you would have known My Father also; and from henceforth you shall know Him, and you have seen Him. Alleluia, alleluia, alleluia. | 4. Si cognovissétis me \* et Patrem meum útique cognovissétis, et ámodo cognoscétis eum, et vidístis eum, allelúia, allelúia, allelúia.

5. John xiv. 15.—If you love Me, keep My commandments. Alleluia, alleluia, alleluia. | 5. Si dilígitis me \* mandáta mea serváte, allelúia, allelúia, allelúia.

**Chapter and Hymn from the Common (P.T.) p. 210. V. p. 212.**

**Ant. at the Magnificat.** John xv. 7.—If you abide in Me, and My words abide in you, whatever you shall ask it shall be done unto you, alleluia, alleluia, alleluia. | **Ant.**—Si manséritis in me \* et verba mea in vobis manserint, quodcúmque petiéritis, fiet vobis, allelúia, allelúia, allelúia.

**Commemoration of St. Athanasius: Antiphon: O Doctor . . .**  
beáte Athanási, p. 263. V. Amávit, p. 255.

MAY 2.

**St. Athanasius, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\*.—Double.**  
*White vestments.*

The Church, still covered with the blood of her martyrs, had, in the fifth century, to sustain the yet more dreadful assaults of heretics. Arius dared to despoil the divine Redeemer of all His glory as Son of God; to make of Him a simple creature only higher in grace than others.

God then raised St. Athanasius, "He fills him with the spirit of wisdom" (*Introit*), and "anoints him as Bishop of Alexandria, with his holy oil" (*Offertory*), for, as an athlete of Christ, he had to preach the Master's truth, at the price of innumerable sacrifices (*Epistle, Gospel*).

In 325, Athanasius was the herald of the illustrious assembly of the 318 bishops who condemned Arius at the Council of Nicaea, proclaiming that Jesus was the Son consubstantial with the Father. That is why he is often represented with a symbol of the Trinity as an emblem. He died in 373 and was named Doctor of the Church.

Let us, like St. Athanasius, affirm the Divinity of Jesus risen again.

MASS.

**Introit.** Ecclus. xv. 5.—In the midst of the Church the Lord | **Intróitus.**—In médio Ecclésiae apéruit os ejus: et implévit

\* See Historical Summary, p. 1010.

eum Dóminus spírítu sapiéntiæ et intelléctus: stolam glória induit eum, alleluia, alleluia. Ps. Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Exáudi, quæsumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Athanásii Confessóris tui atque Pontificis solemnitate deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus Intercedéntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum.

*Léctio Epistolæ* beátis Pauli Apóstoli ad Corínthios. — FRATRES: Non nosmetípsos prædicámus, sed Jesum Christum Dóminum nostrum: nos autem servos vestros per Jesum: quóniam Deus, qui dixit de ténebris lucem splendescere, ipse illúxit in córdibus nostris ad illuminatióem sciéntiæ claritátis Dei, in fácie Christi Jesu. Habémus autem thesáurum istum in vasis fictilibus: ut sublimitas sit virtútis Dei, et non ex nobis. In ómnibus tribulatióem pátimur, sed non angustiámur: aporiamur, sed non destitúimur: persecutióem pátimur, sed non derelínquimur: deijcitur, sed non perimus: semper mortificatióem Jesu in córpore nostro circumferéntes, ut et víta Jesu manifestétur in corpóribus nostris.

opened his mouth: and filled him with the Spirit of wisdom and understanding: He clothed him with a robe of glory. Alleluia, alleluia. Ps. xci.. 2 It is good to give praise to the Lord; and to sing to Thy name O Most High. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Graciously hear our prayers, O Lord, we beseech Thee, which we offer in solemn commemoration of blessed Athanasius, Thy Confessor and bishop; and absolve us from all sins, by the merits of him who served Thee worthily, interceding for us. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 2 Cor. iv. 5-14.—BRETHREN, We preach not ourselves, but Jesus Christ our Lord; and ourselves your servants through Jesus. For God, Who commanded the light to shine out of darkness, hath shined in our hearts, to give the light of the knowledge of the glory of God, in the face of Christ Jesus. But we have this treasure in earthen vessels that the excellency may be of the power of God and not of us. In all things we suffer tribulation, but are not distressed; we are straitened, but are not destitute; we suffer persecution, but are not forsaken; we are cast down, but we perish not; always bearing about in our body the mortification of Jesus, that the life also of Jesus

may be made manifest in our bodies. For we who live are always delivered unto death for Jesus' sake; that the life also of Jesus may be made manifest in our mortal flesh. So then death worketh in us, but life in you. But having the same spirit of faith, as it is written, I believed, for which cause I have spoken; we also believe, for which cause we speak also: knowing that He Who raised up Jesus will raise up us also with Jesus, and place us with you.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cix. 4.—*Ÿ.* Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech.

**Alleluia.** Jas. 1. 12.—Blessed is the man that endureth temptation; for when he hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew x. 23-28.—At that time, Jesus said to His disciples: When they shall persecute you in this city, flee into another. Amen, I say to you, you shall not finish all the cities of Israel till the Son of man come. The disciple is not above the master, nor the servant above his lord. It is enough for the disciple that he be as his master, and the servant as his lord. If they have called the good man of the house Beelzebub, how much more them of his household? Therefore fear them not; for nothing is covered that shall not be revealed; nor hid that shall not

Semper enim nos, qui vivimus, in mortem tradimur propter Jesum: ut et vita Jesu manifestetur in carne nostra mortali. Ergo mors in nobis operatur, vita autem in vobis. Habentes autem eundem spiritum fidei, sicut scriptum est: Credidi, propter quod locutus sum: et nos credimus, propter quod et loquimur: scientes, quoniam qui suscitavit Jesum, et nos cum Jesu suscitabit, et constituet vobiscum.

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech.

*Alleluia.*—*Ÿ.* Beatus vir, qui suffert tentationem: quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae. Alleluia.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.—In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Cum persequuntur vos in civitate ista, fugite in aliam. Amen dico vobis, non consummabitis civitates Israel, donec veniat Filius hominis. Non est discipulus super magistrum, nec servus super dominum suum. Sufficit discipulo, ut sit sicut magister ejus: et servo, sicut dominus ejus. Si patremfamilias Beelzebub vocaverunt: quanto magis domesticos ejus? Ne ergo timeatis eos. Nihil enim est operatum, quod non revelabitur; et occultum, quod non sciatur. Quod dico vobis

in ténébris, dícite in lúmine : et quod in aure audítis, prædicáte super tecta. Et nolíte tímère eos, qui occidunt corpus, ánimam autem non possunt occidere : sed pótius tímète eum, qui potest ánimam et corpus pèrdere in gehénnam.—  
**Credo.**

*Offertórium.* — Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum : manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum, allelúia.

*Secréta.* — Sancti Athanásii Confessóris tui atque Pontificis, quaesumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuæ nos reddat accéptos : ut, per hæc piæ placatiónis officia, et illum beáta retribútió comitétur, et nobis grátiae tuæ dona concíliet. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Quod dico vobis in ténébris, dícite in lúmine, dicit Dóminus : et quod in aure audítis, prædicáte super tecta, allelúia.

*Postcommúnio.* — Deus, fidélium remunerátor animárum : præsta ; ut beáti Athanásii Confessóris tui atque Pontificis, cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.

be known. That which I tell you in the dark, speak ye in the light ; and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops. And fear ye not them that kill the body, and are not able to kill the soul ; but rather fear Him that can destroy both soul and body in hell.—  
**Credo.**

*Offertory.*—I have found David My servant : with My holy oil I have anointed him, and My hand shall strengthen him, alleluia.

*Secret.*—We beseech, O Lord, that the annual solemnity of holy Athanasius, Thy Confessor and bishop, may render us acceptable to Thy mercy ; that by these offices of pious expiation, while a blessed reward attends him, he may procure for us the gifts of Thy grace. Through our Lord.

*Communion.* Matt. x. 27.—That which I tell you in the dark, speak ye in the light, saith the Lord ; and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops, alleluia.

*Postcommunion.* — O God, the rewarder of faithful souls, grant that we may obtain pardon by the prayers of blessed Athanasius, Thy Confessor and bishop, whose venerable festival we celebrate. Through our Lord.



MAY 3.

**The Finding of the Holy Cross.\*—Double of the Second Class.  
Red vestments.**

After the victory gained by Constantine by virtue of the Cross which appeared to him in the skies, and whose sign he reproduced in the Labarum, St. Helen, his mother, went to Jerusalem to try to find the true Cross. At the beginning of the second century, Hadrian had discovered Calvary and the Holy Sepulchre under a terrace of 100 metres in length, on which had been erected a statue of Jupiter and a temple of Venus. The Empress razed them to the ground, and, in digging up the soil, they discovered the nails (*Alleluia*) and the glorious trophy to which we owe "life, salvation and resurrection" (*Introlit.*). The miraculous cure of a woman authenticated the sacred tree (*Collect.*).

St. Helen divided into three the precious wood which had been "worthy to bear the King of Heaven" (*Alleluia*), which had merely been figured by the cross on which the brazen serpent was raised. One part was deposited in Rome in the Church which on this account was called Holy Cross in Jerusalem† the second in Constantinople and the third in Jerusalem, This last relic having been carried off by the Persians and recovered by Heraclius, this emperor solemnly brought it back to Jerusalem on May 3, 628. Covered with gold and precious stones, the Emperor suddenly felt himself stopped by an invincible power. At this sight, Zacharias, Bishop of Jerusalem, told him to imitate the poverty and humility of Jesus bearing His cross. Heraclius thereupon covered his shoulders with a common cloak and without further hindrance went his way. (*Breviary, September 14.*)

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* See Historical Summary, p. 1009.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, K 1. 10.

## FIRST VESPERS.

*As at Second Vespers, except:*

*Ant.*—O Crux \* splendior cunctis astris, mundo célebris, hominibus multum amabilis, sanctior univérsis: quae sola fuisti digna portare taléntum mundi: dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera: salva praeséntem catérvam in tuis hódie láudibus congregá-tam. (*T. P.* Allelúia, allelúia).

*Ant. at the Magnificat.*—O Cross, brighter than all the stars, famed throughout the world, lovely unto men, of all things the most holy, who alone wast worthy to bear the ransom of the world: O sweet tree, O sweet nails, that bear so sweet a burden, deliver the multitude this day assembled in Thy praise. (*P. T.* Alleluia, alleluia.)

**Commemoration of St. Athanasius: Antiphon:** O Doctor . . .  
beáte Athanási, p. 263. *Ÿ.* Justum, p. 262.

## MASS.

*Intróitus.*—Nos autem gloriári opórtet in cruce Dómini nostri Jesu Christi in quo est salus, vita, et resurréctio nostra per quem salváti, et liberáti sumus, allelúia, allelúia. *Ps.* Deus misereátur nostri, et benedícat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. *Ÿ.* Glória Patri.

*Intróit.* Gal. vi. 14.—But it behoves us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ: in Whom is our salvation, life and resurrection: by Whom we are saved, and delivered, alleluia, alleluia. *Ps.* lxxvi. 2. May God have mercy on us and bless us: may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.*—Deus, qui in praeciára salutíferae Crucis Inventioné, passiónis tuae miracula suscitásti: concéde; ut vitális ligni pretío, aetérnae vitae suffrágia consequámur: Qui vivis.

*Collect.*—O God, Who, in the remarkable finding of the saving cross, didst revive the miracles of Thy Passion, grant that by the price of the wood of life, we may obtain the suffrages of life eternal. Who livest and reignest.

*At low Masses only: Commemoration of SS. Alexander and Companions, p. 1368.*

*Lectio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Philippenses. —  
**FRATRES:** Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu:

*Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians ii. 5-11.*—**BRETHREN,** Let this mind be in you, which

was also in Christ Jesus; Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God; but made Himself as nothing, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. He humbled Himself, becoming obedient unto death, even the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above all names: (*Here all kneel down*) that in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth; and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xcv. 10.—*℣.* Say ye among the Gentiles, that the Lord hath reigned from the wood.

**Alleluia.**—*℣.* Sweet the wood, sweet the nails, sweet the load that hangs thereon. to bear up the King and Lord of heaven, no tree was worthy, save thou, O holy cross. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John iii. 1-15.—*At* that time, there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night; and said to Him: Rabbi, we know that Thou art come, a teacher from God; for no man can do these signs which Thou dost, unless God be with him. Jesus answered, and said to him: Amen, amen I say to

qui cum in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem Deo: sed semetipsum exinanivit formam servi accipiens, in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltavit illum: et donavit illi nomen, quod est super omne nomen: (*hic genuflectitur*) ut in nomine Jesu omne genu flectatur coelestium, terrestrium, et infernorum: et omnis lingua confiteatur, quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris.

**Alleluia, alleluia.**—*℣.* Dicite in gentibus, quia Dominus regnavit a ligno.

**Alleluia.**—*℣.* Dulce lignum, dulces clavos, dulcia ferens pondera: quae sola fuisti digna sustinere Regem coelorum, et Dominum. Alleluia.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—*In* illo tempore: Erat homo ex Pharisaeis, Nicodemus nomine, princeps Judaeorum. Hic venit ad Jesum nocte, et dixit ei: Rabbi, scimus quia a Deo venisti magister, nemo enim potest haec signa facere, quae tu facis, nisi fuerit Deus cum eo. Respondit Jesus, et dixit ei: Amen, amen dico tibi, nisi quis renatus fuerit de novo, non potest

videre regnum Dei. Dicit ad eum Nicodémus: Quómodo potest homo nasci, cum sit senex? numquid potest in ventrem matris suae iterato introire, et renásci? Respóndit Jesus: Amen, amen dico tibi, nisi quis renátus fúerit ex aqua, et Spíritu Sancto, non potest introire in regnum Dei. Quod natum est ex carne, caro est: et quod natum est ex spíritu, spíritus est. Non miréris quia dixi tibi: opórtet vos nasci dénuo. Spíritus ubi vult spirat, et vocem ejus audis, sed nescis unde véniat, aut quo vadat: sic est omnis, qui natus est ex spíritu. Respóndit Nicodémus, et dixit ei: Quómodo possunt haec fieri? Respóndit Jesus, et dixit ei: Tu es magister in Israel, et haec ignóras? Amen, amen dico tibi, quia quod scimus lóquimur, et quod vídimus testámur, et testimónium nostrum non accípitis. Si terréna dixi vobis, et non créditis: quómodo, si díxero vobis coeléstia, crédétis? Et nemo ascéndit in coelum nisi qui descendit de coelo, Fílius hóminis, qui est in coelo. Et sicut Móyses exaltávit serpéntem in déserto; ita exaltári opórtet Fílium hóminis: ut omnis qui credit in ipsum, non péreat, sed hábeat vitam aetérnam.—Credo.

And as Moses lifted up the serpent in the desert, so must the Son of man be lifted up; that whosoever believeth in Him may not perish, but may have life everlasting.—Credo.

*Offertórium.*—Déxtera Dómini fecit virtútem, dextera Dómini exaltávit me: non mó-

thee, unless a man be born again, he cannot see the kingdom of God. Nicodemus saith to Him: How can a man be born again, when he is old? can he enter a second time into his mother's womb, and be born again? Jesus answered: Amen, amen I say to thee, unless a man be born again of water and the Holy Ghost, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh, is flesh; and that which is born of the spirit, is spirit. Wonder not that I said to thee; You must be born again. The Spirit breatheth where He will; and thou hearest His voice, but thou knowest not whence He cometh, nor whither He goeth; so is every one that is born of the Spirit. Nicodemus answered, and said to Him: How can these things be done? Jesus answered, and said to him: Art thou a master in Israel, and knowest not these things? Amen, amen I say to thee, that we speak what we know, and we testify what we have seen, and you receive not our testimony. If I have spoken to you earthly things, and you believe not; how will you believe if I shall speak to you heavenly things? And no man hath ascended into heaven, but He that descended from heaven, the Son of man Who is in heaven.

*Offertory.* Ps. cxvii. 16, 17.—The right hand of the Lord hath wrought strength, the right

hand of the Lord hath exalted me; I shall not die, but live, and shall declare the works of the Lord, alleluia.

**Secret.**—Regard in mercy, O Lord, the sacrifice we offer up: for its sake may be spared all the horrors of war, and, escaping the snares set for us by our enemies, may we, under the banner of the holy cross of Thy Son, be established in that peace which Thy protection ensures. Through the same Lord.

*At low Masses, Commemoration of the Holy Martyrs, p. 1368.—  
Præface of the Cross p. 53.*

**Communion.**—By the sign of the cross, deliver us from our enemies, O Thou our God, alleluia.

**Postcommunion.**—Filled now with bread from heaven, and quickened with the cup of the Spirit, we beseech Thee, O Almighty God, to save from the craft of the evil one, those whom Thou hast bidden to take part in the triumph of Thy Divine Son; for it was on the wood of the holy Cross, the instrument of Thy justice, that He wrought

riar, sed vivam, et narrábo ópera Dómini, alleluia.

**Secrêta.**—Sacrificium Dómine, quod tibi immolámus, placátus inténde: ut ab omni nos éruat bellórum nequitia, et per vexillum sanctae Crucis Filii tui, ad conteréndas potestátis advérsae insídias, nos in tuae protectiónis securitáte constítuat. Per eúmdem Dóminum.

**Commúnio.**—Per signum Crucis de inimícis nostris libera nos, Deus noster, alleluia.

**Postcommúnio.**—Repléti almónia coelésti, et spiritáli póculo recreáti, quaesumus, omnipotens Deus: ut ab hoste maligno deféndas, quos per lignum sanctae Crucis Filii tui, arma justítiae pro salúte mundi, triumpháre jussísti. Per eúmdem Dóminum.

*At low Masses, Commemoration of the Holy Martyrs, p. 1369.*

## SECOND VESPERS.

*The First Four Psalms for Sunday, p. 98, and Psalm Laudáte Dóminum, p. 127.*

**Ant. 1.**—O marvellous work of mercy! Death then died when Life died on the tree. (P.T. Alleluia).\*

**Ant. 1.**—O magnum \*pietátis opus! mors mórtua tunc est, in ligno quando mórtua vita fuit. (T.P. Alleluia).\*

\* This verse was read on the Cross in the Baptistery of St. Peter (Sixth century).

2.—Salva nos \* Chryste Salvátor, per virtutem Crucis : qui salvásti Petrum in mari, miserére nobis. (T.P. Allelúia.)

3.—Ecce Crucem Dómini \* fúgite partes advérsae : vicit leo de tribu Juda, radix David. Allelúia.

4. Nos autem \* gloriári opórtet in cruce Dómini nostri Jesu Christi. (T.P. Allelúia.)

5. Per signum Crucis \* de inimícis nostris líbera nos Deus noster. (T.P. Allelúia.)

*Capítulum.*—Fratres : Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu : qui cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se aequálem Deo : sed semetpísimum exinanivit, formam servi accípiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo.

*Hymn : Vexilla Regis—as on Passion Sunday, p. 681, except the sixth verse which is as follows :*

6. \* O crux, ave, spes única, Paschále, quae fers gáudium. Piis adáuge grátiam, Reisque dele crimina.

7. Te, fons salútis, Trínitas, Colláudet omnis spíritus :

2. Save us, O Christ our Saviour, through the power of the Cross. O Thou Who didst save Peter in the sea, have mercy on us. (P.T. Alleluia.)

3. Behold, the Lord's cross. Flee ye that are His enemies, the lion of the tribe of Judah, even the Root of David, hath gained victory, alleluia.

4. But it behoveth us to glory in the cross of our Lord Jesus Christ. (P.T. Alleluia.)

5. By the sign of the cross deliver us from our enemies, O our God. (P.T. Alleluia.)

*Chapter.* Phil. ii. 5.—Brethren, Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus ; Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with God ; but made Himself as nothing, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man.

6. \* Hail Cross ! sole hope of our release, Now in this joyous Paschal time ; Justice in godly souls increase And free the guilty from their crime.

7. To Thee, Eternal Three in One, Let homage meet by all be done :

\* Here all kneel.

As by the Cross Thou dost restore,  
So rule and guide us evermore. Amen.

Quibus Crucis victoriam:  
Largiris, adde praeium.  
Amen.

℣. This sign of the cross shall be in heaven. Alleluia.

℣. Hoc signum Crucis erit in coelo. Alleluia.

℞. When the Lord shall come to judgment. Alleluia.

℞. Cum Dominus ad iudicandum venerit. Alleluia.

**Ant. at the Magnificat.**—He Who broke the power of hell, humbled Himself to the holy cross; He was girded about with power, and the third day He rose again. Alleluia.

*Ant.* — Crucem sanctam subiit, \* qui infernum confrégit: accinctus est potentia, surréxit die tertia. Alleluia.

**Commemoration of St. Monica :** Antiphon : Simile est, p. 300.  
℣. Spécie tua, p. 300.

THE SAME DAY.

**Commemoration of St. Alexander I., POPE, Eventius and Theodulus, MARTYRS, AND OF St. Juvenal, BISHOP, CONFESSOR\***

Alexander governed the Church under the Emperor Hadrian. He prescribed water to be mixed with the wine at Mass on account of the blood and water that flowed from the side of Jesus. His name is inscribed in the Canon of the Mass (Second list, p. 65). He was martyred at the same time as the priests Eventius and Theodulus, in 117, and their bodies rest in Rome, in the church of St. Sabinus, where a Station is held on Ash Wednesday. † St. Juvenal, Bishop of Narni, fell asleep on this day in the peace of Christ risen, towards 377.

Mass : Sancti tui, p. 249, *except* :

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, unto us who keep the natal day of Thy saints Alexander, Eventius, Theodulus and Juvenalis, to be, by virtue of their prayers, saved from the evils which hang over us. Through our Lord.

*Oratio.*—Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui sanctorum tuorum Alexandri, Eventii, Theoduli, atque Juvenalis natalitia colimus; a cunctis malis imminéntibus, eorum intercessionibus liberemur. Per Dominum.

**Secret.**—May thine abundant blessings, O Lord, come down upon this oblation: may it mercifully work out our salvation;

*Secrèta.*—Super has hostias, quaesumus, Domine, benedictio copiosa descendat: quae et sanctificationem nobis cle-

\* See Historical Summary, pp. 1007 and 1010.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, E4 38.

mémenter operétur, et de Sanctórum nos solemnitáte laetificet. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Refécti participatióne múneris sacri, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedéntibus sanctis tuis Alexándro, Evéntio, Theodúlo, et Juvenále, sentiámus efféctum. Per Dóminum.

and may through it, the festival of Thy saints be truly for us a day of great joy. Through our Lord.

*Postcommunion.*—Our strength renewed from having shared in Thy sacred gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of Thy Saints, Alexander, Eventius, Theodulus and Juvenalis, we may ever feel the mighty power of the sacrament we worship. Through our Lord.

## MAY 4.

St. Monica, WIDOW.\*—*Double.*—*White vestments.*

Born in Africa, St. Monica married a pagan whom she converted by her virtues. Having become a widow, she devoted herself to her son, Augustine, whose mind was corrupted by the errors of Manichaeism and his soul by the dissolute manners of Rome. "Night and day she prayed" (*Epistle*) and "she shed for him more tears than other mothers shed over a coffin." †

For above all else she was penetrated by the fear of God (*Introit*), and she knew that the soul, not to be rejected at the last separation of the good from the wicked, must sacrifice itself (*Gospel*). She atoned for the sins of Augustine. "Could you, O Lord, despise the contrite and humble heart of a chaste and sober widow? Could you reject the tears of one who asked not for money, nor for any temporal thing, but only the salvation of her son's soul?"

"God, in His mercy, accepted the tears of charity of blessed Monica" (*Collect*) and these two souls now share in the joy (*Communion*) of Jesus risen again.

St. Monica died at Ostia, in 387.

*Mass*: Cognóvi, p. 304, *except*

*Orémus.*—Deus, moeréntium consolátor et in te sperántium salus, qui beátae Mónicae piás lácrymas in conversiõe filii sui Augustíni misericórditer suscepisti: da nobis utriúsque intervéntu, peccáta nostra deploráre, et grátiae tuae indul-

*Collect.*—O God, the comforter of the sorrowful and the salvation of them that put their trust in Thee, Who, in bringing about the conversion of her son Augustine, had merciful regard to the loving tears of blessed Monica: grant that we, in be-

\* See *Historical Summary*, p. 1010. † *Confessions of St. Augustine*, Book III. ch. 2.

half of whom the one and the other plead, may grieve over our sins and may win grace and pardon from Thee. Through our Lord.

géntiam invenire. Per Dóminum.

**Epistle :** *Viduas honóra*, p. 307.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke vii. 11-16.—**AT** that time, Jesus went into a city called Naim; and there went with Him His disciples, and a great multitude. And when He came nigh to the city, behold a dead man was carried out, the only son of his mother; and she was a widow, and much people in the city were with her. And when the Lord saw her, He had compassion on her, and said to her: Weep not. And He came near, and touched the bier. And they that carried it stood still. And He said: Young man, I say to thee, arise: and he that was dead sat up, and began to speak. And He delivered him to his mother. And there came a fear on them all: and they glorified God, saying: A great prophet is risen up amongst us, and God hath visited His people.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secundum Lucam. — **IN** illo tēpore: Ibat Jesus in civitatem, quae vocatur Naim: et ibant cum eo discipuli ejus, et turba copiosa. Cum autem appropinquaret portae civitatis, ecce defunctus efferebatur filius unicus matris suae: et haec vidua erat: et turba civitatis multa cum illa. Quam cum vidisset Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accessit, et tétigit lóculum. (Hi autem, qui portabant, steterunt.) Et ait: Adolēscens, tibi dico, surge. Et resedit qui erat mortuus, et coepit loqui. Et dedit illum matri suae. Accēpit autem omnes timor: et magnificabant Deum, dicentes: Quia prophéta magnus surrexit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

MAY 5.

**St. Pius V., POPE, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Pius, born at Bosco in Lombardy, entered, at the age of fourteen, the Order of Preachers. As Bishop, Cardinal and Pope (*Introit, Epistle, Communion*), he put to profit the talents entrusted to him by God (*Gospel*).

His pontificate, although short, was one of the most glorious of the sixteenth century. Protestantism had proclaimed the reformation and Islam threatened the West. To remedy the ills under which Christendom

\* See *Historical Summary*, p. 1018.

groaned, St. Pius V. enforced obedience to the decrees of the Council of Trent, published a new edition of the Missal and Breviary and obtained, by the prayers he asked for, the glorious victory won by the Christian forces at Lepanto in 1571. He instituted, on that occasion, the feast of our Lady of Victories which became, later on, the feast of the Most Holy Rosary.

He died on May 5, 1572, reciting the hymn of the Paschal Season.

**Mass :** Státult, p. 255, *except :*

*Orémus.* — Deus, qui ad conteréndos Ecclésiæ tuæ hostes, et ad divínium cultum reparándum, beátum Pium Pontíficem máximum elígere dignátus es : fac nos ipsíus deféndi praesidiis, et ita tuis inhaerére obséquiiis : ut, ómnium hóstium superátis insidiis, perpétua pace laetémur. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who for the overthrowing of the enemies of Thy Church and for the restoring of the beauty of Thy worship, didst advance blessed Pius to the dignity of the supreme pontificate : grant that his prayers be ever our defence, and that we so cling to the observance of Thy commandments, that, escaping all the snares of our enemies, we abide in Thy peace for evermore. Through our Lord.

---

MAY 6.

**St. John before the Latin Gate.\*—Greater Double.—Red vestments.**

Jesus had promised James and John, sons of Zebedee, that they would drink the chalice of His Passion so as to participate in the triumph of His resurrection (*Gospel*).

The Emperor Domitian caused John to be brought to Rome and condemned him to be plunged into a caldron of boiling oil.

But St. John, by a striking miracle, came forth from this torment more healthy and vigorous than before. A Sanctuary was built on this spot near the Latin gate and dedicated to the holy Apostle. There, is held the Station on Passion Saturday. †

**Mass :** Protexisti, p. 243, *except :*

*Orémus.* — Deus, qui conspicias quia nos úndique mala nostra perturbant : praesta, quæsumus ; ut beáti Joánnis Apóstoli tui et Evangelistæ intercessio gloriósa nos prótegat. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who knowest that on every side we are borne down by our sins : deny us not, we entreat of Thee, the safeguard of the glorious intercession of blessed John Thine apostle and evangelist. Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1007 † See Plan of the Stations at Rome, p. 510 G h 17.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xci. 13.—  
 V̄. The just shall flourish like the  
 palm tree; he shall grow up  
 like the cedar of Libanus.

**Alleluia.** Hos. xiv. 6.—V̄.  
 The just shall spring as the lily:  
 and flourish for ever before the  
 Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the holy  
 Gospel according to St. Matthew  
 xx. 20, 23.—At that time, the  
 mother of the sons of Zebedee  
 came to Jesus with her sons,  
 worshipping, and asking some-  
 thing of Him. Who said to her:  
 What wilt thou? She saith to  
 Him: Say that these my two  
 sons may sit, the one on Thy  
 right hand, and the other on  
 Thy left, in Thy kingdom. And  
 Jesus answering said: You  
 know not what you ask, can you  
 drink the chalice that I shall  
 drink? They say to Him: We  
 can. He saith to them: My  
 chalice indeed you shall drink;  
 but to sit on my right or left  
 hand is not mine to give to you,  
 but to them for whom it is pre-  
 pared by My Father.—**Credo.**

**Secret.**—Receive, we beseech  
 Thee, O Lord, these our offer-  
 ings and prayers: cleanse us  
 by virtue of these heavenly  
 mysteries, and graciously hear  
 us. Through our Lord.

**Alleluia, alleluia** V̄. Justus  
 ut palma florébit: sicut cedrus  
 Libani multiplicábitur.

**Alleluia.** V̄. Justus germiná-  
 bit sicut lílium: et florébit in  
 aetérnum ante Dóminum. Alle-  
 luia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii*  
 secundum Matthaëum.—In illo  
 témpore: Accéssit ad Jesum  
 mater filiórum Zebedaei cum  
 filiis suis, adórans, et petens  
 áliquid ab eo. Qui dixit ei:  
 Quid vis? Ait illi: Dic ut séde-  
 ant hi duo filii mei, unus ad  
 dexteram tuam, et unus ad  
 sinistram in regno tuo. Re-  
 spóndens autem Jesus, dixit:  
 Nescítis quid petátis. Potéstis  
 bíbere cálicem, quem ego bibi-  
 túrus sum? Dicunt ei: Póssu-  
 mus. Ait illis: Cálicem quidem  
 meum bibétis: sedére autem  
 ad dexteram meam, vel sinís-  
 tram, non est meum dare vobis,  
 sed quibus parátum est a Patre  
 meo.—**Credo.**

**Secréta.**—Munéribus nostris,  
 quaesumus, Dómine, preci-  
 búisque suscéptis: et coelésti-  
 bus nos munda mystériis, et  
 cleménter exáudi. Per Dómi-  
 num.

**Preface of the Apostles, p. 57.**

**Postcommunion.**—Comforted,  
 O Lord, with bread from heaven,  
 we beg of Thee, by its virtue, to  
 quicken us unto life everlasting.  
 Through our Lord.

**Postcommúnio.**—Refécti,  
 Dómine, pane coelésti: ad vi-  
 tam, quaesumus, nutrámur  
 aetérnam. Per Dóminum.

## MAY 7.

**St. Stanislaus, BISHOP, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

Stanislaus, born in Poland, was made Bishop of Cracow in 1072. He became an object of hatred to Boleslas II., whom he reproached for his tyranny and dissolute life. One day, while he was saying Mass, the Prince rushed at him and slew him (*Collect*). This was in 1079. The Saint is the patron of Poland.

**Mass :** Protexísti, p. 243, *except :*

*Orémus.*—Deus, pro cuius honóre gloriósus Póntifex Stanisláus gládiis impiórum occúbuit : praesta, quaesumus : ut omnes, qui ejus implórant auxíllium, petitiónis suae salutárem consequántur effectum. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, in defence of Whose honour the glorious bishop Stanislaus fell before the sword of the wicked : grant, we beseech Thee, that to all prayers put up to him, there be vouchsafed in all fulness the wished for answer. Through our Lord.

**Secret and Postcommunion,** p. 221.

## MAY 8.

**The Apparition of St. Michael the Archangel.†—Greater double.—White vestments.**

The Easter feasts are those of angelical spirits, for the Resurrection "gives joy" also to the Angels," says St. Gregory, "because in opening heaven to us again, it makes up for the losses which their ranks had sustained." The feast of the apparition of St. Michael, the chief of the celestial hosts, shows forth, in this Paschal Season, all the grandeur of the Saviour's triumph.

St. Michael himself comes to defend us in battle (*Alleluia*). He came down from heaven (*Ibid.*) and appeared in Italy towards 525 under the pontificate of Gelasius I., in Apulia, on the summit of Monte Gargano, near the Adriatic, on the same line as Rome to the west. He requested that a sanctuary should be erected to him where God should be worshipped, in memory of himself and all the angels, and this place became celebrated on account of numerous miracles.

**Mass :** Benedicite Dominum. *As on the Feast of St. Michael, September 29, adding the Allelulas for P.T. at Introit, Offertory and Communion.*

Instead of the *Gradual* and *Allelula* the following is said.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Sancte Michael Archángele, défende nos in prælio : ut non pereámus in treméndo júdicío.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Holy Archangel Michael defend us in battle : that we may not perish in the dreadful judgment.

\* See *Historical Summary*, p. 1012. † *Ibid.*, p. 1010.

**Alleluia.**—*Ÿ.* The sea was shaken, and the earth trembled when the Archangel Michael came down from heaven. Alleluia.

**Alleluia.**—*Ÿ.* Concússum est mare, et contrémuit terra, ubi Archángelus Michael descendit de coelo. Alleluia.

---

MAY 9.

**St. Gregory Nazianzen, BISHOP, CONFESSOR, DOCTOR.\*—**  
*Double.—White vestments.*

Gregory was born at Nazianzus in Cappadocia. He was educated at Athens in all the sciences, at the same time as St. Basil the Great, with whom he was always united in the bonds of a holy friendship. Brothers in their studies, they remained brothers in their monastic life and in the Episcopate. Having become Bishop of Nazianzus and later Patriarch of Constantinople (*Communion*), he was "light which raised on the candlestick sheds its rays on all those who dwell in the house" (*Gospel*). Filled with "the spirit of wisdom and intelligence" (*Introit, Epistle*), his profound knowledge of the Scriptures earned for him the title of Doctor and Theologian, which the Church has confirmed. St. Gregory died in 389.

**Mass :** In médio, p. 263, **and Epistle :** Justus, p. 267.

---

MAY 10.

**St. Antoninus, BISHOP, CONFESSOR.†—***Double.—White vestments.*

At the age of 16 he entered the Order of St. Dominic. Having become Archbishop of Florence (*Communion*), St. Antoninus excelled in his pastoral office by the austerity of his life, his charity and his sacerdotal zeal (*Introit, Epistle, Alleluia*). His prudence earned for him the title of Antoninus of Counsel. He died rich in merits in 1459.

**Mass :** Státuit, p. 255, *except :*

**Collect.**—May the merits, O Lord, of St. Antoninus, Thy confessor and bishop, avail us : and may we who praise Thee because of the wonders Thou didst work in him, have cause ourselves to glory in the mercy Thou shalt show to us. Through our Lord.

**Orátio.** — Sancti Antoníni, Dómine, Confessoris tui atque Pontificis, méritis adjuvémur : ut, sicut te in illo mirábilem praedicámus, ita in nos misericórdem fuisse gloriémur. Per Dóminum.

**Commemoration of SS. Gordian and Epimachus, as below.**

THE SAME DAY.

**SS. Gordian and Epimachus, MARTYRS.‡**

Gordian, a Roman judge, was converted by a holy priest whom Julian, the Apostate, would have liked him to condemn. He was martyred towards 360 and was buried in the crypt where already lay the remains of the martyr St. Epimachus, brought from Alexandria. —

\* See *Historical Summary*, p. 1010. † *Ibid.*, pp. 1014. ‡ *Ibid.*, pp. 1008 and 1010

**Mass :** Sancti tui, p. 249, *except:*

*Orémus.* — Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui beatorum Mátyrum tuorum Gordiáni et Epimáchi solénnia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that the intercession of Thy holy martyrs Gordian and Epimachus, whose feast-day we are keeping, may avail with Thee on our behalf. Through our Lord.

**Epistle :** Post haec, p. 1339.

*Secréta.* — Hóstias tibi, Dómine, beatorum Mátyrum tuorum Gordiáni et Epímachi dicátas méritis, benígnus ássume : et ad perpétuum nobis tribue proveníre subsídium. Per Dóminum.

**Secret.**—Graciously receive, O Lord, the sacred victim, which, relying on the merits of Thy holy martyrs Gordian and Epimachus, we dedicate to Thee : and grant that it may be for us an everlasting help. Through our Lord.

*Postcommúnio.*—Quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui coeléstia aliménta percépimus, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Gordiáno et Epimácho, per haec contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — O Almighty God, vouchsafe, we beseech Thee, that, through the prayers of Thy holy martyrs Gordian and Epimachus, the heavenly food of which we have eaten may be our sure defence in all adversity. Through our Lord.

---

MAY 12.

**SS. Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, MARTYRS.\***

*Semi-double.—Red vestments.*

Nereus and Achilleus, officers of the household of Flavia Domitilla, a niece of the Emperors Titus and Domitian, were baptised by St. Peter. The Gospel praises their faith when it praises that of the officer who obtained the cure of his son and believed in Jesus.

These Saints having inspired Domitilla with the resolution to consecrate her virginity to God, Aurelianus, her betrothed, accused them all three of being Christians, and, out of hatred for Christ, they were put to death under the Emperor Domitian at Terracina (first century). Their bodies rest in Rome in the Church of St. Nereus and Achilleus. †

St. Pancras was arrested in Rome at the age of fourteen and put to death towards 275, under Aurelianus, for having refused to sacrifice to the gods. His constancy earned for him a place among the saints whose joy he shares (*Epistle, Communion*).

\* See Historical Summary, pp. 1007, 1008 and 1009.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, FG g 30.

## MASS.

**Introit.** Ps. xxxii. 1, 19, 20.—Behold the eyes of the Lord are on them that fear Him, hoping in His mercy, alleluia : to deliver their souls from death : for He is our helper and protector, alleluia, alleluia. *℣.* Ibid. 1. Rejoice in the Lord ye just : praise becometh the upright. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—May each year, O Lord, the return of the happy day of the triumph of Thy martyrs, Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, be of solace to us, and ever make us more worthy to minister to Thee. Through our Lord.

**Epistle :** Stabunt justī, p. 244.

**Alleluia, alleluia.**—*℣.* This is the true brotherhood, which overcame the wickedness of the world : it followed Christ, attaining the noble kingdom of heaven.

**Alleluia.**—*℣.* The white-robed army of martyrs praises Thee, O Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John iv. 46-53.—At that time, There was a certain ruler whose son was sick at Capharnaum. He having heard that Jesus was come from Judaea into Galilee, went to Him, and prayed Him to come down and heal his son ; for he was at the point of death. Jesus therefore said to him : Unless you see signs and wonders, you believe not. The

**Intróitus.** — Ecce óculi Dómini super timéntes eum, sperántes in misericórdia ejus, allelúia : ut erípiat a morte ánimas eórum : quóniam adjútor, et protéctor noster est, allelúia, allelúia. Ps. Exsultáte justí In Dómino : rectos decet collaudátió. *℣.* Glória Patri.

**Orémus.**—Semper nos, Dómine, Mártyrum tuórum Nérei, Achíllei, Domitillae atque Pancrátii foveat, quaesumus, beáta solémnitas : et tuo dignos reddat obséquio. Per Dóminum.

**Allelúia, allelúia.**—*℣.* Haec est vera fratérnitas : quae vicit mundi crímina, Christum secúta est, inclýta tenens regna coeléstia.

**Allelúia.** *℣.* Te Mártyrum candidátus laudat exércitus, Dómine. Allelúia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Joánnem.—In illo témpore : Erat quidam régulus, cujus fílius inflrmabátur Caphárnaum. Hic cum audísset quia Jesus adveníret a Judaea in Galillaeam, ábiit ad eum, et rogábat eum ut descénderet, et sanáret fílium ejus : incipiébat enim mori. Dixit ergo Jesus ad eum : Nisi signa et prodígia vidéritis, non créditis. Díxit ad eum régulus : Dó-

mine, descende priusquam moriatur filius meus. Dicit ei Jesus: Vade, filius tuus vivit. Crédidit homo sermóni, quem dixit ei Jesus, et ibat. Jam autem eo descendente, servi occurrerunt ei, et nuntiaverunt dicentes, quia filius ejus viveret. Interrogabat ergo horam ab eis, in qua melius habuerit. Et dixerunt ei: Quia heri hora séptima relinquit eum febris. Cognóvit ergo pater, quia illa hora erat, in qua dixit illi Jesus: Filius tuus vivit: et crédidit ipse, et domus ejus tota.

ruler saith to Him, Lord, come down before that my son die. Jesus saith to him: *Go thy way, thy son liveth.* The man believed the word which Jesus said to him, and went his way. And as he was going down, his servants met him, and they brought word, saying, that his son lived. He asked, therefore, of them the hour wherein he grew better. And they said to him: Yesterday at the seventh hour the fever left him. The father, therefore, knew that it was at the same hour that Jesus said to him: Thy son liveth; and

*himself believed, and his whole house.*

**Offertory:** Confitebuntur, p. 245.

**Secrêta.** — Sanctórum Mártyrum tuórum, quaesumus, Dómine, Nérei, Achillei, Domitillae atque Pancrátii sit tibi grata conféssio: quae et mún-  
era nostra comméndet, et tuam nobis indulgéntiam semper implóret. Per Dóminum.

**Secret.**—May, O Lord, the confession of Thy name by Thy holy martyrs Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, ever be grateful in Thy sight; for its sake may our offerings be approved; and may it ever plead with Thee in our behalf. Through our Lord.

**Commúnio.** — Gaudéte justí in Dómino, alleluia: rectos decet collaudátio, alleluia.

**Communion.** Ps. xxxii. 1.—Rejoice, ye just, in the Lord, alleluia: praise becometh the upright, alleluia.

**Postcommúnio.** — Quaesumus, Dómine: ut beatórum Mártyrum tuórum Nérei, Achillei, Domitillae atque Pancrátii deprecaciónibus, sacraménta sancta, quae súmpsimus, ad tuae nobis proficiant placatiónis augméntum. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May the prayers of Thy blessed martyrs Nereus, Achilleus, Domitilla and Pancras, obtain for us, we beseech Thee, O Lord, that the sacraments we have received, more and more appease Thee in our regard. Through our Lord.

MAY 14.

**St. Boniface, MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

The victory of Jesus risen again and ascended to heaven extends to all the members of His mystical body, who, united to Him as the branches of the vine are to the stem, bear in Him abundance of fruit (*Gospel*). †

Arrested at Tarsus, Boniface " bore himself with much fortitude in presence of his torturers " (*Epistle*). They tore his body with iron hooks, they thrust pointed reeds under his nails, and poured molten lead into his mouth. He was beheaded at Tarsus on May 14, towards 275, under the Emperor Aurelian. His remains were brought to Rome and deposited on Mount Aventine, in the church which took his name.

**Mass :** Protexisti, p. 243, *except :*

**Collect.**—Grant us, O Almighty God, we beseech Thee, that the intercession of Thy holy martyr Boniface, whose feast-day we are keeping, may avail with Thee on our behalf. Through our Lord

*Orémus* — Da, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui beáti Bonifátii Mártiris tui solémnia cólimus, ejus apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

**Secret :** (3) Munéribus, p. 246.—**Postcommunion :** Refécti, p. 247.

\* See Historical Summary, p. 1009.

† This Gospel is part of the discourse of our Lord at the Last Supper, as are also the Gospels of the Sundays after Easter.





MAY 15.

**St. John Baptist de la Salle, CONFESSOR.\***—*Double.*—*White vestments.*

Born at Rheims on April 30, 1651, of an illustrious family, St. John Baptist de la Salle made himself, from childhood, dear to all by the virtues of his soul, the gentleness of his nature and the keenness of his mind. He went to Paris to study theology at the Sorbonne. At 17 he was a Canon of the Cathedral. When he reached priesthood, he offered the Holy Sacrifice with fervent faith and intense love; these never left him when he was at the altar. God had raised him "to give a Christian education to the poor and to confirm youths in the way of truth" (*Collect*). With this object in view he founded a new religious congregation which he called "Brothers of the Christian Schools" and which soon spread throughout the world.

Out of humility and out of love for poverty, he gave up his canonry and gave all he had to the poor (*Epistle*). "Inflamed with zeal for the salvation of souls, he spent himself during his whole life," says the Breviary, "for their greatest good." Assiduously treating himself with rigour, in fastings, flagellations and other austerities, he passed the night in prayer (*Introit*). Such was his manner of life, until, remarkable for every virtue, especially for his obedience, his zeal for the accomplishment of the divine will, his love and devotion towards the Apostolic See, and loaded with merits, he fell asleep in the Lord at Rouen on Good Friday, April 7, 1719, at the age of 68."

After striving to pass his life in the most humble duties, by serving Jesus in little children (*Gospel*), he was called to heaven by the divine Redeemer Whose glory he shares, and Who still blesses his work throughout the world.

"Let us burn with zeal like this saint to procure the glory of God by saving souls, so that we may share his reward in heaven" (*Collect*).

\* See Historical Summary, p. 1016.

This Saint has a proper Mass, which is said in the Institutes of the Brothers of Christian Schools.

Mass : Os justi, p. 270, *except* :

**Collect.**—O God, Who didst raise up the holy confessor John Baptist, for the Christian education of the poor and for the strengthening of the steps of youth in the way of truth ; whom, moreover, Thou hast made to be the father of a new family of Religious : grant us, we beseech Thee, helped by his prayers and example, to burn with zeal for Thy glory in the salvation of souls, and to become worthy of a share in his heavenly crown. Through our Lord.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xviii. 1-5.—At that time the disciples came to Jesus saying : Who thinkest Thou is the greater in the kingdom of Heaven ? And Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them and said : Amen, I say to you, unless you be converted and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven. And he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me.

*Orémus.* — Deus, qui ad christiánam páuperum erudi-tiónem, et ad juvéntam in via veritátis firmándam, sanctum Joánnem Baptistam Confessó-rem excitásti, et novam per eum in Ecclesia familiam collegísti : concéde propítius ; ut ejus intercessióne et exémplo, stúdio glóriæ tuæ in animá-rum salúte fervéntes, ejus in coelis corónæ partícipes fieri valeámus. Per Dóminum.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthæum.—In illo tēpore : Accessérunt discipuli ad Jesum, dicéntes : Quis, putas, major est in regno coelórum ? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit : Amen dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum coelórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno coelórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit.

MAY 16.

**St. Ubaldo**, BISHOP, CONFESSOR.\*—*Semi-double*.—*White vestments*.

Ubaldo, born at Gubbio in Umbria, received episcopal consecration (*Introit, Epístle, Alleluia*) and was obliged by Pope Honorius II. to take the government of that church (*Communion*).

\* See Historical Summary, p. 1012.

After having, under the guidance of the Holy Ghost, by his charity and apostolic zeal, put to full advantage the talents which God had entrusted to him, he piously fell asleep and "entered into the joy of his Lord" (*Gospel*) on Whitsunday evening.

He died in 1160 and his body has remained intact up to our time. Let us ask of this Saint, to whom God gave special power against Satan, to preserve us from all the malice of the devil (*Collect*).

**Mass :** *Státuit*, p. 255, *except* :

*Orémus.* — Auxílium tuum nobis, Dómine, quaesumus, placátus impénde : et, intercessióne beáti Ubáldi Confessóris tui atque Pontificis, contra omnis diáboli nequítias dexteram super nos tuae propitiatiónis exténde. Per Dóminum.

**Collect.**—Graciously, O Lord, vouchsafe to come to our aid : and because of the prayer, in our behalf, of blessed Ubaldu, Thy confessor and bishop, save us from all the craft of the devil, stretching forth in our defence the right hand of Thy mercy. Through our Lord.

---

MAY 17.

**St. Paschal Baylon, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Born in the kingdom of Aragon in Spain, St. Paschal in his childhood tended flocks. At 20, he entered the Order of St. Francis where he became a model of the greatest austerity, of the most complete obedience and of the most perfect seraphic poverty (*Epistle*).

His meditation on the things of God (*Introll*) was so profound that he was absorbed into ecstasies of love. It gave him a knowledge of divine things which enabled him to speak about the most obscure mysteries of the faith. He was especially celebrated for his devotion to the Blessed Sacrament (*Collect*), and would spend hours in prayer before the tabernacle. Pope Leo XIII. declared him protector of all Eucharistic Congresses and works. Like "the servants who await the coming of their master" (*Gospel*), St. Paschal awaited the coming of Jesus at the exact hour he had foretold, May 17, 1592, on Whitsunday, the anniversary of his birth, and he ascended to heaven following the risen Christ.

Let us imitate the love of St. Paschal for the Eucharist "so that we may deserve to draw from this banquet the same abundance of graces which he found there" (*Collect*).

**Mass :** *Os justí*, p. 270, *except* :

*Orémus.*—Deus, qui beátum Paschálem Confessórem tuum mirífica erga córporis et sángu-  
inis tui sacra mystéria dilec-  
tióne decorásti : concéde propi-

**Collect.**—O God, Who didst imbue blessed Paschal, Thy confessor, with wondrous love of the sacred mysteries of Thy body and blood : teach us, like

\* See Historical Summary, p. 1012.

him, to draw fatness of soul from this divine banquet. Who livest and reignest.

tius ; ut, quam ille ex hoc divi-  
no convívio spíritus percépit  
pinguédinem, eámdem et nos  
percípere mereámur : Qui vivis.

---

MAY 18.

**St. Venantius, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

The Church, anxious during this part of the Paschal Cycle to glorify God for the victory of His Son, "consecrates this day by the triumph of the blessed Martyr Venantius" (*Collect*). "Living in Jesus and Jesus in him, he bore much fruit" (*Gospel*), "and was persecuted in order that he should bear still more" (*Ibid.*).

Born at Camerino in Umbria, he was led at the age of fifteen before Antiochus, governor of the town under the Emperor Decius. He was made to suffer cruel torments, but Angels came and assisted him. "His tormentors were touched with repentance by his constancy" (*Epistle*) and many were converted. He was beheaded towards 250. His body lies at Camerino in the church dedicated to him.

"Let us honour the merits of St. Venantius and imitate the constancy of his faith" (*Collect*).

*In P.T. Mass : Protexísti, p. 243, except :*

**Collect.**—O God, Who hast hallowed this day by the triumph of Thy blessed martyr Venantius : graciously listen to the prayers of Thy people, and grant that we who seek to do honour to his merit, may learn from him to be steadfast in the faith. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui hunc diem beáti Venántii Mártiris tui triúmpho consecrásti : exáudi preces pópuli tui, et præsta ; ut, qui ejus mérita venerámur, fidei constántiam imitémur. Per Dóminum.

**Secret.**—May the merits of blessed Venantius render, O Almighty God, this our oblation well-pleasing in Thy sight : may we be helped by his prayers, and may we one day be called to share in his glory. Through our Lord.

*Secréta.* — Hanc oblatiónem, omnípotens Deus, beáti Venántii mérita tibi reddant accéptam : ut, ipsíus subsidiis adjúti, glóriæ ejus consórtes efficiámur. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Most humbly we entreat of Thee, O Lord, that the prayers of blessed Venantius, Thy martyr, may

*Postcommúnio.*—Súmptimus, Dómine, aetérnae vitæ sacraménta, te humíliter deprecán-tes : ut, beáto Venántio Márti-

\* See Historical Summary, p. 1008.

re tuo pro nobis deprecante,  
 véniam nobis concilient, et grá-  
 tiam. Per Dóminum.

avail to win for us Thy forgive-  
 ness and favour, whom Thou  
 hast fed with the sacrament of  
 life everlasting. Through our  
 Lord.

*Out of P.T.:* Mass : In virtúte, p. 222, with Collects above.

MAY 19.

**St. Peter Celestine,** POPE, CONFESSOR.\*—*Double.—White vestments.*

Among all the pastors to whom Jesus, risen again, committed the care of His Church, St. Peter Celestine is the one who most particularly shows forth the virtue of humility, the foundation of all holiness † according to St. Benedict, his father in God. Born in 1221, he retired into the desert when hardly adolescent (*Gospel*), and his virtues soon drew disciples around him. Such was the origin of the branch of the Benedictine Order known since under the name of Celestines, from the name which St. Peter took when he became Pope.

At the age of seventy-two, he was dragged out of his sweet solitude, received full sacerdotal power (*Introit, Epistle*) and occupied the chair of St. Peter (*Communion*), which had been vacant 27 months. Raised to this eminent dignity, he thought himself incapable of bearing such a burden and "placing humility above that elevation" (*Collect*), he voluntarily descended from the pontifical throne. He ended his days in contemplation, which his soul craved for, and died on May 19, in 1296.

Following the example of St. Peter Celestine, let us despise the honours of this world, in order happily to attain possession of the rewards promised to the humble (*Collect*).

Mass : Státuit, p. 255, *except* :

*Orémus* — Deus, qui beátum Petrum Coelestínium ad summi pontificátus ápicem sublimásti quique illum humilitáti post-pónere docuísti : concéde propítius ; ut ejus exémplo cuncta mundi despícere, et ad promíssa humilibus praemia pervenfre feliciter mereámur. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who wast pleased to raise blessed Peter Celestine to the supreme Pontificate, and nevertheless, didst teach him to set before that highest of earthly dignities the practising of the virtue of humility : make us, we beseech Thee, following his example, to care not at all for the high things of this world, and thereby

to ensure for ourselves, the reward Thou hast promised to the humble of heart. Through our Lord.

**Commemoration of St. Pudentiana,** by the Collects of the Mass : Dilexísti, p. 291.

**Gospel :** Ecce nos relíquimus, p. 278.

\* Historical Summary, p. 1013. † Rule of St. Benedict : Chap. 7.

## THE SAME DAY.

**Commemoration of St. Pudentiana, VIRGIN.\***

St. Pudentiana, in this part of the Cycle, participates in the triumph of Christ over the devil, the flesh and the world. The daughter of Pudens, a Roman senator, she and her sister, Praxedes, consecrated their virginity to Jesus. At the death of her father she distributed all her riches to the poor, in agreement with her sister, and she was barely sixteen years old when she was martyred under the Emperor Antoninus. Her remains rest in her house which she had converted into a church. Her grandfather had received St. Peter there and she had placed it at the disposal of Pope Pius I., who celebrated the Holy Mysteries there during the persecution. This is the sanctuary of St. Pudentiana, where the Station of the Tuesday in the Third Week in Lent is held.†

Mass : *Dilexisti*, p. 291.

## MAY 20.

**St. Bernardine of Sienna, CONFESSOR.‡—Semi-double.—White vestments.**

At this season of the year, when Jesus by His triumph has realised His name of Saviour, the Cycle celebrates the Feast of St. Bernardine who was consumed "by the very ardent love of this divine name" (*Collect*).

Born of a noble family of Sienna, St. Bernardine renounced all his possessions. He kept his chastity intact, in spite of the dangers which his handsome features exposed him to. The Church applies to him the words of Holy Scripture: "He had it in his power to violate the commandment of God, and he did not violate it" (*Epistle*). "Not placing his hope in money and treasures" (*Ibid.*) he left all, to follow Christ (*Gospel*), and entered the Order of St. Francis, one of whose glories he is. Travelling through towns and villages, everywhere he preached the name of Jesus (*Collect*) and thereby wrought many miracles.

St. Peter Celestine appeared to him to warn him of his approaching end which came on Ascension Eve, in 1444.

Let us ask God to grant us, through the intercession and merits of St. Bernardine, a great love for the name of Jesus and thereby to kindle in us the flame of divine charity (*Collect*).

Mass : *Os justi*, p. 270, *except* :

<p><b>Collect.</b>—O Lord Jesus, Who didst imbue blessed Bernardine, Thy confessor, with wondrous love of Thy name: moved by</p>	<p><i>Orémus.</i> — Dómine Jesu, qui beáto Bernardíno, Confessóri tuo, exímium sancti nóminis tui amórem tribuísti: ejus, quae-</p>
--	---

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

† See *Plan of the Stations at Rome*, p. 510, G d. 37. The name of Title was bestowed in the first centuries of the Church to places in Rome where the Christians met,

‡ See *Historical Summary*, p. 1014.

sumus, méritis et intercessióne,  
spíritum nobis tuæ dilectiónis  
benígnus infúnde : Qui vivis.

his merits and prayers, gra-  
ciously pour forth, we beseech  
Thee, into our hearts, the spirit  
of love of Thee. Who livest  
and reignest.

Gospel : Ecce nos relínquimus, p. 278.

MAY 25.

**St. Gregory VII., POPE, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Born at Soana in Tuscany, Hildebrand became a monk in the famous Benedictine monastery of Cluny, on which, at the time, depended 2,000 Abbeys. He soon became Prior, and was later elected Abbot of the Monastery of St. Paul beyond the Walls, and made a Cardinal of the Roman Church. At the death of Alexander II, he was elected Pope and took the name of Gregory VII. Thus entrusted with the government of the house of God (*Gospel, Communion*), he participated in the full priesthood of Jesus (*Introit, Epistle*).

At a time when the bishops, mostly simoniacal, were the dependents of lay princes, he strove with such constancy to defend the liberty of the Church (*Collect*) that, as we are assured, no Pontiff since the time of the Apostles undertook more labours for her or fought more courageously for her independence.

While he was saying Mass, a dove was seen to come down on him : the Holy Ghost thereby bore witness of the supernatural views that guided him in the government of the Church. Forced to leave Rome, he died at Salerno in 1085, saying those words, the first of which are from Ps. xlv. : "I have loved justice and have hated iniquity : that is why I die in exile."

Following the example of St. Gregory, let us overcome with courage all adversities (*Collect*).

**Mass :** Státuit, p. 255, *except* :

*Orémus.*—Deus, in te sperántium fortitúdo, qui beátum Gregórium, Confessórem tuum atque Pontíficem, pro tuénda Ecclésiæ libertáte, virtúte constántiæ roborásti : da nobis, ejus exémplo et intercessióne, ómnia adversántia fórtiter superáre. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, the strength of them that put their trust in Thee, Who for the defence of the liberty of Thy Church didst endue blessed Gregory, Thy confessor and bishop, with the virtue of steadfastness : grant, that, helped by his prayers and example, we, too, may bravely overcome whatsoever stands between us and Thee. Through our Lord.

Gospel : Vigílate, p. 261

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

## THE SAME DAY.

**St. Urban I., POPE, MARTYR.\***

It was Pope Urban who baptised Valerian, spouse of St. Cecilia, Tiburtius, brother of Valerian, and Maximus, their gaoler, whom we honoured on April 14. St. Urban was martyred in 230.

**Mass :** Protexisti, p. 243, *except :*

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that the intercession of Thy holy martyr and bishop Urban, whose feast-day we are keeping, avail with Thee on our behalf. Through our Lord.

**Secret.**—May this sacred Victim, O Lord, cleanse us from our sins: and may it hallow Thy servants, to the worthier offering up of the same divine sacrifice. Through our Lord.

**Postcommunion.** — Our strength renewed from having shared in Thy sacred gift, we beseech Thee, O Lord our God, that through the intercession of blessed Urban, Thy martyr and bishop, we may ever feel the mighty power of the sacrament we worship. Through our Lord.

**Orémus.** — Da, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui beati Urbani Martyris tui atque Pontificis solémnia cólimus, ejus apud te intercessiónibus, adjuvémur. Per Dóminum.

**Secréta.**—Haec hóstia, Dómine, quaesumus, emúndet nostra delícta: et ad sacrificium celebrándum, subditórum tibi cópora, mentésque sanctíficet. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Refécti participatióne múneris sacri, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultem, intercedénte beáto Urbáno, Mártire tuo atque Pontífice, sentiámus efféctum. Per Dóminum.

## MAY 26.

**St. Philip Neri, CONFESSOR.†—Double.—White vestments.**

St. Philip, born at Florence in the sixteenth century, left everything to serve the divine Master (*Gospel*), and founded the Congregation of the Oratory.

The Holy Ghost had inflamed him with such love for God (*Introit, Alleluia, Secret*), that the palpitations of his heart broke two of his ribs (*Communion*).

He would spend whole nights in the contemplation of heavenly things, and the Spirit of Truth "taught him true wisdom" (*Epistle*). His conversations with Jesus filled him with such intense joy that he exclaimed: "Enough, Lord, enough!"

\* See *Historical Summary*, p. 1007. † *Ibid.*, p. 1018.

He loved young men: "Amuse yourselves," he said to them, "but do not offend God."

He died in 1595 on the feast of Corpus Christi.

Like St. Philip, with our hearts full of a holy and loving joy, let us run in the way of the commandments of God (*Collect*).

### MASS.

*Introttus.* — *Cáritas Dei difúsa est in córdibus nostris, per inhabitántem Spíritum ejus in nobis. (T.P. Allelúia, allelúia.) Ps. Bénedic ánima mea Dómino: et ómnia quae intra me sunt, nómini sancto ejus. V̄. Glória Patri.*

*Orémus.* — Deus, qui beátum Philippum Confessórem tuum Sanctórum tuórum glória sublimásti: concéde propítius; ut cujus solemnitáte laetámur, ejus virtútum proficiámus exémplo. Per Dóminum.

*Introit.* — Rom. v. 5. The charity of God is poured forth in our hearts, by His Spirit dwelling within us (*P.T. Alleluia, alleluia*). Ps. cii. 1. Bless the Lord, O my soul; and let all that is within me bless His holy name. *V̄.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God; Who hast numbered blessed Philip, Thy confessor, with Thy saints in glory: vouchsafe, we beseech Thee, to us who, with rejoicing, keep his feast-day, to profit by the manifold examples of virtue he has left us. Through our Lord.

### Commemoration of St. Eleutherius: Infirmítatem, p. 216.

*Epístola.* Lécio libri Sapientiae. — OPTAVI, et datus est mihi sensus: et invocávi, et venit in me spíritus sapientiae: et praepósui illam regnis et sédibus, et divítias nihil esse duxi in comparatióne illius: nec comparávi illi lápidem pretiósum: quóniam omne aurum in comparatióne illius, aréna est exígua, et tamquam lutum aestimábitur argéntum in conspéctu illius. Super salútem et spéciem diléxi illam, et propósui pro luce habére illam: quóniam inextinguibile est lumen illius. Venérunt autem mihi ómnia bona páriter cum illa, et innumerábilis honéstas

*Epístle.* Lesson from the Book of Wisdom. Wisd. of Sol. vii. 7-14.—I WISHED, and understanding was given me; and I called, and the spirit of wisdom came upon me; and I preferred her before kingdoms and thrones, and esteemed riches nothing in comparison of her. Neither did I compare unto her any precious stone, for all gold in comparison of her is as a little sand, and silver in respect to her shall be counted as clay. I loved her above health and beauty, and chose to have her instead of light, for her light cannot be put out. Now all good things came to me together with her, and innumer-

able riches through her hands. And I rejoiced in them all; for this wisdom went before me, and I knew not that she was the mother of them all: which I have learned without guile, and communicate without envy, and her riches I hide not; for she is an infinite treasure to men, which they that use become the friends of God, being commended for the gifts of discipline.

**Gradual.** Ps. xxxiii. 12, 6.—Come, children, hearken to me: I will teach you the fear of the Lord. *Ps.* Come ye to Him, and be enlightened: and your faces shall not be confounded.

**Alleluia, alleluia.** Lam. i. 13.—*Ps.* From above He hath sent a fire into my bones, and hath instructed me. Alleluia.

In Paschal Time, in place of the *Gradual*, is said:

*Ps.* xxxviii. 4. My heart grew hot within me, and in my meditation a fire shall flame out. Alleluia.

**Gospel:** Sint lumbi, p. 272.

**Offertory.** Ps. cxviii. 32.—I have run the way of Thy commandments, when Thou didst enlarge my heart. (*P.T.* alleluia.)

**Secret.**—Mercifully regard, we beseech Thee, O Lord, the sacrifice laid upon Thine altar: and may the Holy Ghost enkindle within us that same sacred fire which, in wondrous wise, utterly consumed St. Philip's heart. Through our Lord . . . in the unity of the same.

per manus illius, et laetatus sum in omnibus: quoniam antecedebat me ista sapientia et ignorabam quoniam horum omnium mater est. Quam sine fictione didici, et sine invidia communico, et honestatem illius non abscondo. Infinitus enim thesaurus est hominibus quo qui usi sunt, participes facti sunt, amicitiae Dei, propter disciplinae dona commendati.

*Graduale.* — Venite, filii, audite me: timorem Domini docebo vos. *Ps.* Accedite ad eum, et illuminamini: et facies vestrae non confundentur.

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* De caelo misit ignem in ossibus meis, et erudit me. Alleluia.

*Ps.* Concaluit cor meum intra me: et in meditatione mea exardescet ignis. Alleluia.

*Offertorium.* — Viam mandatorum, tuorum cucurri cum dilatasti cor meum. (*T.P.* Alleluia.)

*Secreta.* — Sacrificiis praesentibus, quaesumus, Domine, intende placatus: et praesta; ut illo nos igne Spiritus Sanctus inflamment, quo beati Philippi cor mirabiliter penetravit. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

**Commemoration of St. Eleutherius:** Múnera, p. 221.

*Commúnio.*—Cor meum et caro mea exsultaverunt, in Deum vivum. (*T.P.* Allelúia.)

*Postcommúnio.* — Coeléstibus, Dómine, pasti delíciis : quaesumus ; ut beáti Philíppi Confessóris tui méritis et imitátione, semper éadem, per quae veráciter vivimus, appetámus. Per Dóminum.

**Communion.** Ps. lxxxiii. 3.—My heart and my flesh have rejoiced in the living God. (*P.T.* Alleluia.)

**Postcommunion.**—Thou hast filled our hearts, O Lord, with the delights of heaven : may the merits and example of blessed Philip, Thy confessor, make us ever to hunger for that food which alone is the true bread of life. Through our Lord.

**Commemoration of St. Eleutherius :** Haec nos, p. 221.

THE SAME DAY.

**St. Eleutherius, POPE, MARTYR.\***

St. Eleutherius governed the Church during the period that followed the persecution of the Emperor Commodus. Faith, at the time, made great progress in the whole world. After a pontificate lasting fifteen years, he died in 185 and was buried in the Vatican Mount near the body of St. Peter.

**Mass :** *In Paschal Time :* Protexisti, p. 243. **Collects of the preceding Mass.**—*Out of Paschal Time :* Státuit, p. 255.

MAY 27.

**St. Bede, The Venerable, CONFESSOR, DOCTOR.†—Double.—**  
*White vestments.*

Born at Yarrow in Northumberland, Bede was committed, as a child, to St. Benedict Biscop, Abbot of the Benedictine monastery at Wearmouth, and became, himself, a son of the great Patriarch of the Monks of the West.

The Holy Ghost filled him with wisdom and intelligence (*Introit*), wherefore his writings, penetrated by holy doctrine (*Epistle*), were read aloud in the churches, even in his lifetime. As it was not permissible to call him Saint, he was called "The Venerable," a title he kept after his death. He was one of the most learned Churchmen in the VIII. century and his name is found among those of the Doctors of the Church.

Not satisfied with teaching men the Law and the Prophets, he also practised the most beautiful virtues (*Gospel*). On the Eve of the Ascension he received the Last Sacraments, embraced his brethren, lay down on the ground upon his hair-cloth, said : Glory be to the Father, the Son and the Holy Ghost, and fell asleep in the Lord on May 27, in 735.

Let us honour Bede, the holy Doctor, that we may always be enlightened by his wisdom and helped by his merits (*Collect*).

\* See *Historical Summary*, p. 1007. † *Ibid.*, p. 1010.

**Mass :** In médio, p. 263, *except :*

**Collect.**—O God, Who by the learning of blessed Bede, Thy confessor and doctor, hast covered Thy church with glory : to us Thy servants mercifully vouchsafe that his wisdom be a guiding light, and his merits a help to salvation. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui Ecclesiam tuam beati Bedae Confessoris tui atque Doctoris eruditione clarificas : concède propitiis famulis tuis ; ejus semper illustrari sapientia et meritis adjuvâri. Per Dôminum.

THE SAME DAY.

**St. John I., POPE, MARTYR.\***

Pope St. John I. (525-526) governed the Church at the time when the Arian King Theodoric ravaged Italy. This king, having artfully enticed him to Ravenna, caused him to be thrown into a dark dungeon where he died. His body was buried at Rome, in the Basilica of St. Peter.

**Mass :** *In P.T.*, Protexisti, p. 243.—*Out of P.T.*, Sacerdôtes, p. 219, *with Collects as above.*

MAY 28.

**St. Augustine of Canterbury, ARCHBISHOP, CONFESSOR.†—**  
*Double.—White vestments.*

The Cycle celebrates to-day the feast of another son of St. Benedict, who, filled with the Holy Ghost, like the Apostles, was sent to Great Britain by St. Gregory (596), with 40 monks of his community, in order to convert to Christ the people of that country (*Collect*).

Wherefore the *Gospel* recalls the seventy-two disciples whom Jesus sent to preach the kingdom of God, and the *Epistle* alludes to the apostolate of St. Paul who was busy night and day preaching the *Gospel* of God.

Received by King Ethelbert, at Canterbury, the capital of his kingdom, Augustine built a monastery there and later on established there his episcopal seat (*Introlt*). The example of his life, added to his preaching and miracles, brought the King over to the true faith, and St. Augustine baptised over ten thousand Englishmen one Christmas Day. He died in 604.

Let us ask God through the intercession of St. Augustine to bring back erring hearts to the unity of Christian truth (*Collect*).

**Mass :** Sacerdôtes tui, p. 259, *except :*

**Collect.**—O God, Who, by means of the preaching and miracle-working of blessed At-

*Orémus.* — Deus, qui Anglorum gentes praedicatione et miraculis beati Augustini Con-

\* See Historical Summary, p. 1010. † *Ibid.*, p. 1011.

fessóris tui atque Pontíficis, verae fidei luce illustrare dignatus es : concéde ; ut, ipso interveniente, errantium corda ad veritatis tuae rédeant unitatem, et nos in tua simus voluntate concordes. Per Dóminum.

and that we ourselves be of will. Through our Lord.

Lectio *Epistolae* beati Pauli Apóstoli ad Thessalonicenses. —FRATRES: Fidúciam habuimus in Deo nostro loqui ad vos Evangelium Dei in multa sollicitudine. Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo, sed sicut probati sumus a Deo, ut crederetur nobis Evangelium : ita loquimur, non quasi hominibus placentes, sed Deo qui probat corda nostra. Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis : neque in occasione avaritiae : Deus testis est : nec quaerentes ab hominibus gloriam, neque a vobis, neque ab aliis ; cum possemus vobis oneri esse ut Christi Apóstoli ; sed facti sumus parvuli in medio vestrum, tamquam si nutrix foveat filios suos. Ita desiderantes vos, cupide volebamus tradere vobis non solum Evangelium Dei, sed etiam animas nostras : quoniam carissimi nobis facti estis. Memores enim estis, fratres, laboris nostri, et fatigationis : nocte ac die operantes, ne quem vestrum gravaremus, praedicavimus in vobis Evangelium Dei.

gustine, Thy confessor and bishop, didst vouchsafe to enlighten the English people with the light of the true faith : moved by his prayers, vouchsafe that the hearts of them that yet wander, may return to Thy truth, which is one, one mind in the doing of Thy

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Thessalonians. 1 Thess. 2-9.—BRETHREN, we had confidence in our God to speak unto you the gospel of God in much carefulness. For our exhortation was not of error, nor of uncleanness, nor in deceit. But, as we were approved by God that the gospel should be committed to us, even so we speak, not as pleasing men, but God, Who proveth our hearts. For neither have we used at any time the speech of flattery, as you know ; nor taken an occasion of covetousness, God is witness : nor sought we glory of men, neither of you, nor of others. Whereas we might have been burdensome to you, as the Apostles of Christ : but we became little ones in the midst of you, as if a nurse should cherish her children : so desirous of you we would gladly impart unto you not only the gospel of God, but also our own souls ; because you were become most dear unto us. For, you remember, brethren, our labour and toil : working night and day lest we should be chargeable to any of you, we preached unto you the gospel of God.

Gospel: Designávit, p. 1346.

**Secret.**—Very humbly, O Lord, on this the festival day of blessed Augustine, Thy confessor and bishop, we offer up our sacrifice to Thee: beseeching that those sheep which have been lost, may once more be gathered into the one fold, to be quickened by this saving food. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Comforted through our having partaken of this life-giving Victim, most humbly, O Lord, we entreat of Thee, that listening to the prayers of blessed Augustine, Thy confessor and bishop, Thou bring about that in every place, day by day, this same Victim be

*Secrēta.* — Sacrificium tibi offerimus, Dómine, in solemnitate beáti Augustíni Pontíficis et Confessóris tui, humíliter deprecántes: ut oves, quae periérunt, ad unum ovíle revérsae, hoc salutári pábulo nutriántur. Per Dóminum.

*Postcommunio.*—Hóstia salutári refécti: te, Dómine, súpplices exorámus; ut eádem, beáti Augustíni interveniēte suffrágio, in omni loco nómini tuo júgiter immolétur. Per Dóminum.

offered up to the glory of Thy

---

MAY 29.

**St. Mary Magdalen dei Pazzi, VIRGIN.\*—Semi-double.—**  
*White vestments.*

Born at Florence (1566) of the illustrious Pazzi family, St. Mary Magdalen, at the age of 10, consecrated her virginity to Christ, Whom she chose as her spouse (*Epistle, Gospel, Communion*). Wherefore God loved her with a love of preference (*Introit*), and made her one of the virgins who form His court of honour (*Offertory*).

She took the Carmelite habit (1584) and subjected herself to frightful mortifications. The Holy Ghost, Who, from heaven, sent Jesus risen again to her, inflamed her with such love that she had to pour fresh water on her burning breast.

She would bitterly deplore that the infidels and sinners were in the way to perdition and offered to endure any torments for their salvation.

Her motto was "Suffer and not die." She died in 1607 and her body which she mortified in every way has remained incorrupt to our day.

**Mass:** *Dilexisti*, p. 291, *except*:

**Collect.**—O God, the lover of chastity, Who wast pleased to enkindle in the heart of blessed

*Orémus.*—Deus, virginitátis amátor, qui beátam Mariám Magdalénam Vírginem, tuo

\* See *Historical Summary*, p. 1016.

amóre succénsun, coeléstibus  
donis decorásti : da ; ut, quam  
festíva celebritáte venerámur,  
puritáte et caritáte imitémur.  
Per Dóminum.

Mary Magdalen, the virgin, a  
fierce fire of love for Thee, and  
to endow her, moreover, with  
heavenly gifts : we beseech  
Thee, enable us, who keep this  
feast-day in her honour, to  
strive after a purity and charity like unto hers. Through our Lord.

---

MAY 30.

**St. Felix, POPE, MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

St. Felix ascended in 269 the throne of Peter to whom Jesus before His Ascension had committed His Church. He commanded Masses to be celebrated over the tombs of martyrs, and it is in remembrance of this prescription that the relics of martyrs are placed in a small cavity of the altar stone, called tomb. The altar, nowadays, has indeed often the shape of a tomb, this being a relic of the "Confession" or underground tomb which is found under the High Altar in Roman basilicas, which is reached by stairs. The custom of uniting the remembrance of martyrs to the sacrifice of the Mass or of Calvary, shows that these martyrs, having entered into the bosom of Jesus (*Gospel*), have found there the strength to confess their faith before their enemies and the grace of being children of the Father (*Epistle*).

St. Felix bore witness to Christ in 274, under the persecution of Aurelian.

**Mass :** *In Paschal Time*, Protexísti, p. 243, with **Collects** of Mass : Státuit, p. 215. (*Out of Paschal Time*, Mass : Státuit, p. 255.)

---

MAY 31

**St. Angela Merici, VIRGIN.†—Double.—White vestments.**

Born at Desenzano, on the Lake of Garda, of pious parents, Angela, from her childhood, ever tried to please Jesus, the Spouse of her soul (*Epistle, Gospel, Communion*). She adopted the rule of the Third Order of St. Francis and united evangelical poverty to the merit of virginity. She "loved justice and hated iniquity" (*Introit*) and subjected her body to the severest austerities to atone for the sins of the world. "The disorders of society," she used to say, "are caused by those in families ; there are few Christian mothers, because the education of young girls is neglected." In consequence of a vision she successfully formed, in 1535, in the Church, a new society of holy virgins (*Collect*). Its object being the Christian education of youth, she placed it under the patronage of St Ursula, the chief of an army of virgins. She died in 1540 at Brescia with the name of Jesus on her lips.

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

† *Ibid.*, p. 1015.

**Mass :** *Dilexisti*, p. 291, *except :*

**Collect.**—O God, Who didst will that blessed Angela should plant, to bring forth flowers in Thy church, a new society of consecrated virgins : grant that, through her intercession, we, too, may live a life guileless as that of the Angels, and by detaching our hearts from the love of the things of earth, be accounted worthy of eternal happiness. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui novum per beátam Angelam sacrárum vírginum collégium in Ecclésia tua floréscere voluísti ; da nobis, ejus intercessióne, angélicis móribus vívere ; ut, terrénis ómnibus abdicátis, gáudiis pérfrui mereámur aetérnis. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Petronilla, by the Collects of the Mass :**  
*Dilexisti*, p. 291.

**Secret.**—May the sacrifice, O Lord, which we offer Thee in remembrance of blessed Angela, both implore for us the pardon of our iniquity, and procure for us the gifts of Thy grace. Through our Lord.

**Secréta.**—Hóstia, Dómine, quam tibi beátæ Angelæ memóriam recoléntes offérimus, et nostræ pravítatis véniam implóret, et grátiae tuæ nobis dona concíliet. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—Refreshed with heavenly food, we suppliantly beseech Thee, O Lord, that by the prayers and example of blessed Angela, being cleansed from all sin, we may be pleasing to Thee both in body and mind. Through our Lord.

**Postcommúnio.**—Coelésti alimónia refécti, súpplices te, Dómine, deprecámur : ut beátæ Angelæ précibus et exémplo, ab omni labe mundáti et corpore tibi placeámus et mente. Per Dóminum.

THE SAME DAY.

**St. Petronilla, VIRGIN.\***

Aurelia Petronilla was the spiritual daughter of the prince of the Apostles in the first century. God delivered her, by sudden death, from the snares laid to imperil her virginity. Her body rests in the Basilica of St. Peter who had taught her the faith. It was near the tomb of St. Petronilla that the daughter of Pepin le Bref was baptised in Rome, and she has always been specially honoured by the kings of France.

**Mass :** *Vultum túum*, p. 294.—**Collects,** from *Mass : Dilexisti*, p. 291.

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

## FEASTS OF JUNE.

JUNE 2.

**SS. Marcellinus, Peter and Erasmus, BISHOPS, MARTYRS.\***

*Simple.—Red vestments.*

The exorcist Peter, sent to prison under the Emperor Diocletian, converted his gaoler and all his family, and brought them to the priest Marcellinus who baptised them. The judge Serenus ordered them both to appear before him and they bore witness to Jesus Christ (*Gospel*). They were condemned to death and, after atrocious torments, were beheaded, towards 303.

Possessing the first fruits of the Holy Ghost, they awaited with sighs the adoption of the children of God and their sufferings nowise compared with the glory which now shines forth in them (*Epistle*). Both Saints are mentioned in the Canon of the Mass (second list, p. 65). We have already seen that the Station of the Saturday in the Second Week of Lent is held in the church dedicated to them.†

St. Erasmus, bishop, one of the "fourteen auxiliary Saints,"‡ lived in the solitudes of Lebanon. Cruelly martyred in Campania under the Emperors Diocletian and Maximian, he obtained in 303 the glorious palm of martyrdom. St. Benedict had a great devotion towards St. Erasmus. He is invoked for internal diseases.

Let us follow with fervour the examples of courage and fortitude of these Holy Martyrs, whose merits are our joy (*Collect*).

### MASS.

*Intróitus.* — Clamavérunt justi, et Dóminus exaudivit eos: et ex ómnibus tribulatió nibus eórum liberávit eos. *Ps.* Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* Ps. xxxiii. 18.—The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles. *Ibid.* 2 I will bless the Lord at all times: His praise shall be ever in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.*—Deus, qui nos ánuua sanctórum Mártyrum tuórum Marcellíni, Petri atque Erásmi solemnité laetíficas: praesta, quaesumus; ut, quorum gaudémus méritis, accendámur exémplicis. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who givest us joy in the annual solemnity of Thy blessed martyrs, Marcellinus, Peter and Erasmus: grant, we beseech Thee, that we may be animated by the examples of those in whose merits we rejoice. Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1009.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G t 24.

‡ See Engraving, July 26, feast of St. Christopher.

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to the Romans viii. 18-23.—**BRETHREN**, I reckon that the sufferings of this time are not worthy to be compared with the glory to come, that shall be revealed in us. For the expectation of the creature waiteth for the revelation of the sons of God. For the creature was made subject to vanity, not willingly, but by reason of Him that made it subject in hope; because the creature also itself shall be delivered from the servitude of corruption, into the liberty of the glory of the children of God. For we know that every creature groaneth, and travaileth in pain, even till now; and not only it, but ourselves also, who have the first fruits of the spirit, even we ourselves groan within ourselves, waiting for the adoption of the sons of God, the redemption of our body.

**Gradual.** Ps. xxxiii. 18, 19.—The just cried, and the Lord heard them, and delivered them out of all their troubles. **℣** The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart: and He will save the humble of spirit.

**Alleluia, alleluia.**—**℣**. I have chosen you out of the world, that ye should go, and bring forth fruit, and that your fruit should endure. Alleluia.

**Gospel:** Cum audieritis, p. 234.

**Offertory.** Ps. xxxi. 11.—Be glad in the Lord, and rejoice ye just; and glory all ye right heart.

**Lectio Epistolae** beati Pauli apostoli ad Romanos.—**FRATRES:** Non sunt condignae passionēs hujus tēporis ad futūram glōriam, quae revelābitur in nobis. Nam expectatio creatūrae revelatiōnem filiōrum Dei exspectat. Vanitati enim creatūra subjēcta est non volens, sed propter eum, qui subjēcit eam in spe: quia et ipsa creatūra liberābitur a servitute corruptiōnis, in libertatem glōriae filiōrum Dei. Scimus enim quod omnis creatūra ingemiscit, et pārturit usque adhuc. Non solum autem illa, sed et nos ipsi primitias spīritus habēntes: et ipsi intra nos gēmimus adoptiōnem filiōrum Dei exspectāntes, redemptiōnem cōrporis nostri.

**Graduale.** — Clamaverunt justī, et Dōminus exaudivit eos: et ex omnibus tribulatiōnibus eōrum liberavit eos. **℣**. Juxta est Dōminus his, qui tribulato sunt corde: et hūmiles spīritu salvabit.

**Alleluia, alleluia.** **℣**. Ego vos elēgi de mundo, ut eātis et fructum afferātis; et fructus vester māneat. Alleluia.

**Offertorium.** — Laetāmini in Dōmino, et exultate justī: et gloriāmini omnes recti corde.

**Secrēta.**—Haec hóstia, quae sumus, Dómine, quam sanctórum Mártyrum tuórum natalítia recenséntes offérimus: et víncula nostrae pravitátis absolvat, et tuae nobis misericórdiae dona conciliet. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Justórum ánimae in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malítiae: visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace.

**Postcommúnio.** — Sacro múnere satiáti, súplices te, Dómine, deprecámur: ut quod débitae servitútis celebrámus officio, salvatiónis tuae sentiámus augméntum. Per Dóminum.

**Secret.**—May this sacred Victim, O Lord, which we offer up in celebration of the natal day of Thy holy martyrs, be to us an assurance both of Thy pardon and of the continuance of Thy gracious favours. Through our Lord.

**Communion.** Wisd. of Sol. iii. 1, 2, 3.—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.

**Postcommunion.**—Filled with Thy sacred gifts, we beseech Thee, O Lord, to suffer us to look upon our having thus been permitted dutifully to minister to Thee, as an assurance of our growth in Thy grace. Through our Lord.

*In Paschal Time, Mass: Sancti tui, p. 249, with Collects and Epistle as before. The Gradual is omitted, and after the first verse of the Alleluia, is said:*

Ÿ. Pretiósá in conspéctu Dómini mors sanctórum ejus. Alleluía.

Ÿ. Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. Alleluia.

---

JUNE 4.

**St. Francis Caracciolo, CONFESSOR\***—*Double—White vestments.*

Francis, of the noble family of Caracciolo, in the Abruzzi, determined, during a severe illness, to devote himself entirely to the service of God, so as to be ready when the Master should come to take him away (*Gospel*).

A letter delivered to him by mistake apprised him of a project of two pious men to found a new religious institute. In this he saw a providential sign and he became one of the founders of the Order of Minor Clerks regular.

\* See Historical Summary, p. 1916.

At his profession he took the name of Francis on account of his devotion to St. Francis of Assisi. To the love of penance he added a great zeal for prayer (*Collect*). Burning with love for the Blessed Sacrament, his heart melted like wax when he was in the presence of the Tabernacle (*Introit*); for there he felt the overflowing sweetness prepared by God for those who fear Him (*Communion*). He died at the age of forty, in 1608, on the Vigil of Corpus Christi, and "although his life was short, he completed a long course, for a spotless life is equivalent to protracted years." (*Epistle*).

Following St. Francis' example, let us pray and reduce our bodies to subjection (*Collect*) so that, burning like him with the fire of charity, we may worthily kneel at the sacred table (*Secret*).

MASS.

**Introit.** Ps. xxi. 15, 68, 10.—My heart is become like wax melting in the midst of my bowels: for the zeal of Thy house hath eaten me up. (*P.T.* Alleluia, alleluia.) Ps. lxxii. 1. How good is God to Israel: to them that are of a right heart. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who didst adorn blessed Francis, the institutor of a new order, with a desire of prayer and a love of penance; grant Thy servants to make such progress by imitating him, that, praying always, and bringing their bodies into subjection, they may deserve to arrive at heavenly glory. Through our Lord.

**Epistle.** Lesson from the Book of Wisdom. Wisd. of Sol. iv. 7-14.—THE just man, if he be prevented with death, shall be in rest. For venerable age is not that of long time, nor counted by the number of years; but the understanding of a man is grey hairs. And a spotless life is old age. He pleased God and was beloved, and living

*Intróitus.*—Factum est cor meum tamquam cera liquescens in médio ventris mei: quóniam zelus domus tuæ comédit me. (*T.P.* Allelúia, allelúia). Ps. Quam bonus Israël Deus: his, qui recto sunt corde. *Ÿ.* Glória Patri

*Orémus.*—Deus, qui beátum Franciscum, novi órdinis institútorem, orándi stúdio et poeniténtiæ amóre decorásti: da fámulis tuis in ejus imitatióne ita proficere; ut, semper orántes et corpus in servitútem redigéntes, ad coeléstem glóriam pervenire mereántur. Per Dóminum.

*Epístola.*—Léctio libri Sapientíæ.—JUSTUS, si morte præoccupátus fúerit, in refrigerio erit. Senéctus enim venerábilis est non diutúrna, neque annórum número computáta: cani autem sunt sensus hóminis, et ætas senectútis vita immaculáta. Placens Deo factus est diléctus, et vivens inter peccatóres translátus est. Raptus est

ne malitia mutaret intellectum ejus, aut ne factio deciperet animam illius. Fascinatio enim nugacitatis obscurat bona, et inconstantia concupiscentiae transvertit sensum sine malitia. Consummatus in brevi explevit tempora multa, placita enim erat Deo anima illius: propter hoc properavit educere illum de medio iniquitatum.

among sinners he was translated. He was taken away lest wickedness should alter his understanding, or deceit beguile his soul. For the bewitching of vanity obscureth good things, and the wandering of concupiscence overturneth the innocent mind. Being made perfect in a short space, he fulfilled a long time. For his soul pleased God: therefore He hastened to bring him out of the midst of iniquities.

*Graduale.* — Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. *Ps.* Sitivit anima mea ad Deum fortem vivum.

*Gradual.* Ps. xli. 2.—As the hart panteth after the fountains of waters, so my soul panteth after Thee, O God. *Ps.* Ibid. 3. My soul hath thirsted after the strong living God.

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Defecit caro mea, et cor meum: Deus cordis mei, et pars mea Deus in aeternum. *Alleluia.*

*Alleluia, alleluia.* Ps. lxxii. 26.—*Ps.* My flesh and my heart hath fainted away: Thou art the God that is my portion for ever. *Alleluia.*

In Paschal Time, in place of the *Gradual* is said:

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Beatus quem elegisti, et assumpsisti: inhabitavit in atriis tuis.

*Alleluia, alleluia.* Ps. lxiv 5.—*Ps.* Blessed is he whom Thou hast chosen and taken to Thee, he shall dwell in Thy courts.

*Alleluia.*—*Ps.* Dispersionem dedit pauperibus: justitia ejus manet in saeculum saeculi. *Alleluia.*

*Alleluia.* Ps. cxi. 9.—*Ps.* He hath distributed, He hath given to the poor, His justice remaineth for ever and ever *Alleluia.*

*Gospel:* Sint lumbi vestri, p. 272.

*Offertorium.*— Justus ut palma florabit; sicut cedrus Libani multiplicabitur. (*T.P.* *Alleluia.*)

*Offertory.* Ps. xci. 13.—The just man shall flourish like the palm-tree: he shall grow up like the cedar of Libanus.

**Secret.** — Enkindle in our hearts, O most merciful Jesus, that fire of love which burned in the heart of blessed Francis, to whose glorious merits we are striving to do honour : and thereby make us worthy to kneel around Thy sacred table. Who livest and reignest.

**Communion.** Ps. xxx. 20.—O how great is the multitude of Thy sweetness, O Lord, which Thou hast hidden from them that fear Thee ! (P.T. Alleluia.)

**Postcommunion.** — May we ever, O Lord, thankfully call to mind, and ever more and more profit by the divine sacrifice we have offered up to Thy majesty on this day, consecrated to the memory of Francis Thy saint. Through our Lord.

**Secrēta.** — Da nobis, clementissime Jesu : ut praeclāra beāti Francisci mérita recolēntes, eodem nos, ac ille, caritātis igne succēnsi, digne in circūitu sacrae hujus mensae tuae esse valeāmus : Qui vivis.

**Commūnio.**—Quam magna multitudo dulcēdinis tuae, Dōmine, quam abscondisti timēntibus te ! (T.P. Alleluia.)

**Postcommūnio** — Sacrosānc-ti sacrificii, quaesumus, Dōmine, quod hōdie in solemnitate beāti Francisci tuae obtulimus majestāti, grata semper in mé-tibus nostris memōria persevéret, et fructus. Per Dōminum.

---

JUNE 5.

**St. Boniface, BISHOP, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

St. Boniface was born in England at the end of the seventh century. He is one of the great glories of the Order of St. Benedict. Gregory II. sent him to Germany where, with a select band of monks, he announced the Good News, as Jesus risen had commanded His Apostles to do, to the people of Hesse, Saxony and Thuringia (*Collect*).

Made a legate of the Apostolic See by Gregory II., he called together several synods, among which was the famous Council of Leptines in the diocese of Cambrai. Appointed Archbishop of Mainz by Pope Zachary, he, by his order, anointed Pepin, King of the Franks.

After the death of St. Willibrord, the Church of Utrecht in Frisia was committed to his care. The Frisians massacred him at Dokkum with thirty of his monks, in June 755. His body was buried in the celebrated Abbey of Fulda which he had founded.

MASS.

**Introit.** Isa. lxxv. 19, 23.— I will rejoice in Jerusalem, and joy in My people, and the voice | **Intrōitus.** — Exsultābo in Jerúsalem, et gaudēbo in pōpulo meo : et non audlētur in eo

\* See Historical Summary, p. 1011.

ultra vox fletus et vox clamóris. Elécti mei non laborábunt frustra, neque generábunt in conturbatióne: quia semen benedictórum Dómini est, et nepótes eórum cum eis. (T.P. Allelúia, allelúia). Ps. Deus, áuribus nostris audívimus: patres nostri narravérunt opus, quod operátus es in diébus eórum. V̄. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui multitudinem populórum, beáti Bonifátii Mártiris tui atque Pontíficis zelo, ad agnitiónem tui nóminis vocáre dignátus es: concede propítius; ut, cujus solémnia cólimus, étiam patrocinia sentiámus. Per Dóminum.

*Epístola.* Lécio libri Sapiéntiæ.—Laudémus viros gloriósos, et paréntes nostros in generatióne sua. Multam glóriam fecit Dóminus magnificéntia, sua a saeculo. Dominántes in potestátibus suis, hómnes magni virtúte, et prudéntia sua praediti, nuntiántes in prophétis dignitátem prophetárum, et imperántes in praesénti pópulo, et virtúte prudéntiæ pópulis sanctíssima verba. In perítia sua requiréntes modos músicos, et narrántes cármina scripturárum. Hómnes dívites in virtúte, pulchritúdinis stúdiúm habéntes: pacificántes in dómibus suis. Omnes isti in generatióne gentis suae glóriam adépti sunt, et in diébus suis

of weeping shall no more be heard in her, nor the voice of crying. My elect shall not labour in vain, nor bring forth in trouble: for they are the seed of the blessed of the Lord, and their posterity with them. (P.T. Alleluia, alleluia.) Ps. xliii. 2. We have heard, O God, with our ears: our fathers have declared to us the work Thou hast wrought in their days. V̄. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who didst vouchsafe by the zeal of blessed Boniface, Thy martyr and bishop, to call a great multitude of peoples to the knowledge of Thy name; enable us, we beseech Thee, who keep this festival day in his honour, to profit by his prayers in our behalf. Through our Lord.

*Epístle.* Lesson from the Book of Ecclesiasticus xlv. 1-15.—LET us praise men of renown and our fathers in their generation. The Lord hath wrought great glory through His magnificence from the beginning. Such as have borne rule in their dominions, men of great power, and endued with their wisdom, showing forth in the prophets: and ruling over the present people, and by the strength of wisdom instructing the people in most holy words. Such as by their skill sought out musical tones, and published canticles of the scriptures. Rich men in virtue, studying beautifulness, living at peace in their houses. All these have gained glory in their genera-

tions, and were praised in their days. They that were born of them have left a name behind them, that their praises might be related: and there are some, of whom there is no memorial: who are perished, as if they had never been: and are born, as if they had never been born, and their children with them. But these were men of mercy, whose godly deeds have not failed: good things continue with their seed; their posterity are a holy inheritance, and their seed hath stood in the covenants. And their children for their sakes remain for ever: their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Let the people show forth their wisdom, and the church declare their praise.

**Gradual.** 1 Pet. iv. 13, 14.—Partaking of the sufferings of Christ rejoice, that when His glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. *Ps.* If you be reproached for the name of Christ, you shall be blessed: for that which is of the honour, glory and power of God, and that which is His spirit resteth upon you.

**Alleluia, alleluia.** Isa. lxvi. 12.—*Ps.* I will bring upon him as it were a river of peace, and as an overflowing torrent the glory. Alleluia.

In Paschal Time, in place of the Gradual is said.

**Alleluia, alleluia.** Ibid. lxvi. 10, 14.—*Ps.* Rejoice with Jerusa-

habéntur in láudibus. Qui de illis nati sunt, rellquerunt nomen narrándi laudes eórum. Et sunt quorum non est memória: perierunt quasi qui non fuerint: et nati sunt, quasi non nati, et filii ipsórum cum ipsis. Sed illi viri misericórdiae sunt, quorum pietátes non defuerunt: cum sémine eórum périment bona, heréditas sancta nepótes eórum, et in testaméntis stetit semen eórum: et filii eórum propter illos usque in aetérnum manent: semen eórum et glória eórum non derelinquétur. Córpora ipsórum in pace sepúlta sunt, et nomen eórum vivit in generatióem et generatióem. Sapiéntiam ipsorum narrent pópuli, et laudem eórum nuntiet Ecclésia.

*Graduale.* — Communicántes Christi passiónibus gaudéte, ut in revelatióne glóriæ ejus gaudéatis exsultántes. *Ps.* Si exprobrámini in nómine Christi, beáti éritis: quóniam quod est honóris, glóriæ, et virtútis Dei, et qui est ejus Spíritus, super vos requiescet.

*Allelúia, allelúia.* *Ps.* Declinábo super eum quasi flúvium pacis, et quasi torrémentem inundántem glóriam. Allelúia.

*Allelúia, allelúia.* *Ps.* Laetámini cum Jerúsalem, et exsul-

táte in ea omnes, qui diligitis  
Dóminum.

*Allelúia.* *Ÿ.* Vidébitis, et  
gaudébit cor vestrum : cognos-  
cétur manus Dómini in servis  
ejus. *Allelúia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi*  
secúndum Matthæum.—IN illo  
témpace : Videns Jesus turbas,  
ascéndit in montem, et cum  
sedísset accessérunt ad eum  
discípuli ejus, et apériens os  
suum docébat eos, dicens :  
Beáti páuperes spírítu : quóniam  
ipsórum est regnum coe-  
lórum. Beáti mites : quóniam  
ipsi possidébunt terram. Beáti  
qui lugent : quóniam ipsi con-  
solabúntur. Beáti qui esúriunt  
et sitiunt justítiam : quóniam  
ipsi saturabúntur. Beáti miseri-  
córdes : quóniam ipsi miseri-  
córdiam consequéntur. Beáti  
mundo corde : quóniam ipsi  
Deum vidébunt. Beáti pacífici :  
quóniam filii Dei vocabúntur.  
Beáti qui persecutiónem pati-  
úntur propter justítiam : quóniam  
ipsórum est regnum coe-  
lórum. Beáti estis cum male-  
dixerint vobis, et persecúti vos  
fúerint, et dixerint omne mal-  
um advérsus vos, mentiéntes,  
propter me : gaudéte, et exultá-  
táte, quóniam merces vestra  
copiósá est in coelis.—*Credo.*

*Offertórium.* — Benedícam  
Dóminum, qui tríbuit mihi in-  
tellectum : providébam Deum  
in conspéctu meo semper, quóniam  
a dextris est mihi ne comóvear.  
(*T.P.* *Allelúia.*)

lem, and be glad with her, all  
you that love the Lord.

*Allelúia.*—*Ÿ.* You shall see,  
and your heart shall rejoice :  
the hand of the Lord shall be  
known to His servants. *Alle-  
luia.*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew  
v. 1-12.—AT that time Jesus  
seeing the multitudes, went up  
into a mountain ; and when He  
was sat down, His disciples  
came unto Him. And opening  
His mouth, He taught them,  
saying : Blessed are the poor  
in spirit ; for theirs is the king-  
dom of heaven. Blessed are the  
meek ; for they shall possess  
the land. Blessed are they  
that mourn ; for they shall be  
comforted. Blessed are they  
that hunger and thirst after  
justice : for they shall have their  
fill. Blessed are the clean of  
heart ; for they shall see God.  
Blessed are the peace-makers ;  
for they shall be called the  
children of God. Blessed are  
they that suffer persecution for  
justice sake ; for theirs is the  
kingdom of heaven. Blessed  
are ye when they shall revile  
you, and persecute you, and  
speak all that is evil against  
you, untruly, for My sake : be  
glad and rejoice, for your reward  
is very great in heaven.—*Credo.*

*Offertory.* Ps. xv. 7, 8.—I will  
bless the Lord Who hath given  
me understanding : I set the  
Lord always in my sight ; for  
He is at my right hand, that I  
be not moved. (*P.T.* *Alleluia.*)

**Secret.** — May, we beseech Thee, O Lord, Thine abundant blessing come down upon this our sacrifice: may that blessing in Thy mercy, work out our sanctification, and make us to recall with rejoicing of heart this feast of St. Boniface, Thy martyr and bishop. Through our Lord.

**Communion.** Apoc. iii. 21.— To him that shall overcome, I will give to sit with Me in My throne: as I also have overcome, and am set down with My Father in His throne. (*P.T. Alleluia.*)

**Postcommunion.** — Thou hast sanctified us, O Lord, by this mystery of salvation: let not, we beseech Thee, at any time fail us the intercession of St. Boniface, Thy martyr and bishop, whom, in Thy goodness, Thou hast set over us to be our advocate in heaven. Through our Lord.

**Secreta.** — Super has hóstias, Dómine, quaesumus, benedictio copiósa descéndat: quae et sanctificatióem nostram misericórditer operétur: et de sancti Bonifátii Mártyris tui atque Pontificis fáciat solenmitáte gaudére. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Qui vícerit, dabo ei sedére mecum in throno meo: sicut et ego vici, et sedi cum Patre meo in throno ejus. (*T.P. Alleluia.*)

**Postcommúnio.**—Sanctificáti, Dómine, salutári mystério: quaesumus; ut nobis sancti Bonifátii Mártyris tui atque Pontificis pia non desit orátio, cujus nos donásti patrocínio gubernári. Per Dóminum.





JUNE 6.

**St. Norbert, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Norbert, born in 1080 at Xanten near Cologne, was educated at the Emperor's Court. One day when he was riding accompanied by a servant, he was surprised by a hurricane. Like St. Paul, on the way to Damascus, he heard a voice calling him to the service of the Church. At this moment a crash of thunder threw him to the ground. He got up again, determined to consecrate himself to God. Having been admitted to holy orders, he devoted himself entirely to preaching the word of God (*Collect*).

Later on, guided by the Holy Ghost, Who continually sanctifies the Church through the centuries, he chose a retreat in a deserted spot, called Prémontré, not far from Soissons, and founded there the Order which bears this name (*Collect*). At the death of this holy Founder, this new family numbered at this place alone over one thousand Canons regular. St. Norbert shared the full priesthood of Christ, being anointed Archbishop of Magdeburg (*Introit, Epistle, Gradual, Offertory*). He helped Pope Innocent II. to triumph over the anti-pope Anacletus and was the friend of St. Bernard.

After having put to full profit the talents with which God had entrusted him for the government of his religious family and diocese (*Gospel, Communion*), "This man of God," says the breviary, "full of the Holy Ghost and laden with merits, fell asleep in the Lord, A.D. 1134."

Let us ask of God "to practise what St. Norbert taught by word and by example" (*Collect*).

**Mass :** Státuit, p. 255, *except :*

<p><i>Orémus.</i>—Deus, qui beátum Norbertum, Confessórem tuum atque Pontificem, verbi tui</p>	<p><b>Collect.</b>—O God, Who didst raise up blessed Norbert, Thy confessor and bishop, to be a</p>
--	---

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

powerful preacher of Thy word, and through him didst bestow fresh spiritual offspring upon Thy church: for the sake of his merits, grant, we beseech Thee, that Thy grace may strengthen us to put in practice the lessons he, both by word and by work, has taught us. Through our Lord.

praecónem exímium effecísti, et per eum Ecclésiám tuam nova prole fecundásti: praesta, quaesumus; ut, ejúsdem suffragántibus méritis, quod ore simul et ópere dócuit, te adjuvánte, exercére, valeámus. Per Dóminum.

---

JUNE 9.

**SS. Primus and Felician, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

Primus and Felician were Romans. Brothers by blood, they became brothers still more when, having been called to bear much fruit (*Offertory*), they confessed their faith in Jesus Christ. Accused and arrested under Diocletian and Maximian, they were, in spite of their great age, cast into prison.

The Holy Ghost filled them "with His virtue and His strength" (*Offertory*). Giving them the breast-plate of justice and the impenetrable shield of equity (*Epistle*), He made them experience how sweet is the yoke of the Lord, which they had taken upon themselves, and how light is His burden (*Gospel*).

The constancy of Felician was first put to the test. Nailed by his hands and feet to the trunk of a tree, he remained hanging there for three days, without eating or drinking. They then tried to make his brother believe that he had sacrificed to the idols, but Primus declared that he knew Felician was happy in the midst of his sufferings and that he would remain united to him in martyrdom. "This is," as the *Alleluia* sings, "the true brotherhood which has triumphed over the criminal world." The pretor then ordered that molten lead should be poured into his mouth, in presence of his brother.

They were led to the amphitheatre, but the lions who were to devour them crouched at their feet. So they were beheaded (286).

Their names live as centuries roll on (*Introit*), for they have received in heaven, from the hand of the Lord, a kingdom of glory and a crown of sparkling beauty (*Epistle*).

Let us join, in heart, the faithful of Rome who, on this day, honour the precious remains of these two martyrs at the Church of St. Stephen on Mount Coelius.†

*Out of Paschal Time, Mass:* Sapiéntiam, p. 235, *except:*

**Collect.**—Make us, we beseech Thee, O Lord, ever to keep in a worthy manner, the feast of

**Orémus.**—Fac nos, quaesumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Primi et Felici-

\* See Historical Summary, p. 1009.

† See Plan of the Stations at Rome, p. 510, G f 12.

áni semper festa sectári : quorum suffrágiis protectiónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

Thy holy martyrs Primus and Felician : and may their loving intercession enable us to feel, that Thy compassionate hand is at all times stretched out to protect us. Through our Lord.

*Graduale.* — Confitebúntur coeli mirabília tua, Dómine : étenim veritátem tuam in Ecclésia sanctórum. *Ÿ.* Misericórdias tuas, Dómine, in aetérnum cantábo, in generatióne et progénie.

*Gradual.* Ps. lxxxviii. 6, 2.—The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the church of the saints. *Ÿ.* Thy mercy, O Lord, I will sing for ever, to generation and generation.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Haec est vera fratérnitas, quæ vicit mundi crímina : Christum secúta, est, inclyta tenens regna coeléstia. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.*—This is the true brotherhood which overcame the wickedness of the world ; it followed Christ, attaining the noble kingdom of heaven. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi* secúndum Matthaëum.—In illo témpore : Respóndens Jesus, dixit : Confíteor tibi, Pater, Dómine coeli et terræ, quia abscondisti hæc a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita Pater : quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi tráditá sunt a Patre meo. Et nemo novit Fílium, nisi Pater : neque Patrem quis novit, nisi Fílius, et cui volúerit Fílius reveláre. Veníte ad me omnes, qui laborátis, et oneráti estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et díscite a me, quia mitis sum, et húmilis corde : et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xi. 25-30.—At that time, Jesus answered, and said : I praise Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to little ones. Yea, Father ; for so it hath seemed good in Thy sight. All things are delivered to Me by My Father ; and no one knoweth the Son, but the Father ; neither doth anyone know the Father, but the Son, and he to whom it shall please the Son to reveal Him. Come to Me, all you that labour, and are burdened ; and I will refresh you. Take up My yoke upon you, and learn of Me, because I am meek, and humble of heart ; and you shall

find rest to your souls ; for My yoke is sweet and My burden light.

**Offertory.** Ps. lxxvii. 36.—God is wonderful in His saints: the God of Israel is He Who will give power and strength to His people, blessed be God. Alleluia.

**Secret.**—May the sacrifice, O Lord, which we are about to offer up in memory of the precious death of Thy holy martyrs, appease Thy wrath; may it wash away our sins, and may it lead Thee to listen graciously to the prayers of Thy servants. Through our Lord.

**Communion.** John xv. 16.—I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit, and your fruit should remain.

**Postcommunion.** — O Almighty God, we beseech Thee, that our having had part in Thy heavenly mysteries, on this solemn festival of Thy holy martyrs, Primus and Felician, may be to us an assurance of Thy merciful forgiveness. Through our Lord.

*In Paschal Time, Mass: Sancti tui, p. 249, with Collects and Gospel as above.*

The *Gradual* is omitted. The *Alleluia* is said and as second verse:

Ÿ. The white-robed army of martyrs praiseth Thee, O Lord. Alleluia.

**Offertorium.**—Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israël, ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus, alleluia.

**Secrêta.**—Fiat tibi, quaesumus, Dômine, hôstia sacranda placabilis, pretiôsi celebritate martyrii quae et peccata nostra purificet, et tuorum tibi vota conciliet famulorum. Per Dôminum.

**Commûnio.** — Ego vos elégi de mundo, ut eatis, et fructum afferatis; et fructus vester maneat.

**Postcommûnio.** — Quaesumus, omnipotens Deus: ut sanctorum Mârtyrum tuorum Primî et Feliciâni coeléstibus mystériis celebrata solémnitas, indulgéntiam nobis tuae propitiatiônis acquirat. Per Dôminum.

Ÿ. Te Mârtyrum candidatus laudat exercitus, Dômine. Alleluia.

JUNE 10.

**St. Margaret, QUEEN OF SCOTLAND.\*—Semi-double.—White vestments.**

Margaret, Queen of Scotland, was descended from the English kings by her father and from the Caesars by her mother. Like the prudent

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

woman, mentioned in the *Epistle*, the practice of Christian virtues made her still more illustrious.

Filled with the fear of God (*Introit*), she subjected herself to fearful mortifications and by her example she brought the King, her husband, to a better life and her subjects to more Christian morals. She brought up her eight children with such piety that several of them led a life of high perfection. Nothing, however, was more admirable in her than her ardent charity towards her neighbour (*Collect*). She was called the mother of orphans and the treasurer of the poor of Jesus Christ. Such was the price at which she bought the precious pearl of the Kingdom of Heaven (*Gospel*).

Purified by six months of bodily suffering, she gave up her soul to God in 1093 at Edinburgh. The holiness of her life and numerous miracles wrought after her death have made her worship celebrated in the whole world. She was chosen by Clement X. as patron of the Scottish nation over which she had reigned for thirty years.

Let us admire the work of the Holy Ghost in the soul of the holy queen whom He chose for the furtherance of Christ's Kingdom in Scotland and let us invoke her for the return of Scotland to Roman unity.

Mass : Cognóvi, p. 304, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui beatam Margaritam regnam eximia in pauperes caritate mirabilem effecisti : da ; ut ejus intercessione et exemplo, tua in cordibus nostris caritas júgiter augeatur. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who didst imbue the blessed Queen Margaret with a spirit of singular charity in regard to Thy poor : grant that, through her prayers and example, in our hearts likewise Thy charity may more and more deeply take root. Through our Lord.

---

JUNE 11.

**St. Barnabas, APOSTLE.\*—Greater-double.—Red vestments.**

The Church, founded by Jesus and filled with the Holy Ghost at Pentecost, was to spread throughout the world. When St. Paul, after his long retreat in Arabia, came to Jerusalem for the first time after his conversion, and wished to submit to the approval of Peter the mission to the Gentiles committed to him by the Master Himself, it was St. Barnabas who presented him to the Apostles.

"A good man and full of the Holy Ghost" (*Epistle*) St. Barnabas evangelised, during twelve years, with St. Paul, the pagans in the island of Cyprus and in a great number of towns and countries (*Gradual*). Wherefore the Church honours him as an Apostle and the liturgy applies to him the words of Jesus announcing to the twelve that having been established as princes over the whole earth (*Offertory*), they would be seated on thrones to judge the twelve tribes of Israel (*Communion*). Having separated

\* See *Historical Summary*, p. 1004.

from St. Paul, he returned to Cyprus where the Jews of Salamis plotted against him. Remembering then the words of the Master Who sent His Apostles like sheep in the midst of wolves (*Gospel*), he said to the faithful: "The wolf only attacks the shepherd first to throw himself next upon the flock. Be firm in the faith." The Holy Ghost dictated to him the words he had to say to the Jews (*Gospel*); but they stoned him as a blasphemer. He was buried with the Gospel of St. Matthew which he had copied with his own hand. His name is mentioned in the Canon of the Mass immediately after that of St. Mathias (second list, p. 65).\*

Let us imitate the Apostolic spirit of St. Barnabas whose soul was all inflamed with the ardours of the Holy Ghost.

### MASS.

**Introit.** Ps. cxxxviii. 17.—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable; their principality is exceedingly strengthened. *Ibid.* i. 2. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Intróitus.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti me, tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**—O God, Who givest us joy by the merits and intercession of blessed Barnabas, Thy apostle, mercifully grant that we, who beg blessings of Thee through him, may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord.

*Orémus.*—Deus, qui nos beáti Bárnabae Apóstoli tui méritis et intercessióne laetificas: concede propítius; ut, qui tua per eum beneficia póscimus, dono tuae grátiae consequámur. Per Dóminum.

**Epistle.** Lesson from the Acts of the Apostles xi. 21-26, xiii. 1-3.—IN those days, a great number of believers at Antioch were converted to the Lord; and the tidings came to the ears of the Church that was at Jerusalem touching these things, and they sent Barnabas as far as Antioch: who, when

*Epístola.* Lécitio Actuum Apóstolorum.—IN diébus illis: Multus númerus credéntium Antiochiæ convérsus est ad Dóminum. Pervénit autem sermo ad aures ecclésiæ, quæ erat Jerosólymis, super istis: et misérunt Bárnabam usque ad Antiochiám. Qui cum pervénisset, et vidísset

\* In the "Communicantes" figure eleven of the apostles chosen by our Lord Himself and St. Paul whom the Church does not separate from St. Peter.—St. Mathias and St. Barnabas are mentioned at the "*nobis quoque peccatoribus*" because they were called to the Apostleship after the death of the Saviour. There are then altogether fourteen apostles mentioned in the two places, just as during the year there are feasts of fourteen apostles.

grátiam Dei, gavisus est : et hortabátur omnes in propósito cordis permanére in Dómino : quia erat vir bonus, et plenus Spíritu Sancto, et fide. Et appósita est multa turba Dómino. Proféctus est autem Bárnabas Tarsum, ut quaereret Saulum : quem cum invenísset, perdúxit Antiochíam. Et annum totum conversáti sunt ibi in ecclésia : et docuérunt turbam multam, ita ut cognominaréntur primum Antiochíae discípuli, Christiáni. Erant autem in ecclésia, quae erat Antiochíae, prophétae et doctóres, in quibus Bárnabis et Simon, qui vocabátur Niger, et Lúcius Cyrenénsis, et Mánahen, qui erat Heródis Tetrárchae collactáneus, et Saulus. Ministrántibus autem illis Dómino, et jejunántibus, dixit illis Spíritus Sanctus : Segregáte mihi Saulum, et Bárnabam in opus, ad quod assúmpsi eos. Tunc jejunántes et orántes, imponentésque eis manus, dimsiérunt illos.

hands upon them, sent them away.

*Graduale.*—In omnem terram exívit sonus eórum : et in fines orbis terrae verba eórum. *℣.* Coeli enarrant glórlam Dei : et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

*Allelúia, allelúia.* — *℣.* Ego vos elégi de mundo, ut eátis, et fructum afferátis, et fructus vester máneat. Allelúia.

he was come, and had seen the grace of God, rejoiced : and he exhorted them all with purpose of heart to continue in the Lord : *for he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith.* And a great multitude was added to the Lord. And Barnabas went to Tarsus, to seek Saul ; whom, when he had found, he brought to Antioch. And they conversed there in the Church a whole year ; and they taught a great multitude ; so that at Antioch the disciples were first named Christians. Now there were in the Church which was at Antioch, prophets and doctors, among whom was Barnabas, and Simon, who was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manahen, who was the foster-brother of Herod the Tetrarch, and Saul. And as they were ministering to the Lord, and fasting, the Holy Ghost said to them : *Separate me Saul and Barnabas, for the work whereunto I have taken them.* Then they fasting and praying, and imposing their

*Gradual.* Ps. xviii. 5, 2.— Their sound went forth into all the earth ; and their words to the ends of the world. *℣.* The heavens show forth the glory of God ; and the firmament declareth the work of His hands.

*Allelúia, allelúia.* John xv. 16.—*℣.* I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit ; and your fruit should remain. *Allelúia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew x. 16-22.—At that time, Jesus said to His disciples: Behold I send you as sheep in the midst of wolves. Be ye therefore wise as serpents, and simple as doves. But beware of men: for they will deliver you up in councils, and they will scourge you in their synagogues. And you shall be brought before governors, and before kings, for My sake, for a testimony to them and to the Gentiles. But when they shall deliver you up, take no thought how, or what, to speak; for it shall be given you in that hour what to speak: for it is not you that speak, but the Spirit of your Father that speaketh in you. The brother also shall deliver up the brother to death, and the father the son; and the children shall rise up against the parents, and shall put them to death; and you shall be hated by all men for My name's sake: but he that shall persevere to the end, he shall be saved.—**Credo.**

**Offertory.** Ps. xlv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

**Secret.**—Sanctify, O Lord, the gifts we offer, and by the intercession of blessed Barnabas, Thy apostle, cleanse us by them from the stains of our sins. Through our Lord.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.*—In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ecce ego mitto vos sicut oves in medio luporum. Estote ergo prudentes sicut serpentes, et simplices sicut columbae. Cavete autem ab hominibus. Tradent enim vos in conciliis et in synagogis suis flagellabunt vos: et ad praesides, et ad reges ducemini propter me in testimonium illis, et gentibus. Cum autem tradent vos, nolite cogitare quomodo, aut quid loquamini: dabitur enim vobis in illa hora quid loquamini. Non enim vos estis qui loquimini, sed Spiritus Patris vestri, qui loquitur in vobis. Tradet autem frater fratrem in mortem, et pater filium: et insurgent filii in parentes, et morte eos afficient: et eritis odio omnibus propter nomen meum: qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.—**Credo.**

**Offertorium.** — Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

**Secreta.**—Munera, Domine, oblata sanctifica, et intercedente beato Barnaba Apostolo tuo, nos per haec a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

*Commúnio.*—Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, iudicántes duódecim tribus Israël.

**Communion.** Matt. xix. 28.—You, who have followed Me, shall sit on seats, judging the twelve tribes of Israel.

*Postcommúnio.*—Súpplíces te rogámus, omnípotens Deus : ut, quos tuis réficis sacraméntis, intercedénte beáto Bárnaba Apóstolo tuo, tibi étiam plácitis móribus dignánter tribuas deservíre. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — We humbly beseech Thee, O Almighty God, that, by the intercession of blessed Barnabas, Thy apostle, Thou wouldst enable those to serve Thee worthily, whom Thou dost refresh by Thy sacraments. Through our Lord.

*In Paschal Time, the Mass : Protexísti is said, p. 243, with Collects, Epistle and Gospel as above.*

---

JUNE 12

**St. John of St. Facundus, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. John was born at San Facondo in Spain and his youth was spent in a Benedictine monastery. Favoured by the Holy Ghost with a marvellous gift for peace-making (*Collect*), from childhood he exhorted other children to concord. During the civil war he preached for peace in Salamanca and succeeded in putting an end to factions there.

He distributed his rich revenues among the poor (*Epistle*) and devoted his time to works of charity, to prayer and to the contemplation of divine wisdom (*Introll*).

In order to be ready when the Master came to fetch him (*Gospel*) he entered the Order of St. Augustine, where he was distinguished for his extraordinary devotion during Holy Mass. He died in 1470, crying out : " Lord, I place all my confidence in Thee at this last hour, and into Thy hands I commit my soul."

Let us ask the Holy Ghost, author of peace, and source of divine charity, to fill us with the love and spirit of reconciliation of which St. John gave us the example, so that we may never be separated from Jesus (*Collect*).

**Mass :** Os justí, p. 270, *except :*

*Orémus.*—Deus, auctor pacis et amátor caritátis, qui beátum Joánnem Confessórem tuum mirífica dissidéntes componéndi grátia decorásti : ejus méritis et intercessióne concéde ; ut, in

**Collect.**—O God, the author of peace, and lover of charity, Who didst adorn blessed John, Thy confessor, with a wonderful grace for reconciling those at variance ; grant by his merits

\* See Historical Summary, p. 1014.

and intercession, that, being established in Thy charity, we may not by any temptations be separated from Thee. Through our Lord.

tua caritate firmati, nullis a tentationibus separémur. Per Dóminum.

THE SAME DAY.

**SS. Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, MARTYRS.\***

These Saints, Roman soldiers, noble by birth and illustrious by their virtues, became Christians under Diocletian. Arrested and cast into prison, they were condemned to death and beheaded. Their bodies were thrown to the wild beasts who respected them, and were buried with honour by the Christians.

**Mass :** Intret, p. 232.

**Collect.**—May, O Lord, our keeping this festival in honour of the natal-day of Thy holy martyrs, Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, shed brightness on our lives : and may such high place in glory as their un-failing excellence won for them, be to us the reward of the devout service we pay Thee. Through our Lord.

*Orémus.* — Sanctórum Mártyrum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii, quaesumus, Dómine, natalítia nobis votíva resplédeant : et, quod illis contulit excelléntia sempitérna, frúctibus nostrae devotiónis accréscať. Per Dóminum.

**Secret.**—We venerate, O Lord, this day, the blood shed by Thy holy martyrs ; and in their honour we offer up this solemn sacrifice in which are rehearsed the miracles of Thy grace, by which so great a victory was won. Through our Lord.

*Secréta.* — Pro sanctórum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii sánguine venerádo, hóstias tibi, Dómine solémniter immolámus, tua mirabilia pertractátes : per quem talis est perfécta victória. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who year by year keep the festival-day of Thy holy martyrs Basilides, Cyrinus, Nabor and Nazarius, may at all times profit by the prayers they put up to Thee on our behalf. Through our Lord.

*Postcommúnio.*—Semper, Dómine sanctórum Mártyrum tuórum Basílidis, Cyríni, Náboris atque Nazárii solémnia celebrátes : praesta, quaesumus ; ut eórum patrocímia júgiter sentiámus. Per Dóminum.

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

JUNE 13.

**St. Antony of Padua, CONFESSOR.**—*Double.\*—White vestments.*

"Always present and living in the Church, the Holy Ghost raised up, in the 13th century, the sons of Dominic and of Francis" writes Dom Guéranger. These new hosts, organised for new needs, threw themselves into the arena, pursuing heretics, thundering against vice, mixing with the people whom they enrolled in crowds in their third orders, the assured refuge of Christian life. Of all the sons of the patriarch of Assisi, the best known, the most powerful before God and men, is Antony, whose feast we are celebrating." †

Born at Lisbon, of noble parents, he despised all riches (*Gospel*). Full of the Holy Ghost, Who transformed the Apostles, he entered the religious host so as to be able to fight for the faith and to be ready when the Master came (*Gospel*).

Living a retired life in Tuscany, he gave himself up to divine contemplation (*Introit*); he then received the mission to preach the *Gospel*. The wisdom of his doctrine and his eloquence caused him to be called the Ark of the Testament and the Hammer of Heretics. A year before his death he came to Padua where, loaded with merits, he died at the age of thirty-five in 1231, and was established by Jesus over all His riches (*Communion*).

Remembering how Antony recovered, by divine intervention, a sacred book that had been stolen from him, let us ask this Saint not only to make us recover earthly and perishable things, but also to obtain for us the spiritual help by which we may deserve to enjoy eternal riches (*Collect*).

**Mass:** Os justi, p. 270, *except*:

*Orémus.* — Ecclésiám tuam, Deus, beáti Antónii Confessoris tui solémnitas votíva lætíficet: ut spirítuálibus semper muniá-tur auxiliis, et gáudiis pérfrui mereá-tur aetérnis. Per Dómi-num.

**Collect.**—May the votive solemnity of blessed Antony, Thy confessor, give joy to Thy Church, O God; that it may be ever defended by spiritual assistance, and deserve to possess eternal joys. Through our Lord.

**Epistle:** Spectáculum facti, p. 274.

After the *Gradual*, p. 267, in place of *V. Beatus vir*, is said:

*V.* Amávit eum Dóminus, et ornávit eum: stolam glóriæ induit eum. Alleluía.

*V.* Ecclus. xlv. 9.—The Lord loved him, and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

*Secreta.* — Praesens oblátio fiat, Dómine, pópulo tuo salutaris: pro quo dignátus es

**Secret.**—May this sacrifice, O Lord, avail Thy people unto salvation: since it is for their

\* See, *Historical Summary*, p. 1013.

† *Liturgical Year*, June 13.

sake that Thou hast vouchsafed to offer Thyself to the Father, a living victim. Who, with the same God the Father and the Holy Ghost.

Patri tuo te vivéntem hóstiám immoláre: Qui cum eódem Deo Patre, et Spíritu sancto vivis et regnas Deus, per ómnia saecula saeculórum.

**Postcommunion.**— Being filled with divine gifts, we beseech Thee, O Lord, that by the merits and intercession of blessed Antony, Thy confessor, we may experience the effect of the salutary sacrifice. Through our Lord.

*Postcommúnio.*—Divínis, Dómine, munéribus satiáti: quaesumus; ut beáti Antónii Confessóris tui méritis et intercessióne, salutáris sacrificii sentiámus efféctum. Per Dóminum.

---

JUNE 14.

**St. Basil the Great, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\*—**  
*Double.—White vestments.*

St. Basil was born at Caesarea in Cappadocia. After having completed his studies at Constantinople and Athens with his intimate friend Gregory of Nazianzen, he renounced the world, left his family (*Gospel*), and embraced monastic life in the province of Pontus. Like full seasoned salt (*Gospel*), he gave to his teaching the full flavour of the *Gospel* and nourished with holy Truth the people of Caesarea committed to his care (*Communion*).

He was the author of the famous rule which bears his name; it was praised by St. Benedict and is still observed by the monks of the East. The Holy Ghost filled him with His divine wisdom and with intelligence (*Introit*): when, therefore, he wrote against those who rebelled against the sound doctrine (*Epistle*), he attacked the Arians, who denied the divinity of Jesus Christ and prepared the triumph of orthodoxy over the error of the Macedonians by firmly establishing the Catholic dogma regarding the Holy Ghost.

He is one of the four great Doctors of the East. He died in 379.

Let us ask St. Basil to fill us with his faith in the divinity of the third Person of the Holy Trinity, and to deliver us from sin (*Offertory*) which hinders the working of the Holy Ghost in our souls.

**Mass:** In médio, p. 263, *except*:

**Collect.**—Graciously hear, we beseech Thee, O Lord, the prayers we offer Thee on this festival-day of blessed Basil, Thy confessor and bishop: he deserved to render Thee a

*Orémus.*—Exáudi, quaesumus, Dómine, preces nostras, quas in beáti Basílii Confessóris tui atque Pontíficis solemnitáte deférimus: et, qui tibi digne méruit famulári, ejus interce-

\* See Historical Summary, p. 1010.

déntibus méritis, ab ómnibus nos absólve peccátis. Per Dóminum. | worthy service; may his merits appeal to Thee to free us from all our sins. Through our Lord.

At the end of the *Gradual* : *Os Justi*, in place of *Ÿ*. *Amavit*, is said :

*Ÿ*. Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum. Alleluía. | *Ÿ*. Ps. lxxxviii. 21.—I have found David My servant : with My holy oil I have anointed him. Alleluia.

**Gospel** : Si quis venit, p. 217, to which is added :

Bonum est sal. Si autem sal evanúerit, in quo condiétur ? Neque in terram, neque in sterquilínium útile est, sed foras mittétur. Qui habet aures audiéndi, áudiat.—**Credo**. | Salt is good : but if the salt shall lose its savour, wherewith shall it be seasoned ? It is neither profitable for the land, nor for the dunghill, but shall be cast out. He that hath ears to hear, let him hear.—**Credo**.

*Offertórium*.—Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus. | **Offertory**. Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him, and in My name shall his horn be exalted.

*Secréta*.—Sancti Basilií Conféssóris tui atque Pontificis, quaesumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuæ nos reddat accéptos : ut, per hæc pia placatiónis officia, et illum beáta retribútio comitétur, et nobis grátiae tuæ dona concíliet. Per Dóminum. | **Secret**.—May the festival we keep year by year in honour of blessed Basil, Thy confessor and bishop, make us pleasing, O Lord, to Thy loving kindness, and, by virtue of this devout service of propitiation, while assuring him his happy reward, obtain for us the gifts of Thy grace. Through our Lord

*Commúnio*.—Fidélis servus et prudens, quem constitúit dóminus super familiam suam : ut det illis in témpore tritici mensúram. | **Communion**. Luke xii. 42.—A faithful and wise servant, whom the Lord hath set over His family, to give them their measure of wheat in due season.

*Postcommúnio*.—Deus, fidélium remunerátor animárum : praesta ; ut beáti Basilií Conféssóris tui atque Pontificis, | **Postcommunion**. — O God, the rewarder of faithful souls, grant through the prayers of blessed Basil, Thy confessor and

bishop, whose venerable feast-day we are celebrating, we may receive the pardon of our sins. Through our Lord.	cujus venerándam celebrámus festivitátem, précibus indulgéntiam consequámur. Per Dóminum.
--	---

---

JUNE 15.

**SS. Vitus, Modestus and Crescentia, MARTYRS.\*—Simple.—**  
*Red vestments.*

Vitus, also called Guy, belonged to an illustrious Sicilian family. His father (unknown to whom he had been baptised), having delivered him to the judge Valerian to be scourged, was struck blind. The prayers of the Saint obtained his recovery but did not convert him. Vitus was then saved from his father's cruelty by Modestus, his tutor, and by Crescentia his nurse who took him to another part of the country. There his holiness became so famous that Diocletian had recourse to him to deliver his son tormented by the devil. Guy healed him (*Gospel*). But the ungrateful prince having failed to induce the Saint to worship the false gods, caused him to be arrested with Modestus and Crescentia. They were plunged into a caldron of molten lead and flaming resin and were then quartered. After having tested them like gold in the furnace (*Epistle*), God delivered them from all these sufferings (*Introit*) and rejoiced them by giving them a place of honour at the heavenly banquet (*Gradual*). They died in 303. St. Vitus is one of the fourteen auxiliary saints.†

Let us have recourse to St. Vitus, to be preserved from the bite of mad dogs and from the sad disease which bears his name. He will obtain for us great docility towards the Holy Ghost, in order that we do good in all liberty, humility and charity (*Collect*).

Mass : *Introit, Multae tribulationes*, p. 1445.

<b>Collect.</b> —Grant to Thy Church, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy martyrs, Vitus, Modestus and Crescentia, not to be proud-minded, but to make progress in Thy sight by pleasing humility; that despising what is evil, it may exercise with free charity the things which are right. Through our Lord.	<b>Orémus.</b> —Da Ecclésiæ tuæ, quaesumus, Dómine, sanctis Martyribus tuis Vito, Modésto atque Crescéntia intercedéntibus, supérbe non sápere, sed tibi plácita humilitáte proficere : ut, prava despiciens, quaecúmque recta sunt, líbera exérceat caritáte. Per Dóminum.
--	---

Epistle : *Justórum ánimæ*, p. 233.

<b>Gradual.</b> Ps. cxlix. 5, 1.—The saints shall rejoice in glory :	<b>Graduále.</b> — Exsultábunt sancti in glória : laetabúntur in
--	--

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

† See Engraving, July 25, feast of St. Christopher.

cubilibus suis. *Ps.* Cantáte Dómino cánticum novum: laus ejus in ecclésia sanctorum.

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Sancti tui, Dómine, benedícet te: glóriam regni tui dicent. *Alleluia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secundum Lucam.—In illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Qui vos audit, me audit: et qui vos spernit, me spernit. Qui autem me spernit, spernit eum qui misit me. Révési sunt autem septuaginta duo cum gaudio, dicétes: Dómine, étiam daemónia subjiciúntur nobis in nómine tuo. Et ait illis: Vidébam sátanam sicut fulgar de coelo cadéntem. Ecce dedi vobis potestátem calcáandi supra serpétes et scorplónes, et super omnem virtútem inimíci: et nihil vobis nocébit. Verúmtamen in hoc nolíte gaudére, quia spíritus vobis subjiciúntur: gaudéte autem, quod nómina vestra scripta sunt in coelis.

*Offertórium.* — Mirábilis Deus in sanctis suis: Deus Israél ipse dabit virtútem et fortitudinem plebis suae; benedíctus Deus.

*Secréta.* — Sicut glóriam divínae poténtiae múnera pro Sanctis oblata testántur: sic nobis efféctum, Dómine, tuae salvatiónis impéndant. Per Dóminum.

they shall be joyful in their beds. *Ps.* Sing ye to the Lord a new canticle: let His praise be in the Church of the saints.

*Alleluia, alleluia.* Ps. cxliv. 10, 11.—*Ps.* Thy saints shall bless Thee, O Lord, they shall speak of the glory of Thy kingdom. *Alleluia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke x. 16-20.—At that time, Jesus said to His disciples: He that heareth you, heareth Me; and he that despiseth you, despiseth Me; and he that despiseth Me, despiseth Him that sent Me. And the seventy-two returned with joy, saying: Lord, the devils also are subject to us in Thy name: and He said to them: I saw Satan like lightning falling from heaven. Behold, I have given you power to tread upon serpents, and scorpions, and upon all the power of the enemy: and nothing shall hurt you. But yet rejoice not in this, that spirits are subject to you; but rejoice in this, that your names are written in heaven.

*Offertory.* Ps. lxxvii. 36.—God is wonderful in His saints, the God of Israel is He Who will give power and strength to His people: blessed be God.

*Secret.*—The offering we lay before Thee, O Lord, in honour of Thy saints, bears witness to Thine Almighty power: may it ensure to us the happiness which it is Thine to bestow. Through our Lord.

**Communion.** Wisd. of Sol. iii. 1, 2, 3.—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die; but they are in peace.

**Postcommunion.** — Thy solemn blessing, O Lord, now rests upon us. Through the prayers of Thy holy martyrs Vitus, Modestus and Crescentia, may the healing sacrament we have received avail us in body and in soul.

**Commúnio.** — Justórum áni mae in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum máltitiae: visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace.

**Postcommúnio.** — Repléti, Dómine, benedictióne solémni: quaesumus; ut per intercessiónem sanctórum Mártyrum tuórum Viti, Modésti et Crescéntiae, medicína sacraménti et corpóribus nostris prosit, et méntibus. Per Dóminum.

*In Paschal Time, Mass: Sancti tui, p. 249, with Collects and Gospel as above.*

---

JUNE 18.

**St. Ephrem, DEACON, CONFESSOR, DOCTOR,\*—Double.—White vestments.**

St. Ephrem was born at Nisibis in Mesopotamia and was one of the lights of the Church (*Gospel*). His father, a pagan priest, cast him from his home. He then lived as a hermit in the desert and was ordained Deacon of Edessa (*Communion*). Led by the Holy Ghost to Caesarea in Cappadocia, he saw St. Basil there. In order to refute the numerous errors which were being spread by the prayers and canticles of the heretics, he wrote poems and Christian hymns, celebrating the mysteries of the lives of Christ, the Blessed Virgin and the Saints. That is why he is called "the harp of the Holy Ghost." He always had a great devotion to Our Lady. He died at Edessa in 379 under the Emperor Valens. Benedict XV. proclaimed him a Doctor of the universal Church (*Collect*).

Let us ask God, through the intercession of St. Ephrem, to defend His Church against the snares of error and perverseness (*Collect*).

**Mass:** In médio, p. 263, *except*:

**Collect.**—O God, Who hast willed to enlighten Thy Church by the wondrous learning and excellent merits of the life of blessed Ephrem Thy confessor and doctor: we suppliantly beseech Thee that at his inter-

**Orémus.** — Deus, qui Ecclésiám tuam beati Ephraem Confessoris tui et Doctoris mira eruditóne et praecláris vitae méritis illustráre voluísti: te súpplices exorámus; ut, ipso intercedente, eam advérsus

\* See *Historical Summary*, p. 1017.

erróris et pravitatís insídias perénni tua virtúte deféndas. Per Dóminum.	cession Thou mayest defend it by Thine everlasting power against the snares of error and wickedness. Through our Lord.
---	---

Commemoration of SS. Mark and Marcellianus, from the next Mass.

THE SAME DAY.

**SS. Mark and Marcellianus, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

Brothers by birth, St. Mark and Marcellianus were brothers especially because they generously shed their blood for the sake of Christ (*Alleluia*). Persecuted for their faith, like the Prophets and the Apostles (*Gospel*), they were arrested under the Emperor Diocletian and were nailed by the feet to a post where they remained hanging.

The Holy Ghost, Who filled their hearts with the holy love of God and the hope of an eternal reward, sustained them in their torments (*Epistle*) and protected them in their tribulations (*Introit*). "Never," they exclaimed, "have we enjoyed such delights as those we feel in suffering for Jesus Christ."

After a day and night of suffering, they were pierced with arrows, in A.D. 286, and their souls "delivered like the sparrow from the bird-catcher's net" (*Offertory*) entered for ever "into the kingdom which had been prepared for them from the beginning of the world" (*Communion*).

On this day, the anniversary of the heavenly birth of these two Holy Martyrs, let us ask God, through their intercession, to deliver us from all the ills that threaten us (*Collect*).

Mass : Introit : Salus autem, p. 238.

*Orémus.* — Praesta, quæsumus, omnipotens Deus, ut, qui sanctorum Mátyrum tuorum Marci et Marcelliani natalitia cõlinus; a cunctis malis imminentibus eorum intercessiõibus liberémur. Per Dóminum.

*Collect.*—Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we who celebrate the birthday of Thy holy martyrs Mark and Marcellianus, may, through their intercession, be delivered from all the evils that are ready to fall upon us. Through our Lord.

Lectio *Epistolæ* beati Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES: Justificáti ex fide, pacem habeamus ad Deum per Dóminum nostrum Jesum Christum: per quem et habémus accéssum per fidem in grátiam istam, in

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Romans v. 1-5.—BRETHREN, being justified by faith, let us have peace with God, through our Lord Jesus Christ; by whom also we have access through

\* See Historical Summary p. 1900.

faith into His grace, wherein we stand, and glory in the hope of the glory of the sons of God. And not only so, but we glory also in tribulations; knowing that tribulation worketh patience, and patience trial, and trial hope, and hope confoundeth not; because the charity of God is poured forth in our hearts by the Holy Ghost Who is given to us.

**Gradual.**—The souls of the just are in the hand of God; and the torment of malice shall not touch them. *Ps.* In the sight of the unwise they seemed to die: but they are in peace.

**Alleluia, alleluia.**—This is the true brotherhood, which conquered the wickedness of the world: it followed Christ, and possesses the noble kingdom of heaven.

✠ Continuation of the holy Gospel, according to St. Luke xi. 47-51.—At that time, Jesus said to the Scribes and Pharisees: Woe to you who build the monuments of the prophets: and your fathers killed them. Truly you bear witness that you consent to the doings of your fathers: for they indeed killed them, and you build their sepulchres. For this cause also the wisdom of God said, I will send to them prophets and apostles, and some of them they will kill and persecute. That the blood of all prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required

qua stamus, et gloriámur in spe glóriæ fillórum Dei. Non solum autem, sed et gloriámur in tribulatióibus: sciétes quod tribulatio paciéntiam operátur, paciéntia autem probatiónem, probatio vero spem, spes autem non confúndit: quia caritas Dei diffúsa est in córdibus nostris per Spíritum sanctum, qui datus est nobis.

**Graduale.**—Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malitiæ. *Ps.* Visi sunt óculis insipiéntium mori: illi autem sunt in pace.

**Alleluia, alleluia.**— *Ps.* Haec est vera fraternitas, quæ vicit mundi crimina: Christum secúta est, Inclyta tenens regna coeléstia.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Lucam.—In illo tēpore: Dicébat Jesus Scribis et Pharisæis: Vae vobis, qui aedificátis monuménta Prophetárum: patres autem vestri occidérunt illos. Profécto testificámini quod conséntitis opéribus patrum vestrórum quóniam ipsi quidem eos occidérunt, vos autem aedificátis eórum sepúlcrá. Proptérea et sapiéntia Dei dixit: Mittam ad illos Prophétas, et Apóstolos, et ex illis occidént, et persecuéntur: ut inquirátur sanguis ómnium Prophetárum, qui effúsus est a constitutióne mundi a generatióne ista, a ságuine Abel us-

que ad sanguinem Zacharæ, qui périit inter altáre et aedem. Ita dico vobis, requirétur ab hac generatióne.

*Offertórium.*—Anima nostra, sicut passer erépta est de láqueo venántium : láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus.

*Secréta.*—Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica : et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Marco et Marcelliano, per éadem nos placátus inténde. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Amen dico vobis, quod uni ex mínimis meis fecístis, mihi fecístis : venite benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum ab initio sæculi.

*Postcommúnio.* — Salutáris tui, Dómine, múnere satiáti, súpplices exorámus : ut, cujus lætámur gustu, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Marco et Marcelliano, renovémur effectú. Per Dóminum.

of this generation ; from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who was slain between the altar and the temple. Yea, I say to you, it shall be required of this generation.

*Offertory.* Ps. cxxiii. 7.—Our soul hath been delivered, as a sparrow out of the snare of the fowlers : the snare is broken, and we are delivered.

*Secret.*—Sanctify, O Lord, the offerings devoted to Thee, and by the intercession of Thy holy martyrs, Mark and Marcellianus, by the same look favourably upon us. Through our Lord.

*Communion.* Matt. xxv. 40, 34.—Amen, I say to you : what you did to one of my least, you did to Me : Come, ye blessed of My Father, possess the kingdom prepared for you from the beginning of the world.

*Postcommunion.* — We who have been filled with the gift of Thy salvation, humbly beseech Thee, O Lord, that, by the intercession of Thy holy martyrs Mark and Marcellianus, we may be renewed by the fruit of that which we delight to taste. Through our Lord.

*In Paschal Time, Mass :* Sancti tui, p. 249, with Collects, Alleluia and Gospel as above. *To the Alleluia is added :* Te Mártyrum, p. 239.

JUNE 19.

**St. Juliana Falconieri, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

Born at Florence in 1270, of the illustrious family of Falconieri, Juliana, from childhood, gave such signs of holiness that her uncle St. Alexis

\* See Historical Summary, p. 1014.

Falconieri declared to her mother that she had given birth to an angel. Never in the course of her life did she raise her eyes to look at a man's face, and to hear sin spoken of made her tremble (*Introit*).

At the age of 15, she solemnly consecrated her virginity to God (*Epistle, Gospel*). "O Juliana, only longing for the nuptials of the heavenly Lamb, you leave your paternal roof and conduct a choir of virgins. You sigh night and day for the dolours of your Spouse, nailed to the cross, and you shed tears at the feet of the Mother of God, whose heart is pierced by seven swords." \*

Having founded the Order of Mantellati † she was asked by St. Philip Beniti to take charge of the whole Order of Servites which honours in a special manner the Dolours of the Virgin.

On two days a week her only food was the bread of Angels. At the age of 70, not being able to retain any food, she lamented the impossibility of receiving Holy Communion. She asked that at least the Blessed Sacrament should be held near her heart and the Sacred Bread miraculously disappeared leaving an impression in the shape of a host representing the image of Jesus crucified (*Collect*). She then breathed her last and was joyfully conducted to the throne of the Divine King (*Gradual*). It was on June 19, 1340.

Let us beseech the Holy Ghost to grant that we may, like St. Juliana, be nourished and strengthened in our agony by the body of Christ which will be our viaticum to the heavenly home (*Collect*).

Mass: Dilexisti, p. 291, *except*:

**Collect.**—O God, Who, blessed Juliana Thy virgin being sick unto death, didst in wondrous wise solace her with the precious body of Thy Son: for the sake of her merits, vouchsafe unto us, we beseech Thee, that when our last hour shall have come, we may in like manner be comforted and strengthened by holy communion, and may be by Thee safely guided into our heavenly country. Through the same Lord.

**Orémus.**—Deus, qui beatam Juliánam Virginem tuam extremo morbo laborátem, pretioso Filii tui corpore mirabiliter recreare dignátus es: concéde, quaesumus; ut, ejus intercedéntibus méritis, nos quoque eódem in mortis agóne refécti ac roboráti, ad coeléstem pátriam perducámur. Per eúndem Dóminum.

**Commemoration of SS. Gervase and Protase by the Collects below.**

THE SAME DAY.

**SS. Gervase and Protase, MARTYRS. ‡—Red vestments.**

Sons of St. Vitalus and St. Valeria, these two saints were martyred under Nero at Milan A.D. 170. Gervase was beaten to death, and Protase, after having been scourged, was beheaded. St. Ambrose discovered their bodies in 386. Their names are included in the litanies of the Saints.

\* Hymn at First Vespers.

† They were called Mantellati on account of the short mantle they wore.

‡ See Historical Summary, p. 1008.

MASS.

*Intróitus.* — Loquétur Dóminus pacem in plebem suam : et super sanctos suos, et in eos, qui convertúntur ad ipsum. *Ps.* Benedixísti, Dómine, terram tuam, avertísti captivitátem Jacob. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* *Ps.* lxxxiv. 9.—The Lord will speak peace unto His people : and unto His saints : and unto them that are converted to the heart. *Ibid.* 2. O Lord, Thou hast blessed Thy land : Thou hast turned away the captivity of Jacob. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collects of the Mass :* Salus autem, p. 238.

*Lectio Epístolæ* beáti Petri apóstoli. — *CARISSIMI :* Communicántes Christi passióibus gaudéte, ut et in revelatióne glóriæ ejus gaudeátis exultántes. Si exprobrámini in nómine Christi beáti éritis : quóniam quod est honóris, glóriæ, et virtútis Dei, et qui est ejus Spíritus, super vos requiéscit. Nemo autem vestrum patiátur ut homicída, aut fur, aut malédicus, aut alienórum appetítor. Si autem ut christiánus, non erubéscat, gloríficet autem Deum in isto nómine. Quóniam tempus est ut incípiat júdicium a domo Dei. Si autem primum a nobis : quis finis eórum qui non credunt Dei Evángélio ? Et si justus vix salvábitur, ímpius et peccátor ubi parébunt ? Itaque et hi, qui patiúntur secúndum voluntátem Dei, fidéli Creatóri comméndent ánimas suas in benefáctis.

Lesson from the *Epistle* of blessed Peter the Apostle. 1 Pet. iv. 13-19.—*DEARLY* beloved, if you partake of the sufferings of Christ, rejoice that when His glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. If you be reproached for the name of Christ, you shall be blessed : for that which is of the honour, glory, and power of God, and that which is His Spirit, resteth upon you. But let none of you suffer as a murderer, or a thief, or a railer, or a coveter of other men's things. But, if as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify God in that name. For the time is, that judgment should begin at the house of God. And, if first at us, what shall be the end of them that believe not the gospel of God ? And if the just man shall scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear ? Wherefore let them also that

suffer according to the will of God, commend their souls in good deeds to the faithful Creator.

*Graduále.*—Gloriósus Deus in sanctis suis : mirábilis in

*Gradual.* *Exod.* xv. 11.—The Lord is glorious in holiness, ter-

rible and praise-worthy, doing wonders. <i>℣.</i> Ibid. 6. Thy right hand, O Lord, is magnified in strength : Thy right hand, O Lord, hath slain the enemy.	majestáte, fáciens prodígia. <i>℣.</i> Dextera tua, Dómine, glorificáta est in virtúte : dextera manus tua confrégit inimícos.
---	--

<i>Alleluia, alleluia.</i> — <i>℣.</i> This is the true brotherhood, which overcame the wickedness of the world ; it followed Christ, attaining the noble kingdom of heaven. Alleluia.	<i>Allelúia, allelúia.</i> <i>℣.</i> Haec est vera fratérnitas, quae vicit mundi crimina : Christum secúta est, ínclýta tenens regna coeléstia. Allelúia.
--	---

**Gospel :** Descéndens, p. 237.—**Offertory :** Laetámini, p. 251.

<b>Communion.</b> Ps. lxxviii. 2, 11.—O God, they have given the dead bodies of Thy servants to be meat for the fowls of the air : the flesh of Thy saints for the beasts of the earth : according to the greatness of Thy arm, take possession of the children of them that have been put to death.	<i>Commúnio.</i> —Posuérunt mortália servórum tuórum, Dómine, escas volatílibus coeli ; carnes sanctórum tuórum béstils terrae : secúndum magnitúdinem brachii tui pósside filios morte punitórum.
--	--

---

JUNE 20.

**St. Silverius, POPE, MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

A son of Pope Hormisdas, who was married before receiving holy orders, Silverius was invested with full sacerdotal powers on succeeding Agapitus on the Pontifical throne (*Introit, Alleluia*). Theodora, Empress of Constantinople, entreated him to restore to the pontifical throne of that city, a heresiarch, who, "living a slave to his impious wishes and not having the Spirit of God" (*Epistle*), had been deposed by Agapitus. The Pope having refused, Theodora caused him to be exiled in the Island of Ponza.

As a disciple of Christ, the holy Pontiff followed Him bearing his heavy cross (*Gospel*), and from there governed the Church "taking for his food," as he is reported to have said, "the bread of affliction and the water of anguish."

A short time after, Silverius, worn out by privations and sufferings, fell asleep in the Lord in 538. His body, carried to Rome and buried in the Vatican Basilica, was illustrated by numerous miracles.

Guided by the Holy Ghost, let us beseech God to help our weakness (*Collect*), and to fill us with the courage shown by blessed Silverius in the defence of truth.

\* See Historical Summary, p. 1010.

Mass : Statút, p. 215, *except* :

Lectio *Epistolae* beáti Judae Apóstoli. — CARISSIMI: Mémoires estóte verbórum, quae praedícta sunt ab Apóstolis Dómini nostri Jesu Christi, qui dicébant vobis, quóniam in novíssimo témpore vénient illusóres, secúndum desidéria sua ambulántes in impietátibus. Hi sunt, qui ségregant semetípso, animáles, Spíritum non habéntes. Vos autem, caríssimi, superaedificántes vosmetípso sanctíssimae vestrae fidei, in Spíritu Sancto orántes, vosmetípso in dilectióne Dei serváte, exspectántes misericórdiam Dómini nostri Jesu Christi in vitam aetérnam.

Lesson from the *Epistle* of blessed Jude the Apostle 17-21. —DEARLY beloved, be mindful of the words, which have been spoken before by the apostles, of our Lord Jesus Christ, Who told you, that in the last time there should come mockers, walking, according to their own desires, in ungodliness. These are they who separate themselves; sensual men, having not the Spirit. But you, my beloved, building yourselves upon your most holy faith, praying in the Holy Ghost, keep yourselves in the love of God, waiting for the mercy of our Lord Jesus Christ unto life everlasting.

---

JUNE 21.

**St. Aloysius Gonzaga, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

The Holy Ghost, "distributor of heavenly gifts" (*Collect*), made of Aloysius, a young prince of the noble family of Gonzaga, an angel on earth, uniting in him all the marvels of Innocence and mortification (*Ibid*). Wherefore the Church applies to him the verse of the Psalm where the humanity of Adam before the fall and that of Christ are declared hardly inferior to angelic nature (*Introit*). His birth to a heavenly life preceded in a certain manner his natural birth, for he was born at the Castle of Castiglione in Spain in such perilous circumstances that they hastened his baptism (*Gradual*). As an infant, all those who carried him in their arms thought they held an angel. At the age of nine, at Florence, he made a vow of virginity before the altar of the Blessed Virgin, and practised during his whole life the strictest modesty in his looks. Amid the seductions of the princely courts, to which his father sent him, he kept his first innocence so faithfully that he seemed confirmed in grace (*Epistle*). Towards the age of eleven, he received for the first time the bread of Angels from the hands of St. Charles Borromeo (*Communion*). At sixteen he entered at Rome the Company of Jesus, of which he is one of the glories. He so distinguished himself by his mortification and love of God that he is compared to the elect in the state they are fixed in at the general resurrection. "They live like angels," says Jesus, because the soul will exercise full command over the body which will participate in its spiritual nature.

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

At the age of twenty-two (1591), wearing his innocence like a nuptial robe, on which shone the pearls of his continual tears, he died a victim to his devotion to the plague-stricken and ascended the holy mountain to take part in the heavenly banquet to which God invites the pure of heart (*Secret, Offertory, Gradual*).

Let us have recourse to the merits and intercession of St. Aloysius. Benedict XIII. gave him as a pattern to young people, in order that, not having always imitated him in his innocence, they may at least imitate him by doing penance (*Collect*).

MASS.

**Introit.** Ps. viii. 6.—Thou hast made him a little less than the Angels: Thou hast crowned him with glory. Ps. cxlviii. 2. Praise ye the Lord, all His Angels: praise ye Him, all His hosts. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who, in distributing Thy heavenly gifts, didst in the angelic youth Aloysius, unite wonderful innocence of life with a singular spirit of penance: for the sake of his merits and prayers, vouchsafe unto us, who are no longer innocent as he was, the grace to live like him as penitents. Through our Lord.

**Epistle:** Beátus vir, p. 270, *as far as*: bona illius in Dómino.

**Gradual.** Ps. lxx. 5, 6.—My hope, O Lord, from my youth: by Thee have I been confirmed from the womb; from my mother's womb Thou art my protector. *℣.* Ps. xl. 13. But Thou hast upheld me by reason of my innocence, and hast established me in Thy sight for ever.

**Alleluia, alleluia.** Ps. lxiv. 5.—*℣.* Blessed is he whom Thou hast chosen and taken to Thee; he shall dwell in Thy courts. Alleluia.

**Intróitus.** — Minuísti eum paulo minus ab Angelis: glória et honóre coronásti eum. *Ps.* Laudáte Dóminum omnes Angeli ejus: laudáte eum omnes virtútes ejus. *℣.* Glória Patri

**Orémus.** — Coeléstium donórum distribútor, Deus, qui in angélico júvene Aloísio miram vitæ innocéntiam pari cum poeniténtia sociásti: ejus méritis et précibus concéde; ut, innocéntem non secúti, paeniténtem imitémur. Per Dóminum.

**Graduále.** — Dómine, spes mea a juventúte mea: in te confirmátus sum ex útero: de ventre matris meae tu es protéctor meus. *℣.* Me autem propter innocéntiam suscepísti: et confirmásti me in conspéctu tuo in aetérnum.

**Alleluia, alleluia.**— *℣.* Beátus quem elegísti et assumpísti: inhabitábit in átriis tuis. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Matthæum. — In illo témpore : Respóndens Jesus, ait Sadducaeis : Errátis, nesciéntes Scriptúras, neque virtútem Dei. In resurrectione enim neque nubent, neque nubéntur : sed erunt sicut Angeli Dei in coelo. De resurrectione autem mortuórum non legístis quod dictum est a Deo dicénte vobis : Ego sum Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob ? Non est Deus mortuórum, sed vivéntium. Et audiéntes turbæ, mirabántur in doctrína ejus. Pharisei autem audiéntes quod siléntium imposuisset Sadducaeis, convenérunt in unum : et interrogávit eum unus ex eis legis doctor, tentans eum : Magíster, quod est mandátum magnum in lege ? Ait illi Jesus : Dlíliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et in tota ánima tua, et in tota mente tua. Hoc est máximum, et primum mandátum. Secúndum autem simile est huic : Dlíliges próximum tuum, sicut teipsum. In his duóbus mandátis universa lex pendet, et prophætae.

these two commandments dependeth the whole law and the prophets.

*Offertórium.*—Quis ascéndet in montem Dómini, aut quis stabit in loco sancto ejus ? Innocens mánibus, et mundo corde.

*Secréta.*—Coelésti convívio fac nos, Dómine, nuptiáli veste

✠ *Continuation of the holy Gospel* according to St. Matthew xxii. 29-40.—At that time, Jesus answering, said to the Sadducees : You err, not knowing the Scriptures, nor the power of God. For in the resurrection they shall neither marry nor be married ; but shall be as the Angels of God in heaven. And concerning the resurrection of the dead, have you not read that which was spoken by God, saying to you : I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob ? He is not the God of the dead, but of the living. And the multitudes hearing it, were in admiration at His doctrine. But the Pharisees, hearing that He had silenced the Sadducees, came together, and one of them, a doctor of the law, asked Him, tempting Him : Master, which is the great commandment in the law ? Jesus said to him : Thou shalt love the Lord Thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind. This is the greatest and the first commandment. And the second is like to this : Thou shalt love thy neighbour as thyself. On

*Offertory.* Ps. xxiii. 3, 4.—Who shall ascend unto the mountain of the Lord ? or who shall stand in His holy place ? the innocent in hands, and clean of heart.

*Secret.*—Grant, O Lord, that we may sit at the heavenly

banquet clothed in the wedding-garment which the godly and continual tears of blessed Aloysius adorned with priceless pearls. Through our Lord.

**Communion.** Ps. lxxvii. 24, 25.—He gave them the bread of heaven: man ate the bread of angels.

**Postcommunion.** — Grant, O Lord, that we who have been fed with the food of angels, may also live the lives of angels; and by the example of him whom we honour on this day, may always continue to give Thee thanks. Through our Lord.

indútos accúmbere: quam beáti Aloísii pia praeparátio, et juges lácrymae inaestimábilibus ornábant margarítis. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Panem coeli dedit eis: panem Angelórum manducávit homo.

**Postcommúnio.** — Angelórum esca nutritos, angélicis étiam, Dómine, da móribus vivere: et ejus, quem hódie cólimus, ex-émplo, in gratiárum semper actióne manére. Per Dóminum.

---

JUNE 22.

**St. Paulinus, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Paulinus, born in 353 of a very distinguished Roman family at Bordeaux, in Aquitaine, distinguished himself in his studies and became Senator at the age of twenty-five. Elected Consul, he established his residence at Nola, in Campania, near the tomb of St. Felix, the martyred priest whose feast the Church celebrates on January 14, † he was suddenly touched by grace and was soon after baptised. Following the example of Christ, "Who, being rich, made Himself poor" (*Epistle*), and Who counselled the practice of the virtue of poverty (*Gospel*), he abandoned his great riches and at this price bought the kingdom of heaven. Having separated from his wife, who also gave herself to God, he became a priest. Later he was made Bishop of Nola (*Introit, Gradual, Alleluia, Offertory, Communion*).

His former friends blamed him. He "is content with the approval of Jesus." ‡ Soon afterwards the Goths ravaged Campania and while they despoiled the rich of Rome, not gaining any merits thereby, St. Paulinus, who had abandoned his riches voluntarily and for Christ's sake, is rewarded a hundredfold hereafter and eternal life. He died in 431 at the age of seventy-eight, and was buried near St. Felix at Nola.

MASS.

**Introit.** Ps. cxxxi. 9-10.—Let Thy priests, O Lord, be clothed with justice, and let Thy saints rejoice: for Thy servant David's sake, turn not away the face of

**Intróitus.** — Sacerdótes tui, Dómine, induant justitiam: et sancti tui exsúltent: propter David servum tuum, non avértas faciém Christi tui. Ps. Me-

\* See Historical Summary, p. 1010. † See p. 1210. ‡ Poem X. *ad Ausonium*.

ménto, Dómine, David : et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ*. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui ómnia pro te in hoc saeculo relinquentibus, céntuplum in futuro et vitam aetérnam promisisti : concéde propítius ; ut sancti Pontificis Paulíni vestigiis inhaeréntes, valeámus terréna despícere, et sola coeléstia desíderare : Qui vivis.

*Léctio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.—*FRA-TRES* : Scitis grátiam Dómini nostri Jesu Christi, quóniam propter vos egénus factus est, cum esset dives, ut illíus inópia vos dívites essétis. Et consíllium in hoc do : hoc enim vobis útile est, qui non solum fácere, sed et velle coepístis ab anno prióre : nunc vero et facto perfícite : ut quemádmódum promptus est ánimus voluntátis, ita sit et perficiéndi ex eo quod habétis. Si enim volúntas prompta est, secúndum id quod habet, accépta est, non secúndum id quod non habet. Non enim ut áliis sit remíssio, vobis autem tribulátio, sed ex aequalítate. In praesénti témpore vestra abundántia illórum inópiam súppleat : ut et illórum abundántia vestrae inópie sit suppleméntum, ut fiat aequalítas, sicut scriptum est : Qui multum, non abundávit : et qui módicum, non minorávit.

Thy anointed. *Ibid.* 1. O Lord, remember David and all his meekness. *Ÿ*. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who hast promised a hundredfold hereafter and life everlasting to those who leave all things in this world for Thy sake ; grant in Thy mercy that we may follow in the footsteps of the holy bishop Paulinus and may learn to despise the things of this world and desire only those of heaven. Who livest and reignest.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 2 Cor. viii. 9-15.—*BRETHREN* : You know the grace of our Lord Jesus Christ, that, being rich, He became poor for your sakes ; that through His poverty you might be rich. And herein I give my counsel : for this is profitable for you, who have begun not only to do, but also to be willing, a year ago ; now therefore perform it also in deed : that, as your mind is forward to be willing, so it may be also to perform, out of that which you have. For if the will be forward, it is accepted according to that which a man hath, not according to that which he hath not. For I mean not that others should be eased, and you burthened, but by an equality. In this present time let your abundance supply their want, that their abundance also may supply your want ; that there may be an equality, as it is written : He that had

much had nothing over ; and he that had little had no want.

**Gradual.** Eccius. xlv. 16.— Behold a great priest, who in his days pleased God. *Ps.* Ibid. 20. There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cix. 4.— *Ps.* Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. Alleluia.

**Gospel :** Nolite timere, p. 275.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 21, 22.— I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him.

**Secret.**—Give unto us, O Lord, after the example of the holy bishop Paulinus, to unite a sacrifice of perfect charity with the offering we lay upon Thine altar; and by our readiness to do good to others to win for ourselves a share in Thine everlasting mercies. Through our Lord.

**Communion.** Luke xii. 42.— A faithful and wise servant, whom the Lord hath set over his family, to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommunion.** — For the sake of these sacred mysteries, O Lord, do Thou bestow upon us that spirit of love and of humility, which Thy holy bishop Paulinus drew from this divine source; and, listening to his prayers, do Thou, in Thy loving kindness, pour out the riches of Thy grace upon all who call upon Thee Through our Lord.

**Graduale.** — Ecce sacerdos magnus, qui in diebus suis placuit Deo. *Ps.* Non est inventus similis illi, qui conservaret legem Excelsi.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* Tu es sacerdos in aeternum, secundum ordinem Melchisedech. Alleluia.

**Offertorium.** — Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

**Secreta.**—Da nobis, Domine, perfectae caritatis sacrificium, exemplo sancti Pontificis Paulini, cum altaris oblatione conjungere: et beneficentiae studio sempiternam misericordiam promereri. Per Dominum.

**Communio.** — Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam: ut det illis in tempore tritici mensuram.

**Postcommunio.**—Tribue nobis per haec sancta, Domine, illum pietatis et humilitatis affectum, quem ex hoc divino fonte hausit sanctus Pontifex tuus Paulinus: et, ipsius intercessione, in omnes, qui te deprecantur, gratiae tuae divitias benignus effunde. Per Dominum.

JUNE 23.

**The Vigil of St. John the Baptist.**—*Purple vestments.*

In the Gospel of March 25, we read that the Angel Gabriel announced to Mary that three months later, Elizabeth, in virtue of a divine miracle, would have a son. This is why the Nativity of St. John the Baptist is celebrated towards the end of June. This important feast is preceded by a Vigil.

MASS.

*Intróitus.*—Ne timeas, Zacharia, exaudita est oratio tua : et Elisabeth uxor tua páriet tibi fílium, et vocábis nomen ejus Joánnem : et erit magnus coram Dómino : et Spíritu sancto replébitur adhuc ex útero matris suae : et multi in natiuitate ejus gaudébunt. *Ps.* Dómine, in virtúte tua laetábitur rex : et super salutáre tuum exsultábit veheménter. *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus ut familia tua per viam salutis incédát ; et beáti Joánnis praecursóris hortaménta sectándo, ad eum quem praedíxit, secúra pervéníat, Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum : Qui tecum.

**Second Collect :** Concéde, p. 159 ; **Third Collect :** Ecclésiæ, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

*Lectio Jeremiae Prophetae.* — In diébus illis : Factum est verbum Dómini ad me, dicens : Priusquam te formárem in útero, novi te : et ántequam exíres de vulva, sanctificávi, te et prophétam in géntibus dedi te. Et dixi : A, a, a, Dómine Deus : ecce nescio loqui, quia puer ego sum. Et dixit Dó-

*Introit.* Luke i. 13, 15, 14.— Fear not Zachary ; thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John ; and he shall be great before the Lord and he shall be filled with the Holy Ghost even from his mother's womb ; and many shall rejoice at his birth. *Ps.* xx. 2. In Thy strength, O Lord, the king shall joy : and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly. *Ps.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that Thy servants may walk on in the way of salvation ; and by following the exhortations of blessed John the precursor, may securely attain the possession of Him Whom he foretold, our Lord Jesus Christ, Who liveth, etc

*Epistle.*—Lesson from Jeremias the Prophet i. 4-10.— In those days the word of the Lord came to me, saying : Before I formed thee in the bowels of thy mother, I knew thee ; and before thou camest forth out of the womb I sanctified thee, and made thee a prophet unto the nations. And I said : Ah, ah, ah, Lord

God; behold I cannot speak, for I am a child. And the Lord said to me: Say not, I am a child: for thou shalt go to all that I shall send thee; and whatever I shall command thee, thou shalt speak. Be not afraid at their presence; for I am with thee to deliver thee, saith the Lord. And the Lord put forth His hand, and touched my mouth: and the Lord said to me: Behold I have given My words in thy mouth: lo, I have set thee this day over the nations, and over kingdoms, to root up, and to pull down, and to waste, and to destroy, and the Lord Almighty.

**Gradual.** John i. 6, 7.—There was a man sent from God, whose name was John. *℣.* This man came to bear witness of the light, to prepare unto the Lord a perfect people.

✠ The Beginning of the holy Gospel according to St. Luke i. 5-17.—THERE was, in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zachary, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name Elizabeth: and they were both just before God, walking in all the commandments and justifications of the Lord without blame. And they had no son, for that Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years. And it came to pass, when he executed his priestly function, in the order of his course, before God, according to the custom of the priestly office, it was his lot

minus ad me: Noli dicere: Puer sum: quóniam ad ómnia, quae mittam te, ibis: et univérſa, quaecúmque mandávero tibi, loquéris. Ne tíneas a fácie eórum: quia tecum ego sum, ut éruam te, dicit Dóminus. Et misit Dóminus manum suam, et tétigit os meum: et dixit Dóminus ad me: Ecce dedi verba mea in ore tuo: ecce constítui te hódie super gentes, et super regna, ut evéllas, et déstruas, et dispérdas, et díssipes, et aedífices, et plantes: dicit Dóminus omnípotens.

to build, and to plant; saith

*Graduale.*—Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joánnes. *℣.* Hic venit ut testimónium perhibéret de lúmine, paráre Dómino plebem perféctam.

✠ *Initium sancti Evangelii secundum Lucam.*—Fuit in diébus Heródis, regis Judaeae, sacerdos quidam nómine Zacharias, de vice Abia, et uxor illius de filiábus Aaron, et nomen ejus Elisabeth. Erant autem justí ambo ante Deum, incedénte in ómnibus mandátis, et justificatióibus Dómini sine queréla, et non erat illis fílius, eo quod esset Elisabeth stérilis, et ambo processissent in diébus suis. Factum est autem, cum sacerdotio fungerétur in órdíne vicis suae ante Deum, secundum consuetúdinem sacerdotii, sorte éxliit, ut incénsus póneret ingressus in templum Dómini: et omnis multitúdo pópuli erat

orans foris hora incénsi. Appáruit autem illi Angelus Dómini, stans a dextris altáris incénsi. Et Zacharías turbátus est, videns, et timor irruit super eum. Ait autem ad illum Angelus : Ne tíneas Zacharía, quónlam exaudíta est deprecátio tua : et uxor tua Elisabeth páriet tibi fillum, et vocábis nomen ejus Joánnem : et erit gáudium tibi, et exsultátio, et multi in nativité ejus gaudébunt : erit enim magnus coram Dómino : et vinum, et siceram non bibet, et Spírítu Sancto replébitur adhuc ex útero matris suae : et multos filiórú Israel convértet a Dóminum Deum ipsórum : et ipse praecédet ante illum in spírítu, et virtúte Elíae : ut convértat corda patrum in filios et incrédulos ad prudéntiam justórum, paráre Dómino plebem perféctam.

power of Elias, that he may turn the hearts of the fathers to the children, and the incredulous of the wisdom of the just, to prepare unto the Lord a perfect people.

*Offertórium.* — Glória et honóre coronásti eum : et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

*Secréta.*—Múnera, Dómine, obláta sanctífica : et, intercedénte beáto Joáinne Baptísta, nos per haec a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

to offer incense, going into the temple of the Lord ; and all the multitude of the people was praying without at the hour of incense. And there appeared to him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense. And Zachary seeing him was troubled, and fear fell upon him ; but the angel said to him : Fear not, Zachary, for thy prayer is heard, and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John : and thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his nativity. For he shall be great before the Lord ; and shall drink no wine nor strong drink, and he shall be filled with the Holy Ghost even from his mother's womb. And he shall convert many of the children of Israel to the Lord their God : and he shall go before Him in the spirit and

power of Elias, that he may turn the hearts of the fathers to the children, and the incredulous of the wisdom of the just, to prepare unto the Lord a perfect people.

*Offertory.* Ps. viii. 6, 7.—Thou hast crowned him with glory and honour, and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

*Secret.*—Sanctify, O Lord, the offerings we make ; and by the intercession of blessed John Baptist, cleanse us by these from the stains of our sins. Through our Lord.

*Other Secrets,* pp. 159 and 154-155.

*Commúnio.*—Magna est glória ejus in salutári tuo : glóri-

*Communion.* Ps. xx. 6.—His glory is great in Thy salvation ;

glory and great beauty shalt  
Thou lay upon him, O Lord.

am et magnum decorem im-  
pónes super eum, Dómine.

**Postcommunion.** — May the  
excellent prayer of blessed John  
Baptist accompany us, O Lord ;  
and may he obtain for us the  
mercy of Him whose coming he  
foretold, our Lord Jesus Christ,  
Thy Son, Who livest, etc.

*Postcommúnio.* — Beáti Jo-  
ánnis Baptistae nos, Dómine,  
praeclára comitétur orátio : et  
quem ventúrum esse praedíxit,  
poscat nobis fore placátum-  
Dóminum nostrum Jesum Chri-  
stum Fílium tuum : Qui tecum.

*Other Postcommunions,* pp. 159 and 154-155.



JUNE 24.

**The Nativity of St. John the Baptist.\***—*Double of the First  
Class with an Octave.—White vestments.*

“ A Prophet of the Most High ” (*Alleluia*), St. John is pre-figured by  
Isaías and Jeremias (*Introit, Epistle, Gradual*) ; still more, he was con-  
secrated before birth to announce Jesus (*Secret*) and to prepare souls  
for His coming.

The *Gospel* narrates the prodigies which accompanied his birth.  
Zachary gives his child the name which St. Gabriel has brought him  
from heaven, which signifies : The Lord has pardoned. He imme-  
diately recovers his speech and, filled with the Holy Ghost, he fore-  
tells the greatness of his son : “ He shall walk before the face of the  
Lord to give unto the people the knowledge of salvation.”

The angel Gabriel had announced to Zachary that “ many would  
rejoice in the birth of St. John the Baptist ” † Indeed, not only “ the  
neighbours and relations of Elizabeth ” ‡ solemnised the event, but every  
year, on its anniversary, the whole Church invites her children to  
share in this holy joy. She knows that the nativity “ of this Prophet  
of the Most High ” § at this summer Christmas is intimately connected  
with the Advent of the Messiah.

After the feast of the Nativity of St. John, the days become shorter,  
while, on the contrary, after the Nativity of the Saviour, of which this  
feast is the prelude, the days become longer. The Precursor must  
efface himself before Jesus Who is the true light of souls. “ He must  
increase,” says St. John, “ and I must decrease.” ||

The solstices were the occasion of pagan feasts when fires were lighted  
to honour the orb which gives us light. The Church christianised these  
rites seeing in them a symbol of St. John who was “ a burning and brilliant  
lamp.” ¶ Indeed “ she encouraged this kind of manifestation which  
corresponded so well with the character of the feast. The St. John  
bonfires happily completed the liturgical solemnity ; they showed the

\* See *Historical Summary*, p. 1002.

† Luke i. 15.

‡ Ibid. i. 57.

§ Ibid., i. 76.

¶ John iii. 30.

|| Ibid. v. 38.

Church and the earthly city united in one thought." † The name of the Precursor is inscribed in the Canon of the Mass at the head of the Second List, p. 65.

Formerly, on his feast day three masses were celebrated in his honour, and numerous churches were dedicated to him. Parents loved to give his name to their children.

Paul the Deacon, a monk of Monte Cassino and a friend of Charlemagne, had composed, in honour of St. John the Baptist, the hymn: "*Ut queant laxis*." In the thirteenth century the Benedictine monk Guy of Arezzo noticed that the notes sung on the first syllables formed the sequence of the first six degrees of the scale. He named each degree by the corresponding syllable: (Ut, re, mi, fa, sol, la, si) and thereby greatly facilitated the study of musical intervals.

<i>Ut queant laxis resonare fibris</i>	(Do-re)	} see p. 1443.
<i>Mira gestorum famiell tuorum</i>	(Mi-fa)	
<i>Solve polluti labli reatum</i>	(Sol-la)	
<i>Sancte Johannes</i>	(Si) ‡	

"That Thy servants may sing with full voice the marvels of Thy works, purify their sullied lips, O St. John."

Immediately Zachary made signs that he wished to call his son John, he recovered his speech; and lo! a hymn composed in honour of the Prophet, whose voice resounds in the desert, becomes the occasion of a new progress in music.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

### FIRST VESPERS.

*The First Four Psalms for Sunday*, p. 98, and *Psalm: Laudate Dóminum*, p. 127.

*Ant.—1. Ipse praeſbit \* ante illum in ſpíritu et virtúte Elſae paráre Dómino plebem perfect-am.*

*2. Joánnes \* est nomen ejus : vinum et ſíceram non bibet, et multi in nativité ejus gaudébunt.*

*3. Ex útero senectútis \* et stérili Joánnes natus est prae-cúrsor Dómini.*

*4. Iste puer \* magnus coram Dómino : nam et manus ejus cum ipso est.*

*5. Nazaraeus \* vocábitur puer iste : vinum et ſíceram non*

*Ant. 1. Luke i. 17.— He shall go before Him in the spirit and power of Elias, to prepare unto the Lord a perfect people.*

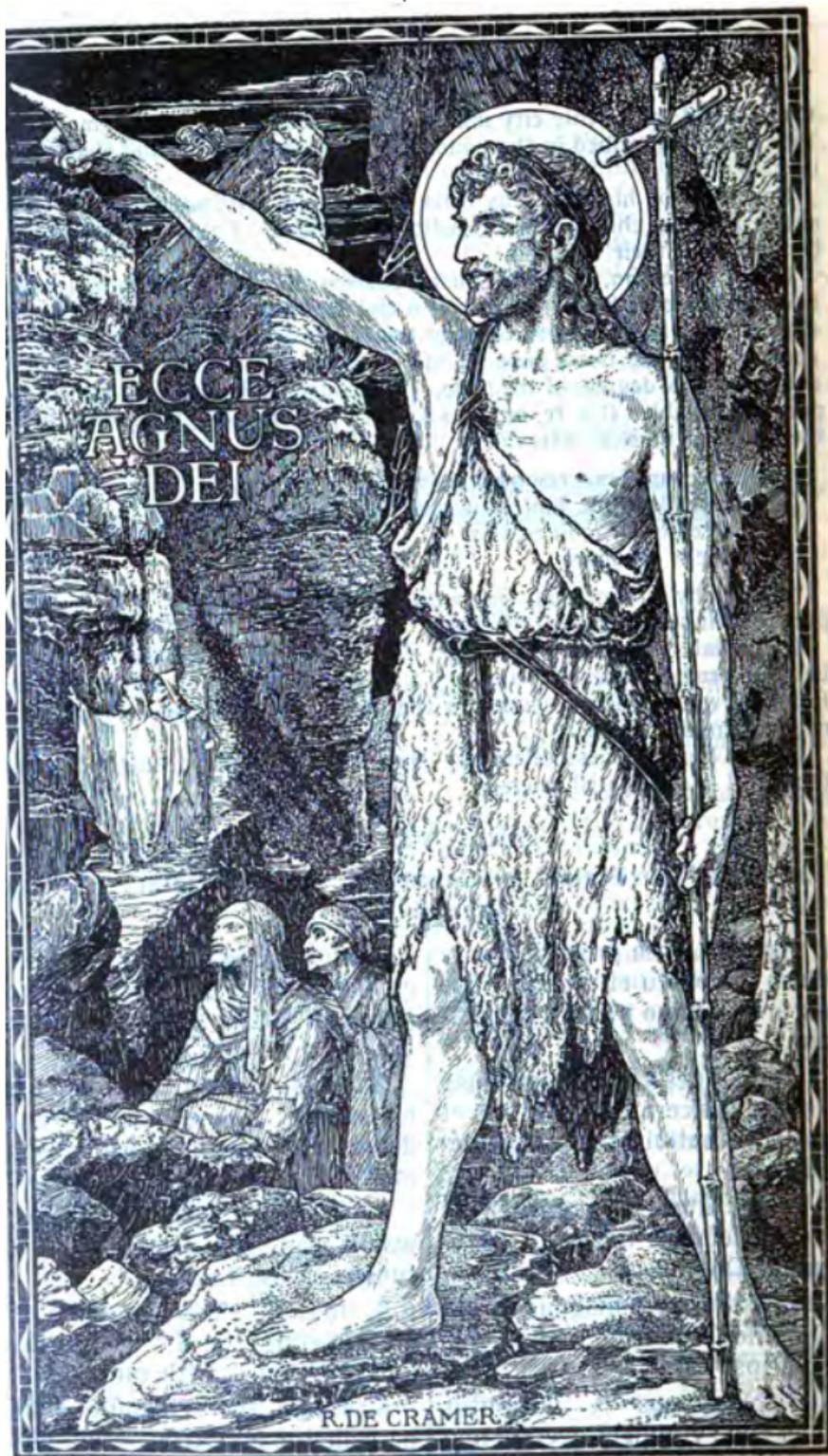
*2. Ibid. i. 63, i. 14.— John is his name. Wine and strong drink shall he not drink, and many shall rejoice in his birth.*

*3. From an aged and barren womb was born John, the fore-runner of the Lord.*

*4. Ibid. i. 15.— This child is great before the Lord, for the hand of God is with him.*

*5. Ibid. i. 15.— This child shall be called a Nazarite; wine and*

† Liturgical Year by Dom Guéranger: The Nativity of St. John the Baptist.  
‡ S.J.—81.



St. John the Baptist, the Precursor of Christ.

bibet, et omne immúndum non manducábit ex útero matris suae.	strong drink shall he not drink, and from his mother's womb shall he eat nothing unclean.
--	---

Chapter and Hymn of the Second Vespers, p. 1442

V̄. Fuit homo missus a Deo.	V̄. John xi. 6.—There was a man sent from God.
R̄v. Cui nomen erat Joánnes.	R̄v. Whose name was John.

Ant.—Ingréssó * Zacharía templum Dómini, appáruit ei Gábriel Angelus, stans a dextris altáris incénsi.	Ant. at the Magnificat. Luke i. 9.—When Zacharias had en- tered the temple of the Lord, there appeared to him the angel Gabriel, standing at the right hand of the altar of incense.
---	---

MASS.

Intróitus. — De ventre ma- tris meae vocávit me Dóminus nómine meo : et pósuit os meum ut gládium acútum : sub tegu- ménto manus suae protéxit me, et pósuit me quasi sagíttam eléctam. Ps. Bonum est con- fitéri Dómino : et psállere nó- mini tuo, Altíssime. V̄. Glória Patri.	Introit. Isa. xlix. 1, 2.—The Lord hath called me by my name from the womb of my mother, and He hath made my mouth like a sharp sword ; in the shadow of His hand He hath protected me, and hath made me as a chosen arrow. Ps. xci. 2. It is good to give praise to the Lord, and to sing to Thy name, O Most High. V̄. Glory be to the Father.
--	---

Orémus. — Deus, qui prae- séntem diem honorábilem nobis in beáti Joánnis nativité fe- císti : da pópulis tuis spirituáli- um grátiam gaudiórum ; et ómnium fidélium mentes dírige in viam salútis aetérnae. Per Dóminum.	Collect.—O God, Who hast inade this day to be honoured by us, because upon it blessed John was born into this world : pour forth upon Thy people the grace of spiritual joy, and guide the feet of all the faithful into the way of eternal salvation. Through our Lord.
---	--

Epístola. Lécio Isaiæ Pro- phétae. — Audíte insulae, et atténdite pópuli. de longe : Dóminus ab útero vocávit me, de ventre matris meae recordátus est nóminis mei.	Epistle. — Lesson from Isaias the Prophet xlix. 1, 3, 5, 6, 7.— Give ear, ye islands, and heark- en, ye people from afar. The Lord hath called me from the womb, from the bowels of my
--	---

mother He hath been mindful of my name. And he hath made my mouth like a sharp sword; in the shadow of His hand He hath protected me, and hath made me as a chosen arrow; in His quiver He has hidden me. And He said to me: Thou art My servant Israel, for in thee will I glory. And now saith the Lord that formed me from the womb to be His servant: Behold I have given thee to be the light of the Gentiles, that thou mayest be My salvation even to the farthest part of the earth. Kings shall see and princes shall rise up, and adore for the Lord's sake, and for the Holy One of Israel, Who hath chosen thee.

**Gradual.**—Before I formed thee in the bowels of thy mother, I knew thee: and before thou camest forth out of the womb, I sanctified thee. *Ps.* The Lord put forth His hand, and touched my mouth: and said to me.

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* Thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest; thou shalt go before the Lord to prepare His ways. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke i. 57-68.—ELIZABETH'S full time of being delivered was come, and she brought forth a son. And her neighbours and kinsfolk heard that the Lord had showed His great mercy towards her, and they congratulated with her. And it came to pass that on the eighth day they came to circumcise the child, and they called him by his father's name,

Et p̄s̄uit os meum quasi gl̄adium ac̄utum: in umbra manus suae prot̄exit me, et p̄s̄uit me sicut sagittam electam: in ph̄aretra sua abscondit me. Et dixit mihi: Servus meus es tu, Israēl, quia in te gloriabor. Et nunc dicit D̄ominus, formans me ex útero servum sibi: Ecce dedi te in lucem ḡntium, ut sis salus mea usque ad extrémum terrae. Reges vidēbunt, et consurgēt príncipes, et adorābunt propter D̄ominum, et sanctum Israēl, qui elégit te.

sake, and for the Holy One

**Graduale.** — Priusquam te formarem in útero, novī te: et antequam exires de ventre, sanctificāvī te. *Ps.* Misit D̄ominus manum suam, et t̄tigit os meum, et dixit mihi.

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* Tu, puer, proph̄eta Altissimi vocaberis: praesbis ante D̄ominum parare vias ejus. Alleluia.

✠ Sequētia sancti *Evangelii* secundum Lucam.—ELIZABETH implētum est tempus pariēdi, et péperit f̄lium. Et audiērum vicini, et cognāti ejus, quia magnificāvit D̄ominus misericórdiam suam cum illa, et congratulābuntur ei. Et factum est in die octavo, venērunt circumcidere p̄erum, et vocābant eum n̄mine patris sui Zachariam. Et resp̄ndens mater ejus, dixit: Nequāquam sed vocā-

bitur Joannes. Et dixerunt ad illam : Quia nemo est in cognatione tua, qui vocetur hoc nomine. Innuébant autem patri ejus, quem vellet vocari eum. Et postulans pugillarem, scripsit, dicens : Joannes est nomen ejus. Et mirati sunt universi. Apertum est autem illico os ejus, et lingua ejus, et loquebatur benedicens Deum. Et factus est timor super omnes vicinos eorum : et super omnia montana Judaeae divulgabantur omnia verba haec : et posuerunt omnes, qui audierant in corde suo, dicentes : Quis, putas, puer iste erit ? Etenim manus Domini erat cum illo. Et Zacharias pater ejus repletus est Spiritu Sancto, et prophetavit, dicens : Benedictus Dominus Deus Israel, quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae.

Zachary. And his mother answering, said, not so, but he shall be called John. And they said to her, There is none of thy kindred that is called by that name. And they made signs to his father, how he would have him called. And demanding a writing-table, he wrote, saying, John is his name : and they all wondered. And immediately his mouth was opened, and his tongue loosed ; and he spoke, blessing God. And fear came upon all their neighbours ; and all these things were noised abroad over all the hill country of Judea ; and they that had heard them, laid them up in their heart, saying, What a one, think ye, shall this child be ? For the hand of the Lord was with him. And Zachary his father was filled with the Holy Ghost ; and he prophesied, saying, Blessed be the Lord God

of Israel, because He hath visited, and wrought the redemption of His people.

*Offertorium.*—Justus ut palma florébit : sicut cedrus, quae in Libano est, multiplicabitur.

*Offertory.* Ps. cxi. 13.—The just shall flourish like the palm-tree ; he shall grow up like the cedar of Libanus.

*Secreta.* — Tua, Domine, munéribus altaria cumulamus : illius nativitatem honore debito celebrantes, qui Salvatorem mundi et cécinit adfuturum, et adesse monstravit, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum.

*Secret.*—We heap up gifts upon Thine altars, O Lord, to give due honour to the birthday of him who both foretold the coming of the Saviour of the world and proclaimed Him, when He came, our Lord Jesus Christ, Thy Son : Who liveth.

*Commúnio.* — Tu, puer, prophéta Altíssimi vocaberis : praesbis enim ante faciem Dó-

*Communion.* Luke i. 76.—Thou child, shalt be called the Prophet of the Most High ; for

thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

mini parare vias ejus.

**Postcommunion.**— Let Thy Church, O God, be glad at the birth of blessed John the Baptist; for through him she knew the author of her new birth, our Lord Jesus Christ, Thy Son: Who liveth.

**Postcommunion.**— Sumat Ecclesia tua, Deus, beati Joannis Baptistae generatione laetitiam: per quem suae regenerationis cognovit auctorem, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum.

## SECOND VESPERS.

*The First Four Psalms for Sunday, p. 98, and Psalm cxvi: Laudate Dominum, p. 127.*

**Ant.—1.** Elizabeth, the wife of Zacharias, gave birth to a man of might, the forerunner of the Lord.

**Ant. 1.**— Elisabeth Zachariae \* magnum virum genuit, Joannem Baptistam praecursorem Domini.

**2.** Luke i. 62.— They made signs unto his father, by what name he should be called: and he wrote, saying: His name is John.

**2.**— Innuébant \* patri ejus, quem vellet vocari eum: et scripsit, dicens: Joannes est nomen ejus.

**3.** Ibid. i. 14.— His name shall be called John, and many shall rejoice in his birth.

**3.**— Joannes vocabitur \* nomen ejus: et in nativitate ejus multi gaudébunt.

**4.** Matt. xi. 11.— Among those born of women, there hath not risen a greater than John the Baptist.

**4.**— Inter natos \* mulierum non surrexit major Joanne Baptista.

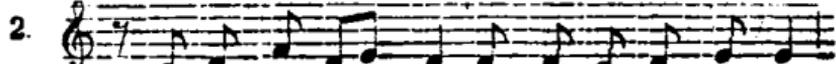
**5.** Luke i. 76.— Thou, child, shalt be called the Prophet of the Highest, thou shalt go before the Lord to prepare His ways.

**5.**— Tu puer \* Propheta Altissimi vocaberis: praelibis ante Dominum parare vias ejus.

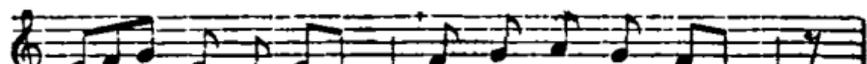
**Chapter.** Isa. xlix. 1.— Give ear ye isles, and hearken ye people from afar: the Lord hath called me from the womb, from the bowels of my mother hath He been mindful of my name.

**Capitulum.**— Audite insulae, et attendite populi de longe: Dominus ab útero vocavit me \* de ventre matris meae recordatus est nominis mei.

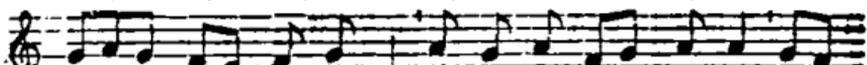
Hymn.



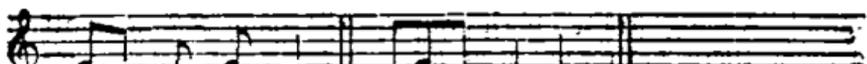
1. *Ut que-ant la - xis Re - so - ná - re fi - bris*  
 1. *Unloose, great Baptist, our sin-fettered lips ;*



*Mí - ra ge - stó - rum Fa - mu - li tu - ó - rum,*  
*That with enfranchis'd voice we may, proclaim*



*Sól - ve pol - lú - ti Lá - bi i re - á - tum, San -*  
*The mtracles of Thy transcendent life, Thy*



*cte Jo - án - nes. A - men.*  
*deeds of matchless fame, Amen.*

2. *Núntius celso véniens Olym -*  
*po,*  
*Te patri magnum fore nas -*  
*citúrum,*  
*Nómen, et vitæ sérlem ger -*  
*éndæ*  
*Ordíne promít.*

2. Oh, lot sublime ! an Angel  
 quits the skies,  
 Thy birth, thy name, thy  
 glory to declare  
 Unto thy priestly sire ; while  
 to the Lord  
 He offers Israel's prayer.

3. *Ille promíssi dúbius supérni,*  
*Péridit promptæ móduos*  
*loquélae :*  
*Sed reformásti génius per -*  
*émptae*  
*Organa vocis.*

3. Mistrustful of the promise  
 from on high,  
 His speech forsakes him at  
 the angel's word ;  
 But thou on thine eighth day  
 dost re-attune  
 For him the vocal chord.

4. *Ventris obstrúso récubans*  
*cubli*  
*Sénseras Regem thálamó*  
*manéntem :*  
*Hinc parens natí mértis utér -*  
*que*  
*Abdita pandit.*

4. No marvel ; since yet cloist -  
 er'd in the womb,  
 The presence of thy King  
 had thee inspir'd ;  
 What time Elizabeth and Mary  
 sang  
 With joy prophetic fir'd.

5. Immortal glory to the Father  
 be,  
 With his Almighty sole-be-  
 gotten Son,  
 And Thee, co-equal Spirit, One  
 in Three,  
 While endless ages run.  
 Amen.

Ÿ. Luke i. 15. — This child  
 is great before the Lord.

R̄. Luke i. 66.—For in truth  
 His hand is with him.

**Ant. at the Magnificat.** Matt.  
 xi. 9.—The child that is born to  
 us is more than a prophet; for  
 this is he of whom the Saviour  
 said: Among those born of  
 women there hath not risen a  
 greater than John the Baptist.

**Commemoration of St. William:** Antiphon: Similábo, p. 270,  
 Ÿ. Amávit, p. 269.

5. Sit decus Patri, genitæque  
 Proli,  
 Et tibi compar utriúsque  
 virtus,  
 Spíritus semper, Deus unus,  
 omni  
 Témporis aevo. Amen.

Ÿ. Iste puer magnus coram  
 Dómino.

Ÿ. Nam et manus ejus cum  
 ipso est.

**Ant.**—Puer \* qui natus est  
 nobis, plus quam prophéta est:  
 hic est enlm, de quo Salvátor  
 ait: Inter natos muliérum non  
 surréxit major Joánne Baptísta.

---

JUNE 25.

**St. William, ABBOT.\*—Double.—White vestments.**

William was born of noble parents at Vercelli, in Piedmont. Having left his family and renounced his riches (*Gospel*), he built a monastery on Monte Vergine. Like Moses, to whom God gave His Law on the mountain (*Epistle*), under the guidance of heaven he gave to the congregation of hermits, whose Father he became (*Communion*), a rule, inspired, in a great measure, by that of St. Benedict. His holy life was entirely spent in the meditation of divine things (*Introit*), and he became renowned by his numerous miracles.

After having foretold the moment of his death, he fell asleep in the Lord in 1142, and in heaven his brow was encircled with "the crown of precious stones" (*Gradual, Offertory*), the symbol of his virtues.

Let us walk in the footsteps of St. William, with the help of his prayers (*Collect*).

**Mass:** Os justi, p. 276, *except*:

**Collect.**—O God, Who, to help  
 our weakness, hast given us  
 Thy saints to be our example  
 and protection in the way of  
 eternal life; grant that we may

**Orémus.** — Deus, qui infirmi-  
 tati nostræ, ad terendam salú-  
 tis viam in Sanctis tuis exem-  
 plum et præsidium collocásti:  
 da nobis, ita beati Gulléelmi Ab-

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

bátis mérita venerári; ut ejúsdem excipiámus suffrágia, et vestigia prosequámur. Per Dóminum.

so venerate the merits of the blessed abbot William, so that we may both gain his prayers and follow in his footsteps. Through our Lord.

Commemoration of the Octave of St. John the Baptist, p. 1439.

---

JUNE 26.

**SS. John and Paul, MARTYRS.\*—Double.—Red vestments.**

The two brothers John and Paul were Romans and in the service of Constantius, son of Constantine. Julian the Apostate, having invited them to be among his familiar friends, they refused, so as to remain faithful to Jesus.

Ten days were allowed them to deliberate, and they used them in distributing all they possessed to the poor. They were then arrested and "without fearing those who can only kill the body and beyond that can do nothing more" (*Gospel*), they became in 362 brothers more than ever, by the same faith and the same martyrdom (*Collect, Gradual, Alleluia*). The Church compares them "to the two olive trees and to the two candlesticks, mentioned in the Apocalypse, which shine before the Lord." † "These just men," she adds, "have stood before the Lord and have not been separated from one another." ‡ Wherefore both their names, mentioned in the Canon of the *Mass* (First List, p. 59) pass on from generation to generation, while their bodies rest in peace (*Epistle*) in the ancient Church erected in their honour on Mount Coelius at Rome. It is there that the Station is held on the Friday after Ash-Wednesday.§

Let us enjoy to-day with the Church, the double triumph of SS. John and Paul (*Collect*) and let us, like them, courageously confess Jesus before men so that He may recognise us for His own before His angels (*Gospel*).

MASS

*Intróitus*.—Multae tribulationes justórum, et de his ómnibus liberávit eos Dóminus: Dóminus custódit ómnia ossa eórum: unum ex his non conterétur. *Ps.* Benedícam Dóminum in omni témpore. semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* Glória Patri.

*Troait*. *Ps.* xxxlii. 20, 21.—Many are the afflictions of the just, and out of all these the Lord hath delivered them: the Lord keepeth all their bones; not one of them shall be broken. *Ibid.* 2. I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

\* See Historical Summary, p. 1010.

‡ Anthem at the Magnificat.

† Response at Malins.

§ See Plan of the Stations at Rome p. 510, Pl 16.

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we may receive twofold joy on this day's festival of the triumph of blessed John and Paul, whom the same faith and the same martyrdom made to be truly brethren. Through our Lord.

**Orémus.**—*Quaesumus, omnipotens Deus: ut nos geminata laetitia hodiernae festivitatis excipiat, quae de beatorum Joannis et Pauli glorificatione procedit; quos eadem fides et passio vere fecit esse geminos. Per Dominum.*

**Commemoration of the Octave of St. John:** Deus qui, p. 1439.

**Epistle.** Lesson from the book of Wisdom. Eccus. xlv. 10-15.—These are men of mercy, whose godly deeds have not failed: good things continue with their seed, their posterity are a holy inheritance, and their seed hath stood in the covenants: and their children for their sakes remain for ever: their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Let the people shew forth their wisdom, and the church declare their praise.

**Epistola.** *Lectio libri Sapientiae. — Hi viri misericordiae sunt, quorum pietates non defuerunt: cum semine eorum permanent bona, hereditas sancta nepotes eorum, et in testamentis stetit semen eorum: et filii eorum propter illos usque in aeternum manent: semen eorum, et gloria eorum non derelinquetur. Corpora ipsorum in pace sepulta sunt, et nomen eorum vivit in generationem et generationem. Sapientiam ipsorum narrent populi, et laudem eorum nuntiet ecclesia.*

**Gradual.** Ps. cxxxii. 1, 2.—Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *V.* It is like the precious ointment on the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

**Graduale.**—*Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum. V. Sicut unguentum in capite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.*

**Alleluia, alleluia.**—*V.* This is the true fraternity, which overcame the guilt of the world: they followed Christ, and attained the glorious kingdom of heaven. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.**—*V. Haec est vera fraternitas, quae vicit mundi crimina: Christum secuta est, inclitya tenens regna coelestia. Alleluia.*

**Gospel:** Atténdite, p. 240.

**Offertory.** Ps. v. 12, 13.—All they that love Thy name shall glory in Thee, for Thou, O Lord, wilt bless the just: O Lord,

**Offertorium.**—*Glóriabúntur in te omnes, qui díligunt nomen tuum, quóniam tu, Dómine, benedíces justo: Dó-*

## JUNE 27.—WITHIN OCTAVE OF ST. JOHN BAPTIST 1447

minè, ut scuto bonæ voluntatis tuæ coronasti nos.

*Secrèta.*—Hóstias tibi, Dómine, sanctorum Mártyrum tuorum Joánnis et Pauli dicatas méritis, benígnus assúme : et ad perpétuum nobis tribue provenire subsidium. Per Dóminum.

Commemoration of the Octave of St. John the Baptist : Tua Dómine,

*Commúnio.* — Et si coram homínibus torménta passi sunt, Deus tentávit eos : tamquam aurum in fornáce probávit eos, et quasi holocáusta accépit eos.

*Postcommúnio.*—Súmpsimus, Dóminæ, sanctorum Mártyrum tuorum Joánnis et Pauli solénnia celebrántes, sacraménta coeléstia : praesta, quaesumus ; ut, quod temporáliter gérimus, aetérnis gáudiis consequámur. Per Dóminum.

Commemoration of the Octave of St. John the Baptist : Sumat, p. 1442.

Thou hast crowned us, as with a shield of Thy good will.

*Secret.*—Graciously receive, O Lord, the sacred victim, we, relying on the merits of Thy holy martyrs, John and Paul, offer up to Thee : and grant that it may be to us an everlasting help. Through our Lord.

of St. John the Baptist : Tua p. 1441.

*Communion.* Wisd. of Sol. iii. 4, 5, 6.—Though in the sight of men they suffered torments, God hath tried them : as gold in the furnace He hath proved them, and as a holocaust He hath received them.

*Postcommunion.* — We have received, O Lord, Thy heavenly sacraments on this feast-day, kept by us in honour of Thy holy martyrs, John and Paul : do Thou, we beseech Thee, vouchsafe to make ours for eternity, the divine gift Thou in this lifetime after time bestowest upon us. Through our Lord.

---

JUNE 27.

### Third Day of the Octave of St. John.

The Church, honouring the Saints in proportion to the part they played in the mystery of the Incarnation of the Word, gives to St. John a special place.\*

Each day in the *Mass*, as well as at the *Confiteor*, at the *Suscipe* and at the *Nobis quoque peccatoribus*, the name of St. John the Baptist precedes that of the Apostles. It is the same in the Litanies of all the

\* The rubrics which accompany the Bull *Divino Afflatu* of Pius X. establish the following order among the feasts : " The feasts of the Lord, of the Blessed Virgin Mary, of the Angels, of St. John the Baptist, of St. Joseph, of the holy Apostles."

Saints. His feast immediately precedes that of the Apostles St. Peter and St. Paul. By ending the mission of the Prophets and commencing that of the Apostles, he is the link between the Old and the New Testament.

Let us, also, give to St. John the Baptist the place of honour which is due to him in our worship of the Saints. This worship must, indeed, be hierarchically ordered so that we may never forget that Jesus is the principal author of our redemption, and that the Saints are more or less great as they are more or less united to Him as secondary instruments.

The feast of the nativity of St. John the Baptist falls at the season when the Cycle shows us the Church which, as this Saint foretold,\* was born in the baptism of the Holy Ghost and of fire at Pentecost, and goes on continually developing herself. It is, indeed, to the holy Precursor that she owes it to have known Jesus, the spouse that makes her fruitful and the mother of many souls.

As with the Jews, a friend was the intermediary between the bride and the spouse and prepared the wedding-feast, St. John is called in the *Gospel* the "friend of the Spouse." † It is he whom God has chosen to prepare for the Lord, by his preaching and baptism of penance, a perfect people. ‡ And after having adorned the bride, he presents the Spouse to her. "John was the man sent as a witness so that through him all should believe in Jesus." §

Jesus comes to him in the waters of the Jordan and at this divine contact the water acquired the virtue which in baptism causes our souls to be born to supernatural life. St. John baptises Christ in the Jordan, he hears the voice of the Father proclaiming that Jesus is His well-beloved Son. He sees the Holy Ghost hovering over Him in the form of a dove and he reveals that Jesus is "the Lamb of God." ||

Let us remember that after having baptised the Master, the one who is called John the Baptist has also presided over our own christening, for all the baptisteries (particularly that of St. John of the Lateran in Rome) are dedicated to him, and his image is to be used for the adornment of baptismal fonts. Having thus been brought by him to Jesus, let us also through St. John approach the Eucharist, reciting the words of the *Agnus Dei*, by which he indicates the Saviour.

Mass as on the feast day, p. 1439.

---

## JUNE 28.

### St. Irenaeus, BISHOP AND MARTYR.—*Double.—Red vestments.*

Towards the end of the second century when gnostic sects endeavoured to undermine the basis of the Christian religion, God raised St. Irenaeus to oppose them. "He granted him the grace to destroy the heresies by the truth of his doctrine" (*Collect*).

Succeeding St. Pothinus in the See of Lyons in 177, St. Irenaeus "preached in season and out of season" as St. Paul prescribes (*Epistle*) and constituted himself defender of Christ (*Gospel*) and of His Spouse. "The Church," he declares, "disseminated throughout the world, to the extremities of the earth, professes the faith she has received from the

\* Matt. III. 1  
† John III. 29.

‡ Luke I. 14.  
§ Last Gospel.

|| John I. 82.

Apostles, who themselves received it from the Son of God." This Church has its centre at Rome. "With her, every church must be in agreement because of her superior primacy; for through the succession of Roman Pontiffs the apostolic tradition of the Church has come down to us."\*

An ardent apologist, St. Irenaeus was also a profound theologian. He has been called the father of the Catholic theology and the golden link binding the spirit of the Gospel to the doctrine of the Fathers. With his ears still full of the last echoes of apostolic teaching (*Alleluia*), he was the first to write a reasoned summary of our faith. His treatise: "False doctrine unmasked and refuted" also called "Against heresies" gave the death blow to gnostic heresy.

St. Jerome gives him the glorious title of Martyr. He died, as is believed, during the persecution of Septimus Severus in 202. Benedict XV. extended his feast to the universal Church.

### MASS.

*Intróitus.* — Lex veritátis fuit in ore ejus, et iniquitas non est irvénta in lábiis ejus: in pace, et in aequitáte ambulávit mecum, et multos avértit ab iniquitáte. Ps. Cum his, quo odévunt pacem, eram pacíficus: cum loquébar illis, impugnábant me gratis. V. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beáto Irenaeo Mártýri tuo atque Pontífici tribuisti, ut et veritáte doctrínae expugnáret haereses, et pacem Ecclesiæ feliciter confirmáret: da, quaesumus, plebi tuae in sancta religióne constantiam; et pacem tuam nostris concéde temporibus. Per Dóminum.

Commemoration of the Octave of St. John, p. 1439, and of the Vigil of the Apostles, p. 1452.

*Léctio Epístolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Timótheum.—CARISSIME: Pérmáne in iis, quae didicisti, et crédita sunt tibi: sciens a quo didiceras; et quia ab infántia sacras líttéras nosti, quae te possunt instrúere ad

*Introit.* Mal. ii. 6.—The law of truth was in his mouth, and iniquity was not found in his lips: he walked with me in peace, and in equity, and turned many away from iniquity. Ps. cxix. 7. With them that hated peace I was peaceable: when I spoke to them they fought against me without cause. V. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, of Whose gift it was that blessed Irenaeus should both fight against heresy with the weapon of true doctrine, and also establish peace in Thy Church: give unto Thy people, we beseech Thee, constancy in their holy religion, and grant us Thy peace in our days. Through our Lord.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to Timothy. 2 Tim. iii. 14-17, iv. 1-5.—DEARLY beloved: Continue thou in those things which thou hast learned, and which have been committed to thee:

\* Haer. Book I., chap. VI. and X.—Book III., chap. III., No. 2.

knowing of whom thou hast learned them: and because from thine infancy thou hast known the Holy Scriptures, which can instruct thee to salvation, through the faith which is Christ Jesus. All Scripture, inspired of God, is profitable to teach, to reprove, to correct, to instruct in justice, that the man of God may be perfect, furnished to every good work. I charge thee before God and Jesus Christ, Who shall judge the living and the dead, by His coming, and His kingdom: Preach the word: be instant in season, out of season; reprove, entreat, rebuke in all patience and doctrine. For there shall come a time when they shall not endure sound doctrine; but according to their own desires shall heap up to themselves teachers, having

itching ears, and from the truth, indeed, will turn away their hearing and be turned unto fables. But do thou watch; in all things labour; do the work of an evangelist: fulfil thy ministry.

**Gradual.** Ps. cxxi. 8.—For my brethren's and my neighbour's sake I spake peace concerning thee. *Ps.* xxxvi. 37. Keep innocence and behold equity; for to a man who loves peace there are things that remain over.

**Alleluia, alleluia.** Eccus. vi. 35.—Stand in the multitude of the prudent priests, and from thy heart join thyself to their wisdom, that thou mayest hear every discourse of God. Alleluia.

**Gospel:** see p. 227, from: Nolite timere.

**Offertory.** Eccus. xxiv. 44.—My doctrine I make to shine for

salutem, per fidem, quae est in Christo Jesu. Omnis Scriptura divinitus inspirata utilis est ad docendum, ad arguendum, ad erudiendum in justitia: ut perfectus sit homo Dei, ad omne opus bonum instructus. Testificor coram Deo, et Jesu Christo, qui judicaturus est vivos et mortuos, per adventum ipsius, et regnum ejus: praedica verbum, insta opportune, importune: argue, obsecra, increpa in omni patientia, et doctrina. Erit enim tempus, cum saniam doctrinam non sustinebunt, sed ad sua desideria cocervabunt sibi magistros, praeferentes sibi magistros, praerentes veritatem, et a veritate quidem auditum avertent, ad fabulas autem convertentur. Tu vero vigila, in omnibus labora, opus fac Evangelistae, ministerium tuum imple.

**Graduale.** — Propter fratres meos, et proximos meos loquabar pacem de te. Custodi innocentiam, et vide aequitatem: quoniam sunt reliquiae homini pacifico.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* In multitudine presbyterorum prudentium sta, et sapientiae illorum ex corde conjungere, ut omnem narrationem Dei possis audire. Alleluia.

**Offertorium.** — Doctrinam quasi antelucanum illumino

omnibus, et enarrábo illam usque ad longinquum.

*Secreta.* — Deus, qui credentes in te pópulos nullis sinis concuti terróribus: dignáre preces et hóstias dicátæ tibi plebis suscipere; ut pax a tua pietáte concéssa, christianórum fines ab omni hoste fáciat esse secúros. Per Dóminum.

all like the dawn at morn, and will declare it afar off.

**Secret.**—O God, Who permittest the peoples that believe in Thee not to be shaken by any terrors: deign to receive the prayers and offerings of a people concentrated to Thee; that peace may be granted us by Thy merciful love, so as to keep Christian lands safe from every enemy. Through our Lord.

**Commemoration of the Octave,** p. 1441, and of the **Vigil,** p. 1454.

*Commúnio.* — Vidéte quóniam non soli mihi laborávi, sed omnibus exquiréntibus veritátem.

*Postcommúnio.* — Deus, auctor pacis et amátor, quem nosse, vivere cui servíre, regnáre est: prótege ab omnibus impugnationibus súpplices tuos; ut, qui in defénsione tua confidimus, beáti Irenæi Mártiris tui atque Pontificis intercessióne, nullius hostilitátis arma timeámus. Per Dóminum.

**Communion.** *Ecclus. xxiv. 47.* —See ye, that I have not laboured for myself only, but for all that seek out the truth.

**Postcommunion.**—O God, the author and lover of peace, Whom to know is truly to live, Whom to serve is truly to reign: do Thou protect us, Thy suppliants, from all hostile attacks: so that, by the intercession of blessed Irenæus, Thy martyr and bishop, we, who put all our trust in Thy defence, may not fear the onset of any of our foes. Through our Lord.

**Commemoration of the Octave,** p. 1442, and of the **Vigil,** p. 1454.

The Gospel of the Vigil is said at the end of the *Mass*.

#### THE SAME DAY.

### The Vigil of the Feast of SS. Peter and Paul.

The Church celebrates to-morrow the feast of the two Apostles who are the two foundations on which she is solidly established (*Collect*).

“The rigour which a people subjects itself to by certain days of preparation,” writes Dom Guéranger, “is a mark of the faith which it has preserved, showing that it understands the greatness of the object proposed by holy Liturgy to its worship.”\*

Peter raised to his cross (*Introit, Gospel*), like Christ, rises above the world. He seals in his blood his confession of faith (*Gospel of to-morrow*), and love (*Gospel*) in Jesus, and henceforth it will be in His name (*Ibid*) and as His vicar that he will be king of souls.

\* Liturgical Year: Vigil of the Holy Apostles.

Paul, by sharing his labours and martyrdom, shares his kingship and his triumph.

MASS.

**Introit.** John xxi. 18, 19.—The Lord said to Peter : When thou wast younger, thou didst gird thyself, and didst walk where thou wouldst : but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and lead thee whither thou wouldst not : and this He said, signifying by what death he should glorify God. Ps. xviii. 2. The heavens show forth the glory of God : and the firmament declareth the works of His hands.

**Intróitus.** — Dicit Dóminus Petro : Cum esses júnior, cingébas te, et ambulábas ubi volébas : cum autem senúeris, exténdes manus tuas, et álius te cinget, et ducet quo tu non vis : hoc autem dixit, significans qua morte clarificáturus esset Deum. Ps. Coeli enarrant glóriam Dei : et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum. *Ÿ.* Glória Patri.

and the firmament declareth the works of His hands. *Ÿ.* Glory be to the Father.

The Gloria in excélsis is not said.

**Collect.**—We beseech Thee, Almighty God, that Thou suffer no disturbance to shake us, whom Thou hast founded as on a rock on the confession of Thine apostle. Through our Lord.

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut nullis nos permittas perturbatióibus cóncuti ; quos in apostólicae confessiόνis petra solidásti. Per Dóminum.

**Second Collect :** Concéde, p. 159 ; **Third Collect :** Ecclesiæ, p. 154, or Deus omnium, p. 155.

**Epistle.** Lesson from the Acts of the Apostles iii. 1-10.—In those days, Peter and John went up into the temple, at the ninth hour of prayer. And a certain man, who was lame from his mother's womb, was carried ; whom they laid every day at the gate of the temple, which is called Beautiful, that he might ask alms of them that went into the temple. He, when he had seen Peter and John about to go into the temple, asked to receive an alms. But Peter, with John, fastening his eyes upon

**Epístola.** Lécitio Actuum Apostolórum.—In diébus illis : Petrus et Joánnes ascendébant in templum ad horam oratiónis nonam. Et quidam vir, qui erat claudus ex útero matris suae, bajulabátur : quem ponébant quotidie ad portam templi, quae dicitur Speciósá, ut péteret cleemósynam ab introeúntibus in templum. Is cum vidisset Petrum et Joánnem incipiéntes introfre in templum, rogábat, ut eleemósynam acciperet. Intuens autem in eum Petrus cum Jo-

anne, dixit: Réspice in nos. At ille intendebat in eos, sperans se aliquid accepturum ab eis. Petrus autem dixit: Argentum et aurum non est mihi: quod autem habeo, hoc tibi do: In nomine Jesu Christi Nazareni surge, et ambula. Et apprehensa manu ejus dextera, allevavit eum, et protinus consolidatae sunt bases ejus, et plantae. Et exsiliens stetit, et ambulabat: et intravit cum illis in templum, ambulans, et exsiliens, et laudans Deum. Et vidit omnis populus eum ambulantem, et laudantem Deum. Cognoscebant autem illum, quod ipse erat, qui ad eleemosynam sedebat ad Speciosam portam templi: et impleti sunt stupore et extasi in eo, quod contigerat illi.

him, said: Look upon us. But he looked earnestly upon them, hoping that he should receive something of them. But Peter said: Silver and gold I have none, but what I have I give thee: In the name of Jesus Christ of Nazareth, arise and walk. And taking him by the right hand, he lifted him up: and forthwith his feet and soles received strength. And he leaping up, stood and walked: and went in with them into the temple, walking, and leaping, and praising God. And all the people saw him walking and praising God. And they knew him, that it was he who sat begging alms at the Beautiful gate of the temple: and they were filled with wonder and amazement at that which had happened to him.

*Graduale.*—In omnem terram exiit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. *Ps.* Coeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

*Gradual.* Ps. xviii. 5, 2.—Their sound went forth into all the earth: and their words to the ends of the world. *Ps.* The heavens show forth the glory of God: and the firmament declareth the works of His hands.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.*—In illo tempore: Dixit Jesus Simoni Petro: Simon Joannis, diligis me plus his? Dicit ei: Etiam, Domine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei iterum: Simon Joannis, diligis me? Ait illi: Etiam, Domine, tu scis quia amo te. Dicit ei: Pasce agnos meos. Dicit ei tertio: Simon Joannis, amas me? *Contristatus est*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xxi. 15-19.—At that time, Jesus said to Simon Peter, Simon son of John, lovest thou Me more than these? He saith to Him: Yea Lord, Thou knowest that I love Thee. He saith to him: Feed My lambs. He saith to him again: Simon, son of John, lovest thou Me? He saith to Him, Yea Lord, Thou knowest that I love Thee. He

saith to him. Feed My lambs. He saith to him the third time: Simon, son of John, lovest thou Me? And he said to Him, Lord, Thou knowest all things; Thou knowest that I love Thee. He said to him: Feed My sheep. Amen, amen I say to thee, when thou was younger, thou didst gird thyself, and didst walk where thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch for thy hands, and another shall gird thee, and lead thee whither thou wouldst not. And this He said, signifying by what death he should glorify God.

Petrus, quia dixit ei tertio, Amas me? et dixit ei: Domine, tu omnia nosti: tu scis quia amo te. Dixit ei: Pasce oves meas. Amen, amen dico tibi: cum esses junior, cingebas te, et ambulabas ubi volebas: cum autem senueris, extendes manus tuas, et alius te cinget, et ducet quo tu non vis. Hoc autem dixit, significans quia morte clarificaturus esset Deum.

**Offertory.**—Ps. cxxxviii. 17.—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable; their principality is exceedingly strengthened.

*Offertorium.* — Mihi autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

**Secret.**—Give ear, O Lord, to the pleading of Thine apostles: hallow the offerings of Thy people, and cleanse us from all stain of sin. Through our Lord.

*Secreta.* — Munus populi tui, quaesumus, Domine, apostolica intercessione sanctifica: nosque a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum.

*Other Secrets, p. 159 and 154 or 155.*

**Communion.** John xxi. 15, 17.—Simon, son of John, lovest thou Me more than these? Lord, Thou knowest all things, Thou knowest, Lord, that I love Thee.

*Communio.* — Simon Joannis, diligis me plus his? Domine, tu omnia nosti: tu scis, Domine, quia amo te.

**Postcommunion.** — Thou hast filled us, O Lord, with heavenly food: be moved by the prayers of Thine apostles, and deliver us from all dangers. Through our Lord.

*Postcommunio.* — Quos coelesti, Domine, alimento satiasti: apostolicis intercessionibus ab omni adversitate custodi. Per Dominum.

*Other Postcommunions: p. 159 and 154 or 155.*



A. DE GRAMER

The Holy Apostles Peter and Paul.



JUNE 29.

**The Holy Apostles Peter and Paul.\*—Double of the First Class with an Octave.—Red vestments.**

To-day the whole Church rejoices, for " God has consecrated this day by the martyrdom of the Apostles Peter and Paul " (*Collect*). In both the grand basilicas erected at Rome over the tombs " of these two Princes who by the cross and the sword have obtained their seat in the eternal senate," † this double sacrifice was celebrated. Later, on account of the distance which separates the two churches the festival was divided, St. Peter being more specially honoured on June 29 and St. Paul on June 30.

St. Peter, Bishop of Rome, is the vicar, that is to say the visible representative of Christ. As is shown in the *Preface, Alleluia, Gospel, Offertory and Communion*, the Jews had rejected Jesus. They also rejected His successor (*Epistle*). Displacing the religious centre of the world, St. Peter then left Jerusalem for Rome which became the eternal city and the seat of all the Popes.

St. Peter, the first Pope, speaks in the name of Christ Who has communicated to him His doctrine of infallibility. He is not guided by flesh and blood, but by the heavenly Father Who does not permit the gates of hell to prevail against the Church of which He is the foundation (*Gospel*).

St. Peter on receiving the keys is placed at the head of the " kingdom of heaven " upon earth, that is to say the Church, and he reigns in the name of Christ Who has invested him with His power and supreme authority (*Gospel*).

The names of St. Peter and St. Paul head the names of the Apostles in the Canon of the Mass (*First List*, p. 59).

With " the Church which did not cease praying to God for St. Peter " (*Epistle*), let us pray for his successor " the servant of God, our Holy Father the Pope " (*Canon of the Mass*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

FIRST VESPERS.

**Psalms as in the Common of Apostles, p. 206.**

**Ant. 1.** Acts iii. 1.—Peter and John went up to the temple at the hour of prayer, which was the ninth hour.

*Ant.* — Petrus et Joannes \* ascendebant in templum ad horam orationis nonam.

**2.** Ibid. iii. 6.—Silver and gold have I none; but what I have, I give thee.

**2.** Argentum \* et aurum non est mihi: quod autem habeo, hoc tibi do.

**3.** Ibid. xii. 8.—The Angel said to Peter: Cast thy garment about thee, and follow me.

**3.** Dixit Angelus ad Petrum\* circumda tibi vestimentum tuum et sequere me.

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

† Hymn at Vespers.

4. Misit Dóminus \* Angelum suum, et liberávit me de manu Heródis, allelúia.

5. Tu es Petrus, \* et super hanc petram aedificábo Ecclé-siam meam.

*Chapter and Hymn of Second Vespers, pp. 1460, 1461.*

℣. In omnem terram exiit sonus eórum.

℞. Et in fines orbis terrae verba eórum.

*Ant.*—Tu es pastor óvium, \* Príncipe Apostolórum; tibi tráditae sunt claves regni coelórum.

4. Ibid. xii. 11.—The Lord hath sent His angel, and hath delivered me out of the hand of Herod. Alleluia.

5. Matt. xvi. 18.—Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church.

℣. Their sound has gone forth into all lands.

℞. And their words to the ends of the world.

*Ant. at the Magnificat.*—Thou art the shepherd of the sheep, O prince of the apostles, to thee were delivered the keys of the kingdom of heaven.

MASS.

*Introitus.*—Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum : et eripuit me de manu Heródis, et de omni expectatióne plebis Judaeórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovisti me : tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. ℣. Glória Patri.

*Orémus.*—Deus, qui hodiernam diem Apostolórum tuórum Petri et Pauli martyrio consecrásti : da Ecclésiae tuae, eórum in ómnibus sequi praecéptum ; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum.

*Epístola.* Lécitio Actuum Apostolórum.—In diébus illis : Misit Heródes rex manus,

*Introll.* Acts xii. 11.—Now I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. Ps. cxxxviii. 1, 2. Lord Thou hast proved me, and known me : Thou hast known my sitting down, and my rising up. ℣. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who hast consecrated this day by the martyrdom of Thine apostles Peter and Paul : vouchsafe that Thy church in all things may obey the command of those through whom Thou wast pleased in the beginning to establish her.

*Epístle.* Lesson from the Acts of the Apostles xii. 1-11.—In those days, Herod the king

stretched forth his hands to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes: and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison; but prayer was made without ceasing by the church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison: and behold, an angel of the Lord stood by him, and a light shined in the room; and he striking Peter on the side, raised him up, saying: Arise quickly; and the chains fell off from his hands; and the angel said to him: Gird thyself, and put on thy sandals; and he did so: and he said to him, Cast thy garment about thee, and follow me; and going out, he followed him: and he knew not that it was true which was done by the angel; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them; and going out, they passed on through one street, and immediately the angel

ut affligeret quosdam de ecclesia. Occidit autem Jacobum fratrem Joannis gladio. Videns autem quia placeret Judaeis, apposuit ut apprehenderet et Petrum. Erant autem dies azymorum. Quem cum apprehendisset, misit in carcerem, tradens quantum quaternionibus militum custodiendum, volens post Pascha producere eum populo. Et Petrus quidem servabatur in carcere. Oratio autem fiebat sine intermissione ab Ecclesia ad Deum pro eo. Cum autem producturus eum esset Herodes, in ipsa nocte erat Petrus dormiens inter duos milites, vinctus catenis duabus: et custodes ante ostium custodiebant carcerem. Et ecce Angelus Domini astitit: et lumen refulsit in habitaculo: percussitque latere Petri, excitavit eum, dicens: Surge velociter. Et ceciderunt catenae de manibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum: Praecingere, et calcate caligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Circumda tibi vestimentum tuum, et sequere me. Et exiens sequebatur eum, et nesciebat quia verum est, quod fiebat per Angelum: existimabat autem se visum videre. Transeuntes autem primam et secundam custodiam, venerunt ad portam ferream, quae ducit ad civitatem: quae ultro aperta est eis. Et exeuntes processerunt vicum unum: et continuo discessit Angelus ab eo. Et Petrus ad se reversus, dixit: Nunc scio vere, quia misit De-

minus Angelum suum, et eripuit me de manu Herodis, et de omni expectatióne plebis Judaeórum.

hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

*Graduale.* — Constitues eos principes super omnem terram : memores erunt nominis tui, Domine. *Ÿ.* Pro patribus tuis nati sunt tibi filii : propterea populi confitebuntur tibi.

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam. Alleluia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.*—In illo tempore : Venit Jesus in partes Caesaréae Philippi, et interrogabat discipulos suos, dicens : Quem dicunt homines esse Filium hominis ? At illi dixerunt : Alii Joannem Baptistam, alii autem Elíam, alii vero Jeremíam, aut unum ex prophetis. Dicit illis Jesus : Vos autem quem me esse dicitis ? Respondens Simon Petrus, dixit : Tu es Christus, Filius Dei vivi. Respondens autem Jesus, dixit ei : Beátus es, Simon Bar Jona : quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus, qui in coelis est. Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferi non praevalébunt advérsus eam. Et tibi dabo claves regni coelórum. Et quodcúmque ligáveris super terram, erit ligá-

departed from him. And Peter coming to himself, said, Now I know in very deed that the Lord hath sent His angel, and hath delivered me out of the

*Gradual.* Ps. xlv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth : they shall remember Thy name, O Lord. *Ÿ.* Instead of thy fathers, sons are born to thee : therefore shall people praise thee.

*Alleluia, alleluia.* Matt. xvi. 18.—*Ÿ.* Thou art Peter, and upon this rock I will build My Church. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xvi. 13-19.—At that time, Jesus came into the quarters of Caesarea Philippi, and He asked His disciples, saying, Whom do men say that the Son of man is ? But they said : Some, John the Baptist, and other some Elias, and others Jeremias, or one of the prophets. Jesus saith to them : But whom do you say that I am ? Simon Peter answered, and said, Thou art Christ, the Son of the living God. And Jesus answering, said to him, Blessed art thou, Simon Bar-Jona, because flesh and blood hath not revealed it to thee, but My Father Who is in heaven : and I say to thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build My Church, and the gates of hell shall not prevail against it ; and I will give to thee the keys of the

kingdom of heaven; and whatsoever thou shalt bind upon earth, it shall be bound also in heaven; and whatsoever thou shalt loose on earth, it shall be loosed also in heaven.—**Credo.**

**Offertory** Ps. xliv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth; they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

**Secret.**—Together, O Lord, with the divine victim we are about to offer up, may the prayer of Thine apostles mount before Thee, and in Thy mercy, may it atone for and safeguard us. Through our Lord.

The *Preface* of the Apostles and the *Credo* are said during the whole Octave.

**Communion.** — Thou art Peter: and upon this rock I will build my Church.

**Postcommunion.** — Thou hast filled us with bread from heaven, O Lord, be moved by the prayers of Thine apostles, and deliver us from all dangers. Through our Lord.

**Offertorium.**—Constitues eos principes super omnem terram: memores erant nominis tui, Domine, in omni progénie et generatióne.

**Secrêta.**—Hóstias, Domine, quas nómini tuo sacrândas offerimus, apostólíca prosequatur orátio: per quam nos explári tríbuas, et deféndi. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Tu es Petrus, et super hanc petram aedificábo Ecclésiám meam.

**Postcommúnio.**—Quos coelésti, Domine, alimento satiásti: apostólicis intercessiónibus ab omni adversitaté custódi. Per Dóminum.

## SECOND VESPERS.

**Psalms and Antiphons** as in the **Commen of Apostles**, p. 208.

**Chapter.** Acts xii. 1.—Herod the king stretched out his hand to afflict some of the Church: and he killed James, the brother of John, with the sword. And seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also.

**Capitulum.**—Misit Heródes rex manus, ut afflígeret quosdam de Ecclésia. † Occídít autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. \* Videns autem quia placéret Judaeis, appósuit ut apprehénderet et Petrum.

Hymn.

ELPIS, wife of Boetius, Vth Century.

4.

1. De - cò - ra lux æ - ter - ni - tà - tis  
 1 Bathed in eternity's all-beauteous

àu - re - am Di - em be - à - tis ir - ri - gá -  
 beam, And opening into Heav'n a

vlt i - gni - bus, A - po - sto - ló - rum  
 path sublime Welcome the golden day!

quæ co - ró - nat Prin - ci - pes, Re - is - que in  
 which heralds in The Apostolic Chiefs, whose

à - stra li - be - ram pán - dlt vi - am. (A - men).  
 glory fills all time. (A - men).

2. Múndi Magíster, atque  
 coell jánitor, Rómae paréntes,  
 arbitríque géntium, Per énsis  
 ille, hic per crucis victor necem  
 Vitæ senátum laureáti pòssi-  
 dent.

3. O Roma felix, quæ dúo  
 rum princípum Es consecráta  
 glorióso sángine : Horum cru-  
 òre purpuráta céteras, Excéllis  
 orbis una pulchritúdiñes.

2. Peter and Paul, the Fathers  
 of great Rome !  
 Now sitting in the Senate of  
 the skies !  
 One by the Cross, the other by  
 the Sword,  
 Sent to their thrones on  
 high, and life's eternal  
 prize.

3. O happy Rome ! whom that  
 most glorious blood  
 For ever consecrates while  
 ages flow :  
 Thou, thus empurpled, art  
 more beautiful  
 Than all that doth appear  
 most beautiful now.

4. Praise, blessing, majesty,  
through endless days,  
Be to the Trinity immortal  
given;

Who, in pure unity, pro-  
foundly sways

Eternally all things alike  
in earth and Heaven.

Amen.

℣. They declared the works  
of God.

℞. And understood His do-  
ings.

**Ant. at the Magnificat. Ps. lxxiii. 10.**—This day Simon Peter ascended the agonising cross. Alleluia. This day the keeper of heaven's keys went on his way to Christ with joy. This day the apostle Paul, the light of the world, laying down his head for the name of Christ, was crowned with martyrdom. Alleluia.

4. Sit Trinitati sempiterna  
glória, Honor, potestas, atque  
jubilatio, In unitate quae gub-  
ernat omnia, Per universa æ-  
ternitatis sæcula. Amen.

℣. Annuntiaverunt opera  
Dei.

℞. Et facta ejus intellexerunt.

**Ant.**—Hodie \* Simon Petrus ascendit crucis patibulum, alleluia : hodie Clavicularius regni, gaudens migravit ad Christum : hodie Paulus Apostolus, Iumæ orbis terræ, inclinato capite, pro Christi nomine martyrio coronatus est, alleluia.

JUNE 30.

**Commemoration of St. Paul, APOSTLE.\*—Greater-double.—**  
*Red vestments.*

"The Tiber on entering Rome," writes an ancient poet, "salutes the Basilica of St. Peter and, on leaving it, that of St. Paul. The heavenly door-keeper has built His sacred abode at the gates of the eternal city which is an image of heaven. On the opposite side, the ramparts of the city are protected by Paul's portico : Rome is between the two." With Peter, the new Moses, leader of the New Israel, is associated Paul, the new Aaron, more eloquent than the first, chosen in his mother's womb, to announce to the Gentiles the riches of the grace of Christ. (*Collect Gradual, Epistle.*)

MASS.

**Introit.** 2 Tim. i. 12.—I know whom I have believed, and I am certain that He is able to keep that which I have committed to Him against that day ; being a just judge. Ps. cxxxvlii.

**Introitus.**—Scio cui credidi, et certus sum, quia potens est depositum meum servare in illum diem, justus iudex. **Ps.** Dómine, probasti me, et cognovisti me : tu cognovisti ses-

\* See Historical Summary, p. 1005.

slónem meam et resurrectionem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

rising up. *Ÿ.* Glory be to the

1, 2. Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down, and my Father.

*Orémus.* — Deus, qui multitudinem gentium beati Pauli Apóstoli prædicatione docuisti: da nobis, quaesumus; ut, cujus natalitia cõlimus, ejus apud te patrocinia sentiamus. Per Dõminum.

*Collect.*—O God, Who didst teach the multitude of the Gentiles by the preaching of blessed Paul the apostle; grant us, we beseech Thee, to experience his patronage with Thee, whose commemoration we celebrate. Through our Lord.

Commemoration of St. Peter: Deus, qui, p. 1218, and of St. John, p. 1439.

*Lectio Epistolæ* beati Pauli Apóstoli ad Gálatas.—FRATRES: Notum vobis fácio Evangélium quod evangelizatum est a me, quia non est secundum hominem: neque enim ego ab homine accépi illud, neque didici, sed per revelationem Jesu Christi. Audistis enim conversationem meam aliquando in Judaismo: quóniam supra modum perseguébar Ecclesiam Dei, et expugnábam illam, et proficiébam in Judaismo supra multos coetáneos meos in genere meo, abundantius aemulátor existens paternarum mearum traditionum. Cum autem placuit ei, qui me segregávit ex útero matris meae, et vocávit per grátiam suam, ut reveláret Fílium suum in me, ut evangelizárem illum in gentibus: continuo non acquievi carni et sánguini, neque veni Jerosólymam ad antecessóres meos Apóstolos: sed ábii in Arábiam: et iterum revérsus sum. Damáscum:

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Galatians i. 11-20.—BRETHREN, I give you to understand that the gospel which was preached by me is not according to man. For neither did I receive it of man, nor did I learn it; but by the revelation of Jesus Christ. For you have heard of my conversion in time past in the Jew's religion: how that beyond measure I persecuted the Church of God, and wasted it; and I made progress in the Jew's religion above many of my equals in my own nation, being more abundantly zealous for the traditions of my fathers. But when it pleased Him, who separated me from my mother's womb, and called me by His grace, to reveal His Son in me, that I might preach Him among the Gentiles, immediately I condescended not to flesh and blood. Neither went I to Jerusalem to the Apostles who were before me: but I went into Arabia, and again

I returned to Damascus. Then, after three years, I went to Jerusalem to see Peter, and I tarried with him fifteen days; but other of the apostles I saw none; saving James the brother of the Lord. Now the things which I write to you, behold before God I lie not.

**Gradual.** Gal. ii. 8, 9.—He Who wrought in Peter to the apostleship, wrought in me also among the Gentiles; and they knew the grace of God, which was given to me. *℣.* The grace of God in me hath not been void; but His grace always remaineth in me.

**Alleluia, alleluia.**—*℣.* Holy apostle Paul, preacher of truth, and doctor of the Gentiles, intercede for us. Alleluia.

**Gospel:** Ecce ego mitto vos,  
**Offertory:** Mihi

**Secret.**—Moved by the prayers of Paul, Thine apostle, do Thou, O Lord, hallow the offerings of Thy people: and may this holy sacrifice, ever acceptable to Thee Who hast ordained it, be yet more grateful in Thy sight, inasmuch as with it Thou in our behalf. Through

#### Of St. Peter.

**Secret.**—May the intercession, we beseech Thee, O Lord, of Thy blessed apostle Peter, render well-pleasing in Thy sight the prayers and sacrifices offered up by Thy Church: and may the sacred rite gone through this day in his honour, avail us to

deinde post annos tres veni Jerosólymam vidére Petrum, et mansi apud eum diébus quindecim: álium autem Apostolorum vidi néminem, nisi Jacóbum fratrem Dómini. Quae autem scribo vobis, ecce coram Deo, quia non méntior.

**Graduale.**—Qui operátus est Petro in apostolátum, operátus est et mihi Inter gentes: et cognovérunt grátiam Dei, quae data est mihi. *℣.* Grátia Dei in me vácuá non fuit: sed grátia ejus semper in me manet.

**Allelúia, allelúia.**—*℣.* Sancte Paule Apóstole, praedicátor veritátis, et doctor géntium, intercède pro nobis. Allelúia.

p. 1412.—*The Credo is said.*  
autem, p. 1454.

**Secreta.**—Apóstoli tui Pauli précibus, Dómine, plebs tuae dona sanctifica: ut, quae tibi tuo grata sunt institúto, gratióra fiant patrocínio supplícántis. Per Dóminum.

our holy Protector pleads to our Lord.

**Secreta.**—Ecclesíae tuae, quaesumus, Dómine, preces et hóstias beáti Petri Apóstoli comméndet orátio: ut, quod pro illius glória celebrámus, nobis prosit ad véniam.

the obtaining of Thy forgiveness.

**Of St. John the Baptist :** *Tua Dómine*, p. 1441.

**Preface of the Apostles**, p. 57.—**Communion :** *Amen, dico vobis*, p. 276.

*Postcommúnio.* — Percéptis. Dómine, sacraméntis: beáto Paulo Apóstolo tuo interveniénte, deprecámur; ut, quae pro illius celebráta sunt glória, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Relying, O Lord, on the intercession of blessed Paul, Thine apostle, we, who have received Thy sacraments, most humbly beg of Thee, that the mysteries we have celebrated to His glory, may profit us to the healing of our souls. Through our Lord.

**Of St. Peter.**

*Postcommúnio.* — Laetíficet nos, Dómine, munus oblátum: ut sicut in Apóstolo tuo Petro te mirábilem praedicámus, sic per illum tuae sumámus indulgéntiae largitátem. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May, O Lord, the holy sacrifice which we have offered up, fill our hearts with joy: and may we who praise and magnify Thee, because of the wonders Thou hast wrought in Peter, Thine apostle, through his intercession, our-

selves come to enjoy the fulness of Thy mercy. Through our Lord.

**Of St. John the Baptist :** *Sumat*, p. 1442.





## FEASTS OF JULY.

JULY 1.

**Feast of the Most Precious Blood of Our Lord Jesus Christ.\*—Double of the Second Class.—Red vestments.**

The Liturgy, that admirable summary of the history of the Church, reminds us every year that at this date in 1849, thanks to the French army, the Revolution which had driven the Pope from Rome was vanquished. To perpetuate the memory of this triumph and to show that it was due to the Saviour's merits, Pius IX., at the time a refugee at Gaeta, instituted the Feast of the Precious Blood. We are reminded of all the circumstances in which it was shed.†

The heart of Jesus has made this adorable blood circulate in His limbs; wherefore, as on the feast of the Sacred Heart, the *Gospel* presents to our view the thrust of the lance which pierced the side of the Divine Crucified, blood and water gushing forth. Thus become united the two testimonies which the Holy Ghost bore to the Messiah, when He was baptised in the water of the Jordan and when He was baptised in blood on the cross (*Gradual*).‡

Let us do homage to the precious Blood of our Redeemer which the priest offers to God on the Altar.

### FIRST VESPERS (JUNE 30).

*The First Four Psalms for Sunday, p. 98 and Psalm: Lauda Jerusalem, p. 134.*

<p><b>Ant. 1.</b> Isa. lxiii. 1.—Who is this that cometh from Edom, with dyed-garments from Bosra? This beautiful one in his robe?</p>	<p><b>Ant.—1.</b> Quis est iste * qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra? Iste formosus in stola sua.</p>
--	---

\* See Historical Summary, p. 1017.

† The Office of Matins speaks of the blood which Jesus shed at the Circumcision, the Garden of Olives, the Flagellation, the Crowning of Thorns and on the Cross.

‡ The Docetes taught that Jesus was the Christ at His baptism, and had thus come by water, but being no longer Christ on the Cross, He had not come by blood.

2. Ego\* qui loquor justitiam, et propugnator sum ad salvandum.

3. Vestitus erat \* veste aspersa sanguine, et vocatur nomen ejus Verbum Dei.

4. Quare ergo \* rubrum est indumentum tuum, et vestimenta tua sicut calcantium in torculari?

5. Torcular \* calcavi solus, et de gentibus non est vir mecum.

*Capitulum.*—Fratres: Christus assistens Pontifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creationis: † neque per sanguinera hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in Sancta, \* aeterna redemptione inventa.

2. Isa. lxiii. 1.—I that speak justice, and am a defender to save.

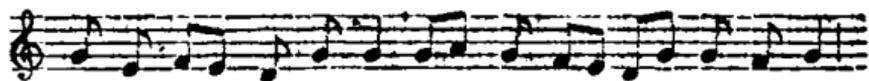
3. Apoc. xix. 13.—He was clothed in a robe sprinkled with blood, and His name is called the Word of God.

4. Isa. lxiii. 2.—Why then is Thine apparel red, and Thy garments like them that tread in the wine-press?

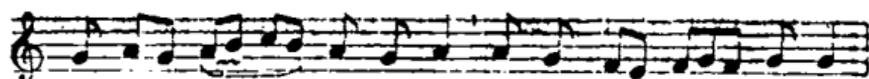
5. Isa. lxiii. 3.—I have trodden the wine-press alone, and of the Gentiles there is not a man with Me.

*Chapter.* Heb. ix. 11.—Brethren, Christ being come, an high priest of good things to come, by a greater and more perfect tabernacle not made with hands, that is, not of this creation, neither by the blood of goats or of calves, but by His own blood, entered once into the holies, having obtained eternal redemption.

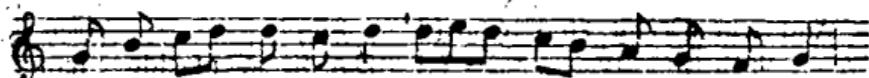
Hymn. (Tone VIII.)



Fes-ti-vis ré-so-nent côm-pi-ta vô-ci-bus,  
1. Forth let the long procession stream,



Ci-ves læ-ti-ti-am frón-ti-bus êx-pli-cent.  
And through the streets in order wend.



Tæ-dis flam-mi-fe-ris ór-di-ne pró-de-ant  
Let the bright waving line of torches gleam



Ins-truc-ti pú-e-ri et se-nes. (A - men.  
*The solemn chant ascend.* (A - men.)

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. While we, with tears and sighs<br/>           profound, [cord,<br/>           That memorable blood re-<br/>           Which, stretch'd on Hls hard<br/>           cross, from many a wound,<br/>           The dying Jesus pour'd.</p>     | <p>2. Quem dura móriens Christus<br/>           in árbore<br/>           Fudit múltiplici vúlnerē sán-<br/>           guinem, [mus, decet<br/>           Nos facti mémores dum cóli-<br/>           Saltem fúndere lácrymas.</p>               |
| <p>3. By the first Adam's fatal sin<br/>           Came death upon the human<br/>           race; [life begin,<br/>           In this new Adam doth new<br/>           And everlasting grace.</p>  | <p>3. Humáno géneri pernícies<br/>           gravis [tigit:<br/>           Adámi vétēris crimine cón-<br/>           Adámi intégritas et pietas novi<br/>           Vitam réddidit ómnibus.</p>  |
| <p>4. For scarce the Father heard<br/>           from heaven<br/>           The cry of His expiring Sorŕ,<br/>           When in that cry our sins<br/>           were all forgiven,<br/>           And boundless pardon won.</p>                | <p>4. Clamórem válidum summus<br/>           ab aethere<br/>           Languéntis Géniti si Pater<br/>           áudit,<br/>           Placári pótius ságuine débuit,<br/>           Et nobis véniam dare.</p>                                 |
| <p>5. Henceforth, whoso in that<br/>           dear blood [stain:<br/>           Washeth, shall lose his every<br/>           And in immortal roseate<br/>           beauty rob'd<br/>           An angel's likeness gain.</p>                   | <p>5. Hoc quicúmque stolam sán-<br/>           guine próluit; [decus,<br/>           Abstérgit máculas, et róseum<br/>           Quo fiat similis prótinus An-<br/>           gelis,<br/>           Et Regi pláceat, capit.</p>                |
| <p>6. Only, run thou with courage on<br/>           Straight to the goal set in<br/>           the skies;<br/>           He who assists thy course will<br/>           give thee soon<br/>           The everlasting prize.</p>                  | <p>6. A recto instábilis trámite<br/>           póstmodum [última<br/>           Se nullus rétrahat; meta sed<br/>           Tangátur: tríbuet nóbile<br/>           praemium,<br/>           Qui cursum Deus ádjuvat.</p>                     |
| <p>7. Father supreme! vouchsafe<br/>           that we, [was slain<br/>           For whom Thine only Son<br/>           And whom Thy Holy Ghost<br/>           doth sanctify,<br/>           May heavenly joys attain.<br/>           Amen.</p> | <p>7. Nobis propítius sis, Génitor<br/>           potens,<br/>           Ut quos unígenae ságuine<br/>           Fílii [récreas,<br/>           Emísti, et plácido Flámme<br/>           Coeli ad cúlmina transférās.<br/>           Amen.</p> |

☩. Redemisti nos Dómine in ságuine tuo. R̄. Et fecisti nos Deo nostro regnum.

*Ant.*—Accessistis \* ad Sion montem, et civitátem Dei vivéntis, Jerúsalem coeléstem, et testaménti novi mediátorem Jesum, et ságuinis aspersionem mélius loquéntem quam Abel.

☩. Apoc. v. 9.—Thou hast redeemed us, O Lord, in Thy blood. R̄. And hast made of us a kingdom unto our God.

*Ant. at the Magnificat.* Heb. xii. 22.—Ye are come to Mount Sion, to the city of the living God, the heavenly Jerusalem, and to Jesus the mediator of the New Testament, and to the sprinkling of blood, which speaketh better than that of Abel.

MASS.

*Intróitus.*—Redemisti nos, Dómine, in ságuine tuo, ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne: et fecisti nos Deo nostro regnum. Ps. Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo: in generatióem et generatióem annuntiábo veritátem tuam in ore meo. ☩. Glória Patri.

*Orémus.* — Omnipotens sempitérne Deus, qui unigénitum Fílium tuum mundi Redemptórem constituísti, ac ejus Sanguine placári voluísti: concéde, quaesumus, salútis nostrae prétiúm (solémni cultu) ita venerári, atque a praeséntis vitae malls ejus virtúte deféndi in terris; ut fructu perpétuo laetémur in coelis. Per eúndem Dóminum.

*Intrott.* Apoc. v. 9, 10.—Thou hast redeemed us, O Lord, in Thy blood, out of every tribe and tongue, and people and nation, and hast made us to our God a kingdom. Ps. lxxxviii. 2. The mercies of the Lord I will sing for ever: I will show forth Thy truth with my mouth to generation and generation. ☩. Glory be to the Father.

*Collect.* — O Almighty and Everlasting God, Who hast set up Thine only begotten Son to be the Redeemer of the world, and hast willed to be appeased by His blood: grant unto us, we beseech Thee, in such wise, with solemn worship to reverence the price of our salvation, and in its might to find our defence against the evils of this life, that we may attain in heaven to the everlasting happiness it has bought for us. Through our Lord.

In Votive Masses the words: *solemni cultu*, are omitted.

Commemoration of the Octave of St. John, Deus qui, p. 1439.

☩. Lécitio *Epístolae* beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—FRA-

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the

Hebrews ix. 11-15.—**BRETHREN**, Christ being come, a high priest of the good things to come, by a greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is not of this creation, neither by the blood of goats or of calves, but by His own blood, entered once into the Holies, having obtained eternal redemption. For if the blood of goats and of oxen, and the ashes of a heifer being sprinkled sanctify such as are defiled to the cleansing of the flesh, how much more shall the blood of Christ, Who, by the Holy Ghost, offered Himself without spot to God, cleanse our conscience from dead works, to serve the living God? And therefore He is the mediator of the new testament; that by means of His death, for the redemption of those transgressions which were under the former testament; they that are called may receive the promise of eternal inheritance, in Christ Jesus our Lord.

**Gradual.** 1 John v. 6, 7, 8.— This is He that came by water and blood, Jesus Christ; not by water only, but by water and blood. *℣.* There are three who give testimony in heaven: the Father, the Word, and the Holy Ghost; and these three are one. And there are three that give testimony on earth: the Spirit, the water, and the blood; and these three are one.

**Alleluia, alleluia.** Ibid. 9.—*℣.* If we receive the testimony

**TRES:** Christus assistens pōntifex futurorum bonorum, per amplius et perfectius tabernaculum non manufactum, id est, non hujus creatiōnis; neque per sanguinem hircorum, aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introiit semel in Sancta, aeterna redemptiōne inventa. Si enim sanguis hircorum, et taurorum, et cinis vitulae aspēsus, inquinatos sanctificat ad emundationem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spiritum Sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundabit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi? Et ideo novi testamenti mediator est: ut morte intercedente, in redemptiōnem earum praevaricationum, quae erant sub priori testamento, repromissionem accipiant, qui vocati sunt aeternae hereditatis, in Christo Jesu Domino nostro.

**Graduale.**—Hic est qui venit per aquam et sanguinem, Jesus Christus: non in aqua solum, sed in aqua et sanguine. *℣.* Tres sunt, qui testimonium dant in coelo: Pater, Verbum, et Spiritus sanctus: et hi tres unum sunt. Et tres sunt, qui testimonium dant in terra: Spiritus, aqua, et sanguis: et hi tres unum sunt.

**Alleluia, alleluia.**—*℣.* Si testimonium hominum accipi-

mus, testimoniū Dei majus | of men, the testimony of God is  
est. Allelūia. | greater. Alleluia:

In Votive Masses, after Septuagesima, in place of the *Alleluia* and the  
☩. *Si testimonium*, is said :

*Tractus.* — Gratificāvit nos  
Deus in dilēcto Filio suo, in quo  
habemus redemptionem per  
sanguinem ejus. ☩. Remissionem  
peccatorum, secundum  
divitias grātie ejus quae super-  
abundāvit in nobis. ☩. Justifi-  
cāti gratis per grātiā ipsius,  
per redemptionem, quae est in  
Christo Jesu. ☩. Quem pro-  
pōsuit Deus propitiatiōnem per  
fidem in sanguine ipsius.

*Tract.* Eph. i. 6-8.—God hath  
graced us in His beloved Son :  
in whom we have redemption  
through His blood. ☩. The re-  
mission of sins, according to the  
riches of His grace, which hath  
superabounded in us. ☩. Being  
justified freely by His grace,  
through the redemption, which  
is in Christ Jesus. ☩. Whom God  
hath set forth to be a propitia-  
tion through faith in His  
blood.

In Paschal Time, is said :

*Allelūia, allelūia.* — ☩. Digi-  
nus es, Dōmine, accipere librum  
et aperire signācula ejus : quō-  
niam occisus es, et redemisti  
nos Deo in sanguine tuo.

*Alleluia, alleluia.* Apoc. v. 9 —  
☩. Worthy art Thou, O Lord,  
to take the book, and to open  
the seals thereof : because Thou  
wast slain, and hast redeemed  
us to God in Thy blood.

*Allelūia.* — ☩. Erit autem  
sanguis vobis in signum ; et  
videbo sanguinem, et transibo  
vos : nec erit in vobis plaga  
dispēdens. Allelūia.

*Alleluia.* Exod. xii. 13.—☩.  
And the blood shall be to you  
for a sign : and I shall see the  
blood and pass over you ; and  
the plague shall not be on you  
to destroy you. Alleluia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii*  
secundum Joānnem. — In illo  
tēpore : Cum accepisset Jesus  
acētum, dixit : Consummātum  
est. Et inclināto cāpite tradidit  
spīritum. Judaei ergo (quōni-  
am Parascēve erat) ut non  
remanerent in cruce cōpora  
sābbato (erat enim magnus dies  
ille sābbati), rogaverunt Pilā-

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. John  
xix. 30-35.—At that time, Jesus,  
when He had taken the vinegar,  
said : It is consummated. And  
bowing His head, He gave up the  
ghost. Then the Jews (because  
it was the Parascève), that the  
bodies might not remain upon  
the cross on the sabbath-day

(for that was a great sabbath-day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first and of the other that was crucified with Him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.—**Credo.**

tum, ut frangerentur eorum crura, et tollerentur. Venérunt ergo milites: et primi quidem fregérunt crura, et alterius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut viderunt eum jam mortuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, et continuo exiit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit: et verum est testimonium ejus.—**Credo.**

**Offertory.** 1 Cor. x. 16.—The chalice of benediction which we bless, is it not the communion of the blood of Christ? And the bread which we break, is it not the partaking of the body of the Lord?

**Offertorium.** — Calix benedictionis, cui benedicimus, nonne communicatio sanguinis Christi est? et panis, quem frangimus, nonne participatio corporis Domini est?

**Secret.**—Through these divine mysteries, may we, O Lord of Hosts, we beseech Thee, draw near to Jesus, the mediator of the new testament: and upon Thine altars may we renew the sprinkling of that blood which speaketh better than that of Abel.

**Secreta.** — Per haec divina mysteria, ad novi quaesumus, testamenti mediatorem Jesum accedamus: et super altaria tua, Domine virtutum, aspersionem sanguinis melius loquentem, quam Abel, innovemus. Per eundem Dominum.

**Commemoration of St. John, p. 1441.—Preface of the Cross, p. 53.**

**Comunion.** Heb. ix. 28.—Christ was offered once to exhaust the sins of many; the second time He shall appear without sin to them that expect Him, unto salvation.

**Comunio.** — Christus semel oblatus est ad multorum exhaurienda peccata: secundo sine peccato apparébit expectantibus se in salutem.

## JULY 1.—PRECIOUS BLOOD OF JESUS CHRIST 1473

*Postcommunio.* — Ad sacram, Dómine, mensam admissi, háu-  
simus aquas in gáudio de fón-  
tibus Salvatóris : sanguis ejus  
fiat nobis, quaesumus, fons  
aquae in vitam aetérnam sal-  
éntis : Qui tecum.

*Postcommunion.* — Admitted  
to the holy table, O Lord, we  
have drawn waters, with joy,  
from the Saviour's fountains :  
may His blood, we beseech Thee,  
be within us as a fountain of  
water springing forth unto eter-  
nal life : Who liveth and reign-  
eth.

**Commemoration of St. John, p. 1442.**





JULY 2.

**The Visitation of the Blessed Virgin Mary.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

The Angel Gabriel had announced to Mary that God would soon give a son to Elizabeth. The Virgin at once betook herself to Hebron, where her cousin resided: that is the mystery of the Visitation which is solemnised on the day following the Octave of the Nativity of St. John the Baptist.

On this day, as in the Season of Advent, the Church recalls together the memories of the Precursor and of Jesus and Mary. For we then remarked, that the Friday in the Winter Ember Week recalled to us this same mystery of the Visitation (*see p. 355*).

This feast was instituted for the whole world, in 1389, by Urban VI., in order to obtain the end of the great Western Schism. It was later on raised to the rite of double of the Second Class by Pius IX., for on this feast was completed at Rome in 1849 the victory of the Church over the Revolution. Mary visits Elizabeth and Jesus visits and sanctifies John. Wherefore St. John leaps with joy and Elizabeth, filled by Him with the Holy Ghost, exclaims: "Blessed art thou among women and blessed is the fruit of thy womb" (*Gospel*).

The Virgin, Mother of God, who bears and gives birth to Him who bears and produces all things (*Gradual, Alleluia, Offertory, Communion*) then pronounces a "sublime canticle" (*Introit*), the Magnificat.

FIRST VESPERS (JULY 1).

As at Second Vespers, except:

**Ant. at the Magnificat.** Luke i. 45.—Blessed art thou, Mary, who hast believed; those things shall be accomplished in thee which were told thee by the Lord. Alleluia.

**Ant.**—Beáta es \* María, quae credidísti: perficiéntur in te quae dicta sunt tibi a Dómino, alleluía.

**Commemoration of the Precious Blood.**

\* See Historical Summary, p. 1017.

*Ant.*—Habébitis autem \* hunc diem in monuméntum: et celebrábitis eum solénnem Dómino in generatióibus vestris cultu sempitérno.

*Ÿ.* Te ergo quaesumus, tuis fámulis súbveni.

*R.* Quos pretiósó Sanguine redemísti.

Then, of the **Octave Day of St. John the Baptist** : **Antiphon Puer.**

*Ÿ.* Iste puer, p. 1445.

*Ant.* Exod. xii. 14.—Ye shall observe this day for a memorial: and ye shall keep it holy unto the Lord, in your generations with an everlasting worship.

*Ÿ.* Te Deum.—We therefore pray thee help Thy servants.

*R.* Whom Thou hast redeemed with Thy precious blood.

MASS.

*Intróitus.* — Salve, sancta parens, eníxa puérpera regem: qui coelum, terrámque regit in saecula saeculórum. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Fámulis tuis, quaesumus, Dómine, coeléstis grátiae munus impertíre: ut, quibus beátæ Virgínis partus éxstitit salútis exórdium: Visitatiónis ejus votíva solénnitas, pacis tríbuat incrementum. Per Dóminum.

*Introit.* Sedulius.—Hail holy Mother! Giving birth to thy Child, thou didst bring forth the King who ruleth the heavens and the earth for ever and for ever. *Ps.* xliv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Impart to Thy servants, we beseech Thee, O Lord, the gift of Thy heavenly grace, so that we, for whom the bringing forth of her divine Child by the Blessed Virgin was the beginning of salvation, may, on this joyful festival of her Visitation, be blessed with an increase in peace of heart. Through our Lord.

At Private Masses Commemoration is made of the Holy Martyrs **Processus** and **Martinian**.

*Epístola.* — Lécitio libri Sapientiae.—ECCE iste venit sálliens in móntibus, transíllens colles: símilis est diléctus meus cápreae, hinnulóque cervórum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenéstas, prospiciens per cancellos. En

*Epístle.* Lesson from the Book of Wisdom. Song of Sol. ii. 8-14.—BEHOLD He cometh, leaping over the hills. My beloved is like a roe or a young hart. Behold he standeth behind our wall; looking through the windows, looking through

the lattices. Behold my beloved speaketh to me, Arise, make haste, my love, my dove, my beautiful one; and come. For winter is now past, the rain is over and gone. The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come, the voice of the turtle is heard in our land: the fig-tree hath put forth her green figs, the vines in flower yield their sweet smell. Arise, my love, my beautiful one; and come. My dove in the clefts of the rock, in the hollow places of the wall, show me Thy face, let Thy voice sound in my ear; for Thy voice is sweet, and Thy face comely.

**Gradual.**—Blessed and venerable art thou, O Virgin Mary: without blemish to thy maidenhood, thou wast made the mother of the Saviour. *Ÿ.* O Virgin-Mother of God, He Whom the whole world cannot contain, being made man shut himself up in thy womb.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Happy art thou, O Sacred Virgin Mary and of all high praise most worthy: for out of thee hath risen the sun of justice, Christ our God. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke i. 39-47.—At that time, Mary rising up, went into the hill country, with haste, into a city of Juda. And she entered into the house of Zachary, and saluted Elizabeth. And it came to pass that when Elizabeth heard

dilēctus meus loquitur mihi: Surge, própera, amíca mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit, et recéssit. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advénit: vox túrturis audíta est in terra nostra: ficus prótulit grossos suos: víneae florétes dedérunt odórem suum. Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni: colúmba mea in foraminibus petrae, in cavérna macériae, osténde mihi fáciem tuam, sonet vox tua in áuribus meis: vox enim tua dulcis, et fácies tua decóra.

**Graduale.** — Benedícta et venerábilis es, Virgo María: quae sine tactu pudóris, invénta es Mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Felix es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justítiae, Christus Deus noster. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam.—In illo témpore: Exsúrgens María ábiit in montána cum festinátione in civitátem Juda: et intrávit in domum Zacharía, et salutávit Elísabeth. Et factum est, ut audívit salutatiónem Maríae Elísabeth, exsultávit infans in

útero ejus: et repléta est Spírítu Sancto Elísabeth, et exclamávit voce magna, et dixit: Benedícta tu inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui. Et unde hoc míhi, ut véniat mater Dómini mei ad me? Ecce enim, ut facta est vox salutatiónis tuæ in áuribus meis, exsultávit in gáudio infans in útero meo. Et beáta, quæ credidísti, quóniam perficiéntur ea, quæ dicta sunt tibi a Dómino. Et ait María: Magnificat ánima mea Dóminum: et exsultávit spírítus meus in Deo salutári meo.—**Credo.**

*Offertórium.* — Beáta es, Virgo María, quæ ómnium portásti Creatórem: genuísti qui te fecit, et in aetérnum pérmanes virgo.

*Secréta.* — Unigéniti tui, Dómine, nobis succúrrat humanitas: ut, qui natus de Vírgine, matris Integritátem non mínuit, sed sacrávit; in Visitatiónis ejus solénniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiόνem nostram tibi fáciat accéptam Jesus Christus Dóminus noster: Qui tecum.

**Commemoration of SS. Processus and Martinian, p. 1479.**

**Preface of the Blessed Virgin: Et te In Visitatióne, p. 56.**

*Commúnio.* — Beáta v[er]scera Mariæ Vírginis, quæ portavérunt aetérni Patris Fílium.

the salutation of Mary, the infant leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Ghost: and she cried out with a loud voice, and said: *Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.* And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me? For behold, as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the infant in my womb leaped for joy. And blessed art thou that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee by the Lord. And Mary said: *My soul doth magnify the Lord; and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.*—**Credo.**

**Offertory.**—Truly blessed art thou, O Virgin Mary: the Creator of all things thou didst bear; Him Who made thee thou didst bring forth; and a Virgin evermore thou dost remain.

**Secret.**—May the humanity of thy only-begotten Son be our succour, O Lord; that Jesus Christ our Lord, Who, when born of a virgin, did not diminish, but consecrated the integrity of His mother, may, on this solemnity of her visitation, deliver us from our sins, and make our oblation acceptable to Thee. Who liveth and reigneth.

**Communion.**—Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the son of the eternal Father.

**Postcommunio.** — We have received, O Lord, the votive mysteries of this annual celebration; grant, we beseech Thee, that they may confer upon us remedies for time and eternity. Through our Lord.

*Postcommunio.*—Súmpsimus, Dómine, celebritátis ánnuae votíva sacraménta: praesta, quaesumus; ut et temporáils vitae nobis remédia praebeant, et aetérnae. Per Dóminum.

**Commemoration of SS. Processus and Martinian, p. 1479.**

## SECOND VESPERS.

**Psalms of the Vespers of the Blessed Virgin, p. 186.**

**Ant. 1.** Luke i. 39.—Mary rising up, went into the hill country with haste unto a city of Juda.

*Ant.*—1. Exsúrgens María \* ábiit in montána cum festinátione in civitátem Juda.

**2.** Ibid. i. 40.—Mary entered the house of Zacharias, and saluted Elizabeth.

**2.** Intrávit María \* in domum Zacharíaе, et salutávit Elísabeth.

**3.** Ibid. i. 41.—When Elizabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped for joy in her womb, and she was filled with the Holy Ghost.

**3.** Ut audívit \* salutátionem Maríaе Elísabeth, exsultávit infans in útero ejus, et repléta est Spíritu Sancto, allelúia.

**4.** Ibid. i. 42. — Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

**4.** Benedícta tu \* inter mulieres, et benedíctus fructus ventris tui.

**5.** Ibid. i. 44.—As soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the babe leaped in my womb for joy. Alleluia.

**5.** Ex quo facta est \* vox salutátionis tuae in áuribus meis, exsultávit infans in útero meo, allelúia.

**Chapter: Ab initio and Hymn: Ave maris stella, p. 187.**

☩. Ibid. i. 42.—Blessed art thou among women.

☩. Benedícta tu in mulieribus.

☩. And blessed is the fruit of thy womb, Jesus.

☩. Et benedíctus fructus ventris tui.

**Ant. at the Magnificat.** Ibid. i. 48.—All generations shall call me blessed, for God hath looked upon His lowly handmaiden. Alleluia.

*Ant.*—Beátam me dicent \* omnes generatíones, quia ancillam húmílem respéxit Deus, allelúia.

**Commemoration of the Octave of the Holy Apostles.**

*Ant.*—Petrus Apóstolus \* et Paulus Doctor Géntium, ipsi nos docuerunt legem tuam Dómine.

℣. Constitues eos príncipes super omnem terram. ℞. Mémores erunt nóminis tui Dómine.

*Ant.*—Peter the Apostle and Paul the Teacher of the Gentiles, have taught us thy law, O Lord.

℣. Ps. xlv. 17.—Thou shalt make them princes over all the earth. ℞. They shall be mindful of Thy name, O Lord.

**Collect:** Deus qui, p. 1457.

THE SAME DAY.

**SS. Processus and Martinian, MARTYRS.\*—Red vestments.**

Peter and Paul, cast into the Mamertine prison, converted their two warders Processus and Martinian, and baptised them. Brought before the statue of Jupiter, these two new Christians refused to adore him and were put to death.

**Troait, Gradual, Alleluia, Offertory and Communion of the Mass:** Sapiéntiam, p. 235.—**Epistle:** Rememorámini, p. 239.—**Gospel:** Si quis, p. 220.

*Orémus.* — Deus, qui nos sanctórum Mártyrum tuórum Procéssi et Martiniani gloriósis confessiónibus circúmdas et prótegis: da nobis et eórum imitatióne proficere, et intercessióne gaudere. Per Dóminum.

*Secréta.* — Súscipe, Dómine, preces et múnera: quae ut tuo sint digna conspéctu, Sanctórum tuórum précibus adjuvémur. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Córporis sacri, et pretiósí sánguinis repléti libámine, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, quod pia devotióne gérimus, certa

**Collect.**—O God, Who, encompassing us round about, dost protect us with the glorious witness borne to Thee by Thy holy martyrs Processus and Martinian: make us both to profit by the example they have set us, and to be uplifted by the prayers they unceasingly put up on our behalf. Through our Lord.

**Secret.**—Do Thou, O Lord, graciously accept our prayers and offerings, and may the intercession of Thy saints, help to make what we bring, worthy of being laid at Thy feet. Through our Lord.

**Postcommunion.** — For food and for sacrifice, Thou hast bestowed upon us, O Lord God, Thy sacred Body and Thy precious Blood; we now humbly

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

beg of Thee that the divine | redemptione captámus. Per  
 mysteries in which we have de- | eúmdem Dóminum.  
 voutly taken part, may ensure  
 to us the salvation of our souls. Through the same our Lord.

---

JULY 3.

**St. Leo II, POPE, CONFESSOR.\*—Semi-double.—White vestments.**

Leo II, a Sicilian by birth, participated in the full priesthood of Christ (*Introit, Epistle, Gradual, Alleluia*) on becoming Pope. Guided by the Holy Ghost he gave their full value to the spiritual riches of the Church committed to his care by Jesus Who is in heaven (*Gospel, Communion*).

He approved the acts of the Sixth Council which condemned those who taught that Christ has only one will. Well versed in sacred singing, he perfected the melodies of the Psalms and of the Hymns of the Church. He was truly the father of the poor and by his example and preaching led every one to virtue. He died in 683 and was buried in the Basilica of St. Peter.

Let us imitate the example of this Saint (*Collect*) who was one of the successors of St. Peter on the pontifical throne.

**Mass :** Sacerdotes tui, p. 259, *except* :

**Collect.**—O God, Who didst raise up blessed Pope Leo to rank with Thy saints in glory; grant, in Thy mercy, that we, who keep his festival, may also follow the example of his life. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui beátum Leónem Pontíficem Sanctórum tuórum méritis coequásti: concéde propítius; ut, qui commemoratiónis ejus festa percólimus, vitæ quoque imitémur exémpia. Per Dóminum.

**Commemoration of the Octave of the Holy Apostles Peter and Paul, p. 1457.**

**Gospel :** Homo pégre, p. 257.

**Secret.**—Grant, O Lord, we beseech Thee, that by the intercession of blessed Leo we may profit by this offering; for it is the sacrifice by which Thou wouldst loosen the sins of the whole world. Through our Lord.

**Secréta.**—Annue nobis, quaesumus, Dómine, ut intercessióne beáti Leónis haec nobis prosit oblátio: quam imolándo, totiús mundi tribuísti relaxári delicta. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—O God, Who hast granted to the soul of Thy servant Leo the reward of everlasting bliss; grant, in Thy mercy, that we, who are weighed

**Postcommúnio.**—Deus, qui ánimæ fámulí tui Leónis aetérnae beatitúdinis praemia contulísti: concéde propítius; ut, qui peccatórum nostrórum pón-

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

<p>dere prémimur, ejus apud te précibus sublevémur. Per Dó- minum.</p>	<p>down by the burden of our sins, may be relieved by his inter- cession with Thee. Through our Lord.</p>
--	---

JULY 4.

**Within the Octave of the Holy Apostles Peter and Paul.**  
*Semi-double.—Red vestments.*

“The worship of St. Peter and of St. Paul is rooted in the very foundation of catholicism; it cannot become weakened either in the people or in souls without great harm to catholicism itself.”\*

Let us honour St. Peter and pray for the Holy Father, his successor. Let us obey the Pope, seeing in him the necessary intermediary through whom our souls are to go to God.

MASS.

*Intróitus.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem meam. Glória Patri.

*Introit.* Ps. cxxxviii. 17.—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. Ibid. i. 2. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. *℣.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Deus, qui hodiernam diem Apostolorum tuórum Petri et Pauli martyrio consecrásti: da Ecclesiæ tuæ, eórum in ómnibus sequi præcéptum; per quos religiónis sumpsit exórdium. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who hast consecrated this day by the martyrdom of Thine apostle, Peter and Paul; vouchsafe that Thy Church, in all things, may obey the commandments of those through whom Thou wast pleased, in the beginning, to establish her. Through our Lord.

**Second Collect:** Concède, p. 159; **Third Collect:** Ecclesiæ, p. 154, or Deus ómnium, p. 155.

*Epístola.* — Lécitio Actuum Apóstolorum.—IN diébus illis: Per manus Apóstolorum flébant signa, et prodigia multa in plebe. Et erant unanímiter omnes in pórticu Salomónis.

*Epistle.* — Lesson from the Acts of the Apostles v. 12-16.—IN those days, By the hands of the apostles were many signs and wonders wrought among the people; and they

\* Liturgical Year by Dom Guéranger: fifth day in the Octave of the Holy Apostles.

were all with one accord in Solomon's porch. But of the rest no man durst join himself to them; but the people magnified them. And the multitude of men and women that believed in the Lord was more increased; insomuch, that they brought forth the sick into the streets, and laid them on beds and couches; that when Peter came, his shadow, at least, might overshadow any of them, and they might be delivered from their infirmities. And there came also together to Jerusalem a multitude out of the neighbouring cities, bringing sick persons, and such as were troubled with unclean spirits, who were all healed.

**Gradual.** Ps. xlv. 17, 18.— Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord. *Ps.* Instead of Thy fathers, sons are born to Thee: therefore shall people praise Thee.

**Alleluia, alleluia.** Luke xxii. 32.— *Ps.* I have prayed for thee, Peter, that thy faith may not fail; and thou, being once converted, confirm thy brethren. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xix. 27-29.— At that time, Peter said to Jesus, Behold we have left all things, and have followed Thee: what, therefore, shall we have? And Jesus said to them: Amen, I say to you, that you who have followed Me, in the regeneration, when the Son of man shall sit on the seat of His Majesty, you also shall sit on twelve

Ceterorum autem nemo audebat se conjungere illis: sed magnificabat eos populus. Magis autem augebatur credentium in Domino multitudo virorum ac mulierum, ita ut in plateas eicerent infirmos, et ponerent in lectulis ac grabatis, ut, veniente Petro, saltem umbra illius obumbraret quemquam illorum, et liberarentur ab infirmitatibus suis. Concurrabat autem et multitudo vicinarum civitatum Jerusalem, afferentes aegros, et vexatos a spiritibus immundis: qui curabantur omnes.

and such as were troubled with unclean spirits, who were all healed.

**Graduale.** — Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. *Ps.* Pro patribus tuis nati sunt tibi filii: propterea populi confitebuntur tibi.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* Rogavi pro te, Petre, ut non deficiat fides tua: et tu aliquando conversus, confirma fratres tuos. Alleluia.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.— In illo tempore: Dixit Petrus ad Jesum: Ecce nos reliquimus omnia, et secuti sumus te: quid ergo erit nobis? Jesus autem dixit illis: Amen dico vobis, quod vos, qui secuti estis me, in regeneratione, cum sederit Filius hominis in sede majestatis suae, sedebitis et vos super sedes duodecim, judicantes

duodecim tribus Israël. Et omnis, qui reliquerit domum, vel fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros, propter nomen meum, centuplum accipiet, et vitam aeternam possidebit.

seats judging the twelve tribes of Israel. And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for My name's sake, shall receive an hundred fold, and shall possess life everlasting.

*Offertorium.* — In omnem terram exiit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

*Offertory.*—Ps. xviii. 5.—Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

*Secrēta.* — Hóstias, Dómine, quas nómini tuo sacrādas offerimus, apostólica prosequatur oratio: per quam nos expiari tribuas, et defendi. Per Dóminum.

*Secret.*—Together, O Lord, with the divine victim we are about to offer up, may the prayer of Thine apostles mount before Thee, and in Thy mercy, may it atone for and safeguard us. Through our Lord.

**Second Secret:** p. 159; **Third Secret:** p. 154 or 155.—**Preface of the Apostles,** p. 57.

*Commúnio.*—Vos qui secúti estis me, sedébitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israël.

*Communion.* Matt. xix. 28.—You who have followed Me shall sit on seats, judging the twelve tribes of Israel.

*Postcommúnio.* — Quos coelesti, Dómine, alimento satiasti: apostólicis intercessiónibus ab omni adversitatē custódi. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — Thou hast filled us, O Lord, with bread from heaven: be moved by the prayers of Thine apostles, and deliver us from all dangers. Through our Lord.

**Second Postcommunion:** p. 159; **Third Postcommunion:** p. 154 or 155.

JULY 5.

**St. Antony-Mary Zaccaria,** CONFESSOR.\*—*Double.*—*White vestments.*

Antony-Mary was born of a noble family in Cremona. Penetration of mind, added to integrity of life, raised him above his school fellows. Having won his degree of Medical Doctor at Padua, he understood by a warning from God, that he was called to heal spiritual rather than

\* See Historical Summary, p. 1016.

bodily disease. Like the young man in the *Gospel*, he had from childhood observed the commandments; more faithful than him he left everything to follow Jesus (*Gospel*). He founded the Order of Clerks regular whose members are called Barnabites, because they took up their abode near the Church of St. Barnabas. St. Antony-Mary gave them St. Paul as model and protector. He was, like the great Apostle, filled with Christ's super-eminent knowledge (*Collect*). Wherefore the *Introit*, *Gradual*, *Alleluia*, and the *Communion* apply to him the very words of the Apostle, and the *Epistle* is that in which the Doctor of the Gentiles gives to his disciple Timothy the counsels that guided him in his teaching.

Consoled by a heavenly vision of the Apostles, he died a holy death at the age of thirty-six in 1539.

### MASS.

**Introit.** 1 Cor. ii. 4.—My speech and my preaching was not in the persuasive words of human wisdom, but in the showing of spirit and power. Ps. cx. 1. I will praise Thee, O Lord, with my whole heart; in the council of the just, and in the congregation. *V.* Glory be to the Father.

**Collect.**—Make us, O Lord God, in the spirit of Saint Paul the Apostle, thoroughly to learn the science of Jesus Christ, a science surpassing all knowledge: imbued in wondrous-wise with which blessed Antony-Mary enriched Thy Church with a new family of clerics, and with another of virgins, consecrated to Thy service. Through the same Lord.

**Intróitus.** — Sermo meus, et praedicatio mea non in persuasibilibus humanae sapientiae verbis, sed in ostensione spiritus, et virtutis. Ps. Confitebor tibi, Domine, in toto corde meo, in consilio justorum et congregazione. *V.* Gloria Patri.

**Orémus.**—Fac nos, Domine Deus, supereminentem Jesu Christi scientiam, spiritu Pauli Apostoli ediscere: qua beatus Antonius Maria mirabiliter eruditus, novas in Ecclesia tua clericorum et virginum familias congregavit. Per eundem Dominum.

**Commemoration of the Octave of the Holy Apostles Peter and Paul, p. 1457.**

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to Timothy. 1. Tim. iv. 8-16.—Godliness is profitable to all things, having promise of the

*Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Timotheum.*—Pietas ad omnia utilis est: promissionem habens vitae, quae nunc est, et futurae. Fideles

sermo, et omni acceptiōne dignus. In hoc enim laboramus, et maledicimur, quia speramus in Deum vivum, qui est Salvator omnium hominum, maxime fidelium. Praecepta haec, et doce. Nemo adolescentiam tuam contemnat: sed exemplum esto fidelium in verbo, in conversatione, in caritate, in fide, in castitate. Dum venio, attende lectioni, exhortationi, et doctrinae. Non negligere gratiam, quae in te est, quae data est tibi per prophetiam, cum impositione manuum presbyterii. Haec meditare, in his esto: ut profectus tuus manifestus sit omnibus. Attende tibi, et doctrinae: insta in illis. Hoc enim faciens, et teipsum salvum facies, et eos qui te audiunt.

For in doing this thou shalt that hear thee.

*Graduale.* — Testis mihi est Deus, quo modo cupiam omnes vos in visceribus Jesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abundet in scientia, et in omni sensu. *Ps.* Ut probetis potiora, ut sitis sinceri, et sine offensa in diem Christi.

*Alleluia, alleluia.* — *Ps.* Repleti fructu justitiae per Jesum Christum, in gloriam et laudem Dei. Alleluia.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Marcum.— In illo

life that now is, and of that which is to come. A faithful saying and worthy of all acceptance. For therefore we labour and are reviled, because we hope in the living God, Who is the Saviour of all men, especially of the faithful. These things command and teach. Let no man despise thy youth: but be thou an example of the faithful, in word, in conversation, in charity, in faith, in chastity. Till I come, attend unto reading, to exhortation, and to doctrine. Neglect not the grace that is in thee, which was given thee by prophecy, with imposition of the hands of the priesthood. Meditate upon these things, be wholly in these things: that thy profiting may be manifest to all. Take heed to thyself, and to doctrine: be earnest in them. both save thyself and them

*Gradual.* Phil. i. 8, 9.—For God is my witness, how I long after you in the bowels of Jesus Christ. And this I pray that your charity may more and more abound in knowledge and in all understanding. *Ps.* Ibid. 10. That you may approve the better things, that you may be sincere and without offence unto the day of Jesus Christ.

*Alleluia, alleluia.* Ibid. 11.— Filled with the fruit of justice through Jesus Christ unto the glory and praise of God. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.

x. 15-21.—At that time, Jesus said to His disciples, whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall not enter into it. And embracing them, and laying His hands upon them, He blessed them. And when He was gone forth into the way, a certain man running up and kneeling before Him, asked Him, Good Master, what shall I do that I may receive life everlasting? And Jesus said to him, Why callest thou me good? None is good but one, that is God. Thou knowest the commandments: Do not commit adultery, do not steal, bear not false witness, do no fraud, honour thy father and mother. But he answering said to Him: Master, all these things I have observed from my youth. And Jesus looking on him, loved him, and said to him: One thing is wanting unto thee: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come and follow Me.—**Credo.**

**Offertory.** Ps. cxxxvii. 1, 2.—I will sing praise to Thee in the sight of the Angels; I will adore at Thy holy temple, and give glory to Thy name.

**Secret.**—Grant, O Lord, that we may bring to Thy heavenly banquet purity both of mind and body, such as marvellously shone forth from blessed Antony-Mary, when he offered the most holy sacrifice. Through our Lord.

Commemoration of the Holy Apostles, p. 1460.—Preface of the Apostles, p. 57.

témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Quisquis non recéperit regnum Dei velut párvulus, non intrábit in illud. Et compléxans párvulos, et impónens manus super illos, benedicébat eos. Et cum egréssus esset in viam, procúrrens quidam, genu flexo ante eum, rogábat eum: Magíster bone, quid fáciám ut vitam aetérnam percípiám? Jesus autem dixit ei: Quid me dicis bonum? Nemo bonus nisi unus Deus. Praecépta nosti: Ne adúlteres, ne occídas, ne furéris, ne falsum testimónium díxeris, ne fraudem féceris, honóra patrem tuum et matrem. At ille respóndens, ait illi: Magíster, haec ómnia observávi a juventúte mea. Jesus autem intúitus eum, diléxit eum, et dixit ei: Unum tibi deest: vade, quaecúmque habes vende, et da paupéribus, et habébis thesáurum in coelo: et veni, séquere me.—**Credo.**

**Offertórium.**—In conspéctu Angelórum psallam tibi: adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo.

**Secréta.**—Ad mensam coeléstis convívii fac nos, Dómine, eam mentis et córporis puritátem afférre qua beátus Antónius María, hanc sacratíssimam hóstiám ófferens, mirífice ornátus enítuit. Per Dóminum.

JULY 6.—OCTAVE-DAY OF SS. PETER & PAUL 1487

**Commúnio.** — Imitátóres mei estóte, fratres, et observáte eos, qui ita ámbulant, sicut habétis formam nostram.

**Postcommúnio.** — Coelésti dape qua pasti sumus, Dómine Jesu Christe, eo corda nostra caritátis igne flamméscant : quo beátus Antónius María salutaris hóstiae vexillum, contra Ecclesiæ tuæ hostes, éxtulit ad victóriam : Qui vivis.

**Communion.** Phil. iii. 17.— Be followers of me, brethren, and observe them who walk, so as you have our model.

**Postcommunion.** — May the heavenly banquet at which we have fed, O Lord Jesus Christ, enkindle our hearts with the fire of charity, even as that which filled blessed Antony-Mary when he carried the saving host as a standard of victory over the enemies of the Church : who livest and reignest.

Commemoration of the Holy Apostles, p. 1460.

JULY 6.

**The Octave-Day of SS. Peter and Paul, APOSTLES.**—*Greater double.—Red vestments.*

To-day concludes, by a special Mass, the concert of praise offered during eight days by the Church to the Apostles Peter and Paul, whose names are eternal (*Intrott, Epistle*).

MASS.

**Intróitus.**—Sapiéntiam̃ sanctorum narrent pópuli, et laudes eorum núntiet ecclésia : nómina autem eorum vivent in saeculum saeculi. *Ps.* Exsultáte justí in Dómino : rectos decet collaudátio. *Ÿ.* Glória Patri.

**Orémus.** — Deus, cujus dextera beátum Petrum ambulántem in flúctibus, ne mergerétur, eréxit, et coapóstolum ejus Paulum, tertio naufragántem, de profúndo pélagi liberávit :

**Intrott.** Eccus. xlv. 15, 14.— Let the people show forth the wisdom of the Saints, and the Church declare their praise ; and their names shall live unto generation and generation. *Ps.* xxxii. 1. Rejoice in the Lord, ye just : praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, whose hand upheld blessed Peter as he walked upon the waters, lest he should sink, and delivered his fellow-apostle Paul, when shipwrecked for the third time, from the

depth of the sea; graciously hear us, and grant that through the merits of both we may obtain the glory of everlasting life. Through our Lord.

*exaudi nos propitius, et concede; ut amborum méritis, aeternitátis glóriam consequámur. Qui vivis.*

**Epistle :** *Hi viri misericórdiae, p. 1446.*

**Gradual.** *Wisdom of Solomon, l. iii. 1, 2, 3.*—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them. *V.* In the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.

*Graduale.* — *Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae. V. Visi sunt oculis insipientium mori, illi autem sunt in pace.*

**Alleluia, alleluia.** *Luke xxii. 28, 29, 30.*—*V.* You are they who have continued with me in my temptations: and I dispose to you a kingdom, that you may sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel. *Alleluia.*

*Alleluia, alleluia.* — *V. Vos estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis: et ego dispono vobis regnum, ut sedeatís super thronos, iudicantes duodecim tribus Israël. Alleluia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. *xiv. 22-23.*—At that time, Jesus obliged His disciples to go up into the ship, and to go before Him over the water, till He dismissed the people. And having dismissed the multitude, He went up into a mountain to pray; and when it was evening, He was there alone. But the ship in the midst of the sea was tossed with the waves; for the wind was contrary: and in the fourth watch of the night,\* He came to them walking upon the sea; and they seeing Him walking upon the sea, were troubled saying, It is an apparition: and they cried out for fear. And immediately Jesus spoke to them saying, Be of good heart: it is I, fear ye not. And Peter

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum.*—*In illo tempore: Compulit Jesus discipulos ascendere in naviculam, et praecedere eum trans fretum, donec dimitteret turbas. Et dimissa turba, ascendit in montem solus orare. Vespere autem facto, solus erat ibi. Navicula autem in medio mari jactabatur fluctibus: erat enim contrarius ventus. Quarta autem vigilla noctis venit ad eos ambulans super mare. Et videntes eum super mare ambulantem, turbati sunt, dicentes: Quia phantasma est. Et prae timore clamaverunt. Statimque Jesus locutus est eis, dicens: Habete fiduciam: ego sum, nolite timere. Respondens autem Petrus, dixit: Domine, si tu es, jube me ad te*

\* See p. 400.

venire super aquas. At ipse ait : Veni. Et descendens Petrus de navícula, ambulabat super aquam, ut veniret ad Jesum. Videns vero ventum vâlldum, tímuit : et cum coepisset mergi, clamávit dicens : Dómine, salvum me fac. Et continuo Jesus exténdens manum, apprehéndit eum, et ait illi : Módicæ fidei, quare dubitásti ? Et cum ascendisset in navículam, cessávit ventus. Qui autem in navícula erant, venérunt, et adoravérunt eum, dicéntes : Vere Fílius Dei es.—**Credo.**

making answer, said, Lord, if it be Thou, bid me to come to Thee upon the waters : and He said, Come. And Peter going down out of the ship, walked upon the water to come to Jesus. But seeing the wind strong, he was afraid ; and when he began to sink, he cried out, saying, Lord, save me. And immediately Jesus stretching forth His hand, took hold of him, and said to him : O thou of little faith, why dost thou doubt ? And when they were come into the ship, the wind ceased ; and they that were in the ship, came and adored Him, saying, Indeed Thou art the Son of God.—**Credo.**

*Offertórium.* — Exsultábunt sancti in glória, laetabúntur in cubílibus suis : exaltatiónes Dei in fáucibus eórum.

**Offertory.** Ps. cxlix. 5, 6.—The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds : the high praises of God shall be in their mouth.

*Secréta.*—Offérimus tibi, Dómine, preces et múnera : quae, ut tuo sint digna conspéctu, Apostolórum tuórum Petri et Pauli précibus adjuvémur. Per Dóminum.

**Secret.**—We offer up to Thee, O Lord, our prayers and our gifts : may the pleading of Thy holy apostles Peter and Paul, make them worthy of Thy regard. Through our Lord.

**Preface of the Apostles, p. 57.**

*Commúnio.* — Justórum ánimæ in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malitiæ : visi sunt óculis insipiéntium mori : illi autem sunt in pace.

**Communion.**—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them : in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.

*Postcommúnio.* — Prótege, Dómine, pópulum tuum : et Apostolórum tuórum Petri et Pauli patrocínio confidéntem, perpétua defénsiône consérva. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—Protect Thy people, O Lord : and evermore help those who put their trust in the patronage of Thy holy apostles, Peter and Paul. Through our Lord.

JULY 7.

**SS. Cyril and Methodius, BISHOPS, CONFESSORS.\*—Double.—**  
*White vestments.*

Still filled with a holy love for her Apostles, whose Octave she has concluded, the Church celebrates to-day the feast of St. Cyril and of St. Methodius "who both promised under oath to persevere in the faith of blessed Peter and of the Roman Pontiffs,"† and brought innumerable recruits to Peter from among the Bulgarians, Moravians and Bohemians.‡ Brothers by blood, they were born in the ninth century at Salonica and distinguished themselves by their progress in the sciences at Constantinople.

Anointed Bishops by Pope Adrian II. (*Introit, Epistle, Alleluia*), they converted the Slavonic nations (*Collect*). Inventing a writing for their language, they translated the Scriptures and celebrated the sacred rites in the idiom of which they are considered the authors. St. Cyril died at Rome in 869 and was buried near the relics of St. Clement, which he had brought from Chersonesus. St. Methodius died in 885.

MASS.

*Introit, Epistle, Gradual and Alleluia of the Mass: Sacerdotes tui, p. 259.*

**Collect.**—Almighty and everlasting God, Who, by the ministry of Thy blessed confessor-bishops Cyril and Methodius, wast pleased to bring the nations of Slavonia to the knowledge of Thy name: grant that we, who keep with rejoicing this festival-day in their honour, may have fellowship with them for evermore. Through our Lord.

*Orémus.* — Omnipotens sempiterna Deus, qui Slavoniae gentes per beatos Confessores tuos atque Pontifices Cyrillum et Methodium ad agnitionem tui nominis venire tribuisti: praesta: ut, quorum festivitate gloriamur, eorum consortio copulemur. Per Dominum.

**Gospel:** Designavit Dominus, p. 1346.

**Offertory.** Ps. lxxvii. 36.—God is wonderful in His saints: the God of Israel is He Who will give power and strength to His people: blessed be God.

*Offertorium.*—Mirabilis Deus in sanctis suis: Deus Israël, ipse dabit virtutem, et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus.

**Secret.**—Look down, we beseech Thee, O Lord, on our prayers and the oblations of Thy faithful, that they may be pleasing to Thee in the festival

*Secreta.* — Preces nostras, quaesumus, Domine, et tuorum respice oblationes fidelium: ut tibi gratiae sint in tuorum festivitate Sanctorum, et nobis

\* See Historical Summary, p. 1011.

† Fifth Lesson at Matins.

‡ Hymn at First Vespers.

JULY 8.—ST. ELIZABETH, QUEEN OF PORTUGAL 1491

cónferant tuæ propitiatiónis  
auxílium. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Quod dico  
vobis in ténebris, dícite in  
lúmíne, dicit Dóminus: et  
quod in aure audítis, prædicáte  
super tecta.

*Postcommúnio.* — Quæ-  
sumus, omnípotens Deus: ut,  
qui nobis múnera dignáris  
præbére coeléstia, interce-  
déntibus sanctis tuis Cyrílló et  
Methódio, despícere terréna  
concédas. Per Dóminum.

of Thy saints and may draw down  
on us the aid of Thy mercy.  
Through our Lord.

*Communion.* Matt. x. 27.—  
That which I tell you in the dark,  
speak ye in the light, saith the  
Lord; and that which you hear  
in the ear, preach ye upon the  
house-tops.

*Postcommunion.* — We be-  
seech Thee, O Almighty God,  
that as Thou dost deign to bestow  
on us gifts from heaven, so Thou  
wouldest, through the intercession  
of Thy saints Cyril and Meth-  
odius, grant us grace to despise  
the things of earth. Through  
our Lord.

JULY 8.

**St. Elizabeth, QUEEN, WIDOW.\*—Semi-double.—White  
vestments.**

The Church exhorts us to-day to praise God for the holy works of  
blessed Elizabeth.† A daughter of Peter III, King of Aragon, she  
inherited the name and virtues of her great-aunt, St. Elizabeth of Hungary.

Her father, seeing her holiness, used to say that she would surpass all  
other women of royal race (*Epistle, Communion*). She married Denis I,  
King of Portugal.

She had received the prerogative of re-establishing peace where there  
had been divisions and of mitigating the fury of war (*Collect*). When  
she became a widow she took the habit of the Third Order, distributed  
her riches and acquired at this price the precious pearl and the hidden  
treasure of life everlasting (*Gospel*). She died at Coimbra in 1336 and her  
body remained intact.

**Mass:** Cognóvi, p. 304, *except*:

*Orémus.* — Clementíssime  
Deus, qui beátam Elísabeth  
regínam, inter céteras egrégias  
dotes, bélicí furóris sedándi  
prærogatíva decorásti: da  
nobis, ejus intercessióne; post  
mortáalis vitæ, quam suppliciter  
pétimus, pacem, ad aetérna gáuda  
perveníre. Per Dóminum.

*Collect.*—O most merciful God,  
who didst favour blessed Eliza-  
beth, queen, among other excel-  
lent gifts, with the privilege of  
appeasing the fury of war; grant  
us by her intercession, after  
peace in this mortal life, which  
we humbly implore, to arrive at  
eternal joys. Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1013.

† Invitatory of Matins.

JULY 10.

**The Seven Brothers Mm., SS. Rufina and Secunda,**  
MARTYRS.\*—*Semi-double*.—*Red vestments*.

The Church, celebrating to-day the triumph of the Seven Sons of Saint Felicitas, who were martyred under their mother's eyes, praises this courageous woman (*Epistle*) who, by exhorting them to die, "was herself victorious in all of them." †

She extended her maternity to the souls of her children by making them accomplish the will of God (*Gospel, Communion*—see November 23). They died in A. D. 150 under the Emperor Antoninus.

A century later Rufina and Secunda, sisters by birth, became doubly so by mixing their blood at the same execution, rather than lose the virginity they had consecrated to Jesus, their Spouse. They were martyred at Rome under the Emperors Valerian and Gallienus. ‡

MASS.

**Introit.** Ps. cxii. 1, 9.—Praise the Lord, ye children, praise ye the name of the Lord; who maketh the barren woman to dwell in a house, the joyful mother of children. Ps. *Ibid.* 2. Blessed be the name of the Lord, from henceforth now and for ever. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who venerate their steadfastness in bearing witness to Thee, may feel the effect of the loving prayers Thy holy martyrs put up in our behalf. Through our Lord.

**Epistle:** *Mulierem fortem*, p. 304.

**Gradual.** Ps. cxxiii. 7, 8.—Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. *℣.* The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

**Intróitus.** — Laudáte púeri Dóminum, laudáte nomen Dómini: qui habitáre facit stérilem in domo, matrem filiórum laetántem. Ps. Sit nomen Dómini benedíctum: ex hoc nunc, et usque in saeculum. *℣.* Glória Patri.

**Orémus.** — Praesta, quæsumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártyres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

**Graduale.** — Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. *℣.* Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjutórium nostrum in nómine Dómini, qui fecit caelum et terram.

\* See Historical Summary, p. 1008.

† *Ibid.*, p. 1008.

‡ Sixth Lesson at Matins: Sermon of St. Augustine.

*Allelúia, alleluia.* — *Ÿ.* Haec est vera fraternitas, quae vicit mundi crimina: Christum secuta est, inclyta tenens regna coeléstia.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* This is the true brotherhood, which overcame the wickedness of the world: it followed Christ, attaining the glorious kingdom of heaven.

In Paschal Time, in Votive Masses, is added:

*Allelúia.* *Ÿ.* Te Mártyrum candidátus laudat exércitus, Dómine. Allelúia.

*Alleluia.* *Ÿ.* The white-robed army of martyrs praiseth Thee, O Lord. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum.— IN illo témpore: Loquente Jesu ad turbas, ecce mater ejus, et fratres stabant foris, quæréntes loqui ei. Dixit autem ei quidam: Ecce mater tua, et fratres tui foris stant, quæréntes te. At ipse respóndens dicénti sibi, ait: Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? Et exténdens manum in discipulos dixit: Ecce Mater mea, et fratres mei. Quicúmque enim fécerit voluntátem Patris mei, qui in coelis est: ipse meus frater et soror, et mater est.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xii. 46-50.—AT that time: As Jesus was speaking to the multitudes, behold His mother and His brethren stood without, seeking to speak to Him; and one said to Him, Behold Thy mother and Thy brethren stand without, seeking Thee. But He answering him that told Him, said, Who is My mother, and who are My brethren? And stretching forth His hand towards His disciples, He said: Behold My mother and My brethren: *for whosoever shall do the will of My Father that is in heaven, he is My brother, and sister and mother.*

*Offertórium.* — Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium: láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus.

*Offertory.*—Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers: the snare is broken, and we are delivered.

*Secreta.* — Sacrificiis præséntibus, quaesumus, Dómine, inténde placátus: et, intercedéntibus Sanctis tuis, devotióni nostrae profficiant, et salúti. Per Dóminum.

*Secret.* Ps. cxxlii.—Be appeased, we beseech Thee, O Lord, and favourably regard these our sacrifices: may they, through the intercession of Thy holy martyrs, avail us to growth in fervour, and to assurance of salvation. Through our Lord.

**Communion.** Matt. xii. 50.—  
Whosoever shall do the will of  
My Father Who is in heaven, he  
is My brother, and sister, and  
mother, saith the Lord.

**Postcommunion.**—Grant un-  
to us, O Almighty God, we be-  
seech Thee, to possess in its ful-  
ness that Salvation of which  
these mysteries are to us the  
pledge. Through our Lord.

**Comunio.** — Quicumque  
fecerit voluntatem Patris mei,  
qui in coelis est: ipse meus  
frater, et soror, et mater est,  
dicit Dominus.

**Postcomunio.** — Quae-  
sumus, omnipotens Deus: ut  
intercedentibus Sanctis tuis,  
illius salutaris capiamus effec-  
tum: cujus per haec mysteria  
pignus accepimus. Per Do-  
minum.

## JULY 11.

**St. Pius I, POPE, MARTYR.\*—Simple.—Red vestments.**

The Cycle makes us honour to-day a Saint whom "God anointed with His holy oil" (*Gradual*) and whom He invested with the fulness of His priesthood (*Introit, Alleluia*) by raising him to the pontifical throne after St. Hyginus in 142.

He prescribed that the feast of the Resurrection should only be kept on a Sunday which thenceforth became the centre and king of all Sundays, which are throughout the year, as an echo of Easter Sunday.

He established a baptistery in the house which St. Pudentiana and St. Praxedes had placed at his disposal, and where their grandfather, the Senator Pudens, had already received St. Peter.† He transformed into a titular church the adjoining Baths of Novatus, where is held the Station on the Tuesday in the Third Week of Lent.‡ On account of its pre-eminence over the Titles, as an abode of the Sovereign Pontiff, he dedicated it under the Title of Pastor.

To fulfil his office of good shepherd, he feared not to renounce his own life (*Gospel*), and shed his blood for his sheep and for Christ the supreme Pastor.§ He received at the same time as the crown of martyrdom the crown of life that God has promised to those who love Him (*Epistle*), and was buried in 150 on the Vatican.

**Mass of a Martyr: Statuit, p. 215.**

## JULY 12.

**St. John Gualbert, ABBOT.||—Double.—White vestments.**

John Gualbert was born at Florence, towards 999. One Good Friday, escorted by his armed attendants, he met alone and unattended, the murderer of his brother. He was about to pierce him with his lance,

\* See Historical Summary, p. 1007.

† See May 19.

‡ See p. 600.

§ Third Lesson at Matins.

|| See Historical Summary, p. 1019.

when the murderer threw himself at his feet and craved for pardon for the sake of Jesus crucified. John remembered the loving words of the Gospel and embraced him as a brother.

Still more touched by grace he became a monk and soon a lawgiver like Moses (*Epistle*), he founded, at Vallombrosa in Tuscany a new Order to which he gave the rule of St. Benedict (*Communion*) and which is still flourishing after more than eight centuries of existence.

Simony reigned everywhere in Italy. His firmness and eloquence banished this disorder from Tuscany and brought back his country to integrity of faith and manners. Also, when he died in 1073, they inscribed on his tomb: To John Gualbert, citizen of Florence, liberator of Italy.

Mass: Os justi, p. 276, *except*:

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secundum Matthaëum. — IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Audistis quia dictum est: Diliges próximum tuum, et ódio habébis inimicum tuum. Ego autem dico vobis: Diligite inimicos vestros, benefacite his qui odérunt vos: et oráte pro persecúentibus, et calumniántibus vos: ut sitis filii Patris vestri, qui in caelis est, qui solem suum oriri facit super bonos et malos: et pluit super justos et injústos. Si enim diligitis eos, qui vos diligunt, quam mercédem habébitis? nonne et publicáni hoc faciunt? Et si salutaveritis fratres vestros tantum, quid amplius facitis? nonne et éthnici hoc faciunt? Estóte ergo vos perfecti, sicut et Pater vester coeléstis perfectus est.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. v. 43-48.—AT that time Jesus said to His disciples: You have heard that it hath been said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thy enemy. But I say to you, Love your enemies, do good to them that hate you, and pray for them that persecute and calumniate you: that you may be the children of your Father Who is in heaven, Who maketh His sun to rise upon the good and bad, and raineth upon the just and the unjust. For if you love them that love you, what reward shall you have: do not even the publicans this? And if you salute your brethren only, what do you more? do not also the heathens this? Be you therefore perfect, as also your heavenly Father is perfect.

Commemoration of SS. Nabor and Felix, p. 1496.

THE SAME DAY.

Commemoration of SS. Nabor and Felix.\*—*Red vestments.*

These two saints, who had St. Ambrose for their panegyrist, received the palm of martyrdom at Milan under Diocletian.

\* See Historical Summary, p. 1609.

Mass : Salus autem, p. 238, *except* :

**Collect.**—Even, O Lord, as year-by-year we are bidden to celebrate the natal day of Thy holy martyrs, Nabor and Felix, so at no time may we lack the succour of their prayers. Through our Lord.

**Secret.**—May the intercession, O Lord, of Thy holy martyrs, Nabor and Felix, make the offerings of Thy people to be well-pleasing in Thy sight. These offerings are laid before Thee on the day of the triumph of Thy saints, for the sake of whose merits may they be found worthy of Thy gracious regard. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Comforted, O Lord, by the gift of Thy sacrament, on the day hallowed by the triumph of Thy saints, vouchsafe that we may come to enjoy those Thy good things which are everlasting. Through our Lord.

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, Dómine : ut, sicut nos sanctórum Mártyrum tuórum Náboris et Felícis natalítis celebránda non désérunt ; ita júgiter suffrágiis comiténtur. Per Dóminum.

**Secréta.** — Múnera plebis tuae, quaesumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Náboris et Felícis fiant grata suffrágiis : et quorum tríúmphis tuo nómini offerúntur, ipsórum digna perficiántur et méritis. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Natalítis Sanctórum tuórum, quaesumus, Dómine : ut, sacraménti múnere vegetáti, bonis, quibus per tuam grátiam nunc fovémur, perfruámur aetérnis. Per Dóminum

---

### JULY 13.

**St. Anacletus, POPE, MARTYR.\***—*Semi-double.*—*Red vestments.*

“At Rome,” says the Roman Martyrology, “feast of St. Anacletus, Pope and Martyr, who governed the Church of God and honoured it by his illustrious martyrdom.”

Participating in the fulness of the priesthood of Christ (*Introll, Alleluia, Offertory*) this holy Pontiff also shared His sufferings (*Epistle*). King of souls, he trembled not before the prince of this world, and became one of the foundation stones of the Church in the first centuries (*Gospel*).

He decreed that all Bishops should be consecrated by three Bishops at least ; that clerics should be publicly ordained by their own Bishop, and at that Mass they should all receive Holy Communion after the consecration. He received the crown of martyrdom (*Communion*), after having occupied the Holy See about ten years, and was buried on the Vatican in 112.

Mass : Sacerdótes, p. 219.—Gospel : Si quis venit, p. 217.

\* See Historical Summary, p. 1007.

JULY 14.

**St. Bonaventure, BISHOP, CONFESSOR, DOCTOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

St. Bonaventure was born in Tuscany in 1221. He entered the Franciscan Order, in consequence of a miraculous cure due to the intercession of St. Francis of Assisi. His master was Alexander of Hales, who used to say of his virginal disciple that one would have thought him preserved from original sin.

He was a Doctor at thirty (*Collect*) and taught at the University of Paris at the same time as St. Thomas Aquinas, to whom he was closely united.

He was awarded the title of Seraphic Doctor.

Appointed General of his Order, and later a Cardinal of the Church (*Communion, Alleluia*), he died in 1274 during the general Council of Lyons where Greeks and Latins vied in admiring his ardour and clear-mindedness which made him the light of faith.

*Mass* : In médio, p. 263, *except* :

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum : Tu es sacérdos in aetérnum, secúndum órđinem Melchisedech. Allelúia.

*Offertórium.* — Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Secréta.* — Sancti Bonaventúrae Confessóris tui atque Pontíficis, quaesumus, Dómine, ánnua solémnitas pietáti tuae nos reddat accéptos : ut, per haec piae placatiónis officia, et illum beáta retribútio comítétur, et nobis grátiae tuae dona concíliet. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Deus, fidélium remunerátor anímárum : praesta ; ut, beáti Bonaventúrae Confessóris tui atque Pontíficis, cujus venerándam

*Alleluia, alleluia.* Ps. cix. 4.—*Ÿ.* The Lord hath sworn, and He will not repent. Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Alleluia.

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

*Secret.*—May the festival we keep year by year in honour of blessed Bonaventure, Thy Confessor and bishop, make us pleasing, O Lord, to Thy loving kindness, and, by virtue of this devout service of propitiation, while assuring him his happy reward, obtain for us the gifts of Thy grace. Through our Lord.

*Postcommunion.* — O God, the rewarder of faithful souls, grant that through the prayers of blessed Bonaventure, Thy Confessor and bishop, whose vener-

\* See Historical Summary, p. 1918.

able feast-day we are celebrating, | celebrámus festivitátem, prę-  
we may receive the pardon of | cibus indulgęntiam consequá-  
our sins. Through our Lord. | mur. Per Dóminum.

---

JULY 15.

**St. Henry, EMPEROR AND CONFESSOR.\*—Semi-double.—White vestments.**

Henry II., surnamed the Pius, became King of Bavaria in 995, King of Germany in 1002, and head of the Holy Roman Empire from 1014 to 1024. He promised on oath to Benedict VIII., who had crowned him, "to be faithful in all things to him and his successors." He did his best to spread religion, restoring destroyed churches, and founding monasteries which he liberally endowed (*Epistle*). Detained at Monte Cassino by severe illness, he was miraculously cured through the intercession of St. Benedict.

In order to be ready for the coming of the Divine Master (*Gospel, Communion*), he returned from Italy through France, was admitted into the Community of Cluny and asked to be received into the Benedictine Abbey of St. Vanne at Verdun. The Abbot welcomed him, but immediately commanded him, in the name of religious obedience, to re-ascend the imperial throne.

He so loved the law of God (*Introit*), that he preserved absolute virginity in marriage (*Introit*). Indeed, by agreement with his holy spouse Cunegund, he determined to make Jesus Christ their heir, and with this view he founded the bishopric of Bamberg, to which he left all his possessions. He was buried in its church in 1024.

**Mass:** Os justi, p. 270, *except:*

**Collect.**—O God, Who on this day didst remove blessed Henry, Thy Confessor, from the government of an earthly empire and raise him to the kingdom of heaven; we humbly beseech Thee that, even as by the fulness of Thy preventing grace Thou didst give him strength to overcome the enticements of this life, so Thou wouldst enable us, through his example, to shun the blandishments of this world, and come to Thee with clean hearts. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui hodierna die beátum Henricum Confessórem tuum e terréni cúlmine impériali ad regnum aetérnum transtulísti: te supplices exorámus; ut, sicut illum, grátiae tuae ubertáte praevéntum, illécebras saeculi superáre fecísti, ita nos fácias, ejus imitatióne, mundi hujus blandiménta vitáre, et ad te puris méntibus pervenire. Per Dóminum.

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

JULY 16.

**Commemoration of the Blessed Virgin Mary of Mount Carmel.\*—Greater-double.—White vestments.**

According to a pious tradition authorised by the liturgy, on the day of Pentecost a number of men who had walked in the footsteps of the holy Prophets Elias and Elisha, and whom John the Baptist had prepared for the Advent of Jesus, embraced the Christian faith, and before all others erected a church to the Blessed Virgin on Mount Carmel, at the very spot where Elias had seen a cloud arise, a figure of the fecundity of the Mother of God.† They were called: Brethren of Blessed Mary of Mount Carmel (*Collect*). These religious came to Europe in the thirteenth century and in 1245 Innocent IV. gave his approbation to their rule under the generalship of Simon Stock.

On July 16, 1251, Mary appeared to this fervent servant and placed in his hands the habit which was to be their distinctive sign. Innocent IV. blessed this habit and attached to it many privileges, not only for the members of the Order, but also for those who entered the Confraternity of Our Lady of Mount Carmel. By wearing the scapular, which is in a smaller form than that of the Carmelite Fathers, they participate in all their merits and may hope to obtain through the Virgin a prompt delivery from Purgatory, if they have faithfully observed abstinence, chastity according to their state, and said the prayers prescribed by John XXII. in the bull Sabatina, published on March 3, 1322. The feast of Our Lady of Mount Carmel, at first celebrated only in the Churches of the Order, was extended to all Christendom by Benedict XIII., in 1726.

MASS.

*Intróitus.*—*Gaudeamus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Mariæ Vírginis: de cujus solemnitate gaudent Angeli, et colláudant Fílium Dei. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. V. Glória.*

*Orémus.* — Deus, qui beatissimæ semper Vírginis et Genitricis tuæ Mariæ singulári título Carméli órđinem decorásti: concéde propítius; ut, cujus hódie Commemoriatiónem solémni celebrámus officio, ejus muniti praesidiis, ad gáudia sempitérna pervenire mereá-

*Introlt.*—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of the Blessed Virgin Mary, on whose solemnity the Angels rejoice, and give praise to the Son of God. Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. V. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who hast been pleased to honour the Order of Thy most blessed mother, Mary ever a virgin, with the noble title of Mount Carmel: grant, we beseech Thee, that she whose commemoration we this day celebrate with solemn offices, may ever so surely safe-

\* See Historical Summary, p. 1013

† Lesson of Second Nocturn at Matins.

guard us, that we be found worthy to share in that happiness which has no end. Who

mur: Qui vivis.

livest and reignest.

**Epistle.** Ecclus. xxiv. 23-31.— Lesson from the Book of Wisdom—As the vine, I have brought forth a pleasant odour, and my flowers are the fruit of honour and riches. I am the mother of fair love, and of fear, and of knowledge, and of holy hope. In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life and of virtue. Come over to me, all ye that desire me, and be filled with my fruits; for my spirit is sweet above honey, and my inheritance above honey and the honeycomb. My memory is unto everlasting generations. They that eat me, shall yet hunger; and they that drink me, shall yet thirst. He that hearkeneth to me shall not be confounded, and they that work by me shall not sin. They that explain me shall have life everlasting.

*Epistolae.* — *Lectio libri Sapiéntiae.* — Ego quasi vitis fructificávi suavitatém odóris: et flores mei, fructus honóris et honéstatis. Ego mater pulchrae dilectiónis, et timóris, et agnitiónis, et sanctae spei. In me grátia omnis viae et veritátis: in me omnis spes vitae et virtútis. Transite ad me omnes qui concupísctis me, et a generatiónibus meis implémini. Spíritus enim meus super mel dulcis, et heréditas mea super mel et favum. Memória mea in generatiónes saeculórum. Qui edunt me, adhuc esúrient: et qui bibunt me, adhuc sítient. Qui audit me, non confundétur: et qui operántur in me, non peccábunt. Qui elúcidant me, vitam aetérnam habébunt.

**Gradual.** — O Virgin Mary, blessed and venerable art thou: without blemish to thy maidenhood, thou didst become the mother of the Saviour. *Ÿ.* O Virgin Mother of God, He whom the whole world availleth not to contain, being made man, shut Himself up within thy womb.

*Graduale.* — Benedícta et venerábilis es, Virgo Maria: quae sine tactu pudóris invénta es Mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Through thee, O Mother of God, has the life we had lost been given back to us: for, from heaven receiving Him who became Thy Son, thou on the world hast bestowed its Saviour.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Per te, Dei Génitrix, nobis est vita pérdita data: quae de coelo suscepísti prolem, et mundo genuísti Salvatórem. Allelúia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.* — In illo tempore: Loquente Jesu ad turbas, extollens vocem quaedam mulier de turba, dixit illi: Beatus venter, qui te portavit, et ubera quae suxisti. At ille dixit: Quinimo beati, qui audiunt verbum Dei, et custodiunt illud.—*Credo.*

*Offertorium.* — Recordare, Virgo mater, in conspectu Dei, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertat indignationem suam a nobis.

*Secreta.* — Sanctifica, Domine, quaesumus, oblata libamina: et beatae Dei Genitricis Mariae saluberrima intercessione, nobis salutaria fore concede. Per eundem Dominum.

**Preface of the Blessed Virgin Mary:** Et te in Commemoratione, p. 56.

*Communio.* — Regina mundi dignissima, Maria Virgo perpetua, intercede pro nostra pace et salute, quae genuisti Christum Dominum Salvatorem omnium.

*Postcommunio.* — Adjuvet nos, quaesumus, Domine, gloriose tuae Genitricis, semperque Virginis Mariae intercessio veneranda: ut, quos perpetuis cumulavit beneficiis, a cunctis periculis absolutos, sua faciat pietate concordare: Qui vivis.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. xi. 27-28.—At that time: As Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from the crowd, lifting up her voice, said to Him, Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that gave Thee suck. But He said, Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.—*Credo.*

*Offertory.*—Be mindful, O Virgin mother, to speak good things before God's face in our behalf, so that He may turn away His anger from us.

*Secret.*—Hallow, we beseech Thee, O Lord, the offerings which we make; and by the most salutary intercession of blessed Mary, mother of God, grant that they may avail us for salvation. Through our Lord.

*Communion.*—O Virgin Mary, thou whom, because of thy worth, God hath set up as Queen over the whole world, pray for our peace and for our salvation; for thou didst bring forth Christ, the Lord, the Saviour of us all.

*Postcommunion.* — May the holy intercession of Thy glorious mother Mary, ever a virgin, help us, O Lord, we beseech Thee; and may those on whom she has bestowed signal blessings unto eternal life be delivered from all danger and become united by her loving kindness. Through our Lord.

JULY 17.

**St. Alexius, CONFESSOR\***—*Semi-double*.—*White vestments*.

St. Alexius was born at Rome, towards 350, of a wealthy family; his father being the Senator Euphemian. Guided by the Holy Ghost, he renounced his patrimony and piously visited as a pilgrim the sanctuaries of the East. He died in the fifth century under the Pontificate of Innocent I.

His body was buried in the church which bears his name on Mount Aventine. He is honoured there with St. Boniface, to whom the Church had originally been dedicated.†

**Mass:** Os justi, p. 370, *except*:

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to Timothy. 1 Tim. vi. 6-12.—**DEARLY** beloved. Godliness with contentment is great gain. For we brought nothing into this world, and certainly we can carry nothing out. But having food, and wherewith to be covered, with these we are content. For they that will become rich, fall into temptation, and into the snare of the devil, and into many unprofitable and hurtful desires, which drown men in destruction and perdition. For covetousness is the root of all evils; which some desiring have erred from the faith and have entangled themselves in many sorrows. But thou, O man of God, fly these things; and pursue justice, godliness, faith, charity, patience, meekness. Fight the good fight of faith; lay hold on eternal life.

**Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Timótheum.** — **CARISSIME:** Est quaestus magnus pietas cum sufficientia. Nihil enim intúlimus in hunc mundum: haud dúbium quod nec auférre quid póssumus. Habéntes autem aliménta, et quibus tegámur, his conténti simus. Nam qui volunt dívites fieri, incidunt in tentatiónem, et in láqueum diáboli, et desidéria multa inútilia, et nocíva: quae mergunt hómines in intéritum, et perditiónem. Radix enim ómnium malórum est cupiditas: quam quidam appeténtes, erravérunt a fide, et inseruérunt se dolóribus multis. Tu autem, o homo Dei, haec fuge: sectáre vero justítiam, pietátem, fidem, caritátem, patióntiam, mansuetúdinem. Certa bonum certámen fidei, apprehénde vitam aetérnam.

**Gospel:** Ecce nos, p. 278.

JULY 18.

**St. Camillus de Lellis, CONFESSOR.†**—*Double*.—*White vestments*.

The Holy Ghost, Who has manifested Himself in all manner of ways in the souls of the Saints whose names have appeared in the Cycle since

\* See Historical Summary, p. 1010. † Feast on May 14.

‡ See Historical Summary, p. 1016.

the Feast of Pentecost, proposes to our admiration on this day St. Camillus, whose charity towards his neighbour had specially Jesus in view (*Communion*).

Born in 1550 in the Kingdom of Naples, of the noble family of Lellis, St. Camillus entered the Capuchin Order, but twice he had to leave it on account of a sore on his leg. For God intended him to be the founder of a congregation of regular Clerks, consecrating themselves to the service of the sick. He obtained from the Apostolic See approbation for his Order. Inspired by the example of Jesus Who died for us (*Epistle*) and Who has declared that there is no greater proof of love than to give one's life for others (*Intróit, Gospel*), these religious promise to tend the sick, even those stricken with the plague. St. Camillus, as well as his Institute, received from God a special grace to help souls to emerge victoriously from the death-struggle (*Collect, Secret*), wherefore the name of this Saint has been included by the Church in the Litany for the Agonising. St. Camillus died at Rome on July 14, 1614.

MASS.

*Intróitus.* — Majórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amicis suis. Ps. Beátus qui intélligit super egénium, et páuperem : in die mala liberábit eum Dóminus. *Ÿ.* Glória Patri.

*Intróit.* John xv. 13.—Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends. Ps. xl. 2. Blessed is he that understandeth concerning the needy and the poor: the Lord will deliver him in the evil day. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Deus, qui sanctum Camillum, ad animárum in extrémó agóne. luctántium subsidium, singulári caritátis praerogativa decorásti : ejus, quaesumus, méritis spíritum nobis tuae dilectiónis infúnde ; ut in hora éxitus nostri hostem víncere, et ad coeléstem mereámur corónam pervenire. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who didst endow holy Camillus with a special grace of charity for the relief of souls in their last agony ; we beseech Thee, by his merits so to pour into our hearts the spirit of Thy love, that at the hour of our departure we may overcome the enemy, and deserve to win a heavenly crown. Through our Lord.

**Commemoration of St. Symphorosa and of her seven sons, Mm.,**  
*see below.*

*Léctio Epistolae* beáti Joánnis apóstoli. — CARISSIMI : Nolíte mirári, si odit vos mundus. Nos scimus, quóniam transláti sumus de morte ad vitam, quóniam dilígimus fratres. Qui

Lesson from the *Epistle* of Blessed John the Apostle. iii. 13-18.—DEARLY beloved, Wonder not, if the world hate you. We know that we have passed from death to life, because we love

the brethren. He that loveth not, abideth in death. Whosoever hateth his brother is a murderer: and you know that no murderer hath eternal life abiding in himself. In this we have known the charity of God, because He hath laid down His life for us; and we ought to lay down our lives for the brethren. He that hath the substance of this world, and shall see his brother in need, and shut up his bowels from him, how doth the charity of God abide in him? My little children, let us not love in word nor in tongue, but in deed and in truth.

**Gradual.** Ps. xxxvi. 30, 31.—The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *Ÿ.* The law of his God is in his heart; and his steps shall not be sup-  
planted.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cxi. 1.—*Ÿ.* Blessed is the man that feareth the Lord, he delights exceedingly in His commandments. Alleluia.

**Gospel:** Hoc est praeceptum meum, p. 204.

**Offertory.** Ps. xx. 2, 3.—In Thy strength, O Lord, the just shall exult and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire.

**Secret.**—May the spotless Victim, by which we renew the work of the boundless love of our Lord Jesus Christ, be to us, through the intercession of St. Camillus, a wholesome remedy against all

non diligit, manet in morte: omnis qui odit fratrem suum, homicida est. Et scitis, quoniam omnis homicida non habet vitam aeternam in semetipso manentem. In hoc cognovimus caritatem Dei, quoniam ille animam suam pro nobis posuit: et nos debemus pro fratribus animas ponere. Qui habuerit substantiam hujus mundi, et viderit fratrem suum necessitatem habere, et clauserit viscera sua ab eo: quomodo caritas Dei manet in eo? Filii mei, non diligamus verbo, neque lingua, sed opere et veritate.

**Graduale.** — Os justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium. *Ÿ.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabuntur gressus ejus.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Beatus vir, qui timet Dominum: in mandatis ejus cupit nimis. Alleluia.

**Offertorium.** — In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secrēta.** — Hostia immaculata, qua illud Domini nostri Jesu Christi immensae caritatis opus renovamus, sit, Deus Pater omnipotens, sancto Camillo intercedente, contra om-

nes corporis et animae infirmitates salutare remedium, et in extremo agone solatium et tutela. Per eundem Dominum.

infirmities of body and soul, and in our last agony comfort and protection. Through our Lord.

Commemoration of St. Symphorosa and of her seven sons, p. 1507.

*Commúnio.* — Infirmus fui, et visitastis me. Amen, amen dico vobis: quamdiu fecistis uni ex his fratribus meis minimis, mihi fecistis.

*Communion.* Matt. xxv. 36, 40.—I was sick and you visited Me: Amen, amen I say to you, as long as you did it to one of these My least brethren, you did it to Me.

*Postcommúnio.* — Per haec coeléstia allménta, quae sancti Camilli Confessoris tui solémnia celebrántes, pia devotióne suscepimus: da, quaesumus, Dómine: ut in hora mortis nostrae sacraméntis refécti, et culpís omnibus expiáti, in sinum misericórdiae tuae laeti súscipi mereámur: Qui vivis.

*Postcommunion.* — By this heavenly food which we have taken with loving devotion while keeping the festival of holy Camillus, Thy confessor; grant we beseech Thee, O Lord, that at the hour of our death we may be refreshed with the sacraments and cleansed from all our sins, and may be found worthy to be received rejoicing into the bosom of Thy mercy. Who livest and reignest.

THE SAME DAY.

**St. Symphorosa and her Seven Sons, MARTYRS.\*—Red vestments.**

St. Symphorosa of Tivoli, spouse of the martyr St. Getulus, was the mother of seven sons to whom she taught the faith. Arrested at Tivoli by order of the Emperor Adrian, she was hung up by the hair and then thrown into the River Teverone with a stone tied to her neck. All her children, stretched on stakes by means of pulleys, imitated her constancy and were martyred about A.D. 120.

MASS.

*Intróitus.* — Clamaverunt justí, et Dóminus exaudivit eos: et ex omnibus tribulatió nibus eórum liberávit eos. *Ps.* Benedicam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *V.* Glória Patri.

*Introit.* Ps. xxxiii. 18.—The just cried, and the Lord heard them: and delivered them out of all their troubles. *Ibid.* 2. I will bless the Lord at all times, His praise shall be always in my mouth.

\* See Historical Summary, p. 1008.

**Collect.**—O God, by Whose grace we keep the festival of Thy holy martyrs Symphorosa and her seven sons; grant that we may enjoy their fellowship in everlasting bliss. Through our Lord.

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews. xi. 33-39.—**BRETHREN**, The saints who by faith conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became valiant in battle, put to flight the armies of foreigners, women received their dead raised to life again. But others were racked, not accepting deliverance, that they might find a better resurrection. And others had trial of mockeries and stripes, moreover also of bands and prisons. They were stoned, they were cut asunder, they were tempted, they were put to death by the sword, they wandered about in sheep-skins, in goat-skins, being in want, distressed, afflicted: of whom the world was not worthy; wandering in deserts, in mountains, and in dens, and in caves of the earth. And all these being approved by the testimony of faith in Jesus Christ.

**Gradual.** Ps. cxxxii. 1, 2.—Behold how good and how pleasant it is for brethren to dwell together in unity. *Ÿ*. Like the precious ointment on

**Orémus.** — Deus, qui nos concédís sanctórum Mártyrum tuórum Symphorósae et filiór-um ejus natalítia cólere: da nobis in aetérna beatitúdine de eórum societáte gaudére. Per Dóminum.

**Léctio Epistolae** beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos. — **FRATRES**: Sancti per fidem vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt re-**missiónes**, obturavérunt ora leónum, exstinxérunt impetum ignis, effugerunt áciem gládii, convaluérunt de infirmitáte, fortes facti sunt in bello, castra vertérunt exterórum: acce-**pérunt mulieres de resurrec-tióne mórtuos suos: álii autem disténti sunt, non suscipiéntes redemptiónem, ut meliorem invenirent resurrecciónem: alii vero ludibria, et vérbera expéti, insuper et víncula, et cárceres: lapidáti sunt, secti sunt, tentáti sunt, in occisióne gládii mórtui sunt: circuíerunt in melótiis, in péllibus caprinis, egéntes, angustiáti, afflícti: quibus dignus non erat mun-**du: In solitudínibus errántes, in móntibus, et spelúncis, et in cavérnis terrae. Et hi omnes testimónio fidei probáti, in-**vénti sunt in Christo Jesu Dómino nostro.******

**Graduále.** — Ecce quam bonum, et quam jucúndum habitáre fratres in unum. *Ÿ*. Sicut unguéntum in cápite, quod descéndit in barbam,

barbam Aaron.

the head, that ran down upon the beard, the beard of Aaron.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Haec est vera fraternitas, quae vicit mundi crimina: Christum secuta est, inclyta tenens vestigia. Allelúia.

*Allelula, allelula.*—*Ÿ.* This is the true brotherhood which overcame the wickedness of the world: it followed Christ, attaining the noble kingdom of heaven. Allelula.

Gospel: Atténdite, p. 240.

*Offertórium.* — Laetámini in Dómino, et exsultáte justí: et gloriámini omnes recti corde, allelúia, allelúia.

*Offertory.* Ps. xxxi. 11.—Be glad in the Lord, and rejoice, ye just, and glory, all ye right of heart. Allelúia, allelula.

*Secréta.*—Múnera tibi, Dómine, nostrae devotiónis offérimus: quae et pro tuórum tibi grata sint honóre justórum, et nobis salutária, te misérante, reddántur. Per Dóminum.

*Secret.*—We offer to Thee, O Lord, the gifts of our devotion: may they please Thee as honouring Thy saints; and through Thy mercy, may they be profitable to us. Through our Lord.

*Commúnio.* — Quicumque fécerit voluntátem Patris mei, qui in coelis est, ipse meus frater, et soror, et mater est, dicit Dóminus.

*Communion.* Ps. xii. 50.—Whosoever shall do the will of My Father that is in heaven, he is My brother, and sister, and mother saith the Lord.

*Postcommúnio.* — Praesta nobis, quaesumus, Dómine: intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Symphorósa et filiis ejus: ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

*Postcommuniôn.* — Grant us, we beseech Thee, O Lord, by the intercession of Thy holy martyrs Symphorosa and her sons, to receive into a pure heart the Divine Sacrament which has passed our lips. Through our Lord.



JULY 19.

**St. Vincent de Paul, CONFESSOR.\*—Double†—White vestments.**

Providence, ever watching over men with maternal solicitude, in the seventeenth century raised up St. Vincent de Paul. He was filled with the Holy Spirit which had strengthened the Apostles, and he contributed abundantly to the evangelisation of the poor and to the development of the priestly virtues which are the glory of the clergy (*Collect*).

He was born near Dax (Landes). When still a young priest he fell into the hands of Turkish pirates who carried him to Africa. Having returned to France, he became successively a parish priest and grand almoner of the galley-slaves. St. Francis of Sales entrusted to him later the spiritual direction of the Nuns of the Visitation.

Preaching especially to country people he bound, by a special vow, to undertake this apostolic work, the members of the Congregation he had founded, under the title of Priests of the Mission or Lazarists. Teaching them to leave everything to follow Christ (*Communion*), he sent them to work in the vineyard of God (*Gospel*) and to establish everywhere seminaries in order to give good priests to the people.

In order to help poor people, young girls whose virtue was exposed to danger, and others insane, invalided or sick, he founded, in conjunction with Louise de Marillac (beatified in May 1920) the Congregation of the Sisters of Charity, which is actually the most numerous and the most diffused throughout the world.

After a life which recalls the apostolate of St. Paul (*Epistle*), and which caused Leo XIII. to proclaim him the special patron of all charitable associations, St. Vincent died in 1660 at St. Lazarus's which was the mother-house of his congregation.

Let us beseech God that, following the example of St. Vincent, whose pious merits we venerate on this day (*Collect*), our hearts like his may be filled with divine charity.

\* See *Historical Summary*, p. 1016.

† In France, greater-double.

Mass : Justus, p. 273, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui ad evangelizandum pauperibus et ecclesiastici ordinis becorem promovendum, beatum Vincentium apostolica virtute roborasti : praesta, quaesumus ; ut, cujus pia mérita venerámur, virtutum quoque instruámur exémplic. Per Dóminum.

*Collect.*—O God Who, for the preaching of the Gospel to the poor and for the quickening of the fervour of the clergy, didst endue blessed Vincent with the zeal of an apostle : grant, we humbly pray Thee, that we who seek to do reverent honour to his holiness, may profit by the lessons of virtue he has left us. Through our Lord.

Gospel : Designávit, p. 1346.

---

JULY 20.

**St. Jerome Aemilian, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

■ Born at Venice, of the patrician family of Emiliani, Jerome unreservedly gave himself up to the influence of divine grace " which on the ruins of the corrupt man, raised him as a new man made in the image of God " (*Secret*). Filled with the Spirit of adoption, which makes us children of the Father, he was chosen by Heaven to be the Father of orphans and of the poor (*Collect*). As Jesus had asked the young man in the Gospel to do, he left everything and, like his Master, made little children come unto him (*Gospel*). He founded at Somascha, between Milan and Bergamo, a Congregation whose object was to educate youth in orphanages and colleges. Wherefore the Introit, applying to him the words of Jeremias, shows him full of compassion for children who, thanks to him, learned to praise the Lord. Dividing his bread with those who were hungry, and covering the naked, he opened asylums for the poor and gave them abundant alms with the help of the nobility of Pavia and Milan (*Epistle, Gradual, Alleluia*).

He died of the plague in 1537, having borne on his shoulders the plague-stricken to their burial place (*Offertory*).

Let us have recourse to the Father of mercies so that we may be filled like St. Jerome, with holy charity for the poor and for children.

MASS.

*Intróitus.* — Effúsum est in terra jecur meum super contritióne filiae pópuli mei, cum deficeret párvulus et lactens in

*Introit.* Jer. Thren. ii. 11.—My liver is poured out upon the earth, for the destruction of the daughter of my people, when the

\* See Historical Summary, p. 1015.

child and the suckling fainted away in the streets of the city. Ps. Praise the Lord, ye children : praise ye the name of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, the Father of mercies, be mindful of the merits and prayers of blessed Jerome, whom Thou didst raise up to be the father and helper of orphans : and graciously bring about that, with all faithfulness, we cherish within us the spirit of adoption by which we are called, and verily are, Thy sons. Through our Lord.

**Commemoration of St. Margaret :** Indulgentiam, p. 286.

**Epistle.** Isa. lviii. 7-11.—Lesson from Isaias the prophet.—**DEAL** thy bread to the hungry, and bring the needy and the harbourless into thy house : when thou shalt see one naked, cover him, and despise not thy own flesh. Then shall thy light break forth as the morning, and thy health shall speedily arise, and thy justice shall go before thy face, and the glory of the Lord shall gather thee up. Then shalt thou call, and the Lord shall hear : thou shalt cry, and He shall say, Here I am. If thou wilt take away the chain out of the midst of thee, and cease to stretch out the finger, and to speak that which profiteth not. When thou shalt pour out thy soul to the hungry, and shalt satisfy the afflicted soul, then shall thy light rise up in darkness, and thy darkness shall be as the noon-day. And the Lord will give thee rest continually, and will fill thy soul with

platéis oppidi. Ps. Laudate pueri Dóminum : laudate nomen Dómini. *Ÿ*. Glória Patri.

**Orémus.** — Deus, misericórdiarum pater : per mérita et intercessiónem beáti Hierónymi, quem órphanis adjutórem et patrem esse voluísti : concede ; ut spíritum adoptiónis, quo filii tui nominámur et sumus, fidéliter custodiámus. Per Dóminum.

**Epístola.** — Léctio Isafae Prophétae.—**FRANGE** esuriénti panem tuum, et egénos, vagósque induc in domum tuam : cum víderis nudum óperi eum, et carnem tuam ne despéxeris. Tunc erúmpet quasi mane lumen tuum, et sánitas tua cítius oriétur, et anteíbit fáciem tuam justítia tua, et glória Dómini cólliget te. Tunc invocábis, et Dóminus exáudiet : clamábis, et dicet : Ecce adsum ; si abstúleris de médio tui caténam, et desferis exténdere dígitum, et loqui quod non prodest. Cum effúderis esuriénti ánimam tuam, et ánimam afflictam repléveris, oriétur in ténebris lux tua, et ténebrae tuae erunt sicut merídies. Et réquiem tibi dabit Dóminus semper, et implébit splendóribus ánimam tuam, et ossa tua liberábit, et eris quasi hortus irriguus, et sicut fons aquárum, cujus non deficient aquae.

brightness, and deliver thy bones : and thou shalt be like a watered garden, and like a fountain of water whose waters shall not fail.

*Graduale.* — Deriventur fontes tui foras, et in platéis aquas tuas divide. *Ÿ.* Jucundus homo, qui miseretur, et commodat : disponet sermones suos in judicio, quia in aeternum non commovabitur.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Dispérsit, dedit paupéribus : justítia ejus manet in saeculum saeculi. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthaëum.*—*IN* illo témpore : Obláti sunt Jesu párvuli, ut manus eis impóneret, et oráret. Discípuli autem increpábant eos. Jesus vero ait eis : Sinite párvulos, et nólite eos prohibére ad me venire : tálíum est enim regnum coelórum. Et cum imposuísset eis manus, ábiit inde. Et ecce unus accédens, ait illi : Magíster bone, quid boni fáciam, ut hábeam vitam aetérnam ? Qui dixit ei : Quid me intérogas de bono ? Unus est bonus, Deus. Si autem vis ad vitam ingredi, conserva mandáta. Dicit illi : Quae ? Jesus autem dixit : Non homicídium fácies : Non adulterábis : Non fácies furtum : Non falsum testimónium dices : Honóra patrem tuam, et matrem tuam, et diliges próximum tuum sicut teípsum. Dicit illi adoléscens : Omnia haec custodívi a juventúte mea : quid adhuc mihi

*Gradual.* Prov. v. 16.—Let thy fountains be conveyed abroad, and in the streets divide thy waters ! *Ÿ.* Ps. cxi. 5, 6. Acceptable is the man that showeth mercy and lendeth, he ordereth his words with judgment ; because he shall not be moved for ever.

*Alleluia, alleluia.* Ibid. 9.—*Ÿ.* He hath distributed, he hath given to the poor ; his justice remaineth for ever and ever. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xix. 13-21.—*AT* that time, Little children were presented to Him, that He should impose hands upon them, and pray. And the disciples rebuked them. But Jesus said to them : Suffer the little children, and forbid them not to come to Me ; for the kingdom of heaven is for such. And when He had imposed hands upon them, He departed from thence. And behold one came to Him, and said to Him, Good Master, what good shall I do, that I may have life everlasting ? Who said to him, Why askest thou Me concerning good ? One is good, God. But if thou wilt enter into life, keep the commandments. He said to Him, Which ? And Jesus said, Thou shalt do no murder, thou shalt not commit adultery, thou shalt not steal, thou shalt not bear false witness, honour thy father and thy mother ; and

thou shalt love thy neighbour as thyself. The young man saith to Him, All these things have I kept from my youth; what is yet wanting to me? Jesus saith to him, If thou wilt be perfect, go, sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, follow Me.

**Offertory.** Tobit xii. 12.—When thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord.

**Secret.**—Most merciful God, who, the old Adam being utterly consumed in him, didst vouchsafe to create in blessed Jerome a new man according to Thine own heart: ordain that through his merits, we in like manner may be renewed in the spirit; and grant that our offering up of this atoning victim, may rise up as a most sweet odour before Thee. Through our Lord.

deest? Ait illi Jesus: Si vis perfectus esse, vade, vende quae habes, et da pauperibus, et habebis thesaurum in coelo: et veni, sequere me.

**Offertorium.** — Quando orabas cum lacrymis, et sepeliabas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliabas eos: ego obtuli orationem tuam Domino.

**Secrēta.** — Clementissime Deus, qui, veteri homine consumpto, novum secundum te in beato Hieronymo creare dignatus es: da, per merita ipsius; ut nos pariter renovati, hanc placationis hostiam in odorem tibi suavissimum offeramus Per Dominum.

**Commemoration of St. Margaret:** Hostias, p. 289.

**Communion.** Jas. i. 27.—Religion clean and undefiled before God and the Father, is this: to visit the fatherless and widows in their tribulation, and to keep one's self unspotted from this world.

**Commūnio.** — Religio munda, et immaculata apud Deum et Patrem, haec est: visitare pupillos, et viduas in tribulatione eorum, et immaculatum se custodire ab hoc saeculo.

**Postcommunlon.** — Comforted, O Lord, with the bread of Angels, most humbly we ask of Thee, that we who, year by year, celebrate with rejoicings the memory of blessed Jerome, Thy confessor may walk in his footsteps, and

**Postcommūnio.** — Angelorum pane refecti te, Domine, suppliciter deprecamur: ut, qui annuam beati Hieronymi Confessoris tui memoriam celebrare gaudemus; ejusdem etiam et exemplum imitemur, et am-

plissimum in regno tuo prae- mium obtinere valeamus. Per Dóminum.	thus become entitled to claim with him, the exceeding reward of Thy kingdom. Through our Lord.
---	---

Commemoration of St. Margaret : Divini munéris, p. 289.

THE SAME DAY.

**St. Margaret, VIRGIN, MARTYR.\*—Red vestments.**

Margaret, who had been taught the Christian religion by her nurse, perished by the sword in the last general persecution, at Antioch in Pisidia towards 255-275. From the East her worship was carried to the West, during the Crusades. She is especially invoked by those about to become mothers. Her name is in the list of the fourteen auxiliary Saints (see engraving July 25).

Mass : Me expectavérunt, p. 286.

JULY 21.

**St. Praxedes, VIRGIN.†—Simple.—White vestments.**

The feast of St. Pius I., on July 11, recalled to our mind St. Pudentiana and her sister St. Praxedes, who both placed their house at the disposal of this holy Pontiff.‡ The first appears in the Cycle on May 19, under the reign of the risen Lord,§ and the second on this day, under the reign of the Holy Ghost. On the Tuesday of the third week of Lent, the Station is held at Rome in the titular Church of St. Pudentiana|| and on the Monday in Holy Week at the titular Church of St. Praxedes.¶

This Saint, a daughter of the Roman Senator Pudens, consecrated her virginity to God (*Epistle*), and renounced her great wealth in favour of the poor and of the Church. She thereby acquired the treasure and precious pearl of the heavenly kingdom (*Gospel, Communion*).

The religious ceremonies, which took place in her mansion, attracted the attention of the pagans. Many Christians were arrested there and led away to death.

She died under Antoninus in the second century, after having besought God to deliver her from the sight of such woful scenes. Her body was laid by that of her father and sister in the cemetery of her grand-mother Priscilla.

Let us celebrate joyfully the feast of the blessed virgin Praxedes, in order to obtain thereby sentiments of loving devotion (*Collect*).

MASS.

<i>Intróitus.</i> — Loquébar de testimóniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar : et	<i>Introll.</i> Ps. cxviii. 46, 47.—I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed ;
--	--

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

† *Ibid.*, p. 1008.

‡ See July 11.

§ See May 19.

|| See p. 609.

¶ See p. 747.

I meditated also on Thy commandments, which I loved exceedingly. Ps. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Collect.**—Graciously hear us, O God of our salvation, and grant that we who keep with joy the festival of blessed Praxedes, Thy virgin, may, by our feeling of loving devotion, advance in our knowledge of Thee. Through our Lord.

**Epistle:** De virginibus, p. 295.

**Gradual.** Ps. xlv. 8.—Thou hast loved justice, and hated iniquity. *Ÿ*. Therefore God, Thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ*. With thy comeliness and thy beauty, set out, proceed prosperously and reign. Alleluia.

**Gospel:** Simile est, p. 288.

**Offertory.** Ps. xlv. 3.—Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever, and for ages of ages.

**Secret.**—May, O Lord, the offerings be pleasant in Thy sight which Thy faithful people bring to Thee in honour of Thy Saints: for the sake of whose merits Thou hast shown Thyself to us a sure help in tribulation. Through our Lord.

**Communion.** Matt. xiii. 45, 46.—The kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls; who, when he had found one pearl of great price, gave all that he had, and bought it.

meditábar in mandátis tuis, quae diléxi nimis. Ps. Beáti immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ*. Glória Patri.

**Orémus.**—Exaudi nos, Deus salutáris noster: ut, sicut de beátae Praxédis Vírginis tuae festivitáte gaudémus; ita piaev devotiõnis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

**Graduale.**—Dilexisti justitiam, et odisti iniquitátem. *Ÿ*. Proptérea unxit te Deus, Deus tuus, óleo lætítiae.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ*. Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, próspere procéde et regna. Alleluia.

**Offertórium.**—Diffúsa est grátia in lábiis tuis: proptérea benedíxit te Deus in aetérnum, et in saeculum saeculi.

**Secréta.**—Accépta tibi sit, Dómine, sacrátae plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum: quorum se méritis de tribulatióne percepísse cognóscit auxiliium. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Simile est regnum coelórum hómíni negotiátóri, quaerénti bonas margarítas: invénta autem una pretiósá margaríta, dedit ómnia sua, et comparávit eam.

*Postcommunio.* — Satiásti, Dómine, familiam tuam munéribus sacris: ejus, quaesumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — With the gift of Thy Holy Sacrament, O Lord, Thou hast bestowed on Thy children the fulness of Thy grace: be moved by the prayers of the Saint whose feast we celebrate, to render ever bright the lives of Thy children. Through our Lord.

JULY 22.

**St. Mary Magdalen, PENITENT.\*—Double.—White vestments.**

When He gave the Holy Ghost to the Apostles, Jesus had told them to remit sins, as He had done, and to-day the liturgy recalls the ever memorable example of the Saviour's mercy towards repentant sinners.

Mary, the sister of Martha and Lazarus, was of Magdala in Galilee, whence her name of Magdalen. She was a sinner.

Touched by grace, she threw herself at the feet of the Saviour. Simon the Pharisee, scandalised, would have repelled her like the haughty men mentioned by the Prophet Isaias "who say Away from me, approach me not for I am pure" † Jesus, on the contrary "defends her against the calumnies of the proud" (*Communion*). Admiring the work of divine grace in this soul "henceforth attentive to His commandments, whilst sinful men would still have her fall into sin" (*Introit*), He mercifully "accepts the offer of her service" (*Secret*), and secures to her for ever a place of honour in His royal court (*Offertory*). Repentance has transformed her love. "Because she has loved much, many sins are forgiven her" (*Gospel*). Indeed, it was at her prayer that Jesus raised Lazarus from the dead (*Collect*). And when after the Crucifixion of Jesus, at which she was present in the greatest distress, she seeks, like the spouse in the Canticles (*Epistle*) where they have laid her divine Spouse, Christ calls her by her name and commands her to announce His Resurrection to the disciples. Wherefore the *Credo* is recited on this day as in the Masses of the Apostles.

Following the example of Magdalen, which according to the Fathers represents the service of the Church towards Jesus, let us in a spirit of love and repentance pour out the treasure of our praises around Jesus present in the holy eucharist (*Secret*); let us surround Him on the altar, in a spirit of faith which does not fear the pharisaic scandal, with all the splendour which becomes the house of God.

MASS.

*Intróitus.*—Me exspectavérunt peccatóres, ut pérderent me: testimónia tua, Dómine, intelléxi: omnis consummation-

*Introit.* Ps. cxviii. 95, 96.—The wicked have waited for me to destroy me; I have understood Thy testimonies, O Lord: I

\* See Historical Summary, p. 1008.

† Eighth Lesson at Matins.

have seen an end of all perfection: Thy commandment is exceedingly broad. *Ibid.* 1. Blessed are the undefiled in the way: who walk in the law of the Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

**Collect.**—May the prayers of blessed Mary Magdalen help us, O Lord: for it was in answer to them that Thou didst call her brother Lazarus, four days after his death, back from the grave to life. Who livest and reignest.

**Epistle.** Song of Sol. lii. 2-5, viii. 6, 7.—Lesson from the Book of Wisdom.—I WILL rise and will go about the city: in the streets and the broad ways I will seek Him whom my soul loveth: I sought Him, and I found Him not. The watchmen who keep the city found me. Have you seen Him whom my soul loveth? When I had a little passed by them, I found Him whom my soul loveth; I held Him, and I will not let Him go till I bring Him into my mother's house, and into the chamber of her that bore me. I adjure you, O daughters of Jerusalem, by the roes and harts of the fields, that you stir not up, nor wake my beloved till she please. Put me as a seal upon thy heart, as a seal upon thy arm; for love is strong as death, jealousy is hard as hell; the lamps thereof are lamps of fire and flames. Many waters cannot quench charity, neither can the floods drown it; if a man

is vidi finem: latum mandatum tuum nimis. *Ps.* Beáti Immaculáti in via: qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ.* Glória Patri.

**Orémus.** — Beátae Maríae Magdalénae, quaesumus, Dómine, suffrágiis adjuvémur: cujus précibus exorátus, quatríduánum fratrem Lázarum vivum ab inferis resuscitásti: Qui vivis.

**Epistola.** — Lécio libri Sapientíae.—SURGAM, et circuibó civitátem: per vicos et plateás quaeram quem dñligit ánima mea: quaesívi illum, et non invéni. Invenérunt me vígiles, qui custódiunt civitátem. Num quem dñligit ánima mea, vidístis? Páululum cum pertransíssem eos, invéni quem dñligit ánima mea: ténui eum, nec dimíttam, donec introdúcam illum in domum matris meae, et in cubículum genitrícis meae. Adjúro vos, flliae Jerúsalem, per cápreas, cervósque campórum, ne suscitétis, neque evigilare faciátis diléctam, donec ipsa velit. Pone me ut signáculum super cor tuum, ut signáculum super bráchium tuum: quia fortis est ut mors diléctio, dura sicut inférnus aemulátio: lámpades ejus, lámpades ignis, atque flammárum. Aquae multae non potuerunt exstinguere caritátem, nec flúmina óbruet illam: si déderit homo omnem substántiam do-

mus suae pro dilectione, quasi nihil despiciet eam.

*Graduale.* — Dillexisti iustitiam, et odisti iniquitatem. *Ps.* Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae.

*Alleluia, allelulia.* — *Ps.* Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum Allelulia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.* — In illo tempore: Rogabat Jesum quidam de pharisaeis, ut manducaret cum illo. Et ingressus domum pharisaei, discubuit. Et ecce mulier, quae erat in civitate peccatrix, ut cognovit, quod accubisset in domo pharisaei, attulit alabastrum unguenti: et stans retro secus pedes ejus, lacrymis coepit rigare pedes ejus, et capillis capitis sui tergebat, et osculabatur pedes ejus, et unguento ungebatur. Videns autem pharisaeus, qui vocaverat eum, ait intra se, dicens: Hic si esset propheta, sciret utique, quae et qualis est mulier, quae tangit eum: quia peccatrix est. Et respondens Jesus, dixit ad illum: Simon, habeo tibi aliquid dicere. At ille ait: Magister, dic. Duo debitores erant cujusdam foeneratori: unus debebat denarios quingentos, et alius quinquaginta. Non habentibus illis unde redderent, donavit utrisque. Quis ergo eum plus diligit? Respondens Simon, dixit:

shall give all the substance of his house for love, he shall despise it as nothing.

*Gradual.* Ps. xliv. 8.—Thou hast loved justice, and hated iniquity. *Ps.* Therefore God, Thy God, hath anointed Thee with the oil of gladness.

*Allelulia, allelulia.* Ibid. 3.—*Ps.* Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. Allelulia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. vii. 36-50.—At that time, one of the Pharisees desired Jesus to eat with him; and He went into the house of the Pharisee, and sat down to meat. And behold, a woman that was in the city, a sinner, when she knew that He sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment; and standing behind at His feet, she began to wash His feet with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed His feet, and anointed them with the ointment. And the Pharisee who had invited Him, seeing it, spoke within himself, saying, This man, if He were a prophet, would know surely who and what manner of woman this is that toucheth Him, that she is a sinner. And Jesus answering, said to him, Simon, I have somewhat to say to thee: but he said, Master, say it. A certain creditor had two debtors, the one owed five hundred pence and the other fifty. And where-

pay, he forgave them both. Which therefore of the two loveth him most? Simon answering said, I suppose that he to whom he forgave most. And He said to him, Thou hast judged rightly. And turning to the woman, He said unto Simon, Dost thou see this woman? I entered into thy house; thou gavest Me no water for My feet; but she with tears hath washed My feet, and with her hairs hath wiped them. Thou gavest Me no kiss; but she, since she came in, hath not ceased to kiss My feet. My head with oil thou didst not anoint; but she with ointment hath anointed My feet. Wherefore I say to thee, Many sins are forgiven her, because she hath loved much: but to whom less is forgiven he loveth less. And He said to her, Thy sins are forgiven thee. And they that sat at meat with Him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also? And He said to the woman, Thy faith hath made

*Aestimo quia is, cui plus donavit. At ille dixit ei: Recte judicasti. Et conversus ad mulierem, dixit Simoni: Vides hanc mulierem? Intravi in domum tuam, aquam pedibus meis non dedisti: haec autem lacrymis rigavit pedes meos, et capillis suis tersit. Osculum mihi non dedisti: haec autem, ex quo intravit, non cessavit osculari pedes meos. Oleo caput meum non unxisti: haec autem unguento unxit pedes meos. Propter quod dico tibi: Remittuntur ei peccata multa, quoniam dilexit multum. Cui autem minus dimittitur, minus diligit. Dixit autem ad illam: Remittuntur tibi peccata. Et coeperunt, qui simul accumbebant, dicere intra se: Quis est hic, qui etiam peccata dimittit? Dixit autem ad mulierem: Fides tua te salvam fecit: vade in pace.—Credo.*

**Offertory.**—The daughters of kings in Thy glory: the queen stood on Thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety.

*Offertorium.* — Filiae regum in honore tuo: adstitit regina a dextris tuis in vestitu deaurato, circumdata varietate.

**Secret.** — May the glorious merits of blessed Mary Magdalen, we beseech Thee, O Lord, make these our offerings to find favour in Thy sight: for Thine only-begotten Son vouchsafed graciously to accept the humble service she rendered to Him, Who livest and reignest.

*Secreta.* — Munera nostra, quaesumus, Domine, beatae Mariae Magdalena gloriose merita tibi reddant accepta: cujus oblationis obsequium unigenitus Filius tuus clementer suscepit impensum: Qui tecum.

*Commúnio.* — Feci iudícium, et iustitiam, Dómine, non calumniéntur mihi supérbi : ad ómnia mandáta tua dirigébar, omnem viam iniquitátis ódio hábui.

*Postcommúnio.* — Sumpto, quaesumus, Dómine, único ac salutári remédio, corpore et ságuine tuo pretióso : ab ómnibus malis, sanctae Maríae Magdalénæ patrocíniis, eruámur : Qui vivis.

*Communion.* Ps. cxviii. 121, 122, 128.—I have done judgment and justice, O Lord, let not the proud calumniate me ; I was directed to all Thy commandments ; I have hated all wicked ways.

*Postcommunion.* — We have received, O Lord, Thy precious body and blood, the one and saving medicine of our souls : may we, under the patronage of Saint Mary Magdalen, be delivered from all evils : Who livest and reignest.

JULY 23.

**St. Apollinaris, BISHOP, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

Apollinaris came from Antioch to Rome with the prince of the Apostles who anointed him bishop (*Introit, Gradual, Alleluia*) and sent him to Ravenna to preach the Gospel of Jesus Christ. Therefore the *Epistle* chosen is that in which St. Peter describes the duties of those who are to guide the Church, not domineering, but as models of the flock. The *Gospel* also says "that the one who is greatest shall be like the least, and the one who governs like the one who serves."

Arrested by the false pagan priests, he was cruelly beaten and cast into prison, then exiled to the banks of the Danube and to Thrace. Having returned to Ravenna he was again persecuted, and was martyred in A.D. 79. Thus did he put to profit the talents entrusted to him by God (*Communion*).

In the midst of our trials, let us remain united to Jesus and He will prepare for us as for this Saint a place in His Kingdom (*Gospel*).

MASS.

*Intróitus.* — Sacerdótes Dei benedicite Dóminum : sancti, et húmiles corde, laudáte Deum. Ps. Benedicite ómnia ópera Dómini Dómino : laudáte et superexaltáte eum in saecula. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* Dan. iii. 84, 87.—Ye priests of the Lord, bless the Lord : O ye holy and humble of heart, praise God. Ibid. 57. All ye works of the Lord, bless the Lord, praise and exalt Him above all for ever. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Deus, fidélium remunerátor animárum, qui

*Collect.* — O God, the rewarder of faithful souls, Who

\* See Historical Summary, p. 1008.

hast consecrated this day by the martyrdom of blessed Apollinaris, Thy bishop : we, Thy servants, beseech Thee to grant that the prayer of him whose feast-day we keep, may avail to win for us the forgiveness of our sins. Through our Lord.

hunc diem beati Apollinaris Sacerdotis tui martyrio consecrasti : tribue nobis, quaesumus, famulis tuis : ut, cujus venerandam celebramus festivitatem, precibus ejus indulgentiam consequamur. Per Dominum.

**Commemoration of St. Liborius :** Da quaesumus, p. 255.

Lesson from the **Epistle** of Blessed Peter the Apostle. Pet. v. 1-11.—**DEARLY** beloved, The ancients that are among you I beseech, who am myself also an ancient and a witness of the sufferings of Christ ; as also a partaker of that glory which is to be revealed in time to come ; feed the flock of God which is among you, taking care of it not by constraint, but willingly according to God ; not for filthy lucre's sake, but voluntarily ; neither as lording it over the clergy but being made a pattern of the flock from the heart : and when the prince of pastors shall appear, you shall receive a never-fading crown of glory. In like manner, ye young men, be subject to the ancients : and do ye all insinuate humility one to another ; for God resisteth the proud, but to the humble He giveth grace. Be you humbled therefore under the mighty hand of God, that He may exalt you in the time of visitation ; casting all your care upon Him, for He hath care of you. Be sober and watch, because your adversary the devil, as a roaring lion, goeth about, seeking whom

**Lectio Epistolae** beati Petri Apostoli. — **CARISSIMI :** Seniores, qui in vobis sunt, obsecro, consenior et testis Christi passionum : qui et ejus, quae in futuro revelanda est, gloriae communicator : pascite qui in vobis est gregem Dei, providentes non coacte, sed spontanee secundum Deum : neque turpis lucri gratia, sed voluntarie : neque ut dominantes in cleris, sed forma facti gregis ex animo. Et cum apparuerit princeps pastorum, percipietis immarcescibilem gloriae coronam. Similiter adolescentes, subditi estote senioribus. Omnes autem invicem humilitatem insinuate : quia Deus superbis resistit, humilibus autem dat gratiam. Humiliamini igitur sub potenti manu Dei, ut vos exaltet in tempore visitationis : omnem sollicitudinem vestram projicientes in eum, quoniam ipsi cura est de vobis. Sobrii estote, et vigilate : quia adversarius vester diabolus tamquam leo rugiens circuit, quaerens quem devoret : cui resistite fortes in fide : scientes eandem passionem ei, quae in mundo est, vestrae fraternitati fieri. Deus autem omnis gratiae,

qui vocavit nos in aeternam suam gloriam in Christo Jesu, modicum passus ipsa perficiet, confirmabit, solidabitque. Ipsi gloria, et imperium, in saecula saeculorum. Amen.

he may devour. Whom resist ye, strong in faith knowing that the same affliction befalls your brethren who are in the world. But the God of all grace, Who hath called us unto His eternal glory in Christ Jesus, after you

have suffered a little, will Himself perfect you, and confirm you, and establish you To ever and ever. Amen.

Himself perfect you, and confirm To Him be glory and empire for

*Graduale.* — Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum. *Ps.* Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitatis non nocet ei.

*Gradual.* Ps. lxxxviii. 21, 23. —I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *Ps.* The enemy shall have no advantage over him: nor the son of iniquity have power to hurt him.

*Alleluia, alleluia.* — *Ps.* Juravit Dominus, et non poenitebit eum: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech. *Alleluia.*

*Alleluia, alleluia.* Ps. cix. 4.—The Lord hath sworn, and He will not repent: thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. *Alleluia.*

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.* — In illo tempore: Facta est contentio inter discipulos, quis eorum videretur esse major. Dixit autem eis Jesus: Reges gentium dominantur eorum; et qui potestatem habent super eos, benefici vocantur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor: et qui praecessor est, sicut ministrator. Nam quis major est, qui recumbit, an qui ministrat? nonne qui recumbit? Ego autem in medio vestrum sum, sicut qui ministrat. Vos autem estis, qui permansistis mecum in tentationibus meis: et ego dispono vobis, sicut disposuit

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. xxii. 24-30.—At that time, There was a strife among the disciples, which of them should seem to be greater. And Jesus said to them. The kings of the Gentiles lord it over them; and they that have power over them, are called beneficent. But you not so: but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is the leader, as he that served. For which is greater, he that sitteth at table, or he that serveth? Is not he that sitteth at table? but I am in the midst of you, as He that serveth. And you are they who have continued with

Me in My temptations : and I dispose to you, as My Father hath disposed to Me, a kingdom : that you may eat and drink at My table in My kingdom, and may sit upon thrones, judging the twelve tribes of Israel.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.— My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

**Secret.**—Look down in pity, O Lord, upon the offerings we lay before Thee in commemoration of blessed Apollinaris, Thy bishop and martyr, the sacrifice which Thou hast ordained for the forgiving of our sins. Through our Lord.

**Commemoration of St. Liborius :** Sancti tui, p. 258.

**Communion.** Matt. xxv. 20, 21.—Lord, Thou deliveredst to me five talents, behold I have gained other five over and above. Well done, good and faithful servant ; because thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things : enter thou into the joy of the Lord.

**Postcommunion.** — Having received of Thy holy things, O Lord, we beseech Thee that the protection of blessed Apollinaris henceforth fail us not : since it may not be that Thou ever cease from regarding with favour those to whom Thou shalt have vouchsafed help so mighty. Through our Lord.

**Commemoration of St. Liborius :** Praesta quaesumus, p. 258.

mihi Pater meus regnum, ut edátis, et bibátis super mensam meam in regno meo : et sedeátis super thronos, judicantes duodecim tribus Israël.

**Offertorium.** — Veritas mea, et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

**Secræta.** — Respice, Domine, propitius super haec munera : quae pro beati Sacerdotis et Martyris tui Apollinaris commemoratione deferimus, et pro nostris offensionibus immolamus. Per Dominum.

**Commúnio.** — Domine, quinque talenta tradidisti mihi : ecce alia quinque superiucratum sum. Euge serve bone et fidelis, quia in pauca fusti fidelis, supra multa te constituam : intra in gaudium Domini tui.

**Postcommúnio.** — Tua sancta sumentes, quaesumus, Domine, ut beati Apollinaris nos foveant continuata praesidia : quia non desinis propitius intueri, quos talibus auxiliis concesseris adjuvari. Per Dominum.

## THE SAME DAY.

**St. Liborius, BISHOP, CONFESSOR.\***—*White vestments.*

St. Liborius was born in the 4th century of a Gaulish family and left everything to consecrate himself to the service of the altar. He became Bishop of Mans and after a life devoted to preaching, prayer and austerities he died in A.D. 397.

Mass : Státuit, p. 255.

## JULY 24.

**The Vigil of St. James, APOSTLE.**—*Purple vestments.*

Like most of the feasts of the Apostles which were formerly of obligation, that of St. James is preceded by a vigil.

This Saint was one of the College of Twelve who, like the twelve sons of Jacob, received his inheritance and had to evangelise part of the Church, figured of old by the promised land (*Epistle*). With his brother St. John and St. Peter he was privileged to witness the Transfiguration of Jesus and His agony in the Garden of Olives. He was the first among the Apostles who had the honour to bear witness to Christ by shedding his blood in the city of Jerusalem. He thus gave, like His Master, the proof of the greatest love which consists in sacrificing one's life for those one loves (*Gospel*).

Let us, with the Church, prepare ourselves in meditation and prayer for the feast of to-morrow.

Mass of the Vigil of an Apostle : Ego autem, p. 202.

**Commemoration of St. Christina, Virgin and Martyr, from the Collects of the Mass :** Me expectavérunt, p. 286.

## THE SAME DAY.

**St. Christina, VIRGIN, MARTYR.†**—*Red vestments.*

St. Christina, born in Tuscany, at the age of ten took away the silver idols in her father's house and broke them up. On this account she was delivered to the persecutors, tied to a post and pierced with arrows. She thus added to the merit of her virginity that of Christian fortitude (*Collect*).

This was under Diocletian towards A.D. 300.

Mass : Me expectavérunt, p. 286.

\* See Historical Summary p. 1010.

† Ibid., p. 1009.



JULY 25.

**St. James, APOSTLE.\*—Double of the Second Class.—Red vestments.**

St. James, brother of St. John, and son of Zebedee, was a native of Bethsaida in Galilee. He is surnamed the Greater.

One day his mother, approaching the Saviour, asked of Him "the favour for her two sons to be seated, one at His right hand and the other at His left, in His kingdom" (*Gospel*). Christ then foretold their martyrdom. St. James "shall sit on a throne to judge the twelve tribes of Israel" (*Communion*), but he will first have to mix his blood with that of Jesus (*Gospel*) and undergo, like all the Apostles, a life of suffering and persecution, such as the *Epistle* describes. After the Ascension of Jesus Christ to heaven, says the office of to-day, James preached His divinity in Judea and Samaria. He soon betook himself to Spain. When he returned to Jerusalem, Herod Agrippa, desiring to please the Jews, condemned him to death and he was beheaded towards the year 42, a short time before the feast of Easter.

It would seem, that for fear of the Arabs who were masters of Jerusalem, the body of the Saint was later carried to Compostella, in Spain, where he is greatly honoured. July 25 recalls the date of this translation. His name is inscribed in the Canon of the Mass with that of St. John, his brother. (*First List*, p. 59).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

**First Vespers (July 24):** *From the Common of Apostles*, p. 206.

MASS.

**Introit.** Ps. cxxxviii. 17.—To me, Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. Ps. 1, 2. Lord, Thou hast proved me, and known me; Thou hast known my sit-

**Intróitus.** — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiónem

\* See *Historical Summary*, p. 1004.

meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Esto, Dómine, plebi tuæ sanctificátor et custos: ut, Apóstoli tui Jacóbi muníta præsidíis, et conversatióne tibi pláceat, et secúra mente desérviat. Per Dóminum.

ing down, and my rising up. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Be Thou, O Lord, the sanctifier and the guardian of Thy people: safeguarded by the protection of blessed James, Thine apostle, may we find favour with Thee, and ever serve Thee with a quiet conscience. Through our Lord.

In Private Masses, a Commemoration is made of St. Christopher, from the Collects of the Mass: In virtute, p. 222.

*Lectio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios. — Fratres: Puto, quod Deus nos Apóstolos novíssimos osténdit, tamquam mortí destinátos: quia spectáculum facti sumus mundo, et Angelis, et hominibus. Nos stulti propter Christum, vos autem prudéntes in Christo: nos infirmi, vos autem fortes: vos nóbiles, nos autem ignóbiles. Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus, et nudi sumus, et cólaphis caedimur, et instábiles sumus, et laborámus operántes má nibus nostris: maledícimur, et benedícimus: persecútió nem pátimur, et sustinémus: blasphemámur, et obsecrámus: tamquam purgaménta hujus mundi facti sumus, ómnium peripséma usque adhuc. Non ut confúndam vos, hæc scribo, sed ut flios meos caríssimos móneo. Nam si decem millia paedagógorum habeátis in Christo: sed non multos patres. Nam in Christo Jesu per Evangélium ego vos génuí.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. iv. 91-5.\*—BRETHREN, I think that God hath set forth us apostles the last, as it were men appointed to death: we are made a spectacle to the world, and to Angels, and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ: we are weak, but you are strong: you are honourable, but we without honour. Even unto this hour we both hunger, and thirst, and are naked, and are buffeted, and have no fixed abode, and we labour, working with our own hands. We are reviled, and we bless: we are persecuted, and we suffer it: we are blasphemed, and we entreat: we are made as the refuse of this world, the offscouring of all even until now. I write not these things to confound you: but I admonish you as my dearest children: for if you have ten thousand instructors in Christ, yet not many fathers. For in Christ Jesus by the gospel I have begotten you.

\* St. Paul speaks ironically to the Corinthians who imagine they can please God by allowing themselves to be guided by what the world deems wisdom.

**Gradual.** Ps. xlv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord. *Ÿ.* Instead of thy fathers, sons are born to thee: therefore shall people praise thee.

**Alleluia, alleluia.** John xv., 16.—*Ÿ.* I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit, and your fruit should remain. Alleluia.

**Gospel:** *Accessit ad Jesum mater, as on May 6, p. 1372.*

*The Credo is said.*

**Offertory.** Ps. xviii. 5.—Their sound hath gone forth into all the earth; and their words unto the ends of the world.

**Secret.**—May, O Lord, the glorious passion of blessed James, Thine apostle, move thee to look indulgently upon the offerings of Thy people. Of ourselves we are not worthy to lay them before Thee; may his prayers make them to be well-pleasing in Thy sight. Through our Lord.

**Commemoration of St. Christopher:** *Munéribus, p. 225.*

*Preface of the Apostles, p. 57.*

**Communion.** Matt. xix. 28.—You that have followed Me shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel.

**Postcommunion.**—Come to our help, we beseech Thee, O Lord: and listen to the pleading, in our behalf, of Thy blessed apostle James, on the joyful return of whose festival-day we have received Thy holy sacraments.

**Commemoration of St. Christopher:** *Da quaesumus, p. 225.*

**Second Vespers:** *All from Common of Apostles, p. 208.*—**Commemoration of St. Anne:** *Antiphon Símile est, Ÿ. Spécie, p. 300.*

**Graduale.** — *Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nómínis tui, Dómine. Ÿ. Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.*

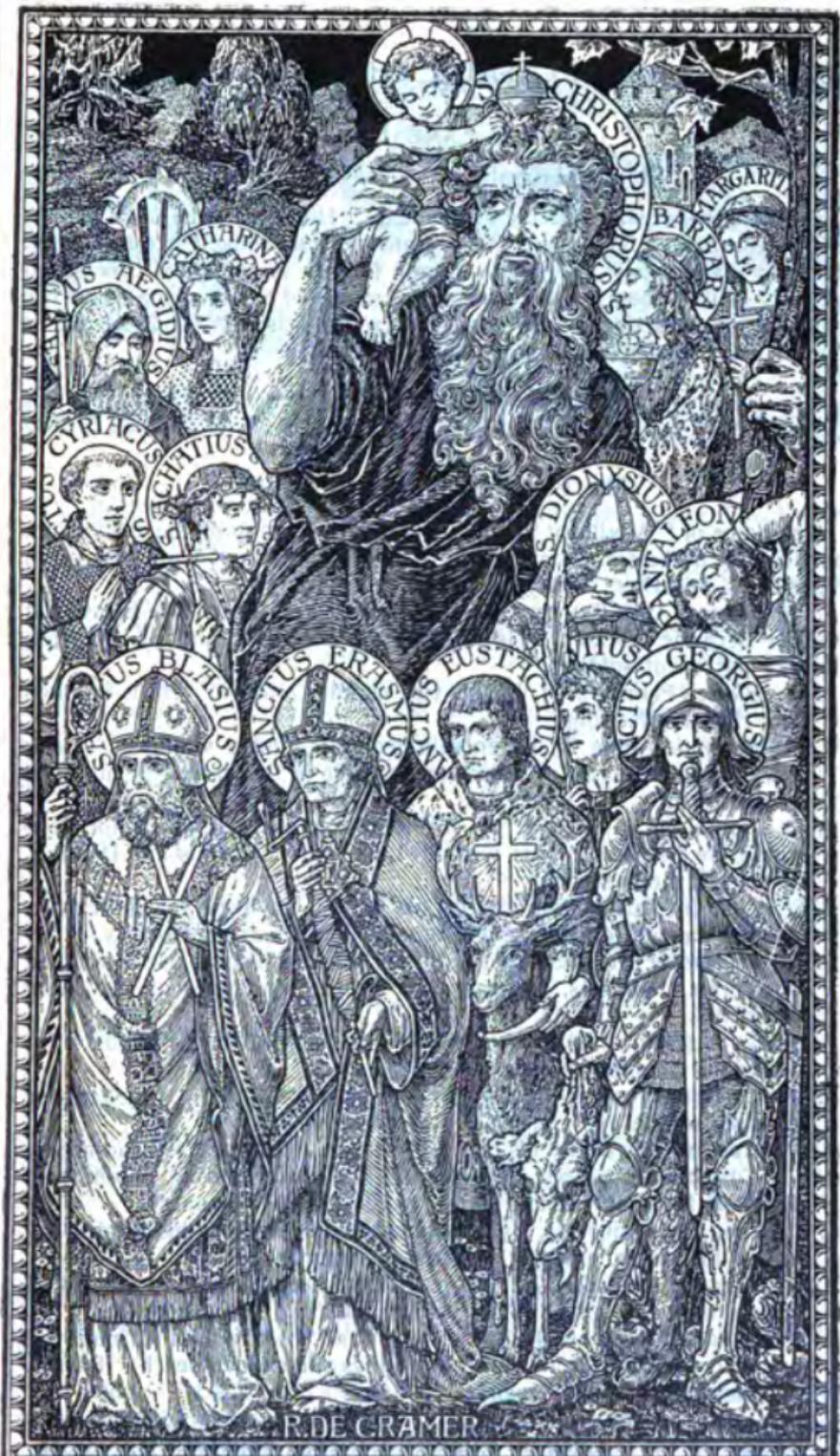
**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ. Ego vos elégi de mundo, ut éatis, et fructum afferátis: et fructus vester máneat. Alleluia.*

**Offertórium.** — *In omnem terram exívit sonus eórum: et in fines orbis terrae verba eórum.*

**Secréta.** — *Oblatiónes pópuli tui, quaesumus, Dómine, beáti Jacóbi Apóstoli pássio beáta conciliet: et quae nostris non aptae sunt méritis, fiant tibi plácitae ejus deprecatióne. Per Dóminum.*

**Commúnio.** — *Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israél.*

**Postcommúnio.** — *Beáti Apóstoli tui Jacóbi, quaesumus, Dómine, intercessióne nos adjuva: pro cujus festivitáte percépimus tua sancta laetántes. Per Dóminum.*



The Fourteen Auxillary Saints.

1527

## THE SAME DAY.

**St. Christopher.\*—Red vestments.**

St. Christopher was a native of Chanaan. His name (who bears Christ) expresses his love for Jesus. A generous soul, he walked like a giant in the way of virtue. The piety of our fathers inspired by this grand allegory caused them to place a colossal statue of St. Christopher at the entrance to cathedrals. He was martyred towards A.D. 250. He is one of the "fourteen Auxiliary Saints."

Mass : In virtúte, p. 222.

---

**The Fourteen Auxiliary Saints.**

The name of "Auxiliary Saints" is given to a group of fourteen saints particularly noted for the efficacy of their intercession. They were often represented together. They are to be recognised :—

1. *St. George* (April 23), by the dragon he strikes down. He is invoked for herpetic diseases. He is, with St. Sebastian and St. Maurice, the patron of soldiers.
2. *St. Blaise* (February 3), by his two candles crossed. He is invoked for throat affections.
3. *St. Erasmus* (June 2), by entrails wound round a windlass. He is invoked for diseases of the stomach. He is the patron of mariners and seamen.
4. *St. Pantaleon* (July 27), by his nailed hands. Invoked for consumptive diseases. He is, with St. Luke and St. Cosmas and Damian, patron of medical men.
5. *St. Vitus* (or Guy) (June 15), by his cross. Invoked for chorea (St. Vitus's dance), lethargy, the bite of venomous or mad beasts.
6. *St. Christopher* (July 25), by the Infant Jesus he bears. He is invoked in storms, tempests, plagues, and for the avoidance of travelling accidents.
7. *St. Denis* (October 9), by his head which he holds in his hands. Invoked for people possessed of devils.
8. *St. Cyriacus* (August 8), by his deacon's vestment. Invoked for diseases of the eye and diabolical possessions.
9. *St. Acacius* (May 8), by his crown of thorns. Invoked for head-aches.
10. *St. Eustace* (September 20), by his stag and hunting equipment. Invoked for preservation from fire, eternal or temporal.
11. *St. Giles* (September 1), by his Benedictine cowl and his hind. Invoked for panic, epilepsy, madness, nocturnal terrors.
12. *St. Margaret* (July 20), by the dragon she keeps in chains. Invoked for pains in the loins and by women about to become mothers.
13. *St. Barbara* (December 4), by her tower and the ciborium surmounted by a sacred host. Invoked for lightnings and sudden death. Patron of miners and artillery men.
14. *St. Catharine* (November 25), by her broken wheel. "The wise counsellor" is invoked by students, Christian philosophers, orators, barristers, etc.

\* See Historical Summary, p. 1008.



JULY 26.

**St. Anne, MOTHER OF THE BLESSED VIRGIN MARY.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

The Church honours with the Angels, in holy joy (*Introit*), the mother of the Blessed Virgin Mary.

As her name, Anne, signifies, grace was poured on her and she was blessed by God for ever (*Communion*). "By His grace He made her deserve to be the mother of the Mother of God" (*Collect*).

Filled with the virtues which the Holy Ghost grants to good women, the spouse of St. Joachim surpassed all women by her riches (*Epistle*) which are Mary, whose mother she is, and Jesus of whom she is grandmother. Her holiness made her leave everything for God, and she thereby acquired this pearl and this treasure (*Gospel*).

The devotion to St. Anne is founded on the bond which unites her to Mary and to the Incarnate Word. Its ancient liturgy dates from the sixth century for the East and the eighth century for the West. It was authorised by Urban IV. in 1378. In 1584 Gregory XIII. fixed July 26 as date of the feast and Leo XIII. in 1879 extended it to the whole Church.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

#### MASS.

*Intróitus.*—Gaudeamus omnes in Dómino, diem festum celebrantes sub honóre beátæ Annae: de cujus solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Fílium Dei. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. V̄. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beátæ Annae grátiam conférre dignátus es, ut Genitricis unigéniti

*Introit.*—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival-day in honour of blessed Anne; on whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. V̄. Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who didst vouchsafe to blessed Anne the grace to be mother of her who

\* See Historical Summary, p. 1015.

was to bring forth into this world Thine only-begotten Son : of Thy loving-kindness, grant, we beseech Thee, that to us who celebrate this festival-day in her honour, her patronage may be a sure support. Through the same Lord.

**Epistle :** Mulierem fortem, p 304.

**Gradual.** Ps. xlv. 8.—Thou hast loved justice, and hated iniquity. *Ÿ*. Therefore God, thy God, hath anointed thee with the oil of gladness.

*Graduale.* — Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem. *Ÿ*. Propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xlv. 3.—*Ÿ*. Grace is poured abroad in thy lips : therefore hath God blessed thee for ever. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ*. Diffusa est grãtia in labiis tuis : propterea benedixit te Deus in æternum. Allélúia.

**Gospel :** Simile est, p. 288.

**Offertory.** Ps. xlv. 10.—The daughters of kings in Thy glory ; the queen stood on Thy right hand in gilded clothing, surrounded with variety.

*Offertorium.* — Filiae regum in honore tuo, adstitit regina a dextris tuis, in vestitu deaurato, circumdata varietate.

**Secret.**—Be appeased, we beseech Thee, O Lord, by the holy sacrifice we are now about to offer up : and by the intercession of blessed Anne, the mother of her who brought forth Thy Son, our Lord Jesus Christ, make it to profit us to fervour of life and to assurance of salvation. Through the same Lord.

*Secreta.* — Sacrificiis præsentibus, quaesumus, Dómine, placatus inténde : ut per intercessionem beætæ Annæ, quæ Genitricis Filii tui Dómini nostri Jesu Christi mater exstitit, et devotiõni nostræ proficiant, et salutí. Per eúmdem Dóminum.

**Communion.** Ps. xlv. 3.—Grace is poured abroad in thy lips : therefore hath God blessed thee for ever, and for ages of ages.

*Commúnio.* — Diffusa est grãtia in labiis tuis : propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæculum sæculi.

**Postcommunion.** — Comforted by Thy heavenly sacraments, and relying on the prayers of

*Postcommúnio.*—Cœlestibus sacramentis vegetati quaesumus, Dómine Deus noster : ut,

intercessiōne beātae Annae,  
quam Genitricis Filii tui ma-  
trem esse voluisti, ad aeternam  
salutem pervenire mereāmur.  
Per eūdem Dōminum.

blessed Anne, whom it pleased  
Thee to choose to bring into this  
world the mother of Thine only-  
begotten Son, vouchsafe, O Lord,  
our God, we beseech Thee, that  
we may be accounted worthy  
of everlasting salvation. Through  
the same Lord.

Vespers : Common of Holy Women, p. 298.

---

JULY 27.

**St. Pantaleon, MARTYR.\***—*Simple.*—*Red vestments.*

At Nicomedia, says the Roman Martyrology, was martyred St. Pantaleon, a doctor, who having been arrested on account of his faith by order of the Emperor Maximian, was tortured on the rack and burned with flaming torches ; he was consoled in his torments by an apparition of our Lord ; the sword put an end to his glorious combat. This was under Diocletian about A.D. 303. St. Pantaleon is numbered by the Greeks among the great martyrs. Medical men honour him, after St. Luke, as their principal patron. He is one of the "fourteen auxiliary saints" (see engraving, p. 1527).

Mass : Laetabitur, p. 225.

---

JULY 28.

**SS. Nazarius and Celsus, MARTYRS, Victor I., POPE AND MARTYR, Innocent I., POPE AND CONFESSOR.†**—*Semi-double.*—*Red vestments.*

The Church honours to-day several Saints who lived at different times and in different countries.

Nazarius, baptised by Pope St. Linus at Rome, in his turn baptised young Celsus who was born at Cimiez near Nice. They betook themselves to Milan, where they were arrested by the pagans and beheaded about the year 68. In 395 their bodies were discovered and in the tomb of St. Nazarius was found a phial of his blood as red as if it had been shed that very day. A town in France bears his name.

Victor I., born in Africa, succeeded St. Eleutherius, on the pontifical throne. He fixed the date of Easter for the whole Church according to the rules observed to this day. He decided that one might baptise in cases of necessity with natural water. He was martyred under Septimus Severus, A.D. 197.

Innocent I. was born at Albano and was a contemporary of St. Augustine and of St. Jerome. The latter wrote of him "Keep the faith of St. Innocent who fills the Apostolic Chair and who is the successor and spiritual son of Anastasius, of happy memory ; receive no other doctrine, however wise and attractive it may appear." He died A.D. 417.

\* See Historical Summary, p. 1009.

† Ibid., p. 1008, 1007 and 1010.

**Mass :** Intret in conspéctu, p. 232, *except :*

**Collect.**—May we draw strength, O Lord, from the blessed confession of Thy Saints Nazarius, Celsus, Victor and Innocent : and do Thou vouchsafe that it be ever a help to us in our weakness. Through our Lord.

**Epistle.** Wisd. of Sol. x. 17-20.—Lesson from the Book of Wisdom.—God rendered to the just the wages of their labours, and conducted them in a wonderful way ; and He was to them for a covert by day, and for the light of stars by night ; and He brought them through the Red Sea, and carried them over through a great water. But their enemies He drowned in the sea, and from the depth of hell He brought them out. Therefore the just took the spoils of the wicked. And they sung to Thy holy name, O Lord, and they praised with one accord Thy victorious hand, O Lord, our God.

**Secret.**—Grant, O Lord, that these our gifts, offered in honour of Thy Saints Nazarius, Celsus, Victor and Innocent, may appease Thee Who dost vouchsafe to receive them ; and that they may to newness of life quicken us who presume to offer them. Through our Lord.

**Communion.** — And though in the sight of men they suffered torments, God hath tried them : as gold in the furnace He hath proved them, and as holocausts He hath received them.

**Orémus.** — Sanctórum tuórum nos, Dómine, Nazárii, Celsi, Victóris et Innocéntii conféssio beáta commúniat : et fragilitáti nóstrae subsidium dignánter exóret. Per Dóminum.

**Epistola.** — Léctio libri Sapientiae. — Réddidit Deus justis mercédem labórum suórum, et déduxit illos in vía mirábili : et fuit illis in velaménto diéi, et in luce stellárum per noctem : tránstulit illos per Mare Rubrum, et transvéxit illos per aquam nimiam. Inimicos autem illórum demérsit in mare, et ab altitúdine Inferórum édúxit illos. Ideo justí tulérunt spólia impiórum, et decantavérunt, Dómine, nomen sanctum tuum, et victricem manum tuam laudavérunt páriter, Dómine Deus noster.

**Secréta.** — Concéde nobis, omnipotens Deus : ut his munéribus, quae in sanctórum tuórum Nazárii, Celsi, Victóris et Innocéntii honóre deférimus, et te placémus exhibitis, et nos vivificémur accéptis. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Et si coram homínibus torménta passi sunt, Deus tentávit eos : tamquam aurum in fornáce probávit eos, et quasi holocáusta accépit eos.

*Postcommunio.* — Sanctórum Nazárii, Celsi, Victóris et Innocéntii, Dómine, intercessióne placátus : praesta, quaesumus ; ut, quod temporáli celebrámus actióne, perpétua salvatióne capiámus. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — May the prayers of Thy saints Nazarius, Celsus, Victor and Innocent, avail, O Lord, to appease Thy wrath : and do Thou vouchsafe that the mystery which in this our time we celebrate, may be our salvation in eternity. Through our Lord.

♦  
JULY 29.

**St. Martha, VIRGIN\*.**—*Semi-double.*—*White vestments.*

After having celebrated on the 22nd of this month the feast of St. Mary Magdalen, we honour to-day Martha, her sister.

The daughter of noble and rich parents, she lived at Bethany, two miles from Jerusalem. "Jesus," says St. John, "loved Martha and her sister Mary and Lazarus,"† wherefore He preferred to dwell at their house when He was in Judaea. There He spent the last days which preceded His death. Martha, who was the elder, therefore often had the honour of being the hostess of Jesus (*Gospel, Communion*), the divine Spouse to whom she had consecrated her virginity (*Epistle*). While busy with serving Jesus, she requested Him to bid Mary help her. And Jesus, without blaming her for ministering to His wants, made her understand that certain souls, called by God, choose a still better part, since they commence on earth what all shall do in heaven. Active life, with all its labours and fatigues endured for the sake of Christ whom we serve in our neighbour, is very meritorious ; "happy however is the home where Mary causes the complaint of Martha"‡ and refuses to take away from prayer a life which ordinary occupations might appear to claim.

God is indeed the author of all grace and wishes to be recognised as such ; and contemplative life, which puts souls in direct contact with Him, assures their personal sanctification more fully and obtains more efficaciously the graces by which a Christian apostleship becomes fruitful.

Let us esteem at its just value the position that Jesus reserves to Mary, and if He calls us to share in Martha's solicitude, let us endeavour, like the Saints, to make up by the spirit of prayer, for what is wanting in active life.

**Mass :** *Dilexisti*, p. 291, *except :*

✠ *Sequéntia sancti Evangélii* secúndum Lucam.—IN illo tēmpore : Intrávit Jesus in quoddam castéllum : et múlier quaedam, Martha nómine, excépit illum in domum suam, et huic erat soror nómine Maríá, quae étiam sedens secus pedes Dó-

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. x. 38, 42.—AT that time, Jesus entered into a certain town ; and a certain woman named Martha, received Him into her house : and she had a sister called Mary, who sitting also at

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

† John xi. 5.

‡ St. Bernard : *Sermon III.* of the Assumption.

the Lord's feet, heard His word. But Martha was busy about much serving: who stood and said, Lord, hast Thou no care that my sister hath left me alone to serve? Speak to her therefore, that she help me. And the Lord answering, said to her, Martha, Martha, thou art careful, and art troubled about many things: but one thing is necessary. Mary hath chosen the best part, which shall not be taken away from her.—*Credo.*

mini, audiébat verbum illius. Martha autem satagébat circa frequens ministérium; quae stetit, et ait: Dómine, non est tibi curae quod soror mea reliquit me solam ministráre? dic ergo illi, ut me adjuvet. Et respóndens, dixit illi Dóminus: Martha, Martha, sollicita es, et turbáris erga plúrima: porro unum est necessárium. Maria óptimam partem elégit, quae non auferétur ab ea.—*Credo.*

Commemoration of SS. Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, as below.

THE SAME DAY.

**SS. Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, MARTYRS.\***  
*Red vestments.*

The holy Pontiff Felix II. is a Pope of the fourth century. He was martyred in Tuscany in the time of the Arians.

Simplicius and Faustinus, denounced as Christians to the persecutors, were put to death at Rome under Diocletian A.D. 303. Beatrice, their sister, was arrested and strangled in prison. Leo II. placed the relics of these three martyrs in a church at Rome dedicated in their names.

Mass: Sapientiam, p. 235.

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, O Lord, that even as the Christian people rejoice in being able to celebrate in this our time, the solemnity of Thy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, so they may have part in that festival which knoweth not an end, and may enjoy in its fulness, the triumph to which they seek this day to do honour. Through our Lord.

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, Dómine: ut, sicut pópulus cristiánus Mártyrum tuórum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis temporáli solemnitate congáudet, ita perfruátur aetérna: et, quod votis célebrat, comprehéndat efféctu. Per Dóminum.

**Secret.**—In memory, O Lord, of the holy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, we uplift Thy sacred victim before Thee: most humbly pray-

**Secreta.** — Hóstias tibi, Dómine, pro sanctórum Mártyrum tuórum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis commemoratione deférimus: suppliciter

\* See Historical Summary, p. 1010 and 1009.

deprecantes; ut indulgentiam nobis pariter conferant, et salutem. Per Dominum.

*Postcommunio.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut sanctorum Martyrum tuorum Felicis, Simplicii, Faustini et Beatricis coelestibus mysteriis celebrata sollemnitatis, indulgentiam nobis tuae propitiacionis acquirat. Per Dominum.

ing that therefrom may come to us, with the assurance of Thy full pardon, that also of our salvation. Through our Lord.

*Postcommunion.* — Grant, O Almighty God, we beseech Thee, that our having celebrated the feast-day of Thy holy martyrs Felix, Simplicius, Faustinus and Beatrice, by taking part in these sacred and atoning mysteries, may ensure to us the forgiveness of our sins. Through our Lord.

JULY 30.

**SS. Abdon and Sennen. MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

Abdon and Sennen, born in Persia "were arrested and taken to Rome under the Emperor Valerian. They were scourged with cords weighted with lead and beheaded" (Roman Martyrology). This was in the middle of the third century.

*Mass: Intret, p. 232, except:*

*Orémus.* — Deus, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc gloriam veniendi copiosum munus gratiae contulisti: da famulis tuis suorum veniam peccatorum; ut, Sanctorum tuorum intercedentibus meritis, ab omnibus mereantur adversitatibus liberari. Per Dominum.

*Collect.*—O God, Who by pientiously bestowing upon them of Thy grace, hast enabled Thy Saints Abdon and Sennen to obtain to glory exceeding great: forgive the sins of Thy servants, so that, the merits of Thy saints pleading in their behalf, they may deserve to be by Thee delivered from their every trouble. Through our Lord.

*Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Corinthios.* — **FRATRES:** Exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditlonibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in scientia, in

Lesson from the **Epistle** of blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 2, vi. 4-10.—**BRETHREN:** In all things let us exhibit ourselves as the ministers of **God**, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in strifes, in prisons, in seditions, in labours, in watchings, in fastings, in chastity, in

\* See; *Historical Summary*, p. 1008.

knowledge, in longsuffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armour of justice on the right hand and on the left: by honour and dishonour: by evil report and good report: as deceivers, and yet true: as unknown, and yet known: as dying, and behold we live: as chastised, and not killed. as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing, and possessing all things.

**Gradual.** Exod. xv. 11.—God is glorious in His saints: wonderful in majesty, doing wonders. *Ps.* Thy right hand, O Lord, is glorified in strength: Thy right hand hath broken the enemies.

**Alleluia, alleluia.** Wisd. of Sol. iii. 1.—*Ps.* The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. v. 1-12.—**AT** that time: Jesus seeing the multitudes, went up into a mountain, and when He sat down His disciples came unto Him. And opening His mouth, He taught them, saying: Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the meek, for they shall possess the land. Blessed are they that mourn, for they shall be comforted. Blessed are they that hunger and thirst after justice, for they shall have their fill. Blessed are the merci-

longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei, per arma justitiae a dextris, et a sinistris: per gloriam et ignobilitatem: per infamiam, et bonam famam: ut seductores, et veraces: sicut qui ignoti, et cogniti: quasi morientes, et ecce vivimus: ut castigati, et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egentes, multos autem locupletantes: tanquam nihil habentes, et omnia possidentes.

**Graduale.** — Gloriosus Deus in sanctis suis: mirabilis in majestate, faciens prodigia. *Ps.* Dextera tua, Domine, glorificata est in virtute: dextera manus tua confrégit inimicos.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae. Alleluia.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaëum. — **IN** illo tempore: Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus, et apertiens os suum docebat eos, dicens: Beati pauperes spiritu: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati mites: quoniam ipsi possidebunt terram. Beati qui lugent: quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam: quoniam ipsi saturabuntur. Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati

ti mundo corde: quóniam ipsi Deum vidébunt. Beáti pacifici: quóniam filii Dei vocabúntur. Beáti qui persecutiónem patiúntur propter justítiam: quóniam ipsórum est regnum coelórum. Beáti estis cum maledíxerint vobis, et persecúti vos fúerint, et díxerint omne malum advérsus vos, mentiéntes, propter me: gaudéte, et exultáte, quóniam merces vestra copiósa est in coelis.—**Credo.**

ful, for they shall obtain mercy. Blessed are the clean of heart, for they shall see God. Blessed are the peace-makers, for they shall be called the children of God. Blessed are they that suffer persecution for justice' sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye when they shall revile you, and persecute you, and speak all that is evil against you, untruly, for My sake; be glad and rejoice, for your reward is very great in heaven.—**Credo.**

*Secréta.* — Haec hóstia, quaesumus, Dómine, quam sanctórum Mártyrum tuórum natalítia recenséntes offérimus: et víncula nostrae pravítatis absólvat, et tuae nobis misericórdiae dona concillet. Per Dóminum.

*Secret.*—May, O Lord, the sacred victim we offer up in memory of the natal day of Thy holy martyrs, break the chains of our sins and move Thee in Thy loving kindness, to be merciful in our regard. Through our Lord.

*Commúnio.* — Posuérent mortália servórum tuórum, Dómine, escas volatilibus coeli, carnes sanctórum tuórum béstii terrae: secúndum magnítudinem bráchii tui pósside filios morte punítórum.

*Communion.* Ps. lxxviii. 2, 11. —They have given the dead bodies of Thy servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air, the flesh of Thy saints to the beasts of the earth: in the might of Thine arm, take Thou for Thine own the children of them that suffered death for Thee.

*Postcommúnio.* — Per hujus, Dómine, operatiónem mystérii, et vítia nostra purgéntur: et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Abdon et Sennen, justa desidéria compleántur. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — By the mighty working in our souls of this mystery, O Lord, may our evil passions be quelled and may, through the intercession of Thy holy martyrs Abdon and Sennen, our every lawful desire be fulfilled. Through our Lord.



JULY 31.

**St. Ignatius of Loyola, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Ignatius was born in Northern Spain, in 1491. He was the eleventh child of the Lord of Loyola, and at the age of fifteen, came as page to the court of King Ferdinand V.

His ardent and martial nature caused him to choose a military career.

At the Siege of Pampeluna, he was severely wounded in the leg. During his long convalescence, in the absence of books of chivalry for which he had a passion, they gave him the lives of Jesus Christ and of the Saints to read. This reading was for him a revelation. It dawned on him that the Church also has her army which, under the orders of the representative of Christ, † fights to defend here below the sacred interests of the God of hosts.

He then laid down his sword at the feet of the Virgin, in the famous Benedictine Abbey at Montserrat, and his generous soul, once enamoured of worldly glory, now only longed for the greater glory of the King Whom henceforth he will serve (*Collect*). Throughout the night of March 25, when the mystery of the Incarnation of the Word is solemnised, after confessing his sins he watched as for knighthood, and the Mother of God armed him for Christ and the militant Church, His Spouse. Soon he became General of the admirable Society of Jesus, raised by Providence to combat Protestantism, Jansenism and returning paganism.

On the mountain the sons of Benedict, as a prelude to the liturgy in heaven, will continue the solemn celebration of the divine offices which

\* See Historical Summary, p. 1015.

† To the three religious vows St. Ignatius adds a fourth by which the members of the Society of Jesus bind themselves to go wherever the Pope will send them for the salvation of souls.

Ignatius will recommend to the faithful,\* and whose sacred melodies he never heard without tears; and he, sacrificing himself to his mission, goes down into the plain to oppose with his vallant troops, the attacks of the hostile army whose violent onslaughts are always directed against his Institute (*Epistle*). Wherefore, to preserve in his sons the intense interior life required by the militant activity to which he devotes them, St. Ignatius subjects them to a strongly organised hierarchy and teaches them, in a masterly treatise highly approved of by the Church, his spiritual exercises which have sanctified thousands of souls. It has been affirmed that it was the practice of the *Exercitatorium* of the Benedictine Abbot Cisneros at Montserrat in 1500 which inspired him with the idea. Guided by grace, he realised it however at Mauresa in a different and very personal way.

St. Ignatius arms his sons by giving them for their shield the name of Jesus (*Introit*); for their breastplate the love of God which the Saviour came to enflame on earth (*Communion*)† and whose symbol, the Sacred Heart, they gloriously bear in the folds of their flag; and for their sword, preaching, writing, teaching and all other forms of apostolate.

It was in a Benedictine monastery in Spain that at the feast of the Annunciation, St. Ignatius first used these arms; in a chapel of the Benedictine Abbey of Montmartre that on the Feast of the Assumption in 1534 and later on at the altar of the Virgin of the Basilica of St. Paul-outside-the-Walls, served by Benedictines, that was born the Society of Jesus, that noble chivalry of Christ, and lastly it was the Benedictine Pope Plus VII., a monk of the abbatial Church of Our Lady of Cesena, who in 1814 re-established it in all its rights. It is therefore God Himself Who unites at the feet of the Blessed Virgin these two Orders which powerfully help the Church, for Martha and Mary, action and contemplation, both contribute, by different means, to the glory of God. Alike are the mottoes of these two religious families: "In all things God be glorified!—I.O.G.D." and: "To the greater glory of God!—A.M.D.G." Not to do anything except for the glory of God and to do everything for His greater glory is the whole of holiness. It is the end of the creation, the end of man's elevation to a supernatural life, the end indeed of the evangelical precepts which cause generous souls to renounce, by vow, things that are lawful in order to devote themselves more freely to the interests of God, and to render to Him in its entirety the accidental glory He had been deprived of by man's use of unlawful things.

Benedict has filled Europe with his missionary monks whose principal work is to praise God, and Ignatius with his priest-apostles (*Gospel*) who make manifest their interior life by their untiring activity.

From Montserrat, twelve monks with their Superior started with Christopher Columbus for the new Continent. From Lisbon, started

\* "The third of the eighteen rules made by St. Ignatius, as the crowning of the *Spiritual Exercises*," that "we may have the true sentiments of the orthodox Church," recommends to the faithful the Canticles of the Church, the psalms and the different canonical hours at their appointed times. And at the head of this book which is in truth the treasure of the Society of Jesus, establishing the conditions which will enable one to draw most profit from these Exercises, he rules in his twentieth note that he who can do so is to choose, for the duration of the Exercises, a dwelling whence he may easily go to the offices of Matins and Vespers, as well as to Mass: (Liturgical Year: July, 31, St. Ignatius of Loyola).

† When he sent missionaries abroad he used to say to them: "Go, my brothers, enflame the world and spread everywhere the fire which Jesus Christ came to kindle on the earth" (*Communion*).

Francis Xavier who first evangelised Japan and China. It is the same tree of the love of God which, on different branches, bears the same fruit.

On July 31, 1556, St. Ignatius died pronouncing the name of Jesus, and his Society spread throughout the world already numbering twelve provinces, and a hundred colleges.\*

May we obtain by the intercession of St. Ignatius so to be sanctified in truth (*Secret*) by the sacred mysteries of Mass and Communion, the source of all holiness, that with the help of this Saint, we may after his example, so combat evil on earth, as to be crowned with him in heaven (*Collect*).

#### MASS.

**Introit.** Phil. ii. 10, 11.—In the name of Jesus let every knee bow, of things in heaven, on earth and under the earth: and let every tongue confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father. *Ÿ*. Ps. v. 12, 13. All they that love Thy name shall glory in Thee: for Thou wilt bless the just. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who for the spreading of the greater glory of Thy name didst, by means of blessed Ignatius, strengthen Thy church militant with a new army: vouchsafe unto us, that after battling upon this earth even as he battled, helped by his prayers, it may one day be ours to be crowned with him in heaven. Through our Lord.

**Epistle:** Memor esto, p. 226.

**Gradual.** Ps. xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm-tree; he shall grow up like the cedar of Lebanon in the house of the Lord. *Ÿ*. Ibid. 3. To show

*Intróitus.* — In nómine Jesu omne genu flectátur, coeléstium, terréstrium, et infernórum: et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris. *Ps.* Gloriabúntur in te omnes, qui diligunt nomen tuum: quóniam tu benedíces justo. *Ÿ*. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui ad majórem tui nóminis glóriam propagándam, novo per beátum Ignátium subsídio militántem Ecclesiám roborásti: concéde; ut, ejus auxilio et imitatióne certántes in terris, coronári cum ipso mereámur in coelis. Per Dóminum.

*Graduale.* — Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur in domo Dómini. *Ÿ*. Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et

\* The Society of Jesus numbers 13 canonised Saints, 95 beatified, 80 Venerables and 88 whose cause is being discussed. It has at present 17,000 members; there were 24,000 at the time of the suppression. It has given to the Church illustrious Prelates and a large number of Apostles, learned men, educators and influential men, as is proved by the numerous congregations or religious Associations which have imbibed the spirit of the Founder, and by the many pious institutions under the direction of the sons of St. Ignatius. The Apostleship of prayer, for instance, numbers 23 million associates.

veritatem tuam per noctem.

forth Thy mercy in the morning  
and Thy truth in the night.

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Beatus vir, qui suffert tentationem : quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vite. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Blessed is the man that endureth temptation ; for when he hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

**Gospel :** Designavit Dominus, p. 1346.

*Offertorium.*—Veritas mea, et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 25.—My truth and My mercy shall be with him ; and in My name shall his horn be exalted.

*Secreta.*—Adsint, Domine Deus, oblationibus nostris sancti Ignatii benigna suffragia : ut sacrosancta mysteria, in quibus omnis sanctitatis fontem constituisti, nos quoque in veritate sanctificent. Per Dominum.

*Secret.*—May the kindly suffrages of blessed Ignatius come, together with our offerings, before Thee, O Lord : and may these most sacred mysteries, which Thou hast ordained to be the fount of all holiness, in very truth sanctify us likewise. Through our Lord.

*Communio.*—Ignem veni mittere in terram : et quid volo, nisi ut accendatur ?

*Communion.*—Luke xii. 49.—I am come to send fire upon the earth, and what will I but that it be enkindled.

*Postcommunio.*—Laudis hostia, Domine, quam pro sancto Ignatio gratias agentes obtulimus : ad perpetuam nos majestatis tue laudationem, ejus intercessione, perducat. Per Dominum.

*Postcommunion.*—May, O Lord, the sacrifice of praise which, in thanksgiving for blessed Ignatius, we have offered up to Thee, by virtue of his intercession, there set our feet where we shall praise Thee for evermore. Through our Lord.



A · M · D · G



## FEASTS OF AUGUST.



AUGUST 1.

### St. Peter's Chains. \*—*Greater-double.*—*White vestments.*

The Church venerates on this day in the basilica of St. Peter *ad vincula* on Mount Esquiline at Rome, the chains with which the prince of the Apostles was fettered (*Collect, Epistle*). This Church where the Station is held on the Monday of the first week in Lent † and on the Monday in the Octave of Pentecost ‡, was built over the baths of Trajan and restored towards the middle of the fifth century by the Princess Eudoxia, whence the name of Eudoxian basilica sometimes given to it. It was dedicated on this day. The date of August 1 was chosen so as to substitute a solemnity in honour of the Apostle, bishop of Rome and Head of the Church (*Alleluia, Gospel, Communion*) for the pagan festival which used to be kept at Rome in honour of the Emperor Augustus.§ The chains of St. Peter are in two portions, one having eleven links of lengthened shape to bind the hands, and the other twenty-three links, to the last of which are fixed two half circles to hold the neck. The Popes used to send, as a rich present, a few particles of the filings of these chains enclosed in a golden key. They symbolise the power of the keys by which Peter unbinds from sin.

They were also put into rings or crosses to preserve from dangers (*Collect*). On the same day the Church honours St. Paul. There are preserved with St. Peter's chains four links of the chains which bound his arms during his captivity at Rome.

\* See Historical Summary, p. 1005 † See p. 539. ‡ See p. 973.

§ As a compliment to the Emperor Augustus they gave his name to the sixth month of the year formerly called Sextilis, for at Rome the year began in March.—The word August comes from Augustus as July from Julius Caesar. The following months kept their denominations of seventh (September), eighth (October), ninth (November), and tenth (December).

## MASS.

*Intróitus.* — Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum : et eripuit me de manu Heródis, et de omni expectatióne plebis Judaeórum. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovísti me : tu cognovísti sessiónem meam, et resurrectiõem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beátum Petrum Apóstolum, a vínculis absolútum, illaesum abire fecísti : nostrórum quaesumus, absolve víncula peccatórum ; et ómnia mala a nobis propitiátus exclúde. Per Dóminum.

*Introit.* Acts xii. 11.—Now I know in very deed, that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews. *Ps.* cxxxviii. 1, 2. Lord, Thou hast proved me, and known me : Thou hast known my sitting down, and my rising up. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, breaking the chains that bound blessed Peter the Apostle, didst bid him to go forth unharmed : free us, we beseech Thee, from the bonds of sin, and in Thy great mercy keep far from us all evil. Through our Lord.

## Commemoration of St. Paul.

*Orémus.*—Deus qui multitudinem géntium beáti Paull Apóstoli praedicatione docuísti : da nobis, quaesumus ; ut, cujus commemoratiõem cólimus, ejus apud te patrocínia sentiámus. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who by the preaching of blessed Paul the Apostle, didst teach the multitude of the Gentiles : grant, that we who devoutly make commemoration of him, may feel the might of his advocacy with Thee on our behalf. Through our Lord.

## Commemoration of the Holy Machabees, p. 1547.

*Epístola.* — Lécitio Actuum Apostolórum.—IN diébus illis : Misit Heródes rex manus, ut affligeret quosdam de ecclésia. Occidit autem Jacóbum fratrem Joánnis gládio. Videns autem quia placéret Judaeis, appósuit ut apprehénderet et Petrum. Erant autem dies azymórum. Quem cum apprehendisset, misit in cárcerem, tradens quatuor quaterniónibus militum custodiéndum, volens post Pascha

*Epistle.* Acts ii. 1-11.—Lesson from the Acts of the Apostles.—IN those days, Herod the king stretched forth his hands to afflict some of the Church : and he killed James, the brother of John, with the sword ; and seeing that it pleased the Jews, he proceeded to take up Peter also. Now it was in the days of the azymes : and when he had apprehended him, he cast him into prison, delivering him to four

files of soldiers to be kept, intending after the pasch to bring him forth to the people. Peter therefore was kept in prison: but prayer was made without ceasing by the Church unto God for him. And when Herod would have brought him forth, the same night Peter was sleeping between two soldiers, bound with two chains; and the keepers before the door kept the prison: and behold an Angel of the Lord stood by him, and a light shined in the room; and he striking Peter on the side, raised him up, saying, Arise quickly; and the chains fell off from his hands: and the Angel said to him, Gird thyself and put on thy sandals; and he did so: and he said to him, Cast thy garment about thee and follow me; and going out he followed him: and he knew not that it was true which was done by the Angel; but he thought he saw a vision. And passing through the first and the second ward, they came to the iron gate that leadeth to the city, which of itself opened to them; and going out, they passed on through one street, and immediately the Angel departed from him. And Peter coming to himself, said, Now I know in very deed that the Lord hath sent His Angel, and hath delivered me out of the hand of Herod, and from all the expectation of the people of the Jews.

**Gradual.** Ps. xlv. 17, 18.— Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord.

producere eum pópulo. Et Petrus quidem servabátur in cárcere. Orátio autem fiébat sine intermissióne ab Ecclésia ad Deum pro eo. Cum autem productúrus eum esset Heródes, in ipsa nocte erat Petrus dórmienti inter duos mílites, vinctus caténis duábus: et custódes ante óstium custodiébant cárcerem. Et ecce Angelus Dómini ástitit: et lumen refúlsit in habitáculo: percussóque látere Petri, excitávit eum dicens: Surge velóciter. Et cecidérunt caténæ de mánibus ejus. Dixit autem Angelus ad eum: Praecíngere, et cálcea te cáligas tuas. Et fecit sic. Et dixit illi: Círcúmدا tibi vestiméntum tuum, et séquere me. Et éxiens sequebátur eum, et nesciébát quia verum est, quod fiébat per Angelum: existimábát autem se visum vidére. Transeúntes autem primam et secúndam custódiám, venérunt ad portam férream, quæ ducit ad civitátem: quæ ultro apérta est eis. Et exeúntes processérunt vicum unum: et contínuo discéssit Angelus ab eo. Et Petrus ad se revérsus, dixit: Nunc scio vere, quia misit Dóminus Angelum suum, et erípuit me de manu Heródis, et de omni exspectatióne plebis Judaeórum.

**Graduale.** — Constitúes eos príncipes super omnem terram: mémores erunt nóminis tui, Dómine. V̄. Pro pátribus tuis nati

sunt tibi filii : propterea populi  
confitebuntur tibi.

☩. Instead of thy fathers, sons  
are born to thee : therefore shall  
the people praise thee.

*Alleluia, alleluia.*—☩. Solve  
jubente Deo, terrarum, Petre  
catenas : qui facis ut pateant  
coelestia regna beatis. *Alleluia.*

*Alleluia, alleluia.* — ☩. Be it  
thine, O Peter, at God's word,  
to break all chains forged by  
earth : thou who to happy souls  
openest the kingdom of heaven.  
*Alleluia.*

✠ *Sequentia sancti Evangelii  
secundum Matthaeum.* — In  
illo tempore : Venit Jesus in  
partes Cesaræe Philippi, et in-  
terrogabat discipulos suos, di-  
cens : Quem dicunt homines  
esse Filium hominis ? At illi  
dixerunt : Alii Joannem Bap-  
tistam, alii autem Eliam, alii  
vero Jeremiam, aut unum ex  
prophetis. Dicit illis Jesus :  
Vos autem quem me esse dicitis ?  
Respondens Simon Petrus,  
dixit : Tu es Christus, Filius  
Dei vivi. Respondens autem  
Jesus dixit ei : Beatus es.  
Simon Bar Jona : quia caro et  
sanguis non revelavit tibi, sed  
Pater meus qui in coelis est.  
Et ego dico tibi, quia tu es  
Petrus, et super hanc petram  
aedificabo Ecclesiam meam, et  
portae inferi non praevalébunt  
adversus eam. Et tibi dabo cla-  
ves regni coelorum. Et quod-  
cúmque ligáveris super terram,  
erit ligátum et in coelis : et  
quodcúmque sólveris super ter-  
ram, erit solútum et in colies.

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. Matthew.  
xvi. 13-19.—At that time, Jesus  
came into the quarters of  
Caesarea Philippi, and He asked  
His disciples, saying, Whom do  
men say that the Son of man is ?  
But they said, Some, John the  
Baptist, and other some Elias,  
and others Jeremias, or one of  
the prophets. Jesus saith to  
them, But whom do you say that  
I am ? *Simon Peter answered,  
and said, Thou art Christ, the Son  
of the living God.* And Jesus,  
answering, said to him, Blessed  
art thou, Simon Bar-Jona, be-  
cause flesh and blood hath not  
revealed it to thee, but My Father  
who is in heaven : and I say to  
thee, That thou art Peter, and  
upon this rock I will build My  
Church, and the gates of hell  
shall not prevail against it ; and  
I will give thee the keys of the  
kingdom of heaven ; and what-  
soever thou shalt bind upon earth  
it shall be bound also in heaven ;  
and whatsoever thou shalt loose  
on earth, it shall be loosed also  
in heaven.—**Credo.**

*Offertorium.* — Constitues  
eos principes super omnem  
terram : memores erunt nó-

**Offertory.**—Thou shalt make  
them princes over all the earth :  
they shall remember Thy name,

O Lord, throughout all generations.

minis tui, Dómine, in omni progénie et generatióne.

**Secret.**—Blessed Peter, Thine apostle, interceding on our behalf, may the sacrifice we offer up, O Lord, ever quicken us and defend us. (Through our Lord.)

*Secréta.* — Oblátum tibi, Dómine, sacrificium intercedénte beáto Petro Apóstolo tuo, vivíficet nos semper, et múniat. Per Dóminum.

#### Commemoration of St. Paul.

**Secret.**—Moved by the prayers of Paul, thine Apostle, dc Thou, O Lord, hallow the offerings of Thy people: and may this sacrifice, always acceptable to Thee Who hast ordained it, be yet more pleasing in Thy sight, as our holy protector pleads for us. (Through our Lord.)

*Secréta.* — Apóstoli tui Pauli précibus, Dómine, plebis tuæ dona sanctifica: ut, quæ tibi tuo grata sunt institúto, gratióra fiant patrocínio supplicántis. (Per Dóminum.)

**Commemoration of the Holy Machabees, p. 1547.—Preface of the Apostles, p. 57.**

**Communion.** Matth. xvi.—Thou art Peter: and upon this rock I will build My Church.

*Commúnio.*—Tu es Petrus; et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam.

**Postcommunion.** — Thou hast vouchsafed, O Lord, our God; to fill us with the sacrificial food of Thy sacred body and precious blood: grant that the mysteries we celebrate with loving devotion, may be to us a sure earnest of salvation.

*Postcommúnio.* — Córporis sacri, et pretiósí ságuinis repléti libámine, quæsumus Dómine Deus noster: ut quod pia devotióne gérimus, certa redemptióne capiámus. Per eúmdem Dóminum.

#### Commemoration of St. Paul.

**Postcommunion.** — We who have been sanctified by this healthful mystery beseech Thee, O Lord, that we may ever enjoy the intercession of him by whose patronage Thou hast granted us to be guided. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sanctificáti, Dómine, salutári mystério: quæsumus; ut nobis ejus non desit orátio, cujus nos donásti patrocínio gubernári. Per Dóminum.

**Commemoration of the Holy Machabees, p. 1547.**

## THE SAME DAY.

**The Holy Machabees, MARTYRS.**—*Red vestments.*

The seven Machabees, who were brothers, were martyred with their mother under Antiochus Epiphanes. Their relics are kept at Rome in the Church of St. Peter's Chains.

**Mass :** *Clamavérunt*, p. 1505, *except the Offertory and the Communion*, pp. 237, 238, *and the Collects.*

*Orémus.* — Fratérna nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróna laetíficet : quae et fidei nostrae praebat incrementa virtútum ; et múltiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

**Collect.**—Be it ours, O Lord, to rejoice in the triumph of the holy brethren, Thy martyrs : on our faith may it bestow a crown of virtues, and may it be our comfort, that it has added so many saints to the number of our advocates. Through our Lord.

*Secréta.* — Mystéria tua, Dómine, pro sanctorum Mártyrum tuórum honóre, devótamente tractémus : quibus et praesídium nobis crescat, et gáudium. Per Dóminum.

**Secret.**—In honour of Thy holy martyrs, may we, O Lord, devoutly celebrate Thy mysteries : ever may they be to us a fresher joy, and a surer defence. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus, omnípotens Deus : ut, quorum memóriam sacraménti participatióne recólimus, fidem quoque proficiéndo sec-témur. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — O Almighty God, to us, who in memory of Thy martyrs, have received Thy sacrament, vouchsafe, we beseech Thee, to grow in Thy grace, by emulating their faith. Through our Lord.



AUGUST 2.

**St. Alphonsus Mary de Liguori, BISHOP, CONFESSOR, DOCTOR.\***  
*Double.—White vestments.*

In 1696, God raised up St. Alphonsus. This Neapolitan nobleman, well known as a barrister, laid his sword on the altar of Our Lady of Mercy, wishing to be henceforth a soldier of Jesus Christ, getting rid of worldly affairs, with the sole desire of pleasing Him to whom he has devoted himself (*Epistle, Offertory*).

"The Spirit of the Lord is upon him consecrating him and sending him to preach the Gospel to the poor" (*Introit*). "He has been sent from above, to bring the people to penance" (*Alleluia*). With that object in view he founded the Congregation of the Most Holy Redeemer (*Collect*) whose members he sends, following the Saviour's example, into the country, to the towns and villages to announce the kingdom of God (*Gospel*).†

He vowed never to lose a moment of his time and never in the whole of his life did he commit a mortal sin.

He wrote religious works filled with erudite learning and piety and was therefore honoured by the Church as Doctor. Emphasising the importance of prayer in the divine plan, he condenses all the treatise on grace in one sentence: "He who prays is saved, he who does not pray is damned."

\* See Historical Summary, p. 1016.

† The Redemptorists, founded in 1732 and approved in 1749 have 5,000 members. They have had three canonised Saints. St. Alphonsus, their founder, St. Clement Mary Hofbauer and St. Gerard Majella. The latter is justly called the miracle-worker for his miracles were innumerable. They number 8 Venerables and 12 servants of God whose cause has been introduced at Rome. They have given to the Church a few Cardinals and Bishops and a host of men illustrious by their preaching and writings.

St. Alphonsus was forced to accept the bishopric of "St. Agatha of the Goths," near Naples. He died at the age of 91 in 1787. The Benedictine Pope Pius VII. commanded three fingers of his right hand to be sent to Rome. "Let them come to Rome," he said, "those holy fingers which have written so well for the glory of God, of the Virgin Mary and Religion."

## MASS.

*Intróitus.* — Spiritus Dómini super me: propter quod unxit me: evangelizáre pauperibus misit me, sanáre contritos corde. *Ps.* Atténdite, pópule meus legem meam: inclináte aurem vestram in verba oris mei. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui per beátum Alphónsum Maríam, Confessórem tuum atque Pontíficem, animárum zelo succénsum, Ecclésiám tuam nova prole fecundásti: quaesumus; ut ejus salutáribus mónitis edócti, et exémplicis roboráti, ad te pervenire feliciter valeámus. Per Dóminum.

*Introit.* Luke iv. 18.—The Spirit of the Lord is upon me, wherefore He hath anointed me, to preach the gospel to the poor He hath sent me, to heal the contrite of heart. *Ps.* lxxvii. 1. Attend, O My people, to My law: incline your ear to the words of My mouth. *℣.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, through the burning zeal for the salvation of souls of blessed Alphonsus Mary, Thy confessor and bishop, didst enrich Thy church with fresh offspring: grant, we beseech Thee, that imbued with his wholesome doctrine, and strengthened by the example of holy living he has left us, we may, by Thy grace, come happily to Thee. Through our Lord.

**Commemoration of St. Stephen: Deus qui, p. 219.**

*Lectio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Timótheum. — CARISSIME: Confortáre In grátia, quae est in Christo Jesu: et quae audísti a me per multos testes, haec comménda fídelibus homínibus, qui idónel erunt et álíos docére. Labóra sicut bonus miles Christi Jesu. Nemo militans Deo implicat se negótiis saeculáribus: ut ei pláceat, cui se probávit. Nam et qui certat In agóne, non coronáatur, nisi legítimate certáverit. Laborántem agricolam

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to Timothy. 2, ii. 1-7.—DEARLY beloved, be strong in the grace which is in Christ Jesus, and the things which thou hast heard of me before many witnesses, the same commend to faithful men, who shall be fit to teach others also. Labour as a good soldier of Christ Jesus. No man being a soldier to God, entangleth himself with worldly business: that he may please Him to whom he hath engaged himself. For he

also that striveth for the mastery, is not crowned, except he strive lawfully. The husbandman that laboureth must first partake of the fruits. Understand what I say: for the Lord will give thee understanding in all things.

**Gradual.** Ps. cxviii. 52, 53.— I remembered, O Lord, Thy judgments of old, and I was comforted; a fainting hath taken hold of me because of the wicked that forsake Thy law. *Ps.* xxxix. 11. I have not hid Thy justice within my heart: I have declared Thy truth and Thy salvation.

**Alleluia, alleluia.** Ecclus. xlix. 3, 4.— *Ps.* He was directed by God unto the repentance of the nation, and he took away the abominations of wickedness: and he directed his heart towards the Lord; and in the days of sinners he strengthened godliness. Alleluia.

**Gospel:** Designavit, p. 1346.

**Offertory.** Prov. iii. 9, 27.— Honour the Lord with thy substance, and give Him of the first of all thy fruits. Do not withhold him from doing good who is able: if thou art able, do good thyself also.

**Secret.**—O Lord Jesus Christ, consume our hearts with heavenly fire as a sacrifice for an odour of sweetness, who didst grant to blessed Alphonsus Mary to celebrate these mysteries, and by the same to exhibit himself a holy sacrifice to Thee. Who livest and reignest.

opórtet primum de fructibus percipere. Intéllige quae dico: dabit enim tibi Dóminus in ómnibus intelléctum.

will give thee understanding

**Graduale.** — Memor fui iudiciorum tuorum a saeculo, Dómine, et consolátus sum: deféctio ténuít me pro peccatóribus derelinquéntibus legem tuam. *Ps.* Justítiam tuam non abscondi in corde meo: veritátem tuam et salutáre tuum dixi.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* Ipse est directus divinitus in paenitentiam gentis, et tulit abominatiónem impietátis: et gubernávit ad Dóminum cor ipsíus: et in diébus peccatórum corroborávit pietátem. Alleluia.

**Offertórium.** — Honóra Dóminum de tua substántia, et de primitiis ómnium frugum tuarum da ei. Noli prohibére benefácere eum, qui potest: si vales, et ipse benefac.

**Secréta.** — Coelésti, Dómine Jesu Christe, sacrificii igne corda nostra in odórem suavitátis exúre: qui beáto Alphónso María tribuísti et haec mystéria celebráre, et per éadé m hóstiam tibi sanctam seípsum exhibére: Qui vivis.

**Commemoration of St. Stephen:** Múnera, p. 221.

**Commúnio.** — Sacérdos magnus, qui in vita sua suffúlsit domum, et in diébus suis corroborávit templum, quasi ignis effúlgens, et thus ardens in igne.

**Postcommúnio.** — Deus, qui beátum Alphónsum Mariám, Confessórem tuum atque Pontificem, fidélem divíni mystérii dispensatórem et praeconem effecísti: ejus méritis, precibúsque concéde; ut fidéles tui et fréquénter percipiant, et percipiéndó sine fine colláudent. Per Dóminum.

**Communion.**—Ecclus. i. 1, 9. A great priest, who in his life propped up the house, and in his days fortified the temple as a bright fire, and frankincense burning in the fire.

**Postcommunion.** — O God, who didst raise up blessed Alphonsus Mary, Thy confessor and bishop, to be a faithful minister and a faithful preacher of this divine mystery: moved by his merits and prayers, grant that Thy faithful people be assiduous in receiving it, and that when receiving it, they offer unceasing praise to Thee. Through our Lord.

Commemoration of St. Stephen: Haec nos, p. 221.

#### THE SAME DAY.

#### St. Stephen, POPE, MARTYR.\*

Of Roman birth, St. Stephen I. governed the Church under the Emperors Valerian and Gallienus. In spite of the most violent persecutions he regularly celebrated the Holy Mysteries and held councils in the crypts of the martyrs. He forbade the re-christening of Christians baptised by heretics. In 257 towards the end of the Mass he was saying, he was surprised by the persecutors and beheaded.

#### MASS.

**Intróitus.** — Sacérdores ejus induam salutári, et sancti ejus exsultatíone exsultábunt. *Ps.* Meménto, Dómine, David: et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

**Intróit.** *Ps.* cxxxi. 16.—I will clothe her priests with salvation, and her saints shall rejoice with exceeding great joy. *Ibid.* 1. O Lord, remember David and all his meekness. *Ÿ.* Glory be to the Father.

Collects, Gospel and Offertory of the Mass: Sacerdotes Dei, p. 219. and ss.

**Epístola.**—Lectio Actuum Apóstolorum.—In diébus illis: A Miléto Paulus mittens Ephesum, vocávit majóres natu ec-

**Epístle.** Acts xx. 17-21.—Lesson from the Acts of the Apostles.—In those days: Paul sending from Miletus to Ephesus,

\* See Historical Summary, p. 1007.

called the ancients of the church. And when they were come to him, and were together, he said to them, you know, from the first day that I came into Asia, in what manner I have been with you for all the time; serving the Lord with all humility, and with tears, and temptations which befell me, by the conspiracies of the Jews: how I have kept back nothing that was profitable to you, but have preached it to you, and taught you publicly, and from house to house; testifying both to Jews and Gentiles penance towards God and faith in our Lord Jesus Christ.

**Communion.**—Lord, Thou didst deliver to me five talents: behold I have gained other five over and above. Well done, good and faithful servant; because thou hast been faithful over a few things, I will place thee over many things; enter thou into the joy of thy Lord.

*clésiae.* Qui cum venissent ad eum, et simul essent, dixit eis: Vos scitis a prima die, qua ingressus sum in Asiam, qualiter vobiscum per omne tempus fuerim, sérviens Dómino cum omni humilitate, et lacrymis, et tentationibus, quae mihi acciderunt ex insidiis Judaeorum: quomodo nihil subtraxerim ut'lium, quo minus annuntiarem vobis, et docerem vos publice, et per domos, testificans Judaeis, atque gentilibus in Deum paenitentiam, et fidem in Dóminum nostrum Jesum Christum.

*Commúnio.* — Dómine, quinque talénta tradidisti mihi, ecce alia quinque superlucratus sum. Euge serve bone et fidélls, quia in pauca fuisti fidélls, supra multa te constituam, intra in gáudium dómini tul.

---

AUGUST 3.

**The Finding of the Body of St. Stephen, THE FIRST MARTYR.\***  
*Semi-double.—Red vestments.*

The Church solemnises on December 26 the feast of St. Stephen, and on January 2 the Octave of this Saint. She holds the Station on Passion Friday in the Church dedicated to St. Stephen, on Mount Coelius, at Rome.† On August 10 she will celebrate the feast of St. Lawrence whose "remains more precious," say the writers of the first centuries, "than gold and precious stones" are with those of the deacon Stephen, which had been translated from Palestine to the capital of the Christian world.

To-day's Mass commemorates the miraculous finding by a priest of these relics at Kapher-Gamala on December 5, A.D. 415 (*Collect*). Except the *Collect* it is the same as that on December 26, the date of the translation of these remains from Kapher-Gamala to Jerusalem. For Gama-

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

† See p. 702.

liel, the teacher of St. Paul, so much esteemed among the doctors of Israel that at his death it was declared that "the glory of Israel had disappeared," had buried twenty miles from that town, at his country house, the holy Martyr Stephen, Nicodemus and his own son Abibas. He himself was buried there. These precious relics, long ignored, were miraculously discovered and wrought numerous cures.

The *Introll* and the *Epistle* recall how Stephen, filled with the Holy Ghost, convicted the Jews of error, and how they, hating Christ as their fathers had hated him (*Gospel*), seized Stephen and stoned him to death.

Let us honour St. Stephen, and imitating his prayers for his persecutors (*Epistle, Communion*), let us learn by his example to love our enemies (*Collect*).

**Mass as on the Feast of St. Stephen, Dec. 26, p. 399, except the following:**

*Orémus.* — Da nobis, quæsumus Dómine, imitári quod cõlimus : ut discámus et inimicos diligere ; quia ejus Inventiõnem celebrámus, qui novit etiã pro persecutõribus exorãre Dóminum nostrum Jesum Christum Fillum tuum : Qui tecum vivit.

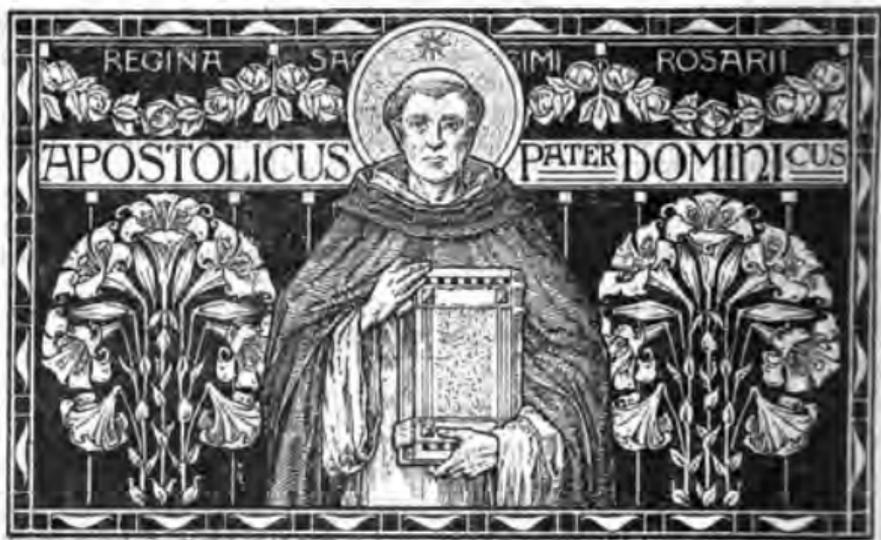
*Secrãta.* — Súscipe, Dómine, múnera pro tuõrum commemoratiõne Sanctõrum : ut, sicut illos passio gloriõsos effécit ; ita nos devõtio reddat innõcuos. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Auxiliénobis nobis, Dómine, sumpta mystéria : et, intercedente beãto Stéphanõ Mártire tuo, sempiterna protectiõne confirmet. Per Dóminum.

*Collect.*—Vouchsafe unto us, we beseech Thee, O Lord, so to strive after the holiness we venerate, as to love even our enemies ; for we are celebrating the martyrdom of one, whose dying prayer was to plead for the pardon of his very murderers, from Thy Son our Lord : who livest and reignest.

*Secret.*—Graciously receive, O Lord, in memory of Thy saints, these our offerings. Through suffering they entered into glory ; through humbleness of heart may we deserve, without reproach, to stand before Thee. Through our Lord.

*Postcommunion.* — May the mysteries in which we have had part, be to us, O Lord, a safeguard : and may they ensure to us Thy fatherly care for evermore. Through our Lord.



AUGUST 4.

**St. Dominic, CONFESSOR.\*—Greater-double.—White vestments.**

The Church of France was ravaged by the heresy of the Albigenses, who, not satisfied with teaching false doctrine, pillaged the churches and massacred the priests. In 1215, Innocent III. saw in a dream the tottering walls of St. John of the Lateran, held up by the powerful shoulders of a friar. This friar was St. Dominic whose preaching was to withstand untruth and error (*Epistle*), and re-ignite the flame of faith in the world. His mother saw in a vision her child in the shape of a little dog holding a torch in its mouth.

Called Dominic, because his parents attributed his birth to the prayers of the holy Benedictine Abbot Dominic of Silos, he truly belonged to the Lord, as his name suggests. Born in Spain, of the noble family of Gusman, he distinguished himself by his purity as is signified by the lily he holds (*Alleluia*) and his white habit.

Having witnessed the many evils caused by the heretics in the south of France, he founded to oppose them the Order of the Friars Preachers (*Communion*), whom he armed with the shield of *truth* to teach doctrine † and the sword of the *word* to preach it. ‡

The Dominicans number many saints of both sexes § who, like their founder, ardently studied the Word of God in the Gospel, which as St. Dominic says is the book of truth and "the book of charity."

This saint loved the Virgin in a special manner and preached the devotion to the Rosary. He died on August 6, 1221.

\* See Historical Summary, p. 1013.

† Ps. xv. 5.

‡ Eph. vi. 17.

§ The Order of the Friars Preachers has given to the Church 4 Popes, Blessed Innocent V., St. Pius V., Benedict XI., Benedict XIII., numerous Cardinals, Bishops, Doctors, Preachers and illustrious writers. It numbers 10 saints and 4 women saints, 262 beatified men and 24 beatified women of whom 209 Martyrs. The census of the Order in 1910 showed there were 4,473 religious. The Dominican nuns in the Second-Order and in the Third-Order regular amount to 6,000.

**Mass :** Os justi, p. 270, *except :*

**Orémus.** — Deus, qui Ecclesiam tuam beati Domínici Confessoris tui illuminare dignatus es méritis et doctrinis : concede ; ut ejus intercessióne temporalibus non destituatur auxiliis, et spiritalibus semper proficiat incrementis. Per Dóminum.

**Collect.**—O God Who, by the merits and teaching of blessed Dominic, Thy confessor, hast been pleased to give light to Thy Church : bow down Thine ear to his prayers, nor suffer her at any time to lack temporal help, or ever to cease from heaping up spiritual riches. Through our Lord.

**Epistle :** Testificor, p. 264.

**Allelúia, allelúia.** —  $\Psi$ . Justus germinabit sicut lílium : et florébit in aeternum ante Dóminum. Allelúia.

**Allelula, allelula.** Hos. xiv. 6. —The just shall spring as the lily : and flourish for ever before the Lord. Allelula.

**Secréta.** — Múnera tibi, Dómine, dicáta sanctífica : ut méritis beati Domínici Confessoris tui nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

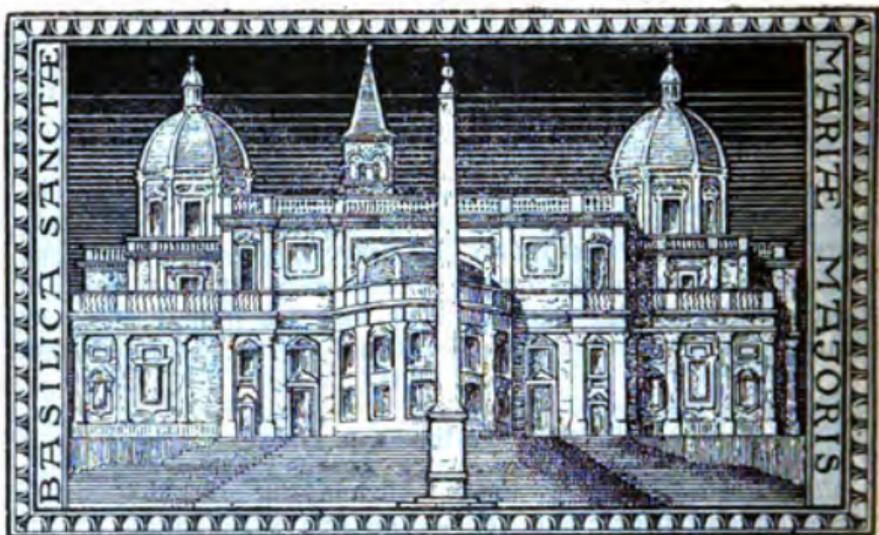
**Secret.**—Hallow, O Lord, the offerings we dedicate to Thee : and for the sake of the merits of blessed Dominic, Thy confessor, make them to profit us unto the healing of our souls. Through our Lord.

**Commúnio.** — Fidélis servus et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam : ut det illis in témpore trítici mensúram.

**Communion.** Luke xii. 42.—A faithful and wise steward, whom the Lord has set over His family ; to give them their measure of wheat in due season.

**Postcommúnio.** — Concede, quaesúmus, omnipotens Deus : ut, qui peccatórum nostrórum póndere prémimur, beati Domínici Confessoris tui patrocinio sublevémur. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — O Almighty God, vouchsafe, we beseech Thee, to us who are under the patronage of blessed Dominic, Thy confessor, the lightening of the load of sin which bears us down. Through our Lord.



AUGUST 5.

**The Dedication of the Church of Our Lady of the Snow.\***  
*Greater-double.—White vestments.*

This church was built at Rome, in the fourth century during the pontificate of Pope Liberius, on Mount Esquiline. In the middle ages a graceful and popular tradition ascribed its foundation to a noble patrician who, having been favoured with a vision of Mary, caused it to be erected on a spot covered by a miraculous fall of snow.

This sanctuary was rebuilt in the following century and dedicated by Sixtus III. in 432, to Mary, whom the Council of Ephesus (431) had just proclaimed the Mother of God. The mosaics of the triumphal arch glorify this divine maternity, and the representation of the two cities of Bethlehem and Jerusalem, recall the birth of Christ in the city of David, and that of the Church in the room of the Last Supper. The Basilica is also called St. Mary of the Crib, because portions of the crib are preserved there.

St. Mary's, called Major, because it is the largest and most important of the churches dedicated to the Virgin, is a patriarchal basilica. The great nave is formed by two rows of forty-four columns of white marble and the ceiling is covered with the first gold brought from America.

In this church, whose dedication is solemnised on this day, takes place the inauguration of the liturgical year on the first Sunday in Advent†, there are held the Stations at Christmas‡, on the feast of St. John,§ at Easter||, on the Monday in Rogation Week¶, and on all Wednesdays in Ember Week.

**Mass :** *Salve Sancta Parens*, p. 200. *The Credo is said.*—*Preface of the Blessed Virgin :* *Et te in Festivitate*, p. 56.

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

† See p. 332.

‡ See p. 386.

§ See p. 403.

|| See p. 876.

¶ See p. 930.



AUGUST 6.

**The Transfiguration of Our Lord Jesus Christ.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

The feast of the Transfiguration of Jesus had long been solemnised on August 6, in different churches of the East and West. To commemorate the victory which arrested, near Belgrade in 1457, the invading tide of Islam, and which was announced at Rome on August 6, Calixtus III. extended the feast to the whole church.

It is the feast of the churches under the title of St. Saviour, that is why Pius X. raised it to the rank of double of the second class, for it is the second title of the church of St. John of the Lateran, formerly called Basilica of St. Saviour.

FIRST VESPERS (AUGUST 5).

*First four Psalms of Sunday, p. 98, and the fifth Psalm Laudate Dóminum, p. 127.*

*Ant.* — 1. Assúmpsit Jesus \* Petrum, et Jacóbum, et Joán-nem fratrem ejus, et duxit eos in montem excélsu[m] seórsum, et transfigurátus est ante eos.

2. Resplénduit \* fácies ejus sicut sol, vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix, allelúia.

*Ant.* 1. Matt. xvii. 1. Jesus took Peter and James and John his brother, and led them up unto a high mountain apart, and was transfigured before them.

2. *Ibid.*, xvii. 2. His face did shine as the sun, and His raiment became white as snow. Alleluia.

\* See Historical Summary, p. 1014.

3. *Ibid.* xvii. 3. And behold there appeared unto them Moses and Elias speaking with Jesus.

4. *Ibid.* xvii. 4. And Peter answering said to Jesus, Lord, it is good for us to be here.

5. *Ibid.* xvii. 5. As he was yet speaking behold a bright cloud overshadowed them.

**Chapter.** Phil. iii. 20.—We look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, Who will reform the body of our lowliness, made like to the body of His glory.

3. Et ecce \* apparuerunt eis Móyses et Elías, loquéntes cum Jesu.

4. Respondens autem Petrus \* dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse.

5. Adhuc eo loquente, \* ecce nubes lícida obumbrávit eos.

*Capítulum.* — Salvátorem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum, † qui reformábit corpus humilitátis nostrae \* configurátum córpori claritátis suae.

### Hymn.\*

All ye who seek, in hope and love

For your dear Lord, look up above :

Where trac'd upon the azure sky  
Faith may a glorious form descry

Lo! on the trembling verge  
of light

A something all divinely bright  
Immortal, infinite, sublime,  
Older than chaos, space or time !

Hail, Thou, the Gentiles'  
mighty Lord !

All hail, O Israel's King ador'd !  
To Abraham sworn in ages past,  
And to his seed while earth shall last.

To Thee the prophets witness  
bear ;

Of Thee the Father doth declare  
That all who would His glory see  
Must hear and must believe in  
Thee.

Quicumque Christum quaeritis,

Oculos in altum tollite :  
Illic licébit vísere  
Signum perénnis glóriæ.

Illústre quiddam cernimus,  
Quod nésciat finem pati,  
Sublíme, celsum, interminum,  
Antíquius coelo et chao.

Hic ille Rex est Géntium,  
Populique Rex judáici,  
Promissus Abrahæ patri,  
Ejúsque in ævum sémini.

Hunc et Prophétis téstibus,  
Iisdémque signatóribus  
Testátor et Pater jubet  
Audíre nos et crédere.

Jesu, tibi sit glória,  
Qui te revélas párvulis,  
Cum Patre, et almo Spíritu,  
In sempitérna saecula. Amen.

Ÿ. Gloriósus apparuísti in  
conspéctu Dómini. R̄. Prop-  
térea decórem induit te Dó-  
minus.

*Ant.* — Christus Jesus \*  
splendor Patris, et figura sub-  
stántiæ ejus, portans ómnia  
verbo virtútis suæ, purga-  
tiónem peccatórum fáciens, in  
monte excélsa gloriósus ap-  
parére hódie dignátus est.

Commemoration of Our Lady of the Snow. Antiphon Beátam,  
p. 202. Ÿ. Dignáre, p. 188.

MASS.

*Intróitus.* — Illuxérunt corus-  
cations tuæ orbi terræ : com-  
móta est, et contrémult terra.  
*Ps.* Quam dilécta tabernacula  
tua, Dómine virtutum ! con-  
cupiscit et déficit ánima mea in  
átria Dómini. Ÿ. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui fidei  
sacraménta, in Unigéniti tui  
gloriósa Transfiguratióne, pa-  
trum testimonio roborásti, et  
adoptiónem fillórum perfectam,  
voce delápsa in nube lúcida,  
mirabiliter præsignásti : con-  
céde propítius ; ut ipsius Regis  
glóriæ nos coherédes efficias,  
et ejúsdem glóriæ trfbuas esse  
consórtes. Per eúndem Dó-  
minum.

call us all in the end to share.

Glory, O Lord, be given to  
Thee

Who didst appear upon this day,  
And glory to the Father be  
And to the Holy Ghost for aye.  
Amen.

Ÿ. Glorious didst Thou appear  
in the sight of the Lord. R̄.  
Therefore hath the Lord clothed  
thee with beauty.

*Ant. at the Magnificat.* Heb. i.  
3.—Christ Jesus, the brightness  
of the Father and the figure of  
His substance, bearing all things  
by the word of His power,  
making a purgation of sins, this  
day vouchsafed to show Himself  
in glory on a high mountain.

*Intrott.* Ps. lxxvi. 19.—Thy  
lightnings enlightened the  
world : the earth shook and  
trembled. Ps. lxxxiii. 2, 3. How  
lovely are Thy tabernacles, O  
Lord of Hosts ! my soul longeth  
and fainteth for the courts of  
the Lord. Ÿ. Glory be to the  
Father.

*Collect.*—O God, Who in the  
glorious Transfiguration of Thine  
only-begotten Son didst confirm  
the mysteries of the faith by the  
witness of the fathers, and Who  
by Thy voice from the shining  
cloud, didst in wondrous wise  
signify to man the perfect adop-  
tion of sons that was to come :  
establish us, in Thy loving kind-  
ness, we beseech Thee, as co-  
heirs with Him who is the King  
of Glory, and in that very glory

Through our Lord.

*In private Masses : Commemoration of the Holy Martyrs Xystus II. and Agapitus, p. 236.*

Lesson from the *Epistle* of Blessed Peter, the Apostle. 2 Pet. i. 16-19.—Dearly beloved, We have not followed cunningly-devised fables, when we made known to you the power and presence of our Lord Jesus Christ; but having been made eyewitnesses of His majesty. For He received from God the Father honour and glory; this voice coming down to Him from the excellent glory, This is My beloved Son in whom I am well pleased, hear ye Him. And this voice we heard brought from heaven, when we were with Him in the holy mount. And we have the more firm prophetic word, whereunto you do well to attend, as to a light that shineth in a dark place, until the day dawn, and the day-star arise in your hearts.

**Gradual.** Ps. xlv. 3, 2.—Thou art beautiful above the sons of men: grace is poured abroad in Thy lips. *Ÿ.* My heart hath uttered a good word. I speak My works to the King.

**Alleluia, alleluia.** Wisd. of Sol. vii. 26.—He is the brightness of eternal light, the unspotted mirror, and the image of His goodness. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xvii. 1-9.—At that time, Jesus took Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and *He was transfigured*

*Lectio Epistolae* beáti Petri Apóstoli. — Caríssimi: Non doctas fábulas secúti notam fécimus vobis Dómini nostri Jesu Christi virtútem et prae-séntiam: sed speculátore facti illus magnitúdinis. Accípiens enim a Deo Patre honórem et glóriam, voce delápsa ad eum hujuscémodi a magnífica glória: Hic est Filius meus diléctus, in quo mihi complácu, ipsum audíte. Et hanc vocem nos audívimus de coelo allátam, cum essémus cum ipso in monte sancto. Et habémus firmiorem prophéticum sermónem: cui bene fácitis attendétes, quasi lucérnae lucéti in caliginóso loco, donec dies elucéscat, et lúci fer oriátur in córdibus vestris.

**Graduale.** — Speciosus forma prae filiis hóminum: diffusa est grátia in lábilis tuis. *Ÿ.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Candor est lucis aetérnae, spéculum sine mácula, et imágo bonitátis, illus. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evan-gelli* secúndum Matthaëum. — In illo témpore: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excésum seórsum: et transfigurátus est

ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sól: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Elías cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Fílius meus diléctus, in quo mihi bene complácut: ipsum audíte. Et audiéntes discípull, cecidérunt in faciém suam, et timuérunt valde. Et accéssit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt, nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, praecépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Fílius hóminis a mórtuis resúrgat.—**Credo.**

*Offertórium.* — Glória, et divítiae in domo ejus: et justítia ejus manet in saeculum saeculi, allelúia.

*Secréta.* — Obláta, quæsumus, Dómine, múnera, gloriósa Unigéniti tui Transfiguratióne sanctifica: nosque a peccatórum máculis, splendóribus ipsíus illustratiónis emúnda. Per eúmdem Dóminum.

*before them.* And His face did shine as the sun, and His garments became white as snow. And behold, there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering, said to Jesus, Lord, it is good for us to be here; if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them; and lo, a voice out of the cloud, saying, *This is My beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye Him.* And the disciples hearing, fell upon their face, and were very much afraid: and Jesus came and touched them, and said to them, Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, *Tell the vision to no man, till the Son of man be risen from the dead.*—**Credo.**

*Offertory* Ps. cxi. 3.—Glory and wealth are in his house: and his justice remaineth for ever and ever. Alleluia.

*Secret.*—Mindful of the glorious Transfiguration of Thine only-begotten Son, hallow, we beseech Thee, O Lord, the gifts we offer: and in the bright light of His shining, cleanse us from the stains of our sins. Through our Lord.

*Commemoration of the Holy Martyrs, p. 238.—Preface of the Nativity, p. 51.*

**Communion.** Matt. xvii. 9.—  
Tell the vision you have seen to  
no man, till the Son of man be  
risen from the dead.

*Commúnio.*—Visiónem quam  
vidístis, némini dixéritis, donec  
a mórtuis resúrgat Fílius hó-  
minis.

**Postcommunion.**— Vouchsafe  
unto us, we beseech Thee, Al-  
mighty God, by purity of heart  
to attain to the understanding of  
the most sacred mystery of the  
Transfiguration of Thy Son,  
which with solemn worship we  
venerate. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Praesta,  
quaesumus, omnipotens Deus :  
ut sacrosáncta Fílii tui Trans-  
figuratiónis mystéria, quae so-  
lémni celebrámus officio, puri-  
ficátae mentis intelligéntia con-  
sequámur. Per eúndem Dó-  
minum.

*Commemoration of the Holy Martyrs, p. 238.*

## SECOND VESPERS.

**Ant. at the Magnificat.**—And  
the disciples when they heard it  
fell on their faces, and were  
much afraid ; and Jesus came to  
them, and touched them and  
said unto them, Arise, and fear  
not. Alleluia.

*Ant.* — Et audiéntes \* dis-  
cípuli cecidérunt in fáciem  
suam, et timuérumt valde : et  
accéssit Jesus, et tétigit eos,  
dixítque eis : Súrgite, et nolite  
timére, alleluia.

### Commemoration of St. Cajetan.

**Ant.**—Seek ye first the king-  
dom of God and His justice and  
all these things shall be added  
unto you.

*Ant.* — Quaerite primum \*  
regnum Dei, et justítiam ejus :  
et haec ómnia adjiciéntur vobis.

Ÿ. Amávit, p. 269, and **Commemoration of St. Donatus** : Anti-  
phon Iste sanctus, Ÿ. Glória, p. 215.

## THE SAME DAY.

### SS. Xystus II., Felicissimus and Agapitus, MARTYRS.\*

Pope St. Xystus II. was martyred in the third century, during the  
cruel persecution of Decius. His name is mentioned in the Canon of  
the Mass among the Popes (*First List*, p. 59).

Laurence, his archdeacon, seeing him led to death, exclaimed : " Why  
do you abandon me, Father, you who never offer the holy sacrifice  
without your deacon ? " " You will follow me in three days," replied  
Xystus. The anniversary of the martyrdom of St. Laurence will be  
solemnised in three days.

*Mass* : Sapiéntiam, p. 235.

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

## AUGUST 7.

**St. Cajetan, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. Cajetan founded the first Congregation of Clerks regular who endeavour to imitate the apostolic manner of life (*Collect*). Trust in God, which the Gospel recalls, was their great law; they therefore refrained from begging alms and waited until the faithful brought them help of their own accord.

This Saint's zeal for others' salvation caused him to be called the Hunter of Souls. It was said that he was an Angel at the altar and an Apostle in the pulpit. He died at Naples on August 7, 1547.

Mass: *Os justi*, p. 270, *except*:

*Orémus.* — Deus, qui beáto Cajetano Confessori tuo apostolicam vivendi formam imitari tribuisti: da nobis, ejus intercessióne et exémplo, in te semper confidere, et sola coeléstia desideráre. Per Dóminum.

have other aim than to win our Lord.

*Collect.*—O God, Who didst bestow upon blessed Cajetan, Thy confessor, to lead a life modelled upon that of Thine apostles: helped by his prayers and striving to follow his example, may we, by Thy grace, put all our trust in Thee, nor the goods of heaven. Through

Commemoration of St. Donatus: Deus, p. 1565.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthæum. — IN illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Nemo potest duóbus dómínis servíre: aut enim unum ódio habébit, et álterum díliget: aut unum sustinébit, et álterum contémnet. Non potéstis Deo servíre, et mammonæ. Ideo dico vobis, ne solliciti sitis ánimæ vestrae quid manducétis, neque córpori vestro quid induámini. Nonne ánima plus est quam esca: et corpus plus quam vestiméntum? Respícite volatília coeli, quóniam non serunt, neque metunt, neque cóngregant in hórrea: et Pater vester coeléstis pascit illa. Nonne vos magis pluris estis illis?

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew vi. 24-33.—At that time, Jesus said to His disciples, No man can serve two masters; for either he will hate the one and love the other, or he will sustain the one and despise the other. You cannot serve God and mammon. Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat, and the body more than the raiment? Behold the birds of the air; for they neither sow, nor do they reap, nor gather into barns, and your heavenly Father feedeth them. Are not you of much

\* See Historical Summary, p. 1016.

more value than they? And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit? And for raiment why are you solicitous? Consider the lilies of the field, how they grow; they labour not, neither do they spin; but I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these. Now if God so clothe the grass of the field, which is to-day, and to-morrow is cast into the oven, how much more you, O ye of little faith! Be not solicitous therefore, saying, what shall we eat, or what shall we drink, or wherewith shall we be clothed? for after all these things do the heathen seek. For your Father knoweth that you have need of all these things. *Seek ye therefore first the kingdom of God, and His justice; and all these things shall be added unto you.*

**Secret.**—For the glory of Thy name, O Lord, we seek to do honour to Thy holy bishop and martyr Donatus: grant, we beseech Thee, that, in virtue of his intercession, the fruits of piety and devotion may be multiplied within us. Through our Lord.

**Commemoration of St. Donatus:** *Praesta*, p. 1567.

**Postcommunion.**—Vouchsafe, we beseech Thee, Almighty God, that the heavenly bread of which we have partaken, may, by the intercession of blessed Cajetan, Thy confessor, strengthen us against all adversity. Through our Lord.

**Commemoration of St. Donatus:** *Omnípotens*, p. 1567.

Quis autem vestrum cogitans potest adjicere ad staturam suam cubitum unum? Et de vestimento quid solliciti estis? Considerate lilia agri quomodo crescunt: non laborant, neque nent. Dico autem vobis, quoniam nec Salomon in omni gloria sua coopertus est sicut unum ex istis. Si autem foenum agri, quod hodie est, et cras in cibatum mittitur, Deus sic vestit, quanto magis vos modicae fidei? Nolite ergo solliciti esse, dicentes: Quid manducabimus, aut quid bibemus, aut quo operiemur? haec enim omnia gentes inquirunt. Scit enim Pater vester, quia his omnibus indigetis. Quaerite ergo primum regnum Dei, et justitiam ejus; et haec omnia adjicientur vobis.

**Secrta.** — Praesta nobis, quaesumus, omnipotens Deus: ut nostrae humilitatis oblatio, et pro tuorum tibi grata sit honore Sanctorum, et nos corpore pariter et mente purificet. Per Dominum.

**Postcommunio.** — Quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui coelestia alimenta percipimus, intercedente beato Cajetano Confessore tuo, per haec contra omnia adversa muniamur. Per Dominum.

THE SAME DAY.

**St. Donatus**, BISHOP, MARTYR.—*Red vestments.*

Donatus, Bishop of Arezzo in Tuscany, was arrested under Julian the Apostate. He was beheaded in A.D. 362.

MASS.

*Intróitus.* — Sacerdótes Dei benedicite Dóminum : sancti et húmiles corde, laudáte Deum. *Ps.* Benedícite ómnia ópera Dómini Dómino : laudáte et superexaltáte eum in saecula. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, tuórum glória sacerdotum : praesta, quaesumus ; ut sancti Mártyris tui et Episcopi Donáti, cujus festa gérimus, sentiámus auxiliúm. Per Dóminum.

*Léctio Epistolae* beáti Jacóbi Apóstoll. — **CARISSIMI** Omne gáudium existímáte, cum in tentatiónes várias incidéritis : sciéntes quod probátio fidei vestrae patiéntiam operátur. Patiéntia autem opus perféc-tum habet : ut sitis perfécti et íntegri in nullo deficientes. Si quis autem vestrum indiget sapiéntia, póstulet a Deo, qui dat ómnibus affluénter, et non impróperat : et dábitur ei. Póstulet autem in fide nihil haesitans : qui enim haesitat, similis est flúctui maris, qui a vento movétur et circumfértur. Non ergo aestimet homo ille quod accípiat áliquid a Dómino. Vir duplex ánimo, inconstans est in ómnibus viis

*Introll.* Dan. iii. 84, 87.—O ye priests of the Lord, bless the Lord ; O ye holy and humble of heart, praise God. *Ps.* Ibid. All ye works of the Lord, bless the Lord ; praise and exalt him above all for ever. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, the glory of Thy priests, grant, we beseech Thee, that we may experience the help of Thy holy martyr and bishop Donatus, whose festíval we are keeping. Through our Lord.

Lesson from the Epistle of Blessed James i. 2-12.—**DEARLY** beloved, count it all joy, when you shall fall into divers temptations ; knowing that the trying of your faith worketh patience. and patience hath a perfect work ; that you may be perfect and entire, failing in nothing. But if any of you want wisdom, let him ask of God, Who giveth to all men abundantly, and upbraideth not ; and it shall be given him. But let him ask in faith, nothing wavering. For he that wavereth is like a wave of the sea, which is moved and carried about by the wind. Therefore let not that man think that he shall receive anything of the Lord. A double-minded

man is inconstant in all his ways. But let the brother of low condition glory in his exaltation : and the rich, in his being low ; because as the flower of the grass, shall he pass away. For the sun rose with a burning heat, and parched the grass, and the flower thereof fell off, and the beauty of the shape thereof perished : so also shall the rich man fade away in his ways. Blessed is the man that endureth temptation ; for when he hath been proved, he shall receive the promised to them that love Him.

**Gradual.** Ps. xxxvi. 30, 31.—The mouth of the just shall meditate wisdom : and his tongue shall speak judgment. *Ÿ.* The law of his God in his heart, and his steps shall not be supplanted.

**Alleluia, alleluia.**—The just man shall not be troubled, for the Lord strengtheneth his hand.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark. xiii. 33-37.—At that time Jesus said to His disciples, Take ye heed, watch and pray. For ye know not when the time is. Even as a man who going into a far country, left his house ; and gave authority to his servants over every work, and commanded the porter to watch. Watch ye therefore (for you know not when the Lord of the house cometh : at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning), \* lest coming on a sudden, he find you sleeping. And what I say to you, I say to all : Watch.

suls. Gloriétur autem frater húmills in exaltatióne sua : dives autem in humilitáte sua, quóniam sicut flos foeni transibit : exórtus est enim sol cum ardóre, et arefécit foenum, et flos ejus décidit, et decor vultus ejus depérlit ; ita et dives in itinéribus suis marcéscet. Beátus vir, qui suffert tentatiónem : quóniam cum probátus fúerit, accípet corónam vitæ, quam repromísit Deus diligéntibus se.

crown of life, which God hath

**Graduale.** — Os justi meditábitur sapientiam, et lingua ejus loquétur júdicium. *Ÿ.* Lex Dei ejus in corde ipsíus : et non supplantabúntur gressus ejus.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Justus non conturbábitur, quia Dóminus firmat manus ejus.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Marcum. — In illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Vidéte, vigláte, et oráte : nescítis enim quando tempus sit. Sicut homo, qui péregré proféctus reliquit domum suam, et dedit servis suis potestátem cujúsque óperis, et janitóri præcépit ut vigilet. Vigláte ergo, nescítis enim quando dóminus domus véniat : sero, an média nocte, an galli cantu an mané, ne, cum vénerit repénte, invéniat vos dormiéntes. Quod autem vobis dico, ómnibus dico : Vigláte.

\* See p. 490.

*Offertorium.* — Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum: manus enim mea auxiliabitur ei, et brachium meum confortabit eum.

*Secrēta.* — Praesta, quæsumus, Dómine: ut sancti Mártyris tui et Episcopi Donati intercessióne, quem ad laudem nóminis tui dicatis munéribus honorámus, piæ nobis fructus devotiõnis accréscať. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Fidélis servus, et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam: ut det illis in témpore trítici mensúram. (*T.P.* Allelúia.)

*Postcommúnio.* — Omnipotens et miséricors Deus, qui nos sacramentórum tuórum et partícipes éfficis, et ministros: praesta, quaesumus; ut, intercedente beáto Donáto, Mártyre tuo atque Pontífice, ejúsdem proficiámus et fidei consórtio, et digno servítio. Per Dóminum.

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 21, 22.—I have found David my servant, with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him.

*Secret.*—For the glory of Thy name, O Lord, we seek to do honour to Thy holy bishop and martyr Donatus: grant, we beseech Thee, that, in virtue of his intercession, the fruits of piety and devotion may be multiplied within us. Through our Lord.

*Communion.* Luke xii. 42.—Who is the faithful and wise steward, whom his lord setteth over his family, to give them their measure of wheat in due season.

*Postcommunion.* — Almighty and merciful God, Who callest us not only to share in, but to be the ministers of Thy sacraments: grant that by the intercession of blessed Donatus, Thy martyr-bishop, it may profit us to have held the faith he held, and to have rendered Thee the holy service he rendered. Through our Lord.

---

AUGUST 8.

**SS. Cyriacus, Largus and Smaragdus, MARTYRS.\*—Semi-double.—Red vestments.**

St. Cyriacus, a deacon of the Roman Church under Popes Marcellinus and Marcellus, was put to death in 303, during Diocletian's persecution. He had twenty-two Christian companions, among whom were Largus and Smaragdus. St. Cyriacus is one of the "14 Auxiliary Saints." See July, 25.

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

## MASS.

**Introit.** Ps. xxxiii. 10, 11.—  
Fear the Lord, all ye His saints ;  
for there is no want to them that  
fear Him : the rich have wanted  
and have suffered hunger, but  
they that seek the Lord shall  
not be deprived of any good.  
Ps. Ibid 2. I will bless the Lord  
at all times : His praise shall be  
always in my mouth. *℣.* Glory  
be to the Father.

**Collect.**—O God, Who year by  
year summonest us to keep, with  
rejoicings, the solemnity of Thy  
holy martyrs Cyriacus, Largus  
and Smaragdus : in Thy loving  
kindness, make us, we beseech  
Thee, to be steadfast in the en-  
during of pain, even as were the  
holy men whose feast-day we  
are celebrating. Through our

Lesson from the **Epistle** of  
Blessed Paul the Apostle to the  
Thessalonians. 10, Thess. ii. 13-  
16.—**BRETHREN**, we give thanks to  
God without ceasing, because that  
when you had received of us the  
word of the hearing of God, you  
received it not as the word of  
men, but (as it is indeed) the  
word of God, Who worketh in  
you that have believed. For  
you, brethren, are become follow-  
ers of the churches of God which  
are in Judaea, in Christ Jesus ;  
for you also have suffered the  
same things from your own  
countrymen, even as they have  
from the Jews, who both killed  
the Lord Jesus and the prophets,  
and have persecuted us, and  
please not God, and are adver-  
saries to all men ; prohibiting us

**Intróitus.** — Timéte Dó-  
minum omnes sancti ejus,  
quóniam nihil deest timéntibus  
eum : dívites eguérunt, et  
esuriérunt : inquirentes autem  
Dóminum non deficient omni  
bono. Ps. Benedícam Dó-  
minum in omni témpore :  
semper laus ejus in ore meo.  
*℣.* Glória Patri.

**Orémus.** — Deus, qui nos  
ánua sanctórum Mártyrum  
tuórum Cyríaci, Largi et Smar-  
ághi solemnitate laetíficas :  
concéde propítius : ut, quorum  
natalítia cólimus, virtútem quo-  
que passiónis imitémur. Per  
Dóminum.

Lord.

**Léctio Epistolæ** beáti Pauli  
Apóstoli ad Thessalonicénses.—  
**FRATRES** : Grátias ágimus Deo  
sine intermissióne : quóniam  
cum accepissétis a nobis ver-  
bum audítus Dei, accepístis  
illud, non ut verbum hóminum,  
sed (sicut est vere) verbum Dei,  
qui operátur in vobis, qui cre-  
didístis. Vos enim imitatóres  
facti estis, fratres, ecclesiárum  
Dei, quae sunt in Judaea in  
Christo Jesu : quia eádem passi  
estis et vos a contribúlibus  
vestris, sicut et ipsi a Judaeis :  
qui et Dóminum occiderunt  
Jesum, et prophétas : et nos  
persecúti sunt, et Deo non  
placent, et ómnibus homínibus  
adversántur, prohibéntes nos  
géntibus loqui, ut salvae fiant,  
ut ímpleant peccáta sua sem-

per: pervénit enim ira Dei super illos usque in finem.

God is come upon them to the end.

*Graduale.* — Timéte Dóminum omnes sancti ejus: quóniam nihil deest timéntibus eum. *Ÿ.* Inquiréntes autem Dóminum, non deficient omni bono.

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ.* Fulgébunt justí, et tamquam scintillae in arundinétó discúrrunt in aetérnum. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Marcum.* — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Eúntes in mundum univérsum, praedicáte Evangelium omni creatúrae. Qui crediderit, et baptizátus fuerit, salvus erit: qui vero non crediderit, condemnábitur. Signa autem eos, qui crediderint, haec sequéntur: In nómine meo daemónia eíficient: linguis loquéntur novis: serpéntes tollent: et si mortíferum quid bíberint, non eis nocébit: super aegros manus impónent, et bene habébunt.

*Offertórium.* — Laetámini in Dómino, et exsultáte justí: et gloriámini omnes recti corde.

*Secréta.* — Accépta sit in conspectu tuo, Dómine, nostra devótio: et eórum nobis fiat supplicatióne salutáris, pro quorum solemnitéte defértur. Per Dóminum.

to speak to the Gentiles that they may be saved, to fill up their sins always: for the wrath of

*Gradual.* Ps. xxxiii. 10, 11.—Fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. *Ÿ.* But they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

*Alleluia, alleluia.* Wisd. of Sol. iii. 7.—*Ÿ.* The just shall shine, and shall run to and fro like sparks among the reeds for ever. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark. xvi. 15-18.—At that time: Jesus said to His disciples Go ye unto the whole world and preach the gospel to every creature. He that believeth and is baptised, shall be saved; but he that believeth not shall be condemned. And these signs shall follow them that believe. In My name they shall cast out devils; they shall speak with new tongues; they shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing it shall not hurt them; they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover.

*Offertory.* Ps. xxxi. 11.—Be glad in the Lord, and rejoice ye just: and glory all ye right of heart.

*Secret.*—May our devotion, O Lord, find favour in Thy sight; and may the holy Sacrifice which is about to be offered up in honour of Thy saints, avail us to the saving of our souls. Through our Lord.

**Communion.** Mark xvi. 17, 18.—And these signs shall follow them that believe in Me: they shall cast out devils: they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover.

**Postcommunion.**—Our strength renewed from having shared in Thy sacred gift, we beseech Thee, O Lord our God, that by the intercession of Thy holy martyrs Cyriacus, Largus and Smaragdus, we may ever feel the mighty power of the sacrament we worship. Through our Lord.

**Commúnio.** — Signa autem eos, qui in me credunt, haec sequéntur: daemónia ejicient: super aegros manus impónent, et bene habébunt.

**Postcommúnio.** — Refécui participatióne múnieris sacri, quaesumus, Dómine Deus noster: ut, cujus exséquimur cultum, intercedéntibus sanctis Mártiribus tuis Cyriaco, Largo et Smarágdo, sentiámus efféc-tum. Per Dóminum.

AUGUST 9.

**The Vigil of St. Laurence, MARTYR.**—*Purple vestments.*

*See explanation on August 10, p. 1573.*

MASS.

**Introit.** Ps. cxi. 9.—He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever; his horn shall be exalted in glory. Ps. Ibid 1. Blessed is the man that feareth the Lord; he delighteth exceedingly in His commandments. *Ÿ.* Glory be to

**Intróitus.** — Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in saeculum saeculi: cornu ejus exaltábitur in glória. Ps. Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ.* Glória Patri.

the Father.

**Collect.**—Moved, O Lord, by the prayers of Thy holy martyr Laurence, whose festival-day we anticipate, be Thou ever near to us: nor, we entreat of Thee, at any time withdraw from us Thine everlasting mercy. Through our Lord.

**Orémus.** — Adésto, Dómine, supplicatió nibus nostris: et intercessióne beáti Lauréntii Mártiris tui, cujus praevénimus festivitátem; perpétuam nobis misericórdiam benignus impénde. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Romanus:** Praesta, p. 1572.

**Epistle :** *Confitebor*, p. 282.

*Graduale.* — Dispérsit, dedit paupéribus : justítia ejus manet in saeculum saeculi. *Ÿ.* Potens in terra erit semen ejus : generátio rectórum benedicétur.

*Gradual.* Ps. cxi. 9, 12.—He hath distributed, he hath given to the poor : his justice remaineth for ever and ever. *Ÿ.* His seed shall be mighty upon earth ; the generation of the righteous shall be blessed.

**Gospel :** *Si quis vult*, p. 220.

*Offertórium.* — Orátio mea munda est : et ideo peto, ut detur locus voci meae in coelo : quia ibi est judex meus, et conscius meus in excélsis : ascéndat ad Dóminum deprecátio mea.

*Offertory.* Job xvi. 20.—My prayer is pure, and therefore I ask that a place may be given to my voice in heaven : for there is my judge, and He that knoweth my conscience is on high : let my prayer ascend to the Lord.

*Secréta.* — Hóstias, Dómine, quas tibi offérimus, propítius súscipe : et, intercedénte beáto Mártyre tuo, víncula peccatórum nostrórum absólve. Per Dóminum.

*Secret.*—In Thy mercy, O Lord, graciously receive the sacred victim we offer up to Thee : and, for the sake of blessed Laurence, our advocate, do Thou vouchsafe to break the chains of our sins. Through our Lord.

**Commemoration of St. Romanus :** *Munéribus*, p. 1572.

*Commúnio.* — Qui vult venire post me, ábneget semetípsum : et tollat crucem suam, et sequá-tur me.

*Communion.* Matt. xvi. 24.—He that will come after Me, let him deny himself, and take up his cross and follow Me.

*Postcommúnio.* — Da, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, sicut beáti Lauréntii Mártyris tui commemoratióne, temporáli gratulámur officio ; ita perpétuo laetémur aspéctu. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Vouchsafe, we beseech Thee, O Lord, to us who on earth gladly discharge the duty of religiously honouring the memory of blessed Laurence, thy martyr, the happiness of rejoicing in his company for ever in heaven. Through our Lord.

**Commemoration of St. Romanus :** *Quaesumus*, p. 1572.

## THE SAME DAY.

**St. Romanus, MARTYR.\*—Red vestments.**

St. Romanus, a soldier, begged of St. Laurence to baptise him. This he obtained, and in his turn he was cruelly beaten and beheaded. (Roman Martyrology.)

**Mass :** Laetábitur, p. 225, *except :*

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that by the intercession of blessed Romanus, Thy martyr, we may both be delivered from all adversities in body, and be purified from all evil thoughts in mind. Through our Lord.

**Secret.**—We beseech Thee, O Lord, to receive our offerings and prayers; and by Thy heavenly mysteries, both cleanse us and mercifully hear us. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, Almighty God, that we who have partaken of the food of heaven may, by the intercession of blessed Romanus Thy martyr, be shielded by it from all harm. Through our Lord.

**Orémus.** — Praesta, quaesumus omnipotens Deus : ut, intercedente beáto Románo Mártýre tuo, et a cunctis adversitatibus liberémur in corpore, et a pravis cogitationibus mundémur in mente. Per Dóminum.

**Secreta.** — Munéribus nostris, quaesumus Dómine, precibusque susceptis : et coeléstibus nos munda mystériis, et cleménter exáudi. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Quaesumus omnipotens Deus : ut qui coeléstia aliménta percépimus, intercedente beáto Románo Mártýre tuo, per haec contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1008.





AUGUST 10.

**St. Lawrence, MARTYR.\***—*Double of the Second Class.*—*Red vestments.*

The Basilica of St. Lawrence without the Walls, where the remains of the glorious deacon are preserved, is the fifth patriarchal church in Rome. With St. John Lateran, St. Peter, St. Mary Major, and St. Paul without the Walls, it is one of the five major basilicas where the Pope alone says mass at the High Altar in order to show that his jurisdiction extends over all the Churches in the world which are under the patriarchates of Rome, Jerusalem, Alexandria, Antioch and Constantinople.

Here is held the Station on Septuagesima Sunday†, on the third Sunday in Lent‡, on the Wednesday after Easter§, and on the Thursday after Pentecost||. The Church invites us to-day to celebrate in this sanctuary the praises of God (*Introit, Offertory*) whose glorious witness this Saint was, by his martyrdom.

St. Lawrence was the first of the seven deacons attached to the service of the Roman Church. His duty was to assist the Roman Pontiff when celebrating the Holy Mysteries, to distribute the Eucharist to the faithful and to administer the Church's possessions whose revenues he distributed among the poor (*Introit, Gradual*).

Arrested by the prefect of Rome in 258, and called upon to deliver his riches to him, he showed him a crowd of poor people saying: "These are the real treasures of the Church, by the inestimable gift of their faith, and because they convert our alms into imperishable treasures for us."

He was laid on an iron bed in the shape of a gridiron under which were placed half-lighted coals, so as to prolong his tortures and make his death more painful.

\* See Historical Summary, p. 1008.

† See p. 599.

‡ See p. 487.

§ See p. 890.

|| See p. 983. Rome possesses seven other churches dedicated to St. Lawrence among which St. Lawrence in Paneperna, where the Saint was martyred and where they hold the Station on the Thursday of the first week in Lent (see p. 552), St. Lawrence in Lucina, where part of his gridiron is kept and where is held the Station on the Friday of the third week in Lent (see p. 621), and St. Lawrence in Damaso, where is held the Station on the Tuesday of the fourth week in Lent (see p. 645).

“Flames were not able to conquer the charity of Christ : and the fire that burned without was weaker than that which within kindled in the heart of the martyr”.\* Indeed he said to his tormentors : “You may now turn my body over ; it is roasted enough on that side.” And later on : “My flesh is now roasted, you can eat of it”.† He died in 258. His name is mentioned in the Canon of the Mass among the Roman Martyrs (*First List*, p. 59).

Let us always recite, as a thanksgiving, the collect of this day placed by the Church after the Cantic of the three Children in the furnace. She makes us beseech God to extinguish in us the ardour of our passions, as He granted to St. Laurence, who was tested by fire and found pure (*Gradual*), to triumph over the flames of his cruel martyrdom (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

### FIRST VESPERS.

*First four Psalms of Sunday*, p. 98, and *Psalm cxvi.* : Laudate Dóminum, p. 127.

**Ant.**—1. Laurence the martyr went in and confessed the name of the Lord Jesus Christ.

2. Laurence wrought a good work, who by the sign of the cross gave sight to the blind.

3. Ps. lxii. 9. My soul cleaveth unto Thee, for my flesh hath been burnt for Thy sake, O my God.

4. Ecclus li. 6. The Lord sent His angel and delivered me from the midst of the flames, and I am not consumed.

5. The blessed Laurence prayed, saying, I give Thee thanks, O Lord, that I have merited to enter Thy gates.

**Chapter.** 2. Cor. ix. 6.—Brethren, he that soweth sparingly, shall reap also sparingly, and he that soweth in blessings shall also reap blessings.

**Ant.**—1. Lauréntius \* ingressus est : Mátyres confessi sunt nomen Dómini Jesu Christi.

2. Lauréntius \* bonum opus operátus est, qui per signum crucis caecos illuminávit.

3. Adhaesit \* ánima mea post te, quia caro mea igne cremáta est pro te Deus meus.

4. Misit Dóminus \* Angelum suum, et liberávit me de médio ignis, et non sum aestuátus.

5. Beátus Lauréntius \* orábat, dicens : Grátias tibi ago Dómine, quia jánuas tuas ingredi méruí.

**Capitulum.** — Fratres : Qui parce séminat, parce et metet : † et qui séminat in benedictiónibus, \* de benedictiónibus et metet.

\* St. Leo, sixth Lesson at Matins on August 10.

† Ant. of the Magnificat of Second Vespers.

**Hymn:** Deus tuorum militum, p. 214, V. Gloria, p. 215.

*Ant.* — *Leyſta* Lauréntius \*  
bonum opus operátus est, qui  
per signum crucis caecos illu-  
minávit, et theſáuros Eccléſiæ  
dedit paupéribus.

*Ant. at the Magnificat.*—The  
levite Laurence wrought a good  
work, who by the sign of the  
cross restored sight to the blind,  
and gave treasures of the Church  
unto the poor.

MASS.

*Intróitus.* — *Conféſſio* et  
pulchrítudo in conſpéctu ejus :  
ſánctitas, et magnificéntia in  
ſanctificatióne ejus. *Ps.* Can-  
táte Dómino cánticum novum :  
cantáte Dómino omnis terra.  
V. Glória Patri.

*Orémus.* — Da nobis, quæ-  
sumus, omnipotens Deus : vi-  
tiórum noſtrórum flammæ ex-  
ſtínguere ; qui beáto Lauréntio  
tribuíſti tormentórum ſuórum  
incéndia ſuperáre. Per Dó-  
minum.

*Léctio Epistolæ* beáti Pauli  
Apóſtoli ad Corínthios. —  
FRATRES : Qui parce ſéminat,  
parce et metet : et qui ſéminat  
in benedictiónibus, de benedic-  
tiónibus et metet. Unus-  
quisque prout destinávit in  
corde ſuo, non ex triftitia aut  
ex neceſſitate : hñlarem enim  
datórem dñligit Deus. Potens  
eſt autem Deus omnem grá-  
tiam abundáre fácere in vobis,  
ut in ómnibus ſemper omnem  
ſufficiéntiam habéntes, abun-  
détis in omne opus bonum, ſicut  
ſcriptum eſt : Diſpéſit, dedit  
paupéribus : juſtítia ejus  
manet in ſaeculum ſaeculi.  
Qui autem adminiſtrat ſemen  
ſeminánti : et panem ad man-

*Intróit.* *Ps.* xcv. 6.—Praise  
and beauty are before Him :  
holineſſ and majeſty in His  
ſanctuary. *Ps.* Ibid. 2. Sing  
ye to the Lord a new canticle ;  
ſing to the Lord all the earth.  
V. Glory be to the Father.

*Collect.*—Impart unto us, we  
beſeech Thee, O Almighty God,  
the grace to quench within our-  
ſelves the flame of evil deſires :  
even as Thou didſt endue bleſſed  
Laurence with ſtrength to over-  
come the fire in which he was  
tortured. Through our Lord.

*Lesson from the Epistle* of  
bleſſed Paul the Apoſtle to the  
Corinthians. 2 Cor. ix. 6-10.—  
BRETHREN, He who ſoweth spar-  
ingly, ſhall alſo reap ſparingly :  
and he who ſoweth in bleſſings,  
ſhall alſo reap of bleſſings.  
Every one as he hath determined  
in his heart ; not with ſadneſſ, or  
of neceſſity ; for God loveth a  
cheerful giver. And God is  
able to make all grace abound in  
you ; that ye, always having all  
ſufficiény in all things, may  
abound to every good work ; as  
it is written, He hath diſperſed  
abroad, he hath given to the  
poor : his juſtice remaineth for  
ever. And he that miniſtereth  
ſeed to the ſower, will both give

you bread to eat, and will multiply your seed, and increase the growth of the fruits of your justice.

**Gradual.** Ps. xvi. 3.—Thou hast proved my heart, O Lord, and visited it by night. *℣*. Thou hast tried me by fire, and iniquity hath not been found in me.

**Alleluia, alleluia.**—The levite Laurence wrought a good work, who by the sign of the cross, gave sight to the blind. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John. xii. 24-26.—At that time, Jesus said to His disciples: Amen, amen I say to you, unless the grain of wheat falling into the ground, die, itself remaineth alone: but if it die, it bringeth forth much fruit. He that loveth his life, shall lose it; and he that hateth his life in this world, keepeth it unto life eternal. If any man minister to Me, let him follow Me; and where I am, there also shall My minister be. If any man minister to Me, him will My Father honour.

**Offertory.** Ps. xcv. 6.—Praise and beauty are before Him: holiness and majesty are in His sanctuary.

**Secret.**—Graciously accept, we beseech Thee, O Lord, the offerings Thou permittest us to lay at Thy feet: and having regard to the merits of blessed Laurence, make these same offerings to be helpful towards the saving of our souls. Through our Lord.

ducandum præstabit, et multiplicabit semen vestrum, et augébit incrementa frugum justitiæ vestrae.

**Graduale.** — Probasti Dómine, cor meum, et visitasti nocte. *℣*. Igne me examinasti et non est inventa in me iniquitas.

**Alleluia, alleluia.** — *℣*. Levita Lauréntius bonum opus operátus est: qui per signum crucis caecos illuminávit. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Joánnem. — In illo témpore: Dixit Jesus discipulis suis: Amen, amen dico vobis, nisi granum fruménti cadens in terram, mórtuum fúerit, ipsum solum manet: si autem mórtuum fúerit, multum fructum affert. Qui amat ánimam suam, perdet eam: et qui odit ánimam suam in hoc mundo, in vitam aetérnam custódit eam. Si quis mihi ministrat, me sequátur: et ubi sum ego et mínister meus erit. Si quis mihi ministráverit, honorificábit eum Pater meus.

**Offertórium.** — Conféssio et pulchritúdo in conspéctu ejus: sánctitas, et magnificéntia in sanctificatióne ejus.

**Secréta.** — Accipe, quæsumus, Dómine, múnera dignanter oblata: Et beáti Lauréntii suffragántibus méritis, ad nostræ salútis auxiliúm provenire concéde. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Qui mihi ministrat, me sequatur: et ubi ego sum, illic et minister meus erit.

*Postcommúnio.* — Sacro múnere satiati, súpplices te Dómine, deprecámur: ut, quod débitae servitútis celebrámus officio, intercedente beáto Lauréntio Mártyre tuo, salvatiónis tuae sentiámus augméntum. Per Dóminum.

*Communion.* John xii. 26.— If any man minister to Me, let him follow Me: and where I am, there also shall My minister be.

*Postcommunion.* — Filled with Thy sacred gifts, most humbly, O Lord, we entreat of Thee, that by the intercession of Thy blessed martyr Laurence, this our service, which it was our bounden duty to perform, may make us to grow in Thy saving grace. Through our Lord.

## SECOND VESPERS.

*Same as First Vespers, except:*

*First four Psalms of Sunday, p. 98, and Psalm cxv.: Crédidi, p. 127.*

*Ant.* — Beátus Lauréntius \* dum in cratfcula superpósitus urerétur, ad impiíssimum tyránnum dixit: Assátum est jam, versa, et mandúca: nam facultates Ecclésiæ, quas requíris, in coeléstes thesáuros manus páuperum deportavérunt.

☩. Levíta Lauréntius bonum opus operátus est. Rꝫ. Qui per signum crucis caecos illuminávit.

*Ant. at the Magnificat.*— Blessed Laurence, as he lay stretched and burning on the gridiron, said to the impious tyrant: the meat is done, make haste hither and eat. As for the treasures of the Church which you seek for, the hands of the poor have carried them to a heavenly treasury.

☩. The Levite Laurence wrought a good work. Rꝫ. Who, by the sign of the cross, gave sight to the blind.

Commemoration of SS. Tiburtius and Susanna: *Antiphon Istórum,*  
☩. Laetámini, p. 232.

AUGUST 11.

**SS. Tiburtius and Susanna, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

Like St. Laurence, Tiburtius, son of the prefect of Rome, was thrown into the flames. Armed with the sign of the Cross, the Martyr walked full of confidence on the burning coal. He was then led out of the town and beheaded on the Lavicanian Way in 286.

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

On the same day Susanna, a virgin of high nobility who, on account of her vow of virginity had refused to marry Galerius Maximus, son of the Emperor Diocletian, was beheaded in her house.

Her body is preserved with that of her father, St. Gabinus and that of St. Felicitas, mother of the seven martyrs honoured on July 10, in the Church of St. Susanna, where the Station is held on the Saturday of the third week in Lent\*.

Mass : Salus autem, p. 238, except :

**Collect.**—May the unfailing protection of Thy holy martyrs Tiburtius and Susanna comfort us, O Lord : for surely never dost Thou turn away Thine eyes of mercy from any to whom such help is vouchsafed. Through our Lord.

Lesson from the **Epistle** of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews.—**BRETHREN** : By faith the saints conquered kingdoms, wrought justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, recovered strength from weakness, became vallant in war, put to flight the armies of foreigners : women received their dead raised to life again. But others were racked not accepting deliverance, that they might find a better resurrection. And others had trial of mockeries and stripes, moreover also of bands and prisons. They were stoned, they were cut asunder, they were tempted, they were put to death by the sword, they wandered about in sheep-skins, in goat-skins, being in want, distressed, afflicted. Of whom the world was not worthy ; wandering in deserts, in mountains, and in dens, and in caves of the earth. And all these things

**Orémus.** — Sanctórum Mártýrum tuórum Tibúrtii et Susánnæ nos, Dómine, fóveant continuáta præsidia ; quia non désinis propítius intuéri ; quos tálibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dóminum.

**Léctio Epistolæ** beáti Pauli Apóstoli ad Hebræos. — **FRA-TRES** : Sancti per fidem vicérunt regna, operáti sunt justítiam, adépti sunt repromissiónes, obturavérunt ora leónum, extinxérunt impetum ignis, effugérunt áciem gládii, convaluérunt de infirmitáte, fortes facti sunt in bello, castra vertérunt exterórum : accepérunt mulieres de resurrectione mórtuos suos : álii autem distént sunt, non suscipiéntes redemptionem, ut meliórum invenirent resurrectionem : álii vero ludíbria, et vérbera ex pérti, insuper et vincula, et cárceres : lapidáti sunt, in occisióne gládii mórtui sunt : circuíerunt in melótis, in péllibus caprínis, egéntes, angustiáti, afflícti : quibus dignus non erat mundus : in solitudinibus errántes, in móntibus et spelúncis, et in cávernīs terræ. Et hi omnes testimónio fidei probáti invénti sunt in Christo Jesu Dómino nostro.

\* See p. 627.

being approved by the testimony of faith, were found in Christ Jesus our Lord.

*Secrēta.* — Adēsto, Dōmine, prēcibus pōpuli tui, adēsto munēribus: ut, quae sacris sunt oblāta mystēriis, tuōrum tibi plāceant intercessiōne Sanctōrum. Per Dōminum.

*Secret.*—Listen, O Lord, to the prayers of Thy people, and look with favour upon the gifts they bring. These gifts are for Thy sacred mysteries; may the prayers of Thy saints make them yet more acceptable in Thy sight. Through our Lord.

*Postcommūnio.* — Sūmpsimus, Dōmine, pignus redemptiōnis aetērnae: quod sit nobis, quaesumus, interveniētibus sanctis Martyribus tuis, vitae praesētis auxiliūm pāriter et futūrae. Per Dōminum.

*Postcommunion.* — We have received, O Lord, the earnest of eternal salvation: may the prayers of Thy holy martyrs obtain that it be to us a help in in this life, and a preparation for that which is to come. Through our Lord.

## AUGUST 12.

**St. Clare, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

As God had raised at the side of St. Benedict his sister St. Scholastica, so He placed by St. Francis of Assisi, St. Clare, whom he made superioress of the second Order founded by him†.

The Saint was born at Assisi, at the end of the 12th century. On a visit to the Patriarch St. Francis, she expressed to him her desire to become the spouse of Christ (*Epistle*). As he had not yet instituted nuns of his Order, he sent the young virgin to the Benedictine nuns of St. Paul, and later on to the Benedictine monastery of St. Angelo de Pauso, in the neighbourhood of Assisi.

Her sister, Agnes, having joined her, St. Francis placed them in a small house adjacent to the Church of St. Damian. Very soon their mother and many other persons joined them. Their rule entailed austerities unknown until then in monasteries for women. They walked bare footed, slept on the ground, observed perpetual abstinence, and made poverty the basis of their lives, so that by detachment they might give themselves more to God.

The extraordinary devotion of St. Clare to the Blessed Sacrament was rewarded by a miracle. On the day when the Saracens, who besieged Assisi, tried to enter the Convent of St. Damian, she held up the ciborium and put them to flight.

On August 11, 1253, she was visited by a choir of Virgins, in white robes, among whom was one who surpassed in beauty all the others (*Offertory*), and she went to meet her spouse (*Communion*). Two years after she was canonised by Pope Alexander IV.

\* See Historical Summary, p. 1013.

† St. Francis founded three Orders: The Franciscans or first Order, the Poor Clares or second Order and lastly, for the laity, his third Order, therefore called Third-Order.

Mass : *Dilexisti*, p. 291.

AUGUST 13.

**SS. Hippolytus and Cassian, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

The legend in the Breviary tells us that Hippolytus, who was to guard St. Laurence in his prison, was converted by the Saint.

He was martyred about A.D. 260 and was buried not far from the tomb of St. Laurence, where a church was built in his honour. On the same day, Cassian of Imola, a schoolmaster, was delivered, with his hands tied behind his back, to his young pagan pupils who pierced him to death with their stilettos, about A.D. 320.

Mass : *Salus autem*, p. 238.

**Collect.**—Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that this venerable solemnity of Thy holy martyrs Hippolytus and Cassian, may increase our devotion and promote our salvation. Through our Lord.

*Orémus.* — Da, quaesumus, omnipotens Deus : ut beatorum Mártyrum tuorum Hippolyti et Cassiani veneranda solémnitas, et devotiónem nobis áugeat, et salútem. Per Dóminum.

**Secret.**—Favourably regard, O Lord, the offerings Thy people lay before Thee, on this the feast-day of Thy saints : and may the witness borne by them to Thy truth, advance us in the path of salvation. Through our

*Secréta.* — Réspice, Dómine, múnera pópuli tui, Sanctórum festivité votíva : et tuæ testificátió veritátis nobis proficiat ad salútem. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May our having partaken of Thy sacraments be, O Lord, our salvation : and may the light of Thy truth thereby more and more brightly shine upon us. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sacramentórum tuórum, Dómine, commúnio sumpta nos salvet : et in tuæ veritátis luce confirmet. Per Dóminum.

AUGUST 14.

**The Vigil of the Assumption of the Blessed Virgin Mary.**  
*Violet vestments.*

Christ, after having lain for only three days in the tomb, rose again and ascended to heaven. Likewise, the death of the Virgin resembled rather a short sleep, hence it was called "Dormitio," and before corruption could defile her body, God restored her to life and glorified her in heaven. These three privileges are celebrated by the feast of the

\* See *Historical Summary*, pp. 1008, 1009.

Assumption which follows logically from the privilege of the Immaculate Conception and the Mystery of the Incarnation. For sin having never defiled the soul of Mary, it was right that her body, exempt from all stain and in which the Word had become incarnate, should not be tainted by the corruption of the tomb.

MASS.

*Intróitus.* — Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi vírgines post eam: próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exsultatióne. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea regi. *Ÿ.* Glória Patri.

*Intrott.* Ps. xlii. 13, 15, 16.— All the rich among the people shall entreat thy countenance: after her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee in gladness and rejoicing. Ps. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*The Gloria is not said.*

*Orémus.*— Deus, qui virgínalem aulam beátæ Mariæ, in qua habitáres, eligere dignátus es: da, quaesumus; ut, sua nos defénsiône munitos, jucúndos fácias suæ interésse festivitáti: Qui vivis.

*Collect.*—O God, Who didst vouchsafe to choose for Thy dwelling the virginal womb of blessed Mary; grant, we beseech Thee, that we who enjoy her Intercession, may assist with joy at her festival: who livest.

*Second Collect of St. Eusebius from the Collects of the Mass:* Os justi, p. 270; *Third Collect of the Holy Ghost,* p. 161.

*Epistle:* Ego quasi vitis, *Feast of Our Lady of Mount Carmel,* p. 1500.

*Graduále.* — Benedícta et venerábílis es Virgo Maria: quæ sine tactu pudóris invénta es mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo Dei Génítrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

*Gradual.*—Thou art blessed and venerable, O Virgin Mary, who without intercourse with man didst become the Mother of our Saviour. *Ÿ.* O Virgin Mother of God, He whom the whole world cannot hold, was enclosed in thy womb and was made man.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Lucam. — IN illo témpore: Loquénte Jesu ad turbas, extóllens vocem quædam múller de turba, dixit illi:

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. xi. 27-28.—AT that time: As Jesus was speaking to the multitudes, a certain woman from

the crowd, lifting up her voice said to Him, Blessed is the womb that bore Thee, and the breasts that gave Thee suck. But He said, Yea rather, blessed are they who hear the word of God, and keep it.

**Offertory.**—Blessed art thou, O Virgin Mary, who didst bear the creator of all things : thou didst bring forth Him who made thee and remainest a virgin for ever.

**Secret.** — Look with mercy upon our offerings, O Lord, through the prayer of the Mother of God, whom Thou didst take up out of this present world that she might boldly plead before Thy face for the forgiveness of our sins. Through the same.

**Second Secret of St. Eusebius :** *Laudis*, p. 272 ; **Third Secret of the Holy Ghost**, p. 161.  
**Common Preface**, p. 51.

**Communion.** — Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father

**Postcommunion.** — Grant, O merciful God, protection to us in our weakness, so that we who are looking forward to the festival of the holy Mother of God may by the help of her intercession rise up from our sins. Through the same.

**Second Postcommunion of St. Eusebius :** *Refecti*, p. 273 ; **Third Postcommunion of the Holy Ghost**, p. 161.

THE SAME DAY.

**St. Eusebius, CONFESSOR.**—*White vestments.*

St. Eusebius, a Roman priest, opposed the Arians under the reign of Constantius. Imprisoned in his room by order of the Emperor, he persevered seven months in prayer, and fell asleep in the Lord about the middle of the fourth century. He was buried in the cemetery of Calixtus. He has always been very much honoured at Rome. In an ancient church bearing his name is held the Station of the Friday in the fourth week in Lent.\*

\* See Plan of the Stations at Rome, p. 510 H d. 13.

Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quae suxisti. At ille dixit : Quinimo beáti, qui aúdiunt verbum Dei, et custódiunt illud.

**Offertorium.** — Beáta es, Virgo Maria, quae ómnium portásti Creatórem : genuísti qui te fecit, et in aetérnum pérmanes virgo.

**Secréta.** — Múnera nostra, Dómine, apud cleméntiam tuam Dei Genitricis comméndet orátio : quam idcirco de praesénti saeculo transtulísti ; ut pro peccátis nostris apud te fiduciáliter intercédát. Per eúndem Dóminum.

**Commúnio.** — Beáta viscera Mariae Virgínis, quae portavérunt aetérni Patris Fílium.

**Postcommúnio.** — Concéde, miséricors Deus, fragilitáti nostrae praesídium : ut, qui sanctae Dei Genitricis festivitátem praevenimus ; intercessiónis ejus auxílio, a nostris iniquitátibus resurgámus. Per eúndem Dóminum.

## MASS.

*Intróitus.* — Justus ut palma flórebit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur: plantátus in domo Dómini: in átriis domus Dei nostri. *Ps.* Bonum est confitéri Dómino: et psállere nómini tuo, Altíssime.

☩. Glória Patri.

Collect: Deus qui, p. 270.

Léctio *Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad ☩Philippenses. —

FRATRES: Quae mihi fuérunt lucra, haec arbitrátus sum propter Christum detriménta. Verúm tamen exístimo ómnia detriméntum esse, propter eminentem sciéntiam Jesu Christi Dómini mei: propter quem ómnia detriméntum feci, et arbitrator ut stércora, ut Christum lucrifáciam, et invéniam in illo, non habens meam justítiam, quae ex lege est, sed illam, quae ex fide est Christi Jesu: quae ex Deo est justítia in fide, ad cognoscéndum illum, et virtútem resurrectiónis ejus, et societátem passiónum illius: configurátus morti ejus: si quo modo occúrram ad resurrectiónem, quae est ex mórtuis: non quod jam accéperim, aut jam perféctus sim: sequor autem, si quo modo comprehéndam, in quo et comprehénsus sum a Christo Jesu.

*Graduále.* — Justus ut palma florébit: sicut cedrus Líbani multiplicábitur in domo Dómini. ☩. Ad annuntiándum

*Intróit.*—The just shall flourish like the palm-tree; he shall grow up like the cedar of Libanus: planted in the house of the Lord, in the courts of the house of our God. *Ps.* It is good to give praise to the Lord; and to sing to Thy name O Most High.

☩. Glory be to the Father.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Philippians. iii. 7-12.—BRETHREN, the things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ. Furthermore I count all things to be but loss for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord; for whom I have suffered the loss of all things, and count them but as dung, that I may gain Christ: and may be found in Him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God, justice in faith: that I may know Him, and the power of His resurrection, and the fellowship of His sufferings, being made comfortable to His death. If by any means I may attain to the resurrection which is from the dead. Not as though I had already attained, or were already perfect; but I follow after, if I may by any means apprehend, wherein I am also apprehended by Christ Jesus.

*Gradual.* *Ps.* xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm-tree; he shall grow up like the cedar of Libanus: planted in

the house of the Lord, in the courts of the house of our God.

☩. To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth

mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

in the night.

**Alleluia, alleluia.** Hos. xiv. 6.—☩. The just shall spring as the lily; and shall flourish for ever before the Lord. Alleluia.

**Allelúta, allelúta.** — ☩. Justus germinábit sicut lílium: et florébit in aetérnum ante Dóminum. Allelúia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xi. 25-30.—AT that time Jesus answered and said: I confess to Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to little ones. Yea, Father; for so hath it seemed good in Thy sight. All things are delivered to Me by My Father And no one knoweth the Son, but the Father; neither doth any one know the Father, but the Son, and he to whom it shall please the Son to reveal Him. Come to Me, all you that labour and are burdened and I will refresh you. Take up My yoke upon you, and learn of Me, because I am meek, and humble of heart: and you shall find rest to your souls. For My yoke is sweet

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Matthaëum.—IN illo tēpore: Respóndens Jesus, dixit: Confíteor tibi, Pater, Dómine coeli et terrae, quia abscondisti haec a sapiéntibus et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi trádita sunt a Pate meo. Et nemo novit Filium, nisi Pater: neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui volúerit Filius reveláre. Veníte ad me omnes, qui laborátis, et oneráti estis, et ego reficiam vos. Tóllite jugum meum super vos, et discíte a me, quia mitis sum, et húmilis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Jugum enim meum suáve est, et onus meum leve.

and My burden light.

**Offertory.** Ps. xx. 2, 3.—In Thy strength, O Lord, the just shall joy, and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire.

**Offertórium.**—In virtúte tua, Dómine, laetábitur justus, et super salutáre tuum exsultábit veheménter: desidérium ánimae ejus tribuísti ei.

**Secret:** Laudis, p. 272.

**Communion.** Ps. lxxiii. 11.—The just shall rejoice in the Lord, and shall hope in Him: and all the upright in heart shall be praised.

**Commúnio.** — Laetábitur justus in Dómino, et sperábit in eo: et laudabúntur omnes recti corde.

**Postcommunion:** Refécti, p. 273.

AUGUST 15.

**The Assumption of the Blessed Virgin Mary.**—*Double of the First Class.*—*White vestments.*

On this feast, which is the most ancient and solemn of the Cycle of Mary (6th century), the Church invites all her children in the whole catholic world to unite their joy (*Introit*) and their gratitude (*Pref.*) with those of the Angels who praise the Son of God because on that day His Mother, bodily and spiritually, entered heaven (*Alleluia*).

It is in the Basilica of St. Mary Major that was solemnised at Christmas the mystery from which flowed all the glories of the Virgin and it is also there that is solemnised the Assumption, in which they culminate. Mary received Jesus when He came to this world and it is Jesus who receives Mary into heaven.

Admitted to the enjoyment of the delights of eternal contemplation, she chose at the feet of the Master the better part which shall not be taken away from her (*Gospel, Communion*). The Gospel of the Vigil was indeed formerly read after to-day's Gospel, in order to show that the Mother of Christ is happy among all others, because, better than all others, "she listened to the word of God." This word, The Word, the divine Wisdom which, under the Old Law, dwelt among the people of Israel (*Epistle*), dwelt in Mary under the New Law. The Word became incarnate in the womb of the Virgin, and now amid the splendour of the heavenly Sion He fills her with the delights of the beatific vision.

The Church on earth, like Martha, has to care for the necessities of this present life, but she also, like her, invokes the help of Mary (*Collect, Secret, Postcommunion*).

A procession has always been a part of the feast of the Assumption. At Jerusalem it was formed by the numerous pilgrims who came to pray at the tomb of the Virgin and who thus contributed to the institution of this solemnity.

The clergy of Constantinople also held a procession on the feast of Rest or the Assumption of Mary. At Rome from the 7th to the 8th century the papal cortege, in which the representatives of the Senate and people took part, went on this day from the Church of St. John Lateran to that of St. Mary Major. This ceremony was called the Litany.\*

In France the object of the procession of August 15 after Vespers was to commemorate the consecration on this day in 1638 by Louis XIII. of that country to the Blessed Virgin.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his Parishioners.

\* On this occasion they used to recite over the people assembled for the procession the first Collect of the Sacramentary for Assumption Day mentioning this mystery, whilst the Collect of the Mass on August 15 is only the second Collect and has no direct relation to the feast. This is the 1st Collect: "It is our duty to honour the solemnity of this day, O Lord; the holy Mother of God did indeed suffer temporal death, although the bonds of this death could not hold back her whose flesh formed the body of Thy Son, our Lord, Who liveth and reigneth . . ."



**The Assumption of the B.V.M.**

## FIRST VESPERS.

**First Psalm** Dixit Dóminus, p. 98.—**Second Psalm** Laudáte púeri, p. 102.—**Third Psalm** Laetátus sum, p. 128.—**Fourth Psalm** Nisi Dóminus, p. 129.—**Fifth Psalm** Lauda Jerúsalem, p. 134.

**Ant.** — 1. Assúmpta est Maria in coelum \* gaudent Angeli, laudántes benedícunt Dóminum.

2. Maria Virgo assúmpta est \* ad aethéreum thálamum, in quo Rex regum stelláto sedet sólio.

3. In odórem \* unguentórum tuórum cúrrimus: adolescentulae dilexérunt te nimis.

4. Benedícta \* filia tu a Dómino: quia per te fructum vitæ comunicávimus.

5. Pulchra es, \* et decóra, filia Jerúsalem, terríbilis ut castrórum ácies ordináta.

**Capitulum.** — In ómnibus réquiem quaesívi, et in hereditáte Dómini morábor. † Tunc praecépit, et dixit mihi Créator ómnium \* et qui creávit me, requiévít in tabernáculo meo.

**Ant.**—1. Mary is taken up into heaven, the angels rejoice, and bless God with songs of praise.

2. The Virgin Mary is taken up into the bridal chamber of heaven, where the King of kings sitteth on His starry throne.

3. Song of Sol. i. 3. We run after the odour of Thine ointments. The young maidens have loved thee exceedingly.

4. O daughter, blessed art thou of the Lord, for through thee we have partaken of the fruit of life.

5. Song of Sol. vi. 3.—Fair and beautiful art thou, O daughter of Jerusalem, terrible as an army in battle array.

**Chapter.** Ecclus. xxiv. 11.—In all things I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded, and spake unto me, and He that made me rested in my tabernacle.

**Hymn:** Ave maris stella, p. 187.

Ÿ. Exaltáta est sancta Dei Génitrix.

R̄. Super choros Angelórum ad coeléstia regna.

Ÿ. The Holy Mother of God is lifted up on high.

R̄. Above the choirs of angels into the kingdom of heaven.

**Ant.** — Virgo prudentíssima, \* quo progréderis quasi auróra

**Ant. at the Magnificat.** Song of Sol. vi. 9.—O Virgin most

prudent, whither goest thou, bright as the morn? all beautiful and sweet art thou, O daughter of Sion, fair as the moon, elect as the sun.

valde rutilans? Filia Sion tota formosa et suavis es: pulchra ut luna, electa ut sol.

### MASS.

**Introit.\***—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of the blessed Virgin Mary, for whose Assumption the angels rejoice and give praise to the Son of God. Ps. xlv. 2.—My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ*. Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Mariæ Virgínis: de cujus Assumptióne gaudent Angeli, et colláudant Fíllium Dei. Ps. Eructávit corn meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**—Forgive, we beseech Thee, O Lord, the sins of Thy servants: and may we, who of ourselves are unable to please Thee, be saved by the prayers of the Mother of Thy Son, our Lord.

**Orémus.** — Famulórum tuórum, quaesumus, Dómine, delictis ignósce: ut, qui tibi placére de áctibus nostris non valémus; Genitricis Fílii tui Dómini nostri intercessióne salvémur: Qui tecum.

**Epistle.**—Ecclus. xxiv. 11-20.—Lesson from the Book of Wisdom.—In all things, I sought rest, and I shall abide in the inheritance of the Lord. Then the Creator of all things commanded, and said to me; and He that made me rested in my tabernacle. And He said to me, Let thy dwelling be in Jacob, and thy inheritance in Israel, and take root in My elect. And so was I established in Sion, and in the holy city likewise I rested, and my power

**Epístola.** — Léctio libri Sapientíæ. — In ómnibus réquiem quaesívi, et in hereditáte Dómini morábor. Tunc præcépit, et dixit mihi Créator ómnium et qui creávit me, requiévit in tabernáculo meo, et dixit mihi: In Jacob inhábita, et in Israél hereditáre, et in eléctis meis mitte radíces. Et sic in Sion fírmáta sum, et in civítate sanctificáta similiter requiévi, et in Jerúsalem potéstas mea. Et radicávi in pópulo honorificáto, et in parte Dei mei heré-

\* This Introit is that of the feast of St. Agatha (February 5). From the 11th century it was used in seven other Masses which are in the Missal, among others on August 15, November 1, etc.

ditas illius, et in plenitudine sanctorum detentio mea. Quasi cedrus exaltata sum in Libano, et quasi cypressus in monte Sion. Quasi palma exaltata sum in Cades, et quasi plantatio rosae in Jericho. Quasi oliva speciosa in campis, et quasi platanus exaltata sum juxta aquam in plateis. Sicut cinnamomum et balsamum aromatizans odorem dedi: quasi myrrha electa dedi suavitatem odoris.

was in Jerusalem: and I took root in an honourable people, and in the portion of my God His inheritance, and my abode is in the full assembly of saints. I was exalted like a cedar in Libanus, and as a cypress-tree on mount Sion: I was exalted like a palm-tree in Cades, and as a rose-plant in Jericho: As a fair olive-tree by the water in the streets was I exalted. I gave a sweet smell like cinnamon and aromatic balm: I yielded a sweet odour like the best myrrh.

*Graduale.* — Propter veritatem, et mansuetudinem, et justitiam: et deducet te mirabiliter dextera tua. *Ps.* Audi filia, et vide, et inclina aurem tuam: quia concupivit Rex speciem tuam.

*Gradual.* Ps. xlv. 5, 11, 12.— Because of truth, and meekness, and justice, and thy right hand shall conduct thee wonderfully. *Ps.* Hearken, O daughter, and see and incline thy ear: for the King hath greatly desired thy beauty.

*Alleluia, alleluia.* *Ps.* Assumpta est Maria in coelum: gaudet exercitus Angelorum. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Mary hath been taken up into heaven: therefore do the angels in their choirs rejoice. Alleluia.

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.* — In illo tempore: Intravit Jesus in quoddam castellum: et mulier quaedam Martha nomine, excepit illum in domum suam: et hic erat soror nomine Maria, quae etiam sedens secus pedes Domini, audiebat verbum illius. Martha autem satagebat circa frequens ministerium: quae stetit, et ait: Domine, non est tibi curae quod soror

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke x. 38-42.—At that time, Jesus entered into a certain town; and a certain woman, named Martha, received Him into her house: and she had a sister called Mary, who sitting also at the Lord's feet, heard His word. But Martha was busy about much serving: who stood and said, Lord, hast Thou no care that my sister hath left

me alone to serve? Speak to her therefore, that she help me. And the Lord answering, said to her, Martha, Martha, thou art careful, and art troubled about many things: but one thing is necessary, Mary hath chosen the best part, which shall not be taken away from her.—**Credo.**

**Offertory.**—Mary hath been taken up into heaven: therefore do the angels rejoice: and blessing God, with one voice offer high praise to Him, alleluia.

**Secret.**—May, O Lord, the prayer of the Mother of God come to the aid of Thy people. We know that, as is the lot of all mankind, even she has passed away from among us; nevertheless, make us to feel that in Thy glorious heaven, she is for evermore our advocate with Thee.

**Preface of our Blessed Lady:**

**Communion.**—Luke x. 42.—Mary hath chosen for herself the better part: which shall not be taken from her for ever.

**Postcommunion.**— Standing round the heavenly table at which Thou hast called us to feast in celebration of the Assumption of the Mother of God, most humbly we entreat of Thee, O Lord our God, through her prayers to be delivered from all the troubles that threaten us. Through the same our Lord, etc.

mea relinquit me solam ministrare? dic ergo illi, ut me adjuvet. Et respondens, dixit illi Dominus: Martha, Martha, sollicita es et turbaris erga plurima: porro unum est necessarium. Maria optimam partem elegi, quae non auferetur ab ea.—**Credo.**

**Offertorium.**— Assumpta est Maria in coelum: gaudent Angeli, collaudantes benediciunt Dominum, alleluia.

**Secreta.**—Subveniat, Domine, plebi tuae Dei Genitricis oratio: quam etsi pro conditione carnis migrasse cognoscimus, in caelesti gloria apud te pro nobis intercedere sentiamus. Per eundem Dominum.

Et te in Assumptione, p. 56.

**Communion.**— Optimam partem elegit sibi Maria, quae non auferetur ab ea in aeternum.

**Postcommunion.**— Mensae caelestis participes effecti, imploramus clementiam tuam, Domine Deus noster: ut, qui Assumptionem Dei Genitricis colimus, a cunctis malis imminentibus, ejus intercessione liberemur. Per eundem Dominum.

SECOND VESPERS.

All as in First Vespers, except :

*Ant.* — Hódie \* Maria Virgo  
coelos ascéndit : gaudéte, quia  
cum Christo regnat in aetér-  
num.

*Ant. at the Magnificat.*—This  
day the Virgin Mary ascended  
into heaven ; rejoice for that  
she reigns with Christ for ever-  
more.

Commemoration of St. Joachim.

*Ant.* — Laudémus \* virum  
gloriósum in generatióne sua :  
quia benedíctionem  $\Upsilon$ ómnium  
géntium dedit illi Dóminus et  
testaméntum ejus confirmávit  
super caput ejus.

*Ant.* Ecclus. xli. 1, xliv. 25.—  
Let us praise a man who was  
glorious in his generation, for  
God hath given him to be a  
blessing to all people, and hath  
established His covenant over  
him.

$\Psi$ . Potens in terra erit se-  
men ejus.

$\Psi$ . His seed shall be mighty  
upon earth.

$\Re$ . Generátio rectórum bene-  
dicétur.

$\Re$ . The generation of the  
righteous shall be blessed.

Collect as at Mass, p. 1593.





AUGUST 16.

**St. Joachim, FATHER OF THE BLESSED VIRGIN MARY, CONFESSOR.\***  
*Double of the Second Class.—White vestments.*

Desiring to associate the name of Joachim with the triumph of his blessed daughter, the Church has transferred his feast on March 20 to the day following the Assumption. Leo XIII. whose baptismal name was Joachim, raised his feast and that of St. Anne to the rank of double of the second class (1879).

"Joachim and Anne," says St. Epiphanes, "earned divine favour by an irreproachable life and merited that their union should bear for its beautiful fruit, the Blessed Virgin Mary, the temple and Mother of God. Joachim, Anne, and Mary offered manifestly in themselves a threefold sacrifice to the Holy Trinity. The name of Joachim signifies preparation of the Lord. Is it not he, in effect, who prepares the Temple of the Lord, the Virgin?" †

Wherefore, the *Introit* and *Gradual* enhance the virtues of this great Confessor and recall the frequent almsgiving of the Saint for, according to tradition, he divided what he had into three parts, of which the first was given to the temple and its ministers, the second to the poor, and the third was all he kept for himself.

"Most blessed couple," says in his turn St. John of Damascus, "the whole of creation is in your debt. For it is through you that it has been enabled to offer the Creator a present above all presents, the chaste Mother, who alone was worthy of the Creator. Rejoice, Joachim, for unto us a Son is born of thy daughter." ‡ And the *Gospel* selected shows us the royal lineage of this Son, for by his marriage with Mary, daughter of Joachim or Heliachim, Joseph, son of Jacob, made Jesus the legal heir of David.

As grace perfects nature without destroying it, it may be affirmed that Joachim, united like St. Joseph and St. Anne by a very intimate tie to the Mother of God and her Son, is called to exercise his perpetual patronage (*Collect*) with regard to the Church, the body of Christ, or with regard to our souls of which Mary is mother.

\* See *Historical Summary*, p. 1017.  
 † Fourth Lesson at Matins.

‡ Fifth and sixth Lessons at Matins.

Let us, on this day, offer to God the Holy Sacrifice in honour of the Holy Patriarch Joachim, father of the Virgin Mary, in order that his prayer, added to that of his spouse and of their blessed child, may obtain the full remission of our sins and eternal glory (*Secret*).

MASS.

*Intróitus.* — Dispérsit dedit paupéribus: justítia ejus manet in saeculum saeculi: cornu ejus exaltábitur in glória. *Ps.* Beátus vir, qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui prae omnibus Sanctis tuis beátum Jóachim Genitricis Filii tui patrem esse voluísti: concéde, quaesumus; ut, cujus festa venerámur, ejus quoque perpétuo patrocínia sentiámus. Per eúndem Dóminum.

*Epistle:* Beátus vir, p. 270.

*Graduale.* — Dispérsit, dedit paupéribus: justítia ejus manet in saeculum saeculi. *℣.* Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur.

*Allelúia, allelúia.* *℣.* O Jóachim sancte, conjux Annae, pater almae Vírginis, hic fámulis confer salútis opem. *Allelúia.*

*Gospel:* Liber generatiónis, p. 1191.—*Credo.*

*Offertórium.* — Glória et honóre coronásti eum: et constituísti eum super ópera mánuum tuárum, Dómine.

*Introit.* *Ps.* cxi. 9.—He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever: his horn shall be exalted in glory. *Ps.* Blessed is the man that feareth the Lord: he delighteth exceedingly in His commandments. *℣.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, in preference to any other of Thy saints, wast pleased to choose blessed Joachim to be the father of the mother of Thy Son: grant that we who keep his feast-day, may at all times feel him to be our heavenly patron. Through the same Lord.

*Gradual.*—He hath distributed, he hath given to the poor: his justice remaineth for ever and ever. *℣.* His seed shall be mighty upon earth: the generation of the righteous shall be blessed.

*Alleluia, alleluia.* — *℣.* O holy Joachim, spouse of Saint Anne, father of the kindly Virgin, help thy servants to save their souls. *Alleluia.*

*Offertory.* *Ps.* viii 6-7.—Thou hast crowned him with glory and honour: and hast set him over the works of Thy hands, O Lord.

**Secret.** — Receive, most merciful God, this sacrifice which we offer up to Thy Majesty in honour of the holy patriarch Joachim, the father of the Virgin Mary; that through his intercession with that of his spouse and of his most blessed child, we may become worthy to have our sins wholly forgiven, and to win everlasting glory. Through our Lord.

**Secréta.** — Súscipe, cleméntissime Deus, sacrificium in honórem sancti Patriárchae Jóachim, patris Maríae Virgínis; majestáti tuae oblátum : ut, ipso cum cónjuge sua, et beatíssima prole intercedénte, perféc-tam cónsequi mereámur remissionem peccatórum, et glóriam sempitérnam. Per Dóminum.

**Preface of the Blessed Virgin Mary :** Et te in assumptione, p. 56

**Communion.** Luke xii. 42.— A faithful and wise steward, whom his lord set over his family; to give them their measure of wheat in due season.

**Commúnio.** — Fidélis servus et prudens, quem constituit dóminus super familiam suam : ut det illis in tēpore tritici mensúram.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, Almighty God, that by these mysteries which we have received, and by the merits and prayers of blessed Joachim, father of the mother of Thy beloved Son, our Lord Jesus Christ, which plead for us, we may become worthy to receive Thy grace in this life and everlasting glory in the world to come. Through the same.

**Postcommúnio.** — Quaesumus, omnípotens Deus : ut per haec sacraménta, quae súmpsimus, intercedéntibus méritis et précibus beáti Jóachim patris Genitrícis dilécti Fílii tui Dómini nostri Jesu Christi, tuae grátiae in praesénti, et aetérnae glóriae in futúro partícipes esse mereámur. Per eúndem Dóminum.

## SECOND VESPERS.

All as in the Common, p. 267, except : Verse and Antiphon of First Vespers, p. 1591.—**Commemoration of St. Hyacinth :** Antiphon Similábo, p. 270. *Ÿ.* Amávit, p. 269.—*Of the Octave of the Assumption :* Antiphon Hódie, p. 1591. *Ÿ.* Exaltáta est, p. 1587, and of the Octave of St. Laurence : Levíta Lauréntius. *Ÿ.* Levíta, p. 1577.

AUGUST 17.

**St. Hyacinth, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

St. Hyacinth, called the Apostle of the North, was born in 1185 at the castle of Kamin, near Breslau.

\* See Historical Summary, p. 1013.

Having gone to Rome, he was received there into the Order of Friar Preachers, by its founder, St. Dominic, in the church of St. Sabina. At the age of 33, he was made superior of the mission which this Saint sent to Poland.

St. Hyacinth then went over to Austria, Poland, Denmark, Scotland and Livonia, everywhere preaching the word of God, which his numerous miracles confirmed.

He died on the feast of the Assumption in 1257.

Mass : Os justi, p. 270.

Commemoration of the Octave of the Assumption, p. 1588, and of the Octave day of St. Laurence by the Collects of the following Mass.

Credo.—Preface of the Blessed Virgin Mary, p. 56.

#### THE SAME DAY.

#### The Octave Day of St. Laurence.—Red vestments.

*Intróitus.* — Probásti, Dómine, cor meum, et visitásti nocte : igne me examinásti, et non est invénta in me iniquitas. *Ps.* Exáudi, Dómine, justítiam meam : inténde deprecatiónem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* *Ps.* xvi. 3.—Thou hast proved my heart, O Lord, and visited it by night : Thou hast tried me by fire, and iniquity hath not been found in me. *Ps.* Ibid. 1. Hear, O Lord, my justice : attend to my supplication. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Excíta, Dómine, in Ecclésia tua Spíritum, cui beátus Lauréntius Levíta servívit : ut, eódem nos repléti, studeámus amáre quod amávit, et ópere exercére quod docuit. Per Dóminum. . . in unitáte ejúsdem.

*Collect.*—Stir up in Thy church O Lord, the Spirit to which the holy levite Laurence ministered : that therewith we too, being filled, may love what he loved and may put in practice what he taught. Through our Lord . . . in the unity of the same.

Epistle : Qui parce séminat, p. 1575.

*Graduále.* — Glória et honóre coronásti eum, Dómine. *Ÿ.* Et constituísti eum super ópera mánuum tuárum.

*Gradual.* *Ps.* viii. 6, 7.—Thou hast crowned him with glory and honour. *Ÿ.* And hast set him over the works of Thy hands.

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ.* Levíta Lauréntius bonum opus operátus est, qui per signum crucis caecos illuminávit. Allelúia.

*Allelúia, allelúia.*—Laurence, the deacon, wrought a good work, and gave sight to the blind by the sign of the cross. Allelúia.

**Gospel:** Amen, Amen, dico vobis, p. 1576.—*The Credo is said.*

**Offertory.** Ps. xx. 2, 3.—In Thy strength, O Lord, the just shall joy, and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire.

**Secret.**—Let the holy prayers of blessed Laurence recommend our sacrifice to Thee, O Lord, we beseech Thee; so that it may be received by Thee through the merits of him in whose honour it is solemnly offered up. Through our Lord.

**Communion.** Matt. i. 16, 24.—He that will come after Me, let him deny himself, and take up his cross, and follow Me.

**Postcommunion.**—We humbly beseech Thee, Almighty God, through the intercession of blessed Laurence Thy martyr to keep under Thy protection for evermore those whom Thou hast fed with these gifts from heaven. Through our Lord.

**Offertorium.**—In virtúte tua, Dómine, laetábitur justus: et super salutáre tuum exsultábit veheménter: desidérium ánimae ejus tribuísti ei.

**Secreta.**—Sacrificium nostrum tibi, Dómine, quaesumus, beáti Lauréntii precátio sancta concíliet: ut, cujus honóre solémniter exhibétur, ejus méritis efficiátur accéptum. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Qui vult veníre post me, ábneget semetípsum, et tollat crucem suam et sequátur me.

**Postcommúnio.**—Súpplícite rogámus, omnípotens Deus: ut, quos donis coeléstibus satiásti, intercedénte beáto Lauréntio Mártire tuo, perpétua protectióne custódias. Per Dóminum.

AUGUST 18.

**Fourth Day of the Octave of the Assumption.**—*Semi-double.—White vestments.*

"The immaculate body of Mary remained without corruption and was borne up to heaven, before the general resurrection." \*

The Council of the Vatican, which had to be adjourned in 1870, was not able to carry out the desire which had been expressed for the definition of this dogma. But the proclamation of the Immaculate Conception of Mary justifies all hopes, for the glorious attainment of the Assumption corresponds with the initial privilege, and as the feast of the Conception of the Virgin affirmed in certain liturgies how appropriately God Almighty had made Mary a creature apart from her very birth, the feast of the Assumption each year proclaims the same appropriateness when her soul leaves this earth. The harmony which reigns in the works of God requires the anticipated resurrection of the Mother of God, who, holy among all and ever virgin, deserves on the part of her Son an adequate reward worthy of her position as Queen of Heaven and Mediatrix of the universe.

\* Fifth Lesson at Matins.

AUG. 19.—FIFTH DAY OF OCTAVE OF ASSUMPTION 1597

Although not defined as a dogma of our faith, this truth is of those one is not permitted to doubt, as Benedict XIV. declares.\*

Mass as on the day of the Feast, p. 1588.—Commemoration of St. Agapitus as in the following Mass.

THE SAME DAY.

St. Agapitus, MARTYR.†—Red vestments.

“In Palestine the birth unto heaven of St. Agapitus, who when only fifteen years old was put to death at Praeneste (Italy) by the stroke of the sword, thus winning the crown of immortality (275)” (Roman Martyrology).

Mass : Laetabitur, p. 225, except :

*Orémus.* — Laetétur Ecclésia tua, Deus, beáti Agapíti Mártiris tui confísa suffrágiis : atque ejus précibus gloriósis, et devóta permáneat, et secúra constat. Per Dóminum.

*Collect.*—Happy be Thy Church, O God, putting her trust in the prayers of the holy martyr Agapitus : he in glory pleading in her behalf, may she ever devoutly do Thee service, and ever abide in safety and in peace. Through our Lord.

Gospel : Amen, amen dico vobis, p. 1576.

*Secréta.* — Súscipe, Dómine, múnera, quae in ejus tibi sollemnitate deférimus : cujus nos confídimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

*Secret.*—Do Thou, O Lord, favourably regard the offerings we lay at Thy feet on this the festival-day of the saint on whom we rely for our deliverance. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Satiásti, Dómine, familiam tuam muneribus sacris : ejus, quaesumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — With the gift of Thy holy sacrament, O Lord, Thou hast bestowed on Thy children the fulness of Thy grace : be moved by the prayers of the Saint whose feast we celebrate, to comfort us all our lives. Through our Lord.

---

AUGUST 19.

Fifth Day of the Octave of the Assumption.—Semi-double.  
White vestments.

Mary continues in heaven to be our Mother, for she implores for us the graces of which she is the universal and generous dispenser.

Mass as on the day of the Feast, p. 1588.—Second Collect : *Of the Holy Ghost*, p. 161, and Third Collect : *For the Church or the Pope*, p. 154 or 155.

\* De Canon, S. S. 1, 1, 42, 15. † See Historical Summary, p. 1009.



AUGUST 20.

**St. Bernard, ABBOT, DOCTOR.\*—Double.—White vestments.**

The Church is pleased to honour during the Octave of the Assumption St. Bernard, the honey-mouthed Doctor, Doctor Mellifluus, whose principal title of glory is to have celebrated with ineffable tenderness and ardent piety, in his prayers, his books and sermons, the varied greatness of Mary.

Born in 1091, of a noble Burgundian family, he succeeded at the age of 22 in winning over to Christ thirty noblemen who with him embraced monastic life at Cîteaux. There the Cistercian Order, a branch of the old Benedictine trunk, acquired a new vigour which enabled it to cover the whole of Europe with its shoots. "The Just," says the Offertory, "shall flourish like the palm-tree, he shall grow up like the cedar of Libanus." And in the famous monastery which Bernard founded a short time afterwards in the "Vale of Wormwood" on the left bank of the Aube, and whose first abbot he became (*Communion*), he each day lavished on a community of seven hundred monks the treasures of doctrine and wisdom with which God endowed him and which make his name immortal (*Introit, Epistle, Gradual*).

An austere monk, a great Christian orator and a learned doctor, he was the luminary, mentioned in the *Gospel*, which enlightened the world in the twelfth century and impressed upon it the Christian character which distinguishes it.

Pope Eugenius III., who had been trained by him to the monastic life, solicited and received his counsels; at the Council of Etampes, he put an end to the schism which, opposing Anacletus to Innocent II., troubled the clergy and people of Rome. He was consulted by William of Aquitaine, by the Duchess of Lorraine, by the Countess of Brittany, by Henry son of the King of France, by Peter son of the King of Portugal, by Louis VI., Louis VII., Conrad, Lothaire and by the Abbot of St.

\* See Historical Summary, p. 1012.

**Dens.** He silenced the famous Doctor Abelard at the Council of Laon, and his powerful logic unmasked the errors of Arnold of Brescia and of Peter de Bruys (*Gospel*). And lastly he attacked Islam and, by preaching the second crusade at Vezelay, he stirred up the whole of Europe by his overpowering eloquence.

St. Bernard died at Clairvaux on August 20, 1153, and his body was laid at the foot of the altar of the Virgin. He left after him 160 monasteries which he had founded in Europe and Asia. His writings, replete with doctrines inspired by divine wisdom, caused him to be placed among the Doctors of the Church by Pius VIII.

Let us have recourse to the intercession in heaven of the one who on earth taught us the way of life (*Collect*), let us ask him to give us his love for the Mother of God, and let us piously recite the anthem of the Season: *Salve Regina*, of which the three last invocations, O clement, O merciful, O sweet Virgin Mary, are attributed to him.

**Mass:** In médio, p. 263, with *Epistle*: Justus cor suum, p. 267.  
—**Commemoration of the Octave of the Assumption**, p. 1588.

---

AUGUST 21.

**St. Jane Frances Fremiot de Chantal.\***—*Double*.—*White vestments*.

Like Mary, whose Assumption we have been celebrating for the last seven days, St. Jane Frances de Chantal was a spouse, a mother and a widow. Like St. Bernard, she was born at Dijon and received the baptismal name of Jane, because that day, January 3, 1572, was the feast of St. John the Almoner.

The name of Frances which she added at her confirmation, reminds us of the gentle Saint of Geneva. Like in days of yore Benedict and Scholastica, Francis of Assisi and Clare, so Francis of Sales and Jane Frances, corresponding with the designs of divine Providence, united their pious efforts and enriched the Church by the "foundation of a new family" (*Collect*).

At the death of baron de Chantal (1601), his young widow consecrated herself to God by a vow of perpetual chastity, and she wrote with a red hot iron the name of Jesus on her breast.

This strong woman, spoken of in the *Epistle*, left everything to acquire at this price the precious pearl of a religious life (*Gospel*). She still had four children out of six and her old father.

"Let us stop shedding tears," this venerable old man said to her, "that we may better honour the holy will of God." Her son, Celse-Benigne, opposing his mother's departure and having laid himself across the door: "If," he said, "I cannot keep you back, you will at least have to pass over the body of your son."

Madame de Chantal in spite of her maternal feelings and after shedding a torrent of tears, gathered up her strength and passed over the body of her son.

\* See *Historical Summary*, p. 1016.

She became the mother of innumerable virgins of the Order of the Visitation, now dispersed over the whole world. Filled with the spirit of divine chastity (*Postcommunion*), she constantly repeated to them, like St. John, her patron: "Let us love God with our whole heart and our neighbour like ourselves for the love of God." She died at Moulins in 1641.

Like St. Jane Frances, and by her intercession, let us pray to God, that, knowing our weakness and relying on His strength, we may by His grace overcome all obstacles (*Collect*).

**Mass:** Cognóvi, p. 304, *except* :

**Collect.**—Almighty and merciful God, who, having imbued blessed Jane Frances with wonderful strength of soul, wast pleased to lead her, burning always with love of Thee, by every path of life along the way of perfection; and by means of her to bless Thy Church with new and illustrious spiritual offspring: graciously regard her merits and prayers, and grant that we who, fully conscious of our own weakness, put all our trust in the strength which comes from Thee, may, by the help of Thy grace, overcome all the obstacles which beset us on our road to Thee. Through our Lord.

**Orémus.** — Omnipotens et misericors Deus, qui beatam Joannam Franciscam tuo amore succensam, admirabili spiritus fortitudine per omnes vitae semitas in via perfectionis docuisti, quique per illam illustrare Ecclesiam tuam nova prole voluisti: ejus meritis et precibus concede; ut, qui infirmitatis nostrae conscii de tua virtute confidimus, coelestis gratiae auxilio, cuncta nobis adversantia vincamus. Per Dominum.

**Commemoration of the Octave of the Assumption, p. 1588, and Credo.**

**Secret.**—May this saving victim, O Lord, enkindle in our hearts the self-same fire of love which, fiercely burning in the heart of blessed Jane Frances, consumed it in the flames of everlasting charity. Through our Lord.

**Secreta.** — Illo nos amoris igne, quaesumus, Domine, haec hostia salutaris inflammet: quo beatae Joannae Franciscae cor vehementer incendit, et flammis adussit aeternae caritatis. Per Dominum.

**Postcommunion.** — Pour forth O Lord, upon us whom Thou hast vouchsafed to fill with bread from heaven, the spirit of love of Thee: and, moved by the supplications in our behalf of blessed Jane Frances, teach us

**Postcommunio.** — Spiritum nobis, Domine, tuae caritatis infunde: ut, quos coelestis panis virtute satiasti, beata Joanna Francisca intercedente, facias terrena despiciere, et te solum Deum pura mente sec-

tári. Per Dóminum . . . in | to set no store upon earthly  
 unitáte ejúsdem. | goods, but with our whole hearts  
 to give ourselves up to Thy  
 service. Through our Lord. . . in the unity of the same.

AUGUST 22.

**The Octave-Day of the Assumption.** — *Greater-double.* —  
*White vestments.*

According to a tradition sanctioned by authority, it was at Jerusalem, near the room of the Last Supper, at the spot where now stands a fine church committed to the care of the Benedictines, that Mary breathed her last (*Secret*). And it is at the foot of the Mount of Olives, in a place where about 1130 a monastery of the Benedictine monks of Cluny was built, that her mortal remains were laid and "she was carried up to heaven" (*Alleluia*).

The pilgrimages made to this tomb originated the feast of the Assumption which was already solemnised in the East at the end of the sixth century. At the beginning of the seventh, the feast was also solemnised at Rome, and it spread with the Roman liturgy over the whole West.

Pope Leo IV. instituted the Octave in 847. In France, it is the only feast of Mary which was maintained by the Concordat of 1802 as a feast of obligation.

"We have accompanied thee with all our prayers when thou didst ascend towards thy Son," says St. Bernard, "and we have at least followed thee at a distance, O blessed Virgin! May thy goodness make known to the world the grace bestowed on thee by God: obtain by thy holy prayers the forgiveness of the guilty, health for the sick, strength for weak souls, consolation for the afflicted, help and deliverance for those in peril. O Mary, queen of clemency, on this joyful solemnity may thy humble servants, who praise and invoke thy sweet name, be overwhelmed with graces by Jesus Christ thy Son, our Lord, Who is the sovereign God, blessed throughout the ages. Amen."\*

Let us honour Mary with special confidence during these feasts which celebrate her triumph.

*Mass as on the Feast, p. 1588, with a commemoration of the  
 Martyrs from the following Mass:—*

THE SAME DAY.

**SS. Timothy, Hippolytus and Symphorian, MARTYRS.†**

Timothy of Antioch was martyred under the Emperor Alexander, at Rome, in the fourth century. He was cruelly beaten and quicklime was sprinkled over his torn flesh. At last he was beheaded.

On the same day at Ostia, Hippolytus, Bishop of Porto, was thrown into a hole filled with water and received the crown of martyrdom about A.D. 225.

Again on the same day, about A.D. 180, under the reign of Aurelian, Symphorian, who was still a young man, was beheaded at Autun. While he went to execution his mother said to him: "My son, my son, remember eternal life; look up to heaven and see the One who reigns there; life is not taken from thee, it is exchanged for a better one."

\* Fifth and sixth Lessons at Matins. † See Historical Summary, pp. 1008 and 1009.

Mass : Salus autem, p. 238, *except* :

**Collect.**—Deny us not, O merciful Lord, Thy help : but hearkening to the prayers of Thy blessed martyrs Timothy, Hippolytus and Symphorian, stretch forth over us the right hand of Thy merciful forgiveness. Through our Lord.

**Secret.**—May, O Lord, be found pleasant in Thy sight, the offering which Thy faithful people bring to Thee in honour of Thy saints : for the sake of whose merits Thou hast ever shown Thyself to be our sure help in tribulation. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We, upon whom Thou hast lavished Thy heavenly gifts, entreat of Thee, O Lord, our God that, by the intercession of Thy holy martyrs Timothy, Hippolytus and Symphorian, the sharing in those same gifts may be ours all the days of our life. Through our Lord.

**Orémus.** — Auxilium tuum nobis, Dómine, quaesumus, placátus impénde : et, intercedéntibus beátis Martyribus tuis Timótheo, Hippolyto et Symphoriáno, dēxteram super nos tuae propitiatiónis exténde. Per Dóminum.

**Secréta.** — Accépta tibi sit, Dómine, sacrátae plebis oblátio pro tuórum honóre Sanctórum : quorum se méritis de tribulatióne percepisse cognóscit auxilium. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Divíni múnis largitáte satiáti, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Timótheo, Hippolyto et Symphoriáno, in ejus semper participatióne vivámus. Per Dóminum.

---

AUGUST 23.

**St. Philip Benizi, CONFESSOR.\***—*Double.*—*White vestments.*

We honour on this day a Saint to whom the Blessed Virgin appeared to announce to him that he was to enter the Order of Servites, whose object is to honour the sorrows through which she attained the glory we have rejoiced in during eight days.

Born at Florence of the illustrious family of Benizi, St. Philip gave signs from the cradle of his future holiness. The Order of the servants of the Virgin Mary, called Servites, had been instituted fifteen years before. The little convent was not far from the town. There, while hearing mass on the Thursday in Easter Week, St. Philip was struck by the words of the epistle addressed by the Holy Ghost to Philip, the deacon. As he bore that name, he applied to himself the scriptural text and feeling himself invited by the Holy Ghost to enter that Order, he left everything to purchase the imperishable treasure of heaven (*Gospel*). Entering as a lay brother, he was later on ordained a priest, and became general of the Servites.

\* See Historical Summary, p. 1014.

The Cardinals, assembled at Viterbo, wished to elect him Pope but out of humility (*Collect*) he refused the honour and hid himself in the mountains. There he flourished like the palm-tree and grew like the cedar of Libanus (*Introit*). God then called him to evangelise Italy, France and Germany. On his return he was confirmed in his office for life. He tried to calm the animosity which existed between the Guelfs, partisans of the Pope, and the Ghibellines, partisans of the Emperor, and ran serious danger to which the *Epistle* alludes.

He was seized by a burning fever on Assumption Day, and died at Todi in 1285, on the day of the Octave, contemplating the image of the Saviour stretched on the cross.

Let us ask God to grant us the humility of St. Philip that, despising as he did the riches of the world, we may always seek the riches of heaven (*Collect*).

Mass : Justus, p. 273, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui per beatum Philippum Confessorem tuum, eximium nobis humilitatis exemplum tribuisti: da famulis tuis prospera mundi ex ejus imitatione despiciere, et coelestia semper inquirere. Per Dominum.

*Collect.*—O God, Who in blessed Philip hast set before us a marvellous pattern of humility: do Thou bestow upon us Thy servants, the grace to think little, as he did, of the prosperous things of this world, and ever to strive after those of heaven. Through our Lord.

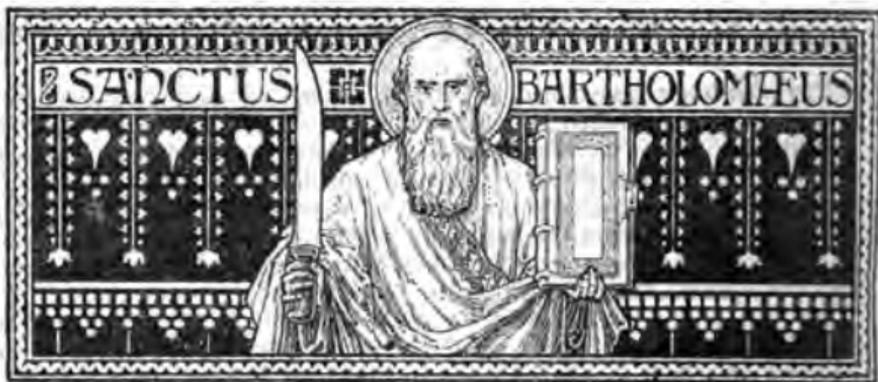
*Commemoration of the Vigil of St. Bartholomew from the Collects of the Mass* : Ego autem, p. 202, of which the Gospel is read at the end of Mass.

THE SAME DAY.

**The Vigil of St. Bartholomew, APOSTLE.**—*Violet vestments.*

The feasts of the Apostles are spread throughout the liturgical Cycle as if to show that the Apostles are the foundation on which the whole Church rests. St. Bartholomew is the sixth in the list of twelve, as given by the Evangelists. Like the other Apostles he learned the secrets of the divine law and made them known to the world, confirming them by his martyrdom (*Gospel*). On this day the liturgy prepares us for his feast to-morrow (*Collect*).

Mass : Ego autem, p. 202.



AUGUST 24.

**St. Bartholomew, APOSTLE.\*—Double of the Second Class.—**  
*Red vestments.*

The son of Tholomy or Bartholomew is, according to common opinion, the disciple whom St. Philip brought to our Lord, under the name of Nathanaël and whom the Master praised on account of his innocence and the simplicity of his heart.† For the Gospel of St. John, never mentioning St. Bartholomew among the Apostles, says that Philip and Nathanael came together to Jesus and that he was among the Disciples to whom the Saviour appeared after the resurrection on the shore of the sea of Gallilee. The other gospels never use the name of Nathanael, but after Philip they always mention Bartholomew.

Born at Cana, in Galilee, he was placed by Jesus among the twelve (*Gospel*) and he was a witness of the principal actions of Jesus upon the earth. "The first gift vouchsafed to the Church by the Holy Ghost," says St. Paul, "is the grace of the Apostleship" (*Epistle*).

He preached the faith in Arabia Felix: according to certain traditions he was slain alive. He is thus represented in the beautiful white marble statue by Cibo, in Milan Cathedral.

His relics are venerated at Rome, in the Church of St. Bartholomew on an island formed by the Tiber. His name is mentioned in the Canon of the Mass among the Apostles (*First List*, p. 59).

Let us joyfully celebrate the feast of St. Bartholomew who, in heaven, praises God among the glorious choir of the Apostles (*Alleluia*), and let us ask of God to grant to His Church to love what he believed and to preach what he himself taught (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

**First Vespers (August 23): Of the Common of Apostles, p. 206.**  
**—Commemoration of St. Philip: Antiphon Hic vir. V̇. Justum,**  
 p. 279.

\* See Historical Summary, p. 1007.

† "Philip met Nathanael and said to him: The one to whom Moses has written in the law and whom the prophets have announced we have found: it is Jesus of Nazareth the son of Joseph. And Nathanael said to him: Can anything good come from Nazareth?—Philip said to him: Come and see. Jesus saw Nathanael coming towards Him and said to him: That is a true Israelite in whom there is no guile. Nathanael said to Him: Whence knowest Thou me? Jesus answered: Before Philip called thee when thou wast under the fig-tree I saw thee. Nathanael replied: Rabbi. Thou art the Son of God, thou art the King of Israel." John i. 45-49.

## MASS.

*Intróitus.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: niniis confortátus est principátus eórum. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessionem meam, et resurrectionem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Omnípotens sempitérne Deus, qui hujus diéi venerándam sanctámque lætítiam in beáti Apóstoli tui Bartholomæi festivitáte tribuísti: da Ecclésiæ tuæ, quaesumus; et amáre quod crédidit, et prædicáre quod dócuit. Per Dóminum.

*Léctio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—*FRA*TRES: Vos estis corpus Christi, et membra de membro. Et quosdam quidem pósuit Deus in Ecclésiá primum apóstolos, secúndo prophétas, tertio doctóres, deínde virtútes, exínde grátias curatiónum, opitulatiónes, gubernatiónes, génera linguárum, Interpretatiónes sermónum. Numquid omnes apóstoli? numquid omnes prophétæ? numquid omnes doctóres? numquid omnes virtútes? numquid omnes grátiam habent curatiónum? numquid omnes linguis loquúntur? numquid omnes interpretántur? *Æ*mulámini autem charísmata melióra.

*Graduálie.* — Constítues eos principes super omnem terram:

*Introít.* *Ps.* cxxxviii. 17.—To me, Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Ibid 1-2. Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.* — Almighty and everlasting God, Who, because hallowed by its being the festival of Thy blessed Apostle, Bartholomew, hast made this to be for us a day of pleasantness and of spiritual joy; teach Thy Church, we beseech Thee, ever to love what he loved, and ever to set forth what he taught. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 1 Cor. xii. 27-31.—*BRETHREN*, you are the body of Christ, and members of member. And God indeed hath set some in the Church, first apostles, secondly prophets, thirdly doctors, after that miracles, then the graces of healings, helps, governments, kinds of tongues, interpretations of speeches. Are all apostles? Are all prophets? Are all doctors? Are all workers of miracles? Have all the grace of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? But be ye zealous for the better gifts.

*Gradual.* *Ps.* xlv. 17, 18.—Thou shalt make them princes

over all the earth: they shall be mindful of Thy name, O Lord. *Ÿ*. Instead of thy fathers sons are born to thee: therefore shall people praise thee.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ*. Thee, the glorious choir of the apostles doth praise, O Lord. *Alleluia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. vi. 12-19.—At that time, Jesus went out into a mountain to pray, and He passed the whole night in the prayer of God: and when day was come, He called unto Him His disciples; and He chose twelve of them (whom also He named apostles), Simon whom he surnamed Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew, Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon who is called Zelotes, and Jude the brother of James, and Judas Iscariot, who was the traitor. And coming down with them, He stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judæa and Jerusalem, and the sea-coast, both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all.—*Credo.*

*Offertory.*—To me Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened.

mémores erunt nómínis tui, Dómine. *Ÿ*. Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ*. Te gloriósus Apostolórum chorus laudat, Dómine. *Allelúia.*

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam. — In illo témpore: Exiit Jesus in montem oráre, et erat pernóctans in oratióne Dei. Et cum dies factus esset, vocávit discipulos suos, et elégit duódecim ex ipsis (quos et Apóstolos nominávit): Simónem, quem cognominávit Petrum, et Andréam fratrem ejus, Jacóbum et Joánnem, Philíppum et Bartholomæum, Matthæum et Thomam, Jacóbum Alphaei et Simónem, qui vocátur Zelótes, et Judam Jacóbi, et Judam Iscariótem, qui fuit próditor. Et descéndens cum illis, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósa plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant ut audírent eum, et sanarénter a languóribus suis. Et qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quaerébat eum tângere: quia virtus de illo exíbat et sanábat omnes.—*Credo.*

*Offertórium.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

**Secreta.** — **Beáti Apóstoli tui** Bartholomaei solémnia recenséntes, quaesumus, Dómine : ut ejus auxílio tua benefícia capiámus, pro quo tibi laudis hóstias immolámus. Per Dóminum.

**Secret.**—Celebrating the festival-day of blessed Bartholomew, Thine apostle, we beg of Thee, O Lord, that we who offer up this sacrifice in his honour, may by his help, share in the good gifts Thou bestowest. Through our Lord.

**Preface of the Apostles, p. 57.**

**Commúnio.** — Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israël, dicit Dóminus.

**Communion.**—You, who have followed Me, shall sit on seats, judging the twelve tribes of Israel, saith the Lord.

**Postcommúnio.** — Sumptum, Dómine, pignus redemptiónis aetérnae : sit nobis, quaesumus ; interveniénte beáto Bartholomaeo Apóstolo tuo, vitae praeséntis auxíllium páriter et futúrae. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May the pledge of eternal salvation we have received, be to us, we beseech Thee, O Lord, a help for this our life on earth, and an earnest of happiness in that which is to come. Through our Lord.

**Second Vespers :** *Of the Common of the Apostles, p. 212.*—**Commemoration of St. Louis :** *Similábo, p. 270. V. Amávit, p. 269.*

AUGUST 25.

**St. Louis, KING AND CONFESSOR.\***—*Semi-double.†—White vestments.*

Louis IX., born in 1215, became King of France at the age of 12 and was very piously brought up by his mother, Queen Blanche, who taught him rather to die than to commit a mortal sin. He liked to be called Louis of Poissy, the place where he had been baptised, to show that his title of Christian was his most glorious title of nobility.

“Despising the pleasures of the world, he only strove to please Jesus Christ, the true King” (*Collect*), “and was,” says Bossuet, “the holiest and most just king who has ever worn the crown.”

Assiduous in attending the offices of the Church, he ordered them to be solemnly celebrated in his palace where every day he heard two masses. At midnight he awoke for Matins and began his royal day with the office of Prime. He introduced in his chapel the custom of genuflecting at the words in the Credo : *Homo factus est*, and of bowing down humbly at the passage in the Passion when Jesus expires. Both these pious practises were adopted by the Church. “They impute to me as a crime my assiduity at prayer,” he would say, “but not a word would be said if I gave to play or to the hunt the hours I give to prayer.” But

\* See *Historical Summary, p. 1013.*

† In France : *Greater-double.*

never did his piety hinder him from devoting to the affairs of the kingdom the greater part of his time.

Having recovered from a serious illness he made a vow to undertake a crusade to reconquer Jerusalem. At first victorious, he fell into the hands of the Saracens. Restored to freedom, he remained five years in the East helping the Christians. On his return to France, he made many pious foundations and built the Sainte Chapelle, as a precious reliquary for the holy crown of thorns and the important particle of the true cross which Baldwin II., Emperor of Constantinople, had made him a present of. Most austere himself, he was most charitable to others, and used to say: "It is more meet for a king to ruin himself in alms for God's sake than in pomp and vain glory." "Often," says Joinville, "I have seen the good king, after Mass, go to the wood at Vincennes, sit down at the foot of an oak tree, and there listen to all who had to speak to him."

A servant of Christ, he continually wore the cross to show that his vow remained unaccomplished. He undertook in 1270 another crusade, but an epidemic decimated his army in Africa and struck him down. With his arms crossed and lying on a bed of ashes, he gave up his soul to God in 1270 at the same hour as Christ died on the cross. He was heard to repeat the day before his death: "We shall go to Jerusalem." It was in reality the heavenly Jerusalem, conquered by his patience in the midst of his adversities, where he was to reign with the King of kings (*Collect*).

**Mass:** *Os justi*, p. 270, *except*:

**Collect.**—O God, Who hast taken blessed Louis, Thy confessor, from an earthly throne to seat him on one more glorious in heaven: have regard, we beseech Thee, to his merits and prayers, and admit us to share the kingdom of Jesus Christ, the King of Kings, Thy Son: Who liveth and reigneth.

**Orémus.**—Deus, qui beatum Ludovicum Confessorem tuum de terréno regno ad coeléstis regni glóriam transtulisti: ejus, quæsumus, méritis et intercessióne; Regis regum Jesu Christi Fíllii tui fácias nos esse consórtes: Qui tecum.

**Epistle:** *Justum dedúxit*, p. 222.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. xix. 12-26.—At that time, Jesus spoke this parable to His disciples: A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return. And calling his ten servants, he gave them ten pounds; and said to them, Trade till I come. But his citizens hated

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam. — IN illo témpore: Dixit Jesus discípulis suls parábolam hanc: Homo quidam nóbillis ábit in regiônem longínquam accíperé sibi regnum et revérti. Vocáti autem decem servis suis, dedit eis decem mnas et ait ad illos: Negótiámini dum vénio. Cives autem ejus óderant eum: et

misérunt legationem post illum, dicentes: Nolumus hunc regnare super nos. Et factum est, ut rediret, accepto regno; et iussit vocari servos, quibus dedit pecuniam, ut sciret quantum quisque negotiatus esset. Venit autem primus, dicens: Domine, mna tua decem mnas acquisivit. Et ait illi: Euge bone serve, quia in modico fuisti fidelis, eris potestatem habens super decem civitates. Et alter venit, dicens: Domine, mna tua fecit quinque mnas. Et huic ait: Et tu esto super quinque civitates. Et alter venit, dicens: Domine, ecce mna tua, quam habui repositam in sudario; timui enim te, quia homo austerus es: tollis quod non posuisti, et metis quod non seminasti. Dicit ei: De ore tuo te iudico, serve nequam. Sciebas quod ego homo austerus sum, tollens quod non posui, et metens quod non seminavi: et quare non dedisti pecuniam meam ad mensam, ut ego veniens cum usuris utique exegissem illam? Et adstantibus dixit: Auferte ab illo mnam, et date illi, qui decem mnas habet. Et dixerunt ei: Domine, habet decem mnas. Dico autem vobis: Quia omni habenti dabitur, et abundabit: ab eo autem qui non habet, et quod habet, auferetur ab eo.

him; and they sent an embassy after him, saying, We will not have this man to reign over us. And it came to pass that he returned, having received the kingdom: and he commanded his servants to be called to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading. And the first came, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds: and he said to him, Well done, thou good servant, because thou hast been faithful in a little, thou shalt have power over ten cities. And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds: and he said to him, Be thou also over five cities. And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin; for I feared thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and thou reapest that which thou didst not sow. He saith to him, Out of thy own mouth I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up what I laid not down, and reaping that which I did not sow; and why then didst thou not give my money into the bank, that at my coming I might have exacted it with usury? And he said to them that stood by, Take the pound away from

him, and give it to him that hath the ten pounds. And they said to him, Lord, he hath ten pounds. But I say to you, that to every one that hath shall be given, and he shall abound; and from him that hath not, even that which he hath shall be taken from him.

**Secret.**—O Almighty God, grant, we beseech Thee, that the prayers of blessed Louis, Thy confessor, who, disdainng the pleasures of the world, sought only to do the will of Christ, the King, may make us to be acceptable to Thee. Through our Lord.

**Secréta.** — *Praesta, quaesumus; omnipotens Deus: ut, sicut beátus Ludovicus Confessor tuus, spretis mundi oblectamentis, soli Regi Christo placere stúduit; ita ejus oratio nos tibi reddat accéptos. Per eúndem Dóminum.*

**Postcommunion.** — O God, Who hast made Thy blessed confessor Louis to be a wonder of earth and a glory of heaven: do Thou, we beseech Thee, set him up as the defender of Thy Church. Through our Lord.

**Postcommúnio.** — *Deus, qui beátum Confessórem tuum Ludovicum mirificásti in terris, et gloriósum in coelis fecisti: eúndem, quaesumus, Ecclesiæ tuæ constitué defensórem. Per Dóminum.*

## AUGUST 26.

**St. Zephyrinus, POPE AND MARTYR.\***—*Simple.*—*Red vestments.*

St. Zephyrinus succeeded St. Victor on the pontifical throne, and like him was martyred (*Gospel*). He abolished in the celebration of the Holy sacrifice the use of wooden chalices, which were replaced by glass ones. He prescribed that all the faithful should receive Holy Communion on Easter Day.

He had to defend the dogma of the unity of God and the Trinity of persons against the Sabellians. Besides this intestine strife he had to suffer persecution. God always supported him in his trials, in order to enable him to support the flock of Christ (*Epistle*). He died in A.D. 217 after a pontificate of seventeen years.

**Mass:** Sacerdótes Dei, p. 259, *except:*

**Collect.**—O Almighty God, to us who rejoice over the merits of blessed Zephyrinus, Thy martyr and bishop, grant, we beseech Thee, to profit by the example he has left us. Through our Lord.

**Orémus.** — *Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut beáti Zephyríni Mátyris tui atque Pontificis, cujus gaudémus méritis, instruámur exémplicis. Per Dóminum.*

## AUGUST 27.

**St. Joseph Calasanctius, CONFESSOR.†**—*Double.*—*White vestments.*

The Church, having just celebrated the feast of the Assumption, honours on this day a Saint who had a special devotion to the Virgin. St. Joseph Calasanctius was born in Aragon, of a noble family, and from his youth showed his charity towards children. While studying theology at Valencia, he had to defend himself against the enticements

\* See Historical Summary, p. 1007.

† *Ibid.*, p. 1016.

of a powerful and noble lady and made the vow to enter into Holy Orders. Having become a priest, he was apprised by divine revelation that he was destined to teach and to train to piety children, especially those of the poor (*Offertory*). He founded, in consequence, the Order of the Poor Clerks regular of the Pious Schools of the Mother of God (*Collect*). Like Jesus he let little children come to him (*Communion*) and taught them to fear God (*Introit*). Wherefore the *Gospel* repeats the consoling words of the Master: "Whosoever shall receive one of these little ones in My name, receiveth Me."

"What is there greater," writes St. John Chrysostom\*, than to discipline minds, than to form tender youths to good habits? God has shown us that their souls are worthy of such zeal and of such solicitude that for them He did not spare His Son."

St. Joseph Calasanctius died in 1648 at the age of 92.

MASS.

*Intróitus.* — Veníte, filii, audíte me : timórem Dómini docebo vos. Ps. Benedícam Dóminum in omni témpore : semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui per sanctum Joséphum Confessórem tuum, ad erudiéndam spírítu intelligéntiæ ac pietátis juventútem, novum Ecclésiæ tuæ subsidium proveníre dignátus es : præsta, quaesumus ; nos, ejus exemplo et intercessióne, ita fácere et docére, ut præmia consequámur aetérna. Per Dóminum.

*Introit.* Ps. xxxiii. 12.—Come, children, hearken to me : I will teach you the fear of the Lord. Ps. *Ibid.* 2. I will bless the Lord at all times : His praise shall be ever in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who by means of Saint Joseph, Thy confessor, hast vouchsafed to provide Thy Church with fresh help towards imbuing the minds of the young with the spirit of understanding and of piety : grant, we beseech Thee, that, having him for advocate and for pattern, we may in such wise work and in such wise teach, as to deserve from Thee an everlasting reward. Through our Lord.

*Epistle :* Justum deduxit, p. 222.

*Graduale.* — Os justí meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur júdicium. *Ÿ.* Lex Dei ejus in corde ipsíus : et non supplantabúntur gressus ejus.

*Gradual.*—Ps. xxxvi. 30, 31.—The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *Ÿ.* The law of his God is in his heart : and his steps shall not be supplanted.

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Beátus vir, qui suffert tentatiónem :

*Alleluia, alleluia.* Jas. i. 12.—*Ÿ.* Blessed is the man that en-

\* Lessons of the third Nocturn at Matins.

dureth temptation: for when he hath been proved he shall receive the crown of life. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xviii. 1-5.—*At that time, the disciples came to Jesus, saying, Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of heaven? And Jesus calling unto him a little child, set him in the midst of them, and said, Amen, I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven; and he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me.*

**Offertory.** Ps. ix. 17.—*The Lord hath heard the desire of the poor: Thy ear hath heard the preparation of their heart.*

**Secret.**—*We load Thine altar, O Lord, with the gifts we offer: may the prayers of the Saint under whose patronage Thou hast deigned to place us, make them to be well-pleasing in Thy sight. Through our Lord.*

**Communion.** Mark x. 14.—*Suffer the little children to come to me, and forbid them not, for of such is the kingdom of God.*

**Postcommunion.** — *Sanctified by this divine mystery, we beseech Thee, O Lord, that the intercession of Saint Joseph, Thy confessor, may ensure our continuous growth in the grace of piety. Through our Lord.*

*quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae. Alleluia.*

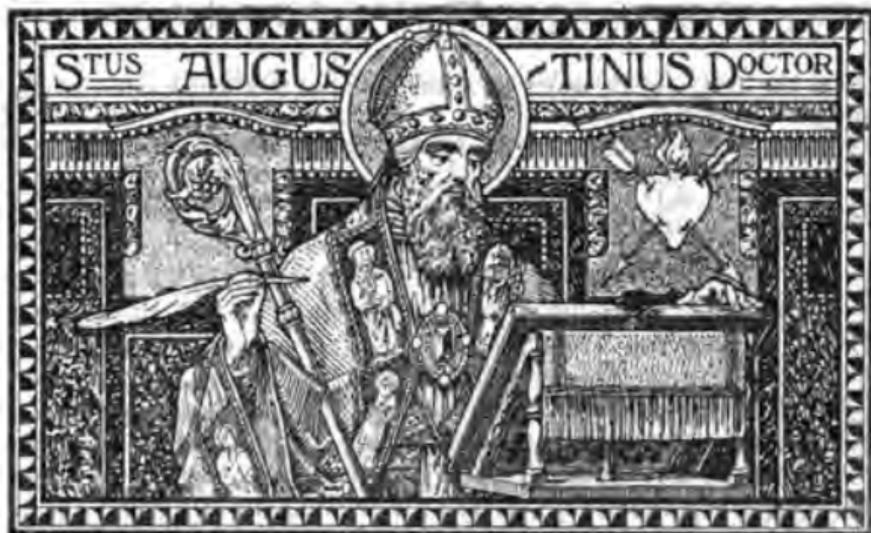
✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum. — In illo tempore: Accesserunt discipuli ad Jesum dicentes: Quis putas major est in regno coelorum? Et advocans Jesus parvulum, statuit eum in medio eorum, et dixit: Amen dico vobis, nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut parvuli, non intrabitis in regnum coelorum. Quicumque ergo humiliaverit se sicut parvulus iste, hic est major in regno coelorum. Et qui susceperit unum parvulum talem in nomine meo, me suscipit.*

**Offertorium.** — *Desiderium pauperum exaudivit Dominus: praeparationem cordis eorum audivit auris tua.*

**Secreta.** — *Altare tuum, Domine, muneribus cumulamus oblatis: ut ejus nobis fiant supplicatione propitia, cujus nos donasti patrocinio adjuvari. Per Dominum.*

**Communion.** — *Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibueritis eos: talium est enim regnum Dei.*

**Postcommunion.** — *Sanctificati, Domine, salutari mysterio: quaesumus; ut, intercedente sancto Josepho Confessore tuo, ad majus semper proficiamus pietatis incrementum. Per Dominum.*



AUGUST 28.

**St. Augustine, BISHOP, CONFESSOR AND DOCTOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

Augustine was born in 354 at Tagasta in Algeria. His mother, St. Monica, taught him early to pray. After having received with delight her holy teaching, he was soon led into the gravest disorders. Carthage not offering him a theatre worthy of his genius he went to Rome and obtained the post of master of rhetoric at Milan. "My iniquities," he confesses, "were like a ball of snow growing in size as it rolls." His desolate mother prayed to God incessantly with tears, still following the steps of her son. St. Ambrose, Bishop of Milan, received him kindly and enlightened him in divine knowledge. One day, inspired by heaven, he opened the Epistles of St. Paul and read: "Wallow not in debauchery and impurity; but clothe yourselves in our Lord Jesus Christ." His irresolution immediately ceased and at 33 years of age, on Easter eve, 387, he was baptised.

Seven months after this great happiness, St. Monica died asking her son to "remember her at the altar of God." Augustine, become a priest, offered the Holy Sacrifice for her. "Lord," he often said, "have mercy on my mother; she was good, she pardoned easily, pardon her also her sins."

Made Bishop of Hippo, at the age of 41 (*Alleluia, Communion*), he began from that moment to live canonically, that is to say in common with his clerks†. This community gave bishops and priests to many churches, and thus the institute of St. Augustine spread little by little in Africa and more specially in Gaul. The rule of St. Augustine, which makes him one of the four great founders of religious orders, is drawn

\* See Historical Summary p. 1010.

† The word canon, canonical, derives from Kanon, in the sense of list of clerks attached to a church with a stipend for their subsistence. To live canonically was to live in common. Later on it meant to lead a regular life, under a rule.

from the 211th epistle which he wrote for nuns and which later on was adapted for men\*.

Owing to the sublimity of his knowledge and the ardour of his love this Saint was also one of the four great doctors of the West.

He died in A.D. 430, after an episcopate of 36 years, reciting the Penitential Psalms.

**Mass :** In médio, p. 263, *except :*

**Collect.**—O Almighty God, listen, we beseech Thee, to our prayers ; and do Thou, Who in Thy loving kindness, vouchsafest to us the assurance that we may at all times look forward to sharing in Thy tender mercies, deny not to us, for whom blessed Augustine, Thy confessor-bishop, makes intercession, the blessing that Thy pity unceasingly imparts. Through our Lord.

**Orémus.** — Adésto supplicatióibus nostris, omnipotens Deus : et, quibus fidúciám sperándae pietátis indúlges, intercedénte beáto Augustíno, Confessóre tuo atque Pontífice, consuétae misericórdiae tríbue benignus efféctum. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Hermes, from the Collects of the following Mass :**

**Gradual.**—Ps. xxxvi. 30, 31.—The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *Ps.* The law of his God is in his heart : and his steps shall not be supplanted.

**Graduále.** — Os justí meditábitur sapiéntiam, et lingua ejus loquétur judícium. *Ps.* Lex Dei ejus in corde ipsíus : et non supplantábuntur gressus ejus.

**Alleluia, alleluia.**—*Ps.* I have found David My servant : with My holy oil I have anointed him. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* Inveni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum. Alleluia.

THE SAME DAY.

**St. Hermes, MARTYR.**†—*Red vestments.*

“ At Rome,” says the Roman Martyrology, “ triumph of St. Hermes, a very eminent personage, who, after having been some time in prison, was beheaded with several other saints under Judge Aurelian, as related in the acts of Pope St. Alexander (†about 133).”

\* Two religious orders have come from the community established at Tagaste, the Canons Regular of St. Augustine and the Augustinians properly so-called or Hermits of St. Augustine. The Augustinians were very numerous in Italy, France and Spain, and were possessed of many convents ; there were 2,000 in the 17th century of which 120 were in France. St. Peter Fourier and the Venerable Alice le Clerc in 1597 began the foundation of the Congregation of nuns of our Lady, canonesses regular of St. Augustine. This teaching congregation, very flourishing in Germany and in the east of France, possessed in Paris the colleges of Oiseaux, Roule and Abbaye au Bois.

† See Historical Summary, p. 1008.

**Mass :** *Laetábitur, p. 225, except :*

*Orémus.* — Deus, qui beátum Hermétem Mátyrem tuum virtúte constántiae in passióne roborásti : ex ejus nobis imitatioe tribue ; pro amóre tuo próspéra mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre. Per Dóminum.

*Secréta.* — Sacrificium tibi, Dómine, laudis offérimus in tuórum commemoratióne Sanctórum : da, quaesumus ; ut, quod illis cóntulit glóriam, nobis prosit ad salútem. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Repléti, Dómine, benedictióne coelésti, quaesumus cleméntiam tuam : ut, intercedénte beáto Herméte Mátyre tuo, quae humíliter gérimus, salúbriter sentiámus. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who in his passion didst endue blessed Hermes, Thy martyr, with the virtue of fortitude : make us to imitate him, in neither setting store on any happiness which the world can give nor in fearing any earthly trouble. Through our Lord.

**Secret.**—In memory of Thy saints we offer up to Thee, O Lord, the sacrifice of praise : even as to them it was the source of glory without end, so to us may it be of avail unto salvation. Through our Lord.

**Postcommunion.** — Thou hast loaded us, O Lord, with heavenly blessings : most humbly we entreat of Thy mercy that, blessed Hermes, Thy martyr, interceding for us, Thou make us to feel how much we gain from these sacred mysteries in which we have humbly taken part. Through our Lord.

---

AUGUST 29.

**The Beheading of St. John the Baptist.\***—*Greater-double.*—*Red vestments.*

After having solemnised on June 24 the joyous birth of St. John the Baptist, the Church to-day honours his glorious birth in heaven. Excepting our Lord and the Blessed Virgin, he is the only saint whose birth is honoured. For St. John the Baptist holds in the worship of the Church the first rank after the Angels†.

John the Precursor who had passed thirty years in the desert where he had flourished like the palm-tree and grown like the cedar of Libanus (*Gradual*), had the courage openly to reproach Herod with the scandal of his illegitimate union with Herodias, his sister-in-law, whose husband Philip, was still alive (*Intróit, Epístle, Gospel*). "It is against the law," he said to the king, "for you to take the wife of your brother." Herodias forced Herod to imprison him and used an unexpected opportunity to

\* See *Historical Summary*, p. 1004.

† See *Introduction*.

1616 AUG. 29.—BEHEADING OF ST. JOHN BAPTIST

obtain through her daughter Salome the beheading of the Saint who thwarted her criminal passion.

On this day St. John completes his mission, adding to the testimony he gave Christ at His baptism, the testimony of his martyrdom. He was put to death towards the feast of Easter, one year before the Passion of Jesus ; but the anniversary is solemnised on the day when his venerable head was found at Emesa, in Syria, in A.D. 453. It is related by ancient authors that on a winter's day, when Salome was dancing on a frozen river, the ice broke and, closing again, cut off the head of the immodest dancer.

MASS.

**Introit.** Ps. cxviii. 46, 47.—I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed : I meditated also on Thy commandments, which I loved exceedingly. Ps. xci. 2. It is good to give praise to the Lord ; and to sing to Thy name, O Most High. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Intróitus.* — Loquébar de testimoniis tuis in conspectu regum, et non confundébar : et meditábar in mandátis tuis, quae diléxi nimis. Ps. Bonum est confitéri Dómino : et psállere nómini tuo, Altíssime. *Ÿ.* Glória Patri.

**Collect.**—May the venerable festival of Saint John the Baptist, Thy forerunner and martyr, ensure for us, we beseech Thee, O Lord, the grant of Thy help for the saving of our souls : Who liveth and reigneth.

*Orémus.* — Sancti Joánnis Baptistae Praecursoris et Mártiris tui, quaesumus, Dómine, veneránda festivitas salutáris auxilii nobis praestet effectum : Qui vivis.

**Commemoration of St. Sabina, from the following Mass :**

**Epistle.**—Jer. i. 17-19.—Lesson from Jeremias, the Prophet.—IN those days : The word of the Lord came to me, saying, Gird up thy loins, and arise, and speak to Juda all that I command thee. Be not afraid in their presence ; for I will make thee not to fear their countenance. For behold I have made thee this day a fortified city, and a pillar of iron, and a wall of brass, over all the land, to the kings of Juda, to the princes thereof, and to the priests, and

*Epístola.* — Lectio Jeremiae Prophetae. — IN diébus illis : Factum est verbum Dómini ad me, dicens : Accínge lumbos tuos, et surge, et loquere ad Juda ómnia, quae ego praecipio tibi. Ne formídes a fácie eórum : nec enim timére te fáciam vultum eórum. Ego quippe dedi te hódie in civitátem munitam, et in colúnnam férream, et in murum aereum, super omnem terram, régibus Juda, príncipibus ejus, et sacerdotibus, et pópulo terrae. Et bellábunt

adversum te, et non praevalébunt : quia ego tecum sum, ait Dóminus, ut liberem te.

*Graduale.* — Justus ut palma florébit : sicut cedrus Libani multiplicábitur in domo Dómini. *℣.* Ad annuntiándum mane misericórdiam tuam, et veritátem tuam per noctem.

*Allelúia, alleluia.* *℣.* Justus germinábit sicut lílium : et florébit in aetérnum ante Dóminum. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi* scúndum Marcum. — In illo témpore : Misit Heródes, ac tenuit Joánnem, et vinxit eum in cárcere propter Herodiádem uxórem Philíppi fratris sui, quia dúxerat eam. Dicébat enim Joannes Heródi : Non licet tibi habére uxorem fratris tui. Heródiás autem insidiabátur illi, et volébat occidere eum, nec póterat. Heródes enim metuébat Joánnem, sciens eum virum justum et sanctum, et custodiébat eum, et audíto eo multa faciébat et libénter eum audiébat. ~~Et~~ cum dies oportúnus accidisset, Heródes natális sui caenam fecit princípibus, et tribúnis, et primis Galilaeae. Cumque introisset filia ipsíus Herodiádis, et saltáset et placuisset Heródi, simúlque recumbéntibus ; rex ait puéllae : Pete a me quod vis, et dabo tibi. Et jurávit illi : Quia quidquid petíeris dabo tibi, licet dimídium regni mei.

to the people of the land. And they shall fight against thee, and shall not prevail : for I am with thee, saith the Lord, to deliver thee.

*Gradual.* Ps. xci. 13, 14.—The just shall flourish like the palm-tree ; he shall grow up like the cedar of Libanus in the house of the Lord. *℣.* To show forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

*Alleluia, alleluia.* Hos. xiv. 6. —The just shall spring as the lily, and flourish for ever before the Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark. vi. 17-29.—At that time : Herod sent and apprehended John, and bound him in prison for the sake of Herodias, the wife of Philip his brother, because he had married her. For John said to Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife. Now Herodias laid snares for him, and was desirous to put him to death, and could not. For Herod feared John, knowing him to be a just and holy man, and kept him, and when he heard him did many things ; and he heard him willingly. And when a convenient day was come, Herod made a supper for his birthday, for the princes, and tribunes, and chief men of Galilee. And when the daughter of the same Herodias had come in, and had danced, and pleased Herod and them that were at table with him, the king said to the damsel,

Ask of me what you will, and I will give it thee. And he swore to her, whatsoever thou shalt ask, I will give thee; though it be the half of my kingdom. Who, when she was gone out, said to her mother, What shall I ask? But she said, the head of John the Baptist. And when she was come in immediately with haste to the king, she asked, saying, I will that forthwith thou give me in a dish the head of John the Baptist. And the king was struck sad; yet because of his oath, and because of them that were with him at table, he would not displease her; but sending an executioner he commanded that his head should be brought in a dish.

And he beheaded him in the prison, and brought his head in a dish, and gave it to the damsel, and the damsel gave it to her mother. Which his disciples hearing, came, and took his body, and laid it in a tomb?

**Offertory.**—Ps. xx. 2, 3.—In Thy strength, O Lord, the just man shall exult, and in Thy salvation he shall rejoice exceedingly: Thou hast given him his heart's desire.

**Secret.**—We beseech Thee, O Lord, that the offerings which in memory of the passion of Thy holy martyr Saint John the Baptist, we lay before thee, may, in virtue of his prayers, profit us unto salvation. Through our Lord.

**Commemoration of St. Sabina,** as in the following Mass:

**Communion.** Ps. xx. 4.—O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones.

Quae cum exisset, dixit matri suae: Quid petam? At illa dixit: Caput Joannis Baptistae. Cumque introisset statim cum festinatione ad regem, petiuit dicens: Volo ut protinus des mihi in disco caput Joannis Baptistae. Et contristatus est rex: propter jusjurandum, et propter simul discumbentes noluit eam contristare: sed misso spiculatore, praecipit afferri caput ejus in disco. Et decollavit eum in carcere. Et attulit caput ejus in disco: et dedit illud puellae, et puella dedit matri suae. Quo audito, discipuli ejus venerunt, et tulerunt corpus ejus: et posuerunt illud in monumento.

**Offertorium.** — In virtute tua, Domine, laetabitur justus, et super salutare tuum exultabit vehementer: desiderium animae ejus tribuisti ei.

**Secreta.** — Múnera, quae tibi, Domine, pro sancti Mátyris tui Joannis Baptistae passione deferimus: quaesumus; ut ejus obtentu nobis proficiant ad salutem. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Posuisti, Domine, in capite ejus coronam de lapide pretioso.

*Postcommunio.* — Cónferat nobis, Dómine, sancti Joánnis Baptistæ solémnitas : ut et magnífica sacraméнта, quæ sumpsimus, significáta venerémur, et in nobis pótius édita gaudéamus. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — May the festival of St. John the Baptist bring us grace, O Lord, both to venerate what is signified by the splendid sacraments which we have received and to rejoice at what they have wrought within us. Through our Lord.

Commemoration of St. Sabina as in the following Mass.

THE SAME DAY.

**St. Sabina, MARTYR.\*—Red vestments.**

"At Rome," says the Roman Martyrology, "the birth in heaven of St. Sabina, martyr, who was struck by the sword under the Emperor Hadrian and won the palm of martyrdom (126)."

Mass : Me expectavérunt, p. 300, except :

*Orémus.* — Deus, qui inter cétera poténtiæ tuæ mirácula étiam in sexu frágili victóriam martyrii contulísti : concéde propítius ; ut, qui beátae Sabinae Mártiris tuæ natalítia cólimus, per ejus ad te exémpia gradiámur. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who amongst the marvels of Thy mighty power hast granted the triumph of martyrdom even to weak women; grant in Thy mercy that we who keep the birthday of blessed Sabina, Thy virgin and martyr, may, by her example, advance nearer to Thee. Through our Lord.

*Secréta.* — Hóstias tibi, Dómine, beátae Sabinae Mártiris tuæ dicátas méritis, benígnus ássume : et ad perpétuum nobis tríbue proveníre subsidium. Per Dóminum.

*Secret.*—In Thy bounty receive, O Lord, the victims which we set apart for Thee by the merits of blessed Sabina, Thy virgin and martyr; and grant that they may help us for evermore. Through our Lord.

*Postcommunio.* — Divini múnneris largitáte satiáti, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, intercedénte beáta Sabina Mártire tua, in ejus semper participatióne vivámus. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — We who have taken our fill from the gifts of Thy bounty, beseech Thee, O Lord our God, that through the intercession of blessed Sabina, Thy virgin and martyr, we may partake thereof for evermore. Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1008.

AUGUST 30.

**St. Rose of Lima, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

One hundred years after the discovery of the New World, was born at Lima, the capital of Peru, the virgin Rose, the first flower of sanctity which bloomed in South America. The name was given to her because one day the face of the child appeared marvellously transfigured and with all the beauty of a rose. She added to it the name of the Blessed Virgin, wishing thenceforth to be called Rose of St. Mary.

Watered with the divine dew of grace, she produced beautiful blooms of virginity and patience (*Collect*). When five years old she made the vow of perpetual virginity, taking Jesus for her spouse (*Epistle*). Later, to avoid being obliged to marry she cut off her beautiful hair.

Having received the habit of a Tertiary of the Order of St. Dominic, she gave herself up to prayer and austere mortification. When she was 30, on August 29, 1617, her divine Spouse came to fetch her (*Gospel, Communion*), and adorned with her radiant beauty she entered triumphant into the court of the heavenly King (*Gradual, Alleluia*).

**Mass :** Dilexisti, p. 291, *except* :

**Collect.**—Almighty God, the giver of every good gift, Who, presenting blessed Rose with the dew of heavenly grace, wast pleased to cause her to blossom in the Indies as a lovely flower of purity and patience : grant to us, Thy servants, so to run in the odour of her sweetness, that we too may deserve to become a sweet odour to Christ:

*Orémus.* — Bonórum ómni-  
um largitor, omnipotens Deus,  
qui beátam Rosam, coeléstis  
grátiae rore praeventam, vir-  
ginitátis et patiéntiae decóre  
Indis floréscere voluisti : da  
nobis fámulis tuis ; ut in odó-  
rem suavitátis ejus currétes,  
Christi bonus odor effici mereá-  
mur : qui tecum.

**Commemoration of SS. Felix and Adauctus as in the following Mass.**

THE SAME DAY.

**SS. Felix and Adauctus, MARTYRS.†—Red vestments.**

“At Rome,” says the Roman Martyrology, “on the Ostian Way, the passion of blessed Felix, priest, under the Emperors Diocletian and Maximian. After being tortured on the rack and condemned to death, while he was led to the place of execution, he met a Christian who publicly confessed his faith and was beheaded with him. The faithful, ignorant of his name, called him Adauctus, which means added, because he shared the triumph of St. Felix († about 300).”

MASS.

**Introlt.** Ecclus. xlv. 15, 14.—  
Let the people show forth the  
wisdom of the Saints, and the  
church declare their praise ; and  
their names shall live unto

*Intróitus.* — Sapiéntiam sanc-  
tórum narrent pópuli, et laudes  
eórum múntiet ecclésia : nó-  
mina autem eórum vivent In  
saeculum saeculi. Ps. Exsul-

\* See Historical Summary, p. 1016. † Ibid. p. 1009.

táte justi in Dómino: rectos  
deceat collaudátio. *Ÿ.* Glória  
Patri.

*Orémus.* — Majestátem tuam,  
Dómine, súpplices exorámus:  
ut, sicut nos júgiter Sanctórum  
tuórum commemoratióne laetíf-  
ficas; ita semper supplicatióne  
deféndas. Per Dóminum.

their festival days. Through our Lord.

*Epístola.* — Léctio libri Sa-  
piéntiæ.—REDDIDIT Deus justis  
mercédem labórum suórum, et  
dedúxit illos in via mirábili:  
et fuit illis in velaménto diéi,  
et in luce stellárum per noctem:  
tránstulit illos per mare rub-  
rum, et transvéxit illos per  
aquam nímiám. Inimícos au-  
tem ilkórum demérsit in mare,  
et ab altitúdine inferórum edú-  
xit illos. Ideo justi tulérunt  
spólia impiórum, et decanta-  
vérunt, Dómine, nomen sanc-  
tum tuum, et victricem ma-  
num tuam laudavérunt páriter,  
Dómine Deus noster.

cord Thy victorious hand, O

*Graduále.* — Justórum áni-  
mæ in manu Dei sunt et non  
tanget illos torméntum mali-  
tiæ. *Ÿ.* Visi sunt óculis insipi-  
éntium mori: illi autem sunt in  
pace.

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ.* Fulgé-  
bunt justi, et tamquam scintíllæ  
in arundinéto discúrrunt in  
aetérnum. Allelúia.

generation and generation. Ps.  
xxxii. 1. Rejoice in the Lord,  
ye just: praise becometh the  
upright. *Ÿ.* Glory be to the  
Father.

*Collect.* — Most humbly, O  
Lord, we entreat, of Thy  
Majesty, that at no time Thou  
suffer us to lack the sure defence  
of the prayers of Thy Saints,  
since always Thou summonest  
us to keep, with holy rejoicings,

*Epistle.*—Wisdom x. 17-20.—  
Lesson from the Book of Wis-  
dom.—GOD has rendered to the  
just the wages of their labours,  
and conducted them in a wonder-  
ful way: and was to them for  
a covert by day, and for the  
light of stars by night. And he  
brought them through the Red  
Sea, and carried them over  
through a great water. But  
their enemies He drowned in the  
sea, and from the depth of  
hell has brought them out.  
Therefore the just took the  
spoils of the wicked. And they  
sung to Thy holy name, O Lord  
and they praised with one ac-  
cord Thy victorious hand, O  
Lord our God.

*Gradual.* Wisd. iii. 1, 2, 3.—  
The souls of the just are in the  
hand of God, and the torment  
of death shall not touch them.  
*Ÿ.* In the sight of men they  
seemed to die, but they are in  
peace.

*Alleluia, alleluia.* Wisd. iii. 7.  
—*Ÿ.* The just shall shine, and  
shall run to and fro like sparks  
among the reeds. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke. x. 16-20.—At that time, Jesus said to His disciples: He that heareth you, heareth Me; and he that despiseth you, despiseth Me; and he that despiseth Me, despiseth Him that sent Me. And the seventy-two returned with joy, saying: Lord, the devils also are subject to us in Thy name. And He said to them: I saw Satan like lightning falling from heaven. Behold, I have given you power to tread upon serpents and scorpions, and upon all the power of the enemy: and nothing shall hurt you. But yet rejoice not in this, that spirits are subject unto you; but rejoice in this, that your names are written in heaven.

**Offertory.** Ps. xxxi. 11.—Be glad, O ye just, and rejoice in the Lord; and be joyful all ye that are right of heart.

**Secret.**—Look down, O Lord, upon the sacrifice which Thy people offer to Thee; and while they celebrate it in honour of saints, may they know that it avails to their own salvation. Through our Lord.

**Communion.**—That which I tell you in the dark, speak ye in the light: and that which you hear in the ear, preach ye upon the house-tops.

**Postcommunion.**—We who are filled with gifts from heaven, beseech Thee, O Lord, that through the intercession of Thy

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Lucam. — In illo tēpore: Dixit Jesus discipulis suis: Qui vos audit, me audit, et qui vos spernit, me spernit. Qui autem me spernit, spernit eum, qui misit me. Révèrsi sunt autem septuaginta duo cum gáudio, dicétes: Dómine, étiam daemónia subjiciúntur nobis in nómine tuo. Et ait illis: Vidébam sátanam sicut fulgur de coelo cadéntem. Ecce dedi vobis potestátem calcánda supra serpétes, et scorpiónes, et super omnem virtútem inimíci: et nihil vobis nocébit. Verúmtamen in hoc nolíte gaudére quia spíritus vobis subjiciúntur: gaudéte autem, quod nómina vestra scripta sunt in coelis.

**Offertórium.**— Laetámini in Dómino, et exsultáte justí: et gloriámini omnes recti corde.

**Secréta.** — Hóstias, Dómine, tuæ plebis inténde: et, quas in honóre Sanctórum tuórum devóta mente célebrat, proficere sibi séntiat ad salútem. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Quod dico vobis in ténébris, dícite in lúmíne, dicit Dóminus: et quod in aure audítis, prædicáte super tecta.

**Postcommúnio.** — Repléti, Dómine, munéribus sacris: quaesumus; ut, intercedéntibus Sanctis tuis, in gratiárum

semper actiōne maneāmus. Per Dóminum.	Saints we may never cease to offer thanks to Thee. Through our Lord.
--	--

AUGUST 31.

**St. Raymund Nonnatus**, CONFESSOR.\*—*Double.*—*White vestments.*

The Church solemnised on January 23 and 31, the feasts of St. Raymund of Pennafort and St. Peter Nolasco, who founded the Order of our Lady of Mercy. She honours to-day St. Raymund Nonnatus, who was one of its glories. On September 24, she will celebrate the apparition of Mary herself, who was the foundress of this religious family.

St. Raymund had never known his mother of whom he was prematurely deprived by death. He implored the Virgin to adopt him as her son. Mary herself one day revealed to him that to please her he was to devote himself to the ransoming of captives (*Collect*). He immediately renounced worldly riches, and determined only to use them to help his neighbour (*Epistle*); he enrolled himself in the Order of our Lady of Mercy and was sent to Africa with the mission to ransom Christians who had fallen into the hands of the Mahommedans. He delivered a great many and gave himself up as a hostage so as not to expose to apostacy those who remained behind, unransomed. His mouth was closed with a padlock which cruelly pierced his lips, and he was thrown into a narrow cell. He died in 1240.

**Mass :** Os justi, p. 270, *except :*

*Orémus.* — Deus, qui in liberándis fidélibus tuis ab impiórum captivitáte, beátum Raymúndum Confessórem tum mirábilem effecísti : ejus nobis intercessióne concéde : ut, a peccatórum vínculis absolúti, quae tibi sunt plácita, liberis méntibus exsequámur. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who didst bless holy Raymund, Thy confessor, with marvellous success in delivering Thy faithful held in bondage by the infidels : give ear to his prayers, and vouchsafe to us, together with freedom from the slavery of sin, the grace, readily to perform whatsoever we know to be pleasing to Thee. Through our Lord.



## FEASTS OF SEPTEMBER.

SEPTEMBER 1.

**St. Giles**, ABBOT.\*—*Simple.*—*White vestments.*

St. Giles, born at Athens, distributed all his patrimony to the poor and followed Jesus (*Gospel*). Several miracles having made him celebrated, he fled to Provence to get away from honours. He lived in

\* See Historical Summary, p. 1011.

prayer and meditation (*Introlit*) in the depths of a vast forest, with no other food but roots and the milk of a tame hind. One day, when pursued by the hounds of King Theodoric, the animal took refuge in the grotto of the Saint who, while trying to protect her, had his hand pierced by an arrow. The king on his arrival urgently begged the Saint to consent to the building of a monastery on the spot. The holy hermit undertook its government and like Moses among the people of God (*Epistle*) he became the chief and lawgiver of a numerous monastic family which followed his leadership, his doctrine and his counsels (*Communion*).

The Abbey of St. Giles, a marvel of architecture, became one of the most frequented resorts of pilgrims in the Middle Ages, and a town sprung up there. The counts of Toulouse regarded it as an honour to bear this Saint's name. The ancient Missals place him among the "fourteen Auxiliary Saints"\*. He was invoked in France, Spain, Italy, Belgium, Germany and England, where 146 churches were built in his honour. St. Giles died in the sixth century.

Mass : Os justi, p. 276.

Commemoration of the twelve brothers Martyrs from the Collects in the following Mass.

THE SAME DAY.

### The Holy Twelve Brothers, MARTYRS.

Africans by birth, these Saints were martyred in various places in the third century under the Emperors Diocletian and Maximian.

Mass as on July 18, p. 1505, except :

**Collect.**—Be it ours, O Lord, to rejoice in the triumph of the Holy Brethren, Thy martyrs : to our faith may their victory win an increase of virtues, and may we be comforted by the knowledge that it has added so many saints to the number of our advocates. Through our Lord.

**Secret.**—In honour of Thy holy martyrs, may we, O Lord, devoutly celebrate Thy mysteries : may our doing so be to us each time a new joy and a surer defence. Through our Lord.

**Postcommunion.**—O Almighty God, to us, who in memory of Thy martyrs have received

*Orémus.* — Fratérna nos, Dómine, Mártyrum tuórum coróna laetificet : quae et fidei nostrae praebat incrementa virtútum, et múltiplici nos suffrágio consolétur. Per Dóminum.

*Secréta.* — Mystéria tua, Dómine, pro sanctórum Mártyrum tuórum commemoratióne, devóta mente tractémus : quibus nobis et praesídium crescat, et gáudium. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut, quorum memóriam sacra-

\* See engraving, July 25.

ménti participatióne recólimus,  
fidem quoque proficiéndo secté-  
mur. Per Dóminum.

Thy sacraments, vouchsafe, we  
beseech Thee, the grace, by  
emulating their faith, to ad-  
vance in holiness. Through  
our Lord.

---

SEPTEMBER 2.

**St. Stephen, KING AND CONFESSOR.\*—Semi-double.—White vestments.**

A descendant of those proud and terrible invaders, the Huns, Stephen was chosen by God to win over his subjects to Christ and His vicar.

He was given the baptismal name of Stephen, in consequence of his mother having a vision of the Martyr St. Stephen, who foretold her that he would convert Hungary, whose first king he became when the Pope had raised the country into a kingdom. Having married the sister of the Emperor St. Henry, he surrounded himself, to govern his kingdom, with men of tried holiness and prudence. He passed entire nights in the contemplation of heavenly things (*Intróit*), practised the greatest austerities, and seconded by the queen, his plous spouse, gave abundant alms (*Epistle*) to widows, orphans, and churches.

The greatness of his zeal for the propagation of the faith justly won for him the title of Apostolic King or of Apostle of Hungary, and deservedly obtained for him from the Holy See the privilege, transmitted to his successors, to have the cross borne before him. He built a large basilica in honour of Mary, whom he proclaimed Patroness of Hungary. "His zeal in propagating and strengthening the faith in his kingdom earned for him the glory of a heavenly crown" (*Postcommunon*). He died in 1038 on the "Day of the Great Lady," as the feast of the Assumption was called by the Hungarians, in virtue of an edict of the holy king.

**Mass :** Os justi, p. 270, *except :*

*Orémus.* — Concéde, quæsumus, Ecclésiæ tuæ, omnipotens Deus : ut beátum Stéphanum Confessórem tuum, quem regnántem in terris propagatórem hábuit, propugnatórem habére mereátur gloriósum in coelis. Per Dóminum.

**Collect.**—O Almighty God, whose Church, whilst he ruled upon earth, possessed in blessed Stephen, Thy confessor, a strenuous upholder : grant that she yet find in him, now gloriously reigning in heaven, a yet mightier defender; Through our Lord.

**Gospel :** Homo quidam, p. 1610.

See *Historical Summary*, p. 1012.

**Secret.**—Graciously look down, O Lord, on the victim we offer up: and by Thy grace, enable us who celebrate the mysteries of our Lord's passion, to imitate what therein is set forth. Through our Lord.

**Postcommunio.** — Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we may follow with due devotion the faith of blessed Stephen Thy confessor, who by spreading the same faith, became worthy to pass from an earthly realm to glory in the heavenly kingdom. Through our Lord.

**Secrēta.** — Réspice, quas offerimus hóstias, omnipotens Deus: et praesta; ut, qui passionis Domínicae mystéria celebrámus, imitémur quod ágimus. Per eúmdem Dóminum.

**Postcommúnio.** — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut beáti Stéphaní Confessoris tui fidem cóngrua devotióne sectémur; qui pro ejúsdem fidei dilatatióne, de terréno regno ad coeléstis regni glóriam méruit pervenire. Per Dóminum.

---

SEPTEMBER 5.

**St. Laurence Justinian, BISHOP, CONFESSOR.\*—Semi-double.**  
*White vestments.*

St. Laurence, born in Venice in the 15th century, of the illustrious family of Justiniani, preferred the severe austerities of the cloister to a glorious alliance arranged for him by his mother. Looking at a crucifix, he exclaimed: "It is Thou, O Lord, Who art my hope and in Thee is consolation and strength." He then entered among the Canons of St. George of Alga.

All his life, he practised the greatest austerity and it was chiefly in assiduous prayer that he was inflamed with ardent love for God and devotion to his neighbour. He was called by Eugenius IV. to share in the full power of Christ's priesthood.

He became bishop of Venice and died in 1455, saying: "I am going to Thee, O good Jesus."

**Mass: Státuit, p. 255.**

\* See *Historical Summary*, p. 1014.



SEPTEMBER 8.

**The Nativity of the Blessed Virgin Mary.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

This very ancient feast was already solemnised in the seventh century, and Pope Innocent IV., to fulfil the vow made by the Cardinals before the election of his predecessor, gave it an Octave at the first Council of Lyons in 1245. This date (September 8) served to fix that of the feast of the Immaculate Conception on December 8.

Mary is inseparable from Jesus in the divine plan, wherefore the liturgy applies to her what Holy Scripture says of the eternal wisdom which is the Word "by whom all was made" †. Like Christ, the Virgin presides over the whole work of creation, for having been chosen of all eternity to give us the Saviour, it is she, with her Son, whom God had chiefly in view when He created the world.

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

FIRST VESPERS (SEPTEMBER 7).

**First Psalm:** Dixit Dóminus, p. 98. **Second Psalm:** Laudáte púeri, p. 102. **Third Psalm:** Laetátus sum, p. 128. **Fourth Psalm:** Nisi Dóminus, p. 129. **Fifth Psalm:** Lauda: Jerúsalem, p. 134

*Ant.* — I. Nativitas gloriósa  
\* Vírginis Mariæ, ex sémine  
Abrahæ, ortæ de tribu Juda,  
clara ex stirpe David.

*Ant.* 1.—The Nativity of the  
blessed Virgin Mary, sprung  
from the seed of Abraham, from  
the tribe of Juda, and from the  
noble lineage of David.

\* See Historical Summary, p. 1013. † The Gospel of St. John at the end of Mass.

2. To-day is the nativity of the holy Virgin Mary, whose glorious life is the ornament of all the Churches.

3. Sprung from a royal race, Mary shines forth to the world; devoutly we implore that by her prayers we may be helped in mind and spirit.

4. With heart and mind let us sing praises to Christ, on this sacred solemnity of Mary the peerless mother of God.

5. Let us celebrate with joy the nativity of the blessed Mary, that she may intercede for us to the Lord Jesus Christ.

2. Nativitas est hodie \* sanctae Mariae Virginis, cujus vita inclyta cunctas illústrat Ecclesiás.

3. Regáli ex progénie \* María exórta refúlget : cujus précibus nos adjuvári mente et spírítu devotíssime póscimus.

4. Corde et ánimo \* Christo canámus glóriam, in hac sacra solemnitate præcelsae Genitrícis Dei Mariæ.

5. Cum jucunditate \* Nativitatem beatae Mariae celebrémus, ut ipsa pro nobis intercedat ad Dóminum Jesum Christum.

**Chapter and Hymn, p. 187.**

℣. To-day is the nativity of the holy Virgin Mary.

℞. Whose glorious life is the ornament of all the Churches.

**Ant. at the Magnificat.**—Let us keep the feast of the most noble nativity of the glorious Virgin Mary, who both attained to the dignity of a mother, and withal lost not her virgin purity.

℣. Nativitas est hodie sanctae Mariae Virginis. ℞. Cujus vita inclyta cunctas illústrat Ecclesiás.

**Ant.**—Gloriosae \* Virginis Mariae ortum dignissimum recolámus, quae et Genitrícis dignitatem obtinuit, et virginálem pudicitiam non amisit.

**MASS.**

**Introit.** Sedulius.—Hail holy Mother! giving birth to thy Child, thou didst bring forth the King, Who ruleth the heavens and the earth for ever and ever. Ps. xlv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. ℣. Glory be to the Father.

**Introitus.** — Salve, sancta parens, enixa puérpera regem: qui coelum terrámque regit in saecula saeculórum. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. ℣. Glória Patri.

*Orémus.* — Fámulis tuis, quaesumus, Dómine, coeléstis grátiae munus impertire : ut, quibus beátæ Virginitatis partus exstítit salutis exórdium ; Nativitátis ejus votíva solémnitas, pacis tríbuat incrementum. Per Dóminum.

increase in peace of heart. Through our Lord.

*In Private Masses a Commemoration is made of St. Hadrian : Praesta quaesumus, p. 222.*

*Epístola.* Lécitio libri Sapientíae.—DOMINUS possédit me in initio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab aetérno ordináta sum, et ex antíquis, ántequam terra fieret. Nondum erant abyssi, et ego jam concépta eram : necdum fontes aquárum erúperant : necdum montes gravi mole constítierant : ante colles ego parturiébar : adhuc terram non fécerat, et flúmina, et cárdines orbis terrae. Quando praeparábat coelos, áderam : quando certa lege et gyro vallábat abyssos : quando aethera firmábat sursum et librábat fontes aquárum : quando circúmdabat mari términum suum, et legem ponébat aquis, ne transírent fines suos : quando appendébat fundaménta terrae. Cum eo eram cuncta compónens : et delectábar per singulos dies, ludens coram eo omni tém-pore : ludens in orbe terrárum : et deliciae meae esse cum filiis hóminum. Nunc ergo, filii, audíte me : Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplínam, et estóte sapiéntes, et

*Collect.*—Impart to Thy servants, we beseech Thee, O Lord, the gift of Thy heavenly grace : so that we, for whom the bringing forth of her divine Child by the Blessed Virgin was the beginning of salvation, may, on this the joyful festival of her nativity be blessed with an

*Epistle.* Lesson from the Book of Wisdom.—THE Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything, from the beginning. I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived ; neither had the fountains of waters as yet sprung out ; the mountains with their huge bulk had not as yet been established : before the hills I was brought forth ; He had not yet made the earth, nor the rivers, nor the poles of the world. When He prepared the heavens, I was there ; when with a certain law and compass He enclosed the depths ; when He established the sky above, and poised the fountains of waters ; when He compassed the sea with its bounds, and set a law to the waters that they should not pass their limits ; when he balanced the foundations of the earth ; I was with him, forming all things, and was delighted every day, playing before him at all times, playing in the world : and my delight is to be with the children

of men. Now, therefore, ye children, hear me: blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates, and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me shall find life, and shall have

nolite abjicere eam. *Beátus* homo, qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam et háuriet salutem a Dómino.

shall find life, and shall have

**Gradual.**—O Virgin Mary, blessed and venerable art thou: without blemish to thy maidenhood, thou didst become the Mother of the Saviour. *Ÿ.* O Virgin Mother of God, He whom the whole world availeth not to contain, being made man, shut up Himself within thy womb.

*Graduale.*—*Benedícta* et venerábilis es, Virgo María: quae sine tactu pudóris inventa es Mater Salvatóris. *Ÿ.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Happy indeed art thou, O Sacred Virgin, and of all high praise most worthy: for out of thee hath risen the sun of justice, Christ Who is our God. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* *Felix* es, sacra Virgo María, et omni laude digníssima: quia ex te ortus est sol justitiae Christus Deus noster. Alleluia.

**Gospel:** Liber generatiónis, p. 1191.

**The Creed is said.**

**Offertory.**—Truly blessed art thou, O Virgin Mary: the Creator of all things thou didst bear; Him who made thee thou didst bring forth; and a virgin for evermore thou dost remain.

*Offertórium.*—*Beáta* es, Virgo María, quae ómnium portásti Creatórem: genuisti qui te fecit, et in aetérnum permanes Virgo.

**Secret.**—May all our hope of help, O Lord, ever be in the loving kindness of thine only-begotten Son. May He, Jesus Christ, our Lord, Who when born of a virgin took not from, but hallowed, his mother's virginity, on this festival-day of her

*Secréta.*—Unigéniti tui, Dómine, nobis succurrat humanitas: ut, qui natus de Virgine, matris integritatem non minuit, sed sacrávit; Nativitátis ejus solémniis, nostris nos piáculis éxuens, oblatiõnem nostram tibi fáciat acceptam Jesus

Christus Dóminus noster : Qui tecum. | Nativity, wash away from our souls all stain of sin, and make our offerings to find favour in Thy sight : Who liveth.

**Preface of the Blessed Virgin Mary :** Et te in Nativitate, p. 56.  
**Commemoration of St. Hadrian :** Muneribus, p. 225.

*Commúnio.*—Beáta víscera Mariæ Vírginis quæ portavérunt aetérni Patrís Filium. | **Communion.**—Blessed is the womb of the Virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

*Postcommúnio.* — Sumpsimus, Dómine, celebritátis annuæ votiva sacraménta : præsta quaesumus ; ut et temporális vitæ nobis remédia præbeant, et aetérnae. Per Dóminum. | **Postcommunion.**—Grant, we beseech Thee, O Lord, that Thy holy Sacraments, which we have received in celebration of this festival-day, may be for us both a healing remedy against all the ills of this life, and an earnest of happiness in that which is to come. Through our Lord.

**Commemoration of St. Hadrian :** Da quaesumus, p. 225.

*Ant.* — Natívitas tua \* Del Génitrix Virgo, gáudium annuntiávit univérso mundo : ex te enim ortus est Sol justítiae, Christus Deus noster : qui solvens maledictiónem, dedit benedictiónem, et confúndens mortem, donávit nobis vitam sempitérnam. | **Ans. at the Magnificat.**—Thy nativity, O Virgin Mother of God, was the herald of joy to the whole world ; since from thee arose the Sun of Justice, Christ our God, Who, destroying the curse, bestowed the blessing, and, confounding death, gifted us with life everlasting.

**Commemoration of St. Gorgonius :** Antiphon Iste sanctus. Y. Glória, p. 215.

#### THE SAME DAY.

#### **St. Hadrian, MARTYR.**—*Red vestments.*

“ At Nicomedia,” says the Roman Martyrology, “ St. Hadrian, martyr and twenty-three other Saints, who, after undergoing many torments had their legs crushed and thus ended their glorious fight under the Emperors Diocletian and Maximian, about A.D. 303. The body of St. Hadrian was later translated to Rome on the day when his feast is solemnised.

**Mass :** In virtúte, p. 222.

## SEPTEMBER 9.

**St. Gorgonius, MARTYR.**—*Simple.*—*Red vestments.*

Gorgonius was born at Nicomedia. While an officer of Diocletian's household he converted to the faith of Christ, with the help of his colleague Dorothy, all the servants of the imperial palace. "To punish them for such audacity, they were hung up and their bodies lacerated by whips; then vinegar and salt were thrown on their uncovered entrails and they were strangled after having been roasted on a gridiron." They were put to death at Nicomedia in A.D. 303 at the same time as St. Theodore. Later, the body of St. Gorgonius was buried at Rome on the Latin Way, whence it was eventually translated to the basilica of St. Peter.

**Mass:** Laetabitur, p. 225, *except:*

**Collect.**—May our having invoked holy Gorgonius, Thy Saint, be to us a cause of joy, O Lord, and cause us gladly to welcome his kindly festival. Through our Lord.

**Orémus.** — Sanctus tuus, Dómine, Gorgónius sua nos intercessióne laetíficet: et pia fáciat solemnitate gaudere. Per Dóminum.

**Secret.**—May the holy Martyr Gorgonius, O Lord, plead with Thee on our behalf, and may the offerings of Thy servants thus find favour in Thy sight. Through our Lord.

**Secreta.** — Grata tibi sit, Dómine, nostrae servitútis oblátio: pro qua sanctus Gorgónius Martyr intervéntor existat. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May that sweetness, which falleth not, descend upon and quicken Thine household, O Lord: and in Thy martyr Gorgonius, may it ever be refreshed by the good odour of Christ, Thy Son: Who liveth and reigneth.

**Postcommúnio.** — Familiam tuam, Deus, suavitas aetérna contíngat et végetat: quae in Mártyre tuo Gorgónio Christi Filii tui bono júgiter odóre pas-cátur: Qui tecum.

## SEPTEMBER 10.

**St. Nicholas of Tolentino.\***—*Double.*—*White vestments.*

Nicholas, called of Tolentino, on account of his long sojourn at this place, received the baptismal name of the holy bishop of Bari, because he was born after a pilgrimage made by his parents to the tomb of the great miracle-worker.

Following the example of his holy Patron, although only seven years old, he fasted several times a week. Listening one day to a sermon by

\* See *Historical Summary*, p. 1013.

a preacher of the Order of Hermits of St. Augustine, on contempt of the world, he determined to give up all he possessed (*Gospel*) and to enter that Order. He is represented holding a lily, because he was always a model of innocence and purity. He died in 1340.

Mass : Justus, p. 273.

---

SEPTEMBER 11.

**SS. Protus and Hyacinth, MARTYRS.\*—Simple.—Red vestments.**

After having been cruelly scourged, these two brothers were beheaded and took their places in the army of Martyrs (*Alleluia*). This was at Rome about A.D. 260 under Valerian and Gallian.

Mass : Salus autem, p. 238, *except* :

*Orémus.* — Beatórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi nos, Dómine, fóveat pretiósá conféssio : et pia júgiter intercésio tueátur. Per Dóminum.

*Secréta.* — Pro sanctórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi commemoratióne, múnera tibi, Dómine, quae debémus, exsólvimus : praesta, quaesumus ; ut remédium nobis perpétuae salútis operéntur. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Ut percepta nos, Dómine, tua sancta purificent : beatórum Mártyrum tuórum Proti et Hyacínthi, quaesumus, implóret orátio. Per Dóminum.

*Collect.*—Lord, let the glorious martyrdom of Thy blessed martyrs Protus and Hyacinth strengthen us, and let their loving intercession continually shield us. Through our Lord.

*Secret.*—We present to Thee, O Lord, the offerings which we owe to Thee in memory of Thy holy martyrs Protus and Hyacinth ; grant, we beseech Thee, that they may work within us healing and salvation for evermore. Through our Lord.

*Postcommunion.*—May Thy holy gifts which we have received, cleanse us, O Lord, we beseech Thee, through the prayers of Thy blessed martyrs, Protus and Hyacinth. Through our Lord.

---

SEPTEMBER 12.

**The Most Holy Name of Mary.—Greater double.—White vestments.**

Just as a few days after Christmas we celebrate the Holy Name of Jesus, so, after the Nativity of Mary we glorify her Holy Name. Eight days after the birth of the Virgin, according to the custom of the Jews, her holy Parents inspired by God, say St. Jerome and St. Antoninus, gave her the name of Mary. Wherefore, during the Octave of the Nativity, the liturgy gives a feast in honour of this holy name.

\* See Historical Summary, p. 1008.

Spain, with the approval of Rome, in 1513, was the first to celebrate it, and in 1683 it was extended to the whole Church by Innocent XI. to thank Mary for the victory which John Sobieski, King of Poland, had just gained against the Turks who besieged Vienna and threatened the West.

"The name of the Virgin," says the *Gospel*, "was Mary." The Hebrew name of Mary, in Latin *Domina*, means Lady or Sovereign; for the authority of her son, Lord of the world, makes her a Sovereign from her birth in fact as well as in name.\* Whence, as we call Jesus our Lord, we say of Mary that she is our Lady. To pronounce her name, is to affirm her omnipotence.

Let us offer the Holy Sacrifice to God to honour the most holy Name of Mary and to obtain by her intercession her continual protection (*Postcommunion*).

### MASS.

**Introit.** Ps. xlv. 13, 15, 16.—  
All the rich among the people shall entreat thy countenance: after her shall virgins be brought to the King; her neighbours shall be brought to Thee in gladness and rejoicing. Ps. Ibid. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ÿ*. Glory be to the Father

*Intróitus.* — Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis: adducéntur regi vírgines post eam: próximæ ejus adducéntur tibi in lætítia et exsultatióne. Ps. Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**—To Thy faithful people, rejoicing in the name and protection of the most holy Virgin Mary, vouchsafe, O Almighty God, we beseech Thee, on earth to be delivered from all evils, and in heaven to be accounted worthy to enter into everlasting happiness. Through our Lord.

*Orémus.* — Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: ut fídeles tui, qui sub sanctíssimæ Vírginis Mariæ nómine et protectióne lætántur; ejus pia intercessióne, a cunctis malis liberéntur in terris et ad gáudia aetérna pervenire mereántur in coelis. Per Dóminum.

**Epistle:** Ego quasi vitis, p. 1500.

**Gradual.**—O Virgin Mary, blessed and venerable art thou; without blemish to thy maidenhood, thou didst become the Mother of [the Saviour. *Ÿ*. O Virgin, Mother of God, He whom the whole world availeth not to contain, being made man, shut Himself up within thy womb.

*Graduale.* — Benedícta et venerábilis es, Virgo María: quae sine tactu pudóris, invénta es Mater Salvatóris. *Ÿ*. Virgo Dei Génítrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit víscera factus homo.

\* Eighth Lesson at Matins.

*Allelúia, allelúia.* V̄. Post partum, Virgo, invololata permansisti : Dei Génitrix, intercede pro nobis. Allelúia.

*Allelula, alleluia.*—V̄. Happy indeed art thou, O sacred Virgin, and of all high praise most worthy : for out of thee hath risen the sun of justice, Christ Who is our God. Alleluia.

**Gospel :** Missus est, p. 193.

*Offertorium.* — Ave, María, grátia plena : Dóminus tecum : benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui.

**Offertory.** Luke i. 28, 42.—Hail, Mary, full of grace, the Lord is with thee ; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.

*Secréta.* — Tua, Dómine, propitiatióne, et beátæ Mariæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque praesentem haec oblátio nobis proficiat prosperitatém et pacem. Per Dóminum.

**Secret.**—Through Thine indulgent mercy, O Lord, and through the prayers of blessed Mary ever a virgin, may this oblation avail us now and always to the ensuring of our prosperity and peace. Through our Lord.

**Preface of the Blessed Virgin Mary :** Et te in Festivitate, p. 56.

*Commúnio.* — Beáta víscera Mariæ Vírginis quae portavérunt aetérni Patris Fílium.

**Communion.** — Blessed is the womb of the virgin Mary, which bore the Son of the eternal Father.

*Postcommúnio.* — Sumptis, Dómine, salutis nostrae subsidiiis : da, quaesumus, beátæ Mariæ semper Vírginis patrocinii nos ubique prótegi ; in cujus veneratióne haec tuae obtúlimus majestáti. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Give unto us, O Lord, who have received these helps to salvation, to find, wheresoever we may be, a sure defence in the patronage of blessed Mary ever a virgin : for it is in honour of her that we have made our offerings to Thy divine majesty. Through our Lord.



SEPTEMBER 14.

**The Exaltation of the Holy Cross.\*—Greater-double.—Red vestments.**

On September 14, in 335, took place the dedication of Constantine's basilica which enclosure contained both Calvary and the Holy Sepulchre. "At this date," says Etheria, "the cross was discovered. And the anniversary is celebrated with as much solemnity as Easter or the Epiphany." Such was the origin of the feast of the Exaltation of the Cross. "When I shall be raised on high, I shall draw everything unto Me" (*Gospel*), Jesus had said. It is because the Saviour humbled Himself, being obedient even to the death of the cross, that God exalted Him and gave Him a name above all other names (*Epistle*). Wherefore we must glory in the cross of Jesus, for He is our life and our salvation (*Introit*) and He protects His servants against the wiles of their enemies (*Offertory, Communion, Postcommunion*).

Towards the end of the reign of Phocas, Chosroes, King of Persia, says the legend of the Breviary, took Jerusalem, where he put to death several thousand Christians and carried off to Persia the Cross of our Lord Jesus Christ, which Helen had deposited on Mount Calvary.

Heraclius, the successor of Phocas, had recourse to many fasts and prayers, imploring with great fervour the help of God. He assembled an army and defeated Chosroes. He then insisted on the restitution of the cross of the Lord. Thus was recovered the precious relic after an interval of fourteen years. On his return to Jerusalem, Heraclius carried it on his shoulders in great pomp to the mountain where the Saviour Himself had borne it.

An extraordinary miracle marked the occasion. Heraclius who was loaded with ornaments of gold and precious stones was held back by an invincible force at the entrance gate of Mount Calvary, in vain were his efforts to enter.

\* See Historical Summary, p. 1009.

As the Emperor and all these who witnessed the scene were astounded, Zacharias, Bishop of Jerusalem, said to him: "Consider, O Emperor, that with these triumphal ornaments you are far from imitating the poverty of Jesus Christ and His humility in bearing His Cross." Heraclius thereupon doffed his splendid garb and walked barefooted with a common cloak on his shoulders, to Calvary, where he again deposited the Cross. The feast of the exaltation of the holy Cross on the original spot, the anniversary of which was celebrated on this day, became of great importance.

Let us join, in spirit, the faithful who in the Church of Holy Cross at Rome venerate on this day the relics of the sacred wood exposed for the occasion, so that, having been privileged to adore it on this feast when we rejoice for its exaltation, we may likewise possess for all eternity the salvation and glory the Cross has won for us. (*Collect, Secret.*)

## MASS.

*Intróitus.* — Nos autem gloriári oportet in Cruce Dómini nostri Jesu Christi: in quo est salus, vita, et resurrectio nostra: per quem salváti, et liberáti sumus, allelúia, allelúia. *Ps.* Deus misereátur nostri, et benedicat nobis: illúminet vultum suum super nos, et misereátur nostri. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui nos hodiérna die Exaltatiónis sanctae Crucis ánnua solemnitate laetificas: praesta, quaesumus; ut, cujus mystérium in terra cognóvimus, ejus redemptiόνis praemia in coelo mereámur. Per eúndem Dóminum.

*Lectio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Philippéenses. — FRATRES: Hoc enim sentíte in vobis, quod et in Christo Jesu: qui cum in forma Dei esset, non rapínam arbitrátus est esse se aequálem Deo: sed semetípsum

*Introit.* Gal. vi. 14.—But it behoves us to glory in the cross of our Lord, Jesus Christ: in Whom is our salvation, life, and resurrection; by Whom we are saved and delivered. *Ps.* lxxvi. 2. May God have mercy on us, and bless us; may He cause the light of His countenance to shine upon us, and may He have mercy on us. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, year by year, dost gladden us by the return of the feast of the exaltation of the holy Cross: we beseech Thee, grant unto us, to whom on earth Thou hast revealed its mystery, to be found worthy to enjoy in heaven the happiness it has purchased for us. Through the same.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Philippians. ii.5-11.—BRETHREN, Let this mind be in you, which was also in Christ Jesus; Who being in the form of God, thought it not robbery to be equal with

God; but made Himself as nothing, taking the form of a servant, being made in the likeness of men, and in habit found as a man. He humbled Himself, becoming obedient unto death, even the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above all names: (*here all kneel*) that in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth; and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

**Gradual.** Phil. ii. 8, 9.—Christ became obedient for us unto death: even the death of the cross. *V.* Wherefore God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above every name.

**Alleluia, alleluia.**—*V.* Sweet the wood, sweet the nails, sweet the load that hangs thereon: to bear up the King and Lord of heaven nought was worthy save Thou, O Holy Cross. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xii. 31-36.—At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews, Now is the judgment of the world: now shall the prince of this world be cast out. And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to Myself. (Now this He said, signifying what death He should die.) The multitude answered Him, We have heard out of the

exinanívit formam servi accipiens, in similitúdinem hóminum factus, et hábitu invéntus ut homo. Humiliávit semetípsum, factus obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum: et donávit illi nomen, quod est super omne nomen: (*Here all kneel*) ut in nómine Jesu omne genu flectátur coeléstiúm, terréstriúm, et inférnórum: et omnis língua confitéatur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

**Graduale.** — Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. *V.* Propter quod et Deus exaltávit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

**Alleluia, alleluia.** *V.* Dulce lignum, dulces clavos, dúlcia ferens póndera: quae sola fuisti digna sustinére Regem coelórum, et Dóminum. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Joánnem. — In illo tēpore: Dixit Jesus turbis Judaeórum: Nunc júdicium est mundi: nunc princeps hujus mundi ejiciétur foras. Et ego si exaltátus fúero a terra, ómnia traham ad meípsum. (*Hoc autem dicébat, significans qua morte esset moritúrus.*) Respóndit ei turba: Nos audívimus ex lege, quia Christus manet in aetérnum: et quó-

modo tu dicis: Opórtet exaltári Fílium hóminis? Quis est iste Fílius hóminis? Dixit ergo eis Jesus: Adhuc módicum lumen in vobis est. Ambuláte dum lucem habétis, ut non vos ténebrae comprehéndant: et qui ámbulat in ténebris, nescit quo vadat. Dum lucem habétis, créдите in lucem, ut filii lucis sitis.—**Credo.**

**Offertórium.**— Prótege, Dómine, plebem tuam per signum sanctae Crucis, ab insídiis inimicórum ómnium: ut tibi gratam exhibeámus servitútem, et acceptábile fiat sacrificium nostrum. Alleluia.

**Secréta.**— Jesu Christi Dómini nostri córpore et ságuine saginándi, per quem Crucis est sanctificátum vexillum: quaesumus, Dómine Deus noster; ut, sicut illud adoráre merúimus, ita perénniter ejus glóriæ salutáris potiámur efféctu. Per eúmdem Dóminum.

more the glorious salvation it has won for us. Through the same.

**Preface of the Holy Cross, p. 53.**

**Commúnio.**— Per signum Crucis de inimicis nostris libera nos, Deus noster.

**Postcommúnio.**— Adésto nobis, Dómine Deus noster: et quos sanctae Crucis laetárl facis honóre, ejus quoque perpétuis defénde subsidlis. Per Dóminum.

law, that Christ abideth for ever: and how sayest Thou, The Son of man must be lifted up? Who is the Son of man? Jesus therefore said to them, Yet a little while, the light is among you. Walk whilst you have the light, that the darkness overtake you not. And he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth. Whilst you have the light, believe in the light; that you may be the children of light.—**Credo.**

**Offertory.**— By the sign of the holy Cross, protect us, O Lord, from the craft of every foe: that so our ministry be acceptable and our sacrifice well-pleasing in Thy sight. Alleluia.

**Secret.**—We are now, O Lord our God, about to be filled with bread from heaven, the very body and blood of our Lord Jesus Christ, by whom the banner of the holy cross was hallowed: grant, we beseech Thee, that since we have been found worthy to worship that same holy cross, it may be ours to enjoy for ever-

**Communion.**— By the sign of the cross deliver us from our enemies, O Thou Who art our God.

**Postcommunion.**— Be Thou with us, O Lord, our God: and defend with Thine abiding help, those whom Thou inspirest joyfully to do honour to Thy holy cross. Through our Lord.



SEPTEMBER 15.

**The Seven Sorrows of the Blessed Virgin Mary.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

Mary stood at the foot of the Cross where Jesus was hanging (*Introit, Gradual, Alleluia, Sequence, Gospel*) and, as Simeon had prophesied (*Collect*), a sword of sorrow pierced her soul (*Secret*). Powerless, "she saw her sweet child desolate in the anguish of death, and she receives His last breath" (*Sequence*). The compassion which her maternal heart feels at the foot of the Cross obtained for her as its reward the palm of martyrdom without death (*Communion*).

This feast was celebrated with great solemnity by the Servites in the 17th century. In 1817 it was extended by Pius VII. to the whole Church so as to recall the sufferings she had undergone in the person of her exiled and captive head, delivered by the protection of the Blessed Virgin. Just as the first feast of the Sorrows of Mary, in the Passiontide, shows us how she had her share in the sacrifice of Jesus, the second feast, in the Season after Pentecost, tells us of all the compassion which the Mother of the Saviour feels for the Church, the spouse of Jesus who is crucified in her turn and whose devotion to the Sorrows of Mary increases in these calamitous times. His Holiness Pius X. in 1908 raised this feast to the rank of a solemnity of the 2nd class.

FIRST VESPERS.

First Psalm, Dixit Dóminus, p. 98. Second Psalm, Laudáte púeri, p. 102. Third Psalm, Laetátus sum, p. 128. Fourth Psalm, Nisi Dóminus, p. 129. Fifth Psalm, Laúda Jerúsalem, p. 134.

Ant. Song of Sol. v. 17.—1. Whither hath thy beloved gone, O fairest of women? Whither is thy beloved turned aside? We will seek Him with thee.

Ant. — 1. Quo ábiit \* diléctus tuus, o pulchérissima mulérum? Quo declinávit diléctus tuus, et quaerémus eum tecum?

\* See Historical Summary, p. 1017.

2. Recédite a me, \* amáre flebo, nolíte incúmbere ut consolémini me.

3. Non est ei \* spécies, neque decor, et vídimus eum, et non erat aspéctus.

4. A planta pedis \* usque ad vérticem cápitis non est in eo sántas.

5. Fulcíte me flóribus, \* stípáte me malis, quia amóre lángueo.

*Capitulum.* — Cui comparábo te? vel cui assimilábo te filia Jerúsalem? cui exaequábo te, et consolábor te virgo filia Sion? Magna est velut mare contrítio tua.

2. Isa. xxii. 4. Depart from me, I will weep bitterly; come not nigh me to comfort me.

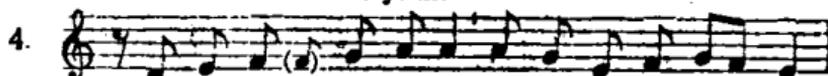
3. Ibid. liii. 2. He hath neither form nor comeliness; we looked upon Him, and there was no beauty in Him.

4. From the sole of the foot even to the crown of the head there is no whole part in Him.

5. Stay me up with flowers, compass me about with apples, for I languish with love.

*Chapter.*—To what shall I compare thee, unto what shall I liken thee, O daughter of Jerusalem? what shall I equal to thee, and with what shall I comfort thee, O Virgin daughter of Sion, for great as the sea is thy destruction.

Hymn.



1. Jam tó - to sú - bl-tus ves-per é - at pó - lo,  
1. *Let evening's gloomy dusk pervade the sky, And let*



Et sol at - tó - ni-tum præ-cl - pi-tet di-em, Dum sæ - væ  
*the astonished sun remove the day, While I the scorn and*



ré - co - lo lu - dí-brí-um né - cis Di - vinámque ca-tástrophén.  
*mortal suffering Recount, which from God's Son took life away.*

2. Spectátrix áderas supplicio  
Parens,  
Malis úda, gérens cor adam-  
ántinum: [crúce  
Nátus funérea pendulus in  
Altos dum gémitus daret.

2. Ah, Mother! thou didst then  
with weeping eyes,  
But heart unconquered,  
that dread night behold,  
The while thy Son upon the  
fatal cross  
Moaned, as He hung, in  
agonies untold.

- |  |   |
|--|---|
| <p>3. Thy Son before thine eyes<br/>hung there, His<sup>r</sup> Flesh<br/>All torn with scourgings<br/>numerous and fierce,<br/>His Body was one mass of<br/>gaping wounds ;<br/>How many cruel swords<br/>thy soul did pierce !</p> <p>4. Ah ! how did spittings, blows,<br/>and stripes, and<br/>wounds,<br/>And gall and aloes, nails<br/>and sponge, and<br/>lance,<br/>And thirst, and thorny crown,<br/>and bleeding dire,<br/>The anguish of Thy loving<br/>soul enhance !</p> <p>5. Meanwhile there stands the<br/>Virgin, grander far<br/>Than martyrs all ; by a<br/>new prodigy,<br/>Thou, Mother, dying in so<br/>many ways,<br/>Pierced by such dreadful<br/>sorrows, didst not<br/>die.</p> <p>6. Be glory, praise and honour<br/>to the Trinity<br/>Supreme, from Whom, with<br/>earnest suppliant<br/>prayer,<br/>I beg strength like the Vir-<br/>gin's, that I may<br/>To cope with difficulties<br/>bravely dare. Amen.</p> | <p>3. Pendens ante óculos Natus,<br/>atróribus<br/>Sectus verbéribus, Natus hi-<br/>ántibus,<br/>Fossus, vulnéribus, quot<br/>penetrántibus,<br/>Te confixit acúleis.</p> <p>4. Heu ! spúta, álapae, vér-<br/>bera, vúlnera,<br/>Clavi, fel, áloe, spóngia,<br/>láncea,<br/>Sitis, spina, cruor quem<br/>vária píum<br/>Cor pressére tyránnide.</p> <p>5. Cúntis intérea stat generó-<br/>sior<br/>Virgo martyribus : prodígio<br/>novo,<br/>In tantis móriens non móre-<br/>ris, Parens,<br/>Diris fixa dolóribus.</p> <p>6. Sit summa Triádi glória,<br/>laus, honor,<br/>A qua suppliciter sollicita<br/>préce,<br/>Posco virgínei róboris aemu-<br/>las<br/>Vires rébus in áspéris.<br/>Amen.</p> |
|--|---|

Ÿ. Queen of martyrs, pray  
for us. R̄. Who didst stand by  
the cross of Christ.

**Ant. at the Magnificat.**—Think  
not against me that I am black,  
for the sun hath discoloured me.  
My mother's children have  
fought against me.

Collect, p. 1643. **Commem. of the Exaltation of the Holy Cross.**

Ÿ. Regina Mártyrum, ora  
pro nobis. R̄. Quae juxta cru-  
cem Jesu constitisti.

**Ant.** — Nólite \* me consider-  
áre, quod fusca sim, quia deco-  
lorávit me sol, filii matris meae  
pugnáverunt contra me.

*Ant.* — O Crux benedicta, quae sola fuisti digna portare Regem coelorum et Dominum, alleluia.

☩. Hoc signum Crucis erit in coelo. *R.* Cum Dominus ad iudicandum venerit.

*Ant. at the Magnificat.*—O blessed Cross, which alone wast found worthy to bear the Lord, the King of heaven. Alleluia.

☩. This sign of the cross shall be in heaven. *R.* When the Lord shall come to judgment.

**Collect :** Deus qui, *as at Mass.*

MASS.

*Intróitus.* — Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus María Cleophae, et Salóme, et María Magdaléne. ☩. Múlier, ecce filius tuus : dixit Jesus ; ad discipulum autem : Ecce mater tua.

☩. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, in cujus passióne, secúndum Simeónis prophetiam, dulcíssimam ánimam gloriósae Vírginis et Matris Maríae dolóris gládius pertransívit : concéde propítius ; ut, qui dolóres ejus venerándo recólimus, passiónis tuae efféctum felícem consequámur : Qui vivis.

*Introll.* John xix. 25.—There stood by the cross of Jesus, His mother, and His mother's sister Mary of Cleophas, and Salome and Mary Magdalen. Ibid. 26, 27 ☩. Woman, behold thy son, said Jesus ; to the disciple however, Behold thy mother.

☩. Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, in Whose passion, as Simeon had foretold, the most sweet heart of Mary, Thy glorious Virgin Mother, was pierced through by a sword of sorrow ; mercifully grant that we who reverently meditate upon her dolours may reap the happy fruit of Thy passion : Who livest and reignest.

*In Private Masses :* Commemoration of St. Nicomedes *as in the Mass, p. 1649.*

*Epístola.* — Léctio libri Judith.—BENEDIXIT te Dóminus in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros. Benedícta es tu flíia a Dómino Deo excélsó, prae ómnibus muliéribus super terram. Benedíctus Dóminus, qui creávit coelum et terram : quia hódie nomen tuum ita magnificávit,

*Epístle.* Judith xiii. 22, 23, 25.—Lesson from the book of Judith.—THE Lord hath blessed thee by His power, who by thee hath brought our enemies to nought. Blessed art thou, O daughter, by the Lord the most high God, above all women upon the earth. Blessed be the Lord Who made heaven and earth,

because He hath so magnified thy name this day, that thy praise shall not depart out of the mouth of men, who shall be mindful of the power of the Lord for ever; for that thou hast not spared thy life by reason of the distress and tribulation of thy people, but hast prevented our ruin in the presence of our God.

ut non recédât laus tua de ore hóminum, qui mémores fúerint virtútis Dómini in aetérnum, pro quibus non ppercisti ánimæ tuæ propter angústias et tribulationem géneris tui, sed subvenisti ruínae ante conspéc-tum Dei nostri.

**Gradual.**—Sad and tearful, O Virgin Mary, didst thou stand by the cross of the Lord Jesus, thy Son, our Redeemer. *V.* O Virgin, Mother of God, He whom the whole world sufficeth not to contain, beareth this punishment of the cross; He the author of life made man.

**Graduale.** — Dolorósa et lacrimábilis es, Virgo María, stans juxta crucem Dómini Jesu Filii tui Redemptóris. *V.* Virgo Dei Génitrix, quem totus non capit orbis, hoc crucis fert supplícium, auctor vitæ factus homo.

**Alleluia, alleluia.** — *V.* Holy Mary, the Queen of heaven, and mistress of the world, stood by the cross of our Lord Jesus Christ, full of grief.

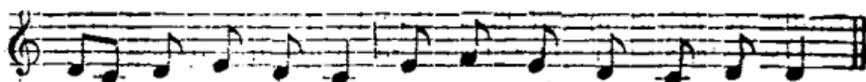
**Alleluia, alleluia.** — *V.* Stabat sancta María, coeli Regina, et mundi Dómina, juxta crucem Dómini nostri Jesu Christi dolorósa.

### Sequence.



1. Sta-bat Ma - ter do - to - ró - sa Jux - ta cru -  
2. Cu - jus á - ni - mam ge - mén - tem Con - tris - ta -

1. *At the Cross her Station keeping, Stood the*  
2. *Through her heart, His sorrow sharing, All His bitter*



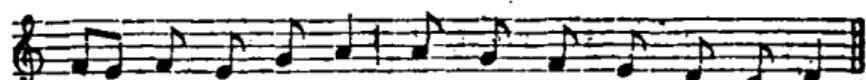
1. cem la - cri - mó - sa Dum pen - dé - bat Pi - li - us.  
2. tam et do - lén - tem Per - tran - si - vit gla - di - us

1. *mournful Mother weeping Close to Jesus to the last:*  
2. *anguish bearing, Now at length the sword had pass'd.*



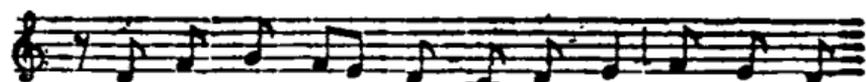
3. O quam tris - tis et af - flic - ta Fu - it il -  
4. Quæ mæ - ré - bat et do - lé - bat, Pi - a Ma -

3. *Oh, how sad and sore distress'd* Was that  
4. *Christ above in torment hangs;* She beneath



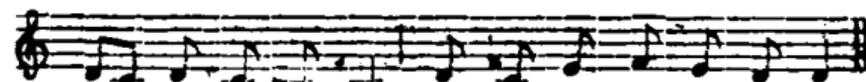
3. la be - ne - dic - ta Ma - ter U - ni - gé - ni - ti.  
4. ter, dum vi - dé - bat Na - ti pœ - nas in - cly - ti.

3. *Mother, highly blest* Of the sole-begotten One!  
4. *beholds the pangs* Of her dying glorious Son.



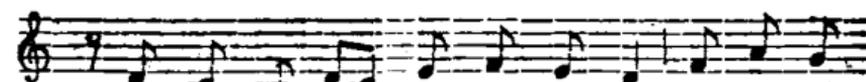
5. Quis est ho - mo qui non fle - ret, Ma - trem Chri -  
6. Quis non pos - set con - tris - tá - ri, Chri - sti Ma -

5. *Is there one who would not weep,* Whelm'd in  
6. *Can the human heart refrain* From partaking



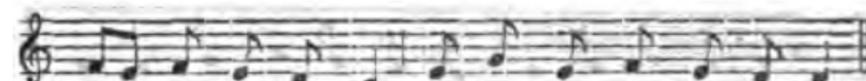
5. sti si vi - dé - ret In tan - to sup - pl - ci - o ?  
6. trem con - tem - plá - ri Do - lén - tem cum Fi - li - o ?

5. *miseries so deep* Christ's dear Mother to behold:  
6. *in her pain,* In that Mother's pain untold!



7. Pro pec - cá - tis su - æ gen - tis Vi - dit Je -  
8. Vi - dit su - um dul - cem na - tum Mo - ri - én -

7. *Bruis'd, derided, curs'd, defil'd,* She beheld  
8. *For the sins of His own nation,* Saw Him



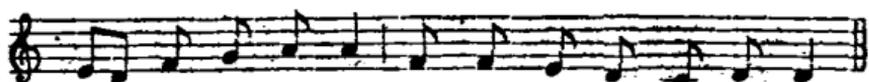
7. sum in tor - mén - tis, Et fla - gèl - lis sub - di - tum.  
8. do de - so - lá - tum, Dum e - mi - sit spi - ri - tum.

7. *her tender child* All with bloody scourges rent,  
8. *hang in desolation:* Till His Spirit forth He sent.



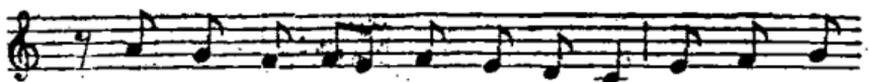
9. E - ia Ma - ter, fons a - mó - ris, Me sen - ti -  
10. Fac ut ár - de - at cor me - um, In a - mán -

9. *O thou Mother I fount of love! Touch my*  
10. *Make me feel as thou hast felt; Make my*



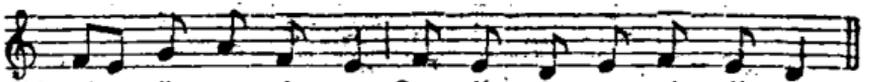
9. re vim do - ló - ris Fac, ut te - cum lú - ge - am.  
10. do Chris - tum Dé - um, Ut sí - bí com - plá - ce - am.

9. *spirit from above; Make my heart with thine accord:*  
10. *soul to glow and melt With the love of Christ our Lord.*



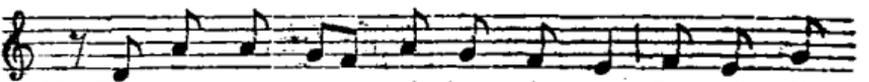
11. San - cta Ma - ter, is - tud a - gas, Cru - ci - fi -  
12. Tu - i Na - ti vul - ne - rá - ti, Tam di - gna -

11. *Holy Mother I pierce me through; In my heart*  
12. *Let me share with thee His pain, Who for all*



11. xi fi - ge pla - gas, Cor - di me - o vá - li - de.  
12. ti pro me pa - ti, Pœ - nas mé - cum dí - vi - de.

11. *each wound renew Of my Saviour crucified:*  
12. *my sins was slain, Who for me in torments died.*



13. Fac me te - cum pi - e fle - re, Cru - ci - fi -  
14. Jux - ta cru - cem te - cum sta - re, Et me tí -

13. *Let me mingle tears with thee, Mourning Him*  
14. *By the Cross with thee to stay, There with thee*



13. xo con - do - lé - re, Do - nec e - go vl - xe ro.  
14. bi so - ci - á - re In planc - tu de - sí - de - ro.

13. *Who mourn'd for me, All the days that I may live:*  
14. *to weep and pray, Is all I ask of thee to give.*

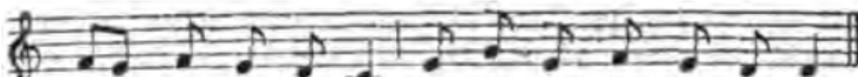


15. Vir - go vir - gi - num præ - clá - ra, Mi - hi jam

16. Fac ut por - tem Chri - sti mor - tem, Pas - si - ó -

15. *Virgin of all virgins best:* Listen to my

16. *Let me, to my latest breath,* In my body

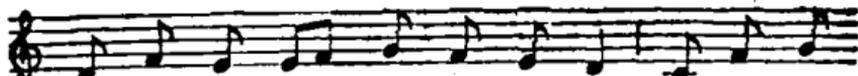


15. non sis a - má - ra : Fac me te - cum plán - ge - re.

16. nis fac con - sór - tem, Et pla - gas re - có - le - re.

15. *fond request:* Let me share thy grief divine.

16. *bear the death* Of that dying Son of thine.

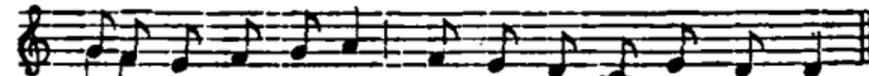


17. Fac me pla - gis vul - ne - rá - ri, Fac me cru -

18. Flammis ne u - rar suc - cén - sus, Per te, Vir -

17. *Wounded with His every wound,* Steep my soul

18. *Be to me, O Virgin, nigh,* Lest in flames



17. ce in - e - bri - á - ri, Et cru - ó - re Fl - li - i.

18. go, sim de - fén - sus In di - e ju - dí - ci - i.

17. *till it hath swoon'd* In His very blood away:

19. *I burn and die,* In His awful Judgment day.

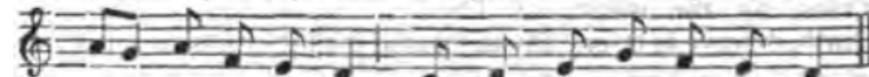


19. Chri - ste, cum sit hinc e - xi - re, Da per Ma -

20. Quan - do cor - pus mo - ri - é - tur, Fac ut á -

19. *Christ, when Thou shalt call me hence* Be Thy Mo -

20. *While my body here decays,* May my soul

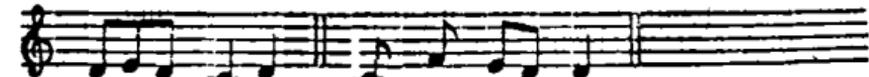


19. trem me ve - ní - re Ad pal - mam vic - tó - ri - æ.

20. ni - mæ do - né - tur Pa - ra - dí - si gló - ri - æ.

19. *ther my defence,* Be Thy cross my victory;

20. *Thy goodness praise,* Safe in Paradise with Thee.



A - men. Al - le - lú - ia.

A - men. Al - le - lu - ia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xix. 25-27.—At that time, there stood by the cross of Jesus, His mother, and His mother's sister Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus therefore had seen His mother and the disciple standing, whom He loved, He saith to His mother, Woman, behold thy son. After that He saith to the disciple, Behold thy mother, And from that hour the disciple took her to his own.—**Credo.**

**Offertory.**—Be mindful, O Virgin Mother of God, when thou standest in the sight of the Lord, to speak good things for us, and to turn away His anger from us.

**Secret.**—We offer to Thee, O Lord Jesus Christ, our prayers and sacrifices, humbly supplicating that we who, in our thought of Thee, dwell on the bitter piercing through of the most sweet heart of blessed Mary, Thy mother, may in virtue of the manifold and most loving intercession of that same Queen of Martyrs, and of all Thine elect gathered at the foot of the Cross, by the merits of Thy death, deserve to be one day numbered with the blessed: who livest.

**Preface of the Blessed Virgin Mary :** et te in transfixione, p. 56.

**Communion.** — Happy the Heart of the blessed Virgin Mary, which without dying earned the palm of martyrdom beneath the cross of our Lord.

**Postcommunion.** — May the divine sacrifice, O Lord Jesus

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.* — In illo tempore: Stabant juxta crucem Jesu mater ejus, et soror matris ejus Maria Cleophae, et Maria Magdalene. Cum vidisset ergo Jesus matrem, et discipulum stantem, quem diligebat, dicit matri suae: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua.—**Credo.**

**Offertorium.** — Recordare, Virgo Mater Dei, dum steteris in conspectu Domini, ut loquaris pro nobis bona, et ut avertat indignationem suam a nobis.

**Secreta.** — Offerimus tibi preces et hostias, Domine Jesu Christe, humiliter supplicantes: ut, qui Transfixionem dulcissimi spiritus beatae Mariae Matris suae precibus recensemus; suo suorumque sub cruce Sanctorum, consortium multiplicato piissimo interventu, meritis mortis tuae, meritum cum beatis habeamus: Qui vivis.

**Communion.** — Felices sensus beatae Mariae Virginis, qui sine morte meruerunt martyrii palmam sub cruce Domini.

**Postcommunion.** — Sacrificia, quae sumpsimus Domine Jesu

Christe, Transfixiónem Matris tuæ et Virginis devòte celebrántes : nobis impetrent apud cleméntiam tuam omnis boni salutáris efféctum : Qui vivis.

Christ, of which we, commemorating the transfixion of Thy virgin mother, have partaken, ensure the bestowal upon us of every good and saving gift : Who livest and reignest.

## SECOND VESPERS.

*As at First Vespers, except :*

*Ant.* — Opprèssit me dolor \* et fácies mea intúmuit a fletu, et pálpebrae meae caligavérunt.

*Ant. at the Magnificat.* Job xvi. 8, 17.—My grief hath overwhelmed me, my face is swollen with weeping, and mine eyelids are sunk with heaviness.

**Commemoration of SS. Cornelius and Cyprian :** Antiphon Istórum, V. Laetámini, p. 232.

## THE SAME DAY.

**St. Nicomedes, MARTYR.\*—Red vestments.**

"At Rome," says the Roman Martyrology, "on the Nomentanian Way, the birth in heaven of blessed Nicomedes, priest and martyr." Having said to those who tried to force him to sacrifice : "For me, I only sacrifice to the all powerful God Who reigns in heaven," he was beaten with thongs llined with lead and during this long torture he gave up his soul to God, He died in the first century under the Emperor Domitian.

*Mass :* In virtúte, p. 222, *except :*

*Orémus.* — Adésto, Dómine, pópulo tuo : ut, beáti Nicomédis Mátyris tui mérita præclára susciplens, ad impetrándam misericórdiam tuam semper ejus patrocínis adjuvétur. Per Dóminum.

*Collect.*—Be nigh, O Lord, to Thy people, that they may profit by the glorious merits of blessed Nicomedes Thy martyr, and may ever be helped by his prayers to win Thy mercy. Through our Lord.

*Secréta.*—Súscipe, Dómine, múnera propítius obláta : quae majestáti tuæ beáti Nicomédis Mátyris comméndet orátio. Per Dóminum.

*Secret.*—Graciously receive, O Lord, the gifts which we offer up ; and may the prayer of blessed Nicomedes the martyr, make them acceptable to Thy Majesty. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Puríficent nos, Dómine, sacraménta quae súmpsimus : et, intercedénte

*Postcommunion.* — May the Sacraments which we have received cleanse us, O Lord,

\* See Historical Summary, p. 1008.

and through the intercession of blessed Nicomedes Thy martyr loose us from all sin. Through our Lord.

beáto Nicoméde Mártýre tuo, a cunctis efficiant vítiis absolútos. Per Dóminum.

SEPTEMBER 16.

**SS. Cornelius and Cyprian, BISHOPS AND MARTYRS.\*—Semi-double.—Red vestments.**

Cornelius was a Roman and was sovereign pontiff under the Emperors Gallus and Volusian. He had to oppose Novatian, the first anti-pope. He took from the catacombs the bodies of the Apostles Peter and Paul and reverently translated them to the places where they had suffered martyrdom.

He was arrested by order of the emperors and beheaded in A.D. 253.

Cyprian was a barrister at Carthage, when he was converted to Christianity. A short time afterwards he was ordained a priest and became bishop of Carthage. "It would be superfluous," says St. Jerome, "to speak of his genius, since his works are more brilliant than the sun." This illustrious Father of the Latin Church lived in one of the most troublous periods for the Church in Africa. He was martyred five years after St. Cornelius on the day when this holy Pope's remains were translated to Rome. That explains why their names are united by the liturgy at the Canon of the Mass (*First 11st*, p. 59).

Mass : Intret, of several Martyrs, p. 232.

Commemoration of the Holy Martyrs as in the following Mass.

THE SAME DAY.

**Commemoration of SS. Euphemia, Lucy and Geminianus, MARTYRS.**

"In Chalcedon," says the Roman Martyrology, "the birth in heaven of St. Euphemia, virgin and martyr, who was condemned to the wild beasts in A.D. 303 under Diocletian."

"At Rome the holy martyrs Lucy, a noble lady, and Geminianus, who were beheaded by order of Diocletian."

Mass : Intret, p. 232, *except* :

Collect.—Grant a joyful issue to our prayers, O Lord, so that we who year by year devoutly keep the day on which Thy holy martyrs Euphemia, Lucy and Geminianus suffered, may also follow them in the steadfastness of their faith. Through our Lord.

*Orémus.* — Praesta, Dómine, précibus nostris cum exultatione provéntum : ut sanctorum Mártýrum Euphémiae, Lúciae et Geminiani, quorum diem passiónis ánnua devotíone recólimus, étiam fidei constantiam subsequámur. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1008

## IMPRESSION OF THE STIGMATA ON ST. FRANCIS 1651

Gospel : Descéndens Jesus, p. 237.

*Secréta.* — Vota pópuli, tui quaesumus, Dómine, propítius inténde : et, quorum nos tribuis solémnia celebráre, fac gaudére suffrágiis. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Exáudi, Dómine, preces nostras : et sanctorum Mártýrum tuórum Euphémiae, Lúciae et Geminiáni, quorum festa solémniter celebrámus, continuis foveámur auxiliis. Per Dóminum.

*Secret.* — Mercifully consider the sacrifice of Thy people, O Lord, we beseech Thee ; and may we enjoy the intercession of those whose festival we are keeping by Thy grace. Through our Lord.

*Postcommunion.* — Graciously hear our prayers, O Lord, and let us never cease to enjoy the help of Thy holy martyrs, Euphemia, Lucy and Geminianus, whose feast we are solemnly keeping. Through our Lord.

---

SEPTEMBER 17.

### **The Impression of the Stigmata on the body of St. Francis,** CONFESSOR.\*—*Double.*—*White vestments.*

Two years before his death, St. Francis retired to Mount Alvernia where he began a fast of 40 days in honour of St. Michael the Archangel. And so in the midst of his meditation he saw a figure like a Seraphim with six wings dazzling and burning, whose feet and hands were nailed to a cross. Aware that suffering is incompatible with the immortality of a seraphic spirit, he then understood that he would become more like Jesus and bear his cross after Him (*Gospel*), not by physical martyrdom, but by a mystical kindling of divine love.

And in order that this crucified love might become an example to us all, five wounds resembling those of Jesus on the Cross appeared on his feet, hands and side. From the latter blood flowed abundantly. The facts were so fully authenticated later, that Benedict XI. ordered them to be commemorated every year, and Paul V., to kindle in the faithful the love of Jesus crucified, extended the feast to the whole Church. (See engraving, p. 1680.)

Mass : as on October 4, p. 1681, except :

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, qui frigiscénte mundo, ad inflammándum corda nostra tui amóris igne, in carne beatissimi Francisci passiónis tuae sacra stigmata renovásti : concéde propítius : ut ejus méritis

*Collect.*—O Lord Jesus Christ, Who when the world was growing cold, in order that the hearts of men might burn anew with the fire of Thy love, didst in the flesh of the most blessed Francis reproduce the stigmata of Thy

\* See *Historical Summary*, p. 1013.

passion: be mindful of his merits and prayers; and in Thy mercy, vouchsafe to us the grace ever to carry Thy cross, and to bring forth fruits worthy of penance: Who livest and reignest.

Gospel: Si quis vult, p. 220.

**Postcommunion.** — O God, Who in divers ways didst show in blessed Francis, Thy confessor, the wonderful mysteries of Thy cross, grant, we beseech Thee, that we may ever follow the example of his devotion, and be strengthened by constant meditation on that cross. Through our Lord.

**Postcommunio.** — Deus, qui mira crucis mysteria in beato Francisco Confessore tuo multiformiter demonstrasti: da nobis, quaesumus, devotionis suae semper exempla sectari, et assidua ejusdem crucis meditatione muniri. Per Dominum.

SEPTEMBER 18.

**St. Joseph of Cupertino, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

A humble son of St. Francis whose *Stigmata* we honoured yesterday. St. Joseph also glorifies the Cross of Jesus which the liturgy exalted a few days ago (Sept. 14). Like the seraphic patriarch he strove to remain attached to the Cross by absolute poverty, heroic obedience and virginal purity.†

Such was his spirit of sacrifice and prayer that he accepted with holy patience and great serenity outrages, reproaches and all sorts of injuries (*Offertory*). Wherefore God Who exalts the humble caused him to pass from the rank of brother to that of clerk and to be made a priest. He wrought such miracles that he implored heaven to withdraw from him the remarkable powers with which he was endowed. He died a holy death at Orsino in 1663.

MASS.

**Introit.** Eccles. i. 14, 15.—The love of God is honourable wisdom: and they to whom she shall show herself, love her by the sight, and by the knowledge of her great works. Ps. lxxxiii. 2. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of hosts! my soul longeth and fainteth for the courts of the Lord. *V.* Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Diléctio Dei honorábilis sapiéntia: quibus autem apparúerit in visu, diligunt eam in visióne, et in agnitíone magnárum suórum. Ps. Quam dilécta tabernácula tua, Dómine virtútum! concupíscit, et deficit ánima mea in átria Dómini. *V.* Glória Patri.

\* See Historical Summary, p. 1016.

† John xii. 32.

*Orémus.* — Deus, qui ad unigenitum Filium tuum exaltatum a terra omnia trahere disposuisti: perfice propitius; ut, méritis et exémplo séráphici Confessóris tui Joséphi, supra terrénas omnes cupiditátes eleváti, ad eum pervenire mereámur: Qui tecum.

come unto Him; Who liveth and reigneth.

*Collect.*—O God, Who didst ordain that Thine only-begotten Son should be lifted up above the earth and draw all things to Himself; in Thy mercy bring it to pass that through the merits and example of Thy seraphic confessor Joseph we may be lifted up above all earthly lusts and may be found worthy to

*Léctio Epístolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios. —FRATRES: Silinguis hóminum loquar, et Angelórum, caritátem autem non hábeam, factus sum velut æs sonans, aut cymbalum tinniens. Et si habúero prophetiam, et nóverim mystéria ómnia et omnem sciéntiam: et si habúero omnem fidem, ita ut montes tránsferam, carritátem autem non habúero, nihil sum. Et si distribúero in cibos páuperum ómnes facultátes meas, et si tradídero corpus meum, ita ut ardeam, caritátem autem non habúero, nihil mihi prodest. Caritas pátiens est, benigna est: Caritas non aemulátur, non agit pérperam, non inflátur, non est ambiósa, non quaerit quae sua sunt, non irritátur, non cogitat málum, non gaudet super iniquitáte, congáudet autem veritáti: ómnia suffert, ómnia credit, ómnia sperat, ómnia sústinet. Caritas nunquam éxcidit: sive prophetiae evacuabúntur, sive linguae cessábunt, sive sciéntia destrúetur.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 1 Cor. xiii. 1-8.—BRETHREN: If I speak with the tongues of men, and of Angels, and have not charity, I am become as sounding brass or a tinkling cymbal. And if I should have prophecy, and know all mysteries and all knowledge, and if I should have all faith, so that I could remove mountains, and have not charity, I am nothing. And if I should distribute all my goods to feed the poor, and if I should deliver my body to be burned, and have not charity, it profiteth me nothing. Charity is patient, is kind: charity envieth not; dealeth not perversely; is not puffed up; is not ambitious; seeketh not her own; is not provoked to anger; thinketh no evil; rejoiceth not in iniquity, but rejoiceth in the truth; beareth all things, believeth all things, hopeth all things, endureth all things. Charity never falleth away: whether prophecies shall be made void, or tongues shall cease, or knowledge shall be destroyed.

**Gradual.** Ps. xx. 4, 5.—O Lord, Thou hast prevented him with blessings of sweetness: Thou hast set on his head a crown of precious stones. *Ÿ.* He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever, and for ages of ages.

**Alleluia, alleluia.** Eccus. xi. 13.—*Ÿ.* The eye of God hath looked upon him for good, and hath lifted him up from his low estate, and hath exalted his head. Alleluia.

**Graduale.** — Dómine, praevenisti eum in benedictiónibus dulcedinis: posuisti in cápite ejus coronam de lapide pretioso. *Ÿ.* Vitam petiit a te, et tribuisti ei longitudinem dierum in saeculum saeculi.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Oculus Dei respexit illum in bono, et erexit eum ab humilitate ipsius, et exaltavit caput ejus. Alleluia.

**Gospel:** Loquebátur Jesus, p. 1146.

**Offertory.** Ps. xxxiv. 13.—But as for me, when they were troublesome to me, I was clothed with hair cloth. I humbled my soul with fasting; and my prayer shall be turned into my bosom.

**Offertorium.** — Ego autem, cum mihi molesti essent, induébar cilicio. Humiliábam in jejúnió animam meam: et oratio mea in sinu meo convertétur.

**Secret.**—In memory of Thy saints, O Lord, we offer up to Thee the sacrifice of praise, trusting, in virtue thereof, to be delivered from all evils, present or to come. Through our Lord.

**Secréta.** — Laudis tibi, Dómine, hóstias immolámus, in tuórum commemoratióne Sanctórum: quibus nos et praeséntibus éxui malis confídimus, et futúris. Per Dóminum.

**Communlon.** Ps. lxxviii. 30, 31.—I am poor and sorrowful: Thy salvation, O God, hath set me up. I will praise the name of God with a canticle; and I will magnify Him with praise.

**Commúnio.** — Ego sum pauper, et dolens: salus tua, Deus, suscepit me. Laudábo nomen Dei cum cántico: et magnificábo eum in laude.

**Postcommunlon.** — Strengthened with meat and drink from heaven, we humbly beseech Thee, O Lord our God, to be protected by the intercession of

**Postcommúnio.** — Refécti cibo potúque coelésti, Deus noster, te súpplices exorámus: ut, in cujus haec commemoratióne percépimus, ejus muniá-

mur et précibus. Per Dóminum. | the saint on whose festival we have  
 | been made partakers of these  
 | precious gifts. Through our Lord.

---

 SEPTEMBER 19.

**St. Januarius and his Companions, MARTYRS.**—*Double.*—*Red vestments.*

“At Pozzuoli, in Campania,” says the Roman Martyrology, “the feast of the holy martyrs, Januarius, bishop of Beneventum, Festus his deacon, Desiderius his lector, Socius a deacon of the church at Misenum, Proculus a deacon of Pozzuoli, Euty chius and Acutius who, after having been bound with chains, were cast into prison and beheaded under Diocletian (A.D. 305) The body of St Januarius was taken to Naples and honourably buried in the church where his blood is still preserved in a glass phial. When the phial is placed near the head of the holy Martyr, the blood liquefies and bubbles as if it had just been shed.” This miracle, known as the miracle of St. Januarius, is still repeated nowadays. The blood, contained in two glass phials where it is coagulated into a dark red mass, increases in volume and weight, on liquefying it becomes a bright red, while the surface is covered with bubbles, wherefore it is said to boil. The miracle takes place three times a year : during the feasts of May, lasting nine days, from the first Sunday in the month ; in September during eight days from the 19th to the 26th, and on Dec. 16.

Mass : Salus autem, p. 238, with Gospel : Sedente Jesu, p. 241.

---

 SEPTEMBER 20.

**St. Eustace and his Companions, MARTYRS.\***—*Double.*—*Red vestments.*

Eustace, who was called Placidus, was illustrious at Rome for his birth, his riches, and his military valour. “One day,” says the legend, “while he was hunting a stag of extraordinary size, the animal suddenly stopped and between its horns was seen a crucifix.” Called by the Saviour, Eustace henceforth only pursued immortal life and with his wife and two children he enrolled himself in the Christian militia. The Benedictine Abbey of Subiaco possessed for a long time the mountain where by ancient tradition was shown the spot where the divine apparition had taken place.

Made a general in the army by the Emperor Trajan, Eustace returned victorious from an expedition, but having refused to thank the gods for this triumph, he was arrested and exposed to the lions with his wife and children.

“They were then shut up in a red hot brazen bull,” declares the Martyrology, “and their martyrdom was completed by this torture.” This was under Hadrian, A.D. 120.

St. Eustace is one of the fourteen Auxiliary Saints (see engraving, July 25).

\* See Historical Summary, p. 1008.

Mass : Sapiéntiam, p. 235.

Commemoration of the Vigil of St. Matthew, p. 202.

THE SAME DAY.

**The Vigil of St. Matthew,** APOSTLE AND BISHOP.—*Purple vestments.*

In order to honour the high dignity of the Apostles (*Secret*), the Church prepares us for their feasts by a vigil. She therefore commemorates on this day St. Matthew by special *Collects* and by the last *Gospel* of the Mass in which St. Luke relates the calling of this Apostle.

A Galilean by birth, his name before his conversion was Levi; he was a publican. This profession which consisted in collecting the Roman taxes was very odious to the Jews, who were thus reminded of their dependence. Generally harsh and greedy, the publican was considered by the Pharisees the type of the sinner. Wherefore the Church shows us Jesus as the healer of souls which He calls to penance (*Gospel*).

Mass : Ego autem, p. 202, *except the Gospel.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke v. 27-32.—At that time, Jesus saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom; and He said to him, Follow Me. And, leaving all things, he rose up, and followed Him. And Levi made Him a great feast in his own house; and there was a great company of publicans, and of others, that were at table with them. But the Pharisees and Scribes murmured, saying to His disciples, Why do you eat and drink with publicans and sinners? And Jesus answering, said to them, They that are whole need not the physician: but they that are sick. I came not to call the just, but sinners, to penance.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Lucam. — IN illo tēpore: Vidit Jesus publicánium nómine Levi, sedéntem ad telónium, et ait illi: Séquere me. Et relictis ómnibus, surgens secútus est eum. Et fecit ei convívium magnum Levi in domo sua: et erat turba multa publicanórum, et aliórum, qui cum illis erant discumbéntes. Et murmurábant Pharisaei et Scribae eórum, dicéntes ad discípulos ejus: Quare cum publicánis et peccatóribus manducátis et bíbitis? Et respóndens Jesus, dixit ad illos: Non egent qui sani sunt médico, sed qui male habent. Non veni vocáre justos, sed peccatóres ad paeniténtiam.



SEPTEMBER 21.

**St. Matthew, APOSTLE AND EVANGELIST.\*—Double of the Second Class.—Red vestments.** ✠

We read in the *Gospel*, St. Matthew's own account of his conversion. The *Epistle* describes the famous vision where Ezekiel saw four symbolical animals in which the four Evangelists were recognised from the earliest centuries. St. Matthew is represented by the animal with a human face, because he commences his Gospel by the line of ancestors from whom Jesus descended as man. His object in writing this book, which is stamped by truly divine wisdom (*Introit*) was to prove that Jesus realised the prophecies relating to the deliverer of Israel and that He is therefore the Messiah.

After Pentecost, the Apostle preached the good news in Palestine and in Ethiopia, where he was martyred.

The name of St. Matthew is in the Canon of the Mass in the group of the Apostles (*First list*, p. 59).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

FIRST VESPERS (SEPTEMBER 21).

*From the Common of Apostles, p. 206.*

MASS.

<p><i>Introitus.</i> — Os justi meditabitur sapiéntiam, et lingua ejus loquetur júdicium: lex Dei</p>	<p><i>Introit.</i> Ps. xxxvi. 30, 31.— The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue</p>
---	--

\* See *Historical Summary*, p. 1007.

shall speak judgment: the law of his God is in his heart. Ps. Ibid. 1. Be not emulous of evil doers; not envy them that work iniquity. *℣*. Glory be to the Father.

**Collect.**—May the prayers of blessed Matthew, Thine apostle and evangelist, succour us O Lord: and may his intercession win for us, from Thee, the blessings which our own efforts avail not to obtain. Through our Lord.

**Epistle:** Similitúdo vultus, p. 1345.

**Gradual.** Ps. cxi. 1, 2.—Blessed is the man that feareth the Lord: he delights exceedingly in His commandments. *℣*. His seed shall be mighty upon earth; the generation of the righteous shall be blessed.

**Alleluia, alleluia.**—*℣*. Thee the glorious choir of Apostles doth praise, O Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew ix. 9-13.—At that time, Jesus saw a man sitting in the custom-house, named Matthew, and He said to him, Follow Me. And he rose up, and followed Him. And it came to pass, as He was sitting at meat in the house, behold many publicans and sinners came and sat down with Jesus and His disciples. And the Pharisees seeing it, said to His disciples, Why doth your Master eat with publicans and sinners? But Jesus hearing it, said, They that are in health need not a physician; but they that are ill. Go then, and

ejus in corde ipsius. Ps. Noli aemulari in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitatem. *℣*. Glória Patri.

**Orémus.**—Beáti Apóstoli et Evangelístae Matthaei, Dómine, préci bus adjuvémur: ut, quod possibilitas nostra non óbtinet, ejus nobis intercessióne donétur. Per Dóminum.

**Graduale.**—Beátus vir qui timet Dóminum: in mandátis ejus cupit nimis. *℣*. Potens in terra erit semen ejus: generátio rectórum benedicétur.

**Alleluia, alleluia.** *℣*. Te gloriósus Apostolórum chorus laudat, Dómine. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum. — In illo témpore: Vidit Jesus hóminem sedéntem in telónio, Matthaeum nómine. Et ait illi: Séquere me. Et surgens, secútus est eum. Et factum est, discumbénte eo in domo, ecce multi publicáni, et peccatóres veniéntes, discumbébant cum Jesu, et discípulis ejus. Et vidéntes pharisaei, dicébant discípulis ejus: Quare cum publicánis, et peccatóribus mandúcat Magíster vester? At Jesus áudiens, ait: Non est opus valéntibus médicus, sed male habéntibus. Eúntes autem discite quid ést: Misericórdiam

voló, et non sacrificium. Non enim veni vocáre justos, sed peccatóres.—**Credo.**

**Offertórium.** — Posuisti, Dómine, in cápite ejus corónam de lápide pretióso : vitam pétíit a te, et tribuisti el, alleluía.

**Secréta.** — Supplicatióibus beáti Matthaëi Apóstoli et Evangelístae, quaesumus, Dómine, Ecclésiæ tuæ commendétur oblátio : cujus magnificis prædicatióibus erudítur. Per Dóminum.

learn what this meaneth, I will have mercy, and not sacrifice. For I am not come to call the just, but sinners.—**Credo.**

**Offertory.** Ps. xx. 4, 5.—O Lord, Thou hast set on his head a crown of precious stones : he asked life of Thee, and Thou didst grant it to him. Alleluia.

**Secret.**—May, we beseech Thee, O Lord, the supplications of Thy blessed apostle and evangelist, Matthew, commend to Thee the oblations of Thy Church, which he enlightened by his noble teaching. Through our Lord.

**Preface of the Holy Apostles, p. 57.**

**Commúnio.** — Magna est glória ejus in salutári tuo : glóriam et magnum decórem impónes super eum, Dómine.

**Postcommúnio.** — Percéptis, Dómine, sacraméntis, beáto Matthaëo Apóstolo tuo et Evangelísta interveniénte, deprecámur : ut, quæ pro ejus celebráta sunt glória, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

**Communion.** Ps. xx. 6.—His glory is great in Thy salvation ; glory and great beauty shalt Thou lay upon him, O Lord.

**Postcommunion.** — Having partaken of Thy sacraments, O Lord, and relying on the prayers of blessed Matthew, Thine apostle and evangelist, we very humbly ask of Thee, that the mysteries we have celebrated in thanksgiving for the glory Thou hast bestowed upon him, may profit us to the healing of our souls. Through our Lord.

**SECOND VESPERS.**

*From the Common of Apostles, p. 208.*—**Commemoration of St. Thomas of Villanova.**

**Ant.** — Dispérsit, dedit paupéribus : justítia ejus manet in saeculum saeculi.

**Ant.**—He scattered abroad, He gave to the poor, His justice remaineth for ever and ever.

Ÿ. Amávit, p. 255, and of St. Maurice and Companions : Antiphon Istórum, Ÿ. Laetámini, p. 232.

SEPTEMBER 22.

**St. Thomas of Villanova, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double White vestments.**

Born in Spain in the 15th century, Thomas conceived from his earliest childhood the tenderest compassion for the poor. Having entered the Order of Hermits of St. Augustine, he was soon made Superior and after having refused the archbishopric of Grenada he was forced to accept that of Valencia. He thus shared in the eternal priesthood of Christ (*Introit, Epistle, Gradual, Offertory*). He lavished on the poor the large revenues of his church, and on the day of his death, he gave away his last penny, committing his soul to God on a bed which did not even belong to him. The Church therefore celebrates especially in this Pontiff "his signal charity towards the poor." (*Collect, Ant. of the Benedictus*).

**Mass :** Státuit, p. 255, *except :*

**Collect.**—O God, Who wast pleased to adorn the blessed bishop Thomas with the virtue of exceeding charity towards the poor: do Thou, we beseech Thee, in Thy loving kindness, pour forth the riches of Thy mercy upon all who supplicate Thee. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui beátum Thomam Pontíficem insignis in páuperes misericórdiae virtúte decorásti: quaesumus; ut, ejus intercessióne, in omnes, qui te deprecántur, dívítias misericórdiae tuae benígnus effúndas. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Maurice and Companions, as in the following Mass.**

**Secret,** p. 261; *and Postcommunlon,* p. 262.

THE SAME DAY.

**St. Maurice and his Companions, MARTYRS.†—Red vestments.**

When the Emperor Maximian led his army into Gaul, the Theban Legion, composed of 660 soldiers under the command of St. Maurice, refused to take part in the ceremonies in honour of the gods. They were massacred out of hatred for the name of Christ, A.D. 297 at Agaune, now called St. Maurice (Valais).

**Mass :** Intret, p. 232.

**Collect.** — O Almighty God, listen, we beseech Thee, to our prayers: and grant that this solemn festival of Thy holy martyrs Maurice and his fellow-sufferers, may be to us an occasion of spiritual joy; for as much as we glory in celebrating the natal-day of the saints, in whose prayers we put our trust. Through our Lord.

*Orémus.* — Annue, quaesumus omnipotens Deus: ut sanctorum Mártýrum tuorum Maurítii et Sociórum ejus nos laetíficet festíva solémnitas; ut, quorum suffrágiis nitimur, eórum natalítis gloriémur. Per Dóminum.

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

† *Ibid.*, p. 1009.

*Epistola.* Lectio libri Apocalypsis beati Joannis Apóstoli.—IN diébus illis: Respóndit unus de senióribus, et dixit mihi: Hi, qui amícti sunt stolis albis, qui sunt? et unde venérunt? Et dixi illi: Dómine mi, tu scis. Et dixit mihi: Hi sunt, qui venérunt de tribulatióne magna, et lavérunt stolas suas, et dealbavérunt eas in sán-guine Agni. Ideo sunt ante thronum Dei, et sérviant ei die ac nocte in templo ejus: et qui sedet in throno, habitábit super illos: non esúrient, neque síti-ent ámplius, nec cadet super illos sol, neque ullus aestus: quóniam Agnus, qui in médio throni est, reget illos, et dedú- cet eos ad vitæ fontes aquá- rum: et abstérget Deus om- nem lácrymam ab óculis eórum:

the throne, shall rule them, the fountains of the waters of life, and God shall wipe away all tears from their eyes.

*Secréta.* — Réspice, quæsumus, Dómine, múnera, quæ in sanctórum Mártyrum tuórum Maurítil et sociórum ejus commemoratióne deférimus: et præsta; ut, quorum honóre sunt grata, eórum nobis fiant intercessióne perpétua. Per Dóminum.

prayers of the blessed may cause them to be to us a source of endless blessings. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Coeléstibus refécti sacraméntis et gáudis: súpploes te rogámus, Dómine: ut, quorum gloriámur trím- phis, protegámur auxiliis. Per

*Epistle.* Apoc. vii. 13-17. Lesson from the book of the Apocalypse of Blessed John the Apostle.—At that time one of the ancients answered, and said to me: These that are clothed in white robes, who are they? and whence came they? And I said to him: My Lord, Thou knowest. And He said to me: These are they who are come out of great tribulation, and have washed their robes, and have made them white in the blood of the Lamb. Therefore they are before the throne of God, and they serve Him day and night in His temple: and He, that sitteth on the throne, shall dwell over them. They shall no more hunger nor thirst, neither shall the sun fall on them, nor any heat. For the Lamb, which is in the midst of

and shall lead them to the

*Secret.*—Graciously look down, we beseech Thee, O Lord, upon the offerings we lay at Thy feet on this day of our commemorating Thy holy martyrs Maurice and his fellow-sufferers: and grant that as these our offerings cannot but be grateful to Thee inasmuch as they are made in honour of Thy saints, so the

prayers of the blessed may cause them to be to us a source of endless blessings. Through our Lord.

*Postcommunion.* — Thou hast comforted us, O Lord, with Thy sacraments and filled us with heavenly joy: deny not to us, we most humbly entreat of

Thee, the succour of the merits | Dóminum.  
of the saints in whose victory we  
glory. Through our Lord.

---

SEPTEMBER 23.

**St. Linus, POPE AND MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

“At Rome,” says the Roman Martyrology, “the triumph of St. Linus, Pope and martyr, who immediately succeeded St. Peter in the government of the Church. He was martyred, and was buried on the Vatican next to the Prince of the Apostles.” The name of St. Linus is mentioned in the Canon of the Mass, after the names of the Apostles. (*First list*, p. 59).

Mass : Státuit, p. 255, and Collect of the Mass : Sacerdótes, p. 259.

Commemoration of St. Thecla, as in the following Mass.

THE SAME DAY.

**St. Thecla. VIRGIN AND MARTYR.†**

“In Lycaonia,” says the Roman Martyrology, “St. Thecla, virgin and martyr, who, brought to the faith by the Holy Apostle Paul at Icon um (Asia Minor), victoriously underwent, confessing Christ, the torm. its of flames and wild beasts, under the Emperor Nero.”

Mass : Loquébar, p. 282, except :

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, Almighty God, that we who keep the birthday of blessed Thecla, Thy virgin and martyr, may both rejoice in her yearly festival, and profit by the example of such great faith. Through our Lord.

*Orémus.* — Da, quæsumus, omnipotens Deus : ut, qui beætae Theclae Virginitis et Mártiris tuæ natalítia cólimus ; et ánnua solemnitate lætémur, et tantæ fidel proficiámus exémplo. Per Dóminum.

**Secret.** — Receive, O Lord, the offerings which we bring on the festival of blessed Thecla, Thy virgin and martyr, by whose intercession we hope to be delivered. Through our Lord.

*Secréta.* — Súscipe, Dómine, múnera, quæ in beætae Theclae Virginitis et Mártiris tuæ, solemnitate deférimus : cujus nos confídimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May we be helped, O Lord, by the mysteries we have received ; and through the intercession of blessed Thecla, Thy virgin and martyr, may they give us protection and joy for evermore. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Auxiliéntur nobis, Dómine, sumpta mystéria : et, intercedente beæta Thecla Virgine et Mártire tua, sempitérna fáciant protectióne gaudére. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1007.

† Ibid., p. 1008.

## SEPTEMBER 24.

**Our Lady of Ransom.\*—Greater-double.—White vestments.**

The Blessed Virgin appeared in the 13th century to St. Peter Nolasco†, to St. Raymund of Pennafort‡ and to James, king of Aragon, requesting them to found a religious institute with the object of delivering Christian captives from the barbarous Saracens (*Collect*), who then held a great part of Spain.

In consequence, on August 10, 1218, King James established by decree the royal, military and religious Order of our Lady of Ransom, and granted to its members the privilege of bearing on their breasts his own arms. Most of them were knights, and while the clerics recited divine office in the commanderies, they guarded the coasts and delivered prisoners. This pious work spread everywhere and produced heroes of sanctity and men of incomparable charity and piety who devoted themselves to the collection of alms for the ransom of Christians, and who often gave themselves up as ransoms to deliver captives.

This feast, originally kept by the Order, was extended to the whole Church by Innocent XII. in the 17th century.

**Mass:** Salve, p. 189, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui per gloriosíssimam Fílii tui Matrem, ad liberándos Christi fidéles a potestáte paganórum, nova Ecclésiám tuam prole amplificáre dignátus es: praesta, quaesumus; ut, quam pie venerámur tantí óperis institutricem, ejus páriter méritis et intercessióne, a peccátis ómnibus, et captivitate daemonis liberémur. Per eúndem Dóminum.

**Collect.** — O God, Who by means of the most glorious mother of Thy Son wast pleased to give new children to Thy Church for the deliverance of Christ's faithful from the power of the heathen; grant, we beseech Thee, that we who love and honour her as the foundress of so great a work may, by her merits and intercession, be ourselves delivered from all sin and from the bondage of hell. Through the same.

**Credo, and Preface of the Blessed Virgin Mary:** Et te in Festivitate, p. 56.

## SEPTEMBER 26.

**SS. Cyprian and Justina, MARTYRS.‡—Simple.—Red vestments.**

"At Nicomedia," says the Roman Martyrology, "the birth in heaven of the holy Martyrs Cyprian and Justina. This virgin, after having endured many tortures under the Emperor Diocletian and Judge Euthol-

\* See Historical Summary, p. 1012.

† Feast on January 29, see p. 1281.

‡ Feast on January 31, see p. 1243.

§ See Historical Summary, p. 1009.

mus, converted to Christ Cyprian the magician, who tried with his incantations to seduce her. Both were martyred in A.D. 304. Their bodies after having been exposed to wild beasts were taken away during the night by some Christian mariners who carried them to Rome. Later, they were buried in Constantine's basilica (St. John Lateran), near the baptistry."

**Mass:** *Salus autem*, p. 238, *except* :

**Collect.** — Lord, let Thy blessed martyrs Cyprian and Justina ever lend us strength and protection, for Thou never ceasest to look with mercy upon those to whom Thou givest the help of Thy saints. Through our Lord.

**Orémus.** — *Beatorum Mártirum Cypriáni et Justinae nos, Dómine, fóveant continuáta praesidia : quia non desinis propítius intuéri, quos tálibus auxiliis concésseris adjuvári. Per Dóminum.*

**Secret:** *Múnera and Postcommunion:* *Praesta*, p. 238.

---

SEPTEMBER 27.

**SS. Cosmas and Damian, MARTYRS.\*—Semi-double.—Red vestments.**

SS. Cosmas and Damian, brothers by blood, were chiefly brothers by their faith in Jesus Christ, and by their common martyrdom suffered for His sake (*Alleluia*). They were born at Egaea, in Arabia, and distinguished themselves as physicians in the reign of Diocletian and Maximian. They healed the worst diseases as much by the virtue of Christ as by their medical knowledge. Their reputation soon spread everywhere. They were Apostles rather than physicians, they healed souls as well as bodies, following the example of Jesus in Palestine (*Gospel*).

They were denounced to the prefect Lysias and suffered the most cruel torments and were thrown in chains into the sea, stoned and exposed to the flames of a brazier. After several other tortures they died about A.D. 285 and their bodies were taken to Rome and laid in the ancient temple of Romulus transformed into a church which was dedicated to them and where the Station is held on the Thursday of the third week in Lent.† Their names are mentioned in the Canon of the Mass after several Roman martyrs (*First list*, p. 59).

**Mass:** *Sapiéntiam*, p. 235, *except* :

**Collect.** — Vouchsafe, O Almighty God, we beseech Thee, unto us who celebrate the feast-day of Thy holy martyrs Cosmas and Damian, by their inter-

**Orémus.** — *Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui sanctorum Mártirum tuorum Cosmae et Damiáni natalitia cólimus, a cunctis malis*

\* See *Historical Summary*, p. 1006. † See p. 617.

imminéntibus, eórum inter-  
cessiónibus, liberémur. Per  
Dóminum.

*Graduale.* — Clamavérunt  
justi, et Dóminus exaudivit eos :  
et ex ómnibus tribulatiónibus  
eórum liberávit eos. *℣.* Jux-  
ta est Dóminus his, qui tribu-  
lato sunt corde : et húmiles  
spíritu salvábit.

*Allelúia, allelúia.* — *℣.* Haec  
est vera fraternitas quae vicit  
mundi crimina : Christum se-  
cúta est, inclýta tenens regna  
coeléstia. Allelúia.

*Offertórium.* — Gloriabúntur  
in te omnes qui dligunt nomen  
tuum : quóniam tu, Dómine,  
benedíces justo : Dómine, ut  
scuto bonae voluntátis tuae  
coronásti nos.

*Secréta.* — Sanctórum tuórum  
nobis, Dómine, pia non  
desit orátio : quae et múnera  
nostra concíliet, et tuam nobis  
indulgéntiam semper obtíneat.  
Per Dóminum.

*Commúnio.* — Posuérunt  
mortália servórum tuórum, Dó-  
mine, escas volatílibus coeli,  
carnes sanctórum tuórum bés-  
tiis terrae : secúndum magni-  
túdinem bráchii tui pösside  
filios morte punitórum.

of them that have been punished by death.

*Postcommúnio.* — Prótegat,  
quaesumus, Dómine, pópulum  
tuum et participátio coeléstis

cession to be delivered from all  
the dangers that threaten us.  
Through our Lord.

*Gradual.* Ps. xxxiii. 18, 19.—  
The just cried, and the Lord  
heard them : and delivered  
them out of all their troubles.  
*℣.* The Lord is nigh unto them  
that are of a contrite heart : and  
the humble of spirit shall be  
saved.

*Allelula, allelula.* — *℣.* This  
is the true brotherhood which  
overcame the wickedness of the  
world : it followed Christ, and  
possesses the peerless kingdom  
of heaven. Allelula.

*Offertory.* Ps. v. 12, 13.—All  
they that love Thy name shall  
glory in Thee : for Thou, O  
Lord, wilt bless the just : O  
Lord, Thou hast crowned us  
with the shield of Thy good will.

*Secret.* — May the kindly  
prayers of Thy saints never fail  
us, O Lord : may they render  
our offerings pleasing in Thy  
sight ; and may they ever  
ensure to us the fulness of Thy  
mercy. Through our Lord.

*Communion.* Ps. lxxviii. 2, 11.  
—They have given the dead  
bodies of Thy servants, O Lord,  
to be meat for the fowls of the  
air, the flesh of Thy saints to the  
beasts of the earth : according  
to the greatness of Thy arm  
take possession of the children

*Postcommunion.* — May Thy  
people, we beseech Thee, O  
Lord, find their sure defence in

the having been permitted to share in Thy heavenly banquet, and in the might of the prayers put up by Thy saints in their behalf. Through our Lord.	indúlta convívii et deprecátio colláta sanctorúm. Per Dóminum.
---	--

---

 SEPTEMBER 28.

**St. Wenceslaus, DUKE, MARTYR.\*—Semi-double.—Red vestments.**

Wenceslaus, Duke of Bohemia, always practised on the throne the finest Christian virtues.

Full of charity, he helped with his alms orphans, widows and poor people, delivered captives, and visited prisoners. He, all his life, kept the treasure of his virginity intact. He had a very great veneration for priests and, with his own hands, he sowed the wheat and pressed the grapes which were to be used for the Holy Sacrifice of the Mass.

However, instigated by his mother, the impious Boleslas, realising what Jesus had foretold "that a man will have for his enemies those of his own family" (*Gospel*), determined to rid himself of the Duke, his brother. After receiving him at his table, he went off with his accomplices and killed him in a church where he was praying, and awaiting the conspirators.

St. Wenceslaus died in A.D. 938. Hungary, Poland and Bohemia chose him for their patron.

**Mass:** In virtúte, p. 222, *except* :

<b>Collect.</b> — O God Who, in bestowing upon blessed Wenceslaus the palm of martyrdom, wast pleased to call him from ruling over an earthly principality to the glory of heaven: shield us through his prayers from all adversity, and grant that we may one day share with him his happiness. Through our Lord.	<b>Orémus.</b> — Deus, qui beátum Wencesláum per martyrii palmam a terréno principátu ad coeléstem glóriam transtulísti: ejus précibus nos ab omni adversitaté custódi, et ejúsdem tríbue gaudére consórtio. Per Dóminum.
--	---

\* See Historical Summary, p 1011.

SEPTEMBER 29.

**The Dedication of St. Michael the Archangel.\*—Double of the First Class.—White vestments.**

September 29 was formerly dedicated to all the angels (*Introll, Collect, Gradual, Communion*), wherefore Pope Boniface II., about A.D. 530, chose that date to dedicate a church in the great circus, at Rome, to St. Michael. The Mass composed for the occasion is that of the 18th Sunday after Pentecost, and it relates to the dedication of a church. To-day's mass was composed more recently.

The Hebrew meaning of Michael is: Who is like God, and recalls the combat which took place in heaven between "the archangel of God who deserved to be placed at the head of the heavenly host"† and the devil. Having fallen through sin into the power of Satan, it is St. Michael's part to continue the fight for our deliverance (*Alleluia, and Prayer after Mass*): wherefore our guardian angels are subordinate to him. St. Michael conquered Satan's pride and obtains humility for us. It is also he who presides over the worship of adoration rendered to the Most High, for he offers to God the prayers of the Saints symbolised by incense whose smoke rises towards heaven (*Offertory, Blessing of the incense*). When a Christian has left this world, we pray that the standard-bearer St. Michael should introduce him into heaven‡; he is also often represented with the scales of divine justice wherein souls are weighed. His name is mentioned in the *Confiteor*, after that of Mary who is Queen of the Angels.

St. Michael was the protecting angel of the Synagogue, as he is now of the Church which has succeeded it. To him the liturgy attributes the revelation of the future made to St. John in the Apocalypse (*Epistle*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

FIRST VESPERS (SEPTEMBER 28).

*The First Four Psalms of Sunday, p. 98, and Ps. Laudate Dóminum, p. 127.*

*Ant. 1. Stetit Angelus \* juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua (T. P. Alleluia).*

*2. Dum praeliaretur \* Michael Archangelus cum dracone, audita est vox dicentium: Salus Deo nostro, alleluia.*

*Ant. 1. Apoc. viii. 3. An angel stood near the altar of the temple, holding a golden censer in his hand.*

*2. As the Archangel Michael was fighting with the dragon, the voice of a multitude was heard crying: Salvation unto our God. Alleluia.*

\* See Historical Summary, p. 1010.

† Prayers for the recommendation of souls.

‡ Offertory of the Requiem Mass.



**Saint Michael, the Archangel.**

3. Archángele Michael, \* con-  
stitui te principem super omnes  
ánimas suscipiéndas. (T.P.  
Alleluía).

4. Angeli Dómini \* Dóminum  
benedicite in aetérnum (T.P.  
Alleluía).

5. Angeli, Archángeli \* Throni  
et Dominatiónes, Principátus  
et Potestátes, Virtútes coeló-  
rum, laudáte Dóminum de coe-  
lis, alleluía.

*Capitulum.* — Significávit  
Deus quae opórtet fieri cito, † lo-  
quens per Angelum suum servo  
suo Joánni, qui testimónium  
perhibuit verbo Dei \* et testi-  
mónium Jesu Christi quae-  
cúmque vidit.

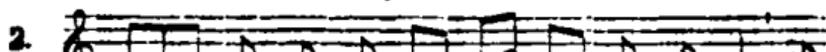
3. O Archangel Michael, I  
have made thee a prince, that  
thou mayest receive the souls of  
all (P.T. Alleluia).

4. Dan. iii. 58. O ye angels of  
the Lord, bless ye the Lord for  
ever. (P.T. Alleluia.)

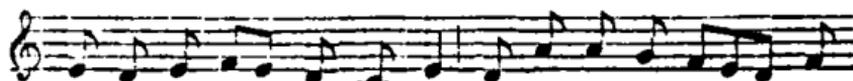
5. Ps. cxlviii. 1. Angels and  
Archangels, thrones and domin-  
ions, principalities and powers,  
all ye hosts of heaven, praise  
ye the Lord of heaven. Alleluia.

*Chapter.* Apoc. i. 1.—God  
speaking by His angel, signified  
unto His servant John the things  
which must shortly come to  
pass; who bare witness of the  
word of God and of the testi-  
mony of Jesus Christ, and of all  
things that he saw.

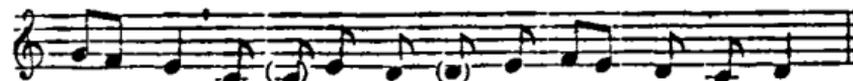
Hymn.



1. Te splén-dor et vir - tus Pá-tris, Te  
1. O Jesu! life-spring of the soul! The Father's



vi - ta Jé - su cór - di - um, Ab ó - re qui pén - dent  
pow'r, and glory bright! Thee with the angels we



tú - o. Lau - dá - mus in - ter An - ge - los.  
extol; From Thee they draw their life and light.

2. Tibi mille densa millium  
Ducum coróna militat:  
Sed éxplicat victor crucem  
Michael salútis signifer.

2. Thy thousand thousand hosts  
are spread [sky;  
Embattled o'er the azure  
But Michael bears Thy stan-  
dard dread,  
And lifts the mighty cross  
on high.

3. He in that sign the rebel powers. [expel ;  
Did with their dragon prince  
And hurl'd them from the  
heaven's high towers,  
Down like a thunderbolt to  
hell.

4. Grant us with Michael still,  
O Lord, [to fight ;  
Against the Prince of Pride  
So may a crown be our reward  
Before the Lamb's pure  
throne of light.

5. Now to the Father and the  
Son, [glory be,  
Who rose from death, all  
With Thee, O holy Comforter,  
Henceforth through all  
eternity. Amen.

℣. The angel stood by the  
altar of the temple.

℞. Having in his hand a  
censer of gold.

**Ant. at the Magnificat.**—While  
John was beholding the sacred  
mystery, the Archangel Michael  
sounded a trumpet. Forgive us,  
O Lord our God, Thou who  
openest the book, and loosest  
the seals thereof. Alleluia.

3. Draconis hic dirum caput  
In ima pellit tartara,  
Ducemque cum rebellibus  
Coelésti ab arce fulminat.

4. Contra ducem superbiae  
Sequámur hunc nos principem,  
Ut detur ex Agni throno  
Nobis coróna glóriae.

5. Patri, simulque Filio,  
Tibique sancte Spíritus,  
Sicut fuit, sit júgitur  
Saeclum per omne glória.  
Amen.

℣. Stetit Angelus juxta  
aram templi.

℞. Habens thuribulum áu-  
reum in manu sua.

**Ant.** — Dum sacrum mys-  
térium \* cérneret Joánnes,  
Archángelus Michael tuba cé-  
cinit : Ignósce Dómine Deus  
noster, qui áperis librum, et  
solvis signácula ejus, alleluia.

MASS.

**Introit.** Ps. cii. 20.—Bless the  
Lord all ye His Angels : you  
that are mighty in strength, and  
execute His word, hearkening to  
the voice of His orders. Ps.  
Ibid. 1. Bless the Lord, O my  
soul : and let all that is within  
me bless His holy name. ℣.  
Glory be to the Father.

**Intróitus.** — Benedícite Dó-  
minum omnes Angeli ejus :  
poténtes virtúte, qui fácitis  
verbum ejus, ad audiéndam  
vocem sermónum ejus. Ps.  
Benedic ánima mea Dómino :  
et ómnia, quae intra me sunt,  
nómini sancto ejus. ℣. Glória  
Patri.

*Orémus.* — Deus, qui miro ordine, Angelorum ministéria hominúmque dispensas: concede propítius; ut, a quibus tibi ministrántibus in coelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum.

*Epístola.* Lécio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli. — IN diébus illis: Significávit Deus quae opórtet fieri cito, mittens per Angelum suum servo suo Joánni, qui testimónium perhibuit verbo Dei, et testimónium Jesu Christi, quaecúmque vidit. Beátus qui legit, et audit verba prophetíae hujus: et servat ea, quae in ea scripta sunt: tempus enim prope est. Joánes septem ecclésiis, quae sunt in Asia. Grátia vobis, et pax ab eo, qui est, et qui erat, et qui ventúrus est: et a septem spirítibus, qui in conspéctu throni ejus sunt: et a Jesu Christo, qui est testis fidélis, primogénitus mortuórum, et princeps regum terrae, qui diléxit nos, et lavit nos a peccátis nostris in ságuine suo.

earth, Who hath loved us, and own blood.

*Graduále.* — Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus: poténtes virtúte, qui fáctis verbum ejus. *Ÿ.* Benedíc ánima mea Dóminum, et ómnia interióra mea nomen sanctum ejus.

*Allelúia, Allelúia.* — *Ÿ.* Sancte Michael Archángele, defende nos in praedio: ut non

*Collect.* — O God, Who in a wonderful order hast established the ministry of Angels and of men, mercifully grant that even as Thy holy Angels ever do Thee service in heaven, so at all times they may succour us upon earth. Through our Lord.

*Epístle.* Apoc. i. 1-5.—Lesson from the Apocalypse of Blessed John the Apostle.—IN those days: God signified the things which must shortly come to pass, sending by His Angel to His servant John, who hath given testimony to the word of God, and the testimony of Jesus Christ, what things soever he hath seen. Blessed is he that readeth and heareth the words of this prophecy, and keepeth those things which are written in it; for the time is at hand. John to the seven churches which are in Asia: Grace be unto you and peace from Him that is, and that was, and that is to come; and from the seven spirits which are before His throne; and from Jesus Christ, Who is the faithful witness, the first begotten of the dead, and the prince of the kings of the washed us from our sins in His

*Gradual.* Ps. cii. 20, 1.—Bless the Lord all ye His Angels: you that are mighty in strength, that do His will. *Ÿ.* O my soul bless thou the Lord: and all that is within me praise His holy name.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Holy Archangel Michael, defend us in the battle; that we may not

perish in the dreadful judgment.  
Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. xviii. 1-10.—At that time, the disciples came to Jesus, saying, Who, thinkest Thou, is the greater in the kingdom of heaven? and Jesus calling unto Him a little child, set him in the midst of them, and said, Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven. Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven: and he that shall receive one such little child in My name, receiveth Me; but he that shall scandalise one of these little ones that believe in Me, it were better for him that a mill-stone should be hanged about his neck, and that he should be drowned in the depth of the sea. Woe to the world because of scandals: for it must needs be that scandals come; but nevertheless woe to that man by whom the scandal cometh. And if thy hand or thy foot, scandalise thee, cut it off, and cast it from thee. It is better for thee to go into life maimed or lame, than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire. And if thy eye scandalise thee, pluck it out, and cast it from thee. It is better for thee having one eye to enter into life, than having two eyes to be cast into hell fire. See that you despise not one of

pereámus in treméndo júdício.  
Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangélii* secúndum Matthaeum.—IN illo témpore: Accessérunt discipuli ad Jesum, dicéntes: Quis, putas, major est in regno coelórum? Et ádvocans Jesus párvulum, státuit eum in médio eórum, et dixit: Amen dico vobis, nisi convérsi fuéritis, et efficiámini sicut párvuli, non intrábitis in regnum coelórum. Quicúmque ergo humiliáverit se sicut párvulus iste, hic est major in regno coelórum. Et qui suscéperit unum párvulum talem in nómine meo, me súscipit. Qui autem scandalizáverit unum de pusillis istis, qui in me credunt, expedit ei, ut suspendátur mola asinária in collo ejus, et demergátur in profúndum maris. Vae mundo a scándalis. Necesse est enim ut véniant scándala: verúm tamen vae hómini illi, per quem scándalum venit. Si autem manus tua, vel pes tuus scandalizat te, abscíde eum, et prójice abs te: bonum tibi est ad vitam ingredi débilem, vel claudum, quam duas manus, vel duos pedes habéntem mitti in ignem aetérnum. Et si óculus tuus scandalizat te, érue eum, et prójice abs te: bonum tibi est cum uno óculo in vitam intráre, quam duos óculos habéntem mitti in gehénnam ignis. Vidéte ne contemnátis unum ex his pusillis: dico enim vobis, quia Angeli eórum in coelis semper vident fáciem Patris mei, qui in coelis est.—Credo.

these little ones ; for *I say to you, that their Angels in heaven always see the face of My Father Who is in heaven.*—**Credo.**

**Offertorium.** — Stetit Angelus juxta-aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua, et data sunt ei incensa multa : et ascendit fumus aromaticum in conspectu Dei, alleluia.

**Secrta.** — Hostias tibi, Domine, laudis offerimus, suppliciter deprecantes : ut eandem, angelico pro nobis interveniente suffragio, et placatus accipias, et ad salutem nostram provenire concedas. Per Dominum.

**Communio.** — Benedicite omnes Angeli Domini Dominum : hymnum dicite, et superexaltate eum in saecula.

**Postcommunio.** — Beati Archangeli tui Michaelis intercessione suffulti : supplices te, Domine, deprecamur ; ut, quod ore prosequimur, contingamus et mente. Per Dominum.

**Offertory.** Apoc. viii. 3, 4.—An Angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand, and there was given to him much incense : and the smoke of the perfumes ascended before God, Alleluia.

**Secret.**—We offer up to Thee, O Lord, the sacrifice of praise : and most humbly pray that, Thy holy Angels pleading for us, Thou wouldst graciously receive it and make it to avail to our salvation. Through our Lord.

**Communion.**—All ye Angels of the Lord bless the Lord : sing a hymn, and exalt Him above all for ever. Alleluia.

**Postcommunion.** — Relying, O Lord, upon the intercession of Thy blessed Archangel Michael, we humbly beseech of Thee, that the sacrament which has passed our lips may quicken our souls. Through our Lord.

## SECOND VESPERS.

*All as at First Vespers, except :* **Fifth Psalm :** Confitebor, p. 132.

**V.** In conspectu Angelorum psallam tibi Deus meus.

**R.** Adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nomini tuo.

**Ant.** — Princeps gloriosissime \* Michael Archangele, esto

**V.** Ps. cxxxvii. 1. I will sing praise to Thee in the sight of the Angels, O Lord.

**R.** I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name.

**Ant. at the Magnificat.**—O most glorious prince Michael the

Archangel, be mindful of us, and here and everywhere entreat the Son for us. Alleluia, alleluia. | memor nostri: hic, et ubique semper precare pro nobis Filium Dei, alleluia, alleluia.

Commemoration of St. Jerome: Antiphon O Doctor . . . beate Hieronymus, p. 263. V. Amavit, p. 255.

---

SEPTEMBER 30.

**St. Jerome, PRIEST, CONFESSOR, DOCTOR.\*—Double.—White vestments.**

Jerome was born at Stridon, in Dalmatia, and was baptised at Rome. He was educated at a school held by very distinguished professors. Ordained priest, he retired into a monastery founded by two great Roman ladies, St. Paula and St. Eustochia, at Bethlehem, near the crib in which our Lord was born. Mortifying himself by perpetual abstinence, and devoting himself to meditation of the Scriptures (*Gradual*), he spent days and nights reading and writing. It is he who fixed the Latin text in the translation known as the *Vulgate* which the Church adopted as the official translation of the Bible. He died in A.D. 420 and his body rests in St. Mary Major.

**Mass:** In médio, p. 263, *except*:

**Collect.**—O God Who, for the expounding of Holy Scripture, didst raise up in Thy Church the great and holy doctor, Jerome: grant, we beseech Thee, that, helped by Thy grace, we may put in practice what both by word and by work he has taught us. Through our Lord.

**Orémus.** — Deus, qui Ecclesiae tuae in exponendis sacris Scripturis beatum Hieronymum Confessorem tuum, Doctorem maximum providere dignatus es: praesta, quaesumus; ut, ejus suffragantibus meritis, quod ore simul et opere docuit, te adjuvante exercere valeamus. Per Dominum.

**Secret.**—By pouring out upon us Thy heavenly grace, enable us, we beseech Thee, O Lord, to serve Thee with hearts detached from the things of earth: and may the prayers of blessed Jerome, Thy confessor, obtain from Thee that the gifts we bring win for us the healing of our souls and glory everlasting.

**Secrèta.** — Donis coelestibus da nobis, quaesumus, Domine, libera tibi mente servire: ut munera quae deférimus, Interveniente beato Hieronymo Confessore tuo, et medelam nobis operentur, et glóriam. Per Dominum.

Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1610.

*Postcommunio.* — Replēti alimónia coelēsti, quaesumus, Dómine: ut, interveniēte beáto Hierónymo Confessóre tuo, misericórdiae tuae grátiam cónsequi mereámur. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — We who are filled with Thy heavenly food, beseech Thee, O Lord, that by the intercession of blessed Jerome Thy confessor, we may be found worthy to win the grace of Thy mercy. Through our Lord.



## FEASTS OF OCTOBER.

OCTOBER 1.

**St. Remigius, BISHOP, CONFESSOR.\***—*Simple.†*—*White vestments.*

“At Rheims, in Gaul,” says the Roman Martyrology, “feast of St. Remigius, Bishop and Confessor, who converted the Frankish nation to the faith of Jesus Christ, by baptising their king Clovis.” He died on January 13, A.D. 533 and his relics were solemnly translated on October 1.

Mass: Státuit, p. 255.

\* See Historical Summary, p. 1011.

† In France: Greater-Double





OCTOBER 2.

**The Holy Guardian Angels.\*—Greater-double.—White vestments**

This feast, solemnised by the Spaniards in the 16th century, was extended to the whole Church by Paul V. in 1608. Clement X. (A.D. 1670) appointed it to be kept on the first free day after the feast of St. Michael, namely October 2. The Angels already in glory have for their mission to adore the Divinity (*Introit, Offertory, Communion*). Wherefore in the *Preface*, the Church makes us ask God to permit our voices to join with theirs to praise God.† But, as their name indicates the Angels are also messengers of divine commands (*Offertory*). The holy Fathers teach that they preside over all created things, and St. Paul declares "that their mission is to serve the future heirs of Salvation."‡ That is why they are called guardian angels (*Collect*). It is generally thought that kingdoms, provinces, families, dioceses, churches, religious communities each have their protecting angel.§ That there is one for each just man, there can be no doubt, and the Church applies to the souls that are under the new Law what is written about the people under the Old Law. "I shall send My angel to march before you, to guard you on the way and to bring you into the land which I have prepared for you" (*Epistle*).|| Our guardian angel has for his mission to protect us and defend us in order that, under his protection, safe from the snares of the enemies of our souls and from all adversities, we may

\* See Historical Summary, p. 1015.

† "I have seen the Seraphim," says Isaiah, "they stood near the sublime throne where Jehovah was seated; their faces veiled they cried out to one another: Holy, holy, holy, is the Lord God of Hosts, the whole earth is full of His glory" Isa. vi. 1-3.

‡ Heb. i. 14.

§ In some countries they celebrate the feast of the Angel of the Nation. St. Francis of Sales says that the Bishop as such has another guardian angel. Ezechiel says that the angel of the Temple of Jerusalem had a writing case hanging from his girdle (Ezek. 11). These angels of the Churches, adds St. Basil, write down our irreverences.

|| St. Bernard: Sixth Lesson at Matins.

reach the promised land of eternal life (*Collect, Secret, Postcommunion*). This faithful companion deserves our gratitude and the veneration due to a Saint who already enjoys the beatific vision (*Gospel*). It is to encourage us to this habitual practice, that the Church instituted the feast of the Guardian Angels.

### MASS.

*Intróitus.* — Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus : poténtes virtúte, qui fácitis verbum ejus, ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Bénedic ánima mea Dómino : et ómnia, quae Intra me sunt, nómini sancto ejus *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui inefábilí providéntia sanctos Angelos tuos ad nostram custódiám mittere dignáris : largíre supplicibus tuis ; et eórum semper protectióne deféndi et aetérna societáte gaudére. Per Dóminum.

*Epístola.* Lécitio líbri Exodi.— HAEC DICIT DÓMINUS DEUS : ECCE EGO MITTAM ANGELUM MEUM QUI PRAECEDAT TE, ET CUSTODIAT IN VIA, ET INTRODUCAT IN LOCUM, QUEM PARAVI. OBSERVA EUM, ET AUDI VOCEM EJUS, NEC CONTEMNENDUM PUTES : QUIA NON DIMITTET CUM PECCAVERIS, ET EST NOMEN MEUM IN ILLO. QUOD SI AUDIERIS VOCEM EJUS, ET FECERIS ÓMNIÁ, QUAE LOQUOR, INIMICUS ERO INIMICIS TUIS, ET AFFLIGAM AFFLIGENTES TE : PRAECEDETQUE TE ANGELUS MEUS.

afflict them that afflict thee : and My angel shall go before thee.

*Graduále.* — Angelis suis Deus mandávit de te, ut custódiant te in ómnibus viis tuis.

*Introit.* *Ps.* cii. 20.—Bless the Lord all ye Angels : you that are mighty in strength, and execute His word, hearkening to the voice of His orders. *Ps.* Ibid. 1. Bless the Lord, O my soul ; and let all that is within me praise His holy name. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who, in Thine ineffable providence, hast deigned to send Thy holy Angels to watch over us : vouchsafe to Thy suppliants in all our days to find safety in their protection, and in eternity to share their happiness. Through our Lord.

*Epístle.* Exod. xxiii. 20-23.—Lesson from the Book of Exodus.—THUS SAITH THE LORD GOD. Behold, I will send My Angel, who shall go before thee, and keep thee in thy journey, and bring thee unto the place that I have prepared. Take notice of him, and hear his voice, and do not think him one to be condemned, for he will not forgive when thou hast sinned, and My name is in him. But if thou wilt hear his voice, and do all that I speak, I will be an enemy to thy enemies, and will

*Gradual.* *Ps.* xl. 11, 12.—God hath given His Angels charge over thee, to keep thee in all thy

ways. *Ps.* In their hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.

*Ps.* In manibus portabunt te, ne unquam offendas ad lapidem pedem tuum.

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* cii. 21.—*Ps.* Bless the Lord, all ye His hosts: you ministers of His who do His will. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.** — Benedicite Dómino omnes virtutes ejus: ministri ejus, qui faciunt voluntatem ejus. Alleluia.

*In votive Masses, after Septuagesima instead of the Alleluia, the following is said:*

**Tract.** *Ps.* cii. 20.—Bless the Lord all ye Angels: you that are mighty in strength, and execute His word. *Ps.* Bless the Lord, all ye His hosts: you ministers of His that do His will. *Ibid.* 21,22. *Ps.* Bless the Lord, all His works: in every place of His dominion, O my soul, bless thou the Lord.

**Tractus.** — Benedicite Dóminum omnes Angeli ejus: potentes virtute qui faciunt verbum ejus. *Ps.* Benedicite Dómino omnes virtutes ejus: ministri ejus, qui faciunt voluntatem ejus. *Ps.* Benedicite Dómino omnia ópera ejus: in omni loco dominatiónis ejus, benedic anima mea Dómino.

*In Paschal Time, the Gradual is omitted, instead of which is said:*

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* cxxxvii. 1, 2.—*Ps.* I will praise Thee with my whole heart in the sight of the Angels: I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name. Alleluia. *Matt.* xxviii. 2. *Ps.* The angel of the Lord descended from heaven, and coming, rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.** — *Ps.* In conspectu Angelórum psallam tibi: adorabo ad templum sanctum tuum, et confitebor nómini tuo. Alleluia. *Ps.* Angelus Dómini descendit de celo, et accedens revolvit lapidem, et sedebat super eum. Alleluia.

**Gospel:** *Quis, putas,* p. 1672.—*The Credo is said.*

**Offertory.** *Ps.* cii. 20, 21.—Bless the Lord, all ye His angels: you ministers of His who execute His word, hearkening to the voice of His orders.

**Offertórium.** — Benedicite Dóminum omnes Angeli ejus: ministri ejus, ad audiendam vocem sermónum ejus.

*Secrēta.* — Súscipe, Dómine, múnera, quae pro sanctórum Angelórum tuórum veneratióne deférimus: et concéde propítius; ut, perpétuis eórum praesidiis, a praeséntibus periculis liberémur et ad vitam perveniámus aetérnam. Per Dóminum.

**Secret.**—Graciously receive, O Lord, the gifts we lay at Thy feet, in veneration of Thy holy Angels: and in Thy loving kindness grant that, under their watchful guardianship, we escape the manifold dangers that threaten us, and safely reach that life which is everlasting. Through our Lord.

*Commúnio.* — Benedícite omnes Angell Dómini Dóminum: hymnum dícite et superexaltáte eum in saecula.

**Communion.** Dan. iii. 58.—All ye Angels of the Lord, bless the Lord, sing a hymn, and exalt Him above all for ever.

*Postcommúnio.* — Súmpsimus, Dómine, divína mystéria, sanctórum Angelórum tuórum festivitáte laetántes: quaesumus; ut eórum protectióne ab hóstium júgiter liberémur insidiis et contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Having in joyful celebration of the feast-day of Thy holy Angels partaken, O Lord, of the divine mysteries: humbly we beg of Thee, under their guardianship, to be at all times delivered from the craft of our enemies and to be made strong, agalnst all adversity. Through our Lord.





OCTOBER 4.

**St. Francis of Assisi, CONFESSOR.\*—Greater-double.—White vestments.**

Born at Assisi, in Umbria, St. Francis was raised up by God to work at the same time as St. Dominic† for the moral regeneration of the world at a most troublous period. Having been baptised John, he received the name of Francis from his father, who found the newly-born babe on his return from a successful business journey in France.

"The more the sublime enthusiast," says Montalembert, "hid himself and depreciated himself to make himself worthy by humility and men's contempt to be the vessel of divine love, the more, by a wonderful effect of grace, men rushed to follow him." Francis soon had disciples (*Communion*) who reduced themselves to the same poverty as himself and shared his ardour for the conversion of the people. "My brothers," he would say, "let us preach penance, rather by example than by preaching." Next he gave them a Rule which was approved by Innocent III., in 1210. In the following year, he obtained from the Benedictines the little church of Our Lady of the Angels called Portiuncula‡, which was the cradle of his Order. The new religious family with which he enriched the Church (*Collect*), multiplied so rapidly that about ten years after its birth, there were five thousand brothers

\* See Historical Summary, p. 1013.

† Francis, says Dante, was a true seraph by the love which devoured his soul; Dominic by his enlightened knowledge ranks with the cherubin. The former lived between 1182 and 1226 the latter between 1170 and 1221. It is related that Louis, King of France, used to say that if he could divide himself he would give half of himself to St. Dominic and the other half to St. Francis.

‡ The property of the Benedictines of Mount Subasio was thus called because it was made up of small portions of land. After having restored the church of Our Lady of the Angels, St. Francis obtained from the Pope the grant of a plenary indulgence for all the faithful who visited it on August 2, the anniversary of its consecration. For the last few years all parish churches enjoy the same privilege.

at the general chapter held at Assisi.\* Wishing them to consider themselves the least among religious, St. Francis gave them the name of Friars Minor, and he himself remained a deacon all his life. Next to this first Order, he founded another, the Order of "Poor Clares," thus called after St. Clare, the illustrious virgin of Assisi.† Lastly, in 1221, he founded a third called the "Order of Penitence" on which the Popes, and especially Leo XIII., who considered it an honour to belong to it, lavished the greatest encouragement and the richest favours.

St. Francis sent his disciples to France, Germany, Spain, Africa; he himself wanted to go to Palestine and Morocco, but Divine Providence stopped him on the way. The divine love which burned in him caused him to be surnamed Seraphic.

On October 4, 1226, he gave up his soul to God while finishing the last verse of Psalm 141: "Bring my soul out of prison, O Lord, that I may praise Thy name."

### MASS.

*Intróitus.* — Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. *Ps.* Voce mea ad Dóminum clamávi: voce mea ad Dóminum deprecátus sum. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui Ecclésiám tuam, beáti Francisci méritis faetu novae prolis amplíficas: tribue nobis: ex ejus imitatione, terréna despícere, et coeléstium donórum semper participatióne gaudére. Per Dóminum.

Léctio *Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Gálatas.—FRATRES:

*Introit.* Gal. vi. 14.—But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ: by Whom the world is crucified to me, and I to the world. *Ps.* cxii. 2. I cried to the Lord with my voice: with my voice I made supplication to the Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God, Who, through the merits of blessed Francis dost magnify Thy Church, enriching it anew with spiritual offspring: make us, like him, to disdain the goods of earth, nor at any time to lack the comforting gifts of heaven. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul to the Galatians vi.

\* In 1264 the Franciscans possessed 8,000 houses and their numbers went on increasing in the Middle Ages. Dissolved and dispersed during the Revolution, they were re-established in France later on. They have given to the Church 29 Saints, 56 Blessed, 5 Popes and many Cardinals, Bishops and Doctors, such as St. Bonaventure, Alexander of Hales, Roger Bacon, Duns Scotus. In 1909 the Friars Minor numbered 16,900 members all over the world.

Her feast is on August 13.

14-18.—BRETHREN, But God forbid that I should glory, save in the cross of our Lord Jesus Christ: by Whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision availeth anything, nor uncircumcision, but a new creature: and whosoever shall follow this rule, peace on them, and mercy, and upon the Israel of God. From henceforth let no man be troublesome to me; for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren! Amen.

Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi: per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. In Christo enim Jesu neque circumcisio áliquíd valet, neque praeputium, sed nova creatúra. Et quicumque hanc régulam secúti fuerint, pax super illos, et misericórdia, et super Israél Dei. De cétero nemo mihi molestus sit: ego enim stigmata Dómini Jesu in corpore meo porto. Grátia Dómini nostri Jesu Christi cum spiritu vestro, fratres. Amen.

**Gradual.** Ps. xxxvi. 30, 31.—The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment. *Ps.* The law of his God is in his heart: and his steps shall not be supplanted.

**Graduale.** — Os justi meditabitur sapiéntiam, et lingua ejus loquetur judícium. *Ps.* Lex Dei ejus in corde ipsius: et non supplantabúntur gressus ejus.

**Allelúia, allelúia.**—*Ps.* Lo! Francis, he who was poor and lowly, enters, a rich man, into heaven: with their hymns the Angels give him welcome. Allelúia.

**Allelúia, allelúia.** — *Ps.* Franciscus pauper et húmílis, coelum dives ingreditur, hymnis coeléstibus honorátur. Allelúia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xi. 25-30.—At that time, Jesus answering, said: I confess to Thee, O Father, Lord of heaven and earth, because Thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to little ones. Yea, Father; for so hath it seemed

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Matthaeum.—In illo témpore: Respóndens Jesus, dixit: Confíteor tibi, Pater, Dómine coeli et terrae, quia abscondísti haec a spíentibus et prudéntibus, et revelásti ea párvulis. Ita Pater: quóniam sic fuit plácitum ante te. Omnia mihi trádita sunt a Patre

meo. Et nemo novit Filium, nisi Pater : neque Patrem quis novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare. Venite ad me omnes, qui laboratis, et onerati estis, et ego reficiam vos. Tollite jugum meum super vos, et discite a me, quia mitis sum, et humilis corde : et inveniatis requiem animabus vestris. Jugum enim meum suave est, et onus meum leve.

*Offertorium.* — Veritas mea, et misericordia mea cum ipso : et in nomine meo exaltabitur cornu ejus.

*Secreta.* — Munera tibi, Domine, dicata sanctifica : et, intercedente beato Francisco, ab omni nos culpárum labe purifica. Per Dominum.

*Communio.* — Fidelis servus et prudens, quem constituit dominus super familiam suam : ut det illis in tempore tritici mensuram.

*Postcommunio.* — Ecclesiam tuam, quaesumus, Domine, grátia coeléstis amplifcet : quam beati Francisci Confessoris tui illuminare voluisti gloriosis méritis, et exémpis. Per Dominum.

good in Thy sight. All things are delivered to Me by My Father. And no one knoweth the Son, but the Father : neither doth any one know the Father, but the Son, and he to whom It shall please the Son to reveal Him. Come to Me all you that labour, and are burdened, and I will refresh you. Take up My yoke upon you, and learn of Me, because I am meek and humble of heart : and you shall find rest to your souls. For My yoke is sweet and my burden light.

*Offertory.* Ps. lxxxviii. 25.— My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

*Secret.*—Sanctify, O Lord, the offerings we dedicate to Thee : and, hearkening to the prayers of blessed Francis, wash us from every stain of sin. Through our Lord.

*Communio.* Luke xii. 42.— A faithful and wise steward, whom the Lord set over His family : to give them their measure of wheat in due season.

*Postcommunion.* — May, O Lord, the pouring forth upon her of grace from heaven magnify Thy Church, which Thou hast willed to enlighten by the glorious merits and example of Thy holy Confessor Francis. Through our Lord.

OCTOBER 5.

**St. Placid and his Companions.\***—*Simple.*—*Red vestments.*

The holiness of Benedict in his grotto at Subiaco soon drew around him many disciples, of which the two greatest were St. Maurus, apostle of the Benedictine Order in France,† and St. Placid. Both were committed to the care of the holy Patriarch, the former at twelve years of age and the latter when a child of four years old, by their parents who belonged to the most illustrious patrician families of Rome; under the guidance of such a master, they made rapid progress in holiness.

St. Benedict had a special predilection for young Placid, and just as the Saviour chose certain of His disciples to be witness of His miracles, so he liked to be accompanied by the pious child when God gave him miracles to work. On one occasion while drawing water from the lake of Subiaco, Placid fell in, and the waves carried him far from the shore. The man of God sent Maurus who, walking miraculously on the waters, saved him.

Having with St. Maurus followed St. Benedict to Monte Cassino, he became one of the firmest supports of the great Patriarch of western monks.

**Mass :** *Salus autem*, p. 238, *except the Collects which are those of the Mass : Sapientiam*, p. 235.

---

 OCTOBER 6.
**St. Bruno, CONFESSOR.‡**—*Double.*—*White vestments.*

Bruno was born at Cologne, in the 11th century. With six of his friends, he retired on one of the desert heights of Dauphiny called the Certosa, which had been conceded to them by the Bishop of Grenoble (*Gospel*). There he founded the first monastery of the Order of penitence and contemplation,§ which is held so highly by the Church that by the prescriptions of Canon Law the religious of other Orders may enter this one so as to lead a more perfect life.

St. Bruno died pressing the crucifix to his lips, on October 6, 1101.

**Mass :** *Os justi*, p. 270, *except :*

<p><b>Collect.</b>—Very humbly, we implore, O Lord, the succour of the prayers of Saint Bruno, Thy Confessor: by our evil</p>	<p><i>Orémus.</i> — Sancti Brunónis Confessóris tui, quaesumus, Dómine, intercessiónibus adjuvémur: ut, qui majestátem tu-</p>
---	--

\* See Historical Summary, p. 1011.

† See January 15, p. 1214.

‡ See Historical Summary, p. 1012.

§ This Order has given to the Church several Saints, 2 Cardinals, 70 Archbishops and Bishops, several famous writers, one of the most distinguished being Dionysius, the Carthusian.

am gráviter delinquendo offéndimus, ejus méritis et précibus, nostrórum delictórum véniam consequámur. Per Dóminum.

deeds we have deeply offended Thy Majesty; may his merits and intercession win for us Thy forgiveness. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui coeléstia aliménta percépi-  
mus, intercedénte beáto Bruno Confessóre tuo per haec  
contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — Vouchsafe, we beseech Thee, Almighty God, that the heavenly bread of which we have partaken, may, by the intercession of Blessed Bruno, Thy Confessor, strengthen us against all adversity. Through our Lord.





## The Mysteries of the Holy Rosary : Joyful, Sorrowful, Glorious.

OCTOBER 7.

### The Most Holy Rosary of the Blessed Virgin Mary.\*— Double of the Second Class.—White vestments.

It was the custom in the Middle Ages, as formerly among the Romans, for noble personages to wear crowns of flowers called chaplets, which later on became the golden diadems worn by kings. These crowns were offered to persons of distinction as a feudal due.

The Virgin, as Queen of Heaven and of souls, has a right to the same homage : wherefore the Church asks us to recognise the title of Mary, as Queen of the Holy Rosary, and she exhorts us to offer to her as Daughter of the Father, Mother of the Son and Spouse of the Holy Ghost a triple chaplet† or three crowns of roses, of which she shows us all the beauties in to-day's office, and to which she has given the name of rosary.

The *Collect* reminds us that the Rosary is a mental prayer in which we meditate on the mysteries of the life, death and resurrection of Jesus ; with these Mary was intimately associated.‡

The *Gospel*, which gives us the chief part of the angelical salutation, shows us that the Rosary is a vocal prayer. The *Pater*, *Credo* and the *Gloria*, which are recited with the *Ave Marias*, are also found in the Mass or in the Divine office.

The Rosary, as a private devotion, consists therefore of elements taken from the liturgical Cycle, and as a solemnity of the Church it forms part of the Cycle.

\* See Historical Summary, p. 1016.

† The word Chaplet, as the third of the Rosary is called, is the diminutive of Chapel.

‡ The feast of the Most Holy Rosary is a summary of the liturgical year, as we meditate on the mysteries, and also of the breviary, as we recite 150 *Ave Marias* corresponding to 150 psalms ending by *Gloria Patri* ; it shows in an admirable triptych the joyful, sorrowful and glorious events in the lives of Jesus and Mary which are recalled in succession in the Catholic calendar. In the Christmas Cycle the soul, plunged in an atmosphere of joy, meditates on the 5 joyful mysteries, on Wednesdays and Fridays, on Ember Days in winter, on Christmas Day, on February 2 and on the Sunday in the Octave of the Epiphany. Again she contemplates, during the sad season of the Paschos, the 5 sorrowful mysteries on Holy Thursday and Good Friday. Lastly, she sympathises amid the joys of the Paschal Season and Pentecost with the 5 glorious mysteries at the feasts of Easter, Ascension, the Descent of the Holy Ghost and the Assumption of the Virgin.—There is a plenary indulgence analogous to that of the Portiuncula to be gained on the day of this feast by all the faithful who visit a church where the archconfraternity of the Rosary is established.

This prayer has, in the course of centuries, obtained many graces for Christendom. It was as a special commemoration of the signal of victory at Lepanto, on Sunday, October 7, 1571, a favour due to the recitation of the Rosary, when the forces of Islam threatening to invade Europe were broken, that the feast of our Lady of the Rosary was instituted, replacing very significantly the feast of our Lady of Victory. Prescribed by Gregory XIII. for certain churches, it was extended to the Catholic world by Clement XI., in thanksgiving for another triumph over the same foes in Hungary in 1716 under Charles VI.

Leo XIII., moved by the sorrowful trials under which the Church groans, raised the feast to one of the 2nd Class with a new Mass and office.

FIRST VESPERS (OCTOBER 6).

First Psalm Dixit Dóminus, p. 98; Second Psalm Laudáte puéri, p. 102; Third Psalm Laetátus sum, p. 128; Fourth Psalm Nisi Dóminus, p. 129; Fifth Psalm Lauda Jerusalem, p. 134.

*Ant.* — 1. Quae est ista \* speciósa sicut colúmba, quasi rosa plantáta super rivos aquárum?

2. Virgo potens, \* sicut turris David; mille clypei pendent ex ea, omnis armátúra fórtium.

3. Ave María, \* grátia plena, Dóminus tecum, benedícta tu in muliéribus.

4. Benedíxit te Dóminus \* in virtúte sua, quia per te ad nihilum redégit inimícos nostros.

5. Vidérunt eam \* flíiae Sion vernántem in flóribus rosárum, et beatíssimam praedicavérunt.

*Capítulum.* — In me grátia omnis viae et veritátis, † in me omnis spes vitae et virtútis: \*

*Ant.* 1. Ecclus. xxxix. 17. Who is she, beautiful as a dove, as the rose planted by the brooks of waters?

2. Song of Sol. iv. 4. O powerful Virgin, thou art as the tower of David: a thousand bucklers hang upon it, all the armour of valiant men.

3. Luke i. 28. Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou amongst women.

4. Judith xiii. 22. The Lord hath blessed thee by His power, because by thee He hath brought our enemies to nought.

5. Song of Sol. vi. 8. The daughters of Sion saw her blooming with the flowers of roses, and declared her most blessed.

*Chapter.* Ecclus. i, 8.—In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life

and of virtue: I am as the rose | ego quasi rosa plantáta super  
planted by the brooks of waters. | rivos aquárum fructificávi.

Hymn (*The same tune as at Second Vespers, p. 1691*).

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. A messenger from the heavenly court, unveiling divine secrets, salutes the Virgin full of grace, Mother of God.</p>                      | <p>1. Coeléstis aulae Nuntius,<br/>Arcana pandens Núminis,<br/>Plenam salútat grátia<br/>Dei Paréntem Virgínem.</p>        |
| <p>2. The Virgin visits her relative, the mother of John, who leaps in his mother's womb, announcing the presence of Christ.</p>               | <p>2. Virgo propínquam sáanguine<br/>Matrem Joánnis visitat,<br/>Qui clausus alvo géstiens<br/>Adesse Christum núníat.</p> |
| <p>3. The Word, which of all eternity came forth from the Father's mind, is born a mortal infant from the womb of his Virgin mother.</p>       | <p>3. Verbum, quod ante saecula<br/>E mente Patris pródiit,<br/>E Matris alvo Virgínis<br/>Mortállis Infans náscitur.</p>  |
| <p>4. The child is presented at the Temple, the Lawgiver obeys the law, and the Redeemer, redeemed by a poor offering, sacrifices Himself.</p> | <p>4. Templo Puéllus sístitur,<br/>Legique paret Légifer,<br/>Hic se Redémptor páupere<br/>Prétio redémptus immoiat.</p>   |
| <p>5. Still lamenting His loss, the joyous mother soon finds her Son explaining mysteries to the learned doctors.</p>                          | <p>5. Quem jam dolébat pérditum<br/>Mox laeta Mater invenit<br/>Ignóta doctis méntibus<br/>Edisseréntem Fílium.</p>        |
| <p>6. O Jesus, born of the Virgin, to Thee be glory with the Father and the divine Spirit. world without end. Amen.</p>                        | <p>6. Jesu, tibi sit glória,<br/>Qui natus es de Virgine<br/>Cum Patre et almo Spíritu<br/>In sempitérna saecula.</p>      |

Amen.

Ÿ. Queen of the most holy rosary pray for us.

R̄. That we may be made worthy of the promises of Christ.

Ÿ. Regína sacratíssimi Rosá-rii, ora pro nobis.

R̄. Ut digni efficiámur promissiónibus Christi.

Ant. at the Magnificat. — Luke i. 45.—Blessed art thou,

Ant. — Beáta es, \* Virgo María, Dei Génitrix, quae credi-

dísti Dómino; perfécta sunt in te quae dicta sunt tibi, intercède pro nobis ad Dóminum Deum nostrum.

O Virgin Mary, Mother of God that hast believed, because those things shall be accomplished that were spoken to thee, by the Lord, our God.

### MASS.

*Intróitus.* — Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátae Maríae Vírginis: de cujus solemnitáte gaudent Angeli, et collaúdant Fílium Dei. *Ps.* Eructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.*—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival-day in honour of the blessed Virgin Mary, for whose solemn festival the Angels rejoice and give praise to the Son of God. *Ps.* xliv. 2. My heart hath uttered a good word: I speak my works to the king. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Deus, cujus Unigénitus per vitam, mortem et resurrectionem suam nobis salutis aeternae praemia comparávit: concéde, quaesumus; ut, haec mystéria sanctíssimo beátae Maríae Vírginis Rosário recoléntes, et imitémur quod contémnt, et quod promíttunt, assequámur. Per eúndem Dóminum.

*Collect.*—O God, Whose only-begotten Son, by His life, death and resurrection, hath purchased for us the reward of eternal life: grant, we beseech Thee, that, meditating on these mysteries in the most holy Rosary of the Blessed Virgin Mary, we may imitate what they contain, and obtain what they promise. Through the same.

*In Private Masses, Commemoration of St. Mark and of SS. Sergius and Companions from the Collects of the following Masses, p. 1693.*

*Epístola.* Lécio libri Sapientiae. — Dóminus possédit me in infitio viárum suárum, ántequam quidquam fáceret a princípío. Ab aetérno ordináta sum, et ex antíquis, ántequam terra fieret. *¶* Nondum erant abyssi, et ego, jam concépta eram. Nunc ergo, fílii, audíte me: Beáti, qui custódiunt vias meas. Audíte disciplinam, et

*Epistle.* Prov. viii. 22-24, 32-35.—Lesson from the Book of Wisdom.—The Lord possessed me in the beginning of His ways, before He made anything, from the beginning I was set up from eternity, and of old, before the earth was made. The depths were not as yet, and I was already conceived. Now therefore, ye children, hear me

blessed are they that keep my ways. Hear instruction, and be wise, and refuse it not. Blessed is the man that heareth me, and that watcheth daily at my gates; and waiteth at the posts of my doors. He that shall find me, shall find life, and shall have salvation from the Lord.

**Gradual.** Ps. xlv. 5, 11, 12.—Because of truth, and meekness, and justice: and thy right hand shall conduct thee wonderfully. *Ÿ.* Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear, for the king hath greatly desired thy beauty.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* The solemn festival of the glorious Virgin Mary of the seed of Abraham, sprung from the tribe of Juda, of David's royal race. Alleluia.

**Gospel:** Missus est, p. 193.—*The Credo is said.*

**Offertory.** Eccus. xxiv. 25, xxxix. 17.—In me is all grace of the way and of the truth; in me is all hope of life and of virtue. Like a rose planted on the rivers I have borne fruit.

**Secret.**—Make us, O Lord, we beseech Thee, to prepare ourselves as is meet, for the offering up to Thee of this sacrifice: and in the mysteries of the most holy Rosary, so devoutly to go over the life, passion and glory of Thine only-begotten Son, as to be made worthy of His promise: Who liveth and reigbeth.

**Commemoration of St. Mark and of the Holy Martyrs as in the following Masses.**

**Preface of the Blessed Virgin Mary:** Et te in Festivitate, p. 56.

estote sapiéntes, et nolíte abjicere eam. Beátus homo, qui audit me, et qui vígilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes óstii mei. Qui me invenerit, inveniet vitam, et háuriet salutem a Dómino.

**Graduale.** — Propter veritatem, et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter dextera tua. *Ÿ.* Audi, flia et vide, et inclína aurem tuam: quia concupívit Rex spéciem tuam.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Solémnitas gloriósae Vírginis Mariæ ex sémine Abrahæ, ortæ de tribu Juda, clara ex stirpe David, Alleluia.

**Offertórium.** — In me grátia omnis viae et veritátis, in me omnis spes vitæ et virtútis: ego quasi rosa plantáta super rivos aquárum fructificávi.

**Secréta.**— Fac nos quaesumus, Dómine, his munéribus offeréndis conveniénter aptári: et per sacratíssimi Rosárii mystéria sic vitam, passiónem, et glóriam Unigéniti tui recólere; ut ejus digni promissíonibus efficiámur: Qui tecum.

*Commúnio.* — Floréte flores quasi lílium, et date odórem, et frondéte in grátiam, collaudáte cánticum et benedicíte Dóminum in opéribus suis.

*Communion.* Ecclus. xxxix 19.—Send forth flowers, as the lily, and yield a smell, and bring forth leaves in grace, and praise with canticles, and bless the Lord in His works.

*Postcommúnio.* — Sanctíssimæ Genétricis tuæ, cujus Rosárium celebrámus, quæsumus. Dómine, précibus adjuvémur: ut et mysteriórum, quæ cólimus, virtus percipiátur; et sacramentórum, quæ sumpsimus, obtineátur efféctus: Qui vivis.

*Postcommunion.* — May we be helped, O Lord, we beseech Thee, by the prayers of Thy most holy mother, whose Rosary we are celebrating, so that we may draw strength from the mysteries which we reverence and receive grace from the sacraments which we have taken: Who livest and reignest.

*Commemoration of St. Mark and of the Holy Martyrs as in the following Masses.*

SECOND VESPERS.

All as for First Vespers except:

Hymn.

2

Te ge - sti - én - tem gáu - di - is. Te  
*Virgin Mother, of thee we sing,*

sáu - ci - am do - ló - ri - bus, Te ju - gl a -  
*Telling the joys thy Child did bring, The woes that*

mí - ctam gló - ri - a, O Vir - go Ma -  
*pierced thy heart so sore, The glory that hath*

ter, pán - gi - mus. (A - men.)  
*clothed thee o'er. (A - men.)*

2. Hail I joyous, blessed Mother,  
 one [Son,  
 Who did conceive so great a  
 Did visit with Him, gave Him  
 birth, [on earth.  
 Offered Him, found Him, here

3. Hail! chief of martyrs, in  
 thy heart [the smart  
 Bearing, as 'twere thine own,  
 Of thy Son's agony, the blows,  
 The thorns, the cross He  
 undergoes!

4. Hail, queen! thou dost in  
 glory shine;  
 Thy Son's triumphal days are  
 thine; [delight;  
 The Spirit's fires thy soul  
 Thine is the heavenly realm  
 so bright!

5. O come, ye peoples, gather ye  
 Roses from every mystery!  
 Weave ye your crowns to  
 praise above [love.  
 The glorious Mother of fair

6. Glory, O Lord, be given to  
 Thee, [to be:  
 Who of a Virgin deigned'st  
 May the same praise for ever  
 great [Amen.  
 The Father and the Paraclete.

Ÿ. Queen of the most holy  
 Rosary, pray for us.

R̄. That we may be made  
 worthy of the promises of Christ.

**Ant. at the Magnificat.** — O  
 Blessed Mother and unspotted  
 Virgin, glorious queen of the  
 world, may all who celebrate  
 thy solemnity of the most holy  
 Rosary experience thy help.

2. Ave, redúndans gáudio  
 Dum cóncipis, dum vísitas,  
 Et edis, óffers, invenis,  
 Mater beáta, Fílium.

3. Ave, dolens, et íntimo  
 In corde agónem, vérbera,  
 Spinás, crucémque Fílii  
 Perpéssa, princeps Mártýrum.

4. Ave, in triúmphis Fílii,  
 In ígnibus Parácliti,  
 In regní honóre et lúmíne,  
 Regina fulgens glória.

5. Veníte gentes, cárpíte  
 Ex his rosas mystériis,  
 Et pulchrí amóris ínclýtae  
 Matri corónas néctíte.

6. Jesu, tibi sit glória,  
 Qui natus es de Vírgine,  
 Cum Patre, et almo Spíritu,  
 In sempitérna saecula.  
 Amen.

Ÿ. Regina sacratissimi Rosá-  
 rii, ora pro nobis.

R̄. Ut digni efficiámur pro-  
 missiónibus Christi.

**Ant.** — Beáta Mater \* et  
 íntácta Vírgo, gloriósa Regina  
 mundi, séntiant omnes tuum  
 juvámén, quicúmque célebrant  
 tuam sanctíssimí Rosárii solem-  
 nitátem.

## THE SAME DAY.

**St. Mark, POPE, CONFESSOR.\*—White vestments.**

Mark, a Roman, occupied the Holy See eight months, under the reign of Constantine the Great. He succeeded St. Sylvester and continued with great zeal the organisation of the Church begun by the latter Pope, thanks to the long era of peace inaugurated by the Emperor. He died A.D. 336.

Mass : Sacerdotes, p. 259, *except* :

*Orémus.*—Exáudi, Dómine, preces nostras : et, interveniénte beáto Marco Confessore tuo atque Pontífice, indulgéntiam nobis tribue placátus, et pacem. Per Dóminum.

*Secréta.* — Accépta tibi sit, Dómine, sacrátae plebis oblátio, pro tuórum honóre Sanctórum : quorum se méritis de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Da, quæsumus, Dómine, fidélibus pópulis Sanctórum tuórum semper veneratióne lætári : et eórum perpétua supplicatióne muníri. Per Dóminum.

*Collect.*—Graciously hear our prayers, O Lord ; and appeased by the intercession of blessed Mark, Thy confessor and bishop, vouchsafe unto us pardon and peace. Through our Lord.

*Secret.*—May this offering, made by a people consecrated to Thee, find favour, O Lord, in Thy sight : it is in honour of Thy saints that we lay it before Thee, for as much, as by their merits, help in distress has full often come to us. Through our Lord.

*Postcommunion.* — To thy faithful people, vouchsafe, we beseech Thee, O Lord, ever to rejoice while venerating Thy saints : and to draw strength from their unceasing prayer. Through our Lord.

## THE SAME DAY.

**SS. Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius,† MARTYRS.**

“In Lower Syria,” says the Martyrology, “the holy Martyrs Sergius and Bacchus, noble Romans, who lived under the Emperor Maximian. Bacchus was scourged with thongs that tore his flesh ; he died in his torments confessing the name of Jesus. Sergius, forced to wear shoes with nails piercing his feet, remained firm in the faith and was beheaded. At Rome the holy Martyrs Marcellus and Apuleius abandoned Simon the Magician, whose disciples they had been, to follow the teaching of St. Peter. After the martyrdom of the Apostles they themselves obtained the same crown under Diocletian and were buried near Rome.”

\* See Historical Summary, p. 1009.

† Ibid., p. 1009.

Mass : Sapiéntiam, p. 235, *except* :

**Collect.**—May the blessed deeds of Thy holy martyrs Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius plead for us, O Lord, and may they make us ever burn with love for Thee. Through our Lord.

**Orémus.** — Sanctórum Mártyrum tuórum nos, Dómine, Sérgii, Bacchi, Marcélli et Apuléii beáta mérita prosequántur : et tuo semper fáciant amóre fervéntes. Per Dóminum.

**Secret.**—Let this victim which we shall sacrifice, O Lord, we beseech Thee, appease Thy Majesty, through the holy intercession of Thy saints. Through our Lord.

**Secréta.** — Majestátem tuam nobis, Dómine quaesumus, haec hóstia reddat immolánda placátam, tuórum digna postulatióne Sanctórum. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — May we be strengthened, O Lord, by the mysteries we have received, and through the intercession of Thy holy martyrs Sergius, Bacchus, Marcellus and Apuleius, may we be shielded by heavenly armour against all wicked assaults. Through our Lord.

**Postcommúnio.** — Sacraméntis, Dómine, muniámur accéptis : et sanctórum Mártyrum tuórum Sérgii, Bacchi, Marcélli et Apuléii intercessióne, contra omnes nequítias irruéntes, armis coeléstibus protegámur. Per Dóminum.

---

OCTOBER 8.

**St. Bridget, WIDOW.\*—Double.—White vestments.**

St. Bridget was a descendant of the Kings of Sweden. She was married to the prince of Mericia, and brought up her eight children in a holy way ; one of them was St. Catherine of Sweden. She led her husband to such a virtuous life that he renounced the world to submit himself to the Cistercian Rule, in the monastery at Alvastra : he died there in the odour of sanctity.

Bridget became still more fervent in her holy widowhood "devoting herself to all manner of good works and persevering day and night in prayer" (*Epistle*). Like a man who has discovered a treasure and who sells all he possesses to acquire it (*Gospel*), she divided her riches among her children, and detached from everything, she only sought the kingdom of heaven. Filled with the fear of God, she subjected her body to the severest penance (*Introit*), and Jesus, whom she thus imitated in His passion, rewarded her by revealing heavenly secrets to her (*Collect*). He gave her the constitutions of the Order which she founded under the rule of St. Augustine.

\* See *Historical Summary*, p. 1013.

Mass : Cognóvi, p. 304, *except* :

*Orémus.* — Dómine, Deus noster, qui beátae Birgittae per Filium tuum unigénitum secréta coeléstia revelásti : ipsíus pia intercessióne da nobis fámulis tuis ; in revelatióne sempitérnae glóriæ tuæ gaudére laetántes. Per Dóminum.

*Collect.* — O Lord our God, Who through Thine only-begotten Son, didst reveal secrets of heaven to blessed Bridget ; grant, through her loving intercession, that we Thy servants may rejoice with gladness at the revelation of Thine eternal glory. Through the same.

*Epistle* : Caríssime, Viduas honóra, p. 307.

---

OCTOBER 9.

**SS. Dionysius, THE BISHOP, Rusticus and Eleutherius, MARTYRS.\*—Semi-double.—Red vestments.**

Dionysius (Denis), the first bishop of Paris, accompanied by the priest Rusticus and the deacon Eleutherius, was sent to Lutetia in the 3rd century. After carrying out his mission there for several years, he was beheaded with his companions† at Catulliacus, now St. Denis, where they erected over his tomb a basilica ; here the kings of France were buried. He is one of the 14 Auxillary Saints, see July 25. The *Gospel* and *Collect* show forth the Christian heroism of these three Martyrs who fearlessly confessed the name of Christ before men and remained firm in the midst of their sufferings. In the 9th century St. Dionysius was erroneously identified with St. Dionysius the Areopagite, whence the *Epistle* in the Mass relating the conversion of the latter Saint which happened when St. Paul passed through Greece in his second journey (see p. 1006).

MASS.

*Intróitus.* — Sapléntia sanctorum narrent pópuli, et laudes eórum nuntiet ecclésia : nómina autem eórum vivent in saeculum saeculí. *Ps.* Exultáte justí in Dómino : rectos decet collaudátio. *R.* Glória Patri.

*Introit.* Ecclus. xlv. 15, 14.— Let the people show forth the wisdom of the salnts, and the church declare their praise ; and their names shall live unto generation and generation. *Ps.* xxxii. 1. Rejoice in the Lord, ye just : praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

\* See Historical Summary, p. 1008.

† That is why he is represented bearing his head in his hands.

**Collect.**—O God, Who for the enduring of his passion, didst on this day endue blessed Dionysius, Thy martyr-bishop, with the virtue of fortitude, and who for the preaching of Thy glory didst vouchsafe graciously to appoint Rusticus and Eleutherius to be his fellow-workers: enable us, we beseech Thee, after their example, rather than forfeit Thy love, neither to set store upon worldly well-being, nor to fear any of the troubles of this life. Through our Lord.

**Epistle.** Acts xvii. 22-34.—**Lesson** from the Acts of the Apostles.—In those days, Paul standing in the midst of Areopagus, said, Ye men of Athens, I perceive that in all things you are too superstitious. For passing by and seeing your idols, I found an altar also on which was written, To the unknown God. What therefore you worship without knowing it, that I preach to you. God who made the world and all things therein, He being Lord of heaven and earth, dwelleth not in temples made with hands, neither is He served with men's hands, as though He needed any thing, seeing it is He who giveth to all life, and breath, and all things; and hath made of one all mankind to dwell upon the whole face of the earth, determining appointed times, and the limits of their habitation, that they should seek God, if happily they may feel after Him, or find Him; although

**Orémus.**—Deus, qui hodierna die beátum Dionysium, Mártirem tuum atque Pontificem, virtúte constantiae in passióne roborásti, quique illi, ad praedicándum géntibus glóriam tuam, Rústicum et Eleuthérium sociáre dignátus es: trfbue nobis, quaesumus; eórum imitatioéne, pro amóre tuo próspéra mundi despícere, et nulla ejus advérsa formidáre, Per Dóminum.

**Epistola.** Lectio Actuum Apostolorum.—In diébus illis: Stans Paulus in médio Areopági, ait: Viri Athenienses, per ómnia quasi superstitiosiores vos video. Praetériens enim, et videns simulácula vestra, invéni et aram, in qua scriptum erat: Ignóto Deo. Quod ergo ignorántes cólitis, hoc ego annúntio vobis. Deus, qui fecit mundum, et ómnia, quae in eo sunt, hic coeli et terrae cum sit Dóminus, non in manu-fáctis templis hábitat, nec mánibus húmánis cólitur, indigens áliquo, cum ipse det ómnibus vitam, et inspiratió-nem, et ómnia: fecitque ex uno omne genus hóminum inhabitáre super univérsam fáciem terrae, defínies statúta témpora, et téminos habitatió-nis eórum, quaerere Deum, si forte attréctent eum, aut invénlant, quamvis non longe sit ab unoquóque nostrum. In ipso enim vivimus, et movémur et sumus: sicut et quidam

vestròrum poëtarum dixerunt : Ipsius enim et genus sumus. Genus ergo cum simus Dei, non debemus aestimare auro, aut argento, aut lapidi, sculpturæ artis, et cogitationis hominis, Divinum esse simile. Et tempora quidem hujus ignorantie despiciens Deus, nunc annuntiat hominibus ut omnes ubique poenitentiam agant, eo quod statuit diem, in quo iudicaturus est orbem in æquitate, in viro, in quo statuit, fidem præbens omnibus, suscitans eum a mortuis. Cum audissent autem resurrectionem mortuorum, quidam quidem irridebant, quidam vero dixerunt : Audiemus te de hoc iterum. Sic Paulus exiit de medio eorum. Quidam vero viri adhaerentes ei, crediderunt : in quibus et Dionysius Areopagita, et mulier nomine Damaris, et alii cum eis.

He be not far from every one of us, for in Him we live and move and be : as some also of your own poets said, For we are also His offspring. Being therefore the offspring of God, we must not suppose the Divinity to be like unto gold, or silver, or stone, the graving of art and device of man. And God indeed having winked at the times of this ignorance, now declareth to men, that all should everywhere do penance, because He hath appointed a day wherein He will judge the world in equity, by the man whom He hath appointed, giving faith to all, by raising him up from the dead. And when they had heard of the resurrection of the dead, some indeed mocked ; but others said, We will hear thee again concerning this matter. So Paul went out from among them, but certain men adhered to him, and believed ; among

whom was also Dionysius the Damaris, and others with them.

*Graduale.* — Anima nostra, sicut passer, erepta est de laqueo venantium. *Ÿ.* Laqueus contritus est, et nos liberati sumus : adiutorium nostrum in nomine Domini, qui fecit coelum et terram.

*Gradual.* Ps. cxxiii. 7, 8.— Our soul hath been delivered, as a sparrow out of the snare of the fowlers. *Ÿ.* The snare is broken, and we are delivered : our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

*Alleluia, Alleluia.*— *Ÿ.* Justi epulentur, et exultent in conspectu Dei : et delectentur in lætitia. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* Ps. lxxvii. 4.— *Ÿ.* Let the just feast, and rejoice before God ; and be delighted with gladness. Alleluia.

**Gospel :** Attendite a fermento, p. 240.

**Offertory.** Ps. cxlix. 5, 6.—  
The saints shall rejoice in glory,  
they shall be joyful in their  
beds: the high praises of God  
shall be in their mouths, alleluia.

*Offertorium.* — Exsultábunt  
sancti in glória, laetabúntur in  
cubilibus suis: exaltatiónes  
Dei in fáucibus eórum, alle-  
lúia.

**Secret.**—Graciously receive, O  
Lord, we beseech Thee, the gifts  
which Thy people offer up to  
Thee in honour of Thy saints,  
and make us holy through their  
intercession. Through our Lord.

*Secréta.* — Obláta tibi, Dó-  
mine, múnera pópuli tui, pro  
tuórum honóre Sanctórum,  
súscipe propítius, quaesumus:  
et eórum nos intercessióne  
sanctifica. Per Dóminum.

**Communion.** Luke xii. 4.—  
But I say to you, my friends:  
Be not afraid of those who  
persecute you.

*Commúnio.* — Dico autem  
vobis amícis meis: ne terrea-  
mini ab his, qui vos perse-  
quúntur.

**Postcommunion.** — We who  
have received Thy sacraments,  
O Lord, relying upon the  
prayers of Thy blessed martyrs  
Dionysius, Rusticus and Eleu-  
therius, most humbly crave  
from Thee the grace to profit  
thereby, to the increase of the  
eternal glory of Thy Redeemed.  
Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sumptis,  
Dómine, sacraméntis, quae-  
sumus: ut, intercedéntibus  
beátis Martyribus tuis Diony-  
sio, Rústico et Eleuthério, ad  
redemptiόνis aetérnae profi-  
clámus augméntum. Per Dó-  
minum.

---

OCTOBER 10.

**St. Francis Borgia, CONFESSOR.\*—Semi-double.—White vestments.**

After providing for the settlement of his children, St. Francis entered the Society of Jesus, where, despising all honours, he made a vow out of humility (*Collect*) to refuse all dignities. But for obedience sake, he had to accept the post of general of the Society. He died in 1572.

Mass: *Os justi of Abbots*, p. 276, *except*:

**Collect.**—O Lord Jesus Christ,  
Who art both the pattern and the  
reward of true humility; we  
beseech Thee that, even as Thou  
madest blessed Francis follow  
gloriously in Thy footsteps by

*Orémus.* — Dómine Jesu  
Christe, verae humilitátis et  
exémplar et praemium: quae-  
sumus; ut, sicut beátum  
Franciscum in terréni honóris  
contémptu, imitatórem tui glo-

\* See *Historical Summary*, p. 1016.

riósum effecísti, ita nos ejúsdem  
imitatiónis et glóriæ tríbuas  
esse consórtes : Qui vivis.

spurning earthly honours, † so  
Thou wouldst suffer us also to  
become his companions alike in  
following Thee and in his glory :  
Who livest and reignest.

*Secret and Postcommunion, omit the word Abbas.*

OCTOBER 13.

**St. Edward,** KING AND CONFESSOR.\*—*Semi-double.*—*White vestments.*

Edward, called the Confessor, was a grandson of St. Edward, king and Martyr.

When he was raised to the throne of England "it was seen," says a historian, "what can be done by a king who is the true father of his subjects. All those who approached him endeavoured to regulate their lives according to his. Neither ambition, nor the love of riches, nor any of the passions which are unfortunately so common among courtiers, were known at his court." He was everywhere called the father of the orphans and of the poor, and he was never happier than when he could distribute alms (*Epistle*). He always granted what was requested of him in the name of St. John the Evangelist. He died A.D. 1066.

Mass : Os justi, p. 270, *except* :

*Orémus* — Deus, qui beátum  
regem Eduárdum Confessórem  
tuum aeternitátis glória coro-  
násti : fac nos, quaesumus ; ita  
eum venerári in terris, ut cum  
eo regnâre possímus in coelis.  
Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who hast  
crowned with glory everlasting  
the blessed King Edward, Thy  
confessor : make us in such wise  
to honour him upon earth, that  
we be accounted worthy to  
reign with him for evermore in  
heaven. Through our Lord.

OCTOBER 14.

**St. Callistus I.,** POPE AND MARTYR.†—*Double.*—*White vestments.*

Callistus, a Roman by birth, succeeding St. Zephyrinus on the see of St. Peter, was called to share in the priesthood of Christ in its fulness (*Epistle, Collect*). It is he who instituted the Ember-Day Fasts. He suffered martyrdom, A.D. 223.

MASS.

*Intróitus.* — Sacerdótes Dei  
benedícite Dóminum : sancti,  
et húmiles corde laudáte Deum.

*Introit.* Dan. iii. 84, 87.—O  
ye priests of the Lord, bless the  
Lord ; O ye holy and humble of

\* See *Historical Summary*, p. 1012.

† *Ibid.*, p. 1007.

heart, praise God. Cant. Ibid. 57. All ye works of the Lord, bless the Lord; praise and exalt Him above all for ever. *Ÿ*. Glory be to the Father.

*Ps.* Benedicite ómnia ópera Dómini Dómino: laudáte et superexaltáte eum in saecula. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.**—O God, Who seest that we fall from our own very weakness, mercifully restore us to Thy love by the example of Thy saints. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui nos cónspicis ex nostra infirmitáte deficere: ad amórem tuum nos misericorditer per Sanctórum tuórum exémpła restáura. Per Dóminum.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews. Heb. v. 1-4.—**BRETHREN**, every high priest taken from among men is ordained for men in the things that appertain to God, that he may offer up gifts and sacrifices for sins. Who can have compassion on them that are ignorant and that err, because he himself also is compassed with infirmity; and therefore he ought, as for the people, so also for himself, to offer for sins. Neither doth any man take the honour to himself, but he that is called by God, as Aaron was.

*Léctio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Hebraeos.—**FRATRES**: Omnis pónitífex, ex homínibus assúptus, pro homínibus constitúitur in iis, quae sunt ad Deum, ut ófferat dona et sacrificia pro peccátis: qui condólere possit iis, qui ignórant et errant: quóniam et ipse circumdatus est infirmitáte: et proptérea debet, quemádmódum pro pópulo, ita étiam et pro semetípso offerre pro peccátis. Nec quisquam sumit sibi honórem, sed qui vocátur a Deo, tamquam Aaron.

**Gradual.** Ps. lxxxviii. 21, 22.—I have found David My servant: with My holy oil I have anointed him: for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *Ÿ*. The enemy shall have no advantage over him; and the son of iniquity shall not hurt him.

*Graduále.* — Inveni David servum meum, óleo sancto mæo unxi eum: manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. *Ÿ*. Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitátis non nocébit ei.

**Alleluia, alleluia.** Eccus xiv. 9.—*Ÿ*. The Lord loved him and adorned him: He clothed him with a robe of glory. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ*. Amávit eum Dóminus et ornávit eum: stolam glóriæ induit eum. Alleluia.

**Gospel :** Nihil est opértum, p. 227.

*Offertórium.* — Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.— My truth and My mercy shall be with him ; and in My name shall his horn be exalted.

*Secréta.* — Mystica nobis, Dómine, prosit oblátio : quae nos et a reátibus nostris expédíat, et perpétua salvatióne confirmet. Per Dóminum.

**Secret.**—May this mystical oblation avail us, O Lord : may it cleanse us from our sins ; and may it ensure our eternal salvation. Through our Lord.

*Commúnio.* — Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem : amen dico vobis, super ómnia bona sua constítuet eum.

**Communion.** Matt. xxiv. 46, 47.—Blessed is that servant whom, when his lord shall come, he shall find watching : Amen, I say to you, he shall set him over all his goods.

*Postcommúnio.* — Quaesumus, omnipotens Deus : ut reátus nostros múnera sacráta purificent, et recte vivéndi nobis operéntur efféctum. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, Almighty God, that the hallowing of the gifts we have offered, may both wash away our guilt and make us henceforth to lead good and holy lives. Through our Lord.





OCTOBER 15.

**St. Teresa, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

St. Teresa was born at Avila in Spain. From her earliest childhood she ardently desired to die a martyr. At the age of 18, she entered the convent of St. Mary of Mount Carmel,† and consecrated herself to Christ, whom she chose for her Spouse (*Epistle*). Her heart was so inflamed with divine love that she wrote: "How the enraptured soul feels in this body its captivity and the misery of life! It considers itself a slave sold in a foreign land; and what is most bitter, is to see everywhere men's passionate love for this life and so few banished ones who sigh like this soul and pray for the end of their exile."‡ Counselling by Jesus, she made the difficult vow of always doing what she judged most perfect.

By prayer, she attained the highest degree of mystical life and there found such enlightenment on divine things (*Collect*), that her works earned for her from Popes Gregory XV. and Urban VII. the august title of Doctor of the Church, which has been given to no other woman. "The best prayer," she wrote, "and which is most pleasing to God is that which brings on improvement, showing itself in good works, and not the enjoyment which only serves for our own satisfaction."§ The influence of this humble virgin who converted thousands of souls manifestly proves the supreme importance of the contemplative life, addressing itself directly, as it does, to God, the author of all good. She died of divine love on October 4, A.D. 1582.||

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

† The Order of Mount Carmel which spread over the East in Apostolic times, penetrated into the West in the thirteenth century. Illustrious members of this Order, as much by their sanctity, rank or writings, are very numerous. Several have filled the greatest dignities in the Church.

‡ Her autobiography, Chap. xxi.

§ Letter to the Bishop of Avila.

|| Gregory XIII., in order to reform the Roman calendar, had ordered the suppression of ten days of the year 1582; the day after October 4 was to be called the 15th of the same month. It was during this historic night of the 4th to the 15th that St. Teresa died.

Mass : *Dilexisti*, p. 291, *except* :

*Orémus.* — Exáudi nos, Deus salutáris noster : ut, sicut de beátae Terésiae Vírginis festivitáte gaudémus ; ita coeléstis ejus doctrínae pábulo nutriámur, et piae devotiónis erudiámur afféctu. Per Dóminum.

*Collect.*—Graciously hear us, O God our Saviour ; that as we rejoice in the festival of Thy blessed virgin Teresa, so we may be fed with the food of her heavenly teaching and grow in loving devotion towards Thee. Through our Lord.

OCTOBER 17.

**St. Hedwige, WIDOW.\*—Semi-double.—White vestments.**

Hedwige, of royal origin, and still more illustrious by the innocence of her life, was the daughter of Berthold, prince of Carinthia and maternal aunt of St. Elizabeth of Hungary.

Having married Henry, Duke of Poland, she fulfilled her duties as wife so holily that the Church compares her to the strong woman whose portrait is drawn for us by the Holy Ghost in the *Epistle* of to-day. She had three sons and three daughters. She macerated her body both by fasting and watching and by the roughness of her clothes ; she was very charitable to the poor whom she herself served at table. She washed and kissed the ulcers of lepers.

To devote herself more to the service of God, she induced her husband to bind himself, by vow, with her, to observe continence. The Duke having died, Hedwige, like the merchant mentioned in the *Gospel*, gave away all her riches to acquire the precious pearl of eternal life. After praying earnestly and under divine inspiration, she generously exchanged worldly pomp for the life of the Cross (*Collect*), entering the Cistercian monastery of Trebutz where her daughter was abbess.

She died on October 15, 1243, and Poland honours her with special veneration as her patroness.

Mass : *Cognóvi*, p. 304, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui beátam Hedwígem a saeculi pompa ad húmílem tuae crucis sequélam toto corde transire docuísti : concéde ; ut ejus méritis et exémplo discámus peritúras mundi calcáre delicias, et in ampléxu tuae crucis ómnia nobis adversántia superáre : Qui vivis.

*Collect.*—O God, Who didst teach blessed Hedwige to renounce the pomps of this world with her whole heart, so that she might humbly follow Thy cross ; grant that, through her example and merits, we may learn to trample under foot the perishable delights of this world, and by cleaving to Thy cross overcome whatever may withstand us : Who livest and reignest.

\* See *Historical Summary* p. 1013.



OCTOBER 18.

**St. Luke, THE EVANGELIST.\***—*Double of the Second Class.*—*Red vestments.*

St. Luke, originally a pagan, was born, according to Eusebius, at Antioch, the capital of the kings of Syria. St. Paul tells us that he exercised the profession of a physician. He accompanied the Apostle of the nations in his travels, and was with him during most of his missions and when he was twice a prisoner in Rome. Owing to his connection with this master and the other Apostles, he was enabled to write the third gospel which St. Jerome and St. John Chrysostom describe as the "gospel of St. Paul."

Like the Doctor of the Gentiles, he addresses the pagans to show them that salvation is brought by Jesus to all men without exception who believe in Him. He is symbolically represented as an ox, one of the four animals in the vision of Ezekiel,† because at the beginning of his gospel he mentions the priesthood of Zacharias, and because the ox was usually the victim in the sacrifices of the old law.

The Mass of St. Luke, like that of St. Mark, offers this particular that its *Gospel* refers to the instructions given by the Saviour to His seventy-two disciples, both these Evangelists not having been Apostles, but only disciples of our Lord. St. Jerome relates that St. Luke died in Achaia, at the age of 84.

**First Vespers (October 17) :** *As in the Common, p. 206.*

MASS.

<p><b>Introit.</b> Ps. cxxxviii. 17.—To me, Thy friends, O God, are made exceedingly honourable; their</p>	<p><i>Intróitus.</i> — Mihi autem nimis honorátí sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est</p>
--	--

\* See *Historical Summary*, p. 1005. † Third Lesson of the 1st Nocturn at *Matins*.

principátus eórum. *Ps.* Dómine, probásti me, et cognovísti me : tu cognovísti sessiõnem meam, et resurrectiõnem meam. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Intervéniat pro nobis, quaesumus, Dómine, sanctus tuus Lucas Evangelísta : qui crucis mortificatiõnem júgiter in suo corpore, pro tui nóminis honóre, portávit. Per Dóminum.

*Lectio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios.—**FRA**TRES : Grátias ago Deo, qui dedit eámdem sollicitúdinem pro vobis in corde Titi, quóniam exhortatiõnem quidem suscepit : sed cum sollicitior esset, sua voluntáte profectus est ad vos. Mísimus étiam cum illo fratrem, cujus laus est in Evangelígio per omnes ecclésiass : non solum autem, sed et ordinátus est ab ecclésiis comes peregrinatiõnis nostræ in hanc grátiam, quæ ministrátur a nobis ad Dómini glóriam, et destinátam voluntátem nostram : devitántes hoc, ne quis nos vitúperet in hac plenitúdine, quæ ministrátur a nobis. Providémus enim bona non solum coram Deo, sed étiam coram homínibus. Mísimus autem cum illis et fratrem nostrum, quem probávimus in multis saepe sollicitum esse : nunc autem multo sollicitiõrem, confidéntia multa in vos, sive pro Tito, qui est sócius meus, et in vos adjútor, sive fratres nostri, Apóstoli ecclésiárum, glória Christi. *Osten-*

principality is exceedingly strengthened. *Ps.* Ibid. 1, 2. Lord, Thou hast proved me and known me : Thou hast known my sitting down, and my rising up. *Ÿ* Glory be to the Father.

*Collect.* — May, we beseech Thee, O Lord, the prayer avail us of Saint Luke Thine evangelist : who to the glory of Thy name ever bore in his body the mortification of the holy cross. Through our Lord.

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 2 Cor. viii. 16-24.—**BRETHREN**, I give thanks to God, Who hath given the same carefulness for you in the heart of Titus, for indeed he accepted the exhortation ; but being more careful of his own will he went unto you. We have sent also with him the brother, whose praise is in the gospel through all the churches ; and not that only, but he was also ordained by the churches companion of our travels for this grace, which is administered by us to the glory of the Lord and our determined will : avoiding this, lest any man should blame us in this abundance which is administered by us ; for we forecast what may be good not only before God, but also before men. And we have sent with them our brother also, whom we have proved diligent in many things ; but now much more diligent, with much confidence in you, either for Titus, who is my companion and fellow-labourer towards you, or our brethren,

the apostles of the churches, the glory of Christ. Wherefore show ye to them, in the sight of the churches, the evidence of your charity, and of our boasting on your behalf.

**Gradual.** Ps. xviii. 5.—Their sound went forth into all the earth: and their words to the ends of the world. *Ps.* Ibid. 2. The heavens show forth the glory of God; and the firmament declareth the works of His hands.

**Alleluia, alleluia.** John xv. 16.—*Ps.* I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit: and your fruit should remain. Alleluia.

siónergo, quae est caritátis vestrae, et nostrae glóriæ pro vobis, in illos osténdite in fáciem ecclesiárum.

*Graduále.* — In omnem terram exívit sonus eórum: et in fines orbis terrae verba eórum. *Ps.* Coeli enárrent glóriam Dei, et ópera mánuum ejus annúntiat firmaméntum.

*Allelúia, allelúia.* — *Ps.* Ego vos elégi de mundo, ut eátis, et fructum afferátis, et fructus vester máneat. Allelúia.

**Gospel:** Designávit Dóminus, p. 1346.

**Offertory.** Ps. cxxxviii. 17.—To me, Thy friends, O God, are exceedingly honourable; their principality is exceedingly strengthened.

*Offertórium.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

**Secret.**—Grant unto us, we beseech Thee, O Lord, with Thy other heavenly gifts, that of serving Thee with freedom of heart: and may the offerings we lay at Thy feet, through the intercession of blessed Luke, Thine evangelist, win for us from Thee both grace in this world and glory in that to come.

*Secréta.* — Donis coeléstibus da nobis, quaesumus, Dómine, líbera tibi mente servíre: ut múnera quae deférimus, interveniénte beáto Evangelísta tuo Luca, et medélam nobis operéntur, et glóriam. Per Dóminum.

Through our Lord.

**Preface of the Apostles, p. 57.**

**Communion.** Matt. xix. 28.—You who have followed Me, shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel.

*Commúnio.* — Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israel.

*Postcommunio.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, quod de sancto altari tuo accepimus, precibus beati Evangelistae tui Lucae, sanctificet animas nostras, per quod tuti esse possimus. Per Dominum.

*Postcommunio.* — Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that the great gift we have received from Thy holy altar, may through the prayers of blessed Luke Thine evangelist, sanctify our souls and itself be our sure reliance. Through our Lord.

Second Vespers: *As in the Common*, p. 208.—*Commemoration of St. Peter of Alcantara: Antiphon Similabo*, p. 270. *Ÿ. Amavit*, p. 269.

OCTOBER 19.

**St. Peter of Alcantara, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Born at Alcantara, of noble parents, Peter distributed his fortune in alms (*Gospel*) and at the age of 16 entered the seraphic Order of St. Francis. A very rigid observer of the primitive Franciscan rule, he led a most austere life. His great devotion to the Passion of Jesus inspired him with an extraordinary love for doing penance.

He died in 1562 and appearing to St. Teresa, he said to her: "O blessed penitence which has earned for me such great glory!"

*Mass: Justus*, p. 273, *except*:

*Orémus.* — Deus, qui beatum Petrum Confessorem tuum admirabilis paenitentiae at altissimae contemplationis munere illustrare dignatus es: da nobis, quaesumus; ut, ejus suffragantibus meritis, carne mortificati, facilius coelestia capiamus. Per Dominum.

*Collect.*—O God, Who wast pleased to ennoble blessed Peter, imbuing him with a marvellous spirit of penance, and bestowing upon him the gift of the highest contemplation: for the sake of his merits, grant unto us that, by mortifying the flesh, we may learn to rise more easily to an understanding of the things of heaven. Through our Lord.

*Lectio Epistolae* beati Pauli Apostoli ad Philippenses. — FRATRES: Quae mihi fuerunt lucra, haec arbitratus sum propter Christum detrimenta. Verumtamen existimo omnem detrimentem scientiam Jesu Christi Domini mei: propter quem omnia detrimentum feci,

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Philippians iii. 7-12.—BRETHREN, the things that were gain to me, the same I have counted loss for Christ. Furthermore, I count all things to be but loss, for the excellent knowledge of Jesus Christ my Lord; for whom I

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

have suffered the loss of all things, and count them but as dung, that I may win Christ; and may be found in Him, not having my justice, which is of the law, but that which is of the faith of Christ Jesus, which is of God, justice in faith; that I may know Him, and the power of His resurrection, and the fellowship of His sufferings; being made conformable to His death, if by any means I may attain to the resurrection which is from the dead; not as though I had already attained, or were already perfect; but I follow after, if I may by any means apprehend wherein I am also apprehended

et árbitor ut stercora, ut invéniam in illo, non habens meam justítiam, quae ex lege est, sed illam quae ex fide est Christi Jesu: quae ex Deo est justítia in fide, ad cognoscéndum illum, et virtútem resurrectiónis ejus, et societátem passiónum illius: configurátus morti ejus: si quo modo occurrám ad resurrectiónem, quae est ex mórtuis: non quod jam accéperim, aut jam perfectus sim: sequor autem, si quo modo comprehéndam, in quo et comprehénsus sum a Christo Jesu.

by Christ Jesus.

---

OCTOBER 20.

**St. John Cantius, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Born at Kenty, a market-town in the diocese of Cracow, St. John was raised up by Providence to keep alight the torch of faith and the flame of Christian charity during the 15th century in Poland.

He obtained all the academical degrees at the University of Cracow, where he taught for several years. Ordained priest, he offered every day the Holy Sacrifice to appease heavenly justice, for he was deeply afflicted by the offences of men against God.

He shone especially by his exquisite charity which is shown in the *Introit*, the *Collects*, the *Epistle*, the *Gradual*, the *Offertory* and the *Communion* of his Mass. He took from his own food to help those who were in need and even gave them his clothes and shoes (*Epistle*); and he would let his cloak fall to the ground so as not to be seen returning home barefoot. During a pilgrimage to Rome, brigands robbed him, and when he declared that he had no other possession they allowed him to pursue his journey. The Saint, who had sewn some pieces of money in his cloak remembered this, and calling the thieves he offered them the sum. But they, touched by his goodness and candour, gave him back all that they had taken.

St. John Cantius died on Christmas Eve, A.D. 1473. He is specially invoked in cases of consumption.†

\* See *Historical Summary*, p. 1014.

† "Owing to your prayers we see epidemics disappear, stubborn diseases averted and the blessing of health restored. Those whom consumption, fever and ulcers condemn to a painful end are by you delivered from the embrace of death" (*Hymn of Record Keepers*).

## MASS.

*Intróitus.* — Miserátio hóminis circa próximum: misericórdia autem Dei super omnem carnem. Qui misericórdiam habet, docet, et érudít quasi pastor gregem suum. *Ps.* Beátus vir, qui non ábiit in consflllo impiórum, et in via peccatórum non stetit, et in cáthedra pestilentiae non sedit. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Da, quaesumus, omnipotens Deus: ut, sancti Joánnis Confessóris exémplo in sciéntia Sanctórum proficiétes, atque állis misericórdiam exhibétes; ejus méritis, indulgéntiam apud te consequámur. Per Dómlnum.

*Léctio Epistolae* beáti Jacóbi Apóstoli. — Sic loquímuni, et sic fácite, sicut per legem libertátis incipiétes judicárl. Judícium enim sine misericórdia illi, qui non fecit misericórdiam: superexáltat autem misericórdia judícium. Quid próderit, fratres mei, si fidem quis dicat se habére, ópera autem non hábeat? Numquid póterit fides salváre eum? Si autem frater, et soror nudi sint, et Indígeant victu quodiáni, dicat autem áliquis ex vobis illis: Ite in pace, calefacímuni, et saturámini: non dedéritis autem eis, quae necesária sunt córpori, quid próderit? Sic et fides, si non hábeat ópera, mórtua est in semetípssa.

*Introlt.* *Ecclus.* xviii 12, 13.—The compassion of man is towards his neighbour; but the mercy of God is upon all flesh. He hath mercy, and teacheth and correcteth, as a shepherd doth his flock. *Ps.* i 1. Blessed is the man who hath not walked in the counsel of the ungodly nor stood in the way of sinners, nor sat in the chair of pestilence. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—Grant, we beseech Thee, Almighty God, that by the example of Thy holy Confessor John, we may advance in the science of the Saints, and by showing mercy to others win forgiveness from Thee. Through our Lord.

Lesson from the *Epistle* of blessed James the Apostle. *Jas.* ii. 12-17.—So speak ye, and so do, as being to be judged by the law of liberty. For judgment without mercy to him that hath not done mercy: and mercy exalteth itself above judgment. What shall it profit, my brethren, if a man say he hath faith, but hath not works? Shall faith be able to save him? And if a brother or sister be naked, and want daily food, and one of you say to them, Go in peace, be you warmed and filled, and yet give them not those things that are necessary for the body; what shall it profit? So faith also, if it have not works, is dead in itself.

**Gradual.** Ps. cvl. 8, 9.—Let the mercy of the Lord give glory to him: and His wonderful works to the children of men. *Ÿ.* For he hath satisfied the empty soul, and hath filled the hungry soul with good things.

**Alleluia, alleluia.** Prov. xxxi. 20.—*Ÿ.* He hath opened his hand to the needy, and stretched out his hands to the poor. Alleluia.

[Gospel: Sint lumbl vestri, p. 272.]

**Offertory.** Job xxix. 14, 16.—I was clad with justice and I clothed myself with my judgment, as with a robe and a diadem; I was an eye to the blind, and a foot to the lame; I was the father of the poor.

**Secret.** — Graciously receive these victims, O Lord, we beseech Thee, for the sake of the merits of Thy holy John the Confessor; and grant that by loving Thee above all things, and all mankind for Thy sake, we may become well-pleasing to Thee both in will and in deed. Through our Lord.

**Communion.** Luke vi. 38.—Give, and it shall be given to you: good measure, and pressed down, and shaken together, and running over, shall they give into your bosom.

**Postcommunlon.** — We who have been fed with the delights of Thy precious body and blood, humbly beg Thy mercy, O Lord; so that through the example and merits of blessed John Thy Confessor we may

**Graduale.** — *Confiteántur* Dómino misericórdiae ejus: et mirabilia ejus filiis hóminum. *Ÿ.* Quis satiávit ánimam inánem: et ánimam esuriéntem satiávit bonis.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* Manum suam apéruit inopi: et palmas suas exténdit ad páuperem. Alleluia.

**Offertórium.** — *Justítia* indútus sum, et vestívi me, sicut vestiméto et diadémate, júdcio meo. *Oculus* fui caeco, et pes claudó: pater eram páuperum.

**Secréta.** — *Hás, quaesumus,* Dómine, hóstias sancti Joánnis Confessóris tui méritis bénígnus ássume: et praesta; ut te super ómnia, et omnes propter te diligétes, corde tibi et ópere placeámus. Per Dóminum.

**Commúnio.** — *Date, et dábitur vobis: mensúram bonam, et confértam, et coagitá-tam, et supereffluéntem dabunt in sinum vestrum.*

**Postcommúnio.** — *Pretiósi* córporis, et sánguínis tui, Dómine, pasti delíciis, tuam súpplices deprecámur cleméntiam: ut sancti Joánnis Confessóris tui méritis et exémplic, ejúdem caritátis imitatóres effecti,

consórtes Qui vivis.	simus et glóriae :   follow him in his charity and   share with him his glory : Who   livest and reignest.
-------------------------	---

---

OCTOBER 21.

**St. Hilarion, ABBOT.\*—Simple.—White vestments.**

After the era of martyrs to whom the Church had exclusively reserved the honours of public worship, she began to raise to the altars the servants of God who had distinguished themselves by their heroic virtues, although they had not won the glory of shedding their blood for Jesus Christ.

St. Hilarion in the East, and St. Martin in the West, are at the head of the list of saints known as "Confessors." A native of Palestine, St. Hilarion studied at Alexandria, and desiring to embrace a more perfect life, he left all to follow Jesus (*Gospel*). He heard of St. Anthony's holiness and went to see him in Egypt. The Saint kept him for two months in order to train him to a life of penance and contemplation. He then delivered to this boy of 15 years of age a hair-shirt and a garment made of skin, saying: "Persevere to the end, my son, and thy labour shall be rewarded by the delights of heaven."

Hilarion returned to Palestine and founded monastic life there. After having built several monasteries for which he made laws, as Moses had done of old for God's people (*Epistle*), he retired to the island of Cyprus, so as to escape the crowd of admirers attracted by his brilliant virtues. He died a holy death at the age of 80 about A.D. 372. St. Jerome wrote his life.

Mass : *Os justi of Abbots*, p. 276.

Commemoration of St. Ursula from the Collects of several Virgin Martyrs, p. 290.

THE SAME DAY.

**SS. Ursula and her Companions, VIRGINS MARTYRS.†—Red vestments.**

"At Cologne," says the Roman Martyrology, "the birth in heaven of St. Ursula and her holy companions, who were massacred by the Huns, out of hatred for the Christian religion and their virginal purity. Several are buried in this city" (383).

Mass : *Loquébar*, p. 282.

Collects for *Virgins Martyrs*, p. 290.

---

OCTOBER 24.

**St. Raphael the Archangel.—Double.—White vestments.**

St. Raphael is one of the seven spirits who always stand before the Lord (*Ant. at the Magnificat*) and offer Him the incense of their adoration and that of men (*Offertory*). "While thou didst pray with tears," he

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

† *Ibid.*, p. 1010.

declared to Tobias, "and didst bury thy dead, and didst leave thy dinner to conceal the dead in thine house by day, and by night didst bury them, I presented thy prayer unto the Lord. And because thou wast agreeable to the Lord it was necessary that temptation should try thee" (*Second Lesson*).

Tobias became blind. "The loss of his eye-sight," says St. Augustine, "was the occasion for the old man to receive an angelical physician" (*Fourth Lesson*).

St. Raphael, a name meaning "God heals," was sent by God to cure Tobias as He sent the Angel who moved the water in the pool called Probatica (*Gospel*). He told the younger Tobias what remedy he was to use to restore his father's sight, accompanied and protected the young man on his journey, helped him to find a wife and warded off the wiles of the devil. "We praise with sentiments of veneration," the Church sings, "all the princes of the heavenly court, but in a special manner the archangel Raphael, healer and faithful companion, who chained down the devil under his power. O Christ, King of all goodness, by giving us such a guardian, make it impossible for the enemy to do us harm" (*Hymn*).

"May the angel Raphael, physician of our salvation, help us from the heights of heaven, heal all diseases and guide our faltering steps towards the true life" (*Hymn at Lauds*).

Benedict. XV. extended his feast to the universal Church.

### MASS.

**Introit.** Tobit xii. 15.—Bless the Lord, all ye His angels; you that are mighty in strength and execute His word, hearkening to the voice of His orders. Ps. Bless the Lord, O my soul; and let all that is within me bless His holy name. *Ps.* Glory be to the Father.

**Collect.** Ps. cii. 20, 1.—O God Who to Tobias, Thy servant, when on his journey, didst give blessed Raphael the Archangel, for a companion; vouchsafe that we who are also Thy servants, may likewise be safeguarded by his watchfulness and be made strong by his help. Through our Lord.

**Epistle.** Lesson from the book of Tobias. Tobit xii. 7-15.—IN those days, the Angel Raphael

*Intróitus.* — Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus: poténtes virtúte qui fácitis verbum ejus ad audiéndam vocem sermónum ejus. *Ps.* Bénedic ánima mea Dómino: et ómnia, quae intra me sunt, nómini sancto ejus. *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beátum Raphaélem Archángelum Tobíae fámuló tuo cómitem dedísti in via: concéde nobis fámulis tuis; ut ejúsdem semper protegámur custódia, et muniámur auxílio. Per Dóminum.

*Epístola.* Léctioliبری Tobiae. — IN diébus illis: Dixit Angelus Ráphael ad Tobíam: Etenim

sacramentum regis abscondere bonum est: ópera autem Dei revelare et confitèri honorificum est. Bona est oratio cum jejúnio, et eleemósyna magis quam thesauros auri recóndere: quóniam eleemósyna a morte liberat, et ipsa est, quae purgat peccáta, et facit invenire misericórdiam et vitam aetérnam. Qui autem faciunt peccátum, et iniquitatem, hostes sunt animae suae. Manifésto ergo vobis veritatem, et non abscondam a vobis occúltum sermónem. Quando orábas cum lácrymis, et sepeliébas mórtuos, et derelinquébas prándium tuum, et mórtuos abscondébas per diem in domo tua, et nocte sepeliébas eos, ego obtulí orationem tuam Dómino. Et quia accéptus eras Deo, necesse fuit ut tentátio probáret te. Et nunc misit me Dóminus ut curárem te, et Saram uxórem filii tui a daemónio liberárem. Ego enim sum Ráphael Angelus, unus ex septem, qui adstámus ante Dóminum.

*Graduale.*—Angelus Dómini Ráphael apprehéndit et ligávit daemónem. *Ÿ. Ps.* Magnus Dóminus noster, et magna virtus ejus.

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ. Ps.* In conspéctu Angelórum psallam tibi: adorábo ad templum sanctum tuum, et confitebor nómini tuo Dómine. Alleluia.

*Gospel:* Erat dies, p. 558, as far as the words: a quacumque detinebatur infirmitate.—*Credo.*

said to Tobias: It is good to hide the secret of a king: but honourable to reveal and confess the works of God. Prayer is good with fasting and alms, more than to lay up treasures of gold: for alms delivereth from death; and the same is that which purgeth away sins, and maketh to find mercy and life everlasting. But they that commit sin and iniquity are enemies to their own soul. I discover then the truth unto you, and I will not hide the secret from you. When thou didst pray with tears, and didst bury the dead, and didst leave thy dinner, and hide the dead by day in thy house, and bury them by night, I offered thy prayer to the Lord. And because thou wast acceptable to God, it was necessary that temptation should prove thee. And now the Lord hath sent me to heal thee, and to deliver Sara thy son's wife from the devil. For I am the Angel Raphael, one of the Seven who stand before the Lord.

*Gradual.* Tobit viii. 3.—The Angel of the Lord, Raphael took, and bound the devil. *Ÿ. Ps.* cxlvi. 5. Great is our Lord, and great is His power.

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ. Ibid.* cxxxvii. 1. I will sing praise to Thee in the sight of the Angels, I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name, O Lord. Alleluia.

**Offertory.** Apoc. viii. 3, 4.—An Angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand, and there was given to him much incense, and the smoke of the perfumes ascended before God.

**Secret.**—We offer up, O Lord, the sacrifice of praise, most humbly beseeching Thee, that Thy holy Angels pleading for us, Thou wouldst graciously receive it and make it to avail to our salvation. Through our Lord.

**Communion.** Dan. iii. 58.—All ye Angels of the Lord, bless the Lord: sing a hymn, and exalt Him above all for ever.

**Postcommunion.**—Vouchsafe, O Lord our God, to send down Thy holy Archangel Raphael for our helper: and may he, whom we faithfully believe ever to stand before Thy Majesty, put up our poor prayers to be blessed by Thee. Through our Lord.

**Offertorium.** — Stetit Angelus juxta aram templi, habens thuribulum aureum in manu sua: et data sunt ei incensa multa, et ascendit fumes aromatatum in conspectu Dei.

**Secreta.**—Hóstias tibi Dómine laudis offerimus suppliciter deprecántes: ut eásdem, angélico pro nobis interveniénte suffrágio, et placátus accípias, et ad salútem nostram proveníre concédas. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Benedicite omnes Angeli Dómini Dóminum: hymnum dícite, et superexaltáte eum in saecula.

**Postcommúnio.** — Dirigere dignáre, Dómine Deus, in adjutórium nostrum, sanctum Raphaélem Archángelum: et quem tuae majestáti semper assístere crédimus, tibi nostras exíguas preces benedicéndas assígnat. Per Dóminum.

OCTOBER 25.

**SS. Chrysanthus and Darías, MARTYRS.\*—Single.—Red vestments.**

“At Rome,” says the Roman Martyrology, “the triumph of St. Chrysanthus and his wife St. Darías, martyrs. After several torments which they endured for Jesus Christ under the prefect Celerinus, they were condemned by the Emperor Numerian to be thrown into a sandpit on the Salarian Way, and buried alive there under a heap of earth and stones,” A.D. 284.

**Mass:** Intret, p. 232, except:

**Collect.** — May, we beseech Thee, O Lord, the prayers of Thy blessed martyrs Chrysanthus and Darías be our stay: and may we who seek to do them

**Orémus.** — Beatórum Mártýrum tuórum. Dómine, Chrysánthi et Daríae, quaesumus, adsit nobis orátio: ut, quos venerámur obséquo, eórum

\* See Historical Summary, p. 1009.

pium júgiter experiámur auxili-  
um. Per Dóminum.

devout honour, at all times feel  
their kindly help. Through our  
Lord.

Léctio *Epistolæ* beáti Pauli  
Apóstoli ad Corínthios. —FRA-  
TRES: Exhibeámus nosmetípsos  
sicut Dei ministros in multa  
patiénta, in tribulatió nibus, in  
necessitatibus, in angústis, in  
plagis, in carcéribus, in sedi-  
tió nibus, in labó ribus, in vigiliis,  
in jejú niis, in castitaté, in scién-  
tia, in longanimitaté, in suavi-  
taté, in Spírítu Sancto, in cari-  
taté non ficta, in verbo veritatís,  
in virtú te Dei, per arma justí-  
tíe a dextris, et a sinístris: per  
glóriam et ignobilitatém: per infá-  
miam, et bonam famam: ut sedu-  
ctó res, et verá ces: sicut qui ignóti,  
et cógniti: quasi moriéntes, et ecce  
vívimus: ut castigáti, et non morti-  
ficáti: quasi tristes, semper  
autem gaudéntes: sicut egéntes,  
multos autem locupletántes: tam-  
quam nihil habéntes, et ómnia  
possidéntes.

Lesson from the **Epistle** of  
blessed Paul the Apostle to the  
Corinthians. 2 Cor. vi. 4-11.—  
BRETHREN: In all things let us  
exhibit ourselves as the ministers  
of God, in much patience and  
tribulation, in necessities, in  
distress, in strifes, in prisons, in  
seditions, in labours, in watch-  
ings, in fastings, in chastity, in  
knowledge, in longsuffering, in  
sweetness, in the Holy Ghost, in  
charity unfeigned, in the word  
of truth, in the power of  
God: by the armour of justice  
on the right hand and on  
the left: by honour and dis-  
honour: by evil report and good  
report: as deceivers, and yet  
true: as unknown, and yet  
known: as dying, and behold  
we live: as chastised, and not  
killed: as sorrowful, yet always  
rejoicing: as needy, yet en-  
riching many: as having nothing  
and possessing all things.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii*  
secúndum Lucam.— IN illo  
tém pore: Dicébat Jesus Scribis  
et Pharisæis: Vae vobis, qui  
aedificátis monuménta Prophe-  
tárum: patres autem vestri  
occidérunt illos. Profécito testi-  
ficámini quod consentítis opéri-  
bus patrum vestrórum quóni-  
am ipsi quidem eos occidérunt,  
vos autem aedificátis eórum  
sepúlcrá. Proptérea et sapién-  
tia Dei dixit: Mittam ad illos  
Prophétas, et Apóstolos, et ex  
illis occident, et persequéntur:

✠ Continuation of the **Gospel**,  
according to St. Luke xi. 47-51.

AT that time, Jesus said to  
the Scribes and Pharisees, woe  
to you who build the monuments  
of the prophets: and your  
fathers killed them. Truly you  
bear witness that you consent to  
the doings of your fathers: for  
they indeed killed them, and you  
build their sepulchres. For  
this cause also the wisdom of  
God said, I will send to them  
prophets and apostles, and some  
of them they will kill and per-

secute. That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation; from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who was slain between the altar and the temple. Yea, I say to you, it shall be required of this generation.

**Secret.**—May, O Lord, the sacred victim Thy people offer up, find great favour in Thy sight: inasmuch as it is on the festival-day of Thy holy martyrs Chrysanthus and Darias that it is solemnly sacrificed. Through our Lord.

**Postcommunion.**—Thou hast filled us, O Lord, with mystic graces and joys: grant, we beseech Thee, that, through the prayers of Thy holy martyrs Chrysanthus and Darias, we may profit eternally by having ministered to Thee in this our time. Through our Lord.

ut inquirátur sanguis ómnium Prophetárum, qui effusus, est a constitutióne mundi a generatióne ista, a ságuine Abel, usque ad ságuinem Zachariæ, qui périit inter altáre et aedem. Ita dico vobis, requirétur ab hac generatióne.

**Secrétá.** — Pópuli tui, quæsumus, Dómine, tibi grata sit hóstia, quæ in natalítiis sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ solémniter immolátur. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — *Mysticis*, Dómine, repléti sumus votis et gáudiis: præsta, quæsumus; ut, intercessiúnibus sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ, quæ temporáliter ágimus, spirituáliter consequámur. Per Dóminum.

---

OCTOBER 26.

**St. Evaristus, POPE AND MARTYR.\***—*Simple.*—*Red vestments.*

Evaristus, a Greek by birth, was unanimously elected Pope when the Holy See became vacant at the death of Anacletus I. It was he who first divided Rome into titles, or parishes, appointing to each a priest. He prescribed that seven deacons should surround the bishop when preaching for the greater honour of the word of God and of the episcopal dignity. St. Evaristus was condemned to death under Trajan, A.D. 109.

Mass: Stáuit, for a Martyr Pontiff, p. 215.

---

OCTOBER 27.

**The Vigil of SS. Simon and Jude, APOSTLES.**—*Purple vestments.*

Simon, whom St. Matthew calls the Canaenean to distinguish him from St. Peter who bore the same name, was born at Cana in Galilee. St.

\* See Historical Summary, p. 1007.

Luke calls him Zelotes, because he had probably belonged to the Jewish party, thus called for its zeal in defending the faith.

Jude, surnamed Thaddeus or Lebba (the courageous) was by Cleophas his father and Mary his mother, a nephew to St. Joseph and the Blessed Virgin and cousin to Jesus.\* St. James, the Less, first bishop of Jerusalem and the first apostle martyred,† and Simon who succeeded him in this See, were his brothers.

These apostles of Christ heard from the lips of the Master at the Last Supper the words of the Gospel: I am the vine, you are the branches. Every branch which bears fruit, My Father shall prune in order that it should bear more. After having preached the Gospel at the price of great sufferings, the first in Egypt, the second in Mesopotamia, they were both martyred at Suanir. (*Introit, Gradual, Communion*). Wherefore their feasts are celebrated on the same day in the same office and their names are mentioned jointly in the Canon of the Mass. (*First list, p. 59.*)

### MASS.

*Intróitus.* — Intret in conspectu tuo, Dómine, gémitus compeditórum: redde vicinis nostris séptuplum in sinu eórum: vindica sánguinem sanctórum tuórum, qui effúsus est. *Ps.* Deus, venérunt gentes in hereditátem tuam: polluérunt templum sanctum tuum: posuérunt Jerúsalem in pomórum custódiam. *V.* Glória Patri.

*Orémus.* — Concéde, quaesumus, omnipotens Deus: ut, sicut Apostolórum tuórum Simónis et Judae gloriósa natalítia praevenímus; sic ad tua benefícia promerénda, majestátem tuam pro nobis ipsi praeveníant. Per Dóminum.

*Introit.* Ps. lxxviii. 11, 12, 10. —Let the sighing of the prisoners come in before Thee, O Lord; render to our neighbours sevenfold in their bosom; revenge the blood of Thy Saints which hath been shed. *Ibid.* 1. O God, the heathen are come into Thy inheritance; they have defiled Thy holy temple; they have made Jerusalem as a place to keep fruit. *V.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O Almighty God, grant we beseech Thee, that, even as we by our devotion anticipate the glorious festival of Thine apostles Simon and Jude, so they, in imploring from Thy Majesty Thy blessings for us, may anticipate our prayers. Through our Lord.

*Epistle:* Spectáculum facti, p. 273.

\* James, Joseph and Jude, are they not His brothers? said the Jews, speaking of Jesus (*Matt.* xiii, 55). Among Orientals the word brother is often used in a wide sense meaning consins and even more distant relatives.

† See May 1.

**Gradual.** Ps. lxxviii, 10, 2.—  
Revenge, O Lord, the blood of Thy saints, which hath been shed. *Ÿ.* They have given the dead bodies of Thy servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air: the flesh of Thy saints to the beasts of the earth.

*Graduale.*— Vindica Dómine, sánguinem sanctórum tuórum, qui effusus est. *Ÿ.* Posuerunt mortália servórum tuórum, Dómine, escas volatílibus coeli: carnes sanctórum tuórum béstiis terrae.

**Gospel:** Ego sum vitis, p. 245.

**Offertory.** Ps. cxlix 5, 6.—  
The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds; the high praises of God shall be in their mouths.

*Offertórium.* — Exsultábunt sancti in glória, laetabúntur in cubílibus suis: exaltatíones Dei in fáucibus eórum.

**Secret.**—We anticipate with pure offerings, O Lord, the feast of Thy holy apostles, Simon and Jude, most humbly begging of Thee that our ministering at Thine altar, which our conscience reproaches us with having sullied by our evil deeds, may through the merits of Thy saints, become pleasing to Thee. Through our Lord.

*Secréta.* — Munéribus nostris, Dómine, sanctórum Apostolórum tuórum Simónis et Judae festa praecedimus: te suppliciter deprecánte; ut, quae consciéntiae nostrae praepediúntur obstáculis, illórum méritis grata reddántur. Per Dóminum.

**Communion.** Ps. lxxvii. 2, 11.—  
They have given the dead bodies of Thy servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air, the flesh of Thy saints to the beasts of the earth: according to the greatness of Thy arm take possession of the children of those who have been punished

*Commúnio.* — Posuerunt mortália servórum tuórum, Dómine, escas volatílibus coeli, carnes sanctórum tuórum béstiis terrae: secúndum magnítudinem bráchii tui pósside filios morte punitórum.

**Postcommunion.** — Through the intercession of Thy blessed apostles, Simon and Jude, we humbly ask, O Lord, of Thee, who hast bestowed Thy divine sacrament upon us, that our having ministered to Thee in this our day, may profit us for a happy eternity. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Sumpto, Dómine, sacraméto, suppliciter deprecámur: ut, intercedéntibus beáteis Apóstolis tuis Simóne et Juda, quod temporáliter gérimus, ad vitam capiámus aetérnam. Per Dóminum.



OCTOBER 28.

**SS. Simon and Jude, APOSTLES.\***—*Double of the Second Class*  
*Red vestments.*

Jude or Thaddeus had asked the Master at the Last Supper why He manifested Himself to the apostles and not to the world. Jesus answered that He only manifested Himself to souls who show Him their fidelity by observing His commandments.†

While Simon announced the gospel to the peoples of the East, Jude wrote his catholic epistle which is still read in the West and "which," declares Origen, "contains strong doctrine in a few lines." In the first part he foretells the exemplary condemnation of heretics whom he compares to clouds without water, to autumn trees without fruit and to wandering stars for whom profound darkness is apportioned for all eternity. Like the rebel angels, they shall burn for ever in avenging flames.‡ In the second part he exhorts the faithful not to be enticed by the seducers, but to remain firm in their faith in God and Christ.§

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

First Vespers (October 27) : *From the Common*, p. 206.

MASS.

*Intróitus.* — Mihi autem nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Ps. Dómine, probásti me, et cogno-

*Introit.* Ps. cxxxviii. 17.—To me, Thy friends, O God, are made exceedingly honourable: their principality is exceedingly strengthened. Ibid. 1, 2. Lord,

\* See Historical Summary, p. 1007.

† John xiv. 24.

‡ Epistle of St. Jude, v. 12, 13.

§ " My well-beloved, rising like an edifice on the foundation of your holy faith, and praying by the Holy Ghost, keep yourselves in the love of God."—The Archangel St. Michael, St. Jude again declares, was established by the Most High as guardian of the tomb of Moses. Having on this occasion to fight with Satan, probably to hinder him taking possession of the prophet's body, out of respect for his angelical dignity, he left to God, to condemn him Himself saying: " May the Lord rebuke him." The Church puts these very words on the lips of the priests in the prayers of Leo XIII. which are said after Low Mass at the foot of the altar.

Thou hast proved me and known me; Thou hast known my sitting down and my rising up. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O God, Who through Thy blessed Apostles Simon and Jude hast brought us to the knowledge of Thy name; grant that by advancing in virtue we may celebrate their everlasting glory, and also that by celebrating their glory we may advance in virtue. Through our Lord.

**Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians iv. 7-13.**—**BRETHREN**, to every one of us is given grace according to the measure of the giving of Christ. Wherefore He saith, Ascending on high, He led captivity captive; He gave gifts to men. Now, that He ascended, what is it, but because He also ascended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended above all the heavens, that He might fill all things. And He gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors, for the perfecting of the saints, for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ; until we all meet into the unity of faith and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the age of the fulness of Christ.

**Gradual.** Ps. xlv. 17, 18.—Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord.

visti me: tu cognovisti sessionem meam, et resurrectionem meam. *℣.* Glória Patri.

**Orémus.** — Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam, ad agnitióem tui nóminis venire tribuísti: da nobis eórum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum.

**Léctio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.** — **FRA-TRES**: Unicuique nostrum data est grátia secúndum mensúram donatiónis Christi. Propter quod dicit: Ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem: dedit dona homínibus. Quod autem ascéndit, quid est, nisi quia et descéndit primum in inferiôres partes terræ? Qui descéndit, ipse est et qui ascéndit super omnes coelos, ut impléret ómnia. Et ipse dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, álios vero evangelístas, álios autem pastôres, et doctôres, ad consummatióem sanctórum in opus ministérii, in aedificatióem córporis Christi: donec occurrámus omnes in unitátem fidei, et agnitiónis Fílli Dei, in virum perfectum, in mensúram aetátis plenitúdinis Christi.

**Graduále.** — Constitues eos príncipes super omnem terram: mémoires erunt nóminis tui, Dómine. *℣.* Pro pátribus tuis

nati sunt tibi filii: propterea  
pópuli confitebúntur tibi.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Ni-  
mis honoráti sunt amici tui,  
Deus: nimis confortátus est  
principátus eórum. *Allelúia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi*  
secúndum Joánnem. — In illo  
témpace: Dixit Jesus discipu-  
lis suis: Haec mando vobis, ut  
diligátis invicem. Si mundus  
vos odit: scitóte, quia me  
priórem vobis ódio hábuit. Si  
de mundo fuissétis: mundus  
quod suum erat, diligeret: quia  
vero de mundo non estis, sed  
ego elégi vos de mundo, prop-  
terea odit vos mundus. Me-  
mentóte sermónis mei, quem  
ego dixi vobis: Non est servus  
major dómno suo. Si me per-  
secúti sunt, et vos persecúen-  
tur: si sermónem meum serva-  
vérunt, et vestrum servábunt.  
Sed haec ómnia fácient vobis  
propter nomen meum: quia  
nesciunt eum, qui misit me.  
Si non venissem, et locútus fu-  
issem eis, peccátum non habé-  
rent: nunc autem excusatió-  
nem non habent de peccáto  
suo. Qui me odit: et Patrem  
meum odit. Si ópera non fecis-  
sem in eis, quae nemo álius fe-  
cit, peccátum non habérent:  
nunc autem et vidérunt, et  
odérunt et me, et Patrem me-  
um. Sed ut adimpleátur sermo,  
qui in lege eórum scriptus est:  
Quia ódio habuérunt me gratis.  
—*Credo.*

*Ÿ.* Instead of Thy fathers,  
sons are born to Thee: therefore  
shall people praise Thee.

*Alleluia, alleluia.* Ps. cxxxviii.  
17.—*Ÿ.* To me Thy friends, O  
God, are made exceedingly hon-  
ourable: their principality is ex-  
ceedingly strengthened. *Alleluia.*

✠ Continuation of the holy  
Gospel according to St. John  
xv. 17-25.—At that time, Jesus  
said to His disciples, These  
things I command you, that you  
love one another. If the world  
hate you, know ye that it hath  
hated Me before you. If you  
had been of the world, the world  
would love its own; but because  
you are not of the world, but I  
have chosen you out of the  
world, therefore the world hateth  
you. Remember My word that  
I said to you, The servant is  
not greater than his master. If  
they have persecuted Me, they  
will also persecute you: If  
they have kept My word, they  
will keep yours also. But all  
these things they will do to  
you for My name's sake, be-  
cause they know not Him  
that sent Me. If I had not  
come, and spoken to them,  
they would not have sin; but  
now they have no excuse for  
their sin. He that hateth Me,  
hateth My Father also. If I  
had not done among them the  
works that no other man hath  
done, they would not have sin;  
but now they have both seen  
and hated both Me and My  
Father. But that the word may  
be fulfilled which is written in

their law, They hated Me without a cause.—*Credo.*

**Offertory.** Ps. xviii. 5.—Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

**Secret.**—Reverently, O Lord, we honour the everlasting glory of Thy holy apostles Simon and Jude: and beseech Thee, that, our guilt being atoned for in these sacred mysteries, we may become more worthy to do homage to Thy saints. Through our Lord.

**Offertorium.** — In omnem terram exiit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum.

**Secrēta.** — Glóriam, Dómine, sanctorum Apostolorum tuorum Simónis et Judae perpetuam venerantes: quaesumus; ut eam, sacris mysteriis explati, dignius celebremus. Per Dóminum.

*Preface of the Apostles, p. 57.*

**Communion.** Matt. xix. 28.—You who have followed Me shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel.

**Commúnio.** — Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israël.

**Postcommunion.** — Having, O Lord, received Thy sacraments, we most humbly entreat of Thee that, through the intercession of Thy holy apostles Simon and Jude, the homage we offer Thee, in memory of their venerable passion, may profit us to the healing of our souls. Through our Lord.

**Postcommúnio.** — Percéptis, Dómine, sacramentis, suppliciter exoramus: ut, intercedentibus beatis Apóstolis tuis Simóne et Juda, quae pro illorum veneranda gérimus passióne, nobis proficiant ad medelam. Per Dóminum.

**Second Vespers: As in the Common, p. 208.**

OCTOBER 31.

**The Vigil of All Saints.\*—Violet vestments.**

The most illustrious martyrs had at Rome, from the 4th century, their basilicas, where was celebrated each year the anniversary of their death, or rather of their birth in heaven. At this time a number of Masses were prescribed without any fixed day to honour those who were unknown and had no public recognition. When later the names of Saints who were not martyrs were introduced into the ecclesiastical Calendar, a more universal character was given to such Masses. It is thus that in the 8th century the Gregorian Sacramentary indicates among the common Masses without a date: *The Mass in honour of All Saints.* Fixed in the following century on November 1, it became the *Mass of All Saints' Day* to which we are this day prepared by a vigil.

This explains why the Mass contains extracts from the Masses of the Common of Martyrs.

\* See Historical Summary, p. 1011.

## MASS.

*Intróitus.* — Júdicant sancti gentes, et dominántur pópulis : et regnábít Dóminus Deus illórum in perpétuum. *Ps.* Exsultáte, justí in Dómino : rectos ecet collaudátio. *Ÿ.* Gloria datri.

*Introll.* *Wisd.* iii. 8.—The saints judge nations, and rule over people : and the Lord their God shall reign for ever. *Ps.* xxxii. 1. Rejoice in the Lord, ye just : praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

The Gloria in excélsis is not said.

*Orémus.* — Dómine Deus noster, multiplica super nos grátiam tuam : et, quorum praevenimus gloriósa solémnia, tribue súbsequi in sancta professione laetitiam. Per Dóminum.

*Collect.*—O Lord our God, multiply Thy graces upon us : and make us to serve Thee with rejoicing, even as they served Thee, whose glorious festival we are anticipating. Through our Lord.

*Second Collect of the Holy Ghost, p. 161 ; Third Collect for the Church, p. 154, or for the Pope, p. 155.*

*Epístola.* Lécitio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli.—IN diébus illis : Ecce ego Joánnes vidi in médio throni, et quátuor animállum, et in médio seniórum, Agnum stantem tamquam occisum, habéntem córnua septem et óculos septem : qui sunt septem spíritus Dei, missi in omnem terram. Et venit : et accépit de dextera sedéntis in throno librum. Et cum aperisset librum, quátuor animália et vigintiquátuor senióres ceciderunt coram Agno, habéntes singuli citharas, et phíalas áureas plenas odorámentórum, quae sunt orátiones sanctórum : et cantábant cánticum novum, dicéntes : Dignus es, Dómine, accíperé librum, et aperire signácula ejus : quóniam occísus es, et redemísti nos Deo in sanguine tuo ex omni tribu, et lingua, et pópulo, et natióne :

*Epístle.* *Apoc.* v. 6-12.—Lesson from the book of the Apocalypse of blessed John the Apostle.—IN those days, Behold, I, John, saw in the midst of the throne and of the four living creatures, and in the midst of the ancients, a Lamb, standing as it were slain, having seven horns and seven eyes, which are the seven spirits of God, sent forth into all the earth. And he came, and took the book out of the right hand of him that sat on the throne : and when he had opened the book, the four living creatures, and the four and twenty ancients, fell down before the Lamb, having every one of them harps, and golden vials full of odours, which are the prayers of saints ; and they sang a new canticle, saying, Thou art worthy, O Lord, to take the book, and to open the

seals thereof; because Thou wast slain, and hast redeemed us to God, in Thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made us to God a kingdom and priests; and we shall reign on the earth. And I beheld, and I heard the voice of many Angels round the throne, and the living creatures and the ancients, and the number of them was thousands of thousands, saying with a loud voice, The Lamb that was slain, is worthy to receive power, and divinity, and wisdom, and

et fecisti nos Deo nostro regnum, et sacerdotes: et regnabimus super terram. Et vidi, et audivi vocem Angelorum multorum in circuitu throni, et animalium, et seniorum: et erat numerus eorum millia millium dicentium voce magna: Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et benedictionem, in saecula saeculorum. Amen.

strength, and honour, and glory, and benediction, for ever and ever. Amen.

**Gradual.** Ps. cxlix. 5, 1.—The saints shall rejoice in glory; they shall be joyful in their beds. *Ÿ.* Sing ye to the Lord a new canticle; let His praise be in the assembly of the saints.

*Graduale.* — Exsultabunt sancti in gloria, laetabuntur in cubilibus suis. *Ÿ.* Cantate Domino canticum novum, laus ejus in Ecclesia sanctorum.

**Gospel:** Descendens Jesus, p. 237.

**Offertory.** Ps. cxlix. 5, 6 —The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds: the high praises of God are in their mouth.

*Offertorium.* — Exsultabunt sancti in gloria, laetabuntur in cubilibus suis: exaltationes Dei in faucibus eorum.

**Secret.**—We load Thine altar. O Lord, with the gifts we offer: do Thou grant, that, through the prayers of all Thy saints of whom we are anticipating the high festival, this our ministering may be of avail to our salvation. Through our Lord.

*Secreta.* — Altare tuum Domine, muneribus cumulamus oblatis: da, quaesumus; ut ad salutem nostram, omnium Sanctorum tuorum precatione, proficiant, quorum sollemnia ventura praecurrimus. Per Dominum.

**Additional Secrets,** pp. 161, 154 or 155.

**Communion.** Wisd. iii. 1, 2, 3.—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace.

*Communio.* — Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace.

*Postcommunio.* — Sacraméntis, Dómine, et gáudiis oblátæ celebritátis explétis: quæsumus; ut eórum précibus adjuvémur, quorum recordatióibus exhibéntur. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — Thou hast been pleased, O Lord, to give us part in the sacraments and in the joys of the celebration we are welcoming: may we be helped by the prayers of those holy ones in commemoration of whom it is to be held. Through our Lord.

*Additional Postcommunions on pp. 161, 154 and 155.*



NOVEMBER 1.

**The Feast of All Saints.**—*Double of the First Class with Octave. White vestments.*

The Temple of Agrippa was dedicated, under Augustus, to all the pagan gods, hence its name of Pantheon. Under the Emperor Phocas, between A.D. 607 and 610, Boniface IV. translated thither numerous remains of martyrs taken from the Catacombs.\*

On May 13, A.D. 610, he dedicated this new Christian basilica to St. Mary and the Martyrs. The feast of this dedication took later a more universal character, and the temple was consecrated to St. Mary and all the Saints.

As there was already a feast in commemoration of all the Saints, celebrated at various dates in different churches, then fixed by Gregory IV. in A.D. 835 on November 1, Pope Gregory VII. transferred to this date the anniversary of the dedication of the Pantheon. The feast of All Saints therefore recalls the triumph of Christ over the false pagan deities.

In this temple is held the Station on the Friday in the Octave of Easter.†

As the Saints honoured during the first three centuries of the church were martyrs, and the Pantheon was at first dedicated to them, the Mass of All Saints is made up of extracts from the liturgy of martyrs. The *Introit* is that of the Mass of St. Agatha, used later for other feasts; the *Gospel*, *Offertory* and *Communion* are taken from the Common of martyrs.

The Church gives us on this day an admirable vision of heaven, showing us with St. John, the twelve thousand signed (twelve is considered a perfect number) of each tribe of Israel, and a great multitude which no one can count, of every nation and tribe, of every people and tongue, standing before the throne and before the Lamb, clothed in white robes and with palms in their hands (*Epistle*). Christ, the Virgin, the blessed battalions distributed in nine choirs, the apostles and prophets, the martyrs crimsoned in their blood, the confessors adorned in white garments and the chaste choir of virgins form, as the Hymn of *Vespers* sings, the majestic cortege. It is indeed composed of all those who

\* See *Historical Summary*, p. 1011.

† See p. 898.



The Church Triumphant, Militant, Suffering.

here below were detached from worldly riches, gentle, afflicted, equitable, merciful, pure, peaceful and persecuted for the name of Jesus. "Rejoice," the Master had foretold them, "for a great reward is prepared for you in heaven." (*Gospel, Communion.*) Among those millions of the just who were faithful disciples of Jesus on earth, are several of our own family, relations, friends, members of our parochial family, now enjoying the fruit of their piety, adoring the Lord, King of kings, and Crown of All Saints (*Invitatory at Matins*) and obtaining for us the wished for abundance of His mercies (*Collect*).

Every Parish Priest celebrates Mass for the welfare spiritual and temporal of his parishioners.

## FIRST VESPERS.

*The First Four Psalms of Sunday, p. 98, and Psalm Laudate Dominum, p. 127.*

*Ant.*—1. Vidi turbam magnam \* quam dinumerare nemo poterat, ex omnibus gentibus stantes ante thronum.

2. Et omnes Angeli \* stabant in circuitu throni, et ceciderunt in conspectu throni in facies suas, et adoraverunt Deum.

3. Redemisti nos \* Domine Deus in sanguine tuo ex omni tribu, et lingua, et populo, et natione, et fecisti nos Deo nostro regnum.

4. Benedicite Dominum \* omnes electi ejus, agite dies lætitiæ, et confitemini illi.

5. Hymnus \* omnibus Sanctis ejus, filiis Israël, populo appropinquanti sibi: gloria hæc est omnibus Sanctis ejus.

*Capitulum.* — Ecce ego Johannes vidi alterum Angelum ascendentem ab ortu solis, habentem signum Dei vivi: † et clamavit voce magna quatuor Angelis, quibus datum est nocere terræ, et mari, dicens: Nolite

*Ant.* 1. Apoc. vii. 11.—I saw a great multitude, which no man could number, of all nations standing before the throne.

2. Apoc. v. 9.—And all the angels stood round about the throne, and they fell down before the throne, and adored God.

3. Thou hast redeemed us, O Lord God, in Thy blood, out of every tribe, and tongue, and people, and nation, and hast made of us a kingdom unto our God.

4. Tobit. xiii. 10.—Bless the Lord all ye His elect, keep a day of gladness and give thanks unto Him.

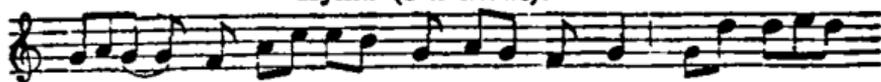
5. Ps. cxlviii. 14, cxlix. 9.—A hymn for all His Saints, for the children of Israel, for the people that is nigh unto Him; this glory have all His Saints.

*Chapter.* Apoc. vii. 2.—Behold, I John saw another angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God; and he cried with a loud voice to the four angels to whom it was given to hurt the

earth and the sea, saying, Hurt not the earth, neither the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads.

nocere terrae et mari, neque arboribus \* quoadusque signemus servos Dei nostri in frontibus eorum.

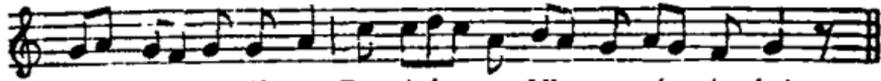
## Hymn (8th Mode).



Pla - cá - re Chris - te sér - vu - lis, qui - bus  
O Christ, Thy guilty people spare!



Pa - tris cle - mén - ti - am, Tu - æ ad tri -  
Lo, bending at Thy gracious throne, Thy Virgin Mother



bú - nal grá - ti - æ, Pa - tró - na Vir - go pós - tu - lat.  
pours her prayer, Imploring pardon for her own.

- |  |   |
|--|---|
| <p>2. Ye Angels, happy evermore !<br/>Who in your circles nine<br/>ascend,<br/>As ye have guarded us before.<br/>So still from harm our steps<br/>defend.</p>            | <p>2. Et vos beata, per novem<br/>Distincta gyros agmina ;<br/>Antiqua cum praesentibus<br/>Futura damna pellite.</p>   |
| <p>3. Ye Prophets, and Apostles<br/>high !<br/>Behold our penitential tears ;<br/>And plead for us when death is<br/>nigh, [appears.<br/>And our all-searching Judge</p> | <p>3. Apóstoli cum Vátibus,<br/>Apud severum Júdicem,<br/>Veris reórum flétibus<br/>Expóscite indulgéntiam.</p>         |
| <p>4. Ye martyrs all ! a purple band,<br/>And Confessors, a white-<br/>robed train ;<br/>Oh, call us to our native land<br/>From this our exile, back<br/>again.</p>     | <p>4. Vos purpuráti Mártýres,<br/>Vos candidáti praemio<br/>Confessiõnis, éxsules<br/>Vocáte nos in pátriam.</p>        |
| <p>5. And ye, O choirs of Virgins<br/>chaste ; [high ;<br/>Receive us to your seats on<br/>With Hermits whom the<br/>desert waste<br/>Sent up of old into the sky.</p>   | <p>5. Choréa casta Virginum,<br/>Et quos erémus incolas<br/>Transmísit astris ; Caelitum<br/>Locáte nos in sédibus.</p> |

- |  |   |
|--|---|
| <p>6. Auferte gentem perfidam<br/>Credentium de finibus ;<br/>Ut unus omnes unicum<br/>Ovile nos pastor regat.</p>   | <p>6. Drive from the flock, O Spirits<br/>blest ! [away ;<br/>The false and faithless race<br/>That all within one fold may<br/>rest, [herd's sway.<br/>Secure beneath one Shep-</p>  |
| <p>7. Deo Patri sit gloria,<br/>Natouque Patris unico,<br/>Sancto simul Paraclito,<br/>In sempiterna saecula.<br/>Amen.</p>  | <p>7. To God the Father glory be<br/>And to His sole-begotten<br/>Son ; [Thee<br/>The same, O Holy Ghost, to<br/>While everlasting ages run.<br/>Amen.</p>  |
| <p>Ÿ. Laetamini in Domino, et<br/>exsultate justi.<br/>R̄. Et gloriamini omnes recti<br/>corde.</p>  | <p>Ÿ. Ps. iii. 111. Be glad, O<br/>ye just, and rejoice in the Lord.<br/>R̄. And be joyful all ye that<br/>are right of heart.</p>  |
| <p>Ant.—Angeli * Archangeli,<br/>Throni et Dominationes, Prin-<br/>cipatus et Potestates, Virtutes<br/>coelorum, Cherubim atque Sé-<br/>raphim, Patriarchae et Pro-<br/>phetæ, sancti legis Doctores,<br/>Apostoli, omnes Christi Már-<br/>tyres, sancti Confessores, Vir-<br/>gines Domini, Anachoretæ<br/>Sanctique omnes intercedite<br/>pro nobis.</p> | <p>Ant. at the Magnificat.—O ye<br/>angels and archangels, thrones<br/>and dominions, principalities<br/>and powers, ye hosts of heaven,<br/>cherubim and seraphim, ye<br/>patriarchs and prophets, and<br/>holy doctors of the law, apostles,<br/>and all martyrs of Christ, holy<br/>confessors and virgins, of the<br/>Lord, hermits and all saints,<br/>intercede for us.</p> |

## MASS.

*Intróitus.* — Gaudeamus omnes in Domino, diem festum celebrantes sub honore Sanctorum omnium : de quorum solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei. Ps. Exsultate justi in Domino : rectos decet collaudatio. Ÿ. Glória Patri.

*Orémus.* — Omnipotens sempiternus Deus, qui nos omnium Sanctorum tuorum mérita sub una tribuisti celebritate venerari : quaesumus : ut desiderá-

*Intróit.*—Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival-day in honour of all the Saints : at whose solemnity the angels rejoice, and give praise to the Son of God. Ps. xxxii. 1. Rejoice in the Lord, ye just : praise becometh the upright. Ÿ. Glory be to the Father.

*Collect.*—O Almighty and everlasting God, by Whose gracious favour we on this single festival-day render solemn homage to the merits of all Thy Saints : most

humbly we pray, that since so great is the number of Thine elect pleading in our behalf, we may partake, in all their fulness, of Thine abounding mercies. Through our Lord.

**Epistle.** Apoc. vii. 2-12.—Lesson from the book of the Apocalypse of blessed John, the Apostle.—In those days, behold, I, John, saw another Angel ascending from the rising of the sun, having the sign of the living God. And he cried with a loud voice to the four Angels, to whom it was given to hurt the earth and the sea, saying, Hurt not the earth, nor the sea, nor the trees, till we sign the servants of our God in their foreheads. And I heard the number of them that were signed: an hundred and forty-four thousand were signed, and every tribe of the children of Israel. Of the tribe of Juda were twelve thousand signed: of the tribe of Ruben twelve thousand signed: of the tribe of Gad twelve thousand signed: of the tribe of Aser twelve thousand signed: of the tribe of Nephthali twelve thousand signed: of the tribe of Manasses twelve thousand signed: of the tribe of Simeon twelve thousand signed: of the tribe of Levi twelve thousand signed: of the tribe of Issachar twelve thousand signed: of the tribe of Zabulon twelve thousand signed: of the tribe of Joseph twelve thousand signed: of the tribe of Benjamin twelve thousand signed. After this, I saw a great multitude which no man

tam nobis tuae propitiatiónis abundantiam, multiplicátis intercessóribus, largiáris. Per Dóminum.

**Epístola.** Lécitio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli.—In diébus illis: Ecce ego Joáannes vidi áterum Angelum ascendéntem ab ortu solis, habéntem signum Dei vivi: et clamávit voce magna quatuor Angelis, quibus datum est nocére terrae et mari, dicens: Nolíte nocére terrae, et mari, neque arbóribus, quoadúsque signémus servos Dei nostri in fróntibus eórum. Et audívi númerum signatórum, centum quadraginta quátuor míllia signáti, ex omni tribu filiórum Israël. Ex tribu Juda dúodecim míllia signáti. Ex tribu Ruben dúodecim míllia signáti. Ex tribu Gad dúodecim míllia signáti. Ex tribu Aser dúodecim míllia signáti. Ex tribu Néphtháli dúodecim míllia signáti. Ex tribu Manásse dúodecim míllia signáti. Ex tribu Símeon dúodecim míllia signáti. Ex tribu Levi dúodecim míllia signáti. Ex tribu Issachar dúodecim míllia signáti. Ex tribu Zábulon dúodecim míllia signáti. Ex tribu Joseph dúodecim míllia signáti. Ex tribu Bénéjamin dúodecim míllia signáti. Post haec vidi turbam magnam, quam dinumeráre nemo póterat, ex ómnibus géntibus, et tribubus, et pópulis, et linguis: stantes ante thronum, et in conspéctu Agni, amícti stolis albis, et pal-

mae in má nibus eórum: et clamábant voce magna, dicétes: Salus Deo nostro, qui sedet super thronum, et Agno. Et omnes Angeli stabant in circúitu throni, et seniórum, et quátuor animálium: et cecidé-runt in conspectu throni in fácies suas, et adoravérunt Deum, dicétes: Amen. Benedictio, et cláritas, et sapiéntia, et gratiárum áctio, honor, et virtus, et fortitúdo Deo nostro, in saecula saeculórum. Amen.

saying, Amen. Benediction, and giving, honour, and power, and and ever. Amen.

*Graduále.* — Timéte Dómi-num omnes sancti ejus: quóni-am nihil déest timéntibus eum. *Ÿ.* Inquirétes autem Dómi-num, non deficient omni bono.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Veníte ad me omnes qui laborátis et oneráti estis: et ego reficiam vos. *Allelúia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Matthaeum. — In illo témpore: Videns Jesus turbas, ascéndit in montem, et cum sedisset, accessérunt ad eum discipuli ejus, et apériens os suum docébat eos, dicens: Beáti páuperes spíritu: quóni-am ipsórum est regnum coelórum. Beáti mítes: quóniam ipsi possidébunt terram. Beáti qui lugent: quóniam ipsi consolabúntur. Beati qui esúriunt et sitiunt justítiam: quóniam

could number, of all nations, and tribes, and peoples, and tongues, standing before the throne and in sight of the Lamb, clothed with white robes, and palms in their hands; and they cried with a loud voice, saying, Salvation to our God Who sitteth upon the throne, and to the Lamb. And all the Angels stood round about the throne, and the ancients, and the four living creatures; and they fell down before the throne upon their faces, and adored God,

glory, and wisdom, and thanksgiving, and strength to our God for ever and ever.

*Gradual.* Ps. xxxiii. 10, 11.— Fear the Lord, all ye His saints: for there is no want to them that fear Him. *Ÿ.* But they that seek the Lord shall not be deprived of any good.

*Alleluia, alleluia.* Matt. xi. 28.— *Ÿ.* Come to Me all you that labour and are heavy laden, and I will refresh you. *Alleluia.*

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew v. 1-12.—At that time, Jesus seeing the multitudes, went up into a mountain; and when He was sat down, His disciples came unto Him. And opening His mouth, He taught them, saying, Blessed are the poor in spirit; for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the meek; for they shall possess the land. Blessed are they that mourn; for they shall be com-

forted. Blessed are they that hunger and thirst after justice; for they shall have their fill. Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy. Blessed are the clean of heart; for they shall see God. Blessed are the peace-makers; for they shall be called the children of God. Blessed are they that suffer persecution for justice sake; for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are ye when they shall revile you, and persecute you, and speak all that is evil against you, untruly, for My sake: be glad and rejoice, for your reward is very great in heaven.—**Credo.**

ipsi saturabuntur. **Beati misericordes:** quoniam ipsi misericordiam consequentur. **Beati mundo corde:** quoniam ipsi Deum videbunt. **Beati pacifici:** quoniam filii Dei vocabuntur. **Beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam:** quoniam ipsorum est regnum celorum. **Beati estis cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me:** gaudete, et exultate, quoniam merces vestra copiosa est in coelis.—**Credo.**

**Offertory.** Wisd. iii. 1, 2, 3.—The souls of the just are in the hand of God, and the torment of malice shall not touch them: in the sight of the unwise they seemed to die, but they are in peace. Alleluia.

**Offertorium.**—Justorum anime in manu mei sunt, et non tanget illos tormentum malitie: visi sunt oculis insipientium mori: illi autem sunt in pace, alleluia.

**Secret.**—We offer to Thee, O Lord, the gifts of our devotion: may our doing so please Thee as honouring Thy saints; and, through Thy mercy, may it be profitable to ourselves. Through our Lord.

**Secreta.**—Munera tibi, Domine, nostrae devotionis offerimus: quae et pro cunctorum tibi grata sint honore justorum, et nobis salutaria, te miserante, reddantur. Per Dominum.

**Communion.** Matt. v. 8-10.—Blessed are the clean of heart, for they shall see God: blessed are the peace-makers, for they shall be called the children of God: blessed are they that suffer persecution for justice sake, for theirs is the kingdom of heaven.

**Commanio.** — Beati mundo corde, quoniam ipsi Deum videbunt: beati pacifici, quoniam filii Dei vocabuntur: beati qui persecutionem patiuntur propter justitiam, quoniam ipsorum est regnum coelorum.

*Postcommunio.*—Da quaesumus, Dómine, fidélibus pópulis ómnium Sanctórum semper veneratióne laetári: et eórum perpétua supplicatióne munfri. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Grant, we beseech Thee, O Lord, that to Thy faithful people, the venerating of Thy Saints may ever be a joy: and that the unceasing prayers of Thine elect may be their sure defence. Through our Lord.

## SECOND VESPERS.

*The First Four Psalms of Sunday, p. 98, and Psalm Crédidi, p. 127. All the rest as at First Vespers, except:*

Ÿ. Exultábunt Sancti in glória.

R̄. Laetabúntur in cubilibus suis.

Ÿ. Ps. cxlix. 5.—Thy Saints shall rejoice in glory.

R̄. And be joyful all ye that are right of heart.

*Ant.*—O quam gloriósum est regnum \* in quo cum Christo gaudent omnes Sancti, amicti stolis albis sequúntur Agnum quocúmque íerit.

*Ant. at the Magnificat.* Apoc. vii. 9, xiv. 4.—Oh! how glorious is the kingdom in which all the Saints rejoice with Christ, and, clothed in white garments follow the Lamb whithersoever he goeth.

*After the Benedicamus Dómino, the Vespers for the Dead are recited.*





NOVEMBER 2.\*

(On November 3, if the 2nd is a Sunday.)

**The Commemoration of all the Faithful Departed.—**  
*Double.—Black vestments.*

The feast of All Saints is intimately connected with the remembrance of the holy souls who, detained in purgatory to expiate their venial sins or to pay the temporal pains due to sin, are none the less confirmed in grace and shall one day enter heaven. Therefore, after having joyfully celebrated the glory of the Saints who are the Triumphant Church in heaven, the Church on earth extends her maternal solicitude to the place of unspeakable torments, the abode of souls who equally belong to the Church.

“On this day,” says the Roman Martyrology, “commemoration of all the faithful departed, in which our common and pious Mother the Church, immediately after having endeavoured to celebrate by worthy praise all her sons who already rejoice in heaven, strives to aid by her powerful intercession with Christ her Lord and Spouse, all those who still groan in Purgatory, so that they may join as soon as possible the inhabitants of the heavenly city.”

Nowhere in the Liturgy is more vividly affirmed the mysterious unity which exists between the Church triumphant, the Church militant and the Church suffering, and never is accomplished in a more obvious way the double duty of charity and justice incumbent on every Christian by the fact of his being part of the mystical body of Christ.

It is in virtue of the very consoling dogma of the Communion of Saints that the merits and suffrages of the Saints may benefit others. Whereby without infringing the indefeasible rights of divine justice, which are exercised in their full vigour after this life, the Church can join her prayers here on earth to those of the Church in heaven and supply what is wanting in the souls in Purgatory, by offering to God for them, by Holy Mass, by indulgences, by the alms and sacrifices of her children, the superabundant merits of Christ's passion and of His mystical members. Wherefore the Liturgy, the centre of which is the sacrifice of Calvary continued on the altar, has always used this pre-eminent means of

\* See Historical Summary, p. 1012.

exercising in favour of the departed the great law of charity; for it is a precept of charity to relieve our neighbour's wants as if they were our own, in virtue of the supernatural bond which unites in Jesus heaven, purgatory and the earth.

The Liturgy of the dead is perhaps the most beautiful and consoling of all. Every day, at the end of each Hour of the divine office, we recommend to divine mercy the souls of the faithful departed. In the Mass, at the *Suscipe*, the priest offers the sacrifice for the living and the dead and in a special *Memento* he implores the Lord to remember His servants who have fallen asleep in Christ and to grant them to dwell in consolation, light and peace.

Masses for the dead are already recorded in the 5th century. But to St. Odilo, fourth abbot of the famous Benedictine monastery of Cluny, is due the Commemoration of all the departed. He instituted it in 998 and prescribed that it should be celebrated the day following All Saints' Day.\* Through the influence of this illustrious French congregation, the custom was soon adopted by the whole Christian world and it even sometimes became a day of obligation. In Spain, Portugal and South America, which once belonged to Spain, the priests, in virtue of a privilege granted by Benedict XIV., celebrated three Masses on November 2. A decree of Benedict XV., dated August 10, 1915, authorises the priests of the whole world to do the same.

The Church reminds us in an *Epistle*, taken from St. Paul, that the dead will rise again, and tells us to hope, for on that day we shall all see one another again in the Lord. The *Sequence* strikingly describes the last judgment when the good will be for ever separated from the wicked.

The *Offertory* reminds us that it is St. Michael who introduces souls into heaven, for, as the prayers for the recommendation of the soul say, it is he who is "the chief of the heavenly host" in whose ranks men are called to fill the places of the fallen angels.

"The souls in purgatory," declares the Council of Trent, "are helped by the suffrages of the faithful, especially by the sacrifice of the Altar."† The reason is that in Holy Mass the priest offers officially to God the ransom for souls, that is the blood of the Saviour. And Jesus Himself, under the elements of bread and wine, which recall to the Father the sacrifice of Golgotha, prays God to apply to these souls its atoning virtue.

Let us, on this day, be present at the Holy Sacrifice of the Mass when the Church implores God to grant to the faithful departed, who can now do nothing for themselves, the remission of all their sins (*Collect*) and eternal rest (*Introit, Gradual, Communion*), and let us visit the cemeteries where their bodies repose‡ until the day when, in the twinkling of an eye, at the sound of the last trumpet, they will rise again to be clothed in immortality and to gain through Jesus Christ the victory over death (*Epistle*).

\* By this same institution the Holy See granted a plenary indulgence to be quoted on the same conditions as on August 2, applicable to the souls of the departed on All Souls' Day, to all those who visited a church from noon on All Saints to midnight on the following day and prayed for the intention of the Sovereign Pontiff.

† *Session XXII, cap. II.*

‡ The word cemetery comes from a Greek word meaning a place where one rests in sleep.



Vespers of the Dead.

Ant. I will please the Lord  
in the land of the living.

Ant. — Placébo Dómino, \*  
in regióne vivórum.

Psalm cxiv.

*The souls suffer in Purgatory. God delivers them.*

I have loved : because the  
Lord will hear the voice of my  
prayer.

¶ Diléxi quóniam exáudiet Dó-  
minus \* vocem oratiónis meae.

Because He hath inclined His  
ear unto me : and in my days  
will I call upon Him.

Quia inclinávit aurem suam  
mihi : \* et in diébus meis in-  
vocábo.

The sorrows of death have  
compassed me : and the perils  
of hell have found me.

Circumdedérunt me dolóres  
mortis : \* et perícula inférni in-  
venérunt me.

I met with trouble and sorrow :  
and I called on the name of the  
Lord.

Tribulatiónem et dolórem  
invéni : \* et nomen Dómini in-  
vocávi.

O Lord, deliver my soul : the  
Lord is merciful and just, and  
our God showeth mercy.

O Dómine líbera ánimam  
meam : † miséricors Dóminus,  
et justus \* et Deus noster mise-  
réter.

The Lord is the keeper of little  
ones : I was humbled, and He  
delivered me.

Custódiens párvulos Dómin-  
us : \* humiliátus sum, et liberá-  
vit me.

Turn, O my soul, unto thy  
rest : for the Lord hath been  
bountiful to thee.

Convértere ánima mea, in  
réquiem tuam : \* quia Dóminus  
benefécit tibi.

For He hath delivered my  
soul from death : mine eyes from  
tears, and my feet from falling.

Quia erípuit ánimam meam  
de morte : † óculos meos a lácri-  
mis, \* pedes meos a lapsu.

I will please the Lord : in the  
land of the living.

Placébo Dómino \* in regióne  
vivórum.

Ÿ. Eternal rest : grant unto  
them, O Lord.

Ÿ. Réquiem aetérnam \* de-  
na eis Dómine.

R̄. Et lux perpétua \* lúceat eis.

Ant.—Placébo Dómino in regione vivórum.

Ant. — Heu me \* quia incolátus meus prolongátus est.

R̄. And let perpetual light shine upon them.

Ant. I will please the Lord : in the land of the living.

Ant. Wo is me, O Lord, that my sojourning is prolonged.

**Psalm cxix.**

*In the exile of Purgatory the souls have recourse to God.*

Ad Dóminum cum tribulárer clamávi : \* et exaudivit me.

Dómine líbera ánimam meam a lábliis infquis, \* et a lingua dolósa.

Quid detur tibi, aut quid apponátur tibi \* ad linguam dolósam ?

Sagíttae poténtis acútae, \* cum carbónibus desolatóriis.

Heu me ! quia incolátus meus prolongátus est † habitáv cum habitántibus Cedar : \* multum íncola fuit ánima mea

Cum his qui odérunt pacem, eram pacíficus : \* cum loquébar illis, impugnábant me gratis.

Réquiem aetérnam.

Ant. — Heu me ! quia incolátus meus prolongátus est.

Ant.—Dóminus \* custódit te ab omni malo : custódiat ánimam tuam Dóminus.

In my trouble I cried to the Lord : and He heard me.

Deliver my soul, O Lord, from wicked lips : and from a deceitful tongue.

What can be given thee, or what can be added to thee : to a deceitful tongue.

The sharp arrows of the mighty : with destroying coals of fire.

Wo is me, that my sojourn is prolonged : I have dwelt with the inhabitants of Cedar : my soul hath long been a sojourner.

With them that hated peace I was peaceable : when I spoke to them, they fought against me without a cause.

Eternal rest.

Ant. Wo is me, O Lord : that my sojourning is prolonged.

Ant. The Lord keepeth thee from all evil : the Lord keep thy soul.

**Psalm cxx.**

*The souls in Purgatory place their trust in God.*

Levavi óculos meos in montes, \* unde véniet auxiliúm mihi.

I have lifted up mine eyes unto the mountains : whence help shall come to me.

My help is from the Lord,  
Who made heaven and earth.

May He not suffer thy foot to  
be moved: neither let him  
slumber that keepeth thee.

Behold, he shall neither  
slumber nor sleep: that keepeth  
Israel.

The Lord is thy keeper, the  
Lord is thy protection: upon  
thy right hand.

The sun shall not burn thee by  
day: nor yet the moon by night.

The Lord keepeth thee from  
all evil: may the Lord keep thy  
soul.

May the Lord keep thy coming  
in and thy going out: from  
henceforth now and for ever.

Eternal rest.

*Ant.*—The Lord keepeth thee  
from all evil: the Lord keep thy  
soul.

*Ant.*—If Thou, O Lord, wilt  
mark iniquities: Lord, who  
shall abide it?

*Psalm cxxix.* De Profundis, p.

*Ant.*—Despise not, O Lord, the  
works of Thy hands.

*Psalm cxxxvii.*: Confitebor tibi, p.

℣. I heard a voice from  
heaven, saying unto me.

℞. Blessed are the dead who  
die in the Lord.

*Ant.*—All that the Father  
giveth Me shall come to Me;  
and him that cometh to Me I will  
not cast out.

Auxilium meum a Dómino,\*  
qui fecit coelum et terram.

Non det in commoti6nem pe-  
dem tuam: \* neque dormiet  
qui cust6dit te.

Ecce non dormitabit neque  
dormiet, \* qui cust6dit Isra6l.

D6minus cust6dit te, D6-  
minus protectio tua, \* super  
manum d6xteram tuam.

Per diem sol non uret te: \*  
neque luna per noctem.

D6minus cust6dit te ab omni  
malo: \* cust6diat 6niam tu-  
am D6minus.

D6minus cust6diat intr6itum  
tuum, et 6xitum tuum, \* ex hoc  
nunc, et usque in saeculum.

R6quiem aeternam.

*Ant.*—D6minus cust6dit te  
ab omni malo: cust6diat 6ni-  
mam tuam D6minus.

*Ant.*—Si iniquitates \* obser-  
vaveris D6mine: D6mine, quis  
sustin6bit?

11.—*The Anthem is repeated.*

*Ant.*—Opera \* m6nuum tu-  
rum, D6mine, ne despicias.

132.—*The Anthem is repeated.*

℣. Audivi vocem de coelo  
dicentem mihi.

℞. Be6ti m6rtui qui in D6-  
mino moriuntur.

*Ant.*—Or6ne \* quod dat mihi  
Pater, ad me veniet: et eum  
qui venit ad me, non ejiciam  
foras.

*Magnificat*: p. 112.—*Repeat the Anthem.*

All kneel.

Pater noster.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed líbera nos a malo.

℣. A porta inferi.

℞. Erue, Dómine, ánimas eórum.

℣. Requíescant in pace.

℞. Amen.

℣. Dómine, exáudi ora tió-nem meam.

℞. Et clamor meus ad te véniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

*Orémus.* — Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémp-tor: animábus famulórum, famularúmque tuárum remis-siónem cunctórum tríbue pec-catórum; † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, \* plis supplicatió-nibus conse-quantur: Qui vivis.

℣. Réquiem aetérnam dona eis, Dómine.

℞. Et lux perpétua lúceat eis.

℣. Requíescant in pace.

℞. Amen.

*Our Father (in silence)*

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gate of hell

℞. Deliver their souls, O Lord.

℣. May they rest in peace.

℞. Amen.

℣. O Lord, hear my prayer

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

*Collect.*—O God, the Creator and Redeemer of all the faithful, give to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins; that through plous supplications, they may obtain the pardon which they have always desired. Who livest.

℣. Eternal rest give unto them, O Lord.

℞. And let perpetual light shine upon them.

℣. May they rest in peace.

℞. Amen.



U. I. O. G. D.





On this day all priests may celebrate three Masses. The priest who celebrates only one, says the first. If a sung Mass, he also says the first, and he may say the two others before or after the first.

### FIRST MASS.

**Introit.**—Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. Ps. A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: O Lord, hear my prayer; all flesh shall come to Thee. Eternal rest.

**Collect.**—O God the Creator and Redeemer of all the faithful, to the souls of Thy servants and of Thine handmaidens grant the pardon of all their sins, that, through our devout prayers, they may rejoice in the full forgiveness for which at all times they have hoped: Who livest and reignest.

Lesson from the *Épistle* of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 1 Cor. xv. 51-57.—**BRETHREN**, Behold I tell you a mystery: we shall indeed rise again, but we shall not all be changed. In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet; for the trumpet shall sound, and the dead shall rise again incorruptible, and we shall be changed. For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality. And when this mortal hath put on immortality, then shall come to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. O

**Intróitus.** — Réquiem aetérnam dona eis Dómine: et lux perpétua lúceat eis. Ps. Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddétur votum in Jerúsalem: exaúdi oratióem meam, ad te omnis caro véniet. Réquiem aetérnam.

**Orémus.** — Fidélium, Deus, ómnium cónditor et redémp-tor: animábus famulórum, famularúmque tuárum remis-siónem cunctórum tríbue pec-catórum; † ut indulgéntiam, quam semper optavérunt, \* piis supplicatióibus consequántur: Qui vivis.

*Léctio Epistolae* beáti Pauli Apóstoli ad Corínthios.—**FRA-TRES**: Ecce mystérium vobis dico: Omnes quidem resurgé-mus, sed non omnes immutábi-mur. In mómento, in ictu óculi, in novíssima tuba: canet enim tuba, et mórtui resúrgent in-corrúpti: et nos immutábi-mur. Opórtet ením corruptí-bile hoc indúere incorrupti-ónem: et mortále hoc indúere immortalitátem. Cum autem mortále hoc indúerit immorta-litátem, tunc fiet sermo, qui scriptus est: Absórpta est mors in victória. Ubi est mors víctória tua? ubi est mors stimulus tuus? Stímulus

autem mortis peccatum est : virtus vero peccati lex. Deo autem grátias, qui dedit nobis victóriam per Dóminum nostrum Jesum Christum.

death, where is thy victory? O death, where is thy sting? Now the sting of death is sin : and the strength of sin is the law. But thanks be to God, Who hath given us the victory through our Lord Jesus Christ.

*Gradual and Tract*, pp. 1777, 1777<sub>4</sub> —*Sequence*, p. 1778.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Joánnem. — IN illo témpore : Dixit Jesus turbis Judaeórum : Amen, amen dico vobis, quia venit hora, et nunc est quando mórtui áudient vocem Fílii Dei : et qui audierint, vivent. Sicut enim Pater habet vitam in semetípso, sic dedit et Fílio habére vitam in semetípso : et potestátem dedit ei iudícium fácere, quia Fílius hómnis est. Nolíte mirári hoc, quia venit hora, in qua omnes, qui in monumentis sunt, áudent vocem Fílii Dei : et procédent, qui bona fecérunt, in resurrectionem vitæ : qui vero mala egérunt in resurrectionem iudicii.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John v. 25-29.—AT that time, Jesus said to the multitudes of the Jews, Amen, amen, I say unto you, that the hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God ; and they that hear shall live. For as the Father hath life in Himself, so He hath given to the Son also to have life in Himself ; and He hath given Him power to do judgment, because He is the Son of man. Wonder not at this, for the hour cometh wherein all that are in the graves shall hear the voice of the Son of God ; and they that have done good things shall come forth unto the resurrection of

life, but they that have done evil, unto the resurrection of judgment

*Offertory*, p. 1782<sup>2</sup>.

*Secréta.* — Hóstias, quaesumus, Dómine, quas tibi pro anímabus famulórum famulárumque tuárum offérimus, propitiátus inténde : ut, quibus fidei christiánae méritum contulisti, dones et praemium. Per Dóminum.

*Secret.*—Look with favour, we beseech Thee, O Lord, upon the sacrifice which we offer up to Thee in behalf of the souls of Thy servants and of Thine handmaidens, and deign thereby to be appeased. On those souls Thou didst bestow the merit of faith in Christ : deny them not its reward. Through our Lord.

*Preface of the Dead*, p. 57.—*Communlon*, p. 1784.

**Postcommunion.** — May the prayer of Thy suppliants, O Lord, avail the souls of Thy servants and of Thine handmaidens. Moved by it, mayest Thou free them from their sins and give them part in the redemption wrought by Thee. Who livest and reignest.

*Postcommúnio.* — Animábus, quaesumus, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum orátio proficiat supplicántium : ut eas et a peccátis ómnibus éxuas, et tuae redemptiónis fácias esse partícipes : Qui vivis.

*The Absolution, p. 1798 with Collect from the Mass, p. 1736.*

### SECOND MASS.

*As on the anniversary day of the departed, p. 1786, with the Sequence, p. 1778, and the following Collects.*

**Collect.**—O God, the Lord of mercies, grant to the souls of Thy servants and handmaids a place of refreshment, rest and happiness, and the glory of Thy light. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, indulgentiárum Dómine : da animábus famulórum, famularúmque tuárum, refrigeriúm sedem, quietis beatitudinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum.

**Secret.** — Be favourable, O Lord, to our humble prayers on behalf of the souls of Thy servants and handmaids, for whom we offer up to Thee the sacrifice of praise : that Thou mayest vouchsafe to grant them fellowship with Thy saints. Through our Lord.

*Secrétá.* — Propitiáre, Dómine, supplicatióibus nostris, pro animábus famulórum, famularúmque tuárum, pro quibus tibi offerimus sacrificium laudis : ut eas Sanctorum tuórum consórtio sociáre dignéris. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, O Lord, that the souls of Thy servants and handmaids, purified by this sacrifice, may obtain pardon and everlasting rest. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus, Dómine : ut ánimae famulórum, famularúmque tuárum, his purgátae sacrificiis, indulgentiam páriter et réquiem cápiant sempitérnam. Per Dóminum.

### THIRD MASS.

*As in the Dally Masses for the Dead, p. 1788, with the Sequence, p. 1778, and the following Collects.*

**Collect.**—O God, Who grantest forgiveness and desirest the

*Orémus.* — Deus véniae largitor, et humanae salutis amátor:

quaesumus cleméntiam tuam ; ut ánimas famulórum, famulár-umque tuárum, quae ex hoc saeculo translérunt, beáta *María* semper *Vírgine* intercedénte cum ómnibus Sanctis tuis, ad perpétuae beatitúdinis consórtium pervenire concédas. Per Dóminum.

*Secréta.* — Deus, cujus misericórdiae non est número, súscipe propítius preces humilitátis nostrae ; et animábus ómnium fidélium defunctorum, quibus tui nóminis dedisti confessiónem, per haec sacraménta salutis nostrae, cunctórum remissionem tribue peccatórum. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus, omnipotens et misericors Deus : ut animae famulórum, famularúmque tuárum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae obtúlimus majestáti ; per hujus virtútem sacraménti a peccátis ómnibus expiátae, lucis perpétuae, te miseránte, recípiant beatitúdinem. Per Dóminum.

salvation of mankind : we beseech Thee in Thy mercy to grant that Thy servants and handmaids who have passed out of this life, by the intercession of blessed Mary ever a *Virgin* and of all Thy saints, may partake of everlasting bliss. Through our Lord.

*Secret.*—O God, Whose mercy is boundless, favourably receive our humble prayers, and by means of these sacraments of our salvation grant to the souls of Thy servants and handmaids who by Thy grace did confess Thy name the remission of all their sins. Through our Lord.

*Postcommunion.* — Grant, we beseech Thee, Almighty and merciful God, that the souls of Thy servants and handmaids, for whom we offer up this sacrifice of praise to Thy Majesty, may by virtue of this sacrament be cleansed from all sin and by Thy mercy receive the happiness of eternal light. Through our Lord.

---

NOVEMBER 3.

**Third Day of the Octave of All Saints.**

*Mass : as on the day of the feast, p. 1729.*

*Second Collect, of the Holy Ghost, p. 161 ; Third Collect for the Church, p. 154, or for the Pope, p. 155.—The Credo is said.*

Loaves are blessed on this day in honour of St. Hubert whose feast is solemnised in certain countries on November 3. The Church asks God to preserve those who eat of this bread from the bite of mad dogs, from the plague and other diseases. In a second Collect, she makes a similar prayer for the animals to whom the bread is given to eat.

NOVEMBER 4.

**St. Charles Borromeo, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—**  
*White vestments.*

St. Charles was raised up by God to be one of the chief instruments of the true reformation of the Church in the 16th century. It was greatly owing to his wisdom that the Council of Trent was happily concluded.

Made a cardinal at the age of 23, he soon became archbishop of Milan (*Introit, Epistle, Gradual, Communion, Offertory*). He held synods and councils, established colleges and communities, renewed the spirit of his clergy and of monasteries, and founded asylums for the poor and orphans. The most marvellous of his works was the creation of diocesan seminaries whose rules were adopted in all those that were instituted later. He died in 1584.

Mass : Státuit, p. 255, *except* :

**Collect.** — Ever keep Thy Church, O Lord, we beseech Thee, under the protection of St. Charles, Thy confessor and bishop; so that through the intercession of him who became glorious by his watchful care over his flock, we may ever burn with love for Thee. Through our Lord.

**Orémus.** — Ecclésiám tuam, Dómine, sancti Cárolí Confessóris tui atque Pontificis contínuá protectióne custódi : ut, sicut illum pastorális sollicitúdo gloriósum réddidit ; ita nos ejus intercéssio in tuo semper faciát amóre fervéntes. Per Dóminum.

**Commemoration** is made of the Octave, p. 1729, and of **SS. Vitalis and Agricola, martyrs, as in the following Mass.**

THE SAME DAY.

**SS. Vitalis and Agricola, MARTYRS.†—Red vestments.**

“At Bologna,” says the Roman Martyrology, “the holy martyr Vitalis and Agricola, the first a servant of the latter, who became his companion and colleague by martyrdom under Diocletian. His persecutor exhausted on him every kind of torment, and not an inch of his body was left unwounded; he suffered these tortures with fortitude and died praying. Agricola was crucified. The translation of the relics of these Saints took place in the presence of St. Ambrose, who says that he collected the nails, his glorious blood and the cross on which he was nailed and placed them under the holy altars.”

Mass : Sapiéntiam, p. 235, *except* :

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who celebrate the festival-day of Thy holy martyrs Vitalis and

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut, qui sanctorum Mátyrum tuorum Vitális et Agricolae solém-

\* See *Historical Summary*, p. 1015.

† *Ibid.*, p. 1009.

nia cólimus, eórum apud te intercessiónibus adjuvémur. Per Dóminum.

**Epistle :** Rememorámini, p. 239.—**Gospel :** Si qui vult, p. 220.

**Secrétá.** — Oblátis, quaesumus, Dómine, placáre munéribus : et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Vitále et Agrícola, a cunctis nos defénde perículis. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Haec nos commúnio, Dómine, purget a crímine : et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Vitále et Agrícola, coeléstis remédii fáciat esse consórtes. Per Dóminum.

Agrícola, may never lack the succour of their prayers. Through our Lord.

**Secret.** — Be appeased, O Lord, we beseech Thee, by the gifts which we offer up ; and by the intercession of Thy holy martyrs Vitalis and Agrícola keep us from all danger. Through our Lord.

**Postcommunion.** — May this Communion, O Lord, cleanse us from guilt ; and by the intercession of blessed Vitalis and Agrícola, Thy martyrs, may it win for us healing grace from heaven. Through our Lord.

---

NOVEMBER 5.

(In many dioceses)

**Feast of the Holy Relics preserved in the Churches of a Diocese.**

*Greater-double.—Red vestments.*

After having solemnised on All Saints' Day the feast of the holy souls who have entered heaven, the Church honours on this day the holy relics of their bodies which will remain on earth until the glorious resurrection, a pledge of which we venerate in their ashes (*Collect*). From the earliest times the Church celebrated the holy Mysteries on the tombs of the martyrs in the Catacombs, in order to show that these Saints had mixed their blood with that of the Victim of Calvary (*Antiphon at Vespers*).

Later, at Rome, splendid churches were erected as vast reliquaries to preserve the tombs of celebrated martyrs. The remains of those who had confessed their faith, were placed under the High Altar or Confession of the basilicas which were dedicated to them. Hence the custom of translating the relics of the martyrs which is one of the essential parts of the ceremony of dedicating a church, similar to the custom of placing relics of holy martyrs in a small cavity of the altar stone called tomb (*see p. 2*).

That is why the mass of the holy Relics, which dates from the 19th century, is composed in a great measure, like to-day's office, of passages taken from the Common of Martyrs (*Gospel, Epistle, Gradual, Offertory*), and why the priest wears red vestments.

Just as a supernatural virtue issued from the sacred Humanity of Jesus and healed those who approached Him (*Gospel*) so too the Saints who enjoy God in heaven (*Gradual, Communion*) may by their relics

(bones) (*Introit*)), ashes, clothes, or other objects used by them "work wonders on earth," says the *Collect*, "exorcise devils, heal the sick, restore sight to the blind, cleanse lepers, drive away temptations and bestow on all the excellent gifts which come from the Father of light." \*

MASS.

*Introit.* Ps. xxxiii. 20, 21.— Many are the afflictions of the just, and out of all these the Lord hath delivered them: the Lord keepeth all their bones; not one of them shall be broken. *Ibid.* 2. I will bless the Lord at all times: His praise shall be always in my mouth. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Intróitus.* — Multae tribulatiónes justórum, et de his ómnibus liberábit eos Dóminus: Dóminus custódit ómnia ossa eórum: unum ex his non conterétur. Ps. Benedícam Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. *Ÿ.* Glória Patri.

*Collect.* — Do Thou, O Lord, increase our faith in the Resurrection, Thou that workest wonders in the Relics of Thy saints: and make us partakers of that immortal glory, a pledge of which we venerate in their ashes. Through our Lord.

*Orémus.* — Auge in nobis, Dómine, resurrectiónis fidem, qui in Sanctórum tuórum reliquiis mirabilia operáris: et fac nos immortalis glóriæ participes; cujus in eórum cinéribus pignora venerámur. Per Dóminum.

*Epistle.* — Lesson from the Book of Wisdom. *Ecclus.* xlv. 10-15.—THESE were men of mercy, whose godly deeds have not failed. Good things continue with their seed, their posterity are a holy inheritance, and their seed hath stood in the covenants. And their children for their sakes remain for ever; their seed and their glory shall not be forsaken. Their bodies are buried in peace, and their name liveth unto generation and generation. Let the people show forth their wisdom, and the church declare their praise.

*Epístola.* — Lécitio libri Sapientíæ. — Hi viri misericórdiæ sunt, quorum pietátes non defuerunt: cum sémine eórum pémanent bona, heréditas sancta nepótes eórum, et in testaméntis stetit semen eórum: et filii eórum propter illos usque in aetérnum manent: semen eórum, et glória eórum non derelinquétur. Córpora ipsórum in pace sepúlta sunt, et nomen eórum vivit in generatióem et generatióem. Sapientíam ipsórum narrent pópuli, et laudem eórum nuntiet Ecclésia.

\* Lessons of the 2nd Nocturn at Matins.

*Graduale.* — Exsultábunt sancti in glória : laetabúntur in cubílibus suis. *Ÿ.* Cantáte Dómino cánticum novum : laus ejus in ecclésia sanctórum.

*Gradual.* Ps. cxlix. 5, 1.—The saints shall rejoice in glory : they shall be joyful in their beds. *Ÿ.* Sing ye to the Lord a new canticle : let His praise be in the church of His saints.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Ps. Justi epuléntur, et exúltent in conspéctu Dei : et delecténtur in lætítia. Allelúia.

*Alleluia, alleluia.* Ps. lxxvii. 4. — *Ÿ.* The just shall feast, and shall exult in the sight of God : and shall rejoice in gladness. Alleluia.

After Septuagesima, the *Alleluia* is omitted and the following Verse is said :—

*Tractus.* — Qui séminant in lácrimis, in gáudio metent. *Ÿ.* Eúntes ibant et flebant, miténtes sémina sua. *Ÿ.* Veniéntes autem vénient cum exultatióne, portántes manspulos suos.

*Tract.* Ps. cxxv. 5-7.—They that sow in tears shall reap in joy. *Ÿ.* Going they went and wept, casting their seeds. *Ÿ.* But coming they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

During Paschal Time, the *Gradual* is omitted and is said :—

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Sancti tui, Dómine, florébunt sicut lílium : et sicut odor bálsami erunt ante te.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* Thy saints, O Lord, shall flourish like the lily, and shall be as the odour of balsam before Thee.

*Allelúia.* Ps. Pretiósá in conspéctu Dómini mors Sanctórum ejus. Allelúia.

*Alleluia.* Ps. cxv. 15.—Precious in the sight of the Lord is the death of His saints. Alleluia.

Gospel : Descéndens, p. 237.—Credo.

*Offertórium.* — Mirábillis Deus in sanctis suis : Deus Israēl, ipse dabit virtútem, et fortitúdinem plebi suae : benedíctus Deus.

*Offertory.* — God is wonderful in His saints : the God of Israel is He Who will give power and strength to His people : blessed be God.

*Secréta.* — Implorámus, Dómine, cleméntiam tuam : ut Sanctórum tuórum, quorum reliquias venerámur, suffragántibus méritis, hóstia, quam offérimus, nostrórum sit expiátio delictórum. Per Dóminum.

*Secret.* — We implore Thy clemency, O Lord, that by the Interceding merits of Thy saints whose Relics we venerate, this sacrifice which we offer may be an expiation of our sins. Through our Lord.

**Communion.** — Rejoice, ye just, in the Lord: praise becometh the upright.

**Postcommunion.** — Multiply upon us Thy mercy, we beseech Thee, O Lord, through the Sacraments which we have received: that even as with a pious devotion we rejoice in the solemnity of Thy saints whose Relics we venerate, so also by Thy bountiful goodness we may enjoy their everlasting fellowship. Through our Lord.

**Commúnio.** — Gaudéte justi in Dómino: rectos decet colaudátio.

**Postcommúnio.** — Multiplica super nos quaesumus, Dómine, per haec sancta, quae súmpsimus, misericórdiam tuam: ut sicut in tuórum solemnitate Sanctórum, quorum relíquias cólimus, pia devotióne laetámur; ita eórum perpétua societate te largiénte, fruámur. Per Dóminum.

---

NOVEMBER 8.

**The Octave Day of All Saints.**—*Greater-double.*—*White vestments.*

The custom of celebrating during eight days the feast of All Saints was established by Pope Sixtus<sup>IV.</sup> in 1430 for the universal Church.

Let us realise the part played by the Church's liturgy initiating us into the liturgy of heaven. "As daughter of those very choirs that are continually singing before the throne of God and the Lamb," said Pius X, as well as Urban VIII., "it is proper that divine psalmody, by which the Spouse consoles herself during this exile for the absence of her divine Lord, should be without fault or stain."

**Mass as on the Feast,** p. 1729.—**Commemoration of the Holy Four Crowned Martyrs as in the following Mass.**

THE SAME DAY.

**The Holy Four Crowned Martyrs.\***—*Red vestments.*

The Saints were four brothers whose names remained long unknown. They were called "the four crowned" because they received the palm of martyrdom and were crowned in heaven.

**Mass:** Intret, p. 232, *except:*

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that we who acknowledge the boldness of Thy glorious martyrs in their confession, may enjoy their loving intercession with Thee. Through our Lord.

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut, qui gloriósos Mártýres fortes in sua confessióne cognóvimus, pios apud te in nostra intercessióne sentiámus. Per Dóminum.

\* See Historical Summary, p. 1009.

**Epistle :** Sancti, as on July 18, p. 1505.—**Gospel :** Videns as on All Saints, p. 1731.

*Secrēta.* — Benedictio tua, Dómine, larga descēdat : quae et múnera nostra, deprecántibus sanctis Martyribus tuis, tibi reddat accēpta, et nobis sacraméntum redemptionis efficiat. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Coeléstibus refécti sacraméntis et gáudiis : súpplices te, Dómine, deprecámur ; ut quorum gloriámur triúmphis, protegámur auxiliis. Per Dóminum.

**Secret.** — Let Thy bountiful blessing come down upon us, O Lord ; through the prayers of Thy holy martyrs, may it make our gifts well-pleasing to Thee, and make them also a sacrament of redemption to ourselves. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We who are refreshed and gladdened by these heavenly sacraments, humbly pray Thee, O Lord, that we may be shielded by the help of those in whose triumphs we glory. Through our Lord.





NOVEMBER 9.

**The Dedication of the Basilica of Our Saviour.\*—Double of the Second Class.—White vestments.**

Among the rich and splendid Roman basilicas where the ceremonies of Christian worship were celebrated in great pomp, after the era of persecution, there is one of first rank and whose Dedication is solemnised on this anniversary. The palace of the Lateran on the Coelian Hill, then belonged to Fausta, the wife of Constantine. The Emperor, after his conversion, gave it to the Pope as his private residence, and founded there the church of the Lateran which became the mother and mistress of all the churches of Rome and the world.†

On November 9, A.D. 324, Pope St. Sylvester consecrated it under the name of Basilica of St. Saviour. This was the first public consecration of a church. A long time after, under Lucius II. in the 12th century it was dedicated to St. John the Baptist, whose name had been given to the adjoining baptistery. Wherefore, it has been given nowadays the title of St. John Lateran.

In this basilica and the adjoining palace were held, from the 4th to the 16th centuries, more than twenty-five councils, five of which were ecumenical. On the most solemn days the Station was held there. Holy Orders were conferred there, penitents were reconciled, catechumens were baptised on Easter Day, and as neophytes they came there in procession during the whole octave.

At St. John Lateran is inaugurated, on the first Sunday in Lent, the great liturgical season consecrated to penitence,‡ there is held the assembly on Palm Sunday§ and that on Rogation Tuesday||, there, are carried out the ceremonies of Maunday Thursday¶ and Easter Eve\*\* and Mass is celebrated on Saturday in Albis†† and on the eve of Pentecost.‡‡

\* See Historical Summary, p. 1016.

† See Plan of Stations, p. 510, H. 2. 15.

‡ See p. 534.

§ See p. 731.

¶ See p. 930.

¶ See p. 780.

\*\* See p. 826.

†† See p. 902.

‡‡ See p. 956.

The Church, having been destroyed, was rebuilt and consecrated anew by Benedict XIII., in 1726, and the commemoration of this consecration was fixed, as that of the first church, on November 9.

Mass : Terribilis, p. 311.

In Low Masses, commemoration is made of St. Theodore as in the following Mass.

Second Vespers : *As in the Common*, p. 309.

THE SAME DAY.

**St. Theodore, MARTYR.\*.**

Theodore, a soldier in the Roman legion at Amasea (*Pontus*), was arrested on account of his Christian faith. Cast into prison, his flesh was torn with iron hooks and his ribs were laid bare. The martyr, filled with joy, never ceased singing the verse of a Psalm : " I will bless the Lord at all times." He was then burned alive and gave up his soul to God A.D. 406.

Mass : *Laetabitur*, p. 225; *except* :

*Orémus.* — Deus, qui nos beáti Theodóri Mártiris tui confessióne gloriósa circúmdas et prótegis : praesta nobis ex ejus imitatióne proficere et oratióne fulcírí. Per Dóminum.

*Collect.* — O God, Who dost encompass and shield us by the glorious confession of blessed Theodore Thy martyr; grant that we may profit by his example, and be strengthened by his intercession. Through our Lord.

*Secréta.* — Súscipe, Dómine, fidéllum preces cum oblatiόνibus hostiárum : et, intercedénte beáto Theodóro Mártire tuo, per haec piae devotiónis officia ad coeléstem glóriam transeámus. Per Dóminum nostrum.

*Secret.* — Receive, O Lord, the prayers of the faithful with the victims which they offer up; and through the intercession of blessed Theodore Thy martyr, may this service of love and devotion bring us to the glory of heaven. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Praesta nobis, quaesumus, Dómine : intercedénte beáto Theodóro Mártire tuo; ut, quod ore contingimus, pura mente capiámus.

*Postcommunion.* — Grant, O Lord, we beseech Thee, through the intercession of blessed Theodore Thy martyr, that what we take with our mouth, we may

\* See Historical Summary, p. 1010.

receive with a clean heart. | Per Dóminum.  
Through our Lord.

---

NOVEMBER 10.

**St. Andrew Avellino, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

Andrew Avellino was born at Castro-Nuovo, in the kingdom of Naples. He was very handsome and had to resist, even violently, various attempts of seduction. "He might have done wrong," says the *Epistle*, "and did not." Raised to the sacerdotal dignity, after having studied law, he pleaded only in the ecclesiastical court. One day, a slight untruth escaped him at the bar and a short time after he read the following passage of Holy Scripture: "The mouth that utters untruth kills the soul," and he was so struck by it that he absolutely gave up his career at the bar.

He then joined the Theatines, or Clerks regular of St. Paul, at Naples, and obtained, on account of his great love for the cross, that he should be given the name of Andrew.

Having become Superior of the Institute (*Communion*), he devoted all his free time to prayer and the care of souls. He died at Naples in 1608 at a very advanced age, at the foot of the altar as he was ascending to celebrate Mass.

• Mass: Os justi, p. 270, *except*:

**Collect.** — O God, Who didst marvellously lift up to Thyself the heart of blessed Andrew, Thy Confessor, by means of his steadfast vow to advance in virtue daily; grant, we beseech Thee, that through his merits and intercession we may share in the like grace; so that, by ever following the more perfect way, we may happily be brought to Thy glory on high. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui in corde beáti Andréae Confessoris tui, per árduum quotidie in virtutibus proficiendi votum, admirábiles ad te ascensiónes disposuísti: concéde nobis, ipsius méritis et intercessióne, ita ejúdem grátiae participes fieri; ut, perfectióra semper exsequéntes, ad glóriæ tuæ fastígium feliciter perducámur. Per Dóminum.

**Commemoration of SS. Tryphon, Respicius and Nympha as in the following Mass.**

THE SAME DAY.

**SS. Tryphon, Respicius and Nympha, VIRGIN, MM.†**

In the reign of Decius, Tryphon suffered martyrdom at Nicaea in Bithynia. The tribune Respicius, touched by his fortitude, was converted and both were condemned to death by scourging (A.D.250).

\* See Historical Summary, p. 1016.

† *Ibid*, p. 1008.

Two centuries later, on the same day, St. Nympha, a Sicilian virgin, having publicly confessed that Jesus Christ was the true God, added the palm of martyrdom to that of virginity. Her body, taken to Rome, was laid in the church of SS. Tryphon and Respicius. There, was held the Station on the Saturday after Ash-Wednesday.\*

**Mass :** *Clamaverunt, as on June 2, p. 1395, except :*

**Orémus.** — Fac nos quaesumus, Dómine, sanctorum Mátyrum tuorum Tryphónis, Respícií et Nymphae semper festa sectári : quorum suffrágils, protectionís tuae dona sentiámus. Per Dóminum.

**Graduale.** — Vídica Dómine, sánguinem sanctorum tuorum, qui effúsus est. *V.* Posuerunt mortália servórum tuorum escas volatílibus coeli : carnes sanctorum tuorum bés-tiis terrae.

**Allelúia, allelúia.** — *V.* Pre-tiósá in conspéctu Dómini mors sanctorum ejus. Allelúia.

**Collect.** — Enable us, we beseech Thee, O Lord, each year to keep with rejoicings, the feast of Thy holy martyrs Tryphon, Respicius and Nympha : and having them for our advocates, ever to feel that Thou Thyself art our protector. Through our Lord.

**Gradual.** Ps. lxxviii. 10, 2.—Revenge, O Lord, the blood of Thy saints, which hath been shed. *V.* They have given the dead bodies of Thy servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air : the flesh of Thy saints to the beasts of the earth.

**Allelúia, allelúia.** Ps. cxv. 15.—Precious in the sight of the Lord is the death of His saints.

**Gospel :** Attendite a ferméto, p. 240.

**Offertory :** Laetámini, p. 251.

**Secréta.**— Múnere tibi, Dómine, nostrae devotiósni offéri-mu : quae et pro tuorum tibi grasa sint honóre justórum, et nobis salutária, te miseránte, reddiátur. Per Dóminum.

**Secret.** — Devoutly, O Lord, we lay our offerings at Thy feet, given for the honour of Thy saints : may these offerings find favour with Thee : and in Thine infinite mercy may they be of avail to us unto salvation. Through our Lord.

**Commúnio.** — Quicúmque fé-cerit voluntátem Patris mei, qui in coelis est : ipse meus frater, et soror, et mater est, dicit Dóminus.

**Communion.** Matt. xii. 50.—Whosoever shall do the will of My Father, that is in heaven, he is My brother, and sister, and mother, saith the Lord.

\* See p. 529.

**Postcommunion.**—Grant unto us, we beseech thee, O Lord, by the intercession of Thy holy martyrs Tryphon, Respicius and Nympha to receive into a pure heart the divine sacrament which has passed our lips. Through our Lord.

**Postcommúnio.**—Praesta nobis, quaesumus, Dómine: intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Tryphóne, Respício et Nympha; ut, quod ore contíngimus, pura mente capiámus. Per Dóminum.

---

NOVEMBER 11.

**St. Martin, BISHOP, CONFESSOR.\*—Double.—White vestments.**

In the first three centuries the saints were martyrs only. St. Martin is the first Bishop and Confessor honoured by the Church in the West. As Durand de Mende remarks, the liturgy gives him a rank equal to the Apostles, for it was he who finally evangelised Gaul. His feast was everywhere of obligation. Taking place often during "St. Martin's Summer," that is at the end of autumn, it rivalled in importance and popular rejoicings the feast of St. John. It had an Octave like the feast of St. Laurence, for St. Martin, "pearl of priests" (*Response at Matins*), occupies among Confessors the rank of St. Laurence among the martyrs.

St. Martin, born at Labaria in Pannonia, came to Gaul as a soldier. While still a catechumen, he one day, near Amiens, gave part of his cloak to a poor man who asked him an alms in the name of Christ. On the following night Jesus appeared to him clothed in this half of his cloak and said to him: "Martin, a simple catechumen, covered Me with this garment."

At the age of eighteen, he was baptised, and having become a disciple of St. Hilary, Bishop of Poitiers, he built at two leagues from the episcopal city, in the desert of Ligugé, a monastery whither he retired with a few disciples. He thereby was the founder of monasteries in Gaul.

But God would not allow this light to remain hidden under the bushel (*Gospel*). St. Martin, torn from his solitude, was made Bishop of Tours (*Introit, Epistle, Gradual*). He then founded the famous abbey of Marmontiers or Martin's Monastery, where he often retired from the world. There, he had around him eighty monks who imitated the lives of the hermits of Thebaid.

He lived more than eighty years, devoting himself to the glory of God and the salvation of souls. He died at Candes, near Tours, A.D. 397. His tomb became famous through many miracles, and attracted crowds from all parts of the country. Gregory of Tours, a later Bishop of Tours, does not hesitate to call the holy worker of miracles special patron of the whole world. Few saints have been so popular. In France alone, there are about 4,000 parish churches dedicated to St. Martin and 485 market towns or villages still bear his name. Rome has a church of St. Sylvester and Martin, where the Station is held on the Thursday of the fourth week in Lent.† St. Martin's cope used to be borne at the head of the army in times of war and on it were sworn solemn oaths in times of peace.

\* See *Historical Summary*, p. 1010.

† See p. 656.

This cope (chape), a symbol of the protection with which the national apostle favoured France, has given its name to the oratory where it was kept and to all the small churches that are called Chapels.

## MASS.

*Intróitus.* — Státuit ei Dóminus testaméntum pacis, et princípem fecit eum : ut sit illi sacerdotií dignitas in aetérnum. *Ps.* Meménto, Dómine, David : et omnis mansuetúdinis ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui cónspicis, quia ex nulla nostra virtúte subsístimus : concéde propítius ; ut, intercessióne beáti Martíni Confessoris tui atque Pontificis, contra ómnia advérsa muniámur. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Mennas, from the Collects of the following Mass.**

*Epistle :* Ecce sacerdos, p. 255.

*Graduále.* — Ecce sacerdos magnus, qui in diébus suis placuit Deo. *Ÿ.* Non est inventus similis illi, qui conserváret legem Excélsi.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Beatus vir, sanctus Martinus, urbis Turónis Episcopus, requievit : quem suscepérunt Angeli, atque Archángeli, Throni, Dominatiónes, et Virtútes. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secundum Lucam. — *IN* illo témpore : Dixit Jesus discipulis suis : Nemo lucérnam accén-

*Intrott.* *Ecclus.* xlv. 30.—The Lord made to him a covenant of peace, and made him a prince ; that the dignity of priesthood should be to him for ever. *Ps.* cxxxi. 1. O Lord, remember David, and all his meekness. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.* — O God, Who seest that on no strength of our own can we rely : in Thy loving kindness vouchsafe that the intercession of blessed Martin, Thy confessor and bishop, be to us a sure defence in our every trouble. Through our Lord.

*Gradual.* *Ecclus.* xlv. 16.—Behold a great priest, who in his days pleased God. *Ÿ.* There was not any found like to him, who kept the law of the Most High.

*Allelula, allelula.* — *Ÿ.* That happy man, Saint Martin, the bishop of the city of Tours, hath entered into his rest : to welcome him came forth the Angels and Archangels, the thrones, the dominations and the virtues. Allelula.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Luke xi. 33-36.—*AT* that time, Jesus said to His disciples, No man lighteth

a candle, and putteth it in a hidden place, nor under a bushel : but upon a candlestick, that they that come in may see the light. The light of Thy body is thy eye. If thy eye be single, thy whole body will be lightsome ; but if it be evil, thy body also will be darksome. Take heed therefore that the light which is in thee be not darkness. If then thy whole body be lightsome, having no part of darkness, the whole shall be lightsome, and as a bright lamp shall enlighten thee.

**Offertory.** Ps. lxxxviii. 25.— My truth and My mercy shall be with him ; and in my name shall his horn be exalted.

**Secret.** — Grant, we beseech Thee, O merciful God, that this saving oblation utterly free us from the evils we ourselves have wrought, and that in all adversity it be our shield. Through our Lord.

**Communlon.** Matt. xxiv. 46, 47.—Blessed is that servant whom, when his lord shall come, he shall find him watching : Amen, I say to you, he shall set him over all his goods.

**Postcommunlon.** — O Lord, our God, grant, we beseech Thee, that through the prayers of the Saint, to celebrate whose festival-day we have offered it up, this holy sacrifice may avail us unto salvation. Through our Lord.

dit et in abscondito ponit, neque sub módio : sed supra candelábrum, ut qui ingrediúntur, lumen vídeant. Lucérna corpóris tui est óculus tuus. Si óculus tuus fúerit simplex, totum corpus tuum lúcidum erit : si autem nequam fúerit, étiam corpus tuum tenebrósum erit. Vide ergo, ne lúmen, quod in te est, ténebrae sint: Si ergo corpus tuum totum lúcidum fúerit, non habens áliquam partem tenebrárum, erit lúcidum totum, et sicut lucérna fulgoris illuminábit te.

**Offertórium.**—Véritas mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

**Secréta.** — Sanctifica, quae sumus, Dómine Deus, haec múnera, quae in solemnitate sancti Antístitis tui Martini offérimus : ut per ea, vita nostra inter advérsa et próspéra ubique dirigátur. Per Dóminum.

**Commúnio.** — Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem : amen dico vobis, super ómnia bona sua constituet eum.

**Postcommúnio.** — Praesta, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, quorum festivitáte votíva sunt sacraménta, eórum intercessióne salutária nobis reddántur. Per Dóminum.

## THE SAME DAY.

**St. Mennas, MARTYR.\*—Red vestments.**

An Egyptian by birth and a Roman soldier, Mennas suffered a glorious martyrdom at Cotyaea, a town in Phrygia, under the Emperor Diocletian, A.D. 295.

**Mass :** Laetabitur, p. 225, and **Collects of the Mass :** In virtute, p. 222.

## NOVEMBER 12.

**St. Martin I., POPE AND MARTYR.†—Semi-double.—Red vestments.**

Martin succeeded Pope Theodore. Having convoked at Rome a council where the Monotheists, who only admitted a divine will in Christ, were condemned, he was treacherously seized by order of the heretics Heraclius and Constant, and carried away to Constantinople. After enduring much suffering and humiliation, he was exiled to Chersonesus, where he died of fatigue in A.D. 655.

His body, translated to Rome, was laid in the church of St. Sylvester and Martin the apostle of Gaul.‡

**Mass :** Sacerdotes Dei, p. 219, *except :*

Lectio *Epistolae* beati Petri Apostoli. CARISSIMI : Communicantes Christi passionibus gaudete, ut et in revelatione gloriae ejus gaudeatis exultantes. Si exprobramini in nomine Christi, beati eritis : quoniam quod est honoris, gloriae, et virtutis Dei, et qui est ejus Spiritus, super vos requiescit. Nemo autem vestrum patiatur ut homicida, aut fur, aut maledicus, aut alienorum appetitor. Si autem ut christianus, non erubescat, glorificet autem Deum in isto nomine. Quoniam tempus est ut incipiat judicium a domo Dei. Si autem primum a nobis : quia finis eorum qui non credunt Dei Evangelio ? Et si justus vix salvabitur, impius et peccator ubi parabunt ? Itaque et hi,

Lesson from the **Epistle** of blessed Peter the Apostle. 1. Pet. iv. 13-19.—DEARLY beloved, if you partake of the sufferings of Christ, rejoice, that when His glory shall be revealed, you may also be glad with exceeding joy. If you be reproached for the name of Christ, you shall be blessed ; for that which is of the honour, glory, and power of God, and that which is His spirit, resteth upon you. But let none of you suffer as a murderer, or a thief, or a railer, or a coveter of other men's things. But if as a Christian, let him not be ashamed ; but let him glorify God in His name. For the time is that judgment should begin at the house of God. And if first at us, what shall be the end of them that believe not the

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

‡ See p. 656.

† *Ibid.*, p. 1010.

Gospel of God? And if the just man shall scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear? Wherefore let them also that suffer according to the will of God, commend their souls in good deeds to the faithful Creator.

qui patiuntur secundum voluntatem Dei, fideli Creatori commendent animas suas in beneficiis.

Gospel: Si quis, p. 220.

---

NOVEMBER 13.

**St. Didacus**, CONFESSOR.\*—*Semi-double*.—*White vestments*.

Born in Spain† about A.D. 1400, he gave up all he possessed (*Gospel, Communion*) and entered, as a lay-brother, the Franciscan Monastery at Arrizafa. He devoted himself especially to contemplation and was favoured by God with such wonderful light that he spoke of heavenly things in an almost divine way. His ardent desire for martyrdom, while he was in the Canary Islands, was partly satisfied by all manner of tribulations (*Epistle*). He returned to Rome the year of the Jubilee, under the pontificate of Nicholas V., took care of the sick at the convent of Ara Coeli, and filled this post with so much charity, that, in spite of the scarcity which desolated the city, those who were committed to his care never wanted the necessaries of life. The passion of Jesus was the ordinary subject of his meditations and prayers. Feeling that his end was near, and clothed only in an old torn dress, with his eyes fixed on the cross, he uttered the words of the sacred hymn: "Word and nails full of sweetness, ye bear the sweetest of loads; how great your glory since ye have been judged worthy to bear the King of heaven." And he piously gave up his soul to God, at Alcala de Henarez in 1463.

Mass: Justus, p. 273, *except*:

**Collect.** — O Almighty and everlasting God Who, in Thy wonderful providence has chosen the weak things of this world to confound those which are strong: relying on the kindly prayers of blessed Didacus, Thy confessor, we who are lowly in deed, supplicate Thee to be made worthy of being raised up to the everlasting glory in heaven.

**Orémus.** — Omnipotens sempiternus Deus, qui dispositione mirabili infirma mundi eligis, ut fortia quaeque confundas, concede propitius humilitati nostrae; ut, piis beati Didaci Confessoris tui precibus, ad perennem in coelis gloriam sublimari mereamur. Per Dominum.

Through our Lord.

---

NOVEMBER 14.

**St. Josaphat**, BISHOP AND MARTYR.‡—*Double*.—*Red vestments*.

A native of Wladimir, in Volhynia, and belonging to a noble family, Josaphat Kuncewicz embraced monastic life in the Order of St. Basil.

\* See *Historical Summary*, p. 1014. † Where he is called St. Jairo or St. Diego.

‡ See *Historical Summary*, p. 1016.

He always kept fresh, the flower of his chastity which he had, from his youth, consecrated to Mary. Commissioned, in spite of his early age, to govern the monastery of Bytene, he became shortly afterwards Archimandrite of Vilna and lastly, very much against his wish, Archbishop of Polotsk.

The apostolic zeal of the youthful Archbishop excited against him the hatred of hell. Attacked at Vitepsk by the schismatics, he perished by the most cruel death, in 1623, and obtained from God the conversion of his murderers.

### MASS.

*Intróitus.* — Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beáti Jósaphat Mártiris : de cujus passióne gaudent Angeli, et colláudant Fílium Dei. *Ps.* Exsultáte justí in Dómino : rectos decet collaudátio. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* — Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of the blessed martyr Josaphat : at whose martyrdom the Angels rejoice, and give praise to the Son of God. *Ps.* xxxii. 1. Rejoice in the Lord, ye just, praise becometh the upright. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Excita, quaesumus, Dómine, in Ecclesiá tua Spíritum, quo replétus beátus Jósaphat Martyr et Póntifex tuus ánimam suam pro óvibus pósuit : ut, eo intercedénte, nos quoque eódem Spíritu moti ac roboráti, ánimam nostram pro frátribus pónere non vereámur. Per Dóminum. . . in unitáte ejúsdem.

*Collect.* — Stir up in Thy Church, we beseech Thee, O Lord, that spirit with which blessed Josaphat was filled when he laid down his life for his sheep : so that, helped by his prayers, we too may be moved and strengthened by the same Spirit, and may not fear to give our lives for our brethren. Through our Lord.

*Epistle :* Omnis póntifex, p. 419.

*Graduále.* — Inveni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum : manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum. *Ÿ.* Nihil proficiet inimicus in eo, et filius iniquitátis non nocébit ei.

*Gradual.* *Ps.* lxxxviii. 21-23. —I have found David My servant, with My holy oil I have anointed him ; for My hand shall help him, and My arm shall strengthen him. *Ÿ.* The enemy shall have no advantage over him, and the Son of iniquity shall not hurt him.

**Alleluia, alleluia.** — This is the priest whom the Lord hath crowned. Alleluia.

*Allelúia, allelúia.* — **¶.** Hic est sacerdos, quem coronávit Dóminus. Allelúia.

**Gospel :** Ego sum pastor bonus, p. 420.

**Offertory.** John xv. 13.— Greater love than this no man hath that a man lay down his life for his friends.

*Offertórium.* — Majórem caritátem nemo habet, ut ánimam suam ponat quis pro amicis suis.

**Secret.** — O God of mercies, pour forth Thy blessings on these our offerings, and strengthen us in that faith which blessed Josaphat upheld even unto the shedding of his blood.

*Secréta.* — Clementíssime Deus, múnera haec tua benedictióne perfúnde, et fíos in fide confírma : quam sanctus Jósaphat Mátyr et Póntifex tuus. effúso sángine, asséruiť. Per Dóminum.

**Communion.** John x. 14.— I am the good Shepherd, and I know My sheep, and Mine know Me.

*Commúnio.* — Ego sum pastor bonus, et cognóscó oves meas, et cognóscunt me, meae.

**Postcommunion.** — May the bread of heaven of which we have eaten imbue us, O Lord, with the sprit of fortitude : for surely from it did blessed Josaphat, Thy martyr-bishop, draw the strength which led him, battling for Thy Church, to the glorious vctory he won. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Spíritum, Dómine, fortitúdinis haec nobis tríbuat mensa coeléstis : quae sancti Jósaphat Mátyris tui atque Pontificis vitam pro Ecclesíae honóre júgiter áluit ad victóriam. Per Dóminum.

NOVEMBER 15.

**St. Gertrude, VIRGIN.\*—Double.—White vestments.**

St. Gertrude, called the Great, was a Cistercian, and a daughter both of St. Bernard and St. Benedict. Her life was nearly entirely spent in the cloister ; she was offered there to God in 1261, at the age of five.

On January 27, 1281, Gertrude being then just over 25, the Spouse of her soul revealed Himself to her in a wonderful manner ; He consoled her in a trial which tormented her, and favoured her with remarkable visions during the eight following years. At God's command, she related them in a wonderful book entitled : Revelations of St. Gertrude. We also have of her, the Book of special grace, the Exercises of St. Gertrude, and the Prayers of St. Gertrude.

\* See Historical Summary, p. 1013.

"Nobody can read," writes Father Faber, "the spiritual writers of the old school of St. Benedict, without noticing with admiration the liberty of the mind that penetrated them. Of this, St. Gertrude is a beautiful example: she always breathes the spirit of St. Benedict. The spirit of the Catholic religion is an easy spirit, a spirit of liberty; such was particularly the prerogative of the ascetic Benedictines of the old school.\*

The works of St. Gertrude are in fact like an echo of the thoughts she gathered from the holy liturgy. A docile child of the Church, she each day listened to her maternal voice which now sheds tears, now rejoices in divine Psalmody and in the texts of her official prayer. This sure and infallible guidance rapidly led her to the summits of perfection. "You shall find Me," Jesus declared, "in the Blessed Sacrament and in the heart of Gertrude" (*Collect*). As a Prophetess of the love of God, she was the first great revealer of the devotion to the Sacred Heart. Our Lord, one day, appeared to her with St. John, who told her to lean on the Master's breast there to hear the beating of the divine Heart. He added that he had heard it himself at the Last Supper, but that he could not speak of it at the time, because this manifestation was reserved for later times when charity would become cold in the Church. And he asked her to make this revelation to souls.

Gertrude, holding in her hand her lighted lamp, awaited the coming of her Spouse; "she died," says the Roman breviary, "in 1334, consumed rather by the ardour of her love than by disease."

She was proclaimed patroness of the West Indies, and in New Mexico a town was built in her honour and still bears her name.

**Mass:** *Dilexisti*, p. 291, *except* :

*Orémus.* — Deus, qui in corde beatae Gertrúdis Virgínis júcúndam tibi mansiónem prae-parásti: ipsíus méritis et inter-cessióne, cordis nostri máculas cleménter abstérge, et ejúsdem tríbue gaudére consórtio. Per Dóminum.

*Collect.* — O God Who didst build up for Thyself a pleasant home in the heart of the holy virgin Gertrude: for the sake of her merits and prayers, do Thou wipe away from our hearts every stain of sin, nor refuse us a share in that happiness which is hers for evermore. Through our Lord.

---

NOVEMBER 17.

**St. Gregory Thaumaturgus, BISHOP, CONFESSOR.†—Semi-double.—White vestments.**

St. Gregory was born at Neo-Cesarea in Pontus about A.D. 200, and became bishop of his native city.

Famous for his sanctity and doctrine, he became still more so by the prodigies and miracles which God multiplied in such a manner throughout his life, that he was surnamed Thaumaturgus or worker of miracles.

\* All for Jesus, Chap. 8.

† See *Historical Summary*, p. 1009.

One day, putting into practice our Lord's word quoted in *to-day's Gospel*, he commanded a mountain to draw back, so as to leave sufficient room for the building of a church, and the command was obeyed. He died A.D. 276.

Mass : Státult, p. 255, except the Gospel.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Mark.— At that time, Jesus answering, said to His disciples, Have the faith of God. Amen, I say to you, that whosoever shall say to this mountain, Be thou removed and be cast into the sea; and shall not stagger in his heart, but believe that whatsoever he hath shall be done, it shall be done unto him. Therefore I say unto you, all things whatsoever you ask when ye pray, believe that you shall receive, and they shall come unto you.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Marcum. — In illo tēpore : Respóndens Jesus discipulis suis, ait illis : Habéte fidem Dei. Amen dico vobis, quia quicumque dixerit huic monti : Tóllere, et mittere in mare, et non haesitáverit in corde suo, sed crediderit, quia quodcúmque dixerit, fiat, fiet ei. Proptérea dico vobis : Omnia quaecúmque orántes pétitis, crédlte quia accipiétis, et evénient vobis.





NOVEMBER 18.

**The Dedication of the Basilicas of the Holy Apostles Peter and Paul.\*—Greater-double.—White vestments.**

After having celebrated on August 5, the Dedication of St. Mary of the Snow, better known under the name of St. Mary Major at Rome, that of St. Michael on September 29, that of St. John Lateran on November 9, and in the course of the latter month the dedication of all the churches in each diocese, the Church to-day celebrates that of all the basilicas of St. Peter and St. Paul at Rome. Thus are all these anniversaries solemnised in the season after Pentecost, a time when we give all our thoughts to the Church and to the Saints of whom our temples are the living image.

The basilica of St. Peter on the Vatican and that of St. Paul outside the Walls, both erected by Constantine on the site of their martyrdom, are hardly inferior, owing to their origin and importance, to the basilica of St. John Lateran. They were also consecrated by St. Sylvester, on November 18. The Church of St. Peter is on the site of the circus of Nero, and under its High Altar lie the sacred remains of the Head of the Apostles, making it with St. John Lateran the centre of the whole Christian world.

There is always held the Station of the Saturday in Ember Week† and Holy Orders are conferred; there are also held the Stations of the third Sunday in Advent,‡ of the Epiphany,§ of Passion Sunday,|| of Easter Monday,¶ of Ascension Day,\*\* of Pentecost,†† of the Litanies of St. Mark‡‡ and of Rogation Wednesday.§§ Lastly it is there that Mass is solemnly sung on the feast of the holy Apostles Peter and Paul, June 29, and on the feasts of the Chair of St. Peter, January 18 and February 22. This church already remarkable in the 4th century, was enlarged at a later date and totally rebuilt in the 16th century when it was falling into decay. Julius II. and Leo X. had recourse to the greatest artists of the age and the combined plans of Bramante and Michael Angelo raised over the tomb of Peter the vastest and richest church in the world,|| which Urban VIII. consecrated on November 18 1626.

\* See Historical Summary, pp. 1015 and 1017.

† See p. 359.

‡ See p. 344.

§ See p. 440.

¶ See p. 676.

‡ See p. 681.

\*\* See p. 939.

†† See p. 964.

‡‡ See p. 1344.

§§ See p. 930.

|| St. Peter can contain 45,000 people and St. Paul 32,000.

The basilica of St. Paul, situated on the other side of Rome, was also built in the 4th century over the tomb of the Apostle of the Gentiles. On account of the distance, it was only used for the Station four times a year, on the feast of Holy Innocents,\* on Sexagesima Sunday,† on the Wednesday of the fourth week in Lent or day of the Great Ballot,‡ and on Easter Tuesday.§ Mass is solemnly celebrated there on the day of the Commemoration of St. Paul, June 30, and on the day of his Conversion, January 25.

Having been nearly completely destroyed by fire in 1823, the church was rebuilt with unheard of magnificence by Gregory XVI. and Pius IX., and consecrated by the latter on December 10, 1854. It was also he who instituted to-day's feast, joining the anniversaries of the Two Dedications under the original date of November 18.

Mass : Terribilis, p. 311.

---

NOVEMBER 19.

**St. Elizabeth, WIDOW.**||—*Double.*—*White vestments.*

Elizabeth, daughter of Andrew, King of Hungary, was given in marriage to Louis IV., landgrave of Thuringia. She had three children, Herman, Sophia and Gertrude. Her husband, who was a saint, gave her the most entire liberty for her pious exercises and her charity. Like the strong woman mentioned in the *Epistle*, she rose in the night to pray, lavished alms on the poor, and spun wool herself to make warm garments for them. What most characterised her was her love for the sick and the lepers whom she cared for with maternal tenderness, kissing their wounds with respect.

At her husband's death, wishing to renounce everything to acquire at this price the pearl of eternal life (*Gospel*), she put on a dress of coarse material and entered the Order of the Penitents of St. Francis, where she was noted for her patience and humility. Her brother-in-law having succeeded to the title of Landgrave, expelled her with her children from the princely castle of the Wartburg and she, who was called the mother of the poor, could not find a hospitable roof as a shelter. She died at the age of twenty-four, A.D. 1231.

Mass : Cognóvi, p. 304, *except* :

**Collect.** — O God of tender mercies, pour forth Thy light over the hearts of Thy faithful people : and graciously listening to the glorious prayers of blessed Elizabeth, make us to think little of worldly prosperity and in all our days to prize that consolation which is of heaven. Through our Lord.

**Orémus.** — Tuórum corda fidélium, Deus miserátor illústra : et, beátæ Elísabeth préci-bus gloriósis ; fac nos próspéra mún-di despícere, et coelésti semper consolatióne gaudére. Per Dóminum.

\* See p. 408.

† See p. 494.

‡ See p. 649.

§ See p. 686.

|| See *Historical Summary*, p. 1013.

Commemoration is made of St. Pontianus from the Collects of the following Mass.

THE SAME DAY.

**St. Pontianus, POPE AND MARTYR.\*—Red vestments.**

Deported to Sardinia with the priest Hippolytus by order of the Emperor Alexander, St. Pontianus was scourged to death, A.D. 235.

Mass: Státuit, p. 215, except the Gospel: Nihil est, p. 227.

NOVEMBER 20.

**St. Felix of Valois, CONFESSOR.†—Double.—White vestments.**

St. Felix of Valois, raised up by God, founded with St. John of Matha the Order of the Most Holy Trinity for the ransom of captives. He belonged to the royal family of France and distinguished himself as a child by his compassion for those in trouble.

Wishing to put aside any claim to the throne, he renounced all he possessed (*Gospel*) and retired to a desert, near Meaux, where he was joined by St. John of Matha.† In consequence of a vision, they left their solitude and went to Rome. Innocent III. approved the Institute founded by them for the Redemption of captives (*Collect*). They were ready to suffer hunger and thirst and all sorts of ill-treatment to deliver their brethren (*Epistle*). On their return to France, they presented themselves before Philip-Augustus who favoured them with his liberalities. The Lord of Chatillon gave them a place called Cerfroi, where they founded the monastery which was the principal one of their order. St. Felix gave up his soul to God in 1212.

Mass: Justus, p. 273, except:

*Orémus.* — Deus, qui beátum Felícem Confessórem tuum ex erémo ad munus rediméndi captívos coelítus vocáre dignátus es: praesta, quaesumus: ut per grátiam tuam ex peccatórum nostrórum captivité, ejus intercessióne, liberáti, ad coeléstem pátriam perducámur. Per Dóminum.

*Collect.* — O God Who didst vouchsafe to send down an Angel from heaven to call blessed Felix to the work of the ransoming of captives: grant, we beseech Thee, that his holy prayers may free us from the bondage of sin, and may safely lead us to our heavenly fatherland. Through our Lord.

NOVEMBER 21.

**The Presentation of the Blessed Virgin Mary.—Greater double.—White vestments.**

After having solemnised on September 8 the Nativity of the Blessed Virgin, and four days later the feast of the Holy Name of Mary, a name given to her a short time after her birth, the Cycle celebrates on this day the Presentation in the temple of the child of benediction. These

\* See Historical Summary, p. 1007.

† *Ibid.*, p. 1012.

‡ Feast of St. John of Matha, p. 1204.

first three feasts of Mary's Cycle are an echo of the christological Cycle which likewise celebrates the birth of Jesus, December 25, the imposition of His Holy Name, January 2, and His Presentation in the Temple, February 2.

The feast of the Presentation of Mary derives from a pious tradition, originated by two apocryphal gospels\* which relate that the Blessed Virgin was presented in the Temple of Jerusalem when three years old, and that she lived there with other girls and the holy women who had them in their care. Already in the 6th century the event is commemorated in the East and the Emperor Michael Comnenus alludes to it in a constitution of 1166.

A French nobleman, Philippe de Maizieres, who was chancellor at the court of the King of Cyprus, having been sent in 1372 as ambassador to Pope Gregory XI., at Avignon, related to him with what magnificence the feast was solemnised in Greece, on November 21. His holiness introduced the feast at Avignon and Sixtus V. in 1585 made it a feast of obligation in the Roman Church. Clement VIII. raised it to the rank of Greater double and re-arranged the office.

Mass: Salve, p. 189, *except*:

**Collect.** — O God Who was pleased that on this day the Blessed Mary ever a Virgin, the dwelling-place of the Holy Ghost, should be presented in the temple of Jerusalem: we beseech Thee, let her prayers obtain from Thee that we one day be found worthy to be presented in the temple of Thy glory. Through our Lord . . .

**Orémus.** — Deus, qui beatam Mariam semper Virginem, Spiritus Sancti habitaculum, hodierna die in templo praesentari voluisti: praesta, quaesumus; ut, ejus intercessione, in templo gloriae tuae praesentari mereamur. Per Dominum. . . in unitate ejusdem.

**Preface of the Blessed Virgin Mary:** Et te in Praesentatione, p. 56.

---

NOVEMBER 22.

**St. Cecilia, VIRGIN AND MARTYR.**†—*Double.*—*Red vestments.*

Born at Rome, of the illustrious family of the Coecilii, Cecilia as a child consecrated her virginity to God. When she was forced to marry Valerian, a young pagan, she said to him on the night of the wedding: "Valerian, I am placed under the guardianship of an Angel who protects my virginity; therefore do not attempt anything which may bring down on thee God's anger."

Valerian dared not approach her and declared that he would believe in Jesus Christ if he saw the Angel. Cecilia assured him that this was impossible unless he was first baptised, and sent him to Pope Urban, who lived hidden in the Catacombs on account of the persecutions. Urban baptised him and Valerian saw near his virginal spouse an angel

\* The apocryphal Gospels contain certain passages deriving from primitive tradition which may complete what the Gospels relate.

† See Historical Summary, p. 1008.

brilliant with a divine light. She also instructed Tiburtius, the brother of Valerian, in the faith of Jesus Christ, and Tiburtius having been baptised, also saw Cecilia's angel. A short time after, both were martyred under the prefect Almachius.

Finally the latter arrested Cecilia and ordered her to be put to death in her house. This was about A.D. 230.

Her body was discovered in 1599 by Cardinal Sfondrati, just as it was at the moment of her death. Stefano Maderno sculptured a famous reproduction of the body which is seen under the High Altar of her church in Rome. For her house was transformed into a church where her body lies. For many centuries a number of Virgins of the Order of St. Benedict has watched over this treasure. The church is one of the two ornaments of the Transtevere, the other being St. Mary's there. There, is held the Station on the Wednesday in the second week of Lent.\* The name of St. Cecilia is mentioned in the Canon of the Mass (*Second list*, p. 65).

"At the sound of musical instruments," says the 1st response at Matins, "the virgin Cecilia sang to God in her heart." On this account she is the patroness of musicians.

#### MASS.

*Intróitus.* — Loquébar de testimoniis tuis in conspéctu regum, et non confundébar : et meditábar in mandátis tuis, quae diléxi nimis. *Ps.* Beáti immaculáti in via : qui ámbulant in lege Dómini. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui nos ánnua beátae Caeciliae Vírginis et Mátyris tuae solemnitate laetificas : da, ut quam venerámur officio, étiam piae conversatiónis sequámur exémplo. Per Dóminum.

*Introit.* *Ps.* cxviii. 46, 47.—I spoke of Thy testimonies before kings, and I was not ashamed : I meditated also on Thy commandments, which I loved exceedingly. *Ps.* Ibid. 1. Blessed are the undefiled in the way : who walk in the law of the Lord. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Collect.*—O God Who among Thy other mighty marvels hast strengthened many even of the weaker sex to the winning of the Martyr's Crown, vouchsafe unto us who celebrate the triumph of blessed Cecilia, Thy virgin and martyr, ever in her footsteps to walk towards Thee. Through our Lord.

*Epístle :* Dómine Deus, p. 286.

*Graduále.* — Audi, filia, et vide, et inclína aurem tuam : quia concupívit rex spéciem tuam. *Ÿ.* Spécie tua, et pul-

*Gradual.* *Ps.* xliv. 11, 12.—Hearken, O daughter, and see, and incline thine ear ; for the King hath greatly desired thy

\* See p. 578.

beauty. *Ÿ.* Ibid. 5. With thy comeliness and thy beauty, set out, proceed prosperously, and reign.

**Alleluia, alleluia.**—Matt. xxv. 4, 6.—*Ÿ.* The five wise virgins took oil in their vessels with the lamps: and at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet Christ our Lord. Alleluia.

chritúdiñe tua intéñde, próspere procéde, et regna.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Quinque prudéntes vírgines accepérunt óleum in vasis suis cum lampádibus: média autem nocte clamor factus est: Ecce sponsus venit, exite óbviám Christo Dómino. *Allelúia.*

**Gospel:** *Símile erit,* p. 284.

**Offertory.**—Ps. xlv. 15, 16.—After her shall virgins be brought to the King: her neighbours shall be brought to Thee with gladness and rejoicing; they shall be brought into the temple to the King our Lord.

**Secret.**—May blessed Cécilia, Thy virgin and martyr, plead for us, O Lord: and may this our sacrifice of atonement and of praise avail to make us at all times worthy of Thy loving kindness. Through our Lord.

**Communion.**—Ps. cxviii. 78, 80.—Let the proud be ashamed, because they have done unjustly towards me: but I will be employed in Thy commandments, in Thy justifications, that I may not be confounded.

**Postcommunion.** — With the gift, O Lord, of Thy holy sacrament, Thou hast bestowed upon Thy children the fulness of Thy grace: be moved by the prayers of the saint whose feast we celebrate, to comfort us in all our lives. Through our Lord.

*Offertórium.* — *Afferéntur regi vírgines post eam: próximae ejus afferéntur tibi in lætítia, et exsultatióne: adducéntur in templum regi Dómino.*

*Secréta.* — *Haec hóstia, Dómine, placatiónis et laudis, quaesumus: ut, intercedéñte beáta Caecília Vírgine et Mártire tua, nos propitiatióne tua dignos semper efficiat. Per Dóminum.*

*Commúnio.* — *Confundántur supérbi, quia injúste iniquitátem fecérunt in me: ego autem in mandátis tuis exercébor, in tuis justificatióñibus, ut non confúndar.*

*Postcommúnio.* — *Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: ejus, quaesumus, semper interventióne nos réfove cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.*

## NOVEMBER 23.

**St. Clement I., POPE AND MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

St. Clement, the successor of St. Peter, is named third in the Canon of the Mass after the Apostles (*Lini, Cleti, Clementis*, p. 59).

The letter of St. Clement to the Corinthians is one of the most precious writings of the earliest Christian centuries.

Following the affirmation of Origen, the Roman breviary confuses this Saint with another Clement, an auxiliary of St. Paul. Wherefore the *Epistle* chosen is that in which the Apostle speaks of the Clement who worked with him for the *Gospel* and whose name is written in the book of life.

On the testimony of the Greek acts of St. Clement, dating from the fourth century, the Roman martyrology likewise declares that "relegated to Chersonese during Trajan's persecution, he at last won the glorious crown of martyrdom, having been cast into the sea with an anchor attached to his neck. His body," it adds, "was carried to Rome, under the pontificate of Nicholas I. and solemnly laid in the church which had been built in his honour."

This church, where the Station is held on the Monday of the second week in Lent, † is one of the most interesting in Rome, because it most faithfully represents the ancient distribution of Roman basilicas. It is preceded by a yard surrounded by porticoes, with the fountain in the middle, where the faithful cleansed themselves before entering the holy building, and which is recalled by our holy water stoops and baptismal fonts at the entrance of our churches. The interior comprises three naves separated by columns: the central nave, in the middle of which stands an ambo or desk, on which the *Epistle* and *Gospel* were read. The lateral naves were reserved, one for men, the other for women. Under the principal arcade, resembling a triumphal arch, the altar was so placed that the celebrating priest is turned towards the people. Behind the altar, at the back of the apse, stands the bishop's chair, around which was grouped the clergy. It is the only church which gives such a clear account of the distinctions made among christians. In the first precinct were admitted catechumens and penitents who could only be present at the first part of the Mass (from the *Intróit* to the *Offertory*), thence called Mass of the Catechumens. In the second part were the faithful who heard the second part of the Mass (from the *Offertory* to the end), thence called Mass of the Faithful. In the apse was the place reserved for priests, whence it is called *Presbyterium*. Christian architecture thus showed forth the hierarchy established by divine right in the Church.

## MASS.

<p><i>Intróitus.</i> — Dicit Dóminus : Sermónes mei, quos dedi in os tuum, non deficient de ore tuo : et múnera tua accépta erunt super altáre meum. Ps. Beátus</p>	<p><b>Intróit.</b> Isa. lix. 21. — The Lord saith, My words which I have put in thy mouth, shall not depart out of thy mouth ; and thy gifts shall be accepted</p>
---	--

\* See Historical Summary, p. 1007.

† See p. 571.

upon My altar. Ps. cxi. 1. Blessed is the man that feareth the Lord; he delighteth exceedingly in His commandments. *Ÿ*. Glory be to the Father.

vir, qui timet Dóminum : in mandátis ejus cupit nimis. *Ÿ*. Glória Patri.

**Collect.** — O God, Who to us dost again vouchsafe a joyful return of the festival-day of blessed Clement, Thy martyr-bishop : we beseech Thee, enable us, who devoutly celebrate his true birthday, to emulate the fortitude he displayed in his passion. Through our Lord.

*Orémus.* — Deus, qui nos ánnua beáti Cleméntis Mártiris tui atque Pontificis solemnitate laetíficas : concéde propítius ; ut, cujus natalítia cólimus, virtútem quoque passiónis imitémur. Per Dóminum.

**Commemoration of St. Felicitas, as in the following Mass.**

Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Philippians iii. 17-21, iv. 1-3.—**BRETHREN**, be followers of me, and observe them who walk so as you have our model. For many walk, of whom I have told you often (and now I tell you weeping) that they are enemies of the cross of Christ : whose end is destruction, whose God is their belly, and whose glory is in their shame ; who mind earthly things. But our conversation is in heaven ; from whence also we look for the Saviour, our Lord Jesus Christ, Who will reform the body of our lowness, made like to the body of His glory, according to the operation whereby also He is able to subdue all things unto Himself. Therefore, my brethren, dearly beloved, and most desired, my joy and my crown : so stand fast in the Lord, my dearly beloved : I beg of Evodia, and I beseech Syntyche to be of one

*Léctio Epistolæ* beáti Pauli Apóstoli ad Philippenses. — **FRATRES** : Imitátóres mei estóte et observáte eos qui ita ámbulant, sicut habétis formam nostram. Multi enim ámbulant, quos saepe dicébam vobis (nunc autem et flens dico) inimícos crucis Christi : quorum finis intéritus : quorum Deus venter est : et glória in confusióne ipsórum, qui terréna sapiunt. Nostra autem conversátio in coelis est : unde étiam Salvatórem exspectámus Dóminum nostrum Jesum Christum qui reformábit corpus humilitátis nostræ, configurátum córpori claritátis suæ, secúndum operatiónem, qua étiam possit subjicere sibi ómnia. Itaque, fratres mei caríssimi, et desideratíssimi, gáudium meum, et córona mea : sic state in Dómino, caríssimi. Evódiam rogo, et Syntychen déprecor idípsum sápere in Dómino. Etiam rogo et te, germáne compar, ádjuva

illas, quae mecum laboraverunt in Evangélio cum Cleménte, et céteris adjutóribus meis, quorum nómina sunt in libro vitæ.

rest of my fellow-labourers, whose

*Graduale.* — Jurávit Dóminus, et non paenitébit eum : Tu es sacérdos in aetérnum, secúndum órđinem Melchisedech. *Ÿ.* Dixit Dóminus Dómino meo : Sede a dextris meis.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Hic est sacérdos, quem coronávit Dóminus. Allelúia.

mind in the Lord : and I entreat thee also, my sincere companion, help those women who have laboured with me in the gospel with Clement and the rest of my fellow-labourers, whose names are in the book of life.

*Gradual.* — The Lord hath sworn, and He will not repent : Thou art a priest for ever according to the order of Melchisedech. *Ÿ.* The Lord said to my Lord : sit thou at My right hand.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* This is the priest whom the Lord hath crowned. Alleluia.

Gospel : Vigiláte, p. 261.

*Offertórium.* — Veritas, mea, et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Secréta.* — Múnera tibi, Dómine, obláta sanctifica : et, intercedénte beáto Cléménte Mártire tuo atque Pontífice, per haec nos a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum.

*Offertory.* — My truth and My mercy shall be with him : and in My name shall his horn be exalted.

*Secret.*— Sanctify, O Lord, the gifts we offer : and through them cleanse us, for whom blessed Clement Thy martyr-bishop, is interceding, from the stains of sins. Through our Lord.

Commemoration of *St. Felicitas* as in the following Mass.

*Commúnio.* — Beátus servus, quem, cum vénerit dóminus, invénerit vigilántem : amen dico vobis, super ómnia bona sua constituet eum.

*Postcommúnio.* — Córporis sacri, et pretiósí sánguínis repléti libámine, quaesumus, Dómine Deus noster : ut, quod pia devotióne gérimus ; intercedénte beáto Cléménte Mártire tuo atque Pontífice,

*Communion.* — Blessed is that servant, whom, when his lord shall come, he shall find watching : Amen, I say to you, he shall set him over all his goods.

*Postcommunion.* — O Lord our God, Thou hast vouchsafed to fill us with that sacred body and precious blood which is our sacrificial food : hearken, we humbly beg of Thee, to the prayer of blessed Clement, Thy

martyr-bishop, and grant that our having devoutly performed the duties of this our ministry, be to us a pledge of our eternal salvation. Through our Lord.

Commemoration of St. Felicitas as in the following Mass.

THE SAME DAY.

**St. Felicitas, MARTYR.\*—Red vestments.**

“At Rome,” says the Roman Martyrology, “St Felicitas, the mother of seven martyred sons, who was beheaded after them for the faith of Christ, by order of the Emperor Marcus Antoninus.” She died A.D. 150.

Mass : *Me expectavérunt*, p. 300, *except* :

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, O Almighty God, that the merits and prayers of blessed Felicitas, Thy martyr, whose feast we are keeping, may be to us a sure defence. Through our Lord.

*Orémus.* — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus : ut beatae Felicitatis Mártyris tuae solémnia recensentes, méritis ipsius protegámur, et précibus Per Dóminum.

**Secret.** — Regard with favour, O Lord, the offerings of Thy people; and grant that the prayers of the saint whose festival Thou sufferest us to celebrate, be for us of avail. Through our Lord.

*Secrêta.* — Vota pópuli tui, Dómine, propitiátus inténde : et, cujus nos tribuis solémnia celebráre, fac gaudere suffrágiis. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, O Lord, that we who on earth discharge, with joy of heart, the duty of honouring Thy saints, may be gladdened by their company for ever in heaven. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Súpplícés te rogámus, omnipotens Deus : ut, intercedéntibus Sanctis tuis, et tua in nobis dona multiplícés, et témpora nostra dispónas. Per Dóminum.

NOVEMBER 24.

**St. John of the Cross, CONFESSOR.†—Double.—White vestments.**

After honouring St. Teresa, who reformed the Order of Mount Carmel, the Church on this day honours St. John of the Cross who gave her his powerful help in this great work. It was through him that she introduced the primitive observance among the friars of Carmel as she

\* See Historical Summary, p. 1008.

† *Ibid.*, p. 1016.

had done for the nuns. He was, in the judgment of the Holy See, the equal of St. Teresa in explaining divine mysteries.

"John," said Teresa, "was one of the purest souls in the Church, God endowed him with great treasures of light, and his understanding was replete with the science of saints." Born in Old Castille in 1452, he took the name of John of the Cross, on entering the Order of the Blessed Virgin Mary of Mount Carmel. He always had a great devotion to the passion of the Lord and his predominant virtue was an abnegation so perfect that he sought after suffering and humiliation (*Collect*). He often besought God not to let him pass a day without suffering and to permit him to die where he would be unknown to all. His prayer was fully heard, for the reform of Carmel caused him many troubles. Struck down at Ubeda, by a cruel disease, he died embracing Jesus crucified and exclaiming: "Glory to God." This was in 1591.

**Mass:** *Os justi*, p. 270, *except*:

*Orémus.*— Deus, qui sanctum Joannem Confessorem tuum, perfectæ sui abnegationis, et Crucis amatorem eximium effectisti: concede; ut, ejus imitationi jûgiter inhaerentes, glóriam assequámur aeternam. Per Dóminum.

**Collect.** — O God Who didst imbue blessed John, Thy confessor, with a spirit of utter self-denial and with a surpassing love of the cross: grant that, by unswervingly walking in his footsteps, we may attain to everlasting glory. Through our Lord.

**Commemoration of St. Chrysogonus** from the *Collects of the following Mass.*

THE SAME DAY.

**St. Chrysogonus, MARTYR.\*—Red vestments.**

"Birth in heaven," says the Roman Martyrology, "of St. Chrysogonus, martyr, who after having been long in chains and in prison for the faith of Christ, having endured these torments with the greatest fortitude, was taken to Aquileia, by order of Diocletian, and there beheaded and thrown into the sea: such was his glorious martyrdom." St. Chrysogonus is mentioned in the Canon of the Mass (*First List*, p. 59), and in his church at Rome is held the Station on Monday in Passion Week.†

**Mass:** In virtúte, p. 222, *except*:

*Orémus.* — Adesto, Dómine, supplicationibus nostris: ut, qui ex iniquitate nostra reos nos esse cognoscimus beati Chrysogoni Mártiris tui intercessione liberémur. Per Dóminum.

**Collect.** — Give ear, O Lord to our supplication: we know ourselves to be guilty, because of the evil we have done; may the intercession of blessed Chrysogonus, Thy martyr, obtain our deliverance. Through our Lord.

\* See Historical Summary, p. 1009.

† See p. 682.

**Secret.** — May, we beseech Thee, O Lord, the gifts we have offered appease Thee: and may the prayer of Thy holy martyr Chrysogonus defend us in all dangers. Through our Lord.

**Postcommunion.** — May our having received Thy divine sacrament, O Lord, cleanse us from our hidden sins, and deliver us from the assaults of our enemies. Through our Lord.

**Secrēta.** — Oblātis quaesumus, Dómine, placāre munēribus: et, intercedēte beāto Chrysogōno Mártýre tuo, a cunctis nos defēde perícullis. Per Dóminum.

**Postcommūnio.** — Tui, Dómine, perceptióne sacramēnti, et a nostris mundémur occúltis, et ad hóstiū liberémur insidiis. Per Dóminum.

---

NOVEMBER 25.

**St. Catharine, VIRGIN, MARTYR.\*—Double.—Red vestments.**

“The illustrious virgin Catharine,” says the Roman breviary, “was born at Alexandria. Having from youth combined the study of the liberal arts with the ardour of faith, she soon rose to high perfection both in doctrine and in holiness, and at the age of 18 surpassed the most learned. She rebuked the Emperor Maximian for tormenting the Christians, and he, filled with admiration for her learning, assembled from all parts the most learned men, to bring her over from the faith of Jesus to the worship of idols. The contrary happened, for several were converted to christianity by the cogency of her arguments.”

Maximian then ordered her to be scourged with a birch and with whips lined with lead. Then he had her tied to wheels armed with sharp swords. But the machine broke down and the tyrant caused her to be beheaded. She died about A.D. 305. She is one of the 14 Auxillary Saints (see July 25). Christian philosophers, scholars, orators and attorneys honoured her as their patroness. The dean of French barristers was called “batonnier” on account of his having the privilege of bearing the baton or shaft of her banner.

Mount Sinai, where the body of St. Catharine was carried by angels, is also the place where God’s ministering angels brought His law to Moses. Let us with the Church invoke the intercession of St. Catharine’s so that we may reach Jesus, the law-giver of our souls (*Collect*).

**Mass:** Loquébar, p. 282, *except*:

**Collect.** — O God, Who on the top of Mount Sinai didst give the law to Moses, and in wondrous wise, by means of Thy holy Angels didst place there the body of blessed Catharine, Thy virgin and martyr: grant that, through her merits and prayers, we may

**Orémus.** — Deus, qui dedisti legem Móysi in summitate montis Sínai, et in eodem loco per sanctos Angelos tuos corpus beatae Catharinae Virginis et Mártýris tuae mirabiliter collocasti: praesta, quaesumus; ut, ejus méritis et intercessióne,

\* See *Historical Summary*, p. 1008.

ad montem qui Christus est, | come to Christ, the true moun-  
 pervenire valeamus: Qui te- | tain whence is all our help.  
 cum.

NOVEMBER 26.

**St. Sylvester, ABBOT.\*—Double.—White vestments.**

St. Sylvester was born of noble parentage at Osimo, in the Marches of Ancona. His rare merit caused the Canons of the cathedral of Osimo to share their dignity with him. When present one day at the funeral of an illustrious man, a relative of his, he was struck by the hideous appearance of the body of a man who had been so handsome, and exclaimed: "I am to-day what he was, and one day I shall be what he is." (*Collect.*)

He immediately gave up everything (*Gospel*) and retired into a desert where he devoted himself to penance and meditation (*Introit*). "Later, he built at Monte Fano," says the Roman breviary, "a church in honour of the very holy father Benedict who advised him in a vision to found a religious order whose rule and habit he described to him. It was the Order of the Sylvestrines."

This branch of the Benedictine Order spread in a short time and already numbered twenty-five houses in Italy when its founder died in 1267, at the age of ninety.

**Mass: Os justi, of Abbots, p. 276, except:**

*Orémus.* — Clementissime Deus, qui sanctum Silvéstrum Abbátem, sæcúli hujus vanitatem in aperto túmulo pie meditántem, ad erémum vocáre, et praecláris vitæ méritis decoráre dignátus es: te supplices exorámus ut, ejus exémplo terréna despiciéntes, tui consórtio perfruámur aetérno. Per Dóminum.

*Collect.* — O most merciful God, Who, when the holy abbot Sylvester, by the side of an open grave, stood pondering over the emptiness of the things of this world, didst vouchsafe to call him into the wilderness: and to ennoble him with the merit of a singularly holy life; most humbly we beg of Thee, that by despising earthly wealth, even as he despised it, we may come

one day to have part in Thine own everlasting happiness. Through our Lord.

**Commemoration of St. Peter of Alexandria, from the Collects of the following Mass.**

*Secreta.* — Quaesumus, Dómine: ut, dum haec múnera divínae majestáti tuae reverénter offérimus; pla mentis prae- paratióne et cordis puritáte,

*Secret.*—With all reverence, O Lord, do we offer up these our gifts to Thy divine Majesty: praying that, by devout preparation and by cleanness of

\* See Historical Summary, p. 1013.

heart, we may imitate the blessed abbot Sylvester, and holly receive the adorable body and blood of Thy Son: Who liveth and reigneth.

**Postcommunion.** — Grant, O Lord, we beseech Thee, that we who have been refreshed by Thy divine banquet may so cleave to the footsteps of the holy abbot Sylvester as to receive a plentiful reward with Thy saints in the kingdom of Thy glory. Through our Lord.

beāti Silvéstri Abbátis imitátóres effécti, corpus et sán-guinem Filii tui sancte percípere mereámur: Qui tecum.

**Postcommúnio.** — Divina dape reféctis tribue quaesumus, Dómine: sancti Silvéstri Abbátis vestigiis ita inhaerére; ut copiósam mercédem in regno glóriæ tuæ cum sanctis habeámus. Per Dóminum.

THE SAME DAY.

**St. Peter of Alexandria, BISHOP, MARTYR.\*—Red vestments.**

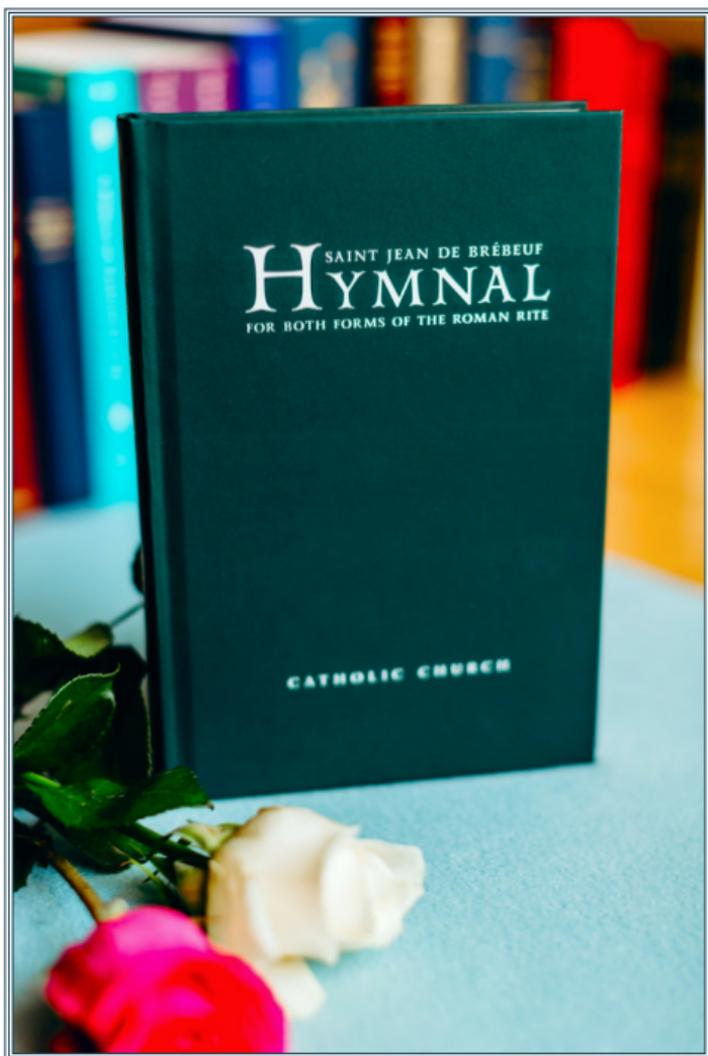
“At Alexandria,” says the Roman Martyrology, “the birth in heaven of St. Peter, bishop of that city who, resplendent with the light of every virtue, was beheaded by order of Galerius Maximinius.” (A.D. 311.)

**Mass:** *Státuit of a Martyr*, p. 215.

\* See *Historical Summary*, p. 1009.

END OF THE SANCTORAL CYCLE<sup>11</sup>





[CCWATERSHED.ORG/HYMN](http://CCWATERSHED.ORG/HYMN)

*“Hands down, the best Catholic hymnal ever printed”*

—The New Liturgical Movement Blog (6/10/2019)

“...hands down, the best Catholic hymnal ever published. [...] It is such a fantastic hymnal that it deserves to be in the pews of every Catholic church.”

— *New Liturgical Movement website* (10 June 2019)

“The Saint Jean de Brébeuf Hymnal will undoubtedly enrich liturgical life at the parish level by making accessible these ancient, noble, and theologically-rich Catholic hymns, translated into English in quite a beautiful way.”

— *Rev'd Father John Berg* (Superior General Emeritus, FSSP)

“I wish all churches would have the Saint Jean de Brébeuf Hymnal. Its hymns are so rich in Catholic Theology, and the melodies are so exquisitely beautiful... Even the words of hymns—carefully translated from Latin—capture the essence and flow of the original Latin with touching poetic beauty. There are so many hymns in this hymnal that have helped me to grow in my faith and in my understanding and awe of the Mass, of the Sacraments, and our Holy Catholic Church.”

— *Corrinne May* (Singaporean ‘Platinum’ Singer-Songwriter)

“The editors of the Brébeuf Hymnal have done a great service to the profession [in this] extensively researched volume worthy of careful study by liturgical musicians. [...] This detailed exploration of classic Latin hymnody and its English translations is not only a labor of love, but an original contribution to research, and I hope that the results of this research project are shared more widely for the use of musicologists and liturgical historians.”

— *Journal of the Society for Catholic Liturgy* (Volume 23.2, 2019)

**CCWATERSHED.ORG/HYMN**



## THE BURIAL SERVICE.

*The Priest, vested in surplice, black stole, and black cope, meets the corpse.*

### I.—Meeting the Corpse.

After sprinkling the corpse with holy water, the Priest recites the Psalm: *De profundis*, p. 11 with the Antiphon.

**Ant.** If Thou, O Lord, wilt mark iniquities, Lord, who shall stand it?

*Ant.*—Si iniquitates observáveris Dómine: Dómine, quis sustinébit?

The Priest repeats the Antiphon and intones the following:

**Ant.** (Ps. l. 10). The bones that have been humbled shall rejoice in the Lord.

*Ant.*—Exsultábunt Dómino\* ossa humiliáta.

On the way, the *Miserere* is chanted.

### Psalm 50.

**M**ISERERE mei, Deus, \* secúndum magnam misericórdiam tuam.

Et secúndum multitudínem miseratiónum tuárum, \* dele iniquitátem meam.

Amplius lava me ab iniquitáte meá: \* et a peccáto meo munda me.

**H**AVE mercy on me, O God: according to Thy great mercy.

And according to the multitude of Thy tender mercies: blot out mine iniquity.

Wash me yet more from mine iniquity: and cleanse me from my sin.

For I acknowledge mine iniquity: and my sin is always before me.

Against Thee only have I sinned, and done evil before Thee: that Thou mayest be justified in Thy words, and mayest overcome when Thou art judged.

For behold I was conceived in iniquities: and in sins did my mother conceive me.

For, behold, Thou hast loved truth: the uncertain and hidden things of Thy wisdom, Thou hast made manifest to me.

Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed: Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

To my hearing Thou shalt give joy and gladness: and the bones that were humbled shall rejoice.

Turn away Thy face from my sins: and blot out all mine iniquities.

Create in me a clean heart, O God: and renew a right spirit within me.

Cast me not away from Thy face: and take not Thy holy Spirit from me.

Restore unto me the joy of Thy salvation: and strengthen me with a perfect spirit.

I will teach the unjust Thy ways: and the wicked shall be converted to Thee.

Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation: and my tongue shall extol Thy justice.

O Lord, Thou wilt open my lips: and my mouth shall declare Thy praise.

Quóniam iniquitátem meam ego cognóscó: \* et peccátum meum contra me est semper.

Tibi soli peccávi, et malum coram te feci; \* ut justificéris in sermónibus tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim in iniquitátibus concéptus sum: \* et in peccátis concépit me mater mea.

Ecce enim veritátem dilexisti: \* incérta et occúlta sapiéntiæ tuæ manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et mundábor: \* lavábis me, et super nivem dealbábor.

Audítui meo dabis gáudium et lætítiam: \* et exultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a peccátiis meis: \* et omnes iniquitátes meas dele.

Cor mundum crea in me Deus: \* et spíritum rectum innova in viscéribus meis.

Ne projicias me a fácie tuæ: \* et spíritum sanctum tuum ne áuferas a me.

Redde mihi lætítiam salutáris tui: \* et spíritu principáli confírma me.

Docébo iníquos vias tuas: \* et impíi ad te converténtur.

Líbera me de sanguínibus Deus, Deus salutis meæ: \* et exultábit lingua mea justítiam tuam.

Dómine lábla mea apéries: \* et os meum annuntiábit laudem tuam.

Quóniam, si voluisses sacrificium, dedissem útique: \* holocáustis non delectáberis.

Sacrificium Deo spíritus contríbúlatús: \* cor contrítum et humiliátum, Deus, non despíciēs.

Benígne fac Dómine in bona voluntáte tua Sion: \* ut aedificéntur muri Jerúsalem.

Tunc acceptábis sacrificium justítiae, oblatiões et holocáusta: \* tunc impónent super altáre tuum vítulos.

For if Thou hadst desired sacrifice, I would indeed have given it: with burnt-offerings Thou wilt not be delighted.

A sacrifice, to God, is a troubled spirit: a contrite and humbled heart, O God, Thou wilt not despise.

Deal favourably, O Lord, in Thy good-will with Sion: that the walls of Jerusalem may be built up.

Then shalt Thou accept the sacrifice of justice, oblations and whole burnt-offerings: then shall they lay calves upon Thine altar.

On entering the Church, the responsary is sung or said as follows:

Ry. Subveníte \* Sancti Dei, occurríte Angeli Dómini: \* Suscipiéntes ánimam ejus † Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

Ÿ. Suscipiat te Christus qui vocávit te, et in sinum Abrahae Angeli dedúcant te.

Ry. Suscipiéntes ánimam ejus. † Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

Ÿ. Réquiem aetérnam dona ei, Dómine: et lux perpétua líceat ei. Ry. Offeréntes eam in conspéctu Altíssimi.

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.

Pater noster (*Secreto*).

Ry. Come to his assistance, ye Saints of God, meet him ye Angels of the Lord, receiving his soul, offer it in the sight of the Most High.

Ÿ. May Christ receive thee who has called thee, and may the Angel conduct thee into Abraham's bosom.

Ry. Receiving his soul † offering it in the sight of the Most High.

Ÿ. Eternal rest give to him, O Lord, and let perpetual light shine upon him. Ry. Receiving his soul, offer it in the sight of the Most High.

Lord, have mercy. Christ have mercy. Lord, have mercy.

Our Father, etc. (silently).

The Bier is then set in the middle of the church with the feet of the corpse to the High Altar, if a lay person; the head, if a Priest. The Office of the Dead is recited. At the end of the Office is said:

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. From the gate of hell.

℞. Deliver his soul, O Lord

℣. May he rest in peace.

℞. Amen.

℣. The Lord hear my prayer

℞. And let my cry come unto Thee.

℣. The Lord be with you.

℞. And with thy spirit.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. A porta inferi.

℞. Erue, Dómine, ánimam ejus.

℣. Requíescat in pace.

℞. Amen.

℣. Dómine exáudi orationem meam.

℞. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Collect: Absólve, p. 1801 *below or one of the Collects further on:* pp. 1790-1797.

## II.—Mass for the Dead.

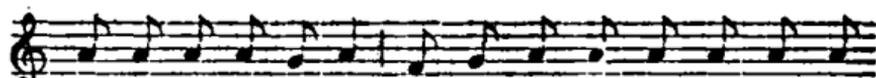
### ON THE DAY OF THE DEATH, OR ON THE DAY OF THE BURIAL.

This *Introit* is from the Fourth Book of Esdras, and dates from the 2nd century.

Esdras

6.





nus De-us in Si-on, et ti-bi red-dé-tur vo-tum  
O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid



in Je-rú-sa-lem: \* e-xáu-dí o-ra-ti-ó-nem  
to Thee in Jerusalem. O hear my prayer:



me-am ad te óm-nis cá-ro vé-ni-et. Ré-qui-em.  
all flesh shall come to Thee. Eternal rest.

**Kyrie:**



6. Ky - ri - e \* e - lé - i - son. *if.*  
Lord, have mercy



Chri - ste e - lé - i - son. *if.* Ky -  
Chri - st, have mer - cy. Lo -



ri - e e - lé - i - son. *if.* Ky - ri - e  
rd, have mer - cy Lo - rd,



\* e - lé - i - son.  
have mercy.

**Orémus.** — Deus, cui pró-prium est miseréri semper et párcere, te súpplices exorámus pro ánima fámulí tui N . . . ; quam hódie de hoc saeculo mí-gráre jussísti: ut non tradas eam in manus inimíci, neque obliviscáris in finem, sed júbeas

**Collect.** — O God, Whose pro-perty is ever to have mercy and to spare, we humbly beseech Thee in behalf of the soul of Thy servant N . . . ., whom Thou hast this day called out of this world, that Thou wouldst not deliver him (her) into the hands

of the enemy, nor forget him for ever, but command the holy angels to take him and lead him to the home of paradise, that forasmuch as in Thee he put his hope and trust, he may not endure the pains of hell, but may come to the possession of eternal joys. Through our Lord.

eam a sanctis Angelis súscipi, et ad pátriam paradisi perdúci ; ut, quia In te sperávit et crédidit, non paenas inférni sustíneat, sed gáudia aetérna possideat. Per Dóminum.

Lesson from the Epistle of St. Paul the Apostle to the Thessalonians. I. Thess. iv. 13-18.—

BRETHREN : We will not have you ignorant concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have no hope ; for if we believe that Jesus died and rose again, even so them who have slept through Jesus, will God bring with Him. For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept. For the Lord Himself shall come down from heaven, with commandment, and with the voice of an archangel, and with the trumpet of God ; and the dead who are in Christ shall rise first. Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air, and so shall we be always with the Lord. Wherefore comfort ye one another with these words.

Lectio Epistolae beati Pauli Apóstoli ad Thessalonicénses.

—FRATRES : Nólumus vos ignoráre de dormiéntibus, ut non contristémini, sicut et céteri qui spem non hábent. Si enim crédimus quod Jesus mórtuus est, et resurréxit : ita et Deus eos, qui dormiérunt per Jesum, addúcet cum eo. Hoc enim vobis dícimus in verbo Dómini, quia nos, qui vívimus, qui resídui sumus in advéntum Dómini, non praeveniémus eos, qui dormiérunt. Quóniam ipse Dóminus in jussu, et in voce Archángeli, et in tuba Dei descéndet de coelo : et mórtui, qui in Christo sunt, resúrgent primi. Deínde nos, qui vívimus, qui relínquimur simul rapiémur cum illis in núbibus obviam Christo in áera et sic semper cum Dómino érimus. Itaque consolámini invicem in verbls istis.

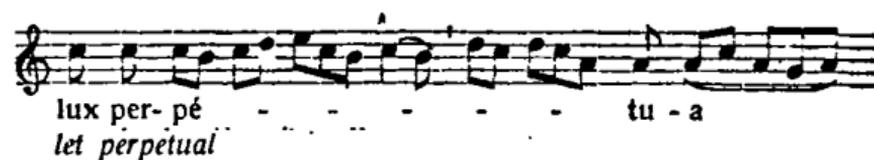
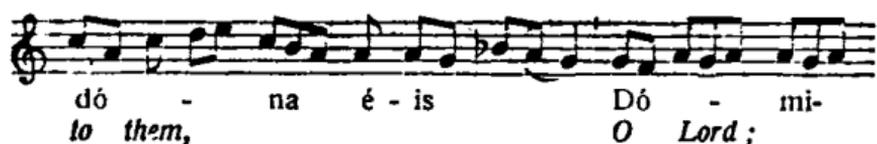
### Gradual.

Grad.  
2.

Ré - qui - em \* æ - tér - nam  
Eternal rest glve

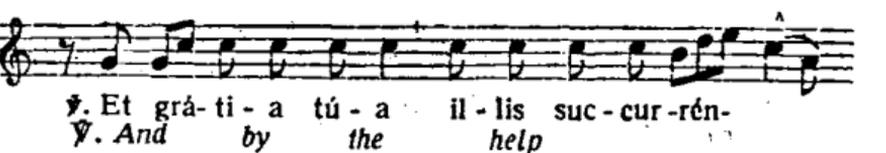
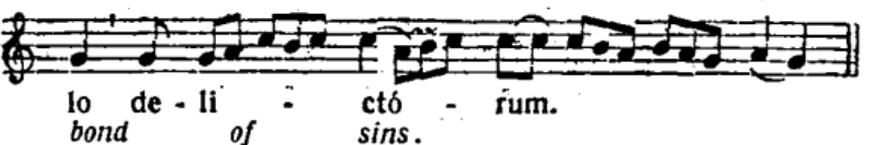
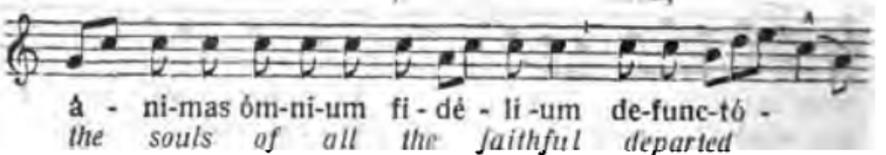
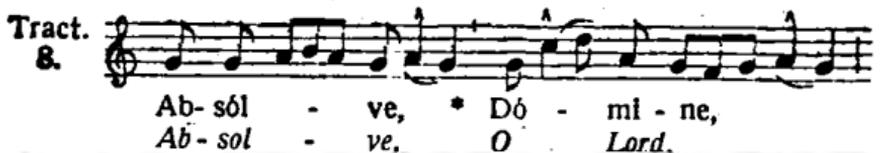
MASS ON THE DAY OF BURIAL

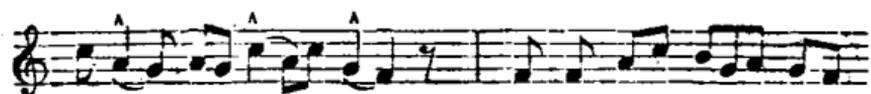
1777<sup>9</sup>



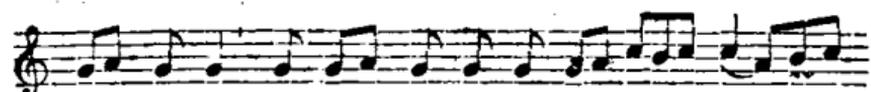


## Tract.

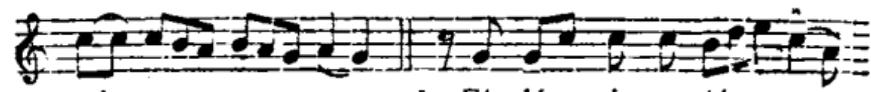




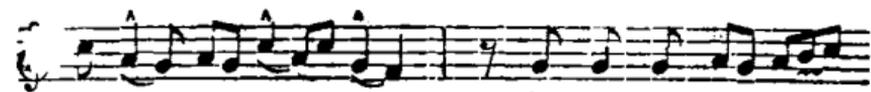
te. me-re-án-tur e-  
of Thy grace may



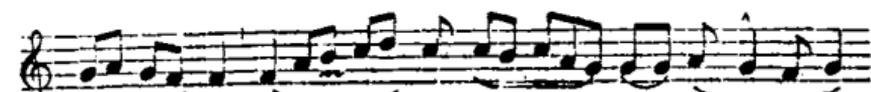
vá-de-re ju-dí-ci-um ul-ti-ó-  
they be enablee to escape the avenging



nis. ¶. Et lú-cis æ-tér-  
judgment ¶. And enjoy the



næ be-a-ti-tú-  
happiness of everlasting



di-ne \* pèr - fru-i-  
life.



Sequence.

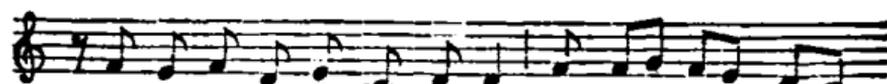
Thomas de Celano, a Franciscan (1260).



Di-es i-ræ, di-es il-la, Sol-vei sæ-  
Nigher still, and still more nigh Draws the



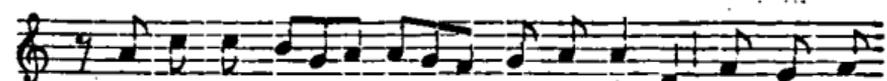
clum in fa-vil-la: Tes-te Da-vid cum Si-by-l-la.  
day of prophecy, Doom'd to melt the earth and sky.



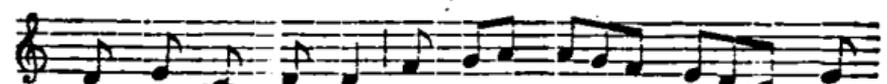
Quan-tus tre-mor est fu-tú-rus, Quan-do ju-dex  
*Oh, what trembling there shall be, When the world its*



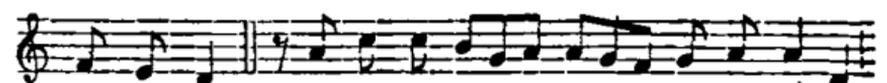
est ven-tú-rus. Cun-cta stric-te dis-cus-sú-rus !  
*Judge shall see, Coming in dread majesty !*



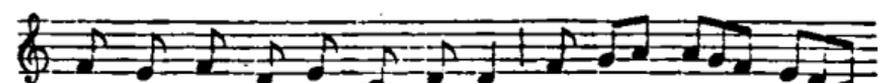
Tu-ba mi-rum spar-gens so-num. Per se-púl-  
*Hark ! the trump, with thrilling tone, From sepul-*



cra re-gi-ó-num, Co-get o-mnes an-  
*chral regions lone, Summons all before*



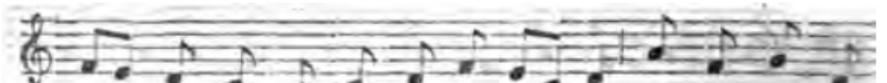
te thro-num. Mors stu-pé-bit et na-tú-ra,  
*the throne : Time and death it doth appal*



Cum re-súr-get cre-a-tú-ra, Ju-di-cán-ti  
*To see the buried ages all Rise to answer*



res-pon-sú-ra. Li-ber scrip-tus pro-fe-ré-tur,  
*at the call. Now the books are open spread ;*



In quo to-tum con-ti-né-tur, Un-de mun-dus  
*Now the writing must be read, Which condemns*



ju-di-cé-tur. Ju-dex er-go cum se-  
*the quick and dead : Now, before the Judge*

dé - bit, Quid - quid la - tet ap - pa - ré - bit :  
severe, Hidden things must all appear ;

Nil in - úl - tum re - ma - né - bit. Quid sum mi -  
Nought can pass unpunish'd here. What shall guilty

ser tunc dí - ctú - rus? Quem pa - tró - num ro - ga - tú - rus?  
I then plead? Who for me will intercede

Cum vix jus - tus sit se - cú - rus. Rex tre - mén -  
When the Saints shall comfort need? King of

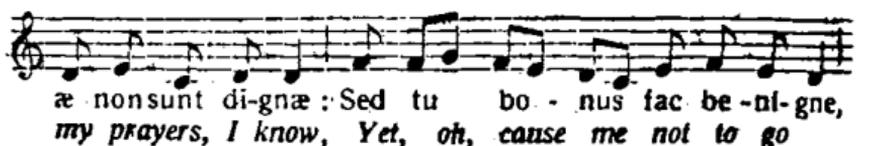
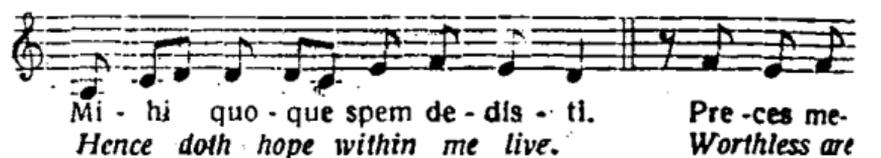
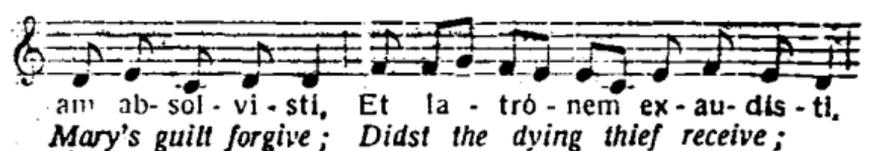
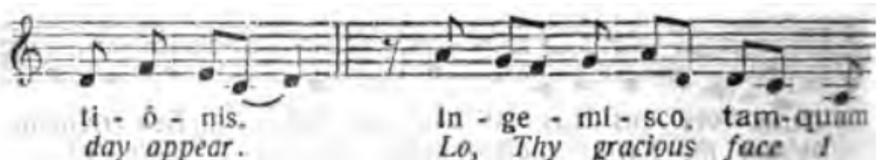
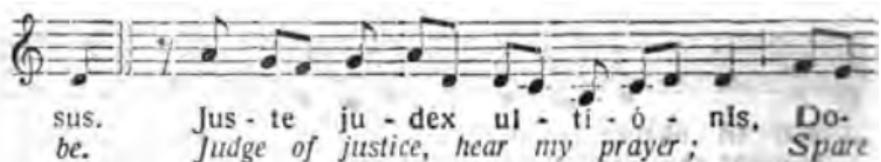
dae ma - jes - tá - tis, Qui sal - ván - dos sal - vas gra - tis,  
dreadful majesty, Who dost freely justify,

Sal - va me, fons pi - e - tá - tis. Re - cor - dá -  
Fount of pity, save Thou me! Recollect,

re Je - su pi - e, Quod sum cau - sa tu -  
O Love divine, 'Twas for this lost sheep

æ vi - æ: Ne me per - das il - la di - e.  
of Thine Thou Thy glory didst resign:

Quærens me, se - dis - ti las - sus: Re - de - mi -  
Sattest wearied seeking me: Sufferedst



Ne per - én - ni cre - mer ig - ne. In - ter o -  
Into everlasting woe. Sever'd

ves lo - cum præ - ta, Et ab hæ - dis me seques -  
from the guilty band, Make me with Thy sheep to

tra. Stá - tu - ens in par - te dex - tra. Con -  
stand, Placing me on Thy right hand. When

fu - tá - tis ma - le - díc - tis, Flam - mis á - cri -  
the cursed in anguish flee Into flames of

bus ad - díc - tis : Vó - ca me cum be - ne - díc - tis.  
misery, With the blest then call Thou me.

O - ro sup - plex et ac - ci - nis, Cor con - tri -  
Suppliant in the dust I lie ; My heart

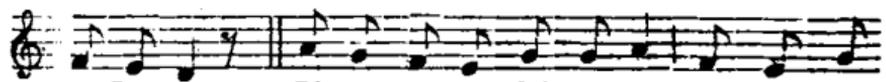
tum qua - si ci - nis : Ge - re cu - ram me - i ti -  
a cinder, crush'd and dry ; Help me, Lord, when death is

nis. La - cri - mó - sa di - es il - la, Qua  
nigh. Full of tears and full of dread Is

re - súr - get ex la - vil - la. Ju - di - cán - dus  
the day that wakes the dead, Calling all, with



ho - mo ré - us : Hu - ic er - go par -  
solemn blast, From the ashes of



ce De - us. Pi - e Je - su Dó - mi - ne, do - na e -  
the past. Lord of mercy, Jesu blest, Grant the

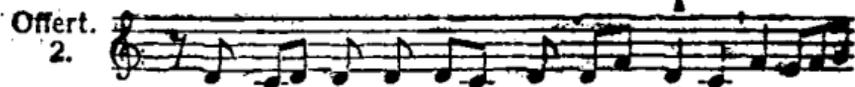


is ré - qui - em. A - men.  
faithful light and rest. A - men.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John xi. 21-27.—At that time: Martha said to Jesus, Lord, if Thou hadst been here, my brother had not died: but now also I know that whatsoever Thou wilt ask of God, God will give it Thee. Jesus saith to her, Thy brother shall rise again. Martha saith to Him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. Jesus saith to her, I am the resurrection and the life: he that believeth in Me, although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever. Believest thou this? She saith to Him, Yea, Lord, I have believed that Thou art Christ the Son of the living God, Who art come into this world.

✠ Sequéntia sancti *Evan-*gélíi secúndum Joánnem.—In illo témpore Dixit Martha ad Jesum: Dómine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mórtuus: sed et nunc scio, quia quaecúmque popósceris a Deo, dabit tibi Deus. Dicit illi Jesus: Resúrget frater tuus. Dicit ei Martha: Scio quia resúrget in resurrectione in novíssimo die. Dixit ei Jesus: Ego sum resurréctio, et vita: qui credit in me, étiam si mórtuus fúerit, vivet: et omnis qui vivit, et credit in me, non moriétur in aetérnum. Credis hoc? Ait illi: Utique Dómine, ego crédidi, quia tu es Christus Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venísti.

### Offertory.



Dó - mi - ne Je - su Chris - te, Rex  
O Lord Jesus Christ, King

*A*  
 gló - ri - æ, li - be - ra á - ni -  
 of glory, deliver the

mas óm - ni - um fi - dé - li - um de - func -  
 souls of all the faithful departed  
*rit.*

tó - rum de pœ - nis in - fér - ni, et de pro -  
 from the pains of hell and from  
*rit.*

fún - do lá - cu : li - be - ra é - as de ó -  
 the deep pit : deliver them

*A*  
 re le - ó - nis, ne ab - sór - be - at é -  
 from the lion's mouth, that hell

as tár - ta - rus, ne cá - dant in obs - cu -  
 may not swallow them up, and they may not fall

rum : sed sf - gni - fer sán - ctus Mi - cha - el,  
 into darkness, but may the holy standard-bearer, Michael,

*A*  
 re - præ - sèn - tet é - as in lú - cem  
 lead them into the holy light ; \* which

sánc - tam : \* Quamo - lim A - bra - hæ pro - mi - sti - sti,  
 Thou didst promise to Abraham and

et se - mi -  
to his seed

ni é - ius. V. Hós - ti - as et pré - ces  
of old. V. We offer to Thee,

ti - bi, Dó - mi - ne, iáu - dis of - fé - ri - mus :  
O Lo - rd, sacrifices and

tu sús - ci - pe pro a - ni - má - bus il - lis,  
prayers : do Thou receive them in

quá - rum hó - di - e me - mó - ri - am fá - ci - mus :  
behalf of those souls whom we commemorate

fac é - as, Dó - mi - ne, de mor - te trans -  
this day. Grant them, O Lord, to pass from

i - re ad ví - tam. \* Quam o - lim.  
death to that life ; \* which Thou didst.

**Secret.** — Be merciful, O Lord, we beseech Thee, to the soul of Thy servant N., for which we offer up to Thee the sacrifice of praise, humbly beseeching Thy Majesty that, by these holy peace-offerings, it may be found worthy to win everlasting rest. Through our Lord.

**Secréta.** — Propitiare quaesumus, Dómine, animae famuli tui (famulae tuae) N., pro qua hóstiám laudis tibi immolámus, majestátem tuam suppliciter deprecántes : ut per haec piæ placatiónis officia, pervenire mereátur ad réquiem sempitérnam. Per Dóminum.

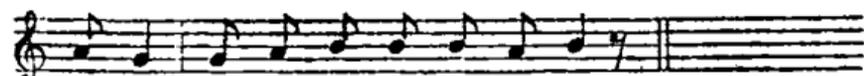
Sanctus.



4. Sanc-tus, \* Sanc-tus, Sanc-tus Dó-mi-nus De-us  
Holy,\* holy, holy, Lord God of



Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cœ-li et ter-ra gló-ri-a  
hosts. Heaven and earth are full of Thy glory.



tu-a. Ho-sán-na in ex-cél-sis.  
Hosanna in the highest.

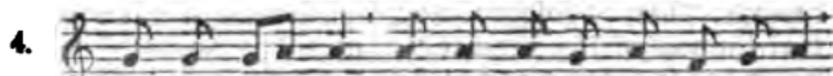


Be-ne-dic-tus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.  
Blessed is He that cometh in the name of the Lord.



Ho-sán-na in ex-cél-sis.  
Hosanna in the highest.

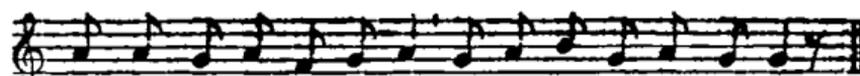
Agnus Dei.



4. A-gnus De-i \* qui tol-lis pec-cá-ta mun-di:  
Lamb of God,\* Who takest away the sins of the



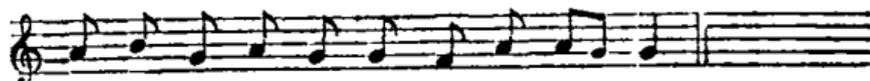
do-na e-is ré-qui-em. A-gnus De-i,\* qui  
world, give them rest. Lamb of God,\* Who



tol-lis pec-cá-ta mun-di: do-na e-is ré-qui-em.  
takest away the sins of the world, give them rest.



A-gnus De-i,\* qui tol-lis pec-cá-ta mun-di: do-  
Lamb of God,\* Who takest away the sins



na e - is ré-qui-em\*\*sem-pi - tér - nam.  
of the world, give them rest\* everlasting.

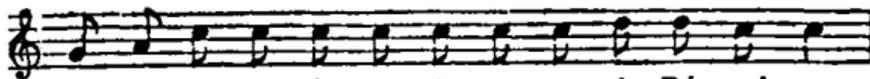
**Communlon.**



8. Lux æ - tér - na \* lú - ce - at e - is, Dó - mi - ne : \*  
May light eternal\* shine upon them, O Lord. With



Cum sanctis tu - is in æ - tér - num, qui - a pi - us es.  
Thy saints for ever, because Thou art merciful.



Ÿ. Ré-qui-em æ - tér - nam do - na e - is Dó - mi - ne,  
Ÿ. Eternal rest give to them, O Lord;



et lux per pé - tu - a lú - ce - at e - is. \* Cum Sanctis.  
and let perpetual light shine upon them.\* With Thy saints.

**Postcommunlon.** — Grant, we beseech Thee, Almighty God, that the soul of Thy servant N., which has this day departed out of this world, may be cleansed by this sacrifice, and delivered from sins, and may receive forgiveness and everlasting rest. Through our Lord.

**Postcommúnio.** — Praesta quaesumus, omnipotens Deus: ut ánima fámuli tui (fámulae tuae) N., quae hódie de hoc saeculo migrávit, his sacrificiis purgáta, et a peccátiis expedita, indulgéntiam páriter et réquiem cápiat sempitérnam. Per Dóm.

For the Absolution, see p. 1798.

In the Masses on the third, seventh and thirtieth days after the Burial all is said as above, except the Collects, which are said as below :

**Collect.** — We beseech Thee, O Lord, that Thou wouldst vouchsafe to grant fellowship with Thy saints and elect, to the soul of Thy servant N., whose burial three (or seven or thirty)

**Orémus.** — Quaesumus, Dómine, ut ánimae fámuli tui (fámulae tuae) N. cujus depositionis diem tertium (vel séptimum, vel trigésimum) commemorámus, sanctórum atque

electórum tuórum largíri dignéris consórtium: et rorem misericórdiae tuae perénnem infúndas. Per Dóminum.

days since we commemorate, and wouldst pour upon it the everlasting dew of Thy mercy. Through our Lord.

*Secrêta.* — Múnera, quaesumus, Dómine, quae tibi pro ánima fámuli tui (fámulae tuae) N. offérimus, placátus inténde: ut remédiis purgáta coeléstibus, in tua pietáte requiéscat. Per Dóminum.

*Secret.*—Look down favourably, we beseech Thee, O Lord, upon the offerings we make on behalf of the soul of Thy servant N., that, being cleansed by heavenly remedies, it may rest in Thy mercy. Through our Lord,

*Postcommúnio.* — Súscipe, Dómine, preces nostras pro ánima fámuli tui (fámulae tuae) N. ut si quae ei máculae de terrénis contáigiis adhaesérunt, remissiónis tuae misericórdia deleántur. Per Dóminum.

*Postcommunion.*—Receive our prayers, O Lord, on behalf of the soul of Thy servant N.; that, if it is still soiled by any earthly stains, they may be wiped out by Thy merciful forgiveness. Through our Lord.

## 2.—On the Anniversary Day of the Death or Burial.

*As for the Mass of Burial (music), p. 1776, or as at Daily Mass (Text), p. 1788, except the following:*

*Orémus.* — Deus, indulgentiárum Dómine: da animábus famulórum famularúmque tuárum refrigerií sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per Dóminum.

*Collect.* — O God, the Lord of mercies, grant to the souls of Thy servants, whose anniversary we are keeping, a place of refreshment, rest, and happiness, and the glory of Thy light. Through our Lord.

*If the anniversary of only one person is being kept, the above prayers are said in the singular number.*

*Epístola.* — Léctio libri Machabaeórum. — In diébus illis: Vir fortíssimus Judas, facta collatióne, duódecim millia drachmas argénti misit Jerosólymam, offérrí pro peccátis mortuórum sacrificium, bene et religióse de resurrectiÓne cógitans (nisi ením eos, qui

*Epistle.* — Lesson from the Book of Machabees. 2 Macc. xii. 43-46.—IN those days: The most valliant man Judas, making a gathering, sent twelve thousand drachmas of silver to Jerusalem for sacrifice to be offered for the sins of the dead, thinking well and religiously

concerning the resurrection (for if he had not hoped that they that were slain should rise again, it would have seemed superfluous and vain to pray for the dead); and because he considered that they who had fallen asleep with godliness, had great grace laid up for them. It is therefore a holy and wholesome thought to pray for the dead, that they may be loosed from sins.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John vi. 37-40.—**AT** that time : Jesus said to the multitudes of the Jews, All that the Father giveth Me shall come to Me ; and him that cometh to Me I will not cast out : because I came down from heaven, not to do My own will, but the will of Him Who sent Me. Now this is the will of the Father Who sent Me, that of all that He hath given Me, I should lose nothing, but should raise it up again in the last day ; and this is the will of My Father that sent Me, that every one who seeth the Son, and believeth in Him, may have life everlasting ; and I will raise Him up in the last day.

**Secret.** — Be favourable, O Lord, to our humble prayers on behalf of the souls of Thy servants, whose anniversary is this day commemorated, and for whom we offer up to Thee the sacrifice of praise, that Thou mayest vouchsafe to grant them fellowship with Thy saints. Through our Lord,

**Postcommunión.**—Grant, we beseech Thee, O Lord, that the

ceciderant, resurrectúros speráret, supérfluum viderétur, et vanum oráre pro mórtuis) : et quia considerábat quod hi, qui cum pietáte dormitiónem accéperant, óptimam habérent repósitam grátiam. Sancta ergo, et salúbris est cogitátio pro defúntis exoráre, ut a peccátis solvántur.

✠ Sequéntia sancti *Evangé-  
lil* secúndum Joánnem. — In illo témpore : Dixit Jesus tur-  
bis Judaeórum : Omne, quod  
dat mihi Pater, ad me véniet :  
et eum, qui venit ad me, non  
ejiciam foras : quia descéndi  
de coelo, non ut fáciam  
voluntátem meam, sed voluntá-  
tem ejus, qui misit me. Haec  
est autem volúntas ejus, qui  
misit me, Patris : ut omne,  
quod dedit mihi, non perdam  
ex eo, sed resúscitem illud in  
novíssimo die. Haec est autem  
volúntas Patris mei, qui misit  
me : ut omnis, qui videt Fili-  
um, et credit in eum hábeat  
vitam aetérnam et ego resus-  
citábo eum in novíssimo die.

**Secréta.** — Propitiáre, Dó-  
mine, supplicatióibus nostris,  
pro animábus famulórum fa-  
mularúmque tuárum pro qui-  
bus tibi offérimus sacrificium  
laudis : ut eas sanctórum tuó-  
rum consórtio sociáre dignéris.  
Per Dóminum.

**Postcommunio.** — Praesta,  
quaesumus, Dómine : ut áni-

<p>mae famulorum famularumque tuarum, his purgatae sacrificiis indulgentiam pariter et requiem capiant sempiternam. Per Dominum.</p>	<p>souls of Thy servants, whose anniversary we commemorate, purified by this sacrifice, may obtain pardon and everlasting rest. Through our Lord.</p>
--	---

### 3.—The Common Mass for the Dead.

(The music of Mass, p. 1776.)

*Intróitus.* — Réquiem aeternam dona eis Dómine: et lux perpétua luceat eis. *Ps.* Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jérusalem: exáudi orationem meam, ad te omnis caro veniet. Réquiem aeternam.

*Intróit.* *Ps.* lxiv. 2, 3.—Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps.* A hymn, O God, becometh Thee in Sion; and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem: hear my prayer; all flesh shall come to Thee. Eternal rest.

**Collects:** see pp. 1790-1797.

*For deceased brethren, relations and benefactors:* 14. *Deus veniae,* p. 1795.

*For all the faithful departed:*

*Orémus.* — Fidélium Deus, omnium Cónditor et Redemptor: animabus famulorum, famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum; ut indulgentiam quam semper optaverunt, piis supplicationibus consequantur: Qui vivis.

**Collect.**—O God, the creator and redeemer of all the faithful; grant to the souls of Thy servants departed the remission of all their sins, that through pious supplications they may obtain the pardon which they have always desired: Who livest.

*Epístola.* — Lécitio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoli. — *IN* diébus illis: Audívi vocem de coelo, dicentem mihi: Scribe: Beáti mórtui, qui in Dómino moriúntur. Amodo jam dicit Spíritus, ut requiescant a labóribus suis: ópera enim illórum sequúntur illos.

**Epístle.** *Apoc.* xlv. 13.—Lesson from the Book of the Apocalypse of blessed John, the apostle.—*IN* those days: I heard a voice from heaven, saying to me, Write, Blessed are the dead, who die in the Lord. From henceforth now, saith the Spirit, that they may rest from their labours, for their works follow them.

**Gradual.** Ps. cxi. 7.—Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them. *Ps.* cxi. The just shall be in everlasting remembrance; he shall not fear the evil hearing.

**Tract.**—Absolve, O Lord, the souls of all the faithful departed from every bond of sins. *Ps.* And by the help of Thy grace may they be enabled to escape the avenging judgment. *Ps.* And enjoy the happiness of everlasting life.

**Graduale.** — Réquiem aeternam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis. *Ps.* In memória aeterna erit justus: ab auditióne mala non timébit.

**Tractus.** — Absólve, Dómine, ánimas ómnium fidélium defunctorum ab omni vínculo delictórum. *Ps.* Et grátia tua illis succurrénte, mereántur evádere judícium ultiónis. *Ps.* Et lucis aeternae beatitúdine pérfrui.

**Sequence\* :** Dies irae, see p. 1778.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John vi. 51-55.—At that time: Jesus said to the multitudes of the Jews, I am the living bread, which came down from heaven. If any man eat of this bread he shall live for ever: and the bread that I will give, is My flesh for the life of the world. The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat? Then Jesus said to them, Amen, amen, I say unto you, Except you eat the flesh of the Son of man, and drink His blood, you shall not have life in you. He that eateth My flesh, and drinketh My blood, hath everlasting life; and I will raise him up in the last day.

**Offertory.** — O Lord Jesus Christ, king of glory, deliver the souls of all the faithful departed from the pains of hell and from the deep pit: deliver them from

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secúndum Joánnem. — In illo témpore: Dixit Jesus turbis Judaeórum: Ego sum panis vivus, qui de coelo descéndi. Si quis manducáverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita. Litigábant ergo Judaei ad invicem, dicétes: Quómodo potest hic nobis carnem suam dare ad manducándum? Dixit ergo eis Jesus: Amen, amen dico vobis: nisi manducavéritis carnem Fíllii hóminis, et bibéritis ejus sánguinem, non habébitis vitam in vobis. Qui mandúcat meam carnem et bibit meum sánguinem habet vitam aeternam: et ego resuscitábo eum in novíssimo die.

**Offertórium.** — Dómine Jesu Christe, Rex glóriæ, libera ánimas ómnium fidélium defunctorum de poenís inférni et de profúndo lacu: libera eas de

\* The Sequence is optional at a low Mass.

ore leónis, ne absorbeat eas tártarus, ne cadant in obscurum: sed signifer sanctus Michaël repraesentet eas in lucem sanctam: \* Quam olim Abrahae promisisti, et sémini ejus. *Ÿ.* Hóstias et preces tibi, Dómine, laudis offerimus: tu súscipe pro animábus illis, quarum hódie memóriam facimus: fac eas, Dómine, de morte transire ad vitam.\* Quam olim Abrahae promisisti et sémini ejus.

the lion's mouth, that hell may not swallow them up, and they may not fall into darkness, but may the holy standard-bearer Michael lead them into the holy light; which Thou didst promise to Abraham and to his seed of old. *Ÿ.* We offer to Thee, O Lord, sacrifices and prayers: do Thou receive them in behalf of those souls whom we commemorate this day. Grant them, O Lord, to pass from death to that life; which Thou didst promise to Abraham and to his seed of old.

Secrets, p. 1790-1797.

*For deceased brethren, relations and benefactors:* 14. Deus cujus, p. 1795.

*Secréta.* — Hóstias, quaesumus, Dómine, quas tibi pro animábus famulórum famularúmque tuárum offerimus, propitiátus inténde: ut, quibus fidei christiánae méritum contulisti, dones et praemium. Per Dóminum.

*Secret.*—Look down in Thy mercy, we beseech Thee, O Lord, upon this sacrifice, which we offer up to Thee for the souls of Thy servants; that to those to whom Thou didst grant the merit of Christian faith, Thou mayest also grant its reward. Through our Lord.

*Commúnio.* — Lux aeterna luceat eis, Dómine: \* Cum sanctis tuis in aeternum: quia pius es. *Ÿ.* Réquiem aeternam dona eis, Dómine: et lux perpétua luceat eis: \* Cum Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.

*Communion.* — May light eternal shine upon them, O Lord. \* With Thy saints for ever, because Thou art merciful. *Ÿ.* Eternal rest give to them, O Lord; and let perpetual light shine upon them: \* with Thy salnts.

*Postcommúnio.* — Animábus, quaesumus, Dómine, famulórum, famularúmque tuárum orátio proficiat supplicántium: ut eas et a peccátis ómnibus éxuas, et tuae redemptionis fácias esse partícipes. Qui vivis.

*Postcommunion.* — Let the prayer of those who humbly pray to Thee avail for the souls of Thy servants and handmaids, O Lord, we beseech Thee, so that Thou mayest loose them from all sin, and let them share in Thy redemption: Who livest.

## Various Prayers for the Dead.

## 1.—For the Pope deceased.

**Collect.**—O God, Who by Thine unspeakable providence wast pleased to number Thy servant N. amongst the sovereign pontiffs; grant, we beseech Thee, that he who reigned as the vicar of Thy Son on earth, may be joined in fellowship with Thy holy pontiffs for evermore. Through the same.

**Secret.**—Receive, we beseech Thee, O Lord, the sacrifice which we offer up on behalf of the soul of the sovereign pontiff, Thy servant N.; that by Thy command he whom in this world Thou didst raise to papal rank may be gathered with Thy saints in the kingdom of heaven. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, O Lord, that Thy clemency, which we implore, may benefit the soul of the chief bishop, Thy servant N.; that, by Thy mercy, he may obtain eternal fellowship with Him, in whom he hoped and believed. Through our Lord.

**Orémus.**—Deus, qui inter summos Sacerdotes famulum tuum N. ineffabili tua dispositione connumerari voluisti: praesta, quaesumus; ut, qui unigeniti Filii tui vices in terris gerébat, sanctorum tuorum Pontificum consortio perpetuo aggregetur. Per eundem Dominum.

**Secrêta.** — Súscipe, Dómine, quaesumus, pro ánima famuli tui N. summi Pontificis, quas offerimus hóstias: ut, cui in hoc saeculo pontificale donasti méritum, in coelésti regno sanctorum tuorum júbeas jungi consortio. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Prosit, quaesumus, Dómine, animae famuli tui N. Summi Pontificis, misericórdiae tuae implorata cleméntia: ut ejus, in quo sperávit et crédidit, aeternum capiat, te miserante, consortium. Per Dóminum.

## 2.—For a deceased Bishop.

O God, Who didst raise Thy servant N. to the dignity of bishop in the apostolic priesthood; grant, we beseech Thee, that he may be joined in fellowship with Thine apostles for evermore. Through our Lord.

**Secret.**—Receive, we beseech Thee, O Lord, for the soul of

**Orémus.**—Deus, qui inter apostolicos Sacerdotes, famulum tuum N. (famulos tuos N. et N.) pontificali fecisti dignitate vigere: praesta, quaesumus; ut eorum quoque perpetuo aggregetur (aggregentur) consortio. Per Dóminum.

**Secrêta.** — Súscipe, Dómine, quaesumus, pro ánima famuli

tui N. Pontificis (animabus famulorum tuorum N. et N. Pontificum), quas offerimus hostias: ut cui (quibus) in hoc saeculo pontificale donasti meritum, in coelesti regno sanctorum tuorum iubeas jungi consortio. Per Dominum.

Thy servant Bishop N., the sacrifice we offer up. In this world Thou didst raise him to the episcopal rank: bid him now to enter into the company of Thy saints. Through our Lord.

*Postcommunio.* — Prosit, quaesumus, Domine, animae famuli tui N. Pontificis (animabus famulorum tuorum N. et N. Pontificum), misericordiae tuae implorata clementia: ut ejus, in quo speravit et credidit (speraverunt et crediderunt), aeternum capiat (capiant), te miserante, consortium. Per Dominum.

*Postcommunion.* — May, O Lord, the abundance of Thy mercies to which we have made appeal avail Thy servants departed who were bishops and priests. In Thee they hoped, in Thee they believed: may they, in Thy mercy, be united to Thee for evermore. Through our Lord.

3.—For a deceased Cardinal-Bishop or a Cardinal-Priest raised to episcopal rank, is said: *famulum tuum N. Episcopum (Presbyterum) Cardinalem pontificali fecisti dignitate, etc.* May thy servant N. Bishop (Priest) Cardinal whom Thou didst raise to the dignity of the episcopate etc.

4.—For a deceased Cardinal-Priest not raised to the dignity of the Episcopate, and for a Cardinal-Deacon, priest, is said: *famulum tuum N. Presbyterum (Diaconum) Cardinalem sacerdotali fecisti dignitate, etc.* May thy servant N. Priest-Cardinal (Deacon) Thou didst raise to the dignity of the Priesthood, etc.

5.—But for a deceased Cardinal-Deacon who had not received the Order of Priesthood is said the Collect: *Inclina*, p. 1793, with this change: *ut animam famuli N. Diaconi Cardinalis, quam de hoc saeculo, etc.*, that the soul of Thy servant N., Cardinal-Deacon whom Thou hast, etc.

6.—Another Collect for a deceased Bishop.

*Orémus.*—Da nobis, Domine, ut animam famuli tui N. Episcopi (animas famulorum tuorum N. et N. Pontificum), quam (quas) de hujus saeculi eduxisti laborioso certamine, sanctorum tuorum tribuas esse consortem (consortes). Per Dominum.

*Collect.*—Vouchsafe, O Lord, to admit to fellowship with Thy saints, the soul of Bishop N., Thy servant whom Thou hast called away from the toil and strife of this world. Through our Lord.

**Secret.**—Hear us, O Lord, we beseech Thee, and let the soul of Thy servant, Bishop N., profit by this sacrifice, by the offering of which Thou didst grant that the sins of the whole world should be loosed. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, Almighty God, that the soul of Thy servant and bishop N., may be cleansed by these sacrifices and be deemed worthy to win mercy and rest for evermore. Through our Lord.

**Secrétâ.** — Annue nobis, quaesumus, Dómine, ut ánimæ fámuli tui N. Epíscopi (animábus famulórum tuórum N. et N. Pontíficum), hæc prosit oblátio: quam immolándo, totíus mundi tribuísti relaxári delícta. Per Dóminum.

**Postcommúnio.**—His sacrificiis, quaesumus, omnipotens Deus, purgáta ánimæ fámuli tui N. Epíscopi (purgátae ánimæ famulórum tuórum N. et N. Pontíficum), ad indulgéntiam et refrigerium sempitérnum pervenire mereátur (mereántur). Per Dóminum.

7.—For a Priest deceased the Collect 2, *Deus qui*, p. 1790 is used, and substituting *sacerdotali* for *pontificali* and *sacerdotis* for *pontificis*.

8.—Another Collect for a Priest deceased.

**Collect.** — Grant, we beseech Thee, O Lord, that the soul of Thy servant N., Thy priest whom in this life Thou didst honour with the sacred office, may rejoice in the glory of heaven for evermore. Through our Lord

**Orémus.** — Praesta, quaesumus, Dómine, ut ánimæ fámuli tui N. Sacerdótis (ánimæ famulórum tuórum N. et N. sacerdótum), quem (quos) in hoc saeculo commorántem (commorántes), sacris munéribus decorásti, in coelésti sede gloriósa semper exsúltet (exsúltent). Per Dominum.

**Secret.** — Receive, O Lord, we beseech Thee, this sacrifice which we offer up on behalf of the soul of Thy servant N., Thy priest; that as Thou didst raise him to the dignity of the priesthood, Thou wilt also grant him its reward. Through our Lord.

**Secrétâ.** — Súscipe, Dómine, quaesumus, pro ánimæ fámuli tui N. Sacerdótis (animábus famulórum tuórum N. et N. Sacerdótum), quas offérimus hóstias: ut, cui (quibus) sacerdotále donásti méritum, dones et præmium. Per Dóminum.

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, Almighty God, that by Thy command the soul

**Postcommúnio.** — Praesta, quaesumus, omnipotens Deus: ut ánimam fámuli tui N.

Sacerdótis (ánimas famulórum tuórum N. et N. Sacerdótum) in congregatióne justórum aeternae beatitúdinis júbeas esse consórtem (consórtes). Per Dóminum nostrum.

of Thy servant N. the priest may be counted in the company of the righteous in everlasting bliss. Through our Lord.

9.—For a man deceased.

*Orémus.* — Inclína, Dómine, aurem tuam ad preces nostras, quibus misericórdiam tuam súpplices deprecámur: ut ánimam fámuli tui N. quam (ánimas famulórum tuórum N. et N. quas) de hoc saeculo migráre jussisti; in pacis ac lucis regióne constítuas, et sanctórum tuórum júbeas esse consórtem (consórtes). Per Dóminum.

*Collect.*—Incline Thine ear, O Lord, to our prayers, in which we humbly entreat Thy mercy; bring to the country of peace and light the soul of Thy servant N., which Thou hast summoned to go forth from this world, and bid him to be numbered with Thy saints. Through our Lord.

*Secréta.* — Annue nobis, quaesumus, Dómine, ut ánimae fámuli tui N. (animábus famulórum tuórum N. et N.) haec prosit oblátio: quam immolando, tótius mundi tributisti relaxári delicta. Per Dóminum.

*Secret.*—Hear us, O Lord, we beseech Thee, and let the soul of Thy servant N. profit by this sacrifice, by the offering of which Thou didst grant that the sins of the whole world should be loosed. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Absólve, quaesumus, Dómine, ánimam fámuli tui (ánimas famulórum tuórum N. et N.) ab omni vínculo delictórum: ut in resurrectionis glória inter sanctos et eléctos tuos resuscitátus respíret (resuscitáti respírent). Per Dóminum.

*Postcommunion.* — Absolve, O Lord, we beseech Thee, the soul of Thy servant N. from every bond of sin, that he may be raised up in the glory of the resurrection and live amongst Thy saints and elect. Through our Lord.

10.—For a woman or women deceased.

*Orémus.* — Quaesumus, Dómine, pro tua pietáte miserére ánimae fámulae tuae N. (animábus famulárum tuárum N. et N.): et a contágiis mortalitátis exútam (exútas), in

*Collect.*—We beseech Thee, O Lord, by Thy loving-kindness, to have mercy on the soul of Thy handmaid N. (on the souls of Thy handmaids N.N.) and now that she is (that they are)

released from the contagion of this mortal flesh, to give her (to give them) part in Thine eternal salvation. Through our Lord.

**Secret.**—We beseech Thee, O Lord, that by this sacrifice the soul of Thy servant N. (the souls of Thy servants N.N.) may be delivered from all sins, of which no one is ever guiltless; that by these peace-offerings she (they) may obtain everlasting mercy. Through our Lord.

**Postcommunion.** — We beseech Thee, O Lord, that the soul of Thy handmaid (that the souls of Thy handmaids) which has (have) obtained the sacrament of everlasting mercy, may partake of eternal light. Through our Lord.

11.—For the Priest's Father and Mother.

**Collect.**—O God, Who hast commanded us to honour our father and mother; in Thy loving-kindness have mercy on the souls of my father and mother, and forgive them their sins; and bring me to see them in the joy of eternal brightness. Through our Lord.

**Secret.**—Receive, O Lord, we beseech Thee, the sacrifice which I offer up to Thee on behalf of the souls of my father and mother (of our parents); grant them everlasting joy in the land of the living, and in company with them let me share in the happiness of the saints. Through our Lord.

aeternae saluationis partem restitue. Per Dóminum.

**Secrétá.** — His sacrificiis, quaesumus, Dómine, ánima famulae tuae N. (ánimae famularum tuarum N. et N.) a peccátis omnibus exuátur (exuántur), sine quibus a culpa nemo liber éxstitit: ut, per haec piae placatiónis officia, perpétuam misericórdiam consequátur (consequántur). Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Invéniat (invéniant), quaesumus, Dómine, ánima famulae tuae N. (ánimae famularum tuarum N. et N.) lucis aeternae consórtium: cujus perpétuae misericórdiae consecúta est (consecútae sunt) sacraméntum. Per Dóminum.

**Orémus.** — Deus, qui nos patrem et matrem honorare praecepísti: miserere clementer \* animabus patris et matris meae (paréntum nostrórum), eorúmque peccata dímítte; meque eos in aeternae claritátis gaudio fac vidére. Per Dóminum.

**Secrétá.** — Súscipe sacrificium, Dómine, quod tibi pro \* animabus patris et matris meae (paréntum nostrórum) óffero: eisque gáudium sempitérnium in regióne vivórum concéde: meque (nosque) cum illis felicitáti sanctórum conjúge. Per Dóminum.

**Postcommúnio.** — Coelestis participatio sacraménti, quaesumus, Dómine, \* animábus patris et matris meae (parentum nostrórum) réquiem et lucem obtíneat perpétuam meque (nosque) cum illis grátia tua corónet aetérna. Per Dóminum.

**Postcommunion.**— We beseech Thee, O Lord, that this heavenly sacrament, of which we have partaken, may win rest and light everlasting for the souls of my father and mother (of our parents), and by means of it may I be crowned with them by Thy grace for evermore. Through our Lord.

12.—If for a father only: No. 11 prayers: \* *animae patris mei (nostri) . . . neque (nosque) eum*—the soul of my (our) father . . . etc.

13.—If for a mother only: No. 11 prayers: \* *animae matris meae (nostrae) . . . meque (nosque) eam*—the soul of my (our) mother . . . etc.

14.—For deceased brethren, relations and benefactors.

**Orémus.** — Deus, véniae largítor, et humánae salútis amátor: quaesumus cleméntiam tuam; ut nostrae congregatiónis fratres, propínquos, et benefactóres, qui ex hoc saeculo transiérunt, beáta Maria semper Virgine intercedente cum ómnibus sanctis tuis; ad perpétuae beatitúdinis consórtium pervenire concédas.

**Collect.**—O God, Who grantest forgiveness and desirest the salvation of mankind; we beseech Thee in Thy mercy to grant that the brethren of our congregation with their relatives and benefactors who have passed out of this life, by the intercession of blessed Mary ever a virgin and of all Thy saints may partake of everlasting bliss.

**Secréta.** — Deus, cujus misericórdiae non est númerus, súscipe propítius preces humilitátis nostrae: et animábus fratrum, propínquórum, et benefactorum nostrórum, quibus tui nóminis dedísti confessiónem, per haec sacraménta salútis nostrae, cunctórum remissionem tribue peccatórum.

**Secret.**—O God, Whose mercy is boundless, favourably receive our humble prayers, and by means of these sacraments of our salvation, grant to the souls of our brethren, relations and benefactors, who by Thy grace did confess Thy name, the remission of all their sins.

**Postcommúnio.** — Praesta, quaesumus, omnipotens et miséricors Deus, ut ánimae fratrum, propínquórum, et benefactorum nostrórum, pro quibus hoc sacrificium laudis tuae obtúlimus majestáti; per

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, Almighty and merciful God, that the souls of our brethren, relations and benefactors, for whom we offer up to Thy majesty this sacrifice of praise, may by virtue of this

sacrament be cleansed from all sin and by Thy mercy receive the happiness of eternal light.

hujus virtútem sacraménti a peccátis ómnibus expiátæ, lucis perpétuæ, te miseránte, recipiant beatitúdinem.

15.—For those who lie in the Cemetery.

**Collect.** — O God, by Whose mercy the souls of the faithful find rest; mercifully grant forgiveness of their sins to Thy servants and handmaids, and to all here and elsewhere who sleep in Christ: that being freed from all sins, they may rejoice with Thee for evermore. Through the same.

**Orémus.** — Deus, cujus miseratióne animæ fidélium requiésunt: famulis et famulábus tuis, et ómnibus hic et ubique in Christo quiescéntibus, da propítius véniam peccatórum; ut a cunctis reátibus absolúti, tecum sine fine læténtur. Per eúmdem Dóminum.

**Secret.** — Graciously receive, O Lord, the victim which we offer up on behalf of the souls of Thy servants and handmaids and of all Catholics who sleep in Christ, whether in this place or elsewhere, so that by this excellent sacrifice they may be freed from the terrible bonds of death and may be found worthy of life everlasting. Through our Lord.

**Secrêta.** — Pro animábus famulórum, famularúmque tuárum, et ómnium catholicórum hic et ubique in Christo dormiéntium, hóstiám, Dómine, súscipe benignus oblátam: ut hoc sacrificio singulári, vñculis horréndæ mortis exúti, vitam mereántur aetérnam. Per eúmdem Dóminum.

**Postcommunion.**—O God, Who art the light of faithful souls, hearken to our humble prayers, and grant to Thy servants and handmaids, whose bodies here or elsewhere rest in Christ, a place of refreshment, rest and happiness, and glorious light. Through the same.

**Postcommúnio.** — Deus, fidélium lumen animárum adésto supplicatióibus nostris: et da famulis et famulábus tuis, quorum córpora hic et ubique in Christo requiésunt, refrigérii sedem, quiétis beatitúdinem, et lúminis claritátem. Per eúmdem Dóminum.

16.—For many persons deceased.

**Collect.** — O God, Whose property it is always to have mercy, and to spare; have mercy on the souls of Thy

**Orémus.** — Deus, cui próprium est miseréri semper et párcere: propitiáre animábus famulórum famularúmque

tuárum, et ómnia eórum pec-  
cáta dimítte; ut mortalitátis  
vínculis absolútae, transíre  
mereántur ad vitam. Per Dó-  
minum.

*Secréta.* — Annue nobis,  
quaesumus, Dómine, ut animá-  
bus famulórum, famularúmque  
tuárum haec prosit oblátio :  
quam immolándo, totíus mundi  
tribuísti relaxári delícta. Per  
Dóminum.

*Postcommúnio.* — Deus cui  
soli cómpetit medicínam praes-  
táre post mortem : praesta  
quaesumus ; ut ánimae famu-  
lórum, famularúmque tuárum,  
terrénis exútáe contágiis, in  
tuae redemptiónis parte nu-  
meréntur. Qui vivis.

servants and handmaids, and  
grant them the remission of all  
their sins ; so that being de-  
livered from the bonds of  
mortality, they may be found  
worthy to enter into life.  
Through our Lord.

*Secret.*—Hear us, O Lord, we  
beseech Thee, and let the souls  
of Thy servants and handmaids  
profit by this sacrifice, by the  
offering of which Thou didst  
grant that the sins of the whole  
world should be loosed. Through  
our Lord.

*Postcommunion.*—O God, Who  
alone canst give health to the  
dead ; grant, we beseech Thee,  
that the souls of Thy servants  
and handmaids may be rid of  
earthly contagion and be counted  
amongst Thy redeemed. Who  
livest.

17.—Another Collect for many persons deceased.

*Orémus.* — Animábus, quae-  
sumus, Dómine, famulórum  
famularúmque tuárum miseri-  
córdiam concéde perpétuam :  
ut, eis proficiat in aetérnum,  
quod in te speravérunt et cre-  
didérunt. Per Dóminum.

*Secréta.* — His, Dómine,  
quaesumus placátus inténde  
munéribus : et quod ad laudem  
tui nóminis supplicántes offéri-  
mus, ad indulgéntiam proficiat  
defunctorum. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Súpplíces,  
Dómine, pro animábus famu-  
lórum, famularúmque tuá-  
rum preces effúndimus : obse-

*Collect.*—We beseech Thee  
O Lord, to grant everlasting  
mercy to the souls of Thy ser-  
vants and handmaids ; so that  
the faith and hope which they  
put in Thee may avail them for  
evermore. Through our Lord.

*Secret.*—Be appeased, O Lord,  
we beseech Thee, and look upon  
these glfts ; so that what we  
offer up in praise of Thy name  
may avail for the forgiveness of  
those who are dead. Through  
our Lord.

*Postcommunion.*—We humbly  
pour forth our prayers, O Lord,  
on behalf of the souls of Thy  
servants and handmaids, be-

seeching Thee in Thy mercy to forgive them the trespasses of which they were guilty during life and to admit them into the glad company of those whom Thou hast redeemed. Through our Lord.

crántes; ut quidquid conversatióne contraxérunt humana, et cleménter indúlgeas, et in tuórum sede laetántium constituas redemptórum. Per Dóminum.

### III.—The Absolution and Burial.

After Mass, the Priest vested in a black Cope comes to the bier and says:

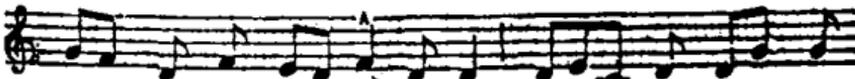
Enter not into judgment with Thy servant, O Lord; for, save Thou grant him forgiveness of all his sins, no man shall be justified in Thy sight. Wherefore suffer not, we beseech Thee, the sentence Thou pronouncest in judgment upon one whom the faithful prayer of Thy Christian people commends to Thee, to be a doom which shall crush him utterly. Rather succour him by Thy gracious favour, that he now escape Thine avenging justice who, in his lifetime, was sealed with the seal of the holy Trinity. Who livest and reignest world without end. *Ry. Amen.*

Non intres in iudícium cum servo tuo Dómine, quia nullus apud te justificábitur homo, nisi per te ómnium peccatórum ei tribuátur remíssio. Non ergo eum, quaesumus, tua judiciális senténcia premat, quem tibi vera supplicátió fidei christiánae comméndat: sed grátia tua illi succurrénte mereátur evádere iudícium ultiónis, qui dum víveret, insignítus est signáculo sanctae Trinitátis. Qui vivis et regnas in saecula saeculórum. *Ry. Amen.*

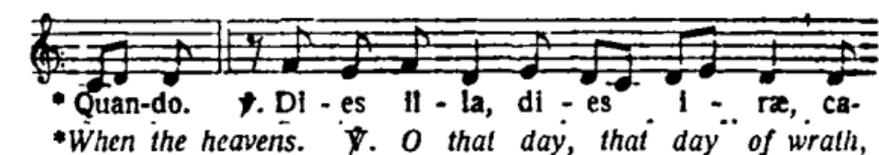
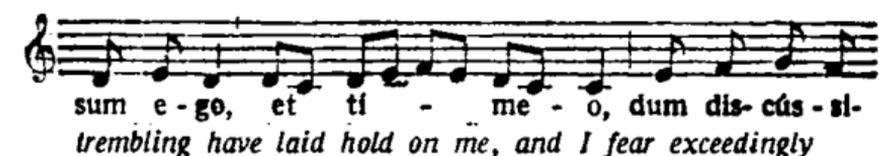
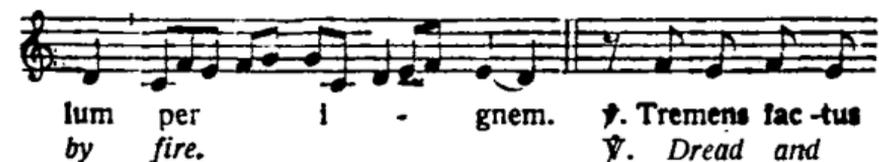
The following Responsory is then chanted:

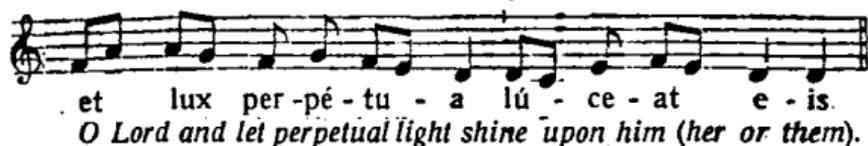
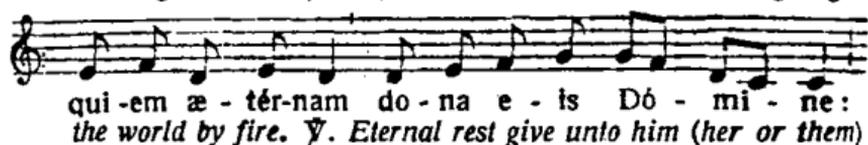
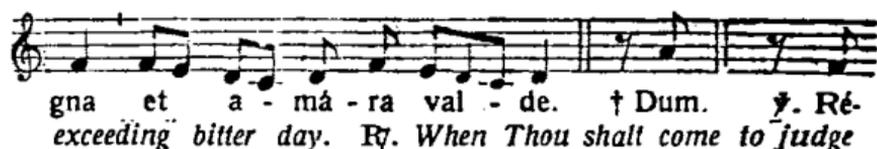
#### Libera me.

1.    
 Lí - be - ra me, Dó - mi - ne, \* de  
*Ry. From everlasting death,*



mor - te æ - tér - na, in dí - e il -  
 dellver me, O Lord, in that

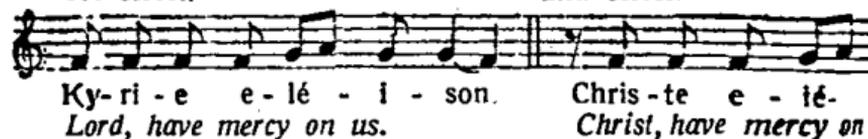




*Libera me* is repeated up to *ŷ.* *Tremens*, then is chanted:

1st CHOIR

2nd CHOIR



TOGETHER.



The Priest then says aloud: *Pater noster*, and passes twice round the bier, sprinkling it with holy water and incensing it. He resumes:

*ŷ.* And lead us not into temptation.

*R.* But deliver us from evil.

*ŷ.* From the gates of hell.

*R.* Deliver his soul (their souls), O Lord.

*ŷ.* May he (they) rest in peace

*R.* Amen.

*ŷ.* O Lord, hear my prayer.

*R.* And let my cry come unto Thee.

*ŷ.* The Lord be with you.

*R.* And with Thy spirit.

*ŷ.* Et ne nos Inducas in tentationem.

*R.* Sed libera nos a malo.

*ŷ.* A porta inferi.

*R.* Erue, Dómine, ánimam ejus (ánimas eorum).

*ŷ.* Requiéscant in pace.

*R.* Amen.

*ŷ.* Dómine, exáudi orationem meam.

*R.* Et clamor meus ad te véniat.

*ŷ.* Dóminus vobíscum.

*R.* Et cum spíritu tuo.

This prayer is said when the corpse is present:

Collect: Deus, cui proprium, p. 1777.

Should the corpse not be present, the following is said:

*Orémus.* — Absolve, quæsumus Dómine, ánimam fámuli tui N. (fámulae tuae N.) ut, defúnctus (a) saeculo tibi vivat: et quæ per fragilitátem carnis humana conversatióne commísit, \* tu vénia misericordíssimæ pietátis abstérge. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

*Collect.*—Absolve, we beseech Thee, O Lord, the soul of Thy servant N., that he (she) who is dead to the world, may live unto Thee and wipe away by Thy most merciful forgiveness what sins he (she) may have committed in life through human frailty. Through our Lord Jesus Christ. Amen.

Then the Priest makes the sign of the cross and says:

Ÿ. Réquiem aetérnam dona ei (eis), Dómine.

R̄. Et lux perpétua lúceat ei (eis).

Ÿ. Requiéscat (requiéscant) in pace.

R̄. Amen.

Ÿ. Anima ejus (animæ eórum) et ánimæ ómnium fidélium defunctorum per misericórdiam Dei requiéscant in pace.

Amen.

Ÿ. Eternal rest give unto him (them), O Lord.

R̄. And let perpetual light shine upon him (them).

Ÿ. May he (they) rest in peace.

R̄. Amen.

Ÿ. May his (their) soul and the souls of all the faithful departed through the mercy of God rest in peace.

R̄. Amen.

Here the corpse is carried to the grave and the following is sung or said:

In paradísium \* dedúcant te Angeli: in tuo advéntu suscípian te Mártyres, et perdúcant te in civitátem sanctam Jerúsalem. Chorus Angelórum te suscípian, et cum Lázaro quondam páupere aetérnam hábeas réquiem.

May the angels lead thee into paradise: may the martyrs receive thee at thy coming, and lead thee into the holy city of Jerusalem. May the choir of angels receive thee, and mayest thou have eternal rest with Lazarus, who once was poor.

The Priest blesses the grave if it has not already been blessed, saying:

*Orémus.*—Deus, cujus miseratione ánimæ fidélium requiéscunt, hunc túmulum benedícere dignáre, eique Angelum unum sanctum députa custó-

Let us pray.

O God, by Whose mercy the souls of the faithful find rest, vouchsafe to bless this grave, and appoint Thy holy angel to

keep it; and release the souls of all those whose bodies are buried here from every bond of sin, that they may always rejoice in Thee with Thy saints for ever. Through Christ our Lord. *Ry.* Amen.

dem: et quorum quarúmque cõrpora hic sepeliuntur, animas eõrum ab õmnibus absolve vinculis delictõrum, ut in te semper cum Sanctis tuis sine fine laetentur. Per Christum. *Ry.* Amen.

Here the corpse and grave are sprinkled with holy water and incensed.

In the cemetery, or where the corpse is left, the Priest says:

*Ant.* John xi. 25. I am the resurrection and the life: he that believeth in Me although he be dead, shall live; and every one that liveth, and believeth in Me, shall not die for ever.

*Ant.* Ego sum \* resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet: et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum.

#### Benedictus.

Luke i. 68-78. Blessed be the Lord God of Israel; because He hath visited and wrought the redemption of His people.

Benedictus Dõminus Deus Israël, \* quia visitavit et fecit redemptionem plebis suae;

And He hath raised up the horn of salvation to us, in the house of David His servant.

Et erexit cornu salutis nobis \* in domo David pueri sui.

And He spoke by the mouth of His holy prophets, who are from the beginning.

Sicut locutus est per os sanctorum, \* qui a saeculo sunt, Prophetarum ejus.

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us.

Salutem ex inimicis nostris, \* et de manu omnium qui oderunt nos.

To work mercy with our fathers; and remember His holy testament.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, \* et memorari testamenti sui sancti.

The oath which He swore to Abraham our father, that He would grant us.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham patrem nostrum, \* datum se nobis.

That being delivered from the hand of our enemies, we may serve Him without fear.

Ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati, \* serviamus illi:

In holiness and justice before Him, all our days.

In sanctitate et justitia coram ipso, \* omnibus diebus nostris.

Et tu, puer Prophéta Altísimi vocáberis : \* praeſbis enim ante fáciem Dóminis paráre vias ejus.

Ad dandam sciéntiam salúti, plebi ejus, \* in remissiónem peccatórum eórum :

Per víscera misericórdiae Dei nostri : \* in quibus visitávit nos óriens ex alto.

Illumináre, his, qui in ténebris et in umbra mortis sedent : \* ad dirigéndos pedes nostros in viam pacis.

Réquiem aetérnam \* dona eis, Dómine.

Et lux perpétua \* lúceat eis.

And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest ; for thou shalt go before the face of the Lord to prepare His ways.

To give the knowledge of salvation to His people, unto the remission of their sins.

Through the bowels of the mercy of our God, in which the orient from on high hath visited us.

To enlighten them that sit in darkness and in the shadow of death : to direct our feet in the way of peace.

Eternal rest grant to them, O Lord.

And let perpetual light shine on them.

*The Antiphon : Ego sum, is repeated.*

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.  
 V. Pater noster.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.  
 V. Our Father, etc.

The Priest sprinkles the corpse with holy water.

V. Et ne nos indúcas in tentationem.

R. Sed líbera nos a malo.

V. A porta inferi.

R. Erue, Dómine, ánimam ejus.

V. Requíescat in pace.

R. Amen.

V. Dómine, exáudi orationem meam.

R. Et clamor meus adte véniat.

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. And lead us not into temptation.

R. But deliver us from evil.

V. From the gate of hell,

R. Deliver his (her) soul, O Lord.

V. May he (she) rest in peace

R. Amen.

V. O Lord, hear my prayer.

R. And let my cry come to Thee.

V. The Lord be with you

R. And with thy spirit.

Let us pray.

Grant to Thy servant (handmaid) departed, O Lord, we beseech Thee, this favour, that he (she), who prayed that Thy will might be done, may not receive punishment for his (her) deeds; and that even as here on earth the true faith joined him (her) to the ranks of the faithful, so in heaven by Thy mercy he (she) may have fellowship with the choirs of angels. Through Christ our Lord.

R̄. Amen.

Ÿ. Eternal rest give to him (her), O Lord.

R̄. And let perpetual light shine upon him (her).

Ÿ. May he (she) rest in peace. R̄. Amen.

Ÿ. May his (her) soul, and the souls of all the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. R̄. Amen.

On the way back to the Church or to the Sacristy the Antiphon: *Si iniquitates, Ps. De Profundis*, p. 11, are recited, then *Requiem aeternam* and the Collect: *Fidelium*, p. 160.

*Orémus.*—Fac, quaesumus, Dómine, hanc cum servo tuo defúncto (fámula tua defúncta) misericórdiam, ut factórum suórum in paenis non recipiat vicem, qui (quae) tuam in votis tenuit voluntátem: ut sicut hic eum (eam) vera fides junxit fidélium turmis \* ita illic eum (eam) tua miserátio sóciét angélicis choris. Per Christum Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Ÿ. Réquiem aetérnam dona ei, Dómine.

R̄. Et lux perpétua líceat ei.

R̄. Requiescat in pace. R̄. Amen.

Ÿ. Anima ejus, et ánimae ómnium fidélium defunctorum per misericórdiam Dei requiescant in pace. R̄. Amen.

### The Burial of Infants.

When a baptised child dies before reaching the age of reason, it goes straight to heaven to praise God and enjoy Him with the Angels. Wherefore the *Gloria Patri* of the Psalms is not replaced by the *Requiem aeternam*, and the Mass is the Votive Mass of the Angels with white vestments and *Gloria in excelsis*, unless the rubrics prescribe the Mass of the day.

If in the afternoon, Votive Vespers of the Angels may be sung.

#### 1.—Meeting the Corpse.

The Priest with surplice and white stole, sprinkles the corpse with holy water and intones the Antiphon: *Sit nomen Domini*, recites the Psalm *Laudate pueri*, p. 102, with *Gloria Patri*, then the Antiphon:

Ant.—Blessed be the name of the Lord, now and throughout the ages.

Ant. — Sit nomen Dómini benedíctum ex hoc nunc et usque in saeculum.

On the way to the Church, is sung :

Psalm cxviii.

Beáti immaculáti in via, \*  
qui ámbulant in lege Dómini.

Beáti qui scrutántur tes-  
timónia ejus, \* in toto corde  
exquírunť eum.

Non enim qui operántur  
iniquitátem, \* in viis ejus  
ambulavérunt.

Tu mandásti \* mandáta tua  
custodíri nimis.

Utinam dirigántur viae meae  
\* ad custodiéndas justifica-  
tiones tuas !

Tunc non confúndar, \* cum  
perspéxero in ómnibus man-  
dátis tuis.

Confitébor tibi in directióne  
cordis, \* in eo quod didici  
judícia justítiae tuae.

Justificatiónes tuas custó-  
diam ; \* non me derelínquas  
usquequáque.

In quo córrigit adolescéntior  
viam suam ? \* in custodiéndo  
sermónes tuos.

In toto corde meo exquisívi  
te : \* ne repéllas me a man-  
dátis tuis.

In corde meo abscondi  
elóquia tua, \* ut non peccem  
tibi.

Benedíctus es, Dómine : \*  
doce me justificatiónes tuas.

In lábiis meis \* pronuntiávi  
omnia judícia oris tui.

Blessed are the undefiled in  
the way, who walk in the law  
of the Lord.

Blessed are they that search  
His testimonies : that seek Him  
with their whole heart.

For they that work iniquity  
have not walked in His ways.

Thou hast commanded that  
Thy commandments be kept  
most diligently.

O that my ways may be so  
directed : that I may keep Thine  
ordinances.

Then shall I not be con-  
founded, when I shall have  
regard to all Thy commandments

I will praise Thee with up-  
rightness of heart, when I  
shall have learned the judg-  
ments of Thy justice.

I will keep Thine ordinances :  
O forsake me not utterly.

By what doth a young man  
correct his way ? even by keep-  
ing Thy words.

With my whole heart have I  
sought after Thee : let me not  
stray from Thy commandments.

Thy words have I hidden in  
my heart, that I may not sin  
against Thee.

Blessed art Thou, O Lord : O  
teach me Thine ordinances.

With my lips have I declared  
all the judgments of Thy mouth.

I have had delight in the way of Thy testimonies, even as in all riches.

I will meditate on Thy commandments: and I will consider Thy ways.

I will think upon Thine ordinances: I will not forget Thy words.

Glory be to the Father.

In via testimoniórum tuórum delectátus sum, \* sicut in ómnibus divítiis.

In mandátis tuis exercébor, \* et considerábo vias tuas.

In justificatió nibus tuis meditábor, \* non obliviscar sermónes tuos.

Glória Patri.

If there is time the following Psalm may be said:

**Psalm cxlviii.**

Praise ye the Lord from the heavens; praise Him in the high places.

Praise ye Him, all His angels; praise ye Him, all His hosts.

Praise ye Him, O sun and moon: praise Him, all ye stars and light.

Praise Him, ye heavens of heavens, and let all the waters that are above the heavens praise the name of the Lord.

For He spoke, and they were made: He commanded, and they were created.

He hath established them for ever, and for ages of ages: He hath made a decree, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, ye dragons and all ye deeps.

Fire, hail, snow, ice, stormy winds, which fulfil His word.

Mountains and all hills; fruitful trees and all cedars.

Laudate Dóminum de cœlis: \* laudáte eum in excélsis.

Laudáte eum omnes Angeli ejus; \* laudáte eum, omnes virtútes ejus.

Laudáte eum, sol et luna; \* laudáte eum, omnes stellæ et lumen.

Laudáte eum, cœli cœlórum; \* et aquæ omnes quæ super cœlos sunt, laudent nomen Dómini.

Quia ipse dixit, et facta sunt; \* ipse mandávit et creáta sunt.

Státuit ea in aetérnum, et in saeculum saecull: \* præcéptum pósuit, et non præteribit.

Laudáte Dóminum de terra, \* dracones, et omnes abyssi.

Ignis, grando, nix, glácies, spíritus procellárum, \* quæ faciunt verbum ejus;

Montes, et omnes colles; \* ligna fructífera, et omnes cedri;

**Béstiae et univérſa pécora ; \*  
serpéntes, et vólucres pennátae ;**

**Reges terrae et omnes pópuli ; \* príncipes, et omnes júdices terrae ;**

**Júvenes et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini ; \* quia exaltátum est nomen ejus solſus.**

**Conféſſio ejus super coelum et terram ; \* et exaltávit cornu pópuli ſui.**

**Hymnus ómnibus sanctis ejus, filiis Israël, pópulo appropinquánti ſibi.**

**Glória Patri.**

**Beasts and all cattle ; serpents and feathered fowls.**

**Kings of the earth and all people ; princes and all judges of the earth.**

**Young men and maidens, let the old with the younger praise the name of the Lord, for His name alone is exalted.**

**The praise of Him is above heaven and earth : and He hath exalted the horn of His people.**

**A hymn to all saints : to the children of Israel, a people approaching to Him.**

**Glory be to the Father.**

If time allows the following Psalm may be said :

**Psalm cxlix.**

**1. Cantáte Dómino cánticum novum : \* laus ejus in ecclésia Sanctórum.**

**2. Laetétur Israël in eo, qui fecit eum : \* et filii Sion exultent in rege ſuo.**

**3. Laudent nomen ejus in choro : \* in tympano et psalterio psallant ei.**

**4. Quia beneplácitum est Dómino in pópulo ſuo : \* et exaltábit mansúetos in ſalútem.**

**5. Exultábunt Sancti in glória : \* laetabúntur in cubilibus ſuis.**

**6. Exaltatiónes Dei in gúture eórum : \* et gládii ancípites in mánibus eórum.**

**1. Sing ye to the Lord a new canticle : let His praise be in the church of the saints.**

**2. Let Israel rejoice in Him that made him : and let the children of Sion be joyful in their king.**

**3. Let them praise His name in choir : let them sing to Him with the timbrel and the psaltery.**

**4. For the Lord is well pleased with His people : and He will exalt the meek unto salvation.**

**5. The saints shall rejoice in glory : they shall be joyful in their beds.**

**6. The high praises of God shall be in their mouth : and two-edged swords in their hands.**

7. To execute vengeance upon the nations, chastisements among the people.

8. To bind their kings with fetters, and their nobles with manacles of iron.

9. To execute upon them the judgment that is written: this glory is to all His saints.

7. Ad faciendam vindictam in nationibus, \* increpationes in populis.

8. Ad alligandos reges eorum in compedibus, \* et nobiles eorum in manibus ferreis.

9. Ut faciant in eis iudicium conscriptum: \* gloria haec est omnibus Sanctis ejus.

The *Gloria Patri* is omitted, and the Psalm cl., p. 8 is said.

## II. The Absolution and Burial.

When there is a service, the Votive Mass of the Holy Angels, p. 1809, is said, or the Mass of the day if it is a feast "double."

After the Mass, or when the funeral procession has reached the church, is sung:

Ant. He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God, his Saviour.

Ant. Hic accipiet benedictionem a Domino, et misericordiam a Deo salutari suo.

Psalm xxiii.: Domini est terra, p. 1866.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Our Father (silently).

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

The Priest sprinkles the corpse with holy water.

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. But by reason of my innocence Thou hast received me.

℞. And Thou hast set me before Thy face for ever.

℣. The Lord be, etc.

℣. Et ne nos inducas in tentationem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Me autem propter innocentiam suscepisti.

℞. Et confirmasti me in conspectu tuo in aeternum.

℣. Dominus, etc.

Let us pray.—Almighty and most merciful God, Who straight-way grantest life everlasting to every little child who goeth forth from this world after being born again in the baptismal font, without any merit of his, even as we believe Thou hast done

*Orémus.* — Omnipotens et mitissime Deus, qui omnibus parvulis renatis fonte Baptismatis, dum migrant a saeculo, sine ullis eorum meritis, vitam illico largiris aeternam, sicut animae hujus parvuli hodie credimus te fecisse: fac nos,

quaesumus, Dómine, per intercessionem beátae Maríae semper Vírginis et ómnium Sanctórum tuórum, hic purificáti tibi méntibus famulári, et in paradíso cum beátiis párvulis perénniter sociári. Per Christum Dóminum nostrum. R̄. Amen.

this day to the soul of this child ; grant we beseech Thee, O Lord, through the intercession of blessed Mary, ever a virgin, and of all Thy saints, that we may ever serve Thee here with clean hearts and be joined in heaven with the blessed children for evermore. Through Christ our Lord. R̄. Amen.

Whilst the corpse is being carried to the grave, is said :

*Ant.*—Júvenes \* et vírgines, senes cum junióribus laudent nomen Dómini.

*Ant.*—Young men and maidens, let the old with the younger praise the name of the Lord.

**Psalm cxlviii.** : Laudáte Dóminum de coelis, p. 1804. Kyrie eléison, etc. Pater noster . . . Et ne nos indúcas, etc.

̄. Sínite párvulos veníre ad me.

̄. Suffer little children to come unto Me.

R̄. Tállum est enim regnum coelórum.

R̄. For of such is the kingdom of heaven.

̄. Dóminus, etc.

̄. The Lord be, etc.

*Orémus.*—Omnipotens, sempitérne Deus, sanctae puritátis amátor, qui ánimam hujus párvuli ad coelórum regnum hódie misericórditer vocáre dignátus es, dignéris étiam, Dómine, ita nobiscum misericórditer ágere, ut méritis tuae sanctíssimae passiónis, et intercessióne beátae Maríae semper vírginis, et ómnium Sanctórum tuórum, in eódem regno nos cum ómnibus Sanctis et Eléctis tuis semper fácias congaudére. Qui vivis et regnas.

*Let us pray.*—Almighty and everlasting God, lover of holy purity, Who hast vouchsafed this day mercifully to call the soul of this child to the kingdom of heaven : vouchsafe also, O Lord, to deal mercifully with us, that through the merits of Thy most holy passion and the intercession of the blessed Mary ever a virgin, and of all Thy saints, we may rejoice with all Thy saints and elect in that same kingdom for ever. Who livest and reignest.

Here the corpse and grave are sprinkled with holy water and incensed ; after which the corpse is buried.

On returning from the grave to the church, is said :

*The Canticle* : Benedicite, p. 79, then Dóminus vobiscum and the Collect : Deus qui, p. 1809.

## VOTIVE MASSES.

A Special Mass is appointed for each day of the week.

- Monday, *The Mass of the Most Holy Trinity, as below.*  
 Tuesday, *that of the Holy Angels, p. 1809.*  
 Wednesday, *that of St. Joseph, p. 1812, or of the Holy Apostles, p. 1812.*  
 Thursday, *that of the Holy Ghost, p. 1812, or of the Blessed Sacrament, p. 1815.*  
 Friday, *that of the Holy Cross, or of the Passion of our Lord, or of the Sacred Heart, pp. 1816-1822.*  
 Saturday, *that of the Blessed Virgin Mary, p. 189.*

**Monday : Mass of the Most Holy Trinity.**

Mass : *Benedicta sit, as on Trinity Sunday, p. 1023, except the following :*

**Epistle.** Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Corinthians. 2 Cor. xiii. 11, 13.  
 —BRETHREN: Rejoice, be perfect, take exhortation, be of one mind, have peace; and the God of peace and of love be with you. The grace of our Lord Jesus Christ, and the charity of God, and the communion of the Holy Ghost be with you all. Amen.

*Epistola.* Lécio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Corinthios. — FRATRES: Gaudéte, perfecti estóte, exhortámini, ídem sápite, pacem habéte, et Deus pacis, et dilectiónis erit vobíscum. Grátia Dómini nostri Jesu Christi, et caritas Dei, et comunicátio Sancti Spírifus sit cum ómnibus vobis. Amen.

*After Septuagesima, instead of Alleluia and Verse is said :*

**Tract.**—With our whole heart and voice we confess Thee, we praise Thee, we bless Thee, God the Father unbegotten, Thee, the only-begotten Son, Thee the Holy Ghost, the Paraclete, the holy and undivided Trinity. *Ÿ* For Thou art great, and dost wonderful things: Thou alone art God. *Ÿ*. To Thee be praise, to Thee glory, to Thee thanksgiving for ever and ever, O blessed Trinity!

*Tractus.* — Te Deum Patrem ingénitum, t Filium unigénitum, te Spírítum Sanctum Paráclitum, sanctam et indivíduam Trinitátem, toto corde confitémur, laudámus, atque benedicimus. *Ÿ*. Quóniam magnus es tu, et fáciens mirabília, tu es Deus solus. *Ÿ*. Tibi laus, tibi glória, tibi gratiárum áctio, in saecula sempitérna, o beáta Trínitas.

*In Paschal Time, instead of the Gradual the following is said :*

*Alleluia.* V̄. Benedicamus Patrem et Filium cum Sancto Spiritu. *Alleluia.*

*Alleluia.* V̄. Blessed art Thou, O Lord God of our fathers, and worthy of praise for ever.

Father and the Son with the

*Alleluia.* V̄. Let us bless the Holy Ghost. *Alleluia.*

**Gospel :** *Cum venerit, as on the Sunday Within the Octave of the Ascension, p. 948.*

### **Tuesday : Mass of the Angels.**

*Intróitus.* — Benedicite Dóminum omnes Angeli ejus : poténtes virtúte, qui faciunt verbum ejus, ad audiendam vocem sermónum ejus. *Ps.* Bénedic ánima mea Dómino et ómnia quae intra me sunt, nómini sancto ejus. V̄. Glória Patri.

*Intrott.* *Ps.* cii. 20.—Bless the Lord all ye His angels ; you that are mighty in strength and execute His word, listening to the voice of His orders. *Ibid.* 1. Bless the Lord, O my soul, and let all that is within me bless His holy name. V̄. Glory be to the Father.

*The Glória in excelsis is said.*

*Orémus.* — Deus, qui miro órdine Angelórum ministéria hominúmque dispénsas : concede propítius ; ut a quibus tibi ministrántibus in coelo semper assístitur, ab his in terra vita nostra muniátur. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who in wonderful order providest ministries both of angels and of men ; grant in Thy mercy that those who ever stand before Thy face and minister to Thee in heaven may also guard our lives upon earth. Through our Lord.

*Epístola.* Lécio libri *Apocalypsis* beáti Joánnis Apóstoli. — *In* diébus illis : Audívi vocem Angelórum multórum in circúitu throni, et animálium, et seniórum : et erat númerus eórum míllia míllium, dicéntium voce magna : Dignus est Agnus qui occísus est, accíperé virtútem, et divinitátem, et sapiéntiam, et fortitúdnem, et benedictiónem. Et omnem creatúram, quae in coelo est, et super terram, et sub terra, et quae sunt in mari, et quae

**Epístle.** *Apoc.* v. 11-14.—Lesson from the Book of the *Apocalypse* of blessed John the Apostle.—*In* those days : I heard the voice of many angels round about the throne, and the living creatures and the ancients ; and the number of them was thousands of thousands, saying with a loud voice : The lamb that was slain is worthy to receive power, and divinity, and wisdom, and strength, and honour, and glory, and benediction. And every creature

which is in heaven and on the earth, and under the earth, and such as are in the sea, and all that are in them: I heard all saying: To Him that sitteth on the throne, and to the Lamb, benediction, and honour, and glory and power, for ever and ever. And the four living creatures said: Amen. And the four and twenty ancients fell down on their faces, and adored Him that liveth for ever and ever.

**Gradual.** Ps. cxlviii. 1, 2.— Praise ye the Lord from the heavens: Praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His hosts. *Ÿ.* Praise Him in the high places.

**Alleluia, alleluia.** Ps. cxxxvii. 1, 2.— *Ÿ.* I will sing praise to Thee in the sight of the angels: I will worship towards Thy holy temple, and I will give glory to Thy name. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of Alleluia and Verse, is said:*

**Tract.** Ps. cii. 20.— Bless the Lord all ye His angels: ye that are mighty in strength, and execute His word. *Ÿ.* Bless the Lord, all ye His hosts: ye ministers of His that do His will. *Ÿ.* Ps. cii. 21, 22. Bless the Lord, all His works: in every place of His dominion, O my soul, bless thou the Lord.

*In Paschal Time, instead of the Gradual and after the Alleluia is said:*

*Ÿ.* Matt. xxviii. 2. An angel of the Lord descended from heaven: and coming rolled back the stone, and sat upon it. Alleluia.

in eo omnes audívi dicétes: Sedénti in throno, et Agno benedíctio, et honor, et glória, et potéstas in saecula saeculórum. Et quátuor animália dicébant: Amen. Et vigínti quátuor senióres cecidérunt in fácies suas: et adoravérunt vivéntem in saecula saeculórum.

**Graduale.** — Laudáte Dóminum de coelis: laudáte eum omnes Angeli ejus: laudáte eum omnes virtútes ejus. *Ÿ.* Laudáte eum in excélsis.

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* In conspéctu Angelórum, psallam tibi: adorábo ad templum sanctum tuum, et confitébor nómini tuo. Alleluia.

**Tractus.** — Benedícite Dóminum omnes Angeli ejus: potétes virtúte qui fácitis verbum ejus. *Ÿ.* Benedícite Dómino omnes virtútes ejus: ministri ejus, qui fácitis voluntátem ejus. *Ÿ.* Benedícite Dómino ómnia opera ejus: in omni loco dominatiónis ejus, benedic ánima mea Dómino.

*Ÿ.* Angelus Dómini descéndit de coelo, et accédens revólvit lápidem, et sedébat super eum. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Jóannem.—In illo témpore: Vidit Jesus Nathánaël veniéntem ad se, et dicit de eo: Ecce vere Israelíta in quo dolus non est. Dixit ei Nathánaël: Unde me nosti? Respóndit Jesus, et dixit ei: Priúsqvam te Philíppus vocáret, cum esses sub ficu, vidi te. Respóndit ei Nathánaël, et ait: Rabbi, tu es Fílius Dei, tu es Rex Israël. Respóndit Jesus, et dixit ei: Quia dixi tibi: Vidi te sub ficu, credis: majus his vidébis. Et dicit ei: Amen, amen dico vobis, vidébitis coelum apértum, et Angelos Dei ascendéntes, et descendéntes supra Fílium hóminis.

the heaven opened, and the angels of God ascending and descending upon the Son of man.

*Offertórium.*—Stetit Angelus juxta aram templi, habens thuríbulum áureum in manu sua: et data sunt ei incénsa multa: et ascéndit fumus aromatum in conspéctu Dei.

*Secréta.* — Hóstias tibi, Dómine, laudis offérimus, supplíciter deprecántes: ut eásdem, angélico pro nobis interveniéntem suffrágio, et placátus accípias, et ad salútem nostram proveníre concédas. Per Dóminum.

*Commúnio.* — Angeli, Archángeli, Throni et Dominatiónes, Principátus et Potestátes, Virtútes coelórum, Chérubim atque

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. John i. 47-51.—At that time: Jesus saw Nathanael coming to Him: and He saith of him: Behold an Israelite indeed, in whom there is no guile. Nathanael saith to Him: Whence knowest Thou me? Jesus answered, and said to him: Before that Philip called thee, when thou wast under the fig-tree, I saw thee. Nathanael answered Him, and said: Rabbi, Thou art the Son of God, Thou art the king of Israel. Jesus answered, and said to him: Because I said unto thee, I saw thee under the fig-tree, thou believest: greater things than these shalt thou see. And He said to him: Amen, amen I say to you, you shall see

*Offertory.* Apoc. viii. 3, 4.—An angel stood near the altar of the temple, having a golden censer in his hand; and there was given to him much incense: and the smoke of the perfumes ascended before God.

*Secret.*—We offer up to Thee, O Lord, a sacrifice of praise, and humbly beseech Thee that through the prayers of the angels who plead for us, Thou wouldst be appeased, and wouldst receive it, and grant that it may avail for our salvation. Through our Lord.

*Communion.*—Angels, archangels, thrones and dominions, principalities, and powers, the virtues of the heavens, cherubim

and seraphim; bless ye the Lord for ever.

**Postcommunio.** — We who are filled with blessings from heaven, humbly entreat Thee, O Lord, that what we celebrate with this poor worship of ours may become of profit to us by the help of the holy angels and archangels. Through our Lord.

Séraphim, Dóminum benedicite in aetérnum.

*Postcommúnio.* — Repléti, Dómine, benedictióne coelésti, suppliciter implorámus: ut, quod frágili celebrámus officio, sanctorum Angelórum atque Archangelórum nobis prodésse sentiámus auxílio. Per Dóminum.

### Wednesday : Mass of St. Joseph.

**Mass :** *Adjutor as on the Solemnity of St. Joseph, p. 1320. Except in Paschal Time the Alleluias of the Introit, Offertory and Communion are omitted, and the following Gradual is sung :*

**Gradual.** Ps. xx. 4, 5.—O Lord, Thou hast presented him with blessings of sweetness; Thou hast set on his head a crown of precious stones. *Ÿ.* He asked life of Thee, and Thou hast given him length of days for ever and ever.

*Graduale.* — Dómine, praevenesti eum in benedictiónibus dulcédinis: posúisti in cápite ejus coronam de lápide pretiósó. *Ÿ.* Vitam pétiit a te, et tribuísti ei longitúdinem diérum in saeculum saeculi.

*After Septuagesima, instead of Alleluia is said : Tract : Beatus vir, p. 271.*

### or : Mass of the Holy Apostles Peter and Paul.

**Mass :** *Mihi autem of July 4, p. 1477, with Collects of the Octave day, July 6, p. 1483.*

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the following Tract is said :*

**Tract.** Ps. cxxv.—They that sow in tears shall reap in joy. *Ÿ.* Going, they went and wept, casting their seeds. *Ÿ.* But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.

*Tractus.*—Qui sémant in lácrymis, in gáudio metent. *Ÿ.* Eúntes ibant et flebant, mitténtes sémina sua. *Ÿ.* Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, portántes manipulos suos.

*In Paschal Time the Mass Protexisti, p. 243, is said, except the Prayers, Epistle, Gospel, and Preface, which are said as above.*

### Thursday : Mass of the Holy Ghost.

**Introit.** Wisd. of Sol. i. 7 — The Spirit of the Lord hath

*Intróitus.* — Spíritus Dómini replévit orbem terrarum:

et hoc, quod contémnet ómnia, sciéntiam habet vocis. Ps. Exsúrge Deus, et dissipéntur inimíci ejus : et fúgiant, qui odérunt eum a fácie ejus. *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui corda fidélium Sancti Spíritus illustratióne docuísti, da nobis in eódem Spíritu recta sápere, et de ejus semper consolatióne gaudére. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem Spíritus sancti.

*Epistle :* Cum audíssent, *as on Whit Tuesday, p. 977.*

*Graduále.* — Beáta gens cuius est Dóminus Deus eórum ; pópulus, quem elégit Dóminus in haereditátem sibi. *Ps.* Verbo Dómini coeli firmáti sunt : et Spíritu oris ejus omnis virtus eórum.

*Allelúia, allelúia.* — *Ps.* Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium : et tui amóris in eis ignem accénde. Allelúia.

*After Septuagesima the Alleluia and its Ps. are omitted and the following*

*Tractus.* — Emitte Spíritum tuum, et creabúntur : et renovábis fáciem terrae. *Ps.* O quam bonus et suávis est, Dómine, Spíritus tuus in nobis. *Ps.* (*Here kneel.*) Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium : et tui amóris in eis ignem accénde.

filled the whole earth ; and that which containeth all things hath knowledge of the voice. Ps. lxvii. 2. Let God arise, and let His enemies be scattered ; and let them that hate Him flee before His face. *Ps.* Glory be to The Father.

*Collect.*—O God, Who didst instruct the hearts of the faithful by the light of the Holy Spirit ; grant that by the same Spirit we may relish what is right, and ever rejoice in His consolation. Through our Lord . . . in the unity of the same.

*Gradual.* Ps. xxxii. 12.—Blessed is the nation whose God is the Lord : the people whom He hath chosen for His inheritance. *Ps.* Ibid. 6. By the word of the Lord the heavens were established ; and all the power of them by the spirit of His mouth.

*Here all kneel for the following Ps. :*

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful ; and kindle in them the fire of Thy love Alleluia.

*and its Ps. are omitted and the following is said :*

*Tract.* Ps. ciii. 30.—Send forth Thy Spirit, and they shall be created ; and Thou shalt renew the face of the earth. *Ps.* O Lord, how good and sweet is Thy Spirit within us ! *Ps.* (*Here kneel*) Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love.

*In Paschal Time, instead of the Gradual, is said :*

**Alleluia, alleluia.** — *Ÿ.* Send forth Thy Spirit, and they shall be created; and Thou shalt renew the face of the earth.

*Alleluia, alleluia.* — *Ÿ.* Emitte Spiritum tuum, et creabuntur, et renovabis faciem terrae.

**Alleluia.** Ps. ciii. 30.—(Here all kneel). *Ÿ.* Come, O Holy Spirit, fill the hearts of Thy faithful; and kindle in them the fire of Thy love. Alleluia.

*Alleluia.* — *Ÿ.* Veni, sancte Spiritus, reple tuorum corda fidelium: et tui amoris in eis ignem accende. Alleluia.

**Gospel :** Si quis, *as on Whit Sunday, p. 968.*

**Offertory.** Ps. lxxvii.—Confirm this, O God, which Thou hast wrought in us; from Thy temple, which is in Jerusalem, kings shall offer presents to Thee, alleluia.

*Offertorium.* — Confirma hoc, Deus, quod operatus es in nobis a templo tuo, quod est in Jerusalem, tibi offerent reges munera, alleluia.

**Secret.**—Hallow, O Lord, we beseech Thee, the gifts which we offer up, and cleanse our hearts by the light of the Holy Ghost. Through our Lord . . . in the unity of the same.

*Secreta.* — Munera, quaesumus, Domine, oblata sanctifica: et corda nostra Sancti Spiritus illustratione emunda. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

**Preface of Pentecost, p. 54.**

**Communion.** Acts ii. 2, 4.—Suddenly there came a sound from heaven as of a mighty wind coming, where they were sitting, alleluia; and they were all filled with the Holy Ghost, speaking the wonderful works of God, alleluia, alleluia.

*Communio.* — Factus est repente de coelo sonus, tamquam advenientis spiritus vehementis, ubi erant sedentes, alleluia: et replati sunt omnes Spiritu Sancto, loquentes magnalia Dei, alleluia, alleluia.

**Postcommunion.** — May our hearts be cleansed, O Lord, by the inpouring of the Holy Ghost; and may He make them fruitful by watering them with the dew of His grace. Through our Lord . . . in the unity of the same.

*Postcommunio.* — Sancti Spiritus, Domine, corda nostra mundet infusio: et sui roris intima aspersione fecundet. Per Dominum . . . in unitate ejusdem.

**Prayers to obtain the grace of the Holy Ghost.**

**Collect.**—O God, before Whom every heart lieth open, to Whom

*Oramus.* — Deus, cui omne cor patet, et omnis voluntas

lóquitur, et quem nullum latet secretum: purifica per infusiónem sancti Spíritus cogitationes cordis nostri; ut te perfecte diligere, et digne laudare mereámur. Per Dóminum . . . in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

*Secreta.* — Haec oblátio, quaesumus, Dómine, cordis nostri máculas emúndet: ut Sancti Spíritus digna efficiátur habitátio. Per Dóminum . . . in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

*Postcommúnio.* — Concéde, quaesumus, omnipotens Deus, Sanctum nos Spíritum votis promeréri sédulis: quatenus ejus grátia, et ab ómnibus liberémur tentationibus et peccatórum nostrórum, indulgéntiam percipere mereámur. Per Dóminum . . . in unitate ejúsdem Spíritus Sancti.

every will doth speak, and from Whom no secret is hidden: purify the thoughts of our hearts by the inpouring of the Holy Ghost, that we may attain to love Thee perfectly, and to praise Thee worthily. Through . . . in the unity of the same.

*Secret.* — May this oblation, we beseech Thee, O Lord, cleanse away the stains of our hearts: that they may become worthy dwelling-places of the Holy Spirit. Through . . . in the unity of the same.

*Postcommunion.* — Grant, we beseech Thee, Almighty God, that by our assiduous prayers we may deserve to have with us the Holy Spirit: that by means of His grace we may both be delivered from all temptations, and obtain the pardon of our sins. Through . . . in the unity of the same.

**or: Mass of the Most Holy Sacrament.**

*Mass as on Corpus Christi, p. 1033, except:*

*The Alleluia at the end of the Introit, Offertory, and Communion is omitted and the Sequence is not said. After Septuagesima, instead of the Alleluia and its verse, the following Tract is said:*

*Tractus.* — Ab ortu solis usque ad occásum, magnum est nomen meum in géntibus. *Ÿ.* Et in omni loco sacrificátur, et offértur nómini meo oblátio munda: quia magnum est nomen meum in géntibus. *Ÿ.* Veníte, comédite panem meum: et bíbite vinum, quod míscui vobis.

*Tract.* Mal. i. 11.—From the rising of the sun even to the going down, My name is great among the Gentiles. *Ÿ.* And in every place there is sacrifice, and there is offered to My name a clean offering: for My name is great among the Gentiles.

*Ÿ.* Come, eat My bread: and drink the wine, which I have mingled for you.

*In Paschal Time, instead of the Gradual is said :*

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* The disciples knew the Lord Jesus in the breaking of the bread. Alleluia. *Ÿ.* My flesh, p. 1034.

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ.* Cognoverunt discipuli Dóminum Jesum in fractióne panis. Allelúia. *Ÿ.* Caro mea, p. 1034.

### **Friday : Mass of the Holy Cross.**

**Mass as on the feast of the Exaltation of the Holy Cross, September 14, p. 1637, except the following :**

**Collect.**—O God, Who by the precious blood of Thine only begotten Son wast pleased to hal-low the standard of the Cross, whereby we are quickened : grant we beseech Thee they who rejoice in honouring that same holy Cross may likewise rejoice in Thy protection wherever they may be. Through the same Lord.

**Orémus.**—Deus, qui unigéniti Filii tui pretiósó ságuine, vivíficæ Crucis vexíllum sanctíficáre voluisti : concede, quaesumus ; eos, qui ejúsdem sanctæ Crucis gaudent honóre, tua quoque ubique protectióne gaudére. Per eúmdem Dóminum.

**Epistle.** Lesson from the Epistle of St. Paul the Apostle to the Philippians, ii.—**BRETHREN :** Christ became for us obedient unto death, even to the death of the cross. For which cause God also hath exalted Him, and hath given Him a name which is above all names : (*here all kneel down*) that in the name of Jesus every knee should bow, of those that are in heaven, on earth, and under the earth ; and that every tongue should confess that the Lord Jesus Christ is in the glory of God the Father.

**Epístola.** Léctio Epístolæ beáti Pauli Apóstoli ad Philip-penses. — **FRATRES,** Christus factus est pro nobis obédiens usque ad mortem, mortem autem crucis. Propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen : (*hic genuflectitur*) ut in nómine Jesu omne genu flectátur, coelestium, terréstrium, et infernórum ; et omnis lingua confiteátur, quia Dóminus Jesus Christus in glória est Dei Patris.

**After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the following Tract is said :**

We adore Thee, O Christ, and we bless Thee : because by Thy Cross Thou hast redeemed the world. *Ÿ.* We adore Thy Cross, O Lord, we commemorate Thy

Adorámus te, Christe, et benedicimus tibi : quia per Crucem tuam redemísti mundum. *Ÿ.* Tuam Crucem adorámus, Domine, tuam glorió-

VOTIVE MASS OF THE PASSION OF OUR LORD 1816<sup>3</sup>

sam recólimus passiónem : miserére nostri, qui passus es pro nobis. *Ÿ.* O Crux benedicta, quae sola fuisti digna portáre Regem coelórum, et Dóminum.

glorious passion : have mercy upon us, Thou Who didst suffer for us. *Ÿ.* O blessed Cross, which alone wert worthy to bear the King of heaven and the Lord.

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place is said the Alleluia as on the Finding of the Cross, May 3, p. 1364.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Matthaeum.*—In illo tēpore : Assúmpsit Jesus duódecim discípulos secréto, et ait illis : Ecce ascéndimus Jerosólymam et Fílius hóminis tradétur principibus Sacerdotum, et scribis, et condemnábant eum morte ; et tradent eum gentibus ad illudéndum, et flagellándum, et crucifigéndum et tertia die resúrget.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew, c. 20.—At that time : Jesus took the twelve disciples apart and said to them : Behold we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be betrayed to the chief priests and the scribes, and they shall condemn Him to death, and shall deliver Him to the gentiles to be mocked and scourged and crucified, and the third day He shall rise again.

*Secréta.*—Haec oblatio, Dómine quaesumus, ab ómnibus nos purget offénsis : quae in ara Crucis étiam totius mundi tulit offénsam. Per eúndem Dóminum.

*Secret.*—May this oblation, we beseech Thee O Lord, cleanse us from all sin : even as on the altar of the cross it took away the sins of the whole world. Through the same Lord.

*In Paschal Time the Collect Deus qui pro nobis, as on Wednesday in Holy Week, p. 766, is said instead of that given above.*

*or, Mass of the Passion of our Lord.*

*Intróitus.* — Humiliávit semetípsum Dóminus Jesus Christus usque ad mortem, mortem autem crucis : propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen. *Ps.* Misericórdias Dómini in aetérnum cantábo : in generatiónem et generatiónem. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* Phil. ii. 8, 9.—The Lord Jesus Christ humbled Himself unto death, even the death of the cross ; wherefore God also exalted Him and hath given Him a name which is above every name. *Ps.* lxxxviii, 2. The mercies of the Lord I will sing for ever : to generation and generation. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, qui de coelis ad terram

*Collect.*—O Lord Jesus Christ, Who didst come down to earth

from the bosom of Thy Father in heaven, and didst shed Thy precious blood to wash away our sins, we humbly entreat Thee that on the judgment day, at Thy right hand, we may be found worthy to hear from Thee those words : Come, ye blessed : who livest.

**Epistle.** Lesson from Zacharias the Prophet. Zach. xii. 10-11, xiii. 6, 7.—Thus saith the Lord : I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace, and of prayers : and they shall look upon Me, whom they have pierced : and they shall mourn for Him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over Him as the manner is to grieve for the death of the first-born. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said : What are these wounds in the midst of Thy hands? And He shall say : With these I was wounded in the house of them that loved Me. Awake, O sword, against my shepherd, and against the man that cleaveth to Me, said the Lord of hosts : strike the shepherd, and the sheep shall be scattered : saith the Lord Almighty.

**Gradual.** Ps. lxxviii. 21, 22.—My heart hath expected reproach and misery : and I looked for one that would grieve together with Me, and there was none : I sought one that would comfort Me and I found none. **Ÿ.** They gave Me gall for My food, and in My thirst they gave Me vinegar to drink.

de sinu Patris descendisti, et sanguinem tuum pretiosum in remissionem peccatorum nostrorum fudisti : te humiliter deprecamur ; ut in die iudicii, ad dexteram tuam audire mereamur : Venite benedicti. Qui vivis.

**Epistola.** Lectio Epistolae Zachariae Prophetæ. — Haec dicit Dominus : Effundam super domum David, et super habitatores Jerusalem, spiritum gratiae et precum : et aspicient ad me, quem confixerunt : et plangent eum planctu quasi super unigenitum et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogeniti. In die illa magnus erit planctus in Jerusalem, et dicétur : Quid sunt plagae istae in médio manuum tuarum ? Et dicet : His plagatus sum in domo eorum, qui diligébant me. Fræmea suscitæ super pastorem meum, et super virum cohaerentem mihi, dicit Dominus exercituum : percute pastorem, et dispergentur oves, ait Dominus omnipotens.

**Graduale.** — Improperium exspectavit cor meum, et miseriam : et sustinui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit : consolantem me quaesivi, et non invéni. **Ÿ.** Dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Ave Rex noster tu solus nostros es miserátus erróres: Patri obédiens, ductus es ad crucifigéndum, ut agnus mansuétus ad occisiónem. Allelúia.

*Allelulia, allelulia.* — *Ÿ.* Hail Thou our King: Thou alone hast had compassion on our errors; obedient to the Father, Thou wert led to be crucified like a meek lamb to the slaughter.—Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Allelula and Ÿ., is said:*

*Tractus.* — Vere languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. *Ÿ.* Et nos putávimus eum quasi leprósum, et percússum a Deo, et humiliátum. *Ÿ.* Ipse autem vulnerátus est propter iniquitátes nostras, attritus est propter scélera nostra. *Ÿ.* Disciplina pacis nostrae super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

*Tract.* Isa. liii. 4, 5.—Surely He hath borne our infirmities, and carried our sorrows. *Ÿ.* And we have thought Him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. *Ÿ.* But He was wounded for our iniquities, He was bruised for our sins. *Ÿ.* The chastisement of our peace was upon Him: and by His bruises we are healed.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Joánnem.* — In illo témpore: Sciens Jesus quia ómnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: Sítio. Vas ergo erat pósitum acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt, ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápíte trádidit spíritum. Judaei ergo (quóniam Parasceve erat), ut non remanérent in cruce córpora sábbato (erat enim magnus dies ille Sábbati), rogavérunt Pilátum ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mllites: et primi quidem fregérunt crura, et alterius, qui crucifíxus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt

✠ *Continuation of the holy Gospel according to St. John xix. 28-35.*—At that time: Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there full of vinegar. And they putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to His mouth. Jesus therefore when He had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing His head He gave up the ghost. Then the Jews (because it was the parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the Sabbath day (for that was the great Sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers, therefore, came: and they broke the legs of the first,

and of the other that was crucified with him. But after they were come to Jesus, when they saw that He was already dead, they did not break His legs. But one of the soldiers with a spear opened His side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony, and his testimony is true.

**Offertory.** — Wicked men rose up against Me: pitilessly they sought to kill Me: they even spat in My face: with their spears they wounded Me, and all My bones were shaken.

**Secret.**—May the sacrifice which we offer up to Thee, O Lord, through the passion of Thy only-begotten Son, which pleads for us, ever quicken and guard us: who liveth and reigneth.

eum jam mórtuum, non frégérunt ejus crura, sed unus mílitum lancea latus ejus aperuit, et continuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimónium ejus.

**Offertórium.** — Insurrexérunt in me viri iníqui: absque misericórdia quaesiérunt me interficere: et non pepercérunt in fáciem meam spúere: lanceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea.

**Secréta.**—Oblátum tibi Dómine sacrificium, intercedénte unigéniti Filii tui passióne, vivíficet nos semper, et múniat. Qui tecum.

**Preface of the Cross, p. 53.**

**Communion.** Ps. xxi. 17, 18.— They have dug My hands and feet: they have numbered all My bones.

**Postcommunion.** — O Lord Jesus Christ, Son of the living God, Who at the sixth hour didst mount the gibbet of the cross for the redemption of the world, and shed Thy precious blood that our sins might be washed away; we humbly beseech Thee that after our death Thou wouldst suffer us to pass with joy through the gates of heaven: Who livest.

**Commúnio.** — Foderunt manus meas, et pedes meos: dinumeravérunt ómnia ossa mea.

**Postcommúnio.** — Dómine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui hora sexta pro redemptióne mundi Crucis patíbulum ascendísti, et sánguinem tuum pretiósium in remissiónem peccatórum nostrórum fudísti: te humíliter deprecámur; ut post óbitum nostrum paradísi jánuas nos gaudénter introíre concédas. Qui vivis.

or: **Mass of the Sacred Heart of Jesus.**

**Mass:** Miserébitur, as on the Feast of the Sacred Heart, p. 1053.

**Another Mass of the Sacred Heart.***(By Special Concession.)*

*Introitus.*—Egredimini, et videte, filiae Sion, regem Salomonem in diademate, quo coronavit eum mater sua in die desponsationis ejus, et in die laetitiae cordis ejus. (Ps.) Eructavit cor meum verbum bonum: dico ego opera mea Regi. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.*—Fac nos, Dómine Jesu, sanctissimi cordis tui virtutibus indui, et affectibus inflammari: ut et imáginí bonitatis tuae conformes, et tuae redemptionis mereámur esse participes. Qui vivis et regnas.

*Epistola.*—Fratres, mihi ómnium sanctorum mínimo data est grátia haec, in gentibus evangelizare investigabiles divitias Christi, et illuminare omnes, quae sit dispensatio sacraménti absconditi a saeculis in Deo, qui ómnia creávit. Hujus rei grátia flecto génua mea ad Patrem Dómini nostri Jesu Christi, ex quo omnis paternitas in coelis et in terra nominatur, ut det vobis secundum divitias glóriæ suae, virtute corroborari per Spíritum ejus in interiorem hóminem, Christum habitare per fidem in cordibus vestris: in caritate radicati, et fundati, ut possitis comprehendere cum ómnibus sanctis, quae sit latitúdo, et iongitúdo, et sublimitas, et profúndum: scire étiam supereminentem

*Introit.* Cant. 111.—Go forth, ye daughters of Sion, and see King Solomon in the diadem wherewith his mother crowned him in the day of his espousals, and in the day of the joy of his heart. (Ps. xlv.). My heart hath uttered a good word: I speak my words to the King. *℣.* Glory.

*Collect.*—Clothe us, O Lord Jesus, with the virtues, and inflame us with the affections of Thy Most Sacred Heart, that we may be conformed to the image of Thy goodness, and may become partakers of Thy redemption. Who livest and reignest.

*Epistle.* Eph. iii., 8-19.—To me, the least of all the saints, is given this grace, to preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ, and to enlighten all men that they may see what is the dispensation of the mystery which hath been hidden from eternity in God Who created all things. For this cause I bow my knees to the Father of our Lord Jesus Christ, of Whom all paternity in heaven and earth is named, that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened by His Spirit with might unto the inward man, that Christ may dwell by faith in our hearts: that being rooted and founded in charity, you may be able to comprehend, with all the saints, what is the breadth, and

length, and height, and depth; to know also the charity of Christ, which surpasseth knowledge, that you may be filled unto all the fulness of God.

**Gradual.** Matt. xxi.—Tell ye the daughter of Sion: Behold thy King cometh to thee, meek. *Ÿ.* (Is. xlii.). He shall not be sad nor troublesome, neither shall His voice be heard abroad.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* (Mat. xi.)—Learn of Me, because I am meek and humble of heart: and you shall find rest to your souls. Alleluia.

sciéntiæ caritátem Christi, ut impleámini in omnem plenitúdinem Dei.

**Graduale.**—Dícite filiae Sion: Ecce Rex tuus venit tibi mansuétus. *Ÿ.* Non erit tristis, neque turbuléntus: non clamábit, nec audiétur vox ejus foris.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Discite a me, quia mitis sum, et húmiliis corde: et inveniétis réquiem animábus vestris. Alleluia.

*In Votive Masses after Septuagesima.*

**Gradual.** Ps. lxviii.—My heart hath expected reproach and misery: and I look for one that would grieve together with me, and there was none: and for one that would comfort me, and I found none.

**Tract.** Ps. xxi.—I am a worm and no man: the reproach of men, and the outcast of people. *Ÿ.* All they that saw me have laughed me to scorn; they have spoken with the lips and wagged the head. *Ÿ.* I am poured out like water, and all my bones are scattered: my heart is become like wax melting in the midst of my bowels.

**Graduale.**—Impropérium expectávit cor meum, et misériam: et sustínui qui simul contristarétur, et non fuit: et qui consolarétur, et non invéni.

**Tractus.**—Ego autem sum vermis, et non homo: opprobrium hóminum et abjectio plebis. *Ÿ.* Omnes vidéntes me, deriserunt me; locúti sunt lábiis, et movérunt caput. *Ÿ.* Sicut aqua effúsus sum, et dispersa sunt ómnia ossa mea; factum est cor meum tamquam cera liquéscens in médio ventris mei.

*In Paschal Time:*

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Ps. xxix.—O Lord my God, I have cried to Thee, and Thou hast healed me: Thou hast brought forth my soul from hell. Alleluia.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Dómine Deus meus, clamávi ad te, et sanásti me: eduxísti ab inférno ánimam meam. Alleluia. *Ÿ.* Convertísti planctum meum in

**g**áudium mihi : conscidisti sac-  
cum meum, et circumdedisti me  
laetífia. Allelúia.

¶ Thou hast turned for me my  
mourning into joy : Thou hast  
cut my sackcloth, and hast com-  
passed me with gladness. Alle-  
luia.

✠ **S**equéntia sancti *Evangélii*  
secúndum Joánnem.—IN illo  
témptore : Dixit Jesus discípu-  
lis suis : Sicut diléxit me Pater,  
et ego diléxi vos. Manéte in  
dilectióne mea. Si praecepta  
mea servavéritis, manébitis in  
dilectióne mea, sicut et ego  
Patris mei praecepta servávi, et  
máneo in ejus dilectióne. Haec  
locútus sum vobis, ut gáudium  
meum in vobis sit, et gáudium  
vestrum impleátur. Hoc est  
praeceptum meum, ut diligátis  
invicem, sicut diléxi vos.  
Majórem hac dilectiónem nemo  
habet, ut ánimam suam ponat  
quis pro amícis suis. Vos amíci  
mei estis, si fecéritis quae ego  
praecepíto vobis. Jam non di-  
cam vos servos : quia servus  
nescit, quid fáciat dómínus ejus.  
Vos autem dixi amícos : quia  
ómnia quaecúmque audivi a  
Patre meo, nota feci vobis.  
Non vos me elegístis : sed ego  
elégi vos, et pósui vos ut eátis,  
et fructum afferátis, et fructus  
vester máneat : ut quodcúm-  
que petiérítis Patrem in nómine  
meo, det vobis.—**Credo.**

✠ Continuation of the Holy  
**Gospel** according to St. John xv.  
9-16.—**AT** that time : Jesus said to  
His disciples : As the Father hath  
loved me, I also have loved you.  
Remain in my love. If you keep  
My commandments, you will  
remain in My love, as I also have  
kept My Father's command-  
ments, and do remain in His  
love. These things I have  
spoken to you, that My joy may  
be in you, and your joy may be  
filled. This is My commandment,  
that you love one another as I  
have loved you. Greater love  
than this no man hath, that He  
lay down his life for his friends.  
You are My friends if you do  
the things that I command you.  
I will not now call you servants :  
for the servant knoweth not  
what his lord doth. But I have  
called you friends : because all  
things whatsoever I have heard  
from My Father, I have made  
known to you. You have not  
chosen Me, but I have chosen  
you, and have appointed you  
that you should go, and should  
bring forth fruit, and your fruit  
should remain : that whatso-

ever you shall ask the Father in My name, He shall give it you.  
—**Credo.**

**Offertórium.**—Domine Deus,  
in simplicitáte cordis mei laetus  
óbtuli univérsa : et pópulum  
tuum vidi cum ingénti gáudio

**Offertory.** Psal. xxix. 17.—O  
Lord God, in the simplicity of  
my heart I have joyfully offered  
all these things : and I have

seen with exceeding great joy Thy people offer Thee their gifts. God of Israel, keep Thou this will of their heart. Alleluia.

tibi offerre donária, Deus Israel, custódi hanc voluntátem cordis eórum, alleluia.

**Secret.**—May the Holy Spirit we beseech Thee, O Lord, inflame us with that fire which our Lord Jesus Christ from the inmost sanctuary of His heart cast upon earth, and vehemently desired to be enkindled. Who liveth and reigneth with Thee.

**Secréta.**—Illo nos igne, quæsumus, Dómine, Spíritus sanctus inflámmet, quem Dóminus noster Jesus Christus e penetrálibus Cordis sui misit in terram, et vóluit veheménter accénderi: Qui tecum vivit et regnat in unitáte ejúsdem Spíritus.

*The Preface for Christmas, p. 51.*

**Communion.** Ps. xxxiii.—O taste and see that the Lord is sweet: His mercy endureth for ever. Alleluia.

**Commúnio.**—Gustate et vidéte, quóniam suávis est Dóminus: in aetérnum misericórdia ejus, alleluia.

**Postcommunion.**—May Thy holy mysteries, O Lord Jesus, impart to us a divine fervour, whereby having tasted the sweetness of Thy most tender heart, we may learn to despise what is earthly and to love what is heavenly. Who livest.

**Postcommúnio.**—Præbéant nobis, Dómine Jesu, divínium tua sancta fervórem: quo dulcíssimi Cordis tui suávitæ percepta, discamus terrena despícere et amare coelestia. Qui vivis.

### Saturday : Mass of our Lady.

See p. 189 and following ones.

### Mass of Thanksgiving.

For a Mass of thanksgiving is used that of the Most Holy Trinity, p. 1808, or that of the Holy Ghost, p. 1812, or that of the Blessed Virgin, p. 189, etc. . . ., the following prayers being added to the Prayers of the Mass under one conclusion.

**Collect.**—O God, of Whose mercies there is no number, and of Whose goodness the treasure is infinite; we render thanks to

**Orémus.**—Deus, cujus misericórdiæ non est númerus, et bonitátis infínitus est thesáurus: píssimæ majestáti

tuae pro collátis donis grátias ágimus, tuam semper cleméntiam exorántes ; ut qui peténtibus postuláta concédís, eósdem non déserens, ad praemia futúra dispónas. Per Dóminum.

them for the reward to come.

*Secréta.* — Odórem, Dómine, sacrificií hujus cum gratiárum actiόνibus súscipe, et praesta : ut quos exaudíre, et incólumes serváre dignátus es, ab omni in pósterum adversitaté custódiás ; et in tuo servítio et amóre concrécant. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Deus qui néninem in te sperántem, nímium afflígi permittis, sed píum précibus praestas audítum : pro postulatióibus nostris, votisque suscéptis grátias ágimus, te piíssime deprecántes ; ut per haec quae súmpsimus, a cunctis éripi mereámur advérsis. Per Dóminum.

Thy most gracious majesty for the gifts Thou hast bestowed upon us, evermore beseeching Thy clemency, that as Thou grantest the petitions of them that ask Thee, Thou wilt never forsake them, but wilt prepare Through our Lord.

*Secret.*—Receive as a sweet savour this sacrifice together with the thanks which we render to Thee, O Lord ; evermore keep from harm those whom Thou hast deigned graciously to hear and to preserve ; and let them serve Thee and love Thee more and more. Through our Lord.

*Postcommunion.*—O God, Who sufferest no one that hopeth in Thee to be overmuch stricken, but lendest a kindly ear to prayer ; we thank Thee for having heard our prayers and granted our desires, and devoutly entreat Thee that what we have received may make us worthy to be delivered from all evil. Through our Lord.



**On the Anniversary of the election and consecration of a Bishop.**

The Votive Mass for these anniversaries is solemnly celebrated after the Mass of the day, in the Cathedrals, and Collegiate churches assimilated to them by privilege. In all other churches of the diocese only the commemoration is made.

**Mass :** Sacerdótes, p. 259, except the Collects (Deus ómnium, etc., p. 155, substituting for the word *tuae* the name of the diocese).

**Epistle :** Omnis póntifex, p. 419, and the Gospel : Vidéte, p. 1566. The **Credo** is said.

**Mass for the Sick.**

**Introit :** Exáudi Deus *as on Tuesday of the fourth week of Lent*  
p. 645.

**Collect.** — Almighty, everlasting God, the eternal salvation of those who believe; hear us in behalf of Thy servants that are sick, for whom we humbly crave the help of Thy mercy, that, being restored to health, they may render thanks to Thee in Thy church. Through our Lord.

**Orémus.** — Omnipotens sempitérne Deus, salus aetérna credéntium: exáudi nos pro fámulis tuis infirmis, pro quibus misericórdiae tuae implorá-mus auxilium; ut, réddita sibi sanitáte, gratiárum tibi in Ecclésia tua réferant actiónes. Per Dóminum.

If it be for one sick person only, the prayer is said in the singular.

**Epistle.** Lesson of the Epistle of Blessed James the Apostle. Jas. v. 13-16.—**BELOVED:** Is any of you sad? Let him pray. Is he cheerful in mind? Let him sing. Is any man sick among you? Let him bring in the priests of the church, and let them pray over him, anointing him with oil in the name of the Lord. And the prayer of faith shall save the sick man; and the Lord shall raise him up: and if he be in sins, they shall be forgiven him. Confess, therefore, your sins one to another; and pray one saved.

**Epistola.** Lécitio Epístolae beáti Jacóbi Apóstoli.—**CARIS-SIMI:** Tristátur aliquis vestrum? oret. Aequo ánimo est? psallat. Infirmátur quis in vobis? indúcat presbyteros Ecclésiae, et orent super eum, ungentes eum óleo in nómine Dómini: et orátio fídel salvábit infirmum, et alleviábit eum Dóminus: et si in peccátis sit, remitténtur ei. Confitémini ergo altéru-trum peccáta vestra, et oráte pro invicem ut salvémini.

**Gradual.** Ps. vi. 3, 4.—Have mercy upon me, O Lord, for I am weak: heal me, O Lord. **Ÿ.** My bones are troubled, and my soul is troubled exceedingly.

**Graduále.** — Miserére mihi, Dómine, quóniam infirmus sum: sana me, Dómine. **Ÿ.** Conturbáta sunt ómnia ossa mea: et ánima mea turbáta est valde.

**Alleluia, alleluia.**— **Ÿ.** O Lord, hear my prayer, and let my cry come unto Thee. Alleluia.

**Allelúia, allelúia.**— **Ÿ.** Dómine, exáudi oratió-nem meam: et clamor meus ad te pervénlat Allelúia.

*Tractus.* — Miserére mei Dómine, quóniam tríbulor: conturbátus est in ira óculus meus, ánima mea, et venter meus. *Ÿ.* Quóniam defécit in dolore víta mea, et anni mei in gemítibus. *Ÿ.* Infirmáta est in paupertáte virtus mea: et ossa mea conturbáta sunt.

*Tract.* Ps. xxx. 10, 11.—Have mercy on me, O Lord, for I am afflicted: my eye is troubled with wrath, my soul, and my belly. *Ÿ.* For my life is wasted with grief: and my years in sighs. *Ÿ.* My strength is weakened through poverty, and my bones are disturbed.

*In Paschal Time instead of the Gradual, is said:*

*Allelúia, allelúia.* — *Ÿ.* Dómine, exáudi oratiómem meam: et clamor meus ad te pervéniat.

*Alleluia, alleluia.*—Ps. ci. 2. *Ÿ.* Hear, O Lord, my prayer: and let my cry come to Thee.

*Allelúia.* — *Ÿ.* In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum: et reflóruit caro mea, et ex voluntáte mea confitébor ei. *Allelúia.*

*Alleluia.* Ps. xxvii. 7.— *Ÿ.* In God hath my heart trusted, and I have been helped: and my flesh hath flourished again, and with my will I will give praise to Him. *Alleluia.*

*Gospel:* Cum introisset Jesus *Wednesday,*

*as on the Thursday after Ash*  
*p. 523.*

*Offertórium.* — Exáudi, Deus, oratiómem meam, et ne despéxeris deprecationem meam: inténde in me, et exáudi me.

*Offertory.*—Hear, O God, my prayer, and despise not my supplication: be attentive to me, and hear me.

*Secréta.*—Deus, cujus nútibus vitæ nostræ momenta decurrunt: súscipe preces et hóstias famulórum tuórum, pro quibus aegrotántibus misericórdiam tuam implorámus; ut, de quorum perículo metúimus, de eórum salute laetémur. Per Dóminum.

*Secret.*—O God, by Whose decree each moment of our lives passes by, receive the prayers and victims of Thy servants on behalf of those for whom in their sickness we crave Thy mercy; so that we may rejoice in the safety of those at whose danger we were afraid. Through our Lord.

*Commúnio.* — Illúmina fáciem tuam super servum tuum, et salvum me fac in tua misericórdia: Dómine, non confundar, quóniam invocávi te.

*Communion.* — Make Thy face to shine upon Thy servant, and save me in Thy mercy: let me not be confounded, O Lord, for I have called upon Thee.

**Postcommunion.**—O God, Who art the only defence for the frailty of man; show forth Thy might and help Thy servants who are sick; so that, succoured by Thy bounteous mercy they may be found worthy to be restored safe and sound to Thy holy church. Through our Lord.

*Postcommúnio.* — Deus infirmitátis humánae singuláre praesídium: auxilií tui super infirmos fámulos tuos osténde virtútem; ut ope misericórdiae tuae adjúti, Ecclésiæ tuae sanctae incólumes repraesentári mereántur. Per Dóminum.

*When the sick person is near death, the Collect, Secret, and Postcommunion are said as follows:*

**Collect.**—Almighty and merciful God, Who giveth to mankind both the remedies of salvation and the gifts of life everlasting; look mercifully on Thy servant who is afflicted with sickness of the body, and refresh the soul which Thou hast made; so that at the hour of its going hence, it may be found worthy to be borne to Thee, its maker, free from all stain of sin, by the hands of holy angels. Through our Lord.

*Oratio.*—Omnípotens et misericors Deus, qui humano géneri et salutis remédia, et vitæ aetérnae múnera contulísti: respice propítius fámulum tuum infirmitáte córporis laborántem, et ánimam réfove, quam creásti; ut in hora éxitus illius, absque peccáti mácula tibi Creatóri suo per manus sanctórum Angelórum repraesentári mereátus. Per Dóminum.

**Secret.**—Receive, O Lord, the sacrifice which we offer up for Thy servant who is nigh unto death, and grant that by means of it all his sins may be washed away:—that he who, at Thy will is stricken by Thy scourges in this life, may win eternal rest in the life to come. Through our Lord.

*Secreta.*—Súscipe, quaesumus Dómine, hóstiam, quam tibi offerimus pro fámulo tuo in extrémó vitæ constituto: et concéde, ut per eam, univérsa illius purgéntur delícta; ut, qui tuae dispositiónis flagéllis in hac vita attéritur, in futúra réquiem consequátur aetérnam. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—We beseech Thy clemency, O almighty God, that by the virtue of this sacrament Thou wouldst vouchsafe to strengthen Thy servant with Thy grace: so that at the hour of his death the enemy may not prevail against him, but he

*Postcommúnio.*—Quaesumus cleméntiam tuam, omnípotens Deus: ut per hujus virtútem sacraménti fámulum tuum grátia tua confirmáre dignéris; ut in hora mortis ejus non praevaleat contra eum adversárius, sed cum ángelis tuis tránsitum

habere mereatur ad vitam. Per  
Dominum.

may deserve to pass with Thy  
angels to life. Through our  
Lord.

**Mass for the Propagation of the Faith.**

*Introitus.*—Deus misereatur  
nostri, et benedicat nobis :  
illuminet vultum suum super  
nos, et misereatur nostri, ut  
cognoscamus in terra viam tu-  
am, in omnibus gentibus salu-  
tare tuum. Ps. *Ibid.* Confitean-  
tur tibi populi, Deus : confitean-  
tur tibi populi omnes. *Ÿ.*  
Gloria Patri.

*Introit.*—Ps. *lxvi.* May God  
have mercy upon us, and bless  
us : may He cause the light of  
His countenance to shine upon  
us, and may He have mercy  
upon us : that we may know  
Thy way upon earth, Thy  
salvation in all nations. Ps.  
Let the people confess to  
Thee, O God : let all people give  
praise to Thee. *Ÿ.* Glory.

*Oremus.*—Deus, qui omnes  
homines vis salvos fieri, et ad  
agnitionem veritatis venire :  
mitte, quaesumus, operantis in  
messum tuam, et da eis cum  
omni fiducia loqui verbum tu-  
um ; ut sermo tuus currat, et  
clarificetur, et omnes gentes  
cognoscant te solum Deum ver-  
um, et quem misisti Jesum  
Christum Filium tuum Domi-  
num nostrum : Qui tecum  
vivit.

*Collect.*—O God, Who de-  
sirest that all men should be  
saved, and come to the know-  
ledge of the truth : send forth  
we beseech Thee, labourers into  
Thy harvest, and grant them  
grace to speak Thy word with  
all trust : that Thy words may  
run and be glorified : and that  
all nations may know Thee the  
one true God, and Him Whom  
Thou hast sent, Jesus Christ  
Thy son our Lord Who with  
Thee liveth.

*Epistola.* Lectio libri Sapi-  
entiae.—MISERERE nostri, Deus  
omnium, et respice nos, et os-  
tende nobis lucem miseratio-  
num tuarum : et immitte timo-  
rem tuum super gentes, quae  
non exquisierunt te, ut cognos-  
cant, quia non est Deus nisi tu,  
et enarrant magnalia tua.  
Alleva manum tuam super  
gentes alienas, ut videant po-  
tentiam tuam. Sicut enim in  
conspectu eorum sanctificatus  
es in nobis, sic in conspectu nos-

*Epistle.* Lesson from the Book  
of Wisdom. *Ecclus. xxxvi.*—  
Have mercy upon us, O God of  
all, and behold us, and show us  
the light of Thy mercies : and  
send Thy fear upon the nations,  
that have not sought after Thee :  
that they may know that there  
is no God beside Thee, and that  
they may show forth Thy won-  
ders. Lift up Thy hand over  
the strange nations, that they  
may see Thy power. For as  
Thou hast been sanctified in us

in their sight, so Thou shalt be magnified among them in our presence. That they may know Thee, as we also have known Thee, that there is no God beside Thee, O Lord. Renew Thy signs, and work new miracles. Glorify Thy hand, and Thy right arm. Raise up indignation, and pour out wrath. Take away the adversary, and crush the enemy. Hasten the time, and remember the end, that they may declare Thy wonderful works. Give testimony to them that are Thy creatures from the beginning, and raise up the prophecies which the former prophets spoke in Thy name. Reward them that patiently wait for Thee, that Thy prophets may be found faithful: and hear the prayers of Thy servants according to the blessing of Aaron over Thy people, and direct us into the way of justice, and let all know that art God, the beholder of all ages.

**Gradual.** Ps. lxxvi.—Let people confess to Thee, O God: let all people give praise to Thee: the earth hath yielded her fruit. *Ps.* May God, our God, bless us, may God bless us: and all the ends of the earth fear Him.

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* xcix.—Sing joyfully to God, all the earth, serve ye the Lord with gladness: come in before His presence with exceeding great joy. Alleluia.

*After Septuagesima instead of the Alleluia and its Verse, the following Tract is said:*

**Tract.** Ps. xcv.—Declare the glory of the Lord among the

tro magnificaberis in eis, ut cognoscant te, sicut et nos cognovimus, quoniam non est Deus praeter te, Domine. In-nova signa, et immuta mirabilia: glorifica manum, et brachium dexterum; excita furorem, et effunde iram: tolle adversarium, et afflige inimicum. Festina tempus, et memento finis, ut enarrent mirabilia tua. Da testimonium his, qui ab initio creaturae tuae sunt, et suscita praedicationes, quas locuti sunt in nomine tuo prophetae priores. Da mercedem sustinentibus te, ut prophetae tui fideles inveniantur: et exaudi orationes servorum tuorum, secundum benedictionem Aaron de populo tuo, et dirige nos in viam justitiae, et sciant omnes, qui habitant terram, quia tu es Deus, conspector saeculorum.

dwelling upon the earth that thou

**Graduale.** — Confiteantur tibi populi, Deus: confiteantur tibi populi omnes: terra dedit fructum suum. *Ps.* Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus: et metuant eum omnes fines terrae.

**Alleluia, alleluia.** — Jubilate Deo, omnis terra: servite Domino in laetitia: introite in conspectu ejus, in exultatione. Alleluia.

**Tractus.** — Annuntiate inter gentes gloriam Domini, in omni-

bus pópulls mirabília ejus. *Ÿ.* Quóniam magnus Dóminus, et laudábilis nimis: terribilis est super omnes deos. *Ÿ.* Quóniam omnes dii Géntium dæmónla: Dóminus autem coelos fecit.

Gentiles: His wonders among all people. *Ÿ.* For the Lord is great, and exceedingly to be praised: He is to be feared above all gods. *Ÿ.* For all the gods of the Gentiles are devils: but the Lord made the heavens.

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said:*

*Allelúia, Allelúia.*—Jubiláte Deo, omnis terra: servíte Dómino in lætítia: introíte in conspéctu ejus in exsultatíone. *Allelúia.* *Ÿ.* Scitóte quóniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, et non ipsi nos. *Allelúia.*

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Ps. xcix.—Sing joyfully unto God, all the earth: serve ye the Lord with gladness; come in before His presence with exceeding great joy. *Alleluia.* *Ÿ.* Know ye that the Lord He is God; He made us and not we ourselves. *Alleluia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelíi secúndum Matthæum.*—IN illo témpore: Circúbat Jesus omnes civitátes, et castélla, docens in synagógis eórum, et prædicans evangélium regni, et curans omnem languórem, et omnem infirmitátem. Videns autem turbas, misértus est eis: quia erant vexáti, et jacéntes sicut oves non habéntes pastórem. Tunc dicit discipulis suis: *Messis* quidem multa, operárii autem pauci. Rogáte ergo Dóminum messis, ut mittat operários in messem.

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew. ix. 35-39.—AT that time: Jesus went about all the cities and towns, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease, and every infirmity. And seeing the multitudes, He had compassion on them: because they were distressed and lying like sheep that have no shepherd. Then He saith to His disciples: the harvest indeed is great, but the labourers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest, that He send forth labourers into His harvest.

*Offertórium.* — Afférte Dómino pátriae géntium, afférte Dómino glóriam, et honórem, afférte Dómino glóriam nómini ejus: tóllite hóstias, et introíte in átria ejus, adoráte Dóminum in átrio sancto ejus.

*Offertory.* Ps. xcv.—Bring unto the Lord, O ye kindred of the Gentiles, bring unto the Lord glory and honour, bring unto the Lord glory unto His name: bring sacrifices and come into His courts, adore ye the Lord in His holy court.

**Secret.**—Behold, O God our Protector, and look upon the face of Thy Christ, Who gave Himself as a ransom for all : and grant that from the rising of the sun even until the setting thereof Thy Name may be adored among the Gentiles, and that, in every place a clean offering be sacrificed and offered in Thy name. Through the same.

**Secrēta.**—Protector noster aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui : qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus, et fac, ut ab ortu solis usque ad occasum magnificetur nomen tuum in gentibus, ac in omni loco sacrificetur, et offeratur nomini tuo oblatio munda. Per eundem Dominum.

**Communion.** Ps. cxvi.—Praise the Lord all ye nations : praise Him all ye people : for His mercy is confirmed upon us ; and the truth of the Lord remaineth for ever.

**Commūnio.**—Laudate Dominum, omnes gentes : laudate eum, omnes populi : quoniam confirmata est super nos misericordia ejus, et veritas Domini manet in aeternum.

**Postcommunion.**—Refreshed by this gift of our redemption we beseech Thee, O Lord, that by means of this help to eternal salvation true faith may ever advance. Through our Lord.

**Postcommūnio.**—Redemptionis nostrae munere vegetati, quaesumus Domine : ut hoc perpetuae salutis auxilio, fides semper vera proficiat. Per Dominum.

*Another Epistle for the same :*

Lesson from the **Epistle** of St. Paul the Apostle to 1 Timothy ii.—I DESIRE, first of all, that supplications, prayers, intercessions, and thanksgivings be made for all men : for kings, and for all that are in high station : that we may lead a quiet and peaceable life in all piety and chastity. For this is good and acceptable in the sight of God our saviour, Who will have all men to be saved, and to come to the knowledge of the truth. For there is one God, and one mediator of God and men, the man Christ Jesus :

**Lectio Epistolae** beati Pauli Apostoli ad Timotheum.—Obsecro prius omnium fieri obsecrationes, orationes, postulationes, gratiarum actiones pro omnibus hominibus : pro regibus, et omnibus qui in sublimitate sunt, ut quietam et tranquillam vitam agamus, in omni pietate, et castitate : hoc enim bonum est, et acceptum coram Salvatore nostro Deo, qui omnes homines vult salvos fieri, et ad agnitionem veritatis venire. Unus enim Deus, unus et mediator Dei, et hominum homo Christus Jesus : qui dedi

redemptionem semetipsum pro  
omnibus, testimonium tempori-  
bus suis; in quo positus sum  
ego praedicator et apostolus  
(veritatem dico, non mentior),  
doctor Gentium, in fide et  
veritate.

Who gave Himself a redemp-  
tion for all, a testimony in due  
times: whereunto I am appoint-  
ed a preacher and an apostle (I  
say the truth, I lie not), a doctor  
of the Gentiles in faith and truth.

**Mass against the Heathen.**

**Introit:** Exsurge *as on* Sexagesima Sunday, p. 494.

*Orémus.*—Omnipotens sempli-  
térne Deus, in cujus manu sunt  
omnium potestates, et omnium  
jura regnorum: respice in auxi-  
lium Christianorum; ut gentes  
paganorum, quae in sua feritate  
confidunt; dexerae tuae po-  
téntia conterántur. Per Dómi-  
num.

**Collect.**—Almighty, everlast-  
ing God in Whose hand are the  
power and the government of  
every nation; look to the help  
of the Christian people, that the  
heathen nations, who trust to  
the fierceness of their own might  
may be crushed by the power of  
Thy right arm. Through our  
Lord.

**Epistle:** Oravit Mardocheus *as on* Wednesday of the second  
week in Lent, p. 579.

*Graduale.* — Sciant gentes  
quóniam nomen tibi Deus, tu  
solus Altíssimus super omnem  
terram. *Ÿ.* Deus meus, pone  
illos ut rotam, et sicut stípulam  
ante faciém venti.

**Gradual.** Ps. lxxxii.—Let the  
Gentiles know that God is Thy  
name: Thou alone art the Most  
High over all the earth. *Ÿ.* O  
my God make them like a wheel  
and as stubble before the face  
of the wind.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Excita,  
Dómine, poténtiam tuam, et  
veni; ut salvos faciás nos.  
Allelúia.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Ps. lxxix.  
—Stir up Thy might O Lord, and  
come: that Thou mayest save  
us. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse the  
following Tract is said:*

*Tractus.*—Adjuva nos Deus  
salutáris noster: et propter  
honórem nóminis tui, Dómine,  
libera nos: et propítius esto  
peccátis nostris, propter no-

**Tract.** Ps. lxxviii.—Help us, O  
God our Saviour, and for the  
honour of Thy Name, O Lord,  
deliver us: and be propitious  
to our sins, for the sake of Thy

name. *Ÿ*. Lest the Gentiles should say: Where is their God? and let Him be known among the nations before our eyes. *Ÿ*. Avenge the blood of Thy servants which has been shed, let the sighing of the prisoners come in before Thee. | men tuum. *Ÿ*. Nequándo dicant gentes: Ubi est Deus eórum? et innotéscat in natióibus coram óculis nostris. *Ÿ*. Vídica sánguinem servórum tuórum, qui effúsus est: intret in conspéctu tuo gémitus compeditórum.

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place, the following is said:*

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ*. Ps. lxxix. — Stir up Thy might, O Lord, and come, that Thou mayest save us. Alleluia. *Ÿ*. O God of hosts, turn, look down from heaven and see, and visit this vineyard: and perfect that which Thy right hand hath planted. Alleluia. | **Allelúia, allelúia.** *Ÿ*. Excita, Dómine, poténtiam tuam, et veni; ut salvos fácias nos. Allelúia. *Ÿ*. Deus virtútum, convértere, respice de coelo, et vide, et visita vineam istam: et pèrfice eam, quam plantávit dèxtera tua. Allelúia.

**Gospel:** Quis vestrum habébit amicum *as on the Rogation days,* p. 932.

**Offertory:** Pópulum húmitem *as on the eighth Sunday after Pentecost,* p. 1084.

**Secret.**—Look, O Lord, upon the sacrifice which we offer up: that Thou wouldst deliver Thy champions from the wickedness of the heathen, and keep them safe under Thy protection. Through our Lord. | **Secréta.**—Sacrificium, Dómine, quod immolámus, inténde: ut propugnatóres tuos ab omni éruas paganórum nequítia, et in tuæ protectiÓNis securitáte constituas. Per Dóminum.

**Communion:** In salutári tuo *as on the twenty-first Sunday after Pentecost,* p. 1157.

**Postcommunion.**—Look upon us, O Lord our protector, and defend Thy champions from peril of the heathen, so that all disturbance may be ended, and they may serve Thee with free minds. Through our Lord. | **Postcommúnio.**—Protector noster aspice Deus: et propugnatóres tuos a paganórum defénde perículis; ut, omni perturbatiÓne submóta, líberis tibi méntibus desérvant. Per Dóminum.

**Mass for the Removal of Schism.**

*Introitus.*—Salvos nos fac, Dómine Deus noster: et cóngrega nos de natióibus: ut confiteámur nómini sancto tuo: et gloriémur in laude tua. Ps. Confitemini Dómino, quóniam bonus: quóniam in saeculum misericórdia ejus. *Ÿ. Glória.*

*Introit.* Ps. cv.—Save us, O Lord our God: and gather us from among the nations: that we may give thanks unto Thy holy name: and may glory in Thy praise. Ps. Give glory to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. *Ÿ. Glory.*

*Orémus.*—Deus, qui errata cónrigit, et dispérsa cóngregas, et congregata cónservas: quaesumus, super pópulum christiánium tuae uniónis grátiam cleménter infúnde; ut, divisióne rejécta, vero pastóri Ecclésiæ tuæ se úniens, tibi digne váleat famulári. Per Dóminum.

*Collect.*—O God, Who dost correct what has gone astray and gatherest together what is scattered, keepest what Thou hast gathered together. We beseech Thee in Thy mercy to pour down upon Christian people the grace of Thy union; that rejecting disunion and attaching themselves to the true shepherd

of Thy church they may be able to render Thee due service. Through our Lord.

*Epistola.* Lécitio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios.—FRATRES, Obsecro vos, ut digne ambulétis vocatióne qua vocáti estis, cum omni humilitáte, et mansuetúidine, cum paciéntia, supportántes invicem in charitáte, solliciti serváre unitátem spíritus in vínculo pacis. Unum corpus, et unus spíritus, sicut vocáti estis in una spe vocatiónis vestrae. Unus Dóminus, una fides, unum baptisma. Unus Deus et Pater ómnium, qui est super omnes, et per ómnia, et in ómnibus nobis. Unicufque autem nostrum data est grátia secúndum mensúram donatiónis Christi: donec occurrámus omnes in unitátem fidei, et agnitiónis Filii Dei, in virum perféctum, in

*Epistle.* Lesson from the Epistle of St. Paul the Apostle to the Ephesians iv.—BRETHREN: I beseech you that you walk worthy of the vocation in which you are called: with all humility and mildness, with patience, supporting one another in charity. Careful to keep the unity of the spirit in the bond of peace. One body and one spirit, as you are called in one hope of your calling. One Lord, one faith, one baptism. One God and Father of all, Who is above all, and through all, and in us all. But to everyone of us is given grace, according to the measure of the giving of Christ: until we all meet into the unity of faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto

the measure of the age of the fullness of Christ: that henceforth we be no more children, tossed to and fro and carried about with every wind of doctrine, by the wickedness of men, by cunning craftiness by which they lie in wait to deceive. But that doing the truth in charity, we may in all things grow up in Him Who is the head, even Christ: from Whom the whole body being compacted, and fitly joined together, by what every joint supplieth, according to the operation in the measure of every part, maketh increase of the body unto the edifying of itself in charity. This then I say and testify in the Lord, that henceforward you walk not, as also the Gentiles walk, in the vanity of their mind: having their understanding darkened, being alienated from the life of God through the ignorance that is in them, because of the blindness of their hearts. Who, despairing, have given themselves up to lasciviousness, unto the working of all uncleanness, unto covetousness. But you have not so you have heard Him, and have truth is in Christ Jesus our Lord.

**Gradual.** Ps. cxxi.—Pray ye for the things that are for the peace of Jerusalem: and abundance for them that love thee. Let peace be in thy strength: and abundance in thy towers.

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* cxlvii.—Praise the Lord, O Jerusalem: praise thy God, O Sion. Alleluia.

*mensuram aetatis plenitudinis Christi: ut jam non simus parvuli fluctuantes, et circumferamur omni vento doctrinae in nequitia hominum, in astutia ad circumventionem erroris. Veritatem autem facientes in charitate, crescimus in illo per omnia, qui est caput Christus: ex quo totum corpus compactum, et connexum per omnem juncturam subministracionis, secundum operationem in mensuram uniuscujusque membri, augmentum corporis facit in aedificacionem sui in charitate. Hoc igitur dico, et testificor in Domino, ut jam non ambulatis, sicut et gentes ambulantes in vanitate sensus sui, tenebris obscuratum habentes intellectum, alienati a vita Dei per ignorantiam, quae est in illis, propter caecitatem cordis ipsorum qui desperantes, semetipsos tradiderunt impudicitiae, in operationem immunditiae omnis, in avaritiam. Vos autem non ita didicistis Christum, si tamen illum audistis, et in ipso edocti estis, sicut est veritas in Christo Jesu Domino nostro.*

learned Christ: if so be that been taught in Him, as the

*Graduale.*—Rogate quae ad pacem sunt Jerusalem: et abundantia diligentibus te. *V.* Fiat pax in virtute tua: et abundantia in turribus tuis.

*Alleluia, alleluia.*—*V.* Lauda, Jerusalem, Dominum: lauda Deum tuum, Sion. Alleluia.

After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the following Tract is said :

*Tractus.*—Notus in Judaea Deus, in Israëli magnum nomen ejus. *Ÿ.* Et factus est in pace locus ejus, et habitatio ejus in Sion. *Ÿ.* Ibi confrégit poténtias árcuum, scutum, gládium et bellum.

*Tract.* Ps.lxxv.—In Judæa God is known : His name is great in Israel. *Ÿ.* And His place is in peace : and His abode in Sion. *Ÿ.* There hath He broken the powers of bows, the shield, the sword and the battle.

In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said :

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Lauda, Jerúsalem, Dóminum : lauda Deum tuum, Sion. *Alleluia.* *Ÿ.* Qui pósuit fines tuos pacem : et ádipe fruménti sátiat te. *Alleluia.*

*Alleluia, alleluia.*—*Ÿ.* Ps. cxlvii. Praise the Lord, O Jerusalem : praise thy God, O Sion. *Alleluia.* *Ÿ.* Who hath placed peace in thy borders : and filleth thee with the fat of corn. *Alleluia.*

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secúndum Joánnem.*—IN illo témpore : Sublevátis Jesus óculis in coelum dixit : Pater sancte, serva eos in nómine tuo, quos dedísti mihi : ut sint unum, sicut et nos. Cum essem cum eis, ego servábam eos in nómine tuo. Quos dedísti mihi custodívi ; et nemo ex eis périit nisi fílius perditiónis, ut Scriptúra impleátur. Nunc autem ad te vénio : et hæc loquor in mundo, ut hábeant gáudium meum implétum in semetípsis. Ego dedi eis sermónem tuum, et mundus eos ódio hábuit, quia non sunt de mundo, sicut et ego non sum de mundo. Non rogo ut tollas eos de mundo, sed ut serves eos a malo. De mundo non sunt, sicut et ego non sum de mundo. Sanctifica eos in veritate. Sermo tuus veritas est. Sicut tu me misísti in mundum, et ego misi eos in mun-

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. John, xvii.—AT that time : Jesus lifting up His eyes to heaven, said : Holy Father, keep them in Thy name whom Thou hast given me ; that they may be one, as we also are. While I was with them, I kept them in Thy name. Those whom Thou gavest me have I kept ; and none of them is lost, but the son of perdition, that the Scripture may be fulfilled. And now I come to Thee ; and these things I speak in the world, that they may have My joy filled in themselves. I have given them Thy word, and the world hath hated them, because they are not of the world, as I also am not of the world. I pray not that Thou shouldst take them out of the world, but that Thou shouldst keep them from evil. They are not of the world, as I also am not of the

world. Sanctify them in truth. Thy word is truth. As Thou hast sent me into the world, I also have sent them into the world. And for them do I sanctify Myself, that they also may be sanctified in truth. And not for them only do I pray, but for them also who through their word shall believe in Me; that they all may be one, as Thou, Father, in Me, and I in Thee; that they also may be one in us; that the world may believe that Thou hast sent Me. And the glory which Thou hast given Me, I have given to them; that are one: I in them, and Thou perfect in one.

**Offertory.** Rom. xv. — God grant you to be of one mind one towards another: that with one mind and one mouth you may honour our God.

**Secret.**—Sanctify, O Lord, for the union of Christian people these gifts offered to Thee; and by their means grant us the grace of union and peace within Thy church. Through our Lord.

**Communion.** I Cor. x.—We being many are one bread, and one body, all that partake of one bread, and of one chalice.

**Postcommunion.**—We beseech Thee, O Lord, that this Thy holy Communion which we have received, as it represents the union of the faithful in Thee, so may it bring about reunion in Thy church. Through our Lord.

dum. Et pro eis ego sanctifico meipsum, ut sint et ipsi sanctificati in veritate. Non pro eis autem rogo tantum, sed et pro eis, qui credituri sunt per verbum eorum in me: ut omnes unum sint, sicut tu, Pater, in me, et ego in te, ut et ipsi in nobis unum sint: ut credat mundus, quia tu me misisti. Et ego claritatem, quam dedisti mihi, dedi eis: ut sint unum, sicut et nos unum sumus. Ego in eis, et tu in me: ut sint consummati in unum.

they may be one, as we also in Me; that they may be made

*Offertorium.*—Det vobis Deus idipsum sapere in alterutrum: ut unanimes uno ore honorificetis Deum nostrum.

*Secreta.*—Munera haec pro unione populi christiani tibi, Domine, oblata sanctifica: per quae unitatis et pacis in Ecclesia tua nobis dona concedas. Per Dominum.

*Communio.*—Unus panis, et unum corpus multi sumus, omnes qui de uno pane et de uno calice participamus.

*Postcommunio.*—Haec tua, Domine, sumpta sacra communio, sicut fidellum in te unionem praesignat; sic in tua Ecclesia unitatis, quaesumus, operetur effectum. Per Dominum.

**Mass in Time of War.**

**Introit :** *Reminiscere as on the second Sunday in Lent, p. 567.*

*Orémus.* — Deus, qui cón-  
teris bella, et impugnatóres in  
te sperántium poténtia tuæ  
defensiónis expúgnas : auxili-  
áre fámulis tuis, implorántibus  
misericórdiam tuam ; ut ini-  
micórum suórum feritáte de-  
préssa, incessábili te gratiárum  
actióne laudémus. Per Dó-  
minum.

*Epístola.* Lécio Jeremíæ  
Prophétæ.—IN diébus illis :  
Accessérunt omnes príncipes  
bellatórum, dixerúntque ad Je-  
remíam prophétam : Ora pro  
nobis ad Dóminum Deum tu-  
um. Et factum est verbum  
Dómini ad Jeremíam. Vocavít-  
que omnes príncipes bellatórum,  
et univérsum pópulum a  
mínimo usque ad magnum. Et  
dixit ad eos : Haec dicit Dó-  
minus Deus Israel, ad quem  
misístis me, ut prostérnerem  
preces vestras in conspéctu  
ejus : Si quiescéntes manséritis  
in terra hac, aedificábo vos, et  
non déstruam : plantábo, et  
non evéllam : jam enim placá-  
tus sum super malo, quod feci  
vobis. Nolíte timére a fácie re-  
gis Babylónis, quem vos pávidi  
formidátis : nolíte metúere  
eum, dicit Dóminus : quia vo-  
biscum sum ego, ut salvos vos  
fáciam, et éruam de manu ejus.  
Et dabo vobis misericórdias, et  
miserébor vestri, et habitáre  
vos fáciam in terra vestra : dicit  
Dóminus omnípotens.

**Collect.**—O God, Who bringest  
wars to nought and shieldest by  
Thy power all who hope in Thee,  
overthrowing those that assail  
them ; help Thy servants who  
implore Thy mercy ; so that the  
fierce might of their enemies may  
be brought low and we may  
never cease to praise and thank  
Thee. Through our Lord.

**Epistle.** — Lesson from the  
Prophet Jeremias xlii. — IN  
those days : All the captains of  
the warriors came near : and  
they said to Jeremias the pro-  
phet : Pray thou for us to the  
Lord thy God. And the word  
of the Lord came to Jeremias.  
And he called all the captains  
of the fighting men, and all the  
people from the least to the  
greatest. And he said to them :  
Thus saith the Lord the God of  
Israel, to Whom you sent me, to  
present your supplications be-  
fore him : If you will be quiet  
and remain in this land, I will  
build you up, and not pull you  
down : I will plant you, and not  
pluck you up : for now I am  
appeased for the evil that I have  
done to you. Fear not because  
of the king of Babylon, of whom  
you are greatly afraid : fear  
him not, saith the Lord : for  
I am with you, to save you, and  
to deliver you from his hand.  
And I will show mercies to you,  
and will take pity on you, and  
will cause you to dwell in your  
own land, saith the Lord al-  
mighty.

**Gradual.** Ps. lxxvi.—Thou art the God that alone dost wonders: Thou hast made Thy power known among the nations. *Ÿ.* With Thy arm Thou hast redeemed Thy people, the children of Israel and of Joseph.

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Ps. lviii.—Deliver me from my enemies, O my God: and defend me from them that rise up against me. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the Tract: Dómine, non secundum is said, as on Ash Wednesday, p. 519. In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said:*

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Ps. lviii.—Deliver me from my enemies, O my God: and defend me from them that rise up against me. Alleluia. *Ÿ.* But I will sing Thy strength: and will extol Thy mercy in the morning. Alleluia.

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew, xxiv.—At that time: The disciples came to Jesus privately, saying: Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of Thy coming and of the consummation of the world? And Jesus answering, said to them: Take heed that no man seduce you. For many will come in My name saying: I am Christ: And they will seduce many. And you shall hear of wars and rumours of wars. See that ye be not troubled. For these things must come to pass, but the end is not yet. For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be pestilences, and famines, and earthquakes in places. Now all these are the

**Graduale.**—Tu es, Deus, qui facis mirabilia, solus: notam fecisti in géntibus virtútem tuam. *Ÿ.* Liberásti in bráchio tuo pópulum tuum, filios Israëli et Joseph.

**Alleluia, alleluia.**—*Ÿ.* Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me libera me. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the Tract: Dómine, non secundum is said, as on Ash Wednesday, p. 519. In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said:*

**Alleluia, alleluia.** *Ÿ.* Ps. lviii.—Eripe me de inimicis meis, Deus meus: et ab insurgéntibus in me libera me. Alleluia. *Ÿ.* Ego autem cantábo fortitúdinem tuam: et exultábo mane misericórdiam tuam. Alleluia.

✠ Sequéntia sancti *Evangelii* secundum Matthaeum.—In illo témpore: Accessérunt ad Jesum discipuli secréto, dicétes: Dic nobis, quando haec erunt? et quod signum advéntus tui, et consummationis saeculi? Et respóndens Jesus, dixit eis: Vidéte ne quis vos sedúcat. Multi enim vénient in nómine meo, dicétes: Ego sum Christus: et multos sedúcent. Auditóri enim estis praelia, et opiniónes praeliórum. Vidéte ne turbémini. Opórtet enim haec fieri, sed nondum est finis. Consúrget enim gens in gentem et regnum in regnum, et erunt pestiléntiae, et fames, et terrae-mótus per loca. Haec autem ómnia inítia sunt dolórum.

beginnings of sorrows.

**Offertory :** Pópulum húmílem—as on the eighth Sunday after Pentecost, p. 1084.

*Secréta.* — Sacrificium, Dómine, quod immolámus, inténde placátus : ut ab omni nos éruat bellórum nequítia, et in tuæ protectiónis securitáte constítuat. Per Dóminum.

**Secret.**—Be appeased, O Lord, and look upon the sacrifice which we offer up : that it may deliver us from all the evil of war, and establish us under Thy sure protection. Through our Lord.

*Commúnio.*—Inclína aurem tuam, accélera, ut erípias nos.

**Communion.** Ps. xxx.—Bow down Thine ear, make haste to deliver me.

*Postcommúnio.* — Deus regnórum ómnium, regúmque dominátor, qui nos et percutiéndò sanas, et ignoscéndò consérvas : praeténde nobis misericórdiam tuam : ut tranquillitáte pacis, tua potestáte serváta, ad remédia correctiónis utámur. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—O God, Who hast dominion over all realms and kings, Who by striking healest, and by pardoning savest ; stretch out over us Thy mercy, so that by Thy power we may enjoy peace and tranquility and use them for our healing and amendment. Through our Lord.

---

**Mass for Peace.**

**Introit :** Da pacem—as on the eighteenth Sunday after Pentecost p. 1141.

*Orémus.*—Deus, a quo sancta desidéria, recta consília, et justa sunt ópera : da servis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem ; ut et corda nostra mandátis tuis dédita, et hóstium subláta formídine, témpora sint tua protectióne tranqúilla. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, for Whom are holy desires, right counsels, and just works ; give to Thy servants that peace which the world cannot give ; that our hearts may be disposed to obey Thy commandments, and the fear of enemies being removed, our times, by Thy protection, may be peaceful. Through our Lord.

*Epístola.* Lécitio libri Machabaeórum.—FRATRIBUS qui sunt per Aegyptum, Judaeis, salutem dicunt fratres qui sunt in Jerosólymis, Judaei, et qui in

**Epistle.** Lesson from the Book of Machabees, II., i.—To the brethren the Jews that are throughout Egypt, the brethren the Jews that are in

Jerusalem, and in the land of Judea, send health, and good peace. May God be gracious to you, and remember His covenant that He made with Abraham and Isaac and Jacob, his faithful servants; and give you all a heart to worship Him, and to do His will with a great heart and a willing mind. May he open your heart in His law, and in His commandments, and send you peace. May the Lord our God hear your prayers and be reconciled unto you and never forsake you in the evil time.

regiónē Judææ, et pacem bonam. Beneficiat vobis Deus, et meminerit testamenti sui quod locutus est ad Abraham, et Isaac, et Jacob servorum suorum fidelium: et det vobis cor omnibus, ut colatis cum, et faciatis ejus voluntatem corde magno, et animo volenti. Adaperiat cor vestrum in lege sua, et in preceptis suis, et faciat pacem. Exaudiat orationes vestras, et reconcilietur vobis, nec vos deserat in tempore malo, Dominus Deus noster.

**Gradual, Tract, and Alleluia, for Paschal Time, from the Mass for the Removal of Schism, p. 1834.**

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. John xx.—At that time: When it was late that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered together, for fear of the Jews, Jesus came, and stood in the midst, and said to them: Peace be to you. And when He had said this, He shewed them His hands and His side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord. He said therefore to them again: Peace be to you: As the Father hath sent Me, I also send you. When He had said this, He breathed on them; and He said to them: Receive ye the Holy Ghost: whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose sins you shall retain, they are retained.

✠ Sequentia sancti Evangelii secundum Joannem.—In illo tempore: Cum sero esset die illo, una sabbatorum, et fores essent clausæ, ubi erant discipuli congregati propter metum Judæorum, venit Jesus, et stetit in medio, et dixit eis: Pax vobis. Et cum hoc dixisset, ostendit eis manus et latus. Gavisi sunt ergo discipuli, viso Domino. Dixit ergo eis iterum: Pax vobis. Sicut misit me Pater, et ego mitto vos. Haec cum dixisset, insufflavit, et dixit eis: Accipite Spiritum sanctum: quorum remisistis peccata, remittuntur eis: et quorum retinueritis, retenta sunt.

**Offertory: Laudate Dominum as on the fourth Sunday in Lent, p. 639.**

*Secrēta.* — Deus, qui credētes in te pópulos nullis sinis cóncuti terróribus: dignáre preces et hóstias dicátæ tibi plebis suscipere: ut pax a tua pietáte concéssa, christianórum fines ab omni hoste fáciat esse secúros. Per Dóminum.

*Communio.*—Pacem relinquo vobis: pacem mean do vobis, decit Dóminus.

*Postcommúnio.* — Deus auctor pacis et amátor, quem nosce, vívere, cui servíre, regnáre est: prótege ab ómnibus impugnationibus súpplices tuos: ut qui in defensióne tua confidimus, nullfus hostilitátis arma timeámus. Per Dóminum.

*Secret.*—O God, Who sufferest not the nations who believe in Thee to be overwhelmed by any peril; vouchsafe to receive the prayers and offerings of Thy servants, that, in Thy mercy Thou wouldst grant peace to Christendom and make them secure against all their enemies. Through our Lord.

*Communion.* John xiv.—Peace I leave with you: My peace I give unto you, saith the Lord.

*Postcommunion.*—O God, the author and lover of peace, to know Whom is to live, to serve Whom is to reign; shield Thy suppliants from all assaults, so that we who trust in Thy protection may fear no foe. Through our Lord.

---

**Mass for Deliverance from Mortality in Time of Pestilence.**

*Intróitus.*—Recordáre, Domine, testaméti tui, et dic Angelo percutiēti: Cesset jam manus tua, et non desolétur terra, et ne perdas omnem ánimam viventem. Ps. lxxix. Qui regis Israēl, inténde: qui dedúcis, velut ovem, Joseph. *Ÿ.* Glória.

*Orémus.*—Deus, qui non mortem, sed poeniténtiam desideras peccatórum: pópulum tuum ad te reverténtem propítius respice; ut, dum tibi devótus existit, iracúndiæ tuæ flagélla ab eo cleméter amóveas. Per Dóminum.

*Introit.* 2 Kings xxiv.—Be mindful, O Lord, of Thy covenant, and say to the destroying angel: Now hold thy hand, and let not the land be made desolate, and destroy not every living soul. Ps. lxxix. Give ear, O Thou that rulest Israel: Thou that ledest Joseph like a sheep. *Ÿ.* Glory.

*Collect.*—O God, Who desirest not the death but the repentance of sinners, mercifully look upon Thy people who return to Thee; and grant that they, being devoted to Thee, may by Thy mercy be delivered from the scourges of Thine anger. Through our Lord.

**Epistle.** Lesson from the Book of II. Kings, [xxiv.—IN those days : The Lord sent a pestilence upon Israel, from the morning unto the time appointed, and there died of the people from Dan to Bersabee seventy thousand men. And when the Angel of the Lord had stretched out his hand over Jerusalem to destroy it, the Lord had pity on the affliction, and said to the Angel that slew the people : It is enough : now hold thy hand, and the Angel of the Lord was by the thrashing-floor of Areuna the Jebusite. And David said to the Lord, when he saw the Angel striking the people : It is I, I am he that have sinned, I have done wickedly : these that are the sheep, what have they done ? let Thy hand, I beseech Thee, be turned against me, and against my father's house. And Gad came to David that day, and said : Go up, and build an altar to the Lord in the thrashing-floor of Aeruna the Jebusite. And David went up according to the word of Gad which the Lord had commanded him : And he built there an altar to the Lord, and offered holocausts and peace-offerings : and the Lord became merciful to the land, and the plague was stayed from Israel.

**Gradual.** Ps. cvi.—The Lord sent His word, and healed them : and delivered them from their death. *Ÿ.* Let the mercies of the Lord give glory to him : and His wonderful works to the children of men. Alleluia, alleluia. *Ÿ.*

**Epistola.** Læctio libri Regum.—IN diébus illis ; Immisit Dóminus pestiléntiam in Israël, de mane usque ad tempus constitútum, et mórtui sunt ex pópulo, a Dan usque ad Bersabée, septuagínta míllia virórum. Cumque extendisset manum suam Angelus Dómini super Jerúsalem, ut dispénderet eam, misértus est Dóminus super afflictiónem, et ait Angelo percutiénti pópulum : Súfficit : nunc cónfine manum tuam. Erat autem Angelus Dómini juxta áream Areúna Jebusæi. Dixitque David ad Dóminum, cum vidisset Angelum caedéntem pópulum : Ego sum qui peccávi, égo iníque egi : isti, qui oves sunt, quid fecérunt ? vertátur, óbsecro, manus tua contra me, et contra domum patris mei. Venit autem Gad Prophéta ad David in die illa, et dixit ei : Ascénde, et constítue altáre Dómino in área Areúna Jebusæi. Et ascéndit David juxta sermónem Gad, quem præcéperat ei Dóminus : et aedificávit altáre Dómino, et obtulit holocáusta et pacífica : et propitiátus est Dóminus terræ, et cohíbita est plaga ab Israël.

**Graduale.**—Misit Dóminus verbum suum, et sanávit eos : et eripuit eos de morte eórum. *Ÿ.* Confiteántur Dómino misericórdiæ ejus, et mirabília ejus filiis hóminum. Alleluia, alleluia. *Ÿ.* Ps. lxxviii Salvum me

fac, Deus, quóniam intravérunt aquae usque ad ánimam meam. Allelúia. | Ps. lxxviii. Save me, O God, for the waters are come in even unto my soul. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the Tract : Dómine, non secúndum, is said, as on Ash Wednesday, p. 519. In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said :*

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Salvum me fac, Deus, quóniam intravérunt aquae usque ad ánimam meam. | *Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Ps. lxxviii.—Save me, O God, for the waters are come in even unto my soul.

*Allelúia.*—*Ÿ.* Salvábo pópulum meum Israél in die malo, et ero eis in Deum, in veritaté et justítia. Allelúia. | *Alleluia.* *Ÿ.* Zach. viii.—I will save my people Israel in the evil day : and I will be their God in truth and in justice. Alleluia.

*Gospel : Surgens Jesus, as on Thursday of the third week of Lent, p. 619.*

*Offertorium.* — Stetit pón-tifex inter mórtuos et vivos, habens thuríbulum áureum in manu sua : et ófferens incénsi sacrificium, placávit iram Dei, et cessávit quassátio a Dómino. | *Offertory.* Num. xvi.—The high priest stood between the dead and the living, having a golden censer in his hand : and offering the sacrifice of incense, he appeased the wrath of God, and the affliction from the Lord ceased.

*Secréta.* — Subvéniat nobis, quaesumus, Dómine, sacrificii praeséntis oblátio : quae nos et ab erróribus univérsis poténter absólvat, et a totius erípiat perditiónis incúrsu. Per Dóminum. | *Secret.* — Let the sacrifice which we now offer up succour us, O Lord ; may it wholly release us from sin and deliver us from ruin and destruction. Through our Lord.

*Commúnio.*—Multitudo languéntium, et qui vexabántur a spirítibus immúndis, veniébant ad eum : quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. | *Communion.* Luke vi.—A multitude of sick and they that were troubled with unclean spirits, came to Him : for virtue went out from Him, and healed all.

*Postcommúnio.*—Exaúdi nos, Deus salutáris noster : et pópulum tuum ab iracúndiae | *Postcommunion.*—Hear us, O God of our salvation, and deliver Thy people from the terrors of

divine anger, and make them secure by the bountifulness of Thy mercy. Through our Lord. *tuae terróribus liberum, et misericórdiae tuae fac largitáte securum. Per Dóminum.*

**Mass for obtaining the Grace of the Holy Ghost.**

*The Mass of the Holy Ghost is said as on p. 1812, with the following prayers :*

**Collect.**—Almighty God, unto Whom all hearts be open, all desires known, and from Whom no secrets are hid : cleanse the thoughts of our hearts by the inpouring of Thy Holy Spirit, that we may perfectly love Thee, and worthily praise Thee. Through . . . in the unity of the same. Amen.

*Orémus.*—Deus, cui omne cor patet, et omnis volúntas loquitur, et quem nullum latet secretum : purifica per infusiónem Sancti Spiritus cogitationes cordis nostri ; ut te perfecte diligere, et digne laudare mereámur. Per Dóminum . . . in unitáte ejúsdem.

**Secret.**—May this oblation, we beseech Thee, O Lord, cleanse away the stains of our hearts : that they may become a meet dwelling place for the Holy Ghost. Through . . . in the unity of the same.

*Secréta.*—Haec oblátio, quaesumus Domine, cordis nostri máculas emúndet : ut Sancti Spíritus digna efficiáter habitátio. Per Dominum . . . in unitáte ejusdem.

**Postcommunion.**—Grant, we beseech Thee, Almighty God, that by our assiduous prayers, we may become worthy to have with us the Holy Ghost ; that by His grace we may both be delivered from all temptations and obtain the pardon of our sins. Through . . . in the unity of the same.

*Postcommúnio.* — Concéde quaesumus omnipotens Deus sanctum nos Spíritum votis proméreri sédulis : quátenus ejus gratia et ab ómnibus liberémur tentationibus et peccatórem nostrórum indulgéntiam percipere mereámur. Per Dóminum . . . in unitate ejusdem.

**Mass for the Forgiveness of Sins.**

*Introit : Miseréris ómnium, as on Ash Wednesday, p. 517.*

**Collect.**—Hear, we beseech Thee, the prayers of the suppliant and pardon the sins of them

*Orémus.*—Exáudi, quaesumus, Dómine, súpplicum preces, et confiténtium tibi parce pec-

cátis : ut páriter nobis indulgéntiam tribuas benignus, et pacem. Per Dóminum.

that confess to Thee that in Thy mercy Thou mayst give us pardon and peace.

*Epístola.* Lécio Epístolae beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES, Condeléctor legi Dei secúndum interiorem hóminem : video autem áliam legem in membris meis, repugnantem legi mentis meae, et captivantem me in lege peccáti, quae est in membris meis. Infélix ego homo, quis me liberábit de córpore mortis hujus? Grátia Dei per Jesum Christum Dóminum nostrum.

*Epistle.* Lesson from the Epistle of St. Paul the Apostle to the Romans vii.—BRETHREN : I am delighted with the law of God, according to the inward man : but I see another law in my members, fighting against the law of my mind, and captivating me in the law of sin that is in my members. Unhappy man that I am, who shall deliver me from the body of this death? The grace of God, by Jesus Christ our Lord.

*Graduále.*—Proprius esto, Dómine, peccátiis nostris, ne quándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum? *Ÿ.* Adjuva nos, Deus salutáris noster : et propter honórem nóminis tui, Dómine, libera nos.

*Gradual.* Ps. lxxviii.—Forgive us our sins, O Lord, lest at any time the gentiles should say : Where is their God? *Ÿ.* Help us, O God our Saviour, and for the honour of Thy name, O Lord deliver us.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Deus judex justus, fortis et pátiens : numquid irascétur per síngulos dies? Allelúia.

*Allelula, allelula.* *Ÿ.* Ps. vii.—God is a just judge, strong and patient ; will He be angry every day? Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Allelulia and its Verse, the Tract : De profundis is said, as on Septuagesima Sunday, p. 489.*

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said :*

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Deus judex justus, fortis et pátiens : numquid irascétur per síngulos dies?

*Allelula, allelula.* *Ÿ.* Ps. vii.—God is a just judge, strong and patient : will He be angry every day?

*Allelúia.*—*Ÿ.* Audítui meo dabis gáudium et laetítiam : et exsultábunt ossa humiliáta. Allelúia.

*Allelula.* *Ÿ.* Ps. i.—To my hearing thou shalt give joy and gladness : and the bones that have been humbled shall rejoice. Alleluia.

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. Luke xi.—At that time: Jesus said to His disciples: Ask, and it shall be given you: seek, and you shall find: knock, and it shall be opened to you. For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened. And which of you if he ask his father bread, will he give him a stone? or a fish, will he for a fish give him a serpent? Or if he shall ask an egg, will he reach him a scorpion? If you then, being evil, know how to give good gifts to your children, how much more will your Father from heaven give the good spirit to them that ask Him?

**Offertory.** Ps. ci.—O Lord, hear my prayer: and let my cry come to Thee.

**Secret.**—We offer up to Thee, O Lord, a sacrifice of atonement and praise: that Thou mayst both mercifully pardon our sins and direct our feeble hearts. Through our Lord.

**Communion.** Luke xi.—Ask and it shall be given you; seek and you shall find; knock and it shall be opened to you. For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, it shall be opened.

**Postcommunion.**—Grant us, O Eternal Saviour, that we who by means of this gift, receive

✠ *Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam.*—In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Pétite, et dábitur vobis: quaerite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis. Omnis enim, qui petit, áccipit: et qui quaerit, invenit: et pulsánti aperiétur. Quis autem ex vobis patrem petit panem? numquid lápidem dabit illi? Aut piscem: numquid pro pisce serpéntem dabit illi? Aut si petierit ovum: numquid pórriget illi scorpiónem? Si ergo vos, cum sitis mali, nostis bona data dare filiis vestris: quanto magis Pater vester de coelo dabit spíritum bonum peténtibus se?

**Offertórium.**—Dómine, exaudi oratiónem meam: et clamor meus ad te pervéniat.

**Secréta.**—Hostias tibi, Dómine, placatiónis et laudis offérimus; ut et delicta nostra miserátus absólvas, et nutántia corda tu dirigas. Per Dóminum.

**Commúnio.**—Pétite, et accipiétis: quaerite, et inveniétis: pulsáte, et aperiétur vobis. Omnis enim, qui petit, áccipit: et qui quaerit, invenit, et pulsánti aperiétur.

**Postcommúnio.**—Praesta nobis, aetérne Salvátor: ut, percipiéntes hoc múnere véniam

peccatorum, deinceps peccata vitemus. Per Dominum.

forgiveness of sins may henceforth avoid all sins. Through our Lord.

**Mass for Pilgrims and Travellers.**

Introit : Rédime me—as on Monday of the second week of Lent, p. 571.

*Orémus.*—Adesto, Domine, supplicationibus nostris ; et viam famulorum tuorum in salutis tue prosperitate dispone ; ut inter omnes viae et vitae hujus varietates, tuo semper protegantur auxilio. Per Dominum.

*Collect.*—Hear, O Lord, our humble prayers, and set Thy servants in the path of Thy salvation ; that amidst all the changes and chances of this life, they may ever be sheltered by Thy help. Through our Lord.

*Epistola.* Lécio libri Génesis.—IN diébus illis : Egressus Jacob de Bersabée, pergébat Haran. Cumque venisset ad quemdam locum, et vellet in eo requiescere post solis occubitum, tulit de lapidibus qui jacébant, et supponens capiti suo, dormívit in eodem loco. Vidítque in somnis Dominum dicentem sibi : Ego sum Dominus Deus Abráham patris tui, et Deus Isaac : terram, in qua dormis, tibi dabo et sémini tuo. Erítque semen tuum quasi pulvis terrae : dilatáberis ad Occidentem, et Oriéntem, et Septentríonem, et Merídiem ; et benedicéntur in te, et in sémine tuo cunctae tribus terrae. Et ero custos tuus quocúmque perrexeris, et reducám te in terram hanc : nec dimittam, nisi complévero univérsa quae dixi. Surgens ergo Jacob mane, tulit lapídem, quem supposúerat capiti suo, et eréxit in titulum,

*Epistle.* Lesson from the Book of Genesis, xxviii. — IN those days : Jacob, being departed from Bersabee, went on to Haran. And when he was come to a certain place, and would rest in it after sunset, he took of the stones that lay there, and putting under his head, slept in the same place. And he saw in his sleep the Lord, saying to him : I am the Lord God of Abraham thy father, and the God of Isaac ; the land whereon thou sleepest, to thee will I give it, and to thy seed. And thy seed shall be as the dust of the earth : thou shalt spread abroad to the west, and to the east, and to the north, and to the south : and in thee and thy seed all the tribes of the earth shall be blessed. And I will be thy keeper whithersoever thou goest, and will bring thee back into this land : neither will I leave

thee, till I shall have accomplished all that I have said. And Jacob, arising in the morning, took the stone which he had laid under his head, and set it up for a title, pouring oil upon the top of it. And he vowed a vow, saying: If God shall be with me, and shall keep me in the way, by which I walk, and shall give me bread to eat, and raiment to put on; and I return prosperously to my father's house: the Lord shall be my God: and this stone, which I have set up for a title, shall be called the house of God; and of all things that thou shalt give me, I will offer tithes to thee.

fundens oleum desuper. Vovit etiam votum, dicens: Si fuerit Deus mecum, et custodierit me in via, per quam ego ambulo, et dederit mihi panem ad vescendum, et vestimentum ad induendum, reversusque fuero prospere ad domum patris mei: erit mihi Dominus in Deum, et lapis iste, quem erexi in titulum, vocabitur domus Dei: cunctorumque, quae dederis mihi, decimas offeram tibi.

**Gradual.** Ps. xxii.—If I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evils: for Thou art with me, O Lord. *Ps.* Thy rod and Thy staff: they have comforted me.

*Graduale.*—Si ambulem in medio umbrae mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es, Domine. *Ps.* Virga tua et baculus tuus: ipsa me consolata sunt.

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* cxviii.—Direct my steps according to Thy word: and let no iniquity have dominion over me. Alleluia.

*Alleluia, alleluia.*—*Ps.* Gressus meos dirige secundum eloquium tuum: ut non dominetur mei omnis iniustitia. Alleluia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the following Tract is said:*

**Tract.** Ps. xc.—God hath given His angels charge over thee: to keep thee in all thy ways. *Ps.* In their hands they shall bear thee up: lest thou dash thy foot against a stone. *Ps.* Thou shalt walk upon the asp and the basilisk: and thou shalt trample under foot the lion and the dragon.

*Tractus.*—Angelis suis Deus mandavit de te: ut custodiant te in omnibus viis tuis. *Ps.* In manibus portabunt te: ne unquam offendas ad lapidem; pedem tuum. *Ps.* Super aspidem et basiliscum ambulabis: et conculcabis leonem et draconem.

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said:*

**Alleluia, alleluia.** *Ps.* cxviii.—Direct my steps according to

*Alleluia, alleluia.* *Ps.* cxviii.—Gressus meos dirige secun-

dum elóquium tuum : ut non dominétur mei omnis injustitia.

*Allelúia.*—*Ÿ.* Laetátus sum in his quae dicta sunt mihi : In domum Dómini ibimus. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangélli* secundum Matthaeum.—In illo tēpore : Dixit Jesus discipulis suis : Eúntes praedicáte, dlcéntes : Quia appropinquávit regnum coelórum. Infirmos curáte, mórtuos suscitáte, leprósos mundáte, daemones ejicite : gratis accepístis, gratis date. Nolíte possidére aurum, neque argéntum, neque pecúniám in zonis vestris : non peram in via, neque duas túnicas, neque calceaménta, neque virgam : dignus enim est operárius cibo suo. In quamcúmque autem civitátem aut castéllum intravéritis, interrogáte, quis in ea dignus sit : et ibi manéte donec exeátis. Intrántes autem in domum, salutáte eam, dicéntes : Pax huic dómul. Et si quidem fúerit domus illa digna, véniet pax vestra super eam : si autem non fúerit digna, pax vestra revertétur ad vos. Et quicúmque non recéperit vos, neque audierit sermónes vestres : exeúntes foras de domo, vel civitáte, excútite púlverem de pédibus vestris.

*Offertórium.*—Pérfice gressus meos in sémitis tuis, ut non moveántur vestígia mea : inclína aurem tuam mihi, et exáudi verba mea : mirífica misericórdias tuas, qui salvos facis sperántes in te Dómine.

Thy word, and let no iniquity have dominion over me.

*Alleluia.* *Ÿ.* Ps. cxxi.—I rejoiced at the things that were said to me: We shall go into the house of the Lord. Alleluia.

✠ Continuation of the Holy Gospel according to St. Matthew x.—AT that time: Jesus said to His disciples: Going preach, saying: The kingdom of heaven is at hand. Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils: freely have you received, freely give. Do not possess gold, nor silver, nor money in your purses: nor scrip for your journey, nor two coats, nor shoes, nor a staff; for the workman is worthy of his meat. And into whatsoever city or town you shall enter, inquire who in it is worthy, and there abide till you go thence. And when you come into the house, salute it, saying: Peace be to this house. And if that house be worthy, your peace shall come upon it; but if it be not worthy, your peace shall return to you. And whosoever shall not receive you, nor hear your words: going forth out of that house or city shake off the dust from your feet.

*Offertory.* Ps. xvi.—Perfect Thou my goings in Thy paths, that my footsteps be not moved: O incline Thy ear unto me, and hear my words: show forth Thy wonderful mercies, Thou Who savest them that trust in Thee, O Lord.

**Secret.**—Be appeased, O Lord, by our humble prayers and in Thy bounty receive these offerings which we make to Thee on behalf of Thy servants; send Thy grace before them to guide their steps, and sending it with them be pleased to accompany them on their way; that by the protection of Thy mercy, we may rejoice both in their progress and in their safety. Through our Lord.

**Secréta.**—Propitiare, Dómine, supplicatióibus nostris: et has oblatiões, quas tibi offerimus pro fámulis tuis, benignus assume; ut viam illórum et praecedente grátia tua dirigas, et subsequente comitari digneris; ut de actu atque incolumitate eórum, secundum misericordiae tuae praesidia gaudeamus. Per Dóminum.

**Communion:** Tu mandásti, *as on the nineteenth Sunday after Pentecost*, p. 1148.

**Postcommunion.** — May Thy sacraments, O Lord, which we have received, preserve Thy servants who hope in Thee; and defend them from all assaults of the enemy. Through our Lord.

**Postcommúio.** — Tua, Dómine, sacramenta, quae súpsimus, fámulos tuos in te sperantes custódiat: et contra omnes adversos tueántur incursus. Per Dóminum.

---

### Mass for Any Necessity.

**Introit:** Salus populi, *as on the nineteenth Sunday after Pentecost*, p. 1145.

**Collect.**—Show us, we beseech Thee, O Lord, Thine unspeakable mercy, that Thou may both cleanse us from all our sins and deliver us from those punishments which they have deserved. Through our Lord.

**Orémus.**—Ineffabilem misericordiam tuam, Dómine, nobis cleméter osténde: ut simul nos et a peccátis ómnibus éxuas, et a poenis, quas pro his merémur, erípias. Per Dóminum.

**Epistle.** Lesson from the Prophet Jeremias xiv. — If our iniquities have testified against us, O Lord, do Thou it for Thy name's sake: for our rebellions are many; we have sinned against Thee. Thou art the expectation of Israel, the Saviour thereof in time of

**Epístola.** Lécitio Jeremíae Prophétae.—Si iniquitates nostrae respónderint nobis: Dómine, fac propter nomen tuum, quóniam multae sunt aversiões nostrae: tibi peccávimus. Expectatio Israël, salvátor ejus in témpore tribulatiónis. Tu autem in nobis es, Dómine

et nomen tuum invocatum est super nos, ne derelinquas nos, Dómine Deus noster.

*Graduale.*—Liberásti nos, Dómine, ex affligéntibus nos : et eos, qui nos odérunt, confudísti. *Ÿ.* In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in saecula.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Propítius esto, Dómine, peccátis nostris : nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ? Allelúia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the Tract : De necessitatibus is said, as on Ember Wednesday in Lent, p. 550. In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following is said :*

*Allelúia, allelúia.* *Ÿ.* Ps. lxxviii.—Propítius esto, Dómine, peccátis nostris : nequándo dicant gentes : Ubi est Deus eórum ?

*Allelúia.*—*Ÿ.* Exsúltabo et laetabor in misericórdia tua : quóniam respexisti humilitátem meam : salvásti de necessitatibus ánimam meam. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Marcum.*—In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Habéte fidem Dei. Amen dico vobis, quia quicumque dixerit huic monti : Tóllere, et mittere in mare, et non haesitaverit in corde suo, sed crediderit quia quodcumque dixerit, fiat, fiet ei. Propterea dico vobis : Omnia quaecumque orántes pétitis, créдите quia accipiétis, et evénient vobis. Et cum stábitis ad orándum, dimittite,

trouble. But Thou, Lord, art among us, and Thy name is upon us : forsake us not, O Lord our God.

*Gradual.* Ps. xliii.—Thou hast saved us, O Lord, from them that afflict us : and hast put them to shame that hate us. *Ÿ.* In God shall we glory all the day long : and in Thy name we will give praise for ever.

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Ps. lxxviii.—Forgive us our sins, O Lord : lest the Gentiles should ever say : Where is their God ? Alleluia.

*Alleluia, alleluia.* *Ÿ.* Ps. lxxviii.—Forgive us our sins, O Lord : lest the Gentiles should ever say : Where is their God ?

*Alleluia.* *Ÿ.* Ps. xxx.—I will be glad and rejoice in Thy mercy : for Thou hast regarded my humility : Thou hast saved my soul out of distresses. Alleluia.

✠ *Continuation of the Holy Gospel according to St. Mark, xi.*—At that time : Jesus said to His disciples : Have the faith of God. Amen, I say to you, that whosoever shall say to this mountain : Be thou removed and be cast into the sea, and shall not stagger in his heart, but believe that whatsoever he saith shall be done ; it shall be done unto him. Therefore I say unto you : all things, whatsoever you ask when ye pray, believe that

you shall receive: and they shall come unto you. And when you shall stand to pray, forgive, if you have aught against any man: that your Father also, Who is in heaven, may forgive you your sins. But if you will not forgive, neither will your Father that is in heaven forgive you your sins.

**Offertory.** Ps. cxxxvii.—If I shall walk in the midst of tribulation, Thou wilt quicken me, O Lord; and Thou wilt stretch forth Thy hand against the wrath of my enemies, and Thy right hand will save me.

**Secret.**—May the gift which we now offer up to Thee, cleanse us, O Lord, we beseech Thee, and make us worthy to partake of the holy repast. Through our Lord.

**Communion:** Meménto verbi, as on the twentieth Sunday after Pentecost, p. 1152.

**Postcommunion.** — Grant, we beseech Thee, O Lord, that we who have celebrated these sacrificial rites, may be weaned from all earthly affections, and look forward to the fulfilment of this sacrament in heaven. Through our Lord.

*Offertórium.*—Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me, Dómine: et super iram inimicórum meórum exténde manum tuam, et salvum me faciet délixtera tua.

*Secrétá.*—Puríficet nos, Dómine quaesumus, múnemis præsentis oblátio: et dignos sacra participatióne perficiat. Per Dóminum.

*Postcommúnio.* — Praesta, quaesumus Dómine: ut, terrénis afféctibus expiáti, ad supérni plenitúdinem sacraménti, cujus libávimus sancta, tendámus. Per Dóminum.

### Mass for a Good Death.

**Introit.** Ps. xii.—Enlighten my eyes that I never sleep in death; lest at any time my enemy say: I have prevailed against him. Ps. How long, O Lord, wilt thou forget me unto the end? How long dost thou turn away Thy face from me? *Ps.* Glory.

*Introitus.*—Illúmina óculos meos, ne umquam obdórmiam in morte; nequando dicat inimicus meus: Praeválui advérsus eum. Ps. Usquequo, Dómine, obliviscéris me in finem? úsquequo avértis faciém tuam a me? *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.*—Omnipotens et misericors Deus, qui humano generi et salutis remédia et vitæ aeternæ múnera contulisti: respice propítius nos fámulos tuos, et ánimas réfove, quas creásti; ut in hora éxitus eárum, absque peccáti mácula tibi Creatori suo per manus sanctórum Angelórum repræsentári mereántur. Per Dóminum.

*Collect.*—Almighty and merciful God, Who bestowest on mankind, both the remedies of health and the gifts of life everlasting; look mercifully upon us Thy servants, and refresh the souls which Thou madest that at the hour of their going hence they may be found worthy to be presented without stain of sin to Thee their maker by the hands of the holy angels. Through our Lord.

*Epistola.* Lécio Epistolæ beáti Pauli Apóstoli ad Romános.—FRATRES, Nemo nostrum sibi vivit, et nemo sibi móritur. Sive enim vívimus, Dómino vívimus: sive mórimur, Dómino mórimur. Sive ergo vívimus, sive mórimur, Dómini sumus. In hoc enim Christus mórtuus est, et resurréxit: ut et mortuórum et vivórum dominétur. Tu autem quid júdicas fratrem tuum? aut tu quare spernis fratrem tuum? Omnes enim stábitus ante tribúnal Christi. Scriptum est enim: Vivo ego, dicit Dóminus, quóniam mihi flectétur omne genu: et omnis lingua confitébitur Deo. Itaque unusquisque nostrum pro se ratiónem reddet Deo.

*Epistle.* Lesson from the Epistle of St. Paul the Apostle to the Romans, xiv.—BRETHREN: None of us liveth to himself; and no man dieth to himself. For whether we live, we live unto the Lord; or whether we die, we die unto the Lord. Therefore, whether we live, or whether we die, we are the Lord's. For to this end Christ died and rose again; that He might be Lord both of the dead and of the living. But thou, why judgest thou thy brother? or thou, why dost thou despise thy brother? For we shall all stand before the judgment-seat of Christ. For it is written: As I live, saith the Lord, every knee shall bow to Me; and every tongue shall confess to God. Therefore every one of us shall render account to God for himself.

us shall render account to God

*Graduale.*—Si ámbulem in médio umbræ mortis, non timébo mala: quóniam tu mecum es, Dómine. *Ÿ.* Virga tua, et báculus tuus, ipsa me consoláta sunt.

*Gradual.* Ps. xxii.—If I should walk in the midst of the shadow of death I will fear no evils; for Thou art with me, O Lord. *Ÿ.* Thy rod and Thy staff they have comforted me.

**Alleluia, alleluia.**  $\Psi$ . Ps. xxx.—  
In Thee, Lord, have I hoped, let  
me never be confounded : deliver  
me in Thy justice and save me ;  
bow down Thy ear to me, make  
haste to deliver me. Alleluia.

**Allelúia, allelúia.**— $\Psi$ . In te,  
Dómine, sperávi, non confún-  
dar in aetérnum : in justítia tua  
líberai me et éripe me ; inclína  
ad me aurem tuam : accélera  
ut erípias me. Allelúia.

*After Septuagesima, instead of the Alleluia and its Verse, the Tract :  
De necessitatibus, as on Ember Wednesday in Lent, p. 550.*

*In Paschal Time the Gradual is omitted, and in its place the following  
is said :*

**Alleluia, alleluia.**  $\Psi$ . Ps. cxiii.  
—When Israel went out of  
Egypt, the house of Jacob from  
a barbarous people.

**Allelúia, allelúia.**  $\Psi$ . Ps. cxiii.  
—In éxitu Israél de Aegypto,  
domus Jacob de pópulo bár-  
baro.

**Alleluia.**  $\Psi$ . Ps. cvii. — My  
heart is ready, O God, my heart  
is ready : I will sing, and give  
praise unto Thee, my glory.  
Alleluia.

**Allelúia.**— $\Psi$ . Parátum cor  
meum, Deus, parátum cor  
meum : cantábo et psallam  
tibi, glória mea. Allelúia.

✠ Continuation of the Holy  
Gospel according to St. Luke  
xxi.—AT that time : Jesus said  
to His disciples : Take heed to  
yourselves, lest perhaps your  
hearts be overcharged with sur-  
feiting and drunkenness and the  
cares of this life : and that day  
come upon you suddenly : for as  
a snare shall it come upon all  
that sit upon the face of the  
whole earth. Watch ye, there-  
fore, praying at all times, that  
ye may be accounted worthy  
to escape all these things that  
are to come, and to stand before  
the Son of Man.

✠ Sequéntia sancti *Evan-  
gélii* secúndum Lucam — IN  
illo tempore : Dixit Jesus dis-  
cípulis suis : Atténdite vobis, ne  
forte gravéntur corda vestra in  
crápula, et ebrietáte, et curis  
hujus vitæ, et supervéniat in  
vos repentina dies illa : tam-  
quam láqueus enim supervéniet  
in omes, qui sedent super faciém  
omnis terræ. Vigiláte itaque,  
omni témpore orántes, ut digni  
habeámini fúgere ista ómnia,  
quæ fútura sunt et stare ante  
Fílium hominis.

**Offertory :** In te sperávi, *as on the thirteenth Sunday after Pentecost,*  
p. 1105.

**Secret.**—Receive, O Lord, we  
beseech Thee, the sacrifice which  
we offer up to Thee for our last  
days : and grant that by it all

**Secréta.**—Súscipe quaesumus,  
Dómine, hóstíam, quam tibi  
offérimus pro extrémó vitæ  
nostræ, et concéde : ut per eam

univérſa noſtra purgéntur delicta; ut, qui tuæ diſpoſitiónis flagéllis in hac vita attérimur, in futúra réquiem conſequámur aetérnam. Per Dóminum.

our ſins may be purged away, that we, who by Thine appointment are ſtricken by Thy ſcourges in this life, may win eternal reſt in the life to come. Through our Lord.

**Communion :** Dómine, memorábor, *as on the ſixteenth Sunday after Pentecost, p. 1117.*

*Postcommúnio.* — Quaesumus cleméntiam tuam, omnipotens Deus, ut per hujus virtútem ſacraménti nos fámulos tuos grátia tua confirmáre dignéris: ut in hora mortis noſtræ non praeváleat contra nos adversárius, ſed cum Angelis tuis tráſitum habére mereámur ad vitam. Per Dóminum.

**Postcommunion.**—We beſeech Thy clemency, O Almighty God, that by the power of this ſacrament Thou wouldſt vouchſafe to ſtrengthen us Thy ſervants with Thy grace; ſo that in the hour of our death the enemy may not prevail againſt us, but that we may be found worthy to paſs in company with Thine angels into life everlaſting. Through our Lord.





## THE SACRAMENT OF MATRIMONY.

It is better for husband and wife that they should receive the sacrament of marriage at Mass, for on the altar is always renewed and realised more and more the mystery of the union of Christ and His Church (*Epistle*) which was consummated on Calvary and of which marriage is a symbol (see *Collect*, p. 1864). As Eve was drawn from the side of Adam while he slept, from the pierced side of Jesus came forth the Church, according to the Fathers, for the water and blood that gushed from the Saviour's heart signify *Baptism* and the *Eucharist*, which give divine life to souls.

Baptism confers the right of being present at Mass and taking part in it by *Communion*. The *Eucharist* in its turn is a sacrifice in which Jesus and the Church immolate themselves, and a sacrament in which they unite themselves by the bonds of a holy marriage. And Marriage which is great, says St. Paul, because it is the symbol of the union of souls with Jesus (*Gospel*) is also somewhat of a sacrifice and it is a sacrament.

1. *Sacrifice*.—The husband and wife are the very ministers of their marriage, and like Christ and His Spouse, at the altar they are, so to say, priests and victims.

In marriage is all that disinterested affection supposes on either side of untiring devotion and generosity. In it are the troubles and sufferings of existence in common, the griefs and cares of a father and mother who are to give to their children and maintain in them both natural and supernatural life.

Wherefore the Church admonishes the newly married to offer this gold cup filled, so to speak, with the blood of their souls, in union with the offering of the chalice filled with the blood of Jesus from whom they will receive all the strength and grace they require.

2. *The Sacrament*.—Marriage is also a sacrament. In the same manner as holy Communion, according to Bossuet, "is the perfect consummation of chaste and divine marriage" in which Jesus gives us with His body His divine life, the sacrament of marriage is for evermore (*Gospel*) for both spouses a communion of life, physical, intellectual and moral, making them greater by each other as they will be made greater by all their children who are to come after them (*Collect*).

"The nuptial bed is pure," says St. Paul, and the Church by her liturgical prayer blesses it, with the wish that "those who lie in it may always remain in the peace of God and persevere in His will." And in the *Mass pro sponsis*, the priest expresses the desire that the God of Abraham, the God of the race more numerous than the stars of heaven and the grains of sand of the sea, should pour His blessing on the spouses, so that "they may see the children of their children unto the third and fourth generation." (*Tract and Collects after the Pater and before the Blessing.*)

### The Marriage Service.

The Priest, in the presence of two or three witnesses, asks the man and woman separately if they wish to be united in the bonds of Matrimony. He first asks the bridegroom, who stands at the right side of the bride.

N., Wilt thou take N., here present, for thy lawful wife, according to the rite of our holy Mother the Church?

The bridegroom answers :

I will.

The Priest then asks the bride :

N., Wilt thou take N., here present, for thy lawful husband according to the rite of our holy Mother the Church?

Ry. I will.

The bride is then given away by her father or friend. If she has not been married before, she has her hand uncovered, but covered if she is a widow. The bridegroom receives her to keep in God's faith and his own, and holding her right hand in his right hand; plights her his troth, saying after the Priest :

I, N., take thee, N., to my wedded wife, to have and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death us do part, if holy Church will permit; and thereto I plight thee my troth.

Then loosing hands and joining them again, the bride says after the Priest :

I, N., take thee, N., to my wedded husband, to have and to hold, from this day forward, for better, for worse, for richer, for poorer, in sickness and in health, till death us do part, if holy Church will permit; and thereto I plight thee my troth.

The Priest then bears witness that by this mutual consent the reception of the sacrament is accomplished. He says to the newly married who hold one another's right hand :—

<p>Ego conjungo vos in matrimonium, in nomine Patris, † et Filii, et Spiritus sancti. Amen.</p>	<p>I join you in holy matrimony, in the name of the Father † and of the Son † and of the Holy Ghost. Amen.</p>
---	--

He then sprinkles them with holy water. The bridegroom next puts upon the book, or upon a salver, gold and silver (which will presently be delivered into the hands of the bride), and also a ring which the priest blesses in these words :

Ÿ. Our help is in the name of the Lord.

R̄. Who made heaven and earth.

Ÿ. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. The Lord be with you.

R̄. And with thy spirit.

Ÿ. Adjutórium nostrum in nomine Dómini.

R̄. Qui fecit coelum et terram.

Ÿ. Dómine, exáudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

Ÿ. Dóminus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

**Collect.**—Let us pray.—Bless, O Lord, this ring which we bless in Thy name, that she who shall wear it, keeping true faith unto her spouse, may abide in Thy peace and will, and ever live in mutual charity. Through Christ our Lord. Amen.

**Orémus.**—Bénedic, Dómine, ánnulum hunc, quem nos in tuo nómine benedicimus, ut quae eum gestáverit, fidelitátem íntegram suo sponso tenens, in pace et voluntáte tua permáneat atque in mútua caritáte semper vivat. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

The Priest sprinkles the ring with holy water in the form of a cross. The bridegroom receives the ring from the priest, and gives the gold and silver to the bride, saying :

With this ring I thee wed ; this gold and silver I thee give ; with my body I thee worship ; and with all my worldly goods I thee endow.

Then the bridegroom places the ring on the thumb of the left hand of the bride, saying : In the name of the Father ; then on the second finger, saying : and of the Son ; then on the third finger, saying : and of the Holy Ghost : lastly, on the fourth finger, saying : Amen. And there he leaves the ring.

Which being finished, the priest says :

Ÿ. Confirm, O God, that which Thou hast wrought in us.

R̄. From Thy holy temple which is in Jerusalem.

Ÿ. Confirma hoc, Deus, quod operátus es in nobis.

R̄. A templo sancto tuo, quod est in Jerúsalem.

Kyrie eléison, Christe eléison, Kyrie eléison.

Pater noster (*secretò*).

☩. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R̄. Sed líbera nos a malo.

☩. Salvos fac servos tuos.

R̄. Deus meus, sperántes in te.

☩. Mitte eis, Dómine, auxiliúm de sancto,

R̄. Et de Sion tuére eos.

☩. Esto eis, Dómine, turris fortitúdinis.

R̄. A fácie inimíci.

☩. Dómine, exáudi oratió-nem meam.

R̄. Et clamor meus ad te vénlat.

☩. Dóminus vobíscum.

R̄. Et cum spírítu tuo.

*Orémus.* — Réspice, quæsumus, Dómine, super hos fámulos tuos et institútis tuis, quibus propagatiónem húmáni generis ordinásti, benignus assiste, ut qui te auctóre jungúntur, te auxiliánte servéntur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Our Father (*silently*).

☩. And lead us not into temptation.

R̄. But deliver us from evil.

☩. Save Thy servants.

R̄. Who hope in Thee, O my God.

☩. Send them help, O Lord, from the sanctuary.

R̄. And defend them out of Sion.

☩. Be unto them, O Lord, a tower of strength.

R̄. From the face of the enemy.

☩. O Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with thy Spirit.

Let us pray.—Look, O Lord, we beseech Thee, upon these Thy servants, and graciously assist Thine own Institutions, whereby Thou hast ordaineth the propagation of mankind, that they who are joined together by Thy authority may be preserved by Thy help. Through Christ our Lord. Amen.

### Form of Blessing without the Nuptial Mass.

When the marriage service is finished, if the nuptial blessing is to be given, the parish priest says the Mass for a bridegroom and bride. The nuptial blessing is not to be given except in this Mass. In the case of mixed marriages no kind of nuptial blessing is allowed; but in any other case, if there is to be no Mass, the priest, at the end of the marriage service, turns to the newly married couple and says the Ps. cxxvii, p. 129.

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

## 1860 FORM OF BLESSING WITHOUT NUPTIAL MASS

Our Father (*in silence*).

☩. And lead us not into temptation.

R̄. But deliver us from evil.

☩. Lord, hear my prayer.

R̄. And let my cry come unto Thee.

☩. The Lord be with you.

R̄. And with Thy spirit.

Pater noster (*secreto*).

☩. Et ne nos indúcos in tentationem.

R̄. Sed libera nos a malo.

☩. Dómine, exaudi orationem meam.

R̄. Et clamor meus ad te veniat.

☩. Dóminus vobiscum.

R̄. Et cum spiritu tuo.

Then, if the bride has never before received the nuptial blessing and the marriage is not taking place within the "forbidden times," he blesses them as follows :

Let us pray.—Bless ✠ O Lord, this union, and from heaven watch over it: even as Thou didst send Raphael, Thy holy angel of peace to Tobias and Sara the daughter of Raguel, deign, O Lord, to send up this man and wife Thy blessing; that they may continue in Thy favour, persevere in Thy will, and abide in Thy love. Through Christ our Lord. Amen.

Orémus.—Benedic ✠ Dómine, et respice de coelis super hanc conjunctionem; et sicut misisti sanctum Angelum tuum Raphael pacificum ad Tobiam et Saram, filiam Raguélis ita digneris Dómine, mittere benedictionem tuam super hos conjuges, ut in tua benedictione permaneant, in tua voluntate persistant, et in tuo amore vivant. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Now with his hands raised and held above their heads, he says :

May the Lord God Almighty bless you with the fulness of His benediction; may you see your children's children even to the third and fourth generation, and may you attain to a happy old age. Through Christ our Lord. Amen.

Dóminus Deus omnipotens benedicat vos, impléatque benedictionem in vobis, et videátis filios filiorum. Vestrórum usque in tertiam et quartam generationem et progéniam, et ad optátam perveniátis senectutem. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

But if the bride be a widow who has already received the nuptial blessing, or if the marriage takes place during the "forbidden times" the blessing is omitted, and the following prayer is recited instead :

*Orémus.*—Praetende quaesumus Dómine, fídelibus tuis dexteram coeléstis auxilií, ut te toto corde perquirant, et quae digne póstulant assequántur. Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Let us pray.—We beseech Thee, O Lord, stretch forth to Thy faithful the right hand of Thy heavenly help, that they may seek Thee with all their hearts, and may obtain those things for which they worthily ask. Through Christ our Lord. Amen.

If the nuptial blessing is to be given on a Sunday or on a feast of obligation, the Mass of the Sunday or feast is said, with Gloria and Credo, if required by the rubrics, with a commemoration from the Mass for bridegroom and bride which follows, and with the rest there given for the Communion and completion of the blessing. But if the nuptial blessing is given on any other day, even on a greater-double or minor feast, the following votive mass is said:

**Nuptial Mass.**

*Intróitus.* — Deus Israël conjúngat vos: et ipse sit vobíscum, qui misértus est duóbus únícis: et nunc, Dómine, fac eos plénius benedícere te. *Ps.* Beáti omnes qui timent Dóminum: qui ámbulant in viis ejus. *Ÿ.* Glória Patri.

*Introit.* Tobias vii. 15, viii. 19. —May the God of Israel join you together: and may He be with you, Who was merciful to two only children: and now, O Lord, make them bless Thee more fully.\* *Ps.* cxxvii. 1. Blessed are all they that fear the Lord, that walk in His ways. *Ÿ.* Glory be to the Father.

*Orémus.* — Exáudi nos, omnípotens et miséricors Deus: ut, quod nostro ministrátur offício, tua benedictióne pótius impleátur. Per Dóminum.

*Collect.*—Graciously hear us, Almighty and merciful God, that what is done by our ministry may be abundantly fulfilled with Thy blessing. Through our Lord.

*Léctio Epístolae* beáti Pauli Apóstoli ad Ephésios. — **FRA-TRES:** Mulieres viris suis súbditae sint, sicut Dómino: quóniam vir caput est muliéris: sicut Christus caput es Ecclesiae: Ipse, salvátor corpóris ejus. Sed sicut Ecclesia súbjécta est Christo, ita te mulieres viris suis in ómnibus.

Lesson from the *Epistle* of Blessed Paul the Apostle to the Ephesians v. 22-33.—**BRETHREN:** Let women be subject to their husbands as to the Lord; for the husband is the head of the wife, as Christ is the head of the Church. He is the saviour of his body. Therefore, as the Church is subject to Christ, so

\* An allusion to the marriage of Tobias and Sara.

also let the wives be to their husbands in all things. Husbands, love your wives, as Christ also loved the Church, and delivered Himself up for it: that He might sanctify it, cleansing it by the laver of water in the word of life; that He might present it to Himself a glorious Church, not having spot or wrinkle, or any such thing, but that it should be holy and without blemish. So also ought men to love their wives as their own bodies. He that loveth his wife loveth himself: for no man ever hated his own flesh, but nourisheth and cherisheth it; as also Christ doth the church: for we are members of His body, of His flesh, and of His bones. For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and they shall be two in one flesh. This is a great sacrament, but I speak in Christ and in the Church. Nevertheless, let every one of you in particular love his wife as himself, and let the wife fear her husband.

Viri, diligite uxóres vestras, sicut et Christus diléxit Ecclésiám, et seípsum trádidit pro ea, ut illam sanctificáret, mundans lavácro aquae in verbo vitae, ut exhibéret ipse sibi gloriósam Ecclésiám, non habéntem máculam, aut rugam, aut áliquíd hujúsmodi, sed ut sit sancta et immaculáta. Ita et viri debent diligere uxóres suas, ut córpora sua. Qui suam uxórem diligit, seípsum diligit. Nemo enim unquam carnem suam ódio hábit: sed nutrit, et fovét eam, sicut et Christus Ecclésiám: quia membra sumus córporis ejus, de carne ejus, et de óssibus ejus. Propter hoc relínquet homo patrem, et matrem suam, et adhaerébit uxóri suae: et erunt duo in carne una. Sacraméntum hoc magnum est, ego autem dico in Christo, et in Ecclésiá. Verúmtamen et vos sínguli, unusquisque uxórem suam, sicut seípsum diligat: uxor autem tímeat virum suum.

**Gradual.** Ps. cxxvii. 3.—Thy wife shall be as a fruitful vine on the sides of thy house. *Ps.* Thy children as olive plants round about thy table.

*Graduál.* — Uxor tua sicut vitis abúndans in latéribus domus tuae. *Ps.* Filii tui sicut novéllae olivárum in circúitu mensae tuae.

**Alleluia, alleluia.** Ps. xix. 3.—*Ps.* May the Lord send you help from the sanctuary, and defend you out of Sion. Alleluia.

*Allelúia, allelúia.* *Ps.* Mittat vobis Dóminus auxiliúm de sancto: et de Sion tueátur vos. Allelúia.

After Septuagesima the Alleluia and *Ps.* are omitted, and instead is said:

*Tractus.* — Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet Dóminum. *Ÿ.* Benedícat tibi Dóminus ex Sion: et vídeas bona Jerúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ. *Ÿ.* Et vídeas filios filiórum tuórum: pax super Israël.

*Tract.* Ps. cxxvii. 4-6.—Behold, thus shall the man be blessed that feareth the Lord. *Ÿ.* May the Lord bless thee out of Sion; and mayest thou see the good things of Jerusalem all the days of thy life. *Ÿ.* And mayest thou see thy children's children: peace upon Israel.

In Paschal Time the Gradual is omitted, but the *Alleluia* and *Ÿ.* which follow it are said, adding:—

*Alleluia.*—*Ÿ.* Benedícat vobis Dóminus ex Sion: qui fecit coelum et terram. Alleluía.

*Alleluia.*—*Ÿ.* Ps. cxxxlii. 3. May the Lord out of Sion bless you, He hath made heaven and earth. Alleluia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii* secúndum Matthæum. — In illo témpore: Accessérunt ad Jesum pharisæi tentántes eum, et dicéntes: Si licet hómini dimíttere uxórem suam, quacúmque ex causa? Qui respóndens, ait eis: Non legístis, quia qui fecit hóminem ab initio, másculum et féminam fecit eos? et dixit: Propter hoc dimittet homo patrem, et matrem, et adhaerébit uxóri suæ, et erunt duo in carne una. Itaque jam non sunt duo, sed una caro. Quod ergo Deus conjúnxit, homo non séparet.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew xix. 3-6.—At that time: The Pharisees came to Jesus, tempting Him and saying: Is it lawful for a man to put away his wife for every cause? Who answering said to them, Have ye not read, that He Who made man from the beginning, made them male and female? and He said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife, and they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two but one flesh. What, therefore, God hath joined together, let no man put asunder.

*Offertórium.* — In te sperávi, Dómine: dixi: Tu es Deus meus: in mánibus tuis témpora mea.

*Offertory.*—In Thee, O Lord, have I hoped: I said, Thou art my God; my times are in Thy hands.

*Secréta.* — Súscipe, quaesumus, Dómine, pro sacra conúbii lege munus oblátum: et cujus largítor es óperis,

*Secret.*—Receive, we beseech Thee, O Lord, the offering we make to Thee on behalf of the holy bond of wedlock; and even

as this institution is the gift of Thy bounty, so dispose of it according to Thy will. Through our Lord.

esto dispósitor. Per Dóminum.

After the *Pater Noster*, the Priest stands at the Epistle side of the Altar, and turning towards the bridegroom and bride kneeling before the Altar, says over them the following prayers:—

**Collect.**—Be appeased, O Lord, by our humble prayers, and graciously further this Thine institution, which Thou hast ordained for the increase of mankind; so that what is joined together by Thine authority may be kept by Thy help. Through our Lord.

**Orémus.** — Propitiare, Dómine, supplicatiónibus nostris, et institútis tuis, quibus propagatiónem humani géneris ordinásti, benignus assiste: ut quod te auctóre júngitur, te auxiliante servétur. Per Dóminum.

**Collect.**—O God, Who by Thy mighty power didst make all things out of nothing; Who having set in order the beginnings of the universe and made man to God's image, didst appoint woman to be his inseparable helpmate, in such wise that the woman's body took its beginning from the flesh of man, thereby teaching that what Thou hadst been pleased to institute from one principle might never lawfully be put asunder. O God, Who hast hallowed wedlock by a mystery so excellent that in the marriage-bond Thou didst foreshow the union of Christ with the Church: O God, by Whom woman is joined to man, and that fellowship which Thou didst ordain from the beginning is endowed with a blessing which alone was not taken away either by the punishment for the first sin or by the sentence of the flood; look in Thy mercy upon this

**Orémus.** — Deus, quá potestate virtútis tuæ de nihilo cuncta fecisti: qui dispósitis universitátis exórdiis, hómini ad imáginem Dei factó, ideo inseparabile mulieris adjutórium condidisti, ut femíneo corpóri de vlrili dares carne princípium, docens quod ex uno placúisset instítui, numquam llcere disjúngi: Deus, qui tam excellénti mystério conjugálem cópulam consecrásti, ut Christi et Ecclésiæ sacraméntum praesignáres in foedere nuptiarum: Deus, per quem múlier júngitur viro, et societas princípáliter ordináta, ea benedictióne donátur, quæ sola nec per originális peccáti poenam, nec per dilúvii est abláta senténtiam: respice propítius super hanc fámulam tuam, quæ maritali jungénda consórtio, tua se expéttit protectióne muníri: sit in ea jugum dilectiónis et pacis: fídelis et casta nubat in Christo,

imitatrixque sanctarum permaneat feminarum: sit amabilis viro, ut Rachel: sapiens, ut Rebecca: longæva et fidelis, ut Sara: nihil in ea ex actibus suis ille auctor praevaricationis usurpet: nexa fidel, mandatisque permaneat: uni thoro juncta, contactus illicitos fugiat: muniat infirmitatem suam robore disciplinae: sit verecundia gravis, pudore venerabilis, doctrinis coelestibus erudita: sit foecunda in sobole, sit probata et innocens: et ad beatorum requiem, atque ad coelestia regna perveniat: et videant ambo filios filiorum suorum usque in tertiam et quartam generationem, et ad optatam perveniant senectutem. Per eundem Dominum.

Thy handmaid, who is to be joined in wedlock and entreats protection and strength from Thee. Let the yoke of love and of peace be upon her. True and chaste, let her wed in Christ; and let her ever follow the pattern of holy women: and let her be dear to her husband like Rachel; wise like Rebecca; long-lived and faithful like Sara. Let the father of sin work none of his evil deeds within her. Let her ever be knit to the faith and to the commandments. Let her be true to one wedlock and shun all sinful embraces. Let her fortify her weakness by strong discipline. Let her be grave in demeanour and honoured for her modesty. Let her be well taught in heavenly lore. Let her be fruitful in

offspring. Let her life be good and sinless. May she win the rest of the blessed in the kingdom of heaven. May they both see their children's children *unto the third and fourth generation*, and may they reach the old age which they desire. Through the same Lord.

The Priest turns towards the Altar and says the *Libera nos*, and the usual prayers.

*Communion.* — Ecce sic benedicetur omnis homo, qui timet Dominum: et videas filios filiorum tuorum: pax super Israël.

*Communion.* Ps. cxxvii.—Behold, thus shall every man be blessed that feareth the Lord; and mayest thou see thy children's children: peace upon Israel.

*Postcommunion.* — Quaesumus, omnipotens Deus: instituta providentiae tuae pio favore comitare; ut quos legitima societate connectis, longæva pace custodias. Per Dominum.

*Postcommunion.* — We beseech Thee, Almighty God, to accompany the institutions of Thy providence with Thy gracious favour; that Thou mayest keep in lasting peace those whom Thou joinest in lawful union. Through our Lord.

Before blessing the people, the Priest turns to the bridegroom and bride and says:—

May the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob be with you, and may He fulfil His blessing in you: that you may see your children's children even to the third and fourth generation, and afterwards may you have life everlasting, by the grace of our Lord Jesus Christ: Who with the Father and the Holy Ghost liveth and reigneth for ever. *Ry. Amen.*

Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Jacob sit vobiscum: et ipse adimpleat benedictionem suam in vobis: ut videatis filios filiorum vestrorum usque ad tertiam et quartam generationem, et postea vitam aeternam habeatis sine fine: adjuvante Domino nostro Jesu Christo, qui cum Patre et Spiritu sancto vivit et regnat Deus per omnia saecula saeculorum. *Ry. Amen.*

Then the Priest admonishes them to be faithful to each other, to love each other, and to live in the fear of God. He then sprinkles them with holy water.

### The Churching of Women.

It is customary for mothers to go to church with their babe as soon as they are able to go out again to be churched. The ceremony consists in a special blessing which recalls the visit of the Holy Family at the Temple of Jerusalem for the Presentation of our Lord and the Purification of the Blessed Virgin.

The woman who receives this Blessing kneels at the entrance of the church, holding a lighted candle in her hand; and the Priest sprinkles her with holy water and says:—

*Y.* Our help is in the name of the Lord.

*Ry.* Who hath made heaven and earth.

*Ant.*—She shall receive.

*Y.* Adjutorium nostrum in nomine Domini. *Ry.* Qui fecit coelum et terram.

*Ant.* — Haec accipiet.

### *Ps. xxiii.*: Domini est terra.

The earth is the Lord's and the fulness thereof: the world, and all they that dwell therein.

For He hath founded it upon the seas; and hath prepared it upon the rivers.

Who shall ascend into the mountain of the Lord: or who shall stand in His holy place?

Domini est terra et plenitudo ejus: \* orbis terrarum, et universi qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: \* et super flumina praeparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini? \* aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens mámbus et mundo corde : \* qui non accépit in vano ánimam suam, nec jurávit in dolo próximo suo.

Hic accípiet benedictiónem a Dómino : \* et misericórdiam a Deo salutári suo.

Haec est generátio quaeréntium eum, \* quaeréntium fáciem Dei Jacob.

Attóllite portas príncipes vestras, et elevámini portae aeternáles : \* et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? Dóminus fortis et potens. \* Dóminus potens in praelio.

Attóllite portas príncipes vestras, et elevámini portae aeternáles : \* et introíbit Rex glóriæ.

Quis est iste Rex glóriæ? Dóminus virtútum ipse est Rex glóriæ.

Glória Patri. . .

*Ant.* Haec accípiet benedictiónem a Dómino, et misericórdiam a Deo salutári suo : quia haec est generátio quaeréntium Dóminum.

Then, reaching the end of his stole to the woman's hand, the Priest introduces her into the church, saying :

Ingrédere in templum Dei, adóra Filium B. Mariæ Virgínis, qui tibi foecunditátem tríbuit prolis.

The mother kneels before the altar, and prays, giving thanks to God for the benefits bestowed upon her ; and the Priest says :—

Kyrie eléison. Christe eléison. Kyrie eléison.

Pater noster (*secreto*).

The innocent in hands, and clean of heart, who hath not taken his soul in vain, nor sworn deceitfully to his neighbour.

He shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God his Saviour.

This is the generation of them that seek Him, of them that seek the face of the God of Jacob.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates : and the King of Glory shall enter in.

Who is this King of Glory? the Lord Who is strong and mighty : the Lord mighty in battle.

Lift up your gates, O ye princes, and be ye lifted up, O eternal gates : and the King of Glory shall enter in.

Who is this King of Glory? the Lord of hosts, He is the King of Glory.

Glory be to the Father.

*Ant.*—She shall receive a blessing from the Lord, and mercy from God her Saviour : for this is the generation of them that seek the Lord.

Enter into the temple of God, adore the Son of the blessed Virgin Mary, who giveth thee fruitfulness of offspring.

Lord, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy.

Our Father (*silently*).

℣. And lead us not into temptation.

℞. But deliver us from evil.

℣. Save Thine handmaid, O Lord.

℞. Who hopeth in Thee, O my God.

℣. Send her help, O Lord, from the sanctuary.

℞. And defend her out of Sion

℣. Let not the enemy prevail against her.

℞. Nor the son of iniquity approach to hurt her.

℣. O Lord, hear my prayer.

℞. And let my cry come unto Thee.

℞. The Lord be with you.

℣. And with Thy spirit.

Let us pray.—Almighty, everlasting God, Who, through the delivery of the blessed Virgin Mary, hast turned into joy the pains of the faithful in childbirth, look mercifully upon this Thine handmaid, coming in gladness to Thy temple to offer up her thanks: and grant that after this life, by the merits and intercession of the same blessed Mary, she may merit to arrive, together with her offspring, at the joys of everlasting happiness. Through Christ our Lord. ℞. Amen.

℣. Et ne nos indúcas in tentatiónem.

℞. Sed libera nos a malo.

℣. Salvam fac ancillam tuam, Dómine.

℞. Deus meus, sperántem in te.

℣. Mitte ei, Dómine, auxili-  
um de sancto.

℞. Et de Sion tuere eam.

℣. Nihil proficiat inimicus  
in ea.

℞. Et filius Iniquitátis non  
appónat nocere ei.

℣. Dómine, exáudi ora-  
tiónem meam.

℞. Et clamor meus ad te  
véniat.

℣. Dóminus vobiscum.

℞. Et cum spíritu tuo.

*Orémus.* — Omnipotens sempitérne Deus, qui per beátæ Mariæ Virginis partum fidéllum parientium dolóres in gáudium vertisti: respice propítius super hanc famulam tuam, ad templum sanctum tuum pro gratiárum actióne laetam accedéntem, et presta, ut post hanc vitam, ejúsdem beátæ Mariæ méritis et intercessióne, ad aetérnae beatitúdinis gáudia cum prole sua pervenire mereátur. Per Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

Then the Priest sprinkles the mother with holy water in the form of a cross, saying:—

The peace and blessing of God Almighty, the Father ✠ and the Son, and the Holy Ghost, descend upon thee, and abide for ever. Amen.

Pax, et benedictio Dei omnipoténtis, Patris ✠ et Filii, et Spíritus sancti descendat super te, et máneat semper.

Amen.



MAY 31.

**The Blessed Virgin Mary, MEDIATRIX OF ALL GRACES.—**  
*Double of 2nd Class.—White vestments.*

*(A Feast and Mass granted by Pope Benedict XV. to many Dioceses).*

"The will of God is that we should have everything through Mary," says St. Bernard. The Father has sent us His Son, but His will was to make His coming depend upon the Fiat of the Virgin, which He commanded the Angel Gabriel to solicit on the day of the Annunciation. The Father and the Son send us the Holy Ghost, but it is through the intermediary of Mary that He comes down to men. On the day of Pentecost, according to an ancient Tradition, the heavenly fire which descended on the Cenacle first rested on Mary, and then on the Apostles. This is a figure of what happens every day in the Church where the Holy Ghost is sent invisibly into our souls. "All the gifts of the Holy Ghost are distributed by Mary to those whom she chooses, whenever she wishes and as much as she wishes," says Bernadine of Siena.

The graces which the Holy Ghost pours down on us are due to the merits of Christ on Calvary; but in order that God may bestow them on the world, it is necessary that Mary should intervene. Having co-operated by her divine Maternity and sufferings at the foot of the Cross in the Incarnation and Redemption, she has deserved to co-operate when they are continually applied to creatures by the Most High. "By the communion of sorrows and of will between Christ and Mary," says Pius X., "she has deserved to become the dispenser of all the blessings which Jesus acquired for us by His blood" (*Encyclical*, February 2, 1904). Such is His will, but it is essential that she should constantly intercede for each one of us. This she does, relying on the blood of Christ by Whom she was herself saved, and Who alone saves us. This actual intervention of Mary plays a preponderating part in the salvation of the world. It is important that we should realise this, and it is the object of the feast of Mary Mediatrix of all graces. A clear idea of the fact may be obtained by simply reading the texts of the Mass and Vespers.

"Through the Virgin," says St. Bernadine of Siena, "life-giving graces flow from Christ, Who is the head, into His mystical body." "Through her," adds St. Antoninus, "come from heaven all the graces granted to the world." "What all the saints united to thee may obtain for us by their intercession," writes St. Anselm, "thy pleading alone may obtain without the help of their prayers." The maternal solicitude of Mary for the whole human race is therefore continual, and it is because of this that unceasingly, through the Mass, the Sacraments, the Hierarchy and other channels of grace, the merits of Calvary are applied to our souls. "We may affirm," declares Leo XIII., "that nothing, by the will of God, is given to us without Mary's mediation, in such a way that just as no one can approach the Almighty Father but through His Son, likewise no one, so to speak, can approach Christ but through His mother." (*Encycl.*, Sept. 22, 1891.)

Let us therefore not consider as of small importance the efforts made to establish this point of doctrine of Mary's mediation, since it enables us to understand the divine plan, and clearly manifests the mediation of the Son of God of which it is a corollary.

### MASS.

**Introit.** Heb. iv. 16.—Let us come with confidence to the throne of grace, that we may obtain mercy, and may find grace for a timely help. (Alleluia, alleluia). Ps. cxx. 1. I have lifted up mine eyes to the mountains: whence help shall come to me. *℣.* Glory be to the Father.

**Collect.**—O Lord Jesus Christ, our Mediator with the Father, Who hast appointed the most blessed Virgin, Thy Mother, our Mother also, and our mediatrix before Thee: grant that whosoever draweth nigh to Thee to beseech any good things may receive all things through her and rejoice. Who livest and reignest.

**Epistle.** Lesson from Isaias, the Prophet. Isa. lv. 1-3, 5.—ALL ye that thirst, come ye to the waters; and you that have no money, hasten, buy, and eat; come ye, buy without money, and without any payment wine and milk. Why do you spend money for that which is not bread, and your labour for that which doth not satisfy? Ye hearers, hear me, and buy that which is good, and your soul shall rejoice in fatness. Incline your ear and come to me: hear and your soul shall live. Behold thou shalt call a nation, which thou knew-

*Introit.*—Adeámus cum fiducia ad thronum grátiae, ut misericórdiam consequámur, et grátiam inveniámus in auxilio opportúno. (Allelúia, allelúia.) Ps. Levávi óculos meos in montes: unde véniet auxíllium mihi. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, noster apud Patrem mediátor, qui beatíssimam Virgínem matrem tuam, matrem quoque nostram, et apud te mediátricem constituísti: concede; ut quisquis ad te beneficia petitúrus accésserit, cuncta se per eam impetrásse laetetur: Qui vivis.

*Epistola.*—Léctio Isaiæ Prophétae.— Omnes sitiéntes veníte ad aquas: et qui non habétis argéntum, properáte, érnite et comédite: veníte, érnite absque argéto, et absque ulla commutatóne vinum et lac. \* Quare appénditis argéntum non in pánibus, et labórem vestrum non in saturitáte? audite audiéntes me, et comédite bonum, et delectábitur in crassitúde ánima vestra. Inclínáte aurem vestram, et veníte ad me; audíte, et vivet ánima vestra. Ecce gentem, quam nesciébas, vocábis: et gentes,

quae te non cognoverunt, ad te current propter Dóminum Deum tuum, et sanctum Israël, quia gloriificávit te.

est not: and the nations that knew not thee shall run to thee, because of the Lord, thy God, and for the Holy One of Israel, for He hath glorified thee.

*In Paschal Time.*

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Leva in circúitu óculos tuos, et vide: omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi.

*Allelúia, allelúia.* Isa. lx. 4.—*Ÿ.* Lift up thy eyes round about, and see: all these are gathered together, they are come to thee.

*Allelúia.*—*Ÿ.* Filii tui de longe vénient, et filiae tuae de látere surgent. *Allelúia.*

*Allelúia.*—*Ÿ.* Thy sons shall come from afar, and thy daughters shall rise up at thy side. *Allelúia.*

*During the year.*

*Graduale.*—In me grátia omnis viae et veritátis, in me omnis spes vitae et virtútis. *Ÿ.* Transíte ad me omnes qui concupiscitis me, et a generatióibus meis implémini.

*Gradual.* Eccus. xxiv. 25, 26.—In me is all grace of the way and of the truth, in me is all hope of life and of virtue. *Ÿ.* Come over to me, all ye that desire me, and be filled with my fruits.

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Salve Mater misericórdiae Mater spei et grátiae, o Maria. *Allélúia.*

*Allelúia, allelúia.*—*Ÿ.* Hail, Mother of Mercy, mother of hope and grace, O Mary. *Allelúia.*

*After Septuagesima, having said the Gradual, is added:*

*Tractus.*—Ego sum radix et genus David, stella spléndida et matutína. *Ÿ.* Et spiritus et sponsa dicunt: Veni. Et qui audit, dicat: Veni.

*Tract.* Apoc. xxii. 16.—I am the root and stock of David, the bright and morning star. *Ÿ.* And the spirit and the bride say: Come. And he that heareth, let him say: Come.

**Gospel, p. 1648, and Offertory (with Allelúia in P.T.), p. 1648.**

*Secréta.*—Mediatrix nostrae précibus, Dómine, quaesumus, haec hostiárum oblátio nosmetípsos, tua prátia largi-

*Secret.*—By the prayers of our Mediatrix, O Lord, we beseech Thee, may this oblation of sacrifices, through the bestowal of

Thy grace, make ourselves an eternal offering to Thee. Who livest.

énte, tibi perficiat munus aeternum: Qui vivis.

*Preface of the Blessed Virgin:* Et te in festivitáte, p. 56.

**Communion.**—Truly wonderful art thou, O Mary, and thy face is full of graces. (Alleluia).

*Commúnio.*—Valde mirábilis es, o María, et fácies tua plena est gratiárum. (Allelúia.)

**Postcommunion.** — May the prayer of blessed Mary, Thy Mother and our mediatrix, be of avail to us, O Lord; that through the bestowal of Thy grace, and these most holy rites, we may attain to an increase of eternal redemption. Who livest and reignest.

*Postcommúnio.* —Subvéniat nobis, Dómine, beátae Mariæ Matris tuæ ac nostræ mediatrixis orátio: ut per hæc sacrosáncta commércia, tua grátia largiénte, ad redemptiónis aetérnae proficiámus augméntum: Qui vivis et regnas.





## For Confession.

### I.—Knowledge of one's sins.

#### 1.—Prayer to the Holy Ghost.

Veni, Sancte Spiritus, repletuorum corda fidelium, et tui amoris in eis ignem accende.

☩. Emitte Spiritum tuum, et creabuntur. ☩. Et renovabis faciem terrae.

*Orémus.* — Deus, qui corda fidellum Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, et de ejus semper consolatione gaudere. Per Christum Dominum nostrum.

Come, O Holy Ghost, fill the hearts of Thy faithful, and kindle in them the fire of Thy love.

☩. Send forth Thy Spirit, and they shall be created. ☩. And thou shalt renew the face of the earth.

*Collect.*—O God, Who hast taught the hearts of Thy faithful by the light of the Holy Ghost, grant us to enjoy what is right in the same Holy Spirit and ever to rejoice in His divine consolation. Through our Lord Jesus Christ.

2. Serious and calm self-examination on the Commandments of God and of the Church and on the Capital Sins.

### II.—Sorrow for one's sins : Sincere Contrition.

Recite the *Confiteor*, or one of the Penitential Psalms, and make a fervent act of contrition.

### III.—Confession of one's sins.

1. In the name of the Father ☩ and of the Son and of the Holy Ghost. Amen.

Pray, Father, give me your blessing, for I have sinned.

It is (*here mention how long it is since your last confession*) since my last confession, and I accuse myself of . . .

2. I accuse myself (sincerely)	{	On the first Commandment :	Prayers, holy things.	}	How many times?
		„ second „	Blasphemies, oaths, murmuring.		
		„ third „	Sunday : Mass, work.		
		„ fourth „	Parents, superiors.		
		„ fifth „	Harm done to oneself or one's neighbour.		
		„ sixth & ninth „	Purity, chastity.		
		„ seventh & tenth „	Stealing, selfishness.		
		„ eighth „	Lying.		
		Commandments of the Church.	Capital sins. Personal duties.		

3. For these and all my other sins, which I cannot at present remember, I am heartily sorry, and purpose amendment for the future, and humbly ask pardon of God, and penance and absolution of you, my ghostly Father.

4. *Act of Contrition.*—On receiving absolution make the sign of the cross.—Before leaving say : “ Thank you, Father.”

#### IV.—Satisfaction for one's sins.

Say your penance, and then recite :—

**Psalm cii. :** Benedic anima mea.

Bless the Lord, O my soul : and let all that is within me bless His Holy name.

Bless the Lord, O my soul, and never forget all He hath done for thee.

Who forgiveth all thy iniquities : Who healeth all thy diseases.

Who redeemeth thy life from destruction :

Who crowneth thee with mercy and compassion.

Who satisfieth thy desire with good things :

Thy youth shall be renewed like the eagle's.

The Lord doth mercies, and judgment for all that suffer wrong.

He hath made His ways known to Moses : His wills to the children of Israel.

The Lord is compassionate and merciful : long suffering and plenteous in mercy.

He will not always be angry : nor will He threaten for ever.

He hath not dealt with us according to our sins : nor rewarded us according to our iniquities.

For according to the height of the heavens above the earth :  
He hath strengthened His mercy towards them that fear Him.

As far as the east is from the west, so far hath He removed  
our iniquities from us.

As a father hath compassion on his children, so hath the Lord  
compassion on them that fear Him.

For He knoweth our frame ; He remembereth that we are  
dust.

An excellent practice after Confession is to recite one of the Pen-  
itential Psalms, for instance the *Miserere*, or to make the Way of the  
Cross. Let us at least ask Mary to help us not to sin again. For that  
say :—

### Sub tuum.

Sub tuum praesídium con-  
fúgimus, sancta Dei Génitrix :  
nostras deprecationes ne de-  
spicias in necessitatibus ; sed  
a periculis cunctis libera nos  
semper, Virgo gloriósa et bene-  
dícta.

We have recourse to thy pro-  
tection, holy Mother of God :  
reject not the prayers we send  
up to thee in our necessities, but  
deliver us always from all  
dangers, O glorious and blessed  
Virgin.





“O beloved wood, O blessed nails, O sweet burden!”

### The Way of the Cross.

Sovereign Pontiffs have favoured this devotion with all the indulgences granted to those who follow the Sorrowful Way at Jerusalem. To gain them it is necessary:—

1. To visit each station,\* unless it is impossible owing to the crowd.
2. To meditate, as best one can, on the Passion of the Saviour.
3. We recommend the recitation of a *Pater*, an *Ave* and an Act of contrition (*miserere nostri*) at each station (April, 1731). When the Way of the Cross is made in public, a verse of the *Stabat Mater* may be sung between each Station.

The Priests and Acolytes, kneeling before the altar, say as follows:—

O Jesus, our adorable Saviour, behold us prostrate at Thy feet, imploring Thy mercy for ourselves, and for the souls of all the faithful departed. Vouchsafe to apply to us the infinite merits of Thy passion, on which we are now about to meditate. Grant that while we trace this path of sighs and tears, our hearts may be so touched with contrition and repentance, that we may be ready to embrace with joy all the crosses, sufferings, and humiliations of this our life and pilgrimage.

℣. Thou shalt open my lips, O Lord.

℞. And my mouth shall show forth Thy praise.

℣. O God, come to my assistance.

℞. O Lord, make haste to help me.

℣. Glory be, etc. ℞. As it was, etc.

Then the Priest and people move in procession to the First Station.

\*Pictures of the fourteen several Mysteries are very useful, but are not indispensable. Wooden crosses, indicating the fourteen Stations, are sufficient, and are absolutely required

**First Station.****Jesus Christ condemned to death.****Ÿ.** We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.**R̄.** Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.*Priest.*

Leaving the house of Caiphas, where He had been blasphemed, and the house of Herod, where He had been mocked, Jesus is dragged before Pilate, His back torn with scourges, His head crowned with thorns; and He, Who on the last day will judge the living and the dead, is Himself condemned to a disgraceful death.

*Prayer.*

It was for us that Thou didst suffer, O blessed Jesus; it was for our sins Thou wast condemned to die. Oh, grant that we may detest them from the bottom of our hearts, and by this repentance obtain Thy mercy and pardon.

*An Act of Contrition.*

O God, we love Thee with our whole hearts and above all things, and are heartily sorry that we have offended Thee. May we never offend Thee any more. Oh, may we love Thee without ceasing, and make it our delight to do in all things Thy most holy will.

Our Father. Hail Mary. Glory be to the Father.

Have mercy on us, O Lord; have mercy on us.

**Ÿ.** May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace. **R̄.** Amen.**This act of Contrition is to be repeated after each Station.****While passing from one Station to another, a verse of the *Stabat Mater* is sung or said.**

**Ÿ.** Stabat Mater dolorosa  
Juxta crucem lacrymosa  
Dum pendebat Filius.

**R̄.** Sancta Mater, istud agas,  
Cruicifixi fige plagas  
Cordi meo valide.

**Second Station.****Jesus receives the Cross.****Ÿ.** We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.**R̄.** Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.*Priest.*

A heavy cross is laid upon the bruised shoulders of Jesus. He receives it with meekness, nay, with a secret joy, for it is the instrument with which He is to redeem the world.

*Prayer.*

O Jesus! grant us, by virtue of Thy Cross, to embrace with meekness and cheerful submission the difficulties of our state, and to be ever ready to take up our cross and follow Thee.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Cujus animam gementem, Contristatam, et dolentem, Pertransiuit gladius.	R. Sancta Mater, etc.
--	-----------------------

**Third Station.**

**Jesus falls the first time under the weight of the Cross.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

Bowed down under the weight of the Cross, Jesus slowly sets forth on the way to Calvary, amidst the mockeries and insults of the crowd. His agony in the garden has exhausted His body; He is sore with blows and wounds; His strength fails Him; He falls to the ground under the Cross.

*Prayer!*

O Jesus! Who for our sins didst bear the heavy burden of the Cross, and fell under its weight, may the thoughts of Thy sufferings make us watchful over ourselves, and save us from any grievous fall into sin.

Act of Contrition, etc., as before.

V. O quam trisfis et afflicta : Fuit illa benedicta Mater Unigeniti !	R. Sancta Mater, etc.
---	-----------------------

**Fourth Station.**

**Jesus is met by His Blessed Mother.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

Still burdened with His cross, and wounded yet more by His fall, Jesus proceeds on His way. He is met by His mother. What a meeting must that have been! What a sword of anguish must have pierced that Mother's bosom! What must have been the compassion of that Son for His holy Mother!

*Prayer.*

O Jesus! by the compassion which Thou didst feel for Thy Mother, have compassion on us, and give us a share in her intercession. O Mary, most afflicted Mother! intercede for us that, through the sufferings of thy Son, we may be delivered from the wrath to come.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Quae moerebat et dolebat, Pia Mater, dum videbat Nati poenas inclyti.	R. Sancta Mater, etc.
--	-----------------------

**Fifth Station.**

**The Cross is Laid upon Simon of Cyrene.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.  
 R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

As the strength of Jesus fails, and He is unable to proceed, the executioners seize and compel Simon of Cyrene to carry His cross. The virtue of that Cross changed his heart, and from a compulsory task it became a privilege and a joy.

*Prayer.*

O Lord Jesus! may it be our privilege also to bear Thy cross; may we glory in nothing else; by it may the world be crucified unto us, and we unto the world; may we never shrink from sufferings, but rather rejoice if we may be counted worthy to suffer for Thy Name's sake.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Quis est homo qui non fleret, Matrem Christi si videret In tanto supplicio?	R. Sancta Mater, etc.
--	-----------------------

**Sixth Station.**

**The Face of Jesus is wiped by Veronica.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.  
 R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

As Jesus proceeds on the way, covered with the sweat of death, a woman, moved with compassion, makes her way through the crowd, and wipes His face with a handkerchief. As a reward of her piety, the impression of His sacred countenance is miraculously imprinted upon the handkerchief.

*Prayer.*

O Jesus! may the contemplation of Thy sufferings move us with the deepest compassion, make us to hate our sins, and kindle in our hearts more fervent love to Thee. May Thy image be graven on our minds, until we are transformed into Thy likeness.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Quis non posset contristari, Christi Matrem contemplari Dolentem cum Filio?	R. Sancta Mater etc.
--	----------------------

**Seventh Station.**

**Jesus falls a second time.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

The pain of His wound and the loss of blood increasing at every step of His way, again His strength fails Him, and Jesus falls to the ground a second time.

*Prayer.*

O Jesus! falling again under the burden of our sins, and of Thy sufferings for our sins, how often have we grieved Thee by our repeated falls into sin! Oh, may we rather die than ever offend Thee again!

Act of Contrition, etc., as before.

V. Pro peccatis suae gentis Vidit Jesum in tormentis, Et flagellis subditum.	R. Sancta Mater, etc.
--	-----------------------

**Eighth Station.**

**The women of Jerusalem mourn for our Lord.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

At the sight of the sufferings of Jesus some holy women in the crowd were so touched with sympathy that they openly bewailed and lamented Him. Jesus, knowing the things that were to come to pass upon Jerusalem because of their rejection of Him, turned to them and said, "Daughters of Jerusalem, weep not for Me, but weep for yourselves and for your children."

*Prayer.*

O Lord Jesus ! we mourn, and will mourn, both for Thee and for ourselves ; for Thy sufferings and for our sins which caused them. Oh teach us so to mourn, that we may be comforted, and escape those dreadful judgments prepared for all who reject or neglect Thee in this life.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Vidit suum dulcem Natum Moriendo desolatum, Dum emisit spiritum.	R. Sancta Mater, etc.
---	-----------------------

**Ninth Station.**

**Jesus falls the third time under the Cross.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

Jesus had now arrived almost at the summit of Calvary ; but before He reached the spot where He was to be crucified, His strength again fails Him, and He falls the third time, to be again dragged up and goaded onward by the brutal soldiers.

*Prayer.*

O Lord Jesus ! we entreat Thee, by the merits of this Thy third most painful fall, to pardon our frequent relapses and our long continuance in sin ; and may the thought of these Thy sufferings make us to hate our sins more and more.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Eia Mater, fons amoris, Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam.	R. Sancta Mater, etc.
---	-----------------------

**Tenth Station.**

**Jesus is stripped of His garments.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

Arrived at last at the place of sacrifice, they prepare to crucify Him. His garments are torn from His bleeding body, and He, the Holy of Holies, stands exposed to the vulgar gaze of the rude and scoffing multitude.

*Prayer.*

O Lord Jesus, Thou didst endure this shame for our most shameful deeds. Strip us, we beseech Thee, of all false shame, conceit, and pride, and make us so to humble ourselves voluntarily in this life, that we may escape everlasting ignominy in the world to come.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Fac ut ardeat cor meum In amando Christum Deum Ut sibi complaceam.	R. Sancta Mater, etc.
---	-----------------------

**Eleventh Station.**

**Jesus is nailed to the Cross.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

The cross is laid upon the ground, and Jesus is stretched upon His bed of death. At one and the same time He offers His bruised limbs to His heavenly Father in behalf of sinful man, and to His fierce executioners to be nailed by them to the disgraceful wood. The blows are struck! The blood gushes forth!

*Prayer.*

O Jesus, nailed to the cross, fasten our hearts there also, that they may be united to Thee until death shall strike us with its fatal blow, and with our last breath we shall have yielded up our souls to Thee.

Act of Contrition, etc., as before.

V. Sancta Mater, istud agas ; Crucifixi fige plagas Cordi meo valide.	R. Sancta Mater, etc.
---	-----------------------

**Twelfth Station.**

**Jesus dies upon the Cross.**

V. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

R. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

For three hours has Jesus hung upon His transfixed hands; His blood has run in streams down His body, and bedewed the ground; and, in the midst of excruciating sufferings, He has pardoned His murderers, promised the bliss of paradise to the

good thief, and committed His blessed Mother and beloved disciple to each other's care. All is now consummated; and meekly bowing down His head, He gives up the ghost.

*Prayer.*

O Jesus! we devoutly embrace that honoured Cross where Thou didst love us even unto death. In that death we place all our confidence. Henceforth let us live only for Thee; and in dying for Thee, let us die loving Thee, and in Thy sacred arms.

Act of Contrition, etc., as before.

℣. Tui Nati vulnerati,  
Tam dignati pro me pati,  
Poenas mecum divide.

℟. Sancta Mater, etc.

**Thirteenth Station.**

**Jesus is laid in the arms of His Sacred Mother.**

℣. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

*Priest.*

The multitude have left the heights of Calvary, and none remain save the beloved disciple and the holy women, who, at the foot of the cross, are striving to stem the grief of Christ's inconsolable Mother. Joseph of Arimathea and Nicodemus take down the body of her Divine Son from the cross and deposit it in her arms.

*Prayer.*

O Thou, whose grief was boundless as an ocean that hath no limits, Mary Mother of God, give us a share in thy most holy sorrow in the sufferings of thy Son, and have compassion on our infirmities. Accept us as thy children with the beloved disciple. Show thyself a mother unto us; and may He, through thee, receive our prayer, Who for us vouchsafed to be thy Son.

Act of Contrition, etc., as before

℣. Fac me tecum pie flere,  
Crucifixo condolere,  
Donec ego vixero.

℟. Sancta Mater, etc.

**Fourteenth Station.**

**Jesus is laid in the Sepulchre.**

℣. We adore Thee, O Christ, and we bless Thee.

℟. Because by Thy holy Cross Thou hast redeemed the world.

# 1884 BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

*Priest.*

The body of her dearly beloved Son is taken from His Mother, and laid by the disciples in the tomb. The tomb is closed, and there the lifeless body remains until the hour of its glorious resurrection.

*Prayer.*

We, too, O God, will descend into the grave whenever it shall please Thee, as it shall please Thee, and wheresoever it shall please Thee. Let Thy just decrees be fulfilled; let our sinful bodies return to their parent dust, but do Thou, in Thy great mercy, receive our immortal souls, and when our bodies have risen again, place them likewise in Thy kingdom that we may love and bless Thee for ever and ever. Amen.

Act of Contrition, etc., as before.

℣. Juxta crucem tecum stare,  
Et me tibi sociare  
In planctu desidero.

℟. Sancta Mater, etc.



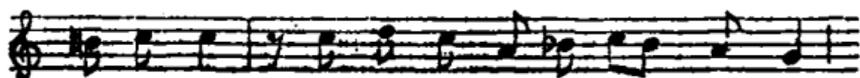
## BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT.

As soon as the Blessed Sacrament is exposed the *O Salutaris* is sung by the choir.

### *O Salutaris Hostia.* (Sixth Mode.)



1. O sa - lu - tá - ris Hós - ti - a, Quæ cæ - li pán - dis  
2. U - ni tri - nó - que Dó - mi - no, Sit sem - pi - tér - na



ós - ti - um Bel - la pré - munt hos - ti - li - a,  
gí - ó - ri - a Qui vi - tam si - ne ter - mi - no



Da ró - bur, fer au - xi - li - um.  
No - bis do - net in pá - tri - a. A - men.

1. O saving Victim, opening wide  
The gate of heaven to man below!  
Our foes press on from every side:  
Thine aid supply, Thy strength bestow.

# BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT 1885

2. To Thy great Name be endless praise,  
 Immortal Godhead, one in three!  
 Oh, grant us endless length of days  
 In our true native land with Thee. Amen.

Then the Litany of the Blessed Virgin or some psalm, hymn, sequence, or anthem appropriate to the feast, or in honour of the Blessed Sacrament is sung, followed by the *Tantum ergo*, all present making a profound inclination when the words: *Veneremur cernui* are sung.

## Tantum ergo 1.



Tan-tum er-go Sa-cra-mén-tum Ve-ne-ré-  
 Ge-ni-tó-ri Ge-ni-tó-que Laus et jua  
 mur cér-nu-i: Et an-ti-quum do-cu-mén-tum  
 bi-lá-ti-o: Sa-lus, ho-nor, vir-tus quo-que  
 No-vo ce-dat ri-tu-i: Prae-stet fi-des  
 Sit et be-ne-dic-ti-o: Pro-ce-dén-ti  
 sup-ple-mén-tum Séa-su-um de-féc-tu-i.  
 ab-ú-tro-que Compar sit lau-dá-ti-o.

## Tantum ergo 2.

(Third Mode.) See Pange lingua, p. 1042.

## Tantum ergo 3.

(Mozarabic.)



1. Tán-tum er-go Sa-cra-men-tum Ve-ne-ré-mur  
 2. Ge-ni-tó-ri, Ge-ni-tó-que Laus et ju-bi-  
 cér-nu-i: Et an-ti-quum do-cu-mén-tum Nó-vo cé-dat  
 lá-ti-o, Sá-lus, hó-nor, vir-tus quo-que Sit et be-ne  
 ri-tu-i: Prae-stet fi-des sup-ple-mén-  
 di-cti-o: Pro-ce-den-ti ab u-tro



tum                    Sèn - su - um de - fé - ctu - i.  
que                    Com - par sit lau - da - ti - o.    A - men.

Lowly bending, deep adoring,  
Lo! the Sacrament we hail;  
Types and shadows have their ending,  
Newer rites of grace prevail;  
Faith for all defects supplying  
Where the feeble senses fail.

Glory, honour, might, dominion,  
Be unto our God most high;  
To the Father, Son and Spirit,  
Ever blessed Trinity,  
Praise be given, and power eternal  
Unto all eternity.

℣. Thou didst give them  
bread from heaven. (*P. T. Alleluia.*)

℣. Panem de coelo praestisti eis. (*T. P. Alleluia.*)

℞. Containing in itself all  
sweetness. (*P. T. Alleluia.*)

℞. Omne defectamentum in se habentem. (*T. P. Alleluia.*)

Let us pray.

O God, Who under this wonderful Sacrament hast left us a memorial of Thy Passion; grant us, we beseech Thee, so to venerate the sacred mysteries of Thy body and blood, that we may ever feel within us the fruit of Thy redemption. Who livest.

Oremus.

Deus, qui nobis sub Sacramento mirabili Passiōnis tuae memoriā reliquisti: tribue, quaesumus; ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuae fructum in nobis jūgiter sentiamus. Qui vivis.

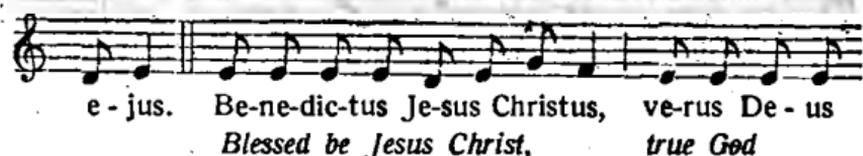
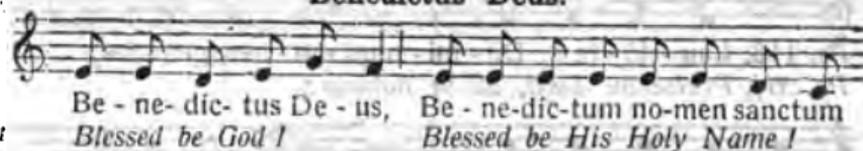
Here Benediction is given with the Blessed Sacrament, all bowing down in profound adoration. Then is said or sung, in Latin or in English:

#### THE DIVINE PRAISES.

Indulgence: 1.—One year, each time. 2.—Two years after Mass or Benediction of the Blessed Sacrament. 3.—Plenary, once a month on the ordinary conditions, if the praises are said every day for a month.

# BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT 1887

## Benedictus Deus.



Benedictum † nomen Jesu.  
Benedictum Cor ejus † sacra-  
tissimum.

Benedictus Jesus in sanc-  
tissimo altaris † Sacraménto.

Benedicta magna † mater  
Dei, Mari†a sanctíssima.

Benedicta † sancta ejus et  
immacul†ta concéptio.

Benedictum no†men Mariæ,  
Virg†inis et Matris.

Benedictus † sanctus Jo-  
seph, ejus castis†simus Spon-  
sus.

Benedictus Deus in An†gelis  
suis, et in † Sanctis suis.—  
Fiat, fiat.

Blessed be the name of Jesus!  
Blessed be His Sacred Heart!

Blessed be Jesus in the most  
Holy Sacrament of the Altar!

Blessed be the great Mother  
of God, Mary Most Holy!

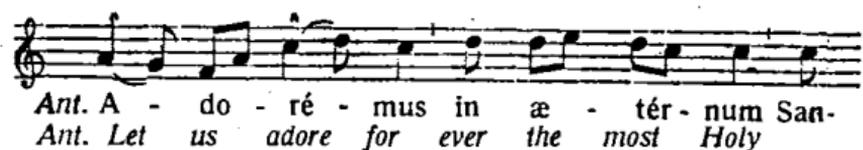
Blessed be her holy and Im-  
maculate Conception!

Blessed be the name of Mary,  
Virgin and Mother!

Blessed be St. Joseph, her  
most chaste spouse!

Blessed be God in His Angels  
and in His Saints!—Amen.

## Adoremus.





Ps. 116. Lau - dá - te Dó - mí - num om - nes gen - tes;  
 Ps. cxvi. Praise the Lord, all ye nations :



lau - dá - te e - um om - nes pò - pu - li.  
 praise Him, all ye people.

Because His mercy is confirmed upon us : and the truth of the Lord remaineth for ever.

Quóniam confirmáta est super nos misericórdia ejus : \* et véritas Dómini manet in aetérnum.

Ÿ. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.

Ÿ. Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

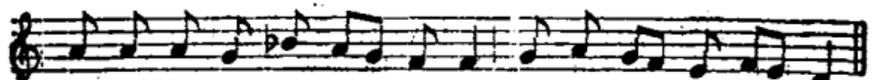
Ry. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Ry. Sicut erat in principio, et nunc et semper, et in saecula saeculórum. Amen.

Repeat the *Adoremus*.

**Cor Jesu sacratissimum.**

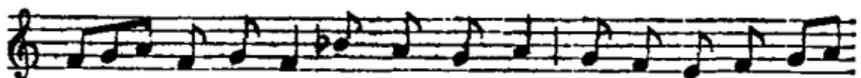
On the first Friday of the month instead of the *Adoremus* the following may be sung three times :—



Cor Je - su sa - cra - tis - si - mum, mi - se - ré - re no - bis.  
 Sacred Heart of Jesus, have mercy on us.

OTHER ANTHEMS AND HYMNS FOR BENEDICTION.

**Ave Verum.** (Sixth Mode.)

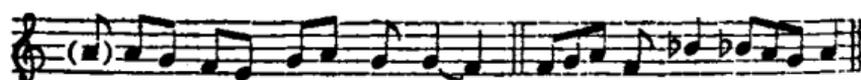


1. A - ve ve - rum Cor - pus na - tum de Ma - ri - a Vir -  
 2. Ve - re pas - sum, im - mo - lá - tum in cru ce pro hó -



gi - ne. 3. Cu - jus la - tus per - fo - rá - tum flu - xit  
 mí - ne. 4. E - sto no - bis præ - gus - ta - tum mor - tis

BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT 1899



a - qua et sán-gui - ne. 5. O Je - su dul - cis,  
in ex - a - mi - ne. 6. O Je - su pi - e,



7. O Je - su, fi - li Ma - ri - æ!

1. Hail to Thee! true Body sprung  
From the Virgin Mary's womb!
2. The same that on the cross was hung  
And bore for man the bitter doom.
3. Thou whose side was pierc'd, and flow'd  
Both with water and with blood;
4. Suffer us to taste of Thee  
In our life's last agony.
- 5, 6. O kind, O loving one!
7. O sweet Jesu, Mary's Son!

**Sacris Solemnis.** (Fourth Mode.)



1. Sa - cris so - lém - ni - is juncta sint  
1. *Let old things pass away;*



gáu - di - a, Et ex præ - cór - di - is só nent præ -  
*Let all be fresh and bright*



có - ni - a: Re - cé - dant vé - te - ra, no - va  
*And welcome we with hearts renewed*



sint óm - ni - a Cor - da, vo - ces et ó - pe - ra.  
*This feast of new delight.*

## 1890 BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT

2. Upon this hallowed eve  
Christ with His brethren ate,  
Obedient to the olden Law,  
The Pasch before Him set.

3. Which done, Himself entire,  
The true Incarnate God,  
Alike on each, alike on all,  
His sacred hands bestowed.

4. He gave His flesh, He gave  
His precious Blood, and  
said :  
“ Receive and drink ye all of  
this  
For your salvation shed.”

5. Thus did the Lord appoint  
This sacrifice sublime,  
And made His priests the  
ministers  
Through all the bounds of  
time.

2. Noctis recólitur coena novís-  
sima,  
Qua Christus créditur agnum  
et ázyna  
Dedisse frátribus, juxta le-  
gítima  
Priscls indúlta pátribus.

3. Post ágnum typicum, explé-  
tis épulis,  
Corpus Domínicum datum  
discípulis,  
Sic totum ómnibus, quod to-  
tum síngulis,  
Ejus fatémur máribus.

4. Dedit fragílibus córporis fér-  
culum, [póculum,  
Dedit et trístibus sánguinis  
Dicens : Accípite quod trado  
vásculum,  
Omnes ex eo bíbite.

5. Sic sacrificium istud instituit,  
Cújus officium commítte vól-  
uit  
Solis presbyteris, quibus sic  
cóngruit,  
Ut súmant, et dent cé-  
teris.

### Panis angelicus.

6. Farewell to types ! henceforth  
We feed on angels' food :  
The slave,—O wonder !—eats  
the flesh  
Of his Incarnate God.

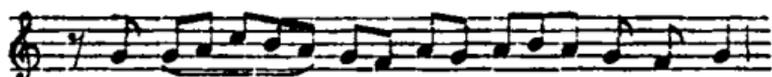
7. O blessed Three in One !  
Visit our hearts, we pray,  
And lead us on through  
Thine own paths  
To Thy eternal day. Amen.

6. Panis angélicus fit panis  
hóminum ; [minum :  
Dat panis coelicus figúrís tér-  
O res mirábilis ! mandúcat  
Dóminum [lis.  
Pauper, servus, et húmi-

7. Te trina Déitas unáque pós-  
cimus,  
Sic nos tu vísita, sicut te  
cólimus :  
Per tuas sémitas duc nos quo  
téndimus,  
Ad lucem quam inhábi-  
tas. Amen.

**Verbum Supernum.**

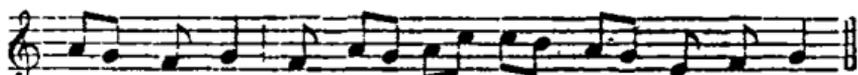
8



1. Ver - bum su - per - num pró - di - ens,  
1. *The Word of God proceeding forth,*



nec Patris lin-quens dex-te-ram. Ad o-pus su - um  
*Yet leaving not the Father's side, And going to His*



é - xi - ens, ve - nit ad vi - tæ vés - pe - ram.  
*work on earth, Had reached at length life's eventide.*

2. In môrtem a discipulo  
Suis tradendus aemulis,  
Prius in vitæ férculo  
Se trádedit discipulis.

2. By a disciple to be given  
To rivals for His blood athirst ;  
Himself, the very Bread of  
heaven, [first.  
He gave to His disciples

3. Quibus sub bina spécie  
Carnem dedit et sânguinem :  
Ut dúplicitis substántiæ  
Totum cibâret hóminem.

3. He gave Himself in either  
kind :  
His precious Flesh, His pre-  
cious Blood ;  
Of flesh and blood is man  
combined  
And He of man would be  
the Food.

4. Se nascens dedit sócium,  
Convêscens in edúlium,  
Se móriens in prétium,  
Se régnans dat in præmium.

4. In birth, man's fellow-man  
was He ;  
His meat, while sitting at  
the board ;  
He died, his Ransomer to be ;  
He reigns, to be his great  
Reward.

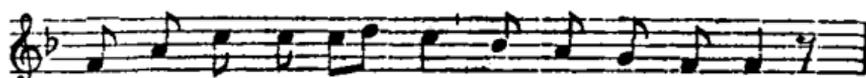
Lauda Slon, p. 1034, Ecce Panis, p. 1038, and Pange Lingua, p. 1042.

**Adoro Te (St. Thomas Aquinas.)**

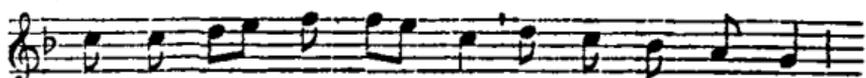
5.



1. Ad - ó - ro te, de - vó - te, la - tens Dé - i - tas,  
1. *O Godhead hid, devoutly I adore Thee,*



Quæ sub his fi - gú - ris ve - re lá - ti - tas :  
Who truly art within the forms before me ;



Ti - bi se cor me - um to - tum súb - ji - cit,  
To Thee my heart I bow with bended knee,



Qui - a te con - tém-plans to - tum dé - fi - cit.  
As failing quite in contemplating Thee.

- |   |   |
|---|---|
| <p>2. Sight, touch, and taste in<br/>Thee are each deceived ;<br/>The ear alone most safely is<br/>believed :<br/>I believe all the Son of God<br/>has spoken,<br/>Than Truth's own word there<br/>is no truer token.</p> | <p>2. Visus, tactus, gustus in te<br/>fállitur,<br/>Sed audítu solo tuto créditur,<br/>Credo quidquid dixit Dei<br/>Fílius,<br/>Nil hoc verbo veritátis vérius.</p>           |
| <p>3. God only on the Cross lay hid<br/>from view ;<br/>But here lies hid at once the<br/>manhood too :<br/>And I, in both professing my<br/>belief,<br/>Make the same prayer as the<br/>repentant thief.</p>             | <p>3. In Cruce latébat sola Déitas,<br/>At hic latet simul et humáni-<br/>tas ;<br/>Ambo tamen credens atque<br/>cónfitens ;<br/>Peto quod petívit latro poeni-<br/>tens.</p> |
| <p>4. Thy wounds, as Thomas saw,<br/>I do not see ;<br/>Yet Thee confess my Lord and<br/>God to be :<br/>Make me believe Thee ever<br/>more and more ;<br/>In Thee my hope, in Thee my<br/>love to store.</p>             | <p>4. Plagas, sicut Thomas, non<br/>intúeor,<br/>Deum tamen meum te con-<br/>fíteor,<br/>Fac me tibi semper magis<br/>crédere,<br/>In te spem habére, te diligere.</p>        |
| <p>5. O Thou, memorial of our<br/>Lord's own dying !<br/>O living bread, to mortals life<br/>supplying !</p>  | <p>5. O memor iále mortis Dómini<br/>Panis vivus, vitam præstan<br/>hómíni :</p>  |

- |   |  |
|---|--|
| <p>Praesta meae menti de te vivere.<br/>Et te illi semper dulce sapere.</p> <p>6. Pie pellicane, Jesu Domine,<br/>Me immundum munda tuo sanguine:<br/>Cujus una stilla salvum facere<br/>Totum mundum quit ab omni scelere.</p> <p>7. Jesu, quem velatum nunc aspicio,<br/>Oro fiat illud quod tam sitis<br/>Ut te revelata cernens facie<br/>Visu sim beatus tuae gloriae.<br/>Amen.</p> | <p>Make Thou my soul henceforth on Thee to live;<br/>Ever a taste of heavenly sweetness give.</p> <p>6. O loving Pelican! O Jesu Lord!<br/>Unclean I am, but cleanse me in Thy blood!<br/>Of which a single drop, for sinners spilt,<br/>Can purge the entire world from all its guilt.</p> <p>7. Jesu! Whom for the present veiled I see,<br/>What I so thirst for, oh, vouchsafe to me:<br/>That I may see Thy countenance unfolding,<br/>And may be blest Thy glory in beholding. Amen.</p> |
|---|--|

---

HYMN OF THANKSGIVING.

**Te Deum.**

- |  |   |
|--|---|
| <p>Te Deum laudamus: te Dominum confitemur.</p> <p>Te aeternum Patrem * omnis terra veneratur.</p> <p>Tibi omnes Angeli; * tibi coeli et universae potestates.</p> <p>Tibi Cherubim et Seraphim * incessabili voce proclamant:</p> <p>Sanctus, Sanctus, Sanctus, * Dominus Deus Sabaoth.</p> <p>Pleni sunt coeli et terra * majestatis gloriae tuae.</p> | <p>We praise Thee, O God; we acknowledge Thee to be the Lord.</p> <p>Thee, the Father everlasting, all the earth doth worship.</p> <p>To Thee all the angels, to Thee the heavens, and all the powers.</p> <p>To Thee the cherubim and seraphim cry out without ceasing;</p> <p>Holy, holy, holy, Lord God of hosts.</p> <p>Full are the heavens and the earth of the majesty of Thy glory.</p> |
|--|---|

Thee, the glorious choir of  
the apostles,

Thee, the admirable company  
of the prophets,

Thee, the white-robed army  
of martyrs doth praise.

Thee, the holy Church through-  
out the world doth confess.

The Father of incomprehen-  
sible Majesty,

Thine adorable, true, and only  
Son,

And the Holy Ghost the  
Paraclete.

Thou, O Christ, art the King  
of Glory.

Thou art the everlasting Son  
of the Father.

Thou, having taken upon Thee  
to deliver man, didst not disdain  
the Virgin's womb.

Thou, having overcome the  
sting of death, hast opened to  
believers the kingdom of heaven.

Thou sittest at the right hand  
of God, in the glory of the Father.

Thou, we believe, art the  
Judge to come.

We beseech Thee, therefore,  
to help Thy servants, whom  
Thou hast redeemed with Thy  
Precious Blood.

Make them to be numbered  
with Thy saints in glory ever-  
lasting.

O Lord, save Thy people,  
and bless Thine inheritance.

And govern them, and exalt  
them for ever.

Day by day we bless Thee.

And we praise Thy name for  
ever; yea, for ever and ever.

Te gloriósus \* Apostolórum  
chorus;

Te Prophetárum \* laudábilis  
númerus;

Te Mártyrum candidátus \*  
laudat exércitus,

Te per orbem terrárum \*  
sancta confitétur Ecclésia :

Patrem \* imménsae majestá-  
tis;

Venerándum tuum verum, \*  
et únicum Fílium;

Sanctum quoque \* Parácli-  
tum Spíritum.

Tu Rex glóriæ, \* Christe.

Tu Patris \* sempitérnus es  
Fílius.

Tu ad liberándum susceptú-  
rus hómínem, \* non horruísti  
Víriginis úterum.

Tu devícto mortis acúleo, \*  
aperuísti credéntibus regna coe-  
lórum.

Tu ad déxteram Dei sedes \*  
in glória Patris.

Judex créderis \* esse ventú-  
rus.

Te ergo quaesumus, tuis fá-  
mulis súbveni, \* quos pretiósó  
sánguine redemisti.

Aetérna fac cum Sanctis tuis  
\* in glória numerári.

Salvum fac populum tuum  
Dómine, \* et bénedic haeredi-  
táti tuae.

Et rege eos \* et extólle illos  
usque in aetérnum.

Per síngulos dies \* benedici-  
mus te.

Et laudámus nomen tuum in  
saeculum, \* et in saeculum sae-  
culi.

Dignáre Dómine die isto \* si-  
ne peccáto nos custodíre.

Miserére nostri Dómine, \* mi-  
serére nostri.

Fiat misericórdia tua Dó-  
mine super nos, \* quemádmó-  
dum sperávimus in te.

In te Dómine sperávi : \* non  
confúndar in aetérnum.

Ÿ. Benedicámus Patrem et  
Filiúm cum Sancto Spíritu.

R̄. Laudémus et super-  
exaltémus eum in saecula.

*Orémus.*

Deus, cujus misericórdiae  
non est númerus et bonitátis  
infínitus est thesáurus, piis-  
simae majestáti tuae pro  
collátis donis grátias ágimus,  
tuam semper cleméntiam exo-  
rantes, ut qui peténtibus  
postuláta concédís, eósdem  
non déserens, ad praemia  
futúra dispónas. Per Christum  
Dóminum nostrum.

R̄. Amen.

Vouchsafe, O Lord, 'this day,  
to keep us without sin.

Have mercy on us, O Lord ;  
have mercy on us.

Let Thy mercy, O Lord, be  
upon us ; as we have trusted in  
Thee.

In Thee, O Lord, have I  
trusted : let me not be con-  
founded for ever.

Ÿ. Let us bless the Father,  
and the Son, with the Holy  
Ghost.

R̄. And worthy to be praised,  
and glorious, and exalted for  
ever.

Let us pray.

O God, of Whose mercies there  
is no number, and of Whose  
goodness the treasure is infinite ;  
we render thanks to Thy most  
gracious majesty for the gifts  
Thou hast bestowed upon us ;  
evermore beseeching Thy  
clemency, that as Thou grantest  
the petitions of them that seek  
Thee, Thou never forsake them,  
but prepare them for the re-  
wards to come. Through Christ  
our Lord.

R̄. Amen.

### LITANY OF THE BLESSED VIRGIN.

After the Litany of the Saints, dating from the year 595, the most  
ancient is that of the Blessed Virgin, or Litany of Loretto. It was approved  
by Sixtus V. in 1587.

Kyrie, eléison.

Christe, eléison.

Kyrie, eléison.

Christe, audi nos.

Christe, exáudi nos.

Pater de coelis, Deus, mise-  
rére nobis.

Fili, Redémptor mundi,  
Deus, miserére nobis.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, hear us.

Christ, graciously hear us.

God the Father of Heaven,  
have mercy on us.

God the Son, Redeemer of the  
world, have mercy on us.

God the Holy Ghost, have mercy on us.

Holy Trinity, One God, have mercy on us.

Holy Mary, pray for us.

Holy Mother of God,  
 Holy Virgin of virgins,  
 Mother of Christ,  
 Mother of Divine Grace,  
 Mother most pure,  
 Mother most chaste,  
 Mother inviolate,  
 Mother undefiled,  
 Mother amiable,  
 Mother most admirable,  
 Mother of Good Counsel,  
 Mother of our Creator,  
 Mother of our Saviour,  
 Virgin most prudent,  
 Virgin most venerable,  
 Virgin most renowned,  
 Virgin most powerful,  
 Virgin most merciful,  
 Virgin most faithful,  
 Mirror of justice,  
 Seat of wisdom,  
 Cause of our joy,  
 Spiritual vessel,  
 Vessel of honour,  
 Singular vessel of devotion,  
 Mystical Rose,  
 Tower of David,  
 Tower of ivory,  
 House of gold,  
 Ark of the Covenant,  
 Gate of Heaven,  
 Morning Star,  
 Health of the sick,  
 Refuge of sinners,  
 Comfort of the afflicted,  
 Help of Christians,  
 Queen of Angels,  
 Queen of Patriarchs,  
 Queen of Prophets,  
 Queen of Apostles,

*Spiritus sancte, Deus, miserere nobis.*

*Sancta Trinitas, unus Deus, miserere nobis.*

1. *Sancta Maria, ora pro nobis.*
2. *Sancta Dei Genitrix,*
3. *Sancta Virgo virginum,*
4. *Mater Christi,*
5. *Mater divinae gratiae,*
6. *Mater purissima,*
7. *Mater castissima,*
8. *Mater inviolata,*
9. *Mater intemerata,*
10. *Mater amabilis,*
11. *Mater admirabilis,*
12. *Mater boni consilii,*
13. *Mater Creatoris,*
14. *Mater Salvatoris,*
15. *Virgo prudentissima,*
16. *Virgo veneranda,*
17. *Virgo praedicanda,*
18. *Virgo potens,*
19. *Virgo clemens,*
20. *Virgo fidelis,*
21. *Speculum justitiae,*
22. *Sedes sapientiae,*
23. *Causa nostrae laetitiae,*
24. *Vas spirituale,*
25. *Vas honorabile,*
26. *Vas insigne devotionis,*
27. *Rosa mystica,*
28. *Turris Davidica,*
29. *Turris eburnea,*
30. *Domus aurea,*
31. *Foederis arca,*
32. *Janua coeli,*
33. *Stella matutina,*
34. *Salus infirmorum,*
35. *Refugium peccatorum,*
36. *Consolatrix afflictorum,*
37. *Auxilium Christianorum,*
38. *Regna Angelorum,*
39. *Regna Patriarcharum,*
40. *Regna Prophetarum,*
41. *Regna Apostolorum,*

42. *Regína Mártyrum,*  
 43. *Regína Confessórum,*  
 44. *Regína Vírginum,* [nium,  
 45. *Regína Sanctórum óm-*  
 46. *Regína sine labe origináli*  
*concépta,* [sárii,  
 47. *Regína sacratíssimi Ro-*  
 48. *Regína pacis,*  
*Agnus Dei, qui tollis peccáta*  
*mundi, parce nobis, Dómine.*

*Agnus Dei, qui tollis peccáta*  
*mundi, exaudi nos, Dómine.*

*Agnus Dei, qui tollis peccáta*  
*mundi, miserére nobis.*

*From the Purification to Easter and after Pentecost :*

☩. *Ora pro nobis, sancta Dei*  
*Genítrix.*

R̄. *Ut digni efficiámur pro-*  
*missiónibus Christi.*

*Orémus.*—*Concéde nos fámulo-*  
*los tuos, quaesumus, Dómine*  
*Deus, perpétua mentis et cór-*  
*poris sanitáte gaudére: et*  
*gloriosae beatae Mariae semper*  
*Vírginis intercessióne a prae-*  
*sénti liberári tristitia, et aetérna*  
*pérfrui laetítia. Per Christum*  
*Dóminum nostrum.*

R̄. *Amen.*

*During Advent: ☩. Angelus Dómini, p. 118, Collect: Deus qui de*  
*B. Mariae, p. 192; from Christmas to the Purification: ☩. Post*  
*partum: Collect, Deus, qui salútis, p. 119; in Paschal Time: ☩*  
*Gaude et lætare, Collect: Deus, qui per resurrectiónem, p. 122.*

## CHRISTMASTIDE.

### Adeste Fideles.

1. *Adeste fidéles, laeti, trium-*  
*phántes,*  
*Veníte, veníte in Bethlehem!*

Queen of Martyrs,  
 Queen of Confessors,  
 Queen of Virgins,  
 Queen of All Saints,  
 Queen conceived without origi-  
 nal sin,  
 Queen of the most holy rosary,  
 Queen of peace.  
 Lamb of God, Who takest away  
 the sins of the world, spare us, O  
 Lord.

Lamb of God, Who takest away  
 the sins of the world, graciously  
 hear us, O Lord.

Lamb of God, Who takest away  
 the sins of the world, have  
 mercy on us.

☩. *Pray for us, O Holy Mother*  
*of God.*

R̄. *That we may be made*  
*worthy of the promises of*  
*Christ.*

Let us pray.—Grant, we be-  
 seech Thee, O Lord God, that  
 we Thy servants may enjoy per-  
 petual health of mind and body;  
 and by the intercession of the  
 blessed Mary, ever Virgin, may  
 be delivered from present sor-  
 row, and obtain eternal joy.  
 Through Christ our Lord.

R̄. *Amen.*

1. *Come, all ye faithful, joyful*  
*and triumphant.*  
*Oh, come ye, oh, come ye, to*  
*Bethlehem:*

- \*Come and behold ye  
Born the King of angels :  
Oh, come, let us worship,  
Oh, come, let us worship,  
Oh, come, let us worship Christ  
the Lord.
2. True God of God,  
True Light of Light,  
Lo, He disdains not the Vir-  
gin's womb :  
\*Very God,  
Begotten, not created :  
O, come, let us worship, etc.
3. See, leaving their flock,  
The shepherds at the call ap-  
proach the humble crib ;  
\*And let us also hurry there  
with joyful step.  
Oh, come, etc.
4. We shall see the eternal  
Splendour of the eternal  
Father veiled in the flesh ;  
\*An infant God wrapped in  
swaddling clothes.  
Oh, come, etc.
5. Poor for our sakes and lying  
on straw,  
Let our pious embraces warm  
Him.  
\*Who would not love in return  
Him Who loves us so ?  
Oh, come, etc.
6. Sing, choirs of angels,  
Sing in exultation,  
Sing all ye citizens of heaven  
above,  
\*Glory to God in the highest :  
Oh, come, etc.
- \*Natum vidéte. Regem Ange-  
lórum !  
Veníte adorémus ! Veníte  
adorémus !  
Veníte adorémus Dóminum !
2. Deum de Deo,  
Lumen de lúmine,  
Gestant puéllae viscera :  
\*Deum verum,  
Génitum, non factum :  
Veníte adorémus, &c.
3. En, grege relicto, húmiles ad  
cunas  
Vocáti pastóres appróperant ;  
\*Et nos ovánti gradu fes-  
tinémus.  
Veníte, adorémus, etc.
4. Aetérni Paréntis splendórem  
aetérnum,  
Velátum sub carne vidébi-  
mus ;  
\* Deum infántem pannis in-  
volútum.  
Veníte, adorémus, etc.
5. Prò nobis egénium et foeno  
cubántem  
Piis foveámus ampléxibus.  
\*Sic nos amántem quis non  
redamáret ?  
Veníte, adorémus, etc.
6. Cantet nunc io chorus ange-  
lórum,  
Cantet nunc aula coeléstium :  
\*Gloria in excélsis Deo !  
Veníte adorémus, &c.

7. Ergo qui natus die hodierna,  
Jesu, tibi sit glória !  
\*Patris aetérni Verbum caro  
factum !  
Veníte adorémus, &c.

7. Yea, Lord, we greet Thee,  
Born this happy morning ;  
\*Jesu, to Thee be glory giv'n :  
Word of the Father  
In our flesh appearing :  
Oh, come, etc.

DEVOTION OF THE FORTY HOURS.

Litany and Prayers as on p. 317, then the following prayers :

*Orémus.*—Deus, qui nobis sub  
Sacraménto mirábilli passiónis  
tuae memóriam reliquisti : tri-  
bue, quaesumus, ita nos cór-  
poris et sánguinis tui sacra mys-  
téria venerári ; ut redempti-  
onis tuae fructum in nobis júgiter  
sentiamus.

Let us pray.—O God, Who in  
this wonderful Sacrament hast  
left us a memorial of Thy Pas-  
sion ; grant us, we beseech  
Thee, so to reverence the Sacred  
Mysteries of Thy Body and  
Blood, that we may continually  
find in our souls the fruit of Thy  
redemption.

Then one of the following prayers of the Blessed Virgin according to the season :

Concede nos fámulos tuos,  
quaesumus, Dómine Deus, per-  
pétua mentis et córporis sani-  
táte gaudére : et gloriósa bea-  
tae Maríae semper Vírginis in-  
tercessióne a praesénti liberári  
tristítia, et aetérna pérfrui  
laetítia.

Grant, O Lord, we beseech  
Thee, that we Thy servants may  
enjoy constant health of body  
and mind : and by the glorious  
intercession of Blessed Mary,  
ever a Virgin, be delivered from  
all present affliction, and come  
to that joy, which is eternal.

*From Advent to Christmas Day.*

Deus, qui de beatae Maríae  
Virginis útero, Verbum tuum,  
Angelo nuntiánte, carnem sus-  
cipere volúisti : praesta suppli-  
cibus tuis, ut qui vere eam  
Genitricem Dei crédimus, ejus  
apud te intercessiónibus adju-  
vémur.

O God, Who wast pleased that  
Thy Word, at the message of an  
angel, should take flesh in the  
womb of the Blessed Virgin  
Mary : grant to us Thy humble  
servants, that we, who believe  
her to be truly the Móther of  
God, may be assisted by her  
intercessions with Thee.

*From Christmas Day to the Purification.*

Deus, qui salútis aetérnae,  
Beatae Maríae virginitáte foe-  
cúnda, humano géneri praemia  
praestitisti : tribue quaesumus,

O God, Who by the fruitful  
virginity of Blessed Mary, hast  
given to mankind the rewards  
of eternal salvation : grant, we

beseech Thee, that we may experience her intercession, by whom we received the Author of Life, our Lord Jesus Christ, Thy Son.

ut ipsam pro nobis intercédere sentiámus, per quam merúimus auctórem vitæ suscipere, Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

O Almighty and Eternal God, have mercy on Thy servant N., our chief Bishop, and direct him, according to Thy clemency, in the way of everlasting salvation ; that, by Thy grace, he may desire those things that are agreeable to Thee, and perform them with all his strength.

Omnípotens sempitérne Deus, miserére fámulo tuo Pontífici nostro N., et dirige eum, secúndum tuam cleméntiam, in viam, salútis aetérnae ; ut, te donánte, tibi plácita cúpiat, et tota virtúte perfíciat.

O God, our refuge and strength, fountain of all goodness, mercifully give ear to the fervent prayers of Thy Church, and grant, that what we ask with faith, we may effectually obtain.

Deus refúgium nostrum et virtus, adésto piis Ecclésiæ tuæ précibus, auctor ipse pietátis, et præsta ; ut quod fideliter pétimus, effícaciter consequámur.

O Almighty and Eternal God, in Whose hand are all the powers and all the rights of kingdoms, come to the assistance of Thy Christian people ; that all pagan and heretical nations, who trust in their own violence and craft, may be broken by the might of Thy right hand.

Omnípotens sempitérne Deus, in cujus manu sunt ómnium potestátes, et ómnia jura regnórum, réspice in auxílium Christiánorum ; ut gentes paganórum et haeticórum, quæ in sua feritáte et fraude confidunt, dexterae tuæ poténtia conterántur.

O almighty and eternal God, Who hast dominion over the living and the dead, and art merciful to all, who Thou foreknowest shall be Thine by faith and good works ; we humbly beseech Thee, that they, for whom we have determined to offer up our prayers, whether this present world still detain them in the flesh, or the world to come hath already received them out of their bodies, may, by the cle-

Omnípotens, sempitérne Deus, qui vivórum domináris simul et mortuórum, omníumque miseréris, quos tuos fide et ópere futúros esse prænoscis ; te súpplices exorámus ; ut pro quibus effúndere preces decrévimus, quosque vel præsens saeculum adhuc in carne rétinet, vel futúrum jam exútos corpore susceperit, intercédéntibus omnibus sanctis tuis, pietátis tuæ cleméntia ómnium

delictórum suórum véniam consequántur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus sancti, Deus, per ómnia saecula saeculórum.

mercy of Thy goodness, all Thy saints interceding for them, obtain pardon and full remission of all their sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth, one God with Thee and the Holy Ghost, world without end.

R̄. Amen.

Ÿ. Dómine exáudi oratió-nem meam.

R̄. Amen.

Ÿ. O Lord, hear my prayer.

R̄. Et clamor meus ad te véniat.

R̄. And let my cry come unto Thee.

Ÿ. Exáudiat nos omnípo-tens et miséricors Dóminus.

Ÿ. May the Almighty and most merciful Lord graciously hear us.

R̄. Et custódiat nos semper, Amen.

R̄. And may he ever graciously hear us. Amen.

Ÿ. Fidélium ánimae, per misericórdiam Dei, requiésant in pace.

Ÿ. May the souls of the Faithful, through the mercy of God, rest in peace.

R̄. Amen.

R̄. Amen.

### LITANY OF THE SACRED HEART.

*Approved by Leo XIII. In 1899.—(The first five invocations are not repeated)*

Kyrie, eléison.

Lord, have mercy on us.

Christe, eléison.

Christ, have mercy on us.

Kyrie, eléison.

Lord, have mercy on us.

Christe, audi nos.

Christ, hear us.

Christe, exáudi nos.

Christ, graciously hear us.

Pater de coelis Deus, miserére, nobis.

God the Father of heaven, have mercy on us.

Fili Rédemptor mundi Deus miserére nobis.

God the Son, Redeemer of the world, have mercy on us.

Spíritus sancte Deus, miserére nobis,

God the Holy Ghost, have mercy.

Sancta Trínitas unus Deus, miserére nobis.

Holy Trinity one God, have mercy.

1. Cor Jesu, Filii Patris aetérni, mis.

Heart of Jesus, Son of the eternal Father, Have.

- |  |  |
|--|--|
| Heart of Jesus, formed in the womb of the Virgin Mother by the Holy Ghost, Have. | 2. Cor Jesu, in sinu Virginis Matris a Spiritu sancto formatum, mis.   |
| Heart of Jesus, hypostatically united to the Eternal Word. Have.                 | 3. Cor Jesu, Verbo Dei substantialiter unitum, mis.                    |
| Heart of Jesus, of infinite majesty, Have.                                       | 4. Cor Jesu, majestatis infinitae, mis.                                |
| Heart of Jesus, temple of all sanctity, Have.                                    | 5. Cor Jesu, templum Dei sanctum, mis.                                 |
| Heart of Jesus, tabernacle of the most adorable Trinity, Have.                   | 6. Cor Jesu, tabernaculum Altissimi, mis.                              |
| Heart of Jesus, house of God and gate of heaven, Have.                           | 7. Cor Jesu, domus Dei et porta coeli, mis.                            |
| Heart of Jesus, furnace of divine love, Have.                                    | 8. Cor Jesu, fornax ardens caritatis, mis.                             |
| Heart of Jesus, vessel of justice and love, Have.                                | 9. Cor Jesu, justitiae et amoris receptaculum, mis.                    |
| Heart of Jesus, ocean of goodness, Have.   | 10. Cor Jesu, bonitate et amore plenum, mis.                           |
| Heart of Jesus, example of all virtues, Have.                                    | 11. Cor Jesu, virtutum omnium abyssus, mis.                            |
| Heart of Jesus, worthy of all praise, Have.                                      | 12. Cor Jesu, omni laude dignissimum, mis.                             |
| Heart of Jesus, king and centre of all hearts, Have.                             | 13. Cor Jesu, rex et centrum omnium cordium, mis.                      |
| Heart of Jesus, fountain of all grace, Have.                                     | 14. Cor Jesu, in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae, mis. |
| Heart of Jesus, in which dwelleth all the fulness of the divinity, Have.         | 15. Cor Jesu, in quo habitat omnis plenitudo divinitatis, mis.         |
| Heart of Jesus, in which the Father is well pleased, Have.                       | 16. Cor Jesu, in quo Pater sibi bene complacuit, mis.                  |
| Heart of Jesus, of whose fulness we have all received, Have.                     | 17. Cor Jesu, de cujus plenitudine omnes nos accepimus, mis.           |
| Heart of Jesus, desire of eternal hills, Have.                                   | 18. Cor Jesu, desiderium collium aeternorum, mis.                      |
| Heart of Jesus, patient and rich in mercy, Have.                                 | 19. Cor Jesu, patiens et multae misericordiae, mis.                    |
| Heart of Jesus, support of those who worship Thee, Have.                         | 20. Cor Jesu, dives in omnes qui invocant te, mis.                     |
| Heart of Jesus, fount of life and holiness, Have.                                | 21. Cor Jesu, fons vitae et sanctitatis, mis.                          |

- |   |   |
|---|---|
| 22. Cor Jesu, propitiatio pro peccatis nostris, mis.      | Heart of Jesus, broken for our sins, Have.                                      |
| 23. Cor Jesu, saturatum opprobriis, mis.                  | Heart of Jesus, filled with reproaches, Have.                                   |
| 24. Cor Jesu, attritum propter scelera nostra, mis.       | Heart of Jesus, the propitiation for our sins, Have.                            |
| 25. Cor Jesu, usque ad mortem obediens factum, mis.       | Heart of Jesus, made obedient even unto the death of the cross, Have.           |
| 26. Cor Jesu, lancea perforatum, mis.                     | Heart of Jesus, pierced with a lance, Have.                                     |
| 27. Cor Jesu, fons totius consolationis, mis.             | Heart of Jesus, source of all consolation, Have.                                |
| 28. Cor Jesu, vita et resurrectio nostra, mis.            | Heart of Jesus, our life and our resurrection, Have.                            |
| 29. Cor Jesu, pax et reconciliatio nostra, mis.           | Heart of Jesus, our peace and our atonement, Have.                              |
| 30. Cor Jesu, victima peccatorum, mis.                    | Heart of Jesus, victim for our sins, Have.                                      |
| 31. Cor Jesu, salus in te sperantium, mis.                | Heart of Jesus, salvation of them that hope in Thee, Have.                      |
| 32. Cor Jesu, spes in te morientium, mis.                 | Heart of Jesus, hope of them that die in Thee, Have.                            |
| 33. Cor Jesu, deliciae sanctorum omnium, mis.             | Heart of Jesus, delight of all the Saints, Have.                                |
| Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis, Domine. | Lamb of God, Who takest away the sins of the world, spare us, O Lord.           |
| Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos, Domine.  | Lamb of God, Who takest away the sins of the world, graciously hear us, O Lord. |
| Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.      | Lamb of God, Who takest away the sins of the world, have mercy on us.           |

Ÿ. Jesu mitis et humilis corde.

R̄. Fac cor nostrum secundum Cor tuum.

*Orémus.*—Omnipotens sempiternus Deus, respice in Cor dilectissimi Filii tui, et in laudes et satisfactiones, quas in nomine peccatorum tibi persolvit,isque misericordiam tuam petén-

Ÿ. Jesus, Who art meek and humble of heart.

R̄. Make our heart like unto Thy heart.

Let us pray.—Almighty and eternal God, consider the Heart of Thy well-beloved Son and the praises and satisfaction He offers Thee in the name of sinners; appeased by worthy

## 1904 ACT OF CONSECRATION TO THE SACRED HEART

homage, pardon those who implore Thy mercy, in the name of the same Jesus Christ Thy Son Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Ghost, world without end. Amen.

tibus, et véniam concède placatus, in nómine ejúsdem Fílii tui Jesu Christi, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus sancti Deus, per ómnia saecula saeculórum. Amen.

---

### Act of Consecration of all mankind to the Sacred Heart of Jesus.

(Leo XIII., June 11, 1899.)

Most sweet Jesus, Redeemer of mankind, look down on us humbly prostrate before Thy altar. We belong to Thee, we wish to belong to Thee; and in order to be more firmly united to Thee, behold each one of us on this day spontaneously consecrates himself to Thy Sacred Heart.

Many have never known Thee; many have despised Thy commandments and have denied Thee. Merciful Jesus, have pity on both and bring them back to Thy Sacred Heart.

Lord, be King, not only of the faithful who have never forsaken Thee, but also of the prodigal children who have abandoned Thee; make them soon to return to the paternal home, that they may not perish of misery and hunger.

Be King of those whom erroneous opinions have deceived, and of those whom discord has kept asunder; bring them back to the haven of truth and to the unity of the faith, that soon there may be only one flock and one shepherd.

Lastly be King of all those who are still attached to ancient pagan superstitions and refuse not to rescue them from darkness to lead them to light and to the Kingdom of God.

Grant, O Lord, to Thy Church a secure and untrammelled liberty; grant to all peoples order and peace; so that from pole to pole one single voice should resound: "Blessed be the divine Heart which has won our salvation. To it be glory and honour, world without end." Amen.

---

### PRAYERS FOR ENGLAND.

1. The following prayer is to be recited at the principal Benediction on Sundays and Holidays of Obligation, immediately after the *O Salutaris*, or before the *Tantum ergo*, at Itest; except on the second Sunday of every month, when the prayers given on p. 1905 should be recited in its place.

O blessed Virgin Mary, Mother of God, and our most gentle Queen and Mother, look down in mercy on England, thy "Dowry" and upon us all who greatly hope and trust in thee. By thee it

was that Jesus, our Saviour and our hope, was given unto the world; and He has given thee to us that we might hope still more. Plead for us thy children, whom thou didst receive and accept at the foot of the cross, O sorrowful Mother! Intercede for our separated brethren, that with us in the one true fold they may be united to the chief Shepherd, the vicar of thy Son. Pray for us all, dear Mother, that by faith fruitful in good works we may be counted worthy to see and praise God, together with thee in our heavenly home. Amen.

300 days' indulgence; plenary once a month.

**2. To beg the prayers of the Saints.** Hail Mary, etc.

O Merciful God, let the glorious intercession of Thy saints assist us; above all the most blessed Virgin Mary, Mother of Thine only-begotten Son, and Thy holy apostles, Peter and Paul, to whose patronage we humbly commend this land. Be mindful of our fathers, Eleutherius, Celestine and Gregory, bishops of the Holy City; of Augustine, Columba and Aidan, who delivered to us inviolate the faith of the holy Roman Church. Remember our holy martyrs, who shed their blood for Christ; especially our first martyr, Saint Alban, and Thy most glorious bishop, Saint Thomas of Canterbury. Remember all those holy confessors, bishops and kings, all those holy monks and hermits, all those holy virgins and widows who made this once an Island of Saints, illustrious by their glorious merits and virtues. Let not their memory perish from before Thee, O Lord, but let their supplication enter daily into Thy sight; and do Thou, Who didst so often spare Thy sinful people for the sake of Abraham, Isaac and Jacob, now, also, moved by the prayers of our fathers, reigning with Thee, have mercy upon us, save Thy people and bless Thine inheritance; and suffer not those souls to perish which Thy Son hath redeemed with His most Precious Blood, Who liveth and reigneth with Thee, world without end. Amen.

Let us pray.—O most loving Lord Jesus, Who, when Thou wert hanging on the cross, didst commend us all in the person of Thy disciple John to Thy most sweet Mother, that we might find in her our refuge, our solace and our hope; look graciously upon our beloved land, and on those who are bereaved of so powerful a patronage; that, acknowledging once more the dignity of this holy Virgin, they may honour and venerate her with all affection of devotion, and own her as Queen and Mother. May her sweet name be lisped by little ones and linger on the lips of the aged and the dying; and may it be invoked by the afflicted, and hymned by the joyful; that this Star of the Sea being their protection and guide, all may come to the harbour of eternal salvation. Who livest and reignest, world without end. Amen.

## PRAYER TO ST. JOSEPH

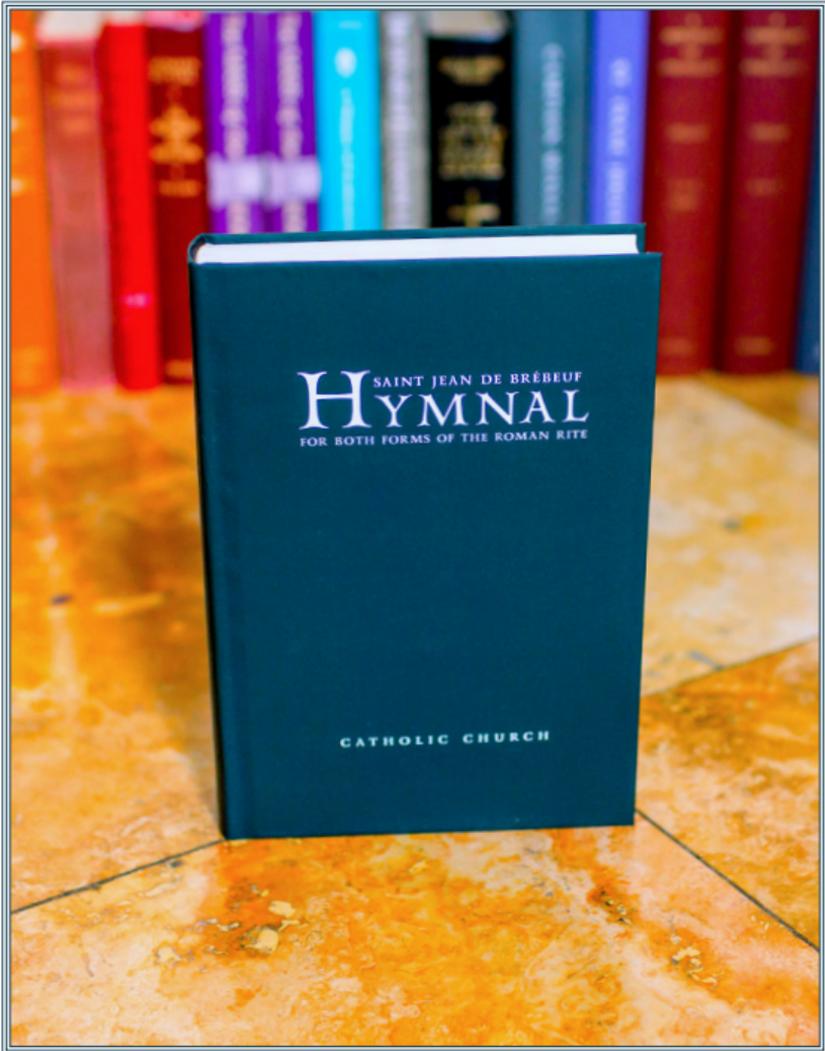
*prescribed by H.H. Pope Leo XIII. for the month of October, after the recitation of the Rosary.*

*Indulg. 300 days.—September 21, 1889.*

Unto Thee, O Blessed Joseph, do we fly in our tribulation, and, having implored the help of thy holy Spouse, we now also confidently seek thy protection. By that affection which united thee to the Immaculate Virgin Mother of God, and by thy fatherly love for the Child Jesus, we humbly beg thee to look down with compassion on the inheritance which Jesus Christ purchased with His blood, and in our need to help us by thy powerful intercession.

Do thou, O prudent guardian of the Holy Family, watch over the chosen people of Jesus Christ. Keep us, O loving Father, safe from all error and corruption. O great protector, from thy place in Heaven, graciously help us in our contest against the powers of darkness. And as of old thou didst rescue the Child Jesus from the danger of death, so now defend God's holy Church from the snares of the enemy and from all adversity. Extend to each one of us thy continual protection, that led on by thine example and strengthened by thine aid, we may live and die in holiness, and obtain everlasting happiness in Heaven. Amen.





[CCWATERSHED.ORG/HYMN](http://CCWATERSHED.ORG/HYMN)

*“Hands down, the best Catholic hymnal ever printed”*

—The New Liturgical Movement Blog ( 6/10/2019 )

“...hands down, the best Catholic hymnal ever published. [...] It is such a fantastic hymnal that it deserves to be in the pews of every Catholic church.”

— *New Liturgical Movement website* (10 June 2019)

“The Saint Jean de Brébeuf Hymnal will undoubtedly enrich liturgical life at the parish level by making accessible these ancient, noble, and theologically-rich Catholic hymns, translated into English in quite a beautiful way.”

— *Rev'd Father John Berg* (Superior General Emeritus, FSSP)

“I wish all churches would have the Saint Jean de Brébeuf Hymnal. Its hymns are so rich in Catholic Theology, and the melodies are so exquisitely beautiful... Even the words of hymns—carefully translated from Latin—capture the essence and flow of the original Latin with touching poetic beauty. There are so many hymns in this hymnal that have helped me to grow in my faith and in my understanding and awe of the Mass, of the Sacraments, and our Holy Catholic Church.”

— *Corrinne May* (Singaporean ‘Platinum’ Singer-Songwriter)

“The editors of the Brébeuf Hymnal have done a great service to the profession [in this] extensively researched volume worthy of careful study by liturgical musicians. [...] This detailed exploration of classic Latin hymnody and its English translations is not only a labor of love, but an original contribution to research, and I hope that the results of this research project are shared more widely for the use of musicologists and liturgical historians.”

— *Journal of the Society for Catholic Liturgy* (Volume 23.2, 2019)

**CCWATERSHED.ORG/HYMN**



## INDEX.

<b>I. INTRODUCTION.</b>	
Division of the Year	vi.
Table of moveable Feasts.	xii.
Calendar	... .. xiii.
Preface	... .. xxix.
Holidays of Obligation	xxxiv.
Method of hearing Mass	1
<b>II. MORNING PRAYERS.</b>	
i. Taken from the Office	
of Prime	... .. 4
ii. Another form of	
Morning Prayers	... .. 14
<b>III. MASS AND HOLY COMMUNION.</b>	
Preparation for Mass and	
Holy Communion	... .. 16
The Blessing of Holy Water	25
The Asperges	... .. 28
The Procession	... .. 29
The Vesting of the Priest	29
Administration of Holy	
Communion out of Mass	31
The Ordinary of the Mass	33
Thanksgiving after Mass	
and Holy Communion	79
<b>IV. VESPERS.</b>	
Vespers of Sunday	... .. 95
Anthems of B.V.M.	... .. 117
Other psalms used at	
Vespers	... .. 127
<b>V. EVENING PRAYERS.</b>	
Compline for Sunday and	
Feasts	... .. 136
Night Prayers & Examination	
of Conscience	... .. 150
<b>VI. COMMEMORATIONS.</b>	
Occasional Collects	... .. 153
<b>VII. COMMON OF THE SAINTS</b>	
<b>Common of the Bl. Virgin.</b>	
First Vespers	... .. 186
Mass. <i>Salve Sancta</i>	
<i>Parens</i>	... .. 189
Masses of the Blessed	
Virgin on Saturdays:	
1. Mass in Advent	... .. 192
2. From Christmas to	
the Purification	... .. 195
3. From the Purifica-	
tion till Easter	... .. 199
4. From Easter till	
Pentecost	... .. 199
5. From Pentecost till	
Advent	... .. 202
2nd Vespers	... .. 202
<b>Common of the Apostles and</b>	
<b>Evangelists.</b>	
Mass for the Vigil of an	
Apostle	... .. 202
<i>Out of Paschal Time</i>	
1st Vespers	... .. 206
2nd Vespers	... .. 208
<i>In Paschal Time</i>	
1st Vespers	... .. 209
2nd Vespers	... .. 212
<b>Common of Martyrs.</b>	
<i>Out of Paschal Time</i>	
a) For one Martyr	
1st Vespers	... .. 213
For a Martyr Bishop	
Mass 1. <i>Státult</i>	... .. 215
2. <i>Sacerdótes Dei</i>	219

For a Martyr not a Bishop		Mass for a holy Abbot	276
Mass 1. <i>In Virtute</i> ...	222	2nd Vespers ...	279
2. <i>Laetábitur</i> ...	225		
2nd Vespers ...	229	<b>Common of Virgins.</b>	
b) For several Martyrs		1st Vespers ...	279
1st Vespers ...	229	Mass for a Martyr	
Mass 1. <i>Intret</i> ...	232	1. <i>Loquar</i> ...	282
2. <i>Sapientiam</i> ...	235	2. <i>Me exspectaverunt</i> ...	286
3. <i>Salus autem</i> ...	238	Mass for several Martyrs	290
2nd Vespers ...	242	Mass for a Virgin not a Martyr	
<i>In Paschal Time</i>		1. <i>Dilexisti</i> ...	291
a) For one Martyr		2. <i>Vultum tuum</i> ...	294
1st Vespers ...	243	2nd Vespers ...	298
Mass. <i>Protexisti</i> ...	243		
2nd Vespers ...	247	<b>Common of Holy Women.</b>	
b) For several Martyrs		1st Vespers ...	298
1st Vespers ...	248	Mass for a Martyr not a Virgin	
Mass. <i>Sancti tui</i> ...	249	<i>Me exspectaverunt</i> ...	300
2nd Vespers ...	252	Mass of a holy woman not a Martyr	
<b>Common of Confessors.</b>		<i>Cognóvi</i> ...	304
a) For a Confessor Bishop		2nd Vespers ...	308
1st Vespers ...	252		
Mass 1. <i>Státuit</i> ...	255	<b>Common of the Dedication of       a Church.</b>	
2. <i>Sacerdótes</i> ...	259	1st Vespers ...	309
2nd Vespers ...	262	Mass: <i>Terribilis est</i> ...	311
b) For a Doctor		2nd Vespers ...	316
1st and 2nd Vespers ...	263		
Mass. <i>In Médio</i> ...	263	<b>VIII. LITANY OF THE SAINTS</b>	
c) For a Confessor not a Bishop		with responses and prayers	317
1st Vespers ...	267		
Mass 1. <i>Os justí</i> ...	270		
2. <i>Justus</i> ...	273		

## TEMPORAL CYCLE, OR PROPER OF THE TIME.

(See Calendar, pp xiii.-xv.)

### FIRST PART OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

The Mystery of the Incarnation. 327

#### I. TIME OF ADVENT. ...

1. From a doctrinal point  
of view... 328

2. From a historical point  
of view... 329

3. From a liturgical point  
of view... 330

1st Sunday in Advent ...	332
2nd " " " ...	338
3rd " " " ...	344
The great Antiphons ...	349
The Ember days in Advent ...	351
4th Sunday in Advent ...	368

## II. CHRISTMASTIDE.

1. From a doctrinal point of view... ..	373
2. From a historical point of view... ..	375
3. From a liturgical point of view... ..	377
Christmas Eve ... ..	379
CHRISTMAS DAY ... ..	383
St. Stephen ... ..	398
S. John ... ..	403
The Holy Innocents ... ..	408
Sunday in the Octave of Christmas ... ..	414
St. Thomas of Canterbury ... ..	418
Mass of the Octave of Christmas ... ..	421
St. Silvester ... ..	423
Circumcision ... ..	426

The Most Holy Name of Jesus ... ..	431
Octave of St. Stephen ... ..	437
" " " John ... ..	437
" " Holy Innocents ... ..	437
Vigil of the Epiphany ... ..	437
EPIPHANY OF OUR LORD ... ..	440
Feast of the Holy Family ... ..	447
Sunday in the Octave of the Epiphany ... ..	453
The Octave Day of the Epiphany ... ..	457

## III. TIME AFTER THE EPIPHANY.

1. From a doctrinal point of view ... ..	459
2. From a historical point of view ... ..	460
3. From a liturgical point of view ... ..	461
The 6 Sundays after the Epiphany ... ..	463-479

## SECOND PART OF THE ECCLESIASTICAL YEAR.

The mystery of the Redemption. 483

### IV. SEPTUAGESIMA.

1. From a doctrinal point of view... ..	484
2. From a historical point of view... ..	485
3. From a liturgical point of view ... ..	485
Septuagesima Sunday ... ..	487
Sexagesima Sunday ... ..	494
Quinquagesima Sunday ... ..	500

### V. THE TIME OF LENT.

1. From a doctrinal point of view... ..	505
2. From a historical point of view... ..	507

3. From a liturgical point of view... ..	508
Ash Wednesday ... ..	513
Thursday after Ash Wednesday ... ..	521
Friday after Ash Wednesday ... ..	525
Saturday after Ash Wednesday ... ..	529
1st Sunday in Lent ... ..	534
Monday of the 1st week of Lent ... ..	539
Tuesday of the 1st week of Lent ... ..	543
Wednesday Ember Day of the 1st week of Lent ... ..	547

Thursday of the 1st week of Lent ... ..	552	<b>VI. PASSIONTIDE.</b>	
Friday Ember Day of the 1st week of Lent	556	1. From a doctrinal point of view... ..	671
Saturday Ember Day of the 1st week of Lent ...	560	2. From a historical point of view... ..	673
2nd Sunday in Lent ...	567	3. From a liturgical point of view... ..	674
Monday of the 2nd week of Lent ... ..	571	Passion Sunday ... ..	676
Tuesday of the 2nd week of Lent ... ..	575	Monday of Passion Week	682
Wednesday of the 2nd week of Lent ... ..	578	Tuesday of Passion Week	686
Thursday of the 2nd week of Lent ... ..	582	Wednesday of Passion Week ... ..	691
Friday of the 2nd week of Lent ... ..	586	Thursday of Passion Week	695
Saturday of the 2nd week of Lent ... ..	591	Friday of Passion Week	702
3rd Sunday in Lent ...	599	Seven Sorrows B.M.V. ...	700
Monday of the 3rd week of Lent ... ..	604	Saturday of Passion Week	706
Tuesday of the 3rd week of Lent ... ..	609	Palm Sunday ... ..	712
Wednesday of the 3rd week of Lent ... ..	612	Monday in Holy Week... ..	747
Thursday of the 3rd week of Lent ... ..	617	Tuesday in Holy Week... ..	751
Friday of the 3rd week of Lent ... ..	621	Wednesday in Holy Week	763
Saturday of the 3rd week of Lent ... ..	627	Maundy Thursday ... ..	780
4th Sunday in Lent ...	635	Good Friday ... ..	801
Monday of the 4th week of Lent ... ..	640	Holy Saturday ... ..	826
Tuesday of the 4th week of Lent ... ..	645		
Wedn sday of the 4th week of Lent ... ..	649	<b>VII. PASCHAL TIME.</b>	
Thursday of the 4th week of Lent ... ..	656	a) <i>Mystery of the Resurrection.</i>	
Friday of the 4th week of Lent ... ..	661	1. From a doctrinal point of view... ..	870
Saturday of the 4th week of Lent ... ..	667	2. From a historical point of view... ..	872
		3. From a liturgical point of view... ..	873
		EASTER SUNDAY ... ..	876
		Monday in Easter Week	881
		Tuesday in Easter Week	886
		Wednesday in Easter Week ... ..	890
		Thursday in Easter Week	894
		Friday in Easter Week... ..	898
		Saturday in Easter Week	902
		Low Sunday ... ..	906
		2nd Sunday after Easter	911
		3rd Sunday after Easter	915
		4th Sunday after Easter	920
		5th Sunday after Easter	924

Rogation Days ... ..	928	Friday Ember Day in Whitsun Week ... ..	986
Vigil of the Ascension ...	933	Saturday Ember Day in Whitsun Week ... ..	990
<b>b) <i>Mystery of the Ascension.</i></b>			
1. From a doctrinal point of view... ..	936	<b>VIII. THE TIME AFTER PENTECOST.</b>	
2. From a historical point of view... ..	937	1. From a doctrinal point of view... ..	1000
3. From a liturgical point of view... ..	937	2. Historical summary	1003
<b>THE ASCENSION OF OUR LORD ... ..</b>			
Friday and Saturday in the Octave ... ..	945	3. From a liturgical point of view... ..	1018
Sunday in the Octave ...	947	Trinity Sunday ... ..	1020
Days within the Octave	950	1st Sunday after Pente- cost ... ..	1027
<b>c) <i>Mystery of Pentecost.</i></b>			
1. From a doctrinal point of view... ..	952	CORPUS CHRISTI ...	1031
2. From a historical point of view... ..	954	Sunday in the Octave of Corpus Christi ... ..	1045
3. From a liturgical point of view... ..	955	Octave Day of the Feast of Corpus Christi ...	1049
Vigil of Pentecost ...	956	Feast of the Sacred Heart ... ..	1051
<b>PENTECOST OR WHIT- SUNDAY ... ..</b>			
Monday in Whitsun Week	973	3rd to 17th Sundays after Pentecost ... ..	1059-1118
Tuesday in Whitsun Week	976	The September Ember Days ... ..	1121
Wednesday Ember Day in Whitsun Week ...	979	18th to 23rd Sundays after Pentecost ... ..	1141-62
Thursday in Whitsun Week	983	3rd to 6th Sundays after the Epiphany	468-79
		24th Sunday after Pente- cost ... ..	1167

### FEASTS OF OUR LORD JESUS CHRIST.

Ascension ... ..	939	Epiphany (Jan. 6) ...	440
Christmas Day, Dec. 25	383	—Vigil of (Jan. 5) ...	437
—Vigil of ... ..	379	Exaltation of the Holy Cross ... ..	1637
Blood, the Precious (July 1)	1466	Finding of the Holy Cross	1363
Circumcision (Jan. 1) ...	424	Holy Family ... ..	447
Corpus Christi (the Feast of) ... ..	1031	Sacred Heart of Our Lord	1051
Dedication of the Basilica of St. Saviour (Nov. 9)	1746	Name, Holy ... ..	431
Easter Day ... ..	876	Transfiguration ... ..	1466
		Trinity, Most Holy ...	1020

## SANCTORAL CYCLE, OR PROPER OF THE SAINTS.

The Calendar, pp. xvii.-xxviii., gives the feasts of the Saints on the days on which they are kept with the page on which their Masses will be found.

### FEASTS OF OUR LADY.

Annunciation (March 25) 1307	Name of Mary (Sept. 12) ... .. 1633
Apparition of the Immaculate (Feb. 11) ... 1268	Nativity of our Lady (Sept. 8) ... .. 1627
Assumption (Aug. 15) ... 1585	Presentation (Nov. 21) ... 1761
—Vigil of (Aug. 14) ... 1580	Purification (Feb. 2) ... 1247
—Octave Day (Aug. 22) 1601	Our Lady of Ransom (Sept. 24) ... .. 1663
Dedication of the Church of our Lady of the Snow (Aug. 5) ... 1556	The Holy Rosary of B.V.M. (Oct. 7) ... 1686
Immaculate Conception (Dec. 8) ... .. 1195	Seven Sorrows (Friday in Passion Week) ... 700
—Vigil of (Dec. 7) ... 1190	Seven Sorrows (Sept. 15) ... .. 1640
—Octave Day (Dec. 15) 1204	Visitation (July 2) ... 1474
Our Lady of Mount Carmel (July 16) ... 1499	

### FEASTS OF THE SAINTS.

Abdon & Sennen (July 30) 1535	Anacletus (July 13) ... 1496
Abachus (Jan. 19) ... 1222	Anastasia (Dec. 25) ... 389
Achilleus (May 12) ... 1375	Anastasius (Jan. 22) ... 1230
Adauctus (Aug. 30) ... 1620	Andrew (Nov. 30) ... 1177
Agapitus (Aug. 18) ... 1597	—Vigil of (Nov. 29) ... 202
Agapitus (Aug. 6) ... 1562	Andrew Avellino (Nov. 10) 1748
Agatha (Feb. 5) ... 1258	Andrew Corsini (Feb. 4) 1257
Agnes (Jan. 21) ... 1228	Angela Merici (May 31) ... 1393
Agnes 2nd feast of (Jan. 28) 1241	Angels Guardian (Oct. 2) 1676
Agricola (Nov. 4) ... 1740	Anicetus (April 17) ... 1336
Alexander (May 3) ... 1368	Anne (July 26) ... 1529
Alexius (July 17) ... 1502	Anselm (April 21) ... 1338
Alphonsus (Aug. 2) ... 1548	Anthony, Abbot (Jan. 17) 1217
All Saints (Nov. 1) ... 1722	Anthony of Padua (June 13) ... .. 1415
—Vigil of (Oct. 31) ... 1719	Anthony M. Z. (July 5) 1483
—Octave of (Nov. 8) 1744	Antoninus (May 10) ... 1374
All Souls (Nov. 2) ... 1731	Apollinaris (July 23) ... 1519
Aloysius Gonzaga (June 21) 1427	Apollonia (Feb. 9) ... 1266
Ambrose (Dec. 7) ... 1188	

Athanasius (May 2) ...	1358	Charles Borromeo (Nov.4)	1740
Audifax (Jan. 19) ...	1223	Christina (July 24) ...	1523
Augustine (Aug. 28) ...	1613	Christopher (July 25) ...	1528
Augustine of Canterbury (May 28) ...	1390	Chrysanthus (Oct. 25) ...	1711 <sup>4</sup>
Barbara (Dec. 4) ...	1185	Chrysogonus (Nov. 24) ...	1769
Barnabas (June 11) ...	1409	Clare (Aug. 12) ...	1579
Bartholomew (Aug. 24)...	1604	Clement (Nov. 23) ...	1765
—Vigil of (Aug. 23) ...	1603	Cletus (April 26)...	1347
Basil (June 14) ...	1416	Cornelius (Sept. 16) ...	1650
Basilides (June 12) ...	1414	Cosmas (Sept. 27) ...	1664
Beatrice (July 29) ...	1534	Crescentia (June 15) ...	1418
Bede (May 27) ...	1389	Crowned, the four martyrs (Nov. 8) ...	1744
Benedict (March 21) ...	1301	Cross, Exaltation of (Sept. 14) ...	1637
Bernard (Aug. 20) ...	1598	Cross, Finding of (May 3)	1363
Bernardine (May 20) ...	1384	Cyprian (Sept. 16) ...	1650
Bibiana (Dec. 2) ...	1181	Cyprian Mart. (Sept. 26)	1663
Blaise (Feb. 3) ...	1257	Cyriacus (Aug. 8) ...	1567
Bonaventure (July 14) ...	1497	Cyril of Alexandria(Feb.9)	1265
Boniface (May 14) ...	1378	Cyril of Jerusalem(Mar.18)	1293
Boniface Martyr (June 5)	1400	Cyril, bishop (July 7) ...	1490
Bridget (Oct. 8) ...	1694	Cyrinus (June 12) ...	1414
Brothers, the seven (July 10) ...	1492	Damasus (Dec. 11) ...	1201
Brothers, the twelve (Sept. 1) ...	1624	Damian (Sept. 27) ...	1664
Bruno (Oct. 6) ...	1684	Darias (Oct. 25) ...	1711 <sup>4</sup>
Caius (April 22) ...	1338	Dedication of St. Saviour (Nov. 9) ...	1746
Cajetan (Aug. 7)...	1563	Dedication of St. Michael (Sept. 29) ...	1667
Callistus I. (Oct. 14) ...	1699	Dedication of our Lady of the Snow (Aug. 5) ...	1556
Camillus de Lellis (July 18)	1502	Dedication of SS. Peter and Paul (Nov. 18) ...	1759
Canute (Jan. 19) ...	1224	Dionysius (Oct. 9) ...	1696
Casimir (March 4) ...	1281	Didacus (Nov. 13) ...	1754
Cassien (Aug. 13) ...	1580	Dominic (Aug. 4) ...	1554
Catharine of Alexandra (Nov. 25) ...	1770	Donatus (Aug. 7) ...	1565
Catharine of Siena(Ap. 30)	1352	Dorothy (Feb. 6) ...	1263
Cecilia (Nov. 22) ...	1762	Edward (Oct. 13) ...	1699
Celestine (May 19) ...	1383	Eleutherius (May 26) ...	1389
Celsus (July 28) ...	1531	Eleutherius (Oct. 9) ...	1695
Chair of St. Peter at Antioch (Feb. 22) ...	1276	Elizabeth of Hungary (Nov. 19) ...	1760
Chair of St. Peter at Rome (Jan. 18) ...	1217		

- Elizabeth of Portugal  
(July 8) ... 1491
- Emerentiana (Jan. 23) ... 1232
- Ephrem (June 18) ... 1420
- Epimachus (May 10) ... 1374
- Erasmus (June 2) ... 1395
- Euphemia (Sept. 16) ... 1650
- Eusebius (Aug. 14) ... 1582
- Eusebius, Martyr (Dec. 16) 1205
- Eustace (Sept. 20) ... 1655
- Evaristus (Oct. 26) ... 1713
- Exaltation of the Cross  
(Sept. 14) ... 1637
- Fabian (Jan. 20) ... 1225
- Faustinus (Feb. 15) ... 1275
- Faustinus, Martyr (July 29) 1534
- Felician (June 9) ... 1406
- Felicissimus (Aug. 6) ... 1562
- Felicitas, Martyr (Mar. 6) 1283
- Felicitas and her seven  
sons (Nov. 23) ... 1768
- Felix I. (May 30) ... 1393
- Felix of Nola (Jan. 14) ... 1210
- Felix II. (July 29) ... 1534
- Felix, Martyr (July 12) ... 1495
- Felix, Martyr (August 30) 1621
- Felix of Valois (Nov. 20) 1761
- Fidelis of Sigmaringen  
(April 24) ... 1341
- Forty Martyrs (March 10) 1287
- Four Crowned Martyrs  
(Nov. 8) ... 1744
- Frances of Rome (Mar. 9) 1286
- Francis of Assisi (Oct. 4) 1680
- Francis of Assisi, Stigmata  
of (Sept. 17) ... 1651
- Francis Borgia (Oct. 10) 1698
- Francis Caracciolo (June 4) 1397
- Francis of Paula (Apr. 2) 1326
- Francis of Sales (Jan. 29) 1242
- Francis Xavier (Dec. 3) 1182
- Gabriel (March 24) ... 1303
- George (April 23) ... 1340
- Gertrude (Nov. 15) ... 1756
- Gervase (June 19) ... 1424
- Giles (Sept. 1) ... 1623
- Gordian (May 10) ... 1374
- Gorgonius (Sept. 9) ... 1632
- Gregory I. (March 12) ... 1289
- Gregory VII. (May 25) ... 1385
- Gregory Nazianzen (May 9) 1374
- Gregory Thaumaturgus  
(Nov. 17) ... 1757
- Hadrian (Sept. 8) ... 1631
- Hedwige (Oct. 17) ... 1703
- Henry (July 15) ... 1498
- Hermenegild (April 13) 1330
- Hermes (Aug. 28) ... 1614
- Hilarion (Oct. 21) ... 1711
- Hilary (Jan. 14) ... 1209
- Hippolytus (Aug. 13) ... 1580
- Hyacinth (Aug. 17) ... 1594
- Hyacinth, Martyr (Sept.  
11) ... 1633
- Hyginus (Jan. 11) ... 1209
- Ignatius of Antioch (Feb. 1) 1244
- Ignatius of Loyola  
(July 31) ... 1538
- Innocent I. (July 28) ... 1531
- Innocents, Holy (Dec. 28) 408
- Octave Day (Jan. 4) ... 437
- Irenaeus (June 28) ... 1448
- Isidore (April 4) ... 1328
- James the greater (July 25) 1524
- Vigil of (July 24) ... 202
- James the less (May 1) ... 1354
- Jane F. de Chantal  
(Aug. 21) ... 1599
- Januarius (Sept. 19) ... 1655
- Jerome (Sept. 30) ... 1674
- Jerome Aemilian (July 20) 1509
- Joachim (Aug. 16) ... 1592
- John (Dec. 27) ... 403
- Octave day of (Jan. 3) 437
- Before the Latin Gate  
(May 6) ... 1371

John the Baptist, Nativ- ity of (June 24) ...	1436	Louis IX. (Aug. 25) ...	1607
—Vigil of (June 23) ...	1433	Lucius (March 4) ...	1282
—Octave (July 2) ...	1475	Lucy (Dec. 13) ...	1203
—Beheading of (Aug. 29)	1615	Luke (Oct. 18) ...	1704
John Baptist de la Salle (May 15) ...	1379	Machabees (Aug. 1) ...	1547
John I. (May 27) ...	1390	Marcellinus, Martyr (June 2) ...	1395
John Cantius (Oct. 20)...	1708	Marcellinus (April 26) ...	1347
John Capistran (Mar. 28)	1316	Marcellus (Jan. 16) ...	1215
John Chrysostom (Jan. 27)	1239	Margaret of Antioch (July 20) ...	1513
John of the Cross (Nov. 24)	1768	Margaret of Scotland (June 10) ...	1408
John Damascene (Mar. 27)	1312	Marius & Martha (Jan. 19)	1222
John of God (March 8)...	1285	Mark (April 25) ...	1344
John of St. Facundus (June 12) ...	1413	Mark, Pope (Oct. 7) ...	1693
John Gualbert (July 12)	1494	Mark and Marcellianus (June 18) ...	1421
John of Matha (Feb. 8)...	1264	Martha (July 29) ...	1533
John, Martyr (June 26)...	1445	Martin I. (Nov. 12) ...	1753
Josaphat (Nov. 14) ...	1754	Martin of Tours (Nov. 11)	1750
Joseph (March 19) ...	1295	Martina (Jan. 30) ...	1243
—Solemnity of ...	1320	Mary Magdalen (July 22)	1515
Joseph Calasanctius (Aug. 27) ...	1610	Mary Magdalen of Pazzi (May 29) ...	1392
Joseph of Cupertino (Sept. 18) ...	1652	Matthew (Sept. 21) ...	1657
Jovita (Feb. 15)...	1275	—Vigil of (Sept. 20) ...	1656
Jude (Oct. 28) ...	1716	Mathias (Feb. 24) ...	1278
—Vigil of (Oct. 27) ...	1713	—Vigil of (Feb. 23) ...	202
Juliana Falconieri (June 19) ...	1423	Maurice (Sept. 22) ...	1660
Justin (April 14) ...	1331	Maurus (Jan. 15) ...	1214
Justina (Sept. 26) ...	1663	Maximus (April 14) ...	1335
Juvenal (May 3) ...	1368	Melchiades (Dec. 10) ...	1201
Largus (Aug. 8) ...	1567	Mennas (Nov. 11) ...	1753
Laurence (Aug. 10) ...	1573	Methodius (July 7) ...	1490
—Vigil of (Aug. 9) ...	1570	Michael, apparition of (May 8) ...	1373
—Octave day (Aug. 17)	1595	—Dedication of (Sept. 29)	1667
Laurence Justinian (Sept. 5) ...	1626	Modestus (June 15) ...	1418
Leo I. (April 11) ...	1329	Monica (May 4) ...	1369
Leo II. (July 3) ...	1480	Nabor (June 12) ...	1414
Liborius (July 23) ...	1523	Nabor (July 12) ...	1495
Linus (Sept. 23) ...	1662	Nazarius (June 12) ...	1414

Nazarius. (July 28) ...	1531	Pius I. (July 11)... ..	1494
Nereus (May 12) ...	1375	Pius V. (May 5) ... ..	1370
Nicholas of Myra (Dec. 6)	1186	Placid and comp. (Oct. 5)	1684
Nicholas of Tolentino (Sept. 10) ... ..	1632	Polycarp (Jan. 26) ... ..	1238
Nicomedes (Sept. 15) ...	1649	Pontianus (Nov. 19) ...	1761
Norbert (June 6) ... ..	1405	Praxedes (July 21) ... ..	1513
Pancras (May 12) ... ..	1375	Primus (June 9)... ..	1406
Pantaleon (July 27) ... ..	1531	Processus (July 2) ... ..	1479
Paschal Baylon (May 17)	1381	Protus (Sept. 11) ... ..	1633
Patrick (March 17) ... ..	1292	Prisca (Jan. 18) ... ..	1222
Paul, commemoration of (June 30) ... ..	1462	Protase (June 19) ... ..	1424
—Conversion of (Jan. 25)	1233	Pudentiana (May 19) ...	1384
Paul, Hermit (Jan. 15)...	1211	Raphael (Oct. 24) ... ..	1711
Paul, Martyr (June 26)...	1445	Raymund Nonnatus (Aug. 31) ... ..	1623
Paul of the Cross (Ap. 28)	1348	Raymund of Pennafort (Jan. 23) ... ..	1231
Paulinus (June 22) ... ..	1430	Relics Holy (Nov. 5) ...	1741
Perpetua and Felicitas (March 6) ... ..	1283	Remigius (Oct. 1) ... ..	1675
Peter and Paul (June 29)	1456	Romanus (Aug. 9) ... ..	1572
—Vigil of (June 28) ... ..	1451	Romuald (Feb. 7) ... ..	1263
—Octave (July 6) ... ..	1487	Rose of Lima (Aug. 30)...	1620
Peter's chains (Aug. 1)...	1542	Rufina (July 10) ... ..	1492
Peter's chair at Antioch (Feb. 22) ... ..	1276	Rusticus (Oct. 9) ... ..	1695
Peter's chair at Rome (Jan. 18) ... ..	1217	Sabbas (Dec. 5) ... ..	1186
Peter and Paul, Dedicat- ion of the Basilicas of (Nov. 18) ... ..	1759	Sabina (Aug. 29) ... ..	1619
Peter Martyr (June 2) ...	1395	Saturninus (Nov. 29) ...	1175
Peter of Alcantara (Oct. 19)	1707	Scholastica (Feb. 10) ...	1267
Peter of Alexandria (Nov. 26) ... ..	1772	Sebastian (Jan. 20) ... ..	1225
Peter Celestine (May 19)	1383	Sergius (Oct. 7) ... ..	1693
Peter Chrysologus (Dec. 4)	1184	Seven Brothers (July 10)	1492
Peter Damian (Feb. 23)	1276	Seven holy Founders of the Servites (Feb. 12)	1271
Peter of Verona (April 29)	1351	Silverius (June 20) ... ..	1426
Peter Nolasco (Jan. 31)	1243	Simeon (Feb. 18) ... ..	1275
Petronilla (May 31) ... ..	1394	Simon and Jude (Oct. 28)	1716
Phillip and James (May 1)	1354	—Vigil of (Oct. 27) ... ..	1713
Philip Benizi (Aug. 23)...	1602	Simplicius (July 29) ... ..	1534
Phillip Neri (May 26) ...	1386	Sixtus II. (Aug. 6) ... ..	1562
		Smaragdus (Aug. 8) ... ..	1567
		Soter (April 22) ... ..	1338
		Stanislaus (May 7) ... ..	1373
		Stephen (Dec. 26) ... ..	398

Stephen, Oct. of (Jan. 2)	437	Timothy (Jan. 24)	... 1232
—Finding of his Tomb		Timothy (Aug. 22)	... 1601
(Aug. 3)	... 1552	Titus (Feb. 6)	... 1262
Stephen I. (Aug. 2)	... 1551	Tryphon (Nov. 10)	... 1748
Stephen, King & Martyr		Twelve Brothers (Sept. 1)	1624
(Sept. 2)	... 1625		
Stigmata of St. Francis of		Ubaldo (May 16)	... 1380
Assisi (Sept. 17)	... 1651	Urban (May 25)...	... 1386
Susanna (Aug. 11)	... 1577	Ursula (Oct. 21)...	... 1711
Sylvester (Dec. 31)	... 423		
Sylvester (Nov. 26)	... 1771	Valentine (Feb. 14)	... 1274
Symphorosa and her sons		Valerian (April 14)	... 1335
(July 18)	... 1505	Venantius (May 18)	... 1382
		Victor (July 28)...	... 1531
Telesphorus (Jan. 5)	... 438	Vincent (Jan. 22)	... 1230
Teresa (Oct. 15)...	... 1702	Vincent Ferrer (April 5)	1328
Thecla (Sept. 23)	... 1662	Vincent of Paul (July 19)	1508
Theodore (Nov. 9)	... 1747	Vitalis (April 28)	... 1351
Thomas (Dec. 21)	... 1207	Vitalis (Nov. 4)	... 1740
—Vigil of (Dec. 20)	... 202	Vitus (June 15)	... 1418
Thomas of Aquinas			
(March 7)	... 1283	Wenceslaus (Sept. 28)	... 1666
Thomas of Canterbury		William (June 25)	... 1444
(Dec. 29)	... 418		
Thomas of Villanova		Xystus II. (Aug. 6)	... 1562
(Sept. 22)	... 1660	Zephyrinus (Aug. 26)	... 1610
Tiburtius (April 14)	... 1335		
Tiburtius (Aug. 11)	... 1577		

### LITURGY OF THE DEAD.

<i>All Souls' Day</i> (Nov. 2).	Common Mass for the
Vespers of the Dead	Dead ... 1788
3 Masses	Various prayers for the
<i>Burial of the Dead.</i>	Dead ... 1790
Procession with the corpse	Absolutions and burial... 1798
Mass on the day of death	<i>Burial of a Child.</i>
or burial	Procession with the
Mass on the Anniversary	corpse ... 1802 <sup>3</sup>
day	Absolutions and burial... 1806

### VOTIVE MASSES.

Monday, of the Holy	Tuesday, of the Holy
Trinity...	Angels
... 1808	... 1809

Wednesday, of St. Joseph	1812	For the propag. of Faith	1827
Wednesday, of SS. Peter and Paul ... ..	1812	Against the heathen ...	1831
Thursday, of the Holy Ghost ... ..	1812	For the healing of schism	1833
Thursday, of the Blessed Sacrament ... ..	1815	In time of war ... ..	1837
Friday, of the Holy Cross ... ..	1816	For peace ... ..	1839
Friday, of the Passion ...	1816 <sup>2</sup>	For deliverance in time of pestilence ... ..	1841
Friday, of the S. Heart...	1818	For obtaining the grace of the Holy Ghost ...	1844
Saturday, of the B.V.M.	1822	For the forgiveness of sins	1844
Mass of Thanksgiving ...	1822	For pilgrims and travellers ... ..	1847
On the anniversary of the consecration of a Bishop	1823	For any necessity ...	1850
For the sick ... ..	1824	For the grace of a good death ... ..	1852

---

### SACRAMENT OF MATRIMONY.

The marriage ceremony	1856	The Mass for bridegroom and bride ... ..	1861
The churching of women	1866		

---

### SACRAMENT OF PENANCE.

Confession ... ..	1873	The Way of the Cross ...	1876
-------------------	------	--------------------------	------

---

### BENEDICTION OF THE BLESSED SACRAMENT.

<i>Adéste fidéles</i> ... ..	1897	<i>O salutáris</i> ... ..	1884
<i>Adoremus</i> ... ..	1887	<i>O sacrum convivium</i> ...	1044
<i>Adóro te</i> ... ..	1891	<i>París angélicus</i> ... ..	1890
<i>Ave verum</i> ... ..	1888	Prayers for England ...	1904
<i>Benedictus Deus</i> ... ..	1887	Sacred Heart, act of Con- secration to the ...	1904
<i>Cor Jesu sacratissimum</i> ...	1888	—Litany of the... ..	1901
<i>Ecce parís</i> ... ..	1038	<i>Sacris solénniis</i> ... ..	1889
Forty Hours Devotion	1899	<i>Tantum ergo</i> ... ..	1885
Joseph St., Prayer to ...	1906	<i>Te Deum</i> ... ..	1893
<i>Lauda Sion</i> ... ..	1034	<i>Verbum supérnum</i> ...	1891
Litany of B.V.M. ... ..	1895		



SUPPLEMENT FOR THE DIOCESES  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

DECEMBER 12 (or NOVEMBER 16).

**Feast of Our Lady of Guadalupe.** — *White vestments.*

The Sanctuary of Our Lady of Guadalupe in Central America, a few miles north of the City of Mexico, is one of the most celebrated places of pilgrimage in the New World. Here, on Dec. 9. A. D. 1531, the Holy Mother of God appeared to an Indian convert, and left with him a picture of herself impressed upon his mantle. The Feast of Our Lady of Guadalupe is the Patronal Festivity of Mexico, and is likewise kept with solemnity in the South and West of the United States. In California, New Mexico, Arizona, Nevada, & c., it is a Double of the First class. In the Dioceses of the Province of New Orleans the Feast of Our Lady of Guadalupe is anticipated to Nov. 16.

*Intróitus.*— Salve, Sancta Parens, enixa puérpera Regem, qui coelum terrámque regit in saecula saeculórum. *Ps.* 44. E-ructávit cor meum verbum bonum: dico ego ópera mea Regi. *Ps.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui sub beatíssimae Vírginis Maríae singulári patrocínio constitútos, perpétuis benefíciis nos cumulári volúisti: praesta supplicibus tuis; ut cujus hódie commemoratióne laetámur in terris, ejus conspéctu perfruámur in coelis. Per Dóminum.

*Introit.* — Hail, Holy, Mother! thou, in giving birth to thy Child, didst bring forth the King who ruleth the heavens and the earth for ever and ever. *Ps.* My heart hath uttered a good word: I speak my works to the King. *Ps.* Glory.

*Collect.* — O God, who by having in an especial manner placed us under the patronage of the most blessed Virgin Mary, hast been pleased to heap unceasing favors on us: grant to us, thy suppliants, whose joy it is this day to honor her upon earth, for evermore to be made happy by seeing her in heaven.

*A Commemoration of the Advent Feria is then made, and in like manner at the Secret and Postcommunion.*

*For the Epistle is read the Lesson, Ego quasi vitis, as on the Feast of Our Lady of Mount Carmel, p. 1500.*

*Graduale.* Cant. vi. — Quae est ista, quae progréditur quasi auróra consúrgens, pulchra ut iuna, elécta ut sol ? *Ps.* Eccles. 2. Quasi arcus refúlgens inter nébulas glóriæ, et quasi flos rosárum in díebus vernis. Allelúia, allelúia. *Ps.* Cant. ii. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advéniit. Allelúia.

*Gradual.* — Who is she that cometh forth as the morning rising, fair as the moon, bright as the sun ? *Ps.* As the rainbow giving light in the bright clouds, and as the flower of roses in the days of spring. Alleluia, alleluia. *Ps.* The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come. Alleluia.

*The Gospel is that of the Feast of the Visitation, Exsurgens Maria, p. 1476.*

*The Nicene Creed is said, or sung.*

*Offertorium.* 2 Paral. vii. — Elégi, et sanctificávi locum istum, ut sit ibi nomen meum, et permáneant óculi mei, et cor meum ibi cunctis díebus.

*Secréta.* — Tua, Dómine, propitiatióne, et beátae Maríæ semper Vírginis intercessióne, ad perpétuam atque praeséntem haec oblátio nobis profícilat prosperitátem et pacem. Per Dóminum.

*Offertory.* — I have chosen, and have sanctified this place, that my name may be there, and my eyes and my heart may remain there for evermore.

*Secret.* — Through thine indulgent mercy, O Lord, and through the prayers of blessed Mary ever a virgin, may this oblation avail to the ensuring to us of prosperity and peace, now and for evermore.

*Preface of the Blessed Virgin, Et te in festivitate, p. 56.*

*Commúnio.* Ps. 147. — Non fecit táliter omni natióni : et júdicia sua non manifestávit eis.

*Postcommúnio.* — Súmptis, Dómine, salútis nostræ subsideis, da, quaesumus, beátae Maríæ semper Vírginis patrocíniis nos ubique prótegi, in cujus veneratióne haec tuæ obtúlimus majestáti. Per Dóminum. in our offerings to thy divine majesty.

*Communion.* — He hath not done in like manner to every nation ; and his judgments he hath not made manifest to them.

*Postcommunion.* — Give unto us, O Lord, who have received these helps to salvation, to find, wheresoever we may be, a sure defence in the patronage of blessed Mary ever a virgin : for it is her honor that we have made

## FEBRUARY 1.

**St. Brigid, VIRGIN.** — *White vestments.*

St. Brigid has ever been venerated as one of the chief patron saints of Ireland. She was born at Leinster of good Christian parents, and consecrated herself to God from her earliest years. She became the first abbess of Kildare, whence the religious life spread rapidly through Ireland. She was remarkable for her absorbing love of Christ and of the poor, as also for her tender devotion to the blessed Virgin. She died on February 1, 523, and was buried at Kildare. Her body was afterwards translated to Downpatrick, in Ulster, where it rests beside that of St. Patrick and St. Columba.

**Mass :** *Dilexisti*, p. 291, *except the following :*

*Orémus.* — Deus, qui nos ho-  
diérna die beátæ Brigídae vír-  
ginis tuæ ánnua solemnitate  
laetíficas : concéde propítius ;  
ut ejus adjuvémur méritis, cu-  
jus castitátis irradiámur exém-  
plis. Per Dóminum.

**Collect.** — O God, Who dost  
this day gladden us by the  
yearly festival of blessed Brigid  
Thy virgin : mercifully grant  
that we may be helped by the  
merits of her whose example  
of chastity shines upon us with  
such lustre.

*A Commemoration is made of St. Ignatius, Bp., M., from the Mass :*  
*Statuit*, p. 219.

## FEBRUARY 5.

**St. Philip of Jesus, MARTYR.** — *Red vestments.*

St. Philip of Jesus, born in Mexico of Spanish parents, desirous of doing penance for the sins of his ill-spent youth, entered the Capuchin Order at Manilla in the Philippine Islands. On the return voyage to North America, his ship was forced by a storm into a Japanese port. The persecution was then beginning, and Philip with his brethren was arrested and condemned to die. Crucified and thrice pierced with a lance, Philip was the first in Japan to lay down his life for Christ. (A.D. 1597). His Feast day, by Order of the Holy See, is observed throughout the United States of North America.

*Intróitus.* — In nómine Jesu  
omne genu flectátur, coeléstium  
terréstrium et infernórum : et  
omnis lingua confiteátur, quia  
Dóminus Jesus Christus in gló-  
ria est Dei Patris. *Ps.* 102.  
*Benedic*, ánima mea, Dómino :  
et ómnia, quæ intra me sunt,  
nómini sancto ejus. *Ÿ.* Glória.

**Introit.** Philipp. ii. — In the  
name of Jesus let every knee bow,  
of those that are in heaven, on  
earth, and under the earth ; and  
let every tongue confess that the  
Lord, Jesus Christ is in the glory  
of God the Father. *Ps.* Bless the  
Lord O my soul ; and let all that  
is within me bless his holy name.  
*Ÿ.* Glory.

*Orémus.* — Deus, qui Inter  
primos Japóniæ Mártýres beá-

**Collect.** — O God who, among  
the first Martyrs of Japan, didst

tum Philíppum cruci alligátum, triplicique láncea confóssum, primum ómnium martyrio coronásti : concéde propítius ; ut ejúdem nos suffúlti patrocínio cum illo páriter coronémur in coelis. Per Dóminum.

before all others vouchsafe to bestow the crown of martyrdom on blessed Philip, fastened to a cross and thrice pierced with a lance : grant unto us, who rely upon him as our advocate, to gether with him to be crowned in heaven.

*Epistle, Mihi autem, p. 1682.*

*Graduale. Ps. 102.* — Bénedic, ánima mea, Dómino : et nolí oblivísci omnes retributiónes ejus. *Ps.* Qui propitiátur ómnibus iniquitatibus tuis, qui sanat omnes infirmitates tuas. Allelúia, allelúia. *Ps.* St. James I. Beátus vir, qui suffert tentatióem : quóniam cum probátus fúerit, accípiet corónam vitæ. Allelúia.

*Gradual.* — Bless the Lord, O my soul : and forget not all his benefits. *Ps.* Who forgiveth thee all thine iniquities : who healeth all thine infirmities. Alleluia, alleluia. *Ps.* Blessed is the man that endureth temptation : for when he hath been proved, he shall receive the crown of life. Alleluia.

*From Septuagesima to Easter, in place of the Alleluias and verse following, is said, or sung :*

*Tractus Ps. 117.* — Déxtera Dómini fecit virtútem : déxtera Dómini exaltávit me, déxtera Dómini fecit virtútem. *Ps.* Non móriar, sed vivam : et narrábo ópera Dómini. *Ps.* Castigans castigávit me Dóminus : et mortí non trádidit me.

*Tract.* — The right hand of the Lord hath done mightily ; the right hand of the Lord hath exalted me ; the right hand of the Lord hath wrought strength. *Ps.* I shall not die but live : and shall declare the works of the Lord. *Ps.* The Lord hath chastened and corrected me : but he hath not given me over unto death.

*Gospel, Si quis vult, p. 220.*

*Offertórium. Ps. 88.* — Véritas mea et misericórdia mea cum ipso : et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Offertory.* — My truth and my mercy shall be with him ; and in my name shall his horn be exalted.

*Secreta.* — Sanctifica, quæsumus, Dómine, múnera tibi dicáta : et Intercessióne beáti Philíppi Mártiris tui, ad perpétuum nobis tríbue proveníre subsídium. Per Dóminum.

*Secret.* — Hallow, we beseech thee, O Lord, the offering we lay before thee : and, giving ear to the prayers of blessed Philip, thy martyr, vouchsafe that for all time it be to us a help.

*Commúnio. Matth. xvi.* — Qui vult veníre post me, ábne-

*Communion.* — If any one will come after me let him deny him-

get semetipsum, et tollat crucem suam, et sequatur me.

*Postcommunio.* — Sacro corpore, et pretioso sanguine Jesu Christi Filii tui, Domine, satiati: te supplices deprecamur; ut intercedente beato Philippo Martyre tuo ab omni adversitate liberemur. Per eundem Dominum.

self, and take up his cross and follow me.

*Postcommunion.* — Having feasted, O Lord, upon the sacred body and precious blood of Jesus Christ, thy Son: suppliantly, we entreat of thee, through the prayers of blessed Philip, thy martyr, to be delivered from all adversity.

MARCH 22.

**St. Catharine Flisca Adorna, WIDOW.** — *White vestments.*

St. Catharine Fieschi, of illustrious birth in Genoa, was, when very young, married into the noble family of the Adorni. After some years, being left a widow, she gave herself up entirely to good works and served the sick in a public hospital, where she herself entered into her rest, Sept. 14. A. D. 1510. St. Catharine's great devotion was to the souls in Purgatory, concerning whose sufferings she was privileged to communicate many wholesome truths to the living.

*Intróitus. Ps. 41.* — Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum: quando veniam et apparebo ante faciem Dei. *Ps.* Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum: ita desiderat anima mea ad te, Deus. *℣.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beatam Catharinam in contemplanda Filii tui passione divini amoris igne flagrare fecisti: quaesumus; ut ipsa intercedente, tuae in nobis flammam caritatis accendas, et ejusdem passionis participes dignanter efficias. Per eundem Dominum.

*Intróit. Ps. 41.* — My soul hath thirsted after the strong Living God: When shall I come and appear before the Face of God? *Ps.* As the hart panteth after the fountains of water, so my soul panteth after thee, my God. *℣.* Glory.

*Collect.* — O God who, in blessed Catharine, contemplating the passion of thy Son, didst make fiercely to burn up the fire of thy love: moved by her prayers, enkindle within us, we beseech thee, the flame of charity, and grant us a share in the fruit of that same sacred passion.

*For the Epistle is read the Lesson, Mulierem fortem, p. 304.*

*Graduale. Ps. 44.* — Diffusa est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in aeternum. *℣.* Propter veritatem et mansuetudinem et justitiam, et deducet te mirabiliter dextera tua. Alleluia, alleluia. *℣. Ps. 72.* Quid mihi est in coelo?

*Graduel.* — Grace is poured abroad in thy lips: therefore hath God blessed thee for ever. *℣.* Because of truth and meekness and justice; and thy right hand shall conduct thee wonderfully. Alleluia, alleluia. *℣.* What have I in Heaven, and

Et a te quid vólui super terram ? Defécit caro mea et cor meum : Deus cordis mei, et pars mea, Deus, in aetérnum. Allelúia.

beside thee, what do I desire on earth ? For thee my flesh and my heart have fainted away. Thou art the God of my heart and the God that is my portion for ever. Alleluia.

*From Septuagesima to Easter the appointed Tract is Veni sponsa, p. 306.*

*In Paschal Time for Gradual is sung the following :*

*Allelúia, allelúia. Ps. 72. —* Quid mihi est in coelo ? Et a te quid vólui super terram ? Defécit caro mea et cor meum : Deus cordis mei et pars mea Deus in aetérnum. Allelúia. *Ps. 38. Concaluit cor meum intra me : et in meditatione mea exardescet ignis. Allelúia.*

*Alleluia, alleluia. —* What have I in Heaven, and beside thee, what do I desire on earth ? For thee my flesh and my heart have fainted away. Thou art the God of my heart and the God that is my portion for ever. Alleluia. *My heart grew hot within me, and in my meditation a fire shall flame out. Alleluia.*

*The Gospel is Simile est... thesauro abscondito, p. 288.*

*Offertórium. — Ps. 107. —* Parátum cor meum, Deus, parátum cor meum : cantábo et psallam in glória mea.

*Offertory. —* My heart is ready, O God, my heart is ready : I will sing and give praise with my glory.

*Secréta. —* His sacrificiis, quaesumus, omnipotens Deus, propitiátus inténde : et beáta Catharina Intercedénte, spíritum in nobis tuae dilectiónis accénde. Per Dóminum.

*Secret. —* Look down in thy loving kindness, O Lord, we beseech thee on this our Sacrifice : and through the intercession of blessed Catharine, enkindle in us the spirit of thy love.

*Commúnio. Ps. 83. —* Cor meum et caro mea exsultavérunt in Deum vivum.

*Communion. —* My heart and my flesh have rejoiced in the living God.

*Postcommúnio. —* Súpplices te rogámus, omnipotens Deus, ut quos tuis reficere dignátus es Sacraméntis, Intercedénte beáta Catharina, tríbuas pro tui amóre terréna despícere, et coeléstium semper participatióne gaudére. Per Dóminum.

*Postcommunion. —* Humbly we beseech thee, O Almighty God, who hast vouchsafed to comfort us with Sacraments, that, moved by the prayers of blessed Catharine, thou wouldst make us to despise the things of earth and ever to rejoice in sharing in those of Heaven.

*In some Dioceses, Mass : Cognovi, p. 304, with the proper Collect only.*

APRIL 6.

**Blessed Juliana of Cornillon, VIRGIN.** — *White vestments.*

Blessed Juliana, a humble Religious in the Augustinian Monastery of Mount Cornillon, near Liége in Belgium, was the instrument chosen by Almighty God for the institution in his Church of the solemn Festival of Corpus Christi, first celebrated at her petition in the Diocese of Liége, A. D. 1247, and soon after by Pope Urban IV made of universal obligation. Blessed Juliana, after having been tried with many tribulations, was called by her Heavenly Spouse to himself, A. D. 1259, she being then in her 66th year.

*In the Diocese of Portland.*Mass : *Dilexisti*, p. 291.

*Orémus.* — Deus humilium celsitúdo, qui beátam Virgínam Juliánam ad promovéndum sanctíssimi Sacraménti cultum mirabiliter inflammásti : tribue, quaesumus ; ita nos humilitátis ejus vestigia sectári in terris, ut cum ipsa sublimári mereámur in coelis. Per Dóminum.

*Prayer.* — O God who liftest up the lowly, and didst in wondrous wise inspire the holy virgin Juliana to add splendour to the worship of the Most Holy Sacrament : grant unto us, we beseech thee, so to follow her in her lowly path upon earth as to merit to be exalted with her in heaven.

APRIL 26.

**Our Lady of Good Counsel.** — *White vestments.*

The devotion of Our Lady of Good Counsel is one that is spreading rapidly in the Church. It originated at Gennazzano, a village in the neighbourhood of Rome, where an Augustinian church, in which is enshrined a miraculous picture of Our Lady, has been for centuries a place of popular pilgrimage.

*Intróitus.* — Gaudeámus omnes in Dómino, diem festum celebrántes sub honóre beátæ Mariæ Virginis, Boni Consilii Matris : de cujus solemnitate gaudent Angeli, et collaudant Filium Dei, allelúia, allelúia. *Ps.* 44. Eructávit cor meum verbum bonum : dico ego ópera mea regi. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui Genitricem dilecti Filii tui matrem nobis dedisti, ejusque speciósam Imáginem mira apparitíone clarificáre dignátus es : concéde,

*Intróit.* — Let us all rejoice in the Lord, celebrating a festival day in honour of the Blessed Virgin Mary, Mother of Good Counsel, in whose solemnity the Angels rejoice and give praise to the Son of God. Alleluia, alleluia. *Ps.* My heart hath uttered a good word : I speak my works to the King. *Ÿ.* Glory.

*Collect.* — O God, who hast given the Mother of thy beloved Son to be likewise unto us a mother, and hast made famous this her beauteous picture, by caus-

quæsumus ; ut ejusdem mōniti-  
jūgiter inhaerētes, secūn-  
dum cor tuum vivere et ad coe-  
lēstem pātriam feliciter perve-  
nire valeāmus. Per eūndem  
Dōminum.

ing it miraculously to appear in  
our midst : grant unto us, we  
beseech thee, never to depart  
from her counsels and, by this  
means ordering our lives after  
thine own heart, one day happily  
to reach our heavenly fatherland.

**Lesson, Ego quasi vitis, as on the Feast of Our Lady of Mount Carmel, p. 1500.**

*Allelūia, allelūia.* — *Ÿ.* Luke,  
i. Ave, Mariā, grātia plena: Dō-  
minus tecum : benedicta tu in  
mulieribus. *Allelūia.* *Ÿ.* Per  
te Dei Gēnitrice nobis est vita  
pērdita data, quae de coelo sus-  
cepisti prolem, et mundo gen-  
ulisti Salvatōrem. *Allelūia.*  
world hast bestowed its Savior.

*Allelūia, allelūia.* — *Ÿ.* Hail  
Mary, full of grace, the Lord is  
with thee, blessed art thou among  
women. *Allelūia.* *Ÿ.* Through  
thee, O Mother of God, has the life  
we had lost been given back to us:  
for from heaven receiving him  
who became thy Son, thou on the  
world hast bestowed its Savior. *Allelūia.*

**Out of Paschal Time is said, or sung :**

*Graduāle.* Prov. vill. — Ego  
sapiētia hābito in consilio, et  
eruditis intēsum cogitātōnib-  
us. *Ÿ.* Beātus homo qui au-  
dit me, et vīgilat ad fores meas  
quōtidie, et observat ad postes  
quōstii mei. *Allelūia, allelūia.*  
*Ÿ.* Qui me invēnerit, invēniet  
vitam, et hauriet salutem a Dō-  
mīno. *Allelūia.*

*Gradual.* — I, Wisdom, dwell  
in counsel and am present in  
learned thoughts. *Ÿ.* Blessed is  
the man that heareth me and that  
watcheth daily at my gates and  
waiteth at the posts of my doors.  
*Allelūia, allelūia.* *Ÿ.* He that  
shall find me shall find life, and  
shall have salvation from the  
Lord. *Allelūia.*

*For the Gospel, is read the first part of that of the Mass Rorate, p. 193, as far as the words Et regni ejus non erit finis (And of his Kingdom there shall be no end).*

**The Nicene Creed is said, or sung.**

*Offertōrium.* — Recordāre,  
Virgo Mater, in conspēctu Dei,  
ut loquāris pro nobis bona, et ut  
avērtat indignatiōnem suam a  
nobis, allelūia.

*Offertory.* — O Virgin Mother,  
thou that ever standest before  
God's face, forget not to plead  
with him in our behalf, and to  
obtain that he turn from us his  
wrath. *Allelūia.*

*Secrēta.* — Sanctifica, Dōmī-  
ne, quæsumus, oblāta libāmina  
et beātae Dei Genitricis Ma-  
riæ, Boni Consilii Matris, salu-  
berrima intercessiōne, nobis

*Secret.* — Hallow, we beseech  
thee, O Lord, the sacrifice we  
offer up, and may the mighty  
prayers of blessed Mary the Mo-  
ther of God, and Mother of Good

salutária fore concéde. Per eúmdem Dóminum.

Counsel, make it of avail for our salvation.

**Preface of the Blessed Virgin Mary.** Et te in festivitate, p. 56.

**Commúnio.** — Regína mundi digníssima, María Virgo perpétua, intercède pro nostra pace et salute, quae genuisti Christum Dóminum Salvatórem ómnium, alleluía.

**Communion.** — O Virgin Mary, thou whom, because of thy worth, God hath set up as queen over the whole world, pray for our peace and for our salvation, for thou didst bring forth Christ the Lord, the Savior of us all. Alleluia.

**Postcommúnio.** — Adjuvet nos, quaesumus, Dómine, gloriósae tuae Genitrícis sempérque Virginis Maríae intercessio veneránda : ut quos perpétuis cumulávit beneficiis ea quae agénda sunt júgiter vidére fáciat, et ad adimplénda quae viderint convaléscere. Qui vivis.

**Postcommunion.** — May, at all times, O Lord, the venerable intercession of thy glorious Mother, Mary ever a virgin, be our hope. She has loaded us with everlasting gifts : may she ever make us to see what it behoveth us to do, and may she strengthen us to the fulfilling thereof.

APRIL 27.

**St. Thuribius of Mogrobejo, BISHOP, CONFESSOR.**

*White vestments.*

St. Thuribius, a Spaniard, served God from his infancy. Appointed Archbishop of Lima, he landed in South America, A. D. 1581. He died March 23, A. D. 1606, having, by his indefatigable zeal and by the boundlessness of his charity, literally renewed the face of the Church of Peru. His festival is celebrated throughout the United States.

**Mass :** Státuit, p. 255.

**Orémus.** — Ecclésiám tuam, Dómine, beáti Thuríbil, Confessoris tui atque Pontíficis, continua protectióne custódi : ut sicut illum pastorális sollicitúdo gloriósum réddidit, ita nos ejus Intercéssio in tuo semper fáciat amóre fervétes. Per Dóminum.

**Collect.** — Do thou, O Lord, keep safe thy Church, vouchsafing to her the abiding protection of blessed Thuribius, thy confessor and bishop. By watchful care of his flock he has won a glorious name : by his intercession, may he obtain for us an ever growing fervor of love of thee.

**Epístola.** Léctio libri Sapiéntiae. Ecclus. I. 1-14. — Ecce Confessor magnus, qui in vita sua suffúlsit domum, et in diébus suis corroborávit templum.

**Epistle.** Lesson from the book of Wisdom. — Behold a great confessor, who in his life propped up the house, and in his days fortified the temple. By him also

Templi étiam altitúdo ab ipso fundáta est, duplex aedificátio, et excélsi parietes templi. In diébus ipsius emanáverunt pútei aquárum, et quasi mare adimpléti sunt supra modum. Qui curávit gentem suam, et liberávit eam a perditíone. Qui praevaluit amplifícáre civiltátem, qui adéptus est glóriam in conversatióne gentis : et ingrédsum domus, et átril amplifícávit. Quasi stella matutína in médio nébulae, et quasi luna plena in diébus suis lucet. Et quasi sol refúlgens, sic ille effúlsit in templo Dei. Quasi arcus refúlgens ínter nébulas glóriae, et quasi flos rosárum in diébus vernis, et quasi lílía, quae sunt in tránsitu aquae, et quasi thus rédolens in diébus aestátis. Quasi ignis effúlgens et thus ardens in igne, Quasi vas auri sólídum ornátum omni lápide pretiósó. Quasi olíva púllulans, et quasi cypréssus in altitúdnem se extóllens. Circa illum coróna fratrum : et quasi plantátio cedri in monte Líbano, sic circa illum steterunt, quasi rami palmae, et omnes filii Aaron in glóriá sua.

and as branches of palm-trees, and all the sons of Aaron in their glory.

the height of the temple was founded, the double building and the high walls of the temple. In his days the wells of water flowed out, and they were filled as the sea above measure. He took care of his nation, and delivered it from destruction. He prevailed to enlarge the city, and obtained glory in his conversation with the people : and enlarged the entrance of the house, and the court. He shone in his days as the morning star in the midst of a cloud, and as the moon at the full. And as the sun when it shineth, so did he shine in the temple of God. And as the rainbow giving light in the bright clouds, and as the flower of roses in the days of the spring, and as the lilies that are on the brink of the water, and as the sweet smelling frankincense in the time of summer. As a bright fire, and frankincense burning in the fire. As a massy vessel of gold, adorned with every precious stone. As an olive-tree budding forth, and a cypress-tree rearing itself on high. And about him was the ring of his brethren : and as the cedar planted in mount Libanus,

they stood round about him, and all the sons of Aaron in their glory.

MAY 16.

**St. John Nepomucene, MARTYR. — Red vestments.**

*The following Proper Mass has been accorded to many Dioceses:*

*Introitus.* — Dedít mihi Dóminus linguam mercédem meam : et in ipsa laudábo eum. (Allelúia, allelúia). *Ps.* 38. Dixi : Custódiám vias meas, ut non delínquam in lingua mea. *V.* Glória Patri.

*Introit.* *Ecclus.* ii, 30. — The Lord hath given me a tongue for my reward, and with it I will praise him. (Alleluia, alleluia). *Ps.* I said : I will take heed to my ways, that I sin not with my tongue. *V.* Glory.

**Orémus.** — Deus qui ob invictum beáti Joánnis sacramentále siléntium nova Ecclé-siam tuam martyrii coróna decorásti : da, ut ejus intercessióne et exémplo, ori nostro custódiam ponéntes, beátis qui lingua non sunt lapsi annumerémur. Per Dóminum.

**Epístola.** Lécitio Libri Sapiéntiæ. — Stultus a fenéstra respiciet in domum : vir autem eruditus foris stabit. Stultitia hóminis auscultáre per óstium : et prudens gravábitur contumélia. Lábía imprudentium stulta narrábunt : verba autem prudentium statéra ponderabúntur. In ore fatuórum corda illórum : et in corde sapiéntium os illórum. Dum maledícit impiis diábolum, maledícit ipse ánimam suam. Susúrro coinquinábit ánimam suam, et in ómnibus odiétur : et qui cum eo mánserit odiósus erit ; táctus et sensátus honorábitur.

with him shall be hateful : the honored.

**Graduale.** Prov. xi. — Qui ámbulat fraudulénter revélat arcána : qui autem fidélis est ánimi celat. *Ps.* 14. Dómine, quis habitábit in tabernáculo tuo : aut quis requiescet in monte sancto tuo ? Qui non egit dolum in lingua sua : nec fecit próximo suo malum. Allelúia, allel. *Eccl.* xxv. Beátus qui lingua sua non est lapsus, et qui non servívit indignis se. Allelúia.

In Paschal Time the Gradual is omitted and the following is sung.

Allelúia, allelúia. *Eccl.*

**Collect.** — O God, whose Church the unconquerable Sacramental silence of Blessed John has enriched with yet another Martyr's crown : grant that, strengthened by his prayers and example, we may set a guard upon our tongues and may be numbered with the Blessed who have not sinned in their words.

**Epístle.** Lesson from the book of Wisdom. Ecclus. xxi, 26-31. — A fool will peep through the window into the house : but he that is well taught will stand without. It is the folly of a man to hearken at the door : and a wise man will be grieved at the disgrace. The lips of the unwise will be telling foolish things : but the words of the wise will be weighed in a balance. The heart of fools is in their mouth : and the mouth of wise men is in their heart. While the ungodly curseth the devil, he curseth his own soul. The talebearer shall defile his own soul, and shall be hated by all : and he that shall abide silent and wise man shall be

**Gradual.** — He that walketh deceitfully revealeth secrets : but the faithful soul concealeth. *Ps.* Lord, who shall dwell in thy tabernacle, or who shall rest on thy holy hill ? He who hath not used deceit in his tongue, nor hath done evil to his neighbour. Alleluia, alleluia. *Blessed* is he that hath not slipped with his tongue, nor served such as are unworthy of him. Alleluia.

Alleluia, alleluia. — *Bless-*

xxv. — Beátus qui lingua sua non est lapsus, et qui non servivit indignis se. Alleluia. *Ps.* Prov. x. Lingua pravórum peribit : lingua autem sapiéntium est sánitas. Alleluia.

ed is he that hath not slipped with his tongue, nor served such as are unworthy of him. Alleluia. *Ps.* The tongue of the perverse shall perish : but the lips of the wise utter what is acceptable. Alleluia.

*The Gospel appointed is that of the Second Sunday of Advent, p. 55.*

*Offertórium.* Eccles. xlii. — Non dúplices sermónem de revelatióne sermónis abscondíti, et eris vere sine confusióne : et invénies grátiam in conspéctu ómnium hóminum. (Alleluia).

*Offertory.* — Repeat not the word which thou hast heard, and disclose not the thing which is secret : so shalt thou be truly without confusion, and shalt find favor before all men. (Alleluia).

*Secréta.* — Haec tua, Dómine, sacra Mystéria illum in nobis, quáesumus, ignem accéndant quo inclytus Martyr et Sacérdos Joánnes, ea peragéndó flagrábat. Per Dóminum.

*Secret.* — May these Sacred Mysteries, O Lord, we beseech thee, enkindle in us that fire by which, while celebrating them, the soul of thy glorious Martyr-Priest, John, was burned up.

*Commúnio.* — Volávit ad me unus de Séráphim : et in manu ejus cálculus, quem túlerat de altári, et tétigit os meum. (Alleluia).

*Communion.* — One of the Seraphim flew to me ; and in his hand was a live coal which he had taken off the altar ; and he touched my mouth. (Alleluia).

*Postcommúnio.* — Fragilitátem nostram, Dómlne, coeléstis haec mensa fórtium pane confirmet : qui beáti Mártiris et Sacerdótis tui Joánnis tentátam contra honórem Sacraménti constántiam, júgiter áluit ad victóriam. Per Dóminum.

*Postcommunion.* — May this Heavenly banquet, O Lord, nourish us with the bread of the strong, which, when thy blessed Martyr-Priest John was tempted to dishonour thy Sacrament, unceasingly strengthened him to victory.

*In some dioceses, Mass Protexisti, p. 243, with the Collects from Proper Mass.*

MAY 16

**St. Brendan, ABBOT.** — *White vestments.*

St. Brendan, a native of Kerry, was baptised by St. Ercus, a disciple of St. Patrick, and by him entrusted for his education to the holy abbes, St. Ida. Being ordained priest, he travelled over Ireland, spreading everywhere the knowledge and love of Christ. Passing over into Wales, he spent some years in the monastery of Llancarvan. On his return to Ireland he founded several monasteries, among them, Ardfert, and Clonfert, Co. Galway. He died in 577, at the age of ninety-four, and was buried at Clonfert.

**Mass :** Os justi, *from the Common of an Abbot*, p. 276, *with a Commemoration of St. Ubald, Bp., C., as in the Missal*, p. 1381.

MAY 22.

**St. Rita of Cascia, WIDOW.** — *White vestments.*

St. Rita (Margarita) after eighteen years of married life, lost, by death, her husband and her two sons. Called afterwards to the religious state, she professed the Rule of St. Augustine at Cascia her native town, near Spoleto, in Central Italy. In a life-long and terrible malady her patience, cheerfulness, and union by prayer with Almighty God, never failed her. She died May 22, A. D. 1456, and both in life and after death has worked many miracles.

**Intróitus.** — Apérite mihi portas justítiae, ingrédessus in eas confitébor Dómino : lápidem, quem reprobavérunt aedificán-tes, hic factus est in caput ánguli. *Ps.* Confitémini Dómino quóniam bonus : quóniam in sáeculum misericórdia ejus. *Ps.* Glória Patri.

**Orémus.** — Deus, qui Sanctae Ritae tantam grátiam conférre dignátus es, ut inimícos dilígere, et in corde atque fronte caritátis et passiónis tuae signa portáret : da nobis, quáesumus, ejus intercessióne et méritis, inimícis nostris sic párcere et passiónis tuae dolóres contemplári, ut promissa mítibus ac lugéntibus práemia consequámur. Qui vivis.

that are meek and to them that mourn.

**Epístola.** Lécitio libri Sapiéntiae. — Ego flos campi, et lílium convállium. Sicut lílium inter spinas : sic amíca mea inter ligna silvárum, sic diléctus meus inter filios. Sub umbra illius, quem desideráveram, sedi : et fructus ejus dulcis gútturi meo. Introdúxit me in cellam vináriam, ordinávit in me caritátem. Fulcíte me flóribus, sti-

**Intróit.** *Ps.* 117. — Open ye to me the gates of justice : I will go into them, and give praise to the Lord : the stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner. *Ps.* Give praise to the Lord, for he is good : for his mercy endureth for ever. *Ps.* Glory.

**Collect.** — O God, who to Saint Rita didst vouchsafe the great grace in very truth to love her enemies, and both in her heart and on her brow to bear the stigmata of thy passion : have regard, we beseech thee, to her merits and prayers ; and grant that we may in such wise show mercy to our enemies, and so meditate on the pains of thy passion, as to make our own the blessedness promised to them

**Epístle.** Lesson from the book of Wisdom. Cant. ii. 1-13. — I am the flower of the field, and the lily of the valleys. As the lily among thorns, so is my love among the daughters. As the apple-tree among the trees of the woods, so is my beloved among the sons. I sat down under his shadow, whom I desired : and his fruit was sweet to my palate.

pâte me malis ; qui amóre lángueo. Laeva ejus sub cápite meo, et dèxtera illius amplexábitur me. Adjúro vos, filiae Jerúsalem, per cápreas cervósque campórum, ne suscitétis, neque evigiláre faciátis diléctam, quoadúsque ipsa velit. Vox dilécti mei ; ecce iste venit sáliens in móntibus, transfliens colles : símilis est diléctus meus cápreae hinnulóque cervórum. En ipse stat post parietem nostrum, respiciens per fenéstras, respiciens per cancellos. En diléctus meus lóquitur mihi : Surge, própera, amíca mea, colúmba mea, formósa mea, et veni. Jam enim hiems tránsiit, imber ábiit et recéssit. Flores apparuérunt in terra nostra, tempus putatiónis advénit : vox túrturis audíta est in terra nostra : ficus prótulit grossos suos : víneae flóréntes dedérunt odórem suum. Surge, amíca mea, speciósa mea, et veni.

figs : the vines in flower yield their sweet smell. Arise, my love, my beautiful one, and come.

*Alleluia, alleluia.* *Ps.* Eccl. xxiv. — Quasi palma exaltáta sum in Cades, et quasi plantátlo rosae in Jéricho. *Alleluia.* *Ps.* Sicut cinnamómum et bálsamum aromatizans odórem dedi, quasi myrrha elécta dedi suavitátem odóris. *Alleluia.*

He brought me into the cellar of wine, he set in order charity in me. Stay me up with flowers, compass me about with apples : because I languish with love. His left hand is under my head, and his right hand shall embrace me. I adjure you, o ye daughters of Jerusalem, by the roes and the harts of the field, that you stir not up, nor make the beloved to awake, till she please. The voice of my beloved, behold he cometh leaping over the mountains, skipping over the hills. My beloved is like a roe, or a young hart. Behold he standeth behind our wall, looking through the windows, looking through the lattices. Behold my beloved speaketh to me : Arise, make haste, my love, my dove, my beautiful one, and come. For winter is now past, the rain is over and gone. The flowers have appeared in our land, the time of pruning is come : the voice of the turtle is heard in our land : the fig-tree hath put forth her green

*Alleluia, alleluia.* — *Ps.* I was exalted like a palmtree in Cades, and as a rose plant in Jericho. *Alleluia.* *Ps.* I gave a sweet smell like cinnamon, and aromatic balm. I yielded sweet odor like the best myrrh. *Alleluia.*

*Out of Paschal Time :*

*Graduale. Ps.* 117. — Dóminus mihi adjútor, non timébo quid faciát mihi homo. *Ps.* 115. Dirupísti víncula mea : tibi sacrificábo hóstiam laudis et nomen Dómini invocábo.

*Gradual.* — The Lord is my helper, and I will not fear what man can do unto me. *Ps.* Thou hast broken my bonds : I will sacrifice to thee a sacrifice of praise, and I will call upon the

**Allelúia, allelúia.** *Ÿ.* Vota mea Dómino reddam in conspéctu omnis pópuli ejus : in átriis domus Dómini, in médio tui Jerúsalem. Allelúia.

*The Gospel is Simile est...*

**Offertórium.** Gen. xl. — Vidébam coram me vitem, in qua erant tres propágines, créscere paulátim in gemmas, et post flores uvas maturéscere.

**Secréta.** — Corda nostra, quaesumus Dómine, Sanctae Ritae méritis, supérni dolóris spina confige : ut a peccátis ómnibus tua grátia liberáti, sacrificáre tibi hóstiám laudis pura mente valeámus. Per Dóminum.

**Commúnio.** Ps. 20. — Praevenisti, Dómine, in benedictiónibus dulcédinis : posuisti in cápite ejus corónam de lápide pretiósio.

**Postcommúnio.** — Coeléstibus, Dómine, pasti delictis, súpplices te rogámus : ut, intercedente sancta Rita, caritátis et passiónis tuae in méntibus nostris signa ferámus, et perpétuae pacis fructu perfruámur. Per Dóminum.

name of the Lord. Alleluia, alleluia. *Ÿ.* I will pay my vows to the Lord in thee sight of all his people : in the courts of the house of the Lord in the midst of thee, o Jerusalem. Alleluia.

thesauro abscondito, p. 288.

**Offertory.** — I saw before me a vine, on which were three branches which by little and little sent out buds, and after the blossoms brought forth ripe grapes.

**Secret.** — For the sake of the merits of St. Rita, we beseech thee, O Lord, to pierce our hearts with the thorn of that sorrow which is from above : that, by thy grace, freed from our sins, with a pure heart we may sacrifice to thee the sacrifice of praise.

**Communion.** — Thou hast prevented her, o Lord, with blessings of sweetness : thou hast set on her head a crown of precious stones.

**Postcommunion.** — Thou, o Lord, hast permitted us to taste of heavenly delights : very humbly now we entreat of thee that, through the intercession of St. Rita, we may henceforth carry impressed on our hearts the stigmata of thy love and of thy passion, and may enjoy the endless peace that flows therefrom.

MAY 23

**St John Baptist di Rossi, CONFESSOR.** — *White vestments,*

*In the Dioceses of Los Angeles.*

Saint John Baptist di Rossi, lived a most fervent and exemplary life as a secular Priest in Rome, being especially admirable on account of his whole-hearted sacrifice of self in the helping of the poor. He died A. D. 1784, and was canonized by Pope Leo XIII., A. D. 1881.

**Intróitus.** — Praecipio tibi ut apérias manum fratri tuo egéno

**Intróit.** Deut. xv. — I command thee to open thy hand to

et páuperi, qui tecum versátur in terra. (Alleluía, alleluía.) Ps. 40. Beátus qui intélligit super egénnum et pauperem: in die mala liberábit eum Dóminus  $\Psi$ . Glória.

*Oremus.* — Deus, qui sanctum Joánnem Baptistam Confessórem tuum in evangelizándis paupéribus caritáte et patiéntia decorásti: concéde, quæsumus; ut cujus pia mérita venerámur, virtútum quoque imitémur exémpla. Per Dóminum.

*Epístola.* Léctio libri Job. — In diébus illis: Addidit Job, assúmens parábolam suam et dixit: Vidébant me júvenes et abscondebántur: et senes asurgéntes stabant. Príncipes cessábant loqui et dígitum superponébant ori suo. Vocem suam cohibébant duces, et lingua eórum gútturi suo adhaerebat. Auris audiens beatificávit me et óculus videns testimónium reddébat mihi: eo quod liberássem páuperem vociferántem et pupíllum cui non esset adjútor. Benedíctio peritúri super me veniébat et cor víduæ consolátus sum. Justítia indúctus sum: et vestívi me sicut vestiméto et diadémate judicio meo. Oculus fui caeco et pes claudó. Pater eram páuperum: et causam quam nesciébam diligentíssime investígábam. Conterébam molas iniqui, et de déntibus ejus auferébam prædam. Dicebámque: In nidulo meo móriar et sicut palma multiplicábo dies.

in my nest, and as a palm tree

thy needy and poor brother, that liveth with thee in the land. (Alleluia, alleluia) Ps. Blessed is he that understandeth concerning the needy and poor: the Lord will deliver him in the evil day.  $\Psi$ . Glory.

*Collect.* — O God, who didst endue blessed John Baptist, thy confessor with a singular degree of charity and patience in his work of preaching to the poor: grant unto us, we beseech thee, who seek to do honor to the merit of his piety, to strive in like manner to follow the example of virtue he has left us.

*Epístle.* Lesson from the book of Job, xxxix, 8-18. — Job also added taking up his parable and said: The young men saw me and hid themselves: and the old men rose up and stood. The princes ceased to speak and laid the finger on their mouth. The rulers held their peace, and their tongue cleaved to their throat. The ear that heard me blessed me, and the eye that saw me gave witness to me: because I had delivered the poor man that cried out, and the fatherless that had no helper. The blessing of him that was ready to perish came upon me, and I comforted the heart of the widow. I was clad with justice: and I clothed myself with judgment, as with a robe and a diadem. I was an eye to the blind and a foot to the lame. I was the father of the poor; and the cause which I knew not I searched out most diligently. I broke the jaws of the wicked and out of his teeth I took away the prey. And I said: I shall die I shall multiply my days.

*Graduale.* — *Eccles. iv.* Fili, eleemôsynam páuperis ne defraudas, et óculos tuos ne transvertas a páupere.   . Non te pigeat visitare infirmum : ex his enim in dilectione firmaberis. Alleluia, alleluia.   . *Isai. lviii.* Frange esurienti panem tuum, et egenos vagosque induc in domum tuam : cum videris nudum operi eum, et carnem tuam ne despexeris. Alleluia.

*Gradual.* — Son, defraud not the poor of alms, and turn not away thine eyes from the poor.   . Be not slow to visit the sick: for by these things thou shalt be confirmed in love. Alleluia, alleluia.   . Deal thy bread to the hungry and bring the needy and the harborless into thy house : when thou shalt see one naked, cover him ; and despise not thine own flesh. Alleluia.

*From Septuagesima to Easter, the Tract appointed is Beatus vir, p. 271.*

*In Paschal Time, for the Gradual, the following is said or sung.*

*Alleluia, alleluia.* —   . *Ps. 73.* Ne avertatur humilis factus confusus : pauper et inops laudabunt nomen tuum. Alleluia.   . *Prov. xxxi.* Manum suam aperuit inopi, et palmas suas extendit ad páuperem. Alleluia.

*Evangelium.* Sequentia sancti Evangelii secundum Matth. xxv, 31-40. — In illo tempore : Dixit Jesus discipulis suis : Cum venerit Filius hominis in majestate sua, et omnes Angeli cum eo, tunc sedebit super sedem majestatis suae : et congregabuntur ante eum omnes gentes, et separabit eos ab invicem, sicut pastor segregat oves ab hoedis : et statuet oves quidem a dextris suis, hoedos autem a sinistris. Tunc dicit Rex iis qui a dextris ejus erunt : Venite benedicti Patris mei, possidete paratum vobis regnum a constitutione mundi. Esurivi enim et dedistis mihi bibere ; hospes eram et collegistis me ; nudus et cooperuistis me ; infirmis et visitastis me ; in carcere eram et venistis

*Alleluia, alleluia.* — Let no the humble be turned away with confusion : the poor and needy shall praise thy name. Alleluia.   . He hath opened his hand to the needy and stretched out his hands to the poor. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to S. Matthew. xxv, 31-40. — At that time, Jesus said to his disciples : When the Son of man shall come in his majesty, and all the Angels with him, then shall he sit upon the seat of his majesty. And all nations shall be gathered together before him, and he shall separate them one from another, as the shepherd separateth the sheep from the goats. And he shall set the sheep on his right hand and the goats on his left. Then shall the King say to those on his right hand : Come, ye blessed of my Father possess you the kingdom prepared for you from the foundation of the world. For, I was hungry and you gave me to eat ; I was thirsty and you gave me to drink ; I was a stranger and you

ad me. Tunc respondébunt ei justi, dicéntes : Dómine, quando vídimus te esuriéntem et pávimus te ; sitiéntem et dedímus tibi potum ? quando autem te vídimus hóspitem et collégitimus te, aut nudum et cooperuímus te ? aut quando te vídimus ad te ? Et respóndens Rex dicit illis : Quám diu fecistis uni ex his frátribus meis mínimis, mihi fecistis.

the King answering shall say to long as you did it to one of these, me.

*Offertórium.* — *St James, i.* Religio munda et immaculáta apud Deum et Patrem haec est: Visitáre pupillos et víduas in tribulatióne eórum, et immaculátum se custodíre ab hoc saeculo. (Alleluía).

*Secret.* — Oblátum tibi munus, quæsumus, Dómine, in odórem suavitátis ascéndat : et sancto Joánni Baptista Confessóre tuo intercedénte, nos corpore et mente purificet. Per Dóminum.

*Communio.* *2 Tim. ii.* — Servum autem Dómini non opórtet litigáre : sed mansuétum esse ad omnes, docibilem, patiéntem, cum modéstia corripiéntem eos qui resistunt. (Alleluía).

*Postcommunio.* — Caeléstis, Dómine, participátió sacraménti, sancti Joánnis Baptistæ Confessóris tui suffragántibus méritis, fidéles tuos mundet et múnlat : ac bonis opéribus júgiter præstet esse inténtos. Per Dóminum.

be intent upon the doing of good works.

*In some Dioceses, Mass Os justí, p. 270, with the Collects as above.*

see thee hungry and fed thee ? thirsty and gave thee drink ? And when did we see thee a stranger and took thee in, or naked and covered thee ? Or, when did we see thee sick or in prison and came to thee ? And took me in ; naked and you covered me ; sick and you visited me ; I was in prison and you came to me. Then shall the just answer him saying : Lord, when did we them : Amen, I say to you, as my least brethern, you did it to

*Offertory.* — Religion, clean and undefiled before God and the Father, is this : To visit the fatherless and widows in their tribulation ; and do keep oneself unspotted from this world. (Alleluía).

*Secret.* — May this our oblation, we beseech thee, O Lord, mount up before thee as an odor of sweetness, and, in virtue of the prayers of blessed John Baptist, thy confessor, may it cleanse us both in body and in soul.

*Communion.* — The servant of the Lord must not wrangle, but be mild towards all men, apt to teach, patient : with modesty admonishing them that resist the truth. (Alleluía).

*Postcommunio.* — May, O Lord, thy faithful who rely on the merits of blessed John Baptist, thy confessor, be cleansed and safeguarded by the heavenly sacrament of which they have partaken : and, quickened by it, may they henceforth at all times

MAY 30.

**St. Ferdinand, KING, CONFESSOR.** — *White vestments.*  
*In the Diocese of San Antonio.*

St. Ferdinand III, King of Castile and Leon, was a brave monarch, who succeeded in freeing a great part of Spain from the hard yoke of the Mahomedans. His innocence of life and the justice and benevolence of his rule, quickly won for him the love of his subjects. He died in the odour of sanctity, A. D. 1252.

**Mass :** Justus ut palma, p. 273.

*Orémus.* Deus, qui beáto Confessóri tuo Ferdinándo proeliári próelia tua, et fidei inimicos superáre dedísti : concéde ; ut ejus nos intercessióne muniti, ab hóstibus mentis et córporis liberémur. Per Dóminum.

**Collect.** — O God who didst endue blessed Ferdinand, thy Confessor, with strength to fight thy battles and to vanquish the enemies of the faith : grant that, safeguarded by this prayers, we may be delivered from the hand of our every foe, whether of soul or of body.

JUNE 9.

**St. Columba, ABBOT.** — *White vestments.*

St. Columba, or Columkill, apostle of the Picts, was of illustrious Irish descent. He was brought up in the company of many saints at the school of St. Finian of Clonard. Being ordained priest, and having founded many churches in Ireland, he went to Scotland with twelve companions, and there converted many of the northern Picts to the faith of Christ. He founded the monastery of Iona, or Hy, which became the nursery of saints and apostles. He also evangelised the northern English. He died at the foot of the altar, at Iona, whilst blessing his people, on June 9, 597, and was buried, like St. Bridget, beside St. Patrick, at Downpatrick, in Ulster.

**Mass :** Os justí, of Abbots, p. 276, with a **Commemoration of SS. Primus and Felician.** MM., as in the Missal, p. 1406.

JUNE 16.

**St. John Francis Regis, CONFESSOR.** — *White vestments.*  
*In the Diocese of Kansas City.*

The Mass which follows, hitherto Proper to the Society of Jesus, is given in the new edition of the Roman Missal.

*Intróitus.* — Spiritus Dómini super me : propter quod unxit me : evangelizáre paupéribus misit me, sanáre contritos corde, praedicáre annum Dómini accéptum, et diem retributiónis. Ps. 9. Exsúrge, Dómine

**Intróit.** Isaias, lxi. — The Spirit of the Lord is upon me, wherefore he hath anointed me : to preach the Gospel to the poor he hath sent me, to heal the contrite of hearth, to preach the acceptable year of the Lord, and the day of

Deus, exaltétur manus tua : ne obliviscáris páuperum. *Ps.* Gló-  
ria Patri.

*Orémus.* — Deus, qui ad plú-  
rimos pro salute animárum per-  
feréndos labóres, beátum Joán-  
nem Franciscum Confessórem  
tuum, mirábili caritate, et in-  
vícta paciéntia decorásti : con-  
céde propítius ; ut ejus exém-  
plis instrúcti, et intercessiónibus  
adjúti, aetérnae vitae práemia  
consequámur. Per Dóminum.

*Epístola.* Lécio Epístolae  
beáti Pauli Apóstoli ad Thessa-  
lonicénses. — Fratres : Fidú-  
ciam habúimus in Deo nostro  
loqui ad vos Evangélium Dei in  
multa sollicitúdine. Exhortá-  
tio enim nostra non de erróre,  
neque de immundítia, neque in  
dolo, sed sicut probáti sumus  
a Deo ut crederétur nobis Evan-  
gélium : ita loquimur non quasi  
hómínibus placéntes, sed Deo,  
qui probat corda nostra. Ne-  
que enim aliquándo fúimus in  
sermóne adulatiónis, sicut sci-  
tis : neque in occasióne avari-  
tiae : Deus testis est : nec quae-  
réntes ab homínibus glóriam,  
neque a vobis, neque ab áliis.  
Cum possémus vobis óneri esse  
ut Christi Apóstoli : sed facti  
sumus párvuli in médio ves-  
trum, tamquam si nutrix fóveat  
fílios suos. Ita desiderántes  
vos, cúpide volebámus trádere  
vobis non solum Evangélium  
Dei, sed étiam ánimas nostras :  
quóniam caríssimi nobis facti  
estis. Mémorens enim estis fra-  
tres labóris nostri, et fatigatió-  
nis : nocte ac die operántes, ne

reward. *Ps.* Arise, O Lord God,  
let thy hand be exalted : forget  
not the poor. *Ps.* Glory.

*Collect.* — O God who, to the  
end that he might without falter-  
ing go through much toilsome  
work for the salvation of souls,  
didst endue blessed Francis, thy  
confessor, with wonderful charity  
and with unconquerable patience:  
grant unto us, we beseech thee,  
so to profit by the example he  
has left us, and so to avail our-  
selves of his prayers, that we too  
may win the exceeding reward of  
everlasting life.

*Epistle.* Lesson from the Epist-  
le of Blessed Paul the Apostle to  
the Thessalonians. 1. ii, 2-9. —  
Brethren : We have had confi-  
dence in our God to speak unto  
you the Gospel of God in much  
carefulness. For our exhortation  
was not of error, nor of unclean-  
ness, nor in deceit. But as we  
were approved by God that the  
Gospel should be committed to  
us : even so we speak not as  
pleasing men, but God who pro-  
veth our hearts. For, neither  
have we used at any time the  
speech of flattery, as you know ;  
nor taken an occasion of cove-  
tousness, God is witness. Nor  
sought we glory of men, neither of  
you, nor of others. Whereas we  
might have been burdensome to  
you, as the apostles of Christ :  
but we became little ones in the  
midst of you, as if a nurse should  
cherish her children. So, desi-  
rous of you, we would impart  
unto you, not only the Gospel of  
God, but also our own souls :  
because you were become  
most dear unto us. For, you  
remember, brethren, our labour

quem vestrum gravavimus, praedicavimus in vobis Evangelium Dei.

*Graduale.* Ps. 91. — Justus, ut palma florébit : sicut cedrus Libani multiplicabitur in domo Domini. *Ps.* Ad annuntiandum mane misericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem. Alleluia, alleluia. *Ps.* 67. Dominus dabit verbum evangelizantibus virtute multa. Alleluia.

*In Votive Masses, from Septuagesima until Easter, in place of the Allelulas and following verse, is said, or sung the Tract Beatus vir, p. 271.*

*In Paschal Time for the Gradual is said, or sung :*

Alleluia, alleluia. *Ps.* 67. Dominus dabit verbum evangelizantibus virtute multa. Alleluia. *Ps.* Osee xiv. Justus germinabit sicut liliū, et florébit in aeternum ante Dominum. Alleluia.

† Sequentia sancti Evangelii secundum Matthaeum. ix. 35-38. In illo tempore : Circubabat Jesus omnes civitates, et castella, docens in synagogis eorum, et praedicans evangelium regni, et curans omnem languorem, et omnem infirmitatem. Videns autem turbas, misertus est eis : quia erant vexati, et jacentes sicut oves non habentes pastorem. Tunc dicit discipulis suis : Messis quidem multa, operarii autem pauci. Rogate ergo dominum messis, ut mittat operarios in messem suam.

*Offertorium.* Job. xxix.— Benedictio perituri super me veniebat, et cor viduae consolatus

and toil : working night and day, lest we should be chargeable to any of you, we preached among you the Gospel of God.

*Gradual.* — The just man shall flourish like the palm tree : in the house of the Lord, he shall be multiplied as the cedar of Libanus. *Ps.* To shew forth thy mercy in the morning, and thy truth in the night. Alleluia, alleluia. *Ps.* With great power, the Lord shall give the word to them that preach good tidings. Alleluia.

Alleluia, alleluia. — *Ps.* With great power, the Lord shall give the word to them that preach good tidings. Alleluia. *Ps.* The just man shall spring up as a lily : he shall flourish before the Lord for evermore. Alleluia.

✠ Continuation of the holy Gospel according to St. Matthew. ix. 35-38. — At that time : Jesus went about all the cities and towns, teaching in their synagogues and preaching the Gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity. And seeing the multitudes, he had compassion on them, because they were distressed and lying like sheep that have no shepherd. Then he saith to his disciples : The harvest indeed is great, but the laborers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest that he send forth laborers into his harvest.

*Offertory.* — The blessing of him that was ready to perish came upon me, and I comforted

sum : oculus fui caeco, et pes claudus ; pater eram pauperum.

*Secrēta.* — Caritatis victima, quam immolantes offerimus, sit nobis, Dómine, te miserante, propitiabilis : et beáti Joánnis Francisci precibus et méritis, ad obtinendum patientiae et caritatis augmentum, éfficax et salutáris. Per Dóminum.

*Commúnio.* Isaias, iiii. — Quam pulchri super montes pedes annuntiántis et praedicántis pacem : annuntiántis bonum, praedicántis salutem !

*Postcommúnio.* — Crescat in nobis, Dómine, pietatis tuae effectus salutáris : ut coelésti pábulo refécti, et sanctórum exemplis accénsi, ad aetérnae salutis portum, te misericórditer protegēte, et beáto Joánni Francisko intercedēte, feliciter pervenire valeámus. Per Dóminum.

the heart of the widow : I was an eye to the blind, and a foot to the lame. I was the father of the poor.

*Secret.* — Of thy tender mercy, O Lord, vouchsafe that this victim of love offered up by us in sacrifice, profit us to the turning away of thy wrath : and that, in virtue of the merits and prayers of blessed John Francis, it avail to a saving growth among us of patience and charity.

*Communion.* — How beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings, and that preacheth peace : of him that sheweth forth good, that preacheth salvation.

*Postcommunion.* — May the salutary work of thy loving kindness, O Lord, ever go forward within us : so that, comforted by bread from heaven, stirred up to fervor by the examples of thy saints, and helped by the prayers of blessed John Francis, we may, under thy merciful protection, happily reach the safe harbor of eternal salvation.

JUNE 27.

**Our Lady of Perpetual Succor.** — *White vestments.*

*In the Diocese of Concordia.*

*Same Mass as on the Feast of Our Lady of Mount Carmel, p. 1499.*

JULY 3

**The Commemoration of all Holy Pontiffs, BISHOPS OF ROME.**

*White vestments.*

The number of Popes whom Holy Church counts among her canonized Saints being very great (80 or more out of a total of 257), in Rome itself, and in many Dioceses of the Christian world, a day following the Feast of Saint Peter (usually July 1), is set apart for the keeping of a Festival in their honor :

*Intróitus.* — Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt | *Introit.* Ps. 49. — Gather ye together unto him his saints, who

testamentum ejus super sacrificia. Et annuntiabunt caeli justitiam ejus : quia Deus tuus ego sum. *Ps. ibid.* Deus deorum Dominus locutus est : et vocavit terram. *Ps.* Gloria.

*Orémus.* — Deus, qui populis tuis indulgentia consulis, et amore dominaris : da spiritum sapientiae, suffragantibus meritis Antistitum Ecclesiae tuae, quibus dedisti regimen disciplinae ; ut de profectu sanctorum ovium fiant gaudia aeterna pastorum. Per Dominum.

ever-increasing holiness of thy cause of everlasting joy.

*Commemoration of the Octave, p. 1457.*

*Epistola.* Lectio Epistolae beati Pauli Apostoli ad Hebraeos. — Fratres : Mementote praepositorum vestrorum, qui vobis locuti sunt verbum Dei : quorum intuentes exitum conversationis, imitamihi fidem. Jesus Christus heri, et hodie : ipse et in saecula. Doctrinis variis et peregrinis nolite abduci. Optimum est enim gratia stabilire cor, non escis : quae non profuerunt ambulanti in eis. Habemus altare, de quo edere non habent potestatem, qui tabernaculo deserviunt. Quorum enim animalium inferitur sanguis pro peccato in Sancta per pontificem, horum corpora cremantur extra castra. Propter quod et Jesus, ut sanctificaret per suum sanguinem populum, extra portam passus est. Exeamus igitur ad eum extra castra, improprium ejus portantes. Non enim habemus hic manentem civitatem, sed

set his covenant before sacrifices. And the heavens shall declare his justice, for I am thy God. *Ps.* The God of Gods the Lord hath spoken : and he hath called the earth. *Ps.* Glory.

*Collect.* — O God, who governest they people by passing over their transgressions, and who rulest them by love : may the merits of the holy prelates to whom thou didst sometime entrust the ordering of her discipline, obtain from thee the outpouring of the spirit of wisdom over they Church, so that the flock may be to its shepherds a

*Epistle.* Lesson from the Epistle of Blessed Paul the Apostle to the Hebrews. *xiii.* 7-17. Brethren, remember your prelates who have spoken the word of God to you ; whose faith follow, considering the end of their conversation. Jesus Christ yesterday, and today, and the same for ever. Be not led away with various and strange doctrines : for it is best that the heart be established with grace ; not with meats, which have not profited those that walk in them. We have an altar, whereof they have no power to eat who serve the tabernacle. For the bodies of those beasts, whose blood is brought into the Holies by the high priest for sin, are burned without the camp. Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people by his own blood, suffered without the gate. Let us go forth therefore to him without the camp, bearing his reproach : for we have not

futúram inquirimus. Per ipsum ergo offerámus hóstiám laudis semper Deo, idest, fructum labiórum confiténtium nómini ejus. Beneficéntiæ autem, et communiónis nolite oblivisci: tálibus enim hóstiis promerétur Deus. Obedíte præpósitis vestris, et subjacéte eis. Ipsi enim pervigilant quasi ratiónem pro animábus vestris redditúri.

*Graduale. Ps. 131.* — Sacerdótes ejus induam salutári, et sancti ejus exsultatióne exsultábunt. *Ps.* Illuc producám cornu David, parávi lucérnam Christo meo. Allelúia, allelúia. *Ps. 139.* Jurávit Dóminus, et non poenitébit eum: tu es sacerdos in aetérnum secúndum órđinem Melchisedech. Allelúia.

*The Gospel, is that of the Feast of Saints Peter and Paul, p. 1459, and the Nicene Creed is said, or sung.*

*Offertorium. Ps. 88.* — Invéni David servum meum, óleo sancto meo unxi eum; manus enim mea auxiliábitur ei, et bráchium meum confortábit eum.

*Secreta.* — Unigéniti Filii tui, quam tibi Deus Pater omnipotens in honórem sanctórum Pontíficum offérimus immaculáta hóstia, prosit nobis ad medélam perciéendam. Per Dóminum.

**Preface of the Holy Apostles, p. 57.**

*Commúnio. Ps. 88.* — Véritas mea et misericórdia mea cum ipso; et in nómine meo exaltábitur cornu ejus.

*Postcommúnio.* — Da, quæsumus, Dómine, fidélibus pópulis sanctórum Pontíficum tuórum semper veneratióne laetári, et eórum perpétua supplicatióne uníri. Per Dóminum.

here a lasting city, but we seek one that is to come. By him therefore let us offer the sacrifice of praise always to God, that is to say, the fruit of lips confessing to his name. And do not forget to do good and to impart: for by such sacrifices God's favour is obtained. Obey your prelates, and be subject to them; for they watch, as being to render an account for your souls.

*Gradual.* — I will clothe her priests with salvation: and her saints shall rejoice with exceeding great joy. *Ps.* There will I bring forth a horn to David: I have prepared a lamp for my Anointed. Allelula, allelula. *Ps.* The Lord hath sworn, and he will not repent: Thou art a priest for ever, according to the order of Melchisedech. Alleluia.

*Offertory.* — I have found David my servant, with my holy oil I have anointed him: my hand shall help him, and my arm shall strengthen him.

*Secret.* — In honor of the saints, the holy pontiffs, we offer up to thee, O Lord, an unspotted victim, thine only-begotten Son: may it avail us to the healing of our souls.

*Commúnion.* — My truth and my mercy shall be with him, and in my name shall his horn be exalted.

*Postcommúnion.* — Grant unto thy faithful people, we beseech thee, O Lord, an abiding joy in the honoring of thy saints, and the continuous safeguard of their intercession.

JULY 24.

**St. Francis Solano, CONFESSOR. — *White vestments.***

St Francis Solano, born in Spain, at an early age entered the Order of St Francis, and quickly became distinguished for his wonderful holiness and austerity of life. Sent as a missionary to South America, he by his preaching gained countless souls to God. His happy death took place at Lima, June 14, A. D. 1610. The Feast of St. Francis Solano is kept throughout the United States.

**Mass :** Os justi, p. 270.

**Orémus.**— Deus, qui plúrimas Americæ gentes per beátum Franciscum ad sinum Ecclésiæ perduxisti : ejus méritis et précibus indignatióem tuam a peccátis nostris avérte ; et in gentes, quæ te non cognovérunt, timórem nóminis tui benignus immítte. Per Dóminum.

**Collect.** — O God, who, by means of blessed Francis, didst gather into the bosom of thy Church very many of the peoples of America : moved by his merits and prayers, do thou turn aside thy wrath from our sins ; and, among the nations which as yet know thee not, mercifully implant the fear of thy name.

**Epistle,** Corde enim, p. 1179, **and Gospel.** Euntes, p. 1183, *as on the Feast of St. Francis Xavier.*

**Secréta.** — Munus, quod tibi offerimus, det nobis quæsumus, omnipotens Deus, fidei, spei, et caritátis augméntum : et ut mereámur ásequi quod promíttis, interveniénte beáto Francisco Confessóre tuo, fac nos amáre quod præcipis. Per.

**Secret.** — May the offering we make obtain for us, O Almighty God, we beseech thee, an increase of faith, hope and charity : and that we may deserve to enjoy what thou dost promise, make us to love what thou dost command.

**Postcommúnio.** — Ut sumptis, Dómine, reddámur digni munéribus ; Intercedénte beáto Francisco Confessóre tuo, fac nos tuis semper obedíre mandátis. Per Dóminum nostrum.

**Postcommunlon.** — In order that we may become worthy, O Lord, of the gifts we have received at thy hands : through the intercession of blessed Francis, thy Confessor, do thou make us in all our days to keep thy commandments.

AUGUST 9.

**St. Emidius, BISHOP, MARTYR. — *Red vestments.***

St. Emidius, (or *Æmygdus*), born at Treves in Germany, was in a singular manner graced by Almighty God with the power to work miracles. Coming to Italy, Pope St. Marcellus (Jan. 16) made him Bishop of Ascoli, where he suffered martyrdom early in the fourth century, at the eve of the peace of the Church. He is invoked against earthquakes.

**Introitus.** — Commóta est, et contrémuit terra : fundaménta

**Introit. Ps. xvii.** — The earth shook and trembled : the foun-

móntium conturbáta sunt, quóniam irátus est eis. *Ps.* 49. Invo-  
ca me in die tribulatiónis :  
éruam te, et honorificábis me.  
V. Glória Patri.

*Orémus.* — Deus, qui beátum  
Emígdium, Mátyrem tuum at-  
que Pontíficem, idolórum victó-  
ria et miraculórum glória deco-  
rásti : concéde propítius ; ut,  
eo interveniénte, malórum spi-  
rituum fraudes vincere, et co-  
ruscáre virtútibus mereámur.  
Per Dóminum.  
of evil, and make us worthy to

*Epístola.* Lécitio libri Apoca-  
lypsis beáti Joánnis Apóstoli. xi  
13-17. In illa hora factus est  
terraemótus magnus, et décima  
pars civitátis cécidit : et occisa  
sunt in terraemótu ómnina hó-  
minum septem míllia : et réli-  
qui in tímórem sunt missi, et  
dedérunt glóriam Deo coeli.  
Vae secúndum ábilít : et ecce vae  
tértium véniet cito. Et sépti-  
mus ángelus tuba cécinit : et  
factae sunt voces nuagiae in  
coelo dicéntes : Factum est  
regnum hujus mundi, Dómini  
nostri et Christi ejus, et reg-  
nabit in saécula saeculórum :  
Amen. Et vigénti quátuor se-  
nlóres, qui in conspéctu Dei se-  
dent in sédlbus suis, cecidérunt  
in fácies suas, et adoravérunt  
Deum, dicéntes : Grátias ági-  
mus tibi, Dómine, Deus omni-  
potens, qui es, et qui eras, et qui  
ventúrus es : quia accepisti vir-  
tútem tuam magnam, et regná-  
sti.

*Graduále.* *Ps.* 59. — Dedisti  
metuéntibus te significatiónem  
ut fúgiant a fácie arcus. V.

dations of the mountains were  
troubled and were moved, becau-  
se he was angry with them. *Ps.*  
Call upon me in the day of trou-  
ble : I will deliver thee, and thou  
shalt glorify me. V. Glory.

*Collect.* — O God, who didst  
endue blessed Emidius, thy mar-  
tyr and bishop, with power for the  
overthrowing of idols and with  
the glory of miracle-working :  
listening, in thy great goodness,  
to the prayers he puts up in our  
behalf, strengthen us to the over-  
coming of the craft of the spirits  
shine in thy slight by our virtues.

*Epístle.* Lesson from the book  
of the Apocalypse of blessed  
John, the Apostle. xi. 13-17. —  
At that hour, there was made a  
great earthquake, and a tenth  
part of the city fell : and there  
were slain in the earthquake  
names of men seven thousand :  
and the rest were cast into a fear,  
and gave glory to the God of  
heaven. The second woe is past :  
and behold the thir'd woe will  
come quickly. And the seventh  
angel sounded the trumpet : and  
there were great voices in heaven,  
saying : The kingdom of this  
world is become our Lord's and  
his Christ's, and he shall reign for  
ever and ever : Amen. And the  
four-and-twenty ancients, who  
sit on their seats in the sight of  
God, fell on their faces and adored  
God, saying : We give thee  
thanks, O Lord God Almighty,  
who art, and who wast, and who  
art to come : because thou hast  
taken to thee thy great power,  
and thou hast reigned.

*Gradual.* — Thou hast given a  
warning to them that fear thee :  
that they may flee from before

Ut liberéntur dilécti tui :  
salvum fac dextera tua, et  
exáudi me. Allelúia, allelúia.  
V̄. Ps. 88. Manus mea auxi-  
liábitur ei, et bráchium meum  
confortábit eum. Allelúia.

the bow : V̄. That thy beloved  
may be delivered : save me with  
thy right hand, and hear me.  
Alleluia, alleluia. V̄. My hand  
shall help him : and my arm shall  
strengthen him. Alleluia.

**Gospel, Cum audieritis, p. 234.**

**Offertórium. Ps. 59.** — Com-  
movisti terram, et conturbásti  
eam : sana contritiónes ejus,  
quia commóta est.

**Secréta.** — Múnera tibi, Dó-  
mine, obláta sanctifica : ut per  
ea, intercedénte beáto Emígdlo  
Mártire tuo atque Pontífice,  
ab ómnibus ánimæ et córporis  
periculis liberémur. Per Dómi-  
num.

**Commúnio. Ps. 32.** — Tímeat  
Dóminum omnis terra : ab eo  
autem commoveántur omnes in-  
habítantes orbem.

**Postcommúnio.** — Sacramén-  
ta quæ súmpsimus, Dómine,  
per Intercessiónem beáti Emíg-  
dii, Mártiris tui atque Pontífi-  
cis, slnt nobis ad tutaméntum  
mentis et córporis, et ad mlséri-  
córdiam tuam effícácter conse-  
quéndam. Per Dóminum.

**Offertory.** — Thou hast moved  
the earth, and hast troubled it :  
heal thou the breaches thereof,  
for it has been moved.

**Secret.** — Do thou, O Lord,  
hallow the gifts we lay before  
thee : so that, blessed Emidius,  
thy martyr and bishop, pleading  
for us, through them we may be  
delivered from all dangers, whe-  
ther to body or to soul.

**Communion.** — Let all the  
earth fear the Lord, and let all  
the inhabitants of the world be in  
awe of him.

**Postcommunion.** — In virtue  
of the intercession in our behalf,  
o Lord, of blessed Emidius, thy  
martyr and bishop, may the  
sacrament we have received be  
to us both a safeguard for soul  
and for body, and an assurance  
of the fulness of thy mercy.

*In some churches on the Feast of St. Emidius, in place of the foregoing, the Mass Státuit, p. 215, is said with only the first collect proper as above.*

AUGUST 11.

**St. Philomena, VIRGIN, MARTYR.** — *Red vestments.*

*In Diocese of Helena.*

The sacred body of St Philomena, a Virgin-Martyr of the first ages of Christianity, was early in the nineteenth century, discovered in the Roman catacomb, known as the Cemetery of Priscilla. An inscription and phial of blood bore witness to the genuineness of the relics. The many miracles since wrought by Almighty God in favour of those who have invoked St Philomena, have caused her *cultus* to become widespread in the Church. The Liturgical celebration of her Feast was authorised by Pope Gregory XVI.

**Mass : Loquébar, p. 282.**

AUGUST 18.

**St. Helena, EMPRESS, WIDOW.***White vestments.*

Saint Helena, a native of Britain, espoused to the Emperor Constantius, was the mother of Constantine, the first Christian Emperor of Rome. Favoured by her son, Saint Helena succeeded in discovering at Jerusalem the true Cross, to enshrine which she built a magnificent Basilica. She was renowned for her almsdeeds, and (say the ancient chroniclers) "incomparable in her fait and zeal". Saint Helena received her heavenly crown in the month of August, in the twentieth year of the reign of her son, that is A. D. 326.

*Introitus.* — Mihi autem absit gloriári, nisi in cruce Dómini nostri Jesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. *Ps. 22.* Virga tua et báculus tuus, ipsa me consoláta sunt. *Ÿ.* Glória Patri.

*Orémus.* — Dómine Jesu Christe, qui locum, ubi crux tua latébat, beátae Hélenae revelásti, ut per eam Ecclesiám tuam hoc pretiósó thesáuro dítares : ejus nobis intercessióne concéde ; ut vitális ligni pretío, aetérnae vitæ præmia consequámur. Qui vivis.

*Introit.* Gal. vi. — But God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, by whom the world is crucified to me and I to the world. *Ps.* Thy rod and thy staff, they have comforted me. *Ÿ.* Glory.

*Collect.* — O Lord Jesus Christ, who to blessed Helena wast pleased to reveal the place where thy cross was hidden, in order, through her, to enrich thy Church with this inestimable treasure : give ear to her prayers, and accept this tree of life as the price of our attaining to eternal happiness.

**Commemoration of the Octave of the Assumption, p. 1588.**

*Of St. Agapitus :*

*Orémus.* — Laetétur Ecclesiá tua, Deus, beáti Agapíti Mátyris tui confisa suffrágiis : atque ejus précibus gloriósís et devóta permáneat, et secúra consistat. Per Dóminum.

*Collect.* — Happy be thy Church, O God, putting her trust in the prayers of the holy martyr Agapitus : he in glory pleading in her behalf, may she ever devoutly do thee service, and ever abide in safety and in peace.

*The Lesson, Mullerem fortem, p. 304.*

*Graduále. Ps. 44.* — Vultum tuum deprecabúntur omnes dívites plebis : filiae regum in honóre tuo. *Ÿ.* Adducéntur regi vírgines post eam : próxímae ejus afferéntur tibi : afferéntur in laetitia et exsultatíone, addu-

*Gradual.* — All the rich among the people shall entreat thy countenance : the daughters of kings in thy honor. *Ÿ.* After her shall virgins be brought to the king ; her neighbors shall be brought to thee. They shall be

céntur in templum regis. Allelúia, allelúia. *Ÿ.* Ps. 111. Dispersit dedit paupéribus : justitia ejus manet in saeculum saeculi. Allelúia.

brought with gladness and rejoicing, they shall be brought into the temple of the king. Alleluia, alleluia. *Ÿ.* He hath distributed, he hath given to the poor, his justice remaineth for ever and ever. Alleluia.

*The Gospel, Simile est... thesauro abscondito, p. [57].*

*On account of the Octave of the Assumption the Nicene Creed is said.*

*Offertorium.* I. Cor. ii. — Non enim judicavi me scire aliud, nisi Jesum Christum, et hunc crucifixum.

*Offertory.* — For I judged not myself to know any other thing but Jesus Christ and him crucified.

*Secréta.* — Per haec sacra mystéria concéde nobis, Dómine : ut sicut beatae Hélenae misericórditer tribuísti, ut Filium tuum crucifixum in corde semper gestáret ; ita et nos eum in córdibus nostris perpétuo deférámus. Per eúndem Dóminum.

*Secret.* — O God, who of thy great mercy didst give to blessed Helena, all the days of her life, to carry thy crucified Son in her heart : to us likewise, for the sake of these sacred mysteries, vouchsafe, that in our hearts we ever be mindful of him.

*Of the Octave of the Assumption, p. 1590.*

*Of St. Agapitus :*

*Secréta.* — Súscipe, Dómine, múnera, quae in ejus tibi solemnitate deférimus, cujus nos confidimus patrocínio liberári. Per Dóminum.

*Secret.* — Do thou, o Lord, favourably regard the offering we lay at thy feet on this the festival-day of the saint on whom we rely for our deliverance.

*Preface of the Blessed Virgin Mary, p. 56.*

*Commúnio.* Cant. 7. — Ascendam in palmam, et apprehendam fructus ejus.

*Communion.* — I will go up in the palm-tree, and will take fruit thereof.

*Postcommúnio.* — Concéde nobis miséricors Deus : ut qui salutiferae crucis tuae fructu in terra sumus recreáti, per intercessiónem beatae Hélenae eódem júgiter pérfrui mereámur in coelis. Qui vivis.

*Postcommunion.* — Vouchsafe, we beseech thee, o merciful God, to us whom upon earth thy saving cross has quickened to new life, through the intercession of blessed Helena, for evermore to enjoy in heaven the happiness it has brought us.

*Of the Octave of the Assumption, p. 1590.*

*Of St. Agapitus :*

*Postcommúnio.* — Satiásti, Dómine, familiam tuam muné-

*Postcommunion.* — With the gift of thy holy sacrament, o

ribus sacris : ejus, quæsumus, semper interventióne nos réfove, cujus solémnia celebrámus. Per Dóminum.

Lord, thou hast bestowed on thy children the fulness of thy grace : be moved by the prayers of the saint whose feast we celebrate, to comfort us in all our lives.

SEPTEMBER 1.

**St. Bibiana, VIRGIN, MARTYR.** — *Red vestments.*

*In the Diocese of Los Angeles.*

Mass Loquébar, p. 282.

SEPTEMBER 7.

**St. Cloud, CONFESSOR.** — *White vestments.*

*In the Diocese of St. Cloud.*

St. Cloud (or Clodoald), a prince of the Royal House of the Merovingians in France, renounced his prospects of an earthly kingdom to embrace the service of God in the state of a humble religious. Ordained priest, he laboured unremittingly for the good of souls, in the neighborhood of Paris, and founded a celebrated monastery which has given its name to the town of St. Cloud. The Saint passed away about A. D. 560.

Mass : Os Justi, p. 270.

*Orémus.* — Deus, qui beátum Clodoáldum, propter te humillátum in saeculo, et sacerdotii múnere et virtútum splendóre sublimásti : tribue nos, ejus exémplo, tibi digne ministráre, et per ejus intercessiónem grátia semper et mérito proficere. Per Dóminum.

*Secréta.* — Te, Dómine, fidei nostrae salutisque auctórem cum sancto Sacerdóte Clodoáldo confiténtes : quæsumus ; ut hanc de mánlbus nostris hóstiam laudis cleménter suscipias, et, qua religióne ipse vota sua réddidit, eádem nobis tribuas nostra persólvere. Per Dóminum nostrum.

*Postcommúnio.* — Suméntes, Dómine, in festivitáte sancti Clodoáldi Sacerdotis divína my-

*Collect.* — O God, who didst exalt Blessed Clodoald thy Confessor, humbled for thy sake in this world, both by raising him to the dignity of the priesthood and by enduing him with the splendor of many virtues : grant unto us, following his example, to do thee worthy service and, helped by his prayers, ever to grow in virtue and merit.

*Secret.* — With thy holy priest, Clodoald, we confess thee, O Lord, to be the author of our faith and of our salvation : and we beseech thee mercifully to receive at our hands this sacrifice of praise ; and to grant that with the same fervor as he, we may render our vows to thee.

*Postcommunion.* — Having, O Lord, celebrated the Holy Mysteries on this the festival day of the

stéria : te súpplices deprecá-  
mur, ut, eréctis ad coeléstia  
méntibus, ómnia detriméntum  
fácere valeámus propter eum,  
quí semetípsum nobis dedit,  
Jesum Christum, Fílium tuum,  
Dóminum nostrum, qui tecum  
vivit et regnat in sáecula saecu-  
lórum. R̄. Amen.

holy priest Clodoald, we humbly  
beseech thee that raising our  
minds to heavenly joys, we may  
count all things as loss for the  
sake of him who delivered himself  
up for us, Jesus Christ, thy Son,  
Our Lord.

OCTOBER 21.

**St. Ursula and Companions, VIRGINS AND MARTYRS. —**

*Red vestments.*

Saint Ursula, said to have been a native Princess from Cornwall, with many other British maidens, followed to the Continent her countrymen driven into exile by the Saxon invaders of the fifth century. By misadventure they were compelled to wander hither and thither in Gaul and Germany, and at length, when in the neighborhood of Cologne, were set upon by the Huns, who were at the time overrunning Western Europe. The holy Virgins courageously gave their lives in defence of their Faith and chastity.

*In Diocese of Portland.*

**Mass, Loquébar, p. 282, with the Collect, Secret and Post-communion, p. 290.**

**Commemoration is made of St. Hilarion from the Mass  
Os justi, p. 276.**

NOVEMBER 5.

**Feast of Holy Relics. — *Red vestments.***

**Mass as on p. 1741.**

NOVEMBER 7.

**St. Leonard, ABBOT. — *White vestments.***

A French nobleman, who retired to a hermit's cell near Orleans, where he lived a long life of severe penance, further sanctified by his unceasing works of charity to the poor and to all in distress. It is said of him that to no one did he ever refuse help. He died about A. D. 559.

**Mass : Os justi, p. 276.**

*Orémus.* — Majestáti tuae,  
quáesumus, omnipotens Deus,  
nos sanctíssimi Confessóris tui  
Leonárdi pia comméndet orá-  
tio ; ut, quem venerámur offi-  
cio, ipsíus suffrágiis sublevémur.  
Per Dóminum.

**Collect.** — May the kindly  
prayers of thy most holy Con-  
fessor, Leonard, avail us, O Al-  
mighty God, before thy Divine  
Majesty. Dutifully we venerate  
him : may we be helped by his  
intercession.

NOVEMBER 27.

**Our Lady of the Miraculous Medal.** — *White vestments.*  
*In the Diocese of Brooklyn.*

Our Blessed Lady appearing in the year 1832 to Catharine Labouré, a Sister of Charity, showed her the pattern of the Medal now universally known as the "Miraculous Medal", because of the many wonders which it has pleased Almighty God to work by its means in his Church. Among these is the marvellous conversion, in Rome, in 1842, of the Jew Alphonse Ratisbonne.

*Intróitus.* — *Erlt quasi signum in manu tua, et quasi monumentum ante óculos tuos, et ut lex Dómini semper sit in ore tuo. Ps. 104, Confitémini Dómino, et invocáte nomen ejus; annuntiáte inter gentes ópera ejus. V. Glória Patri.*

*Orémus.* — *Dómine Jesu Christe, qui beatíssimam Virgínem Mariám Matrem tuam ab origine immaculátam innúmeris miraculis claréscere voluisti: concéde; ut ejúsdem patrocínium semper implorántes, gáudia consequámur aetérna. Qui vivis et regnas.*

*Epístola.* *Léctio libri Apocalypsis beáti Joánnis Apóstoll.* — *Signum magnum apparuit in coelo. Múlier amícta sole et luna sub pédibus ejus, et in cápite ejus coróna stellárum duódecim. Et péperit fillum másculum, qui rectúrus erat omnes gentes in vírga férrea: et raptus est fílius ejus ad Deum et ad thronum ejus. Et datae sunt mulferi alae duae áquilae magnae ut voláret in désertum in locum suum. Et misit serpens de ore suo post mulferem aquam tamquam flumen, ut eam fáceret trahí a flúmine. Et adjúvit terra mulferem, et apéruit terra os suum, et absórbuit*

*Intrott.* *Exodus xiii.* — *It shall be as a sign in thy hand, and as a memorial before thine eyes, and that the law of the Lord be always in thy mouth. Ps. O give thanks unto the Lord, and call upon his name: tell forth his deeds among the nations. V. Glory.*

*Collect.* — *O Lord Jesus Christ, who hast willed that the most blessed virgin Mary, thy mother, sinless from the first moment of her conception, should be glorified by countless miracles: grant that we, who never cease from imploring her patronage, may attain in the end to eternal happiness.*

*Epístle.* *Lesson from the book of the Apocalypse of blessed John, the Apostle. xii. 12-16.* — *A great sign appeared in heaven: a woman clothed with the sun, and the moon under her feet, and on her head a crown of twelve stars. And she brought forth a man-child, who was to rule all nations with an iron rod: and her son was taken up to God, and to his throne. And there were given to the woman two wings of a great eagle, that she might fly into the desert unto her place. And the serpent cast out of his mouth after the woman, water as it were a river: that he might cause her to be carried away by*

flumen, quod misit draco de ore suo.

river, which the dragon cast out

*Graduale. Ps. 104.* — Memen-  
tôte mirabíllium ejus, quae fecit;  
prodígia ejus, et júdicia oris  
ejus. *Ps.* Pósuit in ea verba  
signórum suórum, et prodigió-  
rum suórum in terra. Allelúia,  
allelúia. *Ps. 18.* A sum-  
mo coelo egréssio ejus, nec est  
qui se abscondat a calóre ejus.  
Allelúia.

the river. And the earth helped  
the woman, and the earth opened  
her mouth, and swallowed up the  
of his mouth.

*Gradual.* — Remember the  
marvellous works which he hath  
done : his wonders, and the judg-  
ments of his mouth. *Ps.* He  
placed in them the words of his  
signs : and of his wonders in the  
land. Alleluia, alleluia. *Ps.* His  
going forth is from the topmost  
heaven ; nor is there any that  
can hide from his heat. Alleluia.

*Gospel, Nuptiae factae sunt, as on the Second Sunday  
after Epiphany. p. 464.*

*The Nicene Creed is said, or sung.*

*Offertorium. John. xix.* — Di-  
xit Jesus discípulo : Ecce mater  
tua. Et ex illa hora accépit  
eam discípulus in sua.

*Secréta.* — Beáta Vírgine Ma-  
ria intercedénte, cujus précibus  
exorátus Jesus Christus Filius  
tuus fecit íntium signórum ;  
da nobis, Dómine Deus, sacra-  
mémentum Córporis et Sánguínis  
ejúsdem Fílli tui pura mente  
confícere, ut aetérni convívii  
mereámur esse partícipes. Per  
eúndem Dóminum nostrum.

*Commúnio. Eccclus. xxvi.* —  
Innova signa et immúta mira-  
bília. Glorífica manum tuam  
et bráchium dexterum. Festí-  
na tempus et meménto finis et  
enárrent mirabília tua.

*Postcommúnio.* — Dómine  
Deus omnipotens, qui per Im-  
maculátam Genitricem Fílli tui  
ómnia nos habére voluisti : da  
nobis tantae Matris auxílio,  
praeséntis témporis perícúla de-  
vitáre ; ut vitam consequámur  
aetérnam. Per eúndem.  
and in the end may come to life

*Offertory.* — Jesus said to the  
disciple : Behold thy mother.  
And from that hour the disciple  
took her to his own.

*Secret.* — Moved by the plead-  
ing of the Blessed Virgin Mary, in  
answer to whose prayers Jesus  
Christ thy Son wrought the first  
of his miracles : vouchsafe unto  
us, O Lord God, to minister in  
cleanness of heart unto the sa-  
crament of the Body and Blood  
of the same thy Son, so as to  
deserve to sit down to the ever-  
lasting banquet of eternlty.

*Communion.* — Renew the  
signs, and work fresh marvels ;  
glorify thine hand and thy right  
arm ; hasten the time, and re-  
member the end, and let them  
declare thy wondrous works.

*Postcommunion.* — O Lord  
God Almighty, who hast willed  
that all things should be given  
to us through the Immaculate  
Mother of thy Son : grant that  
under the protection of this  
mighty mother, we may escape  
all the dangers of these our times,  
everlasting.

NOVEMBER 27.

**St. Virgilius, BISHOP, CONFESSOR. — *White vestments.***

St. Virgil, archbishop of Salzburg, was a native of Ireland. He spent his life in the evangelisation of Germany, and was helped in his apostolate by King Pepin, and afterwards by the Emperor Charlemagne. He rebuilt the abbey of St. Peter in his cathedral city, and translated thither the relics of St. Rupert, the founder of that see. He baptised two successive dukes of Carinthia, and sent thither missionaries under the conduct of the bishop, St. Modestus, who planted the faith in that country. Full of labors and merits, he entered into his eternal rest on November 27, 784. His relics are enshrined in his cathedral.

**Mass :** Státuit, p. 255.

---

*Several notices and translations contained in this supplement have been reprinted with the kind permission of Messrs. Desclée & Co. Printers to the Holy See, Tournai (Belgium).*



## CONTENTS

---

December 12. Feast of Our Lady of Guadalupe . . . . .	1
February 1. St. Brigid. . . . .	3
»    5. St. Phillip of Jesus. . . . .	3
March 22. St. Catharine Flisca Adorna. . . . .	5
April 6. Blessed Juliana of Cornillon. . . . .	7
»    26. Our Lady of Good Counsel . . . . .	7
»    27. St. Thuribius of Mogrobejo . . . . .	9
May 16. St. John Nepomucene. . . . .	10
»    16. St. Brendan . . . . .	12
»    22. St. Rita of Cascia . . . . .	12
»    23. St. John Baptist di Rossi . . . . .	15
»    30. St. Ferdinand . . . . .	19
June 9. St. Columba. . . . .	19
»    16. St. John Francis Regis . . . . .	19
»    27. Our Lady of Perpetual Succor . . . . .	22
July 3. The Commemoration of all Holy Pontiffs. . . . .	22
»    24. St. Francis Solano . . . . .	25
August 9. St. Emidius : . . . .	25
»    11. St. Philomena . . . . .	27
»    18. St. Helena . . . . .	28
September 1. St. Bibiana . . . . .	30
»    7. St. Cloud . . . . .	30
October 21. St. Ursula and Companions . . . . .	31
November 5. Feast of Holy Relics . . . . .	31
»    7. St. Leonard . . . . .	31
»    27. Our Lady of the Miraculous Medal . . . . .	32
»    27. St. Virgilius. . . . .	33